শ্রীমদ্ভাগবত—সপ্তদশ

[ষষ্ঠ বর্ষ, আষাঢ়, ১৩৭৪] [প্রথম সংখ্যা—রথযাত্রা]

আর্য্যশাস্ত্র

শ্রীশ্রীসীতারামদাস ওঙ্কারনাথ প্রবর্ত্তিত

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীতম্

শ্রীমদ্ভাগবতম্

পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রঘটকতীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিতম্

তৃতীয় পঞ্চবার্ষিকী পরিকল্পনার অন্তর্গত আঞ্চলিক ভাষার উন্নয়ন ও সমৃদ্ধিকল্পে মহামান্য সরকারবাহাদুরের অর্থানুকূল্যে এই পুস্তক সুলভমূল্যে দেওয়া সম্ভব হইতেছে।

• • •

মুখ্য-সম্পাদক—
মহামহোপাধ্যায় শ্রীকালীপদতর্কাচার্য্য
শ্রীশ্রীজীবভট্টাচার্য্যন্যায়তীর্থ

[বার্ষিক মূল্য সডাক ১৫·০০ টাকা [প্রতি সংখ্যা ১·৫০ টাকা]

স্বত্বাধিকারী :—
শ্রীসত্যধর্ম্মপ্রচারসঙ্ঘ
(ভারত সম্প্রদায়)

সহ-সম্পাদকসঙ্ঘ

শ্রীশ্যামাশঙ্কর বিদ্যাভূষণ
শ্রীনারায়ণ ঘোষাল ন্যায়াচার্য্য
শ্রীরঘুনাথ কাব্য-ব্যাকরণতীর্থ
শ্রীহরিনারায়ণ তর্ক বেদ-ব্যাকরণতীর্থ
শ্রীরামরঞ্জন কাব্য-ব্যাকরণতীর্থ
শ্রীদিলীপকুমার মুখোপাধ্যায় এম্. এ

মুদ্রণ-কর্ম্মনির্ভর :—
ডাঃ শ্রীজিতেন্দ্র নাথ বে, এম্. বি., ডি. ও এম্. এস.,
ডি. পি. এইচ., ডি. টি এম্. এণ্ড
এইচ (লণ্ডন)।

কিঙ্কর বিমলানন্দ।

শ্রীরামরঞ্জন কাব্য-ব্যাকরণতীর্থ কর্ত্তৃক শ্রীসীতারাম-বৈদিক মহাবিদ্যালয়, ৭।২, পি. ডব্লিউ. ডি. রোড, কলিকাতা—৩৫ হইতে প্রকাশিত ও ১৯, হরি পাল লেন, কলিকাতা—৬ আলেকজান্দ্রা প্রিন্টিং ওয়ার্কস হইতে মুদ্রাপিত। ১৫ই আষাঢ়, ১৩৭৪।

কার্য্যালয় :—
৩৮সি, বিধান সরণী (বিবেকানন্দ রোডের মোড়) কলিকাতা—৬
ফোন ৩৩-৪৪০৮

CALCUTTA UNIVERSITY

নিয়মাবলী

১। আর্য্যশাস্ত্র আয়ুর্ব্বেদ মাসিক পত্র। প্রতি মাসে উহার ১টি সংখ্যা প্রকাশিত হয়। আষাঢ় (জুন-জুলাই) মাস হইতে উহার বর্ষারম্ভ।

২। এই মাসিকপত্রে নব্যাদি বিংশতিসংহিতা, প্রজাপতি-স্মৃতিপ্রভৃতি বহু দুর্লভ স্মৃতিগ্রন্থ, বাল্মীকি-রামায়ণ ও শ্রীবিষ্ণুপুরাণ প্রকাশিত হইয়াছে। বর্ত্তমানে শ্রীমদ্ভাগবত প্রকাশিত হইতেছে। তারপর শ্রীমহাভারত ইত্যাদি যাবতীয় আর্য্যশাস্ত্র ধারাবাহিকভাবে প্রকাশিত হইবে।

৩। উহার অগ্রিম বার্ষিক গ্রাহকমূল্য ভারত ও পাকিস্তানে সডাক ১৫'০০, প্রতি সংখ্যা ১'৫০ নঃ পঃ মাত্র; অন্যত্র বার্ষিক সডাক ২০'০০, প্রতি সংখ্যা ২'০০ মাত্র। গ্রাহকমূল্য অগ্রিম দেয়।

৪। প্রতি বাংলামাসের দ্বিতীয় সপ্তাহে উহার একটি সংখ্যা প্রকাশিত হইবামাত্র গ্রাহকগণের নিকট পাঠান হয়। বাংলামাসের তৃতীয় সপ্তাহের মধ্যে উক্ত সংখ্যা না পাইলে স্থানীয় ডাকঘরে খোঁজ লইয়া চতুর্থ সপ্তাহের মধ্যে কলিকাতা কার্য্যালয়ে অবশ্যই জানাইতে হইবে।

ঠিকানা-পরিবর্ত্তন পূর্ববর্তী বাংলামাসের মধ্যে অবশ্যই জানাইতে হইবে।

৫। মাসিকপত্র-সংক্রান্ত যাবতীয় পত্রাদি এবং মণিঅর্ডার "সম্পাদক আর্য্যশাস্ত্র, ৩৮সি, বিধান সরণী, কলিকাতা—৬" এই ঠিকানায় পাঠাইতে হইবে।

মণি-অর্ডার কুপণ ও পত্রাদিতে গ্রাহকের নাম, ঠিকানা ও গ্রাহক-নম্বর সুস্পষ্টভাবে অবশ্যই লিখিতে হইবে।

৬। গ্রাহকগণের পত্র-লিখিত নির্দ্দেশ অনুযায়ী সকল ব্যবস্থা কীরূপ গ্রহণ করা হয়, কিন্তু প্রয়োজন না মনে করিলে পত্রের উত্তর দেওয়া হয় না। পত্রের উত্তর আশা করিলে গ্রাহকগণকে জবাবী-পত্র অবশ্যই দিতে হইবে।

৭। আর্য্যশাস্ত্রের পুরাতন সংখ্যাগুলি একত্রে ডাকে পাঠাইবার নির্দ্দেশ থাকিলে গ্রাহকগণকে পাঠাইবার ডাক-মাশুল অবশ্যই দিতে হইবে, কার্য্যালয়ে আসিয়া বা ডাকযোগ ব্যতীত অন্য কোন উপায়ে গ্রহণ করিলে তাহা দিতে হইবে না।

৮। উল্লিখিত ৪-৭ নং নিয়মাবলী পালিত না হইলে পত্র-পরিচালকগণের পক্ষে কোন দায়িত্ব গ্রহণ করা সম্ভব নহে।

শ্রীসীতারাম বৈদিক মহাবিদ্যালয়
৭।২, পি. ডব্লু. [illegible] রোড, আলমবাজার
কলিকাতা—৩৫।

সম্পাদক—আর্য্যশাস্ত্র

৺শ্রীশ্রীগুরবে নমঃ

শ্রীশ্রীঠাকুরের বাণী

পুস্তকমঠ
ভরতপুর-কুঞ্জ
দেওঘাট
৮।৪।৭০

যে মায়েরা বাবারা একে (ওঙ্কারকে) সত্যসত্য ভালবাসে, তারা নিত্য আর্য্যশাস্ত্র প'ড়্বে ও প্রাণপণে আর্য্যশাস্ত্র প্রচারের চেষ্টা ক'র্বে। আর্য্যশাস্ত্রের সেবায় জগতের মহাকল্যাণ সাধিত হবেই হবে।

ওঙ্কার

বিশেষ নিবেদন—

আর্য্যশাস্ত্রের গ্রাহকগণের নিকট আমাদের বিনীত নিবেদন এই যে,—তাঁহারা যেন প্রত্যেকে অন্ততঃপক্ষে একটি করিয়াও গ্রাহক সংগ্রহ করিয়া দেন।

বিনীত
সম্পূজক—আর্য্যশাস্ত্র

সূচীপত্র

শ্রীমদ্ভাগবত

ষষ্ঠ স্কন্ধ

অধ্যায়	বিষয়	পৃষ্ঠা
	অজামিলের উপখ্যান, বিষ্ণুদূত ও যমদূতের সংবাদ।	১০৯৯
	বিষ্ণুদূতগণের যমদূতসমীপে ভাগবত ধর্ম, নাম মাহাত্ম্য কথন এবং যমের পাশ হইতে মুক্ত অজামিলের ভগবদারাধনায় পরমধামে গমন।	
	যম ও যমদূতের কথোপকথন এবং বৈষ্ণবোৎকর্ষবর্ণন।	...
	দক্ষের জন্ম, তৎকৃত তপস্যার অবসানে শ্রীভগবানের দর্শন এবং ও ভগবানের সংবাদ।	...
	নারদের উপদেশে দক্ষাদি অযুতপুত্রগণের ঐ ং নারদকে দক্ষের শাপ-দান।	
	দক্ষের ষাট কন্যার বংশবিস্তার বর্ণন।	
	ইন্দ্রকর্তৃক গুরুর অবমাননা, দেবগণের ঐশ্বর্য্য নাশ এবং বিশ্বরূপের পৌরোহিত্য বরণ।	
৮।	বিশ্বরূপকর্তৃক ইন্দ্রকে নারায়ণবর্ম্মের উপদেশ।	
৯।	বিশ্বরূপের বিনাশ, বৃত্রাসুরের উৎপত্তি, দেবকৃত ভগবানের স্তুতি ও ভগবানের বরদান। দধীচিমুনির নিকট হইতে দেবগণ কর্তৃক তাঁহার অস্থি যাচ্ঞা, তাহার দ্বারা বজ্রের নির্ম্মাণ এবং দেবতা ও দানবদিগের যুদ্ধ।	...
১১।	রুদ্র কর্তৃক জ্ঞান, ভক্তি ও বৈরাগ্যযুক্ত এবং বীরোচিত বাক্য কথন।	
১২।	রুদ্রের সহিত ইন্দ্রের যুদ্ধ এবং রুদ্রের বধ।	
১৩।	ব্রহ্মহত্যা ভয়ে ইন্দ্রের পলায়ন এবং অশ্বমেধ যজ্ঞদ্বারা ব্রহ্মহত্যা নিবারণ।	
১৪।	বৃত্রাসুরের পূর্ব্ব জন্মবৃত্তান্ত কথন।	
১৫।	নারদ ও অঙ্গিরা মুনিকর্তৃক চিত্রকেতুকে উপদেশ দান।	

অধ্যায়	বিষয়	পৃষ্ঠা
১৬।	রাজপুত্রের দেহত্যক্ত জীবাত্মার বাক্যালাপ, চিত্রকেতুকে নারদকর্তৃক সঞ্জীবন মন্ত্র দান, তাহার জপে বিদ্যাধরত্ব প্রাপ্তি এবং শ্রীভগবান্ অনন্তদেবের দর্শন লাভ। কৈলাসে পার্ব্বতীর সহিত শিবকে উপহাস করায় পার্ব্বতীর অভিশাপে চিত্রকেতুর কৃমাযুর-জন্মপ্রাপ্তি।	
১৮।	বিতির বংশকথন ও মরুদ্গণের জন্ম।	
১৯।	পুংসবন ব্রতের উপদেশ।	

ষষ্ঠ খণ্ড সমাপ্ত।

সূচীপত্র—সপ্তম স্কন্ধ

ক্র	বিষয়	পৃষ্ঠা
	নারদ ও যুধিষ্ঠিরের পারস্পরিক আলাপ এবং সনকাদি মুনিগণের পাশে জয় ও বিজয়ের দৈত্যজন্ম লাভ।	
	শ্রীবিষ্ণুর প্রতি ক্রুদ্ধ হিরণ্যকশিপু কর্তৃক অত্যাচার করিতে উপদেশ এবং তদ্ব কথায় ভ্রাতৃবধূ ও ভ্রাতুষ্পুত্রগণের সান্ত্বনা প্রদান।	
৩।	হিরণ্যকশিপুর তপস্যা ও বরলাভ।	
৪।	বরলাভের পর নিখিল লোকপালগণকে পরাজিত করিয়া বিষ্ণুর প্রতি হিংসুক হিরণ্যকশিপুকর্তৃক তাঁহাদের উৎপীড়ন।	
	হিরণ্যকশিপু কর্তৃক প্রহ্লাদকে বধ করিবার প্রয়াস।	
	প্রহ্লাদ কর্তৃক অসুরবালকগণকে উপদেশ দান।	
	প্রহ্লাদ কর্তৃক মাতৃগর্ভ হইতে প্রাপ্ত নারদের উপদেশবর্ণন।	
	নৃসিংহের প্রাদুর্ভাব, হিরণ্যকশিপুর বিনাশ ও ব্রহ্মাদি দেবগণ কর্তৃক ভগবানের স্তুতি।	১৩২৩
৯।	শ্রীনৃসিংহের ক্রোধ উপশমের নিমিত্ত ভীত ব্রহ্মাকর্তৃক নিযুক্ত প্রহ্লাদের স্তব।	১৩৪৯
	প্রহ্লাদের রাজ্যাভিষেক এবং ত্রিপুর-দহনের বৃত্তান্ত।	১৩৫৪
	মানব-ধর্ম, বর্ণ-ধর্ম ও স্ত্রী-ধর্ম নিরূপণ।	১৩৬৬
	ব্রহ্মচারী ও বানপ্রস্থীর অসাধারণ ধর্ম ও চারিটি আশ্রমের ধর্ম কীর্তন।	১৩৭২
	যতিধর্মনিরূপণ এবং অবধূত-প্রহ্লাদের সংলাপ।	১৩৭৭
১৪।	গৃহস্থের উৎকৃষ্ট ধর্ম ও দেশ কালভেদে বিশেষ ধর্ম বিবরণ।	১৩৮৫
১৫।	সর্বপ্রকার বর্ণাশ্রম ধর্মের সার বর্ণন ও মোক্ষের লক্ষণ নিরূপণ।	১৩৯২

সপ্তম স্কন্ধ সমাপ্ত।

সূচীপত্র—অষ্টম স্কন্ধ

অধ্যায়	বিষয়	পৃষ্ঠা
১।	মন্বন্তরানুবর্ণন ও যজ্ঞাবতার কথন।	১৪১১
২।	গজেন্দ্রোপাখ্যান।	১৪১৭
৩।	গজেন্দ্রমোক্ষণ।	১৪২৩
৪।	গজেন্দ্রমোক্ষণ শ্রবণের ফলশ্রুতি কথন।	১৪৩০
৫।	বৈবতচাক্ষুষ মন্বন্তরবর্ণন ও ব্রহ্মার স্তুতি।	১৪৩৪
৬।	শ্রীভগবানের আদেশে দেবগণের অসুরকুলের সহিত সন্ধিস্থাপন এবং সমুদ্র মন্থনের জন্য উদ্যোগ।	
	সমুদ্রমন্থন আরম্ভ, তাহা হইতে উৎপন্ন বিষের ভয়ে ভীত দেবগণ কর্তৃক স্তুত ভগবান্ শঙ্করের বিষপান।	
	সাগর হইতে অন্যান্য রত্নসকলের উৎপত্তি, লক্ষ্মীদেবীর আবির্ভাব এবং তৎকর্তৃক শ্রীভগবান্ বিষ্ণুর বরণ; অসুরগণ সুধাকলস হরণ করিলে পর শ্রীভগবানের মোহিনীরূপধারণ।	
	দেবগণের সুধাপান, দৈত্যদিগের বঞ্চনা এবং বাস্তব শিরশ্ছেদ।	
	দেবতা-দানবের যুদ্ধ, দানবগণের মায়াবলম্বন, শ্রীভগবান্ বিষ্ণুর আবির্ভাব এবং মায়ানিরাস।	
	দৈত্যরাজ বলির পরাজয়, দৈত্যদিগের বিনাশ, নারদের বাক্যে যুদ্ধ সমাপ্তি ও দৈত্যগুরু শুক্রাচার্যকর্তৃক বলির সঞ্জীবন।	১৪৮৫
১২।	শ্রীভগবানের মোহিনীরূপ দেখিয়া শঙ্করের মোহ।	১৪৯৩
১৩।	ভবিষ্যৎ সপ্ত মন্বন্তর বর্ণন।	১৫০২
১৪।	মন্বাদির পৃথক্ পৃথক্ কর্ম্মনিরূপণ।	১৫০৭
১৫।	দৈত্যরাজ বলির স্বর্গ বিজয় এবং দেবগণের পলায়ন।	১৫০৯
১৬।	দেবমাতা অদিতিকে মহামুনি কশ্যপের পয়োব্রত উপদেশ।	১৫১৬
১৭।	ব্রতে প্রসন্ন শ্রীভগবান্ কর্তৃক দেবমাতা অদিতিকে বরদান এবং ব্রহ্মদ্বারা অদিতির গর্ভস্থিত ভগবদ্ভেজের স্তব।	
১৮।	শ্রীভগবান্ বামনদেবের আবির্ভাব, বলি যজ্ঞশালায় গমন এবং বলিকর্তৃক তাহার পূজা।	

অধ্যায়	বিষয়	পৃষ্ঠা

১৯। শ্রীবামনদেবের সহিত বলির কথোপকথন, বলির নিকট হইতে শ্রীবামনদেবের পাদত্রয় ভূমি যাচ্ঞা।

২০। বলি কর্তৃক শ্রীবামনদেবকে ত্রিপাদ পরিমিত ভূমি দান এবং শ্রীভগবানের বিরাট্‌রূপ গ্রহণ।

২১। বলির বন্ধন এবং শ্রীভগবানের বচন।

২২। বলিবচন, ব্রহ্মার স্তবণ, শ্রীভগবানের বলিপ্রশংসা ও তাঁহাকে বরদান।

২৩। বলির সুতললোক গমন এবং ইন্দ্রপ্রস্থে যাজ্ঞের অভিষেক।

২৪। মৎস্যাবতার কথন।

অষ্টম স্কন্ধ সমাপ্ত।

সূচীপত্র—নবম স্কন্ধ

অধ্যায়	বিষয়	পৃষ্ঠা
১।	সূর্য্যবংশবর্ণন এবং বৈবস্বতমনুর পুত্রের ক্ষীতাবাপত্তি।	১৫৮৭
২।	পৃষধ্র-কবি প্রভৃতির বংশবিস্তারকথন।	১৫৯০
৩।	সুকন্যা ও রেবতকন্যার চরিত্র বর্ণন।	১৫৯৯
৪।	নভগের বংশ বর্ণন, নাভাগচরিত কথন, অম্বরীষের উপাখ্যান এবং দুর্ব্বাসার পলায়ন।	১৬০৫
৫।	অম্বরীষের অনুগ্রহে ঋষি দুর্ব্বাসার দুঃখনিবৃত্তি ও দুর্ব্বাসা কর্তৃক অম্বরীষের প্রশংসা।…	১৬১৮
৬।	ইক্ষ্বাকুবংশবর্ণন, মান্ধাতার চরিত্র কথন এবং সৌভরির উপাখ্যান।	১৬২৩
৭।	ত্রিশঙ্কুর উপাখ্যান ও হরিশ্চন্দ্রচরিত কথন।	১৬৩২
৮।	সগরচরিত বর্ণন।	১৬৩৭
৯।	গঙ্গাবতরণ বর্ণন এবং ভগীরথবৃত্তান্ত ও সৌদাসচরিত কথন।	১৬৪৩
১০।	খ্রীরামচরিত বর্ণন।	১৬৫১
১১।	খ্রীরামাদির বংশ বর্ণন এবং তত্তৎগণের সহিত তাঁহার স্ব-পদারোহণ।	১৬৬২
১২।	ইক্ষ্বাকুকুলোৎপন্নদিগের কুশাদি-সুমিত্রান্ত বংশ বর্ণন।	১৬৬৯
১৩।	নিমি বংশকথন এবং নিমির দেহত্যাগাদিবর্ণন।	১৬৭২
১৪।	চন্দ্রবংশবর্ণন, বুধের জন্মবৃত্তান্ত কথন এবং তাঁহা হইতে জাত পুরূরবার উপাখ্যান।	১৬৭৬
১৫।	শচীর, জয়ন্তের ও পরশুরাম চরিতবর্ণন।	১৬৮৫
১৬।	জমদগ্নিবধ, পরশুরাম কর্তৃক ক্ষত্রিয়গণের সংহার এবং বিশ্বামিত্রবংশবর্ণন।	১৬৯৩
১৭।	ক্রমবৃদ্ধি, রম্ভি, রন্তু ও অনেনার বংশ বর্ণন।	১৬৯৮
১৮।	যযাতিচরিত কথন।	১৭০১
১৯।	যযাতির গৃহত্যাগ কথন।	১৭১০
২০।	পূরুবংশবর্ণন এবং দুষ্মন্ত ও ভরত চরিত কথন।	১৭১১
২১।	ভরতবংশবর্ণন এবং রন্তিদেবের চরিত কথন।	১৭২৩
২২।	দিবোদাসাদির বংশ কথন এবং অজমীঢ়বংশে পাণ্ডবাদির উৎপত্তি বর্ণন।	১৭২৯
২৩।	অনুক্রম্য দুর্ব্বসুপ্রভৃতির বংশ কথন।	১৭৩৬
২৪।	যদুবংশ কথন ও সেই বংশে শ্রীকৃষ্ণাবতার সূচনা।	১৭৪২

যদ্‌বিস্রম্ভাদহং নষ্টা দত্তাপত্যা চ দস্যুভিঃ।
যঃ শেতে নিশি সন্ত্রস্তো যথা নার্যা দিবা পুমান্ ॥২৯

ইতি বাক্‌পায়ৈর্বিদ্ধঃ প্রত্যোদৈরিব কুঞ্জরঃ।
নিশি নিস্ত্রিংশমাদায় বিবস্ত্রোঽভ্যদ্রবদ্ রুষা ॥৩০

তে বিসৃজ্যোরণৌ ভীতা ব্যস্তোডুগণ ন বিদ্যুতঃ।
আদায় মেষাবাক্রান্তং নদ্যৈক্ষত সা পতিম্ ॥৩১

ঐলোঽপি শয়নে জায়ামপশ্যন্ বিমনা ইব।
তদ্ধিতো বিরহঃ শোচন্ বভ্রাম মহতীং মহীম্ ॥৩২

স তাং বীক্ষ্য কুরুক্ষেত্রে সরস্বত্যাঞ্চ তৎসখীঃ।
পঞ্চ প্রহৃষ্টবদনঃ প্রাহ সূক্তং পুরূরবাঃ ॥৩৩

অহো জায়ে তিষ্ঠ তিষ্ঠ ঘোরে ন ত্যক্তুমর্হসি।
মাং ত্বয়াপ্যাত্মনির্ব্যত্য বচাংসি কৃণবাবহৈ ॥৩৪

যৎ যস্য বিস্রম্ভাৎ বীরোঽহং মৎপুত্রো রক্ষিতব্য ইতি বিশ্বাসাৎ দস্যুভিঃ হৃতঃ অপনীতো বভূবাঃ তথাভূতাঃ অহং নষ্টা এব। যঃ নাথঃ নিশি নার্যাং যথা ভীতঃ সন্ শেতে, দিবা দিবসে পুমান্ পুরুষঃ ইব আচরতি ॥২৯

ইতি এবং প্রত্যোদৈঃ অঙ্কুশৈঃ কুঞ্জরঃ ইব বাক্‌পায়ৈঃ বাগ্‌রূপৈঃ [: পুরূরবাঃ নিস্ত্রিংশং খড়্গম্ আদায় রুষা ক্রোধেন বি : এব নিশি রাত্রৌ অভ্যাদ্রবৎ গচ্ছন্নাম্ অনুধাবন ॥৩০

তদা তে গন্ধর্বাঃ তত্র এব ঐরণৌ বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা বিদ্যুতঃ উড়িতঃ ইব ব্যোমোক্ত রীতিম্ অনুবর্তন্ত, অতঃ মেষৌ আদায় আক্রান্তং পতিং দদৃশ এব না ঊর্বশী ঐলক্ত দদর্শ ॥৩১

ইহার প্রতি বিশ্বাসবশতঃ আমি বিনষ্ট হইয়াছি এবং দস্যুগণ আমার পুত্র দুইটিকে হরণ করিল। ইনি রাত্রিতে নারীর ন্যায় সন্ত্রস্তচিত্তে শয়ন করিয়া থাকেন এবং দিবাভাগে পুরুষের ন্যায় আচরণ করেন।২৯

অনন্তর অনুধাবন হস্তীর ন্যায় ঊর্বশীর বাক্যরূপ অঙ্কুশে আহত হইয়া রাজা সেই রাত্রিকালেই খড়্গ হাতে লইয়া উলঙ্গাবস্থায় ক্রোধে দস্যুগণের প্রতি ধাবিত হইলেন।৩০

তখন সেই গন্ধর্বগণ মেষ দুইটিকে পরিত্যাগপূর্বক অতিশয় দীপ্তিমান্ হইয়া তথায় সেই দীপ্তি বিস্তার করিতেছিল এবং ঊর্বশী সেই আলোকের মধ্যে মেষ দুইটিকে লইয়া যা স্বামীকে আসিতে দেখিলেন।৩১

(রাজার প্রতিজ্ঞাভঙ্গহেতু ঊর্বশী তখনই চলিয়া গেলে) রাজা পুরূরবা শয্যায় পত্নীকে না দেখিয়া বিমনার ন্যায় হইয়া পড়িলেন এবং সর্বদা তাঁহার চিন্তায় রত হইয়া কাতরভাবে শোক করিতে করিতে উন্মত্তের ন্যায় পৃথিবী পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন।৩২

অনন্তর তিনি কুরুক্ষেত্রে সরস্বতী নদীর তীরভাগে পাঁচটি সখীর সহিত ঊর্বশীকে দেখিতে পাইয়া হৃষ্টমুখে এরূপ মনোরম বাক্য বলিয়াছিলেন।৩৩

অহো প্রিয়তমে! তুমি থাক, থাক। হে নিষ্ঠুরচিত্তে! তুমি এখনও আমার নিকট হইতে সুখের পরিসমাপ্তি (চরম দশা) লাভ কর নাই, অতএব আমাকে ত্যাগ করিতে পার না। আমরা নানারূপ বাক্যালাপ করিব।৩৪

তদা ঐলঃ পুরূরবাঃ শয়নে শয্যায়াম্ ঊর্বশীম্ অপশ্যন্ অদৃষ্ট্বা তদ্ধিতঃ রাজা বিমনাঃ আসীৎ। অতঃ তাং বিনা বিস্মরণাৎ ব্যাকুলচিত্তঃ শোচন্ উন্মত্তবৎ মহীং বভ্রাম ॥৩২

এবং পত্যৌ সঃ পুরূরবাঃ কুরুক্ষেত্রে সরস্বতী-তীরে তাম্ ঊর্বশীং প্রহৃষ্টানি বদনানি যস্যাঃ তাঃ তৎসখীঃ চ পঞ্চ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা শোভনং বাক্যম্ আহ ॥৩৩

অহো জায়ে! তিষ্ঠ! তিষ্ঠ! অদ্যাপি অস্মিন্ত্যা নির্ঘৃণম্ অনবধানা ঘোরে বিস্রব্ধমুখে মাং ত্যক্তুং ন অর্হসি। অতঃ তিষ্ঠ। তিষ্ঠ। বচাংসি কৃণবাবহৈ শোভনং করবাবহৈ ॥৩৪

মুহেহোঽয়ং পতত্যত্র দেবি দূরং ত্বয়া। ধার্য্যতামেবং বৃকা গৃধ্রাশ্চৈনং প্রসাদস্ত নাস্পদম্ ॥৩৫

উর্ব্বশ্যুবাচ।

মা মৃথাঃ পুরুষোঽসি ত্বং মাস্মান্ ত্যক্ত্বার্ত্তকা ইমে। কাপি সখ্যং ন বৈ স্ত্রীণাং বৃকাণাং হৃদয়ং যথা ॥৩৬

স্ত্রিয়ো হ্যকরুণাঃ ক্রূরা দুর্মর্ষাঃ প্রিয়সাহসাঃ। মন্যন্তামর্থেঽপি বিশ্রব্ধং পতিং ভ্রাতরমপ্যুত ॥৩৭

হে দেবি! অয়ং মনীতঃ স্নেহেঽয় ত্বয়িন্ এব স্থানে পতিতঃ, যতঃ ত্বয়া দত্তং যতঃ ত্যক্তঃ। তৎপ্রসাদস্ত আস্পদং বিষয়ঃ ন ভবিষ্যতি যেং, তর্হি এনম্ অয় পতিতঃ দেহং বৃকাঃ গৃধ্রাঃ চ খাদন্তি খাদিষ্যন্তি ॥৩৫

উর্ব্বশী উবাচ। মা মৃথাঃ ন ম্রিয়ব। যতঃ ত্বং পুরুষঃ অসি। অতঃ ইমে প্রাণিনঃ বৃকাঃ তাং মাস্ম অত্যাঃ ন ভক্ষয়ন্তুঃ। যথা বৃকাণাং হৃদয়ং, তথা স্ত্রীণাং কাপি সখ্যং নৈবাস্তি ॥৩৬

অকরুণাঃ কৃপারহিতাঃ। ক্রূরাঃ ক্রূরস্বভাবরহিতাঃ। প্রিয়সাহসাঃ [প্রিয়ে বিষয়ে সাহসং বলাবর্ষণং লোকলজ্জালোকযাত্রাভিভবং আবিচারয়ন্ত্য প্রবৃত্তিঃ যাসাং তাঃ] অন্যার্থে বধপ্রয়োজনে অপি বিষয়ে সতি প্রিয়ঃ পতিং ভ্রাতরম্ অপি

হে দেবি! তোমার আকর্ষণেই আমার এই কমনীয় দেহ ভূতলে আনীত হইয়াছে, (অতএব তুমি না থাকিলে) এখানেই এ দেহের পতন ঘটিবে এবং তোমার অনুগ্রহের অপাত্র এ দেহকে বৃকগণ (নেকড়ে বাঘ) ও গৃধ্রগণই ভক্ষণ করিবে ॥৩৫

উর্ব্বশী বলিলেন—হে রাজন্! তুমি মরিও না, তুমি পুরুষ, অতএব ধৈর্য্য ধারণ কর। এই হিংস্রস্বভাব বৃকগণ যেন তোমাকে ভক্ষণ না করে, অর্থাৎ তুমি ইন্দ্রিয়পরবশ হইও না। স্ত্রীলোকগণের কাহারও প্রতি অনুরাগ জন্মে না, তাহাদের চিত্ত বৃকের চিত্তের ন্যায় নিষ্ঠুর ॥৩৬

স্ত্রীলোকগণ করুণাশূন্য, ক্রূর, অসহিষ্ণু এবং প্রিয় বস্তুর জন্য সর্ব্বদাই সাহস প্রকাশ করে। বিশ্বাসালীকবিস্রম্ভসজ্জেষু ত্যক্তসৌহৃদাঃ। নব নবমভীপ্সন্ত্যঃ পুংশ্চল্যঃ স্বৈরবৃত্তয়ঃ ॥৩৮

সংবৎসরান্তে হি ভবানেকরাত্রং বৎস্যতি। বংস্যত্যপত্যানি চ তে ভবিষ্যন্ত্যপরাণি ভোঃ ॥৩৯

অন্তর্ব্বত্নীমুপালক্ষ্য দেবীং স প্রযযৌ পুরীম্। পুনস্তত্র গতোঽব্দান্তে উর্ব্বশীং বীরমাতরম্ ॥৪০

ইতি ॥৩৭

কিন্তু অজ্ঞে স্ত্রীস্বভাবানভিজ্ঞেষু অলীক-বিশ্রম্ভ কপট-বিশ্বাসে বিষয়ে ভাজনলোলুপাঃ স্বৈরবৃত্তিভাঃ পুংশ্চল্যঃ ব্যভিচারিণ্যঃ এবং নবং নবং ভাজন্ অভীপ্সন্ত্যঃ ভাবয়ন্ত্যাঃ স্বৈর সংবৎসর বৃত্তিঃ যাসাং তথা ভবন্তি ॥৩৮

ভোঃ ঈড়ব! সখর্ব! সংবৎসরান্তে একরাত্রং ভবান্ যথা সহ বৎস্যতি বৎস্যতি; তথা সতি তে তব অপরাণি অপি অপত্যানি ভবিষ্যন্তি ॥৩৯

ততঃ তাং দেবীম্ উর্ব্বশীম্ অন্তর্ব্বত্নীং গর্ভিণীম্ উপালক্ষ্য জ্ঞাত্বা সঃ পুরুরবাঃ বনস্থাং প্রযযৌ। পুনঃ অব্দান্তে বৎসরান্তে তত্র কুরুক্ষেত্রে সঃ গতঃ সন্ বীরমাতরং পুত্রসহিতাম্ উর্ব্বশীম্ উপলভ্য দৃষ্ট্বা পুনা হর্ষেণ যুক্তঃ তয়া সহ তাং বিপাং নদ্যবাস

তাহারা অন্য বিষয়ের জন্যও বিশ্বস্ত পতি বা ভ্রাতাকে হত্যা করিয়া থাকে ॥৩৭

বিশেষতঃ কুলটা রমণীগণ অজ্ঞজনের বিশ্বাস উৎপাদনপূর্ব্বক বস্তুতঃ সৌহার্দ বিসর্জন দিয়া স্বেচ্ছাচারবশতঃ নিত্য নূতন পুরুষকে পাইতে ইচ্ছা করে ॥৩৮

হে রাজন্! তুমি সংবৎসর পরে একরাত্রি আমার সহিত রমণ করিবে এবং ইহাতে তোমার আরও সন্তান উৎপন্ন হইবে ॥৩৯

অনন্তর তিনি পত্নী উর্ব্বশীকে গর্ভবতী দেখিয়া নিজ পুরীতে গমন করিলেন এবং সংবৎসরান্তে পুনরায় সেখানে আসিয়া বীরপুত্রের জননী উর্ব্বশীকে লাভ করিয়া হৃষ্টচিত্তে তাঁহার সহিত একরাত্রি বাস

উপলভ্য বৃদা যুক্তঃ সমুবাস তয়া নিশাম্।
অথেনমূর্বশী প্রাহ কৃপণং বিরহাতুরম্ ॥৪১
গন্ধর্বানুপধাবেমান্ স্তুত্যা দাস্যন্তি মামিতি।
তত্র সংস্তবতস্তুষ্টা অগ্নিস্থালীং দদুর্নৃপ।
উর্বশীং মন্যমানস্তাং সোঽবুধ্যত চরন্ বনে ॥৪২
স্থালীং তত্র বনে নৃপা মৃদানাধ্যায়তো নিশি।
ত্রেতায়াং সংপ্রবৃত্তায়াং মনসি ত্রয্যবর্তত ॥৪৩

স্থালীস্থানং গতোঽশ্বত্থং শমীগর্ভং বিলক্ষ্য সঃ।
তেন যে অরণী কৃত্বা উর্বশীলোককাম্যয়া ॥৪৪

উর্বশীং মন্যতো ব্যায়ন্নধরারণিমুত্তরাম্।
আত্মানমুভয়োর্মধ্যে তৎ প্রজননং প্রভুঃ ॥৪৫

তস্য নির্মথনাজ্জাতো জাতবেদা বিভাবসুঃ।
ত্রয্যা স বিদ্যয়া রাজ্ঞা পুত্রত্বে কল্পিতস্ত্রিবৃৎ ॥৪৬

অথ নিশাবসানে বিরহেণ আকুলঃ ব্যাকুলম্ সন্ তঃ কৃপণং দীনম্ এবং পুরূরবসম্ উর্বশী প্রাহ যথা—অয় ইমান্ গন্ধর্বান্ উপধাব তত্ত্যাচিমা তান্ প্রীতান্ কুরু। তে চ তুভ্যং দাং দাস্যন্তি। তত্র পুরূরবসঃ সংস্তবতঃ সতঃ তুষ্টাঃ প্রীতাঃ গন্ধর্বাঃ তস্মৈ (অনেন অগ্নিনা উর্বশীলোকপ্রাপ্তিসাধনং কর্ম দত্তা ততঃ উর্বশীং প্রাপ্নোতি ইতি অভিপ্রায়েণ) অগ্নিস্থালীং পাত্রবিশেষং দদুঃ। তত্র তঃ তাং স্থালীং এব উর্বশীং মন্যমানঃ তয়া সহিতঃ বনে বিচরন্ ন ইতঃ উর্বশী কিন্তু অগ্নিস্থালী ইতি অবুধ্যত ॥৩০-৪২

ততঃ চ স্থালীং বনে এব তত্র বিহায় গৃহান্ গতঃ যদা বিদি ত্রিত্যা তাং এব আধ্যায়তঃ তত্র যদনি ত্রেতায়াং সংপ্রবৃত্তায়াং ত্রেতাযুগারম্ভে সতি অবর্তত কর্মযোগকরঃ বেদত্রয়ঃ প্রাদুরভূৎ ॥৪৩

ততঃ স্থালী-স্থান-বৃদ্ধং গতঃ সঃ পুরূরবাঃ শমীগর্ভে লাভম্ অশ্বত্থং বিলক্ষ্য দৃষ্ট্বা (অগ্নিং অরিং গতি ইতি ভাবঃ) তেন অশ্বত্থেন যে অরণী মন্থন-কাষ্ঠে কৃত্বা উর্বশীলোক-প্রাপ্তি-কাম্যয়া ॥৪৪

অধরারণিম্ উর্বশীং ব্যায়ন্ উত্তরাম্ অরণিং চ আত্মানং ব্যায়ন্ উভয়োঃ মধ্যে তং জাতং তৎ প্রজননং পুত্রং ব্যাদদে প্রভুঃ পুরূরবাঃ মন্থনঃ (অগ্নি-মন্থন-প্রকাশক-মন্ত্র-প্রয়োগ-পূর্বকং) মমন্থ ॥৪৫

তস্য তেন কৃতাৎ নির্মথনাৎ জাতবেদাঃ (জাতঃ যেন বনং তোমাং বহ্নং তদাত্মকঃ) বিভাবসুঃ অগ্নিঃ জাতঃ। সঃ ত্রিবৃৎ ত্রয়ীরূপঃ ত্রিবেদরূপঃ ত্রয্যা বিদ্যয়া রাজ্ঞা পুত্রত্বে কল্পিতঃ ॥৪৬

করিয়াছিলেন। অনন্তর উর্বশী বিরহকাতর দীন-ভাবাপন্ন রাজাকে বলিলেন—হে রাজন্! তুমি এই গন্ধর্বগণের স্তুতি কর, তাহা হইলে তাঁহারা আমাকে তোমার নিকট অর্পণ করিবেন। হে মহারাজ পরীক্ষিৎ! তখন পুরূরবা গন্ধর্বগণের স্তুতি করিলে তাঁহারা তুষ্ট হইয়া রাজাকে একটি অগ্নিস্থালী (যজ্ঞাগ্নির উপযোগী অগ্নিরক্ষার পাত্র) দান করিলেন (তাঁহাদের অভিপ্রায় এই যে—রাজা এই অগ্নিদ্বারা যথোচিত ক্রিয়া করিলেই উর্বশীকে লাভ করিবে)। পরন্তু রাজা সেই অগ্নিস্থালীকেই উর্বশী মনে করিয়া তাহা লইয়াই রাত্রিকালে বনে বিচরণ করিতে করিতে প্রাতঃকালে বুঝিতে পারিলেন—ইহা অগ্নিস্থালী, পরন্তু উর্বশী নহে ॥৩০-৪২

ইহার পর তিনি সেই স্থালীটি বনেই রাখিয়া গৃহে গমন করিলেন এবং প্রতিদিন রাত্রিকালে উর্বশীর চিন্তা করিতে লাগিলেন। এইরূপে ত্রেতা-যুগের প্রবর্তন হইলে তাঁহার মনে কর্মসমূহের উপদেশক বেদত্রয়ের আবির্ভাব হইয়াছিল অর্থাৎ বেদজ্ঞানের উদয় হইয়াছিল ॥৪৩

অনন্তর রাজা বনে সেই অগ্নিস্থালীর নিকট যাইয়া সেখানে শমীবৃক্ষের অভ্যন্তরে একটি অশ্বত্থ বৃক্ষ দেখিতে পাইলেন এবং তাহা দ্বারা দুইটি অরণি (যে কাষ্ঠখণ্ডদ্বয় অপর একটি কাষ্ঠখণ্ডের উপরে রাখিয়া ঘর্ষণ করিলে মধ্যবর্তী কাষ্ঠখণ্ড হইতে যজ্ঞের অগ্নি প্রজ্বলিত হয়) নির্মাণ করিয়া উর্বশী-লোককামনায় নিরূপিত অরণীকে উর্বশীরূপে উপরিস্থিত অরণিকে নিজ আত্মারূপে এবং মধ্যস্থিত কাষ্ঠখণ্ডকে পুত্ররূপে মন্ত্রানুসারে ধ্যান করিয়া মন্থন করিয়াছিলেন ॥৪৪-৪৫

অনন্তর সেই মন্থনক্রিয়া হইতে যজমানের ভোগ্য

তেনাযজত যজ্ঞেশং ভগবন্তমধোক্ষজম্।
ঊর্ব্বশীলোকমিচ্ছন্ বৈ সর্ব্বদেবময়ং হরিম্ ॥৪৭

এক এব পুরা বেদঃ প্রণবঃ সর্ব্ববাঙ্ময়ঃ।
দেবো নারায়ণো নান্য একোঽগ্নির্বর্ণ এব চ ॥৪৮

পুরূরবস এবাসীৎ ত্রয়ী ত্রেতামুখে নৃপ।
অগ্নিনা প্রজয়া রাজা লোকং গান্ধর্ব্বমেয়িবান্ ॥৪৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে
চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

চ ত্রিরূপঃ সন্ রাজা পুরূরবসা পুরুত্বে কল্পিতঃ ॥৪৬

তত: ঊর্ব্বশীলোকম্ অভিজন্ পুরূরবাঃ যেন সাধনভূতেন অগ্নিনা যজ্ঞেশং যজ্ঞকলদাতারং সর্ব্বদেবময়ম্ অধোক্ষজম্ ভগবন্তং হরিম্ অযজত ॥৪৭

পুরা কল্পমুখে সর্ব্ববাঙ্ময়ঃ (সর্ব্বশাস্ত্র ব্যাপক বীজভূতঃ) প্রণবঃ একঃ এব বেদঃ আসীৎ, তথা দেবঃ অপি একঃ নারায়ণঃ আসীৎ ন অন্যঃ। আয়ঃ অপি একঃ লৌকিকঃ, বর্ণঃ অপি একঃ হংসাখ্যঃ আসীৎ ॥৪৮

হে নৃপ। বেদত্রয়ঃ তু ত্রেতামুখে পুরূরবসঃ সকাশাৎ এব আসীৎ। অগ্নিনা প্রজয়া পারলৌকিক-সাধনভূতেন পুত্রেণ রাজা গন্ধর্ব্বং লোকম্ এয়িবান্ জগাম ॥৪৯

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীধরগ্রন্থানুসারিণ্যাং চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

সম্পত্তির প্রসবকারী অগ্নি উৎপন্ন হইলে ত্রয়ীবিদ্যা-বিহিত আধানসংস্কারের ফলে সেই অগ্নি ত্রিবৃৎ অর্থাৎ দক্ষিণাগ্নি, গার্হপত্য ও আহবনীয় এই ত্রিবিধ রূপে পরিণত হন এবং উনি পুণ্যলোকপ্রাপক বলিয়া রাজা ইঁহাকে পুত্ররূপে কল্পনা করিয়াছিলেন।৪৬

ইহার পর রাজা পুরূরবা সেই অগ্নিদ্বারা ঊর্ব্বশী লোকলাভের জন্য যজ্ঞের সর্ব্বদেবময় ভগবান্ অধোক্ষজ শ্রীহরির উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়াছিলেন।৪৭

হে মহারাজ! সত্যযুগে সকল বাক্যের বীজস্বরূপ প্রণবই একমাত্র বেদ এবং নারায়ণই একমাত্র দেবতা ছিলেন। তৎকালে অগ্নিও লৌকিক-রূপে এক এবং বর্ণও একই ছিল।৪৮

ত্রেতাযুগে পুরূরবা হইতেই বেদ ত্রয়ীময় অর্থাৎ তিনভাগে বিভক্তরূপে প্রকাশিত হন। রাজা পুরূরবা পুত্ররূপ অগ্নির সাহায্যেই অর্থাৎ তদ্দ্বারা যথোচিত যজ্ঞ সম্পাদন করিয়াই গন্ধর্বলোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।৪৯

শ্রীমদ্ভাগবতবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে নবমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্র ঘটকচূড়ামণি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
চতুর্দ্দশ অধ্যায় সমাপ্ত।

পঞ্চদশঃ অধ্যায়ঃ

[ঋচীক-জমদগ্নি-পরশুরামচরিতবর্ণনম্।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

ঐলস্য চোর্ব্বশীগর্ভাৎ ষড়াসন্নাত্মজা নৃপ।
আয়ুঃ শ্রুতায়ুঃ সত্যায়ুরয়োঽথ বিজয়ো জয়ঃ ॥১
শ্রুতায়োর্বসুমান্ পুত্রঃ সত্যায়োশ্চ শ্রুতঞ্জয়ঃ।
রয়স্য সুত একশ্চ জয়স্য তনয়োঽমিতঃ ॥২
তীমস্য বিজয়স্যাথ কাঞ্চনো হোত্রকস্ততঃ।
তস্য জহ্নুঃ সুতো গঙ্গাং গণ্ডূষীকৃত্য যোঽপিবৎ।
জহ্নোস্তু পুরুস্তস্যাথ বলাকস্তস্য তৎসুতঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে নৃপ! ঐলস্য পুরূরবসঃ উর্ব্বশীগর্ভাৎ ষট্ আত্মজাঃ পুত্রাঃ আসন্। হে তথা যথা—আয়ুঃ, শ্রুতায়ুঃ, সত্যায়ুঃ, অয়ঃ, বিজয়ঃ, জয়ঃ ইতি।১

তেষু শ্রুতায়োঃ পুত্রঃ বসুমান্; সত্যায়োঃ শ্রুতঞ্জয়ঃ; রয়স্য সুতঃ একাখ্যঃ, জয়স্য তনয়ঃ অমিতঃ, বিজয়স্য পুত্রঃ ভীমঃ, ভীমস্য পুত্রঃ কাঞ্চনঃ, তস্য হোত্রকঃ, তস্য সুতঃ জহ্নুঃ; যঃ জহ্নুঃ গঙ্গাং গণ্ডূষীকৃত্য অপিবৎ। জহ্নোঃ পুত্রঃ পুরুঃ, তস্য পুত্রঃ বলাকঃ, তস্য আত্মজঃ অজকঃ; ততঃ কুশঃ জাতঃ; কুশস্য কুশাম্বুঃ, তনয়ঃ, বসুঃ, কুশনাভঃ চ ইতি চত্বারঃ পুত্রাঃ জাতাঃ; কুশাম্বোঃ গাধিঃ তনয়স্তস্যঃ পুত্রঃ আসীৎ ।১০-৪

পঞ্চদশ অধ্যায়

[ঋচীক্, জমদগ্নি ও পরশুরাম চরিতবর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! ঊর্ব্বশীর গর্ভে রাজা পুরূরবার ছয়টি পুত্র উৎপন্ন হন। তাঁহাদের নাম—আয়ু, শ্রুতায়ু, সত্যায়ু, অয়, বিজয় ও জয়।১

শ্রুতায়ুর পুত্র বসুমান, সত্যায়ুর পুত্র শ্রুতঞ্জয়, রয়ের পুত্র এক, জয়ের পুত্র অমিত এবং বিজয়ের পুত্র ভীম। ভীমের পুত্র কাঞ্চন, কাঞ্চনের পুত্র হোত্রক। এই হোত্রকের পুত্র জহ্নু, ইনিই গণ্ডূষ করিয়া গঙ্গাকে পান করিয়াছিলেন। জহ্নুর পুত্র পুরু, পুরুর পুত্র বলাক এবং বলাকের পুত্র অজক।২-৩

ততঃ কুশঃ কুশস্যাপি কুশাম্বুস্তনয়ো বসুঃ।
কুশনাভশ্চ চত্বারো গাধিরাসীৎ কুশাম্বুজঃ ॥৪
তস্য সত্যবতীং কন্যামৃচীকোঽযাচত দ্বিজঃ।
বরং বিসদৃশং মত্বা গাধির্ভার্গবমব্রবীৎ ॥৫
একতঃ শ্যামকর্ণানাং হয়ানাং চন্দ্রবর্চ্চসাম্।
সহস্রং শুল্কতো দত্তং কন্যায়াঃ কুশিকা বরম্ ॥৬
ইত্যুক্তস্তমনাদৃত্য জ্ঞাত্বা গতঃ স বরুণান্তিকম্।
আনীয় দত্ত্বা তান্বাজিসুপযেমে বরাননাম্ ॥৭

অন্বয়ঃ

পরং সত্যবত্যাখ্যাং কন্যাম্ ঋচীকাখ্যঃ দ্বিজঃ ব্রাহ্মণঃ অযাচত। গাধিঃ তং বরং বিসদৃশং কন্যায়াঃ অনন্তরপরং মত্বা ভার্গবম্ ঋচীকম্ অব্রবীৎ ॥৫

একতঃ (দক্ষিণ-বাম-পার্শ্বয়োঃ মধ্যে একস্মিন্ পার্শ্বে) শ্যামঃ কর্ণঃ যেষাং তাদৃশবর্ণানাং তথা সর্ব্বতঃ চন্দ্রস্য ইব বর্চ্চঃ যেষাং তাদৃশানাং হয়ানাং সহস্রং যে শুল্কং কন্যায়াঃ তস্যঃ বিবাহোচিত-মেবং শৌল্কম্। তদ্বি কন্যায়াঃ দাতব্যম্। যতঃ বরং কুশিকাঃ অতি কুশীলাঃ ।৬

ইতি এবং গাধিনা উক্তঃ সঃ ঋচীকঃ তত্ত যত্ অতিপ্রায়ং তাম্ অবজানাতি গরঃ, তথা ততঃ গাধিনা তান্

অজকের পুত্র কুশ, কুশের পুত্র কুশাম্বু, তনয়, বসু ও কুশনাভ। কুশাম্বুর পুত্র গাধি।৪

ঋচীক নামক এক ব্রাহ্মণ গাধির কন্যা সত্যবতীকে বিবাহ করিবার জন্য গাধির নিকট প্রার্থনা করিলে গাধি ঐ বরকে কন্যার পক্ষে বিসদৃশ মনে করিয়া বৃত্তবংশজাত ঋচীককে বলিলেন—হে ব্রাহ্মণ! যাহাদের একটি কর্ণ শ্যামবর্ণ এবং দেহের কান্তি চন্দ্রতুল্য, এরূপ এক সহস্র অশ্ব কন্যার পণরূপে দান করুন। ইহা আমার কন্যার সম্বন্ধে পর্য্যাপ্ত নহে, যেহেতু আমরা কৌশিক অর্থাৎ কুশের সন্তান।৬

গাধি এরূপ বলিলে ঋচীক তাঁহার অভিপ্রায় অবগত হইয়া বরুণের নিকট গমন করিলেন এবং

স ঋষিঃ প্রার্থিতঃ পত্ন্যা যজ্ঞং চাপত্যকাম্যয়া।
প্রপন্নিষোস্তর্হি ত্বৈশ্চরুং স্নাতুং গতো মুনিঃ ॥৮
তাবৎ সত্যবতী মাত্রা স্বচরুং যাচিতা সতী।
শ্রেষ্ঠং ময়াঽনয়া যজ্ঞমাত্মে মাকুরুতং সুতম্ ॥৯
তদ্ বিজ্ঞায় মুনিঃ প্রাহ পত্নীং কষ্টমকারষীঃ।
ঘোরো দণ্ডধরঃ পুত্রো ভ্রাতা তে ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥১০

ঋষান্ আর্ষীং যজ্ঞ ঋষাবয়াং কন্যাম্ ইনাংমধে ॥১

ততঃ কদাচিৎ সঃ ঋষিঃ ঋতীকঃ অপত্যকাম্যয়া আত্মনঃ পত্ন্যাঃ সত্যবত্যা যজ্ঞং চরুং চ প্রার্থিতঃ ইতশ্চেতশ্চ স্নাতুং ক্ষাত্রং চ যজ্ঞং চরুং প্রপদিয়া (চরু যজ্ঞ ব্রাহ্মণায় পত্ন্যাঃ পুত্রার্থং ব্রাহ্মযজ্ঞাভিধিপ্রিয়ম্ এবং চরুং, ক্ষত্রায় ক্ষত্রিয়ায় জগদ্রক্ষার্থং ক্ষাত্রযজ্ঞাভিধিপ্রিয়ম্ অপরং চরুং) যজ্ঞং মুনিঃ স্নাতুং গতঃ ॥৮

(যাবৎ মুনিঃ স্নাতা নাসতঃ) তাবৎ তন্মাতা: চরুং শ্রেষ্ঠং ময়া অনয়া মাত্রা যাচিতা সতী সত্যবতী স্বচরুং মাত্রে অযচ্ছৎ, তথা মাতুঃ চরুং স্বয়ং অদৎ আত্মে তস্মিন্নধত্ত ॥৯

ততঃ ধ্যানা আগতো মুনিঃ তৎ চরুবিপর্যয়ঞ্চ তথা জ্ঞাতা পত্নীং প্রাহ যথা—হে চরু-বিপর্যয়েণ ত্বয়াঽসিদ্ধং কর্ম

ঔহাঁর নিকট হইতে অনুরূপ এক সহস্র অশ্ব আনিয়া তাহা তদ্রূপে প্রদানপূর্বক সুন্দরী সত্যবতীকে বিবাহ করিয়াছিলেন।৭

ঋষি ঋচীকের নিকট নিজ স্ত্রী এবং যজ্ঞ উভয়েই সন্তান কামনা জানাইলে তিনি পত্নীর জন্য ব্রাহ্ম মন্ত্র এবং যজ্ঞের জন্য ক্ষাত্র মন্ত্রে চরু পাক করিয়া স্নান করিতে চলিয়া গিয়াছিলেন।৮

এই সময়ে সত্যবতীর জননী মনে করিলেন যে জামাতা নিজ স্ত্রীর জন্য যে চরু প্রস্তুত করিয়াছেন, তাহা নিশ্চয়ই আমার চরু অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইবে। অনন্তর তিনি কন্যার নিকট তাহা প্রার্থনা করিলে সত্যবতী মাতাকে নিজ চরু প্রদান করিলেন এবং মাতার চরু স্বয়ং ভক্ষণ করিয়াছিলেন।৯

ঋচীক মুনি ইহা জানিতে পারিয়া পত্নী সত্যবতীকে

প্রশাস্তিতঃ সত্যবত্যা বৈষ্ণবং ক্ষুত্রিয়ং ভার্গবঃ।
অথ তর্হি ভবেৎ পৌত্রো জমদগ্নিস্ততোঽভবৎ ॥১১
স চাতুৎ সুমহৎপুণ্যা কৌশিকী লোকপাবনী।
রেণোঃ সুতাং রেণুকাং বৈ জমদগ্নিরবাহয়াম্ ॥১২
তস্যাং বৈ ভার্গবঞ্চক্রুঃ সুতা বসুমদাদয়ঃ।
যবীয়ান্ যজ্ঞ এতেষাং রাম ইত্যভিবিশ্রুতঃ ॥১৩

অথার্থঃ ক্ষুত্রবতী অপি, ততঃ তব পুত্রঃ ঋতবঃ পরশুধারী ঘোরঃ ক্রূরস্বভাবঃ চ ভবিতা, তথা তব ভ্রাতা তু ব্রহ্মবিত্তমঃ ভবিতা ভবিষ্যতি ॥১০

ততশ্চ এবং মাতুশ্চ ইতি সত্যবত্যা প্রশাস্তিতঃ প্রার্থিতঃ ভার্গবঃ ঋচীকঃ অথ যদি এবং পুত্রঃ ন ভবিতা, তর্হি তব পৌত্রঃ তথাবিধঃ ভবেৎ (ইতি আয়); ততঃ সত্যবত্যাং জমদগ্নিঃ পাত্রত্রয়াঃ পুত্রঃ অভবৎ ॥১১

সা চ সত্যবতী লোকপাবনী মহৎ ৭ । পুণ্যাখ্যা কৌশিকী নদী অভূৎ। অথ জমদগ্নিঃ রেণোঃ যা রেণুকা সুতা তাম্ উবাহ ॥১২

ওস্যাং বৈ রেণুকায়াং ভার্গবথ্যঃ জমদগ্নেঃ বসুমদাদয়ঃ সুতাঃ অজিরে; এতেষাং বসুমদাদীনাং যঃ যবীয়ান্ কনীয়ান্

বলিলেন—তুমি অতিশয় নিন্দিত কর্ম করিয়াছ, ইহার ফলে তোমার পুত্র উগ্র ও হিংসাপরায়ণ, এবং তোমার ভ্রাতা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মজ্ঞ হইবে।১০

তখন সত্যবতী মুনিকে প্রসন্ন করিয়া বলিলেন—আমার গর্ভে যেন ক্রূরস্বভাবের এরূপ সন্তান না হয়। পত্নীর প্রার্থনায় ঋষি বলিলেন—তাহা হইলে তোমার পৌত্র ঐরূপ হইবে। অনন্তর সত্যবতীর গর্ভে জমদগ্নির জন্ম হয়।১১

সেই সত্যবতী লোকপাবনী মহাপুণ্যা কৌশিকী নদী হইয়াছিলেন। জমদগ্নি রেণুর কন্যা রেণুকাকে বিবাহ করিয়াছিলেন।১২

রেণুকার গর্ভে জমদগ্নি ঋষির বসুমান্ প্রভৃতি পুত্রগণ জন্মগ্রহণ করেন, তাঁহাদের মধ্যে কনিষ্ঠ পুত্র 'রাম' (পরশুরাম) নামে বিখ্যাত। পণ্ডিতগণ তাঁহাকে ভগবান্ বাসুদেবের অংশজাত এবং হৈহয়

যস্যাহুর্বাহুদেবাংশং হৈহয়ানাং কুলান্তকম্।
ত্রিঃসপ্তকৃত্বো য ইমাং চক্রে নিঃক্ষত্রিয়াং মহীম্ ॥১৪

দৃপ্তং ক্ষত্রং ক্ষুবো ভারব্রহ্মণ্যনীনশৎ।
রজস্তমোবৃতমহন্ ফল্গুন্যপি কৃতেঽংহসি ॥১৫

রাজোবাচ।

কিং তদংহো ভগবতো রাজন্যৈরজিতাত্মভিঃ।
কৃতং যেন কুলং নষ্টং ক্ষত্রিয়াণামভীক্ষ্ণশঃ ॥১৬

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

হৈহয়ানামধিপতির্অর্জুনঃ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ।
দত্তং নারায়ণাংশাংশমারাধ্য পরিকর্ষতি ॥১৭

বাহূন্ দশশতং লেভে দুর্ধর্ষত্বমরাতিষু।
অব্যাহতেন্দ্রিয়ৌজঃ শ্রীতেজোবীর্যযশোবলম্ ॥১৮

যোগেশ্বরত্বৈশ্বর্য্যং গুণা যত্রাণিমাদয়ঃ।
চচারাব্যাহতগতির্লোকেষু পবনো যথা ॥১৯

স্ত্রীরত্নৈরাবৃতঃ ক্রীড়ন্ রেবাম্ভসি মদোৎকটঃ।
বৈজয়ন্তীং স্রজং বিভ্রদ্ রুরোধ সরিতং ভুজৈঃ ॥২০

ন: রাজা ইতি অভিপ্রেত্য প্রশ্নবাহ: ॥১৩

হৈহয়ানাং কুলস্য অন্তকরং রাশকারাত্মকং যং রাজং বাসুদেবস্য অংশস্য অংশরূপং ইতি আহ:, তথা য: ইমাং মহীং ত্রি:-সপ্তকৃত্ব: নিঃক্ষত্রিয়াং চক্রে ॥১৪

দৃপ্তং রাজং দৃপ্তং গর্বিতা, রজস্তমোভ্যাং বৃতম্ অত্রহ্মণ্যম্ অযাগিকং ফল্গু ক্ষুদ্রং অপি আহনি অপরাধে কৃতে সর্বং ক্ষত্রম্ অবীনশৎ নাশয়ামাস ॥১৫

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। অজিতাত্মভি: অবশীকৃতাত্মকরণৈ: রাজভৈ: ভগবত: কিম্ অংহ: কৃতং যেন হিংসাদেকুলা অভীক্ষ্ণশ: পুন: পুন: ক্ষত্রিয়াণাং কুলং নষ্টম্ ॥১৬

শ্রীবাদরায়ণি: উবাচ। হৈহয়ানাম্ অধিপতি:

ক্ষত্রিয়র্ষভ: অর্জুন: কার্তবীর্য: পরিকর্ষতি পরিচর্যাদিভি: লক্ষ: প্রসাদেন আরাধ্য দশশত: সহস্র বাহূন্ তথা অরাতিষু শত্রুষু দুর্ধর্ষত্বং লেভে অপরাজিতত্বং লেভে লব্ধবান্। তথা অব্যাহতেন্দ্রিয়ৌজ: (অব্যাহতম্ ইন্দ্রিয়াধিকম্ ওজ ইন্দ্রিয়বলং) শ্রী: ধন, তেজ: শরীরকান্তি:, বীর্য দৃষ্টিবলং, যশ: কীর্তি, বলং শরীরবলং তান্ তথা ঐশ্বর্য্যং ধনিত্ব অণিমাদয়: গুণা: সন্তি, তং যোগেশ্বরত্বং চ লেভে। অতঃ যথা পবন: তথা অব্যাহতগতি: লোকেষু স: চচার ॥১৭-১৮-১৯

ন: কদাচিৎ মহাৎকট: ঐশিকবলং, স্ত্রিয়: এব রত্নানি তৈ: আবৃত:, বৈজয়ন্তীং মহাবলপ্রতিষ্ঠাং প্রথম মালাং বিভ্রাণ: রেবাম্ভসি নর্মদাজলে ক্রীড়ন্ ভুজৈ: তং সরিতং রুরোধ ॥২০

ক্ষত্রিয়কুলের সংহারকারী বলিয়া থাকেন। তিনি পৃথিবীকে একবিংশতিবার নিঃক্ষত্রিয় করিয়াছিলেন। ৩-১৪

তিনি অন্য অপরাধেই পৃথিবীর ভারস্বরূপ, রজঃ ও তমোগুণাচ্ছন্ন ব্রাহ্মণবিরোধী দর্পান্ধ ক্ষত্রিয়কুলের সংহার করিয়াছিলেন।১৫

শ্রীপরীক্ষিৎ বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! অজিতেন্দ্রিয় ক্ষত্রিয়গণ ভগবান্ রামের নিকট কি অপরাধ করিয়াছিল যাহার জন্য তিনি বারবার ক্ষত্রিয়-কুলের বিনাশ করিয়াছিলেন?১৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! হৈহয়-অধিপতি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ অর্জুন ভগবান্ নারায়ণের অংশাংশ দত্তাত্রেয়ের আরাধনা করিয়া তাঁহার অনুগ্রহে সহস্রবাহু, শত্রুগণের দুর্ধর্ষত্ব, ইন্দ্রিয়বর্গ ও ওজঃশক্তির অনিবার্য্য প্রভাব, সম্পদ্, তেজঃ, বীর্য্য, যশঃ, বল, যোগেশ্বরত্ব এবং অণিমাদি গুণসমূহের আশ্রয়স্বরূপ ঐশ্বর্য্যলাভ করিয়াছিলেন। আর ইহারই ফলে তিনি বায়ুর ন্যায় অব্যাহতগতিতে লোকমধ্যে সর্বত্র বিচরণ করিতেন।১৭-১৯

এক সময়ে তিনি বৈজয়ন্তী মালা ধারণপূর্বক বহুসংখ্যক রমণীরত্নে পরিবৃত ও মদমত্ত হইয়া নর্মদার জলপ্রবাহ রুদ্ধ করিয়াছিলেন।২০

বিস্নাবিতং ঋষিবিরং প্রতিস্রোতঃসরিজ্জলৈঃ।
নামৃষ্যৎ তস্য তদ্বীর্য্যং বীরমানী দশাননঃ ॥২১

গৃহীতো লীলয়া স্ত্রীণাং সক্ষং কৃতকিল্বিষঃ।
মাহিষ্মত্যাং সন্নিরুদ্ধো মুক্তো যেন কপির্যথা ॥২২

স একদা তু মৃগয়াং কিঞ্চন্ বিজনে বনে।
বদৃচ্ছয়াশ্রমপদং জমদগ্নেরুপাবিশৎ ॥২৩

(ততঃ দিগ্‌বিজয়ায় নির্গতঃ) বীরমানী দশাননঃ রাবণঃ মাহিষ্মত্যাঃ নর্মদায়াস্তীরে সৈন্যানাং কূর্দনং ভেন প্রবাহস্য অবরোধাং প্রতিস্রোতসঃ পরাবৃত্ত-প্রবাহায়াঃ সরিতঃ নর্মদায়াঃ জলৈঃ ঋষিবিরং যদেবানিবাসস্থানং বিস্নাবিতম্ আপ্লাবয়ৎ তস্য তৎ বীর্যং নরদেবাব-মানর্ষং ন অমৃষ্যৎ ন সেহে ।২১

কৃতকিল্বিষঃ কৌতুকম্ অর্জুনস্য অভিতঃবিদ্ধঃ প্রবৃত্তঃ যাবৎ স্ত্রীণাং সক্ষম্ এব যেন অর্জুনেন লীলয়া অবারাণেন এব গৃহীতঃ তথা মাহিষ্মত্যাং সন্নিরুদ্ধঃ পশ্চাৎ ক্ষণিঃ যাবৎ ইব মুক্তঃ বভূব ।২২

এবং প্রভাবঃ সঃ অর্জুনঃ একদা বিজনে বনে মৃগয়াং বিচরন্ কূর্দন্ জাতবেগঃ আশ্রমপদং বদৃচ্ছয়া উপাবিশৎ ।২৩

ঐ সময়ে রাক্ষসরাজ রাবণ দিগ্‌বিজয়ে বহির্গত হইয়া নর্মদার তীরে শিবির স্থাপনপূর্বক সেখানে ইষ্টদেবতার পূজা করিতেছিলেন, এ অবস্থায় বীরাভিমানী দশানন স্রোতের প্রতিকূলে প্রবাহিত নর্মদার জলরাশি দ্বারা নিজ শিবির প্লাবিত হইতে দেখিয়া অর্জুনের তাদৃশ বীর্য্য সহ্য করিতে পারিলেন না ।২১

(অনন্তর রাবণ অর্জুনকে আক্রমণ করিলে) অর্জুন রমণীগণের সম্মুখেই অপরাধকারী রাবণকে অনায়াসে বন্দী করিয়া মাহিষ্মতীপুরীতে বানরের ন্যায় কিয়ৎকাল আবদ্ধ করিয়া রাখিলেন এবং পরে স্বেচ্ছায়ই তাহাকে মুক্তি দিয়াছিলেন ।২২

সেই অর্জুন এক সময়ে মৃগয়ার জন্য নির্জন বনে ভ্রমণ করিতে করিতে অকস্মাৎ জমদগ্নির আশ্রমে

তস্মৈ স নরদেবায় মুনিবর্হণমাহরৎ।
সসৈন্যামাত্যবাহায় হবির্ঘত্যা তপোধনঃ ॥২৪

স বৈ রত্নন্তু তদ্দৃষ্ট্বা আত্মৈশ্বর্য্যাতিশায়নম্।
তদাভিহরতাগ্নিহোত্র্যাং সাভিলাষঃ সহেহয়ঃ ॥২৫

হবির্ধানীমুর্ধর্ষপ্রাণবান্ হর্তুমচোদয়ৎ।
তে চ মাহিষ্মতীং নিন্যুঃ সবৎসাং ক্রন্দতীং বলাৎ॥২৬

সঃ মুনিঃ তপোধনঃ তস্মৈ আগতায় অর্জুনায় সসৈন্যামাত্যবাহায় হবির্ঘত্যা ঘাবয়েত্বা অর্ঘম্ আহরৎম্ আতিথ্যং চক্রে ।২৪

ততঃ চ সহেহয়ঃ হৈহয়ৈঃ সহ বর্তমানঃ সঃ অর্জুনঃ তস্য আশ্রমে আহুতঃ ঐশ্বর্যম্ অতি অতিশায়িনম্ হোমধেনৌ ঘাবয়েত্বা সম্পাদিতম্ ঐশ্বর্যং দৃষ্ট্বা অগ্নিহোত্র্যাং হোমধেনৌ সভিলাষঃ সন্ তং মুনিবরম্ আতিথ্যং ন আদ্রিয়ত তদ্দিনং ন অতুষ্যৎ ।২৫

অতঃ হর্ষাৎ এব তৎঃ সকাশাৎ হবির্ধানীং ঘাবয়েত্বং হর্তুং বলাৎ বৎসোপেতাং ধেনুম্ অচোদয়ৎ। তে চ তাঃ সবৎসাং ক্রন্দতীং তাং ঘাবয়েত্বং বলাৎ মাহিষ্মতী পুরীং প্রতি নিন্যুঃ ।২৬

প্রবেশ করিয়াছিলেন ।২৩

তৎকালে তপোধন জমদগ্নি একটিমাত্র কামধেনুর সাহায্যেই সৈন্য, অমাত্য ও বাহনসমূহের সহিত রাজা অর্জুনের যথাযথ আতিথ্য সৎকার সম্পাদন করিলেন ।২৪

রাজা অর্জুন নিজ ঐশ্বর্য্য অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ কামধেনুরূপ সেই রত্নটি দর্শন করিয়া উহার প্রতি অভিলাষহেতু হৈহয়গণের সহিত তখন সেই আতিথ্য সৎকারের প্রতি সমাদর প্রকাশ করেন নাই ।২৫

অনন্তর রাজা অর্জুন ঋষির কামধেনুটি হরণ করিবার জন্য অনুচরগণকে আদেশ করিলে তাহারা বৎসসহ ক্রন্দনরতা ধেনুটিকে বলপূর্বক মাহিষ্মতী পুরীতে লইয়া গেল ।২৬

অথ রাজনি নির্বাতে রাম আশ্রমমাগতঃ।
শ্রুত্বা তৎ তস্য দৌরাত্ম্যং চুক্রোধাহিরিবাহতঃ ॥২৭

ঘোরমাদায় পরশুং সহস্রং বর্ম্ম কার্ম্মুকম্।
অন্বধাবত দুর্ম্মর্ষো মৃগেন্দ্র ইব যূথপম্ ॥২৮

তমাততন্তং ভৃগুবর্য্যচোদিতা
ধনুর্ধরং বাণপরশ্বধায়ুধম্।
ঐণেয়চর্ম্মাম্বরকর্ম্মধারিভি-
র্যুতং জটাভির্দদৃশে পুরীষিণম্ ॥২৯

অথ অনন্তরং রাজনি অর্জ্জুনে নির্বাতে গতে সতি আশ্রমম্ আগতঃ রামঃ তস্য অর্জ্জুনস্য তা দৌরাত্ম্যরূপা দৌরাত্ম্যং দৌরাত্ম্যং শ্রুত্বা আহতঃ তাড়িতঃ অহিঃ সর্পঃ ইব চুক্রোধ ॥২৭

ততঃ চ ঘোরং ভীষণং পরশুং সহস্রং কার্ম্মুকং চর্ম্ম চ আদায় গৃহীত্বা মৃগেন্দ্রং অন্বধাবিতঃ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ ইব দুর্ম্মর্ষঃ রামঃ তম্ অন্বধাবত ॥২৮

অর্জ্জুনঃ পুরীষং বিদন্ এব ধনুর্ধরং বাণ-পরশ্বধায়ুধম্, ঐণেয়ং চর্ম্ম চ অম্বরাদিনম্ অন্বরং বস্ত্রং তম্ কর্ম্মধারিভিঃ অর্জ্জত ইব রাম ভেদকং বাণাং জাতিঃ দৃষ্টাতিঃ মুক্তং বর্জিতম্ ওজসা যোগেন আপন্নম্ আপন্নম্ তং রামং দদর্শ ॥২৯

অচোদয়দ্ভন্তিরথাশ্বপত্তিভি-
র্গদাসিবাণর্ষ্টিশতঘ্নিশক্তিভিঃ।
অক্ষৌহিণীঃ সপ্তদশাততায়িণা-
ন্তা রাম একো ভগবানসূদয়ৎ ॥৩০

হতো যতোঽসৌ প্রহরৎপরশ্বধো
মনোঽনিলৌজাঃ পরচক্রসূদনঃ।
ততস্ততশ্ছিন্নভুজোরুকন্ধরা
নিপেতুরুর্ব্যাং হতসূতবাহনাঃ ॥৩১

ততঃ অর্জ্জুনঃ হস্ত্যাদিভিঃ গদাদি-শক্তিভিঃ চ অতিতীব্রাঃ সপ্তদশ অক্ষৌহিণীঃ সেনাঃ আচোদয়ৎ প্রেরিতবান্। তাঃ তু সর্ব্বাঃ ভগবান্ রামঃ একঃ অসহায়ঃ এব অসূদয়ৎ জঘান ॥৩০

প্রহরৎপরশ্বধঃ (প্রহরৎ পরশ্বধঃ যস্য সঃ) মনোঽনিলৌজাঃ (মনঃ চ অনিলঃ চ তদ্বৎঃ ইব ওজঃ যস্য) যস্য সৈন্যস্য দূষয়তি নাশয়তি ইতি অসৌ রামঃ যতঃ যস্মাৎ যস্য সৈন্যস্য বিচারযতঃ তস্য তস্য হত-মৃত-গাত্রাঃ (হতাঃ মৃতাঃ গাত্রাণি চ যেষাং তথা) ছিন্নাঃ ভুজাঃ উরবঃ কন্ধরাঃ চ যেষাং তথা) হতাঃ তে উর্ব্যাং ধরণ্যাম্ নিপেতুঃ ॥৩১

রাজার প্রস্থানের পর রাম আশ্রমে আসিয়া রাজার ঐরূপ দৌরাত্ম্যের কথা শ্রবণ করিয়া আহত সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইলেন। ২৭

অনন্তর তিনি অসহিষ্ণু হইয়া ঘোরতর কুঠার, বর্ম্ম ও তূণসহ ধনু ধারণপূর্ব্বক—হস্তীর প্রতি ধাবিত সিংহের ন্যায় রাজা অর্জ্জুনের পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন। ২৮

রাজা অর্জ্জুন মহিষ্মতীপুরীতে প্রবেশ করিতে করিতে—কৃষ্ণচর্ম্মপরিহিত, জটাযুক্ত, ধনুঃ, বাণ ও কুঠারধারী এবং সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী ভৃগুবর রামকে পরাক্রমসহকারে নিজের অভিমুখে আসিতে দেখিলেন। ২৯

অনন্তর অর্জ্জুন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকযুক্ত এবং গদা, অসি, বাণ, ঋষ্টি, শতঘ্নী ও শক্তিধারী, অতিতীব্রতর সপ্তদশ অক্ষৌহিণী সেনাকে রামের অভিমুখে প্রেরণ করিলে ভগবান্ রাম একাকীই উহাদের সকলকে বিনাশ করিয়াছিলেন। ৩০

তৎকালে মন ও বায়ুর ন্যায় প্রবলবেগবান্, শত্রুসৈন্যসংহারকারী রাম কুঠারের আঘাত করিতে করিতে যুদ্ধক্ষেত্রে যে যে স্থানে গমন করিতেছিলেন, সেই সেই স্থানেই শত্রুসৈন্যগণের সারথি ও বাহন নিহত এবং নিজেদের হস্ত, উরু ও গ্রীবাদেশ ছিন্ন হইলে তাহারা ভূতলে পতিত হইয়াছিল। ৩১

দৃষ্ট্বা স্বসৈন্যঃ রুধিরৌঘকর্দ্দমে
রণাজিরে রামকুঠারদায়কৈঃ।
বিবৃদ্ধকর্ণাধরজাপবিগ্রহঃ
নিপাতিতং হৈহয় আপতদ্ ক্রুষা ॥৩২

অথার্জ্জুনঃ পঞ্চশতেষু বাহুভি-
র্ধনুঃষু বাণান্ যুগপৎ স সন্দধে।
রামায় রামোঽস্ত্রকৃতং সমগ্রকী-
স্ত্যেকবধ্যেষুভিরিন্নবৎ সমম্ ॥৩৩

রামস্য কুঠারেণ পরশুনা নায়কৈঃ চ ধিগ্বিগ্রহঃ ছিন্নাঃ বর্ণাধরঃ যস্য তথাভূতঃ স্বসৈন্যঃ রুধিরস্য ঔঘরূপ কর্দ্দমঃ যস্মিন্ তস্মিন্ রণাজিরে নিপাতিতঃ দৃষ্ট্বা হৈহয়ঃ অর্জ্জুনঃ ক্রুধা ক্রোধেন আপতৎ (ধাবমান বোদ্ধুমারব্ধবান্)। ॥৩২

অথ সহস্রবাহুঃ অর্জ্জুনঃ পঞ্চশতেষু ধনুষু পঞ্চশতসংখ্যকান্ বাণান্ যুগপৎ (এক ক্ষণে) সন্দধে (যোজয়ামাস); অস্ত্রকৃতাং সমগ্রকীর্ত্তেঃ (সমস্তাস্ত্রবিদঃ) রামায় একবধ্যা অপি তাঃ ইষুভিঃ (বাণৈঃ) ইষুভিঃ (বাণৈঃ) সমম্ একদা এব অন্বিন্নৎ ॥৩৩

পুনঃ স্বরথৈঃ অচলান্ পর্ব্বতান্ তথা অঙ্ঘ্রিপান্ বৃক্ষান্ উৎক্ষিপ্য চ মুখে সংগ্রামভূমৌ বেগাৎ অভিধাবতঃ তস্য

অনন্তর হৈহয়পতি অর্জ্জুন রুধিরপাতে কর্দ্দমময় যুদ্ধক্ষেত্রে রামের কুঠার ও বাণের আঘাতে নিজ সৈন্যগণের বর্ম, বস্ত্র, ধনু ও দেহ খণ্ড বিখণ্ড এবং তাহাদিগকেও ভূতলে পতিত হইতে দেখিয়া ক্রোধে ধাবিত হইয়া যুদ্ধে অগ্রসর হইলেন। ৩২

তৎকালে অর্জ্জুন সহস্র বাহুদ্বারা এককালে রামের উদ্দেশে পাঁচ শত ধনুকে পাঁচশত বাণ যোজনা করিলে অস্ত্রধারিগণের শ্রেষ্ঠ রাম একটি মাত্র ধনুকে যোজিত বাণসমূহ দ্বারা এককালেই অর্জ্জুনের সকল ধনুক বাণ ছেদন করিয়াছিলেন। ৩৩

অনন্তর অর্জ্জুন নিজ সহস্র হস্তদ্বারা পর্বত ও বৃক্ষরাশি উৎপাটিত করিয়া (রামকে বধ করিবার জন্য)

পুনঃ স্বরথৈস্তুরচলান্ মুবেঽঙ্ঘ্রিপান্
উৎক্ষিপ্য বেগাদভিধাবতো মুধি।
কৃত্তান্ কুঠারেণ কঠোরবেধিনা
চিচ্ছেদ রামঃ প্রসভং স্বহেরিব ॥৩৪

কৃতবাহোঃ শিরস্তস্য গিরেঃ শৃঙ্গমিবাহরৎ।
হতে পিতরি তৎপুত্রা অমুতং দুদ্রুবুর্ভয়াৎ ॥৩৫

অগ্নিহোত্রীমুপাবর্ত্ত্য সবৎসাং পয়বীয়সীম্।
সমুপেত্যাশ্রমং পিত্রে পরিক্লিষ্টায় সমর্পয়ৎ ॥৩৬

অর্জ্জুনস্য তুরগান্ আহেঃ সর্পস্য ইবান্ কঠোরবেধিনা তীক্ষ্ণবাণেন কুঠারেণ রামঃ প্রসভম্ বলাৎ মুধি চিচ্ছেদ ॥৩৪

কৃতবাহোঃ (কৃতাঃ ছিন্নাঃ বাহবঃ যস্য তস্য অর্জ্জুনস্য) গিরেঃ শিরঃ সকাশাৎ তস্য শৃঙ্গম্ ইব আহরৎ নিজগ্রাহ। এবং পিতরি অর্জ্জুনে হতে সতি তস্য অর্জ্জুনস্য পুত্রাঃ তস্মাৎ ভৃগুকুলপলায়িতবন্তঃ ॥৩৫

ততঃ চ পয়বীয়সীং রামঃ পরিক্লিষ্টায় অগ্নিহোত্রিণ্যাং সবৎসাম্ অগ্নিহোত্রীং ধেনুম্ উপাবর্ত্ত্য (আবর্ত্তনং কারয়িত্বা) আশ্রমং পিত্রে সমর্পয়ৎ ॥৩৬

যুদ্ধক্ষেত্রে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে রাম তীক্ষ্ণবাণ কুঠারদ্বারা সর্পের ফণাসমূহের ন্যায় তাঁহার সহস্র বাহু সবলে ছেদন করিয়াছিলেন। ৩৪

অনন্তর রাম ছিন্নবাহু অর্জ্জুনের গিরিশৃঙ্গসদৃশ উন্নত মস্তকটি দেহ হইতে বিচ্ছিন্ন করিয়াছিলেন। তখন পিতা নিহত হইলে অর্জ্জুনের দশ সহস্র পুত্র ভয়ে পলায়ন করিয়াছিল। ৩৫

ইহার পর শত্রুসৈন্যবিনাশক রাম বৎসসহ ধেনুর সহায় ধেনুটিকে লইয়া আশ্রমে প্রত্যাগমন-পূর্ব্বক পরহস্তগমনে ক্লেশযুক্তা সেই ধেনুটি পিতার নিকট অর্পণ করিলেন। ৩৬

স্বকর্ম তৎ কৃতং রাজ্ঞঃ পিত্রে ভ্রাতৃভ্য এব চ।
বর্ণয়ামাস তৎ শ্রুত্বা জমদগ্নিরভাষত ॥৩৭

রাম রাম মহাবাহো ভবান্ পাপমকারষীৎ।
অবরীয়ঃসু দেবেষু যৎ সর্বদেবময়ং বৃথা ॥৩৮

বয়ং হি ব্রাহ্মণাস্তাত ক্ষময়ার্হণতাং গতাঃ।
যয়া লোকগুরুর্দেবঃ পারমেষ্ঠ্যমগাৎ পদম্ ॥৩৯

রাম: তৎ অর্জুন-বধাদিকম্ স্বকর্ম পিত্রে ভ্রাতৃভ্যঃ চ বর্ণয়ামাস। অথ তা রামবর্ণিতং শ্রুত্বা জমদগ্নিঃ তং রামম্ অভাষত ॥৩৭

হে রাম! হে মহাবাহো রাম! ভবান্ পাপম্ অকারষীৎ; যৎ যস্মাৎ সর্বদেবময়ং সর্বদেবঃ রাজানম্ অর্জুনং ভবান্ বৃথা অবরীৎ ॥৩৮

হে তাত! যয়ং ব্রাহ্মণাঃ ক্ষময়া এব অর্হণতাং পূজ্যতাং গতাঃ প্রাপ্তাঃ; যয়া ক্ষময়া সর্বলোকানাং গুরুঃ পূজ্যঃ দেবঃ ব্রহ্মা পারমেষ্ঠ্যং সর্বোৎকৃষ্টং পদং স্থানং অগাৎ প্রাপ্তবান্ ॥৩৯

ক্ষময়া যোচতে লক্ষ্মীর্ব্রাহ্মী সৌরী যথা প্রভা।
ক্ষমিণামাশু ভগবাংস্তুষ্যতে হরিরীশ্বরঃ ॥৪০

রাজ্ঞো মূর্ত্যভিষিক্তস্য বধো ব্রহ্মবধাদ্ গুরুঃ।
তীর্থসংসেবয়া চাংহো জহ্যুস্তাপ্লুতচেতনঃ ॥৪১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৫ ॥

ক্ষময়া এব সৌরী সূর্যস্য প্রভা যথা তথা ব্রাহ্মী ব্রাহ্মণকুল-সম্বন্ধিনী লক্ষ্মীঃ শম-দমাদি ভেজঃ যোচতে প্রকাশতে। ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ ক্ষমিণাং ক্ষমাবতাম্ এব আশু তুষ্যতে প্রসন্নঃ ভবতি ॥৪০

হে তাত! মূর্ত্যভিষিক্তস্য অভিষেক-পূর্বকং রাজ্যে স্থাপিতস্য রাজ্ঞঃ বধঃ ব্রহ্মবধাৎ অপি গুরুঃ পাপতমঃ; তস্মাৎ তপসাপি ভেজসঃ ক্ষিতং বত তাপম্; তং তীর্থসেবয়া অংহঃ পাপং জহি অপাকুরু ॥৪১

ইতি নবম স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিপাদি-কৃতায়াং পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

পরমেশ্বরত্ব লাভ করিয়াছেন। ৩৯

ক্ষমাগুণেতেই ব্রাহ্মণের শোভা সূর্য্যের দীপ্তির ন্যায় সমুজ্জ্বল হয় এবং ক্ষমাশীলজনের প্রতি ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীহরি সত্বর সন্তুষ্ট হন। ৪০

হে বৎস! ক্ষত্রিয় রাজার বধ ব্রহ্মবধ অপেক্ষাও গুরুতর। অতএব তুমি ভগবান্ শ্রীহরির চিন্তায় রত হইয়া তীর্থসেবাদ্বারা পাপ পরিহার কর। ৪১

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীপ্রসাদমহাতীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
পঞ্চদশ অধ্যায় সমাপ্ত।

ষোড়শঃ অধ্যায়ঃ।

[জমদগ্নিবধঃ, পরশুরামেন ক্ষত্রিয়াণাং সংহারঃ, বিশ্বামিত্রবংশবর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

পিত্রোপশিক্ষিতো রাজন্নেবমিত্যকৃতব্রণঃ।
সংবৎসরং তীর্থচর্য্যাং চরিত্বাশ্রমমাব্রজৎ ॥১

কদাচিদ্ রেণুকা যাতা গঙ্গায়াং পদ্মমালিনম্।
গন্ধর্ব্বরাজং ক্রীড়ন্তমপ্সরোভিরপশ্যত ॥২

বিলোকয়ন্তী ক্রীড়ন্তমুৎকার্ষং নদীং গতা।
হোমবেলাং ন সস্মার কিঞ্চিচ্চিত্ররথস্পৃহা ॥৩

কালাত্যয়ং তং বিলোক্য মুনেঃ শাপবিশঙ্কিতা।
আগম্য ফলসংভারং পুরোধায় কৃতাঞ্জলিঃ ॥৪

ব্যভিচারং মুনির্জ্ঞাত্বা পত্ন্যাঃ প্রকুপিতোঽব্রবীৎ।
ঘ্নতৈনাং পুত্রকাঃ পাপামিত্যুক্তাস্তে ন চক্রিরে ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্নেব। এবং পিত্রা উপশিক্ষিতঃ অকৃতব্রণঃ রামঃ 'তথা অস্তু' ইতি অঙ্গীকৃত্য সংবৎসরং যাবৎ তীর্থচর্য্যাং চরিত্বা কৃত্বা পুনঃ আশ্রমম্ আব্রজৎ আগচ্ছৎ আববৌ ॥১

এবং স্থিতে কদাচিৎ রেণুকা (ঐকাহারপার্শ্বং নদীং গতা) তত্র গঙ্গায়াম্ অপ্সরোভিঃ সহ ক্রীড়ন্তং পদ্মমালিনং গন্ধর্ব্বরাজং চিত্ররথাখ্যম্ অপশ্যৎ ॥

ঐকার্শ্বং নদীং গতা সা তং ক্রীড়ন্তং বিলোকয়ন্তী সতী কিঞ্চিৎ ঈষৎ চিত্ররথে স্পৃহা যস্যাঃ সা হোমবেলাং ন সস্মার

বিস্মৃতবতী ॥৩

তং কালাত্যয়ং হোমকালাতিক্রমং বিলোক্য মুনেঃ জমদগ্নেঃ শাপাৎ বিশঙ্কিতা ভীতা রেণুকা ধরা আগত্য জমদগ্নেঃ পুরঃ অগ্রে ফলসং বিধায় কৃতাঞ্জলিঃ সতী তস্থৌ ॥৪

ততঃ মুনিঃ পত্ন্যাঃ রেণুকায়াঃ ব্যভিচারং চিত্ররথে হোমেচ্ছাশূন্যতং জ্ঞাত্বা প্রকুপিতঃ সন্ অব্রবীৎ, যথা হে পুত্রকাঃ। পাপাং পাপযুক্তেয়ং দুষ্টচিত্তাম্ এনাং ঘ্নত মারয়ত। তে পুত্রাঃ তু এবম্ উক্তাঃ অপি ন চক্রিরে ॥৫

ষোড়শ অধ্যায়।

[জমদগ্নিবধ, পরশুরাম কর্তৃক ক্ষত্রিয়গণের সংহার এবং বিশ্বামিত্রবংশবর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে কুরুনন্দন! পিতা জমদগ্নিকর্তৃক পূর্ব্বোক্তরূপে উপদিষ্ট হইয়া ভগবান্ পরশুরাম 'তাহাই করিব' এরূপ অঙ্গীকারপূর্ব্বক এক বৎসর কাল নানা তীর্থ পর্য্যটন করিয়া পুনরায় আশ্রমে প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন। ১

এক সময়ে রেণুকাদেবী গঙ্গায় যাইয়া পদ্মমালাধারী গন্ধর্ব্বরাজ চিত্ররথকে অপ্সরাগণের সহিত ক্রীড়ারত অবস্থায় দেখিতে পাইলেন। ২

রেণুকা জল আনিবার জন্য গঙ্গায় গেলেও ক্রীড়ারত চিত্ররথকে দেখিয়া কিঞ্চিৎ কৌতুকের ঈষদ্-হেতু হোমের সময় চলিয়া যাইতেছে ইহা ভুলিয়া গিয়াছিলেন। ৩

অনন্তর তিনি অন্যই কালাতিক্রম লক্ষ্য করিয়া জমদগ্নির অভিশাপভয়ে ভীতা হইয়া আশ্রমে প্রত্যাবর্ত্তনপূর্ব্বক জলের কলসটি মুনির সম্মুখে রাখিয়া কৃতাঞ্জলিপুটে অবস্থান করিয়াছিলেন।৪

তৎকালে মুনি পত্নীর তাদৃশ অন্যায় আচরণ জানিতে পারিয়া ক্রুদ্ধচিত্তে পুত্রগণকে বলিলেন—হে পুত্রগণ! তোমরা এই পাপীয়সীকে হত্যা কর। পরন্তু পুত্রগণ তাঁহার আদেশ পালন করিলেন না। ৫

রামঃ সঙ্কোপিতঃ পিত্রা ভ্রাতৃন্ মাত্রা সহাবধীৎ।
প্রত্যবজ্ঞো মুনেঃ সম্যক্ সমাধেস্তপসশ্চ সঃ ॥৬

বরেণ চ্ছন্দয়ামাস প্রীতঃ সত্যবতীসুতঃ।
যত্রে হতানাং রামোঽপি জীবিতকাশ্যুতিং বধে ॥৭

উত্তস্থুস্তে কুশলিনো নিদ্রাপায় ইবাঞ্জসা।
পিতুর্বিবাধংতপোবীর্য্যং রামশ্চক্রে সুহৃদ্বধম্ ॥৮

যেঽর্জুনস্য সুতা রাজন্ স্মরন্তঃ স্বপিতুর্বধম্।
রাজবীর্য্যপরাভূতা নেঙ্গিরে পর্ব্ব ন ক্বচিৎ ॥৯

একদাশ্রমতো রামে সভ্রাতরি বনং গতে।
বৈরং নিরাবধিক্বো লব্ধচিত্রা উপাগমন্ ॥১০

দৃষ্ট্বাথ্যাগার আসীনমবেশ্যতধিয়ং মুনিম্।
তপবজ্যুত্তমঃশ্লোকে জঘ্নুস্তে পাপনিশ্চয়াঃ ॥১১

মৃতেঃ জমদগ্নয়ঃ যঃ সমাধিঃ তপশ্চ তয়োঃ সমম্ প্রভাবং জানাতি ইতি সঃ তাম্ঃ পিত্রা সত্যবতীসুতেন আজ্ঞপ্তঃ মাতরং সহ ভ্রাতৃন্ অবধীৎ ॥৬

ততঃ প্রীতঃ সন্ সত্যবতীসুতঃ জমদগ্নিঃ তং রামং বরেণ ছন্দয়ামাস বরং কৃতীশ্ব ইতি তোষয়ামাস। তত্র রামঃ অপি মৃতানাং ভ্রাতৃণাং পুনর্জীবনং তথা আত্মবধে ক্ষেত্রস্য অক্ষুণ্ণিং চ বব্রে ॥৭

ততঃ তে ভ্রাতরঃ নিদ্রায়ে ইব অঞ্জসা অনায়াসেন কুশলিনঃ পুনঃ জীবন্তঃ সন্তঃ উত্তস্থুঃ। এবং পিতুঃ তপোবীর্য্যং বিধান্ জানন রামঃ সুহৃদাং বধং চক্রে ॥৮

পরশুরাম পিতা জমদগ্নিমুনির সমাধি ও তপস্যার প্রভাব বিশেষভাবে জানিতেন বলিয়া পিতার আদেশ পাইয়া তিনি মাতা এবং ভ্রাতৃগণকে বধ করিয়াছিলেন। ৬

ইহাতে জমদগ্নি সন্তুষ্ট হইয়া পরশুরামকে ইচ্ছানুরূপ বর গ্রহণের কথা বলিলে পরশুরাম নিহত ব্যক্তিগণের পুনর্জীবন এবং এই হত্যাকাণ্ড বিষয়ে তাঁহাদের বিস্মৃতি এই দুইটি বর প্রার্থনা করিয়াছিলেন। ৭

অনন্তর বরের প্রভাবে নিহত ব্যক্তিগণ নিদ্রাভঙ্গে জাগ্রত ব্যক্তিগণের ন্যায় সত্বর গাত্রোত্থান করিলেন। বস্তুতঃ পরশুরাম পিতার তপঃপ্রভাব বিশেষরূপে জানিতেন বলিয়াই তাঁহার আদেশে নির্বিচারে সুহৃদ্গণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৮

যে রাজন্! অর্জুনস্য যে মৃতাঃ রাজবীর্য্যেণ পরাভূতাঃ, তে স্বপিতুঃ বধং রামকৃতং স্মরন্তঃ ক্ষত্রিয়াণি পর্ব্ব সুখং ন লেভিরে ॥৯

একদা সভ্রাতরি রামে আশ্রমতঃ বনং গতে সতি লব্ধচিত্রাঃ (লব্ধঃ ছিদ্রং যাবদ্বিষয়াবধানং যৈঃ তে) বৈরং নিরাবধিবৈরং উপাগমন্ ॥১০

পাপে জমদগ্নিমুনৌ এব নিশ্চয়ঃ যেষাং তে তস্য অগ্ন্যাগারে হোমগৃহে আসীনম্ উত্তমঃশ্লোকে তপবজ্যি আবেশিত-ধিয়ম্ (আবেশিতা স্থিরীকৃতা ধীঃ যেন তং) মুনিং দৃষ্ট্বা তং জঘ্নুঃ হতবন্তঃ ॥১১

বাচ্যমানাঃ কৃপণয়া রামমাত্রাতিদারুণাঃ।
প্রসহ্য শির উৎকৃত্য নিন্যুস্তে ক্ষত্রবন্ধবঃ ॥১২

তে দুঃখরোষামর্ষার্ত্তিশোকবেগবিমোহিতাঃ।
হা তাত মাতো ধর্ম্মিষ্ঠ ত্যক্ত্বাস্মান্ স্বর্গতো ভবান্॥১৫

রেণুকা দুঃখশোকার্ত্তা নিঘ্নত্যাত্মানমাত্মনা।
রাম রামেতি তাতেতি বিচুক্রোশোচ্চকৈঃ সতী ॥১৩

বিলপ্যৈবং পিতুর্দেহং নিধায় ভ্রাতৃষু স্বয়ম্।
প্রগৃহ্য পরশুং রামঃ ক্ষত্রান্তায় মনো দধে ॥১৬

তদুপশ্রুত্য দূরস্থা হা রামেত্যার্ত্তবৎ স্বনম্।
ত্বরয়াশ্রমমাসাদ্য দদৃশুঃ পিতরং হতম্ ॥১৪

গত্বা মাহিষ্মতীং রাজ্ঞো মধ্যে চক্রে মহাগিরিম্।
তেষাং স শীর্ষতী রাজন্ মধ্যে চক্রে মহাগিরিম্ ॥১৭

তদা চ কৃপণয়া রেণুকয়া রামমাতা বাচ্যমানাঃ অপি দারুণাঃ ক্রূর-স্বভাবাঃ ক্ষত্রবন্ধবঃ ক্ষাত্র-ধর্ম্ম-দূষ্যাঃ তে অর্জ্জুন-পুত্রাঃ প্রসহ্য বলাৎ তস্য শিরঃ উৎকৃত্য ছিত্বা নিন্যুঃ পরশুং নীতবন্তঃ ॥১২

দুঃখ-শোকার্ত্তা অতএব আত্মনা আত্মানং নিঘ্নতী তাড়য়ন্তী সতী রেণুকা, হে রাম! হে রাম! হে তাত! এষি! নীচম্ আগচ্ছ! ইতি এবম্ উচ্চৈঃ বিচুক্রোশ রুরাব ॥১৩

তদা চ তস্য পিতুঃ দূরস্থা আশ্রমাৎ দূরে আর্ত্তবৎ স্বনম্ আর্ত্তনাদং শুশ্রুবুঃ রামঃ উপশ্রুত্য তদা আশ্রমম্ আগায় হতং পিতরং দদর্শ ॥১৪

তদা দুঃখ-রোষামর্ষার্ত্ত-শোকবেগ-বিমোহিতাঃ (দুঃখং সন্তাপঃ, রোষঃ ক্রোধঃ, অমর্ষঃ অপরাধসহিষ্ণুতা, আর্ত্তিঃ ক্লেশঃ, শোকঃ ভাবিচিন্তা তেষাং যেগেন বিমোহিতাঃ) বভূবু হা তাত! হে মাতো! হে ধর্ম্মিষ্ঠ! অস্মান্ ত্যক্ত্বা ভবান্ যঃ স্বর্গং গতঃ ॥১৫

এবং বিলপ্য রুদন্তীং পিতুঃ দেহং ভ্রাতৃষু বিধায় স্বয়ং পরশুং প্রগৃহ্য রামঃ ক্ষত্রান্তায় ক্ষত্রিয়-কুল-বিনাশায় মনঃ দধে সংকল্পং চকার ॥১৬

হে রাজন্! ততঃ সঃ রামঃ ব্রহ্মবিদিভিঃ (ব্রহ্মবিঃ বিদিভৃভিঃ বিদ্বদ্ভিঃ শ্রীঃ বরদাঃ ভূয়াঃ) মাহিষ্মত্যাং পুরীং গত্বা তন্মধ্যে তেষাং ক্ষত্রিয়াণাং শৈর্ষতিঃ ছিন্নৈঃ শিরোভিঃ মহাগিরিং চক্রে ॥১৭

অনন্তরে পরশুরামের জননী অতিকাতরভাবে পতির প্রাণরক্ষার প্রার্থনা জানাইলেও অতি দারুণ সেই নিকৃষ্ট ক্ষত্রিয়গণ বলপূর্ব্বক মুনির মস্তক ছেদন করিয়া লইয়া গিয়াছিল ॥১২

অনন্তর পতিব্রতা রেণুকা দুঃখ-শোকে পীড়িতা হইয়া নিজ হস্তদ্বারা বক্ষঃস্থলে আঘাত করিতে করিতে—হা রাম, হা রাম, হা বৎস—এই বলিয়া উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন ॥১৩

জমদগ্নির পুত্রগণ দূর হইতে—হা রাম, হা রাম—এইরূপ আর্ত্তনাদ শ্রবণ করিয়া সত্বর আশ্রমে আসিয়া পিতাকে নিহত অবস্থায় দেখিতে পাইলেন ॥১৪

তৎকালে তাঁহারা দুঃখ, ক্রোধ, অসহিষ্ণুতা, কাতরতা ও শোকবেগে বিমোহিত হইয়া—হা পিতঃ! হা মাতো! হা ধার্ম্মিকপ্রবর! আপনি আমাদিগকে ছাড়িয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন, এইরূপ বিলাপ করিয়াছিলেন। অনন্তর রাম পিতার দেহ ভ্রাতৃগণের নিকট রাখিয়া কুঠার হস্তে লইয়া ক্ষত্রিয়-গণের সংহারের জন্য কৃতসঙ্কল্প হইলেন ॥১৫-১৬

হে মহারাজ! অনন্তর রাম ব্রহ্মবাদিগণের শাপে নষ্টশ্রী মাহিষ্মতী পুরীতে গমন করিয়া কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের পুত্রগণের ছিন্ন মস্তকরাশিদ্বারা সেখানে একটি বৃহৎ পর্ব্বত রচনা করিলেন ॥১৭

তদ্ব্রহ্মতেজ নদীং ঘোরামব্রহ্মণ্যতরাং বহ্যাম্।
হেতুং কৃত্বা পিতৃবধং ক্ষত্রেঽমঙ্গলকারিণি ॥১৮

ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ পৃথিবীং কৃত্বা নিঃক্ষত্রিয়াং প্রভুঃ।
সমন্তপঞ্চকে চক্রে শোণিতোদান্ হ্রদান্ নব ॥১৯

পিতুঃ কায়েন সন্ধায় শির আধায় বর্হিষি।
সর্বদেবময়ং দেবমাত্মানমযজন্মখৈঃ ॥২০

দদৌ প্রাচীং দিশং হোত্রে ব্রহ্মণে দক্ষিণাং দিশম্।
অধ্বর্যবে প্রতীচীং বৈ উদগাত্রে উত্তরাং দিশম্ ॥২১

অন্যেভ্যোঽবান্তরদিশঃ কশ্যপায় চ মধ্যতঃ।
আর্যায়াবর্তমুপদ্রষ্ট্রে সদস্যেভ্যস্তুতঃ পরম্ ॥২২

ততশ্চাবভৃথস্নান-বিধূতাংশেনকিল্বিষঃ।
সরস্বত্যাং মহানদ্যাং রেজে ব্যভ্র ইবাংশুমান্ ॥২৩

স্বদেহং জমদগ্নিস্তু লব্ধ্বা সংজ্ঞানলক্ষণম্।
ঋষীণাং মণ্ডলে সোঽভূৎ সপ্তমো রাজপূজিতঃ ॥২৪

রামোঽপ্যেবংবিধ ভগবান্ রামঃ কমললোচনঃ।
আগামিন্যন্তরে রাজন্ বর্তয়িষ্যতি বৈ বৃহৎ ॥২৫

অন্বয়ঃ—অথ ব্রহ্মণঃ ভগবতঃ ঘোরাং অতএব নদীং ঘোরাং ব্রহ্মণ্যতরাং ব্রহ্মতেজ চক্রে। কথং? অবমঙ্গলকারিণি ক্ষত্রে পিতৃবধং হেতুং নিমিত্তং কৃত্বা প্রভুঃ ভগবান্ রামঃ ত্রিঃসপ্তকৃত্বঃ একবিংশতি-বারং পৃথিবীং নিঃক্ষত্রিয়াং কৃত্বা সমন্তপঞ্চকাখ্যে দেশে শোণিতোদান্ বহূন্ হ্রদান্ চক্রে ইতি যোজনীয়ম্। ততঃ পিতুঃ শিরঃ আধায় আনীয় বর্হিষি যজ্ঞে তত পিতুঃ কায়েন সহ সন্ধায় সংযোজ্য যৎবা ঋচঃ সর্বদেবময়ং আত্মানং সর্বাত্মত্যাত্মিকং দেবং বিষ্ণুং অযজৎ আরাধিতবান্। তথা হোত্রে প্রাচীং দিশং, অধ্বর্যবে প্রতীচীং দিশং, তথা উদগাত্রে উত্তরাং দিশং রামঃ দদৌ ॥১৮-২১

অন্বয়ঃ—অথ ব্রহ্মণে দিশঃ, তদুপরি মধ্যতঃ, উপদ্রষ্ট্রে আর্যাবর্তং, তথা সদস্যেভ্যঃ ততঃ পরং স্বানং দদৌ ॥২২

ততঃ সরস্বত্যাং অবভৃথ-স্নানেন বিধূতাংশেনপাতকঃ সন্ ব্যভ্রঃ জলদনির্মুক্তঃ আংশুমান্ সূর্যঃ ইব রেজে ॥২৩

জমদগ্নিঃ কৃ সংজ্ঞান-লক্ষণং (সংজ্ঞানং বৃত্তিঃ চৈতন্যং তদেব লক্ষণং চিহ্নং যস্য তথাভূতং) স্বদেহং লব্ধ্বা রামেণ পূজিতঃ সন্ ঋষীণাং মণ্ডলে সপ্তর্ষিমণ্ডলে সপ্তমঃ ঋষিঃ অভূৎ ॥২৪

হে রাজন্! ভগবান্ ভগবদ্বিশ্বঃ জমদগ্নিতঃ রামঃ অপি আগামিনি অন্তরে মন্বন্তরে বৃহৎ ব্রহ্ম বেদং বর্তয়িষ্যতি ॥২৫

এইরূপ তিনি তাহাদের রক্তদ্বারা ব্রাহ্মণ-বিদ্বেষিগণের ভয়ঙ্কর এক ঘোরতর নদীর সৃষ্টি করিয়াছিলেন। অনন্তর ক্ষত্রিয়গণ অমঙ্গলকারী হইলে রাম পিতার বধকেই নিমিত্ত করিয়া পৃথিবীকে একবিংশতিবার নিঃক্ষত্রিয়া করিয়া সমন্তপঞ্চক ক্ষেত্রে তাহাদের রক্তজলে পরিপূর্ণ নয়টি হ্রদ নির্মাণ করিয়াছিলেন।১৮-১৯

অনন্তর তিনি পিতার ছিন্নমস্তক দেহের সহিত যুক্ত করিয়া এবং ঐ দেহ কুশের উপর রাখিয়া যজ্ঞসমূহদ্বারা সর্বদেবতাময় আত্মার অর্চনা করিয়াছিলেন।২০

তিনি যজ্ঞান্তে হোতাকে পূর্বদিক্, ব্রহ্মাকে দক্ষিণ দিক্, অধ্বর্যুকে পশ্চিম দিক্, উদ্গাতাকে উত্তর দিক্, অপর ঋত্বিক্ সকলকে কোণসমূহ, কশ্যপকে ঐসকল দিকের মধ্যভাগ, উপদ্রষ্টাকে আর্যাবর্ত এবং সদস্যগণকে অবশিষ্ট ভূমিভাগ দান করিয়াছিলেন।২১-২২

ইহার পর তিনি সরস্বতী নদীতে যজ্ঞসমাপ্তি-কালীন স্নানাচরণদ্বারা পাপনির্মুক্ত সূর্যের ন্যায় বিরাজ করিয়াছিলেন।২৩

অনন্তর রামকর্তৃক পূজিত জমদগ্নি স্মৃতিযুক্ত নিজ দেহ লাভ করিয়া সপ্তর্ষিমণ্ডলে সপ্তম ঋষি হইয়াছিলেন।২৪

হে মহারাজ! জমদগ্নিতনয় কমললোচন ভগবান্ রামও আগামী মন্বন্তরে বেদপ্রবর্তক সপ্তর্ষিগণের অন্যতম হইবেন।২৫

আস্তেঽদ্যাপি মহেন্দ্রাদ্রৌ ভৃগুভিঃ প্রশমাত্মভিঃ।
উপগীয়মানচরিতঃ সিদ্ধগন্ধর্বচারণৈঃ ॥২৬

এবং কৃতপ্রু বিশ্বাত্মা ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
অবতীর্য্য পরং ভারং ভুবোঽহন্ বহুভো নৃপান্ ॥২৭

গাধেরভূন্মহাতেজাঃ সমিদ্ধ ইব পাবকঃ।
তপসা ক্ষাত্রমুৎসৃজ্য যো লেভে ব্রহ্মবর্চসম্ ॥২৮

বিশ্বামিত্রস্য চৈবাসন্ পুত্রা একশতং নৃপ।
মধ্যমস্তু মধুচ্ছন্দা মধুচ্ছন্দস এব তে ॥২৯

পুত্রং কৃত্বা গুনঃশেপং দেবরাতং চ ভার্গবম্।
অজীগর্তঃ সুতানাহ জ্যেষ্ঠ এষ প্রকল্পতাম্ ॥৩০

যো বৈ হরিশ্চন্দ্রমখে বিক্রীতঃ পুরুষঃ পশুঃ।
স্তুত্বা দেবান্ প্রজেশাদীন্ মুমুচে পাশবন্ধনাৎ ॥৩১

মহেন্দ্রাদ্রৌ মহেন্দ্র-পর্বতে সিদ্ধ-গন্ধর্ব-চারণৈঃ উপগীয়মানঃ চরিতং যস্য সঃ তথোক্তঃ (তথা তাদৃশঃ সন্ যঃ কৃতবানিত্যর্থঃ যেন সঃ) তথা প্রশমাত্মভিঃ (প্রশমো ক্রোধাদিরহিতো যাসাং তাঃ সন্ত্যঃ) তাদৃশীভিঃ ভৃগুভিঃ আস্তে ॥২৬

এবং ইক্ষ্বাকুবংশে বিশ্বাত্মা ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ কৃতপ্রু কৃতবংশে অবতীর্য্য ভুবঃ পরং উৎকটং ভারং ভারভূতান্ নৃপান্ অহন্ অহন্ ॥২৭

গাধেঃ সকাশাৎ সমিদ্ধঃ প্রদীপ্তঃ পাবকঃ ইব যস্মাত্তথোক্তঃ বিশ্বামিত্রঃ অভূৎ, যঃ বিশ্বামিত্রঃ তপসা ক্ষেত্রকুলেন ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়জাতিম্ ঔশনস্যা তাক্ত্বা ব্রহ্মবর্চসং ব্রহ্মবিদ্যায়া প্রাপ ॥২৮

হে নৃপ! বিশ্বামিত্রস্যাপি একশতং পুত্রাঃ আসন্ বভূবুঃ।

সেই পরশুরাম হিংসা পরিহারপূর্বক প্রশান্তচিত্ত হইয়া এখনও মহেন্দ্র পর্বতে অবস্থান করিতেছেন এবং সিদ্ধ, গন্ধর্ব ও চারণগণ তাঁহার চরিত কীর্তন করেন ॥২৬

এইরূপে ভগবান্ বিশ্বাত্মা শ্রীহরি ইক্ষ্বাকুবংশে অবতীর্ণ হইয়া পৃথিবীর মহাভারস্বরূপ ক্ষত্রিয়গণকে বহুবার সংহার করিয়াছিলেন ॥২৭

মহারাজ গাধি হইতে অনন্ত অগ্নির ন্যায় মহাতেজস্বী বিশ্বামিত্র জন্মগ্রহণ করেন, যে বিশ্বামিত্র তপস্যাদ্বারা ক্ষত্রিয়ত্ব পরিহারপূর্বক ব্রহ্মতেজ অর্থাৎ ব্রাহ্মণত্ব লাভ করিয়াছিলেন ॥২৮

তত্র মধ্যমঃ এব মধুচ্ছন্দাঃ মধুচ্ছন্দসাখ্যঃ আসীৎ; তস্মাত্তে তে সর্বে অপি ভ্রাতরঃ মধুচ্ছন্দসঃ এব উচ্যন্তে ॥২৯

বিশ্বামিত্রঃ ভার্গবং ভৃগুবংশোদ্ভবম্ অজীগর্তং পুত্রং তনঃশেপং দেবরাতম্ অপরনামধেয়ং পুত্রং কৃত্বা মধুচ্ছন্দসা অজীগর্তস্য জ্যেষ্ঠঃ ইতি সুতাভিঃ প্রকল্পতাং জ্যেষ্ঠত্বেনাঙ্গীকিয়তাম্ ॥৩০

যঃ তনঃশেপঃ বৈ প্রসিদ্ধঃ হরিশ্চন্দ্রস্য মখে যিষিতে নিষ্পাদ্যায় (যেন বিধায়) বিক্রীতঃ পুরুষঃ পশুঃ হরিশ্চন্দ্রপুত্রেণ রোহিতেন আনীতঃ যজ্ঞমুখে যঃ বিশ্বামিত্রা পরশ্চ পশুঃ তথা (তথাপিধীয়মানেন) প্রজেশাদীন্ স্তুত্বা পাশবন্ধনাৎ মুমুচে অমুচ্যত ॥৩১

যে মহারাজ! বিশ্বামিত্রের একশত পুত্র ছিলেন, তন্মধ্যে মধ্যম পুত্রের নাম মধুচ্ছন্দা এবং এই হেতু তাঁহাদের সকলকেই মধুচ্ছন্দস্ বলা হয় ॥২৯

বিশ্বামিত্র অজীগর্তের পুত্র ভৃগুবংশীয় 'দেবরাত' এই অপরনামধারী তনঃশেপকে পুত্ররূপে গ্রহণ করিয়া নিজ পুত্রগণকে বলিলেন—তোমরা ইহাকে জ্যেষ্ঠরূপে গণ্য করিবে ॥৩০

অজীগর্ত হরিশ্চন্দ্রের যজ্ঞকালে পুত্র তনঃশেপকে পুরুষপশুরূপে হরিশ্চন্দ্রের নিকট বিক্রয় করিলে তিনি প্রজাপতি প্রভৃতি দেবতাগণের স্তুতি করিয়া পাশবন্ধন হইতে মুক্ত হইয়াছিলেন ॥৩১

যো রাত্তো দেবযজনে দেবৈর্গাধিষু তাপসঃ।
দেবরাত ইতি খ্যাতঃ শুনঃশেফঃ স ভার্গবঃ ॥৩২
যে মধুচ্ছন্দসো জ্যেষ্ঠাঃ কুশলং নেমিরে ন তৎ।
অশপৎ তান্মুনিঃ ক্রুদ্ধো ম্লেচ্ছা ভবত দুর্জনাঃ ॥৩৩
স হোবাচ মধুচ্ছন্দাঃ সার্ধং পঞ্চাশতা ততঃ।
বয়ো ভবান্ সংজানীতে তস্মিংস্তিষ্ঠামহে বয়ম্ ॥৩৪

জ্যেষ্ঠং মন্যুমৃণং চক্রুস্ত্বামনঃ বয়ং স্ম হি।
বিশ্বামিত্রঃ সুতানাহ বীরবন্তো ভবিষ্যথ।
যে মানং মেঽমৃষৃদ্বন্তো বীরবন্তমকর্ত মাম্ ॥৩৫
এষ বঃ কুশিকা বীরো দেবরাতস্তবান্বয়ে।
অন্যে চাষ্টক-হারীত-ক্রতু-ক্রুমুখাদয়ঃ ॥৩৬

যা এবং দেবযজনে যজ্ঞপশুত্বে দেবৈঃ দত্তঃ জীবন্ এব বিসৃতঃ, অতএব গাধিষু গাধিবংশেষু দেবরাতঃ ইতি খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ তাপসঃ তপোনিষ্ঠঃ সঃ এব ভার্গবঃ শুনঃশেফঃ ॥৩২

যে মধুচ্ছন্দসঃ তেষু জ্যেষ্ঠাঃ পঞ্চাশৎ, তে তৎ পিতা উক্তং (জ্যেষ্ঠ এব প্রজাস্বামিতি) শুনঃশেফং জ্যেষ্ঠত্বং কুশলং তস্মৈ ন নেমিরে নাঙ্গীকৃতবন্তঃ। অতশ্চ ক্রুদ্ধঃ মুনিঃ বিশ্বামিত্রঃ তান্ 'যে ম্লেচ্ছা নাঃ। ম্লেচ্ছা ভবত' ইতি অশপৎ ॥৩৩

পঞ্চাশতা কনিষ্ঠৈঃ সার্ধং সঃ মধুচ্ছন্দাঃ উক্তঃ অনন্তরং পিতরম্ ঈথাচ যথা—ভবান্ পিতা নঃ অস্মান্ পুত্রান্ যং শুনঃশেফস্য জ্যেষ্ঠরাজীকরণং সংজানীতে

তাপস শুনঃশেফ ক্রতুবংশীয় হইলেও হরিশ্চন্দ্রের দেবযজ্ঞে দেবগণকর্তৃক 'রাত' অর্থাৎ প্রদত্ত হইয়াছিলেন (অর্থাৎ দেবগণ তাঁহার জীবন রক্ষা করিয়াছিলেন) বলিয়া গাধিবংশীয়গণের মধ্যে 'দেবরাত' নামে প্রসিদ্ধ হন ।৩২

মধুচ্ছন্দসগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ উনপঞ্চাশজন অজীগর্তের জ্যেষ্ঠত্ব সঙ্গত বলিয়া মনে করিলেন না, এইহেতু পিতা বিশ্বামিত্র ক্রুদ্ধ হইয়া অভিশাপ দিলেন—হে দুর্জনগণ, তোমরা ম্লেচ্ছ হও ।৩৩

তখন মধুচ্ছন্দাঃ কনিষ্ঠ পঞ্চাশ ভ্রাতার সহিত বলিলেন—হে পিতঃ! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠত্ব বা কনিষ্ঠত্ব যাহা মনে করেন, আমরা তাহাই

আজ্ঞাপয়তি, তস্মিন্ আদেশে বয়ং স্থিতাঃ স্মঃ ॥৩৪

এষঃ ঈক্ষ্যা যে মন্যুমৃণং দেবরাতং জ্যেষ্ঠং চক্রুঃ তথা বয়ং দর্পে যাং অবজ্ঞাং স্ম হি অনুমন্যামহে স্ম। তব কর্মিণঃ ভবাম। ততঃ প্রজাঃ বিশ্বামিত্রঃ তান্ সুতান্ আহ যতঃ যে যূয়ং যে যানং পূজাত্বং অমৃষৃদ্বন্তঃ অস্বীকুর্বন্তঃ অতঃ অস্মৎ জ্যেষ্ঠাজীকরণে মাং বীরবন্তং পুত্রবন্তং অকর্ত তস্মাৎ, অতঃ যূয়ং বীরবন্তঃ পুত্রবন্তঃ ভবিষ্যথ ॥৩৫

হে কুশিকাঃ! এষঃ দেবরাতঃ বঃ যুষ্মাকং কৌশিকঃ এব যতঃ বীরঃ বংশকরঃ, অতঃ তম্ এব অধিত্য অনুগচ্ছত। ততঃ অন্যে চাষ্টকাদয়ঃ তস্য বিশ্বামিত্রস্য পুত্রাঃ আসন্ ॥৩৬

মান্য করিব ।৩৪

অনন্তর তাঁহারা মধুচ্ছন্দা শুনঃশেফকে—'হে আর্য! আমরা আপনার অনুগামী' এইরূপ বলিয়া জ্যেষ্ঠরূপে গ্রহণ করিলেন। তখন বিশ্বামিত্র পুত্রগণকে বলিলেন—তোমরা যাহারা আমার পূজনীয়ত্ব স্বীকার করিয়া অর্থাৎ আমি পূজনীয় বলিয়া আমার আদেশ রক্ষা করিয়াছ, সেই তোমরা (আমার বরে) পুত্রবান্ হইবে ।৩৫

(তিনি আরও বলিলেন) হে কুশিকগণ! এই দেবরাত আমার পুত্র হইল, তোমরা ইহার অনুগামী হইবে। হে মহারাজ! বিশ্বামিত্রের অষ্টক, হারীত ক্রতু ও ক্রুমুখান্ প্রভৃতি আরও অনেক পুত্র ছিল ।৩৬

এবং কৌশিকগোত্রাঃ স্যু বিশ্বামিত্রাঃ পৃথগ্বিধাঃ।
প্রবরান্তরমাপন্নাঃ ভক্তি চৈব প্রকল্পিতম্ ॥৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে
ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬

(এবে পঞ্চাঃ এবে অন্তকৌতাঃ অন্তঃ তু দেবরাতে বীক্ষ্যঃ ইতি) এবং বিশ্বামিত্রাঃ কৌশিক-গোত্রাঃ পৃথগ্বিধাঃ নানাবিধাঃ, তথা চ প্রবরান্তরম্ আপন্নাঃ, যে খল্বমে দেবরাত-জ্যেষ্ঠেষ্বেব তথা প্রবরান্তরঃ প্রকল্পিতম্ ॥৩৭

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতে-সাহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

বিশ্বামিত্রের পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ ঊনপঞ্চাশ জন মন্ত্রদ্রষ্টা, কনিষ্ঠ পঞ্চাশ জন পিতার অনুগ্রহপ্রাপ্ত এবং অপরের পুত্র দেবরাত পুত্ররূপে দীক্ষিত। এইরূপে কৌশিক গোত্র নানাপ্রকার এবং অন্যপ্রবর প্রাপ্ত হইয়াছে। বস্তুতঃ দেবরাতের জ্যেষ্ঠত্বরূপই এরূপ হইয়াছে ॥৩৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রঘটকচূড়ামণি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
ষোড়শ অধ্যায় সমাপ্ত।

সপ্তদশঃ অধ্যায়ঃ।

[ক্ষত্রবৃদ্ধ-রজি-রম্ভাদেবনাং বংশবর্ণনম্]

শ্রীশুক উবাচ

যঃ পূরুরবসঃ পুত্র আয়ুস্তস্যাভবন্ সুতাঃ।
নহুষঃ ক্ষত্রবৃদ্ধশ্চ রজী রম্ভশ্চ বীর্য্যবান্ ॥১
অনেনা ইতি রাজেন্দ্র শৃণু ক্ষত্রবৃধোঽন্বয়ম্।
ক্ষত্রবৃদ্ধসুতস্যাসন্ সুহোত্রস্যাত্মজাত্রয়ঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। যঃ পূরুরবসঃ পুত্রঃ আয়ুঃ, তস্য সুতাঃ, ক্ষত্রবৃদ্ধঃ, নহুষঃ, রম্ভঃ, বীর্য্যবান্ অনেনা চ ইতি পঞ্চসুতাঃ অভবন্ ॥১

হে রাজেন্দ্র! অত্র তাবৎ ক্ষত্রবৃধোঽন্বয়ঃ শৃণু। ক্ষত্রবৃদ্ধস্য যঃ সুতঃ সুহোত্রঃ, তস্য ত্রয়ঃ অত্মজাঃ আসন্ ॥২

হে রাজা রাজন্। কুশঃ, গৃৎসমদঃ ইতি। গৃৎসমদাৎ

কাশ্যঃ কুশো গৃৎসমদ ইতি গৃৎসমদাদভূৎ।
শুনকঃ শৌনকো যস্য বহ্বৃচপ্রবরো মুনিঃ ॥৩
কাশ্যস্য কাশিস্তৎপুত্রো রাষ্ট্রো দীর্ঘতমঃ পিতা।
ধন্বন্তরির্দীর্ঘতমস আয়ুর্বেদপ্রবর্তকঃ।
যজ্ঞভুগ্ বাসুদেবাংশঃ স্মৃতমাত্রাতিরোগনুৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

তস্যাঃ, যস্য তনয়স্য বহ্বৃচেষু প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ মুনিঃ যস্যনামঃ শৌনকঃ পুত্রঃ অভূৎ ॥৩

কাশ্যস্য পুত্রঃ কাশিঃ, তস্য পুত্রঃ রাষ্ট্রঃ, সঃ চ দীর্ঘতমসঃ পিতা, দীর্ঘতমসঃ পুত্রঃ ধন্বন্তরিঃ; যঃ বাসুদেবাংশঃ আয়ুর্বেদপ্রবর্তকঃ তথা যজ্ঞভুক্ যজ্ঞভাগভোক্তা; স্মৃতমাত্রঃ এব আতিরোগনুৎ (আতি রোগপীড়ায়া নাশয়তি ইতি) ॥৪

সপ্তদশ অধ্যায়।

[ক্ষত্রবৃদ্ধ, রজি, রম্ভ ও অনেনার বংশ বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! পুরূরবার আয়ুনামক যে পুত্র ছিলেন, তাঁহার পাঁচটি পুত্র হয়। তাঁহাদের নাম নহুষ, ক্ষত্রবৃদ্ধ, রজি, রম্ভ ও বীর্যবান্ অনেনা। সম্প্রতি ক্ষত্রবৃদ্ধের বংশ শ্রবণ কর। ক্ষত্রবৃদ্ধের পুত্র সুহোত্র, তাঁহার তিন পুত্র—কাশ, কুশ ও গৃৎসমদ। গৃৎসমদের পুত্র শুনক, শুনকের পুত্র ঋগ্‌বেদজ্ঞ-শ্রেষ্ঠ শৌনক ঋষি ॥১-৩

কাশ্যের পুত্র কাশি, তাঁহার পুত্র রাষ্ট্র, তাঁহার

তৎপুত্রঃ কেতুমানস্য জজ্ঞে ভীমরথস্ততঃ।
দিবোদাসো দ্যুমাংস্তস্মাৎ প্রতর্দন ইতি স্মৃতঃ ॥৫

স এব শত্রুজিদ্ বৎস ঋতধ্বজ ইতীরিতঃ।
তথা কুবলয়াশ্বেতি প্রোক্তোঽলর্কাদয়স্ততঃ ॥৬

ষষ্টিঃ বর্ষসহস্রাণি ষষ্টিঃ বর্ষশতানি চ।
নালর্কাদপরো রাজন্ যৌবনীং বুভুজে যুবা ॥৭

অলর্কাৎ সন্ততিস্তস্মাৎ সুনীথোঽথ সুকেতনঃ।
ধর্মকেতুঃ সুতস্তস্মাৎ সত্যকেতুরজায়ত ॥৮

ধৃষ্টকেতুঃ সুতস্তস্মাৎ সুকুমারঃ ক্ষিতীশ্বরঃ।
বীতিহোত্রোঽস্য ভর্গোঽতো ভার্গভূমিরকৃপ ॥৯

ইতীমে কাশয়ো নৃপাঃ ক্ষত্রবৃদ্ধান্বয়ানিঃ।
রম্ভস্য রভসঃ পুত্রো গম্ভীরশ্চাত্রিরুত্ততঃ ॥১০

তস্য ক্ষেত্রে ব্রহ্মা জজ্ঞে শৃণু বংশমনেবসঃ।
শুদ্ধস্ততঃ শুচিস্তস্মাচ্ছিত্রকৃদ্ধর্মসারধিঃ ॥১১

ততঃ পুরঃ কেতুমান্; অত পুরঃ ভীমরথঃ; ততঃ ভীমরথাৎ দিবোদাসঃ, তস্মাৎ দ্যুমান্ জাতঃ; সঃ এব প্রতর্দনঃ বৃত্তঃ। হে বৎস! সঃ এব শত্রুজিৎ ঋতধ্বজঃ ইতি ঈরিতঃ কথিতঃ। তথা কুবলয়াশ্বঃ ইতি অপি সঃ এব (শ্লোকঃ)। ততঃ দ্যুমতঃ অলর্কাদয়ঃ অজিরে ৫৫-৬

ষষ্টিসহস্রাব্দিতপ্রীসহস্রবর্ষাণি অলর্কঃ এব রাজা সন্ যৌবনীং ভূমিং বুভুজে; অলর্কাৎ অপরঃ কু ন তথা ভুক্তবান্ ।৭

অলর্কাৎ সন্ততিঃ নাম পুত্রঃ, তস্মাৎ সুনীথঃ, তত সুকেতনঃ, তস্মাৎ ধর্মঃ ততঃ সত্যকেতুঃ অজায়ত ৮

যে নৃপ! তত ধৃষ্টকেতুঃ, তস্মাৎ সুকুমারঃ নাম ক্ষিতীশঃ ভূমিপঃ জাতঃ। সুকুমারাৎ বীতিহোত্রঃ, তত পুত্রঃ ভর্গঃ। ততঃ তস্মাৎ ভার্গভূমিঃ নাম পুত্রঃ অজনি ।৯

ইতি ইমে ঈক্তাঃ কাশয়ঃ কাশিবংশজাঃ নৃপাঃ ক্ষত্রবৃদ্ধস্য অন্বয়িনঃ (অন্বয়ং আত্তে যাতি ইতি)। অতো রম্ভস্য রভসঃ গম্ভীরঃ চ যৌ পুত্রৌ জাতৌ। গম্ভীরস্য চ অত্রিরা পুত্রো জাতঃ ।১০

তস্য ক্ষেত্রে ব্রহ্ম ব্রহ্মকুলম্ জজ্ঞে। আয়ুস্মন্তম আত্রেয়ম্ তম্মাৎ শৃণু; ততঃ আত্রেয়ঃ শুচঃ, তস্মাৎ ধর্মসারথিঃ চিত্রকৃৎ ।১১

পুত্র দীর্ঘতমা এবং দীর্ঘতমার পুত্র আয়ুর্বেদের প্রবর্তক ধন্বন্তরি। ইনি ভগবান্ বাসুদেবের অংশজাত এবং বজ্রভাস প্রাপ্ত হন। ইহার স্মরণমাত্রেই সকল রোগের উপশম হয় ।৪

ধন্বন্তরির পুত্র কেতুমান্, তাঁহার পুত্র ভীমরথ, তাঁহার পুত্র দিবোদাস, তাঁহার পুত্র দ্যুমান্ ইনি প্রতর্দন নামে প্রসিদ্ধ ।৫

এই প্রতর্দনই শত্রুজিৎ, বৎস, ঋতধ্বজ এবং কুবলয়াশ্ব এই সকল নামেও কথিত হন। তাঁহার অলর্ক প্রভৃতি অনেক পুত্র হইয়াছিল ।৬

হে মহারাজ! এই অলর্কব্যতীত অন্য কোন রাজা অক্ষুণ্ণ যৌবনের অধিকারী ষষ্টিসহস্র বর্ষ ও ষষ্টিশত বর্ষ (অর্থাৎ ছয় ষষ্টি হাজার বৎসর) পৃথিবীতে রাজত্ব ভোগ করেন নাই ।৭

অলর্কের পুত্র সন্ততি, তাঁহার পুত্র সুনীথ, তাঁহার পুত্র সুকেতন, তাঁহার পুত্র ধর্মকেতু, তাঁহার পুত্র সত্যকেতু ।৮

সত্যকেতুর পুত্র ধৃষ্টকেতু, তাঁহার পুত্র রাজা সুকুমার, তাঁহার পুত্র বীতিহোত্র, তাঁহার পুত্র ভর্গ এবং তাঁহার পুত্র ভার্গভূমি ।৯

হে মহারাজ! এই সকল রাজা সকলেই কাশির পুত্র-পৌত্রাদিরূপে উৎপন্ন এবং সকলেই ক্ষত্রবৃদ্ধের বংশধর। রম্ভের পুত্র রভস, তাঁহার পুত্র গম্ভীর এবং গম্ভীরের পুত্র অত্রির ।১০

অত্রিরের সন্তান ব্রহ্মজ হওয়ায় তাঁহার আর বংশবিবৃতি ঘটে নাই। হে মহারাজ! অনেনার বংশ শ্রবণ করুন। অনেনার পুত্র শুদ্ধ, তাঁহার

ততঃ শান্তরজা জজ্ঞে কৃতকৃত্যঃ স আত্মবান্।
রজেঃ পঞ্চশতান্যাসন্ পুত্রাণামরিতোজসাম্ ॥১২
দেবৈরভ্যর্থিতো দৈত্যান্ হত্বেন্দ্রায়াদদাদ্ দিবম্।
ইন্দ্রস্তস্মৈ পুনর্দত্ত্বা গৃহীত্বা চরণৌ রজেঃ।
আত্মানমর্পয়ামাস প্রত্যাদায়ত্রিশঙ্কিতঃ ॥১৩
পিতর্যুপরতে পুত্রা যাচমানায় নো ৮৬ঃ।
ত্রিবিষ্টপং মহেন্দ্রায় বজ্রভাগান্ সমাদদুঃ ॥১৪

গুরুণা দূরমানেঽগ্নৌ বলজিৎ তনয়ান্ রজেঃ।
অবধীদ্ ভ্রংশিতান্ মার্গান্ন কশ্চিদবশেষিতঃ ॥১৫

কুশাৎ প্রতিঃ ক্ষাত্রবৃদ্ধাৎ সঞ্জয়স্তুৎসুতো জয়ঃ।
ততঃ কৃতঃ কৃতস্যাপি জজ্ঞে হর্য্যবলো নৃপঃ।
সহদেবসুতো হীনো জয়সেনস্ত তৎসুতঃ ॥১৬

ততঃ চিত্রকোঃ চক্রম্ তস্মাচ্চ মুক্তিসাধনা যেন তথাভূতঃ সর্বকর্তব্যমুক্তঃ আত্মবান্ পাত্রবলা জজ্ঞে। অথ আদ্যুম্নস্য রজেঃ অমিতৌজসাং মহাবল-পরাক্রম-যুক্তানাং পুত্রাণাং পঞ্চশতানি আসন্ ॥১২

স চ রজিঃ দেবৈঃ অভ্যর্থিতঃ প্রার্থিতঃ সন্ দৈত্যান্ হত্বা তৈঃ দত্তাম্ দিবম্ স্বর্গং পুনঃ ইন্দ্রায় অদদাৎ। ইন্দ্রঃ তু প্রত্যাদায়াৎ অধিতঃ পাতিতঃ ভীতঃ এব দিবং তস্মৈ রজয়ে দত্ত্বা তত চরণৌ গৃহীত্বা আত্মানম্ অর্পয়ামাস (বধকর্তারং তস্মিন্ বিশ্বিতবান্)। পিতরি রজৌ উপরতে মৃতে সতি

ততঃ পুত্রাঃ যাচমানায় মহেন্দ্রায় ত্রিবিষ্টপং স্বর্গং নো ন দত্তঃ; কিন্তু বজ্রভাগান্ এব সমাদদুঃ গৃহীতবন্তঃ। অথ তদা বৃহস্পতিনা দেবাঃ প্রতিত্রঃপায় অগ্নৌ হুয়মানে সতি মার্গাৎ ইন্দ্রাধিষ্ঠিতাদ্ধবন্ধ-দৃষ্টিপথাৎ ভ্রংশিতান্ রজেঃ পুত্রান্ সর্বান্ এব বলজিৎ ইন্দ্রঃ অবধীৎ। কশ্চিৎ একঃ অপি ন অবশেষিতঃ। ক্ষাত্রবৃদ্ধাৎ কুশাৎ প্রতিঃ পুত্রঃ জাতঃ। তত সঞ্জয়ঃ; তত জয়ো নাম পুত্রো জাতঃ। তত কৃতঃ, তত হর্য্যবলঃ; তত সহদেবঃ, তত হীনঃ, তত জয়সেনঃ ॥১৩-১৬

পুত্র শুচি এবং তাঁহার পুত্র চিত্রকূট ধর্মসারথি ॥১১

চিত্রকূট পুত্র শান্তরজাঃ, (গোরক্ষপুর প্রদেশে শান্তরয়) ইনি কর্মমার্গ হইতে নিবৃত্ত, জিতেন্দ্রিয় ও জ্ঞানী হওয়ায় তাঁহার বংশবিবৃদ্ধি হয় নাই। রজির অতুলবীর্য পরাক্রমশালী পাঁচশত পুত্র ছিলেন ॥১২

এক সময়ে মহারাজ রজি দেবতাগণের প্রার্থনায় দৈত্যগণকে সংহার করিয়া ইন্দ্রকে স্বর্গরাজ্য প্রদান করিলে ইন্দ্র রজির পদযুগল ধারণপূর্বক তাঁহারই হস্তে স্বর্গরাজ্য প্রদান করিয়া প্রহ্লাদপ্রভৃতি শত্রুগণের ভয়ে তাঁহার নিকট আত্মসমর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৩

রজি পরলোক গমন করিলে ইন্দ্র তাঁহার

পুত্রগণের নিকট স্বর্গরাজ্য প্রার্থনা করিলেও তাঁহারা ইন্দ্রকে তাহা না দিয়া স্বর্গের অধিপতিরূপে বজ্রভাগ গ্রহণ করিতেছিলেন ॥১৪

অনন্তর দেবগুরু বৃহস্পতি রজির পুত্রগণের সদ্‌বুদ্ধি নাশের জন্য অগ্নিতে আভিচারিক হোম করিতে আরম্ভ করিলে তাঁহারা সন্মার্গ হইতে বিচ্যুত হন এবং দেবরাজ ইন্দ্র তৎকালে তাঁহাদিগকে বধ করিলে একজনও অবশিষ্ট রহিলেন না ॥১৫

হে মহারাজ! ক্ষত্রবৃদ্ধের পৌত্র কুশ, তাঁহার পুত্র প্রতি, তাঁহার পুত্র সঞ্জয়, তাঁহার পুত্র জয়, তাঁহার পুত্র কৃত, তাঁহার পুত্র রাজা হর্যবল, তাঁহার পুত্র সহদেব, তাঁহার পুত্র হীন, তাঁহার পুত্র জয়সেন, তাঁহার পুত্র সংকৃতি

সংকৃতিস্তস্য চ জয়ঃ ক্ষত্রধর্ম্মা মহারথঃ।
ক্ষত্রবৃদ্ধাত্মজা ভূপাঃ ইমে শৃণ্বথ নাহুষান্।১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।১৭

তস্য সংকৃতিঃ, তস্য জয়ঃ, তস্য ক্ষত্রধর্ম্মা ইতি ইমে ক্ষত্রবৃদ্ধাত্মজাঃ ভূপাঃ আসন্। অথ নাহুষান্ শৃণু।১৬-১৭

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং সারার্থদর্শিন্যাং সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

এবং সংকৃতির পুত্র ক্ষত্রধর্ম্মনিষ্ঠ মহারথ জয়। এই সকল রাজা সকলেই ক্ষত্রবৃদ্ধের বংশজাত। হে মহারাজ! সম্প্রতি নহুষের সন্তানগণের কথা শ্রবণ করুন।১৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রঘটকচূড়ামণি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
সপ্তদশ অধ্যায় সমাপ্ত।

অষ্টাদশঃ অধ্যায়ঃ

[যযাতিচরিতকথনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
যতির্যযাতিঃ সংযাতিরায়তির্বিয়তিঃ কৃতিঃ।
ষড়িমে নহুষস্যাসন্নিন্দ্রিয়াণীব দেহিনঃ।১

রাজ্যং নৈচ্ছদ্ যতিঃ পিত্রা দত্তং তৎপরিণামবিৎ।
যত্র প্রবিষ্টঃ পুরুষ আত্মানং নাববুধ্যতে।২

অন্বয়করঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। দেহিনঃ (বশবর্ত্তিন্যঃ কার্য্যনায়কাঃ) ইন্দ্রিয়াণি ইব নহুষস্য যতিঃ, যযাতিঃ, সংযাতিঃ, আয়তিঃ, বিয়তিঃ, কৃতিঃ ইতি ইমে ষট্ ষণ্ণামিনঃ পুত্রাঃ আসন্।১

যত্র রাজ্যাদিভোগে প্রবিষ্টঃ পুরুষঃ আত্মানং পরমাত্মানং ন নাববুধ্যতে, তৎ তস্য রাজ্যস্য পরিণামং নশ্বরাদি-সুখদেহকুল বেত্তি ইতি পরিণামবিৎ যতিঃ জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ পিত্রা নহুষেণ দত্তম্ অপি রাজ্যং ন ঐচ্ছৎ।২

অষ্টাদশ অধ্যায়।

[যযাতি চরিত কথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! দেহধারী পুরুষের ছয় ইন্দ্রিয়ের (চক্ষু, কর্ণ, নাসিকা, জিহ্বা ত্বক্ ও মনঃ) তুল্য রাজা নহুষের যতি, যযাতি, সংযাতি, আয়তি, বিয়তি ও কৃতিনামক ছয়টি পুত্র হয়।১

রাজ্যে প্রবিষ্ট হইলে অর্থাৎ রাজা হইলে পুরুষের আত্মজ্ঞান লুপ্ত হয় বলিয়া, পিতা নহুষ রাজ্য দান করিলেও উহার অনর্থকারিতা বুঝিতে পারিয়া যতি রাজ্যভার গ্রহণ করিতে ইচ্ছুক হইলেন না।২

পিতর্যুপরতে সোঽপি স্বানাদিষ্টাংস্তথা দ্বিজৈঃ।
প্রাপিতেঽঙ্গপরত্বং বৈ যযাতিরভবন্নৃপঃ ॥৩

চতস্রস্বাদিশদ্দিক্ষু ভ্রাতৄন্ ভ্রাতা যবীয়সঃ।
কৃতদারো জুগোপোর্বীং কাব্যস্য বৃষপর্বণঃ ॥৪

রাজোবাচ।

ব্রহ্মর্ষির্ভগবান্ কাব্যঃ ক্ষত্রবন্ধুশ্চ নাহুষঃ।
রাজন্যবিপ্রয়োঃ কস্মাদ্ বিবাহঃ প্রাতিলোমিকঃ ॥৫

শ্রীশুক উবাচ।

একদা দানবেন্দ্রস্য শর্মিষ্ঠা নাম কন্যকা।
সখীসহস্রসংযুক্তা গুরুপুত্র্যা চ ভামিনী ॥৬

দেববান্যা পুরোদ্যানে পুষ্পিতদ্রুমসঙ্কুলে।
ব্যচরৎ কলগীতালিনলিনীপুলিনেঽবলা ॥৭

তা জলাশয়মাসাদ্য কন্যাঃ কমললোচনাঃ।
তীরে ন্যস্য দুকূলানি বিজহ্রুঃ সিঞ্চতীর্মিথঃ ॥৮

ইত্যাদাঃ পত্যঃ পর্বণাং তোষাদ্ভিন্নায়-যোষাং দ্বিজৈঃ অবজ্ঞাদিভিঃ নিজরি নহুষে স্বানাং পর্বণাদ্বিকারাং ব্রংশিতে তথা অঙ্গপরত্বং প্রাপিতে সতি যযাতিঃ এব নৃপঃ অভবৎ ॥৩

সঃ ভ্রাতা যযাতিঃ যবীয়সঃ কনিষ্ঠান্ চতুরঃ ভ্রাতৄন্ সংযোজি-প্রকৃতীন্ চতসৃষু দিক্ষু আদিশৎ পালনার্থং বিসৃতবান্। স্বয়ং তু কাব্যস্য শুক্রস্য বৃষপর্বণঃ দানবস্য চ কন্যায়াং দেব্যাং শর্ম্যাং চ ক্ষত্রবন্ধুঃ ক্ষত্রিয়বন্ধুঃ ক্ষত্রিয়বন্ধুঃ; অতঃ অন্যায়াঃ ব্রাহ্মণ-বিপ্রয়োঃ প্রাতিলোমিকঃ (ব্রাহ্মণকন্যায়াঃ ক্ষত্রিয়েণ সহ বিপরীতভাবে) বিবাহঃ কস্মাৎ অভূৎ ॥৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। দানবেন্দ্রস্য বৃষপর্বণঃ কন্যা অবলা ভামিনী শর্মিষ্ঠা নাম বয়সা একশত সখীসহস্র-সংযুক্তা তথা গুরুপুত্র্যা দেববান্যা চ সংযুক্তা সতী পুষ্পিতৈঃ দ্রুমৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে, কলম্ অব্যক্তং মধুরং গীতং যেষাং যে অলয়ঃ ভৃঙ্গাঃ যেষু তাদৃশি নলিনী-পুলিনানি যস্মিন্ পুরোদ্যানে ব্যচরৎ ॥৬-৭

তাঃ শর্মিষ্ঠাদয়ঃ কমল-লোচনাঃ কন্যা জলাশয়ম্ আসাদ্য প্রাপ্য তীরে দুকূলানি বস্ত্র বিহায় তস্মিন্ প্রবিশ্য মিথঃ নিজতাঃ নিজতাঃ বিভ্রুঃ বিহারং চক্রুঃ ॥৮

ধর্মরাজ্যপ্রাপ্ত নহুষ শচীদেবীর প্রতি দৃষ্টোচিত ব্যবহার করায় অগস্ত্যপ্রমুখ ব্রাহ্মণগণ তাঁহাকে স্বর্গচ্যুত এবং অজগরত্ব লাভ করাইলে যযাতি রাজা হইয়াছিলেন ॥৩

যযাতি কনিষ্ঠ চারি ভ্রাতাকে চারিদিকের শাসন কার্যে আদেশ করিয়া স্বয়ং শুক্রাচার্য ও বৃষপর্বার কন্যা দেববানী ও শর্মিষ্ঠাকে বিবাহ করিয়া পৃথিবী পালন করিয়াছিলেন ॥৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! ভগবান্ শুক্রাচার্য ব্রহ্মর্ষি আর যযাতি ক্ষত্রিয়, এ অবস্থায় ক্ষত্রিয় ও ব্রাহ্মণের এই প্রতিলোম বিবাহ কি কারণে হইয়াছিল ? ॥৫

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! এক সময়ে দানবরাজ বৃষপর্বার কন্যা সহস্র সখীদ্বারা পরিবৃতা হইয়া গুরু শুক্রাচার্য্যের কন্যা দেববানীর সহিত পুষ্পশোভাযুক্ত বৃক্ষরাজিসঙ্কুল পুরোদ্যানে ভ্রমরগুঞ্জনমুখর পদ্ম-পুষ্প-শোভিত সরোবরের তীরে বিচরণ করিতেছিলেন ॥৬-৭

তৎকালে কমলনয়না সেই কন্যাগণ সরোবরের তীরে যাইয়া সেখানে নিজ নিজ পরিহিত বস্ত্র রাখিয়া জলে অবতরণপূর্বক পরস্পর জলসিঞ্চন করিয়া বিহার করিয়াছিলেন ॥৮

বীক্ষ্য ব্রজন্তং গিরিশং সহ দেব্যা বৃষস্থিতম্।
সহসোত্তীর্য্য বাসাংসি পর্য্যঘূর্ণ্যোড়িতাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৯

শর্ম্মিষ্ঠা জানতী বাসো গুরুপুত্র্যাঃ সমব্যয়ৎ।
স্বীয়ং মত্বা প্রকুপিতা দেবযানীদমব্রবীৎ ॥১০

অহো নিরীক্ষ্যতামস্যা দাস্যাঃ কর্ম হ্যসাম্প্রতম্।
অস্মদ্ধার্য্যং ধৃতবতী শুনীব হবিরধ্বরে ॥১১

তদা দেব্যা ঈশয়া সহ বৃষে নন্দীশ্বরে স্থিতঃ ব্রহ্মজং গিরিশং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতাঃ লজ্জাঃ স্ত্রিয়ঃ সহসা আশু উত্তীর্য্য তীরে উত্থায় বাসাংসি পর্য্যঘূঃ ধৃতবত্যঃ ॥৯

তদা শর্ম্মিষ্ঠা অজানতী গুরুপুত্র্যাঃ দেবযন্ত্যাঃ বাসঃ স্বীয়ং মত্বা সমব্যয়ৎ পর্য্যধাৎ। ততঃ দেবযানী শর্ম্মিষ্ঠা পরিহৃতং বাসঃ স্বীয়ং স্বকীয়ং মত্বা প্রকুপিতা সতী ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রবীৎ ॥১০

অহো অস্যাঃ দাস্যাঃ অসাম্প্রতম্ অনুচিতং কর্ম নিরীক্ষ্যতাম্; যৎ অস্মদ্ধার্য্যং বাসঃ ধৃতবতী। যথা অধ্বরে হবিঃ প্রোক্ষিতৃ অনর্হা শুনীব ॥১১

যৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ প্রজাপতিভিঃ ব্রাহ্মণৈঃ ইদং বিশ্বং তপসা তপোগুণেন সৃষ্টম্; যে চ ব্রাহ্মণাঃ পরম পুরুষঃ ভগবতঃ মুখং স্মৃতাঃ, এব; ইহ সংসারে যৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ জ্যোতিঃ

এরূপ সময় ভগবান্ শঙ্করকে পার্বতীর সহিত বৃষে আরোহণ করিয়া নিকটস্থিত পথে যাইতে দেখিয়া কন্যাগণ লজ্জাবশতঃ সত্বর তীরে আসিয়া বস্ত্র পরিধান করিয়াছিলেন ।৯

তৎকালে ব্যস্ততাবশতঃ শর্মিষ্ঠা না জানিয়া গুরুকন্যার বস্ত্রকেই নিজ বস্ত্র মনে করিয়া পরিধান করিলে দেবযানী ক্রুদ্ধা হইয়া এরূপ বলিয়াছিলেন ।১০

অহো! তোমরা এই দাসীর অন্যায় কার্য লক্ষ্য কর। কুক্কুরী যেরূপ যজ্ঞের হবিঃ গ্রহণ করে, এই দাসীও সেরূপ আমার পরিধেয় বস্ত্র পরিধান করিয়াছে ।১১

সৈরিদং তপসা সৃষ্টং মুখং পুংসঃ পরস্য যে।
ধার্য্যতে বৈরিঞ্চ জ্যোতিঃ শিবঃ পন্থাঃ প্রদর্শিতঃ ॥১২

যান্ বন্দন্ত্যপতিষ্ঠন্তে লোকনাথাঃ সুরেশ্বরাঃ।
ভগবানপি বিশ্বাত্মা পাবনঃ শ্রীনিকেতনঃ ॥১৩

বয়ং তত্রাপি ভৃগবঃ শিষ্যোঽস্যা নঃ পিতাসুরঃ।
অস্মদ্ধার্য্যং ধৃতবতী শূদ্রো বেদমিবাসতী ॥১৪

যঃ প্রকাশস্তনঃ পরং ব্রহ্ম ঈশানস্তত্ত্বা যদি বাধ্যতে, যৈঃ চ শিবঃ ক্ষেমতমঃ পন্থাঃ বৈরিঞ্চিমার্গঃ প্রদর্শিতঃ প্রবর্তিতঃ ইতি ॥১২

যান্ ব্রাহ্মণান্ সুরেশ্বরাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ লোকনাথাঃ ধন্যতি প্রশংসন্তি, ঈপতিষ্ঠন্তি স্তবন্তি চ; কিং বহুনা, বিশ্বাত্মা পাবনঃ পবিত্রকারকঃ শ্রীনিকেতনঃ ভগবান্ বিষ্ণুঃ অপি যান্ প্রণমতি ॥১৩

তত্র হেতু অপি বয়ং ভৃগবঃ (বয়ং ভৃগোঃ পাশ্চাত্যাস্তস্মাৎ অপি ভগবান্ সোম) তত্রাপীত্যঃ সর্ব-ব্রাহ্মণ-শ্রেষ্ঠাঃ। এবম্ অস্যাঃ পিতা অপি নঃ অস্মাকং পিতৃঃ অসুরঃ এবম্ অসুরগুরোঃ অনন্তরা ইয়ম্, শূদ্রঃ যেন ইব অস্মদ্ধার্য্যং বাসঃ ধৃতবতী ॥১৪

যাঁহারা তপস্যাদ্বারা এই জগতের সৃষ্টি করিয়াছেন, যাঁহারা পরম পুরুষ বিষ্ণুর মুখস্বরূপ, যাঁহারা জ্যোতির্ময় ব্রহ্মতত্ত্ব অবগত হন, যাঁহারা মঙ্গলময় বেদমার্গের প্রদর্শক এবং লোকপালশ্রেষ্ঠ দেবতাগণ এমন কি লোকপাবন বিশ্বাত্মা ভগবান্ শ্রীহরিও যাঁহাদের বন্দনা করেন, সেই ব্রাহ্মণগণ সাধারণতই পূজ্য, তন্মধ্যে আমরা আবার ভৃগুবংশীয় বলিয়া বিশেষ সম্মানভাজন। এই দাসীর পিতা অসুর বৃষপর্বা আমাদের শিষ্য। এ অবস্থায় শূদ্রের বেদধারণের ন্যায় এই অসতী আমাদের পরিধেয় বস্ত্র পরিধান করিয়াছে ।১২-১৪

এবং শপন্তীং শর্মিষ্ঠা গুরুপুত্রীমভাষত।
রুষা ফণিবরশ্বাস ইব দষ্টবদ্রুষা ॥১৫

আত্মবৃত্তমবিজ্ঞায় কত্থসে বহু ভিক্ষুকি।
কিং ন প্রতীক্ষসেঽস্মাকং গৃহান্ বলিভুজো যথা ॥১৬

এবংবিধৈঃ দুপরুষৈঃ ক্ষিপ্ত্বা চার্য্যসুতাং সতীম্।
শর্মিষ্ঠা প্রাক্ষিপৎ কূপে বাস আদায় বল্গুনা ॥১৭

তস্যাং গতায়াং স্বগৃহং যযাতির্মৃগয়াং চরন্।
প্রাপ্তো যদৃচ্ছয়া কূপে জলার্থী তাং দদর্শ হ ॥১৮

দত্ত্বা স্বমুত্তরং বাসস্তস্যৈ রাজা বিবাসসে।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিমুজ্জহার দয়াপরঃ ॥১৯

তং বীরমাহোশনসী প্রেমনির্ভরয়া গিরা।
রাজংস্ত্বয়া গৃহীতো মে পাণিঃ পরপুরঞ্জয় ॥২০

এবং শপন্তীং বিগর্হন্তীং গুরুসুতীং দেবযানীং দৃষ্ট্বা শর্ম্মিষ্ঠা ক্রোধাৎ অত্যবোচৎ যথা সা ফণী ক্রোধেন দষ্টিকা পার্শ্বস্থাপি উদ্দশ্য দংশিনী ইব ফণভৃতা সতী শর্ম্মিষ্ঠা অভাষত ॥১৫

হে ভিক্ষুকি! ত্বং আত্মবৃত্তং অবিজ্ঞায় অবমন্যমানা ধৃষ্টা কত্থসে আত্মানং শ্লাঘসে। যথা বলিভুজঃ বায়সাঃ যূয়ং বা তথা ত্বং অস্মাকং গৃহান্ ভীরবার্থং কিং ন প্রতীক্ষসে? ॥১৬

এবংবিধৈঃ অনৈঃ অপি দুপরুষৈঃ বচোভিঃ সতীং পুণ্যাম্ আচার্য্যসুতাং দেবযানীং ক্ষিপ্ত্বা উপালভ্য দয়ালুঃ ক্রোধেন তৎপরিধিতং বাসঃ বল্গু আদায় কূপে তাং প্রাক্ষিপৎ পাতয়ামাস ॥১৭

অথ তস্যাং শর্ম্মিষ্ঠায়াং স্বগৃহং প্রতি গতায়াং সত্যাং

গুরুকন্যা দেবযানীর এরূপ তিরস্কার বাক্য প্রয়োগ করিতে আরম্ভ করিলে শর্মিষ্ঠা ক্রোধভরে আহতা কৃষ্ণসর্পীর ন্যায় ঘন ঘন দীর্ঘনিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে ওষ্ঠ দংশনপূর্ব্বক দেবযানীকে এরূপ বলিয়াছিল ॥১৫

হে ভিক্ষুকি! তুমি নিজের বৃত্তান্ত না জানিয়াই বহুভাবে আত্মপ্রশংসা করিতেছ, পরন্তু তুমি কি কাকের ন্যায় আমাদের গৃহের প্রত্যাশা কর না? ॥১৬

শর্মিষ্ঠা ক্রোধবশতঃ সতী দেবযানীকে এরূপ কর্কশ বাক্যে তিরস্কার করিয়া তাহার বস্ত্র কাড়িয়া লইয়া তাঁহাকে কূপের মধ্যে ফেলিয়া দিয়াছিলেন ॥১৭

মৃগয়া ॥বন্ মৃগার্থী যযাতিঃ যদৃচ্ছয়া অকস্মাৎ এব তত্র প্রাপ্তঃ সন্ কূপে তাং দেবযানীং ময়া দদর্শ ॥১৮

দয়াপরঃ রাজা তস্যৈ বিবাসনে দেবযান্যৈ স্বম্ উত্তরীয়ং বাসঃ দত্ত্বা পা.। তৎপাণিং গৃহীত্বা তাং কূপাৎ উজ্জহার নিঃসারিতবান্ ॥১৯

তম্ আত্মানম্ উদ্ধরন্তং বীরং যযাতিম্ উশনসী কাব্যকন্যা দেবযানী প্রেম্না পূর্ণয়া গিরা আহ যথা—হে রাজন্! পরপুরঞ্জয়! (শত্রুনাং পত্তনানাং দুর্গাণি জয়তীতি) হি যতঃ ত্বয়া মম পাণিঃ গৃহীতঃ তস্মাৎ ত্বয়া গৃহীতায়াঃ মে মম হস্তগ্রাহকঃ ত্বং অপরঃ পুমান্ ন ভূৎ। হে বীর! মৌ আবয়োঃ এষঃ ভর্তৃভার্য্যাভাবঃ সম্বন্ধঃ ঔশনসঃ এষ, ন পৌরুষঃ পুরুষসম্বন্ধিতা। যৎ যস্মাৎ কূপ-নিবাসাৎ মম

অনন্তর শর্মিষ্ঠা গৃহে চলিয়া গেলে রাজা যযাতি বনে মৃগয়া করিতে করিতে দৈবাৎ সেখানে উপস্থিত হইয়া জলের জন্যে কূপের নিকট আসিয়াই দেবযানীকে দেখিতে পাইলেন ॥১৮

তখন দয়ালু রাজা বিবস্ত্রা দেবযানীকে পরিধানের জন্য নিজ উত্তরীয় বস্ত্রটি দান করিয়া নিজ হস্তদ্বারা তাঁহার হস্তধারণপূর্ব্বক কূপ হইতে উদ্ধার করিলেন ॥১৯

শুক্রকন্যা দেবযানী অনন্তর প্রেমপূর্ণ বাক্যে যযাতিকে বলিলেন—হে শত্রুপুরবিজয়ি মহারাজ! আপনি আমার পাণিগ্রহণ করিয়াছেন ॥২০

হস্তগ্রাহোঽপরো মা ভূন্ গৃহীতায়াস্ত্বয়া হি মে।
এষ ঈশকৃতো বীর সম্বন্ধো নৌ ন পৌরুষঃ।
যদ্ধিং কৃপণয়াগ্রা ভবতো দর্শনং মম ॥২১

ন ব্রাহ্মণো মে ভবিতা হস্তগ্রাহো মহাভুজ।
কচস্য বাহ্মণত্যস্য শাপাদ্ যমপুরং পুরা ॥২২

যযাতিরনভিপ্রেতঃ দৈবোপহৃতমাত্মনঃ।
মনস্ত তদ্গতং বুদ্ধ্যা প্রতিজগ্রাহ তদ্বচঃ ॥২৩

গতে রাজনি সা বীরে তত্র স্ম রুদতী পিতুঃ।
শুক্রেবয়ৎ ততঃ সর্বমুক্তং শর্মিষ্ঠয়া কৃতম্ ॥২৪

দুর্মনা ভগবান্ কাব্যঃ পৌরোহিত্যং বিগর্হয়ন্।
স্তুবন্ বৃত্তিং চ কাপোতীং দুহিত্রা স যযৌ পুরাৎ ॥২৫

বৃষপর্বা তমাজ্ঞায় প্রত্যনীকবিবক্ষিতম্।
গুরুং প্রসাদয়ন্ মূর্ধ্না পাদয়োঃ পতিতঃ পথি ॥২৬

ইত্যু অনন্তরিতঃ ভবতঃ দর্শনং ভাতম্ ইতি ॥২০-২১

যে মহাভুজ। যে মম হস্তগ্রাহঃ ভর্তা ব্রাহ্মণঃ ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি। যাবিশব্দাত্ত মৃগয়াদি-নিমিত্ত কচস্য শাপাৎ; যঃ কচস্য অহং পুরা প্রেষয়ন্ অপশ্যম্ ॥২২

ততঃ যযাতিঃ অবশ্যম্ভাবিত্বাৎ অপি দৈবোপহৃতম্ ঈশ্বরেচ্ছয়া প্রাপিতং পুরা তথা তদগতং তস্যাম্ আসক্তম্ আত্মনঃ মনঃ চ দৃষ্ট্বা (ন চ অবশ্যং ঘটতে মনঃ প্রবর্ত্তত ইতি নিশ্চিত্য) তত এবঃ গ্রাহ (পিতা রাজতি চেৎ যথা অহং রাজ্ঞী ভবিষ্যামি ইত্যুক্তবান্) ॥২৩

বীরে রাজনি যযাতৌ গতে সতি সা দেবযানী তত্র ততঃ

অতএব আপনি আমাকে গ্রহণ করায় অপর কেহ যেন আমার পাণিগ্রহণ না করে। আমি কৃপণয়া হইলে আপনি যে আমাকে দেখিতে পাইলেন—ইহা দৈবেরই ঘটনা—পরন্তু মনুষ্যকৃত নহে, অতএব (আমাদের এই প্রতিলোম বিবাহ শাস্ত্রনিষিদ্ধ হইলেও) এ সম্বন্ধ ঈশ্বরেরই কৃত, মানুষের নহে। হে মহাভুজ! আমি পূর্বে যাহাকে শাপ দিয়াছিলাম, বৃহস্পতির পুত্র সেই কচের অভিশাপে কোন ব্রাহ্মণ আমার পাণিগ্রহণ করিবেন না ।২১-২২

এরূপ বিবাহ অশাস্ত্রীয় বলিয়া অনভিপ্রেত হইলেও রাজা যযাতি ইহা দৈবকর্তৃক প্রাপিত বলিয়া মনে করিলেন। বিশেষতঃ তাঁহার আর্ষচিত্ত কখনও অধর্মমার্গে প্রবৃত্ত হয় না বলিয়া এস্থলে তিনি দেবযানীর প্রতি চিত্তের অনুরাগ উপলব্ধি

স্বকীয়া পিতুঃ সকাশম্ এত্য ততঃ পার্শ্বাৎ তত্রত্য কৃপ-প্রেক্ষণাদিকং তথা ঈশ্বর ভিন্নমুক্তীত্যাদি সর্বং দুঃখেনৈব বিজ্ঞাপিতবতী ॥২৪

তৎ শ্রুত্বা বিবেকী ভগবান্ ভার্গবঃ গুরুঃ দুর্মনাঃ দুঃখিতচিত্তঃ সন্ পৌরোহিত্যং বিগর্হয়ন্ নিন্দন্ কাপোতীং ঈদৃশীং তথা দুহিত্রা সহ বৃষপর্বণঃ পুরাৎ যযৌ নিষ্ক্রান্তঃ ॥২৫

ততঃ বৃষপর্বা প্রত্যনীক-বিবক্ষিতঃ (প্রত্যনীকাঃ দেবাঃ বিবক্ষিতাঃ তত্র প্রাপনীয়াঃ ইতি অভিপ্রেতো যত্র তথাভূতঃ) তং গুরুং আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা পথি গচ্ছন্তং তং প্রসাদয়ন্ মূর্দ্ধ্না ততঃ পাদয়োঃ পতিতঃ ॥২৬

করিয়া (আর্ষচিত্তের সম্মতিক্রম প্রমাণবলেই) দেবযানীর প্রস্তাববাক্য গ্রহণ করিয়াছিলেন ।২৩

অনন্তর বীর যযাতি চলিয়া গেলে দেবযানী সেখানে রোদন করিতে করিতে পিতা শুক্রাচার্যের নিকট শর্মিষ্ঠার কৃত সকল অনাচরণের কথা নিবেদন করিলেন ।২৪

তখন শুক্রাচার্য মনঃক্ষুণ্ণ হইয়া পৌরোহিত্য-বৃত্তির নিন্দা এবং ঊঞ্ছবৃত্তির প্রশংসা করিতে করিতে বৈভ্যপুরী হইতে অক্রূর যাত্রা করিয়াছিলেন ।২৫

তখন বৃষপর্বা বুঝিতে পারিলেন যে, গুরু দেবতাগণের বিজয়সম্পাদনই সম্প্রতি গুরু শুক্রাচার্যের অভিপ্রেত হইয়াছে, এ অবস্থায় তিনি তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার জন্য পথিমধ্যে অবনত-মস্তকে শুক্রাচার্যের পদযুগলে পতিত হইলেন ।২৬

ক্ষণার্ধমন্যুর্ভগবান্ শিষ্য ব্যাচষ্ট ভার্গবঃ।
কাব্যোঽস্যাঃ ক্রিয়তাং রাজন্ নৈনাং ত্যক্তুমিহোৎসহে ॥২৭
তথেত্যবন্দিতে প্রাহ দেবযানী মনোগতম্।
পিত্রা দত্তা কৃতো বাহ্যে সানুগা বাতু রাজভূ ॥২৮
স্থানাং তৎ সঙ্কটং বীক্ষ্য তদর্থস্য চ গৌরবম্।
দেবযানী পর্য্যচরৎ স্ত্রীসহস্রেণ দাসবৎ ॥২৯

নাহুষায় সুতাং দত্ত্বা সহ শর্ম্মিষ্ঠয়োশনা।
তমাহ রাজন্নমিষ্ঠামধস্তাল্লে ন কর্হিচিৎ ॥৩০
বিলোকোশনসং রাজন্নমিষ্ঠা সপ্রজাঃ ক্বচিৎ।
তস্যৈব বত্রে রহসি সখ্যঃ পতিসুতো সতী ॥৩১
রাজপুত্র্যাথিতোঽপত্যে ধর্মং চাবেক্ষ্য ধর্মবিৎ।
স্মরন্নুক্রবচঃ কালে দিষ্টমেবাভ্যপদ্যত ॥৩২

ক্ষণার্দ্ধম এব মন্যুঃ ক্রোধঃ যস্য সঃ ভগবান্ বিবেকী সমর্থঃ ভার্গবঃ ভাষ্যাঃ শিষ্য বৃষপর্ব্বাণঃ ব্যাচষ্ট অনুরুধ্যে যথা—হে রাজন্! অস্যাঃ ভক্তায়াঃ ভার্য্যাঃ ক্রিয়তাম্ অন্যথা এনাং ত্যক্তুম্ উৎসাহয়িতুং ন উৎসহে ॥২৭

তথৈব অস্তু ইত্যভীষ্টায় বৃষপর্ব্বণি অবধিষ্টে সতি দেবযানী বৃ মনোগতং প্রাহ যথা—পিত্রা দত্তা সতী অহং যতঃ যস্য যস্মাৎ পরিক্রিয়ে, তস্য ইহ শর্ম্মিষ্ঠা সানুগা স্বসখীপরিষদা যাতু অন্যত্র যথাস্যাৎ তথা কর্ত্তুং অনুশাস্তু ॥২৮

তত্র পিত্রা বৃষপর্ব্বণা দেবযানৈ দত্তা সানুগা শর্ম্মিষ্ঠা তত্রা স্থানাং পিত্রালয়াৎ তৎ সঙ্কটং বীক্ষ্য তদর্থস্য তথা দেবযানী-সম্ভ্রমস্য চ হেতোঃ অর্থস্য ভার্য্যস্য গৌরবং বীক্ষ্য স্ত্রীসহস্রেণ সহ দাসীবৎ দেবযানীং পর্য্যচরৎ ॥২৯

হে রাজন্! তদনু ইনন্যাঃ শুক্রঃ শর্ম্মিষ্ঠয়া সহ সুতাং দেবযানীং নাহুষায় যযাতয়ে দত্ত্বা তাম্ শয্যায়াং শর্ম্মিষ্ঠাং বর্হিচিৎ অপি ন অধাঃ ন যোগয়াঃ ইতি তং যযাতিম্ আহ ॥৩০

শুক্রঃ হে রাজন্! তস্যাঃ শর্ম্মিষ্ঠা ঐশনস্যঃ দেবযানীং সঙ্কটাৎ পূর্ব্বতঃ বিলোক্য যস্য অপি বাহ্যে ঐ সখ্যাঃ দেবযান্যাঃ পতিং তং যযাতিম্ এব বত্রে (অপত্যার্থং প্রার্থিতবতী) ॥৩১

এবম্ অপত্যস্য অপত্যার্থং রাজপুত্র্যা শর্ম্মিষ্ঠয়া অর্থিতঃ প্রার্থিতঃ ধর্ম্মবিৎ যযাতিঃ ধর্ম্মম্ আবেক্ষ্য (অপত্যার্থং ঋতুকালে প্রার্থয়মানায়াঃ ভার্য্যায়াঃ ঋতুং এব ইতি বিচার্য্য) তৃতঃঃ স্মরন্ অপি কালে ঋতুকালে দিষ্টং দৈবপ্রাপিতং তৎসঙ্গম্ অভ্যপদ্যত

শর্ম্মিষ্ঠাকে দেবযানীর হস্তে অর্পণ করিলে শর্ম্মিষ্ঠা সহস্রসংখ্যক সহচরীর সহিত স্বয়ং দাসীর ন্যায় দেবযানীর পরিচর্য্যা করিতে লাগিলেন ।২৯

ভগবান্ শুক্রাচার্য শর্ম্মিষ্ঠার সহিত নিজ কন্যাকে যযাতির নিকট সম্প্রদান করিয়া বলিলেন—হে রাজন্! তুমি কখনও শর্ম্মিষ্ঠাকে নিজ শয্যার স্থান দিতে পারিবে না ।৩০

হে মহারাজ! কিছুকাল পরে শর্ম্মিষ্ঠা দেবযানীকে পুত্রবতী দেখিয়া নিজ ঋতুকালে সখীর পতি যযাতিকেই পুত্রোৎপাদনের জন্য নির্জ্জনে প্রার্থনা জানাইলেন ।৩১

দৈবরাজকন্যা শর্ম্মিষ্ঠা সন্তানোৎপাদনের জন্য প্রার্থনা করিলে শুক্রাচার্যের নিষেধ বাক্য স্মরণ

যদুং চ তুর্বসুং চৈব দেবযানী ব্যজায়ত।
দ্রুহ্যুং চানুং চ পুরুং চ শর্মিষ্ঠা বার্ষপর্বণী ॥৩৩

গর্ভসম্ভবমাসুর্য্যা ভর্তুর্বিজ্ঞায় মানিনী।
দেবযানী পিতুর্গেহং যযৌ ক্রোধবিমূর্ছিতা

প্রিয়ামনুগতঃ কামী বচোভিরুপনয়ন্।
ন প্রসাদয়িতুঃ শেকে পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥৩৫

অত্যাখ্যাত আহ ।৩১

যদু চ তুর্বসুঃ চ যৌ পুত্রৌ দেবযানী ব্যজায়ত পুরুষ। তথা বার্ষপর্বণী শর্মিষ্ঠা [ ] অনু পুরু চ ইতি ত্রীন্ সুতান্ ব্যজায়ত ।৩৩

মানিনী দেবযানী ভর্তুঃ সকাশাৎ অসূর্য্যাঃ অসূয়কতায়াঃ পরিজ্ঞায়াঃ গর্ভসম্ভবং বিজ্ঞায় ক্রোধেন বিমূর্ছিতা সতী পিতুঃ শুক্রস্য গেহং যযৌ ।৩৪

কামী যযাতিঃ অপি তাং প্রিয়াং দেবযানীম্ এব অনুগতঃ সন্ মার্গে পাদসংবাহনাদিভিঃ (কায়িকব্যাপারৈঃ) বচোভিঃ চ উপস্তুবন্ প্রসাদয়িতুং ন শেকে ।৩৫

(দেবযান্যা নিবর্তিত-বৃত্তান্তঃ) শুক্রঃ কুপিতঃ সন্ তে স্ত্রীকাম। স্ত্রীলোলিন্। হে অনুব্রতপ্রিয়! হে মূঢ়! বৃদ্ধ

শুক্রস্তমাহ কুপিতঃ স্ত্রীকামানৃতপূরুষ।
ত্বাং জরা বিশতাং মন্দ বিরূপকরণী মৃগাম্ ॥৩৬

যযাতিরুবাচ।

অতৃপ্তোঽস্ম্যদ্য কাব্যানাং ব্রহ্মন্ দুহিতরি স্ম তে।
ব্যত্যস্যতাং যথাকামং বয়সা যোঽভিধাস্যতি ॥৩৭

ইতি লব্ধব্যবস্যানঃ পূরুং জ্যেষ্ঠমুবাচ হ।
তাত প্রতীচ্ছেমাং জরাং দেহি নিজং বয়ঃ ॥৩৮

বিরূপকারিণী জরা ত্বাং বিশতাং প্রবিশতু ইতি ।৩৬

(এবং শুক্রশাপং প্রদা) যযাতিঃ উবাচ। হে ব্রহ্মন্। হে তব দুহিতরি কাব্যানাং কামতোঽপি অহম্ অতৃপ্তোঽস্মি। (এবম্ উক্তঃ শুক্রঃ আহ)। যতঃ যথা যঃ কশ্চিৎ তব প্রিয়ঃ পুত্রঃ জরাম্ অভিধাস্যতি ব্যবহরিষ্যতি, তত্র বয়সা যৌবনেন যথাকামং যথেচ্ছং তাং জরাং ব্যত্যস্যতাং ব্যত্যাসং গময়তু ।৩৭

ইতি এবং লব্ধব্যবসানঃ জরা-ব্যবস্থিতিঃ যেন সঃ যযাতিঃ জ্যেষ্ঠং পুরুং যদুং অব্রবীচ্চ ; যথা—হে তাত বৎস! তথা! ইমাং তব যাতাযাতেন দুস্তরাং প্রাপ্তিভাং জরাং ত্বং প্রতীচ্ছ গৃহাণ। নিজং স্বকীয়ং বয়ঃ যৌবনং মহ্যং দেহি। তেন তৎযৌবনেন এবং বয়সা আহং ভুক্তিপরাঃ সর্বাঃ সংবৎসরান্

বলিলেন—হে স্ত্রী-কামুক মিথ্যাচারব্রত। হে মূঢ়! মানবগণের সৌন্দর্যহারিণী জরা তোমার দেহে প্রবেশ করুক ।৩৬

যযাতি বলিলেন—হে ব্রহ্মন্! আপনার কন্যার উপভোগদ্বারা আমি এখনও কামমুক্ত হই নাই। তখন শুক্রাচার্য বলিলেন—হে রাজন্! যে ব্যক্তি তোমার জরা গ্রহণ করিতে ইচ্ছা করিবে, তুমি তাহার যৌবনের সহিত যথেচ্ছরূপে নিজ জরার বিনিময় করিবে ।৩৭

যযাতি জরাসম্বন্ধে এরূপ ব্যবস্থা লাভ করিয়া জ্যেষ্ঠ পুত্রকে বলিলেন—হে বৎস যদো! তুমি আমার এই জরা গ্রহণ করিয়া আমাকে নিজ যৌবন দান কর ।৩৮

মাতামহকৃতাং বৎস ন তৃপ্তো বিষয়েষ্বহম্।
যদুরা তরুণীয়েন রূপেণ ক্ষতিপারা: সমা: ॥৩৯

যদুরুবাচ।

নোৎসহে জরসা স্থাতুমন্তরা প্রাপ্তয়া তব।
অধিধিত্বা সুখং গ্রাহ্যং বৈকৃণ্ঠ্যং নেতি পূরুষ: ॥৪০

দুর্বসুশ্চোদিত: পিত্রা ক্রহ্যশ্চানুশ্চ ভারত।
প্রত্যাচখ্যুরধর্মজ্ঞা হনিত্যে নিত্যবুদ্ধয়: ॥৪১

অপৃচ্ছং তনয়ং পূরুং বয়সোনং গুণাধিকম্।
ন ত্বমব্রজবং বৎস মাং প্রত্যাখ্যাতুমর্হসি ॥৪২

পূরুরুবাচ।

কো নু লোকে মনুষ্যেন্দ্র পিতুরাত্মকৃত: পুমান্।
প্রতিকর্তুং ক্ষমো যস্ত প্রসাদাদ্ বিন্দতে পরম্ ॥৪৩

উত্তমশ্চিন্তিতং কুর্য্যাৎ প্রোক্তকারী তু মধ্যম:।
অধমোঽশ্রদ্ধয়া কুর্য্যাদকর্তোচ্চরিতং পিতু: ॥৪৪

তনয়ো বিষয়সুখম্ অনুভবিষ্যামি। যদু: বিষয়ভোগেষু অহং ন তৃপ্ত: অপি ॥৩৮-৩৯

যদু: উবাচ। তব অন্তরা যদ্যপ্যহং এব প্রাপ্তয়া জরসা অহং স্থাতুং ন উৎসহে। যদু: প্রাপ্যসুখম্ অধিধিত্বা পুরুষ: বৈকুণ্ঠ্যং বৈরাগ্যং ন প্রাপ্নোতি ॥৪০

যে ভারত! পিত্রা যযাতিনা এবং দুর্বসু: দ্রুহ্যু: অনু: চ দ্রুহ্য: পুত্রা: অপি চোদিতা: যৌবনদাতার অনুজ্ঞা: সন্ত: যদুবৎ প্রত্যাচখ্যু:। যদু: অনিত্যে দেহ-যৌবনাদৌ নিত্যবুদ্ধয়: অতঃ অধর্মজ্ঞা: এব যে ॥১

তত্র যযাতি: যদুম উবাচ কনিষ্ঠম্, অপি ভ্রাতরিকং জ্যেষ্ঠং অধিকং গুণবন্তং পুরুং যৌবনদাতার অপৃচ্ছৎ, যথা—হে বৎস!

হে বৎস! তোমার মাতামহই আমার এই জরার সৃষ্টি করিয়াছেন, পরন্তু আমি এখনও বিষয়-ভোগে তৃপ্ত হইতে পারি নাই; অতএব তোমার যৌবনদ্বারা আরও কতিপয় বৎসর বিহার করিব ॥৩৯

যদু বলিলেন—হে পিতঃ! আমি এই যৌবনে আপনার জরা গ্রহণ করিয়া অবস্থান করিতে উৎসাহ বোধ করি না। যেহেতু বিষয়-সুখ ভোগ না করিয়া মানুষ বিষয়-বৈরাগ্য লাভ করিতে পারে না ॥৪০

যে মহারাজ! অনন্তর পিতা যযাতি যথাক্রমে দুর্বসু, দ্রুহ্যু এবং অনুকেও জরাগ্রহণের কথা বলিলে অনিত্য যৌবনাদিতে নিত্যবুদ্ধিসম্পন্ন ও ধর্মজ্ঞানরহিত সেই সকল পুত্রও পিতার আদেশ

অনুজবৎ যযাতিবৎ ত্বম্ অপি মাং প্রত্যাখ্যাতুং ন অর্হসি ইতি আহ ॥৪২

পূরু: উবাচ। হে মহারাজ! যস্য প্রসাদাৎ অনুগ্রহাৎ পরম্ ঐহিকামুষ্মিক: পুরুষার্থ: বিন্দতে লভতে, তস্য আত্মকৃত: সর্ব-পুরুষার্থ-সাধন-দেহোৎপাদকস্য পিতু: প্রতিকর্তুং লোকে ক: নু পুমান্ ক্ষম: সমর্থ: ॥৪৩

যা পুত্র: পিতু: চিন্তিতং মনসা অভিপ্রেতং কুর্য্যাৎ, স: উত্তম:। য: তু প্রোক্তকারী (পিত্রা প্রোক্তং করোতি), স: মধ্যম:। পিত্রা উক্তং কর্ম অশ্রদ্ধয়া য: কুর্য্যাৎ, স: অধম:। য: তু প্রোক্তং অপি অকর্তা, স: পিতু: উচ্চরিতং পুরীষত্যাগ: ত্যাজ্য: এব ॥৪৪

প্রত্যাখ্যান করিয়াছিল ॥৪১

ইহার পর যযাতি বয়সে কনিষ্ঠ অথচ অধিক গুণশালী পুত্র পুরুকে বলিলেন—হে বৎস! তুমি অন্যান্যদের ন্যায় আমাকে প্রত্যাখ্যান করিতে পার না ॥৪২

পুরু বলিলেন—হে মহারাজ! যাঁহার অনুগ্রহে মানব পরম পদ লাভ করে, ইহলোকে কোন্ ব্যক্তি সেই জন্মদাতা পিতার উপকারের প্রত্যুপকার করিতে পারে ॥৪৩

যে পুত্র পিতার চিন্তিত কার্য নিজ হইতেই সম্পাদন করে, সে উত্তম; যে পুত্র পিতার আদেশ পাইয়া কার্য করে, সে মধ্যম; যে পুত্র অশ্রদ্ধার সহিত পিতার আদিষ্ট কার্য করে, সে অধম; আর যে পুত্র পিতার আদেশ পাইয়াও কার্য করে না,

ইতি প্রমুদিতঃ পুরুঃ প্রত্যগৃহ্ণাজ্জরাং পিতুঃ।
সোঽপি তদ্বয়সা কামান্ যথাবজ্জুজুষে নৃপঃ ॥৪৫

সপ্তদ্বীপপতিঃ সম্যক্ পিতৃবৎ পালয়ন্ প্রজাঃ।
যথোপজোষং বিষয়ান্ জুজুষেঽব্যাহতেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৬

দেবযান্যপ্যনুদিনং মনোবাগ্দেহবস্তুভিঃ।
প্রেয়সঃ পরমাং প্রীতিমুবাহ প্রেয়সী বহুঃ ॥৪৭

অযজদ্ যজ্ঞপুরুষং ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
সর্ব্বদেবময়ং দেবং সর্ব্ববেদময়ং হরিম্ ॥৪৮

যস্মিন্নিদং বিরচিতং ব্যোম্নীব জলদাবলিঃ।
নানেব ভাতি নাভাতি স্বপ্নমায়ামনোরথঃ ॥৪৯

তস্যৈব হেতোর্নৃপতের্বাসুদেবস্য শুদ্ধয়ে।
নারায়ণস্যাংশকলাঃ নিষ্কামস্যৈরযজ্ঞতঃ প্রভুঃ ॥৫০

ইতি এবম্ উক্তঃ। প্রমুদিতঃ হর্ষযুক্তঃ পুরুঃ স্বীয়ং যৌবনং পিত্রে দত্ত্বা পিতুঃ জরাং প্রত্যগৃহ্ণাৎ। ততঃ সঃ নৃপঃ যযাতিঃ অপি তদ্বয়সা যৌবনেন স্বযাচ্ঞয়া যথাবৎ কামান্ বিষয়ান্ জুজুষে সেবিতবান্। অব্যাহতেন্দ্রিয়ঃ সপ্তদ্বীপপতিঃ যযাতিঃ পিতৃবৎ সম্যক্ প্রজাঃ পালয়ন্ যথোপজোষং যথাপ্রীতি বিষয়ান্ জুজুষে ॥৪৫-৪৬

তৎপ্রেয়সী ভার্য্যা দেবযানী অপি অনুদিনং মনসা বাচা দেহেন পরিচর্য্যাদিনা চ বহুঃ একান্তে প্রেয়সঃ ভর্তুঃ তস্য পরমাং প্রীতিম্ উবাহ ॥৪৭

সে পিতার বিষ্ঠাতুল্য ॥৪৪

হে মহারাজ! এই বলিয়া পুরু হৃষ্টচিত্তে পিতার জরা গ্রহণ করিলেন এবং যযাতিও তাঁহার যৌবন-দ্বারা যথোপযুক্ত বিষয়সমূহ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪৫

সপ্তদ্বীপের একচ্ছত্র সম্রাট্ যযাতি পিতার ন্যায় প্রজাগণকে সম্যক্ প্রতিপালন করিয়া অক্ষুণ্ণ ইন্দ্রিয়-শক্তিসম্পন্ন হইয়া প্রীতির সহিত বিষয়সমূহ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৪৬

প্রেয়সী দেবযানীও মন, বাক্য, দেহ ও বিবিধ ভোগ্য বস্তুদ্বারা প্রতিদিন একান্তে প্রিয়তমের পরম প্রীতি সম্পাদন করিতেছিলেন ॥৪৭

পূর্ব্বদক্ষিণৈঃ ক্রতুভিঃ যৈঃ সর্ব্বদেবময়ং দেবং যজ্ঞপুরুষং হরিম্ অযজৎ পূজয়ামাস ॥৪৮

যস্মিন্ হরৌ ইদং বিশ্বং ব্যোম্নি আকাশে জলদাবলিঃ দেবকল্পঃ ইব বিরচিতং সৎ মায়া ইব ভাতি, তথা স্বপ্নমায়ামনোরথঃ ইব কদাচিৎ ন ভাতি চ, তস্য হেতোঃ (সর্ব্বেষাং জ্ঞানাম্ অজ্ঞানকরণে সেতো সতি তম্) অখিলাত্মনি অতি শুদ্ধে বাসুদেবে নারায়ণে হৃদি স্থিতে প্রভুঃ নিষ্কামঃ ফলাভিসন্ধিরহিতঃ যযাতিঃ অযজৎ আরাধয়ামাস ॥৪৯-৫০

মহারাজ যযাতি রাজত্বকালে প্রভূত দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞসমূহদ্বারা সর্ব্বদেবময় ও সর্ব্ববেদময়, পরব্রহ্মের যজ্ঞপুরুষ শ্রীহরির অর্চনা করিয়াছিলেন ॥৪৮

আকাশে মেঘরাশির ন্যায় যাঁহার মধ্যে এই বিশ্বজগৎ বিরচিত হইয়া ইন্দ্রিয়সমূহের জাগরণকালে সত্য, মায়া ও মনোরথের ন্যায় ক্ষণকাল প্রকাশ পাইতেছে এবং ইন্দ্রিয়সমূহের বিরামকালে অসৎ হইতেছে, মহারাজ যযাতি নিষ্কামভাবে সেই পরম সূক্ষ্ম পরম শুদ্ধ বাসুদেবরূপী ভগবান্ নারায়ণকে নিজ হৃদয়ে স্থাপন করিয়া তাঁহারই অর্চনা করিয়াছিলেন ॥৪৯-৫০

CALCUTTA CENTRAL

এবং বর্ষসহস্রাণি মনঃষষ্ঠৈর্নরাধিপ।
বিষয়ানোঽপি নাতৃপ্যৎ সার্বভৌমঃ কপিন্দ্রিয়ৈঃ ॥৫১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ মনঃ ষষ্ঠং যেষাং তৈঃ মনঃষষ্ঠৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বিষয়ানুপলক্ষিতঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ বর্ষসহস্রাণি মনঃসুখং ভাবয়তোঽপি বিষয়ান্ প্রভুর্বন্ অপি সার্বভৌমঃ যযাতিঃ ন অতৃপ্যৎ ॥৫১

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভেরাধণাস্থি-ভক্তাধর অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥

হে মহারাজ! এইরূপে সার্বভৌম নরপতি যযাতি মনঃ ও পঞ্চ ইন্দ্রিয়দ্বারা সহস্র বৎসর কাম্য-বস্তুর উপভোগ করিয়াও বহির্মুখ ইন্দ্রিয়বর্গদ্বারা তৃপ্তিবোধ করিতে পারেন নাই ॥৫১

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রবহ্নিবর্ণ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
অষ্টাদশ অধ্যায় সমাপ্ত।

ঊনবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[যযাতেঃ পূরুত্যাগকথনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
স ইত্থমাচরন্ কামান্ ত্রৈলোক্যপতিরাত্মভূঃ।
বুদ্ধ্যা পরিময়ৈ নির্বিণ্ণো গাথামেতামগায়ত ॥১

শৃণু তার্গব্যমু গাথাং মদ্বিধাচরিতাং ভুবি।
বীরা যস্তামুশোচন্তি মনে গ্রাম্যনিবাসিনঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইত্থং পূর্বোক্তপ্রকারেণ ত্রৈলোক্যপতিঃ ত্রৈলোক্যস্য পতিঃ আত্মভূঃ ব্রহ্মণঃ পুত্রঃ স যযাতিঃ কামান্ বিষয়ান্ আত্মনঃ অপরিমিতান্ অনন্তান্ ভোগান্ বিষয়ভোগান্ বুদ্ধ্যা নির্বিণ্ণঃ বিরক্তঃ সন্ ইমাং ত্রিয়মাণঃ মেষবধ্যবৎ গাথাং অগায়ত

অন্বয়ঃ

কথয়ামাস ॥১

হে ভার্গবি! যস্ত গ্রাম্যনিবাসিনঃ গৃহস্থস্য চরিতম্ অনুসৃত্য মনে দ্বিজাঃ বীরাঃ জিতেন্দ্রিয়াঃ কবয় শ্চ তস্য তস্মাৎ ইতি অনুশোচন্তি তেন মদ্বিধেন ত্বমি আচরিতাম্ অনু

ঊনবিংশ অধ্যায়।

[যযাতিঃ পূরুত্যাগ কথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! ত্রৈণ রাজা যযাতি এইরূপে বিষয়রাশি ভোগ করিতে করিতে একসময়ে ইহাতে নিজের আত্মবঞ্চনা বুঝিতে পারিয়া বৈরাগ্যের উদয়হেতু প্রিয়তমা দেবযানীর নিকট এইরূপ ইতিহাস বর্ণন করিয়াছিলেন ॥১

হে ভৃগুনন্দিনি! বনবাসী জ্ঞানী পুরুষগণ আমার ন্যায় গ্রাম্যভোগরত কামুক ব্যক্তির যে আচরণের জন্য শোক প্রকাশ করেন, তুমি সেরূপ আচরণের বর্ণনাযুক্ত এই গাথাটি শ্রবণ কর ॥২

বস্ত একো বনে কশ্চিদ্ বিচিন্বন্ প্রিয়বান্ধবঃ।
দদর্শ কূপে পতিতাং স্বকর্মবশগামজাম্ ॥৩

তস্যা উদ্ধরণোপায়ং বস্তুঃ কামী বিচিন্তয়ন্।
ব্যধত্ত তীর্থমুদ্ধৃত্য বিষাণাগ্রেণ বোধদি ॥৪

সোত্তীর্য্য কূপাৎ সুশ্রোণী তমেব চকিতে কিল।
তস্যা বৃতঃ সমুদ্বীক্ষ্য বহ্ব্যোঽজাঃ কান্তকামিনীঃ ॥৫

শ্মশ্রুলং শ্রেষ্ঠং বীচ্যাংসং বাস্তকোবিদম্।
স একোঽজয়ন্তাসাং বহ্বীনাং রতিবর্ধনঃ।
রেমে কামগ্রহগ্রস্ত আত্মানং নাবুধ্যত ॥৬

তমেব শ্রেষ্ঠতয়া রমমাণমজান্তরা।
বিলোক্য কূপসংবিগ্না নষ্টসত্ত্বং বস্তুকর্ম তৎ ॥৭

তং দুর্হৃদং সুহৃচ্ছদ্মকামিনং জনসৌহৃদম্।
ইন্দ্রিয়ারাময়ং স্বস্য স্বামিনং দুঃখিতা যযৌ ॥৮

বস্তাবাপা গাথাম্ ইতিহাসং পুরু ॥২

একঃ অসহায়ঃ কশ্চিৎ বস্তুঃ ছাগঃ মেষঃ বা বনে অন্যত্র প্রিয়ং বিচিন্বন্ কূপে পতিতাং কর্মবশগাং কাঞ্চিৎ অজাং দদর্শ ॥৩

তস্যাঃ অজায়াঃ উদ্ধরণোপায়ং বিচিন্বন্ কামী বস্তুঃ মেষঃ রোধসি কূপতটে বিষাণাগ্রেণ মৃত্তিকয়া তীর্থং নির্মায়ার্থাৎ ব্যধত্ত কৃতবান্। অনন্তরং সা সুশ্রোণী কূপাৎ তীর্থেন নির্গত্য তং বস্তুম্ এব কিল চকিতে ॥৪

তস্যা অজায়া বৃতঃ শ্রেষ্ঠঃ শ্রেয়স্করঃ বীচ্যাংসঃ মেষঃ-সেক্তাঃ বাস্তকোবিদঃ (গাঙ্গে মৈথুনে কোবিদঃ অভিজ্ঞঃ) কূপাৎ শ্মশ্রুলং শ্মশ্রুযুক্তং বস্তুং মেষং সমুদ্বীক্ষ্য তস্যাঃ অজায়াঃ অপি বহ্বঃ অজাঃ কান্তকামিনীঃ কান্তং প্রতি কামবত্ত্যঃ ভার্য্যাঃ ॥৫

(এস্থলে রাজা নিজকে উপলক্ষ্য করিয়া ছাগ এবং পশুকে উপলক্ষ্য করিয়া স্ত্রী শব্দ ব্যবহার করিয়াই নিজেদের ইতিহাস বর্ণন করিতেছেন)

এক সময়ে এক ছাগ বনে অর্থাৎ সংসারে কামবিষয়ের সন্ধান করিতে করিতে নিজ কর্ম্মের বশীভূতা ও কূপমধ্যে পতিতা এক ছাগীকে দেখিতে পাইল ।৩

অনন্তর কামুক সেই ছাগ ছাগীর উদ্ধারের উপায় চিন্তা করিতে করিতে শৃঙ্গের অগ্রভাগদ্বারা কূপের তীরভাগের মৃত্তিকাদি উত্তোলনপূর্বক ছাগীর নির্গমনের পথ নির্ম্মাণ করিয়াছিল ।৪

সেই সুন্দরী ছাগী কূপ হইতে উপরে উঠিয়া সেই ছাগকেই পতিরূপে কামনা করিল। অনন্তর সেই ছাগী তাহাকে বরণ করিয়াছে দেখিয়া আরও

সঃ একঃ এব অজয়ন্তাঃ বস্তাভ্রেঃ ছাগাঃ বহ্বীনাম্ অজানাং রতিবর্ধনঃ প্রীতিজনকঃ বস্তুঃ চ কামগ্রহেণ গ্রস্তঃ সন্ ভ্রান্তিং মেষে। আত্মানং মেষাদিবিলক্ষণস্বরূপং ন অবুধ্যত ন অনুসন্দিতবান্ ॥৬

তম্ এব শ্রেষ্ঠতয়া রমমাণম্ অজয়া অজায়া সহ রমমাণং বিলোক্য কূপসংবিগ্না কূপপতিতা সা অজা তম্ অজাকূপয়োঃ রমস্বরূপং বস্তুত ন বুধ্যতে ন অনুভবতি ন অনুভবতঃ ॥৭

যং দুর্হৃদং ছাগীসমুদ্ধারকরণং সুহৃচ্ছদ্মনা শ্রেয়স্করেণ প্রকারেণ জনসৌহৃদং কামিনং ইন্দ্রিয়ারাম ইন্দ্রিয়বর্ধনং-রমিণং স্বামিনং বস্তুং ঈক্ষমাণা দুঃখিতা অজা স্বামিনং বস্তুং বিহারং প্রতি যযৌ ॥৮

অনেক ছাগী পরিপুষ্ট, শ্মশ্রুযুক্ত, রেতঃসেককারী, রতিনিপুণ সেই অতিপ্রিয় ছাগটিকেই নিজ নিজ কান্তরূপে কামনা করিয়াছিল। ইহার পর সেই বহু ছাগ কামগ্রস্ত হইয়া একাকীই সেই বহু ছাগীর রতিবর্ধন করিতে করিতে নিজ আত্মাকে ভুলিয়া গেল ।৫-৬

অনন্তর যে ছাগী পূর্বে কূপে পড়িয়া কষ্ট পাইয়াছিল, সে নিজ প্রিয় ছাগকেই অপর প্রিয়তমা ছাগীর সহিত রমণ করিতে দেখিয়া ছাগের সেই অনুচিত কর্ম সহ্য করিতে পারিল না ।৭

তখন সে যাহার প্রণয় ক্ষণকাল স্থায়ী সেই সুহৃদ্বেষী দুষ্টচিত্ত ইন্দ্রিয়াসক্ত কামুক ছাগকে পরিত্যাগপূর্বক দুঃখিত চিত্তে নিজ প্রভুর নিকট চলিয়া গেল ।৮

সোঽপি চানুগতঃ শ্রৈণঃ কৃপণস্তাং প্রসাদিতুম্।
কুর্বদ্ভিঃকৃত্বিকারাং নাশক্নোৎ পথি সত্তিতুম্ ॥৯

তস্যাস্তত্র দ্বিজঃ কশ্চিজ্জারায়াঞ্জিনং ক্রুধা।
লম্বতঃ বৃষণং ভূয়ঃ সংদধেঽর্থায় যোগবিৎ ॥১০

সম্বদ্ধবৃষণঃ সোঽপি ছাগ্যা কৃপণয়া।
কালং বহুতিথং তত্রে কাম্যৈর্নাপ্যতৃপ্যত ॥১১

তথাহং কৃপণঃ মুঞ্জ ভবত্যাঃ প্রেক্ষয়ন্ত্রিতঃ।
আত্মানং নাভিজানামি মোহিতস্তব মায়য়া ॥১২

যৎ পৃথিব্যাং ব্রীহিযবং হিরণ্যং পশবঃ স্ত্রিয়ঃ।
ন দুহ্যন্তি মনঃপ্রীতিং পুংসঃ কামহতস্য তে ॥১৩

ন জাতু কামঃ কামানামুপভোগেন শাম্যতি।
হবিষা কৃষ্ণবর্ত্মেব ভূয় এবাভিবর্ধতে ॥১৪

সঃ শ্রৈণঃ অজঃ কৃপণঃ বজ্রঃ অপি তাং প্রসাদিতুম্ ইচ্ছাবিকারাং বজ্রজাতিমপি মূর্দ্ধন্ অনুগতঃ তথাপি পথি তাং সত্তিতুং প্রসাদয়িতুং ন অশক্নোৎ ॥৯

তস্য তস্যাঃ অজায়াঃ যাসৌ প্রেয়িণ্যাঃ কশ্চন দ্বিজঃ অজ অজস্য পশুঃ বৃষণং অজঃ কথা ক্রোধেন অক্রিয়ৎ; কিন্তু যোগবিৎ সঃ কৃপঃ পুনঃ অর্থায় স্বপ্রয়োজনায় বৃষণং সন্দধে ॥১০

যে তত্রে। সংবদ্ধবৃষণঃ সঃ অজঃ অপি কৃপ-লম্বয়া অজয়া বহুতিথং কালং ভোগান্ কুত্রাপি তৈঃ কামৈঃ বিষয়ভোগৈঃ অত্যন্তং ন তৃপ্যতি ন তৃপ্তিং অলমিতি ন মন্যতে ॥১১

হে মুঞ্জ। তথা বজ্রস্য অজস্য অপি তবত্যাঃ তব প্রেক্ষয়া দর্শনেন তব মায়য়া বিভ্রমাদিকয়া মোহিতঃ অধুনা অপি আত্মানং ন অভিজানামি ॥১২

যৎ যে পৃথিব্যাং ব্রীহিযবাদয়ঃ বিষয়াঃ তে সর্ব্বে অপি কামহতস্য কৃষ্ণাপ্রস্য পুংসঃ মনসঃ প্রীতিং সন্তোষং ন দুহন্তি ন পূরয়ন্তি ॥১৩

জাতু কদাচিৎ অপি কামানাং উপভোগেন কামঃ বিষয়-ভোগাভিলাষঃ ন শাম্যতি, কিন্তু হবিষা ঘৃতেন কৃষ্ণবর্ত্মা বহ্নিঃ ইব ভূয়ঃ বর্দ্ধতে এব ॥১৪

তৎকালে শ্রৈণ ও বিরহকাতর সেই ছাগও ছাগীকে প্রসন্ন করিবার জন্য ভ্রাত্যুচিত শব্দ করিতে করিতে তাহার অনুগমন করিয়াছিল, কিন্তু পথে তাহাকে কোনক্রমেই প্রসন্ন করিতে পারিল না ।৯

সেই ছাগীর প্রভু ছিলেন কোন এক ব্রাহ্মণ। তিনি ক্রোধে সেই ছাগের বৃহৎ অণ্ডদ্বয় ছেদ করিলেন এবং পরে নিজ কৃপাপরা ছাগীর কামোপভোগের জন্যই উপায়বিজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ ছাগের ছিন্ন অণ্ড পুনরায় যুক্ত করিয়া দিলেন ।১০

হে ভদ্রে! এইরূপে সেই ছাগ পুনরায় অণ্ড লাভ করিয়া কৃপলম্বা ছাগীর সহিত বহুকাল ভোগাসক্ত থাকিয়াও অদ্যাবধি বিষয়ভোগে সন্তুষ্ট হইতে পারে নাই ।১১

হে মুঞ্জরি! আমিও সেই ছাগের ন্যায় তোমার প্রেমরূপাশে আবদ্ধ হইয়া অতিশয় কাতর হইয়া পড়িয়াছি, তোমার মায়াদ্বারা মোহিত হওয়ায় সম্প্রতি আমার আত্মবিস্মৃতি ঘটিয়াছে ।১২

বস্তুতঃ এই পৃথিবীতে যত ধান্য, যব, স্বর্ণ, পশু এবং রমণী বর্ত্তমান রহিয়াছে, ইহাদের সমস্তই কামনাগ্রস্ত এক ব্যক্তিরই সন্তোষ উৎপাদনে সমর্থ নহে ।১৩

কাম্য বিষয়সমূহের উপভোগ দ্বারা কখনও কামনার উপশম হয় না, পরন্তু ঘৃত দ্বারা অগ্নি যেরূপ অত্যধিক প্রজ্বলিত হয়, সেরূপ ভোগদ্বারাও কামনার উত্তরোত্তর বৃদ্ধিই ঘটিয়া থাকে ।১৪

যদা ন কুরুতে ভাবং সর্বভূতেষমঙ্গলম্।
সমদৃষ্টেস্তদা পুংসঃ সর্বাঃ সুখময়া দিশঃ ॥১৫
যা দুস্ত্যজা দুর্মতিভির্জীর্যতো যা ন জীর্যতি।
তাং তৃষ্ণাং দুঃখনিবহাং শর্মকামো দ্রুতং ত্যজেৎ ॥১৬
মাত্রা স্বস্রা দুহিত্রা বা নাবিবিক্তাসনো ভবেৎ।
বলবানিন্দ্রিয়গ্রামো বিদ্বাংসমপি কর্ষতি ॥১৭

যদা সর্বং দুঃখম্ পদার্থমাত্রেষু অবয়বম্ ইদং শোভনম্, ইদং আশাভঙ্গম্ ইতি বৈষম্যং ন করোতি, তদা সমদৃষ্টেঃ প্রকৃতরূপেণ সর্বস্য দুঃখহেতুত্বং পশ্যতঃ পুংসঃ সর্বাঃ এব দিশঃ সুখময়াঃ এব ॥১৫

যা তৃষ্ণা দুর্মতিভিঃ দুস্ত্যজা তাদৃগ্‌ভূতস্যা, জীর্যতঃ অন্যেষাম্ অপি প্রাণভৃতঃ অপি পুংসঃ যা তৃষ্ণা ন জীর্যতি জীর্যত্যা ন প্রাপ্নোতি; দুঃখনিবহাং (দুঃখানি নিবহাং বহতি ইতি তথাভূতাং) তাং তৃষ্ণাং শর্মকামঃ অন্যং দ্রুতং ত্যজেৎ ॥১৬

মাত্রা, স্বস্রা, দুহিত্রা বা মাত্রাদীনাম্ অন্যতময়া অপি অবিবিক্তং সংকীর্ণং আসনং যস্য তথাভূতঃ ন ভবেৎ। যতঃ বলবান্ ইন্দ্রিয়গ্রামঃ প্রায়ঃ সমৃদ্ধঃ বিদ্বাংসম্ বিবেকিনম্ অপি

যে সময়ে পুরুষ, সকল প্রাণীর সম্বন্ধে হিংসাদি অনিষ্ট ভাব পরিহার করে, তখনই সেই সমদর্শী ব্যক্তির নিকট নিখিল জগৎ সুখময়রূপে অনুভূত হয় ।১৫

বিষয়লোলুপ দুর্মতিগণের পথে যাহা পরিত্যাগ করা দুঃসাধ্য এবং পুরুষ জরাজীর্ণ হইলেও যাহার জরা অর্থাৎ ক্ষয় দেখা যায় না, কল্যাণকামী ব্যক্তি অশেষ দুঃখের বাহন সেই বিষয়তৃষ্ণাকে সত্বর পরিত্যাগ করিবেন ।১৬

মাতা, ভগিনী কিংবা কন্যার সহিত নির্জনে এক আসনে অথবা সংলগ্নভাবে অবস্থান করিবে না; যেহেতু প্রবল ইন্দ্রিয়বর্গ জ্ঞানী ব্যক্তিকেও আকর্ষণ করিয়া থাকে ।১৭

পূর্ণং বর্ষসহস্রং মে বিষয়ান্ সেবতোঽসকৃৎ।
তথাপি চানুসবনং তৃষ্ণা তেষূপজায়তে ॥১৮
তস্মাদেতামহং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মণ্যাধায় মানসম্।
নির্দ্বন্দ্বো নিরহঙ্কারশ্চরিষ্যামি মৃগৈঃ সহ ॥১৯
দৃষ্টং শ্রুতমনুদ্ধ্যাতং মায়ামনুষ্যয়োর্ময়া সংবিশেৎ।
সংসৃতিং চাত্মনাশং চ তত্র বিদ্বান্ স আত্মদৃক্ ॥২০

কর্ষতি ইতি কিমুতান্যো জ্ঞানবর্জিতঃ ॥১৭

অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ বিষয়ান্ অনুসেবতঃ তৃষ্ণায়াঃ অপি যে মম বর্ষসহস্রং পূর্ণং অভূৎ; তথাপি অনুসবনং তত্তৎ বিষয়ানুভব-সবনম্ অনতিক্রম্য তেষু বিষয়েষু তৃষ্ণা এব উপজায়তে ॥১৮

তস্মাৎ এতাং তৃষ্ণাং ত্যক্ত্বা ব্রহ্মণি মানসম্ আধায় সর্বান্ বিদ্বন্দ্বঃ নিরহঙ্কারঃ সন্ মৃগৈঃ সহ মৃগবৎ বনে বিচরিষ্যামি ॥১৯

দৃষ্টম্ ঐহিক-বিষয়-জাতং, শ্রুতম্ আমুষ্মিকং বিষয়জাতম্ অনং কৃতম্ অনুষ্ঠানাদিনা দৃষ্টা তথা তত্র বিষয়ব্যামোহে হেয়-মরণাদি-ভয়াঃ সংবর্তিম্ আত্মনঃ স্বরূপং পুরুষার্থভূতং নাশং বিনাশকং চ বিদ্বান্ আত্মন্ যঃ দৃষ্টান্ ন অনুধ্যায়েৎ ন চিন্তয়েৎ ন চ উপভুঞ্জীত, সঃ এব আত্মদৃক্ ভবতি ॥২০

নিরন্তর বিষয়রাশি উপভোগ করিতে করিতে আমার সহস্র বৎসর পূর্ণ হইয়াছে, তথাপি সর্বক্ষণ সেই সমুদয় বিষয়ের প্রতি আমার তৃষ্ণা জন্মিতেছে ।১৮

অতএব আমি সম্প্রতি এই বিষয়তৃষ্ণা পরিত্যাগ-পূর্বক পরম ব্রহ্মে চিত্ত সমর্পণ করিয়া শীতোষ্ণাদি দ্বন্দ্ব-সহিষ্ণু ও অহঙ্কারশূন্য হইয়া মৃগগণের সহিত বনে বিচরণ করিব ।১৯

ঐহিক ও পারলৌকিক ভোগ্যবিষয়ের চিন্তা ও উপভোগে জীবের সংসার-বন্ধন ও আত্মার অধঃপতন হয়—ইহা অবগত হইয়া ঐ সকল বিষয়কে অসৎ অর্থাৎ অনিত্য মনে করিয়া যিনি উহার চিন্তা ও উপভোগ না করেন, তিনিই বস্তুতঃ আত্মদর্শী ।২০

ইত্যুক্ত্বা নাহুষো জ্যেষ্ঠং পুরুং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
ধর্ম্মজ্ঞঃ সমদাদ্ধীমানাদদে জরসং নৃপঃ ॥২১
দিশি দক্ষিণপূর্ব্বস্যাং দ্রুহ্যং দক্ষিণতো যদুম্।
প্রতীচ্যাং তুর্বসুং চক্রে উদীচ্যামনুমীশ্বরম্ ॥২২
ভূমণ্ডলস্য সর্ব্বস্য পুরুমর্হত্তমং বিশাম্।
অভিষিচ্যাগ্রজাংস্তস্য বশে স্থাপ্য বনং যযৌ ॥২৩
আসেবিতং বর্ষপুগান্ বড়্বর্গং বিষয়েষু সঃ।
ক্ষণেন মুমুচে নীড়ং জাতপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥২৪

বিদন্তঃ নাহুষঃ যযাতিঃ ভার্য্যাং দেবযানীম্ ইতি ইক্ত্বা পুরবে তদীয়ং বয়ঃ যৌবনং দত্ত্বা তদ্বয়সং তদ্ভাবং আদদে ॥২১

তত্তঃ দক্ষিণ-পূর্ব্বস্যাং দিশি দ্রুহ্যং, দক্ষিণতঃ দক্ষিণস্যাং দিশি যদুং, প্রতীচ্যাং তুর্বসুং, তথা উদীচ্যাম্ অনুং ঈশ্বরং অধিপতিং চক্রে ॥২২

পুরুং কর্ত্তারং অপি সর্ব্বস্য ভূমণ্ডলস্য অধিপতিম্ অভিষিচ্য অগ্রজান্ যযাতীন্ তস্য বশে স্থাপ্য যযাতিঃ বনং যযৌ ॥২৩

সঃ যযাতিঃ বর্ষপুগান্ বর্ষসমূহান্ বিষয়েষু পঞ্চসাদিষু আসেবিতং অনুভূতং ষড়্বর্গং ষড়িন্দ্রিয়বৃত্তং জাতপক্ষঃ দ্বিজঃ বিহগঃ নীড়ং ইব ক্ষণেন মুমুচে উপেক্ষিতবান্ ॥২৪

স তত্র নির্ম্মুক্তসমস্তসঙ্গ
আত্মানুভূত্যা বিধুতত্রিলিঙ্গঃ।
পরেঽমলে ব্রহ্মণি বাসুদেবে
লেভে গতিং ভাগবতীং প্রতীতঃ ॥২৫
শ্রুত্বা গাথাং দেবযানী মেনে প্রস্তোভমাত্মনঃ।
স্ত্রীপুংসোঃ স্নেহবৈক্লব্যাৎ পরিহাসজিহীর্ষিতম্ ॥২৬
সা সন্নিবাসং সুহৃদাং প্রপায়ামিব গচ্ছতাম্।
বিজ্ঞায়েশ্বরতন্ত্রাণাং মায়াবিরচিতং প্রভোঃ ॥২৭

সা প্রতীতঃ প্রত্যাতঃ যযাতিঃ তত্র বনে পরে ব্রহ্মণি অমলে বাসুদেবে আত্মানুভূত্যা (আত্মনঃযথাস্বরূপ-সাক্ষাৎকারেণ) বিধুত ত্রিলিঙ্গঃ (বিধুতঃ ত্রিলিঙ্গো (ত্রিগুণকার্য্যং যস্মাৎ সঃ) তথা বিধূতঃ ত্যক্তঃ সমস্তঃ সঙ্গঃ সংসর্গঃ যেন তাদৃশঃ সন্ পরে অমলে ব্রহ্মণি বাসুদেবে ভাগবতীং ভগবদ্ভক্তাসাধারণীং গতিং লেভে প্রাপ ॥২৫

দেবযানী তু তদ্ভর্ত্তা কথিতাং তাং গাথাং শ্রুত্বা তথা স্ত্রৈণ্যাৎ স্ত্রীপুংসোঃ সম্বন্ধে ঔচিত্যং কথিতং পরিহাসম্ ইব আত্মনঃ প্রস্তোভকং নিবৃত্তিমার্গে প্রোৎসাহনং মেনে ॥২৬

তত্তঃ চ সা দেবযানী ঈশ্বর-তন্ত্রাণাং সুহৃদাং পতিপুত্রাদীনাং

তোপনিঃস্পৃহ নহুষনন্দন যযাতি পত্নী দেবযানীকে এরূপ বলিয়া, পুরুকে তাঁহার যৌবন প্রদানপূর্ব্বক তাঁহার নিকট হইতে নিজের জরা গ্রহণ করিয়াছিলেন।২১

ইহার পর তিনি দ্রুহ্যকে দক্ষিণ-পূর্ব্ব দিকে, যদুকে দক্ষিণ দিকে, তুর্বসুকে পশ্চিম দিকে এবং অনুকে উত্তর দিকে রাজা করিলেন। ২২

অনন্তর তিনি প্রজাগণের পরমমান্য (অথবা ভূমণ্ডলস্থিত সকল জনের যোগ্যতম অধিকারী) পুরুকে নিখিল ভূমণ্ডলের অধিপতিরূপে অভিষিক্ত করিয়া জ্যেষ্ঠ ভ্রাতৃগণকে তাঁহার অধীনে রাখিয়া স্বয়ং বনে গমন করিয়াছিলেন।২৩

পক্ষ উদ্গমের পর পক্ষী যেরূপ অল্পকালমধ্যেই দীর্ঘকালের আশ্রিত নিজ বাসস্থান ত্যাগ করে, সেরূপ যযাতিও বহু বৎসর বিষয়সেবায় পরিচালিত নিজ ছয়টি ইন্দ্রিয়কে ক্ষণকালমধ্যেই ত্যাগ অর্থাৎ উপেক্ষা করিয়াছিলেন।২৪

অনন্তর সুপ্রসিদ্ধ মহারাজ যযাতি বনমধ্যে আত্মানুভূতি দ্বারা সমস্ত সঙ্গ হইতে বিমুক্ত হইয়া গুণময়জাত উপাধি পরিহারপূর্ব্বক পরম ব্রহ্ম বাসুদেবে ভাগবতী গতি লাভ করিয়াছিলেন অর্থাৎ ভগবানের ধামে প্রেমিক পার্ষদ হইয়াছিলেন।২৫

যদিও পূর্ব্বোক্ত গাথাটি পরিহাসের ন্যায় উক্ত হইয়াছে, তথাপি স্ত্রী-পুরুষের প্রণয়ে প্রায়শঃই এরূপ গ্লানি ঘটে বলিয়া দেবযানী ইহা শ্রবণ করিয়া ইহাকে নিজের নিবৃত্তিমার্গাবলম্বনের উৎসাহজনকই মনে করিয়াছিলেন।২৬

অনন্তর দেবযানী ঈশ্বরপরতন্ত্র জীবগণের সংসারে

সর্বত্র সঙ্গমুৎসৃজ্য স্বধ্রৌপম্যেন ভার্গবী।
কৃষ্ণে মনঃ সমাবেশ্য ব্যধূনোল্লিঙ্গমাত্মনঃ ॥২৮

নমস্তস্মৈ ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে।
সর্বভূতাধিবাসায় শান্তায় বৃহতে নমঃ ॥২৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে
একোন-বিংশোঽধ্যায়ঃ।

সরিদ্বাসং সহবাসং সঙ্গত্যা পরাঞ্চং প্রপাতং পাত্র-পালাদ্যৈ অধিষ্ঠং অতঃ প্রভোঃ মায়াবিরচিতং ঈশ্বরেচ্ছাধীনং বিজায় ॥২৭

তথা স্বপ্নৌপম্যেন বস্তুষ্ট-পদার্থ-দৃষ্টান্তেন সর্বত্র দেহাদৌ সঙ্গম্ আসক্তিম্ উৎসৃজ্য শ্রীকৃষ্ণে মনঃ সমাবেশ্য বিধীয়তা ভার্গবী দেবযানী আত্মনঃ লিঙ্গং শরীরং ব্যধূনোৎ ত্যক্তবান্ ॥২৮

ভগবতে ঐশ্বর্যাদিগুণপূর্ণায়, বেধসে জগৎকারণায়, সর্বভূতাধিবাসায় সর্বাত্মর্যামিণে, সর্বসাক্ষিণে শান্তায় রাগদ্বেষাদিরহিতায় বৃহতে বাসুদেবায় শ্রীকৃষ্ণায় তুভ্যং বয়ং নমঃ ॥২৯

ইতি নবমস্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতার্থপ্রকাশে একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ

সুহৃদ্‌গণের সহিত মিলন পানীয়শালায় পথিকগণের মিলনের ন্যায় অনিত্য এবং ইহা ভগবান্ শ্রীহরিরই মায়ারচিত মনে করিয়া বস্তুতুল্য জ্ঞানে সর্ববিষয়ে আসক্তি পরিহারপূর্বক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে চিত্ত সমর্পণ করিয়া নিজ দেহত্যাগ করিয়াছিলেন ।২৭-২৮

হে ভগবন্! আপনিই বাসুদেব, বিধাতা, নিখিল ভূতগণের আধার, শান্ত ও সর্বাপেক্ষা বৃহৎ। আপনাকে প্রণাম করি ।২৯

শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে নবমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযতীন্দ্রচন্দ্র বটতীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
ঊনবিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।

CALCUTTA UNIVERSITY CENTRAL LIBRARY

বিংশঃ অধ্যায়ঃ

[পুরুবংশবর্ণনম্, দুষ্যন্ত-ভরতচরিতকথনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

পুরোর্বংশং প্রবক্ষ্যামি যত্র জাতোঽসি ভারত।
যত্র রাজর্ষয়ো বংশ্যা ব্রহ্মবংশ্যাশ্চ জজ্ঞিরে ॥১

জনমেজয়ো হ্যভূৎ পুরোঃ প্রচিন্বাংস্তৎসুতস্ততঃ।
প্রবীরোঽথ মনস্যুর্বৈ তস্মাচ্চারুপদোঽভবৎ ॥২

তস্য সুদ্যুরভূৎ পুত্রস্তস্মাদ্ বহুগবস্ততঃ।
সংযাতিস্তস্যাহংযাতী রৌদ্রাশ্বস্তৎসুতঃ স্মৃতঃ ॥৩

ঋতেয়ুস্তস্য কুক্ষেয়ুঃ স্থণ্ডিলেয়ুঃ কৃতেয়ুকঃ।
জলেয়ুঃ সন্ততেয়ুশ্চ ধর্মসত্যব্রতেয়বঃ ॥৪

দশৈতেঽপ্সরসঃ পুত্রা বনেয়ুশ্চাবয়ঃ স্মৃতঃ।
ঘৃতাচ্যামিন্দ্রিয়াণীব মুখ্যস্য জগদাত্মনঃ ॥৫

ঋতেয়োরন্তিনাবোঽভূৎ ত্রসদস্যুস্তাত্মজো নৃপ।
সুমতির্ধ্রুবোঽপ্রতিরথঃ কণ্বোঽপ্রতিরথাত্মজঃ ॥৬

তস্য মেধাতিথির্যস্মাৎ প্রস্কণ্বাদ্যা দ্বিজাতয়ঃ।
পুত্রোঽভূৎ সুমতে রৈভ্যো দুষ্মন্তস্তৎসুতো মতঃ ॥৭

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। হে ভারত। অহং যস্মিন্ বংশে ত্বং জাতঃ অসি, যত্র চ রাজ্ঞাং বংশে সাধবঃ বংশবিবর্দ্ধনাঃ রাজর্ষয়ঃ ক্ষত্রিয়-প্রধানাঃ ব্রহ্মবংশ্যাঃ বংশবর্দ্ধনাঃ ব্রাহ্মণাঃ জজ্ঞিরে তস্য পুরোঃ বংশং প্রবক্ষ্যামি ॥১

পুরোঃ পুত্রঃ জনমেজয়ঃ অভূৎ, তস্য সুতঃ প্রচিন্বান্ অভূৎ, ততঃ প্রবীরঃ, ততঃ মনস্যুঃ, তস্মাৎ চারুপদঃ পুত্রঃ অভবৎ ॥২

তস্য সুদ্যুঃ পুত্রঃ অভূৎ, তস্মাৎ বহুগবঃ, ততঃ সংযাতিঃ, তস্য পুত্রঃ অহংযাতিঃ, তস্য সুতঃ রৌদ্রাশ্বঃ স্মৃতঃ ॥৩

তস্য রৌদ্রাশ্বস্য ঘৃতাচ্যাম্ অপ্সরসি জনয়াঞ্চক্রুঃ মুখ্যস্য

অন্বয়ঃ

প্রাণস্য বশীকৃতানি ন ইন্দ্রিয়াণি ইব এতে দশপুত্রাঃ বভূবুঃ। তে চ ঋতেয়ুঃ কক্ষেয়ুঃ স্থণ্ডিলেয়ুঃ কৃতেয়ুঃ জলেয়ুঃ সন্ততেয়ুঃ ধর্মেয়ুঃ সত্যেয়ুঃ ব্রতেয়ুঃ, বনেয়ুঃ ইতি তস্য রাজ্ঞোঽপি পুত্রঃ রন্তিনাবঃ অভূৎ ; হে নৃপ। তস্য ত্রয়ঃ আত্মজাঃ ভাতাঃ যথা সুমতিঃ, ধ্রুবঃ, অপ্রতিরথঃ ইতি। তস্য অপ্রতিরথস্য আত্মজঃ কণ্বঃ ॥৪-৬

তস্য পুত্রঃ মেধাতিথিঃ ; তস্মাৎ প্রস্কণ্বপ্রভৃতয়ঃ দ্বিজাতয়ঃ ব্রাহ্মণাঃ অভবন্। সুমতেঃ পুত্রঃ রৈভ্যঃ অভূৎ, তস্য সুতঃ দুষ্মন্তঃ মতঃ প্রখ্যাতঃ ॥৭

বিংশ অধ্যায়।

[পুরুবংশবর্ণন এবং দুষ্মন্ত ও ভরতচরিত কথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে ভরতকুলনন্দন! আপনি যে বংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন এবং যে বংশে অনেক রাজর্ষি ও ব্রহ্মর্ষি উৎপন্ন হইয়াছিলেন, সম্প্রতি সেই পুরুবংশ বর্ণন করিতেছি ।১

পুরু হইতে জনমেজয়ের জন্ম হয়, তাঁহার পুত্র প্রচিন্বান্, প্রচিন্বানের পুত্র প্রবীর, তাঁহার পুত্র মনস্যু এবং মনস্যুর পুত্র চারুপদ ।২

চারুপদের পুত্র সুদ্যু, সুদ্যুর পুত্র বহুগব, বহুগবের পুত্র সংযাতি, সংযাতির পুত্র অহংযাতি এবং অহংযাতির পুত্র রৌদ্রাশ্ব ।৩

জগতের আত্মা মুখ্য প্রাণের বশীকৃত দশটি ইন্দ্রিয়ের ন্যায় ঘৃতাচীনাম্নী অপ্সরার গর্ভে রৌদ্রাশ্বের দশটি পুত্র হইয়াছিল। তাঁহাদের নাম—ঋতেয়ু, কক্ষেয়ু, স্থণ্ডিলেয়ু, কৃতেয়ু, জলেয়ু, সন্ততেয়ু, ধর্মেয়ু, সত্যেয়ু, ব্রতেয়ু এবং সর্বকনিষ্ঠ বনেয়ু ।৪-৫

হে মহারাজ! ঋতেয়ুর পুত্র রন্তিনাব, রন্তিনাবের তিন পুত্র—সুমতি, ধ্রুব ও অপ্রতিরথ। অপ্রতিরথের পুত্রের নাম কণ্ব ।৬

কণ্বের পুত্র মেধাতিথি। মেধাতিথি হইতে প্রস্কণ্ব-প্রভৃতি দ্বিজাতি পুত্রগণের জন্ম হয়। সুমতির পুত্র

দুষ্মন্তো মৃগয়াং যাতঃ কণ্বাশ্রমপদং গতঃ।
তত্রাসীনাং স্বপ্রভয়া মণ্ডয়ন্তীং রমামিব ॥৮
বিলোক্য সহসা মুগ্ধে দেবমায়ামিব স্ত্রিয়ম্।
বভাষে তাং বরারোহাং ভটৈঃ কতিপয়ৈর্বৃতঃ ॥৯
তদ্দর্শনপ্রমুদিতঃ সংনিবৃতপরিশ্রমঃ।
পপ্রচ্ছ কামসন্তপ্তঃ প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা ॥১০
কা ত্বং কমলপত্রাক্ষি কস্যাসি হৃদয়ঙ্গমে।
কিং বা চিকীর্ষিতং ত্বত্র ভবত্যা নির্জনে বনে ॥১১

ব্যক্তং রাজন্যতনয়াং বেদ্ম্যহং ত্বাং সুমধ্যমে।
ন হি চেতঃ পৌরবাণামধর্মে রমতে ক্বচিৎ ॥১২

শকুন্তলোবাচ।

বিশ্বামিত্রাত্মজৈবাহং ত্যক্তা মেনকয়া বনে।
বেত্তীদং ভগবান্ কণ্বো বীর কিং করবাম তে ॥১৩
আস্যতাং ক্ষণবিশ্রাম্যঃ সৃষ্যতাং সম্ভি নীবারা উষ্যতাং যদি রোচতে ॥১৪

কদাচিৎ দুষ্মন্তঃ বনে মৃগয়াং কুর্বন্ মৃগয়া করণ ক্লান্তঃ আশ্রমং প্রাপ্য পপ্রচ্ছ; তত্র আশ্রমে আসীনাম্ উপবিষ্টাং স্বপ্রভয়া আশ্রমং মণ্ডয়ন্তীং শোভয়ন্তীং রমেব মায়াং যোগিনী-শক্তিং রমাম্ ইব স্ত্রিয়ং বিলোক্য সহসা তৎক্ষণমেব মুগ্ধে। তত দর্শনেন প্রমুদিতঃ হৃষ্টঃ অতএব সংনিবৃতঃ পরিশ্রমঃ যস্য সঃ দুষ্মন্তঃ কতিপয়ৈঃ ভটৈঃ যুতঃ সন্ ত্বাং বরারোহাং সুন্দরীং বভাষে। সঃ কামেন সন্তপ্তঃ চ প্রহসন্ শ্লক্ষ্ণয়া মধুরয়া গিরা বাচা ত্বাং পপ্রচ্ছ—হে কমলপত্রাক্ষি! হে হৃদয়ঙ্গমে মনোহরে! ত্বং কা জাতিবিশিষ্টা। কস্য কন্যা ইতি। অত্র তু নির্জনে ভবত্যা ত্বয়া কিং চিকীর্ষিতং কর্তুম্ ইষ্টম্ অস্তি ৮-১১

হে সুমধ্যমে। রাম্ অহং রাজন্যতনয়াং ব্যক্তং স্পষ্টং বেদ্মি। যতঃ হি পৌরবাণাং পুরুবংশজানাং। চেতঃ অধর্মে ক্বচিদপি ন রমতে ॥১২

শকুন্তলা উবাচ। বিশ্বামিত্রস্য ঋষিস্য আত্মজা কন্যা অহং মেনকায়াম্ অপ্সরসি জাতা; বর্ষাং পরিত্যজ্য তয়া চ বনে ত্যক্তা। এবং বৃত্তান্তং ভগবান্ কণ্বঃ বেদ জানাতি। হে বীর! তে তব কিং করবাম ॥১৩

হে বরারোহাঃ! ক্ষণমাত্রং ত্বয়া অত্র আস্যতাং বিশ্রম্যতাম্। সঃ অনাকুল অর্থাৎ ক্লান্তসাধিকো ভূত্বাম্। অত্র নীবারাঃ আরণ্যক-ধান্যানি সন্তি—ভূজ্যতাম্, যদি রোচতে, অথ ইচ্ছতাম্ ॥১৪

রেতি এবং রেতির পুত্র দুষ্মন্ত ।৭

এক সময়ে দুষ্মন্ত মৃগয়া করিতে যাইয়া কণ্বমুনির আশ্রমে উপস্থিত হইয়াছিলেন। তৎকালে তিনি কয়েকজন মাত্র সৈন্যদ্বারা পরিবৃত ছিলেন। তিনি সেখানে লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় নিজ কান্তি দ্বারা আশ্রমের শোভাবর্ধনকারী দেব-মায়াতুল্য এক রমণীকে দর্শন করিয়া সেই সুন্দরীর সহিত বাক্যালাপে প্রবৃত্ত হইলেন ।৮-৯

তৎকালে সেই রমণীর দর্শনে তিনি অতিশয় হৃষ্ট হইয়াছিলেন এবং তাঁহার পরিশ্রম দূর হইয়াছিল। এ অবস্থায় তিনি কামপীড়িত হইয়া হাসিতে হাসিতে অতিশয় কোমল বাক্যে সেই রমণীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ।১০

হে পদ্মপলাশলোচনে! হে মনোরমে! তুমি কে? কাহারই বা কন্যা এবং এই নির্জন বনে অভীপ্সিত কার্যই বা কি ?১১

হে সুন্দরি! তুমি যে ক্ষত্রিয়-কন্যা, ইহা আমি নিশ্চিতভাবেই অনুভব করিতেছি; যেহেতু পৌরব-গণের চিত্ত কখনও অধর্মমার্গে প্রবৃত্ত হয় না (অর্থাৎ তুমি ক্ষত্রিয়-কন্যা এবং আমার বিবাহযোগ্যা না হইলে আমার আর্যচিত্ত কখনও তোমার প্রতি আসক্ত হইত না) ।১২

শকুন্তলা বলিলেন—হে বীর! আমি বিশ্বামিত্রের কন্যা এবং মাতা মেনকা আমাকে বনমধ্যে ত্যাগ করিয়াছিলেন। ভগবান্ কণ্ব এসকল বৃত্তান্ত অবগত আছেন। সম্প্রতি আমি আপনার কি করিব বলুন ।১৩

হে কমললোচন! ক্ষণি উপবেশন করুন,

দুষ্মন্ত উবাচ।

উপপন্নমিদং ভদ্রে জাতায়াঃ কুশিকান্বয়ে।
স্বয়ং হি বৃণুতে রাজ্ঞাং কন্যকাঃ সদৃশং বরম্ ॥১৫
ওমিত্যুক্তে যথাধর্ম্মমুপযেমে শকুন্তলাম্।
গান্ধর্ব্ববিধিনা রাজা দেশকালবিধানবিৎ ॥১৬
অমোঘবীর্য্যো রাজর্ষিস্তস্যাং বীর্য্যমাধধে।
ধোকুতে স্বপুরং যাতঃ কালেনাসূত সা সুতম্ ॥১৭

দুষ্মন্তঃ উবাচ। হে ভদ্রে! কুশিকান্বয়ে জাতায়াঃ তব ইদং ভিং ভবত্যাম্। ইত্যাদি বচনম্ উপপন্নং যুক্তমেব। যি স্বয়ং রাজ্ঞাং কন্যকা বরমেব সদৃশং বরং পতিং বৃণুতে ॥১৪

ততঃ তথা দুষ্মন্তেনোক্তে 'ওম্' ইত্যঙ্গীকৃতে সতি দেশকাল-বিধানবিৎ রাজা দুষ্মন্তঃ গন্ধর্ব্ববিধিনা বিধিঃ সমবপূর্ব্বকেন যথাধর্ম্মং শকুন্তলাম্ উপযেমে পরিণতবান্ ॥১৬

অমোঘম্ অবিফলং বীর্য্যং যস্য সঃ রাজর্ষিঃ দুষ্মন্তঃ মহিষ্যাং তস্যাং শকুন্তলায়াং বীর্য্যং রেতঃ আধানে নিষিক্তবান্। ততশ্চ পোকুতে অরণি প্রদেশে সতি স্বপুরং যাতঃ গতঃ। কালেন সা শকুন্তলা সুতম্ অসূত প্রসূতে ॥১৭

ততঃ কুমারস্য সমুচিতাঃ জাতকর্ম্মাদিক্রিয়াঃ কণ্বঃ মুনি

কণ্বঃ কুমারস্য বনে চক্রে সমুচিতাঃ ক্রিয়াঃ।
বদ্ধ্বা মৃগেন্দ্রাংস্তরসা ক্রীড়তি স্ম স বালকঃ ॥১৮

তং দুরত্যয়বিক্রান্তমাদায় প্রস্থিতোভয়া।
হরেরংশাংশসম্ভূতং ভর্তুর্ন্যস্তমিবাগসঃ ॥১৯

যদা ন জগৃহে রাজা ভার্য্যাপুত্রাবনিন্দিতৌ।
শৃণ্বতাং সর্ব্বভূতানাং খে বাগাহাশরীরিণী ॥২০

এব চক্রে। সঃ চ বালকঃ তরসা বলেন মৃগেন্দ্রান্ সিংহান্ বদ্ধা তৈঃ ক্রীড়তি স্ম ॥১৮

দুরত্যয়ম্ অপ্রতিহতং বিক্রান্তং বিক্রমণং যস্য তং হরেঃ ভগবতঃ অংশাংশেন সম্ভূতং তং দুষ্মন্তম্ আদায় গৃহীত্বা সা প্রমদোত্তমা শকুন্তলা ভর্তুঃ দুষ্মন্তস্য অন্তিকং সমীপম্ আগমৎ ॥১৯

অনিন্দিতৌ নিন্দারহিতৌ ভার্য্যা-পুত্রৌ (জনাশ্বাসনভয়াৎ) যদা যস্মাৎ রাজা দুষ্মন্তঃ ন জগৃহে গৃহীতবান্ ন স্বীকৃতবান্, তদা পূর্ব্বস্মাৎ সর্ব্বভূতানাং সভায়াং খে আকাশে অশরীরিণী অদৃষ্টরূপা বাক্ আহ আহেতি ॥২০

আমাদের পূজা গ্রহণ করুন, আজযোচিত আহার্য প্রচুর নীবার ধান্য রহিয়াছে, তাহার অন্ন ভোজন করুন এবং যদি ইচ্ছা হয়, তবে এখানে বাস করুন ।১৪

দুষ্মন্ত বলিলেন—হে সুন্দরি! তুমি কুশিকের বংশজাতা বলিয়া তোমার বাক্য মৃত্তিমুক্তই হইয়াছে। রাজকন্যাগণ স্বয়ংই যোগ্য বরকে বরণ করিয়া থাকে ।১৫

তখন শকুন্তলা তাঁহার বাক্যে সম্মতি দান করিলে দেশকালোচিত নিয়মজ্ঞ রাজা গান্ধর্ব্ববিধানানুসারে শকুন্তলাকে যথাধর্ম বিবাহ করিয়াছিলেন ।১৬

অনন্তর অমোঘবীর্য রাজর্ষি মহিষী শকুন্তলার গর্ভাধান করিয়া পর দিন নিজ পুরে চলিয়া গেলেন এবং শকুন্তলাও যথাকালে একটি পুত্র প্রসব করিলেন ।১৭

মহর্ষি কণ্ব বনমধ্যেই সেই নবজাত কুমারের জাত-কর্মাদি ক্রিয়াসমূহের সম্পাদন করিয়াছিলেন। ঐ বালক শৈশবেই নিজ বলে বনের সিংহকে আবদ্ধ করিয়া খেলা করিত ।১৮

কিয়ৎকাল পরে শকুন্তলা বিভুর অংশ হইতে উৎপন্ন সেই দুরন্ত বিক্রমশালী পুত্রকে লইয়া স্বামীর নিকট গমন করিলেন ।১৯

রাজা দুষ্মন্ত সে সময়ে সেই অনিন্দনীয়া ভার্যা ও সন্তানকে কোনরূপেই গ্রহণ করিলেন না; তখন রাজাকে লক্ষ্য করিয়া সকলের কর্ণগোচরে আকাশে অশরীরিণী বাণী এরূপ বলিয়াছিল ।২০

মাতা ভস্ত্রা পিতুঃ পুত্রো যেন জাতঃ স এব সঃ।
ভরস্ব পুত্রং দুষ্যন্ত মাবমংস্থাঃ শকুন্তলাম্ ॥২১

যেভ্যোঽধাঃ পুত্রো নয়তি নরদেব যমক্ষয়াৎ।
ত্বং চাস্য ধাতা গর্ভস্য সত্যমাহ শকুন্তলা ॥২২

পিতুর্মৃত্যূপরতে সোঽপি চক্রবর্ত্তী মহাযশাঃ।
মহিমা গীয়তে তস্য হরেরংশভুবো ভুবি ॥২৩

চক্রং দক্ষিণহস্তেঽস্য পদ্মকোষোঽস্য পাদয়োঃ।
ইজ্যে মহাভিষেকেণ সোঽভিষিক্তোঽধিরাড্ বিভুঃ ॥২৪

পঞ্চপঞ্চাশতা মেধ্যৈর্গঙ্গায়ামনু বাজিভিঃ।
মামতেয়ং পুরোধায় যমুনায়ামনু প্রভুঃ ॥২৫

অষ্টসপ্ততিমেব্যাশ্বান্ বব্ধ প্রশ্নসদো বসু।
ভরতস্য হি দৌষ্মন্তের্গ্নিঃ সাচীগুণে চিতঃ।
সহস্রং বদ্ধশো যস্মিন্ ব্রাহ্মণা গা বিভেজিরে ॥২৬

ভস্ত্রা চর্ম্মময়ঃ পাত্রঃ তদ্বদ্যয়াস্থাম্ এব মাতা। পুত্রঃ যৎ পিতুঃ এব। যেন পিত্রা জাতঃ উৎপাদিতঃ, সঃ পুত্রঃ সঃ এব পিতৃরূপঃ। অতঃ পুত্রং তরস্ব পুপাথ। হে দুষ্মন্ত। শকুন্তলাং মা অবমংস্থাঃ ॥ ১

যেভ্যোঽধাঃ যেভ্যঃ=যেষ্যো যৎপকর্ত্তা পুত্রঃ যমক্ষয়াৎ (যমস্য ক্ষয়াৎ স্থানাৎ) নিরয়ং নয়তি আনয়তি। তস্য গর্ভস্য ত্বং এব ধাতা ধারকঃ। শকুন্তলা সত্যম্ আহ ॥২২

তদনন্তর পিতরি দুষ্মন্তে উপরতে মৃতে সতি সঃ ভরতঃ অপি চক্রবর্ত্তী সম্রাট্যাপিপতিঃ মহাযশাঃ বিপুলকীর্ত্তিঃ চ অভূৎ। ভুবি হরেঃ অংশভূতঃ তস্য মহিমা অদ্যাপি গীয়তে ॥২৩

যতঃ অস্য ভরতস্য দক্ষিণ-হস্তে চক্রং চক্রাকারা রেখা

হে দুষ্মন্ত! মাতা ভস্ত্রা অর্থাৎ চর্ম্মপাত্রের ন্যায় আধারমাত্র, বস্তুতঃ পুত্র পিতারই হয়; যেহেতু পিতাই পুত্ররূপে উৎপন্ন হন। অতএব তুমি এই পুত্রকে ভরণ কর, আর শকুন্তলাকে অবজ্ঞা করিও না ২১

হে মহারাজ! যশোরক্ষক পুত্রই পিতাকে যমালয় (নরক) হইতে উদ্ধার করে। তুমিই এই গর্ভের উৎপাদক, শকুন্তলা ইহা সত্যই বলিয়াছে ।২২

পিতার মৃত্যুর পর মহাযশস্বী ভরতই সম্রাট্ হইয়াছিলেন। শ্রীহরির অংশের অংশজাত ভরতের মহিমা অদ্যাবধি পৃথিবীতে কীর্ত্তিত হয় ।২৩

তাঁহার দক্ষিণ হস্তে চক্রচিহ্ন ও পদযুগলে পদ্মকোষের চিহ্ন ছিল। মহাসামর্থ্যশালী ভরত মহাভিষেকদ্বারা সম্রাট্ পদে অভিষিক্ত হইয়া মমতার পুত্র দীর্ঘতমাকে পুরোহিত পদে বরণপূর্ব্বক গঙ্গাতীরে যজ্ঞের উপযোগী পঞ্চান্নটি অশ্বদ্বারা যজ্ঞ করিয়াছিলেন। এইরূপে তিনি যমুনার তীরেও আটাত্তরটি যজ্ঞীয় অশ্ব বন্ধন করিয়াছিলেন (অর্থাৎ উত্তর স্থানেই অশ্বের সমসংখ্যক অশ্বমেধ যাগ করিয়াছিলেন)। ঐ সকল যজ্ঞে তিনি ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ধন দান করিয়াছিলেন। দুষ্মন্তনন্দন ভরতের যজ্ঞীয় অগ্নি উত্তর গুণযুক্ত দেশে স্থাপিত হইয়াছিল। সেই স্থানে অগ্নি স্থাপনকালে সহস্র ব্রাহ্মণ ভরতকর্ত্তৃক প্রদত্ত ধেনুগণকে ভাগ করিয়া প্রত্যেকে তের হাজার চৌরাশীটি গ্রহণ করিয়াছিলেন ।২৪-২৬

ভরতা চর্ম্মময়ঃ পাত্রঃ তদ্বদ্যয়াস্থাম্ এব মাতা। পুত্রঃ যৎ পিতুঃ এব। যেন পিত্রা জাতঃ উৎপাদিতঃ, সঃ পুত্রঃ সঃ এব পিতৃরূপঃ। অতঃ পুত্রং তরস্ব পুপাথ। হে দুষ্মন্ত। শকুন্তলাং মা অবমংস্থাঃ ॥ ১

যেভ্যোঽধাঃ যেভ্যঃ=যেষ্যো যৎপকর্ত্তা পুত্রঃ যমক্ষয়াৎ (যমস্য ক্ষয়াৎ স্থানাৎ) নিরয়ং নয়তি আনয়তি। তস্য গর্ভস্য ত্বং এব ধাতা ধারকঃ। শকুন্তলা সত্যম্ আহ ॥২২

তদনন্তর পিতরি দুষ্মন্তে উপরতে মৃতে সতি সঃ ভরতঃ অপি চক্রবর্ত্তী সম্রাট্যাপিপতিঃ মহাযশাঃ বিপুলকীর্ত্তিঃ চ অভূৎ। ভুবি হরেঃ অংশভূতঃ তস্য মহিমা অদ্যাপি গীয়তে ॥২৩

যতঃ অস্য ভরতস্য দক্ষিণ-হস্তে চক্রং চক্রাকারা রেখা

ভিষেকদ্বারা সম্রাট্ পদে অভিষিক্ত হইয়া মমতার পুত্র দীর্ঘতমাকে পুরোহিত পদে বরণপূর্ব্বক গঙ্গাতীরে যজ্ঞের উপযোগী পঞ্চান্নটি অশ্বদ্বারা যজ্ঞ করিয়াছিলেন। এইরূপে তিনি যমুনার তীরেও আটাত্তরটি যজ্ঞীয় অশ্ব বন্ধন করিয়াছিলেন (অর্থাৎ উত্তর স্থানেই অশ্বের সমসংখ্যক অশ্বমেধ যাগ করিয়াছিলেন)। ঐ সকল যজ্ঞে তিনি ব্রাহ্মণগণকে প্রচুর ধন দান করিয়াছিলেন। দুষ্মন্তনন্দন ভরতের যজ্ঞীয় অগ্নি উত্তর গুণযুক্ত দেশে স্থাপিত হইয়াছিল। সেই স্থানে অগ্নি স্থাপনকালে সহস্র ব্রাহ্মণ ভরতকর্ত্তৃক প্রদত্ত ধেনুগণকে ভাগ করিয়া প্রত্যেকে তের হাজার চৌরাশীটি গ্রহণ করিয়াছিলেন ।২৪-২৬

ত্রয়স্ত্রিংশচ্ছতং হত্বান্ বদ্ধ্বা বিস্মাপয়ন্ নৃপান্।
দৌষ্মন্তিরভ্যগাদ্ধাম্নো দেবানাং গুরুমাত্মবৎ ॥২৭

মৃগান্ গুরূন্ততঃ কৃষ্ণান্ হিরণ্যেন পরীবৃতান্।
অদাৎ কর্ম্মণি মঘবান্ নিযুতানি চতুর্দ্দশ ॥২৮

ভরতস্য মহৎ কর্ম্ম ন পূর্ব্বে নাপরে নৃপাঃ।
নৈবাপুর্নৈব প্রাপ্স্যন্তি বাহুভ্যাং ত্রিদিবং যথা ॥২৯

কিরাতহূণান্ যবনানছান্ কঙ্কান্ খশাঞ্শকান্।
অব্রহ্মণ্যান্ নৃপাংশ্চাহন্ ম্লেচ্ছান্ দিগ্বিজয়েঽখিলান্ ॥৩০

জিত্বা পুরাসুরা দেবান্ যে রসৌকাংসি তেজিরে।
দেবস্ত্রিয়ো রসাং নীতাঃ প্রাণিতিঃ পুনরাহরৎ ॥৩১

সর্ব্বকামান্ দুদুহুরুঃ প্রজানাং তস্য রোদসী।
সমাস্ত্রিনবসাহস্রীর্দিক্ষু চক্রমবর্ত্তয়ৎ ॥৩২

ত্রয়স্ত্রিংশৎ-শত-সংখ্যাকান্ অশ্বান্ যাগোপযোগার্থং বদ্ধা বৈভবেণ নৃপান্ অন্যান্ বিস্মাপয়ন্ দৌষ্মন্তিঃ ভরতঃ দেবানাম্ অপি ধাম্নঃ বৈভবম্ অত্যগাৎ অত্যক্রমেণ ; ততঃ দেবানাং গুরুং পূজ্যং ভরদ্বাজম্ এব যযৌ পরম্ যাতঃ ॥২৭

গুরূন্ততঃ গুরুবরিণিটান্ হিরণ্যেন পরিবৃতান্ বৃষ্টিভান্ লক্ষণি ত্রয়োদশ কৃষ্ণান্ মৃগান্ অস্মদ্গৃহপ্রণি-ক্যাতি-বিণিষ্টান্ পশুশ্রেষ্ঠান্ মঘবান্ মঘবাখ্যো ভর্গবিশেষঃ চ অদদাৎ প্রাযচ্ছৎ ॥২৮

কিঞ্চ ভরতস্য মহৎ অদ্ভুতং কর্ম পূর্ব্বে যে অভবন্ নৃপাঃ যে চ ন কৃতবন্তঃ, তথা যে অপরে ভাবিনঃ ভবিষ্যন্তঃ চ নৃপাঃ তেঽপি ন করিষ্যন্তি ; যথা পুনঃ দিবা যেবলম্ বাহুভ্যাং বাহুবলেন স্বর্গং তদ্বৎ ন প্রাপ্নুবন্তি ॥২৯

দুষ্মন্তপুত্র ভরত তেত্রিশ শত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়া পৃথিবীস্থিত নরপতিগণকে বিস্ময়ান্বিত করিয়া দেবতাগণের বৈভবকে অতিক্রম করিয়াছিলেন ; যেহেতু তিনি শ্রীহরির অংশজাত বলিয়া (দেহত্যাগের পর) শ্রীহরিকেই প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।২৭

মহারাজ ভরত কোন বিশেষ কর্ম উপলক্ষ্যে সুবর্ণখচিত শুক্লদন্ত কৃষ্ণকায় চতুর্দ্দশ লক্ষ হস্তী দান করিয়াছিলেন ।২৮

লোক যেরূপ হাতের সাহায্যে স্বর্গ প্রাপ্ত হয় না, সেরূপ ভরতের পূর্ববর্তী ও পরবর্তী নরপতিগণ ভরতের অনুষ্ঠিত মহৎ কর্মসমূহের অনুরূপ কর্ম করিতে পারে নাই এবং করিতে পারিবেন না । ২৯

ভরত দিগ্‌বিজয়কালে কিরাত, হূণ, যবন, অব্রহ্মণ্য, ম্লেচ্ছপ্রধানদিগের প্রতিকূলাচারী কিরাতাধীন হীনজাতীয় নৃপাংশ অধিপান্ ম্লেচ্ছান্ চ দিগ্‌বিজয়ে ভরতঃ অহন্ ॥৩০

যে অসুরাঃ পূর্ব্ব পূর্বকালে দেবান্ জিত্বা রসৌকাংসি রসাতলস্থানানি তেজিরে প্রাপুঃ, তৈঃ চ প্রাণিতিঃ যাঃ দেবস্ত্রিয়ঃ রসাতলং প্রতি নীতাঃ প্রাণিতাঃ, তাঃ পুনঃ ভরতঃ আহরৎ আনীতবান্ ॥৩১

ভরতে রাজনি সতি তস্য প্রজানাং সর্ব্বান্ কামান্ অভিলষিতান্ পদার্থান্ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ দুদুহুঃ পূরয়ামাসতুঃ । এবং ত্রিনবসাহস্রীঃ সমাঃ সপ্তবিংশতি-সহস্র-সংবৎসরান্ দিক্ষু সর্ব্বাসু চক্রম্ আজ্ঞাম্ অবর্ত্তয়ৎ ॥৩২

সৌদ্ধ, কঙ্ক, খশ, শক, ম্লেচ্ছ এবং ব্রাহ্মণবিরোধী নরপতিগণকে বধ করিয়াছিলেন ।৩০

পূর্ব্বে যে সকল অসুর দেবতাগণকে পরাজিত করিয়া পাতালপুরে বাস করিতেছিল, সেই সকল বলবান্ অসুর দেবরমণীগণকেও পাতালে লইয়া গিয়াছিল ; মহারাজ ভরত সেই অসুরগণকে জয় করিয়া সেই রমণীগণকে পুনরায় দেবগণের নিকট আনয়ন করেন ।৩১

স্বর্গ ও পৃথিবী মহারাজ ভরতের প্রজাগণের সকল অভিলাষ পূরণ করিত। তিনি সাতাশ হাজার বৎসর কাল পৃথিবীর সকল দিকে নিজ সৈন্য চালনা বা আদেশ প্রচার করিয়াছিলেন ।৩২

স সম্রাড্‌লোকপালাখ্যমৈশ্বর্য্যমধিরাট্ শ্রিয়ম্।
চক্রে চাঙ্গিতঃ প্রাণান্ মুমেত্যুপরমাং হ ॥৩০
তস্যাসন্ নৃপ বৈদর্ভ্যঃ পত্ন্যস্তিস্রঃ সুসম্মতাঃ।
জঘ্নুত্যাগভয়াৎ পুত্রান্ নানুরূপা ইতীরিতে ॥৩৪
তস্যৈবং বিতথে বংশে তদর্থং যজতঃ সুতম্।
মরুৎস্তোমেন মরুতো ভরদ্বাজমুপাদদুঃ ॥৩৫

অন্তর্বত্ন্যাং ভ্রাতৃপত্ন্যাং মৈথুনায় বৃহস্পতিঃ।
প্রবৃত্তো বারিতো গর্ভং শপ্ত্বা বীর্য্যমবাসৃজৎ ॥৩৬
তং ত্যক্তুকামাং মমতাং ভর্তৃত্যাগবিশঙ্কিতাম্।
নামনির্বচনং তস্য শ্লোকমেনং সুরা জগুঃ ॥৩৭
মূঢ়ে ভর দ্বাজমিমং ভর দ্বাজং বৃহস্পতে।
যাতৌ যদুক্ত্বা পিতরৌ ভরদ্বাজস্ততস্মৃতম্ ॥৩৮

ভক্তঃ চ সম্রাট্ চ সঃ ভরতঃ লোকপালানাম্ যঃ লোকপালেষু বা সমত্বাৎ খ্যাতি যস্মাৎ তথাভূতম্ ঐশ্বর্য্যং মহদধিকং তথা অধিরাজ্যং শ্রিয়ং যদ্বৎ, অস্খলিতম্ অব্যাহতঃ চক্রে আজ্ঞাতবান্ প্রাণান্ ইন্দ্রিয়াণি চ মৃত্বা পরমপুরুষার্থ-ভগবৎ-প্রাপ্তি-প্রতিবন্ধকত্বাৎ মৃত্যুপ্রকাশকং মিথ্যা ইতি যদ্বা ভেত্যঃ উপরমম্ বিরতঃ কৃত্বা যথৌ গতবান্ তস্মাদ্ভরতম্ প্রাণ ইতি ॥৩৩

হে নৃপ! তস্য ভরতস্য সুসম্মতাঃ পত্ন্যঃ বৈদর্ভ্যঃ বিদর্ভস্য সুতাঃ তিস্রঃ আসন্। তাঃ চ ত্যাগাৎ পুত্রান্ ন অনুরূপাঃ যদ্ব সদৃশাঃ ইমে ন তাদৃশাঃ ইতি তস্মাৎ ঈরিতে অভিহিতে সতি পুত্রবধ্যঃ বৈদর্ভ্যঃ—বর্ণনেন ব্যক্তিভাবনয়া অস্মান্ ত্যক্ষ্যে ইতি ত্যাগভয়াৎ একৈকং জঘ্নুঃ হতবত্যঃ ॥৩৪

এবং তস্য ভরতস্য বংশে বিতথে ব্যর্থে সতি তদর্থং

পূরার্থং মরুৎস্তোমাখ্যস্য যাগস্য মরুতঃ আরাধনং কৃত্বঃ তস্য প্রেরণাঃ সন্তঃ মরুতঃ ভরদ্বাজাখ্যং পুত্রম্ উপাদদুঃ সমর্পয়ামাসুঃ ॥৩৫

তদাচিৎ বৃহস্পতিঃ অন্তর্বত্ন্যাং গর্ভিণ্যাং ভ্রাতুঃ উতথ্যস্য পত্ন্যাং মমতায়াং মৈথুনায় মৈথুনার্থং প্রবৃত্তঃ (তস্য দ্বিতীয়-গর্ভস্য অবস্থানাভাবং আশঙ্কোন-পূর্বকং) বারিতঃ; ততঃ কুদ্ধঃ বৃহস্পতিঃ "মন্ মত্তো ভব," ইতি তং গর্ভং শপ্ত্বা এবং বীর্যং অবাসৃজৎ ত্যক্তবান্। পরবীর্যজ্ঞা তং পুত্রং ত্যক্তুকামাং যতঃ ভর্তৃঃ ত্যাগবিশঙ্কিতাং মমতাং প্রতি পুত্রাঃ তস্য বালস্য নামনির্বচনম্ (নাম বিকল্পতো যেন তথাকৃতম্) এবম্ এবং শ্লোকং তত্ত্বঃ উক্তবন্তঃ ॥৩৬-৩৭

হে মূঢ় ইব পুত্র ভর! (একত্র ক্ষেত্রজ অন্যত্র বীজাৎ ইতি ন্যায়াৎ জাতম্, অতঃ তবাপি অয়ং পুত্রঃ। এবম্ ঐক্য মমতা তব আয়ঃ—) হে বৃহস্পতে! ভর ইমং ভর।

রক্ষার জন্য মরুৎস্তোম যজ্ঞ আরম্ভ করায় মরুদ্‌গণ সন্তুষ্ট হইয়া ভরদ্বাজকে পুত্ররূপে তাঁহার নিকট অর্পণ করেন।৩৫

(ভরদ্বাজের জন্ম ও সমর্পণ বৃত্তান্ত) ভ্রাতা উতথ্যের পত্নী মমতার গর্ভাবস্থায় একদিন বৃহস্পতি গোপনে তাঁহার সহিত রতিকর্মে প্রবৃত্ত হইলে গর্ভস্থ সন্তান বারণ করায় তিনি তাহাকে 'অন্ধ হও' এরূপ শাপ দিয়া বীর্য সেচন করেন।৩৬

(ইহার পর গর্ভস্থ সন্তান পায়ের বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠের অধোভাগ দ্বারা ঐ বীর্যকে বাহির করিয়া দিলে তৎক্ষণাৎ ঐ বীর্য হইতে এক পুত্র উৎপন্ন হয়) মমতা পতি তাঁহাকে ত্যাগ করিবেন এই ভয়ে বৃহস্পতির বীর্যজাত পুত্রকে পরিত্যাগের ইচ্ছা করিলে দেবতাগণ

এইরূপে দীর্ঘকাল রাজ্যভোগের পর মহারাজ ভরত লোকপালগণ অপেক্ষাও সর্বদিক ব্যাপ্তি সম্পন্ন ঐশ্বর্য, সাম্রাজ্য সম্পত্তি এবং সৌর্যভাবে প্রচারিত অলঙ্ঘনীয় রাজাদেশ সমস্তই মিথ্যা মনে করিয়া সকল বিষয় হইতেই নিবৃত্ত হইয়াছিলেন।৩৩

হে মহারাজ! ভরতের বিদর্ভকন্যারা পত্নী ছিলেন, তাঁহারা সর্বতোভাবে মনোমতা হইলেও রাজা ভরত তাঁহাদের পুত্রসমূহকে নিজের অনুরূপ না বলায় তাঁহারা নিজেদের সতীনের প্রতি ভরতের সন্দেহ হইয়াছে, অতএব তিনি আমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারেন এইরূপ ভরদ্বাজতঃ জন্মের পর সকল সন্তানকেই হত্যা করিয়াছিলেন।৩৪

এইরূপে তাঁহার বংশ ব্যর্থ হইলে তিনি বংশ

ভোক্ষ্যামানা দুরৈরেবং মমতা বিতথমাত্মজম্।
ব্যসৃজন্ মরুতোঽবিভ্রন্ দত্তোঽয়ং বিতথেঽন্বয়ে ॥৩৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে বিংশোঽধ্যায়ঃ।

দত্তঃ ত্যক্তাম্, আত্মাত্মাম্ অন্যাম্ভঃ ভাতঃ, অতঃ মাম্ব একাকিনী ত্বয়ামি; এবম্ উক্ত্বা বিবদমানৌ তৌ পুত্রং ত্যক্ত্বা যাতৌ ততঃ মেতোঃ অয়ং ভরদ্বাজঃ ভাতঃ ॥৩৮

এবং বাসব-শোষণে দুষ্টৈঃ ভোক্ষ্যমাণামি মমতা তম্, আত্মজং বিতথং ব্যক্তিত্বাত্মকেন অপবাদেনকৃত্বাং নিরর্থকং

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিপাদবিরচিতায়াং বিংশোঽধ্যায়ঃ।

ঐ পুত্রের নামের অর্থ নিরূপণাত্মক একটি শ্লোক উচ্চারণ করিয়াছিলেন।৩৭

(উহা এইরূপ) মমতা সন্তান ত্যাগে উদ্যতা হইলে বৃহস্পতি বলিয়াছিলেন—হে মূঢ়ে! এই পুত্র 'দ্বাজ' অর্থাৎ তোমার স্বামীর ক্ষেত্রে আমা হইতে উৎপন্ন বলিয়া উতথ্যেরই হয়, অতএব তুমি ইহার ভরণ কর। এরূপ বলিয়া পুত্রকে পরিত্যাগপূর্বক উতথ্যে চলিয়া যায়। অতএব এই পুত্রের নাম ভরদ্বাজ।৩৮

দেবতাগণ এরূপ বলিতে আরম্ভ করিলে মমতা সেই পুত্রকে নিরর্থক মনে করিয়া পরিত্যাগ করেন এবং মরুদ্গণ তাহাকে পালন করিয়াও পরে ভরতের বংশ ব্যর্থ হয় বলিয়া পুত্ররূপে ভরতেরই হস্তে অর্পণ করিয়াছিলেন।৩৯

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রবিদ্যাতীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
বিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।

একবিংশঃ অধ্যায়ঃ

[ভরতবংশবর্ণনম্, রন্তিদেবচরিতকথনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বিতথস্য সুতো মন্যুর্বৃহৎক্ষত্রো জয়স্ততঃ।
মহাবীর্য্যো নরো গর্গঃ সঙ্কৃতির্ন্নরান্তিমঃ ॥১
গুরুশ্চ রন্তিদেবশ্চ সঙ্কৃতেঃ পাণ্ডুনন্দন।
রন্তিদেবস্য হি যশ ইহামুত্র চ গীয়তে ॥২
বিয়দ্বিত্তস্য দদতো লব্ধং লব্ধং বুভুক্ষতঃ।
নিষ্কিঞ্চনস্য ধীরস্য সকুটুম্বস্য সীদতঃ ॥৩

ব্যতীয়ুরষ্টচত্বারিংশদ্ভ্যন্যপিবতঃ কিল।
ঘৃতপায়সসংঘাবং তোয়ং প্রাতরুপস্থিতম্ ॥৪

কৃচ্ছ্রপ্রাপ্তকুটুম্বস্য ক্ষুদ্ভ্যাং জাতবেপথোঃ।
অতিথির্ব্রাহ্মণঃ কালে ভোক্তুকামস্য চাগমৎ ॥৫

তস্মৈ সংব্যভজৎ সোঽন্নমাদৃত্য শ্রদ্ধয়ান্বিতঃ।
হরিং সর্বত্র সংপশ্যন্ স ভুক্ত্বা প্রযযৌ দ্বিজঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বিতথস্য সুতঃ মন্যুঃ, তস্য পুত্রাঃ পঞ্চ, তে চ যথা বৃহৎক্ষত্রঃ, জয়স্ততঃ, মহাবীর্য্যঃ, নরঃ, তথা গর্গঃ ইতি। তেষু মধ্যে নরস্য আত্মজঃ সঙ্কৃতিঃ বভূব ।১

হে পাণ্ডুনন্দন! তস্য সঙ্কৃতেঃ সুতৌ গুরুঃ, তস্য সুতঃ রন্তিদেবঃ। রন্তিদেবস্য যশঃ মহিমা ইহ অমুত্র চ গীয়তে। বিয়দ্বিত্তস্য (বিয়ৎঃ গগনাদিব উত্তমং বিনা দৈবাদুপস্থিতং ভোগ্যং বস্তু তত্ত) দদতঃ দৈবাৎ লব্ধং লব্ধং বুভুক্ষতঃ, নিষ্কিঞ্চনস্য ধীরস্য সকুটুম্বস্য সীদতঃ, লব্ধং লব্ধং সর্বতঃ এব সর্বদা ব্যয়তঃ সতঃ

অষ্টচত্বারিংশৎ অহানি দিবানি অপিবতঃ জলমাত্রম্ অকুর্বতঃ কিল ব্যতীয়ুঃ, তদা তত্র পায়সং সাদ্যাবং তোয়ং চ প্রাতঃ উপস্থিতং প্রাতরবশ্যং কৃতস্নিং প্রাপ্তম্ ॥১-৪

রন্তুপ্রাপ্তকুটুম্বস্য ক্ষুদ্ভ্যাং জাতবেপথোঃ ভাগুবস্য তোক্তু কামস্য তত্র ভোজনকালে কশ্চিৎ অতিথিঃ ব্রাহ্মণঃ আগমৎ ।৫

সঃ রন্তিদেবঃ সর্বত্র হরিং পশ্যন্ শ্রদ্ধয়া অন্বিতঃ সন্ এব তস্মৈ আদৃত্য অন্নং সংব্যভজৎ। সঃ দ্বিজঃ ভুক্ত্বা চ প্রযযৌ ।৬

একবিংশ অধ্যায়।

[ভরতবংশবর্ণন এবং রন্তিদেবের চরিত কথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—(ভরতের বংশ বিতথ অর্থাৎ ব্যর্থ হইলে ভরদ্বাজকে দত্তক পুত্ররূপে প্রাপ্ত হন। এই হেতু ভরদ্বাজের নাম 'বিতথ' হয়। এ স্থলে তাঁহার বংশ বলা হইতেছে) হে মহারাজ! বিতথের পুত্র মন্যু হইতে বৃহৎক্ষত্র, জয়, মহাবীর্য, নর ও গর্গ এই পাঁচ পুত্র হয়। তন্মধ্যে নরের পুত্রের নাম সাংকৃতি ।১

হে পাণ্ডুনন্দন! সাংকৃতির পুত্র গুরু এবং রন্তিদেব। রন্তিদেবের মহিমা পৃথিবীতে ও স্বর্গলোকে কীর্তিত হইয়া থাকে ।২

উত্তমবস্তুতীত যেন আকাশ হইতেই ভোগ্যবস্তু সমূহ তাঁহার নিকট উপস্থিত হইত, অথচ তিনি যখন যাহা পাইতেন তাহাই দান করিতেন বলিয়া তাঁহার অবস্থায় সপরিবারে অবসাদগ্রস্ত থাকিতেন। তিনি নিষ্কাম ও ধীর পুরুষ ছিলেন। একসময়ে তিনি জলমাত্র পান করিয়া আটচল্লিশ দিন অতিবাহিত করিবার পর তাঁহার নিকট ঘৃত, পায়স, সাংঘাব (পিষ্টকবিশেষ) এবং পানীয়জল উপস্থিত হইল ।৩-৪

তৎকালে তাঁহার পরিবারবর্গ অতিশয় কষ্ট পাইতেছিল এবং ক্ষুধা তৃষ্ণায় তাঁহার গাত্র কম্পিত হইতেছিল। এ অবস্থায় তিনি ঐ সকল ভোজ্যবস্তু ভোজন করিতে ইচ্ছুক হইলে এক ব্রাহ্মণ অতিথি-রূপে উপস্থিত হইলেন ।৫

তখন রন্তিদেব সর্বভূতে শ্রীহরির অবস্থান জ্ঞান করিয়া শ্রদ্ধাসহকারে সমাদরপূর্বক সেই অন্ন অতিথি ব্রাহ্মণকেই ত্যাগ করিয়া দিলেন। অনন্তর ব্রাহ্মণ তাহা ভোজন করিয়া চলিয়া গেলেন ।৬

অথান্যো ভোক্ষ্যমাণস্য বিভক্তস্য মহীপতে।
বিভক্তং ব্যভজৎ তস্মৈ বৃষলায় হরিং স্মরন্ ॥৭
যাতে শূদ্রে তমক্রোঽগাল্লিথিঃ শ্রান্তিরান্বিতঃ।
রাজন্ যে দীয়তামন্নং সগণায় বৃভুক্ষতে ॥৮
স আদৃত্যাবশিষ্টং যদ্ বহুমানপুরস্কৃতম্।
তচ্চ দত্ত্বা নমশ্চক্রে শ্বভ্যঃ শ্বপতয়ে বিভুঃ ॥৯
পানীয়মাত্রমুচ্ছেষং তস্যৈকপরিতর্পণম্।
পাস্যতঃ পুল্কসোঽভ্যাগাদপো দেহশুভস্য মে ॥১০

যে মহীপতে। অথ অনন্তরং বিভক্তস্য বিধিপূর্ব্বকাবশিষ্ট-ন্নাদিকং ভক্ষ্যমাণস্য ভোক্ষ্যমাণস্য সতঃ অন্যঃ অতিথিঃ শূদ্রঃ অভিথিঃ আগতবান্। তদা তস্মিন্ হরিং স্মরন্ পশ্যন্ কৃৎস্নার্থং বিভক্তম্ অপি অন্নং তস্মৈ বৃষলায় শূদ্রায় পুরঃ ব্যভজৎ ॥৭

তস্মিন্ শূদ্রে যাতে নির্গতে সতি থিতিঃ আগতঃ ক্ষুধিতঃ অন্যঃ অতিথিঃ অগাৎ। স চ তং রাজানং প্রত্যাহ, যে রাজন্! বুভুক্ষিতে ক্ষুধাযুক্তায় সগণায় বন্ধুসহিতায় যে মহ্যম্ অন্নং দীয়তাম্ ॥৮

তদা স বিভুঃ রন্তিদেবঃ তদ্ আদৃত্য বহুমান-পুরস্কৃতং যৎ অবশিষ্টম্ অন্নং তেভ্যঃ দত্ত্বা শ্বভ্যঃ শ্বপতয়ে চ দত্ত্বা চক্রে ॥৯

ইহার পর অবশিষ্ট অন্ন পরিবারের জন্য ভাগ করিয়া যখন কিঞ্চিৎ আহারের উদ্যোগ করিবেন এরূপ অবস্থায় এক শূদ্র আসিয়া অতিথিরূপে উপস্থিত হইলে তিনি শ্রীহরিকে স্মরণ করিয়া সেই শূদ্রকেও অন্নভাগ দান করিলেন ।৭

শূদ্র চলিয়া গেলে কুক্কুরগণের সহিত এক ব্যক্তি তথায় উপস্থিত হইয়া বলিল—হে রাজন্! আমি এই কুক্কুরগণের সহিত ক্ষুধায় কাতর হইয়াছি; আমাকে অন্ন দান করুন ॥৮

মহারাজ রন্তিদেব তৎকালে যাহা অবশিষ্ট ছিল তাহার সমস্তই সম্মান ও আদরসহকারে কুক্কুরগণ ও তাহাদের পালককে দান করিয়া নমস্কার

তস্য তাং করুণাং বাচং নিশম্য বিপুলশ্রমাম্।
কৃপয়া কৃপণস্যাপ ইদমাহাতৃষো বচঃ ॥১১
ন কাময়েঽহং গতিমীশ্বরাৎ পরা-
মষ্টর্দ্ধিযুক্তামপুনর্ভবং বা।
আর্ত্তিং প্রপদ্যেঽখিলদেহভাজা-
মন্তঃস্থিতো যেন ভবন্ত্যদুঃখাঃ ॥১২
ক্ষুত্তট্‌শ্রমো গাত্রপরিশ্রমশ্চ
দৈন্যং ক্লমঃ শোকবিষাদমোহাঃ।
সর্বে নিবৃতাঃ কৃপণস্য জন্তো-
র্জিজীবিষোরপবর্গাৎ তবাব্দে ॥১৩

তদা পানীয়মাত্রং তদবশিষ্টং যস্যৈকস্য তৃপ্তিকরং, তচ্চ এক পরিতর্পণম্ একস্যৈবতৃপ্তিজনকমাত্রং তৎ পাস্যতঃ পাতুকামস্য তস্য চণ্ডিকং পুল্কসঃ 'অন্তজাত নীচজাত যে মহ্যম্ জলং দেহি' ইতি যদা অভ্যাগাৎ ॥১০

তদা কৃপণস্য দৈন্যকৃপাং বিপুলশ্রমাং বাচং নিশম্য শ্রুত্বা কৃপয়া কৃপণ অত্যন্ত সঙ্কটঃ রন্তিদেবঃ ইদং বক্ষ্যমাণম্ অমৃতং বচঃ আহ ॥১১

পরাম্ উৎকৃষ্টাম্ অবিরাজাষ্টৈশ্বর্য্যযুক্তাং গতিং তথা অপুনর্ভবং মোক্ষং বা ঈশ্বরাৎ অহং ন কাময়ে ন ইচ্ছামি। অখিলদেহ-ভাজাং সর্ব্বপ্রাণিনাম্ অন্তঃস্থিতঃ স্থিতঃ সন্ যেন জ্ঞেনাম্ আর্ত্তিং দুঃখং অহং প্রপদ্যে প্রাপ্নুয়াং যেন দুঃখভোগেন কল্পিলেন ।৯

ইহার পর রন্তিদেব একজনের মাত্র তৃপ্তির যোগ্য যে জল অবশিষ্ট ছিল তাহাই পান করিতে উদ্যোগী হইলে এক চণ্ডাল আসিয়া বলিল—হে মহারাজ! এই অন্তজ ব্যক্তিকে জল দান করুন ।১০

তখন রন্তিদেব সেই চণ্ডালের অতিকষ্টে উচ্চারিত করুণ বাক্য শ্রবণ করিয়া কৃপাবশতঃ অতিকাতর হইয়া এরূপ মধুর বাক্য উচ্চারণ করিয়াছিলেন ।১১

আমি পরমেশ্বরের নিকট অষ্টৈশ্বর্যযুক্ত পরমগতি কিংবা নির্বাণ মুক্তিও কামনা করি না, পরন্তু আমি ভগবানের সকলপ্রাণীর অন্তরে থাকিয়া তাহাদের সকল প্রকার দুঃখ স্বয়ংই ভোগ করিতে ইচ্ছা করি,

ইতি প্রত্যাত্ম পানীয়ং ম্রিয়মাণঃ পিপাসয়া।
পুরুসারাদ্দলাহারো নিঃসঙ্গস্তমুদেয়ো নৃপঃ ॥১৪
তস্য ত্রিভুবনাধীশাঃ ফলদাঃ ফলমিচ্ছতাম্।
আত্মনাং দর্শয়াঞ্চক্রুর্মায়াবিষ্ণুবিনির্মিতাঃ ॥১৫
স বৈ হেত্যো নমস্কৃত্য নিঃসঙ্গো বিগতস্পৃহঃ।
বাসুদেবে ভগবতি ভক্ত্যা চক্রে মনঃ পরম্ ॥১৬

ঈশ্বরালম্বনং চিত্তং কৃর্বতোঽনঘরাধসঃ।
মায়া গুণময়ী রাজন্ স্বপ্নবৎ প্রত্যলীয়ত ॥১৭
তৎপ্রসঙ্গানুভাবেন রন্তিদেবানুযায়িনঃ।
অভবন্ সোপিনঃ সর্বে নারায়ণপরায়ণাঃ ॥১৮
গর্গাচ্ছিনিস্ততো গার্গ্যঃ ক্ষত্রাদ্ ব্রহ্ম হ্যবর্তত।
দুরিতক্ষয়ো মহাবীর্য্যাৎ তস্য ত্রয্যারুণিঃ কবিঃ ॥১৯

সর্বে এব মহারাজ মুক্তসঙ্গা মহাশয়াঃ।
কৃপণস্য জগদ্বন্ধোর্হরেরাত্মসমা ভবেয়ুঃ ॥১১
কৃপণস্য জগদ্বন্ধোর্হরেরাত্মসমা ভবেয়ুঃ ॥১০
নিরহঙ্কারঃ রাজাবিক-কৃপণান্, ধীরঃ ধর্মকৃতাত্তঃকরণঃ, নৃপঃ রন্তিদেবঃ পিপাসয়া স্বয়ং ম্রিয়মাণঃ অপি এবং প্রত্যাহ পুত্তপায় পানীয়ম্ অযাচ ॥১৪
তস্যৈব মায়য়া দেব্যো বিষ্ণুমায়া যাপদেব পুরুষাস্তস্য বিশ্রুতাঃ অতএব তস্য কর্ম ইত্যুক্তং প্রাণিনাং ফলদা বিষ্ণুরেব অধীনাঃ নিত্যাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তস্য রন্তিদেবস্য দৈবাদিনা সৃষ্টাঃ নত্বা আত্মানং দর্শয়াঞ্চক্রুঃ ॥১৫
নিঃসঙ্গঃ আসক্তিরহিতঃ, বিগতস্পৃহঃ কামশূন্যঃ, সঃ বৈ রন্তিদেবঃ হেত্যঃ ব্রহ্মাদিভ্যঃ তুভ্যং নমস্কৃত্য পরং কেবলং ভগবতি বাসুদেবে মনঃ চক্রে ॥১৬

যাঁহাতে তাঁহারা সকলে দুঃখমুক্ত হয় ।১২

এই ব্যক্তি অতি দুর্গত ও জীবনাভিলাষী, ইহাকে জীবনরক্ষার উপযোগী জলদান করার ইচ্ছা করায়ই আমার ক্ষুধা, তৃষ্ণা, পরিশ্রম, গাত্রঘূর্ণন, দৈন্য, ক্লান্তি, শোক, বিষাদ ও মোহ—সমস্তই দূরীভূত হইয়াছে ।১৩

স্বভাবতই কৃপালু বিচক্ষণ মহারাজ রন্তিদেব স্বয়ং পিপাসায় ম্রিয়মাণ হইয়াও পূর্বোক্ত বাক্য উচ্চারণ করিয়া সমাগত চণ্ডালকে নিজের পানীয় জল প্রদান করিয়াছিলেন ।১৪

বিভিন্নফলপ্রার্থী ব্যক্তিগণের ফলদাতা ত্রিভুবনের অধিপতি ব্রহ্মাদি দেবগণই রন্তিদেবের ধৈর্য্য পরীক্ষার জন্য ভগবান্ বিষ্ণুর মায়াবলে প্রথমতঃ মূর্ত্যাদিরূপে উপস্থিত হইয়া পরে তাঁহাকে নিজ নিজ মূর্তি দর্শন করাইয়াছিলেন ।১৫

হে রাজন্! অনন্যধাবনঃ ভগবদ্ব্যতিরিক্ত-ফলাকাঙ্ক্ষারহিতস্য ঈশ্বরালম্বনং ভগবৎসঙ্কল্পং চিত্তং কুর্বতঃ তস্য রন্তিদেবস্য গুণময়ী ত্রিগুণাত্মিকা মায়া (তথা ত্রিগুণাত্মকঃ সর্গোঽপি সংসারঃ) স্বপ্নবৎ প্রত্যলীয়ত অদৃশ্যা জাতা ।১৭

তৎ তেন যঃ প্রকৃষ্টঃ সঙ্গঃ তস্য অনুভাবেন রন্তিদেবস্য অনুযায়িনঃ সর্বে নারায়ণপরায়ণাঃ ভগবদ্ব্যাননিষ্ঠাঃ যোগিনঃ অভবন্ ।১৮

গর্গাৎ শিনিঃ পুত্রঃ জাতঃ। তস্মাৎ গার্গ্যঃ পুত্রঃ জাতঃ। ক্ষত্রাৎ ক্ষত্রিয়াৎ অপি তস্মাৎ ব্রহ্মকুলম্ অবর্তত পুত্রাদি-পরম্পরয়া প্রবর্ত্তত। মহাবীর্য্যাৎ দুরিতক্ষয়নামকঃ, তস্য তু ত্রয্যারুণিঃ কবিঃ পুষ্করারুণিঃ চ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রাঃ জাতাঃ। যে ক্ষত্রিয়বংশে জাতাঃ অপি ব্রাহ্মণতাং প্রাপ্তাঃ। পুরুকক্ষস্য

পুষ্করারুণিকিত্যত্র যে ব্রাহ্মণগতিং গতাঃ।
বৃহৎক্ষত্রস্য পুত্রোঽভূত্তী যদ্ধস্তিনাপুরম্ ॥২০
অজমীঢ়ো দ্বিমীঢ়শ্চ পুরুমীঢ়শ্চ হস্তিনঃ।
অজমীঢ়স্য বংশ্যাঃ স্যুঃ প্রিয়মেধাদয়ো দ্বিজাঃ ॥২১
অজমীঢ়াদ্ বৃহদ্বিষুস্তস্য পুত্রো বৃহদ্ধনুঃ।
বৃহৎকায়স্ততস্তস্য পুত্র আসীজ্জয়দ্রথঃ ॥২২
তৎসুতো বিশদস্তস্য সেনজিৎ সমজায়ত।
রুচিরাশ্বো দৃঢ়হনুঃ কাশ্যো বৎসশ্চ তৎসুতাঃ ॥২৩

রুচিরাশ্বসুতঃ পারঃ পৃথুসেনস্তদাত্মজঃ।
পারস্য তনয়ো নীপস্তস্য পুত্রশতং ত্বভূৎ ॥২৪
স কৃত্ব্যাং শুককন্যায়াং ব্রহ্মদত্তমজীজনৎ।
স যোগী গবি ভার্য্যায়াং বিষ্বক্সেনমধাৎ সুতম্ ॥২৫
জৈগীষব্যোপদেশেন যোগতন্ত্রং চকার হ।
উদক্স্বনস্ততস্তস্মাদ্ ভল্লাটো বার্হদীনবাঃ ॥২৬
যবীনরো দ্বিমীঢ়স্য কৃতিমাংস্তৎসুতঃ স্মৃতঃ।
নাম্না সত্যধৃতির্যস্য দৃঢ়নেমিঃ সুপার্শ্বকৃৎ ॥২৭

হস্তী নাম পুত্রঃ অভূৎ, যং বেদ হস্তিনা হস্তিনাপুরং নির্বিবেশ ।১৯-২০

অজমীঢ়ঃ দ্বিমীঢ়ঃ পুরুমীঢ়ঃ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রাঃ ভাতাঃ। অজমীঢ়স্য বংশ্যাঃ বংশজাঃ প্রিয়মেধাদয়ঃ দ্বিজাঃ স্যুঃ ব্রাহ্মণাঃ অভূবন্। অজমীঢ়াৎ এব অন্য ঋষিভ্যঃ অজায়ন্ত। তস্য পুত্রঃ বৃহদ্ধনুঃ। তস্য পুত্রঃ বৃহৎকায়ঃ, তস্য পুত্রঃ জয়দ্রথঃ আসীৎ ।২১-২২

তস্য সুতঃ বিশদঃ, তস্য সেনজিৎ সমজায়ত। তস্য ত্রয়ঃ রুচিরাশ্বঃ, দৃঢ়হনুঃ, কাশ্যঃ, বৎসঃ চ ইতি চত্বারঃ সুতাঃ। রুচিরাশ্বস্য সুতঃ পারঃ। তস্যাত্মজঃ পৃথুসেনঃ। পারস্য তনয়ঃ নীপঃ, তস্য পুত্রশতম্ অভূৎ ।২৩-২৪

সঃ নৃপঃ এব কৃত্ব্যাং কৃত্বীনদ্যাং শুককন্যায়াং ব্রহ্মদত্তাখ্যং পুত্রম্ অজীজনৎ। সঃ চ ব্রহ্মদত্তঃ গবি ভার্য্যায়াং বিষ্বক্সেনাখ্যং সুতম্ অজীজনৎ। সঃ চ জৈগীষব্যস্য অধঃ উপদেশেন যোগশাস্ত্রং যোগশাস্ত্রং চকার। ততঃ বিষ্বক্সেনাৎ উদক্স্বনঃ, তস্মাৎ ভল্লাটঃ (ভল্লাটাঃ) জাতঃ। ইমে সর্বে বার্হদীনবাঃ বৃহদ্বিষো বংশজাঃ ।২৫-২৬

দ্বিমীঢ়স্য সুতঃ যবীনরঃ, তস্য কৃতিমান্ বৃত্তিমান্ বা। তস্য সুতঃ নাম্না সত্যধৃতিঃ, তস্য দৃঢ়নেমিঃ, তস্য পুত্র সুপার্শ্বঃ ।২৭

তিনজন ক্ষত্রবাণে ব্রাহ্মণত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। বৃহৎক্ষত্রের পুত্র হস্তি, ইনি হস্তিনাপুরের প্রতিষ্ঠাতা ।১৯-২০

অজমীঢ়, দ্বিমীঢ় ও পুরুমীঢ় এই তিনজন হস্তীর পুত্র। অজমীঢ়ের বংশজাত প্রিয়মেধ প্রভৃতি ব্রাহ্মণ হইয়াছিলেন ।২১

অজমীঢ়ের পুত্র বৃহদ্বিষু, তাঁহার পুত্র বৃহদ্ধনু, তাঁহার পুত্র বৃহৎকায় এবং বৃহৎকায়ের পুত্র জয়দ্রথ ।২২

জয়দ্রথের পুত্র বিশদ, তাঁহার পুত্র, সেনজিৎ এবং সেনজিতের চারিপুত্র—রুচিরাশ্ব, দৃঢ়হনু, কাশ্য ও বৎস ।২৩

রুচিরাশ্বের পুত্র পার, তাঁহার পুত্র পৃথুসেন। পারের অপর পুত্রের নাম নীপ। তাঁহার একশত পুত্র হইয়াছিল ।২৪

এই নীপই শুকদেবের কন্যা কৃত্বীর গর্ভে ব্রহ্মদত্ত-নামক এক পুত্র উৎপাদন করেন। ব্রহ্মদত্ত যোগী ছিলেন এবং তিনি ভার্যা-সরস্বতীর গর্ভে বিষ্বক্সেন নামে এক পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ।২৫

বিষ্বক্সেন জৈগীষব্যের উপদেশে যোগশাস্ত্র রচনা করেন। তাঁহার পুত্র উদক্স্বন এবং উদক্স্বনের পুত্র ভল্লাট। ইহারা বৃহদ্বিষুর বংশজাত ।২৬

দ্বিমীঢ়ের পুত্রের নাম যবীনর, তাঁহার পুত্র কৃতিমান্, কৃতিমানের পুত্র সত্যধৃতি, তাঁহার পুত্র দৃঢ়নেমি এবং দৃঢ়নেমির পুত্র সুপার্শ্ব ।২৭

সুপার্শ্বাৎ সুমতিস্তস্য পুত্রঃ সন্নতিমাংস্ততঃ।
কৃতিহিরণ্যনাভাদ্‌ যো যোগং প্রাপ্য জগৌ স্ম ষট্‌ ॥২৮
সংহিতাঃ প্রাচ্যসাম্নাং বৈ নীপো হ্যগ্নায়ুবস্ততঃ।
তস্য ক্ষেম্যঃ সুবীরোঽথ সুবীরস্য রিপুঞ্জয়ঃ ॥২৯
ততো বহুরথো নাম পুরুমীঢোঽপ্রজোঽভবৎ।
নলিন্যামজমীঢস্য নীলঃ শান্তিঃ সুতস্ততঃ ॥৩০
শান্তেঃ সুশান্তিস্তৎপুত্রঃ পুরুজোঽর্কস্ততোঽভবৎ।
ভর্ম্যাশ্বস্তনয়স্তস্য পঞ্চাসন্মুদ্গলাদয়ঃ ॥৩১

সুপার্শ্বের পুত্র সুমতি, তাঁহার পুত্র সন্নতিমান্‌, সন্নতিমানের পুত্র কৃতী, ইনি হিরণ্যনাভের নিকট হইতে যোগোপদেশ (অথবা উপায়) লাভ করিয়া প্রাচ্য সামবেদের ছয়টি সংহিতা বিভাগপূর্বক অধ্যাপনা করিয়াছিলেন। কৃতীর পুত্র উগ্রায়ুধ নীপ, তাঁহার পুত্র ক্ষেম্য, তাঁহার পুত্র সুবীর এবং সুবীরের পুত্র রিপুঞ্জয়।২৮-২৯

রিপুঞ্জয়ের পুত্র বহুরথ। হস্তীর পুত্র পুরুমীঢ় নিঃসন্তান ছিলেন। (অজমীঢ়ের অপর বংশ বলিতেছেন) হে মহারাজ! অজমীঢ়ের নলিনী-নাম্নী পত্নীর গর্ভে নীলনামক পুত্র হয়, নীলের পুত্র শান্তি।৩০

শান্তির পুত্র সুশান্তি, তাঁহার পুত্র পুরুজ, তদ্বা ধর্ম্যাশ্বতনয়স্তস্য ইতি পঞ্চ সুতাঃ আসন্‌। ভর্ম্যাশ্বস্য পুত্রান্‌ আহ.—যবীনরো বৃহদ্‌দিগুঃ কাম্পিল্যঃ সঞ্জয়ঃ সুতাঃ। ভর্ম্যাশ্বঃ প্রাহ পুত্রা যে পঞ্চানাং রক্ষণায় হি ইতি পঞ্চসংজ্ঞিতাঃ। বিষয়াণামলমিতি পঞ্চালসংজ্ঞিতাঃ। মুদ্গলাদ্‌ ব্রহ্ম নির্বৃত্তং গোত্রং মৌদ্গল্যসংজ্ঞিতম্‌ ॥৩৩ ত্রিষ্বনু মুদ্গলাদ্‌ ভার্ম্যাদ্‌ দিবোদাসঃ পুমানভূৎ। অহল্যা কন্যকা যস্যাং শতানন্দস্তু গৌতমাৎ ॥৩৪

যবীনরো বৃহদ্দিগুঃ কাম্পিল্যঃ সঞ্জয়ঃ সুতাঃ।
ভর্ম্যাশ্বঃ প্রাহ পুত্রা যে পঞ্চানাং রক্ষণায় হি ॥৩২

বিষয়াণামলমিতি ইতি পঞ্চালসংজ্ঞিতাঃ।
মুদ্গলাদ্‌ ব্রহ্ম নির্বৃত্তং গোত্রং মৌদ্গল্যসংজ্ঞিতম্‌ ॥৩৩

ত্রিষ্বনু মুদ্গলাদ্‌ ভার্ম্যাদ্‌ দিবোদাসঃ পুমানভূৎ।
অহল্যা কন্যকা যস্যাং শতানন্দস্তু গৌতমাৎ ॥৩৪

ভর্ম্যাশ্বের পুত্র মুদ্গল, যবীনর, বৃহদ্‌দ্বিষ, কাম্পিল্য ও সঞ্জয়। তৎকালে ভর্ম্যাশ্ব বলিয়াছিলেন —আমার এই পাঁচপুত্র পাঁচটি দেশ রক্ষা করিতে সমর্থ। এইহেতু তাঁহাদের 'পঞ্চাল' এই সংজ্ঞা হইয়াছিল। মুদ্গল হইতে মৌদ্গল্যনামক ব্রাহ্মণ গোত্রের প্রবর্ত্তন হয়।৩২-৩৩

ভার্ম্যাশ্বের পুত্র মুদ্গল হইতে যমজ সন্তান হয়। তন্মধ্যে দিবোদাস পুরুষ এবং অহল্যা কন্যা। এই অহল্যার গর্ভে গৌতমের ঔরসে শতানন্দের জন্ম হইয়াছিল।৩৪

তস্য = পরাবসোঃ। পুত্রঃ সত্যধৃতিঃ, স চ ধনুর্বিদ্যায়াং বিদুষঃ। তস্য সুতঃ শরদ্বান্ জাতঃ। উর্ব্বশ্যাঃ অপ্সরসো দর্শনাৎ রেতোঃ স্খলনাৎ শরস্তম্বে শরবতে অপতৎ ইতি শরদ্বান্ নাম সঃ বভূবঃ। তৎ চ পতিতং রেতঃ শুভং শুভাচারং মিথুনং স্ত্রীপুংরূপং অভূৎ। শান্তনুঃ মৃগয়াং চরন্ তৎ মিথুনং দৃষ্ট্বা কৃপয়া অগৃহ্ণাৎ। তত্র কৃপঃ কুমারঃ, কন্যা চ কৃপী দ্রোণপত্নী অভবৎ ॥৩৫-৩৬

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিবিরচিতায়াং সুবোধিন্যাং একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

শতানন্দের পুত্র ধনুর্বেদবিশারদ সত্যধৃতি এবং সত্যধৃতির পুত্র শরদ্বান্। একসময়ে উর্বশীর দর্শনে শরগুচ্ছের উপর শরদ্বানের বীর্য পতিত হইলে তাহা হইতে সুলক্ষণ যমজ সন্তানের উৎপত্তি হয়। শান্তনু রাজা মৃগয়া করিতে যাইয়া তাহাদিগকে দেখিতে পান এবং কৃপাবশতঃ ধরিয়া লইয়া আসেন। ইহাদের মধ্যে পুত্রটির নাম হয় কৃপ এবং কন্যাটির নাম কৃপী। এই কৃপীই দ্রোণাচার্যের ভার্যা হইয়াছিলেন।৩১-৩৬

শ্রীবরহরিবিদ্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রষষ্টীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
একবিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।

দ্বাবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[দিবোদাসান্বয়ীনাং বংশকথনম্, ভরদ্বাজবংশে পাণ্ডবাদীনামুৎপত্তিবর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

মিত্রায়ুশ্চ দিবোদাসাচ্চ্যবনস্তৎসুতো নৃপ।
সুদাসঃ সহদেবোঽথ সোমকো জন্তুজন্মকৃৎ ॥১
তস্য পুত্রশতং তেষাং যবীয়ান্ পৃষতঃ সুতঃ।
স তস্মাদ্ দ্রুপদো জজ্ঞে সর্বসম্পৎসমন্বিতঃ।
দ্রুপদাদ্ দ্রৌপদী তস্য ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সুতাঃ ॥২
ধৃষ্টদ্যুম্নাদ্ ধৃষ্টকেতুর্ভার্য্যাঃ পাঞ্চালকা ইমে।
যোঽজমীঢ়সুতো জন্তু স্তস্য সংবরণস্ততঃ ॥৩

তপত্যাং সূর্য্যকন্যায়াং কুরুক্ষেত্রপতিঃ কুরুঃ।
পরীক্ষিৎ সুধনুর্জহ্নু র্নিষধাশ্চ কুরোঃ সুতাঃ ॥৪
সুহোত্রোঽঙ্গং সুধনুষ্যবনোঽথ ততঃ কৃতী।
বসুস্তস্যোপরিচরো বৃহদ্রথমুখাংস্ততঃ ॥৫
কুশাগ্রবংস্তস্য প্রত্যগ্রাশ্চেদিপাশ্চাভবন্ চেদিপাঃ।
বৃহদ্রথাৎ কুশাগ্রোঽভূৎ তস্মাত্তস্য তু তৎসুতঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! মৌদ্গল্যাং দিবোদাসাৎ মিত্রায়ুঃ সুতঃ জাতঃ, তস্য তু চ্যবনঃ, তস্মাৎ সুদাসঃ, তস্মাৎ সহদেবঃ, তস্মাৎ সোমকঃ ॥১

তস্য সোমকস্য পুত্রশতং বভূব। তেষু জ্যেষ্ঠঃ জন্তুঃ, কনিষ্ঠঃ পৃষতঃ। পৃষতাৎ সর্বসম্পৎসমন্বিতঃ দ্রুপদঃ জজ্ঞে। দ্রুপদাৎ দ্রৌপদী কন্যা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ সুতাঃ চ জাতাঃ ॥২

ধৃষ্টদ্যুম্নাৎ ধৃষ্টকেতুঃ পুত্রঃ অভূৎ। ইমে ভার্য্যাঃ তদ্বংশ্য-প্রভবাঃ সর্বে পাঞ্চালকা ইতি জাতাঃ। অথ যঃ জন্তুঃ অজমীঢ়স্য আদ্যঃ সুতঃ জজ্ঞে তস্য সংবরণাখ্যঃ সুতঃ জাতঃ ॥৩

দ্বাবিংশ অধ্যায়।

[দিবোদাসাদির বংশ কথন এবং ভরদ্বাজবংশে পাণ্ডবাদির উৎপত্তি বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! দিবোদাসের পুত্রের নাম (গোরক্ষপুর গ্রন্থে মিত্রেয়ু) মিত্রায়ু, তাঁহার পুত্র চ্যবন, তাঁহার পুত্র সুদাস, সুদাসের পুত্র সহদেব, সহদেবের পুত্র সোমক; এই সোমক জন্তুনামক পুত্রের জনক ॥১

সোমকের একশত পুত্রের মধ্যে জন্তু জ্যেষ্ঠ এবং পৃষত কনিষ্ঠ। এই পৃষত হইতে সর্বসম্পদযুক্ত দ্রুপদের জন্ম হইয়াছিল।

অন্বয়ঃ

তপত্যাং তু সূর্য্যকন্যায়াং কুরুক্ষেত্রপতিঃ কুরুঃ জাতঃ। তস্য কুরোঃ চ পরীক্ষিৎ, সুধনুঃ, জহ্নুঃ, নিষধঃ চ ইতি চত্বারঃ পুত্রাঃ জাতাঃ ॥৪

তস্য সুধনুষঃ সুহোত্রঃ অভূৎ। অথ তস্মাৎ চ্যবনঃ, তস্মাৎ কৃতী। তস্যঃ কৃতিনঃ সকাশাৎ উপরিচরঃ বসুঃ পুত্রঃ অভূৎ; তস্যঃ বসোঃ বৃহদ্রথঃ এব মুখ্যঃ আদিঃ যেষাং তে পুত্রাঃ অভবন ॥৫

তে যথা কুশাগ্রঃ, বংশঃ, প্রত্যগ্রঃ ইতি চেদিপাস্যাঃ পুত্রাঃ চেদিপবংশজাতাঃ আসন্। বৃহদ্রথাৎ কুশাগ্রঃ, তস্য তনয়ঃ, তস্য

দ্রুপদ হইতে দ্রৌপদীনামে এক কন্যা এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পুত্রগণের জন্ম হয়। ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্র ধৃষ্টকেতু। ইহারা ভর্য্যাগণের বংশধর এবং পাঞ্চাল-সংজ্ঞায় পরিচিত।

অজমীঢ়ের অপর পুত্র জন্তু, তাঁহার পুত্র সংবরণ। এই সংবরণ হইতে সূর্যকন্যা তপতীর গর্ভে কুরুক্ষেত্র-পতি কুরুর জন্ম হয়।

কুরুর পুত্র পরীক্ষিৎ, জহ্নু ও নিষধ। সুধনুর পুত্র সুহোত্র, তাঁহার পুত্র চ্যবন এবং তাঁহার পুত্র কৃতী।

কৃতীর পুত্র উপরিচর বসু। উপরিচর বসু হইতে বৃহদ্রথ, কুশাগ্র, বংশ, প্রত্যগ্র ও চেদিপ-

জজ্ঞে সত্যহিতোঽপত্যঃ পুষ্পবাংস্তৎসুতো জহুঃ।
অন্যস্যাং চাপি ভার্য্যায়াং শকলে যে বৃহদ্রথাৎ ॥৭
তে মাত্রা বহিরুৎসৃষ্টে জরয়া রাক্ষসীমিতে।
জীব জীবেতি ক্রীড়ন্ত্যা জরাসন্ধোঽভবৎ সুতঃ ॥৮
ততশ্চ সহদেবোঽভূৎ সোমাপির্যচ্ছ্রুতশ্রবাঃ।
পরীক্ষিন্নপত্যোঽভূৎ সুরথো নাম জাহ্নবঃ ॥৯
ততো বিদূরথস্তস্মাৎ সার্বভৌমস্ততোঽভবৎ।
জয়সেনস্ততস্তস্মাদ্ রাধিকোঽতোঽযুতো হভূৎ ॥১০

ততশ্চাক্রোধনস্তস্মাৎ দেবাতিথিরমুষ্য চ।
ঋষ্যস্তস্য দিলীপোঽভূৎ প্রতীপস্তস্য চাত্মজঃ ॥১১
দেবাপিঃ শান্তনুস্তস্য বাহ্লীক ইতি চাত্মজাঃ।
পিতুরাজ্যং পরিত্যজ্য দেবাপিস্তু বনং গতঃ ॥১২
অতস্তস্মাত্তনু রাজা প্রাগ্মহাভিষসংজ্ঞিতঃ।
যং যং করাভ্যাং স্পৃশতি জীর্ণং যৌবনমেতি সঃ ॥১৩
শান্তিমাপ্নোতি চৈবাগ্র্যাং কর্মণা তেন শান্তনুঃ।
সমা দ্বাদশ তদ্রাজ্যে ন বর্ষতি বভূবুঃ ॥১৪

পুষ্পবান্, তত সত্যহিতঃ, তত জহুঃ। অথ অন্যস্যাং ভার্য্যায়াং বৃহদ্রথাৎ যে শকলে একটৈক পরীষত্ত্ব মধ্যতঃ বিভাগে যথা বিধাবৃত্তে বভূবতুঃ। তে চ শকলে মাত্রা বহিঃ উৎসৃষ্টে পরিত্যক্তে ক্রীড়ন্ত্যা জরয়া রাক্ষস্যা জীব জীব ইতি ভাষমাণয়া অভিসন্ধিতে অতঃ সঃ সুতঃ জরাসন্ধঃ অভবৎ ॥৮-৮

ততশ্চ সহদেবঃ অভূৎ, ততশ্চ সোমাপিঃ, যস্যাং সোমাপেঃ শ্রুতশ্রবাঃ; যুধিষ্ঠির পরীক্ষিৎ অনপত্যঃ অভূৎ। যুধিষ্ঠিরস্য জাহ্নবঃ পুত্রঃ সুরথঃ নাম আজনি। ততঃ সুরথাৎ বিদূরথঃ, তস্মাৎ সার্বভৌমাখ্যঃ, ততঃ তস্মাৎ জয়সেনঃ। তত তস্মাৎ রাধিকঃ, তত হ্যাসন্ (অযুতাযুঃ) অভূৎ ॥৯-১০

ততঃ চ ক্রমতঃ ক্রোধনঃ, তস্মাৎ দেবাতিথিঃ, অমুষ্য তস্যঃ, তত দিলীপঃ অভূৎ। তত দিলীপস্য আত্মজঃ প্রতীপঃ অভূৎ ॥১১

তত প্রতীপস্য দেবাপিঃ, শান্তনুঃ, বাহ্লীকঃ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রাঃ। তত দেবাপিঃ তু পিতুরাজ্যং পরিত্যজ্য বনং গতঃ। অতঃ অপ্রজঃ ॥১২

ততঃ প্রাক্ মহাভিষসংজ্ঞিতঃ শান্তনুঃ রাজা অভবৎ। সঃ করাভ্যাং যং যং জীর্ণং স্পৃশতি, সঃ জীর্ণঃ যৌবনং এতি প্রাপ্নোতি, তথা অগ্র্যাং মুখ্যাং শান্তিং আরোগ্যমবিদ্যাং সুখং চ আপ্নোতি। হেতৌব কর্মণা শান্তনুঃ (সং সুখং তনুতে ইতি নিরুক্তিঃ জেয়া)। যঃ প্রাক্ পূর্বজন্মনি মহাভিষঃ ইতি সংজ্ঞা তত সঞ্জাতা। তত রাজ্যে সতি দ্বাদশ সমাঃ বিভূঃ পর্জন্যঃ ন বর্ষতি, তথা শান্তনুঃ

প্রভৃতি চেদিগণের জন্ম হয়।

বৃহদ্রথের পুত্র কুশাগ্র, তাঁহার পুত্র ঋষভ, তাঁহার পুত্র সত্যহিত, সত্যহিতের পুত্র পুষ্পবান্ এবং তাঁহার পুত্র জহু।

বৃহদ্রথের অপর ভার্যার গর্ভে দেহের দুইটি খণ্ড উৎপন্ন হইলে মাতা তাহা বাহিরে ফেলিয়া দেন এবং জরানাম্নী রাক্ষসী খেলার ছলে ঐ দুই খণ্ড সংযুক্ত করিয়া—'জীবিত হও, জীবিত হও' এরূপ বলিলে উহা জীবিত হয়। বৃহদ্রথের ঐ পুত্রের নাম জরাসন্ধ।৭-৮

জরাসন্ধ হইতে সহদেবের জন্ম হয়। সহদেবের পুত্র সোমাপি এবং সোমাপির পুত্র শ্রুতশ্রবা। পরীক্ষিৎ নিঃসন্তান ছিলেন। জহ্নুর পুত্রের নাম সুরথ।৯

সুরথের পুত্রের নাম বিদূরথ, তাঁহার পুত্র সার্বভৌম, তাঁহার পুত্র জয়সেন, তাঁহার পুত্র রাধিক এবং তাঁহার পুত্র অযুতায়ু।১০

অযুতায়ুর পুত্র অক্রোধন, তাঁহার পুত্র দেবাতিথি, তাঁহার পুত্র ঋক্ষ, তাঁহার পুত্র দিলীপ এবং দিলীপের পুত্র প্রতীপ।১১

দেবাপি, শান্তনু ও বাহ্লীক—এই তিনজন প্রতীপের পুত্র। তন্মধ্যে দেবাপি পিতৃরাজ্য ত্যাগ করিয়া বন গমন করেন।১২

অনন্তর শান্তনু রাজা হন, তাঁহার পূর্বজন্মের নাম মহাভিষ। তিনি জরাগ্রস্ত যাহাকে যাহাকে দুই হাত দিয়া স্পর্শ করিতেন, সেই সকল ব্যক্তিই

শান্তনুর্ব্রাহ্মণৈরুক্তঃ পরিবেত্তায়মগ্রভূক্।
রাজ্যং দেহ্যগ্রজায়াশু পুরবাঢ্যবিবৃদ্ধয়ে ॥১৫
এবমুক্তো দ্বিজৈর্জ্যেষ্ঠং চন্দয়ামাস সোঽব্রবীৎ।
তস্মিন্নিপ্রহিতৈর্বিপ্রৈর্বেদাদ্ বিভ্রংশিতো গিরা ॥১৬
বেদবাদাতিবাদান্ বৈ তদা দেবো ববর্ষ হ।
দেবাপির্যোগমাস্থায় কলাপগ্রামমাশ্রিতঃ ॥১৭

সোমবংশে কলৌ নষ্টে কৃতাদৌ স্থাপয়িষ্যতি।
বাহ্লীকাৎ সোমদত্তোঽভূৎ ভূরির্ভূরিশ্রবাস্ততঃ ॥১৮
শলশ্চ শান্তনোরাসীদ্ গঙ্গায়াং ভীষ্ম আত্মবান্।
সর্বধর্মবিদাং শ্রেষ্ঠো মহাভাগবতঃ কবিঃ ॥১৯
বীরযূথাগ্র্যকৈর্মেন রামোঽপি যুধি তোষিতঃ।
শান্তনোর্দাশকন্যায়াং জজ্ঞে চিত্রাঙ্গদঃ সুতঃ ॥২০

ওম অথাবাহী বিনিক্ত আবেণং ব্রাহ্মণান্ অপৃচ্ছৎ ।১৩-১৪

ব্রাহ্মণৈঃ তু এবম্ উক্তঃ যথা -অগ্রভূক্ চ পরিবেত্তা এব। অতঃ অন্যোপরিবারার্থং পুরবাঢ্যবিবৃদ্ধয়ে আশু অগ্রজায় রাজ্যং দেহি। ততঃ দ্বিঃ তাং। এবং দ্বিজৈঃ উক্তঃ শান্তনুঃ বনং গত্বা জ্যেষ্ঠং দেবাপিং চন্দয়ামাস (রাজ্যং গৃহাণ ইতি প্রার্থয়ামাস) ততঃ চ তস্মিন্নিপ্রহিতৈঃ (তস্য শান্তনোঃ দক্ষিণা অগ্রহণাদিনা প্রেরিতাঃ যে তৈঃ) দ্বিজৈঃ পাষণ্ড-ত্রয়ীবিপ্লবা গিরা বেদাৎ বিভ্রংশিতঃ সন্ দেবাপিঃ বেদবাদম্ অতিবাদান্ নিন্দাবচনানি অব্রবীৎ। (তচ্চ তস্য পাণ্ডিত্যেন রাজ্যবর্ধনে জাতে শান্তনোঃ রাজ্যে লোষাভাবাৎ) তদা এব দেবঃ বর্ষ। স চ দেবাপিঃ যোগম্ আস্থায় কলাপগ্রামম্ আশ্রিতঃ বর্ততে ।১৫-১৭

পুনরায় যৌবনলাভ করিত ।১৩

এইরূপ তাঁহার স্পর্শে সকলেই শান্তিলাভ করিত বলিয়া তিনি ঐরূপ কর্মবেত্তাই শান্তনুনামে প্রসিদ্ধ হন। এক সময়ে তাঁহার রাজ্যে দ্বাদশ বৎসর বৃষ্টিপাত না হওয়ায় ব্রাহ্মণগণ তাঁহাকে বলিলেন—হে মহারাজ! (জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা অবিবাহিত থাকিতে কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিবাহ করিলে সে যেরূপ পরিবেত্তা হইয়া দোষভাগী হয়, সেরূপ) তুমি জ্যেষ্ঠভ্রাতার পূর্বে স্বয়ং রাজ্য ভোগ করায় পরিবেত্তা হইয়াছ। অতএব তুমি পুর ও রাষ্ট্রের কল্যাণ বৃদ্ধির জন্য সত্বর জ্যেষ্ঠ-ভ্রাতাকে রাজ্য দান কর ।১৪-১৫

ব্রাহ্মণগণ এরূপ বলিলে শান্তনু জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা দেবাপিকে রাজ্য গ্রহণের জন্য বহু অনুরোধ করিয়াছিলেন, কিন্তু ইহার পূর্বেই শান্তনুর মন্ত্রী অথবার (অথবা অশ্বরাত) দেবাপির নিকট কয়েক জন ব্রাহ্মণ পাঠাইয়া ছিলেন এবং তাঁহারা দেবাপিকে পাষণ্ডমত গ্রহণ করাইয়া বেদমার্গ হইতে বিচ্যুত করায় দেবাপি বৈদিক মতের নিন্দাবাদ করেন—যাহার জন্য তাঁহার রাজ্যগ্রহণের ইচ্ছা রহিল না, (সুতরাং শান্তনুর কোন দোষ না থাকায়) দেবতা রাজ্যমধ্যে জলবর্ষণ করিয়াছিলেন। সেই দেবাপি যোগ অবলম্বনপূর্বক এখনও কলাপগ্রামে বাস করিতেছেন ।১৬-১৭

কলিকালে চন্দ্রবংশ বিলুপ্ত হইলে এই দেবাপি সত্যযুগের প্রারম্ভে পুনরায় ঐ বংশের প্রবর্তন করিবেন। বাহ্লীক হইতে সোমদত্ত, সোমদত্ত হইতে ভূরি এবং ভূরি হইতে ভূরিশ্রবা ও শল এই দুই পুত্রের জন্ম হইয়া ছিল। শান্তনু হইতে গঙ্গার গর্ভে জিতেন্দ্রিয় ভীষ্মদেবের জন্ম হয়, ইনি সকল ধর্মজ্ঞগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, পরমভাগবত ও বিদ্বান্ ছিলেন ।১৮-১৯

বিচিত্রবীর্য্যশ্চাবরজো নাম্না চিত্রাঙ্গদো হতঃ।
যস্যাং পরাশরাৎ সাক্ষাদবতীর্ণো হরেঃ কলা ॥২১

বেদগুপ্তো মুনিঃ কৃষ্ণো যতোঽহমিদমধ্যগাম্।
হিত্বা স্বশিষ্যান্ পৈলাদীন্ ভগবান্ বাদরায়ণঃ ॥২২

মহ্যং পুত্রায় শান্তায় পরং গুহ্যমিদং জগৌ।
বিচিত্রবীর্য্যোঽথোবাহ কাশিরাজসুতে বলাৎ ॥২৩

স্বয়ংবরাহৃতানীতে অম্বিকাম্বালিকে উভে।
তয়োরাসক্তহৃদয়ো গৃহীতো যক্ষ্মণা মৃতঃ ॥২৪

ক্ষেত্রেঽপ্রজস্য বৈ ভ্রাতুর্মাত্রোক্তো বাদরায়ণঃ।
ধৃতরাষ্ট্রং চ পাণ্ডুং চ বিদুরং চাপ্যজীজনৎ ॥২৫

গান্ধার্য্যাং ধৃতরাষ্ট্রস্য জজ্ঞে পুত্রশতং নৃপ।
তত্র দুর্য্যোধনো জ্যেষ্ঠো দুঃশলা চাপি কন্যকা ॥২৬

অবরজঃ ভ্রাতা কনীয়ান্ বিচিত্রবীর্য্যঃ চ জজ্ঞে। তত্র চিত্রাঙ্গদঃ নাম্না তৎসমাখ্যবত্যাং চিত্রাঙ্গদাখ্যেন গন্ধর্ব্বেণ হতঃ। যস্যাং সত্যবত্যাং পারাশর্য্যাদিব্রহ্মাৎ পূর্ব্বং যেন্তঃ (বেদঃ তস্যাঃ বিভাগপূর্ব্বকপ্রবর্ত্তনেন লোকে রক্ষণকর্ত্তা) বেদ) কৃষ্ণঃ দ্বৈপায়নাখ্যঃ মুনিঃ মননীলঃ সাক্ষাৎ হরেঃ কলা ব্যাসঃ আততঃ, বপুঃ অহং জাতঃ সন্ শ্রীভাগবতম্ অধ্যগাম্ অধীতবান্। বাদরায়ণঃ ব্যাসঃ পৈলাদীন্ স্বশিষ্যান্ হিত্বা ইহ পরং গুহ্যং ভাগবতং মহ্যং শান্তায় পুত্রায় জগৌ উপদিষ্টবান্। অথ তীয়েণ কনীয়সেন ভ্রাত্রে দত্তাং বরয়িত্বা উপানীতে উভে অম্বিকাম্বালিকে বিচিত্রবীর্য্যঃ উবাহ। তয়োঃ অম্বিকাম্বালিকয়োঃ আসক্তহৃদয়ঃ বত সঃ বিচিত্রবীর্য্যঃ বহুনা বয়স্যোপগেন কালেন মৃগীতঃ সন্ মৃতঃ ॥১১-১৪

অপ্রজস্য ভ্রাতুঃ বিচিত্রবীর্য্যস্য ক্ষেত্রে কলত্রেষু মাত্রা সত্যবত্যা উক্তঃ আদিষ্টঃ বাদরায়ণঃ ব্যাসঃ ধৃতরাষ্ট্রং পাণ্ডুং বিদুরং চ অপি অজীজনৎ জনয়ামাস। তত্র অম্বিকায়াং ধৃতরাষ্ট্রং, অম্বালিকায়াং পাণ্ডুং, দাস্যাং চ বিদুরম্ ॥২৫

গান্ধার্য্যাং গান্ধার্য্যাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রশতং জজ্ঞে। তথা দুঃশলা নাম কন্যকা চ জজ্ঞে। পুত্রশতমধ্যে দুর্য্যোধনঃ জ্যেষ্ঠঃ ॥২৬

এই তীয় বীরত্বের অগ্রণী ছিলেন এবং যুদ্ধে পরশুরামকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন। দাসরাজের কন্যা সত্যবতীর গর্ভে চিত্রাঙ্গদ ও বিচিত্রবীর্যনামে রাজা শান্তনুর দুই পুত্র হয়। এই চিত্রাঙ্গদ চিত্রাঙ্গদনামক গন্ধর্বকর্তৃক নিহত হন। এই সত্যবতীর গর্ভেই (বিবাহের পূর্বে) পরাশরমুনি হইতে সাক্ষাৎ শ্রীহরির অংশরূপে বেদরক্ষক কৃষ্ণ-দ্বৈপায়ন অবতীর্ণ হইয়াছিলেন,—যাঁহার নিকট হইতে আমি এই ভাগবতের উপদেশ লাভ করিয়াছি। সেই ভগবান্ বাদরায়ণ (কৃষ্ণদ্বৈপায়ন) নিজ শিষ্য শৈল প্রভৃতিকে পরিত্যাগ করিয়া শান্তস্বভাব নিজ পুত্র আমাকে এই ভাগবত অধ্যয়ন করাইয়াছিলেন।

অনন্তর বিচিত্রবীর্য স্বয়ম্বরসভা হইতে বলপূর্বক আনীতা কাশিরাজের কন্যা অম্বিকা ও অম্বালিকাকে বিবাহ করেন এবং ঐ পত্নীদ্বয়ের প্রতি একান্ত আসক্ত চিত্ত হইয়া যক্ষ্মারোগে মৃত্যুমুখে পতিত হন।২০-২৪

মাতার আজ্ঞায় ভগবান্ বাদরায়ণ নিঃসন্তান কনিষ্ঠ ভ্রাতা বিচিত্রবীর্যের ক্ষেত্রে অর্থাৎ অম্বিকার গর্ভে ধৃতরাষ্ট্র ও পাণ্ডু এবং (দাসীর গর্ভে) বিদুরের জন্মদান করেন।২৫

হে মহারাজ! গান্ধারীর গর্ভে ধৃতরাষ্ট্রের দুর্যোধন প্রভৃতি একশত পুত্র এবং দুঃশলা নামে এক কন্যার জন্ম হয়।২৬

শাপাচ্ছৈথুনরুদ্ধস্য পাণ্ডোঃ কুন্ত্যাং মহারথাঃ।
জাতা ধর্মানিলেন্দ্রেভ্যো যুধিষ্ঠিরমুখাসুতাঃ ॥২৭
নকুলঃ সহদেবশ্চ মাদ্র্যাং নাসত্যয়োরভূতাম্।
দ্রৌপদ্যাং পঞ্চ পঞ্চভ্যঃ পুত্রাস্তে পিতরোঽভবন্ ॥২৮
যুধিষ্ঠিরাৎ প্রতিবিন্ধ্যঃ শ্রুতসেনো বৃকোদরাৎ।
অর্জুনাচ্ছ্রুতকীর্তিস্তু শতানীকস্তু নাকুলিঃ ॥২৯

অন্বয়ঃ মৃগরূপিণঃ ঋষেরাপরাধাৎ শপ্তস্য পাণ্ডোঃ মৈথুনে ব্যবায়ে প্রতিরুদ্ধস্য পাণ্ডোঃ ভার্য্যায়াং কুন্ত্যাং ধর্ম্মানিলেন্দ্রেভ্যঃ মহারথাঃ যুধিষ্ঠির-মুখাঃ (যুধিষ্ঠির-ভীমার্জ্জুনাঃ) ত্রয়ঃ পুত্রাঃ জাতাঃ ॥২৭

তথা অন্যস্যাম্ অপি পাণ্ডোঃ ভার্য্যায়াং মাদ্র্যাং নাসত্যাভ্যাম্ নাসত্যদস্রাভ্যাম্ অশ্বিনীকুমারাভ্যাং নকুলঃ সহদেবঃ চ ইতি যৌ যুগলৌ জাতৌ। তেভ্যঃ যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ পঞ্চভ্যঃ দ্রৌপদ্যাং একস্যাং ভার্য্যায়াং পঞ্চপুত্রাঃ অভবন্। যে তব পিতরঃ পিতৃব্যাঃ অন্যরূপান্তিপুত্রাঃ এব দ্রৌপদ্যা ন জাতাঃ ॥২৮

(ব-বাসাধারণ ভাষ্যকারঃ) যুধিষ্ঠিরাৎ প্রতিবিন্ধ্যঃ, বৃকোদরাৎ শ্রুতসেনঃ, অর্জুনাৎ শ্রুতকীর্ত্তিঃ, নাকুলিঃ নকুলস্য পুত্রঃ শতানীকঃ তথা সহদেবস্য সুতঃ শ্রুতকর্ম্মা। তথা অপরস্যাং অপি যুধিষ্ঠিরাদিভ্যঃ অন্যস্যাং ভার্য্যায়াং জাতাঃ যথা—যুধিষ্ঠিরাৎ পৌরব্যাং সহদেবস্তুতো রাজন্ শ্রুতকর্ম্মা তথাপরে।
যুধিষ্ঠিরাৎ তু পৌরব্যাং দেবকোঽথ ঘটোৎকচঃ
ভীমসেনাদ্ধিড়িম্বায়াং কাল্যাং সর্বগতস্ততঃ।
সহদেবাৎ সুহোত্রং তু বিজয়াসূত পার্বতী ॥৩১
করেণুমত্যাং নকুলো নরমিত্রং তথার্জুনাৎ।
ইরাবন্তমুলূপ্যাং বৈ সুতায়াং বভ্রুবাহনম্ ॥
মণিপুরপতেঃ লোঽপি তৎপুত্রঃ পুত্রিকাসুতঃ ॥৩২

ভাষ্যারাং দেবকঃ, ভীমসেনাৎ হিড়িম্বায়াং ঘটোৎকচঃ জাতঃ ॥৩০-৩০

তথা কাল্যাং ভার্য্যায়াং সর্বগতঃ নাম পুত্রঃ ততঃ ভীমসেনাৎ এব জাতঃ। পার্ব্বতী পর্ব্বতস্য দুহিতা বিজয়া নাম সহদেবস্য পত্ন্যাঃ সকাশাৎ সুহোত্রং পুত্রম্ অসূত। করেণুমত্যাং ভার্য্যায়াং নকুলঃ নরমিত্রং সুতং জনয়ামাস। নিত্রমিত্র ইতি পাঠান্তরম্। তথা অর্জুনঃ অপি নাগকন্যায়াং উলূপ্যাম্ ইরাবন্তং তথা মণিপুরপতেঃ সুতায়াং বভ্রুবাহনং ইতি সুতদ্বয়ং জনয়ামাস। সঃ চ বভ্রুবাহনঃ তত অর্জুনস্য পুত্রঃ সন্ অপি পুত্রিকাসুতঃ মাতামহসুতঃ এব। অত্রাপ্যুক্তা প্রসঙ্গাদপি সূত্যর্থ ব্যাখ্যানমপ্যুত্তরার্থায় ব্যাখ্যানার্থং ন মাতামহেন সূচীত ইত্যর্থঃ) ॥৩১-৩২

মৃগরূপে মৈথুনরত এক মুনিকে মৃগয়াকালে বধ করায় তাঁহার অভিশাপে পাণ্ডু মৈথুনক্রিয়া হইতে নিবৃত্ত হওয়ায় তাঁহার পত্নী কুন্তীর গর্ভে ধর্ম, বায়ু ও ইন্দ্রের অনুগ্রহে যথাক্রমে যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জুন এবং অপর পত্নী মাদ্রীর গর্ভে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের অনুগ্রহে নকুল ও সহদেবের জন্ম হয়। ইহারা সকলেই মহারথ ছিলেন। দ্রৌপদীর গর্ভে সেই পাঁচ ভ্রাতার ঔরসে পাঁচ পুত্র হয়, তাঁহারা আপনার পিতৃব্য ।২৭-২৮

সেই পাঁচ পুত্রের মধ্যে যুধিষ্ঠিরের পুত্র প্রতিবিন্ধ্য, ভীমসেনের পুত্র শ্রুতসেন, অর্জুনের পুত্র শ্রুতকীর্ত্তি, নকুলের পুত্র শতানীক এবং সহদেবের পুত্র শ্রুতকর্ম্মা। হে মহারাজ! এতদ্ব্যতীত যুধিষ্ঠির হইতে পৌরবীর গর্ভে দেবক এবং ভীমসেন হইতে হিড়িম্বার গর্ভে ঘটোৎকচের জন্ম হয় ।২৯-৩০

এইরূপ ভীমসেনের অপর ভার্যা কালীর গর্ভে সর্বগত নামক পুত্রের জন্ম হইয়াছিল। সহদেবের ঔরসে পর্ব্বতকন্যা বিজয়ার গর্ভে সুহোত্রের জন্ম হয় ।৩১

নকুল নিজ অপর পত্নী করেণুমতীর গর্ভে নরমিত্র-নামক পুত্র উৎপাদন করেন। অর্জুনও নিজ অপর পত্নী নাগকন্যা উলূপীর গর্ভে ইরাবান্ এবং অপর এক পত্নী মণিপুররাজকন্যা চিত্রাঙ্গদার গর্ভে বভ্রুবাহনের জন্মদান করেন। (মণিপুররাজ অর্জুনের সহিত কন্যার বিবাহকালে বলিয়াছিলেন—এই কন্যার পুত্র আমার হইবে, এই হেতু) কন্যার পুত্র বভ্রুবাহন মণিপুররাজেরই পুত্ররূপে গণ্য হইয়াছিলেন ।৩২

তত ভাত: সুতভ্রাত্রভিমন্যুরভাদ্ভত। | কাবষেয: পুরোধাস্ত তুরং তুরয়মেধযাট্।
সর্বাস্তিরথজিদ্ বীর উত্তরাত্বাং সুতো ভবান্ ॥৩৩ | সমন্তাৎ পৃথিবীং সর্বাং জিত্বা যক্ষ্যতি চাধ্বরৈ: ॥৩৭
পরিক্ষীণেষু কুরুষু দ্রোণপুত্র্যাস্ত্রতেজসা। | তস্য পুত্র: শতানীকো রাজসূয্যাৎ ত্রয়ীং পঠন্।
ত্বং চ কৃপ্যাস্থভাবেন সভীরো মোচিতোঽন্তকাৎ ॥৩৪ | অস্ত্রজ্ঞানং ক্রিয়াজ্ঞানং শৌনকাৎ পরবেষ্যতি ॥৩৮
তবেমে ভরতাস্তাত জনমেজয়পূর্বকা:। | সহস্রানীকসুতং পুত্রমুক্তস্তস্যাশ্বমেধজ:।
শ্রুতসেনো ভীমসেন উগ্রসেনশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩৫ | অসীমকৃষ্ণমুক্তস্যাপি নেমিচক্রস্তু তৎসুত: ॥৩৯
জনমেজয়স্য বিদ্বন্ হ্যুক্তকাদ্বিধনং পতম্। | গঙ্গাহ্বয়ে হৃতে নদ্যা কৌশাম্ব্যাং সাধু বৎস্যতি।
সর্পান্ বৈ সর্পযাগাগ্নৌ স হোষ্যতি রুষান্বিত: ॥৩৬ | উক্তস্তস্যাপ্যচিত্ররথস্তস্মাৎ শুচিরথ: সুত: ॥৪০

ত্বং ভাত: পিতা সর্ব্বাভিরথজিৎ (সর্ব্বান্ অতিরথান্ জয়তি ইতি) বীর: অভিমন্যো: অর্জ্জুনাৎ সুভদ্রায়াং জাত:। ততঃ অভিমন্যো: সকাশাৎ উত্তরায়াং ভবান্ জাত: ॥৩৩

কুরুষু দ্রৌণ্যস্ত্রতেজসা পরিক্ষীণেষু সৎসু দ্রৌণে: প্রত্যস্ত্রতেজসা দগ্ধ: অপি ত্বং কৃপস্য অনুভাবেন সভীর: এব অন্তকাৎ মৃত্যো: মোচিত: ॥৩৪

হে তাত! তব প্রপৌত্রেষু, ভীমসেন:, বীর্য্যবান্ উগ্রসেন: চ ইতি ভবদেকপুরুষাত: ইব চত্বার: ভরতা: জাতা: ॥৩৫

তক্ষকাৎ বিদ্বন্ গঙ্গা যখন প্রাপ্ত যা বিদিক্ নং তব পুত্র: জনমেজয়: তথাবিধ: সন্ সর্পযাগাগ্নৌ সর্পান্ হোষ্যতি ॥৩৬

কাবষেয: তুরং পুরোধায় তুরয়মেধযাট্ সমস্তাৎ পৃথিবীং সর্ব্বাং জিত্বা যক্ষ্যতি অশ্বমেধৈ: যজ্ঞৈ:।

অত: তুরয়-মেধযাট্ ইতি প্রসিদ্ধ: ভবিষ্যতি ॥৩৭

তস্য জনমেজয়স্য পুত্র: শতানীকাখ্য: রাজসূয়াৎ ত্রয়ী তথাবিধেভ্যস্ত্রয়ীং পঠন্ যাজ্ঞবল্ক্যাৎ, শৌনকাৎ পরং পরব্রহ্মজ্ঞানম্, অস্ত্রজ্ঞানং কৃপাচার্য্যাৎ চ এষ্যতি ॥৩৮

তস্য শতানীকস্য পুত্র: সহস্রানীক:, ততঃ চ অশ্বমেধজ: জাত:। তস্মাৎ অসীমকৃষ্ণ:, তস্য সুত: নেমিচক্র: ভবিষ্যতি ॥৩৯

গঙ্গাহ্বয়ে হস্তিনাপুরে নদ্যা গঙ্গয়া হৃতে প্লাবিতে সতি স: নেমিচক্র: ততঃ নিজস্য কৌশাম্ব্যাং পুর্য্যাং সাধু যথা ভবতি তথা বৎস্যতি নিবাসং করিষ্যতি। ততঃ জাতঃ সুত: চিত্ররথ: উক্ত:। তস্মাৎ শুচিরথ: সুত: ভবিষ্যতি, তস্মাৎ কবিরথ:, তস্য পুত্র: সুবেণ: মহীপতি: ভবিষ্যতি।

তস্য পুত্র: সুনীথ:, তস্য নৃচক্ষু: তস্মাৎ সুখীবল: ভবিষ্যতি।

হে মহারাজ! অর্জুন হইতেই পত্নী সুভদ্রার গর্ভে সকল অরিষড়বর্গের পরাভবকারী ও আপনার পিতা মহাবীর অভিমন্যু জন্মগ্রহণ করেন। তাঁহা হইতেই উত্তরার গর্ভে আপনার জন্ম হইয়াছে ।৩৩

কুরুকুল ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে দ্রোণপুত্র অশ্বত্থামার ব্রহ্মাস্ত্রের তেজে আপনিও আক্রান্ত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরই প্রভাবে জীবনসহ মৃত্যুমুখ হইতে পরিত্রাণ পাইয়াছিলেন ।৩৪

হে বৎস! সম্প্রতি আপনার পুত্ররূপে মহাবীর এই জনমেজয়, শ্রুতসেন, ভীমসেন ও উগ্রসেন বিরাজমান রহিয়াছেন ।৩৫

জনমেজয় আপনাকে তক্ষকের দংশনে নিহত জানিয়া যথাকালে সর্পযজ্ঞের অগ্নিতে সর্পগণকে আহুতি দান করিবেন ।৩৬

এই জনমেজয় চতুর্দ্দিকে সমগ্র ভূমণ্ডল জয় করিয়া কাবষেয় তুরস্ক পুরোহিত পদে বরণ পূর্বক অশ্বমেধ ও অন্যান্য বহু যজ্ঞ করিবেন ।৩৭

(ইহার পর ভবিষ্যৎ রাজবৃত্তান্ত বলিতেছেন) হে মহারাজ! জনমেজয়ের পুত্র শতানীক যাজ্ঞবল্ক্যের নিকট বেদ পাঠ করিয়া, কৃপাচার্য্য হইতে অস্ত্রবিদ্যা এবং শৌনক হইতে ব্রহ্মবিদ্যা লাভ করিবেন ।৩৮

শতানীক হইতে সহস্রানীক, তাঁহা হইতে অশ্বমেধজ, তাঁহা হইতে অসীমকৃষ্ণ এবং তাঁহা হইতে নেমিচক্রের জন্ম হইবে ।৩৯

নেমিচক্রের রাজত্বকালে গঙ্গানদী হস্তিনাপুরী

তস্মাচ্চ বৃষ্টিমাংস্তস্য সুষেণোঽথ মহীপতিঃ।
সুনীথস্তস্য ভবিতা নৃচক্ষুর্যৎ সুনীথজঃ ॥৪১
পরিপ্লবঃ সুতস্তস্মান্মেধাবী সুনয়াত্মজঃ।
নৃপঞ্জয়স্ততো দূর্ব তিস্মিংস্তস্মাচ্ছুচিব্রতঃ ॥৪২
তিমের্বৃহদ্রথস্তস্মাদ্ভবিতানীক এব চ।
সুদাসঃ শতানীকাদ্ দুর্মনস্তস্তাপত্যং মহীনরঃ ॥৪৩
দণ্ডপাণির্নিমিস্তস্য ক্ষেমকো ভবিতা নৃপঃ।
ব্রহ্মক্ষত্রস্য বৈ যোনির্বংশো দেবর্ষিসংকৃতঃ ॥৪৪

ক্ষেমকং প্রাপ্য রাজানং সংস্থাং প্রাপ্স্যতি বৈ কলৌ।
অথ মাগধরাজানো ভবিতারো বদামি তে ॥৪৫
ভবিতা সহদেবস্য মার্জারিরিতি শ্রুতশ্রবাঃ।
ততোঽযুতায়ুস্তস্যাপি নিরমিত্রোঽথ তৎসুতঃ ॥৪৬
সুনক্ষত্রঃ সুনক্ষত্রাদ্ বৃহৎসেনোঽথকর্মজিৎ।
ততঃ সুতঞ্জয়াদ্ বিপ্রঃ শুচিস্তস্য ভবিষ্যতি ॥৪৭
ক্ষেমোঽথ সুব্রতস্তস্মাদ্ ধর্মসূত্রঃ সমস্ততঃ।
দ্যুমৎসেনোঽথ সুমতিঃ সুবলো জনিতা ততঃ ॥৪৮

তস্মাৎ পরিপ্লবঃ, তস্মাৎ মেধাবী, সঃ চ সুনয়াৎ পুত্রঃ ভবিষ্যতি। ততঃ সুনয়াৎ নৃপঞ্জয়ঃ, তস্মাৎ চ দূর্বঃ, ততঃ তিমিঃ ভবিষ্যতি ॥৪০-৪২

তস্য বৃহদ্রথঃ, তস্য সুদাসঃ, তস্য শতানীকঃ, তস্য দুর্মনঃ, তস্য অপত্যং মহীনরঃ। তস্য দণ্ডপাণিঃ, তস্য নিমিঃ, তস্য ক্ষেমকঃ সুতঃ ভবিতা। ব্রহ্মক্ষত্র-কুলয়োঃ যোনিঃ ভাবনবৃতঃ, দেবৈঃ ঋষিভিঃ চ সংকৃতঃ আর যথা ব্রহ্মা প্রোক্তঃ। কলৌ ক্ষেমকং রাজানং প্রাপ্য বৈ বিংশত্যং সংস্থাং প্রাপ্স্যতি সমাপ্তিং গমিষ্যতি। অথ যে মাগধরাজানঃ ভবিতারঃ তান্ তে কথয়ামি বদামি ॥৪৩-৪৫

সহদেবস্য জরাসন্ধ-পুত্রস্য সুতঃ মার্জারিঃ ভবিতা (অতৈব পূর্বোক্তাঃ সোমাপি ইতি নামান্তরং জ্ঞেয়ম্)। তস্য শ্রুতশ্রবাঃ। তস্য অযুতায়ুঃ, তস্য নিরমিত্রঃ, তস্য সুনক্ষত্রঃ, তস্য বৃহৎসেনঃ, তস্য কর্মজিৎ। তস্য সুতঞ্জয়ঃ বা সুতঃ, তস্য বিপ্রঃ, তস্য

গ্রাস করিলে তিনি কৌশাম্বীপুরীতে বাস করিবেন। তাঁহা হইতে চিত্ররথ এবং তাঁহা হইতে শুচিরথ-নামক পুত্র উৎপন্ন হইবেন ।৪০

শুচিরথ হইতে বৃষ্টিমান্, বৃষ্টিমান্ হইতে সুষেণ, সুষেণ হইতে সুনীথ, সুনীথ হইতে নৃচক্ষু এবং নৃচক্ষু হইতে সুখীবলের জন্ম হইবে ।৪১

সুখীবল হইতে পরিপ্লব, পরিপ্লব হইতে সুনয়, সুনয় হইতে মেধাবী, মেধাবী হইতে নৃপঞ্জয়, তাঁহা হইতে দূর্ব এবং দূর্ব হইতে তিমি নামক পুত্রের জন্ম হইবে ।৪২

তিমি হইতে বৃহদ্রথ, তাঁহা হইতে সুদাস, তাঁহা হইতে শতানীক, তাঁহা হইতে দুর্মদন এবং তাঁহা হইতে মহীনর জন্মগ্রহণ করিবেন ।৪৩

মহীনরের পুত্র দণ্ডপাণি, তাঁহার পুত্র নেমি এবং নেমির পুত্র ক্ষেমক। হে মহারাজ! ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়জাতির উৎপত্তি-ক্ষেত্র ও দেবর্ষিগণের সমাদর-প্রাপ্ত এই বংশ রাজা ক্ষেমকের পরেই কলিমুখে অবসানপ্রাপ্ত হইবে। অনন্তর আপনার নিকট ভাবী মগধরাজগণের কথা বলিতেছি ।৪৪-৪৫

সহদেব হইতে মার্জারি, তাঁহা হইতে শ্রুতশ্রবা, তাঁহা হইতে অযুতায়ু এবং অযুতায়ু হইতে নিরমিত্রের জন্ম হইবে ।৪৬

নিরমিত্রের পুত্র সুনক্ষত্র, তাঁহা হইতে বৃহৎসেন, তাঁহা হইতে হইতে কর্মজিৎ, তাঁহা হইতে সুতঞ্জয়, তাঁহা হইতে বিপ্র এবং বিপ্র হইতে শুচি জন্মগ্রহণ করিবেন ।৪৭

শুচি হইতে ক্ষেম, তাঁহা হইতে সুব্রত, সুব্রত হইতে কর্মসূত্র, তাঁহা হইতে সমঃ, সমঃ হইতে দ্যুমৎসেন, তাঁহা হইতে সুমতি এবং সুমতি হইতে সুবলের জন্ম হইবে ।৪৮

সুনীথঃ সত্যজিদ্যং বিশ্বজিদ্ যং বিপুঞ্জয়ঃ।
বার্হদ্রথাশ্চ ভূপালা ভাব্যাঃ সাহস্রবৎসরম্ ॥৪৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

ওর্বিঃ, তস্য ক্রৌঞ্চঃ, তস্মাৎ বপ্রবরঃ, ততঃ বৃত্রঃ। ততঃ দৃঢ়সেনঃ বা ধৃমসেনঃ, তত সুবপ্তিঃ, ততঃ সুবলঃ সুনীথঃ জনিষ্যতি। সুবলস্য সুনীথঃ, তত সত্যজিৎ, তত বিশ্বজিৎ, তত বিপুঞ্জয়। এতে বার্হদ্রথাঃ ভূপালাঃ সহস্রবৎসরং ভাব্যাঃ ॥৪৮-৪৯

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতাখ্যায়াং পারমহংস্যাং দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

সুবল হইতে সুনীথ, সুনীথ হইতে সত্যজিৎ, সত্যজিৎ হইতে বিশ্বজিৎ এবং বিশ্বজিৎ হইতে রাজা বিপুঞ্জয় জন্মগ্রহণ করিবেন। হে মহারাজ! বৃহদ্রথের বংশের এই নরপতিগণ সহস্রবৎসর রাজত্ব করিবেন। (ইহার পরবর্তী রাজগণের কথা দ্বাদশ স্কন্ধে বলা হইবে)।৪৯

শ্রীমদ্ভগবদ্বিরচিতব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রবহ্নিতীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
দ্বাবিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।

ত্রয়োবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ঋক্ষ-দ্রহ্য-দুর্বসুপ্রভৃতীনাং বংশকথনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

অনোঃ সভানরশ্চক্ষুঃ পরেষ্ণুশ্চ ত্রয়ঃ সুতাঃ।
সভানরাৎ কালনরঃ সৃঞ্জয়স্তৎসুতস্ততঃ ॥১
জনমেজয়স্তস্য পুত্রো মহাশীলো মহামনাঃ।
উশীনরস্তিতিক্ষুশ্চ মহামনস আত্মজৌ ॥২

শিবির্বরঃ কৃমির্দক্ষশ্চত্বারোঽশীনরাত্মজাঃ।
বৃষাদর্ভঃ সুবীরশ্চ মদ্রঃ কেকয় আত্মবান্ ॥৩
শিবেশ্চত্বার এবাসংস্তিতিক্ষোশ্চ রুষদ্রথঃ।
ততো হোমোঽথ সুতপা বলিঃ সুতপসোঽভবৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। যযাতিসুতস্য অনোঃ সভানরঃ, চক্ষুঃ, পরেষ্ণুঃ চ ত্রয়ঃ পুত্রাঃ ইতি। যেষু সভানরাৎ কালনরঃ, ততঃ সৃঞ্জয়ঃ, তত তৎসুতঃ, ততঃ পুত্রঃ মহাশীলঃ, তত মহামনাঃ, তস্য মহামনসঃ উশীনরঃ তিতিক্ষুঃ চ ইতি দ্বৌ আত্মজৌ বভূবতুঃ ॥১-২

অন্বয়ঃ

তত্র শিবিঃ, বরঃ, কৃমিঃ দক্ষঃ ইতি চত্বারঃ উশীনরস্য আত্মজাঃ। তত্রাপি শিবেঃ বৃষাদর্ভঃ, সুবীরঃ, মদ্রঃ, আত্মবান্ কেকয়ঃ চ সুতাঃ আসন্। তিতিক্ষোঃ চ রুষদ্রথঃ (বৃষদ্রথঃ ইতি পাঠান্তরম্)। রুষদ্রথস্য হোমঃ, তস্য সুতপাঃ, তস্য বলিঃ অভবৎ ॥৩-৪

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়।

[অনুক্রহ্য দুর্বসুপ্রভৃতির বংশ কথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! সভানর, চক্ষু ও পরেষ্ণু—এই তিনজন অনুর পুত্র। সভানর হইতে কালনর এবং তাঁহা হইতে সৃঞ্জয়ের জন্ম হয়।১

সৃঞ্জয়ের পুত্র জনমেজয়, তাঁহার পুত্র মহাশীল, তাঁহার পুত্র মহামনা, মহামনার দুই পুত্র—উশীনর ও তিতিক্ষু।২

শিবি, বর, কৃমি ও দক্ষ—এই চারিজন উশীনরের পুত্র। শিবি হইতে বৃষাদর্ভ, সুবীর, মদ্র ও কেকয় —এই চারিপুত্রের জন্ম হয়। তিতিক্ষুর পুত্র রুষদ্রথ, তাঁহার পুত্র হোম, তাঁহার পুত্র সুতপা এবং তাঁহার পুত্র বলি।৩-৪

অঙ্গবঙ্গকলিঙ্গাদ্যাঃ সুহ্মপুণ্ড্রোদ্রদংজ্ঞিতাঃ।
জজ্ঞিরে দীর্ঘতমসো বলেঃ ক্ষেত্রে মহীক্ষিতঃ ॥৫
চক্রুঃ স্বনাম্না বিষয়ান্ মহিমান্ প্রাচ্যকাংশ্চ তে।
অঙ্গাদ্ বলোঽঙ্গতো জজ্ঞে তস্মাদ্ দধিরথস্ততঃ ॥৬
সুতো ধর্মরথো যস্য জজ্ঞে চিত্ররথোঽপ্রজাঃ।
রোমপাদ ইতি খ্যাতস্তস্মৈ দশরথঃ সখা ॥৭
শান্তাং স্বকন্যাং প্রাযচ্ছদৃষ্যশৃঙ্গ উবাহ তাম্।
দেবেঽবর্ষতি যং রামা আনিন্যুর্হরিণীসুতম্ ॥৮

নাট্যসঙ্গীতবাদিত্রৈর্বিভ্রমালিঙ্গনার্হণৈঃ।
স বৈ রাজোঽনপত্যস্য নিরূপ্যেষ্টিং মরুদ্বতঃ ॥৯
প্রজামদাদ্ দশরথো যেন লেভেঽপ্রজাঃ প্রজাঃ।
চতুরঙ্গো রোমপাদাৎ পৃথুলাক্ষস্তৎসুতঃ ॥১০
বৃহদ্রথো বৃহৎকর্মা বৃহদ্ভানুশ্চ তৎসুতাঃ।
আদ্যাদ্ বৃহন্মনাস্তস্মাজ্জয়স্ত্বথ উদাহৃতঃ ॥১১
বিজয়স্তস্য সন্ভূত্যাং ততো ধৃতিরজায়ত।
ততো ধৃতব্রতস্তস্য সৎকর্মাধিরথস্ততঃ ॥১২

বলেঃ ক্ষেত্রে দীর্ঘতমসঃ অঙ্গ-বঙ্গ-কলিঙ্গাদ্যাঃ সুহ্মপুণ্ড্রোদ্রসংজ্ঞিতাঃ মহীক্ষিতঃ ষট্ পুত্রাঃ জজ্ঞিরে ॥

তে চ স্বীয়ান্ স্ব-স্ব-নাম্না প্রসিদ্ধান্ প্রাচ্যকান্ পূর্বদিগ্বর্তিনঃ বহুবিষয়ান্ দেশান্ চক্রুঃ। অথাং স্বনামসমান সংজ্ঞান্ জজ্ঞে, তথাহ দিবিরথঃ ॥৬

তস্য ধর্মরথঃ, তস্য চিত্ররথঃ, সঃ অপ্রজঃ, সঃ এব রোমপাদ ইতি খ্যাতঃ, তস্মৈ তস্য সখা দশরথঃ শান্তাখ্যাং স্বকন্যাং প্রাযচ্ছৎ প্রাদাৎ। যাং শান্তাম্ ঋষ্যশৃঙ্গোঽপি মুনিঃ উবাহ। রোমপাদস্য দেশে দেবে পর্জন্যে অবর্ষতি সতি (ঋষ্যশৃঙ্গস্য যথেণং প্রত্যাগমনমাত্রমেব বৃষ্টির্ভবিষ্যতি ইতি ব্রাহ্মণাদিভিঃ নিশ্চয়ে

বলির ক্ষেত্রে (পত্নীর গর্ভে) দীর্ঘতমা হইতে অঙ্গ বঙ্গ, কলিঙ্গ, সুহ্ম, পুণ্ড্র ও ঔড্র নামক মহীপতিগণের জন্ম হয়। এই ছয়জন প্রত্যেকেই যথাক্রমে পূর্ব দিক্ স্থিত ছয়টি দেশকে নিজ নিজ নামে পরিচিত করেন অর্থাৎ ঐ ছয়টি দেশের অঙ্গ, বঙ্গ, কলিঙ্গ সুহ্ম, পুণ্ড্র ও ঔড্র (উৎকল) এই সকল নামকরণ করিয়াছিলেন। অঙ্গ হইতে বলপান এবং বলপান হইতে দিবিরথের জন্ম হয়।৫-৬

দিবিরথের পুত্র ধর্মরথের পুত্র চিত্ররথ নিঃসন্তান ছিলেন, তিনি রোমপাদ নামে বিখ্যাত। রোমপাদের সখা রাজা দশরথ তাঁহাকে দত্তকরূপে নিজ কন্যা শান্তাকে দান করিয়াছিলেন। ঋষ্যশৃঙ্গ মুনি এই শান্তাকে বিবাহ করেন। একসময় রোমপাদের রাজ্যে অনাবৃষ্টি হইলে বারাঙ্গনাগণ নৃত্য, গীত, বাদ্য, বিবিধ বিলাস, আলিঙ্গন ও নানারূপ সৎকার দ্বারা মোহিত করিয়া হরিণীর গর্ভজাত মুনি ঋষ্যশৃঙ্গকে তপোবন হইতে রাজার পুরীতে আনয়ন করিলে (রাজ্যে বৃষ্টিপাত হয় এবং) তিনি নিঃসন্তান রাজার সন্তানলাভের জন্য মরুদ্বজ্ঞ করিয়া রাজাকে সন্তান দান করেন। রাজা দশরথ ও এই ঋষ্যশৃঙ্গ কর্তৃক অনুষ্ঠিত পুত্রযাগের ফলেই চারিপুত্র লাভ করিয়াছিলেন। রোমপাদের পুত্র চতুরঙ্গ এবং তাঁহার পুত্র পৃথুলাক্ষ।৭-১০

পৃথুলাক্ষের পুত্র বৃহদ্রথ, বৃহৎকর্মা ও বৃহদ্ভানু। বৃহদ্রথের পুত্র বৃহন্মনা এবং তাঁহার পুত্র জয়দ্রথ।১১

জয়দ্রথ হইতে ভার্যা সম্ভূতির গর্ভে বিজয়ের জন্ম হয়। বিজয়ের পুত্র ধৃতি, তাঁহার পুত্র ধৃতব্রত ধৃতব্রতের পুত্র সৎকর্মা এবং তাঁহার পুত্র অধিরথ।১২

যোঽসৌ গঙ্গাতটে ক্রীড়ন্ মঞ্জুযাস্তর্গতং শিশুম্।
কুন্ত্যাপবিদ্ধং কানীনমনপত্যোঽকরোৎ সুতম্ ॥১৩

বৃষসেনঃ সুতস্তস্য কর্ণস্য জগতীপতেঃ।
দ্রুহ্যোশ্চ তনয়ো বভ্রুঃ সেতুস্তস্যাত্মজস্ততঃ ॥১৪

আরব্ধস্য গান্ধারস্তস্য ধর্ম্মস্ততো ধৃতঃ।
ধৃতস্য দুর্ম্মনস্যাসুৎ প্রচেতাঃ প্রাচেতসং শতম্ ॥১৫

ম্লেচ্ছাধিপতয়োঽভবন্নুদীচীং দিশমাশ্রিতাঃ।
দুর্বসোশ্চ সুতো বহ্নির্বহ্নের্ভর্গোঽথ ভানুমান্ ॥১৬

ত্রিভানুস্তৎসুতোঽস্যাপি করন্ধম উদারধীঃ।
মরুতস্তৎসুতোঽপুত্রঃ পুত্রং পৌরবমন্বভূৎ ॥১৭

দুষ্মন্তঃ স পুনর্ভেজে স্বং বংশং রাজ্যকামুকঃ।
যযাতের্জ্যেষ্ঠপুত্রস্য যদোর্বংশং নরর্ষভ ॥১৮

বর্ণয়ামি মহাপুণ্যং সর্বপাপহরং নৃণাম্।
যদোর্বংশং নরঃ শ্রুত্বা সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১৯

যত্রাবতীর্ণো ভগবান্ পরমাত্মা নরাকৃতিঃ।
যদোঃ সহস্রজিৎ ক্রোষ্টা নলো রিপুরিতি শ্রুতাঃ ॥২০

তত্র সন্তত্যাং ভার্যায়াং বৃষ্টিঃ অধারত। তত্র বৃষ্টস্যঃ তত্র সংভবঃ, তত্র অধিরথঃ। সঃ বলাতটে ক্রীড়ন্, কুন্ত্যা তত্যক্তম্ অনধিষ্ঠং কানীনং বস্ত্রাঞ্চলায়াং ভাণ্ডে মঞ্জুষায়ামধ্যে শেটিকায়াম্ স্থিতং, কর্ণাখ্যং শিশুং লব্ধা যমুনা অনপত্যঃ তং সুতম্ অকরোৎ ॥১১-১৩

তস্য জগতীপতেঃ বৃষসেনস্য কর্ণস্য সুতঃ বৃষসেনঃ আসীৎ। অথ যযাতেঃ কৃতীয়-পুত্রস্য দ্রুহ্যোঃ সুতঃ বভ্রুঃ, তস্য সেতুঃ, তস্যাঃ আরব্ধঃ, তস্য গান্ধারঃ, তস্য ধর্মঃ, তস্য ধৃতঃ। তস্য দুর্ধর্মঃ, তস্য প্রচেতাঃ, তস্য শতং পুত্রাঃ উদীচীং দিশম্ আশ্রিতাঃ ম্লেচ্ছাধি-

---

নিঃসন্তান অবস্থায় এক সময়ে গঙ্গাতীরে ক্রীড়া করিতে করিতে, কন্যা কুন্তীর গর্ভজাত এবং তৎকর্তৃক পরিত্যক্ত পেটিকার মধ্যে অবস্থিত শিশুকে প্রাপ্ত হইয়া নিজ সন্তানরূপে পালন করিয়াছিলেন।১৩

হে মহারাজ! অধিরথের সেই পালিত পুত্রের নাম কর্ণ এবং কর্ণের পুত্র বৃষসেন। দ্রুহ্যুর পুত্রের নাম বভ্রু এবং বভ্রুর পুত্র সেতু।১৪

সেতুর পুত্র আরব্ধ, তাঁহার পুত্র গান্ধার, গান্ধারের পুত্র ধৃত, তাঁহার পুত্র দুর্ধর্ষ, দুর্ধর্ষের পুত্র প্রচেতাঃ। প্রচেতার একশত পুত্র উত্তরদিকে অবস্থিত হইয়া ম্লেচ্ছদেশের রাজা হইয়াছিলেন। দুর্বসুর পুত্র বহ্নি, বহ্নির পুত্র ভর্গ এবং ভর্গের পুত্র ভানুমান্।১৫-১৬

পতয়ঃ অভূবন্। অথ দুর্বসোঃ সুতঃ বহ্নিঃ, তস্য ভর্গঃ, তস্য ভানুমান্, তস্য ত্রিভানুঃ, তস্য করন্ধমঃ, তস্য মরুতঃ, সঃ অপুত্রঃ সন্ পৌরবং দুষ্মন্তং পুত্রং ধনং অধারয়ৎ ॥১৪-১৭

সঃ দুষ্মন্তঃ রাজ্যকামুকঃ সন্ পুনঃ স্বং পুরুবংশং ভেজে। হে নরর্ষভ! মহাপুণ্যং নৃণাং সর্বপাপহরং যযাতেঃ জ্যেষ্ঠপুত্রস্য যদোঃ বংশম্ অহং বর্ণয়ামি। নরাকৃতিঃ পরমাত্মা ভগবান্ শ্রীহরিঃ যত্র বংশে অবতীর্ণঃ তস্যাঃ যদোঃ বংশং শ্রুত্বা নরঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে। যদোঃ সহস্রজিৎ, ক্রোষ্টুঃ, নলঃ, রিপুঃ ইতি শ্রুতা বিশ্রুতাঃ, চত্বারঃ পুত্রবঃ আসন্। তত্র প্রথমস্য সহস্রজিতঃ

ভানুমানের পুত্র ত্রিভানু, তাঁহার পুত্র উদারমতি করন্ধম, করন্ধমের পুত্র মরুত্ত অপুত্রক হইয়া পুরুবংশীয় দুষ্মন্তকে পুত্ররূপে গ্রহণ করেন, কিন্তু সেই দুষ্মন্ত রাজ্যলোভে পুনরায় পুরুবংশ আশ্রয় করিয়াছিলেন। হে নরবর! সম্প্রতি যযাতির জ্যেষ্ঠপুত্র যদুর বংশ বর্ণনা করিব? মানবগণের সকল পাপনাশক পরম পবিত্র যদুবংশের কথা শ্রবণ করিলে মনুষ্যমাত্রই সর্বপ্রকার পাপ হইতে মুক্ত হয়।১৭-১৯

ভগবান্ পরমাত্মা শ্রীহরি নরাকারে এই যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। যদুর সহস্রজিৎ ক্রোষ্টু, নল ও রিপুনামে চারিজন পুত্র হন। তন্মধ্যে সহস্রজিতের পুত্র শতজিৎ। শতজিতের তিন পুত্র-মহাশয়, বেণুহয় ও হৈহয়।২১-২২

চত্বারঃ সূনবস্তস্য শতজিৎ প্রথমাত্মজঃ।
মহাহয়ো বেণুহয়ো হৈহয়শ্চেতি তৎসুতাঃ ॥২১

ধর্ম্মস্ত হৈহয়সুতো নেত্রঃ কুন্তেঃ পিতা ততঃ।
সোহভিজিত্তৎ মাহিষ্মান্ ভদ্রসেনকঃ ॥২২

দুর্ম্মদো ভদ্রসেনস্য ধনকঃ কৃতবীর্য্যসূঃ।
কৃতাগ্নিঃ কৃতবর্ম্মা চ কৃতৌজা ধনকাত্মজাঃ ॥২৩

অর্জ্জুনঃ কৃতবীর্য্যস্য সপ্তদ্বীপেশ্বরোঽভবৎ।
দত্তাত্রেয়াহরেরংশাৎ প্রাপ্তযোগমহাগুণঃ ॥২৪

আত্মতঃ শতজিৎ　　তস্য মহাহয়ঃ, বেণু　　চ ত্রয়ঃ
সুতাঃ ভাস্তাঃ ॥১৮-২১

তস্য হৈহয় সুতঃ ধর্ম্মঃ, তস্য নেত্রঃ, সঃ চ কুন্তেঃ পিতা। কুন্তেঃ সোহভিজিৎ, তস্য মাহিষ্মান্, তস্য ভদ্রসেনঃ, তস্য দুর্ম্মদঃ, ধনকঃ চ যৌ পুত্রৌ বভূবতুঃ। ধনকস্য কৃতবীর্য্যঃ, কৃতাগ্নি, কৃতবর্ম্মা, কৃতৌজাঃ ইতি চত্বারঃ পুত্রাঃ। কৃতবীর্য্যস্য সহস্রার্জ্জুনঃ সপ্তদ্বীপেশ্বরঃ তথা হয়ৈঃ অশ্বানাং বজ্রাত্রেয়াৎ প্রাপ্তযোগমহাগুণঃ অভবৎ ॥২২-২৪

ন নূনং কার্ত্তবীর্য্যস্য গতিং যাস্যন্তি পার্থিবাঃ।
যজ্ঞদানতপোযোগশ্রুতবীর্য্যদয়াদিভিঃ ॥২৫

পঞ্চাশীতিসহস্রাণি হ্যব্যাহতবলঃ সমাঃ।
অনষ্টবিত্তস্মরণো বুভুজেঽক্ষ্যস্খলদ্বসু ॥২৬

তস্য পুত্রসহস্রেষু পঞ্চৈবোর্ব্বরিতা মৃধে।
জয়ধ্বজঃ শূরসেনো বৃষভো মধুরূর্জ্জিতঃ ॥২৭

জয়ধ্বজাৎ তালজঙ্ঘস্তস্য পুত্রশতং ত্বভূৎ।
ক্ষত্রং যৎ তালজঙ্ঘাখ্যমৌর্ব্বতেজোপসংহৃতম্ ॥২৮

পার্থিবাঃ ন যাস্যন্তি ন প্রাপ্স্যন্তি। অব্যাহতবলঃ (ন ব্যাহতঃ বলং শরীরেন্দ্রিয়াদি-সামর্থ্যং যস্য সঃ) তথা অনষ্টবিত্তস্মরণঃ (ন নষ্টবিত্তস্য স্মরণং যস্য) সঃ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনঃ পঞ্চাশীতি সহস্রাণি সমাঃ বৎসরাণি অক্ষয্য বসুবসু অক্ষয্যা বসিষ্ঠিয়বিষয়ং বুভুজে। তস্য অর্জ্জুনস্য পুত্রাণাং সহস্রেষু মধ্যে জয়ধ্বজাদি পঞ্চ এব মৃধে পরশুরামেণ সহ যুদ্ধে ঊর্ব্বরিতাঃ অবশিষ্টাঃ অন্যে মৃতাঃ ॥২৫-২৭

জয়ধ্বজাৎ তালজঙ্ঘঃ, তস্য পুত্রশতং জজ্ঞে। তৎ ঔর্ব্বতেজসা সগরেণ উপসংহৃতম্ ॥২৮

হৈহয়ের পুত্র ধর্ম্ম, তাঁহার পুত্র নেত্র, তাঁহার পুত্র কুন্তি, কুন্তির পুত্র সোহভি, তাঁহার পুত্র মহিষ্মান্, এবং মহিষ্মানের পুত্র ভদ্রসেন ।২২

ভদ্রসেনের দুই পুত্র—দুর্ম্মদ ও ধনক। ধনক কৃতবীর্য্যের জনক। এতদ্ব্যতীত কৃতাগ্নি, কৃতবর্ম্মা ও কৃতৌজা এই তিন জনও ধনকেরই পুত্র ।২৩

কৃতবীর্য্যের পুত্র অর্জ্জুন, তিনি সপ্তদ্বীপের অধিপতি হইয়াছিলেন এবং শ্রীহরির অংশজাত দত্তাত্রেয় হইতে যোগসম্পদ্ লাভ করিয়াছিলেন ।২৪

পৃথিবীতে অন্য কোন রাজাই যজ্ঞ, দান, তপস্যা, যোগ, শাস্ত্রজ্ঞান, বীরত্ব ও দয়াদি দ্বারা কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের গতি (স্থান) লাভ করিতে সমর্থ হইবেন না ।২৫

কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের নাম স্মরণ করিলে তাহারও বিত্ত নষ্ট হয় না। অব্যাহত পরাক্রমে মহারাজ কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন পঁচাশি হাজার বৎসর ছয় ইন্দ্রিয়ের ভোগ্য অক্ষয় বিষয় ভোগ করিয়াছিলেন ।২৬

পরশুরামের সহিত যুদ্ধকালে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের সহস্র পুত্রের মধ্যে পাঁচটি মাত্র পুত্রই অবশিষ্ট ছিলেন, তাঁহাদের নাম—জয়ধ্বজ, শূরসেন, বৃষভ, মধু এবং ঊর্জ্জিত ।২৭

জয়ধ্বজের পুত্র তালজঙ্ঘ। তালজঙ্ঘের একশত পুত্র হইয়াছিল, তাঁহারা তালজঙ্ঘ ক্ষত্রিয় নামে প্রসিদ্ধ ছিলেন। সগর রাজা ইহাদের সংহার করেন ।২৮

তেষাংজ্যেষ্ঠো বীতিহোত্রো বৃষ্কিঃ পুত্রো মধোঃ স্মৃতঃ।
তস্য পুত্রশতং ত্বাসীদ্ বৃষ্কিজ্যেষ্ঠং যতঃ কুলম্ ॥২৯
মাধবা বৃষ্ণয়ো রাজন্ যাদবাশ্চেতি সংজ্ঞিতাঃ।
যদুপুত্রস্য চ ক্রোষ্টোঃ পুত্রো বৃজিনবাংস্ততঃ ॥৩০
স্বাহিতস্তো রুশেকুর্বৈ তস্য চিত্ররথস্ততঃ।
শশবিন্দুর্মহাযোগী মহাভোজো মহানভূৎ ॥৩১
চতুর্দশমহারত্নশ্চক্রবর্ত্যপরাজিতঃ।
তস্য পত্নীসহস্রাণাং দশানাং সুমহাযশাঃ ॥৩২

হ্যশীতিসহস্রাণি পুত্রাণাং তাস্বজীজনৎ।
তেষাং তু ষট্প্রধানানাং পৃথুশ্রবস আত্মজঃ ॥৩৩
ধর্ম্মো নামোশনা তস্য হয়মেধশতস্য যাট্।
তৎসুতো রুচকস্তস্য পঞ্চাসন্নাত্মজাঃ শৃণু ॥৩৪
পুরুজিদ্রুক্মরুক্মেষু পৃথুজ্যামঘসংজ্ঞিতাঃ।
জ্যামঘস্ত প্রজোঽপ্যস্যাং ভার্য্যায়ৈ শৈব্যায়ে পতির্ভয়াৎ ॥৩৫
নাবিন্দদ্দুঃকৃতস্তবনাদ্ ভোজ্যাং কন্যামহারযীৎ।
রথস্থাং তাং নিরীক্ষ্যাহ শৈব্যা পতিমমর্ষিতা ॥৩৬

জেষু বীতিহোত্রঃ জ্যেষ্ঠঃ। তস্য পুত্রঃ মধুঃ, তস্য বৃষ্কিঃ সুতঃ। অথ মধোঃ বৃষ্কিজ্যেষ্ঠং পুত্রশতম্ আসীৎ, যতঃ মধোঃ কুলে মধোঃ চ হেতোঃ ইদং কুলং প্রসূতম্ ॥২৯

হে রাজন্! মধোঃ প্রসূতাঃ মাধবাঃ, বৃষ্কিতঃ বৃষ্ণয়ঃ, যদুপ্রসূতাঃ যাদবশ্চ ইতি সঞ্জিতাঃ কথিতাঃ। যদুপুত্রস্য ক্রোষ্টোঃ পুত্রঃ বৃজিনবান্ অভূৎ ॥৩০

ততঃ স্বাহিতঃ, ততঃ রুশেকুঃ, তত চিত্ররথঃ, তত মহাযোগী মহাভোজী, চতুর্দশ মহারত্নঃ (চতুর্দশ মহারত্নানি তদ্জাতিশ্রেষ্ঠানি যত সঃ) অপরাজিতঃ চক্রবর্ত্তী সার্ব্বভৌমঃ মহান্ শশবিন্দুঃ অভূৎ। তস্য শশবিন্দোঃ সবস্মিন্ দশসু সহস্রেষু মুখ্যাঃ দশলক্ষ্যঃ, প্রত্যেকং লক্ষং লক্ষম্ ইত্যেবং পুত্রাণাং দশ লক্ষ সহস্রাণি অজায়ন্ত। পৃথুশ্রবাঃ, পৃথুকীর্ত্তিঃ, পৃথুযশাঃ ইত্যাদ্যাঃ ষট্ প্রধানাঃ শ্রেষ্ঠাঃ যেষাং তেষাং মধ্যে পৃথুশ্রবসঃ আত্মজঃ ধর্ম্মঃ নাম, তস্য সুতঃ উশনাঃ, সঃ চ হয়-মেধশতস্য ষাট্ যষ্টা, তস্য সুতঃ রুচকঃ, তস্য পঞ্চ আত্মজাঃ আসন্ জাতাঃ, তান্ শৃণু, যথা—পুরুজিৎ, রুক্মঃ, রুক্মরথঃ, পৃথুঃ, জ্যামঘঃ চ। তত্র শৈব্যাপতিঃ জ্যামঘঃ তু অপ্রজঃ অপুত্রঃ অপি ভার্য্যাভয়াৎ অন্যাং ভার্য্যাং ন অবিন্দৎ ন লেভে ন বীভৎসাম্। কদাচিৎ শত্রূন্ বিজিত্য-ত্বেষাং ভবনাৎ কাচিৎ ভোজ্যাং কন্যাম্ অহারষীৎ আনিতে। রথস্থাং তাং কন্যাং

মহাকীর্ত্তি শশবিন্দু দশ সহস্র ভার্য্যার গর্ভে দশ লক্ষ সহস্র পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ।৩২

ঐ সকল পুত্রের মধ্যে ছয়জন প্রধান ছিলেন। তন্মধ্যে পৃথুশ্রবার পুত্র ধর্ম্ম। ধর্ম্মের পুত্র উশনা একশত অশ্বমেধ যজ্ঞ করিয়াছিলেন ।৩৩

হে মহারাজ! উশনার পুত্র রুচক, তাঁহার পাঁচ পুত্র ছিলেন,—পুরুজিৎ, রুক্ম, রুক্মেষু, পৃথু ও জ্যামঘ ।৩৪

শৈব্যার পতি জ্যামঘ নিঃসন্তান হইয়াও শৈব্যার ভয়ে অপর ভার্যা গ্রহণ করেন নাই। এক সময়ে তিনি শত্রুগৃহ হইতে ভোজ্যা নাম্নী এক কন্যাকে হরণ করিয়া আনিলে শৈব্যা সেই কন্যাকে রথের উপর দেখিয়াই ক্রোধে অসহিষ্ণু হইয়া স্বামীকে এরূপ বলিয়াছিলেন ।৩৫

কেয়ং কুহক মৎস্থানং রথমারোপিতেতি বৈ।
স্নুষা তবেত্যভিহিতে স্মরন্তী পতিমব্রবীৎ ॥৩৭

অহং বন্ধ্যাসপত্নী চ স্নুষা মে মূঢ়্যতে কথম্।
জনয়িষ্যসি যং রাজ্ঞি তস্তেয়মুপমুঢ়্যতে ॥৩৮

অন্বমোদন্ত তদ্বিশ্বেদেবাঃ পিতর এব চ।
শৈব্যা গর্ভমধাৎ কালে কুমারং সুষুবে শুভম্।
স বিদর্ভ ইতি প্রোক্ত উপযেমে স্নুষাং সতীম্ ॥৩৯
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে
ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ।

বিবৃতিঃ অথাহতা অনহযাত্রা শৈব্যা পতিম্ আহ ॥৩১-৩৯

—যথা হে কুহক। বঞ্চক। মৎস্থানং মদুপবেশনযোগ্যং স্থানং রথম্ আরোপিতা ইয়ং কা? ইতি প্রশ্নে তত্তরং তব স্নুষা ইতি অভিহিতে ঈদৃক পতি স্মরন্তী স্মরণী সতী শৈব্যা পতিং প্রতি অব্রবীৎ, যথা অহং বন্ধ্যা অপত্নী চ অতঃ যে মম স্নুষা কথং মূঢ়্যতে উপনয়তে। ততঃ তীব্রঃ মন্ জ্যায়সঃ তান্ আহ যে রাজ্ঞি! যং পুত্রং ত্বং অধরিষ্যসি তস্য ভার্যা ইয়ম্ উপমূঢ়্যতে উপনূঢ়্যতে ভবিষ্যতি ॥৩৭-৩৮

ইতি ভাগবতায়াং একাদশস্কন্ধানুবাদে বিদর্ভোপাখ্যানে রাজ্ঞঃ শ্রাদ্ধসংকটমালোক্য অন্বমন্ত্রিতাঃ তেন পূর্বং বহুকালব্যাপিতাঃ দেবাঃ পিতরঃ এব চ তৎ জ্যায়সবচনম্ অন্বমোদন্ত তথা অস্ত ইতি উক্তবন্তঃ। (তত্তদ্ দেবাদি—প্রসাদেন বিগত-বন্ধ্যাপি) শৈব্যা গর্ভম্ অধাৎ। তথা কালে প্রসবকালে প্রাপ্তে তৎ কুমারং শুভম্। সঃ বিদর্ভঃ ইতি প্রোক্তঃ, তাং স্নুষাং সতীম্ উপযেমে ॥৩৯

ইতি নবমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতাখ্যায়াং পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ

যে প্রবঞ্চক! কে এই কন্যা—যাহাকে রথে করিয়া আমার নিকট লইয়া আসিয়াছ? রাজা বলিলেন—এ কন্যা তোমার পুত্রবধূ। তখন শৈব্যা বিস্ময়ের সহিত পতিকে বলিলেন—আমি বন্ধ্যা, আমার কোন সপত্নী ও নাই, এ অবস্থায় এই কন্যা কিরূপে আমার পুত্রবধূ হইতে পারে! তখন জ্যায়স বলিলেন—হে রাজ্ঞি! তুমি যে পুত্র প্রসব করিবে, এই কন্যা তাহারই স্ত্রী হইবে ॥৩৬-৩৭

বিশ্বেদেবগণ ও পিতৃগণ জ্যায়সের বাক্যের অনুমোদন করিলেন। অনন্তর শৈব্যা গর্ভবতী হইয়া যথাকালে এক সুলক্ষণ পুত্র প্রসব করেন। ঐ পুত্র বিদর্ভনামে খ্যাত হন এবং তিনি ঐ কন্যাকে বিবাহ করিয়াছিলেন ॥৩৮

শ্রীবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে নবমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্র ঘটকচূড়ামণি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
ত্রয়োবিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।

চতুর্বিংশঃ অধ্যায়ঃ

[যদুবংশকথনম্, তত্র শ্রীকৃষ্ণাবতারসূচনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তস্যাং বিদর্ভোঽজনয়ৎ পুত্রৌ ঘাষ্ণা কুশক্রথৌ।
তৃতীয়ং রোমপাদং চ বিদর্ভকুলনন্দনম্ ॥১

রোমপাদসুতো বভ্রুস্তৎসুতঃ কৃতিরজায়ত।
উশিকস্তনয়স্তস্মাচ্চেদিশ্চৈদ্যাদয়ো নৃপাঃ ॥২

ক্রথস্য কুন্তিঃ পুত্রোঽভূদ্ ধৃষ্টিস্তস্যাথ নির্বৃতিঃ।
ততো দশার্হো ব্যোমাসীৎ তস্য জীমূত আত্মবান্ ॥৩

জীমূতো বিকৃতিস্তস্য যস্য ভীমরথঃ সুতঃ।
ততো নবরথঃ পুত্রো জাতো দশরথস্ততঃ ॥৪

করম্ভিঃ শকুনেঃ পুত্রো দেবরাতস্তদাত্মজঃ।
দেবক্ষত্রস্ততস্তস্য মধুঃ কুরুবশাল্লঘুঃ ॥৫

পুরুহোত্রস্তনোঃ পুত্রস্তস্যাংশুঃ সাত্বতস্ততঃ।
ভজমানো ভজিদিব্যো বৃষ্ণিদেবাবৃধোঽন্ধকঃ ॥৬

সাত্বতস্য সুতাঃ সপ্ত মহাভোজশ্চ মারিষ।
ভজমানস্য নিম্রোচিঃ কিঙ্কিণো ধৃষ্টিরেব চ ॥৭

একস্যামাত্মজাঃ পত্ন্যামন্যস্যাং চ ত্রয়ঃ সুতাঃ।
শতাজিচ্চ সহস্রাজিদযুতাজিদিতি প্রভো ॥৮

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বিদর্ভঃ তস্যাং ভার্য্যায়াং ঘৃষ্ণ্যাং, ক্রথং কুন্তীং বিদর্ভকুলনন্দনং রোমপাদং চ ত্রীন্ পুত্রান্ অজনয়ৎ। রোমপাদস্য সুতঃ বভ্রুঃ, তস্য সুতঃ কৃতিঃ, অজায়ত। হে উশিকঃ, তস্য চেদিঃ, তস্মাৎ চৈদ্যাদয়ঃ নৃপাঃ ॥১-২

অথ ক্রথস্য কুন্তিঃ, তস্য বৃষ্টিঃ, অথ তস্য নির্বৃতিঃ, তস্য দশার্হঃ, তস্য ব্যোমঃ, তস্য জীমূতঃ। তস্য বিকৃতিঃ, তস্য ভীমরথঃ

সুতঃ জাতঃ, তস্য নবরথঃ, তস্য দশরথঃ, তস্য শকুনিঃ, তস্য করম্ভিঃ, তস্য দেবরাতঃ, তস্য দেবক্ষত্রঃ, তস্য মধুঃ, তস্য কুরুবশঃ, তস্য পুরুহোত্রঃ, তস্য আশুঃ, তস্য সাত্বতঃ। তস্য ভজমানঃ, ভজিঃ, বিদ্যঃ, বৃষ্ণিঃ, দেবাবৃধঃ, অন্ধকঃ, মহাভোজঃ ইতি সপ্তপুত্রাঃ আসন্। হে মারিষ আর্য্য। ভজমানস্য একস্যাং ভার্য্যায়াং নিম্রোচিঃ, কিঙ্কিণঃ, ধৃষ্টিঃ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রাঃ তথা অন্যস্যাং শতাজিৎ, সহস্রাজিৎ তথা অযুতাজিৎ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রাঃ আসন্ ॥৩-৮

চতুর্বিংশ অধ্যায়।

[যদুবংশ কথন ও সেই বংশে শ্রীকৃষ্ণাবতার সূচনা]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! বিদর্ভ সেই পত্নীর গর্ভে ক্রথ, কুশ এবং বিদর্ভকুলনন্দন রোমপাদের জন্মদান করেন।১

রোমপাদ হইতে বভ্রু, তাঁহা হইতে কৃতি, তাঁহা হইতে উশিক এবং উশিক হইতে চেদি ও চৈদ্যাদি প্রভৃতি নরপতিগণের জন্ম হইয়াছিল।২

ক্রথের পুত্র কুন্তি, তাঁহার পুত্র বৃষ্টি, তাঁহার পুত্র নির্বৃতি, তাঁহার পুত্র দশার্হ, তাঁহার পুত্র ব্যোম, তাঁহার পুত্র জীমূত, তাঁহার পুত্র বিকৃতি, তাঁহার পুত্র ভীমরথ, তাঁহার পুত্র নবরথ এবং নবরথের পুত্র দশরথ।৩-৪

দশরথের পুত্র শকুনি, তাঁহার পুত্র করম্ভি, তাঁহার পুত্র দেবরাত, তাঁহার পুত্র দেবক্ষত্র, তাঁহার পুত্র মধু ও কুরুবংশ এবং কুরুবংশের পুত্র অনু।৫

অনুর পুত্র পুরুহোত্র, তাঁহার পুত্র আয়ু, তাঁহার পুত্র সাত্বত। সাত্বতের সাত পুত্র—ভজমান, ভজি, বিদ্য, বৃষ্ণি, দেবাবৃধ, অন্ধক ও মহাভোজ। হে আর্য! মহারাজ! ভজমানের এক ভার্যার গর্ভে নিম্রোচি, কিঙ্কিণ ও ধৃষ্টি এই তিনপুত্র এবং অপর ভার্যার গর্ভে শতাজিৎ, সহস্রাজিৎ ও অযুতাজিৎ এই তিন পুত্র জন্মগ্রহণ করেন।৬-৮

বভ্রুর্দেবাবৃধস্তস্যাং শ্লোকৌ পঠন্ত্যমূ।
যথৈব শৃণ্মো দূরাৎ সম্পশ্যামস্তথান্তিকাৎ ॥৯

বভ্রুঃ শ্রেষ্ঠো মনুষ্যাণাং দেবৈর্দেবাবৃধঃ সখঃ।
পুরুষাঃ পঞ্চষষ্টিশ্চ ষট্ সহস্রাণি চাষ্ট চ ॥১০

যেঽমৃতত্বমনুপ্রাপ্তা বভ্রোর্দেবাবৃধাদপি।
মহাভোজোঽপি ধর্মাত্মা ভোজা আসংস্তদন্বয়ে ॥১১

বৃষ্ণেঃ সুমিত্রঃ পুত্রোঽভূদ্ যুধাজিচ্চ পরন্তপ।
শিনিস্তস্যানমিত্রশ্চ নিঘ্নোঽনমিত্রসুতঃ ॥১২

সত্রাজিতঃ প্রসেনশ্চ নিঘ্নস্যাপ্যনঘঃ সুতৌ।
অনমিত্রসুতো যোঽন্যঃ শিনিস্তস্যাথ সত্যকঃ ॥১৩

যুযুধানঃ সাত্যকির্বৈ জয়স্তস্য কুণিস্ততঃ।
যুগন্ধরোঽনমিত্রস্য বৃষ্ণিঃ পুত্রোঽপরস্তথঃ ॥১৪

শ্বফল্কশ্চিত্ররথশ্চ গান্দিন্যাং চ শ্বফল্কতঃ।
অক্রূরপ্রমুখা আসন্ পুত্রা দ্বাদশ বিশ্রুতাঃ ॥১৫

আসঙ্গঃ সারমেয়শ্চ মৃদুরো মৃদুবিদ্ গিরিঃ।
ধর্মবৃদ্ধঃ সুকর্মা চ ক্ষেত্রোপেক্ষোঽরিমর্দনঃ ॥১৬

অথ দেবাবৃধাৎ বভ্রুঃ শ্রেষ্ঠো দেবাবৃধঃ বভ্রোঃ বাহ্লীকাদয়শ্চকৌ অমূ শ্লোকৌ কৃত্বা পঠন্তি। যথা বাদৃশত্ব-বিশিষ্টৌ দেবাবৃধ-বভ্রূ দূরাৎ তদ্বয়ঃ শ্রুতবন্তঃ তথৈব তাদৃশৌ এব অন্তিকাৎ অপি সম্পশ্যামঃ ॥৯

মনুষ্যাণাং মধ্যে বভ্রুঃ শ্রেষ্ঠঃ, দেবাবৃধঃ তু দেবৈঃ সমঃ তুল্যঃ বভ্রোঃ দেবাবৃধাৎ অপি অনুপকারে যে তদন্যত্বাঃ পঞ্চষষ্ট্যধিক-চতুর্দশ-সহস্র-সংখ্যাকাঃ তে সর্বে তদ্বয়ঃ ভোজাবাদেব অনুরূপ মুক্তিং প্রাপ্তাঃ। মহাভোজঃ তু অতিশয়েন ধার্মিকঃ, তস্য অন্বয়ে বংশে ভোজাখ্যাঃ নৃপাঃ আসন্ ॥১০-১১

যে পরন্তপ! বৃষ্ণেঃ তু পুত্রঃ সুমিত্রঃ, যুধাজিৎ চ অভূৎ।

দেবাবৃধের পুত্র বভ্রু। কবিগণ এই দেবাবৃধ ও বভ্রুর প্রশস্তিরূপে এরূপ দুইটি শ্লোক পাঠ করেন আমরা দূর হইতে দেবাবৃধ ও বভ্রুর সম্বন্ধে যেরূপ শুনিতে পাই, নিকটে আসিয়াই সেরূপই দেখিতে পাই। বভ্রু মনুষ্যগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, আর দেবাবৃধ দেবতাগণের সমান। তাঁহাদের বংশজাত পঞ্চষষ্টি, ষষ্ট সংখ্যক পুরুষ বভ্রু ও দেবাবৃধের উপদেশে মোক্ষ-লাভ করিয়াছিলেন। মহাভোজ অতিশয় ধার্মিক ছিলেন। তাঁহার বংশে ভোজগণের উৎপত্তি হয় ॥৯-১১

হে পরন্তপ! বৃষ্ণির দুই পুত্র—সুমিত্র ও যুধাজিৎ। যুধাজিতের পুত্র শিনি ও অনমিত্র। অনমিত্র হইতে নিঘ্নের জন্ম হয় ॥১২

নিঘ্নের পুত্র সত্রাজিৎ ও প্রসেন। অনমিত্রের

যুধাজিৎঃ শিনিঃ, অনমিত্রঃ চ ইতি যৌ পুত্রৌ আস্তাম্। অনমিত্রাৎ বিদুঃ অক্রূর। নিঘ্নস্য তু সত্রাজিৎ-প্রসেনৌ চ ইতি যৌ পুত্রৌ আস্তাম্। তথা অন্যস্মাৎ অপি ভার্যায়াম্ অনমিত্রস্য যঃ অন্যঃ সুতঃ শিনিঃ তস্য সত্যকঃ পুত্রঃ আসীৎ ॥১২-১৩

তস্য যুযুধানঃ, তস্য জয়ঃ, তস্য কুণিঃ, তস্য যুগন্ধরঃ, অনমিত্রস্য অপরঃ পুত্রঃ বৃষ্ণিঃ। তস্য বভ্রুঃ চিত্ররথঃ চ ইতি যৌ পুত্রৌ আস্তাম্। বভ্রুণঃ গান্দিন্যাং ভার্যায়াম্ অক্রূরপ্রমুখাঃ যথা অক্রূরঃ, আসঙ্গঃ, সারমেয়ঃ, মৃদুরঃ, মৃদুবিৎ, গিরিঃ, ধর্মবৃদ্ধঃ, সুকর্মা, ক্ষত্রোপেক্ষঃ, অরিমর্দনঃ, শত্রুঘ্নঃ, গন্ধমাদঃ, প্রতিখ্যাতঃ

অপর এক পুত্র শিনি হইতে সত্যকের জন্ম হইয়াছিল ॥১৩

সত্যকের পুত্র যুযুধান, তাঁহার পুত্র জয়, তাঁহার পুত্র কুণি এবং কুণির পুত্র যুগন্ধর। অনমিত্রের অপর পুত্র বৃষ্ণি, তাঁহা হইতে বভ্রু ও চিত্ররথ নামক দুই পুত্রের জন্ম হয়। বভ্রুর হইতে গান্দিনীর গর্ভে অক্রূর প্রভৃতি দ্বাদশ জন বিখ্যাত পুত্র জন্মগ্রহণ করেন ॥১৪-১৫

তাঁহাদের নাম—অক্রূর, আসঙ্গ, সারমেয়, মৃদুর, মৃদুবিৎ, গিরি, ধর্মবৃদ্ধ, সুকর্মা, ক্ষত্রোপেক্ষ, অরিমর্দন, শত্রুঘ্ন ও গন্ধমাদ। তাঁহাদের সুতীরা (সুচারা) নামে এক ভগ্নী ছিলেন। অক্রূরের দুই পুত্র—দেববান্ ও উপদেব। চিত্ররথের পুত্র পৃথু, এতদ্ব্যতীত চিত্ররথ হইতে বিদূরথ প্রভৃতি আরও অনেক পুত্র জন্ম

শত্রুঘ্নো গদধানশ্চ প্রতিবাহুশ্চ দ্বাদশ।
তেষাং স্বসা সুচীবাখ্যা দ্বারকুরস্তাবপি ॥১৭
দেববানুপদেবশ্চ তথা চিত্রবথাত্মজাঃ।
পৃথুবিদূরথাদ্যাশ্চ বহবো বৃষ্ণিনন্দনাঃ ॥১৮
কুকুরো ভজমানশ্চ শুচিঃ কম্বলবর্হিষঃ।
কুকুরস্য সুতো বহ্নির্বিলোমা তনয়স্ততঃ ॥১৯
কপোতরোমা তস্যানুঃ সখা যস্য চ তুম্বুরুঃ।
অন্ধকো দুন্দুভিস্তস্মাদবিদ্যোতঃ পুনর্বসুঃ ॥২০
তস্যাহুকশ্চাহুকী চ কন্যা চৈবাহুকাত্মজৌ।
দেবকশ্চোগ্রসেনশ্চ চত্বারো দেবকাত্মজাঃ ॥২১

দেববানুপদেবশ্চ সুদেবো দেববর্ধনঃ।
তেষাং স্বসারঃ সপ্তাসন্ ধৃতদেবাদয়ো নৃপ ॥২২
শান্তিদেবোপদেবা চ শ্রীদেবা দেবরক্ষিতা।
সহদেবা দেবকী চ বসুদেব উবাহ তাঃ ॥২৩
কংসঃ সুনামা ন্যগ্রোধঃ কঙ্কঃ শঙ্কুঃ সুহূস্তথা।
রাষ্ট্রপালোঽথ সৃষ্টিশ্চ তুষ্টিমানৌগ্রসেনয়ঃ ॥২৪
কংসা কংসবতী কন্যা সূরভূ রাষ্ট্রপালিকা।
উগ্রসেনদুহিতরো বসুদেবানুজস্ত্রিয়ঃ ॥২৫
শূরো বিদূরথাদাসীদ্ ভজমানঃ সুতস্ততঃ।
শিনিস্তস্মাৎ স্বয়ম্ভোজো হৃদীকস্তৎসুতো মতঃ ॥২৬

ইতি বিপ্রভাঃ ব্রহ্মবাদ পুত্রাঃ আদন্; সুচীবাখ্যা স্বসা তেষাম্ আসীৎ। অন্ধকস্য অপি যৌ পুত্রৌ দেববান্ উপদেবশ্চ ইতি ॥১৬-১৭

বক্তব্যঃ— চিত্রবথস্য পৃথুঃ একঃ তথা বিদূরথাদ্যাঃ বহবঃ পুত্রাঃ জাতাঃ। শাক্ত-পুত্রাৎ অন্ধকাৎ কুকুরঃ, ভজমানঃ, শুচিঃ, কম্বলবর্হিঃ ইতি চত্বারঃ পুত্রাঃ জাতাঃ। তেষু কুকুরস্য বহ্নিঃ, তস্য তনয়ঃ বিলোমা; তস্য কপোতরোমা, তস্য অনুঃ, তস্য অপরঃ কুকুরঃ সখা অভূৎ। অন্যঃ অন্ধকঃ, তস্য দুন্দুভিঃ, তস্য অবিদ্যোতঃ, তস্য পুনর্বসুঃ, তস্য আহুকঃ পুত্রঃ, আহুকী কন্যা চ, আহুকস্য দেবকঃ উগ্রসেনঃ ইতি যৌ পুত্রৌ।

দেবকাত্মজাঃ চত্বারঃ যথা দেববান্, উপদেবঃ, সুদেবঃ, দেববর্ধনঃ, ইতি। তেষাং স্বসারঃ ভাগিন্যঃ সপ্ত আসন্। তাঃ যথা ধৃতদেবা, শান্তিদেবা, উপদেবা, শ্রীদেবা, দেবরক্ষিতা, সহদেবা, দেবকী চ ইতি। তাঃ বসুদেবঃ উবাহ উপযেমে ॥১৮-২১

উগ্রসেনস্য কংসঃ, সুনামা, ন্যগ্রোধঃ, কঙ্কঃ, শঙ্কুঃ সুহূঃ, রাষ্ট্রপালঃ, সৃষ্টিঃ তুষ্টিমান্ ইতি নব পুত্রাঃ, তথা কংসা, কংসবতী, কন্যা, সূরভূঃ, রাষ্ট্রপালিকা ইতি পঞ্চ দুহিতরঃ জাতাঃ। এতাঃ বসুদেবস্য অনুজাঃ দেবভাগীনাম্না ভগ্নয়ঃ আসন্ ॥২২-২৫

অথ পঞ্চমসূত্রস্য ভজমানস্য বংশঃ বিদূরথঃ, তস্য পুত্রঃ, তস্য

গ্রহণ করেন। ইহারা সকলেই বৃষ্ণিবংশের সন্তান ।১৬-১৮

কুকুর, ভজমান, শুচি ও কম্বলবর্হিষ এই চারি জন অন্ধকের পুত্র। কুকুরের পুত্র বহ্নি, তাঁহার পুত্র বিলোমা ।১৯

বিলোমার পুত্র কপোতরোমা, তাঁহার পুত্র অনু। তুম্বুরু নামক গন্ধর্ব অনুর সখা ছিলেন। অন্ধকের পুত্র দুন্দুভি, তাঁহার পুত্র অবিদ্যোত এবং অবিদ্যোতের পুত্র পুনর্বসু ।২০

পুনর্বসুর আহুক নামক এক পুত্র এবং আহুকী নাম্নী এক কন্যা ছিলেন। আহুকের পুত্র দেবক ও উগ্রসেন। দেবকের চার পুত্র ।২১

হে মহারাজ! দেবকের ঐ চারি পুত্রের নাম—দেববান্, উপদেব, সুদেব ও দেববর্ধন। তাঁহাদের ধৃতদেবা প্রভৃতি সাতজনী ভগিনী ছিলেন ।২২

তাঁহাদের নাম—ধৃতদেব, শান্তদেবা, উপদেবা, শ্রীদেবা, দেবরক্ষিতা, সুরদেবা ও দেবকী। বসুদেব এই সাত ভগিনীকে বিবাহ করিয়াছিলেন ।২৩

কংস, সুনামা, ন্যগ্রোধ, কঙ্ক, শঙ্কু, সুহূ, রাষ্ট্রপাল, সৃষ্টি ও তুষ্টি এই নয়জন উগ্রসেনের পুত্র ।২৪

কংসা, কংসবতী, কন্যা, সূরভূ, রাষ্ট্রপালিকা—এই পাঁচটি উগ্রসেনের কন্যা। ইহারা বসুদেবের কনিষ্ঠ ভ্রাতৃগণের ভার্যা ছিলেন ।২৫

ভজমানের পুত্র বিদূরথ, বিদূরথের পুত্র শূর,

দেববাহুঃ সত্ত্ববন্তুঃ কৃতধর্মেতি তৎসুতাঃ।
দেবমীঢ়স্য শূরস্য মারিষা নাম পত্ন্যভূৎ ॥২৭
তস্যাং স জনয়ামাস দশ পুত্রানকল্মষান্।
বসুদেবং দেবভাগং দেবশ্রবসমানকম্ ॥২৮
সৃঞ্জয়ং শ্যামকং কঙ্কং শমীকং বৎসকং বৃকম্।
দেবদুন্দুভয়ো নেদুরানকা যস্য জন্মনি ॥২৯
বসুদেবং হরেঃ স্থানং বদন্ত্যানকদুন্দুভিম্।
পৃথা চ শ্রুতদেবা চ শ্রুতকীর্তিঃ শ্রুতশ্রবাঃ ॥৩০

রাজাধিদেবী চৈতেষাং ভগিনঃ পঞ্চ কন্যকাঃ।
কুন্তেঃ সখ্যুঃ পিতা শূরো যমপুত্রস্য পৃথামদাৎ ॥৩১
সাঽঽপ দুর্বাসসো বিদ্যাং দেবহূতীঃ প্রতোষিতাৎ।
তস্যা বীর্যপরীক্ষার্থমাজুহাব রবিং শুচিঃ ॥৩২
তমৈরোপাগতং দেবং বীক্ষ্য বিস্মিতমানসা।
প্রত্যয়ার্থং প্রযুক্তা মে যাহি দেব ক্ষমস্ব মে ॥৩৩

তজমানঃ, তস্য সিনিঃ, তস্য পুত্রাঃ তৎসুতাঃ ভজমানাদয়ঃ। দেবাবৃধঃ পক্ষবন্তঃ, কৃতধর্মা দেবমীঢ়ঃ ইতি ত্রয়ঃ পুত্রা ভাতরঃ। দেবমীঢ়স্য পুত্রঃ শূরঃ, স মারিষায়াং ভার্যায়াং দশ পুত্রান জনয়ামাস। তে যথা, বসুদেবং, দেবভাগং, দেবশ্রবসং, আনকং, সৃঞ্জয়ং, শ্যামকং, কঙ্কং, শমীকং, বৎসকং, বৃকং ইতি; তথা বসুদেবস্য তত্রৈব দেবদুন্দুভয়ঃ আনকাঃ ৬ বেদঃ ॥৩৬-২৯

হরেঃ অবতারস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অবতারযোগ্যং স্থানং বসুদেবং আনক-দুন্দুভিং বদন্তি। শূরস্য পৃথা, শ্রুতদেবা, শ্রুতকীর্তিঃ, শ্রুতশ্রবাঃ তথা রাজাধিদেবী চ পঞ্চকন্যকাঃ এতেষাং ভগিনঃ। শূরঃ অপুত্রস্য সখ্যুঃ কুন্তেঃ কুন্তয়ে পৃথাং স্বকাং অযাচং

শূরের পুত্র ভজমান, ভজমানের পুত্র সিনি, সিনির পুত্র ক্রোঞ্জ এবং ক্রোঞ্জের পুত্র হৃদীক ।২৬

হৃদীকের পুত্র দেববাহু, দেবমীঢ়, সত্ত্ববন্তু ও কৃতবর্মা। দেবমীঢ়ের পুত্র শূর, তাঁহার পত্নীর নাম মারিষা ।২৭

শূর মারিষার গর্ভে বসুদেব, দেবভাগ, দেবশ্রবা, আনক, সৃঞ্জয়, শ্যামক, কঙ্ক, শমীক, বৎসক ও বৃক—এই দশটি নিষ্পাপ পুত্র উৎপাদন করেন। বসুদেবের জন্মকালে দেবতাগণের দুন্দুভি ও আনকের (ঢাকের) শব্দ হইয়াছিল বলিয়া শ্রীহরির অধিষ্ঠানস্বরূপ বসুদেবকে আনকদুন্দুভি বলা হয়। পৃথা, শ্রুতদেবা, শ্রুতকীর্তি, শ্রুতশ্রবা ও রাজাধিদেবী এই পাঁচ কন্যা বসুদেব প্রভৃতির ভগিনী। পিতা শূর কন্যা পৃথাকে অপুত্রক নিজসখা রাজা কুন্তির নিকট তাঁহার সন্তান-

---

রূপে সমর্পণ করিয়াছিলেন ।২৮-৩১

এই পৃথা (কুন্তী) অতিথি সেবা দ্বারা দুর্বাসাকে সন্তুষ্ট করিয়া তাঁহার নিকট হইতে দেবহূতি নামে এক বিদ্যা লাভ করেন (ইহা দ্বারা যে কোন দেবতাকে আহ্বান করিলে তিনি নিকটে আসেন); এক সময়ে কুন্তী পবিত্রা হইয়া বিদ্যার প্রভাব পরীক্ষার জন্য সূর্যদেবকে আহ্বান করিয়া তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে উপস্থিত হইতে দেখিলেন এবং ইহাতে বিস্মিত-চিত্তা হইয়া বলিলেন—হে দেব! আমি কেবলমাত্র প্রভাবের জন্য অর্থাৎ বিদ্যার প্রভাব বিষয়ে বিশ্বাসের জন্যই বিদ্যার প্রয়োগ করিয়াছিলাম; আপনি আমাকে ক্ষমা করুন এবং নিজস্থানে প্রস্থান করুন ।৩২-৩৩

অযোনাবৃষিং দর্শনং দেবি আধিৎস্তে ত্বয়ি চাত্মজম্।
যোনির্যথা ন দুষ্যেত কর্ত্তাহং তে সুব্রতে ॥৩৪
ইতি তস্যাং স আধায় গর্ভং সূর্য্যো দিবং গতঃ।
সদ্যঃ কুমারঃ সংজজ্ঞে দ্বিতীয় ইব ভাস্করঃ ॥৩৫
তং সাত্যজদ্গবীতোয়ে কুন্ত্যুল্লোকস্য বিশ্রুতী।
প্রপিতামহস্তামুবাহ পাণ্ডুর্বৈ সত্যবিক্রমঃ ॥৩৬
শ্রুতদেবাং তু কারুষো বৃদ্ধশর্ম্মা সমগ্রহীৎ।
বস্ত্রামকূল্ম্ভ বক্রঞ্চ ঋষিশপ্তো দিতেঃ সুতঃ ॥৩৭

কৈকেয়ো বৃষ্টকেতুশ্চ শ্রুতকীর্ত্তিমবিন্দত।
সন্তর্দ্দনাদয়স্তস্ত পঞ্চাসন্ কৈকয়াঃ সুতাঃ ॥৩৮
রাজাধিদেব্যামাবন্ত্যো জয়সেনোঽজনিষ্ট হ।
দমঘোষশ্চেদিরাজঃ শ্রুতশ্রবসমগ্রহীৎ ॥৩৯
শিশুপালঃ সুতস্তস্যাঃ কথিতস্তস্য সম্ভবঃ।
দেবভাগস্য কংসায়াং চিত্রকেতুবৃহদ্বলৌ ॥৪০
কংসবত্যাং দেবশ্রবসঃ সুবীর ইষুমাংস্তথা।
কঙ্কায়ামনকাহ্বশ্চ সত্যজিৎ পুরুজিৎ তথা ॥৪১

ঋষিঃ আদ, হে দেবি! দেবস্ত্র মম সন্দর্শনম্ অবোঘং ন ব্যর্থং। ত্বয়ি আধেয়ম্ আধানে আধাস্যে। হে সুব্রতব্রতে! যথা যে ত্বয় যোনিঃ ন দুষ্যেত ন বিদূষিতা তথা অহং কর্ত্তা করিষ্যামি। ইতি উক্ত্বা সঃ সূর্য্যঃ তস্যাং গর্ভম্ আধায় দিবং স্বর্গং গতঃ। ততঃ তস্য দ্বিতীয়ঃ ভাস্করঃ ইব কুমারঃ সদ্যঃ সংজজ্ঞে ॥৩৪-৩৫

লোকত লোকাৎ জলাশয়াদাৎ বিস্তারী সতী সা পৃথা তং বালং (পেটিকায়াং সংস্থাপ্য) কুন্ত্যাং কর্ত্তৃকে নদীতোয়ে অত্যজৎ নিক্ষিপৎ। তম প্রপিতামহঃ সত্যবিক্রমঃ যৈ পাণ্ডুঃ তাং কুন্তীম্ উদ্বাহ উদ্বহেৎ ॥৩৬

বৃদ্ধশর্ম্মা তাম্নঃ শ্রুতদেবাং শ্রুতদেবাং সমগ্রহীৎ উদ্বহেৎ। বস্ত্রাং পূর্ব্বং ঋষিশপ্তঃ শপ্তঃ ঋতদেবাংশ্চাৎ বিদ্ধঃ দিতেঃ সুতঃ দিতিশাপাৎ অসুর স: ইদানীং দন্তবক্রঃ অসুর ॥৩৭

কৈকেয়ঃ বৃষ্টকেতুঃ শ্রুতকীর্ত্তিম্ অবিন্দত উদ্বহেৎ, তস্যাং তু কৈকেয়াঃ সন্তর্দ্দনাদয়ঃ পঞ্চ সুতাঃ আসন্ ॥৩৮

জয়সেনঃ রাজাধিদেব্যাম্ আবন্ত্যো বিন্দানুবিন্দৌ দ্বৌ সুতৌ অজনিষ্ট জনয়ামাস। চেদিরাজঃ দমঘোষঃ শ্রুতশ্রবসম্ অগ্রহীৎ। তস্য সম্ভবঃ তস্যাঃ সুতঃ শিশুপালঃ কথিতঃ। দেবভাগস্ত কংসায়াং চিত্রকেতু-বৃহদ্বলৌ দ্বৌ সুতৌ। দেবশ্রবসঃ কংসবত্যাং সুবীরঃ ইষুমান্ ইতি দ্বৌ পুত্রৌ। কঙ্কাং

সূর্য্যদেব বলিলেন—হে সুন্দরি! দেবদর্শন কখনও নিষ্ফল হয় না। আমি তোমার গর্ভে একটি পুত্র উৎপাদন করিব। যাহাতে তোমার যোনি দূষিত না হয়, আমি সেরূপ ব্যবস্থা করিব ।৩৪

এই বলিয়া সূর্য্যদেব তাঁহার গর্ভাধান করিয়া স্বর্গলোকে গমন করিলেন। এদিকে সদ্যই দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় এক কুমার ভূমিষ্ঠ হইয়াছিলেন ।৩৫

কুন্তী লোকভয়ে ভীতা হইয়া অতি কষ্টের সহিত সেই পুত্রকে নদীর জলে ত্যাগ করিয়াছিলেন। তোমার প্রপিতামহ সত্যবিক্রম পাণ্ডু সেই কুন্তীকে বিবাহ করেন ।৩৬

কারুষ নরপতি বৃদ্ধশর্ম্মা শ্রুতদেবাকে বিবাহ করেন। ঋষির অভিশাপগ্রস্ত দৈত্যপুত্র দন্তবক্র তাঁহার গর্ভজ সন্তান ।৩৭

কৈকয় বংশজাত বৃষ্টকেতু শ্রুতকীর্ত্তিকে বিবাহ করেন। তাঁহার গর্ভে সন্তর্দন প্রভৃতি পাঁচ পুত্রের জন্ম হয়। তাঁহারা কৈকয়রূপে পরিচিত ।৩৮

রাজা জয়সেন রাজাধিদেবীর গর্ভে বিন্দ ও অনুবিন্দ নামক দুই পুত্রের জন্মদান করেন। চেদিরাজ দমঘোষ শ্রুতশ্রবাকে বিবাহ করিয়াছিলেন ।৩৯

শ্রুতশ্রবার পুত্র শিশুপাল। তাহার জন্মবৃত্তান্ত পূর্ব্বে বলা হইয়াছে। কংসার গর্ভে দেবভাগ হইতে চিত্রকেতু ও বৃহদ্বল নামক দুই পুত্রের জন্ম হয় ।৪০

দেবশ্রবা হইতে কংসাবতীর গর্ভে সুবীর ও

সঞ্জয়ো রাষ্ট্রপাল্যাং চ বৃষদুর্মর্ষণাদিকান্।
হরিকেশহিরণ্যাক্ষৌ শূরভূম্যাং চ শ্যামকঃ ॥৪২
মিশ্রকেশ্যামপ্সরসি বৃকাদীন্ বৎসকস্তথা।
তক্ষপুষ্করশালাদীন্ দুর্বাক্ষ্যাং বৃক আদধে ॥৪৩
সুমিত্রার্জুনপালাদীন্ শমীকাত্তু সুতাবনী।
কঙ্কশ্চ কর্ণিকায়াং বৈ কম্বগ্রাময়জাবপি ॥৪৪
পৌরবী রোহিণী ভদ্রা মদিরা রোচনা ইলা।
দেবকীপ্রমুখা আসন্ পত্ন্য আনকদুন্দুভেঃ ॥৪৫

সঞ্জয়ঃ রাষ্ট্রপাল্যাং বৃষদুর্মর্ষণাদিকান্ উৎপাদয়ামাস। শ্যামকঃ শূরভূম্যাং হরিকেশ-হিরণ্যাক্ষৌ জনয়ামাস। বৎসকঃ তথা অপ্সরসি মিশ্রকেশ্যাং বৃকাদীন্ উৎপাদয়ামাস। বৃকঃ দুর্বাক্ষ্যাং তক্ষ-পুষ্কর-শালাদীন্ আদধে ॥৪২-৪৩

সমীকাৎ সুতাবনী-সুমিত্রার্জুন-পালাদীন্ অজনয়ামাস, তথা আনকঃ কর্ণিকায়াং ভার্য্যায়াং কঙ্কবাময়জৌ দ্বৌ সুতৌ। আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য পৌরবী, রোহিণী, ভদ্রা, মদিরা,

বলং গদং সারণং চ দুর্মদং বিপুলং ধ্রুবম্।
বসুদেবস্তু রোহিণ্যাং কৃতাদীনুদপাদয়ৎ ॥৪৬

সুভদ্রো ভদ্রবাহুশ্চ দুর্মদো ভদ্র এব চ।
পৌরব্যাস্তনয়া হ্যেতে কৃত্যাদ্যা দ্বাদশাঙ্গজাঃ ॥৪৭

নন্দোপনন্দকৃতকপূর্বাস্তা মদিরাত্মজাঃ।
কৌশল্যা কেশিনং ত্বেকমসূত কুলনন্দনম্ ॥৪৮

রোচনা, ইলা, দেবকীপ্রমুখাঃ পত্ন্যঃ আসন্ ॥৪৪-৪৫

বসুদেবঃ তু রোহিণ্যাং বলং, গদং, সারণং, দুর্মদং, বিপুলং, ধ্রুবং, কৃতাদীন্ চ জনয়ামাস ॥৪৬

বসুদেবস্য সুভদ্রঃ, ভদ্রবাহুঃ, দুর্মদঃ, ভদ্রঃ, দ্বাদশসন্তানাঃ পৌরব্যাঃ ভার্য্যায়াঃ অজন্ম ॥৪৭

তথা মদিরায়াঃ ভার্য্যায়াং নন্দোপনন্দ-কৃতক-পূর্বাঃ আত্মজাঃ অভবন্। কৌশল্যা বসুদেব-ভার্য্যা তু একং কুলনন্দনং কেশিনম্ অসূত ॥৪৮

ইত্যাদি জন্মগ্রহণ করেন। কঙ্ক হইতে নিজ পত্নী কঙ্কার গর্ভে সত্যজিৎ ও পুরুজিতের জন্ম হয় ॥৪১

সঞ্জয় রাষ্ট্রপালীর গর্ভে বৃষ ও দুর্মর্ষণ প্রভৃতি পুত্রগণের জন্মদান করেন এবং শ্যামক হইতে শূরভূমির গর্ভে হরিকেশ ও হিরণ্যাক্ষের জন্ম হয় ॥৪২

বৎসক অপ্সরা মিশ্রকেশীর গর্ভে বৃক প্রভৃতি পুত্রগণের জন্মদান করেন। বৃক দুর্বাক্ষীর গর্ভে তক্ষ, পুষ্কর ও শাল প্রভৃতি পুত্র উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৪৩

সুধামনী শমীকের ঔরসে সুমিত্র, অর্জুন ও পাল প্রভৃতি পুত্র প্রসব করেন। আনক নিজ ভার্যা কর্ণিকার গর্ভে কঙ্কবাস ও অজয় নামক পুত্রদ্বয়

উৎপাদন করিয়াছিলেন ॥৪৪

দেবকীপ্রভৃতি সাত ভার্য্যা এবং পৌরবী, রোহিণী, ভদ্রা, মদিরা, রোচনা ও ইলা ইঁহারা বসুদেবের ভার্য্যা ছিলেন ॥৪৫

বসুদেব রোহিণীর গর্ভে বলদেব, গদ, সারণ, দুর্মদ, বিপুল ও ধ্রুব এবং কৃতপ্রভৃতি পুত্রগণের জন্মদান করেন ॥৪৬

সুভদ্র, ভদ্রবাহু, দুর্মদ, ভদ্র ও কৃতপ্রভৃতি দ্বাদশ জন পৌরবীর গর্ভজাত পুত্র ॥৪৭

হে কুলনন্দন! নন্দ, উপনন্দ, কৃতক ও শূরপ্রভৃতি মদিরার পুত্র। কৌশল্যা কেশি নামক একটি পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন ॥৪৮

রোচনায়ামতো ভ্রাতা হস্তহেমাঙ্গদাদয়ঃ।
ইলায়ামুরুবল্কাদীন্ বহূন্মুখ্যানজীজনৎ ॥৪৯

বিপৃষ্ঠো দুদুভেবীয়ামেক আনকদুন্দুভেঃ।
শান্তিদেবাত্মজা রাজন্ প্রশ্রুতিপ্রভৃতয়ঃ॥

রাজন্যঃ কল্পবর্ষাদ্যা উপদেবাসুতা দশ।
বসুহংসসুবংশাদ্যাঃ শ্রীদেবায়াস্তু ষট্ সুতাঃ ॥৫১

দেবরক্ষিতয়া লব্ধা নব চাত্র গদাদয়ঃ।
বসুদেবঃ সুতানষ্টাবাদধে সহদেবয়া ॥৫২

পুরুবিশ্রুতমুখ্যাংস্তু সাক্ষাদ্ ধর্ম্মো বসূনিব।
বসুদেবস্তু দেবক্যামষ্ট পুত্রানজীজনৎ ॥৫৩

কীর্তিমন্তং সুষেণং চ ভদ্রসেনমুদারধীঃ।
ঋজুং সম্মর্দনং ভদ্রং সংকর্ষণমহীশ্বরম্ ॥৫৪

অষ্টমস্তু হরেরাসীৎ স্বয়মেব হরিঃ কিল।
সুভদ্রা চ মহাভাগ তব রাজন্ পিতামহী ॥৫৫

যদা যদেহ ধর্ম্মস্য ক্ষয়ো বৃদ্ধিশ্চ পাপ্মনঃ।
তদা তু ভগবানীশ আত্মানং সৃজতে হরিঃ ॥৫৬

হস্তহেমাঙ্গদঃ রোচনায়াং ভ্রাতা, তথা ইলায়াম্ উরুবল্কাদীন্ বহূন্মুখ্যান্ অজীজনৎ। দুন্দুভেরাম বিপৃষ্ঠঃ এক পুত্রঃ আনক-দুন্দুভেঃ ভ্রাতঃ। শান্তিদেবায়াঃ প্রশ্রুত-প্রভৃতয়ঃ। উপদেবায়াঃ কল্পবর্ষাদ্যাঃ দশ তথা শ্রীদেবায়াঃ বসু-হংস-সুবংশাদ্যাঃ ষট্ ॥৪৯-৫১

দেবরক্ষিতায়াঃ গদাদয়ঃ নব। সাক্ষাৎ ধর্ম্মঃ যথা বসবঃ ইব বসুদেবঃ সহদেবয়া ভার্য্যয়া এবংরূপসুতান্ আধাৎ সুতান্ আধেব জনয়ামাস। দেবক্যামপি বসুদেবঃ কীর্ত্তিমতাদীন্ অষ্টসুতান্ অজীজনৎ। ক্রমেণ ষট্, পুত্রাঃ কীর্ত্তিমান্, সুষেণঃ, ভদ্রসেনঃ, ঋজুঃ, সম্মর্দনঃ, ভদ্রসেনইতি সর্বত্রত্য অধীনাম্ ঈশ্বরঃ সর্বথা ভগবান্ এব। তথাচ অষ্টমঃ হরিঃ যদ্বদেব অভূৎ, ন তু কর্ম্মাদিনা। হে রাজন্! তথাচ একা কন্যা চ আসীৎ, যা সুভদ্রা, তব পিতামহী এব ॥৫২-৫৫

যদা যদা কালে ধর্ম্মস্য ক্ষয়ঃ বিনাশঃ, পাপ্মনঃ চ বৃদ্ধিঃ ভবতি, তদা হি ভগবান্ ঈশঃ হরিঃ আত্মানং সৃজতে ॥৫৬

বসুদেবের ঔরসে রোচনার গর্ভে হস্ত, হেমাঙ্গদ-প্রভৃতি এবং ইলার গর্ভে বহুকুলশ্রেষ্ঠ উরুবল্কপ্রভৃতি পুত্রগণের উৎপত্তি হইয়াছিল ॥৪৯

হে মহারাজ! বসুদেব হইতে দুন্দুভেবার গর্ভে বিপৃষ্ঠনামক একটি পুত্রের জন্ম হয়। শান্তিদেবার গর্ভে প্রশম ও প্রতিভপ্রভৃতি জন্মগ্রহণ করেন ॥৫০

রাজন্য, কল্প ও বর্ষপ্রভৃতি দশজন উপদেবার পুত্র। শ্রীদেবার গর্ভে বসু, হংস ও সুবংশপ্রভৃতি ছয় জন পুত্র জন্মগ্রহণ করেন ॥৫১

দেবরক্ষিতা গদপ্রভৃতি নয় জন পুত্র লাভ করেন। ধর্ম্ম যেরূপ অষ্টবসুর জন্মদান করেন, সেরূপ বসুদেবও সহদেবার গর্ভে প্রবর, ক্রতুমুখ্যপ্রভৃতি আটটি পুত্রের উৎপাদন করিয়াছিলেন। এইরূপ দেবকীর গর্ভেও উদারমতি বসুদেব আটটি পুত্রের জন্মদান করেন ॥৫২-৫৩

তাঁহাদের নাম—কীর্তিমান্, সুষেণ, ভদ্রসেন, ঋজু, সম্মর্দন, ভদ্র এবং নগরাজ সঙ্কর্ষণ ॥৫৪

হে মহারাজ! ভগবান্ স্বয়ং শ্রীহরিই শ্রীকৃষ্ণরূপে তাঁহাদের অষ্টম পুত্র হইয়াছিলেন। আপনার পিতামহী মহাভাগা সুভদ্রাও তাঁহাদেরই কন্যা ॥৫৫

হে মহারাজ! যে যে সময়ে জগতে ধর্ম্মের ক্ষয় ও পাপের বৃদ্ধি ঘটে, সেই সেই সময়েই (উহার প্রতিকারের জন্য) জগদীশ্বর ভগবান্ শ্রীহরি অবতার-রূপে আত্মপ্রকাশ করিয়া থাকেন ॥৫৬

ন হ্যস্য স্বপ্নজো হেতুঃ কর্মণো বা মহীপতে।
আত্মমায়াবিনোদস্য পরস্য দ্রষ্টুরাত্মনঃ ॥৫৭

যন্মায়াচেষ্টিতং পুংসঃ স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ায় হি।
অনুগ্রহশ্চিকীর্ষূণাং তদ্ধলায় চেষ্যতে ॥৫৮

অক্ষৌহিণীনাং পতিভিরসুরৈর্নৃপলাঞ্ছনৈঃ।
ভুব আক্রম্যমাণায়া অভারায় কৃতোদ্যমঃ ॥৫৯

কর্মাণ্যপরিমেয়াণি মনসাপি সুরেশ্বরৈঃ।
সহসংকর্ষণশ্চক্রে ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥৬০

কলৌ জনিষ্যমাণানাং দুঃখশোকতমোনুদম্।
অনুগ্রহায় ভক্তানাং সুপুণ্যং ব্যতনোদ্ যশঃ ॥৬১

যস্মিন্ সৎকর্ষণীয়ূষে যশস্তীর্থবরে সকৃৎ।
শ্রোত্রাঞ্জলিভিরুপস্পৃশ্য ধুনুতে কর্মবাসনাম্ ॥৬২

যে মহীপতে। আত্মনঃ ঈশস্য পরস্য দ্রষ্টুঃ সর্বসাক্ষিণঃ অস্য ভগবতঃ আত্মমায়া বলীয়ান্ ঈক্ষাং বিনা জন্মনঃ কর্মণঃ বা হেতুঃ নাস্তি ॥৫৭

যস্য মায়াচেষ্টিতং পুংসঃ জীবস্য স্থিত্যুৎপত্ত্যপ্যয়ায় (স্থিত্যাদিহেতবো যা যাবি-শক্ত্যবিদ্যা-লক্ষণাস্তদর্থম্) অনুগ্রহঃ (ভোগ-মোক্ষ-রূপঃ) তস্য (জীবস্যৈব প্রয়োজনায়) তস্য বিদ্যায়াঃ বিমুক্তেঃ আত্মলাভায় চ ইষ্যতে, তস্য ভগবতোঽনুগ্রহকৃতং কৃতঃ কর্মাদি-পারতন্ত্র্যম্ অপ্যাস্তি ॥৫৮

অক্ষৌহিণীনাং পতিভিঃ নৃপলাঞ্ছনৈঃ (নৃপাণাং ক্ষত্রিয়াণাম্ ইব লাঞ্ছনানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ) অসুরৈঃ আক্রম্যমাণায়াঃ ভারায়মাণায়াঃ ভুবঃ অভারায় ভারাবতারায় কৃতঃ উদ্যমঃ যেন সঃ ॥৫৯

সহসংকর্ষণশ্চক্রে ভগবান্ মধুসূদনঃ সুরেশ্বরৈঃ ইত্যাদিভিঃ মনসা অপি অপরিমেয়াণি কর্মাণি চক্রে ॥৬০

কলৌ জনিষ্যমাণানাং ভক্তানাং অনুগ্রহায় দুঃখ শোকং তমঃ তৎকারণং অজ্ঞানং চ নুদতি অপনয়তি তদ্ব্যপদেশেন সুপুণ্যং যশঃ ব্যতনোৎ ॥৬১

সন্তঃ বিবেকাঃ কর্মবাসনাং কর্মণীয়ূষে অমৃতকূপে) যস্মিন্ যশোরূপে তীর্থবরে শ্রোত্রম্ এব অঞ্জলিঃ পাবনত্বাৎ তেন সঃ সুষ্ঠুঃ সকৃৎ যাবদেকম্ উপস্পৃশ্য আচম্য কর্মবাসনাং ধুনুতে ক্ষপয়তি ॥৬২

হে মহারাজ! ভগবান্ স্বয়ং মায়ার নিয়ন্তা, সর্বসঙ্গরহিত, সকলের সাক্ষী এবং সর্বব্যাপী। এ অবস্থায় একমাত্র মায়ার বিলাস ব্যতীত তাঁহার জন্ম বা কর্মের অন্য কোন কারণ থাকিতে পারে না ।৫৭

হে মহারাজ! ভগবানের মায়ার বিলাস জীবের প্রতি তাঁহার অনুগ্রহলাভেই সীকার্য হয়; যেহেতু প্রলয়ান্তে জীবের দেহাদি সৃষ্টিদ্বারা বর্ধাদির প্রবর্তন-হেতুই মায়িক সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় ঘটিয়া থাকে। আবার এই মায়ার বিলাস শ্রবণ করিলে জীবের দেহাদি সৃষ্টির চিরনিবৃত্তিহেতু আত্মলাভ অর্থাৎ মুক্তি সম্ভবপর বলিয়াও এই মায়িক বিলাস সংসারী জীবের প্রতি ভগবানের অনুগ্রহই বলিতে হয় ।৫৮

(ভগবানের মায়ার বিলাস পৃথিবীর প্রতিও তাঁহার অনুগ্রহস্বরূপ ইহাও বলিতেছেন) হে মহারাজ! অসংখ্য সেনাবৃন্দের অধিপতি রাজচিহ্ন-ধারী অসুরগণের ভারে আক্রান্তা পৃথিবীর ভার লাঘবের জন্যও তাঁহার মায়িক বিলাসের প্রয়োজন হয় ।৫৯

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেবের সহিত এই ধরাতলে যে সকল কর্মের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, তাহা ব্রহ্মাদিশ্রেষ্ঠ দেবতাগণের মনের দ্বারাও বিচারের অযোগ্য ।৬০

কলিযুগে যে সকল ভক্ত জন্ম গ্রহণ করিবেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদের দুঃখ, শোক ও অজ্ঞান-নাশক বীয় পরম পবিত্র যশোরাশি বিস্তার করিয়া গিয়াছেন ।৬১

সজ্জনগণের কর্মবাসনার অমৃতস্বরূপ, সেই যশোরূপ পুণ্যতীর্থে কর্ণরূপ অঞ্জলির সাহায্যে একবার মাত্র আচমন করিয়াই মানব তাহার কর্ম বাসনা পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় ।৬২

ভোজবৃষ্ণ্যন্ধকমধুশূরসেনদশার্হকৈঃ।
শ্লাঘনীয়েহিতঃ শশ্বৎ কুরুসৃঞ্জয়পাণ্ডুভিঃ ॥৬৩

স্নিগ্ধস্মিতেক্ষিতোদারৈর্বাক্যৈর্বিক্রমলীলয়া।
নৃলোকং রময়ন্নাস মূর্ত্যা সর্বাঙ্গরম্যয়া ॥৬৪

বন্ধানন্দং মকরকুণ্ডলচারুকর্ণ-
প্রাজৎকপোলসুভগং সবিলাসহাসম্।

নিত্যোৎসবং ন তৃপ্যন্তি পিবন্ত্যো
নার্যো নরাশ্চ মুদিতাঃ কুপিতা নিমেশ্চ ॥৬৫

জাতো গতঃ পিতৃগৃহাদ্ ব্রজমেধিতার্থো
হত্বা রিপূন্ সুতশতানি কৃতোরুদারঃ।

উৎপাদ্য তেষু পুরুষঃ ক্রতুভিঃ সমীডে
আত্মানমাত্মনিগমং প্রথয়ন্নজেষু ॥৬৬

ভোজাদিভিঃ ভূক-প্রভৃতিভিঃ চ শ্লাঘনীয়ম্ ঈহিতং লীলা যস্য সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্নিগ্ধং স্নিগ্ধম্ যৎ তথাভূতং যৎ ঈক্ষিতম্ অবলোকনং তেন উদারৈঃ গাম্ভীর্যাদি বিশিষ্টঃ পরাক্রমঃ তৎপূর্ব্বিকয়া লীলয়া সর্বৈঃ অঙ্গৈঃ রম্যয়া মূর্ত্যা চ নৃলোকং ব্রজবাসিনং রময়ন্নাস ॥৬৩-৬৪

বন্ধ শ্রীকৃষ্ণস্য মকরকুণ্ডলাভ্যাং চারু কর্ণৌ শ্রাজন্তৌ কপোলৌ চ যৈঃ সুভগং সুন্দরং তথা সবিলাসং হাসো যস্মিন্ তৎ বিস্তায় উৎসবঃ শোভাতিশয়ঃ যস্মিন্ তৎ আনন্দং তৃপ্তিভিঃ নেত্রৈঃ পিবন্ত্যঃ অতিকৃতার্থা পশ্যন্ত্যঃ মুদিতাঃ নার্যঃ নরাঃ চ ন তৃপ্যুঃ তৃপ্তাঃ ন জাতাঃ, অপি তু নিমেঃ নিমেষযোগ্যকর্ত্তুঃ চ কুপিতাঃ বভূবুঃ ॥৬৫

পুনঃ পূর্ব্ববৎস্থানে জাতঃ সন্ পিতৃগৃহাৎ ব্রজং গতঃ; তত্র ব্রজবাসিনাম্ এধিতাঃ সাধিতাঃ অর্থাঃ যেন তাদৃশঃ সন্ রিপূন্ কংসাদীন্ হত্বা কৃতোদারঃ (ঃ উদয়ঃ বোকপদস্যৈকদত্তাইসংখ্যকাঃ দারাঃ কলত্রাণি যেন সঃ) তেষু দারেষু শতশতানি উৎপাদ্য আত্মনিগমং বেদমার্গং তন্মেষু প্রথয়ন্ প্রবর্ত্তয়ন্ ক্রতুভিঃ যাগাদিভিঃ যজ্ঞৈঃ আত্মানম্ এব সমীডে সম্যক্ যাজয়ামাস ॥৬৬

হে মহারাজ! ভোজ, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, শূরসেন, দশার্হ, কুরু, সৃঞ্জয় ও পাণ্ডুর বংশধরগণ নিরন্তর তাঁহার চরিতাবলীর প্রশংসা করেন ॥৬৩

সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্নিগ্ধ সহাস দৃষ্টিপাতযুক্ত উদার বাক্যালাপ, বিক্রমলীলা এবং সর্বাঙ্গসুন্দর নিজ বিগ্রহদ্বারা নরলোকে আনন্দ বিতরণ করিয়াছিলেন ॥৬৪

তাঁহার হাস্যবিলাসযুক্ত বদনমণ্ডল মকরাকৃতি কুণ্ডল-যুগলের শোভায় মনোহর কর্ণযুগল ও সমুজ্জ্বল গণ্ডযুগলের সমাবেশে অতিসুন্দর বলিয়া সর্বদাই উহা দর্শকমণ্ডলীর উৎসব বিস্তার করায় নর ও নারীগণ নয়নদ্বারা সানন্দে সেই বদনশোভা পান করিয়াও পরিতৃপ্ত হইতে পারেন নাই, পরন্তু নেত্রের নিমেষহেতু দর্শনের বিচ্ছেদ ঘটিত বলিয়া তাহারা নিমেষ-সৃষ্টিকর্ত্তা নিমির প্রতি ক্রুদ্ধ হইতেন ॥৬৫

(সংক্ষেপতঃ শ্রীকৃষ্ণ লীলা বলিতেছেন) হে মহারাজ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রথমতঃ নিজ চতুর্ভুজরূপে আবির্ভূত হইয়া পশ্চাৎ মানবাকৃতি ধারণপূর্বক পিতৃগৃহ হইতে ব্রজে গমন করেন, পরে ব্রজবাসিগণের স্বার্থসম্পাদনপূর্বক শত্রুগণকে বধ করিয়া বহু রমণীকে বিবাহ করেন এবং তাঁহাদের গর্ভে অসংখ্য পুত্র উৎপাদনপূর্বক সেই পরমপুরুষ লোকসমাজে বীয় বেদমার্গ বিস্তারের জন্য যজ্ঞসমূহদ্বারা যজ্ঞেশ্বররূপী নিজেরই অর্চনা করিয়াছিলেন ॥৬৬

পৃথ্যাঃ স বৈ গুরুতরং ক্ষপয়ন্ কুরূণা-
মন্তঃসমুত্থকলিনা যুধি কূপচক্ষুঃ।
দৃষ্ট্যা বিধূয় বিজয়ে জয়মুদ্বিযোগ্য
প্রোচ্যোদ্ধবায় চ পরং সমগাৎ স্বধাম ॥৬৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং নবমস্কন্ধে
চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪
নবমস্কন্ধঃ সমাপ্তঃ।

তথা কুরূণাম্ অন্তঃসমুত্থ-কলিনা পৃথ্যাঃ পৃথিব্যাঃ গুরুম্ অধিকং ভারং ক্ষপয়ন্ যুধি সংগ্রামে কূপাবার চক্ষুঃ সেনাঃ যস্যাসৌ তথোক্তঃ স বৈ বিভুঃ, বিজয়ে অর্জুনে জয়ম্ উদ্বিযোগ্য উদ্বহায় পরং তদ্ভক্তং প্রোচ্য উপদিশ্য চ স্বধাম বৈকুণ্ঠং সমগাৎ ॥৬৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে নবম-স্কন্ধে শ্রীধরস্বামি-বিরচিতায়াং চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ সমাপ্তঃ। সমাপ্তশ্চায়ং নবমস্কন্ধঃ।

সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণই পৃথিবীর গুরুতর ভার হরণের জন্য কুরুবংশীয়গণের পরস্পর সঞ্জাত বিবাদমূলক যুদ্ধে কালরূপী নিজের দৃষ্টিমাত্রদ্বারাই পৃথিবীস্থিত রাজগণের সেনাসমূহের সংহার করিয়া অর্জুনের বিজয়-বার্তা ঘোষণা করেন এবং লীলাবসানে উদ্ধবের নিকট পরম তত্ত্ব উপদেশ করিয়া নিজ ধামে বিজয় যাত্রা করিয়াছিলেন ॥৬৭

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের নবম-স্কন্ধে
শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রবর্হীর্থ-কৃত বঙ্গভাষানুবাদসহিত
চতুর্বিংশ অধ্যায় সমাপ্ত।
নবম স্কন্ধ সমাপ্ত

শ্রীশ্রীঠাকুর শ্রীমৎসীতারামদাসোঙ্কারনাথপ্রবর্ত্তিত-আর্য্যশাস্ত্রে

শ্রীমদ্ভাগবতব্যাস প্রণীত-শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে

দশমস্কন্ধ

পণ্ডিতকুলতিলক-শ্রীযুক্তপ্রাণনাথবিদ্যারত্নভট্টাচার্য্যসম্পাদিতঃ।

শ্রীযুক্তনবদ্বীপচন্দ্রগোস্বামিভক্তিরত্ন-কৃতবঙ্গভাষানুবাদসহিতঃ।

দশমঃ স্কন্ধঃ

প্রথমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণাবতারকথনম্, ব্রহ্মণা পৃথিব্যা আশ্বাসনম্, কংসস্য দেবকীবধোদ্যোগাদ্ বসুদেববচনেন নিবৃত্তিঃ, যদ্বাং দেবকীপুত্রাণাং কংসেন বধশ্চ।]

রাজোবাচ।

ঋষিভো যদুবিস্তারো ভবতা সোমসূর্য্যয়োঃ।
রাজ্ঞাং চোভয়বংশ্যানাং চরিতং পরমাদ্ভুতম্ ॥১

যদোশ্চ ধর্ম্মশীলস্য নিতরাং মুনিসত্তম।
তত্রাংশেনাবতীর্ণস্য বিষ্ণোর্বীর্য্যাণি শংস নঃ

অন্বয়ঃ

রাজা ইত্যাহ। ভবতা সোমসূর্য্যয়োঃ চন্দ্রস্য সূর্য্যস্য চ যদুবিস্তারঃ পুরূরবআদিকম্ ঋষিভ্যঃ তব উত্তরত্রাত্রেয়ঃ চন্দ্রসূর্য্যবংশোদ্ভবানাম্ রাজ্ঞাং পরমাদ্ভুতং চরিতং চ কথিতম্ ॥১

হে মুনিসত্তম মুনিশ্রেষ্ঠ। নিতরাং ধর্ম্মশীলস্য যদোঃ যদুবিস্তারঃ চ কথিতঃ। তস্য যদুবংশে অংশেন অবতীর্ণস্য বিষ্ণোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি চরিতানি নঃ অস্মান্ শংস ভবান্ ॥২

অবতীর্য্য হলের্বংশে ভগবান্ কৃতভাবনঃ।
কৃতবান্ যানি বিশ্বাত্মা তানি নো বদ বিস্তরাৎ ॥৩
নিবৃত্ততর্ষৈরুপগীয়মানাদ্
ভবৌষধাচ্ছ্রোত্রমনোঽভিরামাৎ।
ক উত্তমশ্লোকগুণানুবাদাৎ
পুমান্ বিরজ্যেত বিনা পশুঘ্নাৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

কৃতভাবনঃ জীবপ্রতিপালকঃ বিশ্বাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ হলেঃ বলদেবস্য অবতীর্য্য যানি কর্ম্মাণি কৃতবান্, তানি কর্ম্মাণি নঃ অস্মান্ বিস্তরাৎ বদ ॥৩

অনন্তরাৎ আত্মাদিতঃ অথবা পশুঘ্নাৎ পশুঘাতিনঃ বিনা কঃ পুমান্ বিরজ্যেত বৈরাগ্যমাপ্নুয়াৎ। কীদৃশাৎ? উপগীয়মানাৎ ভবৌষধাৎ ভবরোগনাশকত্বাৎ শ্রোত্রমনোঽভিরামাৎ শ্রোত্রমনোরমত্বাৎ উত্তমশ্লোকগুণানুবাদাৎ শ্রীকৃষ্ণগুণকীর্ত্তনাৎ বিরজ্যেত বিরক্তঃ ভবেৎ ॥৪

প্রথম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণাবতারকথন, ব্রহ্মাকর্ত্তৃক পৃথিবীকে আশ্বাস দান, বসুদেবের বাক্যে দেবকীর ক্রোধোদ্যোগ হইতে কংসের নিবৃত্তি এবং দেবকীর ছয় পুত্রের কংসকর্ত্তৃক বধ।]

(মহারাজ পরীক্ষিত্ যাবতীয় দেবর্ষি চরিত্রের মূল স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণচরিত্র বিশদরূপে শ্রবণ করিবার নিমিত্ত বক্তা শ্রীশুকদেবে গোস্বামীর প্রীতি উৎপাদনের জন্য তৎকথিত বাক্যের অভিনন্দন পূর্ব্বক কহিতেছেন—) হে মুনিসত্তম! চন্দ্র ও সূর্য্যের বংশ বিস্তার অর্থাৎ (তত্তদ্বংশীয় প্রত্যেক নরপতিগণের পুত্রপৌত্রাদির জন্মকথা) পূর্ব্বাপর সন্নিবেশক্রমে প্রায় সমস্তই কীর্ত্তন করিয়াছেন এবং এই উভয় বংশে যে সকল নৃপতিগণ জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের দিগ্‌বিজয়াদি পরমাদ্ভুত চরিত্রও বর্ণন করিয়াছেন। সুতরাং (চন্দ্রবংশান্তর্গতযদু ধর্ম্মশীল বহুর বংশাবলী ও তাঁহার বংশধরসকলের পরমাশ্চর্য্য চরিত্রও সম্যক্ প্রকারে বলিয়াছেন, অধুনা সেই যদুবংশে শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মহাপ্রভাবময় লীলাসমূহ কৃপা করিয়া আমাদিগের নিকট কীর্ত্তন করিতে আজ্ঞা হয় ।১-২

হে মুনিবর! যদি বলেন,—"শ্রীভগবানের মহাপ্রভাবময় সমস্ত চরিত্রই পরমাশ্চর্য্য, তাহা হইলে তৎসমুদয়ই আমাদিগের নিকট কীর্ত্তন করুন" এই অভিপ্রায়ে কহিতেছেন—

যিনি সর্ব্বৈশ্বর্য্যে পরিপূর্ণ (ভগবান্) হইয়াও কৃতভাবন অর্থাৎ কৃপাবলম্বন পূর্ব্বক জীবগণকে প্রতিপালন করিয়া আসিতেছেন, কারণ তিনি বিশ্বস্ত প্রাণিমাত্রের চেতনাদিশক্তির প্রেরক হইয়া স্বভাবতই তাহাদিগের হিতকারী (বিশ্বাত্মা)

পিতামহা মে সমরেঽমরঞ্জয়ৈ-
র্দেবব্রতাদ্যাতিরথৈস্তিমিঙ্গিলৈঃ।
দুরত্যয়ং কৌরব-সৈন্যসাগরং
কৃত্বাতরন্ বৎসপদং স্ম যৎপ্লবাঃ ।৫

যে মম পিতামহাঃ ঋষিষ্ঠিরাদয়ঃ যদ্বয়ং যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সমাশ্রিতাঃ অবলম্বিতাঃ তিমিঙ্গিলৈঃ তিমিঙ্গিলবৎকবলনৈপুণ্যৈঃ দেবব্রতাদ্যাতিরথৈঃ ভীষ্মাদিভিঃ মহারথৈঃ দুরত্যয়ং দুস্তরং কুরুপাণ্ডবানাং সন্তানবীজং কৌরবসৈন্যসাগরং বৎসপদং ক্ষুদ্র জলাশয়ং তৎ কৃত্বা অতরন্ তৎ ।৫

স্ত্রৌণস্ত্রবিগ্নঋষিবাক্যমুরুক্রমস্য
সন্তানবীজধৃতিরাত্মবতাং সতীনাম্।
দুর্যোধনোঽতিবিষমীক্ষিতসূত্রমন্ত্র-
ব্রহ্মোদ্যমঃ ক্ষপিতকশ্মলকৃদ্বিভূয়াৎ ।৬

যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মবতাং বুদ্ধিমতাং এব পরমং পন্থাঃ পরমপন্থানং যে মম মাতুঃ উত্তরায়াঃ কুক্ষিং গর্ভং গতঃ তং কুরুপাণ্ডবানাং সন্তানবীজং বংশস্য নিদানং স্ত্রৌণস্ত্রবিগ্নঃ স্ত্রীষু অশ্বত্থামাস্ত্রেণ দগ্ধম্ ইতি যদ্বয়ং দুর্যোধন ঋষিবাক্যম্ ।৬

অতএব সেই শ্রীকৃষ্ণ যদুবংশের অবতীর্ণ হইয়া যে সমস্ত কর্ম্ম করিয়াছেন, তৎসমুদয় কর্ম্মের প্রয়োজনাদি নির্দ্ধারণপূর্ব্বক আমাদিগের নিকট বর্ণন করুন অর্থাৎ যাহা ইতিপূর্ব্বে নবম স্কন্ধে দুই শ্লোক দ্বারা অতি সংক্ষেপে বলিয়াছেন, তাহাই আমাদিগের মন্দমতি সম্বন্ধে বোধের জন্য বহুশ্লোকে বিস্তার পূর্ব্বক কীর্ত্তন করুন।৩

হে ব্রহ্মন্! সবিস্তার শ্রীকৃষ্ণচরিত্রশ্রবণে আমাদিগের 'মলং বুদ্ধি' অর্থাৎ 'এই পর্য্যন্তই শ্রবণ করিব, আর অধিক শ্রবণ করিব না" এইরূপ বিরক্ত হইবার আশঙ্কা করিবেন না; কারণ, আমরা সংসার রোগগ্রস্ত হইয়া মহাসৌভাগ্যবশতঃ ভবাদৃশ সাধুত্ব প্রাপ্ত হইয়াছি, আপনি যে রোগীর রোগ বৃদ্ধিরূপ ভবরোগ নিবারক শ্রীকৃষ্ণলীলামৃত-মহৌষধ প্রদান করিতেছেন, তৎসেবনে ভবরোগাক্রান্তিকৃত আমরা কেনই বা বিরক্ত হইব? আত্মঘাতী অথবা পশুত অর্থাৎ ধর্ম্মঘাতিসাধী কর্ম্মী বা ব্যাধ বা গোঘাতক যবন ব্যতিরেকে ভবরোগাক্রান্ত কোন্ ব্যক্তি উত্তমঃশ্লোক ভগবানের গুণানুবাদশ্রবণে বিরত হইয়া থাকে? যেহেতু, ইহা ভবব্যাধির একমাত্র মহৌষধস্বরূপ অর্থাৎ ইহা সেবনে ভবব্যাধি সমূলে উপশমপ্রাপ্ত হইয়া থাকে; কারণ, যাঁহারা এই শ্রীকৃষ্ণলীলামৃত মহৌষধ সেবন করিয়া সংসারব্যাধি হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছেন, সেই জীবন্মুক্ত মহাত্মগণ ভবরোগগ্রস্ত মানবের প্রতি উপদেশ করিয়া থাকেন যে,—হে ভবরোগাভিভূত মানবগণ! আমরা যেমন শ্রীকৃষ্ণচরিতামৃত মহৌষধ সেবন করিয়া ভবরোগ-মুক্ত হইয়াছি, তদ্রূপ তোমরাও ইহা সেবন করিয়া নিরাময় হও, কোনরূপ আশঙ্কা করিও না, আমরাই ইহার সাক্ষী বা প্রমাণ জানিবে। এতাদৃশ সপ্রমাণক মহৌষধের আশ্চর্য্য মহিমা এই,—সামান্য লৌকিক রোগাক্রান্ত হইয়া তদ্বৈদ্যদেশার্থ কটুক্তিকাদি নানাবিধ ঔষধ সেবন করিয়া থাক, কিন্তু এই ভব মহাব্যাধি-নিবারক শ্রীকৃষ্ণচরিতামৃত মহৌষধ অন্য ঔষধ-সদৃশ নহে, ইহা কটুক্তিকাদি দোষ বিবর্জ্জিত ও শ্রোত্র ও মনের দ্বারা সেবন করিতে হয়। অতএব আমরা ভবরোগাক্রান্ত হইয়া ভদ্বরোগ বিশেষতঃ সেবনে সুখকর এতাদৃশ অব্যর্থ ও দুর্লভ মহৌষধ সেবনে কেনই বা বিরত হইব?।৪

যদিও অন্যান্য দেবতাদির বিচিত্র লীলাসকল বিদ্যমান রহিয়াছে, তথাপি শ্রীকৃষ্ণই আমাদের কুলদেবতা অর্থাৎ মদীয় কুলের একমাত্র গতিস্বরূপ; অতএব তাঁহার লীলাকথা নিরন্তর শ্রবণ করাই আমার একান্ত কর্ত্তব্য। প্রসিদ্ধ আছে যে, আমার পিতামহ যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ পাণ্ডবগণ যাঁহাকে ভবসাধন ভেলাস্বরূপে অবলম্বন পূর্ব্বক দুর্য্যোধনাদির সৈন্যরূপ সাগর বৎসপদতুল্য জলাশয় মনে করিয়া অর্থাৎ বৎসপদ সদৃশ জলময় স্থল পার হইতে যেমন

বীর্য্যাণি তস্যাখিলদেহভাজা-
মন্তর্বহিঃ পুরুষকালরূপৈঃ।
প্রযচ্ছতো মৃত্যুমৃতঞ্চ যত্র
মায়ামনুষ্যস্য বদস্ব বিদ্বন্ ॥৭

হে বিদ্বন্! অন্তর্বহিঃ অন্তর্বহিশ্চ অখিলদেহভাজাং সকলশরীরধারিণাং পুরুষকালরূপৈঃ পুরুষরূপৈঃ অন্তর্যামিভিঃ, কালরূপৈঃ পরমেশ্বরৈঃ চ মৃত্যুং সংসারং প্রযচ্ছতঃ দদতঃ তত্র শ্রীকৃষ্ণস্য বীর্য্যাণি বদস্ব ॥৭

সর্ব্বেষাং রামঃ বলরামঃ রোহিণ্যাঃ তনয়ঃ ইতি যথা

রৌহিণ্যাস্তনয়ঃ প্রোক্তো রামঃ সঙ্কর্ষণস্ত্বয়া।
দেবক্যা গর্ভসম্বন্ধঃ কুতো দেহান্তরং বিনা ॥৮
কস্মান্মুকুন্দো ভগবান্ পিতুর্গেহাদ্ ব্রজং গতঃ।
ক বাসং জ্ঞাতিভিঃ সার্দ্ধং কৃতবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥৯

পূর্ব্বং কথিতঃ। দেহান্তরং বিনা দেবক্যাঃ গর্ভসম্বন্ধঃ কুতঃ ঘটতে চ

ভগবান্ মুকুন্দঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পিতুঃ বসুদেবস্য গেহাৎ কথং ব্রজং নন্দগোপবালয়ানাং গতঃ। সাত্বতাং যাদবানাং পতিঃ ক কুত্র জ্ঞাতিভিঃ সার্দ্ধং সহ বাসং কৃতবান্ ॥৯

কেহ দুঃখ বিবেচনা করে না, তদ্রূপ অনায়াসে উত্তীর্ণ হইয়াছিলেন। যদি বলেন প্রসিদ্ধ সাগর হাঙ্গর-কুম্ভীরাদি জলজন্তু দ্বারা সমাক্রান্ত বলিয়া দুস্পারণীয় হইয়া থাকে, তবে এই সৈন্যরূপ সাগর কি প্রকারে দুস্তর হইল? তদুত্তরে বলিতেছি যে, এই কুরুসৈন্য-সাগরেও ভিষ্মির্দ্রোণসদৃশ ও অমরবিজয়ী মহাসৌর্য্য-শালী ভীষ্ম প্রভৃতি অতিরথগণে অতিশয় দুস্তর হইয়াছিল। অতএব পিতামহগণ যে শ্রীকৃষ্ণের চরণাশ্রয় করিয়া এতাদৃশ অসাধ্যসাধন করিয়াছেন, তাহারই কার্য্যবল বর্ণন করুন।৫

দ্বিতীয়তঃ যিনি আমার জীবন রক্ষা করিয়াছেন, তাঁহার কথা শ্রবণই আমার অবশ্য কর্ত্তব্য। যখন দ্রোণপুত্র অশ্বত্থামা পাণ্ডববংশ সমূলে বিনাশ করিবার অভিপ্রায়ে কুরু-পাণ্ডবের সন্তান জীবন্মরূপ মাতৃগর্ভে অবস্থিত ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, তখন অস্ত্রের অনিবার্য্য প্রলয়াগ্নি-সদৃশ সেই ব্রহ্মাস্ত্র দ্বারা প্রত্যক্ষ আমার এই অঙ্গ দগ্ধ হইলেও মদীয় জননী উত্তরাদেবী গর্ভরক্ষার নিমিত্ত দেখিয়া "হে দেবদেব হে জগন্নাথ! রক্ষা কর, রক্ষা কর—এইবিপদে রক্ষা কর, আর কাহারও সাধ্য নাই, হে প্রভো! আমার জীবনান্ত হইলেও দুঃখ নাই, কিন্তু হে ভক্তবৎসল! তোমার ভক্তবংশ সমূলে বিনাশ হইল"। এইরূপ সকাতরে শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইলে ভক্তাধীন ভগবান্ ভক্তবৎসলো ব্যগ্র হইয়া ভক্তবংশের আমার রক্ষার নিমিত্ত সুদর্শন চক্র ধারণ পূর্ব্বক মাতৃগর্ভে প্রবেশানন্তর মদীয় অঙ্গ ও জননীর দেহ রক্ষা করিয়াছেন। অতএব এতাদৃশ দয়াময় বিশেষতঃ জীবনপ্রদ ভগবানের লীলাকথা শ্রবণ না করা কিংবা শ্রবণে শৈথিল্য বা বিরক্ত হওয়া অকৃতজ্ঞতা ভিন্ন আর কি বলা যাইতে পারে।৬

সেই ভগবান্ কেবল যে আমারই জীবনপ্রদ তাহাও নহে, পরন্তু সংসারস্থ জীবমাত্রের সর্ব্বপতি প্রদাতা অর্থাৎ ভক্ত-মিত্র উভয়েরই সদ্গতি প্রদান করিয়া থাকেন, যেহেতু অখিল দৈহধারিগণের মধ্যে অন্তররূপ বাসুদেব প্রভৃতি ভক্তপক্ষে চতুর্ভুজ রূপ বা দ্বিভুজ স্বরূপ প্রদর্শন করাইয়া পরমানন্দ প্রদান করিয়া থাকেন; এবং বহিরঙ্গ আপাতত শত্রুরূপী কংসাদি অসুরদিগকে কালরূপ দ্বারা নিধন ও মোক্ষ অর্পণ করেন, সেই মায়ামানুষ নরাকৃতি পরমপুরুষ শ্রীভগবানের অতি রহস্য লীলাসমূহ কীর্ত্তন করুন।৭

হে প্রভো! আপনি নবমস্কন্ধে শ্রীবলরামকে রোহিণীনন্দন বলিয়াছেন, পুনরায় তাঁহাকেই শ্রীদেবকীর গর্ভসম্ভূত বলিয়া বর্ণন করিলেন। এই বাক্যে আমাদের বড়ই আশঙ্কা হইল, সেইজন্য জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, দেহান্তর ব্যতিরেকে অর্থাৎ এক দেহে রোহিণীতনয়ের আবার দেবকীগর্ভসম্বন্ধ

ব্রজে বসন্ কিমকরোন্মধুপুর্য্যাঞ্চ কেশবঃ।
ভ্রাতরঞ্চাবধীৎ কংসং মাতুর্বন্ধাদ্ভয়ার্ণবম্ ॥১০
দেহং মানুষমাশ্রিত্য কতি বর্ষাণি বৃষ্ণিভিঃ।
যদুপুর্য্যাং সহাবাৎসীৎ পত্ন্যাঃ কত্যভবন্ প্রভোঃ ॥১১

কেশবঃ ব্রজে মধুপুর্য্যাং মধুরায়াং চ বসন্ কিম্ অকরোৎ। অক্রূরস্থিতং সন্তং অবোধয়ন্, মাতুঃ শ্রুতবন্ মাতুলং কংসং চ অন্যে সাক্ষাৎ (ভবন্) অবধীৎ ॥১০

মানুষং দেহম্ আশ্রিত্য বৃষ্ণিভিঃ জ্ঞাতিভিঃ সহ যদুপুর্য্যাং দ্বারকায়াং কতি বর্ষাণি অবাৎসীৎ। প্রভোঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কতি পত্ন্যঃ স্ত্রিয়ঃ অভবন্ ॥১১

কি প্রকারে সম্ভব হইতে পারে ?৮

ভগবান্ (ষড়ৈশ্বর্য্যশালী) ও মুকুন্দ (মুক্তিদাতা) হইয়াও কি কারণে পিতা বসুদেবের গৃহ হইতে ব্রজে গমন করিলেন ? যিনি ষড়ৈশ্বর্য্যশালী, তিনি যে কংসভয়ে ভীত হইয়া ব্রজে গিয়াছিলেন, ইহা কখন সম্ভব হইতে পারে না, আর যিনি মুকুন্দ অর্থাৎ সর্ব্ব-জীবের মুক্তি দাতা, তাঁহার যদি কংসকে মুক্তিপ্রদান করিবারই অভিপ্রায় থাকিত, তাহা হইলে মথুরায় পিতৃগৃহে অবস্থান করিয়াই কংসকে মুক্তি দিতে পারিতেন। অপর জিজ্ঞাস্য এই যে ভক্তজনপালক শ্রীকৃষ্ণ প্রকটাবস্থায় জ্ঞাতিগণের সহিত কিরূপে বৃন্দাবনে ও দ্বারকায় অবস্থান করিয়াছিলেন ? অর্থাৎ বৃন্দাবন ও দ্বারকার কথোচিত বৈশিষ্ট্য বর্ণন করুন ।৯

ভগবান্ কেশব প্রকটাবস্থায় ব্রজ, মধুপুরী ও দ্বারকাতে বাস করিয়া কি কার্য্য করিয়াছিলেন ? আর কেনই বা তিনি অবোধ্য জননীর ভ্রাতা (মাতুল) কংসকে বধ করিয়াছেন ?১০

অপর—সেই সচ্চিদানন্দময় ভগবান্ নরাকৃতি পরম মনোহর শ্রীবিগ্রহ প্রকট করিয়া বৃষ্ণিগণের সহিত মধুপুরীতে মনুষ্যপরিমাণে কত বৎসর বাস করিয়াছিলেন, আর প্রভুর অঙ্গীকৃত যে সকল

এতদন্তঞ্চ সর্ব্বং যে মুনে কৃষ্ণবিচেষ্টিতম্।
বক্তুমর্হসি সর্ব্বজ্ঞ শ্রদ্দধানায় বিস্তৃতম্ ॥১২
নৈবাতিদুঃসহা ক্ষুন্মাং ত্যক্তোন্মপি বাধতে।
পিবন্তং ত্বন্মুখাম্ভোজ-চ্যুতং হরিকথামৃতম্ ॥১৩

হে সর্ব্বজ্ঞ মুনে ! এতৎ অন্তং চ সর্ব্বং কৃষ্ণবিচেষ্টিতম্ শ্রীকৃষ্ণস্য কর্ম্ম শ্রদ্দধানায় শ্রদ্ধাবতে যে মহ্যং বিস্তৃতং বক্তুম্ অর্হসি ॥১২

অতিদুঃসহা এষা ক্ষুৎ ক্ষুধা ত্যক্তোন্মপি পরিত্যক্তজলম্ অপি ত্বন্মুখাম্ভোচ্যুতং ত্বৎ মুখপদ্মবিনিসৃতং হরিকথামৃতং পিবন্তং মাং ন বাধতে ॥১৩

পত্নী ছিলেন, তাহারই বা পরিমাণ কি ?১১

হে মুনিবর ! আপনি সকলই বিদিত আছেন। ভগবান্ যে লীলা সম্পাদন করিয়াছেন, আমি তাহাতে অনভিজ্ঞ, অতএব আপনি তৎসমুদয় বর্ণন করুন। আমি যাহা যাহা জিজ্ঞাসা করিলাম ও অন্যান্য যে যে কিছু শ্রীকৃষ্ণের বিচিত্র কর্ম্ম রহিয়াছে, তৎসমুদয় আমার নিকট বিস্তার পূর্ব্বক কীর্ত্তন করুন। ভগবল্লীলাশ্রবণে শ্রদ্ধাবিত হইয়াছি, অতএব আপনি তাহা বলিতে কোনরূপ আশঙ্কা করিবেন না ।১২

হে ভগবন্ ! আমি ইতিপূর্ব্বে মহাদুস্তর বিপ্রের নিকট যে অপরাধ করিয়াছিলাম, সেই দুঃখে অধিলম্বে প্রাণত্যাগ করিব বলিয়া জল পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়াছি ; কিন্তু এই কথামৃত পান তাবতই এখনও প্রাণ রক্ষিত হইয়াছে। অধুনা যদি কথামৃত পানে বিরত হই, তাহা হইলে এক্ষণেই আমার প্রাণ বহির্গত হইবে সন্দেহ নাই। যদি বলেন "ক্ষুধা তৃষ্ণায় ব্যাকুল হইয়াছ, ক্ষণকাল বিশ্রামাদি কর, নচেৎ কথাশ্রবণে চিত্তের চাঞ্চল্য হইতে পারে", হে প্রভো! এইরূপ বাক্য আমাকে বলিবেন না, কারণ সকল অর্থের মূল যে তৃষ্ণা, যাহার প্রভাবে আমি মুনিগণে মৃতদর্প প্রদান করিয়াছিলাম, তদ্তুল্য অতিদুঃসহা বিবেকহারিণী এই ক্ষুধা, জল পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিলেও আমাকে

CALCUTTA UNIVERSITY CENTRAL LIBRARY

সূত উবাচ।

এবং নিশম্য ভৃগুনন্দন সাধুবাদং
বৈয়াসকিঃ স ভগবানথ বিষ্ণুরাতম্।
প্রত্যর্চ্য কৃষ্ণচরিতং কলিকল্মষঘ্নং
ব্যাহর্তুমারভত ভাগবতপ্রধানঃ ॥১৪

শ্রীশুক উবাচ।

সম্যগ্ব্যবসিতা বুদ্ধিস্তব রাজর্ষিসত্তম।
বাসুদেবকথায়াং তে যজ্জাতা নৈষ্ঠিকী রতিঃ ॥১৫

যে ভৃগুনন্দন শৌনক! অথ ভগবান্ ভাগবতপ্রধানঃ ভগবদ্ভক্তানু শ্রেষ্ঠঃ বৈয়াসকিঃ শুকদেবঃ এবং সাধুবাদং সাধুশব্দং নিশম্য শ্রুত্বা বিষ্ণুরাতং পরীক্ষিতং প্রত্যর্চ্য সম্ভাষ্য, কলিকল্মষঘ্নং কলিনাশনাশকং কৃষ্ণ চরিতং বাসুদেবং বক্তুং আরভত ॥১৪

হে রাজর্ষিসত্তম নৃপাগ্রণী! তব বুদ্ধিঃ সম্যগ্ ব্যবসিতা নিশ্চয়বিদ্যুক্তা। যৎ যতঃ কুতঃ বাসুদেবকথায়াং শ্রীকৃষ্ণচরিতে তে তব নৈষ্ঠিকী আত্যন্তিকী রতিঃ অনুরাগঃ জাতঃ। তৎপাদসলিলং যথা শ্রীকৃষ্ণপাদনিঃসৃতা সলিলং (গঙ্গা) ত্রিভুবনম্ ইব

বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ পুরুষাংস্ত্রীন্ পুনাতি হি।
বক্তারং প্রচ্ছকং শ্রোতৃংস্তৎপাদসলিলং যথা ॥১৬

ভূমির্দৃপ্তনৃপব্যাজ-দৈত্যানীকশতায়ুতৈঃ।
আক্রান্তা ভূরিভারেণ ব্রহ্মাণং শরণং যযৌ ॥১৭

গৌর্ভূত্বাশ্রুমুখী খিন্না ক্রন্দন্তী করুণং বিভোঃ।
উপস্থিতান্তিকে তস্মৈ ব্যসনং সমবোচত ॥১৮

বাসুদেবকথাপ্রশ্নঃ বক্তারং প্রচ্ছকং শ্রোতৃন্ ত্রীন্ পুনাতি হি ॥১৪-১৬

ভূমিঃ পৃথিবী দৃপ্তনৃপব্যাজদৈত্যানীকশতায়ুতৈঃ অযুতলক্ষসংখ্যকদৈত্যসৈন্যৈঃ ভূরিভারেণ আক্রান্তা সতী ব্রহ্মাণং শরণং যযৌ ॥১৭

খিন্নাঃ দুঃখিতা করুণং রুদন্তী অশ্রুমুখী গাভ-রূপা (ভূমিঃ) সৌঃ তস্মৈ বিভোঃ ব্রহ্মণঃ অন্তিকে সমীপে উপস্থিতা সতী তস্মৈ তং ব্যসনং দুঃখম্ অবোচত কথয়ামাস ॥১৮

আর পীড়া প্রদান করিতে পারিতেছে না। যেহেতু আমি ভবদীয় মুখপদ্মবিগলিত সর্ব্বদুঃখহারী শ্রীহরির কথামৃত পান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি। আহা! হরি-কথামৃত পানে প্রবৃত্ত হইয়াই আমার ঐহিক ক্ষুৎপিপাসা দূর হইল, অপর যাঁহারা হরি কথামৃত পান করিয়াছেন, তাঁহাদিগের যে ভবতৃষ্ণা দূর হইয়াছে, ইহাতে আর সন্দেহ কি হইতে পারে?১৩

সূত বলিলেন,—হে ভৃগুনন্দন [শৌনক]! মহারাজ পরীক্ষিতের এতাদৃশ সমীচীন প্রশ্নসমূহ শ্রবণানন্তর সেই ভাগবতপ্রধান ভগবান্ শ্রীশুকদেবগোস্বামী মহারাজ পরীক্ষিৎকে বিবিধ প্রশংসাবচনে সম্মানিত করিয়া কলি-কল্মষনাশক শ্রীকৃষ্ণচরিত বর্ণন করিতে করিতে আরম্ভ করিলেন।১৪

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজর্ষিসত্তম! তোমার বুদ্ধি, সম্যক্ প্রকারে নিশ্চিন্ত হইয়াছে অর্থাৎ বুদ্ধি যাহাতে স্থিরতা লাভ করা উচিত, তাহাতেই সম্যক্ স্থিরতা লাভ করিয়াছে, কেননা এই বুদ্ধি হইতেই তোমার বাসুদেবকথায় নৈষ্ঠিকী (পরাকাষ্ঠা চরম-সীমায় উপনীত) রতির আবির্ভাব হইয়াছে।১৫

হে রাজন্! তুমি যে শ্রীকৃষ্ণকথার প্রশ্ন করিলে, তদ্দ্বারা তোমার, আমার ও অন্যান্য শ্রোতৃগণের জীবনও ধন্য হইল, কেননা ভগবান্ বাসুদেবের চরণামৃত সেক্তা (যিনি সেচন করেন), সিচ্যমান (যাঁহাকে সেচন করা যায়) ও এতদুভয় সঙ্গী এই ত্রিবিধজনকে পবিত্র করিয়া থাকেন, কিংবা বাসুদেবের পাদোদকা গঙ্গা যেমন ঊর্দ্ধলোক (স্বর্গ), মধ্যলোক (মর্ত্তলোক), অধোলোক (পাতাল) এই তিন লোক পবিত্র করিয়া থাকেন, তদ্রূপ বাসুদেব কথাপ্রশ্নও প্রশ্নকর্ত্তা, বক্তা ও শ্রোতৃবৃন্দ এই ত্রিবিধ জন-সকলকে পরম পবিত্র করিয়া থাকেন।১৬

সেই যাহা হউক এখন ভগবদবতারের প্রসিদ্ধ কারণ শ্রবণ কর, পরিক্ষিত নরপতিস্থলে দৈত্যসম

ব্রহ্মা তদুপধার্য্যাথ সহ দেবৈস্তয়া সহ।
জগাম স-ত্রিনয়নস্তীরং ক্ষীরপয়োনিধেঃ ॥১৯
তত্র গত্বা জগন্নাথং দেবদেবং বৃষাকপিম্।
পুরুষং পুরুষসূক্তেন উপতস্থে সমাহিতঃ ॥২০
গিরং সমাধৌ গগনে সমীরিতাং
নিশম্য বেধাস্ত্রিদশানুবাচ হ।
গাং পৌরুষীং মে শৃণুতামরাঃ পুন-
র্বিধীয়তামাশু তথৈব মা চিরম্ ॥২১

পুরৈব পুংসাবধৃতো ধরাজ্বরো
ভবদ্ভিরংশৈর্হৃতপূরুষাদ্যতাম্।
স যাবদুর্ব্ব্যা ভবমীশ্বরেশ্বরঃ
স্বকালশক্ত্যা ক্ষপয়ংশ্চরেদ্ ভুবি ॥২২

বসুদেবগৃহে সাক্ষাদ্ভগবান্ পুরুষঃ পরঃ।
জনিষ্যতে তৎপ্রিয়ার্থং সম্ভবন্তু সুরস্ত্রিয়ঃ ॥২৩

অথ সত্রিনয়নঃ মহাদেবসহিতঃ তং দুগ্ধম্ অবধার্য্য ভাষা দেবৈঃ সহ তয়া পৃথিব্যা চ সহ ক্ষীরপয়োনিধেঃ ক্ষীরপয়ুত্তর তীরং জগাম ।১৯

তত্র ক্ষীরপয়ুত্তীরে গত্বা সমাহিতঃ অমরবরঃ সন্ দেবদেবং বৃষাকপিং সর্ব্বকামপ্রদং সর্ব্বক্লেশাপহরং চ পুরুষং নারায়ণং পুরুষসূক্তেন সহস্রশীর্ষত্বাদিভিঃ বেদোক্তমন্ত্রৈঃ উপতস্থে ব ।২০

বেধাঃ ব্রহ্মা গগনে আকাশে সমীরিতাং উদ্ঘাষিতাং গিরং বাচং সমাধৌ যোগে নিশম্য শ্রুত্বা ত্রিদশান্ দেবান্ উবাচ হ। হে অমরাঃ দেবাঃ। যে মৎকথাপাং পৌরুষীং মহাপুরুষবিষয়াং গাং বাচম্ আশু শীঘ্র শৃণুত মা চিরম্ অবিলম্বিতং এব তথা বিধীয়তাম্। পুরা হরিণা ধরাজ্বরঃ কৃতাপহঃ পৃথা এব অবধৃতঃ ত্যক্তঃ। যঃ ঈশ্বরেশঃ যাবৎ স্বকালশক্ত্যা ঊর্দ্ধ্বঃ পৃথিব্যা তলং ক্ষপয়ন্ বিনাশয়ন্ ভুবি চরেৎ, তাবৎ তাবদ্ভিঃ আংশৈঃ বসু সুরসংঘেষু উপজন্তাম্। ভগবান্ পরঃ পুরুষঃ হরিঃ বাসুদেবগৃহে সাক্ষাৎ অবিষ্যতে। অমরস্ত্রিয়ঃ তৎ প্রিয়ার্থং ভূবি ভবন্তু ।২১-২৩

যখন পৃথিবী সবাক্সর করিয়া ফেলিল, তখন তাঁহাদিগের অসংখ্য সেনাসকলের ভূরিভারে আক্রান্ত ধরণী ব্রহ্মার শরণাপন্না হইলেন ।১৭

সেই পৃথিবী গাভীরূপ ধারণ করিয়া শোকাকুলিত মানসে করুণস্বরে রোদন করিতে করিতে সুমেরুস্থ ব্রহ্মার সমীপে উপস্থিত হইয়া স্বীয় দুঃখ নিবেদন করিলেন ।১৮

পৃথিবীর দুঃখবার্ত্তা শ্রবণ করিয়া ব্রহ্মা মনে মনে বিচার করিলেন যে, "বিশ্বের সৃষ্টি করাই যদীয় কার্য্য এবং বিশ্বপালন করা ভগবান্ বিষ্ণুর কার্য্য। সেই ভগবান্ বিষ্ণু ক্ষীরোদসমুদ্রে অবস্থান করিতেছেন, সেই স্থলে গমন পূর্ব্বক তাঁহাকে নিবেদন করাই সঙ্গত।" অনন্তর ব্রহ্মা পৃথিবী ও ইন্দ্রাদি দেবগণের সহিত ত্রিলোচনকে সঙ্গে লইয়া ক্ষীরোদ-সমুদ্র তীরে গমন করিলেন ।১৯

সেই স্থলে উপস্থিত হইয়া দেবদেব জগন্নাথ সর্ব্বকামনাপূর্ণকারী সর্ব্বদুঃখহারী ভগবান্‌কে বেদোক্ত মন্ত্রদ্বারা স্তব করিতে লাগিলেন ।২০

বিধাতা সমাধিকালে গগনমণ্ডলে সমুদ্ভাষিত বাক্য অর্থাৎ আকাশ-বাণী শ্রবণ করিয়া সহর্ষে দেবগণকে কহিলেন—হে অমরবৃন্দ! যদি অমরত্ব রক্ষা করিতে বাসনা থাকে, তাহা হইলে পরম-পুরুষ ভগবান্ যে কথা বলিলেন, তাহা শীঘ্র আমার নিকট শ্রবণ কর, আর অবিলম্বেই তদনুষ্ঠান কর ।২১

ব্রহ্মা সমাধিকালে আকাশ-বাণীরূপে শ্রীবিষ্ণুর আদেশ শ্রবণ করিয়া দেবগণের প্রতি বলিতেছেন—হে দেবগণ! ক্ষীরোদনাথ বলিলেন—স্বয়ং গোলোক-নাথ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের বিজ্ঞাপনের পূর্ব্বেই পৃথিবীর সন্তাপ বিদিত হইয়াছেন। সেই ঈশ্বরের মর্ত্যলোকে প্রকট হইয়া স্বীয় কালশক্তি দ্বারা ধরার ভার হরণ করিতে যতকাল

বাসুদেবকলানন্তঃ সহস্রবদনঃ স্বরাট্।
অগ্রতো ভবিতা দেবো হরেঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া ॥২৪
বিষ্ণোর্মায়া ভগবতী যয়া সংমোহিতং জগৎ।
আদিষ্টা প্রভুণাংশেন কার্যার্থে সম্ভবিষ্যতি ॥২৫

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিশ্যাত্মযোনীনাং প্রজাপতিপতির্বিভুঃ।
আশ্বাস্য চ মহীং গীর্ভিঃ স্বধাম পরমং যযৌ ॥২৬

শূরসেনো যদুপতির্মথুরামাবসন্ পুরীম্।
মাথুরান্ শূরসেনাংশ্চ বিষয়ান্ বুভুজে পুরা ॥২৭

রাজধানী ততঃ সাসীৎ সর্বযাদবভূভুজাম্।
মথুরা ভগবান্ যত্র নিত্যং সন্নিহিতো হরিঃ ॥২৮

তস্যাং তু কর্হিচিচ্ছৌরির্বসুদেবঃ কৃতোদ্বহঃ।
দেবক্যা সূর্যয়া সার্ধং প্রয়াণে রথমারুহৎ ॥২৯

বাসুদেবকলা হরেঃ অংশঃ সহস্রবদনঃ স্বরাট্ শেষঃ অনন্তঃ হরেঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া অগ্রতঃ পূর্বতঃ ভবিতা ॥২৪

যয়া মায়য়া জগৎ সংমোহিতং, সা ভগবতী বিষ্ণোঃ মায়া প্রভুণা আদিষ্টা, নাশি অংশেন সম্ভবিষ্যতি ॥২৫

বিভুঃ প্রভুঃ প্রজাপতিভিঃ ব্রহ্মা ইতি অবয়বশান্ দেবগণান্ আশ্বিত্য ইতিঃ বাগ্‌ভিঃ মহীম্ আশ্বাস্য চ পরমম্ উত্তমং স্বধাম ব্রহ্মলোকং যযৌ ॥২৬

পুরা যদুপতিঃ শূরসেনঃ মথুরায় পুরীম্ আবসন্ বাসং কুর্বন্ মাথুরান্ শূরসেনান্ চ বিষয়ান্ দেশান্ বুভুজে পালয়ামাস। ততঃ (অনেকাঃ) সা মথুরা সর্বযাদবভূভুজাং সর্বযদুকুলোত্তমানাং রাজধানী অভূৎ। যত্র মথুরায়াং হরিঃ নিত্যং সন্নিহিতঃ (অস্তি) ॥২৭-২৮

তস্যাং মথুরায়াং কর্হিচিৎ কৃতোদ্বাহঃ কৃতবিবাহঃ শৌরিঃ বসুদেবঃ সূর্যয়া সাধ্বীরূপয়া দেবক্যা সার্ধং সহ প্রয়াণে পুরপ্রবেশায় রথম্ আরুহৎ ॥২৯

ভূতলে প্রকটরূপে বিচরণ করিবেন, তোমরাও নিজ নিজ অংশের অংশের সহিত তৎপার্শ্ব যদু এবং পাণ্ডব প্রভৃতির পুত্র পৌত্রাদিরূপে জন্মগ্রহণ করিয়া তাঁহাদের নিকটে অবস্থান করিবে ।২২

সর্বাবতারী পুরুষোত্তম শ্রীভগবান্ স্বয়ংই বসুদেব-গৃহে প্রাদুর্ভূত হইলেন। অতএব অমর-পত্নীগণ পরিচর্য্যা দ্বারা তাঁহার শ্রীত্যুৎপাদনার্থ এবং প্রিয়া শ্রীরাধাদি ও শ্রীরুক্মিণ্যাদির দাসত্ব করিতে জন্মগ্রহণ করিবে ।২৩

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় কার্য্যের নিমিত্ত দ্বারকাদি প্রসিদ্ধ চতুর্ব্যূহ-প্রধান বাসুদেব শ্রীকৃষ্ণের অংশ সহস্রবদন স্বরাট্ সর্বপূজ্য অনন্ত (বলদেব) অগ্রেই আবির্ভূত হইবেন ।২৪

যাঁহার দ্বারা জগৎ সম্মোহিত হয়, সেই সর্বশক্তি-মান্ শ্রীভগবান্ বিষ্ণুর মায়াখ্যা শক্তি সাক্ষাৎ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক আদিষ্টা হইয়াছেন; তাঁহার ইচ্ছাশক্তিকে অবলম্বন করিয়া শ্রীদেবকীর গর্ভসঞ্চার এবং শ্রীযশোদাদি-মোহনরূপ কার্য্য সম্পাদনের নিমিত্ত শ্রীযশোদাতে জন্মগ্রহণ করিবেন ।২৫

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—প্রজাপতি মরীচিগণের পতি, বিভু ব্রহ্মা দেবগণের প্রতি এই প্রকার শ্রীবিষ্ণুর আদেশের অনুবাদস্বরূপ আদেশ প্রদান করিয়া "ধরে! ধন্যা। শীঘ্রই তব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সুমধুর পাদস্পর্শে অলঙ্কৃতা হইবে," এইরূপ বাক্যের দ্বারা পৃথিবীকে আশ্বাস প্রদান করিয়া বিদূরস্থ সত্যলোকবর্তী মূর্ত্তিমান্ বেদাদি নিজ পরিবারবর্গের সাক্ষাৎ শ্রীভগবদবতার দ্বারা সন্তুষ্টিবিধান করিবার নিমিত্ত পরমধাম সত্যলোকে গমন করিলেন ।২৬

শ্রীমথুরাতে শ্রীভগবদবতার বলিতে শ্রীশুকদেব প্রথমে দুই শ্লোকের দ্বারা তাহার কারণ নির্দ্দেশ করিতেছেন—পূর্ব্বকালে যদুকুলশ্রেষ্ঠ শূরসেন মথুরা-পুরীতে বাস করিয়া মথুরামণ্ডলসমন্বিত-দেশ এবং

উগ্রসেনসুতঃ কংসঃ স্বস্রুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া।
বন্ধূন্ হত্বানয়ৎ ক্ষীণ রৌক্মৈ রথশতৈর্বৃতঃ ॥৩০
চতুঃশতং পারিবর্হং গজানাং হেমমালিনাম্।
অশ্বানামযুতং সার্দ্ধং রথানাঞ্চ ত্রিষট্শতম্ ॥৩১
দাসীনাং সুকুমারীণাং দ্বে শতে সমলঙ্কৃতে।
দুহিতৃে দেবকঃ প্রাদাদ্ যানে দুহিতৃবৎসলঃ ॥৩২

শঙ্খতূর্য্যমৃদঙ্গাশ্চ বেণুর্দুন্দুভয়স্তথা।
প্রযাণপ্রক্রমে তাবদ্ বরবধ্বোঃ সুমঙ্গলম্ ॥৩৩
পথি প্রগ্রহিণং কংসমাভাষ্যাহাশরীরবাক্।
অস্যাস্ত্বামষ্টমো গর্ভো হন্তা যাং বহসেঽবুধ ॥৩৪
ইত্যুক্তঃ স খলঃ পাপো ভোজানাং কুলপাংসনঃ।
ভগিনীং হন্তুমারব্ধঃ খড়্গপাণিঃ কচেঽগ্রহীৎ ॥৩৫

উগ্রসেনসুতঃ কংসঃ স্বস্রুঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া। স্বসুঃ প্রিয়ং করিষ্যন্ ভোজবংশস্য কুলকলঙ্কভূতঃ পিতরং উগ্রসেনং বন্ধনাগারে নিক্ষিপ্য স্বয়ং রাজা বভূব। বন্ধূন্ হত্বা ক্ষীণ রৌক্মৈঃ ক্ষীণানি রৌক্মাণি ভূষণানি যেষাং তৈঃ রথশতৈঃ বৃতঃ পরিবৃতঃ সন্ স্বস্রুঃ ভগিন্যাঃ দেবক্যাঃ বিবাহোপলক্ষ্যে আনয়ৎ।

দুহিতৃবৎসলঃ দেবকঃ হেমমালিনাং সুবর্ণমালাবিভূষিতানাং ভোজানাং হস্তিনাং চতুঃশতম্, অযুতং দশসহস্রং, অশ্বানাং ত্রিষট্শতম্, রথানাঞ্চ সার্দ্ধং অর্দ্ধযুক্তং দশসহস্রাধিকং, সুকুমারীণাং কোমলাঙ্গীনাং দাসীনাং দ্বে শতে, ইতি পারিবর্হং উপহারং প্রীতিদানং প্রাদাৎ ॥৩১-৩২

যে তাত বংস পশ্যেমাং বধ্বস্তাঃ প্রযাণপ্রক্রমে
যস্মিন্নারোহণে পত্যুর্দেবহূতেঃ সুমধ্যমা।
শঙ্খতূর্য্যমৃদঙ্গাশ্চ বেণুর্দুন্দুভয়স্তথা
প্রযাণপ্রক্রমে তাবদ্ বরবধ্বোঃ সুমঙ্গলম্ যথা

মথুরানগরীকে স্বীয় "শূরসেন" নামে বিখ্যাত দেশসমূহকে উপভোগ করিয়াছিলেন। তদবধি মথুরা নিখিল যদুবংশীয় কুলপালগণের রাজধানী হইয়াছিল; যে মথুরাতে বিলক্ষণ রূপ গুণ লীলা মাধুর্য্যে মনোহর হরি সর্ব্বৈশ্বর্য্যযুক্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তত্রত্য জনগণের নিকট নিত্য অবস্থিতি করেন ।২৭-২৮

কংস কারাগারে শ্রীভগবানের আবির্ভাব বলিতে শ্রীশুকদেব তাঁহার প্রসঙ্গ আরম্ভ করিতেছেন—কয়েক দিন পরে সেই মথুরাতে শূরসেন শূরনন্দন বসুদেব দেবকীদেবীকে বিবাহ করিয়া তদনন্তর নববিবাহিতা পত্নীর সহিত নিজ গৃহে গমনার্থে রথে আরোহণ করিলেন ।২৯

ইতিমধ্যে ভগিনীস্নেহপরবশ উগ্রসেন-তনয় কংস শত শত সুবর্ণ নির্ম্মিত রথে পরিবৃত হইয়া ভগিনীর প্রিয় কামনায় নিজেই অশ্বের প্রগ্রহ (লাগাম) ধারণ পূর্ব্বক সারথ্য কর্ম্ম করিতে লাগিলেন ।৩০

ত্তথা সদৃশং মুনেঃ বেদ্মঃ ।৩০

পথি অশরীরবাক্ দৈববাণী প্রগ্রহিণং কৃষ্ণভাগিনেয়ং কংসং আভাষ্য সম্বোধ্য আহ—। হে অবুধ মূঢ়! যাং যাং দেবকীং বহসে, অস্যাঃ দেবক্যাঃ অষ্টমঃ গর্ভঃ গর্ভস্থশিশুঃ খলঃ রাং হন্তা হনিষ্যতি ।৩৪

ইতি উক্তঃ দেববাণ্যা কথিতঃ খলঃ দুর্জ্জনঃ পাপী ভোজানাং কুলপাংসনঃ কুলকলঙ্কঃ, খড়্গপাণিঃ কৃতীতখড়্গঃ, সঃ কংসঃ ভগিনীং হন্তুম্ আরব্ধঃ সন্ কচে কেশে অগ্রহীৎ ।৩৫

দুহিতৃবৎসল দেবক কন্যা-জামাতার গৃহ-মনসন্তায় কন্যাকে সুবর্ণমালায় বিভূষিত চারিশত হস্তী পঞ্চদশ সহস্র অশ্ব, অষ্টাদশ শত রথ এবং শিবিকা প্রভৃতিতে সমারূঢ় বিচিত্র উত্তম বসন দ্বারাদি দ্বারা যথাবিধি অলঙ্কৃত নববৌবনা দুই শত দাসী যৌতুক প্রদান করিলেন ।৩১-৩২.

বৎস! পরীক্ষিৎ! বর-বধূর গমন আরম্ভ হইবা মাত্র শঙ্খ, তূর্য্য, ভেরী, মৃদঙ্গ এবং দুন্দুভিসকল বরাই একবারে বা সমভাবে ভাবী শুভলক্ষণ শ্রবণতৃপ্তিকর ধ্বনি করিয়াছিল ।৩৩

পরে গমনসময়ে অশ্ব-রজ্জুধারী কংসকে সম্বোধন করিয়া "রে মূর্খ! তুমি যাহাকে পতি-গৃহে লইয়া যাইতেছ, ইহার অষ্টম গর্ভ তোমাকে বধ করিবে"—এইরূপ আকাশবাণী হয় ।৩৪

কংস ঐ আকাশবাণী শ্রবণমাত্রেই খড়্গহস্তে ভগিনীকে বধ করিতে উদ্যত হইয়া তাঁহার কেশপাশ

তং দুষ্টপ্রকৃতিকর্ম্মাণং নৃশংসং নিরপত্রপম্।
বসুদেবো মহাভাগ উবাচ পরিসান্ত্বয়ন্ ॥৩৬

বসুদেব উবাচ।

শ্লাঘনীয়গুণঃ শূরৈর্ভবান্ ভোজয়শস্করঃ।
স কথং ভগিনীং হন্যাৎ স্ত্রিয়মুদ্বাহপর্ব্বণি ॥৩৭
মৃত্যুর্জন্মবতাং বীর দেহেন সহ জায়তে।
অদ্য বাব্দশতান্তে বা মৃত্যুর্বৈ প্রাণিনাং ধ্রুবঃ ॥৩৮

দেহে পঞ্চত্বমাপন্নে দেহী কর্ম্মানুগোঽবশঃ।
দেহান্তরমনুপ্রাপ্য প্রাক্তনং ত্যজতে বপুঃ ॥৩৯
ব্রজংস্তিষ্ঠন্ পদৈকেন যথৈবৈকেন গচ্ছতি।
যথা তৃণজলূকৈবং দেহী কর্ম্মগতিং গতঃ ॥৪০
স্বপ্নে যথা পশ্যতি দেহমীদৃশং
মনোরথেনাভিনিবিষ্টচেতনঃ।
দৃষ্টশ্রুতাভ্যাং মনসানুচিন্তয়ন্
প্রপদ্যতে তৎ কিমপি হ্যপস্মৃতিঃ

মহাভাগঃ বসুদেবঃ দুষ্টপ্রকৃতিকর্ম্মাণং পরিষ্কৃতকর্ম্মাদিকং নৃশংসং স্ত্রিয়ং নিরপত্রপং নির্লজ্জং তং কংসং পরিসান্ত্বয়ন্ উবাচ ॥৩৬

শূরৈঃ ধীরৈঃ শ্লাঘনীয়গুণঃ শ্লাঘনীয়গুণঃ ভোজবংশস্য ভোজকুলস্য শং সুখং করোতীতি শংকরঃ উদ্বাহপর্ব্বণি বিবাহমহোৎসবে স্ত্রিয়ং তথা ভগিনীং কথং হন্যাৎ ॥৩৭

হে বীর! মৃত্যুঃ জন্মবতাং জীবানাং দেহেন সহ জায়তে। অদ্য বা অব্দশতান্তে শতবৎসরান্তে বা প্রাণিনাং মৃত্যুঃ বৈ ধ্রুবঃ নিশ্চিতঃ ॥৩৮

দেহে পঞ্চত্বং মৃত্যুম্ আপন্নে প্রাপ্তে সতি দেহী জীবঃ কর্ম্মাধীনঃ স্বকর্ম্মবশবর্ত্তী সন্ দেহান্তরং অন্যং দেহং প্রাক্তনং পূর্ব্বসৃষ্টাং বপুঃ দেহং ত্যজতে ॥৩৯

ব্রজন্ গচ্ছন্ পুমান্ একেন পদা ভিন্নং একেন এব গচ্ছতি, এবং দেহী জীবঃ তৃণজলৌকা যথা তথা কর্ম্মগতিং গতঃ সন্ যন্ ॥৪০ ইতি ॥৪০

দৃষ্টশ্রুতাভ্যাং দর্শনেন শ্রবণেন চ মনসা অভিচিন্তয়ন্ মনোরথেন অভিনিবিষ্টচেতনঃ আবিষ্টচিত্তঃ পুমান্ যথা স্বপ্নে ইদৃশং তিমপি অনির্দ্দেশ্যং দেহং পশ্যতি; দৃষ্ট্বা চ তৎ এব অনির্দ্দিষ্টং প্রপদ্যতে ভজতে; তথা প্রাক্তনঃ অন্যাদৃশঃ অন্যস্মিন্ বিসদৃশে এব মৃত্যুঃ ॥৪১

অপরাহতে গ্রহণ করিল; যেহেতু সে বল ও পাপবুদ্ধি, সুতরাং ভোজকুলের কলঙ্ক স্বরূপ, অতএব তাহার এ কার্য্য বিস্ময়জনক নয় ॥৩৫

তখন মহাভাগ বসুদেব ক্রূর ও নির্লজ্জ কংসকে অভিশয় নিন্দিত কর্ম্মে প্রবৃত্ত দেখিয়া সাম ও যুক্তি সহকারে প্রবোধ দিতে দিতে বলিলেন ॥৩৬

শূরগণ আপনার গুণের প্রশংসা করেন এবং আপনি ভোজবংশের যশোবর্দ্ধনকারী, এমন হইয়া ভগিনীকে বিশেষতঃ বিবাহোৎসবে কিরূপে বধ করিবেন ॥৩৭

হে বীর! উৎপন্ন জীবগণের দেহের সঙ্গেই মৃত্যুও নির্দ্ধারিত হইয়া থাকে। সুতরাং অদ্যই হউক আর শত বৎসরান্তেই হউক প্রাণিগণের অবশ্যই মৃত্যু হইবে—একথা প্রসিদ্ধ আছে। অতএব অপরার্থায় মরণের ভয়ে ভগিনীকে বধ করা সঙ্গত নহে ॥৩৮

মৃত্যু উপস্থিত হইলে, দেহী স্ব স্ব কর্ম্মানুসারে অন্য একটী দেহ আশ্রয় করিয়া পূর্ব্ব দেহটি পরিত্যাগ করে ॥৩৯

পুরুষ গমনকালে যেমন একটি পদ অগ্রে স্থাপন করিয়া,পরে পশ্চাতের পদ উত্তোলন পূর্ব্বক গমন করে, যেমন জলৌকা (জোঁক) একটি তৃণ অবলম্বন করিয়া পরে আশ্রিত তৃণ পরিত্যাগ করে, সেইরূপ দেহীও স্ব স্ব কর্ম্মানুসারে অন্যদেহ অবলম্বনপূর্ব্বক পূর্ব্বদেহ পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥৪০

মানব যেমন জাগ্রৎকালে বিবিধ বিষয় দর্শন ও অপূর্ব্ব মনোমোহন পদার্থ শ্রবণ করিয়া একটী আকৃষ্টচিত্ত হয় যে, স্বপ্নকালে সেই সমস্ত কাল্পনিক পদার্থকে প্রত্যক্ষের ন্যায় অনুভব করে; এমন কি,

যতো যতো ধাবতি দৈবচোদিতং
মনো বিকারাত্মকমাপ পঞ্চসু।
গুণেষু মায়ারচিতেষু দেহিসো
প্রপদ্যমানঃ সহ তেন জায়তে ॥৪২

জ্যোতির্যথৈবোদকপার্থিবেষ্বঃ
সমীরবেগানুগতং বিভাব্যতে।
এবং স্বমায়ারচিতেষ্বসৌ পুমান্
গুণেষু রাগানুগতো বিমুহ্যতি ॥৪৩

দৈবচোদিতং প্রারব্ধকর্মণা প্রেরিতং বিকারাত্মকং মনঃ মায়ারচিতেষু পঞ্চসু মনেষু যথা যতঃ যতঃ ধাবতি যং যং অভিনিবেশেন আপ প্রাপ্নোতি, অসৌ দেহী প্রপদ্যমানঃ তেনৈবাবয়বিনা সহজায়তে ইব সং জায়তে ॥৪২

উদকপার্থিবেষু জলমৃৎকৃতাদিষু বৈ (প্রতিবিম্বেষু ত্বিতং) অতঃ জ্যোতিঃ চন্দ্রাদিবং যথা সমীরবেগানুগতঃ বায়ুবেগেন কম্পাদিযুক্তঃ বিভাব্যতে প্রতীয়তে, তথা অসৌ দেহী জীবঃ স্বমায়ারচিতেষু গুণেষু দেহেষু রাগানুগতঃ সন্ বিমুহ্যতি ॥৪৩

আত্মনার স্বীয় প্রকৃত অবস্থা ও দেহাদি বিস্মৃত হইয়া আসক্তির অনুরূপ দেহ ধারণে বদ্ধকালীন বস্তুসংস্কার করে, তদ্রূপ জীব ও কামনা অনুসারে পূর্ব্ব দেহ বিসর্জ্জন করিয়া দেহান্তর লাভ করে।৪১

বাসনাময় চিত্ত নানাপ্রকার সংস্কারে পরিপূর্ণ থাকিলেও পঞ্চভূতকালে কলোমুখী কর্ম্মের দ্বারা অভিনিবেশ করাতে দেহী জীব তদনুরূপ জন্ম পরিগ্রহ করে।৪২

যেমন বায়ুবেগে আলোড়িত জলের কম্পন অনুসারে প্রতিবিম্বিত চন্দ্রকেও কম্পিত বলিয়া প্রতীতি হয়, বস্তুতঃ চন্দ্রের কম্পনাদি কিছুই নাই, সেইরূপ জীবাত্মা স্বমায়ারচিত দেহাদিতে অনুরূপবশতঃ মুগ্ধ হইয়া অভিনিবেশ প্রাপ্ত হয়। প্রকৃত প্রস্তাবে জীবাত্মার জন্ম মরণ প্রভৃতি কিছুই নাই।৪৩

তস্মান্ন কস্যচিদ্ দ্রোহমাচরেৎ স তথাবিধঃ।
আত্মনঃ ক্ষেমমন্বিচ্ছন্ দ্রোহো বৈ মহতো যথা ॥৪৪

এষা তবানুজা বালা কৃপণা পুত্রিকোপমা।
হন্তুং নার্হসি কল্যাণীমিমাং ত্বং দীনবৎসলঃ ॥৪৫

শ্রীশুক উবাচ।

এবং স সামভির্ভেদৈশ্চোদ্যমানোঽপি দারুণঃ।
ন মুমোচাসুরীং কৌরব্য পুরুষাদানুব্রতঃ ॥৪৬

তস্মাৎ তথাবিধঃ সঃ আত্মনঃ ক্ষেমং তদন্বিচ্ছন্ কস্যচিৎ দ্রোহং ন আচরেৎ। (২) দ্রোহুঃ দ্রোহকারিণঃ মহতঃ যথাবিদ্যাঃ ভয়ং (বিদ্যতে) ॥৪৪

এষা তব অনুজা বালিকা কৃপণা দীনা পুত্রিকোপমা তব কন্যাসদৃশী; দীনবৎসলঃ ত্বং ইমাং কল্যাণীং হন্তুং ন অর্হসি ॥৪৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কৌরব্য পরীক্ষিৎ। পুরুষাদান্ দৈত্যান্ অনুব্রতঃ অনুসৃতঃ দারুণঃ সঃ রাজঃ সামভিঃ সান্ত্বনাবাক্যৈঃ ভেদৈঃ তদপ্রকাশকৈঃ চ এবং চোদ্যমানঃ উপদিশ্যমানঃ অপি ন মুমোচ ॥৪৬

অতএব এরূপ অবস্থায় আপনার মঙ্গল কামনা করিতে হইলে, কাহারও প্রতি বিদ্রোহাচরণ করা কর্ত্তব্য নহে। পরাপকারী ব্যক্তির ইহলোক ও পরলোকে কোথায়ও নিস্তার নাই।৪৪

হে বৎস! তুমি দীনদিগের প্রতি বিশেষ স্নেহ প্রকাশ করিয়া থাক। এই দেবকী তোমার কনিষ্ঠা ভগিনী, সুতরাং কন্যাস্থানীয়া; এই নিরপরাধা বালিকাকে হত্যা করা তোমার কোন প্রকারে উচিত নহে।৪৫

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে কৌরব্য পরীক্ষিৎ! দৈত্যপ্রভাবলব্ধী দারুণ কংস এইরূপ সান্ত্বাদি ভেদ-বাক্যে উপদিষ্ট হইলেও কিছুতেই নিবৃত্ত হইল না।৪৬

নির্ব্যন্ধং তত্ত তং জ্ঞাত্বা বিচিন্ত্যানকদুন্দুভিঃ।
প্রাপ্তং কালং প্রতিব্যোঢ়ুমিদং তত্রাদ্বপদ্যত ॥৪৭
মৃত্যুর্দ্ধিমতাপ্যোঢ়ো যাবদ্ বুদ্ধিবলোদয়ম্।
যদসৌ ন নিবর্ত্তেত নাপরাধোঽস্তি দেহিনঃ ॥৪৮
প্রদায় মৃত্যবে পুত্রান্ যোচয়ে কৃপণামিমাম্।
সুতা মে যদি জায়েরন্ মৃত্যুর্বা ন ত্রিয়েত চেৎ ॥৪৯
বিপর্য্যয়ো বা কিং ন স্যাদ্গতির্ধাতুর্দুরত্যয়া।
উপস্থিতো নিবর্ত্তেত নিবৃত্তঃ পুনরাপতেৎ ॥৫০

আবকদুন্দুভিঃ বসুদেবঃ তত্ত তং নির্ব্বন্ধম্ আগ্রহং জ্ঞাত্বা বিচিন্ত্য প্রাপ্তং কালং প্রতিঘোঢ়ুং বাধিতুম্ তত্র ইদম্ অবপদ্যত বিশ্চিতবান্ ॥৪৭

বুদ্ধিমতা অনেন যাবদ্ বুদ্ধিবলোদয়ং বুদ্ধিবলমুদ্রণং মৃত্যুঃ আপাদ্যঃ নিবর্ত্তনীয়ঃ। যদি অসৌ মৃত্যুঃ ন নিবর্ত্তেত, দেহিনঃ প্রাণিনঃ অপরাধঃ ন অস্তি ॥৪৮

মৃত্যবে মৃত্যুস্বরূপায় কংসায় পুত্রান্ প্রদায় কৃপণং দীনস্বভাবাৎ ইমাং দেবকীং মোচয়ে। যদি মে সুতাঃ জায়েরন্, মৃত্যুঃ কংসঃ চেৎ যদি ন ত্রিয়েত ॥৪৯

বিপর্য্যয়ঃ বৈপরীত্যং বা অথবা কিং ন স্যাৎ। ধাতুঃ বিধাতুঃ গতিঃ ভবিতব্যতা দুরতিক্রমণীয়া। উপস্থিতঃ সেবকীবৃত্তান্ত বিবর্ত্তেত। নিবৃত্তঃ অদ্যপস্থিতঃ কংসস্ত মৃত্যুঃ

অন্যেষাঞ্চ যথা দারুবিয়োগযোগয়োঃ
বদৃষ্টতোঽন্যত্র নিমিত্তমস্তি।
এবং হি জন্তোরপি দুর্বিভাব্যঃ
শরীরসংযোগবিয়োগহেতুঃ ॥৫১
এবং বিমৃশ্য তং পাপং যাবদাত্মনিদর্শনম্।
পূজয়ামাস বৈ শৌরির্বহ্মযানপুরঃসরম্ ॥৫২
প্রসন্নবদনাম্ভোজো বৃণানঃ বিরপত্রপম্।
ননন্দ হৃদয়ানেব বিহসন্নিদমব্রবীৎ ॥৫৩

আপদ্যেত ॥৫০

অন্যেঃ (কৃষ্ণাৎ অন্যতঃ) যথা: দারুবিয়োগযোগয়োঃ বৃক্ষদহনবনচ্ছেদয়োঃ অদৃষ্টাৎ অজ্ঞাত নিমিত্তঃ যথা ন অস্তি, এবং হি জন্তোঃ দেহিনঃ অপি শরীরসংযোগবিয়োগহেতুঃ জীবিতমরণকারণং দুর্জ্ঞেয়ম্ ॥৫১

শৌরিঃ বসুদেবঃ যাবৎ আত্মনিদর্শনং স্বজ্ঞানং বিমৃশ্য বিচার্য্য বহ্মযানপুরঃসরং যথা তথা তং পাপং কংসং পূজয়ামাস ॥৫২

বসুদেবঃ দুরন্তেন দুঃখিতেন চেতসা মনসা (দুঃখং ঘষিঃ) হৃদয় অন্তঃকরণ প্রসন্নবদনাম্ভোজঃ প্রফুল্লমুখঃ সন্ ক্রূরং বিরপত্রপাবিলজ্জং কংসং পুনঃ অব্রবীৎ ॥৫৩

তখন বসুদেব তাহার নির্বন্ধাতিশয় জানিতে পারিয়া উপস্থিত বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবার মানসে মনে মনে এইরূপ পরামর্শ করিলেন ।৪৭

বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি আপনার বুদ্ধি ও বল অনুসারে যদি মৃত্যু নিবারিত না হয়, তবে আর তাঁহার অপরাধ নাই ।৪৮

এদিকে যদি আমার অনেকগুলি পুত্র জন্মে, অথচ মৃত্যুস্বরূপ কংসও জীবিত থাকে, তবে এই কংসের হস্তে পুত্রদিগকে অর্পণ করিবার প্রতিজ্ঞা করিয়া এক্ষণে এই দীনা দেবকীর প্রাণ রক্ষা করি। পরে কি হইবে কে বলিতে পারে। হয়ত আমার পুত্রের হস্তেই এই কংসের মৃত্যু হইতে পারে। বিধাতার নির্দ্দিষ্ট মার্গ কেহই অতিক্রম করিতে সমর্থ নহে। যাহা ঘটিবার সম্ভাবনা নাই, তাহাও আসিয়া উপস্থিত হয় ।৪৯-৫০

যেমন দাবানল বনমধ্যে প্রজ্বলিত হইয়া সমুদয় কোন বৃক্ষকে স্পর্শ না করিয়াও যে দূরবর্ত্তী বৃক্ষকে দগ্ধ করে, তাহা কোন অনির্দ্দিষ্ট হেতু ব্যতীত অন্য কোন প্রত্যক্ষ কারণ প্রতীত হয় না, সেইরূপ প্রাণিসকলের জন্ম ও মৃত্যু অদৃষ্ট বলেই ঘটিয়া থাকে ।৫১

শৌরি বসুদেব নিজ বুদ্ধির সামর্থ্যানুসারে এইরূপ বিচার করিয়া যথেষ্ট সম্মান প্রদর্শন পূর্ব্বক কংসের সম্বর্দ্ধনা করিলেন ।৫২

বসুদেবের হৃদয় দুঃখানলে দগ্ধ হইতেছিল; তথাপি বিকশিত কমলের ন্যায় প্রফুল্লবদনে হাস্য করিতে করিতে সেই নির্লজ্জ ক্রূরমতি কংসকে পুনর্ব্বার

বসুদেব উবাচ।

ন হ্যস্যাস্তে ভয়ং সৌম্য যদ্যপাগাহাশরীরিণী।
পুত্রান্ সমর্পয়িষ্যেঽস্যা ভতস্তে ভয়মুখিতম্ ॥৫৪

শ্রীশুক উবাচ।

ঋষের্বচাস্তথেত্যুক্ত্বা দেবকস্তদ্বচাসারবিৎ।
বসুদেবোঽপি তৎ প্রীতঃ প্রশস্য প্রাবিশদ্ গৃহম্ ॥৫৫
অথ কাল উপাবৃত্তে দেবকী সর্বদেবতা।
পুত্রান্ প্রসুষুবে চাষ্টৌ কন্যাচৈবানুবৎসরম্ ॥৫৬

কীর্তিমন্তং প্রথমজং কংসায়ানকদুন্দুভিঃ।
অর্পয়ামাস কৃচ্ছ্রেণ সোঽনৃতাতিবিহ্বলঃ ॥৫৭
কিং দুঃসহং নু সাধূনাং বিদুষাং কিমপেক্ষিতম্।
কিমকার্যং কদর্য্যাণাং দুস্ত্যজং কিং ধৃতাত্মনাম্ ॥৫৮
দৃষ্ট্বা সমত্বং তচ্ছৌরেঃ সত্যে চৈব ব্যবস্থিতিম্।
কংসস্তুষ্টমনা রাজন্ প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥৫৯
প্রতিযাতু কুমারোঽয়ং নহ্যস্মাদস্তি যে ভয়ম্।
অষ্টমাদ্ যুবয়োর্গর্ভাস্মু ত্যুর্মে বিহিতঃ কিল ॥৬০

অশরীরিণী বাক্ দৈববাণী যং আহ তদনুসারেণ যে সৌম্য ভয় কংস! অস্যাঃ দেবক্যাঃ যে তব ভয় নহি আস্তে। যতঃ যেভ্যঃ পুত্রেভ্যঃ যে ভয় উত্থিতম্, অস্যাঃ দেবক্যাঃ তান্ পুত্রান্ যে সমর্পয়িষ্যে ॥৫৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। তথাকারবিৎ কংসঃ বসুদেবাং বিসৃষ্টবান্। বসুদেবঃ অপি প্রীতঃ সন্ কংসং প্রশস্য গৃহং প্রাবিশৎ ॥৫৫

অথ কালে প্রসূতিকালে উপাবৃত্তে উপস্থিতে সর্বদেবতা দেবকী আষ্টৌ পুত্রান্ একাং কন্যাং চ এবং অনুবৎসরং প্রসুষুবে ॥৫৬

তিনি বলিতে লাগিলেন ॥৫৩

হে সৌম্য! আকাশবাণী অনুসারে এই দেবকী হইতে তোমার ভয়ের কোন কারণ নাই। দেবকীর গর্ভোৎপন্ন পুত্র হইতেই যদি তোমার মৃত্যু ঘটিবার সম্ভাবনা থাকে, ইহার পুত্রদিগকে জন্মিবামাত্র তোমার করে আমি সমর্পণ করিব ॥৫৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কংস বসুদেবের বাক্য যুক্তি-যুক্ত বিবেচনা করিয়া তপিনীবধ হইতে নিবৃত্ত হইল। বসুদেবও শ্রীতিমনে তাহার প্রশংসা করত স্বগৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥৫৫

অনন্তর যথাকালে গর্ভধারণ করত সর্বদেবতা-স্বরূপা দেবকী প্রতি বৎসরে এক একটি করিয়া আটটি তনয় ও একটি তনয়া প্রসব করিলেন। বসুদেব বিধাতাকে অতি ভয় করিতেন। এক্ষণে পূর্ব

অনৃতাৎ মিথ্যাবাদাৎ অতি বিহ্বলঃ অতিভীতঃ সঃ আনকদুন্দুভিঃ বসুদেবঃ প্রথমজং প্রথমজাতং কীর্তিমন্তং তন্নামানং পুত্রং কৃচ্ছ্রেণ কংসায় অর্পয়ামাস ॥৫৭

সাধূনাং কিং দুঃসহম্? বিদুষাং বা কিম্ অপেক্ষিতম্? কদর্য্যাণাং কিম্ অকার্যং? ধৃতাত্মনাং ধীরাণাং বা কিং দুস্ত্যজম্ অস্তি? ॥৫৮

হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! কংসঃ শৌরেঃ বসুদেবস্য তৎ সমত্বং সত্যে ব্যবস্থিতিং চ দৃষ্ট্বা এবং কৃষ্ণবধং প্রসন্নং ইদম্ অব্রবীৎ ॥৫৯

অয়ং কুমারঃ প্রতিযাতু, অস্মাৎ কুমারাৎ যে ভয়ং নহি অস্তি। যুবয়োঃ অষ্টমাৎ গর্ভাৎ পুত্রাৎ যে মৃত্যুঃ কিল বিহিতঃ ॥৬০

প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া প্রথমজ পুত্র কীর্তিমান্‌কে অতি-কষ্টে কংসের হস্তে সমর্পণ করিলেন ॥৫৬-৫৭

কারণ সাধুদিগের দুঃসহ কিছুই নাই। পণ্ডিতেরা কোন বস্তুরই অপেক্ষা করেন না। কদর্য্য মনুষ্যদিগের অকার্য্যও কিছুই নাই। আর যাঁহারা ভগবান্ হরিতে চিত্ত সমর্পণ করিয়াছেন, তাঁহারা সংসারে সমস্ত বস্তুই পরিত্যাগ করিতে পারেন ॥৫৮

হে রাজন্! কংস বসুদেবের সত্যনিষ্ঠতা ও সাধুতা দর্শনে অতিশয় প্রীতি হইয়া সহাস্যবদনে এই কথা বলিলেন, তোমাদিগের অষ্টম পুত্র হইতেই আমার মৃত্যুতত্ত্ব নির্দ্ধারিত হইয়াছে; এই বালক হইতে আমার ভয়ের কোন সম্ভাবনা নাই। এক্ষণে এই কুমার গৃহে প্রত্যাগমন করুক ॥৫৯-৬০

ওমেতি মৃতমাদায় ববাবানকদুন্দুভিঃ।
নাস্যানন্দস্তদুদ্বাহ্যদন্তোঽবিদ্যাতনূভৃতাম্ ॥৬১
নন্দাদ্যা যে ব্রজে গোপা যাশ্চামীষাঞ্চ যোষিতঃ।
বৃষ্ণয়ো বসুদেবাদ্যা দেবক্যাদ্যা যদুস্ত্রিয়ঃ ॥৬২
সর্ব্বে বৈ দেবতা প্রায়া উভয়োরপি ভারত।
জ্ঞাতয়ো বন্ধুসুহৃদো যে চ কংসমনুব্রতাঃ ॥৬৩
এতৎ কংসায় ভগবান্ শশংপাত্যেত্য নারদঃ।
ভূমের্ভারায়মাণানাং দৈত্যানাঞ্চ বধোদ্যমম্ ॥৬৪

অথেতি নির্গমে কালো বসূনাং বসুধা সুধানিতি।
দেবক্যা গর্ভসম্ভূতং বিষ্ণুকং স্বয়মং প্রতি ॥৬৫
দেবকীং বসুদেবঞ্চ নিগৃহ্য নিগড়ৈর্গৃহে।
জাতং জাতমহন্ পুত্রং তয়োরনপসন্ধয়া ॥৬৬
মাতরং পিতরং ভ্রাতৃন্ সর্ব্বাংশ্চ সুহৃদস্তথা।
ঘ্নন্তি হ্যসৃতৃপো লুব্ধা রাজানঃ প্রায়শো ভুবি ॥৬৭
আত্মানমিহ সঞ্জাতং জ্ঞানন্ প্রাগ্ বিষ্ণুনা হতম্।
মহাসুরং কালনেমিং যদুভিঃ স ব্যরুধ্যত ॥৬৮

আনকদুন্দুভিঃ বসুদেবঃ তথা ইতি তথা অস্ত ইত্যাকূতং যস্য সঃ তথা। অবিদ্যিতাস্তস্য অন্তরীয়মাণস্য অনন্তঃ কালস্তং তং বাহ্যং ন অন্তরন্তং ॥৬১

ব্রজে যে নন্দাদ্যাঃ নন্দপ্রমুখাঃ গোপাঃ, যা অমীষাং গোপানাং যোষিতঃ স্ত্রিয়ঃ (যে চ) বসুদেবাদ্যাঃ বৃষ্ণয়ঃ বৃষ্ণিগণপ্রমুখাঃ। যে চ দেবকাদ্যাঃ যদুস্ত্রিয়ঃ যদুনারীবাঃ ॥৬২

যে তাবত্ত পরীক্ষিৎ! যে চ কংসম্ অনুব্রতাঃ অনুবর্ত্তাঃ উভয়োঃ বৃষ্ণ্যন্ধকযদুনরাঃ অপি জ্ঞাতয়ঃ বন্ধুসুহৃদঃ সর্ব্বে বৈ নিশ্চিতং দেবতাপ্রায়াঃ ॥৬৩

ভগবান্ নারদঃ ভূমেঃ ভারায়মাণানাং ভারভূতানাং দৈত্যানাং বধোদ্যমং চ এতৎ কংসায় শশংপাত্যেত্য অবতার্য্য। অথঃ নারদস্য বিনির্গমে প্রস্থানে সতি কংসঃ বসূনাং বসুধারাম্ দেবাম্ ইতি তথা বিষ্ণুং স্বয়ং প্রতি দেবকাদ্যাঃ সর্ব্বমনুব্রতম্ ইতি চ ব্রূয়াৎ দেবকীং বসুদেবং চ গৃহে নিগড়ৈঃ শৃঙ্খলৈঃ নিগৃহ্য বদ্ধা অনবধানতয়া বিষ্ণুপরতয়া তয়োঃ বসুদেবদেবকীয়োঃ জাতং জাতং পুত্রম্ অহন্ হতবান্ ॥৬১-৬৬

অসৃগ্লুপঃ রক্তপানাৎ তৎপরতঃ লুব্ধাঃ রাজানঃ ভুবি মাতরং পিতরং ভ্রাতৃন্ সুহৃদঃ সর্ব্বান্ সম্বন্ধিনঃ চ প্রায়শঃ ঘ্নন্তি ॥৬৭

প্রাগ্ বিষ্ণুনা হতং মহাসুরং কালনেমিং ইহ অস্মিন্ কালে সঞ্জাতং স্বয়ম্ আত্মানং চ জানন্ সঃ বৃষ্ণিভিঃ সহ ব্যরুধ্যত বিরোধং কৃতবান্ ॥৬৮

বসুদেব তদনুসারে পুত্রটি লইয়া গৃহে প্রত্যাগমন করিলেন বটে, কিন্তু অব্যবস্থিতচেতা দুর্মতি কংসের বাক্যে তাঁহার আন্তরিক শ্রদ্ধা না হওয়ায় তিনি নিশ্চিন্ত হইতে পারিলেন না।৬১

নন্দপ্রমুখ গোপগণ, তাঁহাদিগের স্ত্রীগণ, বসুদেবপ্রমুখ বাদবগণ ও দেবকীপ্রমুখ যদুকুলের স্ত্রীগণ, ইঁহারা প্রায় সকলেই দেবতা।৬২

আর নন্দ ও বসুদেবের যে সকল জ্ঞাতি, বন্ধু ও সুহৃদ্গণ কংসের অনুগত হইয়া রহিয়াছে, তাহারাও সকলে দেবতাংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন।৬৩

ভগবান্ নারদ এই সমস্ত কথা কংসকে অবগত করাইলেন এবং আরও বলিলেন যে পৃথিবীর ভারভূত দৈত্যগণের বিনাশের জন্যই দেবগণ এত উদ্যোগ করিতেছেন।৬৪

দেবর্ষি নারদ এই বলিয়া প্রস্থান করিলে কংস যদুবংশীয় বীরগণকে দেবতা এবং স্বয়ং বিষ্ণুই তাহার বধের উদ্দেশ্যে দেবকীর গর্ভে আবির্ভূত হইবেন বলিয়া মনে মনে ভাবিতে লাগিল।৬৫

এইরূপ নিশ্চয় করিয়া কংস, বসুদেব ও দেবকীকে নিগড়বন্ধনপূর্ব্বক কারাগারে নিক্ষেপ করিল এবং তাহাদিগের পুত্র জন্মিবামাত্র বিষ্ণুর আশঙ্কায় বধ করিতে লাগিল।৬৬

এই পৃথিবীতে ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র কামান্ধ রাজগণ স্বীয় সুখ-সম্ভোগার্থ মাতা, পিতা, ভ্রাতা, সুহৃদ্ এবং সম্বন্ধিগণকেও বধ করিতে কিছুমাত্র সঙ্কুচিত হয় না।৬৭

পূর্ব্বে বিষ্ণু কালনেমিনামক মহাসুরকে নিধন করিয়াছিলেন। এক্ষণে সেই অসুরই কংসরূপে

উগ্রসেনঞ্চ পিতরং যদুভোজান্ধকাধিপম্।
স্বয়ং নিগৃহ্য বুভুজে শূরসেনান্ মহাবলঃ ॥৬৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১

মহাবলঃ কংসঃ যদুভোজান্ধকাধিপং পিতরম্ উগ্রসেনং চ নিগৃহ্য কারাগারে বদ্ধা শূরসেনজনপদান্ স্বয়ং বুভুজে শাসন ॥৬৯

ইতি শ্রীবংশীধরাখ্যবিরচিতায়াং দশমস্কন্ধস্য প্রথমাধ্যায়স্য ॥

জনপ্রবন্ধকরত আপনার পূর্ব্ব বৃত্তান্ত স্মরণ করিয়া যদুদিগের সহিত বিরোধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৬৮

তাহার পিতা উগ্রসেন যদু, ভোজ ও অন্ধক-দিগের অধিপতি ছিলেন; কংস এক্ষণে তাহাকে কারাগারে আবদ্ধ করিয়া শূরসেনপ্রভৃতি প্রদেশ-সকল আপনি ভোগ করিতে আরম্ভ করিল ॥৬৯

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশ্রীনন্দনন্দোপাধ্যায়-ভক্তিরত্নকৃত প্রথমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বিতীয়ঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতো দেবকীগর্ভেঽনুপ্রবেশঃ, ব্রহ্মাদিদেবৈস্তস্য স্তবনং, দেবক্যাঃ সান্ত্বনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

প্রলম্ব-বক-চাণূর-তৃণাবর্ত্তমহাশনৈঃ।
মুষ্টিকারিষ্ট-দ্বিবিদ-পূতনা-কেশি-ধেনুকৈঃ ॥১
অন্যৈশ্চাসুরভূপালৈর্বাণভৌমাদিভির্যুতঃ।
যদূনাং কদনং চক্রে বলী মাগধসংশ্রয়ঃ ॥২

তে পীড়িতা নিরবিশন্ কুরু-পঞ্চাল-কেকয়ান্।
শাল্বান্ বিদর্ভান্ নিষধান্ বিদেহান্ কোশলাংশ্চ ॥৩
একে তমনুরুন্ধানা জ্ঞাতয়ঃ পর্য্যুপাসতে।
হতেষু ষট্সু বালেষু দেবক্যা ঔগ্রসেনিনা ॥৪

অন্বয়ঃ

প্রলম্ব-বক-চাণূর-তৃণাবর্ত্ত-মহাশনৈঃ মুষ্টিকারিষ্ট-দ্বিবিদপূতনা-কেশিধেনুকৈঃ বাণভৌমাদিভিঃ অন্যৈঃ অসুরভূপালৈঃ চ যুতঃ বলী (রাজা) মাগধসংশ্রয়ঃ জরাসন্ধম্ আশ্রিতঃ সন্ যদূনাং কদনং চক্রে। তে যাদবাঃ পীড়িতাঃ সন্তঃ কুরুপঞ্চাল-কেকয়ান্, শাল্বান্, বিদর্ভান্, নিষধান্, বিদেহান্ কোশলাংশ্চ দেশান্ অপি বিবিশিরে বিবাসং চক্রুঃ ॥১-৩

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবানের দেবকীগর্ভে অনুপ্রবেশ, ব্রহ্মাদি দেবগণ কর্ত্তৃক তাঁহার স্তব এবং দেবকীকে সান্ত্বনাপ্রদান]

কংস যদুগণের সহিত বিরোধ করিতে লাগিল, এই প্রথম অধ্যায়োক্ত বিরোধকেই বিস্তার রূপে শ্রীশুকদেব বর্ণন করিতেছেন—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে রাজন্) প্রলম্ব, বক, চাণূর, তৃণাবর্ত্ত, অঘাসুর, মুষ্টিক, অরিষ্টাসুর, দ্বিবিদ, পূতনা, কেশী, ধেনুক এবং অন্যান্য বাণ ও নরকাসুরপ্রভৃতি অসুররাজগণের সহিত মিলিত হইয়া এবং মগধরাজ জরাসন্ধের আশ্রয়ে অতি বলবান্ হওয়ায় কংস যাদবগণের সহিত বিরোধ করিতে লাগিল।১-২

তাহারা দুষ্ট কংস হইতে পীড়িত হইয়া কুরু, পঞ্চাল, কেকয়, শাল্ব, বিদর্ভ, নিষধ, বৈদিল এবং

সপ্তমো বৈষ্ণবং ধাম যমনন্ত প্রচক্ষতে।
গর্ভো বভূব দেবক্যা হর্ষশোকবিবর্ধনঃ ॥৫
ভগবানপি বিশ্বাত্মা বিদিত্বা কংসজং ভয়ম্।
যদূনাং নিজনাথানাং যোগমায়াং সমাদিশৎ ॥৬
গচ্ছ দেবি ব্রজং ভদ্রে গোপগোভিরলঙ্কৃতম্।
রোহিণী বসুদেবস্য ভার্য্যাস্তে নন্দগোকুলে।
অন্যাশ্চ কংসসংবিগ্না বিবরেষু বসন্তি হি ॥৭

দেবক্যা জঠরে গর্ভং শেষাখ্যং ধাম মামকম্।
তৎ সন্নিকৃষ্য রোহিণ্যা উদরে সন্নিবেশয় ॥৮
অথাহমংশভাগেন দেবক্যাঃ পুত্রতাং শুভে।
প্রাপ্স্যামি ত্বং যশোদায়াং নন্দপত্ন্যাং ভবিষ্যসি ॥৯
অর্চিষ্যন্তি মনুষ্যাস্ত্বাং সর্বকামবরেশ্বরীম্।
ধূপোপহারবলিভিঃ সর্বকামবরপ্রদাম্ ॥১০

এতে কতিপয়াঃ ভ্রাতরঃ তং কংসম্ অনুরুদ্ধ্যমানাঃ অন্বধর্ষমাণাঃ পর্য্যুপাসতে। ওগ্রসেনিঃ কংসের দেবক্যাঃ যস্মিন্ যস্মিন্ পুত্রে যস্মিন্ সপ্তমে বৈষ্ণবং ধাম বিষ্ণোঃ অংশঃ হর্ষশোকবিবর্ধনঃ দেবক্যাঃ গর্ভঃ বভূব, যং বিষ্ণোঃ অংশং অনন্তং প্রচক্ষতে আহ। বিশ্বাত্মা ভগবান্ হরিঃ অপি নিজনাথানাং স্বাশ্রিতানাং যদূনাং কংসজং ভয়ং বিদিত্বা যোগমায়াং সমাদিশৎ আদিষ্টবান্। হে ভদ্রে দেবি! গোপগোভিঃ অলঙ্কৃতং বৃন্দং পশু। নন্দগোকুলে নন্দগোপরাজস্য গোকুলাখ্যে বাসস্থানে বসুদেবস্য ভার্য্যা রোহিণী আস্তে প্রতিবসতি। অন্যাঃ বসুদেবভার্য্যাঃ চ কংসসংবিগ্নাঃ কংসভীতাঃ সন্ত্যঃ

দেবক্যাঃ জঠরে (গর্ভে) তং শেষাখ্যং শেষনামকং মামকং ধাম মদংশভূতং গর্ভং সন্নিকৃষ্য রোহিণ্যাঃ উদরে সন্নিবেশয় স্থাপয় ॥৮

হে শুভে ভাদ্রে! অথ অহম্ অংশভাগেন দেবক্যাঃ পুত্রতাং প্রাপ্স্যামি। ত্বং নন্দপত্ন্যাং যশোদায়াং ভবিষ্যসি ॥৯

মনুষ্যাঃ সর্বকামবরেশ্বরীং সর্বকামানাং বিদ্যুরীং সর্বকাম-প্রদাং দেবীম্ অভিলাষপ্রদাত্রীং ত্বাং নানোপহারবলিভিঃ নানাবিধপূজাদ্রব্যৈঃ অর্চিষ্যন্তি ॥১০

কোশলপ্রভৃতি দেশে প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন।৩

কেবল অক্রূরপ্রভৃতি কতিপয় ভক্ত শ্রীকৃষ্ণের অবতার-বর্ণন-রূপ স্বার্থ অপেক্ষা করিয়া চাতুর্য্য-প্রকাশে কংসকে বঞ্চীকৃতবতঃ তাহার আজ্ঞাধীন হইয়া শ্রীমথুরাতেই বসবাস করিতে লাগিলেন।৪

(পূর্ব্বাধ্যায়ে কংস-হস্তে নিহত পুত্রগণের সংখ্যা নির্দ্দেশ না হওয়ায় এস্থানে তাহার নির্দ্দেশ করিতেছেন) উগ্রসেননন্দন কংসকর্ত্তৃক দেবকীর ছয় পুত্র নিহত হইলে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ যাঁহাকে "অনন্ত" বলিয়া থাকেন, সেই শ্রীকৃষ্ণাগ্রে চতুর্থগর্ভ দ্বিতীয় সপ্তমগর্ভ দেবকীর হর্ষ-শোকের বর্দ্ধনকারী সপ্তমগর্ভ রূপে আবির্ভূত হইলেন।৫

পূর্ব্বে শ্রীক্ষীরোদনাথ বিষ্ণু-ব্রহ্মাদি দেবগণকে আদেশ করিয়াছিলেন, অধুনা সর্ব্বজ্ঞানী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজেই বসুদেব প্রভৃতি যাঁর অনুগত ভক্তসকলের কংস হইতে ভয় অবগত হইয়া ব্রহ্মাদি দেবগণের ও বিমোহকারিণী নিজ-শক্তি বিশেষ যোগমায়াকে বিশেষ রূপে উৎসাহ প্রদান-পূর্ব্বক আদেশ করিতেছেন।৬

হে দেবি (জগৎপূজ্যে)! তুমি গোপ-গোপী ও গোধনে বিভূষিত ব্রজে গমন কর।৭

বসুদেবের অন্যতমা পত্নী শ্রীরোহিণীদেবী নন্দ-গোকুলে অবস্থান করিতেছেন এবং তাঁহার অন্যান্য ভার্য্যাগণও কংস-ভয়ে অন্যত্র স্থানে বাস করিতেছেন। তুমি আমার আজ্ঞানুসারে দেবকীর জঠরস্থ মদীয় অংশরূপে প্রসিদ্ধ এবং আমারই আধার শক্তিময় সংকর্ষণনামক গর্ভকে অক্লেশে আকর্ষণ করিয়া শ্রীরোহিণীর উদরে অত্যন্ত অলক্ষিত-ভাবে স্থাপন কর।৮

১৭৭০ ভাগবতামৃত [দশম স্কন্ধ

নামধেয়ানি কুর্ব্বন্তি স্থানানি চ নরা ভুবি।
দুর্গেতি ভদ্রকালীতি বিদ্যেতি বৈষ্ণবীতি চ ॥১১
কুমুদ চণ্ডিকা কৃষ্ণা মাধবী কন্যকেতি চ।
মায়া নারায়ণীশানী শারদেত্যম্বিকেতি চ ॥১২
গর্ভসঙ্কর্ষণাৎ তং বৈ প্রাহুঃ সঙ্কর্ষণং ভুবি।
রামেতি লোকরম্যত্বাৎ বলং বলবদুচ্ছ্রয়াৎ ॥১৩

নন্দিষ্যৈবং ভগবতা ভবেত্যোমিতি তদ্বচঃ।
প্রতিগৃহ্য পরিক্রম্য গাং গতা তৎ তথাকরোৎ ॥১৪
গর্ভে প্রণীতে দেবক্যা রোহিণীং যোগনিদ্রয়া।
অহো বিস্রংসিতো গর্ভ ইতি পৌরা বিচুক্রুশুঃ ॥১৫
ভগবানপি বিশ্বাত্মা ভক্তানামভয়ঙ্করঃ।
আবিবেশাংশভাগেন সত্ত্ব আনকদুন্দুভেঃ ॥১৬

নন্দাঃ ভুবি দুর্গা ইতি, বিদ্যা, বৈষ্ণবী ইতি চ কুমুদা, চণ্ডিকা, কৃষ্ণা, মাধবী, কন্যকা ইতি চ, মায়া, নারায়ণী, ঈশানী, শারদা ইতি, অম্বিকা ইতি চ নামধেয়ানি স্থানানি কামরূপাদীনি চ কুর্ব্বন্তি ।।১১-১২

গর্ভসঙ্কর্ষণাৎ তং দেবাধ্যং গর্ভং ভুবি সঙ্কর্ষণং বৈ প্রাহুঃ বলন্তি। লোকরম্যত্বাৎ রামেতি। বলোদ্ভূয়াৎ সাধর্ম্যাধিক্যাৎ বলভদ্রং প্রাহুঃ ।।১৩

ভগবতা হরিণা ইত্যেবং সান্ত্বিতা যয়া তৎ ইতি তথা

হে ভদ্রে! অনন্তর আমি অংশভাগরূপে অর্থাৎ পরিপূর্ণরূপে শ্রীদেবকীর পুত্রভাব প্রাপ্ত হইব এবং তুমি শ্রীনন্দ-পত্নী যশোদাতে আবির্ভূত হইবে (নিষ্কর্ষার্থ এই—হে ভদ্রে! অনন্তর আমি প্রকাশ-ভেদে দেবকীর পুত্রভাব এবং প্রকাশান্তরে শ্রীযশোদার পুত্রভাব প্রাপ্ত হইব, তুমি যশোদার নিকটে কেবল বিন্ধ্যবাসত্ব প্রাপ্ত হইও)।৯

তুমি পুত্রাদিকামী ব্রাহ্মণের মনুষ্যের শ্রেষ্ঠ নিয়ন্ত্রী হইবে এবং তাদৃশ ভক্তগণের সমস্ত অভিলষিত বর প্রদান করিবে। অতএব সকাম মনুষ্যসকল বিবিধ উপহার ও বলিদ্বারা তোমাকে অর্চ্চনা করিবে।১০

আর পৃথিবীতে লোকসকল তোমার অনেক স্থান এবং দুর্গা, ভদ্রকালী, বিদ্যা, বৈষ্ণবী, কুমুদা, চণ্ডিকা, কৃষ্ণা, মাধবী, কন্যকা, মায়া, নারায়ণী, ঈশানী, শারদা তথা অম্বিকা এই সকল নাম প্রচার করিবে।১১-১২

আর গর্ভাকর্ষণ বলতঃই ঐ রোহিণী-নন্দনকে

অত্র ইতি তথাঃ প্রতিগৃহ্য পরিক্রম্য গাং গতা সতী তৎ হরিবচনং তথা অকরোৎ ।।১৪

যোগনিদ্রয়া দেবক্যাঃ গর্ভং রোহিণীং প্রণীতে প্রাপিতে সতি অহো গর্ভঃ বিস্রংসিতঃ কারণেন পাতিতঃ ইতি পৌরাঃ বিচুক্রুশুঃ বিলেপুঃ ।।১৫

ভক্তানাম্ অভয়প্রদঃ বিশ্বাত্মা ভগবান্ হরিঃ অপি অংশভাগেন সর্ব্বৈশ্বর্য্যেণ সহিত এব আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য মনঃ আবিবেশ যদপি আবির্বভূব ।।১৬

পৃথিবীস্থ লোকেরা সঙ্কর্ষণ বলিবে। তিনি লোক-সকলের প্রীতুৎপাদন করিবেন বলিয়া তাঁহাকে সকলে রাম বলিয়া সম্বোধন করিবে এবং অত্যন্ত বলশালী হইবেন সেইজন্য লোকে বলভদ্র বলিয়াও আখ্যান করিবে।১৩

ভগবান্ শ্রীহরিকর্ত্তৃক এইরূপ আদিষ্ট হইয়া "ভাল তাহাই হউক" বলিয়া যোগমায়া শ্রীভগবানের বাক্য স্বীকার করিলেন এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া স্বর্গলোকে গমনপূর্ব্বক তদনুরূপ কার্য্য অর্থাৎ দেবকীর গর্ভ আকর্ষণ করিয়া রোহিণীতে স্থাপন করিলেন।১৪

যোগমায়া দেবকীর গর্ভ আকর্ষণ করিয়া এমন ভাবে রোহিণী-উদরে স্থাপন করিলেন যে, গর্ভাকর্ষণ জন্য দেবকীর কোনরূপ দুঃখ, রোহিণীর উদরে গর্ভ স্থাপন জন্য বিন্ধ্যবাসি ও গোকুল-বাসিগণের তদ্বিষয়ক কোন রূপ জ্ঞান হয় নাই, অতএব পুরবাসিগণ তদ্বৃত্তান্ত জ্ঞাত না থাকায় আর্ত্তস্বরে "হায়! হায়! এবার কংস-ভয়ে

স বিভ্রৎ পৌরুষং ধাম ভ্রাজমানো যথা রবিঃ।
দুরাসদোঽতিদুর্ধর্ষো ভূতানাং সংবভূব হ ॥১৭

ততো জগন্মঙ্গলমচ্যুতাংশং
সমাহিতং শূরসুতেন দেবী।
দধার সর্ব্বাত্মকমাত্মভূতং
কাষ্ঠা যথানন্দকরং মনস্তঃ ॥১৮

সঃ বসুদেবঃ পৌরুষং ধাম বিভ্রৎ রবিঃ সূর্য্যঃ ইব ভাজমানঃ শোভমানঃ সন্ ভূতানাং প্রাণিনাং দুরাসদঃ দুরাসদঃ অবস্তিব্যঃ অতিদুর্ধর্ষঃ অবস্তিতরবীয়ঃ চ সংবভূব হ ॥১৭

ততঃ দেবী দেবকী পূর্বমন্ত্রেণ বসুদেবেন সমাহিতং ধীকৃতং অতিশয় জগন্মঙ্গলং সর্ব্বাত্মকত্বাৎ সর্ব্বাত্মকং ধাম শ্রীপূর্ণম্ আত্মভূতম্ আত্মভূতাংশং কাষ্ঠা দিক্ আনন্দকরং চন্দ্রম্ ইব মনস্তঃ মনসা এব দধার ধৃতবতী ॥১৮

সর্ব্বজগদ্বিধানবিধানভূতা সর্ব্বাশ্রয়া ইতি গর্ভে ধারয়ন্তী সা দেবকী সর্ব্বজগন্নিবাস-
নিবাসভূতা নিতরাং ন রেজে।
ভোজেন্দ্রগেহেঽগ্নিশিখেব রুদ্ধা
সরস্বতী জ্ঞানখলে যথা সতী ॥১৯
তাং বীক্ষ্য কংসঃ প্রভয়াজিতাস্তরাং
বিরোচয়ন্তীং ভবনং শুচিস্মিতাম্।
আহৈষ মে প্রাণহরো হরির্গুহাং
ধ্রুবং স্রিতো যন্ন পুরেয়মীদৃশী ॥২০

সা দেবকী ভোজেন্দ্রগেহে কংসকারাগারে রুদ্ধা সতী (ধীরস্থিরা অগ্নিশিখা ইব) জ্ঞানখলে জ্ঞানবন্তকে তব সতী শোভনা সরস্বতী যথা নিতরাং ন রেজে ॥১৯

কংসঃ অজিতাস্তরাং গর্ভে বিষ্ণু ধারয়ন্তীং প্রভয়া ভবন বিরোচয়ন্তীং শোভয়ন্তীং শুচিস্মিতাং তাং দেবকীং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা আহ. যে প্রাণহরঃ এষঃ হরিঃ গুহাং গর্ভং নূনং স্থিতঃ প্রবিষ্টঃ. যৎ যস্মাৎ ইয়ং দেবকী পুরা ঈদৃশী ভোজসংস্থা ন আসীৎ ॥২০

শ্রীবসুদেবকর্তৃক যৌগীধারা অর্পিত জগন্মঙ্গল সর্ব্বমূলস্বরূপ ও সর্ব্বাংশপরিপূর্ণ শ্রীভগবান্‌কে মনোদ্বারা ধারণ করিলেন, তিনি পূর্ব্বেও দেবকীর আত্মাতে বর্ত্তমান ছিলেন ॥১৮

দেবকী প্রাকৃত ও অপ্রাকৃত সর্ব্বজগতের আশ্রয়স্বরূপ শ্রীভগবানের আধার হইয়াও সর্ব্বজনের আহ্লাদক রূপে শোভা পান নাই। কেবল যদুঃ কিংবা বসুদেবাদি দুই এক জন অন্তরঙ্গের সহিত আনন্দানুভব করিতে লাগিলেন; কারণ ভোজরাজ কংসের গৃহে অবরুদ্ধা হইয়া এমন অবস্থায় অবস্থান করিতেছিলেন যে, অগ্নিশিখা যেমন গৃহে রুদ্ধা হইলে নগরাদি বহিঃস্থিত বস্তু প্রকাশ করিতে পারে না, কিন্তু গৃহস্থিত বস্তু বা সন্নীপবর্ত্তী দুই তিন ব্যক্তির প্রকাশ বা শীতাদি নাশ করিয়া থাকে; পরন্তু সেই অগ্নিশিখা দৈবাৎ প্রবলা হইয়া যেমন রোধকের গৃহ পর্য্যন্ত দগ্ধ করিয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীদেবকীও কংসের ঐশ্বর্য্যাদি

কিমস্য তস্মিন্ করণীয়মাস্ত যে
যদর্থতন্ত্রো ন বিহন্তি বিক্রমম্।
স্ত্রিয়াঃ স্বয়ম্ভূরুষতা যথোহরং
যশঃ শ্রিয়ং হন্ত্যনুকালমায়ুঃ ॥২১

স এব জীবন্ খলু সম্পরেতো
বর্ত্তেত যোঽত্যন্তনৃশংসিতেন।
দেহে মৃতে তং মনুজাঃ শপন্তি
পন্থা তমোঽন্ধং তনুমানিনোঽ ধ্রুবম্ ॥২২

অন্বয়। অস্য তস্মিন্ যদা আস্তে কিং করণীয়ম্, যতঃ অর্থতন্ত্রঃ স্বার্থপরঃ পুমান্ বিক্রমং ন বিহন্তি ন বাধতে। তত্রদৃষ্টান্তঃ স্বয়ম্ভূরিত্যাদি। যথা উরুষতা ক্রুদ্ধেন স্বয়ম্ভূবা ব্রহ্মণা স্ত্রিয়াঃ অরং বধঃ অনুকালং সর্ব্বদৈব তস্য শ্রিয়ং আয়ুঃ চ হন্তি ॥২১

যঃ অত্যন্ত-নৃশংসিতেন ক্রূরস্বভাবেণ বর্ত্তেত, সঃ জনঃ জীবন্ এব সম্পরেতঃ মৃতঃ (স্যাৎ)। মনুজাঃ তং নৃশংসং দেহে মৃতে পন্থানং আক্রোশন্তি। যেন মৃতে সতি তনুমানিনঃ প্রাণিনঃ অধ্বা তনুমানিনঃ স্বতন্ত্রস্য পালয়তঃ অস্য যেন মৃতে সতি ধ্রুবম্ অন্ধং তমঃ সঃ ন পন্থা গমিষ্যতি ॥২২

হত্ত করিবেন। যাহারা শিশুকে জ্ঞান দান করিতে বঞ্চনা করে, তাহাদিগের অধিগত বিদ্যার ন্যায় দেবকী অচিরেই শোভা পাইলেন না।১৯

শ্রীভগবান্ কুক্ষিমধ্যে অবস্থান করায় শ্রীদেবকী বীর্যপ্রভাদ্বারা কারাগৃহ আলোকিত করিতেছেন এবং স্বাভাবিক তদানন্দ জন্য হাস্য করিতেছেন। কংস কোনদিন তদবস্থাপন্না দেবকীকে সাক্ষাৎ অবলোকন করিয়া মনে মনে করিতে লাগিলেন—আমার প্রাণহর হরি নিশ্চয়ই ইঁহার গর্ভে প্রবেশ করিয়াছেন, যে হেতু ইতিপূর্ব্বে ইনি কখনই এই প্রকার প্রভাবতী ছিলেন না।২০

সম্প্রতি মহৌষী হরির বধ সাধনবিষয়ে সহসা আমার কি কর্ত্তব্য? গর্ভস্থিত এই হরিকে বিনাশ করাও কর্ত্তব্য নহে, কারণ লোক স্বার্থপর হইলেও পরাক্রম নষ্ট করে না, অধুনা ইহার বধে আমার বীরত্ব ও বিক্রম নাশ হইবে সন্দেহ নাই। অতএব এই গর্ভগত হরি গর্ভ হইতে বহির্গত হইয়া যথাসময়ে তরুণাবস্থা প্রাপ্ত হইলে ইহার সহিত সংগ্রাম করিয়া জয় বা পরাজয় হইলেও জগতে আমার বিক্রম বিদ্যমান থাকিবে, পরন্তু গর্ভ-বধে বিক্রম কিছুই নাই। কিংবা স্বার্থপর পুরুষেও আপন বিক্রম বিনষ্ট করে না, যদিও বিষ্ণু এখন দেবকার্য সাধনার্থ গর্ভবধে অবস্থিতি করিতেছেন সত্য, তথাপি স্বপরাক্রম প্রকাশ করিয়া অবশ্যই আমার সহিত যুদ্ধ করিবে এবং আমার নিকট নিশ্চয়ই পরাভব হইবে, অতএব অধুনা গর্ভগত হরিকে বিনাশ করিলে আমার কেবল বিক্রম-হানির হইবে এমন নহে, পরন্তু ধর্মাদিহানি পর্যন্তও হইবে, কারণ গর্ভবধে দেবকীর বধ অবশ্যম্ভাবী এবং দেবকী স্ত্রী-জাতি তাহাতে আবার ভগিনী, বিশেষতঃ পতিব্রতা, এই অবস্থায় ইহার বধ-সাধন সদ্যই আমার যশঃ ও আয়ু নষ্টের কারণ হইবে, অতএব আমি স্বার্থপর হইলেও আপন পরাক্রম পরিত্যাগ করিয়া দেবকীর বধ সাধনে প্রবৃত্ত হইতে পারি না।২১

যে ব্যক্তি অত্যন্ত ক্রূরভাব আবরণ দ্বারা জীবন ধারণ করে, সে জীবিত থাকিলেও মৃতকল্প। মনুষ্যসকল জীবদ্দশাতে বা মরণান্তে তাহাকে "রে পাপিন্! কুম্ভীপাক নরকে পতিত হও" এই বলিয়া অভিসম্পাত করিয়া থাকে। পরের অনিষ্ট করিয়া যে ব্যক্তি আপন দেহ পোষণ করে সে দেহান্তে অন্ধতম নামক নরকে গমন করে।২২

ইতি ঘোরতমাদ্ভাবাৎ সন্নিবৃত্তঃ স্বয়ং প্রভুঃ।
আস্তে প্রতীক্ষংস্তদ্ভক্তো হরের্বৈরানুবন্ধকৃৎ ॥২৩
আসীনঃ সংবিশংস্তিষ্ঠন্ ভুঞ্জানঃ পর্যটন্ মহীম্।
চিন্তয়ানো হৃষীকেশমপশ্যৎ তন্ময়ং জগৎ ॥২৪
ব্রহ্মা ভবশ্চ তত্রেত্য মুনিভির্নারদাদিভিঃ।
দেবৈঃ সানুচরৈঃ সাকং গীর্ভির্ণভসৈরুরুম্ ॥২৫

প্রভুঃ কংসঃ ইতি ঘোরতমাৎ ভাবাৎ স্বয়ং সন্নিবৃত্তঃ। বৈরানুবন্ধকৃৎ পক্ষভাবিবর্জনপরঃ সন্ হরেঃ তৎ তস্য প্রতীক্ষন্ আস্তে ॥২৩

আসীনঃ সংবিশন্, তিষ্ঠন্, ভুঞ্জানঃ, পর্যটন্, নিত্যং হৃষীকেশং বিষ্ণুং চিন্তয়ানঃ কংসঃ জগৎ তন্ময়ং বিষ্ণুময়ং অপশ্যৎ ॥২৪

ব্রহ্মা, ভবঃ, রুদ্রঃ চ নারদাদিভিঃ মুনিভিঃ, সানুচরৈঃ দেবৈঃ চ সাকং সর্বা গীর্ভিঃ বাগ্ভিঃ তুমুলং কাময়মানং বিষ্ণুং ঐতদন তুষ্টুবুঃ ॥২৫

এই প্রকার বিচার করিয়া কংস ঐ গর্ভপাতাদি ঘোরতর সঙ্কট হইতে নিবৃত্ত হইল, যেহেতু সে স্বয়ংই রাজা, তাহাকে বাধা দিবার কেহ নাই, অতএব অন্যের মন্ত্রণাদি দ্বারা নিবৃত্ত না হইলেও অন্তর্যামী শ্রীভগবানের বশবর্তী হইয়াই সম্প্রতি এই সাধুভাব অবলম্বন করিল বটে, কিন্তু ভগবান্ শ্রীহরির প্রতি বিদ্বেষভাব রাখিয়া মূর্চ্ছা-বশতঃ জন্মাদি বিবর্জিত ও বৈরাদি অশেষ দোষহারী বা সর্বমঙ্গলাহর শ্রীহরির জন্য প্রতীক্ষা করিতে লাগিল ।২৩

বৈরানুবন্ধ-জনিত ভয়ে সেই কংস উপবেশন, শয়ন, অবস্থান, ভোজন, ভ্রমণ এবং পানাদি সর্বাবস্থাতে সর্ব ইন্দ্রিয়ের ঈশ্বর শ্রীভগবান্‌কে চিন্তা করিতে করিতে সমস্ত জগৎ বিষ্ণুময় দেখিতে লাগিল ।২৪

সেই সময়ে ব্রহ্মা এবং শঙ্কর, নারদ, সনক সনন্দপ্রভৃতি মুনিগণের সহিত এবং সানুচর (সপরিবারাদি) দেবগণের সহিত সেই স্থানে আগমন করিয়া বিবিধ রম্য বাক্যে সর্বকামবর্ষী শ্রীভগবান্‌কে স্তব করিতে লাগিলেন ।২৫

সত্যব্রতং সত্যপরং ত্রিসত্যং
সত্যস্য যোনিং নিহিতঞ্চ সত্যে।
সত্যস্য সত্যমৃতসত্যনেত্রং
সত্যাত্মকং ত্বাং শরণং প্রপন্নাঃ ॥২৬

সত্যব্রতং সত্যপরং, ত্রিসত্যং কালত্রয়েঽপি সত্যং, সত্যস্য ক্রিয়াজাতস্য যোনিং কারণং, সত্যে পৃথিব্যাদিষু নিহিতং অন্তর্যামিতয়া স্থিতং, সত্যস্য পৃথিব্যাদীনাং সত্যস্যাপ্যংশি অবশিষ্টমানং ব্রহ্মসত্যমন্বয়ং, সত্যস্য তস্যাপ্যংশস্য প্রবর্তকং, সত্যাত্মকং ত্বাং শরণং প্রপন্নাঃ আপ্তাঃ ॥২৬

ভগবান্ প্রতিশ্রুত বাক্য সত্য করিলেন, ইহাতে আনন্দিত হইয়া দেবগণ প্রথমতঃ সত্যস্বরূপে স্তব করিতে লাগিলেন—হে ভগবন্! আপনার ব্রত অর্থাৎ সঙ্কল্প সত্য; আপনি যাহা বলিবেন, তাহা মিথ্যা হইবার নয়, সত্য দ্বারাই আপনাকে লাভ করা যায়; আপনি ত্রিকালেই সত্য বলিয়া ত্রিসত্য অর্থাৎ আপনি এই প্রপঞ্চ জগৎ সৃষ্টির পূর্বে ও পরে এবং স্থিতি সময়ে সত্যস্বরূপে বর্তমান আছেন; কারণ, ক্ষিতি অপ্ তেজঃ মরুৎ ও আকাশ এই পঞ্চভূতের আপনিই উৎপত্তি স্থান, আর ঐ পঞ্চভূতে লয় হইলেও আপনিই বর্তমান থাকেন, সত্যবাক্য ও সর্বত্র সমদর্শন এই উভয়ের আপনি প্রবর্তক বা এই উভয়ই আপনার প্রাপক, আপনি সত্যস্বরূপ আমরা সর্বান্তঃকরণে আপনার আশ্রয় গ্রহণ করিলাম।

অথবা আপনি যে বলিয়াছেন—যে ব্যক্তি "হে প্রভো! আমি তোমার হইলাম এই বলিয়া একবার মাত্রও যদি শরণাগত হয়, তাহাকে আমি সর্বদা অভয় দান করিয়া থাকি" এই আমার ব্রত, অতএব আমরা শরণাগত হইয়াছিলাম বিধায় আমাদিগকে অভয় দান করিয়া আপনার ব্রত সত্য করিলেন।

একায়নোঽসৌ দ্বিফলস্ত্রিমূল-
শ্চতূরসঃ পঞ্চবিধঃ ষড়াত্মা।
সপ্তত্বগষ্টবিটপো নবাক্ষো
দশচ্ছদী দ্বিখগো হ্যাদিবৃক্ষঃ ॥২৭

দ্বমেক এবাস্য সতঃ প্রসূতি-
স্ত্বং সন্নিধানং ত্বমনুগ্রহশ্চ।
ত্বন্মায়য়া সংবৃতচেতসস্ত্বাং
পশ্যন্তি নানা ন বিপশ্চিতো যে ॥২৮

(কিঞ্চ যে কৃষ্ণ!) অসৌ (সংসারঃ) আদিবৃক্ষঃ (এব স্বতঃ অস্য) একায়নঃ (প্রকৃত্যাশ্রয়ঃ) দ্বিফলঃ (সুখদুঃখফলঃ) ত্রিমূলঃ (সত্ত্বরজস্তমঃ) চতুরসঃ (ধর্মার্থকামমোক্ষঃ) পঞ্চবিধঃ পঞ্চেন্দ্রিয়-জ্ঞানপ্রকারঃ ষড়াত্মা (শোকমোহজরামৃত্যুক্ষুৎপিপাসাসমন্বিতঃ সপ্তত্বক্ (ধাতবিশুক্রাত্মকঃ) অষ্টবিটপঃ (ভূতপঞ্চকমনো) বুদ্ধ্যহঙ্কারশ্চেতি) নবাক্ষঃ (নবদ্বারত্বিদ্রঃ) দশচ্ছদী (দশপ্রাণপর্ণঃ) দ্বিখগঃ (জীবেশ্বরপক্ষিসহিতঃ) চ প্রতীয়তে ॥২৭

অস্য সতঃ (সংসারবৃক্ষস্য) ত্বম্ একঃ এব প্রসূতিঃ (প্রকৃত্যাশ্রয়ঃ) ত্বং সন্নিধানং (পরমাত্মা) ত্বম্ অনুগ্রহঃ (পালকঃ) ত্বন্মায়য়া সংবৃতচেতসঃ যে ত্বাং ব্রহ্মাদিকৃদ্রান্তাঃ ইতি নানা পশ্যন্তি, যে বিপশ্চিতঃ তে তু তথা ন পশ্যন্তি ॥২৮

যেরূপ পালক অন্যান্য দেবতার ন্যায় আপনি অনিত্য অসৎ নহেন, কারণ আপনি সর্ব্বকালবর্ত্তী ও সর্ব্বদেশবর্ত্তী ও সর্ব্বকালশ্রেষ্ঠ। কিংবা "কৃষ্ণ সত্যে প্রতিষ্ঠিত হয়েন, কৃষ্ণে সত্য প্রতিষ্ঠিত হয়, সত্য হইতেও সত্য কৃষ্ণ, অতএব কৃষ্ণের নাম সত্য" এই বাক্যানুসারে আপনি সত্যনামক পরব্রহ্ম আপনি ত্রিসত্য অর্থাৎ আপনার বৃদ্ধি, বল ও কার্য্য সত্য। আপনার অংশসমূহও সত্য, কারণ আপনি মৎস্য-কূর্ম্মাদ্যবতারকুলের উৎসস্থান বা অবতারী। আপনার ধামও নিত্য অর্থাৎ মথুরা-বৈকুণ্ঠাদি লোকে আপনি সর্ব্বদা স্থিত। আপনি সত্যের সত্য, আপনার বিগ্রহ নিত্য। অতএব হে নিত্যস্বরূপ! আমরা একান্তরূপে আপনার শরণাপন্ন হইলাম ।২৬

হে প্রভো! আপনি যদি বলেন, "তোমরাও লোকেশ ও মৎসদৃশ, অতএব আমার শরণাপন্ন হইতেছ কেন?" এইরূপ বলিবেন না, কারণ সর্ব্ব সৃষ্ট্যাদির কারণ প্রযুক্ত আপনিই একমাত্র সর্ব্বেশ্বর, আমরা আপনার আশ্রিত, লোকাদিরূপ স্থৈত প্রপঞ্চ সমস্ত আপনা ভিন্ন কিছুই নাই, সমষ্টি ব্যষ্টি দেহরূপ এই সংসার, অনাদিকালপ্রসূত অথচ নিরন্তর পরিবর্ত্তনশীল বৃক্ষের ন্যায় প্রতীত হইতেছে। এই সংসাররূপ বৃক্ষের মূল বা আশ্রয় একমাত্র প্রকৃতি। সুখ ও দুঃখ এই দুটী ইহার ফল। সত্ত্ব, রজঃ ও তমঃ এই তিনটী গুণ ইহার মূলত্রয়, ধর্ম্ম অর্থ কাম ও মোক্ষ এই চতুর্ব্বর্গ ইহার চারি রস,—শ্রোত্র, ত্বক্, চক্ষুঃ, জিহ্বা, নাসিকা এই পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় ইহার জ্ঞান-প্রকার। জন্ম, অস্তিত্ব, বৃদ্ধি, বিপরিণাম, অপক্ষয়, বিনাশ এই ছয়টি অথবা শোক, মোহ, জরা, মৃত্যু, ক্ষুধা, পিপাসা এই ছয়টি ইহার স্বভাব। ত্বক্, মাংস, রুধির, মেদ, অস্থি, মজ্জা, শুক্র এই সাতটি ইহার ত্বক্ (বল্কল)। ভূমি, জল, তেজঃ, বায়ু, আকাশ, মনঃ, বুদ্ধি, অহঙ্কার, এই আটটি ইহার শাখা। নয়টি ইন্দ্রিয়-ছিদ্র ইহার নয় অক্ষ অর্থাৎ কোটর। প্রাণ, অপান, সমান, উদান, ব্যান, নাগ, কূর্ম্ম, কৃকর দেবদত্ত, ধনঞ্জয় এই দশটি বায়ু ইহার দশ পত্র। জীব ও ঈশ্বর এই দুটি এই সংসার বৃক্ষের পক্ষী ।২৭

এই প্রত্যক্ষাদি প্রমাণসিদ্ধ সংসার-বৃক্ষের আপনিই একমাত্র উৎপত্তির কারণ। আপনিই ইহার লয়ের স্থান। আপনিই ইহার পালক। (যদি বলেন ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব—ইহারা সৃষ্টি স্থিতি ও পালনের কর্ত্তা আমাকে কেন এইরূপ বলিতেছ; তদুত্তরে এই—যাহাদিগের বুদ্ধি আপনার মায়াদ্বারা আচ্ছন্ন, তাহারাই আপনাকে ব্রহ্মাদি বহুত্ব দেবতা

বিভর্ষি রূপাণ্যবোধ আত্মা
ক্ষেমায় লোকস্য চরাচরস্য।
সত্ত্বোপপন্নানি সুখাবহানি
সতামভদ্রাণি মুহুঃ খলানাম্ ॥২৯

ত্বয্যম্বুজাক্ষাখিলসত্ত্বধাম্নি
সমাধিনাবেশিতচেতসৈকে।
ত্বৎপাদপোতেন মহৎকৃতেন
কুর্ব্বন্তি গোবৎসপদং ভবাব্ধিম্ ॥৩০

(একঃ) অবধোঃ আত্মা সচ্চিদানন্দৈকমূর্তিঃ ত্বং চরাচরস্য লোকস্য ক্ষেমায় সতাং সুখাবহানি খলানাং অভদ্রাণি (বিনাশকানি) সত্ত্বোপপন্নানি (সাত্ত্বিকানি) রূপাণি বিভর্ষি ধারয়সি ॥২৯

হে অম্বুজাক্ষ পদ্মপলাশলোচন! অমলসত্ত্বধামি যদি একে আবেশিতচেতসো সমাধিনা মহৎকৃতেন ত্বৎপাদপোতেন ভবাব্ধিং গোবৎসপদং কুর্ব্বন্তি ॥৩০

বলিয়া দেখে, কিন্তু যাঁহারা বিদ্বান্, তাঁহারা সেইরূপ দেখেন না, একমাত্র আপনাকেই শুদ্ধরূপে অবস্থিত অবলোকন করিয়া থাকেন। অথবা যাঁহাদিগের চিত্ত আপনার মায়াদ্বারা আচ্ছন্ন নয়, সেই ভক্তগণ আপনাকে একরূপেই দর্শন করিয়া থাকেন, আর যাঁহারা জ্ঞানাভিমান বিদ্বান্ বলিয়া অভিমান করে, তাঁহারাই আপনাকে সন্দর্শন করিয়া থাকেন।২৮

আপনি এইরূপ বলিলেন না যে, আমি দেবকী-নন্দন আমাকে তোমরা এইরূপ বর্ণনা করিতেছ কেন? হে প্রভো! আপনি জ্ঞানস্বরূপ আত্মা, স্থাবর-জঙ্গমাত্মক এ-জগতের মঙ্গলার্থ ধার্ম্মিকগণের সুখকর ও অধার্ম্মিকদিগের নাশকর বিশুদ্ধ সত্ত্বময় রূপসকল ধারণ করিয়া থাকেন। অতএব আপনি কাহারও পুত্র নহেন।২৯

হে পদ্মপলাশলোচন! অখিল সত্ত্বগণের আশ্রয়-স্বরূপ আপনাতে সমাধিযোগে চিত্ত নিবেশবশতঃ মুক্ত বিবেকিগণ সেই চিত্তদ্বারা ভবসীয় চরণতরীকে

স্বয়ং সমুত্তীর্য্য সুদুস্তরং দ্যুমন্
ভবার্ণবং ভীমমদভ্রসৌহৃদাঃ।
ভবৎপদাম্ভোরুহনাবমত্র তে
নিধায় যাতাঃ সদনুগ্রহো ভবান্ ॥৩১

যেঽন্যেঽরবিন্দাক্ষ বিমুক্তমানিন-
স্ত্বয্যস্তভাবাদবিশুদ্ধবুদ্ধয়ঃ।
আরুহ্য কৃচ্ছ্রেণ পরং পদং ততঃ
পতন্ত্যধোঽনাদৃতযুষ্মদঙ্ঘ্রয়ঃ ॥৩২

তিক, হে দ্যুমন্ স্বপ্রকাশ! অদভ্রসৌহৃদাঃ যে ভীমং সুদুস্তরং ভবার্ণবং স্বয়ং সমুত্তীর্য্য ভবৎপদাম্ভোরুহ-নাবং ভব-চরণপোতম্ অত্র লোকতারণার্থং নিধায় (সংস্থাপ্য পরে) যাতাঃ। যতঃ ভবান্ হি সদনুগ্রহঃ ভক্তানুগ্রহকারী ॥৩১

হে অরবিন্দাক্ষ! যদি (অন্যেঽন্যতঃ ভক্তিহীনাঃ অপি স্যুঃ) বাবিমুক্তমানিনঃ (ভবকবিমুক্তাঃ অতএব) বিমুক্তমানিনঃ যে অন্যে ন আত্মভূয়মন্যন্তে (ন ভক্তিপূতাঃ তে) কৃচ্ছ্রেণ পরং মোক্ষসন্নিহিতং পদম্ আরুহ্য ততঃ অধঃ পতন্তি ॥৩২

সেবারূপে মস্তকারপূর্ব্বক এই ভব-সাগরকে গোষ্পদ এবং ক্লেশ মনে করিয়া অনায়াসে পার হইয়া যান।৩০

আপনি যদি বলেন, পূর্ব্বতন সাধুগণ মদীয় চরণতরী দ্বারা ভব-সাগর পার হইয়াছেন, তবে ইদানীন্তন ব্যক্তিসকলের ভব-পারের উপায় কি? তদুত্তরে বলিতেছি—হে দ্যুমন্! (হে স্বপ্রকাশক!) সর্ব্বভূতে প্রীতিযুক্ত ভক্তগণ আপনার চরণতরীর সামীপ্যমাত্র এই ভয়ানক দুস্তর ভবার্ণব বৎসপদতুল্য হওয়ায় অনায়াসে ভব সাগর পার হইয়াও পরবর্ত্তী লোকের উদ্ধারার্থ সেই চরণতরী এই কূলে রাখিয়া অর্থাৎ শিষ্যপরম্পরা দ্বারা ভক্তিপথের সম্প্রদায় প্রচার করিয়া ভব-পারে গমন করেন, যেহেতু আপনি আপনার ভক্তগণকে অনুগ্রহ করিয়া থাকেন। যে ব্যক্তি একবার আপনাকে আশ্রয় করিয়া থাকে, তাহার আর অন্য কিছুরই অপেক্ষা থাকে না, আপনি স্বয়ং তাহাদিগকে উদ্ধার করিয়া থাকেন।৩১

হে কমলনয়ন! যাহারা আপনাতে ভক্তি স্থাপন

তথা ন তে মাধব তাবকাঃ ক্বচিদ্-
ভ্রশ্যন্তি মার্গাৎ ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদাঃ।
ত্বয়াভিগুপ্তা বিচরন্তি নির্ভয়া
বিনায়কানীকপমূর্দ্ধসু প্রভো ॥৩৩
সত্ত্বং বিশুদ্ধং শ্রয়তে ভবান্ স্থিতৌ
শরীরিণাং শ্রেয় উপায়নং বপুঃ।

যে মাধব! ত্বয়ি বদ্ধসৌহৃদাঃ প্রেমযুক্তাঃ যে তাবকাঃ তৈলোক্যাঃ তথা মার্গাৎ কর্ত্তিং ন ভ্রশ্যন্তি, (অপিতু) তথা অভিগুপ্তাঃ সবদ্ধাং পরিরক্ষিতাঃ (অতএব) নির্ভয়াঃ সন্তঃ বিনায়কানীকপমূর্দ্ধসু বিঘ্নগণেশ-সৈন্যানাং মস্তকেষু পদং ন্যস্ত বিচরন্তি ॥৩৩

এবম্ভূতঃ ভবান্ (তুমি) স্থিতৌ শরীরিণাং শ্রেয় উপায়নং কর্ম্মফলপ্রদং বিশুদ্ধং সত্ত্বং বপুঃ শ্রয়তে, যেন বপুষা ভবঃ

বেদক্রিয়াযোগতপঃ-সমাধিভি-
স্তবার্হণং যেন জনঃ সমীহতে ॥৩৪
সত্ত্বং ন চেদ্ধাতরিদং নিজং ভবেৎ
বিজ্ঞানবিজ্ঞানভিদাপমার্জ্জনম্।
গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবান্
প্রকাশতে যস্য চ যেন বা গুণঃ ॥৩৫

বেদক্রিয়াযোগতপঃসমাধিভিঃ তব অর্হণং পূজা সমীহতে করোতি ॥৩৪

হে ধাতঃ! ইদং সত্ত্বং যেন (তব) নিজং বপুঃ ন ভবেৎ, তর্হি অজ্ঞানভিদাপমার্জ্জনং ব্রহ্মপ্রমাতৃবিবর্ত্তনম্ বিজ্ঞানং ন ভবেৎ। যস্য চ (সত্ত্বস্থিতস্য) যেন (বা প্রমাত্রা) গুণঃ মুখ্যাদি প্রকাশতে, (সঃ) ভবান্ গুণপ্রকাশৈঃ (সর্ব্বসাক্ষী ইতি) অনুমীয়তে ॥৩৫

না করিয়া নিজকে বিমুক্তরাগী বলিয়া অভিমান করে, আপনাতে ভক্তির অভাবপ্রযুক্ত মলিনচিত্ত সেই সকল মানব অতিকষ্টে বিষয় সুখ পরিত্যাগ-পূর্ব্বক তপস্যাদি সাধনদ্বারা মোক্ষসন্নিহিত সংকুলে জন্মাদি পরমপদ প্রাপ্ত হইয়াও ভবদীয় পাদপদ্মের অনাদর করিয়া তাহা হইতে অধঃপতিত হইয়া থাকে ।৩২

হে প্রভো! হে মাধব! যেমন স্বয়ং বিমুক্ত মানিগণ ভবদীয় চরণ অনাদর করিয়া অধঃপতিত হয়, তদ্রূপ তোমার তদ্রূপ ভক্তিমার্গ হইতে কদাপি ভ্রষ্ট হয় না, যদিও বিশেষ কোন ভূরদৃষ্টবশতঃ আত্মভবাদির জ্ঞানের অভাব, স্বধর্ম্মের পরিত্যাগ ও কথঞ্চিৎ পাতিত্যপ্রাপ্ত হইয়া জন্মান্তর স্বীকার করিয়া থাকেন সত্য, তথাপি আপনাতে বদ্ধসৌহৃদ্য থাকে বলিয়া "ন মে ভক্তঃ প্রণশ্যতি অর্থাৎ আমার ভক্ত কখনও বিনষ্ট হয় না" এই প্রতিজ্ঞাকারী আপনা কর্ত্তৃক সুরক্ষিত হইয়া বিঘ্নকারীদিগের সেনানায়কের অর্থাৎ গুরুতর বিঘ্নসকলের মস্তকে পাদ প্রদান করিয়া নির্ভয়ে বিচরণ করিয়া থাকেন ।৩৩

আপনি বিশ্বপালনার্থে মানবগণের মঙ্গলপ্রদ (কর্ম্মফলদাতৃ) বিশুদ্ধ (মায়াতীত) সত্ত্ব (চিন্ময়) শরীর ধারণ করিয়া থাকেন; যে শরীর অবলম্বন করিয়া লোক বেলাধারণরূপ ব্রহ্মচারীর ধর্ম্ম, ক্রিয়াযোগরূপ গৃহস্থের ধর্ম্ম, বনবাসাদিরূপ বানপ্রস্থের ধর্ম্ম, এবং সমাধিরূপ যতির ধর্ম্ম—এই চতুর্ব্বিধ স্বধর্ম্ম দ্বারা আপনার পূজা করিয়া থাকে। আপনি শরীর ধারণ না করিলে পূজার অভাবে লোকের কর্ম্মফল সিদ্ধ হইত না ।৩৪

হে ধাতঃ! সর্ব্বশক্তিধারিন্! আপনার বিশুদ্ধ সত্ত্বময় এই শরীর যদি প্রকটিত না হয়, তাহা হইলে ভজনের অভাবে "অজ্ঞান ও অজ্ঞানকৃত ভেদ" এই উভয়ের নিবর্ত্তক যে ভবদীয় সাক্ষাৎকারাত্মক বিজ্ঞান তাহাও হইতে পারে না। বুদ্ধ্যাদি জড়গুণ সকল প্রকাশ দ্বারা আপনকার সাক্ষিত্বাদি গুণ প্রকাশ হইতে পারে, কিংবা যাহার যাহা গুণ প্রকাশ পাইতেছে, তিনি ঈশ্বর এইরূপ আপনার অনুমান করা যাইতে পারে মাত্র। অথবা আপনি শরীর ধারণ করিয়াছেন বলিয়াই আপনার সত্ত্বস্থিতি প্রকাশ বাহুল্য এবং দুর্ব্বাসাদি গুণ, শ্রীদেবকী ও বসুদেবে প্রকাশ পাইতেছে, ঐ গুণের প্রকাশ দ্বারাই আপনি সত্য সত্ত্ব প্রকৃতি গুণে পূর্ণ বলিয়া অনুমিত হয়েন ।৩৫

ন নামরূপে গুণজন্মকর্মভি-
নিরূপিতব্যে তব তস্য সাক্ষিণঃ।
মনোবচোভ্যামনুমেয়বর্ত্মনো
দেব ক্রিয়ায়াঃ প্রতিযন্ত্যথাপি হি ॥৩৬

শৃণ্বন্ গৃণন্ সংস্মরয়ংশ্চ চিন্তয়ন্
নামানি রূপাণি চ মঙ্গলানি তে।
ক্রিয়াসু যস্তচ্চরণারবিন্দয়ো-
রাবিষ্টচেতা ন ভবায় কল্পতে ॥৩৭

দিষ্ট্যা হরেঽস্তা ভবতঃ পদো ভুবো
ভারোঽপনীতস্তব জন্মনেশিতুঃ।
দিষ্ট্যান্বিতা স্ত্বৎপদকৈঃ সুশোভনৈ-
র্দ্রক্ষ্যামি গাং দ্যাঞ্চ তবানুকম্পিতাম্ ॥৩৮

ন তেঽভবস্যেশ ভবস্য কারণং
বিনা বিনোদং বত তর্কয়ামহে।
ভবো নিরোধঃ স্থিতিরপ্যবিদ্যয়া
কৃতা দ্বয়ী যত্র তিরশ্চ্যনর্থকা ॥৩৯

তস্য সর্বস্য সাক্ষিণঃ মনোবচোভ্যামনুমেয়বর্ত্মনঃ তব গুণকর্মজন্মভিঃ নামরূপে ন নিরূপিতব্যে, (তথাপি) হে দেব! উপাসকাঃ ক্রিয়াযোগাঃ যাং প্রতিযন্তি সাক্ষাৎ কুর্বন্তি ॥৩৬

কিঞ্চ যে ভক্তাঃ হে তব মঙ্গলানি নামানি রূপাণি চ শৃণ্বন্ গৃণন্ উচ্চারয়ন্, সংস্মরয়ন্ চিন্তয়ন্ চ ক্রিয়াসু উপাসনায়াং যুক্তত্বংপাদারবিন্দয়োঃ আবিষ্টচিত্তঃ ভবঃ সংসারায় ন কল্পতে যোগ্যো ন ভবতি ॥৩৭

যে হরেঃ। দিষ্ট্যা (ভাগ্যেনৈব) ঈশিতুঃ তব জন্মনা ভবতঃ পদং ভুবঃ গাং ভারাবতারণায় অপনীতঃ অতঃ পৃথিব্যাঃ ইঃ অপনীতঃ তথা দিষ্ট্যা এব, সুশোভনৈঃ ত্বৎপদকৈঃ ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিভিঃ অন্বিতা তব দয়া গাং পৃথীং, দ্যাং স্বর্গং চ অনুকম্পিতাং দ্রক্ষ্যামঃ ॥৩৮

যস্য হে ঈশ! ভবতস্তব জন্মনঃ কারণং বিনোদং ক্রীড়াং বিনা ন তর্কয়ামহে, (কিমু কর্তব্যং ততঃ জীবাস্তরঃ) . (লয়ঃ) স্থিতিঃ অপি অতঃ-ত্রয়াত্মনি ত্রয়ি (বিষয়ে) অবিদ্যা দ্বারা এব কৃতা ॥৩৯

হে দেব! মন ও বাক্যদ্বারা আপনার বিষয় নিরূপণ করা দুঃসাধ্য, কেবল অনুমানই করা যায় সুতরাং গুণ, কর্ম ও জন্মদ্বারা আপনার নাম ও রূপ নিরূপণ হয় না অর্থাৎ গুণদ্বারা ভক্তবৎসল ইত্যাদি নাম ও শ্যামসুন্দরাদি রূপ, কর্মদ্বারা গোবর্দ্ধনোদ্ধরণ ইত্যাদি নাম ও বেণুবদন ত্রিভঙ্গ ললিত ইত্যাদি রূপ, জন্মদ্বারা শ্রীদেবকীনন্দন ইত্যাদি নাম ও শ্রীমৎস্যাদিরূপের নিরূপণ হয় না। কিম্বা গুণ—শান্তাত্মাদি, কর্ম— সদাচার বা যম নিয়মাদি এবং জন্ম—সদ্বিপ্রকুলোৎপন্নত্বাদি দ্বারা আপনার নাম ও রূপ নিরূপণ হয় না; কারণ, মন ও বাক্যাদি যে সকল কারণ দ্বারা আপনার নাম ও রূপ প্রত্যক্ষ করিতে ইচ্ছা করা যায়, আপনি তাহাদিগের অগোচর সাক্ষিস্বরূপ বস্তু, যদিও সাক্ষির তত্ত্ব, মন ও বাক্যের অগোচর তথাপি উপাসনাদি ক্রিয়াতে আপনার ভক্তগণ আপনাকে প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ।৩৬-৩৮

হে ঈশ! আমাদের দ্বারা বিজ্ঞাপিত হইয়া আপনি আমাদিগের পালনার্থ অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা আমাদের অতিমানবাত্ম, বাস্তবিক আপনার জন্ম, কর্ম ও লীলা স্বভাবসিদ্ধ অতএব জীবের ন্যায় আপনার জন্মাদি নাই, কারণ আপনি অজন্মা অর্থাৎ জন্মরহিত, আপনার আবির্ভাবের কারণ ক্রীড়া (লীলা) ভিন্ন আর কিছুই আমরা মনে করিতে পারি না। হে অজন্মাত্মন্! (হে নিত্যমুক্ত) জীবাত্মাতে যে উৎপত্তি, লয় ও স্থিতি তাহাও অজ্ঞানকল্পিত, বস্তুতঃ জীবাত্মারও জন্মাদি নাই; তখন পরমাত্মাস্বরূপ আপনার যে জন্মাদির কারণ নাই—ইহাতে আর অধিক কি বলিব ।৩৯

যৎস্তার্যকল্পনৃসিংহবরাহহংস-
রাজন্যবিপ্রবিবুধেষু কৃতাবতারঃ।
ত্বং পাসি নস্ত্রিভুবনঞ্চ যথাধুনেশ
ভারং ভুবো হর যদূত্তম বন্দনং তে ॥৪০

শিষ্ট্যাথ তে কুক্ষিগতঃ পরঃ পুমা-
নংশেন সাক্ষাদ্বসুদেবসদ্মনি।
মা ভূদ্ ভয়ং ভোজপতের্মুমূর্ষো-
র্গোপ্তা যদূনাং ভবিতা ভবস্য চ ॥৪১

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যভিষ্টূয় পুরুষং যজ্ঞপত্নিগণা যথা।
ব্রহ্মেশানৌ পুরোধায় দেবাঃ প্রতিযযুর্দিবম্ ॥৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২

হে ঈশ। যৎস্তার্য-কল্পন-নৃসিংহ-হংস-রাজন্য-বিপ্র-বিবুধেষু কৃতাবতারঃ ত্বং নঃ অস্মান্ ত্রিভুবনং চ (অতএব যথা) পাসি, তথা অধুনাপি ভুবঃ ভারং হর। হে যদূত্তম। তে বন্দনং নিবেদিতং প্রণামঃ ॥৪০

হে অম্ব দেবকি। শিষ্ট্যা তাদাত্ম্যেন, নঃ অস্মাকং ভবায় সাক্ষাৎ পরঃ পুমান্ ভগবান্ এব অংশেন তে তব কুক্ষিগতঃ। (অতঃ) মুমূর্ষোঃ ভোজপতেঃ কংসাৎ তব মা ভূৎ। তব যাদবস্য এব যদূনাং গোপ্তা ভবিতা ভবিষ্যতি ॥৪১

যথা অমিন্দ্র যজ্ঞপত্নয়ঃ পুরুষং ইতি অভিষ্টূয় ব্রহ্মেশানৌ পুরোধায় পুরুষঃ ইত্যা দেবাঃ বর্হি প্রতিযযুঃ ॥৪২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিবিরচিতায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥

হে ঈশ! আপনি পূর্ব্বে মৎস্য, অশ্ব, কচ্ছপ, বরাহ, হংস, রাজন্য (শ্রীরামচন্দ্র), বিপ্র (পরশুরাম) ও বিবুধ (বামন) প্রভৃতিতে আবির্ভূত হইয়া যেরূপ আমাদিগকে ও ত্রিভুবনকে পালন করিয়াছেন, সেইরূপ অধুনা এই পৃথিবীর ভার হরণ করুন অর্থাৎ আপনি পূর্ব্বে শ্রীনৃসিংহাদি অবতারে যে হিরণ্যকশিপু ও কালনেমিপ্রভৃতির বিনাশ করিয়াছিলেন তাহারাই এই জন্মে পৃথিবীর ভারস্বরূপ হইয়াছে অতএব এক্ষণ এমত বিধান করুন যে, তাহাদিগের আর যেন সংসারে আগমন করিতে না হয়। হে যদূত্তম! অর্থাৎ আপনি শ্রীকৃষ্ণরূপে প্রযুক্ত সাক্ষাৎ ভগবান্ সর্ব্বাংশী ও হরাগিগতিদায়ক অতএব দুইজনের মুক্তিদানে আপনিই সমর্থ, এই বলিয়া দেবগণ অবনতকায়ে ধ-মস্তকদ্বারা প্রণাম করিলেন ॥৪০

এইরূপে (দেবগণ) অন্তের অলক্ষিতভাবে শ্রীভগবান্‌কে স্তব করিয়া শ্রীদেবকীকে আশ্বাস প্রদানপূর্ব্বক কহিতে লাগিলেন,—হে মাতঃ! সৌভাগ্যক্রমেই আমাদিগের মঙ্গলের নিমিত্ত পরম-পুরুষ শ্রীভগবান্ অংশের (শ্রীবলরামের সহিত) আপনার গর্ভে প্রবেশ করিয়াছেন। যদিও কংসের দুশ্চেষ্টাতেই সর্ব্বদাই ভয়ে ব্যাকুলিতা থাকিতে হয় সত্য, কিন্তু অতঃপর মুমূর্ষু ভোজপতি কংস হইতে আর ভয়ের সম্ভাবনা নাই; আমরা মৃত্যুবশতঃ কংস এইরূপ অন্যায়াচরণ করিতেছে। আপনি আর কোন অনিষ্ট আশঙ্কা করিবেন না; কারণ, আপনার এই সন্তান যদুগণের রক্ষাকর্ত্তা অতএব আপনার বা শ্রীবসুদেবমহাশয়ের কিংবা অন্যান্য তত্তৎগণেরও কোনরূপ ভয়ের সম্ভাবনা নাই ॥৪১

এই প্রকারে প্রণতাতীত (চিন্ময়) পরম পুরুষোত্তম মর্ত্তধ্যামী শ্রীভগবান্‌কে যথোচিত স্তব করিয়া দেবগণ ব্রহ্মা ও ঈশানকে অগ্রে লইয়া স্বর্গে গমন করিলেন ॥৪২

শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বিতীয়াধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

তৃতীয়ঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতঃ প্রাদুর্ভাবঃ, বসুদেব-দেবকীভ্যাং ভগবতঃ স্তবনম্, ভগবদাদেশেন কংসভীতস্য বসুদেবস্য গোকুলং প্রতি স্বপুত্র-নয়নম্, ততো যশোদাসুতায়া আনয়নঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ সর্ব্বগুণোপেতঃ কালঃ পরমশোভনঃ।
যর্হ্যেবাজনজন্মর্ক্ষং শান্তর্ক্ষগ্রহতারকম্ ॥১
দিশঃ প্রসেদুর্গগনং নির্ম্মলোডুপতারকম্।
মহী মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুরগ্রামব্রজাকরা ॥২
নদ্যঃ প্রসন্নসলিলা হ্রদা জলরুহশ্রিয়ঃ।
দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকা বনরাজয়ঃ ॥৩
বব্যৌ বায়ুঃ সুখস্পর্শঃ পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ।
অগ্নয়শ্চ দ্বিজাতীনাং শান্তাস্তত্র সমিদ্ধত ॥৪
মনাংস্যাসন্ প্রসন্নানি সাধূনামসুরদ্রুহাম্।
জায়মানেঽজনে তস্মিন্ নেদুর্দুন্দুভয়ো দিবি ॥৫
জগুঃ কিন্নরগন্ধর্ব্যস্তুষ্টুবুঃ সিদ্ধচারণাঃ।
বিদ্যাধর্য্যশ্চ নন্যুরপরোভিঃ সমং পতা ॥৬

অন্বয়কঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ যদা সর্ব্বগুণোপেতঃ অতএব পরমশোভনঃ তত্কালঃ আসীৎ, তদা যর্হি শান্তর্ক্ষগ্রহতারকম্ উত্তরফল্গুনীনামিনা অজনজন্মর্ক্ষং রোহিণীনক্ষত্রং তত্তদ্গুণযুক্তং এব আসীৎ ॥১

যদা চ দিশঃ প্রসেদুঃ প্রসন্নাঃ বভূবুঃ, গগনঞ্চ নির্ম্মলোডুপতারকম্ উজ্জ্বলনক্ষত্রশোভিতম্ আসীৎ, মঙ্গলভূয়িষ্ঠপুরগ্রামব্রজ-তদা মঙ্গলপূর্ণ-পুরপুত্তাদিবিশিষ্টা মহী আসীৎ ॥২

যদা প্রসন্নসলিলাঃ স্বচ্ছজলাঃ নদ্যঃ, জলরুহশ্রিয়ঃ পদ্মশোভিতাঃ হ্রদাঃ, দ্বিজালিকুলসন্নাদস্তবকাঃ পক্ষিকুলসুস্বরাবাপূর্ণা শব্দের আধিক্যবশাঃ তদা পুষ্পগুচ্ছবিশিষ্টাঃ বনরাজয়ঃ বনশোভাঃ আসন্ ॥৩

যদা পুণ্যগন্ধবহঃ শুচিঃ নির্ম্মলঃ সুখস্পর্শঃ সৈত্যাদিস্তবিশিষ্টঃ বায়ুঃ বব্যৌ, তদা দ্বিজাতীনাং শান্তাঃ অগ্নয়ঃ সমিদ্ধত সম্যক্ প্রজ্বলিতাঃ বভূবুঃ ॥৪

যদা চ অসুরদ্রুহাং অসুরাবেষ্টিতানাম্ অপি সাধূনাং মনাংসি প্রসন্নানি আসন্, তস্মিন্ সময়ে অজনে শ্রীকৃষ্ণে

তৃতীয় অধ্যায়।

[শ্রীভগবানের প্রাদুর্ভাব, বসুদেব-দেবকী-কর্ত্তৃক ভগবানের স্তুতি, শ্রীভগবানের আদেশে কংসভীত বসুদেবের নিজ পুত্রকে গোকুলে নয়ন এবং সেখান হইতে যশোদা কন্যাকে আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—(হে রাজন!) অনন্তর যখন সর্ব্বগুণসম্পন্ন পরম-রমণীয় সময় উপস্থিত হইল, প্রাকৃত জন্মরহিত শ্রীভগবানের জন্মনক্ষত্র (রোহিণী) উদিত হওয়ায় অবিস্তাদি অপর নক্ষত্র গ্রহ ও তারাগণ প্রশান্তভাব ধারণ করিল।।

আর যখন দিক্‌সকল প্রসন্ন হইল, যখন গগনমণ্ডলে নির্ম্মল তারকাসমূহ উদিত হইল, যখন নগর, গ্রাম, ব্রজ ও আকরসমূহের বিবিধ মঙ্গলে পৃথিবী মঙ্গলময়ী হইলেন।২

যখন নদীসমূহ স্বচ্ছজলা হইল, হ্রদসমূহ পদ্মের শোভায় শোভিত হইল, পক্ষিকুল ও ভ্রমর নিকরের শব্দে পরিপূর্ণ যে সকল পুষ্পগুচ্ছ তাহা দ্বারা বনশ্রেণী শোভা পাইতে লাগিল।৩

যখন পবিত্র গন্ধবাহী, শীতলগুণবিশিষ্ট, সুখস্পর্শ ও ধূলিপ্রভৃতি রহিত নির্ম্মল বায়ু প্রবাহিত হইতেছিল সাহিক বা যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণগণের নির্ব্বাণ-প্রায় হোমাগ্নি উত্তীপ্ত হইয়া উঠিল।৪

সেই সময় অসুরকর্ত্তৃক উত্তেজিত দেবগণের ও সাধুগণের মন প্রফুল্ল হইতে লাগিল এইরূপে সর্ব্বগুণ মুলক্ষণবিশিষ্ট সেই রমণীয় সময়ে জন্মরহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবের উপক্রম হইলে তখন স্বর্গে মৃদঙ্গ দুন্দুভি বাজিয়া উঠিল।৫

আর কিন্নর ও গন্ধর্ব্বগণ শ্রীভগবানের গুণগান করিতে লাগিলেন, বিদ্যাধরগণ অপ্সরাসকলের

মুমুচুর্মুনয়ো দেবাঃ সুমনাংসি মুদান্বিতাঃ।
মন্দং মন্দং জলধরা জগর্জুরনুসাগরম্ ॥৭
নিশীথে তম-উদ্ভূতে জায়মানে জনার্দনে।
দেবক্যাং দেবরূপিণ্যাং বিষ্ণুঃ সর্ব্বগুহাশয়ঃ।
আবিরাসীদ্ যথা প্রাচ্যাং দিশীন্দুরিব পুষ্কলঃ ॥৮
তমদ্ভুতং বালকমম্বুজেক্ষণং
চতুর্ভুজং শঙ্খগদার্য্যুদায়ুধম্।
শ্রীবৎসলক্ষ্মং গলশোভিকৌস্তুভং
পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদসৌভগম্ ॥৯

জায়মানে সতি (তিথি) ভূতেতরঃ সন্ বেদঃ। তিমিরদুর্দ্দর্শঃ জগৎ, নিদ্রাচারাঃ কৃষ্ণ, অন্ধকারোক্তিঃ সন্ধ বিদ্যাবর্ষাঃ চ বভূবুঃ। মুদঃ দেবাঃ চ মুদান্বিতাঃ হৃষ্টাঃ সন্তঃ সুমনাংসি পুষ্পাণি মুমুচুঃ বভূবুঃ। তমঃ ইতুতে বভঞ্জমসি, নিশীথে রাত্রৌ, জনার্দনে জায়মানে সতি জলধরাঃ মেঘাঃ, অম্বুধারয়া সাগরে মন্দং মন্দং জগর্জুঃ। প্রাচ্যাং দিশি পুষ্কলঃ পূর্ণঃ, ইন্দুঃ ইব যথা সর্ব্বগুহাশয়ঃ সর্ব্বহৃদয়চারী, বিষ্ণুঃ দেবরূপিণ্যাং সত্ত্বনয়বৃত্তিরূপায়াং দেবক্যাম্ আবিরাসীৎ প্রাদুরভূৎ ॥৮-৮

বভূবেতঃ চ তম্ অদ্ভূতেতরং পদ্মলোচনং চতুর্ভুজং শঙ্খচক্র-গদাদ্যায়ুধং শ্রীবৎসলক্ষ্মং গলশোভিকৌস্তুভং কৌস্তুভরত্ন-

সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন ।৬

দেবতা ও মুনিগণ হৃষ্টচিত্তে কুসুম বর্ষণ করিতে লাগিলেন। ঘোরান্ধকারাচ্ছন্ন অর্দ্ধরাত্র সময়ে শ্রীকৃষ্ণকে আবির্ভাবের নিমিত্ত সর্ব্বজ্ঞ ভক্ত, মুনি ও দেবগণ "হে ভগবন্! এই সময়ে আবির্ভূত হও, আবির্ভূত হও" এই বলিয়া প্রার্থনা করিতে থাকিলে, সাগর-গর্জ্জনের সহিত জলধরসকল মন্দ মন্দ গর্জ্জন করিতে লাগিল ।৭-৮

যিনি গুহাবাস অগম্য ও দুর্জ্ঞেয়, তিনি মথুরা, বৈকুণ্ঠ ও সর্ব্বজীবান্তঃকরণে সর্ব্বজনের পরোক্ষরূপে আলোকিতভাবে নিরন্তর বিহার করিয়া থাকেন সেই সর্ব্বব্যাপক শ্রীভগবান্ সর্ব্বাংশে পরিপূর্ণ হইয়া পূর্ব্বদিকে পুষ্কল অর্থাৎ পূর্ণচন্দ্রের উদয়ের ন্যায়

মহার্হবৈদূর্য্যকিরীটকুণ্ডল-
ত্বিষা পরিষ্বক্তসহস্রকুন্তলম্।
উদ্দামকাঞ্চ্যঙ্গদকঙ্কণাদিভি-
র্বিরোচমানং বসুদেব ঐক্ষত ॥১০
স বিস্ময়োৎফুল্লবিলোচনো হরিং
সুতং বিলোক্যানকদুন্দুভিস্তদা।
কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমোঽস্পৃশ-
ন্মুদা দ্বিজেভ্যোঽযুতমাপ্লুতো গবাম্ ॥১১

পীতাম্বরং সান্দ্রপয়োদসৌভগম্ মেঘোক্তং, মহার্হবৈদূর্য্যকিরীট-কুণ্ডলত্বিষা পরিষ্বক্তসহস্রকুন্তলং সুন্দরকেশম্ ইতস্ততশ্চ-ঞ্চলতয়াতিতিঃ বিরোচমানং তম্ অদ্ভূতং বালকম্ ঐক্ষত দদর্শ ।৯-১০

হরিং (জগন্নীবাং সর্ব্বজ্ঞানব্রহ্মং তমবভং) সুতং (পুত্রতয়া প্রাপ্তং) বিলোক্য (সাক্ষাৎকৃ) বিস্ময়োৎফুল্ললোচনঃ আনন্দ-বিস্তারেণ আনন্দমূর্ত্তিঃ কৃষ্ণাবতারোৎসবসম্ভ্রমঃ (কৃষ্ণ-প্রাদুর্ভাবোল্লাসেন উৎকণ্ঠিতত্বরঃ (অতএব) মুদা হর্ষেণ আপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ সন্ তদা তৎক্ষণাবসে গবাম্ অযুতং দ্বিজেভ্যঃ অযুতং প্রদদা দদৌ ।১১

দেবরূপিণী শ্রীদেবকীতে আবির্ভূত হইলেন ।৯

তখন শ্রীবসুদেব অপূর্ব্ব মূর্ত্তিধারী বালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীভগবান্‌কে দর্শন করিলেন। তাঁহার নেত্রযুগল নীল কমলসদৃশ, তিনি যাহ চতুষ্টয়ধারী এবং ঐ চতুষ্চতুষ্টয়ে শঙ্খ, চক্র, গদা, পদ্ম, এই উৎকৃষ্ট আয়ুধ বিদ্যমান রহিয়াছে। তাঁহার বক্ষঃস্থলে শ্রীবৎসনামক দক্ষিণাবর্ত্ত সুবর্ণাকৃতি লোমাবলীতে চিহ্নিত, তাঁহার বর্ণ নব-জলধর হইতেও সুন্দর, মহামূল্য পরমোৎকৃষ্ট নীল ও পীত হরিদ্বিশিষ্ট বৈদূর্য্যমণি নির্ম্মিত কিরীট ও কুণ্ডলের উর্দ্ধ ও অধঃ কান্তি দ্বারা অপরিমিত কুটিল কুন্তলগুলি শোভা পাইতেছে এবং তিনি অত্যুৎকৃষ্ট কাঞ্চী, অঙ্গদ ও কঙ্কণপ্রভৃতি অলঙ্কারে সমলঙ্কৃত পরন্তু স্বরূপ-লাবণ্যাদির নৈসর্গিক শোভায় স্বয়ং

অথৈনমৌরবার্থ্যা পুরুষং
পরং নবাভ্রং কৃতধীঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
স্বরোচিষা ভারত সূতিকাগৃহং
বিরোচয়ন্তং গতভীঃ প্রতাববিৎ ॥১২

বসুদেব উবাচ।

বিদিতোঽসি ভবান্ সাক্ষাৎ পুরুষঃ প্রকৃতেঃ পরঃ।
কেবলানুভবানন্দস্বরূপঃ সর্ব্ববুদ্ধিদৃক্ ॥১৩

হে ভারত! কৃতধীঃ প্রতাববিৎ বসুদেবঃ অথ স্বরোচিষা স্বতীয়প্রভয়া সূতিকাগৃহং বিরোচয়ন্তং এনং বালকং পরং পুরুষং অবতীর্ণং গতভীঃ, নবাভ্রং নবজলধরঃ সন্ কৃতাঞ্জলিঃ কৃত্বা আত্মানং ॥১২

বসুদেবঃ উবাচ। হে ঈশ। যঃ ত্বং প্রকৃতেঃ পরঃ সর্ব্ববুদ্ধিদৃক্ সর্ব্বাত্মব্যাপী কেবলানুভবানন্দ পরব্রহ্মাত্মা আত্মা সঃ পুরুষঃ ভবান্ সাক্ষাৎ ত্বা বিদিতঃ অসি ॥১৩

শোভা পাইতেছেন।১০-১১

তখন পরম ভাগ্যবান্ শ্রীবসুদেব মহাশয়, কংসাদি দুষ্ট অসুরদিগের সর্ব্বজ্ঞানহর শ্রীহরিকে পুত্ররূপে আবির্ভূত সন্দর্শন করিবামাত্র বিস্ময়ে তাঁহার নয়নযুগল উৎফুল্ল হইয়া উঠিল এবং কৃষ্ণাবতার জন্য স্বভাবসিদ্ধ উল্লাসে তাহার এইরূপ স্তব করিয়াছিল যে, আহা! সামান্য বালক জন্মিলে তাহার পিতা, স্নান ধ্যান প্রভৃতি কতই না আনন্দোৎসব করিয়া থাকে, কিন্তু সাক্ষাৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আমার পুত্ররূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন, অতএব এক্ষণে আমি কি উৎসব বিধান করিব ইত্যাদি সম্ভ্রম প্রাপ্ত হইয়া হর্ষাকুলিত মানবে ক্ষণকাল মূকজনের ন্যায় হইলেন। তখন "স্নান ব্যতিরেকে দান করা এবং কংসশঙ্কিত, হৃতসর্ব্বস্ব ও বন্ধনাগ্রস্ত থাকায় দানবিষয়ক সঙ্কল্প বিধিসঙ্গত কিনা? এই বিষয়ে কোনরূপ বিচার না করিয়াই তৎক্ষণাৎ মনে মনে ব্রাহ্মণদিগের উদ্দেশে যথা সঙ্কল্প গাভীদানের সঙ্কল্প করিলেন।১২

হে ভারত (পরীক্ষিৎ)! অনন্তর শুদ্ধমতি ভগবৎপ্রভাবজ্ঞ শ্রীবসুদেবমহাশয় অবনতমস্তকে কৃতাঞ্জলিপুটে

স এব স্বপ্রকৃত্যেদং সৃষ্ট্বাগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্।
তদনু ত্বং হ্যপ্রবিষ্টঃ প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে ॥১৪

যথেমেঽবিকৃতা ভাবাস্তথা তে বিকৃতৈঃ সহ।
নানাবীর্য্যাঃ পৃথগ্ভূতা বিরাজং জনয়ন্তি হি ॥১৫

সন্নিপত্য সমুৎপাদ্য দৃশ্যন্তেঽনুগতা ইব।
প্রাগেব বিদ্যমানত্বান্ন তেষামিহ সম্ভবঃ ॥১৬

সঃ এব ত্বং স্বপ্রকৃত্যা বৈষ্ণবীশক্ত্যা অগ্রে ত্রিগুণাত্মকম্ ইদং জগৎ সৃষ্ট্বা তদনু অপ্রবিষ্টঃ অপি প্রবিষ্ট ইব ভাব্যসে লক্ষ্যসে ॥১৪

ইমে অবিকৃতাঃ ভাবাঃ (মহদাদয়ঃ) যথা, তথা তে বিকৃতৈঃ ষোড়শবিকারৈঃ সহ নানাবীর্য্যাঃ (নানাশক্তিবিশিষ্টস্বরূপাঃ অপি) পৃথগ্ভূতাঃ অপি সন্নিপত্য মিলিত্বা, বিরাজং জনয়ন্তি। সমুৎপাদ্য চ ( ) অনুগতাঃ ইব প্রবিষ্টাঃ ইব দৃশ্যন্তে।

বীয় প্রভা দ্বারা সূতিকাগৃহ উজ্জ্বলকারী ঐ বালককে পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ পরমপুরুষ ভগবান্ মনে করিয়া নির্ভয়চিত্তে স্তব করিতে লাগিলেন।১৩

বসুদেব কহিলেন,—হে ভগবন! আমি আপনাকে জানিতে পারিলাম, আপনি প্রকৃতির ঈক্ষণকর্ত্তা বা গুণাতীত পরমপুরুষ, কেবল অনুভব ও আনন্দই আপনার স্বরূপ কিংবা আপনি কাহার গোচরীভূত না হইলেও আপনার অনুভবেই আনন্দ হয়, আপনি সর্ব্বাত্মব্যাপী পরমাত্মা হইয়াও সম্প্রতি আমার নয়নগোচর হইলেন, ইহা আমার পরম সৌভাগ্য।১৪

যদি বলেন—দেবকী জঠরপ্রবিষ্ট আমাকে এইরূপ অভিস্তুতি করিতেছ কেন? হে প্রভো! আপনি দেবকীর গর্ভে প্রবিষ্ট হইলেও আপনার স্বরূপ আমি অবগত হইয়াছি, সেই গুণাতীত আপনি সৃষ্টির পূর্ব্বে কারণার্ণবশায়িরূপে বীর্য্যদ্বারা দ্বারা ত্রিগুণাত্মক এই ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করিয়া অপ্রবিষ্টভাবে থাকিলেও সর্ব্বভূতে প্রবিষ্ট বলিয়া প্রতীতি হয়েন।১৫

যেমন অবিকৃত মহত্তত্ত্ব প্রভৃতি, বিকৃত পৃথিব্যাদি

এবং ভবান্ বৃত্ত্যনুমেয়লক্ষণৈ-
র্গ্রাহ্যৈর্গুণৈঃ সন্নপি তদ্‌গুণাগ্রহঃ।
অনাবৃতত্বাদ্ বহিরন্তরং ন তে
সর্ব্বস্য সর্ব্বাত্মন আত্মবস্তুনঃ ॥১৭

য আত্মনো দৃশ্যগুণেষু সন্নিতি
ব্যবস্যতে স্বব্যতিরেকতোঽবুধঃ।
বিনানুবাদং ন চ তন্মনীষিতং
সম্যক্ যতস্ত্যক্তমুপাদদৎ পুমান্ ॥১৮

স্বতোঽন্য জন্মস্থিতিসংযমান্ বিভো
বদন্ত্যনীহাদগুণবিক্রিয়াৎ।
ত্রয়ীময়ে ব্রহ্মণি নো নিরুধ্যতে
ভবাভ্রয়শ্বাসুপলক্ষ্যতে গুণৈঃ ॥১৯

(অপি তু গ্রাহ্যৈর্ব বিষয়ানবয়বৈঃ ইব ভেদাঃ সন্তঃ ন) ॥১৫-১৬

এবং ভবান্ গ্রাহ্যৈঃ গুণৈঃ বিষয়ৈঃ সহ সন্ সর্ব্বগতঃ অপি বৃত্ত্যনুমেয়লক্ষণৈঃ তদাশ্রিতাবয়বিনিষ্ঠানুমেয়স্বভাবৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ তদ্ গুণাগ্রহঃ গুণৈঃ সহ ন গৃহ্যসে। তথা সর্ব্বস্য সর্ব্বাত্মনঃ আত্মবস্তুনঃ তে অনাবৃতত্বাৎ বহিরন্তরং ভেদঃ ন বিদ্যতে ॥১৭

আত্মনঃ যত্র দৃশ্যগুণেষু অনুভবনীয়-দেহাদিগতার্থেষু ব্যতিরেকতঃ (ভ্রান্ত্যা তিরোভাবেঽপি পৃথক্‌রূপেণ অয়ং দেহাদিঃ) সন্ (ঈদৃশঃ) ইতি যঃ ব্যবসতে নিশ্চিনোতি, সঃ পুমান্ অবস্তুরূপৈঃ ভেদৈঃ) ভ্রান্তেন বাধিতং বস্তু উপাদদৎ গৃহ্ণন্, অবুধঃ মূর্খঃ (এব) যতঃ তন্মনীষিতং তেন বিচারিতং, অনুবাদং বাচারম্ভণং বিনা ন সম্যক্ সমীচীনম্ ॥১৮

হে বিভো। (যত আদি মৈত্রেয়্যনবস্থাভাবে)—অতঃ, (স্বতঃপ্রমাণভাবে) অবিক্রিয়াৎ, (নিমিত্তহেতু বহিরন্তরশূন্যভাবে) অনীহাৎ, ততঃ এব অন্য জন্মাদি, জন্মস্থিতিসংযমাঃ বদন্তি (ইতি নিমিত্তকারণবাদৈকদেশেন) ত্রয়ীময়ে সর্ব্বাত্মিকায়াং ঈশ্বরে যদি ন বিরুধ্যতে (যতঃ) ভবাভ্রয়শ্বাঃ গুণৈঃ (যদি)

দ্রব্যের মধ্যে প্রবিষ্ট না হইয়াও প্রকিটের ন্যায় প্রকাশ পায়, আপনিও তদ্রূপ। ঐ মহত্তত্ত্বাদি পদার্থসমূহ পৃথিবী প্রভৃতি ষোড়শ বিকারের সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মাণ্ড উৎপাদন করিয়া থাকে উহারা সকলে পৃথক্ পৃথক্ হইলেও বিরুদ্ধ নানা স্বভাববশতঃ বিশেষ কোন একটি কার্য্য করিতে পারে না, সেইজন্য সকলে মিলিত হইয়া ব্রহ্মাণ্ড সৃষ্টি করত সৃষ্ট কার্য্যে প্রবিষ্ট বলিয়া বোধ হয় পরন্তু তাহা নহে; কারণ, উহারা সৃষ্টির পূর্ব্বেই কারণরূপে অবস্থান করে, অতএব সৃষ্টকার্য্যে উহাদের পশ্চাৎ প্রবেশ সম্ভব নাই ॥১৬-১৭

মহত্তত্ত্বাদির ন্যায় আপনিও কারণরূপেই কার্য্যে অবস্থান করেন। কিন্তু রূপাদির জ্ঞান দ্বারা অনুমেয়স্বরূপ যে ইন্দ্রিয়বান্ তদগ্রহণীয় বিষয়ের সহিত বিদ্যমান থাকিয়াও আপনি ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য হয়েন না, যেমন চক্ষুঃ দ্বারা রূপ গ্রহণকালে রসাদির গ্রহণ অসম্ভব, তদ্রূপ বিষয়গ্রহণে আপনার গ্রহণও অসম্ভব। পক্ষিপ্রভৃতির বাসায় প্রবেশের ন্যায় পরিচ্ছন্ন (সীমাবিশিষ্ট) ব্যক্তিরই অন্যত্র প্রবেশ সম্ভব হয়, কিন্তু আপনি অনাবৃত (সর্ব্বব্যাপক) আপনার বাহির ও অন্তর ভেদ নাই, প্রবেশ কোথা হইতে হইবে? যেহেতু আপনি সর্ব্বস্বরূপ অতএব সর্ব্বময় বস্তুর আবরক কখনও সম্ভব নহে, আপনি সর্ব্বাত্মা ব্যাপক ও পরমার্থবস্তু আপনার আবরণ কিছুতেই হইতে পারেনা। এমন কি অন্তর্য্যামিরূপে প্রবেশই আপনার যুক্ত নহে, তাহাতে দেবকীর গর্ভে প্রবেশ কিরূপে হইবে? অতএব কি আশ্চর্য্য! কেবল অনুভব ও আনন্দস্বরূপ আপনাকে আমি জানিতে পারিলাম—ইহাই আমার পরম সৌভাগ্য ॥১৮

যে পুরুষ নিজের দৃশ্যগুণ—ভোগ্য দ্রব্য চন্দন বনিতা প্রভৃতির মধ্যে যে কোন বিষয়কে উত্তম পদার্থ বলিয়া নিশ্চয় করে, সে ব্যক্তি মূর্খ; কারণ নিজেতে ঐ সকল সর্ব্বদা বিদ্যমান থাকে না, বিশেষতঃ উহা শোক মোহাদিপ্রদ ও সংসার-প্রবাহের প্রাপক। যদিও মীমাংসকগণ, ভোগ্য দ্রব্য

স ত্বং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া
বিভর্ষি শুক্লং খলু বর্ণমাত্মনঃ।
সর্গায় রক্তং রজসোপবৃংহিতং
কৃষ্ণং বর্ণং তমসা জনাত্যয়ে ॥২০

তুভ্যং নমস্তেঽস্তু বিলো বিশ্বমূ-
র্তয়েঽবতীর্ণোঽসি মমাখিলেশ্বর।
রাজন্যসংজ্ঞাসুরকোটিযূথপৈ-
র্নির্ব্যূঢ়ভারা নিহনিষ্যসে চমূঃ ॥২১

অয়ং তেঽবতারস্তব জন্ম নৌ গৃহে
শ্রুত্বাগ্রজাংস্তে ন্যবধীৎ সুরেশ্বর।

স তেঽবতারঃ পুরুষৈঃ সমর্পিতং
শ্রুত্বাধুনৈবাভিসরত্যমায়ুধঃ ॥২২

শ্রীশুক উবাচ।

অথৈনমাত্মজং বীক্ষ্য মহাপুরুষলক্ষণম্।
দেবকী তমুপাধাবৎ কংসাদ্ ভীতা শুচিস্মিতা ॥২৩

উপাসতে এব ॥১৯

সঃ প্রসিদ্ধঃ ত্বং ত্রিলোকস্থিতয়ে স্বমায়য়া শুক্লং খলু আত্মনঃ বর্ণং সর্গায়, রজসা উপ-কৃহিতং রক্তং, (তথা) জনাত্যয়ে তমসা উপবৃংহিতং কৃষ্ণং চ বর্ণং বিভর্ষি ॥২০

হে বিভো! অত লোকস্য বিধেস্তিস্রঃ যা মম পুরে অবতীর্ণঃ অসি। হে অখিলেশ্বর! রাজন্যসংজ্ঞাসুরকোটিযূথপৈঃ নির্ব্যূঢ়ভারাঃ ভাব্যমানাঃ চমূঃ নিহনিষ্যসে ॥২১

হে সুরেশ্বর! অয়ম্ অসত্যঃ যম: তবাংশঃ (নঃ অস্মাকং) পুত্রে তব আবির্ভবিষ্যতীতি বার্ত্তাং শ্রুত্বা যে অগ্রজান্ অস্মদীয়ান্। অধুনা পুত্রৈঃ সমর্পিতঃ কথিতঃ যে অবতারঃ তব শ্রুত্বা ঈষদ্ঘৃষ্টায়ুধঃ এব অভিসরতি আগচ্ছতি ॥২২

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ কংসাদ্ ভীতা দেবকী মহাপুরুষলক্ষণম্ এনম্ আত্মজং বীক্ষ্য স্মিতমুখী যথা তথা উপাধাবৎ তুষ্টাব ॥২৩

চন্দনাদিকে উত্তম বস্তু বলিয়া আপনাকে পণ্ডিত বিবেচনা করিয়া থাকে সত্য, পরন্তু তাহাদিগের সেই পাণ্ডিত্য পণ্ডিতোচিত কার্য্য নহে। যে আপনার গুণগণ, যে বিষয়গুলি তৃণাস্পদ বলিয়া পরিহার করিয়া থাকেন, তাহারা ঐ গুলিই পরমাদরের সহিত গ্রহণ করিয়া থাকে। হে বিভো! আপনি অবিক্রিয়, গুণাতীত ও নিশ্চেষ্ট হইলেও শ্রুতিগণ "জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালনরূপকার্য্য আপনা হইতে হইয়া থাকে" এইরূপ বর্ণন করিয়া থাকেন। ইহা সর্ব্বব্যাপক পরমেশ্বর আপনাতে কিছুই বিরুদ্ধ নহে, কারণ আপনি নিখিল গুণাদির আশ্রয় বলিয়া যেমন ভৃত্যের গুণ রাজাতে আরোপ হয়, তদ্রূপ আপনাতে ঐ সকল আরোপিত হইয়া থাকে ॥১৯

আপনি উক্তস্বরূপ হইয়াও ত্রিভুবনের পালনার্থ স্বীয় কৃপা দ্বারা শুক্ল-বর্ণ বিষ্ণুরূপ, সৃষ্টির নিমিত্ত রাজগুণাত্মক রক্ত-বর্ণ ব্রহ্মরূপ ও সংহারার্থ তমোগুণান্বিত কৃষ্ণবর্ণ রুদ্ররূপ ধারণ করিয়া থাকেন ॥২০

হে বিভো! আপনি এই জগতের সাধুগণকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত আমার গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন। হে অখিলেশ্বর! আপনি এই অবতারের রাজা নামধারী অসংখ্য অসুরবর্গের অধিপতিগণ কর্ত্তৃক সুরক্ষিত সেনাসমূহকে সংহার করিবেন ॥২১

হে সুরেশ্বর! এই অসত্য কংস "আমাদিগের গৃহে আপনি আবির্ভূত হইবেন আকাশ বাণীতে এই কথা শ্রবণ করিয়া আপনার অগ্রজাত শতীয় সন্তানগুলি সংহার করিয়াছে, এক্ষণে নিজ প্রতিহারিগণের মুখে আপনার আবির্ভাবের কথা শুনিবামাত্র সত্বরে এখানে আগমন করিবে ॥২২

দেবক্যুবাচ।

রূপং যত্তৎ প্রাহুরব্যক্তমাদ্যং
ব্রহ্ম জ্যোতির্নির্গুণং নির্বিকারম্।
সত্তামাত্রং নির্বিশেষং নিরীহং
স ত্বং সাক্ষাদ্ বিষ্ণুরধ্যাত্মদীপঃ ॥২৪

নষ্টে লোকে দ্বিপরার্দ্ধাবসানে
মহাভূতেষাদিভূতং গতেষু।
ব্যক্তেঽব্যক্তং কালবেগেন যাতে
ভবানেকঃ শিষ্যতেঽশেষসংজ্ঞঃ ॥২৫

যোঽয়ং কালস্তস্য তেঽব্যক্তবন্ধো
চেষ্টামাহুশ্চেষ্টতে যেন বিশ্বম্।
নিমেষাদির্বৎসরান্তো মহীয়াং-
স্তং ত্বেশানং ক্ষেমধাম প্রপদ্যে ॥২৬

মর্ত্ত্যো মৃত্যুব্যালভীতঃ পলায়ন্
লোকান্ সর্বান্ নির্ভয়ং নাধ্যগচ্ছৎ।
ত্বৎপাদাব্জং প্রাপ্য যদৃচ্ছয়াদ্য
স্বস্থঃ শেতে মৃত্যুরস্মাদপৈতি ॥২৭

দেবকী উবাচ। (হে ভগবন্! যেষাং) অব্যক্তং নির্গুণং নির্বিকারং নিরীহং নির্বিশেষং আহুঃ সত্তামাত্রং যৎ ব্রহ্মজ্যোতিঃ প্রাহুঃ, তৎ (যত্) অধ্যাত্মদীপঃ স্বয়ং প্রকাশঃ, সাক্ষাৎ বিষ্ণুঃ সঃ ত্বম্ এব ॥২৪

দ্বিপরার্দ্ধাবসানে মহাপ্রলয়কালে, লোকে নষ্টে সতি, (তৎ যথা) মহাভূতেষু ক্ষিত্যাদিষু আদিভূতম্ অহঙ্কারে গতেষু প্রাপ্তেষু, তথা ব্যক্তে অহঙ্কারে কালবেগেন অব্যক্তং প্রধানং যাতে প্রাপ্তে সতি অশেষসংজ্ঞঃ অবয়বাখ্যঃ একঃ ভবান্ এব শিষ্যতে ॥২৫

হে অব্যক্তবন্ধো! যঃ অয়ং (সর্বজনাধারঃ) নিমেষাদিঃ বৎসরান্তঃ (তথা বৎসরাবৃত্ত্যা) মহীয়ান্ (দ্বিপরার্দ্ধগণঃ) কালঃ যেন চ কালেন বিশ্বং চেষ্টতে, যেষাং তং কালং তত্ত্বদর্শিনঃ যে ত্বং চেষ্টাম্ আহুঃ। (অতএব) ঈশানং সর্বেশ্বরং, ক্ষেমধাম অভয়স্থানং, তং ত্বা ত্বাং প্রপদ্যে শরণং গচ্ছামি ॥২৬

হে আদ্য! (অয়ং) মর্ত্যঃ মরণধর্মশীলঃ মৃত্যুব্যালভীতঃ সংসার-সর্প-ভীতঃ সর্বান্ লোকান্ পলায়ন্ সন্ নির্ভয়ং (ক্বাপি) ন অধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ। (ততঃ) যদৃচ্ছয়া ভগবদনুগ্রহাৎ ত্বৎপাদাব্জং প্রাপ্য স্বস্থঃ শেতে। (ঃ) অস্মাৎ পাদাব্জাৎ মৃত্যুঃ অপৈতি অপগচ্ছতি ॥২৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—এই প্রকারে শ্রীবসুদেবমহাশয়ের স্তব শেষ হইলে কংস ভয়ে ভীতা শ্রীদেবকী আপন পুত্রে মহাপুরুষের লক্ষণ সন্দর্শন পূর্বক অতিবিস্মিত হইয়া তাঁহাকে স্তব করিতে লাগিলেন ॥২৩

শ্রীদেবকী দেবী কহিলেন,—হে প্রভো! বেদসকল যাঁহাকে অব্যক্ত (সর্বাগোচর) সর্বকারণ, বৃহৎ, চেতন, নির্গুণ, নির্বিকার, সত্তামাত্র নির্বিশেষ, ও নিশ্চেষ্ট বলিয়া থাকেন, আপনি সেই বৃদ্ধ্যাদিকরণ-সমূহের প্রকাশক, সাক্ষাৎ বিষ্ণু ॥২৪

হে প্রভো! ব্রহ্মার আয়ুর অবসান কালের প্রবলবেগে মহাপ্রলয় উপস্থিত হইলে যখন চতুর্দশ ভুবন বিলয় প্রাপ্ত হয়, তখন ক্ষিতি, অপ, তেজঃ, বায়ু ও আকাশ এই পঞ্চমহাভূত আদিভূত অহঙ্কার তত্ত্বে বিলয় প্রাপ্ত হইলে এবং সেই অহঙ্কার তত্ত্ব প্রকৃতিতত্ত্বে লয় হইলে, এক আপনিই অশেষ সংজ্ঞ হইয়া বিরাজ করেন ॥২৫

হে প্রকৃতিপ্রবর্তক! এই যে নিমেষাদি বৎসরান্তে এবং পুনঃ পুনঃ বৎসরাবৃত্তি দ্বারা দ্বিপরার্দ্ধাত্মক কাল প্রবর্ত্তিত হইতেছে এবং যে কাল দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড বিপরিণত হইতেছে, সে কাল আপনার লীলা—ইহাই পণ্ডিতগণ বলিয়া থাকেন। আপনি সর্বেশ্বর ও অভয়ের আধার আমি আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥২৬

স ত্বং ঘোরাদুগ্রসেনাত্মজান-
স্থাদি ত্রস্তান্ কৃত্যবিদ্রাসহাসি।
রূপঞ্চেদং পৌরুষং ধ্যানধিষ্ণ্যং
মা প্রত্যঙ্ক্ষীঃ মাংসদৃশাং কৃষীষ্ঠাঃ ॥২৮

জন্ম তে ময্যসৌ পাপো মা বিদ্যান্মধুসূদন।
সমুদ্বিজে ভবদ্ভেতোঃ কংসাদহমবীরধীঃ ॥২৯

উপসংহর বিশ্বাত্মন্নিদং রূপমলৌকিকম্।
শঙ্খচক্রগদাপদ্মশ্রিয়া জুষ্টং চতুর্ভুজম্ ॥৩০

বিশ্বং যদেতৎ স্বতনৌ নিশান্তে
যথাবকাশং পুরুষঃ পরো ভবান্।
বিভর্ত্যসোঽয়ং মম পর্গতোঽভূ-
দহো নৃলোকস্য বিড়ম্বনং হি তৎ ॥৩১

ত্বং: কৃত্যভয়হারী অপি. অতঃ সঃ ত্বং ঘোরাৎ মহাভীষণাৎ উগ্রসেনাত্মজাৎ কংসাৎ ত্রস্তান্ ভীতান্ নঃ অস্মান্ ত্রাহি। তোঃ ভগবন্! ইদং ধ্যানধিষ্ণ্যং ধ্যানগোচরং পৌরুষং ঐশ্বরং রূপং মাংসদৃশাং মাংসচক্ষুষাং অজ্ঞানাং প্রত্যক্ষং মা কৃষীষ্ঠাঃ কুরু ॥২৮

হে মধুসূদন! যদি তে তব অসৌ পাপঃ যথা ন বিদ্যাৎ তথা কুরু, যতঃ অবীরধীঃ অহং ভবদ্ভেতোঃ কংসাৎ সমুদ্বিজে বিভেমি ॥২৯

হে বিশ্বাত্মন্! শঙ্খ-চক্র-গদা-পদ্মশ্রিয়া জুষ্টং অলৌকিকং চতুর্ভুজং অতঃ রূপং উপসংহর সোপহর ॥৩০

যঃ পরঃ পুরুষঃ নিশান্তে প্রলয়ান্তে এতৎ যৎ বিশ্বং স্বতনৌ স্বকীয়দেহে যথাবকাশং অবলোকতঃ এব বিভর্তি, সঃ অয়ং ভবান্ মম পর্গতঃ অভূৎ। অহো তৎ নৃলোকস্য বিড়ম্বনং ইত্যাদয়ঃ এব ॥৩১

হে সর্বশ্রেষ্ঠ! মরণধর্মশীল লোক মৃত্যুরূপ কালসর্পের ভয়ে নিতান্ত ভয়াকুলমনঃ স্বয়ং রক্ষা পাইবার নিমিত্ত পলায়ন-পরায়ণ হইয়া ক্রমে ক্রমে সমস্ত লোকেই গমন করিয়া থাকে, কিন্তু কাল-সর্প পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করে বলিয়া কোথায়ও নির্ভয় হইয়া থাকিতে পারে না, সর্বদা অশান্তিতে অবস্থান করিয়া থাকে, তখন পরম দয়ালু ভবদীয় ভক্ত কাল-ভয়ে ভীত জীবের দুর্দশা দেখিয়া কৃপাবলম্বনপূর্বক ভক্তি প্রদান করেন, সেই ভক্তিবলে সে আপনার পাদপদ্মরূপ মহামূর্তি প্রাপ্ত হইয়া নির্ভয়ে অবস্থান করে, আর তাহার নিকটে কাল-সর্প আসিতে পারে না এবং মৃত্যুও তাহার নিকট হইতে দূরে পলায়ন করে।২৭

হে ভগবন্! আপনি ভৃত্যজনের ভয়হারী হইয়াও আমাদিগকে কেন এই মহাভয়গ্রস্ত করিতেছেন, আমরা উগ্রসেনাত্মজ দুর্দান্ত প্রতাপশালী কংস হইতে বড়ই ভীত, অতএব আমাদিগকে ইহা হইতে পরিত্রাণ করুন এবং আপনার এই ধ্যানাস্পদ অলৌকিক পৌরুষরূপকে জ্ঞানচক্ষুঃহীন মানবদিগের চর্ম-চক্ষুর গোচরীভূত করিবেন না।২৮

হে মধুসূদন! আমাতে আপনার জন্ম হইল—ঐ পাপ কংস যেন ইহা জানিতে না পারে। আর সে কংস আমার অপরাধ আশঙ্কা করিয়া আমাকে তাড়না করুক, আমি কেবল আপনার কল্যাণই আকাঙ্ক্ষা করিতেছি এবং আপনার নিমিত্ত কংস হইতে ভীত হইতেছি। যদিও আপনি মধুনামক দৈত্যকে বিনাশ করিয়াছেন বলিয়া এই ক্ষুদ্র কংস হইতে আপনার ভয়ের সম্ভাবনা নাই, কারণ আপনি অবলীলাক্রমে কংসকে বিনাশ করিতে পারেন সত্য; কিন্তু সেই কৃতপূর্ব মধুদৈত্য হইতেও ইদানীন্তন এই কংস কোটিগুণ বলাধিক্য প্রযুক্ত আমার চিত্ত বড়ই অস্থির হইতেছে।২৯

হে বিশ্বাত্মন্! আপনি বিশ্বের অন্তর্যামী, আমিও বিশ্বমধ্যে স্থিতাছি, অতএব আমার অন্তরের মধ্যে বর্তমান থাকিয়াও কেবল আমার চিত্তকে কেন চঞ্চল করিতেছেন? ইহা কি আপনার অসঙ্গত কার্য নহে? সে যাহা হউক, বর্তমানে এই অলৌকিক শঙ্খ, চক্র, গদা ও পদ্মের শোভায়

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বমেব পূর্বসর্গেঽভূঃ পৃশ্নিঃ স্বায়ম্ভুবে সতি।
তদায়ং সুতপা নাম প্রজাপতিরকল্মষঃ ॥৩২

যুবাং বৈ ব্রহ্মণাদিষ্টৌ প্রজাসর্গে যদা ততঃ।
সন্নিয়ম্যেন্দ্রিয়গ্রামং তেপাথে পরমং তপঃ ॥৩৩

বর্ষবাতাতপহিম-ঘর্মকালগুণানু।
সহমানৌ শ্বাসরোধ-বিনির্ধূতমনোমলৌ ॥৩৪

শীর্ণপর্ণানিলাহারাবুপশান্তেন চেতসা।
মত্তঃ কামানভীপ্সন্তৌ মদারাধনমীহতুঃ ॥৩৫

এবং বাং তপ্যতোস্তীব্রং তপঃ পরমদুষ্করম্।
দিব্যবর্ষসহস্রাণি দ্বাদশেয়ুর্মদাত্মনোঃ ॥৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সতি! স্বায়ম্ভুব মন্বন্তরে পূর্বসর্গে পূর্বকল্পেও তুমি পৃশ্নি নাম অভূঃ। তখন আমি বরুণদেব অবতীর্ণ হইয়া বশিষ্ঠকর্তৃক নিযুক্তা প্রজাপতি সুতপা নাম আসীৎ ॥৩২

যখন প্রজাসর্গে সন্তানোৎপত্তি ব্রহ্মা তোমা যুগলকে আদিষ্টা করেন, তখন ইন্দ্রিয়গ্রাম সংযমিত করিয়া তোমরা উৎকট তপঃ তেপাথে ॥৩৩

বর্ষবাতাতপহিমঘর্মকালগুণান্ অল্প সহমানৌ, শ্বাসরোধ-

সোভিত চক্ষুর্ভূষণ সম্বরণ করুন (লৌকিক নরবাসকরূপ ধারণ করিলে অনায়াসে যে কোন স্থানে গোপনে রাখিতে পারিব)।৩০

আপনি পরম পুরুষ ভগবান্। প্রলয়াবসানে এই বিশ্বকে আপনি স্বীয় শরীরে অসঙ্কোচভাবে ধারণ করিয়া থাকেন, সেই আপনি আমার গর্ভে জন্মগ্রহণ করিয়াছেন—ইহা মনুষ্যলোকের বিড়ম্বনামাত্র; অতএব এতাদৃশ অলৌকিক পুত্রদ্বারা আমার প্রতিষ্ঠা দূরের কথা, বরঞ্চ উপহাসই অবশ্যম্ভাবী; কারণ প্রতিবেশিনীগণ বলিবে "ওরে মূঢ়ে দেবকি! অনন্ত কোটি ব্রহ্মাণ্ডের আধারস্বরূপ সেই ভগবান্ মানবী তোর গর্ভে আবির্ভূত হইয়াছেন, ইহা বলিতে কি লজ্জা বোধ হয় না।" এইরূপ কতই পরিহাস করিবে, অতএব এই রূপ সম্বরণ করুন।৩১

এইরূপে শ্রীভগবান্ বসুদেব ও দেবকীর স্তুতিবাক্যে পরমানন্দিত হইয়া স্বীয় প্রসিদ্ধ আবির্ভাবের কারণ ও পূর্ব স্নেহের বিবরণ বলিবার নিমিত্ত উভয়কে স্তবচ্ছলে সান্ত্বনাকরত স্নেহাধিক্যপ্রযুক্ত

বিনির্ধূতমনোমলৌ প্রলয়বায়ুবিধূতচিত্তমলৌ, শীর্ণপর্ণানিলাহারৌ শুষ্কপত্রবায়ুভক্ষৌ, মত্তঃ পুত্রভূতাৎ কামান্ অন্তরাত্মাবোধিতত্বেন নি অন্তর্যন্তৌ যুবাং উপশান্তেন চেতসা নিবৃত্তাহঙ্কারেণেব মম আরাধনম্ ঈহতুঃ কৃতবন্তৌ ॥৩৪-৩৫

হে সতি! এবং পরমদুষ্কর তপঃ তপ্যতো আদ্যতোঃ মহাত্মনোঃ যজ্জিগমেঃ যাং বৎসরাঃ দ্বাদশদিব্যবর্ষসহস্রাণি ইয়ুঃ সস্তানি ॥৩৬

শ্রীদেবকীকে সম্বোধন করিয়া কহিলেন—হে মাতঃ! আমি কেবল এই জন্মেই তোমার গর্ভগত হইয়াছি তাহা নহে, পরন্তু জন্মান্তরেও তোমার গর্ভগত হইয়া থাকি। অতএব তুমি আমার নিকট কেনই বা এতাদৃশ দীনভাব প্রকাশ করিতেছ, তুমি সামান্যা প্রাকৃতা মানুষী নও; হে সতি! স্বায়ম্ভুব মন্বন্তরে তুমিই পৃশ্নি নামে বিখ্যাত ছিলে এবং এই বসুদেবও তখন সর্বদোষবিবর্জিত ও নিষ্পাপ সুতপা নামে প্রজাপতি ছিলেন।৩২

ঐ জন্মে যখন তোমরা প্রজাসৃষ্টির নিমিত্ত ব্রহ্মাকর্তৃক আদিষ্ট হইয়াছিলে, তখন স্ব স্ব ইন্দ্রিয়সমূহ নিগ্রহ করিয়া কঠোর তপশ্চাচরণ করিয়াছিলে।৩৩

তোমরা বর্ষা, বায়ু, আতপ, হিম ও ঘর্মপ্রভৃতি স্বাভাবিক কালের বা লক্ষ বিদূরিত করিয়া শুষ্ক পত্র ও বায়ুমাত্র আহার দ্বারা দেহাহংকারপূর্বক আমার নিকট হইতে অন্তরাত্মাকে ঈপ্সিত কামনায় যুক্ত হইয়া আমার আরাধনা করিয়াছিলে।৩৪-৩৫

তস্মা বাং পরিতুষ্টোঽহমমুনা বপুষানঘে।
তপসা শ্রদ্ধয়া নিত্যয়া ভক্ত্যা চ হৃদি ভাবিতঃ ॥৩৭

প্রাদুরাসং বরদরাড্ যুবয়োঃ কামদিৎসয়া।
ব্রিয়তাং বর ইত্যুক্তে মাদৃশো বাং বৃতঃ সুতঃ ॥৩৮

অদৃষ্টাশ্রাম্যবিষয়াবনপত্যৌ চ দম্পতী।
ন বব্রাথেঽপবর্গং মে মোহিতৌ মম মায়য়া ॥৩৯

হে অঘবে নিষ্পাপে। বাং যুবয়োঃ তপসা শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা চ নিত্যং হৃদি ভাবিতঃ, (অতঃ) তস্য পরিতুষ্টঃ সন্ যুবয়োঃ কামদিৎসয়া অভিলষিতপ্রদানার্থং বরং ব্রিয়তাম্ ইতি উক্তে (সতি) বাং যুবাভ্যাম্ অনন্যভাভ্যাং মাদৃশঃ সুতঃ বৃতঃ। অতঃ বরদরাট্ অহম্ অমুনা বপুষা প্রাদুরাসম্ ॥৩৭-৩৮

অদৃষ্টাশ্রাম্যবিষয়ৌ বিষয়সম্ভোগশূন্যৌ পুত্রার্থিনৌ দম্পতী যুবাং মম মায়য়া (পুত্রস্নেহময়য়া কৃপয়া এব) মোহিতৌ (মুগ্ধৌ) অপবর্গং মুক্তিং ন বব্রাথে বৃতবন্তৌ ॥৩৯

হে ভাগ্যবতি! এই প্রকারে কেবল আমাতেই চিত্ত সমর্পণ করিয়া পরম দুষ্কর তপস্যা করিতে করিতে তোমাদের দেব-পরিমাণে দ্বাদশ সহস্র বৎসর তখন অতিবাহিত হইয়াছিল ॥৩৬

হে নিষ্পাপে! তখন তোমরা প্রতিদিন মৎসম্ভোষার্থ মদীয় ব্রতরূপ তপস্যা-জনিত সাধনভক্তি-বিষয়ক শ্রদ্ধা ও সেই শ্রদ্ধাজন্য ভক্তিদ্বারা বর্ত্তমান রূপবিশিষ্ট আমাকে হৃদয়ে প্রাপ্ত হইলে, আমিও তন্নিমিত্ত তোমাদিগের প্রতি অত্যন্ত প্রীত হইয়া এই চতুর্ব্যূহাদি-সমন্বিত শরীরে অভিলষিত বর প্রদান করিবার মানসে তোমাদিগের সমীপে আবির্ভূত হইলাম, কারণ আমি বরদাতাদিগের রাজা অর্থাৎ আমার নিকটে যে ব্যক্তি ভক্তিসহকারে যেমন প্রার্থনা করিবে, আমি তাহাকে তদ্রোধিক বর প্রদান করিয়া থাকি। সে যাহা হউক, তখন "তোমারা বর গ্রহণ কর" আমি এই কথা বলিলে তোমরা মৎসদৃশ পুত্র প্রার্থনা করিয়াছিলে ॥৩৭-৩৮

হে মাতঃ! মহাভাবে ভাবিত-চিত্ত হইয়া তোমরা

কেবল বিষয়সুখোৎপাদনে সমাদর কর নাই এমন নহে, পরন্তু মোক্ষাধিকারী হইয়াও তোমরা করতলগত মোক্ষ পর্য্যন্ত অনাদর করিয়াছিলে। তখন তোমরা স্ত্রী-পুরুষে গ্রাম্য বিষয়সুখ কিছুই উপভোগ কর নাই এবং তোমরা অনন্যভাব ছিলে, অতএব মদীয় পুত্রস্নেহময়ী বৈষ্ণবী মায়াদ্বারা মোহিত হইয়া আমার নিকট মুক্তি প্রার্থনা কর নাই ॥৩৯

সে যাহা হউক, আমি ঐ পুত্রবর প্রদান করিয়া অন্তর্ধান করিলে তোমরা উভয়ে মৎসদৃশ পুত্রবর লাভ করিয়া পূর্ণমনোরথ হইয়াছিলে বলিয়াই পশ্চাৎ গ্রাম্য বিষয়সকল ভোগ করিয়াছিলে ॥৪০

এই লোকে সঙ্কল্পিত, উদারতা ও কারুণ্যাদি সর্ব্ববিধ গুণে পরিপূর্ণ আমার সমান অন্য কাহাকেও না দেখিয়া আমি স্বয়ংই তোমাদিগের পুত্র হইয়াছিলাম এবং পৃশ্নিগর্ভ এই নামে বিখ্যাত শ্রেতাকল্পের অধিষ্ঠাতা ছিলাম ॥৪১

যদি সন্তে অভবিষ্যন্, যুবাং মৎসদৃশং পুত্রং বরং লভ্, গ্রাম্যভোগানন্তরং যুবাং গ্রাম্যান্ ব্যবায়াদীন্ ভোগান্ অভুঞ্জাথাম্ ॥৪০

নিঃলোকাব্যক্তশব্দঃ সমঃ সমকক্ষঃ অন্যঃ লোকে অদৃষ্টঃ পৃশ্নিগর্ভঃ ইতি শ্রুতঃ এব অহং বাং যুবয়োঃ সুতঃ অভবম্ জাতঃ ॥৪১

অধিষ্ঠাতৃম্ অধিষ্ঠিতবান্ কল্পানাং শ্বেতকল্পানাং পিতৃঃ (যঃ) পুমঃ ঈশস্তঃ আদি. বামনবাং বামনঃ চ ইতি বিখ্যাতঃ, (সঃ অহম্) পুনঃ

তৃতীয়েঽস্মিন্ ভবেঽহং বৈ তেনৈব বপুষাঽঽত্মবান্।
জাতো বৃকস্তয়োরেব সত্যং মে ব্যাহৃতং সতি ॥৪৩
এতদ্ বাং দর্শিতং রূপং প্রাগ্ জন্মস্মরণায় মে।
নান্যথা মদ্ভবং জ্ঞানং মর্ত্যলিঙ্গেন জায়তে ॥৪৪
যুবাং মাং পুত্রভাবেন ব্রহ্মভাবেন চাসকৃৎ।
চিন্তয়ন্তৌ কৃতস্নেহৌ যাস্যেথে মদ্গতিং পরাম্ ॥৪৫
(যদি কংসাদ্ বিভেষি ত্বং তর্হি মাং গোকুলং নয়।
মন্মায়ামোহিতং যুগ্ম ত্বং যশোদাগর্ভসম্ভবাম্ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তৌ সৌরিণা তৌ তু দম্পতী ভগবানিদম্।
পিত্রোঃ সম্পশ্যতোঃ সদ্যো বভূব প্রাকৃতঃ শিশুঃ ॥৪৬
ততশ্চ শৌরির্ভগবৎপ্রচোদিতঃ
সুতং সমাদায় স সূতিকাগৃহাৎ।
যদা বহির্গন্তুমিয়েশ তর্হজা
যা যোগমায়াজনি নন্দজায়য়া ॥৪৭

ভয়োঃ প্রসিদ্ধয়োঃ বাং যুবয়োঃ এব আসম্ ॥৪১
হে সতি! (অম্বেতি) অস্মিন্ তৃতীয়ে ভবে ভবামি অপি ভেন বপুষা (পুত্ররূপেণ) তাভ্যাং বাং যুবয়োঃ এব অথ কৃষ্ণ তাতঃ ইতি যে ব্যাহৃতং বচঃ তৎসত্যং কারীতি ॥৪৩
প্রাগ্ জন্মস্মরণায় প্রতি পূর্বং যে ময়া বাং যুবাভ্যাং দর্শিতম্, অন্যথা ময়ঃ ময়িবিষয়ং জ্ঞানং নিশ্চয়ঃ মর্ত্যলিঙ্গেন যুবয়োঃ মনুষ্যরূপেণ ন জায়তে। বা যদ্বং ময় জন্মসম্বন্ধীয়ং জ্ঞানং প্রতীতিঃ মর্ত্যলিঙ্গেন বিষ্ণুবত্সাদিনা গূঢ়েন নরাকৃতিপরব্রহ্মরূপেণ ন জায়তে ॥৪৪

যে পিতরৌ! মাং ব্রহ্মভাবেন সকৃৎ বারম্বারং চিন্তয়ন্তৌ বা পুত্রস্নেহেন সকৃৎ স্নেহবন্তৌ যুবাং পরাং সংসারাতীতাং মদ্গতিং বৈকুণ্ঠাখ্যাং যাস্যেথে। শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ হরিঃ ইতি উক্ত্বা তূষ্ণীং বিরতঃ বভূব, (তথা) পিত্রোঃ সংপশ্যতোঃ সতঃ তৎক্ষণা (এব) প্রাকৃতঃ শিশুঃ বভূব ॥৪৫-৪৬
ততঃ ভগবৎপ্রচোদিতঃ শ্রীকৃষ্ণেন আজ্ঞপ্তঃ শৌরিঃ বসুদেবঃ যদা কৃষ্ণং সমাদায় কৃত্বা সূতিকাগৃহাৎ যাঃ প্রসূতং ইবেব ঐক্ষৎ. তদা চ যা অজা জন্মরহিতা যোগমায়া সা নন্দজায়য়া বিবিক্ষুঃ প্রবেষ্টুকামা যশোদয়া অজনি জাতা ॥৪৭

দ্বিতীয় জন্মে তুমি অদিতি ও এই বসুদেব কশ্যপরূপে আবির্ভূত হইলে, আমি তোমার গর্ভে বামন রূপ হইয়া জন্ম গ্রহণ করিয়া উপেন্দ্র নামে বিখ্যাত হই। ঐ জন্মে মদীয় আকৃতি খর্ব ছিল, সেইজন্য বামন বলিয়াও সুপ্রসিদ্ধ ছিলাম ॥৪২

অনন্তর অদিতি-কশ্যপরূপ তোমাদিগের এই তৃতীয় জন্মে পূর্বকথিত চতুর্ভুজ মূর্ত্তিতে আমি যখন পুনর্ব্বার আবির্ভূত হইলাম। হে সতি! এই রূপে আমার বাক্য সত্য হইল ॥৪৩

আমার পূর্বতন জন্ম স্মরণ করাইয়া দিবার নিমিত্ত তোমাদিগকে এই চতুর্ভুজাবিশিষ্ট অলৌকিক রূপ দেখাইলাম। অন্যথা অর্থাৎ আমি যদি না দেখাই, তাহা হইলে মনুষ্যচিহ্নদ্বারা মদ্বিষয়ক জ্ঞান জন্মিতে পারে না ॥৪৪

হে তাত! হে মাতঃ! আপনারা যদি আমাকে একবার মাত্র ব্রহ্মভাবে চিন্তা করেন বা পুত্রভাবে যদি স্নেহ করেন, তাহা হইলেই সংসার হইতে উত্তীর্ণ হইয়া উৎকৃষ্ট মদীয় বৈকুণ্ঠে আরোহণ করিবেন, সন্দেহ নাই ॥৪৫

শুকদেব বলিলেন,—ভগবান্ হরি জনক জননীকে এই রূপ প্রবোধ বাক্যে সান্ত্বনাকরত কালবিলম্ব হইলেন এবং তাঁহাদের সমক্ষেই স্বকীয় রূপ সম্বরণপূর্ব্বক প্রাকৃত শিশুরূপ ধারণ করিলেন ॥৪৬

অনন্তর "যদি কংস হইতে ভয় পাও, তাহা হইলে আমাকে নন্দগৃহে রাখিয়া মদীয় মায়া যশোদা-কন্যা হইয়া জন্ম গ্রহণ করিয়াছেন, তাঁহাকে আনয়ন কর" এই প্রকারে প্রথমতঃ ভগবৎ-বাক্যে প্রেরিত পরম ভাগ্যবান্ বসুদেব শৌরপাদনিপড় ঘরে খলিত দেখিয়া যখন পুত্রকে কোমল বস্ত্রাবৃত পেটিকার মধ্যে সুখে স্থাপনপূর্ব্বক লইয়া গৃহ হইতে বাহিরে যাইতে ইচ্ছা করিলেন, তখনই অজা নামে প্রসিদ্ধা যোগমায়া নন্দপত্নী যশোদা হইতে

তস্যা হৃতপ্রত্যয়সর্ববৃত্তিষু
দ্বাঃস্থেষু পৌরেষ্বপি শায়িতেষ্বথ।
দ্বারস্তু সর্বাঃ পিহিতা দুরত্যয়া
বৃহৎকপাটায়সকীলশৃঙ্খলৈঃ ॥৪৮

তাঃ কৃষ্ণবাহে বসুদেব আগতে
স্বয়ং ব্যবর্যন্ত যথা তমো রবেঃ।
ববর্ষ পর্জন্য উপাংশুগন্ধিতঃ
শেষোঽন্বগাদ্ বারি নিবারয়ন্ ফণৈঃ ॥৪৯

অথ তস্যা যোগমায়ায়া হৃতপ্রত্যয়সর্ববৃত্তিষু নষ্টাজ্ঞাদিবৃত্তিষু দ্বাঃস্থেষু দ্বারপালেষু পৌরেষু শায়িতেষু মোহনিদ্রয়া নিদ্রিতেষু সৎসু বৃহৎকপাটায়স-কীল-শৃঙ্খলৈঃ চ পিহিতাঃ রুদ্ধাঃ দুরতিক্রমণীয়াঃ সর্বাঃ দ্বারঃ ॥৪৮

রবেঃ সূর্যস্য (উদয়ে) তমো যথা তদ্বা কৃষ্ণবাহে কৃষ্ণাখ্যে বসুদেবে আগতে তাঃ সর্বাঃ দ্বারঃ স্বয়ম্ এব ব্যবর্যন্ত বিবৃতাঃ বভূবুঃ। পর্জন্যঃ মেঘঃ উপাংশুগন্ধিতঃ মন্দগর্জিতঃ সন্ ববর্ষ, (তদৈব) শেষঃ অনন্তঃ ফণৈঃ বারি নিবারয়ন্ অনু পশ্চাৎ

অগাৎ গতবান্ ॥৪৯

দ্বাঃস্থেষু দ্বারি স্থিতেষু সত্সু পৌরেষু নগরবাসিষু মোহনিদ্রয়া অভিভূতেষু সৎসু বৃহৎকপাটায়স-কীলশৃঙ্খলৈঃ বৃহদ্ভিঃ কপাটায়সকীলশৃঙ্খলৈঃ নির্মিতাঃ দুরতিক্রমণীয়াঃ সর্বাঃ দ্বারঃ রুদ্ধাঃ পিহিতাঃ আবৃতাঃ ॥৪৮

তাঃ সর্বাঃ দ্বারঃ কৃষ্ণবাহে কৃষ্ণাখ্যে বসুদেবে আগতে সতি স্বয়ম্ এব ব্যবর্যন্ত বিবৃতাঃ বভূবুঃ। রবেঃ সূর্যস্য তমো যথা তদ্বৎ। পর্জন্যঃ মেঘঃ উপাংশুগন্ধিতঃ মন্দগর্জিতঃ সন্ ববর্ষ, (তদৈব) শেষঃ অনন্তঃ ফণৈঃ বারি নিবারয়ন্ অনু পশ্চাৎ

আবির্ভূতা হইলেন ।৪৭

অনন্তর সেই যোগমায়ার অংশভূতা জলমোহিনী মায়াকর্তৃক দ্বারপালসকলের জ্ঞান-কারণ ইন্দ্রিয়বৃত্তি-সমূহ অপগত হইলে, দ্বারপাল এবং পুরবাসিগণ নিদ্রাভিভূত হইয়া শয়ন করিলে বৃহৎ বৃহৎ কবাট, লৌহ নির্মিত কীলক এবং লৌহময় শৃঙ্খলসমূহে দৃঢ়তর বদ্ধ হইলেও সূর্য্যের উদয়ে অন্ধকার যেমন স্বয়ংই অপগত হয়, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া বসুদেব বহির্গমনার্থ উদ্যত হইলে স্বয়ংই দ্বারসকল উন্মুক্ত হইয়া গেল। মেঘসকল মন্দ মন্দ গর্জনপূর্ব্বক বারি বর্ষণ করিতে লাগিল। অনন্তদেব স্বীয় ফণাদ্বারা ঐ বারি নিবারণ করিবার নিমিত্ত শ্রীবসুদেব মহাশয়ের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিলেন ।৪৮-৪৯

দেবরাজ ইন্দ্র অনবরত বারি বর্ষণ করায় যমুনা-নদী পন্থারজল প্রবাহের বেগে তরঙ্গায়িত ফেনব্যাপ্ত ও তরানক শত শত আবর্ত্ত বা ঘূর্ণী-সমূহে ব্যাপ্ত হইয়াও সাগর যেমন সীতাপতি শ্রীরামচন্দ্রকে পথ প্রদান করিয়াছিলেন, তদ্রূপ শ্রীবসুদেবকে পথ প্রদান করিলেন ।৫০

শ্রীবসুদেবমহাশয় পথাদি অনবগত হইলেও দৈবসাহায্যবশতঃ নন্দভবনে উপনীত হইয়া যোগমায়ার প্রভাবে উন্মুক্ত দ্বার ও তদ্রূপ যাবতীয় গোপগণকে নিদ্রাভিভূত সন্দর্শনপূর্ব্বক নিজ শিশুকে শ্রীযশোদার শয্যায় শিবির ন্যায় দৃঢ়ভাবে স্থাপন ও তাঁহার কন্যাকে কংস-বধার্থ উপায়ের রূপে গ্রহণ করিয়া পুনর্ব্বার বসুদেব প্রত্যাগত হইলেন ।৫১

দেবক্যাঃ শয়নে ন্যস্য বসুদেবোঽথ দারিকাম্।
প্রতিমুচ্য পদোর্লোহমাত্মে পূর্ব্ববদাবৃতঃ ॥৫২
যশোদা নন্দপত্নী চ জাতং পরমবুধ্যত।
ন তল্লিঙ্গং পরিশ্রান্তা নিদ্রাপগমসম্ভ্রমঃ ॥৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩

অথ বসুদেবঃ দেবক্যাঃ শয়নে শয্যায়াং দারিকাং কন্যাং ন্যস্য স্থাপয়িত্বা পাদয়োঃ লৌহং নিগড়ং প্রতিমুচ্য বদ্ধা পূর্ব্ববৎ আবৃতঃ আবৃত এব আস ॥৫২

পরিশ্রান্তা নন্দপত্নী যশোদা জাতম্ এব পরম্ কেবলম্ ন তল্লিঙ্গং (পুমঃ কন্যা বা ইতি) অবুধ্যত, ততঃ নিদ্রা অপগমসম্ভ্রমঃ স্বয়নপরিশ্রমা আসীৎ ॥৫৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতস্যাষ্টাদশসাহস্র্যাং দশমে স্কন্ধে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

অনন্তর শ্রীবাসুদেবমহাশয় দেবকীর শোকাধি বৃদ্ধি হইবে এই আশঙ্কা করিয়া কন্যাটিকে তাহার ক্রোড়ে না দিয়া শয্যার উপরে রাখিয়া আপনার পদদ্বয়ে লৌহনিগড় বন্ধনপূর্ব্বক কবাটাদি বন্ধ করিয়া পূর্ব্ববৎ অবস্থিত রহিলেন ॥৫২

নন্দপত্নী যশোদা যোগনিদ্রায় অপগতস্মৃতি এবং প্রসব-পীড়ায় পরিশ্রান্ত হওয়ায় "সন্তান জন্মিয়াছে" এইমাত্র জানিয়াছিলেন, কিন্তু কন্যা কি পুত্র তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥৫৩

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিতপ্রবর-শ্রীশচীন্দ্রচন্দ্রঘটকচূড়ামণি-কৃত বঙ্গভাষানুবাদ সহিত
তৃতীয় অধ্যায় সমাপ্ত।

চতুর্থঃ অধ্যায়ঃ।

[জিঘাংসোঃ কংসস্য হস্তাদ্‌মুক্তায়া দেব্যা শ্রীভগবদবতারসূচনম্‌,
কংসস্য অনুতাপঃ, কুমন্ত্রিভিঃ সহ তস্য কুমন্ত্রণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বহিরন্তঃপুরদ্বারাঃ সর্ব্বাঃ পূর্ব্ববদাবৃতাঃ।
ততো বালধ্বনিং শ্রুত্বা গৃহপালাঃ সমুত্থিতাঃ ॥১

তে তু তূর্ণমুপব্রজ্য দেবক্যা গর্ভজন্ম তৎ।
আচখ্যুর্ভোজরাজায় যদুস্ত্রিয়ঃ প্রতীক্ষতে ॥২

স তল্পাৎ তূর্ণমুত্থায় কালোঽয়মিতি বিহ্বলঃ।
সূতীগৃহমগাৎ তূর্ণঃ প্রস্খলন্মুক্তমূর্দ্ধজঃ ॥৩

তমাহ ভ্রাতরং দেবী কৃপণা করুণং সতী।
ময়ুরেন্দ্র তব কল্যাণ স্ত্রিয়ং মা হন্তুমর্হসি ॥৪

বহবো হিংসিতা ভ্রাতঃ শিশবঃ পাবকোপমাঃ।
ত্বয়া দৈবনিসৃষ্টেন পুত্রিকৈকা প্রদীয়তাম্‌ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (হে) সর্ব্বাঃ বহিরন্তঃপুরদ্বারঃ পূর্ব্ববৎ আবৃতাঃ সন্তাঃ বভূবুঃ, ততঃ গৃহপালাঃ বালধ্বনিং (জাতমাত্রস্য শিশোরেতো রোদনধ্বনিম্‌) শ্রুত্বা সমুত্থিতাঃ সন্তঃ ভোজরাজং।১

তে তু তূর্ণং সত্বরম্‌ উপব্রজ্য সহসা গত্বা দেবক্যাঃ তৎ সদ্যঃ জাতং গর্ভজন্ম তোজরাজায় কংসায় আচখ্যুঃ। বিজ্ঞাপয়ামাসুঃ, যদুস্ত্রিয়ঃ যস্যাং ইংরেজীচিহ্নিতঃ সন্‌ (সঃ) প্রতীক্ষতে।২

সঃ কংসঃ, অয়ম্‌ এব কালঃ (ধ্বংসায়ৈবঃ যা মৃত্যুরেবঃ) ইতি চিন্তয়ন্‌ বিহ্বলঃ অত্যাকুলঃ সন্‌ তূর্ণং শয্যায়াঃ উত্থায় প্রস্খলদ্‌মুক্তমূর্দ্ধজঃ (শিথিলেনাপি যথা তথা মুক্তকেশঃ সন্‌) অগাৎ।৩

কৃপণা করুণাকুলচিত্তা সতী দেবকী তং কংসং ভ্রাতরং করুণং (কাতরভাবেন) আহ, হে কল্যাণ! ইয়ং (বধ্যা) তব সুষা পুত্রবধূঃ (অবিজ্ঞতি অতঃ স্নেহার্হা, বিশেষতঃ) ত্বং স্ত্রিয়ং হন্তুং মা ন অর্হসি।৪

হে ভ্রাতঃ! দৈবনিসৃষ্টেন কালপ্রেরিতেন ত্বয়া পাবকোপমাঃ যে বহবঃ শিশবঃ হিংসিতাঃ হতাঃ, এতা পুত্রিকা কন্যা

চতুর্থ অধ্যায়।

[বধ করিতে উদ্যত কংসের হস্ত হইতে মুক্তা দেবী কর্তৃক শ্রীভগবানের অবতারসূচন, কংসের অনুতাপ ও কুমন্ত্রিগণের সহিত তাহার কুমন্ত্রণা।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, (হে রাজন্‌) বহির্দ্বারসমূহ ও অন্তঃপুরদ্বার সমূদয় মায়া-প্রভাবে পূর্ব্বেই পূর্ব্ববৎ আবৃত হইল। এতাবৎকাল পর্য্যন্ত বালিকা রোদন করেন নাই, এক্ষণে কার্য্যের অবসান বুঝিয়া সদ্যোজাত বালকের স্বভাবসিদ্ধ রোদন করিতে আরম্ভ করিলে প্রহরীগণ বালজাতির ধ্বনি শ্রবণ করিয়া অস্ত্র-শস্ত্র সমভিব্যাহারে উত্থিত হইল।১

ঐ প্রহরীগণ তৎক্ষণাৎ কংসসমীপে গমন করিয়া দেবকীর অষ্টম গর্ভজাত সন্তানের কথা তাহাকে জানাইল। কংস এতদিন উদ্বিগ্নচিত্তে যে গর্ভ-জন্ম প্রতীক্ষা করিতেছিল।২

তখন শ্রবণে কংস সত্বর শয্যা হইতে গাত্রোত্থান-পূর্ব্বক "বালক বধের এই উপযুক্ত সময় বা সাক্ষাৎ মৃত্যুই বুঝি এই আগত হইয়াছে" এই বিবেচনায় বিহ্বল হইয়া সংস্খলিত পদে মুক্ত কেশে অবিলম্বে সূতিকা গৃহে আগমন করিল।৩

কংসকে দর্শন করিয়া সতী দেবকীদেবী বন্ধুত্বের সোপনবশতঃ অন্তরে ক্ষোভযুক্তা হইলেও প্রিয়সখী বলিয়াই কন্যাবধের আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত মনে সমাগত কংসকে করুণভাবে বলিতে লাগিলেন—হে কল্যাণ! হে আয়ুষ্মন্‌! এই কন্যা আপনার পুত্র-বধূ হইবে, ইহাকে বধ করিবেন না।৪

হে ভ্রাতঃ! কালকর্তৃক প্রেরিত হইয়া আপনি অগ্নিতুল্য তেজস্বী অনেকগুলি সন্তান বিনষ্ট করিয়াছেন। এবার এই কন্যাটিকে আমার প্রদান

নন্বহং তে হ্বসরজা দীনা হতসুতা প্রভো।
দাতুমর্হসি মন্দায়া অঙ্গেমাং চরমাং প্রজাম্ ॥৬

শ্রীশুক উবাচ।

উপগুহ্যাত্মজামেবং রুদত্যা দীনদীনবৎ।
যাচিতস্তাং বিনির্ভর্ত্স্য হস্তাদাচ্ছিন্দে খলঃ ॥৭
তাং গৃহীত্বা চরণয়োর্জাতমাত্রাং স্বসুঃ সুতাম্।
অপোথয়চ্ছিলাপৃষ্ঠে স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ ॥৮

প্রণীতাম্ ॥৫

নন্ন যে প্রভো! হতসুতা সহোদরা দীনা অহং তে অবরজা কনিষ্ঠা ভগিনী। যে অতঃ। মন্দায়াঃ যে ইমাং চরমাং পেষকৃতাং প্রজাং কন্যাং দাতুম অর্হসি ॥৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। আত্মজাং কন্যাম্ উপগুহ্য পরিষ্বজ্য দীনদীনবৎ অত্যন্তদীনবদ্ রুদত্যা রোদনং কুর্বত্যা ইব দেবক্যা এবং যাচিতঃ প্রার্থিতঃ (অপি সঃ) খলঃ কংসঃ তাং দেবকীং বিনির্ভর্ত্স্য তিরস্কৃত্য হস্তাৎ (হঃ) আচ্ছিন্দে বলাৎ জগ্রাহ ॥৭

স্বার্থোন্মূলিতসৌহৃদঃ স্বার্থেন স্বস্য

করুন, আমাকে শূন্য-ক্রোড়া করিবেন না ॥৫

হে ভ্রাতঃ! আমি নিশ্চয়ই আপনার কনিষ্ঠা ভগিনী। সন্তানগুলি নিহত হওয়াতে আমি নিতান্ত কাতর হইয়া পড়িয়াছি। হে প্রভো! আপনি আমার অন্যের বশ্য জানেও সবর্থ; অতএব পুত্র ভাগ্যহীনা আমাকে সদ্যোজাত ও অনিষ্ট করিতে অক্ষমা এই শেষ কন্যাটিকে প্রদান করুন ॥৬

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, দেবকী কন্যাটিকে বক্ষঃস্থলে দুই হস্তদ্বারা বেষ্টনপূর্বক দীনা অপেক্ষাও দীনার ন্যায় রোদনপরায়ণা হইয়া ঐ প্রকার যাচ্ঞা করিতে লাগিলে দুরাত্মা কংস তাহাকে অত্যন্ত তিরস্কার করিয়া তদীয় হস্ত হইতে কন্যাটি কাড়িয়া লইল ॥৭

স্বার্থ-সিদ্ধির নিমিত্ত স্বজন-স্নেহবিনাশকারী কংস ভগিনীর সদ্যোজাত গর্ভজলাদি-ক্লিন্না কন্যাটির

তাং গৃহীত্বা চরণয়োর্জাতমাত্রাং সুতাং স্বসুঃ (৬ষ্ঠী তন্ত্র) শিলাপৃষ্ঠে অপোথয়ৎ বলেন চিক্ষেপ ॥৮

বিচ্ছেদঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অনুজা সা কন্যা তদ্ভবাৎ সমুৎপন্ন নির্ধৃতা সতঃ দেবী কৃষ্ণা অবরং পত্যা (৫মী তন্ত্র) সাদ্ভাষ্টমহাভুজা অভূত ॥৯

তথা দিব্যস্রগ্বরালেপ-ধন্বাস্তরবিভূষিতা অপূর্ববাল্য-বসন-গন্ধমণি-তাল্যাদিবিভূষিতা. বহুঃশূলেষু-চর্মাদি-শঙ্খ-চক্র-গদাধরা সাদ্ভাষ্টবরাবভূবা ॥১০

উপাহৃতোপহারাদিভিঃ, বন্দিভিঃ সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ অপ্সরঃ-কিন্নরোরগৈঃ স্তূয়মানা (সা) ইদম্ অব্রবীৎ ॥১১

চরণদ্বয় ধারণ করিয়া শিলার উপরে সজোরে নিক্ষেপ করিল ॥৮

শ্রীকৃষ্ণের কনিষ্ঠা ভগিনী সেই কন্যা, কংস-কর্তৃক অবজ্ঞাতা হইলেও কংসাসুরের হস্ত হইতে উৎপতিতা হইয়া তৎক্ষণাৎ অষ্টভুজা দেবীমূর্তি ধারণ পূর্বক আকাশে গমন করিলেন এবং সেই বৃহৎ অষ্টভুজে ধনুঃ, শূল, বাণ, চর্ম, খড়্গ, শঙ্খ, চক্র ও গদা এই আটটি আয়ুধ ধারণপূর্বক স্বর্গীয় অপূর্ব মাল্য, বস্ত্র, চন্দন ও বিবিধ রত্নাভরণ-সমূহে বিভূষিতা হইয়া কংসাদি সকলকে দর্শন প্রদান করিলেন ॥৯-১০

সিদ্ধ চারণ ও গন্ধর্বগণ এবং অপ্সরা, কিন্নর ও উরগগণ ভূরি ভূরি উপহার প্রদানপূর্বক স্তব করিতে প্রবৃত্ত হইলে সেই দেবী কংসকে সম্বোধিয়া কহিতে লাগিলেন ॥১১

কিং ময়া হতয়া মন্দ জাতঃ খলু তবান্তকৃৎ।
যত্র ক্ব বা পূর্বশত্রুর্মা হিংসীঃ কৃপণান্ বৃথা ॥১২
ইতি প্রভাষ্য তং দেবী মায়া ভগবতী ভুবি।
বহুনামনিকেতেষু বহুনামা বভূব হ ॥১৩
তয়াভিহিতমাকর্ণ্য কংসঃ পরমবিস্মিতঃ।
দেবকীং বসুদেবঞ্চ বিমুচ্য প্রশ্রিতোঽব্রবীৎ ॥১৪

অহো ভগিন্যহো ভাম ময়া বাং ঘত পাপুনা।
পুরুষাদ ইবাপত্যং বহবো হিংসিতাঃ সুতাঃ ॥১৫
স ত্বহং ত্যক্তকারুণ্যস্ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃত্খলঃ।
কাঁল্লোকান্ বৈ গমিষ্যামি ব্রহ্মহেব মৃতঃ সুরম্ ॥১৬
দৈবমপ্যনৃতং বক্তি ন মর্ত্যা এব কেবলম্।
যদ্বিশ্রব্ধোঽন্তকং পাপঃ সর্বলোকহতবান্ শিশুন্ ॥১৭

হে রক্ষ নির্ঘৃণ! বধং ভ্রূণবং কিং? তব অন্তকৃৎ বিনাশকারী পূর্বশত্রুঃ যত্র ক্বচিৎ অনির্দিষ্টপ্রদেশে যত্র বিদ্যতে ভাতঃ। কৃপণান্ বিগতবাধান্ শিশূন্ বৃথা মা ন হিংসীঃ ধাতর ॥১৩

ভগবতী দেবী মায়া ত্বং কংসম্ ইতি এবং প্রভাষ্য আদিশ্য ভুবি বহুনামনিকেতেষু কাষ্ঠরথাদিস্থানেষু বহুনামা (নানানামযুক্তা পূজ্যা) বভূব হ ॥১৩

তয়া দেব্যা অভিহিতম্ উক্তম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা পরমবিস্মিতঃ কংসঃ দেবকীং বসুদেবং চ বিমুচ্য প্রশ্রিতঃ নম্রঃ সন্ অব্রবীৎ ॥১৪

হে ভগিনি! হে ভাম ভগিনীপতে! যেন পুরুষাদ রাক্ষসঃ (যথা) অপত্যম্ ইব (যথা হিংসতি তথা) পাপ্মনা পাপিষ্ঠেন ময়া দুষ্টেন বহবঃ সুতাঃ হিংসিতাঃ বিনষ্টাঃ ॥১৫

সঃ ত্যক্তকারুণ্যঃ নির্ঘৃণঃ ত্যক্তজ্ঞাতিসুহৃৎ স্বজন-বান্ধবশ্চাহং খলঃ ক্রূরমতিঃ অহং ব্রহ্মহা ইব মৃতঃ (ইহ দেহং পরিত্যজ্য) খলম্ (দেহান্তরম্ উনস্তম্) কান্ অন্ধতমান্ লোকান্ গমিষ্যামি ইত্যহং ন জানে ॥১৬

(যতঃ) কেবলং মর্ত্যাঃ মানবাঃ এব ন, দৈবম্ অপি অনৃতং বক্তি। যদ্বিশ্রব্ধঃ (যতঃ দৈবমপীদং বিশ্বস্তং এব) পাপঃ অহং যতঃ ভগিন্যাঃ সুতান্ বিশ্বস্তান্ ॥১৭

রে মন্দমতে! আমি বৎকর্তৃক যদি নিহতও হইতাম, তাহা হইলে তোর কোন স্বার্থ সিদ্ধ হয় না; কারণ যিনি পূর্বজন্মে তোকে বিনাশ করিয়াছিলেন, তিনি এই জন্মেও তোকে বিনাশ করিবেন বলিয়া যে কোন স্থানেই হউক নিশ্চয়ই আবির্ভূত হইয়াছেন, সেই জন্য অন্য আমি তোকে বিনাশ করিলাম না, (সে যাই হউক) এই দুঃখিতা দেবকীকে বন্ধনাদি দ্বারা আর বৃথা কষ্ট প্রদান করিস্ না এবং পতির সহিত ইহার বন্ধন মোচন কর্। (পাঠান্তরে) দুষ্ট বৃথা শিশু বা উৎসবস্থিত জনসকলকে বিনাশ করিস্ না।১২

এই প্রকারে ভগবতী মায়াদেবী কংসকে আদেশ করিয়া পৃথিবীমণ্ডলে বারাণসী প্রভৃতি বিবিধ স্থলে নানাবিধ নামে পূজিতা হইলেন।১৩

কংস দেবীর বাক্য শ্রবণ করিয়া নিতান্তই বিস্ময়াপন্ন হইল, তখন দেবকী ও বসুদেবকে বন্ধনমুক্ত করিয়া বিনীতভাবে বলিতে লাগিল।১৪

হে ভগিনী ও ভগিনীপতে! অতীব দুঃখের বিষয় যে, রাক্ষস যেমন নির্দয়তা-প্রযুক্ত স্বীয় অপত্যের প্রাণ বধ করিয়া থাকে, দুর্মতি পাপাত্মা আমিও সেইরূপ তোমাদের ন্যায় স্বজনের পুত্রগণকে অনায়াসে নিহত করিয়াছি।১৫

ব্রহ্মঘাতী ব্যক্তির ন্যায় জ্ঞাতি-সুহৃদ্‌গণের দ্রোহকারী নির্দয় ক্রূরমতি আমার ন্যায় ব্যক্তির মৃত্যুর পর যে দুঃসহতুল্য কোন্ ভয়ানক নরকার্ণবে নিপতিত হইতে হইবে তাহা কিছুই বুঝিতেছি না।১৬

ঐ বিগর্হিত কার্য্য-বিষয়ে কেবল যে আমি সম্পূর্ণ দোষী, তাহাও বলিতে পারি না; দেবতা-গণকেও দোষী বলিতে হইবে, যেহেতু আমি মনে করিয়াছিলাম এ সংসারে মনুষ্যগুলিই বোধ হয় মিথ্যা বলিয়া থাকে, কিন্তু এখন দেখি তাহা নহে;

যা শোচন্তং মহাভাগাবাত্মজান্ স্বকৃতং কুজঃ।
জন্তবো ন সদৈকত্র দৈবাধীনাস্তদাসতে ॥১৮
কুবি তৌমানি ভূতানি যথা যান্ত্যপযান্তি চ।
নাত্মমাত্মা তথৈতেষু বিপর্য্যেতি যথৈব ভূঃ ॥১৯

যে মহাভাগৌ। যুবাং স্বকৃতং ভূতঃ স্বাদৃষ্টলব্ধভোগিনঃ আত্মজান্ পুত্রান্ ন ব শোচেতম্; (যতঃ) দৈবাধীনাঃ ততএব সদা একত্র সহ ন আসতে ॥১৮

কুবি পৃথিব্যাম্ আশ্রিতানি তৌমানি (ঘটাদীনি) যথা যান্তি উৎপদ্যন্তে, অপযান্তি সন্তি চ, ভূতানি দেহাঃ খলি যথা; কিঞ্চ) যথা ভূঃ (অপরিণামবত্তয়া অবতিষ্ঠতে), তথা এবৈতেষু দেহেষু (বর্ত্তমানঃ) অয়ম্ আত্মা ন বিপর্য্যেতি জন্মাদি-বিক্রিয়াং ন প্রাপ্নোতি ॥১৯

যথানেবংবিদো দেবো দত আত্মবিপর্য্যয়ঃ।
দেহযোগবিয়োগৌ চ সংসৃতির্ন নিবর্ত্ততে ॥২০
তস্মাদ্ ভদ্রে সুতস্নেহান্ মমা ব্যাপাদিতানপি।
মানুশোচ সতঃ সর্ব্বান্ স্বকৃতং বিদ্ধ্যতেঽবশঃ ॥২১

যথা অনেবংবিদাম্ (দেহেষু বিক্রিয়মাণেষু অয়ম্ একরূপঃ আত্মা ন বিপর্য্যেতি ইতি অজ্ঞানবতাং পুংসাম্) আত্মবিপর্য্যয়ঃ দেহাত্মবুদ্ধিঃ (ভবতি), যতঃ তেষাং, তস্মাৎ চ দেহযোগ-বিয়োগৌ জন্মমরণে এব, অতঃ সংসৃতিঃ ন নিবর্ত্ততে ॥২০

অতঃ হে ভদ্রে! তস্মাৎ মমা ব্যাপাদিতান্ বিনাশিতান্ অপি সুতস্নেহান্ ন অনুশোচ, যতঃ সর্ব্বপ্রাণী অবশঃ সন্ স্বকৃতং কর্ম্ম বিন্দতে ভুনক্তি ॥২১

ধবতাগণও মিথ্যা বাক্য কহিয়া থাকে। কি আশ্চর্য্য? 'সত্যমেব জয়তে, নানৃতং মনুষ্যাঃ" অর্থাৎ দেবতাগণই সত্য করে এই শ্রুতিও বিরোধ হইল। আহা! আমি ঐ শ্রুতিবাক্যে নির্ভর রাখিয়া দৈববাক্যের উপর বিশ্বাস করিয়াই কিনা ভগিনীর শিশুসন্তানগুলি নিধন করিয়াছি, অতএব আমি নিতান্ত পাপিষ্ঠ; তাহা না হইলে ঐ অসত্য দেববাণী সত্য মানিয়া কেনই বা এতাদৃশ নিন্দিত কার্য্য করিব?।১৭

যাহা হউক, তোমরা মহাভাগ, স্ব স্ব প্রারব্ধ কর্ম্মভোগকারী সন্তানদিগের নিমিত্ত শোক করিও না; সকল প্রাণীই দৈবাধীন বলিয়া সর্ব্বদা একস্থানে পরস্পর অবিচ্ছেদে অবস্থান করিতে পারে না, পরন্তু স্ব স্ব কর্ম্মার্জ্জিত লোকে পৃথক্‌ভাবে অবস্থান করিয়া থাকে।১৮

যেমন পৃথিবীতে ঘটাদি পার্থিব দ্রব্যসমূহ উৎপন্ন হয়, আবার তাঙ্গিয়া যায়, তদ্রূপ আত্মাতে দেহসকল উৎপন্ন হয়, আবার ধ্বংস প্রাপ্ত হয়। অপর যেমন পার্থিক ঘটাদি দ্রব্যনিচয় বিকার প্রাপ্ত হইলেও পৃথিবীর বিকার হয় না, তদ্রূপ জন্মাদি দ্বারা দেহের বিকার হইলেও আত্মা জন্ম-মরণাদি ব্যাপারে বিকৃত হয়েন না, পরন্তু একরূপেই অবস্থান করিয়া থাকেন।১৯

দেহের বিকার হইলেও আত্মার বিকৃতি হয় না, ইহা যাহারা যথার্থরূপে অবগত নহে, তাহাদিগেরই দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি হইয়া থাকে এবং ঐ বুদ্ধি হইতে ভেদ জ্ঞান হয়, আবার সেই জ্ঞান হইতে পুত্রাদি দেহের সহিত যোগে সুখের কারণ ও বিয়োগে দুঃখের কারণ হইয়া থাকে, সুতরাং তাহাদের সুখদুঃখাত্মক সংসার-নিবৃত্তি হয় না।২০

অতএব হে ভদ্রে! দেহের অনাত্মকর প্রযুক্ত যদিও তোমার ভনয়গুলি আমি নিধন করিয়াছি সত্য; কিন্তু অজ্ঞান দৃষ্টিতে মৎকর্ত্তৃক যদীয় সন্তানসকল নিহত হইলেও তাহাদের নিমিত্ত আর বৃথা শোক করিও না, বিশেষতঃ আমি পঞ্চভূতাত্মক দেহ মাত্র বিনাশ করিয়াছি, অতএব মৎপ্রতি দোষ দৃষ্টিও অসঙ্গত। যদি বল "আমার আত্মতত্ত্বজ্ঞান নাই, সন্তানগুলির জন্য আমি বড়ই অধীরা হইয়াছি," তথাপি বলিতেছি—আর শোক করিও না, যেহেতু প্রাণিসকল অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বকৃত কর্ম্মের ফল ভোগ

যাবদ্ভতোঽস্মি হ্যসুমাংস্তাবানমন্ততেঽবুধঃ।
তাবৎ তদভিমান্যসুজো বাধ্যবাধকতাকৃতম্ ॥২২

ক্ষমধ্বং মম দৌরাত্ম্যং সাধবো দীনবৎসলাঃ।
ইত্যুক্ত্বাশ্রুমুখঃ পাদৌ শ্যালঃ স্বস্রোরথাগ্রহীৎ ॥২৩

মোচয়ামাস নিগড়াদ্ বিশ্রব্ধঃ কন্যকাপিতা।
দেবকীং বসুদেবং চ দর্শয়ন্নাত্মসৌহৃদম্ ॥২৪

ভ্রাতুঃ সমুত্থিতং ক্ষান্ত্বা রোষং চ দেবকী।
ব্যসৃজদ্ বসুদেবশ্চ প্রহস্য তমুবাচ হ ॥২৫

এবমেতন্মহাভাগ যথা বদসি দেহিনাম্।
অজ্ঞানপ্রভবাহংধীঃ স্ব-পরেতি ভিদা যতঃ ॥২৬

শোকহর্ষভয়দ্বেষ-লোভমোহমদান্বিতাঃ।
মিথো ঘ্নন্তং ন পশ্যন্তি ভাবৈর্ভাবং পৃথগ্দৃশঃ ॥২৭

অধঃ (পতনং) হতঃ, (অতঃ) অধঃ হতা বিনাশকারকঃ ইতি আত্মানং যাবৎ মন্যতে, তাবৎ অবুধঃ অনাত্মজ্ঞানী তদভিমানী দেহাত্মজ্ঞানী অজঃ অবর্তিতঃ সঃ বাধ্যবাধকতাং বন্ধনদশাম্ ইয়াং ব্রজেৎ ॥২২

হে বন্ধুবৎসলাঃ সাধবঃ! যূয়ং মম দৌরাত্ম্যং ক্ষমধ্বম্ ইতি উক্ত্বা শ্যালঃ ভগবান্ অশ্রুমুখঃ সন্ স্বস্রোঃ দেবকী-বসুদেবয়োঃ পাদৌ অথ অগ্রহীৎ বব্রে ॥২৩

ততঃ কন্যকাপিতা ভগবত্যৈবাপা বিশ্রব্ধঃ বিশ্বস্তঃ সন্ আত্মসৌহৃদং সৌজন্যং দর্শয়ন্ দেবকীং বসুদেবং চ বিমোচয়ামাস নৃপশ্যালঃ মোচয়ামাস ॥২৪

দেবকী সমুত্থিতং সমুদ্যতং ভ্রাতুঃ কংসস্য (অগ্রজস্য) ক্ষান্ত্বা ক্ষমিত্বা রোষং (শোকম্) ব্যসৃজৎ ত্যক্তবতী, বসুদেবঃ চ প্রহস্য তং হ স্মৃত্বা ঈষাত ॥২৫

হে মহাভাগ! দেহিনাং (দেহবতাং) যথা বদসি, এবং এব। অজ্ঞানপ্রভবা ভ্রান্তিরূপা এব অহংধীঃ, যতঃ অহংজ্ঞানাৎ ভেদোঃ ন পরঃ ইতি ভিদা ভেদঃ জায়তে ॥২৬

শোকহর্ষভয়দ্বেষলোভমোহমদান্বিতাঃ পৃথগ্দৃশঃ অন্যাঃ (বিভিন্নদৃষ্টেঃ) ভাবৈঃ বিধঃ পরস্পরভাবান্ ভক্ত্যা সাধবত্বং ভাবং পরমেশ্বরং ন পশ্যন্তি (কিন্তু অহমেব ইত্যা ঘ্নন্তংশ্চেতি মন্যতে) ॥২৭

করিয়া থাকে।২১

দেহাভিমানী ব্যক্তি যাবৎ পর্যন্ত আমি হন্তা (হনন-কর্তা) বা আমি হত হইলাম এই প্রকারে আপনাকে বিবেচনা করে, তাবৎ পর্যন্ত সেই দেহাভিমানী অজ্ঞ, বাধ্য (হনন জন্য পাপ) ও বাধক (তৎফল) প্রাপ্ত হইয়া থাকে।২২

যদিও অজ্ঞতাবশতঃ আমাতে পুত্রহন্তৃত্ব আরোপ করিয়া রোষন কর, তাহা হইলে সত্য সত্যই আমি মহাদুষ্ট ও পাপী, তোমাদের কৃপা ব্যতিরেকে এ পাপের নিষ্কৃতি নাই; তোমরা বন্ধুবৎসল সাধু, অতএব আমার ঐ দৌরাত্ম্য ক্ষমা কর—এই বলিয়া কংস তৎক্ষণাৎ অশ্রুব্যাপ্ত বদনে ভগিনী ও ভগিনীপতির চরণদ্বয় ধারণ করিল।২৩

দেবীর বাক্যে বিশ্বস্ত হইয়া কংস এইরূপে প্রিয় বাক্যাদিদ্বারা আপন সৌহৃদ প্রদর্শন করিয়া দেবকী ও বসুদেবকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়াছিল।২৪

শ্রীদেবকী কৃত পাপের জন্য সমাগ্ অনুতপ্ত ভ্রাতা কংসের দৌরাত্ম্য ক্ষমা করিয়া তাহার প্রতি যে ক্রোধ ছিল, তাহা এবং সন্তান জন্য শোক পরিত্যাগ করিলেন। শ্রীবসুদেবও তাহাকে হাস্যসহকারে কহিতে লাগিলেন।২৫

হে মহারাজ! আপনি যাহা বলিলেন, তাহা এই প্রকারই বটে; মনুষ্যের আত্মবিষয়ক অজ্ঞান হইতে দেহাদিতে অহংবুদ্ধি হইয়া থাকে; যেহেতু সেই অহংবুদ্ধি হইতেই ইনি পর ইনি আপন এইরূপ ভেদজ্ঞান উৎপন্ন হয়।২৬

ভেদদর্শী প্রাণিসকল শোক, হর্ষ, ভয়, দ্বেষ, লোভ, মোহ ও মদান্বিত হইয়া নৃপ, ব্যাঘ্র ও রোগাদির দ্বারা, মনুষ্য, গো প্রভৃতিকে পরস্পর বিনষ্ট করেন এবং ঈশ্বরকে তাঁহারা দেখিতে পান না।২৭

শ্রীশুক উবাচ।

কংস এবং প্রসন্নাভ্যাং বিশুষ্ক প্রতিভাষিতঃ।
দেবকীবসুদেবাভ্যামনুজ্ঞাতোঽবিশদ্ গৃহম্ ॥২৮

তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং কংস আহূয় মন্ত্রিণঃ।
তেভ্য আচষ্ট তৎ সর্বং যদুক্তং যোগনিদ্রয়া ॥২৯

আকর্ণ্য তদ্ভূপতিতমসুর্দেবশত্রবঃ।
দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষা দৈত্যা নাতিকোবিদাঃ ॥৩০

এবং চেৎ তর্হি ভোজেন্দ্র পুরগ্রামব্রজাদিষু।
অনির্দশান্নির্দশাংশ্চ হনিষ্যামোঽদ্য বৈ শিশূন্ ॥৩১

কিমল্পৈঃ করিষ্যন্তি দেবাঃ সমরভীরবঃ।
নিত্যমুদ্বিগ্নমনসো জ্যাঘোষৈর্ধনুষস্তব ॥

অস্ততস্তে শরত্রাসৈর্নষ্টপ্রজ্ঞা বিচেতসঃ।
জিজীবিষব উৎসৃজ্য পলায়নপরা যযুঃ ॥৩৩

কেচিৎ প্রাঞ্জলয়ো দীনা ন্যস্তশস্ত্রা দিবৌকসঃ।
মুক্তকচ্ছশিখাঃ কেচিদ্ভীতাঃ স্ম ইতি বাদিনঃ ॥৩৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রসন্নাভ্যাং দেবকীবসুদেবাভ্যাং এবং বিশুষ্ক (অকণ্ঠং যথা তথা যথা) প্রতিভাষিতঃ অনুজ্ঞাতঃ চ কংসঃ গৃহং যদুগৃহং অবিশৎ জগাম ॥২৮

(ততঃ) ততঃ তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং গতায়াং সত্যাং কংসঃ মন্ত্রিণঃ আসুর যোগমিশ্রা যং ঐক্তং তৎ সর্বং তেভ্যঃ আচষ্ট কথয়ামাস ॥২৯

দেবান্ প্রতি কৃতামর্ষাঃ দেবদ্বেষিণঃ, ন অতিকোবিদাঃ অবীরধৰ্ষণাঃ, দেবশত্রবঃ তে দৈত্যেভ্যঃ অসুরাঃ তর্হি: কংসস্য গর্হিতং জাতিবদ্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা তৎ উচুঃ ॥৩০

হে ভোজেন্দ্র! এবং চেৎ তর্হি পুরগ্রামব্রজাদিষু স্থিতান্

দেবকী ও বসুদেব এইরূপে কংসের বিশ্বাসজনক প্রত্যুত্তর প্রদান করিলেন এবং কংসকে গৃহগমনে আদেশ করিলেন; কংস তাঁহাদের আজ্ঞানুসারে নিজ পুরে প্রবেশ করিল।২৮

সেই রাত্রি অতিবাহিত হইলে কংস, প্রলম্ব, কেশী ও চাণূরপ্রভৃতি মল্লিগণকে আহ্বান করিয়া কন্যারূপিণী মায়াদেবীর কথিত বাক্যসমূহ তাহাদিগকে বলিলেন।২৯

সেই মল্লিগণরূপ অজ্ঞ দৈত্যগণ স্বভাবতঃ দেবগণের শত্রু; বিশেষতঃ আপন প্রভু কংসের বাক্য শ্রবণে ক্রোধযুক্ত হইয়া তাহাকে বলিতে লাগিল।৩০

হে রাজেন্দ্র! যদি এইরূপই হইয়া থাকে, তবে পুর, গ্রাম ও ব্রজপ্রভৃতি স্থানে বর্তমান দশ দিন বয়স অথবা দশ দিনের অধিক বয়স্ক শিশুসকলকে অদ্যই

অনির্দশান্ দশদিনমবয়স্কান্, নির্দশান্ কতিপয়দিবাধিকবয়স্কান্ চ শিশূন্ অদ্য বৈ এব হনিষ্যামঃ ॥৩১

তব ধনুষঃ জ্যাঘোষৈঃ গুণশব্দৈঃ নিত্যম্ উদ্বিগ্নমনসঃ উৎকণ্ঠিতাঃ সমরভীরবঃ যুদ্ধবিমুখাঃ দেবাঃ উতৈঃ কিং করিষ্যন্তি ॥৩২

অতঃ যৈঃ তে তব শস্ত্রত্রাসৈঃ বাণসমূহৈঃ সমন্ততঃ ইতস্ততঃ নষ্টপ্রজ্ঞাঃ বিগতৈবিবেকঃ জীবিতুম্ ইচ্ছবঃ দেবাঃ (তব) উৎসৃজ্য পলায়নপরাঃ যযুঃ ॥৩৩

তত্র কেচিৎ তাবাঃ দিবৌকসঃ দেবাঃ কৃতশস্ত্রাঃ প্রাঞ্জলয়ঃ; কেচিৎ মুক্তকচ্ছশিখাঃ সন্তঃ (বয়ং) ভীতাঃ স্ম ইতি

বিনাশ করিব।৩১

যদি বলেন, তাহা হইলে দেবগণ যুদ্ধার্থ উদ্যম করিবে, তাহাতেই বলিতেছি; যাহারা তবদীয় ধনুকের টঙ্কারশব্দে নিত্য উদ্বিগ্ন হইয়া থাকে, সেই সমরভীরু দেবগণ উদ্যম করিয়া কি করিবে?৩২

আপনি শরসমূহ দ্বারা দেবগণকে বিদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলে নিক্ষিপ্ত শরজাল বিদ্ধ হইয়া তাহারা জীবনাকাঙ্ক্ষায় যুদ্ধভূমি পরিত্যাগপূর্বক চতুর্দিকে পলায়নপর হইয়াছিল।৩৩

কতকগুলি দেবতা ভীত হইয়া অস্ত্রশস্ত্র পরিত্যাগপূর্বক কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়াছিল। কেহ কেহ বা বসনাচ্ছাদন পরিহার করিয়া আলুলায়িত কেশে "আমরা ভীত" হইয়াছি এইরূপ কহিয়াছিল।৩৪

ন হ্যং বিদ্রুতসত্ত্বাত্মান্ বিরথান্ ভগ্নকার্মুকান্।
হংস্তাসক্তবিমুখান্ ভগ্নচাপানৃতোঽন্ধকান্॥৩৫

কিং ক্ষেমশূরৈর্বিবুধৈরসংযুগবিকত্থনৈঃ।
রহোজুষা কিং হরিণা শম্ভুনা বা বনৌকসা।
কিমিন্দ্রেণাল্পবীর্যেণ ব্রহ্মণা বা তপস্বিনা॥৩৬

ধার্মিকঃ (.)॥৩৪

যে তু বিদ্রুতসত্ত্বাত্মান্ দ্রুতিভ্রান্ত অন্তরাত্মানঃ অতএব সন্ন যুদ্ধে পরাঙ্মুখান্, ভগ্নচাপান্ ভগ্নসত্ত্বাত্ ভগ্নাত্মানঃ (ন হন্যাঃ) বিরথান্ (পলায়নপরান্ রথেন্ ত্যক্তা) ন হানি (ধার্মিকত্বাৎ ন ব্যাপাদিতবান্ অসি)॥৩৪

অসংযুগবিকত্থনৈঃ (স্ত্রীপার্শ্বাদিস্থৈঃ বিক্রমবদ্ভিঃ) ক্ষেমশূরৈঃ বিবরস্থানে বীরত্ববিশিষ্টৈঃ বিবুধৈঃ কিং রহোজুষা একান্তস্থানিনা হরিণা বা, বনৌকসা বনবাসিনা শম্ভুনা বা কিম্? বা অল্পবীর্যেণ ইন্দ্রেণ বা, তপস্বিনা ধ্যানাদিরতেন ব্রহ্মণা বা কিম্?॥৩৬

যে সকল দেবতা আপনার ভয়ে অস্ত্র শস্ত্র প্রয়োগে বিমুখ হইয়াছিল, সারথি প্রভৃতির বধে যাহারা বিরত হইয়াছিল, যাহারা ভয়াকুল হইয়াছিল, যাহারা যে কোন কারণে অন্য বিষয়ে আসক্ত বা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়াছিল, আর যাহাদিগের ধনুঃ ভগ্ন হইয়াছিল এবং যাহারা যুদ্ধে প্রবৃত্ত হয় নাই, আপনি সেই সকল দেবতাদিগকে বধ করেন নাই। আপনি ধর্মভাব অবলম্বন করাতে দেবগণ সংখ্যায় বৃদ্ধি পাইয়াছে, অতএব ধার্মিকত্ব পরিত্যাগ করুন, কারণ এখন আর ধর্মের কাল নাই।৩৫

যদি বলেন যুদ্ধে পরাজয় হওয়ায় অভিমানী হইয়া দেবতাগণ জীবন ধারণ করিতেছে, অতএব এক্ষণে বালকবধাদি অন্যায় কার্য্য দেখিয়া অবশ্য বীয় পরাক্রম প্রকাশ করিবে? হে প্রভো। তাহাদিগকে আমরা কিছুমাত্র ভয় করি না, কারণ যে দেবগণ নির্জন দেশেই বীয় বীরত্ব প্রকাশ করে এবং স্ত্রীর সমীপে আপন আপন শৌর্য্য-বীর্য্যাদির আবিষ্কার করিয়া থাকে, সেই দেবগণ হইতে কি ভয় হইতে পারে? যদি বলেন হরি ও শম্ভু হইতে ভয়ের সম্ভাবনা রহিয়াছে, তাহারা অবশ্য যুদ্ধ করিতে উদ্যম করিবে! হে রাজন্! তাহাদের বল, বীর্য্যও আপনার তুল্য নহে, কারণ আপনার ভয়ে হরি সর্ব্বদাই নিভৃতে লোকের অন্তঃকরণে অবস্থান করিতেছে; যদি তাহার বল থাকিবে, তাহা হইলে প্রকাশ্যে আসিয়া যুদ্ধ করিত এবং শম্ভু আপনার ভয়ে এমন বনে বাস করিতেছে যে, সেখানে পুরুষ প্রবেশ করিলেই স্ত্রীলোক হইয়া যায়, অতএব যাহারা ভীত হইয়া লুক্কায়িত অবস্থায় থাকে, তাহাদিগের নিমিত্ত কি ভয় হইতে পারে?

যদিও ইন্দ্র বৃত্রাসুরকে বিনাশ করিয়াছে বলিয়া প্রসিদ্ধ, তথাপি সে অল্পবীর্য্য, নচেৎ বজ্রাদি প্রার্থনাই বা করিবে কেন? অতএব অল্পবীর্য্য ইন্দ্র হইতে কোন ভয়ের শঙ্কা নাই। ব্রহ্মা যদি ইন্দ্রের সহায়ও হয়, তাহা হইলেই বা কি হইবে? কারণ ব্রহ্মা তপস্বী; তাহার পরাক্রম কিছুই নাই, অভিশাপ প্রদান করিয়া আমাদিগের অনিষ্ট করিবে এই আশঙ্কাও নাই; যেহেতু অতিকষ্টে তপস্যার দ্বারা যে পুণ্য সঞ্চয় করিয়াছে—"শাপ প্রদান করিয়া সেই পুণ্য ক্ষয় হইবে" এই ভয়ে সে অভিশাপও প্রদান করিবে না, অতএব ব্রহ্মা ইন্দ্রেরই সহায় হইলেও কিছুই অনিষ্ট হইবে না।৩৬

তথাপি দেবাঃ সাপত্ন্যাদ্যোপেক্ষ্যা ইতি ন্যূনয়ে।
ততস্তন্মূলখননে নিযুঙ্ক্ষ্বাস্মানসুব্রতান্ ॥৩৭

যথামরোঽঙ্গে সমুপেক্ষিতো নৃভি-
র্ন শক্যতে রূঢ়পদশ্চিকিৎসিতুম্।
যথেন্দ্রিয়গ্রাম উপেক্ষিতস্তথা
রিপুর্মহান্ বদ্ধবলো ন চাল্যতে ॥৩৮

তথাপি সাপত্ন্যাৎ বিপক্ষত্বাৎ দেবাঃ ন উপেক্ষ্যাঃ বর্তন্তীত্যাঃ ইতি ন্যূনয়ে। তত্র অনুব্রতান্ চিত্তানুকারিণঃ অস্মান্ তন্মূলখননে দেবমূলোৎপাটনে নিযুঙ্ক্ষ্ব, প্রযোজয় ॥৩৭

যথা অঙ্গে সমুপেক্ষিতঃ আময়ঃ রোগঃ রূঢ়পদঃ বদ্ধমূলঃ সন্ বৃত্তিঃ চিকিৎসিতুং ন শক্যতে, যথা উপেক্ষিতঃ ইন্দ্রিয়গ্রামঃ বা তথা (উপেক্ষিতঃ) মহান্ রিপুঃ বদ্ধবলঃ (সৎ) ন চাল্যতে অতিক্রম্যতে ॥৩৮

(যে শ্রোতা) দেবানাং মূলং হি বিষ্ণুঃ, যত্র সনাতনঃ।
তস্য চ ব্রহ্মগোবিপ্রাস্তপোযজ্ঞাঃ সদক্ষিণাঃ ॥

তস্মাৎ সর্ব্বাত্মনা রাজন্ ব্রাহ্মণান্ ব্রহ্মবাদিনঃ।
তপস্বিনো যজ্ঞশীলান্ গাশ্চ হন্মো হবির্দুঘাঃ ॥৪০

বিপ্রা গাবশ্চ বেদাশ্চ তপঃ সত্যং দমঃ শমঃ।
শ্রদ্ধা দয়া তিতিক্ষা চ ক্রতবশ্চ হরেতনূঃ ॥৪১

অনাদিসিদ্ধঃ ধর্মঃ (ভগবৎ বিষ্ণুঃ বর্ত্ততে)। তত্র ধর্ম্মস্য (মূলং) ব্রহ্মগোবিপ্রাঃ তপঃ তথা সদক্ষিণাঃ যজ্ঞাঃ চ ॥৩৯

তস্মাৎ হে রাজন্। ব্রহ্মবাদিনঃ বেদপারগান্ তপস্বিনঃ যজ্ঞশীলান্ ব্রাহ্মণান্ হবির্দুঘাঃ যজ্ঞোপকারিণ্যঃ গাঃ চ সর্ব্বাত্মনা সর্ব্বোপায়েন (যত্নং) হন্মঃ ॥৪০

কিঞ্চ বিপ্রাঃ গাবঃ চ বেদাঃ চ তপঃ সত্যং দমঃ তিতিক্ষা চ ক্রতবঃ চ এতে হরেঃ তনূঃ অবয়বাঃ এব ॥৪১

যদ্যপি দেবতারা উত্তম করিয়া কিছুই করিতে পারিবে না সত্য, তথাপি নীতিশাস্ত্রের রীতি অনুসরণ করাই সঙ্গত। আমাদের মত এই যে, দেবগণ আমাদের অনিষ্ট করিতে অক্ষম হইলেও তাহারা আমাদের শত্রু, সুতরাং উপেক্ষণীয় নহে; অতএব তবদীয় অনুগত আমাদিগকে ঐ মূলস্বরূপ বালক-রূপে গুপ্তভাবে অবতীর্ণ বিষ্ণুর হিংসায় নিযুক্ত করুন ॥৩৭

যেমন শরীরে যে কোন একটি রোগ উপেক্ষা হইলে যদি তাহাকে চিকিৎসা না করিয়া উপেক্ষা করা যায়, তবে সেই রোগ ক্রমে বদ্ধমূল হইয়া উঠিলে চিকিৎসা করা অসাধ্য হইয়া পড়ে এবং যেমন কামাদি ইন্দ্রিয়সমূহ প্রথম হইতে বশীকৃত না হইলে পরে দমন করা যায় না, তদ্রূপ শত্রুকে প্রথম উপেক্ষা করিলে সেই মহান্ রিপু বলবদ্ধ হইলে তাহাকে বিনাশ করা দূরের কথা, স্থান ভ্রষ্ট করাই যায় না ॥৩৮

বিষ্ণুই দেবতাদিগের মূল, যেখানে অনাদিসিদ্ধ দেবপ্রতিপালিত ধর্ম্ম, সেখানেই তিনি থাকেন। সেই ধর্ম্মের মূল—বেদ, গো, ব্রাহ্মণ, তপস্যা ও দক্ষিণা-সহিত যজ্ঞ ॥৩৯

বিষ্ণু নিজেতে অবস্থান করিলেও তৎপরিকরগণের বিনাশে তাহার বিনাশ অবশ্যম্ভাবী। অতএব হে রাজন্! বেদবাদি-ব্রাহ্মণগণকে, স্বধর্ম্মাচরণশীল তপস্বি-গণকে, যাজ্ঞিকদিগকে ও হবির্দুঘা গাভীসকলকে সর্ব্বপ্রযত্নে হনন করিব; তাহা হইলে আমাদিগের উত্তরোত্তর পরম ধর্ম্ম লাভ হইবে ॥৪০

ব্রাহ্মণ প্রভৃতি কেবল যে হরির পরিবার তাহাও নহে, পরন্তু ব্রাহ্মণ, গো, বেদ, বেদাঙ্গ, তপঃ (স্বধর্ম্মাচরণ), সত্যভাষণ, দম (ইন্দ্রিয়নিগ্রহ), শম (অন্তঃকরণ নিগ্রহ), সর্ব্বত্র শ্রদ্ধা, নিখিলজীবে দয়া, ক্ষমা ও জ্যোতিষ্টোমাদি যজ্ঞ—এই সকল হরির শরীর ॥৪১

স হি সর্ব্বসুরাধ্যক্ষো হ্যসুরদ্বিট্ গুহাশয়ঃ।
তন্মূলা দেবতাঃ সর্ব্বাঃ সেশ্বরাঃ সচতুর্মুখাঃ।
অঙ্গ বৈ তদ্বধোপায়ো ব্রহ্মগীনাং বিহিংসনম্ ॥৪২

সন্দিশ্য সাধুলোকস্য কদনে কদনপ্রিয়ান্।
কামরূপধরান্ দিক্ষু দানবান্ গৃহমাবিশৎ ॥৪৪

শ্রীশুক উবাচ।

এবং দুর্ম্মন্ত্রিভিঃ কংসঃ সহ সম্মন্ত্র্য দুর্ম্মতিঃ।
ব্রহ্মহিংসাং হিতং মেনে কালপাশাবৃতোঽসুরঃ ॥৪৩

তে বৈ রজঃপ্রকৃতয়স্তমসা মূঢ়চেতসঃ।
সতাং বিদ্বেষমাচেরুরাবাণপ্রভবা নৃপ ॥৪৫

সা হি অসুরদ্বিট্ দৈত্যাদিঃ গুহাশয়ঃ হরিঃ এব সর্ব্বসুরাধ্যক্ষঃ, তন্মূলাঃ বিষ্ণুমূলাঃ এব সর্ব্বাঃ সচতুর্মুখাঃ ব্রহ্মাদ্যাঃ দেবতাঃ লোকপালাদ্যাঃ দেবতাঃ, হি যতঃ অঙ্গ এব অনর্থোপায়ঃ যৎ ব্রহ্মণীনাং বিহিংসনম্ ॥৪২

তথা সাধুলোকস্য কদনে পীড়নে বিশেষেণ কদনপ্রিয়ান্ দ্রোহকারিণঃ কামরূপধরান্ দানবান্ দিক্ষু সন্দিশ্য গৃহম্ আবিবেশ মনৌ ॥৪৪

আরাৎ আগতমৃত্যবঃ সন্তীব্র আয়ুমৃত্যবঃ যেষাং অজ্ঞানেন মূঢ়চেতসঃ অবিবেকিনঃ (যতঃ) রজঃপ্রকৃতয়ঃ তে দৈত্যাঃ বৈ সতাং বিষ্ণোঃ বিগ্রহং আচেরুঃ কৃতবন্তঃ ॥৪৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবম্ ইতি দুর্ম্মতিঃ কংসঃ দুর্ম্মন্ত্রিভিঃ সহ সম্মন্ত্র্য কালপাশাবৃতঃ সঃ অসুরঃ কংসঃ ব্রহ্মহিংসাং (আত্মনঃ) হিতাং শ্রেয়স্করীং মেনে অবধারয়ামাস ॥৪৩

সেই বিষ্ণু নিখিল অসুরগণের দ্বেষী অথচ সর্ব্বদাই অদৃশ্যভাবে অবস্থান করে, সম্প্রতি পৃথিবীতে আবির্ভূত হইলেও দৃষ্ট হইতেছে না, অতএব পূর্ব্বোক্ত উপায়ে বিষ্ণু-হিংসায় দেবতাগণের হিংসা অবশ্যম্ভাবিনী, যে হেতু মহাদেব, ব্রহ্মা প্রভৃতি সমস্ত দেবতাদিগের বিষ্ণুই মূল স্বরূপ। অতএব ব্রহ্মবাদীপ্রভৃতির বিনাশই বিষ্ণুবিনাশের উপায়। তাহাদিগকে নিধন করিলে যজ্ঞাদির অভাবে বিষ্ণুর আর সত্তা থাকিবে না ।৪২

শুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! কালপাশাবৃত কংসাসুর অন্য দুর্ম্মতি বিশেষতঃ দুর্ম্মতি মন্ত্রিগণের সহিত পূর্ব্বোক্তরূপে মন্ত্রণা করিয়া ব্রহ্ম হিংসাকেই হিতজনক বলিয়া মনে করিল ।৪৩

তৎপর সাধুসকলের পীড়নার্থ কামরূপধারী (ইচ্ছানুসারে বিবিধরূপধারী) পরপীড়নের প্রিয় দানবগণকে চতুর্দ্দিকে প্রেরণ করিয়া নিজ ভবনে প্রবেশ করিলেন ।৪৪

রজঃস্বভাবপ্রযুক্ত কুপথগামী বুদ্ধিশীল ও তমোগুণে বিমূঢ় চিত্ত সেই দানবগণ সাধুদিগের প্রতি বিদ্বেষ করিতে লাগিল, যেহেতু তাহাদের মৃত্যু নিকটবর্ত্তী। হে রাজন্! সত্যের বিদ্বেষে মৃত্যু অবশ্যম্ভাবী ।৪৫

আয়ু: শ্রিয়ং যশো ধর্ম্মং লোকানাশিষ এব চ।
হন্তি শ্রেয়াংসি সর্ব্বাণি পুংসো মহদতিক্রম:॥৪৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্থোঽধ্যায়:।৪

(নিশ্চিতং) মহদতিক্রম: শ্রেষ্ঠব্যবমানাদি: এব পুংস: আয়ু:, শ্রিয়:, যশ: ধর্ম্ম:, লোকান্ ধর্ম্মাদীন্, আশিষ: মহদাদি, সর্ব্বাণি শ্রেয়াংসি চ হন্তি॥৪৬

ইতি শ্রীবংশীধর শাস্ত্রি-কৃতায়াং দশমে স্কন্ধে চতুর্থোঽধ্যায়:।

সত্যের বিদ্বেষে কেবল মৃত্যুই যে হইয়া থাকে তাহা নহে; পরন্তু বহু বহু অনর্থও সংঘটিত হয়। তাহাই বলিতেছি—শ্রীভগবদ্ভক্তদিগকে বাক্যদ্বারাও যদি অতিক্রম করা হয়, তাহা হইলে মহদতিক্রমকারীর আয়ু, শ্রী, যশ:, ধর্ম্ম, ধর্ম্মসাধ্য-স্বর্গাদিলোক ও বীরত্বাদিত বিষয় প্রভৃতি সাধ্যসাধন সর্ব্বপ্রকার কল্যাণ বিনষ্ট হইয়া থাকে।৪৬

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক-কৃত চতুর্থ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চমঃ অধ্যায়ঃ।

[গোকুলে শ্রীভগবতো জাতকর্ম্মাদিমহোৎসবঃ, নন্দস্য মথুরাগমনম্, তত্র নন্দ-বসুদেবসংলাপশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দস্ত্বাত্মজ উৎপন্নে জাতাহ্লাদো মহামনাঃ।
আয়ুষ্যং বিধিবান্ দৈবজ্ঞান্ স্নাতঃ শুচিরলঙ্কৃতঃ॥১

বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং জাতকর্ম্মাত্মজস্য বৈ।
কারয়ামাস বিধিবৎ পিতৃদেবার্চ্চনং তথা॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। আত্মজে পুত্রকৃতে শ্রীকৃষ্ণে বা উৎপন্নে জাতে সতি জাতাহ্লাদঃ মহামনাঃ শ্রীকৃষ্ণাশ্লিষ্টচিত্তঃ নন্দঃ স্নাতঃ শুচিঃ সন্ অলঙ্কৃতঃ (বস্ত্রাভরণাদিধারণেন) দৈবজ্ঞান্ বিপ্রান্ আয়ুষ্যং॥১

দৈবঃ স্বস্ত্যয়নং বাচয়িত্বা আত্মজস্য জাতকর্ম্ম তথা বৈ বিধিবৎ পিতৃদেবার্চ্চনং কারয়ামাস॥২

পঞ্চম অধ্যায়।

[গোকুলে শ্রীভগবানের জাতকর্ম্মাদিমহোৎসব, নন্দের মথুরায় গমন এবং সেখানে নন্দ ও বসুদেবের সংলাপ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—হে রাজন্! আত্মজ উৎপন্ন হইলে উদারচিত্ত শ্রীনন্দমহারাজও পরমানন্দিত হইলেন এবং বৈধিকবিধিজ্ঞ ব্রাহ্মণদিগকে আহ্বান করিয়া তাঁহাদিগকে যথাবিধিত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিলেন। পরে স্নানান্তর বৈধবোচিত তিলকাচমনাদি দ্বারা বিশেষরূপে পবিত্র হইয়া আনন্দে বিহ্বল হইয়া ঐ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া পুত্রের জাতকর্ম্ম এবং নান্দীমুখ শ্রাদ্ধ দ্বারা পিতৃলোকের ও দেবলোকের অর্চ্চনা করাইলেন।১-২

ধেনূনাং নিযুতে প্রাদাদ্ বিপ্রেভ্যঃ সমলঙ্কৃতে।
তিলাদ্রীংশ্চ সপ্ত রত্নৌঘ-শাতকৌম্ভাম্বরাবৃতান্ ॥৩
কালেন স্নানশৌচাভ্যাং সংস্কারৈস্তপসেজ্যয়া।
শুধ্যন্তি দানৈঃ সন্তুষ্ট্যা দ্রব্যাণ্যাত্মাত্মবিদ্যয়া ॥৪
সৌমঙ্গল্যগিরো বিপ্রাঃ সূতমাগধবন্দিনঃ।
গায়কাশ্চ জগুর্নেদুর্ভের্য্যো দুন্দুভয়ো মুহুঃ ॥৫

ততঃ নন্দঃ ধেনূনাং সযুতমুপে নিযুত তথা রত্নৌঘশাত-কৌম্ভাম্বরাবৃতান্ সপ্ত তিলাদ্রীন্ বিপ্রেভ্যঃ প্রাদাৎ ॥৩

(তত্র কালেন যথাঃ) কালেন (কৃষ্যাদি), স্নানশৌচাভ্যাং (স্নেহাদি, অবেহ্যলিপ্তাদি) সংস্কারৈঃ (গর্ভাধানাদি) তপসা (ইন্দ্রিয়সংযমাদি) ইজ্যয়া যজ্ঞেন (ব্রাহ্মণাদিনা) দানৈঃ (বদান্যাদি) সন্তুষ্ট্যা (যদৃচ্ছ) আত্মবিদ্যয়া যজ্ঞজ্ঞানেন আত্মা জীবঃ চ ইতি দ্রব্যাণি শুধ্যন্তি ॥৪

ততঃ বিপ্রাঃ সূত-মাগধ-বন্দিনঃ সৌমঙ্গল্যগিরঃ বদন্তি-স্মাহুরিত্যর্থঃ। গায়কাঃ জগুঃ, ভের্য্যশ্চ দুন্দুভয়ঃ চ মুহুঃ নেদুঃ ॥৫

তদনন্তর রৌপ্যখুর ও স্বর্ণশৃঙ্গাদিদ্বারা ভূষিত বিংশতি লক্ষ ধেনু এবং রত্নসমূহে ও সুবর্ণ রসাক্ত বসনে আবৃত সপ্ত তিলাদ্রি ব্রাহ্মণদিগকে দান করিলেন।৩

ইহাই বেদাক্তিবার নিমিত্ত দৃষ্টান্তদ্বারা প্রতিনিয়ত দ্রব্যসমূহের শোধক বলিতেছেন—যেহাদি কোন কোন পদার্থ স্নানদ্বারা শুদ্ধ হয়, সংস্কারদ্বারা গর্ভাদি পবিত্র হয় তপস্যাদ্বারা ইন্দ্রিয়াদি শুদ্ধ হয়, যজ্ঞদ্বারা ব্রাহ্মণাদি পূত হয়েন, দানদ্বারা ধনাদি শুদ্ধ হয়, সন্তোষদ্বারা মনঃ-শুদ্ধি হয়, আত্মবিদ্যা যজ্ঞন-জ্ঞান বা তদ্বস্তুক্তি দ্বারা আত্মা পবিত্র হয়েন।৪

সে যাহা হউক তখন বিপ্রগণ মুহুর্মুহুঃ শুভাশীর্ব্বাদ করিতে লাগিলেন; সূতগণ (পুরাণ-বক্তা সকল), মাগধ সকল (বংশ-কীর্ত্তকগণ) এবং বন্দিগণ (প্রস্তাবানুরূপ কথনশীল) পুনঃ পুনঃ গান করিতে লাগিলেন; ভেরী (ঢাক) ও দুন্দুভি (নাগরা) সকল মুহুর্মুহুঃ বাজিতে লাগিল।৫

ব্রজঃ সংমৃষ্টসংসিক্তদ্বারাজিরগৃহান্তরঃ।
চিত্রধ্বজপতাকাস্ত্রকৃচৈলপল্লবতোরণৈঃ ॥৬
গাবো বৃষা বৎসতরা হরিদ্রাতৈলরূষিতাঃ।
বিচিত্রধাতুবর্হস্রগ্বস্ত্রকাঞ্চনমালিনঃ ॥৭
মহার্হবস্ত্রাভরণ-কক্ষ্যকোষ্ণীষভূষিতাঃ।
গোপাঃ সবাষয়ো রাজন্ নানোপায়নপাণয়ঃ ॥৮

সংমৃষ্ট-সংসিক্ত-দ্বারাজিরগৃহান্তরঃ সমার্জ্জিতপ্রকোষ্ঠ-দ্বার-প্রাঙ্গণ-গৃহান্তরস্তরবিশিষ্টঃ ব্রজঃ নন্দধামঃ চিত্রধ্বজপতাকা-স্ত্রক্চৈলপল্লবতোরণৈঃ কৃষিতঃ (অকৃৎ) ॥৬

গাবঃ বৃষাঃ চ বৎসাঃ চ হরিদ্রাতৈলরূষিতাঃ স বিচিত্রধাতুবর্হস্রগ্বস্ত্রকাঞ্চনমালিনঃ বিবিধরঙ্গবর্হপুষ্পমালা-সুবর্ণবস্ত্রালঙ্কারাদিবিভূষিতাঃ বভূবুঃ ॥৭

হে রাজন্ মহার্হবস্ত্রাভরণ-কক্ষ্যকোষ্ণীষভূষিতাঃ গোপাঃ চ নানোপায়নপাণয়ঃ বিবিধোপায়নং করে গৃহীত্বা তত্র সবাষয়ঃ ॥৮

হে রাজন্! ব্রজস্থ গৃহসমূহের দ্বার, অঙ্গন ও গৃহাভ্যন্তরসকল প্রথমে মার্জ্জিত হইয়া পশ্চাৎ চন্দন, পুষ্পাদিরস (আতর) দ্বারা সংসিক্ত হইল। আর উহাতে চিত্রবিচিত্র ধ্বজা, পতাকা এবং পুষ্পমালা, বস্ত্রখণ্ড ও পল্লব এই ত্রিবিধ তোরণে বিভূষিত হইল।৬

গাভীসকল, বৃষসকল ও বৎসসকলকে তৈল ও হরিদ্রার বা হরিদ্রাযুক্ত তৈলদ্বারা লিপ্ত করিয়া বিচিত্র গৈরিকাদি ধাতু, ময়ূরপুচ্ছ, পুষ্পমালা, বস্ত্র ও কাঞ্চন মালাদ্বারা বিভূষিত করা হইল।৭

হে রাজন্! গোপগণ গৃহে সুরক্ষিত মহামূল্য বসন, আভরণ, কক্ষ্য (জামা) ও উষ্ণীষদ্বারা ভূষিত হইয়া মহারাজার্হ বিবিধ উপায়ন হস্তে লইয়া স্ব স্ব গৃহে পূর্ব্বোক্ত মঙ্গলাচরণ প্রবর্ত্তিত করত নন্দ-গৃহে আগমন করিতে লাগিলেন।৮

গোপ্যশ্চাকর্ণ্য মুদিতা যশোদায়াঃ সুতোদ্ভবম্।
আত্মানং ভূষয়াঞ্চক্রুর্বস্ত্রাকল্পাঞ্জনাদিভিঃ ॥৯
নবকুঙ্কুমকিঞ্জল্ক-মুখপঙ্কজকুঙ্কতঃ।
বলিভিস্ত্বরিতং জগ্মুঃ পৃথুশ্রোণ্যশ্চলৎকুচাঃ ॥১০
গোপ্যঃ সুনুষ্টমণিকুণ্ডলনিষ্ককণ্ঠ্য-
শ্চিত্রাম্বরাঃ পথি শিখাচ্যুতমাল্যবর্ষাঃ
নন্দালয়ং সবলয়া ব্রজতীর্বিরেজু-
র্ব্যালোলকুণ্ডলপয়োধরহারশোভাঃ ॥১১
তা আশিষঃ প্রযুযুজানশিষং পাষীতি বালকে।
হরিদ্রাচূর্ণ তৈলাদ্ভিঃ সিঞ্চন্ত্যোঽন্যোন্যমুজ্জগুঃ ॥১২
অথাস্তত বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি মহোৎসবে।
কৃষ্ণে বিশ্বেশ্বরেঽনন্তে নন্দস্ত ব্রজমাগতে ॥১৩

গোপাঃ ৮ যশোদায়াঃ সুতোদ্ভবং পুত্রত্বেন আকর্ণ্য মুদিতাঃ হৃষ্টাঃ সত্যঃ বস্ত্রাকল্পাঞ্জনাদিভিঃ অলঙ্কারাদিভিঃ আত্মানং ভূষয়াঞ্চক্রুঃ।৯

নবকুঙ্কুমকিঞ্জল্কমুখপঙ্কজকুঙ্কতঃ তদাকীর্ণ আস্যরাগযোগেন অপূর্বমুখশ্রীসম্পন্নাঃ পৃথুশ্রোণ্যঃ গুরুনিতম্বিন্যঃ চলৎকুচাঃ দ্রুতগমনাৎ চঞ্চলপয়োধরাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ বলিভিঃ উপহারৈঃ সহ ত্বরিতং জগ্মুঃ।১০

এবং নন্দালয়ং ব্রজন্ত্যঃ ব্রজন্ত্যঃ সুন্দরীমণিকুণ্ডলনিষ্কণ্ঠ্যঃ মণিময়কুণ্ডলনিষ্কবত্যঃ। চিত্রাম্বরাঃ বিচিত্রবসনাবৃতাঃ। শিখাচ্যুতমাল্যবর্ষাঃ চলদ্গমনাৎ শিথিলকবরীচ্যুতপুষ্পাঃ ব্যালোলকুণ্ডলপয়োধরহারশোভাঃ (উৎকণ্ঠাতিশয়েন বেগ-

---

অপুত্রা যশোদার তা প্রভৃতি গোপীসকল যশোদার পুত্র জন্মিয়াছে শ্রবণ করিয়া পরমানন্দিতা হইলেন এবং বসনভূষণ ও অঞ্জনাদির দ্বারা আপনাদিগের সর্ব্ব অঙ্গ ভূষিত করিতে লাগিলেন।৯

নবকুঙ্কুম হইতেও মুখপঙ্কজের শোভাশালিনী গোপীগণ স্ব স্ব বাসরতে বর্ণপাত্রস্থ বর্ণমুদ্রা, রত্নহার, বহুমূল্য বস্ত্র, নারিকেলাদি ফল, তণ্ডুল, দূর্ব্বা চন্দন ও পুষ্পমালাদি উপায়ন গ্রহণ করিয়া বিপুল নিতম্বভরা হইলেও দ্রুতপদে গমন করিতে লাগিলেন এবং গমনকালে তাহাদিগের স্তনযুগল কম্পিত হইতে লাগিল।১০

গোপীগণ কর্ণে উজ্জ্বল মণিময় কুণ্ডল, কণ্ঠে মনোহর পদক, করে অপূর্ব্ব কঙ্কণ ও বিচিত্র বসন পরিধান করিয়া যখন শ্রীব্রজরাজভবনে গমন করিতেছিলেন, তখন তাহাদিগের বেণীবন্ধ যে পুষ্প

গমনাৎ লোলকুণ্ডলহারোদ্যাঃ চঞ্চলশ্রীপয়োধরস্তনযুগলাদ্যাঃ চ শোভাশালিন্যঃ) সবলয়াঃ কঙ্কণবত্যঃ গোপ্যঃ পথি মার্গে এবং বিরেজুঃ শুশুভিরে।১১

চিরং জীব ইতি বালকে আশিষঃ আশীর্ব্বাদান প্রযুযুজানাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ হরিদ্রাচূর্ণতৈলাদ্ভিঃ (পরস্পরং) সিঞ্চন্ত্যোঃ অন্যোন্যং বিমুদ্ উজ্জগুঃ যশোদানীতবস্ত্রেণ বালকমলমার্গং ইতঃ অকর্ষন্ত।১২

বিশ্বেশ্বরে সর্ব্বপ্রভৌ, অনন্তে বহুশৈশব্যযাপুর্য্যৈশ্বরপরিচ্ছদে, কৃষ্ণে অপরিচ্ছিন্নকর্ত্তরে, নন্দস্ত ব্রজং ব্রজন্ত ইত্যর্থঃ উপসর্গেণ গতি (ভজ) যোগাৎসবে বিচিত্রাণি বাদিত্রাণি অথাস্তত তাবি বহুবং অনৈশ্বর্য বাদিত্রাণি বভূবুঃ।১৩

গোপাঃ পরস্পরং হৃষ্টা দধিক্ষীরঘৃতাম্বুভিঃ।
আসিঞ্চন্তো বিলিম্পন্তো নবনীতৈশ্চ চিক্ষিপুঃ ॥১৪

নন্দো মহাধনাদেভ্যো বাসোঽলঙ্কার-গো-ধনম্।
সূতমাগধবন্দিভ্যো বেহস্তে বিপ্রোপজীবিনঃ ॥১৫

গোপাঃ হৃষ্টাঃ (সন্তঃ) দধিক্ষীরঘৃতাম্বুভিঃ পরস্পরং আসিঞ্চন্তঃ নবনীতৈঃ বিলিম্পন্তঃ চ বিধিঃ চিক্ষিপুঃ। অন্যেষাং অগোপানাঞ্চ উপরিচরঃ নন্দঃ ভোজ্যঃ গোপেভ্যঃ গোপীভ্যঃ চ তথা সূতমাগধবন্দিভ্যঃ বাসঃ অলঙ্কারগোধনম্ (প্রাদাৎ), অন্যে যে বিপ্রোপজীবিনঃ (তস্য আশ্রিতাঃ তান্ অপি) বিপ্রাঃ আত্মবর্ণার্থায় স্বপুত্রস্য উপরাজ্ঞে মঙ্গলায় যথোচিতং লাভিবরোবিদ্যাস্বরূপা তৈঃ তৈঃ তাঁরৈঃ যথা-

হইতে লাগিল।১৩

শ্রীনন্দের নন্দন হইয়াছে এই আনন্দে পুলকিত গোপগণ দধি ক্ষীর ঘৃত ও জলদ্বারা পরস্পর সেচন করিতে লাগিলেন, নবনীত দ্বারা পরস্পরের অঙ্গে লেপন করিতে লাগিলেন এবং বল পূর্ব্বক কিংবা প্রেমভরে আসিয়া পরস্পরকে শিক্ষিত পদে পাতিত করিতে লাগিলেন।১৪

মহাউদারহৃদয়া শ্রীনন্দরাজ ঐ সব গোপ-গোপীদিগকে এবং সূত (পুরাণ-বক্তা), মাগধ (বংশবিবরণ-কথক), বন্দী (প্রস্তাবানুসারে বক্তা) ও অপরাপর নৃত্য-গীত-বাদ্য-শস্ত্র-শাস্ত্রাদি বিদ্যোপ-জীবী সকলকে বস্ত্র অলঙ্কার গো ও ধন প্রদান করিতে লাগিলেন।১৫

হে রাজন্! উপরিচর ব্রজেশ কেবল ঐরূপ দান করিয়াই পরিতৃপ্ত হইলেন না, পরন্তু শ্রীবিষ্ণুর সন্তোষ ও আপন পুত্রের মঙ্গলার্থে সমাগত জন-সকলের মধ্যে যে যাহা যাহা প্রার্থনা করিল, তাহাকে তত্তৎ বস্তু প্রদানপূর্ব্বক বিদ্যা বয়স ও গৌরবাদি অনুসারে যথোচিত মালা চন্দন তাম্বূল ও প্রোৎসাহনাদি বাক্যে সম্মান করিতে

তৈস্তৈঃ কামৈরদীনাত্মা যথোচিতমপূজয়ৎ।
বিষ্ণোরারাধনার্থায় স্বপুত্রস্যোদয়ায় চ ॥১৬

রোহিণী চ মহাভাগা নন্দগোপাভিনন্দিতা।
ব্যচরদ্দিব্যবাসঃস্রক্‌কণ্ঠাভরণভূষিতা ॥১৭

তত আরব্ধ নন্দস্য ব্রজঃ সর্ব্বসমৃদ্ধিমান্।
হরের্নিবাসাত্মগুণৈ রমাক্রীড়মকুণ্ঠ মেধ ॥১৮

গোপাভিনন্দিতা নন্দরাজেন সম্মানিতা মহাভাগা রোহিণী চ দিব্যবাসঃস্রক্‌কণ্ঠাভরণভূষিতা এব তত্র ব্যচরৎ ব্যাপারে বভার ॥১৭

হে নৃপ! হরেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য নিবাসাত্মগুণৈঃ নন্দস্য ব্রজঃ ততঃ আরব্ধা সর্ব্বসমৃদ্ধিমান্ রমায়াঃ আশ্রীঃস্য বিলাসস্থানম্ অকৃৎ ॥১৮

লাগিলেন।১৬

"হে রোহিণী! তোমার সুতাগমনেই আমার পুত্র হইয়াছে" ইত্যাদিরূপে ব্রজরাজকর্তৃক অভিনন্দিতা হইয়া মহাভাগ্যবতী রোহিণীদেবী ব্রজরাজপত্নীপ্রমুখ দিব্য বসন-ভূষণে বিভূষিতা হইয়া শ্রীনন্দ-নন্দনের জন্মোৎসবানন্দে পতির বন্ধনাদি দুঃখ ও আপনার সহিত পতির বিচ্ছেদাদি দুঃখ বিস্মৃত হওত সমাগত স্ত্রীজনের সম্মানার্থ ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে লাগিলেন।১৭

হে রাজন্! যদি বল—তৎক্ষণাৎ বিশেষতি লক্ষ ধেনুর সমলঙ্কৃত সপ্ততিলক্ষ সম্মান, ব্রজস্থ অসংখ্য ধেনু-বৃষাদি অলঙ্করণ ও বহু বস্তু আবরণাদি প্রদান দ্বারা মনুষ্যসকলের অভিলাষ পূরণ, কুবেরেরও অসাধ্য দ্বারা ব্রজরাজ কি প্রকারে নিষ্পন্ন করিলেন, তদুত্তরে বলিতেছি এই যে—শ্রীভগবানের নিবাসভূত যে আত্মা তাঁহার স্বীয়-গুণসমূহের দ্বারা নন্দের ব্রজমণ্ডল, সদা সর্ব্বদা সমৃদ্ধিশালী হইলেও ভগবানের জন্মদিন হইতে সকল সম্পত্তির ক্রীড়াস্থান হইয়াছিলেন। অতএব শ্রীনন্দভবন যদি সর্ব্ব সম্পত্তির ক্রীড়াস্থান হয়,

গোপান্ গোকুলরক্ষায়াং নিরূপ্য মথুরাং গতঃ।
নন্দঃ কংসস্য বার্ষিক্যং করং লাতুং কুরূদ্বহ ॥১৯
বসুদেব উপশ্রুত্য ভ্রাতরং নন্দমাগতম্।
জ্ঞাত্বা দত্তকরং রাজ্ঞে যযৌ তদবমোচনম্ ॥২০
তং দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় দেহঃ প্রাণমিবাগতম্।
প্রীতঃ প্রিয়তমং মোর্ত্ক্যাৎ সম্বজে প্রেমবিহ্বলঃ ॥২১

পূজিতঃ সুখমাসীনঃ পৃষ্ট্বানাময়মাদৃতঃ।
প্রসক্তধীঃ স্বাত্মজয়োরিদমাহ বিশাম্পতে ॥২২
দিষ্ট্যা ভ্রাতঃ প্রবয়স ইদানীমপ্রজস্য তে।
প্রজাশায়া নিবৃত্তস্য প্রজা যৎ সমপদ্যত ॥২৩
দিষ্ট্যা সংসারচক্রেঽস্মিন্ বর্তমানঃ পুনর্ভবঃ।
উপলব্ধো ভবানদ্য দুর্লভং প্রিয়দর্শনম্ ॥২৪

যে কুরুদ্বহ! (অথ এবম্) নন্দঃ গোকুলরক্ষায়াং গোপান্ বিরূপ্য কংসস্য বার্ষিকং করং লাতুং মথুরাং গতঃ ॥১৯

ততঃ বসুদেবঃ ভ্রাতরং নন্দং আগতম্ উপশ্রুত্য রাজ্ঞে কংসায় দত্তকরং চ জ্ঞাত্বা তদবমোচনং দত্তকরাবসানং যযৌ ॥২০

(নন্দঃ) তং বসুদেবং দৃষ্ট্বা আগতঃ প্রাণঃ ...! দেহঃ ইব সহসা উত্থায় প্রীতঃ প্রেমবিহ্বলঃ প্রেমবিবশঃ সন্ প্রিয়তমং বসুদেবং মোর্ত্ক্যাৎ মৃত্যোঃ সম্বজে আলিঙ্গিতবান্ ॥২১

হে বিশাম্পতে! ততঃ তেন পূজিতঃ অনাময়ং পৃষ্ট্বা আদৃতঃ সুখম্ আসীনঃ স্বাত্মজয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ প্রসক্তধীঃ আসক্তচিত্তঃ বসুদেবঃ ইদম্ আহ ॥২২

হে ভ্রাতঃ! অপ্রজস্য প্রবয়সঃ মৃতস্য, অতএব প্রজাশায়াঃ সন্তানলাভাকাঙ্ক্ষাবর্জিতস্য তে তব ইদানীং সম্প্রতি যৎ কারণাৎ প্রজা সমপদ্যত লাভা, তৎ দিষ্ট্যা সৌভাগ্যবৈব ॥২৩

অস্মিন্ সংসারচক্রে বর্তমানঃ ভবান্ পূর্বভবঃ পূর্বজন্মতঃ ইব মম অত্র উপলব্ধঃ, যতঃ দিষ্ট্যা এব তব ইদং দুর্লভং পুত্রপ্রাপ্তিরূপং ভাগ্যম্! যা অস্মিন্ সংসারচক্রে বর্তমানঃ পূর্বভবঃ পূর্বজন্ম এব অত্র বর্তমানঃ পূর্বভবঃ পূর্বজন্ম এব অত্র অভূৎ, যতঃ দিষ্ট্যা এব দুর্লভং প্রিয়দর্শনং ভবান্ অদ্য মম উপলব্ধঃ ॥২৪

তাহা হইলে দেহ বস্তুসকলের কিছুই অভাব হইতে পারে না ।১৮

হে কুরুবংশধর! যেমন কুরুকুলের সন্তান মূলস্বরূপ তোমার রক্ষার নিমিত্ত শ্রীযুধিষ্ঠিরাদি পাণ্ডবগণ রাজ্য হইয়াছিলেন, তদ্রূপ শ্রীনন্দ মহারাজ পুত্র-রক্ষার্থ ব্যাকুল হইয়া দেশাধ্যক্ষ ছই নৃপতি কংসকে স্বর্ণমুদ্রা রত্ন ও বস্ত্রাদি উপহার প্রদানদ্বারা প্রসন্ন করিবার নিমিত্ত মথুরায় গমনে উদ্যত হইয়া স্বীয় বাসভূমি গোকুল রক্ষাবেক্ষণ করিবার জন্য গোপগণকে নিযুক্ত করিয়া কংসের বার্ষিক রাজস্ব প্রদান করিবার নিমিত্ত মথুরায় গমন করিলেন ।১৯

এদিকে শ্রীবসুদেবমহাশয় আপন ভ্রাতা নন্দ-মহারাজ রাজধানীতে আগমন করিয়াছেন জন-পরম্পরায় ইহা শ্রবণ করিয়া এবং কংসকে বার্ষিক কর প্রদান করিয়াছেন স্বীয় অনুচর দ্বারা ইহা অবগত হইবামাত্র তাঁহার আবাসস্থলে গমন করিলেন ।২০

কোন কারণবশতঃ মূর্চ্ছাগত দেহে প্রাণ আগত হইলে দেহ যদ্রূপ অকস্মাৎ উত্থিত হয়, তদ্রূপ কংস-ভয়ে আগমনের অসম্ভব হইলেও সহসা সমাগত বসুদেবকে দেখিবামাত্র নন্দমহারাজ গাত্রোত্থানপূর্বক অতুল আনন্দ ও প্রেমবিহ্বল অর্থাৎ প্রেমবশতঃ পুলক-কম্পাদি-বিকারে আকুল হইয়া বাহুদ্বয় দ্বারা প্রিয়তম বসুদেবকে আলিঙ্গন করিলেন ।২১

হে প্রজানাথ! অনন্তর শ্রীনন্দকর্তৃক বসুদেব-মহাশয় পাদ্যাসনাদির দ্বারা সংকৃত হইয়া সুখাসনে উপবেশন করিলে কুশল বার্তা জিজ্ঞাসিত ও সবিনয় বচনাদির দ্বারা পরমাদৃত হইয়া স্বীয় পুত্রদ্বয়ে আসক্তচিত্ত হওত শ্রীনন্দকে বলিতে লাগিলেন ।২২

হে ভ্রাতঃ! তুমি প্রথমতঃ অপুত্রক ছিলে ও বৃদ্ধ বলিয়া তোমার সন্তানপ্রাপ্তির বাঞ্ছা নিবৃত্ত হইয়াছিল, কিন্তু অধুনা তোমার যে পুত্র হইয়াছে, ইহাতে আমাদিগের মহানন্দ হইয়াছে ।২৩

নিয়ত পরিবর্তনশীল সংসাররূপ চক্র প্রাণিমাত্রের

নৈকত্র প্রিয়সংবাসঃ সুহৃদাং চিত্রকর্মণাম্।
ওঘেন বৃষ্ণয়ানানাং প্লবানাং স্রোতসো যথা ॥২৫

কঞ্চিৎ পশ্যাব নিরজং কুর্য্যাম তৃণবীরুধম্।
বৃহদ্বনং তদধুনা যত্রাস্তে সুহৃদ্বৃতঃ ॥২৬
ভ্রাতর্বন সুতঃ কচ্চিন্মাত্রা সহ তবব্রজে।
ত্বাতং ভবন্তং মন্যন্তে তবন্ত্যামুপলালিতঃ ॥২৭

পুংসস্ত্রিবর্গো বিহিতঃ সুহৃদো হ্যনুভাবিতঃ।
ন তেষু ক্লিশ্যমানেষু ত্রিবর্গোঽর্থায় কল্পতে ॥২৮

নন্দ উবাচ।

অহো তে দেবকীপুত্রাঃ কংসেন বহবো হতাঃ।
একাবশিষ্টাবরজা কন্যা সাপি দিবং গতা ॥২৯

যে প্রিয়। স্রোতসঃ পবনবেগেন বৃহন্তানাং বিবিধং নীয়মানানাং প্লবানাং কূলকাষ্ঠানীনাং যথা ইহ, তথা চিত্রকর্মণাং সুহৃদাম্ একত্র সংবাসঃ স্থিতিঃ ন স্যাৎ ॥২৫

হে সখে। যত্র সুহৃদ্বৃতঃ সন্তঃ তত্র আসনে বর্ত্তসে, তৎ বৃহৎ বনং কৃষ্ণাবয়ং অধুনা পশ্যাবঃ পশ্যেম। কিম্ভূতং নিরজং গোমশূন্যং তৃণগুল্মবীরুধশ্চ কঞ্চিৎ ॥২৬

হে ভ্রাতঃ। তবব্রজে তবীয়বাসে মাত্রা সহ তবন্ত্যাম্ উপলালিতঃ ত্বয় সুতঃ রোহিণী-নন্দনঃ বলরামঃ তবন্তং ভ্রাতরং মন্যতে কচ্চিৎ সুখী আস্তে ॥২৭

সুহৃদঃ বন্ধূন্ প্রতি অনুভাবিতঃ সম্পাদিতঃ পুংসঃ (নঃ) ত্রিবর্গঃ, সঃ এব হি পাদ্মে বিহিতঃ উক্তঃ; তেষু ক্লিশ্যমানেষু সৎসু সঃ ত্রিবর্গঃ অর্থায় প্রয়োজনায় সুখায় ন কল্পতে ভবতি ॥২৮

নন্দগোপঃ বসুদেবম্ ইবাহ। অহো তে যদব! দেবকী-পুত্রাঃ কংসেন হতাঃ; অবরজা কনিষ্ঠা কন্যা একা অবশিষ্টা, সা অপি দিবং গতা ॥২৯

ক্ষণে ক্ষণে মৃত্যুর সম্ভাব হেতু তুমি এই সংসার চক্রে বিদ্যমান থাকিয়া পুনর্জন্মের ন্যায় সংকর্ষক দৃষ্ট হইলে ইহা আমার পরম সৌভাগ্য; যেহেতু প্রিয় ব্যক্তির দর্শন বড়ই দুর্লভ। কিংবা সংসারচক্রে বর্তমান থাকিয়া তুমি এই জন্মেই পুত্ররূপে পুনরুৎপন্নের ন্যায় সংকর্ষক পরিদৃষ্ট হইলে—ইহা আমার সৌভাগ্য, যেহেতু প্রিয়জনের দর্শন অত্যন্ত দুর্লভ। অথবা কংস কারাগৃহে বহুনাদির দ্বারা ক্লিষ্ট আমার সৌভাগ্য-বশে অদ্য বর্তমান এই পুনর্জন্মই হইল, যেহেতু তোমাকে দর্শন করিতে পাইলাম; এতদিন পর্য্যন্ত তোমাকে না দেখিয়া মৃতকল্পা ছিলাম, তোমাকে দেখিয়া অদ্য পুনর্জন্ম লাভ করিলাম, কারণ প্রিয়জনের দর্শন বড়ই দুর্লভ ।২৪

যদি বল—তাহা হইলে আমরা একস্থানে বাস করি, তদুত্তরে বলিতেছি—নদীর স্রোতপ্রবাহে নীয়মান তৃণ কাষ্ঠপ্রভৃতি যেমন একস্থলে বহুক্ষণ থাকিতে পারে না, তদ্রূপ বিচিত্রকর্ম্ম সুহৃত্তর্গের পরস্পর একত্র স্থিতি সম্ভবপর হয় না ।২৫

এক্ষণে সুহৃদ্‌গণে পরিবৃত হইয়া তুমি যে স্থলে বাস করিতেছ, সেই বৃহদ্বন গো-মহিষাদি পশুগণের হিতকর ত? তথায় কোন রোগের প্রাদুর্ভাব ত নাই? আর জল, তৃণ, লতা বহুল পরিমাণে বিদ্যমান রহিয়াছে ত ?২৬

হে ভ্রাতঃ! তোমাকে পিতা জ্ঞান করিয়া এবং যশোদা ও তোমাকর্ত্তৃক লালিত হইয়া আমার পুত্রটি তাহার জননী রোহিণীর সহিত তোমার ব্রজে কুশলে অবস্থান করিতেছে ত? অথবা তাহারা তোমার ব্রজে আছে কি না? দুই পাপাত্মা কংসের ভয়ে অদ্য কোথাও গমন করিয়াছে ?২৭

হে ভ্রাতঃ! মিত্র পুত্র প্রভৃতিরও পালনাদি দ্বারা তুমি পরম কৃতার্থ; কিন্তু আমি এমন হতভাগ্য যে সম্প্রতি ধনাদিমান্ হইয়াও পুত্র কলত্র মিত্র প্রভৃতির দুঃখমোচনে অকৃতার্থ হইয়া রহিয়াছি; কারণ সুহৃত্তর্গের নিমিত্ত সম্পাদিত যে ত্রিবর্গ (ধর্ম্ম অর্থ কাম) ইহাই পুরুষমাত্রের মুক্ত বা শাস্ত্র কথিত (অর্থাৎ সুহৃত্তর্গের সুখ সম্পাদনের নিমিত্তই পুরুষের ত্রিবর্গ শাস্ত্রে বিহিত হইয়াছে); অতএব ঐ সুহৃত্তর্গ ক্লেশ

নূনং ভদৃষ্টনিষ্ঠোঽয়মদৃষ্টপরমো জনঃ।
অদৃষ্টমাত্মনস্তত্ত্বং যো বেদ ন স মুহ্যতি ॥৩০

বসুদেব উবাচ।

করো বৈ বার্ষিকো দত্তো রাজ্ঞে দৃষ্টো বয়ঞ্চ বঃ।
নেহ স্থেয়ং বহূত্পাত সন্ত্যঃ পাতাশ্চ গোকুলে ॥৩১

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি নন্দাদয়ো গোপাঃ প্রোক্তাস্তে গৌরিণা বযুঃ।
অনোভিরনড়ুদ্যুক্তৈরন্বজ্ঞাপ্য গোকুলম্ ॥৩২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫

নূনং নিশ্চয়ম্ অয়ং জনঃ অদৃষ্টনিষ্ঠঃ অদৃষ্টমূলঃ, অদৃষ্টপরঃ অদৃষ্টশরণঃ ১। যঃ আত্মনঃ তত্ত্বং অদৃষ্টং বেদ, সঃ (সুখদুঃখাদিনা) ন মুহ্যতি মোহং ন প্রাপ্নোতি ॥৩০

বসুদেবঃ উবাচ। যে নন্দ (ত্বয়া) রাজ্ঞে বার্ষিকঃ করঃ দৃষ্টো বৈ দত্তঃ। বঃ ত্বদাদিঃ বয়ং চ দৃষ্টাঃ। ইহ গোকুলে অস্মিন্ বহুদিবসে বহুদিনং ন স্থেয়ং (বয়ং ইতোঽন্যত্র) গোকুলে উৎপাতাঃ চ সন্তি ॥৩১

শ্রীশুকঃ উবাচ। গৌরিণা বসুদেবেন ইতি প্রোক্তাঃ তে নন্দাদয়ঃ গোপাঃ তং বসুদেবম্ অনুজ্ঞাপ্য তদনুজ্ঞাং আলভ্য, অনড়ুদ্যুক্তৈঃ বৃষযোজিতৈঃ অনোভিঃ শকটৈঃ গোকুলং যযুঃ ॥৩২

ইতি শ্রীবলদেবনাথশর্ম্মি-কৃতায়াং দশমে স্কন্ধে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥

পাইলে "ধর্ম্ম অর্থ কাম" এই ত্রিবর্গ সুখার্থ কল্পিত হয় না, বরঞ্চ দুঃখার্থ কল্পিত হইয়া থাকে, অতএব আমার গৃহাশ্রম বিফলই হইল ।২৮

গোপরাজ শ্রীনন্দ বলিলেন—হে বসুদেব! তুমি যে ব্রজের কুশল জিজ্ঞাসা করিলে তদ্বিষয়ে আর কি বলিব? যে হেতু তোমার দুঃখেই আমি দুঃখী হইয়াছি। আহা! কংসকর্ত্তৃক তোমার দেবকীর গর্ভজাত অনেকগুলি সন্তান নিহত হইয়াছে; শেষে যাহাও একটি কন্যা অবশিষ্ট ছিল, সেও স্বর্গে গমন করিয়াছে ।২৯

হে তাত! এই দুস্তারণীয় বিপৎ-সিন্ধু বিবেক-তরী দ্বারা উত্তীর্ণ হও, এই অভিপ্রায়ে বলি সংসারস্থ জীবমাত্রই অদৃষ্টনিষ্ঠ (অর্থাৎ পুত্রাদি সুখপ্রদ; অদৃষ্ট যখন তাহার হীন হয়, তখন আর পুত্রাদি থাকে না) আমার অদৃষ্ট তাহার পরম পদার্থ অর্থাৎ যদিও পুত্রাদি-বিয়োগ হয়, তথাপি সেই অদৃষ্ট পুনর্ব্বার মৃত পুত্রাদির সহিত মিলাইয়া দিয়া থাকে। এইরূপে যিনি অদৃষ্টকেই আপন সুখ-দুঃখের অব্যভিচারী কারণ বলিয়া জানেন, তিনি আর কিছুতেই মোহপ্রাপ্ত হয়েন না; অতএব তুমি আর অধুনা দুঃখভাবনা করিও না। আমাদিগের কালান্তরে পুত্রাদির সহিত বিয়োগ হইলেও কালান্তরে মৃতদিগের দর্শন ও বিযুক্তদিগের সহিত সম্বোধের সম্ভাবনা আছে। তুমি মহাবিবেকী পুরুষ, অতএব তোমার যেন তদ্বিষয়ে মোহোৎপাদন না হয় ।৩০

শ্রীনন্দমহারাজের ঐ সকল বাক্যে দুঃখ পরিত্যাগ পূর্ব্বক শ্রীবসুদেবমহাশয় যাহা বলিতে আগমন করিয়াছেন, তাহাই শ্রীনন্দকে বলিলেন হে মিত্র! তোমরা রাজাকে বার্ষিক কর প্রদান করিয়াছ এবং আমাদিগের সহিতও তোমাদিগের সাক্ষাৎকার ঘটিল, এখন আর অধিক কাল এস্থলে থাকিও না, গোকুলে বিবিধ উৎপাত সকল ঘটিতেছে ।৩১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—বসুদেব এইপ্রকার বলিলে নন্দাদি গোপগণ তাঁহার অনুমতি লইয়া বৃষ যোজিত শকটে আরোহণ পূর্ব্বক গোকুলে প্রতিগমন করিলেন ।৩২

শ্রীমদ্ভগবদ্বেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষষ্ঠঃ অধ্যায়ঃ।

[পূতনাবধবর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

নন্দঃ পথি বচঃ শৌরের্ন মৃষেতি বিচিন্তয়ন্।
হরিং জগাম শরণমুৎপাতাগমশঙ্কিতঃ ॥১

কংসেন প্রহিতা ঘোরা পূতনা বালঘাতিনী।
শিশূংশ্চচার নিঘ্নন্তী পুরগ্রামব্রজাদিষু ॥২

ন যত্র শ্রবণাদীনি রক্ষোঘ্নানি স্বকর্ম্মসু।
কুর্ব্বন্তি সাত্বতাং ভর্ত্তুর্যাতুধান্যশ্চ তত্র হি ॥৩

সা খেচর্য্যেক্ষয়োপেত্য পূতনা নন্দগোকুলম্।
যোষিত্বা মায়য়াত্মানং প্রাবিশৎ কামচারিণী ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দঃ শৌরেঃ বসুদেবস্য বচঃ ন মৃষা ইতি বিচিন্তয়ন্ উৎপাতাগমশঙ্কিতঃ সন্ পথি হরিং বিঘ্নহারং শরণং জগাম ॥১

(এতর্হি ইত্যাদয়ঃ), কংসেন প্রহিতা প্রেরিতা বালঘাতিনী পূতনা পুরগ্রামব্রজাদিষু বিঘ্নন্তী নিঘ্নন্তী সতী চচার ॥২

(যে বৃন্দ।) যত্র যস্যাং ইত্যাদিষু (বর্ত্তমানাঃ ভবাঃ) যত্র

ষষ্ঠ অধ্যায়।

[পূতনাবধবর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—"বসুদেবের বাক্য মিথ্যা নয়" এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে শ্রীনন্দ মহারাজ ব্রজে বিবিধ উৎপাতাগমনবিষয়ে শঙ্কিত হইয়া পথিমধ্যে বীরপুত্রের মঙ্গলার্থ সর্ব্বভয়হারী শ্রীহরির শরণাপন্ন হইলেন।

অথবা বসুদেবের বাক্য মিথ্যা নয়, অতএব যশোদার অন্তরঙ্গকে বিশেষরূপে চিন্তা করত (অর্থাৎ না জানি গোকুলে কি দুর্ঘটনাই সংঘটিত হইয়া থাকিবে, এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে) উৎপাতাগম-শঙ্কায় শঙ্কিত হইয়া নিজপুরে গমন করিলেন।১

যদিও পূর্ব্বে (চতুর্থাধ্যায়ে) কংস-মন্ত্রিগণ ঋষিদিগেরই হিংসা নিশ্চয় করিয়াছিল বটে, কিন্তু দৈববাক্যে অভিজ্ঞ ভীত হইয়া কাল পরে এই উপায় করিয়াছিল যে, প্রথমতঃ ঋষি-হিংসা

অন্বয়ঃ

সাত্বতাং ভক্তানাং ভর্ত্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রক্ষোঘ্নানি প্রবণাদীনি মায়াদি ন কুর্ব্বন্তি, তত্র হি বিশিষ্টে যাতুধান্যঃ রাক্ষস্যঃ প্রভবন্তি ॥৩

সা খেচরী বিমানবিহারিণী কামচারিণী স্বেচ্ছাচারিণী পূতনা একতা মায়য়া আত্মানং যোষিত্বা নারীবেশং কৃত্বা ইংপেত্য আকাশ-মার্গেণ আগত্য নন্দগোকুলং প্রাবিশৎ ॥৪

অঙ্গীকার না করিয়া সাক্ষাৎ বালক-হিংসাতেই অনুমতি প্রদান করি,—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন।

এদিকে ক্রূরস্বভাবা বালঘাতিনী পূতনা পূর্ব্বেই কংস-কর্ত্তৃক নিযুক্তা হইয়া পুরগ্রাম ও ব্রজ প্রভৃতি স্থানে শিশুগণ হত্যা করিয়া পরিভ্রমণ করিতে লাগিল।২

শিশুগণের হত্যার বার্ত্তা শুনিয়া শ্রীকৃষ্ণবিষয়ে আশঙ্কিত রাজা পরীক্ষিতের প্রতি শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—হে রাজন্! অবিষয়ে প্রবৃত্তা রাক্ষসীই প্রাণত্যাগ করিবে, অতএব আশঙ্কা করিও না, কারণ যে যজ্ঞ প্রভৃতি কাম্য কর্ম্মে লোকসকল ভক্তবৎসল শ্রীভগবানের রাক্ষসবিনাশক লীলা নাম প্রভৃতি শ্রবণ-কীর্ত্তনাদি করে না, সেই স্থানেই রাক্ষসিদিগের প্রভাব হইয়া থাকে; অতএব সাক্ষাৎ ভগবান্ যে স্থানে বিরাজমান সেখানে রাক্ষসের প্রভাব সম্ভবপর নয়; সুতরাং ভয়ের সম্ভাবনা কোথায়?।৩

তাং কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং
বৃহত্নিতম্বস্তনকৃচ্ছ্রমধ্যমাম্।
সুবাসসং কল্পিতকর্ণভূষণ-
শ্রিয়োল্লসৎকুন্তলমণ্ডিতাননাম্ ॥৫

বল্গুস্মিতাপাঙ্গবিসর্গবীক্ষিতৈ-
র্মনো হরন্তীং বনিতাং ব্রজৌকসাম্।
অবংসতাব্জোজকরেণ রূপিণীং
গোপ্যঃ শ্রিয়ং দ্রষ্টুমিবাগতাং পতিম্ ॥৬

বালগ্রহস্তত্র বিচিত্রতী শিশুং
যদৃচ্ছয়া নন্দগৃহেঽলব্ধকম্।
বালং প্রতিচ্ছন্নমিবোল্কতেজসং
দদর্শ তল্পেঽগ্নিমিবাহিতং ভসি ॥৭

বিবুধ্য তাং বালকমারিকাগ্রহং
চরাচরাত্মা স নিমীলিতেক্ষণঃ।
অনন্তমারোপয়দন্তকান্তকং
যথোরগং সুপ্তজবুদ্ধিরজ্বধীঃ ॥৮

কেশবন্ধব্যতিষক্তমল্লিকাং বল্লিপ্রসূনকবরীকুসুমাং, সুস্নিগ্ধত্বাদ্বৃহত্ত্বাচ্চ নিতম্বস্তনয়োরুপরি শ্লথমাসাদ্য তত্রস্থাং, সুবাসসং সুন্দরবস্ত্রপরিধানাং, কল্পিতকর্ণভূষণশ্রিয়া আবেশবশাৎ কর্ণাভরণশোভয়া উল্লসদ্ভ্যাং কুণ্ডলশ্রীভ্যাং বা বিকাশমানালকাভিঃ কচিদ্বিস্রংসমানাভিঃ কুটিলবলয়াভিঃ ॥৫

বল্গুস্মিতাপাঙ্গবিসর্গবীক্ষিতৈঃ রম্যসহাস্যাপাঙ্গদৃষ্ট্যা ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং মনঃ হরন্তীং তাং বনিতাম্ (বারীবেশধরাং পুত্রনাম্) অন্তঃকরণেন পদ্মহস্তত্বেন লক্ষণেন পদ্মিনং লক্ষ্মীরূপাকং দ্রষ্টুং আগতাং প্রাপ্তাং, তদিনীং তদধারিণীং (সাক্ষাৎ) শ্রিয়ং বমাম্ ইব তাং বনিতাং নারীবেশধরাং পুত্রনাং গোপ্যঃ অবংসত মেনিরে ॥৬

তত্র গোকুলে শিশুং বিচিত্রতী মৃগয়মাণা বাল্যগ্রহঃ পুত্রনা যদৃচ্ছয়া দৈবেচ্ছয়া (সহসা এব) নন্দগৃহে (আগতা) তসি ভস্মনি আহিতং নিক্ষিপ্তম্ অগ্নিম্ ইব প্রতিচ্ছন্নমিবোল্কতেজসং ভস্মাচ্ছাদিতোগ্র জ্বলন্নিজমহাপ্রভাবং অনন্তরং দৃষ্টদমনকারিণং বালং বাল্যমাধুরীম্ আবিষ্কুর্বন্তং শ্রীকৃষ্ণং তত্র পর্য্যাম্ আহিতং পর্য্যাবং দদর্শ ॥৭

চরাচরাত্মা সঃ হরিঃ বালঘাতিকাগ্রহং তাং শিশুং তাম্যা নিমীলিতেক্ষণঃ মুদ্রিতনয়নঃ (সন্), অন্তর্দৃষ্টিঃ জ্ঞানদৃষ্টীঃ সন্ যথা মুক্তঃ নিশ্চিন্তঃ ঈশ্বরং সর্পং (পুত্নাং), তথা (সা পুত্রনা) অন্তকং বিনাশকারিণম্ অনন্তং বিষ্ণুং অজং আরোপয়ং ঈশ্বাপয়ৎ ॥৮

কামচারিণী সেই ঘেচরী পুতনা কোনদিন রাত্রিকালে মায়াবলে আপনাকে সুন্দরী নারী-রূপিণী করিয়া আকাশপথে নন্দগোকুলে প্রবেশ করিল।৪

অলৌকিক স্ত্রীরূপধারিণী সেই পুতনার কেশবন্ধে মল্লিকাকুসুম সংযুক্ত ছিল, বৃহৎ নিতম্বস্থ ও স্থূলতর স্তনযুগল দ্বারা আক্রান্তের ন্যায় হওয়ায় তাহার মধ্যদেশ কৃশ হইয়াছিল; তাহার উত্তরীয় ও পরিধানীয় বসন অতি রমণীয় ছিল, দৃঢ় কর্ণভূষণের কান্তি দ্বারা উল্লসিত অলকাবলিচয়ে তদীয় মুখমণ্ডল শোভা পাইতেছিল। রমণীয় হাস্য ও কটাক্ষবিক্ষেপাদির অবলোকনে যেন ব্রজবাসিগণের মনোহরণ করিতেছিল। কোন পুণ্য-লক্ষণবিশিষ্ট জনকে নিজাশ্রয়রূপে বরণ করিবার নিমিত্ত অতি অনুরাগবতী কমলহস্তা কমলবতী জগৎসম্পত্তিই যেন সমাগত হইয়াছেন বলিয়া গোপীগণ বিবেচনা করিতে লাগিলেন। সর্ব্বোপরি ব্রজেন্দ্রতনয়েই তাদৃশ লক্ষণ দৃষ্ট হইয়া থাকে এবং তাহাকেই বরণ করিবে বিবেচনায় কেহই গৃহগমনে নিবারণ করিলেন না।৫-৬

সেই বালঘাতিনী পুতনা গোকুলমধ্যে শিশুসকল অন্বেষণ করিতে করিতে যদৃচ্ছাক্রমে (অর্থাৎ শ্রীভগবানের তাদৃশ লীলাশক্তির প্রেরণে অনুসন্ধান ব্যতিরেকেও সহসা) শ্রীনন্দ-গৃহে আগমনপূর্ব্বক নিজ বিপুল তেজঃ প্রচ্ছন্ন করিয়া বাল্যমাধুরী আবিষ্কার করত শয্যায়-শয়ান দুষ্ট-দমনকারী ভগবান্‌কে ভস্মাচ্ছাদিত বহ্নির ন্যায় দর্শন করিল। অর্থাৎ ভস্ম মধ্যে স্থাপিত বহ্নিকে দর্শন করিতে না পাইয়া যেমন কেবল ভস্ম বলিয়া প্রতীয়মান হয়,

তাং তীক্ষ্ণচিত্তাসিবদাশয়েচেষ্টিতাং
বীক্ষ্যান্তরা কোষপরিচ্ছদাসিবৎ।
বরস্ত্রিয়ং তৎপ্রতয়া চ ধর্ষিতে
নিরীক্ষয়াণে জননী হ্যতিষ্ঠতাম্ ॥৯

তস্মিন্ স্তনং দুর্জরবীর্য্যমুল্বণং
ঘোরাঙ্কয়াদায় শিশোর্জিঘাংসয়া।
গাঢ়ং করাভ্যাং ভগবান্ প্রপীড্য তৎ-
প্রাণৈঃ সহ রোষসমন্বিতোঽপিবৎ ॥১০

সা মুঞ্চ মুঞ্চালমিতি প্রভাষিণী
নিষ্পীড্যমানাখিলজীবমর্ম্মণি।
বিসৃজ্য নেত্রে চরণৌ ভুজৌ মুহুঃ
প্রস্বিন্নগাত্রা ক্ষিপতী রুরোদ হ ॥১১

অথ কোষপরিচ্ছদাসিবৎ চর্মাচ্ছাদনযুক্তঃ ইব তীক্ষ্ণচিত্তং বহির্দৃষ্ট্যা তু বাহ্যচেষ্টয়া ভিন্নকারিণীং বরস্ত্রিয়ং তাম্ অন্তরা মধ্যবর্ত্তে বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা তৎপ্রতয়া পূতনালোলখেন অযথাবিধে অভিভূতে জননী জনয়ত্রী (যশোদা রোহিণী চ) নিরীক্ষয়াণে সংপশ্যমানে এব অতিষ্ঠতাম্ (ন বিধাবিষয়ত্বেন) ॥৯

তস্মিন্ স্থানে অয়ম্ আশয় না যোষা পূতনা শিশোঃ (মুখে) দুর্জরবীর্য্যং তীব্রবীর্য্যম্ ইত্যর্থঃ বিষং যস্মিন্ তৎ স্তনং করাভ্যাং ভগবান্ প্রপীড্য নিষ্পিষ্য প্রাণৈঃ সহ তৎ তদ্গত অবিষম্ ॥১০

তত্তঃ মুঞ্চ মুঞ্চ, ত্যজ ত্যজ, অলম্ (যথেষ্টং ময়া পীতম্) ইতি প্রভাষিণী ব্রুবতী তত্তঃ অখিলজীবমর্ম্মণি সমস্তজীবস্থানেষু নিষ্পীড্যমানা বিহন্যমানা সা ধাত্রণী বেগে বিসৃজ্য ঊর্দ্ধীকৃত্য ভুজৌ চরণৌ চ মুহুঃ ক্ষিপতী বিক্ষিপন্তী সর্ব্বাঙ্গকম্পেন সহ রুরোদ হ ॥১১

তদ্রূপ ঘোর ঐশ্বর্য সংগোপন করায় পূতনা শ্রীকৃষ্ণকে সামান্য বালকরূপেই দর্শন করিল।৭

ঐ নারীরূপধারিণী পূতনাকে বালকঘাতিনী জানিতে পারিয়া চরাচর সকলের পরমাত্মাস্বরূপ ভগবান্ নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন। অনন্তিজ্ঞ ব্যক্তি অজ্ঞানবশে যেমন রজ্জু বুদ্ধি করিয়া নিদ্রিত সর্পকে তুলিয়া লয়, তদ্রূপ পূতনাও দুষ্টান্তক সেই অনন্তকে বালক জ্ঞান করিয়া ক্রোড়ে তুলিয়া লইল।৮

যদি বল—যশোদা বা রোহিণী কেন তাহাকে নিবারণ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি—চিত্ত-চর্ম্মময় কোষাচ্ছাদিত অসির ন্যায় অন্তরে তীক্ষ্ণ অথচ বাহিরে মনোহর-চেষ্টা-যুক্তা দিব্য নারীরূপ-ধারিণী সেই পূতনাকে সহসা গৃহমধ্যে দর্শন করত তাহার মাতৃবৎ স্নেহ প্রাকট্য প্রভা দ্বারা অভিভূত হইয়া (অর্থাৎ "আমি বালকের জননী, না এই রূপবতীই বালকের জননী" এইরূপে মোহিত হইয়া, কিংবা আমার পুত্রের মঙ্গলের নিমিত্ত ইনি কি অম্বিকাদেবী অথবা ইনি কি ঐন্দ্রাণী, না মূর্ত্তিমতী ত্রৈলোক্য-সম্পত্তি বাৎসল্যভরে আমার শিশুকে স্তন পান করাইতেছেন? ইত্যাদিরূপে মোহিত হইয়া) মা যশোমতী ও রোহিণী কেবল তাহার প্রতি চাহিয়াই রহিলেন, পরন্তু নিবারণ করিতে পারিলেন না।৯

অনন্তর ক্রূর-স্বভাব-সম্পন্না পূতনা সেইস্থানেই বালককে ক্রোড়ে লইয়া স্পর্শমাত্রে প্রাণনাশক দুর্জ্জর বিষে সংলিপ্ত স্তন উহাকে পান করিতে দিল; অনন্তর ভগবান্ রোষসমন্বিত হইয়া দুই করে তাহার দুই স্তন গাঢ়ভাবে নিষ্পীড়নপূর্ব্বক কেবল বিষ অপহৃত বিবেচনা করত পূতনার প্রাণের সহিত স্তন-পান করিতে লাগিলেন।১০

তখন সেই পূতনা জীবনের সমস্ত মর্ম্মস্থানে নিষ্পীড়িতা হইয়া "ছাড় ছাড়, যথেষ্ট পান করা হইয়াছে, আর না" এই কথা মাত্র বলিয়া দুই চক্ষুঃ বিস্ফারিত করত মুহুর্মুহুঃ হস্ত পদ ইতস্ততঃ ক্ষেপণ করিতে করিতে যথাকৃত কলেবরে উচ্চৈঃস্বরে সরোদন আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল।১১

তস্যাঃ ঘনেনাতিগভীররংহসা
সাদ্রির্মহী ঔচ্চ চচাল সগ্রহা।
রসা দিশশ্চ প্রতিনেদিরে জনাঃ
পেতুঃ ক্ষিতৌ বজ্রনিপাতশঙ্কয়া ॥১২

নিশাচরীত্থং ব্যথিতস্তনা ব্যসু-
র্ব্যাদায় কেশাংশ্চরণৌ ভুজাবপি।
প্রসার্য্য গোষ্ঠে নিজরূপমাশ্রিতা
বজ্রাহতো বৃত্র ইবাপতন্মৃপ ॥১৩

পতমানোঽপি তদ্দেহস্ত্রিগব্যূত্যন্তরদ্রুমান্।
চূর্ণয়ামাস রাজেন্দ্র মহদাসীৎ তদদ্ভুতম্ ॥১৪

ইষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রোষ্ঠং গিরিকন্দরনাসিকম্।
গণ্ডশৈলস্তনং রৌদ্রং প্রকীর্ণারুণমূর্দ্ধজম্ ॥১৫

অন্ধকূপগভীরাক্ষং পুলিনারোহভীষণম্।
বদ্ধসেতুভুজোর্ব্বক্ষিপুলতোয়দ্রবোদরম্ ॥১৬

সন্ত্রস্তব্রজঃ স্ব তন্ বীক্ষ্য গোপা গোপ্যঃ কলেবরম্।
পূর্ব্বন্তু ত্তনিঃস্বনিভিন্নহৃৎকর্ণনস্তকাঃ ॥১৭

তস্যাঃ অতি গভীরংহসা প্রচণ্ডবেগেন ঘনেব চিংকার-ধ্বনিবা সাদ্রিঃ সশব্দা মহী, সগ্রহা গ্রহাশ্রিতিস্থা ঔঃ অন্তরীক্ষা চ ৬১।৫, রসাঃ রসাতলানি দিশঃ চ প্রতিনেদিরে, জনাঃ লোকাঃ বজ্রনিপাতশঙ্কয়া ক্ষিতৌ পেতুঃ ॥১২

হে নৃপ! ইত্থং ব্যথিতস্তনা নিশাচরী ব্যসুঃ বিগতপ্রাণা সতী (মৃতা) ব্যাদায় বিবৃত্য, কেশান্ চরণৌ ভুজৌ অপি প্রসার্য্য বিস্তার্য্য, নিজরূপং স্বস্য ঔলূকীরূপম্ আশ্রিতা অবলম্ব্য বর্ত্তমানা সা বজ্রাহতঃ বৃত্রঃ (অসুরঃ) ইব গোষ্ঠে অপতৎ ॥১৩

হে রাজেন্দ্র। পতমানঃ অপি তদ্দেহঃ ত্রিগব্যূত্যন্তরদ্রুমান্

চূর্ণয়ামাস চূর্ণয়ামাস, তৎ মহৎ অদ্ভুতম্ আসীৎ ॥১৪

ইষামাত্রোগ্রদংষ্ট্রোষ্ঠং লাঙ্গলদণ্ডপরিমিতউগ্রদন্তবিশিষ্ট মুখং, গিরিকন্দরনাসিকা গিরিগহ্বরবৎ নাসাবিষ্টং, গণ্ডশৈলস্তনং পর্ব্বতচূড়াসদৃশস্তনবিশিষ্টং, রৌদ্রং প্রকীর্ণারুণমূর্দ্ধজম্ আলুলায়িতকেশভারম্ ॥১৫

অন্ধকূপগভীরাক্ষং পুলিনারোহভীষণং বদ্ধসেতুভুজোর্ব্বক্ষিপুলতোয়দ্রবোদরম্ ॥১৬

পূর্ব্বং তন্নিঃস্বনিভিন্নহৃৎকর্ণনস্তকাঃ পূতনায়াঃ নামেব ব্যথিতহৃৎকর্ণনস্তকাঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ (তথা) তৎকলেবরং বীক্ষ্য সন্ত্রস্তব্রজঃ ভীতাঃ বভূবুঃ ॥১৭

পূতনার অতি গভীর বেগান্বিত শব্দে পর্ব্বতের সহিত পৃথিবী ও আদিত্যাদি গ্রহ সহিত নভোমণ্ডল বিচলিত হইতে লাগিল, রসাতল সকল কম্পিত ও প্রতিধ্বনিত, দিক্ সকল প্রতিধ্বনিত হইতে লাগিল, অধিকন্তু লোকসকল বজ্র-পতনাশঙ্কায় ভূতলে পতিত হইল ॥১২

হে রাজন্! এই প্রকারে ব্যথিতস্তনা নিশাচরী ঐ পূতনা মৃত্যু-পীড়ায় পীড়িতাবস্থায় নিজ মায়া রক্ষা করিতে অসমর্থা হইয়া নিজ ঔলূকীরূপ ধারণানন্তর মুখ ব্যাদান এবং রোমাবৃত কেশনিচয়, পদদ্বয় ও পক্ষাবৃত ভুজযুগল প্রসারিত করিয়া বজ্রাহত বৃত্রাসুরের ন্যায় প্রাণত্যাগপূর্ব্বক গোষ্ঠ মধ্যে পতিতা হইল ॥১৩

হে রাজেন্দ্র! পূতনা জীবিতাবস্থাতেই যে কেবল প্রাণিগণের হিংসা করিত এমন নহে, পরন্তু মৃত্যুগ্রস্তা হইয়াও প্রাণিনাশ করিয়াছিল; যেহেতু উহার দেহ পতনসময়েও ছয় ক্রোশ মধ্যবর্ত্তি কংসের আরামস্থ ভক্ষোগ্য-ফলশালি-বৃক্ষ-সকল চূর্ণ করিয়া ফেলিল (অন্তঃপুর হইতে উত্তীয়মান হইয়া গ্রামোদ্যানস্থ পূর্ব্বক গ্রামের বাহিরে অন্যের পতন ও কংসের উদ্যানস্থ কংসের ভোগ্য ফলশালী বৃক্ষসকল চূর্ণন অথচ গোকুলস্থ গাভীগণের উপভোগ্য তৃণরাশিরও যথাবস্থিতি) ইহা অতীব আশ্চর্য্যজনক হইয়াছিল ॥১৪

বালঞ্চ তস্যা উরসি ক্রীড়ন্তমকুতোভয়ম্।
গোপ্যস্তূর্ণং সমভ্যেত্য জগৃহুর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥১৮
যশোদারোহিণীভ্যাং তাঃ সমং বালস্য সর্বতঃ।
রক্ষাং বিদধিরে সম্যগ্‌গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ ॥১৯
গোমূত্রেণ স্নাপয়িত্বা পুনর্গোরজসার্ভকম্।
রক্ষাঞ্চক্রুশ্চ শকৃতা দ্বাদশাঙ্গেষু নামভিঃ ॥২০

গোপ্যঃ সংস্পৃষ্টসলিলা অঙ্গেষু করয়োঃ পৃথক্।
ন্যস্তাস্তনভ বালস্য বীজন্যাসমকুর্বত ॥২১
অব্যাদজোঽঙ্ঘ্রি মণিমাংস্তবজানুযোরু
যজ্ঞোঽচ্যুতঃ কটিতটং জঠরং হয়াস্যঃ।
হৃৎ কেশবস্ত্বদুর ঈশ ইনস্য কণ্ঠং
বিষ্ণুর্ভুজং মুখমুরুক্রম ঈশ্বরঃ কম্ ॥২২

গোপ্যঃ সমস্তাস্তা নিকটম্ এত্য ভাজনস্থাঃ সংস্রবাঃ সন্ত্যাঃ তস্যা পুতনায়াঃ উরসি বক্ষঃস্থলে অকুতোভয়ং যথা স্যাৎ তথা ক্রীড়ন্তং বালং চ ত্বরা সহিতা অভূবঃ ॥১৮

তাঃ গোপ্যঃ যশোদারোহিণীভ্যাং সমং সর্বেষু সর্বেষু অঙ্গেষু গোপুচ্ছভ্রমণাদিভিঃ বালস্য সম্যক্ রক্ষাং বিদধিরে চক্রুঃ ॥১৯

অর্ভকং বালকং পুনঃ গোমূত্রেণ স্নাপয়িত্বা গোরজসা পশ্চাৎ গোময়েন চ (ললাটাদি) দ্বাদশাঙ্গেষু (কেশবাদি) দ্বাদশনামভিঃ রক্ষাং চক্রুঃ ॥২০

অতঃ গোপাঃ সংস্পৃষ্টসলিলাঃ সত্যঃ আচম্য আত্মনি অঙ্গেষু করয়োঃ পৃথক্ তত অনন্তরাসু করত্রাসু কৃত্বা বালস্য বীজন্যাসম্ অকুর্বত ॥২১

অন্বয়—হে ঈশ্বর! অজঃ (তে) অঙ্ঘ্রী অব্যাৎ পাতু, মণিমান্ তব জানু জানুনী, অথ যজ্ঞঃ উরু, অচ্যুতঃ তব কটিতটং, হয়াস্যঃ (তে) জঠরং, কেশবঃ তব হৃদয়ং, ঈশঃ বক্ষঃ তব ধরঃ, ঈনঃ সূর্যঃ তু কণ্ঠং, বিষ্ণুঃ ভুজং, উরুক্রমঃ মুখং, ঈশ্বরঃ তে কং মস্তকং পাতু ॥২২

বলতঃ অতি ভীষণ বজ্রসেরুর তুল্য কুচদ্বয়, উরুদ্বয় ও পদদ্বয় এবং জলশূন্য হ্রদের ন্যায় ঊদরবিশিষ্ট পূতনার ঘোর নিরীক্ষণ করিয়া ইতিপূর্বেই উহার নিষ্ঠুরতা শ্রবণে গোপগোপীগণের হৃদয় কর্ণ ও মস্তক বিঘূর্ণিত হইয়াছিল, এক্ষণে মহাভীত হইয়া পড়িল ।১৫-১৭

অনন্তর শ্রীযশোদার নিকটস্থ গোপীগণ বালকহরণ বৃত্তান্ত অবগত হইয়া মূর্ছাগতা যশোদা ও রোহিণীকে পরিত্যাগপূর্বক দ্রুতপদে গমন করিয়া পর্বতবৎ উচ্চ রাক্ষসীর বক্ষঃস্থলে শ্রীহস্তপদ-মর্দনাদি দ্বারা অকুতোভয়ে ক্রীড়াকারী বালককে বিলম্ব ও হর্ষভরে গ্রহণ করিলেন এবং যশোদা ও রোহিণীর সহিত মিলিত হইয়া তাঁহারা বালকের সর্বাঙ্গে গোপুচ্ছ ভ্রমণ, মর্দন নির্মন্থন ও ধূলি (ধূলা)-স্পর্শাদি দ্বারা সম্যগ্‌রূপে রক্ষাবিধান করিতে লাগিলেন ।১৮-১৯

বালককে প্রথমতঃ গোমূত্র দ্বারা পরে গোপধূলির দ্বারা স্নান করাইয়া পরে গোবর দ্বারা ললাটাদি দ্বাদশ অঙ্গে কেশব প্রভৃতি দ্বাদশ নামে অর্থাৎ ললাটে—কেশবায় নমঃ, উদরে—নারায়ণায় নমঃ, বক্ষে—মাধবায় নমঃ, কণ্ঠে—গোবিন্দায় নমঃ, দক্ষিণ কুক্ষিতে—বিষ্ণবে নমঃ, দক্ষিণ বাহুতে—মধুসূদনায় নমঃ, দক্ষিণ স্কন্ধে—ত্রিবিক্রমায় নমঃ, বাম পার্শ্বে—বামনায় নমঃ, বাম বাহুতে—শ্রীধরায় নমঃ, বাম স্কন্ধে—হৃষীকেশায় নমঃ, পৃষ্ঠে—পদ্মনাভায় নমঃ, কটিতে—দামোদরায় নমঃ এই প্রকারে রক্ষাবিধান করিলেন ।২০

গোপীগণ অতি সন্ত্রমবশতঃ প্রথমতঃ আচমন না করিয়াই রক্ষাবিধান করিয়া পরে কিঞ্চিৎ আশ্বাস লাভ করিয়া বিধানানুসারে আচমনপূর্বক স্বীয় অঙ্গসকলে ও করদ্বয়ে পৃথক্‌ভাবে অজ প্রভৃতি একাদশ বীজ ন্যাস করিয়া পরে বালকের চরণাদি অঙ্গেও ঐরূপ বীজন্যাস করিলেন ।২১

যথা "অং নমঃ" অজনামক ভগবান্ তোমার চরণযুগল, "মং নমঃ" মণিমান্ নামক ভগবান্ তোমার জানুদ্বয়, "যং নমঃ" যজ্ঞরূপী বিষ্ণু

চক্র্যগ্রত: সহগদো হরিরস্তু পশ্চাৎ
তৎপার্শ্বয়োর্ধনুরসী মধুহাঽজনশ্চ।
কোণেষু শঙ্খ উরুগায় উপর্যুপেন্দ্র-
ত্তার্ক্ষ্যঃ ক্ষিতৌ হলধরঃ পুরুষঃ সমন্তাৎ ॥২৩
ইন্দ্রিয়াণি হৃষীকেশঃ প্রাণান্ নারায়ণোঽবতু।
শ্বেতদ্বীপপতিশ্চিত্তং মনো যোগেশ্বরোঽবতু ॥২৪
পৃশ্নিগর্ভস্তু তে বুদ্ধিমাত্মানং ভগবান্ পরঃ।
ক্রীড়ন্তং পাতু গোবিন্দঃ শয়ানং পাতু মাধবঃ ॥২৫

ব্রজন্তমব্যাদ্ বৈকুণ্ঠ আসীনং ত্বাং শ্রিয়ঃ পতিঃ।
ভুঞ্জানং যজ্ঞভুক্ পাতু সর্বগ্রহভয়ঙ্করঃ ॥২৬
ডাকিন্যো যাতুধান্যশ্চ কুষ্মাণ্ডা বেদর্ভগ্রহাঃ।
ভূতপ্রেতপিশাচাশ্চ যক্ষরক্ষোবিনায়কাঃ ॥২৭
কোটরা-রেবতী-জ্যেষ্ঠা-পূতনা-মাতৃকাদয়ঃ।
উন্মাদা যে হ্যপস্মারা দেহপ্রাণেন্দ্রিয়দ্রুহঃ ॥২৮
স্বপ্নদৃষ্টা মহোৎপাতা বৃদ্ধবালগ্রহাশ্চ যে।
সর্বে নশ্যন্তু তে বিষ্ণোর্নামগ্রহণভীরবঃ ॥২৯

চক্রী হরিঃ তে অগ্রতঃ অগ্রে অস্তু, সহগদঃ হরিঃ পশ্চাৎ অস্তু, মধুহা মধুরা অসুরস্য তৎপার্শ্বয়োঃ, কোণেষু পঞ্চাদেষু উরুগায়ঃ, উপেন্দ্রঃ উপরি, তার্ক্ষ্যসহিতঃ হরিঃ ক্ষিতৌ, পুরুষঃ পুরুষবাহনঃ হলধরঃ এব সমন্তাৎ সর্বদিক্ষু অস্তু ॥২৩

হৃষীকেশঃ তে ইন্দ্রিয়াণি অবতু রক্ষতু, নারায়ণঃ প্রাণান্, শ্বেতদ্বীপপতিঃ চিত্তং, (তথা) যোগেশ্বরঃ তে মনঃ অবতু ॥২৪

তে বুদ্ধিং তু পৃশ্নিগর্ভঃ, আত্মানম্ অন্তরাত্মা পরঃ ভগবান্ অবতু; ক্রীড়ন্তং ত্বাং গোবিন্দঃ পাতু, শয়ানং ত্বাং মাধবঃ পাতু ॥২৫

বৈকুণ্ঠঃ বৈকুণ্ঠনাথঃ ব্রজন্তং ত্বাং তথা আসীনং ত্বাং শ্রিয়ঃ পতিঃ অব্যাৎ, সর্বগ্রহভয়ঙ্করঃ যজ্ঞভুক্ ভুঞ্জানং ত্বাং পাতু ॥২৬

ডাকিন্যঃ, যাতুধান্যঃ, কুষ্মাণ্ডাঃ যে চ ঋর্ক্ষগ্রহাঃ ভূত-প্রেতপিশাচাঃ যক্ষরক্ষোবিনায়কাঃ ॥২৭

কোটরা-রেবতী-জ্যেষ্ঠা-পূতনা-মাতৃকাদয়ঃ-উন্মাদাঃ যে হি দেহপ্রাণেন্দ্রিয়দ্রুহঃ ॥২৮

স্বপ্নদৃষ্টাঃ মহোৎপাতাঃ যে চ বৃদ্ধবালগ্রহাঃ বিষ্ণোঃ নামগ্রহণভীরবঃ তে সর্বে (রক্ষাবিধিনা) নশ্যন্তু ॥২৯

তোমার উরুদ্বয়, "অং নমঃ" অচ্যুত তোমার কটিদেশ, "হং নমঃ" হয়গ্রীব শ্রীভগবান্ তোমার জঠর, "বং নমঃ" কেশব তোমার হৃদয়, "ঈং নমঃ" ঈশ্বর তোমার বক্ষঃস্থল, "ইং নমঃ" ইন নামক ভগবান্ তোমার কণ্ঠ, "বিং নমঃ" বিষ্ণু তোমার মস্তক রক্ষা করুন ।২২

চক্রধারী হরি তোমার অগ্রভাগে, গদাধারী হরি তোমার পশ্চাদ্ভাগে, ধনুর্ধারী মধুসূদন তোমার দক্ষিণ পার্শ্বে, অসিধারী অজন নামক ভগবান্ তোমার চাক্ষিকোণে, উপেন্দ্র তোমার উপরিভাগে, গরুড়বাহন শ্রীহরি তোমার অধোভাগে, হলধারী পুরুষ তোমার সর্বদিক রক্ষা করুন ।২৩

হৃষীকেশ ইন্দ্রিয়-সমূহ ও নারায়ণ প্রাণ সকল রক্ষা করুন। শ্বেতদ্বীপপতি ভগবান্ চিত্ত এবং যোগেশ্বর তোমার মন রক্ষা করুন ।২৪

পৃশ্নিগর্ভ ভগবান্ তোমার বুদ্ধি ও স্বয়ং ভগবান্ তোমার আত্মা রক্ষা করুন। গোবিন্দ ক্রীড়াকালে তোমাকে রক্ষা করুন, মাধব শয়নাবস্থায় তোমাকে রক্ষা করুন ।২৫

গমনসময়ে বৈকুণ্ঠনাথ ও উপবেশন কালে লক্ষ্মীকান্ত তোমাকে রক্ষা করুন। ভোজনাবস্থায় সর্বগ্রহ-ভয়ঙ্কর যজ্ঞভোক্তা হরি তোমার রক্ষা করুন ।২৬

ডাকিনীগণ (১) রাক্ষসীগণ, কুষ্মাণ্ডসকল (২) অর্ক্ষগ্রহগণ (৩) ভূতগণ পিশাচগণ (৪) যক্ষগণ (৫) রাক্ষসগণ, বিনায়কগণ (৬) কোটরা (৭) রেবতী (৮) জ্যেষ্ঠা (৯) পূতনা (১০) মাতৃকা (১১) বধী আলামুখী গ্রাম্য দেবগণ, দেহ প্রাণ ও ইন্দ্রিয়-দ্রোহি-উন্মাদ ও অপস্মার প্রভৃতি এবং যে সকল স্বপ্নদৃষ্ট মহোৎপাত (১২) বৃদ্ধগ্রহ, বালগ্রহ সকল (১৩) বিদ্যমান রহিয়াছে, তাহারা শ্রীবিষ্ণুনামগ্রহণে ভীত হইয়া বিনাশ

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি প্রণয়বদ্ভাভির্গোপীভিঃ কৃতরক্ষণম্।
পায়য়িত্বা স্তনং মাতা সংবেশয়দপাত্মজম্ ॥৩০

তাবদ্নন্দাদয়ো গোপা মথুরায়া ব্রজং গতাঃ।
বিলোক্য পূতনাদেহং বভূবুরতিবিস্মিতাঃ ॥৩১

নূনং বতর্ষিঃ সংজাতো যোগেশো বা সমাস সঃ।
স এব দৃষ্টো হ্যুৎপাতো যদাহানকদুন্দুভিঃ ॥৩২

কলেবরং পরশুভিশ্ছিত্বা তত্তে ব্রজৌকসঃ।
দূরে ক্ষিপ্ত্বাবয়বশো হ্যদহন্ কাষ্ঠবিষ্ঠিতম্ ॥

দহ্যমানস্য দেহস্য ধূমশ্চাগুরুসৌরভঃ।
উত্থিতঃ কৃষ্ণনির্ভুক্তসপদ্যাহতপাপ্মনঃ ॥৩৪

পূতনা লোকবালঘ্নী রাক্ষসী রুধিরাশনা।
জিঘাংসয়াপি হরয়ে স্তনং দত্ত্বাপসদ্গতিম্ ॥৩৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রণয়বদ্ভাভিঃ স্নেহমুদ্ভাভিঃ গোপীভিঃ ইতি এবংপ্রকারেণ কৃতরক্ষণম্ আত্মনঃ স্তনং পায়য়িত্বা মাতা যশোদা সংবেশয়ৎ শায়য়ামাস ॥৩০

তাবৎ (কালেন) নন্দাদয়ঃ গোপাঃ মথুরায়াঃ ব্রজং গতাঃ এত্য পূতনাদেহং বিলোক্য দৃষ্ট্বা অতিবিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥৩১

(আত্মা ৬) যত্র বিষয়ে অয়ং নূনং নিশ্চিতং বসুদেবঃ ঋষিঃ সংজাতঃ; সঃ যোগেশঃ ভাবী বা সং সম্যক্ আস। যতঃ আনকদুন্দুভিঃ বসু আহ, সঃ এব যৎ উৎপাতঃ দৃষ্টঃ ॥৩২

যে ব্রজৌকসঃ তৎ পূতনাদেহং দেহং পরশুভিঃ ছিত্বা দূরে ক্ষিপ্ত্বা কাষ্ঠস্থিতঃ ভূত্বা অবয়বশঃ খণ্ডশঃ নির্দেহং অদহন্ ॥৩৩

কৃষ্ণনির্ভুক্তঃ লব্ধস্তন্যঃ পাপ্মা যস্য তাদৃশস্য বধ্যমানস্য দেহস্য (দেহাৎ) অগুরুসৌরভঃ ধূমঃ উত্থিতঃ ॥৩৪

(আত্মা) রাক্ষসী, (কর্মণা) লোকবালঘ্নী, (স্বভাবেন) রুধিরাশনা পূতনা জিঘাংসয়া অপি হরয়ে (বিষ্ণবেপ্রিয়ায় স্তনং দত্ত্বা) সদ্গতিং সতাং গতিং কৃষ্ণম্ আপ লেভে ॥৩৫

প্রাপ্ত হইল ।২৭-৩৯

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, হে রাজন্! স্নেহদ্বারা বশীভূত হইয়া ধাত্রীরূপে সদাবস্থিত গোপীগণ এই প্রকারে রক্ষা বিধান করিলে মা যশোদা পুত্রকে স্তন পান করাইয়া শয়ন করাইলেন ।৩০

সেই সময় শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ ব্রজদর্শনযোগ্য দেশে সমাগত হইয়া পর্ব্বতাকার পূতনার দেহ নিরীক্ষণপূর্ব্বক "একি! দেবরাজকর্ত্তৃক ছিন্নপক্ষ হইয়া কোন পর্ব্বত নভোমণ্ডল ব্যাপিয়া অন্যত্র বৃক্ষশ্রেণী চূর্ণ করত পতিত হইয়াছে? না আমরাই স্বাভাবিক ভ্রান্তিবশে কোন যোগিনী কর্ত্তৃক দেশান্তরে আনীত হইলাম? না ইহা কাহারও ঐন্দ্রজালিক কর্ম্ম?" এই প্রকারেও বসুদেবোক্তি সম্বন্ধে অতিশয় বিস্ময়াপন্ন হইলেন ।৩১

অতিবিস্মিত শ্রীনন্দাদি গোপগণ পরস্পর কহিতে লাগিলেন, কি আশ্চর্য্য! সেই বসুদেব পূর্ব্বে এতাদৃশ গুণসম্পন্ন ছিল না, অধুনা নিশ্চয়ই সে ঋষি হইয়াছে। কেন না ঋষিবাক্যই প্রায়শঃ হইয়া থাকে। কেহ বা বলিলেন—বসুদেব মহাশয়ের ঋষিচিহ্ন কিছুই নাই, পরন্তু যোগেশ্বর অর্থাৎ অষ্টাঙ্গযোগাভ্যাসী হইয়াছেন, কেন না যোগবেত্তা ভাবিব্রতান্তরজ্ঞ হইয়াছেন, যেহেতু তিনি উৎপাতের কথা পূর্ব্বে আমাদিগকে বলিয়াছিলেন, সেই উৎপাতই আমরা দেখিতেছি ।৩২

শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ এইরূপ বিতর্ক করিতে করিতে যে সময়ের মধ্যে নিকটে আসিতে লাগিলেন, সে সময়ের গোকুলরক্ষায় নিযুক্ত শ্রীউপানন্দাদি কর্ত্তৃক আদিষ্ট হইয়া কনিষ্ঠজাতীয় ব্রজবাসিগণ ঐ পূতনার মৃতদেহ কুঠার দ্বারা খণ্ড খণ্ড করিয়া গ্রামের বাহিরে লইয়া গিয়া কাষ্ঠবেষ্টিত করণানন্তর এক এক অবয়ব পৃথক্ পৃথক্ রূপে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ।৩৩

হে রাজন্! ঐ দেহ দাহন করিবার সময় ব্রজবাসিগণের অপর এক বিস্ময় উৎপন্ন হইয়াছিল। শ্রীকৃষ্ণ স্তন পান করায় পূতনাদেহ সদ্য নিষ্পাপ

কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া ভক্ত্যা কৃষ্ণায় পরমাত্মনে।
যচ্ছন্ প্রিয়তমং কিং নু রক্তস্তন্মাতরো যথা ॥৩৬
পন্থাং ভক্তহৃদিস্থাভ্যাং বন্দ্যাভ্যাং লোকবন্দিতৈঃ।
অঙ্গং যস্যাঃ সমাক্রম্য ভগবানপিবৎ স্তনম্ ॥৩৭
যাতুধান্যপি সা স্বর্গমবাপ জননীগতিম্।
কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ কিনু গাবো নু মাতরঃ ॥৩৮

কিং পুনঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসপূর্ব্বিকয়া ভক্ত্যা প্রেম্না পরমাত্মনে কৃষ্ণায় প্রিয়তমং যচ্ছন্ তদ্ভক্তেভ্যঃ যথা তথা রক্তঃ সন্তুষ্টঃ প্রাদুর্ভবতি ইতি কিং বক্তব্যম্ ॥৩৬

লোকবন্দিতৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ বন্দ্যাভ্যাং ভক্তহৃদিস্থাভ্যাং পন্থাং পূতনায়াঃ অঙ্গং সমাক্রম্য ভগবান্ স্তনং অপিবৎ ॥৩৭

সা পূতনা যাতুধানী অপি জননীগতিং স্বর্গং (ধাত্রীং) অবাপ, কৃষ্ণভুক্তস্তনক্ষীরাঃ (কৃষ্ণেন ভগবতা গোপালরূপেণ ভুক্তং স্তনসম্বন্ধিনং ক্ষীরং যাসাং তাঃ) গাবঃ নু মাতরঃ চ স্বর্গং প্রাদুর্ভবতি ইতি কিনু বক্তব্যম্ ॥৩৮

হইয়াছিল, অতএব ঐ দেহ দগ্ধ হইবার সময় অগুরু হইতেও সুগন্ধযুক্ত ধূম উত্থিত হইতে লাগিল ॥৩৪

লোকের বালক-ঘাতিনী কবিরাশনা রাক্ষসী পূতনা বিনাশ বাসনায় শ্রীহরিকে স্তন প্রদান করিয়াও সদ্গতি প্রাপ্ত হইল। আর যিনি শ্রদ্ধা (বিশ্বাস) ও ভক্তি (আদর) সহকারে অর্থাৎ প্রীতিপূর্ব্বক নিজের বা পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়বস্তু প্রদান করেন, কিংবা যিনি অতিশয় প্রীতিপূর্ব্বক প্রিয়তর বস্তু প্রদান করেন বা যিনি অতি প্রীত্যতিশয়ে প্রিয়তম বস্তু প্রদান করেন, তিনি সদ্গতি প্রাপ্ত হইবেন, এই বিষয়ে অধিক বক্তব্য আর কি আছে? অপর যাঁহারা কৃষ্ণগতপ্রাণ ও কৃষ্ণমুখে সুখী সেই অনুরাগ-যুক্ত জন যাহা দান করেন তাহা দান করিলে, তাহাতে আবার মাতৃগণ যাহা দান করেন তাহা দান করিলে যে সদ্গতি প্রাপ্ত হইবে তদ্বিষয়ে বক্তব্য কি ?৩৫-৩৬

যদি বল—পূতনা মহা-দুষ্টা হইয়াও কিরূপে

পন্থাংং যাসামপিবৎ পুত্রস্নেহস্নুতাস্তনম্।
ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ কৈবল্যাদখিলপ্রদঃ ॥৩৯
তাসামবিরতং কৃষ্ণে কুর্বতীনাং সুতেক্ষনম্।
ন পুনঃ কল্পতে রাজন্ সংসারোঽজ্ঞানসম্ভবঃ ॥৪০
কটধূমস্য সৌরভ্যমবঘ্রায় ব্রজৌকসঃ।
কিমিদং কুত এবেতি বদন্তো ব্রজমাযযুঃ ॥৪১

কৈবল্যাদখিলার্থদঃ ভগবান্ দেবকীপুত্রঃ যাসাং গোপীনাং পুত্রস্নেহস্নুতানি পুত্রতুল্যা করিতানি পন্থাংং অপিবৎ পানো ॥৩৯

হে রাজন্! কৃষ্ণ অবিরতং নিত্যং সুতেক্ষনং পুত্রজ্ঞানং কুর্বতীনাং তাসাম্ অজ্ঞানসম্ভবঃ ব্রহ্মরূপঃ সংসারঃ জন্মমৃত্যুপ্রাপ্তিঃ ন কল্পতে ॥৪০

কটধূমস্য গন্ধদ্রব্যস্য সৌরভ্যম্ অবঘ্রায় ঘ্রাত্বা ব্রজৌকসঃ ইদং কিং কুতঃ এব ইতি বদন্তঃ ব্রজম্ আযযুঃ আজগ্মুঃ ॥৪১

সদ্গতি প্রাপ্ত হইল? হে রাজন্! ভগবানের এতাদৃশ মহিমা দর্শনেই পরম আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করিও না। পূতনার এই সদ্গতি বিষয়ে অপর বিশেষ আশ্চর্য রহিয়াছে এই যে—

ভগবানের যে চরণযুগল ভক্তগণের হৃদয়েই সদা অবস্থিত, পরন্তু তাহা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে নয়নগোচর হয়েন না এবং সর্ব্ব সাধারণ লোকের বন্দিত শ্রীব্রহ্মা শিবাদি মহাভক্তগণ কর্ত্তৃক উপেন্দ্রমাত্রে যে পদদ্বয় বন্দনীয়, কিন্তু সাক্ষাৎ সেব্য নহেন, শ্রীভগবান্ সেই চরণযুগল দ্বারা যাহার অঙ্ক সম্যক্রূপে আক্রমণ করিয়া স্তন পান করিলেন, সেই পূতনা রাক্ষসী ধাইরাও জননীগতি স্বর্গ লাভ করিল, আর তিনি যাহাদের অবিরত স্তনপান করিতেছেন, সেই মাতৃতুল্য গাভীগণ কিংবা গাভীগণ ও মাতৃগণ যে স্বর্গলাভ করিবেন, তাহাতে আর বক্তব্য কি হইতে পারে ?৩৭-৩৮

হে রাজন্! কৈবল্য প্রভৃতি নিখিল অর্থের প্রদাতা দেবকীনন্দন ভগবান্ যে গাভী ও গোপী-

তে তত্র বর্ণিতং গোপৈঃ পুতনাগমনাদিকম্।
শ্রুত্বা তদ্বিষনং স্বস্তি শিশোশ্চাসন্ সুবিস্মিতাঃ ॥৪২

নন্দঃ স্বপুত্রমাদায় প্রেত্যাগতমুদারধীঃ।
মূর্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পরমাং মুদং লেভে কুরূদ্বহ ॥৪৩

যে তত্রবাসাঃ গোপাঃ তত্র ব্রজে গোপৈঃ বর্ণিতং পুতনাগমনাদিকং তদ্বিষনং বিশোঃ কৃষ্ণস্য চ স্বস্তি মঙ্গলং শ্রুত্বা সুবিস্মিতাঃ আসন্ বভূবুঃ ॥৪২

হে কুরূদ্বহ পরীক্ষিৎ! শ্রোত্রাসন্নঃ বিস্ময়াৎ আগতঃ উদারধীঃ সরলান্তঃকরণঃ নন্দঃ স্বপুত্রম্ (অত্র) আঘ্রায় মূর্ধ্নি অবঘ্রায় পরমা মুদং হর্ষং লেভে ॥৪৩

য এতৎ পুতনামোক্ষং কৃষ্ণস্যার্ভকয়োশ্চরিতম্।
শৃণুয়াচ্ছ্রদ্ধয়া মর্ত্যো গোবিন্দে লভতে রতিম্ ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬

যঃ নরঃ শ্রদ্ধয়া এতৎ অধুনা পুতনামোক্ষং কৃষ্ণস্য অর্ভকয়োঃ বালকয়োশ্চরিতং শ্রুত্বা পুণ্যবান্, সঃ গোবিন্দে রতিং লভতে ॥৪৪

ইতি শ্রীবংশীধরনাথচক্রবর্ত্তিকৃতায়াং দশমে স্কন্ধে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

গণের পুত্রস্নেহে বিগলিত স্তনদুগ্ধ সাদরে পান করিয়াছেন, শ্রীকৃষ্ণ নিত্যই পুত্রভাবকারিণী সেই গো ও গোপী সকলের অজ্ঞান-জন্য সংসার কখনই যোগ্য হয় না ।৩৯-৪০

পুতনাবধের পূর্ব্বে যাঁহারা অন্যত্র গমন করিয়াছিলেন, সেই ব্রজবাসিগণ শ্মশানসম্ভবীয় ধূমের সৌরভ আঘ্রাণ করিয়াছিলেন, করিয়া "এ কি আশ্চর্য্য! কোথা হইতেই বা এ সুগন্ধ আসিতেছে? এই অগুরু ধূপের কি ইন্দ্রপুরী হইতে নিঃসৃত হইয়া কুন্তল ভেদ করত নভস্তলে প্রবেশ করিতে উদ্যত হইয়াছে? না বলি-ভবন হইতে নির্গত হইয়া ব্রহ্মলোকে যাইতেছে? কিংবা উত্তর দিগ্বিভাগ কুবেরপুরী হইতে আসিতেছে?" এইরূপ বলিতে বলিতে ব্রজে আগমন করিলেন ।৪১

ইতিপূর্ব্বে যাঁহারা পুতনাদেহ দর্শনে বিস্মিত হইয়া ব্রজে আসিতেছিলেন, সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণ সম্প্রতি ব্রজে আগমন করিয়া উপানন্দাদি গোপগণ কর্ত্তৃক পুতনাগমন, স্তনপান, মহা আর্ত্তনাদ, রক্ষিবন ও শিশুর নিরাপদে অবস্থান শ্রবণ করত অত্যন্ত বিস্মিত হইলেন ।৪২

হে কুরুকুলনন্দন! মথুরা প্রবাস করিয়া প্রত্যাগত উদারচিত্ত শ্রীনন্দ নিজ পুত্রকে ক্রোড়ে লইয়া তাহার মস্তক আঘ্রাণ করত পরমানন্দ লাভ করিলেন। "অহো! আমি প্রবাসে গিয়াছিলাম, এইরূপ অনর্থ সঙ্ঘটিত হইয়াছিল। নির্বুদ্ধি দ্বারপালগণের মধ্যে কেহ তাহাকে ত্রিপুরী প্রবেশ নিবারণ করিতে পারিল না" ইত্যাদি বলিয়া তাহাদিগের বুদ্ধির নিন্দা করিতে লাগিলেন ।৪৩

হে রাজন্! পুতনা যে সাক্ষাৎ শ্রীভগবদ্বন্ধু সাম্পর্কাদি সম্বন্ধে সদ্গতি প্রাপ্ত হইল, ইহাতে বিশেষ আশ্চর্য্য কিছুই নাই। কারণ এই পুতনামোক্ষ-বৃত্তান্ত শ্রবণেই ভগবানে রতি হইয়া থাকে। মুমুক্ষুশীল যে কেহ এই পুতনামোক্ষ অর্থাৎ সংসার ও দুঃখ ফলান্তর হইতে বহিষ্করণশালী অতএব অদ্ভুত শ্রীকৃষ্ণের বাল্যচরিত্র শ্রবণ করে, সে শ্রীগোবিন্দে সমধিক রতি লাভ করিয়া থাকে ।৪৪

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্বেষব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনকৃত ষষ্ঠ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তমঃ অধ্যায়ঃ।

[শকটভঞ্জনম্, তৃণাবর্ত্তবিনাশঃ, জৃম্ভণাপগু শ্রীভগবতো মুখে যশোদয়াকাশাদিদর্শনঞ্চ।]

রাজোবাচ।

যেন যেনাবতারেণ ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
করোতি কর্ণরম্যাণি মনোজ্ঞানি চ নঃ প্রভো ॥১
যচ্ছ্রুতোঽপৈত্যরতির্বিতৃষ্ণা
সত্ত্বং চ শুধ্যত্যচিরেণ পুংসঃ।
ভক্তির্হরৌ তৎপুরুষে চ সখ্যং
তদেব হারং বদ মন্যসে চেৎ ॥২

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে প্রভো গুরুদেব! ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ যেন যেন অবতারেণ নঃ অস্মাকং কর্ণরম্যাণি শ্রবণসুখকরাণি মনোজ্ঞানি শ্রীতিপ্রদানি চ (কর্মাণি) করোতি ॥১

(হে গুরু) যৎ চরিত্রং শ্রুত্বা পুংসঃ অরতিঃ মনোজ্ঞাদিঃ বিষয়েষু বিবিধা বিষয়বাসনা অপৈতি অপগচ্ছতি, (তথা) সত্ত্বং চিত্তং চ অচিরেণ ঝটিতিরেব শুধ্যতি, হরৌ ভক্তিঃ তৎপুরুষে ভগবদ্ভক্তে চ সখ্যং মিত্রতাঃ (ভবতি, যাং চেৎ অধিকারিণং) বক্তুমে তৎ এব হারং হারবৎ শ্রুতয়া ধৃতি ধার্যং চরিত্রং বদ ॥২

সপ্তম অধ্যায়।

[শকটভঞ্জন, তৃণাবর্ত্তবধ ও জৃম্ভণাদি (মুখব্যাদানকারী) শ্রীভগবানের বদনবিবরে যশোদাকর্তৃক আকাশাদি দর্শন।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে প্রভো! ভগবান্ ঈশ্বর শ্রীহরি মৎস্যাদি যে যে অবতারে যে যে লীলা করেন, সে সমস্ত লীলাই আমাদিগের কর্ণসুখাবহ ও মনের প্রীতিকর, তথাপি যাহা শ্রবণ করিলে জীবমাত্রের ভগবৎ-কথা শ্রবণাদিতে যে অপ্রবৃত্তি তাহা নষ্ট হয় (অনর্থ নিবৃত্তিপূর্ব্বক নিষ্ঠা উৎপন্ন হইয়া থাকে) ও নানাবিধ যে বিষয় বাসনা তাহা অবিলম্বে দূরে যায় (অথচ রুচি উৎপন্নের পর শ্রবণাদিতে

অন্বয়ঃ

অথ রাজ্ঞঃ শ্রোতুম্ আশায় মর্ত্যলোকে অবতীর্য্য তজ্জাতিম্ অনুকুর্ব্বতঃ অনুকুর্ব্বতঃ কৃষ্ণস্য অস্য তোকচরিতং বাল্যলীলাম্ অপি (যৎ) ॥৩

শ্রীশুক উবাচ। কদাচিৎ ঔত্থানিক- কৌতুকাগ্নবে (নৈসর্গ ঔত্থানিকং নিশোঃ অঙ্গপরিবর্ত্তনমিতি যৎ কৌতুকং তস্য তদাগ্নবে ব্যাপ্তৌ সত্যাং তত্র এব) জন্মর্ক্ষযোগে (জন্মর্ক্ষস্য শ্রবণাযোগসাতিযোগে) সমবেতা-যোষিতাং বিশিষ্টস্ত্রীণাং (মধ্যে) সতী যশোদা বাদিত্রগীত-দ্বিজমন্ত্রণাঽঽদৈঃ গুণৈঃ সুব্রত অভিষেচনং চকার ॥৪

আকাঙ্ক্ষা হইয়া থাকে) এবং অচিরে দুর্ব্বাসনা নিবৃত্তিপূর্ব্বক চিত্ত ভক্তি-রসাস্বাদনে সমর্থ বা আসক্তি আবির্ভাবে রতি সমুদ্ভূত হইয়া থাকে; অপর শ্রীভগবানে প্রেম ও তদীয় ভক্তজনে সখ্য হয়। যদি মৎপ্রতি অনুগ্রহ হইয়া থাকে কিংবা যদি আপনার সম্মত হয়, তাহা হইলে নিখিল জীবের মনোহর শ্রীহরির বাল্যাদি চরিত্র বর্ণন করুন ॥১-২

অনন্তর মর্ত্যলোকে অবতরণপূর্ব্বক মনুষ্যজাতির অনুকরণকারী ও লীলামাধুরী দ্বারা চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের পরমাদ্ভুত বাল্যলীলাই কীর্ত্তন করুন ॥৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন, তিন মাস বয়ঃ-প্রকট হইলে উত্তানশায়ী বালকের তির্য্যগ্‌ভাবে

নন্দস্তু পত্নী কৃতমজ্জনাদিকং
বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং সুপুজিতৈঃ।
অন্নাদ্যবাসঃস্রগভীষ্টধেনুভিঃ
সংজাতনিদ্রাক্ষমনীশমন্যুনৈঃ ॥৫

ঔত্থানিকৌৎসুক্যমনা মনস্বিনী
সমাগতান্ পূজয়তী ব্রজৌকসঃ।
নৈবাশৃণোদ্ বৈ রুদিতং সুতস্তু সা
ক্ষুন্নস্তনার্থী চরণাবুদক্ষিপৎ ॥৬

অধঃশয়ানস্য শিশোরনোঽল্পক-
প্রবালমৃদ্বঙ্ঘ্রিহতং ব্যবর্তত।
বিপর্যগুন্নানরসকুপ্যভাজনং
ব্যত্যস্তচক্রাক্ষবিভিন্নকূবরম্ ॥৭

ততঃ নন্দস্য পত্নী যশোদা স্নানমণ্ডনাদিকম্ অন্নাদ্যবাসঃস্রগভীষ্টধেনুভিঃ সুপূজিতৈঃ বিপ্রৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং কৃতস্বস্ত্যয়নং সংজাতনিদ্রাক্ষং নিদ্রাবেশেন নিমীলিতনেত্রং পুনঃ পুনঃ (নিদ্রাভঙ্গভয়া পরমাত্মানং এব প্রেম্ণা লোলয়ন্) অনীশমন্যুনৈঃ পারিতন্ত্যৈঃ ॥

ঔত্থানিকৌৎসুক্যমনা উৎসবোত্থানিচিন্তয়া সঙ্কুলা সা যশোদা সমাগতান্ উৎসবে প্রাপ্তান্

ব্রজবাসিনঃ তবান্ গন্ধমাল্যাম্বরাদিভিঃ পূজয়তী সতী তত্তত্ত কর্ত্তব্যং বৈ ন অশৃণোৎ, ততঃ তস্যাঃ সুতঃ স্তন্যং চরণৌ ঈং ঊর্দ্ধং অক্ষিপৎ চালিতবান্ ॥৬

অধঃশয়ানস্য শিশোঃ ক্ষুন্নস্য প্রবালমৃদুঙ্ঘ্রিহতং প্রবালসদৃশ অতিকোমলপাদেন অপি স্পৃষ্টং সৎ বিপ্রস্তম্বানারসকুপ্যভাজনং ব্যত্যস্ত-চক্রাক্ষ-বিভিন্ন-কূবরং অধঃ শকটং ব্যবর্ত্তত বিপরীতং পলায়ত ॥৭

শয়নের সামর্থ্যোদয় হইল তাহা দেখিবার নিমিত্ত ব্রজবাসিনীগণ কুতূহল-সমূহে নিমজ্জিত হইয়া পড়িলেন। আবার ঐ দিনেই জন্মনক্ষত্র রোহিণী-যোগ হওয়াতে নন্দ-ভবনে পুত্র-স্ত্রীসকল সমবেত হইলেন। মা যশোমতী সেই সমস্ত পুরবাসীদিগকে লইয়া নানাবিধ বাদ্য, গীত ও ব্রাহ্মণদিগের যথাবিধি মন্ত্রপাঠ-পূর:সর পুত্রের অভিষেক করিলেন ।৪

অনন্তর নন্দপত্নী যশোদা পুত্রকে স্নান, গোরচনাতিলক ও বেশাদি করিয়া ভোজ্যদ্রব্য, বসন রত্নাদিমালা, নিজের বা বিপ্রগণের প্রিয়বস্তু ও গাভী প্রভৃতি দানে সুপূজিত ব্রাহ্মণগণ দ্বারা বালকের স্বস্তিবাচনাদি মাঙ্গলিক কার্য্য করাইলেন। এইরূপ কার্য্যাবসরে বালক যখন নিদ্রাবেশে নেত্র অর্দ্ধ-নিমীলিত করিতেছিল, তখন যশোদা নিদ্রাভঙ্গ আশঙ্কায় বালককে নিশ্চলভাবে ক্রোড়ে লইয়া বৃহৎ প্রাঙ্গণের একদেশস্থ শকটের অধঃস্থিত পালঙ্কে ধীরে ধীরে বালককেও শয়ন করাইলেন ।৫

পরমোল্লাসময় পুত্রোৎসববিষয়ক কর্ম্ম পরিসমাপ্তির নিমিত্ত ব্যাকুলচিত্তা মনস্বিনী শ্রীযশোদা সমাগত ব্রজবাসীদিগকে গন্ধমাল্য-বস্ত্রালঙ্কারাদি দ্বারা পূজা করিতেছিলেন, অতএব তাহাদিগের সম্মান, বচন ও প্রতি-বচনাদিতে আবেশবশতঃ পুত্রের রোদন শব্দ শ্রবণ করিতে পান নাই। এদিকে পুত্র স্তনপানার্থী হইয়া রোদন করিতে করিতে উর্দ্ধদিকে চরণযুগল সঞ্চালন করিতে লাগিলেন ।৬

শৃঙ্গের বহির্ভাগে বৃহৎ শকটের নিম্নভাগে পালঙ্কোপরি শয়ান সেই শিশুর ক্ষুদ্র ও প্রবাল হইতেও কোমল একমাত্র চরণের দ্বারা আহত (ঘনন মুদ্রার স্পর্শমাত্র) হইয়া ঐ শকট বিপরীত-ভাবে পড়িয়া গেল, অতএব নানাবিধ রসপূর্ণ কাংস্যাদি পাত্রগুলি চূর্ণ বিচূর্ণ হইয়া পড়িল এবং তাহার চক্র, চক্রের মধ্যমণ্ডল ও যুগদণ্ড (জোয়াল) ভগ্ন হইয়া গেল ।৭

দৃষ্ট্বা যশোদাপ্রমুখা ব্রজস্ত্রিয়
ঔত্থানিকে কর্ম্মণি যাঃ সমাগতাঃ।
নন্দাদয়শ্চাদ্ভুতদর্শনাকুলাঃ
কথং স্বয়ং বৈ শকটঃ বিপর্য্যগাৎ ॥৮

উচুরব্যবসিতমতীন্ গোপান্ গোপীশ্চ বালকাঃ।
কৃতাবেন পাদেন ক্ষিপ্তমেতন্ন সংশয়ঃ ॥৯

ঔত্থানিকে পূর্ব্বদি নবমাসতাঃ যাঃ যশোদাপ্রমুখাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ নন্দাদয়ঃ চ সর্ব্বে (তত্র) দৃষ্ট্বা অদ্ভুত-দর্শনাকুলাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ (সন্তঃ) শকটঃ বৈ স্বয়ং কথং বিপর্য্যগাৎ ইতি উচুঃ ৮

বালকাঃ (চু) কৃতঃ অবেন কৃষ্ণেন পাদেন এব এতৎ শকটং ক্ষিপ্তং তত্র সংশয়ঃ ন অস্তি ইতি অব্যবসিতমতীন্ সংশয়চিত্তান্ গোপান্ গোপীঃ চ উচুঃ ।৯

যে গোপাঃ [illegible] বিষয় ইতি (বয়ং) ন প্রতিবিদ্মঃ ন তে শ্রদ্দধিরে গোপা বালভাষিতমিত্যুত।
অপ্রমেয়ং বলং তস্য বালকস্য ন তে বিদুঃ ॥১০

রুদন্তং সুতমাদায় যশোদা গ্রহশঙ্কিতা।
কৃতস্বস্ত্যয়নং বিপ্রৈঃ সূক্তৈঃ স্তন্যমপায়য়ৎ ॥১১

পূর্ব্ববৎ স্থাপিতং গোপৈর্বলিভিঃ সপরিচ্ছদম্।
বিপ্রা হুত্বার্চ্চয়াঞ্চক্রুর্দধ্যক্ষতকুশাম্বুভিঃ ॥১২

বিশ্বাসং ন কৃতবন্তঃ, ইত্থং অপি তে: তস্য বালকস্য অপ্রমেয়ং বলং তে ন বিদুঃ ।১০

গ্রহশঙ্কিতা যশোদা বিপ্রৈঃ (কর্ত্তৃভিঃ) সূক্তৈঃ মন্ত্রোচ্চারণৈঃ কৃতস্বস্ত্যয়নং স্বস্তিকং সুতম্ আদায় স্তন্যম্ অপায়য়ৎ ।১১

বলিভিঃ বলবদ্ভিঃ গোপৈঃ অন্যঃ পূর্ব্ববৎ সপরিচ্ছদং স্থাপিতং বিপ্রাঃ চ হুত্বা গ্রহান্বিহোমং কৃত্বা দধ্যক্ষতকুশাম্বুভিঃ (অন্যঃ) অর্চ্চয়াঞ্চক্রুঃ পূজয়ামাসুঃ ।১২

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গৃহস্থিত স্ত্রীগণ ও অল্পপরিবর্ত্তন উৎসবে সমাগত অন্যান্য ব্রজ-স্ত্রীসকল এবং শ্রীনন্দাদি গোপবৃন্দ ঐ শকট বিপর্য্যয় দর্শন করিয়া ও সেই অদ্ভুত ব্যাপার সন্দর্শনে ব্যাকুল হইয়া "কি প্রকারে এই বৃহত্তম শকটখানি আপনাপনি বিপর্য্যস্ত হইল" ইহা বলিতে লাগিলেন ।৮

"একি কোন দৈত্যাদির কর্ম্ম? না, কোন দুষ্ট গ্রহাদির কর্ম্ম?" এইরূপে সংশয়াপন্ন গোপ ও গোপীগণকে তত্রস্থ বালকসকল বলিলেন—এই বালক রোদন করিতে করিতে পাদচালনা দ্বারা এই শকটখানিকে উল্টাইয়া ফেলিয়াছে, ইহাতে কোন সংশয় নাই ।৯

সেই শ্রীনন্দাদি গোপগণ শ্রীভগবানের পরমপ্রিয় প্রযুক্ত সর্ব্বজ্ঞান যোগ্যহইলেও বাৎসল্যপ্রেমে মোহবশতঃ সেই বালকের অপ্রমেয় (তর্কাগোচর) বল জানিতেন না বলিয়া পুত্রভাবময় ও পুত্রপ্রেমানন্দময় গোপগণ বালকদিগের বাক্য বিশ্বাস করিলেন না ।১০

গৃহস্থিতা শ্রীযশোদা রোদনকারী বালককে ক্রোড়ে লইয়া প্রথমতঃ ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক স্বস্ত্যয়ন দ্বারা স্বস্ত্যয়ন করাইয়া পরে তাহাকে স্তনপান করাইতে লাগিলেন ।১১

বলবান্ গোপগণ পরিচ্ছদ সমভিব্যাহারে শকটখানি পূর্ব্ববৎ স্থাপন করিল। ব্রাহ্মণগণ প্রথমতঃ অগ্নি-নিবৃত্তির নিমিত্ত মন্ত্র উচ্চারণ পূর্ব্বক ঘৃত দ্বারা সাম্যাবস্থরূপে গ্রহ হোম সমাধান করিয়া পরে দধিমিশ্রিত তণ্ডুল ও কুশসমন্বিত প্রোক্ষণ জল দ্বারা ঐ শকটের পূজা করিলেন ।১২

যেঽসূয়ানৃতদম্ভের্ষ্যাহিংসামানবিবর্জিতাঃ।
ন তেষাং সত্যশীলানামাশিষো বিফলাঃ কৃতাঃ ॥১৩

ইতি বালকমাদায় সামর্গ্যজুরুপাকৃতৈঃ।
জলৈঃ পবিত্রৌষধিভির্দধ্যক্ষতবিদূর্বকৈঃ ॥১৪

বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং নন্দগোপঃ সমাহিতঃ।
হুত্বা চাগ্নিং দ্বিজাতিভ্যঃ প্রাশয়ন্নঃ মহাগুণম্ ॥১৫

গাবঃ সর্বগুণোপেতা বাসঃস্রগ্ভূষণাদিনীঃ।
আত্মজাভ্যুদয়ার্থায় প্রাদাতে চাত্মযুক্তম ॥১৬

বিপ্রা মন্ত্রবিদঃ যুক্তাস্তৈর্যাঃ প্রোক্তাস্তথাশিষঃ।
তা নিষ্ফলা ভবিষ্যন্তি ন কদাচিদপি স্ফুটম্ ॥১৭

একদারোহমারুঢ়ং লালয়ন্তী সুতং সতী।
পরিযাণং শিশোর্বোঢ়ুং ন সেহে গিরিকূটবৎ ॥১৮

কিঞ্চ, অসূয়ানৃতদম্ভের্ষ্যাহিংসামানবিবর্জিতাঃ যে সত্যশীলাঃ তেষাং আশিষঃ বিফলাঃ ব্যর্থাঃ ন ভবন্তি ইতি অভিপ্রেত্য ।।১৩

বালকম্ আদায় দ্বিজোত্তমৈঃ সামর্গ্যজুরুপাকৃতৈঃ মন্ত্রৈঃ অভিমন্ত্রিতৈঃ জলৈঃ পবিত্রৌষধিভিঃ চ অভিপ্রেত্য ।।১৪

স্বস্ত্যয়নং স্বস্তিবাচনং বাচয়িত্বা সমাহিতঃ নন্দগোপঃ অগ্নিং চ হুত্বা দ্বিজাতিভ্যঃ মহাগুণম্ অন্নং প্রাশয়ৎ ।।১৫

গাবঃ সর্বগুণোপেতাঃ বাসঃস্রগ্ভূষণাদিনীঃ সর্বগুণোপেতাঃ পয়স্বিনীঃ গাবঃ চ আত্মজাভ্যুদয়ার্থায় পুত্রস্য সর্বোপদ্রবশান্তয়ে প্রাদাৎ। তে (আশিষঃ) অযুক্তে যুক্তাঃ ।।১৬

বিপ্রাঃ বেদবিদঃ বেদার্থাভিজ্ঞা যুক্তাঃ সমাহিতাঃ তৈঃ চ বিপ্রৈঃ যাঃ আশিষঃ প্রোক্তাঃ, তাঃ ফলং, তথা এব ভবন্তু ; কদাচিৎ অপি বিফলাঃ ন ভবিষ্যন্তি ।।১৭

একদা আরোহম্ ঔৎসঙ্গম্ আরূঢ়ং সুতং শিশুং লালয়ন্তী সতী যশোদা গিরিকূটবৎ শিশোঃ পরিযাণং গুরুত্বং বোঢ়ুং ন সেহে ।।১৮

যাঁহারা অসূয়া (পরগুণে দোষারোপ), মিথ্যাবাক্য, দম্ভ, ঈর্ষ্যা, হিংসা ও অভিমান এই সকল দোষ বিবর্জিত, সেই সত্যশীল পরম বৈষ্ণবগণের আশীর্বাদ কখনও বিফল হয় না ।।১৩

এই অভিপ্রায়ে বালককে আনয়নপূর্বক ব্রাহ্মণগণ কর্তৃক সাম, ঋক্ ও যজুর্বেদোক্ত মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত ও পবিত্র সর্বৌষধি মহৌষধিসমূহে মিশ্রিত জলদ্বারা অভিষেক ও স্বস্তিবাচন করাইয়া শ্রীনন্দমহারাজ সমাহিতচিত্তে অগ্নিতে আহুতি প্রদান করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণকে নানাবিধ রস-দ্রব্যবিশিষ্ট অন্নপ্রধান ।।১৪-১৫

এবং আত্মজের সর্ব উপদ্রব শান্তিপূর্বক শ্রীবৃদ্ধির নিমিত্ত দুগ্ধবতী প্রভৃতি সর্ববিধ গুণযুক্ত ও বস্ত্র, পুষ্পমালা, স্বর্ণমালা দ্বারা ভূষিত গাভীসকল প্রদান করিলেন। ঐ ব্রাহ্মণগণ ভোজনান্তে আশীর্বাদ করিতে লাগিলেন ।।১৬

সেই ব্রাহ্মণগণ বেদার্থাভিজ্ঞ বলিয়া শ্রীভগবদ্ভক্ত ছিলেন, অতএব তাঁহারা যে সকল আশীর্বাদ করিলেন, তাহা শ্রীভগবানের ইচ্ছানুসারে যথাসময়ে ভগবানের দ্বারাই বাস্তব হইয়াছিল, কারণ ভগবদ্ভক্তের বাক্য কখনও নিষ্ফল হইবার নহে, ইহা নিশ্চিত ।।১৭

বালক এক বৎসর বয়সে পদার্পণ করিলে কোন একদিন সতী যশোদা তাহাকে ক্রোড়ে লইয়া মুখচুম্বন, স্তনপান, উত্তোলন, আন্দোলনাদি দ্বারা পালন করিতেছেন, সহসা বালক গিরি-শিখরের ন্যায় ভারবোধ হওয়ায় তিনি ঐ ভার বহন করিতে অসমর্থ হইলেন ।।১৮

ভূমৌ নিধায় তং গোপী বিস্মিতা ভারপীড়িতা।
মহাপুরুষযাচ্ঞ্যো জগত্তাসায় কর্মণ ॥১৯

দৈত্যো নাম্না তৃণাবর্ত্তঃ কংসভৃত্যঃ প্রণোদিতঃ।
চক্রবাতস্বরূপেণ জহারাসীনমর্ভকম্ ॥২০

গোকুলং সর্ব্বমারুণ্যং মুষ্ণংশ্চক্ষুর্ষি রেণুভিঃ।
ঈরয়ন্ সুমহাঘোরশব্দেন প্রদিশো দিশঃ ॥২১

ভারপীড়িতা বিস্মিতা গোপী যশোদা তং পুত্রং ভূমৌ নিধায় স্বাপয়িত্বা জগত্তাস মহাপুরুষৈঃ ঈশ্বরৈঃ আসনীয়ো সকাশং অর্থে (তথা) কর্মণ স্বস্যারম্ভাভিসম্বাধসমাসন্নেষু আস বভূব ॥১৯

(তাবতা তাদৃশে) নাম্না তৃণাবর্ত্তঃ কংসভৃত্যঃ দৈত্যঃ প্রযোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্ চক্রবাতস্বরূপেণ (এতা) সর্ব্বং গোকুলং রেণুভিঃ আরুণ্যং (তদাচ্ছাদনং) চক্ষুর্ষি চ মুষ্ণন অবরোধয়ন্ তথা সুমহাঘোরশব্দেন প্রদিশঃ দিশঃ ঈরয়ন্ ব্যাপয়ন্ আসীনম্ উপবিষ্টং অর্ভকং বালকং জহার আকাশং নীতবান্ ॥২০-২১

মুহূর্তমভবদ্ গোষ্ঠং রজসা তমসাঽবৃতম্।
সুতং যশোদা নাপশ্যত্তস্মিন্ ন্যস্তবতী দৃশঃ ॥২২

নাপশ্যৎ কঞ্চনাত্মানং পরং চাপি বিমোহিতঃ।
তৃণাবর্ত্তনিসৃষ্টাভিঃ শর্করাভিরুপদ্রুতঃ ॥২৩

ইতি খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে
সুতপদবীমবলোক্য মাতা।
অতিকরুণমনুস্মরন্ত্যশোচদ্
ভূবি পতিতা সুতবৎসকা যথা গৌঃ ॥২৪

মুহূর্তং (স্বল্পকালেনৈব) গোষ্ঠং রজসা তমসা চ আবৃতম্ অভবৎ, যশোদা চ তত্র স্বং বালকং ন্যস্তবতী স্থাপিতবতী তস্মিন্ স্থানে সুতং ন অপশ্যৎ ॥২২

(অপি চ) তৃণাবর্ত্তবিসৃষ্টাভিঃ দৈত্যৈরিরীর্যাভিঃ শর্করাভিঃ উপদ্রুতঃ উপীড়িতঃ অতঃ [.]বিমূঢ়ঃ সন্ কঞ্চন জনং আত্মানং পরং চ ন অপশ্যৎ ॥২৩

ইতি খরপবনচক্রপাংশুবর্ষে ভীষণরূপাভ্যাং ধূলিবর্ষে সতি অবলা মাতা যশোদা সুতপদবীং সুমহার্ষং অবিলক্ষ্য অবলিক্ষ্য সুতবৎসকা গৌঃ যথা (তথা) অতি-করুণম্ অনুস্মরন্তী যেন মুখেন ভূবি পতিতা অশোচৎ ॥২৪

(যে ভগবান্ নিখিল জীবের প্রাণ, মন, বল প্রভৃতি সমস্ত হরণ করিতে সমর্থ, আজ তৃণাবর্ত্ত সেই ভগবান্‌কে হরণ করিবার নিমিত্ত উদ্যত হইয়াছে। এই বিষয়ে কারণ, ভগবান্ যেন বলিলেন, "মাতঃ! আমাকে কিঞ্চিৎ উত্তোলন কর, আমার গগনমণ্ডলে খেলা করিতে ইচ্ছা হইতেছে"; শ্রীহরির এই অভিপ্রায় বুঝিতে পারিয়া সত্যকামতা শক্তিই তৃণাবর্ত্ত অসুরকে আনয়ন করিলেন, নচেৎ তাঁহার ইচ্ছা ব্যতিরেকে তাঁহাকে হরণ করে এমন সাধ্য কাহারও নাই।)

যশোদা ঐরূপ গুরুতর ভাবে প্রপীড়িতা হইয়া "আমার বালকের অকস্মাৎ এরূপ গুরুতার কিরূপে হইল? জানিনা কোন্ বালগ্রহের আবেশে এই ভার হইয়াছে" এইরূপ আশঙ্কায় বিস্ময়াকুলচিত্তে বালককে ভূমিতলে স্থাপনপূর্ব্বক বৈকুণ্ঠ লক্ষ্য করত ঊর্দ্ধদিকে অবলোকন করিয়া "হে ভগবন্! তুমি এই বালক অর্পণ করিয়াছ, তুমিই পালন কর" ইত্যাদি বাক্যে মহাপুরুষ শ্রীনারায়ণকে ধ্যান করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার বধ্যরূপাদি করিবার নিমিত্ত ব্রাহ্মণগণের আহ্বান কার্য্যে প্রবৃত্ত হইলেন।১৯

ঐ সময় কংসের ভৃত্য ও কংসকর্ত্তৃক প্রেরিত তৃণাবর্ত্ত নামক দৈত্য ঘূর্ণীবায়ুরূপে সমাগত হইয়া ধূলিদ্বারা সমস্ত গোকুল সমাচ্ছন্ন ও ওজস্বী লোক-সকলের চক্ষুর দৃষ্টি অবরোধ করিয়া সুমহাঘোর শব্দে দিগ্‌দিগন্ত নিনাদিত করত সমুপবিষ্ট ঐ বালককে হরণ করিল।২০-২১

মুহূর্ত্তকাল পর্য্যন্ত ব্রজধাম ধূলি ও তমঃ অন্ধকার দ্বারা সমাবৃত হইল। মা যশোদা পুত্রকে যেখানে রাখিয়াছিলেন, সেখানে আর তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন না।২২

তৃণাবর্ত্ত কর্ত্তৃক প্রক্ষিপ্ত ধূলি ও তমঃ প্রভাবেও

রুদিতমনুনিশম্য তত্র গোপ্যো
দৃশমমৃতপুধিয়োঽশ্রুপূর্ণুধ্যঃ।
রুরুদুরনুপলভ্য নন্দসূনুং
পবন উপারতপাংশুবর্ষবেগে ॥২৫

তৃণাবর্তঃ শান্তরয়ো বাত্যারূপধরো হরন্।
কৃষ্ণং নভোগতো গন্তুং নাশক্নোৎ কুবিতাবরূৎ ॥২৬

তমশ্মানং মন্যমান আত্মনো গুরুমত্তয়া।
গলে গৃহীত উৎস্রষ্টুং নাশক্নোদ্ভূতার্ভকম্ ॥২৭

গলগ্রহণনিশ্চেষ্টো দৈত্যো নির্গতলোচনঃ।
অব্যক্তরাবো ন্যপতৎ সহবালো ব্যসুর্ব্রজে ॥২৮

উক্তা পবনে বাতৌ ঈশানস্তমাংশুবর্ষবেগে নিরুদ্ধে-বিস্তীবনাবার্ত্যা সতি (যশোদায়াঃ) রুদিতম্ অনুনিশম্য গোপ্যঃ তত্র অনুভবগুধিয়ঃ দৃঃবিস্তবরূপাঃ অশ্রুপূর্ণুধ্যঃ সত্যঃ তত্র নন্দসূনুম্ অনুপলভ্য অদৃষ্ট্বা রুরুদুঃ ॥২৫

বাত্যারূপধরঃ চক্রবাতরূপঃ তৃণাবর্তঃ কৃষ্ণং হরন্ মন্তোগতঃ সন্ (কৃষ্ণং) কুবিতাবরূৎ (মহাভারবরবে সমর্থোঽপি) শান্তরয়ঃ নিবৃত্তবেগঃ সন্ (তঃ) গন্তুং ন অশক্নোৎ ॥২৬

প্রকৃতি দ্বারা উৎপীড়িত ও কোন বিষয় অনুসন্ধান করিতে অসমর্থ হইয়া কোন ব্যক্তি কোন ব্যক্তিকে দর্শন করিতে বা আপন অঙ্গ দর্শন করিতে পারিলেন না, এমন কি কোন জলরবও শুনিতে পাইলেন না।২৩

উক্ত প্রকারে ধূলিময় বায়ুবেগে ধূলিবর্ষণ হইতে লাগিলে জননী যশোদা কোনও লক্ষণ দ্বারা পুত্র-পরবী দর্শন করিতে না পারিয়া ও তদন্বেষণোপায় যে কোন কর্ম্ম করিতে বা তদনুসন্ধানে অসমর্থা হইয়া কেবল বৃতবৎসা গাভীর ন্যায় ভূমিতে পড়িয়া পুত্রের অনুসরণপূর্ব্বক কাষ্ঠ, পাষাণ ও বস্ত্রাদি-বিদারক বিলাপ করিতে লাগিলেন।২৪

কিছুকাল পরে পবনের ধূলিবর্ষণবেগ নিবৃত্ত হইলে প্রতিবেশিনী গোপীগণ—শ্রীযশোদার স্নেহ রোদন-ধ্বনি শ্রবণপূর্ব্বক ত্বরায় গমনান্তে শ্রীনন্দনন্দনকে দর্শন করিতে না পারিয়া অত্যন্ত দুঃখিতচিত্তে রোদন করিতে লাগিলেন। আহা! রোদনজন্য অশ্রুজলে তাঁহাদিগের বদন পরিপূর্ণ হইতে লাগিল।২৫

তৃণাবর্ত্ত বায়ুরূপ ধারণপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে হরণ

গুরুত্বয়া অতিশৈত্যেন অন্ধকার: পর্ব্বতপ্রায়: বস্তুবাম: (দৈত্যঃ) আত্মন: যত্র গলে তেন পুরীত: সন্ অবস্তুভার্ভকং তং বালকম্ উৎস্রষ্টুং ত্যক্তুং ন অশক্নোৎ ॥২৭

গলগ্রহণনিশ্চেষ্টঃ (দৈত্যঃ) নির্গতলোচনঃ তথা অব্যক্তরাবঃ অস্পষ্টশব্দবিশিষ্টঃ (সন্) ব্যসুঃ মৃতঃ সন্ সহবালঃ ব্রজে ন্যপতৎ পতিতবান্ ॥২৮

করিয়া নভোমণ্ডলে সমাগত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আবিষ্কৃত ভূরিভারে আক্রান্ত হওয়ায় তাহার গমন-বেগ শান্ত হইয়া পড়িল, অতএব আর অগ্রসর গমন করিতে সমর্থ হইল না।২৬

এবং আপন হইতেও অতিশয় গুরুতরহেতু বালককে নীলমণিপর্ব্বতের ন্যায় মনে করিতে লাগিল, অতএব হরণ করিতে অসমর্থ হইয়া পরিত্যাগ করিবার নিমিত্ত ইচ্ছা সত্ত্বেও পরিত্যাগ করিতে সক্ষম হইল না; কারণ, যেমন কোন ব্যক্তি কোন বালকের হস্তদ্বয় উত্তোলন করিলে সে বালক ভয়ে উত্তোলনকারীর গলদেশ দুই হস্তে ধারণ করে, তদ্রূপ লোকাতীত কৌতুকাবহ শ্রীকৃষ্ণ লৌকিক বাল্য লীলানুকরণ করিয়া ঐ তৃণাবর্ত্তের গলদেশ করদ্বয়ে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিয়াছিলেন।২৭

গলে গ্রহণপ্রযুক্তই ঐ তৃণাবর্ত্ত হস্ত পাদাদি ক্ষেপণে অসমর্থ হইল ও নেত্রদ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িলে সে অস্ফুট শব্দ করিতে করিতে প্রাণত্যাগ করত শ্রীবালগোপালের সহিত ব্রজমধ্যে উত্তানপায়ী

তমন্তরিক্ষাৎ পতিতং শিলাতলে
বিশীর্ণসর্ব্বাবয়বং করালম্।
পুরং যথা রুদ্রশরেণ বিদ্ধং
ত্রিপুরায়ো দৈত্যসুতঃ সমেতাঃ ॥২৯
প্রায়ো মাত্রে প্রতিলভ্য বিস্মিতাঃ
কৃষ্ণং চ তস্মোরসি লম্বমানম্।
তং স্বস্তিমন্তং পুরুষাদনীতং
বিহায়সা মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তম্।
গোপাশ্চ গোপাঃ কিল নন্দমুখ্যা
লব্ধ্বা পুনঃ প্রাপুরতীব মোদম্ ॥৩০

তত্র সমেতাঃ শ্রীযশোদাপ্রভৃতি ॥ লব্ধাঃ স্বিয়ঃ রুদ্রশরেণ ত্রিপুরং পুরং যথা, (তথা) অন্তরীক্ষাৎ আকাশমার্গাৎ শিলায়াং পতিতং (অতএব) বিশীর্ণসর্ব্বাবয়বং চূর্ণিতসর্ব্বাঙ্গং তমাত্মং দৈত্যং তস্য (কৃষ্ণাবর্ত্তস্য) অসুরস্য বক্ষসি ॥১৯

(ততঃ তাঃ) তত্র উরসি বক্ষসি লম্বমানং দোদুল্যমানং চ কৃষ্ণং আদায় পুত্রীয়া ধাত্রে যশোদায়ৈ প্রতিলভ্য সমর্প্য বিস্মিতাঃ বভূবুঃ। বিস্ময়ো গমনমার্গে পুরুষাদ-বীক্ষণ দৈত্যাপহৃতস্য অতঃ মৃত্যুমুখাৎ প্রমুক্তং তথাপি পুনর্লব্ধং তং পুনঃ লব্ধ্বা গোপাঃ নন্দমুখ্যাঃ গোপাঃ কিল অতীব মোদং হর্ষং প্রাপুঃ ॥৩০

হইয়া পতিত হইল ॥২৮

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গোপীগণ একত্র মিলিত হইয়া রোদন করিতে করিতে দেখিতে পাইলেন, সেই ভীষণ দৈত্য তৃণাবর্ত্ত সহসা আকাশ হইতে রুদ্রবাণে আহত ত্রিপুরাসুরের ন্যায় শিলাতলে পতিত হইল এবং তাহার সর্ব্বাঙ্গ চূর্ণ হইয়া গেল ॥২৯

শ্রীকৃষ্ণ সেই তৃণাবর্ত্তের বক্ষঃস্থলে দোদুল্যমান ছিলেন। দৈত্য কর্ত্তৃক আকাশমার্গে অপহৃত ও মৃত্যুমুখ হইতে সুরক্ষিত এবং সর্ব্ব প্রকার কুশল অবস্থা দেখিয়া রমণীগণ শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ করিয়া মা যশোদার নিকট সমর্পণ পূর্ব্বক বিস্মিত হইলেন ॥৩০

অহো বতাত্যদ্ভুতমেষ বক্ষসা
বালো নিবৃত্তিং গময়িতোঽত্যগাৎ পুনঃ।
হিংস্রঃ স্বপাপেন বিহিংসিতঃ খলঃ
সাধুঃ সমত্বেন ভয়াদ্ বিমুচ্যতে ॥৩১
কিং নস্তপশ্চীর্ণমধোক্ষজার্চনং
পূর্ত্তেষ্টদত্তমুত কৃতসৌহৃদম্।
যৎসম্পরেতঃ পুনরেব বালকো
দিষ্ট্যা স্ববন্ধূন্ প্রণয়ন্নুপস্থিতঃ ॥৩২

(আহঃ ৮) আহো বত পরমবিস্ময়ে এষঃ বালঃ কৃষ্ণঃ রাক্ষসেন নিবৃত্তিং মৃত্যুং গময়িতঃ প্রাপিতঃ অপি পুনঃ অত্যগাৎ অন্যত্রস্থিতমুখং প্রাপ্তঃ, (যতঃ) হিংস্রঃ খলঃ অসুরঃ স্বপাপেন বিহিংসিতঃ নষ্টঃ, সাধুঃ কৃষ্ণঃ সমত্বেন তয়াৎ প্রমুচ্যতে রক্ষিতঃ ॥৩১

নঃ অস্মাকং কিং তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি চীর্ণং আচরিতম্ অধোক্ষজার্চনং বিষ্ণুপূজনং, পূর্ত্তেষ্টদত্তং বহু কৃতসৌহৃদং (বা কৃতং), যৎ যস্মাৎ সম্পরেতঃ মৃতঃ এব বালকঃ (অস্মাকং) দিষ্ট্যা সৌভাগ্যেনৈব স্ববন্ধূন্ অস্মান্ প্রণয়ন্ উপস্থিতো নবীনং আগতঃ ॥৩২

শ্রীযশোদা প্রভৃতি গোপীগণ ও নন্দাদি গোপসকল শ্রীকৃষ্ণকে এতাদৃশ অবস্থায় পুনর্ব্বার প্রাপ্ত হইয়া অতিশয় আনন্দ সহকারে পরস্পর কহিতে লাগিলেন—কি আশ্চর্য্য! এই বালকটী খল রাক্ষস কর্ত্তৃক নিহত হইয়াছিল, তথাপি কুমার জীবিত হইয়া আসিল। পরের অনিষ্টকারী হিংস্র খল ব্যক্তি নিজ পাপে নষ্ট হইয়া থাকে, আর সাধু ব্যক্তি সর্ব্ব প্রাণীকে সমান দর্শন করাতে বিপদ হইতে মুক্ত হইয়া থাকেন ॥৩১

তাঁহারা পরস্পর বলিতে লাগিলেন—হায়! আমরা কি পূর্ব্বজন্মে কৃচ্ছ্র চান্দ্রায়ণাদি ব্রত, শ্রীবিষ্ণুর অর্চ্চনা, পুষ্করিণী প্রতিষ্ঠা ও যজ্ঞাদির

দৃষ্ট্বাদ্ভুতানি বহুশো নন্দগোপো বৃহদ্বনে।
বসুদেববচো ভূয়ো মানয়ামাস বিস্মিতঃ ॥৩৩
একদার্ভকমাদায় স্বাঙ্কমারোপ্য ভামিনী।
প্রস্নুতং পায়য়ামাস স্তনং স্নেহপরিপ্লুতা ॥৩৪
পীতপ্রায়স্য জননী সা তস্য রুচিরস্মিতম্।
মুখং লালয়তী রাজন্ জৃম্ভতো দদৃশে ইদম্ ॥৩৫
খং রোদসী জ্যোতিরনীকমাশাঃ
সূর্য্যেন্দ্বগ্নিসলিলমহীধৃগীংশ্চ।

ধীপান্ বনাংস্তদ্দুহিতৃর্বনানি
কৃতানি যানি স্থিরজঙ্গমানি ॥৩৬
সা বীক্ষ্য বিশ্বং সহসা রাজন্ সঞ্জাতবেপথুঃ।
সন্মীল্য মৃগশাবাক্ষী নেত্রে আসীৎ সুবিস্মিতা ॥৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭

নন্দগোপঃ বৃহদ্বনে কৃষ্ণাদয়ে (ভাবি) অদ্ভুতানি চরিতানি বহূনঃ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ সন্ বসুদেববচঃ বৃষ্ণঃ সত্যমিতি মানয়ামাস ॥৩৩

একদা ভামিনী যশোদা অর্ভকং কৃষ্ণম্ আদায় গৃহীত্বা স্বাঙ্কং নিজোৎসঙ্গম্ আরোপ্য স্নেহপরিপ্লুতা সতী তস্য পায়য়ামাস ॥৩৪

হে রাজন্! জননী যশোদা পীতপ্রায়স্য প্রায়েণ পীতস্তন্যস্য (তস্যঃ) তস্যঃ মুখব্যাদানং কুর্বতঃ সুতস্য রুচিরস্মিতং সহাস্যং মুখং লালয়তী লালয়ন্তী সতী মুখবিবরতঃ ইদং

বক্ষ্যমাণরূপং দদৃশে অপশ্যৎ ॥৩৫

(তদাহ) খম্ আকাশং, রোদসী দ্বিবং ভূমিং চ, জ্যোতিরনীকং জ্যোতিশ্চক্রম্, আশাঃ দিশঃ, সূর্য্যেন্দ্বগ্নিসলিলমহীন্ চ ধীপান্ নদ্যাদ্যুদ্ভবদ্বীপান্ বনানি কৃতানি যানি স্থিরজঙ্গমানি ॥৩৬

সহসা বিশ্বং বৈ) মৃগশাবাক্ষী হরিণলোলনেত্রা সা মাতা সংজাতবেপথুঃ কম্পিতকলেবরা সতী নেত্রে নিমীল্য হে রাজন্! সুবিস্মিতা আসীৎ ॥৩৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অনুষ্ঠান এবং প্রাণিগণের প্রতি সদ্ভাব প্রদর্শন করিয়াছিলাম? যাহার পুণ্যবলে এই বালক মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াও আমাদিগের সৌভাগ্যবশতঃ আত্মীয় স্বজনগণের নিকট উপস্থিত হইয়া আনন্দিত করিল ॥৩২

গোপরাজ নন্দ মহাবনে বারম্বার এইরূপ অদ্ভুত ব্যাপার দর্শন করিয়া আশ্চর্য্যান্বিত হইলেন এবং পূর্ব্বোক্ত বসুদেববাক্য যথার্থ বোধ করিয়া পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩

বাৎসল্যরসে পরিপূর্ণা নন্দকামিনী যশোদা একদিন কৃষ্ণকে গ্রহণ করিয়া নিজ ক্রোড়ে স্থাপন পূর্ব্বক স্নেহরসে আপ্লুত হইয়া ক্ষরিত স্তন দুগ্ধ পান করাইতেছিলেন ॥৩৪

বালক প্রফুল্লরূপে স্তন পান করিলে পর জননী তাহার সুন্দর হাস্যশোভিত মুখে আদর পূর্ব্বক চুম্বনাদি করিলেন। ইতিমধ্যে বালক-বপুঃ শ্রীকৃষ্ণ যখন মুখব্যাদানপূর্ব্বক জৃম্ভন করিলেন, তখন মা যশোদা ঐ বালকের মুখমধ্যে আকাশ, স্বর্গ, মর্ত্য, জ্যোতিশ্চক্র, দিক্‌সকল, সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি, বায়ু, সমুদ্র, দ্বীপ, পর্ব্বত, নদী, বন এবং স্থাবর-জঙ্গম প্রভৃতি যাবতীয় প্রাণী বিরাজ করিতেছে দেখিতে পাইলেন ॥৩৫-৩৬

হে মহারাজ! হরিণলোচনা যশোদা সহসা পুত্রের মুখে বিশ্ব নিরীক্ষণ করিয়া কম্পিতকলেবরা ও অতিশয় বিস্মিতা হইয়া নেত্রদ্বয় মুদ্রিত করিলেন ॥৩৭

শ্রীমদ্ভগবদ্বিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

অষ্টমঃ অধ্যায়ঃ।

[মহর্ষে গর্গাগমনম্, তেন যশোদা-রোহিণী সুতয়োর্নামকরণম্, যশোদা স্বপুত্র-শ্রীভগবদ্বদনে বিশ্বরূপস্য দর্শনম্, শ্রীভগবতো বাল্যলীলাকথনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

গর্গঃ পুরোহিতো রাজ্ঞ যদূনাং সুমহাতপাঃ।
ব্রজং জগাম নন্দস্য যদৃচ্ছয়েব প্রচোদিতঃ ॥১
তং দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলিঃ।
আনর্চাধোক্ষজধিয়া প্রণিপাতপুরঃসরম্ ॥২

সূপবিষ্টং কৃতাতিথ্যং গিরা সূনৃতয়া মুনিম্।
নন্দরিত্রাব্রবীদ্ ব্রহ্মন্ পূর্ণস্য করবাম কিম্ ॥৩

মহদ্বিচলনং নৃণাং গৃহিণাং দীনচেতসাম্।
নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্ কল্পতে নান্যথা ক্বচিৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! যদূনাং পুরোহিতঃ সুমহাতপাঃ অনির্দ্দেশ্যোভাগ্যবান্ গর্গঃ যদৃচ্ছয়া-প্রারব্ধেন বসুদেবেন প্রেরিতঃ সন্ বৎসকং ব্রজং গোকুলং জগাম ॥১

পরমপ্রীতঃ (নন্দঃ) তং গর্গং দৃষ্ট্বা প্রত্যুত্থায় কৃতাঞ্জলিঃ সন্ অধোক্ষজধিয়া ঈশদৃষ্ট্যা প্রণিপাতপুরঃসরম্ (প্রণম্য) আনর্চ পূজয়ামাস ॥২

সূপবিষ্টং (পাদপ্রক্ষালনেনাসনে) কৃতাতিথ্যং (মধুপর্কাদিপূজনেন)

অনুবাদ।

সূপবিষ্টঃ কৃতাতিথ্যং গিরা সূনৃতয়া মুনিম্।
নন্দরিত্রাব্রবীদ্ ব্রহ্মন্ পূর্ণস্য করবাম কিম্ ॥৩

মহদ্বিচলনং নৃণাং গৃহিণাং দীনচেতসাম্।
নিঃশ্রেয়সায় ভগবন্ কল্পতে নান্যথা ক্বচিৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

মুনিং গর্গং সূনৃতয়া গিরা মিষ্টালাপেন নন্দরিত্রা নন্দরাজ, হে ব্রহ্মন্! বেদার্থজ্ঞানেন বৃদ্ধত্বম্। পূর্ণস্য শ্রীভগবদ্ভক্ত্যা সিদ্ধমনোরথস্য তবতঃ কিং করবাম ইতি অত্রবীৎ উবাচ ॥৩

হে ভগবন্ সর্ব্বজ্ঞ! মহদ্বিচলনং (স্বকৃপায় মহত্তাম্ অন্যত্র গমনং ন স্যাৎ যেন) গৃহিণাং (আত্মপুত্রাদিহিত-ব্যগ্রাণাং (অতএব) দীনচেতসাং কৃপণমূঢ়ানাং কৃপয়া বিশ্রেয়সায় সর্ব্বমঙ্গলায় এব কল্পতে নিশ্চীয়তে, অন্যথা ক্বচিৎ ন ॥৪

অষ্টম অধ্যায়।

[মহর্ষি গর্গের, আগমন, তৎকর্ত্তৃক যশোদা ও রোহিণীপুত্রের নামকরণ, যশোদাকর্ত্তৃক নিজ পুত্র শ্রীভগবানের বদন মধ্যে বিশ্বরূপদর্শন এবং শ্রীভগবানের বাল্যলীলা কথন।]

(এই অষ্টাধ্যায়ে শ্রীকৃষ্ণের নাম করণাদি-সংস্কার এবং বাল্যক্রীড়া বৃত্তিভাজনের অভিযোগ ও যশোদাকে তদীয় মুখমধ্যে বিশ্বরূপ দর্শন, তৎশ্রবণে গর্গবাক্যের সত্যতাবধারণ বর্ণিত হইয়াছে।) শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে মহারাজ! যদুকুল পুরোহিত মহাতপস্বী গর্গাচার্য্য বসুদেব কর্ত্তৃক নিজ তনয়দ্বয়ের নামকরণাদি সংস্কারার্থ প্রেরিত হইয়া নন্দরাজের গোকুলে আগমন করিলেন।১

গোপরাজ নন্দ তাঁহাকে দর্শন করিয়া পরমানন্দিত হইলেন এবং প্রত্যুত্থান পূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে সাক্ষাৎ বিষ্ণুবুদ্ধিতে প্রণাম করিয়া পূজা করিলেন।২

অতিথির গর্গাচার্য্য আতিথ্য গ্রহণের পর সুখে উপবেশন করিলে, গোপরাজ নন্দ মধুর সম্ভাষণাদি দ্বারা তুষ্ট করিয়া কহিলেন, হে ব্রাহ্মণ! আপনি ভগবৎ-প্রেম-লাভে সিদ্ধকাম হইয়াছেন, সুতরাং আমি আপনার কি প্রীতিকর কার্য্যের অনুষ্ঠান করিব জানি না।৩

হে ভগবন্! যাহারা গৃহাদিতে অতিশয় আসক্ত, স্ত্রী-পুত্রাদির ভরণ পোষণে অত্যন্ত ব্যগ্রচিত্ত, সেই সকল মানুষের একান্ত মঙ্গলসাধনের জন্য মহৎ ব্যক্তিরা আশ্রম পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র গমন করিয়া থাকেন, অন্যথা তাঁহাদিগের নিজ প্রয়োজন জন্য গমন করেন না।৪

জ্যোতিষাময়নং সাক্ষাদ্ যদ্ব্রহ্মাতীন্দ্রিয়ম্।
প্রণীতং ভবতা যেন পুমান্ বেদ পরাবরম্ ॥৫
তৎ হি ব্রহ্মবিদাং শ্রেষ্ঠঃ সংস্কারান্ কর্তুমর্হসি।
বালয়োরনয়োর্নৃণাং জন্মনা ব্রাহ্মণো গুরুঃ ॥৬

গর্গ উবাচ।

যদূনামহমাচার্য্যঃ খ্যাতশ্চ ভুবি সর্বতঃ।
সুতং ময়া সংকৃতং তে বসুদেবেতি দেবকীসুতম্ ॥৭

কংসঃ পাপমতিঃ সখ্যং তব চানকদুন্দুভেঃ।
দেবক্যা অষ্টমো গর্ভো ন স্ত্রী ভবিতুমর্হতি ॥৮
ইতি সংচিন্ত্যয়ন্ত্যা তে দেবক্যা নাবিকাবচঃ।
অপি হন্ত্যাগতাশঙ্কস্তদ্বধে তনয়ো ভবেৎ ॥৯

নন্দ উবাচ

অলক্ষিতোঽস্মিন্ রহসি মামকৈরপি গোব্রজে।
কুরু দ্বিজাতিসংস্কারং স্বস্তিবাচনপূর্বকম্ ॥১০

অতীন্দ্রিয়ম্ ইন্দ্রিয়াগোচরং (অথচ) সাক্ষাৎ (ফলপর্যন্তং) জ্ঞানং যৎ জ্যোতিষাং গ্রহাণাম্ অয়নং (জ্ঞানপ্রতিপাদকং শাস্ত্রম্) তৎ ভবতা প্রণীতম্, যেন শাস্ত্রেণ পুমান্ (পূর্ণানন্দস্বরূপঃ ঈশ্বরঃ) বেদ জানাতি ॥৫

হি: যতঃ তৎ (যতোঽতীন্দ্রিয়ত্বাৎ) ব্রহ্মবিদাং জ্ঞানিনাং শ্রেষ্ঠঃ, (অতঃ) অনয়োঃ বালয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ সংস্কারান্ (নামকরণাদিসংস্কারান্) কর্তুম্ অর্হসি। (যতঃ) ব্রাহ্মণঃ জন্মনা জাত্যা (এব) নৃণাং গুরুঃ ॥৬

গর্গঃ উবাচ। অহং যদূনাং আচার্যঃ সর্বতঃ ভুবি খ্যাতঃ চ। যদা সংকৃতং তে সুতং (কংসঃ) দেবকীসুতম্ (ইতি) মন্যতে (মন্যতে) ॥৭

দেবকীবাক্যতঃ দেবক্যাঃ কন্যাগর্ভাৎ সকাশাৎ (উৎকর্ষেণ অন্যত্র) দেবক্যাঃ অষ্টমঃ গর্ভঃ স্ত্রী ভবিতুং ন অর্হতি ইতি সঞ্চিন্তয়ন্ত্যা তব আনকদুন্দুভেঃ সখ্যাঃ চ জায়াঃ পাপমতিঃ দুর্মতিঃ কংসঃ আগতাশঙ্কঃ প্রাপ্তসন্দেহঃ সন্ অপি তে তব হন্তি হনিষ্যতি, তব ভবি ন: অন্যথা: স্যাৎ অন্যঃ অন্যতঃ গর্ভঃ ॥৮-৯

নন্দঃ উবাচ। হে গর্গ! ত্বং অস্মিন্ গোব্রজে মম একান্তে রামৈঃ অপি অলক্ষিতঃ সন্ দ্বিজাতিসংস্কারং (বেদতঃ) স্বস্তিবাচনপূর্বকং কুরু ॥১০

হে ভগবন্! অতীন্দ্রিয় জ্ঞানের সাধন অথচ সাক্ষাৎ ফলপ্রদ যে জ্যোতিঃশাস্ত্র, আপনি সাক্ষাৎ সেই জ্যোতিঃশাস্ত্র প্রণয়ন করিয়াছেন, ঐ জ্যোতিঃশাস্ত্রের দ্বারা মনুষ্য অন্যলোক ও জীবের পূর্ব জন্ম ও পরজন্মের ভবিষ্যৎ ফল জানিতে পারে ॥৫

আপনি যে কেবল জ্যোতির্বিদ্‌গণের শ্রেষ্ঠ তাহা নহে, পরন্তু ব্রহ্মবিদ্‌গণেরও শ্রেষ্ঠ। অতএব আমার সন্তানদ্বয়ের (রামকৃষ্ণের) নামকরণাদি সংস্কার কার্য্য সম্পাদন করুন; যেহেতু জন্মমাত্রেই ব্রাহ্মণ মনুষ্যমাত্রের গুরু ॥৬

মুনিবর গর্গ কহিলেন—গোপরাজ! আমি যদুবংশীয়দিগের আচার্য্য বলিয়া সর্বত্রই বিখ্যাত, আমি যদি তোমার পুত্রের সংস্কার করি, তাহা হইলে পাপাত্মা কংস ইহাদিগকে দেবকীর পুত্র বলিয়া মনে করিবে ॥৭

আপনার সহিত বসুদেবের পরস্পর যে মিত্রতা আছে, পাপমতি কংস তাহা উত্তমরূপে জানে, বিশেষতঃ দেবকীর অষ্টম গর্ভে কখন কন্যা জন্মিতে পারে না—দেবকীদুহিতা মহামায়ার এই বাক্য তাহার মনে দিবারাত্র জাগরূক রহিয়াছে; অতএব সে যদি একথা সংকৃত সংস্কারলক্ষণে উক্ত আশঙ্কাকেই দৃঢ়তর করিয়া তোমার পুত্রের প্রতি অত্যাচার করে, তাহা হইলে আমাদিগের মহান্ দুঃখের কারণ হইবে ॥৮-৯

নন্দ কহিলেন,—আপনি এই গোশালায় একান্ত নির্জন স্থানে গোপনে কেবল স্বস্তিবাচনটি করিয়া দ্বিজাতিযোগ্য সংস্কার সম্পাদন করুন। আপনাকে কেহই এমনকি আমাদিগের আত্মীয়স্বজনগণও দেখিতে পাইবে না ॥১০

শ্রীশুক উবাচ

এবং সম্প্রার্থিতো বিপ্রঃ স্বচিকীর্ষিতমেব তৎ।
চকার নামকরণং গূঢ়ো রহসি বালয়োঃ ॥১১

গর্গ উবাচ।

অয়ং হি রোহিণীপুত্রো রময়ন্ সুহৃদো গুণৈঃ।
আখ্যাস্যতে রাম ইতি বলাধিক্যাদ্ বলং বিদুঃ।
যদূনামপৃথগ্‌ভাবাৎ সংকর্ষণমুশন্ত্যুত ॥১২

আসন্ বর্ণাস্ত্রয়ো হ্যস্য গৃহ্ণতোঽনুযুগং তনূঃ।
শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥১৩

প্রাগয়ং বসুদেবস্য কচিজ্জাতস্তবাত্মজঃ।
বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৪

বহূনি সন্তি নামানি রূপাণি চ সুতস্য তে।
গুণকর্মানুরূপাণি তান্যহং বেদ নো জনাঃ ॥১৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং সংপ্রার্থিতঃ বিপ্রঃ গর্গঃ গূঢ়ঃ সন্ স্বচিকীর্ষিতং স্বস্য অভিপ্রেতম্ এব তৎ নামকরণং বালয়োঃ রহসি নির্জনে চকার ॥১১

গর্গঃ উবাচ। অয়ং রোহিণীসুতঃ গুণৈঃ যৈ সুহৃদঃ রময়ন্ আনন্দয়ন্ ব্রাঃ ইতি আখ্যাস্যতে, বলাধিক্যাৎ বলম্ ইতি লোকাঃ বিদুঃ। যদূনাং অকলাত্বাৎ চ অপৃথগ্‌ভাবাৎ নির্বিশেষেণ ক্রিয়াদিভাবাৎ (ঐক্যকরণাদি আত্মনি আকর্ষণাৎ) সংকর্ষণম্ অপি উশন্তি বদন্তে ॥১২

শুকদেব কহিলেন—মহারাজ! গর্গাচার্য্য নিজেই এই কার্য্য করিতে আপনি করিয়াছিলেন, এক্ষণে নন্দ মহারাজ কর্তৃক প্রার্থিত হইয়া শ্রীরামকৃষ্ণের সেই নামকরণাদি সংস্কার নির্জ্জনে সম্পাদন করিলেন।১১

গর্গ কহিলেন—এই রোহিণীনন্দন নিজগুণে সমস্ত বন্ধুবর্গকে আনন্দিত করিবে বলিয়া "রাম" এই নামে বিখ্যাত হইবে এবং অতিশয় বলশালী বলিয়া লোকে ইহাকে বল বলিয়াও জানিবে। আবার কোন কারণে যাদবগণের মধ্যে বিবাদ হইলে ইনি তাঁহাদিগকে পরস্পর শিক্ষা দ্বারা সকলের ঐক্যমত সম্পাদনহেতু সঙ্কর্ষণ নামেও অভিহিত হইবেন।১২

যুগে যুগে লীলাতনুধারী শ্রীভগবান্ পূর্ব্বে শুক্ল, রক্ত এবং পীত এই বর্ণত্রয় ধারণ করিয়াছিলেন, সম্প্রতি কৃষ্ণবর্ণ স্বীকার করিয়াছেন, অতএব ইহার নাম কৃষ্ণ। অর্থাৎ সম্প্রতি এই সমস্ত রূপ কৃষ্ণেতে একত্রিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ পূর্ণরূপে আবির্ভূত হইয়াছেন।১৩

মহারাজ! আপনার এই শ্রীমান্ পুত্র কোন এক সময়ে বসুদেবের পুত্ররূপে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন; এই জন্য অভিজ্ঞ ব্যক্তিরা বাসুদেব নামে অভিহিত করিয়া থাকেন।১৪

আপনার এই পুত্রের গুণ ও কর্ম্মানুরূপ বহুবিধ নাম এবং রূপ বিদ্যমান আছে, সে সকল আমি জানি, অন্য লোকে জানে না।১৫

কিঞ্চ, অয়ম্ পুত্রঃ তনূঃ গৃহ্ণতঃ অস্য হি পুত্রস্য শুক্লঃ রক্তঃ তথা পীতঃ ইতি ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্, ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ; অতঃ কৃষ্ণঃ ইতি নাম ভাবি ॥১৩

তব অয়ম্ আত্মজঃ প্রাক্ কচিৎ অন্তর বসুদেবস্য জাতঃ; অতঃ শ্রীমান্ বাসুদেব ইতি অভিজ্ঞাঃ তথাঃ ইমং সংপ্রচক্ষতে বদন্তি ॥১৪

তে তব সুতস্য গুণকর্মানুরূপাণি বহূনি নামানি রূপাণি চ সন্তি; তানি অহং বেদ, জনাঃ নো ন বিদুঃ ॥১৫

এষ বঃ শ্রেয় আধাস্যদ্ গোপগোকুলনন্দনঃ।
অনেন সর্বদুর্গাণি যূয়মঞ্জস্তরিষ্যথ ॥১৬
পুরানেন ব্রজপতে সাধবো দস্যুপীড়িতাঃ।
অরাজকে রক্ষ্যমাণা জিগ্যুর্ধেদ্যান্ সমেধিতাঃ ॥১৭
য এতস্মিন্ মহাভাগাঃ প্রীতিং কুর্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥১৮
তস্মান্নন্দাত্মজোঽয়ং তে নারায়ণসমো গুণৈঃ।
শ্রিয়া কীর্ত্যানুভাবেন গোপায়স্ব সমাহিতঃ ॥১৯

ইত্যাত্মানং সমাশ্লিষ্য পুত্রে চ স্বগৃহং গতে।
নন্দঃ প্রমুদিতো মেনে আত্মানং পূর্ণমাশিষাম্ ॥২০
কালেন ব্রজতাল্পেন গোকুলে রাম-কেশবৌ।
জানুভ্যাং সহ পাণিভ্যাং রিঙ্গমাণৌ বিজহ্রতুঃ ॥২১
তাবিমৌ যুগ্মমনুক্ষ্য সরীসৃপগতী
ঘোষপ্রঘোষরুচিরৈঃ ব্রজকর্দমেষু।
তন্নাদহৃষ্টমনসাবনুসৃত্য লোকং
মুগ্ধপ্রভীতবদুপেয়তুরন্তি মাত্রোঃ ॥২২

গোপগোকুলনন্দনঃ সর্বেষাং আনন্দদায়কঃ এষঃ কৃষ্ণঃ যঃ বৃষাকং স্তেঃ মঙ্গলম্ বিধানং বিধাস্যতি। অনেন কৃষ্ণেন যূয়ং সর্বদুর্গাণি অঞ্জঃ অবায়াসেন তরিষ্যথ ॥১৬

হে ব্রজনাথ! পুরা অরাজকে অরাজকে ইন্দ্রেণ পরাজিতো দস্যুভ্যো দস্যুপীড়িতাঃ দৈত্যৈর্যিদলিতাঃ সাধবঃ দেবাঃ অনেন কৃষ্ণেন রক্ষ্যমাণাঃ সমেধিতাঃ সন্তঃ দস্যূন্ জিত্বা পরাজিতবন্তঃ ॥১৭

যে মানবাঃ এতস্মিন্ মহাভাগে পরমপুণ্যবতি কৃষ্ণে প্রীতিং কুর্বন্তি, অসুরাঃ বিষ্ণুপক্ষান্ ইব এতান্ কৃষ্ণপ্রীতান্ অরয়ঃ (বন্ধবঃ প্রতিপক্ষবর্গাঃ, অন্যেভ্যঃ কামাদয়ঃ চ) ন অভিভবন্তি ॥১৮

তস্মাৎ হে নন্দ! তে তব আত্মজঃ শ্রিয়া সম্পত্ত্যা, কীর্ত্যা সৎখ্যাত্যা, অনুভাবেন প্রভাবেন, গুণৈঃ মাধুর্যাদি-গুণৈঃ সমাহিতঃ (যুক্তঃ) সন্ তং গোপায় প্রতিপালয় ॥১৯

ইতি আত্মানং নন্দং সমাশ্লিষ্য গর্গে স্বগৃহং গতে সতি নন্দঃ প্রমুদিতঃ সন্ আশিষাং পূর্ণং আত্মানং মেনে ॥২০

হে তাত বলে! কালেন ব্রজতা গচ্ছতা, কালেন গোকুলে রামকেশবৌ জানুভ্যাং পাণিভ্যাং চ সহ রিঙ্গমাণৌ বিজহ্রতুঃ ॥২১

অস্নিগ্ধমুগ্ধ অনুকৃত কৃত্রাকর্দমেষু ব্রজকর্দমেষু সরীসৃপগতী চলন্তৌ, ঘোষপ্রঘোষরুচিরং কটিপাদ-কূণন-শব্দেন রুচিরং যথা স্যাৎ তথা, তন্নাদহৃষ্টমনসৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ লোকম্ (ধারাধিবজ্রযোষেষু) অনুসৃত্য অনুগম্য, মুগ্ধপ্রভীতবৎ মাত্রোঃ অন্তি নিকটম্ উপেয়তুঃ প্রাপতুঃ ॥২২

গোপ, গোপী ও গোকুলের আনন্দদায়ক এই বালক শ্রীকৃষ্ণ আপনাদিগের মঙ্গল বিধান করিবেন, ইহার প্রভাবে আপনারা সমুদয় বিপদ হইতে উদ্ধার লাভ করিবেন।১৬

হে ব্রজপতে! পূর্বে অরাজক সময়ে অর্থাৎ দৈত্য কর্তৃক ইন্দ্র পরাজিত হইয়া রাজ্যচ্যুত হইলে দেবগণ প্রবল পরাক্রান্ত অসুর কর্তৃক পীড়িত হওয়ায় ইনিই দেবগণকে পরাস্ত করেন।১৭

অসুরসকল যেমন বিষ্ণুপক্ষীয় কাহাকেও পরাজয় করিতে পারে না, সেইরূপ যে সকল মানব আপনার এই মহাভাগ্য পুত্রে প্রীতি করেন, তাহাদিগের প্রতি বাহিরের শত্রুগণ এবং অন্তরের কাম-ক্রোধাদি রিপুগণ কখনই অন্যায় আচরণ করিতে পারিবে না।১৮

হে নন্দ! তোমার এই পুত্র ভক্তবাৎসল্যাদি গুণে ঐশ্বর্য্যে কীর্ত্তিতেও পরাক্রমে নারায়ণের সমান; তুমি সাবধানে এই বালককে রক্ষা করিবে।১৯

এই প্রকারে নন্দমহারাজকে আদেশ করিয়া গর্গাচার্য্য নিজ গৃহ মথুরায় গমন করিলেন, নন্দ পরমপ্রীত হইয়া নিজেকে সফলমনোরথ মনে করিতে লাগিলেন।২০

হে তাত! এই রূপে কিছুকাল গত হইলে ব্রজমধ্যে রাম-কৃষ্ণ জানু ও বাহুদ্বয় দ্বারা চলিতে আরম্ভ করিলেন।২১

কর্দমযুক্ত ও গোকুরযুক্তসকলের শব্দ দ্বারা মনুরভাবে পাদযুগল আকর্ষণ করিতে করিতে সর্পের ন্যায় গমনকারী এবং রাম-কৃষ্ণ পূর্বোক্ত শব্দ দ্বারা স্তুতচিত্ত চতুর্দিকে বিচরণশীল ব্রজবাসীদিগের পশ্চাৎ

তস্মাত্তরৌ নিজসুতৌ ত্বরয়া ব্রজন্ত্যৌ
পঙ্ক্যাস্তরাপরুচিরাবৃণপুঞ্চ গোর্ত্ত্যাম্ ।
হত্বা তনূং প্রণিবতোঃ স্ম মুখং নিরীক্ষ্য
মুগ্ধস্মিতাল্পদশনং দদতুঃ প্রমোদম্ ।২৩

বর্হ্যবতংসমকরাবলিবন্যধাতু-
বস্ত্রৈঃ ক্বচিৎ ক্বচন বল্গিতঃ প্রগৃহীতপুচ্ছৈঃ ।
অন্যৈর্বিতন্তত উভাবনুকৃত্যমাণৌ
প্রেক্ষন্ত্য উজ্ঝিতগৃহা জহৃতুর্হসন্ত্যঃ ।২৪

শৃঙ্গ্যগ্নিদংষ্ট্রাসিজলদ্বিজকণ্টকেভ্যঃ
ক্রীড়াপরাবতিচলৌ স্বসুতৌ নিষেদ্ধুম্ ।
গৃহ্যাণি কর্তুমপি তত্র ন তজ্জনন্যৌ
শেকাত আপতুরলং মনসোঽনবস্থাম্ ।২৫

কালেনাল্পেন রাজর্ষে রামঃ কৃষ্ণশ্চ গোকুলে ।
অঘৃষ্টজানুভিঃ পদ্ভির্বিচক্রমতুরঞ্জসা ।২৬

ততশ্চ ভগবান্ কৃষ্ণো বয়স্যৈর্ব্রজবালকৈঃ ।
সহরামো ব্রজস্ত্রীণাং চিক্রীড়ে জনয়ন্ মুদম্ ।২৭

ত্বরয়া পূতনাস্তনে পরা ত্বরয়া ব্রজস্ত্রাবিতরে সত্যৌ ভগবত্যৌ জননীরোহিণ্যৌ পরমাবরপরিষ্যে বর্ত্মনাশাভিতঃ নিজসুতৌ যেতাং ব্রজতাম্ উপরি পূর্বোক্তা ত্বরা প্রণিবতোঃ তনয়োঃ মুখং স্মিতং দশনং যস্য তম্ দদতুঃ প্রাপতুঃ ।২৩

বর্হি বলা অবতংসে ময়ূরপুচ্ছ ক্বচিৎ ক্বচন বল্গিতঃ প্রগৃহীতপুচ্ছৈঃ বৎসৈঃ ইতস্ততঃ আকৃষ্যমাণৌ অতএব অন্যৈর্বিতন্তে বিস্তারিতে অনুকৃত্যমাণৌ-নৃত্যমাণৌ-লীলৌ ইতৌ রামকৃষ্ণৌ প্রেক্ষন্ত্যঃ দৃষ্টবত্যঃ অতএব উজ্ঝিত-গৃহা গৃহকর্ম্ম-বিস্তাঃ হসন্ত্যঃ অবশাঃ সোপাঃ জহৃতুঃ ত্বরাঃ আসন্ ।২৪

শৃঙ্গী গবাদিঃ অগ্নিঃ দংষ্ট্রী ব্যাঘ্রাদিঃ অসিঃ বানরাদিঃ দ্বিজঃ সর্পঃ কণ্টকেভ্যঃ জলাদিভ্যঃ ক্রীড়াপরাবতিচলৌ ক্রীড়াপরৌ অতিচপলৌ স্বসুতৌ নিষেদ্ধুং নিবারয়িতুং তত্র তস্মিন্ কালে তজ্জনন্যৌ পূর্ব্বোক্তে যশোদা রোহিণ্যৌ গৃহাণি কর্তুং ন শেকাতে (তত্র তস্যৌ) মনসঃ অনবস্থাম্ অনবস্থানং শৈথিল্যম্ আপতুঃ ।২৫

হে রাজর্ষে ! অল্পেন কালেন রামঃ কৃষ্ণঃ চ গোব্রজে অঘৃষ্টজানুভিঃ অদূষিতজানুভিঃ বিনা পতিঃ এব ওজসা বেগেন বিচক্রমতুঃ বিচরতুঃ ।২৬

ততঃ সহরামঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ বয়স্যৈঃ ব্রজবালকৈঃ সহ

গমন পূর্ব্বক অন্যের ন্যায় অত্যন্ত ভীত হইয়া শীঘ্র জননীদ্বয়ের সমীপে প্রত্যাবর্ত্তন করিতেন ।২২

স্নেহবশতঃ করিতনয়া জননীদ্বয় পদ্মরূপ অঙ্গরাগে সুশোভিত নিজ পুত্র দুই-টিকে বারম্বার দ্বারা আলিঙ্গন ও স্তনদান করিয়া স্তনপাননিরত সেই বালকদ্বয়ের মনোহর-মন্দ হাস্যযুক্ত ও সুন্দর-দশনান্বিত মুখ অবলোকন পূর্ব্বক আনন্দ লাভ করিতেন ।২৩

যখন কৃষ্ণ ও বলরাম অঙ্গনাগণের দর্শনীয় কৌমার-ক্রীড়াপরায়ণ হইলেন, তখন ব্রজমধ্যে ব্রজালঙ্কারূপ বৃষপুচ্ছ বৎসগণ কর্ত্তৃক ইতস্ততঃ আকৃষ্যমাণ ঐ বালকদ্বয়কে দর্শন করিয়া হাস্য করিতে করিতে গৃহাদি বিস্মৃত হইয়া সাতিশয় আনন্দ অনুভব করিতেন ।২৪

যখন মাতা যশোদা ও রোহিণী ক্রীড়ারত অতি চপল নিজ বালকদ্বয়কে গবাদি শৃঙ্গী, অগ্নি, বানরাদি-দংষ্ট্রী, সর্প, জল, পক্ষী ও কণ্টকাদি হইতে রক্ষা এবং গৃহকর্ম্ম—এক কালে এই উভয় সম্পাদন করিতে সমর্থ হইতেন না, তখন তাঁহা-দিগের অন্তঃকরণ অতিশয় অস্থির হইত ।২৫

হে রাজর্ষে ! অল্পকাল মধ্যেই রাম-কৃষ্ণ ব্রজপুরে জানু-ঘর্ষণ না করিয়া বলপূর্ব্বক সর্ব্বত্র পদদ্বারা বিচরণ করিতে লাগিলেন ।২৬

তাহার পর ভগবান্ সমবয়স্ক ব্রজবালকদিগের সহিত ও বলরামের সহিত ক্রীড়া করিয়া ব্রজ-মহিলাগণের আনন্দ বর্দ্ধন করিতে লাগিলেন ।২৭

কৃষ্ণস্য গোপ্যো রুচিরং বীক্ষ্য কৌমারচাপলম্।
শৃণ্বত্যাঃ কিল তন্মাতুরিতি হোচুঃ সমাগতাঃ ॥২৮

বৎসান্ মুঞ্চন্ কচিৎসময়ে ক্রোশসংজাতহাসঃ
স্তেয়ং স্বাদ্বত্যথ দধিপয়ঃ কল্পিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ।
ভক্ষন্ রক্ষন্ বিভজতি স চেন্নাত্তি ভাণ্ডং ভিনত্তি।
দ্রব্যালাভে সদনকুপিতো যাত্যুপক্রোশ্যতোকান্ ॥২৯

হস্তাগ্রাহ্যে রচয়তি বিধিং পীঠকোলূখলাদ্যৈ-
শ্ছিদ্রং হ্যন্তর্নিহিতবয়ুনঃ শিক্যভাণ্ডেষু তদ্বিৎ।
ধ্বান্তাগারে ধৃতমণিগণং স্বাত্মমার্গপ্রদীপং
কালে গোপ্যো যহি গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রচিত্তাঃ ॥৩০

ব্রহ্মস্ত্রীণাং মুখং হর্ষং অনয়ন্ চিত্রীয়তে ॥২৭

কৃষ্ণস্য রুচিরং মনোহরং কৌমারচাপলং বাল্যচাঞ্চল্যং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা শৃণ্বত্যাঃ শৃণ্বত্যাঃ তন্মাতুঃ (সখীনে গোপ্যঃ) সমাগতাঃ সত্যঃ কিল ইতি হ উচুঃ ॥২৮

(অন্বয় কৃষ্ণঃ রুচিরং) কুত্রচিৎ অসময়ে অবোধসময়ে বৎসান্ মুঞ্চন্ ক্রোশসংজাতহাসঃ ভবতি (আক্রোশ্য রুদয়িত্বা হসতি); গোপীনাং ক্রোশে সতি উচ্চৈঃ হসতি, কল্পিতৈঃ স্তেয়যোগৈঃ চৌর্য্যোপায়ৈঃ স্তেয়ং চৌর্য্যলব্ধং স্বাদু দধিপয়ঃ অত্তি খাদতি; তোকান্ স্বকীয়ান্ বিভজতি; (তত্র কোঽপি বালঃ) ন অত্তি চেৎ, ভাণ্ডং ভিনত্তি, দ্রব্যালাভে গৃহকুপিতঃ সন্ তোকান্ বালান্ উপক্রোশ্য রোদয়িত্বা সঃ যাতি পলায়তে ॥২৯

অথ যহি কালে গোপ্যঃ গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রচিত্তাঃ ভবন্তি, তদা অন্তর্নিহিতবয়ুনঃ (অন্তরেব নিহিতং সংগৃহ্য বৃদ্ধং জ্ঞানং যেন সর্ব্বজ্ঞত্বেন সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ধ্বান্তাগারে অন্ধতমোগৃহ-কুহরেঽপি ধৃতমণিগণং ধারিতোত্তমা উজ্জ্বলা যাদৃশ যাবং যীয় প্রাত্মমার্গদেবম্ অর্থপ্রদীপং (তৈলাগারে পরিত্যক্ত্য পুরং প্রবিশতি, তথা তত্র) হস্তাগ্রাহ্যে সতি পীঠকোলূখলাদ্যৈঃ বিধিং প্রকরণোপায়ং প্রকল্প্য তদ্বিৎ সর্ব্বজ্ঞঃ সঃ শিক্যভাণ্ডেষু উত্তরণীয়েষু (দ্রব্যালাভায়) ছিদ্রং রচয়তি ॥৩০

গোপীগণ কৃষ্ণের মনোহর বালকচাপল্য দর্শন করিয়া নন্দসদনে আগমন পূর্ব্বক মাতা যশোদাকে শুনাইয়া স্পষ্টাক্ষরে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ।২৮

যশোদে! আমরা কার্য্যান্তরে ব্যাপৃত হইলে, তোমার এই পুত্র, গোদোহনের সময় না হইতেই গোবৎস সকল ছাড়িয়া দেয়, তাহাতে কেহ ক্রোধ করিলে হাস্য করিতে থাকে, আবার নানাবিধ চৌর্য্যোপায় রচনা করিয়া গৃহস্থিত দধি, নবনীত চুরি করিয়া ভক্ষণ করে; অথবা ভক্ষণ করিয়া ক্ষান্ত হয় না, ভক্ষণ করিতে করিতে বানরদিগকে বিতরণ করিয়া দেয়; যদি কোন বানর উহা ভক্ষণ না করে, তাহা হইলে দ্রব্য খারাপ হইয়াছে বলিয়া ভাণ্ডসকল ভাঙ্গিয়া ফেলে। গৃহে প্রবেশ করিয়া কোন দ্রব্য না পাইলে ক্রুদ্ধ হইয়া গৃহস্থিত নিদ্রিত বালকদিগকে নখাঘাতাদির দ্বারা কাঁদাইয়া পলায়ন করে ।২৯

যে সময় গোপীগণ গৃহকর্ম্মে অতিশয় ব্যস্ত থাকে, সেই সময়ে তোমার পুত্র দধ্যাদি যদি হস্ত দ্বারা গ্রহণ করিতে না পারে, তবে পীঠ ও উদূখল প্রভৃতির সাহায্যে ঐ সকল পাত্রিয়া লইবার উপায় রচনা করিয়া লয়, আবার আমরা যদি শিকাস্থ কোন ভাণ্ডের মধ্যে দধ্যাদি কোন দ্রব্য লুকাইয়া রাখি, তোমার পুত্র সেই গোপনীয় বস্তুতত্ত্ববিৎ সর্ব্বজ্ঞ এই কৃষ্ণ তাহাও জানিয়ে পারে এবং জানিয়া ঐ ভাণ্ডে ছিদ্র করিয়া দেয়। অন্ধকারময় গৃহেও মণিময় অলঙ্কারে অলঙ্কৃত তদীয় অঙ্গ গোপনে রক্ষিত দধ্যাদি দ্রব্যের প্রকাশক প্রদীপের কার্য্য করিয়া থাকে ।৩০

এবং বার্ষ্ট্যাদ্যশক্তি কুরুতে মেহনাদীনি বাস্তো
স্তেরোপায়ৈরবিরচিতকৃতিঃ সুপ্রতীকো যথাহস্তে।
ইত্থং স্ত্রীভিঃ সভয়নয়নশ্রীমুখালোকিনীভি-
র্ব্যাখ্যাতার্থা প্রহসিতমুখী ন ন্যপালত্ত্বয়েশং ॥৩১

একদা ক্রীড়য়ান্তে রামাদ্যা গোপদারকাঃ।
কৃষ্ণো মৃদং ভক্ষিতবানিতি মাত্রে ন্যবেদয়ন্ ॥৩২

সা দৃষ্ট্বা করে কৃষ্ণমুপালভ্য হিতৈষিণী।
যশোদা ভয়সম্ভ্রান্তেক্ষণাক্ষমভাষত ॥৩৩

কস্মান্মৃল্লম্ভক্ষস্তাতুন্ ভবান্ ভক্ষিতবান্ রহঃ।
বদন্তি তাবকা হ্যেতে কুমারাস্তেঽগ্রজোঽপ্যয়ম্ ॥৩৪

শ্রীকৃষ্ণ উবাচ।

নাহং ভক্ষিতবানম্ব সর্বে মিথ্যাভিশংসিনঃ।
যদি সত্যগিরস্তহি সমক্ষং পশ্য মে মুখম্ ॥৩৫

ঊণতি যে কমনীয় যশোদে! এবং (প্রকারেণ) বার্ষ্টীনি প্রাসস্ত্যাদীনি তথা বাস্তৌ বর্ত্মিতে কৃতে মেহনাদীনি পুরীষোৎসর্গাদীনি কুরুতে। স্তেরোপায়ৈঃ বিরচিতকৃতিঃ বিশিষ্টকর্ম্মকারী কৃষ্ণঃ তৎসমীপে যথা সুপ্রতীকঃ সাধুঃ ইব আস্তে। সভয়নয়নশ্রীমুখালোকিনীভিঃ স্ত্রীভিঃ ইত্থং ব্যাখ্যাতার্থা যশোদা প্রহসিতমুখী সতী (হাসন্তং) উপালভত আক্ষেপ্তুং ন ঐক্ষত ॥৩১

অথ একদা ক্রীড়য়াং তে রামাদ্যাঃ গোপবালকাঃ কৃষ্ণঃ মৃদং ভক্ষিতবান্ ইতি মাত্রে যশোদায়ৈ ন্যবেদয়ন্ অকথয়ন্ ॥৩২

সা হিতৈষিণী যশোদা করে গৃহীত্বা (নির্ভর্ৎস্য) ভয়সম্ভ্রান্তেক্ষণাক্ষঃ ভয়ব্যাকুলনয়নঃ সুতম্ অভাষত উবাচ ॥৩৩

হে অলাতান্ অবধারিতচিত্ত! কস্মাৎ ভবান্ রহঃ একান্তে মৃদং ভক্ষিতবান্; এতে তাবকাঃ তৎপক্ষীয়াঃ কুমারাঃ বদন্তি, তথা হে অয়ং অগ্রজঃ অপি তথা বদতি ॥৩৪

তত্রঃ কৃষ্ণঃ আহ,—হে অম্ব মাতঃ! মৃদং নাহং ভক্ষিতবান্; হে অম্ব মিথ্যাভিশংসিনঃ; যদি তে সত্যগিরঃ, তর্হি মে মুখং সমক্ষং প্রত্যক্ষং পশ্য অবলোকয় ॥৩৫

হে চারুশীলে শোভনে যশোদে! তোমার পুত্র এইরূপ চৌর্য্যোপায় দ্বারা ধকার্য্য নিষ্পাদন পূর্ব্বক আবার দৃষ্টতা করিয়া থাকে যে আমাদিগের পরিকৃত গৃহমধ্যে মলমূত্র পরিত্যাগ করে; সম্প্রতি তোমার নিকট ঐ চঞ্চল কৃষ্ণ সাধুর ন্যায় বসিয়া আছে। গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের সভয় নয়ন-যুগল ও বদন দর্শন করিতে করিতে এইরূপ তাহার দুষ্কর্ম সকল ব্যাখ্যা করিলেও মাতা যশোদা কিন্তু নিজ পুত্রকে ভর্ৎসনা করিতে ইচ্ছা করিলেন না, পরন্তু তাঁহার ভয় নিবারণের জন্য হাস্যমুখী হইলেন।৩১

অনন্তর একদিন কৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া-পরায়ণ বলরাম প্রভৃতি গোপবালকগণ যশোদাকে বলিল, মা! কৃষ্ণ মৃত্তিকা ভক্ষণ করিয়াছে।৩২

তখন হিতৈষিণী মাতা যশোদা পুত্রের হস্ত ধারণ পূর্ব্বক তাঁহাকে ভর্ৎসনা করিতে লাগিলেন এবং ভয়ে ভয়-চকিত-নয়ন দর্শন করিয়া বলিতে লাগিলেন।৩৩

যশোদা কহিলেন, রে চঞ্চলচিত্ত! কি জন্য নির্জ্জনে বসিয়া মৃত্তিকা ভক্ষণ করিলে? এ কথা মিথ্যা নয়, কারণ এই তোমার পক্ষীয় ব্রজবালকগণ এবং তোমার অগ্রজ রাম বলিতেছে।৩৪

কৃষ্ণ কহিলেন—হে মাতঃ! আমি মৃত্তিকা ভক্ষণ করি নাই; ইহারা সকলেই মিথ্যা বলিতেছে; ইহাদিগকে যদি সত্যবাদী বলিয়া মনে হয়, তবে তুমি স্বয়ং আমার মুখ দেখ।৩৫

মধ্যেবং তর্হি ব্যাদেহীত্যুক্তঃ স ভগবান্ হরিঃ।
ব্যাদত্তাব্যাহতৈশ্বর্য্যঃ ক্রীড়ামনুজবালকঃ ॥৩৬
সা তত্র দদৃশে বিশ্বং জগৎ স্থাস্নু চ খং দিশঃ।
সাদ্রিদ্বীপাব্ধিভূগোলঃ সবায্বগ্নীন্দুতারকম্ ॥৩৭
জ্যোতিশ্চক্রং জলং তেজো নভস্বান্ বিয়দেব চ।
বৈকারিকানীন্দ্রিয়াণি মনো মাত্রা গুণাস্ত্রয়ঃ ॥৩৮
এতদ্ বিচিত্রং সহ জীবকাল-
স্বভাবকর্ম্মাশয়লিঙ্গভেদম্।
সূনোস্তনৌ বীক্ষ্য বিদারিতাস্যে
ব্রজং সহাত্মানমবাপ শঙ্কাম্ ॥৩৯

এবং তেঁ যদি তর্হি (মুখং) ব্যাদেহি প্রসারয় (ইতি মাতা) উক্তঃ, সঃ অব্যাহতৈশ্বর্য্যঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণঃ ক্রীড়ামনুজবালকঃ লীলয়ৈব মানবকত্বপরাহী ভগবান্ হরিঃ (মুখং) ব্যাদত্ত প্রসারিতবান্ ॥৩৬

ততঃ সা তত্র মুখে জগৎ জঙ্গমং, স্থাস্নু স্থাবরং, খং আকাশং, দিশঃ সাদ্রিদ্বীপাব্ধিভূগোলং সবায্বগ্নীন্দুতারকং বিশ্বং দদৃশে ॥৩৭

তথা জ্যোতিশ্চক্রং, জলং, তেজঃ, নভস্বান্ নভসঃ বিয়ৎ এব চ বৈকারিকানি দেবান্, ইন্দ্রিয়াণি মনঃ মাত্রাঃ তন্মাত্রাঃ গুণাস্ত্রয়ঃ, ত্রয়ঃ গুণাঃ সত্ত্বাদীন্ ত্রীন্ (অপি চ) ॥৩৮

(অপি চ) জীবকাল-স্বভাবকর্ম্মাশয়-লিঙ্গভেদম্ বিচিত্রং এতৎ বিশ্বং সহাত্মানং স্বসহিতং ব্রজং চ বিদারিতাস্যে

মাতা যশোদা বলিলেন,—যদি মৃত্তিকা ভক্ষণ না করিয়া থাক, তবে মুখব্যাদান কর। মাতা এই কথা বলিলে সর্ব্বৈশ্বর্য্য-পরিপূর্ণ লীলাময় নরবপুধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ বদন প্রসারণ করিলেন ॥৩৬

মাতা যশোদা সেই প্রসারিত মুখমধ্যে স্থাবর, জঙ্গম, অন্তরীক্ষ, দিক্ সকল, পর্ব্বত, দ্বীপ, সমুদ্র সহিত ভূলোক, প্রবহাদি বায়ু, অগ্নি, চন্দ্র, তারা সহিতও জ্যোতিশ্চক্র, ঘর্ম্মলোক, আকাশ, জল তেজ বায়ু, ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃদেবতা ইন্দ্রিয়, মন, শব্দাদি বিষয় সকল, সত্ত্বাদি গুণত্রয় ইত্যাদি সমস্ত বিশ্ব দর্শন করিলেন ॥৩৭-৩৮

কিং স্বপ্ন এতদুত দেবমায়া
কিং বা মদীয়ো বত বুদ্ধিমোহঃ।
অথো অমুষ্যৈব মমার্ভকস্য
যঃ কশ্চনৌৎপত্তিক আত্মযোগঃ ॥৪০

অথো যথাবদ্ বিতর্কগোচরং
চেতোবচঃকর্ম্মবপুর্বিভেদ্যম্।
যদাশ্রয়ং যেন যতঃ প্রতীয়তে
স্বতুর্বিভাব্যং প্রণতাস্মি তৎপদম্ ॥৪১

সূনোঃ পুত্রস্য তনৌ সহ এতদা এবং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা শঙ্কাম্ অযাথ বিবিধাম আপদাম্ অকরোৎ ॥৩৯

(শঙ্কাম্ অযাথ) আহা এতৎ কিং স্বপ্নঃ ইব বা দেবমায়া বত স্বেচ্ছ, কিংবা মদীয়ঃ বুদ্ধিমোহঃ, অথবা অমুষ্য মম অর্ভকস্য বালস্য কশ্চন যঃ ঔৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকঃ আত্মযোগঃ ঐশ্বর্যম্ এব ॥৪০

অথ চেতোবচঃ-কর্ম্মবপোভিঃ ন বিতর্কগোচরং সাধ্যাসাক্ষাৎ অযুক্তম্, (অপিতু) যথাবৎ (যাথার্থেন প্রতীতং জ্ঞানং) যেন কর্ত্রা যতঃ হেতোঃ যদাশ্রয়ং যস্মিন্ আশ্রিত্য আশ্রয় প্রতীয়তে সাক্ষাৎ অনুভূয়তে, স্বতুর্বিভাব্যং পরমার্থিভাবেণ তৎপদং তত্ত্ব দেবস্য পদং প্রণতাস্মি প্রণমামি ॥৪১

এইরূপ পুত্রের বদন মধ্যে এককালেই যে স্থানে ভোক্তা জীব, গুণ, জ্ঞাতকাল, পরিণাম-হেতু স্বভাব, জন্মহেতু কর্ম্ম ও কর্ম্মফল সংস্কার দ্বারা চরাচর শরীরসকলের ভেদ হইতেছে, সেই বিচিত্র বিশ্ব এবং তদ্ভেদস্থ আপনার ও আত্মজ কৃষ্ণের সহিত সমস্ত ব্রজমণ্ডল যুগপৎ সন্দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৯

এবং মনে মনে বিতর্ক করিতে লাগিলেন—"এ কি স্বপ্ন? না শ্রীভগবানের মায়া? না আমারই কোন বুদ্ধি বিপর্য্যয় অথবা আমার এই শিশু সন্তানের কোন স্বাভাবিক ঐশ্বর্য্য?" ॥৪০

অহং মমাসৌ পতিরেষ মে সুতো
ব্রজেশ্বরস্যাখিলবিত্তপা সতী।
গোপাশ্চ গোপাঃ সহগোধনাশ্চ যে
মদাত্মজেশাঃ কুমতিঃ স মে গতিঃ ॥৪২

ইত্থং বিদিততত্ত্বায়াং গোপিকায়াং স ঈশ্বরঃ।
বৈষ্ণবীং ব্যতনোন্মায়াং পুত্রস্নেহময়ীং বিভুঃ ॥৪৩

সদ্যোনষ্টস্মৃতির্গোপী সারোপ্যারোহমাত্মজম্।
প্রবৃদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়াসীদ্ যথা পুরা ॥৪৪

ত্রয্যা চোপনিষদ্ভিশ্চ সাংখ্যযোগৈশ্চ সাত্বতৈঃ।
উপগীয়মানমাহাত্ম্যং হরিং সামন্ততাত্মজম্ ॥৪৫

রাজোবাচ।

নন্দঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্ শ্রেয় এবং মহোদয়ম্।
যশোদা চ মহাভাগা পপৌ যস্যাঃ স্তনং হরিঃ ॥৪৬

আত্মা মমাত্মজা (অপত্যং) অহম্, অসৌ নন্দঃ মম পতিঃ, এষঃ কৃষ্ণঃ মম সুতঃ, ব্রজেশ্বরস্য অখিলবিত্তপা সমস্তবিত্তাধিষ্ঠাত্রী অহং সতী আসম্। যে মদীয়া গোপাশ্চ গোপাঃ সহ সর্বে গোধনাঃ চ, ঈশ্বঃ কৃষ্ণঃ আসন্, সঃ মে গতিঃ শরণং জাতঃ ॥৪২

ইত্থম্ এবং বিদিততত্ত্বায়াং জ্ঞাততত্ত্বায়াং গোপিকায়াং সঃ বিভুঃ সর্বজ্ঞঃ ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ পুত্রস্নেহময়ীং বৈষ্ণবীং মায়াং ব্যতনোৎ বিস্তারয়ামাস ॥৪৩

অহো! যিনি চিত্ত, মন, কর্ম্ম ও বাক্য দ্বারা যথার্থভাবে অনায়াসে তর্কের বিষয়ীভূত হয়েন না, যিনি এই বিশ্বের আত্মা, যিনি ইন্দ্রিয়াদির অধিষ্ঠাতা এবং যে চেতন পুরুষ হইতে বিশ্ব প্রকাশিত হয়, আমি সেই বিরক্তির মূর্ত্তির পরম পুরুষের চরণারবিন্দে প্রণাম করি ॥৪১

আমি যশোদা, ঐ ব্রজেশ্বর নন্দের যাবতীয় সম্পত্তির অধিষ্ঠাত্রী সতী পত্নী, উনি আমার পতি, উনি আমার পুত্র, এই গোপী গোপ ও গোধন সমস্তই আমার, এই সকল কুমতি যাহার মায়া হইতে হইয়াছে, সেই শ্রীভগবান্‌ই আমার শরণ হউন ॥৪২

যশোদা এইরূপে তত্ত্ববিদিত হইলে, বিভু ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ পুত্রস্নেহময়ী বৈষ্ণবী মায়া বিস্তার করিলেন ॥৪৩

তৎক্ষণাৎ পূর্ব্বোক্ত পরমেশ্বরজ্ঞানরূপা স্মৃতি বিনষ্ট হইলে, গোপী যশোদা পুত্রকে ক্রোড়ে লইয়া

সদ্যঃ তৎক্ষণম্ এব নষ্টস্মৃতিঃ বিস্মৃততত্ত্বা সা গোপী যশোদাঃ আত্মজং পুত্রং আরোপ্য অঙ্কং আরোপ্য পুরা যথা পূর্ব্বং প্রবৃদ্ধস্নেহকলিলহৃদয়া প্রবলস্নেহব্যাপ্তান্তরা আসীৎ ॥৪৪

কিঞ্চ সা যশোদা ত্রয্যা বেদাভিধৈঃ উপনিষদ্ভিঃ সাংখ্যযোগৈঃ সাত্বতৈঃ তন্ত্রৈশ্চ উপনীয়মানমাহাত্ম্যং স্তূয়মানমাহাত্ম্যং হরিং শ্রীকৃষ্ণং আত্মজং বসুদেবোৎপন্নং তথাপি অমন্যত অমন্যত ॥৪৫

স্তন্যমন্বয়ে স্থাপন পূর্ব্বক পুনর্ব্বার পূর্ব্বের ন্যায় স্নেহে অচেতন হইলেন ॥৪৪

অহো মায়ার কি অদ্ভুত শক্তি! বেদত্রয় অর্থাৎ সংহিতাভাগে ইন্দ্রাদিরূপে এবং উত্তর ভাগে জ্ঞানকাণ্ডে ব্রহ্মরূপে, সাংখ্যে পুরুষরূপে, যোগে পরমাত্মরূপে, নারদ-পঞ্চরাত্র প্রভৃতি ভক্তিযোগশাস্ত্রে ভগবদ্রূপে ও পাশুপতাদি শাস্ত্রে শিবাদিরূপে যাঁহার মহিমা কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, মা যশোদা সেই পরমপুরুষ শ্রীহরিকে নিজ গর্ভজাত পুত্র বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৪৫

পরীক্ষিৎ কহিলেন—হে মুনে! গোপরাজ নন্দ মহাপুণ্যজনক এমন কি মঙ্গল কার্য্য করিলেন, যে কারণে শ্রীকৃষ্ণকে পুত্র রূপে প্রাপ্ত হইলেন? আর মহাভাগা যশোদাই বা এমন কি পুণ্য কার্য্য করিয়াছিলেন, যাহার পুণ্যবলে শ্রীহরি তাঁহার পুত্রত্ব স্বীকার পূর্ব্বক স্তন পান করিলেন ॥৪৬

পিতরৌ নাম্বপদ্যেতাং কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতম্।
গায়ন্ত্যদ্যাপি কবয়ো যল্লোকশমলাপহম্ ॥৪৭

শ্রীশুক উবাচ।

দ্রোণো বসূনাং প্রবরো ধরয়া সহ ভার্য্যয়া।
করিষ্যমাণ আদেশান্ ব্রহ্মণস্তমুবাচ হ ॥৪৮

জাতয়োর্নৌ মহাদেবে ভূবি বিশ্বেশ্বরে হরৌ।
ভক্তিঃ স্যাৎ পরমা লোকে যয়াঞ্জোদুর্গতিং তরেৎ ॥৪৯

অস্ত্বিত্যুক্তঃ স ভগবান্ ব্রজে দ্রোণো মহাযশাঃ।
জজ্ঞে নন্দ ইতি খ্যাতো যশোদা সা ধরাভবৎ ॥৫০
তয়োর্মুক্তিগতির্ভক্তি পুত্রীভূতে জনার্দনে।
দম্পত্যোর্নিরহমাসীদ্ গোপগোপীষু ভারত ॥৫১
কৃষ্ণো ব্রহ্মণ আদেশং সত্যং কর্তুং ব্রজে বিভুঃ।
সহরামো বসংশ্চক্রে হেমাং প্রীতিং বলীলয়া ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮

বিষ্ণুরাতঃ পরীক্ষিৎ উবাচ। যে ব্রহ্মন্! নন্দঃ এব মহাতপাঃ মহাকল্পদ্রাবকং কিং শ্রেয়ঃ মনসা অকরোৎ, উত বা মহাভাগা যশোদা বা কিং কৃতবতী? বক্তুং তব ইহি পাপনুৎ ॥১

লোকশমলাপহং পাপনাশকং যৎ কৃষ্ণোদারার্ভকেহিতং কৃষ্ণস্য অপূর্ববালচরিতানি কবয়ঃ অদ্যাপি গায়ন্তি তং পিতরৌ ন অবিন্দেতাং এবং শ্রেয়ঃ তাভ্যাং কিং কৃতম্ ॥২

শ্রীশুক উবাচ। বসূনাং প্রবরঃ শ্রেষ্ঠঃ দ্রোণ নাম ধরয়া ভার্য্যয়া সহ ব্রহ্মণঃ আদেশান্ করিষ্যমাণঃ তং ব্রহ্মাণং উবাচ হ ॥৩

যত্র লোকঃ অজঃ অবাগাত্মনা দুর্গতিং তরেৎ, ভূবি জাতয়োঃ নৌ আবয়োঃ সত্যোঃ মহাদেবে বিশ্বেশ্বরে হরৌ সা পরমা ভক্তিঃ স্যাৎ (ইতি অন্বয়ঃ) ॥৪৯

সঃ এব মহাযশাঃ দ্রোণঃ অজ ইতি (ব্রহ্মণা) উক্তঃ সন্ ইহ ব্রজে নন্দঃ ইতি খ্যাতঃ জজ্ঞে; সা ধরা চ যশোদা অভবৎ ॥৫০

ততঃ হে ভারত! তয়োর্দম্পত্যোঃ ভক্তিঃ মুক্তিগতি পুত্রীভূতে জনার্দনে (সতি) গোপগোপীষু (মধ্যে) তয়োঃ দম্পত্যোঃ নিরহং আসীৎ ॥৫১

ব্রহ্মণঃ আদেশং সত্যং কর্তুং সহরামঃ বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্রজে বসন্ বলীলয়া হেমাং প্রীতিং চক্রে ॥৫২

ইতি শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং শ্রীমদ্ভাগবতটীকায়াং দশমে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

শ্রোতৃবর্গের ও বক্তৃগণের নিখিল পাপ বিনাশক যে যে মহৎ শ্রীকৃষ্ণের বাল্যলীলা অদ্যাপি আত্মশুদ্ধির জন্য জ্ঞানীসকল কীর্ত্তন করিয়া থাকেন, এবং যাহা পিতা বসুদেব ও মাতা দেবকীও অনুভব করিতে পান নাই, সেই বাল্য চরিত্র যাঁহারা সদা দর্শন করিলেন, সেই গোপরাজ নন্দ এবং ব্রজেশ্বরী মাতা যশোদা কি পুণ্যজনক কার্য্য করিয়াছিলেন ?৪৭

শুকদেব কহিলেন, হে রাজন্! বসুগণের মধ্যে প্রধান-বসু দ্রোণ ধরানাম্নী পত্নীর সহিত মিলিত হইয়া ব্রহ্মার আদেশ পালন করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্রহ্মাকে কহিলেন।৪৮

হে ভগবন্! যাহার দ্বারা জীবসকল অনায়াসে ভবসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হয়, এমন মনুষ্য দেহধারী সর্ব্বেশ্বর শ্রীভগবান্ শ্রীহরির প্রতি আমাদের পরমা ভক্তি হউক, সেই প্রকার বর প্রদান করুন।৪৯

হে রাজন্! সেই জন্যই তাঁহাদিগের প্রার্থনানুসারে ব্রহ্মা "তাহাই হউক" এই বর প্রদান করিলে সেই দ্রোণ-নামক বসু পৃথিবীতে নন্দ নামে খ্যাত হইয়া ব্রজে জন্মগ্রহণ করিলেন, আর সেই ধরা যশোদা নামে জন্মগ্রহণ করিলেন।৫০

ব্রহ্মার বর সত্য করিবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত ব্রজে অবস্থান পূর্ব্বক নিজ নিজ বাল্যলীলা দ্বারা যশোদার প্রীতি-বর্দ্ধন করিয়াছিলেন।৫২

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনকৃত অষ্টম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

নবমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণস্তোন্যুখলে বন্ধনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

একদা গৃহদাসীষু যশোদা নন্দগেহিনী।
কর্মান্তরনিযুক্তাসু নির্মমন্থ স্বয়ং দধি ॥১

যানি যানীহ গীতানি তদ্বালচরিতানি চ।
দধিনির্মন্থনে কালে স্মরন্তী তান্যগায়ত ॥২

ক্ষৌমং বাসঃ পৃথুকটিতটে
বিভ্রতী সূত্রনদ্ধং
পুত্রস্নেহস্নুতকুচযুগং
জাতকম্পং চ সুভ্রুঃ।
রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভুজচলৎ-
কঙ্কণৌ কুণ্ডলে চ।
স্বিন্নং বক্ত্রং কবরবিগল-
মালতী নির্মমন্থ ॥৩

অন্বয়কঃ

একদা গৃহদাসীষু কর্মান্তরনিযুক্তাসু নৈমিত্তিকত্বেন কর্মান্তরে ব্যাপৃতাসু সতীষু নন্দগেহিনী যশোদা স্বয়ং দধি নির্মমন্থ ॥১

(তদা যানি) যানি তদ্বালচরিতানি ইহ গীতানি দধি-নির্মন্থন-কালে তানি স্মরন্তী সা তদগায়ত ॥২

অন্বয়কঃ

সুভ্রুঃ যশোদা পৃথুকটিতটে সূত্রবদ্ধব্যতীতে সূত্রবদ্ধ কাঞ্চীযুক্ত ক্ষৌমং (অন্তরীয়রূপং বাসনং সচিত্রং পীতং) বাসঃ বস্ত্রং, রজ্জ্বাকর্ষশ্রমভুজচলৎকঙ্কণৌ (কর্ষণাৎ) চলন্তৌ কুণ্ডলে চ (অতএব স্নেহেনেব) জাতকম্পং পুত্রস্নেহস্নুতকুচযুগং তথা স্বিন্নং বক্ত্রং বিভ্রতী সা কবরবিগলন্মালতী সতী নির্মমন্থ ॥৩

নবম অধ্যায়।

শ্রীকৃষ্ণের উলূখলে বন্ধন।

(নববর্ষারম্ভে মা যশোদা শ্রীকৃষ্ণকে স্তন্যপান করাইতে করাইতে ক্রোড়দেশ হইতে ভূমিতে অবতরণ করাইয়া চুল্লীস্থ দুগ্ধরক্ষার জন্য গমন করিলে শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া দধিভাণ্ড ভগ্ন করেন, এবং মা যশোদা কৃষ্ণকে রজ্জু দ্বারা বন্ধন করেন, এই সকল বর্ণিত হইয়াছে।)

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্! একদা গৃহদাসীগণ কর্মান্তরে নিযুক্ত হইলে নন্দপত্নী যশোদা স্বয়ং দধি মন্থন করিতে লাগিলেন।১

দধি মন্থন করিতে করিতে তাঁহার যে সকল বালচরিত্র পূর্ব্বাপরিতে গীতচ্ছলে নিবদ্ধ আছে, সেই সকল স্মরণ করিয়া গীত গাহিতে লাগিলেন।২

তৎকালে সুন্দরী যশোদার ভ্রূযুগল অতিশয় শোভমান হইয়াছিল ও বিশাল নিতম্বদেশে কাঞ্চী দ্বারা বদ্ধ অতীব সূক্ষ্ম বিচিত্র কৌষেয় বসন পরিধান করিয়াছিলেন। পুত্রস্নেহবশতঃ দুগ্ধক্ষরণকারী তদীয় স্তনযুগল কম্পিত হইতেছিল, মন্থনরজ্জুর আকর্ষণ-হেতু শ্রমে ভুজযুগলস্থিত কঙ্কণদ্বয় শব্দায়মান হইতেছিল এবং শ্রবণযুগলে কুণ্ডলদ্বয়ও দুলিতেছিল, বদনমণ্ডল ঘর্ম্মাক্ত হইয়াছিল, কেশবন্ধ হইতে মালতীর মালা স্খলিত হইয়াছিল, তিনি এই প্রকারে দধি মন্থন করিতে লাগিলেন।৩

তাং স্তন্যকাম আসাদ্য মথ্নন্তীং জননীং হরিঃ।
গৃহীত্বা দধিমন্থানং ন্যষেধৎ প্রীতিমাবহন্ ॥৪

তমঙ্কমারূঢ়মপায়য়ৎ স্তনং
স্নেহস্নুতং সম্মিতমীক্ষতী মুখম্।
অতৃপ্তমুৎসৃজ্য জবেন সা যযা-
বুৎসিদ্যমানে পয়সি স্বধিষ্ণ্যিতে ॥৫

সংজাতকোপঃ স্ফুরিতারুণাধরং
সংদশ্য দদ্ভির্দধিমন্থভাজনম্।
ভিত্ত্বা মৃষাশ্রুর্দ্বিষদুন্নয়ো রহো
জঘাস হৈয়ঙ্গবমন্তরং গতঃ ॥৬

উত্তার্য্য গোপী সুশৃতং পয়ঃ পুনঃ
প্রবিশ্য সংদৃশ্য চ দধ্যমত্রকম্।
ভগ্নং বিলোক্য স্বসুতস্য কর্ম তৎ-
জহাস তং চাপি ন তত্র পশ্যতী ॥৭

উলূখলাঙ্ঘ্রেরুপরি ব্যবস্থিতং
মর্কায় কামং দদতং শিচি স্থিতম্।
হৈয়ঙ্গবং চৌর্য্যবিশঙ্কিতেক্ষণং
নিরীক্ষ্য পশ্চাৎ সুতমাগমচ্ছনৈঃ ॥৮

(মূল) স্তন্যকামঃ হরিঃ মথ্নন্তীং আসাদ্য দধিমন্থানং ন্যষেধৎ গৃহীত্বা জবেন যযৌ ইতি অন্বয়ঃ। (৪।৫।৭।৫।৫।৫

তাবাত্তযষ্টিং প্রসমীক্ষ্য সত্বর-
স্তুতোঽবরুহ্যাপসসার ভীতবৎ।
গোপ্যন্বধাবন্ন যমাপ যোগিনাং
ক্ষমং প্রবেষ্টুং তপসেরিতং মনঃ ॥৯
অযুক্তমানা জননী বৃহচ্ছল-
শ্রোণীভরাক্রান্তগতিঃ সুমধ্যমা।
জবেন বিস্রংসিতকেশবন্ধন-
চ্যুতপ্রসূনানুগতিঃ পরামৃশৎ ॥১০

(স্কন্ধঃ ভূ) আত্তযষ্টিং গৃহীতযষ্টিং তাং প্রসমীক্ষ্য তত্তঃ ঈক্ষণাৎ অবলম্ব্য সত্বরঃ ভীতবৎ অপসসার পলায়ত। তপসা ঈরিতম্ অতএব প্রেরণাৎ ক্ষমং যোগিনাং মনঃ যং ন আপ, তং কৃষ্ণং গোপী অন্বধাবৎ পশ্চাৎ অধাবৎ ॥

অযুক্তমানা তত্তদলঙ্কৃতা জবেন বেগেন বিস্রংসিতকেশ-বন্ধচ্যুতপ্রসূনানুগতিঃ কবরীবন্ধনিঃসৃতপুষ্পশ্রেণীবিশিষ্টা সুমধ্যমা তন্বী জননী বৃহচ্ছল্লশ্রোণীভরাক্রান্তগতিঃ তত্তন্নিতম্বভারেণ তদ্বতিঃ সতী কৃচ্ছ্রতঃ তং পরামৃশৎ গৃহবতী ॥১০

তত্তঃ কৃতাগসং দাম্নাবন্ধে প্রাকৃতম্ভয়বিহ্বলেক্ষণং ত্বরা

পরিবর্ত্তিত উদূখলের উপরি বর্ত্তমান এবং শিক্ষাদ্বিত সদ্যোজাত নবনীত যথেচ্ছাক্রমে বানরদিগকে প্রদান করিতেছেন এবং চৌর্য্যহেতু মধ্যে মধ্যে চঞ্চলনেত্রে ইতস্ততঃ দৃষ্টিপাত করিতেছেন, মাতা যশোদা দূর হইতে পুত্রের এবংবিধ কার্য্য দেখিয়া নিঃশব্দে পুত্রের পশ্চাদ্ভাগে আগমন করিলেন ॥৮

জননী ভয়-প্রদর্শনার্থ যষ্টি লইয়া আসিতেছেন দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণ উদূখল হইতে স্বীয় অবতরণ পূর্ব্বক ভীতের ন্যায় পলায়ন করিতে লাগিলেন। তপঃ-পরায়ণ যোগিগণের মনও যাঁহাকে প্রাপ্ত হয় না, যশোদা সেই কৃষ্ণকে বন্ধন করিবার জন্য তাঁহার অনুধাবন করিতে লাগিলেন ॥৯

মাতা যশোদা এইরূপে পশ্চাৎ ধাবিত হইলে তৎকালে তাঁহার বিশাল নিতম্বভারে গতি মন্দীভূত হইল এবং শিথিল কবরী হইতে পুষ্পদাম স্খলিত ও পতিত হইল। কিয়ৎক্ষণ পরে সুমধ্যমা যশোদা

কৃতাগসং তং প্ররুদন্তমক্ষিণী
কষন্তমঞ্জন্যুষিণী স্বপাণিনা
উদ্বীক্ষমাণং ভয়বিহ্বলেক্ষণং
হস্তে গৃহীত্বা ভিয়দন্ত্যবাগুরৎ ॥১১
ত্যক্ত্বা যষ্টিং সুতং ভীতং বিজ্ঞায়ার্ভকবৎসলা।
ইয়েষ কিল তং বদ্ধুং লাস্নাতন্বূর্য্যকোবিদা ॥১২
ন চান্তর্ন বহির্যস্য ন পূর্ব্বং নাপি চাপরম্।
পূর্ব্বাপরং বহিশ্চান্তর্জগতো যো জগচ্চ যঃ ॥১৩

অঞ্জনবিধী তজ্জন্যাধারে অক্ষিণী স্বপাণিনা স্বকরকমলেন কষন্তং সংমর্দ্দয়ন্তং ঈক্ষণাভ্যাং লা গৃহীত্বা হস্তে গৃহীত্বা ভীতবন্তী অতএব ভয়েনোদ্বিগ্নেক্ষণং অবাগুরৎ অবন্ধয়ৎ ॥১১

অর্ভকবৎসলা পুত্রস্নেহবতী যশোদা সুতং ভীতং বিজ্ঞায় যষ্টিং ত্যক্ত্বা অঞ্জনবীর্য্যকোবিদা কৃষ্ণপ্রভাবাভিজ্ঞা কিল তং যশসঃ দাম্না রজ্জ্বা বদ্ধুং ইয়েষ ঐচ্ছৎ ॥১২

যত শ্রীকৃষ্ণে (ব্যাপকত্বাৎ) অন্তঃ ন (অস্তি), বহিঃ ন (অস্তি), ন পূর্ব্বং নাপি চ অপরং, যঃ কৃষ্ণঃ এব জগতঃ পূর্ব্বাপরং বহিঃ অন্তঃ চ, যঃ (স্বয়ং কারণত্বাৎ) জগৎ এব ॥১৩

কিয়দ্দূর অনুধাবন করিয়া পুত্রকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥১০

কৃতাপরাধ শ্রীকৃষ্ণ ক্রন্দন করিতে করিতে নিজ হস্ত দ্বারা নেত্রদ্বয় মর্দ্দন করিতেছিলেন, সুতরাং তদীয় নেত্রদ্বয় অঞ্জন চতুর্দ্দিকে প্রসৃত হইতেছিল। মাতা যশোদা পুত্রকে ভয়বিহ্বলনেত্রে দর্শন করিয়া তাঁহার হস্ত ধারণ পূর্ব্বক ভিয়দ্বয় সহকারে ভয়োৎপাদনপূর্ব্বক যষ্টি দ্বারা তাড়না করিতে লাগিলেন ॥১১

পুত্রবৎসলা যশোদা পুত্রকে ভীত দেখিয়া যষ্টি পরিত্যাগ পূর্ব্বক তদীয় প্রভাব বিষয়ে অনভিজ্ঞতাপ্রযুক্ত তাঁহাকে রজ্জ্বদ্বারা বন্ধন করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥১২

যাঁহার অন্তর নাই, বাহির নাই, পূর্ব্ব নাই অপর নাই, যিনি জগতের পূর্ব্ব ও অপর, বাহির ও অন্তর এবং যিনিই জগৎ ॥১৩

তং মন্বানাত্মজব্যক্তং মর্ত্যলিঙ্গমধোক্ষজম্।
গোপিকোলূখলে দাম্না ববন্ধ প্রাকৃতং যথা ॥১৪

তদ্দামবধ্যমানস্য স্বার্ভকস্য কৃতাগসঃ।
দ্ব্যঙ্গুলোনমভূত্তেন সংযদেষ্টুঞ্চ গোপিকা ॥১৫

যদাসীত্তদপি ন্যূনং তেনান্যদপি সংযদে।
তদপি দ্ব্যঙ্গুলং ন্যূনং যদ্ যদাদত্তবন্ধনম্ ॥১৬

এবং স্বগেহদামানি যশোদা সংঘত্যপি।
গোপীনাং সুস্মরন্তীনাং স্ময়ন্তী বিস্মিতাভবৎ ॥১৭

স্বমাতুঃ বিস্রগাত্রায়া বিস্রস্তকবরস্রজঃ।
দৃষ্ট্বা পরিশ্রমং কৃষ্ণঃ কৃপয়াঽসীৎ স্ববন্ধনে ॥১৮

এবং সংদর্শিতা হ্যঙ্গ হরিণা ভক্তবশ্যতা।
স্ববশেনাপি কৃষ্ণেন যস্যেদং সেশ্বরং বশে ॥১৯

নেমং বিরিঞ্চো ন ভবো ন শ্রীরপ্যঙ্গসংশ্রয়া।
প্রসাদং লেভিরে গোপী যত্তৎ প্রাপ বিমুক্তিদাৎ ॥২০

গোপিকা অব্যক্তং তং মর্ত্যলিঙ্গং মনুষ্যচিহ্নং আত্মজং পুত্রং ইন্দ্রিয়াতীতং ঈশম্ আত্মজং পুত্রং যথা প্রাকৃতং যথা তথা উলূখলে দাম্না বন্ধ ॥১৪

কৃতাগসঃ অতঃ তদ্দামবধ্যমানস্য স্বার্ভকস্য বন্ধনতঃ (বন্ধনে হেতোঃ) দ্ব্যঙ্গুলোনং দ্বাভ্যাং অঙ্গুলিভ্যাম্ ঊনং অপূর্ণং অভূৎ, তেন হেতুনা গোপিকা যশোদা অন্যৎ দাম সংযদে বদ্ধবতী তেন হেতুনা অন্যৎ চ দাম সংযদে, তৎ ইতি যৎ আদত্তবন্ধনং দাম তৎ অপি দ্ব্যঙ্গুলং ন্যূনং আসীৎ ॥১৫-১৬

সুস্মরন্তীনাং গোপীনাং (সখীনাং) যশোদা এবং স্বগেহদামানি সকলানি অপি বিস্মিতা অভবৎ ॥১৭

এবং যথাবর্ণিতরূপা লীলা প্রকাশঃ হরেঃ ভগবতঃ সর্বশক্তি স্বরূপস্যেতি। এবং বিস্রগাত্রায়াঃ স্বমাতুঃ যশোদায়াঃ বিস্রস্তকবরস্রজঃ বন্ধনাঃ যশোদায়াঃ পরিশ্রমং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণঃ কৃপয়া স্নেহো স্ববন্ধনে (দুর্ঘটেঽপি) আসীৎ সংবন্ধঃ বভূব ॥১৮

হে অঙ্গ নৃপ! ইদং সেশ্বরং সলোকপালং (বিধেঃ) বশে যস্য হরেঃ, স্ববশেন স্বতন্ত্রেণ হরিণা ভক্তপরাধীনকেন কৃষ্ণেন ভক্তবশ্যতা স্নেহাধীনতা এবং সন্দর্শিতা ॥১৯

বিমুক্তিদাৎ মোক্ষপ্রদাৎ হরেঃ সকাশাৎ যৎ (যং) প্রসাদং গোপী যশোদা (গোপনদী) প্রাপ, তৎ (তম্) ইমং প্রসাদং ন বিরিঞ্চঃ (পুত্রঃ) ব্রহ্মা, ভবঃ বৈষ্ণবাগ্রগণ্যঃ মহাদেবঃ, অঙ্গসংশ্রয়া (তদ্বক্ষোবিলাসিনী বিদ্যাদেবী) শ্রীলক্ষ্মীঃ অপি ন লেভিরে ॥২০

কারুণ্যবশতঃ মনুষ্য শরীরধারী সেই অব্যক্ত প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের অগোচর ভগবান্‌কে পুত্র মনে করিয়া গোপিকা যশোদা প্রাকৃত বালকের ন্যায় তাঁহাকে রজ্জুদ্বারা উলূখলে বন্ধন করিলেন।১৪

কৃতাপরাধ নিজ পুত্রকে বাঁধিতে প্রবৃত্ত হইয়া জননী যে রজ্জু গ্রহণ করিলেন, তাহা দুই অঙ্গুলি কম হইল। তখন গোপিকা ঐ রজ্জুর সহিত অপর রজ্জু সংযোগ করিলেন। যখন তাহাও কম হইল, তখন তিনি উহার সহিত অপর রজ্জু-সংযোগ করিলেন, সেই রজ্জুও দুই অঙ্গুলি করিয়া কম হইতে লাগিল।১৫-১৬

এই প্রকারে স্বগৃহস্থিত রজ্জুসকল সংযোগ করিয়াও যশোদা হাক্তপরায়ণা গোপীগণে পরিবেষ্টিত হইয়া স্বয়ংও হাসিতে হাসিতে বিস্ময়াপন্ন হইলেন।১৭

শ্রীকৃষ্ণ জননীর কলেবর স্বেদযুক্ত ও তদীয় কেশবন্ধন স্খলিতমাল্য ও অতিশয় পরিশ্রান্ত দেখিয়া কৃপাপরবশ হইয়া স্বয় বন্ধন গ্রহণ করিলেন।১৮

হে রাজন্! এই প্রকারে মাতৃকৃত বন্ধন স্বীকার দ্বারা ঈশ্বরগণের সহিত এই বিশ্ব যাঁহার বশবর্ত্তী সেই স্বতন্ত্র শ্রীকৃষ্ণাখ্য শ্রীহরি কর্তৃক ভক্তাধীনতাই প্রদর্শিত হইল।১৯

বিমুক্তিদাতা শ্রীকৃষ্ণ হইতে যে প্রসাদ গোপী যশোদা প্রাপ্ত হইলেন, সেই প্রসাদ ব্রহ্মা পুত্র হইয়া, শিব আত্মীয় হইয়া এবং লক্ষ্মী অঙ্গাশ্রিতা

নায়ং সুখাপো ভগবান্ দেহিনাং গোপিকাসুতঃ।
জ্ঞানিনাং চাত্মভূতানাং যথা ভক্তিমতামিহ ॥২১

কৃষ্ণস্ত গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রায়াং মাতরি প্রভুঃ।
অদ্রাক্ষীদর্জ্জুনৌ পূর্ব্বং গুহ্যকৌ ধনদাত্মজৌ ॥২২

পুরা নারদশাপেন বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ মদাৎ।
নলকূবরমণিগ্রীবাবিতি খ্যাতৌ শ্রিয়ান্বিতৌ ॥২৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯

অয়ং গোপিকাসুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মভূতানাং (সদোহ-ব্যাবিনো আত্মনো ভগবতঃ সোত্তরূপেণ অবলম্বিনাম্) ভক্তিমতাম্ ইহ অস্মিন্ এব জন্মনি যথা সুখাপঃ অনায়াসেন লভ্যঃ, তথা (নেতরেষাম্বিনাম্) দেহিনাং (য আত্মভূতানাং জীবনমরণাত্মনোঃ ঐক্যাবগতেরেব) জ্ঞানিনাং মুক্তাভিমানিনাং চ ন ॥২১

(অথ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ তু মাতরি গৃহকৃত্যেষু ব্যগ্রায়াং সত্যাং পূর্ব্বং ধনদাত্মজৌ কুবেরপুত্রৌ গুহ্যকৌ ঈষদীষৎ অর্জ্জুনৌ বৃক্ষবিশেষৌ দদর্শ এব অদ্রাক্ষীৎ ॥২২

শ্রিয়ান্বিতৌ নলকূবর-মণিগ্রীবৌ ইতি খ্যাতৌ ( ) মদাৎ মত্তেঃ পুরা নারদশাপেন বৃক্ষতাং প্রাপিতৌ ॥২৩

ইতি শ্রীবংশীধরাখণ্ডারি-কৃতায়াং দশমে স্কন্ধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥

ভার্য্যা হইয়াও লাভ করেন নাই।২০

এই গোপিকাসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই সংসারে বর্ত্তমান ভক্তিমান্ ব্যক্তিদিগের যেরূপ সুখলভ্য, দেহাভিমানী তাপস-দিগের বা মুক্তাভিমানী আত্মজ্ঞানীদিগের তদ্রূপ সুখলভ্য নহে।২১

এইরূপে যখন করিয়া জননী গৃহকার্য্যে ব্যস্ত হইলে প্রভু শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বজন্মের যক্ষত্বকে শ্রীবৃন্দাবনে অর্জ্জুন নামক দুইটী বৃক্ষের আকারে অবস্থিত দেখিলেন।২২

উহারা পূর্ব্বজন্মে নলকূবর ও মণিগ্রীব নামে বিখ্যাত এবং শ্রীবৈর্য্যশালী যক্ষ ছিল, এবং মদোন্মত্ততা-প্রযুক্ত দেবর্ষি নারদের শাপে বৃক্ষত্ব প্রাপ্ত হইয়াছিল।২৩

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত নবমাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দশমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন যমলার্জুনোদ্ধারঃ।]

রাজোবাচ।

কথ্যতাং ভগবন্নেতত্তয়োঃ শাপস্য কারণম্।
যত্তদ্ বিগর্হিতং কর্ম যেন বা দেবর্ষেস্তমঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

রুদ্রস্যানুচরৌ ভূত্বা দৃপ্তৌ ধনদনন্দনৌ।
কৈলাসোপবনে রম্যে মন্দাকিন্যাং শ্লোৎকটৌ ॥২
বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ।
স্ত্রীজনৈরনুগায়দ্ভিশ্চেরতুঃ পুষ্পিতে বনে ॥৩

অন্তঃ প্রবিশ্য গঙ্গায়াম্ভোজবনরাজিনি।
চিক্রীড়তুর্যুবতিভির্গজাবিব করেণুভিঃ ॥৪

যদৃচ্ছয়া চ দেবর্ষির্ভগবাংস্তত্র কৌরব।
অপশ্যন্নারদো দেবো ক্রীয়াণো লম্বয়ুদ্যত ॥

তং দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতা দেব্যো বিবস্ত্রাঃ শাপশঙ্কিতাঃ।
বাসাংসি পর্য্যধুঃ শীঘ্রং বিবস্ত্রৌ নৈব গুহ্যকৌ ॥৬

অন্বয়কৃঃ

রাজঃ পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ভগবন্! যেন হেতুনা দেবর্ষেঃ নারদস্য তয়ঃ ক্রোধঃ আসীৎ, তয়োঃ শাপস্য কারণং যৎ এতৎ বিগর্হিতং নিন্দিতং কর্ম তৎ কথ্যতাম্ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। রুদ্রস্য মহাদেবস্য অনুচরৌ পার্ষদৌ (অতএব) দৃপ্তৌ অহঙ্কৃতৌ ধনদস্য (কুবের-পুত্রৌ) নলকূবর-মণিগ্রীবৌ বারুণীং মদিরাং পীত্বা মদাঘূর্ণিতলোচনৌ মদাদ্ঘূর্ণিতলোচনৌ কৃত্বা মধ্যে কৈলাসোপবনে বিহারার্থং (তরুণীভিঃ) পুষ্পিতে বনে অনুগায়দ্ভিঃ স্ত্রীজনৈঃ সহ চেরতুঃ বিচরতুঃ ॥২-৩

অন্বয়কৃঃ

অন্তঃ-সর-বারিণি পদ্মবনশোভিতায়াং গঙ্গায়াম্ অন্তঃ মধ্যে প্রবিশ্য করেণুভিঃ সহ গজৌ ইব যুবতীভিঃ সহ চিক্রীড়তুঃ ॥৪

হে কৌরব! (তাবৎ) দেবর্ষিঃ ভগবান্ নারদঃ যদৃচ্ছয়া দৈবযোগতঃ তত্র (প্রাপ্তঃ সন্) ( ) দেবৌ অপশ্যৎ ক্রীয়াণৌ মদ্যে চ লম্বয়ন্তৌ অবধারয়ামাস ॥৫

বিবস্ত্রাঃ দেব্যঃ তং নারদং দৃষ্ট্বা ব্রীড়িতাঃ লজ্জিতাঃ শাপশঙ্কিতাঃ সত্যঃ শীঘ্রং বাসাংসি পর্য্যধুঃ, বিবস্ত্রৌ তৌ গুহ্যকৌ এব ন পর্য্যধত্তাম্ ॥৬

দশম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যমলার্জুনের উদ্ধার]

(নবম অধ্যায়ে রাজবর শ্রীকৃষ্ণ মৃত্তরূপী যমলার্জুনদ্বয়কে মোচন করেন, এবং তাহারা দিব্যরূপ ধারণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে করিতে স্বর্গে গমন করিতে থাকে, ইহাই বর্ণিত হইয়াছে।)

মহারাজ পরীক্ষিৎ শুকদেবকে কহিলেন, হে ভগবন্! যে কর্ম্মের দ্বারা পরম ভাগবত দেবর্ষি নারদেরও ক্রোধ জন্মিয়াছিল, কুবেরপুত্র নলকূবর ও মণিগ্রীবের শাপের কারণ সেই গর্হিত কর্ম্ম আমার নিকট বর্ণনা করুন, শ্রবণ করি।১

শ্রীশুকদেব কহিলেন, হে রাজন্ পরীক্ষিৎ! মহাদেবের অনুচরত্ব লাভহেতু অতিশয় গর্ব্বিত ও মদোন্মত্ত কুবেরের দুই পুত্র নলকূবর ও মণিগ্রীব বারুণী মদিরাপানে মত্ত ও ঘূর্ণিতলোচন হইয়া নৃত্য-গীতকারিণী স্ত্রীগণের সহিত মন্দাকিনীতীরে পরম রমণীয় কুসুমিত উপবনে কৈলাস পর্ব্বতে যথেচ্ছ বিচরণ করিতেছিল।২-৩

কমলবন শোভিতা গঙ্গামধ্যে হস্তিনীর সহিত হস্তী

তৌ দৃষ্ট্বা মদিরামত্তৌ শ্রীমদান্ধৌ সুরাসুরৌ।
তরোরনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্যন্নিদং জগৌ ॥৭

নারদ উবাচ।
ন হ্যতো ভূয়তো জ্যোয়ান্ বুদ্ধিভ্রংশো রজোগুণঃ।
শ্রীমদাদ্যভিজাত্যাদির্যত্র স্ত্রী দ্যূতমাসবঃ ॥৮

হন্যন্তে পশবো যত্র নির্দয়ৈরজিতাত্মভিঃ।
মন্যমানৈরিমং দেহমজরামৃত্যুনশ্বরম্ ॥৯
দেবসংজ্ঞিতমপ্যন্তে কৃমিবিড্ভস্মসংজ্ঞিতম্।
ভূতধ্রুক্ তৎকৃতে স্বার্থং কিং বেদ নিরয়ো যতঃ ॥১০
দেহঃ কিমন্নদাতুঃ স্বং নিষেক্তুর্মাতুরেব চ।
মাতুঃ পিতুর্বা বলিনঃ ক্রেতুরগ্নেঃ শুনোঽপি বা ॥১১

(অথ নারদঃ) মদিরামত্তৌ (যতঃ) শ্রীমদান্ধৌ (যতঃ) সুরাসুরৌ কুবেরতনয়ৌ তৌ দৃষ্ট্বা তয়োঃ অনুগ্রহার্থায় শাপং দাস্যন্ ইদং কবিরুবাচ ॥৭

(নারদঃ উবাচ)। জ্যোয়ান্ শ্রিয়বিষয়ান্ দ্যূতঃ সেবয়মাণস্য পুংসঃ শ্রীমদাৎ অন্ধঃ আভিজাত্যাদিঃ রজোগুণঃ বুদ্ধিনাশকঃ ন হি যত্র শ্রীমদে স্ত্রীঃ দ্যূতম্ আসবঃ চ বর্ততে ॥৮

যত্র শ্রীমদে ইমং দেহম্, অজরামৃত্যুনশ্বরং মাশাদিবর্জিতং মন্যমানৈঃ অজিতাত্মভিঃ : এবম্ভূতৈঃ নির্দয়ৈঃ পুংভিঃ পশবঃ হন্যন্তে ॥৯

(যৈঃ) দেবসংজ্ঞিতং বৃশাদিসংজ্ঞিতম্ অপি অন্তে কৃমিবিড্ভস্মসংজ্ঞিতং ধং ভবতি ভবন্তে (এবং ভূতং দেহার্থং যঃ) ভূতধ্রুক্ প্রাণিপীড়কঃ (ভবতি), যতঃ (ভূতদ্রোহাৎ) নিরয়ঃ নরকঃ চ (ভবতি) সঃ (ভাবুশঃ হিংসাকারী) কিং স্বার্থং আত্মহিতং বেদ জানাতি ন্যঃ ॥১০

অয়ং দেহঃ কিম্ অন্নদাতুঃ, বা নিষেক্তুঃ ওষধস্য, মাতুঃ গর্ভাধিদাত্র্যাঃ মাতুঃ, পিতুঃ মাতামহস্য, বা ক্রেতুঃ (পুত্রিকাকরণেন মূল্যং দত্ত্বা গ্রহীতুঃ) অথবা বলিনঃ রাজ্ঞাদেঃ, (জীবনান্তে) অগ্নেঃ, শুনঃ কুক্কুরস্য, অপি বা স্বং ধনম্ (ইতি অনিশ্চিতমেব) ॥১১

যে প্রকারে ক্রীড়া করিয়া থাকে, সেইরূপ যুবতীগণের সহিত ঐ শুকদ্বয় জলবিহার করিতে লাগিল ।৪

হে কৌরব! সেই সময়ে পরম ভাগবত দেবর্ষি নারদ যদৃচ্ছাক্রমে ঐ স্থানে সমাগত হইয়া উহাদের দুই জনকে দেখিতে পাইলেন এবং দর্শনমাত্রেই উহাদিগকে মদোন্মত্ত বুঝিতে পারিলেন ।৫

অপ্সরাগণ তৎকালে বিবস্ত্র ছিল, দেবর্ষি নারদকে দেখিয়া লজ্জিত ও শাপশঙ্কিত হইয়া শীঘ্র বস্ত্র পরিধান করিল, কিন্তু বিবস্ত্র মদোন্মত্ত শুকদ্বয় বস্ত্র পরিধান করিল না ।৬

অনন্তর মদিরামত্ত ধনগর্বিত ঐ কুবের তনয়-দ্বয়কে দর্শন করিয়া দেবর্ষি নারদ উহাদিগের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত অভিসম্পাতচ্ছলে এই কথা বলিলেন ।৭

নারদ কহিলেন, হায়! শ্রীমদবিষয়সকলের সেবাকারী মানবের ঐশ্বর্য্যগর্ব্ব যে প্রকার বুদ্ধি-ভ্রংশকর হয়, এইরূপ আর অন্য রজোগুণসম্ভূত আভি-জাত্যাদি অথবা স্ত্রী, দ্যূত এবং মদ্যাদি অধর্ম্ম সহজেই উপস্থিত হয় ।৮

সম্পদের অভিমানে যাহারা অজিতাত্মা নির্দ্দয় ব্যক্তিসকল এই নশ্বর দেহকে জরা-মৃত্যুবর্জ্জিত চিরস্থায়ী মনে করিয়া নিজ দেহপুষ্টির জন্য অনায়াসে প্রাণিহিংসা করিয়া থাকে ।৯

হায়! এই নশ্বর দেহ জীবিতাবস্থায় নরদেব ও ভূদেব প্রভৃতি সংজ্ঞায় অভিহিত হইলেও মৃত্যুর পর বিষ্ঠা, ভস্ম বা কৃমিরূপে পরিণত হইয়া থাকে; অতএব ঐ দেহের নরকের হেতুভূত যে ব্যক্তি প্রাণিহিংসা করে, সে নিজের হিত কখনও জানে না, কারণ ভূতদ্রোহকারীর নরকযাতনা অবশ্য-ম্ভাবিনী ।১০

এই দেহ কি স্বকীয়, কি অন্নদাতার, কি পিতা-মাতার, কিংবা পিতামহের, অথবা অর্থের দ্বারা ক্রয়কারী, কিংবা বলবান রাজাদির, বা অগ্নি

এবং সাধারণং দেহযাত্রাপ্রভবাপ্যয়ম্।
কো বিদ্বানাত্মসাৎ কৃত্বা হন্তি জন্তূনৃতেঽসতঃ শ্রীমদান্ধস্য দারিদ্র্যং পরমঞ্জনম্।
আত্মৌপম্যেন ভূতানি দরিদ্রঃ পরমীক্ষতে ॥১৩
যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গো জন্তোর্নেচ্ছতি তাং ব্যথাম্।
জীবসাম্যং গতো লিঙ্গৈর্ন তথাবিদ্ধকণ্টকঃ ॥১৪

দরিদ্রো নিরহংস্তম্ভো মুক্তঃ সর্বমদৈরিহ।
কৃচ্ছ্রং যদৃচ্ছয়াপ্নোতি তদ্ধি তস্য পরং তপঃ ॥১৫
নিত্যং ক্ষুৎকামদেহস্য দরিদ্রস্যান্নকাঙ্ক্ষিণঃ।
ইন্দ্রিয়াণ্যনুশুষ্যন্তি হিংসাপি বিনিবর্ততে ॥১৬
দরিদ্রস্যৈব যুজ্যন্তে সাধবঃ সমদর্শিনঃ।
সদ্ভিঃ ক্ষিণোতি তং তর্ষং ততঃ আরাদ্ বিশুধ্যতি ॥১৭

এবং পূর্বোক্তপ্রকারেণ সাধারণং অনিত্যত্বাদিকং, (অথচ) অবাক্তপ্রভবাপ্যয়ং প্রকৃতিতঃ উৎপত্তি-বিনাশশীলং দেহং বিদ্বান্ জানন্ অতঃ অজ্ঞান্ বাত্তে বিনা কঃ (জনঃ তং দেহং) আত্মসাৎ কৃত্বা আত্মত্বেন অঙ্গীকৃত্য জন্তূন্ হন্তি ॥১২

শ্রীমদান্ধস্য ধনমদরোগগ্রস্তস্য অতঃ ছাত্রস্য দারিদ্র্যং এব পরং শ্রেষ্ঠং অঞ্জনং রোগনিবারকম্ ঔষধং, (যতঃ) দরিদ্রঃ পরং কেবলং ভূতানি আত্মৌপম্যেন আত্মতুল্যতয়া ঈক্ষতে পশ্যতি ॥১৩

যথা কণ্টকবিদ্ধাঙ্গঃ জনঃ লিঙ্গৈঃ মূর্ছাবাধিভিঃ জীবসাম্যং (বিজন্তুঃ গাঢ়ত্বেন তুল্যাবস্থঃ) গতঃ প্রাপ্তঃ সন্ তস্যাঃ পরস্য তাং কণ্টকবেধজনিতাং ব্যথাং ন ইচ্ছতি, তথা অবিদ্ধকণ্টকঃ জনঃ ন ।১৪

এবং নিরহংস্তম্ভঃ নিরহংকারঃ যৈ জন্তুভি এব সর্বমদৈঃ : দরিদ্রঃ পুমান্ যদৃচ্ছয়া কৃচ্ছ্রং ক্লেশং যৎ আপ্নোতি, তৎ হি তস্য পরং তপঃ ।১৫

নিত্যং অহরহঃ ক্ষুৎকামদেহস্য ক্ষুধা পীড়িতস্য দরিদ্রস্য ইন্দ্রিয়াণি সম্যক্ শুষ্যন্তি অতঃ হিংসাপি বিনিবর্ততে ।১৬

দরিদ্রস্য এব সমদর্শিনঃ সাধবঃ যুজ্যন্তে (সাধুসঙ্গো ভবতি), সদ্ভিঃ সাধুসংসর্গৈঃ তং অজ্ঞানতাবনিমিত্তং তর্ষং ক্ষুধাঃ (দরিদ্রস্য যস্য এব) ক্ষিণোতি ত্যজতি, ততঃ আরাৎ শীঘ্রম্ এব চ বিশুধ্যতি ।১৭

বা কুকুরের ? তাহা কিছুই স্থির করা যায় না ।১১

এই প্রকার সাধারণ সম্পত্তি এবং প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন ও প্রকৃতিতে বিলয় দেহকে আত্মরূপে অঙ্গীকার করিয়া অজ্ঞানী বিনা কোন্ বিদ্বান্ ব্যক্তি প্রাণীদিগের হিংসা করে ?১২

অবলীকৃতেন্দ্রিয় ও ধনমদে অন্ধ ব্যক্তির পক্ষে দারিদ্র্য একমাত্র অঞ্জন, কারণ দরিদ্র ব্যক্তি সর্বদা নিজের দুঃখ তুলনায় অন্যের প্রতি অন্যায় আচরণ করিতে পারে না ।১৩

যাহার দেহে কণ্টক বিদ্ধ হইয়াছে, সে পরের মূর্ছাবাধি চিহ্ন দ্বারা নিজের দুঃখ অনুভব পূর্বক পরের প্রতি কণ্টকবেধ-জনিত দুঃখ দিতে ইচ্ছা করে না, কিন্তু যাহার অঙ্গে কখনও কণ্টক বিদ্ধ হয় নাই, সে পরের কণ্টকবেধ-জনিত দুঃখ কখনও বুঝিতে পারে না ।১৪

এই সংসারে দরিদ্র ব্যক্তিগণ সর্ব্ব অহংকার হইতে মুক্ত। তাহার অহঙ্কাররূপ পর্ব্বত থাকে না। আরও প্রারব্ধবশে সে সকল কষ্ট সহ্য করে, ইন্দ্রিয়-সংযমন বিষয়ে তাহাই তাহার পরম তপস্যা ।১৫

সর্ব্বদা অন্নাভাব ও ক্ষুধার দ্বারা জীর্ণদেহ দরিদ্রের ইন্দ্রিয়গণ অনায়াসেই শুষ্ক ও বাসনা-রহিত হয়, সুতরাং নরকাদির হেতুভূতা হিংসারও নিবৃত্তি হইয়া থাকে ।১৬

সমদর্শী সাধুপুরুষগণ দরিদ্রের সহিত সহজে মিলিত হইয়া থাকেন, এইরূপে সাধুসঙ্গ হইলে সাধুসঙ্গের গুণে সেই দরিদ্র ব্যক্তির বিষয়-তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তৃষ্ণা ক্ষয়প্রাপ্ত হইলে শীঘ্র পরমানন্দ লাভ হয় ।১৭

সাধূনাং সমচিত্তানাং মুকুন্দচরণৈষিণাম্।
উপেক্ষ্যৈঃ কিং ধনস্তম্বৈরসদ্ভিরসকাশ্রয়ৈঃ ॥১৮

তদহং মত্তয়োর্মাধ্ব্যা বারুণ্যা শ্রীমদান্ধয়োঃ।
তমো মদং হরিষ্যামি স্ত্রৈণয়োরজিতাত্মনোঃ ॥১৯

ধনিনৌ লোকপালস্য পুত্রৌ ভূত্বা তমঃপ্লুতৌ।
ন বিবাসসমাত্মানং বিজানীতঃ সুদুর্মদৌ ॥২০

অতোঽর্হতঃ স্থাবরতাং স্যাতাং নৈবং যথা পুনঃ।
স্মৃতিঃ স্যান্মৎপ্রসাদেন তত্রাপি মদনুগ্রহাৎ ॥২১

বাসুদেবস্য সান্নিধ্যং লব্ধ্বা দিব্যশরচ্ছতে।
বৃত্তে স্বর্লোকতাং ভূয়ো লব্ধভক্তী ভবিষ্যতঃ

শ্রীশুক উবাচ।

এবমুক্ত্বা স দেবর্ষির্গতো নারায়ণাশ্রমম্।
নলকূবরমণিগ্রীবাবাসাদুর্বলার্জুনৌ ॥২৩

মুকুন্দচরণাভিলাষী প্রশান্তচিত্ত সাধুগণের ধন-পর্ব্বিত অসৎ-সঙ্গ-পরায়ণ অজিতেন্দ্রিয় উপেক্ষা-যোগ্য ধনবানের সহিত কি প্রয়োজন? অর্থাৎ যে সকল ব্যক্তি ভগবদ্ভাবে সুখী, তাহাদিগের আর ধনের মুখাপেক্ষী হইবার কোনই প্রয়োজন থাকে না।১৮

অতএব বারুণী নাম্নী সুরাপানে উন্মত্ত ধনমদ পর্ব্বিত ত্রৈণ অজিতেন্দ্রিয় এই গুহ্যকদ্বয়ের অজ্ঞান-কৃত গর্ব্ব নষ্ট করিব।১৯

যেহেতু এই গুহ্যকদ্বয় লোকপাল কুবেরের পুত্র হইয়াও অজ্ঞানান্ধ এবং অতীব উন্মত্ত হইয়াছে। ঐশ্বর্য্যগর্ব্ববশতঃ আপনাদিগের বিবস্ত্রাবস্থাও জানিতে পারিতেছে না।২০

অতএব পাপকরতায়ী অতিসম্পাতরূপ আমার অনুগ্রহে ইহারা বৃক্ষযোনি প্রাপ্ত হউক। ঐ স্থাবর শরীর লাভে ও আমার প্রসাদে ইহাদিগের পূর্ব্ব-স্মৃতি থাকিবে।২১

অনন্তর দেবপরিমিত শত বৎসর অতীত হইলে ভগবান্ বাসুদেবের সান্নিধ্য লাভ করিয়া পুনশ্চ দেবত্ব ও নলকূবর-মণিগ্রীব স্বরূপলাভ পূর্ব্বক শ্রীভগবানের ভক্তিযুক্ত হইয়া পুনর্ব্বার স্বর্গলোক প্রাপ্ত হইবে।২২

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—দেবর্ষি নারদ এই প্রকার বলিয়া নারায়ণাশ্রম অর্থাৎ বদরিকাশ্রমে গমন করিলেন। ঐ নলকূবর ও মণিগ্রীব নারদের বাক্যানুসারে ব্রজমণ্ডলে যমলার্জুন বৃক্ষরূপে জন্ম গ্রহণ করিল।২৩

মুকুন্দচরণৈষিণাং সমচিত্তানাং সাধূনাং অসদ্ভ্রংশরহিতানাং ধনস্তম্বৈঃ ঐশ্বর্য্যগর্ব্বিতৈঃ অসদ্ভিঃ ধনমদিতৈঃ পুংভিঃ কিং ন কিমপি।১৮

তৎ তস্মাৎ অহং বারুণ্যা মাধ্ব্যা মদকরাঃ শ্রীমদান্ধয়োঃ শ্রৈণয়োঃ স্ত্রীসক্তয়োঃ অজিতাত্মনোঃ অসংযতিত্বমদনয়োঃ, (অনয়োঃ) তয়োরেবম্ অজ্ঞানতঃ মদং হরিষ্যামি।১৯

যদি হ্যেনৌ লোকপালস্য পুত্রৌ সুদুর্মদৌ তমঃপ্লুতৌ নোহাচ্ছন্নৌ ভূত্বা আত্মানং বিবাসসং বিবস্ত্রং (অপি) ন বিজানীতঃ।২০

অতঃ স্থাবরতাং বৃক্ষযোনিং অর্হতঃ, যথা এবম্ ইদৃশৌ পুনঃ ন স্যাতাং, (অতঃ তত্রাপি) মৎপ্রসাদেন স্মৃতিঃ পূর্ব্বজন্মস্মরণং স্যাৎ। তত্রাপি মদনুগ্রহাৎ।২১

দিব্যশরচ্ছতে দেবপরিমিতশতসংবৎসরে বৃত্তে অতীতে সতি বাসুদেবস্য সান্নিধ্যং লব্ধ্বা লব্ধভক্তী সন্তৌ ভূয়ঃ স্বর্লোকতাং ভবিষ্যতঃ দেবত্বং প্রাপ্স্যতঃ।২২

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ এবম্ উক্ত্বা নারায়ণাশ্রমং গতঃ, নলকূবরমণিগ্রীবৌ যমলার্জুনৌ সহজাতৌ অর্জ্জুনবৃক্ষৌ আস্তাম্।২৩

ঋষের্ভাগবতমুখ্যস্য সত্যং কর্তুং বচো হরিঃ।
জগাম সনকৈস্তত্র যত্রাস্তাং যমলার্জুনৌ ॥২৪
দেবর্ষির্মে প্রিয়তমো যদিমৌ ধনদাত্মজৌ।
তস্মাদস্যানুভাবস্য যদ্গীতং তন্মহাত্মনা ॥২৫
ইত্যন্তরেণার্জুনয়োঃ কৃষ্ণস্য যমবোর্যবৌ।
আত্মনির্বেশমাত্রেণ তির্য্যগ্গতমুদূখলম্ ।২৬
বালেন নির্কর্ষয়তা তদুদূখলং তদ্
দামোদরেণ তরসোৎকলিতাঙ্ঘ্রিবন্ধৌ ॥

নিষ্পেতুঃ পরমবিক্রমিতাতিবেপ-
স্কন্ধপ্রবালবটপৌ কৃতচণ্ডশব্দৌ ।২৭
তত্র শ্রিয়া পরময়া ককুভঃ স্ফুরন্তৌ
সিদ্ধাবুপেত্য কৃতয়োরিব তাততেজাঃ।
ং প্রণম্য শিখরাখিললোকনাথং
বদ্ধাঞ্জলী বিরজসাবিদমূচতুঃ স্ম ।২৮
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিংস্ত্বমাদ্যঃ পুরুষঃ পরঃ।
ব্যক্তাব্যক্তমিদং বিশ্বং রূপং তে ব্রাহ্মণা বিদুঃ ॥২৯

ঋষিঃ শ্রীকৃষ্ণ ভাগবতমুখ্যস্য ভক্তশ্রেষ্ঠস্য ঋষেঃ নারদস্য বচঃ সত্যং কর্তুং সনকৈঃ ভব জগাম, যত্র যমলার্জুনৌ সহলভতয়ৌ স্তঃ আস্তাম্ ।২৪

দেবর্ষিঃ যে মম প্রিয়তমঃ, তৎ কস্মাৎ হেতোঃ মহাত্মনা (মহাভক্তেন) যৎ যস্মাৎ কারণাৎ যৎ যতঃ ইমৌ ধনদাত্মজৌ তৎ তস্মাৎ তস্য নারদস্য (ভাববশোবঃ ১৯৩) পুনঃ স্মর্তব্যা পরমভক্তিমত্তেন করিষ্যামি ।২৫

ইতি (বিধুবা) কৃষ্ণঃ তু যমবোঃ অর্জুনয়োঃ অন্তরেণ মধ্যে, আত্মনির্বেশমাত্রেণ (কৃষ্ণস্য উদরস্য প্রবেশমাত্রেণ) উদূখলং ভিত্ত্বা, সন্ ।২৬

তদানোয়তরেণ বালেন কৃষ্ণেন অথবা ভিন্নকীয়েন উদূখলং তত্তল যেগেন নির্কর্ষতা সতা উৎকলিতাঙ্ঘ্রিবন্ধৌ উৎপাটিত-মূলবন্ধৌ যৌ অর্জুনৌ পরমবিক্রমাতিবেগযুক্ত-প্রবালবিটপৌ কৃতচণ্ডশব্দৌ কৃত্বা নিষ্পেতুঃ ।২৭

তত্র পরময়া শ্রিয়া ককুভঃ দিশঃ স্ফুরন্তৌ বিরজসৌ বিরংকার্যৌ সন্তৌ সহলভৌ সিদ্ধৌ গুহ্যকৌ (পরস্পরবিলিত-ত্বাৎ একীভূত অবিবিৎ) কৃতয়োঃ কৃষ্ণয়োঃ সকাশাৎ উপেত্য বিধায়, বদ্ধাঞ্জলী সন্তৌ অখিললোকনাথং কৃষ্ণং নিজয়া প্রণম্য ইদম্ উচতুঃ স্ম ।২৮

হে কৃষ্ণ কৃষ্ণ! মহাযোগিন্ অচিন্ত্যপ্রভাব! ত্বং (প্রকৃতেঃ) পরঃ আদ্যঃ কারণভূতঃ পুমান্। ব্যক্তাব্যক্তং স্থূলসূক্ষ্মং ইদং বিশ্বং ব্রাহ্মণাঃ যে ত্বাং তথা বিদুঃ ।২৯

ভাগবত-প্রধান দেবর্ষি নারদের বাক্য সত্য করিবার জন্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে স্থানে সেই যমলার্জুন বৃক্ষ অবস্থান করিতেছিল, ধীরে ধীরে সেই স্থানে গমন করিলেন ।২৪

যেহেতু ভগবান্ চিন্তা করিতে লাগিলেন—'দেবর্ষি নারদ আমার অতীব প্রিয়তম এবং কুবের-তনয়দ্বয়ও স্থাবরাবস্থায় অবস্থানের অযোগ্য, অতএব মহাত্মা নারদ ইহাদের সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছেন, এই কুবের-তনয়দ্বয়ের প্রতি সেইরূপে কৃপা করিয়া বৃক্ষযোনি হইতে ইহাদিগকে উদ্ধার করিব ।২৫

এইরূপ মনে চিন্তা করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অর্জুন-বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে গমন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণের উদরে প্রবেশমাত্র উদূখলটী বক্রভাবে পতিত হইল ।২৬

নিখিল ব্রহ্মাণ্ডভাণ্ডোদর বালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ নিজের কটিদেশে বদ্ধ পশ্চাদ্ভাগে স্থিত উদূখল অতি বেগে আকর্ষণ করায় উক্ত বৃক্ষদ্বয়ের মূল উৎপাটিত হইল। শ্রীকৃষ্ণের পরম বিক্রমে উহাদের স্কন্ধ, প্রবাল ও শাখা সকল কাঁপিতে কাঁপিতে প্রচণ্ড শব্দ সহকারে ভূমিতলে নিপতিত হইল ।২৭

সেইস্থানে বৃক্ষদ্বয়ের অত্যন্তরস্থ মূর্ত্তিমান্ অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও মহতী কান্তি দ্বারা চতুর্দ্দিক্-প্রকাশ-কারী পূর্ব্বস্বরূপ প্রাপ্ত কুবের-তনয়দ্বয় অখিল লোকনাথ শ্রীকৃষ্ণের সমীপবর্ত্তী হইয়া অবনত মস্তকে প্রণামপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলিপুটে বক্ষ্যমাণ বিষয় বলিতে লাগিলেন ।২৮

ঐ দিব্য পুরুষদ্বয় বলিতে লাগিল,—হে কৃষ্ণ! হে মহাযোগিন্! আপনি প্রকৃতির পার, গুণাতীত,

ত্বমেকঃ সর্বভূতানাং দেহাস্বাত্বেন্দ্রিয়েশ্বরঃ।
ত্বমেব কালো ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয় ঈশ্বরঃ ।৩০

ত্বং মহান্ প্রকৃতিঃ সূক্ষ্মা রজঃসত্ত্বতমোময়ী।
ত্বমেব পুরুষোঽধ্যক্ষঃ সর্বক্ষেত্রবিকারবিৎ ।৩১

গৃহ্যমাণৈস্ত্বমগ্রাহ্যো বিকারৈঃ প্রাকৃতৈর্গুণৈঃ।
কো নিহার্হতি বিজ্ঞাতুং প্রাক্‌সিদ্ধং গুণসংবৃতঃ ।৩২

তস্মৈ তুভ্যং ভগবতে বাসুদেবায় বেধসে।
আত্মদ্যোতগুণৈশ্ছন্নমহিম্নে ব্রহ্মণে নমঃ ।৩৩

যন্নাভবতারা জ্ঞায়ন্তে শরীরেষশরীরিণঃ।
তৈস্তৈরতুল্যাতিশয়ৈর্বীর্যৈর্দেহিষ্বসংগতৈঃ ।৩৪

স ভবান্ সর্বলোকস্য ভবায় বিভবায় চ।
অবতীর্ণোঽংশভাগেন সাম্প্রতং পতিরাশিষাম্ ।৩৫

নমঃ পরমকল্যাণ নমঃ পরমমঙ্গল।
বাসুদেবায় শান্তায় যদূনাং পতয়ে নমঃ ।৩৬

একঃ ত্বম্ এব সর্বভূতানাং দেহাত্মত্বেন্দ্রিয়েশ্বরঃ দেহপ্রাণাদয়স্তাত্মানঃ তেষাম্ ঈশ্বরঃ। ত্বম্ এব ভগবান্ কালঃ প্রকৃতিঃকালতঃ অন্যতঃ সনাতনঃ, ঈশ্বরঃ সর্বজ্ঞঃ, বিষ্ণুঃ সর্বব্যাপী, ত্বং মহান্ মহত্তত্ত্বং। (ত্বম্ এব) রজঃসত্ত্বতমোময়ী ত্রিগুণাত্মিকা সূক্ষ্মা উপাদানরূপা প্রকৃতিঃ। ত্বম্ এব সর্বক্ষেত্রবিকারাণাং ভক্তানাঞ্চ অধ্যক্ষঃ অবভাসকঃ বিদ্বান্ পুরুষঃ ।৩০-৩১

গ্রাহ্যৈঃ গ্রহণযোগ্যৈঃ গৃহ্যমাণৈঃ বুদ্ধ্যাদিভির্বা বর্তমানৈঃ বিকারৈঃ গুণৈঃ বুদ্ধ্যাদীন্দ্রিয়াদিভিঃ ত্বং নির্বিকারঃ দ্রষ্টা অগ্রাহ্যঃ। গুণসংবৃতঃ দেহাদিভিঃ ত্বং ন্নঃ (জীবৈঃ প্রাক্ নিজং স্বপ্রকাশত্বং। কঃ জনঃ ন্নাং বিজ্ঞাতুম্ ইহ সংসারে অর্হতি ।৩২

(অতঃ) তস্মৈ (ন্নাং) ভগবতে সর্বৈশ্বর্যসম্পন্নায় (যন্নাভবতারা) বাসুদেবায় চতুর্ব্যূহপ্রথমায় বেধসে প্রকৃতঃসর্জকায় আত্মদ্যোতৈঃ স্বপ্রকাশৈঃ গুণৈঃ ছন্নমহিম্নে আবৃতস্বরূপায় ব্রহ্মণে পরমবৃহত্তত্ত্বায় তুভ্যং নমঃ ।৩৩

যস্য ত্বম্ বৈঃ অবিদ্যাকলনৈঃ অনাবারণৈঃ দেহেষু জীবেষু অনন্তৈঃ অবভাসৈঃ বীর্যৈঃ প্রভাবৈঃ শরীরেষু মৎস্যাদিষ্বিব বর্তমানাঃ অপি অশরীরিণঃ তদ্বর্তয়িতারঃ অবতারাঃ জ্ঞায়ন্তে ।৩৪

আশিষাং (ভক্তকামিতানাং সর্বাসাম্ এব) পতিঃ পতিপূরকঃ সঃ ভবান্ সর্বলোকস্য ভবায় বিভবায় ঐহিকাদুষ্টিকাশেষসম্পত্ত্যর্থং সাম্প্রতম্ (মোক্ষপ্রকাশময়ে) অংশভাগেন বলরামাদিতনৈশ্বর্যাদিভিরেব অবতীর্ণঃ অসি। হে পরমকল্যাণ। হে কৃষ্ণ নমঃ, হে বিশ্বমঙ্গল। হে নমঃ; যদূনাং পতয়ে শান্তায় বাসুদেবায় হে নমঃ ।৩৫-৩৬

আপনি আদিপুরুষ। মূল সূক্ষ্মাত্মক এই বিশ্ব প্রপঞ্চকে পণ্ডিত সকল ব্রহ্মস্বরূপ তোমার রূপ বলিয়া নির্দ্দেশ করেন ।২৯

হে ভগবন্! আপনি একমাত্র সর্বভূতের দেহ, প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও অহঙ্কারের ঈশ্বর। আপনি গুণক্ষোভক শক্তিশালী কালরূপী, আপনি সনাতন, সর্বব্যাপী অব্যয় ভগবান বিষ্ণু ।৩০

আপনি মহত্তত্ত্ব, আপনিই সত্ত্ব, রজঃ, তমোময়ী ত্রিগুণাত্মিকা সূক্ষ্ম কারণস্বরূপা প্রকৃতি। আপনিই সর্ব-জীবাত্মাধ্যায়ী সর্বনিয়ন্তা আদি পুরুষ ।৩১

হে ভগবন্! আপনি প্রকৃতি-সম্ভূত বিষয়-গ্রাহ্য বুদ্ধি-অহঙ্কার ও ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা বুদ্ধি প্রভৃতির আদি কারণ স্বরূপ হইলেও জীবের জ্ঞানের বিষয়ীভূত নন। এই সংসারে দেহাদি গুণাশ্রিত দ্বারা আবৃত কোন্ জীব সকলের আদি স্বয়ং-প্রকাশস্বরূপে বর্তমান পরম পুরুষের সত্তা অবধারণে সমর্থ হয় ।৩২

অতএব সর্বৈশ্বর্যপূর্ণ আত্মা প্রকাশ গুণসমূহ অর্থাৎ নিজ মায়া দ্বারা সমাবৃত প্রভাববিশিষ্ট অদ্ভুত লীলাকারী বাসুদেব সর্বকারণ-কারণ সেই পরব্রহ্ম যে আপনি, আপনাকে নমস্কার ।৩৩

হে ভগবন্! আপনার শরীর নাই বটে, কিন্তু যে সকল অতুল আতিশয্য-সম্পন্ন বীর্য দেহীর পক্ষে অসম্ভব, সেই সকল বীর্য দর্শন করিয়া দেহীদিগের মধ্যে আপনার অবতার জ্ঞানিগণ জানিতে পারেন ।৩৪

অনুজানীহি নৌ ভূমংস্তবানুচরকিঙ্করৌ।
দর্শনং নৌ ভগবত ঋষেরাসীদনুগ্রহাৎ ॥৩৭

বাণী গুণানুকথনে শ্রবণৌ কথায়াং
হস্তৌ চ কর্মসু মনস্তব পাদয়োর্নঃ।
স্মৃত্যাং শিরস্তব নিবাসজগৎপ্রণামে
দৃষ্টিঃ সতাং দর্শনেঽস্তু ভবত্তনূনাম্ ॥৩৮

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং সংকীর্তিতস্তাভ্যাং ভগবান্ গোকুলেশ্বরঃ।
লম্বা চোলূখলে বদ্ধঃ প্রহসন্নাহ গুহ্যকৌ ॥৩৯

শ্রীভগবানুবাচ।

জ্ঞাতং মম পুরৈবৈতদ্দৃষ্টিনা করুণাত্মনা।
যচ্ছ্রীমদান্ধয়োর্বাগ্ভির্বিভ্রংশোঽনুগ্রহঃ কৃতঃ
সাধূনাং সমচিত্তানাং সুতরাং মৎকৃতাত্মনাম্।
দর্শনান্নৌ ভবেদ্ বন্ধঃ পুংসোঽক্ষ্ণোঃ সবিতুর্যথা ॥৪১

যে কৃষ্ণ, পরমেশ্বর! তব অনুচরকিঙ্করৌ নৌ আবাং (প্রতি) অনুজানীহি আজ্ঞাং বিতরি। নৌ আবাভ্যাং ( ) দর্শনং ভগবতঃ পরমেশ্বরস্য তবেঃ মাহাত্ম্য অনুগ্রহাৎ (এব) আসীৎ ॥৩৭

যে হরে। যঃ অস্মাকম্ ইহ বাণী তব গুণানুকথনে অস্তু, শ্রবণৌ কথায়াং, হস্তৌ কর্মসু, মনঃ তব পাদয়োঃ ন্যস্তাং, তব নিবাসজগৎপ্রণামে শিরঃ অস্তু, তবদ্ভক্তনাং অর্চ্চাস্থাপনায়াং বা বিশেষেণায়াং সত্যাং দর্শনে অস্তু ॥৩৮

ধর্ম্মাদি পুরুষার্থ চতুষ্টয়ের অধিপতি সকলের বাঞ্ছাপূর্ণকারী সেই সর্ব্বশক্তিমান্ আপনি জীবের ইহ পরকালের প্রকৃত মঙ্গল বিধানার্থ সম্প্রতি পরিপূর্ণরূপে অবতীর্ণ হইয়াছেন ।৩৫

হে পরম কল্যাণ! হে বিশ্বমঙ্গল! আপনাকে নমস্কার। আপনি সর্ব্বব্যাপী বাসুদেব শান্ত ও যদুপতি আপনাকে নমস্কার ।৩৬

হে কৃষ্ণ সর্ব্বব্যাপিন্! আমরা দুইজন আপনার ভক্ত শ্রীশুকদেবের কিংবা শ্রীনারদের কিঙ্কর অথবা কুবেরের দাস, আজ্ঞা করুন কি করিতে হইবে, আমরা যে আপনার দর্শন পাইলাম ইহা শ্রীব্যাসদেব নারদের অনুগ্রহেই জানিবেন ।৩৭

আমাদিগের বাণী আপনার ভক্ত-বাৎসল্যাদি গুণে, কর্ণদ্বয়—কথাশ্রবণে, করদ্বয়—মন্দির মার্জ্জনাদি কর্ম্মে, মন—চরণযুগলের স্মরণে, মস্তক ভবদীয় নিবাসভূত শ্রীবৈষ্ণবগণের প্রণামে, নয়ন—আপনার

শ্রীশুক উবাচ। ইত্থং সংকীর্তিতস্তাভ্যাং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তাভ্যাম্ ইত্থং সংকীর্তিতঃ সন্ শ্রীকৃষ্ণঃ গুহ্যকৌ আহ ॥৩৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। শ্রীভগবান্ উবাচ: যুবয়োঃ বাণ্ডিঃ বিভ্রংশঃ অস্তিসম্পাত: এব অনুগ্রহঃ করুণাত্মনা ঋষিণা কৃতঃ, এতৎ মম (বয়ং) পুরা এব জ্ঞাতম্ ।৪০

সবিতুঃ পুরতঃ উদয়ে অন্ধায়াঃ অন্ধকারস্যাবঃ যথা, তথা সমচিত্তানাং সুতরাং মৎকৃতাত্মনাং ঈশ্বরার্পিতচিত্তবতাম্ সাধূনাং দর্শনাৎ পুনঃ অস্তু বন্ধঃ ন ভবেৎ ।৪১

দেহস্বরূপ শ্রীনারদাদি ভক্তজনের শ্রীমূর্ত্তি দর্শনে রত হউক ।৩৮

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—এইরূপে সেই নলকুবর ও মণিগ্রীবকর্তৃক সংস্তুত হইয়া মা যশোদার প্রেমবন্ধে রজ্জুদ্বারা উদূখলে বদ্ধ ভগবান্ শ্রীগোকুলেশ্বর হাসিতে হাসিতে তাহাদিগকে বলিতে লাগিলেন ।৩৯

শ্রীভগবান্ কহিলেন—ঐশ্বর্য্যমদে অতি গর্ব্বিত তোমাদিগের দুইজনের প্রতি কৃপালু শ্রীনারদ ঋষি অতিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহা তোমাদের প্রতি তিনি অত্যন্ত অনুগ্রহই করিয়াছেন; ইহা আমি তোমাদিগের বিজ্ঞাপনের পূর্ব্বেই অবগত হইয়াছি ।৪০

রবির উদয়ে যেমন চক্ষুর নিকট কোন বস্তুর অদৃশ্যতাব থাকে না, তদ্রূপ সর্ব্বত্র সমচিত্ত আত্মজ্ঞ ও মদর্পিতচিত্ত ব্যক্তিগণের দর্শনেও পুরুষের বন্ধন থাকে না ।৪১

তদ্গচ্ছতং মৎপরমৌ নলকূবর সাদনম্।
সঞ্জাতো ময়ি ভাবো বামীপ্সিতঃ পরমোঽভবঃ ॥৪২

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তৌ তৌ পরিক্রম্য প্রণম্য চ পুনঃ পুনঃ।
বদ্ধোলূখলমাত্মেশ জগ্মতুর্দিশমুত্তরাম্ ॥৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০

হে নলকূবর। যদি বাং বৃণীয়াঃ পরমঃ উৎকৃষ্টঃ অতঃ সংসারবিরোধী ভাবঃ প্রেম ভাবঃ, তৎ তস্মাৎ মৎপরমৌ সন্তৌ সাদনং স্বস্থানং গচ্ছতম্ ॥৪২

শ্রীশুকঃ উবাচ। শ্রীকৃষ্ণেন ইতি উক্তৌ কথিতৌ তৌ নলকূবরমণিগ্রীবৌ বদ্ধোলূখলঃ তং কৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রণম্য আত্মেশং অভিবাদ্য চ উত্তরাং দিশং জগ্মতুঃ ॥৪৩

ইতি শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং দশমে বঙ্গে দশমোঽধ্যায়ঃ।

অতএব হে নলকূবর। তোমরা শ্রীনারদানুগ্রহে কৃতার্থ হইয়াছ, সুতরাং মচ্চিন্তাপরায়ণ হইয়া স্বগৃহে গমন কর। তোমাদিগের সংসারবিরোধী অভিলষিত পরম প্রেম জন্মিয়াছে ॥৪২

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক

এই প্রকারে কথিত হইয়া নলকূবর ও মণিগ্রীব উদূখলবদ্ধ সেই শ্রীকৃষ্ণকে পুনঃ পুনঃ প্রণাম, প্রদক্ষিণ ও অনুজ্ঞা লইয়া উত্তরাভিমুখে গমন করিলেন ॥৪৩

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জন কৃত দশম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপানাং গোকুলং পরিত্যজ্য বৃন্দাবনে আগমনম্, তত্র শ্রীকৃষ্ণেন বৎসাসুরবকাসুরয়োর্বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

গোপা নন্দাদয়ঃ শ্রুত্বা দ্রুময়োঃ পততো রবম্।
তত্রাজগ্মুঃ কুরুশ্রেষ্ঠ নির্ঘাতত্রস্তচেতসঃ ॥১

ভূম্যাং নিপতিতৌ তত্র দদৃশুর্যমলার্জ্জুনৌ।
বভ্রন্যুত্খবিজ্ঞায় লক্ষ্যে পতনকারণম্ ॥২

উলূখলং বিকর্ষন্তং লগ্না বদ্ধং চ বালকম্।
কস্তেদং কুত আশ্চর্য্যমুৎপাত ইতি কাতরাঃ ॥৩

বালা উচুরনেনেতি তির্য্যগ্গতমুলূখলম্।
বিকর্ষতা মধ্যগেন পুরুষাবপ্যচক্ষ্মহি ॥৪

ন তে তদুক্তং জগৃহুর্ঘটেতেতি তস্য তৎ।
বালস্যোৎপাটনং তর্কোঃ কেচিৎ সংদিগ্ধচেতসঃ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুশ্রেষ্ঠ! নন্দাদয়ঃ গোপাঃ দ্রুময়োঃ (বৃক্ষয়োঃ) রবং (শব্দং) শ্রুত্বা (তথা) নির্ঘাতত্রস্তচেতসঃ (বজ্রপাতভয়বিহ্বলচিত্তাঃ সন্তঃ) তত্রম্ (উপপ্লবস্থানে) আজগ্মুঃ (আগতবন্তঃ)।

তত্র (তস্মিন্ স্থানে) যমলয়োর্জ্জুনয়োঃ বিনিপতিতৌ ভূম্যাম্ (ভূতলে) তৌ (বৃক্ষৌ) দদৃশুঃ (দৃষ্টবন্তঃ)। তৎ (বৃক্ষয়োঃ পতনম্) অপি (তথা) পতনকারণম্ (উৎপাতনিমিত্তম্) অবিজ্ঞায় (কেন নিমিত্তেন বৃক্ষয়োঃ পতনমভূদিতি অজ্ঞাত্বা) যত্রন্যুঃ (যত্র তৌ বৃক্ষৌ তত্র) সাশঙ্কিতাঃ ॥২

যত্র (যস্মিন্ স্থানে) বদ্ধা (বন্ধনরজ্জুনা) বদ্ধম্ উলূখলং (দামোদরম্) বিকর্ষন্তং (আকর্ষন্তং) তং (তথাভূতং) বালম্ (শ্রীকৃষ্ণম্) লগ্নাঃ (সম্বদ্ধাঃ) অপি তত্র (তেন) ইদম্ আশ্চর্য্যম্ (কৃত্যম্), (আহো) কস্য কৃতঃ উৎপাতঃ জাতঃ ইতি কাতরাঃ (ব্যাকুলাঃ বভূবুঃ ॥৩

(কৃষ্ণকাঃ) বয়ং যেন মধ্যগতেন তির্য্যগ্ভাবং তির্য্যগ্গতম্ উলূখলং বিকর্ষতা তেন শ্রীকৃষ্ণেন (কৃষ্ণবদ্ধম্ উৎপাটিতম্) (অনেন কৃষ্ণাত্মনা বিনির্গতৌ) পুরুষৌ অপি বয়ম্ অচক্ষ্মহি দৃষ্টবন্তঃ ইতি বালাঃ ঊচুঃ ॥৪

তস্য বালস্য (বালেন শ্রীকৃষ্ণেন) তৎ তর্কোঃ কৃষ্ণকৃতঃ উৎপাটনং ন ঘটেত সম্ভবেৎ ইতি সংদিগ্ধচেতসঃ কেচিৎ তদুক্তং বালভাষিতং ন জগৃহুঃ ন সত্যম্ ইতি মন্যন্তে ॥৫

একাদশ অধ্যায়।

[গোপগণের গোকুল পরিত্যাগ করিয়া বৃন্দাবনে আগমন এবং সেখানে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক বৎসাসুর ও বকাসুর বধ।]

হে কুরুশ্রেষ্ঠ! শ্রীনন্দাদি গোপগণ সেই যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের পতনশব্দ শ্রবণপূর্ব্বক বিনা মেঘে বজ্রাঘাত রূপ উৎপাত বিশেষে বা দৈত্যাদি কর্তৃক কোনরূপ উপদ্রবে শঙ্কিত হইয়া সেই স্থানে আগমনের জন্য দ্রুতপদে প্রস্থান করিলেন।১

সেই নন্দাদি গোপগণ দূর হইতে ভূমিতলে নিপতিত যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয় দর্শন করিলেন। রজ্জু দ্বারা বদ্ধ উদূখল আকর্ষণকারী ও বৃক্ষদ্বয় পতনের কারণীভূত দুরন্ত প্রযুক্ত সন্ত্রাসবশতঃ বা পতিত সেই বৃক্ষদ্বয়ের শাখাদিদ্বারা ব্যবহিত থাকায় তাহা অনুভব করিতে না পারিয়া সন্দেহ করিতে লাগিলেন। ক্রমে নিকটবর্ত্তী হইয়াও শাখাদি দ্বারা ব্যবহিত বালককে না দেখিয়া বলিতে লাগিলেন—ইহা কাহার কর্ম? অর্থাৎ কোন্ ব্যক্তি এই বিস্ময়াবহ অকার্য্য করিল? অথবা কোথা হইতে এই উৎপাত উপস্থিত হইল, এইরূপ বলিতে বলিতে অতিশয় ব্যাকুল হইয়া পড়িলেন।২-৩

তদনন্তর শ্রীযশোদা কর্তৃক কৃষ্ণসংরক্ষণে নিযুক্ত তত্রস্থ কতিপয় বালক শ্রীনন্দাদি গোপগণকে শাখাদি দ্বারা ব্যবহিত বৃক্ষকে দর্শন করাইয়া বলিতে লাগিলেন। এই কৃষ্ণ বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে প্রবেশ করিয়া বক্রভাবে আপতিত উদূখল আকর্ষণ করিতে করিতে বৃক্ষদ্বয় উৎপাটিত করিয়াছে, ইহা আমরা স্বচক্ষে দেখিয়াছি। (এতদ্বচনে

ঊলূখলং বিকর্ষন্তং দাম্না বদ্ধ্বা যশোদয়া।
বিলোক্য নন্দঃ প্রহসন্‌বন্ধনে বিমুমোচ হ ॥৬
গোপীভিঃ স্তোভিতোঽনৃত্যদ্ ভগবান্ বালবৎ ক্বচিৎ।
উদ্গায়তি ক্বচিন্মুগ্ধবদ্‌বংশ্যা কারুস্বরং হরিঃ ॥৭
বিভর্তি ক্বচিদাজ্ঞপ্তঃ পীঠকোন্মানপাদুকম্।
বাহুক্ষেপং চ কুরুতে স্বানাং চ প্রীতিমাবহন্ ॥৮

দাম্না বদ্ধ্বা ঊলূখলং বিকর্ষন্তং যশোদয়া বিলোক্য প্রহসন্‌বদনঃ নন্দঃ (তং) বিমুমোচ হ ।৬

গোপীভিঃ স্তোভিতঃ (প্রোৎসাহিতঃ) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বালবৎ ক্বচিৎ অনৃত্যৎ। লালয়ন্নৎ (পুনঃপুনঃ পুত্তলিকেব) ভগবন্তং গোপীবর্গঃ মুদং ইব ক্বচিৎ উদ্গায়তি (চ)।৭

ক্বচিৎ (ঐশ্বর্য্যবীর্য্যজ্ঞানবার্য্য) আজ্ঞপ্তঃ সন্ পীঠকোন্মান-

পাদুকং বিভর্তি ভবিতা স্বানাং জাতীনাং গোপজাতীনাং লোকে কৃত্যবত্তয়া তত্তাতীনাং দর্শয়ন্ যৌবন্ শ্রীতিম্ আবহন্ আনন্দং বর্দ্ধয়ন্ বাহুক্ষেপং তত্রত্যানাং চ কুরুতে। ইথং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বালচেষ্টাভিঃ ব্রজস্থ ব্রজধানিনঃ হর্ষং বৈ তনোৎ। (ইত্যন্বয়শেষ) স্তোঃ ফলাদি ক্রীণীহি ইতি শব্দং শ্রুত্বা সর্ব্বফলপ্রদঃ অচ্যুতঃ ফলার্থী সন্ বাল্যং আদায় (ফলবিক্রয়িণ্যাঃ গোপীনম্) সন্নয়ং যযৌ ৯০-৯১০

গোপগণ তাহা বিশ্বাস না করায় পুনর্ব্বার তাঁহাদিগকে বলিলেন) কেবল বৃক্ষদ্বয়ের পতন দর্শন করিয়া এরূপ নহে; অপিচ এই পতিত বৃক্ষদ্বয়ের মধ্য হইতে দুইটি দিব্য অর্থাৎ অসীম মহাপুরুষকেও আমরা দর্শন করিয়াছি।৫

সেই বালকের প্রতাড়ন বৃক্ষের উৎপাটন কখনও সম্ভবপর নহে এই বলিয়া কৃষ্ণে মনস্তাবিষ্ট ও তৎপ্রভাব অনুসন্ধানে বিরত শ্রীনন্দাদি গোপগণ ঐ বালকের বাক্য সত্য বলিয়া বিশ্বাস করিলেন না। কিন্তু "নারায়ণের সমান গুণ" এই গর্গ-বাক্য স্মরণ করিয়া ও স্বাভাবিক স্নেহোদয়বশতঃ কেহ কেহ বা ঐ কথায় সন্দিগ্ধচিত্ত হইলেন।৫

শ্রীনন্দ মহারাজ রজ্জু দ্বারা বদ্ধ ঊলূখল আকর্ষণকারী নিজ পুত্রকে বিলোকন অর্থাৎ তাঁহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ প্রভৃতি বিশেষরূপে দর্শন করিয়া বদ্ধ ও ভীত বালকের উন্নার্থ সহর্ষে ও হাস্যমুখে তাঁহার বন্ধন বিশেষরূপে মোচন করিয়া দিলেন।৬

[এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ কেবল পরম বাৎসল্যময় জনকজননীরই যে প্রেমে বশতাপন্ন হইয়াছেন, তাহা নহে; পরন্তু ব্রজস্থিত অন্যান্য গোপগোপী প্রভৃতির প্রেমাধীনও হইয়াছেন তাহাই দেখাইবার নিমিত্ত প্রাকৃত বাল্যচরিত্র বলিতেছেন]

ভগবান্ অখিল ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন হইলেও অন্য প্রাকৃত বালকের ন্যায় গোপীগণের বাৎসল্যপ্রেমের অধীন বাল্যলীলায় অভিনিবেশবশতঃ স্বীয় ঐশ্বর্য্য বিস্মৃত হইয়া গোপীগণ কর্ত্তৃক স্তোভিত অর্থাৎ "রে কৃষ্ণ! যদি নৃত্য কর, তবে তোমাকে এই খণ্ড-লড্ডুক প্রদান করিব" এই প্রকারে প্রোৎসাহিত হইয়া কিংবা করতালাদি দ্বারা উত্তেজিত হইয়া এবং তাহাদিগের প্রেমমুগ্ধ ও সূত্র-প্রথিত নৃত্যাদিপরা পুত্তলিকার ন্যায় গোপীদিগের বশবর্ত্তী হইয়া কখন কখন নৃত্য করিতেন, কখন কখন বা গান করিতেন।৭

কৃষ্ণের কি পরিমিত বল হইয়াছে—ইহা জানিবার নিমিত্ত গোপীগণ প্রথমে কৃষ্ণকে বলিলেন—কৃষ্ণ! পাদুকা আনয়ন কর, [অনন্তর তাহা হইতে অধিক ভার] বাস্তাদি পরিমাণ পাত্র আনয়ন কর, [তৎপরে তাহা হইতেও প্রচুর ভার] পীঠ আনয়ন কর, ইত্যাদি প্রকারে আদেশ করিলে শ্রীকৃষ্ণ পাদুকা বাস্তাদি, পরিমাণ পাত্র ও পীঠ আনয়নপূর্ব্বক স্বীয়

ফলবিক্রয়িণী তত্র চ্যুতধান্যং করদ্বয়ম্।
ফলৈরপূরয়দ্ রত্নৈঃ ফলভাণ্ডমপূর্যি চ ॥১১
সরিদ্ভীরগতং কৃষ্ণং তগার্ভ্ অনযাচয়ৎ।
রামং চ রোহিণী দেবী ক্রীড়ন্তং বালকৈর্বৃতম্ ॥১২

মোপেয়াতাং বলাযুতৌ ক্রীড়াসঙ্গেন পুত্রকৌ।
যশোদা প্রেষয়ামাস রোহিণী পুত্রবৎসলা ॥১৩
ক্রীড়ন্তৌ সা সুতং বীক্ষ্য বালৈরতিবলৌ মহাব্রজম্।
যশোদাহোহোহৈঃ কৃষ্ণং পুত্রস্নেহম্ অমূমুচৎ ॥১৪

ফলবিক্রয়িণী তত্র চ্যুতধান্যকরদ্বয়ম্ চ্যুতানি ধান্যানি তস্যাং তানি করদ্বয়ঃ হস্তৌ যস্যাঃ তাদৃশী সতী ফলৈঃ অপূরয়ৎ ফলবিনিময়েন ফলভাণ্ডম্ অপি চকারার্থকত্বেন অপূরি চ ॥১১

দেবী রোহিণী অথ সরিদ্ভীরগতং তগার্ভ্ অনযাচয়ৎ তত্রো অর্ভ্ অনৌ বেদ তং কৃষ্ণং রামং চ বালকৈঃ সহ ক্রীড়ন্তং আহ্বয়ৎ।

যদা রামকৃষ্ণৌ ন আয়াতৌ পুরতো মমাপ্তাম্, তদা পুত্রবৎসলা রোহিণী যশোদাং প্রেষয়ামাস ॥১৩-১৩

পুত্রাভ্যাং বৃতত্বেন সা যশোদা মহাব্রজং বলরামসহিতং কৃষ্ণং বালৈঃ সহ অতিবেলং বেলাতিক্রম্য ক্রীড়ন্তং বীক্ষ্য আজোহোহৈঃ পুনঃ পুনঃ আজুহাব ॥১৪

মৃদুল জঠরোপরি ধারণ করিলেন এবং তাঁর পরাক্রম-দর্শনে আত্মীয়গণের প্রীতি-সম্পাদনার্থ তদ্রূপ কর্মে মুহুর্মুহুঃ বাহুদ্বয় ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন ॥৮

এই লীলার আনুষঙ্গিক প্রয়োজন এই যে, ইহ-লোকে কৃত্যবশ্যতা-অনভিজ্ঞ অথচ কেবল ঈশ্বরৈশ্বর্যাভিজ্ঞ ব্রহ্মাদি দেবগণকে নিজের কৃত্যাধীনতা সাক্ষাৎ সম্বন্ধে জানাইবার নিমিত্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বাল্যলীলাসমূহের দ্বারা ব্রজবাসি-সকলের আনন্দবিধান করিতেন, ইহাই প্রসিদ্ধ আছে ॥৯

[হে রাজন্, শ্রীকৃষ্ণ যাঁর আত্মীয়গণের প্রীতি প্রদান করিয়াছিলেন—এই বিষয় আর অধিক কি বর্ণনা করিব; আহা! ব্রজের অসুরবর্তী পুলিন্দ (ম্লেচ্ছজাতিবিশেষ) জাতিদিগেরও অপার আনন্দ-বিধান করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন।]

হে ব্রজবাসিন্! কেহ কি ফল ক্রয় করিবে? ফল-বিক্রয়িণীর এই বাক্য শ্রবণ করিয়া অচ্যুত সর্বার্থ-পরিপূর্ণ হইয়াও অল্পরিক্ত ধান্যমাত্র গ্রহণ করিয়া সত্বর গমন করিলেন, কিন্তু ক্ষুদ্রতর হস্তদ্বয় অল্পমাত্র এই ধান্য তাহা বিচার করিলেন না ॥১০

কৃষ্ণ গৃহাভ্যন্তর হইতে ধান্য লইয়া দ্রুতপদে বহির্গমন করিলেন বটে, কিন্তু পথিমধ্যেই তাঁহার করদ্বয় ধান্যসকল প্রায় পতিত হইল, পরন্তু কেবল দুটি কি তিনটি ধান্যযুক্ত অঙ্গুলিকেই তিনি "লও লও" বলিয়া ফলপাত্রে হস্ত করিলে তদ্দর্শনে সমুৎপন্ন নবানন্দেচ্ছাযুক্তা ফলবিক্রয়িণী রত্নাকর পীলু প্রভৃতি পাত্রস্থ সমস্ত ফলের দ্বারা বিগলিত ধান্য তাঁহার করদ্বয় পূর্ণ করিয়াছিল, এবং বিগলিত ধান্যযুক্ত কর হইলেও ভগবানের ধান্যাবিক সর্বফলপ্রদ শক্তি দ্বারা স্বয়ং আবির্ভূত নানাবিধ রত্ন কর্তৃক তাহার ফলভাণ্ড পরিপূর্ণ হইয়াছিল বটে, কিন্তু ভগবানের মাধুর্যবশে বিবশেন্দ্রিয়তা-প্রযুক্ত সেই ফল বিক্রয়িণী তাহা জানিতে না পারিয়া স্বগৃহে প্রবেশকাল পর্য্যন্ত লাভালাভাদি বিদ্ধস্ত হইয়া গৃহেই গমন করিল ॥১১

(সখি রোহিণী! তুমি যমুনা-তীরগত রাম-কৃষ্ণকে আনয়ন কর। এইরূপ শ্রীযশোদা কর্তৃক প্রেরিতা হইয়া) শ্রীরোহিণী দেবী তথায় গমনান্তে যমলার্জুন-ভঞ্জনকারী শ্রীকৃষ্ণকে "কৃষ্ণ, কানাই, গোপাল, লালোরে, অধোক্ষজ" ইত্যাদি নামে ও বলরামকে বলাই, রাম ইত্যাদি নামে আহ্বান করিতে লাগিলেন।

এইরূপে আহূত হইয়াও পুত্রদ্বয় বালকগণের সহিত ক্রীড়াতে অত্যন্ত আসক্তিবশতঃ যখন আগমন করিলেন না, তখন যমুনাতীরে নানা উপদ্রব আশঙ্কায় ও পুত্রদ্বয়ের স্নান-ভোজনাভিলাষে পুত্রবৎসলা রোহিণী-দেবী প্রত্যাবর্তন পূর্বক বাৎসল্যাধিক্যপ্রযুক্ত শ্রীয়

কৃষ্ণ কৃষ্ণারবিন্দাক্ষ তাত এহি স্তনং পিব।
অলং বিহারৈঃ ক্ষুৎক্ষান্তঃ ক্রীড়াশ্রান্তোঽসি পুত্রক ॥১৫
হে রামাগচ্ছ তাতাগু সানুজঃ কুলনন্দন।
প্রাতরেব কৃতাহারস্তবান্ ভোক্তুমর্হতি ॥১৬

প্রতীক্ষতে ত্বাং দাশার্হ ভোক্ষ্যমাণো ব্রজাধিপঃ।
এহ্যাবয়োঃ প্রিয়ং যেহি স্বগৃহান্ যাত বালকাঃ ॥১৭
ধূলিধূসরিতাঙ্গস্ত্বং পুত্র মজ্জনমাবহ।
জন্মর্ক্ষং তেঽদ্য ভবতো বিপ্রেভ্যো দেহি গাঃ শুচিঃ ॥১৮

হে অরবিন্দাক্ষ কৃষ্ণ! হে তাত কৃষ্ণ! স্তন এহি, স্তনং পিব, বিহারৈঃ অলং, (অলম্) ক্ষুৎক্ষান্তঃ ভবান্ ভোক্তুম্ অর্হতি। হে কুলনন্দন তাত রাম! সানুজঃ ভ্রাতৃ আগচ্ছ। হে পুত্রক! প্রাতঃ এব কৃতাহারঃ, অতঃ অধুনা ক্রীড়াশ্রান্তঃ অসি ॥১৫-১৬

হে দাশার্হ! ভোক্ষ্যমাণঃ ব্রজাধিপঃ ত্বাং প্রতীক্ষতে, (অত্র) এহি আগচ্ছ, আবয়োঃ প্রিয়ং যেহি কুরু সাধয়। হে বালকাঃ! স্বগৃহান্ যাত ॥১৭

হে তাত! ধূলিধূসরিতাঙ্গঃ ত্বং মজ্জনং স্নানম্ আবহ বিধিবৎ কুরু। অদ্য তে তব জন্মর্ক্ষং ভবতি, শুচিঃ সন্ বিপ্রেভ্যো গাঃ দেহি ॥১৮

পুত্রস্নেহে অধিরোহণে সমর্থা শ্রীব্রজেশ্বরীকে তথায় প্রেরণ করিলেন।১২-১৩

পুত্রস্নেহে অধিরোহণে সমর্থা যশোমতী বহুক্ষণ ব্যাপিয়া অর্থাৎ অনেক সময় পর্য্যন্ত বালকদিগের সহিত ক্রীড়ারত অগ্রজের (বলরামের) সহিত পুত্রকে (কৃষ্ণকে) দেখিয়া "হঠাৎ নিকটে গমন করিলে পলায়ন করিতে পারে" এই আশঙ্কায় দূর হইতেই আহ্বান করিতে লাগিলেন।১৪

হে কৃষ্ণ! তোঃ কৃষ্ণ! হে অরবিন্দাক্ষ! হে তাত। আগমন কর, স্তন পান কর, তুমি ক্ষুধায় কাতর হইয়াছ, অতএব ভোজন কর, এক্ষণে আর ক্রীড়ার প্রয়োজন নাই।১৫

নানারূপ আহ্বানেও পুত্রকে অনাগত দেখিয়া শ্রীযশোমতী ভাবিলেন—অগ্রজ বলরাম আমার বাক্য প্রতিপালক, সে অবশ্য বলপূর্ব্বক কৃষ্ণকে ধরিয়া আনিবে; এই আশায় শ্রীরামকে ডাকিতে লাগিলেন—হে কুলনন্দন তাত রাম! কনিষ্ঠ ভ্রাতার সহিত সত্বর আমার কাছে আগমন কর। হে পুত্র! তুমি প্রাতঃকালে আহার করিয়া আসিয়াছ এবং বহুক্ষণ যাবৎ খেলা করিয়া অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছ।১৬

ব্রজেশ্বর ভোজন করিতে গিয়া তোমার অপেক্ষায় বসিয়া আছেন, হে দাশার্হ! নিজ-পুত্র হেতু পরম অপেক্ষণীয় তোমা ব্যতিরেকে তাঁহার কখনই ভোজন হইতে পারে না। অতএব তোমা ভিন্ন ভোজনে অসমর্থ পিতাকে কি ক্ষুধায় কষ্ট প্রদান করিবে? (ইত্যাদি বাক্যেও অনাগত দেখিয়া আবার বলিলেন) এস আমাদিগের অর্থাৎ তোমার ছোট মা ও আমার অথবা ব্রজেশ্বর মহোদয়ের প্রিয়াচরণ কর। (ক্রীড়াসক্ত শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে আসক্তি-বশতঃ বলরামকেও ক্রীড়াভিনিবিষ্ট দেখিয়া খেলা হইতে বালকসকলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন) হে বালকগণ! তোমরাও নিজগৃহে গমন কর। তোমাদের মাতাপিতাও আমাদিগের ন্যায় স্নেহাপ্লুত হইয়াছেন, অতএব গৃহে গমন পূর্ব্বক তাঁহাদিগের সুখবিধান কর।১৭

বালকদিগকেও কৃষ্ণপ্রণয়াসক্তহেতু খেলা হইতে অনিবৃত্ত দেখিয়া মিথ্যা প্রয়োজন বিশেষ প্রদর্শন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে আহ্বান করিতেছেন—হে বৎস! তুমি ধূলিদ্বারা ধূসরিতাঙ্গ হইয়াছ, সুতরাং বিধিবৎ স্নান কর, অদ্য তোমার জন্ম-নক্ষত্র উপস্থিত, অতএব পবিত্র হইয়া ব্রাহ্মণদিগকে গাভী-সকল প্রদান কর।১৮

পশ্য পশ্য বয়স্যাংস্তে মাতৃন্নস্টান্ বলচ্যুতান্।
ঋ চ স্নাতঃ কৃতাহারো বিহরস্ব বলচ্যুতঃ ॥১৯

ইত্থং যশোদা তমশেষশেখরং
মত্বা সুতং স্নেহনিবদ্ধধীর্নৃপ।
হস্তে গৃহীত্বা সহরামমচ্যুতং
নীত্বা স্বাঙ্কং কৃতবত্যথোস্নয়ন্ ॥২০

গোপবৃদ্ধা মহোৎপাতানমুকূল্য বৃন্দাবনে।
নন্দাদয়ঃ সমাগম্য ব্রজকার্য্যমমন্ত্রয়ন্ ॥২১

তত্রোপনন্দনামাহ গোপো জ্ঞানবয়োঽধিকঃ।
দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ প্রিয়কৃদ্ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥২২

উৎপাত্যমিতোঽস্মাভির্গোকুলস্য হিতৈষিভিঃ।
আয়াত্যত্র মহোৎপাতো বালানাং নাশহেতবঃ ॥২৩

মুঞ্চ কথঞ্চিদ্ রাক্ষস্যা বাল্যয়া বালকো হ্যসৌ।
হরেরনুগ্রহাদ্ যন্মন্নাপোচ্চপরি নাপতৎ ॥২৪

মাতৃন্নস্টান্ বলচ্যুতান্ ত্বামাহুরিতি শেষঃ। নষ্টাংস্তান্ তে তব বয়স্যান্ পশ্য পশ্য; ঋ চ স্নাতঃ কৃতাহারঃ বলচ্যুতঃ সন্ বিহরস্ব ॥১৯

হে নৃপ! স্নেহনিবদ্ধধীঃ স্নেহবিষণ্ণান্তঃকরণা যশোদা ইত্থং আগমনপ্রকারম্ অমন্যপূর্ব্বমিতি শ্রীধরঃ সুতং তনয়ং মত্বা সহরামং রামেণ সহ অচ্যুতং হস্তে গৃহীত্বা করে ধৃত্বা স্বাঙ্কং নিজমঙ্কিকা নীত্বা অথ ঔদরং জনমনভোজনালঙ্কারাদি-মঙ্গলং কৃতবতী ॥২০

নন্দাদয়ঃ গোপবৃদ্ধাঃ মুকুন্দবনে মহোৎপাতান্ অনুকূল সমাগম্য সর্ব্বে মিলিত্বা ব্রজকার্য্যং ব্রজহিতম্ অমন্ত্রয়ন্ পরামর্শতঃ ॥২১

তত্র উপনন্দঃ নাম রামকৃষ্ণয়োঃ প্রিয়কৃৎ হিতকারী দেশকালার্থতত্ত্বজ্ঞঃ (দেশাদীনাং ত্রয়াণাম্ একৈকেন বা মিলিত্বানাং চ যত্তত্ত্বং জানাতি সঃ) জ্ঞানবয়োঽধিকঃ (জ্ঞানেন বয়সা চ অধিকঃ) কশ্চিৎ গোপঃ আহ ॥২২

গোকুলস্য গোকুলবাসিনঃ হিতৈষিভিঃ অস্মাভিঃ ইতঃ স্থানাৎ উৎপাত্যমাণ অত্রত্য সন্নয়ন্ বয়ং অত্র বালানাং নাশহেতবঃ মহোৎপাতাঃ আয়াতি ॥২৩

যতঃ অসৌ বালকঃ রাক্ষস্যাঃ বাল্যায়াঃ পূতনায়াঃ সকাশাৎ কথঞ্চিৎ (কেনাপ্যনির্ব্বচনীয়েনৈব কারণেন ইত্যর্থঃ) বি মুক্তঃ, ততঃ অত্র উপরি অন্যঃ পক্ষীঃ বা ন আপতৎ, এবং হরেঃ অনুগ্রহাদেব ॥২৪

ইতিমধ্যে খেলা করিতে সমাগত অন্যান্য বালকদিগকে দেখাইয়া মাৎসর্য্য উৎপাদন পূর্ব্বক প্রেমজন্য কোপ বা ক্রোধের সহিত বলিতেছেন,—দেখ, দেখ, তোমার এই বয়স্যগণ নিজ নিজ জননীকর্ত্তৃক প্রথমে স্নানাদির দ্বারা নির্ম্মলীকৃত হইয়া পশ্চাৎ সুন্দর সুন্দর অলঙ্কারে ভূষিত হইয়াছে, তুমিও স্নান আহার ও অলঙ্কার পরিধান করিয়া ক্রীড়া কর।১৯

হে রাজন্! এইরূপ সলালন বাক্য বলিতে বলিতে ধীরে ধীরে নিকটে যাইয়া বাৎসল্যপূর্ণ-হৃদয়া শ্রীযশোমতী সকলের চূড়ামণির ন্যায় শিরো-ধার্য্য শ্রীকৃষ্ণকে "আমার এই পুত্র" এইরূপ মনে জানিয়া অথবা পুত্রকে স্বীয় কুলের চূড়ামণি মনে করিয়া রামের সহিত কৃষ্ণকে হস্তে ধারণ করত নিজক্রোড়ে লইয়া গিয়া তৎক্ষণাৎ স্নান, ভোজন ও অলঙ্কারাদি মঙ্গলকর্ম্ম সম্পাদন করিলেন।২০

স্নান-স্নিগ্ধ শ্রীনন্দাদি গোপগণ সভাবনে পূতনাগমনাদি নানাবিধ মহোৎপাতসমূহ অনুভব করিয়া যমলার্জ্জুন-ভঙ্গ ও উদ্ধরজ্জু সমাপনান্তে সকলে সভামধ্যে মিলিত হইয়া ব্রজের হিতার্থ মন্ত্রণা করিতে লাগিলেন।২১

সম্মিলিত গোপবৃন্দের মধ্যে জ্ঞানে ও বয়সে সকলের প্রধান, দেশ, কাল ও অর্থ বিচার পূর্ব্বক কার্য্য বিচারে নিপুণ ও শ্রীরাম-কৃষ্ণের প্রিয়কারী উপনন্দনামক গোপমহাশয় মহোৎপাতাদি অনুভব করিয়া রাম-কৃষ্ণের ভাবী অনিষ্ট আশঙ্কায় বলিতে লাগিলেন।২২

গোকুলবাসিমিত্রের হিতাভিলাষী আমাদের (সকলই) এই স্থান পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র গমন

চক্রবাতেন নীতোঽসৌ দৈত্যেন বিপদং বিহঃ।
শিলায়াং পতিতস্তত্র পরিত্রাতঃ সুরেশ্বরৈঃ ॥২৫
যদ্বা ত্রিয়েত ক্রমশোঽবস্তরং প্রাপ্য বালকঃ।
অনাবস্তমো বাপি তদপ্যচ্যুতরক্ষণম্ ॥২৬

অথবা বালকঃ চক্রবাতেন তৃণাবর্তেন দৈত্যেন বিপদং বিনাশপ্রাপ্তং যথা স্যাৎ তথা বিহঃ আকাশং নীতঃ, তথাপি তত্রঃ শিলায়াঃ পতিতঃ তত্র শিলাপৃষ্ঠে সুরেশ্বরৈঃ (অদৃশ্যপার্ষদৈঃ) এব পরিত্রাতঃ রক্ষিতঃ ॥২৫

ক্রমশঃ অর্থাৎ ক্রমেণ অবস্তরং ময়ং প্রাপ্য অথো বক্ষঃ অন্তরতঃ বালকঃ অপি বা যদি ত্রিয়েত, তত্র অচ্যুতরক্ষণম্ অচ্যুতেন বিষ্ণুনা রক্ষণম্ অপি কারণম্ আহুঃ ॥২৬

করা কর্ত্তব্য; কারণ, এই স্থানে বালকদিগের বিনাশক মহা উৎপাতসকল উপস্থিত হইতেছে ।২৩

(তখন উপনন্দ সমস্ত বালকদিগকে উপলক্ষ্য করিয়াই যেন মহা উৎপাত জন্য অনুতাপ প্রকাশ পূর্ব্বক ও কৌতুক-বশতঃ স্বয়ং সভায় সমাগত শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া স্নেহ সহকারে দৃষ্টান্ত দেখাইয়া বলিতেছেন) সকলেই দেখিয়াছ—এই বালক সেই বালঘাতিনী রাক্ষসী পূতনা হইতে কোনও অনির্ব্বচনীয় কারণে মুক্ত হইয়াছে। আর নিশ্চয় বোধহয় শ্রীনারায়ণের অনুগ্রহেই ইহার উপরে শকটও পতিত হয় নাই ।২৪

এই বালক, তৃণাবর্ত্ত দৈত্যকর্ত্তৃক পক্ষিকুলের বিহারস্থান আকাশমার্গে নীত হয়, পরে আকাশ হইতে শিলাপৃষ্ঠে পতিত হইয়াও অচ্যুত-প্রেরিত তৎপার্শ্বস্থিত সুরেশ্বরগণ কর্ত্তৃক সংরক্ষিত হইয়াছিল ।২৫

(মৃত্যুশব্দ প্রয়োগ করা অবশ্যকর্ত্তব্য হইলেও স্নেহের সহিত সজল নয়নে গদগদ স্বরে বলিতেছেন) যমলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যে থাকিয়াও যে এই শ্রীকৃষ্ণ অথবা অন্য কোন বালক মৃত্যু [illegible] হয় নাই, তাহাও অচ্যুত কর্ত্তৃক রক্ষা বলিতে হইবে ।২৬

[হে গোপগণ। পূর্ব্বে এই নগরে ভগবান্

যাবদ্যৌৎপাতিকোঽরিষ্টো ব্রজং নাভিবিনেষ্যতি।
তাবদ্ বালানুপাদায় যাস্যামোঽন্যত্র সানুগাঃ ॥২৭
বনং বৃন্দাবনং নাম পশব্যং নবকাননম্।
গোপগোপীগবাং সেব্যং পুণ্যাদ্রিতৃণবীরুধম্ ॥২৮

ঔৎপাতিকঃ উৎপাতজঃ অরিষ্টঃ অসুরঃ ব্রজং যাবৎ ন অভিতঃবং নয়তে, তাবৎকালেন সানুগাঃ বয়ং বালান্ উপাদায় ইতঃ স্থানাৎ অন্যত্র যাস্যামঃ ॥২৭

কিঞ্চ বৃন্দাবনং নাম গোপগোপীগবাং সেব্যং সম্ভোগার্হং, অতঃ পুণ্যাদ্রিতৃণবীরুধং পুণ্যাঃ প্রশস্তাঃ এবাদ্রয়স্তৃণা বীরুধশ্চ যত্র তৎ নবকাননং পশব্যং পশুভ্যো হিতং সর্ব্বোপজীব্যত্বাদ্ধিতং বনং অস্তি।

শ্রীবিষ্ণুর কথা কীর্ত্তন, দর্শন ও পরিচর্য্যাদি বহুতর হইত, যেদিন হইতে নন্দের এই বালক ভূমিষ্ঠ হইয়াছে; সেইদিন হইতে হাটে মাঠে ঘাটে গোষ্ঠে গৃহে কিংবা সভাস্থলে সর্ব্বত্রই এই বালকের কথা কীর্ত্তন ও তদ্দর্শনাদি নিরন্তর হইতেছে। অতএব যে পরমেশ্বর অখিলত রক্ষাবিধান করিতেছেন; তাদৃশ ভগবানের ভজন, আমাদিগের কোথা হইতে হইবে? যেহেতু তিনি সর্ব্বদা আমাদিগকে রক্ষা করিবেন। আমাদিগের সে পরমেশ্বরের ভজন করা অসম্ভব বিধায় তৎকর্ত্তৃক আদিষ্ট নীতিশাস্ত্রানুসারে এই উৎপাতস্থান সত্বর পরিত্যাগ করাই ন্যায়সঙ্গত, অতএব যে পর্য্যন্ত উৎপাতজনিত অনর্থ এই ব্রজভূমিকে নষ্ট না করে, তাহার পূর্ব্বেই গোধন-কৃত্যাদি সমভিব্যাহারে বালকদিগকে লইয়া আমরা এই স্থান হইতে অন্য কোথাও গমন করিব ।২৭

যদি বল আমাদিগের প্রাচীন রাজধানী নন্দীশ্বরে গমন করা কর্ত্তব্য; তাহাও হইতে পারে না, কারণ যেই অরিষ্টাসুরের ভয়ে নন্দীশ্বর হইতে পলায়ন করিয়া এই মহাবনে আসিয়া আবাসভূমি করিয়াছিলাম সেই অরিষ্ট অদ্যুনাও সেই নন্দীশ্বরেই রহিয়াছে, অতএব তথায় যাওয়া হইবে না এবং ব্রজভূমি পরিত্যাগ করিয়াও অন্য যাইবার বাসনা

তত্তত্রাত্মৈব গাস্তাম: শকটান্ যুঙ্ক্ত মা চিরম্।
গোধনাঙ্গ্রতো যান্তু ভবতাং যদি রোচতে ।২৯

তচ্ছ্রুত্বৈকধিয়ো গোপাঃ সাধু সাধ্বিতি বাদিন:।
ব্রজান্ ঘান্ ঘান্ সমাযুজ্য যযু রুঢ়পরিচ্ছদাঃ ।৩০

কৃষ্ণান্ বালান্ স্ত্রিয়ো রাজন্ সর্বোপকরণানি চ।
অনঃস্বারোপ্য গোপালা ঘন্তা আত্তপরাসনাঃ ।৩১

গোধনানি পুরস্কৃত্য শৃঙ্গাণ্যাপূর্য্য সর্ব্বতঃ।
তূর্য্যঘোষেণ মহতা যযুঃ সহপুরোহিতাঃ ।৩২

গোপ্যো রুচরথা মুক্তকুচকুঙ্কুমকান্তয়ঃ।
কৃষ্ণলীলা জগুঃ প্রীতা নিষ্কণ্ঠ্য সুবাসসঃ

তথা যশোদারোহিণ্যাবেকং শকটমাস্থিতে।
রেজতুঃ কৃষ্ণরামাভ্যাং তৎকথাশ্রবণোৎসুকে ।৩৪

যদি তত্রত্যাঃ রোচতে, তৎ তদা অত্রৈব তত্র যাতায়াঃ, চিরং মা বিলম্বেথাঃ অস্ম, শকটান্ যুঙ্ক্ত, গোধনানি অগ্রতঃ যান্তু ।২৯

তৎ শ্রুত্বা সাধু সাধু ইতি বাদিনঃ একধিয়ঃ আপত্তিশূন্যাঃ গোপাঃ ঘান্ ঘান্ ব্রজান্ ব্রজবর্ত্তিসকলান্ সমাযুজ্য যোজয়িত্বা রূঢ়পরিচ্ছদাঃ রূঢ়াঃ পরিহিতাঃ পরিচ্ছদাঃ যৈঃ তে ।৩০

হে রাজন্! গোপালাঃ ঘন্তাঃ রুজপ্রবরাঃ, আত্তপরাসনাঃ আত্ত গৃহীতঃ পরাসনং যৈঃ গৃহীতাস্ত্রাঃ তে কৃষ্ণান্ বালান্ স্ত্রিয়ঃ সর্বোপকরণানি চ অনঃসু শকটেষু আরোপ্য ।৩১

গোধনানি পুরস্কৃত্য সর্বতঃ মহতা তূর্য্যঘোষেণ পূর্ণাণি চ আপূর্য্য সহপুরোহিতাঃ পুরোহিতৈঃ সহ যযুঃ। নিষ্কণ্ঠাঃ পরব্যবাদিন্যঃ সুবাসসঃ সুরুচিরুচিরবস্ত্রাঃ কৃষ্ণলীলা কৃষ্ণস্য লীলাঃ কৃষ্ণলীলাস্তাঃ জগুঃ গীতবত্যঃ ।৩২-৩৩

তথা কৃষ্ণরামাভ্যাং সহ তৎকথাশ্রবণোৎসুকে যশোরোহিণ্যৌ একং শকটম্ আস্থিতে সত্যৌ রেজতুঃ ।৩৪

নাই; যেহেতু অন্তঃস্থল আমাদের প্রীতিকর নহে। অতএব নন্দীশ্বর ও মহাবনের মধ্যবর্ত্তী স্থানটিই বালের উপযুক্ত) তথায় পবিত্র পর্ব্বত, তৃণ ও লতাদ্বারা পরিপূর্ণ, নবকাননাদিতে আরোগ্যাদিপ্রদ জল ও তৃণাদিপ্রযুক্ত পশুগণের হিতকর এবং গোপ, গোপী, গোসকলের বাসোপযোগী বৃন্দাবন নামে একটি বন আছে ।২৮

অতএব অদ্যই তথায় আমরা সকলে গমন করি। যদি তোমাদিগের অভিমত হয়, তবে অনতিবিলম্বেই শকটসমূহ যোজনা কর আর গাভীগুলি অগ্রেই গমন করুক অর্থাৎ গাভীসকল অগ্রেই প্রেরণ কর ।২৯

উপনন্দের উক্তবাক্য শ্রবণ করিয়া কৃষ্ণগতচিত্ত বা একমতাবলম্বি গোপগণ সাধুবাদ প্রদানপূর্ব্বক ইতস্ততঃ স্থিত ব্রজবর্ত্তি গাভী প্রভৃতি একত্র করিয়া নিজ নিজ শকটগুলি যোজনান্তর তদুপরি নানাবিধ উপকরণ সকল সাজাইয়া গমন করিতে লাগিলেন।৩০

হে রাজন্! গোপগণ অভিমতে বৃদ্ধ, বালক ও স্ত্রীসকলকে এবং অন্যান্য গুরুোপকরণসমূহ শকটোপরি আরোহণ করাইয়া গোধনাদি অগ্রে লইয়া তাঁহাদিগের রক্ষাবিধানার্থ শরাসন ধারণপূর্ব্বক চতুর্দ্দিকে মহান্ তূর্য্যধ্বনি ও কৃষ্ণধ্বনি করিতে করিতে পুরোহিতবর্গের সহিত গমন করিতে লাগিলেন।৩১-৩২

রথারূঢ় গোপীগণ পরমাত্মকে কৃষ্ণ-চরিত্র গান করিতে লাগিলেন। তাঁহাদিগের পয়োধর-যুগলে অভিনব কুঙ্কুম বিলেপিত থাকায় কমনীয় কান্তি ধারণ করিয়াছিল। তাঁহারা কণ্ঠদেশে কণ্ঠভূষণ ও নানারূপ চিত্র বিচিত্র সুন্দর বসন পরিধান করিয়াছিলেন।৩৩

অন্যান্য গোপীগণের ন্যায় শ্রীযশোদা ও রোহিণী পরস্পর পুত্রদ্বয়ের বিরহসহনে অসমর্থা হইয়া একখানি শকটে আরোহণপূর্ব্বক রাম-কৃষ্ণের লীলাকথা অথবা রামকৃষ্ণের মুখোচ্চারিত কথা শ্রবণে সমুৎসুকা হইয়া রামকৃষ্ণের সহিত গোষ্ঠে যাইতে লাগিলেন।৩৪

বৃন্দাবনং সম্প্রবিশ্য সর্বকালসুখাবহম্।
তত্র চক্রুর্ব্রজাবাসং শকটৈরর্দ্ধচন্দ্রবৎ ॥৩৫

বৃন্দাবনং গোবর্দ্ধনং যমুনাপুলিনানি চ।
বীক্ষ্যাসীত্তুতমা প্রীতী রামমাধবয়োর্নৃপ ॥৩৬

এবং ব্রজৌকসাং প্রীতিং যচ্ছন্তৌ বালচেষ্টিতৈঃ।
কলবাক্যৈঃ স্বকালেন বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥৩৭

অবিদূরে ব্রজভুবঃ সহ গোপালদারকৈঃ।
চারয়ামাসতুর্বৎসান্ নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ ॥৩৮

কচিদ্ বাদয়তো বেণুং ক্ষেপণৈঃ ক্ষিপতঃ কচিৎ।
কচিৎ পাদৈঃ কি[illegible]ভিঃ কচিৎ কৃত্রিমগোরুবৈঃ ॥৩৯

রুবদ্ভামাণৌ নর্দন্তৌ যুযুধাতে পরস্পরম্।
অনুকৃত্য রুতৈর্জন্তূংশ্চেরতুঃ প্রাকৃতৌ যথা ॥৪০

কদাচিদ্ যমুনাতীরে বৎসাংশ্চারয়তোঃ স্বকৈঃ।
বয়স্যৈঃ কৃষ্ণবলয়োর্জিঘাংসুর্দৈত্য আগমৎ ॥৪১

(তে সর্ব্বে) সর্ব্বকালসুখাবহং সর্ব্বেষু কালেষু সুখম্ আবহতি যৎ সর্ব্বঋতুসুখপ্রদং বৃন্দাবনং সংপ্রবিশ্য শকটৈঃ অর্দ্ধচন্দ্রবৎ ব্রজাবাসং গোকুলধামং চক্রুঃ ॥৩৫

হে নৃপ! বৃন্দাবনং, গোবর্দ্ধনং গিরিং, যমুনাপুলিনানি চ বীক্ষ্য রামমাধবয়োঃ বলকৃষ্ণয়োঃ উত্তমা প্রীতিঃ আসীৎ ॥৩৬

এবং বালচেষ্টাভিঃ, বাল্যলীলাভিঃ কলবাক্যৈঃ মধুরবাক্যৈশ্চ, ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং প্রীতিং আনন্দং যচ্ছন্তৌ দৌ স্বকালেন উপযুক্তবয়সা বৎসপালৌ বভূবতুঃ ॥৩৭

নানাক্রীড়াপরিচ্ছদৌ নানাবিধাঃ বেণুদলশৃঙ্গবীণাকন্দুকাদয়ঃ ক্রীড়াঃ পরিচ্ছদাঃ সাধনানি যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ গোপাল-বালকৈঃ সহ ব্রজভুবঃ অবিদূরে সমীপে আহ্বানপ্রত্যাহ্বয়েন

এইরূপে তাঁহারা সকলে সর্বকাল-সুখাবহ শ্রীবৃন্দাবনে প্রবেশ করিয়া শকটসমূহের দ্বারা অর্দ্ধচন্দ্রের ন্যায় ব্রজবাসীর বসতি-স্থান নির্মাণ করিলেন ॥৩৫

হে রাজন্! বৃন্দাবন, গোবর্দ্ধন ও যমুনাপুলিন-সকল দর্শন করিয়া শ্রীরাম-কৃষ্ণের অতিশয় প্রীতি হইতে লাগিল ॥৩৬

উক্তপ্রকার বাল্যলীলা ও মনোহর বচনসমূহ দ্বারা ব্রজবাসিদিগের প্রীতিবিধানপূর্বক রাম ও কৃষ্ণ কৌমারের মধ্যাবস্থায়ই বৎসপালক হইয়া উঠিলেন ॥৩৭

শ্রীকৃষ্ণ ও বলরাম বেণু, বেত্র, শৃঙ্গ, বীণা ও কন্দুকাদি বিবিধ ক্রীড়াসামগ্রী গ্রহণ করিয়া গোপ বালকদিগের সহিত ব্রজভূমির অনতিদূরে

বৎসান্ চারয়ামাসতুঃ ॥৩৮

কচিৎ কস্মিংশ্চিৎ কালে বেণুং (ত্বৌ) বেণু বাদয়তঃ, কচিৎ ক্ষেপণৈঃ ক্ষেপণীভিঃ লোষ্ট্রাদিকং ক্ষিপতঃ, কচিৎ কিঙ্কিণীভিঃ কিঙ্কিণীযুক্তৈঃ পাদৈঃ (নৃত্যতঃ), কচিৎ কৃত্রিম-গোরুবৈঃ (ধবধ্বনিকৈঃ বালকৈঃ সহ ধবধ্বং ধ্বনিং) যুযুধাতে তদনুকরণরতৌ নর্দন্তৌ পরস্পরং যুযুধাতে প্রাকৃতৌ লৌকিকবালকৌ যথা, তথা তদ্বৎ পরস্পরং যুযুধাতে প্রাকৃতৌ লৌকিকবালকৌ যথা, তথা তদ্বৎ শব্দৈঃ জন্তূন্ মৃগশৃগালাদীন্ অনুকৃত্য তদনুকরণরতৌ চেরতুঃ বিজহ্রতুঃ। কদাচিৎ স্বকৈঃ প্রিয়তমৈঃ বয়স্যৈঃ সহ যমুনাতীরে বৎসান্ চারয়তোঃ কৃষ্ণবলয়োঃ কৃষ্ণ বলরাম জিঘাংসুঃ হন্তুং ইচ্ছুঃ (কংসিতঃ) দৈত্যঃ (অসুর) আগমৎ ॥৩৯-৪০-৪১

বৎসচারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮

কোথাও বেণু-বাদন করিতে লাগিলেন, কখন রজ্জুনির্ম্মিত বস্তুবিশেষ দ্বারা ফলাদিবস্তুন করিয়া ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন, কখনও কিঙ্কিণীযুক্ত চরণে নৃত্য করিতে লাগিলেন, কখন বা কখনাদি দ্বারা আহ্বানাদিত কৃত্রিম বৃষের আকারধারী বালকগণের সহিত বৃষাকার ধারণপূর্ব্বক তদনুকারী শব্দ করিতে করিতে পরস্পর যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। কখন বা হনু, মৃগ ও বানরাদির শব্দ অনুকরণ করিয়া প্রাকৃত বালকের ন্যায় ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥৩৯-৪০

একদা রামকৃষ্ণ যমুনাতীরে সমবয়স্ক প্রিয়তম বয়স্যগণের সহিত বৎসচারণ করিতেছেন, এমন সময়ে রাম-কৃষ্ণের নিধনকামনায় এক দৈত্য আসিয়া

তং বৎসরূপিণং বীক্ষ্য বৎসযূথগতং হরিঃ।
দর্শয়ন্ বলদেবায় সনৈর্মুগ্ধ ইবাসদৎ ॥৪২
গৃহীত্বাপরপাণ্যাস্যং সহলাঙ্গূলমচ্যুতঃ।
ভ্রাময়িত্বা কপিত্থাগ্রে প্রাহিণোদ্ লঙ্গুড়ীবিতম্।
স কপিত্থৈর্মহাকায়ঃ পাত্যমানৈঃ পপাত হ ॥৪৩
তং বীক্ষ্য বিস্মিতা বালাঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি।
দেবাশ্চ পরিসন্তুষ্টা বভূবুঃ পুষ্পবর্ষিণঃ ॥৪৪

তৌ বৎসপালকৌ কৃত্বা সর্বলোকৈকপালকৌ।
সপ্রাতরাশৌ গোবৎসাংশ্চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥৪৫
বৎ বৎ বৎসকুলং সর্বে পায়য়িত্বাথ একদা।
গত্বা জলাশয়ায়াস্যং পায়য়িত্বা পপুর্জলম্ ॥৪৬
তে তত্র দদৃশুর্বালা মহাসত্ত্ববপুর্বিতম্।
তত্রসুর্বজ্রনির্ভিন্নং গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥৪৭

বৎসযূথগতং বৎসরূপিণং তং দৈত্যং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা (দৃষ্টোবাং প্রাণহরণাং শিষ্টোবাং চ যথাবহরণাং) হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বলদেবায় দর্শয়ন্ সঙ্কেতেন জ্ঞাপয়ন্ স্বয়ং মুগ্ধঃ অজ্ঞান্ ইব সনৈঃ আসদৎ সমীপং জগাম ॥৪২

তথা অচ্যুতঃ অচ্ছ্যুতস্বভাবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (তত্র) অপর-পাণ্যাস্যং পশ্চাৎপাণ্যাস্যং সহলাঙ্গূলং যথা তথবতি তথা গৃহীত্বা প্রাময়িত্বা চ লঙ্গুড়ীবিতং মুক্তং তং কপিত্থাগ্রে প্রাহিণোৎ প্রাক্ষিপৎ। পাত্যমানৈঃ কপিত্থৈঃ ফলৈঃ সহ সঃ মহাকায়ঃ দৈত্যঃ হ পপাত, বালাঃ তং বীক্ষ্য বিস্মিতাঃ সন্তঃ সাধু সাধু ইতি (কৃত্বঃ) শশংসুঃ প্রশংসাং চক্রুঃ, দেবাঃ চ পরিসন্তুষ্টাঃ সন্তঃ পুষ্পবর্ষণং বভূবুঃ ॥৪০-৪৪

সর্বলোকৈকপালকৌ সর্ববাং লোকানাং মুখ্যপালকৌ (ইদানীম্) বৎসপালকৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ সপ্রাতরাশৌ প্রাতর্ভোজনকারিণৌ সন্তৌ (প্রাত-র্ভোজনমন্ত্র তৎসহিতৌ তৎপৃথগবস্থার্থং) গোবৎসান্ চারয়ন্তৌ বিচেরতুঃ ॥৪৫

বং বং বৎসকুলং পায়য়িত্বাঽ সর্বে শ্রীকৃষ্ণাদয়ঃ একদা জলপরাত্যাসং জলাশয়ং (নদীতীরাদিরূপং পূর্বতঃ স্থিতম্) অত্যাসং সমীপং গত্বা (বৎসান্) জলং পায়য়িত্বা স্বয়ং জলং পপুঃ ॥৪৬

তে বালাঃ তত্র বজ্রনির্ভিন্নং বজ্রেণ বিভিন্নং ছিন্নং চ্যুতং পতিতং গিরেঃ পর্বতস্য শৃঙ্গং চূড়াম্ ইব অবস্থিতং তং মহাসত্ত্ব বপুষঃ, তত্রসুঃ ভীতাঃ চ বভূবুঃ ॥৪৭

উপস্থিত হইল ॥৪১

দুষ্টের প্রাণহারী ও শিষ্টের মনোহারী শ্রীকৃষ্ণ বৎসযূথমধ্যে বৎসরূপে প্রবিষ্ট সেই অসুরকে দর্শন-পূর্বক ইঙ্গিত দ্বারা বলদেবকে জানাইয়া স্বয়ং মুগ্ধের ন্যায় ধীরে ধীরে তাহার সমীপে গমন করিলেন ॥৪২

তদনন্তর শ্রীকৃষ্ণ উহার পশ্চাৎ পক্ষদ্বয়ের সহিত লাঙ্গুলটি ধারণ করিয়া ঘুরাইতে ঘুরাইতে প্রাণবায়ু বহির্গত হইলে ক্রীড়োপযোগী কপিত্থফল (কদবেল) পাতনার্থ কপিত্থবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩

সেই মহাকায় বৎসাসুর পতনশীল কপিত্থবৃক্ষ-সকলের সহিত পতিত হইল, তাহাকে দেখিয়া বালকগণ বিস্মিত হইয়া সাধু সাধু বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং দেবতারাও পরমসন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৪

সেই রাম-কৃষ্ণ সর্বলোকের মুখ্যপালক হইলেও তত্তদ্বাৎসল্যহেতু বৎসপালক হইয়া [কিংবা স্বভাবত বৎসপালক হইয়াও বৎসাসুরাদি বধদ্বারা দেব-লোকাদি পালনহেতু সর্বলোকের একমাত্র পালক হইয়া] প্রাতঃকালীন ভোজন সমাধানান্তে [অথবা প্রাতঃকালের ভোজন সঙ্গে লইয়া] গোবৎস চারণ করিতে করিতে পূর্বাপেক্ষা কিঞ্চিৎ দূরদেশে গমনাদি দ্বারা সমগ্র দিবসই ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ॥৪৫

একদা শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপবালকগণ আপন আপন বৎসগুলিকে জলপান করাইবার ইচ্ছায়

স বৈ বকো নাম মহানসুরো বকরূপধৃক্।
আগত্য সহসা কৃষ্ণং তীক্ষ্ণতুণ্ডোঽগ্রসদ্ বলী ॥৪৮

কৃষ্ণং মহাবকগ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়োঽর্ভকাঃ।
বভূবুরিন্দ্রিয়াণীব বিনা প্রাণং বিচেতসঃ ॥৪৯

তং তালুমূলং প্রদহন্তমগ্নিবদ্-
গোপালসূনুঃ পিতরং জগদ্গুরোঃ।

ঈষদ্বৃতঃ বকরূপধৃক্ বলী নাম মহান্ বলী সঃ বৈ অসুরঃ তরসা বেগেন আগত্য কৃষ্ণং অগ্রসীৎ ॥৪৮

কৃষ্ণং মহাবকেন গ্রস্তং দৃষ্ট্বা রামাদয়ঃ (রামং বিনা তে) অর্ভকাঃ বালকাঃ প্রাণং বিনা ইন্দ্রিয়াণি ইব বিচেতসঃ বিমূঢ়াঃ বভূবুঃ ॥৪৯

তালুমূলং অগ্নিবৎ প্রদহন্তং জগদ্গুরোঃ ব্রহ্মণঃ পিতরং অবতং গোপালসূনুঃ গোপ-তনয়ঃ তং শ্রীকৃষ্ণং অক্ষতং অক্ষতবিগ্রহং

চচ্ছর্দ সদ্যোঽতিরুষাক্ষতং বক-
স্তুণ্ডেন হন্তুং পুনরভ্যপাদত ॥৫০

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য তুণ্ডয়ো-
র্দোর্ভ্যাং বকং কংসসখং সতাং পতিঃ।

পশ্যৎসু বালেষু দদার লীলয়া
মৃদাবহো বীরণবদ্ দিবৌকসাম্ ॥৫১

সদ্যঃ তৎক্ষণম্ এব (সঃ) বকঃ চচ্ছর্দ বিজুগুপ্সাং বহিঃ বমনং, পুনঃ অপি তং কৃষ্ণং হন্তুং অভ্যপতত উদ্যতোঽভূৎ ॥৫০

দিবৌকসাং দেবানাং মৃদাবহঃ আনন্দপ্রদঃ, সতাং সাধূনাং গতিঃ আশ্রয়ঃ সঃ কৃষ্ণঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং তুণ্ডয়োঃ চঞ্চ্বোঃ নিগৃহ্য নিজয়া পুরীষা আপ্লুতম্ অতিবাবদ্ভং তং বকং বীরণবৎ শরস্তম্ববৎ লীলয়া অনায়াসেন বালেষু পশ্যৎসু বধার বিদারয়াম্বাস ॥৫১

নদীবর গিরির পূর্বদিকে প্রসিদ্ধ বকফল নামক স্থানের নিকটবর্তী জলাশয়ের সমীপে গমনকরত বৎসসকলকে জল পান করাইয়া আপনারাও জলপান করিলেন ॥৪৬

সেই গোপনন্দনগণ ঐ জলাশয়ের নিকট ব্রজদ্বারা নির্ভিন্ন হইয়া ভূমিতে পতিত পর্বত শৃঙ্গের ন্যায় অবস্থিত অতি স্থূল প্রাণী বিশেষ দর্শন করিলেন এবং তদ্দর্শনে অতিশয় ভীত হইলেন ॥৪৭

বৃহৎ বকরূপধারী তীক্ষ্ণচঞ্চুবিশিষ্ট মহাবলশালী ঐ বকনামক অসুর, অতিবেগে নিকটে আসিয়া শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিল মাত্র, কিন্তু অন্য কোন অনিষ্ট করিতে সমর্থ হইল না ॥৪৮

রাম ভিন্ন বালকগণ কিংবা রামাদি বালক সকল শ্রীকৃষ্ণকে মহাবক কর্তৃক গ্রস্ত দর্শন করিয়া তৎক্ষণাৎ বকাসুরবিনাশে সমর্থ হইলেও এবং শ্রীকৃষ্ণের কোনরূপ অনিষ্ট হইবে না, ইহা অবগত থাকিলেও অতুল সখ্যরসনিষ্ঠ স্নেহবশে আকুলতা-প্রযুক্ত সর্বজ্ঞান, ক্রিয়া ও শক্তিরহিত হইয়া প্রাণাভাবে ইন্দ্রিয়গণ যেমন নিষ্ক্রিয় হয়, সেইরূপ চেতনাশূন্য হইলেন ॥৪৯

কোনও অংশে অর্থাৎ প্রহ্লাদরূপে জগদ্গুরু ব্রহ্মার জনক সেই শ্রীনন্দনন্দন ভগবান্ কৌতুকবশতঃ তাঁহার মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলেও দগ্ধাঙ্গ না হইয়া তালুমূলেই অবস্থান করিতেছিলেন এবং স্বীয় সংহারিকা শক্তির প্রভাবে বকাসুরের তালুমূল অগ্নির ন্যায় দহন করিতে লাগিলেন। অতএব সেই অসুর তাঁহাকে অবিলম্বেই বমন করিয়া ফেলিয়া পরে শ্রীকৃষ্ণকে অক্ষতবিগ্রহ দেখিয়া পুনর্ব্বার মহাক্রোধে হিতাহিতবিচারশূন্য হইয়া চঞ্চুদ্বারা আহত করিবার নিমিত্ত তাঁহার সম্মুখে আগমন করিল ॥৫০

সাধুগণের গতি ও দেবগণের আনন্দপ্রদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দুই হস্তে সমাগত কপট-প্রিয় বকাসুরের দুই চঞ্চু নিষ্পীড়ন পূর্বক দর্শনকারী বালকদিগের

তদা বকাদ্রিঃ সুরলোকবাসিনঃ
সমাকিরন্ নন্দনমল্লিকাদিভিঃ।
সমীড়িরে চানকশঙ্খতূর্যৈ-
স্তদ্বীক্ষ্য গোপালসুতা বিনিস্মিরে ॥৫২

মুক্তং বকাস্যাদুপলভ্য বালকা
রামাদয়ঃ প্রাণমিবেন্দ্রিয়ো গণঃ।

স্বানাগতং তং পরিরভ্য নির্বৃতাঃ
প্রেম্ণা বহিস্তীকৃতগোপ্যশ্রুতিপ্রিয়াদৃতাঃ ॥৫৩

প্রেত্যাগতমিবৌৎসুক্যাদৈক্ষন্ত তৃষিতেক্ষণাঃ ॥৫৪

অহো বতাস্ত বালস্য বহবো মৃত্যবোঽভবন্।
অপ্যাসীদ্বিপ্রিয়ং তেষাং কৃতং পূর্বং যতো ভয়ম্ ॥৫৫

তদা সুরলোকবাসিনঃ দেবা বকাদ্রিং ইন্দ্রং নন্দনমল্লিকাদিভিঃ মন্দারকাদিবন্ধ পুষ্পৈঃ সমাকিরন্ ব্যাপুঃ চক্রুঃ, আনকশঙ্খতূর্যৈঃ আনকৈঃ পণবৈঃ ঘণ্টৈঃ সাঙ্কেতৈঃ চ সমীড়িরে তুষ্টুবুঃ, গোপালসুতাঃ তং বীক্ষ্য বিনিস্মিরে বিস্ময়াপন্নচেতসোঽবন্ বিস্ময়ং প্রাপুঃ ॥৫২

রামাদয়ঃ বালকাঃ বালাঃ বকাস্যাৎ বকমুখাৎ মুক্তং উপলভ্য দৃষ্ট্বা ইন্দ্রিয়াণাং গণঃ স্বানামন্তঃ স্বকাশপ্রাপ্তঃ প্রাণম্ ইব ইন্দ্রম্ উপলভ্য পরিরভ্য সমাশ্লিষ্য নির্বৃতাঃ সন্তঃ বৎসান্ প্রেম্ণা (নিরন্তরং কালক্ষয়মপেক্ষ্য সর্দ্ধানং পরাবৃত্তা ইতস্ততো

সঙ্গে বীরনায়ক গ্রন্থিযুক্ত তৃণবিশেষের পত্রের ন্যায় অবলীলাক্রমে বিদারণ করিয়া ফেলিলেন ॥৫১

সেই সময় দেবগণ পরমপ্রিয় নন্দনকাননস্থিত মল্লিকা পারিজাত প্রভৃতি পুষ্প-সমূহের দ্বারা বকারি শ্রীকৃষ্ণকে আচ্ছাদন করিলেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের উপর পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং ঢক্কা, ভেরী, মৃদঙ্গ ও শঙ্খাদি বাদ্য-সহকারে পুরুষসূক্তাদি প্রাচীন মন্ত্রসমূহ দ্বারা স্তব করিতে লাগিলেন।

গোপনন্দনসকল ইন্দ্রাদি দেবগণকৃত সেই ব্যাপার সন্দর্শন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের অদ্ভুতবল জন্য পরমানন্দময় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন ॥৫২

প্রাণকে স্বস্থানে প্রাপ্ত হইলে যেমন আনন্দ হইয়া থাকে, তদ্রূপ বকাসুরের মুখ হইতে বিমুক্ত ও স্বস্থানে আগত প্রাণের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে সমীপে প্রাপ্ত হইয়া বালকগণ স্নেহোদ্রেক বশতঃ দৃঢ়ালিঙ্গন-

পূর্ব্বক পরম সন্তুষ্ট মনে বিনাস্তরবৎ কালক্ষেপ না করিয়া ইতস্ততঃগত বৎসগুলিকে একত্র সম্মিলন পূর্ব্বক স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর সেই বৎস বক-বধাদি নিখিল বৃত্তান্ত বর্ণন করিলেন ॥৫৩

অতিপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক স্বীয় দর্শন দান দ্বারা আপ্যায়িত গোপ ও গোপীগণ ঐ বৃত্তান্ত শ্রবণ পূর্ব্বক অতিশয় বিস্মিত হইয়া তৃষিত নয়নে ও পরমৌৎসুক্য-সহকারে লোকান্তর (যমভবন) হইতে আগত প্রিয়তমের ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে লাগিলেন ॥৫৪

হায় হায়! কি আশ্চর্য্যের বিষয়। এই বালক কৃষ্ণের বহু বহু মৃত্যুর কারণ উপস্থিত হইলেও, যাহারা ইহার হননেচ্ছু তাহাদিগেরই অনিষ্ট হইল। যেহেতু, ঐ অনিষ্টকারীরা পূর্ব্বে অন্যের অপ্রিয়োৎপাদন করিয়াছিল, সেই হেতু এই জন্মে ইহাদিগের দ্বারা ইহার ভয় হইতেছে ॥৫৫

অথাপ্যভিভবন্ত্যেনং নৈব তে ঘোরদর্শনাঃ।
জিঘাংসয়েনমাসাদ্য নশ্যন্ত্যগ্নৌ পতঙ্গবৎ ॥৫৬

অহো ব্রহ্মবিদাং বাচো নাসত্যাঃ সন্তি কর্হিচিৎ।
গর্গো বদাহ ভগবানযদাত্মানং তথৈব তৎ ॥৫৭

ইতি নন্দাদয়ো গোপাঃ কৃষ্ণরামকথাং মুদা।
কুর্বন্তো রময়াণাশ্চ নাবিদন্নাগতং ভবম্ ॥৫৮

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতুর্ব্রজে।
নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ ॥৫৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

ঘোরদর্শনাঃ বিকটমূর্ত্তয়ঃ এতে এবং বালকং ন অভিভবন্তি অপি তু জিঘাংসয়া এনম্ আসাদ্য প্রাপ্য অগ্নৌ পতঙ্গবৎ নশ্যন্তি ক্ষিপ্রম্ ॥৫৬

অহো ব্রহ্মবিদাং ব্রহ্মজ্ঞানিনাং বাচঃ কর্হিচিৎ অপ্যর্থাঃ মিথ্যা ন সন্তি ভবন্তি। যতঃ ভগবান্ গর্গঃ যৎ আহ, তৎ তথৈব অস্য পশ্চাৎ অভবৎ ॥৫৭

ইতি মুদা হর্ষেণ কৃষ্ণরামকথাং কুর্বন্তঃ পরস্পরং কীর্ত্তয়ন্তঃ

ততশ্চ তত্রাগতং ভবং ন অবিদন্ ॥৫৮

এবং ঈদৃশপ্রকারেণ নিলায়নৈঃ পরস্পরেষু ইতি ক্রীড়াভিঃ, সেতুবন্ধৈঃ — বধ্নন্তীতিবৃক্ষিকাভিধা-জলাবারকবন্ধক্রীড়াভিঃ, মর্কটপ্লবনাদিভিঃ কৌমারৈঃ কৌমারমুচিতৈর্বিহারৈঃ ক্রীড়াভিঃ (৭ রাজকঃ) ব্রজে কৌমারং বাল্যবয়ঃ জহতুঃ অতিবাহিতবন্তৌ ॥৫৯

ইতি শ্রীবংশীধরাদ্রি-কৃতায়াং ভগবতঃ একাদশোঽধ্যায়ঃ

মুহুর্ত্ত ভেতুকৃত ঐ অসুরাদি যদিও ঘোরদর্শন, তথাপি শ্রীকৃষ্ণকে অভিভব করিতে সমর্থ হয় নাই; পরন্তু বিনাশ-বাসনায় উহার নিকটে আসিয়া অগ্নিতে পতঙ্গ-রাশির ন্যায় স্বয়ংই বিনষ্ট হইয়াছে ॥৫৬

অহো! বেদার্থ-তত্ত্বজ্ঞ ভক্তি-নিষ্ঠগণের বাক্য কখনও মিথ্যা হয় না। তত্ত্বজ্ঞ গর্গ মহাশয় এই বালক ইত্যাদি যাহা যাহা বলিয়া গিয়াছেন, আমরা ঠিক তথ্যাত্মরূপই অনুভব করিতেছি ॥৫৭

এইরূপে শ্রীনন্দাদি গোপগণ সভামধ্যে উপবেশন করিয়া আনন্দ সহকারে রাম কৃষ্ণের বাল্য-চাপল্য ও বংসবকাদি-বধবিষয়ক ভূত বা ভাবিনী কথা পুনঃ পুনঃ আলোচনা করিতেন এবং কখন বা শ্রীকৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া করিতেন বলিয়া তত্ত্ববেত্তা অর্থাৎ সাংসারিক দুঃখ যথাকথঞ্চিৎ উপস্থিত হইলেও জানিতে পারিতেন না ॥৫৮

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরাম ব্রজধামে অবস্থান পূর্ব্বক উক্ত প্রকারে লুকোচুরি, চক্র ও শরীর কিংবা বৃত্তিকা দ্বারা জলনিবারণরূপ সেতুবন্ধ এবং বানরের ন্যায় লম্ফ-ঝম্ফ প্রভৃতি বালকোচিত লীলায় খেলায় কাল অতিবাহিত করিলেন ॥৫৯

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্বেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশঠানন্দনসোদরি-ভক্তিরসকৃত একাদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন অঘাসুরস্য বধঃ।]

শ্রীশুক উবাচ

কচিদ্ বনাশায় মনো দধদ্ ব্রজাৎ
প্রাতঃ সমুত্থায় বয়স্যবৎসপান্।
প্রবোধয়ন্ শৃঙ্গরবেণ চারুণা
বিনির্গতো বৎসপুরঃসরো হরিঃ ॥১

তেনৈব সাকং পৃথুকাঃ সহস্রশঃ
শ্রিগ্ধাঃ সুশিগ্বেত্রবিষাণবেণবঃ।
স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যয়ান্বিতান্
বৎসান্ পুরস্কৃত্য বিনির্যযুর্মুদা ॥২

কৃষ্ণবৎসৈরসংখ্যাতৈর্যূথীকৃত্য স্ববৎসকান্।
চারয়ন্তোঽর্ভলীলাভির্বিজহ্রুস্তত্র তত্র হ ॥৩

ফলপ্রবালস্তবকসুমনঃ-পিচ্ছধাতুভিঃ।
কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতা অপ্যভূষয়ন্ ॥৪

অন্বয়কঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কচিৎ বনাশায় বনে ভোজনং কর্ত্তুং মনো দধৎ পুরুষঃ দুর্দ্দন্ হরিঃ প্রাতঃ সমুত্থায় চারুণা মনোহরেণ শৃঙ্গরবেণ শৃঙ্গনিনাদেন বয়স্যবৎসপান্ প্রবোধয়ন্ বৎসপুরঃসরঃ সন্ বিনির্যযৌ ॥১

(ততঃ) তেন কৃষ্ণেন এব সাকং সহস্রশঃ স্নিগ্ধাঃ স্নেহযুক্তাঃ সুশিগ্বেত্রবিষাণ-বেণবঃ সুষ্ঠুবেত্র নির্ম্মিত বেত্র বিষাণ বেণু (বাদ্যবিশেষঃ) যেষাং তাদৃশাঃ পৃথুকাঃ বালকাঃ স্বান্ স্বান্ সহস্রোপরিসংখ্যয়ান্বিতান্ সহস্রাধিক-সংখ্যাযুক্তান বৎসান্ পুরস্কৃত্য পুরতঃ কৃত্বা মুদা হর্ষেণ বিনির্যযুঃ ॥২

অসংখ্যাতৈঃ কৃষ্ণবৎসৈঃ স্বকান্ স্বকান্ বৎসান্ যূথীকৃত্য একীকৃত্য চারয়ন্তঃ, অর্ভলীলাভিঃ বাল্যলীলাভিঃ তত্র তত্র বিজহ্রুঃ ॥৩

(ধাতুভিঃ) কাচগুঞ্জামণিস্বর্ণভূষিতাঃ স্বর্ণাদিভিঃ ভূষিতা অপি (তে বালকাঃ) ফলপ্রবালস্তবকসুমনঃ-পিচ্ছধাতুভিঃ (ফলম্ আমলকাদি-ধাতুভিরিতং প্রবালস্তবকাঃ পুষ্পগুচ্ছাঃ সুমনসঃ পুষ্পাণি, জাতিঃ) আত্মনঃ অভূষয়ন্ ভূষয়াঞ্চক্রুঃ ॥৪

দ্বাদশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অঘাসুর বধ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন হে রাজন্! একদিন শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে প্রাতঃকালীন ভোজন করিবার অভিলাষে প্রত্যূষে গাত্রোত্থান করিয়া রাত্রিবাস-বস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক শ্রীমুখাদি প্রক্ষালন করিলেন। পরে মনোহর বসন ভূষণ পরিধান করিয়া গৃহ হইতে বাহির হইবার সময় সুখে নিদ্রিত জনের নিদ্রাভঙ্গকারী মনোহর শৃঙ্গধ্বনি দ্বারা বৎসপালক বয়স্যদিগকে জাগরিত করিয়া এবং বৎস সকল অগ্রে লইয়া ব্রজ হইতে বহির্গত হইলেন।১

শৃঙ্গরব শুনিবামাত্র সেই শৃঙ্গরবের সহিত কিংবা শ্রীকৃষ্ণের সহিত স্নেহান্বিত সহস্র সহস্র বালকগণ সুন্দর শিক্যবেত্র (ভোজ্য দ্রব্যের পাত্রবাচক শিকা), বিষাণ [শৃঙ্গ] ও বেণু ধারণ-পূর্ব্বক সহস্রাধিক আপন আপন বৎসগুলি অগ্রে লইয়া পরমানন্দে বিনির্গত হইতে লাগিলেন।২

অসংখ্য কৃষ্ণ-বৎসের সহিত আপন আপন পরার্দ্ধ-সংখ্যক বৎসগুলি পৃথক্ পৃথক্ যূথবদ্ধ করিয়া চরাইতে চরাইতে বৎসচারণযোগ্য তত্তৎ প্রদেশে বিবিধ বাল্যলীলা দ্বারা পরমানন্দে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।৩

তাঁহারা স্ব স্ব জননী কর্ত্তৃক কাচ, গুঞ্জা, মণি ও স্বর্ণ দ্বারা ভূষিত হইলেও বনে আসিয়া বনজাত ফল, প্রবাল, স্তবক [পুষ্পগুচ্ছ] পুষ্প, ময়ূরপুচ্ছ ও

মুঞ্চন্তোঽংশোত্তরীয়াণীন্ জাতানারাচ্চ চিক্ষিপুঃ।
তত্রত্যাশ্চ পুনর্দূরাদ্যতস্তশ্চ পুনর্দদুঃ ॥৫

যদি দূরং গতঃ কৃষ্ণো বনশোভেক্ষণায় তম্।
অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥৬

কেচিদ্ বেণূন্ বাদয়ন্তো গ্রাম্যঃ শৃঙ্গাণি কেচন।
কেচিদ্ কৃষ্ণৈঃ প্রগায়ন্তঃ কূজন্তঃ কোকিলৈঃ পরে ॥৭
বিচ্ছায়াভিঃ প্রধাবন্তো গচ্ছন্তঃ সাধু হংসকৈঃ।
বকৈরুপবিশন্তশ্চ নৃত্যন্তশ্চ কলাপিভিঃ ॥৮
বিকর্ষন্তঃ কীশবালানারোহন্তশ্চ তৈর্দ্রুমান্।
বিকুর্বন্তশ্চ তৈঃ সাকং প্লবন্তশ্চ কলাপিষু ॥৯

জাতান্ অন্যোঽন্যশিক্যাদীন্ মুঞ্চন্তঃ মোচয়ন্তঃ বালান্ আরাৎ দূরাদেব চিক্ষিপুঃ, তত্রত্যাঃ (নিক্ষিপ্তস্থানস্থিতাঃ বালাঃ) চ পতিতশিক্যাদীন্ তত্তঃ দ্বারাৎ দূরাৎ দূরে (বিক্ষিপ্য) দদন্তঃ চ পুনঃ অধিকারি-বালকেভ্যঃ দদুঃ ॥৫

কিঞ্চ কৃষ্ণঃ বনশোভেক্ষণায় বনশোভায়াঃ ঈক্ষণায় দর্শনায় যদি দূরং গতঃ ভবেৎ, তর্হি অহং পূর্বম্ ইতি উক্ত্বা) অং সংস্পৃশ্য রেমিরে ॥৬

কেচিৎ বেণূন্ বাদয়ন্তঃ, কেচন গ্রাম্যাণি গ্রাম্যাণি বাদয়ন্তঃ, কেচিৎ কৃষ্ণৈঃ সহ প্রগায়ন্তঃ, পরে কোকিলৈঃ সহ কূজন্তঃ ॥৭

কেচিৎ বিচ্ছায়াভিঃ বীথীঃ পক্ষিণাং ছায়াভিঃ প্রধাবন্তঃ, কেচন হংসকৈঃ সরসাং সাধু গচ্ছন্তঃ, অপরে বকসদৃশৈঃ উপবিশন্তঃ চ কলাপিভিঃ ময়ূরৈঃ চ নৃত্যন্তঃ ॥৮

(কিং) কীশবালান্ বানরশিশূন্ বিকর্ষন্তঃ, কে চ তৈঃ কৃষ্ণৈঃ (লাঙ্গূলং ধৃত্বা) দ্রুমান্ আরোহন্তঃ, কে চ তৈঃ সর্কটৈঃ সহ বিকুর্বন্তঃ (নক্তদর্শনাদিভিঃ), পলাশিষু বৃক্ষেষু পাখাদ্যাঃ শাখাতরং প্লবন্তঃ উল্লম্ফন্তঃ ॥৯

দৈহিকাদি ধাতু দ্বারা আপন আপন অঙ্গ বিভূষিত করিতে লাগিলেন ॥৪

বালকগণ পরস্পর বেত্র শৃঙ্গ বেণু প্রভৃতি অপহরণ করিলে যাঁহাদের বস্তু তাঁহারা অবগত হইয়া বলপূর্ব্বক তাহা লইতে আসিতেছে দেখিয়া ঐ অপহরণকারিগণ সেই বস্তু নিকটবর্ত্তী অন্য বালকদিগের নিকট নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, আবার তাঁহারা ঐ বস্তু লইতে আসিলে যাঁহাদের সমীপে ঐ বস্তু রহিয়াছে, তাঁহারা তাহা হইতে দূরবর্ত্তি-স্থানে নিক্ষেপ করিলেন। পরে যাহাদের বস্তু অপহৃত হইয়াছে, তাহাদিগের মধ্যে কেহ আপন বস্তুর প্রাপ্তিবিষয়ে নিরাশ হইয়া রোদন করিতে আরম্ভ করিলে হাসিতে হাসিতে তাহাদিগের বস্তু তাঁহারা অর্পণ করিলেন ॥৫

শ্রীকৃষ্ণ যদি কখনও দুই একটি বয়স্যের সহিত বন শোভা সন্দর্শনের নিমিত্ত দূরবর্ত্তি-বনে গমন করিতেন; এখন অন্যান্য বয়স্যেরা পরস্পর বলিতেন "কে অগ্রে কৃষ্ণকে স্পর্শ করিতে পারে" এই বলিয়া "আমি অগ্রে স্পর্শ করিব, আমি অগ্রে স্পর্শ করিব" এই কথা বলিতে বলিতে দ্রুতপদে গমন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গনাদি দ্বারা স্পর্শ করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন [অথবা আমি আগে কৃষ্ণ স্পর্শ করিয়াছি, তুমি নও, তুমি নও] ইত্যাদি কোলাহল করিতে লাগিলেন ॥৬

কোন কোন বালকগণ বেণুবাদন করিতে করিতে, কেহ কেহ শৃঙ্গ বাদন করিতে করিতে, কতিপয় বালক কৃষ্ণগণের সহিত গান করিতে করিতে, কতকগুলি বালক ময়ূরগণের সহিত তাহাদিগের রব করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥৭

আবার কতিপয় বালক গগনে উড্ডীয়মান পক্ষি-সকলের ভূমিগত মণ্ডলাকার ছায়ার সহিত দ্রুত গমন, হংসের সহিত তদনুরূপ সুন্দর গমন, জলসমীপে বকের সহিত তদাকারে উপবেশন এবং ময়ূরগণের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৮

কোন কোন বালক বৃক্ষশাখাবস্থিত বানরশিশুগণের লম্বমান লাঙ্গুল আকর্ষণ করিয়া দৃঢ়ভাবে ধারণ করিলে ঐ বানর-শিশুগণও শাখা ছাড়িয়া

সাকং ভেকৈর্বিলজ্বন্তঃ সরিৎপ্রস্রবসংপ্লুতাঃ।
বিহসন্তঃ প্রতিচ্ছায়াঃ শপন্তশ্চ প্রতিস্বনান্ ॥১০

ইত্থং সতাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা
দাস্যং গতানাং পরদৈবতেন।
মায়াশ্রিতানাং নরদারকেণ
সাকং বিজহ্রুঃ কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ ॥১১

(ভেকৈঃ) ভেকৈঃ সাকং সহিতং প্রস্রবলব্ধাঃ সরিদ্যাং প্রস্রবেণ নির্ঝরেণ সংপ্লুতাঃ পূরিতাঃ সহিতঃ বিলম্বতঃ তত্র প্রতিচ্ছায়াঃ স্বপ্রতিবিম্বানি বিহসন্তঃ মুখবৈকৃত্যাদিপূর্ব্বকং অনুকুর্ব্বন্তঃ প্রতিস্বনান্ প্রতিধ্বনীন্ শপন্তঃ ঘোষয়ন্তিতি: বর্ণয়ন্তঃ ॥১০

ইত্থং এবং কৃতপুণ্যপুঞ্জাঃ কৃতাঃ পুণ্যানাং পুঞ্জাঃ রাশয়ঃ যৈঃ তে গোপবালকাঃ সতাং জ্ঞানিনাং ব্রহ্মসুখানুভূত্যা ব্রহ্ম চ স্বপ্রকাশ-পরব্যাপকত্বরূপেণ দাস্যং সত্তায়াং ভক্তানাং পরদৈবতেন সর্ব্বেশ্বরত্বরূপেণ ইত্থংভূতেন মায়াশ্রিতানাং কর্ম্মণাং নরবালকেন প্রাকৃতমনুষ্যবালকতয়া প্রতীয়মানেন সাকং সার্দ্ধং সহ বিজহ্রুঃ ॥১১

বৎসপালাংস্তরুষণ্ডগুল্মকৃচ্ছ্রতো
ধৃত্বাস্ত্রভির্যোগিভিরপ্যলভ্যাঃ।
স এব যদ্দৃষ্বিসয়ঃ স্বয়ং স্থিতঃ
কিং বর্ণ্যতে দিষ্টমতো ব্রজৌকসাম্ ॥১২

অঘাঘনাত্যাপতন্মহাসুর-
স্তেষাং সুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষয়ঃ।
নিত্যং যদন্তর্নিজলীথিতেপ্সিতৈঃ
পীতামৃতৈরপ্যমরৈঃ প্রতীক্ষ্যতে ॥১৩

(কিঞ্চ হে রাজন্!) বৃতাস্ত্রভিঃ যোগভিঃ যোগিভিঃ বহুলস্বরূপকৃতঃ বহুভিঃ অন্যতিঃ চক্ষুতঃ চক্ষুষা দৃষ্টেন প্রেমসাধ্য-যোগেন অপি যৎপালনাংশ্চ যস্য পালয়েতুঃ অন্যস্য চক্ষুপালনাং, সঃ এব স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ বৎসপালয়ঃ (অনোবহত্রায়মনুব্রতর্ত্তা যেষাং নরবালকাঃ) তানুপলক্ষ্য ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং বিষয়ে সৌভাগ্যম্ অন্যো কিং বর্ণ্যতে ॥১২

পীতামৃতৈঃ পীতং অমৃতং যৈঃ তানুতৈঃ অমরৈঃ অপি নিজলীথিতেপ্সিতৈঃ সহিতং স্বকীয় যত্ অন্যাস্বরত অন্তর হিতং মায়াপোগায় বিস্তার প্রতীক্ষাতে অবিচ্ছিন্নং, অথ স অঘনামা মহাসুরঃ তেষাং সুখক্রীড়নবীক্ষণাক্ষয়ঃ সুখক্রীড়নস্য বীক্ষণং (ঈক্ষণং) অক্ষয়ঃ অনশ্বিনুঃ সন্ অত্যাদরং অত্যাবাবহ ॥১৩

বৃক্ষে আরোহণ করিতে লাগিলে বালকগণও তাহাদিগের সহিত বৃক্ষে আরোহণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তাহা দেখিয়া বানর-শিশু-সকল বীর স্বাভাবিক মুখ-ভঙ্গী ভ্রূবিক্ষেপাদি করিতে থাকিলে বালকগণও মুখভঙ্গী ভ্রূভঙ্গী করিতে লাগিলেন এবং বৃক্ষোপরি এক শাখা হইতে শাখান্তরে গমনকারী বানরগণের সহিত তদনুরূপ গমন করিতে লাগিলেন।৯

কেহ কেহ ভেকগণের সহিত নির্ঝর-পরিপ্লুত অর্থাৎ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র জলপ্রবাহ-সকল উল্লঙ্ঘন করিতে লাগিলেন। কোন কোন বালক আপন ছায়াকে বাহু উত্তোলনাদি দ্বারা উপহাস করিতে লাগিলেন। কেহ কেহ স্ব স্ব প্রতিধ্বনির প্রতি আক্রোশ করিতে লাগিলেন।১০

এই প্রকারে অতিশয় সৌভাগ্যশালী গোপকুমার-সকল জ্ঞানীদিগের সম্বন্ধে ব্রহ্মসুখানুভবস্বরূপ, দাস্য-ভাবে ভজনকারী ভক্তগণের সম্বন্ধে পরমারাধ্য দেবতারূপ ও মায়াশ্রিত ব্যক্তিগণের সম্বন্ধে প্রাকৃত নরবালকরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিতে লাগিলেন।১১

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সহিত ইহাদিগের নিরন্তর বিচিত্র বিহারাদি সৌভাগ্যমহিমা দূরের কথা, ব্রজবাসিমাত্রের কেবল কৃষ্ণ দর্শন সৌভাগ্য মহিমা কিংবা তৎসম্বন্ধে বস্তু মাত্রও যে পরম মহদ্গণ কর্তৃক অলভ্য, তাহাই বলিতেছি—

যে জন্যে যে ক্লেশে যম নিয়ম প্রত্যাহারাদি দ্বারা একাগ্রীকৃত-চিত্ত সমাধিযুক্ত যোগিগণও যে শ্রীকৃষ্ণের কৃপাপি পতিত চরণরেণু লাভ করিতে পারেন না কিংবা যে শ্রীকৃষ্ণের বিহারাসঙ্গীভূত বৃন্দাবনীয় কদম্বাদি বৃক্ষসমূহের এক কিরণ-ছটাও

দৃষ্ট্বার্ভকান্ কৃষ্ণমুখানঘাসুরঃ
কংসানুশিষ্টঃ স বকী-বকানুজঃ।
অন্বং ভ্রু যে সোদরনাশকৃত্তরো-
র্ধক্ষ্যে শমৈরৈনং সবলং হনিষ্যে ॥১৪

এতে বলা মৎসুহৃদোস্তিলাপঃ
কৃতাস্তুলা নষ্টসমা ব্রজৌকসঃ।
প্রাণে গতে বর্ষ্মণি কা নু চিন্তা
প্রজাসবঃ প্রাণভৃতো হি যে তে ॥১৫

ইতি ব্যবস্যাজগরং বৃহদ্ বপুঃ
স যোজনায়ামমহাদ্রিপীবরম্।
ধৃত্বাদ্ভুতং ব্যাত্তগুহাননং তদা
পথি ব্যশেত গ্রসনাশয়া খলঃ ॥১৬

বকী-বকানুজঃ (বকী পূতনা, বকানুজঃ, তস্যাঃ অনুজঃ ভ্রাতা) কংসানুশিষ্টঃ কংসের আজ্ঞপ্তঃ সঃ অঘাসুরঃ কৃষ্ণমুখান্ (কৃষ্ণঃ মুখঃ প্রধানঃ যেষাং তান্) অর্ভকান্ দৃষ্ট্বা অন্বং তু কৃষ্ণং যে মম সোদরনাশকৃৎ ভ্রাতৃহন্তা অতঃ তয়োঃ সোদরয়োঃ বকী-বকয়োঃ হন্তারম্ এনং কৃষ্ণং সবলং বধা ভ্রাতং তথা হনিষ্যে ॥১৪

(এতে কৃষ্ণস্যঃ বালাঃ যদা বয়ঃ) মৎসুহৃদোঃ মম বকী-বকয়োঃ তিলাপঃ তিলদুল্যাঃ আপঃ কৃতাঃ বিতরিতাঃ (তদা তয়োঃ বধোঃ তিলিকরোঃ তদ্বৈরনির্যাতনার্থং) ব্রজৌকসঃ মহ্যং সমাঃ মৃতপ্রায়াঃ এব ভি. বয়ঃ যে তে প্রজাসবঃ প্রজাঃ প্রাণাঃ এব অসব প্রাণাঃ যেষাং তাদৃশাঃ প্রাণভৃতঃ প্রাণান্ বিভ্রতি যে তে জীবাঃ। প্রাণে গতে সতি বর্ষ্মণি পুত্রেষেষু কা চিন্তা ॥১৫

ইতি ব্যবস্য নিশ্চিত্য সঃ বলঃ যোজনায়ামো যোজনবিস্তৃতঃ মহাদ্রিবৎ পীবরঃ স্থূলঃ, ব্যাত্তগুহাননং ব্যাত্তং প্রসারিতং তদা ইব আননং মুখবিবরং যস্মিন্ তাদৃশম্ অদ্ভুতম্ আশ্চর্য্যং বৃহৎ আজগরং সার্পং বপুঃ দেহং ধৃত্বা গ্রসনাশয়া ভোজনেচ্ছয়া তদা পথি ব্যশেত আস্তস্থাবিনা আশেত ॥১৬

হৃদয়ে ধারণ করিতে অসমর্থ কিংবা বহু দূর হইতে প্রেমিক ভক্তগণের কিরণ-ছটা লাভ করিতে পারেন না, আহা! সেই শ্রীভগবান্ সাক্ষাৎ যাঁহাদিগের নয়নগোচর হইয়া নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন সেই ব্রজবাসিসকলের ভাগ্য কিংবা বিচিত্রোৎসব আমি কি বর্ণন করিব? অর্থাৎ আমি কিছুই বর্ণন করিতে সমর্থ হইতেছি না।১২

অনন্তর যে দেবগণ অমৃতপানে অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াও মরণভয়ে নিজ প্রাণ রক্ষার বাসনায় অবিরত যাহার বিনাশ অর্থাৎ কখন কি প্রকারে মরিবে ইহা প্রতীক্ষা করিয়া থাকেন, সেই অঘনামা মহাসুর, রাম-কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকদিগের তাদৃশী বাল্য লীলাদর্শনে অসহিষ্ণু হইয়া সহসা তাহাদের অভিমুখে আগমন করিল।১৩

কংস-কর্ত্তৃক প্রেরিত পূতনা ও বকাসুরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা সেই অঘাসুর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণকে দর্শন করিয়া এই কৃষ্ণ আমার সহোদরা ভগিনী ও ভ্রাতাকে বিনাশ করিয়াছে, অতএব সহোদরাদ্বয়ের পিণ্ডদান করিবার নিমিত্ত বৎস বালকাদির সহিত এই কৃষ্ণকে বিনাশ করিব।১৪

এই বৎসাদির সহিত কৃষ্ণ প্রভৃতি বালকগণ যদি আমার ভগ্নী ও ভ্রাতার প্রেত তর্পণ করিবার নিমিত্ত তিলোদকরূপে কল্পিত হয়, তাহা হইলে নন্দাদি ব্রজবাসী সকলে মৃতপ্রায় বা মৃত্যুমুখেই পতিত হইবে। যেহেতু, প্রাণধারি-ব্যক্তির পুত্রই প্রাণতুল্য, অতএব সেই প্রাণ বিনষ্ট হইলে দেহের বিনাশে আর ভাবনা কি? অর্থাৎ নন্দাদি ব্রজবাসীর পুত্রই প্রাণ, সেই পুত্ররূপ প্রাণ গত হইলে দেহরূপ নন্দাদি ব্রজবাসী যে অবশ্যই বিনষ্ট হইবে, তাহাতে আর চিন্তা কি?১৫

এই প্রকার নিশ্চয় করিয়া দুই অঘাসুর যোজন-পরিমিত দীর্ঘ মহাপর্ব্বতের ন্যায় স্থূল, বিস্তৃত গুহার ন্যায় বদন-বিশিষ্ট অতি অদ্ভুত বৃহৎ এক সর্প শরীর ধারণ করিয়া বৎস-বালকাদির সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গ্রাস করিবার অভিলাষে পূর্ব্বমুখী হইয়া শয়ন করিয়া রহিল।১৬

ধরাধরোষ্ঠো জলদোত্তরোষ্ঠো
দর্য্যাননান্তো গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ।
ধ্বান্তান্তরাস্যো বিততাধ্বজিহ্বঃ
পরুষানিলশ্বাসবেক্ষণোষ্ণঃ ।১৭

দৃষ্ট্বা তং তাদৃশং সর্বে মমা বৃন্দাবনশ্রিয়ম্।
ব্যাত্তাজগরতুণ্ডেন হ্যংপ্রেক্ষন্তে স্ম লীলয়া ।১৮

অহো মিত্রাণি পশ্যত সত্ত্বকূটং পুরঃ স্থিতম্।
অস্মৎসংগ্রসনব্যাত্তব্যালতুণ্ডায়তে ন বা ।১৯
সত্যর্ব্বকরারক্তমুত্তরাহনুবল্গুবনম্।
অধরাহনুবদ্রোধস্তৎপ্রতিচ্ছায়য়ারুণম্ ।২০
প্রতিস্পর্ধেতে সুরক্তাভ্যাং সব্যাসব্যে নগোদরে।
তুঙ্গশৃঙ্গালয়োঽপ্যেতাবুদ্ধঃ স্ট্রোভিশ্চ পঙ্গুত ।২১

অধরোষ্ঠঃ সঃ, ধরাধরোষ্ঠঃ ধরাযাম্ অধরোষ্ঠঃ যস্য জলদোত্তরোষ্ঠঃ জলদেষু মেঘেষু উত্তরোষ্ঠঃ যস্য, দর্য্যাননান্তঃ দর্য্যাঃ গিরিকন্দরাঃ ইব আননান্তাঃ যস্যাঃ যস্য, গিরিশৃঙ্গদংষ্ট্রঃ গিরিশৃঙ্গবৎ দংষ্ট্রাকিবিশিষ্টঃ, ধ্বান্তান্তরাস্যঃ ধ্বান্তঃ ইব অন্তরাস্যে মুখবিবরে যস্য, বিতাধ্বজিহ্বঃ বিস্তৃতপথবৎ জিহ্বা-বিশিষ্টঃ, পরুষানিলশ্বাসবেক্ষণোষ্ণঃ পরুষানিলবৎ শ্বাসঃ ঈক্ষা লাবাগ্নিবৎ উষ্ণম্ এতাদৃশঃ ঈক্ষঃ ভাবঃ যস্য, তাদৃশঃ সঃ পশ্যি অপেক্ষত ইতি ।১৭

তাদৃশং অজগরং দৃষ্ট্বা সর্বে বালকাঃ মমা বৃন্দাবনশ্রিয়ং বৃন্দাবনস্য ঐশ্বর্যং যথা তথা লীলয়া বিনৈব যত্নং তথা ব্যাত্তাজগরতুণ্ডেন হ্যংপ্রেক্ষন্তে স্ম উৎপ্রেক্ষন্তে স্ম ।১৮

অহো মিত্রাণি! সত্ত্বং ভব, পুরঃস্থিতম এতৎ সত্ত্বকূটং ন বা; অস্মৎসংগ্রসনব্যাত্তব্যালতুণ্ডায়তে অস্মা 'গ্রসনায় ব্যাত্ত প্রসারিতং যৎ ব্যালতুণ্ডং সর্পমুখং তদ্বৎ ন বা ।১৯

অহো মিত্রাণি! সত্যম এব অত্র উৎপ্রেক্ষ্যতে উৎপ্রেক্ষাং কুর্মঃ কিন্তু বাস্তবং ন ইত্যর্থঃ যৎ যেন তথা তৎ-প্রতিচ্ছায়য়া অধরং রোধঃ গুহ্যং অত্র অধরোষ্ঠবৎ শস্তত ।২০

সব্যাসব্যে দক্ষিণ-বামপার্শ্বস্থিতে নগোদরে গিরিকন্দরৌ অত্র সত্ত্বকূটস্য পার্শ্বপ্রান্তয়োঃ প্রতিস্পর্ধেতে তুল্যতয়া তস্যতে, এতাং তুঙ্গশৃঙ্গালয়ঃ উন্নতগিরিকূটপ্রেরাঃ অত্র দংষ্ট্রাভিঃ তুল্যাঃ শস্তত ।২১

এতাদৃশ অবস্থায় শয়ন করিল যে তাহার নিম্ন-ওষ্ঠ ধরাতলে ও উর্দ্ধ-ওষ্ঠ মেঘমণ্ডলে সংলগ্ন হইল, ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ গিরি-গহ্বরের ন্যায়, দন্তগুলি পর্ব্বতশৃঙ্গের সদৃশ, মুখমধ্যে ঘোর অন্ধকারতুল্য জিহ্বা বিস্তীর্ণ পথের মত, নিশাস ঝটিকার বায়ুর ন্যায় ও চক্ষুর্দ্বয়ের দৃষ্টি দাবানল ন্যায় অতিশয় উগ্র প্রতীয়মান হইতে লাগিল ।১৭

তাদৃশ অঘাসুরকে দেখিয়া মহাসর্পবোধে পলায়নোন্মুখ কোন কোন বালককে আশ্বাস প্রদান পূর্ব্বক অন্যান্য বালকগণ বলিলেন—রে মূঢ়গণ! এতাদৃশ বৃহৎ সর্প কখনও সত্তর হইতে পারে না, ইহা বিধাতা শ্রীবৃন্দাবনের শোভা বিশেষের নিমিত্ত কোন জন্তু বিশেষ গঠিত করিয়া রাখিয়াছেন, পরন্তু মহাসর্পের বিকৃত তুণ্ডের সাদৃশ্য বটে, এইরূপ নিশ্চয় করিয়া বৃহৎ সর্পের প্রসারিত ওষ্ঠের সহিত উৎপ্রেক্ষা (উপমা) করিতে লাগিলেন ।১৮

অন্য-বয়স্ক বালকগণ স্ব স্ব উৎপ্রেক্ষার প্রমাণার্থ অর্থাৎ আমরা যাহা নিশ্চয় করিয়াছি তাহা সত্য কিনা তাহা জানিবার নিমিত্ত কোন কোন বয়োজ্যেষ্ঠ সখাগণের প্রতি সম্বোধন করিয়া কহিতে লাগিলেন—অহে মিত্রগণ! বল দেখি, আমাদের অগ্রবর্ত্তী একটি কোনও নিশ্চল প্রাণিবিশেষ কিনা? আর আমাদিগকে গ্রাস করিবার নিমিত্ত বিস্তৃত সর্প মুখের ন্যায় বোধ হইতেছে কি না?।১৯

জ্যেষ্ঠ বালক বলিলেন—হাঁ, তোমার যাহা মনে করিয়াছ ইহা তাহাই বটে, ঐ দেখ সূর্য্যকিরণে আরক্ত মেঘ যেন উহার উপরোষ্ঠের ন্যায় এবং ঐ মেঘের প্রতিচ্ছায়ায় অরুণিত স্থল যেন উহার নিম্নোষ্ঠের সদৃশ হইয়াছে ।২০

ঐ দেখ, বাম ও দক্ষিণ দিকস্থ দুইটি যেন উহার ওষ্ঠ প্রান্তদ্বয়ের ন্যায় রহিয়াছে (এবং অঙ্গুলি দ্বারা দেখাইয়া বলিতেছেন) ঐ দেখ পর্ব্বতের

আত্তত্রাসময়ার্গোহয়ং রসনাং প্রতি গর্জতি।
এষামন্তর্গতং ধ্বান্তমেতদপ্যন্তরাননম্ ॥২২
লাবোক্ষণ্যবনাত্তোহয়ং ঘাসবদ্ ভাতি পশ্যত।
তদ্দগ্ধসরঘূর্গন্ধোহপ্যন্তরামিষগন্ধবৎ ॥২৩
অস্মান্ কিমত্র প্রসিতা নিবিষ্টা-
নয়ং তথা চেদ্ যকবদ্ বিনঙ্ক্ষ্যতি।
ক্ষণাদনেনেতি বকার্যুলিমুখং
বীক্ষ্যোদ্ভসন্তঃ করতাড়নৈর্যযুঃ ॥২৪

ইত্থং মিথোঽতথ্যমতজ্ঞভাষিতং
শ্রুত্বা বিচিন্ত্যোত্যমুদা মুদায়তে।
রক্ষো বিদিত্বাখিলদুষ্কৃতোন্মিতঃ
স্বানাং নিরোদ্ধুং ভগবান্ মনো দধে ॥২৫
তাবৎ প্রবিষ্টাস্তদুরোদরান্তরং
পরং ন গীর্ণাঃ শিশবঃ
প্রতীক্ষমাণেন বকারিবেশনং
হতৎকান্তস্মরণেন রক্ষসা ॥২৬

অস্য আত্তত্রাসময়ার্থঃ ঔষধবনাঃ রসনাং প্রতি গর্জতি পশ্যতেতি, এষাং মুখানাম্ অন্তর্গতম্ এবং ধ্বান্তম্ অপি এতত্ আননং পশ্যত ॥২২

লাবক্ষণ্যবনাত্তঃ লবেন বনস্পতিনা ঊনঃ অয়ং খরবনাত্তঃ প্রথমবনাৎ ঘাসবৎ ভাতি, তদ্দগ্ধসরঘূর্গন্ধঃ তয় দগ্ধসরঘূর্গন্ধঃ অপি অত্র অন্তরাস্যবিগতবৎ ভাতি ইতি পশ্যত ॥২৩

অত্র কিম্ নিবিষ্টাঃ অস্মান্ কিম্ অত্র প্রসিতা প্রতিবন্ধিঃ, তথা চেৎ অনেন রক্ষসা ক্ষণাৎ এব বিনঙ্ক্ষ্যতি ইতি উক্ত্বা বকার্যুলিমুখং বকারেঃ কৃষ্ণস্য উদরে করস্যেব মুখং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা উদ্ভসন্তঃ উচ্চৈঃ হসন্তঃ করতাড়নৈঃ করতালা দত্তা যযুঃ প্রবিবিশুঃ ॥২৪

অধিকৃতদুষ্কৃতোন্মিতঃ অধিকৃতাঃ কৃতাঃ যাঃ দুষ্কৃতিঃ পাপানি তাভ্যঃ উন্মিতঃ পরিমাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ ইত্থং যাবাং বনস্পতিবনাৎ অয়ং দগ্ধসরবনাৎ (ন ভয় আসীৎ ইতি অতজ্ঞাঃ তেষাং তাদৃশিত্ব অতএব) অতথ্যম্ অযথার্থং যথা ভবতি তথা অনৃতা (সত্যম্ এব ব্যাত্তাস্যবত্ত্বমপি) মৃষায়তে (কৃত্রিমবদ্ভিরেব ভায়তে) ইতি বিচিন্ত্য (কিম্ অবশ্যমা অয়ম্) রক্ষঃ রাক্ষসঃ ইতি বিদিত্বা (জ্ঞাত্ব) নিরোদ্ধুং (তাবৎ) যাবৎ মনো দধে ইচ্ছাং অকরোৎ ॥২৫

তাবৎ সবনাঃ শিশবঃ অঘবদনবদনং প্রবিষ্টাঃ পরং তু রক্ষসঃ কান্তস্মরণেন নষ্টহৃদয়ো বকারিবেশো যদিনি তাদৃশতা (অতএব) বকারিবেশনং কৃষ্ণপ্রবেশং প্রতীক্ষমাণেন রক্ষসা ন গীর্ণাঃ মুখসম্ভোগেন ন গিলিতাঃ ॥২৬

অত্যুচ্চ শৃঙ্গগুলি যেন উহা দন্তশ্রেণীর সহিত তুলনীয় হইতেছে ।২১

আর এই বিস্তৃত ও দীর্ঘ পথটি যেন উহার জিহ্বার তুলা। এবং এই শুষ্ক সরলের মধ্যস্থিত অন্ধকার যেন উহার মুখমধ্যবর্ত্তী অন্ধকারের সদৃশ হইয়াছে ।২২

ঐ দেখ! দাবানল দ্বারা উচ্চ এই পবন যেন উহার ঘাসের ন্যায় প্রকাশ পাইতেছে এবং ঐ দাবানলে দগ্ধীভূত প্রাণিগণের দুর্গন্ধও যেন উহার উদরবর্ত্তিগত আমিষের গন্ধের ন্যায় অনুভব হইতেছে ।২৩

একত্র সম্মিলিত বালকগণ কিঞ্চিৎ সভয়ে বলিলেন —উহা যদি সত্য সত্যই সর্প হয়, তবে উহার মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলে আমাদিগকে গ্রাস করিবে কি? তন্মধ্যে কোন কোন বালক উহাদিগকে আশ্বাস করিয়া কহিলেন—ভাল, তাই যদি হয়, তবে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক বকাসুরের ন্যায় ইহা ক্ষণকাল মধ্যেই বিনষ্ট হইবে এই বলিয়া দুরস্থিত শ্রীকৃষ্ণের কমনীয় মুখমণ্ডল দর্শন-পূর্ব্বক 'ঐ দেখ তাই কানাই আমাদিগের দৃষ্টিপথেই অবস্থিত রহিয়াছে, অতএব আর চিন্তা কি?' এইরূপে বিবিধ-প্রকার বালকগণ উচ্চ হাস্য করিতে করিতে 'হে সখাগণ। সম্ভবত এই গর্ভমধ্যে কোনও আশ্চর্য্য বস্তু রহিয়াছে, অতএব অবশ্য তাহা দেখিতে হইবে' এবম্বিধ বাল্য-চাপল্য-নিবন্ধন কৌতুক-বশতঃ আপন আপন নির্ভয় ও বীরত্ব জানাইবার নিমিত্ত কিংবা লৌকিক রীতি অনুসারে সর্পাপসরণার্থই যেন করতালি প্রদান করিয়া মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং বৎস-সকলও পুচ্ছ উঠাইয়া

তান্ বীক্ষ্য কৃষ্ণঃ সকলাভয়প্রদো
জনস্তনাথান্ স্বকরাৎপচ্যুতান্।
দীনাংশ্চ মৃত্যোর্জঠরাগ্নিঘাসান্
কৃপাদিতো দিষ্টকৃতেন বিস্মিতঃ ॥২৭

কৃত্যং কিমত্রাস্য খলস্য জীবনং
ন বা অমীষাং চ সতাং বিহিংসনম্।
ইত্যুক্ত কথং স্বামিতি সংবিচিন্ত্য তদ্
জ্ঞাত্বাবিশত্তুণ্ডমশেষদৃগ্ধরিঃ ॥২৮

তদা ঘনচ্ছদা দেবা ভয়াত্তাহেতি চুক্রুশুঃ।
জহৃষুর্যে চ কংসাপ্তাঃ কৌণপাস্তুষবান্ধবাঃ ॥২৯

তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ কৃষ্ণস্ত্রাস্যঃ সার্ত্তবৎসকম্।
চূর্ণীচিকীর্ষোরাত্মানং তরসা বর্ধতে গলে ॥৩০

সকলাভয়প্রদঃ সর্ব্বতস্ত্রাতা কৃষ্ণঃ স্বকরাৎ বিলাসস্পর্শতঃ অপচ্যুতান্ দূরমেতান্ (অতঃ) সূত্যাঃ মৃত্যুরূপায়াস্তস্য জঠরাগ্নিরেবাশনান্ (৬ষ্ঠ্যর্থে অত্র দ্বিতীয়াহয়মিব সমাস্) দীনান্ বিপন্নান্ তথা জনস্তনাথান্ জনস্তন্যপানান্ (ষাদৃচ্ছান্) বীক্ষ্য কৃপাদিতঃ কৃপার্দ্রিতঃ বিস্মিতঃ কৃষ্ণঃ ॥২৭

অস্যেমস্য সর্ব্বজ্ঞ ইতি অত্র খলস্য জীবনং ন ভবেৎ তথা অমীষাং সতাং চ বিহিংসনং ন (ভবেৎ) অত্র কিং কৃত্যং কর্ত্তব্যং, ভবং ব্রূহি উক্তবা ত্বাং ইতি সংবিচিন্ত্য মনসি বিচার্য্য জ্ঞাত্বা (ইংরাজ) কৃ কৃত্যং অবিশৎ ॥২৮

তদা ঘনচ্ছদাঃ মেঘাবরিতাঃ দেবাঃ ভয়াৎ হা হা ইতি চুক্রুশুঃ, অঘবান্ধবাঃ কংসাপ্তাঃ যে কৌণপাঃ রাক্ষসাঃ তে তু জহৃষুঃ মুমুদিরে ॥২৯

অথাঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ কৃ তৎ ক্ষণাৎ সার্ত্তবৎসকম্ আত্মানং চূর্ণীচিকীর্ষোঃ দুষ্টবধবাঞ্ছিতা (চূর্ণং কর্ত্তুম্ ইচ্ছোঃ) অঘস্য গলে আত্মানং তরসা বেগেন বর্ধতে ॥৩০

বালকদিগের অনুগমন করিল ।২৪

(অন্তর্যামী হেতু) নিখিল প্রাণীর হৃদয়স্থিত ভগবান্ বকারি শ্রীকৃষ্ণ অঘাসুরের পরিচয়-বিষয়ে অজের ন্যায় বয়স্যগণের ঐ প্রকার পরস্পরোক্ত অসত্য বাক্য শ্রবণ করিয়া 'হায় হায়! বাস্তবিক প্রসারিত সর্প তুণ্ডই আমার আত্মীয় বয়স্যসকলের সম্বন্ধে শ্রীবৃন্দাবনীয় শোভারূপে প্রতীয়মান হইতেছে,' এইরূপ বিচারপূর্ব্বক "এই জন্তু কেবল সর্পও নহে, পরন্তু অঘাসুর নামে রাক্ষস" ইহা অবগত হইয়া তদীয় মুখমধ্যে প্রবেশ করিতে উদ্যত তাঁহাদিগকে নিবারণ করিবার নিমিত্ত ইচ্ছা করিলেন ।২৫

তখনই বয়স্যসকল, বৎসসমূহের সহিত অঘাসুরের মুখমধ্যে প্রবিষ্ট হইলেন বটে, পরন্তু তৎকর্ত্তৃক তাঁহারা গিলিত হয়েন নাই; কারণ, সে অঘনায়ক রাক্ষস আপনার আত্মীয় ভ্রাতা বকাসুর ও ভগিনী পূতনার নিধন স্মরণ করিয়া তাহাদিগের রক্ষারূপী শ্রীকৃষ্ণের প্রতীক্ষা করিতেছিল ।২৬

বিশ্বের নিখিল প্রাণিগণের অন্তরাত্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আপন হস্ত হইতে অকস্মাৎ মৃত্যুমুখে পতিত হইয়া মৃত্যুরূপী অঘাসুরের জঠরানলে তৃণতুল্য পতনোন্মুখ বয়স্যদিগকে স্মরণ-ভয়ে নিজ দর্শনাদির বিচ্ছেদাশঙ্কায় সকাতর ও অনন্যাশ্রয় দর্শন করিয়া কৃপাপীড়িত এবং লীলাশক্তির অনুকূল কালকৃত তৎকর্ম্ম দ্বারা বিস্মিত হইলেন ।২৭

এই সঙ্কটে কি করা কর্ত্তব্য? এই খলের জীবন বিনাশ হয় অথচ এই সাধু বয়স্যগণের রক্ষা হয়; এতদুভয় কর্ম্ম কি প্রকারে সমাধান হইতে পারে এই প্রকারে ভাবিয়া ও সহসা ইহার উপায় অবধারণপূর্ব্বক সর্ব্বদর্শী শ্রীহরি অঘাসুরের মুখমধ্যে প্রবেশ করিলেন ।২৮

তখন মেঘাবৃতির ইচ্ছাবি দেবগণ ভয়ে 'হা হা' হাহাকার করিতে লাগিলেন। আর অঘাসুরের বান্ধব রাক্ষসগণ ও কংসাদি দৈত্যগণ অতিশয় আনন্দিত হইল ।২৯

এই প্রকারে সাধু দেবগণের শোকশব্দ ও অসাধু

ততোঽতিকায়স্য নিরুদ্ধমার্গিণো
মূর্দ্ধন্যভেদায় গৃহীতসত্ত্বতঃ।
পুর্ণোঽন্তরঙ্গে পবনো নিরুদ্ধো
মূর্ধ্বন্ বিনিষ্পাট্য বিনির্গতো বহিঃ ॥৩১

তেনৈব সর্ব্বেষু বহির্গতেষু
প্রাণেষু বৎসান্ সুহৃদঃ পরেতান্।
দৃষ্ট্বা স্বয়োত্থাপ্য তদন্বিতঃ পুন-
র্বক্ত্রান্মুকুন্দো ভগবান্ বিনির্যযৌ ॥৩২

শীনাহিতোপোত্থিতমদ্ভুতং মহ-
জ্যোতিঃ স্বধাম্না জ্বলয়দ্ দিশো দশ।
প্রতীক্ষ্য খেঽবস্থিতমীশনির্গমং
বিবেশ তস্মিন্ বিবতাং দিবৌকসাম্ ॥৩৩

ততোঽতিহৃষ্টাঃ সুকৃতোঽকৃতার্হণং
পুষ্পৈঃ সুরা অপ্সরসশ্চ নর্ত্তনৈঃ।
গীতৈঃ সুগা বাদ্যধরাশ্চ বাদ্যকৈঃ
স্তবৈশ্চ বিপ্রা জয়নিঃস্বনৈর্গণাঃ ॥৩৪

ততঃ অনন্তরম্ অতিকায়স্য (কায়ম্ অতীত্য মহতশ্চর্ম্মণো অবাপ্তস্য) নিরুদ্ধমার্গিণঃ (কণ্ঠনিরুদ্ধ প্রাণবায়ুরন্ধ্রস্য) প্রতিপত্তয়ে বায়োঃ মার্গকৃতঃ ভেদঃ যত্র) অভেদায় হি ইত্যর্থঃ। ইতশ্চার্থে বহির্নির্গতে দৃষ্টে লোকে যত, অতঃ ইত্যতঃ (বৈচিত্র্যাৎ) সত্ত্বঃ অধ্যাত্মরত পূর্ণঃ পবনঃ নিরুদ্ধঃ সন্ মূর্দ্ধন্ মূর্দ্ধনি ব্রহ্মরন্ধ্রং বিনিষ্পাট্য বহিঃ-বিনির্গতঃ যাতঃ ॥৩১

তেন পবনেন সহ সর্ব্বেষু প্রাণেষু বহির্গতেষু সৎসু পরেতান্ মৃতান্ সুহৃদঃ বৎসান্ চ দৃষ্ট্বা (অনুকম্পিতয়া) দৃষ্ট্বা ইত্যর্থঃ। তদন্বিতঃ তৈঃ মিলিতঃ সন্ ভগবান্ মুকুন্দঃ বক্ত্রাৎ বা [ ]

দৈত্যগণের হর্ষধ্বনি শ্রবণ করিয়া অসুরবিগ্রহ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বালক ও বৎসসকলের সহিত শ্যামসুন্দররূপ আপনাকে উত্তম রূপে করিয়া মুখসংবরণ ও গাত্রযোজনাদি দ্বারা চূর্ণ করিতে অভিলাষী সেই অঘাসুরের গলদেশে সহসা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হইলেন।৩০

শ্রীকৃষ্ণের বর্দ্ধনশতু সেই অতি স্থূলকায় অঘাসুরের কণ্ঠ রোধ হওয়ায় চক্ষুর্দ্বয় বহির্গত হইয়া পড়িল। কোথায় যাইব, কোথায় বা যাইব ইত্যাদি বিবেচনায় উত্তরত্র শ্রবণ করিতে লাগিল; ইতিমধ্যে দেহমধ্যে নিরুদ্ধ প্রাণবায়ু নির্গমন পথের অভাবে পূর্ণ (অভিভূত) হইয়া ব্রহ্মরন্ধ্র ভেদপূর্ব্বক বহির্গত হইল।৩১

ঐ প্রাণবায়ুর সহিত কিংবা সেই ব্রহ্মরন্ধ্র দ্বারা ইন্দ্রিয়সকল বহির্গত হইলে স্বীয় বিরহে ও

পুনঃ বিনির্যযৌ ॥৩২

শীনাহিতোপোত্থিতং মুখনির্গলনেরস্থিতম্ অদ্ভুতম্ অহির্দেহীয়ং মহজ্জ্যোতিঃ স্বধাম্না যেন তেজসা স্বস্য দিশঃ ঈক্ষণরূপেণ প্রকাশরন্ উপনির্যযৌ প্রতীক্ষ্য যে আকাশে অবস্থিতং সৎ বিবতাং সন্নতাং দিবৌকসাং দর্শনার্থিনাং (সমক্ষে এব) তস্মিন্ মুকুন্দে বিবেশ ॥৩৩

ততঃ সুরাঃ পুষ্পৈঃ, অপ্সরসঃ নৃত্তনৈঃ, সুগাঃ গন্ধর্ব্বাদয়ঃ গীতৈঃ, বাদ্যধরাঃ বাদ্যকৈঃ, বিপ্রাঃ স্তবৈঃ, জয়নিঃস্বনৈঃ চ গণাঃ—এতে সর্ব্বে অতিহৃষ্টাঃ সন্তঃ সুকৃতঃ কৃতঃ অর্হণং পূজা যস্য তৎ ॥৩৪

অসুরের জঠরানলের জ্বালায় বৃদ্ধিত বালক ও বৎসসকলকে নিজ অমৃতবর্ষিণী দৃষ্টি দ্বারা সচেতন করিয়া জগতের হিতার্থ স্বয়ং অবতীর্ণ ভগবান্ মুকুন্দ তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া পুনর্ব্বার সেই অঘাসুরের মুখ হইতে বহির্গত হইলেন।৩২

তখন ঐ বৃহৎ সর্পদেহস্থিত উক্ত সত্ত্বময় অনির্ব্বচনীয় একটি মহৎ জ্যোতি অঘাসুরের দেহ হইতে বহির্গত হইয়া স্বীয় তেজে দশদিক্ উজ্জ্বলকরত আকাশে অবস্থিত হইল এবং শ্রীকৃষ্ণের বহির্গমন প্রতীক্ষা করিতে লাগিল। ভগবান্ বৎস ও বালকগণের সহিত সেই সর্পোদর হইতে বহির্গত হইবামাত্র দর্শনকারী দেবগণ সমক্ষেই সেই জ্যোতি শ্রীকৃষ্ণ-বিগ্রহে প্রবেশ করিল।৩৩

অনন্তর অঘাসুর বিনাশে অতিহৃষ্ট দেবগণ

তদদ্ভুতস্তোত্রতুবাস্যগীতিকা-
জয়াদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্।
শ্রুত্বা মধোরোঽন্ত্যজ আগতোঽচিরাদ্
দৃষ্ট্বা মহীশস্ত মমাম বিস্ময়ম্ ॥৩২
রাজন্মাজগরং চর্ম গুরু বৃন্দাবনেঽদ্ভুতম্।
ক্রীড়োকসাং বহ্বহিতং বভূবাক্রীড়সম্বরম্ ॥৩৩

তৎ অদ্ভুতস্তোত্রতুবাড়-গীতিকাভ্যাদিনৈকোৎসবমঙ্গলস্বনান্ শ্রুত্বা মধোরোঽন্ত্যজ আগতোঽচিরাদ্ যথা: সত্যলোকত্ব অধি সমীপে শ্রুত্বা অতঃ শ্রুত্বা অচিরাৎ আগতঃ সন্ ঈশস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত মহি মহিমানং দৃষ্ট্বা বিস্ময় মমাম প্রাপ ॥৩২

হে রাজন্! অদ্ভুতম্ (তৎ) আজগরং চর্ম গুরু সৎ বহ্বহিতং বহুকাল কৃন্দাবনে ক্রীড়োকসাং ক্রীড়া-সম্বরং বভূব ॥৩৩

পুষ্পবৃষ্টি দ্বারা, অপ্সরাসকল নৃত্যদ্বারা, গন্ধর্ব গীত দ্বারা, বিদ্যাধরসমূহ বাদ্যদ্বারা, শ্রীনারদপ্রভৃতি বিপ্রগণ স্তব দ্বারা ও শ্রীগরুড়াদি ভক্তগণ জয়ধ্বনি দ্বারা স্ব স্ব প্রভাবশালী শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে লাগিলেন ॥৩৪

এ তখন ব্রহ্মা নিজধাম সত্যলোকের সমীপে সেই অদ্ভুত স্তোত্র, উৎকৃষ্ট বাদ্য, মুললিত সঙ্গীত ও জয়ধ্বনিপ্রভৃতি নানারূপ মঙ্গলময় শব্দ শ্রবণ করিয়া অবিলম্বে তথায় আগমন করিলেন এবং "অঘাসুরের মোক্ষ জ্যোতিঃ বৈকুণ্ঠের দিকে গমন করিতেছে" এতাদৃশী শ্রীকৃষ্ণ-মহিমা দর্শন করিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩৫

(শ্রীকৃষ্ণের স্পর্শপ্রভাবে সেই অসুর কৃতার্থ হইয়াছিল এই বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, তাহার পাঞ্চভৌতিক দেহটীও পূজনাদির ন্যায় সুসঙ্গত যুক্ত হইয়া সকলের মনোহর হইয়াছিল)।

হে রাজন্! শ্রীবৃন্দাবনে সেই অদ্ভুত সর্পের চর্ম শুষ্ক হইয়া বহুকাল পর্য্যন্ত ব্রজবাসী বালকগণের ক্রীড়াগৃহের অর্থাৎ ক্রীড়ার নিমিত্ত সুসজ্জা ছিত্রপ্রায় হইয়াছিল ॥৩৬

হে রাজন্! আরও এক আশ্চর্য্য শ্রবণ কর; বালকগণ মৃত্যু হইতে অঘাসুরের মোচনরূপ শ্রীকৃষ্ণের এই পঞ্চ বৎসর কৃত কর্ম দেখিয়া ষষ্ঠবর্ষে "অন্য এই কর্ম হইল" এইরূপে বিস্মিত হইয়া স্ব স্ব গৃহে গমনান্তর আপন আপন জননীপ্রভৃতির নিকট বলিয়াছিলেন ॥৩৭

অঘাসুরও যাঁহার স্পর্শে পৌতপাতক অর্থাৎ নিষ্পাপ হইয়া অসুরদিগের দুষ্প্রাপ্য ভগবৎ-সমানরূপ প্রাপ্ত হইল, সেই নিখিল অংশ ও অংশীর প্রধান এবং তাঁহাদিগের প্রাদুর্ভাব কর্ত্তা পরম দয়ালু শ্রীনন্দনন্দনের এই কর্ম বিচিত্র নহে ॥৩৮

সূত উবাচ।
ইত্থং স্ম পৃষ্টঃ স তু বাদরায়ণি-
স্তৎস্মারিতানন্তগুণাখিলেন্দ্রিয়ঃ।
কৃচ্ছ্রাৎ পুনর্লব্ধবহির্মনিঃ শনৈঃ
প্রত্যাহ তং ভাগবতোত্তমোত্তম ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বাদশোঽধ্যায়: ।১২।

শ্রীশুক: উবাচ। যে ভাগবতোত্তমোত্তম শুকপ্রধান শৌনক! তং স্মারিতানন্তগুণাখিলেন্দ্রিয়ঃ শ্রীহরিস্মরণের আকৃষ্টসর্বেন্দ্রিয়ঃ সন্ বাদরায়ণিঃ শুকঃ রাজা ইত্থং পৃষ্টঃ সন্ কৃচ্ছ্রাৎ পুনঃ লব্ধবহির্মনিঃ বাহ্যজ্ঞানপ্রাপ্তঃ ॥৪৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে দশমে

থাকে না) বোধ হয় ইহা নিশ্চয়ই শ্রীকৃষ্ণের মায়া; অন্যথা নিত্য-পরিকর ব্রজ-বালকদিগের এইরূপ ভ্রম হইতে পারে না। অতএব তাঁহার পূর্ব্বকাল কৃত কর্ম্মের বর্ত্তমানকাল জ্ঞানের কারণ বর্ণন করুন, তদ্বিষয়ে আমার অত্যন্ত কৌতূহল হইয়াছে ।৪১

হে গুরো! আমরা ক্ষত্রিয়াধম হইলেও এই সংসারে ধন্যতম হইলাম, যেহেতু আপনার নিকট হইতে মনোজ্ঞ কৃষ্ণকথামৃত পুনঃ পুনঃ পান করিতেছি ।৪৩

সূত বলিলেন—হে ভাগবতোত্তমোত্তম শৌনক! মহারাজ পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে উক্ত প্রকারে জিজ্ঞাসা করিলে, তদীয় প্রশ্নবিশেষের দ্বারা তত্তদ্বিষয়ক অর্থাৎ তৃণবহুল প্রদেশে ভোজনাদি ও তত্তদ্বিষয়ে অনন্ত ঐশ্বর্য্য মাধুরী প্রদর্শক শ্রীকৃষ্ণ স্মরণ হওয়ায় তাঁহার কৃষ্ণপ্রেমভরে তদেক পরিপূর্ত্তি হেতু নিখিল ইন্দ্রিয়বৃত্তি অপহৃত হইয়া পড়িল। তখন করতালি, শৃঙ্গ, বেণু, দুন্দুভি ও বিষাণ প্রভৃতি বাদ্যের সহিত শ্রীনারদ-ব্যাসাদি মুনি-কৃত উচ্চৈঃস্বরে ভগবন্নাম কীর্ত্তন ধ্বনি দ্বারা বহুল প্রয়াসে পুনর্ব্বার তাঁহার বাহ্যজ্ঞান লাভ হইলে তিনি ধীরে ধীরে তদীয় প্রশ্নোত্তর দানার্থ মহারাজের প্রতি বলিতে লাগিলেন ।৪৪

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনকৃত দ্বাদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রয়োদশঃ অধ্যায়ঃ।

[হংসরূপধারিণা শ্রীভগবতা ব্রহ্মণে জ্ঞানস্যোপদেশঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

সাধু পৃষ্টং মহাভাগ ত্বয়া ভাগবতোত্তম।
যদ্‌ভবনসীনস্য শূয়তামপি কথাং মুহুঃ ॥১

সতাময়ং সারভৃতাং নিসর্গো
যদর্থবাণীশ্রুতিচেতসামপি।
প্রতিক্ষণং নব্যবদচ্যুতস্য যৎ
স্ত্রিয়া বিটানামিব সাধু বার্তা ॥২

শৃণুষাবহিতো রাজন্নপি গুহ্যং বদামি তে।

ক্বয়ুঃ স্নিগ্ধস্য শিষ্যস্য গুরবো গুহ্যমপ্যুত ॥৩

তথাঘবন্নাম্ন্যুত্যোঃ বক্ষিষ্যে যৎপালকান্।

সবিৎপুলিনমানীয় ভগবানিদমব্রবীৎ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে মহাভাগ! হে মহাভাগবতোত্তম! ত্বয়া সাধু যথা স্যাৎ তথা পৃষ্টং জিজ্ঞাসিতম্। যৎ যস্মাৎ ভবনে কথায়াং ভগবৎসম্বন্ধিকথায়াং মুহুঃ পুনঃ পুনঃ শৃণ্বতাং অপি আকর্ণয়তামপি (অন্যেষাং পুনর্বাচনমপি নবীকরোতি)॥১

হে রাজন্! সর্বথাবাণীশ্রুতিচেতসাং সর্বথাসি ভগবদ্বাঙ্ময়ানাং বাণীশ্রুতিচেতাংসি বাক্যকর্ণচিত্তানি যেষাং তেষাং সারভৃতাং সারগ্রাহিণাং সতাং সারভূতম্ অয়ং নিসর্গঃ স্বভাবঃ যৎ বিটানাং স্ত্রৈণানাং স্ত্রিয়াঃ কামিন্যাঃ বার্তা ইব অচ্যুতস্য

অন্বয়ঃ

শ্রুণ্বতাং প্রতিক্ষণং বিদুষাং নব্যবৎ অভিনবানুভবং ভবতি ॥২

অতঃ হে গুরব অভিনবসোপায়ম্ অপি বদামি, অবহিতঃ বিক্ষিপ্তচিত্তঃ সন্ শৃণুষ। ইত তোঃ। গুরবঃ গুরবশি শিষ্যস্য স্নিগ্ধস্য শিষ্যস্য বা) ব্রুঃ কথয়ন্তঃ ॥৩

অথ ভগবান্ অচ্যুতঃ মৃত্যোঃ কালরূপিণঃ অঘবন্নাম্নাং অঘাসুরমুখাং বৎসপালকান্ বৎসান্ গোপবালকান্ চ রক্ষিতা সবঃপুলিনং সাবাহন-ভূমিং আনীয় ইদং বক্ষ্যমাণম্ অব্রবীৎ অকথয়ৎ ॥৪

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

[হংসরূপধারী শ্রীভগবান্ কর্তৃক ব্রহ্মাকে জ্ঞানের উপদেশ।]

হে ভাগবতোত্তম! মহাভাগ! তুমি অতি অপূর্ব প্রশ্ন করিয়াছ; যেহেতু নিজ প্রভুর কথা বার বার শ্রবণ করিয়াও তাহা নূতনের ন্যায় করিতেছ অর্থাৎ শ্রুত ও মুহুর্মুহুঃ আস্বাদিত কথাকেও অশ্রুতচরীর ন্যায় করিতেছ।১

(হে রাজন্! অশ্রুত বিষয় নূতন করিতেছ ইহাতে আর কি বক্তব্য থাকে; যেহেতু বারংবার শ্রুত বিষয়কেও নূতনের ন্যায় করিতেছ, ইহা তোমার মত কৃষ্ণপ্রাণ ব্যক্তির সমুচিত কার্যই হইয়াছে, বটে কারণ) শ্রীকৃষ্ণ—কথাই যাঁহাদিগের বাক্য, কর্ণ ও বিষয়, অথবা শ্রীকৃষ্ণই যাঁহাদিগের বাক্য, শ্রুতি ও

অন্বয়ঃ

চিত্তের বিষয় হইয়াছে, তাদৃশ কৃষ্ণ-পরায়ণ-বিজ্ঞ-ধ্যানরত ভক্তিমান্ সাধুদিগের স্বভাবই এই প্রকার হইয়া থাকে; যেহেতু যুবতিবিষয়ক বাক্য শ্রুত কীর্তিত ও নিরন্তর চিন্তিত হইয়াও কামুক যুবকদিগের পক্ষে প্রতিক্ষণ নূতন ও পরম সুখপ্রদ হয়, তদ্রূপ ভক্তিনিষ্ঠ সাধুদিগের সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণগুণানুবাদ ক্ষণে ক্ষণে নূতনের ন্যায় হইয়া থাকে।২

হে রাজন্! বক্ষ্যমাণ বিষয় অতিশয় দুর্ঘোধ-প্রযুক্ত স্থিরচিত্ত হইয়া শ্রবণ কর। শ্রীভগবান্ ব্রহ্মাতেও যাহা অসম্ভব এতাদৃশ নানাবিধ আশ্চর্যই বর্ণন হইবে যে, তাহা সর্ব সাধারণের বোধগম্য না হইলেও আমি সেই অতি রহস্য ও বর্ণন করিতেছি। যেহেতু মনন বিচার করিয়া দেখিলাম—গুরুগণ প্রেমিক শিষ্যের নিকট অতি গুহ্য বিষয়ও ব্যক্ত করিয়া থাকেন।৩

অহোঽতিরম্যং পুলিনং বয়স্যাঃ
স্বকেলিসম্পন্মৃদুলাচ্ছবালুকম্।
স্ফুটৎসরোগন্ধহৃতালিপত্রিক-
ধ্বনিপ্রতিধ্বানলসদ্দ্রুমাকুলম্ ॥৫

অত্র ভোক্তব্যমস্মাভির্দিবা রূঢ়ং ক্ষুধার্দিতাঃ।
বৎসাঃ সমীপেঽপঃ পীত্বা চরন্তু শনৈস্তৃণম্ ॥৬

তত্থেতি পায়য়িত্বার্ভা বৎসানাকৃষ্য শাদ্বলে।
মুক্ত্বা শিক্যানি বুভুজুঃ সমং ভগবতা মুদা ॥৭

কৃষ্ণস্য বিষ্বক্ পুরুরাজিমণ্ডলৈ-
রভ্যাননাঃ ফুল্লদৃশো ব্রজার্ভকাঃ।
সহোপবিষ্টা বিপিনে বিরেজু-
শ্ছদা যথাম্ভোরুহকর্ণিকায়াঃ ॥৮

হে বয়স্যাঃ বাণাঃ! অহো স্বকেলিসম্পন্মৃদুলাচ্ছবালুকং শ্রীকৃষ্ণাদিবাক্যমশ্রীধরীয়ষ্টীকা পরিচ্ছত্রবালুকাবরং চ স্ফুটৎসরোগন্ধহৃতালিপত্রিক-ভ্রান্ত-প্রতিভ্রান্ত-লসদ্দ্রুমাকুলং বিকসিত-পদ্মগন্ধাকৃষ্টভ্রমাণাং গুঞ্জনেন প্রান্তভ্রান্তিদানযোগ্যবৃক্ষটপশোভনম্ ইবম্ ইতি অহোঽবং পুলিনং বৃন্দাবনং ॥৫

যস্মা হিবা বহুং ক্ষুধার্দিতাঃ, ভোক্তব্যবেলা অতীতা, অতো বয়ং ক্ষুধার্দিতাঃ, অতঃ অস্মাভিঃ অত্র পুলিনে এব ভোক্তব্যং; বৎসাঃ অপঃ পীত্বা সমীপে এব শনৈঃ তৃণং চরন্তু ॥৬

তথা ইতি (তত্থেতাদিং বয়মানাঃ) অর্ভাঃ বালকাঃ বৎসান্ জলং পায়য়িত্বা পায়নে তরুমূলসন্নিধপ্রদেশে আকৃষ্য বিলম্ব শিক্যানি (ঘটীরাণি) মুক্ত্বা ভগবতা কৃষ্ণেন সমং মুদা হর্ষেণ বুভুজুঃ ভোজনং চক্রুঃ ॥৭

অস্তোরুহকর্ণিকায়াঃ কমলকর্ণিকায়াঃ পরিতঃ ছদাঃ পত্রাণি যথা তথা কৃষ্ণস্য বিষ্বক্ পরিতঃ পুরুরাজিমণ্ডলৈঃ মণ্ডলাকারপঙ্‌ক্তিভিঃ অভ্যাননাঃ অভিমুখবদনাঃ, ফুল্লদৃশঃ বিকসিত-নয়নাঃ, সহোপবিষ্টাঃ একত্রোপবিষ্টাঃ, ব্রজার্ভকাঃ ব্রজবালকাঃ বিপিনে বিরেজুঃ শুশুভিরে ॥৮

হে বয়স্যগণ! আহা! অতিশয় রমণীয় পুলিন, আমাদিগের ক্রীড়ার সম্পদ্‌স্বরূপ হইয়াছে; যেহেতু, ঐ পুলিন কোমল অথচ নির্ম্মল বালুকাময়, আর যমুনায় বিকসিত পদ্মসমূহের সৌরভে বিমোহিত ভ্রমর ও পক্ষিসকল আগমন করায় জলগত তাহাদিগের কলধ্বনির প্রতিশব্দে বিলসিত বৃক্ষগণ দ্বারা পরিবৃত হইয়াছে ॥৫

অতএব এইস্থলেই আমরা ভোজন করিব; কারণ, অঘাসুরের মুখমধ্যে প্রবেশ করায় ভোজন বেলাও অতীত হইয়াছে, সুতরাং আমরা সকলেই ক্ষুধায় কাতর হইয়াছি, কিংবা বৎসগুলি ক্ষুধায় অতিশয় পীড়িত হইয়াছে, অতএব বৎসসকলও জলপান করিয়া আমাদিগের সম্মুখে ভোজন-নির্ব্বাহার্থ এস্থলে নিকটেই ধীরে ধীরে তৃণ ভোজন করুক; তৎপর যথেচ্ছ স্থানে তৃণ ভক্ষণ করিবে, অতএব এই নিকটবর্ত্তি-স্থানে বৎসগুলি অবরোধ করিয়া রাখ ॥৬

শ্রীকৃষ্ণের ঐ কথায় গোপবালকেরা তাহাই হউক বলিয়া বৎসগুলিকে জলপান করাইয়া বৃক্ষ পূর্ব্বাদিময় প্রচুর তৃণযুক্ত প্রদেশে তাহাদিগকে অবরোধ করত স্ব স্ব গৃহানীত ভোজ্যময় শিক্য সকল মোচন পূর্ব্বক পরমানন্দে শ্রীকৃষ্ণের সহিত ভোজন করিতে লাগিলেন ॥৭

পদ্মের কর্ণিকার চারিদিকে উৎপন্নগুলি যেমন শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ মণ্ডলাকার বহু পঙ্‌ক্তি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে উপবিষ্ট ও তাঁহার প্রতি সম্মুখীন হইয়া ব্রজবালকগণ প্রফুল্লনয়নে সেই অরণ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮

কেচিৎ পুষ্পৈর্দলৈঃ কেচিৎ পল্লবৈরঙ্কুরৈঃ ফলৈঃ।
শিগ্ভিস্ত্বগ্ভির্দৃষদ্ভিশ্চ বৃক্ষরুগ্ভিঃ কৃতভাজনাঃ ॥৯
সর্বে মিথো দর্শয়ন্তঃ স্বস্বভোজ্যরুচিং পৃথক্।
হসন্তো হাসয়ন্তশ্চাভ্যবজহ্রুঃ সহেশ্বরাঃ ॥১০
বিভ্রদ্-বেণুং জঠরপটয়োঃ শৃঙ্গবেত্রে চ কক্ষে
বামে পাণৌ মসৃণকবলং তৎফলান্যঙ্গুলীষু।

ভক্ষ কেচিৎ পুষ্পৈঃ ফলৈঃ পল্লবৈঃ অঙ্কুরৈঃ ফলৈঃ, কেচিৎ শিগ্ভিঃ ত্বগ্ভিঃ বল্কলৈঃ দৃষদ্ভিঃ পাষাণৈঃ বৃক্ষরুগ্ভিঃ কৃতভাজনাঃ ভোজ্যাধারপাত্রাণি লব্ধবন্তঃ বৃক্ষরুঃ ॥৯

সর্বে সহেশ্বরাঃ কৃষ্ণসহিতাঃ তে বালকাঃ মিথঃ পরস্পরং স্বস্বভোজ্যরুচিং স্বস্বভোজ্যস্য ব্যঞ্জনাদেঃ রুচিং পৃথক্ (পৃথগ্ভূয়াদিতি) দর্শয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ ( ) স্বয়ং হসন্তঃ অন্যান্ চ হাসয়ন্তঃ অভ্যবজহ্রুঃ ভক্ষিতবন্তঃ ॥১০

বিভ্রদ্ বিভ্রাণঃ (অপি অধুনা) বালকীলঃ কৃষ্ণঃ

স্তিষ্ঠন্ মধ্যে স্বপরিসুহৃদো হাসয়ন্ নর্মভিঃ স্বৈঃ
স্বর্গে লোকে মিষতি বুভুজে যজ্ঞভুগ্ বালকেলিঃ ॥১১

ভারতৈবং বৎসপেষু ভুঞ্জানেষ্বচ্যুতাত্মসু।
বৎসাস্তুন্তবনে দূরং বিবিশুস্তৃণলোভিতাঃ ॥১২

মধ্যে বালকানাং মধ্যস্থঃ সন্ জঠরপটয়োঃ উদরবস্ত্রয়োঃ মধ্যে বেণুং ধৃত্বা, বামে কক্ষে শৃঙ্গবেত্রে ধৃত্বা, বামে পাণৌ মসৃণকবলং দধ্যোদনগ্রাসান্, তৎফলানি ভক্ষিতাবশিষ্টানি ফলানি অঙ্গুলিষু অঙ্গুলিসন্ধিষু ধৃত্বা স্বপরিসুহৃদঃ পরিতঃস্থিতান্ সখীন্ নর্মভিঃ পরিহাসবাক্যৈঃ হাসয়ন্ আনন্দীকুর্বন্ স্বর্গে লোকে স্বর্গবাসিনি জনে মিষতি পশ্যতি সতি ভুভুজে ॥১১

হে ভারত! অচ্যুতাত্মসু কৃষ্ণসক্তচিত্তেষু বৎসপেষু এবং ভুঞ্জানেষু সৎসু বৎসাঃ তৃণলোভিতাঃ লব্ধঃ অন্তর্বনে বনমধ্যে দূরং বিবিশুঃ ॥১২

মাত্রেই ভক্তোক্তা বলিয়া আরোপিত হইয়া থাকেন; কিংবা নানাবিধ প্রেমসহকারে সমর্পিত বস্তু ভাগ ও যিনি ভোজন করেন না, সেই শ্রীকৃষ্ণ লৌকিক বালকের ন্যায় বাল্যলীলাপরায়ণ হইয়া বালকদিগের মধ্যস্থলে কমলকর্ণিকাকারে উপবেশন করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন এবং তিনি ভোজন সময়ে উদর ও পরিধেয় বসনের মধ্যস্থলে বেণু, বাম কক্ষে শৃঙ্গ [বাদ্যবিশেষ] ও বেত্রতাড়ন বেত্র, বামহস্তের দধি-মিশ্রিত অন্নের বৃহদ্গ্রাসকবল এবং ঐ বামহস্তের অঙ্গুলীর সন্ধিসকলে অর্থাৎ অঙ্গুলীদ্বয়ের মধ্যে মধ্যে ভোজনোপযোগী রুচিজনক ফলসমূহ [আচার বা চাটনি সমূহ] ধারণ করিয়া নিজের চতুর্দ্দিকে মণ্ডলাকারে উপবিষ্ট বয়স্যদিগকে পরিহাস বাক্যদ্বারা হাস্য করাইতে লাগিলেন। তখন স্বর্গলোকবাসী সকলে পরমাশ্চর্য্যান্বিত হইয়া ঐ লীলা অবলোকন করিতেছিলেন।১১

দ্রুব সহকারে বলিলেন—হে ভারত! কৃষ্ণগত-চিত্ত বালকসকল পূর্ব্বোক্তানুসারে ভোজন করিতে লাগিলে বৎসগণ স্বয়ংই তৃণলোভে কিংবা ব্রহ্মা কর্ত্তৃক

তান্ দৃষ্ট্বা ভয়সংত্রস্তানুচে কৃষ্ণোঽস্য ভীভয়ম্।
মিত্রাণ্যাত্মা বিমন্যধ্বেহাবেদ্যে বৎসকানহম্ ॥১৩
ইত্যুক্ত্বাদ্রিদরীকুঞ্জগহ্বরেষ্বাত্মবৎসকান্।
বিচিন্বন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ সপাণিকবলো যযৌ ॥১৪
অদ্যোদ্যমানতরণ্ডরঙ্গতো মায়ার্ভকস্যেপ্সিত-
প্রক্ষীং মন্থমিবাস্যমস্ফুরদি তদ্বৎসান্বিতো বৎসপান্।

অন্ত (বিশ্ব ব) তাঃ (তত্রা অপি) ভয় যুক্তঃ সঃ কৃষ্ণঃ ভয়সংত্রস্তান্ ভীতান্ দৃষ্ট্বা তান্ উচে—হে মিত্রাণি! আমার ভোজ্যবাং মা বিমন্যধ্বম্, বৎসকান্ অহম্ ইহ আনেষ্যে ॥১৩

ইতি ইত্যুক্ত্বা অদ্রিদরীকুঞ্জেষু পর্বতবিশিষ্টগহনাভ্যন্তরেষু বৎসকান্ বিচিন্বন্ অন্বেষয়ন্ সপাণিকবলঃ ব্যাহৃতকঃ এব কৃষ্ণঃ যযৌ ॥১৪

যে কুরুবর! পরা প্রভবতঃ কৃষ্ণং অঘাসুরমোক্ষণং দৃষ্ট্বা পরং বিস্ময়ং প্রাপ্তঃ সন্ যে আজগাম এব অবশিষ্টঃ

যঃ সঃ অন্তরন্তরমিঃ কমলযোনিঃ ব্রহ্মা মায়ার্ভকস্য ঈপ্সিতঃ ঈহিতঃ অন্তং অপি মন্থরিব মন্থরয়তীব ক্ষুব্ধং করোতীব তদ্বৎসগতঃ তদ্বিস্ময়করং তত্র আগতঃ সন্ ইহ স্বাগং বৎসান্ বৎসপান্ চ অন্তর মীয়া অন্তর্ধাং তিরোধত্ত ॥১৫

ততঃ কৃষ্ণঃ (পরং) বৎসান্ অদৃষ্ট্বা পুনরপি তত্র পুলিনে এত্য বৎসান্ চ অদৃষ্ট্বা বনে সমস্তত্র সর্বত্র ঈক্ষী বৎসান্ বৎসপাংশ্চ বিচিকায় অন্বেষয়ামাস ॥১৬

বিবধিঃ কৃষ্ণঃ তানি অন্তর্বিপিনে বৎসান্ পালাংশ্চ অদৃষ্ট্বা সর্বং এতৎ অন্বেষণং) বিধিকৃতং ব্রহ্মণা কৃতম্ ইতি সহসা এব হ অবজগাম জ্ঞাতবান্ ॥১৭

তৃণদ্বারা লোভিত হইয়া দূরবর্তি বনমধ্যে প্রবেশ করিল ।১২

বয়স্যসকলকে বৎসগণের অদর্শনজন্য শঙ্কায় ত্রাসান্বিত দর্শনপূর্বক ভয়ের কারণ হইতে তাহাদিগের ভয় নিবারণ করিয়া কিংবা ভবভয়ের ভয়প্রদ অর্থাৎ স্বভাবতই সকলের অভয়-দাতা শ্রীকৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন,—হে মিত্রগণ! তোমরা ভোজন হইতে বিরত হইও না, আমিই একাকী সমস্ত বৎসগুলি এই স্থানে আনয়ন করিব ।১৩

এই বলিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গাস্তগ্রাস হস্তে লইয়াই গোবর্দ্ধন পর্বতে বা পর্বত গুহায়, কুঞ্জে ও গহ্বরে সকলে আপন বৎসগুলির অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত কিংবা অন্বেষণ করিতে করিতে গমন করিতে লাগিলেন ।১৪

যে কুরুবর! যে বিধাতা ইতিপূর্ব্বে গগন-মার্গে অবস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক অঘাসুরের

মোচন দর্শনপূর্ব্বক অত্যন্ত বিস্ময়ান্বিত হইয়াছিলেন, সেই পরযোনি ব্রহ্মা—মহাপুরুষের নাভিকমল হইতে সমুদ্ভব বিধায় স্বভাবতঃ সর্ব্বজ্ঞ হইলেও মায়াদ্বারা বালকরূপী শ্রীভগবানের অতি মনোহর মহিমা দর্শন করিবার নিমিত্ত ইত্যবসরে সমাগত হইয়া তথা হইতে সেই মায়াকল্পিত বৎসগুলিকে ও পুলিন হইতে মায়াকল্পিত বালক সকলকে অন্যত্র স্থাপন করিয়া স্বয়ং চোরের ন্যায় অন্তর্হিত হইলেন ।১৫

তারপর শ্রীকৃষ্ণ পর্ব্বতাদি স্থানে বৎসগণকে দেখিতে না পাইয়া পুনর্ব্বার পুলিনে আসিয়া তথায় বৎসপালক বয়স্যদিগকে না দেখিয়া সমস্ত বনমধ্যে বৎস ও বয়স্য সকলকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ।১৬

সর্ব্বজ্ঞ হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বনমধ্যে কোনস্থলেও বৎস ও বালকগণকে দেখিতে না পাইয়া এই সমস্ত ব্রহ্মার কার্য্য ইহা সহসা অবগত হইলেন ।১৭

ততঃ কৃষ্ণো মূলং কর্তুং তন্মাতৃণাং চ কস্য চ।
উভয়াদিস্বরূপানাং চক্রে বিশ্বরূপীশ্বরঃ ॥১৮
যাবদ্ বৎসপবৎসকাত্মকবপুর্যাবৎকরাঙ্ঘ্র্যাদিকং
যাবদ্ যষ্টিবিষাণবেণুদলশিগ্ যাবদ্ বিভূষাম্বরম্।
যাবচ্ছীলগুণাস্থিরূপবিভবো যাবদ্বিহারাদিকং
সর্বং বিষ্ণুবয়ং গিরোঽস্তবলভঃ সর্বস্বরূপো বভৌ ॥১৯
স্বয়মাত্মাত্মগোবৎসান্ প্রতিবার্য্যাত্মবৎসপৈঃ।
ক্রীড়ন্নাত্মবিহারৈশ্চ সর্বাত্মা প্রাবিশদ্ ব্রজম্ ॥২০

ততস্তৎসান্ পৃথঙ্ নীত্বা ততদ্গোষ্ঠে নিবেশ্য সঃ।
ততদাত্মতবন্ রাজংস্ততৎসদ্ম প্রবিষ্টবান্ ॥২১

তন্মাতরো বেণুরবত্বরোধিতা
উত্থাপ্য গোষ্ঠিঃ পরিরভ্য নির্ভরম্।
স্নেহস্নুতস্তন্যপয়ঃসুধাসবং
যদা পরং ব্রহ্ম সুতানপায়য়ন্ ॥২২

ততঃ বিষ্ণুঃ ব্রহ্মণঃঽন্যাচারী ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ তন্মাতৃণাং বৎসবালকমাতৃণাং, তস্য ব্রহ্মণঃ চ মূলং হর্তুং ন্যাষ্যান্ ঈশ্বরাধিকং তৎস্বরূপানাং চ ঈশ্বরাণাং স্বয়ং স্বরূপাঽবতার রূপং চক্রে ॥১৮

তৎস্ব—বৎসপবৎসকাত্মকবপুঃ যাবৎ করাঙ্ঘ্র্যাদিকং যাবৎ যষ্টিবিষাণবেণুদলশিগ্ যাবৎ বিভূষাম্বরং যাবৎ তথা শীল-গুণাস্থিরূপবিভবঃ যাবৎ চ বিহারাদিকং সর্বং বিষ্ণুময়ং তথা গীঃ গিরঃ বেদস্য অন্তরং অন্তরবর্তং অতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সর্বস্বরূপঃ বৎসবৎসপাদিসর্বরূপঃ বভৌ বিরেজে ॥১৯

স্বয়মাত্মা হরিঃ এব সকলাত্মা সর্বরূপঃ সন্ আত্মবৎসপৈঃ আত্মবৎসপৈঃ বৎসৈঃ আত্মবৎসপান্ আত্মরূপান্ গোবৎসান্ প্রতিবার্য্য প্রেরণ্য আত্মবিহারৈঃ ক্রীড়ন্ (সর্বাত্মনো যস্য হি) ব্রজং প্রাবিশৎ ॥২০

হে রাজন্! ততঃ তত্তদ্বৎসান্ পৃথক্ নীত্বা তত্তদ্গোষ্ঠে নিবেশ্য সংস্থাপ্য তত্তদাত্মা তত্তদাত্মভাবং গৌরত্বং অভবৎ আপ্তিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্তৎ সদ্ম গৃহং প্রবিষ্টবান্ ॥২১

বেণুরবত্বরোধিতাঃ বেণুরবেণ তথা উত্থিতাঃ অভবৎ তন্মাতরঃ গোষ্ঠিঃ উত্থাপ্য আত্ম কৃতীত্ব নির্ভরং গাঢ়ং পরিরভ্য আশ্লিষ্য পরং ব্রহ্মস্বরূপাত্ মত্বা সুতানপায়য়ন্ অনুভাবয়ন্ স্নেহস্নুতস্তন্যপয়ঃ স্নেহাতিশয়েন ক্ষরিতস্তন্যরূপং সুধাসবং পায়য়ামাসুঃ ॥২২

অনন্তর মন্দ প্রহাসাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ, সেই বৎস ও বালকদলের জননী মাতা ও গোপিসকলের এবং ব্রহ্মার পরমানন্দ সম্পাদন করিবার নিমিত্ত আপনাকেই বৎস ও বালকরূপে রচনা করিলেন।১৮

"এই সচরাচর বিশ্ব বিষ্ণুময়" এই বেদ বাক্যের স্বরূপ প্রত্যক্ষ করাইতেই যেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৎস ও বালকদিগের মধ্যে যাহার যেরূপ যষ্টি, শৃঙ্গ, বেণু, পত্র ও শিকা, যেমন বস্ত্র, যেমন অলঙ্কার, যেমন চরিত্র, যেমন গুণ, যেমন নাম, যেমন রূপ, যেমন আকৃতি, যেমন বয়স, যেমন গমনাগমন ও যেমন যেমন ব্যবহার, ঠিক সেই রূপ ভাব প্রভৃতি ধারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিল।১৯

এইরূপে সর্ব্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ আপনিই প্রযোজক হইয়া আত্মস্বরূপ গোবৎসসকলকে আত্মস্বরূপ বৎসপালগণের দ্বারা চালনা করিয়া আত্মস্বরূপ বালকদিগের সহিত বেণু প্রভৃতি বাজাইতে বাজাইতে নানাবিধ ক্রীড়ন-পুংসের ব্রজে প্রবেশ করিলেন।২০

হে রাজন্! শ্রীদামাদির রূপধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বৎসগুলিকে যে পথে যেখানে যাইবে, তাহাকে দূর হইতেই পৃথক্ করিয়া যাহার যে গোষ্ঠ তাহাকে সেই গৃহে প্রবেশ করাইয়া যে বালকের যে গৃহ তথা সেই গৃহে প্রবেশ করিলেন।২১

সেই শ্রীদাম-সুদামাদির জননীগণ আপন আপন বালকের বেণু রব শ্রবণ মাত্রে সত্বর উত্থিত হইয়া শ্রীদামাদির রূপধারী পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে নিজ নিজ পুত্র মনে করিয়া কিংবা আপন আপন পুত্রকে পরব্রহ্ম

ততো নৃপোন্মর্দনমজ্জনেপনা-
লঙ্কাররক্ষাতিলকাশনাদিভিঃ।
সংলালিতঃ স্বাচরিতৈঃ প্রহর্ষয়ন্
সায়ং গতো যামযমেন মাধবঃ ।২৩

গাবস্ততো গোষ্ঠমুপেত্য সত্বরং
হুঙ্কারঘোষৈঃ পরিহূতসঙ্গতান্।
স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরানপায়য়ন্
মুহুঃস্রবন্ত্যঃ স্রবদৌধসঃ পয়ঃ ।২৪

গোগোপীনাং মাতৃভাবঃ পূর্বোঽভূদ্ বাল্যতোঽধিকঃ।
পুত্রেষ্বপ্যধিকঃ কৃষ্ণে তোকত্বেনাপ্যনাদৃতে ।২৫

ততঃ যে নৃপ। এবং মাধবঃ যাধবাঃ দিবাঽবসানকালঃ সময়ে উপসদনে সায়ং প্রত্যেকে (একৈক) গতঃ মাধবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বাচরিতৈঃ স্বস্ব গোপবধূভাবৈঃ মাতৃঃ প্রহর্ষয়ন্ আনন্দয়ন্ তাভিঃ মাতৃভিঃ চ মজ্জনেপনালঙ্কারক্ষাতিলকাশনাদিভিঃ (উদ্বর্তন তৈলাদিনা, মজ্জ স্নানম্, লেপনং চন্দনাদিনা) সংলালিতঃ সম্যক্ লালিতঃ চ বভূব ।২৩

ততঃ সায়ং সন্ধ্যং গোষ্ঠম্ উপেত্য পরিহূতসঙ্গতান্ আহ্বানানন্তরং সমীপে সঙ্গতান্ স্বকান্ স্বকান্ বৎসতরান্ হুঙ্কারঘোষৈঃ মুহুঃ পুনঃপুনঃ স্রবন্ত্যঃ স্রবদৌধসঃ গোহাদিত্যাদি সন্ধিতঃ পয়ঃ অপায়য়ন্ ।২৪

(যে রাজন্।) অস্মিন্ কৃষ্ণে গোপোপীনাং মাতৃভাবঃ মাতৃত্বাভাবঃ স্নেহাধিক্যাৎ স্নেহাধিক্যং বিনা পুত্রেষু পূর্বোঽভূৎ পূর্বস্মাদপি অধিকঃ আসীৎ, আপ গোপোপীষু অপি হরেঃ তোকত্বে বাল্যভাবঃ পূর্ববৎ মাতৃত্বং বিনা আসীৎ ।২৫

তুল্য মনে করিয়া হস্তদ্বারা উত্থাপনান্তে গাত্রালিঙ্গন পূর্ব্বক স্নেহবশতঃ করিত মুখা-সদৃশ মুখাঘ্রাণ ও আসবতুল্য মাধব স্তনদুগ্ধ পান করাইতে লাগিলেন ।২২

হে নৃপ। যে যে কালে যে-যে ক্রীড়া হইত, তাহা সমাধান করিয়া শ্রীকৃষ্ণ দিবসের অন্ত্যপ্রহরে গৃহসঙ্গমের নিয়মানুসারে গৃহে গমনানন্তর বালকদিগের পূর্ব্ব আচরণের ন্যায় আচরণ দ্বারা মাতৃগণকে আনন্দিত করিয়া মাতৃগণ কর্তৃক সুসজ্জিতৈল মর্দ্দন, স্নান, চন্দনাদিলেপন, অলঙ্করণ, রক্ষাবন্ধন, তিলক, ভোজন, গোষ্ঠাদি বিষয়ক বার্ত্তা ও মধুরাদি দ্বারা সম্যক্ রূপে লালিত হইতে লাগিলেন ।২৩

যে গাভী সকল তৃণ ভক্ষণ করিবার নিমিত্ত স্থানান্তরে গমন করিয়াছিল, তাহারা গোষ্ঠে আসিবামাত্র আপন আপন জাতীয় হুঙ্কার শব্দে আহূত হইয়া শত শত স্ব স্ব বৎসগণ আগমন করিলে তাহাদিগকে মুহুর্মুহুঃ লেহন করিতে লাগিল এবং স্তনমণ্ডল হইতে স্বয়ংই ক্ষরিত দুগ্ধ পান করাইতে লাগিল ।২৪

হে রাজন্! বৎসবালকরূপী শ্রীকৃষ্ণে গাভী ও গোপীদিগের মাতৃভাব পূর্ব্ববালকগণের ন্যায়ই ছিল। কিন্তু এক্ষণে স্নেহাধিক্য সৃষ্টি হইতে লাগিল অর্থাৎ পূর্ব্বে স্ব স্ব বালকে স্নেহের আধিক্য সৃষ্ট হইতে লাগিল এবং শুদ্ধ মাতৃভাব, গো ও গোপীসকলের শ্রীকৃষ্ণের বালভাবও পূর্ব্ববৎ ছিল; পরন্তু পূর্ব্বে মায়া ছিল না; ইদানীং "ইনি আমার মাতা, আমি ইহার পুত্র" এই প্রকার মায়া সৃষ্ট হইতে লাগিল অর্থাৎ যশোদার নিকট আমি কৃষ্ণ এই প্রকার সত্তা প্রতিপাদন ও সাক্ষাৎ কৃষ্ণরূপ প্রকাশ আর গোপীদিগের নিকট আমি শ্রীদাম, আমি সুদাম এই প্রকার ছদ্ম প্রতিপাদন ও রূপান্তর প্রকাশ রূপমায়া প্রকাশ পাইতে লাগিল।

অথবা শ্রীযশোদা নন্দনের প্রতি গো-গোপী সকলের উপলালনাদিরূপ মাতৃভাব পূর্ব্বের ন্যায় ছিল, কিন্তু পূর্ব্বে শ্রীদাম সুদামাদি স্ব স্ব পুত্র হইলে যশোদানন্দনে অধিক স্নেহ ছিল, এক্ষণে সেই যশোদানন্দন আপন আপন পুত্ররূপী হইয়াছেন বলিয়া যশোদাপুত্রে ও স্ব স্ব পুত্রে তুল্য স্নেহ সৃষ্ট হইতে লাগিল এবং গো-গোপীগণের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের

ব্রজৌকসাং স্বতোকেষু স্নেহবল্ল্যাব্দমন্বহম্।
পরৈর্নিঃসীম বর্ধুধে যথা কৃষ্ণে ত্বপূর্ববৎ ।২৩

ইত্থমাত্মাত্মনাত্মানং বৎসপালচ্ছিলেন সঃ।
পালয়ন্ বৎসপো বর্ষঃ চিক্রীড়ে বনগোষ্ঠয়োঃ ।২৭

একদা চারয়ন্ বৎসান্ সরামো বনমাবিশৎ।
পঞ্চস্বাসু দ্বিয়ামাসু হায়নাপূরণীষ্বপঃ ।২৮

এবম্ আলে স্বর্গবাসঃ স্বতোকেষু নিজতনয়েষু ব্রজৌকসাং স্নেহগন্ধী স্নেহলতা অন্বহং দিবসং বর্ধুধে, কৃষ্ণে তু অপূর্ববৎ যথা (উক্তা) নিঃসীম বর্ধুধে আপীৎ ।২৬

ইত্থম্ এবম্প্রকারেণ বৎস-বৎসপ-রূপবঃ সঃ আত্মা অদ্বিতীয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মনা স্বেনৈব বৎসপালচ্ছিলেন বালক-রূপেণ বৎসপঃ কৃত্বা বৎসরূপাণাম্ আত্মানং পালয়ন্ বর্ষং যাবৎ বনগোষ্ঠয়োঃ বনে গোষ্ঠে চ ক্রীড়ে ক্রীড়িতবান্ ।২৭

অথ একস্মিন্ পঞ্চসু ঘটিষু ঘ. দ্বিয়ামাসু রাত্রিষু হায়নাপূরণীষু হায়নস্য বর্ষস্য আপূরণীষু পূরকতয়া অবশিষ্টাসু সতীষু সন্যাসঃ অন্যঃ একঃ বৎসান্ চারয়ন্ বনম্ আবিশৎ বিবেশ ।২৮

তত্রো বিদূরাচ্চরতো গাবো বৎসানুপব্রজম্।
গোবর্ধনাদ্রিশিরসি চরন্ত্যো দদৃশুস্তৃণম্ ।২৯

দৃষ্ট্বাথ তৎস্নেহবশোঽস্রুতাত্মা
স গোব্রজোঽহ্যাত্মপদুর্গমার্গঃ।
দ্বিপাৎ করুণ্যাব ইবাস্তপুচ্ছো-
ঽগাদ্ধাবন্ বৎসতরাঙ্কপঙ্ক্তা ।৩০

তত্রঃ বিদূরাৎ গোবর্ধনগিরিশি চরন্ত্যঃ গাবঃ উপব্রজম্ (গোবর্ধনোপরকোণকোটিগিরিবর্ধনকুণ্ডসমীপ-প্রান্ত-প্রদেশে) ব্রজসমীপে তৃণম্ চরন্তঃ বৎসান্ তৃণতঃ ।২৯

(বৎসান্) দৃষ্ট্বা চ তৎস্নেহবশঃ বৎসস্নেহাধীনঃ (অতএব) অস্রুতাত্মা আর্দ্রচিত্তঃ সঃ গোব্রজঃ গোসমূহঃ অহ্নে দ্রুতম্ আত্মনঃ দুর্গমার্গাঃ মার্গাঃ চ যেন সঃ দ্বিপাৎ (পঞ্চসমূহকাভ্যাং পদ্ভ্যাং ধাবন্ দ্বিপাদিব প্রতীয়মানঃ) করুণ্যাবঃ ঐরাবতপুত্রঃ ইব দ্বিতয়পুচ্ছঃ আস্ফালয়াঃ আ সর্বতঃ প্রথমি পরাপতি যস্য সঃ ঊধাবিতঃ সন্ দ্রুতৈঃ ব্রজসমীপম্ অগাৎ ।৩০

পূর্বভাবও পূর্ণমাত্রই ছিল; অধুনা ব্রজমোহন দিনাবধি ষয়ং কৃষ্ণই গ্রীদাম সুদামাদির রূপধারী হইয়া তাহাদিগের পুত্র হইয়াছেন, অতএব কৃষ্ণের পুত্রভাব যথাবৎই দৃষ্ট হইতে লাগিল ।২৫

এইরূপে একবৎসর পর্য্যন্ত ব্রজবাসী গো গোপী-দিগের স্নেহলতা যেমন কৃষ্ণে তেমন স্ব সন্তানের প্রতি সীমাতিক্রম করিয়া দিন দিন ক্রমশঃ বৃদ্ধি হইতে লাগিল সত্য, কিন্তু যশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণে তাহাদিগের স্নেহলতা পূর্ব্বে পুত্রাপেক্ষা সমধিক ছিল, অধুনা স্বপুত্রেও কৃষ্ণ তুল্যই হইল। আপন আপন পুত্রগণ কৃষ্ণরূপ প্রযুক্ত স্নেহবৃদ্ধি উভয়ই সমান দৃষ্ট হইতে লাগিল, তথাপি যশোদানন্দনের প্রতি সেই স্নেহ সর্ব্বশক্তি, সৌন্দর্য্য ও বৈদগ্ধ্যাধিক্য-যুক্ত প্রযুক্ত ও সর্ব্বাংশের হেতু নিত্য নূতন প্রতীয়মান হইতেছিল ।২৬

এই প্রকারে সেই বৎস-বালকরূপধারী সর্ব্বস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ বৎসপালকচ্ছলে বৎসপালক হইয়া বৎসপালক বালকরূপে আপনাদ্বারা বৎসরূপ আপনাকে পালন পূর্ব্বক এক বৎসর পর্য্যন্ত বনে ও গোষ্ঠে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ।২৭

বৎসর পূর্ণ হইবার পাঁচ কি ছয় রাত্রি অবশিষ্ট থাকিতে একদিন শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সহিত বৎসচারণ করিতে করিতে বন মধ্যে প্রবেশ করিলেন ।২৮

অনন্তর অতি দূরবর্ত্তী গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের শিখরদেশে গাভীগণ তৃণ ভক্ষণ করিতে করিতে ব্রজের সমীপে তৃণভোজনকারী মুক্ত-স্তন বৎসগুলি দর্শন করিতে পাইল ।২৯

দর্শন করিবামাত্র ঐ গাভীগণ সেই বৎসসকলের স্নেহবশে আকৃষ্ট হইয়া আর্দ্রচিত্ত হওয়ায় আপনাদিগের পালক গোপদিগকে ও বহু কষ্টকাকীর্ণ দুর্গম পথসমূহ অতিক্রম করিয়া দ্রুতার সঙ্গে দ্রুতপদে চলিতে লাগিল। দুইপদ একত্রিত করিয়া ধাবমান হওয়ায় দূর হইতে দ্বিপদ বিশিষ্ট পক্ষর ন্যায় প্রতীয়মান হইতে লাগিল। আর গমনকালে

সমেত্য গাবোঽধো বৎসান্ বৎসবত্যোঽপ্যপায়য়ন্।
লিলেহ্য ইব চাঙ্গানি লিহত্যঃ স্নৌষসং পয়ঃ ॥৩১
গোপাস্তদ্রোধনাস্তাসমৌঘ্যলব্ধোরুমন্যবঃ।
দুগ্ধৌঘকুচ্ছ্রতোঽভ্যেত্য গোবৎসৈর্দদৃশুঃ সুতান্ ॥৩২
তদাক্ষণোৎপ্রেমরসপ্লুতাশয়া
জাতানুরাগা গতমন্যবোঽর্ভকান্।
উদুহ্য গোভিঃ পরিরভ্য মূর্ধনি
ঘ্রাণৈরবাপুঃ পরমাং মুদং তে ॥৩৩
ততঃ প্রবয়সো গোপাস্তোকাশ্লেষসুনির্বৃতাঃ।
কৃচ্ছ্রান্নৈরপকৃষ্যাস্তল্লম্বুত্যুদ্ভবাঃ ॥৩৪
ব্রজস্ত্রিয়ঃ প্রেমধিয়োঽন্যথাঽন্যথা
স্মরন্ত্য উচ্চৈরঘমস্য কর্ম তৎ।
মুকুন্দসঙ্গেক্ষণতদ্বিলোভিতা
ন্যবর্তমানা ভবনেষু তদ্ধিয়ঃ ॥৩৫

ততঃ অথ: সমেত্য আগত্য বৎসবত্যঃ অপি পুনঃ প্রস্রুতানি (পুনঃ প্রস্রুতানাং নূতনানাঞ্চ) পূর্ববৎসেষু য মেহাধিক্যম্, আশাং তু ন তথেত্যর্থঃ) (তথা বৎসানাম্ অপানি (মেহাধিক্যাৎ) লিলিহুঃ ইব লিহন্তঃ স্নাঘঃ বৎসান্ স্নৌষসং স্বত ওথসম্ ঔথ্যাত্যঃ স্বয়মেব প্রবং পয়ঃ অপায়য়ন্ ॥৩১

গোপাঃ চ তত্রোধসাং রাশীভূতানাং মৌঘ্যাল্লব্ধোরুমন্যবঃ না মোহোধব-প্রবাসস্য বৈফল্যাৎ সংজাতক্রোধাবেশ দুগ্ধৌঘকুচ্ছ্রতঃ বিবেক-পথপ্রবরকুচ্ছ্রেণ চ অতোঽন্যা অতিযুদ্ধম্ এত্য গোবৎসৈঃ সহ সুতান্ দদৃশুঃ ॥৩২

ততঃ তদীক্ষণোৎপ্রেমরসাপ্লুতাশয়াঃ বালকদর্শন-জনিত-স্নেহাতিশয়াঃ (অতএব) পরমপ্রবয়ঃ গোপবৃদ্ধাঃ (প্রত্যুত) জাতানুরাগাঃ সঞ্জাতহর্ষাঃ তে গোপাঃ গোভিঃ অন্তকায় বালকান্ উপগূহ্য ইবাশ্য পরিরভ্য আলিঙ্গ্য মূর্ধ্নি ঘ্রাণৈঃ পরমাং মুদং হর্ষং আপুঃ লেভিরে ॥৩৩

ততঃ তে প্রেমবন্নির্বৃতাঃ বালকালিঙ্গনজন্যেন সম্পন্নাঃ হৃষ্টাঃ নিবেশিতঃ গোপাঃ কৃচ্ছ্রং গোচারণকৃতোদ্যমং এব সন্তং আয়েনাব বিমুক্তা অপগতাঃ সন্তঃ তন্মূলকৃচ্ছ্রতঃ ক্লেশাৎ বৎসানাম্ অনুস্মৃত্যা ঔৎকণ্ঠ্যতঃ আগন ॥৩৪

অথ ব্রজ: ব্রজত গোব্রজত মুকুন্দসেবু অপি অনন্যাত্ম প্রেমঃ যে : অন্যথন্ ঔৎকণ্ঠ্যাৎ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা অন্যেভ্যঃ

তাহাদিগের আকুঞ্চিত গ্রীবা, ককুদে [স্কন্ধের মূঁচিতে] সলগ্ন হইল। মুখ ও পুচ্ছ উন্নমিত করিয়া আসিতেছিল এবং সকলের স্তন হইতে দুগ্ধ নির্গত হইতে লাগিল ।৩০

গাভীগণ দুই চারি দিনের বৎসবতী হইলেও গোবর্দ্ধনের অধোদেশে ব্রজসমীপে তৃণভক্ষণকারী পূর্বপ্রস্তুত বৎসগুলির সহিত মিলিত হইয়া তাহাদিগের অঙ্গসমূহ বাৎসল্যাতিশয়তাপ্রযুক্ত মিলনের ন্যায় যেন লেহন করিতে লাগিল এবং স্বীয় মাধুর্য্যাদিগুণে অসাধারণ স্তনমণ্ডল হইতে ঘরেই ক্ষরিত দুগ্ধ পান করাইতে লাগিল ।৩১

গোপগণ গাভীগণের অন্বেষণার্থ পরিশ্রমের নিষ্ফলহেতু লজ্জাযুক্ত ও অতিশয় ক্রোধান্বিত হইয়া অতিক্রেশে দুর্গম মার্গ অতিক্রমপূর্ব্বক নিকটাগমনানন্তর গাভী ও বৎসগণের সহিত আপন আপন পুত্রদিগকে দর্শন করিলেন ।৩২

গাভীসকলের নিরোধে অসমর্থ হেতু লজ্জিত ও ক্রোধান্বিত হইয়া বালকদিগকে তাড়না করিবার নিমিত্ত সমাগত গোপগণ পুত্রসকলের দর্শনজনিত প্রেমরসে নিরন্তরচিত্ত হওয়ায় তাঁহাদের ক্রোধ বিমুর্ছিত হইয়া গেল, বরঞ্চ পরমানুরাগের সহিত বালকদিগকে বাহুদ্বারা কোলে তুলিয়া আলিঙ্গনপূর্ব্বক মস্তকাঘ্রাণ করিয়া পরমানন্দ লাভ করিতে লাগিলেন ।৩৩

তদনন্তর বৃদ্ধগোপগণ পুত্রসকলের আলিঙ্গনে পরমানন্দ লাভ করত গোচারণানুরোধে অতিকষ্টে ঐ আলিঙ্গন-ব্যাপার হইতে বিরত হইয়া বনে গমন করিলেন বটে, কিন্তু গমনকালে নিরন্তর বালকদিগের স্মরণ হওয়ায় তাহাদের নয়নাশ্রু উদ্গত হইতে লাগিল ।৩৪

যে সকল বৎস স্তন পরিত্যাগ করিয়াছিল, তাহাদিগের প্রতি নব প্রসূতা বৎসবতী গাভীগণের এবং বালকদিগের প্রতি গোপ-গোপীসকলের দিন দিন প্রেমাধিক্যহেতু উৎকণ্ঠা বা প্রেম সমৃদ্ধির

কিমেতদদ্ভুতমিব বাসুদেবেঽখিলাত্মনি।
ব্রজস্য সাত্মনস্তোকেষ্বপূর্বং প্রেম বর্ধতে ॥৩১
কেয়ং বা কুত আয়াতা দৈবী বা নার্যুতাসুরী।
প্রায়ো মায়াস্তু মে ভর্তুর্নান্যা মেঽপি বিমোহিনী ॥৩৭
ইতি সঞ্চিন্ত্য দাশার্হো বৎসান্ সবয়সানপি।
সর্বানাচষ্ট বৈকুণ্ঠং চক্ষুষা বয়ুনেন সঃ ॥৩৮

নৈতে সুরেশা ঋষয়ো ন চৈতে
ত্বমেব ভাসীশ ভিদাশ্রয়েঽপি।
সর্বং পৃথক্ত্বং নিগমাৎ কথং বদে-
ত্যুক্তেন বৃত্তং প্রভুণা বলোঽবৈৎ ॥৩৯

যেকুমতান্ অধিষ্ঠায় ৩৫

তথাহি—আহো এতং কিম্ অদ্ভুতম্ অখিলাত্মনি বাসুদেবে ইব সাত্বতঃ বংশবিভব ব্রজস্য বথা প্রেম আশ্চর্যং, তথা তোকেষু (অসুনা) অপূর্বং প্রেম বর্ধতে ॥৩৬

ইয়ং কা কিং লক্ষণা মায়া, এষা কিং দৈবী দেবোদ্ভবিনী বা নারী নরাণাম্ উত আসুরী অসুরসম্বন্ধিনী কুতঃ আয়াতা বা। বস্তুতঃ ইয়ং যে মমাপি বিমোহিনী, অতঃ প্রায়ঃ যে ভর্তুঃ এব অন্যা, অন্যা কুন ॥৩৭

সঃ ভগবান্ বলরামঃ ইতি সঞ্চিন্ত্য বয়ুনেন জ্ঞানেনেন চক্ষুষা সর্বান্ বৎসান্ সবয়সান্ সখীন্ অপি বৈকুণ্ঠং ঐক্ষত্ এব আচষ্ট অপশ্যৎ ॥৩৮

(ততঃ কৃষ্ণ দৃষ্ট্বা হে কৃষ্ণ!) এতে ভাবং বৎসেনাঃ ন সুরেশাঃ দেবসেনাঃ। এতে বৎসাঃ ন ঋষয়ঃ তপসাঃ। কিন্তু হে ঈশ! ভিন্নাশ্রয়ে বিবিধদেহাশ্রয়ে বৎসবালাদি-সমূহে ত্বম্ একঃ এব ভাসি প্রকাশসে, পৃথক্ সংবিভক্তং সর্বং কৃৎস্নং কথং বৃত্তং তৎ নিগমাৎ সংক্ষেপতঃ বদ ইতি উক্তেন পূর্ণেন প্রভুণা কৃষ্ণেন বলঃ সর্বং ব্রহ্মণোঽবিবৃত্তং অবৈৎ জ্ঞাতবান্ ॥৩৯

আত্মিষয় অবলোকন পূর্ব্বক তৎকারণ জানিতে না পারিয়া শ্রীবলদেব চিন্তা করিতে লাগিলেন ।৩৫

একি আশ্চর্য্য ? নিখিল ব্রহ্মাণ্ডের পরমাত্মা সর্ব্বাশ্রয় বাসুদেবে পূর্ব্বে যেমন প্রেম ছিল, অধুনা ব্রজবাসী গোপাদি সকলের আপন আপন সন্তানের প্রতি তদ্রূপ প্রেমের বৃদ্ধি হইতেছে, ইহার কারণই বা কি ?৩৬

বালকাদিতে প্রেমবর্দ্ধিনী দুর্ঘটঘটনী এক কোন্ মায়া ? কোন্ দেশ হইতে কি হেতু কেনই বা আসিল ? ব্রহ্মাদি দেবগণ ঐশ্বর্য্য পরীক্ষা করিবার নিমিত্ত বৎস ও বালক হইয়া আমাদের চিত্তে তাঁহাদিগের প্রতি প্রীতি উৎপাদন করিবার অভিপ্রায়ে এই মায়া বিস্তার করিয়াছে কি ? [কিংবা বালকাদির পিতা কর্ত্তৃক উপাসিত দেবগণই কি আপন মহাপ্রভাবে এই মায়া বিস্তার করিল ?] অথবা, ঋষিগণই কি জ্ঞানপরীক্ষা করিবার নিমিত্ত এই বৎস বালক হইয়াছে ? না না, শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় নিজ নিজ পুত্রাদিতে ব্রজবাসিগণের প্রেমবর্দ্ধনরূপ স্পর্দ্ধা কখনও সম্ভবপর হইতে পারে না; তবে কি কংসাদি অসুরগণই ঘোর বলে পরাভব করিতে না পারিয়া ছলক্রমে আমাদিগের হিংসা করিবার বাসনায় বৎস বালকরূপ ধারণ করিয়াছে ? [কিংবা ও স্ব সন্তানেও শ্রীকৃষ্ণসদৃশ স্নেহবর্দ্ধন দ্বারা ব্রজবাসিগণের কৃষ্ণবিষয়ক ভাব-বিশেষের লাঘব করিয়া কৃষ্ণের বাহাদ্যা-সম্বোচাদির নিমিত্ত কংসাদি অসুরেরা এই মায়া বিস্তার করিল ? যেহেতু পুতনা ও বৎসাসুরহতে মনোমোহিনী মায়া দৃষ্ট হইয়াছিল।] না, না ; ইহা কখনও হইতে পারে না, কারণ আমার অংশভূত মৎপ্রধান পুরুষের মায়া দ্বারাই ব্রহ্মাদি নিখিল জগৎ মোহিত হইয়া থাকে, অতএব সেই ব্রহ্মাদি মায়া দ্বারা আমার মোহ কখনও সম্ভবপর হইতে পারে না, তবে নিশ্চয়ই বোধ হয়, মদীয় ভর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণেরই যোগমায়া নাম্নী অসাধারণী শক্তির এই প্রভাব, যেহেতু তাঁহার অধিকার,—মায়ানিয়ন্তা ও বিশ্বকদ্বনচিৎস্বরূপ

তাবদেত্যাত্মকৃদাত্মমানেন ক্রট্যনেহসা।
পুরোবদন্নং ক্রীড়ন্তং দদৃশে সকলং হরিম্ ॥৪০
যাবন্তো গোকুলে বালাঃ সবৎসাঃ সর্ব এব হি।
মায়াশয়ে শয়ানা মে নাদ্যাপি পুনরুত্থিতাঃ ॥৪১

ইত এতেঽত্র কুত্রত্যা মন্মায়ামোহিতেতরে।
তাবন্ত এব তত্রান্নং ক্রীড়ন্তো বিষ্ণুনা সমম্ ॥৪২
এবমেতেষু ভেদেষু চিরং ধ্যাত্বা স আত্মভূঃ।
সত্যাঃ কে কতরে নেতি জ্ঞাতুং নেষ্টে কথঞ্চন ॥৪৩

অথ আত্মভূঃ ব্রহ্মা তাবৎ যর্বে গত্বে আত্মমানেন ব্রহ্ম-পরিমাণেন ক্রটিমাত্রেণ কালেন তত্তঃ এত্য আগত্য পুরোবৎ পূর্ববৎ আদৌ যর্বপর্যন্তং ক্রীড়ন্তং সকলং কলাভিঃ সহিতং নারায়ণং হরিং দদৃশে দৃষ্টা ব্যতর্কয়ৎ ॥৩০

যাবন্তো গোকুলে যাবতঃ সবৎসাঃ বালাঃ বৎসপালকপাঃ আসন্, তাবন্তঃ সর্বে এব হি যে যর্ব যাবৎপর্বে মায়াশয়ে

ইতঃ এতেঃ মন্মায়ামোহিতেভ্যঃ অন্যত্র তত্র অন্নং বর্ষ বাপ্য বিষ্ণুনা সমং সহ ক্রীড়ন্তঃ তাবন্তঃ তৎসদৃশসংখ্যাকাঃ এব এতে অত্র কুত্রত্যাঃ কুতঃ আগতাঃ ॥৪২

এবম্ উক্তপ্রকারেণ চিরং বহুকলং ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য সঃ আত্মভূঃ ব্রহ্মা এতেষু বিপরীতভাবেন অবস্থিতেষু ভেদেষু বিতর্কবিষয়েষু কে সত্যাঃ কতরে চ ন সত্যাঃ ইতি জ্ঞাতুং

আমাদিগের প্রতিও রহিয়াছে বলিয়া আমি তদ্বারাই মোহিত হইয়াছি ।৩৭

শ্রীবলরাম এই প্রকার চিন্তা করিয়া অনুসন্ধানাত্মক জ্ঞানময় নয়ন দ্বারা বৎস ও বয়স্যদিগকে শ্রীকৃষ্ণরূপেই দর্শন করিতে লাগিলেন ।৩৮

[এই প্রকার বৎস ও বালকদিগকে সামান্যতঃ শ্রীকৃষ্ণরূপে অবস্থিত দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিকট জিজ্ঞাসা করত কৃষ্ণোপদেশে বলদেব সর্বজ্ঞত্ব অবগত হইয়াছিলেন। বলদেব বলিলেন :]

হে ঈশ ! আমি পূর্বে জানিতাম—এই বালক সকল দেবাংশ ও এই বৎসসকল ঋষির অংশ ; এক্ষণে দেখিতেছি বালকসকল দেবগণের অংশ নহে ও বৎসগুলি ঋষিদিগের অংশ নহে ; এই প্রকার বিবিধ ভেদাপন্নীভূত বৎস বালাদিরূপে একমাত্র তুমিই প্রকাশ পাইতেছ। একমাত্র তোমারই এই বৎস বালকদিগের রূপ কেন হইল ? ইহার তত্ত্ব সংক্ষেপে বর্ণন কর অর্থাৎ তুমি এক হইয়াও বিবিধ প্রকারে বর্তমান রহিয়াছ ; সুতরাং এই সকল বৎসাদিরূপ কি কারণে হইল ইহা বল। এইরূপে শ্রীবলরাম কর্তৃক জিজ্ঞাসিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ, বনভোজনাদি বৃত্তান্ত বর্ণন করিলে শ্রীবলরাম সেই বৃত্তান্ত সমস্ত অবগত হইলেন ।৩৯

এইরূপে নরলোকের একবর্ষ গত হইলে ব্রহ্মা আপন পরিমাণে ত্রুটি কাল [নিমেষ মাত্র কাল কিংবা অঙ্গুলিস্ফোটন মাত্র কাল] পরে আগমন পূর্বক দেখিলেন, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এক বৎসর ব্যাপিয়া সকল অর্থাৎ অনুচরগণের সহিত ক্রীড়া করিতেছেন ।৪০

[ব্রহ্ম ভাবিতে লাগিলেন] গোকুলে যত সংখ্যক বালক ছিল, তাহারা সকলেই বৎসগণের সহিত নষ্ট মায়াশয্যায় অর্থাৎ আমার মায়ায় মোহিত হইয়া শয়ান আছেন, অদ্যাপি তাহাদের পুনরুত্থান হয় নাই। আর এই স্থানের কিয়ৎ দূরে [ঐ দেখা যায়] আমার মায়ামোহিত বৎস বালক ভিন্ন ঠিক্ তত্তৎসংখ্যক এই বৎস বালক সকল বিরাজমান হইয়া বৎসসহিত শ্রীকৃষ্ণের সহিত ক্রীড়া করিতেছেন ; অতএব মায়ায় মোহিত বৎস বালক ভিন্ন এই সকল বৎস বালক কোথা হইতে আসিল ?৪১-৪২

উক্ত প্রকারে সেই ব্রহ্মা উভয়বিধ বালকাদির বিষয়ে বহুক্ষণ চিন্তা করিয়া এই বৎস বালকাদি প্রকৃত ? না কৃষ্ণই কিংবা এইগুলিই কৃষ্ণ সৃষ্ট ? পরন্তু প্রকৃত বৎস বালকদিগকে কৃষ্ণ কোনও ব্রহ্মাকে রক্ষা করিয়াছেন কিংবা কৃষ্ণই বৎস বালকগুলিকে প্রকাশ করে বিস্তৃত করায় উভয়ই প্রকৃত, অথবা

এবং সম্মোহয়ন্ বিষ্ণুং বিমোহং বিশ্বমোহনম্।
স্বয়ৈব মায়য়া লোকপি স্বয়মেব বিমোহিতঃ ॥৪৪

তস্মাৎ তমোবৈহারং খল্বো ভাতিরিবাহনি।
মহতোতমমাবৈক্ষ্য বিহন্যাত্মনি যুক্তয়ঃ ॥৪৫

তাবৎ সর্বে বৎসপালাঃ পশ্যতোঽজস্য তৎক্ষণাৎ ॥
ব্যদৃশ্যন্ত ঘনশ্যামাঃ পীতকৌশেয়বাসসঃ ॥৪৬

চতুর্ভুজাঃ শঙ্খচক্রগদারাজীবপাণয়ঃ।
কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনো হারিণো বনমালিনঃ ॥৪৭

তমঃকল্প ন ইতৈ পাঠান্তরম্ ॥৪০

এবং বিমোহনে স্বতঃ বিশ্বেষাং বিষ্ণু সর্ব্বব্যাপক লক্ষ্মে হরন্ যোগশক্তি প্রয়োগেণি স্বতঃ ব্রহ্মা স্বয়া এব মায়া স্বয়মেব বিমোহিতঃ মোহং প্রাপ্তঃ ॥৪৪

তস্মাৎ তমিস্রময় ব্যাপ্তঃ বৈহারঃ দিবসঃপেতৃতঃ তমঃ-বং (যথা তমঃ ন আবৃণোতি কিন্তু তস্ত স্বয়মেব তত্র লীন মং তমীবৎ: সম্ভাবনা নৈবাহবেবমুক্তাতি) তথা, অহনি দিবা সূর্য্যকিরণে যথা খদ্যোতাদিঃ লীয়তে, তথা মহতি বিষ্ণো ঈক্ষণয়াত্র ন প্রবর্ত্ততি, অপি তু তৃষ্ণীং সূর্যঃ ঐশ্বর আমি মদীয় মায়া-মোহিত বৎস-বালকাদি দেখিতে গমন করিলে শ্রীকৃষ্ণ এইগুলিকেই সেই স্থানে লইয়া যান্, আবার আমি ক্রীড়াকারী বালকাদি দেখিতে আগমন করিলে কৃষ্ণ সে সকল বৎস বালকাদি এই স্থলে আনয়ন করেন? সে যাহাই হউক, আমি উভয় স্থানেই সমভাবে বৎস বালকাদি দর্শনপূর্ব্বক স্বীয় সর্ব্বজ্ঞতা-শক্তি-বলে অবশ্য যথার্থ তত্ত্ব জানিতে পারিব বিবেচনায় বহু সমাধি দ্বারাও জানিতে পারিলেন না অর্থাৎ উভয় স্থানে স্থিত বৎস বালকাদির মধ্যে কোন্‌গুলি সত্য (তদ্রূপবৎ স্বরূপকৃত) আর কোন্‌গুলি মিথ্যা (বহিরঙ্গ মায়া সৃষ্ট) ইহা কোন প্রকারেই কিছুই নিশ্চয় করিতে পারিলেন না।৪৩

এইরূপে ব্রহ্মা মোহরহিত অথচ জগন্মোহন সর্ব্বব্যাপী শ্রীকৃষ্ণকে নিজ মায়া দ্বারা বৎসবালকাদি আচ্ছাদনপূর্ব্বক মোহিত করিতে ইচ্ছা করিয়া আপনারই মায়ায় আপনিই বিমোহিত হইলেন।৪৪

অন্ধকার রাত্রিতে হিমকণ সমুদ্ভূত অন্ধকার যেমন রাত্রিকে আবরণ করিতে পারে না, পরন্তু সে নিজেই তাহাতে লীন হইয়া রাত্রিগত অন্ধকারকে ঘনীভূত করিয়া হিমকণ্যাদিকেই আবরণ করিয়া থাকে এবং দিবসে খদ্যোতাদি-প্রভা যেমন পৃথক্‌রূপে বস্তু প্রকাশ করিতে পারে না, বরঞ্চ সূর্য্য-কিরণেই লীন হইয়া যায়, তদ্রূপ মহান্ পুরুষে মায়া প্রয়োগকারী নিকৃষ্ট পুরুষের ন্যায় মহদ্ভূতিকে আবরণ করিতে বা তাহাদের বিক্ষেপ করিতে অসমর্থা হইয়া মায়াপ্রয়োগকারীর স্বীয় ঐশ্বর্য্যই নষ্ট করিয়া থাকে।৪৫

ব্রহ্মা এই প্রকার বিতর্ক করিতেছেন ইত্যবসরে কৃষ্ণস্বরূপ-কৃত বৎসগণ ও বালক সকল এবং তাহাদিগের যষ্টিবেত্রাদি সমস্তই দর্শনকারী ব্রহ্মাকে ("হে সত্যলোকবাসিন্ অজ! তুমি সত্যই অজ বটে, তাল! ঈদৃশী বুদ্ধির দ্বারাই বোধ হয় বিশ্ব সৃজন করিয়া থাক, যেহেতু আমাদিগকে মায়াদ্বারা মোহিত করিতে বাসনা করিয়াছ, আমরা কে ইহা তুমি কি কোন প্রকারে জানিতে পারিতেছ না, অতএব দেখ আমরা কে" এতাদৃশ বাক্যেই যেন) অনাদর করিয়া তৎক্ষণাৎ শ্যাম-সুন্দর মূর্ত্তি, পীত-কৌশেয় বসনধারী, চতুর্ভুজ, শঙ্খ চক্র গদা-পদ্মহস্ত, কিরীটধারী, মণিময় হার ও বনমালাধারীরূপে স্বয়ংই ব্রহ্মার দৃষ্টিপথে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন।৪৬-৪৭

সাম্প্রতম আত্মনি এব নিহতি সংবয়তি ॥৪৫

অজস্ত ব্রহ্মণঃ পশ্যতঃ (তদ্বুদ্ধিশক্তিম্ অনপেক্ষ্যৈব) তাবৎ সর্ব্বে বৎসপালাঃ (বালকাঃ বৎসাঃ যষ্টিবিষাণাদয়শ্চ) তৎ-ক্ষণাৎ ঘনশ্যামাঃ শ্যামসুন্দরমূর্ত্তয়ঃ পীতকৌশেয়বাসসঃ পীতবাস-ধারিণঃ চতুর্ভুজাঃ তদ্দৃষ্টিগোচরাঃ অভবন্নিত্যর্থঃ ॥৪৬

তথা চতুর্ভুজাঃ শঙ্খচক্রগদারাজীবপাণয়ঃ যত্তদ্দৃষ্টের শঙ্খচক্রগদাপদ্মধারিণঃ, কিরীটিনঃ কুণ্ডলিনঃ, হারিণো মণিময়-হারবিশিষ্টাঃ বনমালি : পঞ্চবর্ণপুষ্পমালাধারিণঃ ॥৪৭

শ্রীবৎসাঙ্কমহারত্নকৌস্তুভপ্রভয়োল্লসৎ।
নূপুরৈঃ কটকৈর্কাঞ্চীঃ কটিসূত্রাঙ্গুলীয়কৈঃ॥
আস্থিতস্তৎকলাপূর্ণ্যা স্থলশোভনবক্ষসি।
কৌমলৈঃ সর্বতোঽঙ্গেষু ভূরিপুণ্যবলার্পিতৈঃ॥৪৯
চন্দ্রিকাবিশদস্মেরৈঃ সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ।
স্বকার্থানামিব রজঃসত্ত্বাভ্যাং সৃষ্টপালকাঃ॥৫০

আত্মাদিস্তম্বপর্য্যন্তৈর্মূর্তিমদ্ভিশ্চরাচরৈঃ।
নৃত্যগীতাদ্যনেকার্হৈঃ পৃথক্ পৃথগুপাসিতাঃ॥৫১
অণিমাদ্যৈর্মহিমভিরাদ্যায়াভির্বিভূতিভিঃ।
চতুর্বিংশতিভিস্তত্ত্বৈঃ পরীতা মহদাদিভিঃ॥৫২
কালস্বভাবসংস্কারকামকর্মগুণাদিভিঃ।
স্বমহিম্নোপগৃঢ়েভির্মূর্তিমদ্ভিরুপাসিতাঃ॥৫৩

শ্রীবৎসাঙ্কমহারত্নকৌস্তুভপ্রভয়া উল্লসি বক্ষিণাবর্ত-রোমা-(শ্রীঃ) ভিন্ন অন্যত্রাপি ঊর্ধ্বাস্থ বক্ষঃ নিত্যাস্থ বনমালা-কল্পানি যেষাং তে নূপুরৈঃ কটকৈঃ পাদবলয়ৈঃ কটিসূত্রাঙ্গুলীয়কৈঃ ভাভাঃ শোভিতাঃ॥৪৮

ভূরিপুণ্যবলার্পিতৈঃ কথাশ্রিতমহাপুণ্যাধিষ্ঠিতৈঃ তৎকৈঃ অণিভিঃ কোমলৈঃ অবয়বভূতৈঃ তুলসীনবস্রগাদিভিঃ আস্থিতস্তৎকলা তথা সর্বাঙ্গেষু আপূর্ণাঃ॥৪৯

চন্দ্রিকাবিশদস্মেরৈঃ (চন্দ্রিকাবৎ বিশদ যথা স্যাৎ তথা স্মেরৈঃ মহদ্ভাবৈঃ) সারুণাপাঙ্গবীক্ষিতৈঃ অরুণকটাক্ষপাতৈঃ রজঃসত্ত্বাভ্যাং (সত্ত্ব বিশদং পালকং চ রজোঽরুণং সৃষ্টি চ অস্যঃ) স্বকার্থানাং স্বকর্মনামেবাত্মা তৈঃ পালকাঃ ইব॥৫০

মূর্তিভিঃ আত্মাদিস্তম্বপর্যন্তৈঃ (ব্রহ্মাদিস্তম্বপর্যন্তৈঃ) চরৈঃ অচরৈঃ নৃত্যগীতাদ্যনেকার্হৈঃ নানাবরৈঃ পৃথক্ পৃথক্ উপাসিতাঃ॥৫১

অণিমাদ্যৈঃ মহিমভিঃ ঐশ্বর্যৈঃ আদ্যাভিঃ (মায়া-বিদ্যাদিভিঃ) বিভূতিভিঃ (শক্তিভিঃ) মহদাদিভিঃ চতুর্বিংশতিভিঃ তত্ত্বৈঃ (জগৎকারণৈঃ) পরীতাঃ (বেষ্টিতাঃ)॥৫২

কাল-স্বভাব-সংস্কার-কাম-কর্ম-গুণাদিভিঃ (কালঃ ক্ষোভকঃ, স্বভাবঃ পরিণামহেতুঃ, সংস্কারঃ ঈশ্বরকৃতঃ, কামঃ কর্ম এতৈরাদিভিঃ স্বমহিম্নোপগূঢ়েভিঃ (জগদ্বন্ধিনা ভিন্নত্বেনাভাষ্টাভিঃ) মূর্তিমদ্ভিঃ পুংবীজৈঃ উপাসিতাঃ॥৫৩

এবং সকলেরই দক্ষিণ-স্তনের উপরিভাগে দক্ষিণাবর্ত শুভ্র রোমাবলী কিংবা লক্ষ্মীরেখাযুক্ত বক্ষঃস্থল, বাহুতে অঙ্গদ, ত্রিরেখাঙ্কিত কণ্ঠে কৌস্তুভ, হস্তে কঙ্কণ অথবা বাহুতে শ্রীবৎসপ্রভাযুক্ত বলয়, হস্তে শঙ্খমধ্যস্থ ত্রিরেখাঙ্কিত মণিময় কঙ্কণ কিংবা হস্তে মণিময় বলয় ও কঙ্কণ, এবং পদ বলয়, নূপুর, কটিসূত্র ও অঙ্গুরীয়কাদি দ্বারা শোভিত হইয়াছে॥৪৮

ব্রহ্মার দৃষ্টিপথে আরও প্রকাশ পাইতে লাগিল যে শ্রবণ-কীর্তনাদির দ্বারা ভজন-পরায়ণ ভক্তগণ কর্তৃক অর্পিত কোমল তুলসীর নবমালায় তাঁহাদিগের আপাদ মস্তক সমস্ত দেহ ব্যাপ্ত হইয়া রহিয়াছে।

আর অরুণ-বর্ণযুক্ত কটাক্ষ-দৃষ্টি দ্বারা এবং চন্দ্র-সদৃশ বিশদ হাস্য দ্বারা বোধ হইতে লাগিল যেন রজঃ ও সত্ত্বগুণ যাঁর ভক্তগণের মনোরথসমূহের সৃজন ও পালন করিতেছেন অর্থাৎ রজঃগুণ সদৃশ অরুণ বর্ণসমন্বিত অপাঙ্গ দৃষ্টির দ্বারা স্বভক্তদিগের মনোরথচয়ের স্রষ্টা এবং সত্ত্বগুণতুল্য চন্দ্রনিভ বিশদ হাস্য দ্বারা আপন ভক্তগণের মনোরথসকলের পালকরূপে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন॥৪৯-৫০

আরও ব্রহ্মার নয়নগোচর হইল এই যে, ব্রহ্মাদি স্তম্ব পর্যন্ত স্থাবর কি জঙ্গম, সকলেই শরীর ধারণ পূর্বক স্ব স্ব দক্ষতা অনুসারে নৃত্য গীত বাদ্যাদি নানাবিধ পূজোপকরণ দ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে।

অপরঞ্চ অণিমাদি অষ্টৈশ্বর্য শ্রীদেবী প্রভৃতি নবশক্তি বা দ্বাদশ শক্তি ও মহদাদি চতুর্বিংশতি তত্ত্বসকলে তাঁহারা পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছে॥৫১-৫২

শ্রীভগবানের মহিমা দ্বারা যাহাদের স্বতন্ত্রভাব তিরস্কৃত হইয়া থাকে কিংবা যাহারা আপন আপন

সত্যজ্ঞানানন্তানন্দমাত্রৈকরসমূর্ত্তয়ঃ।
অস্পৃষ্টদুরিতাবাহ্যা অপি হ্যপনিষদ্দৃশাম্ ॥৫৪
এবং সকৃদ্ দর্শনাঙ্গঃ পরব্রহ্মাত্মনোঽখিলান্।
সম্ভ্রান্ত সর্বমিদং বিজাতি সচরাচরম্ ॥৫৫
তত্রোঽতিকুতুকোদ্বৃত্য স্তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ।
তদ্ধাম্নাতৃপদস্তৃষ্ণীং পূর্ণেবাস্তীব পুত্রিকা ॥৫৬

ইতীরেশেঽতর্ক্যে নিজমহিমনি স্বপ্রতিষ্ঠিতেকে
পরব্রাজাতোঽতিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ।
অনীশেঽপি দ্রষ্টুং কিমিদমিতি বা মুহ্যতি সতি
চক্রালাক্ষো জ্ঞাত্বা সপদি পরমেঽজায়নিকাম্ ॥৫৭

উপনিষদ্দৃশা (আত্মজ্ঞানচক্ষুষাদি) হি বিশিষ্টঃ সত্তা-জ্ঞানানন্তানন্দৈকরসমূর্ত্তয়ঃ সত্যজ্ঞানাদিব্রহ্মস্বরূপাঃ অস্পৃষ্ট-দুরিতাত্মানঃ ন স্পৃশন্তোপাদুরিতাত্মানঃ অবিদ্যাকর্ম-বিদুর্বিনির্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে যস্মাদ্ ॥৫৪

এবংপ্রকারেণ অতঃ ব্রহ্ম পরব্রহ্মণো ব্রহ্মস্বরূপস্য অখিলান্ রূপান্ সকৃৎ একবৈব দর্শন, যত পরব্রহ্মণো হরেঃ তাদৃশ (ঈদৃশো) ইহ সর্বাধার সর্বং ওতং বিভাতি ॥৫৫

ততঃ অখিলকুতুকোদ্বৃত্য (সর্বান্ বিচিত্ররূপান্ দৃষ্ট্বা আশ্চর্যেণ দৃষ্ট্বা পরাবৃত্তা) অতঃ ব্রহ্ম পূর্বেবাক্তা ব্রজাধিরাজ্যাঃ দেব্যাঃ সমীপে পুত্রিকা চক্রমুদ্বি কৃতপ্রতিরূপং তদ্ধাম্না

প্রভাবে অপরের মহিমা কৃত্রিম করিয়া থাকে, এতাদৃশ কাল, স্বভাব, সংস্কার, কাম, কর্ম্ম ও গুণাদি সকলে মূর্ত্তিমান্ হইয়া তাঁহাদিগের উপাসনা করিতেছে, ব্রহ্ম তাহা দেখিতে লাগিলেন ॥৫৩

সত্য, জ্ঞান, অনন্ত, আনন্দমাত্র বা বিজাতীয় ভেদরহিত ও সদা একমূর্ত্তিধারী বৎস ও পালক সকলের যে প্রভূত মাহাত্ম্য, তাহা আত্মজ্ঞানরূপ দৃষ্টিশালী জ্ঞানিগণেরও স্পর্শের অযোগ্যরূপে প্রতিভাত হইতে লাগিল অর্থাৎ সেই বালকদিগের মূর্ত্তিসকল কালেরও কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব প্রভৃতি অকল্পিত বলিয়া সত্য, স্বপ্রকাশত্ব নিবন্ধন জড়তারহিত-প্রযুক্ত জ্ঞানরূপ, যাহা প্রায় পরিচ্ছিন্ন সীমাবদ্ধ হইলেও অচিন্ত্য শক্তিপ্রভাবে ব্যাপকত্বহেতু অনন্ত, যে মূর্ত্তির সর্ব্ব অংশগুলি নিষ্পাপি পরম প্রেমাস্পদ বলিয়া আনন্দমাত্র, ও যাহা একরস অর্থাৎ কালের কারণত্ব ও আশ্রয়ত্ব নিবন্ধন অকল্পিত হেতু সদা

ওতরাজতয়া তিমিতৈকাদশেন্দ্রিয়ঃ সন্ তূষ্ণীম্ অস্থাৎ ॥৫৬

যে বৃন্দ। ইতি এবম্ ইত্যেবং পরমেষ্ঠীপ্রমিতি প্রভৃতি অতর্ক্যে তর্কাতীতে ধাম: অজাতঃ প্রভাতে পরব্রহ্মণি তথা অতন্দ্রিরসনমুখব্রহ্মকমিতৌ অতন্দ্রিরসনমুখেন তত্র ইতি চতুরাননাস্যেন ব্রহ্মতঃ উপনিষদিতি মিতিঃ জ্ঞানং যস্মিন্ তাদৃশে স্বপ্রমিতিকে ধাম: প্রকাশমুখরূপে নিজমহিমনি স্থিতে অপি অনীশে অসমর্থে সতি তথা ইদং কিং বা ইতি চিন্তয়িত্বা মুহ্যতি সতি পরমঃ অজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তং জ্ঞাত্বা সপদি তৎক্ষণমেব অজায়নিকাং মায়াবরণং চহার অপসারিতবান্ ॥৫৭

একরূপবিশিষ্ট সেই কৃষ্ণরূপী বৎসবালকগণের যে অনন্ত মাহাত্ম্য, তাহা আত্মদর্শি-জ্ঞানিকল মনে ধারণা করা দূরের কথা, মনের দ্বারা স্পর্শ করিতেও সক্ষম নহেন; এতাদৃশ রূপসকল ব্রহ্মার সমীপে দৃশ্যমান হইতে লাগিলেন ॥৫৪

এই প্রকারে ব্রহ্মা, যে পরব্রহ্মের প্রকাশ্যে এই স্থাবর-জঙ্গমাত্মক বিশ্ব প্রকাশ পাইতেছে, সেই পরব্রহ্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের পরব্রহ্মাত্মক নিখিল বৎস ও বালকসকলকে এক সময়েই দর্শন করিলেন ॥৫৫

অনন্তর ব্রহ্মা অতি আশ্চর্য্যহেতু চতুর্দ্দিক্‌স্থিত নয়ন দ্বারা পর্য্যায়ক্রমে তাহা দর্শন করিয়া অলৌকিক সেই বৎস বালকদিগের ভেতে তাঁহার একাদশ ইন্দ্রিয় সমস্তই স্তব্ধ হইলে, বোধ হইল যেন ব্রজাধিরাজ্ঞী দেবীর সমীপে একটি কনকময়ী প্রতিমা অবস্থান করিতেছে।

অথবা ব্রহ্মা, তাহা দর্শন করায় অতি কুতূহল-

ততোঽর্বাক্ প্রতিলব্ধাক্ষঃ কঃ পরেতবদুত্থিতঃ।
কৃচ্ছ্রাদুন্মীল্য বৈ দৃষ্টীরাচষ্টেদং সহাসুনা ॥৫৮

সপদ্যেবাভিতঃ পশ্যন্ দিশোঽপশ্যৎ পুরঃস্থিতম্।
বৃন্দাবনং জনাজীব্যদ্রুমাকীর্ণং সমাপ্রিয়ম্ ॥৫৯

যত্র নৈসর্গদুর্বৈরাঃ সহাসন্ মৃগশাবকাঃ।
মিত্রাণীবাজিতাবাসদ্রুতরুট্তর্ষকাদিকম্ ॥৬০

তত্রোদ্বহৎ পশুপবংশশিশুরাট্যং
ব্রহ্মাক্ষরং পরমনন্তসুখানুভাবম্।
বৎসান্ সখীনিব পুরা পরিতো বিচিন্ব-
দেকং সপাণিকবলং পরমেষ্ঠ্যচষ্ট ॥৬১

ততঃ তদনন্তরম্ অর্বাক্ প্রতিলব্ধাক্ষঃ বাহ্যজ্ঞানলব্ধনেত্রঃ কঃ ব্রহ্মা পরেতবদুত্থিতঃ মৃতঃ যথা পুনরুত্থিতঃ তথা সন্ কৃচ্ছ্রাৎ অতিকষ্টেন দৃষ্টীঃ নেত্রাণি উন্মীল্য আয়ত্তনি সন্ধৃত্য সহ ইদং জগৎ (মমতাস্পদম্) আচষ্টে অপশ্যৎ ॥৫৮

সপদি এব দিশঃ অভিতঃ পশ্যন্ সন্ (ব্রহ্মা) পুরঃস্থিতং সম্মুখস্থিতং বৃন্দাবনম্ অপশ্যৎ, (কিম্ভূতং বৃন্দাবনং) জনাজীব্য-দ্রুমাকীর্ণং জনানাং আজীব্যৈঃ ফলৈঃ আকীর্ণং, (পুনঃ কিম্ভূতং) সমাপ্রিয়ং সদ্যঃসাদরত্বাৎ পরমপ্রিয়ং ॥৫৯

নৈসর্গদুর্বৈরাঃ স্বাভাবিক-বৈরধরত্বাদপি সদাঃ সিংহাদয়শ্চ মিত্রাণি ইব যত্র সহ এব আসন্, অজিত (ভগবতঃ) আবাসেন হেতুনা দূরাঃ পলায়িতাঃ তত্র তর্ষাদয়ঃ ক্রোধ-লোভাদয়ঃ যস্মাৎ তথাভূতং বৃন্দাবনম্ অপশ্যৎ ॥৬০

তত্র বৃন্দাবনে পরমেষ্ঠী ব্রহ্মা তৈ সর্বাংশ্চৈবং যহ বিধম্ পশুপ-বংশ-শিশুত্ব-রাট্যম্ (শ্রীগোপালকুমারলীলম্) অক্ষরং বিজ্ঞানরহিতং পরং ব্রহ্ম অনন্তং দেশ-কাল-বস্তুতঃ অন্ত-রহিতং অনাদ্যবাদ্যং আনাবাদ্যং পুরা পূর্বদেব পূর্ণি-মায়াং বৎসান্ সখীন্ চ বিচিন্বৎ সহ সপাণিকবলং হস্তে পৃথীতভোজনগ্রাসম্ একম্ এব অবশেষয়ন্তিং ব্রহ্ম অচষ্ট অপশ্যৎ ॥৬১

বস্তুতঃ একাদশ ইন্দ্রিয়সকল আনন্দে স্তব্ধ হইল এবং তাহাদিগের ভেতে অভিভূত হইয়া কোন বাক্য-বর্ণনে বা হস্ত-পদাদি সঞ্চালনে অসমর্থ হইলে, বোধ হইল যেন বহুজন কর্তৃক পূজিতা গ্রাম্য-দেবতার সমীপে বালককর্তৃক খেলায়মানা অপূজিতা ক্ষুদ্রা মৃন্ময়ী পুত্তলিকা অবস্থান করিতেছে।৫৬

যাঁহার মহিমা তর্কের অগোচর কিংবা যিনি তর্কের অগোচর ও যাঁহার অসাধারণ মহিমা আর যিনি স্বপ্রকাশ সুখস্বরূপ প্রকৃতির অতীত ও "তত্ত্ব তত্ত্ব" এইরূপ নিরসন দ্বারা উপনিষদ্-সমূহ কর্তৃক প্রমাণীকৃত হইয়াছেন, সেই শ্রীভগবানের বিষয়ে ব্রহ্মা এমন ভাবে মুগ্ধ হইলেন যে "ইহা কি" এইরূপে কিছুই নিশ্চয় করিতে পারিলেন না; এমন কি ঐ শ্রীমূর্তি দর্শন করিতেও অসমর্থ হইয়া পড়িলেন। তাহা অবগত হইয়া পরমপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ যোগমায়ারূপ যবনিকা অপসারিত করিলেন অর্থাৎ যে মায়া পুলিনে ভোজনকারী বালকগণকে ও তৃণ-ভক্ষণকারী বৎসগুলিকে আর বৎস-অন্বেষণকারী আপনাকে আচ্ছাদন করিয়া স্বরূপভূত ও বৎস বালকাদি দেখিয়াই আবার তাহাদিগকেই চতুর্ভুজাদি রূপে প্রদর্শন করাইয়া-ছিলেন, সেই যোগমায়াকে অপসারিত করিলেন।৫৭

মায়া অপসারিত হইলে ব্রহ্মা বহির্দৃষ্টি লাভ করিয়া মৃতপ্রায় ব্যক্তি যেমন কোন সৌভাগ্য-বশতঃ উত্থিত হয়, তদ্রূপ হাস-পৃষ্ঠ হইতে উত্থিত হইয়া অতিকষ্টে নেত্রগুলি উন্মীলনপূর্বক অহঙ্কারা-স্পদ দেহের সহিত মমতাস্পদ বিশ্ব দর্শন করিতে লাগিলেন।৫৮

সহসা সর্বদিক্ অবলোকন করিতে করিতে সম্মুখস্থিত শ্রীবৃন্দাবন দর্শন করিতে পাইলেন; ঐ বৃন্দাবন, জীবের জীবনোপায়স্বরূপ বহুবিধ ফলবান্ বৃক্ষসমূহে সমাকীর্ণ ও সর্ববস্থানই প্রীতিপ্রদ অথবা শ্রীরাধার প্রিয় কিংবা আত্মারামদিগেরও সম্যক্ প্রিয় অথবা লক্ষ্মীপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিদ্যমান ছিল।৫৯

দৃষ্ট্বা স্বরেণ নিজযোগপথোঽবতীর্য্য
পৃথ্ব্যাং বপুঃ কনকদণ্ডমিবাভিপাত্য।
স্পৃষ্ট্বা চতুর্মুকুটকোটিভিরঙ্ঘ্রিযুগ্মং
নত্বা মুহুস্তনুভৃতাঞ্জলিনৈরকুণ্ঠাভিষেকম্ ॥৬২

উত্থায়োত্থায় কৃষ্ণস্য চিরং পাদয়োঃ পতন্।
আস্তে মহিত্বং প্রাগ্দৃষ্টং স্মৃত্বা স্মৃত্বা পুনঃ পুনঃ ॥৬৩

শনৈরথোত্থায় বিমৃজ্য লোচনে
মুকুন্দমুদ্বীক্ষ্য বিনম্রকন্ধরঃ।
কৃতাঞ্জলিঃ প্রশ্রয়বান্ সমাহিতঃ
সবেপথুর্গদ্গদয়ৈলতেলয়া ॥৬৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৩ ॥

(সর্ব্বমূলকৃত্ত্ব মহাত্মভিঃ হরিঃ) দৃষ্ট্বা ব্রহ্মা নিজবোধপথঃ স্বযানবাহং হংসাং স্বরেণ বেদেন অবতীর্য্য কনকদণ্ডম্ ইব বপুঃ মেরুং পৃথ্ব্যাম্ অভিপাত্য। চতুর্মুকুটকোটিভিঃ মুকুটাগ্রৈঃ অঙ্ঘ্রিযুগং পাদযুগং স্পৃষ্ট্বা নত্বা মুহুস্তনুভৃদ্ভিঃ আনন্দাশ্রুভিঃ (পাদয়োঃ) অভিষেকম্ অকুর্ব্বাৎ ॥৬২

উত্থঃ সঃ প্রাগ্দৃষ্টং মহিত্বং মহিমানং পুনঃ পুনঃ স্মৃত্বা উত্থায় উত্থায় কৃষ্ণস্য পাদয়োঃ চিরং চিরং পতন্ আস্তে ন ॥৬৩

অথ শনৈঃ উত্থায় (বাহ্যজ্ঞান) লোচনে বিমৃজ্য মুকুন্দম্ ঈক্ষ্য সবেপথুঃ কম্পিত-কলেবরঃ সমাহিতঃ চঞ্চলেন্দ্রিয়াণাং প্রশ্রয়বান্ বিনীতঃ বিনম্রকন্ধরঃ যথা তথা কৃতাঞ্জলিঃ সন্ গদ্গদয়া ইলয়া বাচা ঐলত আস্তোৎ ॥৬৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতাখ্যপারি-কৃষ্ণায়ের দশমস্কন্ধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

শ্রীকৃষ্ণের নিবাসহেতু ক্রোধ-লোভাদি-বিরহিত শ্রীবৃন্দাবনে বস্তাবতঃ বৈরি-ভাবাপন্ন নকুল-ব্যাঘ্রাদি পশুগণ পরস্পর মিত্রের ন্যায় একত্র অবস্থান করিতেছেন ।৬০

সেই বৃন্দাবনে পূর্ব্ববৎ গোপবংশীয় শিশুর ভাব ধারণপূর্ব্বক ইতস্ততঃ বৎস ও বয়স্যদিগকে অন্বেষণে রত, এক হস্তে গ্রাসযুক্ত অন্নয় [অন্নতুল্য বস্তু রহিত] অপরিচ্ছিন্ন জ্ঞানস্বরূপ অনন্ত পরব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণকে ব্রহ্মা দর্শন করিতে লাগিলেন ।৬১

এইরূপে কৃষ্ণ-দর্শনানন্তর অবিলম্বে নিজবাহন হংস-পৃষ্ঠ হইতে অবতীর্ণ হইয়া কনকদণ্ডের ন্যায় স্বীয় কলেবরকে ভূতলে পাতিত করিয়া মুকুট চতুষ্টয়ের অগ্রভাগ দ্বারা তদীয় চরণযুগল স্পর্শ করণানন্তর বাক্যের দ্বারা প্রণামকরত আনন্দাশ্রু জলে অভিষেক করিতে লাগিলেন ।৬২

আর শ্রীকৃষ্ণের পূর্ব্বদৃষ্ট মহিমা পুনঃ পুনঃ স্মরণ করিয়া বারংবার উত্থানপূর্ব্বক অনেকক্ষণ পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলোপরি পড়িয়া রহিলেন ।৬৩

অনন্তর ধীরে ধীরে গাত্রোত্থানপূর্ব্বক সজল নয়নদ্বয় মর্দ্দন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে বিশেষরূপে দর্শন-পূর্ব্বক অপরাধ ভয় ও লজ্জাবিবশতঃ আনত স্কন্ধে অবস্থিত হইলেন, পরে কৃতাঞ্জলিপুটে সবিনয় ও কম্পিত কলেবরে গদ্গদ বচনে স্তব করিতে লাগিলেন ।৬৪

শ্রীমদ্ভাগবতব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক ত্রয়োদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

চতুর্দ্দশঃ অধ্যায়ঃ।

[ব্রহ্মণা ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, বৎস-বৎসপালানাম্ আনয়নঞ্চ।]

ব্রহ্মোবাচ।

নৌমীড্য তেঽভ্রবপুষে তড়িদম্বরায়
গুঞ্জাবতংসপরিপিচ্ছলসন্মুখায়।
বন্যস্রজে কবলবেত্রবিষাণবেণু-
লক্ষ্মশ্রিয়ে মৃদুপদে পশুপাঙ্গজায় ॥১

অন্বয়ঃ

ব্রহ্মা উবাচ। হে ঈড্য (স্তুত্য)! অভ্রবপুষে (আপো বিভর্ত্তি ইত্যভ্রং মধীরশ্যামবপুষে) তড়িদম্বরায় (তড়িদ্বৎ অম্বরং যস্য তস্মৈ পীতবসনায়), গুঞ্জাবতংস-পরিপিচ্ছলসন্মুখায় (গুঞ্জাভিঃ গুঞ্জাভিঃ রচিতৌ অবতংসৌ কর্ণভূষণে যস্য তথা পরিলম্বিঃ বর্হাপীড়াঃ চৈলসহ শোভমানঃ মুখং যস্য তস্মৈ), বন্যস্রজে (বন্যাভি বনজাতাভি বাসাবর্ধনস্রক্পুষ্পাদীভি রচিতা স্রক্ মালা যস্য তস্মৈ), কবলবেত্রবিষাণবেণুলক্ষ্মশ্রিয়ে (কবলস্য গ্রাসস্য বেত্রবিষাণবেণবঃ লক্ষ্মভিঃ শ্রীঃ শোভা যস্য তস্মৈ), মৃদুপদে (মৃদু পাদৌ যস্য পাদয়োর্মৃদুত্বঞ্চ প্রথমবনগমনে পশ্চাৎ

অস্যাপি দেব বপুষো মদনুগ্রহস্য
স্বেচ্ছাময়স্য ন তু ভূতময়স্য কোঽপি।
নেশে মহি ত্ববসিতুং মনসান্তরেণ
সাক্ষাত্তবৈব কিমুতাত্মসুখানুভূতেঃ ॥২

অন্বয়ঃ

ভাতঃ কীর্ত্ত্যতে), পশুপাঙ্গজায় (পশূনাং শ্রীকৃষ্ণস্য অঙ্গজায় পুত্রায়) তে কৃতঃ নৌমি স্তৌমি।১।

হে দেব! অস্যাপি বৃত্তময়স্য বিগ্রহস্যাপি স্বেচ্ছাময়স্য স্বতন্ত্রস্যার্থং স্বেচ্ছয়া প্রকটিতস্য বস্তুতঃ (মম ব্রহ্মণঃ) ত্বয়ঃ তথা ঈশ্বরস্যাপ্যয়ং তোদৃশসম্পত্তিঃ যেন তত্ত্ব) তব বপুষঃ কোঽপি ব্রহ্মাদয়োঽপি আস্তাং অন্যঃ জীবঃ ন ঈশে ন সমর্থঃ, (তথা তু) সাক্ষাৎ আত্মসুখানুভূতেঃ সচ্চিদানন্দস্য ন তু কৃতময়স্য অচিন্ত্য-স্তদনন্যাত্মকস্য তব (মহিমানং অবসিতুং নেশে ইতি তু) কিমুত কিমু বক্তব্যমিত্যর্থঃ।২

চতুর্দ্দশ অধ্যায়।

[ব্রহ্মা কর্ত্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি এবং বৎস ও বৎসপালগণের আনয়ন।]

ব্রহ্মা স্তব করিবার মানসে কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইয়া থরহরি কম্পিত লাগিলেন, ভয়ে বিস্ময়চিত্ত হওয়ায় ভগবানের মহিমা নির্দ্ধারণ করিতে না পারিয়া বিহ্বলান্তঃকরণে যাহা দেখিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন; আর ভয়ে স্তম্ভবশতঃ ভগবানের রূপ না দেখিয়াই যেন প্রথমতঃ নৌমি অর্থাৎ প্রণাম করি, এইরূপ বলিলেন; তৎপর পূর্ব্ববৃত্তান্ত স্মরণ হওয়ায় ঈড্য বলিয়া সম্বোধন করিলেন, তাহাতে বোধ হয় অন্তর্মুখী ভগবান্‌কে সম্মুখীন করিতে আহ্বান করিয়া ভগবান্‌কে হঠাৎ সম্মুখীন দেখিয়া প্রথমতঃ অঙ্গকান্তি দৃষ্ট হওয়ায় তাহাই বিশেষরূপে অগ্রে বর্ণনা করিয়া ক্রমে মস্তকাদি চরণ পর্য্যন্ত ধ্যানস্বরূপ স্তব করিতে লাগিলেন—

হে ঈড্য! নীলমেঘের ন্যায় আপনার শ্রীমূর্ত্তি, আর মেঘবর্ণস্থিত সৌদামিনীর ন্যায় আপনার উত্তরীয়, পরিধান বসন থাকায় বোধ হইতেছে যে প্রখর রবিকিরণে অত্যন্ত সন্তাপিত ব্যক্তি যেমন নবজলধর-দর্শনে ও বর্ষণে সন্তাপ দূর করিয়া থাকে, কিংবা পিপাসায় রুদ্ধকণ্ঠ চাতক যেমন নবনীরদের অবলোকনে বা বর্ষণে জীবন প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তদ্রূপ ভবদাবানলে অত্যন্ত সন্তপ্ত জীবের সন্তাপ-হরণ ও তদ্রূপ চাতকের জীবন প্রদান করিতেছেন। আর গুঞ্জার কর্ণভূষণ ও চূড়াগ্রবর্ত্তী শিখিপুচ্ছে আপনার বদনমণ্ডল অতিশয় শোভমান হইয়াছে।

জ্ঞানে প্রয়াসমুদপাস্য নমন্ত এব
জীবন্তি সন্মুখরিতাং ভবদীয়বার্ত্তাম্।
স্থানে স্থিতাঃ শ্রুতিগতাং তনুবাঙ্মনোভি-
র্যে প্রায়শোঽজিত জিতোঽপ্যসি তৈস্ত্রিলোক্যাম্ ॥৩

জ্ঞানে জ্ঞানবিষয়ে প্রয়াসং প্রযত্নং উপাস্য ত্যক্ত্বা নমন্ত এব ভবন্তমেব স্থানে সত্যাং বিধানস্থানে স্থিতাঃ সন্মুখরিতাং (সন্নিঃ ভবদ্ভক্তৈঃ মুখরিতাং বক্তব্যতঃ এব নিত্যাং প্রকটিতাং) প্রতিগতাং শ্রবণপ্রাপ্তাং ভবদীয়বার্ত্তাং কথাং যে তনুবাঙ্মনোভিঃ বপুঃ সংকুর্দ্রিয়া জীবন্তি, যে অজিত! (কালকর্ম্মাদিভিঃ অজিতোঽসি) প্রায়শঃ ত্রিলোক্যাং তৈঃ যৎ জিতোঽসি ধর্ম্মকৃতোঽসি। (ধর্ম্মাদিঃ-চতুর্ব্বিধ-পুরুষার্থপ্রদো ভবান্ যেষাং প্রসন্নঃভবাং জ্ঞানাদিকং কি দুর্লভং, কথং বা

সংসার ইতি ভাবঃ) ॥৩

যে বিভো। ত্রৈলোক্যাং (ত্রৈলোক্য ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং শ্রুতিং শ্রবণং দত্তাঃ ভাং) তে তব ভক্তিমুদস্য উপেত্য ত্যক্ত্বা, যে কেবলবোধলব্ধয়ে (ভক্তিং পেক্ষজ্ঞানাবাপ্তয়ে) ক্লিশ্যন্তি (শাস্ত্রজ্ঞানাদিক্লেশং কুর্ব্বন্তি) ক্লেশলা এব শিষ্যতে পরিত্যক্তা ফলহীনান্ কুলবাস্তাভাসান্ তুষাবঘাতান্ তণ্ডুলপ্রাপ্তাবপি অবঘাতনক্লিষ্টতণ্ডুলঃ এব তথৈব ন তণ্ডুললাভঃ) যথা, তথা তেষাম্ অসৌ (শাস্ত্রত্যাগজনিতঃ)

আপনার গলদেশে বৃন্দাবনোদ্ভব নানাবর্ণের পদ্ম-পুষ্পাদিময়ী মালা রহিয়াছে। আপনার বামস্কন্ধে দধ্যোদনগ্রাস, বামকক্ষে বেণু ও শৃঙ্গ, জঠরগত বসনের সন্ধিস্থলে বেণু থাকায় অপূর্ব্ব শোভা হইয়াছে এবং আপনার চরণযুগল অতি সুকোমল ও নিরুপম সৌন্দর্য্যে সুশোভিত। হে প্রভো! আপনি শ্রীনন্দের নন্দন, আপনাকে সুপ্রসন্ন করিবার নিমিত্ত বা প্রাপ্ত হইবার জন্য আমি নমস্কার করিতেছি।১

হে দেব! আমার প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত স্বেচ্ছানুসারে প্রকটিত ভবদীয় নিত্যময় কৃতময় বিরাট্ পুরুষের মহিমাই যখন অদ্যাপি মনঃদ্বারা আমি গ্রহণ করিয়াও জানিতে সমর্থ হইলাম না, তখন সাক্ষাৎ অসাধারণ নিত্যময় নিত্যত্বরহিত সচ্চিদানন্দাত্মক আপনার মহিমা যে অবশত হইতে সমর্থ নহি, তদ্বিষয়ে আর বক্তব্য কি হইতে পারে?

অথবা, হে দেব! স্থূলতত্ত্বরূপে প্রকাশিত ব্রহ্মাণ্ডদেহরূপী মহীয় সৃষ্টির পালকত্বহেতু মনুগ্রহরূপে ও যাঁর তত্তদ্রূপের ইচ্ছানুসারে প্রকটশীল অচিন্ত্য তত্তদবয়বাত্মক মহিমা নিরুদ্ধ মনের দ্বারাও আমি জানিতে সমর্থ হইলাম না এবং অন্য কেহও সমর্থ হয় নাই। অতএব কেবল স্ব-সুখানুভব

শ্রেয়ঃশ্রুতিং ভক্তিমুদস্য তে বিভো
ক্লিশ্যন্তি যে কেবলবোধলব্ধয়ে।
তেষামসৌ ক্লেশল এব শিষ্যতে
নান্যদ্ যথা স্থূলতুষাবঘাতিনাম্ ॥৪

যে বিভো। শ্রেয়ঃশ্রুতিং (শ্রেয়সাং ধর্ম্মার্থকামমোক্ষাণাং শ্রুতিং শ্রবণং দত্তাঃ ভাং) তে তব ভক্তিমুদস্য উপেত্য ত্যক্ত্বা, যে কেবলবোধলব্ধয়ে (ভক্তিং পেক্ষজ্ঞানাবাপ্তয়ে) ক্লিশ্যন্তি (শাস্ত্রজ্ঞানাদিক্লেশং কুর্ব্বন্তি) ক্লেশলা এব শিষ্যতে পরিত্যক্তা ফলহীনান্ কুলবাস্তাভাসান্ তুষাবঘাতান্ তণ্ডুলপ্রাপ্তাবপি অবঘাতনক্লিষ্টতণ্ডুলঃ এব তথৈব ন তণ্ডুললাভঃ) যথা, তথা তেষাম্ অসৌ (শাস্ত্রত্যাগজনিতঃ)

অবতারী স্বতাতীত স্বয়ং ভগবান্ আপনার মহিমা যে আমি জানিতে অসমর্থ, তদ্বিষয়ে অধিক আর কি বলিব।

অথবা এই দেবাকার অর্থাৎ অদ্যাপি আপনা-কর্ত্তৃক প্রদর্শিত বাসুদেব মূর্ত্তি চতুঃশ্লোকী ভাগবতের উপদেষ্টারূপে মৎপ্রতি অনুগ্রহকারী ও অংশরূপ আপনার ইচ্ছায় সম্পাদিত হইলেও এই চিন্ময় বিগ্রহের মহিমা বিশুদ্ধ মনের দ্বারাও আমি জানিতে পারিলাম না, তখন ধর্ম্মিষ্ঠোত্তম গোপিকাস্তনপান বৎসাচরণ ও বাল-চাপল্যাদি যাঁর অবতারান্তর অসাধারণ সুখানুভূতি নরবপুঃ সর্ব্বাংশী স্বয়ং ভগবান্ আপনার মহিমা জানিতে পারি নাই, ইহাতে বক্তব্য কি হইতে পারে।

অথবা, হে দেব! এই বাল্য চেষ্টায় মুক্তভাবাপন্ন আপনার শ্রীবিগ্রহের মহিমাই যখন জানিতে সমর্থ হইলাম না, তখন ভাবী প্রকটনশীল কৈশোর লীলায় মহাচাতুর্য্যময় বিগ্রহের মহিমা যে জানিতে সমর্থ নহি, তাহাতে আর কি বক্তব্য, এবং নিরতিশয় সানন্দময় হইয়াও বৎসচারণাদি দ্বারা মনে যে সুখ অনুভব করিয়া থাকেন, তাহাও ভবদীয় সহচরগণের মানসিক সুখানুভূতির মহিমা জানিতে যে অসমর্থ

পুরেহ ভূমন্ বহবোঽপি যোগিন-
স্ত্বদর্পিতেহা নিজকর্মলব্ধয়া।
বিবুধ্য ভক্ত্যৈব কথোপনীতয়া
প্রপেদিরেঽঞ্জোঽচ্যুত তে গতিং পরাম্ ॥২

তথাপি ভূমন্ মহিমাগুণস্য তে
বিবোদ্ধুমর্হত্যমলান্তরাত্মভিঃ।
অবিক্রিয়াৎ স্বানুভবাদরূপতো
হ্যনন্তবোধ্যাদ্ভতরা ন চান্যথা ॥৩

শ্রেয়ঃ শ্রেণঃ এব অবশিষ্যতে, অতঃ ন ॥০

হে ভূমন্ অনবচ্ছিন্নমাধ্যাত্মা। ইহ (লোকে) বহবঃ পুরা এবমঃ যোগিনঃ (ভক্তিব্যতিরিক্তৈঃ কর্মাদিভিঃ) অপি (অন্তরাত্মাঃ সন্তঃ পশ্চাৎ) ত্বদর্পিতেহাঃ ত্বয়ি সমর্পিতচিত্তাঃ নিজকর্মলব্ধয়া (বর্ণাশ্রমবিহিতনিত্যনৈমিত্তিককর্মপ্রাপিতয়া) কথোপনীতয়া (লীলাকথয়া তৎসম্বন্ধিন্যা শ্রদ্ধিতয়া) ভক্ত্যা এব বিদ্বা (বিষয়াপেক্ষম্ আত্মানং বিজ্ঞায়) হে অচ্যুত! অঞ্জঃ সুখেন তে তব পরাং গতিং পরঃ ব্রহ্ম প্রপেদিরে প্রাপ্তাঃ ॥২

হে ভূমন্! তথাপি (বিবয়বাসনাসুবিদ্ধান্তঃকরণত্বাৎ দুর্জ্ঞেয়ম্ অপি) অন্তঃস্থ তদাভীষ্ট তে মহিমা তত্ত্বম্ অমলান্তরাত্মভিঃ (প্রমত্নাদিতঃ নিরস্তবিবিধবাসনাদোষৈঃ অন্তরাত্মভিঃ অন্তঃকরণবৃত্তিভিঃ) অনন্তবোধ্যাদ্ভতরা (অতৈঃ ইন্দ্রিয়াদিভি র্ন বোধ্যঃ আত্মস্বরূপং যত্র তত্ত তৎ তত্ত্বা তয়ঃ) অবিক্রিয়াৎ (ত্রমণঃ জন্মাদিবিক্রিয়ারহিতত্বাৎ) স্বানুভবাৎ স্বপ্রকাশত্বাৎ অরূপতঃ আকারবিশেষরহিতত্বাৎ বিবোদ্ধুং যোগোপনীতবিদ্বৎ অর্হতি, অতঃ ন চ তথাবিধ ইত্যর্থঃ ॥৩

তদ্বিষয়ে আর কি বলিব।২

অতএব তত্ত্বদর্শন আপনার অন্বেষণের নিমিত্ত অন্য কোনরূপ পরিশ্রম না করিয়া কেবল অহৈতুকী ভক্তিবিশেষ দ্বারা তদীয় গুণ ও লীলা তথাই শ্রবণ করেন ও তদ্দ্বারা আপনাকে বশীভূতও করিয়া থাকেন। তাহাই বলিতেছি—

যাঁহারা জ্ঞানের নিমিত্ত কিছুমাত্র প্রয়াস না করিয়া কিংবা তদীয় স্বরূপৈশ্বর্য্য বিচারে বা জ্ঞান ও যোগোপাসনার পরিশ্রম পরিত্যাগ করিয়া সাধুগণের সাসন্ধানে অথবা স্ব স্ব বর্ণাশ্রমের অনুরূপ ধর্ম্মানুষ্ঠানে অবস্থিত হইয়া সাধুদিগের মুখোচ্চারিত অর্থাৎ স্বতঃসিদ্ধই সাধুজন কর্তৃক প্রকাশিত ও তৎসন্নিধিমাত্রে আপনা হইতেই শ্রুতি-পথে প্রবিষ্ট বেদ প্রতিপাদ্য তদীয় চরিত্রবার্ত্তা কিংবা আপনার বিভূতিপরিকর প্রভৃতির কথাকেই কায়মনোবাক্যে সংকার পূর্ব্বক জীবন ধারণ করেন তাঁহারা যদিও অন্য কোন কর্ম্ম না করুন, তথাপি—হে অজিত! আপনি ত্রিলোক মধ্যে অন্যান্য সকলের কর্তৃক অজিত হইলেও তাঁহাদিগের কর্তৃক প্রায়ই জিত বা বশীভূত হইয়া থাকেন।৩

শ্রবণাদি ভক্তিই তদুপায়ের পরমোপায়, কেবলাত্মজ্ঞান অতিশয় ক্লেশকর, অতএব যে ব্যক্তি জ্ঞানের নিমিত্ত যত্ন করিয়া থাকেন, তিনি পুরুষার্থ-সাধন-বিষয়ে ভ্রান্তচিত্ত; কারণ, হে বিভো! তাঁহারা আপনার নিখিল মঙ্গলের মার্গভূত শ্রবণাদি ভক্তিকে অনাদর করিয়া কেবল জ্ঞান লাভের জন্য তদুচিত শ্রবণ মননাদির অভিলাষে উত্তরতঃ শমনাদি, যম নিয়মাদি ও চিত্তশুদ্ধি প্রভৃতি পরিশ্রম করিয়া থাকেন কিংবা শাস্ত্রাভ্যাসাদি ক্লেশ স্বীকার করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগের স্থূল তুষাবঘাতী লোকের ন্যায় ঐ ক্লেশই অবশিষ্ট হইয়া থাকে; অন্য জ্ঞানাদি কিছুই লাভ হয় না। অর্থাৎ অন্ন প্রদান তণ্ডুল পরিত্যাগ পূর্ব্বক যথা তথা হইতে অতি কষ্টে আনীত পর্ব্বতপ্রমাণ স্থূল তুষরাশি সংগ্রহ করিয়া অন্তঃসারহীন ধান্যতাড়নের অবঘাতনে যেমন সেই স্থূল তুষ কেবল হস্তাদি বেদনামাত্র ফল প্রদান করিয়া থাকে, পরন্তু অন্য কোন ফলপ্রদ হয় না, তদ্রূপ একান্ত হইলেও ভক্তিকে তুচ্ছ করিয়া কেবল জ্ঞান-প্রাপ্তির নিমিত্ত যত্নকারী ব্যক্তিসকলের কিঞ্চিৎমাত্র ফল লাভ হয় না, কিন্তু ক্লেশ মাত্রই অবশিষ্ট হইয়া থাকে।৪

ভূমন্ অচ্যুত! এই জগতে পুরাকালে বহু বহু

গুণাত্মনস্তেঽপি গুণান্ বিমাতুং
হিতাবতীর্ণস্য ক ঈশিরেঽস্য ।
কালেন যৈর্বা বিমিতাঃ সুকল্পৈ-
র্ভূপাংসবঃ খে মিহিকা দ্যুতাসঃ ॥৭

হে ভগবন্! কালেন বহুকালব্যাপেন যৈঃ সুকল্পৈঃ অতি নিপুণৈঃ (জীবৈঃ) ভূপাংসবঃ ভূপরমাণবঃ (তথা) খে আকাশে মিহিকাঃ হিমকণাঃ (তথা) দ্যুতাসঃ। দিবিনক্ষত্রাদিভিরপরমাণবঃ) চ বিমিতাঃ বিশেষেণ পরিচ্ছিন্নাঃ অপি কে জনাঃ অস্য বিশ্বস্য হিতাবতীর্ণস্য হিতায় পালনায় অবতীর্ণস্য ভগবতঃ ভগবিগ্রহস্য তে তব গুণান্ বিমাতুং (এতাবন্ত ইতি পরিচ্ছেত্তুম্) ঈশিরে ঈশতে বভূবুঃ ॥৭

ভক্তিযোগ-সাধকগণ আপনার ভক্তি-প্রাপ্তির নিমিত্ত আপনাতে বর্ণাশ্রমোচিত বর্ণাশ্রমধর্ম্মরূপ সর্ব্বেন্দ্রিয়-ব্যাপার অর্পণ করিয়া বর্ণাশ্রমোচিত সৎকর্ম্ম দ্বারা ও অবিরত তবদীয় কথা শ্রবণাদি দ্বারা প্রত্যক্ষরূপে লব্ধ-প্রেম-লক্ষণা ভক্তি দ্বারাই আপনার রূপ, গুণ ও লীলাদি অনুভব করত বা পরমাত্মস্বরূপ আপনাকে অবগত হইয়া অনায়াসে তবদীয় অন্তরঙ্গ পার্ষদ-লক্ষণ গতি লাভ করিয়াছেন।

হে ভূমন্, হে অচ্যুত! এই সংসারে অনেকানেক মনুষ্য বহুকাল যোগসাধনে যোগী হইয়াও যোগ দ্বারা জ্ঞানলাভ করিতে না পারিয়া সেই কেবলযোগ নিষ্ফল বিবেচনায় আপনাতে লৌকিকী ও বৈদিকী কর্ম্মসমূহ অর্পণ ও চিত্তশুদ্ধি প্রভৃতি নানাবিধ তবদীয় কথা শ্রবণ বা আত্মজনিত লব্ধ জ্ঞানমিশ্র ভক্তি দ্বারাই আপনাকে বিদিত হইয়া পরমসুখে সংসারনিবৃত্তি পূর্ব্বক আপনার সাম্যরূপা গতি প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥৫

আপনার গুণানুবাদ শ্রবণ দ্বারাই আপনাকে প্রাপ্ত হওয়া যায়, অন্য কোন প্রকারে প্রাপ্ত হওয়া যায় না, এই পূর্ব্বোক্ত বর্ণনানুসারে সগুণ নির্গুণ এই উভয়ের জ্ঞানই দুষ্কর বলা হইয়াছে। অধুনা যদিও সগুণ নির্গুণ উভয়েরই অবিশেষে দুর্জ্ঞেয়

তত্তেঽনুকম্পাং সুসমীক্ষমাণো
ভুঞ্জান এবাত্মকৃতং বিপাকম্।
হৃদ্বাগপুর্ভির্বিদধন্নমস্তে
জীবেত যো মুক্তিপদে স দায়ভাক্ ॥৮

তৎ তস্মাৎ (হে ভগবন্) যঃ) যে তব অনুকম্পাং কৃপাং সুসমীক্ষমাণঃ প্রতীক্ষমাণঃ (তাবৎ) আত্মকৃতং স্বাজ্জিতং বিপাকং কর্ম্মফলং (অবশ্যকং এব) ভুঞ্জানঃ সন্ যথাযথমুপভুঞ্জানঃ তে তুভ্যং নমঃ বিধেয়ং কুর্ব্বন্) জীবেৎ, সঃ মুক্তিপদে দায়ভাক্ (যথা পিতুর্দায়াপ্তৌ পুত্রঃ পিতৃধনস্য অপেক্ষিতঃ, তথা ভক্তঃ বিমুক্তিপ্রাপ্তৌ ভগবদ্ধনস্য প্রয়োজনম্) ॥৮

বলা হইয়াছে তথাপি নির্গুণ [গুণাতীত] আপনার জ্ঞান কোনও প্রকারে হইতে পারে; পরন্তু অচিন্ত্য অনন্ত-গুণ-প্রযুক্ত সগুণ আপনার জ্ঞান কোন প্রকারেই হইতে পারে না, ইহাই বলিতেছি।

যদিও নির্গুণ-ব্রহ্ম ও সগুণ-ভগবান্ আপনিই এবং "ব্রহ্ম-স্বরূপ ও ভগবৎ-স্বরূপ" এই উভয় স্বরূপেই আপনার দুর্জ্ঞেয়ত্ব সমান, তথাপি হে ভূমন্! কোনও ব্যক্তি অমল অন্তঃকরণে নির্গুণ স্বরূপ আপনার মহিমা বা ব্রহ্মস্বরূপ কথঞ্চিৎ প্রকারে জ্ঞানগোচর করিতে যোগ্য হইয়া থাকেন; কিন্তু সগুণস্বরূপ আপনার মহিমা অচিন্ত্য অনন্ত বলিয়া কেহও বুদ্ধিগোচর করিতে পারেন না। (যদি বলেন নির্ম্মল অন্তঃকরণ দ্বারা নির্গুণস্বরূপ আমার ভগবানের মহিমা বা ব্রহ্ম জ্ঞানগোচর কিরূপে করিতে পারে? তাহার হেতু কি? তাহাই বলিতেছি।)

যাদৃগুবহেতু অর্থাৎ সেই মহিমা বা ব্রহ্ম আত্মাকার অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার হইয়া থাকে বলিয়া জ্ঞানগোচর হয়। (যদি বলেন আমার (ভগবানের) মহিমা আত্মাকারে আকারিত সেই অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকার হয়, সেই অন্তঃকরণ ও সবিকার বস্তুকেই বিষয় করিয়া থাকে; কারণ

পক্ষেণ মেঽনার্যজনস্য আত্মে
পরাত্মনি ত্বয্যপি মায়িমায়িনি।

মায়াং বিতত্যেক্ষিতুমাত্মবৈভবং
হ্যহং কিয়ানৈচ্ছমিবার্চিরগ্রহীঃ ॥৯

হে ঈশ স্বামিন্! যে মম অনার্যজনস্য দৌর্জন্যঃ মূঢ়স্য পশু। (যতঃ) হি নিশ্চিতম্। আত্মা অস্তি ঃ ইব (যথাঃ উদ্ভূতা আলা ইব স্ফুলিঙ্গে) কিয়ান্ ন কিঞ্চিদপি অহং

পরমাত্মনি সর্ব্বনিয়ন্তরি অনন্তে বিনাশরহিতে আত্মে সর্ব্বজীবকৃতে পূর্ব্বাবধিরহিতে মায়িমায়িনি মায়িনাম্ অপি মায়িনি মোহকে ত্বয়ি শ্রীকৃষ্ণে মায়াং বিততা প্রসার্য্য

অনুভবটি অন্তঃকরণের বৃত্তি, অতএব সেই অন্তঃকরণের আত্মাকারতা কিরূপ হইতে পারে? অর্থাৎ অন্তঃকরণ সূক্ষ্মদেহ বিকারময় হইয়া নির্ব্বিকার ব্রহ্মকে কি প্রকারে জ্ঞানগোচর করিতে সমর্থ হয়? তদুত্তরে বলিতেছি) অবিক্রিয়াতেতু [বিশেষাকার-রহিত-হেতু] অর্থাৎ অন্তঃকরণের বিবিধ আকার শূন্য হইলেই আত্মাকারতা হইয়া থাকে বলিয়া আপনার মহিমা আত্মাকার অন্তঃকরণের সাংকার হইয়া থাকে। [যদি বলেন—ব্রহ্মন্! যাহা বলিতেছ, তাহা সত্য; কিন্তু নির্ব্বিষয় যে আত্মা, সে যদি অন্তঃকরণের সাক্ষাৎকারের বা অনুভবের বিষয় হইল, তাহা হইলে কি করিয়া আত্মার অনাত্মত্ব-প্রসঙ্গ হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছি। অরূপ-হেতু (রূপ-রসাদি-বিষয়-শূন্য-হেতু) অর্থাৎ সেই আত্মা বা ব্রহ্ম-রূপাদি বিষয়াকাররহিত বলিয়া অন্তঃকরণ সাক্ষাৎকারের বিষয়ে বা ব্রহ্মাকারে অনুভবের বিষয় হইলেও দোষাবহ নহে; কারণ, আত্মা বা ব্রহ্ম নির্ব্বিষয় চিত্তের বিষয় হইয়া থাকে, পরন্তু বিষয়াকার চিদাভাসযুক্ত বিষয়ত্ব, আত্মা বা ব্রহ্মে হইতে পারেন না। যেমন বিষয়াকার অনুভবই রূপ-রসাদিকে বিষয় করিয়া থাকে, কিন্তু ব্রহ্মকে অনুভব করিতে পারে না, তদ্রূপ ব্রহ্মাকার অনুভবও ব্রহ্মকেই বিষয় করিয়া থাকে, পরন্তু রূপ-রসাদি অনুভব করিতে পারে না। [যদি বলেন—তাহা না হইলে সেই ব্রহ্মের বিনাশ কি প্রকারে হইতে পারে? তদুত্তর এই] স্ব-প্রকাশত্ব অর্থাৎ

অন্য কাহারও দ্বারা প্রকাশিত না হইয়া স্বয়ংই প্রকাশমান হইয়া থাকেন পরন্তু, "তাহা এইরূপ" ইত্যাদি বিষয়রূপে প্রতীয়মান হন না।৬

হে ভূমন্! আপনি স্বরূপভূত গুণে শুদ্ধ অথবা গুণাধিষ্ঠাতা কিংবা এই ত্রিগুণময় জগৎ পালন করিবার নিমিত্ত আপনি বাসনাময় হইয়াছেন; অতএব এই বিশ্বের হিতার্থ বহুবার বহুগুণ আবিষ্কার-পূর্ব্বক অবতীর্ণ হইয়াছেন। অথবা সত্ত্বাদি ত্রিগুণের পরিণাম স্বরূপ এই বিশ্বের বা বিশ্বস্থজীবের সংসার-রোগ নিবৃত্ত করিবার নিমিত্ত অবতীর্ণ আপনার স্বরূপলক্ষিণ্যাদি গুণসমূহ নির্দ্দিষ্ট করিয়া গণনা করিতে কোন্ ব্যক্তি সমর্থ হইবে? অতিনিপুণ শ্রীসহস্রবদনপ্রভৃতি যথেষ্ট কালে পার্থিব পরমাণু সকল সূক্ষ্মাতিসূক্ষ্ম গণনা করিতে সমর্থ হয়েন সত্য, কিন্তু তাঁহারাও অদ্যাপি আপনার গুণগণনা দূরের কথা, মুহূর্ম্মুহু গান করিয়াও সীমা করিতে পারিলেন না।৭

ভক্তি ব্যতীত আপনার মহিমা বা আপনাকে অবগত হওয়া যায় না, অতএব যে ব্যক্তি "আপনার কবে দয়া হইবে" এইরূপ প্রতীক্ষা করিয়া যাঁর উপাজ্জিত বিবিধ কর্ম্মফল অনাসক্ত হইয়া ভোগ-করত কায়মনোবাক্যে আপনার নবধার বা সপ্তক্তি ভজনাদি করিয়া জীবিত থাকেন, তিনিই মুক্তিপদে দায়ভাগী হইয়া থাকেন।

(অথবা) অতএব যে ব্যক্তি আত্মভূত ভক্তির

অতঃ ক্ষরন্ত্যাচ্যুত যে রজোকৃতো
দুজ্ঞানতত্ত্বৎপৃথগীশমানিনঃ।

অজাবলেপাদতবোঽচ্যুত

এবোঽনুকম্প্যো ময়ি নাথবানিতি॥১০

আচ্যুতেতর প্রভাবং ঈক্ষিতুং ন্যূন ঐক্ষত অতিলিখিতবান্ ॥৯

যদি নাথে সতি নাথবান্ ভবত্তঃ এবং এব, অতঃ অনুকম্পঃ ভবেদ্যাবোন্যঃ ইতি যত্ত যে অচ্যুত। ৎপৃথগীশমানিনঃ (তবঃ পৃথক্ অহম্ এব ঈশ ইতি অভিমানবতঃ)

অজাবলেপাদতবোঽচ্যুতঃ (অজা ত্রয়ন্যা তস্যাঃ যঃ অবলেপঃ সম্বন্ধঃ তেন যৎ অতবত্ব গাঢ়ম্ অজ্ঞানং তেন অতঃ চ্যুতঃ বিবেকরহিতঃ অতঃতবত্বং যত্র তত্ত) রজোকৃতঃ (রজোঽপোংপন্নত্ব হি যস্মাৎ) অজানতঃ ৎপ্রভাবম্

অবান্তর ফল সুখ ও ভক্তি-বিষয়ক অপরাধে ফলরূপ দুঃখ ভোগ করিয়াও তাহা আপনার অনুকম্পা মনে করিয়া থাকেন অর্থাৎ যথাসময়ে প্রাপ্ত "সুখ ও দুঃখ" ইহা আপনার অনুকম্পা-ফল এই অবগত হইয়া—পিতা যেমন স্বীয় পুত্রের প্রতি কৃপাবশতঃ সময়ে তাহাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক চুম্বন ও সময়ে স্বহস্তে প্রহারও করিয়া থাকেন, এইরূপ "পিতা পুত্রের ন্যায় আমার হিতাহিত আমার প্রভুই বিদিত আছেন, আমি কিছুই অবগত নহি, পরন্তু ভবদীয় ভক্ত আমাতে কোন কর্ম্মাদি কাহারও অধিকার নাই; আপনি কৃপাবশতঃ সুখ দুঃখ ভোগ করাইয়া থাকেন" এইরূপ বিচার করিয়া "পিতা যেমন স্বয়ং বালকের হিতাচরণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপও আপনি আমার অভীষ্ট পূরণে কৃতস্বত্ব হউন" এইরূপে ভগবানকে বিজ্ঞাপনরত কায়মনোবাক্যে প্রণত হইয়া জীবন ধারণ করেন, তিনি মুক্তিপদে (সংসার-মুক্তি-বিষয়ে) কিংবা ভবদীয় চরণ সেবায় লাভী হইয়া থাকেন ॥৮

হে ঈশ্বর! আমার দুর্জ্জনতা ও মূঢ়তা অবলোকন করুন (এবং তদনুসারে দণ্ড বা ক্ষমা না করিলে যাদৃশ অজ্ঞের দৌর্জ্জন্য ও মূঢ়তা দিন দিন বৃদ্ধি হইবে সন্দেহ নাই। যদি বলেন সেই দুর্জ্জনতা মূঢ়তা কি? তাহাতেই বলিতেছি)—আপনি আত্ম সর্ব্বকারণভূত পূর্ব্বাবধিরহিত বিশেষতঃ যদীয় জন্মের কারণ প্রমুক্ত পিতা, অনন্ত (অপরিচ্ছিন্ন ঐশ্বর্য্যশালী) পরমাত্মা ও মায়াবিদিগের বিমোহনকারী হইলেও আপনাতে আমি মায়া-বিস্তারপূর্ব্বক আত্মৈশ্বর্য্য দর্শন করিতে গিয়া অগ্নিতে স্ফুলিঙ্গের ন্যায় আপনার নিকট অতি ক্ষুদ্র হইয়াও আমি আপনাতে স্বপ্রভাব প্রকাশ করিয়াছিলাম অর্থাৎ অগ্নির স্ফুলিঙ্গ যেমন অগ্নিতে কোনরূপ স্বপ্রভাব বিস্তার করিতে সমর্থ নহে, তদ্রূপ আপনা হইতে উদ্ভূত আমিও আপনাতে কোন্ প্রভাব বিস্তার করিতে সমর্থ হইব? পরন্তু কোনও প্রভাব বিস্তার করিতে পারিলাম না ॥৯

হে অচ্যুত! (আপনি মহাকৃপাসুধাদি গুণ হইতে চ্যুতরহিত হইয়াছেন, অতএব) আপনি অতি মহৎ, আর আমি অতি ক্ষুদ্র ক্ষণমাত্রিক ক্ষুদ্র; কারণ, আপনার মায়াশক্তির বিন্দুমাত্র রজোগুণ হইতে আমার জন্ম হওয়ায় আমি ভবদীয় মায়াত্ম জ্ঞানে অজ্ঞ, সুতরাং আপনা হইতে পৃথক্ ঈশ্বর বা সৃষ্টিকর্ত্তা বলিয়া অভিমান করিয়া থাকি; যেহেতু আপনার মায়াশক্তির সম্পর্কে গাঢ় তমোগুণে আমার নেত্রদ্বয় আচ্ছাদিত হইয়াছে; কিম্বা জগৎকর্ত্তা বলিয়া যে গর্ব্ব, তদ্দ্বারা নিজের নয়নযুগল আচ্ছাদিত হওয়ায় অজ্ঞানের প্রভু বলিয়া অভিমান করিতেছি। অতএব অজ্ঞ প্রভুরূপে বর্ত্তমান থাকিলেও "এই ব্রহ্মা আমারই দাস, আমারই অনুকম্পনীয়" মনে করিয়া ক্ষমা করুন ॥১০

কাহং তবোরুজঠরং খচরাগ্নিবার্ভূ-
সংবেষ্টিতাণ্ডঘটসপ্তবিতস্তিকায়ঃ।
কেদৃঙ্বিধাবিগণিতাণ্ডপরাণুচর্য্যা-
বাতাধ্বরোমবিবরস্য চ তে মহিত্বম্ ॥১১

উৎক্ষেপণং গর্ভগতস্য পাদয়োঃ
কিং কল্পতে মাতুরধোক্ষজাগসে।
কিমস্তিনাস্তিব্যপদেশভূষিতং
তবাস্তি কুক্ষেঃ কিয়দপ্যনন্তঃ ॥১২

জগদ্বিত্রাস্তোদধিসম্প্লবোদে
নারায়ণস্যোদরনাভিনালাৎ।
বিনির্গতোঽজস্ত্রিভিরাত্মভূর্ন বৈ
কিং ঈশ্বর স্যাবিনির্গতোঽগ্নি ॥১৩

অন্বয়ঃ। যে ত্বং জগত ॥১০

তাদাত্মেতদহংখমাগ্নিবার্ভূ সংবেষ্টিতাণ্ডঘটসপ্তবিতস্তিকায়ঃ (তত্র প্রকৃতিঃ, মহান্ যত্তত্ত্বম্, অহম্ অহঙ্কারঃ, খম্ আকাশং, চরা বায়ুঃ, অগ্নিঃ তেজঃ, বাঃ জলং, ভূঃ পৃথিবী, এতৈঃ প্রকৃত্যাদি-পৃথিবীন্তৈঃ সংবেষ্টিতঃ যঃ অণ্ডঘটঃ ব্রহ্মাণ্ডরূপঃ ঘটঃ স এব (তস্মিন্ যা) খবানেব সপ্তবিতস্তিকায়ঃ যস্য সঃ) অহং ক. ঈদৃগ্বিধাবিগণিতাণ্ডপরাণুচর্য্যাবাতাধ্বরোমবিবরস্য ঈদৃগ্বিধানি এবং প্রকারকানি যানি অসংখ্যানি অণ্ডানি তানি এব পরমাণবঃ তেষাং চর্য্যা পরিভ্রমণং তদর্থং যাতায়াতঃ প্রবেশঃ তস্য তত্ত্ব (তস্মিন্ যা) যে ত্বং মহিত্বং চ ত ॥১১

হে অধোক্ষজ! গর্ভগতস্য (শিশোঃ) পাদয়োঃ উৎক্ষেপণং কিং কল্পতে মাতুঃ অধোক্ষজাগসে (ন তদ্ধতীতি বদা তদ্বা), অস্তিনাস্তিব্যপদেশভূষিতং (ব্যপদেশস্তাভ্যাং ভাবাভাবপদাভ্যাং ভূষিতম্ অস্তিভিন্নং বস্তু) তব কুক্ষেঃ অনন্তঃ (বহিঃ) কিয়ৎ অপি কিমিত্যপি অস্তি কিম্? (অতঃ যদ্যপি তৎকুক্ষিগতস্য বাহ্যবৎ অপদার্থঃ সোঢ়ব্যঃ) ॥১২

জগদ্ভয়াত্রোদধিসম্প্লবোদে (জগদ্ভয়ত্রস্তে প্রলয়ে উল্লীনাঃ লগ্নাঃ যে সাম্বেয়ঃ তস্মিন্ ইত্থং ইত্থং পরাবস্থে) নারায়ণস্য ঈশ্বরস্যাভিনালাৎ (ঈশ্বরনাভিতঃ নাভেঃ যৎ নালং তস্মাৎ তদ্বাৎ) অতঃ ব্রহ্মা তু বিনির্গতঃ নাভেঃ ইতি কস্মাৎ বৈ (অবধারণে) বদা ন মৃষা, (তদা) হে ঈশ্বর! ত্বং তদ্বঃ কিং (অহং) ন বিনির্গতঃ অগ্নি ?॥১৩

হে জগদীশ! কোথায় আমি প্রকৃতি মহৎ, অহঙ্কার, আকাশ, বায়ু, তেজ, জল ও পৃথিবী এই সমস্ত দ্বারা নির্মিত যে ব্রহ্মাণ্ডরূপ দেহ তাহাতে আত্মপরিমাণে সার্দ্ধ ত্রিহস্ত পরিমিত হইয়াছি। আর কোথায় এই প্রকার অসংখ্য ব্রহ্মাণ্ডরূপ পরমাণু সকলের নিষ্ক্রমণ ও প্রবেশরূপ পরিভ্রমণের পথস্বরূপ গবাক্ষের ন্যায় রোম-বিবরবিশিষ্ট আপনার মহিমা! অতএব অতি ক্ষুদ্র বলিয়া আমাকে অনুকম্পা করুন ॥১১

হে অধোক্ষজ! গর্ভস্থবালক শিশু জননীউদরে পাদ-সঞ্চালন বা পদাঘাত করিয়া থাকে; তাহাতে কি জননীর নিকট অপরাধ করা হয়? অর্থাৎ গর্ভজাত শিশু যাতনায় আক্রান্ত বা যে কোনও কারণে গর্ভে পদ তাড়ন করিলে জননী তাহাতে ক্রোধ করেন না, পরন্তু গর্ভজাত শিশু জীবিত আছে মনে করিয়া পরমানন্দ লাভ করিয়া থাকেন। (যদি বলেন শিশু জননীর উদরগত থাকিয়া স্থানাভাবে ও অনবধানতাবশতঃ পদাঘাত করিলেও করিতে পারে, পরন্তু তুমি কি আমার উদরে বিরাজ করিতেছ? এই আশঙ্কায় বলিতেছি) হে প্রভো! ভাল মন্দ সৎ অসৎ যত কিছু বস্তু, তাহা কি আপনার কুক্ষির বাহিরে বিদ্যমান রহিয়াছে? বস্তুতঃ, বাহিরে কিছুই নাই, সমস্ত বস্তুই আপনার কুক্ষিগত, সুতরাং আমিও আপনার কুক্ষিগত আছি; অতএব মাতা যেমন গর্ভগত বালকের অপরাধ গ্রহণ করে না, তদ্রূপ আমার অপরাধ, আপনার গ্রাহ্য নয় ॥১২

হে ঈশ্বর! এই সাবরণ ব্রহ্মাণ্ডের প্রাকৃত প্রলয়াবসানে সমস্ত সাগরের সম্মিলনে একাকার হইয়া গর্ভোদক নামক একার্ণবে পরিণত হয়, সেই একার্ণবের সলিলে শয়নকারী শ্রীনারায়ণের উদরস্থ নাভি-নাল বা নাভি-কমল হইতে ব্রহ্মা বিনির্গত

নারায়ণস্ত্বং ন হি সর্বদেহিনা-
মাত্মাস্যধীশাখিললোকসাক্ষী।
নারায়ণোঽঙ্গং নরভূজলায়নাৎ
তচ্চাপি সত্যং ন তবৈব মায়া ॥১৪

যে অধীশ! সর্বদেহিনাম্ আত্মা অখিললোকসাক্ষী হি ত্বং (ত্বম্) নারায়ণঃ ন? নর-ভূ-জলায়নাৎ (নরঃ পরমাত্মা তস্যাং ভূতং যৎ তৎ তস্মাৎ যঃ প্রসিদ্ধঃ) নারায়ণঃ (সোঽপি তবৈব) অঙ্গং মূর্তিঃ, তৎ (তব পরিচ্ছিন্নমপি) ন সত্যং যথার্থং, কিন্তু তব মায়া লীলা এব ॥১৪

তব জলস্থঃ জলস্থঃ তত্তদাশ্রয়ভূতম্ অঙ্গং চেৎ সৎ তত্ত্বতঃ—সেই পরিচ্ছিন্নও যথার্থ নহে, পরন্তু আপনার লীলামাত্র; কিংবা নারায়ণ নামক আপনার যে মূর্ত্তি তাহা সত্য, কিন্তু মূর্ত্তির ব্যাপকত্ব-হেতু ইহা মায়া কল্পিত নহে ॥১৪

হে ভগবন্ (হে অচিন্ত্যযোগমায়ৈশ্বর্য্যশালিন্!) জগতের আশ্রয়ভূত আপনার সেই শ্রীনারায়ণ-মূর্ত্তি যদি জলস্থ বলিয়া পরিচ্ছিন্নই [সীমাবিশিষ্টই] হইবে, তাহা হইলে নারায়ণের নাভি-কমলে হইতে মদীয় জন্মের অব্যবহিত পরে আমি সেই নাভি-পদ্মে অবস্থিত হইয়া অপর কাহাকেও দেখিতে না পাইয়া ভাবিলাম "এই পদ্ম যে স্থানে হইতে বহির্গত হইয়াছে সে স্থানে কেহ থাকিবেন" এই মনে করিয়া সেই নারায়ণের নাভি-কমলের নালরূপ পথে ক্রমশঃ প্রবেশপূর্ব্বক একশত বৎসর পর্য্যন্ত অন্বেষণ করিয়াও কিছুই দেখিতে পাইলাম না কেন? [যদি বলেন—জলেই আমি অবস্থিত ছিলাম, কিন্তু তুমি অজ্ঞান-বশতঃ দেখিতে পাও নাই; ইহাও বলিতে পারেন না কারণ তাহা হইলে] তখনই আমি বিশুদ্ধজ্ঞানরূপে আপনার ধ্যান-পরায়ণ হইয়া শুদ্ধাত্মতত্ত্বের তদধীন শ্রীমূর্ত্তিকে কি প্রকারে সেই সুন্দররূপে দর্শন করিয়াছিলাম? আবার তৎক্ষণাৎ সেই জলেই সেই মূর্ত্তি দর্শন করিতে পাইলাম না কেন? অতএব সর্ব্বব্যাপক আপনার ইচ্ছানুসারে সংকর্ষক

তদ্ধি তে দয়িতং রূপং সুন্দরং ভক্তবৎসল।
দর্শয়াত্মানমস্মাকং সন্নস্যাস্মদ্দিদৃক্ষয়া ॥১৫

(পরমার্থতঃ সত্যং তাবৎ ভবতি) হে ভগবন্! তদা (জগন্মালনার্থোদ্যতঃপ্রবোধাবেশসময়ে) এব (সর্ব্বজীবহৃদা সর্ব্বজনপ্রাণঃ) যে ময়া তব অঙ্গং হি কিং ন দৃষ্টং (তথা বাহ্যদৃষ্টৈঃ অপি অন্তঃকরণশূন্য চেৎ তদা) কিং হি হৃদয়েঽপি নো ব্যাপ্তি ন দৃষ্টং, কিন্তু তৎকরণান্তর সন্নধি এবং প্রদৃষ্টং। কিংবা যদ্বিদ্যন্তো সত্যাং ন ব্যাপ্তি ॥১৫

তদ্ধি তে দয়িতং রূপং সুন্দরং ভক্তবৎসল।
দর্শয়াত্মানমস্মাকং সন্নস্যাস্মদ্দিদৃক্ষয়া ॥১৫

হে ভক্তবৎসল! তৎ হি তে দয়িতং সুন্দরং রূপং অস্মাকং আত্মানং দর্শয় অস্মদ্দিদৃক্ষয়া সন্নস্য।

হে ভক্তবৎসল! তৎ হি তে দয়িতং সুন্দরং রূপং অস্মাকং আত্মানং দর্শয় অস্মদ্দিদৃক্ষয়া সন্নস্য।

অত্রৈব মায়াধমনাবতারে
ত্বস্য প্রপঞ্চস্য বহিঃস্ফুটস্য।
কৃৎস্নস্য চান্তর্জঠরে জনন্যা
মায়াত্বমেব প্রকটীকৃতং তে ॥১৬

যস্য কুক্ষাবেদং সর্বং সান্তরং ভাতি যথা তথা।
তত্ত্বব্যাপীহ তৎ সর্বং কিমিদং মায়য়া বিনা ॥১৭

হে মায়াধমন ভক্তজনমোহনিবারক! অত্র অস্মিন্ এব অবতারে অত্র বহিঃস্ফুটস্য প্রত্যক্ষসিদ্ধস্য কৃৎস্নস্য অপি প্রপঞ্চস্য চ অন্তর্জঠরে ঈশ্বরস্য মধ্যে ভবন্ত্যাঃ (যশোদায়াঃ) জনন্যাঃ (বৈষ্ণবীলীলায়াম্) এব তে ত্বয়া প্রকটীকৃতং স্বীকৃতম্) ॥১৬

ইহ বহিঃ জগতি ইদং সর্বং যথা ভাতি, তথৈব যত্র তব কুক্ষৌ অপি সান্তরং (অন্তরা ত্বয়া সহিতং) সর্বং তৎ ভাতি, তব ঈদৃশ জ্ঞানং যদি মায়য়া বিনাস্যাৎ কিং (কিং কথং ঘটেত) ॥১৭

ঐরূপ সময়ে দর্শন ও সময়ে অদর্শন হইয়াছিল, বস্তুতঃ আপনি পরিচ্ছিন্ন (সীমাবিশিষ্ট) নহেন ; জলাবস্থানে পরিচ্ছিন্ন হইলেও অচিন্ত্য-শক্তি-প্রভাবে নিজের কুক্ষিস্থে জগৎ ধারণ করায় অপরিচ্ছিন্নও হইয়া থাকেন। বস্তুতঃ সর্বত্র সর্বদেশে সর্বকালে বর্তমানে থাকিলেও ভবদীয় যোগমায়া কর্তৃক আবরণ প্রকাশ দ্বারা দৃষ্ট ও অদৃষ্ট হইয়া থাকেন ।১৫

যদি বলেন—যে জগতের মধ্যবর্তী জল মধ্যে সেই মূর্তি অবস্থিত, সেই জগৎ সেই মূর্তির কুক্ষিতে রহিয়াছে ইহা অসঙ্গত ; কারণ গৃহের মধ্যবর্তী ঘটমধ্যে কখনও গৃহ থাকিতে পারে না। অতএব সেই শুদ্ধসত্ত্ব বিগ্রহে এই মায়িক জগদতিরিক্ত অপর অমায়িক জগৎ অবস্থান করিতেছে, ইহা নিশ্চয়ই হইলেও তুমি আমার কুক্ষিগত। জগৎ ও বহির্গত জগতের ঐক্য বলিবার নিমিত্তই মায়িকত্ব প্রতিপাদন করিয়া বলিতেছেন—হে মায়ানিবারক! আপনি এই অবতারেই এই প্রত্যক্ষ সিদ্ধ সাকল্য জগৎ নিজের উদরে দেখাইবার নিমিত্ত মা শ্রীযশোমতীর প্রতি মায়িকত্ব প্রকট করিয়াছিলেন, অতএব দুষ্কর্ম।

যোগমায়াদ্বারা আপনার বিগ্রহ, জগদন্তর্বর্ত্তী হইলেও সর্বজগৎব্যাপক এবং সর্ব জগৎ-ব্যাপক হইলেও জগদন্তর্বর্ত্তী প্রকাশ করাইয়াছিলেন ।১৬

যদি বলেন—হে ব্রহ্মন্! বহিঃস্থিত জগৎ প্রপঞ্চই আমার জঠরমধ্যে প্রতিবিম্বিত হইতেছে অতএব, ইহা মায়িকত্ব হইবে কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—এই বহির্জগতে আপনার সহিত এই সমস্ত যে প্রকারে প্রকাশ পায়, তদ্রূপ আপনার কুক্ষিতেও সেই সমস্তই প্রকাশ পাইয়া থাকে ; ইহাতে কিছুই বৈলক্ষণ্য নাই। অতএব ঐ প্রকাশ মায়া ব্যতিরেকে কি কখন আপনাতে সম্ভবপর হইতে পারে?

অথবা আপনার কুক্ষিতে যেমন এই বিশ্ব ও আপনার জননী প্রকাশ পাইয়াছিলেন, তদ্রূপ ঐ বিশ্ব ও জননী বাহিরেও প্রকাশ পাইয়াছিলেন। অয়ি শ্রীকৃষ্ণ! সেই সমস্ত মায়া ভিন্ন হইয়াছিল কি? অর্থাৎ তৎসর্ব মায়াবৈভব বলিতে হইবে ।১৭

অন্যৈব ভবতোঽস্তু কিং মম ন তে
মায়াত্বমাদর্শিত-
মেকোঽসি প্রথমং ততো ব্রজসুহৃদ্-
বৎসাঃ সমস্তা অপি।
তাবন্তোঽসি চতুর্ভুজাস্তদখিলৈঃ
সাকং ময়োপাসিতা-
স্তাবন্ত্যেব জগন্ত্যভূস্তদমিতং
ব্রহ্মাদ্বয়ং শিষ্যতে ॥১৮

অজানতাং ত্বৎপদবীমনাত্ম-
ন্যাত্মাত্মনা ভাসি বিতত্য মায়াম্।
সৃষ্টীব বিদ্যাং জগতো বিধান
ইব ত্বমেকোঽন্ত ইব ত্রিনেত্রঃ ॥১৯

ভবতে বাং বিনা অন্য বিদন্ত মায়াকং যেজাদীনকং যে ত্বদা ভিন্ন অন্যৈব মম (মহ্যং) ন প্রদর্শিতম্। (তথাহি) প্রথমং (বলা মহা বৎসাদয়ো নাশন্তাঃ তদা ত্বং) একঃ (শ্রীকৃষ্ণরূপঃ) আসীঃ। (ততঃ বৎসপালাদি-হরণানন্তরং) ব্রজসুহৃদ্বৎসাঃ সমস্তাঃ (বেণুবিষাণাদিসহ) অপি ত্বম্ এব, (ততঃ) ময়া সাকং সহ অখিলৈঃ তত্তদাদিভিঃ উপাসিতাঃ সেবিতাঃ তাবন্তঃ তাবৎসংখ্যাকাঃ চতুর্ভুজাঃ (ত্বম্ অভূঃ), ততঃ চ তাবন্তি এব জগন্তি ব্রহ্মাণ্ডানি ত্বম্ অভূঃ, অন্তে তদ্

কেবল জননীকেই এইরূপ মায়া দেখাইয়াছিলেন তাহা নহে, আমাকেও তদ্রূপ দেখাইয়াছিলেন; আপনা ভিন্ন এই বিশ্বের মায়ার আপনি অন্যই কি আমাকে দর্শন করান নাই? পরন্তু অন্যই আমাকে দর্শন করাইয়াছেন; তাহার নিদর্শন এই—যখন বৎস ও বালকদিগকে হরণ করি, তখন আপনি একরূপ ছিলেন, কিংবা বৎসাদি হরণের পূর্ব্বে আপনি কৃষ্ণরূপে একমাত্র ছিলেন, তৎপর বৎসাদি-হরণের অব্যবহিত পরে বৎস, বালক ও তাহাদের বেণু-বেত্রাদি সমস্তই আপনি হইলেন, তদনন্তর আমার সহিত নিখিল ভবাদি কর্ত্তৃক উপাসিত হইয়া তাবৎ সংখ্যক ব্রহ্মাণ্ড দেখাইয়াছিলেন, অতএব অপরিমিত পরিপূর্ণ এক আপনি মাত্র অবশেষ রূপে দৃষ্ট হইতে লাগিলেন ॥১৮

অবয়ং অধিকং ব্রহ্ম এব একঃ তথাহং শিষ্যতে অবশিষ্টঃ অসি ॥১৮

জগতঃ স্রষ্টা (ব্রহ্মাত্মকঃ) অহং ব্রহ্ম ইব, বিধানে পালনে (সত্ত্বে) এবং ত্বং বিষ্ণুঃ ইব, অন্তে সংহারে (তমসা) ত্রিনেত্রঃ রুদ্রঃ ইব, অনাত্মনি দেহাদৌ আত্মনা আত্মাভিমানেন স্বপদবীং তৎস্বরূপম্ অজানতাম্ ইব আত্মা (ততঃ স্বতঃ ভিন্নাঃ মুক্তঃ সত্যস্বরূপং ত্বম্) আত্মনা বিবেকেন মায়াং (অঘটন-ঘটন-পটিয়সীং) বিতত্য (বাধীত্বে বিস্তার্য্য)

দুর্গম মহিমান্বিত তবনীয় চিন্ময় জগতের কথা দূরে থাকুক, কেবল জ্ঞানী অভিমানী বহির্মুখদিগের মতে আপনিও মায়োপাধিবিশিষ্ট মায়াময় হইয়া থাকেন তাহাই বলিতেছি, যাহারা আপনার প্রাপক ভক্তিযোগে অনভিজ্ঞ, এতাদৃশ জ্ঞানি-মানিগণের মত আত্মস্বরূপ আপনিই প্রকৃতিস্থ হইয়া স্বাতন্ত্র্যভাবে নিজ মায়া বিস্তারপূর্ব্বক জগতের সৃষ্টি বিষয়ে রজোগুণ দ্বারা আদি ব্রহ্মা, পালনে আপনি বিষ্ণু ও সংহার বিষয়ে রুদ্ররূপী হইয়া প্রকাশ পাইতেছেন অর্থাৎ তাঁহারা বলেন নিরাকার আত্মা হইতে যেমন মায়িকাকার ব্রহ্মা, বিষ্ণু, শিব হইয়াছেন, তদ্রূপ জলস্থ নারায়ণ এবং যাবতীয় অবতার সমস্ত মায়িকরূপ ও মায়াদ্বারাই বৎস বালকাদি চতুর্ভুজরূপ ক্ষণিককালের জন্য দেখাইয়াছিলেন ॥১৯

স্বরেষু বিধীশ তথৈব নৃষ্বপি
তির্য্যক্ষু যাদঃস্বপি তেঽজনস্য।
জন্মাসতাং দুর্মদনিগ্রহায়
প্রভো বিধাতঃ সদনুগ্রহায় চ ॥১০

কো বেত্তি ভূমন্ ভগবন্ পরাত্মন্
যোগেশ্বরোতীর্ভবতস্ত্রিলোক্যাম্।
ক্ব বা কথং বা কতি বা কদেতি
বিস্তারয়ন্ ক্রীড়সি যোগমায়াম্ ॥১১

তন্নঃ প্রভো বন্ধমপাকৃষীষ্ট
দেহাদিমোহং ভগবন্নধোক্ষজ।
যথা তরেমাঞ্জসা দুস্তরং ত্বা-
মৃতে কৃপাং তে ন ভজন্তি কিঞ্চন ॥১২

ত্বমাদ্যমীড্যং পুরুষঃ পুরাণঃ
সত্ত্বেন বিশ্বস্থিতিজন্মনাশান্।
ধত্তে হরে প্রথমং স্বাত্মশক্তি-
মাত্মা স্বয়ংজ্যোতিরনন্তমূর্তিঃ ॥১৩

ত্বমেব কালো বসবোঽথ সাধ্যা
দেবা মনুষ্যাঃ পশবঃ খগেন্দ্র।
দৈত্যাঃ প্রজাঃ পিতরো ভূতসঙ্ঘা
ঋষয়ঃ সিদ্ধচারণযক্ষপ্রধানাঃ ॥১৪

ত্বং দীক্ষিতো দক্ষমখায় বিশ্বসৃগ্
দেবৈর্ঋষিভিঃ সাধ্যগণৈঃ পিতৃভিঃ।
অগ্নীষোমাভ্যাং হবিষা চ দেবং
সর্বং পুরোডাশমতর্পয়স্ত্বম্ ॥১৫

ত্বং তপ্যমানা ত্রিভিরাত্মভূত-
হুতাশবীর্য্যোদরসূর্য্যতোয়ৈঃ।
প্রজাঃ প্রজানাময় কালকালং
সংবৎসরাবয়বেনর্তুভেদৈঃ ॥১৬

ত্বমেক আদ্যঃ পুরুষঃ পুরাণঃ
সত্যাত্মকস্ত্রীগুণ ঈক্ষণীয়ঃ।
ত্বং সপ্তহোতা পঞ্চবিধঃ ষড়াত্মা
ত্রিলোকভোগস্ত্রিগুণস্ত্রিযোনিঃ ॥১৭

ত্বমেকমেকাত্মকমাত্মযোনি-
মনন্তমাদ্যং পরিপূর্ণমীড্যম্।
ব্রহ্মাদ্বয়ং ক্ষেমপদং তুরীয়ং
প্রত্যক্ষমস্যাপরমাত্মতত্ত্বম্ ॥১৮

ত্বমেব যজ্ঞস্ত্বমু যজ্ঞবাহঃ
ত্বং পুরুষেষ্টঃ ক্রতুভিঃ পৃথক্ বিভো।
ত্বং যোগ এবাপবর্গপ্রদশ্চ
ত্বং সাঙ্খ্যতন্ত্রং কপিলো বৃষাকপিঃ ॥১৯

অন্বয়ঃ—যোগমায়ায়াম্ এব ভাসি ॥১১

হে প্রভো বিধাতঃ ঈশ! অনন্তাঃ হরীণাং দুঃখ-নিগ্রহায় জন্ম-নাশায় তথা, সদনুগ্রহায় সাধূনাং হিতার্থায় চ অজস্রং কর্ম্মাণীবন্ধরহিতঃ অপি। তে তব স্বরেষু (বাসবরূপেষু), ধিষ্ণ্যেষু (পরশুরামাদিরূপেষু), নৃষু (রামকৃষ্ণাদিরূপেষু), তির্য্যক্ষু (বরাহাদিরূপেষু), যাদঃসু জলচরেষু (মৎস্যাদিরূপেষু) জন্ম অকুঃ ॥১০

হে পরমাত্মন্! (আশ্চর্য্যকরণাৎ) যোগমায়াং বিস্তারয়ন্ যথা ত্বং ক্রীড়সি, তথা ত্রিলোক্যাং যে যোগেশ্বরাঃ (অবতরণে ক্রীড়তঃ) হে ভূমন্ (সর্ব্বব্যাপকত্ব)! হে ভগবন্! (ষড়্ভগসম্পন্নত্ব) ভবতঃ ঈশ্বরাঃ লীলাঃ ক (কুত্র) কথং (কেন প্রকারেণ) কতি (কতিবিধাঃ) কদা বা (ভবন্তি) ইতি কঃ বেত্তি জানাতি ॥১১

তস্মাৎ অনন্ত দেহসম্বিবেশ-রহিতে নিত্যানন্দজ্ঞানবিগ্রহে ত্বয়ি ইদং (অজন্মতা প্রতীয়মানং) স্বপ্নাভম্ (স্বপ্নদৃষ্টেন্দ্রার্থবৎ আত্মা উপাধয় যস্য তৎ) অজস্রবিদং বুদ্ধিলোপকরং পুরুষঃ যয়ঃ যথা অপেক্ষয়া প্রথম, অনং-স্বরূপং বিশ্যাভূতং, তথং যাতায়ঃ মায়য়া অনেবং ঈদৃশং সন্তং

অতএব জ্ঞানিগণ কর্ত্তৃক স্বীয়ভক্ত সকলের পরাভব-দূরীকরণার্থে যশোঘোষণা করিবার নিমিত্তই প্রায় আপনার অবতার সমস্ত হইয়া থাকে, হে অচিন্ত্যঐশ্বর্য্যশালিন্! হে পরমযত্নবন্! হে বিধাতঃ! আপনি অনন্ত অবতারের কর্ত্তা স্বরূপ হইয়াছেন। আপনি অসাধু সকলের "আমি সিদ্ধ" ইত্যাদি দুর্মদ নিরাস করিবার নিমিত্ত ও ভক্তগণের প্রতি স্বীয় সচ্চিদানন্দময় রূপ, গুণ, লীলাদি অনুভব দ্বারা অনুগ্রহ বিতরণার্থ জন্মরহিত হইয়াও দেবতামধ্যে বামনরূপে, ঋষিমধ্যে পরশুরাম-রূপে, মনুষ্যমধ্যে রামরূপে, তির্য্যক্ জাতিতে বরাহরূপে, ও জলজন্তু মধ্যে মৎস্য ও কূর্ম্মরূপে আবির্ভাব হইয়া থাকেন। তাহা না হইলে কোন্ ব্যক্তিই বা আপনাকে জানিতে সক্ষম হয়? আর কেই বা হিতকর উপদেশাদি উপদেশ করিতে পারে? অতএব জ্ঞানিগণ ও তদীয় অবতার চরিত্রাদি দর্শনে "আমি জ্ঞানী" এই অভিমান পরিত্যাগ করিয়া সৎপথে অনুসরণপূর্ব্বক পরম কৃতার্থতা লাভ করিয়া থাকেন।১০

হে ভূমন্! আপনি দেশ ও কাল দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন বা বিশ্বব্যাপক মূর্ত্তি, তাহাতে আবার ভগবান্ অচিন্ত্য ষড়ৈশ্বর্য্য সম্পন্ন হইলেও পরাত্মা পরমাত্মস্বরূপ। হে যোগেশ্বর! আপনি আপনার যোগমায়া কর্ত্তৃক সংসৃষ্টি থাকায় ঐ বিশ্ব ব্যাপকাদি গুণে অচিন্ত্য মহা মহা ঐশ্বর্য্যশালী হইয়াছেন; অতএব আপনি মহাস্বরূপশক্তি যোগমায়া বিস্তার করিয়া যখন ক্রীড়া করিয়া থাকেন, তখন ত্রিলোক মধ্যে কোন্ ব্যক্তি আপনার জন্মাদি লীলা, কোন্ দেশে, কোন্ সময়ে, কি কারণে, কত সংখ্যক হইয়া থাকে তাহা জানিতে সমর্থ হয়? পরন্তু কেহই জানিতে পারে না।১১

আহা! আপনার অবতার সকল ও তদ্ভক্ত অবতারের যে যে লীলাসমূহ তাহার সত্যাদি বিষয়ে অধিক আর কি বলিব, যেহেতু এই মিথ্যাদিরূপ জগৎ প্রপঞ্চও আপনার সম্বন্ধে সত্যাদিরূপে প্রতীয়মান হইয়া থাকে, কারণ আপনি

একস্ত্বমাত্মা পুরুষঃ পুরাণঃ
সত্যঃ স্বয়ংজ্যোতিরনন্ত আদ্যঃ।
নিত্যোঽক্ষরোঽজস্রসুখো নিরঞ্জনঃ
পূর্ণোঽদ্বয়ো মুক্ত উপাধিতোঽমৃতঃ ।২৩

এবংবিধং ত্বাং সকলাত্মনামপি
স্বাত্মানমাত্মাত্মতয়া বিচক্ষতে।
গুর্বর্কলব্ধোপনিষৎসুচক্ষুষা
যে তে তরন্তীব ভবানৃতাম্বুধিম্ ।২৪

আত্মানমেবাত্মতয়াবিজানতাং
তেনৈব জাতং নিখিলং প্রপঞ্চিতম্।
জ্ঞানেন ভূয়োঽপি চ তৎ প্রলীয়তে
রজ্জ্বাহেতোঃসদবাংবৌ যথা ।২৫

অপি বং (বস্তুতং), তং সং ত্বৈব অবতীতি ।২২

একঃ ত্বং সত্যঃ (পরমার্থভূতঃ) আত্মা অপি আত্মঃ বিকারাদিশূন্যঃ সকলকারকাকারঃ (বতঃ) পুরাণঃ (কালাদ্যৈঃ প্রাক্তন পুরুষমপি নিত্যঃ, পুরুষঃ (সর্বেষ পূর্বতঃপরাবপূরণাৎ পূরি শয়নাৎ চ) বিদ্যঃ স্বাত্মনঃ অবস্তুঃ দেশকালাদি-পরিচ্ছেদ-রহিতঃ, অতএবঃ অবিরহিত-সুখ-স্বরূপঃ, অক্ষরঃ অনশ্বরঃ অজস্রঃ অমৃতঃ বিনাশরহিতঃ, পূর্ণঃ অবয়বঃ স্বয়ং-জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশঃ, নিরঞ্জনঃ নির্মলঃ, (বতঃ) উপাধিতঃ মুক্তঃ ৷ ।২৩

গুর্বর্কলব্ধোপনিষৎসুচক্ষুষা (গুরুরেবার্কঃ সূর্য্যবজ্জাড্যধ্বান্তবিনাশেন পরমার্থপ্রকাশকঃ তথাভূতা উপনিষৎ উপনিষদ্ভূতঃ

যোগমায়া বিস্তার করিয়া ক্রীড়া করিয়া থাকেন এই নিমিত্ত জগৎ [সার্ব্বকালিকসত্তারহিত যাহার স্বরূপ] যাহা স্বপ্নতুল্য অল্পকাল স্থায়ী ও অবিদ্যা দ্বারা বৃদ্ধি লোপ হওয়ায় অশেষ দুঃখপ্রদ, এতাদৃশ এই নিখিল জগৎ, নিত্য সুখ জ্ঞানময় বিগ্রহ অনন্ত ও অমিতানন্দ যে আপনি আপনাতে উচ্ছা-শক্তি প্রকাশিকা নাম্নী যোগমায়া হইতে আবির্ভাব ও তাহাতে তিরোভাব হইলেও নিত্যস্বরূপেই প্রকাশ পাইয়া থাকে ।২১

যদিও আপনার অবতার সমস্ত নিত্য এবং স্বরূপি অধুনা সংসন্নিধানে আপনি নিত্যজ্ঞান-সুখস্বরূপ বিগ্রহে বৎসবালকাদি নানাপ্রকারে দৃষ্ট হওয়ায় আপনার অনন্তমূর্ত্তি হইলেও আপনি অচিন্ত্যশক্তিপ্রভাবে এক মূর্ত্তিতেই প্রকাশ পাইয়া থাকেন, যেহেতু এখনই দেখিতে পাইলাম যে, সেই বৎস ও বালকাদি সকলকে অন্তর্হিত করিয়া

জ্ঞানমেব সূচকত্বেন) যে এবংবিধং সকলাত্মনাং সকল-জীবাত্মনাং অপি স্বাত্মানং স্বতঃসিদ্ধং যাং আত্মাতয়া স্বাত্মেনৈব বিচক্ষতে পশ্যন্তি, তে তথাভূত-দৃষ্টয়ঃ (তথাভূতি তৎঃ জ্ঞেয়েন্দ্রিয়াদ্যুৎকরণধারণাত্মাধ্যাসঃ স এব মিথ্যাজ্ঞান দুস্তরাং অনৃত-বারিধিং দুঃখনদীপতং) তরন্তি ইব ।২৪

রজ্জ্বাহেতোঃ (রজ্জ্বে সর্পত্ব ভোসত্বধাত্মনো (পরীক্ষয়া তথাত্বনো অন্যাসাদপাদনো) যথা (অজ্ঞানজঃ বাস্তাদ্ এব তথাঃ তথা) আত্মানং জীবস্বরূপং আত্মতয়া ভ্রান্তিবশেন অবিজানতাং তথাসাং তেন অজ্ঞানেন এব নিখিলং প্রপঞ্চিতং ভাতঃ, (বতঃ) মৃষা পুনরপি জ্ঞানেন তৎ প্রপঞ্চিতং সর্বং প্রলীয়তে ।২৫

আপনি একাকীই বিরাজ করিতেছেন; অতএব আপনি স্বজাতীয় বিজাতীয় ও স্বৈতশূন্য বিধায় একত্বেই বিরাজমান থাকেন, যে হেতু আপনি এক পরমাত্মা ।২৩

যাঁহারা গুরুরূপ সূর্য্য হইতে অমিয়ত উপনিষৎ-তত্ত্ব-রহস্যস্বরূপ সুনির্ম্মল চক্ষু দ্বারা এবম্বিধ নিখিল জীবের কিংবা পূর্ব্বোক্ত পুরুষ আত্মা অর্থাৎ সাক্ষাৎস্ব-নিবন্ধন মন ও নয়নের আহ্লাদকর প্রযুক্ত পরম-পুরুষ আপনাকে পরমাত্মস্বরূপ অথবা বিশ্বরূ-বিগ্রহ-রূপে অনুভব করিয়া থাকেন, তাঁহারা জন্ম-মরণাদি-দুঃখময় সংসাররূপ বিদ্যাসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইয়া থাকেন ।২৪

আপনার শ্রীবিগ্রহকে যাহারা চিৎস্বরূপ বলিয়া বিদিত নহে, তাহাদেরই সংসার হইয়া থাকে সত্য, কিন্তু চিৎস্বরূপ জ্ঞান বা আত্মতাজ্ঞান দ্বারা পুনর্ব্বার তাহাদিগের সংসার বিলীন হইয়া যায়।

অজ্ঞানসংজ্ঞৌ ভববন্ধমোক্ষৌ
ন্বৌ নাম নান্যৌ স্ত ঋতজ্ঞভাবাৎ।
অজপ্রচিত্যাত্মনি কেবলে পরে
বিচার্য্যমাণে তরণাবিবাহনৌ ॥২৬

স্বাত্মানং পরং যদা পরমাত্মানমেব চ।
আত্মা পুনর্বহির্মৃগ্য অহোঽজ্ঞজনতাজ্ঞতা ॥২৭

ঋতজ্ঞভাবাৎ (ঋতঃ অব্যভিচারিণো জ্ঞস্যাত্মনঃ ভাবঃ তস্মাৎ) অতো অজ্ঞানসংজ্ঞৌ (অজ্ঞানেন সংজ্ঞায়তে ইতি তথোক্তৌ) ভববন্ধমোক্ষৌ নাম যৌ তথোক্তৌ ন্বৌ অন্যৌ বাস্তবৌ ইব অজপ্রচিত্যাত্মনি বিজ্ঞানঘনে কেবলে অবিদ্যাতীতে পরে প্রত্যগাত্মনি (আত্মনি) বিচার্য্যমাণে সতি ন স্তঃ ॥২৬

(ঋতঃ) আত্মানং স্বাং পরং (ঋতো ভিন্নং) যদা (তথা) পরং (ঋতো ভিন্নং তার্কিকাদিপরিকল্পিতং) চ আত্মানং (যদা) আত্মা পরমাত্মানং পুনঃ (স্বরূপাৎ) বহিঃ এব মৃগ্যঃ অন্বেষণীয়ঃ ইতি অহো আশ্চর্য্যং অজ্ঞজনতাজ্ঞতা

যেমন রজ্জুতে আপাততঃ রজ্জুজ্ঞান না হইয়া "এইটি সর্প" এইরূপ প্রতীতি হয়, কিন্তু বিশেষরূপে অনুসন্ধানের পরে রজ্জু-জ্ঞান হইলে পূর্ব্ব অজ্ঞানকৃত রজ্জুতে সর্পারোপ বিষয়ে অবশ্য অপ্রতীতি হইয়া থাকে, তদ্রূপ শুদ্ধ জ্ঞানানন্দঘন শুদ্ধবুদ্ধিবিগ্রহে আপাততঃ অজ্ঞতাবশতঃ এই বিগ্রহ এইরূপ জ্ঞান হয়, তখন সেই ভ্রান্তি বিদূরিত হইয়া থাকে; কারণ প্রমা-ভ্রান্তি দ্বারাই সংসার ও প্রমা-জ্ঞানের সংসার-নাশ হইয়া থাকে ।২৫

দিবা ও রাত্রি কিছুই নাই, তদ্রূপ জীবাত্মার বন্ধন ও মোক্ষ কিছুই নাই। অর্থাৎ দিবাকরের উদয়ে দিন ও তদভাবে রাত্রি হইয়া থাকে, পরন্তু "সেই দিন ও রাত্রির সহিত দিবাকরের সম্বন্ধ আছে কি? বস্তুতঃ কালের বৃত্তিরূপসত্ত্বে দিবাকরের পৃথক্‌ভাবে দিন ও রাত্রি হয় না" ইত্যাদি বিচার করিলে যেমন দিবাকরের পৃথক্‌রূপে দিন ও রাত্রি থাকে না, তদ্রূপ নিত্যমুক্ত জীবাত্মারও পৃথক্ ভাবে অজ্ঞানকল্পিত বন্ধন ও মোক্ষ অসম্ভব ।২৬

অজ্ঞান দ্বারা লব্ধ-সংজ্ঞ সংসারবন্ধন ও সংসার-মোচন [অর্থাৎ অহন্তাময়তাত্মক অধ্যাসময় সংসার-রূপ বন্ধন ও তাহা হইতে মুক্তি এই [সংসারবন্ধন ও সংসার-মোক্ষ] দুইটি নাম জীবের সম্বন্ধে প্রসিদ্ধ থাকিলেও তাহা যাথার্থতঃ অব্যভিচারী জ্ঞান-পদার্থ বা যথার্থ জ্ঞান হইতে পৃথক্ ভাবে রহিয়াছে। কারণ অব্যভিচারিজ্ঞান-স্বরূপ বা সত্যজ্ঞান-স্বরূপ দেহাদি সঙ্ঘরহিত শুদ্ধ জীবাত্মাতে বন্ধন ও মোক্ষ-বিষয়ক সম্বন্ধ আছে কিনা ইহা বিচার করিলে নিত্যশুদ্ধ নিত্যসিদ্ধ জীবাত্মার বন্ধন ও মোক্ষ সম্ভবপর হয় না; যেমন দিবাকরের সম্বন্ধে

(হে প্রভো! যাহারা স্থাবর-জঙ্গমাত্মক নিখিল ও পদার্থের আত্মাস্বরূপ আপনাকে কেবল আত্ম-মাত্রস্বরূপে অবগত হইয়া থাকে, তাহারাই অতি মূর্খ; তাহাই বলিতেছি।)

প্রথমতঃ যদি কেহ আপনাকে কেবল জীবের শুদ্ধস্বরূপ জানিয়া তৎপরে তাহা হইতে ঈশ্বরাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া আপনাকে পরমাত্মা অন্তর্য্যামিমাত্র জ্ঞান করিয়া পুনর্ব্বার আপনা হইতে ভিন্নরূপে আত্মার অন্বেষণ করিয়া থাকে, তাহা হইলে সেই অন্বেষণকারী অজ্ঞজনের অজ্ঞতামাত্রই পর্য্যবসিত হইয়া থাকে ।২৭

অন্তর্ভবেঽনন্ত ভবন্তমেব
হুতত্যজন্তো মৃগয়ন্তি সন্তঃ।
অসন্তমপ্যন্ত্যহিমন্তরেণ
সন্তং গুণং তং কিমু ধন্তি সন্তঃ ॥২৮

অথাপি তে দেব পদাম্বুজদ্বয়-
প্রসাদলেশানুগৃহীত এব হি।
জানাতি তত্ত্বং ভগবন্ মহিম্নো
ন চান্য একোঽপি চিরং বিচিন্বন্ ॥২৯

তদস্তু মে নাথ স ভূরিভাগো
ভবেঽত্র বাস্ত্বত্র তু বা তিরশ্চাম্।
যেনাহমেকোঽপি ভবজ্জনানাং
ভূত্বা নিষেবে তব পাদপল্লবম্ ॥৩০

(অন্তর্ভবনাৎ সন্তঃ অন্তর্ভবন্তং তত্র ভজন্তঃ) ॥২৭

হে অনন্ত! সর্ব্বব্যাপক! অন্তর্ভবন্তঃ (অন্তরং ব্যাপ্তিরিক্তম্ আত্মত্বেন অন্যান্ত প্রকৃতঃ দেহাদিকাত্ত্বেন অসন্তঃ অপদার্থঃ এব) সন্তঃ বিবেকিনঃ ভবন্তম্ (ভবদভিন্নম্ আত্মানং) এব হি বিদিত্বা, অতএব (তদর্থাত্তি তং পরীক্ষাদিসন্ত্যাসঃ তদর্থং) মৃগয়ন্তি অন্বিষ্য জানন্তি, যতঃ অসন্তম্ অবিদ্যমানম্ অপি অহিং সর্পং অন্তরেণ (ভবদন্যান্ বিনা) অস্তি সর্বাসৌ সন্তঃ বিদ্যমানম্ অপি তং প্রত্যক্ষং তম্ অধিষ্ঠানরজ্জুং সন্তঃ বিবেকিনঃ অপি কিমু ধন্তি (ন জানন্তি)। অতএব বিবেকিনঃ বস্তুতঃ তত্ত্বজিজ্ঞাসুত্বেনাত্মানঃ মৃগয়ন্তি ইতি ন্যায্যম্) ॥২৮

অথাপি হে দেব! (নানাবিধদুষ্টান্তিকীভাপন্নত্ব ত্বে ত্বদ পদাম্বুজদ্বয়প্রসাদলেশানুগৃহীত এব হি খলু ভগবন্মহিম্নঃ (ভগবতঃ তব মহিমঃ তত্ত্বং জানাতি) অন্যঃ স্বাভিরিক্তবস্তু একঃ নির্জ্জনে দেশে একাকী চিরতরং বহুকালং বিচিন্বন্ (অভ্যস্তশাস্ত্রাধ্যয়নেন শাস্ত্রযুক্তেন বিচারয়ন্) অপি বৈব জানাতি ॥২৯

(তস্মাৎ যদ্যস্মিন্নপি ন পূর্ব্বার্জিতেঃ) তব ভক্তাং হে নাথ! অত্র ভবে অস্মিন্ ব্রহ্মলোকে, বা অন্যত্র (কর্ম্মবশাৎ অন্তস্মিন্) বা তিরশ্চাং (পশ্বাদীনাং মধ্যে যত্র কুত্রাপি তস্মিন্) সঃ ভূরিভাগঃ মহদ্ভাগ্যং যে অস্তু, যেন ভাগ্যেন অহং ভবজ্জনানাং (মধ্যে) একঃ অপি ভূত্বা তব পাদপল্লবং নিষেবে নিষেবিতা স্যাম্ ॥৩০

হে অনন্ত! [হে সর্ব্বব্যাপিন্! আপনি সকলের অন্তরে ও বাহিরে বিদ্যমান রহিয়াছেন] যে হেতু মহাত্মা বিবেকিসকল এই সমষ্টি-ব্যষ্টিরূপে জগতের মধ্যে আপনা ব্যতিরিক্ত অন্যান্য সমস্ত বস্তুতে পরিতুষ্ট না হওয়ায় তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক সর্ব্বদোষ-বিবর্জ্জিত সর্ব্বপ্রাপ্তির বস্তু প্রাপ্ত হইবার নিমিত্ত অভিলাষী হইয়া শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে অন্বেষণ করিয়া থাকেন।

(সেই শ্রীকৃষ্ণরূপী স্বয়ং ভগবান্ আপনিই বটেন। বস্তুতঃ রজ্জুতে সর্প না থাকিলেও অবিদ্যমান সর্পের অপবাদ নিরাকরণ না করিলে) সাধারণ বিবেকিসমক্ষে বিদ্যমান রজ্জুকে জানিতে পারে কি? রজ্জুতে সর্পভ্রম থাকে বলিয়া "ইহা রজ্জু" এইরূপ নিশ্চয়রূপে জানিতে পারে না, ইহা অবশ্য বলিতে হইবে, অতএব রজ্জুতে সর্পভ্রম হইলে যেমন বিচারদ্বারা সর্পাপবাদ দূর করিয়া বাস্তবিক রজ্জু জানিতে পারা যায়, তদ্রূপ সাধুমুখ "তত্ত্ব তত্ত্ব" ইত্যাদি নিরসন বাক্য দ্বারা আপনাকে অন্বেষণ করিয়া প্রাপ্ত হন ॥২৮

হে দেব! (হে সর্ব্বপ্রকাশক বৃন্দাবন-বিহারিন্) ঠিক প্রকারে আপনার তত্ত্বানুসন্ধান করিলেও তদীয় পাদপদ্মের যৎকিঞ্চিৎ অনুগ্রহে অনুগৃহীত ব্যক্তি কিংবা আপনার শ্রীচরণকমলার্পিত তুলসী প্রভৃতি মহাপ্রসাদের কণামাত্রে অনুগৃহীত ব্যক্তিই আপনার মহিমার তত্ত্ব (স্বরূপ) কথঞ্চিৎ অনুভব করিয়া থাকেন ইহা নিশ্চয়, অন্যথা তথাভূত অন্য কোনও ব্যক্তি নিঃসঙ্গভাবে অবস্থিত হইয়া "আপনার তত্ত্ব কি প্রকারে ও কি পরিমাণ" ইহা বহুকাল শাস্ত্রাভ্যাস দ্বারা বিচার করিয়া ও যোগাভ্যাসের দ্বারা অন্বেষণ করিয়াও জানিতে পারে

অহোঽতিধন্যা ব্রজগোবয়ণ্যাঃ
স্তন্যামৃতং পীতমতীব তে মুদা।
যাসাং বিভো বৎসতরাত্মজাত্মনা
যদ্তৃপ্তয়েঽদ্যাপি ন চালমধ্বরাঃ ॥৩১

অহো ভাগ্যমহো ভাগ্যং নন্দগোপব্রজৌকসাম্।
যন্মিত্রং পরমানন্দং পূর্ণং ব্রহ্ম সনাতনম্ ॥৩২

যে বিভো! যদ্তৃপ্তয়ে (যস্য তব তৃপ্তয়ে) অদ্যাপি অদ্যাবধিকালতঃ অধ্বরাঃ যজ্ঞাঃ ন অলং সমর্থাঃ তে (তেন তস্য) বৎসতরাত্মজাত্মনা (বৎসাশ্চ বাসতরাশ্চ বৎসতরাঃ তেষাং আত্মজাঃ তদাত্মনা তদ্রূপেণ) যাসাং গোপীনাং স্তন্যামৃতম্ অতীব অত্যর্থং মুদা হর্ষেণ পীতম্, আহা তাঃ ব্রজগোবয়ণ্যাঃ ব্রজস্থাঃ গাবঃ গোপ্যঃ চ অতিধন্যাঃ অতিকৃতার্থাঃ ॥৩১

যে প্রভো! নন্দগোব্রজৌকসাং (নন্দগোপশ্চ বঃ ব্রজঃ তদৌকসাং তদ্বাসিনাং সর্ব্বেষাং) আহা ভাগ্যং (আহাভাগ্যমিত্যত্র বিভক্তিঃ ৯), (যতঃ) পরমানন্দং সনাতনং পূর্ণং ব্রহ্ম যন্মিত্রং (যেষাং মিত্রতয়া বর্ত্ততে) ॥৩২

এষাং তু ভাগ্যমহিমাচ্যুত তাবদাস্তা-
মেকাদশৈব হি বয়ং বত ভূরিভাগাঃ।
এতদ্ধৃষীকচষকৈরসকৃৎ পিবামঃ
শর্ব্বাদয়োঽঙ্ঘ্র্যসবমুত্তমশ্লোকজল্পম্ ॥৩৩

কিন্তু হে অচ্যুত! এষাং ব্রজবাসিনাং তু ভাগ্যমহিমা তাবৎ আস্তাং (কথং বক্তুং শক্যোতি) বয়ং (যূয়ং) শর্ব্বাদয়ঃ (শর্ব্বঃ রুদ্রঃ আদির্যেষাং তে) শর্ব্ব-ব্রহ্ম-ইন্দ্র-দিগ্বাস্তার্ক-চন্দ্রেত্যহিবিশ্বেশ্বরাস্তাঃ এতাবন্তো বিভূতিদেবতাঃ এব হি বয়ং ভূরিভাগাঃ মহাভাগাবয়ং; (.) এতদ্ধৃষীকচষকৈঃ (এতদ্বয়ং ব্রজবাসিনাং হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি এব চষকাণি পাত্রাণীতি তৈঃ) তে তব অঙ্ঘ্র্যসবম্-চরণামৃতং (অঙ্ঘ্রী এব তৎসে করণে তয়োঃ যদ্ যৎ রসকল্পং তদ্বদামৃতং তদ্বৎ যাতু আসবম্ অত্যন্তবিস্তিতাতকং যাদকং) অসকৃৎ মুহুঃ পিবামঃ ॥৩৩

না ।২৯

যে হেতু আপনার পাদপদ্মের প্রসাদ ব্যতিরেকে কোন ব্যক্তিই ভবনীয় তত্ত্ব অবগত হইতে পারে না, সুতরাং যে নাথ! (হে সর্ব্বকামপরিপূরক) এই ব্রহ্মজন্মে কিংবা অন্য কোনও পশুপক্ষি প্রভৃতি জন্মেই হউক, আমার সেইরূপ মহদ্ভাগ্য হউক, যাহাতে আমি আপনার ভক্তমধ্যে যে কোন একজন হইয়া ভবনীয় পাদপদ্মের সেবা করিতে পারি ।৩০

যে বিভো! যেন অনাদি হেতু, যেহেতুবিহিত যজ্ঞাদিও অনাদিকাল হইতে অদ্য পর্য্যন্ত প্রচলিত রহিয়াছে, সুতরাং অনাদিকাল হইতে অদ্যাবধিও অদ্যাবধি কর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত যজ্ঞসকল আপনার পরিতোষ জন্মাইতে সমর্থ হইল না; কি আশ্চর্য্য! সেই সচ্চিদানন্দ-স্বরূপ আপনি গোপীগণের বৎস ও গোপীসকলের পুত্ররূপ ধারণ করিয়া অতিশয় আনন্দভরে যেই গোপীগণের স্তনামৃত পান করিতেছেন সেই ব্রজবাসী গোপোপীসকল অতিশয় ধন্য, অর্থাৎ তাঁহারা কৃতার্থতার পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছেন ।৩১

হে প্রভো! শ্রীনন্দমহারাজ, গোপগণ ও ব্রজস্থ অন্যান্য পশুপক্ষি প্রভৃতি সকলের অত্যাশ্চর্য্য ভাগ্য। আহা! শ্রীনন্দমহারাজের ভাগ্যের কথা অধিক আর কি বলিব? ব্রজস্থ গোপগণের, এমনকি পশু-পক্ষিগুলিরও পরমভাগ্য; যেহেতু পূর্ণব্রহ্ম আপনি যাঁহাদের মিত্রস্বরূপে নিত্য বর্ত্তমান থাকিয়া বিবিধ আপদ্ হইতে উদ্ধার করিয়া থাকেন। কেবল তাহাই নহে, অধিকন্তু আপনি তাঁহাদিগের পরমানন্দ-স্বরূপও হইয়াছেন ।৩২

হে অচ্যুত! এই ব্রজবাসিসকলের ভাগ্যমহিমার কথা দূরে থাকুক; আহা! শঙ্কর-আদি একাদশ ইন্দ্রিয়ের অধিষ্ঠাতা একাদশ দেবতা আমরাও যথা ভাগ্যশালী হইয়াছি, যেহেতু আমরা এই ব্রজবাসিসকলের চক্ষু-আদি ইন্দ্রিয়রূপ পান-

তদ্ ভূরিভাগ্যমিহ জন্ম কিমপ্যটব্যাং
যদ্ গোকুলেঽপি কতমাঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকম্।
যজ্জীবিতং তু নিখিলং ভগবান্ মুকুন্দ-
স্বয়াপি যৎপদরজঃ শ্রুতিমৃগ্যমেব ॥৩৪

এবাং ঘোষনিবাসিনামুত ভবান্ কিং দেব রাতেতি ন-
শ্চেতোঽবিধ্বলাং ফলং ত্বদপরঃ কুত্রাপ্যয়ন্ মুহ্যতি।
সদ্বেধাদিব পূতনাপি সকুলা ত্বামেব দেবাপিতা
যদ্ধাত্রার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্মতনয়প্রাণাশয়াস্ত্বৎকৃতে ॥৩৫

যৎপদরজঃ যস্য মুকুন্দস্য পদরজঃ অস্তাপি অনাদিকালতঃ এব শ্রুতিমৃগ্যং শ্রুতিভিঃ অন্বেষণীয়ং ন তু সাক্ষাৎ দৃষ্টং, (সঃ) ভগবান্ মুকুন্দঃ যজ্জীবিতং যেষাং নিখিলং জীবিতং (ভবং) কতমাঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকং (কতমস্য তস্যৈবস্য অঙ্ঘ্রিরজোঽভিষেকম্ যস্মিন্ তৎ) জন্ম ঢেং ইহ মনুষ্যলোকে বং গোকুলে অপি কিং বয়ং অপি (ভবেম), তৎ এব ভূরিভাগ্যম্ ॥৩৪

হে দেব! সকুলা বন্ধাত্মবাদিসহিতা পূতনা অপি সদ্বেধাৎ সাদুবেধাৎ ইব (এব) ত্বাম্ এব (বতঃ) আপিতা প্রাপিতা (ততঃ) বন্ধাত্মার্থসুহৃৎপ্রিয়াত্মতনয়প্রাণাশয়াঃ

(যেষাং ধাম গৃহম্, অর্থো ধনং, সুহৃদঃ মিত্রাণি, প্রিয়াঃ স্ত্রীবিধেয়াঃ, আত্মা দেহঃ, তনয়াঃ পুত্রাঃ, প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, দয়াপ্রাণাঃ জীবিতঞ্চ, আশয়োঽহংকরণম্) অপি যৎকৃতে তৎকর্ম্ম এব এষাং ঘোষনিবাসিনাং গোকুলবাসিনাং জনানাম্ ইত্ত (প্রশ্নে) হে দেব (যয়া তোত্তমান বিধত্তপিন্। সর্ব্বং কর্ত্তুং সর্ব্বং হর্ত্তুং সমর্থোঽপি ভবান্ কিং ফলদেন) ধাতা লাভতি, ইতি বিধ্বলাং ধৃত ধ্বস্তং, অপরং ফলং কুত্রাপি অয়ং পুরুষং বিচারয়ং অপ্রুটা যঃ অন্যাকং তেঃ মুহ্যতি ॥৩৫

পাত্র দ্বারা ভবদীয় পদারবিন্দের মকরন্দস্বরূপ অমৃততুল্য সুস্বাদু আসব (অজ্ঞবিস্মৃতিকারক মাদক) নিরন্তর পান করিতেছি, কিংবা মুক্তগণেরও পরমমাদক-স্বরূপ ভবদীয় শ্রীচরণারবিন্দ-মকরন্দ মুহুর্মুহুঃ পান করিতেছি (তাৎপর্য্য এই—যদি চক্ষুরাদি প্রত্যেক ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাত্রভিমানী আমরা ব্রজবাসিদিগের চক্ষুঃ-আদি ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা প্রত্যেকে পৃথক্‌রূপে আপনার রূপাদি এক এক বিষয়ের সেবা করিয়াও কৃতার্থ বা ভাগ্যবান্ হইতেছি, তাহা হইলে যাঁহারা সমস্ত ইন্দ্রিয়-নিচয় দ্বারা আপনার রূপাদি সর্ব্ববিষয়ে সেবা করিতেছেন, সেই ব্রজবাসিগণের ভাগ্যমহিমা কে বর্ণন করিতে সমর্থ হইবে?)।৩৩

হে প্রভো! শ্রুতিসকল অনাদিকাল হইতে আজ পর্য্যন্ত আপনার যে পদরজঃ অন্বেষণ করিতেছেন পরন্তু অদ্যাবধি সন্দর্শন করিতে পান নাই, সেই মাদৃশ-জনের দুর্ল্লভ মুক্তিপ্রদ বিশেষরূপ নিজ অনুত্তমৈশ্বর্য্য প্রকটনকারীকে আপনি গোকুলবাসি-

মাত্রের জীবন ও গৃহ, বিত্ত, পুত্র, কলত্র, এমন কি সর্ব্বস্ব ধনস্বরূপ হইয়াছেন, সেই গোকুলবাসীর মধ্যে যে কোনও ব্যক্তির পদধূলি দ্বারা অভিষেকযোগ্য এরূপ যে কোন জন্ম, তাহাই মহদ্ভাগ্য। অতএব মনুষ্যলোকে কিংবা শ্রীবৃন্দাবনস্থ তৃণাদিমধ্যে অথবা গোকুলে বংসমধ্যে আমার সেইরূপ কোন জন্ম হউক।৩৪

হে দেব! আপনি সর্ব্বপ্রকারে সর্ব্বকার্য্য করিতে কিংবা সর্ব্বপ্রদান করিতে সমর্থ হইলেও এই ব্রজবাসীদিগকে কি বস্তু প্রদান করিবেন? সম্ভবতঃ ইহাদিগের ভক্তির অনুরূপ দেয় বস্তু আপনার কিছুই নাই। এই ব্রজবাসিসকল সর্ব্বফলস্বরূপ আপনা হইতেও পরমোৎকৃষ্ট ফল পাইবার উপযুক্ত; যেহেতু জননীর বেশমাত্র ধারণ করিয়াই দুষ্টা পাপিষ্ঠা বালঘাতিনী পূতনাও যখন আপনার কৃপায় আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, তখন ব্রজবাসিগণ আপনা হইতেও উৎকৃষ্ট ফল পাইবার যোগ্য হইয়াছেন।৩৫

তাবদ্ রাগাদয়ঃ স্তেনাস্তাবৎ কারাগৃহং গৃহম্।
তাবন্মোহোঽঙ্ঘ্রিনিগড়ো যাবৎ কৃষ্ণ ন তে জনাঃ ॥৩৬

প্রপঞ্চং নিষ্প্রপঞ্চোঽপি বিড়ম্বয়সি ভূতলে।
প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং প্রথিতুং প্রভো ॥৩৭

জানন্ত এব জানন্তু কিং বহূক্ত্যা ন মে প্রভো।
মনসো বপুষো বাচো বৈভবং তব গোচরঃ ॥৩৮

অনুজানীহি মাং কৃষ্ণ সর্বং ত্বং বেৎসি সর্বদৃক্।
ত্বয়েব জগতাং নাথো জগদেতদ্ধ্যর্পিতম্ ॥৩৯

যে কৃষ্ণ! জনাঃ লোকাঃ যাবৎ যে তব (ত্বদ্ভাবা: ভক্তাঃ) ন জাতাঃ, তাবৎ তেষাং রাগাদয়ঃ, স্তেনাঃ চৌরাঃ, গৃহং তাবৎ কারাগৃহং বন্ধনাগারং, মোহঃ তাবৎ অঙ্ঘ্রিনিগড়ঃ পাদবন্ধনশৃঙ্খলো ভবতি। (ত্বদ্ভাবমুপাগতানাং রাগমোহাদয়ঃ উপকারিণঃ এব) ॥৩৬

যে বিভো! নিষ্প্রপঞ্চোঽপি প্রপঞ্চাপূর্ণলীলোঽপি (কৃষ্ণ) প্রপন্নজনতানন্দসন্দোহং শরণাগতভক্তজনানাম্ আনন্দ

প্রকটয়িতুং ভূতলে অবতীর্ণো প্রপঞ্চং পুরাস্তিভাবং বিড়ম্বয়সি অনুভবোষি ॥৩৭

যে জানন্তে (জানীম ইতি যদ্যপি ত এব) জানন্তু, বহূক্ত্যা (তেষাং বহুভিস্তাবদ্বচনৈঃ) কিং (প্রয়োজনং)? যে প্রভো! তব বৈভবং মম মনসঃ বপুষঃ বাচঃ চ ন গোচরঃ বিষয়ঃ ॥৩৮

যে সর্বদৃক্ কৃষ্ণ! ত্বং এব জগতাং নাথঃ, এতৎ সকলং জগৎ তব হস্তে (পি), ত্বং সর্বং বেৎসি জানাসি

হে কৃষ্ণ [পরমানন্দপ্রদ!] যে পর্যন্ত জীবসকল আপনার ভক্তজনের অনুগ্রহ-ভাজন হইয়া ভবদীয় ভক্ত না হয় অর্থাৎ আপনার দ্বারা স্বকীয়রূপে অঙ্গীকৃত না হয়, তাবৎ পর্যন্ত তাহাদিগের ক্রোধাদি ছয়রিপু বিবেকাদিচারী তস্করস্বরূপ হইয়া থাকে; অর্থাৎ চোরসকল যেমন কোষাগারস্থ ধনাদি অপহরণ করে, তদ্রূপ ক্রোধ প্রভৃতি চোরগণ বিবেকাদিরূপ ধনসমূহ অপহরণ করিয়া থাকে; আর সেই পর্যন্ত তাহাদিগের গৃহ কারাগৃহ বা বন্ধনাগার তুল্য এবং তাহাদিগের মোহই পাদবন্ধন শৃঙ্খলস্বরূপ হইয়া থাকে।

তাৎপর্যার্থ এই—যেমন চোরসকল রাজপরিবার ভিন্ন অন্য লোকেরই উপদ্রব করিয়া থাকে, পরন্তু রাজানুগৃহীত জনের আনুগত্যরূপে সেবাই করিয়া থাকে; তদ্রূপ ক্রোধাদি ছয়রিপু আপনার বিমুখিজনের উপদ্রবকারী হইলেও ভবদীয় অনুগৃহীতজনের ক্রোধ-মোহাদি আপনার ভজন-বিরোধী ব্যক্তির বিষয়ীভূত হওয়ায় তাহাদের সংসার দুঃখ-বিমোচকস্বরূপে বরঞ্চ উপকারীই হইয়া থাকে। অতএব কেবল বিরাগী সন্ন্যাসী হইতে আপনার ভক্তগণের আধিক্য আছে বলিয়া সন্ন্যাসীসদৃশ ফল-প্রাপ্তি ব্রজবাসিগণের পর্যন্ত হইতে পারে না ॥৩৬

হে প্রভো! আপনার তত্ত্ব কোন্ ব্যক্তি অবগত হইতে পারে? যেহেতু আপনি প্রভু অর্থাৎ কোন কার্য করিতে অথবা না করিতে কিংবা অন্যথা করিতে আপনি সমর্থবান্ হইয়াছেন, তথাপি যৎকিঞ্চিৎ বলিতেছি—যে আপনা হইতে অন্যের প্রপঞ্চ পর্যন্ত দূরীভূত হইয়া যায়, সেই সচ্চিদানন্দ লীলামাত্রকারী আপনি, ব্রজবাসিগণের দ্বারা এই সংসারস্থ জীবের আনন্দ বিস্তার করিবার নিমিত্ত ভূতলে লৌকিক ব্যবহার অনুকরণ করিয়া থাকেন ॥৩৭

হে প্রভো! (আপনি বিচিত্র অচিন্ত্য অনন্ত মহাপ্রভাবশালী হইয়াছেন) আমি উক্ত প্রকারেই আপনার মহিমা অবগত হইয়াছি। যাহারা এতদ্ব্যতীত অন্য তত্ত্ব জানি বলিয়া অভিমান করিয়া থাকে, তাহারা তাহাই জানুক, তাহাদিগকে বুঝাইবার নিমিত্ত বাক্যের প্রয়োজন নাই। অচিন্ত্য অনন্তগুণসম্পন্ন আপনার মহিমা অচিন্ত্যহেতু আমার মনেরও অনন্তহেতু আমার বাক্যের গোচর নহে এবং সাক্ষাৎ দৃশ্যমান আপনার রূপও আমার চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের বিষয়ীভূত নহে।

তাৎপর্য এই—আমি যেরূপ বিশেষতঃ এই

শ্রীকৃষ্ণ বৃক্ষিকুলপুষ্করবোধনায়িন্
ক্ষ্মানির্জরদ্বিজপশুশ্রুতিবৃদ্ধিকারিন্।
উদ্দামসাত্বতকুলাম্বুনিধাবভূম্না-
কাকল্পমার্কমহিম ভগবন্ নমস্তে ॥৪০

শ্রীশুক উবাচ।
ইত্যভিষ্টুয় বৃষানং ত্রিঃ পরিক্রম্য পাদয়োঃ।
নন্দাষ্টাং জগদ্ধাতা স্বধাম প্রত্যপদ্যত ॥৪১
ততোঽনুজ্ঞাপ্য ভগবান্ স্বজুষং প্রাগবস্থিতান্।
বৎসান্ পুলিনমানিন্যে যথাপূর্বসখং সখা ॥৪২

অতঃ অনুবা যাম্ অনুজ্ঞাতো যি অনুজ্ঞাং দেহি ।৩৯

হে স্বানির্জরদ্বিজপশুশ্রুতিবৃদ্ধিকারিন্ (স্বা চ পৃথিবী, নির্জরাঃ দেবাঃ, দ্বিজাঃ ব্রাহ্মণাঃ চ, পশবঃ গাবঃ চ তে এব উদ্ধবঃ তেষাং বৃদ্ধিকারিন্ চন্দ্ররূপ)। বৃক্ষিকুলপুষ্করবোধনায়িন্ (বৃক্ষঃ যাদবাঃ, তেষাং কুল এব পুষ্করং কমলং তস্য তেষাং বিকাশঃ তত্র ভানি সূর্য্য-রূপ)। উদ্দামসাত্বতকুলাম্বুনিধাবভূম্না পাষণ্ডদলন-নৈগমকান্তারহারিন্, (তথা) জলাদিসৈন্যনিহন্তর, আকল্প অর্বন (অর্কম্ অভিব্যাপ্য সর্বপূজ্য) ভগবন্ শ্রীকৃষ্ণ। আবন্ধা

কল্পব্যাপ্ত তে কৃত্যং নমঃ অস্ত ।৪০

শ্রীশুকঃ উবাচ। জগদ্ধাতা ব্রহ্মা ইতি এবং কৃষ্ণান সর্বব্যাপকম্ অপি অন্তরূপেণ বিরাজমানং কৃষ্ণম্ অভিষ্টুত্য স্তুত্বা ত্রিঃ পরিক্রম্য (কৃত্ব) পাদয়োঃ নত্বা অষ্টাং বাহ্মীয়ং স্বধাম সত্যলোকং প্রত্যাপদ্যত জগাম ।৪১

ভগবান্ এবং স্বজুষং স্বসুরং ব্রহ্মাণং (সত্যলোকসমবায় অনুজ্ঞাপ্য) প্রাগবস্থিতান্ বৎসান্ যথা পূর্বসখং পূর্বপরিচিতং স্বকং বক্ষোবাসকারকং পুলিনম্ আনিন্যে। (ব্রহ্মণা তেষাম্ আনয়নে পূর্ববদপি পূর্ববৎ সংবৎসরো ব্যতীতঃ জাতঃ) ।৪২

প্রাকৃত ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টিকর্তা, অতএব এই ব্রহ্মাণ্ডে আমা অপেক্ষা অধিক জ্ঞানবান্ অন্য কেহ নাই, সুতরাং আমিই যখন ভবদীয়-মহিমা জানিতে পারিলাম না, তখন মৎসৃষ্ট জীবগণ ভগবদ্ভক্ত অবশ্যই আছি বলিয়া যে অভিমান করিয়া থাকে, তাহারা কেবল সেই অভিমানেই আত্মচিত হইয়াছে ।৩৮

হে কৃষ্ণ! আমাকে অনুমতি করুন, আমি গৃহে গমন করি। আপনি সর্ব্বদ্রষ্টা ও এই চরাচর জগতের একমাত্র অধিপতি, অতএব আপনি আমাদিগের জ্ঞান ও বল প্রভৃতি সকলই বিদিত আছেন। এই স্থাবর জঙ্গমাত্মক সংসার আপনারই সৃষ্টি, অতএব এই জগৎ ও শরীর আপনারই ; সুতরাং আপনাকেই সমর্পণ করিলাম ।৩৯

হে কৃষ্ণ! আপনি বৃক্ষিকুলরূপ কমলের বিকাশক সূর্য্যস্বরূপ। আপনি পৃথিবী, দেবতা, ব্রাহ্মণ ও গো-সকলরূপ ত্রিবিধ বৃদ্ধিকারী চন্দ্র-স্বরূপ। আপনি পাষণ্ডদর্পহারী নৈগমহারি বহ্নিস্বরূপ। ভূভারস্বরূপ অসুরদিগেরও সংহারকারী, আপনি সূর্য্যাদি দেবগণেরও পূজ্য, আপনাকে কল্পকাল পর্য্যন্ত আমি নমস্কার করি ।৪০

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! সৃষ্টি-কর্তা ব্রহ্মা এক প্রকারে সর্ব্বব্যাপক অথচ জগতের হিতার্থ পরিচ্ছিন্নরূপে বিরাজমান শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিয়া তিনবার প্রদক্ষিণপূর্ব্বক চরণযুগলে নমস্কার করিয়া সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্বীয় অভিপ্রেত কিংবা সর্ব্বাভিপ্রেত সত্যলোকবর্ত্তি-নিজগৃহে প্রত্যাগমন করিলেন ।৪১

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্রহ্মাকে স্বগৃহ গমনে অনুজ্ঞা প্রদান করিয়া কিংবা "এখনই বৎসাদি আনয়ন করিতেছি" এই বলিয়া সহাস্যেই যেন ব্রহ্মাকে জিজ্ঞাসা করত পূর্ব্ববৎ অবস্থিত বৎসগুলিকে পূর্ব্ববৎ অবস্থিত সখাগণের ভোজনস্থান পুলিনে আনয়ন করিলেন ।৪২

একস্মিন্নপি যাতেঽব্দে প্রাণেশং চান্তরাত্মনঃ।
কৃষ্ণমায়াহতা রাজন্ ক্ষণার্ধং মেনিরেঽর্ভকাঃ ॥৪৩

কিং কিং ন বিস্মরন্তীহ মায়ামোহিতচেতসঃ।
ব্রহ্মোদ্ভিদং জগৎ সর্বমকৃৎস্নং বিস্মৃতাত্মকম্ ॥৪৪

হে রাজন্! কৃষ্ণমায়াহতাঃ অর্ভকাঃ বয়ং প্রাণেশং অন্তর্যামিণং শ্রিয়তয়ঃ শ্রীকৃষ্ণং অন্তরা বিনা একস্মিন্ অব্দে যাতে ব্যতীতে অপি ক্ষণার্ধং পল-পলকং মেনিরে ॥৪৩

মায়ামোহিতচেতসঃ (মায়য়া মোহিতং চেতো যেষাং তে) ইহ সংসারে কিং কিং ন বিস্মরন্তি। (সর্বমেব পদার্থজাতং কিং বহবা) সর্বম্ এব জগৎ প্রাণিমাত্রং ব্রহ্মোদ্ভিদং (ব্রহ্ম মায়য়া মোহিতং সৎ) অকৃৎস্নং (পুনঃ পুনঃ শাস্ত্রাচার্যৈঃ প্রবোধিতমপি) বিস্মৃতাত্মকং (বিস্মৃতঃ আত্মা স্বরূপং যেন তৎ তথা তথাভূতি) ॥৪৪

(মোহেন ক্ষণার্ধতিমাত্রং এব তে) সূচনঃ গোপবালাঃ,

হে রাজন্! আপনাদের আত্মস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে একবৎসর কাল অতিবাহিত হইলেও বালকগণ যোগমায়ামোহিত হইয়া একবৎসর কালকে মূলক্রমে ক্ষণার্ধ সময় মনে করিয়াছিলেন ॥৪৩

রাজন্! এই সংসারে যাহারা মায়া-মোহিতচিত্ত হইয়াছে, তাহারা কি না ভুলিয়া থাকে। অধিক কি বলিব, এই নিখিল জগতস্থ প্রাণিমাত্র যে মায়ামোহিত হইয়া পুনঃপুনঃ শাস্ত্রাচার্যগণ কর্তৃক স্ব-স্বরূপ বিষয়ে প্রবোধিত হইয়াও আপন স্বরূপই ভুলিয়া রহিয়াছে ॥৪৪

অতএব সেই বালকগণ শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন—কৃষ্ণ! তুমি অতি শীঘ্র এই সকল বৎসগুলি লইয়া আগমন করিয়াছ; আমরা বিচার করিয়াছিলাম যে অতি দূরবর্তী বৎস প্রভৃতি আনয়নে সম্ভবতঃ এক ঘটিকা সময় অবশ্য লাগিবে, কিন্তু তুমি

উচুশ্চ সুহৃদঃ কৃষ্ণং স্বাগতং তেঽতিরংহসা।
নৈকোঽপ্যত্যেতি কবলং এহীতঃ সাধু ভুজ্যতাম্ ॥৪৫

ততো হসন্ হৃষীকেশোঽভ্যবহৃত্য সহার্ভকৈঃ।
দর্শয়ংশ্চর্মাজগরং ন্যবর্তত বনাদ্ ব্রজম্ ॥৪৬

হে যতঃ অতিরংহসা অতিবেগেন যাতঃ সন্যাসাদয়ম্ অস্মাভিঃ তু ভাবং, এতঃ অপি কবলঃ গ্রাসঃ (যং বিনা) ন অত্যেতি ন ভুক্তঃ, অতঃ ইতঃ অস্মিন্ ভোজনবেলস্থানে এহি উপবিশ, সাধু (যথা তথৈব তথা বয়মপ্যাচরাম অপি ভোক্ষ্যে) ভুজ্যতাম্ ইতি সুহৃদঃ চ উচুঃ। ৫

ততঃ ভোজনকৃত্যাবসানানন্তরং হৃষীকেশঃ সর্বান্তর্যামী শ্রীকৃষ্ণঃ হসন্ (হৈসঃ) অর্ভকৈঃ সহ অভ্যবহৃত্য ভুক্ত্বা আজগরম্ অঘাসুর-শরীরস্য চর্ম (ভেয়াং) দর্শয়ন্ বনাৎ ব্রজং প্রতিনিবর্তত প্রত্যাগচ্ছৎ ॥৪৬

ক্ষণার্ধ মধ্যেই বৎস সমভিব্যাহারে সুখাগমন করিয়াছ। আমরা তোমাকে রাখিয়া এক গ্রাসও ভোজন করি নাই (কিংবা হস্তে দধ্যোদনকবল দেখিয়া বলিলেন) তুমি এক গ্রাসও ভোজন কর নাই; অতএব আমাদিগের মণ্ডল-মধ্যস্থানে পূর্ববৎ আগমন কর বা উপবেশন কর এবং সুখে ভোজন কর ॥৪৫

অনন্তর যোগমায়া-মোহিত বয়স্যসকলের সেই সমস্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া, যেহেতুস্ত্রিয় প্রাণ মনঃ প্রভৃতির নিয়ন্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগের আনন্দ দর্শন কিংবা তাহাদিগের দুঃখবিধ্বংসক বাক্য শ্রবণে হাস্য করিতে করিতে বয়স্যগণের সহিত ভোজন করিয়া, 'সখাগণ! দেখ দেখ অদ্য এই সর্প মৃত হইয়াছে', বা ইত্যাদি বাক্য বলিয়া সেই সর্পরূপী অঘাসুরের চর্ম বয়স্যগণকে দেখাইতে দেখাইতে বন হইতে ব্রজে প্রত্যাগমন করিতে লাগিলেন ॥৪৬

বর্হপ্রসূননবধাতুবিচিত্রিতাঙ্গঃ
প্রোদ্দামবেণুদলশৃঙ্গ-রবোৎসবাঢ্যঃ।
বৎসান্ সুগদ্গদগিরোপবিচিত্রকীর্তি-
র্গোপীদৃগুৎসবদৃশঃ প্রবিবেশ গোষ্ঠম্ ॥৪৭

অস্থানেন মহাব্যালো যশোদানন্দসূনুনা।
হতোঽবিতা বয়ং চাস্মাদিতি বালা ব্রজে জগুঃ

বর্হৈঃ ময়ূরপুচ্ছৈঃ প্রসূনৈঃ পুষ্পৈঃ নবধাতুভিরবীরৈঃ বিচিত্রিতানি অঙ্গানি যস্য তথাভূতঃ। অত্যুৎকটঃ যে বেণবস্তথা দলাঃ তৈঃ যঃ উৎসবঃ তেন আঢ্যঃ সম্পন্নঃ বৎসান্ পুনঃ (উপলালন-নামিতঃ আহ্বয়ন্) অনুগদ্গদগিরা কীর্তিঃ (অন্তরঃ গোপৈঃ তেষাং যা গীতা পবিত্রা কীর্তিঃ যস্য সঃ) গোপীদৃগুৎসবদৃশিঃ (গোপীনাং দৃগ্ভ্যাং উৎসবদাতা দৃশিঃ দর্শনং যস্য সঃ) গোষ্ঠং ব্রজং প্রবিবেশ ॥৪৭

তত্র কেচিৎ আহুঃ। অনেন নবকুসুমেন অস্য মহাব্যালঃ

এই প্রকারে নিজ প্রিয় সহচর বালকসকল ও বৎসসমূহের সঙ্গসমন্বিত হইয়াই শ্রীকৃষ্ণ বন্যবেশাদি বিশেষ দ্বারা ব্রজবাসিনী স্ত্রীসকলের নেত্রানন্দ বিধান করত ব্রজমধ্যে গমন করিতে লাগিলেন, গমনকালে শ্রীকৃষ্ণের মস্তকস্থ নানাবিধ পুষ্প ও গৈরিকাদি বনজ ধাতুদ্বারা অঙ্গসকল বিভূষিত হইয়াছিল। তিনি বেণুদল ও শৃঙ্গসকলের অত্যুচ্চ ধ্বনিতে পরম-সমৃদ্ধিমান্ কিংবা বেণুদল, শৃঙ্গধ্বনি ও নৃত্যক্রীড়া-প্রীতাদিরূপ উৎসব দ্বারা অধিক হইয়াছিলেন, আর তখন তিনি বালকবৃন্দের কিংবা দেবগণের আনন্দ-ভরে মুখর তালাদির সহিত উচ্চ কীর্তনে ও অঘাসুরাদি বধবিষয়ক প্রশংসাবাক্যে সমলঙ্কৃত হইলেন। এইরূপে স্ত্রীযশোদাদি গোপীগণের নেত্রানন্দ-বর্দ্ধনকারী শ্রীকৃষ্ণ উপনয়নাদিরূপ বাক্যে বৎসগণকে আহ্বান করিতে করিতে গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ॥৪৭

বালকগণ স্ব স্ব গৃহে গমনপূর্ব্বক আপন আপন জননী প্রভৃতির নিকট বলিতে লাগিলেন—অত

রাজোবাচ।
ব্রহ্মন্ পরোঽপ্যয়ে কৃষ্ণে ইয়ান্ প্রেমা কথং ভবেৎ।
যোঽভূতপূর্বস্তোকেষু বোদ্ধুরেষণি কথ্যতাম্ ॥৪৯

শ্রীশুক উবাচ।
সর্বেষামপি ভূতানাং নৃণ স্বাত্মৈব বল্লভঃ।
ইতরেঽপত্যবিত্তাদ্যাস্তদ্বল্লভতয়ৈব হি ॥৫০

মহাসর্পঃ হতঃ। (ততঃ) বয়ং চ অস্মাৎ মহাব্যালাৎ অবিতা রক্ষিতাঃ ইতি বালাঃ ব্রজে জগুঃ উচুঃ ॥৪৮

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! স্তোকেষু বিদ্বদ্বরেষু অপি অভূতপূর্বঃ যঃ ইয়ান্ প্রেমা পরোঽপ্যয়ে পরকীয়তনয়ে কৃষ্ণে কথং ভবেৎ (তত্র উৎপত্তিঃ) কথ্যতাম্ ॥৪৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! সর্বেষাম্ অপি ভূতানাং স্বাত্মা বপু এব বল্লভঃ বিশেষাধিকাভিপ্রীতিবিষয়ঃ, ইতরে অপত্যবিত্তাদ্যাঃ তু তদ্বল্লভতয়া (ভবন্তি) আত্মনঃ সুখলাভবত্তয়া এব বল্লভাঃ ন স্বতঃ এব ॥৫০

হসোলা ও নন্দের নন্দন বনে গিয়া একটী প্রকাণ্ডকায় সর্প বিনাশ করিয়াছে এবং তাহা হইতে আমাদিগেরও প্রাণরক্ষা করিয়াছে ॥৪৮

মহারাজ পরীক্ষিৎ জিজ্ঞাসা করিলেন—হে ব্রহ্মন্! ত্রয়োদশ অধ্যায়ের ২৬ শ্লোকে আপনি স্ব স্ব পুত্র হইতেও পরোদ্ভব পুত্র শ্রীকৃষ্ণকে ব্রজবাসিগণের স্নেহাধিক্য বর্ণন করিয়াছেন। সেই বাক্যে আমার আশঙ্কা এই যে, ব্রজবাসী সকলের স্ব স্ব পুত্রের প্রতি যাদৃশ প্রেম ব্রহ্মমোহনের পূর্ব্বে দৃষ্ট হয় নাই, সেইব্রজবাসিসকলের তাদৃশ প্রেম ব্রহ্ম-মোহনের পরে পরোদ্ভব কৃষ্ণে কেন হইল? তাহা বর্ণন করুন।

তাৎপর্য্য এই, সংসারে অতি গুণবন্তম পরপুত্র হইতেও গুণহীন নিজ পুত্রে স্নেহের আধিক্য দৃষ্ট হইয়া থাকে; পরন্তু ব্রজবাসিগণের যে প্রেম স্ব-পুত্রেও পূর্ব্বে ছিল না, সেই অত্যুৎকট প্রেম পরোদ্ভব কৃষ্ণে কেন হইল? ইহা লোকবিরুদ্ধ হেতু জিজ্ঞাসা করিলাম ॥৪৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ! সর্বেষাম্ অপি ভূতানাং স্বাত্মা বপু এব বল্লভঃ বিশেষাধিকাভিপ্রীতিবিষয়ঃ, ইতরে অপত্যবিত্তাদ্যাঃ তু তদ্বল্লভতয়া (ভবন্তি) আত্মনঃ সুখলাভবত্তয়া এব বল্লভাঃ ন স্বতঃ এব ॥৫০

তস্ মাজেন্দ্র যথা স্নেহঃ স্বয়কায়াদিষু দেহিনাম্।
ন তথা মমতালম্বিপুত্রবিত্তগৃহাদিষু ॥৫১
দেহাদ্যবধিনাং পুংসামপি রাজন্নতস্তব।
যথা স্যাৎ প্রীয়তমস্তথা ন ভূমু যে চ তম্ ॥৫২

যে রাজেন্দ্র। তব তথাং দেহিনাং প্রাণিনাং স্বয়কায়াদিষু অহন্তাস্পদে দেহে যথা স্নেহঃ তথা মমতাবলম্বি পুত্রবিত্তগৃহাদিষু মমতাস্পদে পুত্রাদৌ স্নেহঃ ন ভবতি ॥৫১

হে রাজন্নতস্তব! দেহাদ্যবধিনাং (স্নেহঃ এব আত্মা ইতি বুদ্ধিঃ শেষ যেষাং তেষাং পুংসাং) স্নেহঃ যথা প্রীয়তমঃ, তথা তব স্নেহ অন্য যে পুরাণশ্যাদয়ঃ তে হি প্রীয়তমাঃ ন ভবতি ॥৫২

মহারাজের প্রস্তাবনা শ্রবণ করিয়া শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—রাজন্! পরমাত্মাস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণই সকলের প্রিয়, সুতরাং আত্মারও অধিক প্রিয়। অতএব মুখ্যপ্রেম আত্মীয়গণ হইতে শ্রীকৃষ্ণ অধিক প্রিয় একথা আর অধিক কি বলিব। আত্মাই প্রথমতঃ স্বভাবতঃ সকলের প্রিয়, অন্যের সম্বন্ধে ঔপাধিক প্রিয়তমাত্র অর্থাৎ "মমতাস্পদ পুত্রাদি অপেক্ষা অহন্তাস্পদ আত্মাতে প্রেমাধিক্য দৃষ্ট হইয়া থাকে" এই লৌকিক রীতি প্রথমতঃ অবলোকন কর; পরে ইহার সিদ্ধান্ত হইবে—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন—

হে নৃপ! (অর্থাৎ প্রজাপরায়ণ তবাদৃশ মহারাজের প্রিয় হইয়া থাকে, আবার সেই পালন ও আত্মাস্বরূপে আত্মার প্রিয়ত্ব হেতুই নিষ্পন্ন হয়; আপনি সর্বজ্ঞশ্রেষ্ঠ ও বিবেকী, অতএব ইহা আপনিই বিচার করিবেন যে—) দেব-তির্য্যক্-মনুষ্যাদি স্থাবরদেহধারী নিখিল প্রাণিমাত্রের স্বীয় আত্মাই বস্তুতঃ (নিরুপাধিক অভিন্নত্ব প্রিয়), অপর যে পুত্র-বিত্তাদি জীব পর্য্যন্ত তাহারা সেই পরমাত্মার নিরতিশয় প্রিয়ত্বহেতু প্রিয় হইয়া থাকে, পরন্তু স্বভাবতঃ স্বয়ং প্রিয়কর হয় না, ইহা লোকপ্রসিদ্ধ নিশ্চয় জানিবে ॥৫০

দেহোঽপি মমতাভাক্ চেত্তর্হ্যসৌ নাত্মবৎ প্রিয়ঃ।
যজ্জীর্য্যত্যপি দেহেঽস্মিন্ জীবিতাশা বলীয়সী ॥৫৩
তস্মাৎ প্রিয়তমঃ স্বাত্মা সর্বেষামপি দেহিনাম্।
তদর্থমেব সকলং জগদেতচ্চরাচরম্ ॥৫৪

যদ যদ্যপি জীবাভি আসক্তত্বেন অপি অস্মিন্ দেহে (অবিবেকদশায়াং যথা অহন্তাস্পদেন প্রিয়তমত্বেন ৮) বলীয়সী উৎকটা জীবিতাশা ভবতি, সঃ দেহঃ অপি (বিবেক-দশায়াং) মমতাভাক্ ভবতি, তর্হি অসৌ অপি আত্মবৎ প্রিয়ঃ (জীবস্য বা বস্তুনঃ বা তত্র আত্মনঃ) ন ভবতি ॥৫৩

তস্মাৎ সর্বেষাম্ অপি দেহিনাং স্বাত্মা এব প্রিয়তমঃ, তদর্থম্ আত্মপুরার্থং বা এতৎ ৬পাচ্যং জগৎ প্রিয়ং ভবতি ॥৫৪

হে রাজেন্দ্র! (সাম্রাজ্য ও আত্মবৎ স্নেহ বিদ্যমান থাকে তাহা তুমিও অবশ্য অবগত আছ) আত্মা নিরুপাধিক প্রেমের আস্পদের হেতু, প্রাণিগণের যেমন স্ব স্ব অহন্তাস্পদ দেহে স্নেহ দেখা যায়, তেমন মমতাস্পদ পুত্র-বিত্ত-গৃহাদিতেও স্নেহ দেখা যায় না।

কলিতার্থ এই—সাক্ষাৎ নিরতিশয় প্রিয়-স্বরূপ পরমাত্মার সম্বন্ধহেতু, জীবাত্মাতে যে প্রীতি রহিয়াছে, সেই প্রীতি দেহে কখন হইতে পারে না; কারণ জীবাত্মার সহিত দেহের অনেক ব্যবধান রহিয়াছে এবং পুত্রে যে প্রীতি দেখা যায়, সেই প্রীতি বিত্তে থাকে না; এইরূপ বিত্তে যে প্রীতি থাকে, তাহা গৃহাদিতে থাকিতে পারে না, ইহাই লোক-প্রসিদ্ধ ॥৫১

হে রাজেন্দ্র! যে সকল ব্যক্তি দেহেই আত্মার অধ্যাস করিয়া দেহকেই আত্মা বলিয়া থাকে, এতাদৃশ দেহাত্মবাদীরও যেমন দেহটি প্রিয়তম হইয়া থাকে, তেমন দেহানুগত পুত্র, বিত্ত প্রভৃতি তাহাদিগকে প্রিয়তম হয় না, ইহা নিশ্চিত ॥৫২

যাহারা "আমার এই দেহ" এ প্রকার মনে করিয়া থাকে, সেই অবিবেকী দেহাত্মবাদী সকলেরও কোন

কৃষ্ণমেনমবেহি ত্বমাত্মানমখিলাত্মনাম্।
জগদ্ধিতায় সোঽপ্যত্র দেহীবাভাতি মায়য়া ॥৫৫
বস্তুতো জানতামত্র কৃষ্ণঃ ত্বদাত্মা চরিষ্ণু চ।
ভগবদ্রূপমখিলং নান্যদ্বস্ত্বিহ কিঞ্চন ॥৫৬
সর্বেষামপি বস্তূনাং ভাবার্থো ভবতি স্থিতঃ।
তস্যাপি ভগবান্ কৃষ্ণঃ কিমতদ্বস্তু রূপ্যতাম্ ॥৫৭

সমাশ্রিতা যে পদপল্লবপ্লবং
মহৎপদং পুণ্যযশোমুরারেঃ।
ভবাম্বুধির্বৎসপদং পরং পদং
পদং পদং যদ্ বিপদাং ন তেষাম্ ॥৫৮
এতত্তে সর্বমাখ্যাতং যৎ পৃষ্টোঽহমিহ ত্বয়া।
যৎ কৌমারে হরিকৃতং পৌগণ্ডে পরিকীর্তিতম্ ॥৫৯

অখিলাত্মনাং সর্বপ্রাণিনাম্ আত্মানম্ এবং কৃষ্ণং এব বদ্ অবেহি জানীহি। সঃ কৃষ্ণঃ অপি জগদ্ধিতায় (জগতো হিতায়) মায়য়া লীলয়া জনন মনোরঞ্জিত বিহার স্বপরায়ণঃ সন্, তাদৃশলীলা-করণেন জগতো হিতায়) মায়য়া স্বেচ্ছয়া এব ব্রজে দেহী ইব আভাতি ॥৫৫

কৃষ্ণঃ বস্তুতঃ পরমার্থতঃ জানতাং জনানাম্ অত্র সংসারে ত্বদ্ আত্মা চরিষ্ণু জঙ্গমঃ চ অখিলং সর্বং ভগবদ্রূপম্ এব, অন্যৎ কিঞ্চন বস্তু ইহ ন ভবতি ন (অবশিষ্যতে) ॥৫৬

সর্বেষাং প্রাক্তনাপ্রাক্তনানাম্ অপি বস্তূনাং ভাবার্থঃ (ভাবশব্দো যৌগিকঃ সত্তা সম্বন্ধতি তৎসত্তাপ্রতিপাদকো ঈশ্বরজ্ঞানবিষয়ো বস্তুনি) স্থিতঃ ভবতি। তস্য সর্বেষামপি ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎতৎসর্বশক্তিবিশিষ্টঃ, অতঃবস্তু কৃষ্ণব্যতিরিক্তং বস্তু ভিন্নং তৎসত্তাস্থাঃ নিত্যসত্তাম্ ॥৫৭

মহৎ পদং (মহত্তাং ব্রহ্মশিবাদীনাম্ অপি পদম্ আশ্রয়-কৃতম্) পুণ্যযশোমুরারেঃ (পুণ্যং শ্রবণাদিপরায়ণং অন্য-করণপাপহরং যশো যস্য সঃ তাদৃশো মুরারিঃ তস্য) পদপল্লবপ্লবং (সংসারসিন্ধুতরণে নৌঃ ভূঃ) যে সমাশ্রিতাঃ (সম্যক্ বিতর্কতঃ আশ্রিতা) তেষাং ভবাম্বুধিঃ বৎসপদং (ইব ক্ষুদ্রঃ ভবতি), পরং পদং (শ্রীবৈকুণ্ঠাখ্যং) পদং (স্থানং ভবতি), বিপদাং দুঃখানাং যৎ পদং (স্থানং সংসারে তত্র পুনঃ কদাপি ন ভবতি) ॥৫৮

কৌমারে যৎ হরিকৃতং, পৌগণ্ডে তৎ পরিকীর্তিতম্ ইতি

সময় যৎকিঞ্চিৎ বিবেক উপস্থিত হইলে যেমন আত্মা প্রিয় বলিয়া বোধ হইয়া থাকে, তদ্রূপ দেহ কখন প্রিয় হয় না; তাই বলিতেছি—হে রাজন্! যেহেতু যাবতীয় এই দেহ অহন্তাস্পদীভূত হইলেও যদি ঈশ্বর বিবেকিতা-বশতঃ মমতাস্পদীভূত হয়, তাহা হইলেও সেই দেহ আত্মতুল্য প্রিয় হয় না, পরন্তু আত্মাপেক্ষাই প্রিয় হইয়া থাকে, যেহেতু এই দেহ রোগাদিদ্বারা জীর্ণ হইলেও মমতাস্পদ এই দেহবিষয়ে জীবিতাশা অর্থাৎ "এই দেহ থাকুক" এই বাঞ্ছা অধিকতর হইয়া থাকে ॥৫৩

অতএব যাবতীয় জীবসকলের পরমাত্মাই প্রিয়তম, যেহেতু দেহ অপত্য ঘটপটাদিরূপে সমস্ত জগৎ আত্মার সুখের নিমিত্তই প্রিয় হইয়া থাকে ॥৫৪

হে রাজন্! যদি বল দেহব্যতিরিক্ত বিশুদ্ধ আত্মা সর্বাপেক্ষা প্রিয়তম বটে, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ কি প্রকারে সকলের প্রিয় হইলেন? এই আশঙ্কায় বলিতেছি—

তুমি এই শ্রীযশোদানন্দন শ্রীকৃষ্ণকে প্রাণিমাত্রের পরমাত্মা বলিয়া জানিও। তিনি নিখিল আত্মার পরমস্বরূপ হইয়াও জগতে বহির্দৃষ্ট হইবার কারণ এই—যেরূপ লীলা করিলে জীবসকল মনোমল পরিত্যাগ পূর্বক স্বপরায়ণ হইতে পারে, তাদৃশী লীলা করিয়া জগতের হিতানুষ্ঠানমানসে এই সংসারে কৃপাবলম্বন পূর্বক স্বয়ংশক্তি প্রভাবে কয়ে কয়ে দেহীর ন্যায় প্রকাশ পাইয়া থাকেন, বস্তুতঃ তিনি কর্মাধীন মনুষ্যতুল্য নহেন ॥৫৫

এই জগতে যাঁহারা তত্ত্বতঃ শ্রীকৃষ্ণকে বিদিত হইয়াছেন, তাদৃশ বিচারজ্ঞ মহাত্মগণের পক্ষে স্থাবরজঙ্গমাত্মক নিখিল বস্তু ও ভগবদ্রূপ নারায়ণাদি সাত্বত তত্ত্বং সমস্ত বস্তুই শ্রীকৃষ্ণে তত্ত্বদ্বস্তুতত্ত্বরূপে

এতৎ সুহৃদ্ভিশ্চরিতং মুরারে-
রঘার্দনং শাদ্বলগোমনং চ।
ব্যক্তেতরদ্ রূপমজোর্বিতর্কং
শৃণন্ গৃণন্নেতি নরোঽখিলার্থান্ ॥১৩

এতৎ ইহ বং পৃষ্টং। এতৎ সর্ব্বং যে তুভ্যং আখ্যাতম্ ॥৩

এতৎ মুরারেঃ সুহৃদ্ভিঃ ত্বদ্বিধৈঃ, অঘার্দনম্ অঘাসুরবোক্ষণং, শাদ্বলগোমনং (হরিৎকন্দলন সহিতং সহ ভোজনং) ব্যক্তেতরং ব্যক্তাৎ প্রকৃতেঃ পরস্মাৎ ঈহয়া তুর্যাবস্থারূপং জ্ঞানং আবির্ভাবিতং (অজেন ব্রহ্মণা কৃতং ঈক্ষণং অভিব্যাপ্তং ভোজনং) চ শৃণন্ গৃণন্ নরঃ অখিলার্থান্ সর্ব্বপুরুষার্থান্

এবং বিহারৈঃ কৌমারৈঃ কৌমারং জহতুর্ব্রজে।
নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈর্মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ ॥১১
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

এতি প্রাপ্নোতি ॥৩

এবম্ ইথং প্রকারৈঃ (অগ্রেবক্ষ্যমাণৈ) নিলায়নৈঃ সেতুবন্ধৈঃ মর্কটোৎপ্লবনাদিভিঃ কৌমারৈঃ বিহারৈঃ (বাল-ক্রীড়ৈঃ) ব্রজে কৌমারং জহতুঃ ত্যক্তবন্তৌ ॥১১

ইতি শ্রীবংশীধরাখণ্ডিত-ভক্তিরত্নাকর-কণায়াং দশমস্কন্ধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

প্রতিভাত হইয়া থাকে। তদ্ব্যতীত অপর কোন বস্তুই সংসারে নাই অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণকে যে বস্তু নাই, সেই বস্তুর সত্তাই নাই ।৫৩

হে রাজন্! স্থাবর জঙ্গম কিংবা প্রাকৃতাপ্রকৃত নিখিল বস্তুর সত্তা বা অস্তিত্ব, তাহা তৎসত্তাসম্ভব উপাদানাদি কারণেই স্থিত থাকে। সেই সমস্ত কারণেরও কারণ আবার তত্তৎসর্ব্বশক্তিবিশিষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ। অতএব শ্রীকৃষ্ণাতিরিক্ত বস্তু কি আছে, তাহা নিরূপণ কর অর্থাৎ কিছুই নাই, ইহা জানিও ।৫৭

যে সকল ব্যক্তি, পবিত্রকীর্ত্তি (অর্থাৎ পরম-মঙ্গল কিংবা পরমোত্তম) অধাসুরমোচনলক্ষণ যশঃশালী শ্রীকৃষ্ণের ব্রহ্ম ও রুদ্রাদি নিখিল দেবের আশ্রয়কৃত পদপল্লবরূপ ভেলা নিষ্কপটভাবে আশ্রয় করিয়া থাকেন, তাঁহাদিগের দুস্তর ভবসাগরও গোষ্পদসম তুচ্ছ অতিক্রুদ্র বা সুতর হইয়া থাকে, আর পরমপদ নিত্যধাম শ্রীবৃন্দাবন-বৈকুণ্ঠাদি তাঁহাদের আশ্রয়স্থান হয়; পরন্তু এই দুঃখাস্পদ জগৎ তাঁহাদিগের কথাচ আশ্রয় হয় না ।৫৮

হে রাজন্! "শ্রীকৃষ্ণ পঞ্চম বৎসর বয়ঃ-প্রাকটো যে অঘাসুর বধাদি লীলা করিয়াছিলেন, তাহা বালকগণ ষষ্ঠ বর্ষে ব্রজে গিয়া বলিয়াছিলেন"—এই বিষয়ে আশ্চর্য্যান্বিত হইয়া তুমি যে আমাকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, তাহার উত্তর আমি তোমার নিকট বর্ণন করিলাম ।৫৯

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের পাদপল্লবরূপ তরণী আশ্রয়-কারীর কথা অধিক আর কি বলিব? এই লীলা-শ্রবণাদি দ্বারা সর্ব্বার্থ পর্য্যন্ত সিদ্ধি হইয়া থাকে, অতএব পূর্ব্ব পূর্ব্ব তিন অধ্যায়ের লীলাকথা শ্রবণপর ব্যক্তিগণের ফলশ্রুতি বলিতেছি এই যে—

বয়স্য সকলের সহিত শ্রীভগবানের চরিত অর্থাৎ অঘাসুর মোক্ষণ, কাকল তৃণোপরি বসিয়া ভোজন, প্রপঞ্চাতীত শুদ্ধানন্দাত্মক বৎস ও বালকাদির রূপ-ধারণ ও ব্রহ্মকৃত এই সুমধুর স্তব শ্রবণ ও কীর্ত্তন বা পাঠ করিয়া মনুষ্য সর্ব্ব পুরুষার্থ লাভ করিয়া থাকে ।৬০

শ্রীবলদেব ও শ্রীকৃষ্ণ ব্রজধামে অবস্থিত হইয়া পূর্ব্বোক্ত প্রকারে ক্রীড়া ও অন্যান্য লুকাচুরি, নদ্যাদির সেতুবন্ধন পূর্ব্বক লম্ফাপলনানুকরণ, কৌমারি-মথনাদি অবতারান্তর-চরিত ও শাখা হইতে শাখান্তর গমন করিয়া বানরতুল্য লম্ফঝম্প প্রভৃতি অনেকবিধ কৌমারলীলাময়ী বাল্যলীলা দ্বারা কৌমার অবস্থা অতিবাহিত করিতে লাগিলেন ।৬১

শ্রীবরপ্রসাদলব্ধ ব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চতুর্দ্দশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চদশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন গোচারণম্, বেণুকাসুরবিনাশঃ, কালিয়বিষদূষিতাধুপানা-
ন্মৃতানাং গবাং গোপানাং চ পুনরুজ্জীবনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

তত্তশ্চ পৌগণ্ডবয়ঃশ্রিতৌ ব্রজে
বভূবতুস্তৌ পশুপালসম্মতৌ।
গাশ্চারয়ন্তৌ সখিভিঃ সমং পদৈ-
র্বৃন্দাবনং পুণ্যযতীব চক্রতুঃ ॥১

তন্মাধবো বেণুমুদীরয়ন্ বৃতো
গোপৈর্নৃগন্তুঃ স্বযশো বলান্বিতঃ।
পশূন্ পুরস্কৃত্য পশব্যমাবিশদ্-
বিহর্তুকামঃ কুসুমাকরং বনম্ ॥২

তন্মঞ্জুঘোষালিমৃগদ্বিজাকুলং
মহন্মনঃ-প্রখ্যপয়ঃ-সরস্বতা।
বাতেন জুষ্টং শতপত্রগন্ধিনা
নিরীক্ষ্য রন্তুং ভগবান্ মনো দধে ॥৩

স তত্র তত্রারুণপল্লবশ্রিয়া
ফলপ্রসূনোরুভরেণ পাদয়োঃ।
স্পৃশন্নিধান্ বীক্ষ্য বনস্পতীন্ মুদা
স্মরন্নিবাহাগ্রজমাদিপূরুষঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। ততঃ চ তৌ যাবদবস্থয়ং বলৌ রামকৃষ্ণৌ ব্রজে পৌগণ্ডবয়ঃ শ্রিতৌ পশুপালসম্মতৌ (পশূনাং রক্ষাদিনায় পালনে চারণায়াং অনুমতৌ আভিমতৌ) বভূবতুঃ, তদা সখিভিঃ সমং গাঃ চারয়ন্তৌ পদৈঃ কৃত্বরেণু অতীব পুণ্যং পবিত্রং চক্রতুঃ ॥১

যদুপঃ বৃষ্ণিঃ শার্ঙ্গিণঃ গোপৈঃ বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ বলান্বিতঃ বলদেবেন বিহর্তুকামঃ যাদবঃ কৃষ্ণঃ পশূন্ পুরস্কৃত্য বেণুং উদীরয়ন্ বাদয়ন্ পশব্যং পশুভ্যঃ হিতং তৎ কুসুমাকরং বনম্ আবিশৎ ॥২

মহন্মনঃ-প্রখ্যপয়ঃ-সরস্বতা (মহতাং যমনা তুল্য স্বচ্ছ পয়ো যস্মিন্ তৎসরঃ আশ্রয়েণ বিহৃতে যত্র তেন) পদ্ম-পত্রগন্ধিনা দরবর্তিনা বাতেন জুষ্টং সেবিতং মধুঘোষালিমৃগদ্বি-জাকুলং (মধুঘোষাঃ মধুলাভাঃ অলিমৃগদ্বিজাঃ শ্রবণরঞ্জকশব্দিনঃ তৈঃ আকুলং ব্যাপ্তং) তৎ বনং নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা ভগবান্ যদুঃ মনো দধে ॥৩

সঃ আদিপূরুষঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্র তত্র বনে ফলপ্রসূনোরু-ভরেণ ফলানাং প্রসূনানাং চ ভরেণ অতিশয়েন পাদয়োঃ শ্রিতা যথা তান্ বনস্পতীন্ দ্রুমান্ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা মুদা হর্ষেণ স্মরন্ প্রসন্নং ইব অগ্রজং বলরামং প্রাহ ॥৪

পঞ্চদশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক গোচারণ, বেণুকাসুর সংহার,
কলিয়হ্রদের দূষিত জলপানে মৃত গো এবং
গোপদিগের পুনর্জ্জীবন-লাভ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! তদনন্তর [পঞ্চম বর্ষীয় ক্রীড়ানন্তর] গৌগণ্ড অর্থাৎ ষষ্ঠবর্ষ বয়ঃপ্রাপ্ত হইলে শ্রীরাম-কৃষ্ণ ব্রজে পশুপালন-রূপ কার্য্যে শ্রীনন্দাদি গোপগণ কর্তৃক অনুমোদিত হইলেন, সুতরাং তাঁহার সখাসকলের সহিত গোচারণ করিতে করিতে শ্রীচরণস্থ ধ্বজ-বজ্র-প্রভৃতি চিহ্ন দ্বারা শ্রীবৃন্দাবনকে অতিশয় পবিত্র করিতে লাগিলেন।১

তদনন্তর শ্রীমাধব বিহারকামনায় শ্রীবলদেবের সহিত ও যশোগায়ক বয়স্যগণে পরিবৃত হইয়া বেণুবাদন করিতে করিতে গাভীগণকে অগ্রে লইয়া পশুভিতকারক কুসুমাকর বনমধ্যে প্রবেশ করিলেন।২

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মধুর রবকারী ভ্রমর, মৃগ ও পক্ষিগণ দ্বারা পরিব্যাপ্ত, ভগবদ্ভক্তের মনঃপ্রসাদন মুনির্গণ সন্নিধে পরিপূর্ণ সরোবরসমন্বিত ও সেই সরোবরস্থ কমলসকলের পরিমলবাহী পবনসেবিত এবং পঞ্চেন্দ্রিয়ের আহ্লাদক সেই শ্রীবৃন্দাবন সন্দর্শন-পূর্ব্বক ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত অভিলাষী

শ্রীশুকউবাচ।

অহো অমী দেববরামরার্চিতং
পাদাম্বুজং তে সুমনঃ-ফলার্হণম্।
নমন্ত্যুপাদায় শিখাভিরাত্মন-
স্তমোঽপহত্যৈ তরুজন্ম যৎকৃতম্ ॥২

এতেঽলিনস্তব যশোঽখিললোকতীর্থং
গায়ন্ত আদিপুরুষানুপথং ভজন্তে।
প্রায়ো অমী মুনিগণা ভবদীয়মুখ্যা
গূঢ়ং বনেঽপি ন জহত্যনঘাত্মদৈবম্ ॥৬

নৃত্যন্ত্যমী শিখিন ঈড্য মুদা হরিণ্যঃ
কূর্বন্তি গোপ্য ইব তে প্রিয়মীক্ষণেন।
সূক্তৈশ্চ কোকিলগণা গৃহমাগতায়
ধন্যা বনৌকস ইয়ান্ হি সতাং নিসর্গঃ ॥৭

অহো আশ্চর্য্যং, হে দেববর! অমী বৃক্ষাঃ আত্মবঃ শিখাভিঃ পাখাভিঃ সুমনঃফলার্হণং পুষ্পফলাদিপূজোপকরণং উপাদায় নমন্তি অবরাজিতাঃ ব্রহ্মাদিদেবৈঃ পূজিতঃ তে তব পাদাম্বুজং নমন্তি, যৎ যস্মাৎ অমীষাং তমোঽপহত্যৈ তমসঃ অজ্ঞানস্য নাশস্য অপহত্যৈ বিনাশায় (কৃদাধারে ভাবঃ) তরুজন্ম বৃক্ষত্বং কৃতম্ ॥৫

হে আদিপুরুষ! এতে অলিনঃ ভ্রমরাঃ তব অখিললোকতীর্থং সকলপ্রাণিজনস্যোপাবনং যশঃ গায়ন্তঃ অনুসরণং পথি পথি বাং তব্বতে। হে অনঘ! প্রায়ঃ হি মুনিগণাঃ ভবদীয়মুখ্যাঃ (ভবদীয়েষু ভবৎসেবকেষু মুখ্যাঃ) আত্মদৈবং গূঢ়ং বনেষ্বপি বিবং গূঢ়ং বিবরং যাং যস্মিন্ অপি ন জহতি ত্যজন্তি ॥৬

হে ঈড্য স্তুত্য! অমী শিখিনঃ ময়ূরাঃ মুদা হর্ষেণ নৃত্যন্তি; হরিণ্যঃ গোপ্যঃ ইব ঈক্ষণেন পুমাংসং আগতায় তে কৃতং প্রিয়ং কুর্বন্তি, তথা কোকিলগণাঃ অপি পুমাংসং আগতায় তে সূক্তৈঃ রোচমানৈঃ মধুরশব্দৈশ্চ প্রিয়ং কুর্বন্তি। অতএব বনৌকসঃ ভ্রমরাদয়ঃ অপি ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ। ইয়ান্ হি সতাং সজ্জনানাং নিসর্গঃ স্বভাবঃ সিদ্ধঃ সতাবঃ ॥৭

হইলেন।৩

আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণ সেই বৃন্দাবনের তরুতলে প্রায় সর্ব্বত্রই ঈষৎ রক্তিমাভ পল্লবের শোভাসম্বলিত বৃক্ষগুলি—ফল ও পুষ্পসম্ভারের গুরুতর ভারে অবনত হইয়া স্ব স্ব শাখার অগ্রভাগ দ্বারা আপন চরণযুগল স্পর্শ করিতেছে ইহা অবলোকন করিয়া আনন্দভরে হাস্য করিতে করিতেই যেন অগ্রজ শ্রীবলদেবকে বলিতে লাগিলেন।৪

দেববর! কি আশ্চর্য্য! এই বৃক্ষগুলি স্থাবরযোনি প্রাপ্ত হইয়াও যে অপরাধে ইহাদিগের জন্মলাভ হইয়াছে, সেই অপরাধের পরিহার করিবার নিমিত্ত স্ব স্ব শিখার অগ্রভাগ দ্বারা পুষ্পফলরূপ পূজোপকরণাদি উপাদেয়রূপে গ্রহণ করিয়া ব্রহ্মাদি দেবগণের অর্চ্চিত তবদীয় পদারবিন্দে প্রণাম করিতেছে।৫

হে আদি পুরুষ! এই ভ্রমরসকল অখিল লোকনিশ্চিন্তে সংসার-মল-নাশক কিংবা আপনার ভক্তিমাহাত্ম্য প্রকাশক গুরুরূপ যশঃ গান করিতে করিতে পথে পথে ভজন বা অনুগমন করিতেছে। হে অনঘ! অধিকাংশ ভবদীয় ভক্ত শ্রেষ্ঠ মুনিগণই এই ভ্রমরনিকর মধ্যে রহিয়াছে; কারণ আপনি এই বৃন্দাবনে অনুরূপ উপাসকের অজ্ঞাত হইয়া ক্রীড়া বিশেষের নিমিত্ত গুপ্তভাবে অবস্থিত হইলেও ইহারা নিজ ইষ্টদেব আপনাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছে না। তাৎপর্য্য—এই আপনি বনমধ্যেও নিগূঢ় ভাবে অবস্থান করিলে ভবদ্ভক্ত মুনিগণও ভ্রমররূপে গুপ্তভাবে আপনাকে ভজনা করিতেছে।৬

মৃগ ও পক্ষী সকলের বিষয় উল্লেখ পূর্ব্বক বলিতেছেন—হে ঈড্য! (স্তুতিযোগ্য)! এই শিখিসকল আনন্দভরে নৃত্য করিতেছে। অর্থাৎ ইহারা নৃত্য দ্বারা আপনার প্রিয় সম্পাদন করিতেছে। এই হরিণীগণ হর্ষভরে গোপীদিগের ন্যায় সপ্রেমাবলোকন দ্বারা আপনার প্রিয়াচরণ করিতেছে এবং কোকিলকুল মোহ-সুখপ্রদ কলকল ধ্বনিতে আপনার প্রিয়

যস্তেয়মস্য ধরণী তৃণবীরুধস্তৎ-
পাদস্পৃশো দ্রুমলতাঃ করজাভিমৃষ্টাঃ।
নদ্যোঽদ্রয়ঃ খগমৃগাঃ সদয়াবলোকৈ-
র্গোপ্যোঽন্তরেণ ভুজয়োরপি যৎস্পৃহা শ্রীঃ ॥৮

শ্রীশুক উবাচ।

এবং বৃন্দাবনং শ্রীমৎকৃষ্ণঃ শ্রীতমনাঃ পশূন্।
রেমে সঙ্কর্ষণসহ্রেঃ সর্বলোকাশ্রয়ঃ সমুগঃ ॥৯

তব পাদস্পর্শাৎ ইয়ম্ ধরণী অস্য বক্ষ্যমাণা (তথা) তৎপাদস্পৃশঃ (তৎপাতো স্পর্শস্তু ইতি তৎপাদস্পর্শঃ) তৃণবীরুধঃ চ বক্ষ্যমাঃ; করজাভিমৃষ্টাঃ (করৈঃ নখৈঃ অভিমৃষ্টাঃ স্পৃষ্টাঃ) দ্রুমলতাঃ বক্ষ্যমাঃ, সদয়াবলোকৈঃ যেষাং পূর্বদৃষ্টিভিঃ নদ্যঃ, অদ্রয়ঃ বক্ষ্যমাঃ চ বক্ষ্যমাঃ, তথা তব ভুজয়োঃ অন্তরেণ (ভুজমধ্যে বক্ষঃস্থলে চ) আলিঙ্গনে প্রাপ্যা) গোপ্যঃ অপি বক্ষ্যমাঃ, শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ অপি যৎস্পৃহা (যং আলিঙ্গনং স্পৃহয়তি) ॥৮

এবং ব্রহ্মং গোপালকৃষ্ণঃ বলদেবং প্রতি প্রীতঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মে (লব্ধবান্ প্রাপ্তবান্) সঙ্কর্ষণোহসহ্রেঃ (সঙ্কর্ষণঃ চাসৌ হরিশ্চ তথোক্তঃ) পশূন্ গাঃ চারয়ন্ সমুগঃ প্রকৃষ্টবনঃ ৫।

সাধন করিতেছে. অতএব এই বনবাসিসকল বন্ধু, যেহেতু "পূজাপত্ত অভ্যাগতকে যাঁর বস্তুদ্বারা সম্মান করা" ইহাই সাধুদিগের স্বভাব বা ধর্ম।৭

এই বরণী পূর্ব হইতেই তবদীয় বিচিত্র অবতার সকলের স্পর্শ সৌভাগ্যে সৌভাগ্যবতী হইয়াছে। বিশেষতঃ শ্রীবরাহ ও শেষের প্রসাদে অতিশয় মাহাত্ম্য প্রাপ্তা হইয়াও অত্র আপনার অবতার দ্বারা পরমধন্যা বা পরম প্রশংসনীয়া হইয়াছে। পৃথিবীর কৃতার্থতার কথা দূরে থাকুক, তদ্ভব প্রাণিসমূহের মধ্যে অতিক্ষুদ্র শ্রীবৃন্দাবনীয় তৃণলতা দূর্বাদিও আপনার চরণস্পর্শে ধন্য হইতেছে। ততোধিক তরুলতাগুলিও পুষ্পচয়নের সময় আপনার নখস্পর্শে ধন্য হইতেছে এবং আপনার কৃপাবলোকন দ্বারা যমুনাদি নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্বত ও মৃগপক্ষিসকল কৃতার্থ হইতেছে, স্বয়ং লক্ষ্মী যে কৃষ্ণবৃন্দের মধ্যবর্ত্তী বক্ষঃস্থলের আলিঙ্গনবাসনা

কচিদ্ গায়তি গায়ৎসু বলভদ্রাদিষু ব্রজৈঃ।
উপগীয়মানচরিতঃ শ্রান্তো বনমৃগাশ্রিতঃ ॥১০

কচিচ্চ কলহংসানামনু কূজতি কূজিতম্।
অভি নৃত্যতি নৃত্যন্তং বর্হিণং হাসয়ন্ কচিৎ ॥১১

যেবদন্তীরয়া বাচা নাম্নাভূর্বগান্ পশূন্।
কচিদাহ্বয়তি প্রীত্যা গোগোপালমনোজ্ঞয়া ॥১২

কচিৎ ব্রজস্থ শুকঃ কলবাক্যৈঃ অনুরুণতি, এবং মৃদঙ্গ কোকিলাঃ সবত্ত কচিৎ অনুকূজতি, অনুব্রতৈঃ অনুগৈঃ গোপৈঃ উপগীয়মানচরিতঃ (উপগীয়মানং চরিতং যস্য সঃ) সঙ্কর্ষণাধিকঃ (সঙ্কর্ষণেন অধিকঃ ভিন্নিতঃ) শ্রান্তো শ্রীকৃষ্ণঃ পথি বনাভ্যাসিনু (বনুপাদমূলেষু অন্তঃ যে অনিলং তুল্যাঃ তেষু) কচিৎ গায়ৎসু সংসু (বয়ং অপি) গায়তি। কচিৎ চ কলহংসানাং কূজতম্ অনুকূজতি যদ্বা কূজতি, কচিৎ নৃত্যন্তং বর্হিণং (ময়ূরান্) হাসয়ন্ অভি অভিমুখং নৃত্যতি ॥১০-১১

কচিৎ গোগোপালকাহ্বয়তি (যথাং গোপালানাং চ মনোহরয়া) যেবদন্তীরয়া বাচা সন্তেজনয়তি: ধ্বনান্ পশূন্

করিয়া থাকেন, সেই আলিঙ্গন লাভ করিয়া গোপী অর্থাৎ শ্যামলতাগুলিও পরম ধন্যা হইয়াছে।৮

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে শ্রীবলরামের প্রতি কৌতুকময় বাক্যাদি বর্ণন পূর্বক গোষ্ঠাস্থ শ্রীবৃন্দাবনের প্রতি প্রীত হইয়া অন্যূন বয়স্যাদির সহিত প্রীতমনে শ্রীগোবর্দ্ধনপর্ব্বতের সমীপবর্ত্তী মানসগঙ্গা প্রভৃতি নদীর তটে গোচারণকরত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।৯

কোনও পথে শ্রীস্তিকারী গোপগণ কর্তৃক নিজ-চরিত কীর্ত্তিত হইতে লাগিল। তিনি স্বয়ং শ্রীসঙ্কর্ষণের সঙ্গে একত্রিত হইয়া বৃন্দাবনীয় পুষ্পরস পান জন্য মদমত্তভ্রমর সকলের গুন্‌গুন্ ধ্বনির সহিত স্বীয় স্বর মিলাইয়া গান করিতে লাগিলেন।১০

কোনও সময় তিনি শুক অপেক্ষা সুমধুর কলবাক্য দ্বারা শব্দায়মান শুকপাখীর অনুকরণ করিতে

চকোরক্রৌঞ্চকাদম্বহাংসাংশ্চ বর্হিণঃ।
অনুরৌতি স্ম সত্ত্বানাং ভীতবদ্ ব্যাঘ্রসিংহরোঃ ॥১৩

কচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম্।
স্বয়ং বিশ্রময়ত্যার্য্যং পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥১৪

নৃত্যতো গায়তঃ কাপি বল্গতো যুধ্যতো মিথঃ।
গৃহীতহস্তৌ গোপালান্ হসন্তৌ প্রশশংসতুঃ ॥১৫

কচিৎ পল্লবতল্পেষু নিযুদ্ধশ্রমকর্শিতঃ।
বৃক্ষমূলাশ্রয়ঃ শেতে গোপোৎসঙ্গোপবর্হণঃ ॥১৬

শ্রীধ্যা আন্বয়তি ॥১২

কচিৎ চকোর-ক্রৌঞ্চ-হাংসাদয়ঃ বর্হিণঃ চ অনুরৌতি (তদ্ধ্বনিমনুগচ্ছন্ পশ্চাৎ অনুকরোতি) তথা বনে মধ্যে ব্যাঘ্রসিংহয়োঃ (বনের) ভীতবৎ (ভয়বৎ) ॥১৩

কচিৎ ক্রীড়াপরিশ্রান্তং অতঃ গোপোৎসঙ্গোপবর্হণম্ (গোপানাম্ উৎসঙ্গ কোড়ম্ উপবর্হণং শিরোধানার্থং যস্য তং) আর্য্যং অগ্রজঃ (কৃষ্ণঃ) পাদসংবাহনাদিভিঃ পাদসংমর্দ্দনাদিভিঃ স্বয়ং কৃষ্ণঃ বিশ্রাময়তি বিশ্রমঞ্চয়ঃ করোতি ॥১৪

কাপি মিথঃ বৃত্তয়ঃ গায়তঃ স্বয়ং কাপি যুধ্যতঃ চ (গোপালান্) গৃহীতহস্তৌ রামকৃষ্ণৌ হসন্তৌ (অথো যুদ্ধে নৃত্তস্য বিরাধবধিত্বকাঃ, গানেন গন্ধর্বপতিধিক্করণাদিনা যুদ্ধেন ত্রিলোকীবিজয়া ইতি) এবং প্রশশংসতুঃ ॥১৫

কচিৎ নিযুদ্ধশ্রমকর্শিতঃ বাহুযুদ্ধেন শ্রান্তঃ ইব বৃক্ষমূলাশ্রয়ঃ সন্ গোপোৎসঙ্গোপবর্হণং (গোপক্রোড়ে মস্তকং সংধায়) পল্লবতল্পেষু পল্লবস্তীর্ণবস্ত্রাদিষু শেতে ॥১৬

লাগিলেন। কোনও সময়ে মনোহর শব্দকারী কোকিলের কলরবানুরূপ শব্দ করিতে লাগিলেন।

কোনও সময়ে কলহংসের রব অনুকরণ করিতে লাগিলেন। কোন সময় ময়ূরের অভিমুখী হইয়া দর্শনকারী সখাগণকে হাস্যান্বিত করাইয়া তদনুরূপ নৃত্য করিতে লাগিলেন।১১

কোথাও গাভিগণ ও গোপালকদিগের মনোহর বেণুরবের ন্যায় "শারলী ধবলী" প্রভৃতি সাঙ্কেতিক নামোচ্চার করিয়া সস্নেহে দূরচারী পশুসকলকে আহ্বান করিতে লাগিলেন।১২

কোথাও চকোর, বক, চক্রবাক ও হংসাদি (ডাকই) প্রভৃতি পক্ষিগণের এবং সিংহিসকলের তত্তৎজাত্যনুরূপ ধ্বনির অনুকরণ করিতে লাগিলেন। কোনও সময়ে প্রাণিসকলের মধ্যে সিংহ ও ব্যাঘ্রের গর্জ্জন দ্বারা তত্ত্বাকুরের ন্যায় হইতে লাগিলেন, অর্থাৎ হরিণাদি জন্তুর সমক্ষে সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায় শব্দ করায় হরিণ প্রভৃতি জন্তুগণ ও বয়স্যগণ ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনিও ভীতের ন্যায় হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন।১৩

কোন স্থানে অগ্রজ শ্রীবলরাম ক্রীড়ায় পরিশ্রান্ত হইয়া গোপগণের ক্রোড়দেশে মস্তক ন্যস্ত করিয়া শয়ন করিলে স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার পাদমর্দ্দন ও ব্যজনাদি দ্বারা বিশ্রাম করাইতে লাগিলেন।১৪

বালকগণ পরস্পর একত্রিত হইয়া কোথাও নৃত্য, কোথাও গান, কোথাও বা লম্ফ ঝম্প করিয়া গমন ও কোন কোন স্থলে পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন। শ্রীরাম কৃষ্ণ উভয়ে হস্ত ধারণ পূর্ব্বক ঐ নৃত্যাদিকারী বালকগণের প্রতি, "কি আশ্চর্য্য। ইহারা নৃত্য দ্বারা বিদ্যাধরগণকে, গান দ্বারা গন্ধর্ব-পতিদিগকে তিরস্কার করিতেছে এবং যুদ্ধ দ্বারা ত্রিলোকীজয়শীল হইয়াছে" ইত্যাদি হাস্য পরিহাস করিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন।১৫

পাদসংবাহনং চক্রুঃ কেচিত্তস্য মহাত্মনঃ।
অপরে হতপাপ্মানো ব্যজনৈঃ সমবীজয়ন্ ॥১৭
অন্যে তদনুরূপাণি মনোজ্ঞানি মহাত্মনঃ।
গায়ন্তি স্ম মহারাজ স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ শনৈঃ ॥১৮
এবং নিগূঢ়াত্মগতিঃ স্বমায়য়া
গোপাত্মজত্বং চরিতৈর্বিড়ম্বয়ন্।
রেমে রমালালিতপাদপল্লবো
গ্রাম্যৈঃ সমং গ্রাম্যবদীশচেষ্টিতঃ ॥১৯
শ্রীদাম নাম গোপালো রামকেশবয়োঃ সখা।
সুবলস্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ প্রেম্নেদমব্রুবন্ ॥২০
রাম রাম মহাবাহো কৃষ্ণ দুষ্টনিবর্হণ।
ইতোঽবিদূরে সুমহদ্ বনং তালালিসঙ্কুলম্ ॥২১

তদা কেচিৎ তস্য মহাত্মনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদসংবাহনং চক্রুঃ, হতপাপ্মানঃ (হতঃ নষ্টঃ পাপ্মা যেষাং তে) অপরে গোপাঃ ব্যজনৈঃ পত্রবাদিনির্মিতৈঃ (সখায়ং সমমনুচরন্তোঽবিবিধা) সমবীজয়ন্ ॥১৭

যে মহাত্মান। স্নেহক্লিন্নধিয়ঃ (স্নেহেন ক্লিন্না আর্দ্রাঃ ধিয়ো যেষাং তে) অন্যে তদনুরূপাণি তস্য পরমস্য অনুরূপাণি যোগ্যানি (অতএব) মনোজ্ঞানি সুখকরাণি ঈদৃশানি শনৈঃ (যথা বিশ্রামলো ন ভবতি তথা) গায়ন্তি স্ম ॥১৮

এবং রমালালিতপাদপল্লবঃ (রময়া লক্ষ্ম্যা লালিতৌ পাদপল্লবৌ যস্য সঃ ভগবান্ এব) স্বমায়য়া স্বেচ্ছয়া (অর্থাৎ বিশ্রাম সময়যোগ্য উত্তম সঙ্গীত, তৎবাদ্যাদি প্রদর্শন পূর্ব্বক) গান করিতে লাগিলেন ॥১৮

কোথাও কৃষ্ণ বয়স্যসকলের সহিত বাহুযুদ্ধ করিতে করিতে পরিশ্রান্ত হওয়ায় তাঁহার শ্রীঅঙ্গ প্রভৃতি স্থলে মৌক্তিক সদৃশ ঘর্ম্মবিন্দুর উদ্গম হইতে লাগিল এবং তজ্জন্য তিনি দুর্ব্বলের ন্যায় দৃষ্ট হইয়া শ্রান্তিসুখ লাভের নিমিত্ত তরুতলে গমন পূর্ব্বক বয়স্যগণের নিমিত্ত কোমল নবদল, কোরক ও পুষ্প প্রভৃতির দ্বারা রচিত শয্যাসমূহে কিঞ্চিৎ বয়োজ্যেষ্ঠ বয়স্যগণের ক্রোড়ে মস্তক দিয়া শয়ন করিলেন ॥১৬

পরম ভাগ্যবান্ কোন কোন সখাগণ সেই মহাগুণ-গণাকার শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণযুগল সংবাহন করিতে লাগিলেন। তাদৃশ শুশ্রূষার অন্তরায়রূপ পাপরহিত অন্যান্য বয়স্যসকল পত্রাদি নির্ম্মিত ব্যজন দ্বারা আস্তে আস্তে তাঁহাকে ব্যজন করিতে লাগিলেন ॥১৭

অপর স্নেহার্দ্রচিত্ত বয়স্য গোপগণ মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণের শয়নকালোচিত কিংবা কৃষ্ণসদৃশ চিত্তাকর্ষক বিচিত্র অদ্ভুত স্বভাবাদির গীতসকল ধীরে ধীরে

নিগূঢ়াত্মগতিঃ (নিগূঢ়া আচ্ছাদিতা অ.ত্মনঃ গতিস্তত্ত্বং যেন সঃ) ঈশঃ ঈদৃশঃ (ঈশস্য চেষ্টিতাদি যেষাদিবাদি অসদ্ভাবিতানি অত্যদ্ভুতানি তাদৃশানি যস্য সঃ) স্বচরিতৈঃ গোপাত্মজত্ব বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্ব্বন্ গ্রাম্যৈঃ গোপৈঃ সমং সহ রেমে ॥১৯

রামকেশবয়োঃ সখা শ্রীদাম নাম গোপালঃ তথা সুবলস্তোককৃষ্ণাদ্যা গোপাঃ (সখায়ঃ) প্রেম্না ইদম্ অব্রুবন্ ॥২০

হে রাম! হে মহাবল বলরাম! হে দুষ্টনিবর্হণ কৃষ্ণ! ইতঃ অস্মাৎ ক্রীড়াস্থানাৎ অবিদূরে সমীপে এব তালালিসঙ্কুলং (তালালিভিঃ তালাখ্যাঃ পাদপৈঃ সঙ্কুলম্ ব্যাপ্তং) সুমহৎ বনং অস্তি ॥২১

ফলানি তত্র ভূরীণি পতন্তি পতিতানি চ।
সন্তি কিন্ত্বরূপাণি বেণুকেন দুরাত্মনা ॥২২
সোঽতিবীর্য্যোঽসুরো রাম হ কৃষ্ণ খরূপধৃক্।
আত্মতুল্যবলৈরন্যৈর্জ্ঞাতিভির্বৃতঃ ॥২৩
তস্মাৎ কৃতনরাহারাদ্ ভীতৈর্নৃভিরমিত্রহন্।
ন সেব্যতে পশুগণৈঃ পক্ষিসঙ্ঘৈর্বিবর্জ্জিতম্ ॥২৪

তত্র চ ভূরীণি ফলানি পতন্তি, পতিতানি চ সন্তি, কিন্তু দুরাত্মনা বেণুকেন অসুরেণ অবরুদ্ধানি ॥২২

হে রাম! হে কৃষ্ণ! খরূপধৃক্ গর্দ্দভরূপধারী সঃ অতিবীর্য্যঃ অসুরঃ আত্মতুল্যবলৈঃ সমবলিভিঃ অন্যৈঃ জ্ঞাতিভিঃ স্বজাতিভিঃ পরিবারিতঃ আস্তে। হে অমিত্রহন্! তস্মাৎ কৃতনরাহারাৎ (কৃতঃ নরাঃ এব আহারঃ যেন তস্মাৎ) অসুরাৎ ভীতৈঃ নৃভিঃ পশুগণৈঃ পক্ষিসঙ্ঘৈশ্চ পরিত্যক্তং তৎ ন সেব্যতে। তত্র অমুকপূর্ব্বাণি সুরভীণি ফলানি চ বিদ্যন্তে ॥২০-২২

হে রাম! হে রাম! মহাবলশালিন্! তোমার কিছুই অসাধ্য নাই। হে কৃষ্ণ! হে বনকারিন্! এই গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের অবতিদূরে তালতরু পরিব্যাপ্ত একযোজনব্যাপী "তালফলা ও তালসী" নামে বিখ্যাত এক সুমহৎ বন রহিয়াছে।২১

সেই বনে ভূরি ভূরি তালফল পড়িতেছে ও পতিত হইয়া রহিয়াছে, [আমরা তথায় গমন করিয়া "বহুত-হেতু সর্ব্বসাধারণ-ভোগ্য" ফলসকল আনয়ন করিতে পারি বটে] কিন্তু দুরাত্মা বেণুকাসুর ঐ ফলগুলিকে নিজায়ত্ত করিয়া রাখিয়াছে।২২

(তাহার ভয়ে ভীত হইয়া কোন প্রাণীই সেই ফলগুলি ভক্ষণ করিতে পারিতেছে না, অতএব) হে রাম! হে কৃষ্ণ! মহাবলশালী গর্দ্দভরূপধারী সেই অসুর আত্মতুল্য বলী অপর বহুতর জ্ঞাতিসকলে পরিবৃত হইয়া তথায় অবস্থান করিতেছে।২৩

হে শত্রুনিসূদন! নরমাংসভোজী সেই অসুর

বিদ্যন্তেঽমুকপূর্ব্বাণি ফলানি সুরভীণি চ।
এষ বৈ সুরভির্গন্ধো বিষূচীনোঽবগৃহ্যতে ॥২৫
প্রযচ্ছ তানি নঃ কৃষ্ণ গন্ধলোভিতচেতসাম্।
বাঞ্ছান্তি মহতী রাম গম্যতাং যদি রোচতে ॥২৬
এবং সুহৃদ্বচঃ শ্রুত্বা সুহৃৎপ্রিয়চিকীর্ষয়া।
প্রহস্য জগ্মতুর্গোপৈর্বৃতৌ তালবনং প্রভূ ॥২৭

হে কৃষ্ণ! বিষূচীনঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃতঃ এষঃ বৈ ভোঃ সুরভিঃ গন্ধঃ অবগৃহ্যতে, অতঃ গন্ধলোভিতঃ(তস্মাৎ (গন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেষাং তেষাং) নঃ অস্মাকং তানি পূর্ব্বম্ অমুকানি ফলানি প্রযচ্ছ দেহি। হে রাম! অস্মাকং মহতী বাঞ্ছা অস্তি, যদি রোচতে তদা গম্যতাম্। গোপৈঃ বৃতৌ প্রভূ রামকৃষ্ণৌ এবং সুহৃদঃ প্রীত্যা প্রহৃত্য হৃদয়ং-গি চিকীর্ষয়া সুহৃদাং প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া তালবনং জগ্মতুঃ। বনং বনরাজঃ বনং প্রবিশ্য ওজসা বলেন মত্তঃ ইব বাহুভ্যাং তালস্কন্ধান্

হে রাম! হে কৃষ্ণ! বিষূচীনঃ সর্ব্বতঃ প্রসৃতঃ এষঃ বৈ ভোঃ সুরভিঃ গন্ধঃ অবগৃহ্যতে, অতঃ গন্ধলোভিতঃ(তস্মাৎ (গন্ধেন লোভিতানি চেতাংসি যেষাং তেষাং) নঃ অস্মাকং তানি পূর্ব্বম্ অমুকানি ফলানি প্রযচ্ছ দেহি। হে রাম! অস্মাকং মহতী বাঞ্ছা অস্তি, যদি রোচতে তদা গম্যতাম্। গোপৈঃ বৃতৌ প্রভূ রামকৃষ্ণৌ এবং সুহৃদঃ প্রীত্যা প্রহৃত্য হৃদয়ং-গি চিকীর্ষয়া সুহৃদাং প্রিয়ং কর্ত্তুমিচ্ছয়া তালবনং জগ্মতুঃ। বনং বনরাজঃ বনং প্রবিশ্য ওজসা বলেন মত্তঃ ইব বাহুভ্যাং তালস্কন্ধান্ দুইতে উত্তারুর দুইয়া মনুষ্যসকল, পশুগণ, এমন কি পক্ষীগুলি পর্য্যন্ত ঐ বনে বাস পরিত্যাগ করিয়াছে।২৪

পূর্ব্বে মনুষ্যাদি কর্ত্তৃক অভুক্ত, সুগন্ধি ও সুস্বাদু ফলগুলি তথায় বিদ্যমান রহিয়াছে। [যদি বল কোন্ দিকে সে বন? তদুত্তরে বলিতেছি—ঐ দেখ] অভুক্ত ও পরিপক্ক ফলের সর্ব্বদিকে পরিব্যাপ্ত সুগন্ধযুক্ত গন্ধ পাওয়া যাইতেছে।২৫

হে কৃষ্ণ! সেই ফলগন্ধে আমরা লুব্ধচিত্ত হইয়াছি, অতএব আমাদিগকে ঐ তালফল প্রদান কর। হে রাম! [আমাদিগের কখনও ঐ ফলে লোভ হয় নাই, পরন্তু নবনীতলুব্ধ এই কৃষ্ণের সম্পর্কেই আমরা লুব্ধচিত্ত হইয়াছি, তজ্জন্য] আমাদিগের অভিনব বাসনা হইয়াছে; যদি আমাদিগের বাসনা পূর্ণ করিতে ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে তথায় গমন কর।২৬

এই প্রকারে বয়স্যবলের বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক হাস্য করিতে করিতে প্রভু (অর্থাৎ তাহাদিগের

বলঃ প্রবিশ্য বাহুভ্যাং তালান্ সম্পরিকম্পয়ন্।
ফলানি পাতয়ামাস মত্তদ্বিপ ইবোজসা ।২৮
ফলানাং পততাং শব্দং নিশম্যাসুরসত্তমঃ।
অভ্যধাবৎ ক্ষিতিতলং সনগং পরিকম্পয়ন্ ।২৯
সমেত্য তরসা প্রত্যগ্‌ভ্যাং পদ্ভ্যাং বলং বলী।
নিহত্যোরসি কাশব্দং মুঞ্চন্ পর্য্যসরৎ খলঃ ।৩০

পুনরাসাদ্য সংরব্ধ উপক্রোষ্টা পরাক্ ক্ষিতঃ।
চরণাবপরৌ রাজন্ বলায় প্রাক্ষিপদ্ রুষা ।৩১
স তং গৃহীত্বা পদয়োর্দ্রাময়িত্বৈকপাণিনা।
চিক্ষেপ তৃণরাজাগ্রে ভ্রাময়ন্ত্যক্তজীবিতম্ ।৩২
তেনাহতো মহাতালো বেপমানো বৃহচ্ছিরাঃ।
পার্শ্বস্থং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ স চান্যং সোঽপি চাপরম্ ।৩৩

সংপরিকম্পয়ন্ (ভেত্তাঃ) তালান্ পত্তয়ামাস ।২৮-২৯

পততাং ফলানাং শব্দং নিশম্য ক্রুদ্ধঃ অসুরসত্তমঃ গর্দ্দভরূপী ধেনুকাসুরঃ সনগং, পর্ব্বত-, বৃক্ষ-, লতাদি-, ক্ষিতিতলং পরিকম্পয়ন্ অভ্যধাবৎ ভগবান্ বলরামং লক্ষ্যীকৃত্য অভিমুখং আজগাম ।২৯

বলী ধেনুকঃ তরসা বেগেন সমেত্য সম্যগাগত্য, ( ) ভ্যাং পশ্চিমাভ্যাং পদ্ভ্যাং খলঃ খলস্বভাবঃ বলং বলরামং, নৈসর্গিক বলযুক্তঃ সঃ খলঃ গর্দ্দভরূপী গর্দ্দভাভিধঃ মুঞ্চন্ মুঞ্চন্ পুনঃপুনঃ কাশব্দং গর্দ্দভোচিতং পর্য্যালোচ্য পর্য্যসরৎ সমন্তাৎ অগচ্ছৎ ।৩০

সংরব্ধঃ সঞ্জাতঃ উপক্রোষ্টা গর্দ্দভরূপীসুরঃ পুনরাসাদ্য সমীপম্ আসাদ্য পরাঙ্‌মুখিতঃ পৃষ্টিপ্রদর্শনেন হে রাজন্!

তথা ক্রোধেন বলায় বলং রুদ্ধং অপরো পশ্চিমৌ ।চরণৌ প্রাক্ষিপৎ ।৩১

সঃ খলঃ ক্রুদ্ধ অসুরঃ এতদ্‌পালিকা একহস্তেন পদয়োঃ পাদাগ্রয়োঃ গৃহীত্বা ভ্রাময়িত্বাক্তজীবিতং ভ্রাময়িত্বা তাক্ত জীবিতং যেন তং তৃণরাজাগ্রে তালবৃক্ষাগ্রে চিক্ষেপ। যেন শ্রীবলরামপ্রহরণেন আহতঃ, অতএব বেপমানঃ বৃহচ্ছিরাঃ বিস্তৃতাশ্রিতো মহাতালঃ পার্শ্বস্থং তালান্তরং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ পতিতঃ, সঃ চ যেন কম্পিতঃ তালোঽপি পার্শ্বস্থং তালান্তরং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ, সোঽপি চাপরং তালং কম্পয়ন্ ভগ্নঃ ।৩২-৩৩

হুঙ্কোৎপাদন করিবার নিমিত্ত স্বসানর্থ্য প্রদর্শনকারী) শ্রীরাম ও কৃষ্ণ বৃন্দাবনের প্রিয়কার্য্য সম্পাদন-মানসে সাহায্য কামনা করিয়াই যেন সেই বলবন্ত গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই তালবনে গমন করিলেন।২৭

শ্রীবলরাম সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া মত্ত-মাতঙ্গের ন্যায় সবলে বাহুযুগল দ্বারা তালবৃক্ষসকল সম্যক্‌রূপে পরিকম্পিত করিয়া ফলসমূহ পাতিত করিতে লাগিলেন।২৮

তখন গর্দ্দভাসুর বা ধেনুকাসুর তালফলসমূহের পতনশব্দ শ্রবণ করিয়া পর্ব্বত সহিত সমস্ত পৃথিবী কম্পিত করিতে করিতে সমীপে আগমন করিল।২৯

দুষ্ট-স্বভাব-সম্পন্ন নগাবরুঢ়শালী সেই গর্দ্দভাসুর অতি বেগে সমাগত হইয়া পশ্চাদ্বর্ত্তী পদদ্বয়ের দ্বারা শ্রীবলদেবের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিয়া স্বজাতীয় কুৎসিত শব্দ করিতে করিতে ইতস্ততঃ দৌড়াইতে লাগিল অর্থাৎ পুনর্ব্বার পদাঘাত করিবার নিমিত্ত ছিদ্রান্বেষণ পূর্ব্বক চতুর্দ্দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল।৩০

হে রাজন্! অত্যন্ত ক্রোধান্বিত সেই গর্দ্দভাসুর কুৎসিত শব্দ করিতে করিতে পুনর্ব্বার নিকটে আসিয়া শ্রীবলরামের দিকে ফিরিয়া দণ্ডায়মান হইল এবং সক্রোধে শ্রীবলদেবকে আঘাত করিবার নিমিত্ত পশ্চাদ্ভাগের পদদ্বয় তাঁহার প্রতি প্রক্ষেপ করিল।৩১

(তখন) শ্রীবলরাম এক হস্ত দ্বারা ঐ ধেনু-কাসুরের দুটি পদ ধারণপূর্ব্বক বিঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন এবং সেই ঘূর্ণনের প্রবল বেগে তাহার জীবন ত্যাগ হইলে তালতরুর উপরিভাগে তাহার মৃত দেহটী নিক্ষেপ করিলেন।৩২

[হে রাজন্! পূর্ব্বে কেবল ফলসমূহ পড়িতে-ছিল, অধুনা বৃক্ষগুলি পর্য্যন্ত আপনিই পড়িতে লাগিল, তাহাই বলিতেছি—]

বলস্য লীলয়োৎসৃষ্টধ্বংহেণাহতা ভৃশং।
তালাশ্চকম্পিরে সর্বে মহাবাতেরিতা ইব ।৩৪
নৈতচ্চিত্রং ভগবতি হ্যনন্তে জগদীশ্বরে।
ওতপ্রোতমিদং যস্মিংস্তন্তুষ্বঙ্গ যথা পটঃ ।৩৫
ততঃ কৃষ্ণঃ চ রামঃ চ জ্ঞাতয়ো ধেনুকস্য যে।
ক্রোষ্টারোঽভ্যদ্রবন্ সর্বে সংরম্ভা হতবান্ধবাঃ ।৩৬

মহাবাতেরিতাঃ (মহাবাতেন ঈরিতাঃ প্রেরিতাঃ যথা তথা) বলস্য লীলয়োৎসৃষ্টধ্বংহেণাহতাঃ লীলয়া অবাধাবেগ প্রক্ষিপ্তেন ধ্বনাদেহেন যে বৃক্ষতেনাহতেনেব ইত্যর্থঃ হতাহতাঃ সর্বে এব তালাঃ চকম্পিরে ।৩৪

হে অঙ্গ প্রিয়ে! তত্তু পটঃ যথা তথা যস্মিন্ অনন্তে ভগবতি জগদীশ্বরে ইদং জগৎ ওতং প্রোতং, তস্মিন্ এতৎ অসুরমারণবনপ্রকম্পনাদি-কার্য্যং ন চিত্রম্ আশ্চর্য্যম্ ।৩৫

অথঃ ধেনুকবধানন্তরং যে ধেনুকস্য জ্ঞাতয়ঃ ক্রোষ্টারঃ গর্দ্দভাঃ হতবান্ধবাঃ (হতাঃ নষ্টাঃ ধেনুকঃ বান্ধবাঃ যেষাং তে) সর্বে সংরম্ভাঃ ক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ কৃষ্ণং রামং চ অভ্যদ্রবন্ হন্তুম্ অভিযযুঃ ।৩৬

শ্রীবলদেব কর্ত্তৃক নিক্ষিপ্ত সেই গর্দ্দভাসুরের দেহের আঘাতে কম্পমান বিস্তৃতাগ্র অতিদৃঢ়ং তালবৃক্ষ পার্শ্বস্থ অন্য তালবৃক্ষকে প্রকম্পিত করিয়া তাড়িয়া পড়িল। সেই কম্পিত বৃক্ষও আবার অন্য বৃক্ষকে পূর্ব্ববৎ কাঁপাইতে কাঁপাইতে তাড়িয়া পড়িল, আবার সেই কম্পিত বৃক্ষও অপর বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে ভগ্ন হইয়া পড়িল, এইরূপে এক একটি বৃক্ষ পার্শ্বস্থ এক একটি বৃক্ষকে কাঁপাইতে কাঁপাইতে তাড়িয়া পড়িতে লাগিল ।৩৩

শ্রীবলরাম কর্ত্তৃক অবলীলাক্রমে প্রক্ষিপ্ত সেই গর্দ্দভাসুরের দেহের আঘাতে যে যে বৃক্ষগুলি কম্পিত হইয়া ভগ্ন হইয়াছিল, সেই পতিত বৃক্ষসকলের আঘাত প্রাপ্ত হইয়া সমস্ত তালবৃক্ষগুলি যেন প্রবল বায়ুচালিত হইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ।৩৪

হে রাজন্! সূত্রে বস্ত্রের ন্যায় অর্থাৎ বস্ত্র যেমন তাঁতিস্থানাপতন্তঃ কৃষ্ণো রামশ্চ নৃপ লীলয়া।
গৃহীত্বপশ্চাচ্চরণান্ প্রাহিণোদ্ গতজীবিতম্ ।৩৭
ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং দৈত্যদেহৈর্গতাসুভিঃ।
বরাহ ভূঃ সতালাদ্রৈর্গদৈরিব নভস্তলম্ ।৩৮
তদ্বোদ্ভূতং তুমুলং কর্ম নিশম্য বিবুধাদয়ঃ।
মুমুচুঃ পুষ্পবর্ষাণি চক্রুর্বাদ্যানি হৃষ্টবৎ ।৩৯

হে নৃপ! আগতঃ ধেনোঃ আগতঃ, তস্যৈব পূর্ব্বপক্ষজঘনম্ (পূর্ব্বৌ পশ্চাদ্ভাগৌ যেষাং তান্) তথাকৃতান্ তম্ কৃষ্ণঃ রামঃ চ তদবাজম্ তাংস্তৃষ্ণম্ প্রাহিণোৎ প্রাক্ষিপৎ ।৩৭

সতালাদ্রৈঃ তরুতালপর্য্যন্তৈঃ সহিতৈঃ গতাসুভিঃ প্রাণবর্জ্জিতৈঃ দৈত্যদেহৈঃ তথা ফলপ্রকরসঙ্কীর্ণং ফলপ্রকরৈঃ ফলসমূহৈঃ সঙ্কীর্ণং ব্যাপ্তং ভূঃ ভূতলং যদ্বৎ ব্যাপ্তং নভস্তলম্ ইব বরাহ তদ্বভূব ।৩৮

তৎঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তুমুলং (অতিভূতং যেনৈতাদৃশেন তালবনং বিধ্বংসনমিবলক্ষ্য) তৎ কর্ম নিশম্য দৃষ্ট্বা বিবুধাদয়ঃ দেবগন্ধর্ব্বাদয়ঃ (তেন্ দেবাঃ) পুষ্পবর্ষাণি মুমুচুঃ, (পতন্তীঃ

ওত—দীর্ঘতন্তুতে ও প্রোত—তির্য্যক্‌তন্তুতে গ্রথিত হইয়া থাকে, সেইরূপ সমগ্র ঐশ্বর্য্যাদিযুক্ত বস্তুগত: অপরিচ্ছিন্ন ও উপাধি-সম্বন্ধ জগদীশ্বর যে শ্রীবলরাম, তাঁহাতে ঐ বিশ্ব ওতপ্রোত বা অনুস্যূত ভাবে রহিয়াছে, অতএব সেই শ্রীবলদেবে এই বন-প্রকম্পনাদি কার্য্য আশ্চর্য্য নহে ।৩৫

ধেনুক-বধের পর তাহার জ্ঞাতিসকল বান্ধব-বিনাশে অতিশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া উচ্চনাদ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরামের প্রতি ধাবিত হইল ।৩৬

হে নৃপ! রামকৃষ্ণ তীব্রবেগে আগমনকারী সেই অসুরদিগের পশ্চাদ্ভাগের পাদদ্বয় ধারণ করিয়া অবলীলাক্রমে তাহাদিগকে তালবৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ।৩৭

হে রাজন্! নিবিড় জলধরমণ্ডলীদ্বারা আকাশ-মণ্ডল যেমন শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ সেই ছিন্ন তালাগ্রভাগের সহিত হত অসুরগণের দেহে ও

অথ তালফলাস্যাদান্ মনুষ্যা গতসাধ্বসাঃ।
তৃণং চ পশবশ্চেরুর্হতধেনুককাননে ॥৪০

কৃষ্ণঃ কমলপত্রাক্ষঃ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ।
স্তূয়মানোঽনুগৈর্গোপৈঃ সাগ্রজো ব্রজমাব্রজৎ ॥৪১

তং গোরজশ্ছুরিতকুন্তলবদ্ধবর্হ-
বন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসম্।

(ধানপূর্ব্বকং) বাহ্যাভি চক্রুঃ, (দুষ্টঃ) কৃষ্ণঃ ॥৩৯

অথ ধেনুকবধানন্তরং হতধেনুককাননে (হতঃ ধেনুকঃ যস্মিন্ তস্মিন্ কাননে) গতসাধ্বসাঃ বিগতাঃ গতসাধ্বসাঃ ভাল-ফলানি আদান্ অভক্ষয়ন্, পশবশ্চ গোমহিষাদয়ঃ চ তৃণং চেরুঃ ॥৪০

হতঃ অরিষ্টঃ গোপৈঃ স্তূয়মানঃ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তনঃ (শ্রোতুণাং কীর্ত্তয়তাং চ পুণ্যজনকঃ শ্রবণকীর্ত্তনং চ যস্য সঃ) কমলপত্রাক্ষঃ (কমলপত্রবৎ অক্ষিণী যস্য সঃ) সাগ্রজঃ ব্রজম্ আব্রজৎ আবিশৎ ॥৪১

ছুরিতকুন্তলিনঃ (ছুরিতানি ছিতানি বদ্ধানি বর্হাণি ময়ূরপুচ্ছানি যৈঃ তাদৃশাঃ তাঃ) অতএব সমেতাঃ পরস্পরং মিলিতাঃ গোপ্যঃ গোপবধূবিন্দকুসুমবর্হবন্যপ্রসূনরুচিরেক্ষণচারুহাসং (গোপকোটিষু ধ্যায়ন্ত্যো যস্য কৃষ্ণস্য তেষাং বধূঃ যদ্বা যস্মিন্ তস্মিন্ বেণুং কলস্বনমুখৈরনুগীতকীর্ত্তিং
গোপ্যো দিদৃক্ষিত দৃশোঽত্যগমন্ সমেতাঃ ॥৪২

পীত্বা মুকুন্দমুখসারঘমক্ষিভৃঙ্গৈ-
স্তাপং জহুর্বিরহজং ব্রজযোষিতোঽহ্নি।
তৎসংকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং
সব্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥৪৩

বহুতর তালফলে ক্ষুন্নিবৃত্তি গোত্তা পাইতে লাগিল।৩৯

শ্রীরামকৃষ্ণের ঐ অনুরমারণরূপ অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্ম শ্রবণ করিয়া দেবগণ পুষ্পবরষণ, গন্ধর্ব্ব ও বিদ্যাধরসকল গীতবাদ্য এবং মহর্ষি প্রভৃতি স্তব করিতে লাগিলেন।৩৯

অনন্তর যে বনে ধেনুকাসুর নিহত হইয়াছে, সেই কাননে পুলিন্দজাতীয় মানবগণ নির্ভয়ে তালফল ভক্ষণ করিতে প্রবৃত্ত হইল এবং গো-মহিষ প্রভৃতি পশুসকলও নির্ব্বিঘ্নে তৃণ ভক্ষণ করিতে লাগিল।৪০

যাঁহার বেণুগীত শ্রবণে শ্রুতিযুগল কৃতার্থ হইয়া থাকে, সেই পদ্মপলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণ অনুগামী বয়স্ক গোপগণ কর্ত্তৃক স্তূয়মান হইতে হইতে অগ্রজ শ্রীবলদেবের সহিত ব্রজে প্রবেশ করিতে লাগিলেন।৪১

বেণুং কলস্বনমুখৈরনুগীতকীর্ত্তিং
গোপ্যো দিদৃক্ষিত দৃশোঽত্যগমন্ সমেতাঃ ॥৪২

পীত্বা মুকুন্দমুখসারঘমক্ষিভৃঙ্গৈ-
স্তাপং জহুর্বিরহজং ব্রজযোষিতোঽহ্নি।
তৎসংকৃতিং সমধিগম্য বিবেশ গোষ্ঠং
সব্রীড়হাসবিনয়ং যদপাঙ্গমোক্ষম্ ॥৪৩

ধ্যায়ন্তি প্রভৃতয়ানি চ যস্য তস্যা কৃষ্ণায় উক্তানি চাঃ মনোহরঃ হাসশ্চ যত্র তাঃ) বেণুং কলস্বনমুখৈঃ অনুগীতঃ উপগীতকীর্ত্তিঃ (উপগীতা কীর্ত্তিঃ যস্য তং) তং বনাদাগচ্ছন্তং কৃষ্ণং অত্যাগমন্ দ্রষ্টুং অভিমুখং জগ্মুঃ ॥৪২

(এবং অনুগতাঃ) ব্রজযোষিতঃ অক্ষিভৃঙ্গৈঃ নেত্রভৃঙ্গৈঃ দৃগ্ভিঃ মুকুন্দমুখসারঘং (মুকুন্দস্য মুখং এব সারঘং মধু পীত্বা মুখালোক্যাঃ নয়নৈঃ দৃষ্ট্বা) অহ্নি (যঃ বিরহঃ তস্মাৎ তাপং) বিরহজং তাপং জহুঃ তত্যজুঃ। (শ্রীকৃষ্ণ তাপাং) সব্রীড়হাসবিনয়ং (সব্রীড়ং লজ্জাসহ সবিনয়ং চ হসঃ তাং যথা) অপাঙ্গমোক্ষং কটাক্ষদর্শনং যং তং (এবং) সংকৃতিং সম্মানং সমধিগম্য প্রাপ্য গোষ্ঠং বিবেশ ॥৪৩

শ্রীকৃষ্ণদর্শনার্থ সমুৎসুকদৃষ্টি গোপীসকল পরস্পর সম্মিলিত হইয়া গাভীগণের খুরোদ্ধূত রজঃদ্বারা ধূসরিত কেশকলাপে শিখিপুচ্ছ ও বন্য-কুসুমগ্রথিত, মনোহর নয়ন ও হাস্য-সমন্বিত বেণুবাদনরত ও অনুচর কর্ত্তৃক গীতকীর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগমন করিতে লাগিলেন।৪২

ব্রজাঙ্গনাগণ নয়নরূপ পানপাত্র দ্বারা কিংবা নেত্ররূপ ভৃঙ্গ দ্বারা সর্ব্বদুঃখবোধক শ্রীকৃষ্ণের বদনারবিন্দের সৌন্দর্য্যমধু কিংবা শ্রীমুখজ হাস্যমধু পান করিয়া দিবসে তদ্বিরহজন্য তাঁহার অপ্রাপ্তিজনা কৃশতা দূর করিতে লাগিলেন। শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগের সলজ্জ হাস্য ও বিনয়-সমন্বিত কটাক্ষ-নিক্ষেপকে তৎকৃত আপনার সম্মান মনে করিয়া গোষ্ঠাভ্যন্তরে নিজ গৃহে প্রবেশ করিলেন।৪৩

তয়োর্যশোদারোহিণ্যৌ পুত্রয়োঃ পুত্রবৎসলে।
যথাকামং যথাকালং ব্যধত্তাং পরমাশিষঃ ॥৪৪

গতাধ্বানশ্রমৌ তত্র মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ।
নীবীং বসিত্বা রুচিরাং দিব্যস্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ ॥৪৫

জনন্যোপহৃতং প্রাশ্য স্বাধ্বশ্রমপলালিতৌ।
সংবিশ্য বরশয্যায়াং সুখং সুষুপতুর্ব্রজে ॥৪৬

এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো বৃন্দাবনচরঃ ক্বচিৎ।
যযৌ রামযুতো রাজন্ কালিন্দীং সখিভির্বৃতঃ ॥৪৭

অথ গাবশ্চ গোপাশ্চ নিদাঘাতপপীড়িতাঃ।
দৃষ্ট্বং জলং পপুস্তস্যাস্তৃষার্তা বিষদূষিতম্ ॥৪৮

পুত্রবৎসলে যশোদারোহিণ্যৌ তয়োঃ যথাং আসন্নয়োঃ পুত্রয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ যথাকামম্ ইচ্ছানুসারেণ যথাকালম্ তদুচিতপ্রস্তাবিকালানুসারেণ পরমাঃ উৎকৃষ্টাঃ আশিষঃ তদ্বৎসলয়োরিবিধান্ ব্যধত্তাং সম্পাদিতবত্যৌ ॥৪৪

তত্র (ব্রজে মজ্জনোন্মর্দনাদিভিঃ (মজ্জনং জলেন স্নানম্, উন্মর্দনং সুগন্ধিতৈলাদিনা) গতাধ্বানশ্রমৌ (গতঃ অধ্বনঃ অধ্বজন্যঃ শ্রমো যয়োঃ তৌ) রুচিরাং মনোজ্ঞাং নীবীং বস্ত্রং বসিত্বা দিব্যস্রগ্গন্ধমণ্ডিতৌ তৌ ॥৪৫

জনন্যোপহৃতং (জননীভ্যাম্ উপহৃতম্ আনীতং) স্বাদু অন্নং প্রাশ্য ভুক্ত্বা। (তাভ্যাং তাম্বূলাদিসমর্পণানন্তরং যাবদ্ধি-

---

শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে আগমন করিলে পুত্রবৎসলা মা যশোদা ও রোহিণী উভয়ে উভয় পুত্রের প্রতি স্বপুত্রভাবে লালন করত অভ্যঙ্গলেপন, আলিঙ্গন, মুখচুম্বন, কুসুমপ্রশ্ন জিজ্ঞাসা ও সর্ব্বাঙ্গে নিরীক্ষণাদি বাৎসল্যোচিত কার্য্য করিতে লাগিলেন। অনন্তর পুত্রদ্বয়ের অভিলাষানুসারে কিংবা আপনাদের ইচ্ছানুসারে সায়ংকাল ও প্রদোষকালাদি যথা-সময়োচিত উত্তম উত্তম উপভোগ্য বস্তু সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥৪৪

(তাহাই বলিতেছি)—শ্রীরামকৃষ্ণ গৃহে সমাগত হইয়া মজ্জন ও উন্মর্দনাদি দ্বারা কিংবা প্রথমতঃ জলধারা ধূলি প্রভৃতি অপসারণ পূর্ব্বক পশ্চাৎ সুগন্ধিতৈলাদি দ্রব্যে স্নানাদি সমাধান করিয়া পথশ্রান্তি দূর করিলেন; পরে মনোহর বসন পরিধান পূর্ব্বক দিব্যমাল্য ও চন্দনে মণ্ডিত হইয়া জননী

কর্ত্তৃক প্রদত্ত সুস্বাদু অন্নাদি ও তৎকর্ত্তৃক তাম্বূলাদি সুখবাস অর্পণ, মুখগোষ্ঠী ও শিরোঘ্রাণাদি দ্বারা উপলালিত হইয়া ব্রজমধ্যগত মহাপ্রাসাদে উৎকৃষ্ট শয্যোপরি শ্রীঅঙ্গ প্রসারণ করিয়া সুখে নিদ্রা যাইতে লাগিলেন ॥৪৫-৪৬

হে রাজন্! পূর্ব্বোক্ত প্রকারে গোপালন ও তদ্রূপ-প্রভৃতির বিবিধ অনুকরণ দ্বারা গোচারণের আরম্ভ-বর্ষের নিদাঘসময়ে সেই ব্রজজনৈকজীবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীবলরাম ব্যতীত অন্যান্য বয়স্যগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শ্রীবৃন্দাবন প্রভৃতি স্থানে গোচারণ করিতে করিতে যমুনাকূলে গিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪৭

অনন্তর নিদাঘজন্য আতপে পীড়িত হইয়া কৃষ্ণকূল গাভীগণ ও গোপগণ সেই যমুনার বিষাক্ত জল পান করিলেন ॥৪৮

বিগাহ্যতদুপস্পৃশ্য দৈবোপস্থতচেতসঃ।
নিপেতুর্বৎসপাঃ সর্বে সলিলান্তে কুরূদ্বহ ॥৪৯

বীক্ষ্য তান্ বৈ তথা ভূতান্ কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
ঈক্ষয়ামৃতবর্ষিণ্যা স্বনাথান্ সমজীবয়ৎ ॥৫০

তে সম্প্রতীতস্মৃতয়ঃ সমুত্থায় জলান্তিকাৎ।
আসন্ সুবিস্মিতাঃ সর্বে বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ॥৫১

অন্বয়ঃসন্ত তদ্ রাজন্ গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতম্।
পীত্বা বিষং পরেতস্য পুনরুত্থানমাহুনঃ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায় ॥৩৫

হে কুরুবর! তৎ বিষাক্তা বিষকৃতম্ অন্তঃ জলম্ উপস্পৃশ্য আচমনাদিনা কৃত্বা দৈবোপহতচেতসঃ দৈবেন উপহতং হৃতং বোধঃ যেষাং তে সর্বে বৎসপাঃ প্রাণরক্ষিতাঃ সলিলান্তে সলিলস্য অন্তে তীরে নিপেতুঃ ॥৪৯

যোগেশ্বরেশ্বরঃ যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ স্বনাথান্ (যে এব নাথাঃ রক্ষকাঃ স্বামী বোধাঃ তান্) বৈ তথাভূতান্ বিবশপ্রাণতয়া পতিতান্ তান্ গোপান্ অমৃতবর্ষিণ্যা ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা সমজীবয়ৎ ॥৫০

সম্প্রতি সত্ত এব ঈতস্মৃতয়ঃ (ঈতা প্রাপ্তা স্মৃতিঃযেষু) সর্বে গোপাঃ জলান্তিকাৎ জলসমীপাৎ সমুত্থায় পরস্পরং বীক্ষমাণাঃ সুবিস্মিতাঃ আসন্ ॥৫১

হে রাজন্! বিষং পীত্বা পরেতস্য মৃতস্য আত্মনঃ গোবিন্দানুগ্রহেক্ষিতঃ গোবিন্দস্য অনুগ্রহেক্ষিতঃ কৃপাদৃষ্টিঃ এব তৎ পুনরুত্থানম্ অনু অবসত ॥৫২

ইতি শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং ভাবার্থদীপিকায়াং দশমে স্কন্ধে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

হে কুরুকুলতিলক! দৈবোপহতচিত্ত গাভীগণ ও গোপগণ সেই বিষদূষিত জল স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ তদ্দ্বারা কিঞ্চিৎ আচমন করত বিগতপ্রাণ হইয়া যমুনার তীরে নিপতিত হইলেন ॥৪৯

হে রাজন্! যাঁহার উপাসনা-বিশেষ দ্বারা যোগেশ্বরগণ অলৌকিক ঐশ্বর্যসম্পন্ন হইয়া থাকেন, সেই যোগেশ্বরদিগেরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ অনন্যগতি গো ও গোপসকলকে তথাভূত নিপতিত দেখিয়া প্রাকৃত জীবের প্রাকৃত অমৃতের ন্যায় সেই বয়স্যাদির একমাত্র জীবনহেতু কারুণ্যামৃতবর্ষি-দৃষ্টি দ্বারা কিংবা কারুণ্যামৃতবর্ষি-অবলোকন দ্বারা (কৃপাবলোকন) সম্যক্‌রূপে গ্লানি ও শোকাদি নিরাসপূর্ব্বক জীবিত বা সুস্থ করিলেন ॥৫০

তৎপশ্চাৎ জ্ঞান লাভ করত গাভী ও গোপগণ যমুনার তীর হইতে উত্থিত হইয়া পরস্পর পরস্পরের মুখাবলোকন পূর্ব্বক "ভাই! আমরা মৃতই হইয়াছিলাম, অতএব আমাদিগকে কে কি ঔষধে অথবা কোন্ বিষহর মন্ত্রে জীবিত করিল" ইত্যাদি বলিয়া বিস্ময়ান্বিত হইলেন ॥৫১

হে রাজন্! বিষপান করিয়া মৃত আপনাদের যে পুনরুত্থান তাহা গোকুলেন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহদৃষ্টি বলিয়া মনে করিলেন অর্থাৎ শ্রীব্রজরাজের ঔরসে শ্রীনারায়ণাবিষ্ট গোবিন্দের কৃপাবলোকন মনে করিতে লাগিলেন ॥৫২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষোড়শঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণেন কালিয়দমনম্, নাগপত্নীকৃতা নাগকৃতা চ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, নাগদ্বারা হ্রদপরিত্যাগশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

বিলোক্য দূষিতাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাহিনা বিভুঃ।
তস্যা বিশুদ্ধিমন্বিচ্ছন্ সর্পং তমুদবাসয়ৎ ॥১

রাজোবাচ।

কথমন্তর্জলেঽগাধে ন্যস্তপ্রাণাদ্ ভগবানহিম্।
স বৈ বহুযুগাবাসঃ যথাসীদ্ বিপ্র কথ্যতাম্ ॥২

ব্রহ্মন্ ভগবতস্তস্য ভূম্নঃ স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ।
গোপালোদারচরিতং কস্তৃপ্যেতামৃতং পুমান্ ॥৩

শ্রীশুক উবাচ।

কালিন্দ্যাং কালিয়স্যাসীদ্ হ্রদঃ কশ্চিদ্ বিষাগ্নিনা।
প্রশ্যানপয়সা যস্মিন্ পতন্ত্যুপরিগাঃ খগাঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

বাদরায়ণিঃ উবাচ। কৃষ্ণাহিনা কালিয়েন দূষিতাং বধূম্বাং বিলোক্য ভগবান্ বিশুদ্ধিম্ অন্বিচ্ছন্ বিভুঃ স্বঃ সর্পং তেনৈবাদরং তস্মাৎ নিঃসারি বান্।১

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে বিপ্র! ভগবান (সর্বপ্রকারেণ বিগ্রহীতুঃ সমর্থোঽপি শ্রীকৃষ্ণঃ) অগাধে গম্ভীরে অন্তর্জলে জলমধ্যে অহিং কালিয়ং কথং কেন প্রকারেণ ন্যস্তপ্রাণং বিগৃহীতবান্। তথা সঃ বৈ সর্পঃ বহুযুগাবাসঃ (বহূনি যুগানি আবাসো যত্র) তাদৃশঃ যথাসীৎ তথা কথ্যতাং।২

যে ব্রহ্মন্! যদ্যপকীর্তনং (যেষাং তত্তকানাং মুখং ইত্যা

অন্বয়ঃ

ত্বং অস্মৎকীর্তিতুং শৈলং যত্র তত্র) ভূম্নঃ (বিপুল-ব্যাপারস্যেশ্বর যস্যাস্তস্য) তস্য ভগবতঃ হরেঃ যথা-পূর্বং শ্রীকৃষ্ণস্য গোপালোদারচরিতং গোপালরূপেণ বং লীলয়া সর্বেষাং সর্বদুষ্কর্মাপ্রাপকং চরিতম্ এব অমৃতং তুল্যং পুমান্ কঃ তৃপ্যেত্ ॥৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। কালিন্দ্যাং যমুনায়াং কালিয়স্য বিষাগ্নিনা প্রশ্যমানপয়সঃ (প্রশ্যমানং শুষ্যমানং পয়ো যস্য তাদৃশস্য) কস্মিংশ্চিৎ হ্রদঃ আসীৎ; যস্মিন্ হ্রদে উপরিগতাঃ উপরিদেশগতাঃ খগাঃ পক্ষিণঃ পতন্তি স্ম ॥৪

ষোড়শ অধ্যায়

[শ্রীকৃষ্ণের কালিয়দমন, নাগপত্নী ও নাগকৃত শ্রীকৃষ্ণের স্তব এবং নাগগণের হ্রদ পরিত্যাগ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! বিভু শ্রীকৃষ্ণ কৃষ্ণাকে (শ্রীযমুনাকে) মহাবিষময় কালিয়ের বিষে দূষিতা অবলোকন করিয়া তাঁহার বিশুদ্ধিকামনায় ঐ কালিয়কে তথা হইতে নিঃসারিত করিয়াছিলেন।১

মহারাজ পরীক্ষিৎ বলিলেন—হে বিপ্র! (পরমবিদ্বান্‌প্রবীণ) ভগবান্ সর্বপ্রকারে সর্বকার্য্য নিষ্পাদনে সমর্থ হইলেও অতলস্পর্শি-জলমধ্যে কি প্রকারে কালিয়ের নিগ্রহ করিলেন? এবং সেই কালিয় বহুযুগ ব্যাপিয়া যে কারণে তথায় বাস করিত, তদ্বিষয় বর্ণন করুন।২

হে ব্রহ্মন্! যদ্যপি যমুনার দক্ষিণভাগে কালিয়নাগের বিষাগ্নি দ্বারা পশ্যমান জলে পরিপূর্ণ এক হ্রদ ছিল। ঐ হ্রদস্থ জল বিষাগ্নি দ্বারা এমন উত্তপ্ত ছিল যে, সেই হ্রদের উপর দিয়া পক্ষিসকল উড়িয়া যাইবার সময় বিষপ্রভাবে তাহাতে পতিত হইত।৪

বিপ্রুষ্মতা বিষোল্মিষারুক্তেনাভিমর্শিতাঃ।
ত্রিয়ন্তে তীব্রগা যস্য প্রাণিনঃ বিষরুষ্মণা ॥৫
তং চণ্ডবেগবিষবীর্য্যমবেক্ষ্য তেন
দুষ্টাঃ নলীঃ চ খলসংগমনাবতারাঃ।
কৃষ্ণঃ কদম্বমধিরুহ্য ততোঽতিতুঙ্গ-
মাস্ফোট্য গাঢ়রশনো নিপতদ্ বিষোদে ॥৬
সর্পহ্রদঃ পুরুষদারনিপাতবেগ-
সংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছ্বসিতাম্বুরাশিঃ।

যস্য হ্রদস্য বিষ্রুষ্মণা অন্তর্ভূতেন বিষোল্মিষারুক্তেন বিষবায়ুনা অভিমর্শিতাঃ ॥ তীব্রগাঃ ত্রিয়ন্তে ম্রিয়ন্তে (ত্রিয়াঃ কৃষ্ণাস্যাঃ, হরিণাঃ পক্ষাঃ) প্রাণিনঃ ত্রিয়ন্তে ম (এবম্ভূতঃ হ্রদঃ প্রথমং ত্রাস্যতু পশ্চাদ্বিনংক্ষ্যামীতি) ॥৫

তস্যঃ খলসংগমনাবতারাঃ (খলা ঃ ... রোধেনকারণাঃ যঃ সংযমঃ নিয়মঃ তস্মিন্ অবতারাঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ চণ্ডবেগ-বিষবীর্য্যং (চণ্ডঃ যঃ বিষোল্মিঃ বেগো বস্য তৎ বিষমেব বীর্য্যং বলং যস্য তথাভূতং) তং কালিয়ম্ অবেক্ষ্য (তথা) তেন দুষ্টাঃ নলীঃ যমুনায়াঃ যাঃ নাড়ীঃ (পাতালস্থাঃ নাড়ীঃ তথা খলনা কটিবন্ধনং যেন তাদৃশঃ সন্) কদম্বং অধিরুহ্য আস্ফোট্য (বলবলেন বাহয়িত্বা) অতিতুঙ্গাৎ অত্যুচ্চাৎ ততঃ কৃষ্ণঃ বিষোদে (বিষস্যেব ঈদে যস্মিন্ তস্মিন্ হ্রদে) নিপতৎ ॥৬

সেই হ্রদের তীব্রগামী কৃষ্ণাদি ঘোটক ও মৃগাদি জঙ্গম প্রাণিসকল ঐ হ্রদগত অত্যুৎকটবায়ুযুক্ত বিষাক্ত উদকের তরঙ্গস্পর্শী বায়ুর স্পর্শে প্রাণত্যাগ করিত ॥৪

(হে রাজন্!) যিনি হ্রদমর্দন করিবার নিমিত্ত অলোক হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন কিংবা বলনিগ্রহার্থ যাঁহার মৎস্যাদি অবতার হইয়া থাকেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ উগ্রবেগসম্পন্ন বিষদ্বারা বীর্য্যশালী কালিয়কে ও তদ্দ্বারা দূষিতা বা অপেয়-সলিলা যমুনাকে সনির্দ্দন-পূর্ব্বক যমুনা হইতে ইহাকে নিঃসারণ করা কর্ত্তব্য বিবেচনায় কটিবসন কেশাদি দৃঢ়রূপে বন্ধনপূর্ব্বসর কদম্বতরুকে আরোহণ ও দক্ষিণ করতল দ্বারা বামবাহু আস্ফোটন করিয়া অত্যুচ্চ কদম্বতরুর

পর্য্যক্ষুতো বিষকষায়বিভীষণোর্মি-
র্ধাবন্ যমুনহনবলস্য কিং তৎ ॥৭
তস্য হ্রদে বিহরতো ভুজদণ্ডঘূর্ণ-
বার্ঘোষমন্দ বরবারণবিক্রমস্য।
আশ্রুত্য তৎ বলনাভিভবং নিরীক্ষ্য
চক্ষুঃশ্রবাঃ সমদরত্নমুষ্যমাণঃ ॥৮

পুরুষদারনিপাতবেগসংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছ্বসিতাম্বুরাশিঃ (পুরুষশ্রেষ্ঠ পুরুষাকৃতয় শ্রীকৃষ্ণস্য নিপাতবেগেন নিপতন-জবেণ সংক্ষোভিতানাং উরগাণাং বিষেণ বৃকঃ উচ্ছ্বসিতঃ উচ্ছ্বসিতঃ অম্বুরাশিঃ যস্য সঃ) বিষকষায়বিভীষণোর্মিঃ (বিষেণ কষায়িতত্বা রক্তপীতাদিবর্ণৈঃ ভীষণাঃ ভয়ঙ্করাঃ উর্ময়ো যস্য সঃ) সর্পহ্রদঃ (ধাবন্ সন্ পর্য্যক্ সর্বতঃ বলপক্ষং দূরং প্রসৃতঃ অনন্তবলস্য (অনন্তস্য নাগরাজস্যাপি বলং যস্মাৎ তস্য) তৎ কালিয়বিষং কিং (ন কিমপি কর্ত্তুং শক্তমিত্যর্থঃ) ॥৭

অয় হে রাজন্। বরবারণবিক্রমস্য শ্রেষ্ঠবিক্রমযুক্ত-বলশালিনঃ হ্রদে বিহরতঃ হ্রদস্য ভুজদণ্ডঘূর্ণনার্ঘোষঃ (ভুজ-দণ্ডাভ্যাং হ্রদজলং ঘূর্ণং ঘূর্ণিতং তস্য ঘোষঃ যস্মাৎ) আশ্রুত্য তৎ তস্যাং বিষায়াং বলনাভিভবং বলনবস্য অভিভবং তথা চ নিরীক্ষ্য তৎ ইতরৎ অমুষ্যমাণঃ চক্ষুঃশ্রবাঃ সর্পঃ সমদরৎ

উপরিভাগ হইতে সেই বিষাক্ত জলমধ্যে নিপতিত হইলেন ॥৬

শ্রীভগবান্ কিঞ্চিৎ বলপ্রকটনপূর্ব্বক হ্রদে নিপতিত হইলে সেই পতনবেগে সংক্ষোভিত সর্প-সকলের বিষে উচ্ছ্বসিত অম্বুরাশিপূর্ণ এবং তাহা-দিগের বিষদ্বারা রক্তপীতবর্ণীকৃত ভয়ঙ্কর তরঙ্গ-বিশিষ্ট কালিয় হ্রদ চতুর্দ্দিকে শতযোজন অর্থাৎ চারিশত ক্রোশ পর্য্যন্ত উৎপ্লাবিত হইয়া উঠিল; হে যাদব! অনন্ত বলশালী শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে এই কর্ম্ম আশ্চর্য্যকর নহে, অথবা নাগরাজ অনন্তেরও বিষাদি বীর্য্য যাহা হইতে আসিয়া থাকে, সেই ভগবানের পক্ষে এই হ্রদগত বিষ কিছুই নহে অর্থাৎ সে বিষে তাঁহার

তং প্রেক্ষণীয়রুচিরস্মিতবল্গুবক্ত্রং
শ্রীবৎসপীতবসনং স্নিগ্ধসুন্দরালক্তম্।
ক্রীড়ন্তমপ্রতিভয়ং কমলোদরাঙ্ঘ্রিং
সম্পস্থ মর্ষ রুষা ভুজয়া চচ্ছাদ ॥৯

তং নাগভোগপরিবীতমদৃষ্টচেষ্ট-
মালোক্য তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপা ভৃশার্তাঃ।
কৃষ্ণেঽর্পিতাত্মসুহৃদর্থকলত্রকামা
দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ো নিপেতুঃ ॥১০

সম্পস্থ আগত্যাপ ৮

(ভুজগঃ কালিয়ঃ) প্রেক্ষণীয়রুচিরস্মিতবল্গুবক্ত্রং (প্রেক্ষণীয়ঃ দ্রষ্টুমার্হঃ রুচিরঃ মনোহরঃ স্মিতঃ হাসঃ যস্য তৎ) শ্রীবৎসপীতবসনং (শ্রীবৎসেন সহ পীতবসনং যস্য তৎ) স্নিগ্ধসুন্দরালক্তং (স্নিগ্ধেন স্নিগ্ধবর্ণেন সুন্দরং মনোহরং অলক্তং আলক্তকং যস্য তৎ) অপ্রতিভয়ং নির্ভয়ং যথা স্যাৎ তথা ক্রীড়ন্তং কমলোদরাঙ্ঘ্রিং (কমলোদরবৎ রক্তো অঙ্ঘ্রী যস্য তৎ) শ্রীকৃষ্ণং

তং নাগভোগপরিবীতং (নাগস্য ভোগেন দেহেন পরিবীতং পরিবেষ্টিতং) তথা অদৃষ্টচেষ্টং আলোক্য ভৃশার্তাঃ অতিপীড়িতাঃ কৃষ্ণেঽর্পিতাত্মসুহৃদর্থকলত্রকামাঃ তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপাঃ গোপাঃ দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ঃ সন্তঃ নিপেতুঃ ॥১০

অনিষ্ট সম্ভাবনা কিছুই হইতে পারে না।৭

হে অজ! সেই হ্রদমধ্যে বিচিত্র জলযান-সদৃশরূপে দ্বারা ক্রীড়াকারী বিকৃতহস্তীসদৃশ বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণের কৃষ্ণদণ্ডে বিঘূর্ণিত জলরাশির শব্দ শ্রবণ করিয়া এবং তদীয় জলক্রীড়া দ্বারা স্বীয় আবাসের অস্তিত্ব দর্শন পূর্ব্বক তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া চক্ষুঃশ্রবাঃ কালিয় শ্রীকৃষ্ণসমীপে আগমন করিল।৮

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের রূপ অতি সুখময় দর্শনীয় হইলেও কালিয়ের পক্ষে তাহা বিপরীত দর্শন হইতে লাগিল, কারণ—

যিনি প্রাণিমাত্রের দর্শনযোগ্য, সুকুমার বিদ্রুতযুক্ত জলধরসদৃশ উজ্জ্বলকান্তি-বিশিষ্ট, পীতবসনধারী ও শ্রীবৎস চিহ্নে শোভিত হইয়াছেন, যাঁহার অধরে মৃদুমধুর হাস্য, চরণযুগলকমল-মধ্যভাগের ন্যায় অরুণ অথচ সুকোমল এবং যিনি নির্ভয়ান্তঃকরণে জলসন্তরণক্রীড়াপর হইয়াছেন, কালিয় ক্রোধাভিভূত হইয়া সেই শ্রীকৃষ্ণের মর্ম্মস্থান সমূহে

দংশন করিয়া কোনরূপ অনিষ্ট করিতে না পারিয়াই যেন স্বীয় শরীর দ্বারা বেষ্টন করিল।৯

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় সখা গোপগণ শ্রীকৃষ্ণকে প্রথমতঃ সর্প-শরীরে পরিবেষ্টিত দর্শন করিয়া অতিশয় দুঃখিত হইয়া উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। তদনন্তর আবার তাঁহাকে সর্পদেহে বেষ্টিত এবং অন্যান্য সকলকে নিশ্চেষ্ট দেখিয়া "হায় হায় কি হইল? কি হইবে, কি প্রকারে কানাইকে রক্ষা করিব" ইত্যাদি দুঃখ-শোক দ্বারা ও "কৃষ্ণ ব্যতিরেকে আমরা কি প্রকারে থাকিব, ব্রজে যাইয়াই বা কি বলিব? ব্রজে গমন করিলে কৃষ্ণপ্রাণ যশোদাদি সকলে কি বলিবে?" ইত্যাদি ভয় দ্বারা হতবুদ্ধি হইয়া ছিন্নমূল বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন। হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের এতাদৃশ অনিষ্ট-দর্শন করিয়া সখাগণের এইরূপ মোহ হওয়া আশ্চর্য্য নহে; কারণ, তাঁহারা আপনাদের সমস্ত অর্থ, কলত্র, ও অন্যান্য যাবতীয় কামনা, এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও তাঁহাতে সমর্পণ করিয়াছিলেন।১০

গাবো বৃষা বৎসতর্য্যঃ ক্রন্দমানাঃ সুদুঃখিতাঃ।
কৃষ্ণে ন্যস্তেক্ষণা ভীতা রুদন্ত্য ইব তস্থিরে ॥১১
অথ ব্রজে মহোৎপাতাস্ত্রিবিধা হ্যতিদারুণাঃ।
উৎপেতুর্ভুবি দিব্যান্তরীক্ষাস্তরদর্শিনঃ ॥১২
তানালক্ষ্য ভয়োদ্বিগ্না গোপা নন্দপুরোগমাঃ।
বিনা রামেণ গাঃ কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা চারয়িতুং গতম্ ॥১৩

গাবঃ বৃষাঃ বৎসতর্য্যঃ ক্রন্দে ন্যস্তেক্ষণাঃ ন্যস্তদৃষ্টয়ঃ, অতএব সুদুঃখিতাঃ ভীতাঃ চ সন্তঃ ক্রন্দমানাঃ আর্ত্তনাদম্ ঈক্ষে কুর্ব্বন্ত্যঃ রুদন্ত্যঃ অশ্রূণি বিসৃজন্ত্য ইব তস্থিরে ।১১

অথ অনন্তরম্ অতিদারুণাঃ অতিভয়ঙ্করাঃ আসন্নভয়দর্শিনঃ (আসন্নং নকটবর্ত্তিনং ভয়ং পশ্যন্তি তচ্ছীলাঃ তাদৃশাঃ) দিবি আকাশে (উৎপাতাভাবঃ), ভুবি (ভূকম্পাভাবঃ), আন্তরি (গগনাভ্যন্তরালয়াঃ) ত্রিবিধাঃ মহোৎপাতাঃ ব্রজে উৎপেতুঃ বভূবুঃ ।১২

তান্ উৎপাতান্ আলক্ষ্য দৃষ্ট্বা, তথা রামেণ বলদেবেন বিনা গাঃ চারয়িতুং কৃষ্ণং গতং জ্ঞাত্বা ভয়োদ্বিগ্নাঃ ব্যাকুলাঃ নন্দপুরোগমাঃ গোপাঃ ।১৩

তৈর্দুর্নিমিত্তৈর্নিধনং মত্বা প্রাপ্তমতদ্বিদঃ।
তৎপ্রাণাত্যয়সন্ত্রাসে দুঃখশোকভয়াতুরাঃ ॥১৪
আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্বেঽপি পশবস্তথা।
নির্জগ্মুর্গোকুলাদ্ দীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥১৫
তাংস্তথা কাতরান্ বীক্ষ্য ভগবান্ মাধবো বলঃ।
প্রহস্য কিঞ্চিদুবাচ প্রভাবজ্ঞোঽনুজস্য সঃ ॥১৬

তৈঃ দুর্নিমিত্তৈঃ নিধনং মত্বা প্রাপ্তম্ অতদ্বিদঃ অজ্ঞাতাঃ তে গোপাঃ তৈঃ দুর্নিমিত্তৈঃ কৃষ্ণস্য নিধনং মরণং প্রাপ্তং মত্বা দুঃখশোকভয়াতুরাঃ সন্তঃ ।১৪

পশবস্তথা (পশবং বিবেকশূন্যচিত্তবৃত্তয়ঃ) যে আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণদর্শন-লালসাঃ সন্তঃ দীনাঃ ইব গোকুলাৎ নির্জগ্মুঃ ।১৫

অনুজস্য শ্রীকৃষ্ণস্য প্রভাবজ্ঞঃ (প্রভাবং জানাতীতি) মাধবঃ মধুবংশপ্রভবঃ ভগবান্ জ্ঞানৈশ্বর্য্যাদিবান্ সঃ বলঃ বলরামঃ তান্ গোপান্ তথা কাতরান্ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, প্রহস্য

গাভী, বৃষ, বৎসতরী, মহিষ ও হরিণাদি জন্তুসকল শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্ট-সম্ভাবনায় ভয়াতুর হইয়া অত্যন্ত দুঃখাক্রান্তহৃদয়ে উচ্চস্বরে আর্ত্তনাদ করত অশ্রুপাত করিতে করিতে বন্ধ্যাহত প্রাণীর ঊর্দ্ধাবস্থিতির ন্যায় স্তব্ধভাবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া রহিল ।১১

অনন্তর ব্রজমধ্যে আসন্ন ভয়সূচক ভূমিকম্প, উল্কাপাত ও প্রত্যেকের বাহনেত্র-ফুরণাদি মহাভয়ঙ্কর ত্রিবিধ মহোৎপাত উপস্থিত হইতে লাগিল ।১২

শ্রীনন্দাদি গোপগণ ঐ লোমহর্ষণ উৎপাতসমূহ অবলোকন করিয়া এবং শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া শ্রীকৃষ্ণ গোচারণে গমন করিয়াছেন, ইহা অবগত হইয়া ভয়ে অত্যন্ত ব্যাকুল হইলেন ।১৩

তাহারা শ্রীকৃষ্ণের মাহাত্ম্য অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যে কি এবং তাঁহার যে কি ঐশ্বর্য্য ইত্যাদি কিছুই জানিতেন না বলিয়া ঐ সকল দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ নিধনপ্রাপ্ত হইয়াছে মনে করিয়া দুঃখে, শোকে, ভয়ে আকুল হইয়া পড়িলেন। (হে রাজন্, যদি বল নিধন বিষয়েই তাঁহাদের সন্দেহ হইল কেন? তদুত্তরে বলিতেছি—) শ্রীকৃষ্ণই তাহাদিগের প্রাণ বা জীবন স্বরূপ হইয়াছেন; অতএব তাঁহাতেই তাহাদিগের মন রহিয়াছে, সুতরাং সন্দেহাত্মক মনে ঐ রূপই আশঙ্কা করিয়াছিলেন ।১৪

গাভীপ্রভৃতি পশু সকল যেমন স্ব স্ব সন্তানবিরহে অতিশয় ব্যাকুল হইয়া বৎসাদির অন্বেষণার্থ ইতস্ততঃ মুহুর্মুহুঃ পর্য্যটন করিয়া থাকে, তদ্রূপ ব্রজস্থ আবালবৃদ্ধ বনিতা সকলেই কৃষ্ণবিরহে "হা কৃষ্ণ! কোথায় কি প্রকারে রহিয়াছ" ইত্যাদি সকাতর বাক্য বলিতে বলিতে কৃষ্ণ দর্শন করিবার নিমিত্ত অতিশয় উৎসুক হইয়া গোকুল হইতে বহির্গত হইলেন। বাহির্গমন কালে তাঁহাদের চরণ

তেঽন্বেষমাণা ধরিতীং কৃষ্ণং সূচিতয়া পথৈঃ।
ভগবল্লক্ষণৈর্জগ্মুঃ পদব্যা যমুনাতটম্ ॥১৭
তে তত্র তত্রাব্রজবধূপ্যাপনি-
ধ্বজোপপন্নানি পদানি বিশ্পতেঃ।
মার্গে গবাক্ষপদান্তরান্তরে
নিরীক্ষমাণা বভুরুঃ সত্বরাঃ ॥১৮

অন্তর্হ্রদে ভুজগভোগপরীতমাত্মাৎ
কৃষ্ণং নিরীক্ষ্যবলভ্য জলাশয়ান্তে।
গোপাংশ্চ মূঢ়ধিষণান্ পরিতঃ পশূংশ্চ
সংক্রন্দতঃ পরমকশ্মলমাপুরার্তাঃ ॥১৯

ভিক্ষিতং ন উদাহ ॥১৬

ভগবল্লক্ষণৈঃ পথৈঃ (ভগবতঃ লক্ষয়ন্তি জ্ঞাপয়ন্তি যানি ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদিলক্ষণানি তৈঃ লক্ষৈঃ পথৈঃ) সূচিতয়া জ্ঞাপিতয়া পদব্যা মার্গেণ হরিণীং শ্রিয়ং কৃষ্ণং অন্বেষমাণাঃ তে বধূনাতটং জগ্মুঃ ॥১৭

হে অজ রাজন্! তে গোপাঃ পদব্যা মার্গে তত্র তত্র অব্রজবধূনাম্ (অন্বেষণং গোপানাং পদব্যাম্ অব্রজবধূনাং মধ্যে মধ্যে) বিশ্পতেঃ (বিশাং বৈশ্যানাং গোপানাং পত্যুঃ

কৃষ্ণস্য) অব্রজবধূপাপনিধ্বজোপপন্নানি পদানি নিরীক্ষমাণাঃ সত্বরাঃ বভুঃ ॥১৮

(পদ্যং) চ আরাৎ দূরাৎ এব অন্তর্হ্রদে হ্রদ-মধ্যে ভুজগভোগপরীতং (ভুজগস্য সর্পস্য ভোগেন দেহেন পরীতং বেষ্টিতম্ অতএব) নিরীক্ষ্য নিশ্চেষ্টং কৃষ্ণং তথা জলাশয়ান্তে (জলাশয়স্য) অন্তে তীরে মূঢ়ধিষণান্ মূর্খান্ পতিতান্ গোপান্ তথা পরিতঃ সংক্রন্দতঃ আর্তনাদং কুর্বতঃ পশূন্ গবাদীন্ চ উপলভ্য নিরীক্ষ্য আর্তাঃ অতিশৈত্যিতাঃ

পরস্পর উক্তবান্তঃ স্খলিত হইতে লাগিল এবং তাঁহারা মুহুর্মুহুঃ ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিলেন।১৫

তাদৃশ ব্যাকুলতাপ্রাপ্ত শ্রীনন্দপ্রভৃতিকে অবলোকন করিয়া গোকুলবাসীর একমাত্র প্রিয় শ্রীবলরাম সর্ব্বশক্তিযুক্ত ও সর্ব্ববিদ্যার অধীশ্বর হইলেও অসমর্থের ন্যায় হইয়া তাহাদিগকে কোনরূপ হিত উপদেশও প্রদান করিলেন না, কেবল তাহাদিগের দুঃখে দুঃখিত হইলেও তাঁহাদিগের কিঞ্চিৎ ধৈর্য্যের নিমিত্ত অর্থাৎ কৃষ্ণবিষয়ে কোনরূপ চিন্তার কারণ নাই ইহা বিজ্ঞাপনার্থই যেন হাস্য-মাত্র করিয়া তূষ্ণীম্ভূত হইয়া রহিলেন। [হে রাজন্! যদি বল ঈদৃশ সঙ্কট সময়ে কেনই বা তিনি স্ব-সামর্থ্য প্রকাশ অথবা তৎপ্রভাব স্পষ্টভাবে উপদেশ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি] সেই শ্রীবলদেব নিজ অনুজের প্রভাব জানিতেন, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের উক্ত ব্যক্তিকে স্ব-সামর্থ্য প্রকাশ কিংবা স্পষ্টতঃ তৎপ্রভাব উপদেশ করিতে অসমর্থ হইয়াছিলেন।১৬

সেই শ্রীনন্দাদি গোপগোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ করিতে করিতে সে সমস্ত পদদ্বারা শ্রীভগবান্‌কে লক্ষ্য করা যায়, সেই সকল পদদ্বারা সূচিত পথে যমুনাতীরে গমন করিতে লাগিলেন।১৭

হে রাজন্! বেমন অপ্রবন্ত যোগিগণ ব্যগ্র হইয়া বেদমার্গানুসারে গমন করত তত্ত্ব উপাধির নিরাকরণ পূর্ব্বক পরমতত্ত্ব অন্বেষণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ সেই গোপীগণ গোচারণ-পথে গো ও গোপীগণের পদ চিহ্নের মধ্যে মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজ, বজ্র, যব, অঙ্কুশ ও পদ্মযুক্ত পদচিহ্ন সন্দর্শন করিতে করিতে ত্বরান্বিত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন।১৮

গোপ ও গোপীসকল যমুনাতীরে গমন করিয়া দূর হইতেই দেখিতে পাইলেন যে শ্রীকৃষ্ণ কালিয়-হ্রদমধ্যে কালিয়-শরীর দ্বারা বেষ্টিত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতেছেন এবং যমুনাতীরে গোপবালকগণ মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িয়া রহিয়াছেন, আর তথায় উক্তরূপ গো-মহিষাদি পশুসকল স্ব স্ব জাতীয় স্বরে আর্তনাদ করিতেছে; সুতরাং তদ্দর্শনে তাঁহারা অতিশয় শঙ্কিত হইয়া মূর্চ্ছা প্রাপ্ত

গোপ্যোঽনুরক্তমনসো ভগবত্যনন্তে
তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ সুরন্ত্যঃ।
প্রস্নেহবিহ্বল ধিয়ঃ কৃপণঃ স্বতপ্তাঃ
শৃন্বং প্রিয়ব্যভিহৃতং রুদিতুং ব্রজস্ত্রিলোকম্ ॥২০

ঃ কৃষ্ণায়তং মনপত্যমনুপ্রবিষ্টাং
তূষ্ণীং ব্যধাঃ সলিলমুদ্গৃহ শুচঃ প্রবৃদ্ধাঃ।
তাস্তা ব্রজপ্রিয়কথাঃ কথয়ন্ত্য আসন্
কৃষ্ণানবেক্ষিতদৃশো মৃতকপ্রতীকাঃ ॥২১

সন্তঃ পরমকরুণা মুক্তাম্ আহুঃ ॥১৯

অথাস্ত অনন্তরপূর্বং ভগবতি অনুরক্তমনসঃ (অনুরক্তং মনো যাসাং তাঃ) তৎসৌহৃদাদি বিলোকগিরঃ (তস্য সৌহৃদং প্রেমস্নিগ্ধং চ বিলোকঃ চ গিরশ্চ প্রিয়বচনানি) স্মরন্ত্যঃ গোপ্যঃ ধিয়ি প্রিয়তমে কৃষ্ণে অর্পিতা প্রস্নে পূরিতে সতি কৃপণঃ স্বতপ্তাঃ অত্যন্তাতুরং যথা স্যাত্তথা সন্তাপাঃ সন্তাঃ প্রিয়েণ কৃষ্ণেন ব্যভিহৃতং বিরহিতং ত্রিলোকং শূন্যং রুদিতুং

হইলেন।১৯

এই প্রকার সামান্যরূপে সকলের দুরবস্থা বর্ণনপূর্বক গোপীগণের দুর্দ্দশা বিশেষ প্রকারে বলিতেছি—হে রাজন্! ষড়ৈশ্বর্যশালী ভগবান্ অনন্তে স্বাভাবিক নিরন্তর প্রেমবতী গোপীগণ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ সর্পগ্রস্ত হইলে অতিশয় দুঃখসন্তপ্ত হইয়া তদীয় সপ্রেম হাস্য অবলোকন বা বাক্য স্মরণ করিয়া প্রিয়রহিত ত্রৈলোক্য শূন্য দর্শন করিতে লাগিলেন।২০

শ্রীযশোদার সমান দুঃখে দুঃখিতা তদীয় সখীস্বরূপ গোপীসকল পরম স্নেহপাত্র পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া যমুনা-হ্রদে প্রবেশোদ্যতা শ্রীযশোমতীকে সযত্নে দৃঢ়ভাবে অনুক্ষণ ধারণ করিয়া "হায় হায়! এখনও ইহার শরীরে প্রাণ রহিয়াছে, অতএব এই দেহকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে" এই বিবেচনায় দুই বাহু দ্বারা যশোদাকে ক্রোড়ে লইয়া শীতল সলিলে তাঁহার অঙ্গ ও লালা-ক্লিন্ন বদন মুহুর্মুহুঃ

অপত্যম্ অনুপ্রবিষ্টাং (অত্র লক্ষীকৃত্য প্রবিষ্টাং গোকুলমিতি শেষঃ অনুপ্রবিষ্টাম্ ইতি পাঠে অনুপ্রবেষ্টুং ধাবন্তীং) কৃষ্ণমায়তং সমন্তাদ্ গৃহ্য ধৃত্বা কৃপণ্যধাঃ (কৃপণ্য ধাসাং তাঃ) অতএব শুচঃ অশ্রূণি প্রবৃদ্ধাঃ উদ্বিবহ্যঃ তাঃ গোপ্যঃ (শুচাঃ প্রতিরোধার্থং) ব্রজপ্রিয়কথাঃ (ব্রজপ্রিয়স্য কথাঃ) তাঃ তাঃ (পূতনাবিনব-যমলার্জুন-তৃণাবর্তকথাঃ) কথয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণানয়ন অর্পিতদৃশঃ (অর্পিতা ন্যস্তা দৃগ্

প্রক্ষালনপূর্বক নদীর প্রবাহের ন্যায় শোকাশ্রুপাত করিতে লাগিলেন, এবং তাঁহার চেতনার্থ ব্রজের প্রিয়কথা, কিংবা ব্রজ-প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের কথা অর্থাৎ "মা যশোদে! তোমার কি স্মরণ হয় না? তুমি কি বিস্মৃত হইয়াছ? রাক্ষসী পূতনা ও তৃণাবর্তপ্রভৃতি হইতে ৺দেব নারায়ণ এই সন্তানকে রক্ষা করিয়াছেন, আর তুমি কি ইহার প্রভাব কিছুই জান না যে ইতিপূর্ব্বে বৎসাসুর ও বকাসুরপ্রভৃতিকে এই বালকই নিধন করিয়াছে। এমন কি, এই বালক এতাদৃশ বহু বহু মহাদুষ্টই বিনাশ করিয়াছে, যদিও এই সর্প ভয়ঙ্কর এক মহাদুষ্টই বটে, তথাপি ইহার নিকট অতি ক্ষুদ্র। দেখিবে এই মহাপাপিষ্ঠ সর্পকে এখনই বিনাশ করিয়া তোমার প্রাণের গোপাল ক্রোড়ে আসিবে,' ইত্যাদি সকল ব্যক্ত করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এক দৃষ্টিতে চাহিয়া রহিলেন এবং ক্ষণকাল পরে সকলে মৃতকতুল্য হইয়া পড়িয়া রহিলেন।২১

কৃষ্ণপ্রাণান্ নিবিশতো নন্দাদীন্ বীক্ষ্য তং তমম্।
প্রত্যবেধৎ স ভগবান্ রামঃ কৃষ্ণানুভাববিৎ ॥২২
ইত্থং স্বগোকুলস্নেহস্তম্ভিত নিরীক্ষ্য
সস্ত্রীকুমারমতিদুঃখিতমাত্মহেতোঃ।
আজ্ঞায় কর্ত্যপদবীমনুবর্তমানঃ
স্থিত্বা মুহূর্তমুদতিষ্ঠদুরুসত্ত্ববন্ধাৎ ॥২৩

তৎপ্রত্যমানবপুষা ব্যথিতান্তরোগ-
স্ত্যক্তেক্ষিতেষু কুপিতঃ স্বকৃতান্ জুগুপ্সুঃ।
তস্থৌ স্মরন্ সুসদৃশস্তবিবাদসূত্রং
তৎকৃষ্ণপোশ্যমুমুখো হরিরীক্ষমাণঃ ॥২৪

দৃষ্টীর্ত্তিভিঃ) দৃষ্টকল্পজীবাঃ পশবঃ পুত্রিকাঃ আত্মন্ ॥২১

কৃষ্ণানুভাববিৎ সঃ ভগবান্ রামঃ তং তং দূরং নিবিশতঃ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা কৃষ্ণ-প্রাণান্ নন্দাদীন্ প্রত্যবেধৎ নিবারয়ামাস ॥২২

ইত্থম্ (মুহুর্মুহুঃ বন্ধনে স্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মহেতোঃ আত্মকারণাৎ সস্ত্রীকুমারং স্ত্রীভিঃ ৮ সহিতং স্বগোকুলস্য গোকুলনিবাসিজনস্য অতিদুঃখিতং নিরীক্ষ্য তথা অনন্তরমতিং (ন বিদ্যতে অন্যা গতিঃ যস্মাৎ তৎ তথা তম্) আজ্ঞায় কর্ত্যপদবীং মদ্বন্ধনলীলায়াং অনুবর্তমানঃ দেক্ষ্যন্ অনুমুহূর্তম্ মুহূর্তং (বন্ধনে) স্থিত্বা উরুসত্ত্ববন্ধাৎ কালিয়কৃতবৈরনগরাৎ উদতিষ্ঠৎ নিঃসরণার্থং

পরব্রহ্মমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অনুভাববেত্তা সেই ভগবান্ শ্রীবলরাম কৃষ্ণৈকজীবন শ্রীনন্দাদি সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে কথঞ্চিৎ বোধোপশমান্তে কালিয়হ্রদে প্রবেশ করিতে উদ্যত দেখিয়া নিবারণ করিতে লাগিলেন অর্থাৎ "হে আর্য্যপাদগণ! আপনারা এই কৃষ্ণদ্বারা সর্ব্ববিধ বিপদ হইতে উত্তীর্ণ হইবেন" এই গর্গমহাশয়ের বাক্য কি বিস্মৃত হইয়াছেন? "ইহার এতাদৃশ বিপদ্ভঞ্জনত্ব কিছুই আশ্চর্য্যকর নহে" ইহা বিবেচনা করিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন করুন; বিশেষতঃ যদি আপনারা এই প্রবেশ করিয়া প্রাণ ত্যাগ করেন, তাহা হইলে বলুন দেখি, আমার ভাই কানাই যখন নির্ব্বিঘ্নে আগমন করিবে, তখন কে তাহাকে লালন পালনাদি করিবে? আরও বিশেষ বক্তব্য এই—"সাবধানে বালককে রক্ষা করিও, গর্গমহর্ষির এই আদেশই বা কি প্রকারে লঙ্ঘন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন" ইত্যাদি বাক্য দ্বারা নিষেধ করিলেন।২২

মর্ত্যপদবী (অর্থাৎ যাহার প্রতি যথবিধান

স্মরন্নহ শ্রীবিগ্রহম্ ॥২৩

তৎপ্রত্যমানবপুষা (তস্য কৃষ্ণস্য প্রত্যয়মানেন সদৃশেনেব বপুষা) ব্যথিতান্তরোগঃ (ব্যথিতঃ আন্তরঃ রোগঃ স্নেহো যস্য তৎ) কুপিতঃ কালিয়ঃ তং স্বকৃতং স্বস্য স্বস্মাৎ বিরুদ্ধং কুপিতঃ এব স্বকৃতান্ উরগান্ উপলক্ষ্য উত্থাপ্য স্বসদৃশবিবাদসূত্রং-স্তম্ভেক্ষণোশ্যমুমুখঃ (স্বসদৃশেষু নাগাদিষ্বেব বিবাদ যস্য তৎ তথা অথবৈঃ ভ্রাতৃঃ তথং সম্ভবানি প্রাণীত্যানি ঈক্ষণানি যস্য তথা ঈশ্বরাণি অধিকানি যুদ্ধেষু যস্য সঃ) হরিঃ ঈক্ষমাণঃ এব তস্থৌ ॥২৪

ক্ষিপন্তী দ্বিশিখাং পরিলেলিহানং
যে সৃক্কণী হুতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিম্।
ক্রীড়ন্নমুং পরিসসার যথা খগেন্দ্রো
যত্রাম সোঽপ্যবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ ॥২৫

এবং পরিভ্রমহতৌজসমুদ্ধতাস-
মালম্ব্য তৎপৃথুশিরঃস্বধিরূঢ় আত্মঃ।

ভস্মুর্বরত্ননিকরস্পর্শাতিতাম্র-
পাদাম্বুজোঽখিলকলাদিগুরুর্ননর্ত ॥২৬

তং নর্তুমুদ্যতমবেক্ষ্য তদা তদীয়-
গন্ধর্বসিদ্ধমুনিচারণদেববর্গঃ।
প্রীত্যা মৃদঙ্গপণবানকবাদ্যগীত-
পুষ্পোপহারস্তুতিভিঃ সহসোপসেদুঃ ॥২৭

হরিঃ ৩ ক্রীড়ন্ এবম্ অমুং দ্বিশিখাং জিহ্বাং (প্রতিমুখং) যে সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ পরিলেলিহানম্ আস্বাদয়ন্তম্, অতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিং তং কালিয়ং খগেন্দ্রঃ গরুড়ঃ যথা তথা পরিসসার সর্বতো বব্রাম, সঃ অপি কালিয়ঃ রমণাবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ তম্ অনু বব্রাম ।২৫

এবং পরিভ্রমহতৌজসম্ (পরিভ্রমেণ হৃতম্ ওজঃ দেহেন্দ্রিয়াদিসামর্থ্যং যস্য তম্) উদ্ধতদর্পম্ (উদ্ধতাঃ অসাধারণাঃ দর্পাঃ যস্য তম্) আলম্ব্য (হৃষ্টেন মনসা কৃত্বা) তৎপৃথুশিরঃস্বধিরূঢ়ঃ আত্মঃ ভ

রহিল। তৎকালে ঐ কালিয়ের নাসাবিবর দ্বারা অজস্র বিষ বিনির্গত হইতে লাগিল। নয়নগুলি বিষবর্ষণ পাত্রের ন্যায় সন্তপ্ত ও রক্ত হইয়া উঠিল এবং মুখ সকল হইতে প্রজ্বলিত অগ্নিকণা নিঃসৃত হইতে লাগিল।২৪

শ্রীকৃষ্ণও ক্রীড়নপর হইয়া শিখাদ্বয়যুক্ত জিহ্বা দ্বারা প্রতিমুখগত ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ মুহুর্মুহুঃ লেহনকারী, অতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টি ঐ কালিয়নাগকে গরুড়ের ন্যায় বেষ্টন করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন এবং সেই কালিয়ও শ্রীকৃষ্ণকে দংশন করিবার নিমিত্ত অবসর প্রতীক্ষা করিয়া নিরন্তর ভ্রমণ করিতে লাগিল।২৫

এই প্রকার পরিভ্রমণে হতবল অথচ উদ্ধতদর্প কালিয়কে শ্রীকৃষ্ণ একহস্ত দ্বারা অবলম্ব করিয়া উহার বিস্তৃত মস্তকোপরি আরোহণ করিলেন।

ধরিতঃ, অতএব তস্মূর্বরত্ননিকরস্পর্শাতিতাম্রপাদাম্বুজঃ (তস্য মূর্ধ্নঃ যে রত্ননিকরাঃ রত্নসমূহাঃ তেষাং স্পর্শেন অতিতাম্রম্ অত্যন্তরক্তং পাদাম্বুজং যস্য সঃ) আত্মঃ অখিলকলাদিগুরুঃ অখিলানাং কলানাং নৃত্যাদিকৌশলানাং আদিগুরুঃ প্রবর্তকঃ কৃষ্ণঃ ননর্ত ।২৬

তদা তং নর্তুম্ উদ্যতম্ আবেক্ষ্য জ্ঞাত্বা তদীয়গন্ধর্বসিদ্ধমুনিচারণদেববর্গঃ প্রীত্যা প্রেমরসেন মৃদঙ্গপণবানকবাদ্যগীতপুষ্পোপহারস্তুতিভিঃ সহসা ঝটিতি উপসেদুঃ সেবিতবন্তঃ ।২৭

অতএব কালিয়ের মস্তকস্থ রত্ননিকরের স্পর্শে তাঁহার পাদপদ্ম অতিশয় অপূর্ব অরুণ বর্ণ হইয়া শোভা পাইতে লাগিল এবং তখন নানা প্রকার নৃত্যবিশেষের আদিগুরু সর্বকারণ-কারণ শ্রীকৃষ্ণ তদীয় ফণোপরি নৃত্য করিতে আরম্ভ করিলেন।২৬

শ্রীকৃষ্ণকে নৃত্য করিতে উদ্যত দেখিয়া শ্রীমদ্গন্ধর্ব পার্ষদসকল কিংবা বৈকুণ্ঠবর্তী গন্ধর্ব, সিদ্ধ, মুনি, চারণ, দেবতা ও দেবতাদিগের বধূগণ পরমপ্রীতি সহকারে মৃদঙ্গ, পণব, আনকবাদ্য, গীত, পুষ্প, বিবিধ সুগন্ধিচূর্ণাদি ও স্তব পাঠ দ্বারা তাঁহার সেবা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ গন্ধর্বগণ সঙ্গীত দ্বারা, সিদ্ধগণ বিবিধ গন্ধ-সুগন্ধিচূর্ণাদি উপহার দ্বারা, মুনিসকল স্তব দ্বারা, চারণগণ মৃদঙ্গাদি বাদ্য দ্বারা, দেবগণ ও দেবীগণ পুষ্প দ্বারা আরাধনা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।২৭

যদ্ যদ্ধিরো ন নমতেঽঙ্গ শতৈকশীর্ষ-
স্তত্তন্নমস্যতি খরদ্যুধরোঽস্ত্রি পাতৈঃ।
ক্ষীণায়ুষো ভ্রমত উল্বণমাস্যতোঽসৃঙ্-
নস্তো বমন্ পরমকশ্মলমাপ নাগঃ ॥২৮

তস্যাক্ষিভির্গরলমুদ্বমতঃ শিরস্স্থ
যদ্ যৎ সমুন্নমতি নিঃশ্বসতো রুষোচ্চৈঃ।
নৃত্যন্ পদানুনময়ন্ দময়াম্বভূব
পুংসঃ প্রভূজিত ইবেহ পুমান্ পুরাণঃ ॥২৯

তচ্চিত্রতাণ্ডববিরুগ্ণফণাতপত্রো
রক্তং মুখৈরুরু বমন্ নৃপ তীব্রমাত্রঃ
স্মৃত্বা চরাচরগুরুং পুরুষং পুরাণং
নারায়ণং তমরণং মনসা জগাম ॥৩০

কৃষ্ণস্য গর্ভজগতোঽতিভরাবসন্নং
পার্ষ্ণিপ্রহারপরিরুগ্ণফণাতপত্রম্।
দৃষ্ট্বাহিমাস্যমুপলেতুরমুষ্য পত্ন্যঃ
আর্তাঃ প্রণেযুরনুকম্পিতকেশবর্হাঃ ॥৩১

হে অজ রাজন্! শতৈকশীর্ষঃ (শতম্ একানি মুখানি যস্য তস্য) ক্ষীণায়ুষঃ ক্ষীণবন্তঃ মুক্তপ্রায়স্য (ক্রোধবশাৎ) ভ্রমতঃ কালিয়স্য যৎ যৎ শিরঃ ন নমতে তত্তত্তাং ন ত্যজতি স্ম, তৎ তৎ (নৃত্যচ্ছলেন) অস্ত্রি পাতৈঃ খরদণ্ডধরঃ কৃষ্ণঃ ধর্মঃ। তদা চ সঃ নাগঃ নাগঃ মুখেভ্যঃ বক্ত্রেভ্যঃ বাসাধিবাসেভ্যঃ চ উল্বণম্ [বিস্তরেণ তত্তদ্রূপম্ অসৃক্ রুধিরং বমন্ পরমকশ্মলং মহতীং মূর্চ্ছাম্ আপ ॥২৮

কথা ঈশ্বরঃ বিশ্বতঃ বাসান্ বিমুক্তঃ অক্ষিভিঃ গরলং বিষম্ উদ্বমতঃ তত্র স্থানিস্থস্য নিঃশ্বসতঃ যৎ যৎ শিরঃ সমুন্নমতি ঈক্ষীতবতি, তত্তৎ নৃত্যন্ পদা পদাঘাতেন অনুনময়ন্ গ্রহীতুর্মনঃ তদ্যমান্ দময়াম্বভূব দমনং চকার। ইহ ইত্যাদিসর্গে পুরাণঃ পুরান্ সেবানঃ শ্রীনারায়ণঃ ইব

শ্রীকৃষ্ণঃ পুংসঃ প্রভূজিতঃ (অভূৎ) ॥৩১

হে নৃপ! তচ্চিত্র-তাণ্ডব-বিরুগ্ণফণাতপত্রঃ (তত্ত কৃষ্ণস্য চিত্রেণ অলৌকিকেন তাণ্ডবেন বিরুগ্ণতো ভগ্নাঃ সংতাড়িতাঃ ফণাতপত্রাঃ যস্য সঃ) তীব্রমাত্রঃ (তীব্রাণি গাত্রাণি যস্য সঃ) মুখৈঃ ঊর্ধ্ব ওষ্ঠৈঃ বক্ত্রৈঃ বমন্ উদ্গিরন্ (ক্ষালিয়ঃ) চরাচরগুরুং পুরাণং পুরুষং নারায়ণং স্মৃত্বা মনসা তম্ অরণং শরণং জগাম ॥৩০

তদ্ভগবতঃ (গর্ভে জগতি ব্রহ্মাণ্ডানি যস্য তস্য) কৃষ্ণস্য অতিভরাবসন্নং (অতিভরেণ অবসন্নং) তথা পার্ষ্ণিপ্রহার-পরিরুগ্ণফণাতপত্রং (পার্ষ্ণিঃ পাদপৃষ্ঠং, তৎপ্রহারেণ পরিরুগ্ণ-ফণাতপত্রং অহেঃ কালিয়স্য পৃষ্ঠং অহুত পশ্যঃ আর্তাঃ অতএব ধৃতবসনকুণ্ডলকেশবর্হাঃ ধৃতানি বিস্রংসমানানি বসন-কুণ্ডলকেশবর্হাঃ যাসাং তাঃ) সাধ্বঃ শ্রীকৃষ্ণস্য উপসেদুঃ ওপসেদীৎ

হে রাজন্! একশত প্রধানমস্তকধারী কালিয় হতবীর্য্য বা মৃতপ্রায় হইলেও পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিতেছিল; তাহার যে যে মস্তক অবনত না হইয়াছিল, সেই সেই মস্তকে সহসা আরোহণ করিয়া খলদণ্ডধারী শ্রীকৃষ্ণ নৃত্যচ্ছলে চরণাঘাতে তাহা মর্দ্দন করিতে লাগিলেন। তখন সেই কালিয় মুখদ্বারা রাশি রাশি অত্যুষ্ণ রুধির বমন করিতে করিতে অত্যন্ত দুঃখ কিংবা মোহপ্রাপ্ত হইল ।২৮

পুনর্ব্বারও ক্রোধে দীর্ঘ নিঃশ্বাস ও নেত্রদ্বারা উদ্গিরণকারী কালিয়ের মস্তকগুলির মধ্যে যে যে মস্তক উন্নত হইতে লাগিল, শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে করিতে সেই সেই মস্তকও পদাঘাতে অবনত করিয়া দমন করিতে লাগিলেন। সেই সময়ে গন্ধর্ব্বাদি সকলে হৃষ্ট হইয়া পুষ্প দ্বারা পুরাণপুরুষের ন্যায় শ্রীযশোদানন্দনকে পূজা করিতে লাগিল ।২৯

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের অনির্ব্বচনীয় বিবিধ নৃত্যে তাঁহার সহস্রফণাগুলি বিশেষরূপে আহত হওয়ায় সেই কালিয় তীব্রগাত্র হইয়া সহস্রমুখে অবিশ্রান্ত রুধির বমন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে সর্ব্বপ্রাণীর নিয়ন্তা পুরাণপুরুষ মনে করিয়া মনে মনে তাঁহার শরণাপন্ন হইল ।৩০

যাঁহার উদরমধ্যে অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড বিরাজ করিতেছে, সেই শ্রীকৃষ্ণের দেহভারে অবসন্ন ও তাঁহার পদাঘাতে ফণাতপত্রগুলি সর্ব্বতোভাবে

তাত্তং মুবিন্যমনসোঽথ পুরুকৃতার্ত্তাঃ
কায়ং নিধায় ভুবি ভূতপতিং প্রণেমুঃ।
সাধ্যাঃ কৃতাঞ্জলিপুটাঃ পরলস্য তর্হু-
র্মোক্ষেপলক্ষ শরণং শরণং প্রপন্নাঃ ॥৩২

নাগপত্ন্য উচুঃ।
ন্যায্যো হি দণ্ডঃ কৃতকিল্বিষেঽস্মিং-
স্তবাবতারঃ খলনিগ্রহায়।
রিপোঃ সুতানামপি তুল্যদৃষ্টে-
র্ধৎসে দমঃ কলমেবানুশংসন্ ॥৩৩

তত্তং ॥৩১

সুবিন্যমনসঃ বিক্লবচিত্তাঃ সাধ্যাঃ পতিব্রতাঃ (তদবস্থা ব্রহ্মণোপালবায়) পুরুকৃতার্ত্তাঃ (পুরুকৃতাঃ অত্যেকৃতাঃ অর্ত্তাঃ যাসাং তাঃ) তাঃ নাগপত্ন্যঃ ভুবি কায়ং নিধায় ভূতপতিং প্রণেমুঃ, তথা সমনস্ক কৃতাসনায়ত ভর্ত্তুঃ মোক্ষেপলক্ষ্যঃ কৃতাঞ্জলিপুটাঃ সত্যঃ পরলস্য আত্মনঃ শরণং প্রপন্নাঃ সত্যঃ ॥৩২

নাগপত্ন্যঃ উচুঃ। হে শ্রীকৃষ্ণ! অস্মিন্ কৃতকিল্বিষে (কৃতঃ কিল্বিষং যেনেতাদৃশেঽপরাধকারিণি যেন অস্মিন্) সর্পে (তথা কৃতে) দণ্ডঃ ন্যায্যঃ এব, যতঃ তবাবতারঃ খলনিগ্রহায় খলানাং পরোপদ্রবকারাণাং নিগ্রহায়। রিপোঃ (চ) সুতানামপি তুল্যদৃষ্টেঃ সমং কলম্ এব অনুশংসন্ আলোচনং যস্য তৎসে ॥৩৩

আহত দর্শনপূর্ব্বক কালিয়ের পত্নীসকল অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া স্খলিত বসন, বিগলিত কুন্তল ও আলুলায়িত কেশে আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণসমীপে উপস্থিত হইলেন।৩১

অনন্তর পতির মরণাশঙ্কায় কিংবা তদপরাধ আশঙ্কায় অতিভীত বা অতি দুঃখিতচিত্ত নাগপত্নীগণ "শিশু সন্তান দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের কৃপা হইবে" ইহা মনে করিয়া শিশুসকল অগ্রে লইয়া স্বামীর অপরাধ ক্ষমা করাইবার অভিলাষে কৃতাঞ্জলিপুটে আশ্রয়প্রদ প্রাণিমাত্রের পতি শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইয়া পৃথিবীতে শরীর স্থাপনপূর্ব্বক অর্থাৎ সাষ্টাঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণিপাত করিলেন।৩২

নাগপত্নীগণ বলিলেন—(হে প্রভো!) এই কালিয় শ্রীযমুনা ও বৃন্দাবনস্থ, সর্ব্ব সাধারণ জীবসমূহ, এমন কি আপনার নিকট পর্য্যন্ত অপরাধ করিয়াছে, অতএব এতাদৃশ নাগরাজের প্রতি আপনি যাহা দণ্ড বিধান করিলেন, তাহা ন্যায়সঙ্গতই হইয়াছে; যেহেতু আপনি সাধুদ্রোহী খলসঙ্ঘের নিগ্রহ ও সাধুসকলের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত অবতার স্বীকার করিয়া থাকেন। আপনি দুষ্টদমন ও শিষ্টানুগ্রহকারক হইলেও আপনার বৈষম্য দৃষ্টি নাই; কারণ শত্রু ও পুত্রে আপনার তুল্য দৃষ্টি রহিয়াছে, অথবা রিপুর পুত্রে ও স্বীয় পুত্রে আপনার সমান দৃষ্টি অর্থাৎ শত্রুপুত্র শিষ্ট প্রহ্লাদ মহাশয়কে সর্ব্ববিধ বিপদ হইতে রক্ষা করিয়াছেন অথচ স্বীয় পুত্র নরকাসুরকে বিনাশ করিয়াছেন; ইহাতেই জানা যায়—আপনার আত্মা ও পর কেহ নাই, আপনি সকলকেই সমদৃষ্টিতে দেখিয়া থাকেন। (যদি বলেন—আপনি নিগ্রহ বিষয়ে কৃপাশূন্য দৃষ্ট হইয়া থাকি। তদুত্তরে বলিতেছি) আপনি জীবের কর্ম্মফল আলোচনা করিয়া অর্থাৎ নানাবিধ নরকাদি দুঃখের হেতুভূত খলের উপশমনপূর্ব্বক নিত্য সুখময় মোক্ষলক্ষণ ফল প্রদানের অভিপ্রায়ে খলের প্রতি দণ্ডবিধান করিয়া থাকেন।৩৩

অনুগ্রহোঽয়ং ভবতঃ কৃতো হি নো
দণ্ডোঽসতাং তে খলু কল্মষাপহঃ।
যদ্ দন্দশূকত্বমমুষ্য দেহিনঃ
ক্রোধোঽপি তেঽনুগ্রহ এব সম্মতঃ ।৩৭

তপঃ সুতপ্তং কিমনেন পূর্বং
নিরস্তমানেন চ মানদেন।
ধর্মোঽথ বা সর্বজনানুকম্পয়া
যতো ভবাংস্তুষ্যতি সর্বজীবঃ ।৩৮

কস্তাবকাম্বুজপলাশবিশাময়োর্
যস্ত্বাঙ্ঘ্রিরেণুশরণাধিকারঃ
যদ্বাঞ্ছয়া শ্রীর্ললনাচরত্তপো
বিহায় কামান্ সুচিরং ধৃতব্রতা ।৩৯

ভবতা নঃ অস্মাকম্ অয়ং দণ্ড-অনুগ্রহঃ ভবঃ হি বস্তুতঃ তে ত্বয়া (ভবতঃ দণ্ডঃ) খলু নিশ্চয়েন অসতাং দুষ্টানাং কল্মষাপহঃ সর্বপাপনিবারকঃ; যৎ যস্মাৎ অমুষ্য এতদনুগ্রহবিষয়স্য দেহিনঃ দেহাবচ্ছিন্নজীবস্বরূপস্য দন্দশূকত্বং সর্পযোনিত্বং (তথা ক্রোধঃ তাদৃশত্বাপাদকঃ) ক্রোধঃ অপি তে ত্বয়া অনুগ্রহে এব সম্মতঃ ।৩৭

পূর্বং পূর্বজন্মনি নিরস্তমানেন মানরহিতেন তথা (পরমেণ) মানদেন চ অনেন কিং তপঃ সুতপ্তং সুষ্ঠু আচরিতম্, অথবা সর্বজনানুকম্পয়া ধর্মঃ আচরিতঃ, যতঃ (যস্মাৎ ধর্মোপার্জনাৎ) সর্বজীবঃ (সর্বান্ জীবয়তি ইতি) ভবান্ তুষ্যতি ।৩৮

হে দেব! অত্র জীবত্রাণি ভবানিব তব অম্বুজ-বেণুপলাশবিশাময়োঃ (অম্বুজাঃ বেণুবঃ পলাশে অধিকারঃ) তত্ত্ব তপ-আদেঃ সুকৃতস্য অনুভাবঃ ফলং, (ইতি বিশেষেণ বাং) ন বিদ্মহে (জানীমহে), তথাহি: (যত্ত ফলিতুং বেণুপলাশাধিকারত্ব বাঞ্ছয়া) ব্রহ্মাদিভিঃ উপাস্যা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ললনা ইতরা স্ত্রীঃ ইব সকলান্ কামান্ বিহায় ধৃতব্রতা ধৃতোদ্বাহব্রতবিশিষ্যা সুচিরং দীর্ঘকালপর্যন্তং বৈরূপ্যেণ তপঃ অচরৎ অনুষ্ঠিতবতী ।৩৯

আপনি আমাদিগের প্রতি এই দণ্ড বিধান করিলেন, ইহা আপাততঃ দণ্ডরূপে পরিলক্ষিত হইলেও বস্তুতঃ তাহা অনুগ্রহই করিয়াছেন, কারণ এতাদৃশ দণ্ড নিশ্চয়ই দুষ্টগণের পূর্বকৃত বিবিধ পাপ-নিবারক হইয়া থাকে; সেহেতু ঐ প্রকার পাপ-কর্মদ্বারা নানা-দেহ-ধারী এই দেহী বা জীবের সম্প্রতি সর্পযোনি হইয়াছে এবং আপনাকর্তৃক ক্রোধ জন্য দণ্ডও এই দেহীর প্রতি অনুগ্রহ রূপেই সম্মত হইয়াছে।৩৭

এই নাগপত্নিগণের পতি নাগরাজ সর্বশূন্যহেতু অকৃত্রিম সম্মানে অনভিলাষী ও অন্যের প্রতি সম্মানপ্রদ হইয়া পূর্বজন্মে কি কৃচ্ছ্রাদি তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন? অথবা সর্বজীবের হিতাচরণপূর্বক কি ধর্মানুষ্ঠানই বা করিয়াছেন? আহা! যে তপস্যা ও যে ধর্মের প্রভাবে ইঁহার প্রতি সর্ব-জীব-জীবন আপনি পরম সন্তোষ লাভ করিলেন।৩৮

হে প্রভো! এই ভাগ্যোদয়ের প্রতি কেবল তপস্যাদিও কারণ নহে; পরন্তু আপনার অতর্ক্য কৃপাবৈভবকেও কারণ বলিতে হইবে। যেহেতু, হে দেব! ব্রহ্মাদি দেবগণও যাঁহার প্রসাদ অভিলাষ করিয়া থাকেন, সেই শ্রীলক্ষ্মী শ্রীনারায়ণ-রূপী আপনার ললনা হইয়া শ্রীগোপালরূপী আপনার চরণরেণুর স্পর্শাধিকার বাসনায় সর্বকামনা পরিত্যাগপূর্বক বহুনিয়ম হইয়া বহুকাল তপস্যা করিয়াছিলেন, তথাপি আপনাকে প্রাপ্ত হন নাই। আপনার সেই চরণরেণুর সর্বাধিকার এই নাগরাজের হইল, অতএব এই মহানীচ নাগের ইহা কোন্ সুকৃতের ফল, তাহা আমরা জানি না।৩৯

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং
ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্।
ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা
বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥৩৭

তদেব নাথাপ হুরাপমন্যৈ-
স্বযোজনিঃ ক্রোধবশোঽপ্যহীশঃ।
সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণো
যদিচ্ছতঃ স্যাদ্ বিভবঃ সমক্ষঃ ॥৩৮

নমস্তুভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে।
কৃতাবাসায় কৃত্যায় পরায় পরমাত্মনে ॥৩৯

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
অগুণায়াপ্রমেয়ায় নমস্তেঽপ্রাকৃতায় চ ॥৪০

যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ (যস্য তব পাদরজঃ এব পরমং প্রাপ্তাঃ) ভক্তজনাঃ ন নাকপৃষ্ঠং (ন স্বর্গং, ন তম্ ইতি অন্যত্র চ্ছেদঃ যত্র তং নাকং দুঃখবিহিতত্বাৎ তস্য পৃষ্ঠম্ উপরিভাগঃ সর্বশ্রেষ্ঠমিতি), ন চ সার্বভৌমং সর্বভূমিরাজ্যং, ন পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মপদং, ন রসাধিপত্যং পাতালাদিবিলস্বর্গরাজ্যং, ন যোগসিদ্ধীঃ অণিমাদিরূপাঃ অষ্টাবৈশ্বর্যলাভম্ অপুনর্ভবং নির্বাণমোক্ষং বা বাঞ্ছন্তি ॥৩৭

হে নাথ! যৎ তব চরণরজঃ ঐকান্তিকঃ প্রার্থিতঃ সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণঃ সমক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ বিভবঃ ভোগসামগ্রীঃ (ভবোপভোগঃ যোগিনাং নঃ) এবং মহাংশ ক্রোধবশঃ অপি অহীঃ ব্রহ্মাদিভিঃ দুরাপং তৎ আপ ॥৩৮

অতঃ কৃতাঃ ভগবতে অচিন্ত্যানৈশ্বর্যাদিগুণনিধয়ে পুরুষায় (পূর্ণ অন্তঃকরণেষু বিরাজমানত্বাৎ শরীরে) মহাত্মনে (মহত্যাং ব্রহ্মাদীনামপি নিত্যং) কৃতাবাসায় (কৃতাবেঃ আকাশাদি প্রাণিরূপ আধারায়) কৃতায় পূর্ণতমি সন্তোষেণ বিরাজমানায় পরায় প্রকৃতিবিলক্ষণায় পরমাত্মনে কারণাতীতায় নমঃ ॥৩৯

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে (জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং বিজ্ঞানম্ অনুভবঃ তয়োর্নিধয়ে কারণায়) ব্রহ্মণে ব্যাপকায়, অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ অপরিমিতাঃ বিদ্যাবিদ্যাদয়ঃ শক্তয়ঃ যত্র তস্মৈ), অগুণায় গুণাতীতায়, অপ্রমেয়ায় জন্মাদিবিকারশূন্যায়, প্রাকৃতায় চ সর্বব্যাপকায় ॥৪০

আপনার চরণরেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ তাহা ভিন্ন স্বর্গলোক বাসনা করেন না, পৃথিবীর একাধিপত্য প্রার্থনা করেন না, ব্রহ্মপদপ্রাপ্তির অভিলাষ করেন না, রসাতলের আধিপত্য চাহেন না, যোগসিদ্ধি যাহা করেন না, এমনকি নির্বাণ মোক্ষ পর্য্যন্ত প্রার্থনা করেন না ॥৩৭

হে নাথ! যে পদরজঃ "আমার সেবা হউক" এই প্রকারে প্রার্থনা করিয়া সংসারচক্রে পরিভ্রমণকারী জীবের উৎকণ্ঠাং অপেক্ষিত সম্পদ লাভ হইয়া থাকে, ব্রহ্মাদি দেবগণের সুদুর্লভ সেই পদরজঃ মহাপরাধী, ভবোপভোগশূন্য, ক্রোধ-স্বভাব-সম্পন্ন হইয়াও এই নাগরাজ প্রাপ্ত হইল ॥৩৮

আপনি সর্ব্বদেহে অন্তর্য্যামিরূপে বর্ত্তমান হইলেও আপনি জ্ঞান-শক্তি, ও বিজ্ঞান-বিমুক্তির নিধি অর্থাৎ জ্ঞান ও বিজ্ঞান-পরিপূর্ণ, আপনি স্বজাতীয়-বিজাতীয়াদি ভেদ-রহিত অথচ অনন্ত অচিন্ত্যশক্তি সমূহ, আপনি প্রাকৃত গুণ-রহিত, আপনি নির্ব্বিকার, আপনি প্রকৃতির প্রবর্ত্তক কিংবা অপ্রাকৃত অনন্ত শক্তিযুক্ত; আপনাকে নমস্কার ॥৪০

কালায় কালনাভায় কালাবয়বসাক্ষিণে।
বিশ্বায় তদ্বপদ্রষ্ট্রে তৎকর্ত্রে বিশ্বহেতবে ॥৪১

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়-প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াত্মনে।
ত্রিগুণেনাভিমানেন গূঢ়স্বাত্মানুভূতয়ে ॥৪২

নমোঽনন্তায় সূক্ষ্মায় কূটস্থায় বিপশ্চিতে।
নানাবাদানুরোধায় বাচ্যবাচকশক্তয়ে ॥৪৩

নমঃ প্রমাণমূলায় কবয়ে শাস্ত্রযোনয়ে।
প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥৪৪

প্রকৃতিপ্রবর্ত্তকায় যে তুভ্যং নমঃ ॥৩০

কালায় কালনাভায়, কালাবয়বসাক্ষিণে, কালাবয়বসাক্ষিণে (কালাবয়বানাং সৃষ্ট্যাদিসময়ানাং নিমেষাদিপরার্দ্ধানাং সাক্ষিণে), বিশ্বায় বিশ্বরূপায়, তদ্বপদ্রষ্ট্রে বিশ্বসাক্ষিণে, তৎকর্ত্রে বিশ্বকর্ত্রে, বিশ্বহেতবে জগদাদি-সর্গকারকরূপায় ॥৩১

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়াত্মনে (ভূতানি আকাশাদীনি, মাত্রাঃ শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, প্রাণাঃ চ দশবিধাঃ, ইন্দ্রিয়াণি জ্ঞানকর্ম্মেন্দ্রিয়াণ্যেব দশ, মনশ্চ বুদ্ধিশ্চ আশয়ঃ চিত্তং, আত্মা অহঙ্কারশ্চ তদ্রূপায়) ত্রিগুণেন গুণত্রয়াত্মকেন অভিমানেন গূঢ়স্বাত্মানুভূতয়ে (গূঢ়া আচ্ছন্না স্বাংশভূতাত্মা আত্মবান্ জীবাত্মা অনুভূতিঃ বিবেকজ্ঞানং যেন তস্মৈ) ॥৩২

অনন্তায় দেশকালবস্তুপরিচ্ছেদরহিতায়, সূক্ষ্মায় দুর্জ্ঞেয়ায়, কূটস্থায় সর্ব্বাধারত্বেনাবস্থিতায়, বিপশ্চিতে সর্ব্বসাক্ষিণে, নানাবাদানুরোধায় (হস্তপাদাদিবিশিষ্টঃ গুণবিশিষ্টঃ, একঃ অনেকঃ সর্ব্বঃ ভিক্ষিত্রঃ ইত্যাদীন্ নানাবাদান্ অনুরুধ্যতে যঃ তস্মৈ), বাচ্যবাচকশক্তয়ে (বাচ্যানাং অর্থানাং, বাচকানাং শব্দানাং শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ) ॥৩৩

নমঃ প্রমাণমূলায় (প্রমাণানাং প্রত্যক্ষানুমানাগমানাং বা প্রমাণকলাপস্য ইন্দ্রিয়াণাং মূলায় প্রকাশকায়), কবয়ে (ত্রিকালদর্শিনে শাস্ত্রযোনয়ে (শাস্ত্রস্য বেদস্য যোনয়ে উৎপাদকায়), প্রবৃত্তায় বিধিরূপায়, নিবৃত্তায় নিষেধাত্মকায়, নিগমায় বেদরূপায় নমো নমঃ ॥৩৪

আপনি কালস্বরূপ ও কালশক্তির আশ্রয় হইলেও সৃষ্ট্যাদি সময়ের সাক্ষিস্বরূপ, সুতরাং কাল ও কালশক্তিতে অসংলগ্ন। আপনি বিশ্বরূপ, বিশ্বের স্রষ্টা, বিশ্বের কর্ত্তা এবং বিশ্বের সর্ব্বকারণ হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার।৪১

আপনি আকাশাদি পঞ্চভূত, শব্দাদি পঞ্চমাত্রা, শ্রোত্রাদি দশেন্দ্রিয়, পঞ্চপ্রাণ, কিংবা দশপ্রাণ, মনঃ বুদ্ধি চিত্ত বা বাসনার চেতয়িতা বা জ্ঞানপ্রদ এবং সৃষ্টিকার্য্যে যে ত্রিগুণাত্মক অভিমান দ্বারা স্বাংশভূত জীবাত্মার তত্ত্বজ্ঞান আবরণকারী হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার।৪২

আপনি অহঙ্কার দ্বারা অপরিচ্ছিন্ন বলিয়া অনন্ত বা পরমব্রহ্ম অথচ অদৃশ্য বলিয়া সূক্ষ্মও হইয়াছেন। আপনি উপাধিকৃত বিকারশূন্য বলিয়া কূটস্থ বা নির্ব্বিকার অথচ বিচিত্র বৈভবাশ্রয়, আপনি মায়াপ্রভাবে "অস্তি-নাস্তি, সর্ব্বজ্ঞ, কিঞ্চিজ্ঞ, বহু, মূঢ়, এক ও অনেক" ইত্যাদি নানাবাদের অনুবর্ত্তী হইয়া থাকেন, অতএব আপনার ইচ্ছানুসারে বিবাদী পণ্ডিতগণ ও সংবাদী পণ্ডিতগণ পরস্পর সকলেই প্রমাণ করিয়া থাকেন, যেহেতু আপনা হইতে বাচ্য (অর্থ) ও বাচক অর্থাৎ শব্দের নানাবিধ শক্তি হইয়া থাকে। কিংবা আপনি বাচ্যশক্তি (অভিধেয়শক্তি) ও বাচকশক্তি (অভিধানশক্তি) ভেদেও নানারূপে প্রতীয়মান হয়েন, আপনাকে নমস্কার।৪৩

আপনি শ্রীভাগবত-শাস্ত্র-সংগ্রহ যে বেদ, সেই বেদের মূল কারণ কিংবা আশ্রয়স্বরূপ বা শ্রীভাগবত স্বরূপ অথবা চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতৃস্বরূপ; অতএব স্বতঃসিদ্ধ জ্ঞান-বিশিষ্ট অথচ সর্ব্বশাস্ত্রের যোনি অর্থাৎ বেদ সকল আপনার নিঃশ্বাস, আপনি প্রবৃত্তাত্মক শাস্ত্র ও নিবৃত্তাত্মক শাস্ত্রের মূলীভূত নিগম শাস্ত্রস্বরূপ হইয়াছেন; আপনাকে নমস্কার।৪৪

নমঃ কৃষ্ণায় রামায় বসুদেবসুতায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥৪৫

নমো গুণপ্রকাশায় গুণাত্মচ্ছাদনায় চ।
গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে স্বসংবিদে ॥৪৬

নমঃ রামায় (সর্ব্বপ্রাণ অবতারে উপাস্যায়) বসুদেবসুতায় (বসুদেবের তত্ত্বস্বরূপ চিত্ত সুতায় তত্ত্ব সুবোধক প্রকাশ-রামায় উপাস্যায়), প্রদ্যুম্নায় (বুদ্ধৌ উপাস্যায়), অনিরুদ্ধায় (মনসি উপাস্যায়) সাত্বতাং তন্ত্রকারাং পালকায় (এবং চতুর্ব্যূহে) রক্ষকায় তে নমঃ ॥৪৫

গুণপ্রকাশায় (গুণান্ গুণকার্য্যাণি অন্তঃকরণানি প্রকাশয়তি তস্মৈ) গুণাত্মচ্ছাদনায় (তস্মৈ অন্তরাত্মাদিভিঃ এব আত্মনঃ আচ্ছাদকং বস্ত্র তস্মৈ) গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় (গুণানাং চিত্তরূপানাং চেতনাব্যবসায়াদিবৃত্তিভিরুপলক্ষ্যায় তৎপ্রবর্ত্তকচেতনানুমেয়ায়) গুণদ্রষ্ট্রে (গুণানাং দ্রষ্ট্রে প্রকাশকত্বেন অনুমেয়ায়) স্বসংবিদে স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপায় তে নমঃ ॥৪৬

আপনি উপাসকদিগের পতি অর্থাৎ সালোক্যাদি মুক্তি প্রদান করিয়া তাহাদিগের পালক হইয়াছেন, এবং আপনি তত্ত্বসত্ত্ব চিত্তে প্রকাশমান বাসুদেব, অহঙ্কারাধিষ্ঠাতা সঙ্কর্ষণ, বুদ্ধির অধিপতি প্রদ্যুম্ন এবং মনের অধিষ্ঠাতা অনিরুদ্ধ, এই চারি মূর্ত্তিস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে নমস্কার ।৪৫

আপনি যদিও ভক্তগণের প্রতি স্বরূপভূত ঐশ্বর্য্যাদিগুণের প্রকাশক অথচ অভক্ত সকলের প্রতি প্রাকৃত গুণদ্বারা নিজৈশ্বর্য্য আবরণ করিয়া থাকেন সত্য, তথাপি আপনি পূর্ব্বে জড়গুণের প্রবৃত্তি দ্বারা তৎপ্রবর্ত্তকরূপে অনুমেয় হইয়া থাকেন, যেহেতু কর্ম্মনাত্রেই তৎসাক্ষীস্বরূপ হইয়াছেন, পরন্তু আপনি স্বয়ং স্বপ্রকাশ স্বরূপভূত গুণস্বরূপী; আপনাকে নমস্কার ।৪৬

অব্যাকৃতবিহারায় সর্ব্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে।
হৃষীকেশ নমস্তেঽস্তু মুনয়ে মৌনশীলিনে ॥৪৭

পরাবরগতিজ্ঞায় সর্ব্বাধ্যক্ষায় তে নমঃ।
অবিশ্বায় চ বিশ্বায় তদ্দ্রষ্ট্রেঽস্ত চ হেতবে ॥৪৮

অব্যাকৃতবিহারায় (অব্যাকৃতঃ অপ্রকটঃ বিহারো যস্য তে তস্মৈ প্রপঞ্চাতীতলী), সর্ব্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে (সর্ব্বেষাং ব্যাকৃতানাং তত্ত্বানাং সিদ্ধিঃ উৎপত্তিঃ যস্মাৎ তস্মৈ) হে হৃষীকেশ! (হৃষীকাণি ইন্দ্রিয়াণি যেষাংশীশ প্রবর্ত্তক) মৌনশীলিনে (মৌনম্ আত্মারামতা শীলং স্বভাবো যস্য তস্মৈ) মুনয়ে মননশীলায় তে তুভ্যং নমঃ ॥৪৭

পরাবরগতিজ্ঞায় (পরে ব্রহ্মাদয়ঃ, অবরে অন্যদাদয়ঃ তেষাং গতিং কর্ম্মানুরূপফলভূতাবস্থাং জানাতি ইতি তস্মৈ) যতঃ সর্ব্বাধ্যক্ষায় সাক্ষিণে (সর্ব্বান্ অবলোক্য সাক্ষিণে) অতঃ অবিদ্যায় (বিদ্যাতৎফলাভাবাদবিদ্যায়) তথাপি চ বিদ্যায় সর্ব্বান্তরূপায় তদ্দ্রষ্ট্রে অত্র হেতবে চ তস্মৈ তুভ্যং নমঃ ॥৪৮

তাদৃশ অতর্ক্যলীলত্বের কারণ এই যে, আপনি স্থূল ও সূক্ষ্মভূত সমূহের গতি জানেন কিংবা ভক্তগণের ও অভক্তদিগের প্রাপ্য বিষয় অবগত আছেন; যেহেতু আপনি সর্ব্বফলাধ্যক্ষ সুতরাং সর্ব্বফলাধ্যক্ষ বলিয়া তাঁহাদিগের তত্তৎ সমুচিত ফলপ্রদাতাও হইয়াছেন, কর্ম্মফল-ভাক্ হইলেও আপনার কর্ম্ম-সম্বন্ধ নাই, কারণ আপনি প্রপঞ্চাতীত কিংবা আপনাতে বিশ্ব বর্ত্তমান না থাকিলেও যাঁয় ঈক্ষণে বিশ্ব দেখাইয়াছিলেন। আপনি বিশ্বের সাক্ষিস্বরূপ এবং চতুর্ব্যূহাদিরূপে এই বিশ্বের সৃষ্ট্যাদির কারণ হইয়াছেন; আপনাকে নমস্কার ।৪৮

প্রপঞ্চাতীত, অথচ তত্তলীলা দ্বারা তাহা সর্ব্বত্র প্রসিদ্ধ রহিয়াছে। আপনি মুনি অর্থাৎ আত্মারাম, অথচ তদ্বিপরীত শ্রীগোকুলানন্দন লীলা দ্বারা অমনঃশীল হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার ।৪৭

ত্বং ভক্ত কল্পস্থিতিসংযমান্ প্রভো
গুণৈরনীহোঽকৃতকালশক্তিধৃক্।
তত্তৎস্বভাবান্ প্রতিবোধয়ন্ সতঃ
সমীক্ষয়ামোঘবিহার ঈহসে ॥৪৯

শান্তাঃ প্রিয়াস্তে তনবঃ প্রিয়ৈষিণঃ
সাধূন্ বিভূতীর্ন তু তে তমঃপরাঃ

তস্যৈব তেঽমূস্তনবস্ত্রিলোক্যাং
শান্তা অশান্তা উত দুষ্টযোনয়ঃ।

অপরাধঃ সকৃদ্ভর্ত্রা সোঢ়ব্যঃ স্বপ্রজাকৃতঃ।
ক্ষন্তুমর্হসি শান্তাত্মন্ মূঢ়স্য হ্যমজানতঃ ॥৫১

হে প্রভো! সর্বসমর্থ। অকৃতকালশক্তিধৃক্ (অকৃতা অনাদিসিদ্ধা কালরূপা শক্তিস্তাং বিভর্ষি যঃ) ত্বং অনীহঃ নিষ্ক্রিয়ঃ অপি সমীক্ষয়া ঈক্ষণমাত্রেণ সতঃ (সত্ত্বাদিগুণেন বিভক্তান্ ভক্তস্বভাবান্ যোগমায়ীন্) প্রতিবোধয়ন্ ঈহসে অত্র বিষয়ে, তত্তদ্বিভক্তিসংযমান্ ঈহসে ভবেতি। অন্যোন্য-বিহারঃ (অন্যোন্যো জীবানাং চতুর্বিধপুরুষার্থহেতুঃ বিহারঃ সৃষ্ট্যাদিলীলা যস্য সঃ) ॥৪৯

তত্র তথাভক্তাভিমতৃঃ তে তব ত্রিলোক্যাং অমূঃ শান্তাঃ সাত্ত্বিকাঃ, অশান্তাঃ রাজসাঃ, দুষ্টযোনয়ঃ যে ত্বদন্যে তেভ্যঃ উত অপি তনবঃ দেহাঃ এব। তথাপি সত্ত্বাঃ ধর্মপরীক্ষায়াং ধর্ম-পালনেচ্ছয়া ঈহয়ঃ প্রবর্তমানত্বাৎ অতএব তান অবিধুন্বং ধর্মিকুর্বাণাঃ বিভক্ত তে তব অনুনে হে শান্তাঃ তনবঃ এব প্রিয়াঃ ॥৫০

হে শান্তাত্মন্! যতঃ স্বপ্রজাকৃতঃ অপরাধঃ ভর্ত্রা স্বামিনা সকৃৎ সোঢ়ব্যঃ (ইতি লোকরীতিঃ), অতঃ তাত ঈশ্বর অজানতঃ (জ্ঞানসত্ত্বাৎ) মূঢ়স্য জানিয়ত অপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হসি ॥৫১

হে প্রভো! (যদি বলেন—এই সর্পরাজের এই বিষয়ে দোষ কি? পরন্তু সর্পদেহ-প্রদাতা ঈশ্বরস্বরূপী আমারই দোষ বলিতে হইবে, তদুত্তরে বলিতেছি) হে সর্বেশ্বর! আপনি অনাদিসিদ্ধা কাল-শক্তিকে ধারণ করিতেছেন। আপনি অবার্য লীলাকারী ও সমস্ত বিষয়ে অভিলাষশূন্য হইয়াও প্রকৃতিতে লীলাপ্রাপ্ত পূর্বকল্পগত সাধক ভক্তবৃন্দের কর্মসমূহ উদ্বোধনের নিমিত্ত ও তাঁহাদিগকে দেখিবার জন্যই প্রকৃতির প্রতি ঈক্ষণ দ্বারা সত্ত্বাদি-গুণোপলব্ধি তদীয় পূর্ব সংস্কার জাগরিত করিয়া এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন, অতএব কর্মানুবর্তী এই নাগরাজেরই সম্পূর্ণ দোষ, পরন্তু আপনার কিছুই দোষ নাই। যিনি ঈশ্বর, তিনি সমদৃষ্টি হইয়া পক্ষপাতশূন্য হইয়া থাকেন ॥৪৯

ত্রিলোকে বর্তমান সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক পর্যন্ত নিখিল জীবগণ যদিও বিশ্বের পরমকারণ ভক্তপ্রভুক বিশ্বরূপী আপনারই ক্রীড়ার উপকরণ স্বরূপ হইয়াছে, তথাপি ঐ ত্রিবিধ জীবের মধ্যে সাত্ত্বিক শুণাবলম্বী সাধুগণই আপনার প্রিয়, যেহেতু আপনি সাধুসকলের ধর্ম-প্রতিপালনেচ্ছার প্রবর্ত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত অবস্থিত হইয়াছেন ॥৫০

লোকরীতিও দেখা যায় যে, নিজ সন্তান যদি কোন প্রকার অপরাধ করে, তাহা হইলে পিতা তাহা প্রথমতঃ একবার ক্ষমা করিয়া থাকেন অতএব এই নাগরাজের সাধুজন বিপ্রিয় জন্য অপরাধ হইলেও অজ্ঞানকৃত অপরাধ একবার সহ্য করেন। অধুনা পণ্ডিত হইয়া এই নাগরাজ শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। অতএব যদি তদবধি সাধুজনের প্রতি পুনর্বার কোনরূপ অপরাধ করে, তাহা হইলে তখন আর সহ্য করিবেন না।

হে শান্তাত্মন্! এই নাগরাজ তামসজাতিসুলভ স্বভাব-বশতঃ জ্ঞানহীন, যেহেতু আপনার অত্যাশ্চর্য্য লীলাদর্শন করিয়াও আপনাকে জানিতে পারিতেছে না; অতএব অজ্ঞানকৃত ইহার অপরাধ ক্ষমা করিতে হইবে ॥৫১

অনুগৃহ্ণীষ ভগবন্ প্রাণাংস্ত্যজতি পন্নগঃ।
স্ত্রীণাং নঃ সাধুশোচ্যানাং পতিঃ প্রাণঃ প্রদীয়তাম্॥৫২
বিধেহি তে কিঙ্করীণামনুষ্ঠেয়ং তবাজ্ঞয়া।
যদ্ধুত্বানুষ্ঠিতন্ বৈ মুচ্যতে সর্বতো ভয়াৎ॥৫৩

হে ভগবন্! যদ্যপ্যয়ং পন্নগঃ প্রাণান্ ত্যজতি, অতঃ অনুগৃহ্ণীষ (অনুগ্রহং কৃত্বা এনং মুঞ্চ)। সাধুশোচ্যানাং (পরাধীনত্বেন সাধুভিঃ শোচ্যানাং) স্ত্রীণাং নঃ অস্মাকং পতিপ্রাণঃ প্রদীয়তাম্॥৫২

হে তব কিঙ্করীণাম্ আজ্ঞাধীনানাং (অস্মাকং মদনুষ্ঠেয়ং) তব বিধেহি আ দিশ। যৎ যদ্যৎ তবাজ্ঞয়া প্রযুক্তিম্ (যদি কৃতম্ বয়ং) সদ্যঃ তস্মাৎ ভয়াৎ সংসারাৎ বৈ মুচ্যন্তে॥৫৩

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং স নাগপত্নীভির্ভগবান্ সমভিষ্টুতঃ।
মূর্চ্ছিতং ভগ্নশিরসং বিসসর্জাদ্রি কূটনৈঃ॥৫৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। নাগপত্নীভিঃ ইত্থং সমভিষ্টুতঃ (সম্যক্ স্তুতি-বিষয়ীকৃতঃ প্রাপিতঃ) সঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অদ্রি-কূটৈঃ পাদপ্রহারৈঃ ভগ্নশিরসং (ভগ্নানি বিশীর্ণানি যস্য তম্ অতএব) মূর্চ্ছিতং কালিয়ং বিসসর্জ্জ ত্যক্তবান্॥৫৪

যদি বলেন—সর্ব্বরোগাক্রান্ত ইহার চিকিৎসা উক্তন প্রকারে করিতেছি, বিশেষতঃ রোগ প্রায় নিঃশেষ হইয়াছে, কিন্তু রোগ-শেষ-দূরীকরণার্থ সাতটি কি আটটি পদক ইহার মাত্র অবশেষ রহিয়াছে; অতএব তোমরা সম্মতি প্রদান কর, আমি ইহার রোগ নিঃশেষ করিয়া দিব, তদুত্তরে বলিতেছি) হে ভগবন্! অনুগ্রহ করুন, অনুগ্রহামৃত প্রদান করিয়াই অবশিষ্ট সেই সর্ব্বরোগ বিদূরিত করিবেন, পরন্তু দণ্ডরূপ তীব্র ঔষধ পান করাইয়া আর রোগ মুক্ত করিতে হইবে না। যেহেতু এই সর্প প্রাণত্যাগ করিতেছে। (যদি বলেন—ইহার প্রাণ পরিত্যাগ করাই সঙ্গত মনে করিতেছি, কারণ এই বিগর্হিত সর্প-শরীর দ্বারা কি হইবে? যেহেতু অতঃপর দিব্য দেহধারী মহতই হইবে, তদুত্তরে বলিতেছি)—

হে প্রভো! আমরা সুন্দরী, বিশেষতঃ বৈধব্য-দশাপ্রাপ্ত হইলে অন্য কোন পাপিষ্ঠ সর্প বল পূর্ব্বক সতীত্ব ধর্ম্ম নিশ্চয়ই নষ্ট করিবে—এই ভয়ে আমরা কাতর হইয়াছি। বিশেষতঃ এই নাগরাজ সম্প্রতি পরম বৈষ্ণব হইয়াছেন বলিয়া আমাদের প্রাণতুল্য প্রিয় হইয়াছেন অতএব পতিপ্রাণ প্রদান করুন॥৫২

(ভগবন্! যদি বলেন—তোমাদিগের পতিপ্রাণ প্রদান করিলে আমি যাহা বলিব তাহা পালন করিবে কি? এই বাক্যেই যেন সম্ভ্রম-সহকারে নাগপত্নীগণ বলিতেছেন—অবশ্যই পালন করিব) আপনার কিঙ্করীবর্গ আমাদিগের যাহা কর্ত্তব্য, তাহা আমাদিগের প্রতি আদেশ করুন। যেহেতু আপনার অনুমতি অনুসারে শ্রদ্ধাসহকারে যে ব্যক্তি কর্ম্ম করিয়া থাকে, সেই জন সর্ব্ববিধ ভয় হইতে কিম্বা সর্ব্ববিষয়ে ভয় হইতে মুক্ত হইয়া থাকে, ইহা প্রসিদ্ধ রহিয়াছে॥৫৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—উক্ত প্রকারে নাগপত্নীগণ কর্ত্তৃক স্তুতি প্রভৃতি দ্বারা প্রীতি হইয়া স্তুতিমাত্রে প্রীত কিম্বা পরদুঃখকাতর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চরণপ্রহারে ভগ্নশিরাঃ সুতরাং মূর্চ্ছিত-প্রায় কালিয়কে পরিত্যাগ করিলেন। হরি তাহার মস্তক হইতে সহসা নিম্নে অবতীর্ণ হইয়া তৎসম্মুখে অবস্থান করিলেন॥৫৪

প্রতিলব্ধেন্দ্রিয়প্রাণঃ কালিয়ঃ শনকৈর্হরিম্।
কৃচ্ছ্রাৎ সমুচ্ছ্বসন্ লীনঃ কৃষ্ণং প্রাহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫৫

কালিয় উবাচ।

বয়ং খলাঃ সহোৎপত্ত্যা তামসা দীর্ঘমন্যবঃ।
স্বভাবো দুস্ত্যজো নাথ লোকানাং যদসদ্গ্রহঃ ॥৫৬

ত্বয়া সৃষ্টমিদং বিশ্বং ধাতর্গুপ্তিবিসর্জনম্।
নানাস্বভাববীর্য্যৌজোযোনিবীজাশয়াকৃতি ॥৫৭

বয়ং চ তত্র ভগবন্ সর্পা জাত্যুরুমন্যবঃ।
কথং ত্যজাময়ুন্মায়াং দুস্ত্যজাং মোহিতাঃ স্বয়ম্ ॥৫৮

তবান্ হি কারণং তত্র সর্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ।
অনুগ্রহং নিগ্রহং বা মন্যসে তদ্ বিধেহি নঃ ॥৫৯

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাকর্ণ্য বচঃ প্রাহ ভগবান্ কার্য্যমানুষঃ।
নাত্র স্থেয়ং ত্বয়া সর্প সমুদ্রং যাহি মা চিরম্।
স্বজ্ঞাত্যাপত্যদারাঢ্যো গোনৃভির্ভুজ্যতে নদী ॥৬০

তত্রঃ পদকৈঃ প্রতিলব্ধেন্দ্রিয়প্রাণঃ (প্রতিলব্ধানি ইন্দ্রিয়াণি প্রাণাঃ চ যেন) সঃ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টেন উচ্ছ্বসন্ ঊর্দ্ধশ্বাসান বিমুঞ্চন্ লীনঃ কৃতাঞ্জলিঃ সন্ হরিং কৃষ্ণং প্রাহ ॥৫৫

কালিয়ঃ উবাচ। হে নাথ! বয়ং উৎপত্ত্যা সহজাতি-স্বভাবেনৈব তামসাঃ দীর্ঘমন্যবঃ (দীর্ঘো মহান্ মন্যুঃ ক্রোধো যেষাং তে তথা) খলাঃ পরোপতাপকাঃ। হে নাথ ঈশ্বর! দুস্ত্যজাং লোকানাং স্বভাবঃ সহজো যৎ দুস্ত্যজঃ যৎ যস্মাৎ অসদ্গ্রহঃ (অসৎ অনর্থচিন্তা গ্রহঃ অহঙ্কৃতয়ঃ যেষাং তেষাং ভাবো দেহাদাত্মগ্রহো ভবতি) ॥৫৬

হে ধাতঃ পিতঃ! ত্বয়ৈবসর্জনং (ত্বয়ঃ বিবিধপ্রকারেণ সৃজ্যতে ইতি) ইদং নানাস্বভাববীর্য্যৌজোযোনি-বীজাশয়াকৃতি (নানাঃ বিবিধাঃ স্বভাবাঃ শাস্ত্রঘোষাদয়ঃ, বীর্যং দেহশক্তিঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, যোনিঃ মাতৃশক্তিঃ, বীজং পিতৃশক্তিঃ, আশয়াঃ বাসনা এব আকৃতিঃ স্বরূপং যস্য) তৎ বিশ্বং ত্বয়া এব সৃষ্টম্ ॥৫৭

তত্র তস্মিন্ হে ভগবন্! বয়ং সর্পাস্তাত্যুরুমন্যবঃ (তাত্যা জন্মনা এব উরুঃ মন্যুর্যেষাং); অতঃ হে ভগবন্! দুস্ত্যজাং তবায়াং কথং ত্যজামঃ। মায়য়া বয়ং মোহিতাঃ তবায়াঃ ॥৫৮

তত্র শাস্ত্রঘোষাদিপ্রকারেণ সর্বজ্ঞঃ জগদীশ্বরঃ তবান্ এব কারণম্; অতঃ অত্র অনুগ্রহং বা নিগ্রহং বং মঃ অস্মান্ প্রতি কর্তব্যং মন্যসে, তৎ বিধেহি সম্পাদয় ॥৫৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। কার্য্যমানুষঃ (কার্য্যার্থং অবিদ্যাকামকর্মগতি লক্ষণে গ্রাম্যধর্মানুষ্ঠানার্থং গ্রহণাদিলক্ষণা-লীলামনুষ্যবপুর্যস্য) চ

তদনন্তর কালিয় ক্রমে ক্রমে ইন্দ্রিয়শক্তি ও প্রাণ লাভ করিয়া অতিকষ্টে নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে নিরভিমানী হইয়া ফণতলিপুটে নিজ দুর্দমাধিষ্ঠাতা শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥৫৫

কালিয় বলিলেন,—হে নাথ! আমরা জন্মাবধি বা জাতি-স্বভাব দ্বারাই খল, জ্ঞানশূন্য ও অতিশয় ক্রোধী হইয়াছি, যেহেতু প্রাণীমাত্রের দুষ্ট পিশাচতুল্য কিংবা দেহদেহাদিতে দুরাগ্রহরূপ স্বভাব অতি যত্নেও পরিত্যাগ করা যায় না ॥৫৬

হে ধাতঃ! আপনি শান্ত ও উগ্র প্রভৃতি বিবিধ স্বভাব, দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি, মাতৃশক্তি, পিতৃশক্তি, বাসনা ও আকৃতি-বিশিষ্ট এবং গুণাদি দ্বারা বিবিধ-প্রকারে নির্ম্মিত এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥৫৭

হে ভগবন্! সেই বিশ্বমধ্যে আমরা জন্মাবধি অতিক্রোধী সর্পজাতি হইয়াছি, অতএব আপনার মায়াদ্বারা বিমোহিত আমরা তবদীয় দুস্ত্যজ মায়া স্বয়ং কি প্রকারে পরিত্যাগ করিব ॥৫৮

যেহেতু তবদীয় পরিত্যাগ বিষয়ে সর্বজ্ঞ জগদীশ্বর আপনিই কারণ অর্থাৎ আপনার কৃপা ভিন্ন আপনার মায়া ত্যাগ হইতে পারে না। অতএব আমাদিগের প্রতি অনুগ্রহই হউক অথবা নিগ্রহ হউক, যাহা আপনি ভালো বিবেচনা করেন, তাহাই করুন ॥৫৯

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন, হে রাজন্! জগতের হিতের নিমিত্ত যিনি মানুষরূপে প্রকট হইয়া থাকেন, সেই শ্রীভগবান্ কালিয়ের ঐ

য এতৎ সংস্মরেন্মর্ত্ত্যস্ত্বয়ি মদ্দমুশাসনম্।
কীর্ত্তয়ন্ শ্রদ্ধয়োঃ সন্ধ্যোর্নাস্য দুষ্যদ্ভয়ং ক্বচিৎ ॥৬১

গোহন্মিন্ প্রাক্ত মহাক্রীড়ে সোপাংস্তুপরিরেচ্ছলৈঃ।
উপোষ্য মাং সুরশ্রেষ্ঠে সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৬২

দ্বীপং রমণকং হিত্বা হ্রদমেতমুপাশ্রিতঃ।
বহুরাৎ স সুপর্ণস্ত্বা নাগানন্যৎপালাঞ্ছিতম্ ॥৬৩

শ্রীশুক উবাচ।

এবমুক্তো ভগবতা কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
তং পুজয়ামাস মুদা নাগপত্ন্যশ্চ সাদরম্ ॥৬৪

দিব্যাম্বরস্রগ্মণিভিঃ পরার্ধ্যৈরপি ভূষণৈঃ।
দিব্যগন্ধানুলেপৈশ্চ মহত্যোৎপলমালয়া ॥৬৫

মাত্মবতা প্রতীয়মানঃ) ভগবান শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি যঃ আকর্ণ্য প্রাহ। যে সর্প। যস্তঃ যোনৃতিঃ যয়না তুলাস্তে, অতএবা বিষয়রূপেণ অয় বয়ঃ ন যেয়ঃ, যা চিরং বৈভবেন গজাভ্যপত্য-লাভাচ্চঃ সমূহ (সমূহ-স্বার্থক রমণকং দ্বীপং) যাহি গচ্ছ ।৬০

তুভ্যং মদনুশাসনম্ এতং যঃ সংস্মরেৎ তথা উভয়োঃ সন্ধ্যোঃ কীর্ত্তয়ন্ (কীর্ত্তয়ন্), সঃ দুষ্যদ্ভয়ং ন ক্বাপ্নুয়াৎ ।৬১

যঃ প্রাগ্ যৈঃ উপোষ্য ঊর্ধ্বোপবাসঃ কৃত্বা অস্মিন্ মহাক্রীড়ে (মম ক্রীড়া যস্মিন্ তস্মিন্ ঊর্ধ্বদেশে) দ্বারা মাং স্মরন্ ভক্তৈঃ বাহ্যৈঃ তুলসীদৈঃ মাং অর্চ্চেৎ ২, সঃ সর্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ।৬২

যং (হ্রদ পক্ষত তথাং) তং রমণকং দ্বীপং হিত্বা পরিত্যজ্য এতম্ হ্রদমাশ্রিতঃ, সঃ সুপর্ণঃ গরুড়ঃ মৎপালনাঙ্কিতং (মদ্রক্ষণাঙ্কিতং মৎপালনেন লাঞ্ছিতং চিহ্নিতং) দ্বাঃ ন অন্যাং ক্বাপেৎ ।৬৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! অদ্ভুতকর্ম্মণা (অদ্ভুত ব্রহ্মক ঐশ্বর্য্যাদি কলিতত্ব চ কল্পাংকরং কর্ম্ম যস্য তেন) ভগবতা কৃষ্ণেন মুক্তঃ পরিত্যক্তঃ নাগঃ কালিয়ঃ মুদা হর্ষেণ তং শ্রীকৃষ্ণং দিব্যোপহারৈঃ পূজয়ামাস, তত্র পত্ন্যঃ চ সাদরং পূজয়ামাসুঃ ।৬৪

দিব্যাম্বরস্রগ্মণিভিঃ পরার্ধ্যৈঃ অপি দিব্যগন্ধানুলেপৈঃ মহত্যা উৎপলমালয়া চ পুজয়িত্বা গরুড়ধ্বজং তদনন্তরং

প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন —হে কালিয়! তুমি আর এই স্থানে থাকিতে পারিবে না; কারণ গাভী ও মানুষগণ এই নদীর জল ব্যবহার করিয়া থাকে; তোমাদের বিষে এই নদীর জল অব্যবহার্য্য হইতেছে; অতএব তুমি স্ত্রী পুত্র, কলত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত অবিলম্বে সমুদ্রে গমন কর ।৬০

যে ব্যক্তি উভয় সন্ধ্যায় তোমার প্রতি আমার এই অনুশাসন স্মরণ ও কীর্ত্তন করিবে, সে তোমাদিগের হইতে ভয় প্রাপ্ত হইবে না ।৬১

আর যে ব্যক্তি নদীর বিহার স্থান এই হ্রদে স্নান করত জলধারা দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিবে এবং ঊর্ধ্বোচিত উপবাস করিয়া আমাকে স্মরণপূর্বক যে জন এই হ্রদ জলে আমার অর্চনা করিবে, সে ব্যক্তি সর্ব্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হইবে ।৬২

তুমি যে গরুড়ের ভয়ে রমণক দ্বীপ পরিত্যাগ করিয়া এই হ্রদে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছ, সেই গরুড় মৎপালনাঙ্কিত তোমাকে ভক্ষণ করিবে না ।৬৩

সর্ব্বদর্শী শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! অত্যদ্ভুতকর্ম্মা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক বিমুক্ত হইয়া কালিয় ও তদীয় পত্নীগণ পরমাদর সহকারে প্রেমপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিতে লাগিলেন ।৬৪

হে রাজন্! যদি বল—কি কি বস্তু দ্বারা পূজা করিলেন তাহাই বলিতেছি—কালিয় ও তৎপত্নীগণ দিব্যবসন, মাল্য, মণি; পরমোৎকৃষ্ট ভূষণ, দিব্য গন্ধ অনুলেপন ও মহতী উৎপলমালা দ্বারা

পূজয়িত্বা জগন্নাথং প্রসাদ্য গরুড়ধ্বজম্।
ততঃ প্রীতোঽভ্যনুজ্ঞাতঃ পরিক্রম্যাভিবন্দ্য তম্ ॥৬৬॥
সকলত্রসুতৈঃ পুত্রো দ্বীপমকেন্দ্র যযৌ হ।
তত্রৈব সামৃতজলা যমুনা নির্বিবাতত্বৎ।
অনুগ্রহাদ্ ভগবতঃ ক্রীড়মানানুরূপিণঃ ॥৬৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

(স্তুতিভিঃ) প্রসাদ্য (তেন) অভ্যনুজ্ঞাতঃ (সুখং গচ্ছ ইতি প্রত্যুক্তঃ সন্নপি) প্রাপ্তঃ সন্ তং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য ততঃ স্বাম্যং ॥৬৫-৬৬

সকলত্রসুতৈঃ পুত্রঃ কলত্রাদিভিঃ সহিতঃ অতঃ সমুদ্রস্য দ্বীপং যযৌ হ জগাম। তত্রৈব তস্মিন্নেবার্ণবে ক্রীড়মানানুরূপিণঃ ভগবতঃ অনুগ্রহাৎ সা যমুনা নির্বিবা নিষ্পুণা অমৃতজলা (অমৃতং বাস্থ জলং যস্যাঃ সা বা অমৃতং ব্রাহ্মমরণাদ্যভাবেণাপি জন্মাদিবেদকুলোদ্ধরিত্বেন চ মহৎ-নিবর্তকং মোক্ষপ্রদং জলং যস্যাঃ) সা তাদৃশী চাভবৎ ॥৬৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥

জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিলেন এবং কালির পূজা দ্বারা গরুড়ধ্বজ শ্রীভগবান্‌কে সুপ্রসন্ন করিয়া সন্তাষণে তাঁহাকে পরিক্রমা ও অভিবাদন পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক অনুমোদিত হইয়া স্ত্রী-পুত্র ও বন্ধুবান্ধবের সহিত রমণকাখ্য সমুদ্রদ্বীপে গমন করিলেন ॥৬৫-৬৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিসূত্রকৃত ষোড়শ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তদশঃ অধ্যায়ঃ।

[কালিয়স্য যমুনাহ্রদে নিবাসস্য কারণবর্ণনম্, তদ্দমিনর্গতেন শ্রীকৃষ্ণেন ব্রজবাসিনাং দাবানলাদ্ রক্ষা চ।]

রাজোবাচ।

নাগালয়ং রমণকং কস্মাত্তত্যাজ কালিয়ঃ।
কৃতং কিং বা গুরুর্বস্য তেনৈকেনাসবজ্জলম্ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

উপহার্যৈঃ সর্পজনৈর্মাসি মাসীহ যো বলিঃ।
বানস্পত্যো মহাবাহো নাগানাং প্রাঙ্ নিরূপিতঃ ॥২

অন্বয়ঃ

রাজা উবাচ। কালিয়ঃ নাগালয়ং রমণকং কস্মাৎ তত্যাজ। একেন হ্রদেন কালিয়েন গুরুঃ কিং অপরাধঃ অকারি বা কৃতম্ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে মহাবাহো! উপহার্যৈঃ গরুড়-ভক্ষ্যৈঃ সর্প-জনৈঃ মাসি মাসি বানস্পত্যঃ (পুলং বিনৈব কলিকং অশ্বত্থাদেঃ মূলং দেয়ঃ) যঃ বলিঃ (নাগানাং রাজপরিত্রাণায় ইহ রমণক-দ্বীপে প্রাক্ পূর্বমেব নিরূপিতঃ উপকল্পিতঃ ॥

স্বং স্বং ভাগং প্রযচ্ছন্তি নাগাঃ পর্বণি পর্বণি।
গোপীথায়াত্মনঃ সর্বে সুপর্ণায় মহাত্মনে ॥৩
বিষবীর্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়স্তু কালিয়ঃ।
কদর্থীকৃত্য গরুড়ং স্বয়ং তং বুভুজে বলিম্ ॥৪
তচ্ছ্রুত্বা কুপিতো রাজন্ ভগবান্ ভগবৎপ্রিয়ঃ।
বিজিঘাংসুর্মহাবেগঃ কালিয়ং সমুপাদ্রবৎ ॥৫

অন্বয়ঃ

এবং সর্বে নাগাঃ আত্মনঃ গোপীথায় সংরক্ষণায় পর্বণি পর্বণি প্রত্যেকাদশ্যাদৌ স্বং স্বং (স্বেচ্ছয়া যৎকিঞ্চিৎ তং) ভাগং মহাত্মনে ভগবদ্বাহনায় সুপর্ণায় প্রযচ্ছন্তি ॥৩

বিষবীর্যমদাবিষ্টঃ কাদ্রবেয়ঃ কদ্রূপুত্র কালিয়ঃ তু গরুড়ং তদবজ্ঞয়া অবিগণয্য, স্বয়ং (তস্মৈ বলিং ন প্রাক্ষীৎ, প্রত্যুত অন্যদত্তমপি) তু বলিং স্বয়ং বুভুজে ॥৪

হে রাজন্! ভগবৎপ্রিয়ঃ ভগবান্ গরুড়ঃ তৎ (কালিয়-কৃতং বলি-ভক্ষণং) শ্রুত্বা কুপিতঃ, অতঃ মহাবেগঃ সন্

সপ্তদশ অধ্যায়।

[যমুনাহ্রদে কালিয়ের নিবাসের কারণ বর্ণন এবং তদ্দমনার্থ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ব্রজবাসিগণকে দাবানল হইতে রক্ষা।

(মহারাজ পরীক্ষিৎ যে লীলা শ্রবণ করিতে বাসনা করিয়া শ্রীশুকদেব গোস্বামীকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, সেই অতীব লীলার শ্রবণ-সিদ্ধির দ্বারা ও শ্রীভগবানের মহাত্ম্য দর্শন দ্বারা শ্রীমদ্ভাগবত প্রাণিমাত্রের মুগ্ধতা দর্শন পূর্বক স্বয়ং মুগ্ধ ও প্রীত হইয়া শ্রীশুকদেবের কথ্যমান কথারম্ভেই কথা-লোলুপার্থ তৎপূর্ব বৃত্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন) শ্রীপরীক্ষিৎ মহারাজ বলিলেন—(হে প্রভো!) কালিয় কি নিমিত্ত সর্পগণের বসতিস্থান রমণকনামক দ্বীপ পরিত্যাগ করিয়াছিল? এবং একাকী সেই কালিয় নাগ শ্রীগরুড় মহাশয়ের কি অপ্রিয় কার্য্যানুষ্ঠান করিয়াছিল?১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে মহাবাহো! পুরাকালে সেই রমণক-দ্বীপে নাগগণের আয়ত্ত সুতরাং তত্রত্যীয় লোকসকল (অর্থাৎ নাগগণ লোকসকলকে অনিয়মিতভাবে ভক্ষণ করিতে লাগিল দেখিয়া তদানীন্তন মনুষ্যসকল) নাগগণের উপদ্রব নিবারণমানসে প্রতিমাসে অশ্বত্থাদি বৃক্ষের মূলদেশে নাগগণের ভক্ষ্যদ্রব্য স্থাপন করিতেন।২

সেই নাগসকল আপনাদের রক্ষার নিমিত্ত সর্পাত্মক জন-কর্তৃক দত্ত স্ব স্ব ভাগ প্রতি পক্ষসন্ধিতে মহাত্মা গরুড় মহাশয়কে প্রদান করিতেন।৩

কিন্তু বিষজনিত ও বীর্যজনিত মদে আবিষ্টচিত্ত কালিয় গরুড়মহাশয়কে গণ্য না করিয়া স্বয়ংই

তমাপতন্তং তরসা বিনায়ুধঃ
প্রত্যুদ্যয়াদুচ্ছ্রিতনৈকমস্তকঃ।
দষ্ট্বা সুপর্ণং ব্যনদৎ সুদারুণঃ
করালজিহ্বোল্বণদিগ্ভ্রোচনঃ ॥৬

তং তার্ক্ষ্যপুত্রঃ স নিরস্য মন্যুমান্
প্রচণ্ডবেগো মধুসূদনাসনঃ।

পক্ষেণ সব্যেন হিরণ্ময়োচিতা
জঘান কদ্রূসুতমুদ্বিজদ্বরঃ ॥৭

সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ কালিয়োঽতীব বিহ্বলঃ।
ভ্রুবং বিবেশ কালিন্দ্যাস্তৎপ্রস্যং দুরাসদম্ ॥৮

তত্রৈকদা জলচরং গরুড়ো ভক্ষ্যমাপিতম্।
নিবারিতঃ সৌভরিণা প্রসহ্য ক্ষুধিতোঽহরৎ ॥৯

কালিয়ং বিজিগীষোঃ মধুসূদনস্য ॥৫

আপতন্তং তং গরুড়ং বিনায়ুধঃ (বিগতম্ আয়ুধং অস্ত্রং যস্য সঃ) উচ্ছ্রিতৈকৈক-মস্তকঃ উদ্গিরিতাবেকৈক-মস্তকঃ কালিয়ঃ তরসা বেগেন প্রত্যুদ্যয়াৎ যোদ্ধুং প্রবৃত্তঃ, তদানীং দষ্ট্বা নিশোভ্যোল্বণদিগ্ভ্রোচনঃ (করালা জিহ্বা যস্য স তথোক্তানি উদ্ভ্রান্তানি উদ্ভ্রান্তানি বি লোচনানি যস্য স) তং গরুড়ং ব্যনদৎ সুপর্ণং ব্যরাবীৎ ॥৬

তং কালিয়ং সুতং কালিয়ং বিনয়া ক্ষিপ্তবান্ সঃ প্রসিদ্ধঃ উগ্রবিক্রমঃ মন্যুমান্ ক্রোধবেগ প্রচণ্ডবেগঃ যস্য

মধুসূদনাসনঃ তার্ক্ষ্যপুত্রঃ জনার্দন-বাহনঃ গরুড়ঃ সব্যেন বামেন হিরণ্ময়োচিতা সুবর্ণ-ধর্মেণ পক্ষেণ তং কালিয়ং জঘান ॥৭

সুপর্ণপক্ষাভিহতঃ (সুপর্ণস্য গরুড়স্য পক্ষেণ অভিহতঃ অতএব) অতীববিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ কালিয়ঃ তদনন্তরং (তস্য গরুড়স্য অদর্শনাৎ) নিঃ দুরাসদেন কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ হ্রদং বিবেশ ॥৮

তত্র যমুনায়াং একদা ক্ষুধিতঃ গরুড়ঃ সৌভরিণা মুনিনা নিবারিতঃ অপি প্রসহ্য বলাদেব উচিতম্ অভিলষিতং ভক্ষ্যং জলচরম্ অহরৎ ॥৯

সমস্ত বলিভোজন করিত ॥৪

হে রাজন্! শ্রীভগবানের প্রিয় পার্ষদ-প্রবর সর্বশক্তিসমন্বিত শ্রীগরুড়মহাশয় সেই কালিয়ের কণ্ঠ অত্যন্ত কর্কশেরূপ সর্পমুখে শ্রবণপূর্বক অত্যন্ত কুপিত হইয়া কালিয়কে বিনাশ করিবার অভিলাষে মহাবেগে ভয়ঙ্কর ধ্বনি করিতে করিতে কালিয়ের সমীপে উপস্থিত হইলেন ॥৫

তখন কালিয়সমীপে গরুড়কে আগমন করিতে দেখিয়া ফণাসমস্ত উন্নত করিয়া দূর হইতেই ফুৎকারাদি দ্বারা বিষত্যাগ করিতে করিতে অতিবেগে গরুড়ের সহিত যুদ্ধ করিবার নিমিত্ত সম্মুখীন হইল এবং সেই ভয়ঙ্করূপ অস্ত্রধারী কালিয় ভয়ঙ্কর জিহ্বা প্রসারণ পূর্বক ঘন ঘন নিঃশ্বাস পরিত্যাগ ও উগ্র দৃষ্টিতে তাঁহার নিকটবর্তী হইয়া দন্তদ্বারা দংশন করিতে লাগিল ॥৬

প্রচণ্ডবেগসম্পন্ন শ্রীমধুসূদনের বাহন মহা-পরাক্রমশালী ভগবৎ-নন্দন শ্রীগরুড়মহাশয় ক্রোধাবিষ্ট হইয়া কদ্রুনন্দন কালিয়কে ইতস্ততঃ ফেলণপূর্বক সুবর্ণসদৃশ দেদীপ্যমান বামপক্ষ দ্বারা আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৭

শ্রীগরুড়ের পক্ষ দ্বারা আহত হইয়া অতিবিহ্বল কালিয় তাঁহার অদম্য ও অপ্রাপ্যজলচরকে অন্তর দুষ্প্রবেশ্য কালিন্দীর হ্রদে প্রবেশ করিল ॥৮

তথায় গরুড়ের অগম্যাবের কারণ এই—

একদা (চতুর্দ্বিংশতি যুগের পূর্ব্বে শ্রীরঘুনাথের পূর্ব্বজাত মান্ধাতা মহারাজ যখন পৃথিবী শাসন করেন, তখন) শ্রীগরুড়মহাশয় ক্ষুধিত হইয়া সেই যমুনা-হ্রদে যখন পূর্ব্বক আপনার ইপ্সিত ভক্ষ্য বৃহৎ মীনকে ধরিতে উদ্যত হইলে অত্যন্ত সৌভরি মুনি তাঁহাকে ঐ মৎস্য ভক্ষণ করিতে নিবারণ করিলেও গরুড়মহাশয় বলপূর্বক ঐ মৎস্যকে হরণ করিলেন ॥৯

মীনান্ মৃদুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা দীনান্ মীনপতৌ হতে।
কৃপয়া সৌভরিঃ প্রাহ তত্রত্যক্ষেমমন্বচরন্ ॥১০

অত্র প্রবিশ্য গরুড়ো যদি মৎস্যান্ ন খাদতি।
সদ্যঃ প্রাণৈর্বিযুজ্যেত সত্যমেতদ্ ব্রবীম্যহম্ ॥১১

তৎ কালিয়ঃ পরং বেদ নান্যঃ কশ্চন লেলিহঃ।
অবাৎসীদ্ গরুড়াদ্ ভীতঃ কৃষ্ণেন চ বিবাসিতঃ ॥১২

দিব্যস্রগ্বস্ত্রগন্ধাঢ্যং দিব্যাভরণভূষিতম্।
মহামণিগণাকীর্ণং জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্ ॥১৩

উপলভ্যোত্থিতাঃ সর্বে লব্ধপ্রাণা ইবাসবঃ।
প্রযোদনিবৃতাত্মানো গোপাঃ প্রীত্যাভিরেভিরে ॥১৪

যশোদা রোহিণী নন্দো গোপ্যো গোপাশ্চ কৌরব।
কৃষ্ণং সমেত্য লব্ধেহা আসন্ লব্ধমনোরথাঃ ॥১৫

মীনপতৌ হতে সতি (তদধীনান্) মীনান্ দীনান্ মৃদুঃখিতান্ দৃষ্ট্বা কৃপয়া তস্যা ক্ষেমং বিচরন্তম্ আত্মনং মূর্ধ্বং সৌভরিঃ প্রাহ ॥১০

অত্র রমণায়াং শ্রবিণ্যাং সঃ গরুড়ঃ যদি মৎস্যান্ খাদতি (ভক্ষয়িষ্যতি), তদা সদ্যঃ তৎক্ষণমেব প্রাণৈঃ বিযুজ্যেত ক্রিয়েত; এতৎ তথ্যং সত্যমেব অহং ব্রবীমি ॥১১

তৎ সৌভরি-শাপং কালিয়ঃ পরং কেবলং বেদ, অন্যঃ লেলিহঃ সর্পঃ কশ্চন ন বেদ। গরুড়াৎ ভীতঃ সন্ সঃ কালিয়ঃ তত্র অবাৎসীৎ, কৃষ্ণেন চ বিবাসিতঃ নিষ্কাশিতঃ ॥১২

দিব্যস্রগ্বস্ত্রগন্ধাঢ্যং দিব্যস্রগ্ (দিব্যমালা) বস্ত্র (বসন) গন্ধ (সুগন্ধদ্রব্য) আঢ্যং (সমলঙ্কৃতং) জাম্বূনদপরিষ্কৃতং (জাম্বূনদেন সুবর্ণেন পরিষ্কৃতম্ অলঙ্কৃতং) দ্বারং বিশিষ্টং নির্গমকং কৃষ্ণম্ ॥১৩

উপলভ্য দৃষ্ট্বা সর্বে গোপাঃ লব্ধপ্রাণাঃ অসবঃ ইন্দ্রিয়াণি ইব ইতি ঃ সন্তঃ প্রযোদনিবৃতাত্মনঃ (প্রযোদেন আনন্দেন নিবৃতাঃ আত্মানঃ যেষাং তে তাদৃশাঃ সন্তঃ) প্রীত্যা প্রণয়েন অভিরেভিরে সর্বতঃ আলিঙ্গিতবন্তঃ ॥১৪

হে কৌরব! যশোদা, রোহিণী, নন্দঃ, গোপ্যঃ, গোপাঃ চ কৃষ্ণং সমেত্য সংগত্য লব্ধেহাঃ প্রাপ্তযত্নবৃথাঃ আসন্ বভূবুঃ ॥১৫

গরুড়ভয়াপহৃত সর্বজীবরক্ষক বৃহৎ মৎস্যটি হরণ করিলে সৌভরি মুনি জীবসকলকে দীন ও দুঃখিত দর্শন করিয়া তাহাদিগের প্রতি কৃপাবশতঃ তত্রত্য জীবমাত্রের মঙ্গলাকাঙ্ক্ষায় বলিতে লাগিলেন ।১০

শ্রীভগবৎপার্ষদ-প্রবর হইলেও মদ্বাক্য অবমাননকারী সেই গরুড় এই হ্রদে প্রবেশ পূর্বক যদি মৎস্যসকল ভক্ষণ করে, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ তাহার প্রাণবিয়োগ হইবে, এই সত্য বলিলাম ।১১

সৌভরি মুনির এই শাপ-বৃত্তান্ত কালিয়ই কেবল জানিত, অপর কোন সর্প তাহা অবগত ছিল না। অতএব গরুড় হইতে ভীত হইয়া কালিয় ঐ হ্রদে বাস করিতেছিল এবং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে সে স্থান হইতে নির্বাসিত করিয়াছিলেন ।১২

এদিকে দিব্য মালা, গন্ধ ও বসনবিশিষ্ট, অনর্ঘ মণিসমূহে ও দিব্য সুবর্ণালঙ্কারে সমলঙ্কৃত শ্রীকৃষ্ণকে বিনির্গত হইতে দর্শন করিয়া বিগতপ্রাণ পুনর্বার প্রাণ প্রাপ্ত হইলে ইন্দ্রিয়গণ যেমন হয়, তদ্রূপ আনন্দপূর্ণ মানসে সখাসকল উত্থিত হইয়া প্রীতি-সহকারে তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন ।১৩-১৪

হে কৌরব! তদনন্তর যশোদা, রোহিণী, নন্দ, এবং অপরাপর গোপীগণ ও গোপগণ শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইয়া আলিঙ্গনাদি চেষ্টাবিশিষ্ট হইলেন অর্থাৎ সকলে ক্রমে ক্রমে তাঁহাকে আলিঙ্গন ও চুম্বনাদি করিতে লাগিলেন ।১৫

রামশ্চাচ্যুতমালিঙ্গ্য জহাসাস্যানুভাববিৎ।
নগা গাবো বৃষা বৎসা লেভিরে পরমাং মুদম্ ॥১৬
নন্দঃ বিপ্রাঃ সমাগত্য গুরবঃ সকলত্রকাঃ।
ঊচুস্তে কালিয়গ্রস্তো দিষ্ট্যা মুক্তস্তবাত্মজঃ ॥১৭
দেহি দানং দ্বিজাতীনাং কৃষ্ণনির্মুক্তিহেতবে।
নন্দঃ প্রীতমনা রাজন্ গাঃ সুবর্ণং তদাদিশৎ ॥১৮

সশোপাপি মহাভাগা নষ্টলব্ধপ্রজা সতী।
পরিষ্বজ্যাঙ্কমারোপ্য মুমোচাশ্রুকলাঃ মুহুঃ ॥১৯
তাং রাত্রিং তত্র রাজেন্দ্র ক্ষুত্তৃড্ভ্যাং শ্রমকর্শিতাঃ।
ঊষুর্ব্রজৌকসো গাবঃ কালিন্দ্যা উপকূলতঃ ॥২০
তদা শুচিবনোদ্ভূতো দাবাগ্নিঃ সর্ব্বতো ব্রজম্।
সুপ্তং নিশীথ আবৃত্য প্রদগ্ধুমুপচক্রমে ॥২১

অত্র কৃষ্ণস্য অনুভাববিৎ (অনুভাবং স্বরূপং বেত্তীতি তথোক্তঃ) রামঃ অচ্যুতম্ আলিঙ্গ্য জহাস। (তথা) তং কৃষ্ণম্ অঙ্কম্ আরোপ্য প্রেম্ণা পুনঃ পুনঃ ইতিশেষঃ। ততঃ নগাঃ বৃক্ষাঃ অপি (কৃষ্ণ দৃষ্ট্যা) পরমাং মুদং লেভিরে। গাবঃ বৃষাঃ বৎসতর্যঃ (কৃষ্ণ দৃষ্ট্যা) পরমাং মুদং লেভিরে ॥১৬

যে চ সকলত্রকাঃ স্ত্রীসহিতাঃ গুরবঃ বিপ্রাঃ হে নরনাথস্য উঠুঃ—তো নন্দ! কালিয়গ্রস্তং তব আত্মজং দিষ্ট্যা সৌভাগ্যেন এব (কালিয়াৎ) মুক্তঃ ॥১৭

কৃষ্ণনির্মুক্তিহেতবে কৃষ্ণস্য সর্পগ্রাসাৎ মুক্তিভাবনাং দ্বিজাতীনাং ব্রাহ্মণেভ্যঃ দানং দেহি। হে রাজন্! প্রীতমনাঃ হৃষ্টচিত্তঃ নন্দঃ তদা (দানার্থং) গাঃ সুবর্ণম্ (চ) আদিশৎ ॥১৮

নষ্ট-লব্ধ-প্রজা (নষ্টা অদর্শনং গতা পুনর্লব্ধা প্রজা যয়া তথাভূতা) সতী মহাভাগা যশোদা চ কৃষ্ণং পরিষজ্য আলিঙ্গ্য অঙ্কম্ আরোপ্য মুহুঃ অশ্রুকলাঃ মুমোচ ॥১৯

হে রাজেন্দ্র! ক্ষুত্তৃড্ভ্যাং শ্রমকর্শিতাঃ ব্রজৌকসঃ গাবঃ তত্র কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ উপকূলতঃ মূলপ্রান্তে এব তাং রাত্রিম্ ঊষুঃ ॥২০

তদা তস্যাং রাত্রৌ তত্র বিপিনে অর্দ্ধরাত্র-সময়ে শুচিবনোদ্ভূতঃ (শুচিঃ গ্রীষ্মঃ তৎসম্বন্ধি যৎ বনং তস্মাৎ উদ্ভূতঃ) দাবাগ্নিঃ সুপ্তং ব্রজং (দাবাগ্নিসহিতং ব্রজবাসিজনম্) সর্ব্বতঃ আবৃত্য প্রদগ্ধুম্ উপচক্রমে ॥২১

শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছামাত্রেই নিখিল কার্য্য সমাধান হইতে পারে ইত্যাদিরূপ অনুভাবজ্ঞ শ্রীবলরামও পূর্ব্বে ব্রজবাসীদিগের শোকে অভিভূত হইয়াছিলেন, পশ্চাৎ কৃষ্ণ-দর্শনে লব্ধ-চেষ্টা হইয়া অচ্যুতকে আলিঙ্গন করিয়া "বস ভাই! তুমি এই প্রকার করিতেই উপযুক্ত হইয়াছ" ইহা বলিয়াই যেন হাস্য করিলেন এবং স্নেহবশতঃ শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে লইয়া পুনঃ পুনঃ নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন এবং এমন কি পূর্ব্বে যে সকল বৃক্ষ, কৃষ্ণকে না দেখিয়া শোকবশতঃ শুষ্ক হইয়াছিল তাহারা পুনর্ব্বার শ্রীকৃষ্ণ দর্শন করিয়া অপূর্ব্ব পল্লব পুষ্পাদি দ্বারা পূর্ব্বাবস্থা প্রাপ্ত হইয়া উঠিল। গাভিগণ, বৃষগণ ও বৎসগণও পরমানন্দ লাভ করিলেন ।১৬

যে সমস্ত পরম বৈষ্ণব ভাণ্ডারি প্রভৃতি পুরোহিতগণ ও অন্যান্য বিপ্রগণ সস্ত্রীক হইয়া পূর্ব্বেই শ্রীনন্দ মহারাজের সহিত ব্রজ হইতে নির্গত হইয়াছিলেন, তাঁহারা তখন সন্নিকটে আগমন পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন, হে ব্রজেশ্বর! আপনার পুত্র কালিয় কর্ত্তৃক গ্রস্ত হইয়া আপনার আমাদিগের ভাগ্যবলে তাহা হইতে বিমুক্ত হইয়াছে ।১৭

হে রাজন্! অতএব ব্রাহ্মণদিগকে দান করুন ইত্যাদি প্রকারে ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক আদিষ্ট নন্দ মহারাজ প্রীতমনে কৃষ্ণমঙ্গল-জন্য আনন্দে ব্রাহ্মণদিগকে গাভী ও সুবর্ণ দান করিলেন ।১৮

মহাভাগ্যবতী সতী যশোমতী নষ্টপ্রায় পুত্রকে প্রাপ্ত হইয়া তাহাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক ক্রোড়ে লইয়া মুহুর্মুহুঃ আনন্দাশ্রুকলা পরিত্যাগ করিতে লাগিলেন ।১৯

(লীলাবর্ণনের ক্রমানুসারে অত্র আশ্চর্য্য লীলা বলিতেছেন) হে রাজেন্দ্র! ক্ষুধায়, তৃষ্ণায় ও রোদনাদি শ্রমে দৌর্ব্বল্যপ্রাপ্ত হইয়া ব্রজবাসী গোপ, গোপী, গাভী প্রভৃতি সকলে সেই রাত্রিতে

ততঃ উত্থায় সম্ভ্রান্তা রুদন্তো করুণং ব্রজৌকসঃ।
কৃষ্ণং বনমুপেতং স্বরণং মায়ামনুজমীশ্বরম্ ॥২২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ হে রামামিতবিক্রম।
এষ ঘোরতমো বহ্নিস্ত্বাবকান্ গ্রসতে হি নঃ ॥২৩
সুহৃত্তমায়াঃ স্বান্ পাহি কালাগ্নেঃ সুহৃদঃ প্রভো।
ন শক্নুমস্ত্বৎকরণং সংত্যক্তুমকুতোভয়ম্ ॥২৪

ইত্থং স্বজনবৈক্লব্যং নিরীক্ষ্য জগদীশ্বরঃ।
তদগ্নিমপিবত্তীব্রমনন্তশক্তিধৃক্ ॥২৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭

ততঃ স্বজনাঃ ব্রজৌকসঃ উত্থায় সম্ভ্রান্তাঃ সম্ভ্রমেণ-কালাগ্নি-জ্ঞান-রহিতাঃ অন্তরঙ্গপরমপ্রাপ্তাঃ এব যে মায়ামনুজঃ (মায়য়া স্বেচ্ছয়া মানুষত্বং প্রকটীকৃতবান্) ঈশ্বরঃ কৃষ্ণং শরণং যযুঃ ॥২২

হে কৃষ্ণ! হে মহাভাগ কৃষ্ণ! হে অমিতবিক্রম রাম! এষঃ ঘোরতমঃ বহ্নিঃ ত্বাবকান্ (ত্বম ঈশ্বরঃ ইতি) ত্বদীয়ান্ নঃ অস্মান্ হি গ্রসতে গ্রসতি ॥২৩

হে প্রভো! সুহৃত্তমায়াঃ কালাগ্নেঃ মৃত্যুরূপাদপি সকাশাৎ স্বান্ স্বকীয়ান্ সুহৃদঃ : অস্মান্ পাহি। অকুতোভয়ং (নাস্তি কুতোঽপি ভয়ং যস্মাৎ তৎ) স্বজনং সংত্যক্তুং ন শক্নুমঃ পারয়ামঃ ॥২৪

অনন্তশক্তিধৃক্ অনন্তঃ দেশকালাদ্যপরিচ্ছিন্নঃ জগদীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইত্থং স্বজনবৈক্লব্যং (স্বজনানাং ব্যাকুলতাং) নিরীক্ষ্য তদ্বঃ তীব্রম্ অগ্নিম্ অপিবৎ মুখেন অন্তর্ধাপয়ামাস ॥২৫

ইতি শ্রীবংশীধরাখণ্ডিত-কৃষ্ণাবতার দশমে স্কন্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ।

যমুনার কূলসমীপে অর্থাৎ কিঞ্চিৎ দূরবর্ত্তী বনমধ্যে বাস করিলেন ।২০

সেই রাত্রিতে নিশীথসময়ে (অর্দ্ধরাত্রে) প্রীত-সময়সম্বন্ধী শুষ্ক অরণ্যে উদ্ভূত দাবাগ্নি নিদ্রিত ব্রজবাসিগণকে চতুর্দ্দিক বেষ্টন করিয়া দগ্ধ করিতে উপক্রম করিল ।২১

তদনন্তর ভগবান সেই ব্রজবাসিগণ গাত্রোত্থান-পূর্ব্বক হঠাৎ তাহার কোনরূপ প্রতিকারাদি বিষয়ে অজ্ঞানবশতঃ কেবল ব্যাকুলচিত্ত হইয়া কিংবা পরিবেষ্টিত বহ্নি হইতে নিঃসরণার্থ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিয়া মায়া-মনুজ-বিগ্রহ শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইলেন ।২২

হে মহাভাগ! হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! হে অনন্ত বলশালিন্! রাম! এই ঘোরতর বহ্নি তোমার আশ্রিত আমাদিগকে নিশ্চয়ই গ্রাস করিতে উদ্যত হইয়াছে ।২৩

হে প্রভো! তুমি সর্ব্বসাধনে সমর্থ; আমরা তোমার জ্ঞাতি ও সুহৃদ; আমাদিগকে সুহৃত্তর কালরূপ অগ্নি হইতে রক্ষা কর। আমরা তোমার অভয়প্রদপদ ক্ষণকালের জন্যও পরিত্যাগ করিতে সমর্থ নই ।২৪

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে আত্মীয়গণের স্নেহমূলক অনেক কাকুতিপূর্ব্বক ব্যাকুলতা দর্শন করিয়া সেই ভীষণ দাবানল পান করিলেন। (যদি বল—সুকুমার গোপবালকরূপী শ্রীকৃষ্ণ কি প্রকারে সেই দুঃসহ অগ্নিপান করিলেন? তদুত্তরে বলিতেছি) যিনি অনন্ত অর্থাৎ অদৃশ্য বিগ্রহ হইলেও ব্যাপকত্ব প্রযুক্ত স্বয়ংই সর্ব্বত্র প্রকাশমান, বিশেষতঃ অনন্ত-শক্তিধারী হইয়াছেন, সুতরাং তাঁহার সাহায্যিকা শক্তিই ঐ দাবাগ্নি পান করিলেন, শক্তিমান্ শ্রীকৃষ্ণকে অগ্নিপান আয়োপমাত্র হইল ।২৫

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনকৃত সপ্তদশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

অষ্টাদশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রলম্বাসুরবিনাশঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ কৃষ্ণঃ পরিবৃতো জ্ঞাতিভির্মুদিতাত্মভিঃ।
অনুগীয়মানো স্তবিশদ্ ব্রজং গোকুলমণ্ডিতম্ ॥১
ব্রজে বিক্রীড়তোরেবং গোপালচ্ছদ্মমায়য়া।
গ্রীষ্মো নামর্তুরভবদতিপ্রেয়াঞ্জুধীপ্রিয়াম্ ॥২
স চ বৃন্দাবনগুণৈর্বসন্ত ইব লক্ষিতঃ।
যত্রাস্তে ভগবান্ সাক্ষাদ্ রামেণ সহ কেশবঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ অথিলাত্মকয়োঃ মুদিতাত্মভিঃ (মুদিতাঃ আত্মানঃ যেষাং তৈঃ) স্বকীয়ৈঃ জ্ঞাতিভিঃ গোপৈঃ পরিবৃতঃ (বেষ্টিতঃ) অনুগীয়মানঃ উপরতঃ কৃষ্ণঃ গোকুলমণ্ডিতং (গোকুলেন গব্যাং সমূহেন মণ্ডিতঃ পরিবেষ্টিতং) ব্রজং স্ববিশৎ প্রবিবেশ।।

গোপালচ্ছদ্মমায়য়া (গোপালরূপ এব ছদ্ম ব্যাজমাত্রং তস্যাং তয়া মায়য়া ঐশ্বর্য্যা) এবং ব্রজে বিক্রীড়তোঃ ক্রীড়ানিবিষ্টয়োঃ (রাম-কৃষ্ণয়োঃ) গ্রীষ্মঃ নাম শ্রীষ্মাখ্যঃ ঋতুঃ অভবৎ, (স চ) পত্নীনাং দেহিনাং ন অতিপ্রেয়ান্ ন অতিশয়েন প্রিয়ঃ, স চ [প্রাণিনামপ্রিয়োঽপি] বৃন্দাবনগুণৈঃ বসন্ত ইব লক্ষিতঃ [ঋতুরৈঃ ঋতুশ্রেষ্ঠৈঃ ইবার্থঃ], যত্র বৃন্দাবনে সাক্ষাৎ ভগবান্ পূর্ণব্রহ্ম কেশবঃ রামেণ বলরামেণ সহ আস্তে ॥১-৩

যত্র বৃন্দাবনে (শ্রীষ্মেঽপি) নির্ঝরনিষ্ক্রাদনিঘৃষ্টনিষ্কুটবিল্লিকম্।
শশ্বত্তদ্ধীকরজীবসক্রমণসীত্তম্ ॥৪
সরিৎসরঃ-প্রস্রবণোর্মিবায়ুনা
কহ্লারকঞ্জোৎপলরেণুহারিণা।
ন বিদ্যতে যত্র বনৌকসাং দবো
নিদাঘ-বহ্ন্যর্ককৃতোঽতিশাদলে ॥৫

অন্বয়ঃ

(নির্ঝরাণাং নির্হ্রাদেন শব্দেন নিঘৃষ্টয়া প্রকম্পমানয়া ঝিল্লিকয়া ঝাঁঝরাখ্যনিষ্কুটীবিশেষয়া যত্র যস্মিন্ ঋতৌ) শশদ্ভদ্ধীকরজীবসক্রমণসীত্তম্ (শশদ্ভয়া নির্ঝরাণাং স্থিতৈঃ জলকণৈঃ শীতলাঃ শিরাঃ যে দ্রুমাঃ তেষাং দ্রুমৈঃ সমূহৈঃ মণ্ডিতং বনম্ আকাশম্ অবিৎ ইত্যন্বয়ঃ)।।

যত্র বৃন্দাবনে অখিলাত্মকয়োঃ অখিলাত্মিকৃষ্ণরামাভ্যাং বিলাসবল্লীকৃতয়োঃ (বিলাসঃ ব্রজঃ যেন তৎকালীনবহারকর্ত্তায়া চ তদ্বতীতি তথাভূতয়োঃ) (যঃ) যঃ তাদৃশঃ (সঃ) ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিনাং ন বিদ্যতে। (তত্র হেতুদ্বয়ং) সরিৎ-সরঃ-প্রস্রবণোর্মিবায়ুনা (সরিদ্ভিঃ নদ্যঃ সরোভিঃ সরোবরাণি প্রস্রবণাঃ নির্ঝরাঃ তেষাম্ ঊর্ম্মিবতেন শৈত্যেন বায়ুনা) (তথা) কহ্লারকঞ্জোৎপলরেণুহারিণা (কহ্লারকঞ্জোৎপলানাং কুমুদ-

অষ্টাদশ অধ্যায়।

[প্রলম্বাসুরবিনাশ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—অনন্তর সেই রজনী প্রভাত হইলে শ্রীকৃষ্ণ জ্ঞাতিগণ কর্তৃক পরিবেষ্টিত ও অনুগীয়মান হইয়া গাভীগণে মণ্ডিত গোকুলে প্রবেশ করিলেন।১

এই প্রকারে রাম ও কৃষ্ণ ব্রজমণ্ডলে গোপালচ্ছলে ক্রীড়াসক্তরাজিপ্রায়শালিনী তাদৃশী মায়া দ্বারা বিবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলে গ্রীষ্ম নামক ঋতু

আবির্ভূত হইল। ঐ ঋতু প্রাণিমাত্রের বিশেষ প্রীতিপ্রদ না হইলেও যে স্থলে ভগবান্ কেশব রামের সহিত সাক্ষাৎ বিহার করিতেছেন, সেই স্থানের সেই গ্রীষ্ম ঋতু বৃন্দাবনীয় গুণসমূহ দ্বারা বসন্ত ঋতুর ন্যায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল।২-৩

যে বৃন্দাবনে গ্রীষ্মকালেও ঝরণার শব্দ দ্বারা ঝিল্লিক নামক শব্দকীটের কর্কশ শব্দ আচ্ছন্ন হইয়া থাকে এবং নিরন্তর ঝরণাসমূহের জলবিন্দু দ্বারা তত্রস্থ বৃক্ষসকল স্নিগ্ধ রহিয়াছে।৪

অগাধতোয়হ্রদিনীতটৌর্বিতি-
র্দ্রুবৎপুথুশ্যাঃ পুলিনৈঃ সমন্ততঃ।
চতুঃস্তুকরা বিরোধনা
দ্রুবো রসং শাদ্বলিতং চ বৃঞ্জতে ॥৬

বনং কুসুমিতং শ্রীমদ্গোবিন্দত্রিভূষণম্।
পাদ্মস্থভ্রমরং কূজৎকোকিলসারসম্ ॥৭

ক্রীড়িষ্যমাণস্তং কৃষ্ণো ভগবান্ বলসংবৃতঃ।
বেণুং বিরণয়ন্ গোপৈর্গোধনৈঃ সংবৃতোঽবিশৎ ॥৮

প্রবালবর্হস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ।
রামকৃষ্ণাদয়ো গোপা নন্যুর্যুযুধুর্জগুঃ ॥৯

পদ্মাকীর্ণাঃ বেণুরাবিণ্য পরাপরাবিণ্য বায়ুনা ॥৫

তত্র বনে বিবস্বতঃ বিবস্বতোঽস্তাঃ চণ্ডাংশুকরাঃ সূর্য্য-করাঃ অগাধতোয়হ্রদিনীতটৌর্বিতিঃ (অগাধানি গভীরাণি তোয়ানি জলানি যাসাং তাঃ হ্রদিন্যঃ জলাশয়াস্তাসাং তটস্পর্শিতিঃ উর্ব্বিভিঃ ; পুলিনৈঃ তটৈঃ (সহ) সমন্ততঃ সর্ব্বতঃ দ্রুবৎ দ্রুতাঃ (দ্রুবৎ আর্দ্রং দ্রুতীকং কর্দ্দমং বহ্যাঃ) ভূবঃ পৃথিব্যাঃ শাদ্বলিতং শাদ্বলযুক্তং রসং চ বৃঞ্জতে ন ত্যজতি ॥৬

কুসুমিতং পুষ্পিতবৃক্ষলতাঢ্যং শ্রীমৎ যদ্গোপাভ্যাং কৃষ্ণ-বলভদ্রাভ্যাং ত্রিভূষণং (বনস্থঃ শত্রবোধাভ্যাং ত্রিভিঃ গোচারণ-বাদ্যনৃত্যৈঃ ভূষণং যস্য তৎ) পাদ্মস্থাঃ পদ্মস্থাঃ (পাদ্মেষু সরোবাঃ স্থিতাঃ ত্রিভাঃ চ যস্মিন্ তৎ) ভ্রমরাঃ (পাদ্মস্থাঃ সরোবাঃ স্থিতাঃ ত্রিভাঃ চ যস্মিন্ তৎ) কূজৎকোকিলসারসং (কূজন্তঃ শব্দং কুর্ব্বন্তঃ কোকিলাঃ চ সারসাঃ চ যস্মিন্ তৎ) বনং (অতি বিস্তৃত-বেণাবয়বঃ) ॥৭

ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্রীড়িষ্যমাণঃ বলসংবৃতঃ (বলেন বলরামেণ সংবৃতঃ বিশিষ্টঃ) গোপৈঃ গোধনৈঃ গোসমূহৈঃ চ সংবৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ (ভূতা) বেণুং বিরণয়ন্ বিশেষেণ বাদয়ন্ সন্ তৎ বনম্ অবিশৎ প্রবিবেশ ॥৮

প্রবালবর্হস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ প্রবালবর্হস্তবকৈঃ প্রবাল-নির্ম্মিতচূড়াগুচ্ছৈঃ প্রস্রগ্ভিঃ মালাভিঃ তথা ধাতুভিঃ গৈরিকাদিভিঃ চ কৃতানি কৃতানি ভূষণানি যেষাং তে কৃতভূষণাঃ কৃতঃপ্রবালপ্রস্তবঃ গোপাঃ (নন্যুঃ, পদ্মশ্চ) যুযুধুঃ যুদ্ধং চক্রুশ্চ, (তথা) জগুঃ গীতবন্তঃ ॥৯

সেই বৃন্দাবনে কিংবা গ্রীষ্মকালে অতি কোমল হরিদ্‌বর্ণ তৃণাকীর্ণ স্থলে অথবা হরিদ্বর্ণ তৃণশূন্য স্থানেও ব্রজবাসীদিগের গ্রীষ্মবশতঃ তৎকালীন বহ্নি ও সূর্য্য-জনিত সন্তাপ উপলব্ধি হইত না ; কারণ কুমুদ বা শ্বেতপদ্ম, পদ্ম, ও নীলোৎপল সকলের পরাগহারী, এবং নদী সরোবর ও হ্রদাদির তরঙ্গ সংস্পর্শী পবন দ্বারা সেই স্থল সুশীতল বোধ হইতে লাগিল ॥৫

বৃন্দাবনে গ্রীষ্মকালোচিত সূর্য্যকিরণ বিবস্বৎ প্রভৃতিরূপ হইলেও অগাধসলিলা হ্রদিনীসকলের তরঙ্গ তটস্পর্শী হওয়ায় পুলিনের সহিত চতুর্দ্দিক্‌-গত পঙ্ক, পতিত ভূমির রস, শীতলত্ব ও হরিত-তৃণাকীর্ণতা বিনষ্ট করিতে পারিত না। অর্থাৎ বৃন্দাবন ভূমি সর্ব্বদা রসযুক্তই থাকিত, সর্ব্বদাই তৃণ থাকিত, পুলিনসমূহ অগাধতোয়া হ্রদিনীর তটস্পর্শী তরঙ্গযুক্ত, অতএব সূর্য্যতাপে তাহার রস ও শৈত্যাদি অক্ষুণ্ণ বিদ্যমান রহিয়াছে ॥৬

যে বন প্রস্ফুটিত বহুবিধ পুষ্পে সমাকীর্ণ থাকায় অতি রমণীয় এবং যে বনে বিচিত্র চিত্রযুক্ত মৃগগণ ও পক্ষিগণ নিরন্তর স্বজাত্যুচিত ধ্বনি করিতেছে, মধুমদকল ও ভ্রমরনিকর সর্ব্বদা গান করিতেছে, কোকিলকুল ও সারসকুল শব্দ করিতেছে, এতাদৃশ বন মধ্যে শ্রীবলরামসহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপগণ ও গাভীগণ দ্বারা পরিবৃত হইয়া ক্রীড়াকরণাভিলাষে বেণু নিনাদ করিতে করিতে প্রবেশ করিলেন ॥৭।৮॥

শ্রীরামকৃষ্ণ প্রভৃতি গোপগণ, প্রবাল মযূরপুচ্ছ, স্তবক (পুষ্পগুচ্ছ), মাল্য ও গৈরিকাদি ধাতু দ্বারা বিভূষিত হইয়া যুদ্ধ, বাহুযুদ্ধ ও সঙ্গীত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

কৃষ্ণস্য নৃত্যতঃ কেচিজ্জগুঃ কেচিদবাদয়ন্।
বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশশংসুরথাপরে ॥১০
গোপজাত্যভিপ্রতিচ্ছন্না দেবা গোপালরূপিণঃ।
ঈড়িরে কৃষ্ণরামৌ চ নটা ইব নটং নৃপ ॥১১
ভ্রাম্যৈর্লসনৈঃ ক্ষেপৈরাস্ফোটনবিকর্ষণৈঃ।
চিক্রীড়তুর্বিষুজ্যেন কাকপক্ষধরৌ ক্বচিৎ ॥১২

কচিন্নৃত্যৎসু চান্যেষু গায়কৌ বাদকৌ স্বয়ম্।
শশংসতুর্মহারাজ সাধু সাধ্বিতি বাদিনৌ ॥১৩
কচিদ্বিষৈঃ কচিৎ কূটৈঃ ক চিমলকমুষ্টিভিঃ।
অস্পৃশ্যনেত্রবন্ধাদ্যৈঃ কচিন্মৃগখগেহয়া ॥১৪
কচিচ্চ সর্ব্বরাত্রাবৈবিবিধৈরুপবাসকৈঃ।
কদাচিৎস্নেহলীলাভিঃ কহিচিন্মৃগচেষ্টয়া ॥১৫

নৃত্যতঃ নৃত্যমানস্য কৃষ্ণস্য (সখ্যুঃ) কেচিৎ গোপাঃ জগুঃ, কেচিৎ (বেণূন্) অবাদয়ন্ বাদয়ামাসুঃ, তথা অন্যে কেচিৎ বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশশংসুঃ ॥১০

হে নৃপ! গোপজাত্যভিপ্রতিচ্ছন্নাঃ (গোপজাতীয়ানাবৃত্যাবার্যার্থং গোপজাতিম্ প্রতিচ্ছন্নাঃ (অবকীর্ণাঃ) নটাঃ ইব গোপালরূপিণঃ দেবাঃ নটম্ ইব (ভিন্নরূপং) কৃষ্ণং রামঞ্চ ঈড়িরে স্তুতবন্তঃ ॥১১

কাকপক্ষধরৌ (কাকপক্ষাঃ কপালপ্রদেশবিলম্বকেশাঃ তান্ ধারয়তঃ যৌ তৌ) রামকৃষ্ণৌ ক্বচিৎ কুত্রাপি ভ্রাম্যৈঃ ভ্রমণাদিভিঃ লসনৈঃ ক্ষেপৈঃ আস্ফোটনবিকর্ষণৈঃ (আস্ফোটনৈঃ ভুজমূলাঘাতৈঃ বিকর্ষণৈঃ চ) বিষুজ্যেন বাহুযুদ্ধেন চিক্রীড়তুঃ ॥১২

ক্বচিৎ ত্বন্যেষু নৃত্যৎসু গায়কৌ বাদকৌ স্বয়ং গায়কৌ বাদকৌ চ (কৃত্বা), হে মহারাজ! সাধু সাধু ইতি বাদিনৌ কথয়ন্তৌ রামকৃষ্ণৌ প্রশশংসতুঃ ॥১৩

ক্বচিৎ বিষৈঃ বিষকলৈঃ, কূটৈঃ কূটফলকৈঃ ন চ ক্বচিৎ আমলকমুষ্টিভিঃ (আমলকফলপরিচিতমুষ্টিভিঃ), ক্বচিৎ মৃগখগেহয়া (মৃগাণাং খগানাং চ ঈহয়া) অস্পৃশ্যনেত্রবন্ধাদ্যৈঃ ক্রীড়াবন্ধাদিভিঃ (ক্রীড়াভিঃ চেষ্টাবিক্রিয়াকলাপয়ঃ) ॥১৪

ক্বচিৎ সর্ব্বরাত্রৈঃ সত্ত্বকালুষ্যভিঃ, বিবিধৈঃ নানাপ্রকারৈঃ উপবাসকৈঃ উপবাসফলবিচিত্রাত্মকবলৈঃ, কদাচিৎ সায়ংকালিকয়া লোলায়নেন, কহিচিৎ মৃগলীলয়া (নিজস্থানেন উপবিশ্য বাহুবৎ ক্রীড়ন্ত চেষ্টাবিক্রিয়াকলাপয়ঃ) ॥১৫

কোথাও আকর্ষণ প্রভৃতি বাহুযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১২

(যুদ্ধ-প্রয়াসানন্তর কৌতুকবশতঃ স্বয়ং নাট্য-গুরুর তুল্য আচরণশীল গানাধিকারী শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক প্রশংসাদ্বারা উৎসাহিত অন্যান্য গোপগণের নৃত্য বর্ণিতেছেন) হে মহারাজ! কোথাও অন্যান্য গোপসকল নৃত্য করিতে প্রবৃত্ত হইলে স্বয়ং রামকৃষ্ণ গায়ক ও বাদক হইয়া "সাধু সাধু" এই এই বলিয়া তাহাদিগকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৩

কোথাও নিক্ষিপ্যমাণ বিষফলের পরস্পর আঘাত দ্বারা, কোথাও কূটফলের ফল দ্বারা, কোথাও মুষ্টিকৃত আমলকী ফল দ্বারা, কোথাও অস্পৃশ্য নেত্র বন্ধন প্রভৃতি ক্রীড়া দ্বারা, কোথাও মৃগ ও পক্ষীর আকার অবলম্বনপূর্ব্বক পরস্পর যুদ্ধ ও শব্দাদি চেষ্টানুকরণ দ্বারা ও কোথাও মল্লযুদ্ধের

এবং তৌ লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিশ্চেরতুর্বনে।
নদ্যদ্রিদ্রোণিকুঞ্জেষু কাননেষু সরঃসু চ ॥১৬

পশূংশ্চারয়তো গোপৈস্তদ্বনে রামকৃষ্ণয়োঃ।
গোপরূপী প্রলম্বোঽগাদ্দৈত্যরক্তজিঘাংসয়া ॥১৭

তং বিদ্বানপি দাশার্হো ভগবান্ সর্বদর্শনঃ।
অন্বমোদত তৎসখ্যং বধং তস্য বিচিন্তয়ন্ ॥১৮

তত্রোপাহূয় গোপালান্ কৃষ্ণঃ প্রাহ বিহারবিৎ।
হে গোপা বিহরিষ্যামো দ্বন্দ্বীভূয় যথাবয়ম্ ॥১৯

তত্র চক্রুঃ পরিবৃঢ়ৌ গোপা রামজনার্দনৌ।
কৃষ্ণসংঘট্টিনঃ কেচিদাসন্ রামস্য চাপরে ॥২০

আচেরুর্বিবিধাঃ ক্রীড়া বাহ্যবাহকলক্ষণাঃ।
যত্রারোহন্তি জেতারো বহন্তি চ পরাজিতাঃ ॥২১

এবং তৌ রামকৃষ্ণৌ নদ্যদ্রিদ্রোণিকুঞ্জেষু (নদ্যঃ অদ্রয়ঃ পর্বতাঃ দ্রোণ্যঃ পর্বতবনস্থনিম্নস্থানানি কুঞ্জানি চ এষু) কাননেষু সরঃসু বনে চ লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিঃ চেরতুঃ ॥১৬

তৎ তস্মিন্ বনে গোপৈঃ (সহ) পশূন্ প্রবর্ণান্ চারয়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ জিঘাংসয়া (তং তয়োঃ জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া) গোপরূপী গোপবেশধারী প্রলম্বঃ (তন্নাম্নঃ কশ্চিৎ অসুরঃ) অগাৎ ॥১৭

সর্বদর্শনঃ ভগবান্ দাশার্হঃ তং বিদ্বান্ জানন্ অপি তস্য বধং বিচিন্তয়ন্ তৎসখ্যম্ অন্বমোদত ॥১৮

(যত্র সমবেতা ভবন্তোঽপি) ক্রীড়া ভবেৎ তত্র বিহারবিৎ (অভিনব-চমৎকৃতনানাবিহারাভিজ্ঞঃ) কৃষ্ণঃ গোপান্ উপাহূয় হে গোপাঃ যথাবয়ঃ বয়োবলানুরূপম্ দ্বন্দ্বীভূয় বয়ং বিহরিষ্যামঃ ইতি প্রাহ ॥১৯

তত্র গোপাঃ রামজনার্দনৌ এব পরিবৃঢ়ৌ নায়কৌ চক্রুঃ, তত্র কেচিৎ কৃষ্ণসংঘট্টিনঃ কৃষ্ণস্য সঙ্ঘট্টিনঃ যূথপতয়ঃ আসন্, অপরে রামস্য সংঘট্টিনঃ আসন্ ॥২০

(তে) বাহ্যবাহকলক্ষণাঃ (বাহক্য বাহকস্য চ লক্ষণং যস্য তাদৃশ্যঃ) বিবিধাঃ ক্রীড়াঃ আচেরুঃ, যত্র যেষ্বাঃ আরোহন্তি, পরাজিতাঃ চ বহন্তি ॥২১

ভায় উল্লম্ফন ও হাস্যজনক বিবিধ উপহাস দ্বারা, কোন সময়ে দোলায় দোলন দ্বারা, কখনও বা নরপতিদিগের অনুকরণ দ্বারা, এই প্রকার লোকপ্রসিদ্ধ ও অন্যান্য ক্রীড়াসমূহ দ্বারা, সেই রামকৃষ্ণ বৃন্দাবনস্থ যমুনাদি নদী গোবর্ধনাদি পর্বত গিরিগহ্বর কুঞ্জ ও কাম্যবনাদি গমন ও মানস-সরোবরাদি সকলে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ।১৪-১৬

সেই বনে গোপগণের সহিত রাম ও কৃষ্ণ গোচারণ করিতে লাগিলেন ; ইত্যবসরে প্রলম্ব নামক অসুর রামকৃষ্ণকে হরণ করিবার বাসনায় গোপরূপ ধারণপূর্বক তাঁহাদিগের সমীপে আগমন করিল ।১৭

সর্বদর্শী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই গোপরূপী প্রলম্বাসুরের অভিপ্রায় অবগত হইয়াও বক্ষ্যমাণ প্রকারে তাহার বধোপায় নির্দ্ধারণপূর্বক তদীয় সখ্য অর্থাৎ বয়স্যজনোচিত কর্ম্ম অনুমোদন করিলেন ।১৮

তদ্‌বধোচিত বিহার-ক্রমান্বিত শ্রীকৃষ্ণ তদ্‌বধার্থ গোপদিগকে আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে গোপগণ ! আমরা বয়স ও বলের অনুরূপ দ্বন্দ্বীভূত অর্থাৎ দুইদল হইয়া ক্রীড়া করিব ।১৯

সেই ক্রীড়াতে শ্রীকৃষ্ণ ঐ প্রকার বলিলে গোপগণ শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে ঐ ক্রীড়ার নায়ক বা দলপতি করিলেন। পরে কতক গোপ কৃষ্ণের পক্ষ হইল এবং কেহ কেহ বলরামের দলভুক্ত হইল ।২০

বাহ্য ও বাহকরূপ হরিণাক্রীড়ন-নামক বিবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। যে ক্রীড়াতে যাঁহারা জয়ী হইতে লাগিলেন, তাঁহারা পরাজিত-দিগের স্কন্ধে আরোহণ করিতে এবং পরাজিত গোপগণ জয়ী গোপদিগকে স্কন্ধে বহন করিতে লাগিলেন ।২১

বহন্তো বাহুমানাংশ্চ চারয়ন্তশ্চ গোধনম্।
ভাণ্ডীরকং নাম বটং জগ্মুঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ ॥২২

রামসংঘট্টিনো যর্হি শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ।
ক্রীড়ায়াং জয়িনস্তান্‌নৃহ কৃষ্ণাস্তে নৃপ ॥২৩

ঊহুঃ কৃষ্ণো ভগবান্ শ্রীদামানং পরাজিতঃ।
বৃষভং ভদ্রসেনন্তু প্রলম্বো রোহিণীসুতম্ ॥২৪

অবিষহ্যং মন্যমানঃ কৃষ্ণং দানবপুঙ্গবঃ।
বহন্ দ্রুততরং প্রাগাদবরোহণতঃ পরম্ ॥২৫

এবং বহন্তঃ বাহ্যমানাঃ চ গোধনং চারয়ন্তঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ কৃষ্ণাদয়ঃ গোপাঃ ভাণ্ডীরকং নাম বটং জগ্মুঃ ॥২২

হে নৃপ। যর্হি ক্রীড়ায়াং রামসংঘট্টিনঃ শ্রীদামবৃষভাদয়ঃ জয়িনঃ জেতারঃ তদা তান্ কৃষ্ণাদয়ঃ ঊহুঃ ॥২৩

ভগবান্ কৃষ্ণঃ পরাজিতঃ সন্ শ্রীদামানম্ ঊহাদ, ভদ্রসেনঃ বৃষভং তথা প্রলম্বঃ (অসুরঃ) রোহিণী-সুতং বলরামং চ ঊহাদ ॥২৪

দানবপুঙ্গবঃ দানবেষু পুঙ্গবঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রলম্বঃ কৃষ্ণম্ অবিষহ্যং (প্রসহ্যেন সোঢ়ুম্ অশক্যং) মন্যমানঃ (তদ্বহনশক্তত্বেন ধ্যায়ন্ বহন্) অবরোহণতঃ (অবরোহণে অধিম্ ইতি অবরোহণং ঘটং) তস্মাৎ পরং দূরং দ্রুততরং প্রাগাৎ প্রজগাম ॥২৫

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণপ্রভৃতি গোপগণ বাহ্য ও বাহক হইয়া গোচারণ করিতে করিতে প্রসিদ্ধ ভাণ্ডীর বটের নিকট গিয়া উপস্থিত হইলেন ।২২

হে রাজন্! যখন ক্রীড়াতে শ্রীবলদেবের পক্ষীয় শ্রীদাম ও বৃষভপ্রভৃতি গোপগণ জয়ী হইলেন, তখন তাঁহাদিগকে শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় দলভুক্ত গোপসকল বহন করিতে লাগিলেন ।২৩

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরাজিত হইয়া শ্রীদামকে এবং ভদ্রসেন বৃষভকে আর প্রলম্ব রোহিণীনন্দন বলদেবকে বহন করিতে লাগিলেন ।২৪

শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাম দ্বারা প্রলম্বকে বিনাশ করাইবার বাসনায় শ্রীরামের তেজ আবৃত করিয়া স্বীয় তেজ আবিষ্কার করিলে ঐ দানবশ্রেষ্ঠ প্রলম্ব শ্রীকৃষ্ণকে

তমুবহন্ ধরণিধরেন্দ্রগৌরবং
মহাসুরো বিগতরয়ো নিজং বপুঃ।
স আস্থিতঃ পুরটপরিচ্ছদো বভৌ
তড়িদ্দ্যুমান্নবজলদাধিরাড়িবাম্বুদঃ ॥২৬

নিরীক্ষ্য তদ্বপুরলমম্বরে চরৎ
প্রদীপ্তদৃগ্‌ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকম্।
জ্বলচ্ছিখং কটকিরীটকুণ্ডল-
ত্বিষাদ্ভুতং হলধর ঈষদত্রসৎ ॥২৭

তম্ (সঃ মহাসুরঃ) ধরণীধরেন্দ্রগৌরবং (ধরণীধরেন্দ্রঃ সুমেরুঃ তদ্বৎ গৌরবং যস্য তৎ) তং বহন্তম্ ঈষদ্বৎ (কিঞ্চিদ্ন্যূনং যথা) বিগতরয়ঃ বেগরহিতঃ জাতঃ, তদা (যেন বপুষা তদ্বহনং দুষ্টঃ মন্যমানঃ) নিজম্ আসুরং বপুঃ আস্থিতঃ সন্ পুরটপরিচ্ছদঃ পুরটস্য সুবর্ণস্য পরিচ্ছদাঃ আভরণানি যস্য তথাভূতঃ, অতি-দ্যুমান্ ঔজ্জ্বল্যাতিশয়াৎ, ঔজ্জ্বল্যাচ্চ দ্রুতং বহতীতি অম্বুঃ ইব বভৌ ॥২৬

প্রদীপ্তদৃগ্‌ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকং (প্রদীপ্তে দৃশৌ তথা ভ্রুকুটিতটে সংলগ্নাঃ উগ্রাঃ ঘোরাঃ দংষ্ট্রা যস্য তৎ) জ্বলচ্ছিখং (জ্বলন্ত্যঃ ইব শিখাঃ কেশাঃ যস্য তৎ) কটক-কিরীটকুণ্ডলাদিনা অদ্ভুতম্ অতিশোভনম্ অম্বরে আকাশে

বহন করিতে অশক্য বা ব্যোমাসুরের বধ বৃত্তান্ত স্মরণ হওয়ায় তাঁহাকে দুর্বহ মনে করত শ্রীকৃষ্ণের পক্ষপাত হইয়া কৃষ্ণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম বাসনায় শ্রীবলরামকে বহন করিতে করিতে নির্দিষ্ট আরোহণ স্থান হইতে ভূদেশে দ্রুতবেগে গমন করিতে লাগিল ।২৫

সেই মহাসুর প্রলম্ব সুমেরু হইতেও গুরুতর তার সেই বলদেবকে অতি বহন করিতে অসমর্থ হওয়ায় তাহার গমন-বেগ বিগত হইল, সুতরাং সে স্বীয় আসুরিক শরীর ধারণ করিল। সুবর্ণে অলঙ্কৃত হইয়া যদি যথোচিত স্থানে স্থিরা সৌদামিনী হয় ও তদুপরে চন্দ্র থাকেন, তাহা হইলে জলধরের যেমন শোভা হয়, তেমন শোভা পাইতে লাগিল ।২৬

অথাগতস্মৃতিরজয়ো রিপুং বলো
বিহায় সার্থমিব হরন্তমাত্মনঃ।
কৃষ্ণাহনচ্ছিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা
ত্বন্বাহিপো গিরিমিব বজ্রবংহসা ॥২৮

স আহতঃ সপদি বিশীর্ণমস্তকো
মুখাদ্ বমন্ রুধিরমপস্মৃতোঽসুরঃ।

অথ অবজয়ঃ এব আগতস্মৃতিঃ (শ্রীকৃষ্ণব্যতীত অন্যজনঃ অজয়ঃ) অজয়ঃ ভবতীতি। সন্ বলঃ বলরামঃ আত্মনঃ সার্থং গোপসমূহং বিহায় হরন্তম্ অত্র নয়ন্তম্ রিপুং প্রলম্বং মুষাবিদঃ ঈক্ষঃ বজ্রবাহনা বজ্রবেগেন গিরিম্ ইব দৃঢ়েন মুষ্টিনা কৃষ্ণা শিরসি আহনৎ ॥২৮

মমবতঃ ঈক্ষেত আয়ুধেন বজ্রেণ আহতঃ গিরিঃ যথা তথা আহতঃ বিশীর্ণমস্তকঃ (বিশীর্ণং মস্তকং যস্য সঃ) অসুরঃ (অসনতা মৃতিঃ যস্য সঃ) অসুরঃ সপদি শীঘ্রম্ এবং

মহারবং সমীরয়ন্ মুখাৎ রুধিরং বমন্ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ সন্ অপতৎ ॥২৯

বলশালিনা বলেন প্রলম্বং নিহতং দৃষ্ট্বা সাধু সাধু ইতি বাদিনঃ গোপাঃ সুবিস্মিতাঃ আসন্ ॥৩০

আশিষোঽভিগৃণন্তস্তং প্রশংসন্তস্তদর্হণম্।
প্রেত্যাগতমিবালিঙ্গ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ ॥৩১

হলধর শ্রীবলদেব অতিবেগে আকাশে গমনশীল সেই প্রলম্বাসুরের প্রধীপ্ত নয়ন ভ্রূকুটিতটে সংলগ্ন উগ্র দন্তযুক্ত অলজ্জ অষ্টি-শিখার ন্যায় কেশকলাপ বলয়, কিরীট ও কুণ্ডল শোভা অদ্ভুত দ্যুতিশালী সেই শরীর অবলোকন করিয়া কিঞ্চিৎ ভীত হইলেন।২৭

অনন্তর আগতস্মৃতি অর্থাৎ দৈত্যবধার্থ স্বীয় অবতারের প্রয়োজন স্মরণ হওয়ায় নির্ভীক শ্রীবলদেব স্বীয় বয়স্যগণকে পরিত্যাগপূর্ব্বক আত্মাপহারক শত্রু প্রলম্বাসুরের মস্তকে দেবরাজ যেমন বজ্রাঘাতে পর্ব্বত বিশীর্ণ করেন, তদ্রূপ সক্রোধে দৃঢ়তর মুষ্টি প্রহার করিলেন।২৮

এই প্রকারে মুষ্টি-প্রহারে সেই প্রলম্বাসুর আহত হইয়া তৎক্ষণাৎ তদ্রমস্তকে রুধির বমন করিতে করিতে উচ্চ নিনাদ করিয়া বিলুপ্তস্মৃতি ও বিগত প্রাণে, যেমন দেবরাজের বজ্রাহত হইয়া পর্ব্বত পতিত হয়, তদ্রূপ ভূমিতে পতিত হইল।২৯

বলশালী শ্রীবলরাম কর্ত্তৃক প্রলম্বাসুর নিহত হইল দর্শন করিয়া গোপগণ তাহাকে সাধুবাদ প্রদানপূর্ব্বক সুবিস্মিত হইলেন।৩০

গোপসকল বলদেবকে পরলোক হইতে পুনরাগত বোধে আলিঙ্গন করিয়া প্রেমবিহ্বলচিত্ত হইয়া "এই প্রকারে চিরদিন অন্যজনের সহিত সুখে বিহারপূর্ব্বক আমাদিগকে পালন কর" ইত্যাদি প্রকারে আশীর্ব্বাদ প্রয়োগ করিয়া প্রশংসার যোগ্য তাঁহাকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন।৩১

পাপে প্রলম্বে নিহতে দেবাঃ পরমনির্বৃতাঃ।
অভ্যবর্ষন্ বলং মাল্যৈঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি ॥৩২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮

পাপে প্রলম্বে নিহতে সতি পরমনির্বৃতাঃ পরমানন্দপ্রাপ্তাঃ দেবাঃ মাল্যৈঃ বলম্ অভ্যবর্ষন্ সাধু সাধু ইতি শশংসুঃ ॥৩২

ইতি শ্রীবলদেবাষষ্ঠ্যাদি-চতুর্থাবধি দশমে ষষ্ঠে অষ্টাদশ-অধ্যায়স্য শ্রীধরস্বামিকৃতা টীকা সমাপ্তা।

প্রলম্বাসুর বিনাশে কেবল যে গোপগণই সন্তুষ্ট হইয়াছেন তাহা নহে, পরন্তু দেবগণও পরমানন্দ প্রাপ্ত হইয়াছেন, তাহাই বলিতেছেন—পরম দুষ্ট জনহৃৎপ্রাবক পাপাত্মা প্রলম্বাসুর নিহত হইলে দেবতা-সকল পরম তুষ্টান্তঃকরণে শ্রীবলদেবের উপর পুষ্প-বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন।৩২

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জন অষ্টাদশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ঊনবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন মুঞ্জাটব্যাং গবাং গোপানাঞ্চ দাবানলাদ্ রক্ষণম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

ক্রীড়াসক্তেষু গোপেষু তদ্গাবো দূরচারিণীঃ।
স্বৈরং চরন্ত্যো বিবিশুস্তৃণলোভেন গহ্বরম্ ॥১

অজা গাবো মহিষ্যশ্চ বিবিশন্ত্যো বনাদ্ বনম্।
ইষিকাটব্যাং নিরিণ্যুঃ ক্রন্দন্ত্যো দাবতর্ষিতাঃ ॥২

অন্বয়মুখঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোপেষু ক্রীড়াসক্তেষু সৎসু তেষাং তৎ দূরচারিণীঃ দূরচারিণ্যঃ গাবঃ স্বৈরং যথেষ্টং চরন্ত্যঃ বিচরন্ত্যঃ (সত্যঃ) তৃণলোভেন বহুতরং গহনং বনং বিবিশুঃ ॥১

অজাঃ ছাগ্যঃ, গাবঃ মহিষ্যঃ চ বনাৎ বনং (বনান্তরম্

অন্বয়মুখঃ

ইত্যর্থঃ) নিরিণ্যন্ত্যঃ (গাবশ্চ শ্রীমত্তাপেন তর্ষিতাঃ পিপাসিতাঃ অতএব) ক্রন্দন্ত্যঃ (সত্যঃ) ইষিকাটব্যাং (ইষিকাণাং শরাখ্যতৃণবিশেষাণাম্ অটব্যাং বনং) নিরিণ্যুঃ নিষ্ক্রিয়ন্তে ॥২

ঊনবিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক শরবনে গো ও গোপগণকে দাবানল হইতে রক্ষা।]

(প্রসঙ্গাধীন ক্রমপ্রাপ্ত অলৌকিকী লীলা লৌকিকীবৎ প্রতীয়মান হইলেও অন্য লীলা বলিতেছেন) শ্রীশুকদেব কহিলেন—গোপগণ ক্রীড়াভিনিবিষ্ট চিত্ত হইলে তাঁহাদিগের গাভিগুলি বহুদূরে গমনপূর্বক স্বেচ্ছাক্রমে চরিতে চরিতে তৃণলোভে দুর্গম বনমধ্যে প্রবিষ্ট হইল ।১

(হে রাজন্! কেবল গাভীগণ প্রবিষ্ট হয় নাই, পরন্তু অন্যান্য সকল পশুই দুর্গম বনে প্রবিষ্ট হইয়াছিল তাহাই বলিতেছি)—

অজা (ছাগ), গো ও মহিষীসকলও এক বন হইতে বনান্তরে প্রবেশ করিয়া সন্তাপে তৃষিত হইয়া ক্রন্দন করিতে করিতে অতি নিবিড়

তেঽপশ্যন্তঃ পশূন্ গোপাঃ কৃষ্ণরামাদয়স্তথা।
জাতানুতাপা ন বিদুর্বিচিন্বন্তো গবাং গতিম্ ॥৩

তৃণেষু তৎখুরপদ্ধতিভির্গোপ্যৈরঙ্কিতৈর্গবাম্।
মার্গমন্বগমন্ সর্বে নষ্টাজীব্যা বিচেতসঃ ॥৪

মুষ্টাজীব্যাং ব্রজন্মার্গং ক্রন্দমানং বগোধনম্।
সম্প্রাপ্য তৃষিতাঃ শ্রান্তাস্ততস্তে সংসৃতর্ষভম্ ॥৫

তা আহূতা ভগবতা বেণুগন্ধীরয়া গিরা।
স্বনাম্নাং নিনদং শ্রুত্বা প্রতিনেদুঃ প্রহর্ষিতাঃ ॥৬

ততঃ সমস্তাদ্ বনধূমকেতু-
র্যদূদ্ধয়াকৃৎ ক্ষয়কৃদ্ বনৌকসাম্।
সম্বর্ধিতঃ সাবয়বৈর্বলোল্মুকৈ-
র্বিলেলিহানঃ স্থিরজঙ্গমান্ মহান্ ॥৭

তথা (তস্মিন্ সময়ে) কৃষ্ণরামাদয়ঃ (কৃষ্ণরামৌ আদী যেষাং তে) গোপাঃ পশূন্ গবাদীন্ অপশ্যন্তঃ (জাতানুতাপাঃ (জাতাঃ উপস্থিতাঃ তাপাঃ দুঃখানি যেষাং তে অতএব) গবাং গতিং পন্থানং বিচিন্বন্তঃ (অপি) ন বিদুঃ ন জানন্তঃ ॥৩

নষ্টাজীব্যাঃ (নষ্টাঃ বিনষ্টাঃ জীবাঃ জীবিকাদাধনানি যেষাং তে) বিচেতসঃ (বিগতঃ চেতঃ চিত্তং যেষাং তে) ব্যাকুল-চিত্তাঃ সর্বে (গোপাঃ) তৎ তাসাং (গবাং) খুরপদ্ধতিভিঃ (খুরৈঃ পদৈঃ পদ্ধতিঃ রীতৈঃ চ চিহ্নাদি রৈঃ) তৃণেষু (ভথা) গোপ্যৈঃ অঙ্কিতৈঃ চিহ্নিতৈঃ (গ্রন্থেদৈঃ) গবাং মার্গং পন্থানং অন্বগমন্ অনুজগ্মুঃ ॥৪

ততঃ অনন্তরং তৃষিতাঃ তৃষ্ণার্তাশ্চিতাঃ শ্রান্তাঃ ক্লান্তাঃ তে (পূর্বোক্তাঃ গোপাঃ) মুষ্টাজীব্যাং (মুষ্টাধ্যা অতীবী তস্যাং) সরবণে ব্রহ্মবার্গং (ব্রহ্মঃ বার্গঃ বেদ তং) পথপ্রান্তা (তথা) ক্রন্দমানং রুদন্তং স্বগোধনং (স্বকং গোসমূহং) সম্প্রাপ্য সংসৃতর্ষভং (তাঃ) সম্যক্ নিবর্তয়ামাসুঃ ॥৫

তাঃ (গবাদয়ঃ) ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন বেণুগম্ভীরয়া (বেণু-বদ্গম্ভীরা ভীরবো তয়া) গিরা বাচা আহূতাঃ (তথা) স্বনাম্নাং নিজেষু নামসু শ্রুত্বা প্রহর্ষিতাঃ (সন্তঃ) প্রতিনেদুঃ প্রতিধ্বনিং কৃতবন্তঃ ॥৬

ততঃ অনন্তরং বনধূমকেতুঃ দাবাগ্নিঃ যদূদ্ধয়া (কেবলি প্রাণিহিংসায়ৈব) সাবয়বৈঃ বায়ুনা সমন্তাৎ চতুর্দিক্ষু সম্বর্ধিতঃ প্রেরিতঃ (অতএব) উল্মুকৈঃ জ্বালাপুঞ্জৈঃ বিলেলিহানঃ গ্রসন্ বনৌকসাং গোপালানাং মহান্ ক্ষয়কৃৎ নাশকঃ অভূৎ ॥৭

তৃণসমূহ শরবনে প্রবেশ করিল ।২

তখন শ্রীকৃষ্ণ-রামাদি গোপগণ পশুগণকে দেখিতে না পাইয়া "হায়, হায়, আমরা ক্রীড়াসক্ত হইয়া নিতান্ত গর্হিত কার্য্য করিয়াছি" ইত্যাদি প্রকারে অনুতপ্ত হইলেন এবং গাভীসকলের গমন জন্য খুর বিন্যাসাত্মক চিহ্ন অন্বেষণ করিয়াও জানিতে পারিলেন না ।৩

হে রাজন্! গোপগণের পশুগণই জীবিকা, সেই পশুসকল অদৃশ্য হওয়ায় গোপগণ বিকারাক্রান্তচিত্ত বা হতবুদ্ধি হইয়া পশুসমূহের খুর ও দন্ত দ্বারা ছিন্ন তৃণ-নিচয় এবং গোপগণ দ্বারা অঙ্কিত ধূ-প্রদেশ লক্ষ্য করিয়া উহাদিগের পথ অনুসন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ।৪

তারপর তৃষিত ও শ্রান্ত সেই গোপগণ শরবনে পথশ্রান্ত রোদনপরায়ণ নিজেদের গোধনসমূহ প্রাপ্ত হইয়া নিবৃত্ত হইলেন ।৫

তখবান্ কর্তৃক বেণু-গম্ভীর স্বরে ও স্ব স্ব নামোচ্চারণ দ্বারা আহূত হইয়া গবাদি পশুসকল স্ব স্ব নামের মধুর তান-লয়-যুক্ত নিনাদ শ্রবণে আনন্দিত হইয়া প্রত্যুত্তর প্রদানস্বরূপ শব্দ করিতে লাগিল ।৬

এই প্রকারে গাভীপ্রবৃত্তি একত্র করিয়া যখন সেই বন হইতে বহির্গত হইবেন, তখনই অকস্মাৎ ব্রজবাসীদিগের ক্ষয়কারী মহান্ দাবানল পবন সঞ্চালিত হইয়া উত্তাসদৃশ জ্বালিঙ্গ দ্বারা স্থাবর ও জঙ্গমাদি নিখিল প্রাণিসমূহ দগ্ধ করিবার নিমিত্ত চতুর্দ্দিক্ হইতে উদ্ভূত হইল ।৭

তমাপতন্তং পরিতো দবাগ্নিং
গোপাশ্চ গাবঃ প্রসমীক্ষ্য ভীতাঃ।
উচুশ্চ কৃষ্ণং সবলং প্রপন্না
যথা হরিং মৃত্যুভয়ার্দিতা জনাঃ ॥৮

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাবীর হে রামামিতবিক্রম।
দাবাগ্নিনা দহ্যমানান্ প্রপন্নাংস্ত্রাতুমর্হথঃ ॥৯

মৃত্যুভয়ার্দিতাঃ (মৃত্যোঃ নঃ ভয়ং তেন অর্দিতাঃ পীড়িতাঃ অতএব) হরিং প্রপন্নাঃ জনাঃ যাদবাঃ যথা ইব তদ্বৎ পূর্বোক্তং পরিতঃ সমন্তাৎ আপতন্তং আগচ্ছন্তং দাবাগ্নিং দাবানলং প্রসমীক্ষ্য দৃষ্ট্বা ভীতাঃ ভয়াকুলাঃ সন্তাঃ (গাভীসহিতাঃ) গোপাঃ সবলং (বলরামেণ সহিতং) কৃষ্ণং প্রপন্নাঃ শরণাগতাঃ সন্তঃ উচুঃ চ (বক্ষ্যমাণমার্যাদ্বয়মাহুঃ ইত্যর্থঃ) ॥৮

হে কৃষ্ণ! মহাবীর্য্য! অলৌকিক-পরিমাণ কৃষ্ণ! হে অমোঘবিক্রম! অব্যর্থপরাক্রম রাম! দাবাগ্নিনা দাবানলেন দহ্যমানান্ অতএব প্রপন্নান্ শরণাগতান্ অস্মান্ ত্রাতুং রক্ষিতুম্ অর্হথঃ যোগ্যৌ ভবথঃ ॥৯

নূনং ভবদ্বান্ধবাঃ কৃষ্ণ ন চার্হন্ত্যবলীড়িতুম্।
বয়ং হি সর্বধর্মজ্ঞ ত্বন্নাথাস্ত্বৎপরায়ণাঃ ॥১০

শ্রীশুক উবাচ।

বচো নিশম্য কৃপণং বন্ধূনাং ভগবান্ হরিঃ।
নিমীলয়ত মা ভৈষ্ট লোচনানীত্যভাষত ॥১১

তথেতি মীলিতাক্ষেষু ভগবানগ্নিমুল্বণম্।
পীত্বা মুখেন তান্ কৃচ্ছ্রাদ্ যোগাধীশো ব্যমোচয়ৎ ॥১২

হে কৃষ্ণ! নূনং নিশ্চিতং ভবদ্বান্ধবাঃ চ বয়ং অবলীড়িতুং ন অর্হন্তি। হে সর্বজ্ঞ! ত্বন্নাথাঃ ত্বম্ এব নাথঃ যেষাং তে ত্বৎপরায়ণাঃ ত্বদেব শরণং যেষাং তে তাদৃশাঃ বয়ং হি নিশ্চিতং ন অবলীড়িতুং অর্হামঃ ॥১০

শ্রীশুক উবাচ। ভগবান্ হরিঃ বন্ধূনাং রুদনং তাদৃশং বচঃ বাক্যং নিশম্য শ্রুত্বা মা ভৈষ্ট (ভয়ং মা কুরুত কিন্তু) লোচনানি নিমীলয়ত ইতি অভাষত উক্তবান্ ॥১১

তথা ইতি উক্ত্বা তেষু মীলিতাক্ষেষু (সৎসু) যোগাধীশঃ নারায়ণঃ ভগবান্ (হরিঃ) ঈশ্বরঃ তীব্রং অগ্নিং মুখেন পীত্বা তান্ গোপান্ (ভাণ্ডীরকং নীতা) কৃচ্ছ্রাৎ (অতিকষ্টাৎ)

গোপালনার্থ নিযুক্ত সাধারণ গোপগণ ও গাভীসমস্ত চতুর্দ্দিক্ হইতে প্রবলবেগে সমাগত সেই দাবাগ্নি সন্দর্শনপূর্ব্বক ভীত হইয়া যেমন লোকসকল মৃত্যুভয়ে পীড়িত হইয়া শ্রীহরির শরণাপন্ন হইয়া থাকে, তদ্রূপ বলসমন্বিত শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইয়া তাঁহাদিগকে বলিতে লাগিলেন ॥৮

মহাপ্রভাবশালিন্! হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! হে অব্যর্থ পরাক্রমশালিন্ রাম! আমরা দাবাগ্নি দ্বারা দহ্যমান হইয়া তোমাদিগের শরণাপন্ন হইয়াছি, অতএব শরণাগত আমাদিগকে এই সাম্বৃত্তিক বিপদ হইতে পরিত্রাণ কর ॥৯

হে কৃষ্ণ! তুমি বান্ধবদিগের বান্ধব, কিংবা যাঁহারা তোমার বান্ধব বা তোমার সম্বন্ধমাত্রবিশিষ্ট হইয়াছে, তাহাদের দাবাগ্নি দাহের কথা দূরে থাকুক, দুঃখিত জনের ন্যায় আচরণ করাও উপযুক্ত হয় না। হে সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ! বিশেষতঃ আমরাও তোমারই

হইয়াছি এবং তুমিও আমাদিগের আশ্রয় হইয়াছ, অতএব তোমার পালনের পরিত্যাগ করিতে পারিবে না। দাবাগ্নিভয়ে ব্যাকুল হইয়া গাভীগণ সমভিব্যাহারে এস্থলে আমরা আগমন করিয়াছি। গাভীগণের জীবনই আমাদিগের জীবন, অতএব ঐ প্রাণরক্ষার্থ প্রার্থনা করিতেছি ॥১০

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! স্বভাবতঃ সর্ব্বদুঃখহারী ভক্তবাৎসল্যাদি নিজ বিশেষ গুণ প্রকটনশীল শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় মিত্রগণের কাতরভরা বাক্য শ্রবণ করিয়া তাহাদিগকে বলিলেন —তোমরা ভয় করিও না, নয়ন নিমীলন কর ॥১১

তাহাই হউক এই বলিয়া গোপগণ নেত্র নিমীলন করিলে মহৈশ্বর্য্যযুক্ত যোগাধীশ শ্রীকৃষ্ণ মুখ দ্বারা সেই তীব্র দাবানল পান করিয়া দাবাগ্নিজাতদুঃখ হইতে গোধনের সহিত গোপগণকে বিশেষরূপে মুক্ত করিলেন ॥১২

তত্তশ্চ তেঽঙ্গাঙ্গাল্যা পুনর্ভাণ্ডীরমাপিতাঃ।
নিশাম্য বিশ্মিতা আসন্নাত্মানং গাশ্চ মোচিতাঃ ॥১৩
কৃষ্ণস্য যোগবীর্য্যং তদ্ যোগমায়ানুভাবিতম্।
ব্রজাগ্রেরাত্মনঃ ক্ষেমং বীক্ষ্য তে মেনিরেঽমরম্ ॥১৪
গাঃ সন্নিবর্ত্ত্য সায়াহ্নে সহরামো জনার্দ্দনঃ।
বেণুং বিরণয়ন্ গোষ্ঠমগাদ্ গোপৈরভিষ্টুতঃ ॥১৫

গোপীনাং পরমানন্দ আসীদ্ গোবিন্দদর্শনে।
ক্ষণং যুগশতমিব যাসাং যেন বিনাভবৎ ॥১৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ব্যাখ্যা:—বিস্তৃতঃ ॥১৩

ততঃ অনন্তরং পুনঃ ভাণ্ডীরং (বনং) আপিতাঃ তে (গোপাঃ) অঙ্গানি ইন্দ্রিয়াণি আত্মানং (প্রেতজাতিপ্রাপ্তেঃ-স্বরূপং) গাঃ চ (তাবাংশ্চ) মোচিতাঃ বিশ্মিতা (বিস্ময়ং) দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং আপন্নাঃ ॥১৩

ব্রজাগ্রেঃ আত্মনঃ ক্ষেমং যোগমায়ানুভাবিতং (যোগমায়য়া অনুভাবিতং) কৃষ্ণস্য তৎ যোগবীর্য্যং (যোগে অপূর্ব্বশক্তিপ্রাপ্তৌ বীর্য্যং সামর্থ্যং) বীক্ষ্য তং কৃষ্ণং অমরং (দেববদ্বিবেচকং সন্তমেব) মেনিরে মনয়ামাসুঃ ॥১৪

অঙ্গি-পানাদ্যর শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—তো বয়স্যগণ! দাবাগ্নির প্রতীকার আমি করিয়াছি, অতএব অধুনা নয়ন উন্মীলন কর। এইরূপে কৃষ্ণকর্তৃক উক্ত হইয়া গোপগণ নেত্র উন্মীলন করিয়া আপনাদিগকে ও গাভীপ্রভৃতিকে মহাগ্নি হইতে মোচিত ও পুনর্ব্বার ভাণ্ডীরবনে সমানীত দর্শন করিয়া বিস্মিত হইলেন ॥১৩

গোপগণ দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষকরূপ শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক অচিন্ত্য শক্তি দ্বারা ব্যক্তিত সেই অপূর্ব্বার্থ প্রাপ্তি-সম্পাদক প্রভাব দর্শন করিয়া সেই শ্রীকৃষ্ণকে অমর (দেব-বিশেষ) মনে করিয়াছিলেন ॥১৪

গোপগণ কর্তৃক বলদেবসমন্বিত জনার্দ্দন শ্রীকৃষ্ণ (এবং) গোপৈঃ অভিষ্টুতঃ অভিবন্দিতঃ সন্নয়ন্ (রামেণ সহিতঃ) জনার্দ্দনঃ কৃষ্ণঃ বেণুং বিরণয়ন্ গাঃ সংনিবর্ত্ত্য সায়াহ্নে গোষ্ঠং গোষিদ্যাসমন্ত্রং অগাৎ প্রাপ্তবান্ ॥১৫

যেন কৃষ্ণেন বিনা যাসাং গোপীনাং ক্ষণং ক্ষণকালমপি যুগশতং (যুগানাং শতং) প্রলয়ঃ ইব অভবৎ, (তাদৃশানাং) গোপীনাং গোবিন্দদর্শনে (গোঃ ইন্দ্রিয়াদি বিন্দতি ইতি তস্য দর্শনে) পরমানন্দঃ আসীৎ ॥১৬

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিভাষয়ে দশমে ষষ্ঠে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

অভিবন্দিত হইয়া সায়ংকালে গাভীসকল একত্র সম্মেলনপূর্ব্বক বেণুবাদন করিতে করিতে গোষ্ঠে গমন করিলেন ॥১৫

(শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ শ্রীগোপসকলকে দাবাগ্নি হইতে মোচনপূর্ব্বক প্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়াছেন, তদ্রূপ শ্রীগোপীদিগকেও বিরহাগ্নি হইতে মোচনপূর্ব্বক প্রাপ্তিরূপ পরমানন্দ প্রদান করিয়া থাকেন, তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে যাহাদিগের ক্ষণকালও শতযুগের ন্যায় হইয়া থাকে, সেই কৃষ্ণপ্রেয়সী সকলের শ্রীগোবিন্দ-দর্শনে পরমানন্দ হইয়াছিল ॥১৬

শ্রীবরহচিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীচীনবনগোপাদি-ভক্তিরসকৃত ঊনবিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রাবৃড্‌বর্ণনম্, শরদ্‌বর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তয়োস্তদ্ভুতং কর্ম দাবাগ্নের্মোক্ষমাত্মনঃ।
গোপাঃ স্ত্রীভ্যঃ সমাচখ্যুঃ প্রলম্ববধমেব চ ॥১

গোপবৃদ্ধাশ্চ গোপ্যশ্চ তদুপাকর্ণ্য বিস্মিতাঃ।
মেনিরে দেবপ্রবরৌ কৃষ্ণরামৌ ব্রজং গতৌ ॥২

ততঃ প্রাবর্তত প্রাবৃট্ সর্বসত্ত্বসমুদ্ভবা।
বিদ্যোতমানপরিধির্বিস্ফূর্জিতনভস্তলা ॥৩

সান্দ্রনীলাম্বুদৈর্ব্যোম সবিদ্যুৎস্তনয়িত্নুভিঃ।
অস্পষ্টজ্যোতিরাচ্ছন্নং ব্রহ্মেব সগুণং বভৌ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তৎ অদ্ভুতং কর্ম দাবাগ্নেঃ আত্মনঃ মোক্ষঃ (মুক্তেঃ কর্ম, প্রলম্বস্য চ বধঃ (বধরূপং কর্ম) গোপাঃ স্ত্রীভ্যঃ (স্বস্বগৃহেভ্যঃ অন্যেভ্যশ্চ) সমাচখ্যুঃ (সম্যক্ অনন্তরঞ্চ আ সর্বতো বিস্তরং চখ্যুঃ কথয়ামাসুঃ)॥১

তৎ (গোপৈঃ বর্ণিতং তয়োঃ কর্ম) উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা বিস্মিতাঃ গোপবৃদ্ধাঃ গোপ্যঃ চ ব্রজং গতৌ ব্রজে অবস্থিতৌ কৃষ্ণরামৌ দেবপ্রবরৌ (দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং প্রবরৌ শ্রেষ্ঠৌ পূজ্যৌ) (ইতি) মেনিরে ॥২

ততঃ সর্বসত্ত্বসমুদ্ভবা (সর্বেষাং সত্ত্বানাং জীবানাং উৎপত্তিঃ জীবনাদ্যবলম্বনং সমুদ্ভবঃ যস্যাং সা) বিদ্যোতমান-পরিধিঃ (বিদ্যোতমানাঃ পরিধয়ঃ চন্দ্রসূর্যমণ্ডলানি যস্যাং সা বা বিস্ফূর্জি বিদ্যোতমানাঃ পরিধয়ঃ চিহ্নং যস্যাং সা) বিস্ফূর্জিতনভস্তলা (বি স্ফূর্জিতা স্ফুরিতা নভস্তলে যস্যাং সা) প্রাবৃট্ প্রাবর্তত ॥৩

তয়া সান্দ্রৈঃ (নিবিড়ৈঃ) নবাম্বুদৈঃ বিদ্যুৎস্তনয়িত্নুভিঃ বিদ্যুৎস্তনয়িত্নুভিঃ (সান্দ্রনীলাম্বুদৈঃ (নিবিড়ৈঃ নীলাম্বুদৈঃ মেঘৈঃ) ব্যোম (অন্তরং) অস্পষ্টজ্যোতিঃ (অস্পষ্টং যেষাং তে জ্যোতিঃ চন্দ্রসূর্যাদি প্রভা যস্য তাদৃশং সঃ) যোগে সগুণং (সত্ত্বাদিভিঃ গুণকার্যৈশ্চ আবৃতত্বাৎ) ব্রহ্ম ইব বভৌ ॥৪

বিংশ অধ্যায়।

[বর্ষাবর্ণন ও শরদ্‌বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—গোপগণ গৃহে সমাগত হইয়া দাবাগ্নি হইতে আপনাদিগের রক্ষণরূপ এবং প্রলম্বাসুরের নিধনরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবের যে অদ্ভুত কর্ম তাহা স্ব স্ব জননীদিগের সমীপে সম্যক্‌রূপে বর্ণন করিলেন।১

শ্রীনন্দাদি গোপগণ ও গোপীগণ তাহা শ্রবণ পূর্বক বিস্মিত হইয়া ব্রজে সমুপস্থ শ্রীকৃষ্ণ ও রামকে দেবশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন।২

শ্রীশুকালাপের যে কাল নিখিল প্রাণিগণের উৎপত্তি ও জীবন দ্বারা সমুদ্ভব হইয়া থাকে এবং যে কালে পরিবেষ কিংবা দিক্ সকল প্রকাশিত হয় আর আকাশমণ্ডল গর্জনযুক্ত হইয়া থাকে, সেই বর্ষা ঋতু প্রবর্তিত হইল।৩

বিদ্যুৎসমূহ গর্জন সহিত নিবিড় নীলাক্ত জলধরনিচয়ে সমাচ্ছন্ন প্রতীয়মান হওয়ায় নভোমণ্ডল চন্দ্র-সূর্য্যাদি দ্বারা অস্পষ্ট হইল, তাহাতে বোধ হইল যেন ঐ আকাশমণ্ডল জীবাদ্য ব্রহ্মের ন্যায় অর্থাৎ সগুণ ব্রহ্ম বা জীবব্রহ্ম যেমন প্রকৃতি দ্বারা আবৃত-জ্ঞান হইয়া শোভা পায়, তেমন শোভা পাইতে লাগিল।৪

অকৌ মাসান্ নিশীতং যদ্ বসু কৃষ্ণ্যাশ্চোদহরৎ সহস্র।
স্বগোভির্মোক্তুমারেভে পর্জন্যঃ কাল আগতে ॥৫

তড়িদ্বন্তো মহামেঘাশ্চণ্ডশ্বসনবেপিতাঃ।
প্রীণনং জীবনং হ্যস্য মুমুচুঃ করুণা ইব ॥৬

তপঃ-কৃশা দেবমীঢ়া আসাদ্ বর্ষীয়সী মহী।
যথৈব কাম্যতপসস্তনূঃ সম্প্রাপ্য তৎফলম্ ॥৭

নিশামুখেষু খদ্যোতাস্তমসা ভান্তি ন গ্রহাঃ।
যথা পাপেন পাষণ্ডা ন হি বেদাঃ কলৌ যুগে ॥৮

পর্জন্যঃ সূর্য্যঃ স্বগোক্তিঃ স্বকিরণৈঃ অকৌ মাসান্ (কার্ত্তিকাদারভ্য জ্যৈষ্ঠ-পর্য্যন্তং) যদ্ বসু যাঃ ঔদধয়ং তদহরৎ স্বস্য করং নিশীতং, তদ্ পুনঃ কালে বর্ষাকালে আগতে সতি মোক্তুম্ আরেভে ॥৫

যথা করুণাঃ কৃপালবঃ তদ্বৎ ইব (কৃপালিতা উক্তঃ তদ্বৎ বেদৈঃ ঈক্ষ্য কৃপয়া কম্পিতচিত্তাঃ সন্তঃ তত্রাপ্যয়বারি স্বজীবনং জীবনদাধারমপি অত্রাদিকং দদতি, তথা তড়িদ্বন্তঃ (মেঘস্থানীয়াস্তি: তড়িদ্ভিঃ সহিতঃ) চণ্ডপবনবেপিতাঃ (চণ্ডপবনেন খরতরপবনেন বেপিতাঃ কম্পিতাঃ) মহামেঘাঃ হি বিশ্বস্য প্রীণনম্ আপ্যায়নকরং জীবনং জীবনাধারভূতং

সূর্য্যদেব স্বীয় কিরণ-নিকর দ্বারা কার্ত্তিক মাস হইতে আরম্ভ করিয়া জ্যৈষ্ঠমাস পর্য্যন্ত পৃথিবীর জলময় যে ধন নিঃশেষ রূপে পান করিয়াছিলেন, পুনর্ব্বার স্ব-কিরণ দ্বারাই উপযুক্ত সময়ে তাহা সেচন করিতে আরম্ভ করিলেন ।৫

আর যেরূপ দয়ার্দ্র-হৃদয় সাধুসকল সংসার-তাপে সন্তপ্ত জনকে দর্শনপূর্ব্বক কৃপাপরবশ হইয়া তাহার প্রীতি-নিমিত্ত স্বীয় জীবন পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ প্রথম বায়ু দ্বারা কম্পিত বিদ্যুদ্‌যুক্ত মেঘমণ্ডল বিদ্যুদ্‌রূপ নেত্র দ্বারা জগৎকে সন্তপ্ত অবলোকন করিয়া জগতের প্রীতিকর প্রচুর বারি বর্ষণ করিতে লাগিল ।৬

তপঃ মুমুচুঃ ॥৬

কাম্যতপসঃ (কাম্যং কাম্যতোবার্থং তপঃ যস্য তস্য) তস্যঃ তনূঃ তনুতনুঃ (তস্য তপসঃ সম্যক্ ভোগঃ) সম্প্রাপ্য যথা (পুষ্টা ভবতি), তথা তপঃকৃশা (তপসা ক্রীয়েণ কৃশা সর্ব্বজনপূর্ব্বকাং তস্যা) মহী (পৃথ্বী) দেবমীঢ়া (দেবৈঃ শক্রাদ্যৈঃ ঈঢ়া নিক্তা সতী) বর্ষীয়সী পুষ্টাত্মা আসীৎ এব ॥৭

যথা কলৌ যুগে (অজ্ঞানবহিতেষু) পাপেন পাষণ্ডাঃ নাস্তিকাঃ ভান্তি, বেদাঃ (বেদাধ্যায়িনঃ ব্রাহ্মণাঃ) ন হি ভান্তি, তথা নিশামুখেষু রাত্রিষু তমসা (বেদাবরণেন) খদ্যোতাঃ কীটবিশেষাঃ ভান্তি, গ্রহাঃ চন্দ্র-শুক্রাদয়ঃ ন (ভান্তি) ॥৮

কামনাযুক্ত তপস্যাপরায়ণ তপস্বিগণের শরীর যেরূপ তপস্যা দ্বারা কৃশ হইলেও শ্রীরুদ্রাদি দেবগণ-কর্ত্তৃক প্রদত্ত নিজ বাঞ্ছিত বস্তু লাভ করিয়া পুষ্ট হইয়া থাকে, তদ্রূপ পৃথিবী গ্রীষ্মে কৃশ বা শুষ্কপ্রায় হইয়াও দেবরাজ কর্ত্তৃক জল-বর্ষণে সিক্ত হইয়া পুষ্টভাব ধারণ করিল ।৭

কলিযুগে পাপপ্রচুর বেদবিরুদ্ধ পাষণ্ড-শাস্ত্র সকল প্রকাশ পায়, পরন্তু বেদসকল প্রকাশ পায় না, তদ্রূপ সে সময় সায়ংকালে গ্রহাদির আবরক মেঘজনিত অন্ধকারহেতু খদ্যোতগুলি প্রতিভাত হইয়া থাকে, কিন্তু চন্দ্র ও শুক্রপ্রভৃতি গ্রহনিচয়, মেঘকৃত তমোবৃতত্বহেতু প্রকাশ হইতে পারিল না ।৮

শ্রুত্বা পর্জন্যনিনদং মণ্ডূকা ব্যসৃজন্ গিরঃ।
তূষ্ণীং শয়ানাঃ প্রাগ্ যদ্বদ্ ব্রহ্মণা নিয়মাত্যয়ে ॥৯
আসন্নুৎপথবাহিন্যঃ ক্ষুদ্রনদ্যোঽনুশুষ্যতীঃ।
পুংসো যথাস্বতন্ত্রস্য দেহদ্রবিণসম্পদঃ ॥১০
হরিতা হরিভিঃ শষ্পৈরিন্দ্রগোপৈশ্চ লোহিতা।
উচ্ছিলীন্ধ্রকৃতচ্ছায়া নৃণাং শ্রীরিব ভূরয়ঃ ॥১১

ক্ষেত্রাণি শস্যসম্পদ্ভিঃ কর্ষকাণাং মুদং দধুঃ।
ধনিনামুপতাপং চ দৈবাধীনমজানতাম্ ॥১২
জলস্থলৌকসঃ সর্বে নববারিনিষেবয়া।
অবিভ্রদ্ রুচিরং রূপং যথা হরিনিষেবয়া ॥১৩
সরিদ্ভিঃ সঙ্গতঃ সিন্ধুশ্চুক্ষুভেঽপঃ মরুত্তমান্।
অপ্রজ্ঞস্যোপচিতঃ কামান্ত্রুশ্যপুরুষং যথা ॥১৪

প্রাক্ (বারো) তূষ্ণীং শয়ানাঃ নিশি ঃ ব্রাহ্মণা (শিক্ষাঃ প্রাপ্তাঃ) নিয়মাত্যয়ে নিত্যকর্মাবসানে (ওঙ্কারনিঃ প্রণবং অধীত্যেত্যর্থঃ, তদুত্তরং অনুবাদমুখ) তূষ্ণীং শয়ানাঃ মৌনভাঃ (বর্ষাস্ত পঞ্চত্রিংশদ্ (পঞ্চত্রিংশত্ যেষাং নিয়মে অস্তি) দিবঃ পর্জন্যম্ সন্তুষ্টঃ (ব্যসৃজন্ ইতি পাঠান্তরং) চক্রুঃ ।৯

যথা অস্বতন্ত্রস্য পাশুজ্ঞানাভিবর্দ্ধিনঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রস্য পুংসঃ দেহদ্রবিণসম্পদঃ (পুণ্যক্ষয়ে বিনশ্যন্তি, তথা) অনুশুষ্যতীঃ (বর্ষাত্যয়ে শুষ্যন্ত্যঃ) ক্ষুদ্রনদ্যঃ প্রবহং ক্ষুদ্রবাহৈরুদ্ধঃ উৎপথগামিন্যঃ (উৎপথবাহিন্যঃ ইত্যপি পাঠঃ বর্ষাভিরর্দ্ধমানাঃ হিত্বা প্রবহমানাঃ) আসন্ ।১০

হরিতাঃ দ্বাবৈঃ শষ্পৈঃ কোমলতৃণৈঃ হরিতা, (ততঃ চ) ইন্দ্রগোপৈঃ কীটবিশেষৈঃ লোহিতা, উচ্ছিলীন্ধ্রকৃতচ্ছায়া (উচ্ছিলীন্ধ্রঃ ছত্রাকারৈঃ উদ্ভিজ্জবিশেষৈঃ কৃতচ্ছায়া যেভবর্ণাঃ

ভূঃ নৃণাং শ্রীঃ ইব অভূৎ ।১১

শষ্পসম্পদ্ভিঃ শাদ্বলাদিভিঃ ক্ষেত্রাণি কর্ষকাণাং মুদং আনন্দং দধুঃ, তথা দৈবাধীনং সর্বম্ ইতি অজানতাং তৈ ধনিনাং ভেষাং দুষ্টৈর্বিচ্ছেদেন শস্যহীনতাদিভিঃ অনুতাপং দধুঃ ।১২

যথা হরিনিষেবয়া (ভক্তাঃ সাধনসম্পাদ্যমপি রুচিরং ভবন্তি তথা) সর্বে জলস্থলৌকসঃ জীবাঃ নববারিনিষেবয়া (নববারিনিষেবণাদিত্যপি পাঠঃ) রুচিরং রূপং অবিভ্রৎ ।১৩

ঊষরোর্বরান্ (ঊষরঃ যাবৃ ভেদ ভাজা যে উষরঃ তদ্বান্) সরিদ্ভিঃ সঙ্গতঃ চ সিন্ধুঃ অমৃতবারিভিঃ অনুভূমিকৃত ভাজাক্ত বাসনাবিষ্টং যথা ভবতি তথা ক্ষুভিতঃ চুক্ষুভে । (অপ্রজ্ঞস্যোপচিতঃ পক্ষে চুক্ষুভে ইতি

আর যেমন শিষ্য ও ছাত্রগণ আচার্য্যের নিত্য-কর্ম্ম সমাপনের পূর্ব্বে তূষ্ণীম্ভূত হইয়া শয়ন করিয়া সেই আচার্য্যের নিত্য কর্ম্মাবসানে তাঁহার আহ্বান-শব্দ শ্রবণপূর্ব্বক অধ্যয়ন করিতে থাকেন, তদ্রূপ ভেককুল বর্ষার পূর্ব্বে নিঃশব্দে শয়ন করিয়াছিল, কিন্তু বর্ষাকালে মেঘ-নিনাদ শুনিয়া বিবিধ প্রকারে স্বভাবোচিত মন্ত্র মন্ত্র ইত্যাদি ধ্বনি করিতে লাগিল ।৯

ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র কিংবা শাস্ত্রশাসন-অমান্যকারী জনের যেরূপ দেহসম্পদ যৌবন ও বিদ্যাদি এবং ধন সম্পদ দুই চারি গ্রামাধিপত্য অসৎ বিষয়ে ব্যয়িত হইয়া ক্ষয় হইয়া থাকে; তদ্রূপ ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নদীগুলি বর্ষাকালে কোনস্থানে উৎপথবাহিনী হইতে লাগিল এবং কোন সময়ে শুষ্ক হইতে লাগিল ।১০

রাজাদিগের সেনাসম্পদ যেরূপ চরিত্রাদি বর্ণযুক্ত পট ও পতাকাদি হইয়া শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ পৃথিবী কোন স্থানে ঐলাক্ত নবীন তৃণদ্বারা হরিদ্বর্ণ, কোথাও অরুণ বর্ণ কীটবিশেষ দ্বারা রক্তবর্ণ, ছত্রাকার উদ্ভিজ্জ-বিশেষ দ্বারা শ্বেতবর্ণ দ্বারা-বিশিষ্টা হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ।১১

সংসারে সমস্তই অদৃষ্টাধীন ইহা যাহাদিগের জ্ঞান নাই, তাদৃশ অভিমানী কৃষকদিগের পক্ষে ক্ষেত্রসকল অবিচ্ছেদে বৃষ্টিপাতে পরিবর্দ্ধিত শস্য সম্পত্তি দ্বারা আনন্দপ্রদান এবং বৃষ্টির বিচ্ছেদে শুষ্ক প্রায়শস্য-সম্পত্তি দ্বারা অনুতাপপ্রদান করিতে লাগিল ।১২

শ্রীকৃষ্ণসেবায় প্রবৃত্ত হইয়াই যেমন ভক্তগণ মনোহর রূপ ধারণ করে, তদ্রূপ নববারিসেবন

গিরয়ো বর্ষধারাভিহন্যমানা ন বিব্যথুঃ।
অভিভূয়মানা ব্যসনৈর্যথোক্তচেতসঃ ॥১৫
মার্গা বভূবুঃ সন্দিগ্ধাস্তৃণৈশ্ছন্না হ্যসংস্কৃতাঃ।
নাভ্যহ্যমানাঃ শ্রুতয়ো দ্বিজৈঃ কালহতা ইব ॥১৬
লোকবন্ধুষু মেঘেষু বিদ্যুতশ্চলসৌহৃদাঃ।
স্থৈর্যং ন চক্রুঃ কাম্যেষু পুরুষেষু গুণিষ্বিব ॥১৭

ঘনুবিদ্যুতি মাঘোঘৈর্নির্গুণং চ গুণিষ্বভাৎ।
ব্যক্তে গুণব্যতিকরেঽগুণবান্ পুরুষো যথা ॥১৮

ন ররাজোড়ুপশ্ছন্নঃ স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈর্ঘনৈঃ।
অন্তঃসত্ত্বা ভাসিতয়া স্বভাসা পুরুষো যথা ॥১৯

পাঠান্তর) ॥১৫

বর্ষধারাভিঃ হন্যমানাঃ অপি গিরয়ঃ বাহ্যৈঃ আধ্যাত্মিকাদিভিশ্চ অভিভূয়মানাঃ অপি অযোক্তচেতসঃ (আত্মাকৃতে ভগবতি এব চেতঃ যেষাং তে তথাঃ) যথা ইব ন বিব্যথুঃ ন চলিতাঃ ন প্রাদুর্বভূবুঃ ॥১৫

যথা দ্বিজৈঃ (পণ্ডিতৈঃ অপি) শ্রুতয়ঃ ন অভ্যহ্যমানাঃ ন্যূনকৃতাঃ কালেন চ আবৃতাঃ বিলুপ্তাঃ ভবন্তি, তথা মার্গাঃ তৃণৈঃ ছন্নাঃ যত্নৈঃ অসংস্কৃতাঃ (অতএব) সন্দিগ্ধাঃ সন্দেহবিষয়াঃ বভূবুঃ ॥১৬

চলসৌহৃদাঃ (চলং অস্থিরং সৌহৃদং প্রেম যাসাং তাঃ) কাম্যেষু যথা ভবন্তি ন তথা নিষ্কামবিবেকেষু অপি পুরুষেষু ইব

দ্বারা জলচর ও স্থলচর কিংবা পাতালবাসী ও ভূলোকবাসী সকলে মনোহর বা নির্দোষ রূপ ধারণ করিল ।১৩

অপক্ক যোগিগণের ভোগবাসনাযুক্ত চিত্ত যেমন বিষয়াভিনিবিষ্ট হইয়া ক্ষুব্ধ হইয়া থাকে, তদ্রূপ নদী সকলের সহিত সঙ্গত সমুদ্র বায়ুবেগে তরঙ্গিত হইয়া ক্ষুভিত হইয়া উঠিল ।১৪

শ্রীভগবানের প্রতি যাঁহাদিগের চিত্ত আসক্ত হইয়াছে, তাঁহারা যেরূপ রোগাদি বিঘ্ন দ্বারা কিংবা আধ্যাত্মিকাদি তাপে অভিভূত হইয়াও পীড়িত হন না, তদ্রূপ ঐ সময়ে পর্ব্বতসমূহ বৃষ্টি ধারায় আহত হইলেও ব্যথিত হইল না ।১৫

দ্বিজাতিগণ কর্ত্তৃক অনবরত যুক্তিযুক্ত কাল-প্রভাবে বিস্মৃত শ্রুতিসকল যেমন আছে কিনা বলিয়া সন্দেহাস্পদ হইয়া থাকে, তেমন বর্ষাপ্রভাবে

(স্থৈর্যং ন চক্রুরিতি, তথা) লোকবন্ধুষু (জীববন্ধুজলদাদিষু সর্ব্বপ্রাণ্যুপকারিষু) মেঘেষু বিদ্যুতঃ স্থৈর্যং নিশ্চয়বোধে চিরকালসঙ্গং ন চক্রুঃ ॥১৭

ঘনব্যতিকরে ঘনকার্য্যে ব্যক্তে (প্রপঞ্চে দেহেন্দ্রিয়-রূপে) অগুণবান্ (প্রাকৃতগুণরহিতোঽপি) পুরুষঃ যথা ভাতি, তথা গুণিনি শব্দগুণযুক্তে বিয়তি আকাশে নির্গুণং জ্যোরহিতং মাঘোঘৈঃ বহুঃ অভাৎ ॥১৮

স্বভাসা কটৈতন্যেন ভাসিতয়া প্রকাশিতেন অন্তঃসত্ত্বা অন্তরাবৃতেন (বহুঃ) পুরুষঃ জীবঃ যথা ন প্রকাশতে, (তথা) স্বজ্যোৎস্নারাজিতৈঃ (স্বজ্যোৎস্নয়া রাজিতৈঃ প্রকাশিতৈঃ ঘনৈঃ মেঘৈঃ) বহুঃ আবৃতঃ ঔডুপঃ চন্দ্রঃ ন রেজে ॥১৯

তৃণদ্বারা আবৃত ও অসংস্কৃত পথগুলি আছে কিনা বলিয়া সন্দিগ্ধ হইয়া উঠিল ।১৬

যেরূপ অচিরস্থায়ী প্রেমবতী পুংশ্চলীসকল বৈধব্যাদি বিবিধ গুণযুক্ত পুরুষেও চিরমিলিত থাকে না, তদ্রূপ সৌদামিনীসমূহ প্রাণিহিতকর মেঘসকলে স্থির ভাব ধারণ করিল না ।১৭

গুণবান্ অগুণবান্ অর্থাৎ মায়াগুণাতীত হইয়াও যেরূপ সত্ত্বাদিগুণ-সমূহাশ্রয় প্রপঞ্চ প্রকাশ পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ ইন্দ্রবন্ধুঃ নির্গুণ অর্থাৎ জ্যারহিত হইলেও শব্দগুণযুক্ত আকাশে শোভা পাইতে লাগিল ।১৮

স্বচৈতন্য দ্বারাই প্রকাশিত অন্তরাবৃতজীব যেরূপ শোভা পায় না, তদ্রূপ চন্দ্র স্বীয় তুষারময়ী জ্যোৎস্না দ্বারা প্রকাশিত ও সংবর্দ্ধিত মেঘে সমাচ্ছন্ন হইয়া শোভা প্রাপ্ত হইলেন না ।১৯

মেঘাগমোৎসবা হৃষ্টাঃ প্রত্যনন্দন্নিবোত্থিতাঃ।
গৃহেষু তপ্তা নিরিণা যথাচ্যুতজনাগমে ॥২০

সদ্যঃ পাপাঃ পাদপাঃ পল্লবাসনানাবয়ুর্তরঃ।
প্রাক্‌ক্ষামাস্তপসা শ্রান্তা যথা কামাদনেশ্বরা ॥২১

সরঃস্বশান্তকৃত্যেষু গ্রাম্যা ইব দুরাশয়াঃ।
গৃহেষশান্তকৃত্যেষু গ্রাম্যা ইব দুরাশয়াঃ ॥২২

জলৌঘৈর্নিরভিদ্যন্ত সেতবো বর্ষতীশ্বরে।
পাষণ্ডিনামসদ্ধর্মৈর্বেদমার্গাঃ কলৌ যথা ॥২৩

ব্যমুঞ্চন্ বায়বোর্ব্ব্যা কৃতেভ্যোঽথামৃতং ঘনাঃ।
যথাশিষো বিট্‌পতয়ঃ কালে কালে দ্বিজেরিতাঃ ॥২৪

এবং বনং তদ্ বভূবিষ্ঠং পঙ্কর্ক্ষবলরূপধৃৎ।
গোগোপালৈর্বৃতো রন্তুং সবলঃ প্রাবিশদ্ধরিঃ ॥২৫

গৃহেষু (তাপত্রয়েণ) তপ্তাঃ (অতএব) নিরিণাঃ নির্দ্ধনাঃ বিরক্তাঃ জনাঃ অচ্যুত-জনাগমে (অচ্যুতজনস্য ভগবদ্ভক্তস্য আগমে উপস্থিতৌ সত্যাং যথা ভবন্ প্রতিনন্দন্তি, তথা) মেঘাগমোৎসবা প্রত্যনন্দন্ (মেঘানাং নাদে শ্রুতে পরমপি নাদপূর্ব্বকম্ অনুনন্দন্) ॥১০

প্রাক্ পূর্ব্বং তপসা কৃচ্ছ্রাদিনা যেব ক্ষামাঃ দুর্ব্বলাঃ শ্রান্তাঃ নির্বিন্দ্রিয়াঃ (তথা পুনঃ পুনাবণাৎ) যথা কামান্ অভিলষিত-ভোগান্ (প্রাপ্য ভোগেন) নানাবয়ুর্তরঃ ফলাদি-প্রকাশকলেতাঃ (তথৈব, তথা) প্রাক্ প্রথমং গ্রীষ্মতাপেন ক্ষামাঃ শুষ্কাঃ পাদপাঃ বৃক্ষাঃ পল্লিঃ দূরৈঃ মনঃ ফলাদি সীত্বা নানাবয়ুর্তরঃ নবাঙ্কুর-মুকুলকিশলয়াদ্যাবেষকরূপধরাঃ আসন্ ॥১১

হে অজ! অশান্তকৃত্যেষু (অশান্তানি দুঃখোৎপাদীনি কৃত্যানি কর্ম্মাণি যেষু যেষু অপি) গৃহেষু গৃহাসক্তাঃ বিষয়-বিষৌচিকাঃ গ্রাম্যাঃ গৃহস্থাঃ ইব (যথা নিরন্তরং তথা) অশান্ত-রোধঃসু (অশান্তানি পঙ্কদুষ্টকীটাদিযুক্তানি রোধাংসি উষরে যেষু ক্ষেত্রেষু) সদ্যঃ (অনন্তরাভিবর্ষণমেব) সাধবঃ নূনং নিষ্ফলাঃ অভবন্ ॥১২

কলৌ যুগে পাষণ্ডিনাং বেদবিদ্বেষিণাম্ অসদ্ধর্মৈঃ কুতর্কৈঃ বেদমার্গাঃ বেদপ্রতিপাদিতবর্ণাশ্রমধর্ম্মাঃ যথা ভিদ্যন্তে, তথা ঈশ্বরে ইন্দ্রে বর্ষতি সতি জলৌঘৈঃ জলপ্রবাহৈঃ সেতবঃ বিভিদ্যন্তে ॥১৩

দ্বিজেরিতাঃ (দ্বিজৈঃ পুরোহিতৈঃ উক্তিতাঃ প্রেরিতাঃ) বিট্‌পতয়ঃ ঘনিঃ কালে কালে ঋতু-ঋতুবহরে আশিষঃ বিষয়ান্ দুঃখিতেভ্যঃ প্রক্ষন্তি যথা, তথা বায়ুভিঃ কৃত্যাঃ প্রেরিতাঃ ঘনাঃ দুঃখিতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ অমৃতং জীবনকারকং জলং ব্যমুঞ্চন্ ॥১৪

গোগোপালৈঃ বৃতঃ সবলঃ হরিঃ এবং ঈদৃগ্‌প্রকারেণ ঘনিষ্ঠং প্রায়েণ নিরন্তরং পঙ্কর্ক্ষবলরূপধৃৎ তৎ বনং বন্তুং ক্রীড়িতুং প্রাবিশৎ ॥১৫

গৃহাশ্রমে সন্নপ্ত অথচ সাংসারে স্নেহ-বুদ্ধি-প্রযুক্ত বিরক্ত জনগণ যেমন স্বসময়ে সমাগত বৈষ্ণব দেখিয়া আপনার আনন্দ সহকারে নৃত্য-গীতাদি করিয়া থাকেন, তদ্রূপ মযূরগণ মেঘাগমে উৎসবান্বিত হইয়া আনন্দে নৃত্যাদি করিতে লাগিল ।২০

পূর্ব্বে তপস্যা দ্বারা কৃশ ও শ্রান্ত যোগিগণ পরে যেরূপ অভিলষিত বস্তু প্রাপ্ত হইয়া পান ও ভোজনাদি নানাবিধ স্বভাবযুক্ত মূর্ত্তি ধারণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ বৃক্ষগুলি স্ব-স্ব মূলদ্বারা পৃথিবীর রস গ্রহণ করিয়া অঙ্কুর পত্র পল্লব ও পুষ্পাদিবিশিষ্ট নানা-মূর্ত্তি ধারণ করিল ।২১

হে রাজন্! "গৃহই সর্ব্বার্থপ্রদ" এইরূপে দুরাশা-প্রায় অবিবেকী গৃহিজন যেরূপ অশান্ত কর্ম্মময় গৃহে বাস করিয়া থাকে, তদ্রূপ চক্রবাক্ পক্ষিগণ সরোবরের তটগুলি কণ্টক-পঙ্কাদি দ্বারা দোষযুক্ত হইলেও তাহাতে বাস করিতে লাগিল ।২২

কলিযুগে বেদবিদ্বেষী পাষণ্ডগণের কুতর্কে বেদপ্রতি-পাদিত বর্ণাশ্রমধর্ম্মমার্গ যেরূপ উৎসাদিত হয়, সেইরূপ ইন্দ্রের প্রবল বর্ষণে সেতুসকল উৎসাদিত হইল ।২৩

ধনী ব্যক্তিগণ যেমন পুরোহিতাদি ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক পরিচালিত হইয়া যথাকালে প্রার্থিজিনকে কাম্য বিষয় প্রদান করিয়া থাকেন, তদ্রূপ বায়ুদ্বারা পরিচালিত মেঘসমূহ নানা সময়ে প্রাণিসকলের প্রতি অমৃত-তুল্য জীবন-হেতুভূত জলবর্ষণ করিতে লাগিল ।২৪

বেণবো বন্ধসাদ্ধিস্থ উদ্যোত্যারেণ তৃষ্ণয়া।
বযূর্তগবত্যাদৃতা দ্রুতং শ্রীত্যা স্নুতস্তনীঃ ॥২৬

বনৌকসঃ প্রমুদিতা বনরাজীর্মধুচ্যুতঃ।
জলধারা গিরের্নাদাসাদ্রা দদৃশে গুহাঃ ॥২৭

ক্বচিদ্ বনস্পতিক্রোড়ে গুহায়াং চাভিবর্ষতি।
নিবিশ্য ভগবান্ রেমে কন্দমূলফলাশনঃ ॥২৮

হৃষ্যৎ ত্বচোঽশ্রুপুলকাস্তদীক্ষণোৎসবাভবন্।
কৃষ্ণং বৎসান্ স্বকান্ স্নেহাৎ পায়য়ন্ত্যোঽভিসঙ্গতাঃ ॥২৯

শাদ্বলোপরি সংবিশ্য চর্বতো মীলিতেক্ষণান্।
তৃপ্তান্ বৃষান্ বৎসতরান্ গাশ্চ রোধোভরব্রজাঃ ॥৩০

প্রাবৃট্‌শ্রিয়ং চ তাং বীক্ষ্য সর্বভূতমনোহরাম্।
ভগবান্ পূজয়াঞ্চক্রে আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাম্ ॥৩১

হৃষ্যৎ হৃষ্টাঃ ত্বচোঽশ্রুপুলকাস্তদীক্ষণোৎসবাভবন্ (অপি) বেণবঃ ভগবত্যা আহুতাঃ স্নুতস্তনাঃ সন্ত্যঃ শ্রীত্যা দ্রুতং যযুঃ ॥২৬

(তত্র হরিঃ) প্রমুদিতাঃ প্রীতাঃ বনৌকসঃ পুলিন্দযুবত্যঃ মধুচ্যুতঃ মধুস্রবাঃ বনরাজীঃ গিরেঃ জলধারাঃ (তথা তাদাং) নাদাং আসন্নাঃ নিকটবর্ত্তিনীঃ গুহাঃ চ দদৃশে ॥২৭

(তত্র যেন) অভিবর্ষতি ভগবান্ কৃষ্ণঃ ক্বচিৎ বনস্পতিক্রোড়ে বৃক্ষমূলকন্দাশনঃ (কন্দমূলফলাদ্যং অশনং যস্য সঃ) রেমে ॥২৮

সঙ্গতাঃ অধিতঃ (সঙ্গমেন অধিতঃ সহিতঃ কৃষ্ণঃ) সন্তোষজনকৈঃ সহভোজনযোগ্যৈঃ সধিতিঃ গোপৈঃ সহ সলিলান্তিকে

শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেবের সহিত গো ও গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া উক্ত প্রকারে সমৃদ্ধ পক্ক খর্জুর ও জম্বু বিশিষ্ট প্রসিদ্ধ সেই বৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন ।২৫

বৃহৎ স্তনভারে মন্থরগামিনী ধেনুগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক প্রীতিপূর্বক আহূত হইয়া দ্রুত গমন করিতে করিতে প্রীতমনে দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ।২৬

শ্রীকৃষ্ণ আনন্দিত পুলিন্দাদি ব্রজবাসিগণ, মধুক্ষরণশীল বনশ্রেণী, গিরিনিঃসৃত বারিধারা দূরবর্ত্তিনী হইলেও তৎধ্বনিপ্রযুক্ত নিকটবর্ত্তিনী বারিধারা ও গুহাসমূহ দর্শন করিতে লাগিলেন ।২৭

কোন সময়ে দেবরাজ বর্ষণ করিতে থাকিলে,

(সলিলস্য অন্তিকে সমীপে) সলিলান্তিকে (তত্র) সধাসীনং যথোদ্যমং বুভুজে ॥২৯

শাদ্বলোপরি হরিততৃণাস্তরণেন সংবিশ্য চর্বতঃ (আস্বাদয়তঃ মুখেন) মীলিতেক্ষণান্ (মুদিতনেত্রান্) তৃপ্তান্ বৃষান্ বৎসতরান্ রোধোভরব্রজাঃ গাঃ চ ॥৩০

তথা সর্বকালসুখাবহাম্ আত্মশক্ত্যুপবৃংহিতাং (স্বশীলাযোগ্যতানাধার্থং আত্মকৃত্যা স্বাভিলাষিতয়া উপকৃতিভাং সংবর্ধিতাং) তাং প্রাবৃট্‌শ্রিয়ং চ বীক্ষ্য পূজয়াঞ্চক্রে (বহু অমন্যত ইতি। অত্র সর্বভূতমনোহরাম্ ইত্যপি পাঠে সর্বপ্রাণিনাং পরমানন্দবিধায়িনীমিতি) ॥৩১

শ্রীকৃষ্ণ কখনও বৃক্ষমূলে, কখনও গৃহাভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। কখনও কন্দ, মূল ও ফল ভক্ষণ করিতে লাগিলেন ।২৮

শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ ভোজনীয় দ্রব্যাদিত সখাগণের সহিত জলসমীপে উপবেশনপূর্বক শিলাপাত্রে দ্রব্যোদন স্থাপন করিয়া ভোজন করিতে লাগিলেন ।২৯

শ্রীকৃষ্ণ হরিবর্ণ তৃণাকীর্ণ প্রদেশে উপবেশনপূর্বক তৃণচর্বণকারী মুদ্রিতরাং পরিবৃত্ত মীলিতনেত্র বৃষ ও বৎস সকলকে, স্তন-ভারাক্রান্তা নিজ গাভীগণকে, সর্বপ্রাণীর হর্ষপ্রদ নিজ-শক্তিপ্রভাবে প্রবর্দ্ধিত বর্ষাশোভা সন্দর্শন করিয়া তাহাকে অভিনন্দন করিতে লাগিলেন ।৩০-৩১

এবং নিশম্যতোদ্ধবস্য রামকেশবয়োর্ব্রজে।
শরৎ সমভবদ্ ব্যভ্রা স্বচ্ছাম্বুপঙ্কজনিলা ॥৩২

শরদা নীরজোৎপত্ত্যা নীরাণি প্রকৃতিং যযুঃ।
ভ্রষ্টানামিব চেতাংসি পুনর্যোগনিষেবয়া ॥৩৩

ব্যোম্নোঽভ্রং ভূতশাবল্যং ভুবঃ পঙ্কমপাং মলম্।
শরজ্জহারাশ্রমিণাং কৃষ্ণে ভক্তির্যথাশুভম্ ॥৩৪

এবং শ্রীবাদরায়ণের বিশ্বাসাতঃ রামকৃষ্ণয়োঃ তস্মিন্ বৃন্দাবনে ব্যবভ্রা (বিগতানি অবভ্রাণি যস্যাং) স্বচ্ছাম্বু (স্বচ্ছানি অম্বুনি যস্যাং সা) অম্বুজবাসিনা (অম্বুজঃ পাদ্মঃ,অবিদ্যতে যস্যাং সা) শরদ সমভবৎ ॥৩২

(যথা দুঃসঙ্গেন যোগাৎ) ভ্রষ্টানাং চেতাংসি পুনঃ যোগনিষেবয়া (যোগস্য যমাদ্যষ্টাঙ্গস্য নিষেবয়া ঐব যথা স্বচ্ছতাং যান্তি, তদ্বা) নীরজোৎপত্ত্যা (নীরেষাং কুমুদাদীনাং উৎপত্তিঃ যয়া তয়া) শরদা নীরাণি প্রকৃতিং স্বচ্ছতাং যযুঃ ॥৩৩

আশ্রমিণাং (চতুর্ণাং) কৃষ্ণে (ভাক্তে) ভক্তিঃ যথা অশুভং (হরতি, তদ্বা) শরৎ ব্যোম্নঃ আকাশস্য অভ্রং, ভূতশাবল্যং (ভূতানাং পাবল্যস্য সাচ্ছর্য্যং) ভুবঃ পঙ্কম্ অপাং মলং জহার ॥৩৪

যথা মুক্তকিবিষাঃ (মুক্তং কিবিষং কল্মষমেষাম্তে যেষাং সর্ব্বং জলদা হিত্বা বিরেজুঃ শুভ্রবর্চসঃ।
যথা ত্যক্তৈষণাঃ শান্তা মুনয়ো মুক্তকিল্বিষাঃ ॥৩৫

শিবয়ো মুমুচুস্তোয়ং ক্বচিন্ন মুমুচুঃ শিবম্।
যথা জ্ঞানামৃতং কালে জ্ঞানিনো দদতে ন বা ॥৩৬

নৈবাবিদন্ ক্ষীরনাশং জলং গাবজলেচরাঃ।
যথাত্মবাদ্বয়ং ক্ষয্যং নরা মূঢ়াঃ কুটুম্বিনঃ ॥৩৭

তে) মুক্তং মরনমেষাং তে মুক্তকিবিষাঃ (শুদ্ধ) : পুরবিক্লেদাকৈষণাঃ যৈঃ তে) অতএব শান্তাঃ অনুদ্বিগ্নচিত্তাঃ (যথা রাজন্তে, তদ্বা) জলদাঃ যেষাং সর্ব্বম্ জলং হিত্বা শুভ্রবর্চসঃ শুভ্র শুভ্র বর্চঃ কান্তিঃ যেষাং তে তদ্বা) বিরেজুঃ ॥৩৫

শিবয়ঃ শিবং নির্ম্মলং তোয়ং জলং ক্বচিৎ (কুত্রচিৎ এব) ন (সর্ব্বত্র) মুমুচুঃ, যথা জ্ঞানিনঃ জ্ঞানামৃতং যোগসাধনত্বজ্ঞানং (কস্মৈচিদেব) কালে (কস্যৈচিদ্ যোগ্যে) বা দদতে ন (সর্ব্বস্মৈ সর্ব্বত্র) ॥৩৬

কুটুম্বিনঃ মূঢ়াঃ নরাঃ (কুটুম্বরক্ষণাদিকর্ম্মণাং) অন্বয়ং অবেদয়ঃ ক্ষয্যং ক্ষীরনাশং আয়ুঃ যথা (ন জানন্তি), তদ্বা গাবঃজলেচরাঃ ক্ষুদ্রজলে বর্ত্তমানাঃ (মৎস্যাদয়ঃ) জলং (অন্বয়ং ক্ষীরনাশং এব) ন অবিদন্ জানন্তি ॥৩৭

উক্ত বর্ষাক্রীড়া বিশেষদ্বারা সেই বৃন্দাবনে শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করিতেছেন। ইত্যবসরে মেঘশূন্য স্বচ্ছ-সলিল শান্ত পরমবিশিষ্ট শরৎকাল সমাগত হইল ॥৩২

যোগভ্রষ্ট ব্যক্তির চিত্ত যেমন পুনর্ব্বার যোগাভ্যাসে প্রকৃতস্থ হইয়া থাকে, তদ্রূপ শরৎকাল দ্বারা জলগুলি কমলোৎপত্তিহেতু পূর্ব্বস্বভাব প্রাপ্ত হইল ॥৩৩

কৃষ্ণভক্তি যেমন আশ্রমিদিগের অশুভ অর্থাৎ মহাকল্মষ তত্তদ্ধর্ম্মানুষ্ঠান নাশ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ শরৎ আকাশগত মেঘ প্রাণিসকলের সাচ্ছর্য্য, পৃথিবীর কর্দ্দম ও জলের মল নাশ করিল ॥৩৪

স্ত্রী-পুত্র ধনাদি বাসনারহিত নিষ্পাপ শান্তস্বভাবলম্বী মুনিগণ যেরূপ শোভা পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ মেঘসকল আপন সর্ব্বস্ব বারিরাশি পরিত্যাগ পূর্ব্বক শুভ্রকান্তি ধারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৩৫

জ্ঞানিগণ যেরূপে যথাসময়ে জ্ঞানামৃত উপদেশ করিয়া থাকেন, নারদ ভরত ও প্রহ্লাদাদি ভক্তগণ যেরূপে যথাকালে ব্যাধ, রহূগণ ও দৈত্য-বালক-প্রভৃতির প্রতি ভগবদ্ভক্তির উপদেশ প্রদান করিয়াছিলেন, অন্য কাহাকেও প্রদান করেন না, তদ্রূপ পর্ব্বতসমূহ কোনস্থানে নির্ম্মল সলিল বর্ষণ করিতে লাগিল, কোথাও বা কিছুই বর্ষণ করিল না ॥৩৬

স্ত্রী-পুত্রাদি কুটুম্বভরণে আসক্তচিত্ত মূঢ় নরগণ যেরূপ দিনে দিনে ক্ষীয়মাণ পরমায়ু জানিতে পারে না, তদ্রূপ অল্প জলসঞ্চারী মৎস্যসকল দিন দিন ক্ষীয়মাণ সলিল বিদিত হইল না ॥৩৭

গাঘবারিচরাস্তাপমবিন্দদ্দুরর্কজম্ ।
যথা দরিদ্রঃ কৃপণঃ কুটুম্ব্যবিজিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩৮

শনৈঃ শনৈর্জহুঃ পঙ্কং স্থলান্যাময়ং চ বীরুধঃ ।
যথাহং মমতাং ধীরাঃ শরীরাদিষনাত্মসু ॥৩৯

নিশ্চলাম্বুরভূত্তূষ্ণীং সমুদ্রঃ শরদাগমে ।
আত্মন্যুপরতে সম্যঙ্মুনির্ব্যুপরতাগমঃ ॥৪০

কেদারেভ্যস্তুপোঽগৃহ্ণন্ কর্ষকাঃ দৃঢ়সেতুভিঃ ।
যথা প্রাণৈঃ স্রবজ্ জ্ঞানং তন্নিরোধেন যোগিনঃ ॥৪১

শরদর্কাংশুতাংস্তাপান্ ভূতানামুদবহরৎ ।
দেহাভিমানজো রোষো মুকুন্দো ব্রজযোষিতাম্ ॥৪২

খমশোভত নির্মলং শরদ্বিমলতারকম্ ।
সত্ত্বযুক্তং যথা চিত্তং শব্দব্রহ্মার্থদর্শনম্ ॥৪৩

যথা অবিবিক্তেন্দ্রিয়ঃ কুটুম্বী পরিবেদনাবহীতঃ কৃপণঃ দরিদ্রঃ অয়ং (সংসারতাপং লভতে), তথা গাঘবারিচরাঃ শরদর্কজং তাপম্ অবিন্দন্ লেভিরে ॥৩৮

যথা বীরাঃ স্থলেষু অনাসক্তা পঙ্কাদিষু অয়ং (অহংতা) শনৈঃ শনৈঃ জহতি, তথা স্থলানি পঙ্কঃ, বীরুধশ্চ আময়ং অপহরন্তি স্ম ॥৩৯

আত্মনি যদনি সম্যক্ উপরতে বিরক্তে সতি মুনিঃ যথা । মুনিরত্যন্তাগমঃ নিবৃত্তবেদবোধঃ ভবতি (তত্ত্বঃ পরম্ অধ্যয়নতাগাৎ, তথা) পরদাগমে সতি নিশ্চলাম্বুঃ সমুদ্রঃ তূষ্ণীম্ অভূৎ ॥৪০

যথা প্রাণৈঃ (ইন্দ্রিয়ৈঃ যাবদ্ভূতৈঃ বেদ্যৈঃ) স্রবং জ্ঞানং তন্নিরোধেন ইন্দ্রিয়প্রত্যাহারেণ (যোগিনঃ রক্ষতি, তথা) কেদারেভ্যঃ (আলিক্ষেত্রেভ্যঃ ক্ষরন্তী অপঃ (তন্নির্গমমার্গনিরোধেন) কর্ষকাঃ অরুন্ধন্ অরক্ষন্

যথা দেহাভিমানজং (আধ্যাত্মিকাৎ দুঃখং) রোষঃ আত্মযাথার্থ্যজ্ঞানং হরতি, ব্রজযোষিতাং (ব্রবিরহজং তাপং) মুকুন্দঃ (হরতি), তথা উডুপঃ চন্দ্রঃ ভূতানাং শরদর্কাংশুতাপান্ ভাপান্ অহরৎ ॥৪২

শব্দব্রহ্মার্থদর্শনং (শব্দব্রহ্মণো বেদস্য অর্থান্ বীজাংলাবিশেষান্ দর্শয়তি যৎ তৎ,) সত্ত্বযুক্তং চিত্তং যথা (শোভতে), তথা শরদ্বিমলতারকং শরদা বিমলাঃ তারকাঃ যস্মিন্ তৎ) নির্মলং (নির্গতাঃ যস্মাৎ তৎ) খম্ আকাশম্ অশোভত ॥৪৩

ইন্দ্রিয়-পরতন্ত্র কুটুম্বাসক্ত দীন দরিদ্র যেরূপ সংসার তাপ বিদিত হয়, তদ্রূপ অল্প জলচর মৎস্যাদি জন্তুগণ শরৎকালীন সূর্য্যতাপ জন্য সন্তাপ প্রাপ্ত হইতে লাগিল ॥৩৮

জ্ঞানিগণ যেরূপ আধ্যাত্মিক দেহেন্দ্রিয়াদিএবং মমতা পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ স্থলভূমিসকল কর্দ্দম ও লতাগুলি অপকর্ষভাব অল্পে অল্পে পরিত্যাগ করিতে লাগিল ॥৩৯

আত্মা সম্যক্রূপে নিষ্ক্রিয় হইলে মুনি ব্যক্তি যেরূপ বেদপাঠে নিরত হইয়া থাকেন, তদ্রূপ শরদাগমে নিশ্চল সমুদ্র নীরব হইল ॥৪০

যোগিগণ যেমন সাধনীভূত ইন্দ্রিয়সমূহ দ্বারা আপন হইতে বিগলিত ধর্ম্মভূত জ্ঞানকে ইন্দ্রিয়-নিচয়ের নিরোধ বা প্রত্যাহার দ্বারা আত্মস্বরূপ-গোচর করিয়া থাকেন, তদ্রূপ কৃষকগণ দৃঢ় সেতু দ্বারা জলসকলকে আলিক্ষেত্র হইতে তন্নির্গম পথ নিরোধ করিয়া রক্ষা করিতে লাগিল ॥৪১

আত্মজ্ঞান যেরূপ দেহাভিমানজাত তাপ হরণ করিয়া থাকে এবং শ্রীকৃষ্ণ যেরূপ ব্রজ-সুন্দরীগণের বিরহতাপ হরণ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ চন্দ্র প্রাণিগণের শরৎকালগত রবি-কিরণ জন্য সন্তাপ অপহরণ করিতে লাগিল ॥৪২

পূর্ব্বমীমাংসা ও উত্তরমীমাংসা দ্বারা নির্ণীত বেদার্থের দর্শক অর্থাৎ কর্ম্ম ও জ্ঞানযুক্ত ভক্তিযোগের জ্ঞাপক সত্ত্বগুণযুক্ত চিত্ত যেরূপ শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ মেঘবিহীন বিমল তারকান্বিত আকাশ প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৪৩

অথওষধয়ো ব্যোম্নি বরাজোডুগণৈঃ শশী।
যথা যদুপতিঃ কৃষ্ণো বৃষ্ণিচক্রাবৃতো ভুবি ॥৪৪

আশ্লিষ্য সমশীতোষ্ণং প্রসূনবনবায়ুকম্।
জনাস্তাপং জহুর্গোপ্যো ন কৃষ্ণহৃতচেতসঃ ॥৪৫

গাবো মৃগাঃ খগা নার্য্যঃ পুষ্পিণ্যঃ শরদাভবন্।
অম্বুরুহানাঃ স্বরূপৈঃ ফলৈরোষধিভিরিব ॥৪৬

উদ্বহন্ বারিভানি সূর্য্যোত্থানে কুমুদ্ বিনা।
রাজ্ঞা তু নির্ভয়া লোকা যথা দস্যূন্ বিনা নৃপ ॥৪৭

পুরগ্রামেষা প্রয়ৈরৈন্দ্রিয়ৈশ্চ মহোৎসবৈঃ।
যুতৌ ভুঃ পক্বশস্যাঢ্যা কলাভ্যাং নিতরাং হরেঃ

বৃষ্ণিচক্রাবৃতঃ (বৃষ্ণিচক্রেণ যাদব-সমূহেন আবৃতঃ) যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ ভুবি (দ্বারকায়াং সভায়াং যথা বভাজ) তথা অথওষধয়ঃ পূর্ণঃ শশী উডুগণৈঃ বৃতঃ (সন্) ব্যোম্নি বভাজ ॥৪৪

সমশীতোষ্ণং (সমঃ অনুদ্বাবিতঃ শীতঃ উষ্ণশ্চ যত্র তৎ) প্রসূন-বন-বায়ুকং (প্রসূনপরিপূরিতং বনস্থ বায়ুকং) আশ্লিষ্য জনাঃ (বর্ষর্তৌ) তাপং জহুঃ, হৃতচেতসঃ (হৃতেন হৃতানি চেতাংসি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ তু ন জহুঃ ॥৪৫

শরদা (বিশিষ্টেন) গাবঃ মৃগাঃ (বৃষাঃ) খগাঃ (খগাঃ) নার্য্যঃ চ স্বরূপৈঃ (স্বগতিভিঃ) অম্বুরুহানাঃ উপক্রিয়াঃ ফলৈঃ

যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ যাদবগণে পরিবৃত হইয়া যেরূপ পৃথিবীতে শোভা পাইয়া থাকেন, তদ্রূপ পূর্ণ শশী (চন্দ্র) নক্ষত্রসমূহ পরিবেষ্টিত হইয়া আকাশমণ্ডলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৪

জলসকল সমশীতোষ্ণ কুসুমকাননসংস্পর্শী বায়ু সেবন করিয়া রবিজনিত তাপ দূর করিতে লাগিলেন; কৃষ্ণ কর্তৃক হৃতচিত্ত গোপীগণ মলয়জন্ত তাপ দূর করিতে পারিলেন না ॥৪৫

শ্রীহরিধারাধনা-লক্ষণ ক্রিয়া যেমন বলপূর্ব্বক ফলবিশেষের সম্পাদন দ্বারা সমস্ত লোকপ্রাণ হইয়া থাকে, তদ্রূপ শরদাগমে গাভী, বৃষী ও

(বলাহকসমাকারাঃ) ইব পুষ্পিণ্যঃ নদ্যঃ অভবন্ ॥৪৬

বারিভানি (কমলানি) সূর্য্যোত্থানে (সূর্য্যে উদিতে সতি) উদ্বহন্ (প্রফুল্লানি ভবন্তি, (সত্ত) কুমুদ্ বিনা (কুমুদং বিনা) হে নৃপ! যথা (বর্ষাস্বা) রাজ্ঞা দস্যূন্ বিনা তু লোকাঃ নির্ভয়াঃ ভবন্তি ॥৪৭

পুরগ্রামেষু আপ্রয়ৈঃ (মহাপ্রাশস্ত্যার্থৈঃ বৈদিকৈঃ মন্ত্রৈঃ) ঐন্দ্রিয়ৈঃ (ইন্দ্রিয়ার্থৈঃ লৌকিকৈঃ মহোৎসবৈঃ) চ হরেঃ কলাভ্যাং যাবৎকলাভ্যাং পক্বশস্যাঢ্যা (পক্বশস্যৈঃ আঢ্যা সম্পন্না) ভূঃ নিতরাং অভিঃ) অশোভত ॥৪৮

নারীসকল অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্ব-স্ব পতিগণ কর্তৃক বলপূর্ব্বক অনুগম্যমানা হইয়া গর্ভবতী হইতে লাগিল ॥৪৬

হে রাজন্! চৌরাদি দস্যুগণ ভিন্ন অন্যান্য সমস্ত লোক যেরূপ রাজপ্রভাবে নির্ভয় হইয়া থাকে, তদ্রূপ সূর্য্যোদয়ে কুমুদ ব্যতিরেকে যাবতীয় জলজ পুষ্পসকল প্রফুল্ল হইতে লাগিল ॥৪৭

পুর ও গ্রামসকলে ভোজনার্থ বৈদিক মন্ত্রদ্বারা ও ইন্দ্রিয়ার্থ লৌকিক মহোৎসব দ্বারা এবং শ্রীহরির কলাস্বরূপ শ্রীরাম-কৃষ্ণ দ্বারা পক্বশস্যসম্পন্না পৃথিবী অতিশয় শোভা ধারণ করিল ॥৪৮

যদিষুনিরূপস্নাতা নির্গম্যার্থান্ প্রপেদিরে।
বর্ষকৃত্যা যথা সিদ্ধাঃ ঋষিণ্যান্ কাল আগতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

যথা (যোগাদিভিঃ) সিদ্ধাঃ (প্রারব্ধৈঃ কৃতশরীরাঃ সন্তঃ) কালে (প্রারব্ধভোগাবসানকালে) আগতে সতি ঋষিণ্যান্ (যথাযথান্ পার্থবাদিদেহান্ প্রাপ্নুবন্তি তথা) ঋষিভিন্নিরূপস্নাতা (ঋষিভিঃ মুনিভিঃ বৃণাঃ ব্রাহ্মণাঃ ব্রহ্মচারিণশ্চ) বর্ষকৃত্যা (বর্ষেণ নৃত্বা কৃত্যাঃ প্রাক্তনী প্রতিবিদ্যাঃ সন্তঃ) কালে নবমি আগতে বিদ্যয়া অর্থান্ (ক্রমেণ ধান্যিস্যাজ্যাদিবিদ্যা-বিদ্যালীন্) প্রপেদিরে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

ভক্তিসিদ্ধ জনগণ যেরূপ অনুসময় উপস্থিত হইলে প্রাপ্য পার্ষদদেহ লাভ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ যথাপ্রযুক্ত স্বকার্য্যে অক্ষম ঋষিবৃন্দগণ, যতিগণ, রাজসকল ও সমস্ত ব্রহ্মচারী স্ব-স্ব স্থান হইতে নির্গত হইয়া বাণিজ্য, স্বাচ্ছন্দ্য, দ্বিজত্ব ও বিদ্যাদি লাভ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীসচ্চিদানন্দগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনকৃত বিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বংশীবাদনম্, তদীয়-মধুরবংশীধ্বনিশ্রবণেন গোপীভিস্তদ্গুণগানঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং শরৎস্বচ্ছজলং পদ্মাকরসুগন্ধিনা।
ন্যবিশদ্ বায়ুনা বাতং সগোগোপালকোঽচ্যুতঃ ॥১॥

কুসুমিতবনরাজিগুল্মিভৃঙ্গ-
দ্বিজকুলঘুষ্টসরঃসরিন্মহীভ্রম্।
মধুপতিরবগাহ্য চারয়ন্ গাঃ
সহপশুপালবলশ্চ কূজ বেণূন্ ॥২॥

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইত্থং শরৎ-স্বচ্ছজলং (শরদা স্বচ্ছানি জলানি যত্র তৎ) পদ্মাকরসুগন্ধিনা (পদ্মসমূহ-সম্পর্কাৎ সুরভিনা) বায়ুনা ব্যাপ্তং বনং সগোগোপালকঃ হরিঃ ন্যবিশৎ ॥১॥

সহপশুপালবলঃ (পশুপালৈঃ বলেন চ সহিতঃ) মধুপতিঃ

অন্বয়ঃ

কুসুমিতবনরাজি-গুল্মিভৃঙ্গদ্বিজকুলঘুষ্টসরঃসরিন্মহীভ্রং (কুসুমিতাঃ বনরাজিষু গুল্মিনঃ বল্লাঃ তৃণানি বিদ্যাঃ পক্ষিণঃ চ তৈর্যথা ক্রুষ্টানি ঘুষ্টানি নাদিতানি সরাংসি সরিতঃ মহীভ্রাঃ পর্ব্বতাঃ যস্মিন্ তৎ) বনং অবগাহ্য প্রবিশ্য গাঃ চারয়ন্ বেণূং কূজ বাদয়ংশ্চ ॥২॥

একবিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বংশীবাদন এবং তাঁহার মধুর বংশীধ্বনি শ্রবণ করত গোপীগণ কর্ত্তৃক তাঁহার গুণগান।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—গাভীগণ ও গোপগণের সহিত শ্রীকৃষ্ণ এবম্ভূত শরদ্ঋতুর সুনির্ম্মল সলিল ও পদ্মাকর দ্বারা সংস্পৃষ্ট সুগন্ধ পবন প্রবাহিত শ্রীবৃন্দাবন মধ্যে প্রবেশ করিলেন।১।

গোপগণ ও শ্রীবলরামের সহিত মধুপতি শ্রীকৃষ্ণ গাভীসকল চারণ করাইতে করাইতে

তদ্ ব্রজস্ত্রিয় আশ্রুত্য বেণুগীতং স্মরোদয়ম্।
কাশ্চিৎ পরোক্ষং কৃষ্ণস্য স্বসখীভ্যোঽন্ববর্ণয়ন্ ॥৩

তদ্‌বর্ণয়িষ্যমাণাস্তাঃ স্মরন্ত্যঃ কৃষ্ণচেষ্টিতম্।
নাশকন্ স্মরবেগেন বিক্ষিপ্তমনসো নৃপ ॥৪

বর্হাপীড়ং নটবরবপুঃ কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং
বিভ্রদ্বাসঃ কনককপিশং বৈজয়ন্তীং চ মালাম্।
রন্ধ্রান্ বেণোরধরসুধয়া পূরয়ন্ গোপবৃন্দৈ-
র্বৃন্দারণ্যং স্বপদরমণং প্রাবিশদ্ গীতকীর্তিঃ ॥৫

ইতি বেণুরবং রাজন্ সর্বভূতমনোহরম্।
শ্রুত্বা ব্রজস্ত্রিয়ঃ সর্বা বর্ণয়ন্ত্যোঽভিরেভিরে ॥৬

গোপ্য ঊচুঃ।

অক্ষণ্বতাং ফলমিদং ন পরং বিদামঃ
সখ্যঃ পশূননুবিবেশয়তোর্বয়স্যৈঃ।
বক্ত্রং ব্রজেশসুতয়োরনুবেণুজুষ্টং
যৈর্বা নিপীতমনুরক্তকটাক্ষমোক্ষম্ ॥৭

স্মরোদয়ঃ (স্মরস্য উদয়ঃ যস্মাৎ) তং বেণুগীতম্ আশ্রুত্য কাশ্চিৎ ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণস্য পরোক্ষং স্বসখীভ্যঃ অন্ববর্ণয়ন্ ॥৩

হে নৃপ। স্মরবেগেন (স্মরস্য কামস্য বেগেন) বিক্ষিপ্তমনসঃ (বিক্ষিপ্তং মনো যাসাং তাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ) তৎকৃষ্ণচেষ্টিতং স্মরন্ত্যঃ বর্ণয়িষ্যমাণাঃ আসন্নবত্যঃ (অপি) ন অশকন্ (সমর্থাঃ ন জাতাঃ) ॥৪

বর্হাপীড়ং (বর্হাণাং ময়ূরপিচ্ছানাম্ আপীড়ঃ শিরোভূষণং যস্য তথাভূতং) নটবরবপুঃ (তথা) কর্ণয়োঃ কর্ণিকারং পুষ্পং কনক-কপিশং (কনকবৎ কপিশং পীতং) বাসঃ, বৈজয়ন্তীং পঞ্চবর্ণপুষ্পগ্রথিতাং মালাং চ বিভ্রৎ, অধর-সুধয়া মুখ-লাল্যা বেণোঃ রন্ধ্রান্ পূরয়ন্ (বেণুং বাদয়ন্ ইত্যর্থঃ) গোপবৃন্দৈঃ (গোপানাং বৃন্দৈঃ সমূহৈঃ) গীতকীর্তিঃ (গীতা কীর্তিঃ যশঃ যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) স্বপদরমণং (স্বপদৈঃ পাদচিহ্নৈঃ রমণং রতিজনকং) বৃন্দারণ্যং প্রাবিশৎ ॥৫

হে রাজন্! সর্বভূতমনোহরং (সর্বেষাং ভূতানাং মনোহরং) বেণুরবং শ্রুত্বা সর্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ (ব্রজবরযুবত্যঃ ব্রজবিলাসিকাঃ) বর্ণয়ন্ত্যঃ (সত্যঃ পদে পদে কৃষ্ণং) অভিরেভিরে (পদে পদে পরমানন্দমূর্ছিতাঃ তং পরিবরবত্যঃ আসন্নিত্যর্থঃ) ॥৬

গোপ্যঃ ঊচুঃ। হে সখ্যঃ! বয়ঞ্চৈঃ সখিভিঃ সহ পশূন্ অনুবিবেশয়তোঃ (বনায় বনান্তরং প্রবেশয়তোঃ) ব্রজেশসুতয়োঃ (ব্রজেশস্য নন্দস্য সুতয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অন্বয়েন, (বেণুবাদন-তৎপরয়োঃ তয়ৎ অবগম্যতে) অক্ষণ্বতাঞ্চ অক্ষিমতাঞ্চ লোকানাং ফলমিদং বক্ত্রং মুখং যৈঃ নিপীতম্ (অক্ষিভিরেতন্মাধুর্যং অনুভূতম্) অনবরতং চক্ষুষাং দৃষ্টেঃ সেবিতম্ ইত্যেব ফলম্, অতঃ পরম্ অন্যৎ উৎকৃষ্টং ফলং বয়ং ন বিদ্মঃ বিদ্মঃ ॥৭

কুসুমিত বেণুসমূহ মধ্যে মত্ত ভ্রমর ও পক্ষিকুল কর্তৃক শব্দিত সরোবর, নদী ও পর্বতবিশিষ্ট সেই শ্রীবৃন্দাবনাভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া বেণুধ্বনি করিতে লাগিলেন ।২

শ্রীকৃষ্ণভাবে বিভাবিতমতি শ্রীরাধাপ্রভৃতি ব্রজযুবতীগণ মদনোদ্দীপকারী শ্রীকৃষ্ণের সেই বেণু-গীত শ্রবণ করিয়া পরোক্ষভাবে আপন আপন সখী ললিতাদির নিকট নিরন্তর বর্ণন করিতে লাগিলেন ।৩

হে নৃপ! সেই বেণুগীত বর্ণন করিতে প্রবৃত্ত হইলে সর্বচিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের উক্তবেণুগীতময়-চেষ্টিত অনুসন্ধান পূর্বক কন্দর্পবেগে ব্যাকুলিতচিত্ত হইয়া তাহা বর্ণন করিতে অসমর্থ হইলেন ।৪

শিখিপুচ্ছরচিত শিরোভূষণযুক্ত নটবরসদৃশ বপু, কর্ণযুগলে পীতবর্ণ উৎপলাকার পুষ্প; কনককান্তি পীতবর্ণ বসন ও বৈজয়ন্তী মালাধারী গোপবৃন্দ কর্তৃক গীতকীর্তি শ্রীকৃষ্ণ অধরসুধাদ্বারা বেণুর রন্ধ্রসমূহ পূর্ণ করিতে করিতে স্বীয় অসাধারণ পদে সর্বত্র অঙ্কিত থাকায় রতিজনক শ্রীবৃন্দাবনে প্রবেশ করিলেন ।৫

হে রাজন্! উক্ত প্রকারে সর্বপ্রাণীর মনোহর বেণুধ্বনি শ্রবণ করিয়া ব্রজসুন্দরীগণ সেই কৃষ্ণ

চূতপ্রবালবর্হস্তবকোৎপলাব্জ-
মালানুপৃক্তপরিধানবিচিত্রবেষৌ।
মধ্যে বিরেজতুরলং পশুপালগোষ্ঠ্যাং
রঙ্গে যথা নটবরৌ ক্ব চ গায়মানৌ ॥৮

গোপ্যঃ কিমাচরদয়ং কুশলং স্ম বেণু
র্দামোদরাধরসুধামপি গোপিকানাম্।
ভুঙ্‌ক্তে স্বয়ং যদবশিষ্টরসং হ্রদিন্যো
হৃষ্যত্বচোঽশ্রু মুমুচুস্তরবো যথার্য্যাঃ ॥৯

চূতপ্রবালবর্হস্তবকোৎপলাব্জমালানুপৃক্তপরিধানবিচিত্রবেষৌ (চূতস্য আম্রস্য প্রবালাঃ, বর্হস্তবকাঃ ময়ূরপুচ্ছগুচ্ছানি (শিরসি), উৎপলাব্জমালাঃ মালা কণ্ঠে, তৈঃ অনুপৃক্তে মিশ্রিতে পরিধানে নীল-পীতাম্বরে, তাভ্যাং বিচিত্রঃ বেশো যয়োঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ) ক্ব চ কদাচিৎ পশুপালগোষ্ঠ্যাং (পশুপালানাং গোষ্ঠ্যাং সভায়াং) রঙ্গে রাসমাবৌ নটবরৌ যথা তথা মধ্যে অলং অত্যর্থং বিরেজতুঃ ॥৮

হে গোপ্যঃ! অয়ং বেণুঃ কিং কুশলং পুণ্যং স্ম (আশ্চর্য্যে) আচরৎ কৃতবান্, যৎ যস্মাৎ গোপিকানাম্ অপি দামোদরাধরসুধাং (দামোদরস্য অধর-সুধাং) স্বয়ং স্বাতন্ত্র্যেণ অবশিষ্ট-রসং কেবলং রসয়ন্নং যথা তথা তথা যথেষ্টং ভুঙ্‌ক্তে। অত আর্য্যাঃ কুলস্ত্রিয়ঃ যথা (তথা অত্র যোগঃ যাবুকুল্যাঃ) হ্রদিন্যঃ হ্রদবত্যঃ তথা তরবঃ অশ্রু মুমুচুঃ ॥৯

চেষ্টিত বিষয় বর্ণন করিতে করিতে ভাববিশেষোদ্দীপ্ত-স্বভাবহেতু পরস্পর আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন কিংবা হৃদয়ে আক্রান্ত শ্রীকৃষ্ণকে ভাবনা দ্বারা আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন ।৬

গোপীগণ বলিতে লাগিলেন—হে সখীগণ! বয়স্যগণ সমভিব্যাহারে গাভী প্রভৃতি পশুসকলকে বনান্তরে প্রবেশনকারী ব্রজরাজতনয় রামকৃষ্ণের বেণুবাদনরত স্নিগ্ধ-কটাক্ষনিক্ষেপাধিত বদনমণ্ডল যাহারা সম্যক্‌রূপে দর্শন করিয়াছে, তাহাদিগেরই নেত্রাদির সাফল্য, অপর কাহার নেত্রাদির সাফল্য আছে কিনা আমরা জানি না ।৭

অন্যান্য ব্রজসুন্দরীগণ কহিলেন—হে গোপীগণ! রঙ্গস্থলে নটবরযুগল যেরূপ শোভা পাইয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণ ও বলরাম কোন সময়ে গোপগণের সভামধ্যে মস্তকস্থিত চূড়াপরি আম্রানুকূল, কর্ণযুগলে উৎপলের বর্ণাঙ্কিত কোষদ্বয়, বক্ষিদেশে নীলকমল, গলদেশে মালা, শোভানুরূপ গাত্র-সংলগ্ন পরিধান-যোগ্য নাট্যোচিত রক্ত, পীত ও নীল বসন দ্বারা বিচিত্র বেশ ধারণ করিয়া বিবিধ প্রকারে অভিনয় শোভা পাইতে লাগিলেন ।৮

হে গোপীগণ! শ্রীকৃষ্ণের এই নীরস কাষ্ঠময় বেণু এই জন্মে কিংবা পূর্ব্বজন্মে কি আশ্চর্য্য বা অনির্ব্বচনীয় পুণ্যাচরণ করিয়াছে বলিতে পারি না, তাহা জানিতে পারিলে আমরাও সেই পুণ্যাচরণে যত্ন করিতাম। যেহেতু ঐ বেণু আমাদিগের ভোগযোগ্য শ্রীকৃষ্ণের অধরসুধা স্বয়ং যথেষ্টভাবে নিঃশেষরূপে পান করিতেছে, তাহাতে কিছুমাত্রও রস অবশিষ্ট রাখে নাই। এই বেণুর আরও সৌভাগ্য দেখ—যাহাদের জলে উহা পুষ্ট হইয়াছিল, সেই মাতৃতুল্য হ্রদিনীসকলও বিকসিত কমলদলে রোমাঞ্চিত লক্ষিত হইতেছে এবং যাহাদের বংশে ঐ বেণু উৎপন্ন হইয়াছে সেই সকল তরুগণও মধু-ধারাচ্ছলে যেরূপ পিতৃগণ যথাবৎ ভগবৎ-সেবক দর্শন করিয়া রোমাঞ্চিত হয়েন, সেইরূপ আনন্দাশ্রুপাত করিতেছে ।৯

বৃন্দাবনং সখি ভুবো বিতনোতি কীর্তিং
যদ্দেবকীসুতপদাম্বুজলব্ধলক্ষ্মি।
গোবিন্দবেণুমনু মত্তময়ূরনৃত্যং
প্রেক্ষ্যাদ্রিসান্বপরতান্যসমস্তসত্ত্বম্ ॥১০

ধন্যাঃ স্ম মূঢ়গতয়োঽপি হরিণ্য এতা
যা নন্দনন্দনমুপাত্তবিচিত্রবেষম্।
আকর্ণ্য বেণুরণিতং সহকৃষ্ণসারাঃ
পূজাং দধুর্বিরচিতাং প্রণয়াবলোকৈঃ
কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য বনিতোৎসবরূপশীলং
শ্রুত্বা চ তৎকণিতবেণুবিচিত্রগীতম্।
দেব্যো বিমানগতয়ঃ স্মরনুন্নসারা
ভ্রশ্যৎপ্রসূনকবরা মুমুহুর্বিনীব্যঃ ॥১২

হে সখি! বৃন্দাবন বৈকুণ্ঠ অপেক্ষাও পৃথিবীর কীর্তি বিশেষরূপে বিস্তার করিতেছে, যেহেতু শ্রীযশোদা-নন্দনের পাদপদ্ম দ্বারা সর্ব্বশোভা ও সর্ব্বসম্পত্তি লাভ করিয়াছে। তাহাছাড়া গোবিন্দের বেণুধ্বনি শ্রবণান্তর মন্দ মন্দ গর্জ্জনরোধে ঐ স্থানে নীলবোধ মনে করিয়া যে-সকল ময়ূর মত্ত হইল, তাহাদিগের নৃত্য দেখিয়া গিরিগুহাপ্রবিষ্ট অপরাপর প্রাণিসকল ক্রিয়াশূন্য হইয়াছে। এই ব্যাপার অন্য কোথাও নাই, সুতরাং পৃথিবীর কীর্তি বিস্তার করিতেছে।১০

হে সখি! কৃষ্ণপ্রিয় সর্ব্বজীবাশ্রয় শ্রীবৃন্দাবনের মাহাত্ম্যবার্ত্তা দূরে থাকুক, বৃন্দাবনাশ্রিত পশুজাতিদিগেরও ভাগ্যমহিমা কি বর্ণন করিব? যে হেতু, এই বনচারিণী হরিণীগণ বিবেকহীনমতি হইলেও ইহারা ধন্য; আহা! আমাদিগের ঈদৃশ ভাগ্য হইল না। কারণ, যে হরিণী বেণু-নাদ শ্রবণ করিয়া আপন আপন পতিগণের সহিত মিলিতা হইয়া বনমালা, ময়ূরপুচ্ছ, গুঞ্জাবতংসাদি বিচিত্র বেশধারী শ্রীনন্দ-নন্দনের প্রণয়াবলোকন দ্বারা পূজা সম্পাদন করিতেছে।১১

আহা! শ্রীকৃষ্ণসমীপে বিচরণশীলা বৃন্দাবনবর্ত্তিনী হরিণীদিগের মাহাত্ম্যবর্ণন দূরে থাকুক, গগনচারিণী দেবীগণের ভাগ্যমহিমা কি বর্ণন করিব? তাহা বর্ণন করা অসম্ভব; কারণ, কৃষ্ণানুরাগযোগ্যা স্ত্রীজাতিদিগের পরমানন্দপ্রদ রূপ-ও গুণ-স্বভাবযুক্ত শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করিয়াও শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক বাদিত বেণুর অসদৃশ বা বিলক্ষণ স্বর শ্রবণ করিয়া বিমানচারিণী দেবীগণ স্ব-স্ব পতি-ক্রোড়ে অবস্থিতা হইয়াও কামদ্বারা ধৈর্য্যচ্যুতা হওয়ায় মোহপ্রাপ্ত হইলেন। এমনভাবে মুগ্ধ হইলেন যে তাঁহাদিগের কবরীস্থ কুসুমগুলি ভ্রষ্ট এবং কটি-বসন স্খলিত হইয়া পড়িতে লাগিল; তথাপি তাঁহাদিগের

যে সখি! যং বন্যাং গোবিন্দবেণুং (গোবিন্দস্য বেণুং) অনু বেণুনিনাদং শ্রুত্বা মন্দমন্দিতং নীলবোধং মত্বা মত্তময়ূর-নৃত্যং (মত্তাশ্চাসৌ ময়ূরাশ্চেতি মত্তময়ূরাঃ তেষাং নৃত্যং) প্রেক্ষ্য অদ্রিসানব-পরতান্যসমস্তসত্ত্বানি (অদ্রিসানূনু অপরতানি উপরত-ব্যাপারাণি অন্যানি সমস্তানি সত্ত্বানি প্রাণিনঃ যস্মিন্ তৎ) তথা দেবকীসুত-পদাম্বুজ-লব্ধলক্ষ্মি (দেবকীসুতস্য পদাম্বুজৈঃ তত্র ভক্তাদিভিঃ লব্ধা লক্ষ্মীঃ শোভা যেন তৎ) বৃন্দাবনং ভুবঃ কীর্তিং বিতনোতি বিস্তারয়তি ।১০

(হে সখি!) (মূঢ়গতয়ঃ ইত্যপি পাঠঃ) বিবেকহীনাঃ অপি এতাঃ হরিণ্যঃ ধন্যাঃ কৃতার্থাঃ স্ম এব, যাঃ বেণুরবিতম্ (বেণুরিক্তিং ইত্যপি পাঠঃ) বেণুরবম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা চ (উপাত্ত-বিচিত্র-বেশং (উপাত্তঃ বিচিত্রঃ বেশো যেন তৎ) নন্দনন্দনং প্রতি প্রণয়াবলোকৈঃ সহকৃষ্ণসারাঃ স্বপতিসহিতাঃ এব বিরচিতাং পূজাং সম্মানং দধুঃ কৃতবত্যঃ ।১১

(হে সখাঃ!) বনিতোৎসব-রূপশীলং (বনিতাভ্যঃ স্ত্রীভ্যো হিতং তদাত্মকং রূপশীলং যস্য তং) কৃষ্ণং নিরীক্ষ্য তৎ কণিত-বেণুগীতং (বেণ কণিতস্য বাদিতস্য বেণোঃ বিচিত্রং গীতং) চ শ্রুত্বা বিমানগতয়ঃ (বিমানৈঃ গচ্ছন্ত্যঃ) দেব্যঃ দেবাঙ্গনাঃ স্মরোন্নসারাঃ (স্মরেণ ন্নঃ পরিক্ষিপ্তঃ সারঃ যাসাং তাঃ) তথা ভ্রশ্যৎপ্রসূনকবরাঃ (ভ্রশ্যন্তঃ চ্যুতাঃ যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ) বিনীব্যঃ (বিগতাঃ অজিতাঃ নীব্যঃ বাসাংসি যাসাং তাঃ) মুমুহুঃ ।১২

গাবশ্চ কৃষ্ণমুখনির্গতবেণুগীত-
পীযূষমুত্তভিতকর্ণপুটৈঃ পিবন্ত্যঃ।
শাবাঃ সুতস্তনপয়ঃকবলাঃ স্ম তস্থু-
র্গোবিন্দমাত্মনি দৃশাশ্রুকলাঃ স্পৃশন্ত্যঃ ॥১৩

প্রায়ো বতাম্ব বিহগা মুনয়ো বনেঽস্মিন্
কৃষ্ণেক্ষিতং তদুদিতং কলবেণুগীতম্।
আরুহ্য যে দ্রুমভুজান্ রুচিরপ্রবালান্
শৃণ্বন্ত্যমীলিতদৃশো বিগতান্যবাচঃ ॥১৪

গোবিন্দে দৃশা নেত্রদ্বারেণ আত্মনি হৃদয়ে স্পৃশন্ত্যঃ আলিঙ্গন্ত্যঃ, (অতএব) অশ্রুকলাঃ (অশ্রবঃ কলাঃ লেশাঃ যাসাং তাঃ) লেশাঃ দোঽনয়োঃ যাসাং তাঃ) গাবঃ কৃষ্ণমুখনির্গতঃবেণু-ফীতনীযূষং (কৃষ্ণমুখাৎ নির্গতঃ বেণুফীতম্ এব নীযূষং অমৃতং তদবলম্বন্ত্যা) উত্তভিত-কর্ণপুটৈঃ উত্তম্ভিতশ্রবণবিবরৈঃ পিবন্ত্যঃ তথা শাবাঃ বৎসাঃ সুতস্তনপয়ঃকবলাঃ (সুতস্য স্তনস্য ক্ষরিতং স্তনপয়ঃ স্তন্যং তদেব কবলো গ্রাসো যেষাং তে তথাভূতাঃ এব) তস্থুঃ স্ম ॥১৩

(অম্বাঃ আয়ঃ) হে অম্ব মাতঃ! অস্মিন্ বনে যে বিহগাঃ পক্ষিণঃ তে প্রায়ঃ প্রায়েণ নূনং এব, যে (বিহগাঃ) রুচিরপ্রবালান্ (রুচিরাঃ প্রবালাঃ পল্লবাঃ যেষাং তান্) দ্রুমভুজান্ তরুশাখাঃ আরুহ্য কৃষ্ণেক্ষিতং যথা, তথৈব তথা মীলিতদৃশঃ বিগতান্যবাচঃ সন্তঃ তদুদিতং (কৃষ্ণেন উদিতং প্রকটিতং) কলবেণুগীতং শৃণ্বন্তি ॥১৪

বাহ্যদৃষ্টি নাই। আহা! পরমমূঢ়া হরিণীদিগের ও পরমবিবশ ধেনুবর্গদিগের পর্য্যন্ত এবম্ভূত মোহন হইয়া থাকে, আর আমরা এমন অভাগিনী যে, সর্ব্বসৌভাগ্যসিন্ধু শ্রীকৃষ্ণের দর্শন পর্য্যন্ত প্রাপ্ত হইতে পারি না। অতএব আমাদিগকে ধিক্ কিম্বা শ্রীবৃন্দাবনবিহারী শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ দর্শনাদি অভাবে আমরা অকৃতার্থ, কিন্তু উহারা ধন্যা হইতেছেন। অথবা তাহার্থ এই—পরমবিদগ্ধা মুগ্ধাঙ্গী ধেনুগণ তাহা অবগত হইয়াও আপন আপন স্ত্রীদিগের দ্বেষ করেন না, পরন্তু আপন আপন সৌভাগ্য মনে করিয়া প্রতিদিন তাহাদিগকে শ্রীকৃষ্ণ দেখাইবার নিমিত্ত বিমানে আরোহণ করাইয়া আনয়ন করেন, কিন্তু আমাদিগের পতিগণ কৃষ্ণ দেখাইতে আনা দূরে থাকুক, বরঞ্চ সর্ব্বদা দ্বেষ করিয়া থাকেন, অতএব নিকৃষ্টা মূর্খা ও উৎকৃষ্টা দেবী সকলই ধন্যা; মধ্যমা মানবী আমরাই কেবল হতভাগ্যবতী হইয়াছি।১২

গাভীগণ উদ্গলিত কর্ণরূপ পানপাত্র দ্বারা কৃষ্ণমুখ নির্গত বেণু-ফীত রূপ অমৃত পান করিতে করিতে এবং বৎসসকল স্তন-পানে প্রবৃত্ত হইয়া বেণুফীত শ্রবণপূর্ব্বক ঐ ফীতামৃত, উদ্গমিত কর্ণপাত্রে পান করিতে করিতে কেবল স্তন-ক্ষরিত ক্ষীর-গ্রাস মুখমধ্যে ধারণ করিয়া স্তনপান-বিষয়ে বিস্মৃত হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল, কারণ উহারা দৃষ্টি দ্বারা মনোমধ্যে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিতেছে, অতএব উহাদিগের নয়নে অশ্রুকলা দৃষ্ট হইতেছে।১৩

আহা! শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পালযমান গাভীগণের কৃতার্থতার বিষয় বর্ণন করা দূরে থাকুক, বন্য পক্ষিগণেরও ভাগ্য কি প্রকারে বর্ণন করিব, তাহাও বর্ণনাতীত; কারণ হে মাতঃ! এই বনের পক্ষিকুল প্রায়ই মুনিগণ, যেহেতু তাহারা শ্রীকৃষ্ণদর্শন-যোগ্য মনোহর প্রবালশালী বৃক্ষশাখায় আরোহণপূর্ব্বক অর্দ্ধনিমীলিত নয়নে নিশ্চেষ্টে শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক বাদিত সুমধুর বেণুগীত শ্রবণ করিতেছে।১৪

নস্তন্বতা তদুপধার্য্য মুকুন্দগীত-
মাবর্তলক্ষিতমনোভবভগ্নবেগাঃ।
আলিঙ্গনস্থগিতমূর্দ্ধভিরুর্ম্মিবাহৈ-
র্মূর্দ্ধ্নন্তি পাদযুগলং কমলোপহারাঃ ॥১৫

দৃষ্ট্বাঽঽতপে ব্রজপশূন্ সহ রামগোপৈঃ
সঞ্চারয়ন্তমনুবেণুমুদীরয়ন্তম্।
প্রেমপ্রবৃদ্ধ উদিতঃ কুসুমাবলীভিঃ
সখ্যুর্ব্যধাৎ স্বপুষ্যোঃ আতপত্রম্ ॥১৬

পূর্ণাঃ পুলিন্দ্য উরুগায়পদাব্জরাগ-
শ্রীকুঙ্কুমেন দয়িতাস্তনমণ্ডিতেন।
তদ্দর্শনস্মররুজস্তৃণরূষিতেন
লিম্পন্ত্য আননকুচেষু জহুস্তদাধিম্ ॥১৭

তদা (বেণুবাদনসময়ে) তং মুকুন্দগীতম্ উপধার্য্য শ্রুত্বা আবর্তলক্ষিতমনোভব-ভগ্নবেগাঃ (আবর্তৈঃ পরিভ্রমৈঃ লক্ষিতেন দৃষ্টিতেন মনোভবেন কামেন ভগ্নো বেগো যাসাং তাঃ) নদ্যঃ উর্ম্মিভূতৈঃ (উর্ম্ময় এব ভূজাঃ তৈঃ) তদুপহারাঃ (তস্মাদপি উপহৃতিং যাঃ তাঃ সত্যঃ) মুরারেঃ আলিঙ্গনস্থগিতং (তৈরেব উর্ম্মিভিঃ আলিঙ্গনেন স্থগিতম্ আবৃতং যৎ) পাদযুগলং মূর্দ্ধ্নি ।১৫

আতপে ঘর্ম্ম ব্যাপ্তবোধৈঃ (রামেণ গোপৈঃ চ) সহ ব্রজপশূন্ সঞ্চারয়ন্তং অত্র (বনে পশ্চাদ্ভাগে) বেণুং উদীরয়ন্তং (শ্রীকৃষ্ণং) দৃষ্ট্বা (প্রথমং) উদিতঃ (পুনঃ) প্রেমপ্রবৃদ্ধঃ (প্রেম্না প্রবৃদ্ধঃ চ) অতএব দেবঃ কুসুমাবলীভিঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ সহ সখ্যুঃ (লোকপিতৃদেবর্ষিভূতাত্মস্বরূপায় যেষাং কৃতমখিলং যেনাহং) স্বপুষ্যোঃ কৃতং আতপত্রং ছত্রং ব্যধাৎ বিহিতবান্ ।১৬

পুলিন্দ্যঃ পরবাচনাঃ পূর্ণাঃ কৃতার্থাঃ (এব যতঃ) হরিতাত্তবন্দিতেন (হরিতাবাং শ্রিয়াণাং তস্মৈ হরিতেন অত্যন্তিকেন সুন্দরেণ ভাতি শোভাসময়ে) উরুগায়পদাব্জরাগশ্রীকুঙ্কুমেন (উরুগায়স্য উরুণা গীয়তে ইতি উরুগায়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য পদাব্জয়োঃ রাগেণ আরুণ্যেন শ্রীঃ কান্তি যত্ত তেন কুঙ্কুমেন) তদ্দর্শনস্মররুজঃ (তস্য কৃষ্ণস্য কুঙ্কুম দর্শনেন স্মরস্য কন্দর্পস্য রুজা পীড়া তাদৃশা যাসাং তাঃ) তৃণরূষিতেন কুঙ্কুমেন আননকুচেষু চ লিম্পন্ত্যঃ তদাধিং কামব্যথাং জহুঃ ।১৭

হে সখি! সচেতনের কথা কি বলিব? অচেতন নদীগুলিও সময়ে সর্ব্বানন্দ-শিরোমণি নিজ সঙ্গম দ্বারা সর্ব্ববিধ দুঃখ হইতে মুক্তি-প্রদানকারী শ্রীকৃষ্ণের পরমানন্দজনিত রাগময় বেণুগীত শ্রবণ করিয়া আলিঙ্গন দ্বারা যেরূপে আচ্ছাদিত হয়, তদ্রূপ তরঙ্গরূপ হস্ত দিয়া শ্রীকৃষ্ণের পাদ-কমলে কমল উপহার ধারণ করিতেছে। হে সখিগণ! ঐ নদী-সকলের পরিভ্রমণ দ্বারা সূচিত বা লক্ষিত হইতেছে যে, তাহারা বোধ হয় কন্দর্পে পীড়িত হইয়া তদ্বেগবতী হইয়াছে ।১৫

হে সখি! আমাদিগের জন্য পাষাণতুল্য, যেহেতু বনে গোচারণরত সুতরাং আতপ-তাপিত শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না, আহা! আমরা তাঁহার অনুকূল সেবা করিতে সমর্থা হইতেছি না, কিন্তু মেঘগণের সহিত তাঁহার কি স্নেহানুবন্ধত্বে, তাহারা তৎকালোচিত সেবা করিতেছে; পরন্তু আমরা মন্দভাগ্যা বলিয়া কৃষ্ণ-সেবায় বঞ্চিতা হইতেছি। (তাহাই বলিতেছে)—জলধর স্বয়ং যেরূপ লোকের ক্লেশনাশ করিয়া থাকে, তদ্রূপ শ্রীকৃষ্ণও লোকোপকারী হইয়াছেন, অতএব শ্রীকৃষ্ণ জলধরের বন্ধু; কারণ মেঘ নিজস্বরূপ শ্যামকে রাম ও গোপগণ সহিত গৌরে গৌরে পশুচারণ করিতে এবং গাভীগণের পশ্চাদ্বর্ত্তী হইয়া বেণুবাদনরত বর্ণন করিয়া তদুপরি উদিত হইয়া পুনর্ব্বার প্রেমাধিক্যবশতঃ যে প্রকারে গো-গোপ-সহিত শ্রীকৃষ্ণের আতপ-নিবারণ হয়, তদ্রূপ বৃষ্টি প্রদান করিয়া যেখানে যেখানে তিনি গমন করেন ও তদ্বৎস্থলে গমনপূর্ব্বক কুসুমসমূহ-তুল্য দুষার সহ আপন শরীর দ্বারা সখা শ্রীকৃষ্ণের সম্বন্ধে পুত্রের কার্য্য সম্পাদন করিতেছে ।১৬

হন্তারমদ্রিবলা হরিদাসবর্য্যো
যদ্ রামকৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদঃ।
মানং তনোতি সহগোগণয়োস্তয়োর্যৎ
পানীয়সূয়বসকন্দরকন্দমূলৈঃ ॥১৮

গা গোপকৈরনুবনং নয়তোরুদার-
বেণ্বস্বনৈঃ কলপদৈস্তনুভৃৎসু সখ্যঃ।
অস্পন্দনং গতিমতাং পুলকস্তরূণাং
নির্যোগপাশকৃতলক্ষণয়োর্বিচিত্রম্ ॥১৯

হে অবলা:। হন্ত ইতি হর্ষে। অয়ম্ অদ্রি: (গোবর্দ্ধন: ক্রম:) হরিদাসবর্য্য: (হরিদাসেষু শ্রেষ্ঠ:), যত: রাম-কৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদ: (রামকৃষ্ণয়ো: চরণস্পর্শেন প্রমোদো যস্য স:) গোপবর্য্য: (গোভি: সহিত সখিসমূহের সহবর্ত্ত-মানয়ো:) তয়ো: (রামকৃষ্ণয়ো:) পানীয়সূয়বসকন্দরকন্দমূলৈ: (পানীয়ৈ: জলৈ:, সূয়বসৈ: গোভক্ষ্যতৃণৈ:, কন্দরৈ: জলৈ: স্থলৈশ্চ) মানং সংকারং তনোতি ॥১৮

হে অবলা:। হন্ত ইতি হর্ষে। অয়ম্ অদ্রি: (গোবর্দ্ধন: ক্রম:) হরিদাসবর্য্য: (হরিদাসেষু শ্রেষ্ঠ:), যত: রাম-কৃষ্ণচরণস্পর্শপ্রমোদ: (রামকৃষ্ণয়ো: চরণস্পর্শেন প্রমোদো যস্য স:) গোপবর্য্য: (গোভি: সহিত সখিসমূহের সহবর্ত্ত-মানয়ো:) তয়ো: (রামকৃষ্ণয়ো:) পানীয়সূয়বসকন্দরকন্দমূলৈ: (পানীয়ৈ: জলৈ:, সূয়বসৈ: গোভক্ষ্যতৃণৈ:, কন্দরৈ: জলৈ: স্থলৈশ্চ) মানং সংকারং তনোতি ॥১৮

হে সখিগণ! কৃষ্ণসখা মেঘের ভাগ্য-মহিমা বর্ণন করা দূরে থাকুক, অন্যান্য-জাতীয় স্ত্রীসকলের সৌভাগ্য কি বর্ণন করিব! আহা! তাহারাই ধন্য। কারণ, প্রিয়তমার স্তনযুগলে অনুলিপ্ত যে কুঙ্কুম দিবস-গত বিলাস-সময়ে শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের অরুণিমায় কান্তিবিশিষ্ট এবং বনপরিভ্রমণকেতু তৃণসমূহে লিপ্ত হইয়াছিল, সেই কুঙ্কুমদ্বারা আপন আপন বদন ও কুচমণ্ডলে লেপন করিয়া সেই কুঙ্কুম-দর্শনে তাহাদিগের যে কন্দর্প তাপ জন্মিয়াছিল, তাহা উপশম করিতে লাগিল; অতএব তাহারাই পূর্ণা; পরন্তু আমরা অপূর্ণা ॥১৭

হে সখিগণ! এই শ্রীগোবর্দ্ধন নিশ্চয়ই হরিদাস-গণের মধ্যে জ্যেষ্ঠ, যেহেতু এই গিরি শ্রীরামকৃষ্ণের চরণস্পর্শে রোমাঞ্চ, ঘর্ম্ম ও আনন্দাশ্রুরূপ তৃণাদির উদ্গম, আর্দ্রতা ও জলবিন্দু-প্রভৃতি লক্ষণযুক্ত হইয়া পানীয়, শোভন তৃণ, কন্দর, কন্দ ও মূল দ্বারা গো ও গোপগণের সহিত শ্রীরামকৃষ্ণের পূজা বিস্তার করিতেছে ॥১৮

হরিদাস-শ্রেষ্ঠত্বেতু সার্থকনামা এই গিরিরাজের মহিমা অধিক আর কি বলিব, এই গিরিরাজস্থিত নিখিল চরাচর সকলপ্রাণীই পরমবন্ধু। তাহাই বলিতেছি—হে সখিগণ! গোপসকলের সহিত বনে বনে গোচারণকারী এবং দোহনকালীন গো-সমূহের পাদ-বন্ধন রজ্জু ও দুই গোগণের বন্ধন রজ্জু চিহ্নিত অর্থাৎ মস্তকে তাহাদিগের পাদবন্ধন রজ্জু ও স্কন্ধে পাশ স্থাপন করিয়া গোপাধিপতির শোভায় বিরাজমান শ্রীরামকৃষ্ণের সুমধুর পঞ্চ-সম্বলিত শ্রবণানন্দদায়ক বেণুরব শ্রবণে দেহধারি-দিগের মধ্যে যাহারা গমনশীল, তাহাদিগের স্থাবর-ধর্ম্ম ও বৃক্ষাদি স্থিতিশীল দেহিদিগের পুলকরূপ জঙ্গমধর্ম্ম প্রতিভাত হইতে লাগিল, তাহা অতীব বিচিত্র ॥১৯

এবংবিধা ভগবতো যা বৃন্দাবনচারিণঃ।
বর্ণয়ন্ত্যো মিথো গোপ্যঃ ক্রীড়াস্তন্ময়তাং যযুঃ ॥২০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

বৃন্দাবনচারিণঃ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য এবংবিধাঃ যাঃ ক্রীড়াঃ, তাঃ মিথঃ পরস্পরং বর্ণয়ন্ত্যঃ গোপ্যঃ তন্ময়তাং তচ্চৈকপরতাং যযুঃ ॥২০

ইতি শ্রীবোপদেবনাথপাদিরচিতায়াং হরিলীলায়াং দশমস্কন্ধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

তন্ময়তা অর্থাৎ ক্রীড়াপরতা বা কৃষ্ণৈকানুসন্ধানপরতা লাভ করিলেন।২০

শ্রীবৃন্দাবনচারী নিজ অশেষ মাধুর্য্য প্রকটনশীল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের এবংবিধ অন্যান্য যে ক্রীড়া, গোপীগণ সেই সকল পরস্পর বর্ণন করিতে করিতে

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একবিংশাধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বস্ত্রহরণলীলাবর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।
হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ।
চেরুর্হবিষ্যং ভুঞ্জানাঃ কাত্যায়ন্যর্চনব্রতম্ ॥১

আপ্লুত্যাম্ভসি কালিন্দ্যা জলান্তে চোত্তিতেঽরুণে।
কৃত্বা প্রতিকৃতিং দেবীমানর্চুর্নৃপ সৈকতীম্ ॥২

অন্বয়কঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হেমন্তে প্রথমে মাসি (মার্গশীর্ষে) নন্দব্রজকুমারিকাঃ (নন্দস্য ব্রজবাসিন্যঃ যে বধূবর্গিনঃ গোপাঃ তেষাং কুমারিকাঃ) হবিষ্যং ভুঞ্জানাঃ নক্তাং কাত্যায়নব্রতং (কাত্যায়ন্যাঃ অর্চনং ব্রতং) চেরুঃ চক্রুঃ ॥১

অন্বয়কঃ

হে নৃপ! অরুণে উত্তিতে (অরুণোদয়বেলায়াং) কালিন্দ্যাঃ যমুনায়াঃ অম্ভসি জলে আপ্লুত্য স্নাত্বা জলান্তে জলস্য তীরে সৈকতীং বালুকাময়ীং প্রতিকৃতিং কাত্যায়নীপ্রতিমাং কৃত্বা (তাং) দেবীং গন্ধপুষ্পাদিভিঃ

দ্বাবিংশ অধ্যায়।

[বস্ত্রহরণলীলা বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী শরৎকাল-বর্ণনপ্রসঙ্গে যমুনা গোপীগণের পূর্ব্বানুরাগ বর্ণন করিয়া হেমন্ত ঋতু বর্ণন উপলক্ষে কুমারীদিগের পূর্ব্বানুরাগ-

প্রক্রিয়া বলিতে লাগিলেন—

শ্রীশুকদেব বলিলেন—(হে রাজন্!) হেমন্তের প্রথম অগ্রহায়ণ মাসে শ্রীনন্দমহারাজের ব্রজস্থিত কুমারীসকল হবিষ্য-ভোজনপরায়ণা হইয়া কাত্যায়নী-দেবীর অর্চ্চনারূপ ব্রত আরম্ভ করিলেন।১

গন্ধৈর্মাল্যৈঃ সুরভিভির্বলিভির্ধূপদীপকৈঃ।
উচ্চাবচৈশ্চোপহারৈঃ প্রবালফলতণ্ডুলৈঃ ॥৩
কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যধীশ্বরি।
নন্দগোপসুতং দেবি পতিং মে কুরু তে নমঃ।
ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যস্তাঃ পূজাং চক্রুঃ কুমারিকাঃ ॥৪
এবং মাসং ব্রতং চেরুঃ কুমার্যঃ কৃষ্ণচেতসঃ।
তত্রকালীং সমানর্চুর্বাল্লব্যসুতঃ পতিঃ ॥৫

আনর্চুঃ পূজয়ামাসুঃ। গন্ধৈঃ চন্দনাদিভিঃ সুরভিভিঃ সারভিভিঃ বলিভিঃ ইক্ষ্বাদিভিঃ উপহারৈঃ চ উপচারৈঃ প্রবালফলতণ্ডুলৈঃ পূজয়ামাসুঃ ॥৩-৫

হে মহামায়ে (ভগবদ্যোগনিদ্রা-কার্য্যসম্পাদন-শক্তিরূপে) মহাযোগিনি অধীশ্বরি দেবি কাত্যায়নি। নন্দগোপসুতং মে মম পতিং কুরু; যে তুভ্যং নমঃ। ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যঃ তাঃ কুমারিকাঃ পূজাং চক্রুঃ ॥৪

এবং উক্তপ্রকারেণ মাসং (মার্গশী) ব্রতং আচরন্তি-স্মেতি শেষঃ। নন্দসুতঃ পতিঃ কুমার্যঃ (ইতি মনসি সংপ্রার্থ্য) কৃষ্ণচেতসঃ কৃষ্ণার্থং তত্রকালীং সমানর্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥৫

হে নৃপ! অরুণোদয়কালে তাঁহারা স্নান করিয়া যমুনার জলসমীপে বালুকাময়ী প্রতিমা স্থাপনপূর্ব্বক সুগন্ধি চন্দন, মাল্য, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, ভূষণ ও নৈবেদ্যাদি নানাবিধ উপহার এবং ফল, প্রবাল, তণ্ডুলদ্বারা কাত্যায়নী দেবীর পূজা করিতে লাগিলেন ।২-৩

পরে প্রার্থনাপূর্ব্বক কুমারীগণ প্রত্যেকে নিম্নলিখিত মন্ত্র পাঠ করিয়া পূজা করিতে লাগিলেন—"হে কাত্যায়নি! হে মহামায়ে! হে মহাযোগিনি! হে অধিশ্বরি! হে দেবি! শ্রীনন্দগোপের পুত্রকে আমার পতি করুন, আপনাকে নমস্কার করিতেছি" এই মন্ত্র জপ করিয়া পূজা করিতে লাগিলেন ।৪

শ্রীকৃষ্ণসমর্পিত কুমারীগণ এই প্রকারে একমাস কাল ব্রতাচরণ করিয়াছিলেন এবং নন্দসুত আমাদিগের পতি হউন, এইরূপ সঙ্কল্প করিয়া তত্রকালী দেবীর অর্চনা করিয়াছিলেন ।৫

উষস্যুত্থায় গোত্রৈঃ স্বৈরন্যোন্যাবদ্ধবাহবঃ।
কৃষ্ণমুচ্চৈর্জগুর্গাথাস্তাঃ কালিন্দ্যাং স্নাতুমন্বহম্ ॥৬

নদ্যাং কদাচিদাগত্য তীরে নিক্ষিপ্য পূর্ব্ববৎ।
বাসাংসি কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো বিজহ্রুঃ সলিলে মুদা ॥৭

ভগবাংস্তদভিপ্রেত্য কৃষ্ণো যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
বয়স্যৈরাবৃতস্তত্র গতস্তৎকর্মসিদ্ধয়ে ॥৮

অন্বহং প্রতিদিনম্ ইতি প্রাতঃকালে উচ্চৈঃ স্বৈঃ গোত্রৈঃ নামভিঃ সহ আত্মভাঃ বহুবাধঃ পরস্পরং পৃথগ্ভবন্তাঃ কালিন্দ্যাঃ তাঃ যাস্যাঃ গচ্ছন্ত্যাঃ তাঃ উচ্চৈঃ কৃষ্ণং জগুঃ ॥৬

কদাচিৎ ... এবং নদ্যাং আগত্য তীরে বাসাংসি নিক্ষিপ্য পূর্ব্ববৎ ... হর্ষেণ কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ সলিলে বিজহ্রুঃ বিহারং চক্রুঃ ॥৭

যোগেশ্বরেশ্বরঃ [যোগেশ্বরাণাম্ অপি ঈশ্বরঃ] ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ [যথোক্তার্থং ব্রতাচরণপূর্ব্বকং দেব্যারাধনম্] অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা তৎ কর্মসিদ্ধয়ে (তাসাং কর্মণাং বরদাত্রে কৃষ্ণায় সমর্পণায়) বয়স্যৈঃ সখিভিঃ আবৃতঃ গতঃ ॥৮

তত্রকালী দেবীর অর্চনা করিয়াছিলেন ।৫

তাঁহারা ব্রাহ্মমুহূর্ত্তে গাত্রোত্থান করিয়া 'অরি কৃষ্ণে! কোথায় আছ, কেন বিলম্ব করিতেছ?' ইত্যাদি প্রকারে পরস্পর স্ব স্ব নাম দ্বারা আহূত হইয়া প্রত্যেকে প্রত্যেকের হস্তধারণপূর্ব্বক যমুনায় স্নান করিতে যাইবার সময় উচ্চৈঃস্বরে শ্রীকৃষ্ণের গুণাদি গান করিতেন ।৬

সেই অগ্রহায়ণী পূর্ণিমার ব্রতপূর্ণ দিবসে যমুনাতীরে আগমন করিয়া অন্যান্য দিবসের ন্যায় তীরে বসন স্থাপনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের গুণগান করিতে করিতে পরমানন্দসহকারে জলক্রীড়া করিয়াছিলেন ।৭

লব্ধ-সার্ব্বজ্ঞাদি-সিদ্ধি যোগেশ্বরদিগের আরাধ্য নিত্য স্বাভাবিক-সর্ব্বজ্ঞাদি-শক্তি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই ব্রতের অভিপ্রায়ে অর্থাৎ আপনার প্রাপ্তির

তাসাং বাসাংস্যুপাদায় নীপমারুহ সত্বরঃ।
হসদ্ভিঃ প্রহসন্ বালৈঃ পরিহাসমুবাচ হ ॥৯

অত্রাগত্যাবলাঃ কামং স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহ্যতাম্।
সত্যং ব্রবাণি নো নর্ম যদ্ যূয়ং ব্রতকর্শিতাঃ ॥১০

ন ময়োদিতপূর্বং বা অন্যথৈতদ্ধি বিদ্ধি।
একৈকশঃ প্রতীচ্ছধ্বং সহৈবোত সুমধ্যমাঃ ॥১১
তস্য তৎ ক্ষ্বেলিতং দৃষ্ট্বা গোপ্যঃ প্রেমপরিপ্লুতাঃ।
ব্রীড়িতাঃ প্রেক্ষ্য চান্যোন্যং জাহসুর্ন বিমুহ্যুঃ ॥১২
এবং ব্রুবতি গোবিন্দে নর্মণাক্ষিপ্তচেতসঃ।
আকণ্ঠমগ্নাঃ শীতোদে বেপমানাস্তমব্রুবন্ ॥১৩

(অন্বয়ঃ) তাসাং বাসাংসি উপাদায় গৃহীত্বা সত্বরঃ ত্বরাযুক্তঃ সন্ নীপম্ আরুহ হসদ্ভিঃ হাস্যং কুর্বদ্ভিঃ বালৈঃ সহ প্রহসন্ পরিহসন্ উবাচ হ ॥৯

হে অবলাঃ! অত্র আগত্য কামং (স্বেচ্ছয়ৈব) স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহ্যতাম্, ইহ সত্যম্ এব ব্রবাণি, নো মম পরিহাসঃ, যৎ যস্মাৎ যূয়ং ব্রতকর্শিতাঃ ব্রতেন কর্শিতাঃ প্রাপ্তাঃ, এবম্ভূতাঃ নগ্নতাদ্যং যোষিৎধর্ম্যাণাং ॥১০

হে সুমধ্যমাঃ! ময়া অনূক্তং ন উদিতপূর্বং বা (পূর্বং কদাপি অনুক্তং ন উক্তম্) এবং তৎ ইদং গোপ্যঃ বিদ্ধি জানীহি, (অতঃ) একৈকশঃ (অত্রাগত্য) উত অথবা সহৈব

আগত্য বাসাংসি প্রগৃহ্যতাম্ ॥১১

তস্য তৎ বস্ত্র-হরণাদিরূপং ক্ষেলিতং পরিহাসোক্তিং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা প্রেমপরিপ্লুতাঃ প্রেমব্যাপ্তাঃ তথা অত্রাগত্য প্রেক্ষ্য ব্রীড়িতাঃ লজ্জিতাঃ ভাবহাসাঃ (অন্তঃ হাসঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ (জলাৎ বহিঃ) ন বিমুহ্যুঃ ॥১২

(অতিরিক্ত) গোবিন্দে এবং ব্রুবতি সতি নগ্নতা পরিহাস-বাক্যেন আক্ষিপ্তচেতসঃ (আক্ষিপ্তম্ আকৃষ্টং চেতো যাসাং তাঃ) নৈতাদৃশে নৈজলদেশে আকণ্ঠমগ্নাঃ (অতএব) বেপমানাঃ সন্ত্রাসকম্পাঃ (গোপ্যঃ) তং কৃষ্ণম্ অব্রুবন ॥১৩

নিষিদ্ধ ব্রত করিতেছে, ব-বিষয়ক তদীয় পানাদি-রীতি বিশেষ দ্বারা অনুমান করিয়া তাঁহাদিগের কর্মফল প্রদান করিবার নিমিত্ত সাম, সুদাম, বসুদাম ও কিঙ্কিণি এই চারিটি বয়স্য পরিবৃত হইয়া সেই যমুনাতীরে আগমন করিলেন ।৮

বালকদিগের সহিত তীরের ন্যায় ত্বরাযুক্ত হইয়া পরস্পর মুখাবলোকন অবলম্বনপূর্বক তাঁহাদিগের বসনগুলি উপায়েরূপে গ্রহণ করিয়া কদম্ববৃক্ষোপরি আরোহণ করিলেন। তদ্দর্শনে হাস্যকারী বালক-গণের সহিত স্বয়ং হাস্য করিতে করিতে কুমারীদিগের প্রতি 'চিরকাল কি প্রকারে এই শীতল সলিলে কম্পমানা হইয়া অবস্থান করিবে? জল হইতে উত্থিত হইয়া আর্দ্র বসন পরিত্যাগপূর্বক শুষ্ক বস্ত্র পরিধান কর' ইত্যাদি পরিহাস বাক্য পরিস্ফুট রূপে বলিতে লাগিলেন ।৯

হে অবলাগণ! তোমরা সকলে এখানে আগমন করিয়া যথেচ্ছারূপে আপন আপন বসন গ্রহণ কর। আমি সত্য বলিতেছি—পরিহাস নহে; যেহেতু তোমরা ব্রতক্লান্তা হইয়াছ ।১০

যদি বল—পরিহাসোক্তির অসত্যতাই বোধ হইতেছে, তদুত্তরে বলিতেছি—আমার পূর্ব্ব পূর্ব্ব বাক্য কখনও মিথ্যা হয় নাই কিংবা আমি কখনও পূর্ব্বে মিথ্যা বলি নাই অর্থাৎ এই জন্মে এতাবৎ বয়স পর্য্যন্ত মিথ্যা কি তাহা জানি না, এই বালকগণ তাহা অবগত আছে। অতএব হে সুমধ্যমাগণ! তোমরা একে একে কিংবা সকলে একত্রে মিলিয়া আগমনপূর্বক বসন গ্রহণ কর ।১১

শ্রীকৃষ্ণের এই প্রকার রহস্য-পরিহাস অবগত হইয়া কুমারীগণ যদ্যপিও প্রেমবিশেষবতী হইলেও সম্প্রতি সম্বিক প্রেমরসে নিমগ্ন হইলেন এবং পরস্পর পরস্পরকে অবলোকনপূর্বক লজ্জিতা হইয়া "অয়ি কমলমুখে! তোমাকেই উনি আহ্বান করিতেছেন"—তদুত্তরে "অয়ি সুধামুখি! তুমিই গমন কর ও সুধাপান কর" ইত্যাদি বাক্যে কেবল

মাঽনয়ং ভোঃ কৃথাস্ত্বান্ত নন্দগোপসুতং প্রিয়ম্।
জানীমোঽঙ্গ ব্রজশ্লাঘ্যং দেহি বাসাংসি বেপিতাঃ ॥১৪

শ্যামসুন্দর তে দাস্তঃ করবাম তবোদিতম্।
দেহি বাসাংসি ধর্ম্মজ্ঞ নো চেদ্ রাজ্ঞে ব্রুবাম হে ॥১৫

শ্রীভগবানুবাচ।

ভবত্যো যদি মে দাস্তো ময়োক্তং বা করিষ্যথ।
তত্রাগত্য স্ববাসাংসি প্রতীচ্ছন্তু শুচিস্মিতাঃ।
নোচেদ্ধাহং প্রদাস্যে কিং রুষ্টো রাজা করিষ্যতি ॥১৬

ততো জলাশয়াৎ সর্ব্বা দারিকাঃ শীতবেপিতাঃ।
পাণিভ্যাং যোনিমাচ্ছাদ্য প্রোক্তেরুঃ শীতকর্শিতাঃ ॥১৭

ভোঃ অব্য। অবশ্যং অন্যায্যং বা ন ঃ ঘাং ব্রজশ্লাঘ্যং নন্দগোপসুতং প্রিয়ং (কৃষ্ণং) জানীমঃ; (যঃ) বাসাংসি দেহি. (ঃ বয়ং) বেপি ঃ।১৪

হে শ্যামসুন্দর। (বয়ং চ তব) দাস্তঃ (অতঃ) তব উদিতং যদুক্তং করবাম. হে ধর্ম্মজ্ঞ! বাসাংসি দেহি. নোচেৎ যে (রুক্ষ)। রাজ্ঞে নন্দরাজায় (ইদং রুক্ষং) ব্রুবাম হে

কথয়িষ্যামঃ। শ্রীভগবান্ উবাচ। শুচিস্মিতাঃ শুদ্ধাঃ যদি যে দাস্তঃ যদা উক্তং বা যদি করিষ্যথ, তর্হি অত্র আগত্য স্ব-বাসাংসি প্রতীচ্ছন্ত প্রতীচ্ছন্ত গৃহ্নত। নোচেৎ অহং (বাসাংসি) ন প্রদাস্যে. রাজা ক্রুদ্ধঃ সন্ কিং করিষ্যতি। বৈবেপিতাঃ (বহিঃ নৈত্তেন বেপিতাঃ কম্পিতাঃ) শৈবকর্শিতাঃ (অন্তঃ শৈত্তেন কর্শিতাঃ ক্লিষ্টাঃ) সর্ব্বাঃ দারিকাঃ পাণিভ্যাং যোনিং আচ্ছাদ্য ততঃ জলাশয়াৎ প্রোক্তেরুঃ নির্যযুঃ ॥১৪-১৭

হাস্যিতেই লাগিলেন, পরন্তু বসনানয়নে কেহই গমন করিলেন না।১২

শ্রীকৃষ্ণ উক্ত প্রকারে পুনঃ পুনঃ নানাবিধ পরিহাস-বাক্য বলিতে থাকিলে পরিহাসে আকিঞ্চিতা কুমারীগণ শীত সলিলে কণ্ঠ পর্য্যন্ত নিমগ্ন করিয়া শীত-প্রযুক্ত কম্পান্বিত শরীরে শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন।১৩

যুবতীগণ বলিলেন—হে কৃষ্ণ! অন্যায্য কার্য্য করিও না, আমরা তোমাকে শ্রীনন্দগোপের পুত্র ব্রজবাসি-মাত্রের শ্লাঘ্য ও তাঁহাদিগের প্রিয় বলিয়া জানি, অতএব তুমি গোপকুমার, আমরাও গোপ-কুমারী; সুতরাং আমাদিগের প্রতি এতাদৃশ অন্যায্য কার্য্য করা তোমার উপযুক্ত হয় না। আমাদিগের বস্ত্রগুলি প্রদান কর, আমরা শীতে কাঁপিতেছি।১৪

প্রৌঢ়াগণ বলিলেন—হে সুন্দর! আমরা তোমার দাসী; অতএব যাহা বলিবে, তাহাই করিব। হে ধর্ম্মজ্ঞ! বস্ত্রাহরণে ও পরিধেয়বস্ত্রাদি দ্বারা ধর্ম্ম নষ্ট করিও না, আমাদিগের বসনগুলি প্রদান কর। যদি প্রদান না কর, তাহা হইলে রাজার নিকট

আমরা বলিয়া দিব।১৫

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে শুচিস্মিতা অবলাগণ, (ঈদৃশ বিমলহাস্য দ্বারা স্পষ্টই বোধ হইতেছে, তোমাদিগের শীতাদি দুঃখ নাই এবং কপটতা দ্বারাই কম্পন ভাব দেখাইতেছ) যদি তোমরা আমার দাসী হইলে (আমি বলিতেছি) এইস্থলে আগমন পূর্ব্বক স্ব স্ব বসন গ্রহণ কর, তাহা না হইলে আমি প্রদান করিব না। গোপরাজ ক্রুদ্ধ হইয়াও আমাকে কি করিবেন, পরন্তু আমাতে গোপাধিকারপ্রযুক্ত কিছুই করিবেন না। (এই বলিয়া তাঁহাদিগের কতকগুলি বসনে নিজের আসন, কতকগুলি বসনে শয্যারচনা, কতকগুলি বসন বস্ত্র, পতাকা ও বিতানাদি রূপে কদম্বশাখা ও উপ-শাখাদিতে আবদ্ধ, কতকগুলি বসন দ্বারা দোলা রচনা করিয়া দেখিতে লাগিলেন এবং কতকগুলি বসন বৃক্ষোপরি ইতস্ততঃ ক্ষেপণ করিতে লাগিলেন)।১৬

তদনন্তর তাঁহারা আপন আপন সখীদিগকে বলিলেন, হে সখীগণ! আমরা আপন বাক্যেই পরাভূতা হইলাম। এখন যদি বিলম্ব করি, তাহা হইলে

ভগবানাহৃতো বীক্ষ্য তদ্ভাবপ্রসাদিতঃ।
স্কন্ধে নিধায় বাসাংসি প্রীতঃ প্রোবাচ সস্মিতম্ ॥১৮

মূঢ়াঃ বিবস্ত্রা যদপো ধৃতব্রতা
ব্যগাহতৈতত্তদু হেবহেলনম্।

(অন্বয়ঃ) তদ্ভাবেন প্রসাদিতঃ প্রীতিযুক্তঃ ভগবান্ আহূতঃ (কৃষ্ণাহিতাঃ) বীক্ষ্য বাসাংসি স্কন্ধে নিধায় সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা প্রীতঃ প্রোবাচ ॥১৮

মূঢ়াঃ অপি মূঢ়া বিবস্ত্রাঃ সত্যঃ যৎ যস্মাৎ যাসাং ব্রতস্য বিশেষেণ আলোড়িতত্বাৎ, তৎ এতৎ হেবহেলনং (ব্রতদৈবত্য-সম্পাদকঃ অপরাধঃ এব) কৃতম্, অতঃ অংহসঃ পাপাৎ

ইতিমধ্যেই যদি অন্য কোনও পুরুষ আগমন করে, তবে নিশ্চয় জানিও—ইহা হইতেও মহাবিপ্লবনাগরে পতিত হইব, বিশেষতঃ ইহার অঙ্গস্পর্শপ্রাপ্তির আশা মহাবলবতী হইয়াছে, যে আশা আমাদিগকে এই যমুনাজলে নিমজ্জিতা হইয়া মরিতেও দিতেছে না, অতএব বিধাতা আমাদিগের কপালে ইহাই লিখিয়াছেন; তাহা না হইলে এইরূপ হইত না। সুতরাং এই প্রিয়তমের হস্তই অগ্রে করিয়া আপন হস্ত রসাতলে পাঠাইয়া লজ্জায় জলাঞ্জলি দিয়া নেত্র মুদ্রিত করিলে প্রাপ্ত অন্ধকার দ্বারা স্ব স্ব দেহ আচ্ছাদন পূর্বক এই জল হইতে তটে গমন করি। সকলে এই মন্ত্রণা দৃঢ় করিয়া শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে গমন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছি—অনন্তর শ্রীকৃষ্ণের এইরূপ আগ্রহ দেখিয়া শীতকম্পিতকলেবরা সেই সমস্ত বালাগণ শীতদ্বারা হীনবলা হইয়াও আপন আপন হস্তযুগল দ্বারা যোনি আচ্ছাদন করিয়া যমুনা হইতে উত্থিত হইলেন।১৭

তাঁহাদিগের বিশুদ্ধ প্রেমে প্রসাদিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে আহূতা অর্থাৎ আগতা কিংবা

বদ্ধাঞ্জলিং মূর্ধ্ন্যপনুত্তয়েঽংসঃ
কৃত্বা নমোঽধো বসনং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৯

ইত্যচ্যুতেনাভিহিতং ব্রজবালা
ময়া বিবস্ত্রাপ্লবনং ব্রতচ্যুতি।
তৎপূর্তিকামাস্তদশেষকর্মণাং
সাক্ষাৎকৃতং নেমুরবস্যমুষ্ যতঃ ॥২০

অপনুত্তয়ে বিনৃত্তয়ে মূর্ধ্নি অঞ্জলিং বদ্ধা অধঃ : কৃত্বা বসনং প্রগৃহ্যতাম্ ॥১৯

ইতি এবম্ অচ্যুতেন শ্রীকৃষ্ণেন অভিহিতং কথিতং (প্রযা) বিবস্ত্রাপ্লবনং বস্ত্রত্যাগে ময়া ব্রতচ্যুতি ব্রতভঙ্গে তৎপূর্তিকামাঃ (তস্য ব্রতস্য পূর্তিকামাঃ) তদশেষকর্মণাং সাক্ষাৎকৃতং তৎ কৃষ্ণং নেমুঃ, যতঃ যস্মাৎ সঃ এব অবস্যমুষ্ পাপবিমর্ত্তনঃ ॥২০

শীতপীড়িতা অথবা সম্যক্ প্রকারে মৃতার ন্যায় অবলোকন পূর্বক প্রীত হইয়া বস্ত্রগুলি কৃষ্ণ স্কন্ধে কিংবা স্বীয় স্কন্ধে রাখিয়া হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন।১৮

হে বালাগণ! তোমরা ব্রতপরায়ণা হইয়া বিবসনাবস্থায় যেহেতু জলে অবগাহন করিয়াছ, তাহাতেই তোমাদিগের জলাধিষ্ঠাতা বরুণ কিংবা নারায়ণের অবহেলন বা অপরাধ হইয়াছে, সেই পাপের অপনোদন করিবার নিমিত্ত মস্তকোপরি অঞ্জলি বদ্ধ করিয়া অবোভাগে প্রণামপুরঃসর বসন গ্রহণ কর কিংবা প্রণাম করত পরিধান-বস্ত্রই গ্রহণ কর; পরন্তু তাহা করিলেও উত্তরীয় বসন পাইবে না।১৯

ব্রজবালাগণ এই প্রকারে ঘোষরূপে অচ্যুত কর্তৃক কথিত বিবস্ত্র-স্নানকে ব্রতভঙ্গের কারণ মনে করিয়া সেই ব্রতের পূর্তি-কামনায় সেই ব্রতের ও অন্যান্য অশেষ কর্মের সাক্ষাৎ সাধু ফলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন, যেহেতু তাহা হইতেই সর্বদোষ নিবৃত্তি হইয়া থাকে।২০

ত্যক্তথাবনতা দৃষ্টি ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
বাসাংসি ভাষ্যঃ প্রাযচ্ছৎ করপল্লবেন তোষিতঃ ॥২১
দৃক্ প্রলোভ্যাত্মপণা চ ধ্রাপিতাঃ
প্রস্তোভিতাঃ ক্রীড়নবচ্চ কারিতাঃ।
বহ্বাদি চৈবাপহৃতান্যথাপুমু
স্তা নাত্যসূয়ন্ প্রিয়সঙ্গনির্বৃতাঃ ॥২২

ওষা যোক্তপ্রকারেণ অবনতাঃ তাঃ কুমারিতাঃ দৃষ্টা যেন প্রকারেণ তোষিতঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ তাভ্যঃ বাসাংসি প্রাযচ্ছৎ প্রদদৌ ॥১

দৃক্ অক্ষাণি, প্রলোভাঃ অধিক্ষিপ্তাঃ, ত্রপয়া লজ্জয়া অবধানিতাঃ, ত্যাজিতাঃ (অন্যথাভূতা) বস্ত্রাণি প্রকীর্ণকং ইতি) প্রস্তোভিতাঃ উপহাসিতাঃ ক্রীড়নবৎ চ কারিতাঃ (বন্ধাঞ্জলিবিধিত্যাদিনা) বস্ত্রাণি বাসাংসি চ তাসাম্ অপহৃতানি এব তথাপি প্রিয়সঙ্গনির্বৃতাঃ (প্রিয়স্য শ্রীকৃষ্ণস্য সঙ্গেন নির্বৃতাঃ পরমানন্দযুক্তাঃ) তাঃ কুমারিতাঃ অনু পশ্চাৎ ন অত্যসূয়ন্ ঈর্ষ্যাবতীর্ন বভূবুঃ ॥২২

ততঃ বস্ত্রাণাদি পরিধায় তস্মিন্ লজ্জান্বিতেক্ষণাঃ (লজ্জান্বিতে ঈক্ষণং যাসাং তথাভূতাঃ) পৃথীভূতচিত্তাঃ (পৃথীভূতং বশীকৃতং চিত্তং যাসাং তাঃ) প্রেষ্ঠসঙ্গমলজ্জিতাঃ (প্রেষ্ঠস্য অভিপ্রেতপাত্রস্য কৃষ্ণস্য সঙ্গমেন লজ্জিতাঃ বশীভূতাঃ) সন্ত্যঃ ততঃ স্থানাৎ নো চেলুঃ ॥৩

স্বপাদস্পর্শকাম্যয়া কৃতব্রতানাং (কৃষ্ণ ব্রতং যাভিঃ তাসাং) সংকল্পম্ অভিপ্রায়ং বিজ্ঞায় ভগবান্ যাদোবরঃ অবলাঃ প্রতি আহ ॥৪

যে সাধ্ব্যঃ (যৎপ্রাপ্ত্যর্থং কাত্যায়ন্যর্চনং তথা) ভবতীনাং সংকল্পঃ (পতিত্বেন যদা সহ যমনং) ময়া বিদিতঃ (অবধিতোঽপি) অনুমোদিতঃ অঙ্গীকৃতঃ চ ; অথ সঃ অসৌ সংকল্পঃ সত্যঃ যথার্থঃ সকলঃ ভবিতুম্ অর্হতি ॥৫

শ্রীযমুনাবনে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগকে স্বীয় কথিত বাক্যানুসারে অবনত দর্শন করিয়া এবং সেই প্রণাম দ্বারা তোষিত ও করপল্লবাদি হইয়া বস্ত্রবৃক্ষের অধোভাগ হইতে কিঞ্চিৎ অবতরণ পূর্বক সপ্রেম সস্নেহবাক্যাদি দ্বারা কুমারীদিগকে সমস্ত বসন অর্পণ করিলেন ।২১

সেই কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক "তোমরা বিবস্ত্রা হইয়া জলাবগাহনে অপরাধিনী হইয়াছ" ইত্যাদি বাক্যে অত্যন্ত বঞ্চিতা, "এখানে আসিয়া আপন আপন বসন গ্রহণ কর" ইত্যাদি আদেশে লজ্জা বিসর্জন, "আমি সত্য বলিতেছি মিথ্যা কথা নহে" ইত্যাদি বাক্যে উপহসিতা "মস্তকে অঞ্জলি বন্ধন করিয়া প্রণাম করত" "ইত্যাদি প্রায়শ্চিত্তচ্ছলে ক্রীড়নকবৎ বা পুত্তলিকার ন্যায় কৃত হইয়া ও অপহৃত-বসনা হইয়াও তাঁহাকে দোষদৃষ্টিতে দর্শন করিলেন না, যেহেতু প্রিয়তমের সঙ্গ দ্বারা তাঁহারা পরম নিবৃতা হইয়াছিলেন অর্থাৎ প্রিয়তমেতে প্রিয়কৃত দুঃখ-প্রধানকেও সুখস্বরূপে অনুভব করিয়াছিলেন ।২২

অনন্তর ব্রজসুন্দরীগণ নিজ নিজ বসন, শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক পরিবর্তনপূর্বক প্রদত্ত হইলেও পরিচয়ান্তর পরস্পর আপন আপন বস্ত্রই পরিধান করিয়া প্রিয়-সঙ্গমে বশীভূত সুতরাং গৃহীতচিত্ত হইয়া সেইস্থান হইতে বিচলিতা হইলেন না, গৃহীতচিত্তা হইবার কারণ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাঁহাদিগের লজ্জা-বিলসিত দৃষ্টি হইয়াছিল ।২৩

শ্রীভগবান্ যাদোবর স্বপাদস্পর্শ কামনায় দৃঢ়ব্রতা কুমারীগণের সঙ্কল্প অবগত হইয়া সেই অবলাদিগের প্রতি বলিতে লাগিলেন ।২৪

হে সাধ্বীগণ! তোমাদিগের মদীয় সুখোৎপাদক মদ্বিষয়ক আরাধনারূপ সঙ্কল্প কিংবা মদ্বিষয়ক পতিত্বরূপ প্রেমরূপ সঙ্কল্প তোমরা লজ্জাবশতঃ বিজ্ঞাপন করিলেও আমি তাহা অবগত হইয়াছি।

ন ময্যাবেশিতধিয়াং কাম: কামায় কল্পতে।
ভর্জিতা ক্বথিতা ধানা প্রায়ো বীজায় নেষ্যতে ॥২৬
যাতাবলা ব্রজং সিদ্ধা ময়েমা রংস্যথ ক্ষপাঃ।
যদুদ্দিশ্য ব্রতমিদং চেরুরার্যার্চনং সতীঃ ২৭

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা লব্ধকামাঃ কুমারিকাঃ।
ধ্যায়ন্ত্যস্তৎপদাম্ভোজং কৃচ্ছ্রান্নির্বিবিশুর্ব্রজম্ ॥২৮

অথ গোপৈঃ পরিবৃতো ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
বৃন্দাবনাদ্গতো দূরং চারয়ন্ গাঃ সহাগ্রজঃ ॥২৯

নিদাঘার্কাতপে তিগ্মে ছায়াভিঃ স্বাভিরাত্মনঃ।
আতপত্রায়িতান্ বীক্ষ্য দ্রুমানাহ ব্রজৌকসঃ ॥৩০

যথা ভর্জিতাঃ যবাঃ ক্বথিতাঃ বর্দ্ধিতাঃ বা ধানা যবাদিবিশেষাঃ বীজায় প্রায়ঃ বীজায় পুনরঙ্কুরোৎপাদনায় ন ঈষন্তে (সমর্থাঃ ভবন্তি তথা) যদি আবেশিতধিয়াং ময্যাবেশিতচিত্তানাং কামঃ বিষয়ভোগসংকল্পঃ কামায় পুনঃ সংবিষয়ভোগায় ন কল্পতে ॥২৬

হে অবলাঃ যূয়ং ব্রজং যাত গচ্ছত, যতঃ সিদ্ধাঃ পূর্ণমনোরথাঃ। হে সতীঃ সত্যঃ! যং যস্মা সহ যমনং ঈহিতুং সংকল্পা ইমম্ আর্যার্চনং (আর্য্যায়াঃ কাত্যায়ন্যাঃ অর্চনং) চেরুঃ কৃতবত্যঃ তস্য ইমাঃ আমন্বিনীঃ ক্ষপাঃ অবলাবীঃ যস্মা সহ রংস্যথ রমধ্বং

প্রাপ্তবান্ ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং ভগবতা আদিষ্টাঃ আজ্ঞপ্তাঃ, লব্ধকামাঃ প্রাপ্তমনোরথাঃ কুমারিকাঃ তৎপদাম্ভোজং ধ্যায়ন্ত্যঃ কৃচ্ছ্রাৎ অতিকষ্টেন ব্রজং নির্বিবিশুঃ ॥২৮

অথ সগ্রাগ্রজঃ সবলঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ গোপৈঃ বৃতঃ সন্ গাঃ চারয়ন্ বৃন্দাবনাৎ দূরং গতঃ ॥২৯

নিদাঘে নিদাঘার্কতাপে তিগ্মে তীব্রে ছায়াভিঃ স্বাভিঃ স্বস্য যত আতপত্রায়িতান্ ছত্রাকারেণ স্থিতান্ দ্রুমান্ বীক্ষ্য ভগবান্ ব্রজৌকসঃ গোপান্ প্রতি আহ ॥৩০

তোমাদিগের সেই সঙ্কল্প আমি অনুমোদন করিলাম এবং মদনুমোদিত হেতু তাহা সত্য হইবার যোগ্য ।২৬

আমাতে আবেশিত চিত্ত অর্থাৎ কেবল মন দ্বারা আমার সেবাপরায়ণ ব্যক্তি মাত্রের যে রাজ্যাদি কামনা তাহা কামভোগার্থ কল্পিত হয় না, যেহেতু যবসমূহ ভর্জিত (ভাজা) ও কথিত (সিদ্ধ) হইলে তাহা প্রায়ই অঙ্কুর উৎপাদনে সমর্থ হয় না ।২৬

হে অবলাগণ! তোমরা সিদ্ধ হইয়াছ অতএব এখন ব্রজে গমন কর; আগামিনী শারদীয়া রজনী-সমূহে আমার সহিত ক্রীড়া করিতে পাইবে। হে সতীগণ! যেহেতু আরাধনা কখনও মিথ্যা হইতে পারে না; যেহেতু আমার সহিত ক্রীড়া করিবার উদ্দেশ করিয়া তোমরা কাত্যায়নী অর্চ্চনরূপ এই ব্রতাচরণ করিয়াছ ।২৭

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—(হে রাজন্!) শ্রীভগবান্ কর্তৃক "ব্রজে গমন কর" এই প্রকারে আদিষ্ট হইয়া লব্ধকামা কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম ধ্যান করত অতিকষ্টে ব্রজে গমন করিলেন ।২৮

(অধুনা গোপকন্যাদিগের প্রসাদ বর্ণন করিয়া তৎপ্রস্তাবসমাপ্ত হেতু পত্নীগণের প্রতি প্রসাদ বলিতে আরম্ভ করিলেন।)

অনন্তর নিদাঘসময়ে দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলরামের সহিত গোপগণে পরিবৃত হইয়া গোচারণ করিতে করিতে শ্রীবৃন্দাবন হইতে দূরবর্ত্তি-স্থানে গমন করিলেন ।২৯

গ্রীষ্মকালীন সূর্য্যের প্রখর আতপে আপন আপন ছায়া দ্বারা আতপত্রতুল্য বৃক্ষসমূহ দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বয়স্য গোপগণকে বলিলেন ।৩০

হে স্তোককৃচ্ছ হে অংশো শ্রীদাম্ন্ সুবলার্জ্জুন।
বিশালর্ষভ তেজস্বিন্ দেবপ্রস্থ বরূথপ ॥ ৩১
পশ্যতৈতান্ মহাভাগান্ পরার্থৈকান্তজীবিতান্।
বাতবর্ষাতপহিমান্ সহন্তো বারয়ন্তি নঃ ॥৩২
অহো এষাং বরং জন্ম সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনম্।
সুজনস্যেব যেষাং বৈ বিমুখা যান্তি নার্থিনঃ ॥৩৩

পত্র-পুষ্প-ফলচ্ছায়া-মূল-বল্কল-দারুভিঃ।
গন্ধ-নির্য্যাস-ভস্মাস্থি-তোয়ৈঃ কামান্ বিতন্বতে ॥৩৪
এতাবজ্জন্মসাফল্যং দেহিনামিহ দেহিষু।
প্রাণৈরর্থৈর্ধিয়া বাচা শ্রেয় এবাচরেৎ সদা ॥৩৫
ইতি প্রবালস্তবক-ফলপুষ্পদলোৎকরৈঃ।
তরূণাং নম্রশাখানাং মধ্যেন যমুনাং গতঃ ॥৩৬

(তত্র স্তোকঃ ত্বরায়া সম্বোধয়তি) হে স্তোককৃচ্ছ, হে অংশো শ্রীদাম্ন, সুবল, অর্জ্জুন, বিশাল, ঋষভ, তেজস্বিন্ বরূথপ ॥৩১

পরার্থৈকান্তজীবিতান্ (পরার্থম্ এব একান্তেন নিশ্চয়েন জীবিতং যেষাং তান্) এতান্ মহাভাগান্ বৃক্ষান্ পশ্যত (যতঃ খলু বাতবর্ষাহিমাতপান্ সহন্তঃ সহমানাঃ অপি ন অস্মাকং বারয়ন্তি ॥৩২

যেষাম্ অর্থিনঃ জনাঃ বিমুখাঃ নিষ্ফলাঃ বৈ ন যান্তি তাদৃশানাম্ এষাং বৃক্ষাণাং (পরোপকারিণাং) সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনং (সর্ব্বেষাং প্রাণিনাং ঔপজীব্যং জীবিকাধারং) জন্ম সুজনস্য কৃপালোঃ ইব অহো বরং শ্রেষ্ঠম্ এব ॥৩৩

এষাং পত্রপুষ্পফলচ্ছায়ামূলবল্কলাকৃতিঃ গন্ধনির্য্যাস-ভস্মাস্থিতোয়ৈঃ (নির্য্যাসঃ খদিরসঃ অস্থি সারাংশঃ তোয়াঃ পল্বলাম্বুনাঃ তৈঃ) (জনাধারং) কামান্ মনোরথান্ বিতন্বতে পূরয়ন্তি ॥৩৪

যৎ প্রাণৈঃ (প্রাণিনাং আয়ুরংশকর্ত্তাদিঃ) অর্থৈঃ (ধনাদিভিঃ) ধিয়া (বিদ্যাদিনেত্রেন) বাচা (হিতোপদেশেন) দেহিষু সদা শ্রেয়ঃ) আচরণং শ্রেয়সঃ আচরণম্ (এতাবৎ দেহিনাম্ ইহ দেহেষু জন্মসাফল্যম্ (জন্মনঃ সাফল্যম্) এব ॥৩৫

ইতি (এবং বৃক্ষান্ অভিনন্দ্য তদ্বৎম্) প্রবালস্তবকফল-পুষ্পসদোৎকরৈঃ (ফলপুষ্পালীনাম্ উৎকরৈঃ সমূহৈঃ) নম্রশাখানাং (নম্রাঃ শাখাঃ যেষাং) তেষাং তরূণাং মধ্যেন মধ্যবর্ত্তিমার্গেণ যমুনাং গতঃ ॥৩৬

হে স্তোককৃষ্ণ! হে অংশো! হে শ্রীদাম! হে সুবল! হে অর্জ্জুন! হে বিশাল! হে বৃষভ! হে ওজস্বিন্! হে দেবপ্রস্থ! হে বরূথপ! হে পরোপকারার্থেই একমাত্র জীবনধারী এই মহাভাগ্যশালী বৃক্ষসমূহ দর্শন কর, ইহারা বরং বাত, বর্ষা আতপ ও হিম সহ্য করিয়া বাত্যাদি-জন্য আমাদের ক্লেশ নিবারণ করিতেছে ।৩১-৩২

(কেবল যে বাত্যাদি দুঃখ হইতে রক্ষা করিতেছে তাহা নহে, পরন্তু সর্ব্বার্থও সম্পাদন করিতেছে তাহাই বলিতেছি)

আহা! কি আশ্চর্য্য! ইহাদিগের জন্ম, মানুষ জন্ম হইতেও শ্রেষ্ঠ, কারণ ইহাদিগের জন্ম—সর্ব্ব প্রাণীর জীবিকা হেতুভূত হইয়াছে। কৃপালু ব্যক্তির নিকট যাচকদের ন্যায় অর্থাৎ দয়ালুর নিকট প্রার্থিজন যেমন বিমুখী হয় না, তদ্রূপ ইহাদিগের নিকট হইতে প্রার্থিগণ কখনও বিমুখ হয় না পরন্তু ছায়া ও ফলাদি দ্বারা সংকৃত হইয়া থাকে—ইহা প্রসিদ্ধ আছে ।৩৩

তাহাই বলিতেছি ইহারা পত্র, পুষ্প, ফল, ছায়া, মূল, বল্কল, কাষ্ঠ, গন্ধ, নির্য্যাস (খদিরসঃ) ভস্ম, অস্থি (সারাংশ) ও পল্বলাদি অম্বুর দ্বারা প্রার্থিগণের কামনা বিস্তাররূপে প্রদান করিয়া থাকে ।৩৪

এই সংসারে দেহিদিগের প্রাণ, ধন, বুদ্ধি (সদুপায়চিন্তা) উপদেশাদিবাক্য দ্বারা দেহিগণের প্রতি যে নিরন্তর হিতাচরণ করা, তাহাই জন্মের ফল ।৩৫

বৃক্ষসমূহকে এই প্রকারে অভিনন্দন করিতে প্রবাল (কোমলপত্র) স্তবক, ফল, পুষ্প ও পত্রসমূহে নতশাখা বৃক্ষগণের মধ্যবর্ত্তি-পথে যমুনায় গমন করিতে লাগিলেন ।৩৬

তত্র গাঃ পায়য়িত্বাপঃ সুষ্ঠাঃ শীতলাঃ শিবাঃ।
ততো নৃপ স্বয়ং গোপাঃ কামং স্বাদু পপুর্জলম্ ॥৩৭
তস্যা উপবনে কামং চারয়ন্তঃ পশূন্ নৃপ।
কৃষ্ণরামাবুপাগম্য ক্ষুধার্তা ইদমব্রুবন্ ॥৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

হে নৃপ! তত্র যমুনায়াং গোপাঃ গাঃ সুষ্ঠুঃ স্বস্থাঃ শিবাঃ আরোগ্যকরাঃ শীতলাঃ আপঃ পায়য়িত্বা ততঃ তদনন্তরং স্বয়ম্ অপি স্বাদু জলং কামং যথেষ্টং পপুঃ ॥৩৭
ততস্তাঃ যমুনায়াঃ উপবনে কামং যথেষ্টং পশূন্ চারয়ন্তঃ ক্ষুধার্তাঃ গোপাঃ কৃষ্ণরামৌ অব্রুবন্ ॥৩৮
শ্রীধরস্বামিপাদঃ

হে নৃপ! সেই যমুনাতে গাভী-সকলকে শীতল, আরোগ্যকর ও স্বচ্ছ জল পান করাইয়া তদনন্তর শ্রীকৃষ্ণাদি গোপগণ স্বয়ং সেই সুমিষ্টাদি-গুণযুক্ত জল যথেষ্ট প্রকারে পান করিতে লাগিলেন ৩৭

হে নৃপ! সেই যমুনার উপবনে গোপগণ পশুসকলের ইচ্ছানুসারে পশুচারণ করিতে করিতে ক্ষুধার্ত্ত হইয়া শ্রীরামকৃষ্ণের সমীপে আগমনপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন ৩৮

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্বেষব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীমচ্চীনকনমোবাদি-ভক্তিরত্নকৃত দ্বাবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রয়োবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[অন্বয়াচ্ ঞ্রাহ্মণৈঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বিজ্ঞপ্তীনামনুগ্রহঃ।]

গোপা ঊচুঃ।

রাম রাম মহাবীর্য্য কৃষ্ণ দুষ্টনিবর্হণ।
এষা বৈ বাধতে ভূমন্তুক্তান্তিং কর্ত্তুমর্হথঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বিজ্ঞাপিতো গোপৈর্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
ভক্তায়া বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদন্নিদমব্রবীৎ ॥২

প্রয়াত দেবযজনং ব্রাহ্মণা ব্রহ্মবাদিনঃ।
সত্রমাঙ্গিরসং নাম হ্যাসতে স্বর্গকাম্যয়া ॥৩

তত্র গত্বৌদনং গোপা যাচতাস্মদ্বিসর্জ্জিতাঃ।
কীর্ত্তয়ন্তো ভগবত আর্য্যস্য মম চাভিধাম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

গোপাঃ ঊচুঃ। হে রাম মহাবাহো রাম! হে দুষ্টনিবর্হণ কৃষ্ণ! এষা খলু নঃ অস্মান্ বাধতে পীড়য়তি, ভুজান্তিং (অতঃ ভক্তাঃ শান্তিং নিবৃত্তিং কর্ত্তুং যুবাং) অর্হথঃ ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং গোপৈঃ বিজ্ঞাপিতঃ কৃপয়া কর্ত্তুং প্রার্থিতঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ ভক্তায়াঃ বিপ্রভার্য্যায়াঃ প্রসীদন্ ইদম্ অব্রবীৎ ॥২

অন্বয়ঃ

(হে গোপাঃ!) ব্রহ্মবাদিনঃ বেদার্থোপদেষ্টারঃ ব্রাহ্মণাঃ স্বর্গকাম্যয়া স্বর্গপ্রাপ্তীচ্ছয়া আঙ্গিরসং নাম সত্রং যাগং হি আসতে অনুতিষ্ঠন্তি, তত্র দেবযজনং যজ্ঞবাটং প্রয়াত গচ্ছত ॥৩

হে গোপাঃ! তত্র গত্বা অস্মদ্বিসর্জ্জিতাঃ আগত্যাং প্রেরিতাঃ যূয়ং ভগবতঃ আর্য্যস্য মম চ অভিধাং নাম কীর্ত্তয়ন্তঃ ওদনম্ অন্নং যাচধ্বং যাচঞাং কুরুধ্বম্ ॥৪

ত্রয়োবিংশ অধ্যায়।

[অন্বয়াচ্ ঞ্রাহ্মণদের উপর শ্রীভগবানের অনুগ্রহ]

গোপগণ বলিলেন,—হে রাম! হে রাম মহাবীর্য্যশালিন্! হে কৃষ্ণ দুষ্টদমনকারিন্! এই ক্ষুধা আমাদিগকে পীড়া দিতেছে, অতএব ক্ষুধার শান্তি করিতে যোগ্য হও।১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—(হে রাজন্!) গোপগণ কর্ত্তৃক উক্ত প্রকারে বিজ্ঞাপিত হইয়া জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সর্ব্বশক্তিসম্পন্ন হইলেও নিজ ভক্তা বিপ্র-ভার্য্যা-সকলের প্রতি অনুগ্রহ করিবার নিমিত্ত বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।২

(তপস্যা, বিদ্যা ও ধর্ম্মান্বিত বিপ্র হইলেও ভক্তির অভাব প্রযুক্ত তাহারা মদীয় অনুগ্রহের ভাজন হইতে পারে না। তপস্যাদিরহিত তৎপত্নীগণে ভক্তির সদ্ভাবহেতু তাহারা আমার কৃপাপাত্রী—এই অর্থদ্বয় এক ব্রাহ্মণ জাতিতেই ক্রমে জ্ঞাপন করিবার নিমিত্ত প্রথমতঃ গোপদিগকে ব্রাহ্মণদিগের নিকটে প্রস্থাপন-পূর্ব্বক বলিতে লাগিলেন)—হে গোপগণ! ব্রহ্মবাদি-ব্রাহ্মণসকল স্বর্গভাবনা করিয়া আঙ্গিরস নামে এক যজ্ঞানুষ্ঠান করিতেছেন, সেই যজ্ঞবাটে গমন কর।৩

সেই স্থানে গমনপূর্ব্বক "আমাদিগের প্রেরিত হইয়াছ" এই কথা বলিয়া অন্ন প্রার্থনা করিয়া আনয়ন কর, তোমাদের তাহাতে লজ্জা কি? যদি বল অপাত্র মনে করিয়া আমাদিগকে অন্ন দিবেন না, তদুত্তরে বলিতেছি—ভগবান্ আর্য্য বলরামের ও আমার নাম কীর্ত্তন করিও, তাহা হইলে নিশ্চয়ই অন্ন পাইবে।৪

ইত্যাদিষ্টা ভগবতা গন্ধর্বাশ্চস্ত তে তথা।
কৃতাঞ্জলিপুটা বিপ্রান্ দণ্ডবৎ পতিতা ভুবি ॥৫

হে কৃষ্ণিদেবাঃ শৃণুত কৃষ্ণস্যাদেশকারিণঃ।
প্রাপ্তান্নানীত ভদ্রং বো গোপান্ রামচোদিতান্॥৬

পাপ্চারয়ন্তাবিদূরে গুরুং
রামাচ্যুতৌ বো লসতো বৃত্তুক্ষিতৌ।
তস্মৈদ্বিজা গুরুমর্থিনোর্যদি
শ্রদ্ধা চ বো যচ্ছত ধর্মবিত্তমাঃ ॥৭

দীক্ষায়াঃ পশুসংস্থায়াঃ সৌত্রামণ্যাশ্চ সত্তমাঃ।
অন্যত্র দীক্ষিতস্যাপি নান্নমশ্নন্ হি দুষ্যতি ॥৮

ইতি এবং ভগবতা আদিষ্টাঃ আজ্ঞপ্তাঃ তে গোপাঃ তত্র গত্বা কৃতাঞ্জলিপুটাঃ ভূত্বা (প্রথমং) দণ্ডবৎ ভুবি পতিতাঃ (ততঃ) তথা ভগবদুক্তস্মরণেন বিপ্রান্ অযাচন্ত ॥৫

হে কৃষ্ণিদেবাঃ বিপ্রাঃ! শৃণুত যং কৃষ্ণঃ তস্য কর্মাণং (ভবিষ্যতি)। কৃষ্ণস্য আদেশকারিণঃ রামচোদিতান্ (কৃষ্ণসন্নিধৌ) প্রাপ্তান্ নঃ অস্মান্ গোপান্ জানীত ॥৬

ইতঃ অবিদূরে নিকটে এব গাঃ চারয়ন্তৌ বৃত্তুক্ষিতৌ ক্ষুধার্তৌ যং কৃষ্ণরামৌ গুরুং লসতঃ অতিশয়েন বর্তমানৌ। অতঃ হে ধর্মবিত্তমাঃ দ্বিজাঃ! যং কৃষ্ণং যদি শ্রদ্ধা চ অস্তি, তর্হি অন্নার্থিনোঃ তয়োঃ গুরবং অন্নং যচ্ছত ॥৭

হে সত্তমাঃ! সৌত্রামণ্যাঃ অন্যত্র দীক্ষায়াঃ দীক্ষানন্তরং পশুসংস্থায়াঃ পশুসংজ্ঞাযাগস্য চ দীক্ষিতস্যাপি অন্নম্ অন্নং হি ন দুষ্যতি ॥৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক এই প্রকার আদিষ্ট হইয়া গোপগণ যজ্ঞস্থলে গমনপূর্ব্বক যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণদিগকে (স্বীয় ব্রজস্থ ব্রাহ্মণ অপেক্ষা অতি তেজস্বী মনে করত) ভূতলে দণ্ডবৎ পতিত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ভিক্ষাপ্রাপ্তির নিমিত্ত বিপ্রগণের নিকট প্রার্থনা করিতে লাগিলেন।৫

হে ভূদেবগণ! শ্রবণ করুন, শ্রীকৃষ্ণের আদেশকারী ও বলরামকর্তৃক প্রেরিত গোপসকল আপনাদের নিকট সমাগত হইয়াছি বলিয়া আমাদিগকে জানিবেন। আপনাদের মঙ্গল হউক।৬

হে ধর্মবিত্তম দ্বিজগণ! এই স্থানের অদূরে গোচারণকারী রাম ও কৃষ্ণ বুভুক্ষিত হইয়া আপনাদের নিকট অন্ন প্রার্থনা করিতেছেন; অতএব অন্ন-প্রার্থী তাঁহাদিগের প্রতি যদি আপনাদের শ্রদ্ধা থাকে, তাহা হইলে অন্নপ্রদান করুন, নচেৎ বলুন আমরা ফিরিয়া যাই।৭

যদি বলেন "দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভক্ষণ করিবে না" এই বাক্যানুসারে দীক্ষিত আমাদিগের অন্ন অভোজ্য, তদুত্তরে বলিতেছি—হে সত্তমসকল! যজ্ঞীয় দীক্ষানন্তর আগ্নীষোমীয় পশুনারণের পূর্ব্বেই দীক্ষিত ব্যক্তির অন্নগ্রহণে দোষ হইয়া থাকে; পরন্তু আগ্নীষোমীয় পশুমারণের পর দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন-ভক্ষণে দোষ নাই; অতএব আপনাদের যজ্ঞে পশুমারণ কার্য্যও শেষ হইয়াছে; সুতরাং আপনাদিগের অন্ন-ভক্ষণে দোষ হইতে পারে না এবং সৌত্রামণি হইতে অন্য দীক্ষিত ব্যক্তির অন্ন ভোজন করিলে দোষ হয় না, কিন্তু সৌত্রামণিতেই দোষ হইয়া থাকে; অতএব অন্যান্য সময় ও অসময়াদি বিচার জানিয়াই আমরা প্রার্থনা করিতেছি।৮

ইতি তে ভগবদ্যাচ্ঞাং শৃণ্বন্তোঽপি ন শুশ্রুবুঃ।
ক্ষুদ্রাশা ভূরিকর্ম্মাণো বালিশা বৃদ্ধমানিনঃ ॥৯
দেশঃ কালঃ পৃথগ্দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজোঽগ্নয়ঃ।
দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্ধর্ম্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥১০
তং ব্রহ্ম পরমং সাক্ষাদ্ ভগবন্তমধোক্ষজম্।
মনুষ্যদৃষ্ট্যা দুষ্প্রজ্ঞা মর্ত্যাত্মানো ন মেনিরে ॥১১

ন তে যদোমিতি প্রোচুর্নেতি চ পরন্তপ।
গোপা নিরাশাঃ প্রত্যেত্য তথোচুঃ কৃষ্ণরাময়োঃ ॥১

তদুপাকর্ণ্য ভগবান্ প্রহস্য জগদীশ্বরঃ।
ব্যাজহার পুনর্গোপান্ দর্শয়ন্ লৌকিকীং গতিম্ ॥১৩

ইতি (এবং গোপবচনেন) তথেতি-যাচ্ঞাং (ভগবতঃ যাচ্ঞাং প্রার্থনাং) শুশ্রুবুঃ অপি কৃষ্ণায়াঃ (কৃষ্ণে বর্ত্তিকা আশা যেষাং তে) ভূরিকর্ম্মাণঃ (ভূরীণি কর্ম্মাণি যেষাং তে মহৎস্থ তপস্সু এব প্রবৃত্তকাঃ সন্তঃ) বালিশাঃ অজ্ঞাঃ বৃদ্ধমানিনঃ (জ্ঞাতারঃ ইতি অভিমানবন্তঃ) তে ব্রাহ্মণাঃ ন শুশ্রুবুঃ (স্বীকৃতবন্তঃ ন লাভাঃ) ॥৯

(কিং তে ন শ্রুতবন্তঃ ?) দেশঃ কালঃ, পৃথগ্দ্রব্যং (চরুপুরোডাশাদিদ্রব্যং) মন্ত্রতন্ত্রর্ত্বিজঃ (ত্বয়ঃ প্রয়োগঃ) অগ্নয়ঃ, দেবতাঃ যজমানঃ চ ক্রতুঃ অপূর্ব্বং চ যন্ময়ঃ যদ্বিভূতিত্বেন পরমং ব্রহ্ম অধোক্ষজং ইন্দ্রিয়জ্ঞানাগোচরং, সাক্ষাৎ

সেই ব্রাহ্মণসকল এই প্রকারে শ্রীভগবানের যাচ্ঞা শ্রবণ করিয়াও শ্রবণ করিল না। (যদি বল—তাঁহারা শাস্ত্রজ্ঞ হইয়াও কেন ভগবদ্‌যাচ্ঞা শ্রবণ করিলেন না? তদুত্তরে বলিতেছি, তাঁহারা বস্তুতঃ শাস্ত্রজ্ঞ নহেন, পরন্তু শাস্ত্র অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা করিয়া মুখেই বলিয়াছেন) কারণ ক্ষুদ্র দর্শাদিতে তাহাদিগের আশামাত্র থাকিলেও তাহারা ক্লেশাধিক কর্ম্মই করিত, যেহেতু অল্পবুদ্ধিশালী হইয়াও আপনাদিগকে বৃথা জ্ঞানবৃদ্ধ বলিয়া মনে করিত ॥৯

(যদি বল—শাস্ত্রবিহিত দেশ, কাল ও পাত্রাদির ক্রম উল্লঙ্ঘন করিয়া অপরের নিমিত্ত কল্পিত অন্য অঙ্গকে কি প্রকারে প্রদান করিবে, তদুত্তরে বলিতেছি—) দেশ, কাল, চরুপুরোডাশাদি বহুবিধ দ্রব্য, মন্ত্র, তন্ত্র (প্রয়োগ) ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা, যজমান, যজ্ঞ ও ধর্ম্ম (অপূর্ব্ব) এই সকল যাঁহার অংশাংশবিভূতি-রূপ হইয়াছে ॥১০

বিচারহীন সেই ব্রাহ্মণগণ সেই সাক্ষাৎ পর-

ব্রহ্মভূত ষড়ৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অগোচর হইলেও কৃপাপূর্ব্বক প্রত্যক্ষীভূত শ্রীকৃষ্ণকে মনুষ্য দৃষ্টি করিয়া মানিল না বা গ্রাহ্য করিল না, কারণ তাহারা দেহাভিমানী, অর্থাৎ আমরা ব্রাহ্মণ আমরা মহৎ এই অভিমানে উন্মত্ত ছিল, সুতরাং কেবল প্রকৃত মনুষ্য বলিয়াই মনে করিল ॥১১

হে পরন্তপ! ব্রাহ্মণগণ যখন তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া হাঁ না কিছুই বলিল না, তখন গোপগণ নিরাশ হইয়া প্রত্যাগমনপূর্ব্বক শ্রীরাম-কৃষ্ণের সমীপে নিজ উদ্যমাদি ও বিপ্রগণের চেষ্টিত বিষয় বর্ণন করিলেন ॥১২

ভগবান্ জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ সেই বাক্য শ্রবণ-পূর্ব্বক হাস্য করিয়া লৌকিকী গতি অর্থাৎ কার্য্যার্থী লোক ক্ষুব্ধ হইবে না এবং কোন যাচক পরাভূত না হয় ইত্যাদি লোকরীতি দেখাইয়া পুনর্ব্বার গোপগণকে বলিতে লাগিলেন ॥১৩

(কৃপয়া আবির্ভূতঃ) ভগবন্তম্ ঐশ্বর্য্যাদিভগপূর্ব্বং তং কৃষ্ণং দুষ্প্রজ্ঞাঃ দুর্ধিয়ঃ মর্ত্যাত্মানঃ (মর্ত্যে দেহে আত্মাভিমানিনঃ) মনুষ্যদৃষ্ট্যা (মনুষ্যং দৃষ্টিঃ যস্য তদ্‌ভাবেন) ইতি দৃষ্ট্যা ন মেনিরে ন আদৃতবন্তঃ। হে পরন্তপ! যদা তে ব্রাহ্মণাঃ ওম্ লাভায় ইতি নাপি ন ইতি (ন লাভায় ইতি) ন ব্রোচুঃ, তদা নিরাশাঃ গোপাঃ প্রত্যেত্য প্রত্যাগত্য রামকৃষ্ণয়োঃ রামকৃষ্ণৌ তথা উচুঃ ॥১০-১২

তৎ (গোপৈঃ বর্ণিতং ব্রাহ্মণচেষ্টিতং) উপাকর্ণ্য শ্রুত্বা ভগবান্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) লৌকিকীং গতিং লোকবিধিং দর্শয়ন্ প্রহস্য গোপান্ পুনঃ ব্যাজহার উক্তবান্ ॥১৩

মাং জ্ঞাপয়ত পত্নীভ্যঃ সসঙ্কর্ষণমাগতম্।
দাস্যন্তি কামমন্নং বঃ স্নিগ্ধা ময্যুষিতা দ্বিয়া ॥১৪

গত্বাথ পত্নীশালায়াঃ দৃষ্ট্বা দীক্ষাঃ সুমলঙ্কৃতাঃ।
নত্বা দ্বিজসতীর্গোপাঃ প্রশ্রিতা ইদমব্রুবন্ ॥১৫

নমো বো বিপ্রপত্নীভ্যো নিবোধত বচাংসি নঃ।
ইতোঽবিদূরে চরতা কৃষ্ণেনেষেষিতা বয়ম্ ॥১৬

গাশ্চারয়ন্ স গোপালৈঃ সরামো দূরমাগতঃ।
বুভুক্ষিতস্য তস্যান্নং সানুগস্য প্রদীয়তাম্ ॥১৭

শ্রুত্বাচ্যুতমুপায়াতং নিত্যং তদ্দর্শনোৎসুকাঃ।
তৎকথাক্ষিপ্তমনসো বভূবুর্জাতসম্ভ্রমাঃ ॥১৮

(ভন্ন) আগতঃ সসঙ্কর্ষণঃ মাং (কৃষ্ণিতং) পত্নীভ্যঃ জ্ঞাপয়ত, যদি এব দ্বিয়া স্নিগ্ধেন ইষিতাঃ আসক্তচিত্তাঃ স্থিতাঃ (ময়োষিতাঃ তাঃ ব্রাহ্মণস্ত্রিয়ঃ বঃ যুষ্মভ্যং তাদৃশং যথেষ্টম্ অন্নং দাস্যন্তি ।১৪

অথ তদনন্তরাজ্ঞানন্তরং (তে গোপাঃ যজ্ঞশালাং গত্বা তত্র) পত্নীশালায়াম্ আসীনাঃ ইপস্থিতাঃ দৃষ্টবন্তঃ বিভক্তশঃ ব্রাহ্মণ-পত্নীঃ নত্বা লব্ধপ্রিয়াঃ সন্তঃ ইদং বাক্যম্ অব্রুবন্ ।১৫

বিপ্রপত্নীভ্যঃ বঃ যুষ্মভ্যং নমঃ, বঃ অস্মাকং বচাংসি নিবোধত শৃণুত, ইতঃ অবিদূরে সমীপে চরতা বিহরতা কৃষ্ণেন বয়ং ইষ দূরং-সমীপে ইষিতাঃ প্রেরিতাঃ স্ম ।১৬

গোপালৈঃ সহ সরামঃ সঃ কৃষ্ণঃ গাঃ চারয়ন্ (কৃষ্যাং) দূরম্ (অত্র) আগতঃ, (অতঃ) সানুগস্য (অস্মাভিস্তস্যৈব সহিতস্য) বুভুক্ষিতস্য তস্য অন্নং প্রদীয়তাম্ ।১৭

অচ্যুতং কৃষ্ণম্ উপায়াতং সমীপমাগতং শ্রুত্বা নিত্যং তদ্দর্শনোৎসুকাঃ (তস্য দর্শনে ঔৎসুক্যাঃ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ তৎ-কথাক্ষিপ্তমনসঃ (তস্য কথায়াম্ আক্ষিপ্তম্ আকৃষ্টং মনো যাসাং তাঃ) জাতসম্ভ্রমাঃ অবধৃতচিত্তাঃ বভূবুঃ ।১৮

হে বরস্তপ! শ্রীবলরাম সহিত আমি আগমন করিয়াছি—ইহা দ্বিজপত্নীদিগের নিকট গিয়া বিজ্ঞাপন কর, ভোজনেচ্ছা কিংবা অন্য যাচ্ঞাদি করিও না; বুভুক্ষালক্ষণ মন্ত্রশ্রবণে তৎক্ষণাৎ অতিশয় সন্তুষ্ট হইবে যদি বল ভোজনেচ্ছা না করিলে তাহারা অন্ন প্রদান করিবে কেন, তদুত্তরে বলিতেছি—তাহারা কেবল দেহ দ্বারাই গৃহে বাস করিতেছে; পরন্তু মনঃদ্বারা আমাকেই চিন্তা করিতেছে) যেহেতু আমাতে অতিশয় স্নেহবতী অতএব তোমাদিগকে যথেষ্টরূপ অন্ন প্রদান করিবে।১৪

শ্রীভগবদ্বচনানন্তর গোপগণ পত্নীশালায় গমন করিয়া সর্ব্বদা যোগ্য ব্যবহারে অলঙ্কৃতা বিশেষতঃ শ্রীভগবৎপ্রেমাবেশময় পুলকাদি দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃতা হইয়া পতি-পারবশ্যহেতু আবশ্যকীয় পাকাদি-কার্য্যাবসানে স্নানাদি সম্পাদনপূর্ব্বক পরস্পর ভগবৎ-কথাবেশে নিশ্চলভাবে উপবিষ্টা দ্বিজ-পত্নীদিগকে প্রণাম করিয়া বিনীত মস্তকে বলিতে লাগিলেন।১৫

হে বিপ্রপত্নীগণ! আপনাদিগকে প্রণাম করি আমাদিগের বাক্য শ্রবণ করুন, এস্থানে অনতিদূরে বিচরণকারী শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আমরা প্রেরিত হইয়াছি।১৬

সেই শ্রীকৃষ্ণ বলরাম ও গোপগণের সহিত গোচারণ করিতে করিতে ব্রজ হইতে দূরে আসিয়া পড়িয়াছেন; অধুনা অনুচরবর্গের সহিত তাঁহার ক্ষুধা হইয়াছে, অতএব অন্ন প্রদান করুন।১৭

হে রাজন্! পূর্ব্ব হইতেই বিপ্রপত্নীগণের চিত্ত শ্রীকৃষ্ণের লীলাদি কথায় আকৃষ্ট বা আসক্ত হইয়াছে; অতএব নিত্যই শ্রীকৃষ্ণদর্শনে তাঁহারা সমুৎসুকা থাকিতেন, এখন "শ্রীকৃষ্ণ নিকটে আসিয়াছেন" এই কথা শ্রবণ করিয়া তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন।১৮

চতুর্ব্বিধং বহুগুণমন্নমাদায় ভাজনৈঃ।
অভিসস্রুঃ প্রিয়ং সর্ব্বাঃ সমুদ্রমিব নিম্নগাঃ ॥ ১৯
নিষিধ্যমানাঃ পতিভির্ভ্রাতৃভির্বন্ধুভিঃ সুতৈঃ।
ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে দীর্ঘশ্রুতধৃতাশয়াঃ ॥২০
যমুনোপবনেঽশোক-নবপল্লবমণ্ডিতে।
বিচরন্তং বৃতং গোপৈঃ সাগ্রজং কৃষ্ণমীয়ুষঃ ॥২১

বহুগুণং চতুর্ব্বিধম্ অন্নং ভাজনৈঃ পৃথুকপাত্রৈঃ অন্যৈর্বা নিম্নগাঃ নদ্যঃ সমুদ্রম্ ইব (প্রতিবধ্নাতি ঈপ্সিতম্) উত্তমঃশ্লোকে ভগবতি দীর্ঘশ্রুতয়ঃ শ্রুতয় (দীর্ঘং বহুকালং শ্রুতম্ যাসাং তাঃ) সর্ব্বাঃ পতিভিঃ ভ্রাতৃভির্বন্ধুভিঃ নিষিধ্যমানাঃ বার্য্যমাণাঃ অপি প্রিয়ং কৃষ্ণং অভিসস্রুঃ। অশোকবনপল্লবমণ্ডিতে (অশোকবৃক্ষাণাং নব পল্লবৈঃ মণ্ডিতে) গোষ্ঠিতে যমুনোপবনে (যমুনায়াঃ উপবনে) গোপৈঃ বৃতং পরিবেষ্টিতং, বিচরন্তং সাগ্রজং কৃষ্ণং তাং স্ত্রিয়ঃ ঈয়ুষঃ ॥১৯-২১

[কথমূচুঃ তদ্] শ্লাঘ্যং (মেঘবৎশ্যামবর্ণম্) হিরণ্যপরিধিং (হিরণ্যবৎ পরিধিঃ পরিধানং যস্য তং পীতাম্বরম্) বনমাল্যবর্হধাতুপ্রবালনটবেষমনুব্রতাংসে (বনমালাঃ বর্হৈঃ শিরসি ধাতুভিঃ গৈরিকাদিভিঃ প্রবালৈঃ নবকিসলয়ৈঃ নটবৎ বেষঃ যস্য তং তস্মিন্) বিন্যস্তহস্তমিতরেণ ধুনানমব্জং (বিন্যস্তঃ হস্তঃ যেন তং) ইতরেণ হস্তেন (লীলয়া) অব্জং ধুনানং ভ্রাময়ন্তং কর্ণোৎপলালককপোলমুখাব্জহাসম্ (কর্ণয়োঃ উৎপলে যস্য অলকাঃ কপোলয়োশ্চ মুখাব্জে হাসো যস্য তং) বৃণ্বতঃ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥২২

হে নরেন্দ্র! প্রায়ঃ বহ্বঃ শ্রুতপ্রিয়তমোদয়কর্ণপূরৈঃ (শ্রুতাঃ যে প্রিয়তমস্য কৃষ্ণস্য ঈষাঃ উৎকর্ষাঃ তে এব কর্ণপূরাঃ কর্ণভূষণবিশেষাঃ তৈঃ) যদ্বিষ্ণু শ্রীকৃষ্ণবিরহরুষঃ আবিষ্টচিত্তাঃ বিপ্রলব্ধাধ্যঃ অথ কর্ণাবন্তরম্ অক্ষিবর্ত্মভিঃ (ধারকূপৈর্লোচনছিদ্রৈঃ) তং কৃষ্ণম্ অন্তঃ অন্তঃকরণে প্রবেশ্য সুচিরং পরিরভ্য তাপম্ অভিতঃ অহংকৃতঃ প্রাজ্ঞং যুক্তিসাক্ষিণা (পরিরভ্য ত্যজিন্ন ত্যজ প্রাপ্য) যথা (তাপং ত্যজতি তথা) তাপং সংসারদুঃখং যথা ত্যজেত্তথা ॥২৩

সেই দ্বিজপত্নীসকল বহু বহু ভোজন পাত্রে কিংবা পাকপাত্রে সংস্কার বিশেষ দ্বারা রস-সৌরভ্যাদি বহুগুণযুক্ত চর্ব্ব্য, চূষ্য, পেয় ও লেহ্য ভেদে চতুর্ব্বিধ অন্ন গ্রহণ করিয়া নদীসকল যেরূপ অপ্রতিবন্ধভাবে সমুদ্রের প্রতি গমন করে, তদ্রূপ পতি, পিতা, ভ্রাতা ও বন্ধুগণ কর্ত্তৃক "কৃষ্ণকে যদি অন্ন দিতে হয়, তাহা হইতে গোপবালকদিগের দ্বারা পাঠাও, পরন্তু স্বয়ং যাইও না" ইত্যাদি বলিয়া নিবারিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন; কারণ বহুকাল অবধি তদ্‌গুণাদি শ্রবণে উত্তমঃশ্লোক ভগবানে স্ব স্ব চিত্ত ধারণ করিয়াছিলেন।১৯-২০

দ্বিজপত্নীসকল অশোকের নবপল্লবমণ্ডিত যমুনা-সমীপবর্ত্তি-বনে শ্রীরামের সহিত গোপগণে পরিবৃত হইয়া ক্রীড়াপরায়ণ তাঁহাকে দেখিতে পাইলেন—তাঁহার শ্যামবর্ণ বিপ্রহ, পরিধানে পীতবসন, বদনমালা, ময়ূরপুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু ও প্রবালসমূহে নটবৎ বেষ, তিনি পার্শ্বস্থ কোন বয়স্যের স্কন্ধে হস্ত বিন্যস্ত করিয়া দক্ষিণ হস্তে লীলাকমল ঘুরাইতেছেন, এবং তাঁহার কর্ণযুগে উৎপল, কপোলযুগলে অলকাবলী ও বদন-কমলে মৃদুমধুর হাস্য।২১-২২

হে নরেন্দ্র! বহুদিন যাবৎ প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষ-শ্রবণে কর্ণযুগল কৃতার্থ হওয়ায় তদ্দ্বারা

ত্যক্তথা ত্যক্তসর্ব্বাশাঃ প্রাপ্তা আত্মদিদৃক্ষয়া।
বিজ্ঞায়াখিলদৃগ্‌দ্রষ্টা প্রাহ প্রহসিতাননঃ ॥২৪

শ্রীভগবানুবাচ।

স্বাগতং বো মহাভাগা আস্যতাং করবাম কিম্।
যন্নো দিদৃক্ষয়া প্রাপ্তা উপপন্নমিদং হি বঃ ॥২৫

নন্বদ্ধা ময়ি কুর্ব্বন্তি কুশলাঃ স্বার্থদর্শনাঃ।
অহৈতুক্যব্যবহিতাং ভক্তিমাত্মপ্রিয়ে যথা ॥২৬
প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ।
যৎসম্পর্কাৎ প্রিয়া আসংস্ততঃ কো ন্বপরঃ প্রিয়ঃ ॥২৭
তদ্‌ যাত দেববজনং পতয়ো বো দ্বিজাতয়ঃ।
স্বসত্রং পারয়িষ্যন্তি যুষ্মাভির্ন্যর্হণেহরিঃ ॥২৮

অখিলদৃগ্‌দ্রষ্টা সর্ব্বদৃগ্‌বিদাঞ্চৌ প্রহসিতাননঃ (হৃষ্টঃ) আত্মদিদৃক্ষয়া (আত্মনঃ স্বস্য দিদৃক্ষয়া দর্শনেচ্ছয়া এব) প্রাপ্তাঃ আগতাঃ তাঃ ত্যক্তসর্ব্বাশাঃ (ত্যক্তাঃ সর্ব্বাঃ গৃহাপত্যাদ্যাদি বিষয়াঃ আশাঃ যাভিঃ তাঃ) স্ত্রিয়ঃ বিজ্ঞায় প্রাহ ॥২৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহাভাগাঃ! যঃ যুষ্মাকং স্বাগতং শুভাগমনম্, আস্যতাং (অত্র ক্ষণং বিশ্রাম্যতাং, যুষ্মাকং কার্য্যং) কিং করবাণি (শুশ্রূষাম্যহম্), হি যস্মাৎ নঃ অস্মাকং দিদৃক্ষয়া যৎপ্রাপ্তাঃ, ( ) ইতঃ যঃ যুষ্মাকম্ উপপন্নং যুক্তম্ (এব) ॥২৫

নন্বদ্ধা নিশ্চিতং স্বার্থদর্শিনঃ (স্বস্য আত্মনঃ অর্থং ফলং পশ্যন্তি

যে তে) কুশলাঃ বিপশ্চিতঃ আত্মপ্রিয়ে (আত্মনি প্রিয়ে চ) ময়ি যথা যথাবৎ (যা আত্মপ্রিয়ে স্নেহস্তাবো যথা তথা) অদ্ধা সাক্ষাৎ ময়ি অহৈতুক্যব্যবহিতাং (অহৈতুকীং ফলাভিসন্ধিরহিতাম্ অব্যবহিতাং নিরন্তরাম্) ভক্তিং প্রীতিং কুর্ব্বন্তি ॥২৬

প্রাণবুদ্ধিমনঃস্বাত্মদারাপত্যধনাদয়ঃ যৎসম্পর্কাৎ সম্বন্ধাৎ প্রিয়াঃ আসন্, ততঃ (সকাশাৎ অপরঃ) কো নু প্রিয়ঃ স্যাৎ ॥২৭

তৎ তস্মাৎ যূয়ং দেববজনং যজ্ঞস্থানং যাত গচ্ছত। যং যুষ্মাকং পূর্ব্বদেবিনঃ পূরয়াঃ দ্বিজাতয়ঃ পতয়ঃ তং পত্নীভিঃ যুষ্মাভিঃ সবনং পারয়িষ্যন্তি সমাপয়িষ্যন্তি ॥২৮

(ঊর্দ্ধং শ্রবণ দ্বারা) তাঁহাতে বিপ্র-পত্নীদিগের চিত্ত আবিষ্ট করিয়া মনঃদ্বারা যোগাত্মকরূপে সুদৃঢ় আলিঙ্গনপূর্ব্বক তাঁহাতে লয়প্রাপ্ত হইয়া যেরূপ তাপ দূর করিয়া থাকেন, তদ্রূপ দ্বিজপত্নীগণ শ্রীকৃষ্ণাঙ্গ-স্পর্শতাবজনিত ক্লেশ পরিত্যাগ করিলেন ।২৩

তখন সর্ব্বান্তর্য্যামী শ্রীকৃষ্ণ কেবল আপনার দর্শনেচ্ছায় সর্ব্বাভিলাষ পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্বিজ-পত্নীগণ সমাগত হইয়াছে, ইহা অবগত হইয়া হাস্য করিতে করিতে বলিতে লাগিলেন ।২৪

শ্রীভগবান্ কৃষ্ণ বলিলেন,—হে ভাগ্যবতীগণ! তোমাদিগের শুভাগমন হইয়াছে; যেহেতু তর্ত্তাদি প্রতিবন্ধসমূহ অতিক্রম করিয়া আমাদিগকে দেখিবার নিমিত্ত আগমন করিয়াছ, ইহা তোমাদিগের সমুচিত কার্য্যই হইয়াছে বটে, পরন্তু আমাকর্ত্তৃক তোমাদিগের কার্য্যের প্রত্যুপকারে অসমর্থ হেতু কিছুই উপপন্ন হইবে না। অতএব তোমাদিগের কি উপকার করিব, সম্ভবতঃ কোন উপকারেই সমর্থ হইব না, কেবল তোমাদিগের নিকট ঋণীই রহিলাম, সে যাহা হউক ক্ষণকাল মধ্যদর্শনার্থ এই স্থলে উপবেশন কর ।২৫

যে বিপ্রপত্নীগণ! স্বপ্রয়োজনাভিজ্ঞ আত্মদর্শী বিবেকিসকল আত্মপ্রিয় আমাতে সাক্ষাৎ ফলানুসন্ধান রহিত অহৈতুকী ভক্তি যথোচিত ভাবে করিয়া থাকে। কিংবা সাধারণ ব্যক্তিসকল যেরূপ দেহে ও পুত্রাদিতে মমতা করিয়া থাকে, তদ্রূপ স্বার্থদর্শক বিবেকিগণ আমাতে নিষ্কপট ভক্তি করিয়া থাকে। অথবা বিবেকিগণ যেমন আমাতে মহানুভাবময়ী ভক্তি করিয়া থাকে, তেমন তোমরাও করিয়াছ ।২৬

হে দ্বিজপত্নীগণ! পরমাত্মাই সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ, কারণ যাঁহার সম্পর্কে প্রাণ, বুদ্ধি, মনঃ, দেহ কিংবা জ্ঞাতি, জীব, স্ত্রী এবং ধনাদি প্রিয় হইয়া থাকে, সেই পরমাত্মা হইতে জীবের আর কে প্রিয়তম হইতে পারে ।২৭

পত্ন্য ঊচুঃ।

নৈবং বিভোঽর্হতি ভবান্ গদিতুং নৃশংসং
সত্যং কুরুষ্ব নিগমং তব পাদমূলম্।
প্রাপ্তা বয়ং তুলসিদাম পদাবসৃষ্টং
কেশৈর্নিবোঢ়ুমতিলঙ্ঘ্য সমস্তবন্ধূন্ ॥২৯

পত্ন্যঃ ঊচুঃ। হে বিভোঃ! এবং কৃপণং পরুষং গদিতুং বক্তুং ভবান্ ন অর্হতি যোগ্যো ভবতি। নিগমং (বাক্যালঙ্কারে "ন স স্মরাধর্ষণে" ইতি "ন যে ভক্তঃ প্রণশ্যতি" ইতি বা বাক্যং) সত্যং কুরুষ্ব। সমস্তবন্ধূন্ পতিপুত্রাদীন্ অতিলঙ্ঘ্য ত্বিয়ত্যস্য পদা অবসৃষ্টং অবজ্ঞাতং তব তুলসীদাম বয়ং কেশৈঃ নিবোঢ়ুং (লালীতবিতুং) তব পাদমূলং প্রাপ্তাঃ আগতাঃ ॥২৯

(সেই পরমাত্মা আমিই, সন্তপ্তঃ তোমরা গর্হণ করিয়া মুখে ইহা ব্যক্ত হইয়া থাকিবে। আমিই তোমাদিগের সর্ব্বাত্ম আলিঙ্গনপূর্ব্বক সর্ব্বদাই অবস্থিত আছি, অতএব তোমরা এক্ষণে স্বস্থলে গমন কর। যদি বল—তাহা হইলেও পরমাত্মার সাক্ষাৎ মূর্ত্তি আপনাকে ত্যাগ করিয়া গৃহে যাইব কেন? তদুত্তরে বলিতেছি যে) তোমাদিগের পতি ব্রাহ্মণগণ গার্হস্থ্য-ধর্ম্মপরায়ণ হইয়াছে; সুতরাং তাঁহারা তোমাদিগের সহিত একত্র হইয়া অর্থাৎ সস্ত্রীক হইয়া স্ব স্ব যজ্ঞ সমাপন করিবেন।২৮

বিপ্রপত্নীগণ বলিলেন, হে বিভো! আপনি বহির্য্যাপক ও অন্তর্য্যাপক, সুতরাং আমাদিগের বাহ্যিক ও আভ্যন্তরিক সমস্তই আপনি বিদিত আছেন; অতএব আপনি এইরূপ নৃশংস (ক্রূর) বাক্য বলিতে যোগ্য নহেন। "যে, যে ভাবে

গৃহন্তি নো ন পতয়ঃ পিতরৌ সুতা বা
ন ভ্রাতৃবন্ধুসুহৃদঃ কুত এব চান্যে।
তস্মাদ্ভবৎপ্রপদয়োঃ পতিতাত্মনাং নো
নান্যা ভবেদ্ গতিরলম্ভ তদ্বিধেহি ॥৩০

যঃ অস্মান্ পতয়ঃ পিতরৌ সুতাঃ বা ন গৃহন্তি প্রতিহরন্তি, অতঃ ভ্রাতৃবন্ধুসুহৃদঃ অন্যে চ অপরিচিতাঃ জনাঃ এব কুতঃ অস্মান্ গৃহ্নীয়ুঃ। তস্মাৎ ভবৎপ্রপদয়োঃ ভবতঃ পাদাগ্রয়োঃ পতিতাত্মনাং পতিতদেহানাম্ অস্মাকং ত্বয়া অন্যা গতিঃ ন ভবেৎ, অতঃ হে অলম্ভ! তৎ বিধেহি এব বিধেহি সম্পাদয় ॥৩০

আমাকে ভজে, আমি তাহাকে সেইভাবে ভজি" এই যে ভবদীয় বাক্য তাহা সত্য করুন; আমরা পতিপুত্রাদি সমস্ত বন্ধু-বান্ধব পরিত্যাগপূর্ব্বক আপনাকর্ত্তৃক অবজ্ঞাত হইয়াও আপনার প্রদত্ত চরণ-তুলসী-দাম স্ব স্ব মস্তকে বহু সম্মান-পুরঃসর বহন করিবার নিমিত্ত সমাগতা হইয়াছি।২

হে অলম্ভ! (হে কাম-লোভ-পাপাদি-দমন!) নিজনিষেধবাক্য উল্লঙ্ঘনহেতু পতি, পিতা, মাতা, পুত্র, কন্যা, ভ্রাতা, বন্ধু ও সুহৃদ্‌গণ—আমাদিগকে গৃহে গমন করিলেও গ্রহণ করিবে না; অন্যান্য প্রতিবাসিগণ গ্রহণ করিবে না, তাহা আর কি বলিব; তাহারা আমাদিগের সহিত বাক্যাদি দ্বারাও সম্ভাষণ করিবে না; অতএব আপনার পাদাগ্রসরূপে পতিতা কিংবা অনন্যগতিহেতু ভবদাশ্রিতাদিগের আমাদিগের যদ্রূপ গতিও যেভাবে হয়, তাহা বিধান অর্থাৎ আপনার ইচ্ছা প্রদান করুন।৩০

শ্রীভগবানুবাচ।

পতয়ো নাভ্যসূয়েরন্ পিতৃভ্রাতৃসুতাদয়ঃ।
লোকাশ্চ বো ময়োপেতা দেবা অপ্যনুমন্বতে ॥৩১
ন প্রীতয়েঽনুরাগায় হ্রসঙ্গো নৃণামিহ।
তন্মনো ময়ি যুঞ্জানা অচিরান্মামবাপ্স্যথ ॥৩২
[শ্রবণাদ্দর্শনাদ্ধ্যানান্ময়ি ভাবোঽনুকীর্তনাৎ।
ন তথা সন্নিকর্ষেণ প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥]

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তা মুনিপত্ন্যস্তা যজ্ঞবাটং পুনর্যযুঃ।
তে চানসূয়বঃ স্বাভিঃ স্ত্রীভিঃ সত্রমপারয়ন্ ॥৩৩
তত্রৈকা বিধৃতা ভর্ত্রা ভগবন্তং যথাশ্রুতম্।
হৃদোপগুহ্য বিজহৌ দেহং কর্মানুবন্ধনম্ ॥৩৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। যদ্যা উপেতাঃ ভক্তত্বমাপন্নাস্তাঃ যং মুহ্যন্ পত্যয়ঃ পিতৃভ্রাতৃপুত্রাদয়ঃ ।কাঃ তথা চ ন অভ্যসূয়েরন্ দোষারোপেণ পতেয়ুঃ, (অপি তু যজন্তাদিবঃ) দেবাঃ অনুমন্বতে নির্দোষবুদ্ধ্যা অঙ্গীকুর্বন্তি ॥৩১

হি যস্মাৎ ইহ সংসারে অসঙ্গতঃ দেহাদাবনিষ্টাসক্তঃ নৃণাং প্রীতয়ে সুখায়, অনুরাগায় দেহসুহৃদে ন ভবতি ; তৎ তস্মাৎ যদি মনঃ যূয়ং ধারয়থ তদা অচিরাৎ মাম্ অবাপ্স্যথ ॥৩২

[শ্রবণাৎ দর্শনাৎ ধ্যানাৎ তথা অনুকীর্তনাৎ যদি যথা তাদৃগ্ ভবতি, সন্নিকর্ষেণ তথা ন ভবতি ; ততঃ গৃহান্ প্রতিযাত।]

শ্রীশুক উবাচ। ইতি এবং প্রকারেণ উক্তাঃ কথিতাঃ তাঃ দ্বিজপত্ন্যঃ পুনঃ যজ্ঞবাটং যজ্ঞাঃ, যে চ ব্রাহ্মণাঃ তাসু অবসরঃ যাজ্ঞেয়জনকাদিভোবদুইরিতিঃ এব তাভিঃ স্ত্রীভিঃ (সহ) সত্রম্ অপারয়েন্ সম্পাদয়ামাসুঃ ॥৩৩

তত্র যজ্ঞবাটে (পূর্বদর্শনসময়ে এব) একা ব্রাহ্মণী ভর্ত্রা বিধৃতা পুষ্টিতা সতী যথাশ্রুতম্ তদবধৃতং তদা যদবা উক্তং কর্মানুবন্ধনং, কর্ম অনুবন্ধনং যত্র তৎ) দেহং বিজহৌ (বিজহৌ

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে বিপ্রপত্নীগণ! তোমরা আমাতে প্রেমবতী, সুতরাং মৎসুখপরা হইয়াছ। অতএব আমার অনভিপ্রেত কার্য্য করিতে যোগ্যা নও, নিজ ইচ্ছাকারিতা পরিত্যাগপূর্ব্বক গৃহে গমন কর। তদ্শ্রবণে বিপ্রপত্নীগণ কহিলেন—হে অতিশয় নিরোষমণি! অসূর্য্যম্পশ্যা কুলবতী পতিপ্রভৃতির বাক্যোল্লঙ্ঘন-হেতু যাহাদিগকে তৃণতুল্য জ্ঞান করিয়া পুর হইতে বহির্গতা হইয়া এতাবৎ দূর-প্রদেশস্থিত ব্রজে লম্পটবরূপে বিখ্যাত আপনার সমীপে আগমন করিয়াছি; এখন যদি সেই পুরীতে গমন করি, তাহা হইলে সেই পতিপ্রভৃতি বন্ধুগণ আমাদিগকে পুরীতে প্রবেশ করিতে দেওয়া দূরে থাকুক, পরন্তু তাহারা ক্রোধাবিষ্ট হওয়ায় অদ্য আমাদিগকে নিশ্চয় নিধন করিবে; তদুত্তরে শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন—তোমরা তোমাদের পতি এবং পিতা, ভ্রাতা ও পুত্রাদি সকলও তোমাদিগের প্রতি দোষদৃষ্টিও করিবে না, কেন বৃথা অনিষ্টাশঙ্কা করিতেছ; কারণ মৎকর্ত্তৃক তোমরা অনুজ্ঞাতা কিংবা আমার সমীপে সঙ্গত হইয়াছ; অতএব "আমি ঈশ্বর" ইহা তাহারা জ্ঞাত আছে; বিশেষতঃ ঐ দেখ যজ্ঞোপলক্ষে সমাগত প্রত্যক্ষীকৃত দেবগণও তোমাদিগকে অনুমোদন করিতেছেন ॥৩১

যদি বল—আমাদিগের প্রার্থিত বিষয়ের সম্বন্ধে কি বলিলেন? —তদুত্তরে বলিতেছি—এই ব্রাহ্মণগণের সহিত মদীয় অসঙ্গ অর্থাৎ তোমাদিগের অভিপ্রেত লাভমাত্র সাধিয়া জীববর্গের প্রীতি কিংবা অনুরাগের নিমিত্ত হইবে না। অতএব বাহ্যবৃত্তিতে লোকবিদ্বেষ নিবারণ হেতু আমাতে নিজভাবে মনোনিবেশ করিতে থাক, অচিরাৎ দেহান্তে আমাকে প্রাপ্ত হইবে ॥৩২

[শ্রবণ, দর্শন, ধ্যান বা নিরন্তর কীর্তনে আমাতে যেমন ভক্তি জন্মিয়া থাকে, নিকটে থাকিলে তেমন হয় না; অতএব তোমরা গৃহে গমন কর।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এই সকল দ্বিজপত্নী শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক এই প্রকারে কথিতা হইয়া পুনর্ব্বার যজ্ঞস্থলে গমন করিলেন।

ভগবানপি গোবিন্দস্তেনৈবান্নেন গোপকান্।
চতুর্ব্বিধেনাপরিহ্য স্বয়ঞ্চ বুভুজে প্রভুঃ ॥৩৫
এবং লীলানরবপুর্নৃলোকমনুশীলয়ন্।
রেমে গোগোপগোপীনাং রময়ন্ রূপবাক্ কৃতৈঃ ॥৩৬

ভগবদ্বচনেন ভগবন্তং প্রাপ্তাইতি ভেদঃ) ॥৩৪

ভগবান্ প্রভুঃ গোবিন্দঃ তেষৈব চতুর্ব্বিধেন অন্নেন গোপকান্ আপরিহ্য ভোজয়িত্বা স্বয়ং চ বুভুজে ॥৩৫

লীলানরবপুঃ (লীলার্থং কৃতনরবপুঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ এবং নৃলোকম্ অনুশীলয়ন্ গোগোপগোপীনাং তৎস্বাভূতৈঃ (তাসাং বাচা চরিতৈঃ) রময়ন্ রময়িতুং রেমে ॥৩৬

অথানুস্মৃত্য বিপ্রাস্তে অন্বতপ্যন্ কৃতাগসঃ।
যদ্বিশ্বেশ্বরয়োর্যাচ্ঞামহন্ম নৃবিড়ম্বয়োঃ ॥৩৭
দৃষ্ট্বা স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে ভক্তিমলৌকিকীম্।
আত্মানঞ্চ তয়া হীনমনুতপ্তা ব্যগর্হয়ন্ ॥৩৮

অথ অনন্তরং যৎ যস্মাৎ নৃবিড়ম্বয়োঃ নরানুকরণবতোঃ বিশ্বেশ্বরয়োঃ যাচ্ঞাম্ অহন্ম হতবন্তঃ, অতঃ কৃতাগসঃ (বয়ম ইতি) অনুস্মৃত্য তে বিপ্রাঃ অন্বতপ্যন্ ॥৩৭

স্ত্রীণাং ভগবতি কৃষ্ণে অলৌকিকীং ভক্তিং দৃষ্ট্বা তয়া ভক্ত্যা হীনম্ আত্মানং চ (দৃষ্ট্বা) অনুতপ্তাঃ সন্তঃ (আত্মানং) ব্যগর্হয়ন্ অনিন্দন্ ॥৩৮

সেই বিপ্রগণও তাঁহাদিগের প্রতি দোষদৃষ্টি না করিয়া নিজ নিজ স্ত্রীর সহিত একত্রিত হইয়া যজ্ঞকার্য্য সমাপন করিলেন ॥৩৩

সেখানে ব্রাহ্মণপত্নীগণ যখন শ্রীকৃষ্ণাদিবর্ণনে গমন করেন, তখন তাঁহাদিগের সকলের পশ্চাদ্‌গামিনী এক বিপ্রপত্নী তাঁহার পতিকর্ত্তৃক বলপূর্ব্বক ধৃতা হইয়াছিলেন। তিনি শ্রীকৃষ্ণের রূপাদির কথা যেমন শুনিয়াছিলেন, সেইরূপে শ্রীকৃষ্ণকে প্রেমময় বলিয়া সত্যসিদ্ধরূপে মনোময় দেহান্তর দ্বারা "ভর্ত্তাদিহেতু সঙ্কোচ পরিত্যাগপূর্ব্বক শরণাগতা আমাকে রক্ষা কর" এই বলিয়া গ্রহণ করিয়া অথবা মনে মনে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া কর্ম্মান্ত দেহ পরিত্যাগ করিলেন। অতএব পতিসম্বন্ধি-দেহ পতিকে প্রদান করিয়া শ্রীভগবৎ-প্রেমসিদ্ধ দেহে গোলোক নামে প্রসিদ্ধ গোকুলের স্থানান্তরবিশেষে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্ত হইলেন ॥৩৪

(এই প্রকারে দ্বিজপত্নীগণের ভক্তিবিশেষ প্রকাশ হইল এবং তাঁহাদিগের প্রতি শ্রীকৃষ্ণের যে অনুগ্রহবিশেষ, তাহাই বলিতেছি।)

সর্ব্বশক্তিমান্ ভগবান্ শ্রীগোবিন্দও সেই চতুর্ব্বিধ অন্নদ্বারাই গোপগণকে ভোজন করাইয়া ভোজনের অনিচ্ছাসত্ত্বেও স্বয়ং ভোজন করিলেন ॥৩৫

লীলার্থ নরবিগ্রহধারী শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে নানাবিধ লীলাদ্বারা মনুষ্যলোকে নিজভক্তি প্রবর্ত্তিত করিবার নিমিত্ত নিজস্থ রূপ, মধুর সম্ভাষণ ও অলৌকিক চরিত্রদ্বারা গো, গোপ ও গোপীদিগকে ক্রীড়া করাইবার নিমিত্ত স্বয়ং ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৩৬

("পতিগণ তোমাদিগের প্রতি দোষ দৃষ্টি করিবেন না" ইত্যাদি ভগবদ্বাক্যে লব্ধানুগ্রহবতী পত্নীগণের সঙ্গপ্রভাবে তাঁহাদিগের পতিগণেরও সদ্‌বুদ্ধি হইয়াছিল; সুতরাং বিপ্রপত্নীদিগের মাহাত্ম্য দেখাইবার নিমিত্ত বলিতেছেন-) অনন্তর বিপ্রগণের বোধ হইলে এই যে,—আমরা লৌকিক লীলা-বিস্তারকারী বিশ্বেশ্বর শ্রীরামকৃষ্ণের প্রার্থনা অগ্রাহ্য করিয়াছি বলিয়া কৃতাপরাধ হইয়াছি। ইহা স্মরণ করিয়া সেই বিপ্রগণ দুরতিমানগ্রস্ত হইলেও অত্যন্ত অনুতাপ করিতে লাগিলেন ॥৩৭

নিজ অশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনশীল সর্ব্বচিন্তাতীত সাক্ষাৎ পরমেশ্বরের প্রতি স্ত্রীগণের অলৌকিক ভক্তি এবং নিজেরা সেই ভক্তিবিহীন দর্শন করিয়া অনুতাপে তপ্ত হইয়া আত্মনিন্দা করিতে লাগিলেন ॥৩৮

ধিগ্ জন্ম নস্ত্রিবৃদ্ বিদ্যাং ধিগ্ ব্রতং ধিগ্ বহুজ্ঞতাম্।
ধিক্কুলং ধিক্ ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিমুখা যে ত্বধোক্ষজে ॥৩৯
নূনং ভগবতো মায়া যোগিনামপি মোহিনী।
যদ্বয়ং গুরবো নৃণাং স্বার্থে মুহ্যামহে দ্বিজাঃ ॥৪০
অহো পশ্যত নারীণামপি কৃষ্ণে জগদ্গুরৌ।
দুরন্তভাবং যোঽবিধ্যন্মৃত্যুপাশান্ গৃহাভিধান্ ॥৪১

নাসাং দ্বিজাতিসংস্কারো ন নিবাসো গুরাবপি।
ন তপো নাত্মমীমাংসা ন শৌচং ন ক্রিয়াঃ শুভাঃ ॥৪২
অথাপি হ্যুত্তমঃশ্লোকে কৃষ্ণে যোগেশ্বরেশ্বরে।
ভক্তির্দৃঢ়া ন চাস্মাকং সংস্কারাদিমতামপি ॥৪৩
নমু স্বার্থবিমূঢ়ানাং প্রমত্তানাং গৃহেহয়া।
অহো নঃ স্মারয়ামাস গোপবাক্যৈঃ সতাং গতিঃ ॥৪৪

অধোক্ষজে (অধঃ অক্ষজং জ্ঞানং যস্মাৎ তস্মিন্) অতীন্দ্রিয়ে শ্রীকৃষ্ণে যে বিমুখাঃ, (যেষাং) নঃ অস্মাকং যৎ ত্রিবৃৎ (সৌত্রং সাবিত্রং বৈষ্ণবং ইতি ত্রিগুণিতং) তস্য তৎ বিদ্ ধিক্ অস্তি কিংকরবৎ। যৎ ব্রহ্মং প্রবর্ত্যং তৎ বিদ্ বহুজ্ঞতাং বিদ্, কুলং বিদ্, ক্রিয়াদাক্ষ্যং বিদ্ ॥৩৯

নূনং বিশ্বিন্মু এতৎ ভগবতঃ মায়া যোগিনাম্ অপি মোহিনী, যৎ যস্মাৎ দ্বিজাঃ বয়ং নৃণাং গুরবঃ অপি স্বার্থে মুহ্যামহে মুহ্যামঃ ॥৪০

অহো! আশ্চর্যমেতৎ মায়ায়াঃ অপি জগদ্গুরৌ ব্রহ্মাদি-সর্বপূজ্যে কৃষ্ণে দুরন্তভাবং (অসাধ্যতি: হৃদিস্থোঽপি কৃষ্ণেঽপি অশ্রদ্ধেয়ত্বং) তাম্ অস্মত্, যঃ তাম্ মৃত্যুপাশান্ মৃত্যুসংসার-বন্ধনান্ অবিধ্যৎ অছিনৎ ॥৪১

কিঞ্চ আমাং দ্বিজাতিসংস্কারঃ উপনয়নাদি ন, গুরৌ গুরুকুলে বিবাসঃ ব্রহ্মচার্যবৎসঃ ন, তপো বনস্থধর্মঃ ন, আত্মমীমাংসা আত্মবিচারঃ বর্ত্তিধর্মঃ বা, শৌচং শুদ্ধতা ন, শুভাঃ ক্রিয়াঃ সন্ধ্যোপাসনযজ্ঞাদিরূপাঃ যত্রাপি ন সন্তি ॥৪২

তথাপি তাসাং যোগেশ্বরেশ্বরে (যোগেশ্বরাণামপীশ্বরে) উত্তমঃশ্লোকে অপি বিষয়কলুষিতে কৃষ্ণে দৃঢ়া ভক্তিঃ অস্তি, সংস্কারাদিমত্যাম্ অপি নঃ অস্মাকং ন সা ভক্তিঃ বর্ত্ততি ইত্যাশ্চর্যম্ ॥৪৩

অহো নূনং বিশ্বিন্মু স্বার্থবিমূঢ়ানাং (যত্র অর্থে প্রয়োজনে বিমূঢ়ানাং অজ্ঞানাম্ অতএব) গৃহেহয়া (গৃহে ঈহা ব্যাপারঃ) প্রমত্তানাং বিক্ষিপ্তচেতসাং বা নঃ অস্মাকং সতাং গতিঃ কৃপালুঃ কৃষ্ণঃ গোপবাক্যৈঃ এতৎ স্মারয়ামাস ॥৪৪

বিপ্রগণ বলিলেন—যে আমরা অধোক্ষজ পরমাত্মাতে বিমুখ হইয়াছি, সেই আমাদের যে জন্ম ধিক্ অর্থাৎ শুষ্ক, সাবিত্রী ও দীক্ষা এই তিন প্রকারে আমাদের যে জন্ম হইয়াছে, সেই ত্রিবিধ জন্মে ধিক্, আমাদের ব্রহ্মচর্য্যব্রতে ধিক্, আমাদের বহুজ্ঞতায় ধিক্, আমাদের বংশপরম্পরা কুলে ধিক্, আমাদের কর্ম্মে ধিক্ ও আমাদের দক্ষতায় ধিক্ ॥৩৯

(শ্রীভগবদ্ভক্তিই ভগবানের মায়াতরণের মুখ্য কারণ, উক্ত জন্মাদি নহে,—এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন) ভগবানের মায়া নিশ্চয়ই আত্মযোগকারী যোগি-গণেরও মোহিনী হইয়াছে, কর্ম্মশীল আমাদিগের কথা কি বলিব? যেহেতু আমরা উক্ত জন্মাদি-বিশিষ্ট দ্বিজ হইয়াও এবং মনুষ্যসকলের গুরু হইয়াও আপন হিতবিষয়ে কেবল মূঢ় হইয়াছি ॥৪০

(হায়! আমরা পতি ও গুরুরূপিণী যাহাদিগের গুরু হইয়াছি, সেই এই স্ত্রীগণ কৃতার্থ হইয়াছে; আর আমরা অকূলপরূল্য সংসারে পতিই রহিলাম, তাহাই বলিতেছি।)

যে প্রেমভগবন্মায়াপ্রযুক্ত গৃহসংজ্ঞক মৃত্যুপাশ ছেদন করিয়া থাকে, কি আশ্চর্য্য! জগদ্গুরু শ্রীকৃষ্ণে নারীগণের সেই সর্ব্বাধিক প্রেম দর্শন কর ॥৪১

আশ্চর্য্য এই—এই স্ত্রীসকলের উপনয়নাদি সংস্কার নাই, গুরুকুলে বাসাদিরূপ ব্রহ্মচর্য্য নাই, বানপ্রস্থধর্ম্ম তপস্যার অনুষ্ঠান নাই, যতিধর্ম্ম আত্মবিচার নাই, শৌচ (শুদ্ধতা) নাই এবং গার্হস্থ-ধর্ম্ম সন্ধ্যোপাসনাদি নাই; তথাপি যোগেশ্বরের উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণে ইহাদিগের অচলা ভক্তি হইয়াছে, আর উপনয়নাদি সর্ব্ব ক্রিয়ান্বিত আমা-দিগের সেই ভগবৎ-ভক্তি হইল না ॥৪২-৪৩

আহা! নিশ্চয়ই বোধ হইতেছে যে স্ব স্ব অধিকার

অন্যথা পূর্বকামস্য কৈবল্যান্নাপিযাচ্যতেঃ।
ঈহিতব্যৈঃ কিমুত্তান্তৈরীশস্যৈতদ্ বিড়ম্বনম্ ॥৪৫
ত্বিষ্যাজ্ঞান্ জ্ঞতয়ে যঃ শ্রীঃ পাদস্পর্শাশয়াসকৃৎ।
আত্মদোষাপবর্গেণ তদ্দাচ্যৈকা জনমোহিনী ॥৪৬
দেশঃ কালঃ পৃথগ্দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রবিতোঽগ্নয়ঃ।
দেবতা যজমানশ্চ ক্রতুর্ধর্মশ্চ যন্ময়ঃ ॥৪৭

স এষ ভগবান্ সাক্ষাৎ বিষ্ণুর্যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
জাতো যদুষ্বিত্যপুশ্ন ত্বপি মূঢ়া ন বিদ্মহে ॥৪৮
অহো বয়ং যদ্বন্ততমা যেষাং নস্ত্রাদৃশীঃ স্ত্রিয়ঃ।
ভক্ত্যা যাসাং মতির্জাতা অস্মাকং নিষ্ফলা হরৌ ॥৪৯
নমস্যন্ত্যভ্য ভগবতে কৃষ্ণায়াকুণ্ঠমেধসে।
যন্ময়ায়োহিতধিয়ো ভ্রমাম: কর্মবর্ত্মসু ॥৫০

অন্যথা (অন্যপ্রেরণব্যতীত বিনা) কৈবল্যান্নাপিযাচ্যতেঃ মোক্ষাদি-চতুর্বিধ-পুরুষার্থানাং পতেঃ ঈশস্য পূর্বকামস্য ভগবতঃ ঈহিতব্যৈঃ (তৎসম্বন্ধেন অবশ্যমেব পাদস্পর্শৈঃ অন্যাদিভিঃ এবং বিধৈরপি) অন্যথাভূতা কিং প্রয়োজনম্ ॥৪৫

অন্যান্ ব্রহ্মাদীন্ ত্বিষা বাহুল্যেনাপবর্গেণ (বাহুল্যং যে দোষাঃ ঢাক্যন্যবাদাস্তেষাং অপবর্গেণ ত্যাগেন) শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ পাদস্পর্শাশয়া চরণসম্বাহনাদেরপেক্ষয়া যঃ শ্রীরিহ অস্মন্ত্র নিত্যেঃ ভগবান্, তস্যাপ্যেকা তত্ত্ব যা অন্যপ্রার্থনা সা জনমোহিনী বিজ্ঞতমানাম্ অপি মোহিনী ॥৪৬

দেশঃ কালঃ পৃথক্ দ্রব্যং মন্ত্রতন্ত্রবিদোঽগ্নয়ঃ দেবতা যজমানঃ ক্রতুঃ যজ্ঞঃ ধর্মঃ অপূর্বাদি প্রত্যবায়পর্যন্তঃ যন্ময়ঃ যত্র বিকৃষ্টিতপরঃ ॥৪৭

সঃ এষ যোগেশ্বরেশ্বরঃ সাক্ষাৎ ভগবান্ বিষ্ণুঃ যদ্ যস্মাৎ ভোজ অন্ধক সঞ্জয় প্রভৃতয়ঃ অপি বয়ং মূঢ়াঃ মূর্খাঃ ন বিদ্মহে অবগচ্ছামঃ ন কৃতবন্তঃ ॥৪৮

যাসাং ভক্ত্যা যৎকৃতভক্ত্যা হেতুভূতা অস্মাকং নিষ্ফলা মতিঃ বুদ্ধী জাতা, তে বয়ং অস্মাকং তাদৃশাঃ তাদৃক্ স্ত্রিয়ঃ, তে বয়ং বন্দ্যতমাঃ ॥৪৯

তস্মৈ অকুণ্ঠমেধসে (অকুণ্ঠা সর্বত্র প্রেরণা যেষা বুদ্ধিস্তস্মৈ) ভগবতে কৃষ্ণায় নমঃ, যন্ময়ায়োহিতধিয়ঃ (যত্ত মায়য়া মোহিতা বিবেকরহিতা ধীর্যেষাং তে বয়ং) কর্মবর্ত্মসু কর্মমার্গেষু ভ্রাম্যামঃ ॥৫০

প্রাপ্ত বেদোক্ত কার্য্যে তৎপর সাধুজনের গতি শ্রীকৃষ্ণ গোপজনোচিত বাক্য দ্বারা নিজ প্রয়োজন বোধে অত্যন্ত অজ্ঞ ও গৃহকার্য্যে অনবহিত আমাদিগের প্রতি আপনাকে স্মরণ করাইয়াছিলেন।৪৪

(যদি বল—গোপবাক্যদ্বারা আমাদিগের নিকট আত্ম প্রার্থনা করিয়াছিলেন বটে, পরন্তু স্মরণ করান নাই ; তাহাতে বলিতেছি)

অন্যথা (অন্যপ্রেরণয় আত্মস্মরণ ব্যতিরেকে) পূর্বকাম, মোক্ষ বা প্রেমাদি ফলপ্রদ, ও তত্তৎ প্রদানেতে সমর্থ শ্রীকৃষ্ণের কোনও কার্য্যসাধনে অন্যক আমাদিগের দ্বারা কিছুই প্রয়োজন নাই, তথাপি এই অন্য-প্রার্থনা তাঁহার বিড়ম্বনা মাত্র।৪৫

শ্রীলক্ষ্মীদেবী যে শ্রীভগবানের পাদস্পর্শ প্রত্যাশায় ব্রহ্মাদি দেবগণকে পরিত্যাগপূর্বক বীত ঢাক্যতা ও গর্ব্বাদি পরিহার করিয়া নিরন্তর যাঁকে ভজনা করিতেছেন, সেই শ্রীভগবানের যাচ্ঞা করা কোন প্রকারেও সম্ভব হয় না ; তথাপি তাঁহার যে যাচ্ঞা, তাহা অন্যবিধ নিখিল জীবের মোহকারিণী অর্থাৎ "ইনি ঈশ্বর নহেন" এই প্রকারে মোহোৎপাদনকারিণী হইয়াছে ; অতএব আমরা মুগ্ধ হইয়াই তাহা স্মরণ করি নাই।৪৬

মুগ্ধ হওয়ার কারণ এই যে—দেশ, কাল, চরু-পুরোডাশাদি বহুবিধ দ্রব্য, মন্ত্র, তন্ত্র (প্রয়োগ), ঋত্বিক্, অগ্নি, দেবতা, যজমান, যজ্ঞ ও ধর্ম এই সকল যাঁহার অংশাংশবিকৃতিস্বরূপ সেই যোগেশ্বরগণের ঈশ্বর সর্ব্বব্যাপক সাক্ষাৎ ভগবান্ যদুকুলে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ইহা শ্রুত হইলেও আমরা এমন মূঢ় যে তাঁহাকে জানিতে পারি নাই।৪৭-৪৮

যাঁহাদিগের ভক্তিপ্রভাবে শ্রীকৃষ্ণে আমাদিগের ও নিষ্ফলা ভক্তি জন্মিল, সেই স্ত্রীগণ আমাদিগের ভাগ্যে, আমরা আমরা অতিশয় ধন্য হইলাম।৪৯

স বৈ ন আদ্যঃ পুরুষঃ স্বমায়ামোহিতাত্মনাম্।
অবিজ্ঞতানুভাবানাং ক্ষন্তুমর্হত্যতিক্রমম্ ॥৫১
ইতি স্বাঘমনুস্মৃত্য কৃষ্ণে তে কৃতহেলনাঃ।
দিদৃক্ষবোঽপ্যুচ্যুতয়ঃ কংসাদ্ভীতা ন চাচলন্ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

সঃ বৈ সর্বপাদ্যপ্রসিদ্ধঃ আদ্যঃ সর্বকারণভূতঃ পুরুষঃ সর্বব্যাপী (শ্রীকৃষ্ণঃ) স্বমায়ামোহিতবিষয়ং (স্বমায়য়া মোহিতা বীর্যবয়ং তদ্ভূতানাং) অবিজ্ঞাতানুভাবানাং (অবিজ্ঞাতঃ অনুভাবঃ যৈঃ তেষাং) নঃ অস্মাকম্ অতিক্রমং যাজ্ঞেয়জনবাসাদিরূপং ক্ষন্তুম্ অর্হতি ॥৫১

কৃতে কৃতহেলনাঃ (কৃতঃ হেলনম্ অবজ্ঞানং যৈস্তে) তাদৃশাঃ ইতি এবং স্বাঘং স্বস্য অপরাধম্ অনুস্মৃত্য অনুস্মরন্তঃ (রামকৃষ্ণৌ) দিদৃক্ষবঃ দ্রষ্টুমিচ্ছবোঽপি কংসাদ্ভীতাঃ সন্তঃ ন অচলন্ দর্শনার্থং নৈব জগ্মুঃ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৩॥

যাঁহার মায়ায় বিমোহিত হইয়া আমরা কর্মপথে পুনঃ পুনঃ পরিভ্রমণ করিয়া তাহাতেই অতিনিবেশ প্রাপ্ত হইতেছি, পরন্তু জলাধর্তে পতিত তৃণাদির ন্যায় কখনও তাহা হইতে নির্গমন করিতে সমর্থ হইতেছি না, সেই অনুপ্রমান অচিন্ত্য অনন্তৈশ্বর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নমস্কার করিতেছি ॥৫০

সেই শ্রীকৃষ্ণই নিত্য আদি (সর্বশ্রেষ্ঠ) পুরুষ; অতএব তাঁহার নিজমায়ায় মোহিত-চিত্ত আমাদিগের অপরাধ ক্ষমা করুন। এইরূপে কৃষ্ণবিষয়ে অবজ্ঞাকারী তাঁহারা নিজ অপরাধ স্মরণ করিয়া রামকৃষ্ণকে দর্শন করিতে ইচ্ছুক হইলেও কংসভয়ে ভীত হওয়ায় স্থান হইতে কেহই গমন করিলেন না, কিন্তু তদ্যানপরায়ণ হইয়া স্থানেই বিরাজ করিতে লাগিলেন ॥৫১-৫২

শ্রীমদ্বর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক ত্রয়োবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

চতুর্বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা ইন্দ্রযাগস্য ভঙ্গঃ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ভগবানপি তদ্রাত্র বলদেবেন সংযুতঃ।
অপশ্যন্ নিবসন্ গোপানিন্দ্রযাগকৃতোদ্যমান্ ॥১
তদভিজ্ঞোঽপি ভগবান্ সর্ব্বাত্মা সর্বদর্শনঃ।
প্রশ্রয়াবনতোঽপৃচ্ছদ্ বৃদ্ধান্ নন্দপুরোগমান্ ॥২

কথ্যতাং মে পিতঃ কোঽয়ং সম্ভ্রমো ব উপাগতঃ।
কিং ফলং কস্য চোদ্দেশঃ কেন বা সাধ্যতে মখঃ ॥৩

এতদ্ ব্রূহি মহান্ কামো মহ্যং শুশ্রূষবে পিতঃ।
ন হি গোপ্যং হি সাধূনাং কৃত্যং সর্ব্বাত্মনামিহ ॥৪

অন্বয়মুখঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বলদেবেন সংযুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি অত্র গোকুলে এব নিবসন্ ইন্দ্রযাগকৃতোদ্যমান্ (ইন্দ্রযাগায় কৃতঃ উদ্যমঃ যৈঃ তান্) গোপান্ অপশ্যৎ ॥১

সর্ব্বাত্মা সর্বদর্শনঃ ভগবান্ (কৃষ্ণঃ) অভিজ্ঞঃ অপি উত্তোপকারণং জ্ঞাত্বা অপি প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অবনতঃ নম্রঃ সন্) নন্দপুরোগমান্ নন্দপ্রমুখান্ বৃদ্ধান্ অপৃচ্ছৎ ॥২

অন্বয়ঃ

হে পিতঃ! যঃ মুহ্যমান্ অয়ং কঃ সম্ভ্রমঃ (সম্যক্ ভ্রমঃ যস্মাৎ সঃ সম্ভ্রমঃ) ঐন্দ্রবিশেষঃ ঔপাগতঃ, সঃ কথ্যতাম্; অত্র কিং ফলং, কস্য চ দেব-বিশেষস্য ঔদ্দেশঃ (কং দেববিশেষম্ উদ্দিশ্য এতৎ কর্ম প্রবৃত্তম্), কেন বা সাধনেন অধিকারিণা অয়ং মখঃ যাগঃ সাধ্যতে ॥৩

হে পিতঃ! মহান্ কামঃ (শ্রবণে মহতী ইচ্ছা বর্ত্ততে অতঃ) শুশ্রূষবে মহ্যম্ এতৎ ব্রূহি। হি যস্মাৎ ইহ ব্যবহার-কুশলা

চতুর্বিংশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবান্ কর্তৃক ইন্দ্রযাগ ভঙ্গ।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন—(হে রাজন্!) গোপগণ যাগযোগ্য গোষ্টনিকটবর্ত্তিস্থানবিশেষে একত্র মিলিত হইয়া অবস্থানপূর্ব্বক যজ্ঞানুষ্ঠানে উদ্যমযুক্ত হইয়াছিলেন, তথায় শ্রীভগবান্ ও শ্রীবলদেবের সহিত অবস্থানপূর্ব্বক গোপদিগকে ইন্দ্র-যাগার্থ উদ্যোগযুক্ত দেখিতে পাইলেন।১

নিখিলজীবের পরমাত্মা ও স্ব স্ব কার্য্যে প্রবর্ত্তনকারী শ্রীভগবান্ গোপগণের উদ্যোগের কারণ সমস্ত অবগত হইলেও বিনয়াবনত হইয়া শ্রীনন্দ প্রভৃতি বৃদ্ধ গোপগণকে জিজ্ঞাসা করিলেন।২

হে পিতঃ! আপনাদিগের সকলের কোন্ বিষয়ে এই সম্ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে—আমাকে বলুন, বৃথা সম্ভ্রম সম্ভব হইতে পারে না। যদি বলেন—যজ্ঞার্থ এই সম্ভ্রম উপস্থিত হইয়াছে, তদ্বিষয়ে জিজ্ঞাসা করি যে ইহাতে কি ফল হইবে এবং কোন্ দেবতার উদ্দেশে অর্থাৎ এই যজ্ঞে কোন্ কোন্ দেবতা পূজ্যরূপে নির্দ্দিষ্ট হইয়াছে? আর কি প্রকার ব্যক্তিই বা এই যজ্ঞের অধিকারী কিম্বা কি প্রকার সাধনপ্রণালীতেই বা এই যজ্ঞ সাধিত হইয়া থাকে ?৩

আপনারা যদি বলেন—তুমি বালক, অতএব তোমার এই সমস্ত প্রশ্নদ্বারা প্রয়োজন কি? তদুত্তরে বলিতেছি—হে পিতঃ! এই বিষয়ে আমার অত্যন্ত অভিলাষ হইয়াছে, সুতরাং শ্রবণাভিলাষী আমার শ্রীমুখোপদেশার্থ তাহা বর্ণন করুন। (পিতাকে তূষ্ণীম্ভূত থাকিতে দর্শন করিয়া পুনর্ব্বার বলিলেন —পিতঃ!) যে হেতু এই জগতে সর্ব্বত্র আত্মদর্শী ইনি আপন—ইনি পর—এই প্রকার ভেদজ্ঞানরহিত মিত্র উদাসীন ও শত্রুবিহীন সাধুদিগের কোন কার্য্যও গোপনীয় থাকে না, ইহা নিশ্চয় বলিতে হইবে। (যদি বলেন—আমরা গৃহস্থ, সুতরাং

অন্যত্বপরদৃষ্টানামমিত্রোদাসবিধিষাম্।
উদাসীনোঽবিদন্ বর্ষ্ম আত্মবৎ দুরুদুচ্যতে ॥৫

জ্ঞাত্বাঽজ্ঞাত্বা চ কর্ম্মাণি জনোঽয়মনুতিষ্ঠতি।
বিদুষঃ কর্ম্মসিদ্ধিঃ স্যাৎতথা নাবিদুষো ভবেৎ ॥৬

তত্র তাবৎ ক্রিয়াযোগো ভবতাং কিং বিচারিতঃ।
অথবা লৌকিকস্ত্বেষ পৃষ্টতঃ সাধু তুষ্যতাম্ ॥৭

নন্দ উবাচ।

পর্জন্যো ভগবানিন্দ্রো মেঘাস্তস্যাত্মযোনয়ঃ।
তেঽভিবর্ষন্তি ভূতানাং প্রীণনং জীবনং পয়ঃ ॥৮

তং তাত বয়মন্যে চ বার্ম্মুচাং পতিমীশ্বরম্।
দ্রব্যৈস্তদ্রেতসা সিদ্ধৈর্যজন্তে ক্রতুভির্নরাঃ ॥৯

সর্ব্বাত্মনঃ সর্ব্বহেতুত্বাদুপাস্যানাং অতঃপরদৃষ্টানাং (অথবা নিরতং স্ব-পর-ইতি বুদ্ধিঃ যেষাং) অতএব অমিত্রোদাসবিধিষাং (ন বিদ্যতে মিত্রম্ উদাসঃ উদাসীনঃ বিধিষ্টি চ যেষাং) সাধূনাং কৃতঃ কথং বি বিশিষ্যতে ন গোপ্যং ভবেৎ। (শত্রবে বিষমাবে সাধু) উদাসীনঃ (মধ্যস্থতয়াং) অবিদন্ বর্ষ্মঃ, মুহুর্ং ি কু আত্মবৎ সুহৃদো এব উচ্যতে ॥৪-৫

অয়ং জনঃ জ্ঞাত্বা (বুদ্ধিঃ সহ বিচার্য্য তথা) অজ্ঞাত্বা অবিচার্য্যেব চ কর্ম্মাণি অনুতিষ্ঠতি; (কিন্তু) বিদুষঃ তত্র যথা কর্ম্মসিদ্ধিঃ তাৎ; অবিদুষঃ তথা (ফলং) ন ভবেৎ ॥৬

তত্র তাবৎ ভবতাং ক্রিয়াযোগঃ ি (বুদ্ধিঃ সহ শাস্ত্রতঃ) বিচারিতঃ, অথবা লৌকিকঃ আচারপ্রাপ্তঃ বা তৎ পৃষ্টতঃ যে মম সাধু সত্যং তথাস্তাং কথ্যতাম্ ॥৭

নন্দঃ উবাচ। ভগবান্ ইন্দ্রঃ পর্জন্যঃ বর্ষাধিপতিঃ, যতঃ মেঘাঃ তস্য ইন্দ্রস্য আত্মযোনয়ঃ (আত্মবৎ প্রিয়স্বরূপাঃ), যে মেঘাঃ ভূতানাং প্রাণিনাং প্রীণনং জীবনং প্রাণদং পয়ঃ জলং অভিবর্ষন্তি ॥৮

হে তাত! বয়ং বৈশ্যাঃ অন্যে চ ব্রাহ্মণাদয়ঃ বয়ং তং বার্ম্মুচাং মেঘানাং পতিম্ ঈশ্বরম্ ইন্দ্রং তদ্রেতসা তস্য রেতসা) সিদ্ধৈঃ সম্পাদিতৈঃ ক্রতুভিঃ যজ্ঞৈঃ আরাধয়ন্তি ॥৯

সাধুসঙ্গের ন্যায় হইতে পারি নাই; তথাপি আমার প্রতি ইহা গোপন করা সঙ্গত নহে; কারণ সুহৃদ্‌জনের সম্ভাবনা থাকায়) উদাসীন ব্যক্তিই শত্রুর ন্যায় পরিত্যাজ্য হয়, আর সুহৃদ্‌জনকে আপনার আত্মার তুল্য মনে করাই কর্ত্তব্য, আমি পুত্র, সুতরাং সুহৃৎ হইতেও অন্তরঙ্গ; অতএব উক্ত সাধুলক্ষণাক্রান্ত আপনাদিগের আমার নিকট কোন বিষয় গোপন করা সঙ্গত নহে ॥৪-৫

এই সংসারস্থ জনসকলের মধ্যে কেহ কেহ সুহৃদ্‌গণসহ পরাবর্শপূর্ব্বক জানিয়া এবং কেহবা অবিচারপূর্ব্বক দৃষ্টপরম্পরায় কর্ম্মসমূহের অনুষ্ঠান করিয়া থাকেন সত্য; কিন্তু তন্মধ্যে বিজ্ঞজনের যেরূপ কার্য্যসিদ্ধি হয়, তদ্রূপ অজ্ঞ ব্যক্তির কার্য্যসিদ্ধি হয় না ॥৬

অতএব জিজ্ঞাসা করি, সেই সমূহের মধ্যে আপনাদের যে ক্রিয়াযোগ (কর্ম্মানুষ্ঠান প্রকার) তাহা কি শাস্ত্রীয় প্রমাণানুসারে বিচারপূর্ব্বক প্রবর্ত্তিত হইয়াছে, না লৌকিক আচার অনুসারে লোক-পরম্পরায় প্রাপ্ত হইয়াছে? এতদ্‌বিষয়ে আমার নিকট যুক্তিপূর্ব্বক বর্ণন করুন ॥৭

শ্রীনন্দ মহারাজ বলিলেন—ভগবান্ ইন্দ্র বর্ষাধিদেবতা, মেঘসকল ইন্দ্রের স্বশরীরতুল্য প্রিয়-মূর্ত্তি, সেই মেঘ সমস্ত প্রাণিগণের সঞ্জীবক বা জীবিতজনক এবং তৃণপ্রায়তৃণাদির প্রাণপ্রদ বারি বর্ষণ করিয়া থাকেন ॥৮

হে তাত! গোপালনার্থ কেবল আমরা নহে, অন্যান্য ব্রাহ্মণাদি সকলেই মেঘসকলের অধীশ্বর দেবরাজ ইন্দ্রকে তাঁহারই বর্ষণজন্য বারিসমূহে সুসম্পন্ন নানাবিধ দ্রব্যসাধক যজ্ঞ দ্বারা অর্চ্চনা করিয়া থাকে ॥৯

তচ্ছ্রদ্ধয়োপজীবন্তি ত্রিবর্গফলহেতবে।
পুংসাং পুরুষকারাণাং পর্জন্যঃ ফলভাবনঃ ॥১০

য এষ বিস্রম্ভেদ্ধর্মং পারম্পর্য্যাগতং নরঃ।
কামাদ্লোভাদ্ভয়াদ্দ্বেষাৎ স বৈ নাপ্নোতি শোভনম্॥১১

শ্রীশুক উবাচ।
বচো নিশম্য নন্দস্য তথান্যে ব্রজৌকসাম্।
ইন্দ্রায় মন্যুভ্যজনয়ন্ পিতরঃ প্রাহ কেশবঃ ॥১২

শ্রীভগবানুবাচ।
কর্ম্মণা জায়তে জন্তুঃ কর্ম্মণৈব বিলীয়তে।
সুখং দুঃখং ভয়ং ক্ষেমং কর্ম্মণৈবাভিপদ্যতে ॥১৩

(ষড়ঃ) পর্জন্যঃ (এব) পুংসাং পুরুষকারাণাং ধর্ম্মাদি-ব্যাপারাণাং ফলভাবনঃ ফলপ্রদঃ, অতঃ ত্রিবর্গফলহেতবে ধর্ম্মার্থং যদিত্যর্থঃ, তচ্ছ্রদ্ধয়েব ইন্দ্রযাগাবশিষ্টেন (অন্নাদিনা নরাঃ) উপজীবন্তি জীবিকাং কুর্ব্বন্তি ॥১০

যঃ নরঃ কামাৎ লোভাৎ ভয়াৎ দ্বেষাৎ বা পারম্পর্য্যাগতম্ এষম্ ধর্ম্মং বিস্রম্ভেৎ ত্যজেৎ, সঃ বৈ শোভনং সুখং ন আপ্নোতি ॥১১

শ্রীশুকঃ উবাচ। নন্দস্য তথা অন্যেষাং ব্রজৌকসাং বচঃ নিশম্য শ্রুত্বা কেশবঃ (কঃ ব্রহ্মা ঈশঃ রুদ্রঃ তয়োঃ যং সুখং যস্মাৎ সঃ কেশবঃ) ইন্দ্রায় (ইন্দ্রস্য) মন্যুম্ অজনয়ন্ পিতরং নন্দং প্রাহ ॥১২

শ্রীভগবান্ উবাচ। অয়ং জন্তুঃ কর্ম্মণা এব জায়তে, কর্ম্মণা এব প্রলীয়তে, সুখং দুঃখং ভয়ং ক্ষেমং বা কর্ম্মণা এব অভিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৩

যদি বল—তাহা হইলে ওদ্ধারা আমাদিগের কি উপকার? তাহাতেই বলিতেছি—ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এই ত্রিবর্গ-প্রাপক দেবগণের মধ্যে ইন্দ্রই যাবতীয় লোকের মধ্যে ত্রিবর্গার্থ উদ্যমশীল ব্যক্তিগিগের ফলোৎপাদক; অতএব মানবগণ ধর্ম্ম, অর্থ, কাম এই ত্রিবর্গরূপ ফলসিদ্ধির নিমিত্ত তদীয় যজ্ঞাবশিষ্ট অন্ন দ্বারা জীবিকা কল্পনা করিয়া থাকে অর্থাৎ পর্জন্য হইতে বৃষ্টি, বৃষ্টি হইতে অন্ন, অন্ন হইতে জীবিকা, জীবিকা হইতে ধর্ম্ম এবং ধর্ম্ম হইতে উত্তম; সুতরাং পর্জন্যই ত্রিবর্গের মূলহেতু, তাহাকেই অর্চ্চনা করিবে।১০

অন্যথা যে ব্যক্তি কাম, (অদৃষ্টবিষয় কিংবা স্বেচ্ছাক্রমে) দ্বেষ (দেবতাবিষয়ক কিংবা তদুপাসনাবিষয়ক দ্বেষ), ভয় (বিরোধিজনহেতুকভয়) ও লোভ অর্থাৎ দৃষ্টবিষয় কিংবা অন্যব্যয়াভাববিষয়ক লোভহেতু বৃদ্ধগণের পারম্পর্য্যাগত ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া থাকে, তাহার ইহকালে ও পরকালে কখনই কল্যাণ হয় না।১১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—কেশব অর্থাৎ যিনি ব্রহ্মা ও রুদ্রকে স্বীয় মহিমা দ্বারা সনাচ্ছন্ন করিয়া থাকেন, সেই শ্রীকৃষ্ণ শ্রীনন্দের ও অন্যান্য ব্রজবাসিগণের তাদৃশ বাক্য শ্রবণ পূর্ব্বক দেবরাজ ইন্দ্রের কোপজনন দ্বারা তাঁহাকে গর্ব্বরূপ পর্ব্বত হইতে অবতরণ করাইবার নিমিত্ত পিতা শ্রীনন্দ মহারাজকে বলিতে লাগিলেন।১২

(আমার পিতা শ্রীনন্দ প্রভৃতি নিত্যপরিকরগণের পূজাগ্রহণে ইন্দ্র কি প্রকার সমর্থ হইবে? তাহার মদ হরণ করা যদিও আমার মনে রহিয়াছে, যথাপি নরলীলা পালনার্থ তাহা উদ্ঘাটন না করিয়া সর্ব্বত্র অতি প্রসিদ্ধ কর্ম্মবাদের মতাবলম্বন পূর্ব্বক প্রথমতঃ জনকোক্ত বাক্যের খণ্ডন করিতেছেন—)

শ্রীভগবান্ কহিলেন—হে পিতঃ! জীব কর্ম্মদ্বারাই উৎপন্ন হয় এবং কর্ম্ম দ্বারাই বিলয় প্রাপ্ত হইয়া থাকে। সুখ, দুঃখ, ভয় ও মঙ্গল কর্ম্মদ্বারাই প্রাপ্ত হইয়া থাকে।১৩

অস্তি চেশ্বরঃ কশ্চিৎ ফলরূপ্যন্যকর্মণাম্।
কর্তারং ভজতে সোঽপি ন হ্যকর্তুঃ প্রভুর্হি সঃ ॥১৪
কিমিন্দ্রেণেহ বৃত্তানাং স্ব-স্বকর্মানুবর্তিনাম্।
অনীশেনান্যথা কর্তুং স্বভাববিহিতং নৃণাম্ ॥১৫
স্বভাবতন্ত্রো হি জনঃ স্বভাবমনুবর্ততে।
স্বভাবস্থমিদং সর্বং সদেবাসুরমানুষম্ ॥১৬

দেহানুচ্চাবচান্ জন্তুঃ প্রাপ্যোৎসৃজতি কর্মণা।
শত্রুর্মিত্রমুদাসীনঃ কর্মৈব গুরুরীশ্বরঃ ॥১৭
তস্মাৎ সম্পূজয়েৎ কর্ম স্বভাবস্থঃ স্বকর্মকৃৎ।
অঞ্জসা যেন বর্তেত তদেবাস্য হি দৈবতম্ ॥১৮
আজীব্যৈকতরং ভাবং যস্ত্বন্যমুপজীবতি।
ন তস্মাদ্ বিন্দতে ক্ষেমং জারং নার্যসতী যথা ॥১৯

অন্বয়কর্তৃণাং (অন্যেষাং কর্তৃণাং) ফলরূপী (ফলং প্রযচ্ছতি ফলয়তি বদতি বা সঃ) কশ্চিৎ ঈশ্বরঃ অস্তি চেৎ, কর্তৃ সঃ অপি কর্তারম্ এব ভজতে, হি যতঃ সঃ অকর্তৃঃ কর্তাঽকর্তৃঃ হি প্রভুঃ ফলদাতা ন (ভবতি) ॥১৪

নৃণাং স্বভাববিহিতম্ (স্বভাবেন পূর্বসংস্কারেণ বিহিতং তাদৃশং কর্ম, তদবীনাং পুরুষাণামিতি চ) অন্যথাকর্তুং বিপরিবর্তয়িতুম্ অনীশেন অসমর্থেন ইন্দ্রেণ ন স্ব স্বকর্মানুবর্তিনাং বৃত্তানাম্ ইহলোকে কিং প্রয়োজনম্ ॥১৫

জনঃ প্রাণিমাত্রঃ স্বভাবতন্ত্রঃ স্বভাবাধীনঃ, হি যতঃ স্বভাবম্ এব অনুবর্ততে। সদেবাসুরমানুষং সর্বং ইদং জগৎ স্বভাবস্থম্ এব ॥১৬

জন্তুঃ জীবঃ কর্মণা ঈশ্বরেণ তাদৃশানুরূপান্ দেহান্ প্রাপ্য (কর্মফলমাপ্তো) উৎসৃজতি পরিত্যজতি, তথা শত্রুঃ মিত্রম্ উদাসীনঃ গুরুঃ ঈশ্বরঃ চ সর্বং কর্ম এব ॥১৭

তস্মাৎ (তস্মাদেতৎ কর্মাধীনত্বাৎ) স্বভাবস্থঃ সন্ স্বকর্মকৃৎ জনঃ কর্ম এব সম্পূজয়েৎ, হি যতঃ যেন কর্মণা অঞ্জসা সুখেন বর্তেত জীবেৎ তৎ এব অস্য তস্য দৈবতং দেবাদ্ বৃ (পূজ্যা) একতরং ভাবং দেবতাবিশেষম্ আজীব্য জীবনোপায়েন উপদেবা (তত্র অপরিজ্ঞাতাৎ) অন্য উপজীবতি সেবতে (সঃ বৃ) অসতী পুংশ্চলী নারী যথা জারং ন সুখং প্রাপ্নোতি (পতিপরিত্যাগপূর্বকং বিনাশমাপ্নোতি) তথা তথাবং সেবিত্বাৎ অন্যাৎ ক্ষেমং সুখং ন বিন্দতে (তত্র যদ্বিন্ বিনাশাভাবাৎ ॥১৮-১৯

অন্যজনকৃত কর্মের ফলদাতা যদি কোন ঈশ্বর থাকেন, তাহা হইলে তিনিও কর্মকর্তার অনুসরণ করেন অর্থাৎ জীব যেমন কর্ম করিবে, সেই কর্মানুসারেই ফল দান করিবেন ; যেহেতু সেই ঈশ্বর যে কর্ম না করে, তাহার তিনি প্রভু হইতে পারেন না ; কারণ তাহার সম্বন্ধে কর্মফলদানে তিনি অসমর্থ ।১৪

এই সংসারে প্রাক্তন কর্মানুসারে সুখ-দুঃখ-ভোগশীল প্রাণিগণের পক্ষে ইন্দ্রের দ্বারা কিছুই ফল হয় না। কর্মান্তর-উপার্জক জীবসকলের নিজ নিজ স্বভাব বিহিত কর্মের অন্যথা করিতে সেই ইন্দ্র বা অন্য কোন দেবতারই ক্ষমতা নাই, ফল কথা—প্রাক্তন সংস্কার দ্বারা বিহিত কর্তব্যরূপে উপস্থাপিত যে কর্ম, তাহা করিতেই অন্তর্যামী জীবকে প্রেরণ করেন ; কিন্তু তাহার অন্যথা করিতে অসমর্থ ইন্দ্রের পূজা দ্বারা কি হইবে ? বস্তুতঃ কোনই ফল নাই ।১৫

জীবমাত্রই স্বভাবের অধীন (প্রাক্তন সংস্কারাধীন), যেহেতু স্বভাবেরই অনুবর্ত্তী হয় ; সুতরাং দেব অসুর মনুষ্য সহ এই চরাচর বিশ্ব স্বভাবে অবস্থিত অর্থাৎ সাত্ত্বিক দেবগণ, রাজসিক অসুরগণ, তামসিক মনুষ্যগণ এই ত্রিবিধ জীবের সহিত এই জগৎ স্বভাবে অবস্থিত রহিয়াছে। জীবমাত্রের প্রবৃত্তি সংস্কারাধীন হইয়া থাকে, অতএব অন্তর্যামী দ্বারা কি হইবে ? যাহার যেমন স্বভাব, সে তেমনই করিবে ; তাহা কিছুতেই অন্যথা হইবার নহে ।১৬

জীবগণ কর্মদ্বারাই উত্তম অধম নানাবিধ কর্মানুরূপ দেহ লাভ করিয়া থাকে আবার কর্ম-দ্বারাই তাহা ত্যাগ করে। কর্মই জীবের শত্রু,

বর্ত্তেত ব্রহ্মণা বিপ্রো রাজন্যো রক্ষয়া ভুবঃ।
বৈশ্যস্তু বার্ত্তয়া জীবেচ্ছূদ্রস্তু দ্বিজসেবয়া ॥২০
কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাকুসীদং তুর্য্যমুচ্যতে।
বার্ত্তা চতুর্ব্বিধা তত্র বয়ং গোবৃত্তয়োঽনিশম্ ॥২১

সত্ত্বং রজস্তম ইতি স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতবঃ।
রজসোৎপদ্যতে বিশ্বমন্যোন্যং বিবিধং জগৎ ॥২২
রজসা চোদিতা মেঘা বর্ষন্ত্যম্বূনি সর্ব্বতঃ।
প্রজাস্তৈরেব সিধ্যন্তি মঘোনঃ কিং করিষ্যতি ॥২৩

বিপ্রঃ ব্রহ্মণা বেদাধ্যয়নাদিনা বর্ত্তেত জীবিকাং সম্পাদয়েৎ, রাজন্যঃ ভুবঃ রক্ষয়া, বৈশ্যস্তু বার্ত্তয়া কৃষ্যাদিনা, শূদ্রঃ তু দ্বিজসেবয়া জীবেৎ ॥২০

কৃষিবাণিজ্যগোরক্ষাকুসীদম্ (কুসীদং বৃদ্ধিজীবনম্) এবং তুর্য্যং চতুর্ব্বিধা বার্ত্তা উচ্যতে। তত্র তাসু অনিশং সর্ব্বদৈব বয়ং গোবৃত্তয়ঃ (গোপালনম্ এব ... বেষাং তে) ॥২১

সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি (ত্রয়ঃ গুণাঃ এব) স্থিত্যুৎপত্ত্যন্তহেতবঃ, তত্র রজসা জগৎ আত্মোন্নতি পরস্পরসম্বন্ধেন বিবিধং বিধং জগৎ উৎপদ্যতে ॥২২

রজসা চোদিতা মেঘাঃ সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্র নদীপর্ব্বতাদিষু অম্বূনি বর্ষন্তি, তৈঃ অন্নাদিভিঃ এব প্রজাঃ সিধ্যন্তি (আপ্যায়িতাঃ সম্পদ্যন্তে ভবন্তি); এবং সতি মঘোনঃ ইন্দ্রস্য কিং করিষ্যতি ॥২৩

মিত্র ও উদাসীন (মধ্যস্থ); যেহেতু এক জীবেরই কখন শত্রু, কখন মিত্র ও কখন উদাসীনতার দর্শন হইয়া থাকে। কর্ম্মই সকলের গুরু, কারণ শুভাশুভ ভিন্ন গুরুসেবা প্রাপ্ত হইতে পারে না, অতএব উপদেশ প্রাপ্ত হইলেই তৎফলাদি সিদ্ধি হয়। কর্ম্মই ঈশ্বর অর্থাৎ ঈশ্বরেরও কর্ম্মাধীনত্বহেতু কর্ম্মেরই তাদৃশ শক্তি স্বীকার করিতে হইবে।১৭

যেহেতু কর্ম্মই গুরু, কর্ম্মই ঈশ্বর; সুতরাং স্বভাবতঃ (ব্রাহ্মণাদিবর্ণত্ব) হইয়া স্ব স্ব বিহিত কর্ম্মকারী ব্যক্তি কর্ম্মকেই সম্মান না করিলে বলিবার অন্য দেবতার সম্মানে প্রয়োজন নাই; যেহেতু যে যাহার দ্বারা সুখে জীবিত থাকে, সেই তাহার দেবতা অর্থাৎ মান্য।১৮

যে ব্যক্তি এক প্রকার ভাব অবলম্বনপূর্ব্বক অসতী নারীর উপপতিসেবার ন্যায় অন্য ভাব সেবা করে, তাহার ঐভাব হইতে কখনই মঙ্গল হয় না অর্থাৎ যে ব্যক্তি জীবিকা-সাধনার্থ এক দেবতার আরাধনা করিয়া অতৃপ্তিবশতঃ অন্য দেব অবতার সেবা করে, সে ব্যক্তি অসতী নারী যেরূপ পতিপরিত্যাগ করিয়া উপপতির প্রতি আসক্তা হইয়াও সুখ পায় না, তদ্রূপ অন্য দেবতাসেবীও সেই দেবতা হইতে সুখ পায় না। ফলতঃ তাহার উত্তর মিলে বিনষ্ট হয়।১৯

অতএব ব্রাহ্মণগণ বেদ অধ্যয়ন ও অধ্যাপনা দ্বারা জীবিকা নির্ব্বাহ করিবে, সুতরাং বেদশাস্ত্রই ইহার দেবতা। ক্ষত্রিয়সকল প্রজাপালনরূপ পৃথিবী রক্ষা দ্বারা, বৈশ্যগণ (কৃষিবাণিজ্যাদি দ্বারা) দ্বিজ অর্থাৎ ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়-বৈশ্য—এই তিন বর্ণের সেবা দ্বারা সুদ্রগণ জীবিকা নির্ব্বাহ করিবে।২০

বৈশ্যগণের কৃষি, বাণিজ্য, গোরক্ষা ও কুসীদ (সুদ গ্রহণে অর্থ বৃদ্ধি করা) এই চারিপ্রকার বৃত্তি কথিত হইয়াছে; তন্মধ্যে আমাদিগের সর্ব্বদাই গোপালন বৃত্তি; কখনও কোনও আপৎকালেও কৃষি-বাণিজ্যাদি আমরা করি না; অতএব গোধনই আমাদিগের দেবতাহেতু পূজ্য।২১

সত্ত্ব রজঃ তমঃ এই ত্রিবিধ গুণই—এই জগতের সৃষ্টি, স্থিতি, প্রলয়ের ত্রিবিধ হেতু। তন্মধ্যে রজোগুণ দ্বারাই স্ত্রী-পুরুষাদি যোগে পূর্ব্ব পূর্ব্ব কর্ম্মানুসারে বিবিধ জগৎ উৎপন্ন হইতেছে।২২

রজোগুণ দ্বারা মেঘসমূহ চালিত হইয়া সমুদ্র, পর্ব্বত, শিলা উষরাদি সর্ব্বত্র স্থলে বারিবর্ষণ করিয়া থাকে। প্রজাগণ ঐ মেঘ দ্বারাই জীবিত থাকে অর্থাৎ মেঘবর্ষণ-জলে শস্যাদি পুষ্ট হয়, তাহাতে জীবগণ জীবন রক্ষা করে, সুতরাং রজো-

ন নঃ পুরো জনপদা ন গ্রামা ন গৃহা বয়ম্।
বনৌকসস্তাত নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ ॥২৪

তস্মাদ্ গবাং ব্রাহ্মণানামস্মদ্রেশ্চারভ্যতাং মখঃ।
য ইন্দ্রযাগসম্ভারৈস্তেন্দ্রঃ প্রীয়তাং মখঃ ॥২৫

পচ্যন্তাং বিবিধাঃ পাকাঃ সূপান্তাঃ পায়সাদয়ঃ।
সংযাবাপূপশষ্কুল্যঃ সর্ব্বদোহশ্চ গৃহ্যতাম্ ॥২৬

হূয়ন্তামগ্নয়ঃ সম্যগ্ ব্রাহ্মণৈর্ব্রহ্মবাদিভিঃ।
অন্নং বহুগুণং তেভ্যো দেয়ং বো বেণুদক্ষিণাঃ ॥২৭
অন্ধেভ্যশ্চাবচাণ্ডাল-পতিতেভ্যো যথার্হতঃ।
যবসঞ্চ গবাং দত্বা গিরয়ে দীয়তাং বলিঃ ॥২৮
স্বলঙ্কৃতা ভুক্তবন্তঃ সুমনস্যুপিতাঃ সুখাসনঃ।
প্রদক্ষিণঞ্চ কুরুত গোবিপ্রানলপর্ব্বতান্ ॥২৯
এতন্মম মতং তাত ক্রিয়তাং যদি রোচতে।
অয়ং গোব্রাহ্মণাত্মানাং মহ্যঞ্চ দয়িতো মখঃ ॥৩০

তথা হে তাত বয়ং। নঃ অস্মাকং পুরঃ জনপদাঃ গ্রামাঃ গৃহাঃ ন সন্তি, বয়ং বনৌকসঃ নিত্যং বনশৈলনিবাসিনঃ এব ॥২৪

(বয়ং ইন্দ্রেণ ন ভীতাঃ) তস্মাৎ (জীবনহেতুনা) গবাং (প্রত্যক্ষকৃতজ্ঞানাং) ব্রাহ্মণানাম্ (কল্পবৃক্ষকল্পত্বেনাভিমতানাং) অস্মদ্রেঃ গোবর্দ্ধনস্য মখঃ আরভ্যতাম্, যে ইন্দ্রযজনসম্ভারাঃ তৈঃ এব মখঃ সাধ্যতাম্ ॥২৫

সূপান্তাঃ পায়সাদয়ঃ বিবিধাঃ পাকাঃ পচ্যন্তাং, সংযাবাঃ অপূপশষ্কুল্যঃ সর্ব্বদোহশ্চ ঘৃতবর্ষাদিঃ চ গৃহ্যতাম্ ॥২৬

ব্রহ্মবাদিভিঃ বেদজ্ঞৈঃ ব্রাহ্মণৈঃ অগ্নয়ঃ (আহবনীয়াদয়ঃ) সম্যক্ হূয়ন্তাং, যং দৃষ্টাভিঃ তেভ্যঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বহুগুণং যজ্ঞ-ফলোপেতম্ অন্নং দেয়ং, বেণুদক্ষিণাঃ চ দেয়াঃ, অন্যেভ্যশ্চ আবচাণ্ডালপতিতেভ্যঃ (যাচ্যাচণ্ডালপতিতান্ অভিব্যাপ্য সর্ব্বেভ্যঃ) যথার্হতঃ যথাযোগ্যম্ অন্নং দেয়ং, তথা গবাং যবসং তৃণং দত্বা গিরয়ে গোবর্দ্ধনায় বলিঃ নৈবেদ্যং পক্কান্নাদিকং দীয়তাম্ তথা যূয়ং স্বলঙ্কৃতাঃ কৃতবেষাঃ সুমনস্যুপিতাঃ সুখাসনঃ সন্তঃ গোবিপ্রানলপর্ব্বতান্ প্রদক্ষিণং চ কুরুত। হে তাত! মম এতৎ মতং যদি তবতাং রোচতে, তর্হি ক্রিয়তাম্, গোব্রাহ্মণাত্মনাং অয়ং মখঃ মম চ দয়িতঃ প্রিয়ঃ ॥২৭-৩০

ওরই এবিষয়ে কর্তা। দেবরাজ ইন্দ্র কি করিবে? সেই ইন্দ্র কোন উপকার বা কোন অপকার করিতে পারিবে না।২৩

হে পিতঃ! আমাদিগের পুর, দেশ, গ্রাম ও গৃহ পর্য্যন্ত নাই, আমরা বনবাসী, বনে ও পর্ব্বতাদিতেই বাস করিয়া থাকি; অতএব বন ও পর্ব্বতাদি মাত্র আমাদিগের যোগক্ষেম-হেতু।২৪

অতএব আমাদিগের জীবিকার প্রধান উপায় স্বরূপ গাভীগণ, ব্রাহ্মণগণ ও তৃণ-জলাদি দ্বারা পরোপকারী শ্রীগোবর্দ্ধন পর্ব্বত; সুতরাং তাঁহাদিগের পূজা বা যাগ আরম্ভ করুন। ইন্দ্র-যজ্ঞার্থ যে সমস্ত দ্রব্য সংগৃহীত হইয়াছে, তদ্দ্বারাই এই যজ্ঞ সম্পন্ন হউক।২৫

পায়সাদি সূপান্ত (ব্যঞ্জনান্ত) অন্ন, জলপক্ক, তৈল, ঘৃত, দুগ্ধ ও দধি প্রভৃতি দ্বারা বিবিধ প্রকার পাক হউক এবং গোধূমাদির বিকার সংযাব, পিষ্টক ও শষ্কুলী প্রস্তুত হউক; আর সমস্ত ব্রজবাসীদিগের গাভীপ্রভৃতির দুগ্ধ-দধিসমূহ গ্রহণ করা হউক।২৬

বেদাভ্যাসরত ব্রাহ্মণগণ অগ্নিতে সম্যক্ প্রকারে হোম করুন, আপনারা তাঁহাদিগকে বহুগুণসহিত অন্ন এবং বেণুসহিত দক্ষিণা কিংবা বেণুই দক্ষিণা প্রদান করুন।২৭

বিপ্র, বৈতন্ত, হীন ও যাচক, এমন কি কুকুর চণ্ডাল ও পতিত প্রভৃতি প্রাণিসকলকে যথাযোগ্য অন্নাদি প্রদান করা হউক এবং গোসকলকে তৃণ প্রদান করিয়া শ্রীগোবর্দ্ধনকে গন্ধ-পুষ্পাদি বিবিধ উপচার সমর্পণ করুন।২৮

শ্রীশুক উবাচ।

কালাত্মনা ভগবতা শক্রদর্পং জিঘাংসতা।
প্রোক্তং নিশম্য নন্দাদ্যাঃ সাধ্বগৃহ্নন্ত তদ্বচঃ ॥৩১
তথা চ ব্যদধুঃ সর্ব্বং যথাহ মধুসূদনঃ।
বাচয়িত্বা স্বস্ত্যয়নং তদ্ভেণ্যো গিরিবিজান্ ॥৩২
উপহৃত্য বলীন্ সর্ব্বানাদৃতা যবসং গবাম্।
গোধনানি পুরস্কৃত্য গিরিং চক্রুঃ প্রদক্ষিণম্ ॥৩৩
অনাঃস্বনড়ুদ্যুক্তানি তে চারুহ্য স্বলঙ্কৃতাঃ।
গোপাশ্চ কৃষ্ণবীর্য্যাণি গায়ন্ত্যঃ সদ্বিজাশিষঃ ॥৩৪

কৃষ্ণস্তুতত্বং রূপং গোপবিস্ময়কৃদ্ গতঃ।
শৈলোঽস্মীতি ব্রুবন্ ভূরিবিলাসাদ্ দুরুহাত্মপুঃ ॥৩৫

তস্মৈ নমো ব্রজজনৈঃ সহ চক্রেঽন্নাদ্যবে।
অহো পশ্যত শৈলোঽসৌ রূপী নোঽনুগ্রহং
ব্যধাৎ ॥৩৬
এষোঽবজানতো মর্ত্ত্যান্ কামরূপী বনৌকসঃ।
হন্তি হ্যস্মৈ নমস্যামঃ শর্ম্মণে আত্মনো গবাম্ ॥৩৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। শক্রদর্পজিঘাংসতা ঈশ্বরেণ প্রেরিতস্য কালাত্মনা ভগবতা কৃষ্ণেন প্রোক্তং ব্রহ্মণ নিশম্য শ্রুত্বা নন্দাদ্যাঃ সাধু (সাদরং যথা ভবতি তথা) তদ্বচঃ অগৃহ্নন্ত অঙ্গীকৃতবন্তঃ, তথা মধুসূদনঃ যৎ আহ, তৎ সর্ব্বং তথা ব্যদধুঃ কৃতবন্তঃ। ব্রাহ্মণৈঃ স্বস্তয়নং (পুণ্যাহং) বাচয়িত্বা তদ্ভণ্যেভ্য ঈশ্বরার্থনিষ্পাদিত-পদার্থেভ্যো গিরিবিদ্ভ্যঃ (গ্রন্থি) ঘদ্যপি নৈবেদ্যাদি তথা তথাপি যবসং চ উপহৃত্য সমর্প্য সম্যক্ আদৃতাঃ আদরযুক্তাঃ সন্বিজাশিষঃ সদ্ব্রাহ্মণাশীর্ব্বাদাঃ যে বলাস্তান্ গোপাঃ কৃষ্ণ-বীর্য্যাণি গায়ন্তঃ স্বলঙ্কৃতাঃ গোপ্যঃ চ গোধনানি পুরস্কৃত্য অগ্রে কৃত্বা অবস্থিতাঃ অনাঃসু শকটেষু আরুহ্য গিরিং প্রদক্ষিণং চক্রুঃ ॥৩১-৩৪

কৃষ্ণঃ তু গোপবিস্ময়কৃদ্ (গোপানাং বিস্ময়করং গোবর্দ্ধনং শৈলস্বরূপধারণাৎ) অত্যদ্ভুতং রূপান্তরং গতঃ প্রাপ্তঃ, (অতএব) দুরুহাত্মপুঃ সন্ (গিরেঃ মূর্দ্ধি স্থিতঃ) বৈপুঃ (শৈলাভিমানী সেবঃ) অস্মি ইতি ব্রুবন্ (গোপাঃ শৃণিতঃ) বলিং ভূরি প্রভূতং অন্নাদ্যং অভক্ষয়ৎ ॥৩৫

অন্বয়। (আনন্দাদ্য) পশ্যত; অসৌ শৈলঃ রূপী প্রত্যক্ষ-রূপঃ সন্ নঃ অস্মান্ প্রতি অনুগ্রহং ব্যধাৎ। এষঃ গিরিঃ কামরূপী যথেষ্টরূপগ্রহণসমর্থঃ অবজানতঃ অবজ্ঞাং কুর্ব্বাণান্ বনৌকসঃ মর্ত্ত্যান্ মনুষ্যান্ (গিরি-ব্যাঘ্র-সর্পাদিভক্ষণেন) হন্তি; যি (যস্মাদেবং তস্মাৎ) আত্মনঃ গবাং চ শর্ম্মণে ক্ষেমায় অস্মৈ গোবর্দ্ধনদেবায় নমস্যামঃ (ইতি যদ্বৎ) ব্রজজনৈঃ সহ (শ্রীকৃষ্ণঃ) আত্মনা স্বয়মেব তস্মৈ গৃহীতাভিনবরূপায় আত্মনে নমস্কৃতে ইতি যদ্বোক্তবান্। আত্মনে ইত্যাত্মবাদোপ আর্ষঃ ॥৩৬-৩৭

আপনারা ভোজন-কার্য্য সমাধানান্তে উত্তমরূপে অলঙ্কৃত ও শোভন বসনে বিভূষিত এবং চন্দনাদি দ্বারা অনুলিপ্ত হইয়া গো, ব্রাহ্মণ, অগ্নি, পর্ব্বত এই সকলকে প্রদক্ষিণ করুন ।২৯

যে পিতঃ! আমার এই অভিমত যদি আপনাদের ইচ্ছা হয়, তাহা হইলে এই প্রকার সমাধান করুন। এই মহৎ যজ্ঞ গো, বিপ্র, গোবর্দ্ধনও আমার প্রিয় কিংবা এই গো, ব্রাহ্মণ ও পর্ব্বতের পূজাই আমার প্রিয় জানিবেন ।৩০

শ্রীশুকদেব গোপালী বলিলেন—হে রাজন্! ইন্দ্রের দর্প চূর্ণ করিবার বাসনায় কাল-প্রবর্ত্তক শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যাহা বলিলেন, তাহা শ্রবণ করিয়া শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ সেই শ্রীকৃষ্ণের বাক্য উত্তম বলিয়া অঙ্গীকার করিলেন ।৩১

মধুসূদন শ্রীকৃষ্ণ যাহা যাহা বলিলেন, শ্রীনন্দ প্রভৃতি গোপগণ তদনুসারে সেই সমস্ত বিধান পূর্ব্বক সমাধান করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া সেই ইন্দ্রযাগ জন্য যে সকল দ্রব্য আয়োজন হইয়াছিল, তদ্দ্বারা গোবর্দ্ধন ও ব্রাহ্মণ-দিগকে নৈবেদ্যাদি প্রদান এবং গাভী-সকলকে যব তৃণ প্রদান করিয়া পরমাদরে গাভীগণকে অগ্রে লইয়া শ্রীগোবর্দ্ধন প্রদক্ষিণ করিতে লাগিলেন ।৩২-৩৩

তখন শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ বৃষযুক্ত শকট-সমূহে আরোহণ করিয়া এবং নানাবিধ অলঙ্কারে

ইত্যাদ্রিগোদ্বিজমখং বাসুদেবপ্রণোদিতাঃ।
যযা বিধায় তে গোপাঃ সহকৃষ্ণা ব্রজং যযুঃ ॥৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

ইতি এবং বাসুদেবপ্রোদিতাঃ (কৃষ্ণেন প্রেরিতাঃ)
তে গোপাঃ অদ্রিগোদ্বিজমখং যথা যথান্যং বিধায় সহকৃষ্ণাঃ

কৃষ্ণেন সহিতাঃ ব্রজং যযুঃ গতাঃ ॥৩৮
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যায়াং কৃষ্ণানন্দে দশমে ষষ্ঠে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ॥

সুশোভিত গোপীগণ ও ব্রাহ্মণদিগের আশীর্ব্বাদ লাভ করিয়া শকটসমূহে আরোহণপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন যজ্ঞ-প্রবর্ত্তকপ্রকৃতি লীলা গান করিতে করিতে গোবর্দ্ধন পর্ব্বত অতিক্রম করিতে লাগিলেন।৩৪

"অচেতন পর্ব্বত কি প্রকারে পূজোপকরণ গ্রহণ করিবে আর সেই পর্ব্বত আমাদিগকে কি প্রকারে অনুগ্রহ করিবে" নন্দাদির এই আশঙ্কা অপনোদন-পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণ গোপদিগের বিশ্বাসজনক অদ্ভুতরূপ অর্থাৎ গোবর্দ্ধনপর্ব্বতোপরি দ্বিতীয় পর্ব্বতের ন্যায় বৃহদ্বপু ধারণপূর্ব্বক "আমি পর্ব্বত, আমিই এতদ্ভক্ষণাদিপতি হইয়াছি, তোমাদিগের ভক্তি দ্বারা প্রসন্ন হইয়া অদ্য প্রাদুর্ভূত হইলাম, অতএব তোমরা স্ব স্ব অভিমত বর গ্রহণ কর" এই বলিতে বলিতে দূরস্থ, নিকটস্থ কিংবা ধ্যান দ্বারা অর্পামাণ নৈবেদ্যগুলি সহস্রকোটি হস্তে তত্তৎ-স্থল হইতে অতি দীর্ঘ ও ক্ষুদ্র হস্তসমূহ দ্বারা গ্রহণপূর্ব্বক আনন্দসহকারে ভোজন করিতে লাগিলেন।৩৫

কি আশ্চর্য্য! দেখ, এই পর্ব্বত সাক্ষাৎ প্রত্যক্ষ হইয়া আমাদিগকে অনুগ্রহ করিয়াছেন। এই কামরূপী স্বেচ্ছানুসারে যথেপ্সিত সর্ব্বাদিরূপ ধারণে সমর্থ গিরিরাজ আপনাকে অবজ্ঞাকারী বনবাসী মনুষ্যসকলকে সিংহ-ব্যাঘ্রাদিরূপে বিনাশ করিয়া থাকেন; অতএব আমরা আমাদিগের ও গাভীগণের মঙ্গলার্থ এই শ্রীগিরিরাজ গোবর্দ্ধনকে প্রণাম করি, এই বলিয়া ব্রজবাসিদিগের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ংই দেহ দ্বারা সেই অদ্ভুতম নিজ রূপকেই প্রণাম করিলেন।৩৬-৩৭

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের প্রেরণানুসারে সেই গোপগণ গোবর্দ্ধনগিরি, গাভীগণ ও ব্রাহ্মণসকলের যজ্ঞ বা অর্চ্চনা যথাবিধি সমাধান করিয়া শ্রীকৃষ্ণের সহিত আনন্দিত চিত্তে ব্রজে গমন করিলেন।৩৮

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্বেষব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক চতুর্বিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ক্রুদ্ধেন্দ্রস্য মুসলধারাবর্ষণাৎ ব্রজবাসিনাং রক্ষণায় ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য গোবর্দ্ধনধারণম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইন্দ্রস্তদাত্মনঃ পূজাং বিজ্ঞায় বিহতাং নৃপ।
গোপেভ্যঃ কৃষ্ণনাথেভ্যো নন্দাদিভ্যশ্চুকোপ সঃ ॥১

গণং সাংবর্ত্তকং নাম মেঘানাং চান্তকারিণাম্।
ইন্দ্রঃ প্রাচোদয়ৎ ক্রুদ্ধো বাক্যকাহেলনাদ্যুত ॥২

অহো শ্রীমদমাহাত্ম্যং গোপানাং কাননৌকসাম্।
কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য যে চক্রুর্দ্দেবহেলনম্ ॥৩

যথাদৃষ্টৈঃ কর্ম্মবশৈঃ ক্রতুভির্নামনৌমিভিঃ।
বিদ্যায়ান্বীক্ষিকীং হিত্বা তিতীর্ষন্তি ভবার্ণবম্ ॥৪

অন্বয়ক্রমঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ। ইন্দ্রঃ দেবরাজঃ আত্মনঃ পূজাং (দেবৈঃ) বিহতাং তাঞ্চ বিজ্ঞায় কৃষ্ণনাথেভ্যঃ (কৃষ্ণঃ নাথো রক্ষকঃ যেষাং তেভ্যঃ) নন্দাদিভ্যঃ গোপেভ্যঃ চুকোপ হ ॥১

তদাত্মনঃ ইন্দ্রঃ তত্র ক্রুদ্ধঃ সন্ অন্তকারিণাং মেঘানাং সাংবর্ত্তকং (সংবর্তঃ প্রলয়ঃ নাম তৎকর্ত্তারং যেঘগণং প্রাচোদয়ৎ ব্রজনাশার্থং প্রেরয়ামাস, বাক্যং চ আহ যথা ॥২

মর্ত্ত্যং মানবদেহধারিণং কৃষ্ণম্ উপাশ্রিত্য যে মেঘেষু এনং

অন্বয়ক্রমঃ

চক্রুঃ, তেষাং কাননৌকসাং বনবাসিনাং গোপানাং শ্রীমদ-মাহাত্ম্যম্ অহো আশ্চর্য্যং পশ্যত ॥৩

যথা আন্বীক্ষিকীম্ আত্মানুগুণজ্ঞানং বিদ্যাং হিত্বা নাবমৌদ্বৈঃ (নাবয়ন্তি এব নৌমিঃ তাদৃশীভিঃ সংসারতারকৈঃ ক্রতুভিঃ ভবতীর্থব্যবহারেণ এব নৌমিঃ সংসারতারকৈঃ ক্রতুভিঃ যজ্ঞৈঃ ভবার্ণবম্) অদৃষ্টৈঃ অদৃষ্টৈঃ নশ্বরৈঃ কর্ম্মবশৈঃ ক্রিয়াবিশেষৈঃ ক্রতুভিঃ (এব কেচিৎ) ভবার্ণবং যথা তিতীর্ষন্তি তত্ত্বমিচ্ছন্তি ॥৪

পঞ্চবিংশ অধ্যায়।

[ক্রুদ্ধ ইন্দ্রের মুসলধারাবর্ষণ হইতে ব্রজবাসি-গণকে রক্ষা করিবার জন্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধনপর্ব্বত ধারণ।]

শ্রীশুকদেব কহিলেন,—হে রাজন্! গোপগণ গোকুল-গমনসময়ে দেবরাজ ইন্দ্র আপনার পূজা শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াছে অবগত হইয়া যাঁহাদিগের রক্ষক শ্রীকৃষ্ণ সেই নন্দাদি গোপগণের প্রতি অতিশয় কুপিত হইলেন, তদনুরূপ ব্যবহারদ্বারা তাহা স্পষ্টরূপ লক্ষিত হইয়াছিল ।১

"আমিশ্বর" এইরূপ অভিমানযুক্ত ইন্দ্র ক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়কারী মেঘগণের মধ্যে সাংবর্ত্তক নামক মেঘগণকে প্রেরণ করিয়া বলিতে লাগিল ।২

বনবাসী গোপগণের ধনসম্পত্তি হেতু মদের কি আশ্চর্য্য মাহাত্ম্য! যেহেতু তাহারা মনুষ্য কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া দেবরাজ যে আমি, আমাকে অবজ্ঞা করিল ?৩

যেমন অবিবেকী পুরুষেরা আত্মানুগুণজ্ঞানরূপা আন্বীক্ষিকী বিদ্যা পরিত্যাগপূর্ব্বক নাবমাত্রে ভবার্ণব-সাধন নৌকাসদৃশ ও ফলশীল ফলপ্রদ কর্ম্মময় যজ্ঞ দ্বারা ভবসাগর পার হইতে বাসনা করিয়া থাকে, তেমনি মনুষ্য কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া গোপগণ আমার অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছে ।৪

বাচালং বালিশং স্তব্ধমজ্ঞং পণ্ডিতমানিনম্।
কৃষ্ণং মর্ত্যমুপাশ্রিত্য গোপা মে চক্রুরপ্রিয়ম্ ॥৫

এষাং শ্রিয়াবলিপ্তানাং কৃষ্ণেনাধ্যাত্মিতাত্মনাম্।
মুমুক্ষুঃ শ্রীমদস্তম্ভং পশূন্ নয়ত সংক্ষয়ম্ ॥৬

অহঞ্চৈরাবতং নাগমারুহ্যানুব্রজে ব্রজম্।
মরুদ্গণৈর্মহাবীর্যৈর্নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া ॥৭

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং মঘবতাজ্ঞপ্তা মেঘা নির্মুক্তবন্ধনাঃ।
নন্দগোকুলমাসারৈঃ পীড়য়ামাসুরোজসা ॥৮

বিদ্যোতমানা বিদ্যুদ্ভিঃ স্তনন্তঃ স্তনয়িত্নুভিঃ।
তীব্রৈর্মরুদ্গণৈর্নুন্না ববর্ষুর্জলশর্করাঃ ॥৯

সুরাসারাবর্ষধারা মুহুরুদ্বেপিতোলূখাঃ।
জলৌঘৈঃ প্লাব্যমানা ভূর্নাদৃশ্যত নতোন্নতম্ ॥১০

এবং বাচালং বহুলাভিজ্ঞং বালিশং শিশুং স্তব্ধং অবদ্ধং, অজ্ঞং মূর্খং, পণ্ডিতমানিনং পণ্ডিতম্মন্যং, মর্ত্যং মরণধর্মশীলং, কৃষ্ণং ঔপাশ্রিত্য সুখার্থং গোপাঃ যে (যেন) অপ্রিয়ং চক্রুঃ ॥৫

শ্রিয়া সম্পদা অবলিপ্তানাং গর্ব্বিতানাং, কৃষ্ণেন স্বামিনাত্মনা (স্বামিত্বাৎ সংবর্দ্ধিতাঃ আত্মানঃ মনাংসি যেষাং যেষাং গোপানাং) এষাং শ্রীমদস্তম্ভং ধনমদং মুমুক্ষুঃ অপনয়ন; পশূন্ সংক্ষয়ং নয়ত ॥৬

অহং চ মহাবেগং মহাবীর্যৈঃ মরুদ্গণৈঃ সহ ঐরাবতং নাগম্ আরুহ্য নন্দগোষ্ঠজিঘাংসয়া ব্রজং অনুব্রজে দূরংগচ্ছেয়ং; এবং গমিষ্যামি ॥৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। মঘবতা ইন্দ্রেণ ইত্থং আজ্ঞপ্তাঃ অতঃ নির্মুক্তবন্ধনাঃ (নির্মুক্তং বন্ধনং যেষাং তথাভূতাঃ) যেষাং মন্দরোকুলম্ (আদাত্) ওজসা বলেন আসারৈঃ জলধারা-সম্পাতৈঃ পীড়য়ামাসুঃ ॥৮

বিদ্যোতমানাঃ বিদ্যুদ্ভিঃ স্তনয়িত্নুভিঃ অশনিভিঃ যুক্তঃ মরুদ্গণৈঃ তীব্রৈঃ মহাবেগৈঃ মরুদ্গণৈঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ জলশর্করাঃ জলোপলান্ ববর্ষুঃ ॥৯

অতীবঃ মুহুঃ মুহুঃ সুরাসুলাঃ (সুরাবৎ জলবৎ সুলাঃ) ধর্ষধারাঃ অতঃ যেষু মুকুন্দেষু সতসু উলোখৈঃ (জলস্য ওঘৈঃ প্রবাহৈঃ) প্লাব্যমানাঃ সত্যঃ ভূঃ নতোন্নতং (যথা ভবতি তথা) ন অদৃশ্যত ॥১০

(আরও দেখ) বাচাল (মীমাংসা ও সাংখ্যের অনভিজ্ঞ বিরুদ্ধ বহুভাষী) মূর্খ, স্তব্ধ (হুজ্জিনীত) অজ্ঞ (নিত্য গোচারণশীল সুতরাং কিছুই জানে না) অথচ পণ্ডিতাভিমানী মনুষ্য কৃষ্ণকে আশ্রয় করিয়া গোপগণ আমার অপ্রিয় কার্য্য করিল ॥৫

এই গোপগণ কৃষ্ণ-প্রভাবে পশুসমৃদ্ধরূপ সম্পত্তিদ্বারা মত্ত এবং বর্দ্ধিতদেহ হইয়াছে কিংবা ইহারা শ্বশ্রাবত ধনমদে মত্ত বিশেষতঃ কৃষ্ণকর্তৃক বর্দ্ধিত দেহ হইয়াছে; সুতরাং তোমরা ইহাদের ধনমদজনিত গর্ব্ব অপনয়ন কর এবং ইহাদিগের পশুসকলকে বিনাশ কর ॥৬

আমিও প্রবল বেগসম্পন্ন একোনপঞ্চাশৎ বায়ুগণের সহিত নন্দের গোষ্ঠ বিধ্বংসন করিবার নিমিত্ত ঐরাবত হস্তীতে আরোহণপূর্ব্বক তোমাদিগের পশ্চাৎ ব্রজে গমন করিতেছি ॥৭

শ্রীশুকদেব কহিলেন—হে রাজন্! দেবরাজ ইন্দ্র-কর্তৃক এই প্রকারে আদিষ্ট মেঘসকল নির্মুক্তবন্ধন হইয়া নন্দব্রজে গমনপূর্ব্বক প্রবলবেগে বৃষ্টিদ্বারা-পাতে ব্রজবাসকে প্রপীড়িত করিতে লাগিল ॥৮

বিদ্যুৎ দ্বারা প্রকাশমান এবং বজ্রপাত ধ্বনিতে শব্দায়মান মেঘসকল প্রবল আবহ-প্রবাহাদি বায়ু-সমূহ দ্বারা চালিত হইয়া শিলাবৃষ্টি করিতে লাগিল ॥৯

মেঘসকল মুহুর্মুহুঃ গুরুতরের ন্যায় স্থূল বর্ষাধারা বর্ষণ করিতে থাকিলে ধরাতল জলসমূহ প্লাবিত হইল, সুতরাং কোন্ স্থান নিম্ন ও কোন্ স্থান উন্নত তাহাও দৃষ্ট হইল না; কিংবা পৃথিবী বারি-রাশিতে প্লাবিতা হইয়া সর্ব্বদাবস্থানের অনুকূলভাব ধারণ করিল, অতএব তাহার নিম্নস্থল ও উন্নত স্থল দৃষ্ট হইল না ॥১০

অত্যাসারাতিবাতেন পশবো জাতবেপনাঃ।
গোপা গোপ্যশ্চ শীতার্ত্তা গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥১১
শিরঃ সুতাংশ্চ কায়েন প্রচ্ছাদ্যাসারশীড়িতাঃ।
বেপমানা ভগবতঃ পাদমূলমুপাযযুঃ ॥১২
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাভাগ ত্বদ্ভাবাং গোকুলং প্রভো।
ত্রাতুমর্হসি দেবাদ্নঃ কুপিতাদ্ভক্তবৎসল ॥১৩

শিলাবর্ষনিপাতেন হন্যমানমচেতনম্।
নিরীক্ষ্য ভগবান্ মেনে কুপিতেন্দ্রকৃতং হরিঃ ॥১৪
অপর্ত্তুত্যুবগং বর্ষমতিবাতং শিলাময়ম্।
স্বযোগে বিবতেঽশ্মাভিরিন্দ্রো নাশায় বর্ষতি ॥১৫
তত্র প্রতিবিধিং সম্যগাত্মযোগেন সাধয়ে।
লোকেশমানিনাং মৌঢ্যাদ্বিষ্ণ্যে শ্রীমদং তমঃ ॥১৬

পশবঃ গোপাঃ গোপ্যঃ চ অত্যাসারাতিবাতেন শীতার্তাঃ জাতকম্পাঃ সন্তঃ গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥১১

আসারশীড়িতাঃ অতঃ বেপমানাঃ তে কায়েন শিরঃ সুতাংশ্চ প্রচ্ছাদ্য ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদমূলম্ উপাযযুঃ ॥১২

হে মহাভাগ কৃষ্ণ! হে ভক্তবৎসল প্রভো কৃষ্ণ! ত্বদ্ভাবাৎ গোকুলং গবাং কুলং সহয়ঃ ; নঃ অস্মান্ চ কুপিতাৎ দেবাৎ ইন্দ্রাৎ ত্রাতুং রক্ষিতুম্ অর্হসি ॥১৩

শিলাবর্ষাতিবাতেন (শিলাবর্ষস্য অতিবাতেন ঝঞ্ঝয়া) হন্যমানম্ অতএব অচেতনং জগৎ চ (গোকুলং) নিরীক্ষ্য ভগবান্ হরিঃ আশ্রিতভক্তবৎসলঃ কৃষ্ণঃ কুপিতেন্দ্রকৃতং (কুপিতেন্দ্রেণ কৃতম্ ইন্দ্রযজ্ঞভঙ্গরূপম্) মেনে ॥১৪

অসাভিঃ স্বযোগে ইন্দ্রযাগে বিঘাতে সতি ইন্দ্রঃ নাশায় (ব্রজনাশায়) অপর্তু (অসময়ঃ ঋতুঃ যস্য তৎ) অত্যুল্বণং ভয়ঙ্করম্ অতিবাতং (অতিশয়িতা বাতা যস্মিন্ তৎ) শিলাময়ং বর্ষং বর্ষতি ॥১৫

তত্র এবং সতি আত্মযোগেন স্বসামর্থ্যেন সম্যক্ প্রতিবিধিং চেষ্টাপ্রতিকারং সাধয়ে সাধয়িষ্যামি, তথা মৌঢ্যাৎ লোকেশমানিনাম্ ইন্দ্রাদীনাং শ্রীমদং ভয়ং হরিষ্যে হরিষ্যামি ॥১৬

পশুসকল, গোপগণ ও গোপীগণ অতিশয় বারিধারাপতন ও প্রবল বায়ু দ্বারা কম্পিত-কলেবর ও শীতার্ত্ত হইয়া শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন।১১

বারিবর্ষণ ও বায়ুবেগে পশুপ্রভৃতির যে দুঃখ হইয়াছিল, শ্রীভগবানের ব্রজজনের প্রেমবর্দ্ধনরূপ গোবর্দ্ধনধারণ ক্রীড়ার ইচ্ছা ও ইন্দ্রাদির ঐশ্বর্য্যমদের পরম অনর্থহেতুত্ব সন্দর্শনেচ্ছা দ্বারাই হইয়াছিল ; অন্যথা ভগবৎপরিজন সেই পশুপ্রভৃতির তাদৃশ দুঃখ প্রাপ্তি নিতান্ত অসম্ভব। পশুগণ বারি-ধারাপাতে পীড়িত হইয়া আপন আপন শরীর দ্বারা মস্তক ও বৎসসকলকে অতি যত্নে আচ্ছাদন পূর্ব্বক শ্রীভগবানের পাদমূলে অর্থাৎ অত্যন্ত নিকটে আগমন করিল।১২

আর গোপ ও গোপীসকল আগমন করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে কৃষ্ণ! হে মহাভাগ! হে ভক্তবৎসল! হে প্রভো! কোপান্বিত দেবরাজ হইতে আপনার পালিত এই গোকুল ও আমাদিগকে রক্ষা করুন।১৩

গোপ ও গোপীগণের নিবেদনের পূর্ব্বেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শিলাবর্ষণযুক্ত অতিবাতে অর্থাৎ প্রচুর শিলাবর্ষণ ও প্রবল বায়ুসঞ্চারে গোকুলবাসীদিগকে তাড়িত ও মূর্চ্ছিতপ্রায় অবলোকন করিয়া অনুমান করিলেন যে ইন্দ্র কুপিত হইয়া এই সকল উপদ্রব করিতেছে।১৪

কুপিত ইন্দ্রকৃত ঐ কার্য্য মনে করিয়া শ্রীভগবান্ বলিতে লাগিলেন—আমরা ইন্দ্রের যজ্ঞ রহিত করায় ইন্দ্র আমাদিগকে নিধন করিবার মানসে বর্ষাঋতু অপগত হইলেও অতি ভয়াবহ বায়ুসমন্বিত প্রচুর শিলা বর্ষণ করিতেছে।১৫

অতএব আমি যোগমায়ানাম্নী স্বাভাবিক শক্তি দ্বারা সম্যক্ প্রকারে এই বিষয়ের প্রতীকার করিব। আর লোকপালাভিমানিদিগের মূর্খতাপ্রযুক্ত শ্রীমদজনিত যে গর্ব্ব তাহাও খর্ব্ব করিব।১৬

ন হি সদ্ভাবযুক্তানাং সুরাণামীশবিস্ময়ঃ।
অতোঽসতাং মানভঙ্গঃ প্রশমায়োপকল্পতে ॥১৭
তস্মান্মদ্রক্ষণং গোষ্ঠং মন্নাথং মৎপরিগ্রহম্।
গোপায়ে স্বাত্মযোগেন সোঽয়ং মে ব্রত আহিতঃ ॥১৮
ইত্যুক্ত্বৈকেন হস্তেন কৃত্বা গোবর্দ্ধনাচলম্।
দধার লীলয়া কৃষ্ণশ্ছত্রাকমিব বালকঃ ॥১৯

অথাহ ভগবান্ গোপান্ হেহয় তাত ব্রজৌকসঃ।
যথোপজোষং বিশত নিরিসর্তং সগোধনাঃ ॥২০
ন ত্রাস ইহ বঃ কার্য্যো বর্ষবাত্রিপাতনে।
বাতবর্ষভয়েনালং তত্ত্রাণং বিহিতং হি বঃ ॥২১
তথা নিরিধিগুর্ত্তং কৃষ্ণবাসিতমানসাঃ।
যথাবকাশং সধনাঃ সব্রজাঃ গোপজীবিনঃ ॥২২

সদ্ভাবযুক্তানাং (পাঠান্তরে সদ্ভাবযুক্তানাং) সুরাণাম্ ঈশবিস্ময়ঃ হি ন (যুক্তঃ, অতঃ) অসতাং (যেষাং বক্ষঃ মম-সকাশাৎ মানভঙ্গঃ প্রশমায় সর্ব্বানর্থনিবৃত্তয়ে ঈপকল্পতে পর্য্যবস্যতি ॥১৭

তস্মাৎ অহং যাত্মযোগেন স্বসামর্থ্যেন মদ্রক্ষং (অহম্ এব পরম রক্ষকো যস্য তৎ), মন্নাথং (অহমেব নাথঃ স্বামী যস্য তৎ), মৎপরিগ্রহং (অহং স্বকীয়েন পরিগ্রহো যস্য তৎ মৎপোষ্যত্বাপকরণভূতং) গোষ্ঠং গোপায়ে রক্ষামি, সোঽয়ং ব্রতঃ যে ময়া আহিতঃ কৃতঃ ॥১৮

ইতি উক্ত্বা বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বালকঃ (ছত্রাকমিব ছত্রাকং যথা অনায়াসেন ধরতি তথা) ইব গোবর্দ্ধনাচলং কৃত্বা উৎকৃত্য একেন (বামেন) হস্তেন লীলয়া অনায়াসেন দধার ॥১৯

অথ ভগবান্ হে অয়ি ! হে তাত ! হে ব্রজৌকসঃ। যথোপজোষং যথাসুখং সগোধনাঃ সুখং নিরিসর্তং বিশত ইতি গোপান্ প্রতি আহ ॥২০

ইহ নিরিসর্তে স্থিতৈঃ বঃ যুষ্মাভিঃ বর্ষবাত্রিপাতনাৎ বৃষ্টিবাতয়োঃ ন কার্য্যঃ, বাতবর্ষাভয়েন অপি অলং ন কর্ত্তব্যঃ, হি যতঃ তত্রাণং (তাভ্যাং ত্রাণং রক্ষণং) বঃ যুষ্মাকং ময়া বিহিতং বিধিবিহিতং ॥২১

তথা কৃষ্ণবাসিতমানসাঃ (কৃষ্ণেন আবাসিতঃ মানসং যেষাং তে) সধনাঃ সগোধনাঃ, সব্রজাঃ পরমগোপিভোগপরম-লক্ষিতাঃ, গোপজীবিনঃ কৃষ্ণপুত্রাদিভাবিবর্দ্ধনলক্ষিতাঃ সর্ব্বে ব্রজবাসিনঃ যথাবকাশং (অনতীর্ণং যথা ভবতি তথা) নিরিসর্তং নিরিবিবরং ॥২২

করে, তদ্রূপ অবলীলাক্রমে তাহাকে ধারণ করিলেন।১৯

অনন্তর শ্রীভগবান্ গোপদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে মাতঃ! হে পিতঃ! হে ব্রজবাসিগণ! আপনারা গাভীসকলের সহিত যথাসুখে গিরিগর্ত্তে প্রবেশ করুন।২০

এই গর্ত্তে প্রবেশ করিলে আমার হস্ত হইতে পর্ব্বত পতিত হইবে কিংবা ইন্দ্র এই পর্ব্বতকে কোন প্রকারে পাতিত করিবে—এইরূপ আশঙ্কা আপনারা করিবেন না। আর আপনাদিগের বাত-বর্ষার ভয় করিতে হইবে না, যেহেতু আমি "বাত ও বর্ষাহত হইতে আপনাদিগকে রক্ষা করিব" ইহা নির্দ্ধারিত করিয়াছি।২১

ঐ প্রকার উক্তিচাতুর্য্য ও সাক্ষাৎ বামকরে

ক্ষুৎক্ষুট্‌ব্যথাং সুখাপেক্ষাং হিত্বা তৈর্ব্রজবাসিভিঃ।
বীক্ষ্যমাণো দধাবদ্রিং সপ্তাহং নাচলৎ পদাৎ ॥২৩
কৃষ্ণযোগানুভাবং তং নিশাম্যেন্দ্রোঽতিবিস্মিতঃ।
নিস্তো ভ্রষ্টসঙ্কল্পঃ স্বান্ যেষান্ সংবর্তবারিদঃ ॥২৪
খং ব্যমৃদিতাদিত্যং বাতবর্ষং দারুণম্।
নিশাম্যোপরতং গোপান্ গোবর্দ্ধনধরোঽব্রবীৎ ॥২৫

নির্যাত ত্যজত ত্রাসং গোপাঃ সম্ভ্রীধনার্ভকাঃ।
উপারতং বাতবর্ষং যুদপ্রায়াশ্চ নিম্নগাঃ ॥২৬
ততস্তে নির্যুগোপাঃ স্বং স্বমাদায় গোধনম্।
শকটোঢ়োপকরণং স্ত্রীবালস্থবিরাঃ শনৈঃ ॥২৭
ভগবানপি তং শৈলং স্বস্থানে পূর্ব্ববৎ প্রভুঃ।
পশ্যতাং সর্ব্বভূতানাং স্থাপয়ামাস লীলয়া ॥২৮

(ক্ষুৎক্ষুট্‌ব্যথাং) ক্ষুৎক্ষুট্‌ব্যথাং, (হিত্বা তৈর্ব্রজবাসিভিঃ) সুখাপেক্ষাং হিত্বা বিহায় তৈঃ ব্রজবাসিভিঃ বীক্ষ্যমাণঃ ভগবান্ সপ্তাহং অদ্রিং দধার, পদাৎ (ভয়ভারণসময়ে ঘটের পাদো ভূম্যো ততঃ স্থানাৎ) ন অচলৎ ॥২৩

তং কৃষ্ণযোগানুভাবং (কৃষ্ণস্য যোগানুভাবং সামর্থ্যং) বিলম্য দৃষ্ট্বা অতিবিস্মিতঃ বিস্ময়ং প্রাপ্তবান্, ইন্দ্রঃ (ব্রজবিনাশবিষয়কঃ সঙ্কল্পঃ যস্য সঃ) ইন্দ্রঃ যান্ বলীয়ান্ যেষান্ (বর্ষাস্তঃ) সংবর্তবারিদঃ ॥২৪

খং ব্যমৃদিতাদিত্যং বাতবর্ষং দারুণং, ব্যমৃদিতাদিত্যং (ঊদিতাদিত্যং (ঊদিতঃ প্রকাশমানঃ আদিত্যঃ যস্মিন্ তথাভূতং) খং (আকাশং চ বিলম্য দৃষ্ট্বা গোবর্দ্ধনধরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ গোপান অব্রবীৎ ॥২৫

হে গোপাঃ! (:) বাতবর্ষং (ঈপরতং বিরতং, নিম্নগাঃ নদ্যঃ অপি পূর্ণপ্রায়াঃ বিরতপ্রায়াঃ সন্তি, (অতঃ) ত্রাসং বর্ষভয়ং ত্যজত, সম্ভ্রীধনার্ভকাঃ (স্ত্রীভিঃ ধনৈঃ অর্ভকৈঃ চ সহিতাঃ) ইতঃ গোবর্দ্ধনশৈলাৎ নির্যাত ॥২৬

ততঃ তদবধ্যুক্তানন্তরং তে স্ত্রীবালস্থবিরাঃ (স্ত্রীভিঃ বালৈঃ স্থবিরৈঃ বিশিষ্টাঃ) গোপাঃ শনৈঃ যং যং গোধনং শকটোঢ়োপকরণম্ (শকটৈঃ ঊঢ়ম্ ঊপকরণং) চ আদায় (সিদ্ধিকর্ত্তারং) নির্যুঃ নির্যযুঃ ॥২৭

প্রভুঃ সর্ব্বং ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি সর্ব্বভূতানাং পশ্যতাম্ এব লীলয়া অনায়াসেন তং শৈলং পূর্ব্ববৎ স্বস্থানে স্বস্থানায় স্থাপয়ামাস ॥২৮

অনায়াসে গিরিধারণকারী, সর্ব্বচিত্তাকর্ষক অদ্ভুত অনন্তলীলাশালী শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক আশ্বাসিতচিত্ত ব্রজবাসিগণ গাভীসকল, অন্যান্য বিবিধ দ্রব্যসমূহ ও শকটমণ্ডলী—সমবিভ্যাহারে ক্ষুধা প্রভৃতি আধীন-গণে আবৃত হইয়া অসঙ্কীর্ণভাবে গিরিগর্ভে প্রবেশ করিলেন।২২

ক্ষুধাকৃষ্ণাজনিত ক্লেশ এবং শয়নাজিজনিত সুখাপেক্ষা পরিত্যাগ করিয়া তদেকজীবন ব্রজবাসী গোপ, গোপী ও গাভীপ্রভৃতি কর্ত্তৃক পরিদৃশ্যমান হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সপ্তাহকাল পর্য্যন্ত গোবর্দ্ধন পর্ব্বত ধারণ করিলেন, অথচ স্বস্থান হইতে এক পদও বিচলিত হইলেন না।২৩

এদিকে শ্রীকৃষ্ণের স্বাভাবিক শক্তিবিশেষের প্রভাবময় সেই গিরি-ধারণ ব্যাপার সন্দর্শনপূর্ব্বক অতিশয় চমৎকৃত হইয়া ভগবর্ব্ব ও গোষ্ঠবিনাশে সঙ্কল্পরূঢ় ইন্দ্র সংবর্তক নামক মেঘসকলকে ও বায়ুসমূহকে তত্তৎ কার্য্য হইতে নিবারণ করিলেন।২৪

তখন আকাশ মেঘমুক্ত হওয়ায় দিবাকর দৃষ্টি-গোচর হইলেন এবং ভীষণ বাত ও বর্ষণ নিবৃত্ত হইল, ইহা দর্শন করিয়া গোবর্দ্ধনধারী শ্রীকৃষ্ণ গোপসকলকে বলিতে লাগিলেন।২৫

হে গোপগণ! বাত ও বর্ষা নিবৃত্ত হইয়াছে, নদীসকল অল্পসলিলা হইয়াছে, অতএব স্ত্রী, বালক ও গোধনাদি সমভিব্যাহারে গিরিগর্ভ হইতে নির্গত হও এবং বাত ও বর্ষণ জন্য ভয় পরিত্যাগ কর।২৬

তাদৃশ গিরিধারণপরত শ্রীকৃষ্ণের উক্ত বচনানন্তর তদেকজীবন সেই গর্ত্তাভ্যন্তরবর্ত্তী গোপগণ স্ব স্ব

তং প্রেমবেগান্নিভৃতা ব্রজৌকসো
যথা সমীয়ুঃ পরিরম্ভণাদিভিঃ।
গোপ্যশ্চ সস্নেহমপূজয়ন্ মুদা
দধ্যক্ষতাদ্ভির্যুযুজুঃ সদাশিষঃ ॥২৯
যশোদা রোহিণী নন্দো রামশ্চ বলিনাং বরঃ।
কৃষ্ণমালিঙ্গ্য যুযুজুরাশিষঃ স্নেহকাতরাঃ ॥৩০

দিবি দেবগণাঃ সাধ্যাঃ সিদ্ধগন্ধর্বচারণাঃ।
তুষ্টুবুর্যুযুচুস্তুষ্টাঃ পুষ্পবর্ষাণি পার্থিব ॥৩১
শঙ্খদুন্দুভয়ো নেদুর্দিবি দেবপ্রচোদিতাঃ।
জগুর্গন্ধর্বপতয়স্তুম্বুরুপ্রমুখা নৃপ ॥৩২

নিকৃতাঃ পূর্বমেবাবধ্যাঃ ব্রজৌকসঃ প্রেমবেগাৎ পরিরম্ভণাদিভিঃ তং কৃষ্ণং যথা যথোচিতং সমীয়ুঃ সম্যক্ মিলিতবন্তঃ, গোপ্যশ্চ দধ্যক্ষতাদ্ভিঃ সস্নেহং মুদা অপূজয়ন্, (তথা কৃষ্ণরামাবপি) সদাশিষঃ (সন্তঃ আশিষঃ) আশংসমানাঃ যুযুজুঃ যোজয়ামাসুঃ ॥২৯

স্নেহকাতরাঃ (স্নেহেন কাতরাঃ ব্যাকুলচিত্তাঃ সর্বে) যশোদা রোহিণী নন্দঃ বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ রামশ্চ কৃষ্ণং আলিঙ্গ্য আশিষঃ যুযুজুঃ ॥৩০

দিবি স্বর্গে দেবগণাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাঃ গন্ধর্বচারণাঃ সন্তুষ্টাঃ সন্তঃ হে পার্থিব ! (তং কৃষ্ণং) তুষ্টুবুঃ পুষ্পবর্ষাণি যুযুচুঃ ॥ ৩১

হে নৃপ। দিবি দেবপ্রচোদিতাঃ (দেবৈঃ প্রচোদিতাঃ) শঙ্খদুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, কৃপ্রমুখাঃ গন্ধর্বপতয়ঃ জগুঃ ॥৩২

গোধন ও শকটোপরি নানাবিধ সুচোপকরণসমূহ গ্রহণ করিয়া গিরিগুহা হইতে বহির্গত হইলেন এবং স্ত্রীগণ, বালকগণ ও বৃদ্ধগণ সকলেই তথা হইতে ধীরে ধীরে নির্গত হইলেন।২৭

সর্বশক্তিমান্ শ্রীভগবান্ও বিস্ময় ও আনন্দ সহকারে ধর্মকারী ব্রজস্থ ও স্বর্গস্থ সর্বজনের সমক্ষে (সর্ব মনোরথ) অনায়াসচেষ্টা দ্বারা সেই পর্বতকে পূর্ববৎ স্বস্থানে সংস্থাপন করিলেন।২৮

অধুনা পরমহর্ষে শ্রীভগবানের সহিত তত্রস্থ গোপাদি সকলের সমাগম বলিবার নিমিত্ত প্রেমোৎকণ্ঠাবশতঃ সন্তোষের ন্যায়ই যেন বলিতেছেন—

পরিপূর্ণাভীষ্ট ব্রজবাসী গোপগণ, ভৃত্যবর্গ ও পুরোহিতসকল প্রেমোদ্রেকবশতঃ যথাযোগ্য আলিঙ্গন, শুভাশীর্বাদ, মস্তকাঘ্রাণ, চুম্বন, পাদগ্রহণ, বাহুবাহু-সম্বর্ধন প্রভৃতি দ্বারা গোষ্ঠরক্ষার্থ গিরি-ধারণকারী শ্রীহরির নিকট উপস্থিত হইতে লাগিলেন অর্থাৎ সমীপস্থ হইয়া আলিঙ্গনাদি করিতে লাগিলেন। আর গোপীগণ অকূল স্নেহ-সহকারে পরমহর্ষে দধি, অক্ষত ও পবিত্র সলিল সিঞ্চনাদি দ্বারা তাঁহার সন্মানজনক মঙ্গলময় কার্য্য করিতে লাগিলেন এবং সর্বদা দুষ্ট দমন কর, শিষ্ট পালন কর, জনক-জননীর আনন্দ বর্দ্ধন কর ও ধন-ঐশ্বর্য্য সম্পন্ন হও" ইত্যাদি আশীর্বাদ বাক্য প্রয়োগ করিতে লাগিলেন।২৯

গোপ ও গোপীপ্রভৃতির অপেক্ষায় পশ্চাৎ অবস্থিত পরমস্নেহ-যুক্তা জননী প্রভৃতির সমাগম বলিতেছেন, যশোদা, রোহিণী, নন্দ মহারাজ ও মহাবলী শ্রীরাম ইহারা সকলে স্নেহব্যাকুলচিত্তে শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া "চিরদিন এইরূপে আমাদিগকে পালন কর, সর্বদা সুখী হও, নিত্য পূর্ণ-মনোরথ হও" ইত্যাদি আশীর্বাদ বাক্য প্রয়োগ করিতে লাগিলেন।৩০

কেবল যে ব্রজবাসিগণেরই আনন্দ হইয়াছিল, তাহাও নহে, পরন্তু যাবতীয় দেবগণেরও অপার আনন্দ হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্। স্বর্গে দেবগণ, সাধ্যসকল (দেবতাবিশেষ) এবং সিদ্ধ, গন্ধর্ব ও চারণগণ পরম সন্তুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি স্তব ও পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন।৩১

হে নৃপ। স্বর্গে দেবগণ কর্তৃক বিচিত্ররূপে

ততোঽনুরক্তৈঃ পশুপৈঃ পরিশ্রিতো
রাজন্ স গোষ্ঠং সবলোঽব্রজদ্ধরিঃ।
তথাবিধাস্তস্য কৃতানি গোপিকা
গায়ন্ত্য ঈয়ুর্মুদিতা হৃদিস্পৃশঃ ॥৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

হে রাজন্! ততঃ তদনন্তরম্ অনুরক্তৈঃ পশুপৈঃ গোপৈঃ পরিশ্রিতঃ পরিবৃতঃ সবলঃ হরিঃ স্বগোষ্ঠম্ অব্রজৎ। হৃদিস্পৃশঃ (শ্রোত্রা ইতি শ্রুতীতি তথাবিধাঃ) মুদিতাঃ গোপিকাঃ

অত্র ইতঃ তথাবি এ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি গায়ন্তাঃ গোষ্ঠম্ ঈয়ুঃ ॥৩৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতপ্রকাশবাঙ্গালিভাষায়াং দশমে স্কন্ধে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

বাদিত হইয়া শঙ্খ ও দুন্দুভিসমূহের শব্দ হইতে লাগিল এবং কৃষ্ণপ্রভৃতি গন্ধর্বপতিগণ গান করিতে লাগিলেন ।৩২

হে রাজন্! অনন্তর শ্রীহরি শ্রীবলরাম এবং অনুরক্ত গোপগণে পরিবৃত হইয়া নিজ গোষ্ঠ অভিমুখে গমন করিলেন। প্রেমার্দ্রহৃদয়া গোপিকাগণ আনন্দিত মনে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন-পর্ব্বতধারণাদি লীলা গান করিতে করিতে গোষ্ঠে আগমন করিলেন ।৩৩

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত পঞ্চবিংশে
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষড়্‌বিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য দিব্যং প্রভাবং দৃষ্ট্বা বিস্মিতান্ গোপান্ প্রতি নন্দস্য মহামুনিগর্গবাক্যকথনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

এবংবিধানি কর্ম্মাণি গোপাঃ কৃষ্ণস্য বীক্ষ্য তে।
অতদ্বীর্য্যবিদঃ প্রোচুঃ সমভ্যেত্য সুবিস্মিতাঃ ॥১

বালকস্য যদেতানি কর্ম্মাণ্যত্যদ্ভুতানি বৈ।
কথমর্হত্যসৌ জন্ম গ্রাম্যেষ্বাত্মজুগুপ্সিতম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবংবিধানি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি অতিমানুষানি কৃষ্ণস্য কর্ম্মাণি বীক্ষ্য সুবিস্মিতাঃ আশ্চর্য্যযুক্তাঃ (যতঃ) অতদ্বীর্য্যবিদঃ (ন তত্ত বীর্য্যম্ ঐশ্বর্য্যপ্রভাবং বিদন্তীতি) তে গোপাঃ (নন্দাদয়ঃ) সমভ্যেত্য অতিনম্য প্রোচুঃ ॥১

অন্বয়ঃ

বৈ (অবধারণে) যৎ যস্মাৎ বালকস্য সতঃ এতানি কর্ম্মাণি অত্যদ্ভুতানি এব তস্মাৎ অসৌ আত্মজুগুপ্সিতং (আত্মনঃ সকাশাৎ জুগুপ্সিতম্ অযোগ্যং) গ্রাম্যেষু গোপেষু অস্মাসু জন্ম কথম্ অর্হতি ?

ষড়্‌বিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দিব্যপ্রভাব দেখিয়া বিস্মিত গোপগণের প্রতি শ্রীনন্দকর্ত্তৃক মহামুনি গর্গের বাক্যকথন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ ষড়ৈশ্বর্য্যশালী হইলেও তদীয় ঐশ্বর্য্যানুসন্ধানে অনভিলাষী ও তৎ স্নেহানুগত গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণের গোবর্দ্ধন-উত্তোলনের ন্যায় পূতনাবধাদিক অন্যান্য অমানুষিক কার্যকলাপ অবলোকন বা অনুস্মরণপূর্ব্বক অত্যন্ত বিস্মিতচিত্তে গোপরাজ শ্রীনন্দ মহাশয়ের সমীপে সমাগত হইয়া ভক্তি-সহকারে প্রণিপাতপুরঃসর বলিতে আরম্ভ করিলেন।১

যঃ সপ্তহায়নো বালঃ করেণৈকেন লীলয়া।
কথং বিভ্রদ্ গিরিবরং পুষ্করং গজরাড়িব ॥৩

তোকেনামীলিতাক্ষেণ পূতনায়া মহৌজসঃ।
পীতঃ স্তনঃ সহ প্রাণৈঃ কালেনেব বয়স্তনোঃ ॥৪

হিয়তোঽধঃ শয়ানস্য মাস্তস্য চরণাবুদক্।
অনোঽপতদ্ বিপর্য্যস্তং রুদতঃ প্রপদাহতম্ ॥৫

একহায়ন আসীনো ক্রিয়ার্থো বিহারলা।
দৈত্যেন যত্নপাবর্ত্তমন্বয়ন্ কণ্ঠগ্রহাতুরম্ ॥৬

ক্বচিদ্ধৈয়ঙ্গবস্যৈন্তে মাত্রা বদ্ধ উলূখলে।
গচ্ছন্নর্জ্জুনয়োর্ম্মধ্যে বাহুভ্যাং তাবপাতয়ৎ ॥৭

সহায়ান্ বালকান্ বৃন্দৈঃ কৃষ্ণো বনে বনোৎসবম্।
সন্ধায়ন্ (আজায়ৎ) হন্তকামস্ত বকং দোর্ভ্যাং মুখতোঽরিনপাটয়ৎ ॥৮

যঃ সপ্তহায়নঃ সপ্তবর্ষবয়স্কঃ বালঃ কৃষ্ণঃ একেন করেণ লীলয়া অনায়াসেন পুষ্করং কমলং গজরাট্ ইব গিরিবরং বিভ্রৎ স্থিতঃ ॥৩

অমীলিতাক্ষেণ তোকেন অভিবালেন মহৌজসঃ মহাবলায়াঃ পূতনায়াঃ স্তনাঃ পয়োধরঃ যঃ মৌখেন আয়ুঃ বা যথা কালেন পীয়তে তথৈব প্রাণৈঃ সহ স্তনঃ তথা পীতঃ ॥৪

(পতিত) অধঃ শয়ানস্য মাস্তস্য (মাসদ্বয়বয়স্কস্য বালস্য) স্তন্যঃ ঊর্দ্ধং চরণৌ দ্বিধয়ঃ প্রক্ষিপতঃ প্রপদা পাদাগ্রেণ রুদন্ অতএব বিপর্য্যস্তং সৎ অনঃ শকটং তথা অপতৎ ॥৫

যঃ একহায়নঃ একবার্ষিকঃ অতএব আসীনঃ উপবিষ্টঃ (চলচ্ছক্তি অসমর্থঃ অতএব) দৈত্যেন তৃণাবর্ত্তেন বিহারলা আকাশবিহার্থং, ক্রিয়ার্থঃ সঃ কথং তৃণাবর্ত্তং কণ্ঠগ্রহাতুরং (কণ্ঠগ্রহণেন আতুরং বিবশং কৃত্বা) অন্বয়ন্ ॥৬

ক্বচিৎ কদাচিৎ বৈয়ঙ্গবস্যৈন্তে নবনীতচৌর্য্যে সতি মাত্রা যশোদয়া উলূখলে বদ্ধঃ বাহুভ্যাম্ অর্জ্জুনয়োঃ মধ্যে গচ্ছন্ ত্রিন্ তৌ অর্জ্জুনৌ তরু অপাতয়ৎ ॥৭

সহায়ান্ রামেণ সহিতান্ বালকৈঃ বৃন্দঃ বনে বনোৎসবং সন্ধায়ন্ (আজায়ৎ) হন্তুকামঃ অরিং বকং (বকরূপম্ অসুরং) দোর্ভ্যাং ভুজাভ্যাং মুখতঃ (মুখং) চঞ্চুং দুইটা তরু অপাটয়ৎ ॥৮

হে ব্রজরাজ! যেহেতু বালক শ্রীকৃষ্ণের পূতনা-বধাদি এই কার্য্যসকল অতিশয় আশ্চর্য্যকর, সুতরাং (যদি বল—এই কৃষ্ণ প্রাকৃত বালক নহে কিন্তু ঈশ্বর, তদুত্তরে বলিতেছি তাহা হইলেও) সেই বালক গোপকুলে স্বীয় নিষ্পাপত্ব গোপজন ধারণ করিতে কি প্রকারে যোগ্য হইল? কারণ, নিজের নিন্দনীয় কার্য্যে নিকৃষ্ট ব্যক্তিও প্রবৃত্ত হয় না।২

যে বালক সপ্ত বৎসর বয়ঃপ্রাপ্ত হইয়াছে, সেই বালক একহস্তে অনায়াসে গজেন্দ্রের কমল-ধারণের ন্যায় গিরিরাজ গোবর্দ্ধনকে ধারণ করিয়া কি প্রকারে অবস্থিত হইয়াছিল।৩

কাল যেরূপ দেহের আয়ুঃ কিংবা যৌবন পান করিয়া থাকে, তদ্রূপ এই বালক ঈষন্মুক্তিত নেত্রে অবস্থানপূর্ব্বক মহাবলক্রান্তা পূতনার পঞ্চপ্রাণের সহিত কি প্রকারে তাহার স্তন-পান করিয়াছিল?৪

হে ব্রজরাজ! যখন এই বালকের তিন মাস বয়ঃক্রম ছিল, তখন একদিন ব্রজেশ্বরী শ্রীযশোদা শকটের অধোভাগে ইহাকে শয়ন করাইয়া অন্য কার্য্যে ব্যস্তা ছিলেন, বালক স্তনপ্রার্থী হইয়া রোদন করিতে করিতে চরণযুগল উর্দ্ধদেশে চালন করিয়াছিল, যে সময় বালকের চরণাগ্রের আঘাতে অতি বৃহৎ শকটটি বিপর্য্যস্ত হইয়া কি প্রকারে পতিত হইয়াছিল?৫

যখন এই বালকের এক বৎসর বয়স ছিল, তখন এই বালক অন্যত্র গমনাদি করিতে অসমর্থ হইলেও তৃণাবর্ত্তনামক দৈত্য ইহাকে হরণ করিয়া আকাশ পথে লইয়া যাইতেছিল, তাহা দেখিয়া এই বালক কণ্ঠ গ্রহণমাত্রেই বিহ্বল তৃণাবর্ত্তকে কি প্রকারে বিনাশ করিয়াছিল?৬

কোন দিবস এই বালক নবনীত অপহরণ করিলে জননী যশোমতী ইহাকে উদূখলে বন্ধন করিয়াছিলেন, তখন ঐ বালক করযুগলের সাহায্যে

বৎসেষু বৎসরূপেণ প্রবিশন্তং জিঘাংসয়া।
হত্বা ন্যপাতয়ৎ তেন কপিত্থানি চ লীলয়া ॥৯
হত্বা রাসভদৈতেয়ং তদ্বন্ধূংশ্চ বলান্বিতঃ।
চক্রে তালবনং ক্ষেমং পরিপক্বফলান্বিতম্ ॥১০
প্রলম্বং ঘাতয়িত্বোগ্রং বলেন বলশালিনা।
অমোচয়ন্ ব্রজপশূন্ গোপাংশ্চারণ্যবর্ষিতঃ ॥১১

আশীবিষতমাহীন্দ্রং দমিত্বা বিমদং হ্রদাৎ।
প্রসহ্যোদ্বাস্য যমুনাং চক্রেঽসৌ নির্ব্বিষোদকাম্ ॥১২
দৃষ্ট্যাজ্ঞপ্তাসুরাগোঽস্মিন্ সর্ব্বেষাং নো ব্রজৌকসাম্।
নন্দ তেঽনুরেঽস্মাসু তস্যাপ্যৌৎপত্তিকঃ কথম্ ॥১৩
ক সপ্তহায়নো বালঃ ক মহাদ্রিবিধারণম্।
তত্তো নো জায়তে শঙ্কা ব্রজনাথ তবাত্মজে ॥১৪

জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া বৎসরূপেণ বৎসেষু প্রবিশন্তং প্রবিষ্টং বৎসাসুরং লীলয়া প্রাণবরূপয়া হত্বা তেন মৃতদৈত্যশরীরেণ চ কপিত্থানি ন্যপাতয়ৎ ।৯

বলান্বিতঃ (বলদেবেন অধিতঃ রক্ষিতঃ) রাসভদৈতেয়ং ধেনুকাসুরং তদ্বন্ধূন্ চ হত্বা পরিপক্বফলান্বিতং (পরিপক্বৈঃ ফলৈঃ অন্বিতং) এবং ক্ষেমং (বিঘ্নরহিতং সর্ব্বৈঃ প্রাপ্যং যোগ্যং) চক্রে ।১০

বলশালিনা বলেন উদ্রং ভয়রহং প্রলম্বং ঘাতয়িত্বা (হত্বা) ব্রজপশূন্ চ আরণ্যবর্ষিতঃ অমোচয়ৎ ।১১

আশীবিষতমাহীন্দ্রং (আশীবিষতমঃ অতিক্রূরবিষঃ চাসৌ অহীন্দ্রঃ তং) কালীয়ং বিষদং বিষা ত্যাং তথা দমিত্বা প্রসহ্য বলাৎ হ্রদাৎ উদ্বাস্য বিহায় যমুনাং নির্ব্বিষোদকাং চক্রে ।১২

হে নন্দ! সর্ব্বেষাং পশুপক্ষ্যাদিসহিতানাং নঃ অস্মাকং ব্রজৌকসাম্ অস্মিন্ যে তব তনয়ে কৃষ্ণে দৃষ্ট্যা জ্ঞপ্তঃ অনুরাগঃ তথা অস্মাসু তস্য ঔৎপত্তিকঃ স্বাভাবিকঃ অনুরাগঃ কথম্ ।১৩

ক সপ্তহায়নঃ বালঃ, ক চ মহাদ্রিবিধারণম্ (মহাদ্রেঃ বিধারণং), অতঃ অস্মাকং যে ব্রজনাথ! তব আত্মজে নঃ অস্মাকং শঙ্কা পরমেশ্বরস্বদ্ধা জায়তে ।১৪

অবলার্জ্জুন বৃক্ষদ্বয়ের মধ্যদেশে গমনপূর্ব্বক সেই বৃক্ষদ্বয়কে কি প্রকারে পাতিত করিয়াছিল? ৭

একদিন শ্রীবলরামের সহিত শ্রীকৃষ্ণ বয়স্যগণে পরিবৃত হইয়া বৎসচারণ করিতেছিল, তখন বিনাশ-বাসনায় সমাগত পরম শত্রু বকাসুরকে করযুগল দ্বারা ধারণপূর্ব্বক মুখ অবধি পুচ্ছপর্য্যন্ত কি প্রকারে বিদীর্ণ করিয়াছিল? ৮

অপর একদিন আপনাদিগের মনোনেত্রায় বৎস-রূপধারণ পূর্ব্বক বৎসমণ্ডলীমধ্যে প্রবিষ্ট বৎসাসুরকে অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়া তাহার সেই অতি-বৃহৎ দেহদ্বারা অর্থাৎ বৃহৎ বৃক্ষের উপরিভাগে নিক্ষেপপূর্ব্বক কপিত্থ ফলসমূহও পাতিত করিয়া-ছিল।৯

একদিন শ্রীবলরাম-সমভিব্যাহারে শ্রীকৃষ্ণ ধেনুকাসুর ও তাহার বন্ধুবর্গকে বিনাশ করিয়া পরিপক্ব ফলান্বিত তালবনকে নির্ব্বিঘ্ন অর্থাৎ সর্ব্বোপভোগ্য করিয়া-ছিল।১০

কোনদিন মহাবলী শ্রীবলদেব দ্বারা উদ্ভত-স্বভাবাপন্ন প্রলম্বাসুরকে বিনাশ করাইয়া তাহা হইতে এবং দাবাগ্নি হইতে ব্রজস্থিত পশুগণ ও গোপসকলকে মোচন করিয়াছিল।১১

এই শ্রীকৃষ্ণ একদিন অতিক্রূর বিষধারী নাগরাজ কালিয়ের গর্ব্ব খর্ব্ব যে রূপে হয়, সেই প্রকারে তাহাকে দমন করিয়া বলপূর্ব্বক তদীয় হ্রদ হইতে বহির্গত করিয়াছিল এবং যমুনাকে তদবধি বিষশূন্য-সলিলা করিয়াছিল।১২

হে নন্দ! তোমার এই তনয় শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আমাদিগের সমস্ত ব্রজ-বাসিগণের দৃষ্ট্যাজ্ঞ অনুরাগ (প্রতিক্ষণে নবনবায়মানা বর্দ্ধমানা প্রীতি) হইতেছে কেন? আর এবম্বিধ অমানুষিক চেষ্টাসম্পন্ন শ্রীকৃষ্ণেরও আমাদিগের প্রতি জন্মদিন অবধি স্বাভাবিক অনুরাগ দেখা যায় কেন? আমাদিগের বোধ হয় উনি সকলের আত্মা হইয়া থাকিবেন।১৩

হে ব্রজনাথ! কোথায় সপ্তম বর্ষের বালক, আর কোথায় তৎকর্ত্তৃক অবলীলাক্রমে গিরিরাজ গোবর্দ্ধন ধারণ! এক শ্রীকৃষ্ণে পরস্পর বিরোধী

নন্দ উবাচ।

শ্রূয়তাং মে বচো গোপা যেষু শঙ্কা চ বোঽর্ভকে।
এনং কুমারমুদ্দিশ্য গর্গো মে যদুবাচ হ ॥১৫

বর্ণাস্ত্রয়ঃ কিলাস্যাসন্ গৃহ্ণতোঽনুযুগং তনূঃ।
শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥১৬

প্রাগয়ং বসুদেবস্য ক্বচিজ্জাতস্তবাত্মজঃ।
বাসুদেব ইতি শ্রীমানভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৭

বহূনি সন্তি নামানি রূপাণি চ সুতস্য তে।
গুণকর্মানুরূপাণি তান্যহং বেদ নো জনাঃ ॥১৮

এষ বঃ শ্রেয় আধাস্যদ্ গোপগোকুলনন্দনঃ।
অনেন সর্বদুর্গাণি যূয়মঞ্জস্তরিষ্যথ ॥১৯

পুরানেন ব্রজপতে সাধবো দস্যুপীড়িতাঃ।
অরাজকে রক্ষ্যমাণা জিগ্যুর্ধর্মপুরং সমেধিতাঃ ॥২০

নন্দঃ উবাচ। হে গোপাঃ! একং কুমারম্ উদ্দিশ্য গর্গঃ যে বহবং বং উবাচ হ, যে মম তাঃ বাঃ শ্রূয়তাম্ অর্ভকে বালকে বঃ বঃ যুষাকং শঙ্কা সা যেষু অপগচ্ছতু ॥১৫

অয়ুগং তনূঃ অবতারান্ গৃহ্ণতঃ তস্য তস্যঃ রক্তঃ তথা পীতঃ ইতি কিল ত্রয়ঃ বর্ণাঃ আসন্, ইদানীং সঃ কৃষ্ণতাং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৬

অয়ং শ্রীমান্ তব আত্মজঃ প্রাক্ ক্বচিৎ কদাচিৎ বসুদেবস্য সুতঃ জাতঃ, অতঃ বাসুদেবঃ ইতি অভিজ্ঞাঃ সম্প্রচক্ষতে ॥১৭

হে তব সুতস্য গুণকর্মানুরূপাণি বহূনি নামানি রূপাণি চ সন্তি; তানি নামরূপাণি অহং বেদ, অন্যে জনাঃ ন বিদুঃ ॥১৮

গোপগোকুলনন্দনঃ (গোপানাং গোকুলস্য চ আনন্দকরঃ) এষঃ সুতঃ বঃ যুষাকং শ্রেয়ঃ পারলৌকিকং সুখম্ আধাস্যতি করিষ্যতি, অনেন সুতেন সর্বদুর্গাণি ঐহিকাদি অঞ্জঃ অনায়াসেন তরিষ্যথ ॥১৯

হে ব্রজপতে! পুরা অরাজকে দস্যুপীড়িতাঃ (দস্যুভিঃ পীড়িতাঃ) সাধবঃ অনেন রক্ষ্যমাণাঃ সন্তঃ সমেধিতাঃ বর্দ্ধিতাঃ চ সন্তঃ ধর্মান্ বিত্তাঃ বিত্তবন্তঃ ॥২০

বর্ণ-ত্রয় বর্তমান থাকায় তোমার আত্মজ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আমাদিগের শঙ্কা (বিপ্রতিপত্তিজন্য সংশয় কিংবা 'এই বালক পরমবিলক্ষণ কোন দেবতাদি হইবেন এইরূপ আশঙ্কা) হইতেছে ॥১৪

শ্রীনন্দ মহারাজ গোপগণের এবংবিধ আশঙ্কার বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—হে গোপগণ! এই সুকুমার বালক শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া শ্রীগর্গ মহাশয় আমাকে স্পষ্টরূপে যে সকল বাক্য বলিয়া গিয়াছেন, তোমরা আমার নিকট হইতে সেই সমস্ত বাক্য শ্রবণ করিলে তোমাদিগের এই বালকের প্রতি আশঙ্কা বিদূরিত হইবে ॥১৫

যুগে যুগে বিগ্রহধারী এই বালকের শুক্ল, রক্ত ও পীত এই তিনটি বর্ণ হইয়াছিল, অধুনা দ্বাপরযুগে কৃষ্ণবর্ণত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে সুতরাং; ইহার নামকৃষ্ণ হইল, ইহা নিশ্চয়ই জানিও ॥১৬

(নারদও বলিয়াছেন। তোমার এই তনয় পূর্বজন্মে কোন সময়ে শ্রীবসুদেব হইতে জন্ম গ্রহণ করিয়াছিল, অতএব পণ্ডিতগণ, "শ্রীবাসুদেব" এই নাম বলিবেন ॥১৭

তোমার পুত্রের গুণানুরূপ ও কর্মানুরূপ বহুবিধ নাম রহিয়াছে, তাহা আমি অবগত, অপরে নহে ॥১৮

গোপ ও গোকুলের (অর্থাৎ তত্রত্য সর্ব্ব প্রাণীর) আনন্দবর্দ্ধনকারী এই বালক তোমাদিগের সমস্ত ব্রজবাসীরই ঐহিক ও পারলৌকিক মঙ্গল বিধান করিবে, আর এই বালককর্ত্তৃক তোমরা সকলে সকল প্রকার বিপদ্ হইতে অনায়াসে সমুত্তীর্ণ হইবে ॥১৯

হে ব্রজপতে! অন্যান্যবার অরাজকে (কেবলমাত্র

য এতস্মিন্ মহাভাগাঃ প্রীতিং কুর্ব্বন্তি মানবাঃ।
নারয়োঽভিভবন্ত্যেতান্ বিষ্ণুপক্ষানিবাসুরাঃ ॥২১

তস্মান্নন্দ কুমারোঽয়ং নারায়ণসমো গুণৈঃ।
শ্রিয়া কীর্ত্ত্যানুভাবেন তৎকর্ম্মসু ন বিস্ময়ঃ ॥২২

ইত্যুক্ত্বা মাং সভাজিত্য গর্গে চ স্বগৃহং গতে।
মন্যে নারায়ণস্যাংশং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥২৩

ইতি নন্দবচঃ শ্রুত্বা গর্গগীতং ব্রজৌকসঃ।
(দৃষ্টশ্রুতানুভাবাস্তে কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ)।
মুদিতা নন্দমানর্চ্চুঃ কৃষ্ণঞ্চ গতবিস্ময়াঃ ॥২৪

দেবে বর্ষতি যজ্ঞবিপ্লবরুষা

বজ্রাশ্মপরুষানিলৈঃ

সীদৎপালপশুস্ত্রি আত্মশরণং

দৃষ্ট্বানুকম্প্যুৎস্ময়ন্।

মহাভাগাঃ (অবেক্ষণপ্রাপ্তিস্তুতয়ঃ) মানবাঃ এতস্মিন্ (মহাভাগে ইত্যপি পাঠঃ) প্রীতিং কুর্ব্বন্তি। অসুরাঃ যথা বিষ্ণুপক্ষান্ (ন অভিভবন্তি তথা হৈব) এতান্ নরাঃ পত্রয়ঃ ন অভিভবন্তি ॥১

তস্মাৎ হে নন্দ! অয়ং তে কুমারঃ অংশঃ শ্রিয়া কীর্ত্ত্যা অনুভাবেন চ নারায়ণ সমঃ, তস্মাৎ (অত) কর্ম্মসু (বৃষ্ণাভিঃ) বিস্ময়ঃ ন কার্য্যঃ ॥২

ইতি অদ্য সাক্ষাৎ মাং সভাজিত্য গর্গে স্বগৃহং গতে সতি অহম্ অক্লিষ্টকারিণং (অক্লিষ্টানি অক্লেশেনৈব কর্ত্তব্যানি কর্ম্মাণি করোতি তম্) কৃষ্ণং নারায়ণস্য অংশং মন্যে। ইতি গর্গোক্তং নন্দবচঃ শ্রুত্বা গতবিস্ময়াঃ আশ্চর্য্যরহিতাঃ মুদিতাঃ আনন্দযুক্তাঃ চ ব্রজৌকসঃ কৃষ্ণং (তদনিষ্টতয়) নন্দং চ আনর্চ্চুঃ ॥২৩-২৪

যজ্ঞবিপ্লবরুষা (স্বকৃত যজ্ঞস্য বিঘ্নেন প্রতিরোধেন যা রুট্

ইন্দ্রের পদচ্যুতিসময়ে) দস্যুদীড়িত সাধুগণ (দেবগণ) এই বালককর্ত্তৃক রক্ষিত ও বর্দ্ধিত হইয়া দস্যুসকলকে পরাজয় করিয়াছিল ।২০

যেমন অসুরগণ শ্রীবিষ্ণুপক্ষাশ্রিত দেবগণকে অভিভব করিতে পারে না, তদ্রূপ যে মহাভাগগণ তোমার এই পুত্রের প্রতি প্রীতিকরেন, তাঁহাদিগকে শত্রুগণ কখনও পরাভব করিতে পারেন না ।২১

অতএব হে নন্দ! এই কুমার শ্রী, কীর্ত্তি (সৎখ্যাতি), প্রতাপ ও দয়াদি গুণসমূহ দ্বারা শ্রীনারায়ণের তুল্য হইবে, সুতরাং হে গোপগণ! তোমরা কৃষ্ণের কার্য্যে বিস্মিত হইও না ।২২

শ্রীগর্গমহাশয় সাক্ষাৎ সম্বন্ধে আমাকে এইরূপ আদেশ করিয়া স্বগৃহে গমন করিলে আমাদিগের কষ্ট দূরীকরণে বদ্ধপরিকর কৃষ্ণকে আমি শ্রীনারায়ণের অংশ অর্থাৎ নারায়ণের শক্ত্যাবেশ বলিয়া মনে করিতেছি ।২৩

অচিন্ত্য-প্রভাবশালী শ্রীকৃষ্ণের প্রভাবদর্শী ও শ্রবণকারী ঐ ব্রজবাসী গোপগণ এই প্রকারে শ্রীনন্দের বাক্য ও তদ্দ্বারা গর্গকীর্ত্তিত শ্রবণপূর্ব্বক বিগতসংশয় হইয়া পরমানন্দে শ্রীনন্দ ও শ্রীকৃষ্ণকে স্ব স্ব গৃহানীত গন্ধ চন্দন বস্ত্র ও তূর্যাদিদ্বারা অর্চ্চনা বা সম্মান করিতে লাগিলেন ।২৪

যজ্ঞনাশজন্য ক্রুদ্ধ দেবরাজ ইন্দ্র বর্ষণ আরম্ভ করিলে বজ্র, প্রস্তর খণ্ড ও তীব্রবায়ু দ্বারা অবসন্ন গোপগণ, পশুগণ ও স্ত্রীসকলকে নিজের শরণাপন্ন দর্শনপূর্ব্বক অনুকম্পান্বিত হৃদয়ে যিনি

উৎপাট্যৈককরেণ শৈলবরো　　ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
লীলোচ্ছিলীন্ধ্রঃ যথা　　সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
বিভ্রদ্গোষ্ঠমপাত্মদেন্দ্রমদভিৎ　　ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

শ্রীরাম ইন্দ্রো গবাম্ ॥২৫

কোঃ তথা) যেন ইন্দ্রে যদ্বতি সতি বরাসপল্যাদিনৈঃ অসম্বিধপদর্থাতীব্রবর্ষাদ্যৈঃ গোবংপালগণস্ত্রী (গোবন্ধু পালাঃ গণাঃ স্ত্রিয়ঃ চ যস্মিন্ তথাভূতং) আত্মপদম্ (আত্মা স্বয়মেব পরম ব্রহ্মকো যত্র তৎ) গোঃ ব্রহ্ম চ ত্রাতা অস্তকল্পো জাতকল্পঃ ঈশ্বরম্ এবেদং শৈলং গোবর্দ্ধনম্ ঈৎপাট্য ঈৎধৃতবা

একেন করেণ অবলঃ বালঃ ঈজিলীন্ধ্রঃ ছত্রাকং যথা তথা লীলয়া বিভ্রৎ ধরং যঃ গোষ্ঠম্ অপাৎ পালিতবান্, মাহেন্দ্রমদভিৎ ইন্দ্রমর্দ্দনী সঃ গবাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ইন্দ্রঃ (রক্ষকঃ) যঃ অস্মান্ বঙ্গদেশবাসীন্ শ্রীয়াৎ শ্রীযুতান্ ॥২৫

ইতি শ্রীবংশীধরাখ্যানি-কৃতায়াং দশমে স্কন্ধে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

ঈবং হাস্তকরত গোবর্দ্ধনপর্ব্বতকে উৎপাটন করিয়া যেমন বালক অবলীলাক্রমে ছত্র ধারণ করিয়া থাকে, তদ্রূপ একহস্তে সেই পর্ব্বতকে ধারণ করিয়া গোকুলবাসী সকলকে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্র-

পর্ব্বতধারী গোবিন্দ আমাদিগের অর্থাৎ আমার প্রতি, তোমার প্রতি ও এই শ্রোতৃমণ্ডলীর প্রতি প্রসন্ন হউন ॥২৫

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক ষড়্‌বিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

সপ্তবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বিগতদর্পস্য পুরন্দরস্য শ্রীকৃষ্ণসমীপে ক্ষমাপ্রার্থনম্, কামধেনু-দেবেন্দ্রাভ্যাং শ্রীকৃষ্ণস্যাভিষেকশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

গোবর্দ্ধনে ধৃতে শৈলে আসারাদ্ রক্ষিতে ব্রজে।
গোলোকাদাব্রজৎ কৃষ্ণং সুরভিঃ শক্র এব চ ॥১

বিবিক্ত উপসঙ্গম্য ব্রীড়িতঃ কৃতহেলনঃ।
পস্পর্শ পাদয়োরেনং কিরীটেনার্কবর্চ্চসা ॥২

দৃষ্টশ্রুতানুভাবোঽস্য কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ।
নষ্টত্রিলোকেশমদ ইন্দ্র আহ কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩

ইন্দ্র উবাচ।

বিশুদ্ধসত্ত্বং তব ধাম শান্তং
তপোময়ং ধ্বস্তরজস্তমস্কম্।
মায়াময়োঽয়ং গুণসম্প্রবাহো
ন বিদ্যতে তেঽগ্রহণানুবন্ধঃ ॥৪

অন্বয়মুখ

শ্রীশুকঃ উবাচ। গোবর্দ্ধনে শৈলে (কৃষ্ণেন) ধৃতে (অতঃ) আসারাৎ ব্রজে রক্ষিতে (সতি) কৃষ্ণঃ (কর্ত্তৃপরিচয়ং) শক্রঃ (অভিবিক্তিকুং) সুরভিঃ চ গোলোকাৎ (ত্বরা) আব্রজৎ এব ॥১

কৃতহেলনঃ (ধর্ষাদিনা কৃতাপরাধঃ) অতএব ব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ ইন্দ্রঃ বিবিক্তে একান্তে উপসঙ্গম্য অর্কবর্চ্চসা (অর্কবৎ বর্চঃ যস্য তেন) কিরীটেন এনং কৃষ্ণং পাদয়োঃ পস্পর্শ নমস্কারং ॥২

অমিততেজসঃ (অমিতং তেজঃ প্রভাবো যস্য তস্য) অস্য কৃষ্ণস্য দৃষ্টশ্রুতানুভাবঃ (দৃষ্টঃ গোবর্দ্ধনোদ্ধরণরূপঃ শ্রুতঃ পূর্ব্বনারদবাক্যাদিরূপঃ অনুভাবো যেন সঃ) অতএব নষ্টত্রিলোকেশমদঃ (নষ্টঃ অপগতঃ ত্রিলোকেশমদঃ যস্য সঃ ইন্দ্রঃ) কৃতাঞ্জলিঃ সন্ ইদম্ আহ ॥৩

ইন্দ্রঃ উবাচ। হে দেব! তব ধাম স্বরূপং শান্তং রাগলোভাদিবিকারবর্জ্জিতং (যতঃ) তপোময়ং জ্ঞানঞ্জুরং (যতঃ) বিশুদ্ধসত্ত্বং সত্ত্বরজস্তমসাং (রজস্তমসী যস্মিন্ তৎ) অতএব গ্রহণানুবন্ধঃ (গ্রহণেন গ্রাহ্যত্বেনাবোধো আত্মাত্মীয়েন অনুবন্ধয়ত যঃ সঃ) মায়াময়ঃ গ্রাহ্যঃ গুণসং-

---

সপ্তবিংশ অধ্যায়।

[গতদর্প ইন্দ্রের শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে ক্ষমা প্রার্থনা এবং কামধেনু ও ইন্দ্রের কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের অভিষেক।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক গোবর্দ্ধন পর্ব্বত ধৃত হইলে এবং গোবর্দ্ধনধারণ দ্বারা বর্ষণ হইতে ব্রজস্থ মনুষ্য, পশু-পক্ষ্যাদি প্রাণিগণ রক্ষিত হইলে গোলোক হইতে সুরভি ও ইন্দ্র শ্রীকৃষ্ণসমীপে আগমন করিলেন।১

যজ্ঞনাশ জন্য ক্রোধে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অবজ্ঞা-সূচক বাক্য প্রয়োগ করায় দেবরাজ বিশেষ লজ্জাপ্রাপ্ত হইয়া নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে আগমন-পূর্ব্বক সূর্য্যতুল্য প্রভাশালী কিরীট দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের চরণযুগলে নমস্কার করিলেন।২

দেবরাজ অপরিমিত-তেজঃসম্পন্ন বাল-গোপাল-রূপী নরাকৃতি পরব্রহ্ম সেই শ্রীকৃষ্ণের অলৌকিক প্রভাব পূর্ব্বে ব্রহ্মাদিমুখে যেরূপ শ্রুত হইয়াছিলেন তাহা প্রত্যক্ষ অবলোকন করিয়া (কিংবা শ্রীগোবর্দ্ধনধারণ সাক্ষাৎ অবলোকনপূর্ব্বক এবং পূতনাবধাদি অলৌকিক প্রভাব শ্রীব্রহ্মাদিমুখে শ্রুত হইয়া) "আমি ত্রিভুবনেশ্বর" এই গর্ব্ব খর্ব্ব হইলে কৃতাঞ্জলিপুটে শ্রীকৃষ্ণকে বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।৩

ইন্দ্র বলিলেন—(হে প্রভো!) আপনার স্বরূপ,

কৃতো নু তদ্ভেতব ঈশ তৎকৃতা
লোভাদয়ো যেঽবুধলিঙ্গভাবাঃ।
তথাপি দণ্ডং ভগবান্ বিভর্তি
ধর্মস্য গুপ্ত্যৈ খলনিগ্রহায় ॥৫

পিতা গুরুস্ত্বং জগতামধীশো
দুরত্যয়ঃ কাল উপাত্তদণ্ডঃ।
হিতায় যেচ্ছাতনুভিঃ সমীহসে
মানং বিধুন্বন্ জগদীশমানিনাম্ ॥৬

যে মদ্বিধাশ্চা জগদীশমানিন-
স্ত্বাং বীক্ষ্য কালেঽভয়মাশু তন্মদম্।
হিত্বার্যমার্গং প্রভজন্ত্যপস্মরা
ঈহা খলানামপি তেঽনুশাসনম্ ॥৭

প্রবাহঃ (তৎঃ সংপ্রোহতে ইতি সংসারঃ) যে তব ন বিদ্যতে ॥৪ (অন্বয় তথা) যে ঈশ ! তৎকৃতাঃ দেহাদ্যাধ্যাসকৃতাঃ তদ্ভেতবঃ পুনর্জন্মদেহপ্রবন্ধ হেতবঃ অনুলিঙ্গভাবাঃ যে লোভাদয়ঃ কৃতঃ স্যুঃ, তথাপি লোভাদ্যভাবেঽপি ভগবান্ ঐশ্বর্যাদিপূর্ণঃ ভবান্ ধর্মস্য গুপ্ত্যৈ রক্ষায়ৈ খলনিগ্রহায় (খলানাং পরাপরাধেষ্বভ্যাসাৎ মাদৃক্ষাণামিব নিগ্রহায় দণ্ডকরণার্থং) দণ্ডং বিভর্তি ॥৫

জগতাং প্রাণিনাং ত্বং পিতা জনকঃ, গুরুঃ উপদেষ্টা, অধীশঃ নিয়ন্তা, চ (তস্মাৎ) উপাত্তদণ্ডঃ সংকল্পিতদণ্ডঃ দুরত্যয়ঃ দুরতিক্রমণীয়ঃ কালঃ সন্ জগদীশমানিনাং (অস্মাকং) হিতায় মানং মদং বিধুন্বন্ দূরীকুর্বন্ চ স্বেচ্ছাতনুভিঃ লীলাবতারৈঃ সমীহসে চেষ্টসে ॥৬

যে মদ্বিধাশ্চা জগদ্বৃথা অজ্ঞাঃ জগদীশমানিনঃ (আত্মানং জগদীশং মন্যমানাঃ যে) কালে তদ্রূপকালে অপি ত্বাং অভয়ং ভয়রহিতং ভক্তবরং বীক্ষ্য তদ্ভয়ং (জগদীশাভিমানপ্রযুক্তং মদম্) আশু হিত্বা অনায়াসং অপগতমর্যাদাঃ সন্তঃ আর্যমার্গং (সতাং বর্ত্ম ত্বদুক্তিং) প্রভজন্তি অনুবর্তন্তে, (অতঃ) তে তব ঈহা লীলা খলানাম্ অনুশাসনং শিক্ষা এব ॥৭

বিশুদ্ধসত্ব (অপ্রাকৃতচিদানন্দময়), শান্ত (ক্ষোভরহিত), উপোময় (জ্ঞানরূপ) এবং রজোগুণ ও তমোগুণবিহীন হইয়াছে; সুতরাং মনুষ্যাদি জীবে পরিদৃশ্যমান মায়াময় এই গুণপ্রবাহ সংসার আপনার নাই ॥৪

যদিও আপনার স্বরূপ গুণপ্রবাহ ও প্রকৃত্যাদ্যবস্থাবিশূন্য হইয়াছে, তথাপি হে নিরুপাধিক সর্বেশ্বর! শরীরগ্রহণ দ্বারা কৃত এবং অন্য শরীর-গ্রহণে হেতুভূত ও দেহাত্মভ্রমমূলীয় চিহ্নস্বরূপ পদার্থভূত যে ক্রোধাদি, তাহা আপনার নাই; সুতরাং নিত্য ধীর যাথার্থ্য-অনুভব স্বরূপ আপনার রাগাদির সম্ভাবনা কি প্রকারে হইতে পারে? তাহা হইতে পারে না, অতএব (রাগাদির অভাব হইলেও) হে ভগবন্! ধর্ম্মের সংরক্ষার্থ ও খলগণের নিগ্রহ করিবার নিমিত্ত আপনি দণ্ড ধারণ করিয়া থাকেন ॥৫

আপনি সর্বজগতের জনক, হিতোপদেষ্টা, নিয়ন্তা ও নিরতিশয়, দুরতিক্রম হইয়াছেন; সুতরাং উদ্ধত-স্বভাবাপন্ন জগদ্বাসিজন-সকলের প্রতি যথাসময়ে দণ্ডধারণ করিয়া থাকেন, যেহেতু জগতে প্রসিদ্ধ আছে যে, পিতা প্রভৃতি গুরুবর্গ উৎপথগামী পুত্রাদিগকে শিক্ষাপ্রদান দ্বারা সৎপথে প্রবর্তন করিতে সদা হইয়া কখনও উপেক্ষা করেন না: অতএব আপনি খলগণের প্রতি দণ্ডবিধান করিলেও আপনার বৈষম্য দৃষ্টি নাই; কারণ সর্বজগতের জনকত্বাদি-সম্বন্ধবিশিষ্ট আপনা কর্তৃক ফল-নিগ্রহার্থ দণ্ডবিধান উপযুক্তই হইয়া থাকে সুতরাং আপনি জগদীশ্বরাভিমানী মাদৃশজনের গর্ব্ব খর্ব্ব করিয়া আমাদিগের পরম মঙ্গল বিধানার্থই স্বেচ্ছায় তনু অর্থাৎ লীলাবতার স্বীকারপূর্বক (কিংবা আপন ইচ্ছানুসারে অপ্রাকৃত দিব্যবিগ্রহে উপলক্ষিত হইয়া) লীলা করিয়া থাকেন ॥৬

হে প্রভো! জগদীশ্বরাভিমানী মাদৃশ যে সকল অজ্ঞ ব্যক্তি, তাহারাও যথাসময়ে আপনাকে ভয়ঙ্কর

স ত্বং মদৈশ্বর্য্যমদপ্লুতস্য
কৃত্যাগসস্তেঽবিদুষঃ প্রভাবম্।
ক্ষন্তুং প্রভোঽর্হসি মূঢ়চেতসো
মৈবং পুনর্ভূন্মতিরীশ মেঽসতী ॥৮

ভবাবতারেঽরুজবোঽক্ষজেহ
স্বয়ম্ভরাপামুরুভারজন্মনাম্।
চমূপতীনামবতারায় দেব
ভুবায় যুষ্মচ্চরণানুবর্তিনাম্ ॥৯

নমস্তভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে।
বাসুদেবায় কৃষ্ণায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥১০

বন্ধ্বোপাত্তদেহায় বিশুদ্ধজ্ঞানমূর্ত্তয়ে।
সর্ব্বাত্মে সর্ব্ববাজায় সর্ব্বভূতাত্মনে নমঃ ॥১১

অথ হে প্রভো! সঃ সর্ব্বেষঃ ত্বং ঐশ্বর্যমদযুক্ত (ঐশ্বর্যাদ ইন্দ্রাদিনাথোঽব যে মদভেদ তদ্যুক্ত শ্যামত), যে তব প্রভাবম্ অবিদুষঃ অজানতঃ, মূঢ়চেতসঃ (মূঢ়ম্ অবিবেকীনীব চেতঃ যস্য তস্য), ভক্তাপরাধঃ (ভক্তানাম্ ভক্তাপরাধস্য) ক্ষন্তুম্ (অপরাধং ক্ষমা) কর্ত্তুম্ অর্হসি, যতঃ হে ঈশ! মে অসতী (অস্থা অক্তিমাবরণা মতিঃ এবং পুনঃ মা ভূৎ ॥৮

হে দেব অবোক্ষজ (অধঃ অক্ষজম্ ইন্দ্রিয়জঃ জ্ঞানং যস্যাং তৎসম্বোধনে)! ইহ কৃতৌ যদুভাগায়াং ধরণ্যাম্ ভার-ভূতানাম্ ঈশ্বরাণাম্ (ঈশ্বরাঃ যদুবাঃ তেষাম্ ভারাণাং জন্ম যেন তস্যঃ তেষাং) চমূপতীনাং রাজ্ঞাম্ অবতারায় বিনাশায় তথা যুষ্মচ্চরণানুবর্তিনাং ভক্তানাং অবতারায় (যথোচিতং) ধর্ম্মাদিপুরুষার্থলাভায় তব অবতারঃ ॥৯

তৃতীয়ঃ ভগবতে ঐশ্বর্যাদিযুক্তপূর্ণায় পুরুষায় সর্ব্বান্তর্যামিণে মহাত্মনে অপরিচ্ছিন্নায় বাসুদেবায় বসুদেবনন্দনায় কৃষ্ণায় সত্বানন্দকরায় সাত্বতাং যাদবানাং পতয়ে নমঃ ॥১০

বন্ধ্বোপাত্তদেহায় (বন্ধবো যৌদুবংশ্যাঃ) বিশুদ্ধ-জ্ঞানমূর্ত্তয়ে (বিশুদ্ধং জ্ঞানম্ এব মূর্ত্তিঃ যস্য তস্মৈ) সর্ব্বস্মৈ সর্ব্বাত্মনে সর্ব্বেষায় সর্ব্বোপাধ্যায় সর্ব্বভূতাত্মনে (সর্ব্বেষাং ভূতানাম্ আত্মনে সাক্ষিণে) নমঃ ॥১১

দণ্ডধর দেখিয়া (কিংবা তাহারা তদ্ভকালে অর্থাৎ অধুনা সংকর্ত্তৃক অনুষ্ঠিত প্রবলবর্ধণে তদ্ভরহিত আপনাকে দর্শন করিয়া) জগদীশ্বরাভিমানপ্রযুক্ত যে গর্ব তাহা অবিলম্বে পরিত্যাগপূর্বক গর্বশূন্য হইয়া তবদীয় ভক্তিলক্ষণ সাধুগণের পথানুসরণ করিয়া থাকে; সুতরাং আপনার লীলাও খলগণের শিক্ষাস্বরূপই হইয়া থাকে।৭

অতএব হে প্রভো! (আপনি অস্মদাদি সমস্ত দেবতার ঈশ্বর।) আপনি জগতের হিতকারী, সুতরাং আমি অপরাধী হইলেও অপরাধ ক্ষমা করিতে যোগ্য হন। যেহেতু—আমি আপনার মাহাত্ম্য-জ্ঞানে অজ্ঞ, কারণ আমি কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যে বিচারশূন্য; বিশেষতঃ এবংবং ঐশ্বর্যমদে মত্ত হইয়াছিলাম। হে ঈশ! (অধুনা প্রার্থনা এই) এতাদৃশী দুর্মতি পুনর্বার যেন আমার না হয়।৮

হে অবোক্ষজ! (হে ইন্দ্রিয়জ্ঞানের অগোচর)! যে দেব! (হে পূজ্য!) যাহারা নিজেই পৃথিবীর ভারস্বরূপ এবং অপর বহুতর ভারের উৎপত্তির হেতুস্বরূপ হইয়াছে, সেই চমূপতি রাজন্যবর্গের বিনাশার্থ (কিংবা সংসারতাপার্থ দণ্ডদ্বারা মুক্তি প্রদান করিবার নিমিত্ত) ও তবদীয়চরণসেবী ভক্তগণের মঙ্গলার্থ (কিংবা উত্তরোত্তর অনুবৃত্তি বৃদ্ধির নিমিত্ত) এই অবনীতলে আপনার আবির্ভাব হইয়াছে, অতএব আমি অত্যন্ত অপরাধী হইলেও আমার অপরাধ ক্ষমা করুন।৯

আপনি অশেষ ঐশ্বর্য প্রকটন দ্বারা সর্ব-চিত্তাকর্ষক সাক্ষাৎ পরমেশ্বর শ্রীভগবান্; সুতরাং আপনাকে নমস্কার। আপনি অন্তর্যামী অথচ অপরিচ্ছিন্ন; যেহেতু আপনি সর্বজনহৃদিবাসযুক্ত এবং যাদবগণের পতি। আপনাকে নমস্কার।১০

যদি বলেন—তাহা হইলে আমি কি যাদব? তদুত্তরে বলিতেছি—আপনি যাদব নহেন, পরন্তু

মন্যেঽদ্য ভগবন্ গোষ্ঠনাশায়াসারবায়ুভিঃ।
চেষ্টিতং বিহতে যজ্ঞে মানিনা তীব্রমন্যুনা ॥১২

ত্বয়েশানুগৃহীতোঽস্মি ধ্বস্তস্তম্ভো বৃথোদ্যমঃ।
ঈশ্বরং গুরুমাত্মানং ত্বামহং শরণং গতঃ ॥১৩

শ্রীশুক উবাচ।

এবং সঙ্কীর্তিতঃ কৃষ্ণো মঘোনা ভগবানমুম্।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১৪

শ্রীভগবানুবাচ।

ময়া তেঽকারি মঘবন্ ব্যর্থসংরম্ভভৃদ্মখঃ।
মদনুগ্রহমীতানাং ভ্রংশো যদ্ বিদুষাং হি তৎ ॥১৫

মাঐশ্বর্যশ্রীমদান্ধো দণ্ডপাণিং ন পশ্যতি।
তং ভ্রংশয়ামি সম্পদ্ভ্যো যস্য চেচ্ছাম্যনুগ্রহম্ ॥১৬

যে ভগবন্! যজ্ঞে বিঘ্নিত সতি মানিনা ত্রিলোকেশ-মানিনা অতঃ তীব্রমন্যুনা যয়া আসার-বায়ুভিঃ গোষ্ঠনাশায় ইন্দ্রং প্রকুর্ব্যং চেষ্টিতং কৃতম্ ॥১২

তথাপি হে ঈশ! ত্বয়াতঃ (যতঃ ঈশ্বরঃ ব্রহ্মবিনাশ-বিষয়তঃ তত্র সঃ) অতস্ততঃ (অতঃ তত্র অধিষ্ঠিতঃ তত্র সঃ অহম্) ত্বয়া অনুগৃহীতঃ অসি, ইদানীম্ অন্তর্যামিণা তদন্ত উপদেষ্টারম্ ঈশ্বরং বাং শরণং গতঃ প্রাপ্তঃ ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। মঘোনা ইন্দ্রেণ এবং সংকীর্তিতঃ সংস্তুতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া মেঘবৎ মধুরয়া বাচা অমুং ইন্দ্রং প্রহসন্ ইদং অব্রবীৎ ॥১৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মঘবন্! ইন্দ্রেতি কৃৎস্নং অন্তর্যামি যজ্ঞং তে ত্বয়া ি য়ং মদনুগ্রহতঃ অনুগৃহ্যতা ময়া মদর্থতঃ অকারি কৃতঃ ॥১৫

হি যতঃ ঐশ্বর্যমদান্ধঃ (ঐশ্বর্যমদেন অতঃ বিবেকরহিতঃ অতঃ) দণ্ডপাণিং দণ্ডধরং কালং বাং ন পশ্যতি, অতঃ যত্ অনুগ্রহম্ অহং বাঞ্ছামি, তং সম্পদ্ভ্যঃ ভ্রংশয়ামি ॥১৬

ভক্তগণের ইচ্ছানুরূপ বিগ্রহ স্বীকার করিয়া থাকেন; সেই বিগ্রহ দ্বারাধারা জগদ্রূপী; যেহেতু আপনি সকলের কারণ মহাপুরুষস্বরূপ হইয়াছেন, অতএব সর্বভূতের অন্তর্যামী আপনাকে নমস্কার ॥১১

(মহাপরাধী ব্যক্তিতেও যে আপনার পরম অনুগ্রহ, ইহাই সর্বাপেক্ষা মহাধিক্য; তাহাই বলিতেছি)—হে ভগবন্! মদীয় যজ্ঞ আপনাকর্তৃক বিহত হইলে দেহাত্মাভিমানী আমি অত্যন্ত ক্রোধ-পরবশ হইয়া বারিবর্ষণ ও প্রলয়বায়ু দ্বারা গোষ্ঠ-নাশার্থ চেষ্টা করিয়াছিলাম ॥১২

হে ঈশ! (সর্বনিয়ামক!) যদিচ তৎক্ষণেই আমার প্রতি দণ্ডবিধান করিতে সমর্থ ছিলেন, তথাপি আপনাকর্তৃক আমি হতগর্ব ও বিফলোদ্যম হইয়া অনুগৃহীত হইয়াছি; অতএব আমি সর্ব-নিয়ন্তা, জগদ্গুরু ও সর্বমূলস্বরূপ আপনার শরণাগত হইলাম ॥১৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! দেবরাজ কর্তৃক এই প্রকারে সংস্তুত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ হাস্য করিতে করিতে মেঘগম্ভীর স্বরে ইন্দ্রকে বক্ষ্যমাণ বাক্য কহিতে লাগিলেন ॥১৪

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে ইন্দ্র! তুমি দেবরাজ লাভ করিয়া অত্যন্ত মত্ত হইয়াছিলে; সুতরাং যাহাতে তোমার নিত্য নিরন্তর মৎস্মৃতি লাভ হয়, তন্নিমিত্ত কৃপাবলম্বনপূর্বক আমি তদীয় যজ্ঞ ভঙ্গ করিয়াছি ॥১৫

যে ব্যক্তি প্রভুত্ব ও ধনাদি সম্পদের গর্বে অন্ধ (অন্যের জ্ঞানশূন্য) হইয়া দণ্ডপাণি আমাকে দেখিতে পায় না, আমি যদি তাহাকে অনুগ্রহ করিতে ইচ্ছা করি, তাহা হইলে তাহাকে সম্পদ্ হইতে ভ্রষ্ট করিয়া থাকি অর্থাৎ তাহার ঐশ্বর্য-হেতুক যে ধনাদি সম্পত্তি তাহা হরণ করি, কিন্তু তোমার তাহাতে অসহিষ্ণুতা দেখিয়া তাদৃশ কার্য্য করি নাই; পরন্তু যৎসামান্য যজ্ঞভঙ্গই করিয়াছি ॥১৬

গম্যতাং শক্র ভদ্রং বঃ ক্রিয়তাং মেঽনুশাসনম্।
স্থীয়তাং স্বাধিকারেষু যুক্তৈর্বঃ স্তম্ভবর্জিতৈঃ ।১৭

অথাহ সুরভিঃ কৃষ্ণমভিবন্দ্য মনস্বিনী।
বৎসতন্ত্রৈরুপাসঙ্গ গোপরূপিণমীশ্বরম্ ।১৮

সুরভিরুবাচ।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বসম্ভব।
ভবতা লোকনাথেন সনাথা বয়মচ্যুত ।১৯

ত্বং ন পরমকং চৈব ত্বং ন ইন্দ্রো জগৎপতে।
ভবায় ভব গোবিপ্র-দেবানাং যে চ সাধবঃ ।২০

ইন্দ্রং নস্ত্বাভিষেক্ষ্যামো ব্রহ্মণা নোদিতা বয়ম্।
অবতীর্ণোঽসি বিশ্বাত্মন্ ভূমের্ভারাপনুত্তয়ে ।২১

শ্রীশুক উবাচ।

এবং কৃষ্ণমুপামন্ত্র্য সুরভিঃ পয়সাব্রতঃ।
জলৈরাকাশগঙ্গায়া ঐরাবতকরোদ্ধৃতৈঃ ।২২

হে শক্র! স্বর্গং গম্যতাম্, যে অনুশাসনং ক্রিয়তাম্। যেন বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং ভবিষ্যতি। স্তম্ভবর্জিতৈঃ গর্ব-রহিতৈঃ যুক্তৈঃ (স্বকর্তব্যে সাবধানৈঃ) বঃ যুষ্মাভিঃ স্বাধিকারেষু স্থীয়তাম্ ।১৭

অথ বৎসতন্ত্রৈঃ বালৈস্তাঃ গোভিঃ সহ মনস্বিনী প্রশস্তমনস্কা সুরভিঃ গোরূপিণম্ ঈশ্বরং কৃষ্ণম্ উপাসঙ্গ সাধ্বী অভিবন্দ্য চ আহ ।১৮

সুরভিঃ উবাচ। হে কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! মহাযোগিন্! বিশ্বাত্মন্! বিশ্বসম্ভব! অচ্যুত! লোকনাথেন ভবতা বয়ং সনাথাঃ কৃতাঃ।১৯

হে জগৎপতে! (যতঃ) ত্বং নঃ অস্মাকং পরমকং

সংগৌরবৈঃ চৈব, (অতঃ) ত্বং গোবিপ্র-দেবানাং (গবাং বিপ্রাণাং দেবানাং চ) যে চ অন্যে সাধবঃ তেষাং নঃ অস্মাকং ভবায় অভ্যুদয়ায় ইন্দ্রং রাজা ভব ।২০

ব্রহ্মণা চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ বয়ং ন অস্মাকম্ ইন্দ্রং যাম্ অভিষেক্ষ্যামঃ, হে বিশ্বাত্মন্! ভূমেঃ ভারাপনুত্তয়ে ত্বম্ অবতীর্ণঃ অসি ।২১

শ্রীশুকঃ উবাচ। সুরভিঃ এবং কৃষ্ণম্ উপামন্ত্র্য সংপ্রার্থ্য আত্মনঃ পয়সা ত্বগ্ দেহেনৈব চ আদিত্যাদিতিঃ চোদিতঃ প্রেরিতঃ ইন্দ্রঃ সুরভিতিঃ সুরৈঃ অদিতিঃ চ সাকং সহিতঃ ঐরাবতকরোদ্ধৃতৈঃ

হে দেবরাজ! স্বর্গে গমন কর, তোমাদিগের যাহাতে মঙ্গল হয় তাহাই হউক। (ইন্দ্রকে গমনে অভিলাষী দেখিয়া বলিলেন—) স্বর্গে গমন করিয়া আমার আজ্ঞা প্রতিপালন করিও, এইস্থলে বাসের অনধিকারী তোমার পক্ষে অত্যাবস্থানে নিশ্চয় অপরাধ হইবে সন্দেহ নাই, সুতরাং স্বর্গে গমন করাই সঙ্গত। তথায় অপ্রমত্ত কিম্বা ভক্তিমান্ ও গর্বরহিত হইয়া তোমরা আপন আপন অধিকারেই অবস্থিত হও, অন্যের অধিকারে অথবা স্বীয় অন্তরঙ্গ পরিকর শ্রীব্রজবাসিপ্রভৃতিতে অধিকার বিস্তার করিও না।১৭

অনন্তর বীরচিত্তা সুরভি, বীর সন্তানগণের সহিত গোপরূপী পরমেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে "কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!" ইত্যাদি সম্বোধনে নিজের অবস্থান প্রার্থনা করিয়া স্তুতিপাঠপূর্বক নিবেদন করিতে লাগিলেন।১৮

সুরভি বলিলেন—হে কৃষ্ণ! হে কৃষ্ণ! হে মহাযোগিন্! (হে স্বীয় অসাধারণ-কল্যাণ-গুণ-শালিন্!) হে বিশ্বাত্মন্! (আপনি প্রাকৃতাপ্রকৃত যাবতীয় পদার্থের মূলস্বরূপ!) হে বিশ্বসম্ভব! (হে তৎকারণরূপ) হে অচ্যুত! লোকনাথ! আপনা কর্তৃক আমরা সনাথা হইলাম।১৯

হে জগৎপতে! আপনি আমাদিগের পরমক অর্থাৎ পরম সুখস্বরূপ দেবতা। আপনি গো-বিপ্র ও দেবগণের এবং অন্য যে সকল সাধুগণ, তাঁহাদিগের ও আপনাদিগের অভ্যুদয়ার্থ ইন্দ্র হউন।২০

ব্রহ্মার আদেশানুসারে আমরা আপনাকে ইন্দ্রত্বে অভিষিক্ত করিব। হে বিশ্বাত্মন্! ভূভারহরণার্থ আপনি অবতীর্ণ হইয়াছেন।২১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—সুরভি এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের নিকট তদীয় ইন্দ্রত্ব-স্বীকারার্থ প্রার্থনা করিলে যদিও শ্রীভগবান্ লক্ষ্মীবশে সাক্ষাৎ সম্বন্ধে তদ্বিষয়ে অনুরোধন করেন নাই সত্য,

ইন্দ্রঃ সুরর্ষিভিঃ সাকং নোদিতো দেবমাতৃভিঃ।
অভ্যষিঞ্চত দাশার্হং গোবিন্দ ইতি চাত্মবান্ ॥২৩

তত্রাগতাস্তুম্বুরুনারদাদয়ো
গন্ধর্ববিদ্যাধরসিদ্ধচারণাঃ।
জগুর্যশো লোকমলাপহং হরেঃ
সুরাঙ্গনাঃ সংননৃতুর্মুদান্বিতাঃ ॥২৪

তং তুষ্টুবুর্দেবনিকায়কেতবো
ব্যবাকিরংশ্চাদ্ভুতপুষ্পবৃষ্টিভিঃ।
লোকাঃ পরাং নির্বৃতিমাপ্নুবংস্ত্রয়ো
গাবস্তদা গামনয়ন্ পয়োক্রতাম্ ॥২৫

নানারসৌঘাঃ সরিতো দ্রুমা আসন্ মধুস্রবাঃ।
অকৃষ্টপচ্যৌষধয়ো গিরয়োঽবিভ্রদুন্মণীন্ ॥২৬

(ঐরাবত ইতিঃ করেণ শুণ্ডেন উদ্ধৃতঃ) আত্মবতা ইন্দ্রাভিষিক্তাঃ ভবৈঃ দাশার্হং কৃষ্ণং অভিষিক্তবান্ তথা গোবিন্দ ইতি অভ্যধাৎ অভিষাৎ চকার ॥২২-২৩

তত্র তদানীং অভিষেকস্থানে আগতাঃ তুম্বুরু-নারদাদয়ঃ গন্ধর্ববিদ্যাধরসিদ্ধচারণাঃ হরেঃ লোকমলাপহং (লোকস্য বন্ধুঃপ্রারব্ধকর্ম্মজনিতং মলাদি পাপাদিকং হরতি যং) তং যশঃ জগুঃ, তথা সুরাঙ্গনাঃ সুরেন্দ্রনাঃ দেবাপ্সরাঃ অপ্সরসঃ ননৃতুঃ ॥২৪

তং শ্রীকৃষ্ণং দেবনিকায়কেতবঃ (দেবনিকায়েষু স্বস্বকুলে কেতবঃ ধ্বজীভূতাঃ মুখ্যাঃ তে) তুষ্টুবুঃ, তথা অদ্ভুত-পুষ্প-বৃষ্টিভিঃ (অদ্ভুতানাং পুষ্পাণাং বৃষ্টিভিঃ) ব্যবাকিরন্ আচ্ছাদিতবন্তঃ। ত্রয়ঃ লোকাঃ ত্রিলোকস্থাঃ জনাঃ পরাং নির্বৃতিং পরমানন্দং আপ্নুবন্, তদা গাবঃ গাং পৃথ্বীং পয়োক্রতাং (পয়োদাতিঃ কৃতাং দিনাং) আনয়ন্ চক্রুঃ ॥২৫

সরিতঃ (নদ্যঃ) মধুস্রবাঃ (মধুনি ক্ষরন্তি) আসন্, অকৃষ্টপচ্যৌষধয়ঃ (অকৃষ্টপচ্যাঃ কর্ষণং বিনৈব পক্বাঃ ওষধয়ঃ ব্রীহাদয়ঃ আসন্) তথা গিরয়ঃ উন্মণীন্ (উৎ উদ্গতান্ মণীন্ যেষাং একত্বাৎ বহুবচনং) অবিভ্রন্ অধিচকরুঃ ॥২৬

তথাপি "নৌনা সম্ভবিলক্ষণঃ" এই ন্যায়ানুসারে শ্রীকৃষ্ণের অভিপ্রায় অবগত হইয়া শীঘ্র-দূত দ্বারা তাঁহার অভিষেক করিলেন। ইন্দ্র তদ্বিষয়ে স্বয়ং অপ্রবৃত্ত হইলেও তথায় সাক্ষাৎ সমাগত অদিতিপ্রভৃতি দেবমাতাসকল কর্তৃক "এই শ্রীকৃষ্ণ ভগবান্, কৃপার্দ্রচিত্ত ও শরণাগতবৎসল বিশেষতঃ তাঁহার প্রিয়ধর্ম্মের সহিত তুমি আগত হইয়াছ আর এই সময় অতি প্রশস্ত, সুতরাং তুমি না করিয়া ভক্তিসহকারে মহোৎসব বিধান কর" ইত্যাদি বাক্যে প্রেরিত হইয়া দেবতা ও ঋষি কিংবা দেবর্ষিগণের সহিত ঐরাবত-করোদ্ধৃত অর্থাৎ স্বনাম প্রসিদ্ধ ঐরাবতের শুণ্ডদ্বারা মণিময় কুম্ভাদিতে পরিপূর্ণ করিয়া আনীত আকাশগঙ্গা মন্দাকিনীর জলে শ্রীকৃষ্ণকে অভিষিক্ত করিলেন এবং "গোবিন্দ" এই নাম রাখিলেন ॥২২-২৩

সেই প্রসিদ্ধ গোবর্দ্ধনপ্রদেশে জম্ভক ও নারদ-প্রভৃতি গন্ধর্ব্ব (গায়ক), বিদ্যাধর (বাদক), সিদ্ধ (অদ্ভুত প্রদর্শক) ও চারণ (পুরুষ-নর্ত্তক) সকল উপস্থিত হইয়া সানন্দে শ্রীহরির লোকমলাপহ যশোগান করিতে আরম্ভ করিলেন এবং রম্ভা-প্রভৃতি দেবাঙ্গনাগণ পরমানন্দে নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥২৪

বরুণাদি প্রধান প্রধান দেবতাসকল শ্রীগোবিন্দকে স্তব ও অদ্ভুত পুষ্পবর্ষণ দ্বারা সমাচ্ছন্ন করিলেন। তখন ত্রিভুবনবর্ত্তী লোক সন্তুষ্ট পরমানন্দ লাভ করিলেন এবং সেই সময়ে গাভীগণ নিজ নিজ পয়োধারায় ধরাকে আর্দ্র করিতে লাগিলেন ॥২৫

নদীসকল ঘৃতাদি নানাবিধ রসবাহিনী হইল। বৃক্ষসমূহ মধুক্ষরণ করিতে লাগিল। ব্রীহিপ্রভৃতি শস্যনিচয় কর্ষণ ব্যতিরেকেই পরিপক্ক হইয়া উঠিল। পর্ব্বতসকল স্বগর্ভস্থিত মণিসমূহ বাহিরে প্রকাশ করিতে লাগিল ॥২৬

কৃষ্ণেঽতিবিক্ত এতানি সত্ত্বানি কুরুনন্দন।
নির্ব্বৈরাশ্যত্ববংস্তাত ক্রুরাণ্যপি বিসর্গত: ॥২৭

ইতি গোগোকুলপতিং গোবিন্দমভিষিচ্য স:।
অনুজ্ঞাতো যযৌ শক্রো বৃতো দেবাদিভির্বিভূ ॥২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তবিংশোঽধ্যায়: ॥২৭

হে তাত কুরুনন্দন! কৃষ্ণে (ঈশ্বরতা) অতিরিক্ত সতি বিসর্গত: স্বভাবত: ক্রুরাণি অপি এতানি সর্ব্বাণি সর্ব্যাত্মতাপীনি নির্ব্বৈরাণি অভবন্ ॥২৭

ইতি এবং গোগোকুলপতিং (প্রথাং গোকুলস্য ব্রজস্য পতিং) কৃষ্ণং গোবিন্দম্ অভিষিচ্য (কৃষ্ণেন) অনুজ্ঞাত: স: শক্র: দেবাদিভি: বৃত: সন্ বিভু: সর্ব্বং যযৌ ॥২৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তবিংশোঽধ্যায়: ॥

কেবল যে শুভসমূহই প্রকাশ পাইয়াছিল তাহা নহে, পরন্তু দোষসকলও বিনষ্ট হইয়াছিল; তাহাই বলিতেছি:

হে কুরুনন্দন! তাত! শ্রীকৃষ্ণ অতিরিক্ত হইলে যে সকল প্রাণী স্বভাবত: পরস্পর হিংসায় রত সেই অহিনকুলাদি সমস্ত প্রাণিগণ পরস্পর বৈরভাব পরিত্যাগ করিতে লাগিল ।২৭

হে রাজন্! ইন্দ্র এই প্রকারে গো ও গোকুলের পতি শ্রীগোবিন্দকে অভিষেক করিয়া শ্রীগোবিন্দের আজ্ঞানুসারে দেবগণে পরিবৃত হইয়া স্বর্গলোকে গমন করিলেন ।২৮

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত সপ্তবিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

অষ্টাবিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[আসুরবেলায়াবগাহনায় বরুণদূতেন কেনচিদ্‌হরেণ বরুণালয়ং নীতস্য নন্দস্য শ্রীভগবতা পুনরানয়নম্‌।]

শ্রীশুক উবাচ।

একাদশ্যাং নিরাহারাঃ সমভ্যর্চ্য জনার্দ্দনম্‌।
স্নাতুং নন্দস্তু কালিন্দ্যাং দ্বাদশ্যাং জলমাবিশৎ ॥১

তং গৃহীত্বানয়দ্‌ ভৃত্যো বরুণস্যাসুরোঽন্তিকম্‌।
অবিজ্ঞায়াসুরীং বেলাং প্রবিষ্টমুদকং নিশি ॥২

চক্রুস্তমপশ্যন্তঃ কৃষ্ণরামেতি গোপকাঃ।
ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য পিতরং বরুণাহৃতম্‌।
তদন্তিকং গতো রাজন্‌ স্বানামভয়দো বিভুঃ ॥৩

প্রাপ্তং বীক্ষ্য হৃষীকেশং লোকপালঃ সপর্য্যয়া।
মহত্যা পূজয়িত্বাহ তদ্দর্শনমহোৎসবঃ ॥৪

অন্বয়মুখঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। একাদশ্যাং নিরাহারাঃ নন্দঃ জনার্দ্দনং সমভ্যর্চ্য দ্বাদশ্যাং কালিন্দ্যাং স্নাতুং জলম্‌ আবিশৎ ॥১

আসুরীম্‌, অসুর-সঞ্চারবিশিষ্টাং বেলাম্‌ অবজ্ঞায় নিশি উদকং প্রবিষ্টং তং নন্দং পুরীষ্য কশ্চিৎ বরুণস্য অসুরঃ কৃতঃ বরুণস্য অন্তিকং সমীপম্‌ আনয়ৎ। তম্‌ অপশ্যন্তঃ গোপকাঃ কৃষ্ণ! রাম! ইতি সর্ব্বাঃ চুক্রুশুঃ। স্বানাং তদ্ভয়ানাম্‌ অভয়দঃ বিভুঃ সর্ব্বসমর্থঃ ভগবান্‌ সর্ব্বজ্ঞঃ কৃষ্ণঃ তৎ

অন্বয়মুখঃ

আক্রোশনম্‌ ইতস্তত্য পিতরং নন্দং, বরুণাহৃতং (বরুণেন আহৃতং) জ্ঞাত্বা হে রাজন্‌! তদন্তিকং (তস্য বরুণস্য) অন্তিকং সমীপম্‌ গতঃ ॥৩-৩

হৃষীকেশং (হৃষীকাণাম্‌ ইন্দ্রিয়াণাম্‌ ঈশং নিয়ন্তারং শ্রীকৃষ্ণং) প্রাপ্তং আগতং বীক্ষ্য তদ্দর্শনমহোৎসবঃ (তস্য ভগবতো দর্শনম্‌ এব মহান্‌ উৎসবঃ যস্য সঃ) লোকপালঃ বরুণঃ মহত্যা সপর্য্যয়া পূজোপচারেণ পূজয়িত্বা আহ ॥৪

অষ্টাবিংশ অধ্যায়।

[আসুরী বেলায় অবগাহন করায় কোন এক অসুর বরুণদূতের দ্বারা বরুণালয়ে নীত শ্রীনন্দকে শ্রীভগবান্‌ কর্ত্তৃক পুনঃ আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্‌! একদা একাদশীতে উপবাস করিয়া পরম ভাগবতাগ্রগণ্যহেতু শ্রীজনার্দ্দনের সম্যক্‌ প্রকারে অর্চ্চনা বিধানপূর্ব্বক কলাপার অবধিই দ্বাদশীতে পারণা-সিদ্ধির নিমিত্ত অরুণোদয়ের পূর্ব্বেই স্নানার্থ যমুনার জলে প্রবেশ করিয়াছিলেন।১

বরুণের ভৃত্য কোন অসুর, আসুরী বেলা অনাদর করিয়া অরুণোদয়ের পূর্ব্বে নিশীথ সময়ে জলমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীনন্দ মহারাজকে লইয়া জলাধিপ বরুণের সমীপে গমন করিল।২

শ্রীনন্দ মহারাজের চতুর্দ্দিক্‌ রক্ষক ভৃত্যগণ জলপ্রবিষ্ট শ্রীনন্দকে দেখিতে না পাইয়া হে কৃষ্ণ! হে রাম! বলিয়া চীৎকার কিংবা রোদন বা আস্ফালন করিতে লাগিলেন।

হে রাজন্‌! (হে পরীক্ষিৎ!) গোপজাতিমাত্রের অভয়প্রদ সর্ব্বব্যাপক ভগবান্‌ শ্রীকৃষ্ণ দূরবর্ত্তি-কুসুম-শয্যায় শয়ান থাকিলেও সর্ব্ব জ্ঞেয়বস্তিহেতু সমীপেই ঐ শব্দ শ্রবণপূর্ব্বক পিতা, বরুণকর্ত্তৃক হৃত হইয়াছেন অবগত হইয়া রক্ষক গোপগণের সমীপে আগমনপূর্ব্বক জিজ্ঞাসা করিলেন—কোথায় আমার পিতা অবগাহন করিতেছিলেন? তখন গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণকে সেই অবগাহন স্থান প্রদর্শন করাইলে, তট হইতে কম্প প্রদানপূর্ব্বক সেই স্থলেই জলময় হইয়া বরুণসমীপে গমন করিলেন।৩

লোকপাল বরুণ, সর্ব্বেন্দ্রিয়প্রবর্ত্তক শ্রীকৃষ্ণকে ইন্দ্রিয়বৃত্তির গোচরস্বরূপে নিকটে সমাগত অবগত হইয়া তৎসমীপে গমনপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সম্বর্দ্ধনে অপার আনন্দান্বিত হইয়া বহুবিধ মহার্ঘপূজোপকরণ দ্বারা পূজা করিয়া বলিতে লাগিলেন।৪

বরুণ উবাচ।

অদ্য মে নিভৃতো দেহোঽদ্যৈবার্থোঽধিগতঃ প্রভো।
ত্বৎপাদভাজো ভগবন্নবাপুঃ পারমধ্বনঃ ॥৫

নমস্তুভ্যং ভগবতে ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।
ন যত্র শ্রূয়তে মায়া লোকসৃষ্টিবিকল্পনা ॥৬

অজানতা মামকেন মূঢ়েনাকার্য্যবেদিনা।
আনীতোঽয়ং তব পিতা তদ্ভবান্ ক্ষন্তুমর্হতি ॥৭

ময়াপ্যনুগ্রহং কৃষ্ণ কর্ত্তুমর্হস্যশেষদৃক্।
গোবিন্দ নীয়তামেষ পিতা তে পিতৃবৎসল ॥৮

বরুণঃ উবাচ। হে প্রভো! স্বামিন্! অদ্য অধুনা যে মম দেহঃ নিভৃতঃ বৃথাঃ (কর্ত্তব্যার্থবোধিনা মম জন্মনাকল্যং জাতম্)। অতৈব অর্থঃ পরমপুরুষার্থঃ অধিগতঃ প্রাপ্তঃ। হে ভগবন্! ত্বৎপাদভাজঃ তদ্ভক্তবর্গস্য অধ্বনঃ জন্মমরণাদিলক্ষণস্য সংসারস্যার্থঃ পারং যাস্ অযাপুঃ ॥৫

যত্র ভগবদ্বিগ্রহে লোকসৃষ্টিবিকল্পনা (লোকানাং জনানাং সৃষ্টেরুৎপত্তেরাদিরূপঃ বিকল্পঃ যত্র সা) মায়া প্রকৃতিঃ (বিদ্যাবিভক্তা) ন শ্রূয়তে তস্মৈ ভগবতে (বৈষ্ণবসিদ্ধান্তনিদ্যায়)

বরুণ বলিলেন হে প্রভো! অদ্য আমার দেহ-ধারণ সফল হইল; এতাবৎকালপর্য্যন্ত বৃথাই কেবল সহস্র সহস্র দেহ ধারণ করিয়াছি, কারণ—এতদিন ভক্তদেহে আপনার দর্শনে বঞ্চিত ছিলাম, যখন আপনার দর্শনলাভ হইয়া থাকে তখনই দেহের সাফল্য বলিতে হইবে। কিংবা পুনঃ পুনঃ দেহধারণের ফল যে পরমার্থ, তাহাও অদ্যই প্রাপ্ত হইলাম। আমি সর্ব্বজ্ঞাকরের অধিপতি হইয়াও ইহার পূর্ব্বে এবম্বিধ অর্থপ্রাপ্ত হই নাই। হে ভগবন্! যাঁহারা তবদীয় চরণ ভজনা করিয়া থাকেন, তাঁহারাই সংসারের পার অর্থাৎ মোক্ষপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন। আহা আমার ভাগ্যের পরিসীমা নাই যেহেতু—আমি তাদৃশ চরণ দর্শনপ্রাপ্ত হইলাম ॥৫

যাঁহাতে লোকসৃষ্টি (অর্থাৎ দেবতা মনুষ্য-প্রভৃতির বিষয়ে নানাবিধ কল্পনাকারিণী মায়া) ব্রহ্মণে (প্রতিনিয়তনিদ্যায়) পরমাত্মনে (বৃত্তিনিদ্যায়) তুভ্যং (প্রত্যক্ষপ্রমাণনিদ্যায়) নমঃ ॥৬

মূঢ়েন মূর্খেন, অকার্য্যবেদিনা কর্ত্তব্যজ্ঞানরহিতেন অজানতা (স্বপ্রজ্ঞাবাবহিতেন) মামকেন মদ্ভৃত্যেন অয়ং তব পিতা আনীতঃ, তৎ তস্মাৎ হে প্রভো! ময়পরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হসি ॥৭

হে পিতৃবৎসল! গোবিন্দ এষ তে পিতা; ত্বয়া নীয়তাম্। হে আপন্নযুক্! সর্ব্বসাক্ষিন্ কৃষ্ণ। ময়াপি অনুগ্রহং কর্ত্তুম্ অর্হসি ॥৮

অবস্থান করিতে পারে না, সেই ব্রহ্ম (পরিপূর্ণ) পরমাত্মা (সর্ব্বজীবনিয়ন্তা) ভগবান্ আপনাকে নমস্কার ॥৬

(অতএব আমার মহাপরাধ হইলেও আপনি তাহা ক্ষমা করিতে যোগ্যই হইয়াছেন) হে প্রভো! কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্য বিবেচনাশূন্য মূর্খ (ভগবদ্ভক্তিহীন) আমার ভৃত্য, "আপনার পিতা" ইহা না জানিয়া (কিংবা যাদৃশী অজ্ঞের অজ্ঞপোদ্যের পূর্ব্বেই জলে প্রবেশ করিবে" এই ভক্তিশাস্ত্র না জানিয়া এই আপনার পিতাকে আনয়ন করিয়াছে অতএব আপনার পিতার হরণ করায় যে অপরাধ হইয়াছে তাহা ক্ষমা করিতে আজ্ঞা হয় ॥৭

অনন্তর তখনই সেই পুত্রে আনয়নপূর্ব্বক শ্রীনন্দ মহারাজকে দেখাইয়া বলিলেন—হে পিতৃ-বৎসল! গোবিন্দ! হে সর্ব্বসাক্ষিন্ কৃষ্ণ! এই আপনার পিতাকে গ্রহণ করুন ॥৮

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রসাদিতঃ কৃষ্ণো ভগবানীশ্বরেশ্বরঃ।
আদায়াগাৎ স্বপিতরৌ বন্ধূনামাবহন্ মুদম্ ॥৯
নন্দস্তু তীন্দ্রিয়ং দৃষ্ট্বা লোকপালমহোদয়ম্।
কৃষ্ণে চ সন্নতিং তেষাং
জ্ঞাতিভ্যো বিস্মিতোঽব্রবীৎ ॥১০
তে বৌৎসুক্যধিয়ো রাজন্ শ্রুত্বা গোপাস্তমীশ্বরম্।
অপি নঃ স্বগতিং সূক্ষ্মামুপাধাস্যদধীশ্বরঃ ॥১১

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং বসুদেবেন প্রসাদিতঃ প্রসাদিতবান্ অখিলেশ্বরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ স্বপিতরম্ আবাস বন্ধূনাং মুদং চ আবহন্ (ব্রজম্) অগাৎ ॥৯

নন্দঃ তু অতীন্দ্রিয়ম্ অদৃষ্টপূর্বং লোকপালমহোদয়ং (লোকপালস্য বরুণস্য মহোদয়ম্ ঐশ্বর্যং) দৃষ্ট্বা তথা তেষাং বসুদেবাদীনাং কৃষ্ণে সন্নতিং কৃতজ্ঞতাং চ দৃষ্ট্বা বিস্মিতঃ সন্ জ্ঞাতিভ্যঃ উপনন্দাদিভ্যঃ অব্রবীৎ ॥১০

অতঃ হে রাজন্! তে তু গোপাঃ ঈশ্বরং তম্ব (ভগবদ্বসুদেবাদ্যাঃ ঔৎসুক্যাধিয়ঃ সন্তঃ শ্রুত্বা অধীশ্বরঃ অপি কিং নঃ স্বাম্ অদৃষ্টপূর্বাং স্বগতিং পরিবৃঢ়ির্ বঃ অস্মান্ উপাধাস্যৎ দর্শয়িষ্যতি ইতি মনোরথা কৃতবন্তঃ ॥১১

ইতি স্বানাং স ভগবান্ বিজ্ঞায়াখিলদৃক্ স্বয়ম্।
সঙ্কল্পসিদ্ধয়ে তেষাং কৃপয়ৈতদচিন্তয়ৎ ॥১২
জনো বৈ লোক এতস্মিন্নবিদ্যাকামকর্মভিঃ।
উচ্চাবচাসু গতিষু ন বেদ স্বাং গতিং ভ্রমন্ ॥১৩
ইতি সঞ্চিন্ত্য ভগবান্ মহাকারুণিকো হরিঃ।
দর্শয়ামাস লোকং স্বং গোপানাং তমসঃ পরম্ ॥১৪
সত্যং জ্ঞানমনন্তং যদ্ ব্রহ্ম জ্যোতিঃ সনাতনম্।

ইতি এবং স্বানাং স্বজনানাম্ (অভিপ্রায়ং) বরং বিজ্ঞায় সঃ অখিলদৃক্ সর্বসাক্ষী ভগবান্ তেষাং সংকল্পসিদ্ধয়ে মনোরথপূরণায় কৃপয়া এবং এতৎ বক্ষ্যমাণম্ অচিন্তয়ৎ ॥১২

এতস্মিন্ লোকে সংসারে, জনঃ অবিদ্যাকামকর্মভিঃ (অবিদ্যা বস্তুপাজ্ঞানং, তত্তঃ কামঃ পশ্বাদিবিষয়ভোগাভিলাষঃ তত্তঃ প্রাপ্তস্য কর্মণো বৈঃ) বৈ নিশ্চয়ে, উচ্চাবচাসু উৎকৃষ্টাপকৃষ্টাসু, গতিষু দেব-তির্যক্-মনুষ্যাদিযোনিষু ভ্রমন্ সন্ স্বাং গতিং স্বস্বরূপার্থকৃতং মংস্বরূপং ন বেদ জানাতি ॥১৩

ইতি এবং সঞ্চিন্ত্য মহাকারুণিকঃ ভগবান্ বিষ্ণুঃ সর্বসর্বগঃ হরিঃ আত্রিজনস্বরূপমবলোকনীয়ঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) গোপানাং তমসঃ পরং প্রাকৃতপ্রাকৃতজাতীতং স্বং স্বরূপং লোকং বৈকুণ্ঠাখ্যং দর্শয়ামাস ॥১৪

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এই প্রকার ব্যবহার, বাক্য ও ব্যবসায় দ্বারা বসুদেব কর্তৃক প্রসাদিত হইয়া অখিলেশ্বর (জীবমাত্রের প্রবর্ত্তক) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্ব-পিতা শ্রীনন্দকে লইয়া ব্রজবাসীদিগের সন্তোষোৎপাদন পূর্ব্বক সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বেই ব্রজে উপস্থিত হইলেন ॥৯

শ্রীনন্দ মহারাজ ইন্দ্রিয়াতিচরের চমৎকারকারী কিংবা অদৃষ্টপূর্ব্ব শ্রীবরুণদেবের ঐশ্বর্য্য এবং বরুণাদি লোকবাসিগণের শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নম্রতা অবলোকন পূর্ব্বক বিস্মিত হইয়া সেই সমস্ত বৃত্তান্ত উপনন্দাদি জ্ঞাতিসকলের সমীপে বলিলেন ॥১০

সেই গোপগণ জ্ঞানশূন্য নিত্য পবিত্র হইলেও বাৎসল্য প্রেমাধিক্যবশতঃ আমরা শ্রীকৃষ্ণের বান্ধব গোপজাতি বলিয়া মনে অভিমান করিয়া থাকেন, সুতরাং এক্ষণে তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর মনে করিয়া ঔৎসুক্যচিত্তে "অর্থাৎ লোকপালসকলের তাদৃশ লোকাদি বৈভব রহিয়াছে, আর আমাদিগেরও অধীশ্বর এই শ্রীকৃষ্ণের না জানি কীদৃশ বৈভব রহিয়াছে" ইত্যাদি বিষয়ে উৎকণ্ঠিত চিত্ত হইয়া এই অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে যাবতীয় ব্রহ্মানন্দস্বরূপ কিংবা বৈকুণ্ঠপ্রাপ্তিরূপ স্বধাম দেখাইবে কি? কিংবা প্রাপ্ত করাইবে কি? এইরূপ সঙ্কল্প করিতে লাগিলেন ॥১১

অখিলদর্শী সেই শ্রীভগবান্ জ্ঞাতিগণের এবম্ভূত সকল সঙ্কল্প দ্বারাই অবগত হইয়া সেই জ্ঞাতিবর্গের

যদ্ভি পশ্যন্তি মুনয়ো গুণাপায়ে সমাহিতাঃ ॥১৫
তে তু ব্রহ্মহ্রদং নীতা যথাঃ কৃষ্ণেন চোদ্ধৃতাঃ।
দদৃশুর্ব্রহ্মণো লোকং যত্রাক্রূরোঽথ্যগাৎ পুরা ॥১৬
নন্দাদয়স্তু তং দৃষ্ট্বা পরমানন্দনির্বৃতাঃ।
কৃষ্ণঞ্চ তত্র চন্দ্রোক্তি স্তূয়মানং সুবিস্মিতাঃ ॥১৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

(তং যত্তমাৎ হি) সন্তঃ পরমার্থভূতাঃ, জ্ঞানং চৈতন্যস্বরূপম্, অবস্তু দেশকালপরিচ্ছেদ-রহিতং, সনাতনং পরংনিত্যং, জ্যোতিঃ স্বপ্রকাশং, যৎ (যেনপ্রকাশং) ব্রহ্ম তথাপায়ে (তথাভাবম্ অপায়ে নিবারণে সতি) সমাহিতাঃ সাধনাদ্বারা যমনিয়মাদ্যাভিঃ যৎ ব্রহ্মস্বরূপং হি পশ্যন্তি (ৎ স্বরূপং দর্শনদ্বারা ইতি পূর্ব্বান্বয়ঃ) ॥১৫

তে গোপাঃ যত্র যদুনন্দনঃ অক্রূরঃ অথাগাৎ বৈষ্ণবাখ্যিকং পুনঃ দৃষ্টবান্, তং ব্রহ্মহ্রদং নীতাঃ প্রাপিতাঃ, তস্মিন্ যত্রাঃ চ (পুনঃ) কৃষ্ণেন উদ্ধৃতাঃ সন্তঃ ব্রহ্মণঃ তথা তস্যৈব লোকং বৈষ্ণবাখ্যং দদৃশুঃ ॥১৬

নন্দাদয়ঃ গোপাঃ তু লোকং (তথা) লোকে চন্দ্রোক্তিঃ মূর্ত্তিমদ্ভির্বেদৈঃ কৃষ্ণং চ দৃষ্ট্বা পরমানন্দনির্বৃতাঃ (পরমানন্দেন নির্বৃতাঃ সন্তুষ্টাঃ) পুনঃ সুবিস্মিতাঃ চ বভূবুঃ ॥১৭

ইতি শ্রীবংশীধরনাথবাদ্যি-চক্রবর্ত্তিবিরচিতায়াং দশমস্য ষষ্ঠে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সঙ্কল্পসিদ্ধির নিমিত্ত কৃপাবলম্বনপূর্ব্বক বক্ষ্যমাণ বিষয় চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১২

মৎপিত্রাদি ব্রজবাসিগণ সম্প্রতি এই প্রাপঞ্চিক লোকে স্বীয় অবতার অঙ্গীকার করিয়া অবিদ্যা (আমার লীলাবৈশাতিরিক্ত অন্য বিষয় অনুসন্ধান) কাম (নববিষয়ক বিচিত্র মনোরথ) ও কর্ম্ম (মদীয় আনুকূল্যের ক্রিয়া) দ্বারা নানাবিধ প্রেমপ্রবাহবেগে অনাদিসিদ্ধ পরম গোলোকাদি বৈভবরূপা স্বীয় পতি বিষ্ণুর হইয়া তাহা জানিতে পারিতেছেন না ॥১৩

মহাকারুণিক বিভু ভগবান্ এই প্রকার চিন্তা করিয়া "অর্ব্বাগ্ ব্রজবাসীদিগকে ব্রহ্মসুখ ও বৈকুণ্ঠ-সুখ অনুভব করাইয়া নিত্যাস্পদ শ্রীকৃষ্ণাবণের যে সর্ব্বোৎকর্ষ তাহা জানাইব" এইরূপ বিচারপূর্ব্বক গোপদিগকে প্রকৃতির পর যে ব্রহ্মস্বরূপ এবং বৈকুণ্ঠলোক তাহা দর্শন করাইলেন ॥১৪

যদি বল প্রকৃতির পর অপর কি বস্তু আছে? এই আশঙ্কায় প্রকৃতির পর যে বস্তু আছে, তাহা সামান্যরূপে নিরূপণপূর্ব্বক বলিতেছি—

সমাধিনিষ্ঠ মুনিগণ—ত্রিগুণাত্মক প্রকৃতির সম্বন্ধ নিবৃত্তির পরে যাহা দর্শন করিয়া থাকেন সেই নিত্য (নির্বিকার), জ্ঞান (জড়ত্ব), অনন্ত (অপরিচ্ছিন্ন), জ্যোতিঃ (স্বপ্রকাশ), সনাতন যে ব্রহ্ম রহিয়াছেন, শ্রীকৃষ্ণ কৃপাবলম্বন পূর্ব্বক গোপদিগকে সেই প্রকৃতির অতীত ব্রহ্ম দেখাইলেন ॥১৫

শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক সেই ব্রজবাসিগণ ব্রহ্মরূপ হ্রদে নীত (স্বশক্তি প্রভাবে তত্তদনুসন্ধানপ্রাপ্তি) হইয়া তাহাতে মগ্ন হইলেন এবং পুনর্ব্বার তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক তদীয় অন্তর্য্যা-শক্তি প্রভাবে সেই ব্রহ্ম-সাযুজ্য হইতে উত্থাপিত হইয়া ব্রহ্মলোক-বৈকুণ্ঠ দর্শন করিয়াছিলেন (যদি বলা যায় ব্রহ্মে মগ্ন হইয়া পুনর্ব্বার তাহাদিগের ইহলোক দর্শন করা কিরূপে সম্ভব হইতে পারে? তদুত্তরে বলিতেছি) নিমিত্তস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহে অক্রূরও পূর্ব্বে ব্রহ্মলোক দর্শন করিয়াছিলেন সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছায় অসম্ভব কিছুই হইতে পারে না ॥১৬

শ্রীনন্দাদি গোপগণ সেই শ্রীকৃষ্ণলোক সম্যগ্দর্শন পূর্ব্বক অতীবসিদ্ধ পরমানন্দই লাভ করিলেন এবং তত্রস্থ মূর্ত্তিমান্ বেদসকল কর্ত্তৃক স্তূয়মান শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া সুবিস্মিত হইলেন ॥১৭

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষকৃত অষ্টাবিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একোনত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বংশীধ্বনি শ্রবণ করিয়া সমাগতা গোপীদিগের শ্রীকৃষ্ণের সহিত কথোপকথন, রাসলীলারম্ভ, তাঁহাদিগের মান অপনোদনের জন্য শ্রীভগবানের অন্তর্ধান।]

শ্রীশুক উবাচ।

ভগবানপি তা রাত্রীঃ শরদোৎফুল্লমল্লিকাঃ।
বীক্ষ্য রন্তুং মনশ্চক্রে যোগমায়ামুপাশ্রিতঃ ॥১

তদোডুরাজঃ ককুভঃ করৈর্মুখং
প্রাচ্যা বিলিম্পন্নরুণেন শন্তুভিঃ।
স চর্ষণীনামুদগাচ্ছুচো মৃজন্
প্রিয়ঃ প্রিয়ায়া ইব দীর্ঘদর্শনঃ ॥২

দৃষ্ট্বা কুমুদ্বন্তমখণ্ডমণ্ডলং
রমাননাভং নবকুঙ্কুমারুণম্।
বনঞ্চ তৎ কোমলগোভিরঞ্জিতং
জগৌ কলং বামদৃশাং মনোহরম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (শুক ইত্যাদিবর্ণনপ্রসঙ্গেন রসবর্ণনস্য অত্যাশ্চর্য্যকরত্বং বক্তুং তাবৎ পূর্ব্বরাত্রীশরনমাহ ভগবানিতি) যোগমায়াং (কৃষ্ণস্য কার্য্যার্থং বিভাব্যে সা যোগা এবম্ভূতা যা মায়া অঘটনঘটনাপটীয়সী ঘটিতাপি শক্তিঃ তাম) উপাশ্রিতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি শরদোৎফুল্লমল্লিকাঃ (শরদা হেতুনা উৎফুল্লাঃ মল্লিকাঃ যাসু তাঃ) তাঃ রাত্রীঃ বীক্ষ্য রন্তুং মনশ্চক্রে ॥১

তদা তস্মিন্ এব কালে উডুরাজঃ নক্ষত্রাধিপতিঃ চন্দ্রঃ অরুণেন উদয়-রাগেণ প্রাচ্যাঃ ককুভঃ দিশঃ মুখং বিলিম্পন্ দীর্ঘদর্শনঃ (দীর্ঘেন কালেন দর্শনং যস্য তথোক্তাপতঃ) প্রিয়ঃ ভর্ত্তা যথা প্রিয়ায়াঃ (মুখং অরুণেন রাগান্বিতেন বিলিম্পন্) ইব

একোনত্রিংশ অধ্যায়।

[বংশীধ্বনি শ্রবণ করিয়া সমাগতা গোপীদিগের শ্রীকৃষ্ণের সহিত কথোপকথন, রাসলীলারম্ভ এবং তাঁহাদিগের মান অপনোদনের জন্য শ্রীভগবানের অন্তর্ধান।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! অনন্তর ব্রহ্মা, ইন্দ্র, অগ্নি ও বরুণপ্রভৃতির অহঙ্কার উপশমিত করিয়া, সর্ব্বজীবজয়ী কন্দর্পের নিদারুণ দর্প খর্ব্ব করিবার নিমিত্ত একত্রিংশ শতকোটি পূর্ণযৌবনা ও ভুবনমোহিনী রমণীগণের সহিত মিলিত হইয়া রাসাখ্য লাস্য (নৃত্য-গীতাদি) করিবার বাসনায় শ্রীকৃষ্ণ একদা স্বীয় অচিন্ত্য যোগবৈভব বিস্তার করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছি-শ্রবণ কর—

অন্বয়ঃ

শরদোৎফুল্লমল্লিকাঃ (শরদা হেতুনা উৎফুল্লাঃ মল্লিকাঃ যাসু তাঃ) বীক্ষ্য (বিলোক্য) রন্তুং (রমণং কর্ত্তুং) মনশ্চক্রে (মনো দধার) যোগমায়াম্ (যোগমায়াং) উপাশ্রিতঃ (আশ্রিতবান্) ভগবান্ অপি তাঃ রাত্রীঃ (তাসু রাত্রিষু) রন্তুং মনশ্চক্রে ॥১

তদা (তস্মিন্ কালে) উডুরাজঃ (নক্ষত্রাধিপতিঃ) চন্দ্রঃ অরুণেন (রক্তবর্ণেন) প্রাচ্যাঃ ককুভঃ (দিশঃ) মুখং বিলিম্পন্ (রঞ্জয়ন্) প্রিয়ঃ (ভর্ত্তা) প্রিয়ায়াঃ (ভার্য্যায়াঃ) ইব দীর্ঘদর্শনঃ (দীর্ঘেন কালেন দর্শনং যস্য তথোক্তঃ) সঃ চর্ষণীনাং (মনুষ্যাণাং) শুচঃ (শোকান্) মৃজন্ (অপনয়ন্) উদগাৎ (উদিতো বভূব) ॥২

কুমুদ্বন্তম্ (কুমুদ্ বিকসনবীজং বিদ্যতে যস্য তৎ) অখণ্ডমণ্ডলং (অখণ্ডং সম্পূর্ণং মণ্ডলং যস্য তৎ) রমাননাভম্ (রমায়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ আননবৎ ইব আভা যস্য তৎ) নবকুঙ্কুমারুণম্ (নবং-কুঙ্কুমবৎ অরুণা রক্তা যস্য) তৎ কোমলগোভিঃ রশ্মিভিঃ (তস্য কোমলৈঃ রশ্মিকাণৈঃ জ্যোতিঃ অভিঃ) রঞ্জিতং রঞ্জনীকৃতং) বনং চ দৃষ্ট্বা বামদৃশাং (বামা মনোহরা দৃক্ দৃষ্টিঃ যাসাং তাসাং) মনোহরম্ (মনসঃ আকর্ষণং যথা ভবতি তথা) কলং মধুরং জগৌ বেণুমাদং কৃতবান্ ॥৩

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ—অনুরাগে চঞ্চলচিত্তা প্রযুক্ত পূর্ব্ব হইতেই এতাবৎ কাল পর্য্যন্ত শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিহার করিবার নিমিত্ত বাসনা করিয়াছিলেন; কিন্তু শ্রীভগবান্ তাঁহাদিগের অনুরাগ হইলেও ধৈর্য্যাবলম্বন পূর্ব্বক সময় বিশেষ প্রতীক্ষা করিয়া এতদিন তাঁহাদিগের সহিত বিহার করেন নাই, সম্প্রতি শ্রীভগবান্ও সেই রাত্রিসকলকে শরৎহেতু বিকসিত মল্লিকাবিশিষ্ট সন্দর্শন পূর্ব্বক যোগমায়াকে উপাশ্রয় (সমীপে অবলম্বন পূর্ব্বক) ক্রীড়া করিবার নিমিত্ত বাসনা করিলেন অর্থাৎ এইক্ষণে এই লীলা সম্পাদন করিব বলিয়া নিশ্চয় করিলেন।১

যখন শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিতে বাসনা করিলেন ঠিক সেই সময়েই নাথবান নক্ষত্রপতি চন্দ্র বহুকালগতে প্রবাসাগত প্রিয়ব্যক্তি যেমন স্বকরস্থিত অরুণ বর্ণ

নিশম্য গীতং তদনঙ্গবর্দ্ধনং
ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ।
আজগ্মুরন্যোন্যমলক্ষিতোদ্যমাঃ
স যত্র কান্তো জবলোলকুণ্ডলাঃ ॥৪

দুহন্ত্যোঽভিযযুঃ কাশ্চিদ্দোহং হিত্বা সমুৎসুকাঃ।
পয়োঽধিশ্রিত্য সংযাবমনুদ্বাস্যাপরা যযুঃ ॥৫

অবনয়বর্দ্ধনং (অবনস্য ভাবস্য বর্দ্ধনম ইতীপসঃ) তৎপীড়ন বিনষ্যা ভ্রুত্বা কৃষ্ণগৃহীতমানসাঃ (কৃষ্ণেন গৃহীতানি আকৃষ্টানি মানসানি যেষাং স্ত্রিয়াস্তাভিত্রবর্দ্ধকানি মনাংসি যাসাং তাঃ অনিত্য অনাদরায়) অন্যোন্যমলক্ষিতোদ্যমাঃ (অন্যোন্যম্ অলক্ষিতঃ ন জ্ঞাতিতঃ উদ্যমঃ গমনোদ্যোগো যাভিঃ তাঃ) (ত্বরান্বিতত্বাৎ) জবলোলকুণ্ডলাঃ (জবেন বেগেন লোলানি চঞ্চলানি কুণ্ডলানি যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ যত্র বনে সঃ কান্তঃ কমনীয়তয়া পতিদেব বাঞ্ছিতঃ কৃষ্ণঃ অভি তত্র আজগ্মুঃ ॥৪

কাশ্চিৎ সমুৎসুকাঃ দোগ্ধ্যঃ গাঃ দুহন্ত্যঃ দোহং হিত্বা অর্দ্ধদুগ্ধপূর্ণাঃ হিত্বা অভিযযুঃ কৃষ্ণাভিমুখং যযুঃ, তথা অন্যাঃ (দুহ্যাঃ পয়ঃ অধিশ্রিত্য (তাবৎ অগ্রতোক্ষমাণাঃ) যযুঃ,

পরিবেষয়ন্ত্যস্তদ্ধিত্বা পায়য়ন্ত্যঃ শিশূন্ পয়ঃ।
শুশ্রূষন্ত্যঃ পতীন্ কাশ্চিদশ্নন্ত্যোঽপাস্য ভোজনম্ ॥
৬
লিম্পন্ত্যঃ প্রমৃজন্ত্যোঽন্যা অঞ্জন্ত্যঃ কাশ্চ লোচনে।
ব্যত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ কাশ্চিৎ কৃষ্ণান্তিকং যযুঃ ॥৭

অন্যাঃ সংযাবম্ অনুদ্বাস্য যযুঃ ॥৪

কাশ্চিৎ তু পরিবেষয়ন্তঃ (পত্যাদীন্ ভোজনার্থম্ অন্নাদিন্ পাময়ন্ত্যঃ) তং পরিবেষনং হিত্বা তথা কাশ্চিৎ শিশূন্ পয়ঃ পায়য়ন্ত্যঃ ত্যক্ত্বা, তথা কাশ্চিৎ পতীন্ শুশ্রূষন্ত্যঃ সেবমানাঃ তাঃ শুশ্রূষাঃ হিত্বা, কাশ্চিৎ অশ্নন্ত্যঃ ভোজনং অপাস্য ত্যক্ত্বা অভিযযুঃ ॥৬

অন্যাস্তু লিম্পন্ত্যঃ (শরীরং ঽঙ্গরাগাদিনা লিম্পন্ত্যঃ হিত্বা), প্রমৃজন্ত্যঃ (অঙ্গোদ্বর্ত্তনাদিনা মৃজন্ত্যঃ ত্যক্ত্বা) কাশ্চ লোচনে অঞ্জন্ত্যঃ অঞ্জনং হিত্বা, ব্যত্যস্তবস্ত্রাভরণাঃ (ব্যত্যস্তানি ধারণতঃ পরণতঃ চ ঊর্দ্ধাধো ধারণেন বিপর্য্যস্তানি শ্রোণ্যাদি যস্মাদি আভরণানি যাসাং তাঃ) কাশ্চিৎ কৃষ্ণস্য অন্তিকং যযুঃ ॥৭

কুঙ্কুম দ্বারা স্ব-প্রিয়ার মুখমণ্ডল বিলিপ্ত করিয়া থাকে; উত্তপ্ত স্বীয় মুখমণ্ডল করদ্বয় (কিরণদ্বয়) অরুণোদয়রাগে পূর্ব্বদিকের মুখমণ্ডল বিলিপ্ত বা অলঙ্কৃত করিয়া লোকসকলের; এমন কি ওষধি-সমূহের পর্য্যন্ত রবিতাপ জন্য গ্লানি অথবা মনোদুঃখ নিবারণ পূর্ব্বক উদিত হইলেন ।২

নব কুঙ্কুম-পিণ্ডসদৃশ অরুণবর্ণ, রমাবদনের আভার ন্যায় আভাযুক্ত, ষোড়শ কলায় পরিপূর্ণ সেই কুমুদবান্ (কুমুদ বিকাসনশীল, কিংবা পৃথিবীর হর্ষোৎপাদনকারী) চন্দ্রকেও তদীয় কোমল কিরণে (প্রথমোদয়বশতঃ অল্পরাগ প্রকাশকারী কিরণ দ্বারা) সমস্ত বস্তু (রক্তিমকৃত কিংবা অনুরাগ বিষয়ীকৃত) অবলোকন করিয়া, শ্রীকৃষ্ণ (বংশীদ্বারা) মনোহরনয়না ভাববতী শ্রীব্রজসুন্দরীগণের মনোহর (মনোমুগ্ধকর) মধুর সঙ্গীত করিতে লাগিলেন ।৩

পূর্ব্ব হইতেই পরমাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক আকৃষ্ট-হৃদয় কিংবা সন্তাবতঃ শ্রীকৃষ্ণে আবিষ্টচিত্ত ব্রজ-যুবতীগণ আনন্দবর্দ্ধন (শ্রীকৃষ্ণসংসক্তি-মন্দখোদীপক) সেই বেণুরব শ্রবণপূর্ব্বক পরস্পরের গমনোদ্যম বিজ্ঞাপিত না করিয়াই যেখানে সেই পরমযৌবন বেণু গায়ক কান্ত (স্বামী কিংবা নিজ মনোহর বা রমণ) বিরাজ করিতেছেন; দ্রুতগমনে মার্গে সেই পরম সুখময়স্থানে আগমন করিতে লাগিলেন। গমনের বেগবশতঃ কুণ্ডলসমূহ দোলিত হইতে লাগিল ।৪

কোন কোন ব্রজাঙ্গনাগণ ভ্রাতাপ্রভৃতি দ্বারা গাভি দোহন করাইতেছিলেন (তখন বেণুধ্বনি শ্রবণ মাত্রে) উৎকট উৎকণ্ঠাবতী বা গোদোহনের কাল বিলম্বসহনে অসমর্থা হইয়া সেই দোহন কিংবা দুগ্ধ পরিত্যাগ পূর্ব্বক গোদোহন স্থান হইতে (গৃহে-পুনর্ব্বার না আসিয়া তথা হইতে যথাবস্থিত বেশেই)

তা বার্য্যমাণাঃ পতিভিঃ পিতৃভির্ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ।
গোবিন্দাপহৃতাত্মানো ন ন্যবর্ত্তন্ত মোহিতাঃ ॥৮

অন্তর্গৃহগতাঃ কাশ্চিদ্ গোপ্যোঽলব্ধবিনির্গমাঃ।
কৃষ্ণং তদ্ভাবনাযুক্তা দধ্যুর্মীলিতলোচনাঃ ॥৯

গোবিন্দাপহৃতাত্মানঃ (নাঃ ইন্দ্রিয়াণি নিয়ময়িতা বিদ্ধতি ইতি গোবিন্দঃ তেন অপহৃতঃ আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং তাঃ) অতএব মোহিতাঃ বাহ্যজ্ঞানশূন্যাঃ তাঃ স্ত্রিয়ঃ পতিভিঃ পিতৃভিঃ ভ্রাতৃবন্ধুভিঃ বার্য্যমাণাঃ অপি ন ন্যবর্ত্তন্ত কিন্তু গতাভিসর ন্যুঃ ॥৮

কাশ্চিৎ গোপ্যঃ অন্তর্গৃহগতাঃ গৃহমধ্য এব স্থিতাঃ (অতঃ পত্ন্যাদিভির্নিরোধাভাবিনা) অলব্ধবিনির্গমাঃ (ন লব্ধঃ বিপথয় নির্গমঃ যাভিঃ তাঃ) তদ্ভাবনাযুক্তাঃ (অতএব হৃদয়েন) মীলিত লোচনে যাভিঃ তাঃ) কৃষ্ণং দধ্যুঃ ॥৯

সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।

কোন কোন ব্রজদেবীগণ—স্তালীস্থ দুগ্ধ, চুল্লীর উপরিভাগে স্থাপন পূর্ব্বক তাহা উত্তাপের জ্ঞানের প্রতীক্ষা না করিয়াই সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।

কোন কোন কৃষ্ণ-প্রিয়াগণ চুল্লীর উপরিভাগে দুগ্ধ অধ্যারোহণ করিয়া তাহা পক্ক হইলেও অবতরণ না করিয়া এবং গোধূমকণাগ্র চুল্লীর উপরে রাখিয়া পক্ক হইলেও তাহা না নামাইয়া সেই বেণুগীতাভিমুখে গমন করিলেন।৫

কোন কোন গোপী, বন্ধু ও ভৃত্যপ্রভৃতির প্রতি অন্নাদি বিতরণ করিয়া অর্পণ করিতেছিলেন সেই কর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলেন।

কেহ কেহ বা শিশু অর্থাৎ ভর্ত্তা-পুত্র ও যাহ পুত্রগণকে গোদুগ্ধ পান করাইতেছিলেন; কিন্তু বেণুগীত শ্রবণমাত্রে সেই শিশুদিগের দুগ্ধপান করান পরিত্যাগ করিয়া গমন করিলেন।

কোন কোন গোপী, পতিগণকে স্নানাদির নিমিত্ত উষ্ণজল প্রদানাদি দ্বারা সেবা করিতেছিলেন সেই পতিসেবা পরিত্যাগ পূর্ব্বক গমন করিলেন। কোন কোন ব্রজযুবতী ভোজন করিতেছিলেন বেণুগীত শ্রবণমাত্রেই সেই ভোজন ত্যাগ করিয়া তদ্ভাবমাত্রেই বেণুগীতাভিমুখে ধাবিত হইলেন।৬

কোন কোন ব্রজসুন্দরীগণ, চন্দনাদি দ্বারা স্ব স্ব দেহ অনুলেপন করিতেছিলেন, কেহ কেহ বা নয়ন উন্মার্জ্জন, কিংবা গৃহাদি সম্মার্জ্জন অথবা ভাণ্ডসমূহ মার্জ্জন করিতেছিলেন। কোন কোন গোপী—বংশীদ্বারা নয়নে অঞ্জন প্রদান করিতেছিলেন, তাহা পরিত্যাগ করিয়া কৃষ্ণাভিমুখে গমন করিলেন।

কোন কোন গোপী বসন ও ভূষণ বিপর্য্যস্তভাবে ধারণপূর্ব্বক (অর্থাৎ পরিধেয় বসন—উত্তরীয় করিয়াছেন, উত্তরীয় বসন দ্বারা পরিধান করিয়াছেন, কর্ণের অলঙ্কার নাসিকার অলঙ্কার কর্ণে এবং যে অলঙ্কারের মুখ উর্দ্ধদিকে থাকিবে, তাহার মুখ নিম্নদিকে ধারণ করিয়া) পরমাকর্ষক শ্যামসুন্দর শ্রীব্রজেন্দ্রনন্দনের সমীপে গমন করিলেন (পরন্তু লজ্জাদি দ্বারা কিংবা বিঘ্নাদি দ্বারা দূরে অবস্থিতা হন নাই; যেহেতু তাঁহারা বংশীগীত শ্রবণ করিয়া মোহিত হইয়াছিলেন)।৭

পতি পিতা ভ্রাতা ও বন্ধুগণ—ব্রজসুন্দরীদিগকে "রাত্রিতে কোথায় বহির্গত হইতেছে" ইত্যাদি বলিয়া আগ্রহসহকারে বারংবার নিবারণ করিলেও কিংবা বস্ত্রপ্রদর্শনাদি দ্বারা ও হস্ত ধারণাদি গমন বিষয়ে নিরোধ করিলেও তাঁহারা প্রত্যাবৃত্ত হইলেন না কিন্তু গমন করিতেই লাগিলেন; যেহেতু তাঁহারা মোহিতা অর্থাৎ হতবিবেকা হইয়াছিলেন, কারণ গোকুলেন্দ্র (কিংবা ঈশ্বরপ্রযুক্ত নিখিল ইন্দ্রিয়গ্রাহী শ্রীকৃষ্ণ) তাঁহাদিগের চিত্ত আকর্ষণ করিয়াছিলেন।৮

কোন কোন গোপীগণ পতিশুশ্রূষার্থ গৃহাভ্যন্তরস্থিতা হইয়াই পত্ন্যাদিকর্ত্তৃক আগ্রহসহকারে বারণাদি নিরোধহেতু, কিংবা পিতা প্রভৃতির দ্বারদেশে উপবেশন হেতু কোন প্রকারেই গৃহ হইতে বহির্গমনের পথ না পাইয়া শ্রীকৃষ্ণ-চিন্তায় নিমগ্ন

দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহ-তীব্রতাপধুতাশুভাঃ

ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতাশ্লেষ-নির্বৃত্যা ক্ষীণমঙ্গলাঃ ॥১০

তমেব পরমাত্মানং জারবুদ্ধ্যাপি সঙ্গতাঃ।

জহুর্গুণময়ং দেহং সদ্যঃ প্রক্ষীণবন্ধনাঃ ॥১১

দুঃসহপ্রেষ্ঠবিরহতীব্রতাপধুতাশুভাঃ (দুঃখেনাপি সোঢ়ুমশক্যঃ দুঃসহঃ যঃ প্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণস্য বিরহঃ অরিষ্টবধাৎ তস্য তীব্রতাপঃ যেন ধুতানি বিনষ্টানি অশুভানি পাপানি যাসাং তাঃ) ধ্যানপ্রাপ্তাচ্যুতাশ্লেষনির্বৃত্যা (ধ্যানেন প্রাপ্তঃ যঃ অচ্যুতস্য আশ্লেষঃ তেন যা নির্বৃতিঃ আনন্দঃ তয়া) ক্ষীণমঙ্গলাঃ (ক্ষীণানি মঙ্গলানি পুণ্যানি যাসাং তাঃ) ইতি পরেণান্বয়ঃ ॥১০

জারবুদ্ধ্যা অপি তমু এব পরমাত্মানং সঙ্গতাঃ সাক্ষাৎ প্রাপ্তাঃ (অতএব) সদ্যঃ প্রক্ষীণবন্ধনাঃ (প্রকর্ষেণ সহসাগতঃ ক্ষীণঃ বন্ধনঃ যাসাং তাঃ) গুণময়ং দেহং জহুঃ ॥১১

রাজোবাচ।

কৃষ্ণং বিদুঃ পরং কান্তং ন তু ব্রহ্মতয়া মুনে।
গুণপ্রবাহোপরমস্তাসাং গুণধিয়াং কথম্ ॥১২

শ্রীশুক উবাচ।

উক্তং পুরস্তাদেতৎ তে চৈদ্যঃ সিদ্ধিং যথা গতঃ।
দ্বিষন্নপি হৃষীকেশং কিমুতাধোক্ষজপ্রিয়াঃ ॥১৩

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে মুনে। (এতাঃ স্ত্রিয়ঃ) কৃষ্ণং পরং কেবলং কান্তম্ (জারবুদ্ধ্যা তমনীয়ং) এব বিদুঃ ব্রহ্মতয়া তু ন; অতঃ তাসাং গুণধিয়াং গুণপ্রবাহোপরমঃ (গুণপ্রবাহস্য সংসারস্য উপরমঃ নিবৃত্তিঃ কথং ঘটতে) ॥১২

শ্রীশুকঃ উবাচ। (যৎ অত্র উত্তরং বক্তব্যং) তৎ এতৎ তে তুভ্যং পুরস্তাৎ সম্বন্ধে উক্তং; যদি হৃষীকেশম্ ইন্দ্রিয়াণিবিহরন্তং কৃষ্ণং দ্বিষন্ অপি চৈদ্যঃ শিশুপালঃ, যথা স্মরণং, সিদ্ধিং ভগবৎসাযুজ্যং গতঃ প্রাপ্তঃ, তদা অধোক্ষজপ্রিয়াঃ (অধোক্ষজস্য অতীন্দ্রিয়স্য প্রিয়াঃ প্রীতিঃ যাসাং তাঃ গোপ্যঃ সাযুজ্যং কথং প্রাপ্তাঃ তত্র কিম্ উত বক্তব্যম্ ॥১৩

দুঃসহ প্রিয়-বিরহ জন্য তীব্রতাপে সেই গোপীগণের যাবতীয় অশুভ কর্ম ক্ষয় ও ধ্যানযোগে অচ্যুতের আলিঙ্গনে অপার আনন্দ লাভ হওয়ায় তাঁহাদিগের সমস্ত অশুভকর্ম-ক্ষয় হইল, অতএব সংসারবন্ধনের কারণীভূত শুভাশুভ কর্মাত্মক বন্ধন কিংবা 'বর্তমান দেহেই রাসাদি কেলি প্রাপ্ত হইব' এই আশাবন্ধন নষ্ট হওয়ায় সেই গোপীসকল পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণকে উপপতি বুদ্ধি দ্বারা আসক্তি প্রাপ্ত হইয়া গুণময় দেহ ত্যাগ করিলেন, কিন্তু গুণাতীত নিত্য ভগবৎপ্রেম-সম্পত্তিযোগ্য দেহ প্রাপ্ত হইলেন। কিংবা গুণময় (সর্বসদ্‌গুণময়) দেহ সদ্যই ত্যাগ করিলেন, অর্থাৎ পতিপ্রভৃতি কর্তৃক পৃথগাত্মতয়ে অবরুদ্ধ দেহে শ্রীকৃষ্ণকে প্রাপ্তি হইতে না পারিয়া কৃষ্ণ-প্রাপ্তি যোগ্য অন্য দেহদ্বারা পরমাত্মা পরমপ্রিয় সেই শ্রীব্রজেন্দ্র কিশোরকেই উপপতিরূপে প্রাপ্ত হইলেন।১০-১১

শ্রীপরীক্ষিৎ করিলেন,—হে মুনে (সর্বজ্ঞ)! এই গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে কেবল কান্ত (সর্বশ্রেষ্ঠ গুণ ও মনোহররূপে পরমশ্রেষ্ঠ) বলিয়া জানিতেন, পরন্তু নির্গুণ ভগবানের আবির্ভাব বিশেষ বলিয়া জানিতেন না, সুতরাং ব্রহ্ম-নিষ্ঠার ত্যাজ্যরূপে প্রসিদ্ধ তাদৃশ গুণসমূহে অভিভূত অন্তঃকরণ গোপীদিগের (কিংবা স্ব-দুঃখাদিতে বুদ্ধিবিশিষ্টা তাঁহাদিগের সাধন নিবৃত্তি কি প্রকারে হইল? অর্থাৎ সর্ব পুরুষার্থশিরোমণি মোক্ষ কি প্রকারে সংঘটিত হইল।১২

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শিশুপাল যখন শ্রীকৃষ্ণকে দ্বেষ করিয়াও সিদ্ধি (নিজাতীষ্ট পার্ষদগতি) লাভ করিয়াছে, তখন অধোক্ষজ-প্রিয়া-গোপীগণ যে সিদ্ধিলাভ করিবেন ইহাতে আর বক্তব্য কি আছে?১৩

মৃণাং নিঃশ্রেয়সার্থায় ব্যক্তির্ভগবতো নৃপ।
অব্যয়স্যাপ্রমেয়স্য নির্গুণস্য গুণাত্মনঃ ॥১৪

কামং ক্রোধং ভয়ং স্নেহমৈক্যং সৌহৃদমেব চ।
নিত্যং হরৌ বিদধতো যান্তি তন্ময়তাং হি তে ॥১৫

ন চৈবং বিস্ময়ঃ কার্য্যো ভবতা ভগবত্যজে।
যোগেশ্বরেশ্বরে কৃষ্ণে যত এতদ্ বিমুচ্যতে ॥১৬

তা দৃষ্ট্বাস্ত্রিকমায়াতা ভগবান্ ব্রজযোষিতঃ।
অবদদ্ বদতাং শ্রেষ্ঠো বাচঃ পেশৈর্বিমোহয়ন্ ॥১৭

হে নৃপ! কৃষ্ণঃ নিঃশ্রেয়সার্থায় মোক্ষার্থং এবম্ অব্যয়স্য বিকারশূন্যস্য, নির্গুণস্য গুণপ্রাকৃতত্রয়রহিতস্য, অপ্রমেয়স্য মুনিযোগিনঃ, গুণাত্মকস্য সত্ত্বাদিগুণনিয়ন্তুরূপস্য, ভগবতঃ ব্যক্তিঃ প্রাকট্যং (স্বেচ্ছয়ৈব, ন তু কর্মাধীনা ইতি)।১৪

কামং, ক্রোধং, ভয়ং, স্নেহম্, ঐক্যং, সৌহৃদম্ এবং চ হরৌ নিত্যং বিদধতঃ কুর্বতঃ (পুনাসঃ যে), তে হি তন্ময়তাং তৎস্বরূপতাং যান্তি প্রাপ্নুবন্তি।১৫

এবম্ভূতে অস্মিন্ বিগ্রহে যোগেশ্বরেশ্বরে (যোগেশ্বরাণাম্

অপি ঈশ্বরে) ভগবতি কৃষ্ণে ভবতা চ এবং (মোক্ষধামে অনন্তাদিরূপে) বিস্ময়ঃ ন কার্য্যঃ, যতঃ কৃষ্ণাৎ এতৎ (কৃপণাদ্ধ্যাবরজন্মপ্রাপিবাত্মন) বিমুচ্যতে ।১৬

তাঃ (বেণুনাদশ্রবণেন আকৃষ্টনঃ) অস্মিকং নরীণম্ আয়াতাঃ ব্রজযোষিতঃ দৃষ্ট্বা বহুধা কথীনাং শ্রেষ্ঠঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ বাচঃ পেশৈঃ বাগ্‌বিলাসৈঃ বিমোহয়ন্ (ধর্মবিরুদ্ধং ভাবং দূরীকর্তুং) অবদৎ ।১৭

হে নৃপ! জীবমাত্রের নিঃশ্রেয়সার্থই অব্যয়, অপ্রমেয় (অপরিচ্ছিন্ন), নির্গুণ (মায়াগুণাতীত), গুণাত্মা (মায়াগুণসমূহের প্রবর্তক) শ্রীভগবানের অভিব্যক্তি হইয়া থাকে; (তাহা না হইলে ব্রহ্মাণ্ডমাত্রে কোটি কোটি ব্রহ্মাণ্ডসংহারে সমর্থ শ্রীভগবানের কেবল ভূতারহরণার্থ আবির্ভাব—ইহার উপপত্তি হয় না; সুতরাং যিনি জীবমাত্রের মঙ্গলার্থ অবতীর্ণ হন, তিনি যে অনায়াসে শিশুপাল ও অরিষ্টাদিগের সাহায্য করিবেন, তাহাতে অধিক আর কি বক্তব্য আছে)।১৪

যাঁহারা নিত্য যথাকথঞ্চিৎ সম্বন্ধমাত্রেও যদি সর্ব্বচিত্তাকর্ষক বা সর্ব্বমোহহারী শ্রীহরিতে কাম, ক্রোধ, ভয়, স্নেহ, ঐক্য অথবা সৌহার্দ্দ বিধান করেন, তাঁহারা নিশ্চয়ই তন্ময়তা অর্থাৎ তত্তদ্ভাব-সমুচিত আবির্ভাব ও তদেকস্ফূর্ত্তি কিংবা তদ্সারূপ্য

প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।১৫

যে শ্রীকৃষ্ণ হইতে স্থাবর-জঙ্গমাদি পর্য্যন্ত বিমুক্ত হইয়া থাকে, সেই ভগবান্ (অশেষ ঐশ্বর্য্য-যুক্ত) অজ (অর্থাৎ জীববৎ জন্মশূন্য হইয়া স্বেচ্ছা-নুসারেই ভক্তবাৎসল্যাদি দ্বারা স্বয়ং আবির্ভাবশীল) যোগেশ্বরেশ্বর শ্রীকৃষ্ণের প্রতি আপনি পুনর্ব্বার ঈদৃশ বিস্ময়—সন্দেহ কিংবা আশ্চর্য্য বুদ্ধি করিবেন না।১৬

নিখিল বাক্য ও বৈদগ্ধ্যবেত্তাদিগের শ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই বেণু-গীতে আকৃষ্টা পরমবিহ্বলা ব্রজনারীদিগকে নিকটে সমাগত সন্দর্শনপূর্ব্বক বাগ্‌বিলাস দ্বারা বিমোহিত করিয়া (অর্থাৎ বিশেষরূপে চিত্ত হরণ করিয়া বা বিবেক হরণ করিয়া) স্ব-বিষয়ক ভাব বর্দ্ধন করিবার নিমিত্ত বলিতে লাগিলেন।১৭

শ্রীভগবানুবাচ।

স্বাগতং বো মহাভাগাঃ প্রিয়ং কিং করবাণি বঃ।
ব্রজস্যানাময়ং কচ্চিদ্ ব্রূতাগমনকারণম্ ॥১৮

রজন্যেষা ঘোররূপা ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা।
প্রতিযাত ব্রজং নেহ স্থেয়ং স্ত্রীভিঃ সুমধ্যমাঃ ॥১৯

মাতরঃ পিতরঃ পুত্রা ভ্রাতরঃ পতয়শ্চ বঃ।
বিচিন্বন্তি হ্যপশ্যন্তো মা কৃঢ্বন্ বন্ধুসাধ্বসম্ ॥২০

দৃষ্টং বনং কুসুমিতং রাকেশকররঞ্জিতম্।
যমুনানিললীলৈজত্তরুপল্লবশোভিতম্ ॥২১

তদ্ যাত মা চিরং গোষ্ঠং শুশ্রূষধ্বং পতীন্ সতীঃ।
ক্রন্দন্তি বৎসা বালাশ্চ তান্ পায়য়ত দুহ্যত ॥২২

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহাভাগাঃ! বঃ যুষ্মাকং স্বাগতম্ আগমনং শোভনং, বঃ যুষ্মাকং প্রিয়ং কিং করবাণি, কচ্চিৎ ব্রজস্য অনাময়ং মঙ্গলম্ অস্তি চেৎ, তর্হি আগমনকারণং (আগমনস্য কারণম্) ব্রূত ।১৮

হে সুমধ্যমাঃ শুভ্রমধ্যাঃ! এষা রজনী রাত্রিঃ ঘোররূপা ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা (ঘোরশ্চাসৌ তামসত্বাদ্ভূতাদিত্বাচ্চ ঘোরসত্ত্বঃ প্রাণিগণস্তেন নিষেবিতা), ইহ বনে স্ত্রীভিঃ ন স্থেয়ং, অতঃ ব্রজং প্রতিযাত ।১৯

কিঞ্চ বঃ যুষ্মাকং ভ্রাতরঃ, পিতরঃ, পুত্রাঃ, ভ্রাতরঃ, পতয়শ্চ বঃ যুষ্মান্ অপশ্যন্তঃ বিচিন্বন্তি মৃগয়ন্তে, (অতঃ) বন্ধুসাধ্বসং (বন্ধূনাং সাধ্বসম্ অশ্বস্তনজন ভয়ং) মা কৃঢ্বং ন কার্ষ্ট। ইদং বনং কুসুমিতং রাকেশকররঞ্জিতং (রাকেশস্য পূর্ণচন্দ্রস্য করৈঃ কিরণৈঃ রঞ্জিতং প্রকাশিতং) যমুনানিললীলৈজত্তরুপল্লবশোভিতং (যমুনানিলস্য অনিলস্য লীলা মন্দগতি তয়া এজন্তঃ কম্পমানাঃ তরবঃ পল্লবাঃ চৈঃ শোভিতং) কুসুমিতং বায়ুবিধূতপুষ্পিতবৃক্ষযুক্তং বনং দৃষ্টমিতি শেষঃ এব ।২১

তৎ তস্মাৎ গোষ্ঠং ব্রজং যাত, মা চিরং বিলম্বং মা কার্ষ্ট। তত্র পতীন্ শুশ্রূষধ্বম্। হে সতীঃ সত্যঃ! বৎসাঃ বালাঃ চ ক্ষুধার্তাঃ ক্রন্দন্তি, তান্ (দুহ্যং) পায়য়ত গাঃ চ দুহ্যত ।২২

শ্রীভগবান্ বলিলেন—হে মহাভাগাগণ! তোমাদের ত শুভে আগমন হইল? আমি তোমাদিগের কি প্রিয় করিব? (সকলে সসম্ভ্রমে আগমন জিজ্ঞাসিতেছে দেখিয়া যেন ভয় সহকারে বলিতেছেন) ব্রজের কুশল ত? আগমনের কারণ বল ।১৮

হে সুমধ্যমাগণ! এই প্রত্যক্ষা রজনী ঘোররূপা (তামস স্বভাবের অভিব্যক্তিবিশিষ্টা) ও ঘোরসত্ত্বনিষেবিতা (ঘোরতর প্রাণিগণ কর্তৃক ব্যাপ্তা); অতএব ব্রজে ফিরিয়া যাও। এই বনে স্ত্রীলোকের অবস্থিতি উচিত নয় ।১৯

আমার বোধহয় তোমাদের মাতা, পিতা, পুত্র, ও পতিগণ তোমাদিগকে গৃহে কিংবা বনমধ্যে দর্শন না করিতে পাইয়া ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতেছেন; যদি তাঁহারা কখনও এখানে আগমনপূর্ব্বক সন্নিধানে তোমাদিগকে দেখিতে পান, তাহা হইলে তোমাদিগের ও আমার লজ্জা ও ভয় সঞ্চারিত হইবে; সুতরাং এস্থলে অবস্থিতি করিয়া স্ব স্ব বন্ধুগণ হইতে আমার ও আপনাদের ভয়োৎপাদন করিও না ।২০

বিবিধকুসুমসমাকীর্ণ এবং পূর্ণচন্দ্রের কিরণনিকরে রঞ্জিত ও যমুনাসংস্পর্শী পবনের মৃদু সঞ্চারণে কম্পমান তরুপল্লবে সুশোভিত এই বন দর্শন-যোগ্যই বটে; যাই হউক, তোমাদের সেই বন দর্শন হইল; অতএব শীঘ্র ব্রজে ফিরিয়া যাও ।২১

বনশোভাসন্দর্শনে স্ব স্ব মনোরথ পূর্ণ হইয়াছে, অতএব অবিলম্বে ঘোষে বা গোষ্ঠে গমন কর। (সেই স্থানেই তোমাদের সর্ব্ববিধ সামগ্রী রহিয়াছে; সুতরাং সেই স্থানেই গমন করা তোমাদের সঙ্গত।) হে সতীগণ! তথায় গমন করিয়া পতিগণের সেবা কর, অন্যথা সতীত্বধর্ম্ম ভঙ্গ হইবে; অতএব পরপুরুষ আমার পার্শ্বে তোমাদের অবস্থান করা যুক্তিযুক্ত

অথবা মদভিস্নেহাদ্ভবত্যো যন্ত্রিতাশয়াঃ।
আগতা হ্যপপন্নাঃ বঃ শ্রীয়স্তে মনি ভক্তয়ঃ ॥২৩

ভর্তুঃ শুশ্রূষণং স্ত্রীণাং পরো ধর্ম্মো হ্যমায়য়া।
তদ্বন্ধূনাঞ্চ কল্যাণ্যঃ প্রজানাঞ্চানুপোষণম্ ॥২৪

অথবা মদভিস্নেহাৎ (যদি বঃ অভিতঃ স্নেহঃ তস্মাৎ) যন্ত্রিতাশয়াঃ (যন্ত্রিতঃ সঙ্কুচিতঃ আশয়ঃ অন্তঃকরণং যাসাং তাঃ) তথা ভবত্যঃ আগতাঃ, তর্হি তৎ এতৎ যুষ্মাকম্ উপপন্নং যুক্তমেব ; হি যস্মাৎ মম মনি ভক্তয়ঃ প্রাপ্তিঃ শ্রীয়ন্তে ॥২৩

হে কল্যাণ্যঃ ! অমায়য়া কাপট্যরহিতত্বেন শুশ্রূষণং ভর্তৃবন্ধূনাং ভর্তৃঃ বন্ধূনাং পিত্রাদীনাঞ্চ চ শুশ্রূষণং (তেষাং) প্রজানাং পুত্রদুহিত্রাদীনাম্ অনুপোষণং হি এব স্ত্রীণাং পরঃ উৎকৃষ্টঃ ধর্ম্মঃ ॥২৪

দুঃশীলঃ (দুষ্টঃ শীলং যস্য সঃ দুশ্চরিত্রাদিদোষবান্), দুর্ভগঃ বিরূপো রোগ্যধনোঽপি বা।
পতিঃ স্ত্রীভির্ন হাতব্যো লোকেপ্সুভিরপাতকী ॥২৫

অস্বর্গ্যমযশস্যঞ্চ ফল্গু কৃচ্ছ্রং ভয়াবহম্।
জুগুপ্সিতঞ্চ সর্ব্বত্র ঔপপত্যং কুলস্ত্রিয়াঃ ॥২৬

নহে) । (যদি বল—হে পরমসেব্য ! সংসারে তুমিই একমাত্র সকলের সেবনীয় । যে পতিগণ অসদ্ব্যবহার তোমার সেবা সহ্য করিতে অসমর্থ হইয়া সর্ব্বদা অসূয়া প্রকাশ করিয়া থাকে, সেই দুষ্টের পতি-সকলকে আমরা পরিত্যাগ করিয়াছি এবং পাতিব্রত্য ধর্ম্মকেও তোমার পাদপদ্মের নির্ম্মল্য করিয়া সুদূরে প্রক্ষিপ্ত করিয়াছি, তদুত্তরে বলিতেছি)—বৎস ও বালকগণ ক্রন্দন করিতেছে ; অতএব বৎসগণকে দুগ্ধপান করাও ও বালকদিগের জন্য দুগ্ধদোহন করাও ।২২

আপনারা যদি আমার প্রতি অতিস্নেহবশতঃ বশীকৃতচিত্তা হইয়া আগমন করিয়া থাকেন, তাহা হইলে সেই আগমন উপযুক্তই হইয়াছে ; যেহেতু আমার প্রতি প্রাণিমাত্রই প্রীত হইয়া থাকে, কিংবা প্রীতি করিয়া থাকে ; ইহা আমার স্বাভাবিক সৌভাগ্য, পরন্তু ঔপাধিক নহে । সুতরাং আপনারা আমার প্রতি প্রীতিসামান্য যুক্তই হইয়াছেন, কিন্তু কামোপাধিক প্রীতিবিশেষ সম্পন্ন নহেন ।২৩

হে কল্যাণীগণ ! অমায়ায়—অকাপট্য অর্থাৎ

দুঃশীলো দুর্ভগো বৃদ্ধো জড়ো রোগ্যধনোঽপি বা।
পতিঃ স্ত্রীভির্ন হাতব্যো লোকেপ্সুভিরপাতকী ॥২৫

অস্বর্গ্যমযশস্যঞ্চ ফল্গু কৃচ্ছ্রং ভয়াবহম্।
জুগুপ্সিতঞ্চ সর্ব্বত্র ঔপপত্যং কুলস্ত্রিয়াঃ ॥২৬

বিগতলোভঃ, বৃদ্ধঃ বিকলেন্দ্রিয়ঃ, জড়ঃ মূর্খঃ, রোগী মহারোগ-গ্রস্তঃ, অধনঃ দরিদ্রঃ, (এবম্ভূতোঽপি) অপাতকী পাপঃ লোকেপ্সুভিঃ পুণ্যলোকাভিজ্ঞাতিভিঃ স্ত্রীভিঃ ন হাতব্যঃ ত্যক্তব্যঃ ॥২৫

কুলস্ত্রিয়াঃ ঔপপত্যম্ (পরপুরুষসম্বন্ধঃ ঔপপতিঃ তস্যেদং পুমান ঔপপত্যম্) অস্বর্গ্যং স্বর্গবিরোধকং, অযশস্যং যশোনাশকং সর্ব্বত্র লোকে গার্হ্যে চ জুগুপ্সিতং নিন্দিতং ফল্গু তুচ্ছং ক্ষণভঙ্গুরং, (তথাপি ভোগকালে অপি) ভয়াবহম্ ভয়মেব আবহতি যি এব ॥২৬

শুশ্রূষাকরণে কিংবা একমাত্র ধর্ম্মাপেক্ষায় ভর্ত্তা এবং শ্বশ্রূ ও শ্বশুরাদির শুশ্রূষা, তথা পুত্র ও দুহিতা প্রভৃতির অনুপোষণ করা স্ত্রীসকলের উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম-নিশ্চয়, পরন্তু তদ্ভিন্ন আমাদিগের শুশ্রূষা করা কখনও শ্রেষ্ঠ নহে, সুতরাং ভর্ত্তা প্রভৃতির সেবা অন্য ধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ।২৪

পতি যদি অপাতকী হন, তাহা হইলে ইহলোক ও পরলোকাভিলাষিণী স্ত্রীগণ দুঃশীল (চৌর্য্যাদিরত), দুর্ভগ (ভাগ্যাধিহীন, নিষ্ফলোদ্যম বা কুরূপী), বৃদ্ধ (জরাগ্রস্ত), জড় (কর্ম্মাধিকরণে সামর্থ্যহীন), রোগী (মহারোগগ্রস্ত), অধন (অতি দরিদ্র, এমনকি নিজের উদরভরণে অসমর্থ হইলেও সেই) পতিকে ত্যাগ করিবে না ।২৫

কুলস্ত্রীগণের ঔপপত্য (ঔপপতি-সংক্রান্ত যে সুখ তাহা) অস্বর্গ্য (স্বর্গপ্রাপ্তির প্রতিকূল কিংবা পূর্ব্ব-পুণ্যার্জ্জিত স্বর্গনাশক), অযশস্য (পূর্ব্বসঞ্চিত যশোনাশক), অচিরস্থায়িত্বহেতু অতি তুচ্ছ, দুঃখসাধ্য, পতি প্রভৃতি কিংবা নরকাদি হইতে ভয়প্রাপক এবং ঔদ্ধদেশে বা পরদেশে কিংবা ব্যবহারে বা

শ্রবণাদর্শনাদ্ধ্যানান্ময়ি ভাবোঽনুকীর্ত্তনাৎ।
ন তথা সন্নিকর্ষেণ প্রতিযাত ততো গৃহান্ ॥২৭

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বিপ্রিয়মাকর্ণ্য গোপ্যো গোবিন্দভাবিতম্।
বিষণ্ণা ভয়সন্তপ্তাশ্চিন্তামাপুর্দুরত্যয়াম্ ॥২৮

কৃষ্ণা মুখান্তব শুচঃ শ্বসনেন শুষ্যদ্-
বিম্বাধরাণি চরণেন ভুবং লিখন্ত্যঃ।
অশ্রেরুপাত্তমষিভিঃ কুচকুঙ্কুমানি
তস্থুর্মুজন্ত্য উরুদুঃখভরাঃ স্ম তূষ্ণীম্ ॥২৯

প্রেষ্ঠং প্রিয়েতরমিব প্রতিভাষমাণং
কৃষ্ণং তদর্থবিনিবর্ত্তিতসর্ব্বকামাঃ।
নেত্রে বিমৃজ্য রুদিতোপহতে স্ম কিঞ্চিৎ-
সংরম্ভগদ্গদগিরোঽব্রুবতানুরক্তাঃ ॥৩০

শ্রবণাৎ, দর্শনাৎ, ধ্যানাৎ, অনুকীর্ত্তনাৎ চ যথা ভাবঃ যেতাদৃশঃ (যথা ভবতি), তথা তাদৃশঃ সন্নিকর্ষেণ অঙ্গসঙ্গেন ন ভবতি। ততঃ তস্মাৎ হেতোঃ গৃহান্ গৃহান্ প্রতিযাত ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতং বিপ্রিয়ং গৃহগমনবিষয়কং গোবিন্দভাষিতম্ (গোবিন্দেন ভাষিতং) আকর্ণ্য শ্রুত্বা বিষণ্ণাঃ বিষাদং প্রাপ্তাঃ, ভয়সন্তপ্তাঃ (ভয়ং ভবন্ত্যা সহ বসনবিষয়কং সংজ্ঞঃ যন্নাবয়বঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ দুরত্যয়াং (দুরত্যয়ং বিনা অনিবর্ত্যাং) চিন্তাম্ আপুঃ ॥২৮

শুচঃ শোকাৎ (ঔষ্ণ্যেন) শ্বসনেন ঊষ্মণাত্মেন শুষ্যদ্বিম্বাধরাণি (শুষ্যন্তঃ বিম্বফলসদৃশাঃ অধরাঃ যেষু তানি) মুখানি অব অবাপি কৃষ্ণা, তথা চরণেন পাদাগ্রভূতেন ভুবং লিখন্ত্যঃ (বিবরং

পরমার্থ প্রভৃতি বিষয়ে নিশ্চিত, ইহা নিশ্চয় ।২৬

আমার কথা প্রভৃতির শ্রবণ, আমার শ্রীমূর্ত্যাদির দর্শন কিংবা দূর হইতে সাক্ষাৎ আমার দর্শন এবং আমার ধ্যান ও নিরন্তর মন্ত্রাম-প্রধান কীর্তন দ্বারা আমাতে যেমন ভাবোদয় হয়, তেমন সন্নিকর্ষ অর্থাৎ অঙ্গসঙ্গ দ্বারা হয় না (যেহেতু বিরহাবস্থায় সদাই উৎকণ্ঠাবিশতঃ অতি সত্বর ভাববৃদ্ধি দেখা যায়, আর সংযোগে উৎকণ্ঠার শৈথিল্য হইয়া থাকে); সুতরাং বলিতেছি যে তোমরা গৃহে গমন কর।২৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—(হে রাজন্!) গোপীগণ শ্রীগোবিন্দের বিপ্রিয়-ভাষিত শ্রবণপূর্ব্বক ভয়সন্তপ্ত ও বিষণ্ণ হইয়া দুরত্যয় চিন্তা প্রাপ্ত হইলেন।২৮

অতিশয় দুঃখভারে আক্রান্তচিত্ত গোপীসকলের

প্রাপ্তাঃ ইব) উপাত্তবদিতি: গৃহীতবস্ত্রকৈঃ অক্ষৈঃ অশ্রুভিঃ কুচকুঙ্কুমানি মৃজন্ত্যঃ ক্ষালয়ন্ত্যঃ উরুদুঃখভরাঃ (উরুঃ দুঃখভরঃ যাসাং তাঃ) তূষ্ণীম্ এব তস্থুঃ স্তব্ধাঃ বভূবুঃ ।২৯

কিঞ্চ তদর্থবিনিবর্ত্তিতসর্ব্বকামাঃ (তস্য প্রাণ্যর্থং এব বিশেষেণ নিশ্চয়েন নিবর্ত্তিতাঃ ত্যক্তাঃ সর্ব্বে কামাঃ বিষয়াঃ যাভিঃ তাঃ) অনুরক্তাঃ গোপ্যঃ রুদিতোপহতে (রুদিতেন রোদনেন উপহতে গোকারণপূর্ব্বতয়া দূষিতদর্শনে) নেত্রে প্রেষ্ঠং প্রেয়িতরমিব প্রতিভাষমাণং (সংরম্ভেণ কোপাবেশেন গদ্গদাঃ স্খলিতাক্ষরাঃ গিরঃ যাসাং তাঃ) সত্যঃ প্রিয়তরং প্রতিকূলাচারিণম্ ইব প্রতিভাষমাণং (বচনেন প্রত্যাখ্যানং কুর্ব্বন্তং বভাষিরে) স্ম অকৃত্য প্রিয়ং কৃষ্ণম্ অব্রুবত উচুঃ ।৩০

শোক জন্য সুদীর্ঘ উষ্ণশ্বাসে বিম্বাধর শুষ্ক হইয়া গিয়াছে, তাই তাহারা বদন অবনত করিয়া বামপদাঙ্গুষ্ঠে ভূমি খনন ও কজ্জলাক্ত নেত্র-সলিলের ধারা-সমূহে স্তনগত কুঙ্কুম প্রক্ষালন করিতে করিতে নির্ব্বাক্ হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলেন।২৯

গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তির নিমিত্ত কিংবা অনির্ব্বচনীয় সুগোপ্য ক্রীড়া বিশেষের নিমিত্ত সর্ব্ববিধ বিষয়ভোগ অথবা তদতিরিক্ত অন্যের অভিলাষ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন; যেহেতু শ্রীকৃষ্ণকেই তাঁহারা অনুরাগযুক্ত; সুতরাং তাদৃশ বাক্যজনিত মহাদুঃখে অক্ষসলিলপরিপ্লুত লোচনযুগল মার্জ্জনা করিয়া কিঞ্চিৎ কোপাবেশবশতঃ গদ্গদ-বচনে অপ্রিয়বৎ প্রত্যাখ্যানকারী প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে বলিতে আরম্ভ করিলেন।৩০

গোপ্য ঊচুঃ।

নৈবং বিভোঽর্হতি ভবান্ গদিতুং নৃশংসং
সন্ত্যজ্য সর্ব্ববিষয়াংস্তব পাদমূলম্।
ভক্তা ভজস্ব দুরবগ্রহ মা ত্যজাস্মান্
দেবো যথাদিপুরুষো ভজতে মুমুক্ষূন্ ॥৩১

যৎ পত্যপত্যসুহৃদামনুবৃত্তিরঙ্গ
স্ত্রীণাং স্বধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদা ত্বয়োক্তম্।
অস্বেবমেতদুপদেশপদে ত্বয়ীশে
প্রেষ্ঠো ভবাংস্তনুভৃতাং কিল বন্ধুরাত্মা ॥৩২

কুর্ব্বন্তি হি ত্বয়ি রতিং কুশলাঃ স্ব আত্মন্
নিত্যপ্রিয়ে পতিসুতাদিভিরার্তিদৈঃ কিম্।
তন্নঃ প্রসীদ পরমেশ্বর মাস্ম ছিন্ধ্যা
আশাং ধৃতাং ত্বয়ি চিরাদরবিন্দনেত্র ॥৩৩

গোপ্য ঊচুঃ। হে বিভো, হে ভুবঞ্জয়! এবম্ উক্তপ্রকারকপ্রত্যাখ্যানাত্মকং নৃশংসং ক্রূরং বাক্যং যৎনং গদিতুং ব্যক্তভয়া বক্তুং ভবান্ ন বা অর্হতি। (যতঃ) সর্ব্ববিষয়ান্ সংত্যজ্য তব পাদমূলং ভক্তাঃ সেবিতবত্যীঃ অস্মান্ ন ত্যজ, কিন্তু আদিপুরুষঃ পুরুষাত্মনঃ দেবঃ সর্ব্বজ্ঞঃ ভগবান্ যথা মুমুক্ষূন্ ভজতে (ভগবিদ্বিষঃ মুক্তিং সম্পাদয়তি চ তথা অস্মান্) ভজস্ব, অস্মদ্বিদ্বিষো সংহার ॥৩১

হে অঙ্গ! পত্যপত্যসুহৃদাম্ (পতিঃ অপত্যানি সুহৃদঃ বান্ধবাঃ ভ্রেষাং) অনুবৃত্তিঃ (শুশ্রূষণম্ এব) স্ত্রীণাম্ স্বধর্ম্ম ইতি ধর্ম্মবিদা ত্বয়া যৎ উক্তং, তৎ উপদেশপদে (শুশ্রূষণীয়ত্বেন উপদিষ্টবাদাত্মাঃ পত্যাদীনাং পদে) ত্বয়ি ঈশে এব যে যৎ (অনুবৃত্তিঃ) অত, (যতঃ) তনুভৃতাং দেহধারিণাং কিল ভবান্ প্রেষ্ঠঃ প্রিয়তমঃ বন্ধুঃ হিতকর্ত্তা আত্মা চ ॥৩২

কুশলাঃ শাস্ত্রকুশলাঃ হি যে স্বকীয়ে, আত্মন্ আত্মনি, অতিপ্রিয়ে ত্বয়ি এব রতিং প্রীতিং কুর্ব্বন্তি, আর্ত্তিদৈঃ দুঃখদৈঃ পতিসুতাদিভিঃ কিম্। তস্মাৎ হে বরদ শ্রেষ্ঠ! ঈশ্বর গোপ্তৃস্বামিন্! নঃ প্রসীদ প্রসন্নঃ ভব। চিরাৎ বহুকালম্ আরভ্য ধৃতাং ত্বয়া বিদ্বদ্ভাম্ আশাং যে অবস্থিতবয়ং। বান্ধব বন্ধু (সর্ব্বাভিলষিত হিতকারী); অতএব আত্মা অর্থাৎ তুমি পরমাত্মরূপে হৃদয়ে অধিষ্ঠিত কিংবা তৎপ্রেরক হইয়াছ, সুতরাং আমাদের কোনও দোষ নাই, পরন্তু তোমারই দোষ, তোমাকেই তাদৃশ দোষ পরিহারের নিমিত্ত উপদেশ দেওয়া কর্ত্তব্য ।৩২

শ্রীগোপীগণ কহিলেন, হে বিভো! (হে অন্তর-প্রাণনাথ)! হে দুরবগ্রহ! (দৈরন্তিরোমথে!) আমাদিগের প্রতি এতাদৃশ নৃশংস (বজ্রসারতুল্য কাঠিন্যহেতু হৃদয়বিদারক কিংবা সাক্ষাৎ জীবন-বিনাশক) বচন ব্যক্তরূপে প্রয়োগ করা তোমার পক্ষে যোগ্য হয় না; কারণ, আমরা পত্যাদিরূপ যাবতীয় বিষয় সমস্ত সম্যক্‌রূপে ত্যাগ করিয়া তোমার পাদমূল ভজনা করিয়াছি; অতএব আমাদিগকে পরিত্যাগ করিও না; পরন্তু আদি-পুরুষ যেরূপ মুমুক্ষুদিগের প্রতি ভবাদিতাপ মুক্তি সম্পাদন করিয়া থাকেন, তদ্রূপ তুমিও আমাদিগের মনোরথ পরিপূরণ কর।৩১

হে অঙ্গ! হে কৃষ্ণ! তুমি ধর্ম্মবেত্তা হইয়া পতি পুত্র বন্ধু বান্ধবাদিগের অনুবৃত্তি করা স্ত্রীলোকের স্বধর্ম্ম বলিয়া যে উপদেশ বাক্য উপদেশাস্পদ ও ঈশ্বর তোমাতেই থাকুক। তুমি নিশ্চয়ই প্রাণিমাত্রের ((চিত্তাকর্ষক) ও

চিত্তং সুখেন ভবতাপহৃতং গৃহেষু
যন্নির্বিশত্যুত করাবপি গৃহ্যকৃত্যে।
পাদৌ পদং ন চলতস্তব পাদমূলাদ্-
যামঃ কথং ব্রজমথো করবাম কিংবা ॥৩৪

সিঞ্চাঙ্গ নস্ত্বদধরামৃতপূরকেণ
হাসাবলোককলগীতজহৃচ্ছয়াগ্নিম্।
নো চেদ্ বয়ং বিরহজাগ্ন্যুপযুক্তদেহা
ধ্যানেন যাম পদয়োঃ পদবীং সখে তে ॥৩৫

যর্হ্যম্বুজাক্ষ তব পাদতলং রমায়া
দত্তক্ষণং ক্বচিদরণ্যজনপ্রিয়স্য।
অস্প্রাক্ষ তৎ প্রভৃতি নান্যসমক্ষমঙ্গ
স্থাতুং ত্বয়াভিরমিতা বত পারয়ামঃ ॥৩৬

দ্বিত্যা: ন দ্বিতি ॥৩৩

যৎ অস্মাকং চিত্তং গৃহেষু নিবিশতি, তৎ ভবতা সুখেন অপহৃতং গৃহকৃত্যে নিবিষ্টো কৃতৌ অপি (ভবতা হৃতৌ), তব পাদমূলাৎ অস্মাকং পাদৌ অপি পদং পদমাত্রং ন চলতঃ, অথ ব্রজং কথং যামঃ কিংবা করবাম ॥৩৪

হে অজ! হে সখে! হৃৎপরামৃতপূরকেণ নঃ অস্মাকং তব হাসাবলোককলগীতজহৃচ্ছয়াগ্নিং (হাসপূর্বকঃ অবলোকঃ কলগীতং মধুরবেণুগানঞ্চ তাভ্যাং জাতঃ যঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ স এব অগ্নিঃ তং) সিঞ্চ প্রশময়, নো চেৎ বিরহজাগ্ন্যুপযুক্তদেহাঃ

(বিরহেণ জাতঃ যোঽগ্নিঃ তেন উপযুক্তদেহাঃ ভস্মশরীরাঃ সত্যঃ) বয়ং ধ্যানেন তে তব পদয়োঃ চরণয়োঃ পদবীং সন্নিধানং যাম প্রাপ্নুয়াম ॥৩৫

হে অম্বুজাক্ষ! কৃপাদৃষ্ট্যৈব সমর্দয়িতুমিত্যর্থঃ! হে অঙ্গ প্রিয়তম! যর্হি যদা ক্বচিৎ অরণ্যজনপ্রিয়স্য (অরণ্যবাসা ব্রজবাসিনঃ প্রিয়াঃ যত্র তত্র তব) রমায়া দত্তক্ষণং লব্ধোৎসবং পাদতলং অস্প্রাক্ষ স্পৃষ্টবত্যাঃ স্মঃ অভিরমিতাঃ আনন্দিতাঃ সত্যঃ তৎ প্রভৃতি তদানীং অন্যত্র পত্যাদৌ সমক্ষং অপি স্থাতুং হে অঙ্গ! বত ন পারয়ামঃ ॥৩৬

আমাদিগের যে চিত্ত এতকাল পরমসুখে গৃহকার্য্যে নিবিষ্ট ছিল, তাহা তুমি অপহরণ করিয়াছ (কিংবা যে চিত্ত গৃহে "গৃহকার্য্যে ব্যাপৃত ছিল, তাহা সুখস্বরূপ তুমি হরণ করিয়াছ); যে করযুগল গৃহকার্য্যে লিপ্ত ছিল, তাহাও তুমি অপহরণ করিয়াছ। আবার যে পাদদ্বয় গৃহকার্য্যে কিংবা গমনকার্য্যে ব্যাপৃত ছিল, সেই পাদযুগলও তোমার চরণমূল হইতে একপদও চলিতে পারিতেছে না; অতএব কিরূপে ব্রজে যাইব, ব্রজে যাইয়াই বা কি করিব ?৩৪

হে কৃষ্ণ! তোমার অধরামৃতধারায় তোমার সহাস্য অবলোকন এবং মোহন গীত প্রভৃতি দ্বারা আমাদিগের উদ্দীপিত কামাগ্নিকে নির্ব্বাপিত কর। যদি এই অগ্নি নির্ব্বাপিত না কর, তাহা হইলে হে সখে!

আমরা তোমার বিরহাগ্নিতে দেহ সমর্পণপূর্ব্বক যোগীর ন্যায় ধ্যান-যোগে তোমার পদ লাভ করিবার পন্থায় আরোহণ করিব ।৩৫

হে অম্বুজাক্ষ! আমাদিগের কোন অনির্ব্বচনীয় পুণ্যোদয়ের সময়ে কোন দুর্লভ প্রদেশে তোমা কর্ত্তৃক নিজভাব ব্যঞ্জনা দ্বারা অতিরমিত হইয়া অরণ্যজনপ্রিয় তোমার চরণতল যাহা লক্ষ্মীরও উৎসবস্থল, তাহা স্পর্শ করিয়াছিলাম, সেই অবধি আমরা অন্যসমক্ষে অনায়াসে অবস্থান করিতে পারি না অর্থাৎ পত্যাদি পুরুষান্তরের সমক্ষে অবস্থানও করিতে পারিতেছি না; তাহারা অতিতুচ্ছ, সুতরাং তাহারা আমাদের লক্ষ্যস্থল নহে, পরন্তু বলপূর্ব্বকই তাহাদিগের সমীপে বাস করিয়া থাকি ।৩৬

শ্রীর্যৎ পদাম্বুজরজশ্চকমে তুলস্তা
লব্ধাপি বক্ষসি পদং কিল ভৃত্যজুষ্টম্।
যস্যাঃ স্ববীক্ষণকৃতেঽন্যসুরপ্রয়াস-
স্তদ্বদ্ বয়ঞ্চ তব পাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥৩৭

তন্নঃ প্রসীদ বৃজিনার্দন তেঽঙ্ঘ্রিমূলং
প্রাপ্তা বিসৃজ্য বসতীস্ত্বদুপাসনাশাঃ।
ত্বৎসুন্দরস্মিতনিরীক্ষণতীব্রকাম-
তপ্তাত্মনাং পুরুষভূষণ দেহি দাস্যম্ ॥৩৮

বীক্ষ্যালকাবৃতমুখং তব কুণ্ডলশ্রী-
গণ্ডস্থলাধরসুধং হসিতাবলোকম্।
দত্তাভয়ঞ্চ ভুজদণ্ডযুগং বিলোক্য
বক্ষঃ শ্রিয়ৈকরমণঞ্চ ভবাম দাস্যঃ ॥৩৯

যস্যাঃ শ্রিয়ঃ স্বীক্ষণে (শ্রীঃ অন্যান্ বিলোকয়তু ইত্যেতদর্থং) উক্ত অন্যসুরপ্রয়াসঃ (অন্যেষাং সুরাণাং ব্রহ্মাদীনাং প্রয়াসঃ যত্নঃ তথাস্তি), সা শ্রীঃ (ত্বং) বক্ষসি পদম্ একান্তভাবং কিল লব্ধা অপি তুলস্যা সহ কৃষ্ণাঃ (কৃষ্ণৈঃ তুল্যৈঃ দুষ্টৈঃ দেবিতঃ) পাদরজসঃ চকমে, তদ্বৎ বয়ং চ তব পাদরজঃ প্রাপ্তুং বয়ং প্রপন্নাঃ আশ্রয়ঃ ॥৩৭

তস্মাৎ তন্নঃ প্রসীদ নঃ (অস্মাসু কৃপাং কুরু ইত্যর্থঃ) এব আশা অভিলাষো যাসাং তাঃ ত্বদুপাসনাশাঃ সত্যঃ বয়ং) বসতীঃ পতিসুতাদিসহিতান্ গৃহান্ বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা তে তব অঙ্ঘ্রি-মূলং প্রাপ্তাঃ) তব তস্মাৎ হে বৃজিনার্দন দুঃখনাশন! হে পুরুষভূষণ সৌন্দর্যাধিক্যে। ত্বৎসুন্দরস্মিতনিরীক্ষণতীব্রকাম-তপ্তাত্মনাং (তব পুরুষস্মিতং তৎনিরীক্ষণং তত্রৈব তীব্রঃ যঃ তীব্রঃ দুঃসহবেগঃ কামঃ তেন তপ্তঃ আত্মা অন্তঃকরণং যাসাং তাসাং) যঃ অত্যন্তং প্রণীত প্রকাশঃ তব ; তাসাং দাস্যপূর্বকং রমণং দেহি সম্পাদয় ॥৩৮

অলকাবৃতমুখং (অলকৈঃ কেশৈঃ আবৃতং মুখং) কুণ্ডলশ্রী-গণ্ডস্থলাধরসুধং (কুণ্ডলয়োঃ শ্রীঃ শোভা যয়োঃ যে গণ্ডস্থলে যস্মিন্ অধরে সুধা যস্মিন্ তৎ) হসিতাবলোকং (হাসস্য অবলোকঃ যত্র তৎ মুখং) বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা তব (কৃষ্ণস্য সলোলাপত্বং যেন তথাভূতং চ) ভুজদণ্ডযুগং ভবাভিরৈ-করমণং (শ্রিয়ঃ লক্ষ্মাঃ একং মুখ্যং রমণং যত্রাসৌ তথাভূতং) তব বক্ষঃ চ বিলোক্য বয়ং তবাম ॥৩৯

যে লক্ষ্মীর নিজাবলোকনে স্বর্গাতিরিক্ত বিষ্ণুসেন, শঙ্কর ও ব্রহ্মাদি যাবতীয় দেবগণেরই প্রয়াস, সেই লক্ষ্মী শ্রীনারায়ণের বক্ষঃস্থলে স্থান লাভ করিয়াও তুলসীর সহিত তোমার পাদপদ্মের ভৃত্যগণ-সেবিত রজঃকণা কামনা করিয়া থাকেন—(প্রেয়সী সমুচিত সেবাভিলাষ বিশেষ পরিত্যাগ পূর্ব্বক দাসোচিত সেবার অভিলাষ করিয়া থাকেন)। আমরাও তৎ তোমার পাদরজের শরণাপন্ন হইয়াছি ॥৩৭

হে দুঃখহরণ! আমরা তোমার ভজনেই আশা ধারণপূর্ব্বক সমস্ত বন্ধু, বান্ধব ও সপরিগ্রহ গৃহ পরিত্যাগ করিয়া তোমার চরণ-মূল প্রাপ্ত হইয়াছি। হে পুরুষভূষণ! (হে পুরুষরত্ন!) তোমার সুন্দর হাস্যসমন্বিত অবলোকন দ্বারা তীব্র স্মর-তাপে আমাদিগের মন কিংবা দেহ অভিতপ্ত হইয়াছে অতএব আমাদিগকে অনুগ্রহ কর এবং দাস্য প্রদান কর ॥৩৮

তোমার কুণ্ডলযুগলের শোভাসম্পন্ন গণ্ডস্থল, সুধামিশ্রিত অধর এবং সহাস অবলোকন-বিশিষ্ট বদন ও অভয়প্রদ ভুজদণ্ডযুগল, অপিচ লক্ষ্মীর সর্ব্বথা রমণস্থল বক্ষঃস্থল দর্শন করিয়া আমরা দাসী হইব—এই প্রকার অভিলাষ হইতেছে ॥৩৯

কা স্ত্রাঙ্গ তে কলপদায়তবেণুগীত-
সম্মোহিতার্যচরিতান্ন চলেৎ ত্রিলোক্যাম্।
ত্রৈলোক্যসৌভগমিদঞ্চ নিরীক্ষ্য রূপং
যদ্গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকান্যবিভ্রন্ ॥৪০

ব্যক্তং ভবান্ ব্রজভয়ার্তিহরোঽভিজাতো
দেবো যথাদিপুরুষঃ সুরলোকগোপ্তা।
তন্নো নিধেহি করপঙ্কজমার্তবন্ধো
তপ্তস্তনেষু চ শিরঃসু চ কিঙ্করীণাম্ ॥৪১

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্তি বিক্লবিতং তাসাং শ্রুত্বা যোগেশ্বরেশ্বরঃ।
প্রহস্য সদয়ং গোপীরাত্মারামোঽপ্যরীরমৎ ॥৪২

তাভিঃ সমেতাভিরুদারচেষ্টিতঃ
প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভিরচ্যুতঃ।
উদারহাসদ্বিজকুন্দদীধিতি-
র্ব্যরোচতৈণাঙ্ক ইবোড়ুভির্বৃতঃ ॥৪৩

হে অজ শ্রীকৃষ্ণ! যে তব কলপলায়তবেণুগীতসম্মোহিতা (কলানি মধুরাণি পলানি বর্দ্ধিষ্ণু যস্য তাদৃশং দীর্ঘং মূর্চ্ছিতং চ যৎ বেণুগীতং তেন সম্মোহিতা আকৃষ্টচিত্তা সতী) ত্রৈলোক্য-সৌভগম্ (ত্রৈলোক্যস্য সৌভগং সৌন্দর্য্যাতিশয়মূক্তং) ইদং রূপং নিরীক্ষ্য ত্রিলোক্যাং কা সা স্ত্রী যা আর্য্যচরিতাৎ সদাচারাৎ স্বধর্ম্মাৎ ন চলেৎ, যৎ যস্যাং বেণুগীতশ্রবণ-দর্শনাভ্যাং গোদ্বিজদ্রুমমৃগাঃ পুলকানি অবিভ্রন্ অবিভরুঃ ॥০॥

হে আর্ত্তবন্ধো! আদিপুরুষঃ দেবঃ ভবান্ যথা সুর-লোকগোপ্তা (যথাধর্ম্ম ইন্দ্রাদিরূপেণ অবতরতি তথা) ভবান্ অপি ব্রজত্রাতিহরঃ (ব্রজস্য সর্ব্বস্য ত্রাতিহরঃ) সন্ অভিজাতঃ ইতি ব্যক্তং বিস্পষ্টং এব; ভবান্ ( ) কিঙ্করীণাং নঃ অস্মাকং তপ্তস্তনেষু শিরঃসু চ করপঙ্কজং নিধেহি সংস্থাপয় ॥১॥

শ্রীশুক উবাচ। ইতি এবং তাসাং বিক্লবিতং পরমস্ত-প্রমন্থিতং শ্রুত্বা আত্মারামঃ নিজানন্দনিমগ্নোঽপি যোগেশ্বরে-শ্বরঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সদয়ং যথা ভবতি তথা প্রহস্য গোপীঃ অরীরমৎ রময়ামাস ॥২॥

প্রিয়েক্ষণোৎফুল্লমুখীভি (প্রিয়স্য ঈক্ষণেন দর্শনেন উৎফুল্লানি মুখানি যাসাং তাভিঃ) সমেতাভিঃ সঙ্গতাভিঃ তাভিঃ (গোপীভিঃ সহ) উদ্ভূতিঃ তারাভিঃ বৃতঃ এণাঙ্কঃ চন্দ্রঃ ইব উদারহাসদ্বিজকুন্দদীধিতিঃ (উদারেণ মহতা সুবদ্ধেন হাসেন দ্বিজস্য দন্তস্য কুন্দস্যেব দীধিতিঃ প্রভাপংক্তি যস্য সঃ) উদারচেষ্টিতঃ (উদারা মনোরমাঃ পুলকাঃ চেষ্টাঃ লীলা যস্য সঃ) অচ্যুতঃ ত্রুটিরহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যরোচত অশোভত ॥৩॥

হে অজ কৃষ্ণ! এই ত্রিলোকমধ্যে বর্ত্তমান কোন্ স্ত্রী তোমার কলপদ-সমন্বিত দীর্ঘমূর্চ্ছিত (মধুরালাপ)-যুক্ত বেণুগানে বিমোহিতা হইয়া এবং ত্রৈলোক্য-সৌভাগ্য এই রূপ সন্দর্শন করিয়া আর্য্যচরিত (স্বধর্ম্ম) হইতে বিচলিত না হয়? পরন্তু সকল নারীই বিচলিত হয়। যে গীত ও রূপ শ্রবণ ও দর্শন দ্বারা গো, বৃক্ষ, পক্ষী ও বৃক্ষগণ পুলকিতভাব ধারণ করিয়া থাকে, অতএব তাহার ভোক্তৃ সব শ্রবণমাত্রেই তির্য্যক্‌জাতিসকলেরও নিজ নিজ ধর্ম্মত্যাগ দেখা যায়, সুতরাং আমাদের কথা কি বলিব? ॥০॥

আদিপুরুষ যেব নারায়ণ যেমন আপন ইচ্ছা-নুসারে সুর লোকবাসিমাত্রের রক্ষিতা হইয়া অবিতি প্রভৃতিতে আবির্ভূত হন, তদ্রূপ তুমিও ব্রজের ভয়ার্ত্তিহারী হইয়া নিশ্চয়ই সংকুলে আবির্ভূত হইয়াছ; অতএব হে আর্ত্তবন্ধো (হে কাতরদুঃখ-ভঞ্জন)! স্বাভাবিক সুশীতল সন্তাপহারী ও আনন্দ-রসপ্রদায়ী তাদৃশ তোমার করপঙ্কজ প্রথমতঃ কিঙ্করী আমাদিগের তপ্ত স্তনমণ্ডলে (স্মরজ্বরাক্রান্ত স্তনমণ্ডলে) এবং পশ্চাৎ মস্তকে সংস্থাপন কর ॥১॥

শ্রীশুকদেব বলিলেন—যোগেশ্বরেশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপাঙ্গনাগণের প্রার্থনা ও উপেক্ষাব্যঞ্জক প্রেমবৈক্লব্যময় রোষ ও দৈন্যোক্ত বাক্য শ্রবণ করিয়া আত্মারাম হইলেও (স্বকীয় বচনানুরূপ প্রতিবচন-শ্রবণে চিত্তের বিকাশ হওয়ায়

উপগীয়মান উদ্গায়ন্ বনিতাশতযূথপঃ।
মালাং বিভ্রদ্ বৈজয়ন্তীং ব্যচরন্মণ্ডয়ন্ বনম্ ॥৪৪
নদ্যাঃ পুলিনমাবিশ্য গোপীভির্হিমবালুকম্।
রেমে তত্তরলানন্দিকুমুদামোদবায়ুনা ॥৪৫
বাহুপ্রসারপরিরম্ভকরালকোরু-
নীবীস্তনালভননর্মনখাগ্রপাতৈঃ।

ক্ষেল্যাবলোকহসিতৈর্ব্রজসুন্দরীণা-
মুত্তম্ভয়ন্ রতিপতিং রময়াঞ্চকার ॥৪৬
এবং ভগবতঃ কৃষ্ণাল্লব্ধমানা মহাত্মনঃ।
আত্মানং বেনিরে স্ত্রীণাং মানিন্যোঽভ্যধিকং ভুবি ॥৪৭

বনিতাশতযূথপঃ (বনিতাশতযূথানি পাতীতি সঃ শ্রীধরঃ) স্ত্রীণাং ঈশ্বরীণাম্ (বহুত্ব চ ঈশ্বরাণাং বৈজয়ন্ত্যাঃ পাক্ষবর্ণ্যেন-প্রধিত্বাৎ মালাং বিভ্রৎ বনং মণ্ডয়ন্ অলংকুর্বন্ ব্যচরৎ ॥৪৪

তত্তরলানন্দিকুমুদামোদবায়ুনা (তত্রাঃ যমুনায়াঃ তরলৈঃ তরঙ্গৈঃ আনন্দী সুখবিধায়ী চ অথো কুমুদানাম্ আমোকে বন্ধিম চ ছেদে) বায়ুনা ভূতে সেবিতঃ (রিরাঃ শৈত্যসুরভিত্বাদিগুণযুক্তঃ) নদ্যাঃ যমুনায়াঃ পুলিনম্ আবিশ্য গোপীভিঃ সহ রেমে ইত্যন্বয়ঃ ॥৪৫

বাহুপ্রসারপরিরম্ভকরালকোরুনীবীস্তনালভননর্মনখাগ্রপাতৈঃ (বাহুপ্রসারণং, পরিরম্ভঃ বলাদাকর্ষণালিঙ্গনং, করাভ্যাং অলকাদীনাং আলম্ভনং স্পর্শঃ, নর্মঃ পরিহাসঃ, নখাগ্রপাতশ্চ তৈঃ) ক্ষেল্যাবলোকহসিতৈঃ (ক্ষেল্যা ক্রীড়য়া অবলোকাঃ ললিতাদি চ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীণাং রতিপতিং কামম্ উত্তম্ভয়ন্ উদ্দীপয়ন্ রময়াঞ্চকার তাঃ রময়ামাস ॥৪৬

এবং মহাত্মনঃ অবাঙ্মনসগোচরস্য ভগবতঃ কৃষ্ণাৎ লব্ধমানাঃ গোপাঃ ভুবি বর্তমানাসাং স্ত্রীণাং মধ্যে আত্মানম্ অত্যধিক-

---

রসশাস্ত্র-প্রসিদ্ধ ভাববিশেষ লাভ করিয়া) হাস্য করিতে করিতে আহ্লাদের সহিত সমরভাবে গোপসুন্দরীদিগকে বিহারে প্রবর্তিত করিলেন অর্থাৎ স্বয়ং অধিক আগ্রহ প্রকাশ করিলেন ।৪২

পূর্ণচন্দ্র যেরূপ তারকাগণে পরিবৃত হইয়া অধিক শোভাধারণ করেন, সেরূপ প্রিয়তমের দর্শনে প্রফুল্লাননা সমাবেতা গোপাঙ্গনাগণে পরিবেষ্টিত উদারচেষ্টিত (ভক্তগণের অভীষ্টদায়ক ভগবান্) অচ্যুত উদার-হাস্যে বিকসিত মল্লিকাসদৃশ দন্ত-পঙ্‌ক্তির কিরণ দ্বারা সমধিক শোভিত হইতে লাগিলেন ।৪৩

শত শত রমণীগণের নায়ক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীবৃন্দাবনের শোভা সম্পাদন পূর্ব্বক) উচ্চৈঃস্বরে (সহর্ষে ভাবের উদ্বোধক চন্দ্রাদিকে) গান করিতে করিতে গোপাঙ্গনা কর্তৃক উপগীত হইয়া বৈজয়ন্তী মালা ধারণ পূর্ব্বক বনরাজি অলঙ্কৃত করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।৪৪

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তরঙ্গসঙ্গে সুখবিধায়ী (শ্রমাপনোদক অথচ মনোরম) বিকসিতকমল-পরিমলবাহী সমীরণে (পরিবেষ্টিত) শীতল বালুকাময় রতিযোগ্য যমুনাপুলিনে গোপাঙ্গনাদিগকে লইয়া (বৈজয়ন্তীবিশেষ দ্বারা) রমণে প্রবৃত্ত হইলেন ।৪৫

শ্রীভগবান্ বাহু প্রসারণ, পরিরম্ভ (আলিঙ্গন) কর-গ্রহণ, অলক, উরু, নীবী (বস্ত্রগ্রন্থি) ও স্তন ইত্যাদির স্পর্শ এবং পরিহাস, নখাগ্রপাত, নানাবিধ ক্রীড়া অবলোকন ও হাস্য দ্বারা ব্রজসুন্দরীদিগের রতিপতি অর্থাৎ কাম বর্দ্ধিত করাইয়া রমণে প্রবৃত্ত করাইলেন ।৪৬

এইরূপে শ্রীব্রজসুন্দরীগণ মহাত্মা (অনাসক্তচিত্ত) স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের নিকট সম্মানলাভে এবং প্রণয়লাভে অভিমানিনী হইয়া এই ভূমণ্ডলে বর্ত্তমান যাবতীয় স্ত্রীগণের মধ্যে এবং যমুনা-পুলিনস্থ রমণীগণের মধ্যে আপনাকে অধিক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের প্রতি মানিনী

তাসাং তৎ সৌভগমদং বীক্ষ্য মানঞ্চ কেশবঃ।
প্রশমায় প্রসাদায় তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৪৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে একোনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯

মান্যিনঃ অভিমানিন্যঃ যেষাং তে ॥৭

তাসাং গোপীনাং তৎ সৌভাগ্যমদং মানং সৌভাগ্যাভিমানং চ বীক্ষ্য কেশবঃ (কঃ ব্রহ্মা ঈশঃ রুদ্রঃ যতঃ যস্মাৎ যঃ সঃ কেশবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) প্রসাদায় (পরমানন্দস্বরূপতাপত্তিরূপ) প্রশমায় হইলেন এবং যাবতীয় স্ত্রীগণের প্রতি গর্ব্বিতচিত্তা হইলেন ॥৭

কেশব সেই ব্রজসুন্দরীদিগের ও শ্রীবৃষভানুকুমারীর সৌভাগ্যমদ ও মান অর্থাৎ শ্রীব্রজসুন্দরীগণের সেই সৌভাগ্যহেতুক গর্ব্ব এবং শ্রীবৃষভানুনন্দিনীর মান, ইহা বিশেষরূপে দর্শনপূর্ব্বক গর্ব্বপ্রশমনে যুক্তযুক্ত অসাধ্য মনে করিয়া এবং মানপক্ষে অনুনয়াদি করিয়াও তাঁহার প্রসন্নতা সম্পাদনে অসাধ্য দেখিয়া ব্রজসুন্দরীদিগের সেই সৌভগমদ প্রশমন করিবার নিমিত্ত (এবং মানিনী বৃষভানুনন্দিনীর প্রসন্নতাসম্পাদন করিবার নিমিত্ত) সেই স্থলেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৮

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একোনত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপীভিঃ শ্রীভগবতোঽনুসন্ধানম্, যমুনাপুলিনে তদাগমনপ্রতীক্ষণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অন্তর্হিতে ভগবতি সহসৈব ব্রজাঙ্গনাঃ।
অতপ্যংস্তমচক্ষাণাঃ করিণ্য ইব যূথপম্ ॥১

গত্যানুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈ-
র্মনোরমালাপবিহারবিভ্রমৈঃ।
আক্ষিপ্তচিত্তাঃ প্রমদা রমাপতে-
স্তাস্তা বিচেষ্টা জগৃহুস্তদাত্মিকাঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং সহসা এব অকস্মাৎ ভগবতি কৃষ্ণে অন্তর্হিতে সতি তম্ অচক্ষাণাঃ অপশ্যন্ত্যঃ ব্রজাঙ্গনাঃ যূথপং গজরাজম্ অপশ্যন্ত্যঃ করিণ্যঃ ইব অতপ্যন্ পরিতাপম্ চক্রুঃ ॥১

গত্যা অনুরাগস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ (অনুরাগঃ স্বিতং চ তাভ্যাং বিভ্রমেক্ষিতানি দর্শিলালসনীক্ষণানি তৈঃ) মনোরমালাপ-বিহার-বিভ্রমৈঃ (মনোরমাঃ আলাপাঃ বিহারাঃ

ত্রিংশ অধ্যায়।

[গোপীগণকর্ত্তৃক শ্রীভগবানের অনুসন্ধান এবং যমুনাপুলিনে তাঁহার আগমনের জন্য প্রতীক্ষা।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীভগবান্ সহসা অন্তর্হিত হইলে শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ তাঁহাকে দর্শন করিতে না পাইয়া যূথপতি মত্ত গজেন্দ্রের অদর্শনে করিণীগণের ন্যায় সন্তাপ করিতে লাগিলেন।১

প্রমদাগণ রমাপতি শ্রীকৃষ্ণের সাধারণ গতি এবং অনুরাগ (স্ব-বিষয়ক কান্ত যোগ্য ভাব) ও হাস্য

গতিস্মিতপ্রেক্ষণভাষণাদিষু
প্রিয়াঃ প্রিয়স্য প্রতিরূঢ়মূর্তয়ঃ।
অসাবহম্বিত্যবলাস্তদাত্মিকা
ন্যবেদিষুঃ কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ ॥৩

গায়ন্ত্য উচ্চৈরমুমেব সংহতা
বিচিক্যুরুন্মত্তকবদ্ বনাদ্ বনম্।
পপ্রচ্ছুরাকাশবদন্তরং বহি-
র্ভূতেষু সন্তং পুরুষং বনস্পতীন্ ॥৪

দৃষ্টো বঃ কচ্চিন্নশথ প্লক্ষ ন্যগ্রোধ নো মনঃ।
নন্দসূনুর্গতো হৃত্বা প্রেমহাসাবলোকনৈঃ ॥৫

কচ্চিৎ কুরবকাশোক-নাগপুন্নাগচম্পকাঃ।
রামানুজো মানিনীনামিতো দর্পহরস্মিতঃ ॥৬

ক্রীড়াঃ. বিভ্রমাঃ ভ্রোক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ হৈঃ) আকিঞ্চিত্যাঃ (আকিঞ্চন্যানি আকল্পাদীনি চিত্তানি যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ প্রাপ্ত-তদ্ভাবভাবিতাঃ প্রমদাঃ গোপাঃ হরণশীলঃ কৃষ্ণ তাঃ তাঃ বিচেষ্টাঃ পূতনা-পয়ঃপানাদি-লীলাঃ তদ্বতঃ কৃষ্ণবত্তাঃ ॥২

প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য গতিস্মিত:প্রেক্ষণভাষণাদিষু প্রতিরূঢ়-মূর্তয়ঃ (প্রতিরূঢ়াঃ আবিষ্টাঃ মূর্তয়ঃ যেষাংগাদি যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ প্রিয়াঃ অবলাঃ গোপাঃ তু কৃষ্ণবিহারবিভ্রমাঃ (কৃষ্ণস্য এব বিহার-বিভ্রমাঃ ক্রীড়াবিলাসাঃ যাসাং তাঃ) অহম্ অসৌ কৃষ্ণঃ ইতি (পরস্পরং) ন্যবেদিষুঃ নিবেদিতবত্যঃ ॥৩

কিঞ্চ সংহতাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ উচ্চৈঃ গায়ন্ত্যঃ বনাৎ বনাতরং গচ্ছন্ত্যঃ অমুং শ্রীকৃষ্ণং এব উন্মত্তকবৎ বিচিন্ত্যুঃ অন্বেষয়ন্। (যতঃ) আকাশবৎ কৃষ্ণেষু চরাচরেষু বহিঃ অন্তরং ব্যাপ্য সন্তং বর্তমানং পুরুষং পূর্ণং (অপি শ্রীকৃষ্ণং) বনস্পতীন্ পপ্রচ্ছুঃ জিজ্ঞাসয়াঞ্চক্রুঃ ॥৪

হে অশথ প্লক্ষ ন্যগ্রোধ ! যঃ ত্বয়াতিঃ কচিৎ নন্দসূনুঃ দৃষ্টঃ, (যঃ) প্রেমহাসাবলোকনৈঃ মনঃ অস্মাকং বনঃ হৃত্বা (চৌরঃ) গতঃ ॥৫

হে কুরবকাশোক-নাগ-পুন্নাগ-চম্পকাঃ! মানিনীনাং গর্ব-হরৌস্মিতঃ অস্মাকং দর্পহরস্মিতঃ (দর্পহরং স্মিতং যস্য সঃ) রামানুজঃ কৃষ্ণঃ ইতঃ (অস্মিন মার্গেণ) কচিৎ গতঃ (বঃ দৃষ্টঃ) ॥৬

দ্বারা বিভ্রমেঙ্গিত এবং মনোরম আলাপ, বিহার (শৃঙ্গারচেষ্টা) ও বিভ্রম (শৃঙ্গারভাব-বিশেষ) দ্বারা আকৃষ্ট চিত্তা ও কৃষ্ণময়ী হইয়া পূর্বোক্ত তত্তৎ বিবিধ চেষ্টা গ্রহণ করিলেন।২

শ্রীকৃষ্ণাত্মিকা শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়া অবলাগণ প্রিয়তমের যে গতি, মধুর-হাস্য, মনোহর-দর্শন, মধুর-সম্ভাষণ, বিহার ও বিভ্রমতাহাতে প্রতিরূঢ়মূর্ত্তি (আবিষ্টচিত্তা) ও শ্রীকৃষ্ণবিহারবিভ্রমা হইয়া "আমিই সেই কৃষ্ণ, কিংবা সেই কৃষ্ণই আমি" এই প্রকারে পরস্পর নিবেদন করিতে লাগিলেন।৩

ব্রজাঙ্গনাগণ শ্রীকৃষ্ণকে উন্মত্তবৎ অন্বেষণ করিবার নিমিত্ত পরস্পর মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকেই উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে করিতে উন্মত্তের ন্যায় বন হইতে বনান্তরে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন, এবং আকাশবৎ অর্থাৎ আকাশ যেমন অন্তরে বাহিরে ব্যাপিয়া থাকে, তদ্রূপ সর্বজীবের অন্তরে বাহিরে অবস্থিত পরম পুরুষ শ্রীকৃষ্ণের কথা বনস্পতিগণকে জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।৪

হে অশথ! হে প্লক্ষ! (হে পাকুড় বৃক্ষ!) হে ন্যগ্রোধ! (হে বট!) নন্দ-নন্দন শ্রীগোবিন্দ প্রেম হাস্যাবলোকন দ্বারা আমাদিগের মনোহরণ করিয়া গিয়াছেন। তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ?৫

হে কুরবক! হে অশোক! হে নাগ! হে পুন্নাগ! হে চম্পক! যাঁহার সুমধুর হাস্যে মানিনী-দিগের দর্প চূর্ণ হয়, সেই রামানুজ শ্রীকৃষ্ণ কি এই পথে গমন করিয়াছেন? তোমরা কি তাঁহাকে দেখিয়াছ? কিংবা এখানেই কি কোন স্থানে লুক্কায়িত হইয়া রহিয়াছেন?৬

কচ্চিৎ তুলসি কল্যাণি গোবিন্দচরণপ্রিয়ে।
সহ ত্বালিকুলৈর্বিভ্রৎ দৃষ্টস্তেঽতিপ্রিয়োঽচ্যুতঃ ॥৭

মালত্যদর্শি বঃ কচ্চিন্মল্লিকে জাতি যূথিকে।
প্রীতিং বো জনয়ন্ যাতঃ করস্পর্শেন মাধবঃ ॥৮

চূতপ্রিয়ালপনসাসনকোবিদার-
জম্বর্কবিল্ববকুলাম্রকদম্বনীপাঃ।
যেঽন্যে পরার্থভবকা যমুনোপকূলাঃ
শংসন্তু কৃষ্ণপদবীং রহিতাত্মনাং নঃ ॥৯

কিং তে কৃতং ক্ষিতি তপো বত কেশবাঙ্ঘ্রি-
স্পর্শোৎসবোৎপুলকিতাঙ্গরুহৈর্বিভাসি।
অপ্যঙ্ঘ্রিসম্ভব উরুক্রমবিক্রমাদ্ বা
আহো বরাহবপুষঃ পরিরম্ভণেন ॥১০

হে গোবিন্দ-চরণ-প্রিয়ে তুলসি! অলিকুলৈঃ সহ বা ত্বাং বিভ্রৎ অতিপ্রিয়ঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তে দৃষ্টা দৃষ্টঃ ॥৭

হে মালতি মল্লিকে জাতি যূথিকে! করস্পর্শেন বঃ যুষ্মাকং প্রীতিং জনয়ন্ মাধবঃ কৃষ্ণঃ কচ্চিৎ যাতঃ, যুষ্মাভিঃ অদর্শি দৃষ্টঃ ॥৮

হে চূত-প্রিয়াল-পনসাসন-কোবিদার জম্বু-র্ক-বিল্ব-বকুলাম্র-কদম্ব-নীপাঃ! যে অন্যে পরার্থভবকাঃ (পরার্থ এব ভবঃ জন্ম যেষাং তে) যমুনোপকূলাঃ যমুনাকূলবর্তীনঃ বৃক্ষাঃ ঊর্ধ্ববাসিনঃ রহিতাত্মনাং (কৃষ্ণাশ্লেষেণ শূন্যাত্মনাং শূন্যচেতসাং) নঃ অস্মাকং কৃষ্ণপদবীং কৃষ্ণপ্রাপ্তিমার্গং শংসন্তু কথয়ন্তু ॥৯

হে ক্ষিতি ক্ষিতে! তে ত্বয়া কিং তপঃ কৃতং, বত (খেদে) কেশবাঙ্ঘ্রিস্পর্শোৎসবঃ (কেশবস্য কৃষ্ণস্য অঙ্ঘ্রিস্পর্শেন উৎসবঃ তস্যাঃ তথাভূতা সতী) বিভাসি, তথা অঙ্গলৈঃ হর্ষিত-তনুভিঃ উৎপুলকিতা রোমাঞ্চিতা বিভাসি শোভসে। (অহং উৎসবঃ কিম্) অঙ্ঘ্রিসম্ভবঃ (ইত্যাদৌ তব এবারোপ-তস্যাঙ্ঘ্রিস্পর্শসম্ভূতঃ অপি উরুক্রমবিক্রমাৎ (পূর্ব্বমেব ত্রিবিক্রমত পদা সর্ব্বাক্রমণাৎ) বা আহো অথবা (উতোঽপি পূর্ব্বং বরাহাবতারস্য তব বপুষঃ) পরিরম্ভণেন ॥১০

হে কল্যাণি! (হে মঙ্গলকারিণি কিংবা হে পরম সৌভাগ্যবতি!) হে গোবিন্দচরণপ্রিয়ে তুলসি! যিনি অলিকুলের সহিত বর্ত্তমান তোমাকে ইতিপূর্ব্বে বৈজয়ন্তীমালার অন্তর্গতরূপে কিংবা অধুনাই চয়ন করিয়া মালাদিরূপে ধারণ করিয়াছেন, সেই তোমার অতিপ্রিয় অচ্যুতকে কি দর্শন করিয়াছ?৭

হে মালতি! হে মল্লিকে! হে জাতি! হে যূথিকে! শ্রীমাধব করস্পর্শ দ্বারা তোমাদিগের প্রীতি-উৎপাদন করিয়া এই দিক্ দিয়া গমন করিয়াছেন কি? তোমরা তাঁহাকে দেখিয়াছ কি?৮

হে চূত! হে প্রিয়াল! হে পনস! হে অসন! হে কোবিদার! হে জম্বো! হে অর্ক! হে বিল্ব! হে বকুল! হে আম্র! হে কদম্ব! হে নীপ! হে নারিকেল! হে ওষধিজাতি অন্যান্য তরুগণ! তোমরা পরের উপকার সাধন করিবার নিমিত্ত বৃক্ষজন্ম গ্রহণ করিয়া যমুনার উপকূলে আশ্রয় লইয়া ঊর্ধ্ববাসী হইয়াছ। আমরা কৃষ্ণ-বিরহে আত্মহারা হইয়াছি, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ কোন্ পথে গমন করিয়াছেন, তাহা আমাদিগের নিকট বর্ণন কর।৯

হে ধরিত্রি! হায়! তুমি কি তপস্যা করিয়াছ যে স্নিগ্ধ দূর্ব্বাদূরস্থলে পুলকধারণপূর্ব্বক শ্রীভগবানের পাদপদ্ম স্পর্শজাত আনন্দে আনন্দিতা হইয়া শোভিতা হইতেছ। এই আনন্দ কি তোমার অঙ্গে শ্রীভগবানের চরণতলস্পর্শজাত? কিংবা ক্ষতি-বর্দ্ধিত ত্রিবিক্রমের চরণনিক্ষেপ দ্বারা সর্ব্বক্রম-সম্ভূত, অথবা-বরাহ-অবতারে বরাহবপুঃ আলিঙ্গন দ্বারা হইয়াছে? তাহা বর্ণন কর।১০

অপ্যেণপত্নুপগতঃ প্রিয়রেহ গাত্রৈ-
স্তন্বন্ দৃশাং সখি সুনির্বৃতিমচ্যুতো বঃ।
কান্তাঙ্গসঙ্গকুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ
কুন্দস্রজঃ কুলপতেরিহ বাতি গন্ধঃ ॥১১

বাহুং প্রিয়াংস উপধায় গৃহীতপদ্মো
রামানুজস্তুলসিকালিকুলৈর্মদান্ধৈঃ।
অন্বীয়মান ইহ বস্তরবঃ প্রণামং
কিং বাভিনন্দতি চরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ ॥১২

পৃচ্ছতেমা লতা বাহূনপ্যাশ্লিষ্টা বনস্পতেঃ।
নূনং তৎকরজস্পৃষ্টা বিভ্রত্যুৎপুলকান্তহো ॥১৩

ইত্যুন্মত্তবচো গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণকাতরাঃ।
লীলা ভগবতস্তাস্তা হ্যনুচক্রুস্তদাত্মিকাঃ ॥১৪

কস্যাশ্চিৎ পূতনায়ন্ত্যাঃ কৃষ্ণায়ৈবং স্তনং দদৌ।
তোকায়িত্বা রুদত্যন্যা পদাহন্ শকটায়তীম্ ॥১৫

দৈত্যায়িত্বা জহারান্যামেকো কৃষ্ণার্ভকীভবন্।
বিস্মর্যমাণ কাপ্যাহ্বৌ কর্ষন্তী ঘোষনিঃস্বনৈঃ ॥১৬

হে সখি এবপতি হরিণপতি! গাত্রৈঃ স্তন্বন্-দুধারিতিঃ বঃ যুষ্মাকং দৃশাং সুনির্বৃতিং সুখং বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রিয়য়া সহ কিং উপগতঃ সঙ্গমং প্রাপ্তঃ, যতঃ কুলপতেঃ গোকুলপতেঃ কৃষ্ণস্য কান্তায়াঃ সঙ্গ-যুক্ত-কুচ-কুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (কান্তায়াঃ অঙ্গসঙ্গেন আশ্লিষ্টেন তৎ-যুক্ত-কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ) কুন্দস্রজঃ কুন্দ-কুসুমস্রজঃ গন্ধঃ ইহ বাতি আগচ্ছতি ॥১১

হে বনস্পতে! পৃচ্ছতঃ (পৃচ্ছতঃ [দক্ষিণপার্শ্বেন] লীলা-পদ্মং যেন সঃ) বনস্পতেঃ (বামেন অংসেন) কুলনিতম্বিনীকুলৈঃ (তুলসিকাভিঃ অলিকুলৈঃ) অন্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ রামানুজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রিয়ায়াঃ (প্রিয়য়াঃ অংসে ন্যস্তে) বামবাহুং উপধায় ইহ স্থানে বিচরন্ প্রণয়াবলোকৈঃ প্রণয়দর্শনৈঃ অবলোকৈঃ বঃ যুষ্মাকং প্রণামং কিং অভিনন্দতি বা ॥১২

হে সখ্যঃ! ইমাঃ [পুরতঃ, যতঃ বনস্পতেঃ বনস্পতেঃ বাহূন্ বলাৎ আশ্লিষ্যাঃ অপি এতাঃ নূনং নিশ্চিতং তৎ করজ-স্পৃষ্টাঃ (তস্য কৃষ্ণস্য নখাগ্রভাগ-স্পর্শকর্ত্যঃ করজৈঃ), যতঃ অতঃ। উৎপুলকানি বিভ্রতি ॥১৩

ইতি এবং উন্মত্তবচঃ (উন্মত্তস্য ইব বচাংসি যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণ-কাতরাঃ অন্বিষ্যিজনাঃ তদাত্মিকাঃ তদন্যেনাত্মনা মনসা চ সত্তাঃ তাঃ তাঃ তদা : লীলাঃ হি অনুচক্রুঃ অনুকৃতবত্যঃ ॥১৪

পূতনায়ন্ত্যাঃ পূতনাবলাচরন্ত্যাঃ তস্যাশ্চিৎ গোপ্যাঃ তদং কৃষ্ণায়ঃ কৃষ্ণবদ্ভাবেন গোপী অপিবৎ। তোকায়িত্বা (শিশুবৎ আত্মানং কৃত্বা) রুদন্তী সতী অন্যা গোপী শকটায়তীং

সখি হরিণপত্নী! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়তমার সহিত মনোহর স্বীয় অঙ্গদ্বারা তোমাদিগের নেত্রের নিরতিশয়-আনন্দ বিধান করত এইবনে আসিয়াছেন কি? যেহেতু এইস্থানে গোকুলপতি শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমার অঙ্গসঙ্গে তাঁহার স্তনস্থলিত কুঙ্কুমদ্বারা রঞ্জিত কুন্দপুষ্প গ্রথিত মালার গন্ধ বহিতেছে ॥১১

হে তরুগণ! ভগবান্ শ্রীরামানুজ প্রিয়ার স্কন্ধে বাহু নিক্ষেপপূর্বক তুলসীর রসপান মদে অন্ধ-ভ্রমর-কুলে অনুগম্যমান হইয়া পদ্মগ্রহণ পূর্বক এই স্থানে বিচরণ করত সপ্রণয় দর্শনে তোমাদের প্রণতির অভিনন্দন করিয়াছেন কি? ॥১২

হে সখিগণ! কৃষ্ণ-সঙ্গের চিহ্নধারিণী এই লতা সকলকে জিজ্ঞাসা কর। (যদি বল—ইহারা স্ব স্ব পতিসঙ্গতা হইয়া বিরাজ করিতেছে, সুতরাং ইহাদের কৃষ্ণসঙ্গতি অসম্ভব? তদুত্তরে বলিতেছি) ইহাদের কি সৌভাগ্য? যেহেতু বনপতির তদ্রূপ বাহু আলিঙ্গন করিয়াও শ্রীকৃষ্ণের নখর দ্বারা স্পৃষ্টা হইয়া নিশ্চয়ই উৎপুলক ধারণ করিতেছে ॥১৩

এই প্রকারে উন্মত্তবচনা গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণান্বেষণে অতিকাতরা (বিরহদুঃখে তদন্বেষণ করিতেও অসমর্থা) ও তদাত্মিকা হইয়া সময়ে সময়ে শ্রীকৃষ্ণের পূতনা-বধাদি তদ্রূপ (অর্থাৎ ৪র্থ শ্লোকোক্ত যে যে লীলাসকল উচ্চৈঃস্বরে গান করিতেছিলেন, সেই সেই) লীলাসমূহ অনুকরণ করিতে লাগিলেন ॥১৪

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী কোন গোপাঙ্গনা

কৃষ্ণরামান্বিতে যে তু গোপারস্তাশ্চ কাশ্চন।
বৎসারস্তীং হন্তি চান্যা তত্রৈকা তু বকারস্তীম্ ॥১৭
আহুর দূরগা যদ্বৎ কৃষ্ণস্তমনুবর্ত্ততীম্।
বেণুং কণন্তীং ক্রীড়ন্তীমন্যাঃ শংসন্তি সাধ্বিতি ॥১৮

কস্যাঞ্চিৎ স্বচ্ছুক্ত স্তস্যা চলন্ত্যাহাপরা নমু।
কৃষ্ণোঽহং পশ্যত গতিং ললিতায়িতি তন্মনাঃ ॥১৯
যা কৈশ্চিৎ যাত্তবর্ষাভ্যাং তত্রাণং বিহিতং ময়া।
ইত্যুক্ত্বৈকেন হস্তেন যতস্ত্যাস্তিষ্ঠদেহস্বরম্ ॥২০

গোপীঃ পশ্য অহন্ত ভাগ্যঃ ॥১৫

একা গোপী দৈত্যবিশেষ (তৃণাবর্ত্ত-দৈত্যবধান্তরং কৃষ্ণ) কৃষ্ণকর্ত্তৃক-ভাববান (কৃষ্ণস্ত অত্র বালত্ব ভাবয়তি বা তাং) অন্যাং অব্রবীৎ ; কাদি যোষিদ্বিশেষৈঃ (যোষাঃ কিঙ্কিৎ ভাসাং বিশেষৈঃ, ভবিতৃভৌ) অন্যা তাবন্তী তাদৃং বিলাসান ভাবয়ন্তীব ৮১ল ॥১৬

যে গোপেতি। তু কৃষ্ণবামান্বিতে কৃষ্ণবাবৎ ভাতে, কাশ্চন গোপ্যঃ গোপস্তাঃ গোপবালকজাতাঃ, অত ভাবু গোপীষু মধ্যে বৎসারস্তীং বৎসাসুরবৎ চরন্তীং গোপীম্ অন্যা কৃষ্ণবৎ বর্ত্তমানা হন্তি, তথা একা বকারস্তীং বকাসুরবৎ আচরন্তীম্ অন্যা হন্তি ॥১৭

যদ্বৎ যথা কৃষ্ণঃ (গাঃ আহুরিতি তথা) দূরগাঃ দূরে বর্ত্তমানাঃ গাঃ আহুত তং কৃষ্ণম্ অনুবর্ত্তমানা। অন্যাঃ গোপবাল-ভাবন-কর্ত্তাঃ বেণুং কণন্তীং ক্রীড়ন্তীং সাধু সাধিতি শংসন্তি প্রশংসন্তি ॥১৮

তাদৃং তু তদ্বদনাঃ কৃষ্ণাভেদাভিমান-যুক্তা কস্যাঞ্চিৎ স্বচ্ছন্দম্ অন্যত্রাঃ ক্রীড়ে মাত্র বিধায় চলন্তী পাংস্যাদাং কুর্ব্বতী সতী যে সখ্যঃ। অহং কৃষ্ণ। সখলিতায়া মুখ্যায়া গতিং পশ্যত ইতি অপরা আহ ॥১৯

তাদৃং যাত্তবর্ষাভ্যাং বা তৈত্তে ভয়ং বা তাই ; যতঃ তত্রাণং তাভ্যাং যাত্তবর্ষাভ্যাং ত্রাণং রক্ষণং ময়া বঃ যুষ্মাকং বিহিতম্ ইতি উক্ত্বা বহুতী প্রসন্ন কুর্ব্বতী একেন হস্তেন অন্যেন উত্তরীয়

পুতনার ন্যায় আচরণকারিণী অপর কোন গোপাঙ্গনার দুগ্ধ পান করিতে লাগিলেন, অর্থাৎ দুগ্ধ-পানের অনুকরণমাত্র করিতে লাগিলেন। কেহ বা আপনাকে বালকের ন্যায় করিয়া শকটের ন্যায় আচরণকারিণী অপর গোপাঙ্গনাকে পাদ দ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ।১৫

কোন এক গোপী আপনাকে তৃণাবর্ত্ত দৈত্যের ন্যায় আচরণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের বাল্যাবস্থাবতী কিংবা শ্রীকৃষ্ণের বাল্যাবস্থানযুক্তা কোন গোপীকে হরণ করিলেন অর্থাৎ তদ্ধরণাবেশে তৎ হরণের অনুকরণ মাত্র করিয়া দেখাইলেন।

কিঙ্কিণীধ্বনিযুক্তা কোন গোপী চরণযুগল আকর্ষণ করিতে করিতে বিলম্ব ক্রীড়া করিতে প্রবৃত্তা হইলেন অর্থাৎ হামাগুড়ি দিয়া চলিতে লাগিলেন ।১৬

অন্যা দুই গোপী শ্রীকৃষ্ণ ও রামের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, অপর কতগুলি গোপী গোপ-বালকদিগের ন্যায় এবং বৎসদিগের ন্যায় ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।

তখন সেই স্থলে কৃষ্ণসদৃশ আচরণকারিণী কোন গোপী বৎসাসুরের ন্যায় আচরণকারিণী অন্যা গোপীকে গ্রহণ ও ত্রাসণ পূর্ব্বক হননের অনুকরণ করিতে লাগিলেন ।১৭

যেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বংশীধ্বনি দ্বারা দূরস্থিত গাভীদিগকে আহ্বান করেন, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের অনুকরণকারিণী কোন গোপাঙ্গনা বেণুরব দ্বারা গোসকলকে আহ্বান করিয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন, গোপকন্যা অন্যা গোপীগণ কৃষ্ণানুকারিণী ঐ গোপীকে "সাধু সাধু" বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ।১৮

শ্রীকৃষ্ণরূপিণী কোন গোপিকা অপর কোন গোপিকার স্কন্ধদেশে স্বকীয় ভুজলতা সমর্পণ করিয়া চলিতে চলিতে বলিতে লাগিলেন, হে সখীগণ আমি শ্রীকৃষ্ণ, তোমরা আমার মনোরম গমন অবলোকন কর। (আমি রূপ ও গুণাদিদ্বারা সম্পূর্ণরূপে কৃষ্ণ হইয়াছি, অতএব "আমার আশ্রয়ভূতা ললিতানাম্নী গোপীকে অবলোকন কর" এই

আরুহ্যৈকা পদাক্রম্য শিরস্যাহাপরাং নৃপ।
দুহ্যতাং গম্ভ জাতোঽহং খলানাং নমু দণ্ডধৃক্ ॥২১
তত্রৈকোবাচ হে গোপা দাবাগ্নিং পশ্যতোল্বণম্।
চক্ষূংষ্যাশ্বপিদধ্বং বো বিধাস্যে ক্ষেমমঞ্জসা ॥২২
বভাষন্তা ব্রজা কাচিৎ তত্রা তত্র উলূখলে।
তাতা সুদৃক্ পিধারাণাং ভেজে ভীতিবিডম্বনম্ ॥২৩

এবং কৃষ্ণং পৃচ্ছমানা বৃন্দাবনলতাস্তরূন্।
ব্যচক্ষত বনোদ্দেশে পদানি পরমাত্মনঃ ॥২৪
পদানি ব্যক্তমেতানি নন্দসূনোর্মহাত্মনঃ।
লক্ষ্যন্তে হি ধ্বজাম্ভোজ-বজ্রাঙ্কুশযবাদিভিঃ ॥২৫
তৈরেতৈঃ পদৈস্তৎপদবীমন্বিচ্ছন্ত্যোঽগ্রতোঽবলাঃ।
বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি বিলোক্যার্তাঃ সমব্রুবন্ ॥২৬

বসুঃ উল্লিখে উঃঃ বৃক্ষবতী ॥১০

হে নৃপ। এতা কৃষ্ণং বর্ত্তমানা বলা শিরসি আরুহ্য আত্মা অপরা তাং কালিয়বং বর্ত্তমানাং প্রতি হে ধ্বাংয়ে! দম্ভ ইতো দুহ্যতাংপদম্। নমু খলানাং দণ্ডধৃক্ এব অহং তাতঃ। তত্র গোপীষু মধ্যে একা (কৃষ্ণবিত্ত) গোপবর্ত্তমানা প্রতি আহ) হে গোপাঃ ঈবণং তত্রতত্র দাবাগ্নিং পশ্যত। অত্র চক্ষূংষি অগ্নিশব্দঃ নিমীলয়ত, যঃ দৃগ্ধাং ক্ষেমং নিরুপদ্রবং অঞ্জঃ অক্লেশ অবায়াসেন বিধাস্যে করিষ্যামি (ইতি ঈবাঃ) ॥১২

তথা কাচিৎ তত্রী তোমপাত্রী কৃষ্ণবৎবর্ত্তমানা অন্যাং যশোদাবৎ বর্ত্তমানা প্রজা বালা হৈয়ঙ্গবং বনীতম্ ঈবৎ ইতি তাতঃতস্তাম্ ঈবণে বর্ত্তমি ইতি বধ্বা অথবৎ তাতা সুদৃক্ (গোপেন দৃশো যেন্ত্র যস্মিন্ তৎ) আত্মং মুখং পিধায় হস্তাভ্যাম্ আচ্ছাদ্য ভীতিবিডম্বনং ভয়ানুকরণং ভেজে ॥১৩

এবং কৃষ্ণলীলাঃ মূর্ত্তয়ঃ পুনঃ কৃষ্ণাবলম্বনতাস্তরূন্ কৃষ্ণং পৃচ্ছমানাঃ গোপ্যঃ বনোদ্দেশে বনপ্রদেশে পরমাত্মনঃ কৃষ্ণস্য পদানি (কৃষ্ণো বজতি) চিহ্নতয়া ঈক্ষ্যন্তি ব্যাচক্ষত অপশ্যন্ ॥১৪

মহাত্মনঃ উদারচিত্তস্য, নন্দ-সূনোঃ (নন্দস্য পুত্রঃ পুত্রঃ তস্য) কৃষ্ণস্য এতানি পদানি হি ধ্বজাম্ভোজ-বজ্রাঙ্কুশ-যবাদিভিঃ ব্যক্তং স্পষ্টং লক্ষ্যন্তে ॥১৫

এবং তৈঃ তৈঃ ধ্বজাদিচিহ্নিতৈঃ পদৈঃ তৎপদবীং (তস্য কৃষ্ণস্য পদবীং) অন্বিচ্ছন্ত্যঃ অগ্রতঃ অবলাঃ (গোপ্যঃ) বধ্বাঃ পদৈঃ সুপৃক্তানি (সুষ্ঠু স্পৃষ্টানি) বিলোক্য আর্তাঃ সমব্রুবন্ ॥১৬

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি তোমাদের মনে পড়ে কি ?)১৯

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় আচরণকারিণী কোন গোপিকা বলিলেন, "তোমরা বায়ু ও বর্ষার জন্য ভয় করিও না, যেহেতু আমিই তোমাদের বায়ু বর্ষা হইতে রক্ষা করিতেছি" এই কথা বলিয়া ঐ গোপিকা অতিশয়ে এক হস্ত দ্বারা স্বকীয় উত্তরীয় বস্ত্র উর্দ্ধে বিস্তার করিয়া রহিলেন।২০

হে রাজন্! অপরা কোন গোপী শ্রীকৃষ্ণের রূপ ধারণ করিয়া কালিয়রূপিণী কোন গোপীর মস্তকে পদ দ্বারা আরোহণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—অরে দুষ্ট কালিয়! তুমি এ স্থান হইতে দূরীভূত হও, অন্যথা আমি তোমার দণ্ডবিধান করিব; যেহেতু আমি খলনিগ্রহের জন্য জন্ম গ্রহণ করিয়াছি।২১

হে গোপগণ! তোমরা দুঃসহ দাবাগ্নি দেখিতে পাইতেছ; অতএব শীঘ্র নিজ নিজ চক্ষু নিমীলিত কর, আমি অতি শীঘ্রই তোমাদের মঙ্গল বিধান করিতেছি।২২

এবং কৃষ্ণলীলা পুনঃ পুনঃ গান ও অনুকরণকারী সকল গোপাঙ্গনা বৃন্দাবনস্থ বৃক্ষ-লতাদিকে শ্রীকৃষ্ণের কথা জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বনের একদেশে সকলের মূলস্বরূপ পরমাত্মার পাদচিহ্নসকল দেখিতে পাইলেন।২৪

তদ্দর্শনে ব্রজসুন্দরীগণ পরস্পর বলিতে লাগিলেন—

কন্যাঃ পদানি চৈতানি যাতায়া নন্দসূনুনা।
অংসন্যস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ করেণোঃ করিণা যথা ॥২৭

অনয়ারাধিতো নূনং ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
যন্নো বিহায় গোবিন্দঃ প্রীতো যামনয়দ্ রহঃ ॥২৮

যন্ন্যো অহো অমী আল্যো গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ।
যান্ ব্রহ্মেশো রমা দেবী দধুর্মূর্ধ্ন্যঘনুত্তয়ে ॥২৯

তস্যা অমূনি নঃ ক্ষোভং কুর্বন্ত্যুচ্চৈঃ পদানি যৎ।
যৈকাপহৃত্য গোপীনাং রহো ভুঙ্‌ক্তেঽচ্যুতাধরম্ ॥৩০

কন্যাঃ পদানি ত্রিবিধ) অবিদ্যন্যাঃ অবেদয়ন্ত্যাঃ অবলাঃ গোপ্যাঃ অন্যতঃ কস্তাশ্চিৎ বধ্বাঃ পদৈঃ যুক্তানি অন্তরাত্মনা দর্শিতানি তৎপদানি বিলো। ... তাঃ যুক্তি ... তাঃ পদ্ধত্যন্ পদন্যস্ত পদস্পর্শ উচুঃ ॥২৬

করিণা সহ গন্ধর্ব্যাঃ করেণোঃ যথা তথা নন্দসূনুনা সহ যাতায়াঃ অনংযাস্তপ্রকোষ্ঠায়াঃ (অংসে স্কন্ধে ন্যস্তঃ স্থাপিতঃ প্রকোষ্ঠঃ যস্যাঃ তস্যাঃ) কস্যাঃ চ এতানি পদানি ইতি ॥২৭

নূনং নিশ্চিতম্ অনয়া তদ্ভগবান্ ঈশ্বরঃ হরিঃ (তদ্ভক্তঃ যদ্বর্ত্তা) আরাধিতঃ, যং হরাৎ নঃ অস্মান্ বিহায় প্রীতঃ সন্ গোবিন্দঃ যান্ রহঃ একান্তে অনয়ৎ ॥২৮

আল্যঃ যে সখ্যঃ। অমী গোবিন্দাঙ্ঘ্র্যব্জরেণবঃ (গোবিন্দস্য অঙ্ঘ্রিরেব অব্জং তস্য রেণবঃ) অহো ধন্যাঃ পুরুষার্থপ্রদাঃ যান্ রেণূন্ অন্যত্রতরে পুরুষার্থপ্রতিবন্ধকদোষনিবৃত্তয়ে ব্রহ্মেশৌ রমাদেবী চ মূর্দ্ধ্না দধুঃ ॥২৯

গোপীনাং ধবম্ (সর্ব্বস্বং) অচ্যুতাধরং কৃষ্ণবাধরমুক্তম্ এতা এব অপহৃত্য (রহঃ এ ... ত্তে ইত্যপি পাঠঃ) যা ভুঙ্‌ক্তে, তস্যাং যৎ যানি অমূনি পদানি (তানি) নঃ অস্মাকম্ ঔচ্চৈঃ ভৃশং ক্ষোভং দুঃখং কুর্ব্বন্তি ॥৩০

পরমপুরুষোত্তম নন্দ-নন্দনের এই চরণ-চিহ্ন যেহেতু এই পদ্ম, বজ্র অঙ্কুশ ও যবাদি চিহ্ন দ্বারা স্পষ্টই পরিলক্ষিত হইতেছে। (কিংবা প্রসিদ্ধ ধ্বজাদি চিহ্ন দ্বারা স্পষ্টতঃ লক্ষিত হইতেছে) ।২৫

গোপীগণ সেই সেই ধ্বজাদি লক্ষিত পদচিহ্নের অনুসরণে শ্রীকৃষ্ণের গমন পথ অন্বেষণ করত অবলা হইলেও পুরোভাগে বধূ শ্রীরাধার পদচিহ্ন সংমিশ্র শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন বিশেষ রূপে দর্শন করিয়া দুঃখিত-ভাবে সম্যগ্ বিবেচনাপূর্ব্বক পরস্পর বলিতে লাগিলেন ।২৬

তখন সাধারণ গোপীসকল বলিতে লাগিলেন—করীর অনুগামিনী করিণীর ন্যায় নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণের সহিত গমনকারিণী কোন্ রমণীর এই সকল পদচিহ্ন? তাহা তোমরা নির্দ্ধারণ কর। শ্রীকৃষ্ণ যাহার বাম বাহুর স্কন্ধে সংস্থাপিত করিয়াছেন ।২৭

সেই রমণী নিশ্চয়ই ভগবান্ (ব্রহ্মা) হরি (বিষ্ণু) ও ঈশ্বর অর্থাৎ মহাদেবকে আরাধনা করিয়াছেন; যেহেতু এই দেবত্রয়ের বরে গোবিন্দ আমাদিগকে পরিত্যাগপূর্ব্বক প্রীতবনে তাহাকে লইয়া নির্জ্জনে গমন করিয়াছেন ।২৮

তৎপর গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন করিয়াই বলিতে লাগিলেন—হে সখিগণ! অহো! শ্রীকৃষ্ণের শ্রীচরণের সংস্পর্শে রজঃসমূহই ধন্য! যেহেতু ব্রহ্মা, মহেশ্বর এবং রমাদেবী বিরহাদি দুঃখ অপনোদনের জন্য যাহাদিগকে মস্তকে ধারণ করিয়া থাকেন ।২৯

প্রতিপক্ষ গোপীগণ বলিলেন—

সেই কামিনীর পদচিহ্নসকল আমাদের মহাদুঃখ জন্মাইতেছে; কারণ সকল গোপিকার ভোগ্য শ্রীকৃষ্ণের অধরামৃত হরণ করিয়া নির্জ্জনে একাকিনীই ভোগ করিতেছে ।৩০

ন লক্ষ্যন্তে পদান্যত্র তস্যা নূনং তৃণাঙ্কুরৈঃ।
বিব্যথুস্তলাস্ত্বিয়ন্মে প্রেয়সীং প্রিয়ঃ॥ ৩১
ইয়ান্বিভূমযানি পদানি বহতো বধূম্।
গোপ্যঃ পশ্যত কৃষ্ণস্য ভারাক্রান্তস্য কামিনঃ ৩২
অত্রাবরোপিতা কান্তা পুষ্পহেতোর্মহাত্মনা।
অত্র প্রসূনাবচয়ঃ প্রিয়ার্থে প্রেয়সা কৃতঃ।
প্রপদাক্রমণে এতে পশ্যন্ত্যাসকলে পদে ৩৩
কেশপ্রসাধনং ত্বত্র কামিন্যাঃ কামিনা কৃতম্।
তানি চূড়য়তা কান্তামুপবিষ্টেন ধ্রুবম্ ৩৪
রেমে তয়া চাত্মরত আত্মারামোঽপ্যধোক্ষজঃ।
কামিনাং দর্শয়ন্ দৈন্যং স্ত্রীণাঞ্চৈব দুরাত্মতাম্ ৩৫

অত্র তস্যাঃ বধ্বাঃ পদানি ন লক্ষ্যন্তে নূনং, অতঃ নূনং বিশিষ্টৈঃ তৃণাঙ্কুরৈঃ বিব্যথুস্তলাস্ত্বিয়ন্তি তলাঃ (বিদ্ধতী সুতাস্তে অলিতলে বভ্রাঃ তাং) প্রেয়সীং [: শ্রীকৃষ্ণঃ ইয়ানেব তদন্ যাবোপিতবান্ ।৩১

হে গোপ্যঃ ! বধূ বহতঃ (বভ্রঃ) কামিনঃ (অতঃ) তারাক্রান্তস্য কৃষ্ণস্য ইমানি পদানি অধিকতরাণি ভূমৌ অধিকং প্রবিষ্টানি পশ্যত । (নূনং অত্র বধ্বাঃ পদচিহ্নে দৃষ্টে আহুঃ) অত্র মহাত্মনা (ভক্তবশ-যাবোধ-পূরকাত্মলাভ-বত্তাবেন কৃষ্ণেন) পুষ্পহেতোঃ পুষ্পাবচয়ার্থং কান্তা অবরোপিতা তত্তাবধারিতা ; অত্র প্রেয়সা কৃষ্ণেন প্রিয়ার্থে (তাঃ প্রিয়াঃ অলঙ্কর্তুং) প্রসূনাবচয়ঃ (প্রসূনানাং অবচয়ঃ অবত্তাবণং) কৃতঃ, (বভ্রঃ) প্রপদাক্রমণে (প্রপদাত্যাং পাদাগ্রাভ্যাং ইত্ত-

অত্র তু কামিনা কৃষ্ণেন কামিন্যাঃ হি তস্যাঃ কেশপ্রসাধনং (কেশানাং প্রসাধনম্ ইত্তভতঃ বিন্যত্তত্বাৎ পুনঃ পীবত-নম্রীকরণাত্যাং বধূনাং) কৃতঃ তথা কান্তাং (অধিষ্ঠিতা) তানি প্রসাধনানি চূড়য়তা চূড়াকরণেন বধ্বা কৃষ্ণেন ইহ এবং নিশ্চিতম্ উপবিষ্টেন ।৩৪

এবং আত্মারামঃ (নিজানন্দে এব রমমাণঃ) অধোক্ষজঃ (ইন্দ্রিয়জ্ঞানাতিবর্তনশীলঃ বভ্রঃ আত্মবভ্রঃ (স্বরূপানন্দ-লাভেনৈব সন্তুষ্টঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) কামিনাং বিষয়াসক্তচিত্তানাং দৈন্যং পারবশ্যং স্ত্রীণাং দুরাত্মতাং দৌর্জন্যং চ দর্শয়ন্ রমমাণঃ

এই স্থানে আর সেই রমণীর পদচিহ্ন লক্ষিত হইতেছে না, কারণ প্রিয়তমার কোমল ও সুন্দর চরণতল তৃণাঙ্কুরে বিদ্ধ হইতে লাগিলে তদীয় প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উত্তমরূপে (স্কন্ধে করিয়া) লইয়া গিয়াছিলেন ।৩১

হে গোপীগণ ! কৃষ্ণ নিতান্ত কামুক। তাহার প্রমাণ দেখ, প্রিয়াকে স্কন্ধে করায় ভারাক্রান্ত হইয়াছিলেন বলিয়া এই স্থানের পদ-চিহ্ন সকল অধিকতর গভীর হইয়াছে, আবার এই স্থানে পুষ্প-চয়ন কালে মহাত্মা শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অবরোপিত করিয়াছেন।

অন্য সখীগণ বলিতে লাগিলেন—প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ প্রিয়াকে অলঙ্কৃত করিবার জন্য এইস্থানে পুষ্পচয়ন করিয়াছেন, কারণ—দেখ এই স্থানে চরণের অগ্রভাগ দ্বারা ভূতল আক্রমণ করিয়া দণ্ডায়মান

প্রসূনাবচয়ার্থং আত্মবন্ত কৌবীতল-নামর্থকং বভ্রাঃ অতএব) অসকলে অর্দ্ধপদে এতে পদে পাদৌ পশ্যত ।৩২-৩৩

কামুক শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে সেই কামিনীর কেশ প্রসাধন করিয়া দিয়াছিলেন (চুল বাঁধিয়া দিয়াছিলেন); আর এই স্থানে তিনি পূর্ণচরিত্র কুসুমরাজি দ্বারা প্রিয়ার চূড়াবন্ধন করিয়া দিবার জন্য নিশ্চয় উপবিষ্ট হইয়াছিলেন ।৩৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্ ! যে শ্রীকৃষ্ণ স্বাত্মরত (আপনার দ্বারাই আপনি পূর্ণকাম) আত্মারাম (স্বরূপানন্দের আবেশে তৎপর) ও অধোক্ষজ অর্থাৎ লক্ষ সমস্ত-কামনাতেও স্ত্রীবিষয়-দ্বারা অযত্তিত (অনাসক্ত-চিত্ত) হইয়াও সংসা-রমুক্তকামিগণের অর্থাৎ মল মূত্রাদি যাহাদের পরিণাম, তাদৃশ অন্ন-জলাদি দ্বারা তৃপ্যমাণ যে দেহ, তাহারই তৃপ্তিসাধনেচ্ছারূপ কামই যাহাদের স্বভাব, তাদৃশ কামিদিগের) দৈন্য (দুর্গতি বা

ইত্যেবং দর্পহত্যাতিস্তেরুর্গোপ্যো বিচেতসঃ।
যাং গোপীমনয়ৎ কৃষ্ণো বিহায়ান্যাঃ স্ত্রিয়ো বনে ॥৩২
সা চ কেনে তথাত্মানং বরিষ্ঠং সর্ব্বযোষিতাম্।
হিত্বা গোপীঃ কামযানা মামসৌ ভজতে প্রিয়ঃ ॥৩৭
ততো গত্বা বনোদ্দেশং দৃপ্তা কেশবমব্রবীৎ।
ন পারয়েঽহং চলিতুং নয় মাং যত্র তে মনঃ ॥৩৮

এবমুক্তঃ প্রিয়ামাহ স্কন্ধ আরুহ্যতামিতি।
ততশ্চান্তর্দধে কৃষ্ণঃ সা বধূরন্বতপ্যত ॥৩৯
হা নাথ রমণ প্রেষ্ঠ ক্বাসি ক্বাসি মহাভুজ।
দাস্যাস্তে কৃপণায়া মে সখে দর্শয় সন্নিধিম্ ॥৪০
অন্বিষ্যন্ত্যো ভগবতো মার্গং গোপ্যোঽবিদূরতঃ।
দদৃশুঃ প্রিয়বিশ্লেষমোহিতাং দুঃখিতাং সখীম্ ॥৪১

যেন তত্রা চৈব (অন্যাভিঃ) যেনে ।৩৫

ইতি এবম্ উক্তপ্রকারেণ প্রলপন্ত্যঃ প্রলাপম্ অনর্থকং বদঃ কুর্বন্তঃ (বর্ণয়ন্তাঃ ইত্যপি পাঠে বিষয়ভেদাদি বর্ণয়ন্তঃ) বিচেতসঃ উন্মত্তপ্রায়াঃ গোপ্যঃ চেরুঃ। অন্যাঃ [: যাং বিহায় অন্যাস্ত্রয় গোপীঃ কৃষ্ণঃ অনয়ৎ ।৩৬

সা তত্রা (বধূঃ) কামযানাং গোপীঃ হিত্বা পি [ত্বা অসৌ স্ত্রিয়ঃ মাং এব ভজতে অনুবর্ত্ততে, অতঃ সর্ব্বযোষিতাং মধ্যে আত্মানম্ এব বরিষ্ঠং শ্রেষ্ঠং মেনে ।৩৭

ততো বনোদ্দেশাৎ কিঞ্চিৎ দূরতর-প্রদেশং গত্বা দৃপ্তা (অত্যন্তপ্রীতিযুক্তেন দর্পিতা) সা কেশবং (প্রতি ইতঃ আত্র

সৌভাগ্য) এবং স্ত্রীগণের (অর্থাৎ উক্তানুরূপ মল-মূত্রাদিলক্ষণাক্রান্ত স্ত্রীগণের) দুরাত্মতা (তাদৃশ দুর্ভাগ্য নায়ককে সন্ধীভূত করিয়া দুর্ব-গর্ব্বাদি দুষ্ট স্বভাব) দেখাইবার নিমিত্তই গোপীগণ কর্তৃক কল্পিত সেই রমণীয় সহিত গমন করিয়াছিলেন ।৩৫

এই প্রকারে গোপীগণ পরস্পর শ্রীভগবল্লীলা-সমূহ অনুকরণ করিতে করিতে কিংবা পদচিহ্ন সকল দেখাইতে দেখাইতে উন্মত্তা হইয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ।৩৬

এদিকে শ্রীকৃষ্ণ অপরাপর গোপীগণকে বনমধ্যে পরিত্যাগপূর্ব্বক যে গোপীকে লইয়া আসিয়া ছিলেন, সেই গোপিকা সেই সময়ে ব্রজ-সুন্দরীগণের মধ্যে আপনাকে শ্রেষ্ঠ মনে করিয়াছিলেন, কারণ ঐ গোপী মনে করিয়াছিলেন যে ঐ অনির্ব্বচনীয় বিচিত্র-মাহাত্ম্যশালী পরমহৃদ্য প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ

চলিতুম্ অহং ন পারয়ে শক্নোমি, অতঃ যত্র তে মনঃ তিষ্ঠতীতি তত্র মাং (তত্রাভিমুখং বহ) ইতি অন্বয়ঃ ।৩৮

এবম্ উক্তঃ সন্ ভগবান্ (এবং চেৎ তর্হি মম) অঙ্গে আরুহ্যতাম্ ইতি প্রিয়াম্ আহ। ততঃ (তস্যাং তথাভাবোদ্ভাবায় সত্যাং) কৃষ্ণঃ অন্তর্দধে, ততশ্চ সা বধূঃ অন্বতপ্যত ।৩৯

হা রমণ প্রেষ্ঠ মহাভুজ নাথ! ক্বাসি ক্বাসি। কৃপণায়া দীনায়াঃ মে তব দাস্যাঃ যে হে সখে। সন্নিধিং দর্শয় ।৪০

এবং ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য মার্গং অন্বিষ্যন্ত্যঃ মৃগয়মাণাঃ গোপ্যঃ প্রিয়বিশ্লেষায় মোহিতাং ব্যাকুলিতাং দুঃখিতাং সখীং অবিদূরতঃ সমীপে এব দদৃশুঃ ।৪১

কামবৃত্তিচরিতার্থ করিবার নিমিত্ত সমাগতা গোপী-গিকে পরিত্যাগ করিয়া কেবলমাত্র আমারই অনুবর্ত্তন করিতেছেন ।৩৭

এই প্রকার অভিমান হওয়ার পর শ্রীকৃষ্ণের সহিত বনপ্রদেশে অগ্রে গমন করিয়া গর্ব্বিতা হইয়া শ্রীরাধা শ্রীকেশবকে বলিলেন, আমি বহু ভ্রমণেতে অত্যন্ত পরিশ্রান্তা হইয়া পড়িয়াছি, অতএব আর চলিতে পারিতেছিনা ; সুতরাং তোমার মন যেই স্থানে যাইতে ইচ্ছা করে, তুমি আমাকে ক্রোড়ে করিয়া সেই স্থানে লইয়া চল ।৩৮

শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে শ্রীরাধা কর্তৃক কথিত হইয়া প্রিয়তমাকে বলিলেন—হে প্রিয়ে! আমার স্কন্ধে কিংবা বক্ষে আরোহণ কর—এই বলিয়া পরমানন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণ আনন্দবিশেষের নিমিত্ত সে স্থান হইতে কিংবা শ্রীরাধার নিকট হইতে অন্তর্হিত হইলেন। অনন্তর ওদর্পনৈকজীবনা বধূ শ্রীরাধা মুহু-

তয়া কথিতমাকর্ণ্য মানপ্রাপ্তিঞ্চ মাধবাৎ।
অবমানঞ্চ গৌরাত্মাদ্ বিস্ময়ং পরমং যযুঃ ॥৪২

ততোঽবিষন্ বনং চন্দ্রজ্যোৎস্না যাবদ্ বিভাব্যতে।
তমঃপ্রবিষ্টমালক্ষ্য ততো নিবৃতুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৪৩

তস্যনকান্তদালাপাস্তদ্বিচেষ্টাস্তদাত্মিকাঃ।
তদ্গুণানেব গায়ন্ত্যো নাত্মাগারাণি সস্মরুঃ ॥৪৪

পুনঃ পুলিনমাগত্য কালিন্দ্যাঃ কৃষ্ণভাবনাঃ।
সমবেতা জগুঃ কৃষ্ণং তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

ততশ্চ মাধবাৎ মানপ্রাপ্তিং তথা গৌরাত্মাৎ (আত্মনঃ গৌরত্বাৎ হেতোঃ অন্তর্ধানেন পরিত্যাগাদ্ধেতোঃ) অবমানং চ তয়া কথিতম্ আকর্ণ্য তাঃ গোপ্যঃ পরমং বিস্ময়ং আশ্চর্য্যং যযুঃ প্রাপুঃ ॥৪২

ততঃ যাবৎ চন্দ্রজ্যোৎস্না বিভাব্যতে প্রকাশতে (যা তয়া সহ গোপ্যঃ কৃষ্ণান্বেষণার্থং বনং আবিশন্ ততঃ) অগ্রে তমঃপ্রবিষ্টং (বনস্যান্তরাত্মত্বেন তমসা প্রবিষ্টং ব্যাপ্তং) বনং আলক্ষ্য (ইতরেতরযোগাৎ) স্ত্রিয়ঃ নিবৃতুঃ নিবৃত্তাঃ ভাষাঃ ॥৪৩

কিঞ্চ তদ্গতয়াঃ তস্মিন্ কৃষ্ণে এব মনো যাসাং তাঃ) তদালাপাঃ (তস্যৈব আলাপো যাসাং তাঃ) তদ্বিচেষ্টাঃ (তস্যৈব বিবিধাঃ চেষ্টাঃ যাসাং তাঃ) তদাত্মিকাঃ (নঃ এব আত্মা যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ তদ্গুণান্ (তস্যা গুণান্ ভক্তবাৎসল্যাদীন্) গায়ন্ত্যঃ আত্মাগারাণি (আত্মনাং দেহম্ আগারং গৃহং চ) ন সস্মরুঃ ॥৪৪

সমবেতাঃ সংমিলিতাঃ (সর্ব্বাঃ এব গোপ্যঃ তত্র পূর্ব্বং কৃষ্ণেন সহিতাঃ তাসীৎ) কালিন্দ্যাঃ পুলিনং পুনঃ আগত্য কৃষ্ণভাবনাঃ কৃষ্ণগানরতাঃ সত্যঃ তদাগমনকাঙ্ক্ষিতাঃ (তস্য আগমনং কাঙ্ক্ষিতং যাসাং তাঃ তথা সত্যঃ) কৃষ্ণং এব জগুঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীবিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতায়াং ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

মুহুঃ বিলাপ করিতে লাগিলেন ।৩৯

হা নাথ! হা রমণ! হা প্রিয়তম! হা মহাভুজ যে সখে! তুমি কোথায়? তুমি কোথায়? এই দীনা দাসীকে তোমার নিকটে লইয়া যাও ।৪০

শ্রীভগবানের অন্বেষণ করিতে করিতে নিকটেই গোপীগণ প্রিয়-বিরহে দুঃখিতা সুতরাং মূর্চ্ছিতা হইয়া ভূমিতে পতিতা সেই সখীকে দেখিতে পাইলেন। (যাহাকে লইয়া শ্রীভগবান্ অন্তর্হিত হইয়াছিলেন) ।৪১

অনন্তর গোপীগণ শ্রীরাধার নিকটে উপস্থিত হইয়া তাঁহার রোদনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন; তৎকর্ত্তৃক কথিত শ্রীকৃষ্ণের নিকট সম্মানপ্রাপ্তি এবং (স্বকীয়) গৌরত্ব (তদ্বৎকর্ত্তৃক নিজের) অপমান শ্রবণ করিয়া গোপীগণ অতিশয় বিস্মিত হইলেন ।৪২

অনন্তর তাঁহার নিকট সমস্ত বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া গোপীগণ বনের যত দূর পর্য্যন্ত চন্দ্রের জ্যোৎস্না বিস্তারিত হইয়াছিল, তত দূর অন্বেষণ করিতে করিতে বনের অভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন, কিন্তু অনেক অন্বেষণে কৃষ্ণের পদচিহ্নাদি দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ অন্ধকারময় গহন বনে প্রবিষ্ট হইয়াছেন বুঝিয়া অথবা গহন বনের নিবিড়তায় চন্দ্রালোকের প্রতিবন্ধকতাবশতঃ অন্ধকার উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া তাঁহারা প্রতিনিবৃত্তা হইলেন ।৪৩

তাঁহারা তন্ময়া, তদালাপা, তদ্বিচেষ্টা ও তদাত্মিকা হইয়া তাঁহারই গুণসমূহ গান করিতে করিতে স্ব স্ব গৃহ পর্য্যন্ত বিস্মৃত হইয়া যাইলেন ।৪৪

অনন্তর পুনরায় গোপীগণ শ্রীভগবানের ভাবনা ভাবিতে ভাবিতে যমুনার পুলিনে উপস্থিত ও মিলিত হইয়া তাঁহার আগমনের আকাঙ্ক্ষায় তাঁহারই বিষয়ক গান করিতে লাগিলেন ।৪৫

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষকৃত ত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

একত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপীগীতম্—বিরহার্তগোপীনাং ভগবদ্দর্শনলাভায় প্রার্থনম্।]

গোপ্য ঊচুঃ।

জয়তি তেঽধিকং জন্মনা ব্রজঃ
শ্রয়ত ইন্দিরা শশ্বদত্র হি।
দয়িত দৃশ্যতাং দিক্ষু তাবকা-
স্ত্বয়ি ধৃতাসবস্ত্বাং বিচিন্বতে ॥১

শরদুদাশয়ে সাধুজাতসৎ-
সরসিজোদর শ্রীমুষা দৃশা।

সুরতনাথ তেঽশুল্কদাসিকা
বরদ নিঘ্নতো নেহ কিং বধঃ ॥২

বিষজলাপ্যয়াদ্ ব্যালরাক্ষসাদ্-
বর্ষমারুতাদ্ বৈদ্যুতানলাৎ।
বৃষময়াত্মজাদ্ বিশ্বতোভয়াদ্
ঋষভ তে বয়ং রক্ষিতা মুহুঃ ॥৩

অন্বয়কৃৎ

গোপাঃ ঊচুঃ। যে দয়িত। যে তব জন্মনা (নিমিত্তেন) ব্রজঃ (বৈকুণ্ঠাদিলোকাৎ অপি) অধিকং (যথা তথা) জয়তি উৎকর্ষেণ বর্ততে। হি নিশ্চয়ং (তব জন্মাবত্তা) ইন্দিরা লক্ষ্মীঃ অত্র ব্রজে শশ্বৎ নিত্যমেব প্রযতে ব্রজজনতুষ্ট্যা বর্ততে। (অথবা ত্বং) ত্বয়ি ধৃতাসবঃ (ধৃতাঃ অনবঃ প্রাণাঃ যৈঃ তে) তাবকাঃ (তবীয়াঃ গোপীজনাঃ ত্বাং দিক্ষু বিচিন্বতে মৃগয়ন্তে, অতঃ তথা দৃশ্যতাং অস্মাকং প্রত্যক্ষীকৃতমস্ত।)

হে সুরতনাথ! বরদ! শরদুদাশয়ে (শরতি শরৎকালীনে উদাশয়ে সরসি পুষ্করিণ্যাং) সাধুজাতসৎসরসিজোদর শ্রীমুষা (সাধু সম্যগ্জাতা যে সৎ সুবিকসিতে মুদ্ধয়ে সরসিজে তদ্বদ

অন্বয়কৃৎ

তত্র ইদরে যা শ্রীঃ লোভা তাং মুণ্ডতি হরতি ভিরস্করোতি যা তথা) দৃশা নেত্রেণ অশুল্কদাসিকাঃ অমূল্যদাসাঃ নঃ নিঘ্নতঃ প্রাণাপহারেণ নিঘ্নতঃ মারয়তঃ তে তব (তথা ক্রিয়মাণঃ) ইহলোকে বধঃ কিং বধঃ ন ভবতি ॥২

হে বরদ। বিষজলাপ্যয়াৎ (বিষজলং কালিয়হ্রদজলং তস্মাৎ যোঽপ্যয়ঃ মৃত্যুঃ তস্মাৎ), ব্যালরাক্ষসাৎ অঘাসুরাৎ, বর্ষমারুতাৎ (ঐন্দ্রতঃ), বৈদ্যুতানলাৎ বিদ্যুৎপাতজদাবাগ্নেঃ, বৃষময়াত্মজাৎ (বৃষঃ অরিষ্টঃ তস্মাৎ ময়াত্মজাৎ ব্যোমাসুরাৎ), বিশ্বতঃ অন্তস্মাৎ অপি সর্বতো ভয়াৎ তে ত্বয়া বয়ং মুহুঃ রক্ষিতাঃ স্ম (ক্রিয়মাণমুপেক্ষাসে ইতি) ॥৩

একোত্রিংশ অধ্যায়।

[গোপীগীতি—ভগবদ্দর্শনের আকাঙ্ক্ষায় বিরহবিধুর গোপীদিগের প্রার্থনা।]

গোপীগণ কহিলেন,—হে প্রিয়! তোমার জন্ম হেতু এই ব্রজ পূর্ব্বাপেক্ষা, সর্ব্বাপেক্ষা কিংবা শ্রীবৈকুণ্ঠাদি হইতেও সমধিকরূপে জয়যুক্ত হইতেছে; অর্থাৎ যাবতীয় লোক হইতে পরমোৎকর্ষে বিরাজমান হইতেছে; যেহেতু (তুমি এই ব্রজে জন্ম গ্রহণ করিয়াছ বলিয়া) ইন্দিরা মহালক্ষ্মী এই ব্রজধাম অলঙ্কৃত করিয়া নিরন্তর বিদ্যমান রহিয়াছেন।১

হে সুরতনাথ! হে বরদ! তোমার যে চক্ষুঃ সরোবরে সদ্যঃপ্রস্ফুটিত এবং বিকসিত পদ্মের আভা-

---

হরণ করিয়াছে, সেই চক্ষু দ্বারা তোমার বিনামূল্যের দাসী আমাদিগকে যে বধ করিতেছ, ইহা কি বধ বলিয়া গণ্য হয় না? শস্ত্রদ্বারা বধই কি বধ? চক্ষুদ্বারা বধ কি বধ নহে? (অবশ্যই তাহা বধ শব্দ বাচ্য)। অতএব তোমার দৃষ্টি দ্বারা অপহৃত আমাদিগের প্রাণ প্রত্যর্পণের নিমিত্তও একবার দেখা দাও।২

হে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ! বিষজল হইতে (অর্থাৎ কালিয়হ্রদের জলপানে মৃত্যুমুখে গো ও গোপসকলকে বিষপান জনিত মৃত্যু হইতে), শরীর-গ্রাসিত হেতুক রাক্ষসতুল্য সর্পজনী অঘাসুরের করাল কবল হইতে,

ন খলু গোপিকানন্দনো ভবান্
অখিলদেহিনামন্তরাত্মদৃক্।
বিখনসার্থিতো বিশ্বগুপ্তয়ে
সখ উদেয়িবান্ সাত্বতাং কুলে ॥৪

বিরচিতাভয়ং বৃষ্ণিধুর্য্য তে
চরণমীয়ুষাং সংসৃতের্ভয়াৎ।
করসরোরুহং কান্ত কামদং
শিরসি ধেহি নঃ শ্রীকরগ্রহম্ ॥৫

ব্রজজনার্ত্তিহন্ বীর যোষিতাং
নিজজনস্ময়ধ্বংসনস্মিত।
ভজ সখে ভবৎকিঙ্করীঃ স্ম নো
জলরুহাননং চারু দর্শয় ॥৬

প্রণতদেহিনাং পাপকর্শনং
তৃণচরানুগং শ্রীনিকেতনম্।
ফণিফণার্পিতং তে পদাম্বুজং
কৃণু কুচেষু নঃ কৃন্ধি হৃচ্ছয়ম্ ॥৭

হে সখে! ভবান্ খলু গোপিকানন্দনঃ যশোদানন্দনঃ ন (ভবতি), কিন্তু অখিলদেহিনাং সর্ব্বপ্রাণিনাম্ অন্তরাত্মদৃক্, (অন্তর্যামী অবতরন্ তং পশ্যতীতি) বিশ্বনসা ব্রহ্মণা অর্থিতঃ প্রার্থিতঃ সন্ বিশ্বগুপ্তয়ে (বিশ্বস্য ত্রাণায় পালনায়) সাত্বতাং যাদবানাং ভক্তানাং কুলে উদেয়িবান্ (যেন্তা ত্বম অবতীর্ণোঽসি)।৪

হে বৃষ্ণিধুর্য্য! চরণমীয়ুষাং শরণাগতানাং ভক্তানাং সংসৃতেঃ ভবাৎ বিরচিতাভয়ং (বিরচিতং কৃতং অভয়ং যেন তৎ) তাদৃশং যতোঽহং-পুরুষ কর-সরোরুহং তাপনিবর্ত্তকং তে তব শ্রীকরগ্রহং হে কান্ত! নঃ অস্মাকং শিরসি ধেহি স্থাপয়।৫

হে ব্রজজনার্ত্তিহন্ বীর। নিজ-জন-স্মর-ধ্বংস-স্মিত (নিজ-জনানাং যদ্যো গর্ব্বস্তং ধ্বংসয়তীতি তথাভূতং স্মিতং যস্য তৎ সম্বোধনে) হে সখে! ভবৎকিঙ্করীঃ নঃ অস্মান্ তব অনুগতীর চারু মনোহরং জলরুহাননং মুখকমলং যোষিতাম্ অস্মাকং দর্শয়।৬

কিঞ্চ হে সখে! প্রণত-দেহিনাং (প্রণতানাং শরণাগতানাং দেহিনাং) পাপকর্শনং পাপানাং হরং, তৃণচারানুগং (তৃণচরান্ গবাদীন্ পশূন্ অনুগচ্ছতি ইতি) শ্রীনিকেতনং লক্ষ্যাঃ আশ্রয়ভূতং ফণিফণার্পিতং (ফণিনঃ কালিয়স্য ফণাসু অর্পিতং) তে পদাম্বুজং নঃ অস্মাকং কুচেষু স্তন স্থাপয়, (ধেহি) হৃচ্ছয়ং কামং কৃন্ধি ছিন্ধি।৭

বৎসাসুর ও ব্যোমাসুর হইতে এবং সর্ব্ববিধ ভয় হইতে বারংবার তুমি আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছ।৩

হে সখে! আপনি গোপিকা যশোদার নন্দন নহেন, তাহা হইলে আপনার ঈদৃশ প্রভাব থাকিত না; অতএব আপনি সর্ব্বপ্রাণীর অন্তরাত্মদর্শী—বুদ্ধিসাক্ষী। যদি বল—অন্তরাত্মদর্শী কখনও নেত্রগোচর হন না? তদুত্তরে বলিতেছি—আত্মরূপী আপনি ব্রহ্মকর্তৃক প্রার্থিত হইয়া সাত্বতকুলে (ভক্তকুলে) সমুদিত হইয়াছেন।৪

হে বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ! হে প্রিয়! সংসারের ভয়ে ভীত হইয়া তোমার চরণে শরণাগত প্রাণিগণের অভয়প্রদ, অখিলশ্রিয়ের ও শ্রীলক্ষ্মীদেবীর করগ্রহণশীল তোমার সেই করকমল আমাদিগের মস্তকে সমর্পণ কর।৫

হে ব্রজজনার্ত্তিবিনাশন! হে বীর! তুমি ঈষৎহাস্য দ্বারাই নিজজনের গর্ব্ব নাশ কর। হে সখে আমরা তোমার কিঙ্করী আমাদিগকে ভজনা কর এবং তোমার মনোহর মুখকমল দর্শন করাও।৬

শরণাগত জনগণের কলুষনাশন, তৃণাদন গবাদি পশুর অনুগামী, লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত এবং কালিয়নাগের ফণাতে স্থাপিত তোমার চরণকমলদ্বয় আমাদের পয়োধরমণ্ডলে স্থাপিত কর এবং হৃদয়গত কাম ছেদন কর।৭

মধুরয়া গিরা বল্গুবাক্যয়া
বৃধমনোজ্ঞয়া পুষ্করেক্ষণ।
বিধিকরীরিমা বীর মুহ্যতী-
রধরসীধুনাপ্যায়য়স্ব নঃ ॥৮

হে পুষ্করেক্ষণ! বীর! বুধমনোজ্ঞয়া (বুধানাং জ্ঞানিনাম্ অপি মনোজ্ঞয়া হৃদয়জ্ঞয়া) বহ্বক্ষরয়া (বহবি মনোহরাণি বাক্যানি যস্যাং তয়া) মধুরয়া গিরা বাণ্যা মুহ্যতীঃ বিধিকরীঃ ইমাঃ নঃ অস্মান্ অধর-সীধুনা অধরামৃতেন আপ্যায়য়স্ব সংতোষয় ॥৮

তব কথামৃতং তপ্তজীবনং
কবিভিরীড়িতং কল্মষাপহম্।
শ্রবণমঙ্গলং শ্রীমদাততং
ভুবি গৃণন্তি তে ভূরিদা জনাঃ ॥৯

কিঞ্চ যে হয়ে! ভুবি যে ভূরিদাঃ ভূরিদাত্রিনঃ জনাঃ তে ভবিতি: বিদ্বদ্ভিঃ ঈড়িতং স্তুতা কল্মষাপহং সর্বপাপ-বিনাশকং, শ্রবণমঙ্গলং শ্রবণমাত্রেণাপি মঙ্গলপ্রদং, শ্রীমৎ সুশোভং, ততজীবনং (তপ্তানাং জীবনং জীবনদাতৃ) তব কথামৃতং

হে কমললোচন! বীর! তোমার মনোহর পদাবলীসম্বলিত বুধজন-মনোজ্ঞ মধুর বচনে আমরা মোহপ্রাপ্ত হইতেছি, অতএব তুমি এই দাসী আমাদিগকে অধরামৃত দ্বারা আপ্যায়িত কর ॥৮

এই সংসারে যে কোন স্থলে তোমার যে কথামৃত তপ্তজনের জীবনকারণ, অপরের কথা কি? ব্রহ্মা, শিব ও সনকাদি আত্মারাম কবিগণ কর্তৃক যে কথামৃত সংস্তুত এবং যাহা কল্মষাপহ ও শ্রবণ-মঙ্গল, আর সর্বাপেক্ষা উৎকর্ষযুক্ত ও যে কথামৃত সর্ববিদ্যাপক অর্থাৎ দেশে দেশে গ্রামে গ্রামে পুরাণবাচকদিগকে সংস্থাপন করিয়া বিস্তারিত রহিয়াছে, তাহা যে সকল জন উচ্চারণ কিংবা নিরূপণ করেন, অথবা কথনরূপে প্রদান করেন, তাঁহারা ভূরিদ অর্থাৎ সকলের প্রতি সর্বার্থপ্রদ; সুতরাং যাহারা এই

প্রহসিতং প্রিয়প্রেমবীক্ষণং
বিহরণঞ্চ তে ধ্যানমঙ্গলম্।
রহসি সংবিদো যা হৃদিস্পৃশঃ
কুহক নো মনঃ ক্ষোভয়ন্তি হি ॥১০

চলসি যদ্ব্রজাচ্চারয়ন্ পশূন্
নলিনসুন্দরং নাথ তে পদম্।
শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ সীদতীতি নঃ
কলিলতাং মনঃ কান্ত গচ্ছতি ॥১১

ভুবি যথা আততং বিস্তৃতং ভবতি, তথা গৃণন্তি বিস্তারয়ন্তি ॥৯

হে প্রিয়! হে কুহক! ধ্যানমঙ্গলং (ধ্যানমাত্রেণ মঙ্গলং পরমানন্দলাভং) যে তব প্রহসিতং প্রেমবীক্ষিতং বিহরণং তথা হৃদিস্পৃশঃ হৃদয়জ্ঞাঃ রহসি সংবিদঃ সঙ্কেতমর্মাণি নঃ অস্মাকং মনঃ হি ক্ষোভয়ন্তি ॥১০

হে নাথ! স্বামিন্! হে কান্ত! হে পশূন্ গাবঃ চারয়ন্ ব্রজাৎ চলসি, তথা নলিনসুন্দরং (নলিনবৎ সুন্দরং কোমলং) তে পদং শিলতৃণাঙ্কুরৈঃ (শিলৈঃ কঠিনৈঃ তৃণৈঃ অঙ্কুরৈঃ চ) সীদতি ক্লিশ্যতি ইতি নঃ অস্মাকং মনঃ কলিলতাং অত্যন্তং সন্তপ্তিং গচ্ছতি ॥১১

গোকুলে তাহাদের আবার স্বল্পও বিরহতাপে তাপিত আমাদিগের নিকটে কীর্তন করে, তাহাদের কথা কি বলিব; তাহারা আমাদের জীবনই দান করিয়া থাকে ॥৯

হে প্রিয়! হে কপট! তোমার সপ্রেম নিরীক্ষণ সুন্দর হাস্য, স্মরণমঙ্গল বিহরণ ও নির্জনে মর্মস্পর্শী সঙ্কেত-মর্ম সকল আমাদিগের মনকে ক্ষুব্ধ করিতেছে ॥১০

হে ব্রজেশ্বর! হে কান্ত! তুমি যে সময়ে গবাদি পশুদিগকে চরাইবার জন্য ব্রজ হইতে চলিয়া যাও, সে সময়ে শিলা, কঠিন তৃণ এবং অঙ্কুরসমূহে কমল হইতেও পরম সুন্দর সুকোমল তোমার পাদপদ্মযুগল ব্যথা পাইতেছে ভাবিয়া আমাদিগের চিত্ত অত্যধিক কাতরতা প্রাপ্ত হয় ॥১১

দিনপরিক্ষয়ে নীলকুন্তলৈ-
র্বনরুহাননং বিভ্রদাবৃতম্।
ঘনরজস্বলং দর্শয়ন্ মুহু-
র্মনসি নঃ স্মরং বীর যচ্ছসি ॥১২

প্রণতকামদং পদ্মজার্চিতং
ধরণিমণ্ডনং ধ্যেয়মাপদি।
চরণপঙ্কজং শন্তমঞ্চ তে
রমণ নঃ স্তনেষ্বর্পয়াধিহন্ ॥১৩

সুরতবর্ধনং শোকনাশনং
স্বরিতবেণুনা সুষ্ঠু চুম্বিতম্।
ইতররাগবিস্মারণং নৃণাং
বিতর বীর নস্তেঽধরামৃতম্ ॥১৪

অটতি যদ্ভবানহ্নি কাননং
ত্রুটির্যুগায়তে ত্বামপশ্যতাম্।
কুটিলকুন্তলং শ্রীমুখঞ্চ তে
জড় উদীক্ষতাং পক্ষ্মকৃদ্ দৃশাম্ ॥১৫

যে বীর! তুমি দিবাবসানে নীলকুন্তলে আবৃত শোভনতরোজ্জ্বিত বনজসমৃশ বদনমণ্ডল ধারণ করিয়া এবং তাহা আমাদিগকে বারংবার দেখাইয়া আমাদের হৃদয়ে কন্দর্প অর্পণ করিয়া থাক।১২

হে রমণ! হে মনোভবনাশন! প্রণত জনের অর্থাৎ নলকুবর নাগ ও তৎপত্নীপ্রভৃতির অভীষ্টপ্রদ স্বয়ম্ভু-কর্তৃক অর্চিত ভূতলের অলঙ্কারস্বরূপ ধ্যানমাত্রে বিপদ্-নিবারণ এবং সেবাসময়ে সুখতর তোমার পাদপঙ্কজ আমাদিগের কুচমণ্ডলে সমর্পণ কর।১৩

হে বীর! তোমার যে অধরামৃত সুরতবর্দ্ধন অর্থাৎ প্রেমবিশেষময় সম্ভোগেচ্ছার বর্দ্ধনকারী, এবং যে অধরামৃত তোমার অপ্রাপ্তি-জন্য দুঃখানুভবকেও বিস্মারিত করিয়া থাকে, আর যাহা বাদিত বেণু-কর্তৃক সুন্দররূপে চুম্বিত, অপিচ যাহা নরগণেরও সার্ব্বলৌকিকি মোহ পর্য্যন্ত সুখের বিস্মারক, সেই তোমার অধরামৃত আমাদিগকে বিতরণ কর।১৪

তুমি দিবাভাগে যখন বৃন্দাবন গমন কর, তখন তোমাকে দেখিতে না পাইয়া—আমাদের কথা কি বলিব—সমস্ত ব্রজবাসিজনেরই অর্দ্ধার্দ্ধ কালও যুগতুল্য বোধ হইয়া থাকে। যদি-ও তাঁহারা কোন প্রকারে দিবাবসানে তোমার কুটিলকুণ্ডলসমন্বিত শ্রীমুখ উর্দ্ধমুখে নিরীক্ষণ করে সত্য, কিন্তু তখনও চক্ষুর পক্ষ্মকারী নিমেষকর্ত্তা ব্রহ্মা তাহাদের পক্ষে জড় বলিয়াই পরিগণিত হন।

কারণ অপরের চক্ষুস্তে পক্ষ্ম সৃষ্টি করেন বলিয়া কিন্তু যাহারা ঐ শ্রীমুখ দর্শন করিয়া থাকে, তাহাদিগের নয়নে ও যে পক্ষ্ম সৃষ্টি করিয়াছেন, ইহাই দুঃখের কথা।১৫

যে বীর! তুমি দিবাবসানে নীলকুন্তলৈঃ আবৃতা যদনরুহাননং শোভনতরোজ্জ্বিতং বদনমণ্ডলং ঘনরজস্বলং দর্শয়ন্ মুহুঃ প্রদর্শয়ন্ নঃ মনসি কেবলং স্মরং যচ্ছসি অর্পয়সি ।১২

যে রমণ! পদ্মার্চ্চিতং (পদ্মজেন ব্রহ্মণা অর্চ্চিতং), প্রণতকামদং (প্রণতজনানাং কাম্যবরদং স্বয়ম্ভুবং), ধরণিমণ্ডনং (ধরণ্যাঃ ভূতলস্য অলঙ্কারভূতং), আপদি ধ্যেয়ং ধ্যানমাত্রেণাপি আপদ্বিনাশকং, শন্তং (সেবাসময়ে এব পরমানন্দকরং) যে তব চরণপঙ্কজং হে আর্ত্তিহন্! নঃ স্তনেষু অর্পয় প্রযচ্ছ ।১৩

যে বীর! সুরতবর্দ্ধনং (সুরতস্য সম্ভোগসুখস্য বর্দ্ধয়তীতি) শোকনাশনং (শোকং অপ্রাপ্তিদুঃখজং অন্যতরং অপি নাশয়তীতি) নৃণাং নৃজাতীনাং অন্যাসং ইতর-রাগবিস্মারণং (ইতরেষু ঘনরজঃস্বল-শোক-পরলোকাদিষু পুরুষার্থেষু রাগঃ তস্য বিস্মারকং) স্বরিত-বেণুনা (স্বরিতেন নালিতেন বেণুনা) সুষ্ঠু সম্যক্ চুম্বিতং যে তব অধরামৃতং নঃ অস্মাকং বিতর দেহি ।১৪

যৎ যদা অহ্নি দিবসে ত্বদনু কাননং বৃন্দাবনং প্রতি অটতি গচ্ছতি, তদা ত্বামপশ্যতাং প্রাণিনাং ত্রুটিঃ মুহূর্ত্তাংশঃ যুগায়তে যুগবদবভাতি। (তথা হি সায়ং) কুটিল-কুন্তলং (কুটিলাঃ কুন্তলাঃ কেশাঃ যস্মিন্ তৎ) যে তব শ্রীমুখং ঈক্ষতাং (ঈক্ষতে ইতি ঈক্ষণাবান্ তেষাং)

পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবান্
অতিবিলঙ্ঘ্য তেঽন্ত্যচ্যুতাগতাঃ।
গতিবিদস্তবোদ্গীতমোহিতাঃ
কিতব যোষিতঃ কস্ত্যজেন্নিশি।১৬

বৃষ্ণিধুর্য্যস্থিরো বীক্ষ্য ধাম তে
মুহুরতিস্পৃহা মুহ্যতে মনঃ।
ব্রজযনৌকসাং ব্যক্তিরঙ্গ তে
বৃজিনহন্ত্র্যলং বিশ্বমঙ্গলম্।
ত্যজ মনাক্ চ নস্ত্বৎস্পৃহাত্মনাং
স্বজনহৃদ্রুজাং যন্নিসূদনম্।১৮

বৃণাং পক্ষন্ত ব্রহ্মা ভক্তঃ ভবতি।১৫

হে অচ্যুত! অবতারবরেণ! পতিসুতান্বয়ভ্রাতৃবান্ধবান্ অতিবিলঙ্ঘ্য অন্ত্যচ্যুতাগতাঃ অন্তিমে ভক্তাঃ গতিবিদঃ অবস্থানজ্ঞাঃ তে তব গীতমোহিতাঃ সন্তঃ (যাঃ) তব অঙ্ঘ্রিমূলে আগতাঃ। হে কিতব! শঠ! এবম্ভূতাঃ যিনি (যম্ আগতাঃ) যোষিতঃ স্ত্রিয়ঃ (যাঃ ি) তাঃ ভক্তমেব।১৬

(কিন্তু হে ভক্ত!) বৃষ্ণিনি একাগ্রে ভক্তবর কামস্ত ঈশ্বরঃ তস্মাৎ তব সন্নিধৌ সাগতেচ্ছা চেষ্টিতঃ তথা প্রহসিতাননপ্রেমবীক্ষণম্ স্ত্রিয়ঃ লক্ষ্মাঃ ধাম স্বানন্যভূতং তে তব মুহুঃ

বিলাসম্ উঃ: ভক্তঃ বীক্ষ্য অতিস্পৃহা ( ), মনস্ত মুহুঃ মুহ্যতে মোহং চ প্রাপ্নোতি।১৭

হে অঙ্গ! তে তব ব্যক্তিঃ অভিব্যক্তিঃ অবতারঃ ব্রজযনৌকসাং ব্রজবাসিজনানাং বনৌকসাং মুনীনাং চ বৃজিনঘ্নী পাপনিবর্ত্তনী তথা অলম্ অতিশয়েন বিশ্বমঙ্গলং চ, অতঃ ত্বৎস্পৃহাত্মনাং তব সঙ্গলাভে আকৃষ্টচিত্তানাং নঃ অস্মাকং স্বজনহৃদ্রুজাং (স্বজনানাং হৃদ্রুজাং হৃদয়রোগাণাং কামাদিরূপাণাং) নিসূদনং বিনাশকং যৎ তৎ সদ্যস্তনম্ ঈষৎ তৎ মনাক্ ঈষৎ অপি ত্যজ দেহি।১৮

হে অচ্যুত! তুমি আবাদিগের আগমনের কিংবা গীতগতিবিশেষের কারণ বিদিত আছ, অথবা নিজের এবং আমাদের স্বভাবও অবগত আছ, পক্ষান্তরে আমরা কাল্যাদিময় তোমার স্বরূপ তোমার উচ্চ বেণুগীতে মোহিতা হইয়া পতি, পুত্র, ভ্রাতৃসম্বন্ধী, ভ্রাতা ও মাতাপিতা প্রভৃতি অতিবিলঙ্ঘন করিয়া তোমার সমীপে সত্বর সমাগতা হইয়াছি কিংবা তোমাকর্ত্তৃক আহূতা হইয়াই আগতা হইয়াছি; অতএব হে কিতব (বঞ্চনশীল)! রাত্রিকালে এতাদৃশী স্ত্রীগণকে তুমি ভিন্ন কে পরিত্যাগ করিতা থাকে? অর্থাৎ কেহই পরিত্যাগ করে না।১৬

আমরা কি করিব! কামদেবের পঞ্চশরের ন্যায় তোমার পাঁচটী মোহন অঙ্গ আমাদের নেত্ররন্ধ্র দ্বারা হৃদয়ে প্রবেশ করিয়া হৃদয় ভগ্ন করিতেছে।

প্রথম—নির্জ্জনে তোমার সহিত রতি প্রার্থনা ব্যঞ্জক আলাপ, দ্বিতীয়—আমাদিগের দর্শনজনিত রতির অভিলাষ, তৃতীয়—তোমার সহাস্য বর্ণন, চতুর্থ—সপ্রেম দর্শন, পঞ্চম—লক্ষ্মীর আবাসভূমি বিস্তীর্ণ বক্ষঃস্থল বিশেষরূপে দর্শন করিয়া নিরতিশয় আগ্রহ আমাদিগের মনকে বারংবার মুগ্ধ করিতেছে।১৭

হে প্রাণপ্রিয়তম! তোমার অবতার গোপাঙ্গনাগণের ও বনবাসী মুনিগণের নিরতিশয় দুঃখনাশক এবং জগতের নিরতিশয় মঙ্গলদায়ক; অতএব তোমার সঙ্গলাভে আকৃষ্টচিত্তা আমাদিগকে আত্মীয় জনে করিয়া আমাদিগের হৃদয়স্থিত রোগসমূহের বিনাশক (অতি গোপনীয় ঈষৎ) যৎকিঞ্চিৎ পরিমাণে ত্যাগ কর অর্থাৎ কৃপণতা পরিত্যাগ করিয়া প্রদান কর।১৮

যৎ তে সুজাতচরণাম্বুরুহং স্তনেষু
ভীতাঃ শনৈঃ প্রিয় দধীমহি কর্কশেষু।
তেনাটবীমটসি তদ্ ব্যথতে ন কিং বিং
কূর্পাদিভির্ভ্রমতি ধীর্ভবদায়ুষাং নঃ ॥১৯

হে প্রিয়! যে তে তব সুজাত-চরণাম্বুরুহং (সুজাতং সুকুমারং চরণাম্বুরুহং পাদপদ্মং) কর্কশেষু কঠিনেষু স্তনেষু ভীতাঃ সংমর্দন-শঙ্কিতাঃ সত্যঃ বয়ং শনৈঃ ধীমহি ধারয়েম, তেন চরণেন অটবীং অটসি বিচরসি (তত)

হে প্রিয়! তোমার যে সুজাত অর্থাৎ পরমকোমল চরণকমল আমাদিগের কঠিন স্তনমণ্ডলে আমরা সমর্পণ শঙ্কায় ভীতা হইয়া ধীরে ধীরে ধারণ করিতাম, তুমি সেই চরণকমল দ্বারা এই রজনীতে বনে বনে ভ্রমণ করিতেছ, অতএব সেই চরণকমল তীক্ষ্ণ ও সূক্ষ্ম

ইতি শ্রীবৃহদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

তৎতঃ কূর্পাদিভিঃ কৃত্বা কিং বিং ন ব্যথতে ইতি তদবস্থায়াং (তদ্বান্ এব আয়ুঃ জীবনং যাসাং তাসাং) নঃ অস্মাকং ধীঃ বুদ্ধিঃ ভ্রমতি ভূশং ॥১৯

ইতি শ্রীবৈয়াসকি-পরমহংস্যাং সংহিতায়াং দশমস্কন্ধে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শিলাদি দ্বারা ব্যথিত হইতেছ না কি? অবশ্যই ব্যথিত হইতেছে এই ভাবিয়া আমাদিগের চিত্ত—নিরতিশয় ব্যাকুল হইতেছে, কারণ তুমিই আমাদের জীবন, সুতরাং অতঃপর বনভ্রমণে বিরত হইয়া আমাদিগের নিকটে আবির্ভূত হও ॥১৯

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত একত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বাত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য প্রাদুর্ভাবঃ, গোপীনামাশ্বাসনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি গোপ্যঃ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যশ্চ চিত্রধা।
রুরুদুঃ সুস্বরং রাজন্ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥১

তাসামাবিরভূচ্ছৌরিঃ স্ময়মানমুখাম্বুজঃ।
পীতাম্বরধরঃ স্রগ্বী সাক্ষান্মন্মথমন্মথঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! কৃষ্ণদর্শন-লালসাঃ (কৃষ্ণদর্শনে লালসা অভিলাষো যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ ইতি এবং উক্তপ্রকারেণ চিত্রধা অনেকপ্রকারেণ প্রগায়ন্ত্যঃ প্রলপন্ত্যঃ প্রলাপং বদন্ত্যঃ চ সুস্বরং যথা ভবতি তথা উচ্চৈঃ রুরুদুঃ ॥১

অন্বয়ঃ

তাসাং গোপীনাং মধ্যে এব স্ময়মান-মুখাম্বুজঃ (স্ময়মানং সুপ্রসন্নং মুখাম্বুজং যস্য সঃ), পীতাম্বরধরঃ, স্রগ্বী মালাধারী, সাক্ষান্মন্মথ-মন্মথঃ (তন্মোহকস্য সাক্ষাৎ কামদেবস্যাপি মোহকস্বরূপ-মন্মথঃ) শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আবিরভূৎ ॥২

দ্বাত্রিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রাদুর্ভাব এবং
গোপীদিগকে আশ্বাস দান।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—হে রাজন্! এইরূপে গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন লালসায় সুন্দররূপে গান ও নানারূপ প্রলাপ পূর্ব্বক সুস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥১

সেই রোদনপরায়ণা ব্রজাঙ্গনাগণের মধ্যে

তং বিলোক্যাগতং প্রেষ্ঠং শ্রীনিকেতনমূরসি।
উদ্বীক্ষ্যোৎফুল্লদৃগাস্যো ননাম তদবাপ্তয়ঃ ॥৬
কাচিৎ করাম্বুজং শৌরের্জগৃহেঽঞ্জলিনা মুদা।
কাচিদ্দধার তদ্বাহুমংসে চন্দনভূষিতম্ ॥৪
কাচিদঞ্জলিনাগৃহ্লাৎ তন্বী তাম্বূলচর্বিতম্।
একা তদঙ্ঘ্রিকমলং সন্তপ্তা স্তনয়োর্ন্যধাৎ ॥৫

একা ভ্রুকুটিমাবধ্য প্রেমসংরম্ভবিহ্বলা।
দষ্টবিম্বমপাঙ্গেন বীক্ষন্তী সমলোকয়ৎ ॥৬
অপরা নিমিষদ্ভ্যাং হৃষ্যাং জুষাণা তন্মুখাম্বুজম্।
আপীতমপি নাতৃপ্যৎ সন্তস্তক্ষণধীর্যথা ॥৭
তং কাচিন্নেত্ররন্ধ্রেণ হৃদিকৃত্য নিমীল্য চ।
পুলকাঙ্ক্যুপগুহ্যাস্তে যোগীবানন্দসংপ্লুতা ॥৮

প্রেম অভিব্যক্তির তং কৃষ্ণং আগতং বিলোক্য শ্রীনিকেতনং শ্রীবৎসলক্ষণং উরসি বক্ষসি উদ্বীক্ষ্য বিকসিত-নেত্রাদি যাবৎ তাঃ) অবলাঃ গোপ্যঃ আগতং প্রাপ্তং (প্রাপ্তো) তং তমবং তদবাপ্তয়ঃ তদ্বাপ্তিঃ যাসাং তাঃ) সর্বাঃ তাঃ মুখপদ্ম উদ্বীক্ষ্য ॥৩

তত্র কাচিৎ গোপী মুদা হর্ষেণ, অঞ্জলিনা সাদর-হস্তযুগলের সৌরেঃ কৃষ্ণস্য করাম্বুজং জগ্রাহ, কাচিৎ, চন্দনভূষিতং চন্দনের চর্চিতং অংসে স্কন্ধে তদ্বাহুং (তস্য কৃষ্ণস্য বাহুং) অধাৎ ধারণ করিলেন ॥৪

কাচিৎ তন্বী ক্ষীণ-দেহযুক্তা যোষিৎ অঞ্জলিনা (হস্তে) তাম্বূল-চর্বিতম্ অগৃহ্লাৎ। একা তু (অধিরূঢ়েন) সন্তপ্তা সন্তী তদঙ্ঘ্রিকমলং (তদবং তস্যাস্যাং তাপ-নাশকং অঙ্ঘ্রি-যুগলং) স্তনয়োঃ ন্যধাৎ ॥৫

প্রেম-সংরম্ভ-বিহ্বলা (প্রেম-সংরম্ভেন প্রণয়-কোপাবেশেন বিহ্বলা অতএব) সংদষ্ট-দশনচ্ছদা (সংদষ্টৌ দশনচ্ছদৌ অধরৌ যয়া সা) একা তু ভ্রুকুটিং আবধ্য (ভ্রুবৌ কুটিলীকৃত্য) কটাক্ষেণৈঃ (কটাঃ কটাক্ষাঃ তেষাং আক্ষেপৈঃ সম্পর্কৈঃ) ঈষৎ তাম্রাক্ষী ঈষৎ ঐক্যং অপদ্যত ॥৬

সন্তঃ সাধবঃ ভক্তাঃ তদ্ভবন্ত (পুনঃ পুনঃ সেবমানাঃ অপি) যথা (ন তৃপ্যন্তি, তথা) অপরা অনিমিষদৃগ্ভ্যাং (অনিমিষন্তীভ্যাং দৃগ্ভ্যাং) আপীতা সন্তাং দৃষ্টাপি তন্মুখাম্বুজং কৃষ্ণমুখকমলং জুষাণা সেবমানা অপি ন অতৃপ্যৎ ॥৭

কাচিৎ তু নেত্র-রন্ধ্রেণ তং কৃষ্ণং হৃদি কৃত্বা নিমীল্য, উপগুহ্য আলিঙ্গ্য যোগীব নির্বীজ্য পুলকাঙ্ক্যী (পুলকানি রোমাঞ্চিতানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা) যোগী ইব আনন্দ-সংপ্লুতা (আনন্দেন সংপ্লুতা ব্যাপ্তা) আস্তে ॥৮

সুপ্রসন্নমুখপদ্ম শীতবসনধারী পুষ্পমালায় সমলঙ্কৃত মূর্ত্তিমান্ মদনমোহন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অবতীর্ণ হইলেন।২

সে যাত্রা হউক, অবলাগণ তখন সমাগত সেই প্রিয়তমকে বিশেষরূপে অবলোকন করিয়া করচরণাদি অন্যান্য অবয়ব সকল যেপ্রকার বিগত প্রাণ ফিরিয়া আসিলে যুগপৎ হর্ষে উৎফুল্ল হইয়া উত্থিত হয়, তদ্রূপ হর্ষোৎফুল্ল নয়নে ব্যস্ত-সমস্ত হইয়া একত্র উত্থিতা হইলেন।৩

অনন্তর ভক্তসকল যেমন শ্রীকৃষ্ণের চরণকমলের লাবণ্য অনুভব করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ সেই ব্রজদেবীগণ নয়নরূপ পানপাত্র দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের মুখলাবণ্য সুধা পুনঃ পুনঃ পান করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না।

কোন গোপী আনন্দ সহকারে অঞ্জলি দ্বারা সৌরি শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ করকমল ধারণ করিলেন, অন্য কোন গোপী শ্রীকৃষ্ণের চন্দনলিপ্ত বামবাহু নিজের স্কন্ধদেশে ধারণ করিলেন।৪

বিরহ-তাপতাপিতা অতি কৃশাঙ্গী কোন এক গোপী অঞ্জলিবদ্ধা হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চর্ব্বিত তাম্বূল গ্রহণ করিলেন। অপর কোন ব্রজাঙ্গনা বিরহময় রত্ত্যাখ্যভাবে সন্তাপিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের দক্ষিণ চরণকমল স্তনের উপরিভাগে ধারণ করিলেন।৫

প্রণয়কোপের আবেশে বিহ্বলা সুতরাং অধর এবং ওষ্ঠ দংশনপরায়ণা কোন এক গোপী ভ্রূযুগল কুটিল করিয়া কটাক্ষ আক্ষেপ সহকারে লক্ষ্যভূত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে তাড়না করিতে করিতেই যেন দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন।৬

একমাত্র প্রীতি ভক্তিনিষ্ঠ ভক্তগণ যেমন শ্রীকৃষ্ণের

সর্ব্বাত্মাঃ কেশবালোকপরমোৎসবনির্বৃতাঃ।
জহুর্বিরহজং তাপং প্রাজ্যং প্রাপ্য যথা জনাঃ ॥৯

তাভির্বিধৃতশোকাভির্ভগবানচ্যুতো বৃতঃ।
ব্যরোচতাধিকং তাত পুরুষঃ শক্তিভির্যথা ॥১০

সর্ব্বাত্মাঃ সমাদায় কালিন্ত্যা নির্বিশ্য পুলিনং বিভুঃ।
বিকসৎকুন্দমন্দারসুরভ্যনিলষট্পদম্ ॥১১

শরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহধ্বস্তদোষতমঃ শিবম্।
কৃষ্ণায়া হস্ততরলচিতকোমলবালুকম্ ॥১২

প্রাজ্যং সুবৃদ্ধি-প্রাপ্তিঃ পরমাত্মানম্ বা প্রাপ্য প্রজাক্ষীতা জনাঃ যোষিৎঃ যথা তথা কেশবালোক-পরমোৎসব-নির্বৃতাঃ (কেশবস্য আলোকনং দর্শনম্ এব পরমোৎসবঃ তেন নির্বৃতাঃ আনন্দিতাঃ) তাঃ সর্ব্বাঃ গোপ্যঃ বিরহজং তাপং জহুঃ ॥৯

হে তাত! বিদ্ধ-শোকাভিঃ ত্যক্তাভিঃ গোপীভিঃ বৃতঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শক্তিভিঃ মূর্ত্তিভীতিঃ পরিবৃতঃ পুরুষঃ মহাপুরুষঃ যথা তথা অধিকং ব্যরোচত ॥১০

বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তাঃ গোপীঃ সমাদায় কালিন্ত্যাঃ বিকসৎ-কুন্দ-মন্দার-সুরভ্যনিলষট্পদং (বিকসন্তিঃ কুন্দৈঃ মন্দারৈঃ

চরণ পুনঃ পুনঃ সেবা করিয়াও তৃপ্তিলাভ করিতে পারেন না, তদ্রূপ অপর কোন গোপী নিমেষশূন্য নয়নযুগলে শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্মের মাধুর্য্য সম্যক্‌রূপে আস্বাদন করিলেও অধুনা পুনঃ পুনঃ আস্বাদন করিয়া তৃপ্তি লাভ করিতে পারিলেন না।৭

কোন ব্রজসুন্দরী নেত্রপথে শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে আনয়ন পূর্ব্বক নয়নদ্বারা নিমীলিত করিয়া পুলকিত শরীরে (ধ্যানপর) যোগীর ন্যায় শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে ধারণ করিয়া আনন্দে নিমগ্ন হইলেন ৮

সংসারজ্বালায় সন্তপ্ত মনুষ্যগণ যেমন পরম ভাগবতকে প্রাপ্ত হইয়া সংসার-তাপ পরিত্যাগ করিতে আরম্ভ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ অন্যান্য সমস্ত গোপীগণ কেশবের ঈষদ্দর্শনরূপ পরমোৎসবে আনন্দিতা হইয়া বিরহজনিত তাপ পরিহার করিতে আরম্ভ করিলেন।৯

হে তাত পরীক্ষিৎ! পুরুষ (ঈশ্বর) যেমন ভগবদ্রূপে ঐশ্বর্য্যাদির স্বরূপ শক্তিসমূহে পরিবৃত

হইয়াই অধিকরূপে শোভমান হন, পরন্তু ব্রহ্মরূপে সেই শক্তিসমূহে আবৃত হইয়া যেরূপ শোভা পান, তদ্রূপ ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্য সম্পূর্ণ হইলেও এবং অচ্যুত কোন প্রকারে কখন কোন শোভা হইতে চ্যুতিরহিত হইলেও বিগত বিরহশোভা প্রেম-বিশেষময়ী স্বরূপশক্তি সেই সকল ব্রজাঙ্গনাগণে পরিবৃত হইয়া সমধিক ও সবিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন।১০

বিভু শ্রীকৃষ্ণ সেই ব্রজসুন্দরীদিগকে সম্যগ্‌রূপে গ্রহণ করিয়া যমুনার পুলিনে প্রবেশ করত বিশেষরূপে শোভমান হইতে লাগিলেন। যে পুলিনে বিকসিত কুন্দ ও মন্দার কুসুমের সৌরভে সুবাসিত পবন প্রবাহিত হওয়ায় সকল ভ্রমর সমাগত হইয়াছে এবং শরচ্চন্দ্রের কিরণ-সমূহে তথায় রাত্রীকালীন তিমির বিনষ্ট হইয়াছিল, আর সেই পুলিন-শীতলবায়ুস্পর্শে সুখকর ও কৃষ্ণার (যমুনার) হস্তরূপ তরঙ্গ-নিচয় দ্বারা সুকোমল বালুকাময় হইয়াছিল।১১-১২

চ সুরভিঃ যো মন্দারাদিঃ তস্মাৎ যট্‌পদাঃ ভ্রমরাঃ যস্মিন্ তৎ) পুলিনং নির্বিশ্য (ত্যক্তিঃ ব্যরোচত ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥১১

শরচ্চন্দ্রাংশুসন্দোহধ্বস্তদোষতমঃ (শরৎকালীনঃ যো নিশাকরস্তস্য উক্ত অংশবঃ কিরণাঃ তেষাং সন্দোহৈঃ সমূহৈঃ ধ্বস্তং দোষাণাং রাত্রেঃ তমো যস্মিন্ তৎ) অতএব শিবং সুখকরং কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ হস্ত-তরলাভিঃ-তোমর-বাহুল্যং (হস্তবৎ চঞ্চলৈঃ তরঙ্গৈঃ আভিঃ আবৃতাঃ কোমলাঃ বালুকাঃ যস্মিন্ তৎ এবম্ভূতং) পুলিনং ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥১০

তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজো
মনোরথান্তং শ্রুতয়ো যথা যযুঃ।
স্বৈরুত্তরীয়ৈঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈ
রচীক্রপন্নাসনমাত্মবন্ধবে ॥১৩

তত্রোপবিষ্টো ভগবান্ স ঈশ্বরো
যোগেশ্বরান্তর্হৃদি কল্পিতাসনঃ।
চকাস গোপীপরিষদ্গতোঽর্চিতঃ
ত্রৈলোক্যলক্ষ্ম্যেকপদং বপুর্দধৎ ॥১৪

সভাজয়িত্বা তমনঙ্গদীপনং
সহাসলীলেক্ষণবিভ্রমভ্রুবা।
সংস্পর্শনেনাঙ্কৃতভাজিনস্তয়োঃ
সংস্তুত্য ঈষৎকুপিতা বভাষিরে ॥১৫

অপি চ শ্রুয়তে যথা (কর্ম্মকাণ্ডে তত্তঃ কামাবশ্য প্রতিপাদয়ন্তঃ পূর্ব্বং জ্ঞানকাণ্ডে তু ঈশ্বরং প্রতিপাদ্য পূর্ব্বমেবেথং ভবতি যথা) তদ্দর্শনাহ্লাদবিধূতহৃদ্রুজঃ (তত্র তত্রত্যো দর্শনেন যঃ আহ্লাদস্তেন বিধূতা বিনষ্টা হৃদ্রুজঃ কর্ম্মবন্ধজনিতাঃ যস্তাঃ তথাবিধাঃ গোপ্যঃ) মনোরথান্তং যযুঃ, যথা কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ (গোপীভিঃ কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতৈঃ কৈ তৈঃ বস্ত্রৈঃ? স্বৈরুত্তরীয়ৈঃ উত্তরীয়-বস্ত্রৈঃ আত্মবন্ধবে (আত্মনো জীবনায় বন্ধবে পত্যে যথাবিধি) ভক্ত্যা আসনং অচীক্রপৎ রচয়ামাস।।১৩

যোগেশ্বরান্তর্হৃদিকল্পিতাসনঃ (যোগেশ্বরাণাং সিদ্ধযোগানাং অন্তর্হৃদি হৃদয়-কমলমধ্যে কল্পিতম আসনং যস্য সঃ) ভগবান্ ঐশ্বর্য্যাদিপূর্ণঃ সঃ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা শ্রীকৃষ্ণঃ ত্রৈলোক্য-লক্ষ্ম্যাঃ একং (ত্রৈলোক্যে) যা লক্ষ্মীঃ শোভা তস্যাঃ একম্ এবং পদম্ আশ্রয়রূপং) বপুঃ দধৎ বিভ্রাণঃ তত্র আসনে উপবিষ্টঃ গোপী-পরিষদ্গতঃ গোপী-সভাগতঃ অর্চিতঃ সন্ চকাশ শুশুভে ।।১৪

তাভো গোপ্যঃ শ্রীকৃষ্ণং সংস্তুত্য) মহানন্দলীলেক্ষণের বিভ্রমভ্রুবা (মহানন্দলীলেক্ষণের বিভ্রমো বিলাসো যস্যাঃ তয়া ভ্রুবা) অনঙ্গ-দীপনং (সম্ভোগ-প্রবৃদ্ধায় অনঙ্গ-বর্দ্ধনং) তং শ্রীকৃষ্ণং সভাজয়িত্বা অনুবন্ধা, অতঃকারণাৎ হৃদয়োঃ (অন্তরতো যোগো যাসিতো তথাভূতাভ্যাং হৃদয়তো ভরোঃ) সংস্পর্শনেন সর্ব্বাঙ্গেন সংস্তুত্য স্তুতিং কৃত্বা ঈষৎ কুপিতাঃ ইব বভাষিরে ।।১৫

অনন্তর অতিশয় হৃষ্টচিত্তা ব্রজদেবীগণের প্রেমসেবা বলিতেছেন,—ক্রীড়াবিশেষে সমুৎসুক শ্রীকৃষ্ণের দর্শনজনিত আনন্দে ব্রজসুন্দরীদিগের সমস্ত হৃদয়রোগ বিধূত হইল। কর্ম্মকাণ্ডে শ্রুতিগণ যেমন পরমেশ্বরকে দর্শন করিতে না পাইয়া তত্তৎ কামানুবন্ধ দ্বারা অপূর্ণার ন্যায় অ স্থান করেন, পরন্তু জ্ঞানকাণ্ডে পরমেশ্বরকে দেখিতে পাইয়া সেই দর্শন-জনিত আনন্দে পূর্ণহৃদয় হইয়া কামানুবন্ধ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন, তদ্রূপ তাঁহারা মনোরথের অন্ত পরাকাষ্ঠা লাভ করিলেন। পরে সুস্থিরচিত্তা হইয়া কুচ-কুঙ্কুমে অঙ্কিত স্ব স্ব পরিহিত উত্তরীয় বসন দ্বারা আত্মাপেক্ষা প্রিয়তম (প্রাণকোটি-শ্রেষ্ঠ) শ্রীকৃষ্ণের বসিবার আসন রচনা করিয়াদিলেন।।১৩

শ্রীকৃষ্ণাদি যোগেশ্বরগণ একাগ্রচিত্তে যাঁহার আসন হৃদয়াভ্যন্তরে কল্পনা করিয়া থাকেন, সেই ষড়ৈশ্বর্য্যগুণসম্পন্ন অপূর্ব্ব অপূর্ব্ব নানাবিধ ঐশ্বর্য্য প্রকাশে সমর্থ, প্রেমরসামৃতবিবর্দ্ধন, সর্ব্বনিয়ন্তা ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণ ত্রৈলোক্যলক্ষ্মীর একমাত্র আশ্রয়রূপ বপু ধারণ করিয়া গোপীগণের সভায় সেই আসনে উপবেশন পূর্ব্বক ব্রজাঙ্গনাগণে পরিবৃত এবং তাঁহাদের দ্বারা সম্মানিত হইয়া শোভিত হইতে লাগিলেন।।১৪

অনন্তরানন্দহেতু ঈষৎ কোপযুক্তা হইয়া সহাস্য লীলাবলোকন বিলাসিত ভ্রূযুগল দ্বারা অনঙ্গদীপন (কামবর্দ্ধন) শ্রীকৃষ্ণকে পূর্ব্বোক্ত প্রকারে সম্মানিত করিয়া স্বকীয় উরুদ্বয়ে তাঁহার হস্ত এবং পদদ্বয় স্থাপন পূর্ব্বক তদ্বারা সম্পর্কে স্পর্শ সুখ অনুভব করত উক্ত হস্ত-পদাদির প্রণামানন্তর বসিতে লাগিলেন।।১৫

গোপ্য ঊচুঃ।

ভজতোঽনুভজন্ত্যেক এতদ্ বিপর্য্যয়ম্।
নোভয়াংশ্চ ভজন্ত্যেক এতন্নো ব্রূহি সাধু ভোঃ ॥১৬

শ্রীভগবানুবাচ।

মিথো ভজন্তি যে সখ্যঃ স্বার্থৈকান্তোদ্যমা হি তে।
ন তত্র সৌহৃদং ধর্ম্মঃ স্বার্থার্থং তদ্ধি নান্যথা ॥১৭
ভজন্ত্যভজতো যে বৈ করুণাঃ পিতরো যথা।
ধর্ম্মো নিরূপধাপোঽত্র সৌহৃদঞ্চ সুমধ্যমাঃ ॥১৮

গোপাঃ ঊচুঃ। ভোঃ হে কৃষ্ণ! একে জনাঃ ভজতঃ অনুবর্ত্তমানান্ ভজন্তি অনুবর্ত্তন্তে, একে তু এতদ্বিপরীতম্ ঘূর্ণন্তি (অভজতোঽপি ভজন্তি)। অন্যে তু ঔভয়ান্ ভজতঃ অভজতশ্চ ন ভজন্তি। এতৎ (ভজনা-ভজনোভয়কলাদিকং সর্ব্বং) সাধু সম্যক্ ব্রূহি ॥১৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সখ্যঃ! যে মিথঃ পরস্পরং ভজন্তি উন্মুর্ণন্তি, তে হি বস্তুতঃ স্বার্থৈকান্তোদ্যমাঃ (স্বার্থে স্বপ্রয়োজনে এব একান্তঃ নিয়তোদ্যমঃ যেষাং তে এবং) অতঃ হেতোঃ তৎ ভজনং স্বার্থার্থমেব ন অন্যথা, তত্র ভজনে তৎকলং সৌহৃদং প্রেম, ধর্ম্মঃ বা ন উপলভ্যতে ॥১৭

ভজতোঽপি ন বৈ কেচিদ্ ভজন্ত্যভজতঃ কুতঃ।
আত্মারামা হ্যাপ্তকামা অকৃতজ্ঞা গুরুদ্রুহঃ ॥১৯

নাহন্তু সখ্যো ভজতোঽপি জন্তূন্
ভজাম্যমীষামনুবৃত্তিবৃত্তয়ে।
যথাধনো লব্ধধনে বিনষ্টে
তচ্চিন্তয়ান্যন্নিবৃতো ন বেদ ॥২০

যে সুমধ্যমাঃ! যে বৈ অভজতঃ ভজন্তি যে করুণাঃ কৃপালবঃ যথা পিতরঃ (মাতাপিতরৌ); অত্র নিরূপধ-ভজনে নিরুপাধয়ঃ নির্ব্যাজাঃ ধর্ম্মঃ ভবতি তথা সৌহৃদং প্রেমঞ্চ উপলভ্যতে ॥১৮

কেচিত্ তু ভজতঃ অপি ন ভজন্তি অভজতঃ তু কুতঃ ভজন্তু? (যে হি চতুর্ব্বিধাঃ) আত্মারামাঃ আত্মনি-রতিমাত্রাঃ, কেচিৎ আপ্তকামাঃ আত্মনির্ব্বৃতয়ে বিষয়ভোগেচ্ছা-রহিতাঃ, কেচিৎ অকৃতজ্ঞাঃ সংমূঢ়াঃ, অন্যে গুরুদ্রুহঃ অতিক্রূরাঃ ॥১৯

হে সখ্যঃ! অহন্তু ভজতঃ অপি জন্তূন্ ন ভজামি।

হে সুমধ্যমাগণ! পিতা মাতা যেমন অভজনকারী বালক কিংবা অন্য বধির পুত্রদিগকে ভজনা করিয়া থাকেন, তদ্রূপ যে সকল ব্যক্তি অভজনকারী-জনসকলকে ভজনা করিয়া থাকে, তাহারা নিশ্চয়ই কারুণিক। এইরূপ অভজনকারীর ভজনে নিরুপধি (নিষ্কপট) ধর্ম্ম ও নিরুপধি সর্ব্বভূতসুহৃদ্ভাব আছে ॥১৮

"আত্মারাম, আপ্তকাম, অকৃতজ্ঞ ও গুরুদ্রোহী" এই চারি প্রকার জন—ভজনকারীদিগকেও ভজনা করে না, সুতরাং অভজনকারীদিগকে ভজনা করে না ইহাতে আর বক্তব্য কি ?১৯

হে সখীগণ! যেমন নির্ধন লব্ধধনের বিনাশ হইলে ঐ বিনষ্ট ধনের চিন্তায় ব্যাপৃত হইয়া অন্য ক্ষুৎপিপাসাদি কিছুই স্মরণ করে না, কিন্তু কেবলমাত্র ঐ নষ্ট ধনের চিন্তা করিয়া থাকে, তদ্রূপ ধ্যানের অবিচ্ছেদের

এবং মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদ-
স্বানাং হি বো ময্যনুবৃত্তয়েঽবলাঃ।
ময়া পরোক্ষং ভজতা তিরোহিতং-
মাসূয়িতুং মার্হথ তৎপ্রিয়াঃ প্রিয়াঃ ॥২১
ন পারয়েঽহং নিরবদ্যসংযুজাং
স্বসাধুকৃত্যং বিবুধাযুষাপি বঃ।
যা মাভজন্ দুর্জ্জয়গেহশৃঙ্খলাঃ
সংবৃশ্চ্য তদ্ বঃ প্রতিযাতু সাধুনা ॥২২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

(প্রত্যক্ষতো নিরস্তঃ নাস্তস্কন্ধে), কিন্তু যথা অবঃ নিবঃ (পুনশ্চ) স্বজনে নিজেই সতি ভক্তিরূপা (ভক্ত এবত্ব ভিন্না) নিরুঢ়ঃ বাসঃ সন্ অন্তর কৃপণিলালাদিকম্ অপি এ যেন জানন্তি, তথা অধীয়াঃ যাঃ তত্তত্তাঃ তনুবাম্ অনুরূপে (অনুরূপত্ব ব্যাপকত্বেন অনুরূপত্বে অপি ন ন তান্তত্তাসি, যথা যাঃ প্রত্যক্ষতো দৃষ্টা পুনর্বস্তুত্বেন সতি ভক্তিরূপা ব্যাপ্তেঽপি তত্তদ্বয়াক্তিকম্ অপি নাস্তস্কন্ধে ইত্যর্থঃ) ॥২০

হে অবলাঃ প্রিয়াঃ! মদর্থোজ্ঝিতলোকবেদস্বানাং (মদর্থং মৎপ্রাপ্ত্যর্থং উজ্ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ লোকাঃ বেদাঃ স্বানাশ্চ, স্বাঃ জ্ঞাতয়ঃ যাভিঃ তাসাং) বঃ যুষাকং ময়ি অনুবৃত্তয়ে (ব্যাবৃত্তয়ে অবিচ্ছেদায়) অন্তরাক্ষঃ যথা তথা তত্তা (তত্তত্তা উনকূর্বত্তা) ময়া তিরোহিতা, তৎ তথাপি প্রিয়াঃ যা যাম্ অন্তরিয়ুঃ দোষদৃষ্ট্যা দ্রষ্টুং ন অর্হথ যোগ্যাঃ ভবথ ॥২১

যাঃ তত্তত্তাঃ দুস্ত্য-দেহ-সুহৃৎসুতাঃ (দুর্ত্যজাঃ যাঃ দেহত্তনাঃ সুহৃৎ নিঃশেষং ছিত্বা যা যাম্ অভজন্ নিরবদ্যসংযুজাঃ (নিরবদ্যা নিষ্কপটা সংযুক্ তাসাং সংযোগঃ ভজনং যাসাং তাসাং) বঃ যুষাকং স্বসাধুকৃত্যম্ (স্বীয়-সাধুকৃত্যেন প্রত্যুপকারং কর্তুং) অহং বিবুধাযুষা অপি ন পারয়ে ন পরোমি; তৎ তথাপি বঃ যুষাকং সাধুনা কৃত্যেন (সাধুকৃত্যং) প্রতিযাতু প্রতিকৃতং ভবতু ॥২২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ত্রাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

নিমিত্ত আমি কিন্তু ভজনাকারীদিগকেও ভজনা করি না ॥২০

হে অবলাগণ! তোমরা এইরূপে আমার নিমিত্ত যুক্তিযুক্ত প্রতীক্ষা না করিয়া লোকসকল, ধর্ম্মাদি প্রতীক্ষা না করিয়া বেদ এবং স্নেহ ত্যাগে আত্মীয়, ধন, জ্ঞাতি প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া আসিয়াছ, আমি কিন্তু তোমাদের আমার প্রতি অনুবৃত্তির নিমিত্ত তিরোহিত হইয়াছিলাম! তাহাতেও তুমি অসূয়া করিয়া তোমাদিগের ভজনা করিতেছিলাম। আর আমি তোমাদিগের প্রিয়, অতএব হে প্রিয়াগণ! তোমাদিগের আমার প্রতি অসূয়া প্রকাশ করা কর্ত্তব্য নহে ॥২১

আমার সহিত তোমাদিগের যে সংযোগ, তাহা কামনারহিতরূপে প্রতীয়মান হইলেও বস্তুতঃ নিষ্কাম প্রেমবিশেষবশতঃ হেতু দোষবিবর্জ্জিত হইয়াছে (কারণ তোমরা মদ্-বিষয়ক চিত্তৈকাগ্র্যবশতঃ ঘর পত্যাদির স্পর্শশূন্য হইয়াছ) এবং তোমরা কুলবধূধর্ম্মযুক্ত যাহা পরিত্যাগে অসমর্থা, সেই গৃহ-সম্বন্ধি ঐহিক ও পারলৌকিক সুখকর লোক-ধর্ম্ম-মর্য্যাদা নিঃশেষরূপে ছেদন করিয়া আমাকে ভজনা করিয়াছ অর্থাৎ পরমানুরাগ সহকারে আমাতে আত্মনিবেদন করিয়াছ, সুতরাং দেব-পরিমিত আয়ুঃ দ্বারাও তোমাদিগের প্রতি আমার প্রত্যুপকার কৃত্য সম্পাদনে সমর্থ হইব না, অতএব তোমাদিগের সাধুত্ব দ্বারাই তোমাদের কৃত সাধুকৃত্য, প্রত্যুপকৃত হউক ॥২২

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশুকদেবগোস্বামি-ভক্তিরসকৃত দ্বাত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রয়স্ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[রাসমহালীলাবর্ণনম্, শ্রীশুকদেবেন মহারাজ-পরীক্ষিৎকৃতশঙ্কায়াঃ সমাধানঞ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

ইত্থং ভগবতো গোপ্যঃ শ্রুত্বা বাচঃ সপেশলাঃ।
জহুর্বিরহজং তাপং তদঙ্গোপচিতাশিষঃ ॥১

তত্রারভত গোবিন্দো রাসক্রীড়ামনুব্রতৈঃ।
স্ত্রীরত্নৈরন্বিতঃ প্রীতৈরন্যোন্যাবদ্ধবাহুভিঃ ॥২

রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তো গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তাসাং মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ।
প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ ।৩

যং মন্যেরন্ নভস্তাবদ্ বিমানশতসঙ্কুলম্।
দিবৌকসাং সদারাণামৌৎসুক্যকৃতাত্মনাম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। ইত্থং ভগবতঃ সপেশলাঃ মনোহরাঃ বাচঃ শ্রুত্বা তদঙ্গোপচিতাশিষঃ (তস্য অঙ্গঃ করচরণাদয়স্তৈঃ) স্পৃষ্টঃ উপচিতঃ সমৃদ্ধাঃ অবয়বাঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ বিরহজং তাপং জহুঃ ॥১

তত্র যদুবংশপুলিনে অনুব্রতৈঃ স্বপদবীপ্রিয়ৈঃ শ্রীভিঃ আত্মোপাবদ্ধবাহুভিঃ (আত্মনঃ আবদ্ধাঃ বাহবঃ যৈঃ তৈঃ) স্ত্রীরত্নৈঃ অন্বিতঃ গোবিন্দঃ রাসক্রীড়াম্ (রাসস্য আসক্তস্য আস্বাদকিঃ রাসঃ তাম ক্রীড়াম্) আরভত ॥২

রাসোৎসবঃ সম্প্রবৃত্তঃ গোপীমণ্ডলমণ্ডিতঃ
যোগেশ্বরেণ কৃষ্ণেন তয়োর্মধ্যে দ্বয়োর্দ্বয়োঃ।
প্রবিষ্টেন গৃহীতানাং কণ্ঠে স্বনিকটং স্ত্রিয়ঃ ।৩

যং মন্যেরন্ নভস্তাবদ্ বিমানশতসঙ্কুলম্।
দিবৌকসাং সদারাণামৌৎসুক্যকৃতাত্মনাম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

যাঃ গোপ্যঃ স্ত্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণ স্বনিকটং (স্বনিকটস্থং মাম্ এব আগ্নিষ্যন্ত ইতি) স্তেন্ তাসাং মণ্ডলস্যেন অবস্থিতানাং দ্বয়োঃ দ্বয়োঃ মধ্যে একৈকয়োঃ প্রবিষ্টেন কৃষ্ণেন কণ্ঠে গৃহীতানাম্ আশ্লিষ্টানাং গোপীনাং গুপ্তাঃ (গোপীনাং মণ্ডলৈঃ বেষ্টিতঃ শোভমানঃ) রাসোৎসবঃ সংপ্রবৃত্তঃ ॥৩

তাবৎ তৎক্ষণমেব আত্মৌৎসুক্যকৃতাত্মনাং (আত্মৌৎসুক্যেন কৃতঃ ব্যাকুলীকৃতঃ আত্মা চিত্তং যেষাং তেষাং) সদারাণাং সহীনাং দিবৌকসাং দেবানাং বিমান-শতসংকুলং (বিমানশতৈঃ সংকুলং ব্যাপ্তং সঙ্কীর্ণং) নভঃ বভূব ॥৪

ত্রয়স্ত্রিংশো অধ্যায়।

[রাসমহালীলাবর্ণন এবং শ্রীশুকদেব কর্তৃক মহারাজ পরীক্ষিৎকৃত শঙ্কার সমাধান।]

শ্রীবাদরায়ণি (শুকদেব) বলিলেন—(হে রাজন্) এই প্রকারে শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যূদ্গম পরম মনোহর বাক্যসমূহ শ্রবণপূর্বক ভগবানের করচরণাদি অবয়ব দ্বারা কল্যাণসমৃদ্ধা হইয়া কৃষ্ণবিরহজনিত উত্তরোত্তর বিরহজনিত তাপ পরিত্যাগ করিলেন।১

এইরূপে গোপাঙ্গনাগণের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের একত্ব স্থাপিত হইল, প্রেমভরে বিবশ, তদেকাধীন, পরস্পর বাহুপাশে আবদ্ধ স্ত্রীজাতির রত্নস্বরূপা গোপীগণের সহিত মিলিত শ্রীগোবিন্দ রাসক্রীড়া করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।২

এইরূপে গোপীমণ্ডলমণ্ডিত রাসোৎসব সংপ্রবৃত্ত হইল। যোগেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাদিগের দুই দুই গোপীর মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া তাঁহাদিগের কণ্ঠে ধারণ করিলেন, আর গোপীগণ প্রত্যেকেই মনে করিলেন শ্রীকৃষ্ণ আমার নিকটে বর্ত্তমান রহিয়াছেন।৩

যখন শ্রীকৃষ্ণ রাসোৎসবে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন অত্যন্ত ঔৎসুক্যপূর্ণ-চিত্ত ও স্ব স্ব স্ত্রীগণসমভিব্যাহারে সমাগত আকাশ-নিবাসী ব্রহ্মা, রুদ্র প্রভৃতি দেবতাগণের শত শত বিমানে নভোমণ্ডল সমাকীর্ণ হইয়া উঠিল।৪

ততো দুন্দুভয়ো নেদুর্নিপেতুঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ।
জগুর্গন্ধর্বপতয়ঃ সত্রীকাস্তদ্যশোঽমলম্ ॥৫
বলয়ানাং নূপুরাণাং কিঙ্কিণীনাঞ্চ যোষিতাম্।
সপ্রিয়াণামভূচ্ছব্দস্তুমুলো রাসমণ্ডলে ॥৬
তত্রাতিশুশুভে তাভির্ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মধ্যে মণীনাং হৈমানাং মহামরকতো যথা ॥৭

পাদন্যাসৈর্ভুজবিধূতিভিঃ সস্মিতৈর্ভ্রূবিলাসৈ-
র্ভজ্যন্মধ্যৈশ্চলকুচপটৈঃ কুণ্ডলৈর্গণ্ডলোলৈঃ।
স্বিন্নন্মুখ্যঃ কবররশনাগ্রন্থয়ঃ কৃষ্ণবধ্বো
গায়ন্ত্যস্তং তড়িত ইব তা মেঘচক্রে বিরেজুঃ ॥৮
উচ্চৈর্জগুর্নৃত্যমানা রক্তকণ্ঠ্যো রতিপ্রিয়াঃ।
কৃষ্ণাভিমর্ষমুদিতা যদ্গীতেনেদমাবৃতম্ ॥৯

ততঃ তদা রাসারম্ভে (দেবৈরাদিতাঃ) দুন্দভয়ঃ বেদুঃ, তৈঃ কৃতাঃ পুষ্পবৃষ্টয়ঃ চ নিপেতুঃ। গন্ধর্বাঃ গীতাঃ গন্ধর্বপতয়ঃ তৎ তস্য ভগবতঃ অমলং যশঃ জগুঃ ॥৫

সপ্রিয়াণাং কৃষ্ণবিহারায় যোষিতাং গোপীনাং (যে বলয়াদয়ঃ তেষাং) বলয়ানাং নূপুরাণাং পাদভূষণানাং কিঙ্কিণীনাং ক্ষুদ্রঘণ্টানাং চ মুখ্যঃ শব্দঃ রাসমণ্ডলে অভূৎ ॥৬

তত্র রাসমণ্ডলে হৈমানাং সুবর্ণ-খচিতানাং মণীনাং (রত্নানাং) মধ্যে মহামরকতঃ নীলমণিঃ যথা (রাজতে), তথা তাভিঃ সুবর্ণবর্ণাভিঃ (গোপীভিঃ) ভগবান্ দেবকীসুতঃ অতিশুশুভে ॥৭

পাদন্যাসৈঃ বিক্ষেপৈঃ, ভুজবিধূতিভিঃ করচালনৈঃ, সস্মিতৈঃ ঈষদ্ধাস্যসহিতৈঃ, ভ্রূবিলাসৈঃ চ ভজ্যমানৈঃ মধ্যৈঃ কটিভাগৈঃ চলকুচপটৈঃ চলৈঃ কুচৈঃ পটৈঃ চ) গণ্ডলোলৈঃ (গণ্ডেষু লোলৈঃ চঞ্চলৈঃ) কুণ্ডলৈঃ (উপলক্ষিতাঃ) স্বিদ্যন্মুখ্যঃ (স্বিদ্যতি ঘর্মেণ ক্লিদ্যতি মুখানি যাসাং তাঃ) কবর-রশনাগ্রন্থয়ঃ (কবরেষু কচেষু রশনায়াং চ গ্রন্থয়ঃ যাসাং তাঃ) তাঃ কৃষ্ণ গায়ন্ত্যঃ তাঃ কৃষ্ণবধ্বঃ কৃষ্ণস্ত্রিয়ঃ গোপ্যঃ মেঘচক্রে মেঘমণ্ডলে তড়িতঃ ইব বিরেজুঃ ॥৮

নৃত্যমানাঃ নৃত্যন্ত্যঃ রক্তকণ্ঠ্যঃ যতঃ তাসাম্ রাগবত্যঃ অনুরক্তি-কর্ত্র্যঃ, রতিপ্রিয়াঃ (রতিঃ কৃষ্ণে প্রীতিরেব প্রিয়া যাসাং তাঃ) তাঃ কৃষ্ণাভিমর্ষমুদিতাঃ (কৃষ্ণস্য অভিমর্ষেণ সংস্পর্শেন মুদিতাঃ) সত্যঃ উচ্চৈঃ (তারস্বরং) জগুঃ যদ্গীতেন ইদং বিশ্বং আবৃতং ব্যাপ্তম্ ॥৯

অনন্তর দুন্দুভিসমূহ স্বয়ংই বাজিতে লাগিল। নিরন্তর পুষ্পবৃষ্টি হইতে লাগিল। গন্ধর্বপতিগণ স্ব স্ব স্ত্রীগণের সহিত কিংবা অপ্সরাগণের সহিত মিলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অমল অর্থাৎ কামবাসনা-শূন্য কিংবা দর্শনকারীর বা বর্ণনকারীর পাপহর—স্বতাবতঃ বিমল যশ গান করিতে লাগিলেন ॥৫

রাসমণ্ডলে প্রিয়তম কৃষ্ণসমন্বিতা সেই ব্রজ-যোষিৎগণের বলয়, নূপুর ও কাঞ্চী প্রভৃতিগত কিঙ্কিণী-সমূহের তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৬

সেই রাসমণ্ডলে বর্তুলাকারে মণিবৎ নির্মিত হেমবর্ণ মণিসমূহের মধ্যে যেমন মহামারকত (ইন্দ্র-নীলমণি) শোভা পায়, তদ্রূপ সেই স্বর্ণবর্ণা ব্রজ-সুন্দরীগণে পরিবৃত দেবকীনন্দন ভগবান্ সর্ব্বৈশ্বর্য্য ও সর্ব্ব শোভাসম্পন্ন হইয়াও অত্যন্ত শোভমান হইতে লাগিলেন ॥৭

চরণবিক্ষেপ, করসঞ্চালন, সহাস্য ভ্রূবিলাস, আবৃত কটিদেশ, চঞ্চল স্তন-বসন, গণ্ডস্থলে চঞ্চল কুণ্ডল দ্বারা উপলক্ষিত, স্বেদযুক্ত বদনবিশিষ্ট কেশ ও বসনাগ্র গ্রন্থিযুক্ত এবং শ্রীকৃষ্ণগানে উন্মত্ত শ্রীকৃষ্ণবধূসকল মেঘমণ্ডলে চপলার ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮

নানারাগে অনুরঞ্জিতকণ্ঠী ও রতিপ্রিয়া গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণের সংস্পর্শে প্রমুদিতা অর্থাৎ গানকৌশল-দর্শনে ক্ষণে ক্ষণে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আলিঙ্গিতা হইয়া নৃত্য করিতে করিতে উচ্চৈঃস্বরে গান করিতে লাগিলেন। তাঁহাদিগের সেই গানে এই জগৎ পরিব্যাপ্ত রহিয়াছে ॥৯

কাচিৎ সমং মুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ।
উন্নিন্যে পূজিতা তেন প্রীয়তা সাধু সাধ্বিতি।

তথৈব ধ্রুবমুন্নিন্যে তস্যৈ মানঞ্চ বহ্বদাৎ ॥১০

কাচিদ্ রাসপরিশ্রান্তা পার্শ্বস্থস্য মহাত্মনঃ।
জগ্রাহ বাহুনা স্কন্ধং শ্লথদ্বলয়মল্লিকা ॥১১

তত্রৈকাংসগতং বাহুং কৃষ্ণস্যোৎপলসৌরভম্।
চন্দনালিপ্তমাঘ্রায় হৃষ্টরোমা চুচুম্ব হ ॥১২

কস্যাশ্চিন্নাট্যবিক্ষিপ্ত-কুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতম্।
গণ্ডং গণ্ডে সন্ধধত্যা অদাৎ তাম্বূলচর্বিতম্ ॥১৩

নৃত্যন্তী গায়তী কাচিৎ কূজন্নূপুরমেখলা।
পার্শ্বভ্রাচ্যুতহস্তাব্জং শ্রান্তাধাৎ স্তনয়োঃ শিবম্ ॥১৪

কাচিৎ গোপী হুকুন্দেন স্বরজাতীরমিশ্রিতাঃ (কৃষ্ণস্বরাভিজ্ঞসখীভাবাঃ) ধ্বজজাতীঃ উন্নিন্যে উন্নীতবতী। তত্র প্রীয়তা প্রীয়মাণেন তেন কৃষ্ণেন সাধু সাধু ইতি বাদেন সা পূজিতা সম্মানিতা আসীৎ। তত্র অন্যা কাচিৎ গোপী তস্যৈব রাসারম্ভস্যৈব ধ্রুবং ধ্রুবাখ্যং তালবিশেষং কৃত্বা উন্নিন্যে; তস্যৈ গোপ্যৈ পূর্বমপীত্যেতাবতি কৃষ্ণঃ বহু মানম্ আদরম্ অদাৎ ॥১০

রাসপরিশ্রান্তা (রাসেন পরিশ্রান্তা), শ্লথদ্বলয়মল্লিকা (শ্লথানি ইতস্ততঃ বলয়ানি শিরসি মল্লিকাঃ কুসুমানি যস্যাঃ সা), পার্শ্বস্থা কাচিৎ গোপী তস্য মহাত্মনঃ কৃষ্ণস্য স্বস্কং বাহুনা জগ্রাহ ॥১১

তস্য তাসাং মধ্যে একা গোপী অংসগতং স্কন্ধে বিন্যস্তম্, উৎপলসৌরভং (উৎপলস্য সৌরভমিব সৌরভং যস্য তং বা),

---

চন্দনালিপ্তং (চন্দনেন আলিপ্তং) কৃষ্ণস্য বাহুং আঘ্রায় হৃষ্টরোমা (হৃষ্টানি পুলকিতানি রোমাণি যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) চুচুম্ব হ ॥১২

নাট্যবিক্ষিপ্তকুণ্ডলত্বিষমণ্ডিতং নাট্যেন নৃত্যেন বিক্ষিপ্তয়োঃ চঞ্চলয়োঃ কুণ্ডলয়োঃ ত্বিষা যদ্বিভ্রতঃ শোভমানং যস্য তং) গণ্ডং গণ্ডে সংধত্যা (সংযোজয়ন্ত্যাঃ সত্যাস্তস্যাঃ গোপ্যাঃ কৃষ্ণঃ তাম্বূলচর্বিতং অদাৎ ॥১৩

কূজন্নূপুরমেখলা (কূজন্তৌ নূপুরে মেখলা চ যস্যাঃ সা) কাচিৎ নৃত্যন্তী গায়তী চ অতএব শ্রান্তা সতী শিবং ভাক্তি-বিবর্তকং পার্শ্বভ্রাচ্যুতহস্তাব্জং (পার্শ্বস্থস্য অচ্যুতস্য এবং শ্রীমদ্মুখ বিলোকনি জ্ঞান-বৈরাগ্যাদিকণ-ভুক্তি-মুক্তিরহিত কৃষ্ণস্য হস্তাব্জং কর-কমলং) স্তনয়োঃ অধাৎ ॥১৪

কোন সখী শ্রীমুকুন্দের সহিত অমিশ্রিত ষড়্জাদি স্বরের আলাপ উন্নয়ন করিলেন, তাহাতে পরিতুষ্ট হইয়া শ্রীকৃষ্ণ সাধু সাধু বলিয়া তাঁহার সম্মান করিতে লাগিলেন।

অপর ললিতা সখী পূর্ব্ব গোপীর সেই ষড়্জাদি স্বরের উন্নয়নকেই ধ্রুবনামক তালবিশেষে উচ্চারণ করিয়া অত্যুৎকৃষ্টরূপে গান করিতে লাগিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহাকে পূর্ব্ব গোপী অপেক্ষা অধিক সম্মান প্রদান করিতে লাগিলেন।১০

রাসশ্রমে শ্লান্তা কোন গোপরমণী (শ্রীরাধিকা) পার্শ্বে গমনশীল শ্রীকৃষ্ণের স্কন্ধদেশ বাহু দ্বারা গ্রহণ করিলেন, এই রমণীর বলয় ও মল্লিকামালিকা শ্লথ হইয়া পড়িতেছিল।১১

তন্মধ্যে এক গোপী স্ব-স্তনস্থিত শ্রীকৃষ্ণের উৎপলপুষ্পাপেক্ষা ও অধিক সুগন্ধযুক্ত সৌরভযুক্ত ও চন্দনলিপ্ত শ্রীকৃষ্ণ-বাহু আঘ্রাণ করিয়া প্রেম-বৈবশ্যে পুলকাঞ্চিত কলেবরে স্পষ্টতঃ তাহা চুম্বন করিতে লাগিলেন।১২

কোন গোপী নৃত্যবশতঃ দোদুল্যমান কুণ্ডল-দ্বয়ের কান্তিদ্বারা বিদ্যোতিত স্বকীয় গণ্ডস্থল শ্রীকৃষ্ণের তথাবিধ গণ্ডে সংযোজিত করিলেন, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার মুখ নিজ-মুখের সম্মুখ করিয়া চর্ব্বিত তাম্বূল প্রদান করিলেন।১৩

কোন গোপী নৃত্য ও গান করিতে করিতে অতিশয় শ্রান্তা হইয়া শ্রমনিবৃত্তির নিমিত্ত পার্শ্বস্থিত অচ্যুতের স্বকঃ মুখস্বরূপ তাপনাশন করকমল স্তনমূলে ধারণ করিলেন। নৃত্যকালে তাঁহার নূপুর ও মেখলা গানের অনুরূপ তালানুসারে কূজিত

গোপ্যো লব্ধাচ্যুতং কান্তং শ্রিয় একান্তবল্লভম্।
গৃহীতকণ্ঠ্যস্তদোর্ভ্যাং গায়ন্ত্যস্তং বিজহ্রিরে ॥১৫

কর্ণোৎপলালিবিটঙ্কপোলঘর্ম-
বক্ত্রশ্রিয়ো বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ।
গোপ্যঃ সমং ভগবতা ননৃতুঃ স্বকেশ-
স্রস্তপ্রসূন-রশনা নিয়মানুসার্যঃ ॥১৬

এবং পরিষ্বঙ্করাভির্ষ-
স্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাসহাসৈঃ।
রেমে রমেশো ব্রজসুন্দরীভি-
র্যথার্ভকঃ স্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমঃ ॥১৭

তদঙ্গসঙ্গপ্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ
কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা।
নাঞ্জঃ প্রতিব্যোঢ়ুমলং ব্রজস্ত্রিয়ো
বিস্রস্তমালাভরণাঃ কুরূদ্বহ ॥১৮

শ্রিয়ঃ লক্ষ্মাঃ একান্ত-বল্লভম্ অতিপ্রিয়ম্ অচ্যুতং হরিং কান্তং পতিং লব্ধা অনুভাব্য (তত্র হেতোঃ হস্তাভ্যাং) গৃহীতকণ্ঠ্যঃ (গৃহীতাঃ কণ্ঠ্যঃ বাসাং তাঃ) গোপ্যঃ তং হরিম্ এবং গায়ন্তঃ বিজহ্রিরে বিহারেরমাসুঃ ॥১৪

কর্ণোৎপলালিবিটঙ্ক কপোল-ঘর্ম-বক্ত্রশ্রিয়ঃ (কর্ণোৎপলৈঃ কর্ণাবতংসৈঃ অলকবিটঙ্কৈঃ অলকালঙ্কারৈঃ কপোলৈঃ চ যাসাং তাঃ বেলদ্বিভূতিঃ বক্ত্রং শ্রীঃ শোভা যাসাং তাঃ) স্বকেশ-স্রস্তপ্রসূনঃ (স্বকেশেভ্যঃ স্রস্তাঃ ভ্রষ্টাঃ প্রসূনাঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ বলয়নূপুরঘোষবাদ্যৈঃ (বলয়নূপুরৈঃ যদ্ঘোষাঃ তএব বাদ্যানি তৈঃ) নিয়মানুসার্যঃ (ব্রজরাজ-রাজ্ঞীভ্যাং ব্রজরাজ-রাজ্ঞীভ্যাং অপি নিয়মিতা যদ্যা তদ্যাঃ তাদৃশ্যঃ তাসাং তাদৃশ্যঃ) ভগবতা সমং সহ ননৃতুঃ ॥১৬

স্নিগ্ধেক্ষণোদ্দামবিলাসহাসৈঃ (স্নিগ্ধেক্ষণৈঃ স্নিগ্ধাবলোকনৈঃ উদ্দামবিলাসৈঃ উদ্গতবিলাসৈঃ হাসৈঃ চ) রেমে রমেশঃ ব্রজসুন্দরীভিঃ যথার্ভকঃ স্বপ্রতিবিম্ববিভ্রমঃ (স্বপ্রতিবিম্বৈঃ বিভ্রমঃ ক্রীড়া যস্য সঃ) অর্ভকঃ বালকঃ যথা যথা রমেশঃ এবং পরিষ্বঙ্করাভির্যথা (পরিষ্বঙ্কঃ আলিঙ্গনং, করাভির্যথা তদনুসারং, স্নিগ্ধেক্ষণৈঃ সাতৃষ্ণাবলোকনম্, উদ্দামবিলাসঃ চুম্বনাদিভিঃ তৈঃ) ব্রজসুন্দরীভিঃ সহ রেমে ॥১৭

হে কুরূদ্বহ! তদঙ্গসঙ্গ প্রমুদাকুলেন্দ্রিয়াঃ (তস্য ভগবতঃ অঙ্গসঙ্গেন প্রমুদা যা মুদ হর্ষঃ তয়া আকুলানি অধ্যানি ইন্দ্রিয়াণি যাসাং তাঃ অতএব) বিস্রস্ত-মালাভরণাঃ (বিস্রস্তাঃ মালাঃ আভরণানি চ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (ব্রজস্ত্রিয়ম্বয়ম্) কেশান্ দুকূলং কুচপট্টিকাং বা প্রতিব্যোঢ়ুম্ (অঙ্গসঙ্গপূর্বকং যথা পূর্বং বহ্তুম্) অঞ্জঃ অঞ্জসা ন অলং নসমর্থাঃ বভূবুঃ ॥১৮

হইতেছিল কিংবা তাঁহার বেণুরব ধৈবত ও তালের অনুরূপ স্বরযুক্ত নূপুর সমন্বিত হইয়াছিল ॥১৪

শ্রীরঙ্গসুন্দরীসকল শ্রীলক্ষ্মীদেবীর একান্ত-বল্লভ অচ্যুতকে কান্তরূপে লাভ করিয়া এবং তাঁহার বাহু-যুগলদ্বারা কণ্ঠদেশে পরিগৃহীত হইয়া অতিশয় প্রেমানন্দে সেই অচ্যুতেরই যশোগান করিতে করিতে বিহার করিতে লাগিলেন ॥১৫

যে স্থলে ব্রজ-নিকর গায়কের কার্য্য করিতেছিল, সেই রাসমণ্ডলীতে বলয়, নূপুর ও কিঙ্কিণী বাদ্যসমূহে উপলক্ষিত ব্রজদেবীগণ শ্রীভগবানের সহিত নৃত্য করিতে লাগিলেন, তখন তাঁহাদিগের মুখমণ্ডল কর্ণোৎপল, অলকাবলম্বিত, কপোলদেশও ঘর্মবিন্দুনিকরের দ্বারা অত্যন্তশোভা হইল এবং তাঁহাদিগের আপন আপন কেশকলাপ হইতে পুষ্পমালাসমূহ বিচ্যুত হইয়া পড়িতে লাগিল ॥১৬

বালক যে প্রকার স্বীয় প্রতিবিম্বের সহিত ক্রীড়া করে, সেই প্রকার রমেশ (লক্ষ্মীপতি) আলিঙ্গন, করসঞ্চালন, অনুরাগের সহিত অবলোকন, উদ্দামবিলাস এবং হাস্যসহকারে ব্রজসুন্দরীগণের সহিত ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥১৭

হে কুরুবহ! ব্রজস্ত্রীগণ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গসঙ্গজনিত অতুল আনন্দে বিবশেন্দ্রিয়া হইলে তাঁহাদিগের মালা ও আভরণসমূহ বিস্রস্ত হইয়া পড়িতে লাগিল এবং তাঁহারা কেশকলাপ, দুকূল (পরিধানীয় ক্ষৌমবসন), কুচপট্টিকা (কঞ্চুকানীয় উত্তরীয় বসন) অনায়াসে ধারণ করিতে কিংবা পূর্ব্বের ন্যায় যথাযথ

কৃষ্ণবিক্রীড়িতং বীক্ষ্য মুহুঃ খেচরস্ত্রিয়ঃ।
কামার্দ্দিতাঃ শশাঙ্কশ্চ সগণো বিস্মিতোঽভবৎ ॥১৯

কৃত্বা তাবন্তমাত্মানং যাবতীর্গোপযোষিতঃ।
রেমে স ভগবাংস্তাভিরাত্মারামোঽপি লীলয়া ॥২০

তাসামতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ।
প্রামৃজৎ করুণঃ প্রেম্না শন্তমেনাঙ্গপাণিনা ॥২১

উক্তঃ এব কৃষ্ণক্রীড়িতং বীক্ষ্য কামার্দ্দিতাঃ (কামেন অর্দ্দিতাঃ পীড়িতাঃ) খেচরস্ত্রিয়ঃ (খেচরাণাং দেবানাং স্ত্রিয়ঃ অপি) মুহুঃ, তথা সগণঃ (গুরুণাং তারকাণাং-গুর্ব্বাদিগণ-সহিতঃ) শশাঙ্কঃ চন্দ্রঃ (চ তথেতি) বিস্মিতঃ অভবৎ ॥১৯

যাবতীঃ যাবত্যঃ গোপযোষিতঃ গোপ্যঃ তাবন্তং তাসামেব, আত্মানং তাবদ্রূপং তাবৎসংখ্যাকং কৃত্বা আত্মারামঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ তাভিঃ (গোপীভিঃ) সহ লীলয়া রেমে ॥২০

যে অঙ্গ। অতিবিহারেণ শ্রান্তানাং তাসাং গোপীনাং বদনানি করুণঃ কৃপাবান্ কৃষ্ণঃ শন্তমেন নিরতিশয়-সুখকরেণ পাণিনা প্রেম্না প্রামৃজৎ পরিমৃষ্টবান্ ॥২১

রূপে ধারণ করিতে অসমর্থা হইলেন ॥১৮

সকল দেবস্ত্রী শ্রীকৃষ্ণের বিক্রীড়িত সন্দর্শন পূর্ব্বক ভগবদ্বিষয়ক কামে পীড়িত হইয়া বিমুগ্ধা হইলেন এবং শশাঙ্কও সগণে বিস্মিত হইয়া রহিলেন (অর্থাৎ চন্দ্র নিজপতি বিদ্ধস্ত হইলে গুরু বৃহস্পতি প্রভৃতি গ্রহসমস্ত ও স্ব স্ব পতি বিদ্ধস্ত হইয়া তৎস্থলেই অবস্থিত রহিলেন) অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ প্রভৃতি অতি দীর্ঘ রাত্রিতে যথাসুখে বিহার করিতে লাগিলেন ॥১৯

ভগবান্ অর্থাৎ অচিন্ত্য পরমৈশ্বর্য্যশালী শ্রীকৃষ্ণ আত্মারাম হইয়াও যত পরিমাণ গোপজাতীয় রমণী ছিলেন, আত্মাকে তৎসংখ্যক প্রকটন করিয়া তাঁহাদিগের সহিত শৃঙ্গার রসখেলা সহকারে বিহার করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২০

হে অঙ্গ! (হে রাজন্!) পরন্তপাসিদ্ধু-গোপ্যঃ কুচৈরুৎপুষ্টকুণ্ডলত্বিড়্-
গণ্ডশ্রিয়া সুধিতহাসনিরীক্ষণেন।
মানং দধত্যা ভগবস্ত আত্মনঃ কৃতানি
পুণ্যানি তৎকররুহস্পর্শপ্রসাদঃ ॥২২
তাভির্যুতঃ শ্রমমপোহিতুমঙ্গসঙ্গ-
ঘৃষ্টস্রজঃ স কুচকুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ।
গন্ধর্ব্বপালিভিরনুদ্রুত আবিশদ্ যো
গ্রাহ্যো গজীভিরিভরাড়িব ভিন্নসেতুঃ ॥২৩

তদতঙ্গল-স্পর্শ-প্রসাদাঃ (তস্য ভগবতঃ তদঙ্গস্য যঃ স্পর্শঃ প্রসাদঃ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ সুন্দর-পুষ্ট-কুণ্ডলত্বিড়্-গণ-শ্রিয়া (সুন্দরাঃ পুষ্টাঃ কুণ্ডলানাং কুণ্ডলানাং চ বিভা যাসু তা শ্রীঃ তয়া) সুধিতহাস-নিরীক্ষণেন (সুধিতেন অমৃতায়িতেন হাসযুক্ত-নিরীক্ষণেন চ) ভগবন্ত ভর্ত্তৃঃ কৃষ্ণস্য মানং দধত্যা সম্মানং কুর্ব্বত্যঃ পুণ্যানি পাপবিরুদ্ধানি (ভক্ত) কৃতানি তথানি তস্য ॥২২

কুচ-কুঙ্কুমরঞ্জিতায়াঃ (কুচ-কুঙ্কুমেন রঞ্জিতায়াঃ) যতঃ অতঙ্গ-স্পৃষ্টেতঃ (অতঙ্গেন মৃষ্টা সম্মর্জিতা যা স্রক্ তয়া যুক্তঃ) গন্ধর্ব্বপালিভিঃ (গন্ধর্ব্বপালয়ঃ ইব গায়ন্তি যে অনয়ঃ তৈঃ)

স্বভাব, কৃপালু, পণ্ডিতশিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ রতিবিহার পরিশ্রান্তা সেইসকল ব্রজরমণীদিগের বদন পরম-সুখাবহ হস্তদ্বারা পরম প্রীতির সহিত মার্জ্জন করিয়াছিলেন অর্থাৎ স্বেদবিন্দুর অপসারণ ও অলক সংবরণাদিদ্বারা উজ্জ্বল করিয়াছিলেন ॥২১

শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শ্রীকৃষ্ণের করজ নখের স্পর্শে প্রমুদিতা হইয়া সুন্দর সুষ্ঠু কুণ্ডলের কান্তি ও কুণ্ডলযুগলের কান্তিতে অপূর্ব্ব গোত্রবিশিষ্ট গণ্ডস্থল দ্বারা এবং সুধাসহিত সহাস্য অবলোকন দ্বারা পতি শ্রীকৃষ্ণের সম্মান বিধানপূর্ব্বক তদীয় পুণ্যকর মনোহর কর্ম্মসমূহ গান করিতে লাগিলেন ॥২২

ভিন্নসেতু অর্থাৎ বিদারিততট করিরাজ যেরূপ পারশ্রান্ত হইয়া পরিশ্রান্তা করিণীর সহিত জলের মধ্যে প্রবিষ্ট হইয়া থাকে, সেরূপ গোপাঙ্গনাগণের

সোঽন্তর্জলে যুবতিভিঃ পরিষিচ্যমানঃ
প্রেম্ণেক্ষিতঃ প্রহসতীভিরিতস্ততোঽঙ্গ।
বৈমানিকৈঃ কুসুমবর্ষিভিরীড্যমানো
রেমে স্বয়ং স্বরতিরত্র গজেন্দ্রলীলঃ ॥২৪

ততশ্চ কৃষ্ণোপবনে জল-স্থল-
প্রসূনগন্ধানিলজুষ্টদিক্তটে।
চচার কৃষ্ণপ্রযলাগণাবৃতো
যথা মদচ্যুদ্দ্বিরদঃ করেণুভিঃ ॥২৫

এবং শশাঙ্কাংশুবিরাজিতা নিশাঃ
স সত্যকামোঽনুরতাবলাগণঃ।
সিষেব আত্মন্যবরুদ্ধসৌরতঃ
সর্বাঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ ॥২৬

রাজোবাচ।

সংস্থাপনায় ধর্মস্য প্রশমায়েতরস্য চ।
অবতীর্ণো হি ভগবানংশেন জগদীশ্বরঃ ॥২৭

অনুব্রতঃ অনুসরতঃ, (বিশেষেণ) প্রাপ্তঃ (কৃতঃ) প্রসন্ন অংশাদিভির্ন অপাকর্তুং শক্যৈঃ; সহঃ ভিক্ষেভ্যঃ বিলাসিতয়া ঈক্ষাদ্বারা ইব তাভিঃ যুক্তঃ সঃ কৃষ্ণঃ যাঃ তাসু আবিশৎ ॥২৩

হে অঙ্গ রাজন্! প্রহসতীভিঃ যুবতীভিঃ ইতস্ততঃ সর্বতঃ তাসু অভিলক্ষ্যে পরিষিচ্যমানঃ প্রেম্ণা ঈক্ষিতঃ কুসুমবর্ষিভিঃ বৈমানিকৈঃ ঈড্যমানঃ স্তূয়মানঃ যদ্বা স্বরতিঃ আত্মারামঃ গজেন্দ্রলীলঃ (গজেন্দ্রস্য লীলা ইব লীলা যস্য সঃ) ভগবান্ (অত্রপি) রেমে ॥২৪

অথ তাসু তাসু প্রসূনগন্ধানিলজুষ্টদিক্তটে (তাসু তাসু প্রসূনানাং গন্ধো যস্মিন্ তেন অনিলেন জুষ্টে যে দিক্তটে ব্যাপ্তাঃ দিশাঃ তাসাং

অঙ্গ-সঙ্গ দ্বারা সম্বর্দ্ধিত সুরভিত গোপাঙ্গনাগণের পয়োধরকুঙ্কুমে রঞ্জিত পুষ্পমালা সমন্বিত গন্ধর্বপতি সদৃশ গানপরায়ণ অমরগণ কর্তৃক অনুসৃত সর্ব-জননমোহন গোপালীলানুসারে পরিশ্রান্ত ভিন্নসেতু অর্থাৎ অতীতলোক-বেদ-মর্য্যাদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গোপস্ত্রীগণে পরিবৃত হইয়া শ্রান্তি দূর করিবার জন্য জলে প্রবেশ করিলেন ॥২৩

হে রাজন্! কুসুমবর্ষী বিমানচারিগণ কর্তৃক স্তূয়মান আত্মরতি শ্রীকৃষ্ণ সেই স্থানে জলমধ্যে গজেন্দ্রের ন্যায় লীলাপরায়ণ হইয়া প্রহসমানা যুবতীগণ কর্তৃক ইতস্ততঃ পরিষিচ্যমান ও প্রেমধারা ঈক্ষিত (অবলোকিত) হইয়া স্বয়ং বিহার করিতে লাগিলেন ॥২৪

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ করিশীগণপরিবৃত মদস্রাবী

অঙ্গাঃ চ যস্মিন্ তস্মিন্) কৃষ্ণোপবনে (কৃষ্ণায়াঃ যমুনায়াঃ উপবনে) কুসুমপ্রসূনগন্ধযুতে (কুসুমানাং প্রসবানাং চ গন্ধৈঃ আযুতঃ যুক্তঃ তাদৃশ্যুতিঃ গন্ধবতীভিঃ যুতঃ যমুনাস্থ অম্ভোযী দ্বিরদঃ গজঃ যথা তথা চচার ॥২৫

এবং ঈদৃগপ্রকারেণ, অনুরতাবলাগণঃ (অনুরতাঃ শ্রীতিযুক্তাঃ অবলাগণাঃ যস্মিন্ সঃ) তথাপি আত্মনি অবরুদ্ধসৌরতঃ (অবরুদ্ধঃ সৌরতঃ রমযজাতুঃ যস্য সঃ) যদ্যঃ সত্যকামঃ সত্যসংকল্পঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শরৎকাব্যকথারসাশ্রয়াঃ (শরদি যথাঃ কাব্যেষু কথা,তাসাং যে রসাঃ তেষাম্ আশ্রয়ভূতাঃ) শশাঙ্কাংশুবিরাজিতাঃ (শশাঙ্কঃ চন্দ্রঃ, তস্য অংশুভিঃ কিরণৈঃ বিরাজিতাঃ উজ্জ্বলীকৃতাঃ) তাঃ সর্বাঃ নিশাঃ নিষেবে ক্রীড়িতবান্ ॥২৬

মাতঙ্গের ন্যায় কৃষ্ণ ও প্রযলাগণে পরিবৃত হইয়া যমুনার উপবনে বিচরণ করিতে লাগিলেন; ঐ উপবনের দিগ্ভাগসমূহ জলজ ও স্থলজ কুসুমের গন্ধবাহী সমীরণে সংসেবিত ॥২৫

সত্যকাম এবং অবলাগণ যাঁহার প্রতি নিরন্তর অনুরক্তা ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পূর্বোক্ত রসপ্রকারে আত্মাতে সৌরত সম্ভোগ হাব ভাবাদি অবরোধ করিয়া শরৎকাল ভবনাক্যে কথায়ান রসসমূহের আশ্রয়ভূতা চন্দ্রকিরণশোভিতা যাবতীয় শর্ব্বরীকে সেবা করিতে লাগিলেন অর্থাৎ উপভোগ করিতে লাগিলেন ॥২৬

পরীক্ষিৎ কহিলেন,—ইহা প্রসিদ্ধই যে জগদীশ্বর (অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ডের প্রতিপালক) শ্রীভগবান্

স কথং ধর্মসেতূনাং বক্তা কর্ত্যভিরক্ষিতা।
প্রতীপমাচরদ্ ব্রহ্মন্ পরদারাভিমর্ষণম্ ॥২৮
আপ্তকামো যদুপতিঃ কৃতবান্ বৈ জুগুপ্সিতম্।
কিমভিপ্রায় এতন্নঃ সংশয়ং ছিন্ধি সুব্রত ॥২৯

শ্রীশুক উবাচ।
ধর্মব্যতিক্রমো দৃষ্ট ঈশ্বরাণাঞ্চ সাহসম্।
তেজীয়সাং ন দোষায় বহ্নেঃ সর্বভুজো যথা।
নৈতৎ সমাচরেজ্জাতু মনসাপি হ্যনীশ্বরঃ।
বিনশ্যত্যাচরন্মৌঢ্যাদ্ যথা রুদ্রোঽব্ধিজং বিষম্ ॥৩১
ঈশ্বরাণাং বচঃ সত্যং তথৈবাচরিতং ক্বচিৎ।
তেষাং যৎ স্ববচোযুক্তং বুদ্ধিমাংস্তৎ সমাচরেৎ ॥৩২

ধাতা পরীক্ষিৎ উবাচ। ধর্মস্য সংস্থাপনায়, ইতরস্য অধর্মস্য প্রশমায় বিধাতার চ ঈশ্বরৌ যৌ। (ঈশ্বরঃ ঈশ্বরঃ পালকঃ।) ভগবান্ যদ্বৈকর্ত্যপূর্বঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আত্মনা বলরামেন সহ অবতীর্ণ ॥২৭

হে ব্রহ্মন্! ধর্মসেতূনাং ধর্মমর্যাদায়াঃ বক্তা উপদেশেন প্রবর্তকঃ, কর্তা স্বয়ং অনুষ্ঠাতা অভিরক্ষিতা সন্ নঃ রুক্ষঃ পরদারাভিমর্ষণং পরস্ত্রীসম্ভোগাখ্যং প্রতীপং ধর্মপ্রতিকূলম্ অকার্যং কথম্ আচরেৎ ॥২৮

হে সুব্রত সদাচারসম্পন্ন! আপ্তকামঃ পূর্ণকামঃ অপি সঃ যদুপতিঃ কৃষ্ণঃ কিমভিপ্রায়ঃ (কেন অভিপ্রায়েণ) বৈ এতৎ জুগুপ্সিতং নিন্দিতং কর্ম কৃতবান্, তৎ নঃ অস্মাকং সংশয়ং ছিন্ধি নিবারয় ॥২৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে নৃপ। ঈশ্বরাণাং জগতাং যঃ ধর্ম-ব্যতিক্রমঃ দৃষ্টঃ, সাহসং চ যৎ দৃষ্টং, তৎ তেজীয়সাং সর্বভুজঃ বহ্নেঃ যথা তথা দোষায় ন ভবতি ॥৩০

অনীশ্বরঃ কর্মপরবশঃ জ্ঞেতোদীনঃ জনঃ জাতু কদাচিদপি এবং পাপবিদ্ধং কর্ম মনসাপি ন সমাচরেৎ, হি যতঃ মৌঢ্যাৎ অজ্ঞানাৎ ঈশ্বরব্যতিরিক্তাৎ (বিভক্তম্) আত্মনঃ ভিন্নবস্তুতঃ। (যথা অন্যতঃ লব্ধব্যতিরিক্তঃ অনীশঃ অজ্ঞঃ বিষং ভক্ষয়ন্ বিনশ্যতি) কুতঃ (পরবশত্বাৎ জন্মোপকারাৎ) অন্যতঃ বিষং (ভক্ষিতবান্ যেন শুক্ত ন ভিন্নম বৈদ্যনাথ ভাস্কর) ॥৩১

ঈশ্বরাণাং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিতেজীয়সাং যঃ আজ্ঞাতঃ সত্যম্, আচরিতং চ কচিদেব কিঞ্চিদেব তথা প্রমাণং। তেষাম্ ঈশ্বরাণাং স্ববচোযুক্তং স্ববচনেনাবিরুদ্ধং যৎ আচরিতং, বুদ্ধিমান্ তৎ তৎ এব আচরেৎ ॥৩২

ধর্ম সংস্থাপনার্থ—(অর্থাৎ বিলুপ্ত ধর্মের প্রবর্তন ও বিনষ্ট হইতে বর্তমান ধর্মের রক্ষার্থ) এবং অধর্মের প্রশমার্থ (সর্ববাসনা উন্মূলন করিবার নিমিত্ত) শ্রীবলদেবের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন।২৭

হে ব্রহ্মন্! (হে সাক্ষাৎ বেদমূর্তে! কিংবা হে সর্ব বেদজ্ঞ!) সেই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্মসেতুর (ধর্মরূপে লোকরক্ষা মর্য্যাদার) বক্তা, কর্তা অভিরক্ষিতা হইয়া কি প্রকারে পরদারাভিগমনরূপ ধর্ম প্রতিকূল আচরণ করিলেন।২৮

হে সুব্রত (হে ব্রহ্মচর্য্যাদিনিষ্ঠ! কিংবা হে সদাচারনিষ্ঠ!) যদুপতি বলিয়া প্রসিদ্ধ শ্রীকৃষ্ণ আপ্তকাম অর্থাৎ সমস্ত কামনা পরিপূর্ণ হইয়াও কি অভিপ্রায়ে এই পুরদারাভিমর্ষণ রূপ নিন্দিত কর্ম করিলেন? আমাদিগের এই সন্দেহ নিবারণ করুন।২৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন—পরমেশ্বরের অনুগ্রহে লব্ধৈশ্বর্য ইন্দ্র-চন্দ্রপ্রভৃতিরও অহল্যাধর্ষণাদি রূপ ধর্ম ব্যতিক্রম ও গুরুপত্নীহরণাদিরূপ সাহস পরিদৃষ্ট হইয়াছে। কিন্তু বহ্নি সর্বভোজী হইলেও তাঁহার যেমন কোনরূপ দোষ বা অপবিত্রতা হয়, না তদ্রূপ সেই তেজস্বি-ব্রহ্মাদিরও তত্তৎ কর্ম দোষের নিমিত্ত হয় না।৩০

অনীশ্বর অর্থাৎ দেহাদি পরতন্ত্র জীবসমূহও এই ধর্ম ব্যতিক্রমাদির ঈশ্বরগণের সদাচরণ (বাক্য বা কর্মের দ্বারা দূরের কথা) মনেও কখন আচরণ করিবে না। মূঢ়তাবশতঃ আচরণ করিলে বিনষ্টই,

কুশলাচরিতেনৈষামিহ স্বার্থো ন বিদ্যতে।
বিপর্য্যয়েণ তানর্থো নিরহঙ্কারিণাং প্রভো ৩৩
কিমুতাখিলসত্ত্বানাং তির্য্যঙ্‌মর্ত্য-দিবৌকসাম্।
ঈশিতুর্নেশিতব্যানাং কুশলাকুশলান্বয়ঃ ৩৪
যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তা
যোগপ্রভাবধিধুতাখিলকর্মবন্ধাঃ।

ঐশ্বর্য্যাণাং কুশলাচরিতেনৈষাং ইহলোকে, চরিতেনাং পরলোকে চ অর্থঃ ফলং সুখং ন বিদ্যতে ভবতি। যে প্রভো! নিরহঙ্কারিণাং অহং-মমেত্যভিমান-রহিতানাং তেষাং তথা বিপর্য্যয়েণ অনর্থপ্রাপ্ত্যেব বা অনর্থঃ দুঃখং অপি ন ভবতি ৩৩

অথ ঈশিতব্যানাং নিয়ন্তব্যানাং তির্য্যঙ্‌মর্ত্যাদিলোকানাং অখিল-সত্ত্বানাং সকল প্রাণিনাং ঈশিতুঃ নিয়ন্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুশলাকুশলান্বয়ঃ পুণ্যাপাপয়োঃ ন ভবতি ইতি কিম্ উত বক্তব্যম্ ৩৪

যৎপাদপঙ্কজপরাগনিষেবতৃপ্তাঃ (যস্য ভবতঃ পাদপঙ্কজ-পরাগস্য নিষেবণেন তৃপ্তাঃ নিঃশেষতাদিসত্ত্ববিষয়াভিলাষাঃ ভক্তাঃ) যোগপ্রভাবধিধুতাখিলকর্মবন্ধাঃ (যোগস্য যৎ-পাদপঙ্কজ-ধ্যানস্যৈব প্রভাবেন বিধুতাঃ নিঃস্তাঃ অখিলাঃ

রুদ্রস্তিষ্ঠ জন মজ্জতাবনতঃ সমুদ্রোদ্ভব কালকূট তক্ষণ করিয়া যেমন বিনাশ প্রাপ্ত হয়, তদ্রূপ বিনাশ প্রাপ্ত হয়।৩১

ঈশ্বরসকলের বাক্য (আজ্ঞা) সত্য (প্রামাণ্য-রূপে প্রাপ্ত), কিন্তু তাঁহাদিগের আচরণ কিঞ্চিৎ সত্য, অতএব বুদ্ধিমান জন সেই ঈশ্বরদিগের নিজবাক্যের অবিরুদ্ধ যে আচরণ; তাহাই পালন করিবে।৩২

হে প্রভো! অর্থাৎ তুমি সমস্তই বুঝিতে পার, নিরহঙ্কারী এই ঈশ্বরগণের পুণ্যাচরণ দ্বারা ইহলোকে বা পরলোকে কোনরূপ ফল নাই এবং পাপাচরণেও তাঁহাদের কোনরূপ অনর্থ হয় না।৩৩

এই প্রকারে ঈশ্বরগণেতেই যদি অর্থ বা অনর্থের সম্পর্ক না রহিল, তাহা হইলে তির্য্যগাদিরূপ অর্থাৎ পশু, পক্ষী মনুষ্য ও দেবতাপ্রভৃতি স্বভাবতঃ নিয়ম্য সর্ব্বকর্ম্মের যথাযথ ফলপ্রদ বলয় পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণের

বৈরং চরন্তি মুনয়োঽপি ন বিদ্মহি
তস্যেশ্বরস্য বপুঃ কুত এব বন্ধঃ ৩৫
গোপীনাং তৎপতীনাঞ্চ সর্ব্বেষামেব দেহিনাম্।
যোঽন্তশ্চরতি সোঽধ্যক্ষঃ ক্রীড়নেনেহ দেহভাক্ ৩৬
অনুগ্রহায় ভক্তানাং মানুষং দেহমাস্থিতঃ।
ভজতে তাদৃশীঃ ক্রীড়া যাঃ শ্রুত্বা তৎপরো ভবেৎ।৩৭

কর্ম্মবন্ধাঃ বন্ধাঃ যেষাং তে) তে যোগিনঃ তথা মুনয়ঃ প্রভাবৈশ্বর্য্য-মননশীলাঃ জ্ঞানিনঃ ন বিদ্মহে বয়ন্ত অজ্ঞাতুবন্তঃ বৈরং চরন্তি যংবন্ধং পাংস্যাত্মজাদিবদপি কর্ম্ম কুর্ব্বন্তি, অতঃ হেতোঃ আত্মবপুষঃ পাঞ্চভৌতিকস্য তত্ত্ব কৃতঃ বন্ধঃ কুতঃ এব স্যাৎ ৩৫

গোপীনাং তৎপতীনাং (তাসাং পতীনাং চ) তথা সর্ব্বেষাম্ অপি দেহিনাং যঃ অন্তশ্চরতি নিয়ন্তৃতয়া বর্ত্ততে, সঃ অধ্যক্ষঃ সর্ব্বসাক্ষী শ্রীভগবান্ মেবুঃ। ইহলোকে দেহভাগং শ্রীকৃষ্ণবান্ ৩৬

কৃতাবান্ অনুগ্রহায় (কৃতাবি ভাবান্ অনুগ্রহীতুং যথা ভবেৎ তৈরেণবান্ কৃত্বা ইত্যর্থঃ) মানুষং দেহম আশ্রিতঃ শ্রীকৃষ্ণবান্ তথা তাদৃশীঃ ক্রীড়াঃ ভজতে করোতি, যাঃ শ্রুত্বা তৎপরঃ তৈকপরঃ বিলম্বঃ ভবেৎ ৩৭

মূলল ও অমূললের (পাপপুণ্যের) সহিত সম্পর্ক নাই, তাহাতে আর বক্তব্য কি ?৩৪

কোন কোন ভক্তগণ যাঁহার পাদপদ্মের কান্তি পরমাণুর ধ্যানানুশীলন দ্বারা পরিতৃপ্ত অর্থাৎ অন্য বিষয়ে অলংবুদ্ধি বা তদ্‌প্রেমে পরিপূর্ণ হইয়া থাকেন এবং মুনিগণও যাঁহার যোগপ্রভাবে (ভক্তি-যাথাত্ম্য সাধন তেজের দ্বারা) নিখিল কর্ম্মাত্মক বন্ধন নিরাকরণ পূর্ব্বক বন্ধনদশা হইতে বিমুক্ত হইয়া স্বচ্ছন্দে বিচরণ করিয়া থাকেন, সেই ইচ্ছাধামে বৃন্দারণ্যে শ্রীভগবানের আবার বন্ধন কোথায়? বস্তুতঃ তাঁহার বন্ধন নাই।৩৫

যিনি গোপ-রমণীগণের ও তৎপতিদিগের এবং নিখিল জগতের অন্তরে অন্তর্য্যামিরূপে বিচরণ করিয়া থাকেন (অর্থাৎ উপাদানকারণরূপে এবং প্রেরকরূপে অন্তরে বিচরণ করিয়া থাকেন) এবং যিনি

নাসৃক্ খলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তস্য মায়য়া।
মন্যমানাঃ স্বপার্শ্বস্থান্
স্বান্ স্বান্ দারান্ ব্রজৌকসঃ ॥৩৮

ব্রহ্মরাত্র উপাবৃত্তে বাসুদেবানুমোদিতাঃ।
অনিচ্ছন্ত্যো যযুর্গোপ্যঃ স্বগৃহান্ ভগবৎপ্রিয়াঃ ॥৩৯

বিক্রীড়িতং ব্রজবধূভিরিদঞ্চ বিষ্ণোঃ
শ্রদ্ধান্বিতোঽনুশৃণুয়াদথ বর্ণয়েদ্ যঃ।
ভক্তিং পরাং ভগবতি প্রতিলভ্য কামং
হৃদ্রোগমাশ্বপহিনোত্যচিরেণ ধীরঃ

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

তত্র হেতুমাহ মায়য়া যোহিতাঃ অতএব স্বান্ স্বান্ দারান্ স্বপার্শ্বস্থান্ মন্যমানাঃ ব্রজৌকসঃ গোপীনাং পতয়ঃ কৃষ্ণায় নৈব অসৃষ্টবন্ দোষদৃষ্টয়া ন অসৃক্ষন্ ॥৩৮

ব্রহ্মরাত্রে ব্রাহ্মে মুহূর্তে উপাবৃত্তে প্রাপ্তে সতি বাসুদেবানুমোদিতাঃ (বাসুদেবেন অনুমোদিতাঃ অনুমোদনপূর্বকম্ আজ্ঞাদিতাঃ) ভগবৎপ্রিয়াঃ গোপ্যঃ (ন অনিচ্ছন্ত্যোঽপি স্বগৃহান্ (প্রতি) যযুঃ ॥৩৯

ব্রজবধূভিঃ সাকং যৎ ইদং বিষ্ণোঃ কৃষ্ণস্য বিক্রীড়িতং প্রতাবিতং যঃ পুমান্ শৃণুয়াৎ অথবা বর্ণয়েৎ, সঃ (ভক্তিম্) ভগবতি পরাম্ উৎকৃষ্টাম্ ভক্তিং প্রতিলভ্য প্রাপ্য অচিরেণ ধীরঃ বিবেকিপ্রিয়ঃ সন্ হৃদ্রোগং কামম্ আশু অপহিনোতি বিনয়তি ॥৪০

ইতি শ্রীবংশীধরাখণ্ডিত-চক্রবর্তিবরে ভগবতঃ কৃষ্ণস্য দশমে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

অধ্যক্ষ (বুদ্ধিপ্রবৃত্তির সাক্ষী) সেই এই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ক্রীড়া করিবার জন্য দেহ ধারণ করিয়া থাকেন ।৩৬

শ্রীকৃষ্ণ পূর্ব্বরাগাদি দ্বারা ব্রজদেবীগণের তন্মাদি দ্বারা বিবিধ ব্রজরসের তত্তৎ বর্ণন শ্রবণাদি দ্বারা "ভূত ভবিষ্যৎ বর্ত্তমান" এই ত্রিকালগত অন্যান্য সমস্ত বৈষ্ণবদিগের প্রতি অনুগ্রহ বিধানার্থ ব্রহ্মরূপে সর্ব্বাশ্রয় হইলেও স্বয় মানুষাকার দেহ প্রকটন করিয়া তাদৃশ সর্ব্বচিত্তাকর্ষক ক্রীড়াসমূহ শ্রীতিপূর্ব্বক সম্পাদন করিয়া থাকেন, এই রাসলীলার শ্রবণের কথা আর কি বলিব, যে সাধারণী ক্রীড়া সকল শ্রবণ করিয়া ভক্তাতিরিক্তজনও উৎপন্ন অর্থাৎ ভগবৎপর হইয়া থাকে ।৩৭

শ্রীকৃষ্ণের মায়ায় মোহিত হইয়া ব্রজবাসিগণ স্ব স্ব পত্নীগণকে স্ব স্ব পার্শ্বে অবস্থিত মনে করিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ক্রুদ্ধ হইলেন না বা অন্যথা প্রকাশ করেন নাই ।৩৮

অনন্তর ভগবৎপ্রিয়া গোপীগণ ব্রহ্মরাত্র (ব্রাহ্মমুহূর্ত্ত) উপস্থিত (সমাগত) হইলে বাসুদেবকর্তৃক অনুমোদিত হইয়া অনিচ্ছা সত্ত্বেও স্ব স্ব গৃহে গমন করিলেন ।৩৯

যে ব্যক্তি বিশ্বাসান্বিত হইয়া ব্রজবধূগণের নব যুবকীগণের-সহিত শ্রীকৃষ্ণের এই রাসক্রীড়ালক্ষণ বিশিষ্ট লীলা নিরন্তর শ্রবণ, অনন্তর বর্ণন করেন, তিনি জিতেন্দ্রিয় হইয়া অচিরে ভগবানে গোপিকানুসারিস্বেহরূপ সর্ব্বোত্তমভক্তিরূপ প্রেমলক্ষণা ভক্তি নূতনভাবে প্রতিক্ষণ লাভ করিয়া হৃদয়রোগ কামকে অবিলম্বে পরিত্যাগ করেন ।৪০

শ্রীমদ্বিদ্বেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সাহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত ত্রয়স্ত্রিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

চতুস্ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা অজগরসর্পমুখান্নন্দস্য মোচনম্, অজগরস্য বিদ্যাধরস্বরূপপ্রাপ্তিঃ, শঙ্খচূড়বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

একদা দেবযাত্রায়াং গোপালা জাতকৌতুকাঃ।
অম্বোভিরনড়দ্যুক্তৈঃ প্রযযুস্তেঽম্বিকাবনম্ ॥১

তত্র স্নাত্বা সরস্বত্যাং দেবং পশুপতিং বিভুম্।
আনর্চুর্বহ্বৈর্ভক্ত্যা দেবীঞ্চ নৃপতেঽম্বিকাম্ ॥২

গাবো হিরণ্যং বাসাংসি মধু মধ্বন্নমাদৃতাঃ।
ব্রাহ্মণেভ্যো দদুঃ সর্বে দেবো নঃ প্রীয়তামিতি ॥৩

উষুঃ সরস্বতীতীরে জলং প্রাশ্য ধৃতব্রতাঃ।
রজনীং তাং মহাভাগা নন্দ-সুনন্দকাদয়ঃ ॥৪

কশ্চিন্মহানহিস্তস্মিন্ বিপিনেঽতিবুভুক্ষিতঃ।
যদৃচ্ছয়াগতো নন্দং শয়ানমুরগোঽগ্রসীৎ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। দেবযাত্রায়াং (দেবস্য মহাদেবস্য পূজার্থং যাত্রা-মহনং তস্যাং) জাতকৌতুকাঃ (জাতঃ কৌতুকং উৎসাহো যেষাং তে) তে গোপালাঃ নন্দাদয়ঃ অনড়দ্যুক্তৈঃ (অনড়ুদ্ভিঃ বৃষৈঃ যুক্তৈঃ) অম্বোভিঃ (শকটৈঃ এব অম্বিকাবনং (মথুরায়াঃ পশ্চিমদক্ষিণে স্থিতং বিশেষং) যযুঃ ॥১

হে নৃপ! তত্র বনে সরস্বত্যাং নদ্যাং স্নাত্বা তে গোপালাঃ, অথৈনং পুণ্যারণ্যে পশুপতিং প্রভুং কলনাদে সরস্বতীং দেবং পশুপতিং ত্র্যম্বকং দেবীং অম্বিকাং চ ভক্ত্যা আনর্চুঃ পূজয়ামাসুঃ ॥২

ততশ্চ তে মহাভাগাঃ নন্দসুনন্দকাদয়ঃ জলং জলমাত্রং প্রাশ্য পীত্বা, ধৃতব্রতাঃ গৃহীত-ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মাঃ তাং রজনীং সরস্বতীতীরে উষুঃ বসন্তি ॥৪

হে বিপিনে বনমধ্যপথে (যদৃচ্ছা অকস্মাদেব আগতঃ) কশ্চিৎ অতিবুভুক্ষিতঃ মহান্ উরগঃ (ঐরসা গমন্) অহিঃ সর্পঃ শয়ানং নিদ্রিতং নন্দং অগ্রসীৎ ॥৫

চতুস্ত্রিংশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবান্ কর্তৃক অজগরসর্পের মুখ হইতে শ্রীনন্দকে মোচন, অজগরের বিদ্যাধরস্বরূপপ্রাপ্তি এবং শঙ্খচূড়বধ।]

একদা (রাসের অব্যহিত পরে ফাল্গুন মাসে শিবরাত্রিতে) দেবযাত্রা উপলক্ষে জাত সমুৎসুকচিত্ত শ্রীনন্দাদি গোপগণ বৃষযুক্ত শকটারূঢ় হইয়া অম্বিকাবনে গমন করিলেন।১

হে নৃপ! সেই শ্রীনন্দপ্রভৃতি গোপগণ সেই অম্বিকাবনের সমীপস্থ সরস্বতী নাম্নী নদীতে স্নান করিয়া পূজাসাধন গন্ধ পুষ্পাদি বিবিধ উপচারে দেব (পূজ্য) প্রভু পশুপতি শ্রীশঙ্করকে ও অম্বিকা দেবীকে ভক্তিপূর্বক পূজা করিলেন।২

"দেব (শ্রীশিব) আমাদিগের প্রতি প্রীত হউন" এই আশীর্বাদে শ্রীনন্দাদি সকলে সেই দেবালয়ের সেবকগণ কর্তৃক সম্মানিত হইয়া প্রত্যেকেই ব্রাহ্মণদিগকে গাভি, সুবর্ণ, বসন, মধু ও মধু সহিত অন্ন প্রদান করিলেন।৩

অনন্তর মহাভাগ নন্দ ও সুনন্দপ্রভৃতি গোপগণ যৎকিঞ্চিৎ জলমাত্র পান করিয়া সংযত হইয়া ব্রহ্মচর্য্যাত্মক ব্রত ধারণকরত সেই শিবরাত্রির রজনীতে সরস্বতীনদীর তীরে বাস করিয়াছিলেন।৪

সেই অম্বিকাবনে অতি ক্ষুধাতুর কোন এক ভয়ঙ্কর বিপুলকায় উরগ বিবর (সর্প) কোন অনির্দ্দিষ্ট ভাগ্যবশে উপস্থিত হইয়া শয়ান শ্রীনন্দকে চরণ হইতে গ্রাস করিতে আরম্ভ করিল।৫

স চুক্রোশাহিনা গ্রস্তঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহানয়ম্।
সর্পো মাং গ্রসতে তাত প্রপন্নং পরিমোচয় ॥৬

তস্য চাক্রন্দিতং শ্রুত্বা গোপালাঃ সহসোত্থিতাঃ।
গ্রস্তঞ্চ দৃষ্ট্বা বিভ্রান্তাঃ সর্পং বিব্যধুরুল্মুকৈঃ ॥৭

অলাতৈর্মন্যমানোঽপি নামুঞ্চৎ তমুরঙ্গমঃ।
তমস্পৃশৎ পদাভ্যেত্য ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ ॥৮

স বৈ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ।
হিত্বা সর্পবপুর্দিব্যো রূপং বিদ্যাধরার্চিতম্ ॥৯

তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ প্রণতং সমবস্থিতম্।
দীপ্যমানেন বপুষা পুরুষং হেমমালিনম্ ॥১০

কো ভবান্ পরয়া লক্ষ্ম্যা রোচতেঽদ্ভুতদর্শনঃ।
কথং জুগুপ্সিতামেতাং গতিং বা প্রাপিতোঽবশঃ ॥১১

অহিনা গ্রস্তঃ সঃ মন্যঃ কৃষ্ণ কৃষ্ণ (ইতি আহ্বান্) যে তাত! অয়ং মহান্ সর্পঃ মাং গ্রসতে; প্রপন্নং শরণাগতং মাং পরিমোচয় ইতি চুক্রোশ ॥৬

এবং তস্য মন্যস্য আক্রন্দিতং গৌর-বচনং শ্রুত্বা সহসোত্থিতাঃ গোপালাঃ (মন্যং) গ্রস্তং দৃষ্ট্বা সন্ত্রস্তা ব্যাকুলচিত্তাঃ সন্তঃ উল্মুকৈঃ অগ্নিকাষ্ঠৈঃ সর্পং বিব্যধুঃ তাড়য়ামাসুঃ ॥৭

এবং অলাতৈঃ উল্মুকৈঃ তং মন্যমপি উরগঃ সর্পঃ ন মুঞ্চৎ ন মুমুচে ন তত্যাজ যদা তদা সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ পালকঃ ভগবান্ তং সর্পং পদা অস্পৃশৎ ॥৮

সঃ চ সর্পঃ ভগবতঃ শ্রীমৎপাদস্পর্শহতাশুভঃ (শ্রীমদ্-

শ্রীনন্দ সর্পকর্তৃক গ্রস্ত হইয়া "বৎস কৃষ্ণ! কৃষ্ণ!! মহান্ সর্প আমাকে গ্রাস করিতেছে, অতএব তোমার শরণাগত আমাকে সর্পগ্রস্ত হইতে রক্ষা কর" এই বলিয়া শ্রীকৃষ্ণকে করুণ আহ্বান করিতে লাগিলেন।৬

শ্রীনন্দের করুণ রোদন শ্রবণ করিয়া সহসা উত্থিত গোপগণ শ্রীনন্দকে সর্পগ্রস্ত দর্শনে বিভ্রান্ত হইয়া অগ্নিতপ্ত কাষ্ঠ দ্বারা সর্পের পুচ্ছের দিকে আঘাত করিতে লাগিলেন।৭

সর্প সেই অগ্নিতপ্ত কাষ্ঠ দ্বারা তাড়িত হইয়াও শ্রীনন্দকে পরিত্যাগ করিল না, কিন্তু ভক্তজনের পালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পিতৃস্নেহময় লীলায় আবেশবশতঃ সম্ভ্রমসহকারে সমীপে উপস্থিত হইয়া সেই ভীষণপুচ্ছ

পাদস্য স্পর্শেন হতম্ অশুভং সর্পভাবাদিকং পাপরূপং যস্য সঃ ভগবদ্ভক্তঃ সন্) সর্পবপুঃ হিত্বা পরিত্যজ্য বিদ্যাধরার্চিতং রূপং যেতে ॥৯

তং প্রণতং দীপ্যমানেন বপুষা পরমেণ সমবস্থিতং হেমমালিনং সুবর্ণমালাধরং পুরুষং পুরুষোত্তমং তং বিদ্যাধরং ঋষীকেশঃ (ভক্তীনাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ ঈশঃ নিয়ন্তা ভগবান্) অপৃচ্ছৎ ॥১০

অদ্ভুতদর্শনঃ বা অদ্ভুতদর্শনঃ (অদ্ভুতং বা অদ্ভুতং দর্শনং যস্য সঃ) ত্বং ঈদৃশীং পরয়া লক্ষ্ম্যা শোভয়া রোচতে শোভতে প্রকাশতে, সঃ ভবান্ কঃ? কথং বা অবশঃ সন্ এতাং জুগুপ্সিতাং নিন্দিতাং সর্পগতিং প্রাপিতঃ অসি ॥১১

সর্পকে (বাম) চরণ দ্বারা স্পর্শ করিলেন।৮

অনন্তর সর্প অশেষ নিজ প্রভাবপ্রকাশক শ্রীভগবানের পাদস্পর্শে বিনষ্টপাপ হইলে সর্পদেহ পরিত্যাগ করিয়া যাবতীয় বিদ্যাধরপূজ্য সুন্দর রূপ প্রাপ্ত হইল।৯

সর্বেন্দ্রিয়প্রবর্তক সুতরাং সর্বজ্ঞ ভগবান্ প্রণত এবং করজোড়ে উপস্থিত হেমমালিকাশোভিত সেই পুরুষকে জিজ্ঞাসা করিলেন।১০

তিনি প্রশ্ন করিলেন—বর্তমান সময়ে যে সুন্দর কান্তিসম্পন্ন ও অদ্ভুতদর্শন হইয়াছ সেই তুমি কে? আর কি হেতুই বা অনিচ্ছায় নিন্দিত সর্পগতি প্রাপ্ত হইয়াছে।১১

সর্প উবাচ।

অহং বিদ্যাধরঃ কশ্চিৎ সুদর্শন ইতি শ্রুতঃ।
শ্রিয়া স্বরূপসম্পত্ত্যা বিমানেনাচরন্ ক্ষিতিম্ ॥১২

ঋষীন্ বিরূপানঙ্গিরসঃ প্রাহসং রূপগর্বিতঃ।
তৈরিমাং প্রাপিতো যোনিং
প্রলকৈঃ যেন পাপ্মনা ॥১৩

শাপো মেঽনুগ্রহায়ৈব কৃতস্তৈঃ করুণাত্মভিঃ।
যদহং লোকগুরুণা পদা স্পৃষ্টো হতাশুভঃ ॥১৪

তং ত্বাহং ভক্তকীর্তানাং প্রপন্নার্তিহরং হরম্।
আপৃচ্ছে শাপনির্মুক্তঃ পাদস্পর্শমিমীশ্বর ॥১৫

প্রপন্নোঽস্মি মহাযোগিন্ মহাপুরুষ সংপতে।
অনুজানীহি মাং দেব সর্বলোকেশ্বরেশ্বর ॥১৬

ব্রহ্মদণ্ডাদ্ বিমুক্তোঽহং সদ্যস্তেঽচ্যুতদর্শনাৎ।
যন্নাম গৃহ্ণন্নখিলান্ শ্রোতৃনাত্মানমেব চ।
সদ্যঃ পুনাতি কিং ভূয়স্তস্য স্পৃষ্টঃ পদা হি তে ॥১৭

সর্প. উবাচ। সুদর্শন ইতি শ্রুতঃ শ্রুতিঃ কশ্চিৎ বিদ্যাধরঃ দেবযোনি-বিশেষঃ অহং শ্রিয়া কান্ত্যা স্বরূপ-সম্পত্ত্যা সৌন্দর্য-সমৃদ্ধ্যা (করণে) বিমানেন সর্বাঃ দিশঃ যা সঞ্চরতি চরন্ ॥১২

ঋষীন্ইতি। অহং বিরূপান্ অঙ্গিরসঃ অঙ্গিরোগোত্রোৎপন্নান ঋষীন্ শ্রুতঃ ঋষিত্বান্ অধি; অতঃ যেন পাপ্মনা পাপেন প্রলকৈঃ উপঋষিভিঃ তৈঃ ইমাং যে নিং প্রাপিতঃ ॥১৩

যৎ যস্মাৎ অহং ইত্যাদিঃ লোকগুরুণা সর্বপূজ্যেন ত্বয়া পদা স্পৃষ্টঃ সন্ হতাশুভঃ (হতম অশুভং যস্য তথা তাদৃশঃ), অতঃ যে মম অনুগ্রহায় এব করুণাত্মভিঃ তৈঃ ঋষিভিঃ এবং শাপঃ কৃতঃ ॥১৪

হে ঈশ্বরেশ্বর সর্বলোকেশ্বরেশ্বর। (তত্র) পাদস্পর্শং পাদস্পর্শকং (পাদাং নির্মুক্তঃ) অহং ভক্তকীর্তানাং (ভক্তেষু সাধুষু কীর্তানাং ভক্তানাং অতএব) প্রপন্নানাং শরণাগতানাং ত্রাণকরং (তত্র অপত্রাণীতি তং) তং ত্বাম্ আপৃচ্ছে (স্বলোক-গমনায় অনুজ্ঞাং যাচে) ॥১৫

হে সংপতে (সতাং ভক্তানাং পতে), সর্বলোকেশ্বরেশ্বর মহাযোগিন্ (মহান্ যোগঃ ঐশ্বরভূতঃ মহাশক্তিরূপঃ যস্য তৎসম্বোধনে), মহাপুরুষ পুরুষোত্তম দেব (হৃতঃ ইত্যপি পাঠঃ) মাম অনুজানীহি স্বলোকগমনায়ানুজ্ঞাং দেহি ॥১৬

সর্প বলিলেন,—

আমি সুদর্শন নামে বিখ্যাত কোনও বিদ্যাধর স্বীয় রূপ ও সম্পত্তি সৌন্দর্যাদিযুক্ত হইয়া কোন সময় বিমানারোহণপূর্বক ক্রীড়া দ্বারা ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতেছিলাম।১২

তখন আমি সৌন্দর্যগর্বিত হইয়া রূপকৃশ সুতরাং বিকৃতাকার অঙ্গিরস গোত্রোদ্ভব ঋষিগণকে দর্শন করিয়া হাস্য করিয়াছিলাম। আমার এই অপরাধ ঋষিগণ আমাকে সর্পজন্ম প্রাপ্তি করিয়াছেন সুতরাং তাঁহাদিগের কোনরূপ দোষ নাই।১৩

করুণস্বভাব সেই ঋষিগণ আমার প্রতি অনুগ্রহ করিয়াই অভিশাপ দিয়াছেন, যেহেতু জগদীশ্বর আপনার শ্রীচরণস্পর্শে আমি নিষ্পাপ হইয়াছি।১৪

হে পাপহারিন্! আপনার পাদস্পর্শে পাপ হইতে বিমুক্ত হইয়া আমি সংসার তীব্র শরণাগতের ত্রাণকর্তারূপ আপনার নিকটে স্বর্গলোকে গমন করিবার নিমিত্ত আদেশ প্রার্থনা করিতেছি।১৫

হে মহাযোগিন্, হে মহাপুরুষ, হে সাধুপালক হে বরদ! হে দেব, হে সর্বলোকেশ্বরেশ্বর! আমি তোমার শরণাগত, স্বস্থানে যাইতে আমাকে আদেশ করুন অথবা আমাকে অনুচর বলিয়া জানুন।১৬

হে অচ্যুত তোমার দর্শনমাত্রেই আমি ব্রহ্মদণ্ড হইতে সদ্য বিমুক্ত হইলাম।

যে পুরুষ তোমার একমাত্র নামোচ্চারণ করিয়া নিজের ন্যায় (অর্থাৎ আত্মাকে যেমন কৃতার্থ করেন,

ইত্যনুজ্ঞাপ্য দাশার্হং পরিক্রম্যাভিবন্দ্য চ।
সুদর্শনো দিবং যাতঃ কৃচ্ছ্রাদ্বন্ধাচ্চ যোষিতঃ ॥১৮
নিশম্য কৃষ্ণস্য তদাত্মবৈভবং
ব্রজৌকসো বিস্মিতচেতসস্ততঃ।
সমাপ্য তস্মিন্নিয়মং পুনর্ব্রজং
মৃপা যযুস্তৎ কথয়ন্ত আদৃতাঃ ॥১৯

যে অনুজ্ঞা। তে তব দর্শনাৎ এব সদ্যঃ ব্রহ্মশাপাৎ ব্রাহ্মণশাপাৎ অহং বিমুক্তঃ। (বৈষ্ণবাস্ত্রাৎ তত্ত) যস্মাৎ (যত তব নাম) গৃণন্ শৃণ্বন্ স্মরন্ অখিলম্ শ্রোতৃন্ আত্মানং চ সদ্যঃ এব পুনাতি, তত তে তব নাম স্পৃষ্টঃ অহং পূতঃ ইতি ভূয়ঃ কিম্। ইতি এবং মুকুন্দঃ বিদ্যাধরঃ রাজার্হং কৃষ্ণম্ অনুজ্ঞাপ্য পৃষ্টা, পরিক্রম্য অভিবাদ্য চ বিদ্যা দর্শনাৎ যাতঃ গতঃ। মন্দঃ কৃচ্ছ্রাৎ কষ্টাৎ যোষিতঃ বভূব ॥১৭-১৮

হে নৃপ! ব্রজৌকসঃ গোপাঃ কৃষ্ণস্য আত্মবৈভবং তাদৃশসাবৈভবং নিশম্য দৃষ্ট্বা বিস্মিতচেতসঃ (বিস্মিতং চেতো যেষাং তে) সন্তঃ তস্মিন্ অখিলাবনে নিয়মং পূজাবিধিং সমাপ্য অনুজ্ঞাঃ আদরযুক্তাঃ তৎ তত বৈভবং কথয়ন্তঃ তত্তঃ ব্রজং পুনঃ ব্রজং যযুঃ ॥১৯

কদাচিদথ গোবিন্দো রামশ্চাদ্ভুতবিক্রমঃ।
বিজহ্রতুর্বনে রাত্র্যাং মধ্যগৌ ব্রজযোষিতাম্ ॥২০
উপগীয়মানৌ ললিতং স্ত্রীজনৈর্নেশকোকিলৈঃ।
স্বলঙ্কৃতানুলিপ্তাঙ্গৌ প্রবিষ্টৌ বিরজোঽম্বরৌ ॥২১
নিশামুখং মানয়ন্তাবুদিতোড়ুপতারকম্।
মল্লিকাগন্ধমত্তালি-জুষ্টং কুমুদবায়ুনা ॥২২

অথ তস্য তিং অনুভবিক্রমঃ গোবিন্দঃ রামশ্চ বনে রাত্র্যাং ব্রজযোষিতাং মধ্যগৌ সন্তৌ বিজহ্রতুঃ ॥২০

বন্দনৌঃস্ত্রৈঃ শ্রেষ্ঠগীতৈঃ স্ত্রীভিঃ ললিতং যথা তথা উপগীয়মানৌ বন্দনাদ্যনুলিপ্তাঙ্গৌ (বন্দনাদ্যৌ চ তৌ অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ চ) প্রবিষ্টৌ বনমালাধরৌ বিরজোঽম্বরৌ (বিমলানি নির্মলে অম্বরে বাসসী যয়োঃ তৌ) ॥২১

মল্লিকাগন্ধমত্তালিজুষ্টং (মল্লিকায়াঃ গন্ধেন হেতুঃ অলিভিঃ জুষ্টং সেবিতং) তথা কুমুদবায়ুনা (কুমুদস্পর্শযুক্তেন বায়ুনা জুষ্টং সেবিতম্) উদিতোড়ুপতারকম্ (উদিতঃ উচ্চৈঃ স্থিতঃ তারকাঃ চ যস্মিন্ তৎ) নিশামুখং নিশাপ্রদোষং মানয়ন্তৌ প্রশংসন্তৌ ॥২২

তত্রূপ) নিখিলশোভবর্ধকে ও তৎসম্বন্ধি-জনসকলকে তৎক্ষণাৎ পবিত্র করিয়া থাকেন, সুতরাং তোমার শ্রীচরণস্পৃষ্ট হইয়া যে সমস্ত প্রাণীকে সমধিকরূপে পবিত্র করিবে ইহাতে আর অধিক কি বক্তব্য আছে।১৭

এইরূপে বিদ্যাধর সুদর্শন শ্রীকৃষ্ণের অনুজ্ঞা অনুসারে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক বন্দনা করিয়া স্বর্গে গমন করিলেন. আর এদিকে শ্রীকৃষ্ণ পদারবিন্দ-স্পর্শ প্রভাবে সর্পকবলের নির্মিলতা হইলে সর্পকবল দুঃখ হইতে শ্রীনন্দকে মুক্ত করিলেন।১৮

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের সেই স্বরূপবৈভব দর্শন করিয়া বিস্মিতচেতা ব্রজবাসিগণ সেই অখিলাবনে ব্রত সমাপনপূর্ব্বক আদরসহকারে শ্রীকৃষ্ণের সেই আশ্চর্য্যজনক কথাসকল পরস্পর কথোপকথন করিতে করিতে পুনরায় ব্রজে ফিরিয়া আসিলেন।১৯

নিশাকালের পরে একদা (হোলিকাপূর্ণিমার দিনে অলৌকিকপ্রভাব যোগেশ্বরেশ্বর) গোবিন্দ বলরাম এবং অন্যান্য সখাগণ সহিত ব্রজ-বনিতাগণের মধ্যবর্ত্তী হইয়া রাত্রিকালে বনের মধ্যে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন।২০

পরস্পর মুক্তভাবে নিবদ্ধা ললনাজন কর্ত্তৃক গান ও নর্ম্মাদি পরিপাটী দ্বারা মনোহর ভাবে উপগীয়মান, মনোহর অঙ্গরাগে অনুলিপ্তাঙ্গ, অনুলিপ্তাঙ্গ, মালাধারী, নির্ম্মল বস্ত্র পরিহিত বলরাম এবং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন।২১

উদিত চন্দ্র ও তারকাযুক্ত, মল্লিকা কুসুমের পরিমলে মত্ত ভ্রমর সেবিত, কুমুদগন্ধ-সমন্বিত সমীরণযুক্ত রজনীমুখের (সন্ধ্যার) প্রশংসা করিতে করিতে রাম ও শ্রীকৃষ্ণ বিহার করিতে লাগিলেন।২২

জগতুঃ সর্ব্বভূতানাং মনঃশ্রবণমঙ্গলম্।
তৌ কল্পয়ন্তৌ যুগপৎ স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতম্ ॥২৩
গোপ্যস্তদাত্মিকা হ্যার্কর্ণ্য মূর্চ্ছিতা নাবিদন্নৃপ।
শ্রংসদ্দুকূলমাত্মানং স্রস্তকেশস্রজং ততঃ ॥২৪
এবং বিক্রীড়তোঃ স্বৈরং গায়তোঃ সম্প্রযত্নবৎ।
শঙ্খচূড় ইতি খ্যাতো ধনদানুচরোঽভ্যগাৎ ॥২৫

তত্তারিরীক্ষতো রাজংস্তত্ত্বাথং প্রমদাগণম্।
ক্রোশন্তং কালয়ামাস দিশ্যুদীচ্যামশঙ্কিতঃ ॥২৬
ক্রোশন্তং কৃষ্ণ-রামেতি বিলোক্য স্বপরিগ্রহম্।
যথা গা লল্লনা ত্রস্তা দ্রাতরাবন্যবাতয়ম্ ॥২৭
মা ভৈষ্টেত্যভয়ান্যাবো শালহস্তৌ তরস্বিনৌ।
আসেদতুস্তমরয়া ত্বরিতং গুহ্যকাধমম্ ॥২৮

(তৌ) জগতুঃ (গায়তঃস্ম) স্বরমণ্ডলমূর্চ্ছিতং (স্বরমণ্ডলেন স্বরসপ্তকেন মূর্চ্ছিতম্ আরোহণাবরোহণপ্রকারাং) যুগপৎ (একস্মিন্ কালে) তৌ (কৃষ্ণরামৌ) সর্ব্বভূতানাং শ্রোতৃণাং মনঃশ্রবণমঙ্গলং (মনসঃ শ্রবণয়োঃ চ মঙ্গলং সুখজনকং) তদ্রূপং অগায়তাম্ ॥২৩

যে নৃপ! তদাত্মিকা তদ্গানাত্মিকা আর্কর্ণ্য শ্রুত্বা মূর্চ্ছিতাঃ মোহং প্রাপ্তাঃ গোপ্যঃ তত্তঃ তস্মাৎ যে হরে শ্রংসদ্দুকূলং (শ্রংসদ্ দুকূলং বস্ত্রং যস্যাং তাং) স্রস্তকেশস্রজং (স্রস্তাঃ শ্রষ্টাঃ কেশেষু স্রজঃ মালাঃ যস্যাং যথা স্যাত্তথা তাং) আত্মানং দেহং ন অবিদন্ ॥২৪

এবং স্বৈরং যথেষ্টং সম্প্রযত্নবৎ (বিক্রীড়তোঃ) গায়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ (সতোঃ) শঙ্খচূড় ইতি নাম্না খ্যাতঃ কথিতঃ, ধনদানুচরঃ (ধনদস্য কুবেরস্য অনুচরঃ) ভৃত্যঃ অভ্যগাৎ ॥২৫

যে রাজন্! তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ বিরীক্ষতোঃ নিরীক্ষমাণয়োঃ সতোঃ অশঙ্কিতঃ নির্ভয়ঃ : তত্ত্বার্থং (তৌ তত্ত্বার্থৌ বস্তু তং) ক্রোশন্তং (রোদন-পূর্ব্বকমাহ্বয়ন্তং) প্রমদাগণম্ (প্রেয়সীবর্গং) উদীচ্যাং দিশি কালয়ামাস সহসা প্রেরয়ামাস ॥২৬

স্বপরিগ্রহং (স্বকীয়ং পরিপূরীতং বং স্ত্রীজনং) যে কৃষ্ণ যে রাম ইতি এবং ক্রোশন্তং রোদনপূর্ব্বকমাহ্বয়ন্তং বিলোক্য দৃষ্ট্বা যৌবনে ত্রস্তাঃ ভীতাঃ গাঃ (স্ত্রীঃ যথা তদ্বিধেয় ভীতাঃ কশ্চিৎ ব্যাঘ্রাদি যথা) ভ্রাতরৌ রামকৃষ্ণৌ অন্যবাবতাম্ ॥২৭

মা ভৈষ্ট তরং যা ভীর্মা ইতি এবং অভয়বাবো (অভয়ং আবাং নস্তং যস্যাং তৌ) শালহস্তৌ কৃতবৃক্ষপাণিকৌ, তরস্বিনৌ অতিবেগবন্তৌ, বলিনৌ তৌ ভ্রাতরৌ, তং গুহ্যকাধমং (গুহ্যকেষু অধমং নীচং) শঙ্খচূড়ং ত্বরিতম্ আসেদতুঃ ॥২৮

যে রাজন্! নিরীক্ষমাণ রাম ও কৃষ্ণের প্রতি দৃক্‌পাত না করিয়া নির্ভয়চিত্তে শঙ্খচূড় রাম ও কৃষ্ণই যাঁহাদের নাথ এবং যাঁহারা রোদন-পরায়ণা, সেই প্রমদাগণকে যদি দূরদেশে তত্ত্ব প্রদর্শন-করাইয়া উত্তরদিকে নিয়া চলিল ।২৬

হঠাৎ দস্যুকর্তৃক আক্রান্ত গোপসমূহ দর্শন করিয়া যেরূপ গোপসকল তত্ত্বরক্ষার্থ ধাবিত হয়, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাম হঠাৎ দস্যু কর্তৃক আক্রান্ত স্বপরিগ্রহ প্রমদাগণকে "রাম কৃষ্ণ বলিয়া" রোদন করিতে দেখিয়া তাহাদিগের রক্ষার্থ দুই ভ্রাতা ধাবিত হইলেন ।২৭

হে রমণীগণ। "তোমাদের ভয় নাই" এই অভয় বাণী বলিতে বলিতে মহাবলী রাম ও কৃষ্ণ শালবৃক্ষ হস্তে করিয়া অতিবেগ সহকারে ত্বরান্বিত হইয়া গুহ্যকাধম শঙ্খচূড়ের নিকটে উপস্থিত হইলেন ।২৮

স বীক্ষ্য তাবনুপ্রাপ্তৌ কালমৃত্যূ ইবোদ্যতৌ।
বিদ্রুত্য ত্রাসনং মুঢ়ঃ প্রাদ্রবচ্ছীর্ষতেজসা ॥২৯
তমন্বধাবদোশান্দো যত্র যত্র স বাবতি।
জিহীর্ষুস্তচ্ছিরোরত্নং তত্ত্বৌ রক্ষন্ ত্রিশো বলঃ ॥৩০
অবিক্লবঃ ইবাদায় শিরস্তস্য দুরাত্মনঃ।
জহার মুষ্টিনৈবাঙ্গ সহ চূড়ামণিং বিভুঃ ॥৩১

শঙ্খচূড়ং নিহত্যৈবং মণিমাদায় ভাস্বরম্।
অগ্রজায়াদদৎ প্রীত্যা পশূনাং চৌষিতাম্ ॥৩২
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪

সঃ শঙ্খচূড়ঃ তান্ দৃষ্ট্বা (কালঃ অনিবার্যত্বেন সমঃ মৃত্যুঃ মারকো যেন বিশেষেণ সঃ) ইব যৌ রামকৃষ্ণৌ অগ্রগন্তৌ আসতৌ বীক্ষ্য ঈষদ্বিভ্রৎ বীর্যিতেজসা প্রাণ-রক্ষার্থং ত্রাসনং বিদ্রুত্য ত্যক্ত্বা মূঢ়ঃ ইব পায়নবৎ পলায়িতঃ ॥২৯

সঃ শঙ্খচূড়ঃ যত্র যত্র ধাবতি, তত্র তত্র মোক্ষিতঃ কৃষ্ণঃ অন্বিধেবেত্যঃ (তত্র নিবারয়ন্) জিহীর্ষুঃ প্রহিতুমিচ্ছুঃ কৃষ্ণ অন্বধাবৎ। বলঃ তু ত্রিশো বক্ষন্ তত্রৈব তস্থৌ ॥৩০

যৎ যে রাজন্! বিভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বিক্লিষ্টবৎ ইবাক্লেশেন ইব এব অত্যন্তং অতিমুখম এতা, মুষ্টিনা এব চূড়ামণিং সহ তস্য দুরাত্মনঃ শঙ্খচূড়স্য, শিরঃ জহার ॥৩১

এবং শঙ্খচূড়ং নিহত্য তাবৎ যোক্ষিতাম্ মণিম্ আদায় পশুপালানাং যোষিতাং দুরতঃ প্রীত্যা অগ্রজায় বলায় অদদৎ ॥৩২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবত-পারিপ্লবাখ্যে চতুস্ত্রিংশোঽ

মূঢ় শঙ্খচূড়—কাল এবং তৎপ্রেরিত যমের ন্যায় শালগ্রহস্তে উপস্থিত শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার আশায় স্ত্রীগণ পরিত্যাগ করত পলায়ন করিল ॥২৯

সেই শঙ্খচূড় যে যে দিকে ধাবিত হইতেছিল, শ্রীকৃষ্ণও তাহার মস্তকস্থ ভাস্বরমণি অপহরণবাসনে সেই সেই দিকে ধাবিত হইতে লাগিলেন, আর শ্রীবলরাম প্রমথগণকে রক্ষাকরত একান্তে অবস্থিত রহিলেন ॥৩০

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিনা ক্লেশে যেন অতিমুখে গমন করিয়া মুষ্টি দ্বারা দম্ভ শঙ্খচূড়ের শিরোমণির সহিত মস্তক অপহরণ করিলেন ॥৩১

অনন্তর ভগবান্ এইরূপে শঙ্খচূড়কে নিহত করিয়া তাহার প্রধান শিরোমণি প্রথম পূর্ব্বক নিরীক্ষমাণ গোপগণে উপেক্ষাকরত অগ্রজ শ্রীবলদেবকে প্রীতিপূর্ব্বক তাহা দান করিলেন ॥৩২

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক চতুস্ত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[গোপীযূথগীতম্—গোচারণায় বনং গতস্য শ্রীভগবতো গুণগানম্।।]

শ্রীশুক উবাচ।

গোপ্যঃ কৃষ্ণে বনং যাতে তমনুদ্রুতচেতসঃ।
কৃষ্ণলীলাঃ প্রগায়ন্ত্যো নিন্যুর্দুঃখেন বাসরান্ ॥১

গোপ্য ঊচুঃ।

বামবাহুকৃত-বামকপোলো
বল্গিতভ্রুরধরার্পিতবেণুম্।
কোমলাঙ্গুলিভিরাশ্রিতমার্গং
গোপ্য ঈরয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥২

ব্যোমযানবনিতাঃ সহ সিদ্ধৈ-
র্বিস্মিতাস্তদুপধার্য্য সলজ্জাঃ।
কামমার্গণসমর্পিতচিত্তাঃ
কশ্মলং যযুরপস্মৃতনীব্যঃ ॥৩

হন্ত চিত্রমবলাঃ শৃণুতেদং
হারহাস উরসি স্থিরবিদ্যুৎ।
নন্দসূনুরয়মার্ত্তজনানাং
নর্ম্মদো যর্হি কূজিতবেণুঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কৃষ্ণে বনং যাতে সতি তং কৃষ্ণম্ অনুদ্রুতচেতসঃ (অনুক্রান্তং আসক্তং চেতো যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ কৃষ্ণলীলাঃ এব প্রগায়ন্ত্যঃ দুঃখেন কষ্টেন বাসরান্ দিবানি নিন্যুঃ যাপয়ামাসুঃ ॥১

হে গোপ্যঃ! বামবাহুকৃতবামকপোলঃ (বামে বাহৌ ন্যস্তে কৃত: অর্পিত: বামকপোল: যেন সঃ) বল্গিতভ্রুঃ (বঙ্কিতে সচ্চিতে ভ্রুবৌ যেন সঃ) মুকুন্দঃ কোমলাঙ্গুলিভিঃ আশ্রিতমার্গং (আশ্রিতঃ মার্গঃ সপ্তস্বরচিহ্নানি যত্র তম্) অধরার্পিতবেণুং (অধরে অর্পিতঃ বেণুঃ যত্র যদা উরসি ধারয়তি, তথা ব্যোমযানবনিতাঃ (ব্যোমি যানং গমনং যেষাং তেষাং বনিতাঃ) সিদ্ধৈঃ স্বগতিভিঃ সহ (বর্ত্তমানাঃ অপি) তং বেণুরবং উপধার্য্য শ্রুত্বা, প্রথমং বিস্মিতাঃ আশ্চর্যং প্রাপ্তাঃ, ততঃ কামমার্গণ-সমর্পিত-চিত্তাঃ (কাম-মার্গণেভ্যঃ সমর্পিতানি চিত্তানি যাভিঃ তাঃ কামবাণ-পীড়িতাঃ) অতএব অপস্মৃত-নীব্যঃ (অপস্মৃতাঃ বিস্মৃতাঃ নীব্যঃ যাভিঃ তাঃ ত্রুট্যদ্বস্ত্রগ্রন্থয়ঃ বিস্মৃতাঃ) সলজ্জাঃ চ সত্যঃ কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥২-৩

হে অবলাঃ! ইদং (অগ্রতঃ বক্ষ্যমাণং) হন্ত চিত্রং শৃণুত। হারহাসঃ (হারবৎ বিশদঃ হাসঃ যস্য সঃ) উরসি স্থিরবিদ্যুৎ (বিদ্যা বিদ্যুৎ ইব সন্নীলঃ সঃ) অয়ং নন্দসূনুঃ কৃষ্ণঃ যর্হি আর্ত্তজনানাং তদ্বিরহপীড়িতানাম্ অনুরাগীণাং নর্ম্মদঃ সন্ বৃন্দাবনে কূজিতবেণুঃ (কূজিতঃ বাদিতঃ বেণুঃ যস্য তথাভূতঃ তথাভূতঃ) ভবতি ॥৪

পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়।

[গোপীযূথগীত—গোচারণের জন্য বনে গত শ্রীভগবানের গুণগান।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণ দিবসে বনে গমন করিলে, তাঁহার প্রতি আসক্তচিত্তা গোপীগণ তাঁহার লীলাসমূহ গান করিতে করিতে অতিদুঃখে দিনযাপন করিতে লাগিলেন।১

গোপাঙ্গনাগণ বলিতে লাগিলেন—হে ব্রজদেবীগণ! বামভুজ-মূলে বামগণ্ড ন্যস্ত করিয়া ভ্রূযুগল ভঙ্গিযুক্ত করিয়া শ্রীকৃষ্ণ যে সময় অঙ্গুলির অগ্রভাগের অপেক্ষায় সুকোমল অঙ্গুলি দ্বারা অধরার্পিত সপ্তস্বর ছিদ্র বংশী ধারণ করিয়া বাজাইয়া থাকেন, তখন সুরবনিতাগণ সিদ্ধ স্ব স্ব পতিগণের সহিত বর্ত্তমান থাকিলেও শ্রীকৃষ্ণের বংশীধ্বনি শ্রবণ করিয়া বিস্মিতা হইয়া থাকেন, অনন্তর কামবাণে চিত্ত সমর্পণকরত স্খলিতনীবী হইয়া সলজ্জভাবে মোহ-প্রাপ্ত হইয়া থাকেন।২-৩

কৃষ্ণস্য গোজরুষা বৃন্দশো ব্রজবৃষা বৃষগাবো
বেণুবাদ্যতত্ত্বতচেতস আব্রাৎ। তদ্ধি তত্ত্বপতত্ত্বঃ সারতো বৈ
তদ্ধ্বনিলনীতম্ তৎপলাশমুদ্বহন্নিলনীতম্।
স্তম্ভদত্তকবলা ধৃতকর্ণা স্পৃহয়ন্ত্যতীবমিবাবহুপুণ্যাঃ
নিদ্রিতা লিখিতচিত্রমিবাসন্ প্রেমবেপিতভুজাঃ স্তিমিতাস্তাঃ।
বাহপত্তবকবাপুলশৈলৈ- অমুচরৈঃ সমমুদন্বিতবীর্য্য
র্বন্ধবর্হপরিবর্হবিড়ম্বঃ। আদিপুরুষ ইবাচলভূতিঃ।
কহিচিৎ সবল আলি স গোপৈ- বনচরো গিরিতটেষু চরন্তী-
র্বেণুমাহ্বয়তি যত্র মুকুন্দঃ ॥৬ বেণুমাহ্বয়তি গাঃ স যদা হি ॥৮

তদা ব্রজবৃষাঃ বৃষণাবঃ (ব্রজে যোরে যে বৃষাঃ বৃষাঃ গাবঃ) যে আব্রাৎ বৃত্তাবেব বেণুবাদ্যতত্ত্বতঃ (বেণুবাদনে তত্ত্বাসি চেতাংসি যেষাং তে) কৃষ্ণস্য কৃষ্ণস্য (সর্ব্বে এব) স্তম্ভদত্তকবলাঃ (স্তম্ভে ধৃতাঃ এব ন তু চর্ব্বিতাঃ কবলাঃ গ্রাসাঃ যৈঃ তে) ধৃতকর্ণাঃ (ধৃতাঃ প্রবণেন্দ্রিয়াঃ ধৃতাঃ কর্ণাঃ যৈঃ তে) অতঃ নিদ্রিতাঃ ন নিদ্রাঃ লিখিতচিত্রমিব চিত্রাপিতম্ ইব আসন্ ভবুঃ ॥৫

হে আলি সখি! বর্হিপত্তবকবাপুলশৈলৈঃ (বর্হিণঃ ময়ূরস্য পিঞ্ছাঃ তদ্বচ্চিত্রিতাঃ বাপ্তাঃ বৈচিত্র্যবত্যঃ পল্লবাদি পল্লবাঃ তৈঃ) বন্ধবর্হপরিবর্হবিড়ম্বঃ (বদ্ধস্য কাননে বদ্ধমাত্রস্য পরিবর্হঃ পরিজনঃ তস্য বিড়ম্বঃ অনুকরোতি যঃ সঃ) সবলঃ (বলেন সহিতঃ) সঃ গোপৈঃ (গোপৈঃ সহ বর্ত্তমানঃ) মুকুন্দঃ কহিচিৎ যদা কদাচিৎ বেণুং (বেণুনা) গাঃ সমাহ্বয়তি ॥৬

তদ্ধি তদা সতিত্তঃ (তত্র তস্মিন্ কালে তত্রত্যাঃ তাবতীঃ তাঃ) স্তিমিতাস্তাঃ (স্তিমিতাঃ নিশ্চলাঃ আসন্ তাবতীঃ তাঃ) প্রেমবেপিতভুজাঃ (প্রেম্না যে যে তে কম্পিতাঃ ভুজাঃ ভুজবদ্যানীয়াঃ তরবঃ তাসাং তাঃ তথাবিধাঃ সত্যঃ) অবহুপুণ্যাঃ পুণ্যপ্রচয়-পূর্ণাঃ বয়ম্ ইব অমিলন্নীত্যা (অমিলন্ নীত্যা) তৎপলাশমুদ্বহৎ স্পৃহয়তীঃ স্পৃহয়ত্যঃ ইব তথবি ॥৭

আদিপুরুষঃ পুরুষোত্তমঃ ইব অমুচরৈঃ গোপৈঃ সমমুদন্বিত-বীর্য্যঃ (সমম্ অমুচরিতঃ বীর্য্যং যস্য সঃ) অচলভূতিঃ (অচলা ভূতিঃ লক্ষ্মীঃ যস্য সঃ) বনচরঃ বনে চরঃ গোচারণং যস্য সঃ তথাভূতঃ কৃষ্ণঃ যত্র যস্যাং গিরিতটেষু চরন্তীঃ গাঃ যদা বেণুনা আহ্বয়তি ॥৮

হে অবলাগণ! হন্ত! (হর্ষে) ইহা অদ্ভুত হইতেও অদ্ভুততর শ্রবণ কর,—মনোহর ছান্দযুক্ত বক্ষে স্থির বিদ্যুতের ন্যায় লক্ষ্মীযুক্ত এই নবনন্দন শ্রীকৃষ্ণ আর্দ্ধজন নর্ত্তন, আর যখন বেণুবাদন করেন,—

তখন বৃষ-গোপ্রভৃতি ব্রজ পশুগণ দলে দলে দূর হইতেই বেণুবাদে দ্রুতচিত্ত ও উৎকর্ণ এবং নিদ্রিত হইয়া চিত্রাপিতের ন্যায় অবস্থান করিয়, সুতরাং মুখ-গৃহীত তৃণ-গ্রাস সেই ভাবেই থাকিয়া যাইত ॥৪-৫

অনন্তর বনমধ্যে প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ মল্লবেশোচিত বস্ত্রভূষণে বিভূষিত হইয়া গো প্রভৃতি পশুগণ জলপান করিবে বলিয়া সুরম্য নদী বা সরোবরবহুল স্থানে উপস্থিত হইয়া, গোসমূহকে আহ্বান করিবার নিমিত্ত বেণুবাদ্যবিশেষে নদীসকলেরও ভাববিশেষ উদয় হওয়ায় তাহাদিগের মোহ সম্ভাবনা করিতেছেন—

হে সখি! মুকুন্দ যখন ময়ূরের পুচ্ছ, গৈরিকাদি ধাতু ও পল্লবপ্রভৃতি দ্বারা মল্লের ন্যায় বদ্ধপরিকর হইয়া, বলদেব এবং গোপগণের সহিত পাশ্ববর্ত্তিসকলকে আহ্বান করেন, তখন বায়ু সমানীত শ্রীকৃষ্ণের চরণ-কমলরেণুলাভেচ্ছু নদীসকল অবহুপুণ্য আমাদিগের ন্যায় স্তম্ভগতি হইয়া প্রেমাবেগবশতঃ কম্পিত তরঙ্গ ও নিশ্চলজলা হইয়া থাকে ॥৬-৭

আদিপুরুষ নারায়ণের ন্যায় সতত সখী গোপগণ কর্ত্তৃক সম্যগ্ ভাবে নিরন্তর বর্দ্ধিতবীর্য্য এবং লক্ষ্মী যাঁহার অচলা ঈদৃশ বনচর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পর্ব্বত-

বনলতাস্তরব আত্মনি বিষ্ণুং
ব্যঞ্জয়ন্ত্য ইব পুষ্পফলাঢ্যাঃ।
প্রণতভারবিটপা মধুধারাঃ
প্রেমহৃষ্টতনবো বভূবুঃ স্ম ॥৯

দর্শনীয়তিলকো বনমালা
দিব্যগন্ধতুলসীমধুষট্টৈঃ।
অলিকুলৈরলঘুগীতমভীষ্ট-
মাদ্রিয়ন্ যর্হি সঙ্কিতবেণুঃ ॥১০

সরসি সারসহংসবিহঙ্গাঃ-
শ্চারুগীতহৃতচেতস এত্য।

হরিমুপাসত তে যতচিত্তা
হন্ত মীলিতদৃশো ধৃতমৌনাঃ ॥১১

সহবলঃ প্রগৃহ্যতসবিলাসঃ
সানুষু ক্ষিতিভৃতো ব্রজদেব্যঃ।
হর্ষয়ন্ যর্হি বেণুরবেণ
জাতহর্ষ উপরম্ভতি বিশ্বম্ ॥১২

মহদতিক্রমশঙ্কিতচেতা
মন্দমন্দমনু গর্জ্জতি মেঘঃ।
সুহৃদমর্ষয়ং সুহৃদোক্তিং
শংসয়া চ বিদধৎ প্রতপত্রম্ ॥১৩

ফল আত্মনি ব্যঞ্জন্ (পূর্ণ-করে) বজ্রাঢ্যাঃ ইব পুষ্প-ফলাঢ্যাঃ (পুষ্পৈঃ ফলৈঃ চ আঢ্যাঃ) যুক্তাঃ (অতএব) প্রণতভারবিটপাঃ (প্রণতাঃ ভারেণ বিটপাঃ যাসাং তাঃ) প্রেমহৃষ্টতনবঃ (প্রেম্না হৃষ্টাঃ রোমাঞ্চিতাঃ তনবঃ যাসাং তাঃ) বনলতাঃ তরবঃ চ মধুধারাঃ বভূবুঃ স্ম (ইতি বিস্ময়ে) ॥৮

দর্শনীয়তিলকঃ (দর্শনীয়ানাং মুখানাং মধ্যে তিলকঃ যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) বনমালা-দিব্যগন্ধতুলসী-মধুষট্টৈঃ (বনমালায়াং যা দিব্যগন্ধা তুলসী তস্যাঃ মধুনা যট্টৈঃ) অলিকুলৈঃ অলম্ ইষ্টৈঃ প্রিয়মানম্ অভীষ্টং অত্যন্তং পীয়ত আদ্রিয়ন্ আদরেণ গৃহ্নন্ (শ্রীকৃষ্ণঃ) যর্হি সঙ্কিত-বেণুঃ তরতি ॥৯০

তর্হি সরসি যে সারস-হংস-বিহঙ্গাঃ তে চারুগীত-হৃতচেতসঃ (চারুণীতেন হৃতং এতাদৃতং চেতো যেষাং তে অতএব) যতচিত্তাঃ (যতম্ একাগ্রীকৃতং চিত্তং যৈঃ তে) এত্য আগত্য মৃদমীলিতাঃ (মৃদ্যাং মৌনং কৃতীনাং যৈঃ তে) মীলিত-দৃশঃ (মীলিতে দৃশৌ যৈঃ তথাভূতাঃ সন্তঃ) হন্ত (খেদে) হরিং উপাসতে তৎসমীপম্ উপবিবিশুঃ ॥১১

ভোঃ হে ব্রজদেব্যঃ গোপ্যঃ! সহবলঃ সবিলাসঃ (বিশিষ্টাভ্যাম্ অবস্থানাভ্যাং বর্তমানঃ বিলাসঃ শোভাতিশয়ো যস্য সঃ) সঃ সহবলঃ বলেন সহিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষিতিভৃতঃ গোবর্দ্ধনগিরেঃ সানুষু তটেষু (যর্হি) জাতহর্ষঃ সন্ যর্হি যদা বিশ্বং হর্ষয়ন্ বেণুরবেণ উপরম্ভতি বিনাদয়তি তদেব আপূরয়তি ॥১২

সুস্থের বিষয় প্রবেশে বিচরণশীল গো সমূহকে বেণু ধ্বনি দ্বারা যখন আহ্বান করিয়া থাকেন, তখন তারে প্রণত শাখাশালিনী পুষ্প-ফল সমন্বিতা প্রেমভরে রোমহর্ষযুক্ত অনুধারিণী বনস্থ লতা এবং তরুসমূহ যেন আত্মাতে বিষ্ণুকে প্রকাশমান ব্যক্তির করিয়াই যেন মধুধারা সকল নিরন্তর বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮-৯

সুন্দরশ্রেষ্ঠ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যখন দিব্যাতিদিব্য কুসুমবিচয়রচিত বনমালার মধ্যে মালার মধ্যে সর্ব্বোত্তম গন্ধশালিনী তুলসীর লুব্ধ মত্ত ভ্রমরগণ কর্ত্তৃক উচ্চ অথচ অনুকূল যে গীত, তাহা আদরে গ্রহণ করিয়া অধরে বংশী সম্যক্‌ভাবে ধারণ করিলেন, তখন সরোবরস্থিত সারস, হাঁস ও বিহঙ্গম-সকল মনোহর গীতে হৃতচিত্ত ও একাগ্রচিত্তে সরোবর হইতে শ্রীকৃষ্ণের নিকট আসিয়া মৌনভাব ধারণ করিয়া (অর্থাৎ বজাতীয় চাপল্য রহিত হইয়া) অর্দ্ধ নিমীলিত নেত্রে শ্রীকৃষ্ণকে ভজনা করিতে লাগিল অর্থাৎ দর্শন-শ্রবণ মননপ্রভৃতি দ্বারা ভজনা করিতে লাগিল ॥১০-১১

হে ব্রজদেবীসকল! বলরামের সহিত বর্দ্ধমান চূড়া ও বক্ষঃস্থলস্থিত মালায় এবং কর্ণযুগলে শোভিত গোবর্দ্ধন গিরির শৃঙ্গদেশে অবস্থিত তরবাদ্

বিবিধগোপচরণেষু বিদগ্ধো
বেণুবাদ্য উরুধা নিজশিক্ষাঃ।
তব সুতঃ সতি যদাধরবিম্বে
দত্তবেণুরনয়ৎ স্বরজাতীঃ ॥১৪

সবনশস্তুপধার্য্য সুরেশাঃ
শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠিপুরোগাঃ।
কবয় আনতকন্ধরচিত্তাঃ
কশ্মলং যযুরনিশ্চিততত্ত্বাঃ ॥১৫

নিজপদাব্জদলৈর্ধ্বজবজ্র-
শ্রীযজাঙ্কুশবিচিত্রললামৈঃ।
ব্রজভুবঃ শময়ন্ খুরতোদং
বর্ষ্মধূস্যগতিবিক্লবেণুঃ ॥১৬

ব্রজতি তেন বয়ং সবিলাস-
বীক্ষণার্পিতমনোভববেগাঃ।
কুজগতিং গমিতা ন বিদাম-
কশ্মলেন কবয়ঃ বসনং বা ॥১৭

তদা নবগতিক্রমণ-পণ্ডিতচেতাঃ (নবঃ ঢৌকালিপুত্রাত্ তস্মিন্ অতিক্রমণে পণ্ডিতঃ চেতো যস্য সঃ) মেঘঃ (বিবরাণাং-বিবরঙ্গতাগিমাণাং) মুহুরং সবায়ং, কৃষ্ণঃ যাহায়া প্রজন্মাং (প্রজাপাং আত্মনাং ত্রায়তে ইতি সুত্রং) বিবরং কুর্বন্ সুখংযাতিঃ অত্যধর্ষং অত্যর্ষং নবস্য নবস্য অনুসর্জতি ॥১০

যে সতি যশোদে! বিবিধ-গোপ-চরণেষু (বিবিধেষু গোপক্রীড়াসু) বিদগ্ধঃ নিপুণঃ, তব সুতঃ যো অধর-বিম্বে দত্তবেণুঃ (দত্তঃ বিহিতঃ বেণুঃ যেন সঃ) সন্ বেণুবাদ্যে উরুধা বহুপ্রকারাঃ নিজশিক্ষাঃ স্বরজাতীঃ বিধাবধৈত-স্বরগ্রামভেদান্ অনয়ৎ ॥১৪

তদা শক্র-শর্ব-পরমেষ্ঠি-পুরোগাঃ তং তাঃ স্বরজাতীঃ সবনেষু যজ্ঞকালেষু উপধার্য্য সমাক্ আকর্ণ্য কবয়ঃ অতি-নিপুণাঃ অপি তে আনতকন্ধরত্বাৎ (ন বিদ্যতে ঊর্ধ্বং

ত্বরেরো যৈঃ তে অধঃ) আনত-কন্ধর-চিত্তাঃ (আনতা কন্ধরঃ গ্রীবা চিত্তং চ যেষাং তে তথাবিধাঃ সন্তঃ) কশ্মলং মোহং যযুঃ ॥১৫

ধ্বজ-বজ্র-শ্রীযজাঙ্কুশ-বিচিত্র-ললামৈঃ (ধ্বজাদীনি বিচিত্রাণি ললামানি চিহ্নানি যেষাং তৈঃ) নিজপদাব্জদলৈঃ (নিজানি পদানি এব অব্জদলানি তৈঃ) ব্রজভুবঃ খুরতোদং যে খুরাঙ্কুশ-ব্যথাং শময়ন্ বয়ং যুধঃ গতঃ তদ্বৎ গতিঃ যস্য সঃ) সন্ বেণুঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ তেন হেতুনা বাহিত-বেণুঃ সন্ ॥১৬

বয়ং ব্রজতি যেন নিমিত্তেন, সবিলাস-বীক্ষণার্পিত-মনোভব-বেগাঃ (সবিলাস-নিরীক্ষণেন চ অর্পিতঃ মনোভবস্য কামস্য যেষু তে তাদৃশ তাঃ) বয়ং কুজগতিং (কুব্জায়াঃ কৃষ্ণায়াঃ গতিং যথা বিশেষতঃ) গমিতাঃ সন্তঃ কশ্মলেন মোহেন বসনং কবয়ঃ বা ন বিদ্যামঃ ॥১৭

শ্রীকৃষ্ণ ছুটে হইয়া যখন জলদের ছবিধিবাদের জন্য বংশীধ্বনি দ্বারা জগৎ পূরিত করিয়া থাকেন।

তখন শ্রীকৃষ্ণ মেঘের অতিক্রমণে পণ্ডিতচিত্ত হইয়া মেঘ বংশীধ্বনি লক্ষ্য করিয়া ধীরে ধীরে গর্জ্জন করিতে থাকে এবং মায়া দ্বারা ছত্র রচনা করিয়া কুসুমনিকর দ্বারা পুষ্পবৃষ্টি লক্ষ্য করিয়া বর্ষণ করিতে থাকে ।১২-১৩

হে সতি! যশোদে! নানাবিধ গোপক্রীড়ায় নিপুণ তোমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ যখন অধরের নিকট বেণুবাদন বা শিখিয়াই বিবাহ-তরঙ্গাদি স্বরভেদ আবিষ্কারকরত অধরে বেণু রাখিয়া গান করেন,

---

তখন ঋষিস্থান হইতেই ইন্দ্র, রুদ্র ও ব্রহ্মাপ্রভৃতি কবিবরগণ মন্দ্র, মধ্য ও তার ভেদে সেই স্বরভেদ-সমূহ শ্রবণ করিয়া পুলকিত হৃদয়ে অবনত মস্তকে সেই রাগ, তাল, তান ও স্বরাদির বন্ধন নিশ্চয় করিতে না পাইয়া বিমুগ্ধ হইয়া থাকেন ।১৪-১৫

বৃষভস্কায় গজরাজের ন্যায় মন্দ মন্দ চলনশীল শ্রীকৃষ্ণ যখন বেণুবাদনপূর্ব্বক ধ্বজ, বজ্র, পদ্ম ও অঙ্কুশপ্রভৃতি চিহ্নচিহ্নিত নিজ চরণকমলদল দ্বারা ব্রজভূমির সো খুরাঘ্রজন্য-জনিত ব্যথা অপনোদন করিতে করিতে গমন করিতে থাকেন, তখন আমরা তাঁহার সবিলাস নিরীক্ষণ দ্বারা

মণিধরঃ কচিদাগণয়ন্ গা
মালয়া দয়িতগন্ধতুলস্যাঃ।
প্রণয়িনোঽনুচরস্য কলাংসে
প্রক্ষিপন্ ভুজমগায়ত ভদ্র ॥১৮

কণিতবেণুরবৈঃ কলকাকলিচিতাঃ
কৃষ্ণমন্বসত কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ।
গুণগণার্ণমনুগত্য হরিণ্যো
গোপিকা ইব বিমুক্তগৃহাশাঃ ॥১৯

কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষো
গোপগোধনবৃতো যমুনায়াম্।
নন্দসূনুরনঘে তব বংসো
নর্দয়ন্ প্রণয়িনাং বিজহার ॥২০

মন্দবায়ুরুপবাত্যনুকূলং
মানয়ন্ মলয়জস্পর্শেন।
বন্দিনস্তমুপদেবগণা যে
বাদ্যগীতবলিভিঃ পরিবৃঢ়ঃ ॥২১

মণিধরঃ (মোহনবর্ণঃ প্রশস্তমণিং ধরতীতি) তথা দয়িতগন্ধঃ তুলস্যাঃ (দয়িতস্য যা তুলসী তস্যাঃ) মালয়া সহ তাঁহার আগমনের পূর্ব্বে গমন প্রণিধিঃ প্রিয়ঃ অনুচরস্য সখ্যুঃ অংসে স্কন্ধে ভুজং প্রক্ষিপন্ স্থাপয়ন্ ভদ্র হে কল্যাণি কদাচিৎ অগায়ত ॥১৮

তথা তত্র কণিতবেণুরব-কলিতাঃ (কণিতস্য বাদিতস্য যো বেণুঃ তস্য রবঃ ধ্বনিঃ তৈঃ কলাঃ অব্যক্তধ্বনি র্যাসাং তাঃ) কৃষ্ণগৃহিণ্যঃ (কৃষ্ণস্য গৃহিণ্যঃ পত্নীঃ) হরিণ্যঃ বিমুক্ত-গৃহাশাঃ যোষিতা ইব তং গুণগণার্ণং মাধুর্য্যাদিগুণসমুদ্রং অনুগত্য সমূহং কৃষ্ণং অন্বসত আশ্রয় অবাসন্ত সর্ব্বং আবৃত্তা চিত্তাঃ ॥১৯

যে অনঘে যশোদে ! কুন্দদামকৃতকৌতুকবেষঃ (কুন্দদামভিঃ কুন্দপুষ্পস্রগভিঃ দামভিঃ কৃতঃ কৌতুকেন উৎসবেন বেষঃ অলঙ্কারো যেন সঃ) গোপগোধনবৃতঃ (গোপৈঃ গোধনৈঃ চ বৃতঃ) তব বৎসো পুত্রঃ নন্দসূনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যমুনায়াং নর্দয়ন্ সন্ বিজহার ॥২০

তথা মলয়জ-স্পর্শেন (মলয়জস্য চন্দনস্য স্পর্শেন) তং কৃষ্ণং মানয়ন্ সুখয়ন্ মন্দবায়ুঃ অনুকূলং যথা ভবতি তথা উপবাতি বীজতি। তথা যে উপদেবগণাঃ গন্ধর্ব্বাদিদেবাঃ যে বন্দিনঃ স্তাবকাঃ ইব বাদ্যগীতবলিভিঃ তং কৃষ্ণং পরিবৃঢ়ঃ পরিতঃ উপাসতে ॥২১

কায়বেগে মুগ্ধ মুগহরাং কৃষ্ণের ন্যায় নিশ্চেষ্ট হইয়া মোহবশতঃ কখন যে কবরী এবং বসন স্খলিত হইয়া যাইত তাহা জানিতাম না।১৬-১৭

গাভীগণনার্থে মণিমালা হস্তে লইয়া বেণুবাদন পূর্ব্বক যখন শ্রীকৃষ্ণ পশু সংগ্রহার্থ প্রিয় সখার স্কন্ধদেশে অপর হস্ত বিন্যস্ত করত বনৈকদেশে বিচরণ পূর্ব্বক গান করেন।১৮

তখন তাঁহার বংশীধ্বনিতে কৃষ্ণসার হরিণীগণ ও প্রেমানন্দে নিমগ্ন হইয়া রবাবেশিত চিত্তে তাঁহারই প্রতি নিরীক্ষণ করিয়া থাকে এবং গোপিকাকুলের ন্যায় সর্ব্বব্যাপারে জলাঞ্জলি দিয়া অনন্যমনে সেই মাধুর্য্যাদি গুণসমূহের আকর এবং প্রেমের সাগর শ্রীকৃষ্ণেরই পশ্চাৎ পশ্চাৎ অনুগমন করিয়া থাকে।১৯

হে পবিত্রহৃদয়ে যশোদে। তোমার পুত্র নন্দ-নন্দন কুন্দকুসুম-মালায় পরিশোভিত নয়নানন্দকর রূপ ধারণে গোপ ও গোধনে পরিবৃত হইয়া প্রেমিকগণের পরমানন্দ প্রদান করত বিহার করেন।২০

তখন মলয়ানিল চন্দন গন্ধ বহনকরত মৃদুমন্দ গমনে আগমনপূর্ব্বক তাঁহার অঙ্গে ব্যজন দ্বারা গৌরব করিয়া থাকে। গন্ধর্ব্বাদি দেবগণ বন্দীর ন্যায় গীত বা বৃত্যাদি প্রদর্শনে এবং বিবিধ উপহার প্রদানে তোমার কৃষ্ণের উপাসনা করিয়া থাকেন।২১

বৎসলো ব্রজগবাং যদগ্রো
বন্যাবনচরণঃ পথি বৃদ্ধৈঃ।
কৃৎস্নগোধনমুপোহ্য দিনান্তে
গীতবেণুরনুগেড়িতকীর্তিঃ ॥২২

উৎসবং শ্রমরুচাপি দৃশীনা-
মুন্মুখন্ মুখরজশ্ছুরিতভ্রক্।
দিৎসয়েতি সুহৃদাশিষ এষ
দেবকীজঠরভূরুড়ুরাজঃ ॥২৩

মদবিঘূর্ণিতলোচন ঈষন্
মানদঃ স্বহৃদলং বনমালী।
বদরপাণ্ডুবনো মৃদুগণ্ডং
মণ্ডয়ন্ কনককুণ্ডললক্ষ্ম্যা ॥২৪

যদুপতিস্ত্রিদরাজবিহারো
বামিনীপতিরিবেহ দিনান্তে।
মুদিতবক্ত্র উপযাতি দুরন্তং
মোচয়ন্ ব্রজগবাং দিনতাপম্ ॥২৫

ব্রজগবাং (ব্রজে স্থিতানাং গবাম্ ইব অনুকম্পানাম অস্যাঃ) বৎসলঃ স্নিগ্ধঃ, যৎ বশাৎ অগ্রতঃ (অস্যাঃ একার্থং গোবর্ধনমুদ্ধরণাৎ) বৃদ্ধৈঃ ব্রজবাসিভিঃ পথি মার্গে বন্যাবনঃ বনং, অনুগেড়িতকীর্তিঃ (অনুটৈঃ গোপৈঃ উদ্ঘুষ্টা কীর্তিঃ যস্য সঃ) গীতবেণুঃ কৃতঃ দিনান্তে সায়ংকালে কৃৎস্নং গোধনম্ উপোহ্য একীকৃত্য ॥২২

প্রমদা প্রমুদিতা তত্র তাভ্যো অপি কৃপণায় অন্যস্মৈদানাম উৎসবং হর্ষং ঈষন্ উন্মুখন্ উদ্গচ্ছন্ দৃগ্-ভ্রুবং (দৃগ্ভ্যাং ভ্রুবৌ ব্যাপ্তা প্রভা যস্য সঃ) এবং দেবকী-জঠরভূঃ (দেবক্যাঃ জঠরে জন্মভূমিঃ) সঃ ইন্দুরাজঃ চন্দ্রঃ ইব সুহৃদাশিষঃ (সুহৃদাম অস্মাকম্ আশিষঃ মনোরথান্) দিৎসয়া দাতুমিচ্ছয়া এবং কৃতঃ এঁ'ও আসন্নতি ॥২৩

ঈষৎ মদঘূর্ণিতলোচনঃ (মদেন ঘূর্ণিতে লোচনে যস্য সঃ) বদর-পাণ্ডু-বনঃ (বদরবৎ ঈষৎশুক্লবর্ণং পাণ্ডুরং বনং যস্য সঃ) মৃদুগণ্ডং (মৃদুগণ্ডৌ যস্মিন্ তৎ বদনং) কনককুণ্ডল লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা মণ্ডয়ন্ শোভয়ন্ বনমালী স্বহৃদলং ভক্তবাংশ বালঃ সম্যক্তঃ ॥২৪

ত্রিদরাজবিহারঃ (ত্রিদরাজঃ শক্রপ্রঃ ত্রিদরং বিহারঃ গতিঃ যস্য সঃ) মৃদুবক্ত্রঃ প্রসন্নবদনঃ, দিনান্তে সায়ং কালে যামিনীপতিঃ চন্দ্রঃ ইব (যথা দিবভাগং মোচয়ন্ আয়াতি তথা) দুরন্তং দুর্নিবারং ব্রজগবাং দিন-তাপং দিন-বিরহজং তাপং মোচয়ন এবং যদুপতিঃ উগ্রসেনঃ সমীপম আয়াতি ॥২৫

অহো! তোমার পুত্র ব্রজস্থ গাভীকুল ও আমাদিগের সকলেরই তিনি হিতকারী; আহা! গোকুল রক্ষার্থে তিনি গিরি গোবর্দ্ধনকেও সপ্তাহ পর্য্যন্ত হস্তে ধারণ করিয়াছিলেন। অনুচর গোপগণ যে তাঁহার যশোগান করিবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি! সায়ংকালে যখন তাঁহারা সমগ্র গোধন সাগ্রহপূর্ব্বক গৃহাভিমুখে গমন করেন, তখন পথিমধ্যে ব্রহ্মাদি দেবতাগণও আনন্দমস্তকে তোমার কৃষ্ণকে প্রণাম করিয়া থাকেন।২২

অহো! আগমনের পরিশ্রমে মুখকমলে যে স্বেদবিন্দুর উদয় হইয়াছে, তাহাতে কি অপরূপ রূপই আমরা তাহার নিরীক্ষণ করিতেছি! উহু-পতি নিশানাথ যে নিদাঘ তাপ উপশমার্থ আনন্দময় মূর্ত্তিতে উদয় হন, যশোদে! তোমার গর্ভজাত শ্রীকৃষ্ণ আমাদের হৃদয়ে তাদৃশ আনন্দ প্রদান করিবার অভিপ্রায়েই এরূপ গোধূলিরঞ্জিত ধূলায় ধূসরিত পুষ্পমালা গলে ধারণ করত দিনান্তরে ঐ আগমন করিতেছেন।২৩

এই যে! অভিমানের মদে লোচনদ্বয় যেন ঈষৎ বিঘূর্ণিত হইতেছে; পক্ক বদরীফলের ন্যায় বদন-মণ্ডল কিছু পাণ্ডুবর্ণ রূপ ধারণ করিয়াছে; কনককুণ্ডলের অপূর্ব্ব কান্তিতে কপোলদ্বয়ে কি মনোহর রূপেরই বিকাশ হইতেছে। অহো! বনমালী কেবল স্বীয় ভক্তজনের সম্মানার্থই ঈদৃশ-বেশে আগমন করিতেছেন।২৪

সায়ংকালের শুভাগমে নিশানাথ যেমন সকল দিবাতাপ দূরকরত উদিত হন, অদ্য যদুপতি শ্রীকৃষ্ণ যেন ব্রজবাসিগণের দিবাতাপের বিরহ-তাপ

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ব্রজস্ত্রিয়ো রাজন্ কৃষ্ণলীলা মুদা গৃণতীঃ।
রেমিরেহহ:সু তচ্চিত্তা তন্মনস্কা মহোদয়াঃ ॥২৬

ইতি শ্রীভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক: উবাচ। হে রাজন্! তজ্জিতাঃ (তস্মিন্ কৃষ্ণে এব চিত্তং যাসাং তাঃ) তদ্ভাবতাঃ (তস্মিন্ এব মনঃ সংলগ্নং যাসাং তাঃ) মহোদয়াঃ (মহান্ ঈশ্বরঃ উদয়ঃ যাসাং তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ

এবং অহঃসু কৃষ্ণলীলাঃ মুদা গৃণতীঃ লীলাঃ অনঘ রাজা: রেমিরে ॥২৬

ইতি ৺৺সে শ্রীমদ্ভাগবত-পারিব্রাজ্যে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

উপশমন করিবার নিমিত্তই সেইরূপ পতেন্দ্রগমনে আগমন করিয়াছেন।২৫

শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন, হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণচন্দ্র ও কৃষ্ণাসক্তপ্রাণা মহাসতী ব্রজবনিতাগণ দিবাভাগে এই প্রকার কৃষ্ণ-লীলা গান করতই বিহার করিতেন।২৬

শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীচন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক পঞ্চত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষট্‌ত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[অরিষ্টাসুরবিনাশঃ, নন্দগোকুলগমনায় অক্রূরং প্রতি কংসস্যাদেশশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ তার্ক্ষ্যাগতো গোষ্ঠমরিষ্টো বৃষভাসুরঃ।
ক্ষ্মাং মহাককুৎকায় ক্ষ্পয়ন্ খুরবিক্ষতাম্ ॥১

রম্ভমাণঃ খরতরং পদা চ বিলিখন্ মহীম্।
উদ্যম্য পুচ্ছং বপ্রাণি বিষাণাগ্রেণ চোদ্ধরন্।
কিঞ্চিৎ কিঞ্চিচ্ছকৃন্মুঞ্চন্ মূত্রয়ন্ স্তব্ধলোচনঃ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীশুক: উবাচ। অথ তার্ক্ষ্যে মহাককুৎকায়ঃ (মহাককুৎ ককুদ্ যস্য সঃ) বৃষভাসুরঃ বৃষভাকৃতিঃ (সন্) অরিষ্টঃ ইতি খুরবিক্ষতাং (খুরৈঃ বিক্ষতাং বিদারিতাং) মহীং ক্ষ্পয়ন্ গোষ্ঠম্ আগতঃ ॥১

অন্বয়ঃ

খরতরং (কর্কশং যথা ভবতি তথা রম্ভমাণঃ (বৃষভ-জাতি-সুলভং কূর্বন্) পদা মহীং চ বিলিখন্ বিষাণাগ্রেণ পুচ্ছং উদ্যম্য (উর্দ্ধং কৃত্বা) বিষাণাগ্রেণ বপ্রাণি উন্নত-স্থানানি চ উদ্ধরন্ উৎক্ষিপন্।

ষট্‌ত্রিংশো অধ্যায়।

[অরিষ্টাসুর বধ এবং নন্দগোকুলে গমনের জন্য অক্রূরকে কংসের আদেশ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যখন বিহারের রাত্রার্থ উদ্যত হইয়াছিলেন তখন ককুদ্‌কায় অরিষ্টাখ্য বৃষভাসুর, খুরদ্বারা

পৃথিবীকে কম্পিত করিয়া অত্যন্ত কঠোরভাবে বৃষভাতির স্বাভাবিক শব্দ সহকারে পদদ্বারা মহী বিদারণপূর্বক পুচ্ছ উর্দ্ধে উত্তোলিত করিয়া শৃঙ্গাগ্রদ্বারা প্রাচীর ও বৃক্ষপ্রভৃতি উৎক্ষিপ্ত করিতে লাগিল। এবং মধ্যে মধ্যে ইতর ইতর পুরীষ ও মূত্র পরিত্যাগ করিয়া অনিমেষ লোচনে (স্থির লোচনে) ব্রজের প্রতি আগমন করিতে লাগিল।১-২

যস্ত নিস্ত্রিংশিতোগ্রায় নিষ্টুরেণ গবাং নৃণাম্।
পশুত্ত্যকালতো গর্ভাঃ স্রবন্তি স্ম ভবন্তি বৈ ॥৩
নির্বিশন্তি ঘনা যস্ত কক্ষুভন্তলশস্তয়া।
তং তীক্ষ্ণশৃঙ্গদৃগ্‌ঘোষা গোপ্যো গোপাশ্চ তত্রসুঃ ॥৪
পশবো দুদ্রুবুর্ভীতা রাজন্ সন্ত্যজ্য গোকুলম্।
কৃষ্ণ কৃষ্ণেতি তে সর্বে গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥৫
ভগবানপি তদ্বীক্ষ্য গোকুলং ভয়বিদ্রুতম্।
মা ভৈষ্টেতি গিরাত্মানং দর্শয়ন্নযুপাহ্বয়ৎ ॥৬

গোপালৈঃ পশুভির্মন্দ ত্রাসিতৈঃ কিমসত্তম।
বলদর্পহাহং দুষ্টানাং ত্বদ্‌বিধানাং দুরাত্মনাম্ ॥৭
ইত্যাস্ফোট্যাচ্যুতোঽরিষ্টঃ তলশব্দেন কোপয়ন্।
সখ্যুরংসে ভুজাভোগং প্রসার্যাবস্থিতো হরিঃ ॥৮
সোঽপ্যেবং কোপিতোঽরিষ্টঃ খুরেণাবনিমুল্লিখন্।
উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ ক্রুদ্ধঃ কক্ষমুপাদ্রবৎ ॥৯

ত্বয়া কিমিহ ঈশ্বরাবং পুরীষ মুক্তং ত্বয়া মূত্রয়ন্ত্ত্বত্তোঽন্যে (ত্বত্তে গোরূপে যত্র সঃ) আপন্নঃ ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥১

হে অজ রাজন্! যত্র বিষ্টুরেণ নিষ্ত্রিংশিতেন পশবো গবাং নৃণাং মাতৃণাং চ গর্ভাঃ ভবন্তি বৈ অকালতঃ প্রস্রবন্তি-সময়ং বিনৈব প্রসবন্তি পশুত্বি স্ম বৈ ॥৩

যস্ত ককুদি ঘনপৃষ্ঠমাংসপিণ্ডে অবল-দন্তয়া ঘনাঃ নির্বিশন্তি, তীক্ষ্ণশৃঙ্গং দৃক্ তৈক্ষ্ণ্যং গোপ্যা গোপাঃ চ তত্রসুঃ। ত্বয়া হে রাজন্! পশবঃ চ ভয় ভীতাঃ সন্তঃ গোকুলং সন্ত্যজ্য দুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ। হে কৃষ্ণ হে কৃষ্ণ। ইতি বদন্তঃ তে সর্বে গোপাশ্চ গোবিন্দং শরণং যযুঃ ॥৪-৫

অথ ভগবান্ তদ্‌বিহ্বলং তত্রস বিহ্বলং ব্যাকুলং) তৎ (গোকুলং) বীক্ষ্য "মা ভৈষ্ট, ত্বয়া মা ভাষ্টি" ইতি গিরা আত্মানং দর্শয়ন্ উপাহ্বয়ৎ আজুহাব ॥৬

হে মম যজ্ঞভূত! অসত্তম! দুরাত্মনাং দুষ্টানাং, তদ্বিধানাং দুষ্টানাং পশোরেবকায়ানাং পাপ্তবি ত্বত্তিরাত্ত সতি বিহ্বলং সতি (ত্বয়া) ত্রাসিতৈঃ সপালৈঃ গোপালৈঃ পশুভিঃ চ ত্বয়া কিং কৃতম্ ॥৭

হরিঃ ভুবনহর্তা ভগবান্ অচ্যুতঃ ইতি এবং বদন্ আস্ফাট্য (তলতলেন বাহুম আহত্য) তলশব্দেন তম অরিষ্টং কোপয়ন্ ভুজাভোগং সর্বতোভাবেন ভুজং সখ্যুঃ কক্ষে প্রসার্য সংস্থাপ্য স্থিতঃ। এবং আস্ফোট-তলেন কোপিতঃ অতএব ক্রুদ্ধঃ সঃ অরিষ্টঃ অপি খুরেণ অবনিম্ উল্লিখন্ বিলিখন্ উদ্যৎপুচ্ছভ্রমন্মেঘঃ (উদ্যন্ উর্ধ্বং গচ্ছতা পুচ্ছেন ভ্রমন্তো মেঘাঃ যস্মিন্ সঃ তথাবিধঃ সন্) রুষ্টঃ সন্ কক্ষম্ উপাদ্রবৎ আজগাম ॥৮-৯

রাজন্! যে অরিষ্টের ভয়ঙ্কর যজ্ঞ নিষ্পেষযুক্ত ধ্বনি শ্রবণমাত্র ভয়ে অকালে গাভী এবং স্ত্রীগণের গর্ভস্রাব ও গর্ভপাত হইয়া থাকে ॥৩

আর মেঘসকল পর্বত মনে করিয়া যাহার ককুদের অন্তরালে প্রবেশ করিয়া থাকে, গোপ ও গোপীগণ তীক্ষ্ণশৃঙ্গবিশিষ্ট সেই অরিষ্টাসুরকে ঊর্ধ্ব-নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া নিতান্ত ভীত হইয়া পড়িল ॥৪

হে রাজন্! পশুগণ অরিষ্টের দর্শনে ভীত হইয়া গোকুল পরিত্যাগপূর্বক পলায়ন করিতে লাগিলেন; আর কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলিতে গোপগণ গোকুলেন্দ্র সেই শ্রীগোবিন্দের শরণাপন্ন হইলেন ॥৫

(তখন) শ্রীভগবান্‌ও স্বপালায়মান গোকুলকে ভয়বিহ্বল দর্শন করিয়া "ভয় করিও না" এইরূপ বাক্যে সান্ত্বনাকরত বৃষাসুরকে স্ব-সমীপে আহ্বান করিলেন ॥৬

হে অসত্তম! হে অশুভকৃৎ! তোর ন্যায় দুরাত্মাদিগের দণ্ডদাতা আমি বর্তমান থাকিতে সপাল পশুগণকে ত্রাসিত করিয়া কি করিতে পারিস্ ॥৭

অচ্যুত হরি এইরূপে আস্ফালনপূর্বক করতলদ্বারা বাহু আস্ফোটন এবং সেই করতল শব্দে সেই অরিষ্টকে

অগ্রন্যস্তবিষাণাগ্রঃ তীক্ষ্ণরোষোরুবিভ্রমঃ।
কটাক্ষিপ্যাভ্রবং তূর্ণমিন্দ্রমুক্তোঽশনির্যথা ॥১০

গৃহীত্বা শৃঙ্গয়োস্তং বা অষ্টাদশ পদানি সঃ।
প্রত্যপোবাহ ভগবান্ গজঃ প্রতিগজং যথা ॥১১

সোঽপবিদ্ধো ভগবতা পুনরুত্থায় সত্বরঃ।
আপতৎ স্বিন্নসর্ব্বাঙ্গো নিঃশ্বসন্ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ॥১২

তমাপতন্তং স নিগৃহ্য শৃঙ্গয়োঃ
পদা সমাক্রম্য নিপাত্য ভূতলে।
নিষ্পীড়য়ামাস যথার্দ্রমম্বরং
কৃত্বা বিবাদেন তথান সোঽপতৎ ॥১৩

অস্যন্নমন্ মুহুশ্চক্রুঃ সমুৎসৃজন্
ক্ষিপংশ্চ পাদাবনিবর্হিতেক্ষণঃ।
জগাম কৃচ্ছ্রং নির্ব্বৃতেরথ ক্ষয়ং
পুংসোঽবিরিঞ্চো হরিমীড়িরে সুরাঃ ॥১৪

অদন্তবিষাণাগ্রঃ (অগ্রে রক্তে বিষাণাগ্রে যেন সঃ) তত্তাপদংশোঽপঃ (রক্তে অদন্তবৎ লোহনে যত্র সঃ) অশনিঃ কটাক্ষিপ্য (কটাক্ষেণ বিবীক্ষ্য) ইন্দ্রমুক্তঃ অশনিঃ যথা তথা অদূরতঃ কৃষ্ণঃ তূর্ণং পরম্ আদ্রবৎ ॥১০

সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ শৃঙ্গয়োঃ তং কুঞ্জরং গৃহীত্বা গজঃ প্রেক্ষে গজং গজং প্রতি যথা দূরবৎ, তথা অষ্টাদশ পদানি প্রত্যপোবাহ প্রতিলোমং ব্যদ্রবৎ ॥১১

ততশ্চ সঃ অরিষ্টঃ ভগবতা অপাবদ্ধম্ অপক্ষিপ্তঃ পুনঃ সত্বরম্ ঈষাৎ বিঃ-শ্বসন্ অঙ্গঃ (বিস্রাবি রেতঃকণি সর্ব্বাঙ্গানি যত্র সঃ) ক্রোধ-মূর্চ্ছিতঃ ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ ব্যাপ্তঃ) নিঃশ্বসন্ ধাবন্ ইতঃ মুহুঃ আপতৎ তৎকাদিমুখম্ আজগাম ॥১২

সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আপতন্তং তম্ অরিষ্টং শৃঙ্গয়োঃ নিগৃহ্য ভূতলে বিনাত্য পদা সমাক্রম্য আর্দ্রম্ অম্বরং যথা তথা নিষ্পীড়য়ামাস। ততশ্চ বিবাদেন কৃত্বা বিবাদম্ উৎপাট্য যেন বিবাদেন তং জঘান। সঃ চ যেন প্রকারেন অপতৎ ॥১৩

ততশ্চ সঃ অসৃগ্ বমন্ মূত্রশকৃৎ উচ্চৈঃ সমুৎসৃজন্ পাদান্ চ ক্ষিপন্ ইতস্ততঃ চারয়ন্, অনবস্থিতেক্ষণঃ (অনবস্থিতে চলিতে ইক্ষণে নেত্রে যস্য সঃ) কৃচ্ছ্রং কষ্টং যথা তথা তথা নির্ব্বৃতেঃ মুক্ত্যাঃ ক্ষয়ং দূরে অবাম যথাং; অথ সুরাঃ দেবাঃ পুংসঃ হরিং বিরঞ্চয়ঃ অব্রহ্মাণঃ ঈড়িরে স্তুতবন্তঃ ॥১৪

কোপিত করিয়া সখা শ্রীরাম অথবা সুবলের স্কন্ধদেশে সপাকার ভুজ সংস্থাপিত করিয়া দাঁড়াইলেন।৮

এইরূপ আস্ফোটনে কোপিত অরিষ্টাসুরও উর্দ্ধে উত্তোলিত পুচ্ছদ্বারা বেগসমূহ পরিত্রাবিতকরত নিরাতঙ্ক হইয়া খুরদ্বারা পৃথ্বীতল বিদারণ করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে ধাবিত হইল।৯

শৃঙ্গাগ্র সম্মুখে ন্যস্ত করিয়া তীব্র অরুণ নয়নের তির্য্যগ্ দৃষ্টি দ্বারা ঊর্দ্ধনাসাকারে ইন্দ্রমুক্ত বজ্র যে প্রকারে ছুটিয়া চলে, সেইরূপ অরিষ্ট অচ্যুতের প্রতি ধাবিত হইল।১০

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—পরম বিনোদশীল ভগবান্ শৃঙ্গদ্বয় গ্রহণ করিয়া গজ যেরূপ প্রতিদ্বন্দ্বী গজকে তাড়াইয়া লইয়া যায়, সেইরূপ তাহাকে অষ্টাদশপদ ব্যবধানে তাড়াইয়া দিলেন।১১

অনন্তর অরিষ্ট শ্রীভগবান্ কর্ত্তৃক অপক্ষিপ্ত হইয়াও অতি সত্বর পুনরায় উর্দ্ধে হইয়া ক্রোধ-মূর্চ্ছিত, বিস্রিত ও ঘর্ম্মাক্ত কলেবরে দীর্ঘশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে পুনরায় শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইল।১২

এইক্ষণে যুদ্ধসহকারে অরিষ্টের বধ বৃত্তান্ত বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণ পুনরাগত সেই অরিষ্টকে শৃঙ্গদ্বয়ে গ্রহণ করিয়া পদদ্বারা আক্রমণপূর্ব্বক ভূতলে নিপাতিতকরত সিক্তবস্ত্রের ন্যায় তাহাকে নিষ্পীড়িত করিতে করিতে তাহার শৃঙ্গদ্বয় উৎপাটিত করিয়া তাহা দ্বারাই তাহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন সুতরাং সে নিপতিত হইল।১৩

অনন্তর সেই অরিষ্টাসুর রুধির বমন, বলমূত্র পরিত্যাগ ও ইতস্ততঃ পদবিক্ষেপ করিতে করিতে

এবং কৃষ্ণসুনিংহ হত্বা তৃণাবর্তং স্বজাতিভিঃ।
বিবেশ গোষ্ঠং সবলো গোপীনাং নয়নোৎসবঃ ॥১৫
অরিষ্টে নিহতে দৈত্যে কৃষ্ণেনাদ্ভুতকর্মণা।
কংসায়াথাহ ভগবান্ নারদো দেবদর্শনঃ ॥১৬
যশোদায়াঃ সুতাং কন্যাং দেবক্যাঃ কৃষ্ণমেব চ।
রামঞ্চ রোহিণীপুত্রং বসুদেবেন বিভ্যতা।
ন্যস্তৌ স্ব মিত্রে নন্দে বৈ যাভ্যাং তে পুরুষা হতাঃ ॥১৭

নিশম্য তদ্ ভোজপতিঃ কোপাৎ প্রচলিতেন্দ্রিয়ঃ।
নিশাতমসিমাদত্ত বসুদেবজিঘাংসয়া ॥১৮
নিবারিতো নারদেন তৎসুতৌ মৃত্যুমাত্মনঃ।
জ্ঞাত্বা লোহময়ৈঃ পাশৈর্বদ্ধ সহ ভার্য্যয়া ॥১৯
প্রতিযাতে তু দেবর্ষৌ কংস আভাষ্য কেশিনম্।
প্রেষয়ামাস হন্যেতাং ভবতা রামকেশবৌ ॥২০

এবং নৃ-তাপুরঃ কৃষ্ণসিংহেন হতঃ স্বজাতিভিঃ গোপৈঃ হরায়া গোপীনাং নয়নোৎসবঃ সবলঃ কৃষ্ণঃ গোষ্ঠং বিবেশ ॥ ৫

অরিষ্টরূপিণ কৃষ্ণেন গোষ্ঠে অরিষ্টে নিহতে সতি দেবদর্শনঃ (দেবেষু দর্শনং যস্য সঃ) ভগবান্ নারদঃ কংসায় অথ আহ ॥১৬

দেবক্যাঃ অষ্টম-গর্ভজা প্রসিদ্ধাং কন্যাং যশোদায়াঃ সুতাম্ আহ, যশোদায়াঃ সুতাত্বেন প্রসিদ্ধং কৃষ্ণং দেবক্যাঃ সুতমাহ। রোহিণীপুত্রং রামঞ্চ দেবক্যাঃ সপ্তমগর্ভজম্ আহ। কৃষ্ণ বিভ্যতা বসুদেবেন যমিত্রে নন্দে যৌ ন্যস্তৌ তাভ্যাং হি তব পুরুষাঃ পুংসঃ

দৈত্যাঃ হতাঃ ॥১৭

তং নারদ-বচিঃ নিশম্য শ্রুত্বা ভোজপতিঃ (প্রচলিতানি ব্যাকুলানি ইন্দ্রিয়াণি যস্য সঃ) সো কংসঃ বসুদেব-জিঘাংসয়া নিশাতম্ অতিং স সুধীরধার ॥১৮

তথা চ নারদেন নিবারিতঃ কংসঃ তাগতৌ (তস্য বসুদেবস্য সুতৌ) আত্মনঃ দেহস্য মৃত্যুং মৃত্যু রূপৌ ভাবা লোহময়ৈঃ পাশৈঃ ভার্য্যয়া দেবক্যা সহ বসুদেবং বদ্ধ ॥১৯

দেবর্ষৌ নারদে চ প্রতিযাতে তু কংসঃ কেশিনম্ আভাষ্য (যে কেশিন্ লোকদূর সহ) রাম-কেশবৌ ভবতা হন্যেতাম্ [ইতি আজ্ঞাপ্য] তং ত্বং প্রেষয়ামাস ॥২০

বিভূবিগ্রহকে অভিলক্ষ্য যমালয়ে গমন করিল, তখনন্তর (তাহা দেখিয়া) দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের উপরিভাগে কুসুমবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।১৪

এইরূপে কলুষবিনাশী বৃষরূপধারী অসুরকে নিহত করিয়া স্বজাতি গোপগণ কর্তৃক সংস্তুয়মান ও গোপীজনগণের নয়নানন্দদায়ক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলভদ্রের সহিত গোষ্ঠে প্রবেশ করিলেন ।১৫

অত্যাশ্চর্য্য কর্ম্মকারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ব্রজে বৃষাসুর নিহত হইলে পর, দেবদর্শন ভগবান্ শ্রীনারদ কংসের সমীপে উপস্থিত হইয়া বলিতে লাগিলেন ।১৬

দেবকীর অষ্টম গর্ভ বলিয়া প্রসিদ্ধ যে কন্যা, সে দেবকীর কন্যা নহে—যশোদার কন্যা এবং শ্রীকৃষ্ণ আর রোহিণীর পুত্র বলিয়া প্রসিদ্ধ বলরাম দেবকীরই পুত্র। বসুদেব তোমার (কংসের) ভয়ে ইহাদিগকে স্বীয় মিত্র নন্দের নিকট ন্যাসরূপে ন্যস্ত করিয়াছিলেন অর্থাৎ গোপন করিয়া রাখিয়াছিলেন, তুমি মূর্খ তাহাতেই এই সকল জানিতে পার নাই। আরও দেখ—এই দুই বালকই তোমার তৃণাবর্ত্তাদি আপ্ত পুরুষদিগকে নিহত করিয়াছে।।৭

ভোজপতি কংস নারদকথিত বাক্য শ্রবণপূর্ব্বক ক্রোধে কুণ্ঠিতচিত্ত হইয়া বসুদেবের নিধনের নিমিত্ত শাণিত খড়্গ গ্রহণ করিল ।৮

অনন্তর "বসুদেবকে নিহত করিয়া কিছুই প্রয়োজন নাই" ইত্যাদি জ্ঞানপ্রদ দেবর্ষি শ্রীনারদ কর্তৃক নিবারিত হইয়া কংস বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম কৃষ্ণকে নিজের মৃত্যু জানিয়া ভার্য্যা দেবকীর সহিত বসুদেবকে লৌহময় পাশদ্বারা বন্ধন করিল ।৯

অনন্তর দেবর্ষি নারদ প্রতিগমন করিলে পর, কংস "হে ভোজ! মহাবীর!" এইরূপ সম্বোধন করিয়া

ততো মুষ্টিকচাণূরশলতোশলকাদিকান্।
অন্যাংশ্চ হস্তিপাংশ্চৈব সমানুহ্বাহ ভোজরাট্ ॥২১

ভো ভো নিশম্যতাং ন্যায্যং বীর চাণূরমুষ্টিকৌ।
নন্দব্রজে কিলাসাতে সুতাবানকদুন্দুভেঃ ॥২২

রামকৃষ্ণৌ ততো মহ্যং মৃত্যুঃ কিল নিদর্শিতঃ।
তদ্ব্যূয়মিহ সম্প্রাপ্তৌ হন্যেতাং মল্ললীলয়া ॥২৩

মঞ্চাঃ ক্রিয়ন্তাং বিবিধা মল্লরঙ্গপরিশ্রিতাঃ।
পৌরা জানপদাঃ সর্বে পশ্যন্তু স্বৈরসংযুগম্ ॥২৪

মহামাত্র ত্বয়া তত্র রঙ্গদ্বার্যুপনীয়তাম্।
দ্বিপঃ কুবলয়াপীড়ো জহি তেন মমাহিতৌ ॥২৫

আরভ্যতাং ধনুর্যাগশ্চতুর্দশ্যাং যথাবিধি।
বিশন্তু পশবো যজ্ঞ্যা ভূতরাজায় মীঢুষে ॥২৬

ততঃ ভোজরাট্ কংসঃ মুষ্টিক-চাণূর-শল-তোশলকাদিকান্ অন্যাংশ্চ হস্তিপান্ এব চ সমানুহ্বাহ ॥২১

ভো ভো বীর চাণূর, মুষ্টিক! এবং মদ্ভোজপতা নিশম্যতাং প্রতীয়তাম্,—নন্দব্রজে কিল আসতঃ সুতৌ বসুদেবস্য রামঃ কৃষ্ণশ্চ আভ্যাম্ ॥২২

ততঃ তাভ্যাং মহ্যং মম মৃত্যুঃ কিল মাধবেন নির্দর্শিতঃ, ইহ সম্প্রাপ্তৌ ভো ভবদ্ভ্যাং চাণূর-মুষ্টিকাভ্যাং মল্ললীলয়া হন্যেতাম্ ॥২৩

মঞ্চ-রঙ্গ-পরিশ্রিতাঃ (মঞ্চ-রঙ্গভূমিং সর্বতঃ সংশ্রিতাঃ) বিবিধাঃ মঞ্চাঃ (ইতরৈঃ অস্মাদি-বহিশ্চ-স্থানাদি)

কেশিনামক দৈত্যকে আহ্বানপূর্ব্বক বলিলেন, তুমি রামকৃষ্ণকে হনন কর এইরূপ বলিয়া তাহাকে ব্রজে প্রেরণ করিলেন ।২০

কেশিদৈত্যে প্রেরণানন্তর ভোজপতি কংস—মুষ্টিক, চাণূর, শল তোশলকপ্রভৃতি অমাত্যগণ, হস্তি-রক্ষকগণ এবং বন্ধুপ্রভৃতি জ্ঞাতিগণ ও অন্যান্য বন্ধুগণকে আহ্বান করিয়া বলিল ।২১

হে বীর চাণূর! হে বীর মুষ্টিক! তোমরা শ্রবণ কর, বসুদেবের পুত্র রামকৃষ্ণ নন্দ-ব্রজে বাস করিতেছে, ইহা আমি বিশ্বস্তসূত্রে অবগত হইলাম ।২২

তাহাদিগের অস্ত্রের দ্বারা আমার মৃত্যু নির্দিষ্ট, ইহা নারদ বলিয়াছেন, অতএব মধুরায় উপস্থিত হইলে তোমরা সেই রাম এবং কৃষ্ণকে মল্ললীলায় বিনষ্ট কর ।২৩

মল্লদিগের রঙ্গের চতুর্দ্দিকে বিবিধ মঞ্চ প্রস্তুত কর। পৌর এবং জানপদগণ নির্বিঘ্নে এই

ক্রিয়ন্তাং বিরচ্যন্তাং; মঞ্চাঃ পৌর-জানপদাঃ (পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ বহির্দেশবাসিনঃ চ) সর্বে (তত্র উপস্থিতাঃ) স্বৈর-সংযুগং (স্বৈরেণ স্বচ্ছন্দতয়া ন তু বলাৎ প্রবর্ত্তিতত্বাৎ সংযুগো যস্মিন্ তৎ) পশ্যন্তু ॥২৪

হে মহামাত্র ত্বং! ত্বয়া কুবলয়াপীড়ঃ হস্তী তত্রাস্মিন্ উপনীয়তাম্, যেন হস্তিনা মম অহিতৌ পক্ষভূতৌ ইহ আগতৌ রামকৃষ্ণৌ জহি ॥২৫

চতুর্দশ্যাং যথাবিধি ধনুর্যাগঃ আরভ্যতাম্। মীঢুষে ধনদায় কৃতরাজায় নিমিত্তায় যজ্ঞ্যাঃ পশবঃ বিশন্তু যজ্ঞস্থং ভবন্তু ॥২৬

স্থানে গমন করুক ।২৪

অতো! প্রিয়তম মল্লগণের প্রবোধোৎপাদনে কোন প্রয়োজন নাই, মত্ত-হস্তি দ্বারাই অনায়াসে তাহা নিষ্পন্ন করা যাইতে পারে, এইরূপ ভাব বহির্দ্বারে প্রকাশকরত অন্তরে ভক্ত-সহকারে বলিতেছে—

হে চতুর মহামাত্র! তুমি রঙ্গদ্বারে কুবলয়াপীড়-নামক হস্তীকে উপনীত কর; পরে সেই হস্তী দ্বারা আমার পরমশত্রু সেই রাম ও কৃষ্ণকে বিনাশ কর ।২৫

কেবলমাত্র লৌকিক উপায় করিয়াই নিরস্ত হওয়া যুক্তিসঙ্গত নহে, দৈবোপায়ও কর্ত্তব্য, যদ্দ্বারা তদ্মূলক উৎসবে মল্লক্রীড়া দর্শনব্যাজে তাহাদিগকে আনয়ন করা যায়। এই অভিপ্রায়ে বলিতেছে—

চতুর্দ্দশীতে যথাবিধি ধনুর্যাগ আরম্ভ কর। ইষ্ট-ফলদাতা মধুরাপালক ভূতেশ্বরকে পশ্বাদি পশুগণ উৎসর্গ কর ।২৬

ইত্যাজ্ঞাপ্যার্থতত্ত্বজ্ঞ আহুয় বহুপুষ্করম্।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রাহ তত্ত্বমুবাচ হ ॥২৭

তো তো নিশময়তে মহ্যং ক্রিয়তাং ন্যস্তযাদৃতঃ।
নাস্ত্যতো হিততমো বিভ্যতে ভোজ-বৃষ্ণিষু ॥২৮

অতস্ত্বামাশ্রিতঃ সৌম্য কার্য্যগৌরবসাধনম্।
যথেন্দ্রো বিষ্ণুমাশ্রিত্য স্বার্থমভ্যগমদ্ বিভুঃ ॥২৯

গচ্ছ নন্দব্রজং তত্র সুতাবানকদুন্দুভেঃ।
আসাতে তাবিহানেন রথেনানয় মা চিরম্ ॥৩০

নিসৃষ্টঃ কিল মে মৃত্যুর্দেবৈর্বৈকুণ্ঠসংশ্রয়ৈঃ।
তাবানয় সহ গোপৈর্নানাভীষ্যুপায়নৈঃ ॥৩১

যাভ্যাং বিনা ন হ্যেষ্যতো বালকেন হতিনা।
যদি মুক্তো ততো মল্লৈর্বাতরংহোভবৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৩২

ইতি আজ্ঞাপ্য অর্থতত্ত্বজ্ঞঃ বহুতত্ত্বজ্ঞঃ কংসঃ বহুপুষ্করম্ (বাহুবেষু স্ফোট্য) অক্রূরম্ তত্র আহুয় পাণিনা (তত্ত) পাণিং গৃহীত্বা হ হর্ষেণ উবাচ ॥২৭

তো তো নিশময়তে! মহ্যং মম হৈয়ং নিসৃষ্টত্বাৎ ত্বয়া ক্রিয়তাম্; ন্যস্যং ত্বয়া অতঃ ভোজ-বৃষ্ণিষু মধ্যে আদৃতঃ আদরযুক্তঃ হিততমঃ ১ ন বিদ্যতে ॥২৮

অতঃ হে সৌম্য প্রিয়! বিভুঃ ইন্দ্রঃ যথা বিষ্ণুম্ আশ্রিত্য স্বার্থম্ অভ্যগমৎ, তথা কার্য্যগৌরবসাধনম্ (কার্য্যমহাবলা গুরুতরকার্য্যানাং সাধনে নিমিত্তভূতং যাম্) অদ্যম্ আশ্রিতঃ ॥২৯

উক্তানুরূপে অনুচরদিগকে আদেশ প্রদান করিয়া অর্থ-তত্ত্বজ্ঞ অর্থাৎ স্বার্থসাধনে অতিশয় নিপুণ কংস নিজ পরিবারগণের মধ্যে বহুকুলের শ্রেষ্ঠ অক্রূরকে আহ্বান করিয়া নিজ করদ্বারা তাঁহার করদ্বয় গ্রহণ করত সুষ্ঠুভাবে বলিতে লাগিলেন ।২৭

তো তো বদান্যপ্রবর অক্রূর! তুমি আমাকে প্রসন্ন করিবার জন্য একটি প্রিয় কার্য্য কর, যেহেতু ভোজ ও বৃষ্ণিবংশে তুমি ভিন্ন অন্য কেহই আমার আদরের পাত্র ও হিতকারী নাই ।২৮

অতএব হে সৌম্য! স্বয়ং সমর্থ হইলেও ইন্দ্র যেরূপ বিষ্ণুকে আশ্রয় করিয়া স্বকীয় অভীপ্সিত লাভ করেন, সেরূপ আমিও গুরুতর কার্য্য-সাধনের নিমিত্ত তোমাকে আশ্রয় লাভ করিয়াছি ।২৯

তুমি নন্দব্রজে গমন কর, সেই স্থানেই

নন্দব্রজং (নন্দানাং ব্রজং) তং গচ্ছ। তত্র আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য সুতৌ রামকৃষ্ণৌ আসাতে, তৌ অনেন রথেনৈব ইহ আনয়! মা চিরং বিলম্বং ন কার্যঃ ॥৩০

বৈকুণ্ঠ-সংশ্রয়ৈঃ (বৈকুণ্ঠঃ বিষ্ণুঃ সংশ্রয়ঃ আশ্রয়ো যেষাং তৈঃ) দেবৈঃ তাভ্যাং মে মম মৃত্যুঃ কিল নিসৃষ্টঃ প্রকল্পিতঃ, অতঃ (বসুবধ-নিরীক্ষণ-নিমিত্তং) নানা-নাম্নাবিধৈঃ উপায়ন-সহিতৈঃ বন্যাদ্যৈঃ গোপৈঃ সহ তৌ আনয় ॥৩১

ইহ আনীতৌ যৌ কাল-কল্পৌ মৃত্যু-তুল্যৌ হস্তিনা ঘাতয়িতুং, যদি তথাপি তয়োঃ হতিনঃ মুক্তৌ ভবিষ্যতঃ, ততঃ বৈদ্যুতোপমৈঃ অশনিকল্পৈঃ মল্লৈঃ ঘাতয়ে ঘাতয়িষ্যে ॥৩২

বসুদেবের পুত্রদ্বয় রাম ও কৃষ্ণ বর্ত্তমান আছেন, এই নানাবিধ অলঙ্কারে অলঙ্কৃত নূতন রথে আরোহণ করিয়া অবিলম্বে এইস্থানে মথুরায় আনয়ন কর ।৩০

বিষ্ণুর আশ্রিত দেবগণ এই দুইয়ের মধ্যে একটিকে আমার মৃত্যুরূপে নির্দ্দিষ্ট করিয়াছে ইহা নিশ্চিত, সুতরাং বন্য প্রভৃতি উপায়ন-সহকারে নন্দাদি গোপগণের সহিত ঐ দুই বালককে আনয়ন কর ।৩১

এই মথুরাতে আনীত ঐ বালকদ্বয়কে মৃত্যু-তুল্য হস্তীদ্বারা বিনাশ করিব, যদিও কোনরূপে হস্তী হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারে, তাহা হইলে বজ্র-সদৃশ চাণূরপ্রভৃতি মল্লগণ দ্বারা ইহাদের বিনাশ সাধন করিব ।৩২

ততোনিহত্যোগ্রসুতং বসুদেবপুরোগমান্।
তদ্বন্ধূন্ নিঘ্নিষ্যামি বৃষ্ণি-ভোজ-দশার্হকান্ ॥৩৩
উগ্রসেনঞ্চ পিতরং স্থবিরং রাজ্যকামুকম্।
তদ্ভ্রাতরং দেবকঞ্চ যে চান্যে বিধিষো মম ॥৩৪
ততশ্চৈষা মহী মিত্র ভবিত্রী নষ্টকণ্টকা।
জরাসন্ধো মম গুরুর্দ্বিবিদো রন্তিদঃ সখা ॥৩৫
শম্বরো নরকো বাণো মধ্যেব কৃতসৌহৃদাঃ।
তৈরহং সুরপক্ষীয়ান্ হত্বা ভোক্ষ্যে মহীং নৃপান্ ॥৩৬

এতজ্ জ্ঞাপনায় ক্ষিপ্রং রামকৃষ্ণবিহার্ককৌ।
বসুর্যধনিরীক্ষার্থং দ্রষ্টুং যদুপুরশ্রিয়ম্ ॥৩৭
অক্রূর উবাচ।
রাজন্ মনীষিতং সম্যক্ তব বাক্যমনর্থকম্।
সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ সমং কুর্য্যাদ্দৈবং হি ফলসাধনম্ ॥৩৮
মনোরথান্ করোত্যুচ্চৈর্জনো দৈবহতানপি।
যুজ্যতে হর্ষ-শোকাভ্যাং
তথাপ্যাজ্ঞাং করোমি তে ॥৩৯

ততঃ—রামকৃষ্ণৌ; নিঘ্নতঃ—সতঃ; বসুদেব-পুরোগমান্ বৃষ্ণি-ভোজ-দশার্হকান্ তদ্বন্ধূন্ নিঘ্নিষ্যামি ॥৩৩

স্থবিরং—বৃদ্ধমপি রাজ্যকামুকং; মংসিদ্ধয়ে উগ্রসেনং তদ্ ভ্রাতরং দেবকং চ যে চ অন্যে মম বিধিষঃ তান্ চ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি ॥৩৪

ততশ্চ হে মিত্র! এষা মহী নষ্টকণ্টকা শত্রুরহিতা ভবিত্রী ভবিষ্যতি। জরাসন্ধঃ মম গুরুঃ পূজ্যঃ, দ্বিবিদঃ তদ্ধ্যাঃ দাতাঃ মম রন্তিদঃ সখা ॥৩৫

শম্বরঃ নরকঃ বাণঃ সর্ব্বে ময়ি এব কৃতসৌহৃদাঃ (কৃতং সৌহৃদং যৈঃ তে)। অতঃ তৈঃ অহং সুরপক্ষীয়ান্ নৃপান্ হত্বা সর্ব্বাং মহীং ভোক্ষ্যে ॥৩৬

এতৎ মম চিকীর্ষিতং জ্ঞাত্বা বসুর্যধ-নিরীক্ষার্থং তথা যদুপুরশ্রিয়ং যদুপুরস্য শ্রিয়ং শোভাং চ দ্রষ্টুম্ অর্ভকৌ রামকৃষ্ণৌ ইহ ক্ষিপ্রং নীয়তাং আনয় ॥৩৭

অক্রূরঃ উবাচ। হে রাজন্! তব বাক্যমনর্থকং (বাক্যস্য ফলরূপস্য অর্জনং পরিহারঃ) সম্যক্ সমং মনীষিতং বিচারিতং (তথাপি তত্র) সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ (ফলসিদ্ধৌ তথাসিদ্ধৌ বা তব) সমং সমভিন্নং কুর্য্যাৎ, হি যতঃ দৈবং ফলসাধনং ফলভাবনং পরমেশ্বরমনীষম্ এব ফলম্ ॥৩৮

তথাপি (যদ্যপি দৈবহতান্ (দৈবেন প্রাপ্তফলনাশান্ উদ্যমেন রহিতান্) অপি মনোরথান্ উচ্চৈঃ করোতি, তথা হর্ষশোকাভ্যাং (লাভে হর্ষেণ, অলাভে বৃথা শ্রমজন্যেন শোকেন চ) যুজ্যতে, তথাপি তে তব আজ্ঞাং অহং করোমি ॥৩৯

যদি বল, তাহার বন্ধুগণের নিকটে স্বীয় অনিষ্ট আশঙ্কা হইতেছে; তদুত্তরে বলিতেছি—

রামকৃষ্ণ নিহত হইলে তাহাদের শোকে পরিতপ্ত বসুদেবপ্রভৃতি ও তদ্বন্ধুগণকে এবং বৃষ্ণি, ভোজ, দশার্হগণকে বিনষ্ট করিব ॥৩৩

অনন্তর স্থবির (বৃদ্ধ) এখনও রাজ্যকামুক আমার পিতা উগ্রসেন এবং তাহার ভ্রাতা দেবক আর অন্যান্য আমার বিদ্বেষিগণকে (তৎপক্ষপাতিগণকে) বিনষ্ট করিব ॥৩৪

যদি বল—সকলে বিনষ্ট হইলে ভোগ হইবে কিরূপে? অতএব সকলকে বিনষ্ট করিয়া প্রয়োজন কি? তদুত্তরে বলিতেছি—তারপর এইরূপ হইলে "হে মিত্র! এই মহী নষ্টকণ্টকা হইবে। (যদি বল তুমি সকলকে বিনাশ করিতে কিরূপে সমর্থ হইবে? তদুত্তরে বলিতেছি—জরাসন্ধ আমার গুরু (পূজ্য ও হিতোপদেষ্টা) এবং দ্বিবিদনামক বানর আমার প্রিয় সখা ॥৩৫

শম্বর, নরক, বাণপ্রভৃতি অসুরগণ আমার সহিতই কৃতমৈত্র, অতএব আমি তাহাদিগের সহিত মিলিত হইয়া সুরপক্ষীয় কৌরবাদি রাজগণকে বিনাশকরত পৃথিবী ভোগ করিব ॥৩৬

আমার এই সকল অভিপ্রায় পরিজ্ঞাত হইয়া বসুর্যজ্ঞ এবং যদুপুরের শোভা দর্শন করিবার নিমিত্ত অর্ভক (বালক) রাম ও কৃষ্ণকে মথুরায় আনয়ন

শ্রীশুক উবাচ।

এবমাদিশ্য চাক্রূরং মন্ত্রিণশ্চ বিসৃজ্য সঃ।
প্রবিবেশ গৃহং কংসস্তথাক্রূরঃ স্বমালয়ম্ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবম্ অক্রূরং চকারাং কেত্রাদীন্ অক্রূরং চ আদিশ্য মন্ত্রিণঃ চ বিসৃজ্য গৃহং প্রবিবেশ সঃ কংসঃ তথা অক্রূরঃ স্বম্ আলয়ং গৃহং গতঃ ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামি-বিরচিতায়াং ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ।

কর।৩৭

কংসের বাক্য শ্রবণপূর্বক অক্রূর বলিলেন,—হে রাজন্! মৃত্যুর হস্ত হইতে নিজেকে পরিত্রাণ করিবার জন্য আপনি যে উপায় অবলম্বন করিয়াছেন, উহা যুক্তিযুক্ত হইয়াছে। কিন্তু এই বিষয়ে উৎকণ্ঠিত হইবার প্রয়োজন নাই; কারণ, কর্ম্মের ফল লাভ পরমেশ্বরের অধীনেই হইয়া থাকে।৩৮

মানুষ কামনার বশীভূত হইয়া উচ্চ আকাঙ্ক্ষা করিয়া থাকে, কিন্তু দৈব দুর্ব্বিপাকবশতঃ কখনও উহাকে আকাঙ্ক্ষার অনুকূলে আনন্দ ও প্রতিকূলে বিষাদগ্রস্ত হইতে দেখা যায়। তথাপি কেহই আকাঙ্ক্ষার অনুসরণ করিতে ছাড়ে না। সুতরাং আমি আপনার আজ্ঞা প্রতিপালন করিব।৩৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কংস অক্রূর ও অন্যান্য সকলকে এইরূপ আদেশ করিয়া এবং মন্ত্রিগণকে বিদায় দিয়া স্বগৃহে প্রবেশ করিলেন। অক্রূরও নিজ ভবনে গমন করিলেন।৪০

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জন ষট্‌ত্রিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কেশিবধঃ, দেবর্ষি-নারদেন ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ, বিলাসনক্রীড়ায়াং ব্যোমাসুরবিনাশশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

কেশী তু কংসপ্রহিতঃ খুরৈর্মহীং
মহাহয়ো নির্জ্জরয়ন্ মনোজবঃ।
সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলঃ
কুর্ব্বন্ নভো হেষিতভীষিতাখিলঃ ॥১

বিশালনেত্রো বিকটাস্যকোটরো
বৃহদ্গলো নীলমহাম্বুদোপমঃ।

দুরাসদঃ কংসহিতং চিকীর্ষু-
র্ব্রজং স নন্দস্য জগাম কম্পয়ন্ ॥২

তং ত্রাসয়ন্তং ভগবান্ স্বগোকুলং
তদ্ধেষিতৈর্বালবিঘূর্ণিতাম্বুদম্।
আত্মানমাজৌ মৃগয়ন্তমগ্রণী-
রুপাহ্বয়ৎ সংযমনশ্চ কেশবম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কংসপ্রহিতঃ (কংসেন প্রহিতঃ প্রেরিতঃ) কেশী তু মহাহয়ঃ সন্ মনোজবঃ (মনসঃ ইব বেগঃ যস্য সঃ) হেষিত-ভীষিতাখিলঃ (হেষিতেন অশ্বহ্রাদিনা ভীষিতম্ অখিলং বিশ্বং যেন সঃ) সঃ সটাবধূতাভ্রবিমানসঙ্কুলং (সটাভিঃ কেশরৈঃ অবধূতানি ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্তানি যানি অভ্রাণি বিমানানি চ তৈঃ সঙ্কুলং সঙ্কীর্ণং) নভঃ কুর্ব্বন্ খুরৈঃ মহীং নির্জ্জরয়ন্ (নিঃসরয়ন্ নভস্তলং

অন্বয়ঃ

ব্রজং জগাম ইত্যেবান্বয়ঃ ॥১॥

বিশালনেত্রঃ (বিশালে নেত্রে যস্য সঃ), বিকটাস্য কোটরঃ (বিকটম্ আস্যকোটরং মুখবিবরং যস্য সঃ), বৃহদ্গলঃ (বৃহৎ গলঃ গ্রীবা যস্য সঃ), নীলমহাম্বুদোপমঃ (নীলো মহাংশ্চ অম্বুদো মেঘঃ ইবেব যস্য সঃ), দুরাসদঃ দুঃখিতঃ সঃ কংসহিতং (কংসস্যাবশ্যং) চিকীর্ষুঃ (কর্ত্তুমিচ্ছুঃ সন্) ব্রজং (মথুরাং) কম্পয়ন্ (নগরীং) নন্দস্য ব্রজং জগাম ॥২

সপ্তত্রিংশ অধ্যায়।

[কেশিবধ, দেবর্ষি নারদ কর্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তব এবং চোর-চোর খেলায় ব্যোমাসুরের বিনাশ।]

(পূর্ব্বাধ্যায়ে কংস কেশীদানবকে প্রেরণ করিলেন এইরূপ বলা হইয়াছে, সেই কেশীদানব আসিয়া কি করিয়াছিল তাহাই এখন বলিতেছেন—পূর্ব্ব দৈত্যের ন্যায় কেশীর আগমন হয় নাই, ইহাই কিরূপে বলিতেছেন ;)

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—কংসকর্তৃক প্রেরিত মনের ন্যায় বেগগামী কেশীদানব বৃহৎকায় অশ্বের আকার ধারণ করিয়া অশ্বজাতীয় নখদ্বারা নিখিল বিবরে ভয়াকুল ও পৃথিবীমণ্ডল খুরদ্বারা বিদীর্ণ এবং কেশদ্বারা আকাশমণ্ডল পরিব্যাপ্ত করিতে করিতে নন্দব্রজে গমন করিল ।১

সেই কেশীদৈত্যের নয়নদ্বয়—বিশাল, মুখবিবর—বিকট, গলদেশ—স্থূল এবং দীর্ঘ, শরীর—কৃষ্ণবর্ণ মেঘের ন্যায় ; এবংবিধ দুষ্টাশয় দৈত্য কংসহিত-সাধনের জন্য নন্দরাজের ব্রজধাম কম্পিতকরত আগমন করিল ।২

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রে নির্গত হইয়া দেখিলেন,—কেশী দৈত্য অতিকঠোর শব্দে নিজের সেই গোকুল ত্রাসিত করিয়া পুচ্ছদ্বারা জলদসকল বিঘূর্ণিতকরত যুদ্ধে শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ করিতেছে, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে স্ব-নিকটে আহ্বান করিলেন আর সেই দৈত্য সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে লাগিল ।৩

স তং নিশম্যাভিমুখো মুখেন খং
পিবন্নিবাত্যুল্বণমত্যমর্ষণঃ।
জঘান পদ্ভ্যামরবিন্দলোচনং
দুরাসদশ্চণ্ডজবো দুরত্যয়ঃ ॥৪

তদ্বঞ্চনিয়া তদধোক্ষজো রুষা
প্রগৃহ্য দোর্ভ্যাং পরিবিধ্য পাদয়োঃ।
সাবজ্ঞমুৎসৃজ্য ধনুঃশতান্তরে
যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতো ব্যবস্থিতঃ ॥৫

স লব্ধসংজ্ঞঃ পুনরুত্থিতো রুষা
ব্যাদায় কেশী তরসাপতদ্ধরিম্।
সোঽপ্যস্ত বক্ত্রে ভুজমুত্তরং স্মরন্
প্রবেশয়ামাস যথোরগং বিলে ॥৬

দন্তা নিপেতুর্ভগবদ্ভুজস্পৃশ-
স্তে কেশিনস্তুণ্ডমরস্পৃশো যথা।
বাহুশ্চ তদ্দেহগতো মহাত্মনো
যথাময়ঃ সংবৃধে উপেক্ষিতঃ ॥৭

তত্রেতিঃ (তৈঃ অভিমিষ্টৈঃ দেবিতৈঃ) খ-গোকুলঃ ব্রাহ্মণঃ বালবিমূর্তিরিত্যর্থঃ (খাদৈঃ পুত্রবোতাদিঃ বিমূর্তিভাঃ পরিত্রাবিতাঃ অধূনাঃ যেষাং তেন তম) আত্মো সংগ্রামার্থং আত্মানং কৃষ্ণং মৃগয়ন্তং অন্বেষয়ন্তং কেশিনম্ অরুণী পুরতো নির্গতঃ সন্ ভগবান্ কৃষ্ণঃ উপাহ্বয়ৎ যুদ্ধায়ীনপশু আজুহাব। স চ কেশী তং নিশম্য দৃষ্ট্বা মুখেন খং ব্যদরং ব্যাদয়ন্ আস্যম্ অকরোৎ ॥৩

দুরত্যয়ঃ (অতিক্রমেতুমশক্যঃ) দুরাসদঃ (দুঃখেনাপি গন্তব্যত্বাৎ) চণ্ডজবঃ মহাবেগঃ সঃ কেশী তং শ্রীকৃষ্ণং নিশম্য দৃষ্ট্বা অত্যমর্ষিতঃ (অত্যন্তকর্ষং অত্যমর্ষসহনাদঃ) অভিমুখঃ সন্ মুখেন খম্ আকাশং পিবন্ ইব (মুখং ব্যাদায়) অত্যুল্বণং আত্মানং, ততঃ পদ্ভ্যাম্ (প্রত্যেকপদাভ্যাং)

অনন্তর দুরাসদ (দুর্ধর্ষ) দুরতিক্রম বেগশালী অনন্তিতবদনীয় কেশীদানব শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের ঔদ্ধত্য-সহনে অসক্ত হইয়া কিংবা অত্যন্ত কুপিত হৃদয়ে মুখদ্বারা নভোমণ্ডল পান করিতে করিতেই যেন শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে আগত হইল, অনন্তর আগমন করিয়া কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে চরণ দ্বারা তাড়না করিতে লাগিল ॥৪

অধোক্ষজ অর্থাৎ ইন্দ্রিয়ের অবিষয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সেই তাড়না বঞ্চনা করিয়া কোপ-সহকারে ভুজদ্বয় দ্বারা কেশীনামক দৈত্যকে যে পদদ্বয়ে প্রহার করিতে উদ্যত হইয়াছিল তাহার ঐ পদদ্বয় গ্রহণ-করত অবহেলার সহিত পরিভ্রমণ করাইয়া শতধনু পরিমিত দূরে নিক্ষেপপূর্ব্বক যথাবস্থিতভাবে

অবস্থিতলোচনঃ ভগবান্ তার্ক্ষ্যসুতঃ ॥৫

অধোক্ষজঃ ইন্দ্রিয়াতীতঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ব্যর্থীকৃত্য তং কেশিনং পাদয়োঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং প্রগৃহ্য পরিবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ধনুঃশতান্তরে ধনুঃশত-পরিমিত-দেশে সাবজ্ঞং (অবজ্ঞয়া সহ অনায়াসেন) উৎসৃজ্য প্রক্ষিপ্য, তার্ক্ষ্যসুতঃ গরুড়ঃ যথা (উরগং ক্ষিপতি অনায়াসেন তথা) ব্যবস্থিতঃ যথা-সুখং স্থিতঃ বভূব ॥৫

ততঃ লব্ধসংজ্ঞঃ (লব্ধা লব্ধা স্মৃতিঃ যেন সঃ) সঃ কেশী পুনর্ব্বার্ত্তা সন্ লব্ধা চেতোবেগ (মুখং) ব্যাদায় তরসা বেগেন হরিম্ (অভিমুখং) আপতৎ আজগাম। সঃ হরিঃ অপি তথৈব হস্তম্ এব অন্য প্রকারেণ, উরগং মুখং ব্যাদায়ন্তং যিলে ঊরগং সর্পং যথা তথা প্রবেশয়ামাস ॥৬

অবস্থান করিতে লাগিলেন, যেরূপ তাবে গরুড় সর্পকে অবজ্ঞার সহিত শতধনু-পরিমিত দূরে ক্ষেপণ করিয়া অবস্থান করিয়াছিল ॥৫

সেই কেশী সংজ্ঞালাভ করিয়া (অর্থাৎ পূর্ব্বে মূর্চ্ছিত হইয়াছিল পরে চেতনা প্রাপ্ত করিয়া) ক্রোধ-সহকারে মুখ বিস্তারিতকরত বেগে তাঁহার দিকে আগমন করিল, তখন হরিও ঈষৎ হাস্য করিয়া "আরে দুষ্ট! গ্রাস করিতে আসিয়াছ, ভাল, গ্রাস কর" এই বলিয়া তাহাকে বামবাহু প্রসরণপূর্ব্বক সর্পবিৎ যেরূপ সর্পকে অনায়াসে গর্ত্তে প্রবেশ করায় সেরূপ কেশী দানবের প্রাণ-বিনাশার্থে তাহার মুখে বামবাহু প্রবেশ করাইয়া দিলেন ॥৬

অনন্তর কেশীর সেই দন্তসমূহ যখন শ্রীভগবানের

সংরেভমানেন স কৃষ্ণবাহুনা
নিরুদ্ধবায়ুশ্চরণাংশ্চ বিক্ষিপন্।
প্রস্বিন্নগাত্রঃ পরিবৃত্তলোচনঃ
পপাত লেণ্ডং বিসৃজন্ ক্ষিতৌ ব্যসুঃ ॥৮
তদ্দেহতঃ কর্কটিকাফলোপমাৎ
ব্যসোরপাকৃষ্য ভুজং মহাভুজঃ।
অবিস্মিতোঽধ্বরহতারিরুৎস্ময়ৈঃ
প্রসূনবর্ষৈর্বিবিধৈস্ত্রিরীড়িতঃ ॥৯

দেবর্ষিরুপসঙ্গম্য ভাগবতপ্রবরো নৃপ।
কৃষ্ণমদ্ভিষ্টকর্মাণং রহস্যেতদভাষত ॥১০
কৃষ্ণ-কৃষ্ণাপ্রমেয়াত্মন্ যোগেশ জগদীশ্বর।
বাসুদেবাখিলাবাস সাত্বতাং প্রবর প্রভো ॥১১
ত্বমাত্মা সর্ব্বভূতানামেকো জ্যোতিরিবৈধসাম্।
গূঢ়ো গুহাশয়ঃ সাক্ষী মহাপুরুষ ঈশ্বরঃ ॥১২
আত্মনাত্মাশ্রয়ঃ পূর্ব্বং মায়য়া সসৃজে গুণান্।
তৈরিদং সত্যসঙ্কল্পঃ সৃজস্যত্স্যবসীশ্বরঃ ॥১৩

ভগবঃ (ভগবন্-শব্দস্য লোহাভিন্ত্রণঃ যথা তথা ভগবন্ত্রণঃ) তে (তব) নিশেতুঃ, তথা তস্যেদমঃ (তস্য কেশিনঃ দেহতঃ) মহাভুজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বাহুং চ ইতশ্চিতশ্চ অচিক্ষিপৎ; আয়তঃ রোগঃ যথা তথা সংব্যূঢ় অবর্তত ॥৭

সংরেভমানেন (সম্যক্ এবমাবেগ) কৃষ্ণবাহুনা নিরুদ্ধবায়ুঃ (নিরুদ্ধঃ প্রাণবায়ুঃ যস্য সঃ) কেশী চরণান্ বিক্ষিপন্ ইতস্ততঃ চালনা প্রবিন্নগাত্রঃ (প্রবিন্নঃ প্রাবেগযুক্তো গাত্রং যস্য সঃ) পরিবৃত্তলোচনঃ (পরিবৃত্তে পরিভ্রমণে লোচনে যস্য সঃ) লেণ্ডং পুরীষং বিসৃজন্ ব্যসুঃ প্রাণরহিতঃ সন্ ক্ষিতৌ পপাত ॥৮

তদ্দেহতঃ বিগতঃ প্রাণো যস্য কর্কটিকা-ফলোপমাৎ (কর্কটিকাফলং যদি পক্কং ভবতি তদ্বৎ বিকীর্ণং) তস্মাদ্দেহঃ (তস্য দেহাৎ) মহাভুজঃ (মহান্তৌ ভুজৌ যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) ভুজম্ অপাকৃষ্য নিসার্য্য অবিস্মিতঃ সর্ব্বত্রহিতঃ এব অবর্ত্তিতঃ। তদা

হস্ত স্পর্শ করিল, তখন তত্ত্ব লৌহস্পর্শী পদার্থের ন্যায় সমূলে বিপতিত হইতে লাগিল। কেশী দানবের দেহস্থ মহাত্মা ভগবানের হস্তও অচিরিৎসিত রোগের ন্যায় বর্দ্ধিত হইতে লাগিল।৭

শ্রীকৃষ্ণের সম্যক্ বৃদ্ধিপ্রাপ্ত বাহুদ্বারা কেশীর শ্বাস নিরুদ্ধ হইলে ঐ কেশী পদ ইতস্ততঃ চালনা করিতে করিতে ঘর্ম্মাক্তশরীরে লোচনযুগল পরিভ্রমণ করিয়া পুরীষ ত্যাগকরত বিগতপ্রাণ অবস্থায় ভূতলে নিপতিত হইল।৮

মহাভুজ শ্রীকৃষ্ণ অনায়াসে শত্রু বিনাশ করিয়া কর্কটীকা ফলের ন্যায় তাহার সেই মৃতদেহ হইতে বীয় ভুজ বহির্ভাগে আকর্ষণ করিয়া (আনিয়া)

প্রসূন-বর্ষৈঃ পুষ্পবৃষ্টিভিঃ, ঈশ্বরৈঃ (তাদৃশ-দৈবৈঃ)চ অবাচাসেবৈব ব্যবাচাস্তাবৃক্তৈঃ) স্তুবৈঃ বিবিধৈঃ অলঙ্কতাদিভিঃ (অলঙ্কারৈরেব হেতুভূতৈঃ হরিঃ যেন সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ স্তুতিঃ অভিষ্টুতঃ ॥৯

ভগবঃ ভাগবতপ্রবরঃ তত্ত্বজ্ঞেষ্ঠঃ মুনিঃ দেবর্ষিঃ নারদঃ রহসি একান্তে অচিন্ত্যকর্ম্মাণং কৃষ্ণম্ উপসঙ্গম্য এবং অভাষত ॥১০

হে কৃষ্ণ, কৃষ্ণ! হে অপ্রমেয়াত্মন্! (ন প্রমেয়ঃ আত্মা স্বরূপং যস্য তৎ সম্বোধনম এবং সর্ব্বত্র বেদ্য) যোগেশ যোগপ্রভু, জগদীশ্বর, অখিলবাস সর্ব্বত্র, সাত্বতাং ভক্তানাং প্রবরশ্রেষ্ঠ পালক, প্রভো অচিন্ত্যমায়াযুক্তি, ঘাদবেশ ॥১১

ত্বম্ একঃ এব সর্ব্বভূতানাম্ আত্মা, এধসাং কাষ্ঠানাং (অন্তঃ) জ্যোতিঃ ইব গূঢ়ঃ অন্তরস্থঃ (আত্মারূপে অন্তঃকরণে দেবে), অন্তঃ সাক্ষী মহাপুরুষঃ ঈশ্বরঃ এব ॥১২

স্থিরভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন; কিন্তু কোনরূপ বিস্মিত হইলেন না, আর দেবগণ কুসুম বর্ষণপূর্ব্বক তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন।৯

হে রাজন্! ভাগবত-প্রবর দেবর্ষি নারদ নির্জ্জনে শ্রীকৃষ্ণের নিকটে উপস্থিত হইয়া কেশিবধাদি বৃহৎকার্য্যেও তাঁহাকে অপরিশ্রান্ত দেখিয়া বলিতে লাগিলেন।১০

হে কৃষ্ণ! কৃষ্ণ! হে অপ্রমেয়াত্মন্! যোগেশ্বর! হে জগদীশ্বর! হে বাসুদেব! অখিলাবাস! হে সাত্বতদিগের শ্রেষ্ঠ! হে প্রভো।১১

তুমিই সর্ব্বভূতের একমাত্র পরমাত্মা, কাষ্ঠের অন্তর্গত তেজের ন্যায় তুমি গূঢ় এবং গুহাশয় সাক্ষী

স ত্বং ভূধরভূতানাং দৈত্যপ্রমথরক্ষসাম্।
অবতীর্ণো বিনাশায় সাধূনাং রক্ষণায় চ ॥১৪

দিষ্ট্যা তে নিহতো দৈত্যো লীলয়ায়ং হয়াকৃতিঃ।
যস্য হেষিতসন্ত্রস্তা ত্যজন্ত্যনিমিষা দিবম্ ॥১৫

চাণূরং মুষ্টিকঞ্চৈব মল্লানন্যাংশ্চ হস্তিনম্।
কংসঞ্চ নিহতং দ্রক্ষ্যে পরশ্বোঽহনি তে প্রভো ॥১৬

আত্মাশ্রয়ঃ পরতঃ এব ত্বম্ আত্মনা আত্মনঃ মায়য়া ত্বাম্ পূর্বং সসর্জে সৃষ্টৈঃ তৈঃ ত্বং সৃষ্টঃ তৈঃ সত্ত্বা-সংজ্ঞৈঃ ঈশ্বরঃ ত্বম্ ইহ বিশ্বং সৃজসি, অবসি পালয়সি, অবসি সংহরসি ॥১৩

সঃ পরমেশ্বরঃ এব ত্বং ভূধরভূতানাং (ভূধরা ইব ভবন্তীতি ভূধরাঃ রাজানঃ তদ্রূপাণাং) দৈত্য-প্রমথ-রক্ষসাং নাশায় সাধূনাং রক্ষণায় চ অবতীর্ণঃ অসি ॥১৪

যস্য কেশিনঃ হেষিতেন (হেষিতেন শব্দেন সন্ত্রস্তাঃ ভীতাঃ) অনিমিষাঃ দেবাঃ দিবং স্বর্গং ত্যজন্তি, সঃ অয়ং হয়াকৃতিঃ অবতারবপুঃ দৈত্যঃ দিষ্ট্যা সর্বেষাং সৌভাগ্যাদেব তে ত্বয়া লীলয়া অবাপ্তাদেব এব নিহতঃ ॥১৫

মহাপুরুষ ঈশ্বর (ব্রহ্মাদির অধিপতি) ॥১২

আত্মার আশ্রয় তুমি আত্মরূপমায়াদ্বারা পূর্ব্বে মহদাদি গুণসমূহ সৃজন করিয়াছ, সুতরাং সত্যসংজ্ঞক ঈশ্বর, তুমি সৃষ্ট সেই গুণসমূহ দ্বারা এই পরিদৃশ্যমান জগদ্রূপ সৃজন, পালন এবং সংহার করিতেছ ॥১৩

তুমি ভূধরূপ হইলেও অসুর-বিরোধী রাজরূপ দৈত্য, প্রমথ ও রাক্ষসদিগের বিনাশের নিমিত্ত এবং অসুরপ্রবর্ত্তক সাধুগণের রক্ষণের নিমিত্ত অবতীর্ণ হইয়াছ ॥১৪

দেবগণ যাহার হ্রেষারবে ভীত হইয়া স্বর্গ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করেন, সেই অশ্বাকৃতি দৈত্য কেশীকে তুমি অবলীলাক্রমে বিনাশ করিয়াছ; ইহা লোকসাধারণের সৌভাগ্য ॥১৫

হে প্রভো! পরশ্ব দিবসে (অর্থাৎ অদ্যই তস্যাসু শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য চ।
পারিজাতাপহরণমিন্দ্রস্য চ পরাজয়ম্ ॥১৭

উদ্বাহং বীরকন্যানাং বীর্য্যশুল্কাদিলক্ষণম্।
নৃগস্য মোক্ষণং পাপাদ্ দ্বারকায়াং জগৎপতে ॥১৮

স্যমন্তকস্য চ মণেরাদানং সহ ভার্য্যয়া।
মৃতপুত্রপ্রদানঞ্চ ব্রাহ্মণস্য স্বধামতঃ ॥১৯

হে প্রভো! ইহানীং চাণূর মুষ্টিকং চৈব অন্যান্ মল্লান্ চ হস্তিনং কংসং চ নিহতং দ্রক্ষ্যে। অবসি ত্বং বিশ্বতঃ দ্রক্ষ্যসি ॥১৬

তস্য অসু তদনন্তরং শঙ্খ-যবন-মুরাণাং নরকস্য তথা ইন্দ্রস্য পারিজাতাপহরণং পরাজয়ং চ দ্রক্ষ্যসি ॥১৭

হে জগৎপতে! দ্বারকায়াং বীরকন্যানাং বীর্য্য-শুল্কাদি লক্ষণং (বীর্য্যং পরাক্রমপ্রদর্শনমেব শুল্কাদিলক্ষণং প্রমেয়-ইত্যাদিনা যদ্বিং তথা কৃত্বম্) উদ্বাহং পাণাং (ব্রাহ্মণ-গোহরণ-জাং ৎ কর্মদোষনি-নিমিত্তাৎ) নৃগস্য মরণস্তঃ মোক্ষণম্ ॥১৮

অক্রূর আগমন করিবেন, কল্য তুমি মথুরায় যাইবে, পরশ্ব) চাণূর, মুষ্টিক, অন্যান্য মল্লগণ, হস্তী এবং কংসকে বিনাশ করিবে, আমি তদনন্তরং দর্শন করিব ॥১৬

সেই কালযবনের পরে শঙ্খ (পঞ্চজন), যবন (কালযবন) ও মুর (নরকের মিত্র) ইহাদিগের এবং নরকাসুরের বিনাশ আর পারিজাতাপহরণ ও ইন্দ্রের পরাজয় দর্শন করিব ॥১৭

হে জগৎপতে! দ্বারকার বীরকন্যাদিগের বীর্য্য-শুল্কাদি লক্ষণ বিবাহ এবং অজ্ঞানকৃত ব্রাহ্মণ-গোহরণরূপ পাপ হইতে নৃপ-রাজের মোক্ষণপ্রভৃতি দর্শন করিব ॥১৮

ভার্য্যা জাম্ববতী এবং সত্যভামার সহিত স্যমন্তক মণির গ্রহণ; স্বীয়ধাম (মৃত্যুপুরী) হইতে আনয়ন করিয়া ব্রাহ্মণের নিকটে মৃত পুত্রের দান ॥১৯

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশীপুর্য্যাশ্চ দীপনম্।
দন্তবক্রস্য নিধনং চৈদ্যস্য চ মহাক্রতৌ ॥২০
যানি চান্যানি বীর্য্যাণি দ্বারকামাবসন্ ভবান্।
কর্ত্তা দ্রক্ষ্যাম্যহং তানি গেয়ানি কবিভির্ভুবি ॥২১
অথ তে কালরূপস্য ক্ষপয়িষ্ণোরমুষ্য বৈ।
অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যাম্যর্জ্জুনসারথেঃ ॥২২
বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং স্বসংস্থয়া
সমাপ্তসর্ব্বার্থমমোঘবাঞ্ছিতম্।
যদেতয়া নিত্যনিবৃত্তমায়য়া
গুণপ্রবাহং ভগবন্তমীমহি ॥২৩
স্বাত্মাশ্রয়াত্মাত্মদমাত্মমায়য়া
বিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্।
ক্রীড়ার্থমদ্যাত্তমনুষ্যবিগ্রহং
নতোঽস্মি ধুর্য্যং যদুবৃষ্ণিসাত্বতাম্ ॥২৪

শ্রীশুক উবাচ।

এবং যদুপতিং কৃষ্ণং ভাগবতপ্রবরো মুনিঃ।
প্রণিপত্যাভ্যনুজ্ঞাতো যযৌ তদ্দর্শনোৎসবঃ ॥২৫

তাহা ভাবরূপ। সহ তদ্বয়ক্ত যদঃ আপনার চ তথা স্বাধীন। যহ কালস্বরূপ আপনি প্রত্যক্ষ মৃত্যুস্বরূপ আপনি চ ॥১৯

পৌণ্ড্রকস্য বধং পশ্চাৎ কাশীপুর্য্যাঃ চ দীপনম্, দন্তবক্রস্য নিধনং তথা মহাক্রতৌ যুধিষ্ঠির রাজসূয়ে চৈদ্যস্য শিশুপালস্য চ নিধনং বধম্ ॥২০

দ্বারকায়াং দ্বারকায়াম্ আবসন্ ভবান্ যানি চ অন্যানি বীর্য্যাণি কর্ত্তা চ ভবতি, ভুবি কবিভিঃ গেয়ানি তানি অহং দ্রক্ষ্যামি ॥২১

অথ অনন্তরং (অমুষ্য বিশ্বস্য ভারম্ অপহিণ্বীয়াঃ) কাল-রূপস্য অতএব অর্জ্জুন-সারথেঃ তব অক্ষৌহিণীনাং নিধনং দ্রক্ষ্যামি ॥২২

বিশুদ্ধবিজ্ঞানঘনং কেবলজ্ঞানৈকমূর্ত্তিং, (অতঃ) স্বসংস্থয়া সম্যক্ স্থিত্যৈব সমাপ্তসর্ব্বার্থং (সম্যক্ আপ্তাঃ সর্ব্বে অর্থাঃ যত তৎ), অমোঘ-বাঞ্ছিতং (অমোঘঃ বাঞ্ছিতঃ যত তৎ) যদ্ভেতয়া ত্রিক্রিয়া বিদ্যা-বিদ্যুত-মায়াভূত-প্রবাহং (বিদ্যাবিদ্যুতঃ মায়ায়াঃ ভূতপ্রবাহঃ সংসারঃ যত্র তৎ) ভগবন্তং বিশুদ্ধিসৈকস্বরূপং তং বন্দে ঈশ্বরং শরণং ব্রজামি ॥২৩

আত্মাশ্রয়াত্মিনির্ম্মিতাশেষবিশেষকল্পনম্ (আত্মনঃ মায়য়া স্বেনৈব বিনির্ম্মিতাঃ যে অশেষাঃ সর্ব্বে বিশেষাঃ বহুপ্রকারঃ কল্পনা যত তৎ) অত ক্রীড়ার্থং আত্ত মনুষ্যবিগ্রহং (আত্ত ভূতঃ মনুষ্যরূপঃ যেন তং) যদু-বৃষ্ণি-সাত্বতাং ধুর্য্যং শ্রেষ্ঠং স্বাশ্রয়ং ঈশ্বরং তাং নতঃ অস্মি ॥২৪

পৌণ্ড্রকের বধ, অনন্তর কাশীপুরীর দাহন, দন্তবক্র বধ আর যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে শিশুপালের নিধন দর্শন করিব ।২০

আপনি দ্বারকায় বাসকরত পৃথিবীতে ব্যাস-প্রভৃতি কবিগণ কর্ত্তৃক গেয় যে সকল অন্যান্য চরিত্র আবিষ্কৃত করিবেন, সেই সমস্তই আমি দর্শন করিব ।২১

অনন্তর কালরূপী এবং এই ভূ-ভারের নাশে সমর্থ অর্জ্জুন-সারথি তোমাকর্ত্তৃক অক্ষৌহিণী সেনার নিধনরূপ কর্ম্ম দর্শন করিব ।২২

এইরূপে কার্য্য নিবেদন করিয়া শ্রীভগবান্‌কে প্রণাম করিতেছেন—আপনি কেবলমাত্র জ্ঞানৈক মূর্ত্তি, সুতরাং আপনি স্বকীয় লীলা-পরিকরাদি বিশিষ্ট সার্ব্বকালিক সম্যক্ স্থিতি দ্বারা সকল অর্থই প্রাপ্ত হইয়াছেন, আপনি অমোঘবাঞ্ছিত এবং আপনি যাঁর জ্ঞেয়োদ্বারা গুণসমূহকে নিরস্ত করিয়াছেন, অতএব ভগবান্ আপনাকে প্রণাম করি ।২৩

অন্য কেহই এবম্বিধ নহে, তাহাই বলিতেছেন—আপনি ঈশ্বর, আপনি স্বয়ংই আপনার আশ্রয়, আত্মাধীন মায়াদ্বারা অশেষ বিশেষ কল্পনা বিনির্ম্মিত করিয়া থাকেন। আপনি ক্রীড়ার নিমিত্ত মনুষ্য শরীর ধারণ করেন; আপনি যদু, বৃষ্ণি এবং সাত্বতগণের শ্রেষ্ঠ, আপনাকে নমস্কার ।২৪

ভগবানপি গোবিন্দো হত্বা কেশিনমাহবে।
পশূনপালয়ৎ পালৈঃ প্রীতৈর্ব্রজসুখাবহঃ ॥২৬
একদা তে পশূন্ পালাশ্চারয়ন্তোঽদ্রিসানুষু।
চক্রুর্নিলায়নক্রীড়াশ্চোরপালাপদেশতঃ ॥২৭
তত্রাসন্ কতিচিচ্চোরাঃ পালাশ্চ কতিচিন্নৃপ।
মেষায়িতাশ্চ তত্রৈকে বিজহ্রুকুতোভয়াঃ ॥২৮

ময়পুত্রো মহামায়ো ব্যোমো গোপালবেষধৃক্।
মেষায়িতানপোবাহ প্রায়শ্চোরায়িতো বহূন্ ॥২৯
গিরিদর্য্যাং বিনিক্ষিপ্য নীতং নীতং মহাসুরঃ।
শিলয়া পিদধে দ্বারং চতুঃপঞ্চাবশেষিতাঃ ॥৩০
তস্য তৎ কর্ম্ম বিজ্ঞায় কৃষ্ণঃ শরণদঃ সতাম্।
গোপান্ ময়সুতং ভ্রাম্যন্তং বৃকং হরিরিবৌজসা ॥৩১

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং ভগবতোঽমেয়স্য (তস্য কৃষ্ণস্য দুর্মদস্য উৎসবঃ আনন্দঃ যত সঃ) ভাগবতপ্রবরঃ মুনিঃ নারদঃ বসুদেবাৎ কৃষ্ণং প্রতিপদ্য (তথা জ্ঞেত্বা) অন্তর্গতাত্মা হৃষ্টো ॥১৫

ব্রজসুখাবহঃ (ব্রজস্য ব্রজ-জনস্য সুখম্ আবহতীতি) ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি আহবে যুদ্ধে কেশিনং হত্বা প্রীতৈঃ পালৈঃ সহ পশূন্ গাঃ অপালয়ৎ ॥১৬

একদা অদ্রিসানুষু (অদ্রেঃ গোবর্দ্ধনস্য সানুষু উপত্যকাসু) পশূন্ চারয়ন্তঃ যে রামকৃষ্ণাদয়ঃ পালাঃ গোপালাঃ চোর-পালাপদেশতঃ চোরপাল-ব্যাজেন নিলায়ন-ক্রীড়াঃ (বিলায় চোরয়িত্বা স্থাপনং যত্রাং তাং বিলায়নাখ্যাং ক্রীড়াং তাং)

শ্রীশুকদেব বলিলেন—শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে হৃষ্টমনা ভাগবতপ্রবর দেবর্ষি নারদ (কথিত বিষয় অবশ্য সম্পন্ন করিবেন এইরূপ আজ্ঞাপনের নিমিত্ত) যদুপতি শ্রীকৃষ্ণকে সাষ্টাঙ্গে প্রণিপাত করিয়া তাঁহার আজ্ঞানুসারে গমন করিলেন।১৫

এইরূপে ইতিমধ্যে সমাগত নারদের বিষয় উপসংহার করিয়া কেশীর বিনাশান্তর শ্রীকৃষ্ণ গোকুলে গিয়াছিলেন, তাহা বলা হয় নাই তাই উপসংহার করিতেছেন—

ব্রজসুখাবহায় ভগবান্ গোবিন্দও যুদ্ধে কেশীকে বিনাশ করিয়া প্রীত গোপগণের সহিত পশুগণের পালন করিতে লাগিলেন।১৬

একদা শ্রীরামকৃষ্ণাদি গোপ বালকগণ গোবর্দ্ধন পর্ব্বতের উটপ্রদেশে পশুচারণ করিতে করিতে চোর

চক্রুঃ ॥১৭

হে নৃপ! তত্র গোপেষু মধ্যে কতিচিৎ চোরাঃ আসন্, কতিচিৎ পালাঃ রক্ষিণঃ চ আসন্; তত্র একে চৌর্যভীতাঃ (মেষায়িতান্ চোরয়ন্তি পালাশ্চ তান্ বিচিন্বতে) এবং অকুতোভয়াঃ নির্ভয়াঃ সন্তঃ সর্ব্বে বিজহ্রুঃ ॥১৮

তদা চ গোপালবেষধৃক্ গোপালবেষধরঃ, মহামায়ঃ মহামায়াবী, ময়সুতঃ ব্যোমঃ অসুরঃ তত্র প্রায়শঃ চোরায়িতঃ সন্ মেষায়িতান্ বহূন্ গোপান্ অপোবাহ অপহৃতবান্ ॥১৯

এবং সঃ মহাসুরঃ নীতং নীতং গোপং গিরিদর্য্যাং পর্ব্বত-গুহায়াং বিনিক্ষিপ্য স্বতাঃ দ্বারং শিলয়া পিদধে আচ্ছাদিতবান্, ততঃ চ মেষায়িতাঃ গোপাঃ চতুঃ পঞ্চ বা অবশেষিতাঃ ॥২০

এবং তৎপালকগিণের অপদেশে (ছলে) অভিনয় করিয়া নিলায়ননামক ক্রীড়া করিতেছিলেন।১৭

হে রাজন্! তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ চোর, কেহ বা তাঁহাদিগের নিকট হইতে রক্ষক হইলেন, আবার কতকগুলি মেষের ন্যায় আচরণ করিলেন। এইরূপে তাঁহারা নির্ভয়ে গোবর্দ্ধনের তটে ক্রীড়া করিতেছিলেন।১৮

ঐ সময়ে মহামায়াবী ময়-পুত্র ব্যোমাসুর গোপবালকের বেশ ধারণপূর্ব্বক প্রায় চোর হইয়া মেষরূপী গোপবালকগণকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতে লাগিল।১৯

সেই অসুর গোপদিগকে ক্রীড়া করিবার জন্য অপহরণ করে নাই, কিন্তু বধের জন্য যে নিয়াছিল তাহাই বলিতেছেন—মহাসুর ব্যোম ক্রমশঃ নীত

স নিজং রূপমাস্থায় গিরীন্দ্রসদৃশং বলী।
ইচ্ছন্ বিযোক্তুমাত্মানং নাশকোদ্ গ্রহণাসুরঃ ॥৩২
তং নিগৃহ্যাচ্যুতো দোর্ভ্যাং পাতয়িত্বা মহীতলে।
পশ্যতাং দিবি দেবানাং পশুমারমমারয়ৎ ॥৩৩

গুহাপিধানং নির্ভিদ্য গোপান্ নিঃসার্য্য কৃচ্ছ্রতঃ।
স্তূয়মানঃ স্বকৈর্গোপৈঃ প্রবিবেশ স্বগোকুলম্ ॥৩৪
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭ ॥

সত্যং ভগবান্ পরমঃ আত্মপ্রভবঃ কৃষ্ণঃ তত্র যোগমায়য়ৈব তং গোপ-পিতাবরক্ষণং কর্ম্ম বিজায় হরিঃ সিংহঃ মৃগম্ ইব ওজসা বলেন কৃত্তং গোপান্ বারয়ন্ তম্ অবধীৎ জঘান ॥৩১

তদা গিরীন্দ্রসদৃশং নিজং রূপম্ আস্থায় বীরস্ত্বা সঃ বলী যোক্তুং আত্মানং বিযোক্তুং বিমোচয়িতুম্ ইচ্ছন্ অপি গ্রহণাসুরঃ (গ্রহণেন আসুরঃ ব্যাকুলঃ সন্) ন অশকোৎ ॥৩২

অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তং যোম্নঃ দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং নিগৃহ্য মহীতলে পাতয়িত্বা দিবি অন্তরিক্ষে স্থিতানাং দেবানাং পশ্যতাং পশুমারং (যথা ভবতি তথা যজ্ঞায়পশুমিব দুষ্টীতিঃ) অমারয়ৎ ॥৩৩

ততশ্চ ভগবান্ গুহাপিধানং (গুহায়াঃ পিধানম্ আচ্ছাদনং) নির্ভিদ্য, কৃচ্ছ্রতঃ নিঃসার্য্য গোপান্ নিঃসার্য্য অন্যৈশ্চ দেবৈঃ চ স্তূয়মানঃ গোকুলং প্রবিবেশ ॥৩৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতার্থপরিবৃঢ়হায়াং সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

গোপ-সকলকে দূর হইতে বিশেষরূপে পর্ব্বতগুহার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়া সেই পর্ব্বতগুহার দ্বারদেশ শিলাদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিল। (সুতরাং ঐ অসুরকর্ত্তৃক নীত হওয়ায়) গোপসমূহের মধ্যে চারিটি কি পাঁচটি মাত্র অবশিষ্ট রহিল ।৩০

তখন অন্যত্র অবস্থিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরের গুহায় নিক্ষেপ ও গুহাদ্বার শিলাদ্বারা আচ্ছাদনরূপ কর্ম্ম জানিয়া তথায় সমাগত হইয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—সেই ব্যোমাসুরের গোপাচ্ছাদনরূপ মহাদারুণ কর্ম্ম জানিয়া ভক্তমাত্রের শরণ্য অর্থাৎ আশ্রয়দাতা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সিংহ যেরূপ ব্যাঘ্রকে বা মৃগরাজকে গ্রহণ করে, সেরূপ গোপাপহারী ব্যোমাসুরকে গ্রহণ করিলেন ।৩১

বলবান্ হইলেও গ্রহণহেতু শৈথিল্যে সেই ব্যোমাসুর শ্রেষ্ঠপর্ব্বত-সদৃশ স্বকীয় আসাধারণ রূপ ধারণ করিয়া আত্মাকে মোচন করিতে ইচ্ছা করিয়াও মোচন করিতে সমর্থ হইল না ।৩২

অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ব্যোমাসুরকে করদ্বয়ে বিশেষরূপে গ্রহণকরত পৃথ্বীতলে নিপাতিত করিয়া দর্শনের জন্য সমাগত অন্তরিক্ষে অবস্থিত দেবগণের সমক্ষে যজ্ঞীয় পশুমারণের ন্যায় শ্বাস অবরোধ করিয়া বিনষ্ট করিলেন ।৩৩

অনন্তর শ্রীভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গুহার আবরণ ভেদ করিয়া গোপ-বালকগণকে গুহারূপ দুঃখ-স্থান হইতে মোচনকরত অগ্রগ গোপগণ কর্ত্তৃক এবং বিমানগত দেবতাগণ কর্ত্তৃক স্তুত হইয়া স্বীয় গোকুলে প্রবেশ করিলেন ।৩৪

শ্রীবরহদ্দিবেষব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিসরক্ষত সপ্তত্রিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।

অষ্টত্রিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কংসন্যাদেশেন রাম-কৃষ্ণৌ মথুরাযানেনাক্রূরস্য নন্দগোকুলগমনম্, তত্র রাম-কৃষ্ণাভ্যাং তস্য সৎকারশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অক্রূরোঽপি চ তাং রাত্রিং মধুপুর্য্যাং মহামতিঃ।
উষিত্বা রথমাস্থায় প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥১

গচ্ছন্ পথি মহাভাগো ভগবত্যম্বুজেক্ষণে।
ভক্তিং পরামুপগত এবমেতদচিন্তয়ৎ ॥২

কিং ময়াচরিতং ভদ্রং কিং তপ্তং পরমং তপঃ।
কিং বাথাপ্যর্হতে দত্তং যদ্ দ্রক্ষ্যাম্যদ্য কেশবম্ ॥৩

মমৈতদ্ দুর্লভং মন্য উত্তমঃশ্লোকদর্শনম্।
বিষয়াত্মনো যথা ব্রহ্ম-কীর্ত্তনং শূদ্রজন্মনঃ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুক উবাচ। মহামতিঃ অক্রূরঃ অপি তাং রাত্রিং মধুপুর্য্যাং মথুরায়াম্ উষিত্বা প্রাতরেব রথম্ আস্থায় আত্মনঃ নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥১

পথি গচ্ছন্ অম্বুজেক্ষণে (অম্বুজবৎ শোভমানে দৃষ্টীব সন্তাপহারকে ঈক্ষণে যস্য তস্মিন্) ভগবতি পরাং ভক্তিম্ উপগতঃ মহাভাগঃ অক্রূরঃ এবং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ এতৎ অচিন্তয়ৎ ॥২

অন্বয়ঃ

আহো বত কিং ভদ্রং ময়াচরিতং কিংবা পরমং তপঃ ব্রহ্মোপযোগাদি তপ্তং, অথবা অর্হতে পূজ্যায় পাত্রায় কিং দত্তং, যৎ বতাহং অদ্য কেশবং দ্রক্ষ্যামি ॥৩

এবং উত্তমঃশ্লোকদর্শনং (ঈং উত্তমস্তং শ্লোকয়ন্তি তবোহংভাবং যেভ্যো তে উত্তমাঃ তৈঃ শ্লোকয়তে কীর্ত্যতে যঃ তস্য দর্শনং) বিষয়াত্মনঃ বিষয়াবিষ্টচিত্তস্য শূদ্রজন্মনঃ (শূদ্রাং জন্ম যস্য তস্য দুর্জনস্য) ব্রহ্মকীর্ত্তনং যেমনোরূপং যথা তথা দুর্লভং মতে ॥৪

অষ্টত্রিংশ অধ্যায়।

[কংসের আদেশে রাম-কৃষ্ণকে আনিবার জন্য অক্রূরের নন্দগোকুলে গমন এবং সেখানে রাম ও কৃষ্ণ কর্তৃক তাঁহার সৎকার।]

এইরূপে দেবর্ষি নারদ কংসবধাদি কার্য্য নিবেদন করিলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মথুরায় গমন করিতে উদ্যত হইলেন এবং অক্রূরও প্রত্যাগমন করিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

মহামতি অক্রূর মহাশয় সেই একাদশীর রাত্রি মধুপুরীতে বাস করিয়া প্রভাত সময়ে রথে আরোহণ-করত নন্দগোকুলের দিকে গমন করিলেন।১

অক্রূরের মহাভাগত্ব বলিতেছেন—

ভগবান্ কমললোচন শ্রীকৃষ্ণে লব্ধ পরমাভক্তি মহাভাগ অক্রূর মহাশয় পথে যাইতে যাইতে বক্ষ্যমাণ বিষয় এইরূপ চিন্তা করিতে লাগিলেন।২

প্রথমে ভগবদ্ধর্ম্মের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, তন্মধ্যে সম্প্রতি ভক্তির দৃঢ়তার নিমিত্ত দর্শনের সর্ব্বোৎকৃষ্টত্ব বলিতেছেন—

আমি ভগবানের পূজাদি শুভ-কর্ম্মের মধ্যে পরম শুভতম কি আচরণ করিয়াছি, কিংবা ভগবদ্ব্রতের মধ্যে কি পরম তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছি অথবা মহাভাগবতরূপ যোগ্যপাত্রে এমন কি দান করিয়াছি, যে, সেই শুভাদিকর্ম্মের ফলে অদ্য পরমদুর্লভ শ্রীব্রজরাজাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিব ?৩

পুনরায় দীনতার সহিত বলিতেছেন—

শূদ্রজন্মা অর্থাৎ শূদ্র হইতে জন্মলাভ করিয়াছে এরূপ যে ব্যক্তি, তাহার যেরূপ বেদের কীর্ত্তন অর্থাৎ অধ্যয়ন দুর্লভ, সেইরূপ প্রারব্ধবশে বিষয়াবিষ্টচিত্ত আমার সম্বন্ধেও ইদৃশ উক্তি ভক্ত শুভকর্ম্মাদিসাধ্য, সংসারাধ্য ভবোন্নিরসন যশঃশালী শ্রীভগবানের দর্শন দুর্লভ মনে করি।৪

বৈবং মমাধমস্যাপি স্যাদেবাচ্যুতদর্শনম্।
ত্রিয়মাণঃ কালনদ্যা কচিৎ তরতি কশ্চন ॥৫
মমাস্তাঞ্জনলং নষ্টং ফলবাংশ্চৈব যে ভবঃ।
যদ্বন্দ্যে ভগবতো যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজম্ ॥৬
কংসো বতাদ্যাকৃত যেঽত্যনুগ্রহং
ব্রহ্মেন্দ্রিয়ার্থাসুমনোধিয়াং পরঃ।
কৃতাবতারস্য হরেরধোক্ষজঃ
পূর্ব্বেঽতরন্ যদ্ধ্যয়নেন সংযতাঃ ॥৭

যদ্বা। এবং মা ভবতু। অধমস্যাপি অবরিকারিণঃ অপি মম অচ্যুতদর্শনং স্যাদেব; যতঃ কাল-নদ্যা ত্রিয়মাণঃ কশ্চন জনঃ তরিং তরতি এব। (অতঃ মমাপি সংসার-সাগর-তরণং সম্ভবতি এব) ॥৫

অতঃ মম অমঙ্গলং নাশং নষ্টম্) যে মম ভবাঃ জন্ম চ ফলবান্ পরম-ফলসোপেতঃ ভবান্। বং যতঃ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য যোগিধ্যেয়াঙ্ঘ্রিপঙ্কজং (যোগিভিঃ কেবলং ধ্যেয়মেব ন তু সাক্ষাদ্দৃষ্টম্ অঙ্ঘ্রি পঙ্কজং পাদপদ্মম্) অহং বন্দে ॥৬

বত আশ্চর্য্যে কংসঃ অয়ং যে মম অত্যন্তপ্রসন্নঃ অকৃত কৃতবান্, যতঃ পূর্ব্বে অবতীর্ণাঃ যাদবাঃ বহব-শতপরিবা (যত চরণকমল নখমণ্ডলিবা নখ-সদৃশকান্ত্যা) ইতি ব্যাখ্যানাদা ধ্যানেন্দ্রিয়ার্থাসুমনোধিয়াং পরঃ ব্রহ্মেন্দ্রিয়ার্থাসুমনোধিয়াং পরঃ ব্রহ্মেন্দ্রিয়ার্থাসুমনোধিয়াং পরঃ

যদ্ধ্যয়িতং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ
শ্রিয়া চ দেব্যা মুনিভিঃ সসাত্বতৈঃ।
গোচারণায়ানুচরৈশ্চরদ্বনে
যদ্গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতম্ ॥৮
ব্রহ্ম্যাণি নূনং সুকপোলনাসিকং
স্মিতাবলোকারুণকঞ্জলোচনম্।
মুখং মুকুন্দস্য গুড়ালকাবৃতং
প্রদক্ষিণং যে প্রচরন্তি বৈ মৃগাঃ ॥৯

হরেঃ অঙ্ঘ্রি পঙ্কজম্ অহম্ অদ্য অনুগ্রহ কংসেন প্রেরিতঃ প্রেরিতঃ এব ব্রজে ব্রহ্ম্যাণি ॥৭

যং চরণকমলং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ শ্রিয়া কমলয়া দেব্যা চ সসাত্বতৈঃ ভক্তসহিতৈঃ মুনিভিঃ চ অধ্যিতম্, ইতীনীং গোচারণায় বনে চরং তথা গোপিকানাং কুচকুঙ্কুমাঙ্কিতং বং তং অহং ব্রজে ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৮

মুকুন্দস্য (মুখং মুক্তিং দদাতীতি তত্) মুকপোলনাসিকং (শোভনৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ তৎ), স্মিতাবলোকারুণ-কঞ্জলোচনং (স্মিতসহিতং অবলোকঃ তথা অরুণে কঞ্জলং পল্লবং লোচনে চ যস্মিন্ তৎ), গুড়ালকাবৃতং (গুড়ালকৈঃ কুঞ্চকেশৈঃ তৃতং) মুখং নূনং নিশ্চিতম্ অহং ব্রহ্ম্যাণি। যতঃ মৃগাঃ বৈ যে মম প্রদক্ষিণং যথা ভবতি তথা প্রচরন্তি গচ্ছন্তি ॥৯

(মতি এবং শ্রুতিদ্বারা বলিতেছেন—) এরূপ নহে, কিন্তু আমি অধম হইলেও আমার অচ্যুত-দর্শন হইবেই; কারণ, কালনদীর প্রবাহে পরিচালিত কোন কোন ব্যক্তি কখন (সংসার সাগর) উত্তীর্ণ হইয়া থাকে।৫

এইরূপ নিশ্চয় করিয়াই পর্ব্বতসহকারে বলিতেছেন, —আজ আমার এই প্রবৃত্তি দ্বারাই যাবতীয় অমঙ্গল নষ্ট হইয়াছে, আর আমার এই জন্ম সফল, কারণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের যোগিগণধ্যেয় চরণপঙ্কজ সাক্ষাৎ ভাবে নমস্কার করিব।৬

অপিচ কংস আমাকে শ্রীভগবানের প্রতিকূলে নির্দ্দিষ্ট করিলেও ফলতঃ আমার অনুকূল কার্য্যই করিয়াছে, তাহাই বলিতেছেন—

বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কংস আমাকে আজ বিশেষ অনুগ্রহ করিয়াছে, কারণ যাহার নখর-কিরণে ব্রহ্মাদি দেবগণ দুস্তর সংসার হইতে মুক্ত হইয়াছেন; কিন্তু আজ আমি কংস-প্রেরিত হইয়া কৃতাবতার হরির চরণকমল দর্শন করিব।৭

পুনরায় তাঁহার চরণদ্বয়ের মহিমাধিক্য অনুচিন্তন পূর্ব্বক এবং তাদৃশ ভগবান্ও প্রেমবশতঃ গুণ স্মরণ করিয়া তাঁহাকে গোকুলের পরম উৎকর্ষ ব্যঞ্জকতার পর্য্যবসিতকরত বিস্ময়ের সহিত বলিতেছেন—

যে চরণকমল ব্রহ্মাদি দেবগণ, দেবী লক্ষ্মী ও সাত্বতগণের সহিত মুনিগণ অর্চ্চনা করিয়া থাকেন, আর যে চরণকমল গোচারণের নিমিত্ত অনুচরগণের সহিত বনে বনে বিচরণ করে এবং গোপিকাগণের কুচ-কুঙ্কুমদ্বারা চিহ্নিত, সেই চরণ আমি দর্শন করিব।৮

অপ্যঙ্ঘ্রিবিষ্কোর্মৃদুরস্যমীষুবো
ভারাবতারায় ভুবো নিজেচ্ছয়া।
লাবণ্যধাম্নো ভবিতোপলম্ভনং
মদ্বং ন স্যাৎ ফলমঞ্জসা দৃশঃ ॥১০

ব ঈক্ষিতাহংরহিতোঽপ্যসৎসতোঃ
স্বতেজসাপাস্তসমোল্লিপ্রমঃ।
স্বমায়য়াত্মন্ রচিতৈস্তদীক্ষয়া
প্রাণাক্ষধীভিঃ সদনেষ্বভীয়তে ॥১১

যস্যাখিলামীবহভিঃ সুমঙ্গলৈ-
র্বাচো বিমিশ্রা গুণ-কর্ম-জন্মভিঃ।
প্রাণন্তি শুম্ভন্তি পুনন্তি বৈ জগৎ
যাস্তদ্বিরক্তাঃ শবশোভনা মতাঃ ॥১২

ভুবঃ ভারাবতারায় নিজেচ্ছয়া মদুভবন্ ইত্যঃ স্বীকৃতবতঃ. লাবণ্যধাম্নঃ (লাবণ্যস্য সৌন্দর্য্যাতিশয়স্য ধাম্নঃ আশ্রয়স্য) বিষ্কোঃ অপি যদি অঙ্ঘ্র উপলম্ভনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যতি, তর্হি মদ্বং মম দৃশঃ লোচনস্য ফলং ন অঞ্জসা অবশ্যমেব স্যাৎ ইতি ন অপি তু স্যাদেব ॥১০

যঃ অসৎসতোঃ কার্য্যকারণয়োঃ ঈক্ষিতা ঈক্ষণমাত্রেণ কর্ত্রা অপি অহংরহিতঃ অহংবস্তুবিরহিতঃ, যতঃ স্বতেজসা সচ্চিদানন্দ-স্বরূপ-প্রকাশেন অপাস্তসমোল্লিপ্রমঃ (অপাস্তাঃ অপাকৃতাঃ উল্লিপ্রমাঃ উৎপ্রমঃ যেন সঃ) সদনেষু দেবাদিষু কৃষ্ণাবতারেষু বিহরন্ ভজীক্ষয়া (ভেষাং জীবানাং ঈক্ষয়া দৃষ্ট্যা)

এইরূপ স্বাভাবিক দাস্য-বশে প্রথমতঃ চরণকমল দর্শন চিন্তা করিলেন, তাহাতেই প্রোদ্বোধের হওয়ায় লোভাধিক্যবশতঃ শ্রীমুখ-দর্শনে মনোরথ করিলেন—

যেহেতু যুগগণ আমার প্রদক্ষিণে বিচরণ করিতেছে, সুতরাং নিশ্চয় আমি মুকুন্দের শ্রীমুখ দর্শন করিব। যাহার (মুখের) গণ্ডদ্বয় ও নাসিকা সুন্দর, হাস্যের সহিত অবলোকন, অরুণবর্ণ অথচ পদ্মের ন্যায় লোচন, তাহা আবার কুঞ্চিত কুন্তলাবৃত ॥৯

পুনরায় অতিশয় লোভেজোকে সর্ব্বাঙ্গ দর্শনের অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন—

পৃথিবীর ভার অপনোদিত করিবার নিমিত্ত যেচ্ছায় মনুষ্য-শরীরধারী, লাবণ্যধাম বিষ্ণুর চরণ আমার পক্ষে সঙ্গটিত হইবে, এই সাক্ষাৎ দর্শনেও কি আমার এইলোচনযুগলের সার্থকতা হইবে না? ॥১০

নয়নদ্বারাই মনুষ্যাকৃতি সেই শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্য দর্শন হইবে, বর্ত্তমান সময়ে তিনি নন্দগ্রামেই

স্বমায়য়া যেচ্ছয়া আত্মনি আত্মনি ঈশ্বরে রচিতৈঃ প্রকাশিতৈঃ প্রাণাক্ষ-ধীভিঃ (মুক্তঃ অবয়বাধিষু) অভীয়তে প্রতীয়তে ॥১১

যস্য ভগবতঃ অখিলামীবহভিঃ (অখিলানি অমীনাং পাপানি হন্তি ইতি তৈঃ), সুমঙ্গলৈঃ (শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যঃ তৈঃ), গুণকর্মজন্মভিঃ (তেষাং কৃষ্ণাবতারঃ কর্ম্মাণি শোর্য্যবীর্য্যজন্মাদীনি, জন্মানি রামকৃষ্ণাদীনি তৈঃ) বিমিশ্রাঃ যুক্তাঃ বাচঃ বৈ জগৎ সকলজীবং পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি-প্রাণাদিপ্রাণিনামং প্রাণন্তি জীবয়ন্তি সকলজীবং পুনন্তি, শুম্ভন্তি শোভয়ন্তি, পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি, যা বাচঃ তদ্বিরক্তাঃ তৎপ্রতিবাদরহিতাঃ তাঃ তু শবশোভনাঃ শবং শোভনাঃ মতাঃ ॥১২

রহিয়াছেন, তথাপি অন্তর্য্যামী সেই পরমেশ্বরের দর্শন আমাদের পক্ষে অনুমান দ্বারাও সঙ্গটিত হইতে পারে, যেহেতু তিনি সর্ব্বদা সমস্ত স্থলেই অবস্থান করিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন—

যিনি কার্য্য এবং কারণের দ্রষ্টা হইয়াও অহঙ্কার-রহিত, যিনি স্বীয় চিচ্ছক্তিদ্বারা অজ্ঞান ও তৎকৃত ভ্রম দূরীভূত করেন। আর যিনি স্বীয় মায়া এবং আপনারই প্রেরণাদ্বারা প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধির সহিত আত্মাতে (নিজে) রচিত জীবগণের সহিত বৃন্দাবনীয় তরুতলে কিংবা গোপীগৃহে অবস্থান পূর্ব্বক লীলাদ্বারা কর্ম্মসমূহ করিয়া আসক্তের ন্যায় প্রতীয়মান হইয়া থাকেন ॥১১

এইরূপে পরমাত্মস্বরূপে ভগবানের দুর্লভত্ব কথনানন্তর সর্ব্বমঙ্গল সম্পাদনার্থ নানাবতার লীলা-কারিত্ব হেতু সুলভ সেই ভগবানের যাহারা বহির্মুখ তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছেন ;—

সর্ব্বপাপ বিনাশক ও মঙ্গলবিধায়ক গুণ,

স চাবতীর্ণঃ কিল সাত্বতান্বয়ে
স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ।
যশো বিতন্বন্ ব্রজ আত্ত ঈশ্বরো
গায়ন্তি দেবা যদশেষমঙ্গলম্ ॥১৩

তং ত্বদ্য নূনং মহতাং গতিং গুরুং
ত্রৈলোক্যকান্তং দৃশিমন্মহোৎসবম্।
রূপং দধানং শ্রিয় ঈপ্সিতাস্পদং
দ্রক্ষ্যে ময়াসন্নুষসঃ সুদর্শনাঃ ॥১৪

অথাবরুহ্য সপদীশ্বরো রথাৎ
প্রধানপুংসোশ্চরণং স্বলব্ধয়ে।
বিধৃত যোগিভিরপ্যহং ধ্রুবং
নমস্য আত্মানমথ বনৌকসঃ ॥১৫

স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ (স্বেন রচিতান্ সেতূন্ বর্ণাশ্রম-ধর্ম্মান্ পালয়তাম্ অমরবর্য্যাণাং শর্ম্মকৃৎ সুখকর্ত্তা) সঃ ঈশ্বরঃ কৃষ্ণঃ সাত্বতান্বয়ে যাদব-কুলে কিল অবতীর্ণঃ সন্ যশঃ বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ ব্রজে আত্তে; যং যস্য অশেষ-মঙ্গলং যশঃ দেবাঃ গায়ন্তি ॥১৩

দৃশিমন্মহোৎসবং (দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং মধ্যে উৎসবঃ হর্ষঃ যস্মাৎ তং) শ্রিয়ঃ লক্ষ্যাঃ ঈপ্সিতাস্পদম্ আশ্রয়ভূতম্, ত্রৈলোক্যকান্তং (ত্রৈলোক্যে) একম্ এব কান্তং কমনীয়ং সুখদং), মহতাং সাধূনাং গতিং প্রাপ্যং, গুরুং উপদেষ্টারং, রূপং দধানং বিগ্রহ-ধারণেন অবতীর্ণং তং শ্রীকৃষ্ণং ত্বা অদ্য নূনং নিশ্চিতং দ্রক্ষ্যামি, যতঃ উষসঃ প্রভাত-সময়াঃ মম সুদর্শনাঃ আসন্ শুভদর্শনাঃ বভূবুঃ ॥১৪

অথ দর্শনানন্তরং সপদি ঝটিতি রথাৎ আরুঢ়ঃ অবতীর্ণঃ অহং যোগিভিঃ অপি বিধা ধৃতং চিন্তিতং, ন তু সাক্ষাৎ দৃষ্টং প্রধানপুংসোঃ মূলবস্তুময়োঃ ঈশয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ চরণং স্বলব্ধয়ে অন্যান্যচিন্তারাজ্যাদিত-স্বপ্রযোজ্যবর্গণ-প্রকাশায়, তথা আত্মানং অন্যয়োঃ, সখীন্ বনৌকসঃ ব্রহ্মবয়াদিনঃ চ ধ্রুবং নিশ্চিতম্ (যথা) নমস্যে নমস্করিষ্যামি ॥১৫

কর্ম্ম, জন্মদ্বারা যুক্ত ভগবানের বাক্যসকল নিশ্চয়ই এই জগৎকে উজ্জীবিত, শোভিত এবং পবিত্রিত করে; পক্ষান্তরে যে সকল বাক্য গুণ ও অহঙ্কারাদি বিশিষ্ট হইলেও সেই গুণ কর্ম্ম এবং জন্মবিহীন সেই সকল বাক্য পদসৌন্দর্য্য ও অর্থ-সৌন্দর্য্যসম্পন্ন হইলেও বস্ত্রাদি ভূষাদ্বারা অলঙ্কৃত শবের ন্যায় অকিঞ্চিৎকর ॥১২

যিনি স্বরচিত বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের রক্ষাকারী দেবগণের সুখদাতা সেই ঈশ্বর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুবংশে অবতীর্ণ হইয়া যশোরাশি বিস্তারপূর্ব্বক ব্রজে বাস করিতেছেন এবং যাঁহার অশেষ মঙ্গলকর যশঃসকল দেবগণ গান করিয়া থাকেন ॥১৩

যদি বল—এইরূপ সাধারণ হইলেও তাহাতে তোমার বিশেষ বৈশিষ্ট্য কি? তাই বলিতেছেন—

যেহেতু আজ আমার প্রভাতসময় সুদর্শন (সুখ-প্রভাত), অতএব আজ সাধুদিগের একমাত্র গতি, হিতকারী, ত্রৈলোক্যসুন্দর চক্ষুষ্মান্দিগের পরম উৎসব ও লক্ষ্মীর বাঞ্ছিতবিগ্রহ সেই শ্রীকৃষ্ণকে নিশ্চয়ই দর্শন করিব ॥১৪

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পরমভক্ত, সুতরাং কেবল দর্শন মাত্রে তৃপ্তি না হওয়ায় অন্যরূপ অভিলাষ করিতেছেন—

অনন্তর তাঁহার দর্শনানন্তর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া অবরোহণ সময়ে আমি (ভগবৎপ্রাপ্তির নিমিত্ত ভক্তিনিষ্ঠ যোগিগণের কথা কি?) আত্মারাম যোগিগণ কর্ত্তৃক বিচারপূর্ব্বক দৃঢ়তাসহকারে চিন্তিত প্রধানপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণ আর ইহাদিগের সহিত রামকৃষ্ণের সখা গোপদিগকে এবং সমস্ত ব্রজবাসিদিগকে নমস্কার করিব ॥১৫

অপ্যঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্য মে বিভুঃ
শিরস্যধাস্যব্জিজহস্তপঙ্কজম্।
দত্তোভয়ং কালভুজঙ্গরংহসা
প্রোদ্বেজিতানাং শরণৈষিণাং নৃণাম্ ॥১৬

সর্বাশিষং যত্র নিধায় কৌশিক-
স্তথা বলিশ্চাপ জগত্রয়েশ্বরাম্।
বধূ বিহারে ব্রজযোষিতাং ক্রম-
স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধ্যপাসুদৎ ॥১৭

ন যস্যাপৈত্যন্যবৃদ্ধিব্যুচ্যুতঃ
কংসস্য সূতঃ প্রহিতোঽপি বিদ্বদৃক্।
যোঽন্তর্বহির্হিশ্চেতস এতদীহিতং
ক্ষেত্রজ্ঞ ঈক্ষত্যমলেন চক্ষুষা ॥১৮

অপ্যঙ্ঘ্রিমূলেঽবহিতঃ কৃতাঞ্জলিঃ
সায়ীক্ষিতা সস্মিতমার্দ্রয়া দৃশা।
সপদ্যপধ্বস্তসমস্তকিল্বিষো
যোঢ়া মুদং বীতবিশঙ্ক উজ্জিতাম্ ॥১৯

অন্বয়ঃ। অঙ্ঘ্রিমূলে পতিতস্য মে যম শিরসি বিভুঃ কৃষ্ণঃ কাল-ভুজঙ্গরংহসা (কালঃ এব ভুজঙ্গঃ তস্য রংহসা বেগেন) প্রোদ্বেজিতানাং অত্যন্তভীতানাং অতএব শরণৈষিণাং স্ব-রক্ষকত্বেন অন্বীক্ষমাণানাং নৃণাং দত্তাভয়ং (দত্তম্ অভয়ং যেন তৎ) বিজয়ত্বপঙ্কজম্ অব্যাদ্যং আধাত্তে অপি (কিং ভেবাহং কৃতার্থো ভবামি) ॥১৬

কৌশিকঃ (কৌশিকগোত্রোৎপন্নঃ ইন্দ্রঃ কল্পে পূর্ব-জন্মনি) তথা বলিঃ (বৈরোচনিঃ পঞ্চত্রং-পরিমিত-বৃত্তল-দান-সময়ে) যত্র যস্মিন্ হরি-কমলে সর্বাশিষং জগন্মাত্রং বিধায় (সমর্প্য) জগত্রয়েশ্বরাম্ অবাপ, যা অহো! বিহারে রাসক্রীড়ায়াং ব্রজযোষিতাং বিহারজ সৌগন্ধিকগন্ধি (সৌগন্ধিকস্য কমল-বিশেষস্য গন্ধ ইব গন্ধো যস্য তথাভূতস্য) যৎ প্রেম স্পর্শেন

সম্প্রতি ভক্তিবিশেষের উদয় হওয়ায় নমস্কারেও তৃপ্তি না হওয়ায় করস্পর্শদ্বারা মনোরথ পূর্ণ করিতেছেন—

আমি পদতলে পতিত হইলে বিভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কালসর্পের বেগে উদ্বেজিত সংসার ভয়ে ভীত শরণাগত জনগণের অভয়দ যাঁর করকমল আমার মস্তকে স্থাপন করিবেন।।১৬

পুনর্ব্বারও সেই করকমলের বর্ণন করিয়া যাঁর মনোরথের প্রবলতা বলিতেছেন—

সেই করপদ্মে পূজোপকরণ প্রদান করিয়া ইন্দ্র ও বলি ত্রিজগতের ঈশ্বর লাভ করিয়াছিলেন, যাবনসরোবরস্থ কমলপতি সেই করপদ্ম রাস-ক্রীড়ামন্ডল সম্প্রয়োগসময়ে ব্রজরমণীগণের বিহার-

---

অপাস্যদ্বং দুরীচকার ॥১৭

যদ্যপি অহম্ কংসেন প্রেরিতঃ প্রেরিতঃ, তথাপি বিদ্বদৃক্ সর্ব্বসাক্ষী অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ কংসস্য সূতঃ অহম্ ইতি যদি অবিবুদ্ধি ন ঔপেক্ষতি ন করিষ্যতি, যঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ সাক্ষী অমলেন যথার্থপ্রত্যয়েন সমর্থেন চক্ষুষা চিজ্জড়া চেতসঃ অন্তর্বহিঃ (বিষয়ত প্রাণিজাতস্য) ঈহিতং চেষ্টিতম্ ঈক্ষতে ॥১৮

অপি অঙ্ঘ্রিমূলে চরণোপান্তে অবহিতঃ সংযতঃ পতিতঃ, কৃতাঞ্জলিঃ যাং সস্মিতং যথা তথাস্যাৎ তথা কৃপামৃদুল অর্দ্রয়া দৃশা দৃষ্ট্যা ঈক্ষিতা ভক্ত্যাতি, তর্হি সপদি-তৎক্ষণ এব অপগত-সমস্ত-কিল্বিষঃ (অপগতঃ বিনষ্টঃ সমস্তঃ কিল্বিষঃ দুরিতং যস্য সঃ) বীতবিশঙ্কঃ (বীতা বিগতা পুনর্জ্জন্মাদিশঙ্কা যস্য তথাভূতঃ সন্) অহম্ উজ্জিতাং প্রকৃষ্টাং মুদং যোঢ়া প্রাপ্তবান্ ভবিষ্যামি ॥১৯

জনিত হর্ষজল স্পর্শদ্বারা মার্জ্জনা করিয়াছিল ॥১৭

এইরূপে পরম অনুগ্রহ সম্ভাবনা করিয়া পুনরায় তাহা অসম্ভব মনে করিয়া বলিতেছেন ;—

যদিও আমি কংসপ্রেরিত, সুতরাং কংসের সুত, তথাপি বিশ্বদর্শী অনুপ-জ্ঞানৈশ্বর্য্য শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রতি শত্রুভাবনা করিবেন না, যিনি ক্ষেত্রজ্ঞ সুতরাং অমল চক্ষুদ্বারা আমার হৃদয়ের বহির্ভাগে ও অন্তর্ভাগে এবং এই সকল জাতের কার্য্যকলাপ দর্শন করেন অর্থাৎ এক সময়ে সমস্ত সাক্ষাৎ করিয়া থাকেন ॥১৮

আমি কৃতাঞ্জলিপুটে চরণোপান্তে প্রণত হইলে শ্রীকৃষ্ণ তখন যদি সহাস্যে কৃপার্দ্রলোচনে আমাকে দর্শন করেন, তাহা হইলে তৎক্ষণাৎ আমি কংসের

সুহৃত্তমং জ্ঞাতিমনস্তদৈবতং
দোর্ভ্যাং বৃহদ্ভ্যাং পরিরভ্যতেঽথ মাম্।
আত্মা হি তীর্থীক্রিয়তে তদৈব মে
বন্ধশ্চ কর্মাত্মক উচ্ছ্বসত্যতঃ ॥২০

লজ্জাসহস্রং প্রণতং কৃতাঞ্জলিং
মাং বক্ষ্যতেঽকৃত্রুব ততোত্যুরুশ্রবাঃ।
তদা বরং জন্মকৃতো মহীয়সা
নৈবাদৃতো যো দ্বিগমুষ্য জন্ম তৎ ॥২১

ন তস্য কশ্চিদ্ দয়িতঃ সুহৃত্তমো
ন চাপ্রিয়ো দ্বেষ্য উপেক্ষ্য এব বা।
তথাপি ভক্তান্ ভজতে যথা তথা
সুরদ্রুমো যদ্বদুপাশ্রিতোঽর্থদঃ ॥২২

ত্রিজো মাবনতং বদূত্তমঃ
স্মরন্ পরিষ্বজ্য গৃহীতমঞ্জলৌ।
গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসৎকৃতং
সম্প্রক্ষ্যতে কংসকৃতং স্মরন্নৃণ ॥২৩

অথ কর্মবন্ধতঃ, সঃ যদি সুহৃত্তমঃ জ্ঞাতিঃ পিতৃব্যাদ্, অনন্তদৈবতঃ (ন বিদ্যতে দ্বয়াৎ অন্যঃ দৈবতং যস্য সঃ) মাং বৃহদ্ভ্যাং দোর্ভ্যাং হস্তাভ্যাং পরিরভ্যতে আলিঙ্গতি, তদৈব মে আত্মা অন্তঃকরণবিশিষ্টো জীবঃ হি তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রো ভবিষ্যতি, অতঃ অস্মাৎ আলিঙ্গনাৎ মে কর্মাত্মকঃ বন্ধঃ চ উচ্ছ্বসতি শিথিলো ভবিষ্যতি ॥২০

তথা তদা উরুশ্রবাঃ বহুযশাঃ শ্রীকৃষ্ণঃ লজ্জাসহস্রং (লজ্জা-সহস্রং পরিত্যজ্য যেন তং) প্রণতং হস্তাঞ্জলিং মাং হে অক্রূর! হে তাত! ইতি চ বক্ষ্যতে সম্বোধয়িষ্যতি, তদা বরং জন্মকৃতঃ সফলজন্মনঃ ভবিষ্যামঃ; যঃ তু পুনান্ মহীয়সা সর্বপূজ্যেন ভগবতা বৈব আদৃতঃ বহুসৌভাগ্যেন কৃতীতঃ, অমুষ্য পুনঃ তজ্জন্ম দ্বিঃ বিজন্মবৎ ॥২১

তস্য এবম্ভূতস্য হরেঃ কশ্চিৎ দয়িতঃ প্রিয়ঃ, অপ্রিয়ঃ, সুহৃত্তমঃ হিতকারী, দ্বেষ্যঃ বা উপেক্ষ্যঃ এব ন, তথাপি সুহৃত্তমঃ কল্পতরুঃ যথা উপাশ্রিতঃ (উপাশ্রিতাবাং তজ্জনাবেশ) অর্থদঃ ফলপ্রদো ভবতি, তথা ভক্তান্ আশ যথা-যথা ভজতে তথা ॥২২

কিঞ্চ সুহৃত্তমঃ অগ্রজঃ বলরামঃ স্মরন্ ঘনং অবনতং কৃত-প্রণামং মাং পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য অঞ্জলৌ গৃহীতং মাং গৃহং প্রবেশ্য তত্র আপ্ত-সমস্ত-সৎকৃতং (আপ্তানি প্রাপ্তানি সমস্ত সৎকৃতানি অর্ঘ্যাদীনি যেন তং) মাং প্রতি স্বকৃতং কংসকৃতম্ (অপ-কারাদিকং) সংপ্রক্ষ্যতে ॥২৩

সেবাবিরূপ সমস্ত পাপ বিনষ্ট ও সর্ববিধ সদ্ভাবযুক্ত হইয়া নিরভিশয় আনন্দ লাভ করিব ॥১৯

তাহাতেও তৃপ্তি না হওয়ায় অক্রূর অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন—

অনন্তর তিনি যদি পরম মিত্র, জ্ঞাতি ও অনন্য দৈবত আমাকে বৃহৎ বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করেন, তবে তখনই আমার আত্মা পবিত্রীকৃত হইবে, কারণ সেই আলিঙ্গনহেতু কর্মাত্মক বন্ধ শিথিল হইবে—সন্দেহ নাই ॥২০

পুনরায় অক্রূর মনোরথ প্রকাশ করিতেছেন—

উরুশ্রবা শ্রীকৃষ্ণ—যখন অঞ্জলি প্রাপ্ত সুতরাং প্রণত হস্তাঞ্জলিযুক্ত আমাকে "হে অক্রূর! হে তাত!" ইত্যাদি সম্বোধন করিবেন, তখন আমি সফলজন্মা হইব, যে ব্যক্তি শ্রীভগবান্ কর্তৃক সম্ভাষণাদিদ্বারা আদৃত হয় না, তাহার সেই জন্ম দ্বিজ ॥২১

সুহৃত্তমত্ব ও জ্ঞাতিত্বাদি প্রযুক্ত আলিঙ্গন আলাপনপ্রভৃতি যে জীব ধর্ম, তাহা মাত্র সুহৃদ্-ধর্মের প্রতি প্রযুক্ত হয়, সুতরাং তাহা কিরূপে ঈশ্বরের প্রতি প্রযুক্ত হইতে পারে তাহাই বলিতেছেন—

যদিও সকলের প্রতি মদনী সেই শ্রীকৃষ্ণের কেহ প্রিয় বা সুহৃত্তম নাই এবং কোন অপ্রিয় দ্বেষ্য বা উপেক্ষ্য নাই, তথাপি যেরূপ কল্পতরু আরাধিত হইলে বাঞ্ছিতার্থ প্রদান করিয়া থাকে, তদ্রূপ, তদ্রূপ তাঁহাকে যেমন ভজন করেন তিনিও

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সঞ্চিন্তয়ন্ কৃষ্ণং ভক্তকৃতনয়োঽধ্বনি।
রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং নৃপ ॥২৪
পদানি তস্যাখিললোকপাল-
কিরীটজুষ্টামলপাদরেণোঃ।
দদর্শ গোষ্ঠে ক্ষিতিকৌতুকানি
বিলক্ষিতান্যব্জযবাঙ্কুশাদ্যৈঃ ॥২৫

তদ্দর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ
প্রেমোর্দ্ধরোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ।
রথাদবস্কন্দ্য স তেষ্বচেষ্টত
প্রভোরমূন্যঙ্ঘ্রিরজাংস্যহো ইতি ॥২৬
দেহং কৃতামিত্যনয়ৎ ধিয়া হরে-
র্যো দুস্ত্যজান্ দারসুতাপ্তবন্ধূন্।
সন্মেপাত্ যো হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ ॥২৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং পক্ষকতনয়ঃ অক্রূরঃ অধ্বনি মার্গে কৃষ্ণং এবং সঞ্চিন্তয়ন্ রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ। হে নৃপ! তদা সূর্য্যশ্চ অস্তগিরিং অস্তং প্রাপ্তঃ ॥২৪

তস্য চ ক্ষিতি-কৌতুকানি (ক্ষিতেঃ কৌতুকানি অলঙ্কারস্বরূপাণি) অব্জ-যবাঙ্কুশাদ্যৈঃ রেখাভিঃ বিলক্ষিতানি অঙ্কিতানি, অখিল-লোকপাল-কিরীট-জুষ্টামল-পাদরেণোঃ অখিলৈঃ লোকপালৈঃ কিরীটৈঃ জুষ্টাঃ সেবিতাঃ অমলাঃ অবিদ্যাদি-সকল-মল-বিবর্জ্জিতাঃ পাদরেণবঃ যস্য) তস্য তস্যচ্চ পদানি দদর্শ ॥২৫

তদ্দর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ (তেষাং পদচিহ্নানাং দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমঃ ব্যাকুলত্বং যস্য সঃ) প্রেম্না উদ্ভূতরোমাশ্রুকলাকুলেক্ষণঃ (উদ্গতানি উৎকিতানি রোমাণি যস্য সঃ তথা অশ্রুণাং হর্ষজানাং কলাভিঃ লেশৈঃ আকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ) সঃ অক্রূরঃ অহো! অদ্যহি প্রভোঃ কৃষ্ণস্য অঙ্ঘ্রি-রজাংসি ইতি (বিভক্তিলুপ্) রথাৎ অবরহ্য অবতীর্য্য তেষু পাদচিহ্নেষু অচেষ্টত ব্যলুঠৎ ॥২৬

দেহেনাৎ তত্তদপেক্ষণাৎ হরেঃ, ধিয়া তথা, তৎ শোকং চ ক্ষিপ্ত্বা হরেঃ নিজদর্শনশ্রবণাদিভিঃ (নিজানাং মূর্দ্ধীনাং দর্শনং শ্রবণং চ আদি যেষাং তৈঃ) যঃ সঃ দেহং কৃতার্থং প্রাপিতবান্ ইত্যনুবাদোঽয়ং এবং অর্থঃ পরমপুরুষার্থঃ ॥২৭

তদ্রূপদিগকে সেইরূপ ভজনা করিয়া থাকেন।২২

এইরূপে কায়, বাক্য ও মনের ভগবদ্বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিয়া শ্রীবলরামবিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন ;—যদুত্তম অগ্রজ শ্রীবলদেব হাসিতে হাসিতে অবনত আমাকে আলিঙ্গনপূর্ব্বক আপন দক্ষিণ হস্তে মৎকৃত অঞ্জলি গ্রহণ করিয়া আমাকে গ্রহে প্রবেশ করাইয়া আসনাদি দ্বারা আমার যথোপযুক্ত সৎকার বিধানানন্তর "কংস স্বজনগণের প্রতি কিরূপ ব্যবহার করিতেছে" তাহা আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন কি ?২৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! এইরূপে পক্ষকনন্দন অক্রূর মহাশয় পথিমধ্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্রূপে চিন্তা করিতে করিতে গমনসাধনভূত রথে গোকুলে আগমন করিলেন,

(এই সময়ে) দিবাকরও অস্তগিরি হইলেন।২৪

অক্রূরের উক্তির অতিসত্যার্থ কারিক ব্যাপারও বলা উচিত এবং লোকপ্রসিদ্ধির জন্য নিরূপণ করিতেছেন—

সেই সময় তিনি গোষ্ঠে পৃথিবীর অলঙ্কারস্বরূপ পদ্ম, অঙ্কুশাদি চিহ্নে চিহ্নিত এবং লোকপালসকল যত্ন, যাঁহার অমল চরণরেণু স্ব স্ব কিরীটে ধারণ করিয়া থাকেন ; ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের চরণচিহ্ন-সমূহ দেখিতে পাইলেন।২৫

ভক্তের দর্শনে যেরূপ করা উচিত শ্রীঅক্রূর মহাশয় সেইরূপই করিতে লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই শ্রীচরণের চিহ্নসমূহ সন্দর্শন করিয়া অতিশয় আনন্দে সম্ভ্রমযুক্ত, প্রেমপুলকিত গাত্র এবং নয়ন-সলিলে আকুল-নেত্র সেই অক্রূর "অহো! ব্রহ্মাদি দেবগণের ও দুর্লভ এই পরমরেণুসমূহ প্রভু শ্রীকৃষ্ণের"

দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতৌ।
পীত-নীলাম্বরধরৌ শরদম্বুরুহেক্ষণৌ ॥২৮
কিশোরৌ শ্যাম-শ্বেতৌ শ্রীনিকেতৌ বৃহদ্ভুজৌ।
সুমুখৌ সুন্দরবরৌ বালদ্বিরদবিক্রমৌ ॥২৯
ধ্বজ-বজ্রাম্বুশাম্ভোজৈশ্চিহ্নিতৈরঙ্ঘ্রিভির্ব্রজম্।
শোভয়ন্তৌ মহাত্মানৌ সানুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ ॥৩০

ঊদারুরুচিরক্রীড়ৌ শ্রবিণৌ বনমালিনৌ।
পুণ্যগন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ স্নাতৌ বিরজবাসসৌ ॥৩১
প্রধানপুরুষাবাদ্যৌ জগদ্বীজে জগৎপতী।
অবতীর্ণৌ জগত্যর্থে স্বাংশেন বল-কেশবৌ ॥৩২

তত্তঃ সঃ ব্রজে কৃষ্ণং রামঞ্চ দদর্শ। তৌ বর্ণয়তি। গোদোহনং (গাবো দুহ্যন্তে যস্মিন্ তৎ গোদোহনস্থানং) গতৌ, পীতনীলাম্বরধরৌ (পীতাম্বরধরঃ কৃষ্ণঃ নীলাম্বরধরঃ রামঃ) শরদম্বুরুহেক্ষণৌ (শরৎকালীনাম্বুরুহবৎ ঈক্ষণে যয়োঃ তৌ) ॥২৮

কিশোরৌ সুন্দরবরৌ, শ্যাম-শ্বেতৌ (শ্যামঃ কৃষ্ণঃ, শ্বেতঃ রামঃ) শ্রীনিকেতৌ (শ্রিয়াঃ লক্ষ্ম্যাঃ শোভায়াঃ নিকেতৌ আশ্রয়ভূতৌ,) বৃহদ্ভুজৌ, সুমুখৌ, সুন্দর-বরৌ, বালদ্বিরদবিক্রমৌ (বালঃ দ্বিরদঃ গজঃ তদ্বৎ বিক্রমো পরিমাণং যয়োঃ তৌ) ॥২৯

ধ্বজ-বজ্রাম্বুশাম্ভোজৈঃ চিহ্নিতৈঃ অঙ্ঘ্রিভিঃ ব্রজং শোভয়ন্তৌ, মহাত্মানৌ সানুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ (অনুকম্পা ভরিতস্মিত-স্নিগ্ধযুক্ত ঈক্ষণং যয়োঃ তৌ) ॥৩০

উদার-রুচির-ক্রীড়ৌ (উদারাঃ মনোজ্ঞাঃ রুচিরাঃ মনোহরাঃ ক্রীড়াঃ যয়োঃ তৌ) শ্রবিণৌ (বন্যমালাধারৌ বনমালিনৌ পুণ্যগন্ধানুলিপ্তাঙ্গৌ (পুণ্যঃ পবিত্রঃ গন্ধঃ যত্র তেন চন্দনাদিনা অনুলিপ্তানি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) স্নাতৌ, বিরজ-বাসসৌ (বিরজে নির্মলে বাসসী যয়োঃ তৌ) ॥৩১

প্রধান-পুরুষৌ পুরুষরাজৌ জগদ্বীজে জগৎকারণভূতৌ,

—এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে রথ হইতে অবতরণ করিয়া "আহা আমার কি ভাগ্য। যেহেতু অদ্য আমার দুষ্প্রাপ্য বস্তুর লাভ হইয়াছে" ইত্যাদি গদ্‌গদ-স্বরে বলিতে বলিতে উক্ত পাদরেণুতে লোটন সহকারে পুনঃ পুনঃ লুণ্ঠন করিতে লাগিলেন ।২৬

এইরূপে অক্রূরের কার্য্য বলিয়া কার্য্যের ফল বলিতেছেন ;—

ভয়, ভয় ও শোক পরিত্যাগ করত কংসের আদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ও চিহ্নের দর্শন ও শ্রবণপ্রভৃতির দ্বারা অক্রূরের যে অবস্থাবিশেষ বর্ণিত হইয়াছে, দেহিগণেরও এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ অর্থাৎ ভয়, ভয়, শোক পরিত্যাগপূর্ব্বক দেহিগণেরও ভগবানের মূর্ত্তি দর্শন ও শ্রবণাদি দ্বারা এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ লাভ হইয়া থাকে ।২৭

অনন্তর অক্রূর যোগ্য শরীর প্রাপ্ত হইয়া ভগবান্‌কে দর্শন করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

অতঃপর অক্রূর, গো-দোহনস্থানগত (গোষ্ঠ-গত) পীত ও নীলবসনধারী শরৎকালের পদ্মসদৃশ-নেত্রবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণকে ও বলরামকে ব্রজে দর্শন করিলেন ।২৮

কিশোর বয়স্ক শ্যামবর্ণ ও শ্বেতবর্ণযুক্ত, লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত, স্থূল বর্ত্তুল দীর্ঘ বাহুবিশিষ্ট, প্রসন্ন-মুখ, সুন্দর শ্রেষ্ঠ, বাল-গজেন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলরামকে (অক্রূর দেখিয়াছিলেন) ।২৯

ধ্বজ, বজ্র, অঙ্কুশ এবং পদ্ম চিহ্নে চিহ্নিত চরণদ্বয় দ্বারা ব্রজভূমি অলঙ্কৃত করত দয়াব্যঞ্জক হাস্যসম্পন্ন লোচনবিশিষ্ট মহাত্মা (রাম-কৃষ্ণকে দেখিলেন) ।৩০

মনোহর ক্রীড়াশীল, স্থূল-মধ্যমাদি মালাধারী এবং দীর্ঘ-বনমালাবিশিষ্ট, পবিত্র গন্ধ-চন্দন দ্বারা সর্ব্বাঙ্গ অনুলিপ্ত, স্নাত এবং নির্ম্মল-বস্ত্র পরিহিত (রাম-কৃষ্ণকে দেখিলেন) ।৩১

প্রধানপুরুষ সৃষ্টির আদিতে বর্ত্তমান সুতরাং

দিশো বিতিমিরা রাজন্ কুর্বাণৌ প্রভয়া স্বয়া।
যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ ঘনকাচিতৌ ॥
রথাৎ কূর্দমবপ্লুত্য লোহজ্রুঃ স্নেহবিহ্বলঃ।
পপাত চরণোপান্তে দণ্ডবদ্ রাম-কৃষ্ণয়োঃ ॥৩৪
তদবষ্টভ্যনাহ্লাদবাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ।
পুলকাচিতাঙ্গ ঔৎকণ্ঠ্যাৎ স্বাখ্যানে নাশকন্নৃপ ॥৩৫

তদবাংস্তজ্ঞিপ্রেত্য রথাঙ্গাঙ্কিতপাণিনা।
পরিষ্বজেঽত্যুপাকৃষ্ণ প্রীতঃ প্রণতবৎসলঃ ॥৩৬
সংকর্ষণশ্চ প্রণতমুপগুহ্য মহামনাঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণী অনয়ৎ সানুজো গৃহম্ ॥৩৭
পৃষ্ট্বাথ স্বাগতং তস্মৈ নিবেদ্য চ বরাসনম্।
প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদৌ মধুপর্কাহণমাহরৎ ॥৩৮

আহো (সহঃ পূর্বমনি বিভ্রাণৌ) জগৎপত্তৌ পালকৌ, জগদ্রক্ষার্থং জগৎ পালনার্থং স্বাংশেন মূর্ত্যবতীর্ণৌ ব্রজ-কেশবৌ (বলাদিত্যাৎ-বলঃ কেশৌ ব্রজ-ব্রজৌ যাভি পালয়তি উৎপাদয়তীতি কেশবঃ) ॥৩২

হে রাজন্। যথা প্রভয়া দিশঃ বিতিমিরাঃ কুর্বাণৌ যথা কনকাচিতৌ (কনকেন আচিতৌ ব্যাপ্তৌ) মারকতঃ শৈলঃ ইন্দ্র-নীলপর্বতঃ তথা রৌপ্যঃ পর্বতঃ চ রাজন্ ॥৩৩

স্নেহবিহ্বলঃ (স্নেহেন বিহ্বলঃ) সঃ অক্রূরঃ কূর্দং ঝম্পমেব, রথাৎ অবপ্লুত্য রাম-কৃষ্ণয়োঃ চরণোপান্তে দণ্ডবৎ পপাত ॥৩৪

তদবষ্টম্ভনাহ্লাদ-বাষ্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ (তদবষ্টম্ভঃ তদ্দর্শনেন যঃ আহ্লাদঃ তেন যৎ বাষ্পং তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যস্য সঃ) পুলকাচিতাঙ্গঃ (পুলকৈঃ ঔদ্গিত-রোমভিঃ আচিতাঃ ব্যাপ্তাঃ অঙ্গাঃ যস্য সঃ) অক্রূরঃ ঔৎকণ্ঠ্যাৎ স্বাখ্যানে (অক্রূরোঽহং নমস্করোমি ইতি স্বকীয়ে নি ন আখ্যানে ন নামধেয়ে) অপি হি ন অশকৎ ন শশাকেত্যর্থঃ ॥৩৫

প্রণতবৎসলঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ (অক্রূরোঽস্মাভিরবধার্য আগত ইতি) অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা প্রীতঃ সন্ যথারাঙ্কিতপাণিনা (যথাবৎ চক্রেণ অঙ্কিতঃ যুক্তঃ পাণিঃ যেন) তম অক্রূরাখ্যং সন্তুষ্টম্ আকৃষ্ট পরিষ্বজে আলিঙ্গিতবান্ ॥৩৬

মহাত্মনঃ হরেবাঃ সর্ববশক্তি প্রণতম্ অক্রূরম্ উপগুহ্য আশ্লিষ্য পাণিনা তস্য পাণী (অঞ্জলিরূপেণ সংবদ্ধৌ হস্তৌ) গৃহীত্বা সাদুরঃ কৃষ্ণেন সহ গৃহম্ আনয়ৎ ॥৩৭

অথ ততঃ স্বাগতং পৃষ্ট্বা তস্মৈ অক্রূরায় বরাসনং শ্রেষ্ঠাসনং নিবেদ্য সমর্প্য বিধিবৎ যথাবিধি পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কাহণং প্রাহরৎ আনীয় সমর্পিতবান্ ॥৩৮

জগৎকারণভূত জগৎপালক অতএব জগৎ পালনার্থ স্বীয় অংশে বল এবং কেশবরূপে অবতীর্ণ।৩২

যদি বল—দূর হইতে তিনি কিরূপে রাম কৃষ্ণের রূপাদি বিশেষভাবে দেখিলেন, তাহাই বলিতেছেন, মহাতেজস্বী সুতরাং বিশেষরূপে তাঁহাদিগের রূপাদি দেখিতে পাইলেন, যেহেতু রাত্রি ক্রমশঃ অধিক হইতে লাগিলেও তাঁহারা বিশেষরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ইহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! যেরূপ সুবর্ণখচিত মারকত শৈল (ইন্দ্রনীল পর্বত) এবং রৌপ্য (রূপাময় পর্বত) দিক্‌সকল প্রকাশিত করিয়া শোভা পায়, সেইরূপ তাঁহারা স্বীয় অসাধারণ প্রভাদ্বারা দিক্‌সকল নিরন্তকার করিতে লাগিলেন।৩৩

অক্রূর অতি শীঘ্র রথ হইতে অবতরণকরত স্নেহে বিহ্বল হইয়া বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মসমীপে দণ্ডের ন্যায় পতিত হইলেন।৩৪

স্নেহবিহ্বলত্বই হেতু-সমভিব্যাহারে প্রকাশ করিতেছেন— হে রাজন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-জনিত আহ্লাদে সমুৎপন্ন বাষ্প দ্বারা পর্য্যাকুলনেত্র ও পুলকিতকলেবর অক্রূরমহাশয় ঔৎকণ্ঠ্যবশতঃ (বাষ্প দ্বারা কণ্ঠরোধ হওয়ায়) স্বীয় আখ্যানে অর্থাৎ "আমি অক্রূর, আপনাকে নমস্কার করিতেছি" এইরূপ বলিতে সমর্থ হইলেন না।৩৫

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরের পরিচয় বাক্য-শ্রবণাধিব্যক্তিরেকেই "ইনি অক্রূর" ইহা অবগত হইয়া তদ্বিষয়ে যাহা করা উচিত, তাহাই করিলেন;—

প্রণতবৎসল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রীতমনে "এই অক্রূর, এজন্য আসিয়াছে" ইহা জানিতে পারিয়া চক্রাঙ্কিত হস্তদ্বারা অক্রূরকে নিকটে আকর্ষণকরত আলিঙ্গন করিলেন।৩৬

নিবেদ্য গাঙ্গাতিথয়ে সংবাহ্য স্নাতমাদৃতঃ।
অন্নং বহুগুণং মেধ্যং ভক্ত্বোপাহরদ্ বিভুঃ ॥৩৯
তস্মৈ ভুক্তবতে প্রীত্যা রামঃ পরমধর্ম্মবিৎ।
মুখবাসৈর্গন্ধমাল্যৈঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ পুনঃ ॥৪০
পপ্রচ্ছ সৎকৃতং নন্দঃ কথং স্ব নিরনুগ্রহে।
কংসে জীবতি দাশার্হ সৌনপাল ইবাবয়ঃ ॥৪১

যোঽবধীৎ স্বয়মুত্তোকান্ ক্রোশন্ত্যা অনুতৃপ্ খলঃ।
কিমু স্বিৎ তৎপ্রজানাং বঃ কুশলং বিমৃশামহে ॥৪২
ইথং সুনৃতয়া বাচা নন্দেন সুসভাজিতঃ।
অক্রূরঃ পরিপৃষ্টেন জহাবধ্বপরিশ্রমম্ ॥৪৩

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

উদ্ধবঃ আদৃতঃ আদর-পূর্ব্বকঃ বিভুঃ রামঃ অতিথয়ে অক্রূরায় গাং নিবেদ্য সমর্প্য, প্রাতঃ তং সংবাহ্য (পাদসংবাহনাদিভিঃ) সেব্যং বিভুং, বহুগুণং বহুসংস্কৃতম্ অন্নং প্রভুরা উপাহরদ সমর্পয়ামাস ॥৩৯

ভুক্তবতে তস্মৈ অক্রূরায় পরম-ধর্ম্মবিৎ (অতিথিপূজনরূপ পরমধর্ম্মজ্ঞঃ) রামঃ প্রীত্যা মুখবাসৈঃ কর্পূরতাম্বূলাদিভিঃ, গন্ধমাল্যৈশ্চ পুনঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ উৎপাদয়ৎ ॥৪০

উদ্ধবঃ ৩ সংকৃতম্ অক্রূরং নন্দঃ পপ্রচ্ছ হে রাজার্হ ! নিরনুগ্রহে অতিনিষ্ঠুরে কংসে জীবিতে সতি যূয়ং সৌনপালাঃ (পশুবাহী রাজপিণ্ডস্য সৌনঃ পশুবাহী রাজপিণ্ডবিক্রয়ী স এব পালকঃ) মেষাঃ তে) আবয়ঃ মেষাঃ ইব কথং কেন প্রকারেণ স্ব জীবথ ইতি ॥৪১

অনুকূল (অনুগ্রহ প্রাপ্তাঃ এব তদর্পতীতি তথা) যঃ খলঃ পশ্বোঘেভ্যঃ কংসঃ ক্রোশন্ত্যাঃ রুদন্ত্যাঃ স্বয়ং স্বয়ং অধিষ্ঠাতাঃ ভোক্তান্ অপত্যানি অবধীৎ, তৎপ্রজানাং (তস্য প্রজানাং) বঃ যুষ্মাকং কুশলং সুখং কু কিং স্বিৎ কিমুনাময়ং বিচারয়াম ॥৪২

(কুশলং) পরিপৃষ্টেন নন্দেন ইথং সুনৃতয়া মধুরয়া বাচা (পৃষ্টঃ) সুসভাজিতঃ সংকৃতঃ অক্রূরঃ অধ্বপরিশ্রমং জহৌ ॥৪৩

ইতি দশমে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

মহানন্দ: শ্রীবলরামও প্রণত অক্রূরকে আলিঙ্গন-করত করদ্বয় গ্রহণ করিয়া অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত অক্রূরকে গৃহে আনয়ন করিলেন।৩৭

অনন্তর লৌকিক ও বৈদিকোক্ত প্রকারে অক্রূরকে পূজা করিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অনন্তর অক্রূরকে সুখাসনে উপবেশন জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে রত্নাদির উৎকৃষ্ট আসন প্রদানপূর্ব্বক যথাবিধি চরণদ্বয় প্রক্ষালনানন্তর মধুপর্ক রূপ পূজোপকরণ আনয়ন করিয়া সমর্পণ করিলেন।৩৮

অনন্তর অতিথি অক্রূরকে গো দান করিয়া স্নাত সেই অতিথির পরিচর্য্যাকরত আতিথ্য-নিপুণ শ্রীভগবান্ তাঁহাকে শ্রদ্ধাসহকারে বিশুদ্ধ অথচ বহুগুণ যুক্ত অন্ন সমর্পণ করিলেন।৩৯

পরম ধর্ম্মবিৎ বলরাম কৃতাহার সেই অক্রূরের মুখবাস (তাম্বূল) গন্ধ-মাল্যপ্রভৃতিদ্বারা পুনরায় উত্তম প্রীতিবিধান করিয়াছিলেন।৪০

অক্রূর, জ্যেষ্ঠ পুত্র কর্ত্তৃক সম্মানিত হইলে শ্রীব্রজরাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে দাশার্হ অক্রূর! ক্রূর কংস জীবিত থাকিতে—পশুবাহী যাহাদিগের পালক সেই মেষের ন্যায় কংসের সর্ব্বনাশে —তোমরা কিরূপে জীবিত থাকিবে ?।৪১

তাহার নিরনুগ্রহতা (ক্রূরতা) বলিতেছেন –

যে ব্যক্তি কেবলমাত্র স্বীয় প্রাণের তৃপ্তি-সাধনে তৎপর তাদৃশ খল কংস রোরুদ্যমানা স্বীয় ভগিনী দেবকীর অপত্যগণকে বিনাশ করিয়াছে, অতএব হে অক্রূর! সেই কংসের প্রজা বা তদধীন তোমাদিগের কুশল কি বিচার করিব ? ইহাই চিন্তার বিষয়।৪২

শ্রীনন্দরাজ এইরূপে মধুর বাক্যে প্রশ্নসকল জিজ্ঞাসা করিয়া সম্মানিত করিলে শ্রীঅক্রূরমহাশয় পথ পরিশ্রম বা সংসার পরিশ্রম কিংবা কায়িক, বাচিক ও মানসিক পরিশ্রম ত্যাগ করিলেন বা ভুলিয়া যাইলেন।৪৩

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত অক্ষরিণে
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একোনচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণ-বলরামযোর্মথুরাং প্রতি প্রস্থানম্, গোপীনাং শ্রীকৃষ্ণবিরহতাপবর্ণনম্, যমুনায়াম্অক্রূরেণ শ্রীভগবদ্ধামদর্শনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

সুখোপবিষ্টঃ পর্য্যঙ্কে রাম-কৃষ্ণোরুমানিতঃ।
লেভে মনোরথান্ সর্ব্বান্ পথি যান্ স চকার হ ॥১
কিমলভ্যং ভগবতি প্রসন্নে শ্রীনিকেতনে।
তথাপি তৎপরা রাজন্ নহি বাঞ্ছন্তি কিঞ্চন ॥২
সায়ন্তনাশনং কৃত্বা ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
সুহৃৎসু বৃত্তং কংসস্য পপ্রচ্ছাভাষ্য চিকীর্ষিতম্ ॥৩

শ্রীভগবানুবাচ।

তাত সৌম্যাগতঃ কচ্চিৎ স্বাগতং ভদ্রমস্তু বঃ।
অপি স্বজাতিবন্ধূনামনমীবমনাময়ম্ ॥৪
কিন্নু নঃ কুশলং পৃচ্ছে এধমানে কুলাময়ে।
কংসে মাতুলনাম্নাঙ্গ স্বানামংস্তদ্ প্রজাস্তু চ ॥৫
অহো অস্মদ্কৃচ্ছ্রে ত্বয়ি পিত্রোর্ভিনমার্য্যয়োঃ।
যদ্ধেতোঃ পুত্রমরণং যদ্ধেতোর্বন্ধনং তয়োঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। রামকৃষ্ণোরুমানিতঃ (রামকৃষ্ণাভ্যাং উরু অধিকং মানিতঃ) সঃ (অক্রূরঃ) সুখোপবিষ্টঃ সন্ পথি যান্ মনোরথান্ চকার তান্ সর্ব্বান্ লেভে ॥১

শ্রীনিকেতনে লক্ষ্মীপতৌ ভগবতি প্রসন্নে সতি কিম্ অলভ্যং (ভবেৎ ন কিমপি ইতি)। তথাপি হে রাজন্! তৎপরাঃ ভক্তাঃ কিঞ্চন ন বাঞ্ছন্তি ॥২

ততঃ দেবকীসুতঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ সায়ন্তনাশনং সায়ংকালোচিতম্ অশনং ভোজনং কৃত্বা সুহৃদাং বন্ধুবর্গাণাম্ কংসস্য বৃত্তং বৃত্তান্তং কর্ত্তব্য-প্রকারম্, অভ্যুক্ত্য তং চিকীর্ষিতং, তং পপ্রচ্ছ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে তাত সৌম্য! কচ্চিৎ স্বাগতং নির্বিঘ্নং যথা স্যাৎ তথা ত্বয় আগতঃ, বঃ যুষ্মাকং ভদ্রং অস্তু স্বজাতিবন্ধূনাং মম অপি কিং অনমীবং পীড়াভাবঃ বা অনাময়ং আরোগ্যম্ অস্তি ॥৪

হে অঙ্গ! মাতুলনাম্নি (মাতুলাত্মকে মাতুলে বসুদেবে) নঃ অস্মাকং কুশলময়ে (কুশলং আময়ে যেষাং তস্মিন্) কংসে এধমানে বর্দ্ধমানে সতি নঃ অস্মাকং, স্বানাং জ্ঞাতীনাং, তৎপ্রজাসু চ (বঃ যুষ্মাকম্ ইতি চ পাঠঃ) কিং নু কুশলং পৃচ্ছে ॥৫

একোনচত্বারিংশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণ ও বলরামের মথুরার দিকে প্রস্থান, গোপীদিগের শ্রীকৃষ্ণবিরহতাপবর্ণন এবং যমুনার মধ্যে অক্রূরকর্ত্তৃক শ্রীভগবদ্ধামদর্শন।]

শ্রীশুকদেব বলিতেছেন,— (অনন্তর শ্রীনন্দ রাত্রিচর্য্যা সম্পাদনার্থ নিজের অন্তর্গৃহে প্রবৃষ্ট হইলে পর) অক্রূরমহাশয় শ্রীরাম এবং শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক অধিকরূপে সম্মানিত হইয়া (রাম-কৃষ্ণের আদেশে সেবকরত্ন) পর্য্যঙ্কে সুখে উপবেশন করত পথে (আগমন সময়ে) যে অভিলাষ করিয়াছিলেন, সেই সমস্ত অভিলাষই প্রাপ্ত হইলেন।১

যদি বল—অক্রূরমহাশয় অন্য ধর্ম্মার্থাদি মনোরথ কেন করেন নাই তাহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্! শ্রীনিকেতন শ্রীভগবান্ প্রসন্ন হইলে কি অলভ্য থাকে? তথাপি ভগবৎপরায়ণ ব্যক্তিগণ কোনরূপ পদার্থই অভিলাষ করেন না।২

দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সান্ধ্যভোজন সমাপনানন্তর সুহৃদ্বর্গের প্রতি কালের আচার এবং অন্যান্য তাঁহার মারণের উপায় ও স্বীয় কর্ত্তব্য বিষয়সকল জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন।৩

শ্রীভগবান্ বলিলেন;— হে তাত! হে সৌম্য! আপনি সুখে অর্থাৎ নির্বিঘ্নে আগমন করিয়াছেন ত? আপনার মঙ্গল হউক্, স্বীয় জ্ঞাতি, বন্ধিগণ, অসপিণ্ডগণ, অন্যান্যসহিত অনাময়ে (নীরোগে) আছেন ত?৪

এইরূপ কুশল প্রশ্ন করাও আমার সঙ্গত হয় না ইহাই বলিতেছেন;—

অঙ্গ! (হে তাত!) নামে মাত্র আমাদিগের

দিষ্ট্যান্ত দর্শনং স্বানাং মহং বঃ সৌম্য কাঙ্ক্ষিতম্।
সঞ্জাতং বর্ণ্যতাং তাত তবাগমনকারণম্ ॥৭

শ্রীশুক উবাচ।

পৃষ্টো ভগবতা সর্ব্বং বর্ণয়ামাস মাধবঃ।
বৈরানুবন্ধং যদুনা বসুদেবচিকীর্ষিতম্ ॥৮

যৎসন্দেশো যদর্থং বা দূতঃ সম্প্রেষিতঃ স্বয়ম্।
যদুক্তং নারদেনাস্য স্বজন্মানকদুন্দুভেঃ ॥৯
শ্রুত্বাক্রূরবচঃ কৃষ্ণো বলশ্চ পরবীরহা।
প্রহস্য নন্দং পিতরং রাজ্ঞা দিষ্টং বিজজ্ঞতুঃ ॥১০
গোপান্ সমাদিশৎ সোঽপি গৃহ্যতাং সর্ব্বগোরসঃ।
উপায়নানি গৃহ্ণীধ্বং যুজ্যন্তাং শকটানি চ ॥১১

অন্বয়। অয়ং অস্মত্তঃ নিমিত্তাৎ আত্মানঃ পুত্রস্য নিত্যং মাতাপিতৃঃ ধৃতি বৃত্তিং ক্ষয়ম্ অক্ষয়ং ; যং বধাৎ অস্মত্তঃ জাতাঃ পুত্র-বধজং ত্রাসম্, তস্মাৎ তাতাঃ বন্ধনং প্রাপ্তম্ ।৬

কিং নু হে সৌম্য! প্রিয়ং! মহং মম, স্বানাং স্বকীয়ানাং, বঃ যুষ্মাকং কাঙ্ক্ষিতং দর্শনম্ অত্র ইতি এবং ইষ্টা সৌত্রাগ্যং-রৈব সঞ্জাতম্, অতঃ হে তাত! তব আগমন-কারণং (আগমনস্য কারণং) বর্ণ্যতাম্ ।৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং ভগবতা পৃষ্টঃ মাধবঃ যদুগণপ্রভুঃ অক্রূরং (কংসস্য) সখা যদুনা বৈরানুবন্ধং তথা বসুদেব-যদর্থম্ ইতি সর্ব্বং বর্ণয়ামাস ॥৮

যৎসন্দেশঃ (যঃ যদুর্থং তস্য সন্দেশঃ) যদর্থং চারুবাদিভি-র্যাদবার্থং গোপায়বালনার্থং বা যস্মাৎ দূতঃ দূতীরূপঃ (কংসেন) সংপ্রেষিতঃ যং চ আনকদুন্দুভেঃ সকাশাৎ যত্ত্ব দুষ্কৃতং তস্য নারদেন ঈক্ষিতং (তৎ সর্ব্বং বর্ণয়ামাস) ।৯

পরবীরহা (পরান্ শত্রুবৃন্দান্ বীরান্ হন্তীতি) কৃষ্ণঃ রামশ্চ ইতি অক্রূরঃ বচঃ শ্রুত্বা প্রহস্য রাজ্ঞা কংসেন আদিষ্টং (যদুবাসনিরীক্ষণার্থং যমম্ আহুতাঃ ইতি) নন্দং বিজজ্ঞতুঃ বিশেষেণ জ্ঞাপয়ামাসতুঃ ।১০

সঃ নন্দঃ অপি সর্ব্বগোরসঃ ক্ষীরাদিঃ গৃহ্যতাম্, উপায়নানি গ্রাহ্যং লাভু যোগ্যানি গৃহ্যন্তাং, শকটানি চ যুজ্যন্তাম্ ইতি গোপান্ সমাদিশৎ ।১১

মাতুল, পরন্তু আমাদিগের কুলের রোগ-তুল্য কংস বর্ত্তমান থাকিতে (জীবিত থাকিতে) আমাদিগের জ্ঞাতিগণের ও তাহার প্রজাগণের মঙ্গলের কথা আর কি জিজ্ঞাসা করিব? (অর্থাৎ মঙ্গলে না থাকিবারই কথা) ।৫

অহো (হায় হায়) আমাদিগের জন্যই নিরপরাধী পূজ্য মাতা-পিতার বন্ধনক্লেশ হইতেছে এবং আমাদিগের নিমিত্তই মাতাপিতার পুত্রগুলির (আমাদিগের অগ্রজসকলের) মরণ ও মাতা-পিতার বন্ধন হইয়াছে ।৬

এইরূপ অনুতাপ বলিয়া অক্রূরের আগমন পূর্ব্বক আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে সৌম্য! হে তাত! জ্ঞাতি আপনাদিগের দর্শন আমার বহুকাল হইতে বাঞ্ছিত, অদ্য সেই দর্শন হইল। ইহা আমার আনন্দজনক, আপনার আগমনের কারণ বর্ণন করুন ।৭

তখন অক্রূর আমূল বৃত্তান্তসকল ভগবান্‌কে বলিলেন ;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক মধুবনের অক্রূর পৃষ্ট হইয়া যদুবংশের প্রতি বৈরানুবন্ধ এবং বসুদেবের যজ্ঞের নিমিত্ত উদ্যম এই সকল ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে জানাইবার জন্য বর্ণন করিতে লাগিলেন ।৮

যদুবন্ধু স্থলে মধুরায় আনন্দের আদেশ, চারণ ও মুষ্টিকাদি দ্বারা রাম-কৃষ্ণকে নিধন করিবার নিমিত্ত, দূত রূপে কংসকর্ত্তৃক যে স্বয়ং প্রেরিত হইয়াছেন তাহা এবং শ্রীদেবর্ষি নারদকর্ত্তৃক বসুদেব হইতে শ্রীকৃষ্ণের জন্মবৃত্তান্ত-কথনপ্রভৃতি যাহা কিছু পূর্ব্ববৃত্তান্ত তৎ-সমস্তই বর্ণন করিলেন ।৯

এইরূপ অক্রূরের বাক্য শ্রবণ করিয়া শত্রুবীরনাশী শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম হাসিয়া কংসের আদেশ পিতা নন্দরাজকে জানাইলেন ।১০

যাস্যামঃ শো মধুপুরীং দাস্যামো নৃপতের্বসান্।
দ্রক্ষ্যামঃ সুমহৎ পর্ব যান্তি জানপদাঃ কিল।
এবমাঘোষয়ৎ কংস্রা নন্দগোপঃ স্বগোকুলে ॥১২
গোপ্যস্তাস্তদুপশ্রুত্য বভূবুর্ব্যথিতা ভৃশম্।
রাম-কৃষ্ণৌ পুরীং নেতুমক্রূরং ব্রজমাগতম্ ॥১৩
কাশ্চিৎ তৎকৃতহৃত্তাপশ্বাসম্লানমুখশ্রিয়ঃ।
ভ্রংসদ্দুকূলবলয়-কেশগ্রন্থ্যশ্চ কাশ্চন ॥১৪

শ্রীনন্দ শকট বৃষের সহিত জুড়িয়া তাহাতে ঘৃত-দুগ্ধপ্রভৃতি এবং উত্তম বস্ত্রসকল তুলিয়া দেও, গোপ-গণের প্রতি এইরূপ আদেশ দিলেন ।১১

আগামী কল্য মধুপুরী যাইব, নৃপতি কংসকে দুগ্ধ, ঘৃতপ্রভৃতি দান করিব। আর সেই মধু-পুরীতে বৃহৎ পর্ব্ব (ধনুর্যজ্ঞ) দর্শন করিব। দেশ-বাসী সকলেই সেই স্থানে যাইতেছে (সুতরাং তাহাদিগকেও দেখিব) নন্দরাজ এইরূপে প্রতিহারী দ্বারা স্বীয় গোকুলে ঘোষণা করিয়া দিলেন ।১২

তখন গোপ-রমণীগণ রাম ও কৃষ্ণকে লইয়া যাইবার জন্য অক্রূর ব্রজে আগমন করিয়াছেন শুনিয়া নিরতিশয় ব্যথিত হইলেন ।১৩

সেই ব্রজ রমণীগণের মধ্যে রাগবর্দ্ধিত প্রেমের

অন্যাশ্চ তত্ত্বদ্ব্যাননিবৃতাশেষবৃত্তয়ঃ।
নাত্মানমন্নিমং লোকমাত্মলোকং গতা ইব ॥১৫
স্মরন্ত্যশ্চাপরাঃ পৌরৈরনুরাগস্মিতেরিতাঃ।
হৃদিস্পৃশশ্চিত্রপদা গিরঃ সংমুমুহুঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১৬
গতিং ললিতাং চেষ্টা স্নিগ্ধহাসাবলোকনম্।
শোকাপহানি নর্ম্মাণি প্রোদ্দাম্নচরিতানি চ ॥১৭

অন্যাশ্চ গোপ্যঃ তত্ত্বদ্ব্যাননিবৃতাশেষবৃত্তয়ঃ (তত্ত্ব তত্তদ্বয়ঃ অনুধ্যানেন নিবৃতাঃ অশেষাঃ বৃত্তয়ঃ যাসাং তাঃ) আত্মলোকং গতাঃ ইব (মধ্যবিদ্যাঃ সন্তাঃ) ইমং লোকং স্বদেহমপি ন অন্যতাবন্ ।১৫

অপরাঃ স্ত্রিয়ঃ অনুরাগস্মিতেরিতাঃ (অনুরাগেণ মধ্যস্থিতং যেন তেন ঈরিতাঃ) হৃদিস্পৃশঃ (হৃদিস্পৃশ্যঃ হৃদয়ঙ্গমাঃ) চিত্রপদাঃ (চিত্রাণি পদানি যাসু তাঃ) গৌরঃ কৃতস্য স্মিরঃ স্মরন্ত্যঃ সংমুমুহুঃ ।১৬

মৃদুকৃত স্মিতাঃ সুন্দরতয়া গতিং চেষ্টাং (রাস-ক্রীড়াস্থিতাঃ) স্নিগ্ধহাসাবলোকনং (স্নিগ্ধঃ যঃ হাসঃ তস্যুক্তং অবলোকনং) চ শোকাপহানি (শোকং অপহরতীতি) নর্ম্মাণি পরিহাস বাক্যানি, প্রোদ্দাম-চরিতানি চ (প্রোদ্দামানি অত্যদ্ভুতানি) গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি চ ।১৭

তারতম্যে উত্তরোত্তর তাহাদিগের অবস্থার বৈশিষ্ট্য বলিতেছেন—

কোন কোন গোপরমণীগণের শ্রীকৃষ্ণের মথুরায় গমন শ্রবণ করিয়া তজ্জনিত হুতাপে উষ্ণ দীর্ঘশ্বাসে মুখশ্রী পরিম্লান হইয়া যাইল। আর কোন রমণী-গণের বসন, বল এবং কবরীবন্ধ শিথিল হইয়া পড়িল ।১৪

অনন্তর চন্দ্রাবলীপ্রভৃতি কোন কোন গোপ-রমণীগণের বিচ্ছেদ-ভয়ে তাহার আবেশানন্তর প্রণয় বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণের অনুধ্যানে চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় ব্যাপার-রহিত অন্য কোন গোপ-রমণী—আত্মলোক প্রাপ্তের (জীবন্মুক্তের) ন্যায় সাক্ষাৎ বর্ত্তমান ইহলোক সম্বন্ধে

চিন্তয়ন্ত্যো মুকুন্দস্য ভীতা বিরহকাতরাঃ।
সঙ্কেতাঃ সন্নধঃ প্রোচুরুদ্যুখ্যেঽচ্যুতাশয়াঃ ॥১৮

গোপ্য ঊচুঃ

অহো বিধাতস্তব ন ক্বচিদ্দয়া
সংযোজ্য মৈত্র্যা প্রণয়েন দেহিনঃ।
তাংশ্চাকৃতার্থান্ বিযুনঙ্ক্ষ্যপার্থকং
বিক্রীড়িতং তেঽর্ভকচেষ্টিতং যথা ॥১৯

যদ্বক্ত্র প্রস্পর্শাদিতকুণ্ডলাযুতং
মুকুন্দবক্ত্রং সুকপোলসুন্দরম্।
শোকাপনোদস্মিতলেশসুন্দরং
করোষি পরোক্ষ্যমসাধু তে কৃতম্ ॥২০
ক্রূরস্তক্রূরমসাধ্যয়া স্ম ন-
শ্চক্ষুর্হি তন্ত্বং হরসে বতাজবৎ।
যেনৈকদেশেঽখিলসর্গসৌষ্ঠবং
ত্বদীয়মদ্রাক্ষ্ম বয়ং মধুদ্বিষঃ ॥২১

চিন্তয়ন্ত্যঃ মুকুন্দস্য-বিরহকাতরাঃ (জানিবা বিরহের কাতরাঃ বিহ্বলাঃ) অচ্যুতাশয়াঃ (অচ্যুতে শ্রীকৃষ্ণে এব আশয়ঃ যাসাং তাঃ) ভীতাঃ অন্তর্মুখাঃ (অন্তরি মুখম্ যাসাং তাঃ) গোপ্যঃ সঙ্কেতাঃ মুখ্যঃ সঙ্কেতাঃ মিলিতাঃ সত্যঃ প্রোচুঃ (ইতি তন্ত্রোয়ন্বয়ঃ) ॥১৮

গোপ্যঃ ঊচুঃ। হে বিধাতঃ। তব কুত্রিং কাপ্যংশে দয়া ন অস্তি; যতঃ মৈত্র্যা হিতাচরণেন, প্রণয়েন স্নেহেন, দেহিনঃ জনান্ সংযোজ্য অন্তর্ভাবম্ অপূর্ণমনোরথান এব তান্ বিযুনক্ষি বিয়োজয়সি; অতো। অর্ভকবিংচেষ্টিতম্ (অর্ভকস্য বালকস্য সংকল্পবিরোধনা চেষ্টিতং) যথা তথা তে তব বিংচেষ্টিতম্ অপার্থকং প্রয়োজনশূন্যম্ এব ॥১৯

যৎ যস্মাৎ অস্মিন্ কৃষ্ণনায়কে (অস্মিন্ কৃষ্ণে নায়কে আশ্রয়ঃ) মুকপোলম্ (শোভনৌ কপোলৌ যস্মিন্ তৎ) ঈষৎ (ঈষত্ত্ব নাসিকা যস্মিন তৎ) শোকাপনোদস্মিতলেশ-সুন্দরং (শোকস্য অপনুত্তিভি শোকাপনোঃ স্মিতলেশঃ গুঢ়হাসঃ তেন সুন্দরং) মুকুন্দবক্ত্রং শ্রেষ্ঠা পুত্রা তস্য পরোক্ষ্যম্ অদৃশ্যতা করোষি, তত্ত তে তব কৃতা কর্ম অসাধু বিরুদ্ধমেব ॥২০

কিঞ্চ হে ব্রহ্মন্। ক্রূরঃ ইতি সম্বোধনা বাক্যা তং ক্রূরঃ এব অসি, যতঃ যেন চক্ষুষা মধুদ্বিষঃ শ্রীকৃষ্ণস্য একদেশে স্নেহ-বক্ত্রালো ত্বদীয় অখিলসর্গ-[illegible] সমস্তশ্রীসৌন্দর্যবয়ব অদ্রাক্ষ, যত দেখে, অজবৎ পশুবুদ্ধিবৎ তথা হরসে হরসি অপহরে তৎ চক্ষুঃ হি পুনঃ ঘমেব হরসে ॥২১

কিছুই জানিতে পারিলেন না।১৫

অনন্তর শ্রীরাধাদির প্রণয়াতিশয় বলিতেছেন;—

অপর রমণীগণ শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগযুক্ত হাস্যের সহিত উচ্চারিত হৃদয়স্পর্শী মনোজ্ঞ বিচিত্র পদযুক্ত বাক্যসমূহ স্মরণ করিয়া মোহিত হইয়াছিলেন।১৬

অপরা গোপীসকল দলবদ্ধা হইয়া জীবনের জন্য বিরহ-বাক্যসমূহ বলিয়াছিল; তাহাই বলিতেছেন;—

ভগবান্ শ্রীমুকুন্দের মুললিত গমন, রাসক্রীড়াদি চেষ্টা, স্নিগ্ধ হাস্যযুক্ত অবলোকন, শোকনাশন পরিহাস-বাক্যসমূহ এবং শয়ন, আসন, ভোজনাদি অতিশয় উত্তম চরিত্রসকল চিন্তা করিয়া ভীতা, বিরহে ব্যাকুলা, অশ্রুমুখী, কৃষ্ণচিত্তা গোপীগণ স্ব-স্ব গৃহ হইতে দলে দলে মিলিতা হইয়া বলিতে লাগিলেন।১৭-১৮

শ্রীকৃষ্ণের সহিত মিলনের ন্যায় বিচ্ছেদেও অন্য কোনও হেতু আলোচনা না করিয়া একমাত্র বিধাতাকেই তাহাতে হেতু মনে করিয়া তাঁহার প্রতিই আক্রোশকরত ব্রজ-রমণীগণ বলিলেন;—

হা বিধাতঃ! তোমার কোনও অংশে দয়া নাই, তুমি হিতাচরণ এবং প্রণয়ে দ্বারা দেহিগণকে পরস্পর মিলিত করিয়া ভোগপ্রাপ্তি না হইতেই আবার তাহাদিগকে বিযুক্ত করিয়া দাও, অতএব বালকের আচরণের ন্যায় তোমার আচরণসকল নিষ্ফল।১৯

ন নন্দসূনুঃ ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ
সবীক্ষতে নঃ স্বকৃতাতুরা বত।
বিহায় গেহান্ স্বজনান্ সুতান্ পতীং-
স্তদ্দাস্যমদ্ধোপগতা নবপ্রিয়ঃ ॥২২

যত্ত যোষ, অহা নন্দসূনুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অপি ক্ষণভঙ্গসৌহৃদঃ (ক্ষণভঙ্গব অস্থিবং সৌহৃদং প্রেম যস্য সঃ) বঃ নবপ্রিয়ঃ (নবা নবঃ স্ত্রীজনঃ প্রিয়ো যস্য সঃ) বঃ গেহান্ স্বজনান্ সুতান্ পতীন্ চ বিহায় অহা সাক্ষাৎ তদ্দাস্যম্ (ভবৈব দাস্যম্) উপগতাঃ অধুনা স্বকৃতাতুরাঃ অবিবেকেনৈব ব্যাকুলাঃ নঃ অস্মান্ ন সবীক্ষতে পশ্যতি ॥২২

সাধারণতঃ তোমার তাদৃশ চরিত্র হউক, কিন্তু এই কার্য্যটি তোমার বিশেষ গর্হিত, তাই বলিতেছেন—

হে ধাতঃ! যে তুমি কৃষ্ণবর্ণ কুটিল কুন্তলদ্বারা আবৃত, সুন্দর গণ্ডস্থলে শোভমান, উন্নত নাসিকাদ্বারা সুন্দর, শোকাপনোদক হাস্যলেশ দ্বারা নিরতিশয় সুন্দর মুকুন্দের বদন দর্শন করাইয়া আবার তাহাকে অদৃশ্য কর, অতএব তোমার এই আচরণ অত্যন্ত নিন্দনীয় ॥২০

যদি বল—অক্রূরমহাশয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া যাইতেছেন, এ কারণে তোমরা আমাকে তিরস্কার করিতেছ কেন? তাহাতেই বলিতেছেন;—

হে বিধাতঃ! তুমিই ক্রূর; যেহেতু, তুমি আমাদিগের সেই চক্ষুর্দান করিয়াছিলে, আমাদিগের সেই চক্ষু আবার তুমিই অক্রূর নাম ধারণ করিয়া অন্যের ন্যায় হরণ করিতেছ, ইহাই আমাদিগের খেদের বিষয় যে চক্ষুর্দ্বারা আমরা শ্রীকৃষ্ণের একদেশে অর্থাৎ বদনাদিতে স্বীয় নিখিল সৃষ্টি-নৈপুণ্য দেখিতে ছিলাম ॥২১

উদাসীন বিধাতাকেই বা নিন্দা করিয়া ফল

সুখং প্রভাতা রজনীয়মাশিষঃ
সত্যা বভূবুঃ পুরযোষিতাং ধ্রুবম্।
যাঃ সম্প্রবিষ্টস্য মুখং ব্রজস্পতেঃ
পাস্যন্ত্যপাঙ্গোৎকলিতস্মিতাসবম্ ॥২৩

পুরযোষিতাং মধুরাপুরস্ত্রীণাম্ ইয়ং রজনী রাত্রিঃ সুখং প্রভাতা সতী তাসাম্ আশিষঃ মনোরথাঃ চ ধ্রুবং সত্যাঃ বভূবুঃ। যাঃ পুরযোষিতঃ (পুর্যাঃ) সম্প্রবিষ্টস্য ব্রজস্পতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য অপাঙ্গোৎকলিত-স্মিতাসবং (অপাঙ্গেন নেত্রপ্রান্তেন উৎকলিতম্ ঈষদ্বিকসিতং স্মিতম্ এব আসবঃ মদকিণ্বঃ যস্মিন্ তৎ) মুখং পাস্যন্তি ॥২৩

কি? পরনারীর আমাদের জীবনের একমাত্র কারণ —শ্রীকৃষ্ণই তাদৃশ, তাহাই বলিতেছেন;—

ক্ষণমাত্রস্থায়ী সৌহার্দ্দ, নূতনপ্রিয় নন্দসূনু শ্রীকৃষ্ণ নিজকৃত পরিত্যাগে অন্তিমদশাপ্রাপ্তা, গৃহ, আত্মীয়জন, পুত্র, পতি পরিত্যাগ করিয়া সাক্ষাৎ তদ্দাসীত্বপ্রাপ্তা আমাদিগকে দেখিতেছেন না। হায়! হায়!! ইহাই মহাকষ্ট ॥২২

অতএব ঈর্ষাসহকারে বলিতেছেন, কিংবা হায়! হায়! আমাদের কি অত্যন্ত দুরদৃষ্ট আর মথুরাঙ্গনাদিগণের শুভাদৃষ্ট একল বলিতেছেন—

পুরনারীগণের পক্ষে এই প্রভাতা রমণী সুখময়ী (কিন্তু ব্রজবাসিগণের দুঃপ্রভাতা) এবং তাহাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বচনসকল কিংবা নীর্ঘ-মনোরথসমূহ সত্য বা সফল হইয়াছে (আমাদিগের পক্ষে বিপ্রাদির আশীর্ব্বাদসমূহ নষ্ট হইয়াছে)।

(কিংবা এই রজনী পুরনারীগণের পক্ষে সুখ-প্রভাতা হইয়াছে, আর ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মহাপুরুষ যত আশীর্ব্বাদসকল তাহাদিগের পক্ষেই সত্য হইয়াছে) কারণ যে পুরসুন্দরীগণ—পুরপ্রবিষ্ট অথবা যথা-সময়ে অলক্ষিতের অলক্ষিতে প্রবিষ্ট ব্রজপতি শ্রীকৃষ্ণের

তাসাং মুকুন্দো মধুবল্গুজল্পিতৈ-
র্গৃহীতচিত্তঃ পরবান্ মনস্যপি।
কথং পুনর্নঃ প্রতিযাস্যতেঽবলা
ঞ্চায্যাঃ সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈর্মনম্ ॥২৪

অস্য শ্রবং তত্র বৃণো ভবিষ্যতে
দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাম্।
মহোৎসবঃ শ্রীরমণং গুণাস্পদং
দ্রক্ষ্যন্তি যে চাধনি দেবকীসুতম্ ॥২৫

নৈতদ্বিধস্যাকরুণস্য নাম ভূ-
দক্রূর ইত্যেতদতীব দারুণঃ।
যোঽস্মাবনাশ্বাস্য মুহুঃখিতং জনং
প্রিয়াৎ প্রিয়ং নেষ্যতি পারমধ্বনঃ ॥২৬

কিঞ্চ তাসাং মৃদু-মঞ্জু-ভাষিতৈঃ মধুল্লাপবাহৈঃ কৃষ্ণাকৃষ্টচিত্তঃ পরবশঃ তথা সলজ্জস্মিতবিভ্রমৈঃ ব্রজম্ মুকুন্দঃ পরবান্ (নিরাকৃতি-পরবশঃ) মনস্বী ধীরঃ অপি যে অবলা। আর্য্যাঃ অবিদ্বাঃ নঃ অস্মান্ প্রতি পুনঃ কথং যাস্যতে ॥২৪

কিঞ্চ অস্য তত্র পুনঃ দাশার্হ-ভোজান্ধক-বৃষ্ণি-সাত্বতাং পুনঃ মহোৎসবঃ শ্রবং ভবিষ্যতে (ইতি আত্মনং-সন্দধাতি) যতঃ যে শ্রীরমণং লক্ষ্মীকান্তং, গুণাস্পদং সৌন্দর্য্যমাধুর্য্যাদি-গুণাধারং আত্মনম্ আত্মভূতং, দেবকীসুতম্ অজনি যার্থে গচ্ছতি দ্রক্ষ্যন্তি ॥২৫

এতদ্বিধস্য (এবা দৃষ্টা বিং বিধাতং যস্য তস্য তস্য) অকরুণস্য কৃপারহিতস্য অক্রূরঃ ইতি এতৎ নাম ন অক্রূরঃ যতঃ অতীব দারুণঃ যঃ অসৌ অক্রূরঃ ব্রজঃখিতং জনম্ অস্মৎ-সমুদায়াত্মকম্ অনাথাত্ম অপাধারিতা প্রিয়ং প্রাণাদপি প্রিয়ং কৃষ্ণম্ অজনঃ পারম্ (অস্মদ্গণ-মোচনম্ অভিপ্রায়েণ) নেষ্যতি ॥২৬

ছটাকবিলাসী মধুর চাক্ষুষরূপ মাধুকরস সম্পন্ন শ্রীমুখ পান করিবে কিংবা স্বীয় অপাঙ্গরূপ রসনা দ্বারা আস্বাদন করিবে—অর্থাৎ কুল-ধর্ম্ম লজ্জা ও ভয়াদি অকস্মাৎ ত্যাগ করিয়া ইহার ইঙ্গিত অঙ্গীকার করিবে।২৩

যদি বল—দুই তিন দিন তাহা হয় হইল, উৎকণ্ঠা হওয়া সম্ভবও বটে; কিন্তু তথাপি আমাদিগের স্নেহে আকৃষ্ট হইয়া এবং পিতাপ্রভৃতি গুরুজনের অনুরোধে সম্ভবতঃ আবার আগমন করিতে পারেন—এই আশঙ্কায় অন্যের প্রতি বলিতেছেন—ওহে মুগ্ধা রমণীগণ! প্রকৃত-তত্ত্ব কিছুই বুঝিতে পার নাই, সুতরাং শ্রবণ কর—

যে অবলাগণ! সেই সকল মধুরাস্থ পুরনারীগণের মধু হইতেও মধুরতর মনোহর বাক্যাবলিতে আকৃষ্টচিত্তহয়, অতএব তাহাদের অধীন হইয়া শ্রীকৃষ্ণ মনস্বী (ধীর) হইলেও তাহাদিগের লজ্জামিশ্র হাস্য বিলাসে শ্রান্ত হইয়া প্রায় আমাদিগের নিকট কিরূপে আগমন করিবেন? (কখনই আগমন করিবেন না) ।২৪

অপিচ এতদিন ব্রজবাসিগণ যেরূপ আনন্দলাভ করিত, মথুরাপুরবাসিগণও এখন সেইরূপ আনন্দ লাভ করিবে; তাই বলিতেছেন—

আজ সেই মথুরাতে দাশার্হ, ভোজ, অন্ধক, বৃষ্ণি এবং সাত্বতগণের নয়নের মহান্ উৎসব হইবে সন্দেহ নাই, আর পরিশেষে বর্ত্তমান সাধারণ মথুরাবাসী লোকসকলও শ্রীরমণ, গুণাস্পদ, দেবকীতনয় শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া তাহাদিগেরও নয়নের মহোৎসব হইবে।২৫

অক্রূরের প্রতি অভিশাপ প্রদানকরত বলিতে লাগিলেন;—

পরন্তু ক্রূর এই অক্রূর (প্রত্যক্ষ বর্ত্তমান) নিরতিশয় দুঃখিত আমাদিগকে আশ্বাসিত না করিয়া প্রাণ হইতেও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণকে অতি দূরদেশে লইয়া যাইতেছে; এইরূপ অকরুণ এই ব্যক্তির নাম "অক্রূর" হওয়া কোনরূপেই ন্যায় নহে।২৬

অনার্দ্রধীর্যেন সমাত্মিতো কথং
ভবন্নখী চ ত্বরতি দুর্মদাঃ।
গোপা অনোভিঃ স্ববিরূপস্পিতং
দৈবঞ্চ নোঽন্য প্রতিকূলমীহতে ॥২৭

নিবারয়ঃ সম্ভূপেত্য মাধবং
কিং নোঽকরিষ্যন্ কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ।
মুকুন্দসঙ্গান্নিমিষার্দ্ধদুস্ত্যজাদ্
দৈবেন বিধ্বংসিতধীনচেতসাম্ ॥২৮

সন্ত্যস্য রাগললিতস্মিতবল্গুমন্ত্র-
লীলাবলোকপরিরম্ভণরাসগোষ্ঠ্যাম্।
নীতাঃ স্ম নঃ ক্ষপমিব ক্ষণদা বিনা তং
গোপ্যঃ কথং ধৃতিভরেয় তমো দুরন্তম্ ॥২৯

অনার্দ্রধীঃ (অনার্দ্রা স্নেহরহিতা ধীঃ যস্য সঃ) এবং শ্রীকৃষ্ণঃ যথা সমাত্মিতঃ গৃহম্ অধিরূঢ়ঃ, ভবন্যাঃ উৎসাহিতচিত্তাঃ অথো গোপাঃ চ অনোভিঃ শকটৈঃ ত্বরন্তি (শীঘ্রং গচ্ছন্ত্যস্মিন্তি ত্বরতি) স্ববিরৈঃ উপস্কৃতাদিভিঃ চ উপস্কিতং (গমনবিষয়ং ন কৃতম্) দৈবঞ্চ অস্য নঃ অস্মাকং প্রতিকূলং বিপরীতম্ ঈহতে চেষ্টতে (অতঃ গমনে বিঘ্নং ভাং) ।২৭

(হে) নিঃ (বয়ং) সম্ভূপেত্য নিত্যং মাধবং শ্রীকৃষ্ণং নিবারয়ামঃ। নিবিষার্দ্ধকালাৎ মুকুন্দসঙ্গাৎ দৈবেন বিধ্বংসিত-ধীনচেতসাং (বিধ্বংসিতানি বিনাশিতানি অতএব ধীনানি

হায় হায়! এই কাল বড় অতিশয় ক্রূর, আর পরম কোমল হৃদয় শ্রীনন্দনন্দনও আমাদিগের প্রতি অতিশয় কঠিন হইয়াছেন; তাহাই পরমার্থি সহকারে বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ স্নেহশূন্য হইয়া রথে আরোহণ করিতেছেন, সেই রথের পশ্চাৎ দুর্মদ (উৎসাহান্বিত) শ্রীদামাদি গোপগণ শকট লইয়া গমন করিবার জন্য ত্বরা করিতেছে, বৃদ্ধসকল উপেক্ষা করিতেছেন (অর্থাৎ গমনে বাধাদান করিতেছেন না) দৈবও অদ্য আমাদের প্রতিকূলে (বিরুদ্ধে) চেষ্টা করিতেছে ।২৭

আমরা বাল্যকাল হইতে অনন্যমনে এই শ্রীকৃষ্ণকেই বরণ করিয়াছি শ্রীকৃষ্ণও ঐরূপ আমাদিগকে গ্রহণ করিয়াছেন, সুতরাং ইনিই আমাদিগের পতি, সম্প্রতি আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া যাইতেছেন অতএব ইহাকে কেনইবা নিবারণ করিব না? এবং কাহারই বা সঙ্কোচ করিব এই অভিপ্রায়ে

মুকুন্দসঙ্গাৎ ভাসাং) নঃ অস্মাকং কুলবৃদ্ধবান্ধবাঃ কিং অকরিষ্যন্ করিষ্যন্তি ।২৮

হে গোপ্যঃ। বয়ং অনুরাগ-ললিত-স্মিতবল্গুমন্ত্র-লীলাবলোক-পরিরম্ভণ-রাসগোষ্ঠ্যাং (অনুরাগেণৈব ললিতং সুন্দরং স্মিতং বল্গুমন্ত্রঃ যাবান্তর-গর্ভসংলাপঃ, লীলাবলোকঃ কটাক্ষবিলোকনং চ পরিরম্ভণং চ এতানি যস্যাং তস্যাং রাসগোষ্ঠ্যাং রাসক্রীড়া-সভায়াং) নঃ বয়ং যাত্রায়াং ক্ষপং ইব নীতাঃ তৎ অমুং তমঃ বিনা দুরন্তং তমঃ দুঃসহং বিরহদুঃখং কথং বা অতিতরেম ।২৯

বলিতেছেন—

আমরা লজ্জাদি পরিত্যাগ পূর্বক সাহস অবলম্বন করত মাধবের নিকটে উপস্থিত হইয়া শ্রীহস্ত ধারণাদিদ্বারা গমন হইতে শীঘ্রই নিবৃত্ত করিব যেহেতু আমরা নিমিষার্দ্ধকালও যাহা পরিত্যাগ করিতে অসমর্থ, সেই মুকুন্দসঙ্গ হইতে দৈব আমাদিগকে বিযোজিত করিতেছে, সুতরাং দীনচিত্তা আমাদিগের কুলের বৃদ্ধ-গণ ও অন্যান্য বান্ধবগণ আর কি করিতে পারিবেন ।২৮

এক্ষণ হইতেই সাহসই আলম্বনীয় ইহাই বলিতেছেন—

হে গোপীগণ! যাঁহার অনুরাগ সহকারে মনোহরহাস্য, সুন্দরনির্ক্ষন আলাপ, লীলাসহিত অবলোকন এবং আলিঙ্গন সম্বলিত রাসক্রীড়া-সভায় আমরা রাত্রিসকল মুহূর্তের ন্যায় অতিবাহিত করিয়াছিলাম, সেই শ্রীকৃষ্ণ ব্যতিরেকে দুরন্ত বিরহদুঃখ কিরূপে অতিক্রম করিব? নিশ্চয় কোনরূপেই তাহা অতিক্রম করিতে পারিব না ।২৯

যোঽহ্নঃ ক্ষয়ে ব্রজমনন্তসখঃ পরীতো
গোপৈর্বিলম্বয়ন্ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্।
বেণুং ক্বণন্ স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন
চিত্তং ক্ষিণোত্যুষসৃতে স্ম কথং তবেম ॥৩০

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ব্রুবাণা বিরহাতুরা ভৃশং
ব্রজস্ত্রিয়ঃ কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ।

বিসৃজ্য লজ্জাং রুরুদুঃ স্ম সুস্বরং
গোবিন্দ দামোদর মাধবেতি ॥৩১

স্ত্রীণামেবং রুদন্তীনামমুতিঃ সবিতর্য্যগাৎ।
অক্রূরশ্চোদয়ামাস কৃতমৈত্রাহ্নিকো রথম্ ॥৩২

গোপান্তমন্বসজ্জন্ত নন্দাদ্যাঃ শকটৈস্তুতঃ।
আদায়োপায়নং ভূরি কুল্যান্ গোরস-সম্ভৃতান্ ॥৩৩

অনন্তসখঃ (অনন্তঃ শেষাবতারো বলঃ সখা সহচরঃ যস্য সঃ) গোপৈঃ চ পরীতঃ পরিবৃতঃ খুররজশ্ছুরিতালকস্রক্ (খুরাণাং খুররজোভিঃ ছুরিতাঃ ধূসরাঃ অলকাঃ স্রজশ্চ যস্য সঃ) বঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অহ্নঃ ক্ষয়ে দিনাবসানে ব্রজং বিশন্ বেণুং ক্বণন্ বাদয়ন্ সন্ স্মিতকটাক্ষনিরীক্ষণেন বঃ চিত্তং ক্ষিণোতি অপহরতি তস্য অমুং কৃষ্ণং বাদ্য বিনা কথং বয়ং তবেম জীবেম ॥৩০

শ্রীশুকঃ উবাচ।—এবং পরম্পরং ব্রুবাণাঃ কৃষ্ণং অত্যন্তং কৃষ্ণবিষক্তমানসাঃ (কৃষ্ণে বিষক্তানি আসক্তানি মানসানি যাসাং তাঃ) অতঃ বিরহাতুরাঃ (তাসামিবহরুবেন আতুরাঃ বিবশাঃ)

অপিচ অহ্নই সায়ংকালে ফিরিয়া যাইব, ইহাই বলিতেছেন—

গোপগণে পরিবৃত অনন্তসখা শ্রীকৃষ্ণ গোখুর-ধূলিধূসরিত ও বনমালায় বিভূষিত হইয়া যখন দিবসাবসানে ব্রজধামে প্রবেশ করত বেণু বাজাইতে বাজাইতে সহাস্য কটাক্ষ নিরীক্ষণে আমাদিগের চিত্ত অপহরণ করেন (কিংবা প্রেমোদ্রেকে মোহিত করেন), সেই শ্রীকৃষ্ণ বিরহে আমরা কিরূপ জীবিত থাকিব? (কখনই জীবন ধারণে সমর্থ হইবনা) ।৩০

এইরূপে বিলাপ করিয়া ব্রজবধূগণ শ্রীকৃষ্ণকে রথ হইতে অবতরণ করাইবার জন্য মিলিয়া হইয়া যখন যাইতে প্রবৃত্ত হইলেন, তখন উৎসবাদি বিস্মরণতঃ গমনে অসমর্থা হওয়ায় কেবলমাত্র রোদন করিতেই লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপ বলিতে বলিতে বিরহে অত্যন্ত বিবশ-

ব্রজস্ত্রিয়ঃ লজ্জাং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা, সুস্বরং উচ্চৈঃ, হে গোবিন্দ, হে দামোদর, হে মাধব ইতি (সাধারণত্যা) রুরুদুঃ স্ম ।৩১

এবং স্ত্রীণাং রুদতীনাং সতীনাং (তাঃ অনাদৃত্য) কৃষ্ণমৈত্রাহ্নিকঃ (কৃষ্ণং মিত্রমহরুক্তাকং সন্ধ্যোপাসনাদিকং কর্ম যেন সঃ) অক্রূরঃ সবিতরি সূর্য্যে উদিতে সতি অথ অনন্তরং রথং চোদয়ামাস প্রাতিষ্ঠয়ৎ ।৩২

ততঃ অনন্তরং ভূরি উপায়নং নেতৃ উত্তমং বস্তু তথা গোরস-সম্ভৃতান্ কুল্যান্ চ আধার নন্দাদ্যাঃ গোপাঃ শকটৈঃ রথং রুরুহুঃ অনন্তরং পশ্চাৎ যযুঃ ।৩৩

রসের ও স্বাভাবিকপ্রেমরসময়ত্বে প্রসিদ্ধ গোপীগণ প্রেমবশতঃ কৃষ্ণে সমধিক আসক্তচিত্তা হইয়া লজ্জা বিসর্জ্জনপূর্ব্বক উচ্চৈঃস্বরে হে গোবিন্দ, হে দামোদর, হে মাধব, এইরূপ বলিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ।৩১

অনন্তর উক্তরূপে রোদনপরায়ণা রমণীদিগকে অনাদর করিয়া অক্রূরমহাশয় সন্ধ্যোপাসনাদি কার্য্য সমাপন পূর্ব্বক সূর্য্য উদিত হইলে কালাতিক্রম ঘটিবে জানিয়া রথ চালাইয়া দিলেন ।৩২

অনন্তর গমনের যে উৎসব হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

অতঃপর নন্দাদি-গোপগণ প্রচুর উপায়ন (রাজাদি উত্তম দ্রব্য) এবং ঘৃত-দুগ্ধাদি পরিপূরিত কুম্ভসমূহ গ্রহণ করিয়া শকটের সহিত অর্থাৎ শকটে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণরথের পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ।৩৩

গোপ্যশ্চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্যানুবর্ত্তিতাঃ।
প্রত্যাদেশং ভগবতঃ কাঙ্ক্ষন্ত্যশ্চাবতস্থিরে ॥৩৪
তাংতথা তপ্যতীর্বীক্ষ্য স্বপ্রস্থানে যদূত্তমঃ।
সান্ত্বয়ামাস সপ্রেমৈরায়াস্য ইতি সৌহৃদৈঃ ॥৩৫
যাবদালক্ষ্যতে কেতুর্যাবদ্ রেণূ রথস্য চ।
অনুপ্রস্থাপিতাত্মানো লেখ্যানীবোপলক্ষিতাঃ ॥৩৬

তা নিরাশা নিবর্ত্তন্ত গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে।
বিশোকা অহনী নিন্যুর্গায়ন্ত্যঃ প্রিয়চেষ্টিতম্ ॥৩৭
ভগবানপি সম্প্রাপ্তো রামাক্রূরযুতো নৃপ।
রথেন বায়ুবেগেন কালিন্দীহ্রদনাশিনীম্ ॥৩৮
তস্মিন্নপস্পৃশ্য পানীয়ং পীত্বা মৃষ্টিং মণিপ্রভম্।
কৃষ্ণশ্চক্রপথং ব্রজ্য সরামো রথমাবিশৎ ॥৩৯

তদা গোপ্যঃ চ দয়িতং কৃষ্ণমনুব্রজ্য তেন অনুবর্ত্তিতাঃ আনমিতাঃ ভগবতঃ প্রত্যাদেশস্য গমনপ্রত্যাগমস্য কাঙ্ক্ষন্ত্যঃ এবং অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৩৪

তদা যদূত্তমঃ কৃষ্ণঃ স্বপ্রস্থানে নিমিত্তে তাঃ গোপীঃ তথা তপ্যন্তীঃ তপ্যমানাঃ বীক্ষ্য সপ্রেমৈঃ প্রেমসহিতৈঃ সৌহৃদৈঃ মৈত্রম্ আয়াস্যে ইতি সৌহৃদৈঃ সুহৃদাত্মৈঃ সান্ত্বয়ামাস ॥৩৫

অনুপ্রস্থাপিতাত্মানঃ (শ্রীকৃষ্ণস্য প্রস্থাপিতাঃ আত্মনঃ চিত্তানি যাভিঃ তাঃ) গোপ্যঃ যাবৎ রথস্য কেতুঃ আলক্ষ্যতে যাবচ্চ রেণুঃ আলক্ষ্যতে, তাবৎ কালং লেখ্যানীব [লিখিত-প্রতিমা ইব উপলক্ষিতাঃ তটস্থে উপস্থিতে ॥৩৬

ব্রজবনিতাগণও প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিয়দ্দূর গমন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের নিরীক্ষণের দ্বারা কিঞ্চিৎ আনন্দ লাভকরত তাঁহার প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষায় অবস্থিতি করিতে লাগিলেন ।৩৪

অনন্তর শ্রীভগবান্ যাহা করিলেন তাহা বলিতেছেন—

তখন যদুপতি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নিজের প্রস্থানে সন্তপ্তা গোপীদিগকে প্রত্যুত্তরের আকাঙ্ক্ষিণী মনে করিয়া সপ্রেম অর্থাৎ বিবিধ শপথাদি পূর্ব্বক স্নেহময় "সত্বর আগমন করিতেছি" এই দূতবাক্যসমূহ দ্বারা সেই সন্তপ্যমান শ্রীব্রজসুন্দরীগণকে সান্ত্বনা করিলেন ।৩৫

তথাপিও তাঁহাদিগের তৎক্ষণাৎ প্রাণরক্ষাই মাত্র হইল, কিন্তু শান্তি হইল না, তাই বলিতেছেন—

শ্রীকৃষ্ণ যখন চলিয়া যাইতেছিলেন, তখন গোপীগণ স্ব-স্ব-চিত্ত তাঁহার অনুসরণে প্রেরিত করিতে লাগিলেন, সুতরাং তাঁহারা প্রথমে যাবৎ রথের পতাকা, যাবৎ রথের ধূলিরেণু পরিলক্ষিত হইল তাবৎ কাল পর্য্যন্ত চিত্রপুত্তলিকার ন্যায় পরিলক্ষিত হইতে লাগিলেন ।৩৬

অতএব গোবিন্দের বিনিবর্ত্তন বিষয়ে নিরাশ হইয়া গোপীগণ ফিরিয়া আসিলেন এবং প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ গাইতে গাইতে শোকরহিত হইয়া দিন-রাত্র অতিবাহিত করিতে লাগিলেন ।৩৭

যখন শ্রীব্রজসুন্দরীগণ শোক পরিত্যাগ করিয়াছিলেন তখন ভগবান্ গোকুলবৃত্তান্ত বিচার না করিয়া প্রথমেই গিয়াছিলেন তাহাতেই বলিতেছেন—

হে রাজন্! রাম ও অক্রূরের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সবীরণের ন্যায় বেগশালী রথে আরোহণ করিয়া হ্রদ ও ব্যসননাশিনী যমুনার সন্নিধবর্ত্তী হইলেন ।৩৮

তৎপর "প্রাতঃকালে ভোজন করিয়াছেন" এইরূপ

তদা গোবিন্দবিনিবর্ত্তনে নিরাশাঃ সত্যঃ তাঃ গোপ্যঃ নিবর্ত্তুঃ ন্যবর্ত্তন্ত। প্রিয়াচেষ্টিতং (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য চেষ্টিতং) গায়ন্ত্যঃ বিশোকাঃ বিগতশোকাঃ সত্যঃ অহনী অহোরাত্রৌ নিন্যুঃ অতিক্রমিতবত্যঃ ॥৩৭

হে নৃপ। রামাক্রূরযুতঃ রামাক্রূরাভ্যাং যুতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপি বায়ুবেগেন (বায়োরিব বেগো যস্য তেন রথেন) অথবা নিবীর্য্য কালিন্দীং সংপ্রাপ্তঃ ॥৩৮

তত্র কালিন্দ্যাং হ্রদনিপ্রভম্ (হ্রদং নির্গতং মণিপ্রভম্ ইন্দ্রনীলমণিবৎ কান্তং) পানীয়ং সলিলম্ উপস্পৃশ্য কৃষ্ণবত্ম (কৃষ্ণাগার তঃ নদুহম্ উপব্রজ্য) সরামঃ কৃষ্ণঃ রথম্ আবিশৎ আরুরোহ ॥৩৯

অক্রূরস্তাবুপাদায় নিবেশ্য চ রথোপরি।
কালিন্দ্যা হ্রদমাগত্য স্নানং বিধিবদাচরৎ ॥৪০
নিমজ্য তস্মিন্ সলিলে জপন্ ব্রহ্ম সনাতনম্।
তাবেব দদৃশেঽক্রূরো রাম-কৃষ্ণৌ সমন্বিতৌ ॥৪১
তৌ রথস্থৌ কথমিহ সুতাবানকদুন্দুভেঃ।
তর্হি বিৎ স্বপনে ন-স্ত ইত্যুন্মজ্য ব্যচষ্ট সঃ ॥৪২

তত্রাপি চ যথাপূর্ব্বমাসীনৌ পুনরেব সঃ।
সমবজ্ঞদ্দর্শনং বন্মে মৃষা কিং সলিলে তয়োঃ ॥৪৩
ভূয়স্তত্রাপি সোঽত্রাক্ষীৎ ভূমযানমধীশ্বরম্।
সিদ্ধ-চারণ-গন্ধর্ব্বৈরনুবৈনক্তকন্ধরৈঃ ॥৪৪
সহস্রশিরসং দেবং সহস্রবদনৌদিনম্।
নীলাম্বরং বিসশ্বেতং শূলৈঃ শ্বেতমিব স্থিতম্ ॥৪৫

তত্রা অক্রূরঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ ঈশাবহ্যা আহূয় রথোপরি নিবেশ্য চ যাবদ্বিধিবার্থং কালিন্দ্যাঃ হ্রদম্ আগত্য তত্র বিধিবদাচরৎ ॥৪০

তস্মিন্ সলিলে নিমজ্য সনাতনং ব্রহ্ম জপন্ অক্রূরঃ তৌ এব সমন্বিতৌ মিলিতৌ রামকৃষ্ণৌ এব তত্র সলিলমধ্যে দদৃশে ॥৪১

এবং দৃষ্ট্বা চ অক্রূরঃ তৌ রথস্থৌ আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য সুতৌ ইহ কথং স্তঃ (যদি রথাং অবরুদ্ধ অন্যত্রগতৌ), তর্হি তদনন্তর ম স্তঃ (ইতি বিতর্ক্য) সঃ ঈক্ষত্য তৌ বাচষ্টে দর্শনং ॥৪২

তত্রাপি রথে যথাপূর্ব্বম্ আসীনৌ দর্শনং ইতি পূর্ব্বোপাদ্যঃ। অতঃ সলিলে যে বয়া তায়াঃ দর্শনং কিং মৃষা মৃষা ইতি বিচিন্ত্য সঃ অক্রূরঃ ভূয়ঃ পুনরপি সত্তত্তরৈঃ (বয়াঃ কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তৈঃ) সিদ্ধৈঃ, চারণৈঃ, গন্ধর্ব্বৈঃ, অনুচরৈঃ প্রজাপালাদিভিঃ চ ভূয়মানম্ অধীশ্বরং শেষম্ অদ্রাক্ষীৎ ॥৪৩-৪৪

সহস্রশিরসং (সহস্রং শিরাংসি ফণাঃ যস্য তং) তথা সহস্রবদনৌদিনং (সহস্রেষু ফণেষু যৌনম্ ক্ষিতৌচাসি যস্য তম্) নীলাম্বরং (নীলম্ অম্বরং যস্য তং) শূলৈঃ বিস্তৃতৈঃ শিতৈঃ বিসবৎ (বিসবৎ পদ্মকন্দবৎ শ্বেতম্) ইব স্থিতম্ ॥৪৫

বলা হইয়াছে, পরে সেই স্থানে আসিয়া যাহা করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

সূর্য্যাগ্নি দ্বারা নির্ম্মল ইন্দ্রনীল মণির ন্যায় প্রভাশালী সেই যমুনার সলিল পান ও তাহা দ্বারা আচমন করিয়া বৃক্ষশ্রেণীর সমীপে গমনপূর্ব্বক শ্রীবলদেব সহ পুনর্ব্বার রথে আরোহণ করিলেন।৩৯

অহো ব্রজরমণীগণের মনঃক্ষোভ-হেতু তখনও অক্রূরের তাঁহার স্বীয় পরমসখ্য বৈভবে অবগাহন হইয়াছিল, কিন্তু ব্রহ্মাপ্রভৃতি দেবগণের যেরূপ হইয়াছিল সেইরূপ হইল না ইহাই বলিতেছেন

অক্রূরমহাশয়,—রাম এবং কৃষ্ণকে রথোপরি সংস্থাপিতকরত রাম এবং কৃষ্ণের অনুজ্ঞানুসারে মাধ্যাহ্নিক সন্ধ্যাবন্দনাদি করিবার নিমিত্ত যমুনাহ্রদে উপস্থিত হইয়া তাহাতে অনুসারে স্নান করিলেন।৪০

শ্রীঅক্রূরমহাশয় সেই জলে নিমজ্জিতা হইয়া নিত্য ব্রহ্ম-স্বরূপবোধক প্রণব জপ করিতে করিতে (জলমধ্যে) একত্র সম্মিলিত শ্রীরাম-কৃষ্ণকেই দেখিতে পাইলেন।৪১

শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে জলমধ্যে দর্শন করিয়া সন্দেহ হওয়ায় বিচার করিতেছেন—

বাসুদেবের পুত্র রাম-কৃষ্ণ রথে বর্ত্তমান আছেন কিন্তু এই জলমধ্যে তাঁহারা কিরূপে আসিলেন? তবে কি তাঁহারা রথে বর্ত্তমান নহেন? এইরূপ চিন্তাকরত জল হইতে উত্থিত হইয়া অক্রূর শ্রীরাম-কৃষ্ণকে রথেই দেখিতে পাইলেন।৪২

রথের উপরেও শ্রীরাম-কৃষ্ণকে পূর্ব্ববৎ সমাসীন দর্শন করিলেন, কিন্তু জলমধ্যে যে আমি তাঁহাদিগকে দর্শন করিলাম, তাহা কি মিথ্যা, না সত্য? যদি সত্য হয়, তাহলে পুনর্ব্বারও দর্শন করিব ইহা চিন্তা করিয়া সেই অক্রূরমহাশয় পুনর্ব্বারও যমুনাসলিলে নিমগ্ন হইলেন।৪৩

শ্রীভগবান্ও ভক্তীর পরম বশ্য বৈভবে অনবগাহমান অক্রূরের প্রতি নিজাশেষরূপ শ্রীবিষ্ণুকেই অনুভাবিত করাইয়াছিলেন তাই বলিতেছেন—

অক্রূর পুনরায় সেই হ্রদে অবনতকন্ধর সিদ্ধ, চারণ,

তস্যোৎসঙ্গে ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
পুরুষং চতুর্ভুজং শান্তং পদ্মপত্রারুণেক্ষণম্ ॥৪৬
চারুপ্রসন্নবদনং চারুহাসনিরীক্ষণম্।
সুভ্রূনসং চারুকর্ণং সুকপোলারুণাধরম্ ॥৪৭
প্রলম্বপীবরভুজং তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ম্।
কম্বুকণ্ঠং নিম্ননাভিং বলিমৎপল্লবোদরম্ ॥৪৮
বৃহৎকটিতটশ্রোণিকরভোরুযুগান্বিতম্।
চারুজানুযুগং চারুজঙ্ঘাযুগলসংযুতম্ ॥৪৯

তুঙ্গগুল্ফারুণনখব্রাতদীধিতিভির্যুতম্।
নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈর্বিলসৎপাদপল্লবম্ ॥৫০
মুমুহার্হমণিব্রাতকিরীট-কটকাঙ্গদৈঃ।
কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নূপুর-কুণ্ডলৈঃ ॥৫১
ভ্রাজমানং পদ্মকরং শঙ্খ-চক্র-গদাধরম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং ভ্রাজৎকৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥৫২
সুনন্দ-নন্দপ্রমুখৈঃ পার্ষদৈঃ সনকাদিভিঃ।
সুরেশৈর্ব্রহ্ম-রুদ্রাদ্যৈর্নবভিশ্চ দ্বিজোত্তমৈঃ ॥৫৩

তত্র অহীশ্বরস্য উৎসঙ্গে কৃতনীলত্বফোর্ণে (নু : বিলোক্য ইতি পাঠান্তরম্। তং দর্শয়তি) ঘনশ্যামং মৌলিবেষং শ্যামং, পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে ক্ষৌমে চ বাসসী যস্য তং), চতুর্ভুজং (চতুরো ভুজা যস্য তং), শান্তং প্রসন্নং, পদ্মপত্রারুণেক্ষণং (পদ্মপত্রে ইব অরুণে ঈক্ষণে যস্য তম্) ॥৪৬

চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য তং), চারুহাসনিরীক্ষণং, (চারুহাসেন সুন্দর নিরীক্ষণং যস্য তং), সুভ্রূ (শোভনে ভ্রুবৌ চ) উন্নসং (উন্নতা নাসিকা যস্য তং) চারুকর্ণং (চারু কর্ণে যস্য তং) সুকপোলারুণাধরং (শোভনৌ কপোলৌ তথা অরুণঃ অধরঃ যস্য তম্) ॥৪৭

প্রলম্বপীবরভুজং (প্রলম্বাঃ আজানুলম্বিনঃ পীবরাঃ চ ভুজাঃ যস্য তং) তুঙ্গাংসোরঃস্থলশ্রিয়ং (তুঙ্গৌ উন্নতৌ অংসৌ যস্য তং তথা উরসি শ্রীঃ যস্য তং), কম্বুগ্রীবং (কম্বুরিব গ্রীবা যস্য তং) নিম্ননাভিং (নিম্না নাভিঃ যস্য তং) বলিমৎপল্লবোদরং (বলয়ঃ ত্রিবলিরাজিঃ বিদ্যতে যস্য তৎ বলিমৎ তৎ চ পল্লবং অশ্বত্থপত্রম্ ইব উদরং যস্য তং) ॥৪৮

বৃহৎকটিতটশ্রোণি-করভোরুযুগান্বিতং (বৃহদ্ভ্যাং কটি-তটাভ্যাং শ্রোণিভ্যাং করভস্যেব উরুভ্যাং চ সমন্বিতং) চারুজানুযুগং চারুজঙ্ঘাযুগলসংযুতং ॥৪৯

তুঙ্গগুল্ফারুণ-নখ-ব্রাতদীধিতিভিঃ (তুঙ্গৌ উন্নতৌ গুল্ফৌ চ অরুণ-নখানাং ব্রাতঃ সমূহঃ যেষাং তৈঃ দীধিতিভিঃ) যুতং নবাঙ্গুল্যঙ্গুষ্ঠদলৈঃ (নবাঃ অঙ্গুল্যঃ অঙ্গুষ্ঠৌ চ তাসাং দলানি যৈঃ) বিলসৎ শোভমানং পাদপল্লবং যস্য তং বিলসৎ-পাদপল্লবম্ ॥৫০

মুমুহার্হমণিব্রাত-কিরীট-কটকাঙ্গদৈঃ (মুমুহার্হাঃ বহুমূল্যাঃ মণিব্রাতাঃ যে তৈ কিরীটাদিভিঃ) তথা কটিসূত্র-ব্রহ্মসূত্র-হার-নূপুর-কুণ্ডলৈঃ (ব্রহ্মসূত্রং যজ্ঞোপবীতং) ভ্রাজমানম্ ॥৫১

পদ্মকরং (পদ্মং করে দক্ষিণকরে যস্য তং) শঙ্খচক্র-গদাধরং শ্রীবৎসবক্ষসং (শ্রীবৎসো দক্ষিণাবর্তরোমাবর্তবিশেষো বক্ষসি যস্য তং) ভ্রাজৎ কৌস্তুভং বনমালিনম্ ॥৫২

গন্ধর্ব এবং প্রহ্লাদপ্রভৃতি অনুচরগণ কর্তৃক স্তূয়মান সহস্রশির, দেব (জগৎপূজ্য), সহস্র ফণার মৌলি-বিশিষ্ট, নীল বসন পরিহিত, মৃণালের ন্যায় শ্বেতবর্ণ, হৈমগৃহ দ্বারা কৈলাস পর্বতের ন্যায় স্থিত অহীশ্বরকে (শেষকে) দর্শন করিলেন, পরন্তু রাম-কৃষ্ণকে দেখিতে পাইলেন না ।৪৪-৪৫

সেই অহীশ্বরের উৎসঙ্গে (ক্রোড়ে) নীল মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ, পীতবর্ণ কৌশেয়বসন পরিহিত, চতুর্ভুজ শান্ত, পদ্মপত্রের ন্যায় অরুণবর্ণ নয়ন, এক পুরুষ দর্শন করিলেন ।৪৬

তাঁহার মুখকমল—সুন্দর ও প্রসন্ন, অবলোকন মনোহর হাস্যযুক্ত, ভ্রূদ্বয়—শোভন, নাসিকা—উন্নত, সুন্দর কর্ণদ্বয়, গণ্ডদ্বয় চারুতর, অধর—অরুণবর্ণ ।৪৭

তাঁহার ভুজদ্বয় আজানুলম্বী ও পীবর, স্কন্ধ এবং বক্ষঃস্থল উন্নত, কম্বুর ন্যায় কণ্ঠ নাভি—গভীর অথচ নিম্ন, বলিত্রয় সম্বলিত উদর ।৪৮

বৃহৎ কটিতট, বৃহৎ নিতম্ব, করভসদৃশ উরুদ্বয় সমন্বিত, মনোজ্ঞ জানুযুগলবিশিষ্ট এবং মনোরম জঙ্ঘাদ্বয় যুক্ত ।৪৯

ঈষৎ উন্নত গুল্ফ এবং অরুণবর্ণ নখসমূহের

প্রহ্লাদ-নারদ-বসুপ্রমুখৈর্ভাগবতোত্তমৈঃ ।
নূয়মানঃ পৃথগ্ভাবৈর্বেদস্তুতিভিরন্বহম্ ॥৫৪
শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্ট্যেলয়োর্জয়া।
বিদ্যাবিদ্যাশক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫
বিলোক্য হৃষ্টঃ শ্রীতো ভক্ত্যা পরময়া যুতঃ।
হৃত্তন্নুরুহো ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ ॥৫৬
গিরা গদগদয়াস্তোত্রীৎ সত্ত্বমালম্ব্য সাত্বতঃ।
প্রণম্য মূর্ধ্নাবহিতঃ কৃতাঞ্জলিপুটঃ শনৈঃ ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

নূয়মান-বন্দ্যমানঃ পৃথগ্ভাবৈঃ পৃথগ্ভাবেন সনকাদিভিঃ ঋষিভিঃ, ব্রহ্মভবাদ্যৈঃ সুরেশৈঃ, শর্ব্বাদ্যাদিভিঃ সর্বত্রিঃ বিদ্যাতত্ত্বৈঃ, প্রহ্লাদ-নারদবসুপ্রমুখৈঃ ভাগবতোত্তমৈঃ পৃথগ্ভূতাভিঃ অমলাত্মভিঃ ঋচোভিঃ স্তূয়মানম্ ॥৫৩-৫৪

শ্রিয়া পুষ্ট্যা গিরা কান্ত্যা কীর্ত্ত্যা তুষ্ট্যা ইলয়া, ঊর্জয়া বিদ্যা অবিদ্যা শক্ত্যা মায়য়া চ নিষেবিতম্ ॥৫৫

পুরুষং বিলোক্য পুরুষম্ অন্তর্যামিণং প্রাতঃ পরময়া ভক্ত্যা যুতঃ হৃত্তন্নুরুহঃ (হৃদয়ং উৎফিতা: তন্নুরুহাঃ লোমানি যস্য সঃ) ভাবপরিক্লিন্নাত্মলোচনঃ (ভাবেন পরিক্লিন্নঃ আর্দ্রঃ আত্মা চিত্তং লোচনে চ যস্য সঃ) ॥৫৬

সাত্বতঃ ভক্তঃ গিরা শব্দৈঃ সত্ত্বং ধৈর্যম্ আলম্ব্য মূর্দ্ধা ভগবতঃ প্রণম্য কৃতাঞ্জলিঃ অবহিতঃ সাবধানঃ সন্ গদগদয়া গিরা স্তুতিমারভতেতি শেষঃ ইতি ধরোদয়ঃ ॥৫৭

ইতি দশমে মূলে শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যায়াং
একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

কাঞ্চিযুক্ত, নূতন অঙ্গুলী ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা শোভিত পাদপদ্মযুগলযুক্ত পুরুষ ॥৫০

এই সর্ব্বাঙ্গের বর্ণন করিয়া অলঙ্কারসমূহের বর্ণন করিতেছেন ;—

মহামূল্য মণিসমূহ সংযুক্ত শিরোভূষণ, বলয়, বাহুভূষণ, কটিসূত্র, ব্রহ্মসূত্র, হার, নূপুর ও কুণ্ডলপ্রভৃতি দ্বারা শোভমান, দক্ষিণ করে কমলধারণ, অবশিষ্ট তিন করে শঙ্খ, চক্র, গদাধারণ করিয়াছেন এবং তিনি শ্রীবৎসবক্ষঃ কৌস্তুভালঙ্কৃত বনমালাধারী ॥৫১-৫২

এইরূপে লক্ষণসকল নিরূপণ করিয়া সেবক নিরূপণ করিতেছেন—

নির্ম্মলাঙ্গকরণ সুনন্দ, নন্দ, সনকাদি পার্ষদবর্গ, সুরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মরুদ্রাদি সেবগণ নব দিব্যোত্তমগণ এবং প্রহ্লাদ, নারদ ও বসুপ্রভৃতি ভগবত্তমশ্রেষ্ঠ কর্ত্তৃক পৃথক্ পৃথক্ অভিপ্রায়যুক্ত পূর্ব্বসিদ্ধ গদ্য পদ্যাদিরূপ বাক্যদ্বারা স্তূয়মান ॥৫৩-৫৪

আবরণরূপে বর্ত্তমান ও শক্তির কথা বলিতেছেন—

শ্রী, পুষ্টি, সরস্বতী, কান্তি, কীর্ত্তি, তুষ্টি, ইলা, ঊর্জ্জা বিদ্যা, অবিদ্যা, শক্তি এবং মায়াকর্ত্তৃক নিষেবিত ॥৫৫

এইরূপ বর্ণন করিয়া শ্রীঅক্রূরমহাশয় পরম প্রীত ও পরম ভক্তিযুক্ত হইলেন, আর তাঁহার শরীর রোমাঞ্চিত হইতে লাগিল। নিরতিশয় প্রীতিবশে চিত্ত এবং নয়নযুগল আর্দ্র হইয়া যাইল। সুতরাং তিনি ধৈর্য্য অবলম্বনপূর্ব্বক মস্তক অবনত করিয়া প্রণত হইলেন ও কৃতাঞ্জলিপুটে গদ্গদ বাক্যে ধীরে ধীরে স্তব করিতে লাগিলেন ॥৫৬-৫৭

শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যাসপ্রকাশিত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনশোভাযাত্রি-ভক্তিরক্ষক একোনচত্বারিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[পরমভাগবতেনাক্রূরেণ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য স্তুতিঃ।]

অক্রূর উবাচ।

নতোঽস্ম্যহং ত্বাখিলহেতুহেতুং
নারায়ণং পুরুষমাদ্যমব্যয়ম্।
যন্নাভিজাতাদরবিন্দকোষাদ্
ব্রহ্মাবিরাসীদ্ যত এষ লোকঃ ॥১

ভূতোয়বহ্নিঃ পবনঃ খমাদি-
র্মহানজাদির্মন ইন্দ্রিয়াণি।
সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থা বিবুধাশ্চ সর্বে
যে হেতবস্তে জগতোঽঙ্গভূতাঃ ॥২

নৈতে স্বরূপং বিদুরাত্মনস্তে
হ্যজাদয়োঽনাত্মতয়া গৃহীতাঃ।
অজোঽনুবদ্ধঃ স গুণৈরজায়া
গুণাৎ পরং বেদ ন তে স্বরূপম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

অক্রূরঃ উবাচ। যে শ্রীকৃষ্ণ! অখিলহেতুহেতুং (অখিলস্য প্রপঞ্চস্য হেতূনাং মহদাদীনাম্ অপি হেতুঃ কারণং তং) নারায়ণং (নরাণাং জীবানাম্ অয়নম্ আশ্রয়ং) আদ্যম্ আদিভূতম্, অব্যয়ং ক্ষয়োদয়রহিতং, পুরুষং পূর্ণং, ত্বা ত্বাম্ অহং নতঃ অস্মি। যস্য নাভেঃ জাতাৎ অরবিন্দকোষাৎ ব্রহ্মা আবিরাসীৎ, যতঃ ব্রহ্মণঃ সকাশাৎ এষঃ পরিদৃশ্যমানঃ লোকঃ প্রাণিসমূহঃ জাতঃ ॥১

ভূঃ তোয়ং অগ্নিঃ পবনঃ খম্ (ত্রেয়ম্) আদিঃ কারণম্ অহঙ্কারঃ, মহান্ মহত্তত্ত্বম্, অজা প্রকৃতিঃ, আদিঃ পূর্বঃ,

অন্বয়ঃ

মনঃ, ইন্দ্রিয়াণি চক্ষুরাদীনি, সর্ব্বেন্দ্রিয়ার্থাঃ (সর্ব্বেষাম্ ইন্দ্রিয়াণাম্ অর্থাঃ পঞ্চস্পর্শাদিবিষয়সমূহাঃ) বিবুধাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, যে ভগবতঃ হেতবঃ যে তব অঙ্গভূতাঃ (অঙ্গাৎ ভূতাঃ জাতাঃ এব) ॥২

অনাত্মতয়া দেহাদিভেদেন গৃহীতাঃ প্রত্যক্ষাদিভির্দৃষ্টাঃ এতে অজাদয়ঃ (অজায়াঃ প্রকৃতেঃ আদয়ঃ প্রেরকাঃ পুরুষাঃ) আত্মনঃ চিদ্রূপস্য তে তব স্বরূপং তত্ত্বং ন বিদুঃ ন জানন্তি, যতঃ সঃ অজঃ (ন জায়তে ইতি অজঃ পুরুষঃ) অজায়াঃ প্রকৃতেঃ গুণৈঃ অনুবদ্ধঃ আবৃতঃ সন্ যে তব গুণাৎ পরং গুণাতীতং স্বরূপং ন বেদ ন জানাতি ॥৩

চত্বারিংশ অধ্যায়।

[পরমভাগবত অক্রূর কর্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের স্তুতি।]

"স্তব করিয়াছিলেন" সেই উক্ত স্তুতি দেখাইতেছেন ;—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিতে লাগিলেন—তুমি অখিলের কারণ যে মহদাদি তাহারও কারণ আমি, নির্ব্বিকারস্বরূপ পুরুষ সেই ভগবান্ নারায়ণ তোমাকে আমি নমস্কার করি, যে তোমার নাভিজাত কমল-মুকুল হইতে ব্রহ্মা আবির্ভূত হইয়াছেন এবং

এই ব্রহ্মা হইতে এই পরিদৃশ্যমান লোক সৃষ্টি হইয়াছে ॥১

যদি বল এই অখিলহেতুর কি নিমিত্তরূপ ? অথবা অপাদানস্বরূপ ? এই আকাঙ্ক্ষায় উত্তরবিধই বলা যাইতে পারে এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;—

ক্ষিতি, জল, অগ্নি, আকাশ এবং আকাশের কারণ অহঙ্কার তাহার কারণ মহত্তত্ত্ব, তাহার কারণ মূল প্রকৃতি, সেই প্রকৃতি সর্ব্বকার্য্যের আদিভূতা, (কিংবা প্রকৃতির আদিপুরুষ) মনঃ, দশ ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের বিষয় (শব্দাদি বিষয়সকলভূত) দেবগণ,

ত্বাং যোগিনো যজন্ত্যদ্ধা মহাপুরুষমীশ্বরম্
সাধ্যাস্ত্বং সাধিভূতং চ সাধিদৈবং চ সাধবঃ ॥৪
ত্রয্যা চ বিদ্যয়া কেচিৎ ত্বাং বৈ বৈতানিকা দ্বিজাঃ।
যজন্তে বিততৈর্যজ্ঞৈর্নানারূপাময়াখ্যয়া ॥৫

একে ত্বাখিলকর্মাণি সংন্যস্যোপশমং গতাঃ।
জ্ঞানিনো জ্ঞানযজ্ঞেন যজন্তি জ্ঞানবিগ্রহম্ ॥৬
অন্যে চ সংস্কৃতাত্মানো বিধিনাভিহিতেন তে।
যজন্তি ত্বন্ময়াস্ত্বাং বৈ বহুমূর্ত্যেকমূর্তিকম্ ॥৭

যোগিনঃ ত্বাং মহাপুরুষম্ ঈশ্বরম্ ইতি অদ্ধা সাক্ষাৎ এব যজন্তি ব্যাচষ্টি ! সাধবঃ তু কেচিৎ সাধ্যাস্ত্বা (আত্মনি পরীরে ভবম্, অধ্যাত্মা ভেদ সহিতং) কেচিৎ সাধিভূতং সর্ব্বভূতস্থং সর্ব্বশরীরং কেচিৎ তু সাধিদৈবং সর্ব্বদেবতাময়ং ত্বাং যজন্তি ।৪

কেচিৎ বৈতানিকাঃ কর্ম্মবাদিনঃ, দ্বিজাঃ বৈ ত্রয্যা তন্ত্র্যা বহু-সাধ্যাত্মকবেদনয়া বিদ্যয়া বিততৈঃ বোধিতৈঃ ইষ্টৈঃ নানারূপাময়াখ্যয়া (নাম বহুরূপাভিধানি যেষাং তে অথবা ভেদেন আখ্যায়া শাস্ত্রা সর্ব্বাভেদেন) ত্বাং যজন্তি আরাধয়ন্তি ।৫

অধিকন্তাপি লৌকিকবৈদিকব্যাপারান্ সংন্যস্য উপশমং নিবৃত্তিং গতাঃ প্রাপ্তাঃ। একে জ্ঞানিনঃ জ্ঞানযজ্ঞেন জ্ঞানবিগ্রহং সচ্চিদানন্দমূর্ত্তিং ত্বা ত্বাম্ এব যজন্তি ব্যাচষ্টে ।৬

অন্যে চ তে ত্বন্ময়া অভিহিতেন বিধিনা সংস্কৃতাত্মানঃ (সংস্কৃতঃ আত্মা যেষাং যেষাং তে) ত্বন্ময়াঃ ত্বন্ময়ত্বেন আত্মানং চিন্তয়ন্তঃ ত্বাং বহুমূর্ত্যেকমূর্ত্তিকং (বহুমূর্ত্তীনাং বাসুদেব-সঙ্কর্ষণ-প্রদ্যুম্নাদিরূপভেদেন অনেকমূর্ত্তিরূপত্বেষ্বপি নারায়ণরূপমেবৈক-মূর্ত্তিকং) ত্বাং বৈ যজন্তি ।৭

ইহাঁরা সকলেই জগতের কারণ, কিন্তু তাঁহারাও তোমার অসম্ভূত অর্থাৎ তোমার শরীর হইতে উৎপন্ন ।২

ইহারা কেবল তোমা হইতে উৎপন্নই হইয়াছে পরন্তু তোমাকে জানিতে সমর্থ নহে, ইহাই বলিতেছেন—

জড় বলিয়া পরিগৃহীত এই প্রকৃতিপ্রভৃতি, পরমাত্মা তোমার স্বরূপ অবগত নহে, আর ব্রহ্মাও প্রকৃতির গুণসমূহ দ্বারা অনুবদ্ধ হইয়া গুণাতীত তোমার স্বরূপ জানিতে পারেন না ।৩

যদি বল—যদি কেহই আমাকে না জানে, তাহা হইলে কিরূপে জীবগণের সংসার নিবৃত্তি হয় ? কিংবা যোগাদি ফল সিদ্ধ হয় ? এই অহঙ্কার তুমি, সাক্ষাৎ অপোচর হইলেও যে কোন উপায়ে তোমার ভজনাকারীদিগের হৃদয়গম্য হও তাই বলিতেছেন;—

যোগিগণ—মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎ ভাবে উপাসনা করিয়া থাকেন। আর সাধুগণ সাধ্যাত্ম, সাধিভূত, সাধিদৈব তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন।

(তাৎপর্য্য এই যে—কোন যোগিগণ মহাপুরুষ ঈশ্বর তোমাকে সাক্ষাৎভাবে উপাসনা করেন আর কোন সাধক সাধিদৈব, কেহ সাধ্যাত্ম, কেহ সাধিভূত তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন) ।৪

সাঙ্খ্যযোগ একত্রিত উক্তিতে সম্প্রতি বেদমার্গকে জ্ঞান ও কর্ম্মভেদে দেখাইতেছেন ;—

কোন কোন কর্ম্মযোগী ব্রাহ্মণগণ কর্ম্মকাণ্ডময়ী বিদ্যাদ্বারা বোধিত বহু প্রকারে বিস্তারিত যজ্ঞে তে মাকেই নানাবিধ রূপবিশিষ্ট ইন্দ্রাদিদেবগণের স্বরূপে আরাধনা করিয়া থাকেন ।৫

কর্ম্মিগণাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ব্রহ্মকাণ্ডবিৎ সকল সময় কাম্য কর্ম্ম পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্ণীত পরমার্থ সমাধি বিষয়সমূহে বিকৃত হইয়া চিদ্‌ঘনমূর্ত্তি ভগবান্ তোমাকে সমাধি দ্বারা ধ্যান করিয়া থাকেন ।৬

সাংখ্যযোগ এবং বেদমার্গ কথিত হইলে সম্প্রতি বৈষ্ণব এবং শৈবমার্গ বলিতেছেন--

অন্যান্য সংস্কৃতাত্মা (বৈষ্ণব ও শৈব ধর্ম্মে দীক্ষিত) সাধকগণ তন্ময় হইয়া চিন্তাকরত তোমার কথিত পঞ্চরাত্রাদি বিধান অনুসারে বহুমূর্ত্তি ও একমূর্ত্তি তোমারই উপাসনা করিয়া থাকেন ।৭

ত্বামেবান্তে শিবোক্তেন মার্গেণ শিবরূপিণম্।
বহ্বাচার্য্যবিভেদেন ভগবন্ সমুপাসতে ॥৮
সর্ব এব যজন্তি ত্বাং সর্বদেবময়েশ্বরম্।
যেঽপ্যন্যদেবতাভক্তা যদ্যপ্যন্যধিয়ঃ প্রভো ॥৯
যথাদ্রিপ্রভবা নদ্যঃ পর্জন্যাপূরিতাঃ প্রভো।
বিশন্তি সর্বতঃ সিন্ধুং তদ্বত্ত্বাং গতয়োঽন্ততঃ ॥১০
সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভবতঃ প্রকৃতের্গুণাঃ।
তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রোতা আব্রহ্মস্থাবরা : ॥১১

ত্বয্যং নভস্বদূর্বিষ্কক্ষপৃষ্টয়ে
সর্বাত্মনে সর্বধিয়াং চ সাক্ষিণে।
গুণপ্রবাহোঽয়মবিদ্যয়া কৃতঃ
প্রবর্ততে দেব-নৃ-তির্য্যগাত্মসু ॥১২
অগ্নির্মুখং তেঽবনিরঙ্ঘ্রিরীক্ষণং
সূর্য্যো নভো নাভিরথো দিশঃ শ্রুতিঃ।
দ্যৌঃ কং সুরেন্দ্রাস্তব বাহবোঽর্ণবাঃ
কুক্ষির্মরুৎ প্রাণবলং প্রকল্পিতম্ ॥১৩

অন্তে শিবোক্তেন মার্গেণ বহ্বাচার্য্যবিভেদেন (বহুনাং আচার্য্যাণাং বিভেদেন অবান্তর-প্রকারভেদেন) শিবরূপিণং ভগবন্তং ত্বাং এব উপাসতে ৮

হে প্রভো! অন্যদেবতাভক্তাঃ সন্তঃ যে যদপি অন্যধিয়ঃ, তথাপি সর্বে সর্বদেবময়েশ্বরং ত্বাং এব যজন্তি (সর্বেষাং অন্যথাধিয়াং ন্যূনং দেবতান্তরাভাবাৎ) ৯

অদ্রিপ্রভবাঃ (অদ্রেঃ সকাশাৎ প্রভবন্তীতি) নদ্যঃ পর্জন্যাপূরিতাঃ (পর্জন্যেন আপূরিতাঃ সন্ত্যঃ) সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ষু সিন্ধুম্ এব বিশন্তি তদ্বৎ হে প্রভো। গতয়ঃ ভবদ-মার্গাঃ অপি অন্ততঃ ত্বাং এব বিশন্তি বিবশীকুর্বন্তি ১০

যতঃ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি ভবতঃ প্রকৃতেঃ এব গুণাঃ তেষু হি প্রাকৃতাঃ প্রকৃতিপরিণামকৃতাঃ দেবাদ্যাপাবরাঃ আব্রহ্ম-স্থাবরান্তাঃ ত্বন্মায়াবিমূঢ়পর্যন্তাঃ প্রোতাঃ প্রবিষ্টাঃ এব ১১

অবিদ্যকৃষ্টয়ে অবিদ্যকৃতয়ে, সর্বধিয়াং চ সর্বাভিবৃত্তীনাং সাক্ষিণে দ্রষ্ট্রে, যতঃ সর্বাত্মনে তে কৃতয়ঃ নমঃ; হে প্রভো! অবিদ্যয়া কৃতঃ অয়ং গুণপ্রবাহঃ জন্মবন্তাদাত্মকঃ সংসারঃ দেবনৃতির্য্যগাত্মসু দেবাদিশরীরাভিমানিষু প্রবর্ততে ১২

যঃ অয়ম্ অগ্নিঃ সঃ তে তব মুখম্, অবনিঃ তব অঙ্ঘ্রিঃ, সূর্যঃ তে ঈক্ষণং চক্ষুঃ, নভঃ আকাশং তব নাভিঃ, অথ দিশঃ তে শ্রোত্রং; দ্যৌঃ সন্তমসাকঃ তব কং মূর্ধা, সুরেন্দ্রাঃ ইন্দ্রাদয়ঃ, তব বাহবঃ, অর্ণবাঃ সমুদ্রাঃ, তব কুক্ষি, মরুৎ বায়ুঃ, তব প্রাণবলম্ (ইতি উপাসকৈঃ) কল্পিতম্ ১৩

হে ভগবন্! অন্য সাধকগণ বহু আচার্য্যভেদে শিবোক্ত পন্থা অনুসারে শিবরূপী তোমার উপাসনা করিয়া থাকেন ।৮

তত্তৎ বিশেষের নির্দ্দেশ দ্বারা প্রয়োজন কি? তাহাই বলিতেছেন—

হে প্রভো! যাঁহারা অন্য দেবতার ভক্ত, তাঁহারা যদিও অন্যদেবতাসক্ত, তথাপি তাঁহারা সকলে সর্ব্বদেব মহেশ্বর তোমারই উপাসনা করেন ।৯

অতএব সকল পন্থাই তোমাতে পর্য্যবসিত হয় তাহাই দৃষ্টান্ত সহকারে বলিতেছেন—

হে প্রভো! পর্ব্বত হইতে উৎপন্ন এবং মেঘদ্বারা আপূরিত নদীসকল যেরূপ চতুর্দ্দিকে প্রসৃত হইয়াই সমুদ্রেতে প্রবেশ করে, সেইরূপ মার্গরূপ অর্চ্চনা কিংবা পুরুষার্থ-সাধন শাস্ত্রসমূহ, পর্য্যবসানে তোমাতেই প্রবিষ্ট হয় ।১০

যদি বল—বিচারের পর্য্যবসান হইলেই সেই মার্গ সকল আমাতেই প্রবেশ করে, ইহা কি প্রকারে বলিতেছ? এবং প্রথম হইতেই আমাতে কেন প্রবেশ করে না? তাহাই বলিতেছেন,—

সত্ত্ব, রজ, তম এই তিনটি তোমার শরীরভূত প্রকৃতির গুণ (তোমারই শক্তিরূপ গুণ) সেই গুণ-সমূহেই প্রাকৃত স্থাবরাদি ব্রহ্মপর্য্যন্ত জীবসকল স্বীয় উপাধি দ্বারা প্রবিষ্ট হইয়া থাকে। (তাৎপর্য্যার্থ এই)—আব্রহ্ম-স্থাবরান্ত জীবগণ প্রকৃতিতে প্রবেশ করে, প্রকৃতি তোমাতেই প্রবিষ্ট হয়, সুতরাং ক্রমে উপাধির লয়বশতঃ সকলই তোমার প্রবেশ করিয়া থাকে) ।১১

তুমি তাহাদের প্রতি পূর্ব্বের ন্যায় উদাসীন হইয়া

রোমাণি বৃক্ষৌষধয়ঃ শিরোরুহা
রেষাঃ পরস্তাদ্গিরয়োঽস্থিনখানি তেঽহরুভয়ং।
নিমেষণং রাত্র্যুষনী প্রজাপতি-
র্মেঢ্রস্তু বৃষ্টিস্তব বীর্য্যমিষ্যতে ॥১৪

দ্রব্যব্যয়ায়াস্তনু পুরুষে প্রকল্পিতা
লোকাঃ সপালা বহ্বজীবসঙ্কুলাঃ।
যথা জলে সঞ্জিহতে জলৌকসো
ঽপ্যুদুম্বরে বা মশকা মনোময়ে ॥১৫

যানি যানীহ রূপাণি ক্রীড়নার্থং বিভর্ষি হি।
তৈরাময়ৈস্তুচো লোকা মৃদা গায়ন্তি তে যশঃ ॥১৬

নমঃ কারণসংস্থায় প্রলয়াদ্ভিচরায় চ।
হয়শীর্ষে নমস্তুভ্যং মধুকৈটভঘাতয়ে ॥১৭

অকূপায়ায় বৃহতে নমো মন্দরধারিণে।
ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় নমঃ শূকরমূর্ত্তয়ে ॥১৮

কৃষ্ণৌষধয়ঃ (কৃষ্ণাঃ ঔষধয়শ্চ) তব রোমাণি, রেষাঃ শিরোরুহাঃ, রেণবঃ, অস্থয়ঃ পর্ব্বতাঃ পরস্তাৎ পরমেশস্তব, তব অস্থিনখানি, রাত্র্যুষনী (রাত্রিঃ অহঃ চ) তব নিমেষণং (রাত্রিঃ বিশ্রামঃ, অহঃ উন্মীলনং), প্রজাপতিঃ ব্রহ্মা তে তব মেঢ্রঃ অধিষ্ঠিতঃ, বৃষ্টিঃ তব বীর্য্যং রেতঃ ইষ্যতে (প্রজাপতিঃ) ॥১৪

হে অব্যয়াত্মন্! জলে যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদয়ঃ উদুম্বরে বা মশকাঃ যথা সঞ্জিহতে প্রকল্পন্তি, তথা মনোময়ে অন্তঃকরণময়ে যোগিনাং, পুরুষে মহাবিরাটসর্গরূপে, ত্বয়ি বহবঃ জীবসঙ্কুলাঃ (বহবঃ জীবাঃ সঙ্কুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) সপালাঃ লোকাঃ (অন্যানি ব্রহ্মাণ্ডানি) প্রকল্পিতাঃ রচিতাঃ সন্তঃ সঞ্জিহতে প্রচরন্তি ॥১৫

ইহলোকে ক্রীড়নার্থং তব যানি যানি মৎস্যাদিরূপাণি বিভর্ষি হৈঃ (অস্থাভিঃ স্থিতিঃ) রূপৈঃ আবৃতত্বঃ (আবৃতাঃ পরিব্যাপ্তাঃ ততঃ অধ্যাত্মিকাদিতাপাঃ যেষাং তে) লোকাঃ জনাঃ মৃদা হর্ষেণ তে তব যশঃ গায়ন্তি ॥১৬

প্রলয়াদ্ভিচরায় তামসকল্পায় তে নমঃ, মধুকৈটভয়োঃ মৃত্যবে হয়শীর্ষে তে তুভ্যং নমঃ ॥১৭

মন্দরধারিণে কূর্ম্মে অকূপায়ায় কূর্ম্মায় নমঃ, ক্ষিত্যুদ্ধারবিহারায় (ক্ষিতেঃ উদ্ধরণম্ এব বিহারঃ যস্য তস্মৈ) শূকরমূর্ত্তয়ে নমঃ ॥১৮

বিরাজ করা এই বিচার করিয়া ব্রহ্মা ভীত হওয়ায় শরণাগত হইয়া বলিতেছেন—

যেহাদিতে অনভিনিবিষ্ট অর্থাৎ যেহাত্মাদিতে অভিমান শূন্য, ব্রহ্মাদি ক্ষেত্রজ্ঞ সকলের আত্মা ও নিখিল বৃদ্ধির সাক্ষাৎ দ্রষ্টা তোমাকেই নমস্কার, তোমার অবিদ্যাকর্তৃক সৃত এই পরিদৃশ্যমান সংসার, যেহাদি শরীরাভিমানীতেই প্রবৃত্ত হইয়া থাকে ॥১২

ভগবানের সর্ব্বময়ত্ব থাকায়, সর্ব্বময় ঈশ্বরত্ব যেহাইতেছেন—

অগ্নি (তেজঃ) তোমার মুখ, পৃথিবী চরণ, সূর্য্য—চক্ষু, আকাশ নাভি, আর দিক্ সকল—কর্ণ, সত্যলোক—মস্তক, ইন্দ্রাদি দেবগণ তোমার বাহু, সমুদ্র—কুক্ষি, বায়ু—প্রাণ ও বল, এইরূপ উপাসকগণ কল্পনা করিয়াছেন ॥১৩

পর অর্থাৎ সেই সেই দেবতাগণ ভিন্ন নিজরূপে পৃথক্ বর্ত্তমান তোমার রোমসকল—বৃক্ষ ও ঔষধি, যেবসকল—কেশ, পর্ব্বতসমূহ অস্থি ও নখ, রাত্রি এবং দিন তোমার নিমেষ, প্রজাপতি (ব্রহ্মা) যেঢ়ু (গুহ্য ইন্দ্রিয়) এবং বৃষ্টি তোমার বীর্য্য বলিয়া কথিত হইয়াছে ॥১৪

অতএব এইরূপ বিরাড়রূপে স্তব করিয়া অনন্ত-ব্রহ্মাণ্ডের কারণ মহাহিরণ্যগর্ভরূপে স্তব করিতেছেন—

হে অব্যয়াত্মন্! যেরূপ জলে জলৌকাপ্রভৃতি ক্ষুদ্র প্রাণিগণ বিচরণ করে অথবা উদুম্বরের মধ্যে মশকাদি ক্ষুদ্র কীটগণ বিচরণ করে, সেইরূপ মনোময় পুরুষ তোমাতে বহু জীব-সঙ্কুল সপাল লোকসকল প্রকল্পিত হয় ॥১৫

নমস্তেঽদ্ভুতসিংহায় সাধুলোকভয়াপহ।
বামনায় নমস্তভ্যং ক্রান্তত্রিভুবনায় চ ॥১৯
নমো ভৃগূণাং পতয়ে দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে।
নমস্তে রঘুবর্য্যায় রাবণান্তকরায় চ ॥২০
নমস্তে বাসুদেবায় নমঃ সঙ্কর্ষণায় চ।
প্রদ্যুম্নায়ানিরুদ্ধায় সাত্বতাং পতয়ে নমঃ ॥২১

যে সাধুলোকভয়াপহ। (সাধুলোকস্য ভয়ম্ অপহরতীতি তিরু সম্বোধনে) অদ্ভুতসিংহায় নরসিংহায় তে তুভ্যং নমঃ। ক্রান্তত্রিভুবনায় (ক্রান্তঃ ব্যাপ্তঃ ত্রিভুবনং যেন তস্মৈ) বামনায় তুভ্যং নমঃ ॥১৯

দৃপ্তক্ষত্রবনচ্ছিদে (দৃপ্তং গর্ব্বিতং ক্ষত্রকুলম্ এব বনং তৎ-ছিনত্তি যঃ তস্মৈ), ভৃগূণাং পতয়ে পরশুরামায় নমঃ, রাবণান্তকরায় (রাবণস্য অন্তকঃ নাশং করোতীতি তস্মৈ), রঘুবর্য্যায় শ্রীরামায় তে নমঃ ॥২০

সাত্বতাং পতয়ে পালকায়, বাসুদেবায়, সঙ্কর্ষণায় প্রদ্যুম্নায় নমঃ, অনিরুদ্ধায় তে নমঃ ॥২১

নমো বুদ্ধায় শুদ্ধায় দৈত্যদানবমোহিনে ॥২২
ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে নমস্তে কল্কিরূপিণে ॥২২
ভগবন্ জীবলোকোঽয়ং মোহিতস্তব মায়য়া।
অহং মমেত্যসদ্গ্রাহো ভ্রাম্যতে কর্ম্মবর্ত্মসু ॥২৩
অহং চাত্মাত্মজাগারদারার্থস্বজনাদিষু।
ভ্রাম্যামি স্বপ্নকল্পেষু মূঢ়ঃ সত্যধিয়া বিভো ॥২৪

দৈত্যদানবমোহিনে অতএব শুদ্ধায় বুদ্ধরূপ তে নমঃ, তথা ম্লেচ্ছপ্রায়ক্ষত্রহন্ত্রে (ম্লেচ্ছাঃ এব প্রায়েণ সাদৃশ্যেন ক্ষত্রিয়াঃ রাজন্যাধিষ্ঠিতং ভবন্ত্যাঃ তেষাং হন্ত্রে বিনাশকারিণে) কল্কি-রূপিণে (কল্কঃ দণ্ডঃ ম্লেচ্ছবধেণিহেন সোঽস্যাস্তীতি তদ্রূপং তস্মৈ তব তুভ্যং) তে তুভ্যং নমঃ ॥২২

হে ভগবন্! অয়ং সর্ব্বোঽপি জীবলোকঃ তব মায়য়া মোহিতঃ, অতএব অহংমমেত্যসদ্গ্রাহঃ (অসতি তুচ্ছে দেহে তদনুবন্ধি-ধনপুত্রাদৌ গ্রাহঃ অভিমানঃ যস্য সঃ) কর্ম্মবর্ত্মসু বিষয়প্রাপ্ত্যুপায়েষু ভ্রাম্যতে ॥২৩

অতএব এবম্ভূত তোমার (ভগবানের) যে স্বরূপ, তাহা দুরবগাহ; সুতরাং তোমার অবতারের কথামৃতই সাধুগণ সেবন করিয়া থাকেন, তাহাতেই বলিতেছেন—

তুমি এই প্রপঞ্চে নানাবিধ ক্রীড়ার নিমিত্ত যে যে রূপ ধারণ করিয়া থাক, লোকসকল আধ্যাত্মিকাদি-তাপ বিসর্জ্জন করিয়া আরাধিত সেই রূপসমূহ দ্বারা তোমার যশ সহর্ষে গান করিয়া থাকে ।১৬

যদিও রূপসকল অনন্ত, তথাপি ইহার মধ্যে যে রূপসমূহ প্রসিদ্ধ, তাহাদিগেরই গণনা করিয়া মহত্ত্ব-খ্যাপনের নিমিত্ত নমস্কার করিতেছেন ;—

প্রলয়-জলধিচারী সর্ব্বকারণরূপ মৎস্যরূপী তোমাকে নমস্কার, মধু ও কৈটভের হন্তা হয়গ্রীব (হয়গ্রীব) তোমাকে নমস্কার ।১৭

কূর্ম্মরূপকে নমস্কার করিতেছেন ;—

মন্দর পর্ব্বতধারী অতি বৃহৎ কূর্ম্মরূপী তোমাকে নমস্কার এবং পৃথিবীর উদ্ধারের নিমিত্ত বিহারকারী শূকর-মূর্ত্তিধারী তোমাকে নমস্কার ।১৮

হে সাধু-জনের ভয়নাশন! অদ্ভুত নৃ-সিংহ রূপধারী তোমাকে নমস্কার এবং ত্রিভুবন আক্রমণ-কারী বামনরূপী তোমাকে নমস্কার ।১৯

গর্ব্বিত ক্ষত্রিয়রূপ বনের ছেদনকারী ভৃগুপতি পরশুরাম তোমাকে নমস্কার এবং রাবণের নাশকারী রঘুশ্রেষ্ঠ শ্রীরামচন্দ্র তোমাকে নমস্কার ।২০

ভগবান্ চারিমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, ভগবানের শ্রীকৃষ্ণাবতারের বিশেষ বলিতেছেন ;—

সাত্বতদিগের পতি বাসুদেব তোমাকে নমস্কার, সঙ্কর্ষণ তোমাকে নমস্কার এবং প্রদ্যুম্ন ও অনিরুদ্ধ তোমাকে নমস্কার ।২১

বিশুদ্ধ দৈত্য ও দানবমোহন বুদ্ধকে নমস্কার। প্রায় ক্ষত্রিয়-সদৃশ ম্লেচ্ছবিনাশক কল্কিরূপীকে নমস্কার ।২২

এইরূপে তুমি লোকের উদ্ধারের নিমিত্ত অবতীর্ণ হইলেও যাহারা মহাপরাধশালী, তাহারা তোমার মায়ায় মোহিত হইয়া তোমার প্রতি যে ভক্তি, তাহা পরিত্যাগপূর্ব্বক অন্যত্র প্রবর্ত্তিত হয়, ইহার জন্য

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতির্হ্যহম্।
যন্মায়ারাম্ভতো বিদ্বান্ ন জানে ত্বাত্মনঃ প্রিয়ম্ ॥২৫
যথাম্বুনো জলং হিত্বা প্রতিচ্ছন্নং তদুদ্ভবৈঃ।
অভ্যেতি মৃগতৃষ্ণার্ত্ত তদ্বদ্বদ্ধাহং পরাদৃশঃ ॥২৬
নোৎসহেঽহং কৃপণধীঃ কামকর্ম্মহতং মনঃ।
রোদ্ধুং প্রবায়িভিশ্চাক্ষৈর্হ্রিয়মাণমিতস্ততঃ ॥২৭

যে ত্বাতো। অহং চ ত্বংকামেষু তদকরণেষু আত্মাত্মীয়বরদার্থত্বেনাদিষু সত্যাদিষু বিত্তাত্মতা মূঢ়ঃ এব সুবামি ॥২৩

অনিত্যানাত্মদুঃখেষু বিপর্য্যয়মতিঃ (বিপর্য্যয়া অনিত্যাত্ম দেহাদিষু নিত্যা ইতি অনাত্মন্ আত্মান ইতি দুঃখপ্রায়েষু সুখপ্রায়েষু সুখপ্রায়া ইতি মতিঃ যস্য সঃ) যতঃ ত্বমোবিষ্টঃ (ত্বমসা অবিদ্যয়া আবিষ্টঃ ব্যাপ্তঃ) যন্মায়ায়াঃ (যস্যাঃ সুখ-দুঃখাদিনা আত্মবতে ক্রীড়তি ইতি) হি অহম্ আত্মনঃ প্রিয়ং যা ন জানে ॥২৫

অম্বুনঃ অজঃ যথা; তদ্ভবৈঃ (তস্মাৎ জলাৎ উদ্ভবঃ যেষাং তে তৃণাদিভিঃ) প্রতিচ্ছন্নং নিহিতং জলং হিত্বা মৃগতৃষ্ণা (জলবদ্ভাসমানাবাং মরীচিকাম্) অভ্যেতি অনুধাবতি, তদ্বদ

সোঽহং ত্বদায়াপগতোঽস্যসত্যাং দুরাপং
তচ্ছাপ্যহং ভবদনুগ্রহ ঈশ মন্যে।
পুংসো ভবেদ্ যর্হি সংসারাপবর্গঃ—
ত্বদ্ভক্তজনাত সঙ্গপাসনয়া মতিঃ ৎ ॥২৮

বৈ অহং যাং হিত্বা পরাদৃশঃ বিষয়রূপেষু আসক্তঃ তদ্বৎ ॥২৬

কামকর্ম্মহতম্ (কামকর্ম্মভ্যাং হতং দূষিতম্) অতঃ প্রবায়িভিঃ প্রবলৈঃ অক্ষৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ চ ইতস্ততঃ ক্ষিপ্যমাণম্ আকৃষ্যমাণং মনঃ রোদ্ধুং কৃপণধীঃ (কৃপণা ক্ষিপকে অসমর্থা ধীঃ যস্য সঃ) অহং ন উৎসহে পরোমি ॥২৭

সঃ ইন্দ্রিয়পরতন্ত্রঃ অহং অসত্যাং বিষয়াত্মকত্বেনসাং দুরাপাং ছর্জ্ঞেয়াং তব অস্মিন্ উপগতঃ (সমীপং প্রাপ্তবান্) অস্মি। হে ঈশ! তৎ চ অস্য উপগমনং ভবদনুগ্রহে সদ্গুরূপদেশমূলম্ এব মন্যে; হে অচ্যুত! পুনঃ যর্হি সংসারাপবর্গঃ (সংসরণস্য অপবর্গঃ সমাপ্তিঃ) ভবেৎ, তদা হি সদ্গুপাসনয়া মতিঃ ভাৎ ॥২৮

বিপর্য্যয়মতি হইয়া সুখ-দুঃখাদিতে ক্রীড়ারত থাকায় আত্মপ্রিয় তোমাকে জানিতেছি না ।২৫

যদি বল—প্রতি ও অনুভব পরিত্যাগ করিয়া মুক্তিমান্ বিবেকী কেন জানে না এই আশঙ্কা করিয়াই দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিতেছেন,—

বিবেক-বিহীন-ব্যক্তি যেরূপ জল হইতে সমুৎপন্ন শৈবালাদি তৃণদ্বারা সমাচ্ছাদিত জল পরিত্যাগ করিয়া জলের ন্যায় অবভাসমান মরীচিকার প্রতি ধাবিত হয়, আমিও তদ্রূপ মায়াদ্বারা সমাচ্ছন্ন তোমাকে পরিত্যাগ করিয়া দেহাদির অভিমুখে ধাবিত হইতেছি ।২৬

যদি বল—তুমি জানিয়াও বিষয়ের অভিমুখে ধাবিত হইতেছ কেন? তাহাতেই বলিতেছেন;

আমার বুদ্ধি—বিষয় বাসনাযুক্ত, সুতরাং আমি কাম ও কর্ম্মদ্বারা দূষিত, বিষয়সংযুক্ত বলবান্ ইন্দ্রিয়-

নমো বিজ্ঞানমাত্রায় সর্বপ্রত্যয়হেতবে।
পুরুষেশপ্রধানায় ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে ॥২৯
নমস্তে বাসুদেবায় সর্বভূতক্ষয়ায় চ।
হৃষীকেশ নমস্তুভ্যং প্রপন্নং পাহি মাং প্রভো ॥৩০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪০

অতঃ সর্বপ্রত্যয়হেতবে সমস্তজ্ঞানকারণায়, বিজ্ঞানমাত্রায় (বিজ্ঞানং চৈতন্যম্ এব মাত্রা মূর্তিঃ যস্য তস্মৈ) পুরুষেশ-প্রধানায় (পুরুষঃ ভোক্তা, জীবঃ প্রেরিতা, প্রধানং প্রকৃতিঃ, এতদুভয়াত্মকায় তস্মৈ) অনন্তশক্তয়ে (অনন্তাঃ শক্তয়ঃ যস্য তস্মৈ) ব্রহ্মণে নমঃ ॥২৯

সর্বভূতক্ষয়ায় সর্বভূতনিবাসায় বাসুদেবায় তে তুভ্যং নমঃ, হে হৃষীকেশ! সর্বেন্দ্রিয়নিয়ন্তঃ! তুভ্যং নমঃ। হে প্রভো! প্রপন্নং পরণাগতম্ মাং পাহি ॥৩০

ইতি দশমে মহে শ্রীধরস্বামিপাদবিরচিতায়াং চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সমূহ দ্বারা ইতস্ততঃ আকৃষ্ট মনকে রোধ বা ধারণ করিতে সমর্থ হইতেছি না ।২৭

হে অন্তর্যামিন্! সেই ইন্দ্রিয়পরবশ আমি ইন্দ্রিয় পরতন্ত্রের দুষ্প্রাপ্য তোমার চরণ শরণ প্রাপ্ত হইয়াছি, আর সেই চরণ-প্রাপ্তিও তোমার অনুগ্রহ, এই আমার ধারণা। (যদি বল—আমার অনুগ্রহ কখন হইবে? তাহাই বলিতেছি—) হে পদ্মনাভ! যখন পুরুষের সৎ উপাসনা দ্বারা তোমাতে মতি হয়, তখন সংসারের অপবর্গ (অন্তকাল) উপস্থিত হয়। কিংবা যখন তোমার কৃপায় জীবের সংসারাপবর্গ (সংসারের সমাপ্তি) হয়, তখন সদুপাসনা নিষ্পন্ন হয় এবং তোমাতে মতি হয় ।২৮

এতৎ সমস্ত তুমি স্বয়ংই অবগত আছ এবং তত্তৎ প্রতীকারেও তুমি পরম সমর্থ, সুতরাং আমি অধিক আর কি বিজ্ঞাপন করিব, ইহা বলিয়া দৈন্য সহকারে প্রণাম করত আত্ম সমর্পণ করিতেছেন ;—

বিজ্ঞানমাত্র সর্ব-প্রত্যয়হেতু পুরুষেশ-প্রধান অনন্তশক্তি ব্রহ্ম তোমাকে নমস্কার ।২৯

সকল প্রত্যয়ের হেতুত্ব ব্যক্তিত করিয়া স্তব করিতেছেন ;—

হে প্রভো! চিত্তের অধিষ্ঠাতা সর্বভূতের নিবাস বাসুদেব আপনাকে নমস্কার, হে হৃষীকেশ! ইন্দ্রিয়াধীশ্বর আপনাকে নমস্কার, আপনার পাদপদ্মে শরণাপন্ন আমাকে সংসার হইতে পরিত্রাণ করুন ।৩০

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবত মহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনবোধায়ি-ভক্তিরসকৃত চত্বারিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[মথুরায়াং রাম-কৃষ্ণয়োঃ প্রবেশঃ, রজক-মালাকরয়োরনুগ্রহশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

স্তুবতস্তস্য ভগবান্ দর্শয়িত্বা জলে বপুঃ।
ভূয়ঃ সমাহরৎ কৃষ্ণো নটো নাট্যমিবাত্মনঃ ॥১
সোঽপি চান্তর্হিতং যত্ত্বা জলাদুন্মজ্য সত্বরম্।
কৃত্বা চাবশ্যকং সর্বং বিস্মিতো রথমাগমৎ ॥২
তমপৃচ্ছদ্ধৃষীকেশঃ কিং তে দৃষ্টমিবাদ্ভুতম্।
কূর্মো বিরূঢ় ত্রোরে বা তথা ত্বাং লক্ষয়ামহে ॥ ৩

অক্রূর উবাচ।

অদ্ভুতানীহ যাবন্তি কূর্মো বিরূঢ়তি বা জলে।
ত্বয়ি বিশ্বাত্মকে তানি কিং মেঽদৃষ্টং বিপশ্যতঃ
যত্রাদ্ভুতানি সর্বাণি কূর্মো বিরূঢ়তি বা জলে।
তং ত্বামুপগতো ব্রহ্মন্ কিং মে দৃষ্টমিহাদ্ভুতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। ভগবান্ কৃষ্ণঃ জলে আত্মনঃ বপুঃ নটঃ নাট্যমিব (যথা নটঃ নাট্যং তথা দর্শয়িত্বা তত্রতঃ তস্য অক্রূরস্য) এব ভূয়ঃ সমাহরৎ উপসংজহার ॥১

সঃ অক্রূরঃ অপি জলস্য অন্তর্হিতং যত্ত্বা জলাৎ উন্মজ্য সত্বরং সর্বং আবশ্যকং মাধ্যাহ্নিকং কৃত্বা বিস্মিতঃ এব রথং আগমৎ ॥২

তম্ আগতম্ অক্রূরং হৃষীকেশঃ অপৃচ্ছৎ, যথা ইহ অস্মিন্ স্থানে কূর্মো বিরূঢ়তি আকাশে, তোয়ে জলে, বা তে

অন্বয়ঃ

যথা কিম্ অদ্ভুতং দৃষ্টম্? তথা দৃষ্টাদ্ভুতং ত্বাং লক্ষয়ামঃ চিহ্নৈঃ অনুমিমীমহে ॥৩

অক্রূরঃ উবাচ। ইহ কূর্মো বিরূঢ়তি বা জলে যাবন্তি অদ্ভুতানি সর্বাণি বিশ্বাত্মকে ত্বয়ি এব বর্ত্তন্তে; অতঃ ত্বাং বিপশ্যতঃ যে মম (ময়া) কিম্ অদৃষ্টং (সর্বমেব দৃষ্টমেব) ॥৪

যত্র ত্বয়ি সর্বাণি অদ্ভুতানি সন্তি, তং ত্বাং অনুগতঃ যে মম (ময়া) কিম্ অদ্ভুতং দৃষ্টম্? হে ব্রহ্মন্! ত্বাং বিনা ন কিঞ্চিৎ অদ্ভুতং দৃষ্টম্ (কৃষ্ণেন অদ্ভুতরূপঃ)॥৫

একচত্বারিংশো অধ্যায়।

[মথুরায় রাম-কৃষ্ণের প্রবেশ এবং রজক ও মালাকরের উপর অনুগ্রহ।]

এইরূপ অক্রূর স্তব করিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহার কোনরূপ অপেক্ষা না করিয়াই ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নট যেরূপ নাট্য অর্থাৎ নাট্যের রূপ দর্শন করাইয়া পুনরায় সেইরূপ অপহরণ করে, তদ্রূপ অক্রূর মহাশয়কে নিজের শরীর জলে দর্শন করাইয়া পুনরায় তাহা অন্তর্হিত করিলেন।১

শ্রীঅক্রূর মহাশয়ও সেইরূপ অন্তর্হিত দর্শনপূর্বক সত্বর জল হইতে উত্থিত হইয়া আবশ্যকীয় মাধ্যাহ্নিক অনুষ্ঠেয় ক্রিয়াকলাপ সম্পাদনকরত বিস্ময়সহকারে রথে ফিরিয়া আসিলেন।২

হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে অক্রূর। তুমি এই স্থানে ভূমিতে, আকাশে অথবা জলে অদ্ভুত কোনও পদার্থ দর্শন করিয়াছ কি? কারণ পুলকাদি চিহ্নদ্বারা কিংবা বৈলক্ষণ্যাদি লক্ষণ দ্বারা তুমি আশ্চর্য্য দর্শন করিয়াছ বলিয়া পরিলক্ষিত হইতেছে অর্থাৎ তোমাকে চমৎকৃতের ন্যায় দেখিতেছি।৩

(পূর্ব্বে সেইরূপ তত্ত্বভেদে পরিজ্ঞাত হইয়াছেন, এক্ষণে তাঁহার সানুগ্রহ প্রশ্নপ্রভাবেই বিশেষ জ্ঞান লাভে তাঁহাকেই সর্ব্বদর্শক মনে করিয়া সেই রূপেরই ভগবদ্বৈভবের বিচার পূর্ব্বক বলিতেছেন—)

শ্রীঅক্রূর মহাশয় বলিলেন—এই দেশে ভূমিতে, আকাশে অথবা জলে যে সকল অদ্ভুত পদার্থ রহিয়াছে, সে সমস্তই বিশ্বাত্মক তোমাতে বর্ত্তমান, অতএব আমি ভূমি প্রভৃতিতে অধিক আর কি অদ্ভুত

ইত্যুক্ত্বা চোদয়ামাস স্বন্দনং পাপ্মিনীসুতঃ।
মথুরায়ামনয়দ্ রামং কৃষ্ণং চৈব দিনাত্যয়ে ॥৬
মার্গে গ্রামজনা রাজংস্তত্র তত্রোপসংগতাঃ।
বসুদেবসুতৌ বীক্ষ্য প্রীতা দৃষ্টিং ন চাদদুঃ ॥৭
তাবদ্ ব্রজৌকসস্তত্র নন্দগোপাদয়োঽগ্রতঃ।
পুরোপবনমাসাদ্য প্রতীক্ষন্তোঽবতস্থিরে ॥৮

তান্ সমেত্যাহ ভগবানক্রূরং জগদীশ্বরঃ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রশ্রিতং প্রহসন্নিব ॥৯
ভবান্ প্রবিশতামগ্রে সহযানঃ পুরীং সুহৃদ্।
বয়ং ত্বিহাবরুহ্যাথ ততো দ্রক্ষ্যামহে পুরীম্ ॥১০

অক্রূর উবাচ।

নাহং ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ প্রবেক্ষ্যে মথুরাং প্রভো।
ত্যক্তুং নার্হসি মাং নাথ ভক্তং তে ভক্তবৎসল ॥১১

পাপ্মিনীসুতঃ অক্রূরঃ ইতি ইক্ত্বা তমন্ত্র রথং চোদয়ামাস চালিতবান্, ততঃ দিনাত্যয়ে দিবাভাগে সতি রামং কৃষ্ণং চ মথুরাম্ অনয়ৎ ॥৬

যে রাজন্! তত্র তত্র মার্গে উপসমেতাঃ মিলিতাঃ গ্রামজনাঃ বসুদেবসুতৌ রামকৃষ্ণৌ দৃষ্ট্বা প্রীতাঃ সন্তঃ দৃষ্টিং ন আদদুঃ প্রত্যাহৃতবন্তঃ;

(যাবৎ রামকৃষ্ণৌ মথুরাং নিবসন্তৌ পথি স্নানাদিক্রিয়া বিদধতঃ,) তাবৎ তৎপূর্বং এব নন্দপ্রধানাঃ ব্রজৌকসঃ অগ্রতঃ তত্র মথুরায়াঃ পুরোবনম্ আসাদ্য আ (রামকৃষ্ণপ্রবেশং) প্রতীক্ষন্তঃ প্রতীক্ষমাণাঃ এব অবতস্থিরে স্থিতাঃ ॥৮

তান্ সমেত্য নন্দাদীন্ সমেত্য ভগবান্ জগদীশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (বন্ত) পাণিনা (অক্রূরস্য) পাণিং গৃহীত্বা প্রহসন্ এব প্রশ্রিতং বিনম্রম্ অক্রূরং আহ ॥৯

যে রাজন্! অগ্রে (মৎপ্রবেশাৎ পূর্বম্ এব) সহযানঃ রথসহিতঃ ভবান্ (কংসং প্রতি অক্রূরস্য নয়নব্যাজেনাগমনার্থং) পুরীং প্রবিশতাম্ (ততঃ বয়ং) বয়ং তু ইহ উপবনে অবরুহ্য রথাৎ ভূমিং ইত্যাদি বিস্তারঃ চ ততঃ পুরীং দ্রক্ষ্যামঃ ইতি ॥১০

অক্রূরঃ উবাচ হে প্রভো! ভবদ্ভ্যাং রহিতঃ বিযুক্তঃ অহং মথুরাং ন প্রবেক্ষ্যে। হে ভক্তবৎসল নাথ স্বামিন্! তে ত্বং ভক্তং মাং ত্যক্তুং ন অর্হসি ॥১১

দেখিব? কিছুই অদ্ভুত পদার্থ দেখি নাই, কিন্তু যাহা দেখিয়াছি, তাহা তোমাতেই দেখিয়াছি।৭

(তোমার এই বৃন্দাবনরূপে যাহা কিছু দেখিয়াছি, তাহা কোনরূপ অদ্ভুত নহে, কিন্তু তোমারই রূপ মাত্র, ইহাই বলিতেছেন—)

হে ব্রহ্মন্! (হে পরমেশ্বর!) যে তোমাতে নিখিল অদ্ভুত পদার্থ রহিয়াছে, সেই তোমাকে অবিরত দর্শন করিয়া (কিংবা ভাগ্যবশে সম্প্রতি নিরন্তর দর্শন করিয়া) আমি এইস্থানে ভূমি, আকাশ, জলে কি অদ্ভুত দর্শন করিলাম। কিন্তু কিছুই নহে।৪

গান্ধিনী নন্দন অক্রূরমহাশয় এইরূপ বলিয়া রথ চালাইয়া দিলেন; অনন্তর রাম ও শ্রীকৃষ্ণকে দিবাবসানে মথুরায় আনয়ন করিলেন।৬

(অনন্তর ভগবান্ মথুরার পথে ধীরে ধীরে গমন সময়ে সকলের আনন্দদায়ক হইয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন—)

হে রাজন্! সেই সেই পথে সমাগত গ্রামবাসী জনগণ বসুদেব-নন্দন রাম ও কৃষ্ণের দর্শনে প্রীত হইয়া নয়ন ফিরাইতে সমর্থ হইলেন না, পরন্ত অনিমেষনয়নে দর্শন করিতে লাগিলেন।৭

(শ্রীভগবানের গমনের পূর্বেই শ্রীনন্দাদি সকলে মথুরার উপবন পর্য্যন্ত গমন করিয়াছিলেন; "শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিলে পর মথুরায় যাইব" এই প্রতীক্ষা করিয়াই তাঁহারা সেই স্থানে ছিলেন, তাহাই বলিতেছেন;)

যাবৎ পর্য্যন্ত তাঁহারা আগমন করেন, তাবৎ পর্য্যন্ত ব্রজবাসী নন্দাদি গোপগণ নানাবিধ ফলাদি-যুক্ত মথুরাসমীপস্থ বনে রাম ও শ্রীকৃষ্ণের আগমন

আগচ্ছ যাম গেহান্ নঃ সনাথান্ কুর্ব্বযোক্ষজ।
সহাগ্রজঃ সগোপালৈঃ সুহৃদ্ভিশ্চ সুব্রতম ॥১২
পুনীহি পাদরজসা গৃহান্ নো গৃহমেধিনাম্।
যজ্ঞৌচেনানুতৃপ্যন্তি পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাঃ ॥১৩
অবনিজ্যাঙ্ঘ্রিযুগলমাসীচ্ছো বলির্মহীম্।
ঐশ্বর্য্যমতুলং লেভে গতিং চৈকান্তিনাং তু যা ॥১৪

আপন্নেষ্বল্পযত্নেষু তদ্ভবৌকোঽনুচরোঽপুনঃ।
শিরসাবন্দত যাঃ সর্বঃ সর্ব্বাত্মা সগরাত্মজাঃ ॥১৫
দেবদেব জগন্নাথ পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন।
যদূত্তমোত্তমঃশ্লোক নারায়ণ নমোঽস্তু তে ॥১৬

শ্রীভগবানুবাচ।

আয়াস্তে ভবতো গেহমহমার্য্যসমন্বিতঃ।
যদ্চক্রুরুহং হত্বা বিতরিষ্যে সুহৃৎপ্রিয়ম্ ॥১৭

যে সুব্রতম অযোক্ষজ। সাগ্রজঃ সুহৃদ্ভিঃ সগোপালৈশ্চ সহ আগচ্ছ; সর্ব্বে বয়ং যাম, এতত্তম গমনেন নঃ অস্মাকং গেহান্ সনাথান্ কুরু ॥১২

পাদরজসা গৃহমেধিনাং নঃ অস্মাকং গৃহান্ পুনীহি; যজ্ঞৌচেন (যত্ত তব পাদত যৌচেন প্রক্ষালনযোগকেন সম্বন্ধেন) পিতরঃ সাগ্নয়ঃ সুরাশ্চ অনুতৃপ্যন্তি ॥১৩

কিঞ্চ তব অঙ্ঘ্রিযুগলম্ অবনিজ্য প্রক্ষাল্য বলিঃ ত্রৈলোক্যং কীর্ত্তিবিশিষ্টঃ মহান্ (ভূমেঃ) আসীৎ; অতুলম্ ঐশ্বর্য্যম্ তথা ঐকান্তিনাং বিষ্ণুভক্তানাং যা গতিঃ তাং চ লেভে ॥১৪

যে তব অঙ্ঘ্রয়ঃ (পদদ্বন্দ্বঃ) পবিত্রাঃ আপঃ স্বীয় লোকান্ ত্রিলোকস্থজনান্ অপুনন্ পবিত্রিতবন্ত্যঃ। যাঃ আপঃ সর্ব্বঃ মহাদেবঃ শিরসা অবন্দত ধৃতবান্, যৎসম্পর্কেণ সগরাত্মজাঃ সর্ব্বাত্মা সন্তঃ ॥১৫

হে দেবানাং ব্রহ্মাদীনাং দেব পূজ্য! জগত্তঃ নাথ! পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন (পুণ্যঃ পুণ্যজনকঃ শ্রবণ কীর্ত্তনঞ্চ যত্র) তৎসম্বুদ্ধৌ; যদূত্তমঃশ্লোক! (যদূনু উত্তম! উত্তমঃ শ্লোকঃ যত্ত তৎসম্বোধনে) হে নারায়ণ! তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥১৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। যদুচক্রদ্রুহং (যদুচক্রস্য যদুবংশসমূহস্য দ্রুহমভীতি তং তথা) হত্বা আর্য্যসমন্বিতঃ বলদেবসহিতঃ এব অহং ভবতঃ দেহম্ আয়াতে আগমিষ্যামি; সুহৃৎপ্রিয়ং সুহৃদাং প্রিয়ং চ বিতরিষ্যে বিস্তরিষ্যামি ॥১৭

প্রতীক্ষা করিয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন।৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীনন্দাদি গোপগণের নিকট সনাথত্ব হইয়া অক্রূরের হস্ত স্বীয় হস্তদ্বারা গ্রহণ করত ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন বিনয়াবনত অক্রূরমহাশয়কে বলিতে লাগিলেন।৯

হে তাত! আপনি রথের সহিত প্রথমে স্বগৃহে গমন করুন, আমরা এই উপবনে অবতরণ পূর্ব্বক বিশ্রাম করিয়া তারপর আপনাদের মথুরাপুরী দর্শন করিব।১০

অক্রূরমহাশয় বলিতে লাগিলেন—হে প্রভো! আমি তোমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া মথুরাপুরীতে প্রবেশ করিব না। হে ভক্তবৎসল! হে নাথ! তোমার ভক্ত আমাকে ত্যাগ করা তোমার উপযুক্ত কার্য্য নহে।১১

তাহা হইলে কি করা কর্ত্তব্য তাহাই বলিতেছেন;—

হে অধোক্ষজ! হে সুব্রতম! অগ্রজ বলদেব গোপালকগণ এবং পিত্রাদি বন্ধুগণের সহিত আগমন করুন, আমরা গৃহে চলিয়া যাই, আর আমাদিকে সনাথ করুন।১২

(যদি বল—পিতা, অগ্নি ও দেবতা প্রভৃতির পূজাদ্বারাই তোমার গৃহ সনাথ রহিয়াছে, তাহাতেই বলিতেছেন;—)

গৃহমেধী আমাদিগের গৃহ পদধূলি দ্বারা অথবা গৃহাঙ্গনে অবস্থান দ্বারা, কিংবা মস্তকে ধারণ দ্বারা আমাদিগের পিতৃগণ এবং অগ্নির সহিত দেবগণ অনুতৃপ্ত হইবেন।১৩

(ইহা তোমার স্তুতি নহে, যেহেতু ইহার ফল

শ্রীশুক উবাচ

এবমুক্তো ভগবতা সোঽক্রূরো বিমনা ইব।
পুরীং প্রবিষ্টঃ কংসায় কর্ম্মাবেদ্য গৃহং যযৌ ॥১৮
অথাপরাহ্ণে ভগবান্ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণান্বিতঃ।
মথুরাং প্রাবিশদ্ গোপৈর্দিদৃক্ষুঃ পরিবারিতঃ ॥১৯

এবং ভগবতা উক্তঃ সঃ অক্রূরঃ বিমনাঃ ইব পুরীং প্রবিষ্টঃ সন্ কংসায় (স্বকীয়ং কৃষ্ণানয়নরূপং) কর্ম আবেদ্য গৃহং যযৌ ॥১৮

অথ পুরীং দিদৃক্ষুঃ গোপৈঃ পরিবারিতঃ সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ অপরাহ্ণে মথুরাং প্রাবিশৎ ॥১৯

স্ফাটিকমুদ্গোপুরদ্বারাং (স্ফাটিকানি স্বচ্ছবর্ণানি কৃতানি

দদর্শ তাং স্ফাটিকতুঙ্গগোপুর-
দ্বারাং বৃহদ্ধেমকপাটতোরণাম্।
তাম্রারকোষ্ঠাং পরিখাদুরাসদা-
মুদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাম্ ॥২০

উদ্ভিতানি গোপুরদ্বারাণি যস্যাং তাং) বৃহদ্ধেমকপাটতোরণাং (বৃহন্তি হেমময়ানি কপাটানি তোরণানি চ যস্যাং তাং) তাম্রারকোষ্ঠাং (তাম্রং চ আয়ঃ আরকূটঃ তময়াঃ কোষ্ঠাঃ যস্যাং তাং) পরিখাদুরাসদাং (পরিখাঃ পরিতঃ খাতাঃ গর্তাঃ তাভিঃ দুরাসদাং দুর্গমাম্) উদ্যানরম্যোপবনোপশোভিতাং (উদ্যানানি ফল্যাদি উপবনানি চ তৈঃ উপশোভিতাং) তাং মথুরাং দদর্শ ॥২০

আমরা দর্শন করিয়াছি। অথবা যদি বল—তাহা হইলে চরণধূলি অথবা তাহার ক্ষালনজল সেই স্থানে লইয়া যাও—এই আশঙ্কায় মহারাজ বলির ন্যায় শ্রীচরণের সাক্ষাৎ প্রক্ষালন করিতে ইচ্ছা করিতেছি, তাহাই বলিতেছেন,—)

বিরোচননন্দন বলি মহারাজ তোমার চরণযুগল প্রক্ষালিত করিয়া পুণ্য কীর্ত্তিমান্দিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ হইয়াছেন; আর অতুল ঐশ্বর্য্য এবং ঐকান্তিক বা শরণাগতদিগের যে গতি, তাহাও লাভ করিয়াছেন ।১৪

(অহো! তোমার চরণধৌত জলের মাহাত্ম্যের কথা আর কি বলিব! পরম্পরায় তৎসংস্পৃষ্টেরও মাহাত্ম্য অতি আশ্চর্য্য, তাহাই বলিতেছেন; —)

তোমার চরণবিধৌত পবিত্রা গঙ্গা "স্বর্গ, মর্ত্ত, পাতাল" লোকত্রয়কে পবিত্র করিয়াছে; এই জল মহাদেব মস্তকে ধারণ করিয়াছেন। আর যে জলের মাহাত্ম্যে সগরবংশীয়গণ স্বর্গগত অর্থাৎ ব্রহ্মলোকগত হইয়াছেন ।১৫

(শ্রীভগবানের ঐশ্বর্য্য কীর্ত্তন করিয়া নমস্কার করিতেছেন, ঐশ্বর্য্য—উপাসাত্ব, প্রভুত্ব, দোষনিবারকত্ব গুণাধারত্ব, উত্তমত্বত্ত্যত্ব, জগৎকারণত্ব, ভেদে

যদূত্তম, তাহাই বলিতেছেন;—)

হে দেবদেব, হে জগন্নাথ, হে পুণ্যশ্রবণকীর্ত্তন! হে যদুশ্রেষ্ঠ! হে উত্তমশ্লোক! হে নারায়ণ! তোমাকে নমস্কার ।১৬

শ্রীভগবান্ বলিতে লাগিলেন;—অগ্রজের (জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার) সহিত সমবিত হইয়া আমি যদুচক্রদ্রুহকে (যদুবংশের দ্রোহকারী কংসকে) বিনাশ করিয়া আপনার গৃহে আগমন করিব, এবং বন্ধুগণের প্রিয় কার্য্য করিব ।১৭

শ্রীশুকদেব গোস্বামী মহাশয় বলিলেন;— (এইরূপে আগমন নির্দ্ধারিত করিয়া অক্রূরমহাশয় শ্রীভগবানের আজ্ঞায় গৃহে গমন করিলেন, ইহাই বলিতেছেন;—)

অক্রূরমহাশয় পরম ঔৎসুক্যযুক্ত ও শ্রীভগবানের আনয়নে অত্যন্ত হৃষ্টচিত্ত হইলেও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এইরূপ কথিত হইয়া কিঞ্চিৎ অসন্তুষ্ট হইয়াই যেন পুরীতে প্রবেশপূর্ব্বক "রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে আনয়ন করিয়াছি" এই স্ব-কৃত কর্ম্ম কংসকে বিজ্ঞাপন করিয়া স্বীয় গৃহে গমন করিলেন ।১৮

অনন্তর দিবাবসানে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলভদ্রের সহিত বয়স্য গোপগণে পরিবেষ্টিত হইয়া দর্শনের

সৌবর্ণপৃষ্ঠাটকহর্ম্যনিষ্কুটৈঃ
শ্রেণীসভাভির্ভবনৈরুপস্কৃতাম্।
বৈদূর্য্যবজ্রামলনীলবজ্রমৈ-
র্মুক্তাহরিদ্ভির্বলভীষু বেদিষু ।২১

জুষ্টেষু জালামুখরন্ধ্রকুট্টিমে-
ষ্বাবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাম্।
সংসিক্তরথ্যাপণমার্গচত্বরাং
প্রকীর্ণমাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাম্ ।২২

আপূর্ণকুম্ভৈর্দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ
প্রসূনশোভাবলিভিঃ সপল্লবৈঃ।
সদুম্বরস্রাক্তমুকৈঃ সকেতুভি-
র্বলদ্ধতোরণগৃহাং সপট্টিকৈঃ ।২৩

তাং সম্প্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ
কৃতৌ বয়ঃস্তৈর্নরদেববর্ত্মনা।
দ্রষ্টুং সমীয়তুরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ো
হর্ম্যাণি চৈবারুরুহুর্দ্রুতোৎসুকাঃ ।২৪

সৌবর্ণ-পৃষ্ঠাটক-হর্ম্য-নিষ্কুটৈঃ। (সৌবর্ণাঃ পৃষ্ঠাটকাঃ চতুষ্পথাঃ, হর্ম্যাণি দেবিকাঃ পৃষ্ঠতঃ, চ নিষ্কুটাঃ ক্ষিতাঃ আহারাঃ তৈঃ) শ্রেণীসভাভিঃ (শ্রেণীনাং একজনপদিনোপজীবিনাং সভাভিঃ উপবেশনস্থানৈঃ) ভবনৈঃ গৃহৈঃ উপস্কৃতাম্ অলঙ্কৃতাম্ বৈদূর্য্য-বজ্রামল-নীল-বিদ্রুমৈঃ মুক্তাহরিদ্ভিঃ জুষ্টেষু বলভীষু বেদিষু আবিষ্টপারাবতবর্হিনাদিতাম্ (আবিষ্টৈঃ পারাবতৈঃ বর্হিভিঃ ময়ূরৈঃ চ নাদিতাম্) জালমুখরন্ধ্রকুট্টিমেষু (জালমুখরন্ধ্রাণি গবাক্ষচ্ছিদ্রাণি কুট্টিমানি অলিন্দভূময়ঃ তেষু) সংসিক্তরথ্যাপণ-মার্গচত্বরাং (সংসিক্তাঃ রথ্যাশ্চ আপণাশ্চ রাজমার্গাশ্চ, আপণাঃ পণ্যবীথয়ঃ, মার্গাঃ চত্বরাণি যত্রতাং তাং) প্রকীর্ণ-মাল্যাঙ্কুরলাজতণ্ডুলাম্ (প্রকীর্ণানি বিকীর্ণানি মাল্যানি অঙ্কুরাণি লাজাঃ ভৃষ্টযবাশ্চাপি তণ্ডুলাশ্চ তথা তাম্) ॥২১-২২

দধিচন্দনোক্ষিতৈঃ (দধ্না চন্দনেন চ উক্ষিতৈঃ সিক্তৈঃ) প্রসূনশোভাবলিভিঃ (প্রসূনানাং শোভানাং চ বলয়ঃ যেষু তৈঃ) সপল্লবৈঃ সদুম্বরস্রাক্তমুকৈঃ সকেতুভিঃ (কেতবঃ ধ্বজাঃ তৎ-সহিতৈঃ) সপট্টিকৈঃ (পট্টিকাঃ বিতর্দ্দিবিস্তারাশ্চাপি তৎ-সহিতৈঃ) আপূর্ণকুম্ভৈঃ (জলেন আপূর্ণানি কুম্ভানি) বলদ্ধতোরণগৃহাং (বলদ্ধানি ধারাণি যেষাং তাদৃশানি গৃহাণি যত্রাং তাম্) ॥২৩

তাং পুরীং বয়ঃস্থৈঃ সবিধিঃ দৃষ্টো বয়ঃস্থৈর্নরা রাজমার্গেণ সম্প্রবিষ্টৌ বসুদেবনন্দনৌ দ্রষ্টুং সমুদ্যতাঃ উৎসাহযুক্তাঃ ত্বরিতাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ এব যে নৃপ। হর্ম্যাণি চ আরুরুহুঃ ॥২৪

ইচ্ছা করিয়া মথুরাপুরীতে প্রবেশ করিলেন ।:৯

(চারিটি শ্লোকে মথুরা পুরীর বর্ণন করিবার নিমিত্ত প্রথমে পুরীর স্বাভাবিক সৌন্দর্য্য বর্ণনা করিতেছেন;—তাঁহারা তথায় প্রবেশ করিয়া)

স্ফটিকময় উচ্চ পুরদ্বার এবং অন্যান্য গৃহ-দ্বার-যুক্তা, বৃহৎ অথচ স্বর্ণময় কপাট ও তোরণশালিনী, তাম্র ও পিত্তলময় ধাতুনির্ম্মিত আপারে শোভিতা, পরিখা দ্বারা দুর্গমা, উদ্যান এবং রমণীয় উপবন প্রভৃতি দ্বারা উপশোভিতা মথুরাপুরী বর্ণন করিতে লাগিলেন ।২০

সুবর্ণময় চতুষ্পথ, ধনিগণের গৃহ এবং সুখোচিত আপান প্রভৃতি দ্বারা ও এক-প্রকার শিল্পোপজীবিগণের উপবেশন স্থান ও গৃহসমূহে অলঙ্কৃতা, কৃষ্ণ-পীতাদিবর্ণবিশিষ্ট মণিবিশেষ, হীরকবিশেষ ও নির্ম্মলস্ফটিকবিশেষ দ্বারা আপিঞ্চ নীলমণি, মুক্তা ও মরকত-মণিবিশেষ দ্বারা যথোপযুক্তরূপে সংযুক্ত বলভীতে (গৃহ-পুরোভাগস্থ বক্রদারুলম্বনেতে কার্নিসে) তথা তাহার নীচে বিরচিত অবষ্টব্ধবেদিকায়, গবাক্ষচ্ছিদ্রে এবং মণিবদ্ধ ভূমিতে উপবিষ্ট পারাবত (পায়রা) ও ময়ূরসকল কর্ত্তৃক নাদিতা, সংসিক্ত রাজপথ দোকান অঙ্গন (উঠান) প্রভৃতি দ্বারা সংসেবিতা ও বিকিপ্ত পুষ্প-যবাঙ্কুর-লাজ (খৈ)-তণ্ডুল-বিশিষ্টা মথুরাপুরী দেখিয়াছিলেন ।২১-২২

দধিসিক্ত এবং চন্দন দ্বারা উক্ষিত জলপূর্ণ কুম্ভ, প্রসূন এবং দীপশ্রেণী, আম্রাদির পল্লব, বৃন্তসহ রম্ভা এবং ক্ষুদ্র পুগ (সুপারী) বৃক্ষ, ধ্বজা, বিতর্দ্দি-পরিমিত পটবস্ত্রসহ প্রভৃতি দ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত গৃহদ্বারা শোভিত মথুরাপুরী দর্শন করিতে

কাশ্চিৎ বিপর্য্যগ্ভূষণস্রগ্বস্ত্রকূপণা
বিস্রস্তচৈকং যুগলেঽথাপরাঃ।
কৃতৈকপত্রশ্রবণৈকনূপুরা
নাঙ্ক্ত্বা স্থিতাঃ স্বপরাংশ্চ লোচনম্ ॥২৫
অশ্রুণ্য একান্তপরাশ্চ সোৎসবা
অভ্যজ্যমানা অকৃতোপমজ্জনাঃ।

স্বপত্য উত্থায় নিশম্য নিঃস্বনং
প্রপায়য়ন্ত্যোঽর্ভমপোহ্য মাতরঃ ॥২৬
মন্যাংসি তাসামরবিন্দলোচনঃ
প্রগল্ভলীলাহসিতাবলোকনৈঃ।
জহার মত্তদ্বিরদেন্দ্রবিক্রমো
দৃশাং সুচক্রীরমণাত্মনোৎসবম্ ॥২৭

কাশ্চিৎ বিপর্যগ্-ভূষণস্রগ্বস্ত্রকূপণাঃ (বিপরীতং যথা ভবতি তথা ভূষাশ্চ স্রজশ্চ বস্ত্রাণি চ কূপণানি চ যাসাং তাঃ) অপরাঃ তু যুগলস্য বামেতরস্য কৃতৈকপত্রশ্রবণাশ্চ বিস্রস্তাশ্চ একং চ নূপুরং যাসাং তাঃ। অপরাঃ তু স্থিতাঃ লোচনং নাঙ্ক্ত্বা অঞ্জনং কৃত্বা। (একস্মিন্ এব লোচনে অঞ্জনং দত্ত্বা অন্যস্মিন্ ইতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ) ॥২৫

অশ্রুণ্যঃ এতাঃ সোৎসবাঃ তু ভর্তৃ অদর্শন-স্বপত্যাদি-ত্যাগ্য-ত্যাগ্য-ত্যাগ্য

দৃষ্ট্বা মুহুঃ শ্রুতমনুদ্রুতচেতসস্তৎ
তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিতনিরোধরুজঃ প্রতীতাঃ।
আনন্দমূর্তিমুপগুহ্য দৃশাত্মলব্ধং
হৃষ্যত্বচো দধুরলং মনসীন্দুমাধিম্ ॥২৮
প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ।
অভ্যবর্ষন্ সৌমনস্যৈঃ প্রমদা বল-কেশবৌ ॥২৯

দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্‌গন্ধৈরুপায়নৈঃ।
তাবানর্চুঃ প্রমুদিতাস্তত্র ত্রৈজাতয়ঃ ॥৩০
ঊচুঃ পৌরা অহো গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ মহৎ।
যা হেতাবনুপশ্যন্তি নরলোকমহোৎসবৌ ॥৩১
রঙ্গং কৃষ্ণারামুঃ রঙ্গকারং গদাগ্রজঃ।
দৃষ্ট্বাযাচত বাসাংসি ধৌতাস্ত্যুত্তমানি চ ॥৩২

অঙ্গপ্রত্যঙ্গানি চ তৈঃ) তথা শ্রীবদনাদয়ঃ (শ্রিয়ঃ লক্ষ্যাঃ হরন্তীতি শ্রীবদনঃ তেন আদয়ঃ যস্যা) তাসাং স্ত্রীণাং দৃশাম্ ঔদনং হর্ষং হরন্ মনাংসি হরতি অপহরতীতি ॥২৭

হে অরিন্দম! বিচ্ছিন্নতাদাত্মিকাঃ! মুহুঃ প্রত্যহম্ অতএব অত্যন্তং তেভ্যঃ তদনন্তরং তেভ্যঃ তা রুক্ষং দৃষ্ট্বা তৎপ্রেক্ষণোৎস্মিত-নিরোধরুজাঃ (তত্র প্রেক্ষণপূর্বকং যৎ ঔৎসিক্যং তাদৃশ যুবাভাবা ঔৎসিক্যং সেব্যং যেন লব্ধং যাসাং সংস্কারঃ যাভিঃ তাঃ) দৃশা যেনেত্যা আত্মনম্ (আত্মনি লব্ধম্) আনন্দমূর্তিং শ্রীকৃষ্ণম্ উপগুহ্য আশ্লিষ্য হৃষ্যত্বচঃ সত্যঃ অনন্তম্, আধিং মনোব্যথাং জহুঃ ॥২৮

প্রাসাদশিখরারূঢ়াঃ প্রীত্যুৎফুল্লমুখাম্বুজাঃ (প্রীত্যা উৎফুল্লানি মুখাম্বুজানি যাসাং তাঃ) প্রমদাঃ স্ত্রিয়ঃ সৌমনস্যৈঃ পুষ্পলক্ষণৈঃ বলকেশবৌ অভ্যবর্ষন্ আচ্ছাদিতবত্যঃ ॥২৯

তত্র তত্র (বিশিষ্টাঃ) ত্রৈজাতয়ঃ প্রমুদিতাঃ সত্যঃ দধ্যক্ষতৈঃ সোদপাত্রৈঃ স্রগ্‌গন্ধৈঃ ঔশনাদৈঃ কলাদিমিষ্টান্নাদিভিঃ আপণে যানযুক্তো আনর্চুঃ ॥৩০

পৌরাঃ পুরস্ত্রিয়ঃ ঊচুঃ—অহো! আশ্চর্য্যম্। গোপ্যঃ কিং মহৎ তপঃ অচরন্ চক্রুঃ, যাঃ যে এতাঃ গোপ্যঃ নরলোকমহোৎসবৌ (নরলোকস্য মহান্ উৎসবঃ যাভ্যাং তৌ রামকৃষ্ণৌ) অনু অনুক্ষণং পশ্যন্তি ॥৩১

পার্থিববস্তু বিস্মৃতি নিরূপণ করিয়া বিস্রম্ভপক্ষে স্ব স্ব আসক্তির নিমিত্ত ভগবচ্চরিত বর্ণন করিতেছেন—)

মত্ত গজেন্দ্রের ন্যায় গমনশীল, কমলনয়ন শ্রীকৃষ্ণ প্রেমলুব্ধলীলা-সূচক হাস্য এবং অবলোকনে, আর লক্ষ্মীর রমণ স্বীয় শরীরসৌন্দর্য্যে রমণীগণের নয়নের উৎসবদান করত তাঁহাদিগের মন অপহরণ করিতে লাগিলেন ।২৭

হে অরিন্দম! অনেকবার শ্রীকৃষ্ণের রূপ-সৌন্দর্য্য শ্রবণপূর্ব্বক চিত্তপ্রেমে দ্রবীভূত হইয়া নিরন্তর শ্রীকৃষ্ণকে সংলগ্ন রহিয়াছে অতএব স্ত্রীলোকগণ তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার দর্শন এবং হাস্যরূপ সুধা-সেচনে সম্মানলাভ করত নয়নদ্বারে মনোলব্ধ আনন্দঘনমূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া পুলকিত-ভাবে তদপ্রাপ্তিজনিত অশেষ ব্যাধি ভুলিয়া গেলেন ।২৮

(অনন্তর যাঁহাদিগের মনোরথপূর্ণ হইয়াছে, তাঁহাদিগের কৃত্য বলিতেছেন ;—)

প্রাসাদের শিখরে (দালানের উপর) আরূঢ়া হইয়া প্রীতিবশে প্রফুল্লমুখকমল প্রমদাগণ বলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।২৯

(এইরূপে প্রায়ই কৌমলরস হৃদয়হেতু ভাব-বিশেষযুক্ত স্ত্রীগণ কর্তৃক শ্রীভগবৎকৃত সম্মাননা প্রথমে নিরূপণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের অনুষ্ঠিত সম্মাননা বলিতেছেন ;—)

ব্রাহ্মণগণ আনন্দিত হইয়া স্থানে স্থানে দধি, অক্ষত (তণ্ডুল), জলপূর্ণ ঘট-সমন্বিত মালা, চন্দন, ধূপ ও অন্যান্য মঙ্গলময় ফল-মিষ্টান্নাদি দ্বারা বলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন ।৩০

(এইরূপে কায়িক ও মানসিক সম্মাননা বলিয়া বাচনিক সম্মাননা বলিতেছেন ;—হে রাজন্!)

সেই সময় পুরবাসিনী স্ত্রীগণ বলিতে লাগিলেন "অহো! গোপীগণ কি মহৎ তপস্যাই

দেহ্যাবয়োঃ সমুচিতাস্তব বাসাংসি চার্হতোঃ।
ভবিষ্যন্তি পরং শ্রেয়ো হাতুস্তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৩৩
স যাচিতো ভগবতা পরিপূর্ণেন সর্বতঃ।
সাক্ষেপং রুষিতঃ প্রাহ ভৃত্যো রাজ্ঞঃ দুর্মদঃ ॥৩৪
ঈদৃশান্যেব বাসাংসি নিত্যং গিরিবনেচরাঃ।
পরিধত্ত কিমুদ্বৃত্তা রাজদ্রব্যাণ্যভীপ্সথ ॥৩৫

যাত্তাশু বালিশা যৈবং প্রার্থ্যং যদি জিজীবিষা।
বধ্নন্তি ঘ্নন্তি মুষ্ণন্তি দৃপ্তং রাজকুলানি বৈ ॥৩৬
এবং বিকত্থমানস্য কুপিতো দেবকীসুতঃ।
রজকস্য করাগ্রেণ শিরঃ কায়াদপাতয়ৎ ॥৩৭
তস্যানুজীবিনঃ সর্বে বাসঃ-কোশান্ বিসৃজ্য বৈ।
দুদ্রুবুঃ সর্বতো মার্গং বাসাংসি জগৃহেঽচ্যুতঃ ॥৩৮

তত্র পরাপ্রজঃ ভগবান্ ভক্তিং (বন্ধ্যাং) রজকাৎ রজকং যদ্বাঞ্ছিতমর্হত্তম আযাচত তদ্ধা ॥৩১

হে অজ! অর্হতোঽ আবয়োঃ সমুচিতানি বাসাংসি দেহি। ধাতুঃ যে তব পরম্ উৎকৃষ্টং শ্রেয়ঃ ভবিষ্যতি, অত্র সংশয়ঃ সন্দেহঃ নাস্তি ॥৩৩

সর্বতঃ (দেশতঃ কালতঃ বস্তুতশ্চ) পরিপূর্ণেন ভগবতা যাচিতঃ সঃ রাজ্ঞঃ কংসস্য দুর্মদঃ পরিষঃ ভৃত্যঃ রজকঃ রুষিতঃ সন্ সাক্ষেপং তিরস্কারপূর্বকং প্রাহ ॥৩৪

করিয়াছে। যেহেতু ইঁহারা নরলোকের মহোৎসব-রূপ এই রাম-কৃষ্ণকে নিরন্তর দর্শন করিয়া থাকে ॥৩১

(এইরূপে শিষ্টদিগের পরমানন্দ শ্রীকৃষ্ণের সম্মাননা বলিয়া দুষ্টজনের ইহার বৈপরীত্য দেখাইবার মানসে প্রথমে রজক-বধ বলিতেছেন ;—)

পরমপ্রভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আযাচ্য কোনও এক রজককে দর্শন করিয়া তাহার নিকট ধৌত ও উত্তম উত্তম বস্ত্রসকল প্রার্থনা করিলেন ॥৩২

কেন প্রার্থনা করিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

হে অজ! (হে রজক!) আমরা উভয়ে— এই বস্ত্র পরিধানের যোগ্যপাত্র, সুতরাং আমাদিগের পরিধানযোগ্য এবং স্ব-স্ববর্ণের বা স্ব স্ব আকারের উপযুক্ত বসন দান কর, আমাদিগকে বসন দান করিলে তোমার অত্যন্ত মঙ্গল হইবে, এ বিষয়ে সংশয় নাই ॥৩৩

(এইরূপ ব্যবহার সিদ্ধ হেতু উপকারের নিমিত্ত যাচ্ঞা করিলেও দুষ্ট রজক অঙ্গীকার করিল না, তাহাই বলিতেছেন ;—)

হে ঈদৃশাঃ (উত্তমতঃ বৃক্ষ সদাচারলক্ষণ যেষাং তে)। যে রাজদ্রব্যাণি বস্ত্রাণি অভীপ্সথ, হে নিত্যং গিরিবনেচরাঃ যূয়ং কিম্ ঈদৃশানি এব বাসাংসি পরিধত্ত ?৩৫

যে বালিশাঃ অজ্ঞাঃ! ইত্থং যাবাং আশু যাত্ত গচ্ছত, তথাপি যদি জিজীবিষা জীবিতুম্ ইচ্ছা চেৎ এবং যা ন প্রার্থ্যং প্রার্থনীয়ং, হি যস্মাৎ রাজকুলানি রাজকুলাঃ দৃপ্তং দর্পিতং (দুষ্টমিব জনং) বধ্নন্তি রজ্জ্বাদিভিঃ নিঃকৃত্য মুঞ্চন্তি ॥৩৬

এবং বিকত্থমানস্য রজকস্য শিরঃ কুপিতঃ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ করাগ্রেণ নখেনৈব কায়াৎ অপাতয়ৎ পৃথক্ কৃতবান্ ॥৩৭

পূর্বকাম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক যাচিত, অত্যন্ত দর্পিত রাজা কংসের অনুচর ঐ রজক ক্রুদ্ধ হইয়া আক্ষেপ-সহকারে বলিতে লাগিল ॥৩৪

হে উদ্ভগণ! তোমরা সর্ব্বদা পর্ব্বত-কাননে বিচরণ করিয়া থাক, অতএব এইরূপ বস্ত্রই কি তোমরা পরিধান করিয়া থাক? সুতরাং এই রাজদ্রব্য প্রার্থনা করিতেছ কেন ?৩৫

হে মূর্খগণ! তোমরা শীঘ্র গমন কর; যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা হইলে এইরূপ প্রার্থনা কখনও করিও না, যেহেতু রাজ-পুরুষেরা দর্পিত ব্যক্তিকে বন্ধন, প্রহার এবং তাহার সম্পত্তি হরণ করিয়া থাকে ॥৩৬

দেবকীসুত শ্রীকৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া করাগ্রে (চপেট অথবা নখ দ্বারা) অসভ্য আত্মশ্লাঘাকারী রজকের কায় হইতে মস্তক ছিন্ন করিয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭

(সেই রজকৌত বস্ত্রই শ্রীভগবান্ পরিধান করিবেন ; সুতরাং অন্যান্য রজকগণ অনাহত হইয়াই

বসিত্বাত্মপ্রিয়ে বস্ত্রে কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণস্তথা।
শেষাণ্যাদত্ত গোপেভ্যো বিসৃজ্য কুবি কানিচিৎ ॥৩৯
ততস্তু বায়কঃ শ্রীমত্তন্তুবোর্বেষমকল্পয়ৎ।
বিচিত্রবর্ণৈশ্চৈলেয়ৈরাকল্পৈরনুরূপতঃ ॥৪০
বামকৃষ্ণবপুষোস্তাভ্যাং কৃষ্ণরামৌ বিবেজতুঃ।
ঘনতড়িতৌ বালগজৌ পর্বণীব সিতেতরৌ ॥৪১

তত্র প্রসন্নো ভগবান্ প্রাদাৎ সারূপ্যমাত্মনঃ।
শ্রিয়ং চ পরমাং লোকে বলৈশ্বর্য্যস্মৃতীন্দ্রিয়ম্ ॥৪২
ততঃ দুরাপ্তো ভবনং মালাকারস্য জগ্মতুঃ।
তৌ দৃষ্ট্বা স সমুত্থায় ননাম শিরসা ভুবি ॥৪৩
তয়োরাসনমানীয় পাদ্যং চার্ঘ্যার্হণাদিভিঃ।
পূজাং সানুগয়োশ্চক্রে স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ ॥৪৪

তত্র তত্রকর্ত্ত অনুজীবিনঃ সর্ব্বে বৈ রামকোশান্ বস্ত্রপুটকান্ বিসৃজ্য তাক্ত্বা সর্ব্বতো মার্গং তুরন্তঃ পলায়িতবন্তঃ। ততঃ অচ্যুতঃ রামাদিনি অনুচর আসত ॥৩৮

কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণঃ চ ত্ব ত্বরঃ শ্রিয়ে শৌভনীয়ে বসিত্বা পরিধায় শেষাণি তথা গোপেভ্যঃ আদত্ত বস্তবান্, তথা কানিচিৎ তত্র ভুবি বিসৃজ্য অদাৎ ॥৩৯

ততস্তু বায়কঃ তন্তুবায়কঃ শ্রীমত্তুকঃ সন্ বিচিত্রবর্ণৈঃ চৈলেয়ৈঃ বস্ত্রবরৈঃ আকল্পৈঃ ভূষণৈঃ তথা অনুরূপং তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ বেশম অকল্পয়ৎ (অলঙ্কার বিধেয়) ॥৪০

তথা তথা পর্ব্বণি উৎসবে ঘনতড়িতৌ নিত্যেতরৌ সৌষ্ঠবাদৌ বালগজৌ রাজেতে, তথা মাবালকরবেশাভ্যাং ঘনতড়িতৌ রামকৃষ্ণৌ বিরেজতুঃ ততস্তাভ্যাং ॥৪১

ততঃ প্রসন্নঃ ভগবান্ তত্র বায়কস্য দেহাবসানে আত্মনঃ বস্য সারূপ্যং সমানরূপত্বং প্রাদাৎ সংকল্পিতবান্, তথা তস্মিন্ লোকে ঔহবসায়াং পরমাম্ ঐশ্বর্য্যাং শ্রিয়ং বলৈশ্বর্য্য স্মৃতীন্দ্রিয়ম্ (বলং শারীরম্ অদাৎ ॥৪২

ততস্ত দুরাপ্তঃ মালাকারস্য ভবনং তৌ অগচ্ছতুঃ, সঃ মালাকারঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ দৃষ্ট্বা (আগতৌ) সমুত্থায় ভুবি শিরসা ননাম ॥৪৩

ততশ্চ সঃ আসনং পাদ্যং চ আনীয় অর্ঘ্যার্হণাদিভিঃ স্রক্তাম্বূলানুলেপনৈঃ সানুগয়োঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ পূজাং চক্রে ॥৪৪

পলায়ন করিয়াছিল, তাহারা বলিতেছেন—)

সেই প্রধান রজকের সেবকগণ বস্ত্রকোশ (কাপড়ের বাক্স) পরিত্যাগ করিয়া অতীপ্সিত পথে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল। (অথবা অকার প্রশ্লেষে) অপথে অর্থাৎ কুপথে পুনরায় বস্ত্রাদির প্রাপ্তি আশা পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল। অনন্তর অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ বস্ত্রসমূহ গ্রহণ করিলেন।৩৮

(অনন্তর নিজস্ব ব্যবহার বলিতেছেন;—)

শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম নিজ নিজ অতীষ্ট পীত এবং নীলবর্ণ বস্ত্রসকল পরিধান করিয়া অবশিষ্ট বস্ত্রসমূহ অন্যান্য গোপগণকে বিতরণ করিলেন, আর পরিধানের অযোগ্য অন্যান্য বস্ত্রগুলি সেই ভূমিতে পরিত্যাগপূর্ব্বক তাঁহারা চলিয়া যাইলেন।৩৯

(এইরূপে শিষ্টগণের হর্ষবর্দ্ধনের নিমিত্ত দুষ্টের নিগ্রহ করিয়া শিষ্টের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিলেন, ইহা বলিতে যাইয়া প্রথমে তন্তুবায়ের প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ করিতেছেন—)

অনন্তর (রজকের বিনাশ এবং তাহার বস্ত্র পরিধানের পর) কোন তন্তুবায় শ্রীর হইয়া বিচিত্রবর্ণ (নবিধচিত্র বর্ণ-তুল্য বর্ণ) চৈলবস্ত্রময় (চেলীর কাপড়) কটকুণ্ডলাদি দ্বারা শ্রীরাম-কৃষ্ণের অনুরূপ (বয়োচিত) বেশ-ভূষা করিয়া দিলেন।৪০

পর্ব্বদিনে (নবমীপ্রভৃতি উৎসবে) সুন্দর অলঙ্কৃত শুভ্র এবং কৃষ্ণবর্ণ রাম-কৃষ্ণ করি-শাবকের ন্যায় বহুলক্ষণ-সংক্রান্ত বেশদ্বারা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন।৪১

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাহার প্রতি প্রসন্ন হইয়া সেই বায়ককে নিজের সারূপ্য প্রদান করিলেন, অর্থাৎ দেহাবসানে যান করিব এইরূপ সঙ্কল্প করিলেন। জীবিত অবস্থায় ব্রহ্মাদি দেবগণের দুর্লভ সম্পৎ,

প্রাহ নঃ সার্থকং জন্ম পাবিতং চ কুলং প্রভো।
পিতৃদেবর্ষয়ো নষ্টা কৃতা হ্যাগমনেন বাম্ ॥৪৫
ভবন্তৌ কিল বিশ্বস্য জগতঃ কারণং পরম্।
অবতীর্ণাবিহাংশেন ক্ষেমায় চ ভবায় চ ॥৪৬
নহি বাং বিষমা দৃষ্টিঃ সুহৃদোর্জগদাত্মনোঃ।
সময়োঃ সর্বভূতেষু ভজন্তং ভজতোরপি ॥৪৭

তাবাজ্ঞাপয়তাং ভৃত্যঃ কিমহং করবাণি বাম্।
পুংসোঽত্যনুগ্রহো হ্যেষ ভবদ্ভির্যন্নিযুজ্যতে ॥৪৮
ইত্যভিপ্রেত্য রাজেন্দ্র সুদামা প্রীতমানসঃ।
শংসদ্ভিঃ কৃতসৎকারো বিপ্রচিত্তা সভাং যযৌ ॥৪৯
তাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ কৃষ্ণ-রামৌ সহানুগৌ।
প্রণতায় প্রপন্নায় দদতুর্বরদৌ বরান্ ॥৫০

প্রাহ চ যে প্রভো! বাং দৃষ্টয়োঃ আগমনেন নঃ অস্মাকং জন্ম সার্থকং সফলং, মহচ্চ যৎকুলং পিতৃদেবর্ষয়ঃ কৃতাঃ (তেষাম্ তৃপ্তাং বয়ং বিদুষাঃ) কুলং চ পাবিতম্ উদ্ধৃতং তাভ্যাম্ ॥৪৫

বিশ্বস্য কৃৎস্নস্য জগতঃ পরং কারণং কিল ভবন্তৌ ক্ষেমায় (সাধুনাং মঙ্গলায়.) ভবায় ঈশ্বরায় চ অংশেন মূর্তিভেদেন ইহ ভূলোকে অবতীর্ণৌ। এব ॥৪৬

জগদাত্মনোঃ (জগতঃ আত্মানৌ ঈশাধারভূতয়োঃ) ভজন্তং ভজতাঃ (সুহৃদ্ভাবেন) সর্বভূতেষু সময়োঃ সুহৃদোঃ বাং দৃষ্টয়োঃ বিষমা দৃষ্টিঃ নহি অস্তি ॥৪৭

তৌ ভবদীয়ৌ ভবন্তৌ কৃতাং মা আজ্ঞাপয়তাং, বাং দৃষ্টয়োঃ কিং কারম্ অহং করবাণি? যৎ ভবদ্ভিঃ নিযুজ্যতে, তৎ এবঃ এব পুংসঃ অত্যনুগ্রহঃ এব ॥৪৮

হে রাজেন্দ্র! ইতি এবং বিজ্ঞায়ন্ অভিপ্রেত্য ভগবদাজ্ঞাং জ্ঞাত্বা প্রীতিমানসঃ সুদামা শংসদ্ভিঃ প্রশংসদ্ভিঃ, সুসদ্ভিঃ কৃতসৎকারঃ বিপ্রচিত্তা মালাং তাভ্যাং সভাং যযৌ ॥৪৯

তাভিঃ মালাভিঃ স্বলঙ্কৃতৌ প্রীতৌ সহানুগৌ বলরাম-কৃষ্ণৌ, প্রণতায় প্রপন্নায় শরণাগতায় তস্মৈ বরান্ দদতুঃ ॥৫০

বল, ঐশ্বর্য ও অবিনশ্বর স্মৃতি ইন্দ্রিয় এবং ইন্দ্রিয়ের পটুতা দান করিলেন ॥৪২

ভক্তির সহিত ধীররূপ দানের জন্য অপর উপাখ্যান বলিতেছেন,—

অতঃপর সুদাম-নামক মালাকারের গৃহে শ্রীবলরাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গমন করিলেন, সেই সুদাম মালাকার দূর হইতে শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণকে নিরীক্ষণ করত উথিত হইয়া মস্তকদ্বারা ভূমিতে নমস্কার করিলেন ॥৪৩

সুদামাখ্য মালাকার, আসন ও পাদ্য (পাদ-প্রক্ষালনার্থ জল) আনয়নপূর্বক তাহা প্রদান করিয়া মাল্য, তাম্বূল, অনুলেপনপ্রভৃতি অর্ঘ্য ও অর্হণাদি দ্বারা বয়স্যগণের সহিত বর্দ্ধমান রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পূজা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৪৪

ইহার পর ভক্তির সহিত স্তবও যে করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সুদামা গদ্গদ বাক্যে বলিতে লাগিলেন—হে

পরমেশ্বর! আপনাদিগের আগমনেই আমাদের জন্ম সার্থক এবং কুল পবিত্র হইল। এই পিতৃগণ, দেবগণ ও ঋষিগণ আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইলেন ॥৪৫

(যদি বলেন আমরা নন্দগোপের পুত্র, আমাদিগের কেন এইরূপ স্তব করিতেছ, তাই বলিতেছেন)

আপনারা সমস্ত জগতের মূল কারণ, সাধুদিগের মঙ্গল এবং সুখপ্রাপ্তি নিমিত্ত, এই মথুরায় অংশকৃত গাপ ও বান্ধবদিগের সহিত অবতীর্ণ হইয়াছেন ইহা শাস্ত্রাদিতে প্রসিদ্ধ রহিয়াছে ॥৪৬

(যদি বল আমরা কাহারও প্রতি অনুগ্রহ, কাহারও প্রতি তাহার বিপরীত, আর কাহারও প্রতি অতিশয় অনুগ্রহ করিয়া থাকি সুতরাং আমরা প্রাকৃত জীব ভিন্ন ঈশ্বর নহে, এই আশঙ্কা নিরাস করিবার নিমিত্ত বলিতেছেন—)

ব্রাহ্মণ ও চণ্ডালপ্রভৃতি যে কোন সেবকের প্রতি বরং অনুগ্রহকারী হইলেও সর্বভূতে তুল্য, যাবতীয় চেতন ও অচেতন জগতের আত্মস্বরূপ এবং সমস্ত

সোঽপি বব্রেঽচলাং ভক্তিং তস্মিন্নেবাখিলাত্মনি।
তদ্ভক্তেষু চ সৌহার্দং ভূতেষু চ দয়াং পরাম্ ॥৫১
ইতি তস্মৈ পরং দত্ত্বা শ্রিয়ং চান্বয়বর্দ্ধিনীম্।
বলমায়ুর্যশঃকান্তিং নির্ক্রাম সহাব্রজঃ ॥৫২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

সঃ মুরারা, অপি ছবিং অখিলাত্মনি শ্রীকৃষ্ণে, এব অচলাং ভক্তিং তদ্ভক্তেষু সৌহার্দং মিত্রতা, অপরেষু ভূতেষু চ পরাং দয়াং পরানুগ্রহবাঞ্ছারূপাং তত্র ॥৫১

ইতি এবং তস্মৈ মালাকারায় বরান্ দত্ত্বা তথা চ অন্বয়বর্দ্ধিনীং শ্রিয়ং বলম্ আয়ুঃ যশঃ কান্তিং চ তস্মৈ মুরারয়ে দত্ত্বা মহাব্রজঃ নির্ক্রাম ॥৫২

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিপাদি-টীকায়াং
একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

জগতের মৃত্যু তোমাদিগের কোথায়ও বিষয়া দৃষ্টি নাই ॥৪৭

তোমরা পক্ষপাত দৃষ্টিবিহীন হইয়াছ, সুতরাং আমি তোমাদের কি করিব—তাহা আদেশ কর; কারণ তোমরা যে, জীবগণকে কার্য্যে নিযুক্ত কর, ইহাই জীবগণের কিংবা নিজজনের প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ ॥৪৮

হে রাজেন্দ্র! মুরারা এই প্রকার বিজ্ঞাপন-পূর্ব্বক তাঁহাদিগের অভিপ্রায় জ্ঞাত হইয়া (কিংবা লজ্জাধিক্যতঃ শ্রীরামকৃষ্ণ সাক্ষাৎভাবে না বলিলেও আমি মালাকার, আবার পূর্ব্বে ইহারা আগমন করিয়াছেন বলিয়া মালার বিশেষ বিষয় মনে করিয়া) তুষ্টান্তঃকরণে সদ্রত্ন এবং সদ্বর্ণ ও সৌরভার্য্যাদি গুণবিশিষ্ট রচিত কুসুমদ্বারা রচিত মালা তাঁহাদিগকে দান করিলেন ॥৪৯

(অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বর দান করিলেন, ইহা বলিবার নিমিত্ত উৎকৃত শ্লোকাভিন্ন বর্ণন করিতেছেন ;—)

উৎকৃষ্ট মালাদ্বারা সুন্দররূপে অলঙ্কৃত, সুতরাং সুপ্রসন্ন, বরপ্রদ বলদেব ও শ্রীকৃষ্ণ বয়স্তগণে পরিবৃত হইয়া প্রণত মরণাগত ভক্ত সুদামমালাকারকে অভিলষিতার্থ প্রদান করিলেন ॥৫০

রাম ও ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যে বর প্রদান করিয়াছিলেন, সে বরসমূহ কি ? তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই সুদামনামক মালাকারও সদ্বর্ণাদি বিবিধ অংশসমূহের মূলস্বরূপ শ্রীকৃষ্ণে অচলাভক্তি ও তদ্ভক্তগণেই সৌহার্দ (আত্মবুদ্ধ্যা) এবং ভগবানের শরীরভূত চেতনাত্মক ভূতগণে পরম দয়া প্রার্থনা করিলেন ॥৫১

বলরামের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুদাম মালাকারকে তৎপ্রার্থিত বর দান করিয়া এবং তৎকর্তৃক অপ্রার্থিত বংশবৃদ্ধিকারী শ্রী, বল (দেহধারণ সমর্থ), আয়ুঃ, (পরমায়ুঃ অর্থাৎ জীবন ধারণের অত্যধিক সময়বিশেষ), যশঃ ও কান্তি (সৌন্দর্য্য) প্রদান-করত সেই স্থান হইতে নির্গত হইলেন ॥৫২

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীসনাতননন্দনগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জন একচত্বারিংশোধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বিচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুব্জানুগ্রহঃ, ধনুর্ভঙ্গশ্চ মল্লগৃহসজ্জীকরণবর্ণনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ ব্রজন্ রাজপথেন মাধবঃ
স্ত্রিয়ং গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাম্।
বিলোক্য কুব্জাং যুবতীং বরাননাং
পপ্রচ্ছ যান্তীং প্রহসন্ রসপ্রদঃ ॥১

কা ত্বং বরোরেতদুহানুলেপনং
কংসাঙ্গনে কা কথয়স্ব সাধু নঃ।
দেহ্যাবয়োরঙ্গবিলেপমুত্তমং
শ্রেয়স্ততস্তে নচিরাদ্ ভবিষ্যতি ॥২

সৈরন্ধ্র্যুবাচ।

দাস্যস্মি বাং সুন্দর কংসসম্মতা
ত্রিবক্রনামা হ্যনুলেপকর্মণি।
মদ্ভাবিতং ভোজপতেরতিপ্রিয়ং
বিনা যুবাং কোঽস্ততমন্বর্হতি ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ রাজপথেন ব্রজন্ রসপ্রদঃ মাধবঃ গৃহীতাঙ্গবিলেপভাজনাং (গৃহীতানি অঙ্গ-বিলেপনায় চন্দনাদীনাং ভাজনানি পাত্রাণি যয়া তাং) বরাননাং (বরং সুন্দরং আননং মুখং যস্যাঃ তাং) কুব্জাং যুবতীং স্ত্রিয়ং যান্তীং বিলোক্য দৃষ্ট্বা প্রহসন্ পপ্রচ্ছ ॥১

হে বরোরু অঙ্গনে! ত্বং কা। এতদনুলেপনং বা তব (তব নহি)? সাধু যথার্থং নঃ অস্মান্ প্রতি কথয়স্ব! ততঃ ইদম্ অঙ্গবিলেপনম্ আবয়োঃ দেহি। যেন অনুলেপনদানেন

অন্বয়ঃ

হে তব অচিরাদেব শ্রেয়ঃ মঙ্গলং, ভবিষ্যতি ॥২

সৈরন্ধ্রী উবাচ। হে সুন্দর! অহং ত্রিবক্রনামা (ত্রিষু শ্রীরাম্বঃকটঃ বক্রাঃ যস্যাঃ সা) অনুলেপনকর্মণি অনুলেপন-সাধনক্রিয়ায়াং কংসসম্মতা (কংসস্য সম্মতা যস্যাঃ সা) দাসী অস্মি। মদ্ভাবিতং (ময়া ভাবিতম্ অনুলেপনং) ভোজপতেঃ অতিপ্রিয়ং ভবতি, যুবাং বিনা অন্যতমঃ কঃ তৎ অনুলেপনম্ (ধারণত্বেন) অর্হতি ॥৩

দ্বিচত্বারিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কুব্জার প্রতি অনুগ্রহ ও ধনুর্ভঙ্গ এবং মল্লগৃহসজ্জাবর্ণন]

শ্রীশুকদেব বলিলেন—অনন্তর সুদামার ভবন হইতে নির্গত হইয়া রসপ্রদ মাধব রাজপথে যাইতে যাইতে দেখিতে পাইলেন—বরাঙ্গনা যুবতী কুব্জা অঙ্গবিলেপনের পাত্র হাতে করিয়া কংসগৃহে যাইতেছে, তিনি হাসিয়া তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন।১

হে বরোরু! হে অঙ্গনে! তুমি কে? আমাদের গাত্রলেপনযোগ্য এই অনুলেপনই বা কাহার? (অথবা এই পুরীতে এই অনুলেপন কাহার) আর কাহার নিমিত্তই বা এই সমস্ত লইয়া যাইতেছ? আমার নিকট ইহা সত্য করিয়া বল, এই উত্তম অনুলেপন আমাদিগের অঙ্গে দান কর। তাহাতে অবিলম্বে তোমার মঙ্গল হইবে।২

ত্রিবক্রা নাম্নী সৈরিন্ধ্রী বলিলেন—হে সুন্দর! আমি অনুলেপন-কার্য্যে কংসের অভিমত ত্রিবক্রা নাম্নী দাসী বলিয়া প্রসিদ্ধা, সুতরাং আমার নিষ্পাদিত অনুলেপন ভোজপতি কংসের অতিপ্রিয়, অতএব (পরমসুন্দর) তোমরা ব্যতীত অন্য কেহ রাজার অতিপ্রিয় এই অনুলেপনের ব্যবহার পাত্র হইতে পারে না।৩

রূপপেশলবাধুর্য্যহসিতালাপবীক্ষিতৈঃ।
ব্রবিতাত্মা ন্যষেধেতাং সানুজৌ বনমালিনম্ ॥৪
ততস্তাবঙ্গরাগেণ স্ববর্ণোপ্রশোভিনা।
সম্প্রাপ্তপরভাগেন শুক্লতাম্রসুরঞ্জিতৌ ॥৫
প্রসন্নো ভগবান্ কৃষ্ণঃ ত্রিবক্রাং রুচিরাননাম্।
ঋজ্বীং কর্ত্তুং মনশ্চক্রে দর্শয়ন্ দর্শনে ফলম্ ॥৬

পদ্ভ্যামাক্রম্য প্রপদে যাদুত্তানপাণিনা।
প্রগৃহ চুবুকেঽধ্যাত্মমনীনমদচ্যুতঃ ॥৭
সা তদর্জুসমানাঙ্গী বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা।
মুকুন্দস্পর্শনাৎ সদ্যো বভূব প্রমদোত্তমা ॥৮
ততো রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না প্রাহ কেশবম্।
উত্তরীয়ান্তমাকৃষ্য স্মরন্তী জাতহৃচ্ছয়া ॥৯

রূপ-পেশল-মাধুর্য্য-হসিতালাপবীক্ষিতৈঃ (রূপস্য অঙ্গসৌষ্ঠব, পেশলঃ সৌকুমার্য্যঃ, মাধুর্য্যং রসিকতা, হসিতম্, আলাপঃ ভাষণং, বীক্ষিতং চ তৈঃ) ব্রবিতাত্মা (ব্রবিতঃ মোহিতঃ আত্মা চিত্তং যস্যাঃ সা কৃতা) সানুজং বলং তং অঙ্গরাগেণ উত্তরাঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ বর্ণো ॥৪

তত: স্ববর্ণোত্তরশোভিনা (রাম-কৃষ্ণয়োঃ সিতাসিতবর্ণাভ্যাম্ ইতরো রক্তশ্চৌরো তাভ্যাং শোভিতুং শীলমস্য তেন) সংপ্রাপ্ত-পরভাগেন (সংপ্রাপ্তঃ পরঃ ন্যাসঃ উপরিভাগঃ যেন তেন) অধরাগেণ অরুণজিহ্বো বামকৃষ্ণো শুক্লতাম্র ॥৫

(যত:) প্রসন্নে ফলং (লোকে) প্রসন্নঃ প্রসন্নঃ ভগবান্ তাং রুচিরাননাং ত্রিবক্রাং কুব্জাম্ ঋজ্বীং ঋজুং কর্ত্তুং মনঃ চক্রে ॥৬

তদ্ভাঃ প্রপদে পদাগ্রভাগে পদ্ভ্যাম্ আক্রম্য আক্রম্যেব অবষ্টভ্য, যাদুত্তানপাণিনা (যে অঙ্গলী উত্তানে উন্নতে যস্মিন্ তেন পাণিনা) ততঃ চিবুকে (মুখস্য অধোভাগে) প্রগৃহ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ অধ্যাত্মা দেহস্য ঊর্দ্ধভাগমারভ্য ঊর্দ্ধমাধাৎ ॥৭

তৎ তদা সা কুব্জা মুকুন্দস্পর্শনাৎ এব সদ্যঃ ঋজুসমাঙ্গী (ঋজু সমানং যোগ্যাবয়বযুক্তং অঙ্গং যস্যাঃ সা) বৃহচ্ছ্রোণিপয়োধরা (বৃহতৌ শ্রোণী পয়োধরৌ চ যস্যাঃ সা) প্রমদোত্তমা বভূব ॥৮

ততঃ রূপগুণৌদার্য্যসম্পন্না (রূপং সৌন্দর্য্যং, গুণাঃ সৌশীল্যাদয়ঃ, ঔদার্য্যং দক্ষত্বং তৈঃ সম্পন্না) তদা জাতহৃচ্ছয়া (জাতঃ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ যস্যাঃ সা কৃতা) উত্তরীয়ান্তম্ অঞ্চলম্ আকৃষ্য স্মরন্তী ইন্দ্রতীব তং কেশবং প্রাহ ॥৯

(যদিও সেই অনুলেপন রাজভোগ্য, সুতরাং রাজা ভিন্ন অন্যের ব্যবহার যোগ্য হইতে পারে না, তথাপি কামহারা ভগবানের বশবর্ত্তিনী হইয়া দান করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

ভগবানের রূপ, সৌকুমার্য্য, মাধুর্য্য, রসিকতা, হাসি, আলাপ, অবলোকনদ্বারা ত্রিবক্রা মোহিত হইয়া মন (গাঢ়) অনুলেপন বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণকে প্রদান করিলেন ।৪

(অনন্তর শ্রীভগবানের কৃপায় বিবিধ অলঙ্কার, হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন ;—)

তাহার পর "বলভদ্র ও শ্রীকৃষ্ণ" এই উভয়ে স্ব-স্ব বর্ণের উত্তর অর্থাৎ পীত ও শ্যামবর্ণ শোভিত সুতরাং অধিক শোভাযুক্ত অঙ্গরাগ দ্বারা অনুরঞ্জিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ।৫

ত্রিবক্রাকৃত শোভাতিশয় জানিয়া সর্ব্বফল দান-সমর্থ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ত্রিবক্রার প্রতি প্রীত হইয়া স্বদর্শনের ফল তাহাকে দেখাইয়া কিংবা অন্য লোক সকলের বিশ্বাস জন্মাইয়া মনোজ্ঞাননা কুব্জা ত্রিবক্রাকে ঋজু করিবার জন্য অর্থাৎ কুব্জতা ও বক্রতা দূর করিব বলিয়া ইচ্ছা করিলেন ।৬

অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পাদদ্বয় দ্বারা কুব্জার পাদাগ্রদ্বয় আক্রমণ করিয়া দক্ষিণ হস্তের উত্তান অবস্থায় এবং তর্জ্জনী অঙ্গুলী দ্বারা চিবুকে (মুখের অধোভাগে) ধারণ করিয়া বামকর দ্বারা পৃষ্ঠভাগে অবলোকনকরত দেহকে ঊর্দ্ধমিত করিলেন ।৭

মুকুন্দের স্পর্শে তখনই ত্রিবক্রার অঙ্গ সরল বা সমান হইল, নিতম্ব এবং পয়োধর বৃহৎ হইয়া উঠিল, সুতরাং সে তৎক্ষণাৎ এক উত্তম প্রমদা বলিয়া গণ্যা হইলেন ।৮

শ্রীকৃষ্ণস্পর্শ মাত্রেই রূপ ও গুণের ঔদার্য্য (মহত্ব) সম্পন্না ত্রিবক্রা প্রকটিত কামাবেশে

এহি বীর গৃহং যাবো ন ত্বাং ত্যক্তুমিহোৎসহে।
ক্ষরোষ্মধিষ্ঠিতায়াঃ প্রসীদ পুরুষর্ষভ ॥১০
এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণো রামশ্চ পশ্যতঃ।
মুখং বীক্ষ্যানুপানায় চ প্রহসংস্তামুবাচ হ ॥১১
এষ্যামি তে গৃহং সুভ্রু পুংসামাধিবিকর্ষণম্।
সাধিতার্থোঽগৃহাণাং নঃ পান্থানাং ত্বং পরায়ণম্ ॥১২

হে বীর! এহি অত্রত্যপুরঃ প্রতি আগচ্ছ, যাবঃ গচ্ছাবঃ। ইহ স্থানে ত্বাং ত্যক্তুং ন উৎসহে শক্নোমি, ত্বয়া উত্থাপিত-চিত্তায়াঃ (উত্থাপিতং কামক্ষোভিতং চিত্তং যস্যাঃ তস্যাঃ মম) হে পুরুষর্ষভ! প্রসীদ ॥১০

যাবস্ত পশ্যতঃ এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ কৃষ্ণঃ অনুরাগাৎ পোপানাং মুখং চ বীক্ষ্য প্রহসন্ তাম্ উবাচ হ ॥১১

হে সুভ্রু! সাধিতার্থঃ (সাধিতঃ কামদেবপ্রীত্যুৎপাদনরূপঃ যেন তথাবিধঃ সন্ অহং) পুংসাম আধিবিকর্ষণং (কামপ্রযুক্তমনঃপীড়ানাশনং) তে তব গৃহম্ এষ্যামি। যতঃ পান্থানাং গৃহহীনানাং পথিকানাং নঃ অস্মাকং পরায়ণম্ আশ্রয়ঃ ত্বম এব ॥১২

অভিভূত হইয়া হাস্যকরত উত্তরীয়াগ্র ধারণ করিয়া কটাক্ষ দর্শনাদি দ্বারা কেশবকে বলিলেন। ("সম্বয়ং" এই পাঠে মন্দাদেশ ব্যঞ্জক ভাষায় বলিতে লাগিলেন)।৯

হে বীর! তুমি এস, আমরা সকলে গৃহে যাই, এই রাজপথেই আমি তোমাকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না। হে পুরুষোত্তম! (হে পুরুষবর!) তুমি আমার চিত্তকে উত্থিত করিয়াছ, অতএব আমার প্রতি প্রসন্ন হও।১০

এইরূপে কন্দর্পপীড়িতা কৃষ্ণাকর্তৃক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রার্থিত হইলেন, "তাহার উল্লঙ্ঘন অনুচিত এই চিন্তা করিয়া কি করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন—

এইরূপে কামিনী কর্তৃক প্রার্থ্যমান ভগবান শ্রীকৃষ্ণ দর্শনকারী গোপীবৃন্দ ও বয়স্যদিগের মুখাবলোকন পূর্ব্বক সকৌতুকে উচ্চহাস্য করিয়া সেই

এবং স্ত্রিয়া যাচ্যমানঃ অনুরাগাৎ তাভিঃ বিস্রব্ধা সার্দ্ধে ব্রজন্ মার্গে বণিক্‌পথৈঃ। নানোপায়নতাম্বূলস্রগ্‌গন্ধৈঃ সাগ্রজোঽচিতঃ ॥১৩
তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাদাত্মানং নাবিদন্ স্ত্রিয়ঃ। বিস্রস্তবাসঃ-কবর-বলয়ালেখ্যমূর্তয়ঃ ॥১৪
ততঃ পৌরান্ পৃচ্ছমানো ধনুষঃ স্থানমচ্যুতঃ। তস্মিন্ প্রবিষ্টো দদৃশে ধনুরৈন্দ্রমিবাদ্ভুতম্ ॥১৫

তদ্দর্শনস্মরক্ষোভাদ্যাঃ (তত্র ভগবতঃ দর্শনেন যঃ স্মরস্য ক্ষোভঃ তস্মাৎ হেতোঃ) বিস্রস্তবাসঃ-কবরবলয়ালেখ্যমূর্তয়ঃ (বিস্রস্তাঃ স্থানাৎ ভ্রংশিতাঃ বাসঃ কবরবলয়াস্তাঃ যাসাম্ অতএব আলেখ্যবৎ লিখিতপ্রতিমাবৎ মূর্তয়ঃ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ আত্মানং দেহম্ আপি ন অবিদন্ ॥১৪

ততঃ চ পৌরান্ প্রতি ধনুষঃ স্থানং পৃচ্ছমানঃ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ তৎ ধনুষঃ স্থানে প্রবিষ্টঃ সন্ ঐন্দ্রম্ ইব অদ্ভুতং ধনুঃ দদৃশে ॥১৫

কামিনীকে স্পষ্টরূপে বলিতে আরম্ভ করিলেন।১১

হে সুভ্রু! আমি কংসবধ-রূপ প্রয়োজনসাধন করিয়া পুরুষগণের কন্দর্পজনিত মনঃপীড়ানাশন তোমার গৃহে আগমন করিব, এই পৃথিবীতে গৃহহীন পথিক আমাদিগের তুমিই উপজীব্যা।১২

মধুর বাক্যে সেই রমণীকে বিদায় করিয়া (অর্থাৎ নিজ গৃহে পাঠাইয়া) রাজপথে যাইতে যাইতে শ্রীবলদেবের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বণিক্‌গণ কর্তৃক নানাবিধ উপায়ন তাম্বূলমালা, রত্নমালা, মুক্তমালা ও চন্দনপ্রভৃতি দ্বারা অর্চ্চিত হইতে লাগিলেন।১৩

বণিক্‌পথেও রমণীগণের কোমল স্বভাবহেতু অধিক ভাব উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাতেই বলিতেছেন;—

শ্রীকৃষ্ণদর্শনে জায়মান প্রেমবিলাসরূপ কন্দর্প দ্বারা ক্ষোভহেতু রমণীগণের বস্ত্র, কবরী (খোঁপা) ও বলয় খসিয়া পড়িল এবং তাঁহারা লিখিত প্রতিমার

পুরুষৈর্বহুভিগুপ্তমর্চিতং পরমর্দ্ধিমৎ।
বার্য্যমাণো মৃত্তিঃ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য ধনুরাদদে ॥১৬
করেণ বামেন সলীলমুদ্ধৃতং
সজ্যং চ কৃত্বা নিমিষেণ পশ্যতাম্।
মৃগাং বিকৃষ্য প্রবভঞ্জ মধ্যতো
যথেক্ষুদণ্ডং মদকর্যুরুক্রমঃ ॥১৭

ধনুষো ভজ্যমানস্য শব্দঃ খং রোদসী দিশঃ।
পূরয়ামাস যং শ্রুত্বা কংসস্ত্রাসমুপাগমৎ ॥১৮
তদ্রক্ষিণঃ সানুচরাঃ কুপিতা আততায়িনঃ।
এহীতুকামা আবব্রুর্হতা বধ্যতামিতি ॥১৯
অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ বিলোক্য বল-কেশবৌ।
ক্রুদ্ধৌ ধনুষ আদায় শকলে তাংশ্চ জঘ্নতুঃ ॥২০

যদ্ধতি: পুরুষৈঃ গুপ্তঃ রক্ষিতঃ, ততঃ পরমর্দ্ধিমৎ অর্চিতং তং ধনুঃ বৃত্তিঃ ধার্য্যমাণঃ অপি কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ আদদে ॥১৬

ততঃ কৈরূপঃ মহাবলপরাক্রমঃ ভগবান্ সলীলম্ অবজ্ঞানের যাদন করেণ ঐক্ত ধনুঃ সজ্যং সমারোপিতজ্যাকং কৃত্বা নৃণাং পশ্যতাম্ এব নিমিষেণ বিকৃষ্য মধ্যতঃ ইক্ষুদণ্ডং ওজসা যথা মদকর্যুঃ প্রবভঞ্জ তথা ভঞ্জয়ামাস ॥১৭

ভজ্যমানস্য ধনুষঃ খং আকাশং, রোদসী দ্যাবা-পৃথিব্যৌ দিশঃ চ পূরয়ামাস, যং শব্দং শ্রুত্বা কংসঃ ত্রাসম্ উপাগমৎ প্রাপ্তবান্ ॥১৮

তদ্রক্ষিণঃ (তস্য ধনুষঃ রক্ষিণঃ) সানুচরাঃ আততায়িনঃ সুসৈন্যসহায়াঃ সুসৈন্যভটাশ্চ গৃহ্যতাং বধ্যতাম্ ইতি বদন্তঃ যৌ রাম-কৃষ্ণৌ আবব্রুঃ আরুরুধুঃ ॥১৯

অথ তান্ দুরভিপ্রায়ান্ বিপরীতম্ বিলোক্য ক্রুদ্ধৌ রাম-কৃষ্ণৌ ধনুষঃ ধনুষঃ সকলে যেখণ্ডে আদায় তাভ্যাং তান্ জঘ্নতুঃ ॥২০

স্তার বিহ্বলা হইয়া আপনাদিগকে পর্য্যন্ত জানিতে পারিলেন না অর্থাৎ "আমরা কে কোথায় আছি" এই অনুসন্ধান করিতে সমর্থা হইলেন না ।১৪

অনন্তর অজ্ঞাত পুরবাসিজনের নিকটে ধনুর স্থান জিজ্ঞাসা করিয়া সেই স্থানে প্রবেশকরত ইন্দ্রধনুর ন্যায় অদ্ভুত ধনু দর্শন করিলেন ।১৫

রক্ষিগণ কর্ত্তৃক নিবারিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ বল-পূর্ব্বক কংসের ভৃত্যগণে পরিরক্ষিত ও পূজিত এবং সুবর্ণচূড়াদি মহাধন সম্পত্তিযুক্ত ধনু গ্রহণ করিলেন ।১৬

মহাবলী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বামকর দ্বারা অবলীলা-ক্রমে সেই ধনু ঈষাপনপূর্ব্বক নিমেষ মধ্যে জ্যা আরোপিত করিয়া দর্শকজনবৃন্দের সমক্ষেই যেরূপ মত্তহস্তী ইক্ষুদণ্ড ভঙ্গ করে, সেইরূপ আকর্ষণ করিয়া মধ্যদেশ ভগ্ন করিলেন ।১৭

(সেই ধনুককে মৃদুল মনে করা উচিত নহে; তাহা বজ্র হইতেও অতি কঠিন ছিল, তাহাই বলিতেছেন—)

সেই ভজ্যমান ধনুর শব্দ—পৃথিবী, স্বর্গ ও দিক্ সকল পরিপূরিত করিল যে শব্দ শ্রবণ করিয়া কংস—জগদীশ্বরকারী হইলেও অত্যন্ত ভয় প্রাপ্ত হইল ।১৮

অনন্তর শ্রীরামপ্রভৃতির সহিত শ্রীকৃষ্ণকে গ্রহণ করিবার অভিপ্রায়ে আততায়ী ধনুক রক্ষিগণ-ক্রুদ্ধ হইয়া "গ্রহণ কর, পরে পাশদ্বারা বন্ধন কর" এইরূপ বলিয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া ফেলিল ।১৯

(অনন্তর "ভগবান্ রাম-কৃষ্ণ, তাহাদিগের অভিক্রম পরিজ্ঞাত হইয়া অর্থাৎ "ইহারা ইহাতেই পরিত্যাগ করিবে না" এইরূপ তাহাদিগের দুরভিপ্রায় অবগত হইয়া ভিন্নপ্রকারে লীলা পরিত্যাগ করিয়া পুরুষকার আবিষ্কারকরত গোপালদিগকে রক্ষা করিবার জন্য এবং কংসকে ইহা জানাইবার নিমিত্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন, ইহাই বলিতেছেন ;—)

অনন্তর রাম ও কেশব দুইভাবাপন্ন সেই ধনুর রক্ষীদিগকে দর্শন করিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং দুইখণ্ড ধনুক লইয়া তাহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন।২০

বলং চ কংসপ্রহিতং হত্বা পালামুখাত্ততঃ।
নিক্রম্য চেরতুর্হৃষ্টৌ নিরীক্ষ্য পুরসম্পদঃ ॥২১
তয়োস্তদদ্ভুতং বীর্য্যং নিশাম্য পুরবাসিনঃ।
তেজঃ প্রাগল্ভ্যং রূপং চ মেনিরে বিবুধোত্তমৌ ॥২২
তয়োর্বিচরতোঃ স্বৈরমাদিত্যোঽস্তমুপেয়িবান্।
কৃষ্ণ-রামৌ বৃতৌ গোপৈঃ পুরাচ্চক্রতুরীয়তুঃ ॥২৩

কংসপ্রহিতং (কংসেন প্রহিতং প্রেরিতং) বলং সৈন্যং চ হত্বা ততঃ পালামুখাৎ দ্বারি নিষ্ক্রম্য (তত্র) পুরসম্পদঃ নিরীক্ষ্য হৃষ্টৌ চেরতুঃ ॥২১

তয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ তৎ অদ্ভুতং বীর্য্যং তেজঃ পরাক্রমসামর্থ্যং, প্রাগল্ভ্যং দৃষ্টতাং, রূপং সৌন্দর্য্যং চ নিরীক্ষ্য বিবুধোত্তমৌ ইতি জনাঃ মেনিরে ॥২২

স্বৈরং যথেচ্ছং বিচরতোঃ তয়োঃ সতোঃ সূর্য্যঃ আদিত্যঃ অস্তম্ উপেয়িবান্। ততশ্চ গোপৈঃ বৃতৌ রাম-কৃষ্ণৌ পুরাৎ নকটং নকটাখ্যোচনস্থানং ন্যগ্রোধনীপম্ ঈয়তুঃ আজগ্মতুঃ ॥২৩

গোপ্যো মুকুন্দবিরহে বিরহাতুরা যা
আশাসতাশিষ ঋতা মধুপুর্য্যুবৃন্দ।
সম্পাদ্যতাং পুরবরূথগাত্রলক্ষ্মীঃ
হিত্বেতরান্ সু ভজতশ্চকমেঽয়নং শ্রীঃ ॥২৪
অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ ভুক্ত্বা ক্ষীরোপসেচনম্।
ঊষতুস্তাং সুখং রাত্রিং জ্ঞাত্বা কংসচিকীর্ষিতম্ ॥২৫

মুকুন্দবিরহে (মুকুন্দস্য বিরহে ব্রজাদির্গমনবেলায়াং) বিরহাতুরাঃ গোপ্যঃ যাঃ আশিষঃ আশাসত আশাস্তি স্ম পুরবরূথগাত্রলক্ষ্মীঃ সম্পাদ্যতাং ভবান্যাং তাঃ সর্ব্বাঃ ঋতাঃ সত্যাঃ অভূবন্। ভজতঃ সেবমানান্ ইতরান্ ব্রহ্মাদীন্ হিত্বা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ বৈ অয়নং প্রাপ্তবতী সু চকমে ॥২৪

অবনিক্তাঙ্ঘ্রিযুগলৌ (অবনিক্তৌ ক্ষালিতৌ অঙ্ঘ্রিযুগলৌ যয়োঃ তৌ রাম-কৃষ্ণৌ) ক্ষীরোপসেচনং ক্ষীরমিশ্রং অন্নং ভুক্ত্বা, কংসচিকীর্ষিতং (কংসস্য চিকীর্ষিতং যদ্ধনুর্যাগাদিকং) চ জ্ঞাত্বা তাং রাত্রিং সুখম্ ঊষতুঃ ॥২৫

এইরূপে রক্ষকগণ, অধিদৈবিক দেবগণ ও মনুষ্য-সকলের বিনাশ সাধন করিয়া যাইবার জন্য উদ্যুক্ত হইলেন, সেই সময় কংস কোলাহল শুনিয়া সৈন্য প্রেরণ করিল, রামকৃষ্ণ অবহেলায় তাহাদিগকে বিনাশ করিয়া নির্গত হইয়া ছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

তখন কংস-প্রেরিত বল (সৈন্য) বিনাশ করিয়া ধনুর্গৃহের দ্বার হইতে নির্গমনকরত পুরীর সম্পত্তি নিরীক্ষণপূর্ব্বক হৃষ্টচিত্তে পুনর্ব্বারও লীলাক্রমে পুরীর মধ্যে ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।২১

এইরূপে দুষ্টের দমনাদি দ্বারা শিষ্টের অধিক আনন্দ হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

পুরবাসিগণ ও তাঁহাদিগের সেই ধনুর্ভঙ্গাদি অদ্ভুত বীর্য্য, তেজঃ, প্রগল্ভতা ও রূপ দেখিয়া বা শুনিয়া তাঁহাদিগকে শ্রেষ্ঠ দেবতা মনে করিলেন ।২২

(সেই সময় সূর্য্যদেব অস্তমিত হইলেন, কেহ কেহ বলেন উদিত হইয়াছিলেন) সুতরাং ভগবান্‌ও নিবৃত্ত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতেছেন, এই সময় সূর্য্যদেব অস্তাচলে গমন করিলেন, অতঃপর বয়স্ক গোপগণে পরিবৃত রাম-কৃষ্ণ পুরী হইতে নকটাবমোচন স্থানে আগমন করিলেন ।২৩

(অনন্তর গোপী ও পুরস্ত্রীগণের প্রেমবর্ণনায় উপসংহার করিতেছেন—)

(কিম্বা ব্রজসুন্দরীদিগের ভাবে ভাবিতহৃদয়ে মুনীন্দ্র শ্রীশুকদেব অকস্মাৎ রমণীগণের বিরহ স্মৃতি-জনিত বিষাদে বিঘ্ন হইয়া মহারাজ পরীক্ষিৎকে পূর্ব্ব কথা স্মরণ করাইতেছেন—)

হে মহারাজ! মুকুন্দ—ব্রজ পরিত্যাগ করিয়া মথুরায় গমনকালে গোপীসকল—পুরবরমণীগণের প্রতি যে সমস্ত আশীর্ব্বাদ করিয়াছিলেন, সেই সকল আশীর্ব্বাদ—মথুরাপুরীতে পুরুষত্বধর শ্রীকৃষ্ণের দেহ শোভা দর্শন-পরায়ণ পুরুষ ও রমণীগণের পক্ষে সত্য হইল। শ্রী (সম্পত্তি বা মহালক্ষ্মী)—সম্পত্তি কামনায় উপাসনা-পরায়ণ ব্রহ্মাদি-দেবগণকে পরিত্যাগ করিয়া

কংসস্য বন্ধুবো ভয়ং রক্ষিণাং বলস্য চ।
বধং নিশম্য গোবিন্দরামকৃষ্ণৌদ্ধতং পরম্ ॥২৬
দীর্ঘপ্রজাগরো ভীতো দুর্নিমিত্তানি দুর্মতিঃ।
বহূন্যচষ্টোভয়থা মৃত্যোর্দৌত্যকরাণি চ ॥২৭
অদর্শনং স্বশিরসঃ প্রতিরূপে চ সত্যপি।
অসত্যপি দ্বিতীয়ে চ দ্বৈরূপ্যং জ্যোতিষাং তথা ॥২৮

পদং কেবলং, গোবিন্দরামকৃষ্ণৌদ্ধতং (গোবিন্দরামরোঃ বিক্রীড়িতম) এব তং বন্ধুবর্গং, তথা রক্ষিণাং বলস্য চ বধং নিশম্য শ্রুত্বা, কংসঃ ॥২৬

ভীতঃ অতএব দীর্ঘপ্রজাগরঃ অল্পনিদ্রঃ সন্ দুর্মতিঃ দুর্গতি ইতথা বক্ষ্যমাণানি দুর্নিমিত্তানি চ মৃত্যোঃ দৌত্যকরাণি আগমনসূচকানি বহূনি দুর্নিমিত্তানি অচষ্ট দদর্শ ॥২৭

তানেবাহ ত্রিভিঃ। জলাদৌ দর্পণে বা প্রতিরূপে সত্যপি বৃক্ষাগ্রেষ্বপি স্বশিরসঃ অদর্শনং ; তথা অসতি অপি দ্বিতীয়ে জ্যোতিষাং চন্দ্রাদীনাং দ্বৈরূপ্যং দ্বিত্বং দদর্শ ॥২৮

ছায়ায়াং ছিদ্রপ্রতীতিঃ প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ। (কর্ণরন্ধ্রয়োঃ

ছিদ্রপ্রতীতিশ্ছায়ায়াং প্রাণঘোষানুপশ্রুতিঃ।
স্বর্ণপ্রতীতির্ধূলেষু স্বপদানামদর্শনম্ ॥২৯
স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ খরযানং বিষাদনম্।
যায়াদ্গলদমাল্যোক্তৈলাভ্যঙ্গো দিগম্বরঃ ॥৩০
অন্যানি চেত্থম্ভূতানি স্বপ্নজাগরিতানি চ।
পশ্যন্ মরণসন্ত্রস্তো নিদ্রাং লেভে ন চিন্তয়া ॥৩১

নিরিতরয়োঃ অতঃ শ্রবণাৎ ত্রস্তঃ ত্রাসিতঃ শ্রবণাভ্যাং তত্র অশ্রবণাৎ) কৃষ্ণেষু ধূলিপ্রতীতিঃ (তথা তত্রঃ কর্দমাদিষু) স্বপদানাম্ অদর্শনম্ ॥২৯

স্বপ্নে প্রেতপরিষ্বঙ্গঃ (প্রেতৈঃ কৃতঃ পরিষঙ্গঃ আলিঙ্গনং), খরযানং (খরম্ গাধঞ্চ বাহনং) বিষাদনং বিষতকণং, গলদ্মালী জবাকুসুমমালাধারী, তৈলাভ্যঙ্গঃ দিগম্বরঃ নগ্নঃ, চ এবং একাকী, যায়াৎ গচ্ছেৎ, ইতি আত্মানং দদর্শ ॥৩০

ইত্থম্ভূতানি মৃত্যুসূচকানি যথোক্তানিতানি চ অন্যানি দুর্নিমিত্তানি পশ্যন্ মরণসন্ত্রস্তঃ (মরণাৎ সন্ত্রস্তঃ) কংসঃ চিন্তয়া নিদ্রাং ন লেভে ॥৩১

যে গাত্রশোভাকে আত্মরক্ষকে কামনা করিতেন ॥২৪

শকটাবরোহন-স্থানগত শ্রীভগবানের চরিত্র বলিতেছেন—

রামগণ কর্তৃক শ্রীবলরাম এবং শ্রীকৃষ্ণের চরণধূলির স্পর্শে দুষ্ট মিত্র অন্ন ভোজন করিলেন, পরে বিবরে কংসের অভিপ্রায় লোকমুখে শুনিয়াও সেইরাত্রি সুখে যাপন করিলেন ॥২৫

(এইরূপে শ্রীভগবচ্চরিত্র বলিয়া অরিষ্ট চরিত্র সিদ্ধির নিমিত্ত কংসবৃত্তান্ত বলিতেছেন—)

কিন্তু দুর্মতি কংস কেবল রাম-কৃষ্ণের ক্রীড়াকলাপ (যুদ্ধকলা নহে) বন্ধুবর্গ, রক্ষীদিগের এবং স্বীয় সৈন্যগণের বিনাশ শ্রবণে ভীত হইয়া কোনরূপে নিদ্রালাভ করিতে পারিল না, অপিচ স্বপ্নাবস্থায় এবং জাগরণাবস্থায় কিংবা দৈহিক এবং বাহ্যিক অবস্থায় বহু রাজ্য ভ্রান্তি-হেতু মৃত্যুর দৌত্যকারী দুর্নিমিত্তসকল দর্শন করিতে লাগিল ॥২৬-২৭

কংস জলাদিতে তাহার প্রতিবিম্ব রহিয়াছে

দেখিতে পাইল কিন্তু তাহাতে স্বীয় মস্তক দেখিতে পাইল না, রূপদ্বয়-দর্শনের হেতুভূত চক্ষুর অন্তর্ধানকারী অঙ্গুলীপ্রভৃতি পদার্থ না থাকিলেও চন্দ্রাদি জ্যোতিঃ-পদার্থকে দুই দুই দেখিতে লাগিল ॥২৮

নিজের ছায়াতে ছিদ্র প্রতীত হইতে লাগিল কর্ণদ্বয় আচ্ছাদিত হইলে অন্তরে শ্রূয়মাণ যে শব্দ, তাহা শ্রবণে অসমর্থ হইল। তরুমূলে সুবর্ণবর্ণের প্রতীতি হইতে লাগিল, ধূলি-কর্দমাদিতে স্বীয় চরণচিহ্ন দেখিতে পাইল না ॥২৯

(এইরূপে জাগরিত কার্য্য নিরূপণ করিয়া অবস্থান্তরে দুর্নিমিত্ত নিরূপণ করিতেছেন,—)

অনন্তর স্বপ্ন বলিতেছেন ;—

স্বপ্নে প্রেতের (কৃতের) সহিত আলিঙ্গন করিতে লাগিল, গর্দ্দভে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিল এবং বিষভক্ষণ করিতে লাগিল, জবাপুষ্পের মালাধারী তৈলাক্ত কলেবর বিবসন একাকী গমন করিল ॥৩০

বৃষ্টায়াং নিশি কৌরব্য সূর্য্যে চাস্তং সমুত্থিতে।
কারয়ামাস বৈ কংসো মল্লক্রীড়ামহোৎসবম্ ॥৩২

আনর্চুঃ পুরুষা রঙ্গং তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে।
মঞ্চাশ্চালঙ্কৃতাঃ স্রগ্ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ ॥৩৩

তেষু পৌরা জানপদা ব্রহ্ম-ক্ষত্রপুরোগমাঃ।
যথোপজোষং বিবিশু রাজানশ্চ কৃতাসনাঃ ॥৩৪

কংসঃ পরিবৃতোঽমাত্যৈ রাজমঞ্চ উপাবিশৎ।
মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থো হৃদয়েন বিদূয়তা ॥৩৫

বাদ্যমানেষু তূর্য্যেষু মল্লতালোত্তরেষু চ।
মল্লাঃ স্বলঙ্কৃতা দৃপ্তাঃ সোপাধ্যায়াঃ সমাবিশন্ ॥৩৬

চাণূরো মুষ্টিকঃ কূটঃ শলস্তোশল এব চ।
ত আসেদুরুপস্থানং বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ ॥৩৭

যে কৌরব্য। নিশি রাত্রায়াং প্রজাতায়াং সূর্য্যে চ অস্তং সমুত্থিতে সতি কংসঃ বৈ মল্লক্রীড়ামহোৎসবং (জ্ঞানাং ক্রীড়ানাং মহোৎসবং) কারয়ামাস ॥৩২

দৃষ্টবা কংসকৃত্যাঃ রঙ্গং মল্লক্রীড়াস্থানং আনর্চুঃ, স্রগ্ভিঃ পতাকাচৈলতোরণৈঃ মঞ্চাঃ উপবেশনার্থং উচ্চস্থানানি অলঙ্কৃতাঃ আতাঃ, তূর্য্যভের্য্যশ্চ (তূর্য্যাণি ভের্য্যশ্চ) জঘ্নিরে (বাদিতাঃ আতাঃ) ॥৩৩

তেষু মঞ্চেষু পৌরাঃ পুরবাসিনঃ, জানপদাঃ বহির্দেশবাসিনঃ, ব্রহ্মক্ষত্রপুরোগমাঃ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদয়ো জনাঃ যথা যথা কৃতাসনাঃ (কৃতানি আসনানি যেষাং তে) রাজানঃ চ যথোপজোষং যথাসুখং বিবিশুঃ উপবিষ্টাঃ ॥৩৪

অমাত্যৈঃ মন্ত্রিভিঃ পরিবৃতঃ মণ্ডলেশ্বরমধ্যস্থঃ (মণ্ডলেশ্বরাঃ যে রাজানঃ তেষাং মধ্যস্থঃ) অপি বিদূয়তা প্রকম্পমানেন হৃদয়েন রাজমঞ্চে উপাবিশৎ ॥৩৫

মল্লতালোত্তরেষু (মল্লানাং তালঃ করতলশব্দঃ উত্তরঃ উচ্চৈঃ শ্রবণাৎ যেষু তেষু) তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু স্বশস্ত্র স্বলঙ্কৃতাঃ সোপাধ্যায়াঃ মল্লাচার্য্যসহিতাঃ, দৃপ্তাঃ গর্ব্বিতাঃ মল্লাঃ সমাবিশন্ আজগ্মুঃ ॥৩৬

চাণূরঃ, মুষ্টিকঃ, কূটঃ, শলঃ, তোশলঃ চ তে বল্গুবাদ্যপ্রহর্ষিতাঃ বল্গুবাদ্যেন মনোহরতূর্য্যরবেণ প্রহর্ষিতাঃ এব মল্লাঃ উপস্থানং মল্লক্রীড়াস্থানং আসেদুঃ আজগ্মুঃ ॥৩৭

(এইরূপে কিঞ্চিৎ নিরূপণ করিয়া যথাকালসূচিত অন্য দুর্নিমিত্তও বর্ণন করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—)

এইরূপ অন্যান্য জগৎও অন্যান্যবস্থায় নানাবিধ দুর্নিমিত্ত বর্ণন করিয়া কংস মরণে অতিশয় ভীত হইল, সুতরাং চিন্তায় তাহার নিদ্রা হইল না ।৩১

হে কুরুনন্দন পরীক্ষিৎ! রজনী প্রভাত হইলে দিবাকর জল হইতে উত্থিত হইলেন। এই সময় কংস মল্লক্রীড়াত্মক মহোৎসব করিতে আদেশ প্রদান করিলেন ।৩২

(উৎসব কি তাহাই বলিতেছেন ;—)

কংসভৃত্যগণ মল্লক্রীড়াস্থান—মঞ্চল কলস স্থাপনাদি দ্বারা অলঙ্কৃত করিয়া তূরী, ভেরীবাদন করিতে লাগিলেন; মাল্য, পতাকা, চিত্রপট, তোরণপ্রভৃতি দ্বারা দর্শকদিগের উপবেশন স্থান (মঞ্চ) অলঙ্কৃত হইল ।৩৩

সেই মঞ্চে ব্রাহ্মণ-ক্ষত্রিয়প্রভৃতি পুরবাসিগণ ও বহির্দেশবাসিগণ যথাসুখে উপবেশন করিলেন এবং অন্যান্য দেশ হইতে সমাগত নৃপতিমণ্ডল স্ব-স্ব সিংহাসন গ্রহণ করিয়া উপবেশন করিলেন ।৩৪

মন্ত্রিগণে পরিবৃত এবং মণ্ডলেশ্বর মধ্যস্থ কংস অত্যন্ত সন্ত্রস্তচিত্ত হৃদয়ে রাজমঞ্চে উপবেশন করিল ।৩৫

তূর্য্যবাদ্যসকল বাদিত হইলে এবং মল্লগণের বীর বাহু তুলাঘাত জন্য শব্দ, তদধিকস্বরূপে শ্রূয়মাণ হইতে লাগিলে মল্লাচার্য্যগণের সহিত মল্লগণ সুন্দররূপে অলঙ্কৃত হইয়া সগর্ব্বে এবং অসঙ্কোচে সেই স্থানে প্রবেশ করিল ।৩৬

চাণূর, মুষ্টিক; কূট, শল, তোশল প্রভৃতি মল্লগণ মনোহর বাদ্যশ্রবণে হৃষ্ট হইয়া মল্ল-উদ্যোচিত

নন্দগোপালয়ো গোপা ভোজরাজসমাহৃতাঃ।
নিবেদিতোপায়নান্তে একস্মিন্ মঞ্চ আবিশন্ ॥৩৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

ভোজরাজসমাহৃতাঃ (ভোজরাজেন কংসেন সমাহূতাঃ যে) যে নন্দগোপালয়ঃ গোপাঃ একস্মিন্ মঞ্চে আবিশন্ ॥৩৮
অতএব) নিবেদিতোপায়নাঃ (নিবেদিতানি উপায়নানি যৈঃ ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতাখ্যপারমহংস্যসংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

স্থলে আসিয়া উপস্থিত হইল।৩৭ সমাহূত হইয়া কংসকে উপঢৌকন দিয়া যথাস্থানে
শ্রীনন্দাদি গোপগণ—ভোজরাজ কংসকর্তৃক উপবেশন করিলেন।৩৮

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
শ্রীযুক্ত নন্দনগোস্বামি-ভক্তিরত্নকৃত চত্বারিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ত্রিচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[কুবলয়াপীড়বধঃ, মল্লশালাপ্রবিষ্টস্য শ্রীকৃষ্ণস্য চাণূরেণ সহ সংবাদশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অথ রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ কৃতশৌচৌ পরন্তপ।
মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং শ্রুত্বা দ্রষ্টুমুপেয়তুঃ ॥১

রঙ্গদ্বারং সমাসাদ্য তস্মিন্ নাগমবস্থিতম্।
অপশ্যৎ কুবলয়াপীড়ং কৃষ্ণোঽমর্ষপ্রচোদিতম্ ॥২
বদ্ধা পরিকরং শৌরিঃ সমুহ্য কুটিলালকান্।
উবাচ হস্তিপং বাচা মেঘনাদগভীরয়া ॥৩

অন্বয়কথা:

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে পরন্তপ (পক্ষবিদহন)। অথ কৃতশৌচৌ (কৃত শৌচং স্নানাদিকং যাভ্যাং তৌ) রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ মল্লদুন্দুভিনির্ঘোষং (মল্লানাং দুন্দুভীনাং চ নির্ঘোষ শব্দং) শ্রুত্বা দ্রষ্টুম্ উপেয়তুঃ আজগ্মতুঃ ॥১

কৃষ্ণঃ রঙ্গদ্বারং (রঙ্গস্য মল্লক্রীড়াস্থানস্য প্রবেশদ্বারং) সমাসাদ্য তস্মিন্ (দ্বারে) নাগম্ অবস্থিতং (হস্তিনম্) অমর্ষপ্রচোদিতং (অমর্ষেণ ক্রোধেন প্রচোদিতং) কুবলয়াপীড়ং নাম অপশ্যৎ ॥২

ততঃ শৌরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরিকরং বদ্ধা কুটিলালকান্ সমুহ্য বিশ্বা মেঘনাদগভীরয়া বাচা হস্তিপম্ উবাচ ॥৩

ত্রিচত্বারিংশ অধ্যায়।

[কুবলয়াপীড় নামক হস্তিবধ এবং মল্লশালায় প্রবিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক চাণূরের সহিত কথোপকথন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে পরন্তপ! অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম কৃতশৌচ অর্থাৎ স্নানাদি কর্ম্ম সমাপনে পবিত্র হইয়া মল্ল এবং দুন্দুভির নির্ঘোষ শ্রবণে মল্লযুদ্ধ দেখিবার অভিলাষে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন।১

শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গদ্বারে উপস্থিত হইয়া সেই স্থানে হস্তিপক পরিচালিত কুবলয়াপীড় নামক গজ উপস্থিত দেখিতে পাইলেন।২

শৌরি শ্রীকৃষ্ণ পরিকর বন্ধ (কটি বন্ধন) করিয়া কুটিল কুন্তলসমূহ যথাস্থানে সন্নিবেশিত করত জলদগম্ভীর নাদে হস্তিপককে বলিতে লাগিলেন।৩

অস্বষ্ঠাস্বষ্ঠ মার্গং নৌ দেহ্যপক্রম মাচিরম্।
নো চেৎ সকুঞ্জরং ত্বাদ্য নয়ামি যমসাদনম্ ॥৪
এবং নির্ভর্ৎসিতোঽস্বষ্ঠঃ কুপিতঃ কোপিতং গজম্।
চোদয়ামাস কৃষ্ণায় কালান্তকযমোপমম্ ॥৫
করীন্দ্রস্তদভিক্রম্য করেণ তরসাগ্রহীৎ।
করাদ্ বিগলিতঃ সোঽমুং নিহত্যাঙ্ঘ্রিবলীয়ত ॥৬

সংকৃদ্ধস্তত্যচক্ষাণো ত্রাণদৃষ্টিঃ স কেশবম্।
পরামৃশৎ পুচ্ছরেণ স প্রসহ্য বিনির্গতঃ ॥৭
পুচ্ছে প্রগৃহ্যাতিবলং ধনুষঃ পঞ্চবিংশতিম্।
বিচকর্ষ যথা নাগং সুপর্ণ ইব লীলয়া ॥৮
সপর্ণ্যাবর্তবাতেন সব্যদক্ষিণতোঽচ্যুতঃ।
বভ্রাম ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেনেব বালকঃ ॥৯

অস্বষ্ঠ অস্বষ্ঠ। নৌ আবয়োঃ মার্গং দেহি, অপক্রম মার্গং পরিত্যজ। মাচিরং বিলম্বং মা কার্ষীঃ, নোচেৎ সকুঞ্জরং ত্বা ত্বাদ্য অদ্যৈব যমসাদনং যমালয়ং নয়ামি ॥৪

এবং নির্ভর্ৎসিতঃ অভিক্রুদ্ধিতঃ অস্বষ্ঠঃ কালান্তকযমোপমং প্রলয়কালীনরুদ্রভাতদদৃশং কোপিতং গজং কৃষ্ণায় (কৃষ্ণং হন্তুং) চোদয়ামাস প্রেরিতবান্ ॥৫

করীন্দ্রঃ হস্তী তদরা যেগেন অভিক্রম্য সমুখম্ আগত্য করেণ শুণ্ডেন কৃষ্ণম্ অগ্রহীৎ; তদা সঃ কৃষ্ণঃ অপি তস্য করাৎ শুণ্ডাৎ বিগলিতঃ বিচ্যুতঃ সন্ অমুং হস্তিনং নিহত্য তস্য অঙ্ঘ্রিষু চরণযোঃ মধ্যে অপাসৃত অদৃশ্যো বভূব ॥৬

হে অস্বষ্ঠ! অস্বষ্ঠ! শীঘ্র আমাদিগের পথ ছাড়িয়া দাও, আর এই হস্তীকে শীঘ্র অপসারিত কর, অন্যথা আজ হস্তীর সহিত তোমাকে যমালয়ে প্রেরণ করিব ।৪

এইরূপে হস্তিপক তিরস্কৃত হইয়া কোপ-সহকারে কালান্ত যমসদৃশ হস্তীকে কোপিত করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে ধরিবার নিমিত্ত চালাইয়া দিল ।৫

যদি হস্তীপক-প্রেরিত হস্তী বিশেষ অপকার না করে, তাহা হইলে বিনাশ করিব না, তাহার বিশেষ অপকার বলিতেছেন—

করীন্দ্র শ্রীকৃষ্ণের দিকে দ্রুতপদে আগত হইয়া বলপূর্বক শুণ্ডদ্বারা তাহাকে ধারণ করিল, শ্রীকৃষ্ণ শুণ্ড হইতে নিষ্ক্রান্ত হইয়া ঐ গজ-রাজকে মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিয়া তাহার মহামূল চরণসমূহে অদৃশ্য হইলেন ।৬

তদন্ত ত্রাণদৃষ্টিঃ (ত্রাণেন দৃষ্টিঃ যস্য সঃ) সংকৃদ্ধঃ সঃ গজঃ কেশবং শ্রীকৃষ্ণং অচক্ষাণঃ অপশ্যন্ পুচ্ছরেণ শুণ্ডাগ্রেণ পরামৃশৎ অধিষ্ঠিতবান্; সঃ চ কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ ততঃ বিনির্গতঃ ॥৭

তথা অতিবলং গজং পুচ্ছে প্রগৃহ্য সুপর্ণঃ গরুড়ঃ, যথা নাগং সর্পং অবায়াসেন আকর্ষতি, তথা লীলয়া অবায়াসেন ইব ধনুষঃ (ধনুঃপরিমিতস্থানস্য) পঞ্চবিংশতিং পঞ্চহস্ত-যাবৎ বিস্তৃতং ॥৮

ভ্রাম্যমাণেন গোবৎসেন সহ বালকঃ ইব অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (পুচ্ছগ্রাহিণম আত্মান্ গ্রহীতুং) সপর্ণ্যাবর্তবাতেন গরুড়েন সহ সব্যদক্ষিণতঃ বভ্রাম ॥৯

তাহার দ্বারা হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন;—শ্রীকৃষ্ণকে না দেখিয়া ক্রুদ্ধ সেই গজরাজ ত্রাণদৃষ্টি-দ্বারা শুণ্ডাগ্রে শ্রীকৃষ্ণকে ধারণ করিল, শ্রীকৃষ্ণও সবলে ("আরে! কি বল দেখাইতেছিস্?" এই বলিয়া) শুণ্ডাগ্র হইতে নিজেকে মুক্ত করিয়া বাহিরে নির্গত হইলেন ।৭

(অনন্তর ভগবান্ বিশেষরূপে ক্রোধ উৎপাদন করিবার জন্য পশ্চাৎ দিকে গমন করিয়া পুচ্ছ ধারণ করিলেন, ইহাই বলিতেছেন)

গরুড় যেরূপ অনায়াসে সর্পকে আকর্ষণ করে সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ অত্যন্ত বলশালী সেই করিরাজের পুচ্ছ করদ্বয়ে ধারণ করিয়া পঞ্চবিংশতি ধনুঃপরিমিত অর্থাৎ পঞ্চহস্ত-প্রমাণ দেশ ব্যাপিয়া আকর্ষণ করিয়া লইয়া গেলেন ।৮

অনন্তর গজরাজের কিঞ্চিৎ উৎসাহ প্রাপণের নিমিত্ত শ্রীভগবান্ আকর্ষণের বেগ কিয়ৎ পরিমাণে

ততোঽভিমুখমভ্যেত্য পাণিনাহত্য বারণম্।
প্রাদ্রবৎ পাতয়ামাস স্পৃশ্যমানঃ পদে পদে ॥১০

স বাধন্ ক্রীড়য়া কৃষ্ণো পতিত্বা সহসোত্থিতঃ।
তং মত্বা পতিতং ক্রুদ্ধো দন্তাভ্যাং সোঽহনৎ ক্ষিতিম্ ॥১১

ততঃ (পুনঃ তাড়না) অভিমুখম্ অভ্যেত্য আগত্য পাণিনা বারণম্ আহত্য। তেন পদে পদে স্পৃশ্যমানঃ (বারণঃ যথা পদেং তথা) প্রাদ্রবৎ প্রকর্ষেণ ধাবন্ তং কৃষ্ণং পাতয়ামাস ॥১০

সঃ কৃষ্ণঃ বাধন্ ক্রীড়য়া এব পরং বারয়িতুং কৃষ্ণো পতিত্বা সন্ ইতি উক্তিঃ। সঃ কৃষ্ণস্ত তং কৃষ্ণঃ পতিতঃ মত্বা ... : সন্ দন্তাভ্যাং ক্ষিতিম্ অহনৎ বিলারিতবান্ ॥১১

পরন্তু ঋষিক্রমেণ পরাক্রমেণ প্রতিহতে ক্ষীয়মাণে সতি

ঋষিক্রমে প্রতিহতে কৃষ্ণবেদ্রোঽভ্যধাবিতঃ।
চোদ্যমানো মহাযাত্রৈঃ কৃষ্ণমভ্যদ্রবদ্ রুষা ॥১২

তমাপতন্তমাসাদ্য ভগবান্ মধুসূদনঃ।
নিগৃহ্য পাণিনা হস্তং পাতয়ামাস ভূতলে ॥১৩

পতিতস্য পদাক্রম্য মৃগেন্দ্র ইব লীলয়া।
দন্তমুৎপাট্য তেনেভং হস্তিপাংশ্চাহনদ্ধরিঃ ॥১৪

কৃষ্ণবেদ্রঃ অতি ঋষিঃ ... : সন্ মহাযাত্রৈঃ হস্তিপৈঃ চোদ্যমানঃ সন্ রুষা ক্রোধেন কৃষ্ণঃ অভ্যদ্রবৎ অধাবৎ ॥১২

মধুসূদনঃ সঃ ভগবান্ তং গজম্ আগান্তং সমীপে প্রাপ্য পাণিনা হস্তং শুণ্ডং নিগৃহ্য নিশ্চিত্য ভূতলে পাতয়ামাস ॥১৩

হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ ইব পতিতং তং করীন্দ্রং লীলয়া অনায়াসেন পদা আক্রম্য তত গজং ইংপাট্য তেন গজেন ইভান্ হস্তিনঃ হস্তিপান্ চ অহনৎ ॥১৪

অখিল করিয়াছিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

বালক যেমন ভ্রমণশীল গোবৎসের সহিত ভ্রমণ করিয়া থাকে ; তেমন পুচ্ছধারী অচ্যুতকে করিরাজ যখন ধরিবার জন্য দক্ষিণদিকে ফিরিত তখন শ্রীকৃষ্ণ বামদিকে ভ্রমণ করাইতে লাগিলেন এবং যখন বামদিকে ফিরিত তখন দক্ষিণদিকে ভ্রমণ করাইয়া তাহার সহিত ভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।৯

(লীলার নিমিত্তই এইরূপ করিলেন, অতএব পশ্চাৎ লীলা পরিত্যাগ করিয়া প্রৌঢ়লীলা দেখাইবার জন্য সম্মুখে আগমন করিয়া যুদ্ধ করিয়াছিলেন, এই জন্যই বলিতেছেন ;—)

তাহার পর (অর্থাৎ ভ্রামণ-লীলার পর) শ্রীকৃষ্ণ তথায় পুচ্ছ পরিত্যাগ করিয়া অভিমুখে আগমন পূর্ব্বক হস্তদ্বারা ঈষৎ আঘাতকরত চারিদিকে দৌড়াইতে দৌড়াইতে পদে পদে স্পৃষ্ট হইয়া করিরাজকে পাতিত করিলেন অর্থাৎ কষ্টের সহিত চারিদিকে ধাবনের দ্বারা মোহিত করিয়া পাতিত করিলেন, তাহাকে পাতিত করিবার জন্য বার বার দৌড়াইতে অসমর্থ হইয়াই যেন স্খলিত হইয়াছিলেন ।১০

(অনন্তর কঠোরতর শিলাময় ভূমিতে তাহাকে আঘাতিত করিবার নিমিত্ত তাহাকে নিজের পতন দেখাইলেন, কিন্তু লঘুতাবশতঃ উত্থান নহে, তাহাই বলিতেছেন—)

শ্রীকৃষ্ণ তাহাকে উত্থিত দর্শনে ধাবিত হইয়া ক্রীড়াকরত ভূমিতে পতিত হইলেন এবং তৎক্ষণাৎই উত্থিত হইলেন। কিন্তু সেই গজ তাহাকে পতিত মনে করিয়া রোষভরে দন্তদ্বারা ভূমিতে আঘাত করিতে লাগিল ।১১

গজরাজের শীঘ্র বিক্রম প্রতিহত হইলে স্বভাবতঃ সে নিরতিশয় ক্রুদ্ধ ; তাহাতে আবার হস্তিপককর্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া ক্রোধভরে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি ধাবিত হইল ।১২

ভগবান্ মধুসূদন বেগে আগমনশীল সেই হস্তীর সম্মুখে উপস্থিত হইয়া অগ্রে নিজেই হস্তদ্বারা তাহার শুণ্ড গ্রহণ করিয়া তাহাকে ভূতলে পাতিত করিলেন ।১৩

মৃগেন্দ্রের ন্যায় শ্রীহরি সেই পতিত হস্তীকে

মুষ্টকং দ্বিপমুৎসৃজ্য হস্তপাশিঃ সমাবিশৎ।
অংসন্যস্তবিষাণোঽসৃগ্বিন্দুভিশ্চরিতঃ।
বিক্রমন্বেলকবিকাবনাম্বুরুহৌ বভৌ ॥১৫
কৃতৌ গোপৈঃ কতিপয়ৈর্বলদেব-জনার্দনৌ।
রঙ্গং বিবিশতুঃ রাজন্ গজদন্তবরায়ুধৌ ॥১৬
মল্লানামশনির্নৃণাং নরবরঃ
স্ত্রীণাং স্মরো মূর্তিমান্
গোপানাং স্বজনোঽসতাং ক্ষিতিভুজাং
শাস্তা স্বপিত্রোঃ শিশুঃ।
মৃত্যুর্ভোজপতেরিরাজবিদুষাং
তত্ত্বং পরং যোগিনাং
বৃষ্ণীনাং পরদেবতেতি বিদিতো
রঙ্গং গতঃ সাগ্রজঃ ॥১৭

মুষ্টকং দ্বিপং গজং উৎসৃজ্য ত্যক্ত্বা হস্তপাশিঃ কৃষ্ণঃ হস্তং সমাবিশৎ। তত্র চ অংসন্যস্তবিষাণঃ (অংসে স্কন্ধে ন্যস্তং বিষাণং গজদন্তঃ যেন সঃ) অসৃগ্বিন্দুভিঃ (অসৃক্ চরিতঃ মদতঃ বিন্দুভিঃ) অঙ্কিতঃ, বিক্রমন্বেলকবিকাবনাম্বুরুহৌ (বিক্রমঃ উপরতঃ যেলকবিকাঃ মদ্যিন তদবনাম্বুরুহৌ যস্য সঃ কৃষ্ণঃ) বভৌ ॥১৫

যে রাজন্! কতিপয়ৈঃ গোপৈঃ কৃতৌ গজদন্তবরায়ুধৌ (গজদন্তৌ এব বরে শ্রেষ্ঠে আয়ুধে যয়োঃ তৌ) বলদেব-জনার্দনৌ রাম-কৃষ্ণৌ রঙ্গং বিবিশতুঃ ॥১৬

(রঙ্গগতানাং দ্রষ্টৃণাং মধ্যে) জ্ঞানাম্ অশনিঃ (অশনিবৎ ভীতঃ), নৃণাং নরবরঃ (অনুত্তমঃ), স্ত্রীণাং মূর্তিমান্ স্মরঃ কামদেবঃ (পুরুষসদৃশিষ্টঃ), গোপানাং স্বজনঃ (ভ্রাতৃবদ-বিশিষ্টঃ), অসতাং ক্ষিতিভুজাং দুষ্টনাশনাত্মা শাস্তা শিক্ষকঃ (বীরবরবিশিষ্টঃ), স্বপিত্রোঃ (দেবকী-বসুদেবয়োঃ) শিশুঃ (কলপ্রলপনবিশিষ্টঃ), ভোজপতেঃ কংসস্য মৃত্যুঃ (ভয়ানকবদঃ), অবিদুষাং তৎপ্রভাবাগাবজ্ঞানাং বিরাট্ (বিকটসত্তমঃ), যোগিনাং পরং তত্ত্বং পরমাত্মা (ইতি শান্তরসঃ), বৃষ্ণীনাং বান্ধবাত্মিকানাং পরদেবতা (ভক্তিরসঃ), সাগ্রজঃ বলভাবসহিতঃ রঙ্গং গতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি এবং বিদিতঃ ॥১৭

পদদ্বারা আক্রমণ করিয়া তাহার দন্ত উৎপাটিত করিলেন এবং সেই দন্তদ্বারাই হস্তী এবং তাহার পরিচালককে বিনাশ করিলেন।১৪

মৃত হস্তীকে পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ রামসহিত ঐ হস্তীর একটি দন্ত লইয়া প্রবেশ করিলেন।

গজদন্ত অংসোপরি ন্যস্ত করিয়া শোণিত এবং হস্তিমদ বিন্দুদ্বারা চর্চিত রাম ও কৃষ্ণ উভয়ে যেমজল-কণায় শোভিত বদনে শোভা পাইতে লাগিলেন।১৫

(প্রবেশ-বিষয়ে পূর্ব্বেই বিশেষ বিরচিত হইয়াছে, তাহার পোষণের জন্য বলিতেছেন—

যে রাজন্! কতিপয় গোপে পরিবৃত বলদেব এবং জনার্দ্দন গজদন্তমাত্র অস্ত্রগ্রহণ করিয়া মল্ল-ক্রীড়াস্থলে প্রবেশ করিলেন।১৬

নৃপ্রভৃতি সকল রসের মূর্ত্তিস্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তত্ত্বং অভিপ্রায় অনুসারে শোভা পাইতে লাগিলেন; তাহা বলা হইতেছে;—

বলদেবের সহিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরম শূরত্বাভিমানি চাণূরাদি মল্লগণের পক্ষে বজ্রতুল্য, মানবগণের মধ্যে অসাধারণ ও অতিচমৎকার রূপ, গুণ, লীলা-সমূহ দ্বারা শ্রেষ্ঠ, মাত্রাদি ব্যতিরিক্ত রমণীগণের পক্ষে কামদেব-সদৃশ, শ্রীনন্দাদি গোপসমূহের বন্ধুস্থ, অসাধু নরপতিগণের শাসনকর্ত্তা, নিজের পিতা-মাতার শিশু, কংসের মৃত্যু (মৃত্যুহেতু), অপরাধী ও অজ্ঞ কংসের পুরোহিতাদির নিকট প্রাকৃতমনুষ্য, জ্ঞানিভক্ত সকলের পক্ষে পরব্রহ্ম বিগ্রহ, যদুবংশীয়গণের পরম দেবতা এইরূপে বিদিত হইয়া রঙ্গমধ্যে গমন করিলেন।১৭

রসের উৎপত্তিতে তত্ত্বং বৃত্তি যোগ্যত্ব-হেতু রসসমূহ নিরূপণ করিয়াছেন, তন্মধ্যে কংসের ভয় বলিতেছেন;—

হতং কুবলয়াপীড়ং দৃষ্ট্বা তাবপি দুর্জয়ৌ।
কংসো মনস্যপি তদা দুষ্পমুদ্‌বিবিদে নৃপ ॥১৮
তৌ রেজতুঃ রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ
বিচিত্রবেষাভরণস্রগম্বরৌ।
যথা নটাবুত্তমবেষধারিণৌ
মনঃ ক্ষিপন্তৌ প্রতয়া নিরীক্ষতাম্ ॥১৯
নিরীক্ষ্য তাবুত্তমপুরুষৌ জনা
মঞ্চস্থিতা নাগরযাষ্ট্রকা নৃপ।
প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ
পপুর্ন তৃপ্তা নয়নৈস্তদাননম্ ॥২০
পিবন্ত ইব চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব জিহ্বয়া।
জিঘ্রন্ত ইব নাসাভ্যাং শ্লিষ্যন্ত ইব বাহুভিঃ ॥২১
ঊচুঃ পরস্পরং তে বৈ যথাদৃষ্টং যথাশ্রুতম্।
তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্‌ভ্যস্মারিতা ইব ॥২২
এতৌ ভগবতঃ সাক্ষাদ্ধরের্নারায়ণস্য হি।
অবতীর্ণাবিহাংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি ॥২৩

হে নৃপ! কুবলয়াপীড় অবলোকন করত হত এবং তাহা দর্শন করিয়া অতি দুর্জয়ৌ রামকৃষ্ণৌ। দৃষ্ট বলবী বীরোচিতি কংসঃ তদা তৃণম্ অত্যন্তম ঈদৃবিধেন ভীত; বভূব।১৮

বিচিত্রবেশাভরণস্রগম্বরৌ (বিচিত্রবেশাভরণানি স্রজঃ চ অম্বরং চ বস্ত্রাণি) রঙ্গগতৌ মহাভুজৌ (রাম-কৃষ্ণৌ উত্তম-বেশধারিণৌ নটৌ যথা তথা নিরীক্ষতাং জনানাং মনঃ প্রতয়া স্বকান্ত্যা ক্ষিপন্তৌ ক্ষোভয়ন্তৌ রেজতুঃ।১৯

হে নৃপ! মঞ্চে স্থিতাঃ নাগরযাষ্ট্রকাঃ (নাগরাঃ পৌরাঃ যাষ্ট্রিকাঃ জানপদাঃ চ) জনাঃ তৌ উত্তমপুরুষৌ নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা প্রহর্ষবেগোৎকলিতেক্ষণাননাঃ (প্রহর্ষবেগেন ঔৎফুল্লানি

হে মহারাজ! প্রশস্তমনা কংস কুবলয়াপীড় নিহত এবং রাম-কৃষ্ণকেও জয় করা দুঃসাধ্য ইহা দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইয়াছিল।১৮

যাহারা প্রতিকূল জ্ঞানশূন্য তাহাদের প্রতি পরমপ্রেম হইয়াছিল, অসাধারণের কথা আর কি বলিব, তাহাই বলিতেছেন;—

বিচিত্র পরিচ্ছদ অলঙ্কার মাল্য বস্ত্রাদি দ্বারা শোভিত মহাভুজ, প্রভাসমলিত রাম-কৃষ্ণ দর্শনকারী জনগণের মন অপহরণ করিতে করিতে উত্তম বেশধারী নটের ন্যায় রঙ্গস্থল হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন।১৯

হে মহারাজ! মঞ্চে অবস্থিত নাগরিক পৌর ও রাষ্ট্রিক লোকসকল উত্তমপুরুষ রাম-কৃষ্ণকে দর্শন করিয়া হর্ষবেগে তাহাদের চক্ষু ও মুখ উৎফুল্ল

ঔৎফুল্লানি ঔৎফুল্লানি আননানি চ যেষাং তে) তথাভূতাঃ সন্তঃ নয়নৈঃ লাবণ্যপানপাত্রৈঃ তয়োঃ আননম্ আননলাবণ্যরসং পপুঃ পীতবন্তঃ অপি ন তৃপ্তাঃ তাভ্যাঃ।২০

চক্ষুর্ভ্যাং লিহন্ত ইব, জিহ্বয়া লিহন্ত ইব, নাসাভ্যাং জিঘ্রন্ত ইব তথা বাহুভিঃ শ্লিষ্যন্ত ইব স্থিতাঃ।২১

তদ্রূপগুণমাধুর্য্যপ্রাগল্‌ভ্যস্মারিতাঃ (তয়োঃ রূপগুণমাধুর্য্য-প্রাগল্‌ভ্যৈঃ স্মারিতাঃ স্মরণং প্রাপিতাঃ) ইব তে যথাদৃষ্টং বস্তুজাতং, যথাশ্রুতম্ অবস্তুজাতং পরস্পরং বৈ ঊচুঃ।২২

এতৌ রামকৃষ্ণৌ সাক্ষাৎ ভগবতঃ হরেঃ নারায়ণস্য অংশেন বসুদেবস্য বেশ্মনি গৃহে অবতীর্ণৌ এব।২৩

হইয়াছিল; লাবণ্যপানের পাত্রভূত নয়ন দ্বারা রাম-কৃষ্ণের মুখ গত লাবণ্য রস পান করিয়াছিল কিন্তু পরিতৃপ্ত হইয়াছিল না।২০

দর্শকগণ তখন রামকৃষ্ণকে যেন চক্ষুদ্বারা পান, জিহ্বা দ্বারা লিহন, নাসিকা দ্বারা আঘ্রাণ ও বাহুদ্বারা আলিঙ্গন করিতে লাগিলেন।

এবং তাহার রূপগুণ মাধুর্য্যের প্রগল্‌ভতায় স্মারিত হইয়া সেই জনগণ দৃষ্ট বস্তুজাতি এবং শ্রুত গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদি ইঁহার পক্ষে অসম্ভব বটে, ইহা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন।২১-২২

এই রাম-কৃষ্ণ সাক্ষাৎ ভগবান্ সর্ব্বদুঃখহারী অতীষ্ট দানাদি দ্বারা মনোহর সর্ব্বজীবাশ্রয় শ্রীনারায়ণের সাক্ষাৎ অংশে এই মনুষ্যলোকে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন।২৩

এষ বৈ কিল দেবক্যাং জাতো নীতশ্চ গোকুলম্।
কালমেতং বসন্ গূঢ়ো বব্রধে নন্দবেশ্মনি ॥২৪

পূতনানেন নীতান্তং চক্রবাতশ্চ দানবঃ।
অর্জুনৌ গুহ্যকঃ কেশী ধেনুকোঽন্যে চ তদ্বিধাঃ॥২৫

গাবঃ সপালা এতেন দাবাগ্নেঃ পরিমোচিতাঃ।
কালিয়ো দমিতঃ সর্প ইন্দ্রশ্চ বিমদঃ কৃতঃ ॥২৬

সপ্তাহমেকহস্তেন ধৃতোঽদ্রিপ্রবরোঽমুনা।
বর্ষবাতাশনিভ্যশ্চ পরিত্রাতশ্চ গোকুলম্ ॥২৭

গোপ্যোঽস্য নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণং মুখম্।
পশ্যন্ত্যো বিবিধাংস্তাপাংস্তন্নস্যন্ত্যস্তি স্মাস্মরন্ মুদা ॥২৮

বলস্থ্যনেন বংশোঽয়ং যশো মহচ্চ ভূষ্ণুধিষ্ণ্যতঃ।
শ্রিয়ং গণো মহত্ত্বং চ লপ্স্যতে পরিরক্ষিতঃ ॥২৯

এষঃ বৈ শ্রীকৃষ্ণঃ বসুদেবাৎ দেবক্যাং জাতঃ, বসুদেবেন কিল গোকুলং নীতঃ, এতম্ এতাবন্তং কালং গূঢ়ঃ অজ্ঞাতঃ অজ্ঞাতঃ বসন্ নন্দবেশ্মনি বর্ধতে ॥২৩

অনেনৈব কৃষ্ণেন পূতনা, চক্রবাতঃ দানবশ্চ অন্তং মৃত্যুং নীতঃ। অর্জুনৌ পাতিতৌ, ধেনুকঃ, কেশী, গুহ্যকঃ শঙ্খচূড়ঃ তদ্বিধাঃ অন্যে দানবাঃ নিহতাঃ ॥২৫

এতেন সপালাঃ গাবঃ দাবাগ্নেঃ সকাশাৎ পরিমোচিতাঃ রক্ষিতাঃ, কালিয়ঃ সর্পঃ দমিতঃ, ইন্দ্রঃ এব বিমদঃ কৃতঃ,

অমুনা সপ্তাহম্ একহস্তেন অদ্রিপ্রবরঃ গোবর্ধনঃ ধৃতঃ, বর্ষবাতাশনিভ্যঃ গোকুলং পরিত্রাতঃ চ। নিত্যমুদিতহসিতপ্রেক্ষণম্ (নিত্যমুদিতং হসিতং প্রেক্ষণং চ যস্মিন্ তৎ) অস্য মুখং মুদা পশ্যন্তঃ গোপ্যঃ বিবিধান্ আধ্যাত্মিকাদীন্ তাপান্ দুঃখানি অস্মরং যথা ভবতি তথা স্মরং বিনা ভবন্তি স্ম ॥২৬-২৮

অনেন পরিরক্ষিতঃ অয়ং বংশঃ যশঃ সুরবিষ্টপং প্রসিদ্ধং সৎ শ্রিয়ং সম্পদং, যশঃ কীর্তিং, মহত্ত্বং চ লপ্স্যতে ইতি শাস্ত্রজ্ঞাঃ বদন্তি ॥২৯

(এইরূপে উত্তরের চরিত্র সামান্যরূপে বলিয়া ভগবানের অবতার স্পষ্ট করিবার জন্য শ্রীরাম ও শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিবার নিমিত্ত প্রধানভাবে প্রথমে শ্রীকৃষ্ণের চরিত্র বলিতেছেন ;—)

প্রসিদ্ধও আছে এই শ্রীকৃষ্ণ—দেবকীর গর্ভে উৎপন্ন হইয়াছেন ; ইঁহাকেই গোকুলে নেওয়া হইয়াছিল, নিশ্চয়ই ইনি এতকাল পর্য্যন্ত শ্রীনন্দের গৃহে অপরের অপরিজ্ঞাতসারে (গুপ্তভাবে) বাস করিয়া বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়াছেন।২৪

কেবলমাত্র মৌনভাবে বৃদ্ধি প্রাপ্ত হন নাই, পরন্তু বহু বহু লীলাও করিয়াছেন, তাহাই বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ পূতনা এবং তৃণাবর্ত্ত দানবকে বিনাশ করিয়াছেন। যমলার্জ্জুন বৃক্ষ পাতিত করিয়াছেন। গুহ্যক (শঙ্খচূড়), কেশী, ধেনুক এবং অঘাসুরাদি অন্যান্য দৈত্যদিগকেও বিনাশ করিয়াছেন।২৫

আধিভৌতিক উপদ্রবের পরিহার বলিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ গোপালের সহিত গো-সকলকে দাবাগ্নি হইতে রক্ষা করিয়াছেন। কালিয় সর্পকে দমিত করিয়াছেন আর ইন্দ্রের অহঙ্কার চূর্ণ করিয়াছেন।২৬

আধিদৈবিক উপদ্রব নিরাকরণ করিতেছেন—

এই শ্রীকৃষ্ণ এক হস্তে সপ্তাহ কাল পর্য্যন্ত শ্রেষ্ঠ গিরিগোবর্দ্ধনকে ধারণ করিয়া বাত এবং বর্ষা হইতে গোকুল রক্ষা করিয়াছিলেন।২৭

অথবা আধ্যাত্মিক পীড়ার পরিহার বলিতেছেন।

গোপীগণ এই শ্রীকৃষ্ণের নিত্য প্রসন্ন, হাস্য ও কটাক্ষ দ্বারা সুন্দর মুখ নিরীক্ষণ করিয়া সহর্ষে বিবিধ আধ্যাত্মিকাদি সন্তাপ অক্লেশে অতিবর্তন করিয়া থাকে অর্থাৎ সন্তাপ দূর করিয়া থাকে।২৮

অনন্তর শ্রীমধুরাদিতে যে লীলা করিবেন তাহাই বলিতেছেন ;—

এই শ্রীকৃষ্ণকর্ত্তৃক পরিরক্ষিত যদুবংশ বহুবিস্তৃত হইয়া শ্রী, কীর্ত্তি ও মহত্ত্ব (সর্ব্বাপেক্ষা উৎকর্ষ) লাভ করিবে, শাস্ত্রকারগণ ইহা বলিয়া থাকেন।২৯

অয়ং চাস্মাগ্রজঃ শ্রীমান্ রামঃ কমললোচনঃ।
প্রলম্বো নিহতো যেন বৎসকো যে বকাদয়ঃ ॥৩০
জনেষ্বেবং ব্রুবাণেষু সূর্য্যেষু বিনদৎসু চ।
কৃষ্ণ-রামৌ সমাভাষ্য চাণূরো বাক্যমব্রবীৎ ॥৩১
হে নন্দসূনো হে রাম ভবন্তৌ বীরসম্মতৌ।
নিযুদ্ধকুশলৌ শ্রুত্বা রাজাহূতৌ দিদৃক্ষুণা ॥৩২
প্রিয়ং রাজ্ঞঃ প্রকুর্ব্বাণাঃ জ্ঞেয়ো বিশ্বস্তি বৈ প্রজাঃ।
মনসা কর্ম্মণা বাচা বিপরীতমতোঽন্যথা ॥৩৩

নিত্যং প্রমুদিতা গোপা বৎসপালা যথা স্ফুটম্।
বনেষু মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তশ্চারয়ন্তি গাঃ ॥৩৪
তস্মাদ্ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং যূয়ং বয়ং চ করবাম হে।
ভূতানি নঃ প্রসীদন্তি সর্ব্বভূতময়ো নৃপঃ ॥৩৫
তন্নিশম্যাব্রবীৎ কৃষ্ণো দেশকালোচিতং বচঃ।
নিযুদ্ধব্যাজনোঽভীষ্টঃ মল্লযানোঽস্মিন্ন্য চ ॥৩৬
প্রজা ভোজপতেরস্য বয়ং চাপি বনেচরাঃ।
করবাম প্রিয়ং নিত্যং তন্নঃ পরমনুগ্রহঃ ॥৩৭

অয়ং শ্রীমান্ সৌন্দর্য্যাতিশয়িতঃ, কমললোচনঃ রামঃ বলরামঃ চ অত্র কৃষ্ণশ্চ অগ্রজঃ, অনেন বলরামেণ, প্রলম্বঃ নিহতঃ; বকাদয়ঃ বৎসকশ্চ হেতিনি যেন নিহতাঃ ॥৩০

জনেষু এবং ব্রুবাণেষু সূর্য্যেষু বিনদৎসু চ (তদুৎকর্ষব-সহনাৎ) চাণূরঃ কৃষ্ণ-রামৌ সমাভাষ্য বাক্যম্ অব্রবীৎ ॥৩১

হে নন্দসূনো কৃষ্ণ! হে রাম! ভবন্তৌ বীরসম্মতৌ অতঃ নিযুদ্ধকুশলৌ (নিযুদ্ধে কৃতকুশলৌ প্রথা) দিদৃক্ষুণা রাজ্ঞা আহূতৌ ॥৩২

রাজ্ঞঃ প্রিয়ং প্রকুর্ব্বতাঃ প্রজাঃ বৈ প্রবিশ্বস্তি, প্রেম্ণঃ ঔচিত্যং কলং বিশ্বস্তি লভন্তে, তথা মনসা, বাচা কর্ম্মণা চ অন্যথা অপ্রিয়ং প্রকুর্ব্বতাঃ তু বিপরীতং বঞ্চনং ভারণং তৎপ্রযোজিকা লভন্তে ॥৩৩

এই শ্রীকৃষ্ণের অগ্রজ কমললোচন শ্রীমান্ বলদেব, যিনি প্রলম্ব, বৎস এবং বকপ্রভৃতি অসুর-গণকে নিহত করিয়াছেন ।৩০

সাধারণ জনসকল এইরূপ বলাবলি করিতেছে আর সূর্য্যও নিনাদিত হইতেছে এমন সময় চাণূর শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিতে লাগিল ।৩১

হে নন্দসূনো! হে রাম! তোমরা বীরগণের সম্মত এবং বাহুযুদ্ধেও কুশল, ইহা শুনিয়া যুদ্ধ দর্শনেচ্ছু রাজা তোমাদিগকে আহ্বান করিয়াছেন ।৩২

তাহাতে বৈমুখ্য সঙ্গত নহে, কারণ শ্রুতিতে বলিয়াছে এই যে—

কায়, মন ও বাক্যদ্বারা রাজার প্রিয়-কার্য্য-কারী প্রজাগণ সুখ লাভ করিয়া থাকে ইহাতে

বৎসপালাঃ গোপাঃ প্রমুদিতাঃ বনেষু নিত্যং মল্লযুদ্ধেন ক্রীড়ন্তঃ এব গাঃ চারয়ন্তি ইতি যথা তথা স্ফুটং লোক-প্রসিদ্ধমেব ॥৩৪

তস্মাৎ যূয়ং বয়ং চ রাজ্ঞঃ প্রিয়ং নিত্যং করবামহে। (এবং সতি সর্ব্বাণি) ভূতানি নঃ অস্মাকং প্রসীদন্তি প্র ণয়ন্তি। যতঃ নৃপ এব সর্ব্বভূতময়ঃ ॥৩৫

তৎ চাণূরবাক্যং নিশম্য প্রথা নিযুদ্ধং মল্লযুদ্ধম্ আয়ুধ-যোদ্ধৃত্বং অভিমতং প্রস্তাবঃ কৃষ্ণঃ তৎবঃ অভিলষ্য তস্মিন্ দেশকালোচিতং বচঃ অব্রবীৎ ॥৩৬

তত ভোজপতেঃ কংসস্য (যথা যূয়ং তথা বয়ং চ ব্রবেমাঃ প্রজাঃ, অতঃ তত প্রিয়ং নিত্যং করবাম, তৎ তস্মাৎ নঃ অস্মাকং পরমনুগ্রহঃ (ভবিষ্যতি) ॥৩৭

সন্দেহ নাই, অতএব অপ্রিয়কারী প্রজাগণ দুঃখ ভোগ করে, তাহাতেও সন্দেহ নাই ।৩৩

যদি বল আমরা বালক, তাহাতে আবার বনবাসী, সুতরাং মল্লযুদ্ধ শিক্ষা করিব কোথায়? তাহাতেই বলিতেছে;—

বৎস-পালক গোপগণ, নিত্য আনন্দিত মনে বনমধ্যে মল্লযুদ্ধ ক্রীড়া করিয়াই গো-চারণ করিয়া থাকে (ইহাও প্রসিদ্ধ) ।৩৪

(তাহা হইলে আমরা গোপগণের সহিত মল্ল ক্রীড়া করিব, তাহাতেই বলিতেছেন;—)

অতএব (এস) তোমরা ও আমরা রাজার প্রিয় করি, (রাজা প্রীত হইলে) সকল প্রাণী আমাদিগের প্রতি প্রসন্ন হইবে; যেহেতু রাজা সর্ব্বভূত-স্বরূপ ।৩৫

বালা বয়ং তুল্যবলৈঃ ক্রীড়িষ্যামো যথোচিতম্।
তবেদ্যুদ্ধং বার্ষভং স্পৃশেন্মল্লসভাসদঃ ॥৩৮

চাণূর উবাচ।

ন বালো ন কিশোরস্ত্বং বলশ্চ বলিনাং বরঃ।
লীলয়েভো হতো যেন সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ ॥৩৯

তস্মাদ্ ভবদ্ভ্যাং বলিভির্যোদ্ধব্যং নানয়োরিহ বৈ।
ময়ি বিক্রম বার্ষ্ণেয় বলেন সহ মুষ্টিকঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩

(তথাপি বয়ং) বয়ং বালাঃ, অতঃ তুল্যবলৈঃ সহ যথোচিতং যথাস্যাৎ ক্রীড়িষ্যামঃ, তবৈব যথোচিতং যথাস্যাৎ নিয়তং তথেব। যথা মল্লসভাসদঃ মল্লসভাবিচক্ষণাঃ অপরং ন তু ন স্পৃশেৎ ॥৩৮

চাণূরঃ উবাচ ন ত্বং হি ন বালঃ ন কিশোরঃ, কিন্তু বয়া এব; তথা বলশ্চ বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। যেন ত্বয়া সহস্রদ্বিপসত্ত্বভৃৎ (সহস্রদ্বিপবাবান্ সন্ বলং বিভর্তীতি তথাভূতঃ) ইভঃ হস্তী লীলয়া অনায়াসেন এব হতঃ ॥৩৯

তস্মাৎ তথাত্বাৎ হে বলিভিঃ অস্মাভিঃ যোদ্ধব্যম্, অত্র যুদ্ধে উচিত অনয়ঃ অপরঃ ন স্যাৎ। হে বার্ষ্ণেয়! যদি মহত্ত বিক্রম মহত্ত্বেন পরাক্রমঃ কুরু, তথা বলেন সহ মুষ্টিকঃ বিক্রমঃ (পরাক্রমঃ কর্তব্যঃ) ॥৪০

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামি-বাস্তিকভাষ্যে
ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

(অনন্তর অস্তিষ্টকর্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ "যুক্তিযুক্ত বাক্য গ্রাহ্য" ইহা মনে করিয়া লৌকিক বাক্যও বাবনীয় জ্ঞানে, সুতরাং উত্তর করিতেছেন :—)

শ্রীকৃষ্ণ চাণূরের এই বাক্য শ্রবণ করিয়া বাহুযুদ্ধ স্বীয় অভিমত মনে করিয়া তাহার বাক্য অভিনন্দন করিলেন এবং দেশ ও কালোচিত বাক্য বলিতে লাগিলেন (কিন্তু বাস্তবিক অভিপ্রায় অন্য প্রকার) ।৩৮

(অভিনন্দন বলিতেছেন—কিংবা রাজার নিয়োগ-ক্রমেই করিব, পরন্তু তোমার সহিত যুদ্ধ করিব না, যেহেতু উভয়ের বল—তুল্য নহে, তাহাতেই বলিতেছেন—)

আমরা এই ভোজপতি কংসের অনুচর প্রজা আর তোমরা পুরবাসী, সুতরাং তাঁহার পুরপ্রজা অতএব আমরা নিত্যই তাঁহার আজ্ঞা প্রতিপালনরূপ প্রিয় কার্য্য করিব, যেহেতু সেই আজ্ঞা প্রধান কর্ম আমাদিগের পক্ষে পরম অনুগ্রহ ।৩৭

(এই অর্থ, সাধারণ বিদ্বেষ অর্থ বলিতেছেন ;— বর্ষযুদ্ধ প্রদর্শন এই স্থানে প্রয়োজন অন্য প্রয়োজন নয়, সুতরাং বাহুযুদ্ধ শাস্ত্রানুসারে কর্তব্য, অতএব সেইরূপ করিব বলিয়াই বলিতেছেন ;—)

আমরা বালক, সুতরাং বালকের বিধায় অল্প বলশালী, অতএব আমাদের তুল্য বলশালীদিগের সহিত যথোচিত ক্রীড়া করিব, কিন্তু বলশালী তোমাদিগের সহিত মল্লযুদ্ধ করিব না, এইরূপ যুদ্ধ হইলে মল্লসভাসদ্গিকে অবশ্য স্পর্শ করিবে না ।৩৮

চাণূর বলিল—তুমি এবং বলশালিগণের শ্রেষ্ঠ বলরাম উভয়ে বালকও নও, কিশোরও নও; যেহেতু তুমি কিংবা বলরাম সহস্র হস্তীর সমান বলশালী হস্তীকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছ ।৩৯

সুতরাং তোমরা উভয়ে বলশালী আমাদিগের সহিত যুদ্ধ কর, এই যুদ্ধে নিশ্চয়ই কোন অবশ্য নাই, হে বার্ষ্ণেয়! হে কৃষ্ণ! তুমি আমার সহিত যুদ্ধ কর। বলভদ্রের সহিত মুষ্টিক বিক্রম প্রকাশ করিবে ।৪০

শ্রীবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীআনন্দগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক ত্রিচত্বারিংশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

চতুশ্চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[চাণূর-মুষ্টিকাদিমল্লবধস্য কংসবধস্য চ বর্ণনম্।]

শ্রীশুক উবাচ।

এবং চর্চিতসঙ্কল্পো ভগবান্ মধুসূদনঃ।
আসসাদাথ চাণূরং মুষ্টিকং রোহিণীসুতঃ ॥১
হস্তাভ্যাং হস্তয়োর্বদ্ধা পদ্ভ্যামেব চ পাদয়োঃ।
বিচকর্ষতুরন্যোন্যং প্রসহ্য বিজিগীষয়া ॥২
অংসৌ ত্বে অরন্ত্যিাং জানুভ্যাং চৈব জানুনী।
শিরঃ শৈর্ষোরসোরস্তাবন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। চর্চিতসঙ্কল্পঃ (চর্চিতঃ নিশ্চয়েন বিচারিতঃ সঙ্কল্পঃ যেন সঃ) ভগবান্ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ চাণূরম্ আসসাদ যোদ্ধুং আজগাম, অথ রোহিণীসুতঃ বলরামঃ মুষ্টিকং জগ্রাহ ॥১

হস্তাভ্যাং হ ...াং, পাদয়োঃ পদ্ভ্যাং এব চ বদ্ধা (কৃষ্ণ-চাণূরৌ বাহু-মুষ্টিকৌ) বিজিগীষয়া জেতুম্ ইচ্ছয়া অন্যোন্যাং পরস্পরং প্রসহ্য বলাৎ বিচকর্ষতুঃ আকৃষ্টবন্তৌ ॥২

যে অংসৌ (অরন্ত্যিাদুভিরেব কৃতমুষ্টিকৌ অরন্ত্যিৌ)

পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ।
উৎসর্পণাপসর্পণৈশ্চাক্ষোক্ষ্যং প্রত্যরুন্ধতাম্ ॥৪
উত্থাপনৈরুন্নয়নৈশ্চালনৈঃ স্থাপনৈরপি।
পরস্পরং জিগীষন্তাবপচক্রতুরাত্মনঃ ॥৫

তদ্ বলাবলবদ্ যুদ্ধং সমেতাঃ সর্বযোষিতঃ।
ঊচুঃ পরস্পরং রাজন্ সানুকম্পা বরূথশঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

অরন্ত্যিাং জানুভ্যাং জানুনী চ তথা শীর্ষা শিরঃ, উরসা উরসৌ চ তৌ তৌ অন্যোন্যম্ অভিজঘ্নতুঃ ॥৩

পরিভ্রামণ-বিক্ষেপ-পরিরম্ভাবপাতনৈঃ (পরিভ্রামণং হস্তাদিষু গৃহীত্বা পরিভ্রাময়নম্, বিক্ষেপঃ বোধনং, পরিরম্ভঃ বাহুভ্যাং গিলীকরণং, অবপাতনং অবক্ষেপণং তৈঃ) উৎসর্পণাপসর্পণৈঃ (উৎসর্পণম্ উৎসৃত্য পুরতো গমনম্, অপসর্পণং পৃষ্ঠতো গমনং তৈঃ) অক্ষেপ্তং প্রত্যরুন্ধতাং প্রত্যারুধ্যতাং ॥৪

উত্থাপনৈঃ (পাদৌ ভূমৌ চ নিপীড্য পতিতস্য উত্তোলনম্,)

সেই শ্রীকৃষ্ণ ও চাণূর অরন্ত্যি দ্বারা অপরের দুই অরন্ত্যি এবং জানুদ্বয় দ্বারা অন্যের দুই জানু, মস্তক দ্বারা অপরের মস্তক ও বক্ষঃস্থল দ্বারা বক্ষঃস্থল পরস্পরভাবে আঘাত করিতে লাগিলেন ।৩

(মল্ল শিক্ষা নিরূপণ করিয়াছেন এখন দ্বারাদ্বারা নানারূপ প্রকার নিরূপণ করিতেছেন ;—)

পরিভ্রামণ অর্থাৎ হস্তাদিতে গ্রহণ করিয়া ইতস্ততঃ চালন, দূরে বিক্ষেপ, বাহুদ্বারা নিষ্পীড়ন, অবক্ষেপণ, অগ্রে গমন ও পশ্চাদ্‌গমনপ্রভৃতি দ্বারা পরস্পর পরস্পরকে ঘুরাইতে লাগিলেন ।৪

পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়া কৃষ্ণ ও চাণূর উত্থাপন, উন্নয়ন, চালন ও স্থাপনপ্রভৃতি দ্বারা

চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়।

[চাণূর-মুষ্টিকাদি মল্লবধ ও কংসবধ বর্ণন।]

অনন্তর চাণূর, মুষ্টিক, কূট, শল ও কংসের যথাযথ কর্ম বর্ণন করিতেছেন ;—

এইরূপ স্থিরসঙ্কল্প হইয়া ভগবান্ মধুসূদন চাণূরের এবং রোহিণীনন্দন বলদেব মুষ্টিকের নিকটবর্তী হইলেন ।১

সেই সময় কৃষ্ণ ও চাণূর এবং বলরাম ও মুষ্টিক উভয়ে হস্তদ্বয় এবং উভয় পদে উভয়পদ বন্ধনকরত পরস্পর জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াই বলপূর্ব্বক পরস্পরকে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ।২

মহানয়ং বতাধর্ম এষাং রাজসভাসদাম্।
যে বলাবলবদ্ যুদ্ধং রাজ্ঞোঽবিষ্যন্তি পশ্যতঃ ॥৭
ক বজ্রসারসর্বাঙ্গো মল্লৌ শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ।
ক চাতিসুকুমারাঙ্গৌ কিশোরৌ নাগুগৌবনৌ ॥৮
ধর্মব্যতিক্রমো হ্যস্য সভাজস্য ধ্রুবং ভবেৎ।
যত্রাধর্মঃ সমুত্তিষ্ঠেন্ন চেন্নং তত্র কর্হিচিৎ ॥৯

ন সভাং প্রবিশেৎ প্রাজ্ঞঃ সভ্যদোষানুসুস্মরন্।
অব্রুবন্ বিব্রুবন্নজ্ঞো নরঃ কিল্বিষমশ্নুতে ॥১০
বলস্য তত্র ভদ্রস্য কৃষ্ণস্য বলনাসুজম্।
যৌক্ষ্যতাং শ্রমবার্ধ্যুপ্তং পদ্মকোশমিবাদৃতিঃ ॥১১
কিং ন পশ্যত রামস্য মুখমাতাম্রলোচনম্।
মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং হাসসংরম্ভশোভিতম্ ॥১২

উদ্ধবঃ বভাষ্যাহুত্ত্ব নরম, চাণ্ডরঃ কণ্ঠাদিস্থর বিশেষণং, স্থানক পাণিপাদাদিঃ পিণ্ডীকরণম্, এতিঃ পরস্পরম্ আহবঃ দেহত ভিন্নাবয়বৌ তৌ অপচক্রুঃ অপক্তবন্তৌ ॥

হে রাজন্! বয়ঞ্চণঃ সাবধঃ সমেতাঃ দাশুকাদ্যাঃ সর্বযোধিতঃ ওং বলাবলবৎ একত্র বলম্ অত্রতঃ অবলং তদ্বিপরীতং যুদ্ধং পশ্যতঃ পরস্পরম্ ঈচুঃ ॥৬

এষাং রাজসভাসদাং বত খেদে অয়ং মহান্ অধর্মঃ; যে এতে রাজ্ঞঃ পশ্যতঃ এব বলাবলবৎ যুদ্ধম্ অধিক্ষন্তি ॥৭

বজ্রসারসর্বাঙ্গৌ (বজ্রসারাণি বজ্রবৎ কঠিনানি সর্বাঙ্গানি অয়োঃ তৌ) শৈলেন্দ্রসন্নিভৌ (শৈলেন্দ্রঃ মেরুঃ তৎ সন্নিভৌ সদৃশৌ যয়োঃ তৌ) ক? ক চ অতিসুকুমারাঙ্গৌ (অতিসুকুমারাণি অঙ্গানি যয়োঃ তৌ) নাগুগৌবনৌ কিশোরৌ রামকৃষ্ণৌ ॥৮

পরস্পরের দেহের অপকার করিতে লাগিলেন ।৫

হে রাজন্! রামকৃষ্ণগণ স্ব-স্ব-বর্গভেদে বলবদ্ হইয়া দণ্ডায়মানচিত্তে এই যুদ্ধ একদিকে বল এবং অপরদিকে অবলযুক্ত অর্থাৎ বিষম (দর্শন করিয়া) পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিলেন ।৬

অহো! ইহা রাজসভাসদ্‌গণের অত্যন্ত অধর্ম, যেহেতু ইহারা বালকের সহ বলবানের যুদ্ধ দর্শনকারী রাজাকে কোথায় নিষেধ করিবেন, তাহা না করিয়া ইহারাই স্বয়ং তাহার অনুমোদন করিতেছেন ।৭

পর্বত-সদৃশ ও বজ্রবৎ কঠিন এই মল্লদ্বয়ের অঙ্গ সদৃশই বা কোথায়? আর অতি সুকুমার কলেবর অপ্রাপ্ত যৌবন ইহাদের এই কিশোরবালকদ্বয়ই বা কোথায়? অর্থাৎ এই বালকদ্বয়ের সহিত ইহাদের যুদ্ধ কখনই সম্ভব হইবে না ।৮

অথ অস্য সভাজস্য সভায়াঃ হি ধর্মব্যতিক্রমঃ ধর্মবিপর্যয়ঃ ধ্রুবং ভবেৎ; অতঃ যত্র অধর্মঃ সমুত্তিষ্ঠেৎ প্রবর্তেত, তত্র কর্হিচিৎ ন যেন্নৎ ॥৯

সভ্যদোষান্ (সভ্যানাং দোষান্) অনুসুস্মরন্ প্রাজ্ঞঃ জ্ঞঃ সভাং ন প্রবিশেৎ। তত্র অব্রুবন্ (দোষান্ জানাপি কৃষ্ণৈঃ ভিন্ন) বিব্রুবন্ (যেনাদ্ধরোধেন ধর্মবিপরীতং ব্রুবন্) তথা অজ্ঞঃ মূর্খঃ অনভিজ্ঞঃ অপি নরঃ কিল্বিষং পাপম্ অশ্নুতে প্রাপ্নোতি ॥১০

পদ্মম্ অতিতঃ (পদ্মোঃ সর্বম্) বলস্য ধাবতঃ কৃষ্ণস্য সম্বন্ধি পদ্মকোষম্ ইব শ্রমবার্ধ্যুপ্তং (শ্রমবারিভিঃ ঈষৎ ব্যাপ্তং) কৃষ্ণস্য বলনাসুজং যৌক্ষ্যতাম্ ॥১১

(অন্বয়ঃ আহঃ) মুষ্টিকং প্রতি সামর্ষং সক্রোধং হাসসংরম্ভশোভিতং (হাসসংরম্ভেণ হাস্যাবেশেন শোভিতং) রামস্য আতাম্রলোচনং মুখং কিং ন পশ্যত ?১২

এই সভার ধর্মব্যতিক্রম (ধর্মবিপর্যয়) নিশ্চয় হইবে; অতএব যে স্থানে অধর্মের উদ্ভব, সে স্থানে অনুমাত্র সময়ও অবস্থান করিতে নাই। (অতএব আমরা এ স্থানে থাকিব না) ।৯

(তথাপি যে, এই স্থানে প্রবেশ করা হইয়াছে এইটীও মহান্ অপরাধ, এই অভিপ্রায়ই বলিতেছেন)

প্রাজ্ঞ ব্যক্তি সভামধ্যে প্রবিষ্ট হইবে না, যেহেতু সভ্যগণের দোষ পর্য্যবেক্ষণ করিয়া, তাহা জানিয়াও যদি নীরবে থাকেন, অথবা বিপরীতভাবে প্রকাশ করেন। আর যে ব্যক্তি অজ্ঞ অর্থাৎ জানিয়াও যদি "জানি না" ইহা প্রকাশ করেন, তবে তিনি পাপে লিপ্ত হন (কিংবা সভ্যদোষ জানিয়াও যিনি মৌনভাবে থাকেন কিংবা অপলাপ বাক্য বলেন, তথা স্বয়ং সভ্য দোষ জানিয়াও যদি বিরুদ্ধ বলেন, তাহা হইলে

পুণ্যা বত ব্রজভুবো যদয়ং নৃলিঙ্গ-
গূঢ়ঃ পুরাণপুরুষো বনচিত্রমাল্যঃ।
গাঃ পালয়ন্ সহবলঃ কলয়ংশ্চ বেণুং
বিক্রীড়য়াঞ্চতি গিরিত্র-রমাচিতাঙ্ঘ্রিঃ॥
গোপ্যস্তপঃ কিমচরন্ যদমুষ্য রূপং
লাবণ্যসারমসমোর্দ্ধমনন্যসিদ্ধম্।
দৃগ্ভিঃ পিবন্ত্যনুসবাভিনবং দুরাপ-
মেকান্তধাম যশসঃ শ্রিয় ঐশ্বরস্য॥১৪

যা মোহনেহবহননে মধরোপলেপ-
প্রেখেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জনাদৌ।
স্তি চৈনমুরুকৃদ্ধিরোঽশ্রুকণ্ঠ্যো
বন্ধ্যা ব্রজস্ত্রিয় ঊরুক্রমচিত্তযানাঃ॥১৫
প্রাতর্ব্রজাদ্ ব্রজত আবিশতশ্চ সায়ং
গোভিঃ সমং কলয়তোঽস্য নিশম্য বেণুম্।
নির্গম্য তূর্ণমবলাঃ পথি পূরিপুণ্যাঃ
পশ্যন্তি সস্মিতমুখং সদয়াবলোকম্॥১৬

ব্রজভুবঃ বত পুণ্যাঃ, যৎ যাস্ত নৃলিঙ্গগূঢ়ঃ (নৃলিঙ্গেন মনুষ্যচিহ্নেনৈবাবৃতঃ), বনচিত্রমাল্যঃ (বনজানি চিত্রাণি মাল্যানি যস্য সঃ), গিরিত্র-রমার্চিতাঙ্ঘ্রিঃ (গিরিত্র-রমাভ্যাং মহাদেব-লক্ষ্মীভ্যাম্ অর্চিতৌ অঙ্ঘ্রী যস্য সঃ) অয়ং সবলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ গাঃ পালয়ন্ বেণুং কলয়ন্ বাদয়ন্ বিক্রীড়য়া অতিতি অতিতি॥১৩

অয়ি! গোপ্যঃ কিং তপঃ অচরন্, যৎ যস্মাৎ যাঃ অমুষ্য শ্রীকৃষ্ণস্য যশসঃ শ্রিয়ঃ ঐশ্বরস্য চ একান্তধাম আশ্রয়ম্, অতঃ দৃগ্ভিঃ অনুসবাভিনবং নিত্যনূতনম্, অসমোর্দ্ধং (ন বিদ্যতে সমঃ উর্দ্ধঃ অধিকঃ চ যস্য তৎ) লাবণ্যসারং রূপং পিবন্তি॥১৪

কিঞ্চ যাঃ অমুষ্যকৃষ্ণিঃ (অমুষ্যকৃষ্ণ্যাঃ যাঃ তাঃ) ঈরুক্রমচিত্তযানাঃ (ঊরুক্রমস্য অবতারলীলাবিশিষ্টে চিত্তে ধ্যানে যেষাংতে ঊরুক্রমচিত্তযানাঃ তাঃ) ব্রজস্ত্রিয়ঃ (গোপ্যঃ) মোহনে, (শৌত্যাদেঃ) অবহননে তুষারকরণে, মধরোপলেপাপ্রেখেঙ্খনার্ভরুদিতোক্ষণমার্জনাদৌ (মধরস্য অধরৌষ্ঠস্য, উপলেপঃ পূর্ণতাপাদনং, প্রেখেঙ্খনং দোলায়নম্, অর্ভরুদিতং কৃষ্ণবর্ত্মকরণাদিবশাৎ উচ্চৈঃ রোদনং, মার্জ্জনং পূরণসমার্জ্জনম্ ইত্যাদৌ) অসক্তাঃ সত্যঃ যাস্তি তাঃ বন্ধ্যাঃ কৃতার্থাঃ এব॥১৫

যাঃ অবলাঃ গোপ্যঃ সহ ব্রাতঃ (ব্রজাৎ ব্রজতঃ নির্গচ্ছতঃ ত্বথা সায়ং ব্রজম্ আবিশতঃ (বেণুং কলয়তঃ বাদয়তঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য বেণুং বেণুধ্বনিং নিশম্য আকর্ণ্য, পূর্বাং তূর্ণং শীঘ্রং নির্গম্য নির্গত্য, পথি তস্য সখ্যাবলোকং (সখ্যঃ অবলোকঃ যস্মিন্ তৎ) স্মিতমুখং সহাস্যবদনং পশ্যন্তি, তাঃ পূরিপুণ্যাঃ এব॥১৬

তিনি পাপে লিপ্ত হন)॥১০

(যদি বল—রামকৃষ্ণের প্রেম হয় নাই দর্শন করিয়া, তাহাদিগের বলশালিত্ব অনুমান হেতুক কোনরূপ দোষের প্রসঙ্গ হয় না। এই আশঙ্কায় শ্রীকৃষ্ণের পরিশ্রম দর্শন করাইতেছেন—)

যেরূপ জলধারা পটকোশ ব্যাপ্ত হয়, সেইরূপ শত্রুর অভিমুখে ধাবমান কিংবা মল্লোচিত শস্ত্রকারী শ্রীকৃষ্ণের মুখপদ্ম শ্রম-জলের দ্বারা পরিব্যাপ্ত হইয়াছে, দর্শন কর॥১১

(অনন্তর নিরতিশয় সুকুমার দেহ শ্রীরামের ও শ্রীকৃষ্ণের সেই শ্রম-দর্শনে স্বীয় শ্রম আবির্ভূত হওয়ায় উৎপন্ন ক্রোধ ভেদ দর্শন কর, ইহাই বলিতেছেন—)

যুষ্টিকের প্রতি সাবর্ষ ও ক্রাস্থ সহিত যুদ্ধাবেশ শোভিত ঈষৎ তাম্রবর্ণ লোচনযুগল-বিশিষ্ট শ্রীরামের মুখ দর্শন করিতেছ না কি ?॥১২

(প্রাঃ ব্রজপল্লীগণের ন্যায় ঐশ্বর্য্য-জ্ঞান-মিশ্রপরম প্রেমবতী কতিপয় বিদুষী রমণী সেই সভায় বৈদগ্ধ্য দর্শনে মধুপুরীকেও অবজ্ঞাকরত ব্রজত্ব জনগণের সংগুণে শ্রীব্রজভূমিকে প্রশংসা করিতেছেন—)

ব্রজভূমি পরম ধন্যা ; কি আশ্চর্য্য ? যেস্থানে নরবপুরূপে গুপ্তভাবে বনস্থবিচিত্র মালাধারী ও শিব এবং লক্ষ্মীকর্ত্তৃক পূজিত-চরণ পুরাণপুরুষ এই শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত বেণু বাদনপূর্ব্বক গো পালন বা গোচারণ করিতে করিতে ক্রীড়ায় পরিশ্রমণ করিতেছেন॥১৩

এবং প্রভাষমাণাসু স্ত্রীষু যোগেশ্বরো হরিঃ।
শঙ্খং দধ্মৌ মনশ্চক্রে ভগবান্ ভরতর্ষভ ॥১৭
সন্ত্রাসঃ স্ত্রীষ্বিঃ শ্রুত্বা পুত্রস্নেহদুচাতুরো।
পিতরাবন্বতপ্যেতাং পুত্রয়োরবুধৌ বলম্ ॥১৮

হে ভরতর্ষভ! স্ত্রীষু এবং প্রভাষমাণাসু সতীষু, যোগেশ্বরঃ যোগকর্তা ভগবান্ হরিঃ শঙ্খং দধ্মৌ মনঃ চক্রে ॥১৭

তত্র পুত্রয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ, বলং প্রভাবং অজানৌ অজানন্তৌ পিতরৌ দেবকী-বসুদেবৌ (নন্দযশোদৌ বা) স্ত্রীণাং গিরঃ উপশ্রুত্য পুত্রস্নেহদুঃখা (পুত্রয়োঃ স্নেহেন যা দুঃখা) আতুরৌ আকুলৌ এবং অনুতপ্যেতাম্ অনুতপ্যেতাম্ ॥১৮

(এইরূপ প্রসঙ্গক্রমে অভিনন্দন ব গোপিকাগণের অভিনন্দন বলিতেছেন—)

গোপীগণ কি তপস্যা করিয়াছেন? কারণ, যে তপস্যার বলে তাঁহারা নয়ন দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের লাবণ্যসার, সমতা এবং আদিকারহিত স্বাভাবিক যশ এবং ঐশ্বর্য্যের একান্ত আশ্রয়, প্রতিক্ষণে নূতন, অন্যপুরুষগণ চক্ষুদ্বারাও দর্শন করিতে অসমর্থ, তাদৃশ রূপ দর্শন করিতেছেন।১৪

এই রূপ দর্শনের ন্যায় অদর্শনেও গোপীগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণের সেইরূপ রূপ স্ফূর্তি হয় ইহাই বলিতেছেন—

যে ব্রজরমণীগণ গবাদির দোহনসময়ে (সায়ং অথবা প্রভাতে) আর উলূখল আদিতে ধান্যাদির সংস্কার সময়ে, দধ্যাদি মথনে, উপলেপ সময়ে, দোলাদোলা সময়ে, রোরুদ্যমান বালকের সান্ত্বনার সময়ে আর গৃহ সম্মার্জনাদির সময়ে এই শ্রীকৃষ্ণ বিষয়ক গান করেন, কখনও দর্শন করেন। শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাই যাঁহাদিগের গমন-সাধন (উপক্রম চিন্তারূপ এই পাঠে শ্রীকৃষ্ণের চিন্তাও যাহাদিগের গমন-সাধন) সেই অক্লেশে কৃষ্ণানুরক্তচিত্তা ব্রজরমণীগণই ধন্য।১৫

দর্শন দ্বারা পান বর্ণনা করিতেছেন,—যে ব্রজ

তৈস্তৈর্নিযুদ্ধবিধিভির্বিবিধৈরবুধ্যতেতরৌ।
মুহুর্যাতে যথাযোগং তথৈব বল-মুষ্টিকৌ ॥১৯
ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈর্বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ।
চাণূরো ভজ্যমানাঙ্গো মুহুর্গ্লানিমবাপ হ ॥২০

এবং যথা তৈস্তৈ চাণূর-কেশবৌ তৈঃ তৈঃ বিবিধৈঃ নিযুদ্ধবিধিভিঃ পরিশ্রমাদিভিঃ অবুধ্যতে, বল-মুষ্টিকৌ অপি তথৈব মুহ্যতে ॥১৯

ব্রজনিষ্পেষনিষ্ঠুরৈঃ (ব্রজস্য নিষ্পেষঃ ভীম প্রহারঃ তদ্বন্নিষ্ঠুরৈঃ) ভগবদ্গাত্রনিষ্পাতৈঃ (ভগবতঃ গাত্রাণাং নিষ্পাতৈঃ প্রহারৈঃ) ভজ্যমানাঙ্গঃ বিভিন্নকলেবরঃ চাণূরঃ মুহুঃ গ্লানিং মূর্চ্ছাবেশনাম অবাপ ॥২০

রমণীগণ গাভীগণের সহিত প্রাতঃকালে গৃহ হইতে শ্রীবৃন্দাবনে গমনকালে এবং সায়ংকালে গাভীগণের সহিত ব্রজে আগমনকালে বেণুবাদক এই শ্রীকৃষ্ণের বেণুরব শ্রবণ করিয়া সত্বর গৃহ হইতে বহির্গমন পূর্ব্বক পথিমধ্যে সহাস্য বদন দর্শন শ্রীকৃষ্ণের সহাস্য বদন দর্শন করেন, সুতরাং তাঁহারা নিরতিশয় সৌভাগ্যবতী। ১৬

(অনন্তর ভগবান্ তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া যাহা করিয়াছিলেন—তাহাই বলা হইতেছে;—)

হে ভরতর্ষভ (হে পরীক্ষিৎ)! রমণীগণ এরূপ প্রেমার্দ্রসহকারে সভয়ে বর্ণন করিলে পর যোগেশ্বর ভগবান্ শ্রীহরি শঙ্খনাদ করিবার নিমিত্ত মনস্থির করিলেন।১৭

(যদি বল তাহা হইলেও রমণীগণের বাক্যানুসারে সর্ব্বসমক্ষে শ্রীকৃষ্ণ তাহাদিগকে বধ করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন কিরূপে? তাহাতেই বলিতেছেন;—)

রমণীগণের বাক্য সম্যগ্রূপে শ্রবণ পূর্ব্বক পুত্রস্নেহহেতু শোক-বিহ্বল দেবকী ও বসুদেব কিংবা নন্দ বসুদেব রাম-কৃষ্ণের বলের বিষয় জানিতে না পারিয়া অনুতাপ করিতে লাগিলেন।১৮

এইরূপে প্রাসঙ্গিক বলিয়া প্রস্তুত বিষয় বলিতে বলিতে পূর্ব্বে যেরূপ শ্রীকৃষ্ণ ও চাণূরের প্রকার চতুষ্টয় নিরূপণ করিয়াছেন, তদ্রূপ রাম মুষ্টিকেরও তাহাই

স শ্যেনবেগ উৎপত্য মুষ্টীকৃত্য করাবুভৌ।
ভগবন্তং বাসুদেবং ক্রুদ্ধো বক্ষস্যবাধত ॥২১
নাচলত্তৎপ্রহারেণ মালাহত ইব দ্বিপঃ।
বাহ্বোর্নিগৃহ্য চাণূরং বহুশো ভ্রাময়ন্ হরিঃ ॥২২
ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস তরসা ক্ষীণজীবিতম্।
বিপ্রকীর্ণকচস্রগ্বিগ্রস্তরক্ত ইবাপগৎ ॥২৩
তথৈব মুষ্টিকঃ পূর্বং বন্ধমুষ্ট্যভিহতেন বৈ।
বলভদ্রেণ বলিনা তলেনাভিহতো ভৃশম্ ॥২৪

প্রবেপিতঃ স রুধিরমুদ্বমন্ মুখতোঽর্দিতঃ।
ব্যসুঃ পপাতোর্ব্যুপস্থে বাতাহত ইবাঙ্ঘ্রিপঃ ॥২৫
ততঃ কূটমনুপ্রাপ্তং রামঃ প্রহরতাং বরঃ।
অবধীল্লীলয়া রাজন্ সাবজ্ঞং বামমুষ্টিনা ॥২৬
তস্যোরো হি শলঃ কৃষ্ণপাণাহতদুর্হৃদঃ।
দ্বিধা বিশীর্ণস্তোশলক উত্তাবপি নিপেততুঃ ॥২৭
চাণূরে মুষ্টিকে কূটে শলে তোশলকে হতে।
শেষাঃ প্রদুদ্রুবুর্মল্লাঃ সর্বে প্রাণপরীপ্সবঃ ॥২৮

ক্রুদ্ধঃ শ্যেনবেগঃ (শ্যেনস্য ইব বেগঃ যস্য সঃ) সঃ চাণূরঃ মৈত্রী করৌ মুষ্টীকৃত্য উৎপত্য উড়ড্ডীয় ভগবন্তং বাসুদেবং বক্ষসি অঘাতয়ৎ অতাড়য়ৎ। তথাপি তৎপ্রহারেণ ন্যক্ষতি অচলায়ত অচাল্যত। তথাপি তৎপ্রহারেণ ন্যক্ষতি অচলত্বং অচালনং ইবেব অপি ন অচলত্বং। অপি তু তরসা চাণূরং বাহ্বোঃ নিগৃহ্য গৃহীত্বা বহুশঃ ভ্রাময়ন্ হরিঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষীণজীবিতং (ক্ষীণং জীবিতং যস্য তং) দুর্বলং চাণূরং ভূপৃষ্ঠে পোথয়ামাস বেগেন পাতয়ামাস। যেন পাতনেন বিপ্রকীর্ণকচস্রগ্বিগ্রস্তরক্তঃ (বিপ্রকীর্ণাঃ বিক্ষিপ্তাঃ আকচাশ্চ আকর্ষণানি কেশাঃ প্রস্রজশ্চ যস্য সঃ) চাণূরঃ ইন্দ্রলুপ্তঃ যঃ ইব অপগৎ। মুষ্টিকঃ বৈ তথৈব পূর্বং বন্ধমুষ্ট্যাভিহতেন (বদ্ধমুষ্টিনা অভিহতেন তাড়িতেন) বলিনা বলভদ্রেণ (কর্ত্রা) তলেন (সাধনেন) অভিহতঃ তাড়িতঃ অতঃ

ভৃশম্ অত্যন্তম্ ॥২১-২৪

অর্দিতঃ পীড়িতঃ। প্রবেপিতঃ। মুখতঃ মুখম্ উদ্বমন্ উদ্গিরন্ বাতাহতঃ (বাতেন মারুতেন আহতঃ উন্মূলিতঃ) অঙ্ঘ্রিপঃ বৃক্ষঃ ইব ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ ঊর্ব্যুপস্থে ধরাপৃষ্ঠে পপাত ॥২৫

হে রাজন্! ততঃ অস্য অনন্তরং প্রহরতাং যোদ্ধৃণাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ রামঃ বলরামঃ প্রাপ্তম্ আগতং কূটং ভগবান্ মল্লং সাবজ্ঞং লীলয়া অবাধীল্লেন বামমুষ্টিনা অবধীৎ ॥২৬

তস্মিঁ এব হি শলঃ কৃষ্ণস্য পদা পাদাঘাতেন হতদুর্হৃদঃ তোশলকঃ দ্বিধা বিশীর্ণঃ সন্ উভৌ নিপেততুঃ ॥২৭

এবং চাণূরপ্রভৃতৌ হতে সতি শেষাঃ সর্বে মল্লাঃ প্রাণপরীপ্সবঃ এব প্রদুদ্রুবুঃ ॥২৮

দেখাইতেছেন ;—

শ্রীকেশব ও চাণূর উভয়েই পূর্ব্ব প্রদর্শিত অর্থাৎ পূর্ব্বোক্ত সেই সেই পরিভ্রমণ বিক্ষেপাদি বিবিধ যুদ্ধদ্বারা যেরূপ পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ; ঠিক্ সেরূপ শ্রীবলদেব এবং মুষ্টিকও যুদ্ধ করিতে লাগিলেন।১৯

অগ্রে চাণূরের বধ বর্ণন করিবার নিমিত্ত পূর্ব্বকৃত যুদ্ধের বৈরূপ্যে পরকৃত যুদ্ধেরও সেইরূপই হইবে ; এই জন্যই পূর্ব্বকৃতের ফল বলিতেছেন ;—

বজ্রের তীক্ষ্ণ প্রহারের ন্যায় নিষ্ঠুর কিম্বা বজ্রপেষণ হইতেও এবং পুনঃ পুনঃ দুর্বল হইতেও অতি দুঃসহ ভগবদ্গাত্র অর্থাৎ অরণি জানু প্রভৃতির প্রহারে চাণূর ভগ্নোদ্যম হইয়া বার বার কষ্ট পাইতে লাগিল, ইহা বড়ই আশ্চর্য্যের বিষয়। ·

স্যেন পক্ষীর ন্যায় বেগশালী সেই চাণূর ক্রুদ্ধ হইয়া উভয় কর মুষ্টিকৃত করত ভগবান্ বাসুদেবের বক্ষঃস্থলে আঘাত করিল।২১

তখন শ্রীভগবান্ও নিজজনের হর্ষ উৎপাদনের জন্য তাহার মুষ্ট্যাঘাত সহ্য করিয়াছিলেন, কিন্তু নিজের বিনোদনের নিমিত্ত নিজের ক্রোধের লেশ মাত্রও অনুকরণ করিয়াছিলেন না, তাহাই বলিতেছেন :—

পুষ্পমাল্যসমূহ দ্বারা তাড়িত হস্তীর ন্যায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ চাণূরের মুষ্ট্যাঘাতে বিচলিত হইয়াছিলেন না; কিন্তু ভগবান্ বেগে চাণূরের বাহুদ্বয় ধারণ করিয়া বারংবার ভ্রমণ-বেগেই গতপ্রাণ করিয়া তাহাকে পৃথ্বীতলে পাতিত করিলেন, এইরূপে পাতিত চাণূর—

গোপান্ বয়স্যানাকৃষ্য তৈঃ সংসৃজ্য বিজহ্রতুঃ।
বাহুযুদ্ধেন তূর্য্যেষু বাদ্যমানেষু সংযুগে ॥২৯

হতেষু মল্লবর্য্যেষু বিদ্রুতেষু চ ভোজরাট্।
স্বতূর্য্যাণি ব্যরুণদ্ধ চেদমুবাচ হ ॥৩১

জনাঃ প্রজগৃহুঃ সর্বে মর্ষণা রাম-কৃষ্ণয়োঃ।
নিঃসারয়ত দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ।
ধনং হরত গোপানাং নন্দং বধ্নীত দুর্মতিম্ ॥৩২

ততঃ বয়স্যান্ রাম-কৃষ্ণৌ বয়স্যান্ গোপান্ আকৃষ্য তৈঃ সংসৃজ্য সার্ধম্য, তূর্যেষু বাদ্যমানেষু সৎসু বয়ন্তৌ আলিঙ্গনাদি কুর্বন্তৌ বিজহ্রতুঃ ॥২৯

রাম-কৃষ্ণয়োঃ মর্ষণা কংসস্য ত্বত্তে বিনা ন বিদ্রুতুঃ সাধবঃ জনাঃ সাধু সাধু ইতি বদন্তঃ প্রজগৃহুঃ ॥৩০

মল্লবর্য্যেষু চাণূরাদিষু হতেষু (অবশিষ্টেষু) বিদ্রুতেষু পলায়মানেষু সৎসু ভোজরাট্ কংসঃ স্বতূর্য্যাণি বাদ্যানি ন্যরুণদ্ধ, ইদং বাক্যং চ কৃত্বান্ প্রতি উবাচ হ ॥৩১

দুর্বৃত্তৌ বসুদেবাত্মজৌ পুরাৎ নিঃসারয়ত; গোপানাং ধনং হরত; তথা দুর্মতিং নন্দং বধ্নীত ॥৩২

স্রক্তলেশ, স্রক্তবেশ ও স্রক্তমাল্য হইয়া ইন্দ্রধনুকের ন্যায় নিপতিত হইল।২২-২৩

সেইরূপ মুষ্টিকও বীর মুষ্টি দ্বারা প্রস্তুত বলীয়ান্ বলভদ্র কর্তৃক চপেটাঘাতে নিরতিশয় আঘাতিত হইল।২৪

অনন্তর মুষ্টিক কম্পিত এবং শীড়িত হইয়া রুধির বমন করিতে করিতে গতপ্রাণ শরীরে বাতাহত বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল।২৫

মুষ্টিক নিহত হইলে বহুকপটাভিজ্ঞ কূটনামক মল্ল যুদ্ধে পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় স্থির হইলেও শ্রীবলরামকে আঘাত করায় বলরাম তাহাকে অবহেলায় বিনাশ করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন,—

হে রাজন্! অনন্তর প্রহারকশ্রেষ্ঠ শ্রীরামও তৎপশ্চাৎ উপস্থিত কূটনামক মল্লকে অবহেলার সহিত বিনা চেষ্টায় বাম মুষ্টি দ্বারাই বিনাশ করিলেন।২৬

সেই সময়েই শ্রীকৃষ্ণের পদদ্বারা অপরতরস্থক শলনামক মল্ল এবং দ্বিধাবিদীর্ণ তোশলক উভয়ই নিপতিত হইল।২৭

(শল ও তোশল এই উভয়ে মল্লরীতি অতিক্রম পূর্ব্বক ভয়বশতঃ মিলিত হইয়া অলক্ষিতভাবে এক কালীন শ্রীকৃষ্ণের পাদদ্বয় আকর্ষণ করিবার নিমিত্ত অধোভাগকে আগমন করিয়াছিল।)

চাণূর মুষ্টিক, কূট, শল, তোশল প্রভৃতি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে অবশিষ্ট মল্লগণ প্রাণরক্ষার নিমিত্ত পলায়ন করিল।২৮

তখন তূর্য্যসকল বাদিত হইতে থাকিলে বয়স্য গোপসখকে আকর্ষণ করিয়া তাহাদিগের সহিত রত্ন নূপুরচরণে রাম-কৃষ্ণ মল্লের ন্যায় আচরণ পূর্ব্বক অর্থাৎ মল্লগণের রীতি অনুসারে পরস্পর গ্রহণ করিয়া বিহার করিতে লাগিলেন।২৯

রাম-কৃষ্ণের আচরণে কংস ব্যতিরিক্ত সুধী ব্রাহ্মণসকল ও সাধুগণ সুস্পষ্ট ভাবে সাধু সাধু বলিয়া আনন্দিত হইলেন কিংবা রামকৃষ্ণের যুদ্ধাত্মক ব্যাপারে কংস ভিন্ন সকলেই আনন্দিত হইলেন। আর সাধু ব্রাহ্মণাগ্রণ্য সকল সাধু সাধু বলিয়া উঠিলেন।৩০

মল্লশ্রেষ্ঠ চাণূরাদি মল্লগণ বিনষ্ট হইলে আর অবশিষ্ট মল্লগণ পলায়নপর হইলে ভোজরাজ কংস বীর তূর্য্য বাদিত করিতে নিষেধ করিল এবং নিজের আদেশ শ্রবণের নিমিত্ত এই বক্ষ্যমাণ বাক্য স্পষ্ট করিয়া বলিতে লাগিল।৩১

বাসুদেবের পুত্র দুর্বৃত্ত রাম ও কৃষ্ণকে পুর হইতে বহিষ্কার করিয়া দাও, গোপগণের ধন অপহরণ কর এবং দুর্বুদ্ধি নন্দকে বিনাশ কর।৩২

বসুদেবস্য দুর্মেধা হন্তুমাত্মবলদ্রবঃ।
উগ্রসেনঃ পিতা চাপি সানুগঃ পরপক্ষগঃ ॥৩৩

এবং বিকত্থমানে বৈ কংসে প্রকুপিতোঽব্যয়ঃ
লঘিম্নোৎপত্য তরসা মঞ্চমুত্তুঙ্গমারুহৎ ॥৩৪

তমাবিলন্তমালোক্য মৃত্যুমাত্মন আসনাৎ।
যদবী সহসোত্থায় জগৃহে সোঽসিচর্মণী ॥৩৫

অনন্তরঃ দুঃখধাঃ বসুদেবঃ দুর্ভরিঃ আত্ত শৈঃ হন্তুকাম্ পরপক্ষগঃ (পরেষাং পক্ষগঃ পক্ষঃ গচ্ছতীতি) সানুগঃ পিতা উগ্রসেনঃ চ হন্তুকাম্ ॥৩৩

এবং বৈ এবং বিকত্থমানে সতি, প্রকুপিতঃ অব্যয়ঃ অক্ষীণবলঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সঃ পিতা উগ্রসেনঃ ঈক্ষ্য তরসা ত্বরয়া ঘটতি উত্তুঙ্গম্ (কংসম্) মঞ্চম্ আরুহৎ ॥৩৪

আত্মনঃ মৃত্যুঃ বসুদেবসুতঃ তং শ্রীকৃষ্ণম্ আবিলন্তম্ আলোক্য সঃ যদবী বীরঃ কংসঃ সহসা তৎক্ষণমেব আসনাৎ উত্থায় অসিচর্মণী জগৃহে ॥৩৫

অনন্তর দুরাত্মা বাসুদেবকে নিজ বিনাশ কর মত্তপক্ষগত পিতা উগ্রসেনকেও অনুচরগণের সহিত বিনাশ কর ॥৩৩

অনুনয় পরিত্যাগ করিয়া বিপরীত বলিতেছে সুতরাং মারবীর—এই ভাতার দোষ ত্যাগ করাইবার জন্য ও মারবের নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইলেন, তাহাই বলিতেছেন,—

কংস কর্তৃক এইরূপ অহঙ্কার বাক্য কথিত হইলে অব্যয় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কুপিত হইয়া এবং লঘুতা ধারণ পূর্বক লম্ফ প্রদান করিয়া বেগে বা সবলে উচ্চ কংসাধিষ্ঠিত মঞ্চে আরোহণ করিলেন ॥৩৪

যদবী কংস অত্যন্ত ভয়ে নিজের সাক্ষাৎ মৃত্যুরূপে প্রতীয়মান শ্রীকৃষ্ণকে সবেগে মঞ্চ মধ্যে প্রবেশ করিতে দর্শন করিয়া সহসা আসন হইতে উত্থান পূর্বক অসি ও চর্ম গ্রহণ করিল ॥৩৫

তং খড়্গপাণিং বিচরন্তমাশু
শ্যেনং যথা দক্ষিণসব্যমম্বরে।
সমগ্রহীদ্ দুর্বিষহোগ্রতেজা
যথোরগং তার্ক্ষ্যসুতঃ প্রসহ্য ॥৩৬

প্রগৃহ্য কেশেষু চলৎকিরীটং
নিপাত্য রঙ্গোপরি তুঙ্গমঞ্চাৎ।
তস্যোপরিষ্টাৎ স্বয়মন্তরাত্মা
পপাত বিশ্বাশ্রয় আত্মতন্ত্রঃ ॥৩৭

দুর্বিসহোগ্রতেজা (দুর্বিসহম্ অবিসহম্ উগ্রং তেজঃ যস্য সঃ তথোক্তঃ ভগবান্) তার্ক্ষ্যসুতঃ গরুড়ঃ যথা যথা খগানাম্ (খগঃ পাদৌ যস্য তৎ) অম্বরে আকাশে, শ্যেনং যথা তথা দক্ষিণং সব্যম্ আশু বিচরন্তং তং কংসং প্রসহ্য বলেন সমগ্রহীৎ ॥৩৬

তথা চলৎকিরীটং (চলৎ বিক্ষিপ্তং কিরীটং যস্য তৎ) কংসং কেশেষু প্রগৃহ্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা তুঙ্গমঞ্চাৎ রঙ্গোপরি রঙ্গভূমৌ নিপাত্য তস্য উপরিষ্টাৎ স্বয়ম্ আত্মতন্ত্রঃ বিশ্বাশ্রয়ঃ (বিশ্বস্য আশ্রয়ঃ) অন্তরাত্মা (বিশ্বাত্মকম্ অতঃ পরঃ নাস্তি যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ পপাত ॥৩৭

অনন্তর যুদ্ধের জন্য তাঁহাকে যত্নবান দেখিয়া আকাশে মুক্ত মুক্ত নরে, এইজন্য ভূমিতে উপজীব্যেতু তাঁহাকে ভূমিতে পাতিত করিবার জন্য গ্রহণ করিলেন,—

দুঃসহ অসহ্য তেজঃশালী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ গরুড় যেরূপ সর্পকে ধারণ করে, ঐরূপ শ্যেন পক্ষীর ন্যায় আকাশে দক্ষিণে ও বামভাগে গমন চাতুর্য্য বশতঃ বিবিধ প্রকারে বেগে ভ্রমণশীল খড়্গধারী কংসকে বল পূর্বক গ্রহণ করিলেন ॥৩৬

আত্মতন্ত্র (স্বতন্ত্র), সংহারকর্তা, বিশ্বাধার, পরম-ব্রহ্ম শ্রীকৃষ্ণ গ্রহণে উদ্যুক্ত হইবামাত্র ব্যগ্রতাবশতঃ মস্তক হইতে বিগলিতকিরীট কংসকে কেশে গ্রহণ করিয়া উচ্চ মঞ্চ হইতে রঙ্গভূমি উপরে ফেলিয়া দিয়া ঐ কংসের উপর নিপতিত হইলেন ॥৩৭

তং সম্পরেতং বিচকর্ষ ভূমৌ
হরির্যথেভং জগতো বিপশ্যতঃ।
হাহেতি শব্দঃ সুমহানভূজ্জন-
স্তত্রীষিতঃ সর্বভয়ৈর্বধেঽস্য ॥৩৮

স নিত্যদোদ্বিগ্নধিয়া তমীশ্বরং
পিবন্ বদন্ বা বিচরন্ স্বপঞ্জসন্।
দদর্শ চক্রায়ুধমগ্রতো যত-
স্তদেব রূপং দুরবাপমাপ ॥৩৯

তস্যানুজা ভ্রাতরোঽষ্টৌ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদয়ঃ।
অভ্যধাবন্নতিক্রুদ্ধা ভ্রাতুর্নির্বেশকারিণঃ ॥৪০

তথাতিরভসাংস্তাংস্তু সংদৃত্য যদুনন্দনঃ।
অহন্ পরিঘমুদ্যম্য পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥৪১

নেদুর্দুন্দুভয়ো ব্যোম্নি ব্রহ্মেশাদ্যা বিভূতয়ঃ।
পুষ্পৈঃ কিরন্তস্তুষ্টাবুঃ প্রভুং স্বর্লোকনন্দনাঃ ॥৪২

তেষাং স্ত্রিয়ো মহারাজ সুহৃন্মরণদুঃখিতাঃ।
তত্রাভীয়ুর্বিনিঘ্নন্ত্যো দৈবাধ্যস্তধিয়ো ভৃশম্ ॥৪৩

তখন কংস ভ্রাতৃগণ কঙ্ক-ন্যগ্রোধকাদি অষ্টৌ ভ্রাতৃ মৃতকংসের নির্বেশকারিণঃ (নির্বেশ আত্মসাৎ করা নির্বেশকারিণঃ), অতএব অতিক্রুদ্ধাঃ সন্তঃ অতি সত্বর অধাবন্ সমুদ্যম আরম্ভ; ॥৪০

তথা অতিরভসান্ (অতিবেগবান্ বেগো যেষাং তান্) সংদৃত্য তান্ কৃ রোহিণীসুতঃ রামঃ পরিঘ উদ্যম্য উদ্যত মৃগাধিপঃ সিংহঃ পশূন ইব অহন্ জঘান ॥৪১

তদা ব্যোম্নি আকাশে দুন্দুভয়ঃ নেদুঃ, ব্রহ্মেশাদ্যাঃ (ব্রহ্মরুদ্রা) বি ভূতয়ঃ এব পুষ্পৈঃ কিরন্তঃ তং শ্রীকৃষ্ণং সংস্তুঃ স্তুতিং চিরুঃ অকুর্বন্ ॥৪২

হে রাজেন্দ্র! সিংহ যেরূপ মৃত হস্তীকে আকর্ষণ করে, তদ্রূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ধর্মদ্রোহী জনগণের নিকট স্বপক্ষপাতী মৃত কংসকে ভূমিতে আকর্ষণ করিতে লাগিলেন; তখন ধর্মক জনগণ কর্তৃক অত্যুচ্চ হাহাকার শব্দ উচ্চারিত হইল।৩৮

(প্রসঙ্গক্রমে কংসের মোক্ষ বলিতেছেন), কংস যাহা হইতে সর্বদাই উদ্বিগ্নচিত্তে ভয়বিহ্বল হইয়া পান, ভোজন কথন, বিচরণ, নিদ্রা ও জাগরণ এই সকল সময়েই সম্মুখে যাঁর অশেষ ঐশ্বর্য প্রকটনপর চক্রায়ুধ সেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইত, সুতরাং সম্প্রতি ইহার হস্তে নিহত হইয়া তৎপাশ তাহার রূপ প্রাপ্ত হইল অর্থাৎ তৎসারূপ্য লক্ষণ মুক্তি প্রাপ্ত হইল।৩৯

কংসের অনুজ কঙ্ক ন্যগ্রোধ প্রভৃতি অষ্ট ভ্রাতৃগণ কংসের শব পরিশোধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া অতিশয় ক্রোধে শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল।৪০

আটজনের অনুকূল ভগবান্ একক হইয়াও সেই আটজনকে মারিয়াছিলেন—তাহাই বলা হইতেছে,—

যেরূপ মৃগাধিপতি সিংহ পশুগণকে নিহত করে, তদ্রূপ রোহিণীনন্দন শ্রীবলদেব পরিঘ উদ্যোলন করিয়া অতিশয়বেগবান্ ও উন্নতশীল কঙ্কাদি সকলকে নিহত করিলেন।৪১

এইরূপে ভ্রাতৃগণের সহিত কংস নিহত হইলে দেবগণের অতিশয় আনন্দ হইয়াছিল, দেবতাগণের বিপক্ষ বধ হওয়ায় ভগবানের ধর্ম স্থাপন হইল এবং মাতুলদ্রোহ পরিহারের নিমিত্ত দেবগণ কর্তৃক পুষ্পবৃষ্ট্যাদি বলিতেছেন,—আকাশে দুন্দুভিসকল বাজিয়া উঠিল, বীর বিভূতি ব্রহ্মেশাদি দেবগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি প্রীত হইয়া পুষ্পবর্ষণ করত স্তব করিতে

পত্যুরানন্ বীরশয্যায়াং পতীনালিঙ্য্য শোচতীঃ।
বিলেপুঃ সুস্বরং নার্য্যো বিসৃজন্ত্যো মুহুঃ শুচঃ ॥৪৪
হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ করুণানাথ বৎসল।
ত্বয়া হতেন নিহতা বয়ং তে সসুহৃৎপ্রজাঃ ॥৪৫
ত্বয়া বিরহিতা পত্ত্যা পুরীয়ং পুরুষর্ষভ।
ন শোভতে বয়মিব নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা ॥৪৬

অনাগসাং ত্বং কৃতবান্ কৃতবান্ দ্রোহমুল্বণম্।
তেনেমাং তো দশাং নীতো কৃতদ্রুক্ কো
লভেত শম্ ॥৪৭
সর্বেষামিহ কৃতানামেব হি প্রভবাপ্যয়ঃ।
গোপ্তা চ তদ্বধ্যয়ো ন কশ্চিৎ সুখমেধতে ॥৪৮

হে ধর্ম্মজ্ঞ সুস্বরং সুষ্ঠু বিসৃজন্ত্যঃ (সুষ্ঠুনা স্বরেণ রুদ্ধ্যা ইত্যর্থঃ) অতএব) অশ্রুবিলোচনাঃ ক্ষেত্রাঃ কংসাদীনাং স্ত্রিয়ঃ তৈর্ব্যক্তি বিলিখন্ত্যঃ অহং ভর্ত্তৃসহিতো অতি উচ্চঃ আরুহ্য ॥৪৩

বীরশয্যায়াং মৃতৃনো পত্যান পতীন স্বভর্ত্তৃন আলিঙ্গ্য শোচন্তীঃ শোচন্ত্যঃ। মুহুঃ শুচঃ অশ্রুণি বিসৃজন্ত্যঃ চ শুচঃ নার্য্যঃ সুস্বরং যথা তথা বিলেপুঃ ॥৪৪

হা নাথ প্রিয় ধর্ম্মজ্ঞ করুণানাথবৎসল! ত্বয়েত্ব হতেন যে সসুহৃৎপ্রজাঃ বয়ং অপি নিহতাঃ ৫ব ॥৪৫

হে পুরুষর্ষভ পুরুষশ্রেষ্ঠ! পত্ত্যা স্বামিনা ত্বয়া বিরহিতা ইয়ং পুরী অপি নিবৃত্তোৎসবমঙ্গলা (নিবৃত্তাঃ উৎসবাঃ মঙ্গলানি

সুস্বরং চ যথা স্যাত্তথা রুদ্ধ্যা) বয়ং ইব ন শোভতে ॥৪৬

ত্বং অনাগসাং নিরাপরাধানাং কৃতানাং উৎকটং দ্রোহং পীড়নং কৃতবান্, যেন কারণেন তো ভর্ত্তঃ! ইমাং দশাং নীতো মৃত্যুং প্রাপ্তঃ; কঃ কৃতদ্রুক্ (কৃতাদি দ্রুহতি ইতি) বা মতলং সুখং লভেত ?৪৭

কিঞ্চ এবং শ্রীকৃষ্ণঃ এব হি সর্বেষাং কৃতানাং প্রভবাপ্যয়ঃ (প্রভবতি অস্মাৎ ইতি প্রভবঃ, অপিবতি লীয়তে অস্মিন্ ইতি অপ্যয়ঃ হর্ত্তা চ) তথা গোপ্তা রক্ষিতা চ তদ্বধ্যয়ো (তস্মিন্ অবধ্যায়ন্ অপমানং যঃ করোতি তাদৃশঃ জনঃ) কশ্চিৎ সুখং (সুখেন) ন এধতে (বর্দ্ধতে) অপি তু দুঃখেন এব ক্ষীয়তে ॥৪৮

লাগিলেন; অপ্সরাগণ নৃত্য করিতে আরম্ভ করিল ।৪১

(ভগবান শ্রীকৃষ্ণের স্বজন করিবার জন্য অবতীর্ণ হইয়াছেন, অতএব কংসাদির স্ত্রীগণ মাতুলানী তাহাদিগের বৈধব্য সম্পাদন করিলেন কিরূপে? এই আশঙ্কা করিয়া তাহাদিগের ভর্ত্তৃগণের দোষ স্মরণ করিয়া অতি দুঃখ হয় নাই, অন্যথা নির্ব্বাসনাভাব হেতু এবং ভগবানের প্রতি অভিশয় আদর বশতঃ অতি দুঃখ হয় নাই—ইহা বলিবার জন্য সেই স্ত্রীগণের উপাখ্যান বলিতেছেন,) হে রাজন্! কংসাদির পত্নীগণ পত্ত্যাদির নিধনে দুঃখিতা হইয়া মস্তকে আঘাত করিতে করিতে অশ্রুলোচনে সেই স্থানে আগমন করিল ।৪৩

রমণীগণ বীরশয্যায় শায়িত পতিগণকে আলিঙ্গনকরত শোকে অভিভূত হইয়া অনবরত অশ্রুবিসর্জ্জন পূর্ব্বক সুস্বরে বিলাপ করিতে লাগিল ।৪৪

হা নাথ, প্রিয়, ধর্ম্মজ্ঞ, করুণানাথবৎসল! তোমার মৃত্যুতে আমরা সুহৃৎ এবং প্রজাগণের সহিত নিহত হইয়াছি ।৪৫

হে পুরুষবর স্বামিন্! তোমাকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত সুতরাং উৎসব ও মঙ্গলকার্য্য-রহিত এ পুরী আমাদিগের ন্যায় শোভা পাইতেছে না ।৪৬

হে স্বামিন্! আপনি নিরাপরাধ প্রাণিগণের প্রতি কঠোর দ্রোহ আচরণ করিয়াছেন, সেইহেতু আপনার এই অবস্থা হইয়াছে; দুষ্টদ্রোহী কোন্ ব্যক্তি সুখ লাভ করিয়া থাকে ?৪৭

এই শ্রীকৃষ্ণ প্রাণিগণের স্রষ্টা, সংহর্ত্তা ও রক্ষিতা সুতরাং সেই শ্রীকৃষ্ণ-বিষয়ে অবজ্ঞাকারী ব্যক্তির ইহকালে ও পরকালে কখনই সুখ বর্দ্ধিত হয় না পরন্তু সে দুঃখে কাল যাপন করিয়া থাকে ।৪৮

শ্রীশুক উবাচ।

রাজযোষিত আশ্বাস্য ভগবান্লোকভাবনঃ।
যামাহুর্লৌকিকীং সংস্থাং হতানাং সমকারয়ৎ ॥৪৯
মাতরং পিতরং চৈব মোচয়িত্বাথ বন্ধনাৎ।
কৃষ্ণ-রামৌ ববন্দাতে শিরসাস্পৃশ্য পাদয়োঃ ॥৫০

দেবকী বসুদেবশ্চ বিজ্ঞায় জগদীশ্বরৌ।
কৃতসংবন্দনৌ পুত্রৌ সসম্ভ্রান্তৌ ন শঙ্কিতৌ ॥৫১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। লোকভাবনঃ লোকস্থিত্যুৎপত্তিপালকঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইথং পোক্তৌ তাঃ) রাজযোষিতঃ আশ্বাস্য হতানাং যাং লৌকিকীং পরলোকসংস্থিতীনাং সংস্থাং ত্রায়াদি-ক্রিয়াং (যযাচুঃ) আহুঃ, তাং সমকারয়ৎ ॥৪৯

অথ মাতরং দেবকীং, পিতরং বসুদেবং চ বন্ধনাৎ মোচয়িত্বা তয়োঃ পাদয়োঃ শিরসা আস্পৃশ্য ইবং স্পৃষ্ট্বা কৃষ্ণ-রামৌ ববন্দাতে ॥৫০

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃতসংবন্দনৌ (কৃতং লোকরীত্যনুসারেণ সংবন্দনং যাভ্যাং তৌ) পুত্রৌ জগদীশ্বরৌ বিজ্ঞায় শঙ্কি[illegible] ভীতৌ সন্তৌ ন সম্ভ্রান্তৌ ন আলিঙ্গিতবন্তৌ ॥৫১

ইতি বঙ্গানুবাদে শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে
চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—হে রাজন্! লোকভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাজমহিষীগণকে আশ্বাসিত করিয়া মনু ও যাজ্ঞবল্ক্যপ্রভৃতি ঋষিগণ যাহাকে লৌকিক সংস্কার বলিয়া নির্দ্দেশ করিয়াছেন মৃত কংসাদি বান্ধবগণের সেই সংস্কার করাইলেন ॥৪৯

অনন্তর রাম ও কৃষ্ণ মাতা দেবকী এবং পিতা বসুদেবকে বন্ধন হইতে মুক্ত করিয়া মস্তক দ্বারা তাঁহাদিগের চরণ স্পর্শপূর্ব্বক বন্দনা করিলেন ॥৫০

দেবকী ও বসুদেব বন্দনাকারী দুই পুত্রকে জগদীশ্বর শ্রীভগবান্ জানিয়া ভীত হইলেন এবং আলিঙ্গন করিলেন না ॥৫১

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীগোবিন্দগোস্বামি-ভক্তিরঞ্জনে চতুশ্চত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[বসুদেব-দেবকীসান্ত্বনম্, উগ্রসেনস্য রাজ্যাভিষেকঃ, রাম-কৃষ্ণয়োরুপনয়নম্, বিদ্যাধ্যয়নম্, গুরোর্মৃত-পুত্রস্যানয়নঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।
পিতরাবুপলব্ধার্থৌ বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ।
মা ভূদিতি নিজাং মায়াং ততান জনমোহিনীম্ ॥১

অন্বয়ঃ
শ্রীশুকঃ উবাচ। পিতরৌ দেবকীবসুদেবৌ উপলব্ধার্থৌ

অন্বয়ঃ
(উপলব্ধঃ বিজ্ঞাতঃ অর্থঃ যাভ্যাং তৌ)

পঞ্চচত্বারিংশ অধ্যায়।

[বসুদেব-দেবকীকে সান্ত্বনাদান, উগ্রসেনের রাজ্যাভিষেক, রাম ও কৃষ্ণের উপনয়ন, বিদ্যাধ্যয়ন ও গুরুর মৃতপুত্রকে আনয়ন।]

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন,—হে রাজন্! পুরুষোত্তম শ্রীকৃষ্ণ পিতা মাতাকে পুত্রদ্বয়ের প্রতি পরমেশ্বর ব্যতীত সাধারণ জানিয়া তাঁহাদিগের পরমৈশ্বর্য্য জ্ঞান না হউক এই বিচারে জনমোহিনী নিজ মায়া বিস্তার করিলেন কিংবা স্বভক্তদিগের মোহিনী অর্থাৎ যাহার দর্শনে তদানীন্তন ভক্তগণ প্রেম মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তাদৃশ স্বীয় মায়া অসাধারণী কৃপা

উবাচ পিতরাবেত্য সাগ্রজঃ সাত্বতর্ষভ।
প্রশ্রয়াবনতঃ প্রীণন্নম্ব তাতেতি সাদরম্ ॥২
নাস্মত্তো দুষ্করোত্তাত নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োরপি।
বাল্যপৌগণ্ডকৈশোরাঃ পুত্রাব্যায়ত্তবন্ কচিৎ ।৩
ন লব্ধো দৈবহতয়োর্বালো বৌ তবন্তিকে।
যাং বালাঃ পিতৃগেহস্থা বিলম্বন্তে লালিতা মুহুঃ ॥৪

সর্বার্থসম্ভবো দেহো জনিতঃ পোষিতো যতঃ।
ন তয়োর্যাতি নির্বেশং পিত্রোর্মর্ত্যঃ শতায়ুষা ॥৫
বয়ত্তয়োরাত্মজঃ কল্প আত্মনা চ ধনেন চ।
বৃত্তিং ন দদ্যাত্তং প্রেত্য স্বধাংসং খাদয়ন্তি হি ॥৬
মাতরং পিতরং বৃদ্ধং ভার্য্যাং সাধ্বীং সুতং শিশুম্।
গুরুং বিপ্রং প্রপন্নং চ কল্পোঽবিভ্রদ্ধ্রুবং ত্যজেৎ ॥৭

বিদিত্বা পুরুষোত্তমঃ শ্রীকৃষ্ণঃ (ইতরৌ এব জানন্) যা মুরু ইতি তদ্যবাহিনীঃ বিদ্যা ঃ তত্তান (তত্তাকপতি প্রসাদিতবান্)।১

তত্তন্ সাগ্রজঃ বলরামেণ সহ সাদরতঃ বাদবশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ পিতরৌ প্রতি এত্য আগত্য, প্রশ্রয়াবনতঃ (প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অবনতঃ যস্তঃ এব) সাদরং যথা তথা যে তাত! হে অম্ব! ইতি শ্রীতিং জনয়ন্ উবাচ।২

হে তাত! নিত্যোৎকণ্ঠিতয়োঃ (নিত্যম্ উৎকণ্ঠিতয়োঃ আবয়োঃ আবাভ্যাং পুত্রাভ্যাং পুত্রয়োঃ, বাল্য-পৌগণ্ড-কৈশোরাঃ তত্তদবস্থাবয়বস্থাদয়ঃ কচিৎ কদাচিৎ অপি ন অভবন্।৩

দৈবহতয়োঃ আবয়োঃ বাসঃ বৌ আবাভ্যাং তবন্তিকে ন লব্ধঃ। পিতৃগেহস্থাঃ লালিতাঃ বালাঃ যাং মুহুঃ বিলম্বন্তে (না চ ন লব্ধা)।৪

সর্বার্থসম্ভবঃ (সর্বেষাং ধর্ম্মার্থকামানাং পুরুষার্থানাং সম্ভবঃ যস্মিন্ সঃ) দেহঃ যতঃ যাভ্যাং জনিতঃ পোষিতঃ চ তয়োঃ পিত্রোঃ নির্বেশং নিষ্কৃতিম্ আনৃণ্যং মর্ত্যঃ শতায়ুষা শতবর্ষেণ অপি ন যাতি ন প্রাপ্নোতি।৫

যঃ আত্মজঃ পুত্রঃ কল্পঃ সমর্থঃ সন্ আত্মনা দেহেন, ধনেন চ তয়োঃ পিত্রোঃ বৃত্তিং জীবনবৃত্তিং জীবিকাং ন দদ্যাৎ, তং প্রেত্য (মরণোত্তরে কালে) স্বধাংসং স্বস্য তস্য এব মাংসং খাদয়ন্তি।৬

কিংবা স্ব-বিনয়ক পিতৃভাবময় বাৎসল্য বিস্তার করিলেন।১

(অতএব অলৌকিক উপায় নির্দ্ধারণ করিয়া লোকচারে ইঁহারা উভয়ে অপরাধী, সুতরাং এতদর্থ বসুদেব দুঃখানুভব করিয়া থাকেন এইরূপ আলিঙ্গন করিলেন না—এই প্রতীতি উৎপাদন করিয়া তদ্দোষ পরিহারের নিমিত্ত তাদৃশ বাক্যসমূহ বলিতেছেন।) অনন্তর বাদবশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজের সমভিব্যাহারে দেবকী ও বসুদেবের সমীপে আগমন পূর্ব্বক বিনয়াবনত হইয়া আদরসহকারে হে মাতঃ হে তাত এইরূপ সম্বোধন করিয়া করিতে লাগিলেন।২

হে তাত! আমাদের নিমিত্ত নিত্য উৎকণ্ঠিত আপনাদিগের পুত্র আমাদিগের বাল্য, পৌগণ্ড ও কৈশোর ইহার কোন সময়েই আপনাদিগের নিকটে হয় নাই, অল্প বলে এই কালত্রয় গত হইয়াছে।৩

(যদ্যপিও আপনাদের সুখ হয় নাই, তথাপি আমাদের অতিশয় ক্লেশ আপনাদিগের অল্প তাহাই নিরূপণ করিতেছেন,) হতভাগ্য আমাদিগের নিকট বাস হয় নাই, পিতৃগৃহস্থ বালকগণ পিতামাতা কর্তৃক লালিত হইয়া যে সুখ অনুভব করে, আমাদিগের ভাগ্যে তাহা ঘটে নাই।৪

(এইরূপে আপনাদের ও আমাদের অতীত-হানি হইয়াছে, এইরূপ বলা হইয়াছে সম্প্রতি আমাদের ও আপনাদিগের পরিচর্য্যা লোপ করায় ধর্ম্মের হানিও হইয়াছে—তাহাই বলিতেছেন,) সকল ধর্ম্মাদি পুরুষার্থের মূল এই দেহ যে জনক জননী হইতে সমুৎপন্ন, শতবর্ষ আয়ুদ্বারা শোধ করিতে তাহা সমর্থ হয় না।৫

যে পুত্র সমর্থ হইয়া দেহ কিংবা ধনদ্বারা পিতা-মাতার জীবিকা সম্পাদন না করে, লোকান্তরে যমদূতগণ তাহাকে তাহারই মাংস খাওয়াইয়া থাকে।৬

তস্যাবকল্পয়োঃ কংসাদ্বিত্যুদ্বিগ্নচেতসোঃ।
যোগমেতে ব্যতিক্রান্তা দিবসা বাসরর্চতোঃ ॥৮
তৎ ক্ষন্তুমর্হথস্তাত মাতর্নৌ পরতন্ত্রয়োঃ।
অকৃর্বতোর্বাং শুশ্রূষাং ক্লিষ্টয়োর্দুর্হৃদা কৃতম্ ॥৯

শ্রীশুক উবাচ

ইতি মায়ামনুষ্যস্য হরের্বিশ্বাত্মনো গিরা।
মোহিতাবক্ষরারোপ্য পরিষ্বজ্যাপতুর্মুদম্ ॥১০

সিক্তস্তাশ্রুধারাভিঃ স্নেহপাশেন চাবৃতৌ।
ন কিঞ্চিচ্চতুরু রাজন্ বাষ্পকণ্ঠৌ বিমোহিতৌ ॥১১

এবমাশ্বাস্য পিতরৌ ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
মাতামহং তুগ্রসেনং যদূনামকরোন্নৃপম্ ॥১২
আহ চাস্মান্ মহারাজ প্রজাশ্চাজ্ঞপ্তুমর্হসি।
যযাতিশাপাদ্ যদুভির্নাসিতব্যং নৃপাসনে ॥১৩

যঃ কন্যাঃ সমর্থঃ সন্ বৃদ্ধ মাতরঃ পিতরং, বান্ধবীঃ ভার্য্যাঃ, শিশুং পুত্রং, গুরুং, ব্রাহ্মণং, প্রপন্নং চ অবিভ্রৎ ন পুষ্ণাতি, সঃ বৈ জীবন্নপি মৃতঃ এব ॥৭

তৎ তস্মাৎ যাং বুবয়োঃ অনর্হতঃ অপূজয়তাং, যতঃ কংসাৎ বিভ্যৎ উদ্বিগ্নচেতসোঃ উদ্বিগ্ন চেতঃ যয়োঃ তয়োঃ) অতঃ অবকল্পয়োঃ অসমর্থয়োঃ আবয়োঃ এতে একাদশ-বর্ষাণ্যুক্তাঃ দিবসাঃ যোঃ বর্ষং এব ব্যতিক্রান্তাঃ ॥৮

হে তাত ! হে মাতঃ ! দুর্হৃদা দুর্মতিনা কংসেন, ক্লিষ্টয়োঃ পরতন্ত্রয়োঃ, অতঃ বাং বুবয়োঃ শুশ্রূষা সেবাম্ অকুর্বতোঃ যৌ আবয়োঃ তৎ অপরাধং ক্ষন্তুম্ অর্হথঃ ॥৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবম্ভূতয়া মায়ামনুষ্যস্য (মায়য়া যেন্দ্রা

মনুষ্যবাচ্যয়াবাক্যবৃত্তয়ঃ) বিশ্বাত্মনঃ সর্ব্বাত্মন্যাশিনঃ হরেঃ গিরা মোহিতৌ দেবকী-বসুদেবৌ, তয়া রামকৃষ্ণৌ পুত্রৌ যথা অবম্ আরোপ্য পরিষ্বজ্য আশ্লিষ্য মুদং হর্ষম্ আপতুঃ ॥১০

হে রাজন্ ! অশ্রুধারাভিঃ তৌ সিক্তৌ, স্নেহপাশেন চ আবৃতৌ বাষ্পকণ্ঠৌ অশ্রুনিরুদ্ধকণ্ঠৌ, যতঃ বিমোহিতৌ) ন কিঞ্চিৎ উচতুঃ ॥১১

ভগবান্ দেবকীসুতঃ পিতরৌ এবম্ আশ্বাস্য আশ্বাসিতা মাতামহম্ উগ্রসেনং তু যদূনাং নৃপম্ অকরোৎ ॥১২

হে মহারাজ ! অস্মান্ বৃষ্ণ্যান্ধকান্ প্রজাঃ চ আ ্ঞপ্তুম্ অর্হসি (অস্মাকম্ অধিপতি বিভুমর্হসি) ; যযাতিশাপাৎ যদুভিঃ নৃপাসনে নাসিতব্যম্ ॥১৩

যে পুত্র সমর্থ হইয়াও মাতা, পিতা, বৃদ্ধ, সাধ্বী ভার্য্যা, শিশু পুত্র, গুরু, ব্রাহ্মণ ও শরণাগত ইহাদিগকে পোষণ না করে, তাহারা বাঁচিয়াও মৃতপ্রায় ।৭

অতএব কংস হইতে সতত উদ্বিগ্নচিত্ত অসমর্থ এবং আপনাদিগের পূজায় বিমুখ হইয়া আমাদের এতদিন নিষ্ফলে অতিবাহিত হইয়াছে অর্থাৎ পুত্রার্থ সাধক হয় নাই ।৮

(যদি বলেন, তোমার সামর্থ রহিয়াছে সুতরাং তখনই আসন করিয়া কংসকে কেন বিনাশ করিলে না। তাহাই বলিতেছেন,) হে পিতঃ ! হে মাতঃ ! আমরা পরতন্ত্র গুপ্তভাবে বাস করিয়া পরাধীন, সুতরাং কংসকর্তৃক অত্যন্ত ক্লেশপ্রাপ্ত আপনাদিগের শুশ্রূষা করিতে পারি নাই, অতএব আমাদিগকে ক্ষমা করুন ।৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—(যদি বল-ঈশ্বর কেন অনীশ্বরের ন্যায় বলিলেন। তাহাতেই বলিতেছি,) এইরূপে মায়ামনুষ্য বিশ্বাত্মা হরির বাক্যে শ্রীদেবকী ও বসুদেব মোহিত হইয়া পুত্রদ্বয়কে ক্রোড়ে তুলিয়া আলিঙ্গনপূর্ব্বক নিরতিশয় তুষ্ট হইলেন ।১০

হে রাজন্ ! স্নেহপাশে আবৃত অতএব বিমোহিত শ্রীদেবকী ও বসুদেব অশ্রুধারায় পুত্রদ্বয়কে সিক্ত করত বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে কিছুই বলিতে পারিলেন না ।১১

দেবকীসুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মাতা পিতা দেবকী বসুদেবকে এইরূপে আশ্বাসিত করিয়া মাতামহ উগ্রসেনকে যদুগণের রাজা করিলেন ।১২

মহারাজ ! আপনি প্রজা আমাদিগকে যাদবগণকে আদেশ করিতে যোগ্য অর্থাৎ আমাদিগের রাজা, যেহেতু যযাতি শাপে যদুগণ নৃপাসনে উপবেশন করিতে পারিবে না ।১৩

যদি কৃত্য উপাসীনে ভবতো বিবুধাদয়ঃ।
বলিং হরন্ত্যবনতাঃ কিমুতাস্মে নরাধিপাঃ ॥১৪
সর্বান্ স্বজ্ঞাতিসম্বন্ধান্ দিগ্ভ্যঃ কংসভয়াদ্ গতান্।
যদুবৃষ্ণ্যন্ধকমধুপার্হকুকুরাদিকান্ ॥১৫
সভাজিতান্ সমাশ্বাস্য বিদেশাবাসকর্শিতান্।
সুবাসসঃ স্বগেহেষু বিত্তৈঃ সন্তর্প্য বিশ্বকৃৎ ॥১৬
কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈর্গুপ্তা লব্ধমনোরথাঃ।
গৃহেষু রেমিরে সিদ্ধাঃ কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ ॥১৭

বীক্ষন্তোঽহরহঃ প্রীতা মুকুন্দবদনাম্বুজম্।
নিত্যং প্রমুদিতং শ্রীমৎ সদয়স্মিতবীক্ষণম্ ॥১৮
তত্র প্রবয়সোঽপ্যাসন্ যুবানোঽতিবলৌজসঃ।
পিবন্তোঽক্ষৈর্মুকুন্দস্য মুখাম্বুজসুধাং মুহুঃ ॥১৯
অথ নন্দং সমাসাদ্য ভগবান্ দেবকীসুতঃ।
সঙ্কর্ষণশ্চ রাজেন্দ্র পরিষ্বজ্যেদমূচতুঃ ॥২০
পিতর্যস্মাভিরস্মাভিঃ পোষিতৌ লালিতৌ কৃশম্।
পিত্রোরভ্যধিকা প্রীতিরাত্মজেষ্বাত্মনোঽপি হি ॥২১

কৃত্য। যদি উপাসীনে ত্বাং দেবতাদয়ঃ কিং বিবুধাদয়ঃ দেবাঃ অবনতাঃ সন্তঃ ভবন্তঃ বাদন্ উপহারং হরন্তি (সমর্পয়ন্তি) উত অপি নরাধিপাঃ (মনুষ্যেন্দ্রাদি ইতি) কিং বক্তব্যম ॥১৪

ভবতঃ কংসভয়াৎ গতান্ পারদ্বিতান্, যদুবৃষ্ণ্যন্ধক দাশার্হকুকুরাদিকান্ স্বজ্ঞাতিসম্বন্ধান্ স্বজ্ঞাতিসম্বন্ধান্ সমাশ্বাস্য বিদেশবাসকর্শিতান্ (বিদেশবাসেন কর্শিতান্) সভাজিতান্ সম্মানিতান্ বিত্তৈঃ সন্তর্প্য। বিশ্বকৃৎ ইতি ঋক্ষঃ বাগেরয়ে ত্বমাসত ॥১৫-১৬

কৃষ্ণসঙ্কর্ষণভুজৈঃ গুপ্তাঃ রক্ষিতাঃ. অতএব কৃষ্ণরামগতজ্বরাঃ (কৃষ্ণরামাভ্যাং এব সহ্যঃ বিনষ্টঃ জ্বরঃ আধ্যাত্মিকাদিত্রিতাপঃ যেষাং তে) সন্তঃ সিদ্ধাঃ কৃতার্থাঃ সন্তঃ ভবন্তঃ গৃহেষু রেমিরে ॥১৭

বিত্তাদ্যমুদিতং পরমানন্দগতং শ্রীমৎ সৌন্দর্যাদিসমন্বিতং সদয়স্মিতবীক্ষণং (দয়াস্মিতাভ্যাং সহিতে বীক্ষণে যস্মিন্ তৎ) মুকুন্দবদনাম্বুজং (মুকুন্দস্য কৃষ্ণস্য মুখমেব সন্তাপনাশকত্বাৎ অম্বুজম্) অহরহঃ বীক্ষন্তঃ পশ্যন্তঃ. প্রীতাঃ চ সন্তঃ গৃহেষু রেমিরে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥১৮

তত্র মধুরাখ্যাং মুকুন্দস্য মুখাম্বুজস্যৈব মুখমাধুর্যম্ অক্ষৈঃ নেত্রকৃতৈঃ মুহুঃ প্রবেদনং দ্রষ্টাঃ অপি যুবান অতিবলৌজসঃ (অতিশয়িতম্ বলম্ ওজঃ চ যেষাং তে) তথা আসন্ ॥১৯

হে রাজেন্দ্র! অথ দেবকীসুতঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রোহিণীনন্দনঃ সঙ্কর্ষণশ্চ নন্দং সমাসাদ্য তং সমীপম্ আগত্য পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, ইদম্ ঊচতুঃ ॥২০

(যদি বল—আমি অসমর্থ, সুতরাং আমি অধিপতি হইব কিরূপে? তাহাই বলিতেছি,) আমি ভৃত্যরূপে তবদীয় সেবায় বর্তমান থাকিতে দেবগণও ভক্তিপূর্বক অবনত হইয়া আপনাকে উপহার সমর্পণ করিবেন, সুতরাং অন্য রাজগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে অর্থাৎ আমার অনুগ্রহে সকলই সম্ভব হয় ॥১৪

বিশ্বকর্তা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কংসের ভয়ে ব্যাকুল যদু, বৃষ্ণি, অন্ধক, মধু, দাশার্হ, কুকুরাদি নিখিল স্বীয় জ্ঞাতি ও সম্বন্ধীদিগের নানা দেশ-বিদেশে বাসে কৃশতাপ্রাপ্ত, ইহাদিগকে প্রচুর বিত্তদানে সন্তুষ্ট করিয়া অর্থাৎ গৃহাদি উপকরণ পরিচ্ছদ বৃত্তি প্রদানাদি মহাউৎসব সহকারে স্ব স্ব গৃহে বাস করাইলেন ॥১৫-১৬

(অনন্তর তাহাদিগের সর্বোত্তম স্থিতি বলিতেছেন ও মুখ বিবৃত করিতেছেন।) রাম ও কৃষ্ণের বাহুবলে কংসভয় হইতে রক্ষিত রাম-কৃষ্ণ দ্বারা ত্রিতাপ কিংবা কংসাদি বধে বিগতসন্তাপ পুনর্ব্বার মথুরায় বাসাদি দ্বারা পূর্ণ মনোরথ সিদ্ধ যদু বৃষ্ণিগণ নিত্য প্রমুদিত শ্রীসম্পন্ন এবং সদয় হাস্যে ও কটাক্ষে শোভিত মুকুন্দের বদনকমল অহরহঃ নিরীক্ষণ করিয়া আনন্দে রাম-কৃষ্ণের সহিত স্ব স্ব গৃহে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন অর্থাৎ ইহারা ইহা দ্বারাই কৃতকৃত্য হইয়াছিলেন ॥১৭-১৮

তথায় বৃদ্ধগণও নেত্রদ্বারা মুকুন্দের মুখ-কমলসুধা প্রতিক্ষণে পান করিয়া যুবা ও শরীরেন্দ্রীয়ের বলযুক্ত হইয়াছিলেন ॥১৯

হে রাজেন্দ্র! অনন্তর দেবকীনন্দন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীবলদেব শ্রীনন্দের নিকট গমন করিয়া আলিঙ্গন

স পিতা সা চ জননী যৌ পুষ্ণীতাং স্বপুত্রবৎ।
শিশূন্ বন্ধূনিচ্ছতোঽস্তোনকল্পৈঃ পোষরক্ষণে ॥২২
তাত যূয়ং ব্রজং তাত বয়ং চ স্নেহদুঃখিতান্।
জ্ঞাতীন্ নো দ্রষ্টুমেত্যাশু বিধায় সুহৃদাং সুখম্ ॥২৩
এবং সান্ত্ব্য ভগবান্ নন্দং সব্রজমচ্যুতঃ।
বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদ্যৈরর্হয়ামাস সাদরম্ ॥২৪

ইত্যুক্তৌ পরিষ্বজ্য নন্দঃ প্রণয়বিহ্বলঃ।
পূর্ণয়া প্রেমকুল্যায়াং মগ্নৌ গোপব্রজং যযৌ ॥২৫
অথ শূরসুতো রাজন্ পুত্রয়োঃ সমকারয়ৎ।
পুরোধসা ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবদ্ দ্বিজসংকৃতিম্ ॥২৬
তেভ্যোঽদাদ্ দক্ষিণা গাবো রুক্মমালাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ।
স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ সম্পূজ্য সবৎসাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ॥২৭

যে পিতঃ! দ্বিরাত্র্যাব্দ অন্তরজাতাং দুরাজাং তৃণস্য আত্মবাহ্যাবিত্তোর পোষিতৌ লালিতৌ চ আবাং (বাল্যাবস্থেব বয়ং)। পিতরঃ আত্মনঃ স্বদেহাদপি আত্মজেষু পুত্রেষু, অধিকা প্রীতিঃ স্যাৎ ॥২১

পোষরক্ষণে অকল্পৈঃ অসমর্থৈঃ বন্ধুভিঃ পিত্রাদিভিঃ, ঈদৃশান্ ত্যক্তান্ শিশূন্ অস্মান্, যৌ যৎপালনকৌ দুরাং স্বপুত্রবৎ ১৪ং গোবিন্দরক্ষৌ, সঃ ভবান্ নন্দঃ এব আবয়োঃ পিতা, সা যশোদা এব মাতা ॥২২

হে তাত! যূয়ং সর্বে ব্রজং যাত! বয়ং চ (অহঞ্চাবাং) সুহৃদাং পিত্রাদীনাং সুখং বিধায় স্নেহদুঃখিতান্ (অস্মৎ স্নেহেন দুঃখিতান্) যঃ দ্রষ্টুম্ জ্ঞাতীন্ দ্রষ্টুং এষ্যামঃ ॥২৩

সব্রজং ব্রজবাসিভিঃ সহিতং নন্দং এবং সান্ত্ব্য ভগবান্ অচ্যুতঃ

সাদরং যথা স্যাৎ তথা বাসোঽলঙ্কারকুপ্যাদৈঃ বাসোঽলঙ্কারকাংস্যরাজতাদিভিঃ তম্ অর্হয়ামাস পূজয়ামাস ॥২৪

ইতি এবম্ উক্তঃ প্রণয়বিহ্বলঃ (প্রণয়েন স্নেহেন বিহ্বলঃ) নন্দঃ তৌ রামকৃষ্ণৌ পরিষজ্য আলিঙ্গ্য স্নেহে পূর্ণয়া গোপৈঃ সহ ব্রজং যযৌ ॥২৫

হে রাজন্! অথ শূরসুতঃ বসুদেবঃ পুরোধসা পূর্গাচার্যেণ, ঋত্বিজঃ ব্রাহ্মণৈশ্চ যথাবিধি পুত্রয়োঃ দ্বিজাতিসংস্কৃতিম্ উপনয়নং সম্ সমযাম্ অকারয়ৎ ॥২৬

তেভ্যঃ (বিপ্রেভ্যঃ) সম্পূজ্য স্বলঙ্কৃতেভ্যঃ ভেভ্যঃ, রুক্মমালাঃ স্বর্ণমালাঃ স্বর্ণমালাবিশিষ্টাঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ক্ষৌমমালিনীঃ ক্ষৌমবস্ত্রমালাবতীঃ সবৎসাঃ গাবঃ গাঃ দক্ষিণাশ্চ দদৌ অদাৎ অদদাৎ বিপ্রেভ্যঃ অলং ॥২৭

পূর্বক এই বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিলেন ।২০

হে পিতঃ! আপনারা নিরতিশয় স্নেহ-পরায়ণ হইয়া আমাদিগকে লালনাদি দ্বারা লালন ও ভোজনাদি দ্বারা পালন করিয়াছেন, কিংবা নিজ হইতে অধিক ভাবে লালিত পালিত করিয়াছেন যেহেতু পিতা মাতার আত্মজ ঔরসজাতসন্তানের প্রতি প্রীতি নিজ হইতেও অধিক প্রবর্তিত হইয়া থাকে ।২১

(সঙ্কর্ষণকেও অগ্রণী মনে করিবেন না, তাই শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং বলিতেছেন,) পোষণ এবং রক্ষণে অসমর্থ বন্ধুগণ কর্তৃক পরিত্যক্ত শিশু সন্তানকে যাহারা নিজের পুত্রের ন্যায় পালন করেন, তাঁহারাই পিতা এবং মাতা ।২২

হে তাত! আপনি ব্রজে গমন করুন, আমরা এই স্থানীয় মিত্রগণের সুখ বিধান করিয়া আমাদিগের স্নেহে দুঃখিত জ্ঞাতিবর্গ ও আপনাদিগকে দেখিবার জন্য আগমন করিব ।২৩

ভগবান্ অচ্যুত সর্ব্বব্রজজনের সহিত শ্রীনন্দকে এইরূপ সান্ত্বনা বাক্যে আশ্বাসিত করিয়া বস্ত্র, অলঙ্কার, স্বর্ণ, রৌপ্য ও কাংস্যাদি পাত্র দ্বারা আহার সহকারে অর্চ্চনা করাইলেন ।২৪

শ্রীকৃষ্ণ এইরূপ বলিলে পর প্রণয়বিহ্বল নন্দ রাম-কৃষ্ণকে আলিঙ্গন করিয়া অশ্রুধারাক্রান্ত নেত্রে গোপগণের সহিত ব্রজে গমন করিলেন ।২৫

হে রাজন্! অনন্তর শূরতনয় শ্রীবসুদেবপুরোহিত গর্গাচার্য্য এবং ব্রাহ্মণগণের দ্বারা রাম-কৃষ্ণের যথাবিধি দ্বিজ সংস্কার উপনয়ন সম্পন্ন করিলেন ।২৬

সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ব্রাহ্মণগণকে পূজা করিয়া দক্ষিণা এবং সবৎসা ক্ষৌমবস্ত্র মালাবতী ও স্বর্ণমালিনী, অতএব সুন্দররূপে অলঙ্কৃত ধেনুসকল দান করিলেন ।২৭

যাঃ কৃষ্ণ-রামজন্মর্ক্ষে মনোভিষ্টা মহামতিঃ।
তাশ্চালভদ্বসুভ্যস্ত কংসেনার্থর্দ্ধতো হৃতাঃ ॥২৮
ততশ্চ লব্ধসংস্কারো দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ।
গর্গাদ্ যদুকুলাচার্য্যাদ্ গায়ত্র্যং ব্রতমাস্থিতৌ ॥২৯
প্রজহৌ সর্ববিদ্যানাং সর্বজ্ঞৌ জগদীশ্বরৌ।
নান্যদিদ্যাময়জ্ঞানং গৃহবানৌ নরেহিতৈঃ ॥৩০
অথো গুরুকুলে বাসমিচ্ছন্তাবুপজগ্মতুঃ।
কাশ্যং সান্দীপনিং নাম অবন্তীপুরবাসিনম্ ॥৩১

যাঃ—কৃষ্ণ-রামজন্মর্ক্ষে (রামকৃষ্ণয়োঃ জন্মার্ক্ষে জন্মনক্ষত্রে যাঃ গাবঃ মনোভিষ্টাঃ (মনসা লাভার্থং সঙ্কল্পিতাঃ) অপি চ কংসেন অধর্মতঃ হৃতাঃ, তাঃ অসুভ্যঃ ব্রাহ্মণেভ্যঃ বসুদেবঃ বিপ্রেভ্যঃ অদাৎ ॥২৮

ততশ্চ লব্ধসংস্কারৌ (লব্ধঃ সংস্কারঃ উপনয়নাখ্যঃ যাভ্যাং তৌ) অতঃ দ্বিজত্বং প্রাপ্য সুব্রতৌ দৃঢ়ব্রতযুক্তৌ যদুকুলাচার্য্যাৎ গর্গাৎ গায়ত্র্যং ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যং আস্থিতৌ ॥২৯

সর্ববিদ্যানাং প্রজহৌ উপদেষ্টৌ, সর্বজ্ঞৌ অপি নরলিঙ্গেন নরঃ নিজং অখিলং জ্ঞানং নরেহিতৈঃ নরচরিতৈঃ পূরয়ন্তৌ প্রকাশয়ন্তৌ জগদীশ্বরৌ রামকৃষ্ণৌ ॥৩০

অথ গুরুকুলে বাসম্ ইচ্ছন্তৌ সন্তৌ কাশ্যং সান্দীপনিং অবন্তীপুরবাসিনং কাশ্যগোত্রজং গুরুং উপজগ্মতুঃ ॥৩১

তৌ রামকৃষ্ণৌ যথা যথাবৎ তম্ উপনীতৌ প্রাপ্য, লব্ধৌ

মহামতি শ্রীবসুদেব রাম-কৃষ্ণের জন্ম নক্ষত্রে যে সকল গাভী মনে মনে দ্বিজাতিগণকে দান করিয়াছিলেন, কংস গৃহ লুণ্ঠন সময়ে যে সকল গাভী হরণ করিয়াছিল, এখন তাহা স্মরণ হওয়ায় সেই সমস্ত গাভী আনয়ন পূর্বক ব্রাহ্মণগণকে দান করিলেন ॥২৮

তদনন্তর রাম-কৃষ্ণ উপনয়ন সংস্কার লাভ করিয়া দ্বিজত্বপ্রাপ্তি পূর্বক সুব্রত ধারণ করিয়া যদুকুলের আচার্য্য গর্গ ঋষি হইতে গায়ত্র-ব্রত ব্রহ্মচর্য্য গ্রহণ করিলেন ॥২৯

অতঃপর সর্ববিদ্যার উপদেষ্টা সুতরাং সর্বজ্ঞ রাম কৃষ্ণ জগদীশ্বর হইলেও নরলীলা দ্বারা স্বতঃ সিদ্ধ নির্ম্মল জ্ঞান সঙ্গোপন পূর্বক সম্প্রতি গুরু-

যথোপনীতৌ তৌ দান্তৌ গুরৌ বৃত্তিমনিন্দিতাম্।
গ্রাহয়ন্তাবুপেতৌ স্ম ভক্ত্যা দেবমিবাদৃতৌ ॥৩২
তয়োদ্বিজবরস্তুষ্টঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ।
প্রোবাচ বেদানখিলান্ সাঙ্গোপনিষদো গুরুঃ ॥৩৩
সরহস্যং ধনুর্বেদং ধর্মান্ ন্যায়পথাংস্তথা।
তথা চান্বীক্ষিকীং বিদ্যাং রাজনীতিং চ ষড়্বিধাম্ ॥৩৪
সর্বং নরবরশ্রেষ্ঠৌ সর্ববিদ্যা প্রবর্ত্তকৌ।
সকৃন্নিগদমাত্রেণ তৌ সংজগৃহতুর্নৃপ ॥৩৫

জিতেন্দ্রিয়ৌ সন্তৌ অনিন্দিতাং গুরৌ বৃত্তিম্ অন্যান্ গ্রাহয়ন্তৌ শিক্ষয়ন্তৌ আদৃতৌ দেবম্ ইব গুরুং ভক্ত্যা উপেতৌ সেবিতবন্তৌ স্ম ॥৩২

তয়োঃ শুদ্ধভাবানুবৃত্তিভিঃ দৃষ্টঃ দ্বিজবরঃ গুরুঃ সাঙ্গোপনিষদং (অঙ্গানি শিক্ষাদীনি তৈঃ উপনিষদ্ভিঃ সহিতান্) অখিলান্ বেদান্ প্রোবাচ ॥৩৩

সরহস্যং রহস্যজ্ঞানসহিতং, ধনুর্বেদং ধর্মান্ ধর্মশাস্ত্রাণি, তথা ন্যায়পথান্ যৌক্তিকান্ধীন্, আন্বীক্ষিকীং বিদ্যাং তর্কবিদ্যাং, ষড়্বিধাং রাজনীতিং চ প্রোবাচ ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥৩৪

হে নৃপ! সর্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তকৌ অবতরেণৌ তৌ রামকৃষ্ণৌ সকৃৎ একবা, নিগদমাত্রেণ উচ্চারণমাত্রেণ, গুরু সর্বম্ উপদিষ্টং সাঙ্গোপনিষদং বৃত্তীতবন্তৌ ॥৩৫

কুলে বাস করিতে ইচ্ছা করিয়া অবন্তীপুরনিবাসী কশ্যপ গোত্রজ সান্দীপনি নামক ঋষির নিকট গমন করিলেন ॥৩০-৩১

রাম কৃষ্ণ যথানিয়মে সমিৎ-পাণিত্বাদি কৃত্যাদি প্রকারে গুরুসমীপে উপস্থিত হইয়া জিতেন্দ্রিয় ভাবে গুরুর প্রতি আনন্দিত অনুবৃত্তি অর্থাৎ শিক্ষাদান করিয়া গুরুর নিকট পরম দেবতার ন্যায় আদর প্রাপ্ত হইয়া ভক্তি সহকারে গুরুর সেবা করিতে লাগিলেন ॥৩২

শ্রীকৃষ্ণের শুদ্ধ ভাবানুবৃত্তি দ্বারা পরিতুষ্ট হইয়া দ্বিজবর সান্দীপনি গুরু যড়ঙ্গও উপনিষদ সহিত সমগ্র বেদ তাঁহাদিগের নিকট বর্ণনা করিলেন ॥৩৩

অপিচ সরহস্য ধনুর্বেদ ন্যায়ি ধর্মশাস্ত্র তার

অহোরাত্রৈশ্চতুঃষষ্ট্যা সংযত্তো তাবতীঃ কলাঃ।
গুরুদক্ষিণয়াচার্য্যং ছন্দয়ামাসতুর্নৃপ ॥৩৫

বিলক্ষ্যোক্তুং মহিমানমদ্ভুতং
সংলক্ষ্য রাজন্নতিমানুষীঃ মতিম্।
সম্মন্ত্র্য পত্ন্যা স মহার্ণবে মৃতং
বালং প্রভাসে বরয়াঞ্চকার হ ॥৩৭

তথেত্যথারুহ্য মহারথৌ রথং
প্রভাসমাসাদ্য দুরন্তবিক্রমৌ।
বেলামুপব্রজ্য নিষীদতুঃ ক্ষণং
সিন্ধুর্বিদিত্বার্হণমাহরদ্ভয়াঃ ॥৩৮

তমাহ ভগবানাস্তু গুরুপুত্রঃ প্রদীয়তাম্।
যোঽসাবিহ ত্বয়া গ্রস্তো বালকো মহতোর্মিণা ॥৩৯

সংযত্তৌ বশীকৃতাক্ষেন্দ্রিয়াবিতরমাত্রৌ রামকৃষ্ণৌ চতুঃষষ্ট্যা চতুঃষষ্টিসংখ্যকৈঃ অহোরাত্রৈঃ তাবতীঃ চতুঃষষ্টিঃ কলাঃ বিদ্যাঃ সংজগৃহতুঃ। ততঃ হে নৃপ! গুরুদক্ষিণা তস্মৈ দেয়-দক্ষিণার্থং আচার্যাং তম্ব, এব গুরুং ছন্দয়ামাসতুঃ গুরুনিষ্ক্রয় মণি ইচ্ছাং কারিতবন্তৌ ॥৩৬

হে রাজন্! সঃ দ্বিজঃ সান্দীপনিঃ তয়াঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অদ্ভুতং মহিমানং তথা অতিমানুষীং মতিং ৬ সংলক্ষ্য বিদিত্বা, পত্ন্যা সহ সম্মন্ত্র্য বিচার্য্য, প্রভাসক্ষেত্রে মহার্ণবে মৃতং বালং মৃতপুত্রম্ এব বরয়াঞ্চকার প্রদিদাপয়িতুং যাচিতবান্ ॥৩৭

তথা অস্তু ইতি অঙ্গীকৃত্য মহারথৌ দুরন্তবিক্রমৌ (দুরন্তঃ অপারঃ বিক্রমঃ যয়োঃ তৌ) রামকৃষ্ণৌ রথং আরুহ্য প্রভাসং আসাদ্য প্রাপ্য, বেলাং সমুদ্রস্য তীরম্ উপব্রজ্য অভিগম্য, ক্ষণং নিষীদতুঃ উপবিবেশতুঃ। সিন্ধুঃ সমুদ্রঃ ইতো গচ্ছতোঃ ইতি বিদিত্বা তয়োঃ অর্হণং অর্হং পূজাং হরণবান্ ॥৩৮

তয়া ৬ ভগবান্ ইতি স্থানে মহতা ইতিবিশেষ ভগবান্ সঃ আহো বালকঃ ত্বয়া গ্রস্তঃ, ঃ অন্যাভ্যঃ গুরুপুত্রঃ; অয়ং আশু মৎঃ প্রদীয়তাম্ ইতি ৬ সমুদ্রং প্রাহ ॥৩৯

পথ (নীত্যাদি) আন্বীক্ষিকী (তর্কবিদ্যা বা আত্ম-বিদ্যা) ষড়্‌বিধ রাজনীতি বিদ্যা বলিয়াছিলেন ॥৩৫

রাজন্! সর্ব্ববিদ্যাপ্রবর্ত্তক নরবরশ্রেষ্ঠ রামকৃষ্ণ একবার গুরু মুখের উচ্চারণ মাত্রে সমস্ত বিষয় ধারণা করিতে লাগিলেন ॥৩৬

(কত সময়ের মধ্যে কি কি বিদ্যা অভ্যাস করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন,—একাগ্রচিত্ত হইয়া রাম-কৃষ্ণ চতুঃষষ্টি দিবসে চতুঃষষ্টি কলা বিদ্যা অভ্যাস করিলেন। হে রাজন্! গুরুদক্ষিণা নিমিত্ত আচার্য্য সান্দীপনিকে (কি গুরু দক্ষিণা দেয়) এইরূপে বিলোকিত করিলেন অর্থাৎ দক্ষিণাগ্রহণে অনিচ্ছুক হইলেও তাঁহাকে দক্ষিণা গ্রহণ-বিষয়ে ইচ্ছা করাইয়াছিলেন ॥৩৬

"উভয়েরই ভগবত্তাদ্যোত্য পরিজ্ঞান-হেতু অলৌকিক বস্তুই প্রার্থনা করিব" এই নিশ্চয় করিয়া এইরূপ যাচ্ঞা করিয়াছিলেন,—হে মহারাজ! দ্বিজবর সান্দীপনি রাম-কৃষ্ণের চতুঃষষ্টি দিবসে চতুঃষষ্টি কলাবিদ্যা গ্রহণাত্মক অদ্ভুত মহিমা ও অমানুষী বুদ্ধি দর্শন করিয়া অর্থাৎ (ইহারা মহাপুরুষ এইরূপ নিশ্চয় করিয়া) পত্নীর সহ পরামর্শকরত প্রভাস ক্ষেত্রে মহাসাগরে মৃত স্বীয় পুত্রকে প্রার্থনা করিলেন ॥৩৭

অনন্তর মহারথ (বীরপ্রবর) দুরন্তবিক্রম রাম-কৃষ্ণ "তাহাই হউক" এইরূপ স্বীকার করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক প্রভাসে উপস্থিত হইয়া সমুদ্রতীরে গমনান্তে ক্ষণকাল উপবেশন করিলেন। সমুদ্র ইহা জানিতে পারিয়া রাম-কৃষ্ণকে অমূল্য রত্নাদি সমর্পণ পূর্ব্বক পূজা করিলেন ॥৩৮

ভগবান্ সমুদ্রকে বলিলেন,—এই প্রভাসে তুমি তরঙ্গদ্বারা যে বালককে (গুরুপুত্রকে) গ্রস্ত (অন্তর্ধাপিত) করিয়াছ, ঐ আমাদের সেই গুরুপুত্র তাহাকে সত্বর অবিকৃত শরীরে প্রদান কর ॥৩৯

সমুদ্র উবাচ।

নৈবাহার্ষং মহং দেব দৈত্যঃ পঞ্চজনো মহান্।
অন্তর্জলচরঃ কৃষ্ণ শঙ্খরূপধরোঽসুরঃ ॥৪০
আস্তে তেনাহৃতো সূনুর্মে তচ্ছ্রুত্বা সত্বরং প্রভুঃ।
জলমাবিশ্য তং হত্বা নাপশ্যদুদরেঽর্ভকম্ ॥৪১
তদঙ্গপ্রভবং শঙ্খমাদায় রথমাগমৎ।
ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং পুরীম্ ॥৪২
গত্বা জনার্দনঃ শঙ্খং প্রদধ্মৌ সহলায়ুধঃ।
শঙ্খনির্হ্রাদমাকর্ণ্য প্রজাসংযমনো যমঃ ॥৪৩

তয়োঃ সপর্য্যাং মহতীং চক্রে ভক্ত্যুপবৃংহিতাম্।
উবাচাবনতঃ কৃষ্ণং সর্বভূতাশয়ালয়ম্ ॥
লীলামনুষ্য হে বিষ্ণো যুবয়োঃ করবাম কিম্ ॥৪৪

শ্রীভগবানুবাচ।

গুরুপুত্রমিহানীতং নিজকর্মনিবন্ধনম্।
আনয়স্ব মহারাজ মদ্ধামদনুশাসনাৎ ॥৪৫

তথেতি তেনোপানীতং গুরুপুত্রং যদূত্তমৌ।
দত্ত্বা স্বগুরবে ভূয়ো বৃণীষেতি তমূচতুঃ ॥৪৬

সমুদ্রঃ উবাচ। হে দেব কৃষ্ণ! অহং ন তং ত্বিজপুত্রং নাপহৃতবান্ কিন্তু অন্তর্জলচরঃ জলাশয়বাসী পঞ্চজনঃ নাম মহান্ দৈত্যঃ অসুরঃ অপি শঙ্খরূপধরঃ সন্ আস্তে; নূনং ত্বিজস্য তেন বালকঃ আহৃতঃ। এতৎ শ্রুত্বা প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সত্বরং জলম্ আবিশ্য পঞ্চজনং হত্বা তত্র উদরে অর্ভকং বালকং ন অপশ্যৎ ইতি ব্যাখ্যেয়ম্। ৪০-৪১

তদঙ্গপ্রভবং (তস্য পঞ্চজনস্য অঙ্গাৎ প্রভবঃ যস্য তং) শঙ্খম্ আদায় হস্তে প্রাপ্য আগতবান্। ততঃ সংযমনীং নাম যমস্য দয়িতাং প্রিয়াং পুরীং গত্বা সহলায়ুধেন বলরামেন সহিতঃ জনার্দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শঙ্খং পাঞ্চজন্যং প্রদধ্মৌ জলনাদয়ৎ।

শঙ্খনির্হ্রাদং শঙ্খজনিতং আকর্ণ্য প্রজাসংযমনঃ (প্রজানাং সংযমনঃ পাতা) যমঃ তস্য পূর্বং নিষ্কৃতাং তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ মহতীং সপর্যাং পূজাং চক্রে তথা হে বিষ্ণো! লীলামনুষ্যয়োঃ যুবয়োঃ কিং করবাম ইতি অবনতঃ সন্ সর্ব-কৃতাশয়ালয়ং (সর্বেষাং কৃতানাম্ আশয়াঃ হৃদয়ানি তেষামপি যত্র তং) সর্বান্তর্যামিণং কৃষ্ণম্ উবাচ ॥৪২-৪৪

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে মহারাজ! ইহ স্বকর্মবশং বিপ্র-তপ্রবিবন্ধনং (বিপ্রং কর্মৈব বিপ্রস্য বন্ধনং যত্র তং) গুরুপুত্রং মদ্ধামদনুশাসনাৎ (মদ্ধাম্নঃ মদাজ্ঞায়াঃ সনু তং তস্য পুত্রম্ আনয়স্ব ॥৪৫

তথা ইতি অঙ্গীকৃত্য তে যদবে উপানীতং গুরুপুত্রম্ আদায় দত্ত্বা গুরবে পুনঃ ভূয়ঃ পুনঃ বরান্তরং বৃণীষ ইতি তম্ ঊচতুঃ ॥৪৬

সমুদ্র বলিলেন—হে দেব! আমি সেই ব্রাহ্মণ-তনয়কে অপহরণ করি নাই। কিন্তু হে কৃষ্ণ! পঞ্চজন নামক মহান্ দৈত্য (ব্রাহ্মণ-তনয়কে) অপহরণ করিয়াছে এবং সে শঙ্খরূপ ধারণ করিয়া জলমধ্যে বিচরণ করিতেছে।৪০

নিশ্চয় সেই পঞ্চজনকর্তৃক গুরুতনয় অপহৃত হইয়াছে; শ্রীকৃষ্ণ তাহা শ্রবণ করিয়া জলমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং সেই অসুরকে বিনাশ করিয়া তাহার উদরে বালককে পাইলেন না, কিন্তু তাহার শরীর হইতে উৎপন্ন পাঞ্চজন্য নামক এক শঙ্খ গ্রহণ করিয়া রথে আগমন করিলেন।

অনন্তর জনার্দন শ্রীকৃষ্ণ হলায়ুধ বলরামের সহিত সংযমনী নামক যমের প্রিয় পুরীতে গমন করিয়া পাঞ্চজন্যাখ্য শঙ্খ ধ্বনিত করিলেন।

প্রজাশাসক যমরাজ শঙ্খনাদ শ্রবণে একান্ত ভক্তিসহকারে শ্রীরামকৃষ্ণের মহাসমারোহে পূজা করিলেন।

অনন্তর প্রণত হইয়া সকল প্রাণীর হৃদয়ের আলম্বনরূপ শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন,—হে বিভো! হে লীলামনুষ্য! আপনাদিগের কি আদেশ পালন করিব।৪১-৪৪

শ্রীভগবান্ বলিলেন,—মহারাজ! আমাদের

শ্রীশুক উবাচ

সম্যক্ সম্পাদিতো বৎস ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ।
কো নু যুষদ্বিধগুরোঃ কামানামবশিষ্যতে ॥৩৭
গচ্ছন্তু তনয়ঃ বীরো কীর্তির্বামস্তু পাবনী।
ছন্দাংস্যবাতযামানি ভবন্ত্বিহ পরত্র চ ॥৩৮
গুরুণৈবমনুজ্ঞাতৌ রথেনানিলরংহসা।
আয়াতৌ স্বপুরং তাত পর্জন্যনিনদেন বৈ ॥৩৯

সমনন্দন্ প্রজাঃ সর্বা দৃষ্ট্বা রাম-জনার্দনৌ।
অপশ্যন্ত্যো বহূনাহ নষ্টলব্ধধনা ইব ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে বৎস। ভবদ্ভ্যাং গুরুনিষ্ক্রয়ঃ ভবদ্ভিঃ সম্যক্ সম্পাদিতঃ, যুষদ্বিধগুরোঃ (যুষদ্বিধয়োঃ পিতৃরোঃ গুরোঃ সম) কামানাং মধ্যে কো নু কামঃ অবশিষ্যতে ?৩৭

হে বীরৌ! তত তনয়ঃ গচ্ছন্তু; বাং যুবয়োঃ কীর্তিঃ পাবনী অস্তু! তথা ইহ পরত্র চ যুবয়োঃ অধীতানি ছন্দাংসি অব্যাহতযামানি অবিস্মৃতানি ভবন্তু ॥৩৮

হে তাত! গুরুণা এবম্ অনুজ্ঞাতৌ রথেনাগতৌ অনিলরংহসা (অনিলবৎ রাংহঃ বেগো যস্য তেন) তথা পর্জন্যনিনদেন (পর্জন্যঃ মেঘঃ তদ্বৎ নিনদঃ শব্দঃ যস্য তেন বৈ) রথেন স্বপুরম্ আয়াতৌ আগতবন্তৌ ॥৩৯

বহূনাহ (বহূনি অহানি) অপশ্যন্ত্যঃ সর্বাঃ প্রজাঃ রামজনার্দনৌ দৃষ্ট্বা নষ্টলব্ধধনাঃ (নষ্টম্ অদর্শনম্ গতং পুনঃ তৎ লব্ধং যৈঃ তানি ধনানি যাসাং তাঃ তথাভূতাঃ) এব সমনন্দন্ পরমানন্দযুক্তাঃ আসন্ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

গুরুপুত্র নিজ কার্য্য নিবন্ধন আপনার ভৃত্য কর্তৃক এই স্থানে আনীত হইয়াছে, অতএব আমার আদেশ অনুসারে তাহাকে আনয়ন করুন ॥৪৫

'তাহাই হইবে' এইরূপ স্বীকার করিয়া যম কর্তৃক নিজের নিকট আনীত গুরুপুত্রকে সঙ্গে করিয়া রামকৃষ্ণ গুরুর সান্দীপনিকে দান করিলেন, পুনরায় বর লইবার জন্য গুরুদেবকে অনুরোধ করিলেন ॥৪৬

শ্রীগুরুদেব বলিলেন,—হে বৎস! তোমাদের দ্বারা গুরু-ভক্তিরূপ সমাপ্ত হইয়াছে, তোমাদিগের গুরু আমার যাবতীয় অভিলাষের মধ্যে কোন অভিলাষ অসম্পূর্ণ থাকিতে পারে ?৪৭

হে বীরদ্বয়! তোমরা স্বগৃহে গমন কর, তোমাদিগের কীর্ত্তি সর্ব্বলোকপাবনী হউক এবং অধীত বেদ-সকল ইহ জগতে ও পরজগতে সর্ব্বদা স্ফূর্ত্তি হউক ॥৪৮

হে তাত পরীক্ষিৎ! গুরু সান্দীপনি কর্তৃক অনুজ্ঞাত রামকৃষ্ণ বায়ুর ন্যায় বেগশালী ও মেঘবৎ শব্দায়মান রথে আরোহণ করিয়া স্বগৃহে আগমন করিলেন ॥৪৯

বহুদিবস মথুরাস্থ প্রজাসকলে রাম-কৃষ্ণকে দর্শন করিতে পায় নাই, সম্প্রতি তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া নষ্ট ধন পাইলে মনুষ্য যেরূপ আনন্দিত হয়, সেরূপ তাঁহারা আনন্দিত হইল ॥৫০

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীযুত চন্দ্রনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক পঞ্চচত্বারিংশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

ষট্‌চত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবতা তদ্‌বিরহশঙ্কিতগোপ-গোপীনাং সান্ত্বনায় উদ্ধবস্য প্রস্থাপনম্, নন্দোদ্ধবসংলাপশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বৃষ্ণীনাং প্রবরো মন্ত্রী কৃষ্ণস্য দয়িতঃ সখা।
শিষ্যো বৃহস্পতেঃ সাক্ষাদুদ্ধবো বুদ্ধিসত্তমঃ ॥১

তমাহ ভগবান্ প্রেষ্ঠং ভক্তমেকান্তিনং ক্বচিৎ।
গৃহীত্বা পাণিনা পাণিং প্রপন্নার্তিহরো হরিঃ ॥২

গচ্ছোদ্ধব ব্রজং সৌম্য পিত্রোর্নৌ প্রীতিমাবহ।
গোপীনাং মদ্‌বিয়োগাধিং মৎসন্দেশৈর্বিমোচয় ॥৩

তা মন্মনস্কা মৎপ্রাণা মদর্থে ত্যক্তদৈহিকাঃ।
মামেব দয়িতং প্রেষ্ঠমাত্মানং মনসা গতাঃ।
যে ত্যক্তলোকধর্মাশ্চ মদর্থে তান্ বিভর্ম্যহম্ ॥৪

ময়ি তাঃ প্রেয়সাং প্রেষ্ঠে দূরস্থে গোকুলস্ত্রিয়ঃ।
স্মরন্ত্যোঽঙ্গ বিমুহ্যন্তি বিরহৌৎকণ্ঠ্যবিহ্বলাঃ ॥৫

ধারয়ন্ত্যতিকৃচ্ছ্রেণ প্রায়ঃ প্রাণান্ কথঞ্চন।
প্রত্যাগমনসন্দেশৈর্বল্ল্যো মে মলাত্মিকাঃ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বৃষ্ণীনাং সত্বতঃ অন্ধকস্য মন্ত্রী, কৃষ্ণস্য দয়িতঃ প্রিয়ঃ সখা, সাক্ষাৎ বৃহস্পতেঃ শিষ্যঃ এবং বুদ্ধিসত্তমঃ উদ্ধবঃ ॥১

একান্তিনম্ অনন্যভক্তম্, প্রেষ্ঠং প্রিয়ং তম্ উদ্ধবং ক্বচিৎ একান্তে পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা প্রপন্নার্তিহরঃ (প্রপন্নানাং শরণাগতভক্তানাম্, আর্তিহরঃ দুঃখনাশকঃ) হরিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ আহ ॥২

হে সৌম্য উদ্ধব! ব্রজং গচ্ছ। নৌ আবয়োঃ পিত্রোঃ নন্দযশোদয়োঃ প্রীতিং সন্তোষম্ আবহ; তথা মৎসন্দেশৈঃ মদবস্থাজ্ঞাপনৈঃ গোপীনাং মদ্‌বিয়োগাধিং মম বিয়োগজনিত-মনঃপীড়াং বিমোচয় বিনাশয় ॥৩

যে তাঃ মন্মনস্কাঃ (ময়ি এব সংলগ্নবিলগ্নাত্মকং মনঃ যাসাং তাঃ), মৎপ্রাণাঃ (মদর্থম্, এব প্রাণধারণং যাসাং তাঃ), মদর্থে তা ঐহিকাঃ (তাভ্যঃ ত্যক্তাঃ যৈঃ তে ত্যক্তদৈহিকাঃ পতিপুত্রাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ) মদাত্মকং, প্রেষ্ঠম্ আত্মানম্ এব মাং মনসা গতাঃ প্রাপ্তাঃ, যে মদর্থে ত্যক্তলোকধর্মাঃ (মৎসেবনার্থে ত্যক্তঃ লোকঃ ইহামুত্রফলং, ধর্মঃ তৎসাধনং চ যৈঃ তে) তান্ অহং বিভর্মি সংধারয়ামি পুষ্ণামি ॥৪

হে অঙ্গ! প্রেয়সাং শ্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে প্রেষ্ঠে শ্রিয়তমে ময়ি দূরস্থে সতি তাঃ গোকুলস্ত্রিয়ঃ (মাং) স্মরন্ত্যঃ বিরহৌৎকণ্ঠ্য-বিহ্বলাঃ (বিরহৌৎকণ্ঠ্যেন বিহ্বলাঃ আকুলতাঃ সন্ত্যঃ) বিমুহ্যন্তি ॥৫

ষট্‌চত্বারিংশ অধ্যায়।

[ভগবান্ কর্তৃক তাঁহার বিরহে শঙ্কিত গোপ-গোপী-দিগকে সান্ত্বনা দিবার জন্য উদ্ধবকে প্রেরণ এবং নন্দ ও উদ্ধবের আলাপ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—বৃষ্ণিগণের সম্মত মন্ত্রী সাক্ষাৎ বৃহস্পতির শিষ্য, অতি বুদ্ধিমান্ উদ্ধব নামে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় সখা ছিলেন।১

(উদ্ধবের শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়ত্বাদি বিষয়ে হেতু এবং তাহাতে তৎপরত্বাবিষ্করণ দ্বারা দেখাইবার নিমিত্ত তাঁহার তাদৃশ বর্ণনের হেতু বলিতেছেন,) শরণাগত-পালক ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ নির্জন স্থানে একান্ত ভক্ত প্রিয়তম উদ্ধবকে হস্ত দ্বারা তাঁহার হস্ত ধারণ করিয়া বলিতে লাগিলেন।২

হে সৌম্য, হে উদ্ধব! তুমি ব্রজে গমন কর এবং আমাদিগের মাতাপিতা শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দের সুখ বিধান কর আর আমার সংবাদ বলিয়া গোপ-রমণীগণের মদনবিরহ জনিত দুঃখ নিরাস কর।৩

(গোপ-রমণীগণের বিশেষ সংবাদে দুই শ্লোক দ্বারা বিশেষ অবস্থা বর্ণন দ্বারা কারণ বলিতে যাইয়া প্রথমতঃ সাধারণ অবস্থা বর্ণন করিতেছেন।)

মদনত্বা, মৎপ্রাণা এবং আমার নিমিত্ত ত্যক্ত-পরিজনা সেই ব্রজ-রমণীগণ আমাকেই প্রিয় এবং তাহা হইতেও অধিক প্রিয় আত্মা বলিয়া মনে মনে নিশ্চয়ই করিয়াছেন। আমার নিমিত্ত যাঁহারা লোকধর্ম ত্যাগ করিয়া থাকেন, আমি তাঁহাদিগকে সুখী করিয়া থাকি।৪

অন্বয়ঃ

যে তাঃ গোপ্যঃ মদ্গতত্বাৎ (মদি এব সংলগ্নবিলগ্নাত্মকং মনঃ যাসাং তাঃ), মৎপ্রাণাঃ (মদর্থম্, এব প্রাণধারণং যাসাং তাঃ), মদর্থে তা ঐহিকাঃ (তাভ্যঃ ত্যক্তাঃ যৈঃ তে ত্যক্তদৈহিকাঃ পতিপুত্রাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ) মদাত্মকং, প্রেষ্ঠম্ আত্মানম্ এব মাং মনসা গতাঃ প্রাপ্তাঃ, যে মদর্থে ত্যক্তলোকধর্মাঃ (মৎসেবনার্থে ত্যক্তঃ লোকঃ ইহামুত্রফলং, ধর্মঃ তৎসাধনং চ যৈঃ তে) তান্ অহং বিভর্মি সংধারয়ামি পুষ্ণামি ॥৪

হে অঙ্গ! প্রেয়সাং শ্রীতিবিষয়াণাং মধ্যে প্রেষ্ঠে শ্রিয়তমে ময়ি দূরস্থে সতি তাঃ গোকুলস্ত্রিয়ঃ (মাং) স্মরন্ত্যঃ বিরহৌৎকণ্ঠ্য-বিহ্বলাঃ (বিরহৌৎকণ্ঠ্যেন বিহ্বলাঃ আকুলতাঃ সন্ত্যঃ) বিমুহ্যন্তি ॥৫

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্ত উদ্ধবো রাজন্ সন্দেশং ভর্তৃরাদৃতঃ।
আদায় রথমারুহ্য প্রযযৌ নন্দগোকুলম্ ॥৭
প্রাপ্তো নন্দব্রজং শ্রীমান্ নিম্লোচতি বিভাবসৌ।
হুতমগ্নিঃ প্রবিষ্টাসু পশুনাং খুরবেণুভিঃ ॥৮

ব্যক্তাগমনসন্দেশৈঃ যে যদ্বাস্তিতাঃ পরাঃ গোপ্যঃ প্রাণাঃ অতিকৃচ্ছ্রেণ ক্লেশেন প্রাণান্ ধরন্তি ॥৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ আদৃতশ্চ উদ্ধবঃ ভর্তুঃ কৃষ্ণস্য সন্দেশম্ আদায় রথম্ আরুহ্য নন্দগোকুলং প্রযযৌ ॥৭

বিভাবসৌ সূর্য্যে নিম্লোচতি অস্তং গচ্ছতি সতি, প্রবিষ্টাসু পুনরাগতাসু (হুতম্ আগুতং যাবৎ যত্র নঃ)

যদি বল যাহারা তন্ময়মনস্কা (আপনাতে সমর্পিত চিত্তা) তাহারা আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছে, সুতরাং কেন অনুশোচনা করিতেছ? ইহা সত্য, অন্তরনুসন্ধান করিলে তাহারা সেই রূপই বোধ হয়, কিন্তু বহিরনুসন্ধান করিলে নিরতিশয় ব্যগ্র হইয়া পড়ে। তাহাই বলিতেছেন,—

হে অজ হে উদ্ধব! সাধারণ প্রিয়গণের অপেক্ষা অধিক প্রিয় আমি দূরে থাকিলে অনির্ব্বচনীয়-স্বভাব ও আমার দর্শনমাত্রে জীবনধারিণী সেই গোকুলরমণীগণ দূরগত আমার চিন্তায় অর্থাৎ দূরস্থ এই ভাবনায় তদ্ভাবনামগ্নতেই বিরহ-জাত উৎকণ্ঠাবশতঃ বিকল হইয়া মূর্চ্ছিত হইয়া পড়ে ॥৫

(অনন্তর গোকুল-রমণীগণের তন্ময়ী দশাকেই আপনা করিতেছেন,)।

মদাত্মিকা গোপ-রমণীগণ আমার প্রত্যাগমন সংবাদে কোন প্রকারে অতি কষ্টে জীবন ধারণ করিতেছেন ॥৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন;—রাজন্! এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক কথিত ও সমাদৃত হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়

শ্রীমান্ উদ্ধবঃ নন্দব্রজং (নন্দস্য ব্রজং) প্রাপ্তঃ ॥৮

বাসিতার্থেঽভিযুধ্যদ্ভির্বাসিতং গুপ্তিভির্বৃষৈঃ।
যাবদ্ভিশ্চ গাব্রাভিরুধো রাবৈঃ স্ববৎসকান্ ॥৯

ইতস্ততো বিলম্বদ্ভির্গোবৎসৈর্মণ্ডিতং সিতৈঃ।
গোদোহশব্দাভিরবং বেণূনাং নিঃস্বনেন চ ॥১০

শ্রীমান্ উদ্ধবঃ নন্দব্রজং (নন্দস্য ব্রজং) প্রাপ্তঃ ॥৮

বাসিতাঃ সুশিষ্যাঃ, গাবঃ তাসাম্ অর্থে তৎ স্বদুগ্ধনিমিত্তম্, অভিযুধ্যদ্ভিঃ (অভিতঃ পরস্পরং যুধ্যদ্ভিঃ) গুপ্তিভিঃ রক্ষৈঃ বৃষৈঃ বাসিতং তথা উধোভারৈঃ উপলক্ষিতাভিঃ স্ববৎসকান্ প্রতি ধাবদ্ভিঃ যাতাভিঃ ধেনুভিঃ চ মণ্ডিতম্ ॥৯

তথা ইতস্ততঃ বিলম্বদ্ভিঃ লিপ্তৈঃ তত্রৈঃ গোবৎসৈঃ চ মণ্ডিতং; গোদোহনপরাভিরবং (গোদোহন-পরৈঃ সহ অভিতঃ রবাঃ যস্মিন্ তৎ) বেণূনাং নিঃস্বনেন চ মণ্ডিতম্ ॥১০

তর্তা শ্রীকৃষ্ণের আদেশ গ্রহণপূর্ব্বক রথে আরোহণ করিয়া নন্দ গোকুলে প্রস্থান করিলেন ॥৭

পরমদিবসে সংবাদ বলা যায় না, আর শ্রীনন্দকেই পূর্ব্বে বলিতে হইবে; পক্ষান্তরে অতীত এবং বর্ত্তমান বৃত্তান্ত স্মরণে তাহাদিগের বিরহ অধিক হইতে পারে এই নিমিত্ত সন্ধ্যার সময় গমন করিলেন তাহাই বলিতেছেন,—

সূর্য্যদেব অস্তগত হইলে গোষ্ঠ হইতে গৃহের প্রতি চলিত গবাদি পশুগণের খুরধূলিতে রথ আবৃত হইতে লাগিল—এইরূপ ভাবে শ্রীমান্ উদ্ধব নন্দব্রজে উপস্থিত হইলেন ॥৮

(নন্দব্রজের বর্ণনা করিবার নিমিত্ত পাঁচ শ্লোক দ্বারা শ্রীমৎ উদ্ধবের আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন।)

যে নন্দব্রজ পুষ্পিত গাভীর নিমিত্ত পরস্পর বিবাদমান প্রবৃদ্ধ বৃষগণ এবং স্তনভারে উপলক্ষিতা ও বীর বৎসের প্রতি ধাবমান ধেনুগণ কর্তৃক মণ্ডিত ॥৯

যে নন্দব্রজ ইতস্ততঃ ভ্রাম্যমানকারী দলবদ্ধ গোবৎস-সমূহ এবং গো-দোহন শব্দ মিশ্র অতিরব (অর্থাৎ গো ছাড়িয়া দাও অথবা দিও না। গো নিয়া যাও

গায়ন্তীভিশ্চ কর্মাণি শুভানি বল-কৃষ্ণয়োঃ।
বলদ্ভতাভির্গোপীভির্গোপৈশ্চ সুবিরাজিতম্ ॥১১
অন্নার্কাভিথি-গো-বিপ্র-পিতৃ-দেবার্চনাদিভিঃ।
ধূপ-দীপৈশ্চ মাল্যৈশ্চ গোপাবাসৈর্মনোরমম্ ॥১২
সর্বতঃ পুষ্পিতবনং দ্বিজালিকুলনাদিতম্।
হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতম্ ॥১৩

বল-কৃষ্ণয়োঃ শুভানি চরিতনিবদ্ধানি কর্মাণি গায়ন্তীভিঃ বলদ্ভতাভিঃ গোপীভিঃ : তথা গোপৈঃ চ সুবিরাজিতম্ ॥১১

অন্নার্কাভিথিধেনুবিপ্রদেবার্চনাদিভিঃ (অন্নাদীনাং যা অর্চনা তয়া অর্চিতৈঃ বিশিষ্টৈঃ) গোপাবাসৈঃ গোপগৃহৈঃ মূলতঃ মাল্যৈঃ চ মনোরমম্ ভ্রজম্ ॥১২

সর্বতঃ পুষ্পিতবনং (পুষ্পিতানি বনানি যস্মিন্ তৎ), দ্বিজালিকুলনাদিতং (দ্বিজানাং পক্ষিণাম্ অলীনাং ভ্রমরাণাং কুলৈঃ সমূহৈঃ চ নাদিতম্), হংসকারণ্ডবাকীর্ণৈঃ (হংসৈঃ কারণ্ডবৈঃ জলকুক্কুটৈঃ চ আকীর্ণৈঃ ব্যাপ্তৈঃ), পদ্মষণ্ডৈঃ পদ্মসমূহৈঃ চ মণ্ডিতম্ এতদিতি ॥১৩

অথবা ধাইও না ইত্যাদি রব) এবং বেণুনিনাদ দ্বারা অলঙ্কৃত ।১০

যে নন্দব্রজ শ্রীরাম-কৃষ্ণের শুভ কর্মসমূহ গান-পরায়ণা সুচারুরূপে অলঙ্কৃতা গোপীগণ ও শ্রীদামাদি এবং অন্যান্য গোপগণে শোভিত হইয়াছে ।১১

(এইরূপে লৌকিক শোভা বর্ণন করিয়া বৈদিক শোভাও বর্ণন করিতেছেন ।)

যে নন্দব্রজ অগ্নি, সূর্য, অতিথি, গো, ব্রাহ্মণ ও পিতৃদেবগণের অর্চনাদিত গোপ-ভবন দ্বারা এবং ধূপ-দীপ-মাল্যপ্রভৃতি দ্বারা মনোরম হইয়াছে ।১২

(বহিঃপ্রদেশের শোভা বর্ণন করিতেছেন) এবং যে নন্দব্রজ চারিদিকে বহু বহু পুষ্পিত-বন যুক্ত, পক্ষিকুল ও ভৃঙ্গকুল কর্তৃক নিনাদিত, হংস এবং কারণ্ডবগণ (জলকুক্কুট) কর্তৃক পরিব্যাপ্ত পদ্মসমূহে ভূষিত, সেই নন্দব্রজ প্রাপ্ত হইলেন ।১৩

(এইরূপ ব্রজের বর্ণনা করিয়া এইস্থানে উপস্থিত

তমাগতং সমাগম্য কৃষ্ণস্যানুচরঃ প্রিয়ম্।
নন্দঃ প্রীতঃ পরিষ্বজ্য বাসুদেববিরার্চয়ৎ ॥১৪
ভোজিতং পরমান্নেন সংবিষ্টং কশিপৌ সুখম্।
গতশ্রমং পর্যপৃচ্ছৎ পাদসংবাহনাদিভিঃ ॥১৫
কচ্চিন্নস্ত মহাভাগ সপা নঃ পূরনন্দন।
আত্তে কুশল্যপত্যাদ্যৈর্যুক্তো মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ ॥১৬

তং কৃষ্ণস্য প্রিয়ম্ অনুচরং দেবকম্ উদ্ধবম্ আগতম্ আগম্য প্রীতঃ সন্ নন্দঃ সমাগম্য তং পরিষ্বজ্য বাসুদেববিরা কৃষ্ণম্ এব যয়া অর্চনং সংকারো কৃতবান্ ॥১৪

পরমান্নেন (পরমেণ উৎকৃষ্টেন অন্নেন) ভোজিতং কশিপৌ পর্যঙ্কে সুখং যথা তথা সংবিষ্টং, পাদসংবাহনাদিভিঃ : গতশ্রমং উদ্ভূত নন্দঃ পর্যপৃচ্ছৎ ॥১৫

হে মহাভাগ অহ ! নঃ অস্মাকং ব্রজবাসিনাং সখা পূরনন্দনঃ বসুদেবঃ বন্ধাৎ মুক্তঃ সুহৃদ্বৃতঃ (সুহৃদ্ভিঃ বৃতঃ) অপত্যাদ্যৈঃ যুক্তঃ কচ্চিৎ কুশলী সুখী আস্তে ?১৬

শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের পূজাদি বলিতেছেন).—

শ্রীকৃষ্ণের অনুচর—তৎপ্রিয় উদ্ধব ব-গৃহদ্বারে উপস্থিত হইয়াছেন শুনিয়া শ্রীব্রজরাজ পরম শ্রীতি-সহকারে তাঁহার নিকটে আসিয়া তাঁহাকে আলিঙ্গন পূর্বক ভগবদ্বুদ্ধিতে অর্চনা করিলেন ।১৪

অনন্তর শ্রীউদ্ধবকে পরমান্ন দ্বারা ভোজন করাইলেন, পরে উদ্ধবমহাশয় শয্যায় অল্পকালের নিমিত্ত সুষ্ঠু বিস্তৃত করিয়া গতশ্রান্তি হইলে উদ্ধবকে পাদসেবক দ্বারা পাদ-সংবাহনাদি দ্বারা গতশ্রম এবং সুখোপবিষ্ট উদ্ধবকে শ্রীব্রজরাজ জিজ্ঞাসা করিলেন ।১৫

এক্ষণে শ্রীকৃষ্ণের বিচ্ছেদ দুঃখ বৃদ্ধিভয়ে সহসা স্পষ্টভাবে তাহার কথা জিজ্ঞাসা করিতে অসমর্থ জানিয়া প্রথমে সেই প্রশ্নের ভূমিকারূপ শ্রীবসুদেবের কুশল জিজ্ঞাসা করিতেছেন ;—

হে অজ ! হে মহাভাগ ! আমাদের সখা পূরনন্দন বসুদেব বন্ধনমুক্ত ও সুহৃদ্গণের পরিবৃত হইয়া

নিহত্য কংসং হতঃ পাপঃ সানুগঃ যেন পাপ্মনা।
সাধূনাং ধর্মশীলানাং বন্ধূনাং যেষ্টি বঃ সদা ॥১৭
অপি স্মরতি নঃ কৃষ্ণো মাতরং সুহৃদঃ সখীন্।
গোপান্ ব্রজং চাত্মনাথং গাবো বৃন্দাবনং গিরিম্ ॥১৮
অপ্যায়াস্যতি গোবিন্দঃ স্বজনান্ সকৃদীক্ষিতুম্।
তর্হি দ্রক্ষ্যাম তদ্বক্ত্রং সুনসং সুস্মিতেক্ষণম্ ॥১৯

দাবাগ্নের্বাতবর্ষাচ্চ বৃষসর্পাচ্চ রক্ষিতাঃ।
দুরত্যয়েভ্যো মৃত্যুভ্যঃ কৃষ্ণেন সুমহাত্মনা ॥২০
স্মরতাং কৃষ্ণবীর্যাণি লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতম্।
হসিতং ভাষিতং চাঙ্গ সর্বা নঃ শিথিলাঃ ক্রিয়াঃ
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ মুকুন্দপদভূষিতান্।
আক্রীড়ানীক্ষমাণানাং মনো যাতি তদাত্মতাম্ ॥২২

পাপঃ পাপাচারঃ কংসঃ যেন পুরুষেণ পাপ্মনা দুরিতেন হেতুনা সানুগঃ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়াদিসহিতঃ এব নিহত্য (অস্মাকং সৌভাগ্যবশেন) হতঃ, অতঃ। যঃ কংসঃ সদা বঃ স্বসৈলানাং সাধূনাং ভূত্বা (ঘনুত্ব এব) যেষ্টি স ॥১৭

সঃ অস্মান্ সুহৃদঃ নিত্যহিতৈষিণান্, যং যশোদাং, সখীন্ গোপান্, আত্মনাথং (আত্মা স্বয়ং এব নাথঃ পালকঃ যস্য তং) ব্রজং, গাবঃ গাঃ, বৃন্দাবনং ক্রীড়াস্থানং, গিরিং গোবর্দ্ধনং বিশেষ-লীলাধারং চ অপি কিং কৃতঃ স্মরতি ?১৮

অপি কিং স্বজনান্ অস্মান্ উদ্দিশ্য গোবিন্দঃ সহ এতদপি আয়াস্যতি খলু। তর্হি তদা বয়ং (শোভনা নাসিকা যস্মিন্ তৎ), সস্মিতেক্ষণং (সস্মিতং ঈক্ষণং যস্মিন্ তৎ) তদ্বক্ত্রং

(তত্র কৃষ্ণং বক্ত্রং মুখং) দ্রক্ষ্যাম ॥১৯

অহো সুমহাত্মনা কৃষ্ণেন বয়ং দাবাগ্নেঃ, বাতবর্ষাৎ, বৃষাৎ অরিষ্টাৎ, সর্পাৎ অঘাসুরাৎ, দুরত্যয়েভ্যঃ দুর্নিবারেভ্যঃ চ, দুরত্যয়েভ্যঃ দুর্লঙ্ঘ্যেভ্যঃ মৃত্যুভ্যঃ রক্ষিতাঃ স্মঃ ॥২০

হে অঙ্গ উদ্ধব। কৃষ্ণবীর্যাণি (ন বীর্যাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি, লীলাপাঙ্গনিরীক্ষিতং (লীলয়া অপাঙ্গেন নিরীক্ষণং) হসিতং ভাষিতং চ স্মরতাং নঃ অস্মাকং সর্ব্বাঃ এব ক্রিয়াঃ ভোজনাদি-ব্যাপারাঃ শিথিলাঃ জাতাঃ ॥২১

মুকুন্দপদভূষিতান্ (মুকুন্দস্য পদ্ভ্যাং [চরণবেষ্টা] ভূষিতান্ অঙ্কিতান্), সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশান্ (সরিৎ যমুনাদিতীর,) আক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্থানানি, ঈক্ষমাণানাং নঃ অস্মাকং মনঃ

অপত্যাদির সহিত কুশলে আছেন ত ।১৬

(ক্ষণকাল নিজের ধৈর্য্য রক্ষার্থ সাক্ষাৎভাবে শ্রীকৃষ্ণ-প্রস্তাব-ব্যবধানতায় মুক্তির মুখ্য কারণই বলিতেছেন)—

পাপিষ্ঠ কংস যাঁর পাপে অনুচরগণের সহিত বিনষ্ট হইয়াছে, ইহা আমাদিগের নিরতিশয় আনন্দের বিষয় যে, কংস সর্ব্বদা ধর্মশীল সাধু-যদুগণকে হিংসা করিত ।১৭

(অনন্তর ধৈর্য্যে অনেক সময় অতিবাহিত করিতে অসমর্থ হইয়া সাক্ষাৎভাবেই প্রষ্টব্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছেন,) সর্বচিত্তাকর্ষক আমার পুত্র শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে, তাহার জননী, সুহৃদ্ তাহার মাতুলপ্রভৃতিকে, শ্রীনন্দাদি সখাগণকে, সাধারণ গোপ-গোপীগণকে আর আত্মনাথ ব্রজকে, গাভীগণ, বৃন্দাবন গোবর্দ্ধন গিরিকে স্মরণ করিয়া থাকে কি ?১৮

যদি বল, শ্রীকৃষ্ণ ধীমান্ কৃতজ্ঞ সর্ব্বদাই এই

সকল স্মরণ করেন কিন্তু "বিধায় সুহৃদাং সুখং" এই বলিয়াছেন, সুতরাং কার্য্যবশে কিঞ্চিৎ মাত্র বিলম্ব হইতে পারে এই আশঙ্কায় তদ্গত কলকথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

গোবিন্দ স্ব-জনগণকে দর্শন করিতে একবারও আগমন করিবে কি ? কবে আমরা সেই সুন্দর নাসিকা ও সুন্দর দর্শনযুক্ত শ্রীকৃষ্ণের বদন দর্শন করিব ।১৯

সুমহাত্মা শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগকে দাবাগ্নি, ইন্দ্রকৃত বর্ষবাত, বৃষ, সর্প ও দুরতিক্রম মৃত্যু হইতে রক্ষা করিয়াছে ।২০

(এইরূপে দুই শ্লোক মাধুর্য্য প্রভাব স্মরণ হইল। তাহাতে উভয় প্রকার স্মরণেই ব্যাপ্রতা প্রাপ্ত হইয়া প্রাত্যহিক আত্মদুঃখ নিবেদন করিতেছেন)—

হে উদ্ধব! শ্রীকৃষ্ণের দাবাগ্নি মোক্ষণাদিরূপ প্রভাবময় চরিত্র, লীলাসহকারে অপাঙ্গ নিরীক্ষণ, হাস্য এবং মধুর বাক্য স্মরণ করিয়া আমাদিগের ভোজনাদি

মল্লে কৃষ্ণং চ রামং চ প্রাপ্তাবিহ সুরোত্তমৌ।
সুরাণাং মহদর্থায় গর্গস্য বচনং যথা ॥২৩

কংসং নাগাযুতপ্রাণং মল্লৌ গজপতিং তথা।
অবধিষ্টাং লীলয়ৈব পশূনিব মৃগাধিপঃ ॥২৪

তালত্রয়ং মহাসারং ধনুর্যষ্টিমিবেভরাট্।
বভঞ্জৈকেন হস্তেন সপ্তাহমদধাদ্ গিরিম্ ॥২৫

প্রলম্বো ধেনুকোঽরিষ্টস্তৃণাবর্তো বকাদয়ঃ।
দৈত্যাঃ সুরাসুরজিতো হতা যেনেহ লীলয়া ॥২৬

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য নন্দঃ কৃষ্ণানুরক্তধীঃ।
অত্যুৎকণ্ঠোঽভবত্তূষ্ণীং প্রেম্রপ্রসরবিহ্বলঃ ॥২৭

যশোদা বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি চ।
শৃণ্বন্ত্যশ্রূণ্যবাস্রাক্ষীৎ স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥২৮

ভবান্তঃ কৃষ্ণাতা ম বার্ষি ॥২৭

গর্গস্য বচনং (ভবাল্লাভাদ্ধরেঃ স্থানং যদাযাতমতো ভয়ং ন হীতি) যথা যথাবং অনুভূতা, সুরাণাং দেবানাং মহদর্থায় কার্য্যসি ৎ, সুরোত্তমৌ প্রধানপুরুষৌ এব ইহ প্রাপ্তৌ অবতীর্ণৌ ইতি যাবৎ কৃষ্ণং চ অহং মত্তে ॥২৩

মৃগাধিপঃ সিংহঃ যথা পশূন্ মৃগান্ অনায়াসেন হন্তি, তথা নাগাযুতপ্রাণং (নাগানাং যুতস্য প্রযুতস্য প্রাণাঃ বলং যস্য তং) কংসং মল্লৌ চাণূরমুষ্টিকৌ, তথা গজপতিং কুবলয়াপীড়ং লীলয়া এব অবাধয়াং তবতৌ ॥২৪

তালত্রয়ং সপ্তবিংশতিবিত্তস্তিপরিমিতং, মহাসারং বজ্রং ইবত্বাচ্চ দৃঢ়ম্, ধনুঃ ইব শ্রীকৃষ্ণঃ বভঞ্জ ; তথা একেন হস্তেন সপ্তাহং গিরিং গোবর্দ্ধনম্ অদধাৎ ॥২৫

তথা যেন শ্রীকৃষ্ণেন প্রলম্বধেনুকারিষ্টতৃণাবর্তবকাদয়ঃ সুরাসুরজিতঃ দৈত্যাঃ ইহ কৃষ্ণাবনে লীলয়া অনায়াসেন এব হতাঃ ॥২৬

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং কৃষ্ণানুরক্তধীঃ কৃষ্ণং সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য অত্যুৎকণ্ঠঃ প্রেমপ্রসরবিহ্বলঃ (প্রেম্নঃ প্রসরেণ উদ্রেকেণ বিহ্বলঃ ব্যাকুলঃ) সন্ তূষ্ণীম্ অভবৎ ॥২৭

বর্ণ্যমানানি পুত্রস্য চরিতানি সুস্থী যশোদা চ স্নেহস্নুতপয়োধরা (স্নেহেন দ্রুতৌ ক্ষরিতৌ পয়োধরৌ যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) অশ্রূণি অবাস্রাক্ষীৎ বর্ষং ॥২৮

সকল কার্য্যই সিদ্ধির হইয়া পড়িয়াছে।২১

(যদি বল বসুদেবগৃহে পুত্র স্মরণ অধিক হয়, এ কারণে উৎস্যাগের নিমিত্ত বয়ঃই পাতী পালনপূর্ব্বক যমুনাতীরাদিতে ভ্রমণ করুন এই আশঙ্কায় উদ্ধারও যে প্রতীকার হয় না তাহা নিবেদন করিতেছেন)—

শ্রীমুকুন্দের চরণচিহ্নে অলঙ্কৃত যমুনাতীর, পর্ব্বতসানু বনপ্রদেশ এবং তাহার সেই মনোহর ক্রীড়া চিহ্নসকল অবলোকনকারী প্রাণিমাত্রের মন তদাসক্তা প্রাপ্ত হইতেছে, আমাদিগের কথা আর কি বলিব ?২২

(এইরূপে হঠাৎ পুনরায় উপস্থিত মাধুর্য্য স্মরণে চিত্তের অধৈর্য্য উপস্থিত হইলে পুত্রবৃদ্ধি হেতু স্নেহই অত্যন্ত দুঃখের কারণ এই আশঙ্কায় তাহাকে আশ্বাসিত করিবার অভিপ্রায় বিদ্বেষের বৈশিষ্ট্যবশতঃ শ্রীতির জাতিস্বভাব হেতু তাহার মাহাত্ম্য কীর্ত্তনের ইচ্ছায় পুনরায় তাহার প্রভাব স্মরণ করিতেছেন।)

আমার মনে হয় গর্গাচার্য্য যেরূপ মহৎ বাক্য বলিয়াছেন, সেইরূপ দেবগণের কার্য্যসিদ্ধির নিমিত্ত কোনও দেবোত্তমদ্বয় আমার এবং বসুদেবের ভাগ্যবশতঃ আমাদিগের গৃহে পুত্ররূপে উপস্থিত হইয়াছেন।২৩

কেবলমাত্র গর্গাচার্য্যের বাক্য অনুসারে যে এইরূপ ধারণা করিয়াছি তাহা নহে, শ্রীকৃষ্ণের ব্যবহারেও তাহাই প্রতীত হইতেছে তাহাই বলিতেছেন,—

সহস্র গজতুল্য বলশালী কংস এবং চাণূর ও মুষ্টিক এই মল্লদ্বয়কে গজশ্রেষ্ঠ কুবলয়াপীড় প্রভৃতিকে সিংহ যেরূপ পশুদিগকে বিনাশ করে সেইরূপ তিনি অনায়াসে বিনাশ করিয়াছেন।২৪

গজেন্দ্র ইক্ষুদণ্ডের ন্যায় তিনি (শ্রীকৃষ্ণ) তালত্রয়

তয়োরিথং ভগবতি কৃষ্ণে নন্দ-যশোদয়োঃ।
বীক্ষ্যানুরাগং পরমং নন্দমাহোদ্ধবো মুদা ।২৯

উদ্ধব উবাচ।

যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ নূনং দেহিনামিহ মানদ।
নারায়ণেঽখিলগুরৌ যৎ কৃতা মতিরীদৃশী ।৩০

এতৌ হি বিশ্বস্য চ বীজ-যোনী
রামো মুকুন্দঃ পুরুষঃ প্রধান

ঈথং তয়োঃ নন্দ-যশোদয়োঃ পরমং অনুরাগং ভগবতি কৃষ্ণে বীক্ষ্য উদ্ধবঃ মুদা হর্ষেণ নন্দমাহ ।২৯

উদ্ধবঃ উবাচ। হে মানদ! হে মান্য! অখিলগুরৌ (অখিলানাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি গুরৌ) নারায়ণে যুবাভ্যাম্ ঈদৃশী মতিঃ কৃতা, অতঃ ইহলোকে দেহিনাং মধ্যে যুবাং শ্লাঘ্যতমৌ শ্লাঘ্যৌ এব প্রাপ্যতমৌ অতিশয়েন প্রশংসাযোগ্যৌ এব ।৩০

হি যতঃ রামঃ মুকুন্দঃ মুক্তিদাতা চ এতৌ দ্বৌ বিশ্বস্য বীজযোনী (বীজস্য উৎপাদকত্বাৎ, যোনিঃ নিমিত্ত-

অন্যৈর কৃতেষু বিলক্ষণস্য
জ্ঞানস্য চেশাত ইমৌ পুরাণৌ ।৩১

যস্মিন্ জনঃ প্রাণবিয়োগকালে
ক্ষণং সমাবেশ্য মনোঽবিশুদ্ধম্।
নির্হৃত্য কর্মাশয়মাশু যাতি
পরাং গতিং ব্রহ্মময়োঽর্কবর্ণঃ ।৩২

কারণত্বে চ) পুরুষঃ জগৎঃ, প্রধানং শক্তিঃ চ ভবতঃ। কৃষ্ণেষু পাবনতমেষু অন্যৈঃ প্রবিষ্ট, যেষাং) বিলক্ষণস্য জ্ঞানস্য চিদাত্মকস্য ঈশস্য চ ইমৌ পুরাণৌ পুরুষৌ এব ঈশানৌ নিয়ন্তারৌ ভবতঃ ।৩১

যস্মিন্ ইতি কোঽপি প্রাণী প্রাণবিয়োগকালে বিশুদ্ধং বিষয়চিন্তারহিতং মনঃ ক্ষণং সমাবিশ্য নিবেশ্য, আশু শীঘ্রং কর্মাশয়ং কর্মফলরূপং [illegible] ব্রহ্মময়ঃ প্রকৃত্যাত্মক-বিকারস্বরূপেণ অর্কবর্ণঃ [illegible]মূর্তিঃ সন্ পরাং শ্রেষ্ঠাং গতিং যাতি ।৩২

পরিমিত মহাসার বজ্রতুল্য করিয়াছেন। সপ্তাহ পর্য্যন্ত এক বামহস্ত দ্বারা গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়াছেন ।২৫

যিনি সুর ও অসুর-বিদ্বেষী ও বক, প্রলম্ব, ধেনুক, অরিষ্ট, তৃণাবর্ত্তপ্রভৃতি দৈত্যগণকে অনায়াসে বিনাশ করিয়াছেন ।২৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন ;—শ্রীকৃষ্ণানুরক্তচিত্ত নন্দরাজ পূর্ব্বোক্ত রূপ মাধুর্য্য ও প্রভাবময় তাঁর বারংবার স্মরণ করিয়া প্রেমবিহ্বলতায় নিরতিশয় উৎকণ্ঠাবশতঃ নির্ব্বাক্ রহিলেন (অর্থাৎ রুদ্ধ-কণ্ঠে আর কিছুই বলিতে পারিলেন না) ।২৭

স্বামী নন্দরাজ-কথিত চরিত্র শ্রবণে যশোদার পয়োধরে স্তন্য পরিস্রুত হইতে লাগিল। তিনি অশ্রু-বিসর্জ্জন করিতে লাগিলেন ।২৮

রাম-কৃষ্ণ কীদৃশ ভাবে বর্ত্তমান এই বিষয়ে চিন্তাযুক্ত শ্রীনন্দ যশোদার পূর্ব্বোক্ত প্রকারে নিরন্তর বর্ত্তমান অনুরাগ বলিতেছেন,—

উদ্ধব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নন্দ যশোদার এইরূপ সর্ব্বোত্তম অনুরাগ দর্শন করিয়া সহর্ষে নন্দরাজকে বলিলেন ।২৯

অতএব তাহাতে প্রথমে তাহার মহিমা বর্ণন দ্বারাই প্রোৎসাহিত এবং তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিতে ইচ্ছা করিয়া তজ্জাতীয় শ্রীনন্দের বাক্যাবসর প্রাপ্তে তাহাই বলিতে লাগিলেন ;—

উদ্ধব বলিলেন,—হে মান্যবর! আপনি যেহেতু অখিল-গুরু নারায়ণে এইরূপ বুদ্ধি করিয়াছেন, সেই হেতু এই জগতে আপনারাই দেহিগণের মধ্যে শ্লাঘ্যতমরূপ ইহা নিশ্চিত ।৩০

বলরাম এবং মুকুন্দ বিশ্বসংসারের কারণ, ইঁহারাই প্রধান ও পুরাণ পুরুষ, আর ইঁহারাই

তস্মিন্ ভবন্তাবখিলাত্মহেতৌ
নারায়ণে কারণমর্ত্যমূর্তৌ।
ভাবঃ বিধত্তাং নিতরাং মহাত্মন্
কিং বাবশিষ্টং ভবতোঽ সুকৃত্যম্ ॥৩৩
আগমিষ্যত্যতীর্থেন কালেন ব্রজমচ্যুতঃ।
প্রিয়ং বিধাস্যতে পিত্রোর্ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ

তস্মিন্ ভবন্তাবখিলাত্মহেতৌ—কারণের কারণস্বরূপ নিখিলের মূলভূত ঈশ্বর; যত্র তস্মিন্) অখিলাত্মহেতৌ (অখিলস্য চিদচিদাত্মকস্য জগতঃ আত্মা উপাদানঃ যেতুঃ নিমিত্তং যঃ তস্মিন্) নারায়ণে ভবন্তৌ ভাবং নিতরাং নিবন্ধতাং বিধত্তঃ বিধনাম অকুরুতাম্, অহে মহাত্মন্! মুখরোঃ মুকুত্যং কর্ত্তব্যং বা কিং অবশিষ্টং ন কিঞ্চিৎ অপি ॥৩০

অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ অপীর্ত্তেন মানুষেন কালেন ব্রজং গোপবিভূতিং। সাত্বতাং ভক্তানাং পতিঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ পিত্রোঃ প্রিয়ং বিধাস্যতি ॥৩১

বহুমধ্যে মহাভূতকৃতো সর্বসাক্ষত্তাং (সর্বেষাং ভূতানাং ভাবনাকারণাং কৃতসমূহের মধ্যে তত্তদুপাধিতে অন্তর্য্যামি-রূপে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া বিলক্ষণ জ্ঞানের প্রকাশ ও অপ্রকাশে সর্বত্র রহিয়াছেন ॥৩১

যে কোন প্রাণী প্রাণ বিয়োগকালে শ্রীকৃষ্ণে বিশুদ্ধ মন অল্পকালের নিমিত্ত নিবিষ্ট করিয়া কর্ম্ম বাসনা বন্ধনপূর্ব্বক ব্রহ্মময় সুতরাং অকর্ম্মবর্ম হইয়া তৎক্ষণাৎ পরম গতি প্রাপ্ত হয় ॥৩২

(এতাদৃশ ভগবৎ-স্বরূপে যাহারা সর্ব্বথা সর্ব্বতোভাবে মন অর্পণ করিয়াছেন ফলের বিষয় আর কি বলিব?—তাহাতেই বলিতেছেন),—

হে মহাত্মন্! আপনারা অখিলের আত্মা ও কারণ, প্রয়োজন বশে মানবশরীরধারী শ্রীকৃষ্ণে একান্ত ভক্তি করিতেছেন; সুতরাং আপনাদের আর কি সুকৃত্য অবশিষ্ট আছে? অর্থাৎ সকলই আপনাদের পরিপূর্ণ হইয়াছে, কেবল আপনাদের সন্তোষই তাহার কৃত্য অবশিষ্ট আছে ॥৩৩

হত্বা কংসং রঙ্গমধ্যে প্রতীপং সর্বসাত্বতাম্।
যদাহ বঃ সমাগত্য কৃষ্ণঃ সত্যং করোতি তৎ ॥৩৪
মা ধিমুহ্যত মহাভাগো ব্রহ্মণ্যঃ কৃষ্ণমস্যিকে।
অন্তর্হৃদি স ভূতানামাস্তে জ্যোতিরিবৈধসি ॥৩৫
ন হ্যস্যাস্তি প্রিয়ঃ কশ্চিন্নাপ্রিয়ো বাস্ত্যমানিনঃ।
নোত্তমো নাধমো নাপি সমানস্তাসতোঽপি বা ॥৩৭

প্রতীপং প্রতিকূলং কংসং হত্বা, যঃ ভগবান্ প্রতি সমাগত্য কৃষ্ণঃ যৎ "আত্ত যুয়ং ব্রজং" ভাত বয়ং চ যেতুঃ-বিধাস্যতি। তাতাদি যো ব্রহ্মবন্ধুরো বিধাস্য সুখলা প্রিয়ং" ইতি আহ তৎ সত্যং করোতি ॥৩৪

হে মহাভাগো! মা ধিমুহ্যত যেন মা কৃষ্ণত্ব, অস্মিকে সমীপে এব কৃষ্ণঃ তুষ্ণাত্মা, যতঃ সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ এধসি কাষ্ঠে জ্যোতিঃ বহ্নিঃ ইব কুতাবাং অন্তর্হৃদি হৃদয়াকাশে আস্তে ॥৩৫

অমানিনঃ প্রাকৃতদেহাদৌ অহং-মমাভিমানশূন্যস্য, সমানস্য সর্ব্বত্র সমদৃষ্টেঃ অস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ন হি কশ্চিৎ অপ্রিয়ঃ, ন কশ্চিৎ অপ্রিয়ঃ, ন উত্তমঃ, ন বাপি অধমঃ অপি কশ্চিৎ ন অপি;

(এইরূপে বিষয় ও সাধন অভিনন্দন করিয়া লৌকিকভাবে খেদ বারণ করিবার জন্য বলিতেছেন),—সাত্বতদিগের অধিপতি ভগবান্ অচ্যুত অত্যল্প কালমধ্যেই ব্রজে আগমন করিয়া পিতামাতার প্রিয় সাধন করিবেন ॥৩৪

যদি বল তাঁহার আগমন প্রত্যয় করি না এই আশঙ্কা করিয়াই বলিতেছেন,—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রঙ্গ মধ্যে সকল সাত্বতগণের প্রতিকূল কংসকে বিনাশ করিয়া আপনাদিগের প্রতি "হে তাত! আপনারা ব্রজে গমন করুন" ইত্যাদি যে বাক্য বলিয়াছিলেন, সেই বাক্য সত্য করিবেন ॥৩৫

"আগমন করিবেন" ইহাও যাঁহারা সহ্য করিতে পারিতেছেন না, সেই নন্দ যশোদার প্রতি বলিতেছেন,—হে মহাভাগ! আপনারা উত্তরে খেদ করিবেন না, অনতিবিলম্ব কালমধ্যেই শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে পাইবেন; কাষ্ঠের মধ্যে অগ্নি যেরূপ থাকে

ন মাতা ন পিতা তস্য ন ভার্য্যা ন সুতাদয়ঃ।
নাত্মীয়ো ন পরশ্চাপি ন দেহো জন্ম এব চ ॥
ন চাস্য কর্ম বা লোকে সদসন্নিঃপ্রযোনিষু।
ক্রীড়ার্থং সোঽপি সাধূনাং পরিত্রাণায় কল্পতে ॥৩৯
সত্ত্বং রজস্তম ইতি ভজতে নির্গুণো গুণান্।
ক্রীড়ন্নতীতোঽত্র গুণৈঃ সৃজত্যবতি হন্ত্যজঃ ॥৪০
যথা ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রাম্যতীব মহীয়তে।
চিত্তে কর্তরি তত্রাত্মা কর্তেবাহং ধিয়া স্মৃতঃ ॥৪১

যুবয়োরেব নৈবায়মাত্মজো ভগবান্ হরিঃ।
সর্বেষামাত্মজো ত্মাত্মা পিতা মাতা স ঈশ্বরঃ ॥৪২
দৃষ্টং শ্রুতং ভূতভবদ্ ভবিষ্যৎ
স্থাস্নুশ্চরিষ্ণুর্মহদল্পকং চ।
বিনাচ্যুতাদ্ বস্তুতরাং ন বাচ্যং
স এব সর্বং পরমার্থভূতঃ ॥৪৩

ভূতঃ পিত্রাদেঃ প্রিয়তমত্বম্ ॥৩৭

অজ ন জাপি মাতা, ন জোঽপি পিতা, ন ভার্যা, ন সুতাদয়ঃ সন্তি, ন চাস্মিন্ অজ আত্মীয়ঃ বন্ধুঃ, ন পরঃ শত্রুঃ বিদ্যতে, তত্রঃ অজ দেহঃ জন্ম বা ন সম্ভবতি ॥৩৮

লোকে প্রাণিসমূহে, তথাবিধেষ্বনুপাখ্যানাত্মকং যৎ কর্ম তৎ অজ ন অস্তি, তথাপি ক্রীড়ার্থং ক্রীড়াপ্রয়োজনঃ সন্ সাধূনাং পরিত্রাণায় সঃ সদসন্নিঃপ্রযোনিষু দেবতির্যঙ্‌নৃজন্মসু ভজতে যোনীঃ আবির্ভবতি ॥৩৯

নির্গুণঃ সত্ত্বাদিপ্রাকৃতগুণলেশরহিতঃ অপি ভগবান্ সত্ত্বং রজঃ তমঃ ইতি গুণান্ ভজতে স্বীকরোতি। তথা সংসারাং অতীতঃ অজঃ কর্মাধীনজন্মরহিতঃ অপি ক্রীড়ন্ লেরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রাণিমাত্রের জন্মরাহিত্যেরে বিদ্যমান আছেন ॥৩৬

অভিমানশূন্য বিকাররহিত শ্রীকৃষ্ণের কেহ অতিশয় প্রিয় বা অপ্রিয় নাই, উত্তম নাই, অধম নাই বা সর্বোতোভাবে সমান নাই ॥৩৭

শ্রীকৃষ্ণের পিতা নাই, মাতা নাই, ভার্যা নাই পুত্রাদি নাই, আত্মীয় নাই, পর নাই, দেহ নাই, জন্মও নাই ॥৩৮

শ্রীকৃষ্ণের কর্মও নাই, তিনি জন্মকর্মাদি-রহিত হইলেও ক্রীড়ার নিমিত্ত সাধুদিগের পরিপালন করিবার মানসে এই জগতে উত্তম, অধম ও মধ্যম যোনিতে আবির্ভূত হইয়া থাকেন ॥৩৯

যদি বল জন্মকর্ম-রহিত শ্রীভগবানের ইহা কিরূপে সম্ভব হয় তাহাই বলিতেছেন,—

গুণৈঃ বিশ্বং সৃজতি, অবতি রক্ষতি, হন্তি নাশয়তি চ ॥৪০

ভ্রমরিকাদৃষ্ট্যা ভ্রমরিকা পরিভ্রমণং তথা উপলক্ষিতয়া দৃষ্ট্যা) যথা যদ্বৎ ভ্রাম্যতী ইব ইয়তে প্রতীয়তে, তথা তস্মিন্ চিত্তে কর্তরি সতি, তত্র অহমধিয়া (প্রাকৃত জনস্য যাদৃশেন) আত্মা ভগবান্ অপি কর্তা ইব স্মৃতঃ ॥৪১

অয়ং ভগবান্ হরিঃ যুবয়োঃ এব আত্মজঃ ন ভবতি ; অপি তু সর্বেষাং হি আত্মজঃ আত্মা, পিতা মাতা চ ঈশ্বরঃ নিয়ন্তা চ সঃ এব ॥৪২

(কিং বহুনা) দৃষ্টং প্রত্যক্ষং শ্রুতং ভূতভবৎ ভবিষ্যৎ ভূতং ভূয়াৎ ভবিষ্যচ্চ, স্থাস্নুঃ, চরিষ্ণুঃ জঙ্গমঃ, মহৎ আকাশ বা বস্তুতরাং বস্তুমাত্রম্, অচ্যুতাৎ বিনা ভিন্নতরা ন বাচ্যং নির্বচনীয়ং ন ভবতি। যতঃ পরমার্থ-

এবং নিশা সা ক্রুতোর্য্যতীতা
নন্দস্য কৃষ্ণস্যুচরস্য রাজন্।
গোপ্যঃ সমুত্থায় নিরূপ্য দীপান্
বাস্তূন্ সমভ্যর্চ্য দধীন্যমন্থন্ ॥৪৪

তা দীপদীপ্তৈর্মণিভির্বিরেজু-
রজ্জুবিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ।
চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডল-
ত্বিষৎকপোলারুণকৃষ্ণবাননাঃ ॥৪৫

উদ্গায়তীনামরবিন্দলোচনং
ব্রজাঙ্গনানাং দিবমস্পৃশদ্ ধ্বনিঃ।
দধ্নশ্চ নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতো
নিরুদ্ধতে যেন দিশাময়ঙ্গলম্ ॥৪৬

তদুপব্রজিতে সূর্য্যে নন্দদ্বারি ব্রজৌকসঃ।
দৃষ্ট্বা রথং শাতকৌম্ভং কস্যায়মিতি চাব্রুবন্ ॥৪৭
অক্রূর আগত: কিং বা য: কংসস্যার্থসাধক:।
যেন নীতো মধুপুরীং কৃষ্ণ: কমললোচন: ॥৪৮

কৃষ্ণ: পরমকারণরাং স: এব সর্ব্বম্ ।৪২

যে রাজন্! কৃষ্ণচরস্য উদ্ধবস্য নন্দস্য চ এবং ক্রুতোঃ পরস্পরং কথয়তোঃ সতোঃ সা নিশা ব্যতীতা, তদা গোপ্যঃ সমুত্থায় দীপান্ নিরূপ্য প্রজ্বাল্য, বাস্তূন্ গৃহদেবতাঃ সমভ্যর্চ্য গন্ধাদিভিঃ সম্পূজ্য দধীনি অমন্থন্ ।৪৩

রজ্জুবিকর্ষদ্ভুজকঙ্কণস্রজঃ (নমন্তজ্জুবিকর্ষেণ দুলন্তৌ কঙ্কণানাং স্রজঃ সমূহঃ যাসাং তাঃ) চলন্নিতম্বস্তনহারকুণ্ডলত্বিষৎকপোলারুণকৃষ্ণবাননাঃ (চলন্তঃ বিচলন্তঃ তথা: তারাঃ চ যাসাং, কুণ্ডলৈঃ বিদ্যুতঃ স্ফুরন্তঃ কপোলাঃ বদনস্য একদেশাঃ কৃষ্ণাশ্চ বেণ্যঃ তাসি আরুণানি যাসাং তাঃ) তাঃ গোপ্যঃ দীপদীপ্তৈঃ (দীপৈঃ দীপ্তাঃ

পরমাত্মা, পিতা, ত্রাতা ও ঈশ্বর ।৪২

(তাঁহাতে কেবলমাত্র সর্ব্বাত্মকত্বই দেখাইতেছেন।) কৃত, বর্ত্তমান, ভবিষ্যৎ, স্থাবর, অস্থাবর, মহৎ, ক্ষুদ্র, দৃষ্ট, শ্রুতপ্রভৃতি যে কিছু বস্তু, সে সকল অচ্যুত ব্যতীত কিছুই নহে, (অর্থাৎ সেই সমস্তই শ্রীকৃষ্ণ) সকলের মূলস্বরূপ সেই শ্রীকৃষ্ণই সমগ্র জগৎ ।৪৩

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণানুচর উদ্ধব ও শ্রীব্রজরাজের পূর্ব্বোক্ত প্রকারে পরস্পর কথা বলিতে বলিতেই সেই রজনী বিগত হইয়াছিল। (তখন নিশার শেষ ভাগে) গোপীগণ গাত্রোত্থানপূর্ব্বক প্রদীপসকল প্রজ্বালিত করিয়া গন্ধ-পুষ্পাদি দ্বারা দেহলীপ্রভৃতির অর্চ্চনা করণান্তর দধি-মন্থন করিতে লাগিলেন ।৪৪

(যদিও শব্দের দ্বিতি দ্বারাই সন্তই হয়, তথাপি তাহাদিগের উৎকর্ষও বলিতেছেন)—সেই সেই গোপীগণ যখন মালায় ভূষিত ভুজদ্বারা মন্থন রজ্জু

কাঞ্চাদিভিঃ যুক্তাঃ নন্দঃ) তৈঃ বিরেজুঃ ।৪৫

যদা: নির্ম্মন্থনশব্দমিশ্রিতঃ অরবিন্দলোচনঃ পদ্মপলাশলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণ ইত্যবয়বৌ: ব্রজাঙ্গনানাং ধ্বনিঃ দিবং অন্তরীক্ষং ন স্পৃশৎ; যেন ধ্বনিনা দিশাময় মঙ্গলং নিরুদ্ধতে অপনুদ্যতে ।৪৬

তদনন্তরং সূর্য্যে উদিতে সতি নন্দদ্বারি গাতকৌম্ভং সুবর্ণালঙ্কৃতং রথং দৃষ্ট্বা অয়ং রথঃ কস্য ইতি ব্রজৌকসঃ গোপীতরাঃ অব্রুবন ।৪৭

কংসস্য অর্থসাধকঃ প্রীত্যনুসাধকঃ য: অক্রূরঃ যেন অক্রূরেণ কমললোচনঃ কৃষ্ণঃ মধুপুরীং নীতঃ, : কিং সূয়ং আগতঃ বা ।৪৮

আকর্ষণ করিতে আরম্ভ করিলেন, তখন তাঁহাদিগের মণ্ডলস্থ কুণ্ডলের কান্তিতে স্ফুরিত হইতে লাগিল এবং কৃষ্ণবর্ণযুক্ত আননশালিনী গোপীগণ স্বভাবতঃ শোভাশালিনী হইলেও কাঞ্চাদিতে খচিত মণিদ্বারা বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ।৪৫

কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে উচ্চৈঃস্বরে গোপাঙ্গনাগণ গান করিতে আরম্ভ করিলে তাঁহাদিগের শ্রীকণ্ঠধ্বনি দধিমন্থন ধ্বনির সহিত মিশ্রিত হইয়া সকল দিগন্তরী নিখিল লোকের ঐহিক এবং আমুষ্মিক অশেষ দুঃখ ও তন্মূলক কর্ম্ম নিরাশ করিতে লাগিল ।৪৬

ভগবান্ শ্রীসূর্য্যদেব উদিত হইলে ব্রজবাসিগণ স্বর্ণ-পরিষ্কৃত রথ দর্শন করিয়া "কাহার এই রথ" (তোমরা হইতে কি কংসের আগমন হইল সক্রোধে) বলাবলি করিতে লাগিলেন ।৪৭

অনন্তর উৎকণ্ঠাপ্রধানা দুঃখাতঃপাতিনী কোন

কিং সাধয়িষ্যত্যস্মাকির্ভর্তৃঃ প্রেতস্য নিষ্কৃতিম্।
স্ত্রীণাং বতাতিবৈক্লব্যং বিবুধোৎপাৎ কৃতাত্মকঃ ।৪৯

প্রেতস্য মৃতস্য, শ্রীমতঃ যা ভর্তৃঃ কংসস্য নিষ্কৃতিম্ ঔর্দ্ধদেহিকম্, অস্মাভিঃ অস্মদ্বারৈঃ সাধয়িষ্যতি কিম্? ততঃ স্ত্রীণাং বল্গুনীনাং (তস্মিন্ এব সময়ে) কৃত্যাত্মকঃ কৃত্যস্বাদি-

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে ব্রাহ্ম ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

নিয়মঃ উদ্ধবঃ অগাৎ ।৫১

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীবংশীধরস্বামিকৃতভাবার্থে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ।

কোন গোপালনাগণের বাক্য বলিতেছেন :—

যে কংসের প্রয়োজন সাধন করিয়াছে, সেই অক্রূর কি আগমন করিয়াছে, যেই অক্রূর কমললোচন শ্রীকৃষ্ণকে মধুপুরী লইয়া গিয়াছে ?৪৮

(যদ্যপি স্বীয় ভর্তা কংসের অর্থ সাধনের নিমিত্ত শ্রীকৃষ্ণকে লইয়া গিয়াছিল; তথাপি দৈবাৎ কংস বিনষ্ট হইলে স্বার্থ-সাধনের জন্য সেইস্থানে শ্রীকৃষ্ণকে রক্ষা করিয়া যে পুনরায় এই স্থানে আগমন করিয়াছেন, তাহা নিশ্চয় এই অভিপ্রায় তাহাই বলিতেছেন),—

মৃত ভর্তা কংসের নিষ্কৃতি আমাদিগের দ্বারা কি করিয়া সাধন করিবে ? অনন্তর তাদৃশোক্তি শ্রবণহেতু তত্তদ্গৃহবর্ত্তিনী সকল স্ত্রীগণে এইরূপ বলিতেছেন, এই সময় স্নানাদি নিয়ম সম্পাদন করিয়া উদ্ধব মহাশয় আগমন করিলেন ।৪৯

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবিরচিতব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিবিনোদকৃত ষট্চত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তচত্বারিংশঃ অধ্যায়ঃ।

[উদ্ধবগোপীসংবাদঃ, ভ্রমরগীতম্, উদ্ধবস্য মথুরাগমনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তং বীক্ষ্য কৃষ্ণানুচরং ব্রজস্ত্রিয়ঃ
প্রলম্ববাহুং নবকঞ্জলোচনম্।
পীতাম্বরং পুষ্করমালিনং লস-
ন্মুখারবিন্দং পরিমৃষ্টকুণ্ডলম্ ।১

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ (প্রলম্বৌ আজানুলম্বিতৌ বাহু যস্য তং) নবকঞ্জলোচনং (নবকঞ্জে সদ্যোবিকসিতপদ্মবদে

অন্বয়ঃ

ইব লোচনে যস্য তং) পীতাম্বরং (পীতে অম্বরে যস্য তং) পুষ্করমালিনং (পুষ্করৈঃ কমলৈঃ মালা অস্য অস্তীতি তং)

সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়।

[উদ্ধবের সহিত গোপীগণের আলাপ, ভ্রমরগীতি এবং উদ্ধবের মথুরায় আগমন]

শ্রীকৃষ্ণের রূপ বেশাদি ধ্যান ও গানপরায়ণা ব্রজকামিনীগণ আজানুলম্বিত বাহু নব-কমললোচন পীতবসনধারী পদ্মমালী এবং শোভমান মুখমণ্ডল উজ্জ্বলীকৃত কুণ্ডলযুক্ত কৃষ্ণানুচর সেই উদ্ধবকে সাক্ষাৎ দূর হইতে দর্শন করিয়াই অতিশয় বিস্ময় প্রাপ্ত হইলেন এবং অদ্ভুতের ন্যায় বেশভূষাধারী পুরুষ এই পুরুষটি বা কে এবং কোন্ দেশ হইতে আগমন করিল ও কাহারই বা অনুচর এইরূপ

সুবিস্মিতাঃ কোঽয়মপীব্যদর্শনঃ
কৃতশ্চ কস্যাচ্যুতবেষভূষণঃ।
ইতি স্ম সর্বাঃ পরিবক্রুরুক্তবা-
ন্মুকুন্দমন্ত্রোক্ষপলম্ভলালসম্ ।২

তং প্রশ্রয়েণাবনতাঃ স্ময়ৎকৃতং
সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ।
রহস্যপৃচ্ছন্নুপবিশ্বিতাশয়ে
বিজ্ঞায় সন্দেশহরং রমাপতেঃ ।৩

নলদ্বাবিধিকে (নলং শোভয়তি মুখাবধিকে বস্ত্র তৎ) পরিমুষ্টকুণ্ডল (পরিমৃষ্টে ঈষদ্ঘৃষ্টে কুণ্ডলে যত্র তৎ) কৃষ্ণত্বচঃ (কৃষ্ণা অত্বচঃ) তস্য ঔচিত্যং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা সুবিস্মিতাঃ সর্ব্বাঃ ব্রজস্ত্রিয়ঃ অয়ং অচ্যুতাবেশবস্ত্রধরঃ (অচ্যুতস্য কৃষ্ণস্য ইব বেশঃ পীতাম্বরাদি ভূষণানি চ ধৃতং যেন সঃ) অপীব্যদর্শনঃ (অপীব্যং শ্রীণাং মনোহরং দর্শনং যস্য সঃ) কঃ ? কুতঃ বেশস্য আগতঃ ? কস্য পুনঃ কুত্যো বা ন্য ইতি বিতর্কয়ন্ত্যঃ উৎপ্রেক্ষাঃ সন্ত্যঃ উচ্চৈরুল্লোকনপলম্ভলালসয় (উচ্চমুল্লোকত অবিচ্ছিন্নং কৃতমনেন শ্রীকৃষ্ণস্য পদ্মাস্যে এব আস্যং যস্য তৎ) উচ্চৈঃ পরিবক্রুঃ পরিবেষ্টিতবত্যঃ ।১-৩

রমাপতেঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সন্দেশহরঃ বার্ত্তাবাহকং বিজ্ঞায় জ্ঞাত্বা এবাগতে আনীয় সব্রীড়হাসেক্ষণসূনৃতাদিভিঃ (ব্রীড়েন হাসেন ঈক্ষণেন সুকুমর মধুরভাষণেন চ) পুনঃকৃষ্ণং আসনে উপবিষ্টং তম্ উচ্চৈঃ অবনতাঃ কৃষ্ণপ্রেমাণঃ সুষ্ঠু প্রশ্রয়েণ বিনয়েন অপৃচ্ছন্ ।৩

জানীমস্ত্বাং যদুপতেঃ পার্ষদং দমুপাগতম্।
ভর্ত্রেহ প্রেষিতঃ পিত্রোর্ভবান্ প্রিয়চিকীর্ষয়া ।৪
অন্যথা গোব্রজে তস্য স্মরণীয়ং ন চক্ষ্মহে।
স্নেহানুবন্ধো বন্ধূনাং মুনেরপি দুস্ত্যজঃ ।৫
অস্মেষ্বধ্যকৃতা মৈত্রী যাবদর্থবিড়ম্বনম্।
পুংভিঃ স্ত্রীষু কৃতা যদ্বৎ সুমনঃস্বিব ষট্পদৈঃ ।৬
নিঃস্ব ত্যজন্তি গণিকা অকল্পং নৃপতিং প্রজাঃ।
অধীতবিদ্যা আচার্য্যমৃত্বিজো দত্তদক্ষিণম্ ।৭

যদুপতেঃ কৃষ্ণস্য পার্ষদসেবকং দমুপাগতং দ্বারি জানীমঃ। যত পিত্রোঃ নন্দযশোদয়োঃ প্রিয়চিকীর্ষয়া তব ভর্ত্রা স্বামিনা ভবান্ ইহ প্রেষিতঃ প্রস্থাপিতঃ ইতি ।৪

অন্যথা পিত্রোঃ প্রিয়চিকীর্ষাব্যতরেণ তত যদুপতেঃ গোব্রজে পশুগোপস্থানে স্মরণীয়ং কিঞ্চিৎ ন চক্ষ্মহে পশ্যামঃ। যতঃ বন্ধূনাং পিত্রাদীনাং স্নেহানুবন্ধঃ (স্নেহঃ এব অনুবন্ধঃ পাশঃ) মুনেঃ মননশীলস্য অপি দুস্ত্যজঃ ত্যক্তুমশক্যঃ ।৫

অস্মাসু যদুব্যতিরিক্তেষু মৈত্রী অধ্যকৃতা: প্রযোজনমুদ্দিশ্য এব। অতঃ যাবদর্থবিড়ম্বনং প্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থং স্নেহপ্রদর্শনম্ এব। দৃষ্টান্তমাহ পুংভিঃ ষট্পদৈঃ ভ্রমরৈঃ ইব যথা তথা স্ত্রীষু কৃতা স্ত্রীষু মৈত্রী কামনিমিত্তা এব, কামে বিগতে মৈত্রী বিরক্তে ।৬

নিঃস্বং অধনং উপগতিং গণিকাঃ বেশ্যাঃ ত্যজন্তি; প্রথাঃ অকল্পং পাদানাসমর্থং নৃপতিং ত্যজন্তি। অধীতবিদ্যাঃ মাতা শ্রীনন্দ যশোদার প্রিয় করিবার মানসে তথা যদুপতি তোমাকে এই ব্রজে পাঠাইয়াছেন ।৪

অন্যথা তাহারা তিন যদুপতির গোব্রজে স্মরণযোগ্য আর কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না, স্মরণ পথে উপস্থিতের বিষয় আর কি বক্তব্য আছে? সন্ন্যাসিশিরোমণিরও পিত্রাদি বন্ধুগণের প্রতি স্নেহানুবন্ধ পরিত্যাগ করা সুকঠিন (অর্থাৎ অশক্য) ।৫

ভ্রমর যেরূপ কুসুমের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে, সেইরূপ পুরুষগণ স্ত্রীলোকের প্রতি মিত্রতা প্রকাশ করে। কিংবা বার-বনিতার প্রতি পুরুষের মিত্রতার ন্যায় বা ভ্রমরগণ কুসুমরাশির সহিত যেরূপ মিত্রতা

বলিয়া গোপীসকলে সন্ত্রাস্ত কিংবা সমুৎসুকচিত্তে একে একে স্ব-স্ব স্থান হইতে আগমন করিলেন এবং উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মাশ্রয়ী শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের চারিদিকে বেষ্টন করিলেন ।১-২

ব্রজরমণীগণ বিনয়ে অবনত হইয়া নির্জ্জনে আসনোপবিষ্ট উদ্ধবকে রমাপতি শ্রীকৃষ্ণের বার্ত্তাবাহী এইরূপ ইঙ্গিতে পরিজ্ঞাত হইয়া লজ্জাযুক্ত হাস্য ঈক্ষণ, মধুর বাক্য ও অর্ঘ্যাদি দ্বারা সুসংস্কৃত করিয়া জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ।৩

ব্রজজনের সমীপে সমাগত তোমাকে যদুপতি শ্রীকৃষ্ণের সেবক বলিয়া জানিতে পারিয়াছি, পিতা

খগা বীতফলং বৃক্ষং কৃক্ত্বা চাতিথয়ো গৃহম্।
দগ্ধং মৃগাস্তথারণ্যং জারা ভুক্ত্বা ব্রজন্তি হি তম্ ॥৮

ইতি গোপ্যো হি গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ।
কৃষ্ণদূতে সমায়াতে উদ্ধবে ত্যক্তলৌকিকাঃ ॥৯

গায়ন্ত্যঃ প্রিয়কর্মাণি রুদন্ত্যশ্চ গতহ্রিয়ঃ।
তস্য সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য যানি কৈশোরবাল্যয়োঃ ॥১০

কাচিন্মধুকরং দৃষ্ট্বা ধ্যায়ন্তী কৃষ্ণসঙ্গমম্।
প্রিয়প্রস্থাপিতং দূতং কল্পয়িত্বেদমব্রবীৎ ॥১১

গোপ্যুবাচ।

মধুপ কিতবন্ধো মা স্পৃশাঙ্ঘ্রিং সপত্ন্যাঃ
কুচবিলুলিতমালাকুঙ্কুমশ্মশ্রুভির্নঃ।
বহতু মধুপতিস্তন্মানিনীনাং প্রসাদং
যদুসদসি বিড়ম্ব্যং যস্য দূতস্ত্বমীদৃক্ ॥১২

(অথবা বিত্তা বৈঃ তে) শিক্ষাঃ আচার্যং, তথা ঋত্বিজঃ যাজকা. ব্রাহ্মণাঃ দক্ষিণাং (দত্তা দক্ষিণা যেন তং) যজমানং তাদৃশং ॥১

খগাঃ পক্ষিণঃ বীতফলং ফলরহিতং বৃক্ষং, তথা অতিথয়ঃ ভুক্ত্বা চ গৃহং ত্যজন্তি, তথা দগ্ধং অরণ্যং মৃগাঃ, তথা জারাঃ পরস্ত্রিয়োভোক্তারঃ স্বয়ং ভুক্ত্বাবাহ্যং অকৃত্বা স্ত্রিয়ং ত্যজন্তি ॥৮

তত্র শ্রীকৃষ্ণস্য কৈশোরবাল্যয়োঃ যানি প্রিয়কর্মাণি তানি সংস্মৃত্য সংস্মৃত্য গায়ন্ত্যঃ রুদন্ত্যঃ গোপ্যঃ কৃষ্ণস্তে উদ্ধবে, ব্রজং সমায়াতে গোবিন্দে গতবাক্কায়মানসাঃ (বাক্ কায়ৌ বিবিধৌ ব্যাপারৌ যাসাং তাঃ) ত্যক্তলৌকিকাঃ লোকব্যবহারাদপ্যবনতাঃ, অতএবঃ লজ্জিতাঃ সত্যঃ ইতি এবং হি অগৃহন্ ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥৯-১০

তত্র প্রিয়সঙ্গম (প্রিয়স্য কৃষ্ণস্য সঙ্গমঃ) যা যস্যা কাচিৎ গোপী মধুকরং ভ্রমরং দৃষ্ট্বা তং প্রিয়প্রেরিতং (প্রিয়েণ কৃষ্ণেন প্রেরিতং প্রেরিতং) দূতং কল্পয়িত্বা ইদং বক্ষ্যমাণং অব্রবীৎ ॥১১

গোপী উবাচ। হে মধুপ ভ্রমর ! হে কিতবন্ধো (কিতবস্য ধূর্তস্য বন্ধো !) মা অস্মাকং সপত্ন্যাঃ কৃষ্ণবিলুলিতমালা-কুঙ্কুমশ্মশ্রুপ্রকৃতিং (কৃষ্ণাত্মায়াঃ বিলুলিতা আলিঙ্গনসময়াৎ লগ্নবিচ্ছিন্না মালা তস্যাঃ কুঙ্কুমং কুচসম্বন্ধাৎ যাসাম্ তাসাং প্রাণ্ডং বং কুঙ্কুমং তৎ যেন তৈঃ শ্মশ্রুভিঃ) মা অস্মাকম্ অঙ্ঘ্রিং মা ন স্পৃশ। মধুপতিঃ (মধবঃ যাদবাঃ তেষাং পতি কৃষ্ণঃ যদি ব্রজপতিম্ হিত্বা যদুপতিঃ জাতঃ, তথা) তন্মানিনীনাং (তাসাং মানবতীনাং) প্রসাদং বহতু করোতু, (কিমর্থমাহ বদুসদসীতি প্রসাদের) যত্ যস্মাৎ ঈদৃক্ ঈদৃশকৃষ্ণসন্দেশান্ দূতঃ, তত্র যদুসদসি বিড়ম্ব্যম্ উপহাসাস্পদম্ এব ভাবঃ ॥১২

করে, তদ্রূপ বহু ব্যক্তিরিক্ত ব্যক্তির প্রতি স্নেহ—অর্থকৃত সেই মিত্রতা যাবৎ অর্থ তাবৎকাল পর্য্যন্ত অতএব আবাদিগের প্রতি কখনও বহুতা নাই আর মিথুনতা সম্বন্ধেরও কখন স্থিরত্ব নাই ।৬

ধর্ম্ম-প্রাধান্যে যদি মিথুনতা সম্বন্ধও হয়, তাহা হইলে তাহা স্থির থাকে ; কিন্তু কেবল যদি গ্রাম্য ধর্ম্মময় হয়, তাহা হইলে তাহা অস্থির হইয়া থাকে সুতরাং অর্থান্তরন্যাসচ্ছলে তাহারই পর্য্যবসান করিতেছেন,—

বারবনিতাগণ নির্ধন পুরুষকে (পূর্ব্বে ধনবান্ হইলেও পশ্চাৎ ব্যয়াদি দ্বারা ধনহীন জনকে) পরিত্যাগ করে। প্রজাগণ পালনাসমর্থ নৃপতিকে পরিত্যাগ করে। অধীতবিদ্য শিষ্যগণ আচার্য্য গুরুকে পরিত্যাগ করে। পুরোহিতগণ দত্তদক্ষিণ যজমানকে পরিত্যাগ করে।

পক্ষিগণ ফলরহিত বৃক্ষ পরিত্যাগ করে। অতিথিগণ ভোজনান্তে গৃহ পরিত্যাগ করে। মৃগাদি পশুগণ—দগ্ধীভূত বন পরিত্যাগ করে। জারগণ অর্থাৎ উপপতিগণ রমণবতী বা অকৃতা রমণীকে ভোগ করিয়া পরিত্যাগ করে ।৭-৮

শ্রীকৃষ্ণ-দূত উদ্ধব ব্রজে আগমন করিলে পূর্ব্বোক্ত প্রকার বাক্যদ্বারা গোবিন্দে কায় মন. বাক্য সমর্পণকারিণী গোপীগণ সেই শ্রীকৃষ্ণের কৈশোর ও বাল্য কালের যে সকল প্রিয় কর্ম্ম, সেই সকল স্মরণ করিয়া লোক-সঙ্কোচ পরিত্যাগপূর্ব্বক নির্লজ্জভাবে গান ও রোদনকরত মুহ্ হইয়া পড়িলেন ।৯-১০

(গোপীকাগণ কর্ত্তৃক দত্ত উপালম্ভসমূহ দ্বারা পরিতোষ লাভ করিতে না পারিয়া অত্যন্ত মানবতী

সকৃদধরসুধাং স্বাং মোহিনীং পায়য়িত্বা
সুমনস ইব সদ্যস্তজ্জেহস্মান্ ভজামঃ।
পরিচরতি কথং তৎ পাদপদ্মং নু পদ্মা
অপি বত হৃতচেতা হ্যুত্তমঃশ্লোকজল্পৈঃ ॥১৩

সকৃৎ একবা এব স্বাং মোহিনীম্ অবরসুধাং পায়য়িত্বা সদ্যঃ অবিলম্বেনৈব তদ্বাসৃক্ ত্যজেৎ ত্যজতি। ত্যজেস্তাদ্যর্থে লুঙ্। সুমনসঃ কুসুমানি ত্যজন্তি, তদ্বৎ অস্মান্ রুক্ষঃ ত্যজতে। নু তোঃ পদ্মা পদ্মবনবাসিনী লক্ষ্মীঃ তৎপাদপদ্মং (তস্য হরেস্তৎ পাদপদ্মং) কথং নু পরিচরতি সেবতে, অপি বত খেদে বিস্ময়ে, উত্তমঃশ্লোকজল্পৈঃ (উত্তমঃশ্লোকাঃ পুণ্যশ্লোকাস্তস্য যে জল্পাঃ নামবাদাঃ তেষাং জল্পৈঃ প্রাযাবচনৈঃ) হৃতচেতাঃ হৃতম আকৃষ্টং চেতো যস্যাঃ তথাভূতা সত্যা হি এবং পরিচরতি ।১৩

শ্রীবৃষভানু-নন্দিনীর গ্লানিনী শক্তির বৃত্ত আবেদন করিতেছেন) ;—

প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গম চিন্তা করিয়া (অর্থাৎ প্রিয়তম গুপ্তভাবে পুনঃ পুনঃ আগমন করিলেও সাক্ষাদ্‌ভাবে তাঁহার স্মরণ করিয়া) কোন রমণী অকস্মাৎ আগত শীতলাগ নিজরসুক্ত কোনও এক মধুকর দর্শনে প্রিয়তম এই দূত প্রেরণ করিয়াছেন, এইরূপ কল্পনা করিয়া বক্ষ্যমাণ ভঙ্গীতায় এই বাক্য বলিতে লাগিলেন ।১১

যীয় চরণকমলের সৌরভ-লোভে ভ্রমণকারী ভ্রমরকে নিরীক্ষণ করিয়া দিব্যোন্মাদবতী শ্রীবৃষভানু নন্দিনী শ্রীরাধা জল্পনা করিতেছেন,—

হে মধুপ ! হে কিতব-বন্ধো ! তোমার শুষ্কসখে আমাদের সপত্নীর কুচবিমর্দিত মালার কুঙ্কুম রহিয়াছে, সুতরাং তুমি আমাদিগের চরণ স্পর্শ করিও না, মধুপতি সেই সকল মানিনীগণের প্রসাদপাত্র হউন, বিদগ্ধ সখীসভায় তাঁহার চরিত্র উপহাসের আস্পদ হউক, যাহার দূত তুমিও ঈদৃশ তদীয় সুরতচিহ্নধারী, তাহার এই সকল প্রকাশে আর আশ্চর্য্য কি ?১২

তাঁহারা কৈতব দর্শন করিতে যাইয়া মানবিষয়ে কারণ বলিতেছেন,—

কিমিহ বহু ষড়ঙ্ঘ্রে গায়সি ত্বং যদূনা-
মধিপতিমগ্রহণায়প্রেষিতো নঃ পুরাণম্।
বিজয়সখসখীনাং গীয়তাং তৎপ্রসঙ্গঃ
ক্ষপিতকুচরুজস্তে কল্পয়ন্তীষ্টমিষ্টাঃ ॥১৪

হে ষড়ঙ্ঘ্রে ! ইহ অস্মাকীনাং পুরে তাবৎ যদি অবশ্যিতাং (অতঃ কিন্নিমিত্তং অনর্থকীনাং) নঃ অস্মাকম্ অগ্রতঃ পুরাণং বহুনা প্রলপ্য, ত্বমসি অধিপতিং শ্রীকৃষ্ণং গায়সি ? (যদি কিঞ্চিৎ প্রাপ্তুমিচ্ছসি তর্হি) বিজয়সখসখীনাম্ (বিজয়স্য অর্জুনস্য সখাঃ যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সখীনাম্) অত্রে তৎপ্রসঙ্গঃ (তস্য কৃষ্ণস্য প্রসঙ্গঃ) গীয়তাং ; যতঃ ক্ষপিতকুচরুজঃ (ক্ষপিতা দূরীকৃতা কুচরুক্ যাসাং তাঃ) ইষ্টাঃ তস্যাবেশন সংকৃতাঃ সত্যঃ, তে তব ইষ্টম্ অপি বিত্তং কল্পয়ন্তি দাস্যন্তি সম্পাদয়িষ্যন্তি ।১৪

তদ্বাদৃশ ব্যক্তি কুসুমের ন্যায় (অর্থাৎ যেরূপ ভূমি পুষ্পের মধু পান করিয়া তাহাকে পরিত্যাগ কর, সেইরূপ প্রিয়বস্তুত্যাগী ভৎসয়) মধুপতি যীয় (অসাধারণী) মোহিনী (বৃদ্ধিপ্রাপ্ত পূর্ব্বক নিজের দুরন্ত লালসা সম্পাদয়িত্রী) অবরসুধা একবার বলে ছলে পান করাইয়া তৎক্ষণাৎ আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন।

যদি বল, "তদ্যতি তেঽবিকং জল্পনা ব্রজ" ইত্যাদি ৩১ অধ্যায়ের এক শ্লোকস্থ তোমাদিগের বাক্যের রীতি অনুসারে শ্রীকৃষ্ণসঙ্গ লব্ধারও শ্রীকৃষ্ণের উপাসনা দেখা যায়, সুতরাং তোমরা কেন তাহাকে নিন্দা করিতেছ, তাহাতেই বলিতেছেন,—

সকল পরাধিকারিণী পদ্মা (লক্ষ্মী) কেন শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্মের পরিচর্য্যা করেন (ইহা বুদ্ধিতে পারি না, এই বলিয়া ক্ষণকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন), হায় হায় !! বোধ হয়, উত্তমশ্লোকের ন্যায় যে তাহার প্রলোভনময় বাক্যালাপ তদ্দ্বারা হৃতচিত্ত হইয়া তাঁহার পরিচর্য্যা করিয়া থাকেন ।১৩

(এইরূপে বিক্ষেপবশতঃ তাঁহার সরোষ চরণকমল অপসৃত হইয়া সম্মুখে রোরুদ্যমান মধুপকে "আমাদিগের প্রসাদনের জন্যই শ্রীকৃষ্ণকে অনেক

দিবি ভুবি চ রসায়াং কাঃ স্ত্রিয়স্তদ্দুরাপাঃ
কপটরুচিরহাসভ্রবিজৃম্ভস্য যাঃ স্যুঃ।
চরণরজ উপাস্তে যস্য ভূতির্বয়ং কা
অপি চ কৃপণপক্ষে হ্যুত্তমশ্লোকশব্দঃ ॥১৫

দিবি স্বর্গে ভুবি ভূলোকে রসায়াং রসাতলে অধোলোকে চ যাঃ স্ত্রিয়ঃ স্যুঃ, তাসাং মধ্যে কাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্য কপটরুচির-হাসভ্রবিজৃম্ভস্য (কপটঃ যঃ রুচিরঃ মনোহরঃ হাসঃ তৎপূর্বকঃ ভ্রবিজৃম্ভঃ ভ্রূবিলাসঃ যস্য তস্য) তদ্দুরাপাঃ (তস্য দুরাপাঃ দুর্লভাঃ) বিদ্যন্তে ; বৃত্তিঃ লক্ষ্মীঃ অপি যস্য চরণরজঃ উপাস্তে সেবতে, তস্য বয়ং কাঃ ? অপি চ তথাপি কৃপণপক্ষে দীনজন-কক্ষিণি পুরুষে হি এব উত্তমশ্লোকশব্দঃ ময্যাবণাঃ ইতি মাম্ (নঃ) যাচ্ঞাঃ প্রবর্ত্ততে ॥১৫

বিসৃজ শিরসি পাদং বেদ্ম্যহং চাটুকারৈ-
রনুনয়বিদুষস্তেঽভ্যেত্য দৌত্যৈর্মুকুন্দাৎ।
স্বকৃত ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্যলোকা
ব্যসৃজদকৃতচেতাঃ কিং নু সন্ধেয়মস্মিন্ ॥১৬

(বলাৎ) শিরসি প্রভৃতি পাদং বিসৃজ ত্যজ। মুকুন্দাৎ অভ্যেত্য নিকটং আগত্য তে দৌত্যৈঃ দূতকর্মভিঃ চাটুকারৈঃ প্রিয়বচনৈঃ অনুনয়বিদঃ প্রার্থনাচতুরস্য তে তব কপটস্য অহং বেদ্মি জানামি। স্বকৃতে তদর্থমেব ইহ বিসৃষ্টাপত্যপত্যন্য-লোকাঃ (বিসৃষ্টানি ত্যক্তানি অপত্যানি পত্যঃ অন্যে চ লোকাঃ স্বর্গাদয়ঃ যাভিঃ তাঃ তথোক্তাঃ) ইহ ত্রৈলে অকৃতচেতাঃ (ন কৃতে নিশ্চয়ে চেতঃ যস্য সঃ) কৃতঘ্নঃ ইত্যর্থঃ। অতঃ অস্মান্ নু কিং সন্ধেয়ং সন্ধিনা সাধ্যম্, অস্তি ॥১৬

প্রকার গান করিতেছে" এইরূপ মনে করিয়া তাহাকে অবজ্ঞা করিবার জন্য অন্যথা প্রকারে উৎপ্রেক্ষা করিতেছেন ;—)

হে যদুজন্ম ! তুমিই এই পরম দুঃখিত ব্রজধামে বনচারিণী আমাদিগের সাক্ষাতে পুরাণ, অনেকবার অনুভূত, মহারাজবংশীয় যাদবগণের অধিপতিকে কেন বহু বার গান করিতেছ। বিজয়সখা শ্রীকৃষ্ণের সখীগণের সাক্ষাতে তাহার প্রসঙ্গ গান কর ; সুতরাং কৃষ্ণ কিংবা তোমাকর্তৃক সম্মানিত এবং অপগতস্তনপীড়া সেই পুরস্ত্রীগণ অবিলম্বে তোমার অভিলষিত দান করিবে ।১৪

ঔদার্যবশতঃ মানভঙ্গী পরিত্যাগ করিয়া কলহান্তরিতা ভঙ্গীদ্বারা বলিতেছেন—স্বর্গে পৃথিবীতে ও পাতালে অর্থাৎ উর্দ্ধ মধ্য অধঃ এই লোকত্রয়ে যে সকল রমণী আছে, তাহাদিগের মধ্যে এমন কোন্ রমণী আছে যে, তাঁহার পক্ষে দুষ্প্রাপ্য ? তিনি সমস্ত রমণীকেই পাইতে পারেন ; কারণ লক্ষ্মী কপটতা দ্বারা মনোরম হাস্য ও ভ্রূ-বিজৃম্ভনযুক্ত সেই শ্রীকৃষ্ণের চরণরেণু সেবন করেন, তাঁহার কাছে আমরা কে ? পক্ষান্তরে আমরা শ্রীকৃষ্ণের অনভীপ্সিতই হইয়াছি। যদি এইরূপ হইল, তথাপি তিনি দীনজনের পক্ষে উত্তমশ্লোক শব্দবাচ্য অর্থাৎ তিনি দুঃখীর প্রতি অনুকম্পা করিয়া থাকেন ; সুতরাং উত্তমশ্লোক-প্রসঙ্গযোচর শব্দ তাঁহার প্রতিই ব্যবহৃত হইয়া থাকে ।১৫

চরণতলে পতিত ভ্রমরকে ক্ষমাকারীর ন্যায় মনে করিয়া বলিতেছেন, অথবা পদ্মবোধে অপসৃত হইয়া পুনরায় চরণোপরি পতিত মৃদু রোষনপরায়ণ ভ্রমরকে দর্শন করিয়া এবং 'তো দেবি ! রোষ করিও না ; অনুগত কৃপা করিয়া একবার আমার বিজ্ঞাপন শ্রবণ কর' এইরূপ যাচমান মনে করিয়া বলিতেছেন।

মস্তকে ধৃত আমার চরণ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ এস্থান হইতে দূরীভূত হও। মুকুন্দের নিকট হইতে আসিয়া অর্থাৎ তাঁহার নিকট শিক্ষালাভ পূর্বক আসিয়া চাটুকারসম্পন্ন (প্রিয়ের বাক্য রচনারূপ) দূত দ্বারা অনুনয়াভিজ্ঞ তোমার সমস্তই আমি জানি (অন্যে না জানুক আমি বিলক্ষণ অবগতই তাহা অবগত আছি, মুকুন্দের সংবাদ দ্বারা আমা-দিগের স্নেহ লাভ করিবার জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছ)

বৃগন্থবিব কপীন্দ্রং বিব্যধে সুকবর্ম্মা
স্থিরমকৃত বিরূপাং স্ত্রীকৃতঃ কাময়ানাম্।
বলিমপি বলিসন্তাবেষ্টয়ন্ ধ্বাঙ্ক্ষবন্ য-
স্তুল্যমসিতসখ্যৈর্ত্যক্তবান্ কথার্থঃ ॥১৭

যদনুচরিতলীলাকর্ণপীযূষবিপ্রুট্-
সকৃদনবধিযুতস্বার্থা বিনষ্টাঃ।
সপদি গৃহকুটুম্বং দীনমুৎসৃজ্য দীনা
বহব ইহ বিহঙ্গা ভিক্ষুচর্য্যাং চরন্তি ॥১৮

অনুবর্ত্তী সন্নবরম্ অপি মৃগয়ুঃ ব্যাধঃ ইব (মৃগয়ুম্ আত্মং কৃতা যথা) বধ্যং কপীন্দ্রং বালিনং বিব্যধে জঘান ; তথা স্ত্রীকৃতঃ (স্ত্রিয়ঃ সীতয়া কৃতঃ পরবশঃ অপি) অয়ং কাময়ানাং (কাময়ে এব কথম্ ইত্যেবংরূপা বস্তাঃ তাঃ শূর্পণখাঃ) স্থিরং বিরূপাং স্থিরকর্ণনাসিকাম্ অকৃত অকরোৎ ; তথা কাময়মানেন বলিং বৈরোচনিমপিদ্যা কৃতাঞ্জলিপুটাম্, অথা পরিভূয় ধ্বাঙ্ক্ষবৎ কাকবৎ যঃ বলিম্ আবেষ্টয়ৎ লাঞ্ছনৈঃ বধ্নাৎ, তৎ তস্য অসিত-সখৈঃ (অসিতস্য কৃষ্ণস্য সখৈঃ মৈত্রৈঃ) অন্যঃ নিষ্ক্রাত্যজনৈঃ,

তথাপি তৎকথার্থঃ তস্য কথাতঃ অর্থঃ ত্যাগঃ এব ॥১৭

(ন কেবলা বয়মেব বিকিপ্তাঃ) কিন্তু বহবঃ অন্যে বহুচরিতলীলাকর্ণনপীযূষবিপ্রুট্সকৃদনবধিযুতস্বার্থাঃ (যস্য অনুচরিতম্, এব লীলা পরমাবশ্যকরং কর্ণরসঃ পীযূষম্, অমৃতং তস্য বিপ্রুট্ কণিকাঃ তস্য সকৃৎ অনবধি সেবনং, তেন যুতাঃ বিনষ্টাঃ স্বস্বার্থাঃ ধারণাবেগাঃ যেষাং তে) অতঃ বিনষ্টাঃ অচেতনপ্রায়াঃ সপদি তৎক্ষণমেব দীনং দুঃখিতং গৃহকুটুম্বং, উৎসৃজ্য বিহায় দীনাঃ দীর্ণাঃ বিহঙ্গাঃ হংসাঃ ইব ইহ বনে

যদি বল—তিনি কি অপরাধ করিয়াছেন, তাহারই বলিতেছেন,—তিনি অকৃতজ্ঞ, কারণ তিনি এই সংসারে তাঁহার নিমিত্ত স্বামী, পুত্র, মাতা, পিতা প্রভৃতি সকল আত্মীয় স্বজন বিসর্জনকারী আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়াছেন। হায়! ঈদৃশ কঠিন লোকের সহিতও কি সন্ধি (মিলন) করা উচিত? (কখনই নহে) ।১৬

যদি বল—কোমলমতি শ্রীকৃষ্ণ তোমাকেই ধ্যান করিয়া সেই স্থানে বর্ত্তমান আছেন, ইহা আমরা দেখিয়াছি, এ বিষয়ে তুমি অর্ব্বাচীন দাস ; তাঁহার তত্ত্ব জান না, সে যে কেবল এই জন্যে কঠোর তাহা নহে, কিন্তু পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কঠোর, ইহা পৌর্ণমাসীর মুখে আমরা শুনিয়াছি, তাহাই বলিতেছেন,—

ক্রূরতা ও কঠিনতাদিযুক্ত শ্রীকৃষ্ণ (রামাবতারে) নির্দ্দয় ও গুপ্তভাবে ব্যাধের ন্যায় কপীন্দ্র বালীকে বিনাশ করিয়াছেন এবং স্ত্রীর বশবর্ত্তী হইয়া কামুকানা শূর্পণখাকে বিরূপা (ছিন্নকর্ণ-নাসা) করিয়াছেন ও (তৎপূর্ব্বজন্মে বামনাবতারে) পরম-ধার্ম্মিক বলিরাজকর্ত্তৃক দত্ত পূজোপহার ভোজন করিয়া কাকের ন্যায় ছলে সেই বলিরাজকেই বন্ধন করিয়াছিলেন, সুতরাং আমাদিগের কৃষ্ণবর্ণ তাহার সখাগণের দ্বারাও কোন প্রয়োজন নাই, তথাপি শ্রীকৃষ্ণের কথারূপ অর্থ ত্যাগ করিতে পারিতেছি না ।১৭

অপিচ আমরা নিশ্চয়ই অবগতা আছি যে, তাঁহার কথাও ত্রিবর্গের লতা ও মূল উন্মূলনকারিণী, তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না, কি করিব? ইহাই বলিতেছেন,—

যাঁহার প্রতিজন চেষ্টিত-লীলাই (অর্থের কথা কি বলিব ; শব্দমাত্রেই কর্ণের সুধাস্বরূপ সুখপ্রদা সুধার কণিকা) একবার মাত্র কিঞ্চিৎ আস্বাদন দ্বারাও স্বধর্ম্ম রাগাদি বিশেষ রূপে খণ্ডিত হয়, কিম্বা স্ত্রীপুরুষাদি পরস্পর ধর্ম্ম মিথুনাচরণ, কিম্বা ঔরুক্রমাদি ভোগসমূহ নষ্ট হয়, তাদৃশ অনেক দীন (ভোগহীন) বিহঙ্গগণও আকাশগামিত্ব হেতু দূর হইতে আগত হংসাদিপক্ষিগণও লীলাশ্রবণ মাত্রই দুঃখিত গৃহ, কুটুম্ব—পিতা, মাতা, স্ত্রী, প্রভৃতি পরিত্যাগ করিয়া (স্বয়ং জীর্ণ ও বিনষ্ট হইয়া তাঁহার লীলাস্থান এই বৃন্দাবনে সমাগত হইয়া) ভিক্ষুচর্য্যা (প্রাণধারণমাত্র)

বয়মৃতমিব জিহ্মব্যাহৃতং শ্রদ্দধানাঃ
কুলিকরুতমিবাজ্ঞাঃ কৃষ্ণবধ্বো হরিণ্যঃ।
দদৃশুরসকৃদেতৎ তন্নখস্পর্শতীব্র-
স্মররুজ উপমন্ত্রিন্ ভণ্যতামন্যবার্তা ॥১৯

প্রিয়সখ পুনরাগাঃ প্রেয়সা প্রেষিতঃ কিং
বরয় কিমনুরুন্ধে মাননীয়োঽসি মেঽঙ্গ।
নন্বসি কথমিহাস্মান্ দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং
সততমুরসি সৌম্য শ্রীর্বধূঃ সাকমাস্তে ॥২০

অপি বত মধুপুর্য্যামার্য্যপুত্রোঽধুনাস্তে
স্মরতি স পিতৃগেহান্ সৌম্য বন্ধূংশ্চ গোপান্।
কচিদপি স কথা নঃ কিঙ্করীণাং গৃণীতে
ভুজমগুরুসুগন্ধং মূর্ধ্ন্যধাস্যৎ কদা নু ॥২১

জিহ্মব্যাহৃতং ইতি প্রাপ্তাক্তিমাহ কুলিকেতি ॥১৮

রুরুবধ্বঃ (রুরুণাং হরিণীনাং বধ্বঃ) হরিণ্যঃ যথা কুলিকরুতং (কুলিকস্য ব্যাধস্য রুতং মধুরমানং প্রথা যোহিতাঃ তৎসমীপং গতাঃ বাগধেয়াভিঃ পদৈঃ মধুরমেবোক্তবত্যঃ তথা) অজ্ঞাঃ রুরুবধ্বঃ যথা জিহ্মব্যাহৃতম্ (জিহ্মস্য কুটিলস্য তস্য ব্যাধস্য বচনং) তথা সত্যম্ ইব শ্রদ্দধানাঃ অতঃ তন্নখস্পর্শতীব্রস্মরকঃ (তস্য নখস্পর্শৈঃ নখক্ষতৈঃ তীব্রাঃ সহসৈব সঞ্জাতাঃ যাঃ স্মরস্য রুজঃ তথাভূতাঃ) সন্তঃ অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ এতৎ দুঃখং দদৃশুঃ বদৃশিম অস্মাভিঃ। হে উপমন্ত্রিন্! অন্যবার্তাং অন্যাস্তাঃ কথাস্তাঃ ॥১৯

হে প্রিয়সখ (প্রিয়স্য রুরুস্য সখে)! প্রেয়সা রুরুণা প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ সন্ কিং বরং পুনঃ আগাঃ আগতঃ? তদ্বি হে অঙ্গ! যে যম বয়ং মাননীয়াঃ পূজ্যাঃ অসি। অতঃ যৎ কিঞ্চিৎ ত্বমান্ অনুরুন্ধে প্রার্থয়সে ইচ্ছসি, তৎ বরং বৃণীষ (তদহং সম্পাদে

অস্মান্ বেত্থ ইচ্ছসি চেৎ) হে সৌম্য! ইহ অস্মিন্ অপি কালে দুস্ত্যজদ্বন্দ্বপার্শ্বং (দুস্ত্যজং দ্বন্দ্বং মিথুনীভাবঃ যস্য তস্য পার্শ্বং সমীপং) অস্মান্ কথং ননু বেত্থসি? যতঃ শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ সাকং যদ্বঃ সহৈব তত্রাপি ত্বমসি এব সততং নিরন্তরম্ আস্তে ॥২০

হে সৌম্য! আর্য্যপুত্রঃ (আর্যস্য মম পুত্রঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইদানীং সন্ বিদ্যাগ্রহণার্থং গতঃ ইতি শ্রুতং তত্তঃ তদনুসারাৎ আগতঃ) অধুনা বত হর্ষে, মধুপুর্য্যাম্ অপি সঞ্জাতবসতায়াম্ আস্তে? সঃ শিক্ষুন্ধান্ (শিক্ষুণ্যাং গৃহৈঃ চ সহিতান্) বন্ধূন্ গোপান্ কিং স্মরতি? কচিৎ কদাচিৎ সঃ কিঙ্করীণাং নঃ অস্মাকং কথাঃ বার্তাঃ গৃণীতে কিম? তু তোঃ অগুরুসুগন্ধং (অগুরুবৎ সুগন্ধং) বন্ধু ভুজং নঃ মূর্দ্ধ্নি কদা বা অধাস্যতি নিধাস্যতি ॥২১

আচরণ করিয়া থাকে; তথাপি তাহা পরিত্যাগ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৮

হায়! হায়! তাঁহার লীলা শ্রবণ করিয়া অনেকেই বিপন্নাপন্ন হইয়াছে; ইহা অধিক আর কি বলিব? আমরাও তাঁহার কপট উক্তিতে মহাদুঃখ অনুভব করিয়াছি; ইহাই বলিতেছেন,—হে উপমন্ত্রিন্! (হে দূত!) যেমন অবোধ রুরুসার মৃগের পত্নীগণ ব্যাধের গীতসন্নিভে বিশ্বাস স্থাপনপূর্ব্বক শরাঘাতে পীড়িত হইয়া ব্যাধা প্রাপ্ত হইয়া থাকে, তেমন আমরাও কুটিলমতি শ্রীকৃষ্ণের কথায় বিশ্বাস করিয়া বার বার তাঁহার নখস্পর্শ জন্য তীব্র-মদনব্যথা সহ্য করিয়া এতাদৃশ দুরবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; পরন্তু কখনও কন্দর্প-সুখ প্রাপ্ত হই নাই; সুতরাং হে দূত! দুঃখের কথা পরিত্যাগ করিয়া অন্য আলাপ কর, (অতঃপর

মধুকরও প্রধান করিল) ॥১৯

প্রত্যাবর্ত্ত হইয়া পুনরায় আগত ভ্রমরের প্রতি বলিতেছেন; হে প্রিয়ের সখা! প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক পুনরায় প্রেরিত হইয়া আগমন করিলে কি? হে দূত! তুমি আমার পূজনীয়, অতএব কি ইচ্ছা করিতেছ? তাহা প্রার্থনা কর। হে সৌম্য! হে শান্তমূর্ত্তে! যিনি পুরস্ত্রীগণের মিথুনীভাব পরিত্যাগ করিতে অক্ষম, ঈদৃশ শ্রীকৃষ্ণের নিকটে এই ব্রজে অবস্থিত আমাদিগকে কোন্ বৃত্তি অনুসারে বহুবার লইয়া যাইতে ইচ্ছা করিতেছ? হে সৌম্য! প্রিয়তমারূপে প্রসিদ্ধা লক্ষ্মী পরম সুখে নিরন্তর তাঁহার বক্ষঃস্থলে বাস করিতেছেন ॥২০

হায় হায়!! আমি কি কি প্রলাপ বলিলাম, কিন্তু জিজ্ঞাস্য বিষয় জিজ্ঞাসা করিলাম না, এই মনে

শ্রীশুক উবাচ।

অথোদ্ধবো নিশম্যৈবং কৃষ্ণস্পর্শনলালসাঃ।
সান্ত্বয়ন্ প্রিয়সন্দেশৈর্গোপীরিদমভাষত ॥২২

উদ্ধব উবাচ।

অহো যূয়ং স্ম পূর্ণার্থা ভবত্যো লোকপূজিতাঃ।
বাসুদেবে ভগবতি যাসামিত্যর্পিতং মনঃ ॥২৩

দান-ব্রত-তপো-হোম-জপ-স্বাধ্যায়-সংযমৈঃ।
শ্রেয়োভির্বিবিধৈশ্চান্যৈঃ কৃষ্ণে ভক্তির্হি সাধ্যতে ॥২৪

ভগবত্যুত্তমঃশ্লোকে ভবতীভিরনুত্তমা।
ভক্তিঃ প্রবর্তিতা দিষ্ট্যা মুনীনামপি দুর্লভা ॥২৫

শ্রীশুকঃ উবাচ অথ কৃষ্ণস্পর্শনলালসাঃ (কৃষ্ণস্য স্পর্শে লালসা ঔৎসুক্যং যাসাং তাঃ) গোপীঃ নিশম্য দৃষ্ট্বা উদ্ধবঃ প্রিয়সন্দেশৈঃ তাঃ সান্ত্বয়ন্ ইদং বক্ষ্যমাণম্ অভাষত ॥১৯

উদ্ধবঃ উবাচ। অহো! যূয়ং স্ম নিশ্চয়ে যূয়ং পূর্ণার্থাঃ (পূর্ণঃ অর্থঃ পুরুষার্থঃ যাসাং তাঃ) এব ভবতীভি র্যস্মাৎপূর্বং যাসুদেবে বাসুদেবস্বরূপে যাসাং মনঃ ইতি এবম্ অর্পিতং তাঃ ভবত্যঃ লোকপূজিতাঃ (লোকেষু পূজিতাঃ পূজ্যাযোগ্যাঃ এব) ॥২০

দানব্রততপোযজ্ঞস্বাধ্যায়দানৈঃ (দানং কৃপালুত্বাদি-লক্ষণং, ব্রতম্ একাদশ্যাদি উপবাসঃ, তপঃ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদি, হোমঃ অগ্নিহোত্রাদিঃ, জপঃ প্রসিদ্ধিঃ, স্বাধ্যায়ঃ বেদাধ্যয়নাদিঃ, সংযমঃ ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, তৈঃ) অন্যৈঃ চ বিবিধৈঃ শ্রেয়োভিঃ কৃষ্ণভক্তিঃ হি সাধ্যতে ॥২৪

উত্তমঃশ্লোকে ভগবতি অনুত্তমা মুনীনাম্ অপি দুর্লভা ভা দিষ্ট্যা পরমলৌভাগ্যেন এব ভবতীভিঃ প্রবর্তিতা ॥২৫

করিয়া অবশেষে সরলতা, ধার্ষ্টার্য্য, দৈন্য, চপলতা ও ঔৎসুক্যের সহিত সগদ্গদ বাষ্পভারাক্রান্ত কণ্ঠে জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

হে সৌম্য! আর্য্যপুত্র শুরুকুল হইতে আগমন করিয়া এক্ষণে মধুপুরীতে বাস করিতেছেন কি? তিনি এক্ষণে পিতার পৃথসমূহ বন্ধুগণ—উপনন্দাদি জ্ঞাতিগণ, গোপ—শ্রীদামাদি সখাগণকে স্মরণ করেন কি? সেই শ্রীদামাদির প্রিয়সখা কিংবা অন্তঃপ্রাণনাথ শ্রীকৃষ্ণ কোন সময়ে কোন প্রসঙ্গে বা কোন অবসরে কিঙ্করী আমাদিগের কথা স্মরণ করেন কি? হে উদ্ধব! কবে তিনি সেই অশুভ দুঃসহ বাহু আমাদিগের মস্তকে অর্পণ করিবেন।২১

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্! তাদৃশ প্রেম-বিকারের পরিচয় পর, শ্রীউদ্ধব মহাশয় পূর্ব্বোক্তপ্রকারে সাক্ষাৎ ও গৌণভাবে অজস্র প্রেম-বচন শ্রবণ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের দর্শনে সমুৎসুক গোপীগণকে প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের সংবাদ দ্বারা, (কিংবা প্রিয়তম সংবাদ দ্বারা। কিংবা হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! সংবাদ দ্বারা) সান্ত্বনা করিবার নিমিত্ত এই বক্ষ্যমাণ বাক্য বলিতে লাগিলেন।২২

শ্রীউদ্ধব মহাশয় বলিলেন;—ইহা অতি আশ্চর্য্য যাঁহাদিগের সর্ব্বাত্মা সর্ব্বাশ্রয় সর্ব্বাধার সর্ব্বৈশ্বর্য্যের পরমাশ্রয় স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে এই রূপে মন অর্পিত হইয়াছে, সেই তোমরা নিশ্চয় পূর্ণমনোরথা হইয়াছ এবং আপনারা লোকপূজ্যা হইয়াছেন কিংবা আপনারা পূর্ণার্থা, এবং লোকপূজিতাও হইয়াছেন।২৩

যদি বল— শ্রীকৃষ্ণের প্রাপ্তিদ্বারাই পূর্ণার্থতা হয়; কিন্তু কেবল মনের অর্পণমাত্রে হয় না; তাহাতেই বলিতেছেন;—

দান, ব্রত, তপঃ, হোম, জপ, বেদাভ্যাস ও সংযম দ্বারা এবং অন্য ভক্তির অঙ্গ নানাবিধ যোগ সাঙ্খ্যজ্ঞানাদি জ্ঞেয়:সাধনের দ্বারা স্বয়ং ভগবান্ কৃষ্ণে নিশ্চয়ই ভক্তি সাধিত হইয়া থাকে।২৪

পরন্তু আপনাদিগের মহাভাবাত্মিকা ভক্তি নিত্য-সিদ্ধাই রহিয়াছে, অতএব সেই ভক্তি কি সাধনীয়, কিন্তু সেই ভক্তি শিক্ষা দ্বারা যাবতীয় লোকের ভাগ্যই প্রশংসনীয়, তাহাই বলিতেছেন;—

আপনাদের কর্তৃক নিখিল নিজৈশ্বর্য্য প্রকাশকীল ভগবান্ উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণে শ্রীসনকাদি মুনিগণেরও দুর্লভা অনুত্তমা সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠা মহা-প্রেমলক্ষণা

দিষ্ট্যা পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ।
হিত্বাঽঽশ্রিতা হরেঃ পাদং কৃষ্ণাখ্যং পুরুষং পরম্ ॥২৬

সর্বাত্মভাবোঽধিকৃতো ভবতীনামধোক্ষজে।
বিরহেণ মহাভাগা মহান্ মেঽনুগ্রহঃ কৃতঃ ॥২৭

শ্রূয়তাং প্রিয়সন্দেশো ভবতীনাং সুখাবহঃ।
যমাদায়াগতো ভদ্রা অহং ভর্তুঃ রহস্করঃ ॥২৮

শ্রীভগবানুবাচ।

ভবতীনাং বিয়োগো মে নহি সর্বাত্মনা ক্বচিৎ।
যথা ভূতানি ভূতেষু খং বায়ুর্জ্জ্বলং মহী।
তথাহঞ্চ মনঃ প্রাণভূতেন্দ্রিয়গুণাশ্রয়ঃ ॥২৯

যৎ যস্মাৎ পুত্রান্ পতীন্ দেহান্ স্বজনান্ ভবনানি চ হিত্বা পরিত্যজ্য, কৃষ্ণাখ্যং পরং পুরুষম্ এব যূয়ম্ ইষ্টা এব আশ্রিতা ভবথ ॥২৬

অধোক্ষজে ইন্দ্রিয়জজ্ঞানাবিষয়ে শ্রীকৃষ্ণে ভবতীনাং সর্বাত্মভাবঃ একান্তভক্তিযোগঃ অধিকৃতঃ প্রাপ্তঃ। অতঃ হে মহাভাগাঃ! বিরহেণ বিরহনিমিত্ত-সর্বাত্মভাব-প্রদর্শনেন ভবতীভিঃ যে মহ্যং মহান্ অনুগ্রহঃ কৃতঃ (তেনাহমপি কৃতার্থঃ) ॥২৭

যে ভদ্রাঃ কৃতার্থাঃ! যং সন্দেশম্ আদায় ভর্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য রহস্করঃ রহস্যকার্যকর্তা অহং সন্ আগতঃ, ভবতীনাং সুখাবহঃ (সুখম্ আবহতীতি সঃ) প্রিয়সন্দেশঃ শ্রূয়তাম্ ॥২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। সর্বাত্মনা যে মম সহ ভবতীনাং বিয়োগঃ হি নিশ্চিতং ক্বচিৎ কস্মিংশ্চিৎ দেশে কালে অপি ন অস্তি। যথা কৃতমু চরাচরেষু খম্ আকাশং, বায়ুঃ, অগ্নিঃ, জলং [৮ ইতি মহাকৃতানি (আশ্রয়ভূতা বিভাবি), তথা অহম্ অপি মনঃপ্রাণভূতেন্দ্রিয়গুণানাম্ আশ্রয়ঃ এব বর্তে ॥২৯

ভক্তি প্রবর্ত্তিতা হইয়াছেন অর্থাৎ স্ব-দর্শন শ্রবণ-প্রস্তাবে, কিংবা স্বীয় আচরণ দ্বারা লোকে প্রচারিতা হইয়াছেন। ইহা লোকসকলের অতি ভাগ্যবশে মঙ্গল হইয়াছে, কারণ আপনা হইতেই সর্ব্বলোকের পরম হিত সিদ্ধি হইবে ।২৫

ভক্তি-প্রবর্ত্তন রীতিই স্পষ্ট করিতেছেন,—

যেহেতু আপনারা পুত্র, পতি, দেহ, ভ্রাতা, ভগিনী, আত্মীয়স্বজন এবং গৃহ সমস্ত পর্য্যন্ত পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণাভিধান পরমপুরুষকে স্ব-স্ব কান্তরূপে স্বীকার করিয়াছেন, ইহা আমাদের পরম-ভাগ্যবলেই মঙ্গল হইয়াছে ।২৬

যদি বল—তাহা হইলে তাঁহার সহিত বিয়োগ হইবে না সত্য, সেই বিয়োগ কেবল ভক্তিরই উৎকর্ষ বিশেষার্থ তাহাই বলিতেছেন,—

হে মহাভাগাসকল (সাধ্বীগণ)! আপনাদিগের দ্বারা অধোক্ষজে সর্ব্বাত্ম-ভাব (একান্ত ভক্তি) অধিকরূপে কৃত হইয়াছে এবং আপনাদের বিরহ আমার প্রতি মহৎ অনুগ্রহ করিল ।২৭

(এইরূপে আশ্বস্ত করিয়া কিঞ্চিৎ স্বস্বতালাভ পূর্ব্বক বক্তব্য বিষয় বলিতেছেন, অথবা তথাপি গোপীদিগের বৈকল্য হ্রাস অদর্শনে ব্যগ্র হইয়া কিংবা "তাহার সন্দেশ দ্বারাই সুখতা লাভ করিবে" এই মনে করিয়া তাহাই বলিতে আরম্ভ করিলেন),—হে সাধ্বীগণ! পরমোৎকণ্ঠাবতী আপনাদের, সুখকারী শ্রীকৃষ্ণের সন্দেশ—বার্ত্তা শ্রবণ করুন, যেই বার্ত্তা গ্রহণ করিয়া ভর্ত্তা শ্রীকৃষ্ণের রহস্য কার্য্যকারী (গুপ্তকার্য্যকারী) আমি আসিয়াছি ।২৮

শ্রীভগবান্ বলিয়াছেন,—সকলের উপাদান কারণ স্বরূপ আমার সহিত অথবা সকল প্রকারে আমার সহিত তোমাদিগের কখনও বিচ্ছেদ হয় নাই ইহা নিশ্চিত "আকাশ, বায়ু, অগ্নি, জল, মহী" এই পঞ্চ মহাভূত যেরূপ চরাচর ভূতে কারণত্ব রূপে সমধিক হইয়া থাকে, সেইরূপ পরম কারণস্বরূপ আমিও তোমাদিগের মন, প্রাণ, ভূতেন্দ্রিয় এবং গুণের আশ্রয় অর্থাৎ সেই সেই বস্তুতে অনুগত হইয়া বর্ত্তমান রহিয়াছি ।২৯

আত্মন্যেবাত্মনাত্মানং সৃজে হন্ম্যুপালয়ে।
আত্মমায়ানুভাবেন ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা ॥৩০
আত্মা জ্ঞানময়ঃ শুদ্ধো ব্যতিরিক্তোঽগুণাময়ঃ।
সুষুপ্তিস্বপ্নজাগ্রদ্ভির্মনোবৃত্তিভিরীয়তে ॥৩১

আত্মমায়ানুভাবেন সংজ্ঞয়ামেব আত্মনি আত্মানমূত্ত সংস্বরূপে আত্মনা সাধনাত্মরহিতেন চিদ্রূপেণ, আত্মানং ব্রহ্মস্বরূপং, ভূতেন্দ্রিয়গুণাত্মনা অহং সৃজে সৃজামি, পালয়ে পালয়ামি, হন্মি সংহরামি চ ॥৩০

আত্মা তীর্থপাদা তু শুদ্ধঃ, অশুদ্ধাদয়ঃ প্রাকৃতগুণসম্বন্ধবিকার-রহিতঃ ব্যতিরিক্তঃ গুণাতীতঃ জ্ঞানময়ঃ চৈতন্যস্বরূপঃ এব। সুষুপ্তস্বপ্নজাগ্রদ্ভিঃ মায়াবৃত্তিভিঃ চ (বিশ্ব-তৈজসপ্রাজ্ঞরূপেণ) ঈয়তে প্রতীয়তে ॥৩১

যেনেন্দ্রিয়ার্থান্ ধ্যায়েত মৃষা স্বপ্নবদুত্থিতঃ।
তন্নিরুন্ধ্যাদিন্দ্রিয়াণি বিনিদ্রঃ প্রত্যপদ্যত ॥৩২
এতদন্তঃ সমাম্নায়ো যোগঃ সাঙ্খ্যং মনীষিণাম্।
ত্যাগস্তপো দমঃ সত্যং সমুদ্রান্তা ইবাপগাঃ ॥৩৩

ইথিতঃ জাগরিতঃ পুমান্ মৃষা মিথ্যাভূতা, স্বপ্নে যথা মনসা ধ্যায়তি, তথা মিথ্যাভূতান্ ইন্দ্রিয়ার্থান্ যেন মনসা ধ্যায়েৎ চিন্তয়েৎ, ধ্যায়ন্ চ ইন্দ্রিয়াণি প্রত্যাহরেৎ প্রতিনিবর্ত্তয়েৎ, বিনিদ্রঃ অবসন্নঃ সন্ তৎ মনঃ বিলম্ব্যাৎ নিয়চ্ছেৎ ॥৩২

সমাম্নায়ঃ বেদোক্তসাধনকলাপঃ যোগঃ সমাধানঃ, সাংখ্যম্ আত্মানাত্মবিবেকঃ ত্যাগঃ দানং, তপঃ, দমঃ ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, সত্যং যথার্থভাষণং সর্ব্ব এব সমুদ্রান্তাঃ আপগাঃ নদ্যঃ যথা তথা এতদন্তঃ (এষঃ মনোনিরোধঃ অন্তঃ সমাপ্তিঃ ফলং যত্র সঃ) তথা এষ ॥৩৩

আমি এ মধুরায় রহিয়াছি বলিয়া আমার সেই সেই স্থানে থাকা অসম্ভব এরূপ মনে করিওনা ইহাই বলিতেছেন,—আত্ম-মায়া প্রভাবে ভূতেন্দ্রিয় গুণাত্মরূপে (ভূতরূপ ইন্দ্রিয়রূপ গুণরূপ ও জীবরূপে) আত্মাদ্বারা আত্মাতে অধিষ্ঠান উপাসনারূপ আত্মাকে সৃজন, অনুষ্ঠান ও নিরন্তর পালন করিয়া থাকি ।৩০

হায় হায় !! কি আশ্চর্য্য ! "আত্মাদ্বারা সৃজন করি" এই কথা কিরূপে বলিতেছ ? জীবেরও তত্ত্বতঃ মায়িক-দেহের সহিত সম্বন্ধ নাই, সুতরাং আমার সম্বন্ধ কিরূপে হইবে তাহারই দৃষ্টান্ত বলিতেছেন,—

জ্ঞানময়, নির্ব্বিকার, দেহ ইন্দ্রিয় মন প্রাণ প্রভৃতির অতীত, আত্মা (মদীয় অংশ ক্ষেত্রজ্ঞ) সৃষ্টি সময়ে গুণময় হইয়া সুষুপ্তি স্বপ্ন জাগ্রৎ প্রভৃতি মায়াবৃত্তি (মনোবৃত্তি) দ্বারা, দেহ ও মনোবৃত্তি হইতে ব্রাহ্মরূপে পৃথক্ প্রতীত হন ।৩১

হায় ! অন্তর্য্যামিরূপে ও সর্ব্বেন্দ্রিয় প্রবর্ত্তকরূপে সকল স্থানে প্রকাশমান হইলেও আমাকে তোমরা ভিন্ন অপর কেহই বিষয়াসক্তিদ্বারা দর্শন করিতে সমর্থ হন না ; সুতরাং বিষয় ব্যতীত অন্য সকল দ্বারা মনোনিরোধ করিবে, অতএব প্রসঙ্গ ক্রমে তাহাদিগের মাহাত্ম্যার্থই বলিতেছেন ;—

নিদ্রোত্থিত পুরুষ অলীক স্বপ্নার্থের ন্যায় অর্থাৎ নিদ্রিতব্যক্তি স্বপ্নদর্শনপূর্ব্বক পশ্চাৎ জাগরিত হইয়া যেমন স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থকে জাগ্রদ্দশায় অসত্য বলিয়া চিন্তা করে, তদ্রূপ পুরুষ মায়ার পরিণাম-রূপ মন-দ্বারা মিথ্যাভূত শব্দাদি বিষয়সমূহকে ধ্যান করে এবং ধ্যান করিয়া যে মনদ্বারা বাহ্য ইন্দ্রিয়সকলকে প্রাপ্ত হয়, সেই মনকে আলস্যশূন্য হইয়া দমন করিতে হইবে। কিংবা দেহাত্মভ্রমরহিত হইয়া সেই মনকেও অন্তর-বাহ্যেন্দ্রিয়সমূহকে দমন করিবে, যে মন দমিত হইলে তদ্দ্বারা আমাকে প্রাপ্ত হয় অর্থাৎ যথাবিধি জানিতে পারে, কিংবা যে মন দ্বারা ইন্দ্রিয়ার্থ অর্থাৎ দৃষ্টশ্রুত শব্দাদি (যাহা ধ্যানসময়ে অবিদ্যমান-অতীত বা অনাগত, তাহাদিগকে) ধ্যান করিবে এবং সেই মন ও ইন্দ্রিয় সমূহকে নিরোধ বা সংযমন করিবে, তদনন্তর প্রবুদ্ধ হইয়া ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের মূলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ন্তা আমাকেই মদীয় ধ্যানদ্বারা প্রাপ্ত হইবে ।৩২

যদি বল—বেদাদি শাস্ত্রে বহুবিধ আত্ম-জ্ঞানের সাধন কথিত হইয়াছে, সুতরাং কেবল মনের নিরোধ-মাত্র কি প্রকারে বলিতেছে ? এই আশঙ্কা করিয়া বলিতেছেন ;—

যত্তহ্যঃ ভবতীনাং বৈ দূরে বর্ত্তে প্রিয়ো দৃশাম্।
মনসঃ সন্নিকর্ষার্থং মদনুধ্যানকাম্যয়া ॥৩৪
যথা দূরচরে প্রেষ্ঠে মন আবিশ্য বর্ত্ততে।
স্ত্রীণাঞ্চ ন তথা চেতঃ সন্নিকৃষ্টেঽক্ষিগোচরে ॥৩৫

যদ্ভু প্রিয়ঃ অপি অহং ভবতীনাং বৈ দৃশাং দূরে বর্ত্তে, তৎ মদনুধ্যানকাম্যয়া মনসঃ সন্নিকর্ষার্থম্ এব ।৩৪

স্ত্রীণাং চ তাসাং অন্যেষাং চ মনঃ দূরচরে দূরবর্ত্তিনি প্রেষ্ঠে প্রিয়তমে সতি যথা আবিশ্য নিশ্চলং সৎ বর্ত্ততে, তথা অক্ষিগোচরে সন্নিকৃষ্টে চিত্তম্ আবিশ্য ন বর্ত্ততে ।৩৫

বিমুক্তাশেষবৃত্তি (বিমুক্তাঃ অশেষাঃ কৃৎস্নাঃ ব্যাপারাঃ

মধ্যাবেশ্য মনঃ কৃৎস্নং বিমুক্তাশেষবৃত্তি যৎ।
অনুস্মরন্ত্যো মাং নিত্যমচিরান্মামুপেষ্যথ ॥৩৬
ন ময়া ক্রীড়তা রাত্র্যাং বনেঽস্মিন্ ব্রজ আশ্রিতাঃ।
অলব্ধরাসাঃ কল্যাণ্যো মাপূর্বদ্বীর্য্যচিন্তয়া ॥৩৭

(যৎ যৎ) যৎ কৃৎস্নং সম্পূর্ণং মনঃ যদি আবেশ্য বিধীকৃত্য বিভ্যঃ মাম্ অনুস্মরন্ত্যঃ অথ মাম্ এব অচিরাৎ উপেষ্যথ ।৩৬

হে কল্যাণ্যঃ! অস্মিন্ কৃষ্ণাবনে বনে রাত্র্যাং ক্রীড়তা ময়া সহ অলব্ধরাসাঃ যাঃ গোপাঃ ব্রজে আশ্রিতাঃ তাঃ মদবীর্য্যচিন্তয়া (মদবীর্য্যাণাং মহীলানাং চিন্তয়া) মাম্ এব আপ্তুঃ (আপ্তা মূয়সি সন্দিহ্যমানম্ মাং প্রাপ্তাথ ইতি ন সন্দেহঃ) ।৩৭

যেরূপ নদীসকল সমুদ্রেতেই পর্য্যবসিত হয় অর্থাৎ সমুদ্র পর্য্যন্ত গমনই নদীসকলের কার্য্য; সেরূপ বুদ্ধিমান্‌গণের বেদ, অষ্টাঙ্গযোগ, সাঙ্খ্য (আত্ম-অনাত্ম-বিবেক), ত্যাগ (সন্ন্যাস), তপঃ (স্বধর্ম্ম), দম (ইন্দ্রিয়-দমন) ও সত্য ইহারা সকলেই মনোনিরোধ পর্য্যন্ত কার্য্যে পর্য্যবসিত হয় ।৩৩

যদি বল—আমাদিগের সহিত এইরূপ বঞ্চনা করা নিষ্প্রয়োজন; আমরা সাক্ষাতেই তোমাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছি; সুতরাং কেন তথায় বহুকাল বিলম্ব করিতেছ? তাহাই বলিতেছেন;—

তোমাদিগের প্রিয় আমি যে, তোমাদিগের নয়নের দূরে বসতি করিতেছি, (ইহার তাৎপর্য্য আর কিছুই নহে;—) তোমাদিগের কর্ত্তৃক আমার যে নিরন্তর ধ্যান; তাহা কামনা করিয়া এবং তাহাও আমার মন তোমাদিগের সন্নিকর্ষের নিমিত্ত অর্থাৎ মনের নৈকট্য হইবার নিমিত্ত; (ইহার তাৎপর্য্যার্থ এই;—যেমন সকল পরিত্যাগ করিয়া তোমাদের মন সর্ব্বদা আমাতে সুস্থির রহিয়াছে, তেমন তোমাদিগের প্রতি আমার মন সুস্থির নহে, অতএব লজ্জার কার্য্যশেষাপেক্ষা করিয়া সর্ব্বদা স্থীর মনের তোমাদের সামীপ্য প্রাপ্তির জন্যই এইস্থানে বর্ত্তমান রহিয়াছি) ।৩৪

(যদি বল—ইউক তোমার ভাবসিদ্ধি; তাহাতে আমাদিগের কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—

কিংবা সেই স্থানে থাকিয়া কিরূপে তাহা সিদ্ধ হইবে, ইহাই উপপাদিত করিতেছেন;—

রমণীগণের যেরূপ প্রিয়তম দূরে বর্ত্তমান থাকিলে তাহার প্রতি মন আবিষ্ট হইয়া থাকে; তদ্রূপ প্রিয়তম যদি সন্নিকৃষ্ট বা অক্ষিগোচরীভূত থাকে, তাহা হইলে তাহাতে তাহাদিগের মন সেইরূপ আবিষ্ট থাকে না ।৩৫

যদি বল—তথাপি তুমি সেই নিমিত্ত চিরকাল সেই স্থানে থাকিতে সমর্থ নও, তদুত্তরে বলিতেছেন, ইহা সত্য; কিন্তু এখন তাহা সুসিদ্ধ হইয়াছে অতএব আমাকে আগতপ্রায় জানিও; ইহা বলিতেছেন—

যেহেতু তোমরা অন্যান্য যাবতীয় সম্বন্ধ পরিত্যক্ত মনকে তোমাদিগের চিন্তাকর্ষক আমাতে আবিষ্ট রাখিয়া নিরন্তর আমাকে স্মরণ পূর্ব্বক কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধ বিশিষ্ট আমাকে শীঘ্রই প্রাপ্ত হইবে (এ বিষয়ে আমার কোন স্বাধীনতা নাই) ।৩৬

(যদি বল—তাহাতে আমরা বিশ্বাস করিতে পারিতেছি না; তাহাতেই বলিতেছেন;—)

হে কল্যাণীগণ! এই প্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে রাসরজনীতে ক্রীড়াপরায়ণ কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধ আমার সহিত ব্রজস্থিতা যে রমণীগণ রাসক্রীড়া

শ্রীশুক উবাচ।

এবং প্রিয়তমাস্তির্যাকর্ণ্য ব্রজযোষিতঃ।
তা উচুরুদ্ধবং প্রীতাস্তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ ॥৩৮

গোপ্য উচুঃ।

দিষ্ট্যাহিতো হতঃ কংসো যদূনাং সানুগোঽঘকৃৎ।
দিষ্ট্যাপ্তৈর্লব্ধসর্ব্বার্থৈঃ কুশল্যাস্তেঽচ্যুতোঽধুনা ॥৩৯

কচ্চিদ্গদাগ্রজঃ সৌম্য করোতি পুরযোষিতাম্।
প্রীতিং নঃ স্নিগ্ধসব্রীড়-হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ ॥৪০

কথং রতিবিশেষজ্ঞঃ প্রিয়শ্চ পুরযোষিতাম্।
নানুবধ্যেত তদ্বাক্যৈর্ব্বিভ্রমৈশ্চানুভাজিতঃ ॥৪১

শ্রীশুকঃ উবাচ। এবং প্রিয়তমাস্তির্যাক্ (প্রিয়তমস্য শ্রীকৃষ্ণস্য আত্মনি) আকর্ণ্য শ্রুত্বা তৎসন্দেশাগতস্মৃতীঃ (তস্য সন্দেশেন আগতা তল্লীলাবিষয়িকা স্মৃতিঃ যাসাং তাঃ) ব্রজযোষিতঃ গোপ্যঃ তং উদ্ধবং উচুঃ ॥৩৮

গোপ্যঃ উচুঃ। যদূনাং অঘকৃৎ দুঃখদঃ সানুগঃ (ভ্রাতৃ-পুত্রাদিসহিতঃ অতিশয়ঃ পাপী কংসঃ চেদিরাজ হতঃ এবং দিষ্ট্যা এব। তথা সর্ব্বার্থৈঃ (লব্ধাঃ সর্ব্বে অর্থাঃ যৈরাদিলব্ধাঃ তৈঃ তৈঃ) আপ্তৈঃ দূতৈঃ বরপ্রেরণাদিভিঃ সহ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অধুনা কুশলী আস্তে এতদপি দিষ্ট্যা এব ॥৩৯

হে সৌম্য! নঃ অস্মাকং গদাগ্রজঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুরযোষিতাং স্নিগ্ধসব্রীড়হাসোদারেক্ষণার্চ্চিতঃ (স্নিগ্ধঃ চ যঃ সব্রীড়হাসেন উদারঃ মনোরথপূরকঃ চ যঃ ঈক্ষণং তেন অর্চ্চিতঃ সংকৃতঃ সন্) তাসাং প্রীতিং কচ্চিৎ করোতি ॥৪০

রতিবিশেষজ্ঞঃ (রতিবিশেষং তাসাং তিং বঃ) অতঃ পুরযোষিতাং প্রিয়ঃ, অতএব তদ্বাক্যবিভ্রমৈঃ (তাসাং মধুর-বাক্যৈঃ বিভ্রমৈঃ নানাবিলাসৈঃ চ) অনুভাজিতঃ সংকৃতঃ সন্ তথা চ অনুবধ্যেত বশবর্ত্তী ভবেৎ ॥৪১

প্রাপ্ত হয় নাই, তাহারাও কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমার রাসক্রীড়ারূপ যোগ্য চিন্তা বা ধ্যান দ্বারা অপ্রকট প্রকাশাত্মক বৃন্দাবনে কৃষ্ণরূপে প্রসিদ্ধাকার আমাকে প্রাপ্ত হইয়াছে ॥৩৭

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্! হায়! কি আশ্চর্য্য! তথাপি তাঁহাদিগের শোক নিবৃত্ত হইল না, বিশেষতঃ তৎ সংবাদে তাঁহার কার্য্যকলাপ স্মরণ হওয়ায় সমুৎপন্নপ্রেমবেগবশতঃ সকলেই বিলাপ করিতে লাগিলেন;—

ব্রজ-রমণীগণ প্রিয়তমের উক্তরূপ আদেশ শ্রবণ করিয়া তৎ সংবাদে তাঁহার স্মৃতি বিশেষরূপে উদ্দীপ্ত হওয়ায় প্রীতা হইয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে বলিয়াছিলেন ॥৩৮

শ্রীগোপীগণ বলিলেন—(হায়! আমাদের নিজসুখ সিদ্ধ হউক বা অসিদ্ধ হউক; তাহা দ্বারা প্রয়োজন কি? তাঁহার সুখই আমাদের সর্ব্ব-মঙ্গল; এই অভিপ্রায়েই প্রথমে তাহা অভিনন্দন করিতেছেন—)

হে উদ্ধব! যদুগণের পরম শত্রু মহাদুরাত্মা কংস অনুচরগণের সহিত আমাদিগের ভাগ্যবশেই বিনাশ প্রাপ্ত হইয়াছেন; ইহা আমাদের মহান্ আনন্দ, অতএব লব্ধপুরুষার্থ ভগবান্ অচ্যুত নিজ-গণের সহিত সম্প্রতি সুখেই আছেন ॥৩৯

অপর কোনকোন গোপীগণ ঈর্ষার সহিত বলিলেন;—হে সৌম্য! যিনি আমাদের স্নিগ্ধ অথচ সলজ্জ-হাস্যের সহিত উদার (মনোজ্ঞ সেই) ঈক্ষণ দ্বারাপূজিত স্বীয় গদাগ্রজ শ্রীকৃষ্ণ হাস্য ও অবলোকন প্রভৃতি দ্বারা পুরস্ত্রীগণের প্রীতি উৎপাদন করিতেছেন কি ?৪০

অহো! তাহা কি জিজ্ঞাসা করিতেছ? ইহাতে সন্দেহই নাই; ইহাই বলিতেছেন—

রূপ, বেশ ও ঊনকারাদি দ্বারা পুর-কামিনীগণের প্রিয়, রতিবিশেষের অভিজ্ঞ, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পুর-স্ত্রীগণের বাক্য-বিভ্রম কিংবা মধুর বাক্য ও বিভ্রম দ্বারা পূজিত হইয়া কেনইবা তাহাদিগের প্রতি অনুরক্তা না হইবেন? অবশ্যই তাহাদিগের প্রতি অনুরক্ত হইবেন ॥৪১

অপি স্মরতি নঃ সাধো গোবিন্দঃ প্রস্তুতে ক্বচিৎ।
গোষ্ঠীমধ্যে পুরস্ত্রীণাং গ্রাম্যাঃ স্বৈরকথান্তরে ॥৪২
তাঃ কিং নিশা স্মরতি যাসু তদা প্রিয়াভি-
বৃন্দাবনে কুমুদকুন্দশশাঙ্করম্যে।
বেণোঃ কলধ্বনিপুরস্করণগোষ্ঠ্যা-
মস্মাভিরীড়িত-মনোজ্ঞকথঃ কদাচিৎ ॥৪৩

অপ্যেষ্যতীহ দাশার্হস্তপ্তাঃ স্বকৃতয়া শুচা।
সঞ্জীবয়ন্ নু নো গাত্রৈর্যথেন্দ্রো বনমম্বুদৈঃ ॥৪৪

কস্মাৎ কৃষ্ণ ইহায়াতি প্রাপ্তরাজ্যো হতাহিতঃ।
নরেন্দ্রকন্যা উদ্বাহ্য প্রীতঃ সর্বসুহৃদ্বৃতঃ ॥৪৫

হে সাধো! পুরস্ত্রীগণ গোষ্ঠীমধ্যে সভায়াং তথাপি স্বৈরকথান্তরে যথেষ্টবিহারকথাসধ্যে প্রস্তুতে কথিতায়াং প্রসঙ্গে, ক্বচিৎ অপি গ্রাম্যাঃ অবিদগ্ধাঃ, নঃ অস্মান্ গোবিন্দঃ অপি কিং স্মরতি ?৪২

তদা ব্রজস্থিতিকালে, কুমুদ-কুন্দ-শশাঙ্ক-রম্যে (কুমুদৈঃ কুমৈঃ-শশাঙ্কেন চ রম্যে মনোরমে) বৃন্দাবনে কলধ্বনিপুরঃ-গোষ্ঠ্যাং (কলধ্বনিপুরাণি বভ্রুণি তদা রাসগোষ্ঠ্যাং তস্য-সভায়াম অস্মাভিঃ : প্রিয়াভিঃ সহ যাসু নিশাসু বেণোঃ, তাঃ নিশাঃ নঃ উদ্দিশ্যমনোজ্ঞকথঃ (ঈড়িতাঃ ব্রহ্মাদিভিঃ কথিতাঃ স্তুতাঃ মনোজ্ঞাঃ মনোহরাঃ কথাঃ যস্য সঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ কিং কদাচিৎ স্মরতি ?৪৩

হে উদ্ধব! দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ মেঘসকল দ্বারা অরণ্যকে সঞ্জীবিত করেন, সেইরূপ দাশার্হ শ্রীকৃষ্ণ স্বকৃত শোকে সন্তপ্তা আমাদিগকে করস্পর্শাদি দ্বারা সঞ্জীবিত করিবার নিমিত্ত এই ব্রজে আগমন করিবেন কি ?৪৪

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই ব্রজে আসিবেন; স্মরতি ?৪৩

কিন্তু স্বকৃতয়া শুচা বর্ষিরিত্যশোকেন হেতুনা: নঃ অস্মান্ ইন্দ্রঃ যথা অম্বুদৈঃ মেঘৈঃ গুরুং বনং সঞ্জীবয়ন্ আয়াতি তথা গাত্রৈঃ সুখকরস্পর্শাদিভিঃ সঞ্জীবয়ন্ দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ নু অপি কিম্ ইহ ব্রজে এষ্যতি আগমিষ্যতি ?৪৪

(ইতঃ উচুঃ) অয়ে! সন্তপ্তি কৃষ্ণঃ প্রাপ্তরাজ্যঃ (প্রাপ্তং রাজ্যং যেন সঃ), অতঃ হতাহিতঃ (হতাঃ অহিতাঃ শত্রবঃ কংসাদয়ঃ যেন সঃ), অথ নরেন্দ্রকন্যাঃ ঊর্জয়ন্তে সর্বসুহৃদ্বৃতঃ (সর্বৈঃ সুহৃদ্ভিঃ শিত্রাদিভিঃ বৃতঃ) প্রীতঃ আস্তে, অতঃ কস্মাৎ নঃ ইহ আয়াতি আগমিষ্যতি ?৪৫

সুষুপ্তি প্রভৃতিতেও আপনাদিগকে তিনি দর্শন করিয়া থাকেন। এই সকল দ্বারা তাঁহার সৌভাগ্য হ্রাস হইলেও পুনরায় প্রেমবিশেষ হেতু অশান্তি-বশতঃ জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

হে সাধো! গোবিন্দ পুর-নারীগণের সভায় (অন্তরঙ্গ-কথার মধ্যে (অর্থাৎ কথায় কথায়) কোন-রূপ প্রস্তাব উপস্থিত হইলে; তিনি গ্রাম্যা অবিদগ্ধা আমাদিগকে কখনও স্মরণ করিয়া থাকেন কি ?৪২

অহো! নাগরীগণকে প্রাপ্ত হইয়া আমাদিগকে স্মরণ নাইবা করিলেন; কিন্তু সেই রাসক্রীড়ার রজনীও কখন স্মরণ করেন কি? ইহাই জিজ্ঞাসা করিতেছেন,—

সেই সকল রাত্রি স্মরণ করেন কি? শ্রীকৃষ্ণের এইস্থানে অবস্থান কালে যে সকল রজনীতে কুমুদ, কুন্দ ও শশাঙ্ক দ্বারা রমণীয় বৃন্দাবনে তাঁহার এবং আমাদিগের চরণনূপুর শব্দে শব্দায়মান রাস-গোষ্ঠীতে প্রিয়া আমাদিগের সহিত স্বয়ং ক্রীড়া করিয়াছেন আর সে সময়ে ব্যোমপথে উপস্থিত দেবগণ কর্তৃক অথবা তাঁহার চিত্তাকর্ষক মনোজ্ঞ কথা (বিবিধ বৈদগ্ধ্যাদি বার্তা) কীর্তন করিতে-ছিলেন ।৪৩

যদি বল—তিনি তোমাদিগকে নিরন্তর স্মরণ করিয়া থাকেন; তদুত্তরে বলিতেছেন—তাহা হইলে তাঁহার আগমন বিষয়ে কি না; এই আশয়ে কিংবা রাসের স্মরণ-জনিত উৎকণ্ঠাবশতঃ তাঁহার আগমন বার্তা বিস্তৃত হইয়াই জিজ্ঞাসা করিতেছেন;—

(হে উদ্ধব!) দেবরাজ ইন্দ্র যেরূপ মেঘসকল দ্বারা অরণ্যকে সঞ্জীবিত করেন, সেইরূপ দাশার্হ শ্রীকৃষ্ণ স্বকৃত শোকে সন্তপ্তা আমাদিগকে করস্পর্শাদি দ্বারা সঞ্জীবিত করিবার নিমিত্ত এই ব্রজে আগমন করিবেন কি ?৪৪

যদি বল—শ্রীকৃষ্ণ নিশ্চয়ই ব্রজে আসিবেন;

কিমন্যাভির্বনৌকোভিস্ত্যক্তাভির্বা মহাত্মনঃ।
শ্রীপতেরাপ্তকামস্য ক্রিয়েরার্থাঃ কৃতাত্মনঃ ॥৪৬
পরং সৌখ্যং হি নৈরাশ্যং স্বৈরিণ্যপ্যাহ পিঙ্গলা।
তজ্জানন্ত্যাস্তু নঃ কৃষ্ণে তথাপ্যাশা দুরত্যয়া ॥৪৭

ক উৎসহেত সন্ত্যক্তুমুত্তমশ্লোকসংবিদম্।
অনিচ্ছতোঽপি যস্য শ্রীরঙ্গান্ন চ্যবতে ক্বচিৎ ॥৪৮
সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশা গাবো বেণুরবা ইমে।
সঙ্কর্ষণসহায়েন কৃষ্ণেনাচরিতাঃ প্রভো ॥৪৯

(অন্বয়ঃ উচুঃ।) বয়ঞ্চোক্তাভিঃ বচনাভিঃ, অন্যাভিঃ কিমন্যাভিঃ, পুনরপি কিম্ভূতাভিঃ ? ত্যক্তাভিঃ পরিত্যক্তাভিঃ, কাভ্যামিব ? বনৌকোভ্যামিব (যথা আপ্তকামস্য পূর্ণকামস্যাপি মহাত্মনঃ মহাপুরুষস্য ক্রিয়েরার্থাঃ ক্রিয়মাণৈঃ বনৌকোভিঃ কৃতাত্মনঃ শ্রীপতেঃ কৃষ্ণস্য কিং ন ভবন্তি তথা অস্মাকং প্রেয়োভিঃ কিং ন ভবেৎ) ॥৪৬

নৈরাশ্যং আশারাহিত্যং হি নিশ্চিতং পরং সৌখ্যং সুখসাধনং, ইতি স্বৈরিণী কামচারিণী পিঙ্গলা অপি আহ ; তথা হং তাসামপি মধ্যে অপি নঃ অস্মাকং তু কৃষ্ণে আশা দুরত্যয়া দুরতিক্রমা ॥৪৭

উত্তমশ্লোকসংবিদং (উত্তমঃ শ্লোকঃ প্রশস্তিঃ শ্লোক্যতে স্তূয়তে যঃ সঃ উত্তমশ্লোকঃ তস্য সংবিদং একান্তরতিং) সন্ত্যক্তুং কঃ প্রাণী উৎসহেত ? অনিচ্ছতঃ যস্য অন্যান্যবরঃ অপি যস্য অন্যাং শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ ক্বচিৎ কদাচিৎ অপি ন চ্যবতে ন প্রচ্যবতি ॥৪৮

হে প্রভো ঈশ্বর ! সঙ্কর্ষণসহায়েন রামসহিতেন কৃষ্ণেন আচরিতাঃ সেবিতাঃ ইমে সরিচ্ছৈলবনোদ্দেশাঃ বাঃ বেণুরবা বর্ত্তন্তে ॥৪৯

তাহার উত্তরে বলিতেছেন ;—তাহা ঘটিবে না ; ইহাই বলিতেছেন ;—

শত্রু বিনাশ করিয়া প্রাপ্তরাজ্য, রাজকন্যাগণকে বিবাহ করিয়া প্রীত ও সকল সুহৃদ্‌গণে পরিবৃত পরমানন্দপরিপূর্ণ শ্রীকৃষ্ণ এই স্থানে কেন আগমন করিবেন ॥৪৫

রাজকন্যা বিবাহের হেতু লক্ষ্য করিয়া তাহাদিগের প্রতিও করুণা দেখাইয়া যেন ঈর্ষ্যা সহকারে শ্রীকৃষ্ণের নিরপেক্ষতাই তাহার হেতুরূপে নির্দ্দেশ করিয়া বলিতেছেন ;—

মহাত্মা, শ্রীপতি, আপ্তকাম ও কৃতাত্মা শ্রীকৃষ্ণের বনবাসিনী আমাদিগের দ্বারা এবং অন্য রমণীগণ দ্বারাই বা কি প্রয়োজন সংসাধিত হইতে পারে ॥৪৬

তাহা হইলে তাঁহার প্রাপ্তির আশা পরিত্যাগ কর, ইহা বলিতে পার না ; কেন না আশা কোন ক্রমেই পরিত্যাগ করিতে পারিব না ; তাহাতেই বলিলেন ;—

কাম-চারিণী পিঙ্গলাও নৈরাশ্যেই (আকাঙ্ক্ষা রাহিত্য অর্থেই) পরম সৌখ্য এইরূপ বলিয়াছে, সেই নৈরাশ্যই সুখ ; ইহা অবগত হইলেও আমাদের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাদৃশী আশা কিছুতেই আমরা পরিত্যাগ করিতে পারিব না ॥৪৭

তাহাই অতিব্যক্তি করিতেছেন ;—

কোন্ ব্যক্তি উত্তমশ্লোকের বাক্য সম্যগ্‌রূপে পরিত্যাগ করিতে চেষ্টা করে ? যে উত্তমশ্লোক শ্রীকৃষ্ণের অনিচ্ছা সত্ত্বেও শ্রীমতী লক্ষ্মী দেবী তাঁহার বক্ষ হইতে কখনও বিচ্যুতা হন না ॥৪৮

অহো ! তাঁহাকে বিস্মৃত হইলে আশাও নষ্ট হইয়া যাইবে তাহাও সম্ভবপর হইতে পারে না ; ইহাই বলিতেছেন ;—

হে প্রভো ! সঙ্কর্ষণসখা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক আচরিত যে "যমুনাদি নদী, গোবর্দ্ধনাদি পর্ব্বত, বৃন্দাবনীয় তত্তৎ প্রদেশ, বেণুগণ ও বেণুরব" ইহারা সকলে নন্দগোপব্রজনকে বারংবার স্মরণ করাইয়া দিতেছে। (অর্থাৎ যে নদী, পর্ব্বত ও বৃন্দাবনে তিনি ক্রীড়া করিতেন, তত্তৎ ক্রীড়াস্থল দর্শনে এবং তৎপালিত বেণুগণের অবস্থা দর্শনে, আর তৎকর্ত্তৃক প্রবর্ত্তিত বা শিক্ষিত গোপগণের বেণুরব শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণ আমাদিগের স্মৃতিপথে জাগরূক হইতেছেন) এবং

পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি নন্দগোপসুতং বত।
শ্রীনিকেতৈস্তৎপদকৈর্বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥৭০

গত্যা ললিতয়োদার-হাসলীলাবলোকনৈঃ।
মাধ্ব্যা গিরা হৃতধিয়ঃ কথং তং বিস্মরামহে ॥৭১

হে নাথ হে রমানাথ ব্রজনাথার্ত্তিনাশন।
মগ্নমুদ্ধর গোবিন্দ গোকুলং বৃজিনার্ণবে ॥৭২

শ্রীশুক উবাচ।

তত্তস্যাঃ কৃষ্ণসন্দেশৈর্ব্যপেতবিরহজ্বরাঃ।
উদ্ধবং পূজয়াঞ্চক্রুর্য্যদুসন্দর্শনোৎসবম্ ॥৭৩

ব্রযাঃ শ্রীনিকেতৈঃ (শ্রিয়ঃ সৌন্দর্য্যসম্পদঃ নিকেতৈঃ আশ্রয়ৈঃ) তত্ত পদকৈঃ (তত্তদ্যোগে চিহ্নভূতা আশ্রিতৈঃ) নন্দগোপসুতং পুনঃ পুনঃ স্মারয়ন্তি। অতঃ তং বিস্মর্ত্তুং নৈব শক্নুমঃ ॥৬৯-৭০

ব্রযাং তু উক্ত ললিতয়া মনোহরয়া গত্যা উদারহাস-লীলাবলোকনৈঃ (উদারেণ মনোহরপূর্ব্বকেণ হাসেন লীলয়া কটাক্ষেণ অবলোকনৈঃ চ) মাধ্ব্যা মধুরয়া গিরা বাণ্যা চ হৃতধিয়ঃ, অতঃ কথং তং বিস্মরামহে ॥৭১

শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজাদি অসাধারণ চিহ্ন সম্পন্ন, কিংবা নিখিল লাবণ্যের কারণীভূত সম্পদ বাসস্থানস্বরূপ সর্ব্বত্র প্রকাশিত পদচিহ্নসমূহে তাঁহাকে বিস্মৃত হইতে পারিতেছি না। হায় হায়!! কি কষ্ট! যেহেতু তাঁহাকে পাইতেওছি না, ভুলিতেও পারিতেছি না (হায়! কি করিব? কোথায় যাইব)।৬৯-৭০

যদি বল—বস্ত্র দ্বারা স্ব স্ব নেত্রযুগল আবরণ করিয়া বুদ্ধি দ্বারা অপর বিষয়ে মনোনিবেশপূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সকল বিষয় ভুলিয়া তাঁহাকে বিস্মৃত হও; তাহাই বলিতেছেন;—

হে উদ্ধব! "মনোহর গমন, মনোজ্ঞ হাস্য-লীলা দ্বারা অবলোকন ও মধুর বাক্য" এই ত্রিবিধ চৌর দ্বারা শ্রীকৃষ্ণ আমাদের বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন; সুতরাং সেই গমন প্রভৃতি অথবা শ্রীকৃষ্ণের সোহার্দ্দ্য কি উপায়ে ভুলিয়া যাইব (অর্থাৎ কোন মতেই ভুলিতে পারিব না; কারণ তত্তদ্বিষয় স্মরণ দ্বারা তাঁহারই স্মৃতি উৎপন্ন হইয়া থাকে, অথবা পুনর্ব্বার অন্য কোনও তদ্বিস্মরণোপায় উপদেশ প্রদান কর)।৭১

হে রাজন্! তাহার পর শ্রীব্রজদেবীগণ মনে মনে ভাবিলেন—হায়! আমাদের দুঃখ, ইহাতে উপদেশে নিবৃত্ত হইবে না; সুতরাং তাঁহারা উদ্ধব মহাশয়কেও অনাদরপূর্ব্বক গাঢ়োদ্বান করিয়া এবং মধুরাভিমুখী হইয়া উচ্চধ্বনি সহকারে স্বীয় কান্তকেই সম্বোধন করিয়া দৈন্যের সহিত রোদন করিতে লাগিলেন;—তাহাতেও তাঁহার গোকুলের প্রিয়তা-স্মরণ ও গোকুলের দুঃখ অসহিষ্ণুতাদ্বারা স্বীয় দুঃখকেও অনাদর করিয়া গোকুলের রক্ষাই প্রার্থনা করিতেছেন;—

হে কৃষ্ণ! হে রমা-নাথ! হে ব্রজ-নাথ! হে আর্ত্তিনাশন! হে গোবিন্দ! অধুনা দুঃখ-সাগরে নিমগ্ন এই গোকুলকে দুঃখ-সমুদ্র হইতে রক্ষা কর অর্থাৎ একবার নিজ দর্শন-দানে সকল দুঃখ দূরীভূত করিয়া পুনরায় জীবিত করিয়া সুখী কর।৭২

অনন্তর শ্রীব্রজাঙ্গনাগণ অতি কষ্টে শ্রীকৃষ্ণপ্রাপ্তির আশাও পরিত্যাগ করিয়া মরিতে উদ্যত হইলে, শ্রীউদ্ধবমহাশয় অতিশয় গোপ্য অন্যান্য সংবাদ বলিয়া তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিয়াছিলেন; ইহাই—

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—হে রাজন্! অনন্তর এইরূপে বিলাপাদির পরে শ্রীব্রজদেবীগণ কিছুকাল নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন, পরে কিঞ্চিৎ

ঊষাস কতিচিন্মাসান্ গোপীনাং বিমুদন্ শুচঃ।
কৃষ্ণলীলাকথা গায়ন্ রময়ামাস গোকুলম্ ॥৫৪

যাবন্ত্যহানি নন্দস্য ব্রজেঽবাৎসীৎ স উদ্ধবঃ।
ব্রজৌকসাং ক্ষণপ্রায়াণ্যাসন্ কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ॥৫৫

সরিদ্বনগিরিদ্রোণীরীক্ষন্ কুসুমিতান্ দ্রুমান্।
কৃষ্ণং সংস্মারয়ন্ রেমে হরিদাসো ব্রজৌকসাম্ ॥৫৬

দৃষ্ট্বৈবমাদি গোপীনাং কৃষ্ণাবেশাত্মবিপ্লবম্।
উদ্ধবঃ পরমপ্রীতস্তা নমস্যন্নিদমব্রবীৎ ॥৫৭

গোপীনাং শুচঃ শোকান্ বিমুদন্ অপনয়ন্ ঈক্ষন্ উদ্ধবঃ কতিচিৎ মাসান্ ব্রজে উবাস। তথা কৃষ্ণলীলকথাঃ গায়ন্ গোকুলং রময়ামাস সুখয়ামাস ॥৫৪

সঃ উদ্ধবঃ যাবন্তি অহানি নন্দস্য ব্রজে অবাৎসীৎ, তাবন্তি অহানি কৃষ্ণস্য বার্ত্তয়া ব্রজৌকসাং ব্রজবাসিজনানাং ক্ষণপ্রায়াণি আসন্ বভূবুঃ ॥৫৫

সরিদ্বনগিরিদ্রোণীঃ কুসুমিতান্ দ্রুমান্ চ ঈক্ষন্ ব্রজৌকসাং কৃষ্ণে সংস্মারয়ন্ হরিদাসঃ উদ্ধবঃ রেমে ॥৫৬

গোপীনাং এবমাদি (এবং প্রকারিণং ভাবং আদিঃ যস্য তৎ, কৃষ্ণাবেশাত্মবিপ্লবং (কৃষ্ণাবেশেন আত্মনঃ মনসঃ বিপ্লবং ব্যাকুলত্বং) দৃষ্ট্বা পরমপ্রীতঃ উদ্ধবঃ তাঃ গোপীঃ নমস্যন্ ইদং জগৌ উক্তবান্ ॥৫৭

ধৈর্য্য অবলম্বনে কিছু সুস্থতা লাভ করিলে শ্রীকৃষ্ণের সংবাদে তাঁহাদিগের শ্রীকৃষ্ণবিরহ জন্য মহাসন্তাপ অপগত হইল; পরন্তু তৎপ্রাপ্তি দ্বারা যেরূপ বিরহ অপগত হইবে তাহা হইল না। উদ্ধবকর্তৃক যে আত্মজ্ঞান সঞ্চিত হইল, সেই আত্মাকে তাঁহারা অধোক্ষজ শ্রীকৃষ্ণ মনে করিয়াই শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে সম্মানাদি দ্বারা পূজা করিয়াছিলেন ॥৫৩

অনন্তর শ্রীগোপীগণের শ্রীকৃষ্ণ-স্ফূর্ত্তিতে সাক্ষাৎকারের প্রতীতি হওয়ায় তদ্বিত্তালীলাতে এবং মানসপ্রত্যক্ষময় প্রবেশ হেতু "শ্রীকৃষ্ণ যে আমি আমাতে মনঃনিবেশ করিয়া" এই তাঁহার আশ্বাসবাক্যেতে প্রায়ই শোক বিচ্ছিন্ন হইয়াছে; তাহাই বলিতেছেন—

উদ্ধব গোপীগণের দুঃখ অপনোদন করিয়া কয়েক মাস ব্রজ ধামে বাস করিয়াছিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণের মধুরার ও গোকুলের লীলাকথা গান করিয়া গোকুলবাসি-জন সকলকে সুখী করিয়াছিলেন অর্থাৎ তত্তৎ লীলাসমূহের বর্ণন দ্বারা প্রত্যক্ষের ন্যায় পরিস্ফুরণ হেতু সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥৫৪

সেই উদ্ধব মহাশয় শ্রীনন্দের গোকুলে যত দিন পর্য্যন্ত বাস করিয়াছিলেন; সেই সকল দিন ব্রজবাসিগণের পক্ষে শ্রীকৃষ্ণ বার্ত্তা দ্বারা ক্ষণপ্রায় হইয়াছিল ॥৫৫

(শ্রীউদ্ধব মহাশয় ব্রজবাসীদিগের সঙ্গে শ্রীবৃন্দাবনে পরিভ্রমণ করিয়া পরম সুখী হইয়াছিলেন; উহাই বলিতেছেন;—)

সেই হরিদাস উদ্ধব নদী, বন, পর্ব্বত, পর্ব্বতগুহা ও কুসুমিত বৃক্ষসমূহ সাক্ষাৎ দর্শন করিয়া ব্রজবাসীদিগকে তত্তৎ প্রশ্ন ও শ্রীকৃষ্ণ সন্দেশ দ্বারা (কৃষ্ণের সংবাদ প্রদান দ্বারা) শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণ করাইয়া ক্রীড়া করিতে লাগিলেন ॥৫৬

এই প্রকারে যদিও ব্রজবাসী সকলেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সর্ব্ববিলক্ষণ প্রেম রহিয়াছে; তথাপি শ্রীগোপীগণের প্রতি তাঁহার (উদ্ধবের) পরম চমৎকারময়ী ভক্তি হইয়াছিল; তাহাই দর্শন করাইতেছেন;—

শ্রীউদ্ধব শ্রীব্রজদেবীগণের উক্ত প্রকারাদি উক্তরূপ ও শ্রীকৃষ্ণাবেশবশতঃ স্ব স্ব দিব্যোন্মাদাদি অনন্যসুলভ বৈলক্ষণ্য দর্শন করিয়া পরমবিস্মিত অর্থাৎ তদ্দর্শনে স্বীয় ভাগ্যের কৃতি হওয়ায় তাঁহাদিগের গুণানুমোদন পূর্ব্বকই অত্যন্ত তুষ্ট হইয়া সেই গোপীদিগকে অগ্রে নমস্কার করিবার নিমিত্ত প্রথমে স্তোত্ররূপে কিংবা পরম ভক্তিবশতঃ সাক্ষাতেই প্রণাম করিয়া এই বক্ষ্যমাণ নীত উচ্চ অথচ সুমধুর স্বরে কীর্ত্তন করিয়াছিলেন ॥৫৭

এতাঃ পরং তনুভৃতো ভুবি গোপবধ্বো
গোবিন্দ এব নিখিলাত্মনি রূঢ়ভাবাঃ।
বাঞ্ছন্তি যদ্ভবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্চ
কিং ব্রহ্মজন্মভিরনন্তকথারসস্য ॥৫৮

কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ
কৃষ্ণে ক চৈষ পরমাত্মনি রূঢ়ভাবঃ।
নন্বীশ্বরোঽনুভজতোঽবিদুষোঽপি সাক্ষা-
চ্ছ্রেয়স্তনোত্যগদরাজ ইবোপযুক্তঃ ॥৫৯

অধিলাত্মনি গোবিন্দে এব রূঢ়ভাবাঃ যদ্বদন্যত্র এতাঃ গোপবধ্বঃ পরং কেবলং ভুবি তনুভৃতঃ সকলজন্তবঃ এব। যৎ যা রূঢ়ভাবা ভবভিয়ঃ মুমুক্ষবঃ, মুনয়ঃ, যদ্বা ভক্তাঃ অপি বাঞ্ছন্তি। অতঃ অনন্তকথারসস্য (অনন্তস্য ভগবতঃ কথায়া যঃ রাগঃ যত্র তস্য) ব্রহ্ম-জন্মভিঃ বিপ্রজন্মভিঃ কিম্বা ভূয়োভিঃ যা চতুর্মুখজন্মভিঃ অপি ন প্রয়োজনম্ ॥৫৮

ইহাঃ ব্যভিচারে ন (ব্যভিচারেণ ভাবসংক্রমেণ দুষ্টাঃ) বনচরীঃ বনচর্যঃ সংসর্গদুষ্টাঃ. গোপ্যঃ কঃ ! ন্বর্থঃ অতিশয়েন পরমাত্মনি কৃষ্ণে রূঢ়ভাবঃ বিস্ময়োদ্রেকঃ কঃ ? ঈশ্বরঃ সন্ নহং কর্তুং সমর্থঃ ; অন্য বিবুধঃ ভজতঃ তস্য অবিদুষঃ স্বপ্রভাবম্ অজানতঃ অপি সাক্ষাৎ স্বয়মেব উপযুক্তঃ উপযুক্তঃ অগদরাজঃ ঔষধিশ্রেষ্ঠঃ অমৃতম্ ইব শ্রেয়ঃ ফলং তনোতি বিস্তরতঃ দদাতি এব ॥৫৯

যদি বল,—ক্ষত্রিয়-শরীরধারিণী আপনাদিগের কর্তৃক ব্রাহ্মণ শরীর নমস্য, এইরূপ নিশ্চয় হইলে "কেমাঃ স্ত্রিয়ো বনচরীর্ব্যভিচারদুষ্টাঃ" কোন ব্যক্তির এই দুর্বৃত্তি আশঙ্কা করিয়া তিন শ্লোকদ্বারা তাঁহাদিগের (গোপীগণের) সর্ব্বোত্তম শরীরধারিত্ব সংস্থাপন করিবার জন্য প্রথমে গোপীগণের ভগবানের মহাপ্রেম প্রকাশকারিত্ব স্থাপন করিতে যাইয়া বলিতেছেন ;—

এইরূপে সর্ব্বান্তর্য্যামী পরমেশ্বর গোবিন্দে রূঢ়ভাবা (ভাক্তপ্রেমবিশেষা) এই ভগবৎপ্রেয়সী ব্রজবাসিনী গোপবধূগণ এই পৃথিবীতলে একমাত্র উত্তমশরীরধারিণী ; কারণ, ভবভীত মুক্তি ইচ্ছুক মুনিগণ এই ভাবকে প্রার্থনা করিয়া থাকেন এবং সর্ব্বথা শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গী আমরা ভক্ত হইয়াও কেবলমাত্র পাইতে বাঞ্ছা করিতেছি, কিন্তু প্রাপ্ত হইতেছি না। গোবিন্দের কথারসে অনুরাগী ব্যক্তির ব্রাহ্মণসম্বন্ধীয় "শৌক্র্য, সাবিত্র, যাজ্ঞিক" এই তিন জন্ম দ্বারা বিশেষ কি হইয়া থাকে ?৫৮

অহো ! আমি অযোগ্য হইলেও শ্রীভগবানের কৃপাবিশেষেই কেবল আমার সহিত শ্রীব্রজদেবীদিগের মিলন সংসিদ্ধ এই অভিপ্রায়ে বলিতেছেন ;

ব্যভিচার-দুষ্ট (অর্থাৎ সংকর্ম্ম পরাঙ্মুখ) এই শ্রীকৃষ্ণপ্রিয়া বনচরী রমণীগণ কোথায় ? আর পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে অতিদুর্লভ নিশ্চল প্রেমই বা কোথায় ? (সুতরাং পরম বিস্ময়ে রোমাঞ্চ-শরীরে অতিশয়ের সহিত বলিতেছেন হায় হায় ॥ এই গোপীগণের পরমাত্মা শ্রীকৃষ্ণে এইরূপ সুদুর্লভমান মহাভাব সম্ভব হইল ? অথচ আমাদিগের তাহার লেশমাত্রও নাই।)

(গোপীগণেরই শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এইরূপ সৌভাগ্য, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের গোপীদিগের প্রতি এইরূপ ভাব নাই ; ইহাও বলিতে পারা যায় না; কারণ, সেই পরমেশ্বরের পরম সদ্গুরুতা অসাধারণেও পরিলক্ষিত হইয়া থাকে ; গোপরমণীগণ সম্বন্ধে আর কি বক্তব্য আছে ? ইহাই বলিতেছেন—)

অগদরাজ অমৃত অজ্ঞানবশতঃ উপযুক্ত হইলেও যেমন আরোগ্য কিংবা অমরত্ব প্রদান করিয়া থাকে ; তদ্রূপ ঈশ্বর (পরমতত্ত্ব) শ্রীকৃষ্ণ ভজনের অনুকরণকারী ব্যক্তি অজ্ঞান হইলেও তাহাকে সাক্ষাৎ ভাবে শ্রেয়ঃ দান করিয়া থাকেন, ইহা নিশ্চিত ॥৫৯

নায়ং শ্রিয়োঽঙ্গ উ নিতান্তরতেঃ প্রসাদঃ
স্বর্যোষিতাং নলিনগন্ধরুচাং কুতোঽন্যাঃ।
রাসোৎসবেঽস্য ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-
লব্ধাশিষাং য উদগাদ্ ব্রজবল্লবীনাম্ ॥১০

আসামহো চরণরেণুজুষামহং স্যাং
বৃন্দাবনে কিমপি গুল্মলতৌষধীনাম্।
যা দুস্ত্যজং স্বজনমার্য্যপথং হিত্বা
ভেজুর্মুকুন্দপদবীং শ্রুতিভির্বিমৃগ্যাম্ ॥১১

রাসোৎসবে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ভুজলতা দ্বারা কণ্ঠে গৃহীতা হইয়া মনোরথ পূর্ণকরত ব্রজ-রমণীগণ যে প্রসাদ প্রাপ্ত হইয়াছেন, এই প্রসাদ শ্রীকৃষ্ণের বাম বক্ষঃস্থলে নিয়ত বর্ত্তমানা পরমপ্রেমময়ী লক্ষ্মী-দেবীরও হয় নাই এবং পদ্মের সদৃশ গন্ধ ও কান্তিযুক্তা স্বর্গাঙ্গনা অপ্সরাগণেরও হয় নাই; সুতরাং অন্যান্য কামিনীগণের কথা আর কি বলিব? (অর্থাৎ কোন মতেই তাঁহারা প্রসাদের বিষয়ীভূতা হইতে পারেন না)।১০

কিংবা গোপললনাগণের শ্রেষ্ঠতা সর্ব্বতোভাবে পান করিয়া তাঁহাদিগের দাসত্ব লাভে অভিলাষ থাকিলেও তাহা সুদুর্লভ মনে হওয়ায় কেবল তাঁহাদের পাদপদ্ম সম্পর্কই প্রার্থনা করিতেছেন;—

হায় হায়!! আমি বৃন্দাবনস্থ এই ব্রজ-রমণীগণের চরণ-ধূলী সলেত গুল্ম, লতা ও ঔষধিগণের মধ্যে যে কোনও একটী হইতে পারিলে, কিংবা ব্রজদেবীগণের চরণরেণু-সম্পর্শ যোগ্য কোনও তৃণ কীটাদিরূপে হইতে পারিলে নিজকে ধন্যজ্ঞান করিব; তাহা পাইলে উত্তম হয় অর্থাৎ তাদৃশ জন্মই আমি প্রার্থনা করিতেছি, আমার ভাগ্যে তাহা হইবে কি? যে ব্রজদেবীগণ অন্যজনের অপরিহার্য্য পতি-পুত্রাদি পরিজনবর্গকে এবং আর্য্যপথ বা ধর্ম্ম পরিত্যাগ করিয়া শ্রুতিগণের অন্বেষণীয় মুকুন্দের পদবী শ্রুতিসহকারে ভজনা করিয়া থাকেন।১১

রাসোৎসবে রাসরূপীতায়াম্ অত্র হেতুঃ ভুজদণ্ডগৃহীতকণ্ঠ-লব্ধাশিষাং (ভুজদণ্ডাভ্যাং গৃহীতঃ আশিষিতঃ কণ্ঠঃ যেন তস্যাঃ আশিষঃ মনোরথাঃ যাভিঃ তাসাং) ব্রজবল্লবীনাং গোপীনাং যঃ যাদৃশ ভগবৎপ্রসাদঃ ঈদৃশায় আবির্ভূৎ, সঃ যাদৃশ প্রসাদঃ, নলিনগন্ধরুচাং (নলিনস্য ইব গন্ধঃ তদ্বৎ কান্তিঃ চ যাসাং তাসাং) স্বর্যোষিতাম্ যে আছো! অন্যে যেষাং নিতান্ত-রতেঃ একান্তভিমত্যাঃ শ্রিয়ঃ লক্ষ্যাঃ অপি ন অভূৎ, অন্যাঃ

(যদি বল—পরম-ব্যোমস্থ শ্রীনারায়ণ এবং শ্রীকৃষ্ণ অভেদ বলিয়া নিরূপিত হইয়াছেন; এই উভয়ের মধ্যে পূর্ব্বের অর্থাৎ পরম ব্যোমস্থ নারায়ণের বক্ষঃস্থলে সর্ব্বদা নিবাসিনী সকল ভক্তের শ্রেষ্ঠা শ্রীলক্ষ্মীদেবীতে যে ভাব আছে, সেই ভাবকে অতিক্রম করিতেছ না কেন? এবং "যথা দূরচরে শ্রেষ্ঠে" অর্থাৎ "প্রিয়তম জন যদি দূরে থাকে; তাহা হইলে তাহার প্রতি স্ত্রীর অধিক প্রীতি থাকে" এই রীতি অনুসারে বিরোগময় ভাবেরই সর্ব্বত্র উৎকর্ষ দেখা যায়, সুতরাং যদি মিলনেও এই গোপরমণীগণের দ্বারা আধিক্য হয়, তাহা হইলে তাহাই বর্ণন কর; মিলনে কিন্তু কেবল লক্ষ্মীরই ভাবের আধিক্য উপলব্ধি হয়; লক্ষ্মী—স্বরূপশক্তি; তদপেক্ষায় স্বরূপে এই গোপীগণ হেয়, সুতরাং তুমি কিরূপে এই গোপীদিগকে স্তুতির বিষয়ীভূত করিতেছ, (অর্থাৎ স্তব করিতেছ) তাহাতেই প্রৌঢ়ির (ঔদ্ধত্যের) সহিত বলিতেছেন;—

যাঃ গোপ্যঃ দুস্ত্যজং স্বজনং পতিপুত্রাদিকম্ আর্য্যপথং (আর্য্যাণাং পন্থানং) চ হিত্বা শ্রুতিভিঃ বিমৃগ্যাম্ অন্বেষণীয়াং মুকুন্দপদবীং (মুকুন্দস্য মুকুন্দাখ্যঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদবীং প্রাপ্তিমার্গং) ভেজুঃ ভজনং চক্রিরে তাসাং বৃন্দাবনে মধ্যে অহং কিমপি তৃণাদিরূপং স্যাম্ ভবেয়ম্। (এতেষাপি যদি স্যাম্ তদপি মম ভাগ্যম্) ।১১

---

† : কুতঃ এব প্রসাদবিষয়াঃ ভবেয়ুঃ ।১০

যাঃ গোপ্যঃ দুস্ত্যজং স্বজনং পতিপুত্রাদিকম্ আর্য্যপথং (আর্য্যাণাং পন্থানং) চ হিত্বা শ্রুতিভিঃ বিমৃগ্যাম্ অন্বেষণীয়াং মুকুন্দপদবীং (মুকুন্দস্য মুকুন্দাখ্যঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পদবীং প্রাপ্তিমার্গং) ভেজুঃ ভজনং চক্রিরে তাসাং বৃন্দাবনে মধ্যে অহং কিমপি তৃণাদিরূপং স্যাম্ ভবেয়ম্। (এতেষাপি যদি স্যাম্ তদপি মম ভাগ্যম্) ।১১

যা বৈ শ্রিয়ার্চিতমজাদিভিরাপ্তকামৈ-
র্যোগেশ্বরৈরপি যদাত্মনি রাসগোষ্ঠ্যাম্।
কৃষ্ণস্য তদ্ভগবতশ্চরণারবিন্দং
ন্যস্তং স্তনেষু বিজহুঃ পরিরভ্য তাপম্ ॥৬২

যদ্গে নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুমভীক্ষ্ণশঃ।
যাসাং হরিকথোদ্গীতং পুনাতি ভুবনত্রয়ম্ ॥৬৩

শ্রীশুক উবাচ।

অথ গোপীরনুজ্ঞাপ্য যশোদাং নন্দমেব চ।
গোপানামন্ত্র্য দাশার্হো যাস্যন্নারুরুহে রথম্ ॥৬৪

তং নির্গতং সমাসাদ্য নানোপায়নপাণয়ঃ।
নন্দাদয়োঽনুরাগেণ প্রাবোচন্নশ্রুলোচনাঃ ॥৬৫

যাঃ গোপ্যঃ বৈ নিশ্চয়ে শ্রিয়া অর্চিতম্ পূজিতম্ আপ্তকামৈঃ প্রাপ্তেপ্সিতৈঃ অজাদিভিঃ ব্রহ্মাদিভিঃ পূজিতঃ তথা যোগেশ্বরৈঃ নিত্যৈঃ আত্মনি মনসি চিন্তিতং যৎ ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য চরণারবিন্দং যং স্তনেষু কৃষ্ণস্য রাসগোষ্ঠ্যাং স্তনেষু ন্যস্তং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য তাপং কামজন্যতাপং বিজহুঃ পরিত্যজুঃ ॥৬২

যদ্বা যাসাং হরিকথোদ্গীতং ভুবনত্রয়ং পুনাতি তাসাং নন্দব্রজস্ত্রীণাং পাদরেণুং অহং অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ বন্দে ॥৬৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ গোপীঃ বিরহতাপনিবৃত্তাবস্থা, দাশার্হঃ উদ্ধবঃ গোপীঃ যশোদাং নন্দং চ অনুজ্ঞাপ্য সংপ্রার্থ্য, গোপান্ আমন্ত্র্য অভিবাদ্য চ মথুরাং যাতুম্ উদ্যতঃ সন্ রথম্ আরুরুহে ॥৬৪

নানোপায়ন-পাণয়ঃ (নানাবিধানি উপায়নানি ক্ষৌমাণি পাণিষু যেষাং তে) অশ্রুলোচনাঃ (অশ্রূণি লোচনয়োঃ যেষাং তে) নন্দাদয়ঃ নির্গতং নিষ্ক্রান্তং তং উদ্ধবং সমাসাদ্য অনুরাগেণ প্রাবোচন্ ॥৬৫

কেবলমাত্র তাদৃশ তাঁহাদিগের লাভের সাধন তাদৃশ রাসের উৎকর্ষ দ্বারা তাঁহাদিগের মাহাত্ম্য নহে, কিন্তু ভগবানের লাভেরও মাহাত্ম্যও রহিয়াছে; ইহাই বলিতেছেন—

শ্রী (মহালক্ষ্মী), অজাদি (ব্রহ্মাদি), দেবগণ আপ্তকামগণ এবং যোগেশ্বরগণ কর্তৃক বিশুদ্ধ মাত্রায় অর্চিত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সেই পাদাগ্রভাগরূপ অরবিন্দকে যে গোপীগণ রাসগোষ্ঠিতে স্তনোপরি সংরক্ষণপূর্ব্বক আলিঙ্গন করিয়া বিরহতাপ বিদূরিত হইয়াছিলেন, তাঁহা সর্ব্বলোকের চমৎকারকারিরূপে প্রসিদ্ধই রহিয়াছে ॥৬২

অতএব হায়! অতিমুগ্ধ আমার শ্রীব্রজদেবী-দিগকে সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহসে কোন প্রয়োজন নাই; কিন্তু ইঁহাদিগের সজাতীয়ত্ব বিধায় অন্যান্য রমণীগণেরও পাদরেণুকেই নমস্কার করিব; তাঁহা-দিগকেও সাক্ষাৎ নমস্কারের সাহস করিব না; ইহাই বলিতেছেন;—

ভগবৎপ্রিয়াদিগের বিষয়ে অধিক আর কি বক্তব্য আছে? নন্দব্রজের স্ত্রীগণের একমাত্র পাদরেণু আমি বারংবার বন্দনা করি। যে নন্দব্রজ-রমণীগণের হরিকথার উচ্চ-গান ত্রিভুবন পবিত্র করিয়া থাকে ॥৬৩

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন;—হে রাজন্! অনন্তর একদা সর্ব্বনীতিজ্ঞ উদ্ধবমহাশয় শ্রীভগবৎ-প্রিয়া গোপীগণ, শ্রীযশোদা ও শ্রীনন্দমহারাজ প্রভৃতির নিকট আজ্ঞা প্রার্থনা করিয়া অর্থাৎ তাঁহাদিগের চিত্তবিনোদন পূর্ব্বক আজ্ঞা লইয়া এবং অন্যান্য গোপগণ ও দাস দাসী প্রভৃতিকে যথাযথ সম্ভাষণ করিয়া মথুরায় যাইবার জন্য রথে আরোহণ করিলেন ৬৪

(রথারোহণের পরিপাটী বলিতেছেন,—) শ্রীব্রজরাজ প্রভৃতি গোপগণ রথারোহণের জন্য ব্রজ-দ্বারে উপস্থিত (কিংবা ব্রজ হইতে বহির্নির্গত) শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের নিকটে আসিয়া নানাবিধ উপায়ন হাতে করিয়া অনুরাগে বাষ্পাকুল লোচনে গদ্‌গদ ভাবে বলিতে লাগিলেন ॥৬৫

মনসো বৃত্তয়ো নঃ স্যুঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ।
বাচোঽভিধায়িনীর্নাম্নাং কায়স্তৎ প্রহ্বণাদিষু ॥১১
কর্ম্মভির্ম্যমাণানাং যত্র কাপীশ্বরেচ্ছয়া।
মঙ্গলাচরিতৈর্দানৈ রতির্নঃ কৃষ্ণ ঈশ্বরে ॥১৭
এবং সঞ্জাতিতো গোপৈঃ কৃষ্ণভক্ত্যা নরাধিপ।
উদ্ধবঃ পুনরাগচ্ছন্মথুরাং কৃষ্ণপালিতাম্ ॥১৮

কৃষ্ণায় প্রণিপত্যাহ ভক্ত্যুদ্রেকং ব্রজৌকসাম্।
বাসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে চোপায়নান্যদাৎ ॥১৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭

(হে উদ্ধব!) নঃ অস্মাকং মনসঃ বৃত্তয়ঃ কৃষ্ণপাদাম্বুজাশ্রয়াঃ স্যুঃ, বাচঃ চ তস্য নাম্নাং অভিধায়িনীঃ অভিধায়িত্রীঃ স্যুঃ, কায়ঃ দেহশ্চ তং প্রহ্বণাদিষু নমস্কারাদিষু অস্তু ॥১১

কর্ম্মভিঃ (ভক্তজনৈঃ) ঈশ্বরেচ্ছয়া অত্র কাপি (দেবমনুষ্যাদিষু) ভাব্যমাণানাং নঃ অস্মাকং মঙ্গলাচরিতৈঃ চারুৈঃ পুণ্যাদিভিঃ ঈশ্বরে কৃষ্ণে রতিঃ অনুরাগঃ অস্তু এব ॥১৭

হে নরাধিপ! কৃষ্ণভক্ত্যা গোপৈঃ এবং সঞ্জাতিতঃ সংপূজিতঃ উদ্ধবঃ কৃষ্ণপালিতাং মথুরাং পুরঃ আগচ্ছৎ ॥১৮
কৃষ্ণায় বসুদেবায় রামায় রাজ্ঞে উগ্রসেনায় চ প্রণিপত্য ব্রজৌকসাং ভক্ত্যুদ্রেকং আহ উপায়নানি চ অদাৎ ॥১৯
ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতপারমহংস্যসংহিতায়াং
সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥

"অনুরাগ সহকারে বলিলেন" এই পূর্ব্ব শ্লোকোক্তি সামর্থ্যে এইস্থলে "আমাদিগের মনের বৃত্তি হউক" এই যে উক্তি, তাহা অনুরাগ কৃতই বলিতে হইবে; কিন্তু ঐশ্বর্য্য-জ্ঞান কৃত নহে, অতএব তাহার ঐশ্বর্য্যপ্রধান মত আলোচনা করিয়া নিজের অত্যন্ত দুঃখ-বাহুল্য চতুর তথীর অভীষ্টসূচক বাক্য দ্বারাই স্বীয় অভীষ্ট প্রার্থনা করিতেছেন;—

আমাদিগের মনের বৃত্তি শ্রীকৃষ্ণ-চরণারবিন্দাশ্রয়িনীই হউক অর্থাৎ যদি তোমরা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বর বলিয়াই মনে করিয়া থাক, আর যদিও আমাদিগের তৎপ্রাপ্তি সুদূর পরাহতও হয়, তথাপি তাঁহাতে আমাদিগের তদ্গতির বৃত্তিসমূহ থাকুক্, পরন্তু তাহা হইতে উদাসীন না হউক এবং আমাদিগের বাক্য কিংবা বাগেন্দ্রিয়ের বৃত্তিসকল তাঁহার শ্রীকৃষ্ণ, দামোদর ও গোবিন্দপ্রভৃতি নামসমূহের অভিধায়িনী (কীর্ত্তনশীলা) হউক। আর আমাদিগের দেহ ভক্তিপূর্ব্বক তাঁহার নমস্কারাদিতে নিযুক্ত হউক ॥১৬

(অপরিচ্ছিন্ন এই ভক্তি প্রকারের শুদ্ধকর্ম্ম দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের প্রেমতির অন্য কিছু ইচ্ছা করিনা; ইহাই বলিতেছেন;—)

ঈশ্বরের ইচ্ছায় (কর্ম্মফলদাতা ঈশ্বরের ইচ্ছা)কর্ম্মানুসারে এই পৃথিবীতে কিংবা ঊর্দ্ধলোকে যে কোনস্থানে ভ্রমণশীল আমাদিগের মঙ্গলাচরণ ও পবিত্রিত দান দ্বারা ঈশ্বরে (ঈশ্বররূপ কৃষ্ণে) রতি (অনুরাগ) হউক ॥১৭

হে নরাধিপ পরীক্ষিৎ! এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ প্রিয় গোপগণ কর্ত্তৃক প্রেমলক্ষণমহাভাবাত্মিকা কৃষ্ণভক্তি বা কৃষ্ণাসক্তি দ্বারাই সম্মানিত হইয়া শ্রীউদ্ধবমহাশয় পুনরায় শ্রীকৃষ্ণপালিতা মথুরা পুরীতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১৮

প্রথমতঃ নিজের অন্তঃপুরস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণকৃত আলিঙ্গন ও কুশল প্রশ্নাদি পূর্ব্বব্যাপারসকল নির্ব্বাহান্তে ক্রমে তৎকৃত প্রশ্নবিশেষ প্রার্থনা করিয়া ব্রজস্থ তাঁহার পিতা প্রভৃতির ভক্ত্যুদ্রেক অর্থাৎ তাঁহাদিগের সেই সেই বচন ও চেষ্টাদ্বারা প্রেমাতিশয় যথাযোগ্য অবসরক্রমে সমস্তই বলিলেন। অনন্তর যথাবসরে পূর্ব্বৎ যথাক্রমে বসুদেব, রাম ও রাজা উগ্রসেনকে প্রণাম করিয়া ব্রজবাসিগণের ভক্ত্যুদ্রেকের সকল বলিলেন। আর তাঁহারা যে সকল উপঢৌকন পাঠাইয়া দিলেন, সেই সমস্ত তাঁহাদিগকে প্রদান করিলেন ॥১৯

শ্রীমদ্ভাগবতবিবেচ্যব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনমোহান্বি-ভক্তিপ্রকৃত সপ্তচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

অথ বিজ্ঞায় ভগবান্ সর্বাত্মা সর্বদর্শনঃ।
সৈরন্ধ্র্যাঃ কামতপ্তায়াঃ প্রিয়মিচ্ছন্ গৃহং যযৌ ।১

মহার্হোপস্কৃতৈর্বাট্যাং কামোপায়োপকল্পিতম্।
মুক্তাদামপরিস্তোমবিতানশয়নাসনৈঃ ॥

ধূপৈঃ সুরভিভির্দীপৈঃ স্রগ্গন্ধৈরপি মণ্ডিতম্ ।২

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ এবম্ভূতচরিতবৈভবসাত্বতানাং সর্বাত্মা সর্বদর্শনঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ কামতপ্তায়াঃ সৈরন্ধ্র্যাঃ কৃষ্ণায়াঃ কামসন্তাপং বিজ্ঞায় তস্যাঃ প্রিয়ং কৃষ্ণমিচ্ছন্ গৃহং যযৌ ।১

মহার্হোপস্কৃতৈঃ (মহার্হৈঃ মহাধনৈঃ উপস্কৃতৈঃ পারিপাট্যৈঃ) পাট্যাং অধিষ্ঠা. কামোপায়োপকল্পিতম্ (কামোপায়ৈঃ কামোদ্দীপকৈঃ সুরভিকরণাদিভিঃ উপকল্পিতং সম্পাদিতং মুক্তাদামভিঃ পতাকাভিঃ স্তবকৈঃ বিতানৈঃ চন্দ্রাতপৈঃ, শয়নৈঃ পর্যাঙ্কৈঃ, আসনৈঃ, সুরভিভিঃ ধূপৈঃ, দীপৈঃ, স্রগ্ গন্ধৈঃ

গৃহং তমায়ান্তমবেক্ষ্য সাসনাৎ
সদ্যঃ সমুত্থায় হি জাতসম্ভ্রমা।
যথোপসঙ্গম্য সখীভিরচ্যুতং
সভাজয়ন্তী সদসন্নমাদিভিঃ ।৩

তথোদ্ধবঃ সাধু তয়াভিপূজিতো
ন্যষীদদূর্ব্যামভিমৃশ্য চাসনম্।
কৃষ্ণোঽপি দূর্বং শয়নং মহাধনং
বিবেশ লোকাচরিতানুব্রতঃ

ক্তাদিভিঃ সহৈঃ) ভক্তজনৈঃ ভক্তিপূর্বমর্পিতম্ ভগবদ্ভক্তম্ ।২

গৃহং প্রতি আয়ান্তং তং কৃষ্ণং বীক্ষ্য সৈরন্ধ্র্যাঃ জাতসম্ভ্রমঃ (জাতঃ সম্ভ্রমঃ যস্যাঃ সা) কৃষ্ণা সা সহসা ব্যাকুলা এব আসনাৎ সমুত্থায় সখীভিঃ সহ যথা যথোচিতম্ উপসঙ্গম্য অভিমুখম্ আগত্য সদসন্নমাদিভিঃ অনুকূলৈঃ কৃষ্ণং সভাজয়ন্তী পূজয়ামাস ।৩

তথা উদ্ধবঃ চ সাধু যথা ভবতি তথা তয়া অভিপূজিতঃ সন্ আসনস্য অভিমৃশ্য স্পর্শং কৃত্বা দূর্বাং উপবিশ্য এব ন তু উপবিবেশ। কৃষ্ণঃ অপি লোকাচরিতানুব্রতঃ লৌকিকব্যবহারম্ অনুবর্তয়ন্ অনুকরণং মাচরন্ অনঘ হে পাপরহিত হে রাজন্ দূর্বং বিবেশ ।৪

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন ;—হে রাজন্! সকলের অন্তরাত্মা সর্বদর্শন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অনন্তর উদ্ধবের আগমনের কারণ বিশেষরূপে জানিতে পারিয়া অর্থাৎ মন্ত্রণা পর্যন্ত শ্রীউদ্ধবের মুখ হইতে ব্রজ-বাসি-পিত্রাদির প্রত্যেকের সান্ত্বনা বিশেষরূপে অনুভব করিয়া কোনদিন কামসন্তপ্তা কৃষ্ণা নামে প্রসিদ্ধা সৈরিন্ধ্রীর প্রিয় কার্য্য করিব এইরূপ অভিলাষ করিয়া তাঁহার গৃহে গমন করিলেন ।১

কিরূপ গৃহে শ্রীকৃষ্ণ গমন করিয়াছিলেন, তাহা বলিতেছেন,—

অমূল্য গৃহোপকরণে শোভিত এবং কামোদ্দীপক মধু ও তাম্বূলপ্রভৃতি যুক্ত, গৃহাভ্যন্তরস্থ মুক্তামালা, গৃহের উপরিস্থিত পতাকা ও চন্দ্রাতপ, শয্যা, আসন, সুগন্ধ ধূপ, দীপ, মালা ও গন্ধদ্রব্যদ্বারা অলঙ্কৃত (সেই গৃহে গমন করিয়াছিলেন) ।২

শ্রীউদ্ধব মহাশয়ও সৈরিন্ধ্রী কর্তৃক উত্তমরূপে পূজিত হইয়া অর্থাৎ সৈরিন্ধ্রী শ্রীউদ্ধব মহাশয়কে আসন প্রদান করিলে পর পরমভক্ত শ্রীউদ্ধব মহাশয় সেই আসনে উপবেশন না করিয়া ভক্তি-পূর্বক আসন স্পর্শ করিয়া অথবা সৈরিন্ধ্রীদেবীর

সা মজ্জনালেপনচূর্ণকুঙ্কুম-
স্রগ্গন্ধতাম্বূলসুধাসবাদিভিঃ।
প্রসাধিতাত্মোপসসার মাধবং
সব্রীড়লীলোৎস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ ॥৫
আহূয় কান্তাং নবসঙ্গসত্রিয়া
বিশঙ্কিতাং কঙ্কণভূষিতে করে।
প্রগৃহ্য শয্যামবিবেশ্য রাময়া
রেমেঽনুলেপার্পণপুণ্যলেপয়া ॥৬

সানন্দতপ্তকুচয়োরুসঙ্গধাক্ষো-
র্নির্বৃত্যনন্তচরণে রুজো মৃজন্তী।
সৌর্ভ্যাং ননান্তরগতং পরিরভ্য কান্ত-
মানন্দমূর্তিমজহাদতিদীর্ঘতাপম্ ॥৭
সৈরং কৈবল্যনাথং তমাপ্যা দুষ্প্রাপমীশ্বরম্।
অঙ্গরাগার্পণেনাহো দুর্ভগেদমযাচত ॥৮
আহোস্তাস্মিন্ প্রেষ্ঠ নিনামি কতিচিন্নিশাঃ।
রমস্ব নোৎসহে ত্যক্তুং সঙ্গং তেঽঘমৃকুন্দেহন ॥৯

(অবতরণিকা) ত্রিংশী সা কৃষ্ণা (অনন্তের ভাবের ভাবনায় কৃষ্ণাদিগুণ ভজনকারী বিদগ্ধা গোপী) অনন্তভাবের অনন্তগুণকুঙ্কুমোদ্গমঃ তথা তাম্বূলাঃ ক্তঃ কাদম্বীভাঃ মৃগমদী অপনয়ন্তী সতী তদাত্মগন্ধতা কৃষ্ণব্যবস্তম আনন্দমূর্ত্তি ভাজ শ্রিয়তম কৃষ্ণ সৌর্ভ্যাং মুক্তাভ্যাং পরিরভ্য আলিঙ্গ্য অতিদীর্ঘতাপং বহুকাল-সঞ্চিতং তাপসন্তাপম্ অজহাৎ ত্যক্তবান্ ॥৭

সা সৈরিন্ত্রীঃ এবম্ অঙ্গরাগার্পণেন দুষ্প্রাপ্যং কৈবল্যনাথং তম্ ঈশ্বরং প্রাপ্য আহো! দুর্ভগা সা ইবম্ এব অযাচত ॥৮

হে অঘমৃকুন্দেতি প্রেষ্ঠ! হে তব নবম্ অহং ত্যক্তুং ন উৎসহে ন প্রভবামি; অতঃ যদা সহ কতিচিৎ নিশাঃ নিনামি। অত ইহ রমস্ব যে যথা ইষ্টতাম্ ॥৯

মজ্জনালেপচূর্ণ-কুঙ্কুম-স্রগ্-গন্ধ-তাম্বূল-সুধাসবাদিভিঃ প্রসাধিতাত্মা সংস্কৃতদেহা সা কৃষ্ণা সব্রীড়লীলোৎস্মিতবিভ্রমেক্ষিতৈঃ (সব্রীড়ৈঃ লীলয়া উৎস্মিতৈঃ ঈষৎ স্মিতৈঃ যেষু বিভ্রমেষু তৎপূর্ব্বকৈঃ ঈক্ষিতৈঃ অবৈঃ) মাধবং কৃষ্ণম্ উপসসার উপজগাম ॥৫

নবসঙ্গত্রিয়া (নবসঙ্গমে যা স্ত্রীঃ লজ্জা তয়া) বিশঙ্কিতং থরথরায়মানং অকুণ্ঠতঃ তাম্ভাঃ কৃষ্ণায় আহূয় কঙ্কণভূষিতে করে হস্তে প্রগৃহ্য শয্যাম্ অবিবেশ্য অনুলেপার্পণপুণ্যলেপয়া (অনুলেপার্পণম্ এব পুণ্যলেপঃ যস্যাঃ তয়া) রাময়া স্ত্রিয়া সহ ভগবান্ রেমে ॥৬

শ্রীতির নিমিত্ত বসনা করিয়া কুঙ্কুমেরই উপবেশন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণও লোকচরিত্র রীতি অনুসারে নীম বহুমূল্য পর্য্যঙ্কে উপবেশন করিলেন।৪

স্নান, অনুলেপন, বসন, কুঙ্কুম, মালা, তাম্বূল ও সুধা প্রভৃতি দ্বারা প্রসাধিতাত্মা সেই সৈরিন্ত্রী দেবী (কৃষ্ণা) লজ্জাসহকারে লীলায় উদ্গত হাস্য-সম্বলিত বিভ্রমযুক্ত যে দর্শন, তদ্যুক্তা হইয়া ধীরে ধীরে শ্রীমাধবের নিকটে উপস্থিতা হইলেন।৫

অনন্তর শ্রীভগবদ্ধর্ম্মের আবেশ হওয়ায় সেই কৃষ্ণাদেবী কান্তা হইয়াছিলেন, পরে ভগবান্ যথাভিলষিত কার্য্য করিয়াছিলেন; তাহাই বলিতেছেন;—

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও নবসঙ্গম-লজ্জায় ভীতা কান্তা সৈরিন্ত্রীকে আহ্বান করিয়া কঙ্কণ দ্বারা অলঙ্কৃত করদ্বয় গ্রহণপূর্ব্বক শয্যায় উপবেশন করাইয়া শ্রীহরির প্রতি অনুলেপন সমর্পণে লব্ধপুণ্যা সেই সৈরিন্ত্রীদেবীর সহিত রমণ করিতে লাগিলেন।৬

এবং সৈরিন্ত্রীদেবীও দৃষ্টতা সহকারে স্বীয় অভিলষিত কার্য্য সমাধান করিয়াছিলেন; তাহাই বলিতেছেন;—

সেই সৈরিন্ত্রীদেবী ভগবান্ অনন্তের চরণ আশ্রয় করিয়া কাম-সন্তপ্ত কুচযুগলের, বক্ষঃস্থলের ও নয়নদ্বয়ের কামনীড়া নাশ করিলেন এবং স্তন-দ্বয়ের মধ্যগত আনন্দমূর্ত্তি কান্তকে ভুজযুগল দ্বারা আলিঙ্গন করিয়া শ্রীকৃষ্ণের অপ্রাপ্তি-জনিত বহুদিনের সন্তাপ তৎক্ষণাৎই দূর করিলেন।৭

কি আশ্চর্য্য! সেই সৈরিন্ত্রী পূর্ব্বের কুজব ও

তত্রৈত্য কামবরং দত্ত্বা মানয়িত্বা চ মানদঃ।
সহোদ্ধবেন সর্ব্বেশঃ স্বধামাগমদৃদ্ধিমৎ ॥১০
দুরারাধ্যঃ সমারাধ্য বিষ্ণুঃ সর্ব্বেশ্বরেশ্বরম্।
যো বৃঙ্ক্তে মনোগ্রাহ্যসত্ত্বাৎ কুমনীষ্যসৌ ॥১১
অক্রূরভবনং কৃষ্ণঃ সহরামোদ্ধবঃ প্রভুঃ।
কিঞ্চিচ্চিকীর্ষয়ন্ প্রাগাদক্রূরপ্রিয়কাম্যয়া ॥১২

স তান্ নরবরশ্রেষ্ঠানারাদ্ বীক্ষ্য সবান্ধবান্।
প্রত্যুত্থায় প্রমুদিতঃ পরিষ্বজ্যাভিনন্দ্য চ ॥১৩
ননাম কৃষ্ণং রামঞ্চ স তৈরপ্যভিবাদিতঃ।
পূজয়ামাস বিধিবৎ কৃতাসনপরিগ্রহান্ ॥১৪
পাদাবনেজনীরাপো ধারয়ন্ শিরসা নৃপ।
অর্হণেনাম্বরৈদিব্যৈর্গন্ধস্রগ্‌ভূষণোত্তমৈঃ ॥১৫

অথ মানদঃ বরদঃ সর্ব্বেশঃ সর্ব্বমনোরথপূরণসমর্থঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্রৈত্য কুব্জায়ৈ কামবরং দত্ত্বা (তথাস্তু ইতি) মানয়িত্বা মনোরথৈঃ পূরয়িত্বা উদ্ধবেন সহ স্বধিষ্ণং সর্ব্বসম্পৎসমধিকং স্বধাম আগমৎ ॥১০

সর্ব্বেশ্বরেশ্বরং (সর্ব্বেষাং ঈশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশ্বরং নিয়ন্তারং) দুরারাধ্যঃ বিষ্ণুঃ সর্ব্বব্যাপকঃ সমারাধ্যঃ অসত্ত্বাৎ তুচ্ছত্বাৎ মনোগ্রাহ্যঃ মনঃপ্রিয়ঃ যঃ বৃঙ্ক্তে, সঃ অসৌ কুমনীষী দুর্বুদ্ধিঃ এব ॥১১

অথ কিঞ্চিৎ চিকীর্ষয়ন্ (হস্তিনাপুরপ্রস্থানং তাবদ্বিরুদ্ধম্ ইচ্ছন্) অক্রূরস্য প্রিয়কাম্যয়া প্রিয়ং কর্ত্তুম্ ইচ্ছয়া চ সহরামোদ্ধবঃ (রামোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ) প্রভুঃ কৃষ্ণঃ অক্রূরভবনং প্রাগাৎ ॥১২

সঃ অক্রূরঃ নরবরশ্রেষ্ঠান্ পূর্ব্ববাত্তয়া সবান্ধবান্ রামকৃষ্ণোদ্ধবান্ আরাৎ দূরাৎ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা প্রমুদিতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় পরিষজ্য আশ্লিষ্য (তদাসনম্) অভিনন্দ্য চ ॥১৩

রামং কৃষ্ণং চ ননাম, তৈঃ চ সঃ অপি অভিবাদিতঃ পাদ্যা কৃতপ্রণামঃ সন্ কৃতাসনপরিগ্রহান্ আসনোপবিষ্টান্ তান্ রাজবীর বিধিবৎ পূজয়ামাস ॥১৪

দাসীরূপে নিরভিমর স্বৌভাগ্যযুক্তা হইয়াও কেবলমাত্র অঙ্গরাগ অর্পণেই এই প্রকারে ঈশ্বর অতএব দুষ্প্রাপ্য কৈবল্যনাথকে প্রাপ্তা হইয়া বক্ষ্যমাণ মুহূর্ত্তোক্ত বর প্রার্থনা করিয়াছিলেন।৮

সৈরিন্ধ্রী বলিলেন;—হে কমলনয়ন! হে প্রিয়তম! এই গৃহে তুমি আমার সহিত বাস কর এবং আমার সহিত কয়েক দিন রমণ কর, আমি তোমার সঙ্গ পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না।৯

মানদ সর্ব্বেশ্বর শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে প্রার্থনাকারিণী কুব্জাদেবীকে মধুর বাক্যে সন্তাষণপূর্ব্বক কাম-বর প্রদান করিয়া শ্রীউদ্ধব মহাশয়ের সহিত সর্ব্ববিধ প্রিয়জন ও সর্ব্বোপকরণসম্পন্ন স্বীয় ধামে আগমন করিলেন।১০

এই প্রকারে সেই কথা সমাপন করিয়া লৌকিক রমণীর ন্যায় প্রতীয়মান হইলেও তাহার (কুব্জার) নিন্দা দূর করিয়া প্রশংসাই প্রকাশ করিতেছেন;—

দুরারাধ্য সর্ব্বেশ্বরেশ্বর শ্রীবিষ্ণুকে আরাধনা করিয়া যে ব্যক্তি মনোগ্রাহ্য অর্থাৎ শব্দাদি বিষয়-সুখ প্রার্থনা করে, সেই ব্যক্তি অতিতুচ্ছ অনিত্য ও অনর্থকারি-বস্তুর প্রার্থনা করে বলিয়া কুৎসিতবুদ্ধি।১১

শ্রীসৈরিন্ধ্রীর ন্যায় শ্রীঅক্রূরের প্রতিও পূর্ব্বে তদ্‌গৃহগমনরূপ বর প্রদান করিয়াছিলেন; সেই বর সম্পাদন করিয়া "তাহার গৃহে গমন করিলেন"; এই অংশ দ্বারা প্রসঙ্গ-বিষয়ের সাঙ্গত্যহেতু ও লীলাক্রমহেতু বলিতেছেন;—

শ্রীবলরাম ও শ্রীউদ্ধবের সহিত প্রভু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পাণ্ডবদিগের বৃত্তান্ত জানিবার নিমিত্ত অক্রূরকে হস্তিনাপুর প্রেরণ করিতে ইচ্ছা করিয়া শ্রীঅক্রূর মহাশয়ের হিত-কামনাপূর্ব্বকই তাঁহার গৃহে গমন করিলেন।১২

শ্রীকৃষ্ণের তত্তীয় এবং পাণ্ডবীয় সৌহৃদাংশ প্রকাশ করিয়াই সেই স্থানে শিরাছেন বলিয়া প্রথমতঃ শ্রীঅক্রূরের তাদৃশ ভাব হইয়াছিল, ইহাই বলিতেছেন;—

শ্রীঅক্রূর নরবরশ্রেষ্ঠ সবান্ধব শ্রীরাম, শ্রীকৃষ্ণ এবং উদ্ধবকে দূর হইতে দর্শন করিয়া হৃষ্টান্তঃকরণে

অক্লিষ্ট্বা পিতরাবন্যত্র পাদাবভ্যগতো নৃ।
প্রত্যুত্থায়াভিবাদ্যাহ কৃষ্ণ-রামাবভার্হতঃ ॥১৬
তিষ্ঠ্যা পাপো হতঃ কংসঃ সানুগো বান্ধবঃ কুলম্।
ভবদ্ভ্যামদ্য তং কৃষ্ণাচ্ছন্নস্তাচ্চ সমেধিতম্ ॥১৭

যুবাং প্রধানপুরুষৌ জগদ্ধেতূ জগন্ময়ৌ।
ভবদ্ভ্যাং ন বিনা কিঞ্চিৎ পরমস্তি ন চাপরম্ ॥১৮
আত্মসৃষ্টমিদং বিশ্বমন্বাবিশ্য স্বশক্তিভিঃ।
ঈয়তে বহুধা ব্রহ্মন্ শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরম্ ॥১৯

হে বৃষ! পাদাবনম্য (পাদৌ অবনিং কৃত্বা প্রণম্যেত্যর্থঃ বাক্তিঃ ভাঃ) আপ্তঃ আ ম বিনয়া ধারয়ন্ অর্হণেন অর্ঘাদিনা, ত্রিবৃৎ অক্ষতৈঃ অবৈঃ পত্রপুষ্পফলতুলসীভিঃ ১০.৫

অক্লিষ্ট্বা পিতরৌ আনয়া অক্ষতাভ্যাং (উৎসবে বিনাপিতৌ) পাদৌ মূলং নমস্কর্তুং প্রণতৌ অবনতঃ অক্ষতঃ চ যেন অতাবয় ইতি ব্যাখ্যেয়ম্ ॥১৬

ভবদ্ভ্যাং যুবাভ্যাং ভগবদ্ভ্যাং হতঃ নাশিতঃ কংসঃ ইতঃ বাং যুবয়োঃ ইতি মূলং ছন্দসাং অনার্ষং ছন্দোঃ ইতুক্তং সমেধিতং সমাক্ বর্দ্ধিতং চ এবং সর্বত্র

পিতরৌ এব আনয়েতি ভাবঃ ॥১৭

যুবাং ভগবতঃ হেতু নিমিত্তোপাদানভাবেন, অতঃ জগন্ময়ৌ প্রধানপুরুষৌ পুরুষোত্তমৌ (প্রকৃতিপুরুষৌ বা), ভবদ্ভ্যাং বিনা ব্যক্তিরিক্তং কিঞ্চিৎ পরং কারণং ন অস্তি তথা অপরং কার্যং চ কিঞ্চিৎ অপি ন অস্তি ॥১৮

হে ব্রহ্মন্! স্বশক্তিভিঃ স্বত-আদিভিঃ আত্মসৃষ্টং (আত্মনা এব সৃষ্টং) ইতঃ বিশ্বং অন্বাবিশ্য (উপাদানরূপং স্বয়ং তত্তদ্রূপোপনি অন্তর্যামিরূপেণ বেশিত ইব) শ্রুতপ্রত্যক্ষগোচরং যথা তথাস্তি তথা তথান এব ঈয়তে প্রতীয়তে ॥১৯

পাদোত্থান ও প্রত্যুত্থানপূর্বক তাঁহাদিগকে আলিঙ্গন করিয়া অভিবন্দন করিলেন।১৫

এইরূপ কায়িক বাচনিক বলিয়া মানসিক নমস্কার বলিতেছেন :—

শ্রীঅক্রূর মহাশয় পক্ষাং আতিথ্য করণে ভক্তির অংশ অবলম্বন করিয়া স্বভাবের উল্লাসবশতঃ ঐশ্বর্য্য কুণ্ঠিতেরও সেই অনুক্রমেই শ্রীকৃষ্ণকে ও শ্রীবলরামকে নমস্কার করিলেন এবং উভয় মহাশয়কে বন্ধুর উচিত সৎকার করিলেন। পরে তাঁহাদিগের কর্তৃক অভিবাদিত হইয়া তাঁহারা আসন পরিগ্রহ করিলে তাঁহাদিগকে যথাবিধি পূজা করিলেন।১৪

হে রা শ্রীঅক্রূর মহাশয় শ্রীকৃষ্ণের চরণ-প্রক্ষালন জল মস্তকে ধারণ করিয়া দিব্য গন্ধমালা এবং উত্তম বসন ভূষণ ও চন্দনাদি দ্রব্য তাম্বূল প্রভৃতির দ্বারা অর্চ্চনাপূর্ব্বক অবনত-মস্তকে নমস্কার করিয়া স্বীয়ক্রোড়দেশে স্থাপিত রাম-কৃষ্ণের চরণ দ্বয় ভক্তিসহকারে সংবাহন (কিম্বা স্বীয় উত্তরীয় বসন দ্বারা মার্জ্জন) করিতে করিতে বিনয়ে অবনত হইয়া উত্তানমুখী শ্রীরাম-কৃষ্ণকে বলিলেন।১৫-১৬

প্রথমে ভগবান্ কর্তৃক আচরিত কর্ম্মসমূহের অভিনন্দনরূপ স্তুতি বলিতেছেন :—

পাপাত্মা কংস অনুচরগণের সহিত নিহত হইয়াছে, ইহা পরম আনন্দের বিষয়; আপনাদের কর্তৃক আপনাদের কুল কংস-কৃত অপার দুঃখ হইতে উদ্ধৃত হইয়া বিচিত্র বৈভববত্তারা সমাক্‌রূপে বর্দ্ধিত হইতেছে।১৭

কেবল আপনাদের এই কুল, ইহা কি প্রকারে বলা যাইতে পারে; যেহেতু জগৎই আপনাদের উদ্ভবের, তাহাই বলিতেছেন :—

আপনারা উভয়ে বহিরঙ্গশক্তি ও অন্তরঙ্গশক্তি দ্বারা ক্রমে পুরুষ হইয়া জগতের উপাদান ও নিমিত্ত কারণ হইয়া থাকেন; অতএব এই জগৎময় দ্বারাই জগন্ময়; সুতরাং আপনারা ব্যতীত আর কিছুই কার্য্য নাই এবং কারণও নাই।১৮

(একই ভগবান্ জগদ্রূপে নানা হইয়া থাকেন, ইহাই বলিতেছেন—)

হে ব্রহ্মন্! (হে পরমেশ্বর!) আপনি নিজ শক্তি দ্বারা আত্মা হইতে সৃষ্ট এই বিশ্বের মধ্যে প্রবেশ করিয়া শ্রুত প্রত্যক্ষরূপে বহু প্রকারে অর্থাৎ দেব-গন্ধর্ব্বাদিরূপে ও মনুষ্যপশ্বাদিরূপে বহুবার প্রতীত হইতেছেন।১৯

যথা হি ভূতেষু চরাচরেষু
মহান্তরো যোনিষু ভাতি নানা।
এবং ভবান্ কেবল আত্মযোনি-
দ্রব্যাত্মভস্ত্রো বহুধা বিভাতি ॥২০

সৃজস্যথো লুম্পসি পাসি বিশ্বং
রজস্তমঃ-সত্ত্বগুণৈঃ স্বশক্তিভিঃ।
ন বধ্যসে তদ্গুণকর্মভির্বা
জ্ঞানাত্মনস্তে ক্ব চ বদ্ধহেতুঃ ॥২১

দেহাদ্যুপাধেরনিরূপিতত্বাদ্-
ভবো ন সাক্ষান্ত্রিগুণস্য স্যাৎ।
অতো ন বন্ধস্তব নৈব মোক্ষঃ
স্যাতাং নিকামস্ত্বয়ি নোঽবিবেকঃ ॥২২

ত্বয়োদিতোঽয়ং জগতো হিতায়
যদা যদা বেদপথঃ পুরাণঃ।
বাধ্যেত পাষণ্ডপথৈরসদ্ভি-
স্তদা ভবান্ সত্ত্বগুণং বিভর্তি ॥২৩

যোনিষু স্বকারণেষু ব্রহ্মাদয়েষ্বপি কিমুতান্যেষু চরাচরেষু ভূতেষু হি প্রসিদ্ধঃ মহান্তঃ কার্যভাবি এব নানা ভক্তজনেন ভাতি, এবম আত্মতন্ত্রঃ কালকর্মাদিপারতন্ত্র্যরহিতঃ অপি ভবান আত্মযোনিষু স্বকারণেষু কৃতভৌতিকেষু কার্যমাত্রেষু বহুধা নৈপুণ্যং নানারূপঃ বিভাতি ॥১০

স্বশক্তিভিঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণৈঃ বিশ্বং সৃজসি পাসি, অথ অবজ্ঞয়া লুম্পসি সংহরসি, তথাপি তৈঃ রজআদিগুণৈঃ সৃষ্টাদিকর্মভিঃ বা ন বধ্যসে, যতঃ জ্ঞানাত্মনঃ অন্তর্যামিণস্তব স্বরূপতঃ তে তব ক্ব চ বন্ধহেতুঃ বন্ধকারণং নাস্ত্যেব ॥১১

কিন্তু ক্ষিতিপ্রভৃতির ন্যায় বিকারশীল নহে, ইহাই বলিতেছেন :—

যেমন নিজের রূপান্তরে অভিব্যক্তি স্থান চরাচর ভূতে (পৃথিবী প্রভৃতি কার্য্য) পৃথিবী আদি কারণ-সমূহ নানারূপে প্রতিভাত হয়; সেইরূপ শুদ্ধ (অচিন্ত্য শক্তিদ্বারা বিকার-রহিত) আত্মতন্ত্র (স্বতন্ত্র) আপনি, স্বকারণীভূত পদার্থে (নিজে কারণ যাহার তাদৃশ ভূত ও ভৌতিক পদার্থে) কিংবা জীবরূপেও নরনৃসাদি শরীরসমূহে এবং বালক, যুবা প্রভৃতি নানা অবস্থাতে প্রতীত হন ।২০

(যদি বলেন—তাহা হউক; কিন্তু অচিন্ত্য শক্তিহেতু চিন্তামণি ও অয়স্কান্তাদির ন্যায় আমরা উপাদানকারণ ও নিমিত্তকারণ হইলেও অবিকারী কি প্রকারে হইলাম? আর কর্মাদি চেষ্টাময় প্রাণাদি থাকায় কেনই বা আমাদিগের উদ্ধারে বদ্ধ হইবে না? তাহাতে বলিতেছেন)—

অনন্তর আপনি স্বীয়শক্তি—রজঃ, তমঃ ও সত্ত্ব-গুণদ্বারা এই জগৎকে সৃজন, পালন ও হরণ করিয়া থাকেন; সেই গুণ, কর্ম্ম এবং রজঃপ্রভৃতি গুণমূলক সৃষ্টি আদি ব্যাপারসমূহে আপনি বদ্ধ হন না, সুতরাং জ্ঞানাত্মা (পরব্রহ্ম) আপনার বন্ধ-হেতু কোথায়? অর্থাৎ জীবের ন্যায় আপনার বন্ধ-হেতু অবিদ্যা নাই ।২১

সাক্ষাৎ আশ্রয়স্বরূপ আপনার বন্ধ-হেতু দেহাদি উপাধির (প্রাকৃত দেহ ও তন্মূলক কর্ম্মজ্ঞানাদি উপাধির) নিরূপণ নাই বলিয়া অপূর্ব্ব দেহগ্রহণ-রূপ উদ্ভব এবং দেহ-ত্যাগ নাই; অতএব বন্ধ ও মোক্ষ নাই; কিন্তু আমাদিগের দেহগ্রহণ ও ত্যাগরূপ বন্ধন ও মুক্তি রহিয়াছে; তাহার কারণ আপনাতে আমাদিগের অবিবেক মায়ামোহিত জীবের অনুরূপ। (অবিবেক উপলব্ধি পরাণুখ রহিয়াছে) ।২২

অতএব স্বীয় উক্তির তাৎপর্য্যের পর্য্যবসানস্থল

স ত্বং প্রভোঽস্য বসুদেবগৃহেঽবতীর্ণঃ
স্বাংশেন ভারমপনেতুমিহাসি ভূমেঃ।
অক্ষৌহিণীশতবধেন সুরেতরাংশ-
রাজ্ঞামমুষ্য চ কুলস্য যশো বিতন্বন্ ॥২৪

অক্ষেম নো বসতয়ঃ খলু কৃত্তিবাগ্
যঃ সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিঃ।
যৎপাদশৌচসলিলং ত্রিজগৎ পুনাতি
স ত্বং জগদ্গুরুরধোক্ষজ যাঃ প্রবিষ্টঃ ॥২৫

কঃ পণ্ডিতস্তবপরং শরণং সমীয়াদ্
ভক্তপ্রিয়াদৃতগিরঃ সুহৃদঃ কৃতজ্ঞাৎ।
সর্ব্বান্ দদাতি সুহৃদো ভজতোঽভিকামা-
নাত্মানমপ্যুপচয়াপচয়ৌ ন যস্য ॥২৬

হে বিভো! সঃ ত্বং সুরেতরাংশরাজ্ঞাং (সুরেতরাণাং অসুরাণাং অংশভূতাঃ যে রাজানঃ তেষাং) অক্ষৌহিণীশতবধেন (অক্ষৌহিণীনাং যানি শতানি তেষাং বধেন) কৃত্বা ভারম্ অপনেতুং নিহন্তুং, তথা অমুষ্য যাদবকুলস্য চ যশঃ বিতন্বন্ বিস্তারয়ন্ ইহ ইমং ভূলোকং বসুদেবস্যেমে স্বাংশেন বলভদ্রেণ সহ অবতীর্ণঃ অসি ॥২৪

যে অধোক্ষজ অতীন্দ্রিয়! যঃ সর্ব্বদেবপিতৃভূতনৃদেবমূর্ত্তিঃ (দেবাঃ পিতরঃ ভূতানি নৃদেবাঃ রাজানঃ চ মূর্ত্তয়ঃ যস্য সঃ) তথা যৎপাদশৌচসলিলং (যস্য এব পাদয়োঃ সলিলং ক্ষালনোদকং প্রক্ষালনং) ত্রিলোকীং পুনাতি, সঃ জগতাং গুরুঃ ত্বং যাঃ প্রবিষ্টঃ, হে ঈশ্বর! অতঃ সঃ অস্মাকং ভাঃ বসুতঃ বসু নিশ্চয়েন কৃত্তিভাগাঃ মহাপুণ্যাঃ এব ॥২৫

কঃ পণ্ডিতঃ বিবেকী ত্বদঃ ভক্তপ্রিয়াৎ (ভক্তাঃ প্রিয়াঃ যস্য তস্মাৎ) ঋতগিরঃ (ঋতা সত্যা গীঃ যস্য তস্মাৎ) সুহৃদঃ হিতকারিণঃ সুহৃদ্ভাবাৎ (সুহৃদঃ ভক্তস্য ভাবস্য ভক্তস্য প্রেমঃ যা প্রাপ্তি র্যস্মাৎ তস্মাৎ) কৃতজ্ঞাৎ সেবাকৃতভাবস্য ভক্তস্য ভক্তস্য সর্ব্বান্ অভিলাষান্ বাঞ্ছিতান্ দদাতি, (কিং বহুনা) আত্মানম্ অপি তদধীনং করোতি, তথাপি যস্য উপচয়াপচয়ৌ ন স্তঃ, তাদৃশাৎ তস্মাৎ ভবতঃ অপরং পরমং সমীয়াৎ ব্রজেৎ ॥২৬

বেদ মার্গকে রক্ষা করিতে যাইয়া তাহার অতিব্যক্তি-স্থান সত্ত্বগুণকেও পোষণ করিতেছেন ;—

জগতের স্থিতির নিমিত্ত আপনা কর্ত্তৃক কথিত পুরাণ (অনাদি) এই বেদমার্গ, বেদবিরোধী অসুরগণ কর্ত্তৃক যখন যখন প্রতিরুদ্ধ হয়, তখন তখন আপনি সত্ত্বগুণময় দেহধারণ করিয়া থাকেন ॥২৩

এইরূপ উপক্রমের পরে "স্থিত্যৈ পাল্যো হতঃ কংসঃ" ইত্যাদি নির্দ্দিষ্ট প্রস্তর বিষয়কেই অনুবর্ত্তন করিতেছেন ;—

হে বিভো! আপনি সেই শত সহস্র অক্ষৌহিণী অসুরপ্রভৃতি রাজগণকে বধ করিয়া পৃথিবীর ভার অপনোদন করিবার নিমিত্ত আর এই যাদবকুলের যশোবিস্তার করিবার নিমিত্ত স্বীয় অংশ শ্রীবলদেবের সহিত এই শ্রীবসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥২৪

(যদুকুলের মধ্যে আপনি আমাকে অত্যন্ত অনুগৃহীত করিয়াছেন, তাহাতেই বলিতেছেন ;—)

হে সর্ব্বেশ্বর! হে অধোক্ষজ! (হে নিখিল জ্ঞানের অতীত!) ব্রহ্ম-রুদ্রাদি যাবতীয় দেবগণ, পিতৃগণ, ভূতসকল ও নরদেবগণ আপনার মূর্ত্তি—শরীর এবং আপনার চরণধৌত সলিল ত্রিজগৎকে পবিত্র করিয়া থাকে ; সেই জগতের গুরু আপনি যে আমাদের গৃহে প্রবিষ্ট হইলেন, তাহাতে আমাদের গৃহ নিশ্চয়ই (বহুভাগ্যশালী হইল) পবিত্র হইল ॥২৫

কোন্ব্যক্তি পণ্ডিত হইয়া ভক্ত-প্রিয় সত্যবাক্ পরম-হিতকারী কৃতজ্ঞ আপনার ভিন্ন অন্যের শরণাপন্ন হইবে? যে আপনার হ্রাস ও বৃদ্ধি নাই। আপনি ভজনকারিদিগকে অর্থাৎ পূজাদি দ্বারা সেবাকারী সৌহার্দ্দযুক্ত ভক্তগণকে সকল অভিলষিত অর্থ এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও প্রদান করিয়া থাকেন ॥২৬

দিষ্ট্যা জনার্দন ভবানিহ নঃ প্রতীতো
যোগেশ্বরৈরপি দুরাপগতিঃ সুরেশৈঃ।
দিষ্ট্যাশু নঃ সুতকলত্রধনাপ্তগেহ-
দেহাদিমোহপশনাং ভবদীয়মায়াম্ ॥২৭

ইত্যর্চিতঃ সংস্তুতশ্চ ভক্তেন ভগবান্ হরিঃ।
অক্রূরং সস্মিতং প্রাহ গীতিঃ সম্মোহয়ন্নিব ॥২৮

শ্রীভগবানুবাচ।

ত্বং নো গুরুঃ পিতৃব্যশ্চ শ্লাঘ্যো বন্ধুশ্চ নিত্যদা।
বয়ন্তু রক্ষ্যাঃ পোষ্যাশ্চ অনুকম্প্যাঃ প্রজা হি বঃ ॥২৯
ভবদ্বিধা মহাভাগা নিষেব্যা অর্হসত্তমাঃ।
শ্রেয়স্কামৈর্হি নিত্যায়ঃ দেবাঃ স্বার্থা ন সাধবঃ ॥৩০
ন হ্যম্ময়ানি তীর্থানি ন দেবা মৃচ্ছিলাময়াঃ।
তে পুনন্ত্যুরুকালেন দর্শনাদেব সাধবঃ ॥৩১

যে জনার্দন মায়াবিমুগ্ধ! যোগেশ্বরৈঃ সনকাদিভিঃ, সুরেশৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ অপি দুরাপগতিঃ (দুরাপা দুর্জ্ঞা গতিঃ যস্যাঃ তথা ভূত সঃ) সঃ ভবান্ নঃ অস্মাকম্ ইহ পুরে প্রত্যক্ষঃ ইতি দিষ্ট্যা এব; অতঃ নঃ অস্মাকং সুত-কলত্র-ধনাপ্ত-গেহ-দেহাদি-মোহরূপাণাং (সুতাদিষু যঃ মোহঃ আসক্তিঃ এব রশনা পাশঃ তাসাং) ভবদীয়মায়াম্ (ভবদীয়াং মায়াং) আশু ছিন্দ্যাৎ ইতি বিশ্বাসঃ ॥২৭

ইতি এবং ভক্তেন অক্রূরেণ অর্চিতঃ সংস্তুতঃ চ ভগবান্ হরিঃ সস্মিতং যথা স্যাৎ তথা গীতিঃ অক্রূরং সংমোহয়ন্ ইব আহ ॥২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। ত্বং নঃ অস্মাকং গুরুঃ পূজ্যঃ পিতৃব্যঃ পিতৃঃ ভ্রাতা শ্লাঘ্যঃ প্রশংসনীয়ঃ বন্ধুঃ চ। বয়ং তু নিত্যদা

(তাদৃশ উৎকৃষ্টা প্রশংসা করিয়া লজ্জায় স্মিত স্বীয় তদেকনিষ্ঠতার যে বিঘ্ন, তাহার দূরীকরণ প্রার্থনা করিতেছেন ;—)

হে জনার্দন! সুরেশ ব্রহ্মাদি দেবগণ এবং যোগেশ্বর সনকাদিও আপনার স্বরূপ যাহাতে জানিতে অশক্ত ; ঈদৃশ আপনি এই মনুষ্য-লোকে আমাদের নয়নের বিষয়ীভূত হইলেন। আহা! ইহা আমাদের পরম সৌভাগ্যের বিষয়। আপনার মায়াকার্য্যভূত পুত্র, কলত্র, ধন, জন, গৃহ ও গৃহাদিতে আমাদিগের যে মোহরূপ পাশ, তাহা অবিলম্বে ছেদন করুন, ইহাই প্রার্থনীয় ।২৭

ভক্তচূড়ামণি অক্রূর কর্ত্তৃক এই প্রকারে অর্চ্চিত ও সংস্তুত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্যসহকারে অক্রূরের চিত্ত বিনোদন করত বলিলেন ।২৮

অতঃ রক্ষ্যাঃ (কৃপার্হঃ)। পোষ্যাঃ ধর্ম্মৌঃ, অনুকম্প্যাঃ কৃপাযোগ্যাঃ চ, হি যতঃ বঃ যুষ্মাকং প্রজাঃ পুত্রাদিরূপাঃ এব বয়ম্ ॥২৯

শ্রেয়স্কামৈঃ মোক্ষার্থিভিঃ নৃভিঃ ভবদ্বিধা ভবাদৃশাঃ অর্হত্তমাঃ উৎকৃষ্টতমাঃ মহাভাগাঃ জনাঃ নিত্যং সংনিষেব্যাঃ এব। যতঃ দেবাঃ হি স্বার্থাং (স্বার্থাপেক্ষা উপকৃতিং) সাধবঃ তু ন তথা ।৩০

সাধবঃ অপেক্ষয়া ন হ্যম্ময়ানি জলময়ানি গঙ্গাদীনি তীর্থানি উৎকৃষ্টানি; মৃচ্ছিলাময়াঃ দেবাঃ বা ন উৎকৃষ্টাঃ; হি যস্মাৎ তে মৃচ্ছিলাদেবাঃ দেবাঃ উৎকালেন বহুকালেন সেবিতাঃ পুনন্তি; সাধবঃ তু দর্শনাদেব জ্ঞানভক্ত্যাদ্যুপদেশদ্বারেণ পুনন্তি ।৩১

ভগবান্ বলিলেন, হে তাত! আপনি আমাদের পিতৃব্য ; অতএব গুরুর ন্যায় পূজনীয় এবং প্রশংসনীয় পরম বন্ধু। আমরা যাহাতে কখন কুপথে পদার্পণ না করি, বা শত্রুকুল আমাদের কোন অনিষ্ট করিতে না পারে তদ্বিষয়ে আপনার সর্ব্বদা দৃষ্টি রাখা কর্ত্তব্য। আমরা আপনার পুত্রস্থানীয় এবং নিতান্ত কৃপার পাত্র ।২৯

যাঁহারা মোক্ষাদি শ্রেয়োলাভের প্রার্থনা করেন, তাদৃশ জনগণ আপনার ন্যায় শ্রেষ্ঠতম মহাভাগ পুরুষেরই সেবা করিয়া থাকেন। কারণ, দেবতাগণও স্বার্থকে লক্ষ্য করিয়া জীবের উপকার করিয়া থাকেন ; কিন্তু সাধুগণ সেরূপ নহেন ; তাঁহারা নিঃস্বার্থে জগতের উপকার করিয়া থাকেন ।৩০

সাধুর অপেক্ষা জলময়ী গঙ্গাদি তীর্থসমূহ বা

স ভবান্ সুহৃদাং বৈ নঃ শ্রেয়ান্ শ্রেয়শ্চিকীর্ষয়া।
জিজ্ঞাসার্থং পাণ্ডবানাং গচ্ছত্ব গজসাহ্বয়ম্ ॥৩২
পিতর্যুপরতে বালাঃ সহ মাত্রা সুদুঃখিতাঃ।
আনীতাঃ স্বপুরং রাজ্ঞা বসন্ত ইব শুপ্রভম্ ॥৩৩
তেষু রাজাম্বিকাপুত্রো ভ্রাতৃপুত্রেষু দীনধীঃ।
সম্বো ন বর্ত্ততে নূনং দুষ্পুত্রবশগোঽন্ধদৃক্ ॥৩৪
গচ্ছ জানীহি তদ্ভদ্রমম্বনা সাধ্বসাধু বা।
বিজ্ঞায় তদ্ বিধাস্যামো যথা নঃ সুহৃদাং ভবেৎ ॥৩৫

ইত্যুক্ত স্তং সমাশিষ্য ভগবান্ হরিরীশ্বরঃ।
সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং বৈ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥৩৬

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮

নঃ ঔকৃবিধঃ ভবান্ নঃ অস্মাকং শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ; অতঃ সুহৃদাং পাণ্ডবানাং শ্রেয়ঃ চিকীর্ষয়া তৎ [illegible] সার্থং গজসাহ্বয়ং হস্তিনাপুরং গচ্ছত্ব গচ্ছ ॥৩০

পিতরি পাণ্ডৌ উপরতে মৃতে সতি বালাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ রাজ্ঞঃ পৃথয়াইব স্বপুরম আনীতাঃ সন্তঃ মাত্রা পৃথয়া সহ সুদুঃখিতাঃ এব বনবাসি বিপদ্ভি ইতি যাবৎ তপসা শুপ্রভম্ ॥৩৩

ভ্রাতৃপুত্রেষু তেষু যুধিষ্ঠিরাদিষু অন্ধদৃক্ (অন্ধা দৃক্ নেত্রেন্দ্রিয়ং যস্য সঃ) দীনধীঃ (দীনা ধীঃ বিবেকশক্তির্যস্য সঃ) দুষ্পুত্রবশগঃ (দুষ্টঃ যঃ পুত্রঃ দুর্য্যোধনঃ তস্যবশঃ তদধীনঃ) রাজা অম্বিকাপুত্রঃ ধৃতরাষ্ট্রঃ নূনং বিবেকশূন্যঃ সন্তঃ কুপ্রাদৃষ্টিঃ ন বর্ত্ততে ॥৩৪

অতঃ তং হস্তিনাপুরং গচ্ছ। অম্বনা বন্ধুত্বং (যেষাং পাণ্ডবানাং সুহৃৎ বর্ত্তসে) সাধু অসাধু বা জানীহি। তৎ বুদ্ধ্বা বিজ্ঞায় সুহৃদাং নঃ সুখং যথা ভবেৎ তথা বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ ॥৩৫

ইতি এবং অক্রূরং সমাশিষ্য আজ্ঞাপ্য সঙ্কর্ষণোদ্ধবাভ্যাং সহিতঃ ঈশ্বরঃ ভগবান্ হরিঃ ততঃ স্বভবনং যযৌ ॥৩৬

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতানুবাদিকায়াং
অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

মৃন্ময় ও শিলাময় দেবতাগণ কখন উৎকৃষ্ট হইতে পারেন না; তাহাদিগকে দর্শন বা তীর্থসমূহ বহুকাল সেবনে জীবকে পবিত্র করে, কিন্তু সাধুগণের সন্দর্শনেই জ্ঞান ও ভক্তির উপদেশ লাভে জীব পবিত্রতা লাভ করে, সন্দেহ নাই ।৩১

তাদৃশ সাধুজনও আপনিই আমাদের পরম সুহৃদ্; অতএব আমাদের প্রিয় সুহৃদ, পাণ্ডবগণের মঙ্গল-কামনায় আপনি একবার হস্তিনাপুরে গমন করুন এবং তাঁহাদের বিষয় পরিজ্ঞাত হউন ।৩২

পিতা পাণ্ডুর মৃত্যু হইলে তাঁহার পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ ভ্রাতাকে রাজা ধৃতরাষ্ট্র বীর পুরী হস্তিনায় আনয়ন করিয়াছিলেন; কিন্তু তথায় তাঁহারা জননী কুন্তীর সহিত অতিকষ্টেই কালাতিপাত করিতেছেন; এইরূপই আমরা শ্রবণ করিয়াছি ।৩৩

অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র জন্মান্ধ; বিশেষতঃ তাঁহার কুপুত্র দুর্য্যোধনাদির বশীভূত হইয়া, তিনি হিতাহিত বিবেচনায়ও সম্পূর্ণ অন্ধ হইয়াছেন। সুতরাং তাঁহার ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর পুত্রগণ যুধিষ্ঠিরাদির প্রতি তিনি পুত্র-নির্ব্বিশেষে যত্ন যে করেন না, সে বিষয়ে আর সন্দেহ নাই ।৩৪

অতএব আপনি হস্তিনাপুরে গমন করুন এবং পাণ্ডবেরা সম্প্রতি কিরূপ ভাবে জীবনযাত্রা নির্ব্বাহ করিতেছেন, তাহা বিশেষরূপে অবগত হউন। তাহাদের বর্ত্তমান অবস্থা পরিজ্ঞাত হইয়া, যাহাতে সেই সুহৃদ্‌গণের মঙ্গল সাধন হয়, তদ্বিষয়ে আমরা বিশেষ যত্ন করিব ।৩৫

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরের প্রতি এইরূপ আদেশ করিয়া উদ্ধব এবং বলরামের সমভিব্যাহারে স্বকীয় ভবনে গমন করিলেন ।৩৬

শ্রীমদ্ব্যাসবিরচিতব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
শ্রীপঞ্চানননঘোষামি-ভক্তিরত্নকৃত অষ্টচত্বারিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একোনপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীভগবদনুজ্ঞয়া অক্রূরস্য হস্তিনাপুরে গমনম্, তত্রত্য-বৃত্তান্তাবগত্যানন্তরং পুনস্তস্য মধুপুর্য্যামাগমনঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

স গত্বা হস্তিনাপুরং পৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতম্।
দদর্শ তত্রাম্বিকেয়ং সভীষ্মং বিদুরং পৃথাম্ ॥১

সহ পুত্রঞ্চ বাহ্লীকং ভারদ্বাজং সগৌতমম্।
কর্ণং সুযোধনং দ্রৌণিং পাণ্ডবান্ সুহৃদোঽপরান্ ॥২

যথাবদুপসঙ্গম্য বন্ধুভির্গান্দিনীসুতঃ।
সম্পৃষ্টস্তৈঃ সুহৃদ্বার্ত্তাং স্বয়ঞ্চাপৃচ্ছদব্যয়ম্ ॥৩

উবাস কতিচিন্মাসান্ রাজ্ঞো বৃত্তবিবিৎসয়া।
দুষ্প্রজস্যাল্পসারস্য খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ ॥৪

ভেজে ওজো বলং বীর্য্যং প্রশ্রয়াদীংশ্চ সদ্গুণান্।
প্রজানুরাগং পার্থেষু ন সহদ্ভিশ্চিকীর্ষিতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। সঃ অক্রূরঃ কৌরবেন্দ্রযশোঽঙ্কিতং (কৌরবেন্দ্রাণাং যশোভিঃ অঙ্কিতং ব্যাপ্তং হস্তিনাপুরং গত্বা তত্র সভীষ্মং ভীষ্মেণ সহিতং) আম্বিকেয়ং অম্বিকাপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রং, বিদুরং, পৃথাং চ দদর্শ ॥১

সহপুত্রং (পুত্রেণ সোমদত্তেন সহ বিদ্যমানং) বাহ্লীকং, ভারদ্বাজং, দ্রোণং, গৌতমং কৃপং, কর্ণং, দুর্যোধনং দ্রৌণিং অশ্বত্থামানং, পাণ্ডবান্ তথা অপরান্ সুহৃদঃ চ দদর্শ ॥২

গান্দিনীসুতঃ অক্রূরঃ যথাবৎ যথাযোগ্যং বন্ধুভিঃ সহ উপলক্ষয়ন্ বিলিখ্য তৈঃ চ সুহৃদ্বার্ত্তাং সম্পৃষ্টঃ স্বয়ং অপি তথা অব্যয়ং কুশলম্ অপৃচ্ছৎ ॥৩

খলচ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ (খলাঃ দুষ্টাঃ কর্ণাদয়ঃ তেষাং ছন্দম্ ইচ্ছায় অনুবর্ত্তিতুং শীলং যস্য তস্য তস্য) দুষ্প্রজস্য (দুষ্টাঃ প্রজাঃ পুত্রাঃ দুর্যোধনাদয়ঃ যস্য তস্য) অল্পসারস্য (অল্পঃ মন্দঃ সারঃ বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) রাজ্ঞঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য বৃত্তবিবিৎসয়া (বৃত্তং বিবিৎসা জ্ঞাতুমিচ্ছা) তদ্ভিপ্রায়ং জ্ঞাতুম্ তত্র উবাস ॥৪

ভেজে পরাক্রিতবলাদীর্য্যম্, ওজঃ ইন্দ্রিয়বলাদীর্য্যং, বলং দেহীয়-সামর্থ্যং, বীর্য্যং, শৌর্য্যং, প্রশ্রয়াদীন্ চ পার্থানাং সদ্গুণান্ তথা পার্থেষু প্রজানুরাগং চ ন সহদ্ভিঃ অনাদরাদৈঃ বার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ দুষ্টরাষ্ট্র-

একোনপঞ্চাশ অধ্যায়।

[শ্রীভগবানের আদেশে অক্রূরের হস্তিনাপুরে গমন এবং সেখানকার বৃত্তান্ত অবগত হইবার পর পুনঃ তাঁহার মধুপুরীতে আগমন।]

শুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! অনন্তর অক্রূর সেই কৌরবেন্দ্রগণের কীর্ত্তিস্তম্ভে সুসজ্জিত হস্তিনাপুরে উপনীত হইয়া ভীষ্মের সহিত একত্র উপবিষ্ট ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর এবং পৃথা কুন্তীদেবীকে অবলোকন করিলেন।১

তথায় বাহ্লীক, তদীয় পুত্র সোমদত্ত, ভরদ্বাজ-নন্দন দ্রোণ, কৃপাচার্য্য, কর্ণ, দুর্য্যোধন, দ্রোণ-পুত্র অশ্বত্থামা, পাণ্ডবগণ এবং অন্যান্য সুহৃদ্বর্গের সহিত সাক্ষাৎ করিলেন।২

গান্দিনী-নন্দন অক্রূর সুহৃদ্গণের সহিত মিলিত হইয়া যথাযোগ্য সম্ভাষণ ও অভিবাদনাদি করিলেন; তাঁহারাও তাঁহার অভিবাদনাদি করিলে সকলের কুশল-বার্ত্তা তিনি জিজ্ঞাসা করিলেন।৩

ধৃতরাষ্ট্র দুষ্ট কর্ণাদির অভিমতেই কার্য্য করিতেন, এবং তাঁহার পুত্র দুর্য্যোধনাদিও নিতান্ত খল-প্রকৃতি; সুতরাং রাজা ধৃতরাষ্ট্রের কোনরূপ বুদ্ধির গুরুত্ব ছিল না; অতএব ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহার অনায়াসে পরিজ্ঞাত অভিপ্রায়ে অক্রূর কয়েক মাস সেই হস্তিনাপুরেই অবস্থান করিলেন।৪

পাণ্ডবগণের পরাক্রিতবল-সামর্থ্য, ইন্দ্রিয়ের বল, দেহের বল, বীর্য্য, শৌর্য্য ও বিনয়াদি নানাপ্রকার সদ্গুণ এবং তাহাদিগের প্রতি প্রজাবর্গের অনুরাগাদি অবলোকনে মর্ম্মপীড়িত দুর্য্যোধনাদি ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণ

কৃতঞ্চ ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্যৎসরলানাম্নপেশলম্।
আচখ্যৌ সর্ব্বমেবাস্মৈ পৃথা বিদুর এব চ ॥৬
পৃথা তু ভ্রাতরং প্রাপ্তমক্রূরমুপসৃত্য তম্।
উবাচ জন্মনিলয়ং স্মরন্ত্যশ্রুকলেক্ষণা ॥৭
অপি স্মরতি নঃ সৌম্য পিতরৌ ভ্রাতরশ্চ মে।
ভগিন্যো ভ্রাতৃপুত্রাশ্চ জায়ঃ সখ্য এব চ ॥৮
ভ্রাতেহো ভগবান্ কৃষ্ণঃ শরণ্যো ভক্তবৎসলঃ।
পৈতৃস্বসেয়ান্ স্মরতি রামশ্চাম্বুরুহেক্ষণঃ ॥৯

সাপত্নমধ্যে শোচন্ত্যাং বৃকাণাং হরিণীমিব।
সান্ত্বয়িষ্যতি মাং বাক্যৈঃ পিতৃহীনাংশ্চ বালকান্ ॥১০
কৃষ্ণ কৃষ্ণ মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন।
প্রপন্নাং পাহি গোবিন্দ শিনুক্তিশ্চাবসীদতীম্ ॥১১
নান্যৎ তব পদাম্ভোজাৎ পশ্যামি শরণং নৃণাম্।
বিভ্যতাং মৃত্যুসংসারাদীশ্বরস্তাপবর্গিকাৎ ॥১২

ভ্রাতরঃ: দুর্য্যোধনাদিভিঃ; যৎ যৎকৃতানি বিষয়লালাচরণ অপরাধানঃ দুষ্টং কর্ম্ম কৃতং, যৎ চ আপ্ত কিঞ্চিদ্বিদ্ধং তৎ সর্ব্বং তস্মৈ অক্রূরায় পৃথা বিদুরঃ চ আচখ্যৌ ইতি ঘটনাবয়ঃ ॥৫-৬

পৃথা তু ভ্রাতরম্ অক্রূরং প্রাপ্তম্ উপসৃত্য আগত্য উপসৃত্য তৎসমীপং সখ্যা, জন্মনিলয়ং পিতৃগৃহং স্মরন্তী অশ্রুকলেক্ষণা (অশ্রুপূর্ণা কলাঃ লেখাঃ যস্যাঃ তে ঈক্ষণে যস্যাঃ সা) সখী তম অক্রূরম্ উবাচ ॥৭

হে সৌম্য! অপি নঃ অস্মান্, মে পিতরৌ, ভ্রাতরঃ, ভগিন্যঃ, ভ্রাতৃপুত্রাঃ, জায়ঃ কুলস্ত্রিয়ঃ, সখ্যঃ এব চ স্মরতি কিম্ ?৮

মম ভ্রাতেহঃ ভ্রাতৃপুত্রঃ, ভক্তবৎসলঃ শরণ্যঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ

অম্বুরুহেক্ষণঃ রামঃ চ পৈতৃস্বসেয়ান্ (পিতৃস্বসিয়াঃ অয় সুতান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্) কিং স্মরতি ?৯

বৃকাণাং বাঙ্কলানাং মধ্যে হরিণীম্ ইব সাপত্নমধ্যে (সাপত্নানাং শত্রূণাং দুর্য্যোধনাদীনাং মধ্যে) শোচন্ত্যাং মাং তথা পিতৃহীনান্ বালকান্ সংপ্রধান্ চ কিং সান্ত্বয়িষ্যতি ॥১০

হে মহাযোগিন্ বিশ্বাত্মন্ বিশ্বভাবন কৃষ্ণ! গোবিন্দ! শিনুক্তিঃ সহ অবসীদন্তীং ক্লিশ্যন্তীং প্রপন্নাং শরণাগতাং মাং পাহি ॥১১

মৃত্যুসংসারাৎ (মৃত্যোঃ সংসারাৎ উৎপন্নাৎ চ) বিভ্যতাং নৃণাং ঈশ্বরস্য তব আপবর্গিকাৎ মোক্ষপ্রদাৎ পদাম্ভোজাৎ অন্যৎ শরণং ন পশ্যামি ॥১২

পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল বিষয়লালাদি দুর্ব্যবহার করিয়াছিলেন এবং পরেও যে সকল করিবার অভিপ্রায় করিতেছেন, তৎসমস্তই বিদুর ও কুন্তী অক্রূরের নিকট বর্ণন করিলেন ।৫-৬

ভ্রাতা ও অক্রূর হস্তিনাপুরে আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া কুন্তী তৎসমীপে উপস্থিত হইলেন এবং জন্মস্থান পিতৃগৃহ স্মরণকরত অশ্রুপূর্ণলোচনে এবং গদ্গদ বচনে অক্রূরকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ।৭

হে সৌম্য! জনক জননী কি আর এই দুঃখিনীকে কন্যা বলিয়া মনে করেন? ভ্রাতৃগণ, ভগিনীগণ, ভ্রাতৃপুত্র, কুলবধূগণ এবং তখনকার আমার সহচরী সখীগণ কি আমার বিষয় স্মরণ করেন ?৮

হে ভ্রাতঃ! বল দেখি, জগতের আশ্রয়গ্রহ ভক্তবৎসল আমার ভ্রাতৃপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এবং কমললোচন বলরাম পিতৃষসার পুত্র বলিয়া যদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চভ্রাতাকে কি কখন মনে করেন ?৯

অহো ভীষণ বাঙ্কলোলুপ বৃকগণের মধ্যগতা হরিণীর ন্যায়, ঘোরতরপ্রতাপ দুর্য্যোধনাদি শত্রুকুলের মধ্যে অবস্থানকরত দুরন্ত দুঃখসাগরে নিপতিতা এই হতভাগিনীকে এবং পিতৃহীন যদীয় অসহায় পুত্রগণকে কি কখন তাঁহারা সান্ত্বনা-বাক্যে পরিতুষ্ট করিবেন ?১০

হে মহাযোগিন্ শ্রীকৃষ্ণ! তুমি বিশ্বলোককে পালন করিতেছ এবং অন্তরের সকল কথাই অবগত আছ। হে বিশ্বাত্মন্ গোবিন্দ! এই অসহায় বালকগণকে লইয়া, আমি সাতিশয় ক্লেশ পাইতেছি, আমার আর কোন উপায়ই নাই। হে শরণাগত-প্রতিপালক! আমি তোমার অন্য গ্রহণ করিলাম।

নমঃ কৃষ্ণায় শুদ্ধায় ব্রহ্মণে পরমাত্মনে।
যোগেশ্বরায় যোগায় ত্বামহং শরণং গতা

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যনুস্মৃত্য স্বজনং কৃষ্ণঞ্চ জগদীশ্বরম্।
প্রারুদদ্ দুঃখিতা রাজন্ ভবতাং প্রপিতামহী ॥১৪

সমেত্য শনকৈরূচে বিদুরশ্চ মহাযশাঃ।
সান্ত্বয়ন্নিবাসহূঃ কুন্তীং তৎপুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ ॥১৫

যাচন্ রাজ্ঞানমজ্যেত্য বিষমং পুত্রলালসম্।
অবদৎ সুহৃদাং মধ্যে বন্ধুভিঃ সৌহৃদোদিতম্ ॥১৬

অক্রূর উবাচ।

ভো ভো বৈচিত্রবীর্য্য ত্বং কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন।
ভ্রাতর্য্যুপরতে পাণ্ডাবধুনাসনমাস্থিতঃ ॥১৭

ধর্ম্মেণ পালয়ন্নুর্ব্বীং প্রজাঃ শীলেন রঞ্জয়ন্।
বর্ত্তমানঃ সমঃ স্বেষু শ্রেয়ঃ কীর্ত্তিমবাপ্স্যসি ॥১৮

নমঃ কৃষ্ণায় মহাবদান্যায়, শুদ্ধায় রাগদ্বেষাদিদোষরহিতায়, ব্রহ্মণে বেদাভিপাদ্যায়, পরমাত্মনে অন্তর্য্যামিণে, যোগেশ্বরায় যোগকন্দরায়ে, যোগায় যোগকন্দরায় তুভ্যং নমঃ। অহং ত্বাং শরণং গতা ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! ভবতাং প্রপিতামহী কুন্তী ইতি এবং স্বজনং বন্ধুদেবাদিবৃষ্ণ্যন্ধকাদীংশ্চ কৃষ্ণং চ অনুস্মৃত্য। দুঃখিতা সতী প্রারুদৎ ॥১৪

সমেত্য=খ-সুখং (কুন্তী সহ সমা দুঃখা সুখা চ যত্র সঃ) অক্রূরঃ মহাযশাঃ প্রখ্যাতকীর্ত্তিঃ বিদুরঃ চ তত্রাঃ পুত্রোৎপত্তিহেতুভিঃ কুন্তীং সান্ত্বয়ামাসতুঃ ॥১৫

যাচন্ যুধিষ্ঠিরং প্রতি প্রার্থয়ন্ অক্রূরঃ সুহৃদাং বন্ধূনাং মধ্যে রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ অভ্যেত্য বন্ধুভিঃ কৃষ্ণযাদবাদিভিঃ যৎ সৌহৃদোদিতং (সৌহৃদেন প্রেম্না উদিতং কথিতং যৎ) বিষমং পুত্রলালসম্ অবদৎ ॥১৬

অক্রূরঃ উবাচ। ভোঃ ভোঃ বৈচিত্রবীর্য্য! কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধন! ত্বং ভ্রাতরি পাণ্ডৌ উপরতে মৃতে সতি অধুনা রাজাসনম্ আস্থিতঃ অধিষ্ঠিতবান্ ॥১৭

অতঃ ধর্ম্মেণ ধর্ম্মনামোক্তপ্রকারেণ উর্ব্বীং ধরাঞ্চলবান্তর্গতান্ লোকান্ পালয়ন্, শীলেন সুস্বভাবেন প্রজাঃ রঞ্জয়ন্, স্বেষু ভ্রাতৃপুত্রেষু বন্ধুষু সমঃ সমভক্তা বর্ত্তমানঃ সন্ শ্রেয়ঃ কল্যাণিকরং

তুমি আমাকে রক্ষা কর ॥১১

এই জনন-মরণরূপ সংসার-রোগে ভীত মানবগণের পক্ষে পরমেশ্বর তোমার অপবর্গদাতা পাদপদ্ম ব্যতীত অন্য কোন আশ্রয়-স্থলই আর আমি নয়নগোচর করি না ॥১২

হে সদানন্দ-মূর্ত্তে শ্রীকৃষ্ণ! তোমাকে প্রণাম করি। তুমি রাগদ্বেষাদিশূন্য বেদপ্রতিপাদ্য সর্ব্বান্তর্য্যামী পরম ব্রহ্ম, তুমিই যোগেশ্বরগণের যোগফল প্রদান করিয়া থাক এবং যোগের ফলস্বরূপও তুমি-ই। আমি তোমার শরণাগত তোমাকে প্রণাম করি ॥১৩

হে নরনাথ! আপনার প্রপিতামহী কুন্তী এই প্রকারে বসুদেবাদি স্বজনবর্গ এবং জগদীশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে স্মরণপূর্ব্বক সাতিশয় দুঃখের সহিত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন ॥১৪

অনন্তর প্রতিষ্ঠিত অক্রূর এবং প্রখ্যাত-কীর্ত্তি বিদুর কুন্তীর সুখে সুখী এবং দুঃখে দুঃখিত হইলেন। সুতরাং কুন্তীর তৎকালিক মনস্তোষনায় ব্যথিত হইয়া, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদির জন্ম-বৃত্তান্ত শ্রবণ করাইয়া, অবশুদ্ধাবী মঙ্গলের উল্লেখে আপনার প্রতি নিহী সান্ত্বনা দান করিলেন ॥১৫

এবং মথুরায় প্রত্যাগমনের পূর্ব্বে রা । ধৃতরাষ্ট্রের সমীপে গমন করিয়া, অক্রূর অন্যান্য বন্ধুবর্গের সমক্ষেই তাঁহাকে সম্বোধন করত পাণ্ডবগণের প্রতি তাঁহার বিষম ব্যবহার সম্বন্ধে রামকৃষ্ণ প্রেমানুরোধে যেরূপ অভিপ্রায় প্রকাশ করিয়াছেন, আনুপূর্ব্বিক তাহা বর্ণনা করিলেন ॥১৬

তিনি বলিলেন,—ওহে বিচিত্রবীর্য্যনন্দন! আপনি কুরুবংশের বিশেষ গৌরববৃদ্ধিই করিয়াছেন। আপনার ভ্রাতা মহারাজ পাণ্ডুর মৃত্যু হওয়াতে, তদীয় পুত্র যুধিষ্ঠিরাদি উপস্থিত থাকিতেও আপনি অবলীলাক্রমে রাজসিংহাসনে সমাসীন হইয়াছেন ॥১৭

অন্যথা স্বাচরন্লোকে গৃহিতো ধর্ম্মসেতবঃ।
তস্মাৎ সমত্বে বর্ত্তেথা পাণ্ডবেষ্বাত্মজেষু চ ॥১৯
নেহ চাত্যন্তসংবাসঃ কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ।
রাজন্ স্বেনাপি দেহেন কিমু জায়াত্মজাদিভিঃ ॥২০
একঃ প্রসূয়তে জন্তুরেক এব প্রলীয়তে।
একোঽনুভুঙ্‌ক্তে সুকৃতমেক এব চ দুষ্কৃতম্ ॥২১

অধর্ম্মোপচিতং বিত্তং হরন্ত্যঙ্গেঽঙ্গমেধসঃ।
সম্ভোজনীয়াপদেশৈরসাধ্বীব জলৌকসঃ ॥২২
পুষ্ণাতি যানধর্ম্মেণ স্বপুষ্ট্যা তমপণ্ডিতম্।
তেঽবজানন্ত্যপ্রভবো নরদেব গৃহাশয়ম্ ॥২৩
স্বয়ং কিলাঘমাদায় তৈস্ত্যক্তো নার্থকোবিদঃ।
অসদ্ধার্থো বিসর্ত্যঙ্গ স্বধর্ম্মবিমুখস্তমঃ ॥২৪

কীর্ত্তিং চ আচ্ছাদি ॥১৮

অন্যথা যথোক্তবিপরীতম্ আচরন্ লুব্ধঃ লোকে ( ) গৃহিতঃ বিধিতঃ সন্ তস্য বরকর তাজনে প্রত্যবায়ি। তস্মাৎ পাণ্ডবেষু আত্মজেষু চ বিষয়ে সমত্বে বর্ত্তেথা ॥১৯

ইহ লোকে কস্যচিৎ কেনচিৎ সহ অত্যন্তসংবাসঃ (অত্যন্ত বিচ্ছেদ সংবাসঃ সমাধৃ স্থিতিঃ ন অস্তি). হে রাজন্! যতঃ যেন দেহেন অপি ন অত্যন্তসংবাসঃ, অতঃ জায়াত্মজাদিভিঃ তাবাপুত্রাদিভিঃ অত্যন্তসংবাসঃ ন ইতি কিমু বক্তব্যম্ ॥২০

অতঃ পরাধী একঃ এব প্রসূয়তে, জায়তে তথা একঃ একাকী এব প্রলীয়তে ম্রিয়তে, ন তু পুত্রাদিভিঃ সহিতঃ।

তথা একঃ এব সুকৃতং পুণ্যফলং স্বয়ং অনুভুঙ্‌ক্তে; একঃ একাকী এব দুষ্কৃতং পাপফলং স্বয়ং ভুঙ্‌ক্তে ॥২১

যথা জলৌকসঃ মৎস্যাদেঃ জীবনযোনিভূতানি জলানি তৎপুত্রাঃ হরন্তি, তদ্বৎ অঙ্গমেধসঃ মূঢ়ঃ, অবশোপচিতং (অবশেন ইন্দ্রিয়ৈঃ সংগৃহীতং) বিত্তং অন্তে পুত্রাদয়ঃ ইতি ব্যপদেশৈঃ তথৈঃ হরন্তি ॥২২

যদ্যপি যজ্ঞীয়বস্তূনাং যান্ অধর্ম্মেণাপি পুষ্ণাতি, তে ত্রাণাঃ রায়ঃ দস্যূনি মৃত্যোঃ তব অপি ন মৃত্যুং অতিক্রান্তাঃ অপূর্ণমনোরথং তমঃ অবিরতি তাভ্যাম্ ॥২৩

যদ্যপি তু অসিদ্ধার্থঃ অপূর্ণমনোরথঃ এব তৈঃ পুত্রাদিভিঃ

অতএব এক্ষণে ধর্ম্মানুসারে ধরাতলস্থ সকল লোকের পালন করাই আপনার কর্ত্তব্য এবং সচ্চরিত্রের পরিচয়ে যাবতীয় প্রজাবর্গের আনন্দবর্দ্ধন করাই বিধেয়। নিজের পুত্র বা ভ্রাতৃতনয়গণের প্রতি সমান ভাবে আচরণ করিলে, আপনি ধর্ম্মাদির সমগ্র ফল এবং জগতের অচলা কীর্ত্তিলাভ করিবেন, সন্দেহ নাই ।১৮

ইহার বিপরীত আচরণ করিলে, আপনি জগতে নিতান্ত নিন্দিত হইয়া অন্তে নরকার্ণবে নিপতিত হইবেন অতএব নিজের পুত্র দুর্য্যোধনাদি ও পাণ্ডুনন্দনগণের প্রতি তুল্য-দৃষ্টিতে আচরণ করুন ।১৯

দেখুন, এই জগতে কাহারও সহিত কাহারও নিরন্তর সম্পর্ক থাকে না। অধিক কি! হে রাজন্! নিজের দেহের সহিতই নিজের সম্বন্ধ যখন চিরস্থায়ী নহে, তখন স্ত্রী-পুত্রের সহিত সম্বন্ধ যে নিরন্তর পরিবর্ত্তনীয়, তাহাতে আর বক্তব্য কি ।২০

শরীরমাত্রেই পুত্রাদি স্বজনবর্গের সম্পর্ক ব্যতীত, একাকীই জন্মগ্রহণ করে এবং একাকীই মৃত্যুমুখে নিপতিত হয়; কাহারও সঙ্গে আগমন করে না এবং কাহাকেও সঙ্গে লইয়া যায় না। নিজকৃত সুকৃত বা দুষ্কৃতির ফল সুখ বা দুঃখ নিজেই অনুভব করে; তাহার অংশ অন্য কাহাকেও প্রদান করিয়া নিজে নিষ্কৃতিলাভে নিশ্চিন্ত হইতে পারে না ।২১

সলিলোপজীবী মৎস্যাদির সন্তান-সন্ততিগণ যেমন তাহার জীবনোপায় সলিলকেই হরণ করিয়া থাকে, সেইরূপ পুত্র-কলত্রাদিগণ পোষ্যবর্গের পরিচয়ে মূঢ় মানবের অধর্ম্মোপার্জ্জিত বিত্তের অংশ গ্রহণে তাহাকে বঞ্চিত করিয়া থাকে মাত্র।২২

কিন্তু কি আশ্চর্য্য! বুদ্ধিপূর্ব্বক নানাবিধ অন্যায় অধর্ম্ম কার্য্যের অনুষ্ঠানেও যে সকল পুত্র, কলত্র ধন বা প্রাণের পোষণ নিত্য করা হয়, কাল উপস্থিত হইলে মনোরথ পূর্ণ হইতে না হইতে তাহারা সকলে সেই অবিবেকী পুরুষকে পরিত্যাগ করিয়া সারল্য

তস্মাল্লোকমিমং রাজন্ স্বপ্নমায়ামনোরথম্।
বীক্ষ্যাস্যাশ্বাসনাদানং সমঃ শান্তো ভব প্রভো ॥২৫

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যথা বদতি কল্যাণীং বাচং নারদতে ভবান্।
তথানয়া ন তৃপ্যামি মর্ত্যঃ প্রাপ্য যথামৃতম্ ॥২৬

তথাপি মুন্যতা সৌম্য হৃদি ন স্থীয়তে চলে।
পুত্রাভিধানবিষয়ে বিদ্যুৎ সৌদামনী যথা ॥২৭

ত্যক্তঃ বর্ণঃ(ক্তাবিঃ) অনর্থঃ(ক্তাবিঃ) যাবৎ ২৫। যতঃ স্বপ্ন-বিধুবঃ ভবঃ ভিবিধঃ তৎপোষণার্থকৃতঃ পাপম্ আদায় অতঃ ভবঃ ঘোরতামিস্রাদিনরকং বিশতি ॥২৪

হে রাজন্ প্রভো। ভবান্ ইমং লোকং স্বপ্নমায়ামনোরথং স্বপ্নমনোরথতুল্যং বীক্ষ্য নিশ্চিত্য, আত্মনা বিবেকেন্দ্রিয়া আত্মানং মনঃ আশয়া বলীকৃত্য সমঃ শান্তঃ রাগদ্বেষাদি-রহিতঃ ভব ॥২৫

ধৃতরাষ্ট্রঃ উবাচ। হে নারদতে! ভবান্ যথা কল্যাণীং শুভাবহাং বাচং বদতি, তথা অনয়া বাচা অমৃতং প্রাপ্য মর্ত্যঃ মরণধর্ম্মীলঃ যথা ন তৃপ্যতি, তথা অহমপি ন তৃপ্যামি ॥২৬

যায় ।২৩

বহু পরিশ্রম বা অধর্ম্মের সঞ্চয়ে যাহাদিগকে প্রতিপালন করা হইল, সেই পুত্র কলত্রাদি যখন তাহাকে পরিত্যাগ করে, তখন সেই মানবের সকল আশাই নিষ্ফল হইয়া পড়ে; তিনি পরমার্থ চিন্তনেও বিমুখ হইয়া পড়েন; অথচ স্বকীয় ধর্ম্মে পরাঙ্মুখতা-বশতঃ এবং পোষ্যবর্গের প্রতিপালনের জন্য পূর্ব্বার্জ্জিত পাপের অনুরোধে ভীষণ অন্ধতামিস্র নরকেই প্রবেশ করেন ।২৪

অতএব হে রাজেন্দ্র! এই সংসারকে মায়া, স্বপ্ন ও কল্পনার উল্লাসের ন্যায় অলিক ও অনিত্য বিবেচনায় বুদ্ধিবলে মনের নিগ্রহকরত রাগদ্বেষাদি-শূন্য এবং শান্ত হওয়াই আপনার সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ।২৫

ধৃতরাষ্ট্র তখন অক্রূরকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন হে নারদতে! আপনি আমার কল্যাণকর যুক্তিযুক্ত

ঈশ্বরস্য বিধিং কো নু বিধুনোত্যঞ্জসা পুমান্।
ভূমের্ভারাবতারায় গৃহীতানুতনুঃ পরঃ ॥২৮

যো দুর্বিষহবেগয়া ত্রিগুণয়ারব্ধকার্য্যতা-
সৃষ্টং দুরত্যয়ং বিশ্বমজোঽপি কালরূপেণ।
তস্মৈ নমো দুরবগমাত্মতত্ত্ব-
সংস্থানচক্রনিকরায় পরমেশ্বরায় ॥২৯

হে সৌম্য। (ভবতঃ বাণী) শ্রুতা শ্রুত্বা হিত্বা চ তথাপি সৌদামনী (সুতাদা পর্য্যন্তঃ যেথা ভব তথা সৌদামনী) বিদ্যুৎ স্থিরাপি যথা ধৃষ্টিং নৈবতে, তথা পুত্রাভিধানবিষয়ে (পুত্রেষু অনুরাগঃ তেন বিষয়ে ব্যাকুলে) হৃদে হৃদয়ে মম ধৃতি র স্থীয়তে প্রতিষ্ঠিতা ন ভবতি ॥২৭

ভূমেঃ ভারাবতারায় (ভারস্য অবতারায় অপনয়নায়) ভূমেঃ যঃ অবতীর্ণঃ তস্য ঈশ্বরস্য হরেঃ, বিধিং ক্রিয়াং কঃ পুমান্ অঞ্জসা বিধুনোতি বার্থং কর্ত্তুং শক্নোতি ॥২৮

দুর্বিষহবেগয়া অবিচ্ছেদ্যবার্য্যয়া, ত্রিগুণয়া প্রকৃত্যা, ইদং (ব্রহ্মাদি পরমেশ্বরান্তং) সৃষ্টং তং অপি, অজন্যাদিহীনা

কথাই বলিয়াছেন বটে, কিন্তু মরণোন্মুখ মানব যেমন দুর্লভ অমৃত সহজে পাইলেও তাহা পান করিতে ইচ্ছুক হয় না; আমিও সেইরূপ তোমার কথায় তাদৃশ তৃপ্তিলাভ করিতেছি না ।২৬

তোমার বক্তব্য যেমন শান্ত, তেমনি অতিমধুর এবং হিতকর বাক্যই প্রয়োগ করিয়াছ। কিন্তু ক্ষণপ্রভা সৌদামিনী যেমন ক্ষণকালের মধ্যেই বিলীন হয়, নভোমণ্ডলে তাহার কোন চিহ্নই আর পরে লক্ষিত হয় না, সেইরূপ পুত্রগণের প্রতি বিশেষ অনুরাগবশতঃ আমার চিত্ত নিতান্তই ব্যাকুল; তোমার তাদৃশ হিতকর বাক্যও কোনমতে স্থান পাইতেছে না ।২৭

অহো! পৃথিবীর ভার-হরণার্থ যিনি মানব-কুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই সর্ব্বেশ্বর ভক্তদুঃখহারী ভগবানের নিয়তি অতিক্রম করিতে পারে, এমন লোক জগতে ত কাহাকেও দেখিতে পাইতেছি না ।২৮

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যভিপ্রেত্য নৃপতেরভিপ্রায়ং স যাদবঃ।
সুহৃদ্ভিঃ সম্মুজ্ঞাতঃ পুরযৌ পুরীমগাৎ ॥৩০

শশংস রামকৃষ্ণাভ্যাং ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতম্।
পাণ্ডবান্ প্রতি কৌরব্য যদর্থং প্রেষিতঃ স্বয়ম্ ॥৩১

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একোনপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫১

যঃ অচিন্ত্যশক্ত্যা মায়য়া ভূতানি বিততানি (সত্তাস্ফূর্তিযোগ্যানি করোতি) তথা ভূতেষু বহিরিব প্রবিষ্টঃ (ভূতানি ধারয়ন্নপি তেষু অপ্রবিষ্ট ইব) তস্য তস্য ভূতস্য যে গুণাঃ শব্দাদয়ঃ তেষু তেষু ইন্দ্রিয়রূপেণ গতিভিঃ (প্রবৃত্তিভিঃ) বিভুঃ (ব্যাপ্তঃ) সন্ তত্তদ্গুণোপলব্ধিসিদ্ধয়ে তত্তদ্ভূতাত্মকং শরীরং বিদধে ॥২৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। নৃপতেঃ ধৃতরাষ্ট্রস্য অভিপ্রায়ং ইতি এবং (পরস্পর-সম্ভাষণেন) অভিপ্রেত্য জ্ঞাত্বা সঃ যাদবঃ অক্রূরঃ সুহৃদ্ভিঃ পাণ্ডবাদিভিঃ সং সম্যক্ অনুজ্ঞাতঃ পুনঃ যদুপুরীং মথুরাম্ অগাৎ গতবান্ ॥৩০

হে কৌরব্য! যদর্থং (ধৃতরাষ্ট্রবিজ্ঞানার্থং ভগবতা) স্বয়ং প্রেষিতঃ তৎ পাণ্ডবান্ প্রতি ধৃতরাষ্ট্রবিচেষ্টিতং (ধৃতরাষ্ট্রস্য বিচেষ্টিতং বিরুদ্ধাচরিতং) সর্বং কৃষ্ণ রাম-কৃষ্ণাভ্যাং শশংস কথয়ামাস ॥৩১

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্ভাগবতপারমহংস্যাং
একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

যে অচিন্ত্যশক্তি মায়ার গতি কেহ অবধারণ করিতে সক্ষম হয় না, তগবান্ সেই স্বকীয় মায়াখ্যা প্রকৃতির দ্বারা এই ব্রহ্মাদির শরীরসমূহের সৃষ্টি বিধান করিয়াছেন এবং অন্তর্যামীর বেশে যেন তাহার অন্তরে প্রবেশকরত সত্ত্বাদি গুণগ্রামের বিচিত্র বিভাগে শান্তি রাগ বা দ্বেষাদি গুণবৃত্তির ব্যবস্থা করিতেছেন। যাঁহার ক্রীড়া-বিহারের গভীর তত্ত্ব কেহ কখন অবগাহন করিতে পারে না অথচ যাঁহার ইচ্ছায় এই সংসার-চক্র নিরন্তর পরিভ্রমণ করিতেছে সেই পরমেশ নারায়ণ শ্রীহরিকে আমি বারংবার প্রণাম করি।২৯

এই প্রকারে অক্রূর পরস্পর-কথনে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের মনোগত অভিপ্রায় অবগত হইলেন এবং পাণ্ডবাদি সুহৃদ্গণের সম্মতি লইয়া যদুপুরী মথুরায় গমন করিলেন।৩০

হে কুরুবংশাবতংস! পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের আচরণ অবগত হইবার অভিপ্রায়ে স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অক্রূরকে হস্তিনাপুরে প্রেরণ করিয়াছিলেন সুতরাং সম্প্রতি তিনি ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহার অত্যাচারের বিবরণ তথায় অবগত হইয়া রামকৃষ্ণের সমীপে তাহা কীর্তন করিলেন।৩১

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
শ্রীশচীনন্দনগোস্বামি-ভক্তিরক্ষক একোনপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দশম স্কন্ধে পূর্বার্দ্ধ সমাপ্ত

শ্রীশ্রীঠাকুর শ্রীমৎসীতারামদাসোঙ্কারনাথপ্রবর্ত্তিত-আর্য্যশাস্ত্রে

শ্রীমদ্বেদব্যাস প্রণীত-শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণে

দশমস্কন্ধ

উত্তরার্দ্ধঃ

পণ্ডিতকুলতিলক-শ্রীযুক্তপ্রমথনাথশর্ম্মভট্টাচার্য্যকৃতাময়ভাষানুবাদসমলঙ্কৃতঃ।

পঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[রাম-কৃষ্ণয়োর্জরাসন্ধেন সহ সংগ্রামঃ, দ্বারকাদুর্গনির্মাণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

অস্তিঃ প্রাপ্তিশ্চ কংসস্য মহিষ্যৌ ভরতর্ষভ।
মৃতে ভর্তরি দুঃখার্তে ইয়তুঃ স্ম পিতুর্গৃহান্ ॥১
পিত্রে মগধরাজায় জরাসন্ধায় দুঃখিতে।
বেদয়াঞ্চক্রতুঃ সর্বমাত্মবৈধব্যকারণম্ ॥২
স তদপ্রিয়মাকর্ণ্য শোকামর্ষযুতো নৃপ।
অযাদবীং মহীং কর্তুং চক্রে পরমমুদ্যমম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে ভরতর্ষভ। অস্তিঃ প্রাপ্তিঃ চ ইতি সংজ্ঞকে কংসস্য যে মহিষ্যৌ তাভ্যে ভর্তরি কংসে মৃতে দুঃখার্তে সত্যৌ যদুপুরং জরাসন্ধস্য পুরান্ ইয়তুঃ জগতুঃ স্ম ॥১

দুঃখিতে চ তে আত্মনোঃ বৈধব্যকারণং সর্বং মগধরাজায় পিত্রে জরাসন্ধায় বেদয়াঞ্চক্রতুঃ জ্ঞাপিতবত্যৌ ॥২

তৎ দুহিতৃবৈধব্যকারণম্ অপ্রিয়ং আকর্ণ্য শোকামর্ষযুতঃ (কংসস্য মরণেন শোকঃ তদ্ঘাতকে কৃষ্ণে অমর্ষঃ তাভ্যাং যুতঃ, সা নৃপঃ জরাসন্ধঃ মহীম্ অযাদবীং যাদবশূন্যাং কর্তুং পরমম্ উদ্যমং চক্রে ॥৩

অস্তিশ্চ প্রাপ্তিশ্চ তয়োরিতি অস্তিপ্রাপ্তী তে দ্বে মহিষ্যৌ যস্যাঃ সা তথোক্তা তস্যাঃ কংসস্য পিত্রে জরাসন্ধায় ॥

ইয়তুঃ গতিমত্যৌ স্ম ইতি পুরাবৃত্তে ভূতবদ্বা (ভূত জরাসন্ধস্য বদ্বা) যেন চ সংজ্ঞক স্বয়ং তথা জরাকুলং (জরেন আকুলং) যদ্বদ্বা চ নিহতো দৃষ্টো বক্তঃ ॥৪

কারণমাত্মনঃ (বৃত্তান্তাবয়বকাণ্ডে বৃত্তমাত্রস্যবিস্তরঃ) তদ্বদ্বান্ হরিঃ বক্তঃ তাৎকণ্ঠ্যকালমুদ্ভূতং যাবত্তাবৎপ্রয়োজনং চিন্তয়ামাস ॥৬

অক্ষৌহিণীভিবিংশত্যা তিসৃভিশ্চাপি সংবৃতঃ।
যদুরাজধানীং মথুরাং সর্বতো রুরুধে বলম্ ॥৪
নিরীক্ষ্য তদ্বলং কৃষ্ণ উদ্বেলমিব সাগরম্।
স্বপুরং তেন সংরুদ্ধং স্বজনং ভয়াকুলম্ ॥৫
চিন্তয়ামাস ভগবান্ হরিঃ কারণমানুষঃ।
তৎকৌশল্যানুভাবং স্বাবতারপ্রয়োজনম্ ॥৬

বিংশত্যা তিসৃভিঃ ত্রয়োবিংশতিভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সংবৃতঃ সঃ জরাসন্ধঃ যদুরাজধানীং মথুরাং সর্বতোদিক্ষু বলং রুরোধ ॥৪

উদ্বেলং প্লবিতজলত্বাৎ সাগরম্ ইব স্থিতং তদ্বলং (জরাসন্ধস্য বলং) যেন চ সংজ্ঞকং স্বপুরং তথা ভয়াকুলং (ভয়েন আকুলং) যদ্বদ্বা চ নিহতো দৃষ্টো বক্তঃ ॥৫

কারণমানুষঃ (বৃত্তান্তাবয়বকাণ্ডে বৃত্তমাত্রস্যবিস্তরঃ) ভগবান্ হরিঃ বক্তঃ তাৎকণ্ঠ্যকালমুদ্ভূতং যাবত্তাবৎপ্রয়োজনং চিন্তয়ামাস ॥৬

পঞ্চাশ অধ্যায়।

[রাম-কৃষ্ণের জরাসন্ধের সহিত সংগ্রাম এবং দ্বারকা-দুর্গ নির্মাণ।]

শ্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিৎকে বলিলেন,—হে ভরতবংশভূষণ! সাক্ষাৎ ক্রূরমূর্ত্তি হিংসাস্বরূপ রাজা কংসের অস্তি ও প্রাপ্তি নামে দুইটী ভার্য্যা ছিলেন; স্বামীর মরণে নিতান্ত কাতর ও মর্ম্মাহত হইয়া তাঁহারা স্বকীয় জনক জরাসন্ধের আলয়ে গমন করিলেন।১

তাঁহারা শোক-ব্যথিতহৃদয়ে ও গদ্গদ কণ্ঠে আপনাদের বৈধব্যকারণ সমস্ত পিতা মগধরাজ জরাসন্ধকে নিবেদন করিলেন।২

কন্যাদ্বয়ের তাদৃশ বৈধব্যনিবেদন অমঙ্গল বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া, মগধাধিপতি জরাসন্ধ নাতিশয় দুঃখিত হইলেন; কংসের মৃত্যুজনিত শোক এবং তাহার বধকারী কৃষ্ণের প্রতি ক্রোধে তাঁহার হৃদয় উত্তেজিত হইল; সুতরাং কৃষ্ণকে নিহত করিবার ও সেই সঙ্গে সমস্ত যদুবংশকে যাদবশূন্য করিবার অভিপ্রায়ে তিনি বিশেষ উদ্যোগ করিলেন।৩

তিনি ক্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনায় পরিবৃত হইয়া যদুগণের রাজধানী মথুরাপুরীকে চতুর্দ্দিক্ হইতে অবরোধ করিলেন।৪

উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় জরাসন্ধের সৈন্য সমূহ যখন চতুর্দ্দিক্ হইতে মথুরাকে অবরোধ করিল এবং তদ্দর্শনে যদুবংশীয় স্বজনবর্গও ভয়ে ব্যাকুল হইয়া উঠিল।৫

তখন যিনি কেবল ধরার ভারহরণার্থ নরদেহ বিগ্রহে জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন, সেই ভক্তদুঃখহারী

হনিষ্যামি বলং ভেত্তব্যুবি ভারং সমাহিতম্।
মাগধেন সমানীতং বস্ত্রাণাং সর্বতুল্যজাম্ ॥৭

অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং ভৃত্যাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ।
মাগধস্য ন হন্তব্যো মৃঢ়ঃ কর্তা বলোদ্যমম্ ॥৮

এতদর্থোঽহমারোঽহং কৃতারম্ভশ্চ যে।
সংরক্ষণায় সাধূনাং কৃতোঽহঞ্চৈতাং বধায় চ ॥৯

অন্তোঽপি ধর্মরক্ষায়ৈ দেহঃ সন্ত্রিয়তে ময়া।
বিনাশায়াপ্যধর্মস্য কালে প্রভবতঃ ক্বচিৎ ॥১০

এবং ব্যাহৃতি গোবিন্দ আকাশাৎ সূর্য্যবর্চসৌ।
রথাবুপস্থিতৌ সদ্যঃ সসূতৌ সপরিচ্ছদৌ ॥১১

আয়ুধানি চ দিব্যানি পুরাণানি যদৃচ্ছয়া।
দৃষ্ট্বা তানি হৃষীকেশঃ সস্মর্বপ্রথমাগতান্যৎ ॥১২

(মাগধস্য) বস্ত্রাণাং বর্ণতুল্যানাং সজাতীনাং রাজ্ঞাম্ এবং রূপঃ; কারণেন সমাহিতং সমৃদ্ধিঃ মাগধেন জরাসন্ধেন সমানীতম্ অত্র প্রাপ্তাঃ ভৃত্যাশ্বরথকুঞ্জরৈঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সংখ্যাতং বলং হনিষ্যামি। মাগধঃ কু ন হন্তব্যঃ, যতঃ সঃ মূঢ়ঃ বলোদ্যমস্য কর্তা ভবিষ্যতি ॥৭-৮

অরোহং ভৃত্যাদি যতঃ, কৃতারম্ভশ্চ তথা সাধূনাং সংরক্ষণায় অহং এতদর্থং অবতারঃ যে যস্মাৎ চ ভূতঃ মৃতঃ ॥৯

কালে ক্বচিৎ প্রভবতঃ ঈশ্বরস্য অবশ্যং বিনাশায় তথা ধর্মস্য রক্ষায়ৈ অন্তঃ অপি দেহঃ ময়া সন্ত্রিয়তে পরিত্যজ্যতে ॥১০

গোবিন্দ এবং ব্যাহৃতি সতি সদ্যঃ তৎক্ষণমেব সদ্যতৌ সাবধিসহিতৌ সপরিচ্ছদৌ অজ-তমরাদি-সহিতৌ সূর্যবর্চসৌ (সূর্যস্য বর্চঃ তেজঃ ইব বর্চঃ যয়োঃ তৌ) রথৌ আকাশাৎ অবতীর্ণৌ উপস্থিতৌ; তথা পুরাণানি সনাতনানি দিব্যানি আয়ুধানি চক্রাদীনি যদৃচ্ছয়া অকস্মাদেব ধৃষ্টদ্যুম্ন সহৈব আগতানি ॥১১

অথ অনন্তরং তানি দৃষ্ট্বা হৃষীকেশঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সস্মর্বম্ অস্মরৎ—হে আর্য্য প্রভো! মাগধঃ (অস্ত্র যাবিতরা বর্ণনে যেমন যে মাগধঃ তেমন) জরা নাম্নী রাক্ষসী জরাসন্ধমিত্যাদিকবিজ্ঞ বাদব ভক্ত পক্ষ ॥১২

সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ দেশ ও কালের অনুসারে নিজের অবতারোচিত কর্তব্যভার বিষয় মনে মনে চিন্তা করিলেন এবং ভাবিলেন যে এক্ষণে আমার কর্তব্য কি? সমগ্র সৈন্য-সহ জরাসন্ধকে নিধন করা কর্তব্য বা কেবল জরাসন্ধকে নিহত করিয়া তাহার সৈন্য-সামন্তকে নিজে সংগ্রহ করাই কর্তব্য অথবা কেবল সৈন্যগণের নিধন সাধন করিয়া এক্ষেত্রে জরাসন্ধকে পরিত্যাগ করাই কর্তব্য? এইরূপ বিবিধ চিন্তা করিয়া অবশেষে মাগধের অধীনস্থ যাবতীয় নরপতিগণের সংগৃহীত বিপুল বল, যাহা মগধরাজ সম্প্রতি তথায় আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই পদাতি, অশ্বারোহী, রথী ও হাস্তিকগণে সমবেত অক্ষৌহিণী পরিসংখ্যাত প্রচুর সৈন্যবলকে বিনষ্ট করাই আমার কর্তব্য, এইরূপ অবধারণ করিলেন। সম্প্রতি মাগধ বধ্য নহে, কারণ এক্ষণে তাহাকে অব্যাহতি দিলে সে মূঢ়ার্থ পুনরায় সৈন্য সংগ্রহ করিবে। অতএব ধরার ভার এই প্রকারে সহজেই অপনোদিত করা হইবে, সন্দেহ নাই ॥৬-৮

কারণ দুইজনের নিধন দ্বারা পৃথিবীর ভার অপনয়নপূর্বক সাধুগণের রক্ষা বিধানই আমার একমাত্র উদ্দেশ্য এবং এই নিমিত্তই আমি অবতার-গ্রহণে আবির্ভূত হইয়াছি ॥৯

সময়ে সময়ে অধর্মের প্রভাব হইলে তাহার নিবারণার্থ এবং ধর্মের প্রতিষ্ঠার জন্য আমি প্রয়োজন-মত অন্য দেহধারণও করিয়া থাকি ॥১০

ভগবান্ গোবিন্দ এই প্রকার চিন্তা করিতেছেন, এমন সময়ে অজা ও পতাকাদি রথসজ্জা এবং সারথি-সহিত বিবাকরের ন্যায় অতুল তেজঃসম্পন্ন দুইখানি রথ অকস্মাৎ নভোমণ্ডল হইতে তাঁহাদের সমীপে উপস্থিত হইল। রথের সঙ্গে সঙ্গে হল, মুষল, চক্র ও গদাদি সনাতন অস্ত্রসমূহও তথায় আগমন করিল। ভগবান্ হৃষীকেশ সেই সমস্ত অবলোকন করিয়া

পশ্যার্য্য ব্যসনং প্রাপ্তং যদূনাং ত্বাবতাং প্রভো।
এষ তে রথ আয়াতো দয়িতাস্তায়ুধানি চ ॥১৩
যানমাস্থায় জয়েদ্‌ যসনাৎ ত্বান্ সমুদ্ধর।
এতদর্থং হি নৌ জন্ম সাধুনামীশ শর্ম্মকৃৎ।
ত্রয়োবিংশত্যনীকাখ্যং কৃত্বের্ভারমপাকুরু ॥১৪
এবং সম্ভ্রম্য ভগবান্ দংশিতো রথিনৌ পুরাৎ।
নির্জ্জগ্মতুঃ স্বায়ুধাভ্যো বলেনাল্পীয়সা বৃতৌ ॥১৫

শঙ্খং দধ্মৌ বিনির্গত্য হরির্দারুকসারথিঃ।
ততোঽভূৎ পরসৈন্যানাং হৃদি বিত্রাসবেপথূ ॥১৬
তাবাহ মাগধো বীক্ষ্য হে কৃষ্ণ পুরুষাধম।
ন ত্বয়া যোদ্ধুমিচ্ছামি বালেনৈকেন লজ্জয়া।
গুপ্তেন হি ত্বয়া মন্দ ন যোৎস্যে যাহি যদুষ্বন্ ॥১৭
তব রাম যদি শ্রদ্ধা যুধ্যস্ব ধৈর্য্যমুদ্বহ।
হিত্বা বা মজ্জবৈরেণ্যৌ দেহং যশোহি মাং জহি ॥১৮

এবং তে রথং আয়াতং ; দয়িতানি তব প্রিয়াণি আয়ুধানি চ হল-মুষলাদীনি আগতানি ; অতঃ রামঃ এবং আত্মার আরুহ্য এতৎ সৈন্যং জহি ; তেন ত্বান্ যশোহরং ব্যসনাৎ সমুদ্ধর ॥১৩

হে ঈশ ! এতদর্থং প্রতিপক্ষ-বিনাশনার্থং হি নৌ আবয়োঃ জন্ম। (অতঃ প্রতিপক্ষবিনাশনেন) সাধূনাং সতাং ধর্ম্মরক্ষণার্থং শর্ম্মকৃৎ সুখং করোতীতি; তথা তব ত্রয়োবিংশতিঃ অনীকাখ্যং (ত্রয়োবিংশতিঃ অনীকানাং : অক্ষৌহিণীনাং সমূহং ভং) ভূবঃ ভারম্ অপাকুরু হরীকুরু ॥১৪

এবং সম্ভাষ্য বিধঃ সংবিদিতঃ কৃষ্ণ রামাভ্যাং রামকৃষ্ণৌ দংশিতৌ বদ্ধকক্ষ্যৌ রথিনৌ রথারিঢ়ৌ স্বায়ুধাভ্যো (নৈঃ অল্পীয়সা বলেন নৈজেন সৈন্যেন বৃতৌ) অক্ষৌহিণ্যা বলেন নৈজেন বৃতৌ বিনির্গতৌ চ কৃষ্ণ পুরাৎ মথুরায়াঃ নির্জ্জগ্মতুঃ ॥১৫

দারুকসারথিঃ (দারুকাখ্যঃ সারথিঃ যস্য সঃ ; হরিঃ বিনির্গত্য পঞ্চজন্যং শঙ্খং দধ্মৌ বাদিতবান্ ; ততঃ শঙ্খ-নিনাদেন ত্রস্তা পরসৈন্যানাং (অরাজন্যস্য পরস্য সৈন্যানাং) হৃদি বিত্রাস-বেপথূ : (বিত্রাসঃ ভয়ং তেন বেপথূ : প্রকম্পঃ) অভূৎ। তৌ রামকৃষ্ণৌ বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা মাগধঃ আহ হে পুরুষাধম কৃষ্ণ ! ত্বয়া একেন বালেন সহ অহং ন যোৎস্যে ; লজ্জা এব যোদ্ধুং ন ইচ্ছামি হে যদুকুলজ ! বন্ধুস্ত্বং মাতুলস্কন্ধঃ। গুপ্তেন ত্বয়ৈব রক্ষ্যমাণেন বালেন ত্বয়া সহ অহং ন যোৎস্যে ; অতঃ যং যাহি ॥১৬-১৭

অত্রত্র বলরামকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন ।১১-১২

হে প্রভো আর্য্য ! যদুগণ আপনারই প্রতিপাল্য। কিন্তু সম্প্রতি তাহাদের কিরূপ দুঃখ উপস্থিত হইয়াছে, তাহা আপনি একবার নয়নগোচর করুন।

এই আপনার রথ ও প্রিয় অস্ত্রশস্ত্র সমস্ত উপস্থিত রহিয়াছে ; রথে আরোহণ পূর্ব্বক এই সৈন্য সাগরকে নিহত করত নিজের স্বজনবর্গকে দারুণ দুঃখ-যাতনা হইতে পরিত্রাণ করুন।

সকল সাধুরাই আপনাতে আছে ; অসাধুগণের নিধনে সাধুব্যক্তিদিগের সুখশান্তি প্রদান করিবার জন্যই আমরা উভয়ে বিশ্বধারণে অবতীর্ণ হইয়াছি ; অতএব ত্রয়োবিংশতি-সংখ্যক অক্ষৌহিণী সেনার ভর-সাধনে পৃথিবীর ভার অপনোদন করুন।

এই প্রকার মন্ত্রণা করিয়া রামকৃষ্ণ ত্রাতৃদ্বয় বর্ম্ম পরিধানপূর্ব্বক রথে আরোহণ করিলেন এবং স্ব স্ব অস্ত্র শস্ত্র ধারণপূর্ব্বক অতি অল্প সংখ্যক সৈন্যে পরিবৃত হইয়াই মথুরা হইতে নিষ্ক্রান্ত হইলেন ।১৩-১৫

দারুক-সারথি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মথুরার দ্বার হইতে বহির্গত হইয়াই শঙ্খধ্বনি করিলেন। কিন্তু পাঞ্চজন্য শঙ্খের প্রচণ্ড ধ্বনি শ্রবণে মাগধপক্ষীয় সৈন্যদলের হৃদয়ে এরূপ একটী বিষম ভয় উপস্থিত হইল যে, তাহাদের কলেবর কম্পিত হইয়া উঠিল ।১৬

মগধরাজ জরাসন্ধ তখন সেই রাম ও কৃষ্ণকে দর্শনপূর্ব্বক বলিলেন,—রে পুরুষাধম কৃষ্ণ ! তুমি আবার যুদ্ধার্থী হইয়া কেন আগমন করিয়াছ ? আমি বীরপুরুষ হইয়া কোন্ লজ্জায় তোমার ন্যায় অসহায় একাকী বালকের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইব ? রে যদুসত্তম ! তোমার যেরূপ বয়স, তাহাতে আত্মরক্ষার জন্যই তোমার অন্যের সাহায্যের প্রয়োজন হয়ে, তোমার সহিত আমি যুদ্ধ করিব না। বিশেষতঃ তুমি মহাপাপী, নিজের পরমাত্মীয় মাতুলকেও নিহত

শ্রীভগবানুবাচ।

ন বৈ শূরা বিকত্থন্তে দর্শয়ন্ত্যেব পৌরুষম্।
ন গৃহ্ণীমো বচো রাজন্ আতুরস্য মুমূর্ষতঃ ॥১৯

শ্রীশুক উবাচ।

জরাসুতস্তাবভিসৃত্য মাধবৌ
মহাবলৌঘেন বলীয়সাবৃণোৎ।
সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী
সূর্য্যানলৌ বায়ুরিবাভ্রবেণুভিঃ ॥২০
সুপর্ণতালধ্বজচিহ্নিতৌ রথা-
বলক্ষয়ন্ত্যো হরিরাময়োর্মৃধে।
স্ত্রিয়ঃ পুরাট্টালকহর্ম্ম্যগোপুরং
সমাশ্রিতাঃ সংমুমুহুঃ শুচার্পিতাঃ ॥২১
হরিঃ পরানীকপতেমুহুঃ মুহুঃ
শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতম্।
স্বসৈন্যমালোক্য দুরাসদর্দ্দিতং
ব্যসৃজ্জদুচ্চার্দ্দরাসনোত্তমম্ ॥২২
গৃহীতবিজ্ঞানধনুষ্যবস্থিতান্
বিকৃষ্য মুঞ্চন্ নিতবাণপূগান্।
নিঘ্নন্ রথান্ কুঞ্জরবাজিপত্তীন্
নিরন্তরং যদ্বদলাতচক্রম্ ॥২৩

হে রাম! তব যদি যুদ্ধে শ্রদ্ধা থাকে, তাহি যুদ্ধ কর। পরন্তু বৈরাগ্য উদয় না পলায়ন করিও না। তুমি ক্ষত্রিয়ের ক্ষিপ্র দেহে ক্ষিপ্র পরিত্যাগ কর বর্ম্ম ধারি, অথবা যার তাহি বিনাশ ॥১৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। শূরা বৈ ন বিকত্থন্তে বৈর প্রাপ্তে, কিন্তু পৌরুষ এব দর্শয়তি, অতঃ হে রাজন্! মুমূর্ষতঃ আতুরস্য তব বচঃ ন গৃহ্ণীমঃ; যথার্থের ন স্বীকুর্মঃ ॥১৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি উক্তঃ জরাসুতঃ জরাসন্ধঃ বায়ুঃ যথা সূর্য্যানলৌ অভ্রবেণুভিঃ (সূর্য্যম্ অগ্নৈঃ অগ্নিং চ বেণুভিঃ আবৃণোতি) তথা সসৈন্যযানধ্বজবাজিসারথী মাধবৌ মধুসূদনৌ রামকৃষ্ণৌ অভিসৃত্য অভিমুখম্ আগত্য বলীয়সা বহুতা মহাবলৌঘেন সৈন্যসমূহেন আবৃণোৎ আবৃতবান্ ॥২০

তথা চ সুপর্ণতালধ্বজাশোভিতৌ (সুপর্ণ অষ্টাপদাকিতং) সমাশ্রিতাঃ অধিরূঢ়াঃ স্ত্রিয়ঃ পুরবধূঃ সুপর্ণধ্বজ-তালধ্বজচিহ্নিতৌ হরি-রাময়োঃ যথৌ অলক্ষয়ন্ত্যঃ অপশ্যন্ত্যঃ শুচার্পিতাঃ শোকপীড়িতাঃ সত্যঃ সংমুমুহুঃ ॥২১

তথা হরিঃ পরানীকপতেঃ (পরস্য অরীকাণি সৈন্যানি এব পরানীকং যেষাং তেষাং) শিলীমুখাত্যুল্বণবর্ষপীড়িতং (শিলীমুখাঃ বাণাঃ তেষাম্ অত্যুল্বণা দুঃসহা যা বর্ষা তেন পীড়িতং) স্বসৈন্যং আলোক্য দুরাসদর্দ্দিতং (দুরৈঃ অসুরৈঃ চ অর্দ্দিতং সমন্তং) শার্ঙ্গ-পরাদাবোত্তমং শার্ঙ্গাখ্যং পরাদাবোত্তমং ধনুরশ্রেষ্ঠং

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! জরাপুত্র জরাসন্ধ তখন স্বকীয় প্রবলপরাক্রম প্রচুর সৈন্যবলের সঞ্চালনে সৈন্যসামন্তসহ, অশ্ব ও সারথি সহ রামকৃষ্ণকে সম্পূর্ণ আবৃত করিয়া ফেলিল। কিন্তু বায়ু যেমন মেঘের সঞ্চালনে সূর্য্যদেবকে এবং ধূলি-পটলের উত্থাপনে প্রচণ্ড হুতাশনকে আবৃত করিবার চেষ্টা করিয়াও নিষ্ফল-প্রযত্ন হয়, সেইরূপ রামকৃষ্ণের বিপক্ষে জরাসন্ধের উদ্যমও কোনক্রমে কার্য্যকারী হইল না।২০

মধুরাস্থ অট্টালিকা, হর্ম্ম্য এবং গোপুরাদিতে সমবেত পুরবনিতাগণ সুপর্ণ (গরুড়) ও তালধ্বজ-চিহ্নিত কৃষ্ণ ও বলরামের রথদ্বয় তৎকালে আর নয়নগোচর না করিয়া শোকে ও ভয়ে মূর্চ্ছিতপ্রায়

নির্ভিন্নকুম্ভাঃ করিণো নিপেতু-
রনেকশোঽশ্বাঃ শরবৃক্ণকন্ধরাঃ।
রথা হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ
পদাতয়শ্ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ॥২৪
সংছিদ্যমানদ্বিপদেভবাজিনা-
মঙ্গপ্রসূতাঃ শতশোঽসৃগাপগাঃ।
ভুজাহয়ঃ পুরুষশীর্ষকচ্ছপা
হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ ॥২৫

ব্যকৃন্তবং সাংযুগ্যমাত্মকৃত্ম অকরোৎ ॥২২

তত্তঃ চ নিবৃত্তাং তৃণীরাৎ পরান্ গৃহ্ন অথ তান্ বধ্নি সন্ধায় অথ তান্ বিসৃজতাপূর্ণান্ তীক্ষ্ণপরূপরূন্ বিপক্ষ মুক্ত ঐক্ষ যথান্ মুক্তবাণশিলাঃ। বিদ্ধ্ন্ ক্ষয়ং যথা অলাতচক্রং পরিভ্রমং অলাতচক্রং তথা চতুর্দিক্ষু সৈন্যাভিমুখা পরিভ্রমন্ ধনুঃ ইতি শেষোবাচঃ ॥২৩

(তত্তঃ তদনন্তরং) নিবৃত্তকুম্ভাঃ (নিবৃত্তানি বিদারিতানি কুম্ভানি যস্তকানি যেষাং তে) করিণঃ পত্তাঃ নিপেতুঃ ; তথা শরবৃক্ণকন্ধরাঃ (শরৈঃ বৃক্ণাঃ ছিন্নাঃ কন্ধরাঃ গ্রীবাঃ যেষাং তে) অশ্বেকশঃ অথাঃ চ নিপেতুঃ। তথা হতাশ্বধ্বজসূতনায়কাঃ

করোরুবাহা নরকেশশৈবলা
ধনুস্তরসায়ুধগুল্মসঙ্কুলাঃ।
অক্ষূরিকাবর্তভয়ানকা মহা-
মণিপ্রবেকাভরণাশ্মকর্করাঃ ॥২৬
প্রবর্তিতা ভীরুভয়াবহা মৃধে
মনস্বিনাং হর্ষকরীঃ পরস্পরম্।
বিনির্গতারীন্ মৃতলেন দুর্মদান্
সম্কর্ষণেনাপরিমেয়তেজসা ॥২৭

(হতাঃ অথাঃ অজাঃ সূতাঃ নায়কাঃ রথিনঃ চ যেষু তে) ছিন্নভুজোরুকন্ধরাঃ ছিন্নবাহূরুগ্রীবাঃ পদাতয়ঃ চ নিপেতুঃ ॥২৪

সংছিদ্যমান-দ্বিপদেভবাজিনাম্ (সংছিদ্যমানাঃ দ্বিপদাঃ ইভাঃ হস্তিনঃ বাজিনঃ চ যেষাং) অঙ্গপ্রসূতাঃ (অঙ্গেভ্যঃ প্রসূতাঃ) শতশঃ অসৃগাপগাঃ (রুধিরনদ্যঃ যাঃ প্রবর্তিতাঃ তাঃ) ভুজাহয়ঃ (ভুজা এব অহয়ঃ সর্পাঃ যাসু তাঃ) পুরুষশীর্ষকচ্ছপাঃ (পুরুষাণাং শীর্ষাণি এব কচ্ছপাঃ যাসু তাঃ) হতদ্বিপদ্বীপহয়গ্রহাকুলাঃ (হতাঃ দ্বিপাঃ গজাঃ এব দ্বীপাঃ অশ্বাঃ এব গ্রহাঃ তৈঃ চ আকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) ॥২৫

করোরুবাহাঃ (করাঃ ঊরবশ্চ বাহবঃ যাসু তাঃ) নর-

হইলেন ।২১)

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ জলদ-পটলের ন্যায় সর্বতোব্যাপ্ত বিপক্ষ সৈন্যদলের তীব্র বাণবর্ষণে উৎপীড়িত স্বকীয় সৈন্যগণের সান্ত্বিশ্বর ক্লেশ অবলোকন করিয়া সুরাসুরাজ্জিত স্বকীয় শরাসনোত্তম শার্ঙ্গ ধনুতে জ্যা আকর্ষণে টঙ্কারধ্বনি করিলেন ।২২

অনন্তর তূণীর হইতে তীক্ষ্ণতর বাণসমূহ গ্রহণ-করত শরাসনে সংযোজিত করিতে লাগিলেন এবং জ্যা-র আকর্ষণে সেই শাণিত অস্ত্রজালের প্রয়োগে রথ, হস্তী, অশ্ব এবং পদাতিসমূহের নিধনে রণ-প্রাঙ্গণে অলাতচক্রের ন্যায় মণ্ডলাকারে পরিভ্রমণ করিতে লাগিলেন ।২৩

কৃষ্ণ-নিক্ষিপ্ত শরনিকরে করিকুল ছিন্নমস্তক হইয়া ধরাতলে নিপতিত হইতে লাগিল ; অশ্ব-সমূহের গলদেশ ছিন্ন হইয়া ভূপতিত হইতে লাগিল . রথের অশ্ব, ধ্বজা, সারথি ও রথীসমূহ শরাঘাতে কে কোথায় ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া যে নিপতিত হইল কেহই তাহার সংবাদ জানে না। পদাতি সৈন্যকুল ছিন্নবাহু, ভিন্ন-বক্ষ এবং বিশিষ্টগ্রীব হইয়া ধরাশায়ী হইতে লাগিল ।২৪

পদাতি, হস্তী এবং অশ্বাদির ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অঙ্গ প্রত্যঙ্গ হইতে গলিত রুধিরের বেগে শত শত নদী প্রবাহিত হইতে লাগিল। সেই রুধির স্রোতে পদাতিগণের ছিন্নবাহু নিপতিত হইয়া সর্পের ন্যায় উপলব্ধ হইল, মানবের ছিন্ন মস্তকসমূহ কচ্ছপ এবং নিহত হস্তীসমূহের দেহসকল ভাসমান হইয়া নদী-স্রোতে দ্বীপের ন্যায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল এবং অশ্বকুলের দেহ মকরের ন্যায় অনুভূত হইতে লাগিল ।২৫

করকলসমূহ ও উরুদেশ রূপের

বলং তৎসার্ণবদুর্গভৈরবং
দুরন্তপারং
ক্ষয়ং প্রণীতং বসুদেবপুত্রয়ো-
র্বিক্রীড়িতং তজ্জগদীশ্বরয়োঃ পরম্ ॥২৮

স্থিত্যুদ্ভবান্তং ভুবনত্রয়স্য যঃ
সমীহতেঽনন্তগুণঃ স্বলীলয়া।
ন তস্য চিত্রং পরপক্ষনিগ্রহ-
স্তথাপি মর্ত্যানুবিধস্য বর্ণ্যতে ॥২৯

জঘ্রাহ বিরথং রাজন্ জরাসন্ধং মহাবলম্।
হতানীকাবশিষ্টাসুং সিংহঃ সিংহমিবৌজসা ॥৩০
বধ্যমানং হতারাতিঃ পাশৈর্বরুণমানুষৈঃ।
বারয়ামাস গোবিন্দস্তেন কার্য্যচিকীর্ষয়া ॥৩১

কেশশৈবলাঃ (মহাবাঃ কেশাঃ এব শৈবলাঃ যস্য তাঃ) বসুন্ধরাভারবিতরণকরাঃ বসুনি এব তল্লাঃ আয়ুধানি এব চ তরবঃ তৈঃ চ সংকুলাঃ ব্যাপ্তাঃ) অক্ষ্ণিকাবর্ত্তভয়ানকাঃ (অক্ষ্ণিকাঃ চক্রাণি এব আবর্ত্তাঃ তৈঃ ভয়ানকাঃ) মহাসিপ্রবেগাভয়দোষ্ণতীরাঃ (মহাসীনাং প্রবেগাঃ উত্তরাঃ তরঙ্গিণ্যঃ তিরস্কারিণি বিষমে অপায়ে সর্ত্তারঃ চ যাসু তাঃ)।২৬

ভীতভ্রাবহাঃ (ভীতানাং ভয়াবহাঃ) দ্রুম বৃক্ষে মনস্বিনাং বীরাণাং তু পরস্পরং হর্ষকরাঃ হর্ষকরাঃ প্রবর্ত্তিতাঃ। তথা দুরন্তে অতীব দুরন্তে বিনিয়তা অপরিহার্য্যতয়া (অপরিহরণং ভেদঃ স্থানচ্যুতিরনার্য্যঃ যত্র যেন) সর্ব্বত্রে অপি যে অস্ত্র তৈঃ অর্থবদ্ভিরেব (অর্থবদ্ভিঃ দুর্গৈঃ দুরন্তরেণ তৈরেব ভয়ানকং চ) দুরন্তপারম্ অপারং মনোরঞ্জনপালিতঃ (মনোরঞ্জেন পালিতং) বলং ক্ষয়ং প্রণীতম্। যে রাজন্! জগদীশ্বরয়োঃ বসুদেবপুত্রয়োঃ তৎ জরাসন্ধসৈন্যবিনাশনং তু পরং বিক্রীড়িতং ক্রীড়ামাত্রম্ এব ন তু পরাক্রমঃ ইতি যাবোবয়ং ॥২৭-২৮

অনন্তগুণঃ যঃ ভগবান্ বলদেবো অনায়াসেন সংকল্পমাত্রেণ ভুবনত্রয়স্য স্থিত্যুদ্ভবান্তং স্থিতিসাধারাধিকা সৃষ্টিং সমীহতে করোতি, তস্য পরপক্ষনিগ্রহঃ চিত্রম্ আশ্চর্য্যবিষয়ঃ ন ভবতি। তথাপি মর্ত্যানুবিধস্য মর্ত্যান্ অনুবিধতে অনুকরোতি তথাবিধস্য মনুষ্যচেষ্টা বর্ণ্যতে ॥২৯

সিংহঃ যথা ওজসা বলেন সিংহং গৃহ্লাতি, তথা মহাবলঃ রাজঃ হতানীকাবশিষ্টাসুং (হতানি অনীকানি সৈন্যানি যস্য, অবশিষ্টাঃ অসবঃ প্রাণাঃ চ যস্য তং) বিরথং মহাবলং জরাসন্ধং ওজসা জঘ্রাহ ॥৩০

হইতে লাগিল, নরকেশরূপ নদীগর্ভে শৈবালের ন্যায় ইতস্ততঃ ভাসমান হইতেছিল, বসুসমূহ তরুর ন্যায় এবং আয়ুধসকল গুল্মের ন্যায় ইতস্ততঃ পরিব্যাপ্ত ছিল। চর্ম্ম এবং চক্রসমূহ ভয়ানক আবর্ত্তের ন্যায় লক্ষিত হইতেছিল ।২৬

ভীরুগণের ভয়াবহ ভাদ্রমাসীয় মহাযুদ্ধে মনস্বী বীরপুরুষগণের বরং পরস্পরের মধ্যে আনন্দেরই কারণ হইয়াছিল। দুর্গম অরিকূলকে অবলীলাক্রমে নিহতকরত অতুল-তেজস্বী ভগবান্ সঙ্কর্ষণ সেই সমুদ্রতুল্য অপার ও ভীষণ সাগরের সৈন্য-সাগরকে প্রায় ক্ষয় করিয়া ফেলিলেন। হে নরনাথ! বসুদেবনন্দন জগৎপতি যদুকুলের ঈশ্বর জরাসন্ধের সৈন্য-সংহার কার্য্যে বিশেষ বিচিত্র হইবার প্রয়োজন নাই। কারণ তাঁহারা জগতের ঈশ্বর। এ-সকল কার্য্যে তাঁহাদের কেবল ক্রীড়ারই পরিচয় হইয়াছে মাত্র ।২৭-২৮

যে অনন্তগুণ অনন্তদেব ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কেবল সংকল্পমাত্রে অবলীলাক্রমে এই ভুবনত্রয়ের সৃষ্টি, স্থিতি ও পালন করিতেছেন, তাঁহার পক্ষে পরপক্ষ নিগ্রহ করা কিছু আশ্চর্য্যের বিষয় নহে। তথাপি মর্ত্য মানবগণের অনুকরণেই এই সমস্ত বৃত্তান্ত অনুবর্ণিত হইতেছে মাত্র ।২৯

সিংহ যেমন বলপূর্ব্বক অন্য সিংহকে আক্রমণ করে, সেইরূপ মহাবলপরাক্রম বলদেব বলপূর্ব্বক জরাসন্ধকে আক্রমণ করিলেন ।৩০

স মুক্তো লোকনাথাভ্যাং ব্রীড়িতো বীরসম্মতঃ।
তপসে কৃতসঙ্কল্পো বারিতঃ পথি রাজভিঃ ॥৩২
বাক্যৈঃ পবিত্রার্থপদৈর্নয়নৈঃ প্রাকৃতৈরপি।
স্বকর্মবন্ধপ্রাপ্তোঽয়ং যদুভির্ন পরাভবঃ ॥৩৩
হতেষু সর্বানীকেষু নৃপো বার্হদ্রথস্তদা।
উপেক্ষিতো ভগবতা মঘবান্ দুর্মনা যযৌ ॥৩৪

বাক্যবাদ্রৈঃ পাশৈঃ অন্যান্যং বধ্যমানং হতমাদিশ্য (হতাঃ অবাতঃ যেন তং বলরামং) গোবিন্দঃ শ্রীকৃষ্ণঃ যেন জরাসন্ধেন তাবাদিষ্টৌ যৌ (তাবপি ছলনাপ্রবণ তিরোধিতা কর্তৃমিচ্ছবা) বারয়ামাস ॥৩১

বীরসম্মতঃ (বীরতয়া স : জরাসন্ধঃ লোকনাথাভ্যাং রাম-কৃষ্ণাভ্যাং এবং মুক্তঃ সঃ : অতঃ ব্রীড়িতঃ সঃ সন্ তপসে কৃতসংকল্পঃ পথি বা : শিশুপালাদিভিঃ নিবারিতঃ ॥৩২

পবিত্রার্থপদৈঃ (পবিত্রার্থানি ধর্ম্মোপদেশপরাণি পদানি যেষু তৈঃ) যদুভিঃ তে তব পরাভবঃ স্বকর্মবন্ধপ্রাপ্তঃ স্বকর্মবন্ধেন নিমিত্তেন এব প্রাপ্তঃ ইতি নয়নৈঃ নীতিভিঃ প্রাকৃতৈঃ লৌকিকৈঃ বাক্যৈঃ তব জরাসন্ধ নিবারয়ামাস ॥৩৩

বলরাম যখন বারুণাস্ত্র ও মানুষ-পাশের দ্বারা জরাসন্ধকে নিহত করিবার জন্য বদ্ধ করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণ জরাসন্ধের দ্বারা অন্য দুইজনের সংগ্রহার্থ তাহাকে পরিত্যাগ করিতে বলিলেন ।৩১

জরাসন্ধ একজন প্রসিদ্ধ বীর, সুতরাং লোকনাথ রামকৃষ্ণ কর্তৃক এইরূপে অবমাননার সহিত পরিত্যক্ত হওয়াতে তিনি নিতান্ত লজ্জিত হইয়া তপোনুষ্ঠানার্থ বন-গমনে বাসনা করিলেন। কিন্তু শিশুপালাদি রাজন্যবর্গ নানাবিধ ধর্ম্মোপদেশ এবং নীতি-সঙ্গত পবিত্র ও লৌকিক উপদেশ বাক্যের দ্বারা তাঁহাকে নিবারণ করিয়াছিল ।৩২

তাঁহারা বলিলেন,—হে বীর! একজন সমকক্ষের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইলে আপনার অবমাননার কারণ ছিল বটে ; কিন্তু অতি ক্ষুদ্র যদুপতি কৃষ্ণের নিকট যখন আপনার পরাজয় হইল, তখন তাহা প্রকৃত পরাজয় নহে, উহা আপনার পূর্ব্বসঞ্চিত পাপেরই লিখন মাত্র। ইহাতে আপনার লজ্জিত হওয়া অবিধেয়। বিশেষতঃ কোন্ বুদ্ধিমান ব্যক্তি অতি ক্ষুদ্র যাদব হইতেও আপনাকে দুর্ব্বল মনে করিবে? ইহাদের সহিত যুদ্ধে জয়লাভ হইলে যেমন আপনার পক্ষে কোন গৌরবের বিষয় হয় না, সেইরূপ পরাজয়েও কোন নিন্দা নাই। বিশেষতঃ জয় কিংবা পরাজয়ে ক্ষত্রিয়ের পক্ষে হর্ষ বা বিষাদের বিষয় কখনই সম্ভব নহে। এই প্রকার যুক্তিযুক্ত বাক্যে তাঁহারা জরাসন্ধকে সান্ত্বনা করিলেন ।৩৩

যাবতীয় সৈন্যকুল নিহত হইলে বৃহদ্রথ-নন্দন রাজা জরাসন্ধ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া বিষণ্ণচিত্তে স্বকীয় রাজ্য মগধদেশে প্রস্থান করিলেন ।৩৪

এবং সর্ব্বানীকেষু (সর্ব্বেষু অনীকেষু) হতেষু সংসু বার্হদ্রথঃ বৃহদ্রথপুত্রঃ জরাসন্ধঃ নৃপতিঃ ভগবতা উপেক্ষিতঃ সন্ দুর্মনা এব মনসঃ মগধান্ যযৌ ।৩৪

অক্ষতবলঃ (ন ক্ষতং বলং সৈন্যং যস্য সঃ) বিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ (বিস্তীর্ণে অনায়াসেন দুর্জ্ঞে অরিবলার্ণবঃ যেন সঃ) বিভুঃ (সাধু সাধু ইতি) অভ্যনন্দিতঃ কৃষ্ণেন বিজয়ার্জ্জিতাঃ আত্মপ্রযত্নঃ যুদ্ধে অনি বদুঃ যযৌ ।৩৫

(শঙ্খবিনাদেন) বিভুঃ বিদ্বিষতাং দুর্ম্মতীনাং প্রলয়ঃ চিত্তে মাধুর্যং যস্মিন্ তাদৃশ্যা অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া পরিবৃতো যবনরাজো নির্জ্জিতো যেন তাদৃশঃ (উপরিচরাবসুঃ বিজয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ বদুঃ যদুঃ যযৌ ।৩৬

অক্ষতবলঃ (অক্ষতং বলং সৈন্যং যস্য সঃ) বিস্তীর্ণারিবলার্ণবঃ (বিস্তীর্ণে অনায়াসেন দুর্জ্ঞে অরিবলার্ণবঃ যেন সঃ) বিভুঃ (সাধু সাধু ইতি) অভ্যনন্দিতঃ কৃষ্ণেন বিজয়ার্জ্জিতাঃ আত্মপ্রযত্নঃ যুদ্ধে অনি বদুঃ যযৌ ।৩৫

(শঙ্খবিনাদেন) বিভুঃ বিদ্বিষতাং দুর্ম্মতীনাং প্রলয়ঃ চিত্তে মাধুর্যং যস্মিন্ তাদৃশ্যা অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া পরিবৃতো যবনরাজো নির্জ্জিতো যেন তাদৃশঃ (উপরিচরাবসুঃ বিজয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ বদুঃ যদুঃ যযৌ ।৩৬

সিক্তমার্গাং রুষ্টজনাং পতাকাভিরলঙ্কৃতাম্।
নির্ঘুষ্টাং তূর্য্যঘোষেণ কৌতুকাবদ্ধতোরণাম্ ॥৩৮

বিচিত্রমাল্যা নার্য্যোর্ভির্লাজদধ্যক্ষতাঙ্কুরৈঃ।
নিরীক্ষ্যমাণঃ সস্নেহং প্রীত্যুৎফুল্লিতলোচনৈঃ ৩৯ ॥

আয়োধনগতং বিত্তমনন্তং বীরভূষণম্।
বহুরাজায় তৎ সর্বমাহৃতং প্রাদিশৎ প্রভুঃ ॥৪০
এবং সপ্তদশকৃত্বস্তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ।
যুযুধে মাগধো রাজা যদুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥৪১
অক্ষিণোত্তন্বলং সর্বং বৃষ্ণয়ঃ কৃষ্ণতেজসা।
হতেষু স্বেষনীকেষু ত্যক্তোঽগাদরিভির্নৃপঃ ॥৪২

প্রাতৌ প্রীত্যক্ত পুরং প্রবিশন্তি সতি পথ্যক্তুতঃ
তেষাংকৃষ্যাদি চ বৈচারংপুচ্ছলানি চ অবেক্ষণং বেক্ষঃ ॥৩৭

তত্র তু সিক্তমার্গাং (সিক্তাঃ চন্দনাদ্যাক্তিঃ মার্গাঃ যস্যাঃ তাং) রুষ্টজনাং (রুষ্টাঃ জনাঃ যস্যাং তাং) পতাকাভিঃ অলঙ্কৃতাং, ব্রহ্মঘোষেণ বেদপাঠঘোষেণ নির্ঘুষ্টাং নিনাদিতাং, কৌতুকাবদ্ধ-তোরণাং (কৌতুকেন উৎসবেন যা সর্বতো বদ্ধানি তোরণানি যস্যাং তাং পুরীং যদুনাং প্রীত্যক্ত প্রাবিশৎ) ॥৩৮

নারীভিঃ মাল্যবদ্ধতাঙ্কুরৈঃ প্রকৃতিভিঃ বিচিত্রমাল্যাঃ বিকীরমাণাঃ তথা প্রীত্যা উৎফুল্লিতলোচনৈঃ (উৎফুল্লিতানি লোচনানি যেষাং তৈঃ জনৈঃ) সাদরং যথা স্যাৎ তথা নিরীক্ষ্যমাণঃ ॥৩৯

প্রভুঃ পরমেশ্বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আয়োধনগতম্ (আয়োধনে যদ্ধভূমিঃ তাং প্রতা গতং তৎ) অনন্তং বিত্তং বীরভূষণং (বীরাণাং ভূষণং) যৎ আহৃতং তৎ সর্বং বহুরাজায় উগ্রসেনায় প্রাদিশৎ সমর্পিতবান্ ॥৪০

তাবত্যক্ষৌহিণীবলঃ (তাবত্যঃ ত্রয়োবিংশতিসংখ্যকাঃ অক্ষৌহিণ্যঃ বলং সেনা যস্য তথাভূতঃ) মাগধো রাজা জরাসন্ধঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ যদুভিঃ সহ সপ্তদশকৃত্বঃ সপ্তদশবারান্ এবম্ এবং যুযুধে ॥৪১

নিজের কোনরূপ বলক্ষয় হয় নাই। তাদৃশ যুদ্ধে জয়লাভ করাতে অনববাসী দেবকুল সাধুবাদের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের জয়ঘোষণাকরত তদুপরি পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন ।৩৫

শত্রুগণের নিধনে মথুরাবাসীর আনন্দের সীমা রহিল না; তাঁহারা সকলে আনন্দ-সহকারে শ্রীকৃষ্ণকে পরিবৃত্ত করিয়া হর্ষ প্রকাশ করিতে লাগিলেন; সূত, মাগধ ও বন্দিগণ শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন। এই প্রকারে সকলে পরিবৃত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় পুরী মথুরায় প্রস্থান করিলেন ।৩৬

(জরাসন্ধের দর্পধ্বংসকারী গোবিন্দ যখন জয়শব্দে মথুরায় প্রবেশ করিলেন), তখন তূরী, ভেরী, বেণু, বীণা, মৃদঙ্গ, শঙ্খ ও দুন্দুভিপ্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র চতুর্দ্দিক্ হইতে বাজিতে লাগিল ।৩৭

মথুরার রাজপথসকল সুবাসিত জলে আসিক্ত করা হইয়াছিল; উক্তরূপ বিচিত্র পতাকা ও নানাবিধ উৎসব-সূচক মাঙ্গল্য দ্রব্যে হর্ম্ম্য ও তোরণাদি অলঙ্কৃত করা হইয়াছিল। অতএব জনগণ সকলেই আনন্দপূর্ণ ও হৃষ্টচিত্ত প্রতীত হইতে লাগিল; ব্রাহ্মণগণকৃত সুমঙ্গল বেদাধ্যয়ন-শব্দ সমগ্র মথুরাভূমিকে যেন নিনাদিত করিতেছিল ।৩৮

পুর-প্রবেশ কালে মথুরাবাসিনী নারীগণ মাল্য, দধি, অক্ষত ও অঙ্কুরাদি বিকীরণে শ্রীকৃষ্ণের মঙ্গল প্রার্থনা করিয়াছিলেন, জনগণ প্রীত ও প্রসন্নচিত্তে আনন্দ বিকসিত-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সস্নেহ নিরীক্ষণ করিতে লাগিল ।৩৯

অসীম-পরাক্রম সর্ব্বেশ্বর বাসুদেব রণ-প্রাঙ্গণে বীরসমূহের বিবিধ মণিময় রত্নালঙ্কারাদি যে সমস্ত প্রচুর ঐশ্বর্য্য সংগ্রহ করিয়াছিলেন, সে সমস্ত আনয়ন করত বহুরাজ উগ্রসেনকে প্রদান করিলেন ।৪০

মগধরাজ জরাসন্ধ এই প্রকারে প্রতিবার ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনা সংগ্রহকরত ক্রমান্বয়ে সপ্তদশবার কৃষ্ণপালিত যদুগণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ।৪১

অষ্টাদশসমরপ্রাপ্তে আগামিনি তদন্তরা।
নারদপ্রেষিতো বীরো যবনঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৩
রুরোধ মথুরামেত্য তিসৃভির্ম্লেচ্ছকোটিভিঃ।
নৃলোকে চাপ্রতিদ্বন্দ্বো বৃষ্ণীন্ শ্রুত্বা ত্বসন্নিভান্ ॥৪৪
তং দৃষ্ট্বাচিন্তয়ৎ কৃষ্ণঃ সঙ্কর্ষণসহায়বান্।
অহো যদূনাং বৃজিনং প্রাপ্তং হ্যুভয়তো মহৎ ॥৪৫

যবনোঽয়ং নিরুদ্ধেঽস্মানসৌ তাবন্মহাবলঃ।
মাগধোঽপ্যদ্য বা শ্বো বা পরশ্বো বাগমিষ্যতি ॥৪৬
আবয়োর্যুধ্যতোরস্য যদ্যাগন্তা জরাসুতঃ।
বন্ধূন্ হনিষ্যত্যথবা নেষ্যতে স্বপুরং বলী ॥৪৭
তস্মাদদ্য বিধাস্যামো দুর্গং ত্বিপদদুর্গমম্।
তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় যবনং ঘাতয়ামহে ॥৪৮

হৃষ্টরোমেতরা মূর্ত্যা মৃগয়াং সর্ব্বতোবনম্ (তত্র তত্রাসন্নত্র বনে) অন্বিষ্যন্ মানিষবন্ধুভঃ। এবমেব ভেষু অন্যেষু হৃষ্টেষু সংসু অন্বিতিঃ রামকৃষ্ণাবিতি: তাভ্যঃ উপলক্ষিতঃ কৃষ্ণঃ জরাসন্ধঃ অসাৎ স্বপুরং জগাম ॥৪২

অষ্টাদশে সংগ্রামে আগামিনি সতি তদন্তরা তৎপূর্বং নারদেন প্রেরিতঃ যবনঃ কাল-যবনাখ্যঃ বীরঃ প্রত্যদৃশ্যত (মথুরাং প্রাপ্তঃ তত্রস্থৈঃ জনৈঃ চ দৃষ্টঃ) ॥৪৩

ত্রিকোটিভিঃ (ন বিদ্যতে প্রতিদ্বন্দ্বঃ তুল্যবলঃ যস্য সঃ তথাভূতঃ কালযবনঃ নারদমুখাৎ) কৃষ্ণান্ এব আত্মসদৃশান্ যদুন্যবলান্ প্রতা ত্রিভিঃ ত্রিকোটিভিঃ সহ এত্য আগত্য মথুরাং রুরোধ ॥৪৪

কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের প্রকৃত সামর্থ্য উহাতেও যাদবগণ কর্ত্তৃক হৃতসৈন্য হইয়া তিনি পরাজয় স্বীকার করেন; এই প্রকারে জরাসন্ধের সংগৃহীত বাকীয় বল বিনষ্ট হইলেও রামকৃষ্ণ যখন তাঁহাকে নিহত না করিয়া উপেক্ষিত ভাবে পরিত্যাগ করিলেন, তখন মহারাজ জরাসন্ধ স্বীয় রাজ্য মগধদেশেই প্রস্থান করিলেন ॥৪২

অনন্তর জরাসন্ধ যখন পুনরায় অষ্টাদশ বার যুদ্ধের আয়োজন করিতেছিলেন, ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ কালযবনের সমীপে উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিরুদ্ধে যুদ্ধ করিবার উপদেশ প্রদান করিলে যবন-বীর মথুরায় উপস্থিত হইলেন ॥৪৩

তৎকালে কালযবনের তুল্য বলশালী বীর আর কেহ মানবের মধ্যে নয়নগোচর হয় নাই। অকস্মাৎ নারদকে অবলোকন করিয়া তিনি নিজের তুল্য যোদ্ধার অনুসন্ধান করিলে দেবর্ষি বৃষ্ণিবংশীয় বীরদ্বয়কে তাঁহার সমকক্ষ বিবেচনায় নির্দ্দেশ করিলেন। সুতরাং কালযবনও নারদের উপদেশ অনুসারে তিন কোটি ম্লেচ্ছ সৈন্য সঙ্গে লইয়া তথায় আগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরুদ্ধ করিলেন ॥৪৪

তাদৃশ সৈন্য-সামন্তে পরিবৃত যবনাধিপতিকে যুদ্ধার্থ উপস্থিত হইতে অবলোকন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ বলরামের সহিত একত্র চিন্তা করিয়া বলিলেন,—অহো! যাদবগণের বিষম বিপদ উপস্থিত বলিয়া আমি বিশেষ অনুভব করিতেছি ॥৪৫

এদিকে মহাবল কালযবন অদ্য আমাদিগের মথুরার দ্বার অবরোধ করত অবস্থান করিতেছে, ওদিকে অদ্য বা কল্য বা আগামী পরশ্ব জরাসন্ধ যুদ্ধার্থ আগমন করিবে ॥৪৬

তং কালযবনং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণসহায়বান্ বলরামেণ সহ অবস্থিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইদম্ অচিন্তয়ৎ যৎ আহো। অস্মাকং মহৎ বৃজিনং দুঃখম্ উভয়তঃ কালযবনাৎ জরাসন্ধাৎ চ প্রাপ্তম্ ॥৪৫

মহাবলঃ অয়ং যবনঃ অদ্য তাবৎ অস্মান্ নিরুদ্ধে বিদ্যতি; অদ্য অস্মিন্ অহনি বা যঃ পরস্মিন্ অহনি বা পরশ্বঃ তরসন্তরে অহনি বা মাগধঃ আগমিষ্যতি ॥৪৬

অত্র অবয়োঃ যুধ্যতোঃ যদি অস্য জরাসুতঃ আগন্তা আগমিষ্যতি, তর্হি সঃ বলী অস্মাকং বন্ধূন্ হনিষ্যতি অথবা তান্ বন্ধূন্ স্বপুরং নেষ্যতি ॥৪৭

তস্মাৎ বিদ্যস্তর্দ্বয়ং (দ্বিত্রৈঃ নরৈঃ দুর্গমং গন্তুমশক্যং) দুর্গং বিধাস্যামঃ করিষ্যামঃ। তত্র জ্ঞাতীন্ সমাধায় যবনং

ইতি সম্মন্ত্র্য ভগবান্ দুর্গং দ্বাদশযোজনম্।
অন্তঃসমুদ্রে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতময়ীশ্বরঃ ॥৪৯
দৃশ্যতে যত্র হি ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণম্।
যথাচত্বরবীথীভির্যথাবাস্তু বিনির্ম্মিতম্ ॥৫০
সুবৃত্তস্থলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতম্।
হেমপৃক্তৈর্দ্যুমৎশৃঙ্গৈঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ ॥৫১

রাজতারকূটৈঃ কোষ্ঠৈর্হেমকুম্ভৈরলঙ্কৃতৈঃ।
রত্নকূটৈর্গৃহৈর্হৈম্যৈর্মাণিবারকতস্থলৈঃ ॥৫২
বাস্তোষ্পতীনাঞ্চ সুবৈর্বলভীভিশ্চ নির্ম্মিতম্।
চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং বহুদেবগৃহোল্লসৎ ॥৫৩
সুধর্ম্মাং পারিজাতঞ্চ মহেন্দ্রঃ প্রাহিণোদ্ধরেঃ।
যত্র চাবস্থিতো মর্ত্ত্যো মর্ত্ত্যধর্ম্মৈর্ন যুজ্যতে ॥৫৪

ইতি সম্মন্ত্র্য ভগবান্ দুর্গং দ্বাদশযোজনম্। অন্তঃসমুদ্রে নগরং কৃৎস্নাদ্ভুতময়ীশ্বরঃ ॥৪৯ দৃশ্যতে যত্র হি ত্বাষ্ট্রং বিজ্ঞানং শিল্পনৈপুণম্। যথাচত্বরবীথীভির্যথাবাস্তু বিনির্ম্মিতম্ ॥৫০ সুবৃত্তস্থলতোদ্যানবিচিত্রোপবনান্বিতম্। হেমপৃক্তৈর্দ্যুমৎশৃঙ্গৈঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ ॥৫১

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সমুদ্রের মধ্যে এক অদ্ভুত দুর্গ প্রস্তুত করিলেন এবং দুর্গমধ্যে দ্বাদশ যোজন বিস্তীর্ণ এক অপূর্ব্ব মনোরম নগর বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা নির্ম্মাণ করাইলেন ॥৪৯

(হেমপৃক্তৈর্দ্যুমৎশৃঙ্গৈঃ (হেমবদ্ভিঃ পৃক্তানি যেষাং তৈঃ), বিনির্ম্মিতৈঃ স্ফাটিকাট্টালগোপুরৈঃ (স্ফাটিকাঃ অট্টালাঃ উপরিভূমিকাঃ গোপুরাণি পুরদ্বারাণি তৈঃ চ) বিনির্ম্মিতম্ ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫১

রাজতারকূটৈঃ (রাজতম্ আসকূটং শিখরং চ তাভ্যাং বিনির্ম্মিতৈঃ) হেমকুম্ভৈঃ অলঙ্কৃতৈঃ কোষ্ঠৈঃ অন্নশালাধনশালাদিভিঃ রত্নকূটৈঃ পদ্মরাগাদিবিনির্ম্মিতৈঃ হৈমৈঃ সৌবর্ণৈঃ মহামারকতস্থলৈঃ (মহামারকতস্থলানি যেষু তৈঃ) গৃহৈঃ চ বিরাজিতম্ ॥৫২

(নগরপ্রসাদৈ) বাস্তোষ্পতীনাং দেবানাং চ গৃহৈঃ বলভীভিঃ চন্দ্রশালিকাভিঃ চ বিনির্ম্মিতং চাতুর্বর্ণ্যজনাকীর্ণং (ব্রাহ্মণাদিচাতুর্বর্ণ্যজনৈঃ আকীর্ণং ব্যাপ্তং) তথা বহুদেব-গৃহোল্লসৎ বহুদেবস্য উগ্রসেনস্য গৃহৈঃ উল্লসৎ শোভমানম্ ॥৫৩

আমরা উহাতে ইহার সহিত সংগ্রামে নিযুক্ত থাকিবার সময় যদি জরাপুত্র নগর হইতে আসিয়া উপস্থিত হয়, তাহা হইলে বিলম্ব বিলম্বেই সন্ধাবনা; সেই মহাবল পরাক্রান্ত জরাসন্ধ আমাদিগের যাবতীয় বন্ধুবর্গকে হত নিধন করিবে, নতুবা বন্দী করত তাহার বীর রাজ্য নগরেই লইয়া যাইবে ॥৪৭

অতএব এরূপ অবস্থায় এমন একটি দুর্গ নির্ম্মাণ করা প্রয়োজন, যেখানে মনুষ্যের গতিবিধি হইতে না পারে এবং সেই দুর্গে জ্ঞাতিগণকে রাখিয়া আসিয়া কালযবনকে নিহত করিব ॥৪৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ অগ্রজ বলদেবের সহিত এইরূপ পরামর্শ করিয়া সমুদ্র মধ্যে এক অদ্ভুত দুর্গ প্রস্তুত করিলেন এবং দুর্গমধ্যে দ্বাদশ যোজন বিস্তীর্ণ এক অপূর্ব্ব মনোরম নগর বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা নির্ম্মাণ করাইলেন ॥৪৯

এই নগর-মধ্যে বিশ্বকর্ম্মার বিজ্ঞান ও শিল্প নৈপুণ্যের বিশেষ পরিচয় পরিস্ফুট হইয়া থাকে। রাজমার্গ, প্রাঙ্গণ, উপমার্গ এবং বাস্তু গৃহাদি নির্ম্মাণের শৃঙ্খলা অতি অপূর্ব্ব বলিয়াই অনুভূত হইয়াছিল ॥৫০

তথাকার উদ্যান এবং উপবনসমূহ ফলবৃক্ষ ও লতায় সমাকীর্ণ ছিল। সুবর্ণময় চূড়াবিশিষ্ট অত্যুচ্চ স্ফটিকনির্ম্মিত অট্টালিকাসমূহ এবং পুরদ্বার সকল বিনির্ম্মিত হইল ॥৫১

রজত ও পিত্তলনির্ম্মিত হেমকলসবিশিষ্ট শোভন রত্নশালা ও অন্নশালাদি প্রস্তুত হইল। বাসগৃহ সমূহের শীর্ষভাগ পদ্মরাগাদি বিচিত্র মণিদ্বারা খচিত এবং সমস্ত গৃহতল মহা-মারকতাদির দ্বারা নির্ম্মিত হইল ॥৫২

নগরস্থিত প্রত্যেক বাসভবনে দেবগৃহ এবং চন্দ্রশালিকায় (প্রাসাদের সর্ব্বোপরিস্থ গৃহ বা

শ্যামৈককর্ণান্ বরুণো হয়ান্ শুক্লান্ মনোজবান্।
অষ্টৌ নিধিপতিঃ কোষান্ লোকপালো নিজোদয়ান্ ॥৫৫
যদ্‌যদ্ ভগবতা দত্তমাধিপত্যং স্বসিদ্ধয়ে।
সর্বং প্রত্যর্পয়ামাসুর্হরৌ ভূমিগতে নৃপ ॥৫৬

তত্র যোগপ্রভাবেণ নীত্বা সর্বজনং হরিঃ।
প্রজাপালেন রামেণ কৃষ্ণঃ সমমুষস্ত্রিতঃ।
নির্জগাম পুরদ্বারাৎ পদ্মমালী নিরায়ুধঃ ॥৫৭
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥

সুধর্মাং সুধর্মাখ্যাং সভাং, পারিজাতঃ তরুবরঃ কৃষ্ণ, হরেঃ ইন্দ্রস্য মহেন্দ্রঃ যাদবঃ শ্রাদিগোৎ প্রত্যপাদয়ামাস। যত্র সভায়াং অবস্থিতঃ মর্ত্যঃ মানবঃ মর্ত্যধর্মৈঃ ক্ষুৎপিপাসাদি-ধর্মবর্গৈঃ বিমুচ্যতে ন মুচ্যতে ॥৫৪

বরুণঃ তু শ্যামৈককর্ণান্ (শ্যামঃ একঃ কর্ণঃ যেষাং তান্) যেষাং সর্বতঃ শুক্লান্ মনোজবান্ (মনোবৎ জবঃ যেষাং যেষাং তান্) হয়ান্ শ্রাদিগোৎ। নিধিপতিঃ কুবেরঃ অষ্টৌ কোষান্ নিধীন্ শ্রাদিগোৎ; তথা অন্যে লোকপালাঃ নিজোদয়ান্ নিজবিভূতীঃ প্রত্যপিতবন্তঃ ॥৫৫

হে নৃপ! অন্যে চ সিদ্ধাঃ যৎ যৎ আধিপত্যং বিভূতি-বিশেষং স্বসিদ্ধয়ে স্বাধিকারসিদ্ধ্যর্থং ভগবতা দত্তং সর্বং ভূমিগতে হরৌ প্রত্যর্পয়ামাসুঃ ॥৫৬

ভগবান্ হরিঃ যোগ ঈশেন (যোগস্য অচিন্ত্য-শক্ত্যাখ্যয়া মায়য়া প্রভাবেণ) স্বান্ বন্ধূন্ জনান্ তত্র নীত্বা শ্রাদিগ্য মধুরাম্ এতা স্থানেন সমমুষস্ত্রিতঃ পদ্মমালী কৃষ্ণঃ নিরায়ুধঃ আয়ুধরহিতঃ এব পুরদ্বারাৎ নির্জগাম ॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীমদ্গোপ্রনাথপাত্রিরচিতায়াং
পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

দেবসুন্দরের পুরোবর্তী প্রশস্ত গৃহে) সুশোভিত হইল। ব্রাহ্মণাদি বর্ণ চতুষ্টয়ের বাসভবনসকল বিভিন্নভাবে সর্বত্র নির্দ্দিষ্ট হইল। ইহার মধ্যস্থলে যদুপতি উগ্রসেন, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম ও বসুদেবের নিমিত্ত এক একটি সুপ্রশস্ত ও মনোহর রাজপ্রাসাদ প্রস্তুত হইল ॥৫৩

দেবরাজ ইন্দ্র স্বর্গ হইতে তাঁহার সুধর্ম্মানাম্নী সভা এবং পারিজাত বৃক্ষ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের হর্ষে প্রেরণ করিলেন। অহো! এই সভায় অবস্থান করিলে মরণধর্ম্মশীল মানবেরও ক্ষুৎপিপাসাদি ষড় ধর্ম্ম বিদূরিত হয় ॥৫৪

জলাধিপতি বরুণ শ্রীকৃষ্ণকে মনের ন্যায় তীব্র বেগবিশিষ্ট শ্যামৈককর্ণ শুক্লবর্ণ শ্রেষ্ঠ অশ্বসমূহ উপহাররূপে প্রদান করিলেন। নিধিপতি কুবের ভগবান্‌কে পদ্ম, মহাপদ্ম, মৎস্য, কূর্ম্ম, টঙ্কক, নীল, মুকুন্দ ও শঙ্খ এই অষ্টবিধ নিধি প্রদান করিলেন। অন্যান্য লোকপালগণও স্ব-স্ব বিভূতি প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের অভ্যর্থনা করিয়াছিলেন ॥৫৫

অন্যান্য সিদ্ধগণকে স্ব-স্ব অধিকার-সিদ্ধ্যর্থ ভগবান্ যে যে আধিপত্য প্রদান করিয়াছিলেন, এক্ষণে তাঁহারা ভূতলে শ্রীহরিকে অবতীর্ণ অবলোকন করিয়া তাঁহাকে স্ব-স্ব বিভূতি সকলই প্রত্যর্পণ করিলেন ॥৫৬

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বকীয় অচিন্ত্যশক্তি যোগমায়ার প্রভাবে সকলের অজ্ঞাতসারে স্বজনগণকে মথুরা হইতে সেই দূরে লইয়া গেলেন এবং তৎপরে মথুরায় প্রত্যাগমন পূর্ব্বক বলরামের সহিত পরামর্শ করিয়া একাকী গলদেশে পদ্মমালা ধারণকরত বিনা অস্ত্রে মথুরার দ্বার দিয়া নির্গত হইলেন ॥৫৭

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম স্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীযুগেন্দ্রনাথপাত্রি-কৃত পঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[কালযবনস্য বিনাশঃ, মুচুকুন্দেন শ্রীকৃষ্ণস্তুতিশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

তং বিলোক্য বিনিষ্ক্রান্তমুজ্জিহানমিবোডুপম্।
দর্শনীয়তমং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্ ॥১
শ্রীবৎসবক্ষসং প্রাংশুং কৌস্তুভামুক্তকন্ধরম্।
পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুং নবকঞ্জারুণেক্ষণম্ ॥২
নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎকপোলং শুচিস্মিতম্।
মুখারবিন্দং বিভ্রাণং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥৩

বাসুদেবো হ্যয়মিতি পুমান্ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ।
চতুর্ভুজোঽয়বিস্তাক্ষো বনমাল্যতিসুন্দরঃ ॥৪
লক্ষণৈর্নারদপ্রোক্তৈর্নান্যো ভবিতুমর্হতি।
নিরায়ুধশ্চলন্ পদ্ভ্যাং যোৎস্যেঽনেন নিরায়ুধঃ ॥৫
ইতি নিশ্চিত্য যবনঃ প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখম্।
অন্বধাবদ্বিষুষ্কুন্তং দুরাপমপি যোগিনাম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। উজ্জিহানম্ উদয়ন্তম্ উডুপং চন্দ্রম্ ইব দর্শনীয়তমং অতিসুন্দরং শ্যামং পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসলক্ষণং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্তরোমরেখায়াঃ সুবর্ণরেখাবচ্ছোভাবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) প্রাংশুং কৌস্তুভামুক্তকন্ধরং (প্রাংশুতয়া কৌস্তুভেন আমুক্তা বদ্ধা অনন্যা কন্ধরা গ্রীবা যস্য তং) পৃথুদীর্ঘচতুর্বাহুং (পৃথবঃ শোভাঃ দীর্ঘাঃ চতুরঃ বাহবঃ যস্য তং) নবকঞ্জারুণেক্ষণং (নবকঞ্জং ইব অরুণে ঈক্ষণে যস্য তং) তং শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য যবনঃ অন্বধাবৎ ইতি চতুর্থেণান্বয়ঃ ॥১-২

(তমেবরূপং বর্ণয়তি) নিত্যপ্রমুদিতং শ্রীমৎকপোলং

একপঞ্চাশ অধ্যায়।

[কালযবনের বিনাশ এবং মুচুকুন্দ কর্তৃক শ্রীভগবানের স্তুতি]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! পীতকৌশেয় বসন পরিধানে শ্যামসুন্দর শ্রীকৃষ্ণ যখন মথুরার দ্বার দিয়া বহির্গত হইলেন, তখন নবোদিত পূর্ণ শশধরের অপূর্ব্ব লাবণ্যের ন্যায় তাঁহার মনোহর রূপ দর্শনে দর্শকমাত্রেরই চিত্ত বিনোদিত হইয়াছিল। তাঁহার বক্ষস্থলে শ্রীবৎসলাঞ্ছিত দক্ষিণাবর্ত্ত রোমরেখায় সুবর্ণরেখার ন্যায় উজ্জ্বল ভেজ, গলদেশে দোদুল্যমান কৌস্তুভ মণির প্রভা, আজানুলম্বিত স্থূলতর দীর্ঘ ভুজচতুষ্টয়, প্রফুল্ল কমলসদৃশ অরুণ লোচনযুগল ।১-২

বাসুদেবো হ্যয়মিতি পুমান্ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ।
চতুর্ভুজোঽয়বিস্তাক্ষো বনমাল্যতিসুন্দরঃ ॥৪
লক্ষণৈর্নারদপ্রোক্তৈর্নান্যো ভবিতুমর্হতি।
নিরায়ুধশ্চলন্ পদ্ভ্যাং যোৎস্যেঽনেন নিরায়ুধঃ ॥৫
ইতি নিশ্চিত্য যবনঃ প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখম্।
অন্বধাবদ্বিষুষ্কুন্তং দুরাপমপি যোগিনাম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

(শ্রীবৎসো লোমরাজ্যুৎকে দক্ষে কপোলে যস্য তং) শুচিস্মিতং (শুচি শুভং স্মিতং যস্মিন্ তং) মুখারবিন্দং বিভ্রাণং (মুখমেব অরবিন্দং তং) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরতী মকরাকারে কুণ্ডলে যস্মিন্ তং) মুখারবিন্দং বিভ্রাণং তং শ্রীকৃষ্ণং বিলোক্য ।৩

বাসুদেবোঽয়ং ইতি লক্ষণৈঃ অয়ং চতুর্ভুজঃ অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মপলাশলোচনঃ বনমালী অতিসুন্দরঃ শ্রীবৎসলাঞ্ছনঃ পুমান্ যৈ নির্দ্দিষ্টা বাসুদেবঃ এব অয়ং ন অর্হতি। অয়ং চ নিরায়ুধঃ পদ্ভ্যাং এব চলন্ নিরায়ুধেন এব অনেন যোৎস্যে ইতি নিশ্চিত্য যোগিনাম্ অপি দুরাপং দুর্লভং প্রাদ্রবন্তং পরাঙ্মুখং তং শ্রীকৃষ্ণং বিষুষ্কুন্তং যবনঃ অন্বধাবৎ ॥৪-৬

এবং মৃদুমন্দ হাস্যবিশিষ্ট প্রশান্ত বদন-মণ্ডলের কপোলদ্বয়ে উজ্জ্বল মকর-কুণ্ডলের স্থির জ্যোতিতে কি অনুপম শোভারই পরিচয় হইতেছিল ।৩

তাঁহাকে অবলোকন করিবামাত্র নারদোক্ত লক্ষণসমূহ কাল-যবনের স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; সে মনে মনে বিবেচনা করিল যে এই পদ্মপলাশলোচন চতুর্ভুজ শ্রীবৎসলক্ষ অতিসুন্দর বনমালাধারী অপূর্ব্বদর্শন পুরুষ অবশ্য বাসুদেব ব্যতীত অন্য কেহই হইতে পারে না। বিশেষতঃ ইনি যখন নিরস্ত্র হইয়া পদব্রজেই গমন করিতেছেন, তখন আমিও অস্ত্রাদি গ্রহণ না করিয়া পদব্রজে ইহার সহিত যুদ্ধ করিব। এইরূপ মনে মনে স্থিরকরত কাল-যবন যখন সেই

হস্তপ্রাপ্তমিবাত্মানং হরিণা স পদে পদে।
নীতো দর্শয়তা দূরং যবনেশোঽদ্রিকন্দরম্ ॥৭
পলায়নং যদুকুলে জাতস্য তব নোচিতম্।
ইতি ক্ষিপন্নধুনতে বৈনং প্রাপাচ্যুতাশুভঃ ॥৮
এবং ক্ষিপ্তোঽপি ভগবান্ প্রাবিশদ্ গিরিকন্দরম্।
সোঽপি প্রবিষ্টস্তত্রান্যং শয়ানং দদৃশে নরম্ ॥৯

নন্বস্মৌ দূরমানীয় শেতে মামিহ সাধুবৎ।
ইতি মত্বাচ্যুতঃ মৃঢ়স্তং পদা সমতাড়য়ৎ ॥১০
স উত্থায় চিরং সুপ্তঃ শনৈরুন্মীল্য লোচনে।
দিশো বিলোকয়ন্ পার্শ্বে তমদ্রাক্ষীদবস্থিতম্ ॥১১
স তাবৎ তস্য কুষ্টস্য দৃষ্টিপাতেন ভারত।
দেহজেনাগ্নিনা দগ্ধো ভস্মসাদ্ভবৎ ক্ষণাৎ ॥১২

পদে পদে প্রতিপদং হস্তপ্রাপ্তম্ ইব আত্মানং দর্শয়িত্বা হরিণা সঃ যবনেশঃ কালযবনঃ দূরম্ অদ্রিকন্দরং প্রতি নীতঃ ॥৭

যদুকুলে জাতস্য তব পলায়নং ন উচিতম্ ইতি এবং ক্ষিপন্ বচনা অতিতরং অসূয়তঃ অপি অধস্তাৎ অক্ষীণকর্মা যবনঃ এবং ভগবন্তং ন প্রাপ ॥৮

এবং [: ভিরস্কৃতঃ অপি ভগবান্ গিরিকন্দরং প্রাবিশৎ, সঃ যবনঃ অপি তত্র গিরিকন্দরে প্রবিষ্টং সন্ নরযানম্ অন্যং নরং দদৃশে ॥৯

যোগিশ্বরেরও দুষ্প্রাপ্য ভগবান্‌কে আক্রমণ করিবার মানসে তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ ধাবিত হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণ যেন ভয়ে ভীতের ন্যায় মুহুর্ত্ত পশ্চাৎপদ হইয়া পুরোভাগে পলায়ন করিতে লাগিলেন।৪-৬

এবং প্রতি পদে যেন কাল-যবনের হস্ত-প্রাপ্তের ন্যায় আপনাকে প্রদর্শনের প্রলোভনে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কাল-যবনকে একটি দূরবর্ত্তী গিরিকন্দর পর্য্যন্ত লইয়া গেলেন।৭

পথে গমনকালে কাল-যবন শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিতেছিলেন যে, হে কৃষ্ণ! যদুকুলে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া এরূপ ভীতের ন্যায় পলায়ন করা তোমার পক্ষে কখনই সম্ভব নহে; এইরূপ তিরস্কার বাক্যে ভর্ৎসনা করিলেও পূর্ব্ব পূর্ব্ব সঞ্চিত মালিন্য-নিবন্ধন কাল-যবন পুরোবর্ত্তী পরমেশ্বরকে পশ্চাদ্ধাবনেও ধরিতে পারিল না।৮

শ্রীকৃষ্ণ যবনের তিরস্কার বাক্যে কর্ণপাত না করিয়া তাহার সম্মুখেই সম্মুখবর্ত্তী পর্ব্বত-কন্দরে প্রবেশ করিলেন; তাঁহার পশ্চাদ্ধাবনে কাল-যবনও

নন্বস্মৌ যাবদেবঃ এব মাং দূরম্ আনেতুং ইব পরাবৃত্তঃ সাধুবৎ শেতে ইতি তং মূঢ়ঃ অবম মত্বা পদা সঃ মূর্খঃ যবনঃ পদা পাদেন তম্ অতাড়য়ৎ ॥১০

চিরং সুপ্তঃ সঃ তাড়িতপূর্বঃ ইবাপ শনৈঃ লোচনে উন্মীল্য সঞ্জাঃ দিশঃ বিলো ন্ পার্শ্বে অবস্থিতং তং কালযবনম্ অপশ্যৎ ॥১১

হে ভারত! সঃ যবনঃ (বিদ্রাভঙ্গাৎ) কষ্টস্য কুষ্ঠস্য তস্য পুনঃ তাবৎ দৃষ্টিপাতেন দেহজেন অগ্নিনা দগ্ধঃ সন্ তৎক্ষণাৎ ভস্মসাৎ অভবৎ ॥১২

সেই গিরিগুহায় প্রবেশপূর্ব্বক অকাতরে নিদ্রিত অপর একজন ব্যক্তিকে নরনেত্রোচর করিল।৯

প্রস্তর-শয্যায় শয়নে নিদ্রিত সেই মহাপুরুষকে অবলোকন করিয়া যবনপতি বিবেচনা করিল যে শ্রীকৃষ্ণ চাতুর্য্যের প্রকাশে আমাকে এতদূর আনয়ন করিয়া সম্প্রতি নিরীহ সাধুর ন্যায় নিদ্রার ভাণ করিতেছেন মাত্র। এই ভাবিয়া সেই মূঢ়মতি কৃষ্ণজ্ঞানে সেই নিদ্রিত পুরুষকে পদাঘাত করিল।১০

যবনের পদাঘাতে সেই নিদ্রিত পুরুষের নিদ্রাভঙ্গ হইল, বহুকাল নিদ্রার পর গাত্রোত্থান করিয়া ক্রমশঃ চক্ষু উন্মীলনে সেই পুরুষ যখন চতুর্দ্দিক্ অবলোকন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার পার্শ্বদেশে দণ্ডায়মান এই কালযবনকে তিনি অকস্মাৎ অবলোকন করিলেন।১১

হে ভরতবংশাবতংস পরীক্ষিৎ! নিদ্রাভঙ্গ করায় সেই পুরুষের হৃদয়ে ক্রোধের উদ্দীপনা হইয়াছিল এবং তিনি যেমন যবনের প্রতি দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন, অমনি তাঁহার দেহস্থ বহ্নির সংস্পর্শে যবন ভস্মীভূত হইয়া গেল।১২

রাজোবাচ।

কো নাম স পুমান্ ব্রহ্মন্ কস্য কিংবীর্য্য এব চ।
কস্মাদ্ গুহাং গতঃ শিশ্নে কিংতেজো ধবনার্দ্দনঃ ॥১৩

শ্রীশুক উবাচ।

স ইক্ষ্বাকুকুলে জাতো মান্ধাতৃতনয়ো মহান্।
মুচুকুন্দ ইতি খ্যাতো ব্রহ্মণ্যঃ সত্যসঙ্গরঃ ॥১৪
স যাচিতঃ সুরগণৈরিন্দ্রাদ্যৈরাত্মরক্ষণে।
অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈস্তৎকাং লোহকরোদ্ধিরম্ ॥১৫

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ হে ব্রহ্মন্! ধবনার্দ্দনঃ পুমান্ কঃ নাম কিং ভক্ত নামধেয়ম্? কস্য কুলে জাতঃ? কিং-বীর্য্যঃ কস্য সুতঃ? কিংতেজঃ শৌনকঃ প্রভাববান্? কস্মাৎ কারণাৎ গুহায়াং গুহাঃ প্রবিষ্টঃ সন্ শিশ্নে অপশ্যিষ্ট ॥১৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। মুচুকুন্দ ইতি নাম্না খ্যাতঃ প্রসিদ্ধঃ ব্রাহ্মণভক্তঃ, সত্যসঙ্গরঃ (সত্যঃ ধর্ম্মঃ সঙ্গরঃ যুদ্ধং যস্য সঃ) সন্ মহান্ মান্ধাতৃতনয়ঃ ইক্ষ্বাকুকুলে জাতঃ ॥১৪

অসুরেভ্যঃ পরিত্রস্তৈঃ ভীতৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ সুরগণৈঃ আত্ম-রক্ষণে নিমিত্তে সঃ মুচুকুন্দঃ যাচিতঃ প্রার্থিতঃ, তথা সঃ তেষাং রক্ষাং চিরং বহুকালম্ অকরোৎ ॥১৫

এতচ্ছ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! এই কাল-যবনের সংহারকারী পুরুষের নাম কি? কোন্ কুলে তিনি জন্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন? তাঁহার পিতার নাম কি? তাঁহার বল ও বীর্য্যই বা কিরূপ এবং কি কারণেই বা তিনি সেই পর্ব্বতগুহায় শয়ান ছিলেন? অনুগ্রহপূর্ব্বক এই সমস্ত বিষয়ের আনু-পূর্ব্বিক বর্ণন করুন ॥১৩

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! এই ব্যক্তি পবিত্র ইক্ষ্বাকু কুলে মহাত্মা মান্ধাতার ঔরসে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া জগতে মুচুকুন্দ নামে বিখ্যাত হইয়াছিলেন, ইনি একজন প্রধান ব্রাহ্মণ-ভক্ত এবং সত্যের পালনার্থ জীবন পর্য্যন্ত উৎসর্গ করিতেও পরাঙ্মুখ ছিলেন না ॥১৪

অসুরগণের প্রতীকারে ইন্দ্রাদি দেবতাগণ নিতান্ত

তথং কার্ত্তিকেয় তৎপাদং স্বর্গপালং লব্ধা তে যথাঃ মুচুকুন্দং, অথ সংবোধ্য, হে রাজন্! নঃ অস্মাকং পরিপালনাৎ রক্ষণাৎ কৃত্বা তথাং বিরমতাম্ ইতি অব্রুবন্ ॥১৬

হে বীর। নিষ্কণ্টকং পরিত্যজ্য রাজ্যং নরলোকং চ পরিত্যজ্য অস্মান্ পালয়তঃ যে তব সর্ব্বে কামাঃ ভোগাঃ ঊজ্ঝিতাঃ ত্যক্তাঃ এব ॥১৭

তথতঃ মৃতাঃ মহিষ্যঃ জাতঃ অমাত্যমন্ত্রিণঃ তুল্যকালীনাঃ, প্রজাঃ কালিতাঃ কালেন হালিতাঃ মৃতাঃ এব অধুনা ন সন্তি ॥১৮

কাতর ও ভীত হইয়া আত্মরক্ষার নিমিত্ত এই মুচুকুন্দের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করেন এবং মুচুকুন্দও বহুকাল তাঁহাদিগকে অসুরগণের হস্ত হইতে প্রতিপালন করেন ॥১৫

পরে কার্ত্তিকেয়কে স্বর্গের পালকরূপে প্রাপ্ত হইয়া দেবতাগণ মুচুকুন্দকে সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন,—হে রাজন্! আমাদিগের রক্ষার্থ আপনাকে বহুকাল অনেক কষ্ট স্বীকার করিতে হইয়াছে; সম্প্রতি আপনি বিশ্রাম করুন ॥১৬

হে বীর! নিষ্কণ্টক রাজ্য ও নরলোক পরিত্যাগ পূর্ব্বক আমাদের প্রতিপালনে যাবতীয় সুখ-সম্ভোগ পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥১৭

কিন্তু সম্প্রতি আপনার তাৎকালিক পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি, বন্ধু, বান্ধব এবং অমাত্যবর্গ, মন্ত্রী ও সেই সময়ের প্রজাবর্গ আর একণে কেহই নাই। প্রত্যু

কালো বলীয়ান্ বলিনাং তমস্বনীশ্বরোঽব্যয়ঃ।
প্রজাঃ কালয়তে ক্রীড়ন্ পশুপালো যথা পশূন্ ॥১৯
বরং বৃণীষ ভদ্রং তে ঋতে কৈবল্যমস্ত নঃ।
এক এবেশ্বরস্তস্য ভগবান্ বিষ্ণুরব্যয়ঃ ॥২০
এবমুক্তঃ স বৈ দেবানভিবন্দ্য মহাযশাঃ।
অপশ্যিষ্ট গুহাবিষ্টো নিদ্রয়া দেবদত্তয়া ॥২১
(নিদ্রাবেব ততো বব্রে স রাজা শ্রমকর্শিতঃ।
যঃ কশ্চিন্মম নিদ্রায়া ভঙ্গং কুর্য্যাৎ সুরোত্তমাঃ
স হি ভস্মীভবেদাশু তথোক্তশ্চ সুরৈস্তদা।)
স্বাপং যাতং বস্তু মধ্যে বোধয়েৎ যমচেতনঃ।
স বৈ দৃষ্টস্ত্বয়া তস্মীভবতু তৎক্ষণাৎ ॥২২
বরেণ ভস্মসাদ্যাতে ভগবান্ সাত্বতর্ষভঃ।
আত্মানং দর্শয়ামাস মুচুকুন্দায় ধীমতে ॥২৩
তমালোক্য ঘনশ্যামং পীতকৌশেয়বাসসম্।
শ্রীবৎসবক্ষসং প্রাঙ্মৎকৌস্তুভেন বিরাজিতম্ ॥২৪

বলিনাং বলীয়ান্ ঈশ্বরঃ সর্ব্বনিয়ন্তা অব্যয়ঃ নাশরহিতঃ কালঃ পশুপালঃ যথা পশূন্ কালয়তে চালয়তি, তথা সর্ব্বাঃ প্রজাঃ কালয়তে ইতস্ততঃ চালয়তি ॥১৯

হে তব ভদ্রং কল্যাণং তদস্তু। নঃ অস্মৎসকাশাৎ কৈবল্যং ঋতে বিনা অন্যং বরং বৃণীষ। যতঃ তত্র মোক্ষদ ঈশ্বরঃ দাতা অব্যয়ঃ কালাতীতঃ ভগবান্ বিষ্ণুঃ এব ॥২০

এবং দেবৈঃ উক্তঃ সঃ প্রমকর্শিতঃ (চিরপ্রতীক্ষণপ্রযুক্তখেদঃ) মহাযশাঃ মুচুকুন্দঃ দেবান্ অভিবন্দ্য তত্তঃ তেভ্যঃ নিদ্রাম্ এব বব্রে যাচিতবান্। যদা হে সুরোত্তমাঃ! যঃ কশ্চিৎ মম নিদ্রায়াঃ ভঙ্গং কুর্য্যাৎ, সঃ হি আশু তস্মীভবেৎ ইতি

কালের পরিচালনায় সকলেই বিনষ্ট হইয়াছে ।১৮

সর্ব্ব-সংহর্ত্তা সর্ব্বনিয়ন্তা স্বতন্ত্র কাল সকলের অপেক্ষা বলবান্; পশুপাল যেমন পশুকুলকে ইতস্ততঃ চালিত করে, কালও সেইরূপ জীবনিচয়কে ইতস্ততঃ পরিচালিত করিয়া থাকেন ।১৯

হে নরনাথ! আপনার মঙ্গল হউক্। মোক্ষলাভ করিবার প্রার্থনা ব্যতীত অন্য যে কোন বর আপনি অন্য আমাদের নিকট হইতে প্রার্থনা করিতে পারেন; কারণ মোক্ষদাতা এক কালকর্ত্তা বিষ্ণু মাত্র ।২০

বিখ্যাতবীর্য্য মহারাজ মুচুকুন্দ বহুকাল অবিশ্রান্তে দেবতাগণের সাহায্যে নিযুক্ত থাকায় নিতান্তই পরিশ্রান্ত হইয়াছিলেন; সুতরাং বর-প্রহণার্থ দেবকুল মুচুকুন্দকে বরগ্রহণে অনুরোধ করিলে দেবতাগণকে অভিবাদন পূর্ব্বক দীর্ঘকালস্থায়ী নিদ্রাই প্রার্থনা করিলেন এবং বলিয়াছিলেন যে, হে

প্রার্থয়ামাস, তথা সুরৈঃ চ তথা অস্ত ইতি উক্তম্।

ইথং তথাবিধঃ মুচুকুন্দঃ দেবকৃতা নিদ্রা অপরিহৃতা নিদ্রা যস্যেতি বা, মুচুকুন্দং প্রতি নিদ্রা কৃতা যেন সঃ দেবৈঃ উক্তঃ। হে রাজন্! যদ্যপি ত্বয়া অস্তঃ অচেতনঃ সংজ্ঞারহিতঃ যঃ বৈ যঃ তু ত্বয়া যদ্যপি বোধয়েৎ যদা দৃষ্টঃ তু সঃ তৎক্ষণাৎ ভস্মীভবতু ॥২১-২২ (অয়ং শ্লোকঃ ক্ষেপিত্বাদি)

বরেণ ভগবান্ বৈষ্ণবে ভস্মীভূতে সতি সাত্বতর্ষভঃ (সাত্বতানাং ভক্তঃ শ্রেষ্ঠঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ ধীমতে বিবেকবতে মুচুকুন্দায় আত্মানং দর্শয়ামাস ॥২৩

সুরশ্রেষ্ঠগণ! আমার ইহাও প্রার্থনা যে যদি কোন ব্যক্তি আমার নিদ্রাভঙ্গ করে, সে যেন তৎক্ষণাৎ আমার দৃষ্টিপাতেই ভস্মীভূত হয়। দেবতাগণও 'তথাস্তু' বলিয়া বর প্রদান করিলেন। এই প্রকারে বর লাভ করিয়া মুচুকুন্দ গুহাভ্যন্তরে প্রবেশ করিলেন এবং দেবদত্ত নিদ্রায় অভিভূতের ন্যায় শয়ন করিলেন ।২১

মুচুকুন্দকে নিদ্রার বর-প্রদানে দেবতাগণও বলিলেন,—হে নরনাথ! আপনি সংজ্ঞারহিতের ন্যায় নিদ্রা যাইবার সময় যদি কোন ব্যক্তি আপনাকে জাগরিত করে, তাহা হইলে আপনার দৃষ্টিমাত্রেই সে ভস্মীভূত হইবে সন্দেহ নাই। (এই শ্লোকটি কোন কোন স্থানে নাই, অতিরিক্ত বলিয়াই বোধ হয়) ।২২

মুচুকুন্দের ক্রোধপূর্ণ তীক্ষ্ণ দৃষ্টি-সংযোগে কাল-যবন ভস্মীভূত হইলে ভক্তবল্লভ ভগবান্ গোবিন্দ মুচুকুন্দের

চতুর্ভুজং রোচমানং বৈজয়ন্ত্যা চ মালয়া।
চারুপ্রসন্নবদনং স্ফুরন্মকরকুণ্ডলম্ ॥২৫

প্রেক্ষণীয়ং নৃলোকস্য সানুরাগস্মিতেক্ষণম্।
অদীর্ঘবয়সং মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমম্ ॥২৬

পর্য্যপৃচ্ছন্মহাবুদ্ধিস্তেজসস্তস্য ধর্ষিতঃ।
শঙ্কিতঃ শনকৈর্ব্বা। দুর্দ্ধর্ষমিব তেজসা ॥২৭

মুচুকুন্দ উবাচ।
কো ভবানিহ সম্প্রাপ্তো বিপিনে গিরিগহ্বরে।
পদ্ভ্যাং পঙ্কজলাশাভ্যাং বিচরন্যুরুকণ্টকে ॥২৮
কিং স্বিৎ তেজস্বিনাং তেজো ভগবান্ বা বিভাবসুঃ।
সূর্য্যঃ সোমো মহেন্দ্রো বালোকপালোঽপরোঽপি বা ॥২৯

মন্যে ত্বাং দেবদেবানাং ত্রয়াণাং পুরুষর্ষভম্।
যদ্ বাধসে গুহাধ্বান্তং প্রদীপঃ প্রভয়া যথা ॥৩০

বনমালাং (বনঃ দেবঃ ইব প্রায়ং) পীতকৌশেয়বাসসং (পীতে কৌশেয়ে কীটবিশিষ্ট-কোশ-গলিত-তন্তু-বিশিষ্টে বাসসী যস্য তং) শ্রীবৎসং (শ্রীবৎসঃ দক্ষিণাবর্ত্তরোমবেশায়াং বৃষবর্ণকেতোবিশেষঃ বক্ষসি যস্য তং) ব্রাহ্মকৌস্তুভেন (ব্রাহ্মঃ প্রজাপতিসম্বন্ধী কৌস্তুভঃ) বিরাজিতম্ ॥২৪

বনমাল্যা বহুবর্ণপুষ্পবিরচিতয়া মালয়া চ রোচমানং, চারুপ্রসন্নবদনং (চারু সুন্দরং প্রসন্নং চ বদনং যস্য তং) স্ফুরন্মকরকুণ্ডলং (স্ফুরন্তৌ মকরাকারে কুণ্ডলে যস্য তং) চতুর্ভুজম্ ॥২৫

সানুরাগস্মিতেক্ষণম্ (সানুরাগং স্মিতম্ ঈক্ষণং যস্য তং) অদীর্ঘবয়সং (অদীর্ঘম্ অতিদূরং বয়ঃ যস্য তং) মত্তমৃগেন্দ্রোদারবিক্রমম্ (মত্তস্য মৃগেন্দ্রস্য সিংহস্য ইব উদারঃ বিক্রমঃ গতিঃ যস্য তং) অতএব কুলোদ্গত শ্রেষ্ঠম্ ॥২৬

তেজসা দুর্দ্ধর্ষং অভিভবিতুম্ অশক্যং তং শ্রীকৃষ্ণম্ আলোক্য দৃষ্ট্বা তস্য তেজসা ধর্ষিতঃ অভিভূতঃ অতঃ শঙ্কিতঃ ইব সন্দিগ্ধচিত্তঃ রাজা মুচুকুন্দঃ শনৈঃ পর্য্যপৃচ্ছৎ ॥২৭

মুচুকুন্দঃ উবাচ। যঃ ইহ ঈদৃশকণ্টকে (ঈদৃশি কণ্টকানি যস্মিন্ তস্মিন্) বিপিনে ভয়ানি গিরিগহ্বরে (গিরিণাং গহ্বরে দুর্গপ্রদেশ-স্থানে) যঃ পঙ্কজলাশাভ্যাং কোমলাভ্যাং পদ্ভ্যাং বিচরসি, ভবান্ সঃ বৈ কঃ ? ॥২৮

ন কিং কিং ঈদৃঃ তেজস্বিনাং তেজঃ মূর্তিঃ, ভগবান্ বিভাবসুঃ অগ্নিঃ, ঈদৃ সূর্য্যঃ সোমঃ মহেন্দ্রঃ অথবা অপরঃ লোকপালঃ বা ? ॥২৯

অক্ষিগোচর হইলেন ।২৩

নবীন নীরদতুল্য শ্যামসুন্দর, পীতকৌশেয় বসনধারী, বক্ষস্থলে শ্রীবৎসচিহ্ন, গলদেশে উজ্জ্বল কৌস্তুভমণি শোভমান ।২৪

বিচিত্রবর্ণ পুষ্পের মালা, প্রশান্ত বদনমণ্ডল, তাহাতে আবার মকরাকার উজ্জ্বল কুণ্ডলদ্বয় শ্রবণযুগে শোভা পাইতেছিল, তিনি চতুর্ভুজধারী ।২৫

সহাস্য প্রেমপূর্ণ দৃষ্টিবিশিষ্ট নবীন বয়স্ক এবং মত্ত কেশরীর ন্যায় বিপুলবিক্রম নরনলোকের দর্শনীয় মনোহর রূপবিশিষ্ট ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে মুচুকুন্দ অকস্মাৎ নয়নগোচর করিলেন ।২৬

শ্রীভগবানের অনুপম তেজোরাশিতে অভিভূতদৃষ্টি মুচুকুন্দ শঙ্কিত ও বিহ্বলের ন্যায় সেই সেই তেজঃপূর্ণবিগ্রহের শ্রীভগবানের প্রতি ক্রমশ দৃষ্টি নিক্ষেপ করত মুচুকুন্দ জিজ্ঞাসা করিলেন ।২৭

এই কণ্টকাকীর্ণ বিপিন মধ্যে দুর্গসঙ্কট স্থানে পঙ্কজলাশের ন্যায় সুকোমল চরণকমলের বিন্যাসে যিনি অবলীলাক্রমে বিচরণ করিতেছেন, সেই আপনি কে? অনুগ্রহ পূর্ব্বক পরিচয় দানে কৃতার্থ করুন ।২৮

আপনি কি তেজস্বিগণের তেজোময় মূর্ত্তি? বা ভগবান্ হুতাশন বিগ্রহধারণে আমার নিকট উপস্থিত হইয়াছেন, আপনি কি সূর্য্য, চন্দ্র, মহেন্দ্র বা অন্য কোন লোকপাল হইবেন, তাহার কিছুই অবধারণ করিতে পারিতেছি না ।২৯

ওঁ নমো ভগবতে বাসুদেবায়

শ্রীশুক উবাচ

ত্রয়াণামেকভাবানাং যো নৃণাং ভাবয়ত্যসন্।
ভবায় ভব-নাশায় লোকস্য দ্বয়-হেতবঃ ॥ ১

ব্রহ্মা বিষ্ণুশ্চ রুদ্রশ্চ গুণাঃ প্রাকৃতিকাঃ প্রভো।
তেষাং ত্বং কিল সর্বেষামীশ্বরাণাং পরঃ স্মৃতঃ ॥ ২

বিশুদ্ধং কেবলং জ্ঞানং প্রত্যক্ সম্যগবস্থিতম্।
সত্যং পূর্ণমনাদ্যন্তং নির্গুণং নিত্যমদ্বয়ম্ ॥ ৩

তমেবাত্মতয়া ধীরা ভক্তি-যোগেন ভাবিতাঃ।
পশ্যন্তি হৃদয়াকাশে সর্বে সর্বগতং হরিম্ ॥ ৪

যথা হি ভাস্করোঽপ্যেক আত্মনঃ সদসদ্ দৃশা।
কুবিকল্পিতয়া তেষু রূপাণামিব লক্ষণম্ ॥ ৫

এবং ত্বমেব সদসৎ-পরমাত্মনেত্থং
বুদ্ধ্যা সুনির্মলয়া সমবেক্ষ্যমাণঃ।
সংসার-ধর্ম-উপরমাদ্ অজমপ্রমেয়ং
নানা-মতেন বিবৃতো ভগবান্ পুরাণৈঃ ॥ ৬

ত্বং বা ইদং সদসদীশ ভবাংস্ততোঽন্যো
মায়া যদাত্মপরবুদ্ধয় আনমন্তি।
যন্নামধেয়-শ্রবণানুকীর্তনাদ্
যৎ-প্রহ্বণাদ্ যদুপাসনাদ্ যৎ-স্মৃতেশ্চ ॥ ৭

ক্বচিদ্ ভূমৌ ক্বচিদ্ আপ ক্বচিদ্ অগ্নিঃ ক্বচিন্ মরুৎ।
ক্বচিদ্ আকাশমাদিশ্য ভবান্ ভবতি কিঞ্চন ॥ ৮

তত্তেজ ঈক্ষত তদাত্মনাত্মানং সসর্জ সা।
তদ্ বৈ তদ্ অস্য রূপেণ কেচিদ্ আত্মবিদো জনাঃ ॥ ৯

অপরে ত্বসতো রূপং তমসা রজসা কৃতম্।
মন্যন্তে তদ্ বিপর্যাসং সত্ত্বেনাপ্যুভয়ং বিদুঃ ॥ ১০

ত্বমেবাস্যাদ্য বিশ্বেশ পুরুষঃ প্রকৃতিঃ পরঃ।
নানা-শক্তিভিরাভাসি বিস্তাত্মা বিশ্বতোঽমুখঃ ॥ ১১

যথা হি ভূতেষু চরাচরেষু
মহান্ত্যনীশাঃ প্রবিশন্তি ভূতাঃ।
তথা ন তেষু ত্বমু তে মহীয়ান্
প্রবিষ্ট আত্মেতি চ বেদ বেদ ॥ ১২

ত্বমাত্মযোনিঃ প্রকৃতিঃ পরস্ত্বং
ত্বং পুরুষস্ত্বং মহদ্ অহমিত্যাদি।
ত্বং পঞ্চ-তন্মাত্র-গুণ-প্রবাহো
ভূতেন্দ্রিয়ার্থাত্মক ঈশ তন্ত্রঃ ॥ ১৩

ত্বমেক আদ্যঃ পুরুষোঽদ্বিতীয়
স্ত্বং মায়য়াত্মাশ্রয়য়া স্বয়ং শ্রিয়া।
ক্রীড়ন্ন্ অহন্ত্যাত্মরতোঽবিকারো
নৈবাত্মনা বৃংহসি ন ক্ষিণোষি ॥ ১৪

ত্বমাদ্যন্তাবিদং বিশ্বং ত্বং বিশ্বং যোনিরীশ্বরঃ।
ত্বং বিশ্বং বিশ্বমাত্রং ত্বং বিশ্বাতীতো বিভুঃ পুমান্ ॥ ১৫

ত্বং বিশ্বং সৃজসি বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ২৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৩৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৪৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৫৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৬৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৭৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৮৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ৯৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১০৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১১৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৬

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৭

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৮

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১২৯

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩০

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩১

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩২

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩৩

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩৪

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ্বাত্মন্ বিশ্বং হরসি বিশ্বজিৎ ॥ ১৩৫

ত্বং বিশ্বং ক্রীড়সে বিশ্বেশ বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
ত্বং বিশ্বং পাসি বিশ

শ্রীভগবানুবাচ।

জন্মকর্মাণ্যনন্তানি সন্তি মেঽঙ্গ সহস্রশঃ।
ন শক্যন্তেঽনুসংখ্যাতুমনন্তত্বান্ময়াপি হি ॥৩৭
কচিদ্ রজাংসি বিমমে পার্থিবান্যুরুজন্মভিঃ।
গুণকর্মাণ্যবানি ন মে জন্মানি কর্হিচিৎ ॥৩৮
কালত্রয়োপপন্নানি জন্মকর্মাণি মে নৃপ।
অনুক্রমন্তো নৈবান্তং গচ্ছন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥৩৯

রাজা মুচুকুন্দের এবং দত্তাত্রিত: সম্যক্ পৃষ্ট: কৃতভাবত: ভগবান্ কৃষ্ণ: প্রহসন মেঘনাদগম্ভীরয়া বাণ্যা তং প্রতি আহ ॥৩৬

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে অঙ্গ প্রিয়! যে মম জন্মকর্মাণি-বানানি সহস্রশ: অসংখ্যানি সন্তি। অতঃ অনন্তত্বাৎ ময়াপি তানি অনুসংখ্যাতুং নৈবশক্যন্তে ॥৩৭

কচিৎ কস্মিন্ সৃষ্টকর্ত্তা অহং পার্থিবানি রজাংসি অপি উৎকল্পতি: বহুজন্মতি: বিমমে গণয়ে, অপি তৎকর্মাণিবানানি যে মম জন্মানি তু কর্হিচিৎ নৈবকিল ন পঠন্তি ॥৩৮

তথাপ্যন্তনাঙ্গ শৃণুষ গদতো মম।
বিজ্ঞাপিতো বিরিঞ্চেন পুরাহং ধর্ম্মগুপ্তয়ে।
কৃষ্ণেতারায়ণাণানামনুরূপাণ্ যদুষ্বজঃ ॥৪০
অবতীর্ণো বসুকুলে গৃহ আনকদুন্দুভেঃ।
যদন্তি বাসুদেবেতি বসুদেবসুতং হি মাম্ ॥৪১
কালনেমির্হতঃ কংসঃ প্রলম্বাদ্যাশ্চ সদ্বিষঃ।
অয়ঞ্চ যবনো রুদ্ধো রাজংস্তে তিগ্মচক্ষুষা ॥৪২

হে নৃপ! পরমর্ষয়: নারদাদয়: অপি কালত্রয়োপপন্নানি ত্রিকালসম্বন্ধীনি যে মদ্ভকর্মাণি অনুক্রমন্ত: অনুক্রমেণ বর্ণয়ন্ত: অপি অন্তং পারং ন গচ্ছন্তি ॥৩৯

তথাপি হে অঙ্গ! অতএবাদি আধুনিকানি যে মদ্জন্মাদীনি গদত: কথয়ত: মম: সকাশাৎ শৃণু, যথা ধর্ম্মগুপ্তয়ে (ধর্ম্মস্য গুপ্তয়ে সংরক্ষণায়) তথা কৃষ্ণ: তারায়ণাণাং তারয়ন্তীতি তারয়ন্তো যে অনুরূপাণা: (অনুরূপন্তা অভিজাতাস্তান্) যদুষু জন্মায় বিরিঞ্চেন ব্রহ্মণা পুরা বিজ্ঞাপিত: প্রার্থিত: অহং যদুকুলে আনকদুন্দুভেঃ বসুদেবস্য গৃহে অবতীর্ণ অস্মি। অতঃ বসুদেবসুতঃ যং বাসুদেব: ইতি জনা: বদন্তি ॥৪০-৪১

নরনাথোচর করিলাম।৩৫

হে মহাভাগ! আপনার যেরূপ অবিষয় তেজ, তাহা আমি এই সামান্য দৃষ্টিতে অধিকক্ষণ অবলোকন করিতেও আর সক্ষম হইতেছি না, আপনি আমাদের ন্যায় দেহিগণের যে প্রকৃত বাননীয় এবং ভজনের উপযুক্ত পাত্র, তাহা আমি বিলক্ষণ অবধারণ করিয়াছি।৩৫

রাজা মুচুকুন্দ এই প্রকারে কৃতভাবন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যক্ অভিবাদন করিলে তিনি ঈষৎ হাস্য করত মেঘ-গম্ভীর বচনে মুচুকুন্দকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।৩৬

শ্রীভগবান্ বলিলেন,—হে প্রিয় মুচুকুন্দ! আমার জন্ম, কর্ম্ম এবং নাম অসংখ্য। এমন কি আমি অনন্ত হইয়াও আমি নিজে সেই সমস্ত অনন্ত জন্ম-কর্ম্মাদির বিষয় বর্ণন করিতে পারি না।৩৭

সৃষ্টকর্ত্তা বিরঞ্চন ব্যক্তির বহু জন্মের প্রয়াসে পার্থিব পরমাণুসমূহের গণনা হওয়াও বরং সম্ভব, তথাপি মদীয় জন্ম, কর্ম্ম ও নাম সমূহের গণনা হওয়া সম্পূর্ণই অসম্ভব।৩৮

হে নরনাথ! ত্রিকালজ্ঞ নারদাদি পরমর্ষিগণ অদ্যাবধি ক্রমান্বয়ে কীর্ত্তন করিয়াও মদীয় কালত্রয়-সম্বন্ধী জন্ম, কর্ম্ম ও নামসমূহের সম্যক্ বর্ণনে এ-পর্য্যন্ত কেহ সমর্থ হন নাই।৩৯

কিন্তু তথাপি হে রাজন্! তুমি আমার নিতান্ত প্রিয়পাত্র। সুতরাং বর্ত্তমান কাল-সম্বন্ধীয় আমার জন্ম-কর্ম্মের বিবরণ বর্ণন করিতেছি। তুমি আমার নিকট শ্রবণ কর। ধর্ম্মের রক্ষা এবং ধরণীর ভারভূত অসুরাংশে সমুৎপন্ন জীবসমূহের বিনাশার্থ পূর্ব্বে আমি কমলযোনি ব্রহ্মাকর্ত্তৃক অনুরুদ্ধ হই, সুতরাং সম্প্রতি যাদবকুলে বসুদেবের গৃহে অবতীর্ণ

সোঽহং তবানুগ্রহার্থং শুশ্রূষেস্তাপুপাগতঃ।
প্রার্থিতঃ প্রচুরং পূর্বং বরার্হং ভক্তবৎসলঃ ॥৪৩
বরান্ বৃণীষ রাজর্ষে সর্বান্ কামান্ দদামি তে।
মাং প্রপন্নো জনঃ কশ্চিন্ ভূয়োঽর্হতি শোচিতুম্ ॥৪৪

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্যুক্তস্তং প্রণম্যাহ মুচুকুন্দো মুদান্বিতঃ।
জ্ঞাত্বা নারায়ণং দেবং গর্গবাক্যমনুস্মরন্ ॥৪৫

মুচুকুন্দ উবাচ।

বিমোহিতোঽয়ং জন ঈশ মায়য়া
ত্বদীয়য়া ত্বাং ন ভজত্যনর্থদৃক্।
সুখায় দুঃখপ্রভবেষু সজ্জতে
গৃহেষু যোষিৎ পুরুষশ্চ বঞ্চিতঃ
লব্ধ্বা জনো দুর্লভমত্র মানুষং
কথঞ্চিদব্যয়মব তোঽনঘ।
পাদারবিন্দং ন ভজত্যসন্মতি-
র্গৃহান্ধকূপে পতিতো যথা পশুঃ ॥৪৭

কালঃ (কালরূপেণ ভগবান্) কালনেমিঃ (যথা) হতঃ, তথা সর্বে যে সত্ত্বাঃ ধর্মবিরোধিনঃ বিষয়ঃ ভোগিনঃ) প্রদর্শিতাঃ চ দৈত্যাঃ হতাঃ। যে রাজন্! তে তব ভিন্নচক্ষুষা (ভিন্নেন তীক্ষ্ণেন চক্ষুষা বিশিষ্টেন) অহং যথা চ ময়ৈব দগ্ধঃ ॥৪২

ভক্তবৎসলঃ যঃ অহং তথা পূর্বং প্রচুরং যথেষ্টং প্রার্থিতঃ সমাগতবিতঃ, সঃ অহম্ এব অনুগ্রহার্থং এতাং তবাপি উপাসতঃ ॥৪৩

হে রাজর্ষে! তস্মাৎ যতঃ বরান্ বৃণীষ যাচস্ব, অহং তে তুভ্যং সর্বান্ কামান্ অভিলষিতান্ দদামি। মাং প্রপন্নঃ কশ্চিৎ জনঃ ভূয়ঃ পুনঃ শোচিতুং ন অর্হতি ॥৪৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইতি এবং ভগবতা উক্তঃ, অতঃ গর্গবাক্যম্ (অষ্টাবিংশতিতমে যুগে ভগবান্ বসুদেবগৃহে অবতরিষ্যতি ইত্যেবংরূপং) অনুস্মরন্ তং মুচুকুন্দঃ তং নারায়ণং দেবং জ্ঞাত্বা মুদান্বিতঃ হর্ষযুক্তঃ মুচুকুন্দঃ তং প্রণম্য আহ ॥৪৫

মুচুকুন্দঃ উবাচ। হে ঈশ! অয়ং সাংসারিকো যোষিদাত্মকঃ চ জনঃ ত্বদীয়য়া বৈষ্ণব্যা মায়য়া বিমোহিতঃ, অতএব অনর্থদৃক্ সন্ ত্বাং পরমার্থভূতং ন ভজতি ন উপাস্তে। কিন্তু অয়ং যোষিৎপুরুষঃ জনঃ বঞ্চিতঃ সন্ সুখায় সুখেচ্ছয়া দুঃখপ্রভবেষু (দুঃখানি এব প্রভবন্তি যেষু তেষু) গৃহেষু এব সজ্জতে আসক্তঃ ভবতি ॥৪৬

হইয়াছি। তজ্জন্যলোকে বসুদেব-পুত্র বলিয়া আমাকে বাসুদেব নামে অভিহিত করিয়া থাকে।৪০-৪১

কংসরূপে আবির্ভূত কালনেমিকে আমি এই জন্যে সংহার করিয়াছি এবং সাধুগণের বিদ্রোহাচারী প্রলম্বাদি অন্যান্য দৈত্যগণও আমার দ্বারা নিহত হইয়াছে। হে রাজেন্দ্র! তোমার তীব্র দৃষ্টিরূপ ক্রোধানলের দ্বারা আমিই ঐ কালযবনকে দগ্ধ করিয়াছি।৪২

তুমি পূর্বজন্মে আমার যথেষ্ট আরাধনা করিয়াছিলে, সুতরাং ভক্তবাৎসল্যবশতঃ দর্শনদানে তোমার প্রতি অনুগ্রহপ্রকাশের জন্য এই গিরিগুহায় সম্প্রতি আমি উপস্থিত হইয়াছি।৪৩

হে রাজর্ষে! তুমি আমার নিকট যথাভিলষিত বর প্রার্থনা কর। আমি তোমার সকল প্রার্থনাই পূরণ করিব। কারণ, যাহারা আমার শরণাগত হয়, তাহাদের আর কোন বিপদ বা দুঃখের কারণ কখনও থাকে না।৪৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—মুচুকুন্দকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ এই প্রকারে আত্মপরিচয় প্রদান করিলে গর্গাচার্য্যের বাক্য তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল; অষ্টাবিংশতি যুগে বসুদেবের গৃহে ভগবান্ যে আবির্ভূত হইবেন, তাহা তাঁহার স্মরণ হইল এবং তদনুসারে আনন্দিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে পরমপুরুষ নারায়ণ জ্ঞানে মুচুকুন্দ প্রণাম করত বলিতে লাগিলেন।৪৫

মুচুকুন্দ বলিলেন,—হে জগৎপতে! এই সংসারে নর বা নারীরূপে বিদ্যমান যাবতীয় মানবই আপনার বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে বিমোহিত হইয়া পরমার্থ-দর্শনে পরাঙ্মুখ হইয়াছে; সুতরাং প্রকৃত পরমানন্দস্বরূপ আপনার উপাসনা কেহই করিতে চাহে না। কি পুরুষ! কি স্ত্রী! সকলেই পরমার্থ-দর্শনে বঞ্চিত হইয়া

মৃষৈব কালোঽন্তিত নিষ্ফলো গতো
রাজ্যশ্রিয়োরুমদস্য ভূপতেঃ।
বর্ত্মান্নবুদ্ধেঃ সুত-দার-কোষ-ভূ-
ধ্যানক্ষমানন্ত দুরন্তচিন্তয়া ॥৪৮

কলেবরেঽস্মিন্ ঘটকুড্যসন্নিভে
নিরুপ্যমানো নরদেব ইত্যহম্।
বৃতো ঘথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈ-
র্গাং পর্য্যটংস্ত্বাগণয়ন্ দুরুদ্যমঃ ॥৪৯

হে অনঘ! অনায়াসেন ভবদনুগ্রহেণ অব্যাহতম্, অবিঘ্নমেব, অন্তঃকরণেন্দ্রিয়াদিকং ভগবদ্যোগ্যং, দুর্লভং মানুষং শরীরং অত্র ভারতভূমৌ লব্ধ্বা অপি অনন্তভিঃ (অনন্তৈঃ দুষ্টৈঃ কাম্যাদিবিষয়ব্যাপ্তা মতিঃ যত্র সঃ) জনঃ পশুঃ যথা (কৃপলোভেন অন্ধকূপে পতন্তি তথা) গৃহান্ধকূপে (কূপঃ এব অন্ধকূপঃ তস্মিন্) পতিতঃ সন্ তব পাদারবিন্দং ন ভজতি ॥৪৭

হে অজিত! রাজ্যশ্রিয়া উন্মদস্য (ঐশ্বর্যঃ প্রবৃদ্ধঃ মদঃ যস্য তস্য) অতএব সুত-দার-কোষ-ভূমি প্রভৃতিচিন্তয়া আসমন্তাৎ অনবরতং বর্ত্মান্নবুদ্ধেঃ (মার্গাৎ ভগবৎপদলাভে হেতোঃ আত্মা ইতি বুদ্ধিঃ যস্য তস্য) মূঢ়স্য মম এষঃ মূঢ়ঃ কালঃ নিষ্ফলঃ গতঃ (বৃথা) নিষ্ফলঃ নীতঃ। যতঃ কালঃ হি পুরুষস্য পুরুষার্থসাধনে হেতুঃ। পুরুষার্থসিদ্ধৌ চ কালস্য নিষ্ফলত্বং, মম তু ন ভজনাদি পুরুষার্থঃ সিদ্ধঃ। অতঃ এবং কালঃ বৃথা নিষ্ফলঃ নীতঃ ॥৪৮

প্রমত্তমুচ্চৈরিতি কৃত্যচিন্তয়া
প্রবৃদ্ধলোভং বিষয়েষু লালসম্।
ত্বমপ্রমত্তঃ সহসাভিপদ্যসে
ক্ষুল্লেলিহানোঽহিরিবাখুমন্তকঃ ॥৫০

পুরা রথৈর্হেমপরিষ্কৃতৈশ্চরন্
মতঙ্গজৈর্বা নরদেবসংজ্ঞিতঃ।
স এষ কালেন দুরত্যয়েন তে
কলেবরো বিট্কৃমিভস্মসংজ্ঞিতঃ ॥৫১

(পরমোপসম্পাদকত্বেন ভৌতিকত্বেন, অতঃ বিনাশিত্বেন মলনরূপত্বাদিনা চ) ঘটকুড্যসন্নিভে অশিব্ কলেবরে দেহে, মরদেবঃ রাজা ইতি এবং নিরুপ্যমাণঃ বন্ধাভিমানঃ অহং ধীঃ তাদৃশম্ অমরণম্ রথেভাশ্বপদাত্যনীকপৈঃ (রথাঃ ইভাঃ অশ্বাঃ পদাতয়ঃ তেষাং তেষাম্ অনীকানি সৈন্যানি তানি পাতি যে তৈঃ) বৃতঃ সন্ গাং কৃমি পর্য্যটন্ দুরুদ্যমঃ জাতঃ ॥৪৯

যথা (অন্ধকূপং) আখুং মূষিকঃ ক্ষুল্লেলিহানঃ (লেলিহা লিহ্যতা ওষ্ঠাগ্রাভ্যাং স্পৃশন্ বর্ত্তমানঃ) অহিঃ সর্পঃ অভিপদ্যতে (বিলতি তথা ইতি কৃতাচিন্তা ইতি এবং কর্ত্তব্যম্ ইতি চিন্তয়া ঈক্ষঃ অভিপদনে প্রবৃত্তঃ কর্ত্তব্যসাধনে পরাণুঃ ভজনানুভবাবসুখ্যাঃ, বিষয়েষু লালসা (পরাপরিবিষয়েষু লালসা অভিলাষঃ যস্য তাদৃশ) প্রবৃদ্ধলোভং অবশ্য অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ভজনাদিকর্ম্মতোপসম্পাদিষ্যে অয়মন্তরায়ঃ অন্তরঃ কালরূপঃ ঘুং সহসা অকস্মাৎ এব অভিপদ্যসে ধ্বংসং প্রাপ্নোসি ॥৫০

সুখের প্রত্যাশায় দারুণ দুঃখসঙ্কুল গৃহাদিতেই একান্ত আসক্ত হইতেছে ॥৪৬

হে অনঘ! আপনার অনুগ্রহে অবলীলাক্রমে অন্তঃকরণাদি বিশিষ্ট পূর্ণাবয়ব ভগবদ্ভজনযোগ্য দুর্লভ নর-কলেবর ইহাপ কর্ম্মভূমি ভারতভূমিতে লাভ করিয়াও পশু যেমন তৃণের লোভে অবিবেকবশতঃ অন্ধকূপে নিপতিত হয়, সেইরূপ সুখের লালসায় মিথ্যা কান্তাদিভোগ্যবিষয়ে একান্ত আসক্ত হইয়া জীব অন্ধকূপতুল্য ঘোর গৃহ-ব্যাপারে নিপতিত হয় এবং ভগবান্ চরণারবিন্দের পূজনে সম্পূর্ণ অসমর্থ হইয়া পড়ে ॥৪৭

হে অজিত! কেবল অন্যের কথা কেন, অতুল রাজৈশ্বর্য্যমদে উন্মত্ত থাকিয়া কৃমিপিণ্ড হওয়ার আমিও এই দুর্লভ মানব জীবন বৃথায় অতিবাহিত করিয়াছি। নিরন্তর কয় ও পরিবর্ত্তনশীল দেহকে আত্মা বিবেচনায় যেমন অন্ধ হইয়াছি, তেমনই দেহের সম্বন্ধে কন্যা, পুত্র, কলত্র, ভৃত্য এবং রাজৈশ্বর্য্যের উৎকট চিন্তায় বিহ্বল হইয়া পুরুষার্থ-সাধনেও পরাঙ্মুখ হইয়া বৃথায় কালক্ষয় করিয়াছি ॥৪৮

অহো! কৃমির ঘট বা পর্ণকুটীর তুল্য অতিক্ষুদ্র কেবল মলপূর্ণ অনবস্থায়ী পঞ্চতাত্মক এবং কেবল পরের উপভোগার্থে প্রস্তুত এই কলেবরে অবস্থান পূর্ব্বক "আমি নরপতি" ইত্যাদি অভিমানে অন্ধ

নির্জিত্য দিক্‌চক্রমভূতবিগ্রহো
বরাসনস্থঃ সময়রাজবন্দিতঃ।
গৃহেষু যৈঃ ন্যস্তধিয়ো যোষিতাং
ক্রীড়ামৃগঃ পুরুষ ঈশ নীয়তে ॥৫২
করোতি কর্মাণি তপঃসু নিষ্ঠিতো
নিবৃত্তভোগস্তদপেক্ষয়া তদৎ।

পুনশ্চ ভূয়াসমহং স্বরাড়িতি
প্রবৃদ্ধতর্ষো ন সুখায় কল্পতে ॥৫৩
ভবাপবর্গো ভ্রমতো যদা ভবে-
জ্জনস্য তর্হ্যচ্যুত সৎসমাগমঃ।
সৎসঙ্গমো যর্হি তদৈব সদ্গতৌ
পরাবরেশে ত্বয়ি জায়তে রতিঃ ॥৫৪

পূজা জীবরক্ষায়াং মেধ্যবিষ্টৈঃ; স্বধাবৃদ্ধিভিঃ; হবৈঃ; সংজ্ঞং যঃ সন্তম্ যঃ সবৈরেবলক্ষিতঃ; ভবতি, সঃ; এব কালেন; ধ্রুবস্থানেন ধ্রুবস্থিতিস্বরূপেণ যে যদা কালেন অভিপন্নঃ; বিষ্ঠ-কৃমি-ভস্মসংজ্ঞিতঃ; ভবতি ॥১

দিক্‌চক্রং দিগ্‌মণ্ডলং নিজিত্য অভূতবিগ্রহঃ (অদ্ভুতঃ অসম্ভাবিতঃ বিগ্রহঃ বিগ্রাহঃ যস্য সঃ) প্রতিপক্ষশূন্যঃ; বরাসনস্থঃ সার্বভৌমসনাধিষ্ঠিতঃ; সময়রাজবন্দিতঃ (সময়াঃ তুল্যাঃ রাজানঃ যৈঃ অসি বন্দিতঃ পূজ্যঃ হে ঈশ! যৈঃ ন্যস্তধিয়ঃ

(যৈঃ যুক্তম্ এবং পরাঃ শ্রেষ্ঠ সুখং যেষু যেষু যুবতিষু যোষিতাং স্ত্রীণাং ক্রীড়ামৃগঃ ক্রীড়ামৃগঃ যাবৎ ইব নীয়তে ইত্যন্তঃ; চালাতে ॥২

নাস্তাহং বিনৃত্তিভোগঃ; অতঃ অহং পুনঃ স্বরাট্ সার্বভৌমঃ কুতঃ ইতি তদপেক্ষয়া (তত্র সার্বভৌমরাজ্য অপেক্ষয়া প্রাপ্তাশয়া) তদপঃ অনঃসমবস্থাব্যাপ্তাদিষু নিষ্ঠিতঃ নিশ্চয়াং স্থিতঃ সন্ তদ্ তদং বাবৎ মুর্খং, সুখসাধনকৃত্যাদি কর্মাণি করোতি। অতঃ প্রবৃদ্ধতর্ষঃ অবং সুখায় ন কল্পতে সুখং অনুভবিতুং ন সমর্থঃ ভবতি ॥৩

হইয়া আমি সর্বসংহর্তা কালরূপে বিদ্যমান ভবদীয় স্বরূপকে বিস্মৃত হইয়াছি এবং হস্তী অশ্ব, রথ, পদাতি ও সেনানীরূপে পরিবৃত হইয়া ধরণী পর্যটনে একজন বিষম দাম্ভিক হইয়াছি ॥৪৯

নিজের ভাবী সুখের প্রত্যাশায় অন্যের অন্নকে মূষিক যখন প্রমত্তভাবে আত্মসাৎ করিতে থাকে, তখনই সে যেমন ক্ষুধাতুরভাবে অন্বেষণকারী সর্পের করাল-কবলে গ্রস্ত হয়, সেইরূপ ইতি কর্তব্যতার উৎকট চিন্তায় জীবের চিত্ত যখন ভগবদ্‌জনের অনুসন্ধান হইতে বিরত হইয়া কেবল বিষয়-সম্ভোগের অনুসন্ধানেই বিব্রত থাকে, তখনই তাহারা আপনার ন্যায় তীব্র অনুসন্ধানকারী প্রচণ্ড কালরূপ অন্তকের হস্তে অকস্মাৎ নিপতিত হয়। আপনি তাহাদিগকে আর কিছুমাত্র অবসর প্রদান না করিয়াই বলপূর্বক গ্রহণ করিয়া থাকেন ॥৫০

পূর্বে জীবরক্ষাতে সুবর্ণখচিত রথে বা হস্তিপৃষ্ঠে আরোহণ পূর্বক যে কলেবর একবার নরপতি নামে অভিহিত ও সম্মানিত হইয়াছিল, কালক্রমে মৃত্যুর হস্তে নিপতিত হইয়া সেই দেহই আবার সকলের

উপেক্ষিত বিষ্ঠা, কৃমি বা ভস্মে পরিণত হইয়া যাইতেছে ॥৫১

হে ঈশ! দিক্-দিগন্তের আধিপত্য লাভে যে ব্যক্তি অদ্ভুতা কীর্তি সংগ্রহ করেন, যাঁহার প্রবল প্রতাপে অন্য কেহ বিপক্ষতাচরণেও কখন অগ্রসর হয় না, যিনি সাধারণ লোক-দৃষ্টিতে রাজচক্রবর্তীর আসনে উপবেশন পূর্বক সমতুল্য রাজাগণের উপর আধিপত্য স্থাপনে সম্মান ও পূজাপ্রাপ্ত হইয়া থাকেন, তিনিই আবার সসেবযোষবৃন্দিত গৃহের অভ্যন্তরে নারীগণের ক্রীড়ামৃগ বানররূপে পরিচালিত হইয়া থাকেন ॥৫২

অতুল ঐশ্বর্যের অধিপতি রাজচক্রবর্তী হইলেও আশার বিরাম হয় না। কারণ "ভবিষ্যতে (জন্মান্তরে) কোন উপায়ে সেইরূপ বা তদপেক্ষা অধিক সম্পদ্ লাভে রাজচক্রবর্তী থাকিতে পারি"—এইরূপ প্রত্যাশায় ধনদানাদি কাম্য কর্মের অনুষ্ঠানে ও ব্রহ্মচর্য্যাদি ঘোরতর তপস্যার আচরণে লোকে যথেষ্ট পরিশ্রম করিয়া থাকে। অতএব যাহাদের হৃদয়ে বিষয়-লালসা উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত থাকে

মন্তে ময়ানুগ্রহ ঈশ তে কৃতো
রাজ্যানুবন্ধাপগমো যদৃচ্ছয়া।
যঃ প্রার্থ্যতে সাধুভিরেকচর্য্যয়া
বনং বিবিক্ষদ্ভিরখণ্ডভূমিপৈঃ ॥৫৫

ন কাময়েদ্‌গুরু তব পাদসেবনা-
দকিঞ্চনপ্রার্থ্যতমাদ্ বরং বিভো।
আরাধ্য কস্ত্বাং হ্যপবর্গদং হরে
বৃণীত আর্য্যো বরমাত্মবন্ধনম্ ॥৫৬

তস্মাদ্ বিসৃজ্যাশিষ ঈশ সর্ব্বতো
রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধনাঃ।
নিরঞ্জনং নির্গুণমদ্বয়ং পরং
ত্বাং জ্ঞপ্তিমাত্রং পুরুষং ব্রজাম্যহম্ ॥৫৭

চিরমিহ বৃজিনার্ত্তস্যাম্যতোঽনুভাবৈ-
রবিকৃতবৃজিনঘ্নৈরলক্ষাস্তিঃ কথঞ্চিৎ।
শরণদ সমুপেতস্ত্বৎপদাব্জং পরাত্ম-
ন্নৃতমৃতুমশোকং পাহি মাপন্নমীশ ॥৫৮

হে অচ্যুত! ব্রহ্মতঃ সংসরতঃ অমত যত। তথাপরর্থঃ (তমত সংসারত অপবর্গঃ বিধানঃ আসঃ।) তবেৎ, তর্হি সংসারসঃ (নহি: যদ্বৈতঃ সহ সম্বাসঃ সম্ভেদস্ত তর্হি)। তথা হর্হি সংসারসঃ তমতি, তর্হেব সম্বাসো সম্ভাং ফলস্বরূপ পরাবরেশে সর্ব্বজীবনাথাবে হরি ভক্তিঃ জায়তে ॥৫৪

যঃ রাজ্যানুবন্ধাপগমঃ (রাজ্যতাগঃ যঃ অনুবন্ধঃ পাশঃ তস্ত অপগমঃ অপাসঃ) একত্যাগা একাকী সর্ব্বসম্পূর্ণতয় বনং বিবিক্ষদ্ভিঃ তপসে বনং প্রবেষ্টুম্ ইচ্ছদ্ভিঃ অখণ্ডভূমিপৈঃ সার্ব্বভৌমৈঃ অপি রাজদ্ভিঃ তথা সাধুভিঃ এব যম অনুগ্রহঃ যে তথা প্রাপ্তেব কৃতঃ ইতি যে ঈশ! অহং মন্যে ॥৫৫

হে বিভো! হে হরে! অকিঞ্চনপ্রার্থতমাৎ (অকিঞ্চনৈঃ ত্যক্তসর্ব্বভোগৈঃ অপি প্রার্থতমাৎ প্রার্থনীয়াৎ তব পাদসেবনাৎ অন্যৎ বরং ন কাময়ে ন ইচ্ছামি। যঃ অপবর্গদঃ মোক্ষপ্রদঃ ত্বাম্ আরাধ্য কঃ আর্যঃ বিবেকী আত্মবন্ধনং বরং বৃণীত চুম্বাৎ ॥৫৬

তস্মাৎ হে ঈশ! সর্ব্বতঃ সর্ব্বাঃ রজস্তমঃসত্ত্বগুণানুবন্ধাঃ (প্রাকৃতৈঃ রজআদিভিঃ গুণৈঃ অনুবন্ধয়ন্তে বিশ্বধ্যন্তে ইতি তথাবিধাঃ) আশিষঃ সর্ব্বান্ বিসৃজ্য বিহায় বক্ত্বা নিরঞ্জনং পুণ্যপাপরাগলেপাদিবোধরহিতং নির্গুণং প্রাকৃত-গুণসম্বন্ধরহিতং, অদ্বয়ং সজাতীয়বিরহিতং, জ্ঞপ্তিমাত্রং জ্ঞানৈকস্বরূপং, পরং পুরুষং পুরুষোত্তমং ত্বাম্ অহং শরণং ব্রজামি ॥৫৭

তাহারা আপাতত সুখের চরম সীমায় অবস্থান করিয়াও কোন অংশে সুখী বলিয়া পরিগণিত হয় না।৫৩

হে অচ্যুত! এই সংসার তরঙ্গে ভাসমান যে কোন জীবের যখন সংসার মোচনের সময় উপস্থিত হয়, তখনই তাঁহার সাধু ভক্তগণের সঙ্গলাভ হইয়া থাকে এবং যখনই সাধুসঙ্গ ঘটে, তখনই সাধু ভক্তগণের শান্তিদাতা সর্ব্বফলস্বরূপ সর্ব্বনিয়ামক সর্ব্বেশ্বর আপনাতে সেই মানবের প্রেম ও রতির উদয় হইয়া থাকে।৫৪

হে জগদীশ! রাজ্যৈশ্বর্য্যের বিষম বন্ধনরূপ পাশের অপনয়নে আপনি পূর্ব্বেই আমার প্রতি বিশেষ অনুগ্রহ প্রকাশ করিয়াছিলেন। কারণ এই মৃঢ় সংসার-বন্ধনকে ছেদন করিবার জন্য কি সন্ন্যাসরা পৃথিবীর অধিপতি, সার্ব্বভৌম রাজাধিরাজ, কি দীন-হীন সদাচারনিষ্ঠ বিবেকী সাধু, সকলেই সর্ব্বসঙ্গ পরিত্যাগ পূর্ব্বক একাকী নির্জ্জন অরণ্যে প্রবেশ করিয়া তপোনুষ্ঠানে যে বৈরাগ্য প্রার্থনা করিয়া থাকেন, অদ্য যদৃচ্ছাক্রমে সেই বৈরাগ্য আপনার প্রসাদে উপস্থিত হইয়াছে।৫৫

হে ভক্তদুঃখহারি-সর্ব্বেশ্বরাদিসম্পন্ন পরমেশ! লব্ধবৈরাগ্য অকিঞ্চন জনগণেরও প্রার্থনীয় তদীয় পাদপদ্মের সেবাকার্য্য ব্যতীত আমি অন্য কোন প্রার্থনা করিব না। কারণ সাক্ষাৎ সম্বন্ধে যিনি জীবকে অপবর্গস্বরূপ মোক্ষ প্রদান করিয়া থাকেন তাঁহাকে আরাধনার দ্বারা একবার প্রসন্ন করিতে পারিলে আর কোন্ বিবেকী ধীমান্ পুরুষ আবার নিজের বন্ধনের কারণ অন্য বর প্রার্থনা করিয়া

শ্রীভগবানুবাচ।

সার্ব্বভৌম মহারাজ বুদ্ধিস্তে বিমলোর্জ্জিতা।
বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি ন কামৈর্যদ্বিহন্যতে ॥৫৯
প্রলোভিতো বরৈরেভিঃ ত্বয়াহমরদায়ি যৎ।
ন মৌর্খ্যাৎকালভক্তানামাশীর্ভিস্তদ্যতে ক্বচিৎ ॥৬০

যুঞ্জানানামভক্তানাং প্রাণায়ামাদিভির্মনঃ।
অক্ষীণবাসনং রাজন্ দৃশ্যতে পুনরুত্থিতম্ ॥৬১
বিচরন্তং মহীং কামং ময্যাবেশিতমানসঃ।
অন্বেবং নিত্যদা কৃষ্ণ ভক্তির্মধ্যনপায়িনী ॥৬২

হে পরমপ্রশস্তপ্রভ! হে পরমাত্মন্ সর্ব্বাত্মধ্যায়িন্! হে ঈশ! ইহ সংসারে অনন্তাপৈঃ আধ্যাত্মিকাদিভিঃ তৈঃ তৈঃ তাপসমূহৈঃ, মূঢ়িমাত্মঃ! মূঢ়িতৈঃ গাঢ়ৈঃ গাঢ়িতঃ) অবিরুদ্ধবুদ্ধিঃ (রুদ্ধ এব রুদ্ধঃ, ন বিরুদ্ধঃ রুদ্ধঃ যেষাং তে অবিরুদ্ধঃ বদ্ধ অপি নিত্যং সত্ত্বং পাপাচরণহেতবঃ যমঃ যাতনীয়াদিনি যত্র সঃ) অতঃ অনন্তশান্তিঃ (ন অন্তা শান্তিঃ যমঃপ্রশমঃ যেন সঃ) কথঞ্চিৎ অন্তরঃ পরমাত্মতত্ত্ববিবর্ত্তকম্, অশোকং শোকবিনাশকং, সত্যাত্মকত্বাৎ তৎপরাক্ষ (অন্তর্যামিণং তব পরাক্ষ চরণকমলং) সমুপতঃ শরণং প্রাপ্তঃ অহম্ অতঃ আপন্নম্ আপন্না ব্যাপ্তং মাং পাহি সংসারদুঃখাৎ ত্রাহীতি ॥৫৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সার্ব্বভৌম মহারাজ! তব বিমলা রাগাদিমলরহিতা, ঊর্জ্জিতা পরমার্থদর্শনে সমর্থা চ। যতঃ বরৈঃ প্রলোভিতস্যাপি তে তব বুদ্ধিঃ কামৈঃ বিষয়ৈঃ ন বিহিতা আকৃষ্টা ॥৫৯

যৎ যং বরৈঃ ময়া প্রলোভিতঃ, তৎ প্রলোভনম্ অপ্রয়োজনং (লোকে ভক্তানাং বিষয়েষু অনাসক্তিঃ দর্শয়িতুম্ এব) বিদ্ধি জানীহি। যতঃ যদি একান্তভক্তানাং জনানাং বাঃ আশীর্ভিঃ বিষয়ৈঃ ন ক্বচিৎ ভিদ্যতে ন প্রতিহন্যতে তর্হি ॥৬০

হে রাজন্! অত ভক্তানাং তু প্রাণায়ামাদিভিঃ মূঢ়ানাম্ নিয়তার্থং প্রযত্নবতানাম্ অপি অক্ষীণবাসনং যৎ ক্বচিৎ কদাচিৎ ঈশ্বরৈঃ বিষয়ৈরিভূতং দৃশ্যতে ॥৬১

থাকে ॥৫৬

হে জগৎপতে! তোমা ব্যতীত যাবতীয় বিষয়ই যখন রজঃপ্রভৃতি প্রাকৃতিক গুণের দ্বারাই প্রসূত, তখন সে সমস্ত বিষয়ে আর আমার প্রয়োজন নাই। তাদৃশ বন্ধন-কারণ বিষয়-সমূহকে বিষের ন্যায় দূরে নিক্ষেপ করিয়া ধর্ম্মাধর্ম্ম এবং রাগদ্বেষাদি দোষশূন্য, প্রাকৃতিক গুণের অতীত, অদ্বৈত, জ্ঞানৈকবিগ্রহ পরম পুরুষ আপনার চরণে আশ্রয় গ্রহণ করিলাম ॥৫৭

হে শরণাগত-জনপালক সর্ব্বান্তর্য্যামিন্ সর্ব্বেশ্বর! এই ভীষণ সংসারক্ষেত্রে বিপতিত হইয়া আমি আধ্যাত্মিকাদি বিবিধ তাপে নিরন্তর পরিতপ্ত হইতেছি। নানাবিধ পাপে সর্ব্বদাই প্রপীড়িত; অবকৃতার সতত উৎকণ্ঠিত; মন আদি ইন্দ্রিয়বর্গের অসদাচরণে ক্ষণকালের জন্যও শান্তিলাভ করিতে পারিলাম না। এক্ষণে সৌভাগ্যবশতঃ আপনার কৃপাকটাক্ষের ঈষৎ ইঙ্গিতে তদধীন ভবভয়হারী শোকবিবর্জক এবং সত্যস্বরূপ চরণ-কমলে কোন প্রকারে যখন শরণ লইতে সক্ষম হইয়াছি, তখন হে জনার্দ্দন! এই বিপন্ন ব্যক্তিকে এইবার সংসার দুঃখ হইতে নিস্তার করুন ॥৫৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে সার্ব্বভৌম মহারাজ! তোমার বুদ্ধি অতীব নির্ম্মল এবং পরমার্থ সন্দর্শনের উপযুক্ত আধার। কারণ আমার দ্বারা এইরূপ বিবিধ বরের প্রলোভনে প্রলোভিত হইয়াও তুমি ভোগ ও বৈভবের জন্য একবারও অগ্রসর হও নাই ॥৫৯

তোমাকে আমি যে বর প্রদানে প্রলোভিত করিয়াছিলাম তাহা নহে, তবে জগতে ভক্তত্বদয়ের অনাসক্তির পরিচয় প্রদান করাই আমার উদ্দেশ্য। কারণ যাহারা আমার প্রকৃত ভক্ত, তাহাদের চিত্ত কখন বিষয় চিন্তায় ব্যগ্র হয় না ॥৬০

হে নরনাথ! যাহাদের হৃদয়ে প্রকৃত ভক্তি নাই, তাহারা প্রাণায়ামাদি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠানে

ক্ষান্তমর্ষান্বিতো জন্তূন্ স্ববর্ষ্মপরাদিভিঃ।
সমাহিতস্তৎ তপসা জহ্যং বহুপাপ্মিতঃ ॥৬৩
জনস্তদন্তরে রাজন্ সর্ব্বকৃতসুহৃত্তমঃ।
ভূত্বা দ্বিজবরস্তং বৈ মামুপৈষ্যসি কেবলম্ ॥৬৪

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫১

ক্ষান্তমর্ষান্বিতঃ (ক্ষান্তমর্ষঃ যাতে) ক্ষিপ্তঃ সন্) তং মৃগয়াদিভিঃ জন্তূন্ অবধীঃ হতবান্ অসি। অতঃ বহুপাপ্মিতঃ তথা সমাহিতঃ ক্ষিপ্তেন্দ্রিয়ঃ সন্ তপসা তং মৃগয়াজনিতং পাপং জহি অপনয় ॥৬৩

তদন্তরে হে রাজন্! অনন্তরং একজন্মব্যবধিনৈব ত্বং সর্ব্বকৃতসুহৃত্তমঃ (সর্ব্বেষাং কৃতাধাং সুহৃত্তমঃ সৌহার্দ্দযুক্তঃ) দ্বিজবরঃ ব্রাহ্মণঃ ভূত্বা কেবলং জ্ঞানাতীতং পরমানন্দস্বরূপং মাম্ ঈশ্বরমেব প্রাপ্যসি ॥৬৪

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিবিরচিতায়াং
একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ।

চিত্তের নিরোধার্থ বিশেষ যত্ন করিলেও বিষয়রসে সাধিক তাহাদের মন বিষয়াভিমুখেই ধাবিত হয়, এইরূপই সর্ব্বত্র দেখা যায় ॥৬১

তোমার ভক্তি কিন্তু অচলা ও চিরন্তনা। আমার প্রতি তোমার কখনই ঔদাসীন্য আসে না। অতএব আমার প্রতি চিত্ত নিশ্চল রাখিয়া জগতে যথেচ্ছ বিচরণ কর ॥৬২

রাজ্য-পালনাদি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মে যতকাল অবস্থান করিতে, সেই সময়ে মৃগয়াদির অনুষ্ঠানে অনেক প্রাণীর প্রাণবধ করিয়াছ। অতএব এক্ষণে ভগবৎ-স্বরূপে চিত্তকে সংযত করত ইন্দ্রিয়গ্রামের নিরোধে তপোঽনুষ্ঠানের দ্বারা সেই সকল পাপের ধ্বংস কর ॥৬৩

অনন্তর হে রাজন্! পরজন্মে সর্ব্বভূতোপকারী উৎকৃষ্ট ব্রাহ্মণ হইয়া জন্ম গ্রহণ করত গুণাতীত পরমানন্দস্বরূপ পরম ব্রহ্ম আমাকে লাভ করিবে—সন্দেহ নাই ॥৬৪

শ্রীমদ্বহ্বিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীযশোদ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত একপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বিপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[তপসে মুচুকুন্দস্য বদর্য্যাশ্রমে গমনম্, জরাসন্ধবধনায় রাম-কৃষ্ণয়োঃ কপটভয়াবলম্বনম্, শ্রীকৃষ্ণসমীপে স্বীয়বার্ত্তাজ্ঞাপনায় রুক্মিণ্যা আপ্ত-ব্রাহ্মণপ্রেরণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইত্থং সোঽনুগৃহীতোঽহং কৃষ্ণেনেক্ষ্বাকুনন্দনঃ।
তং পরিক্রম্য সদ্মাদ্রিং নিশ্চক্রাম গুহামুখাৎ ॥১
স বীক্ষ্য ক্ষুদ্রকান্ মর্ত্ত্যান্ পশূন্ বীরুদ্বনস্পতীন্।
মত্বা কলিযুগং প্রাপ্তং জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥২
তপঃ শ্রদ্ধাযুতো ধীরো নিঃসঙ্গো মুক্তসংশয়ঃ।
সমাধায় মনঃ কৃষ্ণে প্রাবিশৎ গন্ধমাদনম্ ॥৩

বদর্য্যাশ্রমমাসাদ্য নরনারায়ণালয়ম্।
সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ শান্তস্তপসারাধয়দ্ধরিম্ ॥৪
ভগবান্ পুনরাব্রজ্য পুরীং যবনবেষ্টিতাম্।
হত্বা ম্লেচ্ছবলং নিঃস্তে ধনং দ্বারকাং ধনম্ ॥৫
নীয়মানে ধনে গোভির্নৃভিশ্চাচ্যুতচোদিতৈঃ।
আজগাম জরাসন্ধস্তদ্বৈরিপতিরানকপঃ ॥৬

অন্বয়ঃ:

শ্রীশুকঃ উবাচ। অথ হে রাজন্! ইক্ষ্বাকুনন্দনঃ মুচুকুন্দঃ ইত্থং উক্তপ্রকারেণ কৃষ্ণেন অনুগৃহীতঃ সন্ তং শ্রীকৃষ্ণং পরিক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, সদ্মনা প্রণম্য চ গুহামুখাৎ নিশ্চক্রাম নির্গতবান্ ॥১

তত্র মর্ত্ত্যান্ মানবান্, পশূন্, বীরুদ্বনস্পতীন্ ক্ষুদ্রকায় অল্পবিবিষ্টান্ সাধীকা দৃষ্ট্বা কলিযুগং প্রাপ্তং মত্বা ঈশ্বরাং দিশং জগাম। এবা বৈ দেবযজ্ঞস্থানাং পাত্রা দিগিতি শ্রুতেঃ। উত্ত কলিদোষপ্রাপ্তাভাবাং মুচুকুন্দঃ গতবান্ ॥২

তত্র তপঃ প্রভাবৃতঃ (তপসি প্রভাবৃতঃ) ধীরঃ ভিত্তেন্দ্রিয়ঃ (বেহসেহতন্দ্রাদিত্বি) নিঃসঙ্গঃ আসক্তিরহিতঃ, মুক্তসংশয়ঃ সংশয়রহিতঃ সন্ কৃষ্ণে মনঃ সমাধায় স্থিরীকৃত্য গন্ধমাদনং গন্ধমাদন পর্ব্বতং প্রাবিশৎ ॥৩

অন্বয়ঃ:

তত্রানি বহনারায়ণয়োঃ আশ্রমং বদর্য্যাশ্রমং আসাদ্য প্রাপ্য সর্ব্বদ্বন্দ্বসহঃ (সর্ব্বানি দ্বন্দ্বানি শীতোষ্ণাদীনি সহতে ইতি) শান্তঃ কামক্রোধাদিরহিতঃ সন্ তপসা হরিম্ আরাধয়ৎ ॥৪

যবনে রুদ্ধে ভগবান্ কৃষ্ণঃ পুনঃ মথুরাম্ আব্রজ্য আগত্য, ম্লেচ্ছবলং তত্রত্য তদীয়ং ধনং চতুরঙ্গিণ্যা দ্বারকাং প্রতি নিত্তে নেতুম্ ঈদ্যুক্তঃ বভূব ॥৫

অচ্যুতচোদিতৈঃ (অচ্যুতেন কৃষ্ণেন চোদিতৈঃ প্রেরিতৈঃ) নৃভিঃ (কর্তৃভিঃ লোকৈঃ সাধনৈঃ) ধনে নীয়মানে সতি, ত্রয়োবিংশত্যক্ষৌহিণী-সৈন্যাধিপতিঃ জরাসন্ধঃ আজগাম ॥৬

দ্বিপঞ্চাশ অধ্যায়।

[তপস্যার জন্য বদরী আশ্রমে মুচুকুন্দের গমন, জরাসন্ধকে বধনার জন্য রাম-কৃষ্ণের কপট ভয় অবলম্বন এবং শ্রীকৃষ্ণসমীপে স্বীয় বার্তা জানাইবার জন্য রুক্মিণীদেবীর বিপ্রস্ত-ব্রাহ্মণপ্রেরণ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! ইক্ষ্বাকুনন্দন মুচুকুন্দ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ-কর্ত্তৃক এই প্রকারে অনুগৃহীত হইয়া ভগবান্ গোবিন্দকে প্রদক্ষিণ পূর্ব্বক প্রণাম করিয়া গিরিগুহা হইতে নির্গত হইলেন।১

কিন্তু বহুকালের পর বাহিরে আসিয়া তিনি মনুষ্য, পশু এবং কৃষ্ণাদি বনস্পতিসমূহকে পূর্ব্বাপেক্ষা অনেক ক্ষুদ্র-কলেবর নিরীক্ষণ করিয়া কলিযুগ যে উপস্থিত হইয়াছে, তাহা মনে মনে অবধারণ করিলেন এবং দেবতা ও মনুষ্যগণের শান্তিপ্রদ কলিদোষ-শূন্য উত্তরদিকের অভিমুখে তপস্যার্থ যাত্রা করিলেন।২

এবং বিশেষ শ্রদ্ধা ও ভক্তি সহকারে তপস্যার অনুষ্ঠানকরত মুচুকুন্দ বিষয়াসক্তি বিসর্জ্জনে জিতেন্দ্রিয় হইলেন, তাঁহার হৃদয় হইতে আত্মা ও অনাত্মা সম্বন্ধে অবিবেক বিদূরিত হইল, তিনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণে চিত্ত স্থির করত তত্রত্য গন্ধমাদন পর্ব্বতে গমন করিলেন।৩

বিলোক্য বেগরভসং বিপুসৈন্যস্য মাধবৌ।
মনুষ্যচেষ্টামাপন্নৌ রাজন্ দ্রুতমুরুক্রমৌ ॥৭
বিহায় বিত্তং প্রচুরমভীতৌ ভীরুভীতবৎ।
পদ্ভ্যাং পদ্মপলাশাভ্যাং চেলতুর্বহুযোজনম্ ॥৮
পলায়নং তৌ সমীক্ষ্য মাগধঃ প্রহসন্ বলী।
অন্বধাবদ্ যথানীকৈরীশয়োরপ্রমাণবিৎ ॥৯

যে রাজন্! বিপুসৈন্যস্য বেগরভসং বেগোদ্রেকং বিলোক্য দৃষ্ট্বা, মনুষ্যচেষ্টাম্ আপন্নৌ ভীরুভয়তো মাধবৌ রামকৃষ্ণৌ দ্রুতং ত্বরয়ুঃ পলায়িতবন্তৌ ।৭

(ভীরুবৎ) প্রচুরং বিত্তং বিহায় তত্র পরিত্যজ্য অভীতৌ অপি ভীতৌ ভীরুবৎ (ভীরোঃ অপি ভীতবৎ) রামকৃষ্ণৌ পদ্ম-পলাশাভ্যাং পদ্ভ্যাং বহুযোজনং চেলতুঃ ।৮

ঈশয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ অপ্রমাণবিৎ (প্রমাণং প্রভাবং ন বেত্তি যঃ সঃ) বলী মাগধঃ জরাসন্ধঃ তৌ মাধবৌ পলায়মানৌ

প্রদ্রুত্য দূরং সংশ্রান্তৌ তুঙ্গমারুহতাং গিরিম্।
প্রবর্ষণাখ্যং ভগবান্ নিত্যদা যত্র বর্ষতি ॥১০
গিরৌ নিলীনাবাজ্ঞায় দাহমস্য পরং নৃপ।
দদাহ গিরিমেধোভিঃ সমন্তাদগ্নিমুৎসৃজন্ ॥১১
ততঃ উৎপত্য তরসা দহমানতটাদুভৌ।
দৃশৈকবেগেনোত্তুঙ্গাদ্গিরেস্তুস্মিন্তুরুধৌ ভুবি ॥১২

দৃষ্ট্বা প্রহসন্ যথানীকৈঃ অন্বধাবৎ ।৯

দূরং প্রদ্রুত্য পলায়িতা-শ্রান্তৌ রামকৃষ্ণৌ তুঙ্গম্ অত্যুন্নতং প্রবর্ষণাখ্যং গিরিম্ আরুহতাং, যত্র গিরৌ ভগবান্ পর্জন্যঃ নিত্যদা বর্ষতি ।১০

নৃপঃ রাজন্! গিরৌ এব নিলীনৌ রামকৃষ্ণৌ আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা তথা বিদিত্বা অপি তয়োঃ পরং নিলয়স্থানং ন অবিদ্যন্ অজ্ঞাত্বা এবাস্তাং ভাষ্টৈঃ সমন্তাৎ অগ্নিম্ উৎসৃজন্ প্রক্ষিপন্ গিরিং দদাহ ।১১

তথায় নরনারায়ণের আলয় বদর্য্যাশ্রমে উপস্থিত হইয়া শৌচাচমনাদি ধর্মসমূহে সদ্য করত কাম-ক্রোধাদি রিপুকুলের পরাভবে শান্তভাব অবলম্বন করিলেন এবং তপস্যার দ্বারা ভগবান্ শ্রীহরির আরাধনায় নিযুক্ত হইলেন।৪

এদিকে কাল-যবন নিহত হইলে ভগবান্ বাসুদেব পুনরায় মথুরায় প্রত্যাগমন করিলেন এবং মথুরাকে অবরোধ পূর্ব্বক উপস্থিত ক্লেচ্ছ সৈন্যকুলকে নিহত করিয়া তাঁহাদের ভূষণাদি রত্নসমূহ দ্বারকায় প্রেরণার্থ যত্ন করিলেন।৫

অনুচরের অনুবর্ত্তিক্রমে ভৃত্যবর্গ ধনসামগ্রী বলিবর্দ্দে স্থাপন করত যখন মথুরাভিমুখে লইয়া যাইতেছিল, এমন সময়ে জরাসন্ধ অকস্মাৎ ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সৈন্য লইয়া পুনরায় যুদ্ধার্থ তথায় উপস্থিত হইলেন।৬

হে নরনাথ! শত্রুসৈন্যের দারুণ যুদ্ধোদ্যম এবং প্রচণ্ড বেগ অবলোকন করিয়া মানবের ন্যায় লীলা করিতে অবতীর্ণ মানববেশধারী মহামনা শ্রীকৃষ্ণ এবং বলরাম মনুষ্যাচরণে যেন ভয়ে দ্রুত পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন।৭

সামান্য ভীরুস্বভাব মানবের অপেক্ষাও আপনাকে অধিক ভীতের ন্যায় প্রদর্শন করাইয়া ভবভয়হারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সাদরগৃহীত ধনরত্নাদি পথে পরিত্যাগ করিয়াই উভয়ে কমলের ন্যায় সুকোমল চরণ যুগলের বিন্যাসে পাদচারেই বহু যোজন পথ পলাইতে লাগিলেন।৮

অতুল ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন রাম-কৃষ্ণের প্রভাবের বিষয় বলবান্ জরাসন্ধ পরিজ্ঞাত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাদের উভয়কে পলায়ন করিতে দেখিয়া সাধ্যাভিমানী জরাসন্ধ হাসিতে হাসিতে যথাধি সৈন্যসহ তাঁহাদের পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।৯

দ্রুতবেগে বহুদূরে পলায়ন করায় রাম-কৃষ্ণ উভয়েই নিতান্ত পরিশ্রান্ত হইয়া সন্নিহিত একটী অতি উন্নত প্রবর্ষণনামক পর্ব্বতে আরোহণ করিলেন। এই পর্ব্বতে ভগবান্ পর্জন্য নিরন্তরই বারি-বর্ষণ করিয়া থাকেন।১০

অলক্ষ্যমাণৌ দ্বিপুলা সানুগেন বলূদ্যুধৌ।
স্বপুরং পুনরায়াতৌ সমুদ্রপরিখাং নৃপ ॥১৩

সোঽপি রুক্মাবিতি মৃষা মন্বানো বল-কেশবৌ।
বলমাকৃন্দ মুমহন্মগধান্ মাগধো যযৌ ॥১৪

আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতো রেবতীং সুতাম্।
ব্রহ্মণা চোদিতঃ প্রাদাদ্ বলায়েতি পুরোদিতম্ ॥১৫

ভগবানপি গোবিন্দ উপযেমে কু হ্বহ।
বৈদর্ভীং ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ো মাত্রাং স্বয়ম্বরে ॥১৬

প্রযথ্য তরসা রাজ্ঞঃ শার্দ্দূলাংশৈশুপক্ষগান্।
পশ্যতাং সর্বলোকানাং তার্ক্ষ্যপুত্রঃ সুধামিব ॥১৭

রাজোবাচ।

ভগবন্ ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং রুচিরাননাম্।
রাক্ষসেন বিধানেন উপযেম ইতি শ্রুতম্ ॥১৮

ততঃ বহুধানন্তরং (বহুধানানি ভূরীণি বস্তু তস্মাৎ) পর্ব্বতাৎ তরসা বেগেন, ঊর্জস্বা বলৌজোযুক্তাঃ (বল চ এবং যানি যোজনানি তৎপরিমাণাৎ) তুলাং তাড়া নিজৈঃ সকাশাৎ, ঈয়ুষা অযঃ (মাগধসংঘোষম অতিক্রম্য পরতঃ) ভূমি নিপেতুঃ ॥১২

হে নৃপ! সানুগেন স্বসৈন্যেন বিপুলা ভগবন্তৌ অলক্ষ্যমাণৌ দৃষ্টৌ রামকৃষ্ণৌ সমুদ্রপরীখাং (সমুদ্র এব পরিখা যস্যাঃ তাং) পুরীং দ্বারকা প্রতি পুনঃ আয়াতৌ ॥১৩

সঃ মাগধঃ, অপি বলকেশবৌ দৃষ্টৌ ইতি মৃষা মন্যমানঃ দুরন্তং বলং সৈন্যং আকৃন্দ আহ্বায়, মাগধান্ দেশান্ যযৌ ॥১৪

আনর্ত্তাধিপতিঃ শ্রীমান্ রৈবতঃ ব্রহ্মণা চোদিতঃ উপদিষ্টঃ সন্ বীর্য্যবান্ সুতাং রেবতীং বলায় সর্ব্বগুণায় প্রাদাৎ ইতি

মহারাজ জরাসন্ধ রাম-কৃষ্ণ ভ্রাতৃদ্বয়কে পর্ব্বতে প্রবিষ্ট হইতে অবলোকন করিলেন মাত্র কিন্তু পর্ব্বতের সর্ব্বত্র অন্বেষণ করিয়াও যখন তাঁহাদিগের আর কোন অনুসন্ধান পাইলেন না, তখন পর্ব্বতের চতুর্দ্দিকে ইন্ধনযোগে অগ্নিপ্রদান পূর্ব্বক সমগ্র পর্ব্বতকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ।১১

পর্ব্বতের পাদদেশ যখন দগ্ধ হইতেছিল, তখন তাহার উচ্চ ভূমি হইতে উল্লম্ফন প্রদানে রাম-কৃষ্ণ একাদশ যোজন দূরে মাগধ কর্তৃক সংরুদ্ধ স্থানকে অতিক্রম করিয়া তদপেক্ষা-নিম্ন ভূমিতে নিপতিত হইলেন ।১২

হে নৃপ! রাম-কৃষ্ণ যেরূপ পলায়ন করিলেন, তাহা জরাসন্ধ বা তাঁহার সৈন্য সামন্ত কাহারই লক্ষিত হয় নাই; ভ্রাতৃদ্বয় তথা হইতে পলায়ন করিয়া

পূর্ব্বমেব উক্তিম্ কথিতম্ ॥১৫

হে কুরুবর! ভগবান্ গোবিন্দঃ অপি ভীষ্মকসুতাং শ্রিয়ঃ লক্ষ্যাঃ মাত্রাং (অবয়বরূপাং তনুং) বৈদর্ভীং রুক্মিণীং স্বয়ম্বরে উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥১৬

হে কুরুবর! তার্ক্ষ্যপুত্রঃ গরুড়ঃ যথা কেবান্ অতিক্রম্য প্রযান্ অহরৎ, তথা সর্বলোকানাং সমক্ষে চৈদ্য-পক্ষগান্ (চৈদ্যস্য শিশুপালস্য পক্ষগান্) রাজ্ঞঃ তরসা বেগেন প্রযথ্য (রুক্মিণীম্ উপযমে ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ) ॥১৭

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। ভীষ্মকসুতাং রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরম্ আননং যস্যাঃ তাং) রুক্মিণীং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ রাক্ষসেন বিধানেন হরণ-প্রকারেণ উপযমে বিবাহিতবান্ ইতি যৎ প্রশ্নম (অপাক্ষীৎ) ॥১৮

সমুদ্রবেষ্টিত দ্বারকাপুরে পুনঃ প্রত্যাগমন করিলেন ।১৩

মগধাধিপতিও রাম-কৃষ্ণ অগ্নি-দাহনে ভস্মীভূত হইয়াছেন এইরূপ মিথ্যা মনে করিয়া নিজের বিপুল সৈন্যসমূহ আহ্বানকরত স্বীয় মগধাভিমুখে যাত্রা করিলেন ।১৪

ব্রহ্মার উপদেশে আনর্ত্তাধিপতি শ্রীমান্ রৈবত স্বকীয় কন্যা রেবতীকে বলরামের সহিত বিবাহ দেন ইহা পূর্ব্বেই বর্ণিত হইয়াছে ।১৫

হে কুরুবর পরীক্ষিৎ! ভগবান্ গোবিন্দও সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর অংশে সমুৎপন্না বিদর্ভরাজ ভীষ্মকের দুহিতা রুক্মিণীকে স্বয়ংবর-সভায় বিবাহ করিয়াছিলেন ।১৬

গরুড় যেমন দেবতাগণকে অতিক্রম করিয়া সুধা হরণ করিয়াছিল, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ সকলের সমক্ষে শিশুপালপক্ষীয় রাজগণকে পরাস্ত করিয়া রুক্মিণীকে

ভগবন্ শ্রোতুকিমাশি কৃষ্ণস্যামিততেজসঃ।
যথা নাগবধাস্যাজৌ জিত্বা কন্যামুপাযযৌ ॥১৯
ব্রহ্মন্ কৃষ্ণকথাঃ পুণ্যা মাধ্বীর্লোকমলাপহাঃ।
কো নু তৃপ্যেত শৃণ্বানঃ শ্রুতজ্ঞো নিত্যনূতনাঃ ॥২০

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

রাজাসীদ্ ভীষ্মকো নাম বিদর্ভাধিপতির্মহান্।
তস্য পঞ্চাভবন্ পুত্রাঃ কন্যৈকা চ বরাননা ॥২১

যে ভগবন্! যথা যেন প্রকারেণ মাধব-নাগবধূন্ জিত্বা কন্যাং রুক্মিণীং শ্রীকৃষ্ণঃ উপযযৌ, অধিকন্তেভগবঃ মহাপ্রভাবস্য তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য ভূবি চরিতং শ্রোতুং যদ্যপি ইচ্ছামঃ ॥১৯

হে ব্রহ্মন্! পুণ্যাঃ পুণ্যাবহাঃ, মাধ্বীঃ মাধুর্য্যযুক্তাঃ লোকমলাপহাঃ শ্রবণাধিনধারাণাং লোকানাং মলাপহাঃ পাপহাঃ, নিত্যনূতনাঃ প্রতিক্ষণবাক্যবাৎ প্রত্যহমবাঃ কৃষ্ণকথাঃ শৃণ্বতঃ পুনঃ পুনঃ শ্রুতঃ শ্রুতমাত্রমিব ভবতঃ তাঃ ন অতৃপ্তকরাঃ ॥২০

শ্রীবাদরায়ণিঃ উক্তঃ উবাচ। বিদর্ভদেশাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ নামঃ মহান্ রাজা আসীৎ। তস্য একা রূপিণীনামনী কন্যা তথা পঞ্চ পুত্রাঃ অভবন্ ॥১১

রুক্ম্যগ্রজো রুক্মরথো রুক্মবাহুরনন্তরঃ।
রুক্মকেশো রুক্মমালী রুক্মিণ্যেষা যশস্বিনী ॥২২
সোপশ্রুত্য মুকুন্দস্য রূপ-বীর্য্য-গুণশ্রিয়ঃ।
গৃহাগতৈর্গীয়মানাস্তং মেনে সদৃশং পতিম্ ॥২৩
তাং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াম্।
কৃষ্ণশ্চ সদৃশীং ভার্য্যাং সমুদ্বোঢ়ুং মনো দধে ॥২৪

তেষাং পুত্রাণাং মধ্যে অগ্রজঃ জ্যেষ্ঠঃ রুক্মী, অথ রুক্মরথঃ রুক্মবাহুঃ রুক্মকেশঃ রুক্মমালী চ অনন্তরঃ সন্তঃ যশস্বিনী সর্ব্বগুণসম্পন্না রুক্মিণী এষাং ভগিনী ॥২২

সা রুক্মিণী, গৃহাগতৈঃ (গৃহান্ প্রতি-আগতজনৈঃ) গীয়মানাঃ মুকুন্দস্য গুণবীর্য্যশ্রুতিশ্রিয়ঃ (তস্য সৌন্দর্য্যং, বীর্য্যং প্রতাপঃ গুণাঃ দাক্ষিণ্যাদয়ঃ, শ্রীঃ সম্পত্তিঃ তাঃ) উপশ্রুত্য তং কৃষ্ণং এব সদৃশম্ অনুরূপং পতিং মেনে ॥২৩

তথা কৃষ্ণঃ অপি (বৃত্তান্তজ্ঞবন্ধুভ্যঃ) রুক্মিণীং বুদ্ধিলক্ষণৌদার্য্যরূপশীলগুণাশ্রয়াং শ্রদ্ধা আত্মনঃ সদৃশীং ভার্য্যাং যদা তাং সমুদ্বোঢ়ুং উপযন্তুং মনঃ দধে ॥২৪

হরণ করেন ॥১৭

রাজা পরীক্ষিৎ তখন শ্রীশুকদেবকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রাক্ষস বিবাহ-বিধানে অর্থাৎ হরণের প্রথা অনুসারে ভীষ্মক-কন্যা সুমুখী রুক্মিণীর পাণিগ্রহণ করিয়াছিলেন, আমরা এইরূপ শ্রবণ করিয়াছি ॥১৮

হে ভগবন্! যে প্রকারে মাধব শ্রীকৃষ্ণ শাম্বাদি রাজন্যবর্গকে পরাজয়করত রুক্মিণীকে হরণ করিয়াছিলেন, প্রবল-পরাক্রম অমিততেজা ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ লীলা-ব্যাপার শ্রবণে আমার নিতান্ত কৌতূহল জন্মিতেছে ॥১৯

হে ব্রহ্মন্! কৃষ্ণকথার মাহাত্ম্য অসীম। যাঁহারা আগ্রহ-সহকারে কৃষ্ণ-কথা শ্রবণ করেন, তাঁহাদের হৃদয়ে আর পাপরাশি কোনমতে স্থান পায় না, নিত্য নবীন রসের পুষ্টিসাধক শ্রবণ-সুখকর এই পবিত্র কৃষ্ণকথা যে কেবল জনগণের হৃদয়ের মালিন্য অপনোদিত করে তাহা নহে; যথেষ্ট পুণ্যেরও সঞ্চয় করিয়া দেয়। অতএব শ্রুত-সারজ্ঞ কোন্ ব্যক্তি না তাদৃশ লীলাবার্ত্তা শ্রবণে বিশেষ তৃপ্তি অনুভব করিবেন ?২০

ব্যাস-নন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! বিদর্ভ দেশাধিপতি ভীষ্মক নামে একজন প্রসিদ্ধ রাজা ছিলেন, তাঁহার একটি অতি অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী কন্যা এবং পাঁচটি পুত্র জন্মে ॥২১

পুত্রগণের মধ্যে জ্যেষ্ঠের নাম রুক্মী, তাঁহার অনুজক্রমে রুক্মরথ, রুক্মবাহু, রুক্মকেশ এবং রুক্মমালী নামে চারি জন ভ্রাতা জন্ম গ্রহণ করেন। সর্ব্বগুণসম্পন্না রুক্মিণী ইঁহাদের ভগিনী ॥২২

লাবণ্যবতী রুক্মিণী গৃহাগত জনগণের মুখে মুকুন্দের রূপ, গুণ, ঐশ্বর্য্য ও প্রবল সামর্থ্যের বিষয় শ্রবণ করিয়া নিজের অনুরূপ পতি বিবেচনায় মনে মনে তাঁহাকেই বরণ করিলেন। এদিকে শ্রীকৃষ্ণ-

বন্ধূনামিচ্ছতাং দাতুং কৃষ্ণায় ভগিনীং নৃপ।
ততো নিবার্য্য কৃষ্ণদ্বিট্ কন্যাং চৈদ্যমমন্যত ॥২৫
তদবেত্যাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী দুর্মনা ভৃশম্।
বিচিন্ত্যাপ্তং দ্বিজং কঞ্চিৎ কৃষ্ণায় প্রাহিণোদ্ দ্রুতম্ ॥২৬
দ্বারকাং স সমভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ প্রবেশিতঃ।
অপশ্যদ্যমুং পুরুষাসীনং কাঞ্চনাসনে ॥২৭

কৃষ্ণায় ভগিনীং কন্যাং দাতুম্ ইচ্ছতাং বন্ধূনাং (বন্ধুভিঃ) নিবার্য্য যে নৃপ। কৃষ্ণদ্বিট্ কন্যা ততঃ চৈদ্য শিশুপালম এব (ততঃ বরম্) ইতি অমন্যত বিদ্বান্ কৃতবান্ ॥২৫

তৎ শ্রুত্বা বিদ্বান্ অবেত্য জ্ঞাত্বা অসিতাপাঙ্গী (অসিতৌ অপাঙ্গৌ নেত্রপ্রান্তৌ যস্যাঃ সা) বৈদর্ভী রুক্মিণী দুর্মনা দুঃখিতা সতী বিচিন্ত্য (কৃষ্ণপ্রাপ্তেরুপায়ং বিচার্য্য) কঞ্চিৎ আপ্তং বিশ্বস্তং দ্বিজং কৃষ্ণায় কৃষ্ণম্ আনেতুং, দ্রুতং প্রাহিণোৎ প্রেষয়ামাস ॥২৬

ততঃ স দ্বারকায়াং অভ্যেত্য প্রতীহারৈঃ দ্বারপালৈঃ প্রবেশিতঃ সন্ দ্বিজঃ কাঞ্চনাসনে স্বর্ণসিংহাসনে আসীনম্

দৃষ্ট্বা ব্রহ্মণ্যদেবস্তমবরুহ্য নিজাসনাৎ।
উপবেশ্যার্হয়াঞ্চক্রে যথাত্মানং দিবৌকসঃ ॥২৮
তং ভুক্তবন্তং বিশ্রান্তমুপগম্য সতাং গতিঃ।
পাণিনাভিমৃশন্ পাদাবব্যগ্রস্তমপৃচ্ছত ॥২৯
কচ্চিদ্দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মস্তে বৃদ্ধসম্মতঃ।
বর্ত্ততে নাতিকৃচ্ছ্রেণ সন্তুষ্টমনসঃ সদা ॥৩০

আঢ্যং ধনবন্তং কুতঃ পুনঃ কৃচ্ছ্র অপগতং ॥৩০

ব্রহ্মণ্যদেবঃ কৃষ্ণঃ তং দ্বিজম্ আগতং দৃষ্ট্বা (স্বয়ং সিংহাসনাৎ) অবরুহ্য অবতীর্য্য দিবৌকসঃ দেবাঃ যথা আত্মানং কৃষ্ণং পূজয়ন্তি তথা নিজাসনে তং দ্বিজম্ উপবেশ্য অর্চয়ামাস ॥২৮

বিশ্রান্তং বিগতক্লমং ভুক্তবন্তং তং দ্বিজম্ উপগম্য সন্নিধিং গত্বা সতাং সাধবাং গতিঃ সর্ব্ব তং সমর্থকঃ ॥২৯

হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ। নাতিকৃচ্ছ্রেণ অবাধাসদ্ভিশ্চ সদা সন্তুষ্টমনসঃ (সন্তুষ্টং মনঃ যস্য তস্য) তে তব বৃদ্ধানাং সম্মতঃ ধর্ম্মঃ কচ্চিৎ বর্ত্ততে এব ॥৩০

সন্নিধানে গোপনে প্রেরণ করিলেন ।২৬

ব্রাহ্মণ রুক্মিণীর অনুরোধে বিদর্ভ হইতে যাত্রা-করত অতি অল্পকালের মধ্যে দ্বারকায় উপনীত হইলেন। পুরন্দর প্রতিহারিগণ অতি আদরের সহিত ব্রাহ্মণকে শ্রীকৃষ্ণের সমীপে লইয়া গেল এবং বর্ণসিংহাসনে সমাসীন শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিয়া তৎকালে ব্রাহ্মণের আর আনন্দের সীমা রহিল না ।২৭

ব্রাহ্মণকে সমাগত দেখিয়া ব্রাহ্মণভক্ত শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ স্বীয় সিংহাসন হইতে নামিয়া ব্রাহ্মণকে তদুপরি উপবেশন করাইলেন এবং সিংহাসনস্থ নারায়ণকে দেবতাগণ যেমন পূজা করেন, অদ্য সেইরূপ সিংহাসনস্থ সেই দ্বিজবরকে শ্রীকৃষ্ণ বিশেষ আদরাতিশয়ে পূজা ও অভ্যর্থনাদি করিতে লাগিলেন ।২৮

উক্ত ব্রাহ্মণ বিশ্রাম লাভের পর ভোজনাদি

সন্তুষ্টো যর্হি বর্তেত ব্রাহ্মণো যেন কেনচিৎ।
অহীয়মানঃ স্বাদ্ধর্ম্মাৎ স হ্যস্যাখিলকামধুক্ ॥৩১
অসন্তুষ্টোঽসকৃল্লোকানাপ্নোত্যপি সুরেশ্বরঃ।
অকিঞ্চনোঽপি সন্তুষ্টঃ শেতে সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ ॥৩২
বিপ্রান্ স্বলাভসন্তুষ্টান্ সাধূন্ ভূতসুহৃত্তমান্।
নিরহঙ্কারিণঃ শান্তান্ নমস্যে শিরসাসকৃৎ ॥৩৩

ফচ্ছিন্ন যঃ কুশলঃ ব্রহ্মন্ বাজতো ধর্ম্ম হি প্রজাঃ।
সুখং বসন্তি বিদ্বংস্তে পাল্যমানাঃ স মে প্রিয়ঃ ॥৩৪
যতস্ত্বমাগতো দুর্গং নিষ্ঠার্থোঽয়ং বদিচ্ছয়া।
সর্ব্বং নো ব্রূহ্যগুহ্যং চেৎ কিং কার্য্যং করবাম তে ॥৩৫
এবং সম্পৃষ্টসম্প্রশ্নো ব্রাহ্মণঃ পরমেষ্ঠিনা।
লীলাগৃহীতদেহেন তস্মৈ সর্ব্বমবর্ণয়ৎ ॥৩৬

ব্রাহ্মণঃ যর্হি যেন কেনচিৎ অবশতঃ লব্ধেনাপি সন্তুষ্টঃ বর্ত্তেত, তথা চ সতি স্বাৎ স্বস্মাৎ ধর্ম্মাৎ অহীয়মানঃ অস্খলিতঃ ভবন্নিতি, তর্হি সঃ ব্রহ্মঃ অস্য পুরুষস্য হি নিশ্চিতম্ অখিলকামধুক্ ভবতি ॥৩১

সুরেশ্বরঃ ইন্দ্রঃ, অপি অসন্তুষ্টঃ সন্ অসকৃৎ লোকান্ আপ্নোতি অপি (ন একস্ত নিয়তমিতি)। তথা সন্তুষ্টঃ তু অকিঞ্চনঃ কেনচিদাদরেণাসত্কৃতধনাদিহীনঃ অপি সর্ব্বাঙ্গবিজ্বরঃ সর্ব্বতাপরহিতঃ সন্ শেতে সুখম্ আস্তে ॥৩২

স্বলাভসন্তুষ্টান্ (স্বলাভেন স্বতঃ প্রাপ্তেন অন্ন-বস্ত্রাদিনা সন্তুষ্টান্) সাধূন্ সদাচারনিষ্ঠান্ ভূতসুহৃত্তমান্ সর্ব্বপ্রাণিহিতান্ শান্তান্ রাগলোভাদিরহিতান্ নিরহঙ্কারিণঃ বিদ্বান্ অহং

সমাপন করিলে, সাধুগণের আশ্রয়স্বরূপ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বিনীতভাবে ব্রাহ্মণের নিকট উপস্থিত হইয়া অতি আদরের সহিত তাঁহার চরণদ্বয়ের সংবাহন করিতে লাগিলেন। এই প্রকার আচরণের কিয়ৎকাল পরে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।২৯

হে দ্বিজবরশ্রেষ্ঠ! অনায়াস-লব্ধ জীবিকার দ্বারা আপনার চিত্তে নিরন্তর শান্তি-স্রোতের অবস্থিতিতে প্রাচীনগণ সেবিত ধর্ম্মের কোন ব্যাঘাত উপস্থিত হয় নাই ত? ব্রাহ্মণের অবশ্য কর্ত্তব্য ধর্ম্ম সুন্দররূপে অনুষ্ঠিত হইতেছে।৩০

ব্রাহ্মণ যদি অযত্নলব্ধ জীবিকালাভেই সন্তুষ্ট থাকেন, তাহা হইলে আর তাঁহাকে কখন স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইতে হয় না। ধর্ম্ম সুরক্ষিত হইলে ঐহিকের আর কোন অভাব থাকে না। ধর্ম্মই সে পুরুষের যাবতীয় প্রয়োজনের পূরণ করিয়া থাকেন।৩১

দেবতাগণের উপর আধিপত্য লাভে দেবরাজ ইন্দ্রেরও যদি চিত্ত-শাসনের অভাবে সন্তোষ না থাকে, তাহা হইলে তিনি অনন্ত লোক লাভ করিয়াও কখনও তৃপ্তিলাভে সমর্থ হন না; অকৃতের ন্যায়ই নিরন্তর অবস্থান করেন। কিন্তু যাঁহার হৃদয়ে সন্তোষ নিত্য বিদ্যমান, তিনি জগতে কিছুই প্রার্থনা করেন না, এমন কি জীবিকানির্ব্বাহার্থ উপযুক্তরূপ অন্ন-বস্ত্রের সংস্থান না থাকিলেও তিনি তাপনির্ম্মুক্ত হইয়া সুখে কালাতিপাত করিয়া থাকেন।৩২

অহো! যে সকল ব্রাহ্মণ অযত্ন-লব্ধ জীবনোপায় লাভ হইয়া সন্তুষ্টচিত্তে স্বধর্ম্মের প্রতিপালনকল্পে প্রাণিবর্গের হিতসাধনেই নিরত থাকেন এবং দম্ভ ও অভিমানাদি পরিত্যাগ পূর্ব্বক শান্তগুণাবলম্বনে কালাতিপাত করেন, আমি অবনত-মস্তকে তাঁহাদিগকে বারংবার প্রণাম করি।৩৩

হে ব্রহ্মন্! যে রাজার অধিকারে বসতি নিরত অসকৃৎ পুনঃ পুনঃ নমস্তে নমস্করোমি ॥৩৪

যে ব্রহ্মন্! যুষ্মাকং রাজ্ঞঃ সকাশাৎ কচ্চিৎ কুশলম্ অস্তি হি যতঃ যস্য রাজ্ঞঃ বিষয়ে রাজ্যে যেন পাল্যমানাঃ প্রজাঃ সুখং বসন্তি, সঃ রাজা মম প্রিয়ঃ ভবতি ॥৩৪

যতঃ স্বাধীনং বদিচ্ছয়া (যত্র প্রয়োজনস্য ইচ্ছয়া) দুর্গং সমুদ্রং নিষ্ঠার্থঃ উদ্দেশ্যং যস্য তাদৃশোঽয়ং ত্বম্ আগতঃ, তৎ অতএব তে ব সঃ অবশ্যং ব্রূহি, বয়ং তে তব কিং কার্য্যং করবাম ॥৩৫

লীলাগৃহীতদেহেন (লীলয়া এব গৃহীতঃ যেন তেন) পরমেষ্ঠিনা ভগবতা এবং সম্পৃষ্ট-সম্প্রশ্নঃ তস্মৈ ব্রাহ্মণঃ কৃষ্ণায় সর্ব্বম্ অবর্ণয়ৎ ॥৩৬

রুক্মিণ্যুবাচ।

শ্রুত্বা গুণান্ ভুবনসুন্দর শৃণ্বতাং তে
নির্বিশ্য কর্ণবিবরৈর্হরতোঽঙ্গতাপম্।
রূপং দৃশাং দৃশিমতামখিলার্থলাভং
ত্বয্যচ্যুতাবিশতি চিত্তমপত্রপং মে ॥৩৭

কা ত্বা মুকুন্দ মহতী কুলশীলরূপ-
বিদ্যাবয়োদ্রবিণধামভিরাত্মতুল্যম্।
ধীরা পতিং কুলবতী ন বৃণীত কন্যা
কালে নৃসিংহ নরলোকমনোভিরামম্ ॥৩৮

তন্মে ভবান্ খলু বৃতঃ পতিরঙ্গ জায়া-
মাত্মার্পিতশ্চ ভবতোঽত্র বিভো বিধেহি।
মা বীরভাগমভিমর্শতু চৈদ্য আরাদ্-
গোমায়ুবন্মৃগপতের্বলিমম্বুজাক্ষ ॥৩৯

রুক্মিণী উবাচ। হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত! শ্রবণাৎ পূর্ব্বতাং জনানাং কর্ণরন্ধ্রৈঃ অন্তঃ প্রবিশ্য অশুভানাম্ আধ্যাত্মিকাদি-দুঃখং হরতঃ যে তব গুণান্ তথা দৃশিমতাং চক্ষুষ্মতাং দৃশাং চক্ষুষাং চ অখিলার্থলাভং অনুকূলবিষয়াণাং লাভঃ যস্মাৎ তথাভূতং তব রূপং চ শ্রুত্বা অপত্রপং নির্লজ্জং সৎ মে মম চিত্তং যদি ত্বয্যেব অচ্যুতে আবিশতি আসক্তং হয়

হে মুকুন্দ! হে নৃসিংহনরশ্রেষ্ঠ! কা নাম কুলবতী তথা মহতী তথোপযোগ্যা ধীরা ধীমতী কন্যা কুলশীলরূপবিদ্যাবয়ো-দ্রবিণধামভিঃ আত্মতুল্যং নরলোকমনোভিরামং (নরলোকস্য

ধনধান্য অভিব্যাপ্তঃ অভিবর্দ্ধমানঃ যস্যাং তাং) বাং পতিং কালে বিবাহযোগ্যসময়ে ন বৃণীত ॥৩৮

হে অঙ্গ অচ্যুত! তৎ তস্মাৎ যে মম ভবান্ খলু বিশ্বস্তেন পতিং বৃতঃ; আত্মা দেহঃ চ তবৈব অর্পিতঃ, অতঃ হে বিভো! ত্বং অত্র আগত্য মাং তবতঃ তাম্যাং ভার্য্যাং বিধেহি সম্পাদয়! হে অম্বুজাক্ষ! পদ্মপলাশলোচন! নৃসিংহ! নিংহঃ বলিং তাগং গোমায়ুঃ শৃগালঃ যথা মৃগেন্দ্র, তথা বীরভাগং (বীরস্য তব ভাগং) মাং আরাৎ নৈব আমর্শতু চৈদ্যঃ নিংহপালঃ মা ন অভিমর্শতু ন স্পৃশতু ॥৩৯

কক্মিণীদেবীর তাঁহার সুশাসনে আপনাদের সর্ব্বাঙ্গীন কুশল ত? প্রজাবর্গ যে নরপতি অধিকারে নিরুপদ্রবে ও সুখে বসবাস করে, সে নরপতি আমার বিশেষ প্রিয়পাত্র সন্দেহ নাই ।৩৪

হে মহাত্মন্! আপনি যে অভিপ্রায়ে ও যে স্থান হইতে এই দুরতিক্রমণীয় সমুদ্রকে অতিক্রম করিয়া এই স্থানে আগমন করিয়াছেন, তাহা আনু-পূর্ব্বিক বর্ণন করুন। আমার দ্বারা আপনার যে কোন গুহ্য রহস্য সাধন করিবার প্রয়োজন যদি থাকে, প্রকাশ করিলে আমি তাহা সমস্ত সম্পাদন করিব ।৩৫

লীলাগৃহীত-মানব-রূপধারী পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে জিজ্ঞাসিত হইয়া ব্রাহ্মণ তৎ-সমীপে রুক্মিণী-কথিত যাবতীয় বৃত্তান্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন ।৩৬

রুক্মিণী বলিয়াছিলেন,—হে ভুবনসুন্দর অচ্যুত! যে আপনার অলোকসামান্য গুণগ্রাম শ্রোতৃবর্গের কর্ণকুহর অবলম্বনে অন্তর্মন্দিরে প্রবিষ্ট হইয়া আধ্যা-ত্মিকাদি ত্রিবিধ দুঃখরাশিকে বিদূরিত করে এবং তদধীন মনোহর রূপ দর্শনে চক্ষুষ্মান্ ব্যক্তিগণের যাবতীয় অনুকূল ফলের লাভ ঘটিয়া থাকে, আমি আপনার তাদৃশ গুণগ্রাম এবং রূপমাধুরী লোকমুখে শ্রবণ করিয়া বিমোহিতা হইয়াছি। আমার চিত্ত লজ্জা ও ভয়ে জলাঞ্জলি প্রদানকরত আপনাতেই সমাকৃষ্টরূপে আকৃষ্ট হইতেছে ।৩৭

হে নরশ্রেষ্ঠ! আপনিই জীবের সুখ এবং মুক্তি উভয়ই প্রদান করিয়া থাকেন। জগতে গুণৌঘার্থা-সম্পন্না ধৈর্য্যশীলা এরূপ কে কুলবতী কামিনী আছে যে, আপনার ন্যায় রূপ-যৌবনসম্পন্ন বিশাল কুল-সম্ভব অতুল-তেজস্বী ধনবান্ ও বিদ্যাবান্ এবং নরলোকের মনোহারী মনের মত ব্যক্তিকে বিবাহের উপযুক্ত বয়সে পতিরূপে বরণ না করে ?৩৮

হে প্রাণপ্রিয় অচ্যুত! এই সমস্ত আলোচনা করিয়াই আমি আপনাকে পতিরূপে বরণ করিয়াছি

পূর্ত্তেষ্টদত্তনিয়মব্রতদেববিপ্র-
গুর্ব্বর্চনাদিভিরলং ভগবান্ পরেশঃ।
আরাধিতো যদি গদাগ্রজ এত্য পাণিং
গৃহ্নাতু মে ন দময়োষদৃতাদয়োঽন্যে ॥৪০

ঘোতাখিনি ত্বমিতোদ্বহনে বিদর্ভান্
গুপ্তঃ সমেত্য পৃতনাপতিভিঃ পরীতঃ।
নির্ম্মথ্য চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং প্রসহ্য
মাং রাক্ষসেন বিধিনোদ্বহ বীর্য্যশুল্কাম্ ॥৪১

অন্তঃপুরান্তরচরীমনিহত্য বন্ধূন্
ত্বামুদ্বহে কথমিতি প্রবদাম্যুপায়ম্।
পূর্ব্বেদ্যুরস্তি মহতী কুলদেববাত্রা
যস্যাং বহির্নববধূর্গিরিজামুপেয়াৎ ॥৪২

পূর্ত্তাদিভিঃ—যাগদেববিপ্রগুরুগুর্ব্বাদিভিঃ। (পূর্তং বাপী-কূপাদি, ইষ্টং অগ্নিহোত্রাদি কর্ম, দত্তং দ্বিজেভ্যাদিদানং, নিয়মঃ তীর্থস্নানাদিঃ ; ব্রতানি চ দেবোপাসনায় অর্চনায় এতানি) যদি নাতঃ (পত্যেবাং ব্রহ্মণানাং ঈশঃ নিয়ন্তা) ভগবান্ অন্যে অস্মার্থং যদ্যা আরাধিতঃ তদা (তেন প্রসন্নঃ) গদাগ্রজঃ কৃষ্ণঃ এব এত্য মে হস্তং পাণিং গৃহ্নাতু, ন তু অন্যে দময়োষদৃতাদয়ঃ শিশুপালাদয়ঃ ॥৪০

হে অম্বিকে! বৈবাহে বিবাহে ঘোতাখিনি অশ্বিনি ত্বং প্রথমং গুপ্তঃ অলক্ষিতঃ এব বিদর্ভান্ দেশান্ সমেত্য, পশ্চাৎ পৃতনাপতিভিঃ সেনানীভিঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ সন্ চৈদ্যমগধেন্দ্রবলং বিধ্বস্য প্রসহ্য বলাৎ রাক্ষসেন বিধিনা ঘোরশস্ত্রেণ (যৌবাং প্রস্থাবদর্শনম্ এব তত্রং বৈবাহিকং দেয়ং যস্যাং তাং) মাম্ উদ্বহ বিবাহয় ॥৪১

মম ত্বং বন্ধূন্ অনিহত্য অন্তঃপুরান্তরচরীং তাং কথম উদ্বহে ইতি চেৎ তত্র উপায়ং প্রবদামি। বিবাহাদিনাৎ পূর্ব্বেদ্যুঃ মহতী কুলদেববাত্রা (কুলদেবদর্শনার্থা যাত্রা অস্তি) তস্যাং যাত্রায়াং নবব্যূঃ পুরাং বহির্দ্বিতীয়াং গিরিজাং পার্ব্বতীং দ্রষ্টুং উপেয়াৎ গচ্ছেৎ ॥৪২

এবং মনে মনে এই ভেবে আপনাকে সমর্পণ করিয়াছি। এক্ষণে হে বিভো! আপনি এইস্থানে আগমনকরত আমাকে আপনার পত্নীরূপে গ্রহণ করুন। হে পদ্ম-পলাশলোচন! শৃগাল যেমন কেশরীর ভাগ স্পর্শ করিতে কখন অগ্রসর হয় না, সেইরূপ আপনার ন্যায় বীরকেশরীর ভাগে প্রদত্ত মহীর ভোক্তাকে যেন চেদিপতি নিকৃষ্ট শিশুপাল কখন অকস্মাৎ স্পর্শ করিতে সাহসী না হয় ॥৩৯

আমি যদি কখন কোন জন্মে কৃপ আরামাদির প্রতিষ্ঠা, অগ্নিহোত্রাদি স্মার্ত্ত কর্ম্মের অনুষ্ঠান, সৎপাত্রে হিরণ্যাদির দান, তীর্থাদিতে স্নান, চান্দ্রায়ণাদি কৃচ্ছ্রব্রতের অনুষ্ঠান এবং দেব, দ্বিজ ও গুরুর অর্চনা দ্বারা পরাৎপর পরমেশের বিশেষ আরাধনা করিয়া থাকি, তবে সেই ফলে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সুপ্রসন্ন হইয়া এই স্থানে আগমন-করত আমার পাণিগ্রহণ করুন। দময়োষ-নন্দন শিশুপালাদির হস্তে যেন আমাকে নিপতিত হইতে না হয় ॥৪০

হে অম্বিকে! আগামী কল্যই বিবাহের দিন স্থির হইয়াছে। আপনি প্রথমতঃ অন্যের অলক্ষিত ভাবে এই বিদর্ভপুরে উপস্থিত হইবেন, পরে সৈন্য সামন্তে পরিবৃত হইয়া শিশুপাল ও জরাসন্ধাদির সৈন্যসমূহকে বিধ্বস্ত-করত রাক্ষস-বিধানে কেবল বলের পরিচয়ে আমার পাণিগ্রহণ করিবেন ॥৪১

আমি অন্তঃপুরচারিণী! সুতরাং আমাকে হরণ করিতে হইলে রক্ষকরূপে বিদ্যমান মহীর আত্মীয় স্বজনকেই নিহত করিতে হইবে এইরূপ আপনি পাছে আশঙ্কা করেন এই নিমিত্ত তাহার উপায় বর্ণন করিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন। বিবাহের পূর্ব্ব দিবসে কুলদেবতার ধর্ম্মার্থ আমাদের সেখানে গমনের প্রথা আছে এবং এই গমনোপলক্ষে নববধূ পুরের বাহিরে অবস্থিতা পার্ব্বতীকে দর্শনার্থ তথায় গমন করিয়া থাকে ॥৪২

যস্তাঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃস্নপনং মহান্তো
বাঞ্ছন্ত্যুমাপতিরিবাত্মতমোঽপহত্যৈ।
যর্ষ্যঞ্জসাক্ষ ন লভেত ভবৎপ্রসাদং
জহ্যামসূন্ ব্রতকৃশান্ শতজন্মভিঃ স্যাৎ ॥৪৩

ব্রাহ্মণ উবাচ।

ইত্যেতে গুহ্যসন্দেশা যদুনৈবোদ্ধবায় যদাত্মতাঃ।
বিস্রম্ভ কর্তুং যচ্চাত্র ক্রিয়তাং তদনন্তরম্ ॥৪৪
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিপকাশোঽধ্যায়ঃ ।৫২

হে অম্বুজাক্ষ! কমললোচন! যস্ত তব অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজঃ-স্নপনং (অঙ্ঘ্রিপঙ্কজরজোভিঃ স্নপনং) আত্মতমোঽপহত্যৈ আত্মনঃ তমসঃ অজ্ঞানস্য অপহত্যৈ বিনাশার্থং) ঈশপতিঃ ইব অন্যে অপি মহান্তঃ ব্রহ্মাদয়ঃ দেবাঃ বাঞ্ছন্তি, তত্ত তবঃ প্রসাদং যদি অহং ন লভেয় প্রাপ্নুয়াং, তর্হি ব্রতকৃশান্ (ব্রতৈঃ উপবাসাদিভিঃ কৃশান্) অসূন্ প্রাণান্ বৃথা ত্যজেয়ম্। এষ শতজন্মভিঃ স্যাৎ যাবৎ যাবৎ জন্মানি তাবৎ তব প্রসাদঃ ন স্যাৎ ॥৪৩

ব্রাহ্মণঃ উবাচ। হে যদুদেব! ইতি এতে গুহ্যসন্দেশাঃ কথিতপূর্বাঃ যয়া আত্মতাঃ আবীতাঃ; অতঃ ত্বং কর্তুং যোগ্যং তৎ বিস্রম্ভ বিচার্য্য অনন্তরং ভবিষ্যৎ এব অত্র ক্রিয়তাম্ ॥৪৪

ইতি দশমে মূলে শ্রীমদ্ভেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃতায়াং
দ্বিপকাশবঙ্গানুবাদঃ ।৫২

হে কমললোচন! আপনার চরণকমল-রজে স্নান করিয়া নিজের অজ্ঞান-অন্ধকার নিবারণার্থ ত্রিলোচনের ন্যায় ব্রহ্মাদি শ্রেষ্ঠ লোকপালগণও যখন প্রার্থনা করেন, তখন আমি যদি সেই আপনার প্রসাদে বঞ্চিত হই, তবে আমার জীবন ধারণে আর প্রয়োজন নাই। আমি উপবাসাদি কৃচ্ছ্রব্রতের অনুষ্ঠানে শত জন্ম জীবন পরিত্যাগ করিব, তথাপি আপনার আশা কখন পরিত্যাগ করিব না ।৪৩

ব্রাহ্মণ বলিলেন,—হে যদুপতে! রুক্মিণীর কথিত এই রহস্য-কথা সমস্তই আপনার নিকট বর্ণন করিলাম। এক্ষণে মনোমধ্যে বিচার-করত আপনার যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহারই অনুষ্ঠান করুন ।৪৪

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীযুক্তেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত দ্বিপকাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

শ্রিপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কুণ্ডিনপুরে গমনম্, রুক্মিণীহরণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

বৈদর্ভ্যাঃ স তু সন্দেশং নিশম্য যদুনন্দনঃ।
প্রগৃহ্য পাণিনা পাণিং প্রহসন্নিদমব্রবীৎ ॥১

শ্রীভগবানুবাচ।

তথাহমপি তচ্চিত্তো নিদ্রাঞ্চ ন লভে নিশি।
বেদাহং রুক্মিণা যেবান্মযোদ্বাহো নিবারিতঃ ॥২

তামানয়িষ্য উন্মথ্য রাজন্যাপসদান্ মৃধে।
মৎপরামনবরাভীরেধসোঽগ্নিমিবাহিতম্ ॥৩

শ্রীশুক উবাচ।

উদ্বাহর্ক্ষঞ্চ বিজ্ঞায় রুক্মিণ্যা মধুসূদনঃ।
রথঃ সংযুজ্যতামাশু দারুকেত্যাহ সারথিম্ ॥৪

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। বৈদর্ভ্যাঃ রুক্মিণ্যাঃ স্বসুঃ বার্ত্তাং নিশম্য সঃ। যদুনন্দনঃ সঃ কৃষ্ণঃ পাণিনা (দ্বিজস্য) পাণিং প্রগৃহ্য প্রহসন্ দ্বিজং প্রতি ইদম্ অব্রবীৎ ॥১

শ্রীভগবান্ উবাচ। (যথা অসৌ বৈদর্ভী তথা অহম্ অপি তচ্চিত্তঃ বৈদর্ভীসমচিত্তঃ সন্ ব্যাকুলতয়া নিশি নিদ্রাং ন লভে; (যদ্বিষয়তয়া) বেদ বেত্তি অহং রুক্মিণা মম উদ্বাহঃ নিবারিতঃ ইতি অহং বেদ জানামি ॥২

অতঃ রাজন্যাপসদান্ (রাজেষু অপসদান্ অধমান্ নিজপালাদীন্) মৃধে যুদ্ধে উন্মথ্য অভিভূয়ঃ এনাং কান্তাং অগ্নিশিখা ইব (যথা বায়ুঃ হুতভুজং তথা) মৎপরাম্ (অহম্ এব পরঃ ভর্ত্তা যস্যাঃ তাং) অনবরাভীরঃ (অবরভ্যাং অবিদ্যিতানি গোত্রাণি অভ্যাং যস্যাঃ তাং) তাং রুক্মিণীম্ আনয়িষ্যে ॥৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। ততঃ সঃ মধুসূদনঃ কৃষ্ণঃ রুক্মিণ্যাঃ উদ্বাহর্ক্ষং (পরমো বাহো বিবাহনক্ষত্রম্ ইতি) বিজ্ঞায় হে দারুক! আশু রথঃ সংযুজ্যতাম্ অত্রৈঃ দারুকঃ ক্রিয়তাম্ ইতি—সারথিং প্রতি আহ ॥৪

শ্রিপঞ্চাশ অধ্যায়।

(ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কুণ্ডিনপুরে গমন ও রুক্মিণীহরণ।)

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! যদুপতি কৃষ্ণ ব্রাহ্মণের মুখে বিদর্ভ-নন্দিনীর বিবাহ বার্ত্তাপ্রভৃতি শ্রবণ করিয়া স্বীয় করকমলে ব্রাহ্মণের হস্তধারণ পূর্ব্বক সহাস্যবদনে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।১

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে দ্বিজবর! রুক্মিণীর ন্যায় আমার চিত্তও রুক্মিণীর জন্য এত উৎকণ্ঠিত হইয়াছে যে, রাত্রিতে আমার আর তজ্জন্য নিদ্রা হয় না। আমি জানি রুক্মী আমার পরমশত্রু বিদ্বেষী। সেই আমার বিবাহের প্রতিবন্ধক করিয়াছে।২

কিন্তু সমীরণ (বায়ু) যেমন ইন্ধন (কাষ্ঠ) হইতে অনল-শিখাকে হরণ করিয়া থাকে, আমিও সেইরূপ রাজন্যবেশধারী সেই নরাধমগণকে যুদ্ধে পরাজয়করত সেই সর্ব্বাঙ্গ-সুন্দরী মৎপরায়ণা রুক্মিণীকে আহরণ করিব, সন্দেহ নাই।৩

অনন্তর মধুসূদন শ্রীকৃষ্ণ পর-দিবস রাত্রিতে রুক্মিণীর বিবাহ হইবে অবগত হইয়া সারথিকে তৎক্ষণাৎ সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—দারুক! দ্রুতগামী অশ্বসমূহে সংযোজিত করিয়া শীঘ্র রথ প্রস্তুত কর।৪

স চাশ্বৈঃ শৈব্য-সুগ্রীব-মেঘপুষ্প-বলাহকৈঃ।
যুক্তং রথমুপানীয় তস্থৌ প্রাঞ্জলিরগ্রতঃ ॥৫
আরুহ্য স্যন্দনং সৌবির্যিকমারোপ্য দুর্গতৈঃ।
আনর্তাভিমুখো রাত্রেণ বিদর্ভানগমদ্বয়ৈঃ ॥৬
রাজা স কুণ্ডিনপতিঃ পুত্রস্নেহবশানুগঃ।
শিশুপালায় স্বাং কন্যাং দাস্যন্ কর্ম্মাণ্যকারয়ৎ ॥৭
পুরং সংমৃষ্টসিক্তমার্গরথ্যাচত্বরাপণম্।
চিত্র-ধ্বজ-পতাকাভিস্তোরণৈঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৮

স্রগ্-গন্ধ-মাল্যাম্বরনৈপুণোপস্কৃতৈঃ।
জুষ্টং স্ত্রীপুরুষৈঃ শ্রীমদ্গৃহৈরগুরুধূপিতৈঃ ॥৯
পিতৃন্ দেবান্ সমভ্যর্চ্য বিপ্রাংশ্চ বিধিবন্নৃপ।
ভোজয়িত্বা যথান্যায়ং বাচয়ামাস মঙ্গলম্ ॥১০
সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং কৃতকৌতুকমঙ্গলাম্।
আহতাংশুকযুগ্মেন ভূষিতাং ভূষণোত্তমৈঃ ॥১১
চক্রুঃ সামর্গ্যজুর্মন্ত্রৈর্বধ্বা রক্ষাং দ্বিজোত্তমাঃ।
পুরোহিতোঽথর্ব্ববিদ্ বৈ জুহ্বাং গ্রহশান্তয়ে ॥১২

সঃ চ দারুকঃ শৈব্যসুগ্রীবমেঘপুষ্পবলাহকৈঃ উপলক্ষিতৈঃ চতুর্ভিঃ অশ্বৈঃ যুক্তং রথং উপনীয় প্রাঞ্জলিঃ সন্ অগ্রতঃ তস্থৌ ॥৫

সৌবির্যিকং শ্রীকৃষ্ণং বিদুষে রথস্থায় রথং আরোপ্য স্বয়ং চ আরুহ্য দুর্গতৈঃ নিঃসারিতৈঃ হৃষ্টৈঃ (রথযোগ্যৈরিত্যর্থঃ অশ্বৈঃ) একরাত্রেণ আনর্তাং দ্বারকাং রাজ্যাং প্রত্যগাৎ প্রাপ্তঃ বিদর্ভান্ অনয়ৎ ॥৬

পুত্রস্নেহবশানুগঃ পুত্রস্নেহবশঃ সঃ কুণ্ডিনপতিঃ রাজা ভীষ্মকঃ স্বাং কন্যাং রুক্মিণীং শিশুপালায় দাস্যন্ দাতুং কন্যাবি-বিবাহসম্বন্ধীনি অকারয়ৎ ॥৭

পুরং সংমৃষ্টসিক্তমার্গরথ্যাচত্বরাপণম্ (সংমৃষ্টাঃ মার্জিতাঃ মার্গাঃ সাধারণপথাঃ, রথ্যাঃ পল্যবীথিকাঃ, চত্বরাণ্যঙ্গনাঃ যস্মিন্ তৎ) চিত্রধ্বজপতাকাভিঃ (চিত্রধ্বজাঃ যাঃ পতাকাঃ তাভিঃ)

তোরণৈঃ চ সমলঙ্কৃতম্ অকারয়ৎ ॥৮

স্রগ্গন্ধমাল্যাম্বরনৈপুণোপস্কৃতৈঃ তথা বিভক্তোঽথরচনাভিঃ স্ত্রীপুরুষৈঃ জুষ্টং তথা অগুরুধূপিতৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ গৃহৈঃ গৃহান্ অকারয়ৎ ॥৯

হে নৃপ। বিদুষে দেবান্ বিধিবৎ সমভ্যর্চ্য তথা যথান্যায়ং ব্রাহ্মণান্ বিপ্রান্ ভোজয়িত্বা মঙ্গলং বাচয়ামাস ॥১০

তথা কৃতকৌতুকমঙ্গলাং (কৃতং কৌতুকং মঙ্গলং যস্যাঃ তাং) সুস্নাতাং সুদতীং কন্যাং আহতাংশুকযুগ্মেন (আহতয়োঃ অখণ্ডয়োঃ নবীনয়োঃ অংশুকয়োঃ বস্ত্রয়োঃ যুগ্মেন) যুগ্মবাসোভ্যাং চ ভূষিতাং কন্যাং চক্রুঃ ॥১১

তথা চ দ্বিজোত্তমাঃ সামর্গ্যজুর্মন্ত্রৈঃ বধ্বাঃ কন্যায়াঃ রক্ষাং চক্রুঃ; অথর্ববিদ্ পুরোহিতঃ গ্রহশান্তয়ে অগ্নিমুখ-গ্রহযোগ-বিঘাতশান্ত্যৈ জুহ্বাং ॥১২

অনুমতিমাত্রেই দারুক শৈব্য, সুগ্রীব, মেঘপুষ্প ও বলাহক-নামক দ্রুতগতি অশ্বচতুষ্টয়যুক্ত রথ সম্মুখে আনয়ন করত কৃতাঞ্জলিপুটে দণ্ডায়মান হইলেন ॥৫

ভগবান্ প্রথমতঃ ব্রাহ্মণকে রথে আরোহণ করাইয়া নিজে আরোহণ করিলেন এবং অতি দ্রুতগামী সেই সকল অশ্বের সাহায্যে সেই রাত্রিতেই আনর্ত হইতে যাত্রা করিয়া পরদিন প্রাতে বিদর্ভ নগরে উপনীত হইলেন ॥৬

পুত্রস্নেহের বশবর্ত্তী কুণ্ডিনপতি রাজা ভীষ্মক পুত্রের অভিপ্রায় অনুসারে শিশুপালের হস্তে কন্যা সম্প্রদান করিবার আয়োজনে পিতৃলোক ও দেবগণের অর্চ্চনাদি যাবতীয় শুভকর্ম্ম সম্পন্ন করাইতে লাগিলেন ॥৭

পুরমধ্যবর্ত্তী সাধারণ পথ, হট্ট, পণ্যবিক্রয়-স্থল এবং চতুষ্পথসমূহ সম্মার্জ্জিত ও জলসিক্ত হইল, তোরণসমূহ বিচিত্র ধ্বজা ও পতাকাদির দ্বারা সুসজ্জিত হইল ॥৮

মণিময় হার, গন্ধ, মাল্য, শুভ্র বস্ত্র ও বিচিত্র আভরণে ভূষিত হইয়া নরনারীগণ পুরের অপূর্ব্ব শোভা বর্দ্ধন করিল। অগুরুপ্রভৃতি সুগন্ধ দ্রব্যে ধনৈশ্বর্য্যপূর্ণ গৃহাদি আমোদিত হইতে লাগিল ॥৯

পিতৃলোক এবং দেবলোকের সম্যক্ অর্চ্চনা-করত যথাবিধি ব্রাহ্মণগণের ভোজন সমাপনান্তে কন্যার মঙ্গলবাচন করাইলেন ॥১০

হিরণ্য-রূপ্য-বাসাংসি তিলাংশ্চ গুড়মিশ্রিতান্।
প্রাদাদ্ভেভ্যশ্চ বিপ্রেভ্যো রাজা বিধিবিদাং বরঃ ॥১৩
এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ সুতায় বৈ।
কারয়ামাস মন্ত্রজ্ঞৈঃ সর্ব্বমভ্যুদয়োচিতম্ ॥১৪
মদচ্যুদ্ভির্গজানীকৈঃ স্যন্দনে হেমমালিভিঃ।
পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ সৈন্যৈঃ পরীতঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥১৫

বিধিবিদাং বরঃ (বিধিবিদাং শাস্ত্রোক্তপ্রকারজ্ঞানাং মধ্যে বরঃ শ্রেষ্ঠঃ) রাজা ভীষ্মকঃ হিরণ্যরূপ্যবাসাংসি গুড়মিশ্রিতান্ তিলান্ চ ধেনূঃ চ বিপ্রেভ্যঃ প্রাদাৎ ॥১৩

এবং চেদিপতী রাজা দমঘোষঃ অপি সুতায় শিশুপালায় সর্ব্বং যৎ অভ্যুদয়োচিতং (অভ্যুদয়ায় উচিতং) তৎ তৎ সর্ব্বং মন্ত্রজ্ঞৈঃ দ্বিজৈঃ বৈ কারয়ামাস ॥১৪

তথা মদচ্যুদ্ভিঃ (মদং চ্যবন্তে ইতি তৈঃ) গজানাং অনীকৈঃ হেমমালিভিঃ সুন্দরৈঃ রথৈঃ পত্ত্যশ্বসঙ্কুলৈঃ (পত্তিভিঃ অশ্বৈঃ চ সঙ্কুলৈঃ) সৈন্যৈঃ পরীতঃ পরিবৃতঃ শিশুপালঃ কুণ্ডিনং যযৌ ॥১৫

কৌতুক ও মঙ্গলাচরণ হইবার পর সুব্রতী রুক্মিণী স্নান করিলেন এবং অখণ্ড নূতন বস্ত্রদ্বয় পরিধান-করত বিবিধ রত্নালঙ্কারে ভূষিত হইলেন।১১

বেদজ্ঞ শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণ ঋক্, যজু ও সামমন্ত্রে রুক্মিণীর রক্ষাবন্ধন করিলেন। অথর্ব্ববেদবিদ্ আথর্ব্বণ মন্ত্রের প্রয়োগে কন্যার গ্রহদোষ নিবারণ করিলেন।১২

মহাপ্রাজ্ঞ শাস্ত্রদর্শী রাজা ভীষ্মক কন্যার কল্যাণ কামনায় সুবর্ণ, রৌপ্য, মহামূল্য বস্ত্র, বেদু এবং গুড়-মিশ্রিত তিল ব্রাহ্মণকে প্রদান করিতে লাগিলেন।১৩

এদিকে চেদিপতি রাজা দমঘোষও স্বীয় পুত্র শিশুপালের অভ্যুদয়ার্থ প্রয়োজনীয় যাবতীয় শুভ-কার্য্য মন্ত্রজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের দ্বারা সম্পাদন করাইলেন।১৪

অনন্তর শিশুপাল মহামূল্য হেমমালায় সুসজ্জিত মদস্রাবী হস্তীসমূহ, বহুসংখ্যক উৎকৃষ্ট রথ এবং পদাতি ও অশ্বারোহী সৈন্যে পরিবৃত হইয়া কুণ্ডিন-নগরে উপস্থিত হইলেন।১৫

তং বৈ বিদর্ভাধিপতিঃ সম্ভোজ্যাভিপূজ্য চ।
নিবেশয়ামাস মুদা কল্পিতান্ননিবেশনে ॥১৬
তত্র শাল্বো জরাসন্ধো দন্তবক্রো বিদূরথঃ।
আজগ্মুশ্চৈদ্যপক্ষীয়াঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৭
কৃষ্ণরামবিরোধায় কন্যাং চৈন্যায় সাধিতুম্।
বলাদ্গৃহ্য হরেৎ কৃষ্ণো রামাদ্যৈর্দ্বারকৌকসৈঃ ॥১৮

বিদর্ভাধিপতিঃ ভীষ্মকঃ বৈ মুদা হৃষ্টঃ তং শিশুপালং সম্ভোজ্যা অন্নভোজনাদিভিঃ অভিপূজ্য চ কল্পিতান্ননিবেশনে (কল্পিতং যৎ অন্নং তস্য নিবেশনং যস্মিন্ তস্মিন্) নিবেশয়ামাস ॥১৬

তত্র কুণ্ডিনপুরে শাল্বঃ, জরাসন্ধঃ, দন্তবক্রঃ, বিদূরথঃ তথা অন্যে চৈদ্যপক্ষীয়াঃ সহস্রশঃ পৌণ্ড্রকাদ্যাঃ আজগ্মুঃ ॥১৭

কৃষ্ণরামবিরঃ যে রামাদ্যৈঃ দ্বারকৌকসৈঃ সহ আগত্য কৃষ্ণঃ যদি কন্যাং রুক্মিণীং হরেৎ, তথা বয়ং সহিতাঃ মিলিতাঃ সন্তঃ তেন সহ যোৎস্যামঃ ইতি নিশ্চিত্যাবন্ধাঃ (নিশ্চিত্য বদ্ধাবরোধাঃ যেন তে) বলাৎ সাধয়িতুং, অতঃ দূরাৎ সমস্তরুদ্ধপথাবলুণ্ঠাঃ

শিশুপাল আগমন করিতেছেন শ্রবণ করিয়া বিদর্ভাধিপতি তাঁহার অভ্যর্থনার্থ অগ্রসর হইয়া আসিলেন এবং নানা প্রকারে তাঁহার অভিবাদন করিয়া তাঁহার জন্য পৃথগ্ভাবে নির্দ্দিষ্ট গৃহে তাঁহাকে উপবেশন করাইলেন।১৬

শিশুপালের অব্যবহিত পরেই চৈদ্যপক্ষীয় শাল্ব, জরাসন্ধ, দন্তবক্র, বিদূরথ এবং পৌণ্ড্রকাদি অন্যান্য সহস্র সহস্র বরপক্ষগণ ক্রমশঃ পুরমধ্যে প্রবেশ করিলেন।১৭

ইহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নিতান্তই বিদ্বেষী, সুতরাং বলরামাদি বহুগণে পরিবৃত হইয়া যদি শ্রীকৃষ্ণ আসিয়া রুক্মিণীকে বলপূর্ব্বক হরণ করেন, তাহা হইলে আমরা সকলে একত্র হইয়া শ্রীকৃষ্ণের বিপক্ষে যুদ্ধ করিব এইরূপ পরস্পরে স্থিরকৃত সঙ্ঘবদ্ধ সৈন্যসামন্তে পরিবৃত সেই রাজন্যগণ রুক্মিণীকে শিশুপালের হস্তে সম্প্রদান করাইবার জন্য সকলে প্রস্তুত হইয়া তথায় উপস্থিত হইলেন। এদিকে বলরাম

যোৎস্যামঃ সংহতাস্তেন ইতি নিশ্চিতমানসাঃ।
আজগ্মুর্ভূভুজঃ সর্বে সমগ্রবলবাহনাঃ ॥১৯

শ্রুত্বৈতদ্ ভগবান্ রামো বিপক্ষীয়নৃপোদ্যমম্।
কৃষ্ণৈকেন গতং হর্তুং কন্যাং কলহশঙ্কিত: ॥২০

বলেন মহতা সার্দ্ধং ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ।
ত্বরিতঃ কুণ্ডিনং প্রাগাদ্ গজাশ্ব-রথ-পত্তিভিঃ ॥২১

ভীষ্মকন্যা বরারোহা কাঙ্ক্ষন্ত্যাগমনং হরেঃ।
প্রত্যাপতিমপশ্যন্তী দ্বিজস্যাচিন্তয়ৎ তদা ॥২২

অহো ত্রিযামাত্যয়ত ঈর্বাহো যেঽম্বুজেক্ষণা :।
নাগচ্ছত্যরবিন্দাক্ষো নাহং বেদ্যত্র কারণম্।
সোঽপি নাবর্ততেঽদ্যাপি মৎসন্দেশহরো দ্বিজঃ ॥২৩

অপি ময্যনবদ্যাত্মা দৃষ্ট্বা কিঞ্চিজ্জুগুপ্সিতম্।
মৎপাণিগ্রহণে নূনং নায়াতি হি কৃতোদ্যমঃ ॥২৪

দুর্ভগায়া ন মে ধাতা নানুকূলো মহেশ্বরঃ।
দেবী বা বিমুখী গৌরী রুদ্রাণী গিরিজা সতী ॥২৫

এবং চিন্তয়তী বালা গোবিন্দহৃতমানসা।
ন্যমীলয়ত কালজ্ঞা নেত্রে চাপ্রফলাকুলে ॥২৬

শার্ঙ্গাদয়ঃ সর্বে চৈত্যায় কন্যাং শার্ঙ্গিণুর ক্রম আজগ্মুঃ ইতি ধরোদয়ঃ ॥১৮-১৯

একং বিপক্ষীয়-নৃপোদ্যমং তথা কন্যাং হর্তুং কৃষ্ণম্ একং একাকিনং গতং শ্রুত্বা কলহশঙ্কিতঃ ভগবান্ বলরামঃ ॥২০

ভ্রাতৃস্নেহপরিপ্লুতঃ (ভ্রাতরি শ্রীকৃষ্ণে যঃ স্নেহঃ তেন পরিপ্লুতঃ ব্যাপ্তঃ) সন্ গজাশ্বরথপত্তিভিঃ সহতা বলেন সৈন্যেন সহ কুণ্ডিনং পুরং প্রাগাৎ ॥২১

হরেঃ আগমনং কাঙ্ক্ষন্তী প্রতীক্ষমাণা ভীষ্মকন্যা রুক্মিণী তথা দ্বিজং প্রত্যাগতিং প্রত্যাগমনম্ অপশ্যন্তী সতী অচিন্তয়ৎ ॥২২

অহো। অম্বুজেক্ষণঃ পদ্মলোচনায়াঃ যে মম ঈর্বাহঃ বিবাহঃ ত্রিযামাত্যয়তঃ (ত্রিযামা রাত্রিঃ তস্যাঃ অত্যয়তঃ অবসানতঃ) অরবিন্দাক্ষঃ কৃষ্ণঃ অদ্যাপি ন আগচ্ছতি, অত্র অবাগমনে কারণম্ অহং ন বেদ্মি, সঃ চ সন্দেশহরঃ ব্রাহ্মণঃ দ্বিজঃ অদ্যাপি ন আবর্ততে ॥২৩

নূনং নিশ্চিতং (একং যদ্ আগমনার্থং) কৃতোদ্যমঃ কৃতঃ প্রয়াসঃ যেন সঃ ময়ি কিঞ্চিৎ জুগুপ্সিতং ঘৃণাস্পদং দোষং দৃষ্ট্বা বিচিন্ত্য, অবলম্বাত্মা নির্দোষাত্মপূর্বগুণবত্তনঃ কৃষ্ণঃ নঃ নিশ্চিতং মৎপাণিগ্রহণে তদর্থং ন আয়াতি, অতঃ দ্বিতত্রাপি আগমনে বিলম্বঃ জাতঃ ॥২৪

দুর্ভগায়াঃ ভাগ্যহীনায়াঃ যে ধাতা বিধাতা ব্রহ্মা, মহেশ্বরঃ শিবঃ চ যে মম অনুকূলঃ কার্যসাধকঃ ন ভবতি, দেবী গিরিজা সতী রুদ্রাণী গৌরী চ বা যে মম বিমুখী ভাতা ॥২৫

গোবিন্দহৃতমানসা (গোবিন্দেন হৃতং মানসং যস্যাঃ সা) সা বালা রুক্মিণী এবং চিন্তয়তী অপি কালজ্ঞা (কালবোধি কৃষ্ণাগমনকালঃ ইতি যথাসা) অপ্রফলাকুলে (অগ্রাণাং ফলানাং বিপুলৈঃ আকুলে) লোচনে ন্যমীলয়ত ॥২৬

বিপক্ষগণের তাদৃশ সৈন্যসংগ্রহ শ্রবণ করিয়া এবং শ্রীকৃষ্ণ একাকী রুক্মিণী-হরণার্থ গমন করিয়াছেন অবগত হইয়া ভাবী কলহের আশঙ্কায় ভ্রাতৃস্নেহ-বশতঃ গজ, অশ্ব, রথ ও পদাতি প্রভৃতি বহুবিধ সৈন্যে পরিবৃত হইয়া ত্বরা কুণ্ডিনপুরে ধাবমান হইলেন ॥১৮-২১

ভীষ্মকরাজনন্দিনী বরারোহা রুক্মিণী প্রতিমুহূর্তেই শ্রীকৃষ্ণের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছিলেন। কিন্তু দিবা অবসান-প্রায়, অথচ বার্তাবহ ব্রাহ্মণ তখনও প্রত্যাগমন করিতেছেন না দেখিয়া মনে মনে অতিশয় উৎকণ্ঠিতা হইলেন ॥২২

ভাবিলেন অহো! আমার ভাগ্য নিতান্তই মন্দ। এই রাত্রিটী অবসান হইলে কল্যই আমার বিবাহ হইবে। কিন্তু কমললোচন কৃষ্ণ ও এখনও আসিলেন না। ইহার কারণ ও আমি কিছুই স্থির করিতে পারিতেছি না। সেই সংবাদদাতা ব্রাহ্মণও এ পর্য্যন্ত ফিরিয়া আসিলেন না ॥২৩

আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, সংবাদ পাইবার পর শ্রীকৃষ্ণ আসিবার উদ্যোগ করিতে-ছিলেন, কিন্তু পরে আমার কোন রূপ দোষের প্রতি

এবং বধ্বা: প্রতীক্ষন্ত্যা গোবিন্দাগমনং নৃপ।
বাম উরুর্ভুজো নেত্রমস্ফুরন্ প্রিয়ভাষিণ: ।২৭
অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্ট: স এব দ্বিজসত্তম:।
অন্ত:পুরচরীং দেবীং রাজপুত্রীং দদর্শ হ ।২৮
সা তং প্রহৃষ্টবদনমবধ্যাব্রাহ্মসংস্তবা সতী।
আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সমপৃচ্ছদ্ধৃতস্মিতা ।২৯

তস্যা আবেদয়ৎ প্রাপ্তং শশংস যদুনন্দনম্।
উক্তঞ্চ সত্যবচনাদাত্মোপনয়নং প্রতি ।৩০
তমাগতং সমাজ্ঞায় বৈদর্ভী হৃষ্টমানসা।
ন পশ্যন্তী ব্রাহ্মণায় প্রিয়মন্যন্নানাম সা ।৩১
প্রাপ্তৌ শ্রুত্বা স্বদুর্হৃত্কৃদ্‌ব্যাহৃপ্রেক্ষণোৎসুকৌ।
অভ্যয়াৎ তূর্য্যঘোষেণ রাম-কৃষ্ণৌ সমর্হণৈ: ।৩২

হে নৃপ! গোবিন্দাগমনং প্রতীক্ষন্ত্যা: বধ্বা: রুক্মিণ্যা: প্রিয়ভাষিণ: কৃষ্ণাগমনসূচকস্পন্দনযুক্তা: বাম: উরু:, ভুজ:, নেত্র: চ অস্ফুরন্ ।২৭

অথ কৃষ্ণবিনির্দ্দিষ্ট: (কৃষ্ণেন বিনির্দ্দিষ্ট: নম্বাপিত:) স:এব সত্যেবহয়: দ্বিজসত্তম: অন্ত:-পুরচরীং দেবীং লোকমাত্রার রাজপুত্রীং রুক্মিণী: দর্শেন দদর্শ হ ।১৮

প্রহৃষ্টবদনম্ (প্রহৃষ্টং বদনং যস্য তম্) অবধ্যাব্রাহ্মসংস্তবা (ন বধ্যা অবিদ্যতা আত্মন: দেহস্য শক্তি: যেষাং তে অবধ্যা: তেষাং স্তব:) দ্বিজম্ আলক্ষ্য লক্ষণাভিজ্ঞা সা রুক্মিণী শুচিস্মিতা প্রহর্ষিত-বধ্বা সতী তং দ্বিজং সমপৃচ্ছৎ ।২৯

তত্র রুক্মিণ্যা: দক্ষিণ-বাহোশ্চ সহিতং যদুনন্দনস্য কৃষ্ণস্য প্রাপ্তস্য আবেদনং শশংস, তথা আত্মোপনয়নম্ (আত্মন: রুক্মিণ্যা: উপনয়নং) প্রতি (তদর্থম্) উক্তং সত্যবচনং চ শশংস ইত্যাদি ।৩০

তং শ্রীকৃষ্ণং আগতং সমাজ্ঞায় হৃষ্টমানসা (হৃষ্টং মানসং যস্যা: সা) সা বৈদর্ভী রুক্মিণী অন্যং (প্রেমাস্পদোত্তমং) প্রিয়: ন পশ্যন্তী সতী ব্রাহ্মণায় কেবলং নমস্কার ।৩১

দুর্হৃত্কৃৎ: উৎকারকৃৎকারাংস্তথা (উৎকারাপ্রেক্ষণে উৎসুকৌ) রাম-কৃষ্ণৌ প্রাপ্তৌ আগতৌ শ্রুত্বা তূর্য্যঘোষেণ সমর্হণৈ: পূজাদ্রব্যৈ: চ সহ অভ্যয়াৎ তং সম্মুখং আজগাম ।৩২

হে রাজন্! এই প্রকারে গোবিন্দের আগমন প্রতীক্ষা করিতেছেন, এমন সময়ে শুভলক্ষণ-সূচক রুক্মিণীর বাম উরু, বাম হস্ত ও বাম নেত্র স্পন্দিত হইয়া উঠিল ।২৭

অনন্তর কৃষ্ণ-প্রেরিত সেই বার্ত্তাবাহী ব্রাহ্মণ অন্তঃপুরে প্রবেশপূর্ব্বক তাদৃশ আলোক-সামান্য রূপে দেদীপ্যমানা অন্তপুরচরী রাজপুত্রী রুক্মিণীর সমীপবর্ত্তী হইলেন ।২৮

ব্রাহ্মণের প্রফুল্লবদন এবং অবিকৃত-ভাব দর্শনে লক্ষণজ্ঞা রুক্মিণী অভিষ্টসিদ্ধির পরিচয়ে বিশেষ সন্তুষ্টা হইলেন এবং প্রসন্ন-বদনে ব্রাহ্মণকে সম্বোধন পূর্ব্বক সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলেন ।২৯

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলরামসহ এবম্ভূতে কুণ্ডিনপুরে উপস্থিত হইয়াছেন, এই সংবাদ রুক্মিণীকে ব্রাহ্মণ প্রদান করিলেন এবং বিপক্ষ রাজন্যবর্গকে পরাজয় করিয়া রুক্মিণীকে হরণ করিবেন বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ ব্রাহ্মণসমীপে যে সত্য প্রতিজ্ঞা করিয়াছেন, তাহাও সরলভাবে প্রকাশ করিলেন ।৩০

কৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া রুক্মিণীর আনন্দের আর সীমা রহিল না। এই প্রিয় সংবাদ

মধুপর্কমুপানীয় বাসাংসি বিরজাংসি সঃ।
উপায়নান্যভীষ্টানি বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥৩৩
তমোমিষেণ শ্রীমদ্রূপকন্দ্য মহামতিঃ।
সসৈন্যয়োঃ সানুগয়োরাতিথ্যং বিদধে যথা ॥৩৪
এবং রাজ্ঞাং সমেতানাং যথাবীর্য্যং যথাবয়ঃ।
যথাবলং যথাবিত্তং সর্ব্বৈঃ কামৈঃ সমর্হয়ৎ ॥৩৫

কৃষ্ণমাগতমাকর্ণ্য বিদর্ভপুরবাসিনঃ।
আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ পপুস্তন্মুখপঙ্কজম্ ॥৩৬
অস্যৈব ভার্য্যা ভবিতুং রুক্মিণ্যর্হতি নাপরা।
অনবদ্যাঙ্গবয়সা কৌল্যাঃ সদৃশ্চিতঃ পতিঃ ॥৩৭
কিংবা সুচরিতং যস্যেতেন তুষ্টস্ত্রিলোককৃৎ।
অনুগৃহ্নাতু গৃহ্নাতু বৈকর্ত্ত্যাঃ পাণিমচ্যুতঃ ॥৩৮

তমঃ চ সঃ তীষ্মকঃ মধুপর্কং, বিরজাংসি বাসাংসি, অভীষ্টানি অভিলষিতানি উপায়নানি উপানীয় ত্যক্ত্যা বিধিবৎ সমপূজয়ৎ ॥৩৩

মহামতিঃ পরমভাগবতঃ তীষ্মকঃ সসৈন্যয়োঃ সানুগয়োঃ তয়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃ শ্রীমৎ ভোগোপকরণাভিমুখীভূতং নিবেদনং বাসমুখং উপকল্প্য নিবেদ্য, যথাবৎ আতিথ্যং বিদধে চক্রে ॥৩৪

এবম্ আতিথ্যম্ অপি সমেতানাং আগতানাং রাজ্ঞাং যথাবীর্য্যং যথাবলং যথাবিত্তং যথাযোগ্যং ভবতি তথা সর্ব্বৈঃ কামৈঃ আতিথ্যং সমর্হয়ৎ ॥৩৫

বিদর্ভপুরবাসিনঃ তত্রত্যাঃ কৃষ্ণম্ আগতম্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা, ইতস্ততঃ আগত্য নেত্রাঞ্জলিভিঃ (নেত্রওষৈঃ অঞ্জলিভিঃ) তত্র কৃষ্ণস্য মুখপঙ্কজং মুখপদ্মস্য লাবণ্যং পপুঃ বহুক্ষণং ॥৩৬

(বাদঃ ১) রুক্মিণী এব অস্য তীষ্মস্য ভবিতুং অর্হতি, অপরা ন তথা অনবদ্যাঙ্গা (অনবদ্যঃ কায়ঃ কান্তিশোভাবিশিষ্টঃ অঙ্গঃ যস্যা সা) অপৌ কৃষ্ণঃ অপি কৌল্যাঃ কুলিন্যাঃ সদৃশ্চিতঃ যোগ্যঃ পতিঃ এব ॥৩৭

নঃ অস্মাকং বং কিংবা সুচরিতং পুণ্যং অস্তি, যেন তুষ্টঃ প্রীতঃ, ত্রিলোককৃৎ ভগবান্ হি বৈকর্ত্ত্যাঃ পাণিম্ অচ্যুতঃ কৃষ্ণঃ গৃহ্নাতু ইতি অনুগৃহ্নাতু ॥৩৮

প্রধানের পুরস্কার-স্বরূপ অন্য কোন উৎকৃষ্ট সামগ্রী নয়নগোচর না করিয়া তিনি রাজাকে তখন কেবল প্রণামমাত্র বিধায় দিলেন ॥৩১

এদিকে স্বীয় কন্যার বিবাহোৎসব-দর্শনার্থ উৎসুক চিত্তে রামকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া রাজা ভীষ্মক তূরীপ্রভৃতি বাদ্যধ্বনি-করত বিবিধ উপহার বস্তু আহরণে অভ্যর্থনার নিমিত্ত তাঁহাদের সমীপে সত্বর অগ্রসর হইলেন ॥৩২

মধুপর্ক, বহুমূল্য পরিচ্ছদ পরিধেয় এবং প্রয়োজনীয় যাবতীয় উপহার দ্রব্য তাঁহাদিগকে প্রদান করিয়া যথাবিধি আদর ও অভ্যর্থনা করিলেন ॥৩৩

সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া রাম-কৃষ্ণ দুই ভ্রাতা পুরমধ্যে প্রবেশ করিলে পরম ভাগবত ভীষ্মক সর্ব্বপ্রকার সাজসজ্জা ও ব্যবহারোপযোগী দ্রব্য সামগ্রীতে পরিপূর্ণ নিবেশ-স্থল তাঁহাদিগকে নির্দ্দেশ করিয়া দিলেন এবং যথাবিধি তাঁহাদের আতিথ্য-সৎকার করিলেন ॥৩৪

অন্যান্য রাজন্যবর্গ যাঁহারা সেই স্বয়ংবর উপলক্ষে সভায় উপস্থিত হইয়াছিলেন, রাজা ভীষ্মক সকলকেই বল, বীর্য্য, বয়ঃক্রম ও সম্পত্তি অনুসারে যথাযোগ্য দ্রব্য সামগ্রী প্রদানে উপযুক্তরূপ সম্মান প্রদর্শন করিলেন ॥৩৫

শ্রীকৃষ্ণ আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া বিদর্ভপুরবাসী জনগণ সকলেই চতুর্দ্দিক্ হইতে তথায় উপস্থিত হইলেন এবং নেত্র-রূপ অঞ্জলি পাতিয়াই যেন কৃষ্ণ-মুখমণ্ডলের অপূর্ব্ব লাবণ্য প্রচুর পরিমাণে পান করিতে লাগিলেন ॥৩৬

এবং সকলেই পরস্পর বলিতে লাগিলেন যে, এই শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্ত পত্নী এক রুক্মিণীই হইতে পারেন এবং রুক্মিণীর পতি হইতে হইলে এই সর্ব্বাঙ্গ সুন্দর এবং সর্ব্বদোষ-শূন্য শ্রীকৃষ্ণই উপযুক্ত পাত্র হইতে পারেন ॥৩৭

অহো! আমরা যদি পূর্ব্ব পূর্ব্ব জন্মেও কিছু পুণ্যের সঞ্চয় করিয়া থাকি, তবে তাহার ফলে

এবং প্রেমকলাবত্তা বদন্তি স্ম পুরৌকসঃ।
কন্যা চান্তঃপুরাৎ প্রাগাদ্বটৈর্ণ্ড গুপ্তিকালয়ম্ ॥৩৯

পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ দ্রষ্টুং ভবান্যাঃ পাদপল্লবম্।
সা চাম্বুব্যায়তী সম্যগ্বুকুন্দচরণাম্বুজম্ ॥৪০
বভবার্তবাকৃতিঃ সার্দ্ধং সখীভিঃ পরিবারিতা।

গুপ্তা রাজভটৈঃ শূরৈঃ সন্নদ্ধৈরুদ্যতায়ুধৈঃ।
মৃদঙ্গ-শঙ্খ-পণবাস্তূর্য্যভের্য্যশ্চ জঘ্নিরে ॥৪১

(প্রেমকলাবত্তা: (প্রেম: কলা ভাবনা যস্তা বত্তা:) পুরৌকস: পুরবাসিন: তদ্যা: এব যত্তা বদন্তি স্ম, তদা ভটৈ: নৈজৈ: গুপ্তা রক্ষিতা কন্যা রাজকুমারী অন্তঃপুরাৎ অধিকালয়ং প্রাগাৎ ॥৩৯

মুকুন্দচরণাম্বুজং সম্যক্ অম্বুধ্যা (চিন্তয়া) সা চ কন্যকী ভবান্যাঃ পাদপল্লবং দ্রষ্টুং ইতস্ততঃ (ইতস্ততানি ইতস্ততানি আয়ুধানি যৈ: তৈ:) সন্নদ্ধৈ: বদ্ধকবচৈ:, শূরৈ: বীরসম্মতৈ:, রাজভটৈ: গুপ্তা (বেষ্টনেন রক্ষিতা) তদ্বত্ত: সখীভি: পরিবৃতা সত্তীবভবার্ত-বাকৃতি: মাকৃতুল্যাকৃতি: পরিচারিকাভি: সার্দ্ধং পদ্ভ্যাং বিনির্যযৌ। তদা মৃদঙ্গশঙ্খপণবাস্তূর্য্যভেরয়: তদ্বিরে বাদিতা: তাদ্যা: ॥৩৯-৪১

ত্রিলোককর্ত্তা ভগবান্ নারায়ণ প্রসন্ন হইয়া এই অনুগ্রহ করুন যেন অচ্যুত শ্রীকৃষ্ণ অদ্য বিদর্ভ-রাজনন্দিনীর পাণিগ্রহণ করেন ॥৩৮

পুরবাসী ব্যক্তিগণ প্রেমানন্দের পরিচয় যখন এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে রাজকুমারী রুক্মিণী রাজসৈন্যে পরিবৃতা হইয়া অন্তঃপুর হইতে অম্বিকালয়ে যাত্রা করিলেন ॥৩৯

ভবানীর পাদপদ্ম দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে তিনি নির্গতা হইলেন বটে, কিন্তু মনে মনে মুকুন্দের চরণযুগলই হৃদয়ে নিরন্তর চিন্তা করিতেছিলেন। পথে পদব্রজে গমন-কালে বলবীর্য্য-সম্পন্ন, যুদ্ধার্থ সম্পূর্ণ প্রস্তুত, বদ্ধকবচ রাজভটগণ উদ্যতাস্ত্র হইয়া চতুর্দ্দিক্ রক্ষা করত রাজকন্যার সহিত গমন-করিতেছিল। সৈন্যগণের মধ্যে মণ্ডলাকারে সখীগণ

নানোপহারবলিভির্বারমুখ্যাঃ সহস্রশঃ।
স্রগ্-গন্ধ-বস্ত্রাভরণৈর্দ্বিজপত্ন্যঃ স্বলঙ্কৃতাঃ ॥৪২
গায়ন্তশ্চ স্তবন্তশ্চ গায়কা বাদ্যবাদকাঃ।
পরিবার্য্য বধূ: জগ্মু: সূত-মাগধ-বন্দিনঃ ॥৪৩
আসাদ্য দেবীসদনং ধৌতপাদকরাম্বুজা।
উপস্পৃশ্য শুচিঃ শান্তা প্রবিবেশাম্বিকান্তিকম্ ॥৪৪
তাং বৈ প্রবয়সো বালাং বিধিজ্ঞা বিপ্রযোষিতঃ।
ভবানীং বন্দয়াঞ্চক্রুর্ভবপত্নীং ভবান্বিতাম্ ॥৪৫

বারাণোদ্যানবলিভি: সহস্রশ: বারমুখ্যা:, স্রগ্গন্ধবস্ত্রাভরণৈ: স্বলঙ্কৃতা: দ্বিজপত্ন্য: তথা গায়কা: তবক্তা: চ গায়কা: বাদ্যবাদকা: সূতমাগধবন্দিন: বধূ: রুক্মিণীং পরিবার্য্য জগ্মু:। দেবীসদনম্ (মহাদেব্যা: সদনং বন্দিরম্) আসাদ্য আগত্য, তত্র ধৌত-পাদকরাম্বুজা (ধৌতে প্রক্ষালিতে পাদাম্বুজে করাম্বুজে চ যস্তা: সা) উপস্পৃশ্য আচম্য শুচি: পাত্রা সমাহিতচিত্তা সতী অম্বিকান্তিকম্ অম্বিকাগৃহং প্রবিবেশ ॥৪২-৪৪

তত্র চ প্রবয়স: বৃদ্ধা:, বিধিজ্ঞা: পূজাবিধিবিজ্ঞা:, বিপ্রযোষিত: পুরোহিতা: ভবান্বিতা: ভবপত্নীং ভবানীং প্রতি তাং বালাং রুক্মিণীং বৈ বন্দয়াঞ্চক্রু: ॥৪৫

এবং তাঁহাদের মধ্যমণ্ডলে মাতৃকুল্যা পরিচারিকাগণ রাজপুত্র রুক্মীর আদেশ অনুসারে অনন্তমনে সকলেই রুক্মিণীকে রক্ষা-করত সঙ্গে সঙ্গে অম্বিকালয়ে গমন করিল। তাহাদিগের সমভিব্যাহারে মৃদঙ্গ, শঙ্খ, পণব এবং তূরী, ভেরীপ্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র সমস্বরে বাদিত হইতে লাগিল ॥৪০-৪১

বিবিধ উপহার হস্তে সহস্র সহস্র বারবনিতাগণ গন্ধ, মাল্য, বস্ত্র ও আভরণে ভূষিতা দ্বিজপত্নীগণ, গায়ক, বাদক এবং গুণকীর্ত্তনকারী সূত, মাগধ ও বন্দিগণ সকলেই রাজনন্দিনীকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক গমন করিতে লাগিলেন ॥৪২-৪৩

অনন্তর মহাদেবীর সমীপে উপনীত হইয়া রুক্মিণী করচরণাদি ধৌত করিলেন এবং আচমন পূর্ব্বক শুচি ও সমাহিতচিত্তা হইয়া অম্বিকা-গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৪৪

নমস্তে ত্বাম্বিকেঽম্বীক্ষ্ব স্বসন্তানযুতাং শিবাম্।
কৃধ্যাৎ পতির্মে ভগবান্ কৃষ্ণস্তদনুমোদতাম্ ॥৪৬

অদ্ভির্গন্ধাক্ষতৈর্ধূপৈর্বাসঃস্রগ্ভূষণৈঃ।
নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ পৃথক্ ॥৪৭

বিপ্রস্ত্রিয়ঃ পতিমতীস্তথা তৈঃ সমপূজয়ৎ।
লবণাপূপ-তাম্বূল-কণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ ॥৪৮

তস্যৈ স্ত্রিয়স্তাঃ প্রদদুঃ শেষাং যুযুজুরাশিষঃ।
তাভ্যো দেব্যৈ নমশ্চক্রে শেষাঞ্চ জগৃহে বধূঃ ॥৪৯

মুনিব্রতমথ ত্যক্ত্বা নিশ্চক্রাম্বিকাগৃহাৎ।
প্রগৃহ্য পাণিনা ভৃত্যাং রত্নমুদ্রোপশোভিনা ॥৫০

তাং দেবমায়ামিব বীরমোহিনীং
সুমধ্যমাং কুণ্ডলমণ্ডিতাননাম্।
শ্যামাং নিতম্বার্পিতরত্নমেখলাং
ব্যঞ্জৎস্তনীং কুন্তলশঙ্কিতেক্ষণাম্ ॥৫১

যে অম্বিকে। যমস্তাবনুযুক্তাং গণেশাদি-সহিতাং শিবাং মঙ্গলরূপাং বাম্, অক্ষতাং পুনঃ পুনঃ যমতে নমস্করোমি। ভগবান্ কৃষ্ণঃ যে মম পতিঃ কৃধ্যাৎ ইতি যং তং তস্যৈ অনুমোদতাম্ অনুমন্যাম্ ॥৪৬

অদ্ভিঃ তৎপ্রসিদ্ধৈঃ, গন্ধৈঃ চন্দনৈঃ, অক্ষতৈঃ, ধূপৈঃ, বাসোভিঃ প্রসূভিঃ মাল্যৈঃ, ভূষণৈঃ নখবলয়াদিভিঃ, পৃথক্ নানোপহারবলিভিঃ প্রদীপাবলিভিঃ আরাত্রিকাদিভিঃ।

তথা তৈঃ লবণাপূপতাম্বূলকণ্ঠসূত্রফলেক্ষুভিঃ পতিমতীঃ বিপ্রস্ত্রিয়ঃ সমপূজয়ৎ ॥৪৭-৪৮

তস্যা তাঃ স্ত্রিয়ঃ তস্যৈ কম্বিণ্যৈ শেষাং পূজোপযুক্তবিশিষ্টাং সামগ্রীং নির্ম্মাল্যসহিতাং প্রসাদং, আশিষঃ চ যুযুজুঃ, সা চ

পূজাপ্রণালীতে বিলক্ষণ নিপুণা পরিণতবয়স্কা পুরোহিত—বনিতাগণ মহাকাল-সহিতা ভবপত্নী ভবানীর সমীপে রুক্মিণীকে লইয়া বিবিধ উপচারাদির প্রয়োগে এইরূপ প্রার্থনা করাইলেন যে ॥৪৫

হে সর্ব্বমঙ্গলময়ি জগদম্বে! গণেশাদি সন্তান-সন্ততিগণে পরিবৃতা আপনাকে নিরন্তর প্রণাম করিতেছি। মা! আমার সকল অমঙ্গল দূর করুন। ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যেন আমার পতি হন, আপনি আমার এই মনোবাঞ্ছা পূরণ করুন ॥৪৬

অনন্তর পবিত্র উদক, গন্ধ, অক্ষত, ধূপ, দীপ, বস্ত্র, আভরণ, পুষ্প, মাল্য ও নখ রত্নাদি বিবিধ উপহার ও দীপাবলির দ্বারা আরাত্রিকপ্রভৃতির আয়োজনে

ধন্যঃ রুক্মিণী তাভ্যঃ দেব্যৈ চ নমস্কৃত্য আশিষঃ চ জগৃহে ॥৪৯

অথ অনন্তরং মুনিব্রতং মৌনং ত্যক্ত্বা রত্নমুদ্রোপশোভিনা (রত্নমুদ্রিকাভিঃ উপশোভিনা) পাণিনা ভৃত্যাং প্রসূং অম্বিকা-গৃহাৎ নিশ্চক্রাম ॥৫০

সুমধ্যমাং (শোভনঃ মধ্যপ্রদেশঃ যস্যাঃ তাং) কুণ্ডল-মণ্ডিতাননাং (কুণ্ডলাভ্যাং মণ্ডিতম্ আননং যস্যা তাং) শ্যামাং নিতম্বার্পিতরত্নমেখলাং (নিতম্বয়োঃ শ্রোণ্যোঃ অর্পিতা নিবদ্ধা রত্নমেখলা যস্যাঃ তাং) ব্যঞ্জৎস্তনীং (ব্যঞ্জন্তৌ ব্যক্তী-ভবন্তৌ যৌবনপ্রাদুর্ভাবপ্রকটৌ স্তনৌ যস্যাঃ তাং) কুন্তল-শঙ্কিতেক্ষণাং (কুন্তলেষু শঙ্কিতে ইব চপলে ঈক্ষণে যস্যাঃ তাং) দেবমায়াং (দেবস্য ভগবতঃ মায়াম্ ইব) বীরমোহিনীং (বীরান্ মোহয়তীতি তথা তাং) তাং রুক্মিণীম্ ॥৫১

জগদম্বার পূজা করিলেন ॥৪৭

এবং লবণ, পূপ, তাম্বূল, কণ্ঠসূত্র, নারিকেলাদি ফল, ইক্ষুপ্রভৃতি সুভোজন দ্রব্য সামগ্রীর প্রদানে দেবীর পূজা রুক্মিণী সমাপন করিলেন। বিপ্রপত্নীগণও সকলে পৃথক্ ভাবে উপরোক্ত উপহারাদি প্রদানে ভগবতীকে পূজা করিলেন ॥৪৮

পুরোহিত-পত্নীগণ রুক্মিণীকে নির্ম্মাল্য প্রদানে আশীর্ব্বাদ করিলেন এবং রুক্মিণী দেবী অম্বিকাকে প্রণাম-করত আশীর্ব্বাদ গ্রহণে মাননীয়া বিপ্রনারী-গণকে প্রণাম করিলেন ॥৪৯

অনন্তর মৌন ব্রত পরিত্যাগ পূর্ব্বক রত্নাঙ্গুরীয় শোভিত হস্তে দাসীর হস্তধারণে অম্বিকাগৃহ হইতে

শুচিস্মিতাং বিম্বকলাধরদ্যুতি-
শোণায়মানদ্বিজকুন্দকুড্মলাম্।
পলাশচলন্তীং কলহংসগামিনীং
সিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা ॥৫২

বিলোক্য বীরা মুমুহুঃ সমাগতা
বলদ্বিষন্তৎকৃতহাস্যরাদিতাঃ।
যাং বীক্ষ্য তে নৃপ তয়স্তদালয়াস-
ব্রীড়াবলোকল্লথচেতস উজ্ঝিতাস্ত্রাঃ ॥৫৩

শুচিস্মিতাং (শুচি শুদ্ধং কায়াদিবিকারশূন্যং স্মিতং যস্যাঃ তাং) বিম্বকলাধরদ্যুতি-শোণায়মান-দ্বিজকুন্দকুড্মলাং (বিম্বফলমিব অধরোষ্ঠস্য দ্যুতিঃ কান্তিঃ শোণায়মানা দ্বিজাঃ দন্তাঃ এব কুন্দানাং কুড্মলানি মুকুলানি যস্যাঃ তাং) সিঞ্জৎকলানূপুরধামশোভিনা (কলা শোভা যদুক্তং নূপুরে) কলা নূপুরং ; সিঞ্জৎ চলৎ কলা নূপুরং চ তস্য ধাম স্থানং যেন শোভিনা ইদং যস্য তেন) পদ্মা চলন্তীং কলহংসগামিনীং (কলহংসবৎ গচ্ছন্তীতি তাং) তাং বিলোক্য সমাগতাঃ বলদ্বিষঃ বীরাঃ তৎকৃতহাস্যরাদিতাঃ সন্তঃ মুমুহুঃ।

যাত্রাচ্ছলেন স্বয়ম্বরস্থলে শ্রীকৃষ্ণায় সর্পণতীং দর্শয়ন্তীং যাং কন্যাং বীক্ষ্য ঈষদ্ধাস-ক্রীড়াবলোক-মুক্তচেতসঃ

রুক্মিণী বাহিরে আগমন করিলেন।৫০

অত্যুজ্জ্বল কুণ্ডলযুগলোদ্ভাসিত-বদনা কৃষ্ণাঙ্গী তাদৃশ দেবমায়ার ন্যায় অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী রুক্মিণীকে নয়নগোচর করিয়া এমন কোন বীর তথায় উপস্থিত ছিলেন না যিনি মোহিত না হইয়াছিলেন। রুক্মিণী তখন যৌবন-পদবীতে কেবল পদার্পণ করিয়াছিলেন মাত্র, অজাত-বয়স্কা রুক্মিণীর বক্ষঃস্থলে নবোদ্গত স্তনচিহ্নে তৎকালে তাঁহার যৌবনপদবীতে কেবল পদার্পণেরই পরিচয় হইতেছিল। শুভ্র নিতম্বোপরি সুবর্ণময়ী মেখলা তিনি পরিধান করিয়াছিলেন, সুনীল অলকাজলে যেন তাঁহার দর্শনের প্রতিবন্ধক করিতেছিল, তদ্ধেতু চঞ্চলদৃষ্টিতে ইতস্ততঃ অবলোকন করিতেছিলেন। মধুর-ক্রমণে সুমধুর হাস্য ও

পেতুঃ ক্ষিতৌ গজরথাশ্বগতা বিমূঢ়া
যাত্রাচ্ছলেন হরয়েঽর্পয়তীং শ্রিয়ং তাম্।
সৈবং শনৈশ্চলয়তী চলপদ্মকোশৌ
প্রাপ্তিং তদা ভগবতঃ প্রসমীক্ষমাণা ॥৫৪

উৎসার্য্য বামকরজৈরলকানপাঙ্গৈঃ
প্রাপ্তান্ ত্রিরৈক্ষত নৃপান্ লুলুপেঽচ্যুতশ্চ।
তাং রাজকন্যাং রথমারুরুক্ষতীং
জহ্রে কুষো দ্বিষতাং সমীক্ষতাম্ ॥৫৫

(ঈষদ্ধাস সুমধুর হাস্যের ক্রীড়াপূর্ব্বকাবলোকনের দ্বারা চেতোদি যেষাং তে) অতএব উজ্ঝিতাস্ত্রাঃ (উজ্ঝিতানি ত্যক্তানি অস্ত্রাণি যৈঃ তে) যে নৃপতয়ঃ বিমূঢ়াঃ সন্তঃ গজরথাশ্বগতাঃ গজরথাশ্বেষু স্থিতাঃ সন্তঃ ক্ষিতৌ পেতুঃ।

সা রুক্মিণী এবং তদা ভগবতঃ প্রাপ্তিং প্রসমীক্ষমাণা অতএব চরণাম্বুজোদ্যৌ পদ্মকোষবদুল্লসৌ চলন্তৌ পদৌ চলন্তী বামকরজৈঃ অঙ্গৈঃ অলকান্ উৎসার্য্য অপাঙ্গাভ্যাং ত্রিরা এব প্রাপ্তান্ আগতান্ নৃপান্ ঐক্ষত তথা অচ্যুতঃ কৃষ্ণশ্চ দদর্শ দদর্শ।

তদা কৃষ্ণঃ স্বয়ম্ আরুরুক্ষতীং (আরোঢ়ুম্ ইচ্ছতীং) তাং রাজকন্যাং [illegible] সতাং ভক্তানাং সমীক্ষতাং সমীক্ষমাণানাং সন্তাং ভবতাং, তথা সুদর্শনচক্রম্ গদাঞ্চমন্ত্র তথা

বিম্বফলের ন্যায় ঈষৎ রক্তাভ ওষ্ঠদ্বয়ের জ্যোতিতে এবং কুন্দকলিকা তুল্য দন্তপঙ্‌ক্তিতে কি অপূর্ব্ব হেম-শোভাই পরিলক্ষিত হইতেছিল। কলহংসের ন্যায় মৃদু-মন্দ গতির অনুকরণে অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট নূপুরের ধ্বনি-করত ধীরে ধীরে পদসঞ্চালনে যখন অগ্রসর হইতে লাগিলেন, তখন তাঁহাকে অবলোকন করিয়া বিখ্যাত-বীর্য্য যে সমস্ত মহীপতি তথায় সমাগত হইয়াছিলেন, তাঁহারা যে সকলেই কামশরে নিতান্তই কাতর হইয়া মূর্চ্ছিপ্রায় হইয়াছিলেন তাহাতে আর সন্দেহ ছিল না।

ভগবান্ শ্রীহরিকে স্বকীয় শোভা প্রদর্শন করাইবার জন্যই যখন লক্ষ্মীস্বরূপা রুক্মিণী দেব-দর্শনস্থলেই কেবল তথায় উপনীত হইয়াছিলেন

রথং সমারোপ্য নৃপর্ষলক্ষণং
রাজন্যচক্রং পরিভূয় মাধবঃ।
ততো যযৌ রামপুরোগমৈঃ শনৈঃ
শৃগালসধ্যাদ্রিব ভাগহুদ্ধরিঃ ॥৫৬

তং মানিনঃ স্বাভিভবং যশঃক্ষয়ং
পরে জরাসন্ধমুখা ন সেহিরে।
অহো ধিগস্মান্ যদ আত্তধন্বনো
গোপৈর্হৃতং কেশরিণাং মৃগৈরিব ॥৫৭

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ত্রিপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩

সমারোপ্য রাজন্যচক্রং (রাজন্যানাং চক্রং মণ্ডলং) পরিভূয় (তিরস্কৃত্য) রামপুরোগমৈঃ (রামঃ পুরোগমঃ অগ্রণী যেষাং তৈঃ) বন্ধুভিঃ সহ মাধবঃ শৃগালসধ্যাদ্রিং ভাগহুদ্ধরিঃ সিংহঃ ইব শনৈঃ যযৌ ইতি সার্দ্ধান্বয়ঃ ॥৫৬-৫৯

মানিনঃ (ধনবত্তাদিনঃ) তদানীন্তনাঃ (কন্যাহরণেন) যশঃক্ষয়ং স্বাভিভবং (স্বস্য অভিভবং) ন সেহিরে। অহো। অস্মান্ ধিক্। যতঃ কেশরিণাং সিংহানাং ভাগং যথা মৃগৈঃ হৃতং হৃতং হরিণৈঃ তথা আত্তধন্বনাং ধনুর্ধারিণাম্ অস্মাকং যশঃ গোপৈঃ হৃতম্ ॥৫৭

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং
ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

তখন তাঁহার ভাব ভাব ও প্রসন্ন হাস্য-বিকসিত সলজ্জ অবলোকন দর্শনে আকৃষ্টচেতা জরাসন্ধাদি নৃপতিবৃন্দ সম্মোহিত হইবেন তাহাতে আর সন্দেহ কি? এমন কি, গজ-পৃষ্ঠে, রথের উপরে এবং অশ্বাদিতে আরোহণ-করত যে যেখানে ছিলেন এক রুক্মিণীকে অবলোকন-করত তিনি সেই স্থান হইতেই মূর্চ্ছিতের ন্যায় অস্ত্র-শস্ত্র পরিত্যাগে ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিলেন।

রুক্মিণী এই প্রকারে চরণপদ্মের বিন্যাসে গমন-করত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তথায় আগমন করিয়াছিলেন কি না, কেবল ইহাই দর্শন করিবার অভিলাষে স্বীয় বামকরের অঙ্গুলীর অগ্রভাগের দ্বারা অলকা-জালের অপসারণে অপাঙ্গদৃষ্টি-করত লজ্জাবনত মুখে উপস্থিত রাজন্যবর্গের প্রতি যেমন দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, অমনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে নয়নগোচর করিলেন।

রাজকুমারী রথে আরোহণার্থ অভিপ্রায় প্রকাশ করিতেছেন ইহা অবগত হইয়া শ্রীকৃষ্ণ শিশুপালাদি বিপক্ষ নরপতিগণের সমক্ষেই তাঁহাকে হরণ করিলেন এবং স্বকীয় গরুড়ধ্বজ রথে রুক্মিণীকে আরোহণ করাইয়া রাজন্যগণের বৃহ ভেদ-করত নির্গত হইলেন এবং শৃগালসমূহের মধ্যস্থল হইতে কেশরী যেমন সদর্পে স্বীয় ভাগ হরণ করিয়া অপসৃত হয়, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ-করত বলরামচালিত বহুসৈন্যে পরিবৃত হইয়া অকুতোভয়ে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন। কিন্তু এই প্রকার অভিভবে আপনাদের বিলক্ষণ যশোহানি হইতেছে বিবেচনা করিয়া অভিমানী জরাসন্ধাদি নৃপতিবৃন্দ তাদৃশ অপমান কোন মতে সহ্য করিতে পারিলেন না।

তাঁহারা পরস্পরে বলিতে লাগিলেন, যে, অহো! আমাদের ন্যায় বীর পুরুষের ধনুর্ধারণ করিবার বলে ধিক্। সিংহসমূহের সমক্ষ হইতে তাহাদের নিষিদ্ধ ভাগ যেমন মৃগ আসিয়া হরণ করে, অদ্য আমাদের ন্যায় প্রবলপরাক্রম তেজস্বী নরপতি-গণের সম্মুখ হইতে এই গোপজাতি আসিয়া সেইরূপ রুক্মিণীকে হরণ-করত নির্ব্বিবাদে প্রস্থান করিতেছে ॥৫২-৫৭

শ্রীমদ্ভগবদ্বিদ্বেষব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের
দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীযদুনাথশর্ম্মি-কৃত
ত্রিপঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

চতুঃপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[বহুভিঃ সহ যুদ্ধে চৈদ্যপক্ষীয়রাজ্ঞাঃ পরাজয়ঃ, রুক্মিণঃ পরাভবঃ, রুক্মিণী-শ্রীকৃষ্ণয়োর্বিবাহশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি সর্ব্বে সুসংরব্ধা বাহানারুহ্য রুক্মিণঃ।
স্বৈঃ স্বৈর্বলৈঃ পরিক্রান্তা অযাত্রুর্দ্বিতকার্ম্মুকাঃ ॥১

তানাপতত আলোক্য যাদবানীকযূথপাঃ।
তস্থুস্তৎসম্মুখা রাজন্ বিস্ফূর্জ্জ্য স্বধনূংষি তে ॥২

অশ্বপৃষ্ঠে গজস্কন্ধে রথোপস্থেঽমুতোবিধাঃ।
মুমুচুঃ শরবর্ষাণি মেঘা অদ্রিষ্বপো যথা ॥৩

পত্ত্যুর্বলং পরাসারৈশ্ছন্নং বীক্ষ্য মুহুর্মুহুঃ।
সস্ত্রীকৈক্ষৎ তদ্বক্ত্রং ভয়বিহ্বললোচনা ॥৪

প্রহস্য ভগবানাহ মাস্ম ভৈর্বাঙ্গলোচনে ॥
বিনঙ্ক্ষ্যত্যধুনৈবৈতৎ তাবকৈঃ শাত্রবং বলম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। (অহো বিশ্বস্তান্) ইতি এবং তথাবাঃ সুসংরব্ধাঃ ক্রোধাবিষ্টাঃ, রুক্মিণঃ বভূবঃ, তথা হৃত-কার্ম্মুকাঃ তৈঃ তৈঃ স্বৈঃ সৈন্যৈঃ পরিক্রান্তাঃ পরিবৃতাঃ সর্ব্বে রাজানঃ জরাসন্ধাদয়ঃ যাদবান্ (তথাধীন্) আরুহ্য অযাত্রুঃ চক্রুঃ প্রতি অযান্।১

হে রাজন্! তান্ শত্রূন্ আপততঃ আগচ্ছতঃ আলোক্য তে যাদবানীকযূথপাঃ যাদবসৈন্যাধিপতয়ঃ স্বধনূংষি বিস্ফূর্জ্য টঙ্কারয়িত্বা তেষাং সম্মুখাঃ তস্থুঃ।২

অহো! মেঘাঃ যথা অদ্রিং পর্ব্বতম্ তেষাং অপঃ জলানি

অন্বয়ঃ

মুমুচুঃ, তথা অশ্বপৃষ্ঠেষু গজস্কন্ধে রথোপস্থে যথোপরিষ্টিতেষু নরেষু শরবর্ষাণি মুমুচুঃ।৩

পত্ত্যুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য বলং পরাসারৈঃ ছন্নম্ আচ্ছন্নং বীক্ষ্য তদ্বিচ্ছন্নতাং (তত্তেন বিচ্ছন্নে লোচনে যস্যাঃ সা) সুবদনা তন্বঙ্গী কোমলচিত্তা রুক্মিণী তদ্বক্ত্রং কৃষ্ণমুখং সস্ত্রীকম্ ঐক্ষৎ ঐক্ষত।৪

ভগবান্ প্রহস্য আহ, হে বামলোচনে! মাস্ম ভৈঃ ভয়ং মা কৃথাঃ, তাবকৈঃ স্বকীয়ৈঃ সৈনিকৈঃ এতৎ শাত্রবং বলম্ অধুনৈব বিনঙ্ক্ষ্যতি নাশম্ এষ্যতি।৫

চতুঃপঞ্চাশ অধ্যায়।

[বহুগণের সহিত যুদ্ধে চৈদ্যপক্ষীয় নৃপতিদের পরাজয়, রুক্মীর পরাভব এবং রুক্মিণী-শ্রীকৃষ্ণের বিবাহ।]

শ্রীশুকদেব তখন রাজা পরীক্ষিৎকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে নরনাথ। শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীকে হরণ করত প্রস্থান করিলে জরাসন্ধাদি রাজন্যবর্গ স্ব-স্ব প্রতাপে বিকার প্রদান পূর্ব্বক ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া উঠিলেন এবং বর্ম্মাবৃত হইয়া শরাসন হস্তে স্ব-স্ব সৈন্যসামন্ত সহ সকলেই শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহার অভিমুখে ধাবিত হইল।১

হে রাজন্! যাদবসেনা-সমূহের অধিপতিগণ বিপক্ষ সৈন্যসমূহকে যুদ্ধার্থ তাঁহাদিগের পশ্চাদ্ভাগে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া নিজ নিজ ধনুতে টঙ্কার-ধ্বনি-করত বিপক্ষগণের অভিমুখে দণ্ডায়মান হইলেন।২

অহো! বারিধর (মেঘ) যেমন ধরাধরোপরি (পর্ব্বতোপরি) অবিশ্রান্তে জলধারা বিসর্জ্জন করে, কিন্তু তাহাতে পর্ব্বতের কোন অনিষ্ট সাধন হয় না, সেইরূপ জরাসন্ধাদি যুদ্ধবিশারদ বিপক্ষ রাজন্যবর্গ অশ্বপৃষ্ঠে, গজস্কন্ধে এবং রথোপরি বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন, কিন্তু তাহাতে যাদবগণের কোন বিশেষ অনিষ্টপাত ঘটে নাই।৩

যাদব-সৈন্যগণ বিপক্ষগণের শরজালে তাদৃশ সমাচ্ছন্ন অবলোকন করিয়া কোমল-হৃদয়া তন্বঙ্গী রুক্মিণী ভয়-বিহ্বল-লোচনে সলজ্জভাবে স্বীয় পতি শ্রীকৃষ্ণের বদনাভিমুখে দৃষ্টিপাত করিলেন।৪

এতদ্দর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য-করত তাঁহাকে

তেষাং তদুদ্ভিক্রমং বীরা গদসঙ্কর্ষণাদয়ঃ।
অমৃষ্যমানা নারাচৈর্জঘ্নুর্হয়-গজান্ রথান্ ॥৬

পেতুঃ শিরাংসি রথিনামশ্বিনাং গজিনাং ভুবি।
সকুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণি চ কোটিশঃ ॥৭

হস্তাঃ সাসি-ধনুষোরাসাঃ করভা ঊরবোঽঙ্ঘ্রয়ঃ।
অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্র-খরমর্ত্যশিরাংসি চ ॥৮

হস্তমানবলানীকা বৃষ্ণিভির্যদুকাক্ষিভিঃ।
রাজানো বিমুখা জগ্মুর্জরাসন্ধপুরঃসরাঃ ॥৯
শিশুপালং সমভ্যেত্য হতযাদবসিবাতুরম্।
নষ্টত্বিষ গতোৎসাহং শুষ্যদ্বদনমব্রুবন্ ॥১০
তো তোঃ পুরুষশার্দ্দূল দৌর্মনস্যমিদং ত্যজ।
ন প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ রাজন্ নিষ্ঠা দেহিষু দৃশ্যতে ॥১১
যথা দারুময়ী যোষিন্ নৃত্যতে কুহকেচ্ছয়া।
এবমীশ্বরতন্ত্রোঽয়মীহতে সুখ-দুঃখয়োঃ ॥১২

তেষাং জরাসন্ধাদীনাং ভটং ভথাবিদ্ধং ক্ষিপ্তবং অমৃষ্যমাণাঃ অসহমানাঃ সঙ্কর্ষণাদয়ঃ বীরাঃ নারাচৈঃ বাণৈঃ, হয়গজান্ রথান্ চ জঘ্নুঃ ॥৬

তথা রথিনাম্ অশ্বিনাং গজিনাং তত্তদাভরণানাং সকুণ্ডলকিরীটানি সোষ্ণীষাণি তত্তদশিরাংসি কোটিশঃ শিরাংসি ভুবি পেতুঃ ॥৭

সাসিধনুষোরাসাঃ হস্তাঃ, করভাঃ প্রকোষ্ঠাঃ, ঊরবঃ অঙ্ঘ্রয়ঃ চ তথা অশ্বাশ্বতরনাগোষ্ট্রখরমর্ত্যশিরাংসি চ পেতুঃ ॥৮

হস্তমানবলানীকাঃ বৃষ্ণিভিঃ হন্যমানবলানীকাঃ (হন্যমানাবশিষ্টবলানীকানি সৈন্যসমূহাঃ যেষাং তে) অমানসমুদ্যোগযথাঃ রাজানঃ বিমুখাঃ সন্তঃ জগ্মুঃ ॥৯

তথা হতযাদবং ইব আতুরং ব্যাকুলং, নষ্টত্বিষং বিচ্ছেদকরং, গতোৎসাহং (গতঃ বিনষ্টঃ উৎসাহঃ যস্মাৎ তং) তজ্জনবধন স্নানবদনং বিশুষ্যদাস্যং সন্তমেনং তে অব্রুবন্ ॥১০

তোঃ তোঃ পুরুষশার্দ্দূল ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ঈদৃং দৌর্মনস্যং বিষাদং ত্যজ। যতঃ হে রাজন্ ! প্রিয়াপ্রিয়য়োঃ সুখদুঃখয়োঃ নিষ্ঠা স্থৈর্যং দেহিষু ন দৃশ্যতে ॥১১

যথা কুহকেচ্ছয়া (কুহকস্য মায়াবিনঃ ইচ্ছয়া এব) দারুময়ী যোষিৎ প্রাকৃতা নৃত্যতে এবম্ ঈশ্বরতন্ত্রঃ ঈশ্বরাধীনঃ অয়ং লোকঃ সুখ-দুঃখয়োঃ ঈহতে চেষ্টতে ॥১২

সম্বোধনপূর্ব্বক বলিলেন,—হে সুলোচনে ! তোমার কোনরূপ ভয় করিবার প্রয়োজন নাই। তোমার এই যাদব-সৈন্যগণ অতি অল্পকালের মধ্যেই বিপক্ষের বল ধ্বংস করিবে ।৫

এদিকে গদ ও সঙ্কর্ষণাদি মহাবীরগণ জরাসন্ধাদি বিপক্ষগণের তাদৃশ বৃদ্ধিতায় বিরক্ত হইয়া শাণিত বাণ প্রয়োগে তাহাদিগের অশ্ব, গজ এবং রথসমূহ বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ।৬

তৎকালে অশ্বারোহী, গজারোহী এবং রথীগণের কুণ্ডল, কিরীট এবং উষ্ণীষ-শোভিত কোটি কোটি মস্তক ছিন্ন বিচ্ছিন্ন হইয়া ভূমিতে নিপতিত হইতে লাগিল ।৭

কৃপাণ, গদা এবং শরাসন ধারণ করা অবস্থাতেই ছিন্ন হইয়া বীরগণের হস্তসমূহ ধরাতলে পতিত হইতে লাগিল। প্রকোষ্ঠ সকল, উরুদেশ সকল এবং পাদ-সমূহ ক্রমশঃ ছিন্নভিন্ন হইতে লাগিল, অশ্ব, খচ্চর, নাগ, উষ্ট্র, খর এবং পদাতিগণের মস্তকসমূহ সমর-প্রাঙ্গণে ইতস্ততঃ নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ।৮

জরাসন্ধাদি বৃষ্ণিদিগের প্রবল পরাক্রমকে বিধ্বস্ত এবং হতসৈন্য জরাসন্ধাদি রাজগণ যুদ্ধে পরাস্ত হইয়া ক্রমশঃ প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ।৯

এবং হতযাদবের ন্যায় নিতান্ত বিষণ্ণ ও ম্লান-বদনে অবস্থিত নষ্টপ্রভ উৎসাহ-শূন্য শিশুপালের নিকট গমন-করত তাঁহারা তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক প্রবোধ প্রদান করিলেন ।১০

অহে ! পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই ব্যাপারে তোমার এতাদৃশ বিষণ্ণ হইবার কোন কারণ দেখা যায় না। তুমি মনোগ্লানি পরিত্যাগ কর। হে রাজন্ ! জাগতিক সুখ বা দুঃখের সহিত দেহধারী জীবের কখন কোন স্থিরত্বের সম্বন্ধ দেখা যায় না ।১১

শৌরেঃ সপ্তদশাহং বৈ সংযুগানি পরাজিতঃ।
ত্রয়োবিংশতিভিঃ সৈন্যৈর্বৈগ্য একমহং পরম্ ॥১৩
তথাপ্যহং ন শোচামি ন প্রহৃষ্যামি কর্হিচিৎ।
কালেন দৈবযুক্তেন কৃৎস্নং বিদ্রাবিতং জগৎ ॥১৪
অদ্যাপি বদ্ধবৈরেষু বীরযূথপযূথপাঃ।
পরাজিতাঃ ক্ষত্রবন্ধুভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ ॥১৫

ত্রয়োবিংশতিভিঃ অক্ষৌহিণীভিঃ সৈন্যৈঃ পরিবৃতঃ অহং বৈ সপ্তদশ-সংযুগানি ইত্যত্র কৃষ্ণঃ শৌরেঃ শ্রীকৃষ্ণাৎ পরাজিতঃ, পরং অস্মিন্ একো মহান্ সংযুগঃ অহং জিগ্যে বিজিতবান্ ॥

তথাপি অহং ন শোচামি, নাপি কর্হিচিৎ প্রহৃষ্যামি। যতঃ হে রাজন্! দৈবযুক্তেন পরমেশ্বরপ্রেরিতেন কালেন কৃৎস্নং জগৎ বিদ্রাবিতং উপদ্রুতং ভবতি ॥১৪

অদ্যাপি বীরযূথপযূথপাঃ সর্বে বয়ং বন্ধুভিঃ সম্বন্ধিভিঃ কৃষ্ণপালিতৈঃ বন্ধুভিঃ পরাজিতাঃ ॥১৫

রিপবো জিগ্যুরধুনা কাল আত্মানুসারিণি।
তদা বয়ং বিজেষ্যামো যদা কালঃ প্রদক্ষিণঃ ॥১৬
এবং প্রবোধিতা মিত্রৈশ্চেদ্যোঽগাৎ সামুগঃ পুরম্।
হতশেষাঃ পুনঃ কৃষ্ণমুপযেমুর্ যদূন্ পুরং নৃপাঃ ॥১৭
রুক্মী তু রাক্ষসোদ্বাহং কৃষ্ণদ্বিট্‌সহসং বলী।
পৃষ্ঠতোঽন্বগমৎ কৃষ্ণমক্ষৌহিণ্যা বৃতো বলী ॥১৮

আত্মানুসারিণি যাদবকুলে কালে প্রাপ্তে অধুনা রিপবঃ বলবন্তঃ অস্মান্ জিগ্যুঃ, কিন্তু কালঃ যদা অস্মাকং প্রদক্ষিণঃ অনুকূলঃ ভাবী, তদা বয়ং তান্ বিজেষ্যামঃ ॥১৬

মিত্রৈঃ এবমাদিভিঃ এবং প্রবোধিতঃ সামুগঃ হতাবশিষ্ট-সৈন্যসহিতঃ চৈদ্যশিশুপালঃ স্বং পুরং অগাৎ, তদা হতশেষাঃ যে ভগ্নোৎসাহাঃ নৃপাঃ অপি স্বং স্বং পুরং যযুঃ ॥১৭

যতঃ তদিত্যর্থঃ। রাক্ষসোদ্বাহং হরণম্ অনহমানং, কৃষ্ণদ্বিট্ বলী রুক্মী তু অক্ষৌহিণ্যা সেনয়া বৃতঃ সন্ কৃষ্ণং পৃষ্ঠতঃ অন্বগমৎ অন্বধাবৎ ॥১৮

যেমন সূত্রধারী কৃষ্ণকের (নর্তকের) ইচ্ছার উপরই কাষ্ঠময়ী পুত্তলিকার উত্তত: বিচরণ-আদি নৃত্যাদি পরিদৃষ্ট হয়; পুত্তলিকা নিজে সঞ্চরণ করিতে পারে না, সেইরূপ এই সমগ্র জীবজগৎ ঈশ্বরের উপরই সম্পূর্ণ নির্ভর করে এবং তাঁহারই প্রেরণায় দুঃখ বা সুখের অভিমুখে গমন করিয়া থাকে।১২

এই সামান্য পরাজয়ে তোমার আর কি বিশেষ অপমান বোধ হইতেছে? আমি ত্রয়োবিংশতি অক্ষৌহিণী সেনার পরিবৃত থাকিয়াও সপ্তদশ বার শ্রীকৃষ্ণের সহিত যুদ্ধে পরাস্ত হইয়াছিলাম কেবল শেষ একবার মাত্র জয়লাভ করিয়াছি।১৩

কিন্তু তথাপি তাদৃশ পরাজয়ে আবার কোন দুঃখ বা শেষ জয়ে কোন বিশেষ আনন্দ অনুভব করি নাই। কারণ আমি জানি যে, পরমেশ্বর-প্রেরিত কালের বশবর্তী হইয়াই এই সমগ্র ভুবন উত্তত: পরিচালিত ও উপদ্রুত হইতেছে।১৪

এই দেখ, আমাদের ন্যায় বীর চূড়ামণিগণের অগ্রগণনীয় সেনাপতও সামান্য কৃষ্ণপালিত অতি অল্পসংখ্যক যদুগণের দ্বারাও পরাজিত হইলাম।১৫

সম্প্রতি বিপক্ষ যাদবগণ অনুকূল কালপ্রাপ্ত হইয়াই আমাদিগকে পরাস্ত করিয়াছে, আবার কাল যখন আমাদের অনুকূল হইবে, তখন আমরাও তাহাদিগকে পরাজয় করিব।১৬

জরাসন্ধাদি মিত্রগণের উৎসাহ-বাক্যে এই প্রকার প্রবোধিত শিশুপাল হতাবশিষ্ট অনুচরবর্গে পরিবৃত হইয়া স্বীয় পুরে প্রস্থান করিল এবং অন্যান্য নৃপগণও স্ব-স্ব সৈন্য লইয়া আপন আপন রাজ্যে যাত্রা করিলেন।১৭

এই অবস্থা দর্শনে রুক্মী আর নিরস্ত থাকিতে পারিলেন না; সেই বাক্তি শ্রীকৃষ্ণের নিতান্ত বিদ্বেষী, তাহাতে আবার বলবান্, সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ ভগিনীকে হরণ করিয়াছেন শুনিয়া রুক্মী আর সহ্য করিতে পারিল না। সে এক অক্ষৌহিণী সেনার পরিবৃত হইয়া যুদ্ধ করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণের পশ্চাদ্ধাবন করিল।১৮

রুক্ম্যুবাচ

ধৃষ্টোঽসি পুরুষাধম যো মেঽকৃতভয়োঽগ্রতঃ।
ক্ষিণোষি বালবদ্ যদ্ বৈ নির্জিত্যৈকং বহূন্ রথী ॥১৭
তিষ্ঠ তিষ্ঠ ক্ষণং মন্দ যদূনাং কুলপাংসন।
ময়োৎসৃষ্টাং গদাং পশ্য চূর্ণয়ন্তীং তবাসুরম্ ॥১৮
ত্বং তু সালচর্যমাস্থায় যোৎস্যে ভ্রাতরমাহবে।
যদি মে সমরে পৃষ্ঠং দর্শয়িষ্যসি জীবতি ॥১৯
ন সন্ধত্তে যদি বাণান্ ধনুষি ক্ষিপ্রকারবান্।
ততো মে নিশিতৈর্বাণৈর্লুনামুষ্য শিরো হরে ॥২০
ইত্যুক্ত্বা রথমারুহ্য সারথিং প্রাহ সত্বরঃ।
চোদয়াশ্বান্ যতঃ কৃষ্ণস্তস্য মে সংযুগং ভবেৎ ॥২১
অদ্যাহং নিশিতৈর্বাণৈর্গোপালস্য সুদুর্মতেঃ।
নেষ্যে বীর্যমদং যেন স্বসা মে প্রসভং হৃতা ॥২২

বিকত্থমানঃ কুমতিরীশ্বরস্যাপ্রমাণবিৎ।
রথেনৈকেন গোবিন্দং তিষ্ঠ তিষ্ঠেত্যথাহ্বয়ৎ ॥২৩
ধনুর্বিকৃষ্য সুদৃঢ়ং ত্রয়ে কৃষ্ণে ত্রিভিঃ শরৈঃ।
আহ চাত্র ক্ষণং তিষ্ঠ যদূনাং কুলপাংসন ॥২৪
ক্ষত্রবন্ধূনাং ত্বমসতাং মামিনাং কুলদূষকঃ।
হরিষ্যেঽদ্য মদং মন্দ মায়িনঃ কূটযোধিনঃ ॥২৫

মহাবাহুঃ মহাবলী অর্থাৎ প্রবলঃ, অপরাজিতঃ প্রবলতরঃ সংযুগে, ধার্মিকঃ ধর্মতরায়ণঃ, সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, ধনুর্ধরঃ শ্রেষ্ঠঃ ধনুর্ধর ক্ষত্রী সর্বভূতানাং শূরতাং সত্তাং প্রতিজাতে প্রতিজানাতি অকরোৎ ॥১৬

সমরে সমরে কৃষ্ণ অর্থাৎ যদ্ধযাত্রাসু তদিনীং রুক্মিণীং অপহৃত্য অনিবর্ত্য অর্থাৎ ফিরিয়া পুনঃ ন প্রত্যেষ্যামি, এবং তথ্যং যথার্থং এষ অহং ব্রবীমি ॥১৭

ইতি উক্ত্বা সত্বরা সদ্ যথা আস্তে যত্র কৃষ্ণঃ অস্তি, তত্র অযান্ গচ্ছন্ চোদয় সারথিং, যতঃ যেন কৃষ্ণেন সহ মম সংযুগং ভবেৎ ইতি সারথিং প্রাহ ॥১৯

যেন শ্রীকৃষ্ণেন যে মম স্বসা ভগিনী প্রসহ্যং বলেন হৃতা তস্য দুর্মতেঃ গোপালস্য বীর্যমদং অদ্য নিশি : তীক্ষ্ণৈঃ বাণৈঃ অহং নেষ্যে ॥২২

ঈশ্বরস্য অপ্রমাণবিৎ (ন বীর্যাণাং প্রমাণং ঈশ্বরাং ন বেত্তি ইতি) তথা কুমতিঃ মন্দবুদ্ধিঃ এবং বিকত্থমানঃ বৃথা একেন রথেন অদ্বিতীয়েন, অথ ভিষ্ঠ ভিষ্ঠ ইতি গোবিন্দং আহ্বয়ৎ ॥২৩

তথা সুদৃঢ়ং যথা বিকৃষ্য (তাবৎ পর্যন্ত সন্ধায়) ত্রিভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং অত্র, আহ চ অরে দুর্মতে কুলপাংসন কুলদূষক ক্ষণং তিষ্ঠ ॥২৪

যে মন্দ! ক্ষত্রবন্ধূনাং কাক: যথা হবিঃ হৃত্বা পলায়তে, তথা যে মম স্বসারং তদিনীং দুর্মতিঃ হৃত্বা কুত্র যাসি? মায়িনঃ (কূটং কপটং মৃষা কর্তৃং শীলং যস্য তস্যাস্য) যোধিনঃ যে মদং সর্বং অদ্য হরিষ্যে ॥২৫

ক্রোধপূর্ণ-হৃদয়ে বর্ম্মাদিতে সজ্জিত হইয়া, শরাসন হস্তে রথায় উপনীত হইলেন এবং যাদবীয় রাজন্যবর্গের সমক্ষেই প্রতিজ্ঞা পূর্ব্বক প্রকাশ করিয়া বলিল—

ওহে বীরগণ! আপনারা সকলে শ্রবণ করুন। আমি অদ্য শ্রীকৃষ্ণকে বিনাশ না করিয়া এবং রুক্মিণীকে পুনরুদ্ধার না করিয়া আর কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না। আমার এই প্রতিজ্ঞা কখন বিফল হইবার নহে। এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া রুক্ম সত্বর রথে আরোহণ পূর্ব্বক সারথিকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল যে, কৃষ্ণ যে স্থানে অবস্থান করিতেছেন তুমি সত্বর সেই দিকে অশ্বগণকে পরিচালিত কর। কারণ তাঁহার সহিত অদ্য আমার যুদ্ধ হইবে।১৯-২০-২১

সেই নির্ব্বোধ যেমন দর্প করিয়া আমার ভগিনীকে হরণ করিয়াছে, অদ্য সেই দর্পের সমুচিত প্রতিবিধান করিব। এই নিশিত বাণের দ্বারা সেই নির্ব্বোধ গোপালের বীরাভিমান অদ্য বিচূর্ণ করিব।২২

রুক্ম ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্যে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ সুতরাং এই প্রকার প্রগল্ভতার পরিচয়ে একাকী রথে আরোহণ পূর্ব্বক 'যুদ্ধার্থ দণ্ডায়মান হও, পলায়ন করিও না' বলিয়া গোবিন্দকে পুনঃ পুনঃ আহ্বান করিতে লাগিল।২৩

এবং সুদৃঢ় শরাসনে বাণ যোজনা করত তিনটি শরে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিয়া আস্ফালন পূর্ব্বক বলিতে লাগিল যে, অরে যদুকুলকলঙ্ক! ক্ষণকাল অপেক্ষা কর।২৪

অরে দুর্ম্মতে। কাক যেমন হবিঃ হরণ

যাবন্ন মে হতো বাণৈঃ শত্রূণাং মুক্ত দারিকাম্।
স্বয়ম্ কৃষ্ণো ধনুশ্ছিত্ত্বা ষড়্ভির্বব্যাধ রুক্মিণম্ ॥২৬
অষ্টভিশ্চতুরো বাহান্ ত্র্যাভ্যাং সূতং ধ্বজং ত্রিভিঃ।
স চান্যদ্ধনুরাদায় কৃষ্ণং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২৭
তৈস্তাড়িতঃ শরৌঘৈস্তু বিচ্ছেদ ধনুরচ্যুতঃ।
পুনরন্যদুপাদত্ত তদপ্যচ্ছিনদচ্যুতঃ ॥২৮

যাবৎ মম বাণৈঃ হতঃ সন্ ন শত্রূণাং, ততঃ পূর্বম্ এব দারিকাং তস্যাঃ রুক্মিণীং মুক্ত বা ত্যজ? তদা কৃষ্ণঃ স্বয়ম্ উপসৃত্য ততঃ ষড়্ভিঃ ছিত্ত্বা ষড়্ভিঃ বাণৈঃ রুক্মিণং বিব্যাধ ॥২৬

অষ্টভিঃ বাণৈঃ চতুরঃ বাহান্ বিব্যাধ ত্র্যাভ্যাম্ ; ত্র্যাভ্যাং পরাভ্যাং সূতং সারথিং বিব্যাধ। সঃ চ রুক্মী অন্যৎ ধনুঃ আদায় পঞ্চভিঃ শরৈঃ কৃষ্ণং বিব্যাধ ॥২৭

তৈঃ রুক্মিণমুক্তৈঃ শরৌঘৈঃ ধনুশ্চ্ছিন্নং তাড়িতঃ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ততঃ ধনুঃ ছিত্ত্বেতি ; রুক্মী তু অন্যৎ অপি ধনুঃ উপাদত্ত, তৎ অপি ধনুঃ অচ্যুতঃ অচ্ছিনৎ ॥২৮

পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্মাসী শক্তিতোমরৌ।
যদ্ যদায়ুধমাদত্ত তৎ সর্বং সোঽচ্ছিনদ্ধরিঃ ॥২৯
ততো রথাদবপ্লুত্য খড়্গপাণির্জিঘাংসয়া।
কৃষ্ণমভ্যদ্রবৎ ক্রুদ্ধঃ পতঙ্গ ইব পাবকম্ ॥৩০
তস্য চাপততঃ খড়্গং তিলশশ্চর্ম চেষুভিঃ।
ছিত্ত্বাসিমাদদে তিগ্মং রুক্মিণং হন্তুমুদ্যতঃ ॥৩১

ততঃ পরিঘং পট্টিশং শূলং চর্মাসী শক্তিতোমরৌ যদ্ যদ্ আয়ুধং রুক্মী তদা আদত্ত আদত্তাং, হরিঃ তৎ সর্বং অচ্ছিনৎ ॥২৯

ততঃ রথবরাৎ খড়্গপাণিঃ (খড়্গঃ পাণৌ যস্য সঃ) ক্রুদ্ধঃ রুক্মী বধায় অবপ্লুত্য পতন্ঃ ইব যথা পাবকং হন্তং তদ্ধ পতিত্বা যমমেব বিনষ্টুমিচ্ছতি তথা জিঘাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া কৃষ্ণং অভ্যদ্রবৎ অভাবৎ তদভিমুখম্ অধাবৎ ॥৩০

আপততঃ আপচ্ছতঃ তস্য রুক্মিণঃ খড়্গং চর্ম চ ভগবান্ কৃষ্ণঃ ইষুভিঃ তিলশঃ তিলপ্রমাণশঃ ছিত্ত্বা রুক্মিণং হন্তুম্ উদ্যতঃ সন্ তিগ্মং তীক্ষ্ণং অসিম্ আদদে ॥৩১

পলায়ন করে, তুমি সেইরূপ আমার ভগিনীকে হরণ করত কোথায় পলায়ন করিবেছ ? কপট যুদ্ধে আমার নিকট ফল পাইবে না। অহে মায়াবিন্! অদ্য তোমার পরাক্রমের গর্ব্ব সমূলে বিনোপসাধন করিব ।২৫

রুক্মীর শাণিত বাণে আহত হইয়া ধরাশায়ী হইবার পূর্ব্বেই রুক্মিণীকে প্রত্যর্পণ কর। রুক্মীর তাদৃশ কটু বাক্যে শ্রীকৃষ্ণ উপহাস করত শাণিত বাণের দ্বারা রুক্মীর শরাসন ছেদন করিলেন এবং ছয়টী বাণে তাহার কলেবর বিদ্ধ করিলেন ।২৬

অপর আটটী বাণে তাহার অশ্ব চতুষ্টয়কে এবং দুইটী শরে তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিনটী শরে রথের ধ্বজাকে ছিন্ন বিছিন্ন করিয়া ফেলিলেন। রুক্মী ইত্যবসরে অপর একটী ধনু গ্রহণ করিয়া পাঁচটী বাণে শ্রীকৃষ্ণকে আহত করিল ।২৭

রুক্মীপ্রযুক্ত-বাণ-সমূহে আহত হইয়া অচ্যুত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পুনরায় তাহার শরাসন ছেদন করিলেন এবং রুক্মী যেমন অন্য ধনু গ্রহণ করিল অমনি তাহাও তিনি ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।২৮

অনন্তর পরিঘ, পট্টিশ, শূল, চর্ম্ম, অসি, শক্তি ও তোমর প্রভৃতি যে যে অস্ত্র রুক্মী তখন যুদ্ধার্থ গ্রহণ করিয়াছিল, ভগবান্ শ্রীহরি কিন্তু একে একে সেই সকল অস্ত্রকেই ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।২৯

রুক্মী তখন ক্রোধে কম্পিত-কলেবর হইয়া কৃপাণ হস্তে রথ হইতে অবতরণ করিল এবং পতঙ্গ যেমন হুতাশনকে গ্রাস করিবার অভিপ্রায়ে ধাবিত হইয়া বহ্নিতেই জীবন বিসর্জ্জন করে, অদ্য কৃষ্ণবধের কামনায় রুক্মীও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ।৩০

রুক্মী ক আপনা অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ নিশিত শরসংযোগে তাহার খড়্গ ও চর্ম্মখণ্ডকে এরূপ খণ্ড বিখণ্ড করিয়া ফেলিলেন যে, তাহার অংশসমূহ তিল-প্রমাণে উত্তমরূপে বিকীর্ণ হইয়া পড়িল। তখন রুক্মীকে নিধন করিবার মানসে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার একখানি অসি গ্রহণ করিলেন ।৩১

দৃষ্ট্বা ভ্রাতৃবধোদ্যোগং রুক্মিণী ভয়বিহ্বলা।
পতিব্রতা পাদয়োর্ভর্তুঃ কৃষ্ণস্য ন্যপতৎ সতী ॥৩২

যোগেশ্বরাপ্রমেয়াত্মন্ দেবদেব জগৎপতে।
হন্তুং নার্হসি কল্যাণ ভ্রাতরং মে মহাভুজ ॥৩৩

শ্রীশুক উবাচ।

তয়া পরিত্রাসবিকম্পিতাংসয়া
শুচাবশুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া।
কাঞ্চ্যাবিসংসৃগ্বিলম্বমেখলয়া
গৃহীতপাদঃ করুণো ন্যবর্ত্তত ॥৩৪

চৈলেন বদ্ধ্বা তমসাধুকারিণং
সশ্মশ্রুকেশং প্রবপন্ ব্যরূপয়ৎ।
তাবন্মমর্দ্দুঃ পরসৈন্যমদ্ভুতং
বভূবতুর্বীর গজাভগা যথা ॥৩৫

কৃষ্ণাস্ত্রিকমুপব্রজ্য লুঠন্তমত্র রুক্মিণম্।
তথাকৃতং হতপ্রায়ং দৃষ্ট্বা সঙ্কর্ষণো বিভুঃ।
বিমুচ্য বন্ধং করুণো ভগবান্ কৃষ্ণমব্রবীৎ ॥৩৬

তয়া ভ্রাতৃবধোদ্যোগং (ভ্রাতৃবধার্থং উদ্যোগং প্রযত্নং) দৃষ্ট্বা ভয়বিহ্বলা (ভয়েন বিহ্বলা কাতরা) সতী রুক্মিণী ভর্তুঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পাদয়োঃ পতিব্রতা কল্পত্বং যথা ভবতি তথা ন্যপতৎ ॥৩২

হে কল্যাণ। হে যোগেশ্বর। হে অপ্রমেয়াত্মন্। হে মহাভুজ! জগৎপতে দেবদেব। যে মম ভ্রাতরং হন্তুং ত্বং ন অর্হসি ॥৩৩

শ্রীশুকঃ উবাচ। পরিত্রাসবিকম্পিতাংসয়া (পরিত্রাসেন পরিতঃ ভয়েন বিকম্পিতানি অঙ্গানি যস্যাঃ তয়া) ৩৪। ৫ শোকেন চ শুষ্যন্মুখরুদ্ধকণ্ঠয়া (শুষ্যৎ মুখং যস্যাঃ তাদৃশী রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ চ যস্যাঃ তয়া) কাঞ্চ্যাবিসংসৃগ্বিলম্বমেখলয়া (কাঞ্চ্যা কাঞ্চীদাম্না বিসংসৃক্ বিস্রংসমানা বিলম্বমানা মেখলা যস্যাঃ তয়া) কার্তস্বরবিস্রংসিতহেমমালয়া

তৎকালে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক ভ্রাতা রুক্মীর বধোদ্যোগ অবলোকন করত পতিব্রতা রুক্মিণী ভয়ে কাতর হইলেন এবং স্বামীর চরণতলে নিপতিতা হইয়া অতি করুণ-স্বরে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ।৩২

হে মঙ্গলময়। জগৎ সংসারকে আপনি প্রতিপালিত করিতেছেন। আপনি দেবতাগণেরও নিয়ন্তা এবং যোগপথের ফলদাতা। এই সংসারে আপনার মহিমা অবগত হইতে পারে এমন কেহই নাই। এবং আপনার পরাক্রমের সমকক্ষ হইতেও কেহ সমর্থ নহে। আপনার ঐশ্বর্য্য এবং বিক্রম অনুপম ও অসীমান্ত। অতএব আমার ভ্রাতার জীবন হনন করা আপনার পক্ষে কখনই বিধেয় নহে ।৩৩

ব্যাস-নন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! তখন ভয়ে রুক্মিণী দৃষ্টবিপাদঃ (দৃষ্টৌ পাদৌ যস্য সঃ) করুণঃ কৃপাপূর্ণঃ কৃষ্ণঃ রুক্মিণমব্রবীৎ ন্যবর্ত্তত ॥৩৪

তখন ভয় অনাদৃতাধিক রুক্মিণ চৈলেন ভগবান্ বদ্ধা সশ্মশ্রুকেশং (শ্মশ্রুভিঃ সহিতানি যানি স্থানে স্থানে অবশিষ্টানি শ্মশ্রূণি কেশাঃ চ যথা ভবতি তথা যেনৈব অদিক্ষৎ) প্রবপন্ মুণ্ডয়ন্ ব্যরূপয়ৎ বিরূপমকরোৎ। তাবৎ তাসেন বভূবতুরীয়ৌ অপি গজাঃ যথা নলিনং মর্দ্দয়ন্তি, তথা ইত্যর্থঃ। পরসৈন্যং পরস্য রুক্মিণঃ সৈন্যং মমর্দ্দুঃ ॥৩৫

তথা চ যে কৃষ্ণাস্ত্রিকং কৃষ্ণস্য সমীপং গত্বা তথাভূতং বিরূপকরণম্ অতএব হতপ্রায়ং রুক্মিণং বিমুচ্য কৃষ্ণম্ অব্রবীৎ ॥৩৬

ভ্রাতৃবধের উদ্যোগ দর্শনে ভীতা রুক্মিণীর কলেবর কম্পিত হইতে লাগিল; শোকে মুখমণ্ডল মলিন ও কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; হেমময়ী মালা গলদেশ হইতে স্খলিত হইয়া পড়িল, তাদৃশ অবস্থায় রুক্মিণী যখন শ্রীকৃষ্ণের চরণধারণে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন তখন শ্রীহরি রুক্মিবধ হইতে প্রতিনিবৃত্ত হইলেন ।৩৪

তখন বাসুদেব সেই রুক্মীকে ধরিয়া তাহার বস্ত্রের দ্বারাই তাহাকে বন্ধন করিলেন এবং স্থানে স্থানে কিছু অবশিষ্ট থাকে এই প্রকারে তীক্ষ্ণধার অসির দ্বারা মস্তকের কেশ ও শ্মশ্রু মুণ্ডন করত তাহাকে বিরূপ করিয়া দিলেন। ইতি মধ্যে যাদব বীরগণ গজপতি যেমন কমল দলকে বিদলিত করে, সেইরূপ রুক্মী-পক্ষীয় সৈন্যকুলকে বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন ।৩৫

অসাধ্বিদং ত্বয়া কৃষ্ণ কৃতমন্যমুখোল্লিতম্।
বপনং শ্মশ্রুকেশানাং বৈরূপ্যং যদ্ধি বন্ধুলে যথঃ ॥৩৭

নৈবাত্মান্ সাধ্ব্যসূয়েথা ভ্রাতৃর্বৈরূপ্যচিন্তয়া।
সুখদুঃখয়োর্ন কস্যাপি স্বতঃ স্বকৃতভুক্ পুমান্ ॥৩৮

বন্ধুর্বধার্হদোষেঽপি ন বন্ধোর্বধমর্হতি।
ত্যাজ্যঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ কিং হন্যতে পুনঃ ॥৩৯

ক্ষত্রিয়াণামযং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিবিনির্ম্মিতঃ।
ভ্রাতাপি ভ্রাতরং হন্যাদ্ যেন ঘোরতরস্ততঃ ॥৪০

রাজ্যস্য তমসো মূলং নিরয়ো মানভস্য চ।
মাদিনোঽন্যস্য বা হেতোঃ শ্রীমদান্ধাঃ ক্ষিপন্তি হি ॥৪১

তবেয়ং বিষমা বুদ্ধিঃ সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাম্।
ধর্ম্মস্তত্রাপি ভগবান্ সুহৃদাং দুরতিক্রমঃ ॥৪২

যে কৃষ্ণ! রুক্মিণীর ইহাঁ পুত্রকলত্রাদির বপনং হি অযশস্যং দুঃখদায়ক (অন্যায়ং দুঃখদায়ি নিন্দিতম্ এবং) যথা অনাদৃতস্য, : মৃত্যুঃ বৈরূপ্যম্ এব যথা উঠায়তে ॥৩৭

যে সাধ্বি! ভ্রাতৃবৈরূপ্যচিন্তয়া আত্মান্ এব যা ন অসূয়েথাঃ দোষারোপেণ না কর্ত্ত! যতঃ সুখদুঃখয়োঃ অন্যঃ কশ্চিৎ ন অস্তি; যতঃ পুমান্ স্বকৃতভুক্ ॥৩৮

বধার্হদোষঃ (বধম্ অর্হতি যেন দোষেণ তথাবিধঃ দোষঃ যত্র তাদৃশঃ অপি) বন্ধুঃ বন্ধোঃ সকাশাৎ বধং ন অর্হতি, কিন্তু ত্যাজ্যঃ ভবতি। যতঃ স্বেনৈব দোষেণ হতঃ সঃ কিং পুনঃ হন্যতে ॥৩৯

যেন হেতুনা ভ্রাতাপি যুদ্ধে ভ্রাতরং হন্যাৎ ইতি অয়ং ঘোরতরঃ অতিদারুণঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধর্ম্মঃ প্রজাপতিনা এব বিনির্ম্মিতঃ ততঃ (রুক্মিণ-প্রবৃত্তৌ অন্যায়ং ন অপরাধঃ) ॥৪০

যে কৃষ্ণ! হি যস্মাৎ শ্রীমদান্ধাঃ (শ্রীমদেন অন্ধাঃ বিবেকরহিতাঃ ॥ রাজিনঃ আত্মাভিমানিনঃ অন্যস্য রাজ্যস্য, ভূমেঃ, বিত্তস্য স্ত্রিয়ঃ, মানস্য লোককৃতসম্মানস্য, তেজসো বশপ্রভাবস্থাপনার্থস্য হেতোঃ নিমিত্তাৎ বন্ধূন্ ক্ষিপন্তি তিরস্কুর্ব্বন্তি। (তস্মাদয়ম্ এবংরূপঃ ইতি) ॥৪১

সর্ব্বভূতেষু দুর্হৃদাং দুরভিপ্রায়াণাং সুহৃদাং বশবর্ত্তিনাং ভক্তানাম্ ইবাপি ভক্তম্ এব যুদ্ধবাদিনা বৈরূপ্যম্ অজনয়ং অজনয়াদিব যৎ তব সতা অভক্তঃ ইব লক্ষ্যতে, ইয়ং তব বুদ্ধিঃ বিষমা এব ॥৪২

অনন্তর তাঁহারা শ্রীকৃষ্ণের নিকট যখন গমন করিলেন তখন তাদৃশ বিরূপরূপ হতপ্রায় রুক্মীকে অবলোকন করিলেন। কিন্তু ভগবান্ বলদেব রুক্মীর তাদৃশ বিরূপ অবস্থা অবলোকন করিয়া বিশেষ দুঃখিত হইলেন এবং নিরতিশয় অনুগ্রহের প্রকাশে রুক্মীকে বিমোচিত করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ॥৩৬

হে কৃষ্ণ! শ্মশ্রু কেশের ঈদৃশ বপনের দ্বারা রুক্মীকে এরূপ বিরূপ করায় আমাদের অতীব অন্যায় আচরণ করা হইয়াছে; আমাদের পক্ষে ইহা নিতান্ত নিন্দার কার্য্য সন্দেহ নাই। দেখ, সুহৃৎকে বিরূপ করার তাহার বধ করাই হয় সন্দেহ নাই ॥৩৭

পরে রুক্মিণীকে সম্বোধন পূর্ব্বক সান্ত্বনা বাক্যে বলিলেন,—হে সাধ্বি! ভ্রাতার বিরূপ করণের চিন্তায় আমাদিগের উপরই কেবল দোষারোপ করিও না। কারণ, মানব যে কোন সুখ বা দুঃখ এই জন্মে অনুভব করে, সকলই তাহার পূর্ব্ব সঞ্চিত কর্ম্মেরই ফল বলিয়া জানিতে হইবে, তদ্ব্যতীত অন্য কাহাকেও সুখ বা দুঃখ প্রদানের কারণ বলিয়া নির্ণয় করা যায় না ॥৩৮

আবার শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন যে, হে কৃষ্ণ! বন্ধু যদি প্রকৃত বধের উপযোগী অপরাধও করিয়া ফেলেন, তথাপি বন্ধু বন্ধুর সমীপে চিরকালই বার্জ্জনীয় হন; তোমরা কখন তাঁহাকে বধ করা কর্ত্তব্য নহে, উপেক্ষা করাই বিধেয়। কারণ যে ব্যক্তি স্বকৃত অপরাধেই মৃতপ্রায় হয়, তাহাকে আর পুনর্ব্বার বধ করা অবিধেয় ॥৩৯

পুনরায় রুক্মিণীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,—

আত্মমোহো মৃগাক্ষেব কল্পতে দেবমায়য়া।
গৃহক্ষেত্রসুতাপ্তেষু সঙ্গো যৎ স্যাদ্ বিমোহিতঃ ॥৪৩
এক এব পরো হ্যাত্মা সর্বেষামপি দেহিনাম্।
নানেব গৃহ্যতে মূঢ়ৈর্যথা জ্যোতির্যথা নভঃ ॥৪৪
দেহ আদ্যন্তবানেষ দ্রব্যপ্রাণগুণাত্মকঃ।
আত্মন্যবিদ্যয়া ক্লপ্তঃ সংসারয়তি দেহিনম্ ॥৪৫
আত্মনোঽস্যেন সংযোগো বিয়োগস্তদতস্তদা।
তদ্ধেতুত্বাৎ তৎপ্রসিদ্ধের্দৃগ্‌যথাব্যোঃ যথা রবেঃ ॥৪৬

দেহাদ্যবাদিনাং (দেহঃ এব আত্মা ইতি ব্যবসায়িনাং) নৃণাং প্রাণিনাং গৃহক্ষেত্রসুতাদিষু ইতি এষঃ আত্মমোহঃ (আত্মনঃ মূঢ়ঃ মোহঃ এব) দেবমায়য়া (দেবস্য ভগবতঃ মায়য়া) কল্পতে এব ॥৪৩

জ্যোতিঃ অগ্ন্যাদিঃ (যথা ঔদকপাত্রভেদেন), নভঃ যথা (সর্বঘটাদিভেদেন ভিন্নত্বেন গৃহ্যতে) তথা সর্বেষাম্ এব দেহিনাম্ একঃ এব পরঃ আত্মা মূঢ়ৈঃ নানা ইব গৃহ্যতে ॥৪৪

দ্রব্য-প্রাণ-গুণাত্মকঃ (দ্রব্যাণি ভিন্ত্যাদি পঞ্চ মহাভূতানি, প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি, গুণাঃ শব্দাদয়ঃ তদাত্মকঃ তদারব্ধঃ) আদ্যবান্ এষঃ দেহঃ অবিদ্যয়া আত্মনি ক্লপ্তঃ কল্পিতঃ সন্ (সংসারয়তি দেহিনম্) অপি দেহিনং সংসারয়তি ॥৪৫

অনয়া আত্মাভিন্নিক-সংসারহিতেন অন্যেন দেহাদিনা আত্মনঃ সংযোগঃ নাস্তি। তথা যে সতি। তদ্ধেতুত্বাৎ দেহস্বরূপাভাবাৎ তৎ প্রসিদ্ধেঃ (তস্য দেহাদেঃ প্রসিদ্ধেঃ ঔদকপাত্রে প্রতিফলস্য চ তদ্ধেতুত্বাৎ সঃ আত্মা দৃক্ঃ যথা সা তথাভূতঃ) দৃগ্‌ভেদাভ্যাং যথা প্রতাপ-প্রকাশকত্বেন স্বরূপভূতাভ্যাং অপি চক্ষুঃ-রূপাভ্যাং রবেঃ সকাশাৎ প্রসিদ্ধাঃ তদ্বারূপি তৈজসত্বাৎ তদ্ভেদেন তথা দেহেন্দ্রিয়াণাং পরস্পর প্রতাপ-প্রকাশক-ভাবেন বিনাপি অপি আত্মনঃ তদ্ভাসাদীনঃ এব প্রকাশঃ তৎ ভাস্যাং তদ্ব্যতিরিক্তেন অনয়ক ॥৪৬

দেখ, ক্ষত্রিয়গণের ধর্ম অতি ভয়াবহ। প্রয়োজন হইলে ইহারা স্বীয় সহোদরেরও প্রাণ বিনাশ করিতে কিছুমাত্র কুণ্ঠিত হইবে না, এইরূপ ধর্ম স্বয়ং কমলাসন ব্রহ্মাই তাহাদের জন্য বিহিত করিয়াছেন, তখন এতাদৃশ বিরূপকরণ কার্য্যে আমাদের বিশেষ অপরাধ কি ?৪০

এদিকে শ্রীকৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন যে, নিতান্ত দেহাভিমানীর কার্য্যে আমাদিগের কি হস্তক্ষেপ করা হইতেছে না ? কারণ, যাহারা ঐশ্বর্য্য-মদে সম্পূর্ণ অন্ধ, তাহারাই রাজত্ব, ক্ষেত্র, বিত্ত, সম্পদ্, সম্মান বা প্রতাপাদির অনুরোধে ঔদ্ধত্যপ্রায় হইয়া অন্যের অবমাননা করে বটে, কিন্তু আমাদের পক্ষে তাদৃশ আচরণ করা কখনই কর্তব্য নহে ।৪১

আবার দেবীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন,—হে সাধ্বি ! যাহারা সাধারণ লোকের প্রতি বিদ্রোহাচরণ করে, তাহারা পরমাত্মীয় হইলেও তিরস্কারের পাত্র সন্দেহ নাই। কিন্তু তুমি যখন তাদৃশ দুরাচারী ভ্রাতা ক্ষত্রীয় বিরূপকরণ কার্য্যকে তাহার পক্ষে হিতকর বলিয়া মনে না করিয়া বরং অনিষ্টকর জ্ঞান করিতেছ, তখন তোমার বিবেচনায় বিশেষ ত্রুটি হইতেছে স্বীকার করিতে হইবে ।৪২

ইহাতে তোমার বিশেষ অপরাধ নাই। কারণ যাহারা কেবল দেহকে পরম হিতকারী আত্মা বলিয়া জ্ঞান করে, তাহারা ঈশ্বর সৃষ্ট মায়ার প্রভাবে তাহাকে আত্মীয়, কাহাকে অন্য এবং কাহাকেও বা উদাসীন বলিয়া ধারণা করিয়াই থাকে—উহা ভগবান্ বিষ্ণুরই মায়া ।৪৩

দেখ ! জীবমাত্রেরই অন্তরে আত্মরূপে যিনি নিত্য বিরাজ করিতেছেন, তিনি অখণ্ড বিদ্যমান পরমপুরুষ পরমাত্মা ; কিন্তু ভিন্ন ভিন্ন ঔদকপাত্রে এক সূর্য্য বা চন্দ্র যেমন পৃথক্ পৃথক্ ভাবে প্রতিবিম্বিত হন, ঘটের পার্থক্যে অখণ্ড দণ্ডয়মান বিভু সমষ্টি আকাশেও ব্যষ্টি এবং সাঙ্কেতিক বলিয়া অনুভূত হয়, সেইরূপ বিভিন্ন দেহে এক সর্বান্তর্য্যামী পরমাত্মাই বহুরূপে প্রতীত হইতেছেন ।৪৪

পঞ্চ মহাভূত ; এতদ্ব্যতীত ইন্দ্রিয় নামক প্রাণ এবং পঞ্চ তন্মাত্রার সমবায়ে দেহ উৎপন্ন হয় এবং কালক্রমে এই সমস্ত তত্ত্বের বিশ্লেষে ধ্বংস হইয়া যায়। কিন্তু

জন্মাদয়স্তু দেহস্য বিক্রিয়া নাত্মনঃ ক্বচিৎ।
কলানামিব নৈবেন্দোর্মৃতির্ব্যক্তস্য কুহূরিব ॥৪৭

যথা পশ্যন্ন আত্মানং বিম্বস্থান্ ফলমেব চ।
অপৃথক্ত্বেঽপ্যসত্যর্থে ধিয়াপ্রোত্যবুধো ভবম্ ॥৪৮

জন্মাদয়ঃ বিক্রিয়াঃ বিকারাঃ দেহস্য এব; যথা কলানাং অমরণ্যাদিতিথীনাং ইন্দোঃ। ন তু পুনঃ জন্মাদয়ঃ ন ভবন্তি, তথা দেহস্য জন্মাদিতিঃ এব আত্মনঃ জন্মাদি-ব্যবহারঃ ন যতঃ যে ক্বচিৎ ভবন্তি; তথা অস্য জীবস্য মৃতিঃ মরণম্ অপি চন্দ্রস্য কুহূঃ ইব। কলানামাদেব কুহূঃ অমাবস্যা ইত্যুক্তঃ যথা তথা দেহস্যাপি এব আত্মনঃ মৃতিঃ ইতি ব্যবহারঃ ॥৪৭

(দেহাদিসম্বন্ধরূপেণ) অর্থে সতি অবিদ্যমানে অপি পশ্যন্ পুরুষঃ যথা আত্মানং দেহাদিবিলিষ্টং ভোক্তারং পশ্যতীতি পশ্যন্ বিম্বস্থান্ (ভাস্করোপরি) ফলং চ অপৃথক্ত্বে অপৃথগ্ভাবে, তথা

তস্মাদজ্ঞানজং শোকমাত্মশোষবিমোহনম্।
তত্ত্বজ্ঞানেন নির্ম্মিত্য স্বস্থা ভব শুচিস্মিতে ॥৪৯

শ্রীশুক উবাচ।

এবং ভগবতা তত্ত্বী দ্বাবেণ প্রতিবোধিতা।
বৈমনস্যং পরিত্যজ্য মনো বুদ্ধ্যা সমাদধে ॥৫০

অপৃথক্ ভক্তঃ ভবন্ জন্মাদি সংসারম্ আপ্নোতি ইত্যুক্তম্ ॥৪৮

তস্মাৎ হে শুচিস্মিতে প্রসন্নবদনে। তত্ত্বজ্ঞানেন আত্মজ্ঞানেন আত্মশোষবিমোহনম্ (আত্মানম্ শোষয়তি ক্ষীণীকরোতি তথা বিমোহয়তি তথা তং) অজ্ঞানজং শোকং নির্ম্মিত্য অপাকৃত্য স্বস্থা শান্তচিত্তা ভব ॥৪৯

শ্রীশুকঃ উবাচ। তত্ত্বী সুকুমারাঙ্গী কন্যকা এবং ভগবতা দ্বাবেণ প্রতিবোধিতা সতী বৈমনস্যং পরিত্যজ্য বুদ্ধ্যা বিবেকাভিমুখ্যেন মনঃ সমাধত্তে সমাহিতমকরোৎ ॥৫০

এই দেহকে উপাধিরূপে অবলম্বন করায় দেহাতীত জীবতত্ত্বও দেহধর্ম্মে আত্মভাবের প্রকাশ করত সংসারে যোজিত হন। আত্মস্বরূপে অবস্থিত অজ্ঞানই যাবতীয় অনিষ্টের মূল ॥৪৫

হে সতি বিচক্ষণে! অনিত্য এবং ফলবলেই এই দেহের সহিত জীবাত্মার প্রকৃত প্রস্তাবে কোনরূপ সম্বন্ধ নাই। সুতরাং ইহার সহিত আত্মার সম্মিলন বা বিশ্লেষ ঘটে না। কারণ আত্মাই ইহার হেতু এবং উপাদান। যেমন দর্শন-শক্তি চক্ষু এবং দৃশ্য বস্তুর রূপ উভয়ই এক সূর্য্য হইতে সমুৎপন্ন হয়, সেইরূপ এক পরঃপুরুষ হইতেই দেহাদি দৃশ্য সমুৎপন্ন হইয়া তদীয় বিজ্ঞানাংশে প্রতীয়মান জীবের দ্বারাই তাহা পরিদৃষ্ট হইতেছে ॥৪৬

জন্ম মৃত্যু প্রভৃতি ছয় প্রকার বিকার এক দেহের উপরই প্রতিপত্তি করে, আত্মার সহিত তাহাদের কোন সংস্রবই নাই। যেমন কলার ক্ষয়ে কুহূনামা অমাবস্যাকে ইন্দুক্ষয় বলিয়া লোকে বলে, প্রকৃত পক্ষে তাহাতে চন্দ্রের বিনাশ হয় না এবং কলার উদয়ে পূর্ণিমার পূর্ণচন্দ্রের প্রতীতিতেও চন্দ্রের জন্ম হয় না কিন্তু তদ্রূপ প্রতীত হয় মাত্র, সেইরূপ দেহের উদয়ে আত্মার জন্ম এবং দেহের ক্ষয়ে আত্মার বিনাশ প্রতীত হয় মাত্র; প্রকৃত প্রস্তাবে আত্মার জন্মাদি কোন বিকারই কখন নাই ॥৪৭

নিদ্রাকালে ভোগ্য পদার্থ না থাকিলেও নিদ্রিত ব্যক্তি স্বপ্নের প্রস্তাবে ভোক্তা (আপনাকে), ভোগ্য-বস্তু এবং ভোগ এই তিনটী ব্যাপারই সুস্পষ্ট প্রতীতি করে, সেইরূপ অবিবেকী পুরুষ কেবল মায়ার প্রভাবে মিথ্যা বস্তুতেও একান্ত আসক্ত হইয়া সংসারে বদ্ধ হইয়া থাকে ॥৪৮

অজ্ঞানোৎপন্ন শোকে জীবের চিত্ত সঙ্কুচিত ও বিমোহিত হইয়া পড়ে। হে প্রসন্নবদনে! তুমি আত্মজ্ঞানের দ্বারা সেই অজ্ঞান-জনিত শোকের অপনয়ন পূর্ব্বক স্বস্থ ভাব ধারণ কর ॥৪৯

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! অপূর্ব্ব লাবণ্যবতী সর্ব্বলোকসর্ব্বস্বসম্পন্না কন্যকা ভগবান্ বলরাম কর্ত্তৃক এই প্রকারে প্রবোধিত হইয়া মনোমালিন্য বিসর্জ্জনে বুদ্ধিপূর্ব্বক ধৈর্য্য অবলম্বন করিলেন ॥৫০

প্রাণাত্যয়েশ উৎস্মৃতৌ ছিন্ধি তির্হ্যতবলপ্রভঃ।
স্মরন্ বিরূপকরণং বিত্তাত্মজনবোধনঃ।
চক্রে ভোজকটং নাম নিবাসায় মহৎপুরম্ ॥৫১

অহরদ্ দুর্গমতিং কৃষ্ণপ্রভূত্ব বলীয়সীম্।
কুণ্ডিনং ন প্রবেক্ষ্যামীত্যুক্ত্বা তত্রাবসদ্ রুষা ॥৫২

ভগবান্ ভীষ্মকসুতামেবং নির্জিত্য কুণ্ডিনাৎ।
পুরমানীয় বিধিবদুপযেমে কুরূদ্বহ ॥৫৩

বিদ্বিড়ভিঃ পক্ষতিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ হৃতবলপ্রভঃ (হৃতং বলং প্রভা যেষাং তৈঃ সঃ তথোক্তঃ) প্রাণাত্যয়েশঃ (প্রাণানামাত্ময়শব্দেন যত্র সঃ) তৈঃ এব উৎস্মৃতৈঃ পরিত্যক্তঃ অতএব বিত্তাত্মজনবোধনঃ (বিত্তং অপূর্বং আত্মনঃ মনোবোধনং যত্র সঃ) রুক্মী যত্র বিরূপকরণং স্মরন্ রুষা ক্রোধেন ভোজকটং নাম মহৎ পুরং নিবাসায় চক্রে ॥৫১

অতএব রুষা ক্রোধেন দুর্গতিং দুষ্করং অহরৎ বলীয়সীং ক্ষত্রিয়াং রুক্মিণীং মদ্রূপাং অবিবৎ। কুণ্ডিনং পুরং ন প্রবেক্ষ্যামি ইতি উক্ত্বা প্রতিজ্ঞায় তত্র বিবাসিতঃ, তত্র ভোজকটং কৃত্বা অবসৎ ॥৫২

হে কুরুবহ পরিক্ষিৎ! ভগবান্ কৃষ্ণঃ এবং কুণ্ডিনাৎ নির্জিত্য ভীষ্মকসুতাং রুক্মিণীং পুরং আনীয় বিধিবৎ যথা-

এদিকে কৃষ্ণপক্ষীয় শত্রুকুল রুক্মীর যাবতীয় সৈন্য সামন্ত নিহত করিয়া কেবল জীবনমাত্র অবশিষ্ট রাখিয়া রুক্মীকে যখন পরিত্যাগ করিল, তখন রুক্মীর অপমানের আর সীমা রহিল না। সে আপনার অভীষ্টসাধনে পরাঙ্মুখ হইয়া যেরূপ বিকৃত দশায় পরিণত হইয়াছিল, সেই সমস্ত চিন্তা করিয়া সে আর গৃহে প্রত্যাগমন করিতে পারিল না।

রুক্মী শ্রীকৃষ্ণকে নিহত না করিয়া ও রুক্মিণীকে প্রত্যাবর্তন না করাইয়া কুণ্ডিনপুরে প্রত্যাগমন করিব না বলিয়া ক্রোধভরে পূর্ব্বে যেরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল, এক্ষণে সেই প্রতিজ্ঞা স্মরণ করত পরাজয়ের স্থলে একটী বিপুল ভোজকট নির্ম্মাণ করত সেই স্থলেই বসতি করিল ॥৫১-৫২

তলা মহোৎসবো নৃণাং যদুপুর্য্যাং গৃহে গৃহে।
অকূপনস্তদাধানাং কৃষ্ণে যদুপতৌ নৃপ ॥৫৪
নরা নার্য্যশ্চ মুদিতাঃ প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ।
পারিবর্হমুপাজহ্রুর্বরয়োশ্চিত্রবাসসোঃ ॥৫৫
সা বৃষ্ণিপুর্য্যুদ্ভিতেন্দ্রকেতু-
বিচিত্রমাল্যাম্বররত্নতোরণৈঃ।
মত্তৌ প্রতিদ্বার্যুপকল্পমঙ্গলৈ-
রাপূর্ণকুম্ভাগুরুধূপদীপকৈঃ ॥৫৬

বিবাহং উপযেমে বিধাহিতবান্ ॥৫৩

হে নৃপ! যদুপতৌ কৃষ্ণে অকূপনতাধানাং নিরুপাধিভক্তিমতাং নৃণাং যদুপুর্য্যাং দ্বারকায়াং গৃহে গৃহে তদা মহোৎসবঃ অভূৎ ॥৫৪

প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ (প্রমৃষ্টানি নিরুপাক্তানি মণিময়ানি কুণ্ডলানি যেষাং তানি ৮ ত্রী: ৮) প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যঃ চিত্রবাসসোঃ (চিত্রে বাসসী যয়োঃ তয়োঃ) বরয়োঃ বরযোগ্যোঃ পারিবর্হং বিবাহে যেন্দ্র উপহরন উপাজহ্রুঃ সমর্পয়ামাসুঃ ॥৫৫

সা বৃষ্ণিপুরী দারকা তদা ঐন্দ্রকেতুভিঃ (ঐন্দ্রকেতুভিঃ ঐন্দ্রৈঃ ঐন্দ্রযা প্রতিকৃতিভিঃ ধ্বজাবিশেষৈঃ) বিচিত্র-মাল্যাম্বরতোরণৈঃ প্রতিদ্বারি দ্বারদ্বারি দ্বারে দ্বারে উপকল্পিতৈঃ (উপকল্পানি রাশিকৃতানি যানি মঙ্গলানি তৈঃ) আপূর্ণ-কুম্ভাগুরু-ধূপদীপকৈঃ মত্তৌ ॥৫৬

হে নরনাথ! এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উপস্থিত জরাসন্ধাদি নৃপতিবর্গকে যুদ্ধে পরাজয় করত ভীষ্মকনন্দিনী রুক্মিণীকে দ্বারকাপুরে আনয়ন করিলেন এবং যথাবিধি তাঁহার পাণিগ্রহণ করিলেন ॥৫৩

হে নৃপ! যদুপতি কৃষ্ণের প্রতি পুরবাসিগণের বিশেষ শ্রদ্ধা ও প্রীতি ছিল, সুতরাং এই বিবাহের উপলক্ষে যদুপুরীর প্রতিগৃহেই যথেষ্ট আনন্দোৎসব হইয়াছিল ॥৫৪

সমস্ত নর-নারীগণ উজ্জ্বল মণিময় কুণ্ডলাদি ধারণে অতীব আনন্দিত হইয়া বিচিত্র বেশভূষায় সুসজ্জিত বরবধূর সমীপে বিবাহোপযোগী দ্রব্য সামগ্রী আনয়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৫

অহো! বৃষ্ণিকুলের দ্বারকাপুরী তৎকালে কি

সিক্তমার্গা মদচ্যুদ্ভিরাহূতপ্রেষ্ঠকুঞ্জরাম্।
সঙ্কর্ষণঃ পরামৃষ্টরত্নাপূপোপশোভিতা ॥৫৭
কুরু-সৃঞ্জয়-কৈকেয়-বিদর্ভ-যদু-কুন্তয়ঃ।
মিথো মুমুদিরে তস্মিন্ মন্ত্রমাৎপরিবাবৃতাম্ ॥৫৮
রুক্মিণ্যা হরণং কৃত্না গীয়মানং ততস্ততঃ।
রাজানো রাজকন্যাশ্চ বভূবুর্ভৃশবিস্মিতাঃ ॥৫৯

দ্বারকায়ামভূদ্ রাজন্ মহাযোগঃ পুরৌকসাম্।
রুক্মিণ্যা রময়োপেতং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং শ্রিয়ঃ পতিম্ ॥৬০
ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
চতুঃপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪

আহূতপ্রেষ্ঠকুঞ্জরা (আহূতাঃ যে প্রেষ্ঠাঃ কুঞ্জরাঃ রাজানঃ তেষাং) মদচ্যুদ্ভিঃ (মদচ্যুদ্ভিঃ যদ্যোদকৈঃ প্রবর্ষিঃ) সিক্তমার্গা (সিক্তাঃ মার্গাঃ যস্যাঃ সা) তথা যাঃ পরামৃষ্টরত্নাপূপোপশোভিতা (পরামৃষ্টাঃ উদ্ভিদ্ধাঃ রত্নাঃ কদল্যাঃ তাভিঃ পূগৈঃ চ উপশোভিতা অলঙ্কৃতা) চ যত্তৌ ॥৫৭

মন্ত্রমাৎ ঔপ্রত্যয়ে পি : বার্থে ধাবত্যার বহুবাং মধ্যে তস্মিন্ কৃষ্ণ-সঙ্গম-হৈ -বিদর্ভ-যদু-কুন্তয়ঃ মিথঃ সমেতা মুমুদিরে মুদং প্রাপুঃ ॥৫৮

ততঃ ততঃ তত্র তত্র যেষেষু (গৃহাদিষ্বিতি) ঈয়মান রুক্মিণ্যাঃ হরণং তৎসম্বন্ধাং প্রভা রাজানঃ রাজকন্যাঃ চ বিস্মিতাঃ বভূবুঃ ॥৫৯

হে রাজন্! ময়া লক্ষ্মীরূপয়া রুক্মিণ্যা ঔপেন্দ্র সহিতং শ্রিয়ঃ পতিং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা দ্বারকায়াং পুরৌকসাং পুরবাসিনাং, মহাযোগঃ বভূব ॥৬০

ইতি বৈষ্ণবে ভক্তে শ্রীযদুনেন্দ্রনাথশাস্ত্রিকৃতায়াং
চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অপূর্ব্ব শোভাই ধারণ করিয়াছিল। নানাপ্রকার ধ্বজাপতাকা তোরণোপরি সংলগ্ন হইল, তাহাতে বিচিত্র মাল্য ও চেলবস্ত্র সকল শোভা পাইতে লাগিল। প্রতি দ্বারে দ্বারদেশে অগুরু চন্দনোপলিপ্ত এবং ধূপ-দীপোপশোভিত জলপূর্ণ কুম্ভসমূহ মাঙ্গল্যের পরিচয়ে রক্ষিত পরিলক্ষিত হইতে লাগিল ॥৫৬

নিমন্ত্রিত প্রিয় রাজন্যবর্গের মদস্রাবী বারণসমূহের মদস্খলনে রাজমার্গ প্রায় আর্দ্র হইয়া গেল। প্রতি ভবনের দ্বারদেশে কদলী-বৃক্ষ ও গুবাকবৃক্ষ সকল শোভা পাইতে লাগিল ॥৫৭

রাজমার্গ ও চত্বরাদি স্থানসমূহ জন-সঙ্ঘে পরিপূর্ণ হইয়া গেল, তন্মধ্যে কুরু, সৃঞ্জয়, কৈকেয়, বিদর্ভ, যদু ও কুন্তিবংশীয় বন্ধুবর্গই পরস্পরে আনন্দ-পূর্ণ হইয়া উৎসুক্যবশত: ইতস্ততঃ উৎসবোপলক্ষে ধাবিত লক্ষ্য হইতে লাগিল ॥৫৮

পূর্ব্বোক্ত বন্ধুগণের সেনসমূহে সুসজ্জিত বন্দিগণ যখন রুক্মিণীর হরণব্যাপারে কমললোচন শ্রীকৃষ্ণের বীর্য্যসমূহ কীর্ত্তন করিতে লাগিল, তৎশ্রবণে সেই সেই প্রদেশে এমন কোন নর বা নারী ছিল না, যিনি বিস্মিত ও আনন্দিত না হইয়াছিলেন; সমগ্র রাজন্যবর্গ ও রাজকন্যাগণ রুক্মিণীর হরণবার্ত্তা শ্রবণে অতীব চমৎকৃত ও আনন্দিত হইয়াছিলেন ॥৫৯

হে রাজন্! লক্ষ্মীস্বরূপ রুক্মিণী সহ শ্রীপতি শ্রীকৃষ্ণকে একাসনে সমাসীন অবলোকন করিয়া দ্বারকাবাসী জনগণ সকলেই বিশেষ তৃপ্তি ও আনন্দ উপভোগ করিয়াছিলেন ॥৬০

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীযদুনেন্দ্রনাথশাস্ত্রি-কৃত চতুঃপঞ্চাশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

পঞ্চপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[প্রদ্যুম্নস্য জন্ম, শম্বরানুচরবধশ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

কামস্তু বাসুদেবাংশো দগ্ধঃ প্রাগ্রুদ্রমন্যুনা।
দেহোপপত্তয়ে ভূয়স্তমেব প্রত্যপদ্যত ॥১

স এব জাতো বৈদর্ভ্যাং কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ।
প্রদ্যুম্ন ইতি বিখ্যাতঃ সর্ব্বতোঽনবমঃ পিতুঃ ॥২

তং শম্বরঃ কামরূপী হৃত্বা তোকমনির্দ্দশম্।
স বিদিত্বাত্মনঃ শত্রুং প্রাক্তোদমত্যগাদ্ গৃহম্ ॥৩

তং নির্জ্জগার বলবান্ মীনঃ সোঽপ্যাপরৈঃ সহ।
বৃতো জালেন মহতা গৃহীতো মৎস্যজীবিভিঃ ॥৪

তং শম্বরায় কৈবর্ত্তা উপাজহ্রুরুপায়নম্।
সূদা মহানসং নীত্বাবদন্ দৃষ্টিভিরদ্ভুতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ উবাচ। কামঃ তু বাসুদেবাংশঃ আসীৎ। প্রাক্ পূর্ব্বং রুদ্র-মন্যুনা (রুদ্রস্য মন্যুনা ক্রোধেন) দগ্ধঃ ভস্মীভূতঃ সন্ নৃভিঃ পুনরপি দেহস্য উপপত্তয়ে প্রাপ্তার্থং তং বাসুদেবম্ এব প্রত্যপদ্যত প্রাপ ॥১

কৃষ্ণবীর্য্যসমুদ্ভবঃ, (কৃষ্ণস্য বীর্য্যাৎ সম্যক্ উদ্ভবঃ যস্য সঃ) সঃ কামঃ বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাং জাতঃ প্রদ্যুম্নঃ ইতি খ্যাত উক্তঃ এব তথা সর্ব্বতঃ সর্ব্বৈঃ গুণৈঃ, পিতুঃ অবমঃ ন্যূনঃ এব অভূৎ ॥২

তং শম্বরঃ কামরূপী হৃত্বা তোকমনির্দ্দশম্।
স বিদিত্বাত্মনঃ শত্রুং প্রাক্তোদমত্যগাদ্ গৃহম্ ॥৩

তং নির্জ্জগার বলবান্ মীনঃ সোঽপ্যাপরৈঃ সহ।
বৃতো জালেন মহতা গৃহীতো মৎস্যজীবিভিঃ ॥৪

তং শম্বরায় কৈবর্ত্তা উপাজহ্রুরুপায়নম্।
সূদা মহানসং নীত্বাবদন্ দৃষ্টিভিরদ্ভুতম্ ॥৫

অন্বয়ঃ

সঃ প্রসিদ্ধঃ কামরূপঃ শম্বরঃ তম্ আত্মনঃ শত্রুং বিদিত্বা অবিশিষ্টম্ অনভীক্ষণমাত্রম্ অর্ভকং শিশুম্ এব কামং কামরূপী অন্তর্হিতঃ এব সঃ হৃত্বা ঈষদ্ধি সমুদ্রে প্রাত ক্ষিপ্ত্বা গৃহম্ অগাৎ ॥৩

তত্র চ্ছিন্নি বলবান্ মৎস্যঃ তং বালকং নির্জ্জগার নিগিলবান্, সঃ মৎস্যঃ অপি অপরৈঃ মৎস্যৈঃ সহ মহতা জালেন বৃতঃ সন্ মৎস্যজীবিভিঃ ধীবরৈঃ গৃহীতঃ ॥৪

কৈবর্ত্তাঃ তে তং মীনং শম্বরায় উপায়নম্ উপাজহ্রুঃ তং

পঞ্চপঞ্চাশ অধ্যায়।

[প্রদ্যুম্নের জন্ম এবং শম্বরাসুরবধ।]

ব্যাসপুত্র শ্রীশুকদেব বলিলেন,—কামদেব বাসুদেবের অংশেই জন্ম পরিগ্রহ করিয়াছিলেন। কিন্তু পূর্ব্বে রুদ্রকোপানলে ভস্মীভূত হওয়ায় দেহ ধারণার্থ তিনি পুনরায় শ্রীকৃষ্ণকেই আশ্রয় করিলেন এবং তাঁহার দেহে প্রবেশ পূর্ব্বক অবস্থান করিতে লাগিলেন।১

অনন্তর কৃষ্ণবীর্য্যে সমুদ্ভূত কামদেব বিদর্ভনন্দিনী রুক্মিণীর গর্ভে জন্ম পরিগ্রহ করত প্রদ্যুম্ননামে অভিহিত হইলেন। আকার, প্রকার, রূপ ও দর্শনীয়তা সমস্তে তিনি পিতা শ্রীকৃষ্ণের কোন অংশে অসুলনীয় হন নাই।২

এদিকে শম্বরনামে এক অসুর কামদেবকে নিজের শত্রু বলিয়াই জানিতেন, সুতরাং প্রাপ্তবয়স্ক হইয়া প্রদ্যুম্ন পাছে তাঁহার অনিষ্ট সাধন করেন, এই ভয়ে ভীত হইয়া ঐ অসুর মায়াসৃষ্টি ধারণে সকলের অজ্ঞাতসারে দশ দিনেরও হ্রানবয়স্কবালক মাত্র সেই শিশু কামদেবকে সূতিকাগৃহ হইতে অপহরণ করত সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিয়া নিজগৃহে প্রস্থান করিল।৩

সমুদ্রে প্রক্ষিপ্ত হইবামাত্র একটি বিপুল কলেবর মৎস্য সেই বালককে তৎক্ষণাৎ গ্রাস করিল; সেই মৎস্যও আবার অন্যান্য মীনের সহ একটি প্রকাণ্ড জালে আবদ্ধ হইয়া মৎস্যজীবী ধীবরগণ কর্ত্তৃক গৃহীত হইল।৪

কৈবর্ত্তেরা সেই বৃহৎ মৎস্যটিকে লইয়া শম্বরের সমীপে উপহার স্বরূপে প্রদান করিলে পাচকেরা সেই

দৃষ্ট্বা তদুদরে বালং মায়াবত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্বং তস্যাঃ শঙ্কিতচেতসঃ ॥৬
সা চ কামস্য বৈ পত্নী রতির্নাম যশস্বিনী।
পত্যুর্নির্দগ্ধদেহস্য দেহোৎপত্তিং প্রতীক্ষতী ॥৭
নিরূপিতা শম্বরেণ সা সূপৌদনসাধনে।
কামদেবং শিশুং বুদ্ধা চক্রে স্নেহং তদার্ভকে ॥৮

নারদোঽকথয়ৎ (নারদঃ অকথয়ৎ) সর্বং (সমস্তং বৃত্তান্তং) তস্যাঃ (মায়াবত্যাঃ) শঙ্কিতচেতসঃ (শঙ্কিতং চেতো যস্যাঃ তস্যাঃ) ॥৬
সা চ কামস্য বৈ পত্নী রতির্নাম যশস্বিনী। পত্যুর্নির্দগ্ধদেহস্য (ভস্মীভূতশরীরস্য) দেহোৎপত্তিং (পুনর্দেহপ্রাপ্তিং) প্রতীক্ষতী (প্রতীক্ষমাণা) ॥৭
নিরূপিতা (নিযুক্তা) শম্বরেণ (অসুরেণ) সা (রতিঃ) সূপৌদনসাধনে (সূপস্য ওদনস্য চ সাধনে পাকে) কামদেবং (কামদেবরূপং) শিশুং (বালং) বুদ্ধা (জ্ঞাত্বা) তদার্ভকে (তস্মিন্ আর্ভকে বালকে) স্নেহং (প্রীতিং) চক্রে (কৃতবতী) ॥৮

অনন্তর মৎস্যকে লইয়া পাকশালায় গমন করিল এবং তীক্ষ্ণধার অস্ত্রের দ্বারা মৎস্যটিকে ছেদন করিবামাত্র তাহার উদর মধ্যে এই অপূর্ব বালকটিকে নয়নগোচর করিল। তখন তাহারা মায়াবতীকে সেই বালকটি সমর্পণ করিল।৫

বালক দর্শনে মায়াবতী বিস্মিত মনে যখন অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবর্ষি নারদ অকস্মাৎ তথায় উপনীত হইয়া বালকের পূর্ব বৃত্তান্ত বর্ণন করিলে। মায়াবতী তখন বালককে কামদেব বলিয়া অবগত হইলেন এবং শম্বর কর্তৃক আনীত হইয়া যেরূপে মৎস্য গর্ভে রক্ষিত ও তাহার নিকট আনীত হইয়াছেন সেই সকল বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন।৬

রুক্মকোপানলে ভস্মাবশেষিত প্রাণপতি কন্দর্পের পুনরায় কলেবরোৎপত্তি কামনায় কামপত্নী রতিদেবী এতকাল মায়াবতী নামে অবস্থান পূর্বক কালের প্রতীক্ষা করিতেছিলেন।৭

সম্প্রতি তিনি শম্বর-পুরে পাকাদি কার্য্যে নিযুক্তা থাকিয়া সেই শিশুকে কামদেব জ্ঞানে যথেষ্ট যত্ন ও স্নেহ করিতে লাগিলেন।৮

কিন্তু অতি অল্প কালের মধ্যে কুসুমাস্ত্র প্রদ্যুম্ন-মূর্ত্তিধারী কন্দর্প যৌবন পদবীতে আরোহণ করিলেন এবং স্বীয় রূপলাবণ্যে সমাগত যাবতীয় যুবতীবৃন্দেরই মোহ উৎপাদন করিতে লাগিলেন।৯

হে প্রিয় পরীক্ষিৎ! পদ্মপলাশের ন্যায় আয়ত-লোচন আজানুলম্বিতবাহু নরলোক-মনোরম প্রাপ্ত-যৌবন বীরপতি প্রদ্যুম্নরূপী কামদেবকে একদিন অবলোকন করিয়া মায়াবতী আর নিরস্ত থাকিতে পারিলেন না। তিনি সলজ্জ মৃদুমন্দ হাস্য-সহকারে এবং ভ্রূযুগলের কুঞ্চনে কটাক্ষপাত করত সুরত-প্রার্থনায় প্রদ্যুম্নের সমীপে অগ্রসর হইলেন।১০

নাতিদীর্ঘেণ কালেন স কার্ষ্ণী রুক্মযৌবনঃ।
জনয়ামাস নারীণাং বীক্ষন্তীনাঞ্চ বিভ্রমম্ ॥৯
সা তং পতিং পদ্মপলাশলোচনং
প্রলম্ববাহুং নরলোকসুন্দরম্।
সস্মার্ক্কবালোত্তভিতস্মরোৎসবা
শ্রীত্র্যোপতস্থে রতিরঙ্গ সৌরতৈঃ ॥১০

নাতিদীর্ঘেণ (অল্পেনৈব) কালেন রুক্মযৌবনঃ (রুক্ম প্রাপ্ত-যৌবনং যস্য সঃ) কার্ষ্ণী (কৃষ্ণপুত্রঃ প্রদ্যুম্নঃ) তং (তস্য) বীক্ষন্তীনাং (নারীণাং) বিভ্রমং (ভাবং) জনয়ামাস ॥৯
সা (অহং) পদ্মপলাশলোচনং (পদ্মদলবৎ আয়তে ঈক্ষণে যস্য তং) প্রলম্ববাহুং (প্রলম্বৌ বাহূ যস্য তং) নরলোকেষু সুন্দরং তং রুক্মযৌবনং প্রাপ্তং শ্রীত্বা সহিতঃ রাগঃ যেন ঈদৃশিতে ক্রমৌ যস্যাঃ তস্যা, ঈদৃশী সখী রতিঃ শ্রীত্বা সৌরতৈঃ তাবৈঃ উপতস্থে অভজৎ ॥১০

তামাহ ভগবান্ কাষ্ণির্মাতস্তে মতিরন্যথা।
মাতৃভাবমতিক্রম্য বর্ত্ততে কামিনী যথা ॥১১

রতিরুবাচ।

ভবান্ নারায়ণসুতঃ শম্বরেণ হৃতো গৃহাৎ।
অহং তেঽধিকৃতা পত্নী রতিঃ কামো ভবান্ প্রভো॥১২
এষ ত্বানির্দ্দশং সিদ্ধাবক্ষিপচ্ছম্বরোঽসুরঃ।
মৎসোঽগ্রসীৎ তদুদরাদিহ প্রাপ্তো ভবান্
প্রভো ॥১৩

তস্মিন্ ভবি দুর্দ্ধর্ষে দুর্জ্জয়ঃ শত্রুমাত্মনঃ।
মায়াশতবিদং ত্বঞ্চ মায়াভির্মোহনাদিভিঃ ॥১৪
পরিশোচতি তে মাতা কুররীব গতপ্রজা।
পুত্রস্নেহাকুলা দীনা বিবৎসা গৌরিবাতুরা ॥১৫
প্রভাষ্যৈবং দদৌ বিদ্যাং প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
মায়াবতী মহামায়াং সর্ব্বমায়াবিনাশিনীম্ ॥১৬
স চ শম্বরমভ্যেত্য সংযুগায় সমাহ্বয়ৎ।
অবিষহ্যৈস্তমাক্ষেপৈঃ ক্ষিপন্ সঞ্জনয়ন্ কলিম্ ॥১৭

তদা চ ভগবান্ কাষ্ণী প্রদ্যুম্নঃ তাং মায়াবতীম্ আহ, হে মাতঃ। তে তব মতিঃ অন্যথা (বিপরীতা ভাতা ইত্যর্থঃ মন্যে বর্ত্ততে) মাতৃভাবম্ অতিক্রম্য পরিত্যজ্য কামিনী যথা তথা বর্ত্ততে ॥১১

রতিঃ উবাচ। ভবান্ নারায়ণসুতঃ (নারায়ণস্য ভবতঃ সুতঃ) শম্বরেণ অসুরেণ গৃহাৎ হৃতঃ। অহং তে তব অধিকৃতা অধিভারপ্রাপ্তা পত্নী রতিঃ; তথা হে প্রভো। ভবান্ মম পতিস্ত্বাম্ এব ॥১২

এষঃ শম্বরঃ তদ্ভাবঞ্চ অসুরঃ অনির্দ্দশম্ অনভিদশদিনে তা নিত্যে অক্ষিপৎ প্রক্ষিপ্তবান্; তম্ব যৎসঃ ত্বাম্ অগ্রসীৎ (সঃ মৎস্যো যৎস্যবীবিতিরিত্যমীভঃ) তস্য উদরাৎ হে প্রভো। ভবান্ ইহ প্রাপ্তঃ আগতঃ ॥১৩

তস্মিন্ ইতি দুর্দ্ধর্ষং দুর্জ্জয়ং শত্রুমাত্মনঃ মায়াশতবিদম্ আত্মনঃ পরস্য শম্বরস্য মোহনাদিভিঃ মায়াভিঃ ত্বঞ্চ তম্ভি মায়য় ॥১৪

শতপ্রজা (গতা হতা প্রজা পুত্রঃ যস্যাঃ সা) পুত্রস্নেহাকুলা (৭ স্নেহেন আকুলা) অতএব বিবৎসা বৎসহীনা গৌঃ ইব আতুরা দীনা তে তব মাতা কুররী ইব পরিশোচতি ॥১৫

এবং প্রভাষ্য উক্ত্বা মায়াবতী রতিঃ মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় সর্ব্বমায়াবিনাশিনীং মহামায়াং বিদ্যাং দদৌ ॥১৬

সঃ চ প্রদ্যুম্নঃ তং শম্বরম্ অভেত্য উৎসহ্যেদং বচো অবিষহ্যৈঃ আক্ষেপৈঃ তিরস্কারবাক্যৈঃ তং ক্ষিপন্ ভর্ৎসয়ন্, কলিং কলহং সঞ্জনয়ন্ উৎপাদয়ন্ সংযুগায় যুদ্ধায় সমাহ্বয়ৎ ॥১৭

তখন কৃষ্ণনন্দন প্রদ্যুম্ন মায়াবতীকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে মাতঃ! অদ্য আমার প্রতি তোমার বিপরীত ভাব অবলোকন করিতেছি। তুমি মাতৃভাব বিসর্জ্জন-করত কুলটা কামিনীর ন্যায় আমার পার্শ্বে অবস্থান করিতেছ ॥১১

রতি বলিলেন,—আপনি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্র, সাক্ষাৎ কামদেব। সূতিকাগৃহ হইতে শম্বরাসুর আপনাকে হরণ করিয়াছিল। আমি আপনার অধিকৃতা পত্নী রতি ॥১২

এই শম্বরাসুর দশ দিবসেরও ন্যূন বয়স্ক শৈশবভাবাপন্ন আপনাকে হরণ করিয়া সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করে, তথায় একটি বৃহৎ মৎস্য আপনাকে গ্রাস করে এবং ঐ মৎস্য আবার ধীবরগণ কর্ত্তৃক ধৃত হইয়া এই স্থানেই আনীত হয়। তাহার উদর হইতে আমি আপনাকে এখানে প্রাপ্ত হইয়াছি ॥১৩

এই অসুর অতীব দুর্দ্ধর্ষ এবং অজেয়, এ বিবিধ মায়াজাল জানে অতএব মোহনাদি বিবিধ মায়াশক্তির বিস্তারে হে প্রভো! আপনি নিজের পরম শত্রু এই শম্বরাসুরকে অবিলম্বে সংহার করুন ॥১৪

অহো! তবদীয় জননী পুত্রশোকে কাতর হইয়া বৎসহীনা গাভীর ন্যায় ও কাতর কণ্ঠে কুররীপাখীর ন্যায় রোদন করিতেছেন ॥১৫

এই প্রকার বলিয়া মায়াবতী রতি মহাত্মা প্রদ্যুম্নকে সর্ব্বপ্রকার মায়াবিনাশিনী মহামায়া বিদ্যা

সোঽবিক্ষিপ্তো দুর্বচোভিঃ পদাহত ইবোরগঃ।
বিশ্চকার গদাপাণিরমর্ষাৎ তাম্রলোচনঃ ॥১৮

গদামাবিধ্য তরসা প্রদ্যুম্নায় মহাত্মনে।
প্রক্ষিপ্য ব্যনদদ্ভীমং বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরম্ ॥১৯

তামাপতন্তীং ভগবান্ প্রদ্যুম্নো গদয়া গদাম্।
অপাস্য শত্রবে ক্রুদ্ধঃ প্রাহিণোৎ স্বগদাং নদন্ ॥২০

সঃ চ মায়াং সমাশ্রিত্য দৈত্যেন্দ্রঃ শম্বরশ্চিতাম্।
মুমুচেঽস্ত্রময়ং বর্ষং কার্ষ্ণে বৈহায়সোঽম্বরঃ ॥২১

বাধ্যমানোঽস্ত্রবর্ষেণ রৌক্মিণেয়ো মহারথঃ।
সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং সর্বমায়োপমর্দিনীম্ ॥২২

ততো গৌহুক-গান্ধর্ব-পৈশাচোরগ-রাক্ষসীঃ।
প্রাযুঙ্ক্ত শতশো দৈত্যঃ কাক্ষির্ব্যথয়ন্ সতাঃ ॥২৩

পদাহতঃ ইবঃ= সর্পঃ ইব দুর্বচোভিঃ অবিক্ষিপ্তঃ ভিরস্কৃতঃ, অতএব অমর্ষাৎ ক্রোধেন তাম্রলোচনঃ (তাম্রে রক্তে লোচনে যস্য সঃ) গদাপাণিঃ (গদা পাণৌ যস্য সঃ) পদ্যতঃ (মুদ্ধার্থং গৃহাৎ) বিশ্চকার ॥১৮

তথা তরসা বেগেন গদাম্ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা মহাত্মনে প্রদ্যুম্নায় প্রক্ষিপ্য বজ্রনিষ্পেষনিষ্ঠুরং (বজ্রস্য অশনেঃ নিষ্পেষেণ নির্ঘাতেন যথা নিষ্ঠুরং তীব্রং তথাভূতং) ভীমং ব্যনদৎ চকার ॥১৯

ভগবান্ প্রদ্যুম্নঃ অপি আপতন্তীং তাং গদাং স্বস্য গদয়া অপাস্য বিফল কৃত্বা সম্ স্বয়ম্ শত্রবে শম্বরায় স্বগদাং প্রাহিণোৎ চিক্ষেপ ॥২০

সঃ চ (শম্বরঃ অসুরঃ মায়ামাশ্রিত্য (মায়ং দৈত্যানামধ্যাপয়োগ বলিতাম্ ইশনিষ্টাং) মায়াম্ অস্ত্রবর্ষাণিকাম্ আশ্রিত্য বৈহায়সঃ আকাশে স্থিতঃ সন্ কার্ষ্ণে প্রদ্যুম্নায় অম্বরাৎ শিলাময়ং বর্ষং মুমুচে অকরোৎ ॥২১

অস্ত্রবর্ষেণ বাধ্যমানঃ তাড়্যমানঃ অপি মহারথঃ রৌক্মিণেয়ঃ সর্বমায়োপমর্দিনীং সত্ত্বাত্মিকাং মহাবিদ্যাং প্রাযুঙ্ক্তঃ ইত্যুক্তবদন্বয়ঃ ॥২২

ততঃ পুনঃ দৈত্যঃ শম্বরঃ সৌহুক-গান্ধর্ব-পৈশাচোরগ-রাক্ষসীঃ তদুৎসর্পিণীঃ শতশঃ মায়াঃ প্রাযুঙ্ক্ত। সঃ কাক্ষিঃ প্রদ্যুম্নঃ চ তাঃ সর্বাঃ মায়াঃ ব্যথয়ন্ ব্যনাশয়ৎ ॥২৩

প্রধান করিলেন ।১৬

প্রদ্যুম্ন তখন শম্বরের নিকট উপস্থিত হইয়া বিবিধ তিরস্কার বাক্যে তাহাকে উত্তীপ্তিত করিলেন এবং ফলহের উৎপাদন-করত মুদ্ধার্থ আহ্বান করিলেন ।১৭

পদাহত সর্পের ন্যায় তিরস্কার বাক্যে উত্তেজিত ও ক্রোধে আরক্তলোচন শম্বর হস্তে গদা লইয়া মুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল ।১৮

এবং তাহার বিপুল গদাকে ঘূর্ণন-করত প্রচণ্ড বেগে মহাত্মা প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিয়া বজ্রাঘাতের ন্যায় অতি কঠোরভাবে চীৎকার ধ্বনি করিল ।১৯

শম্বরের গদা নিজের অভিমুখে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া ভগবান্ প্রদ্যুম্ন স্বীয় গদা দ্বারা তাহার প্রতিরোধ করিলেন এবং ক্রোধভরে তর্জন-গর্জন-করত শত্রুর প্রতি স্বীয় গদা নিক্ষেপ করিলেন ।২০

তৎকালে শম্বরাসুর দৈত্যাচার্য্য মর কর্তৃক উপদিষ্ট অন্তর্ধানাদি হইবার উপায়ভূত দৈত্য মায়ার সহায়ে অন্তর্হিত ও আকাশমার্গে আরূঢ় হইয়া বারিধারার ন্যায় শিলাসমূহ প্রদ্যুম্নের উপর নিক্ষেপ করিতে লাগিল ।২১

কিন্তু রুক্মিনন্দন মহারথ প্রদ্যুম্ন তাদৃশ প্রস্তর বর্ষণের আঘাতে বিলক্ষণ বিতাড়িত হইয়াও কিছুমাত্র উদ্বিগ্ন হইলেন না, বরং তাহার নিবারণার্থ সর্বমায়া বিনাশিনী সত্ত্বগুণময়ী মহাবিদ্যারই প্রয়োগ করিলেন ।২২

তখন সেই শম্বর দৈত্য গুহক, গন্ধর্ব, পিশাচ, উরগ ও রাক্ষস-সম্বন্ধীয় বিবিধ মায়ার প্রয়োগে প্রদ্যুম্নকে পরাস্ত করিবার চেষ্টা করিল, কিন্তু কৃষ্ণ-নন্দন একে একে তাহার সকল মায়াকেই বিনাশ করিয়া দিলেন ।২৩

নিশাতমণিমৃষ্টয়া সকিরীটং সকুণ্ডলম্।
শত্রুরস্য শিরঃ কায়াৎ তাম্র-শ্মশ্রূজসাহরৎ ॥২৪

আকীর্য্যমাণো দিবিজৈঃ স্তবদ্ভিঃ কৃতসংকারৈঃ।
ভার্য্যয়াম্বরচারিণ্যা পুরং নীতো বিহায়সা ॥২৫

অন্তঃপুরবরং রাজন্ ললনাশতসঙ্কুলম্।
বিবেশ পত্ন্যা গগনাদ্ বিদ্যুতেব বলাহকঃ

তং দৃষ্ট্বা জলস্থানঃ শীতকৌমেরবাসসম্।
প্রলম্ববাহুং তাম্রাক্ষং সুস্মিতং রুচিরাননম্ ॥২৭

অলক্তমুখাম্ভোজং নীলবক্রালকালিভিঃ।
কৃষ্ণং মত্বা স্ত্রিয়ো ব্রীতা নিলিল্যুস্তত্র তত্র হ ॥২৮

অথার্য্য শনৈরীয়ম্ বৈলক্ষণ্যেন যোষিতঃ।
উপজগ্মুঃ প্রমুদিতাঃ সন্ত্রীরত্নং সুবিস্মিতাঃ ॥২৯

ততঃ বিপাত্য তীক্ষ্ণেন অসিনা ঔত্তম্য উদ্ধৃত্য শত্রুরস্য তাম্রস্য (তাম্রাণি শ্মশ্রূণি যস্মিন্ তৎ) সকিরীটং সকুণ্ডলং শিরঃ তদ্দেহ বলেন আহরৎ হিত্বা পাতয়ামাস ॥২৪

তথাভিঃ দিবিজৈঃ দেবৈঃ কৃতসংকারৈঃ পুষ্পাঞ্জলিভিঃ আকীর্য্যমাণঃ আচ্ছাদ্যমানঃ প্রদ্যুম্নঃ অম্বরচারিণ্যা (অম্বরে আকাশে স্বয়ং চরতি অতস্তাম্ চ চরন্তি যা সা তয়া) তাদাত্ম্য মায়াবত্যা সহ বিহায়সা আকাশপথেন পুরং প্রতি নীতঃ প্রাপিতঃ ॥২৫

হে রাজন্! ততঃ চ বিদ্যুতা সহ বলাহকঃ মেঘঃ ইব পত্ন্যা সহ প্রদ্যুম্নঃ ললনাশতসঙ্কুলম্ (ললনানাম্ উত্তমস্ত্রীণাং শতৈঃ সঙ্কুলম্ ব্যাপ্তম্) অন্তঃপুরং গগনাৎ বিবেশ ॥২৬

জলস্থানাঃ (জলস্থঃ মেঘঃ ত্বম্ব ভাবম্) পীতকৌমেরবাসসম্ (পীতে কৌমেরে তাটরচিত-কোশভনিভস্তন্নির্মিতে বাসসী যস্য তৎ) প্রলম্বাহুং (প্রলম্বৌ বাহু যস্য তৎ) তাম্রাক্ষং (তাম্রে অক্ষিণী যস্য তৎ অতএবলোহিতাক্ষং) সুস্মিতং হাস্যযুক্তং, রুচিরাননং (রুচিরম্ আননং যস্য তৎ) নীলবক্রালকালিভিঃ (নীলাঃ বক্রাঃ অলকাঃ এব অলয়ঃ তৈঃ) অলক্তক-মুখাম্ভোজং (অলক্তকং মুখাম্ভোজং যস্য তৎ) তং প্রদ্যুম্নং দৃষ্ট্বা কৃষ্ণং মত্বা হীতাঃ লজ্জিতাঃ সত্যঃ তত্র তত্র হ নিলিল্যুঃ ইতি ধরান্বয়ঃ ॥২৭-২৮

ততঃ চ তাঃ ঈদৃশ বৈলক্ষণ্যেন শ্রীবৎসাদ্যাভাবলক্ষণেন অন্যথা (নাঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইতি নিশ্চিতা) প্রমুদিতাঃ সুবিস্মিতাঃ চ সত্যঃ সন্ত্রীরত্নং স্ত্রীরত্নসদৃশং প্রদ্যুম্নং উপজগ্মুঃ সমীপম্ আজগ্মুঃ ॥২৯

এবং তীক্ষ্ণধার অসি উত্তোলন পূর্ব্বক কিরীট ও কুণ্ডল শোভিত তাম্রশ্মশ্রুবিশিষ্ট শত্রুরের শিরোদেশ দেহ হইতে ছেদন করিয়া ভূমিতে নিপাতিত করিলেন।২৪

এই অদ্ভুত ব্যাপার দর্শনে অমরগণ প্রদ্যুম্নের প্রশংসাবাদে স্তব-স্তুতি সকলে অঞ্জলিপূর্ণ করিয়া পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন। প্রদ্যুম্ন এই প্রকারে প্রশংসিত হইয়া আকাশচারিণী পত্নী রতির সমভি-ব্যবহারে আকাশপথে গমন-করত স্বকীয় পিতৃগৃহ দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন।২৫

হে রাজন্! বিদ্যুৎ-বেষ্টিত নবীন নীরদ (মেঘ) যেমন অকস্মাৎ গগনে উদিত হয়, অদ্য মায়াবতী পত্নীর সমভিব্যবহারে শ্যামসুন্দর প্রদ্যুম্ন সেইরূপ ললনাজন-ললামভূতা শত শত সুন্দরী নারীগণে পরিবৃতা দ্বারকার অন্তঃপুরে সহসা প্রবেশ করিলেন।২৬

নবীন নীরদতুল্য শ্যামল কলেবর পীতকৌষেয় বসনধারী, আজানুলম্বিত বাহু, মধুরহাস্য-বিরাজিত ও সুনীল এবং কুঞ্চিত অলকাজাল-শোভিত মুখ-মণ্ডলের বিকাশে সর্ব্বসমক্ষে উপনীত ঈষল্লোহিত-লোচন প্রদ্যুম্নকে দূর হইতে অবলোকন-করত স্বয়ং শ্রীকৃষ্ণ-জ্ঞানে লজ্জিত হইয়া অন্তঃপুরস্থ বনিতাগণ সকলেই স্ব স্ব গৃহে পলায়ন করিলেন।২৭-২৮

পরে প্রণিহিত চিত্তে নিরীক্ষণ করিয়া শ্রীবৎসাদি চিহ্নের অদর্শনে ইনি কৃষ্ণ নহেন বলিয়া যখন তাঁহারা অবধারণ করিলেন, তখন সকলেই তাঁহার নিকটে উপস্থিত হইয়া বিশেষ আনন্দিতা হইলেন, কিন্তু ইনি যে কে, কেহই তাহার নিশ্চয় করিতে পারিলেন না।২৯

অথ তত্রাসিতাপাঙ্গী বৈদর্ভী বহুভাষিণী।
অস্মরৎ স্বসুতং নষ্টং স্নেহস্নুতপয়োধরা ॥৩০

কো ন্বয়ং নবরৈর্দ্যুম্নঃ কস্য বা কমলেক্ষণঃ।
ধৃতঃ কয়া বা জঠরে কেয়ং লব্ধা ত্বনেন বা ॥৩১

যস্য চাপ্যাত্মজো নষ্টো নীতো যঃ সূতিকাগৃহাৎ।
এতত্তুল্যবয়োরূপো যদি জীবতি কুত্রচিৎ ॥৩২

কথন্বনেন সম্প্রাপ্তং সারূপ্যং শার্ঙ্গধন্বনঃ।
আকৃত্যাবয়বৈর্গত্বা স্মরহাসাবলোকনৈঃ ॥৩৩
স এব বা ভবেন্নূনং যো মে গর্ভে ধৃতোঽর্ভকঃ।
অস্মিন্ শ্রীর্ভিয়াধিকা রাম স্পৃহয়তি যে ভুজঃ ॥৩৪
এবং মীমাংসমানায়াং বৈদর্ভ্যাং দেবকীসুতঃ।
দেবক্যানকদুন্দুভ্যানুতঃপ্রোক আগযৎ ॥৩৫
বিজ্ঞাতার্থোঽপি তদবাদ্যুপকৌয়াস জনার্দনঃ।
নারদোঽকথয়ৎ সর্বং শম্বরহরণাদিকম্ ॥৩৬

অথ তত্র অন্তঃপুরে অসিতাপাঙ্গী সুনীললোচনা বহুভাষিণী মনুরুভাষিণী বৈদর্ভী রুক্মিণী স্নেহেন স্তনপয়োধরা (স্নেহেন স্তনে ক্ষরিতে পয়োধরে যস্যাঃ সা তথাবিধা সতী) নষ্টং (সূতিকাগৃহে অপহৃতং) স্বং স্বসুতং অস্মরৎ ॥৩০

অহং কমলেক্ষণঃ পদ্মলোচনঃ নবরৈর্দ্যুম্নঃ পুরুমন্মথঃ ন্বয়ং অয়ং কস্য বা পুত্রঃ, কয়া ধাত্র্যা বা অহং জঠরে ধৃতঃ; অনেন তু লব্ধা ইয়ং কামিনী বা কা ॥৩১

যস্যাপি যঃ আত্মজঃ সূতিকাগৃহাৎ কেনাপি নীতঃ অপহৃতঃ, অতঃ নষ্টঃ অদর্শনং প্রাপ্তঃ যদি সঃ কুত্রচিৎ জীবতি, সঃ এতস্য তুল্যবয়োরূপঃ (এতস্য তুল্যং বয়ঃ রূপং চ যস্য সঃ তথাভূতঃ) এব ভবেৎ ॥৩২

আকৃত্যা অবয়বৈঃ সত্যা স্মরহাসাবলোকনৈঃ সার্ঙ্গধন্বনঃ শ্রীকৃষ্ণস্য সদৃশত্বেন অনেন আগতত্বেন তু কথং সম্প্রাপ্তম্ ॥৩৩

যঃ অতঃ যে যদা গর্ভে ধৃতঃ, নূনং নিশ্চিতং সঃ এব ভবেৎ; ততঃ অস্মিন্ যম আধিকা শ্রীঃ; ভিয়া যে বাহো ভুজঃ তং স্পৃহয়তি লক্ষয়তি ॥৩৪

বৈদর্ভ্যাং রুক্মিণ্যাম্ এবং মীমাংসমানায়াং তর্কয়ন্ত্যাং সত্যাং দেবক্যানকদুন্দুভ্যাং দেবকী-বসুদেবাভ্যাং সহ উত্তমঃশ্লোকঃ শ্রীকৃষ্ণঃ আগযৎ ॥৩৫

ভগবান্ জনার্দনঃ বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ শম্বরহরণাদিরূপঃ অর্থঃ যেন তথাভূতঃ) অপি কৃষ্ণো যদা। যাবদ্বং তু শম্বরহরণাদিকং সর্বম্ অকথয়ৎ ॥৩৬

প্রদ্যুম্নকে অবলোকন করিয়া রুক্মিণী কিন্তু স্থির থাকিতে পারিলেন না, প্রদ্যুম্নের মধুরভাষণে সুনীললোচনা বৈদর্ভীর স্তন দুগ্ধ যেমন উদ্গলিত হইল, স্নেহভরে পয়োধর হইতে ক্ষীর নিঃসৃত হইতে লাগিল তখন সূতিকাগৃহে অপহৃত স্বকীয় শিশুর কথা তাঁহার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইল ।৩০

তিনি মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন যে, এই পদ্মপলাশলোচন পুরুমন্মথ ব্যক্তিটী কে? ইনি কাহারই বা পুত্র? অহো! কোন্ ভাগ্যবতী ইহাকে উদরে ধারণ করিয়াছেন? অহো! এই অপূর্ব লাবণ্যবতী ইহার সঙ্গিনী কামিনীই বা কে? কোথা হইতেই বা ইহাকে আনয়ন করিলেন ?৩১

অহো! আমারও একটি পুত্র সূতিকাগৃহ হইতে কে হরণ করিল। আর তাহাকে পাইলাম না।

যদি সেই বালক এখনও জীবিত থাকে, তাহা হইলে বয়ঃক্রম ও রূপে ইহার সম্পূর্ণ অনুরূপই হইবে ।৩২

কি আশ্চর্য! এরূপ রূপ এ কোথায় পাইল? ইহার অঙ্গ প্রত্যঙ্গ, গতি, কণ্ঠের স্বর, হাস্য ও ঈক্ষণে শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণের সম্পূর্ণ অনুরূপ বলিয়াই ইহাকে অনুভূত হইতেছে ।৩৩

ইহাকে দর্শন করিয়া আমার গর্ভজাত শিশুরই সম্পূর্ণ স্মরণ হইতেছে। বিশেষতঃ ইহার প্রতি আমার নিরতিশয় স্নেহেরও উদয় হইতেছে। আবার আমার বাম বাহুও স্পন্দিত হইতেছে ।৩৪

বিদর্ভ-রাজনন্দিনী রুক্মিণী মনে মনে এইরূপ তর্ক-বিতর্ক করিতেছেন এমন সময়ে দেবকী ও বসুদেবের সহিত উত্তমঃশ্লোক শ্রীকৃষ্ণ তথায় উপনীত হইলেন ।৩৫

ভগবান্ জনার্দন প্রদ্যুম্ন-সম্বন্ধীয় যাবতীয় ব্যাপার

তদ্ধুত্বা মহদাশ্চর্য্যং কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ।
অভ্যনন্দন্ বহূনব্দান্ নষ্টং মৃতমিবাগতম্ ॥৩৭

দেবকী বসুদেবশ্চ কৃষ্ণ-রামৌ তথা স্ত্রিয়ঃ।
জগৃহুঃ তৌ পরিষ্বজ্য রুক্মিণী চ যযুর্মুদম্ ॥

নষ্টং প্রদ্যুম্নমায়াতমাকর্ণ্য দ্বারকৌকসঃ।
অহো মৃত ইবায়াতো বালো দিষ্ট্যেতি হাব্রুবন্ ॥৩৯

যং বৈ মুহুঃ পিতৃসরূপনিজেশভাবা-
স্তন্মাতরো জহুরপত্যধিয়োরুভাবাঃ।
চিত্রং ন তৎ খলু রমাস্পদবিম্ববিম্বে
কামে স্মরেঽক্ষবিষয়ে কিমুতান্যনার্যঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
পঞ্চপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫

তৎ নারদবচিত্তং মহদাশ্চর্য্যং শরণাগতবৎসলাদিকং প্রভাবং কৃষ্ণান্তঃপুরযোষিতঃ বহূন্ অব্দান্ বহুবর্ষশতান্ নষ্টং মৃতং পুনঃ আগতম্ ইব প্রদ্যুম্নম্ ইতি অভ্যনন্দন্ ।৩৭

দেবকী বসুদেবঃ কৃষ্ণ-রামৌ তথা অন্যাঃ স্ত্রিয়ঃ রুক্মিণী চ তৌ জগৃহুঃ পরিষজ্য মুদং হর্ষং যযুঃ প্রাপুঃ। দ্বারকৌকসঃ দ্বারকাবাসিনঃ, জনাঃ নষ্টং প্রদ্যুম্নং আয়াতং আকর্ণ্য অহো আশ্চর্যং অহং বালকঃ মৃতঃ ইব দিষ্ট্যা এব আয়াতঃ ভেন হর্ষেণ আহুঃ ইতি হ স্পষ্টম্ অব্রুবন্ ।৩৮-৩৯

পিতৃসরূপনিজেশভাবাঃ (পিতা শ্রীকৃষ্ণঃ তস্য সরূপং প্রদ্যুম্নং তদ্বিষয়ঃ আত্মীয়ঃ ঈশঃ ভর্ত্তা ইতি ভাবঃ ভাবনা যাসাং তাঃ) মাতরঃ কৃষ্ণস্যাঃ অপি রুক্মিণ্যাঃ ইত্যুরুভাবাঃ সত্যাঃ তদপি মুহুঃ অত্যন্তং ইতি যং তং তস্মিন্ রমাস্পদং শ্রীকৃষ্ণঃ অত্র বিম্বং শ্রীমূর্ত্তিঃ তস্য বিম্বে প্রতিবিম্বরূপে পুত্রে স্মরে মন্মথাবতারে ভোক্তৃত্বে কামে অক্ষবিষয়ে (অক্ষাণাং ইন্দ্রিয়াণাং বিষয়ে সতি) অন্যাঃ নার্য্যঃ তল্লেঃ ইতি ইত্ত কিমু বক্তব্যম্ ।৪০

ইতি দশমে মূলে শ্রীধরস্বামিনা বিরচিতায়াং
পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

অবগত থাকিলেও নিস্তব্ধ ভাবেই অবস্থান করিতে লাগিলেন। ইতিমধ্যে দেবর্ষি নারদ তথায় উপস্থিত প্রদ্যুম্নের পূর্ব্ব বৃত্তান্ত সমস্তই বর্ণন করিলেন ।৩৬

নারদমুখে শিশুর হরণ, সমুদ্রজলে তাহার নিক্ষেপ, মৎস্যোদরে বাস, শম্বর-গৃহে পুনঃ অবস্থিতি এবং তাহার সহিত যুদ্ধে প্রদ্যুম্নের জয় ও রতি লাভের বৃত্তান্ত শ্রবণ করিয়া দ্বারকাস্থপুরবাসিনী বনিতাগণ বিশেষ চমৎকৃত হইলেন এবং বহু বৎসর পর্য্যন্ত এই সকল ব্যাপারের আন্দোলনে মৃত পুত্রের পুনঃপ্রাপ্তি সম্বন্ধে বিশেষ আনন্দ প্রকাশ করিলেন ।৩৭

দেবকী, বসুদেব, শ্রীকৃষ্ণ, বলরাম এবং রুক্মিণী জনগণকে আলিঙ্গন করিয়া নিতান্তই পরিতৃপ্ত হইলেন ।৩৮

দ্বারকাবাসী জনমাত্রেই নষ্ট-প্রদ্যুম্ন পুনর্ব্বার আগমন করিয়াছেন শ্রবণ করিয়া বিস্মিত হইল এবং মৃতপুত্র পুনরায় আগমন করিয়াছে বলিয়া বিশেষ হর্ষ প্রকাশ করিল ।৩৯

কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের কলেবরে পিতৃসদৃশ অনুপম দেহ সাদৃশ্য অবলোকন করিয়া যখন তদীয় মাতৃস্থানীয়া অন্যান্য কৃষ্ণপত্নীগণ তদ্ভাবে ভাবিতা হইয়া কামাকুলিত-চিত্তে একান্তে উপবেশন-করত প্রদ্যুম্নের দেহকান্তির বিষয়ে মনে মনে নানা প্রকার আলোচনা করিয়াছিলেন, তখন স্বয়ং কমলার আশ্রয়স্থল কৃষ্ণকলেবরের প্রতিবিম্বস্থানীয় সাক্ষাৎ কন্দর্পের অংশে সমুৎপন্ন প্রদ্যুম্নকে নয়নগোচর করিয়া অন্যান্য কামিনীগণ যে কামাতুরা হইবেন তাহাতে আর বিচিত্র কি ।৪০

শ্রীমদ্ভগবদ্বিবেকব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীধরসেননাথশাস্ত্রি-কৃত পঞ্চপঞ্চাশঃ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষট্‌পঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[স্যমন্তকোপাখ্যানম্, ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য কলঙ্কমার্জ্জনম্, জাম্ববতী-সত্যভাময়োঃ পাণিগ্রহণঞ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ।

সত্রাজিতঃ স্বতনয়াং কৃষ্ণায় কৃতকিল্বিষঃ।
স্যমন্তকেন মণিনা স্বয়মুদ্যম্য দত্তবান্ ॥১

রাজোবাচ।

সত্রাজিতঃ কিমকরোদ্ ব্রহ্মন্ কৃষ্ণস্য কিল্বিষম্।
স্যমন্তকঃ কুতস্তস্য কস্মাদ্দত্তা সুতা হরেঃ ॥২

শ্রীশুক উবাচ।

আসীৎ সত্রাজিতঃ সূর্য্যো ভক্তস্য পরমঃ সখা।
প্রীতস্তস্মৈ মণিং প্রাদাৎ স চ তুষ্টঃ স্যমন্তকম্ ॥৩
স তং বিভ্রন্মণিং কণ্ঠে ভ্রাজমানো যথা রবিঃ।
প্রবিষ্টো দ্বারকাং রাজন্ তেজসা নোপলক্ষিতঃ ॥৪
তং বিলোক্য জনা দূরাৎ তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ।
দীব্যতেঽক্ষৈর্ম্মনতে শপ্তঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ ॥৫

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। কৃতকিল্বিষঃ কৃতাপরাধঃ স্বয়ম্ ঈষাদ্য স্যমন্তকেন মণিনা সহ স্বতনয়াং সত্যভামাং কৃষ্ণায় দত্তবান্ ॥১

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! সত্রাজিতঃ কৃষ্ণস্য কিং কিল্বিষম্ অকরোৎ? তস্য স্যমন্তকঃ কুতঃ প্রাপ্তঃ; সুতা চ হরেঃ হরয়ে কস্মাৎ মোহাৎ দত্তা ॥২

শ্রীশুকঃ উবাচ। সূর্য্যঃ কিল তস্য সত্রাজিতঃ পরমঃ সখা আসীৎ। সঃ চ সূর্য্যঃ তস্মৈ সত্রাজিতে প্রীতঃ তুষ্টঃ চ সন্ স্যমন্তকং মণিং প্রাদাৎ ॥৩

ষট্‌পঞ্চাশ অধ্যায়।

[স্যমন্তকোপাখ্যান, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের কলঙ্কমোচন ও জাম্ববতী-সত্যভামার পাণিগ্রহণ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! সত্রাজিৎ স্বকৃত অপরাধে ভীত হইয়া বিনা অনুরোধে নিজেই উদ্‌যোগ-করত স্যমন্তক মণিসহ স্বীয় কন্যা সত্যভামাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করেন।১

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে সত্রাজিৎ কি অপরাধ করিয়াছিলেন? স্যমন্তক মণি তিনি কোথা হইতে পাইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণকেই বা তিনি কেন প্রদান করিলেন? আপনি তাহা আদ্যোপান্ত বর্ণনা করুন।২

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—সত্রাজিৎ সূর্য্যদেবের এক জন পরম ভক্ত ছিলেন এবং সূর্য্যদেবও তাঁহাকে সখার ন্যায় প্রেম করিতেন। এক দিবস সত্রাজিতের ভক্তিতে বিশেষ তুষ্ট ও সন্তুষ্ট হইয়া দিবাকর তাঁহাকে স্যমন্তক নামক মণি অর্পণ করিলেন।৩

সত্রাজিৎ কণ্ঠদেশে সেই মণি ধারণ করিয়া দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় রূপ ধারণ করিলেন এবং এমন কি তথা হইতে প্রস্থান করিয়া যখন স্বীয় বাসস্থান দ্বারকাপুরে প্রবেশ করেন, তখন তাঁহার অলোক-সামান্য সর্ব্বতোব্যাপ্ত তেজের প্রভাবে দ্বারকাবাসী কেহ তাঁহাকে পূর্ব্বপরিচিত সত্রাজিৎ বলিয়া চিনিতে পারিল না।৪

দ্বারকাবাসী জনগণ তাঁহাকে দূর হইতে অব-

অন্বয়ঃ

সঃ চ সত্রাজিৎ তং মণিং কণ্ঠে বিভ্রৎ ধৃত্বা রবিঃ সূর্য্যঃ ইব ভ্রাজমানঃ সন্ কদাচিৎ দ্বারকাং প্রবিষ্টঃ, তত্র চ তেজসা দীপ্তত্বাৎ হে রাজন্! দ্বারকাবাসিভিঃ স ন উপলক্ষিতঃ (অতো সত্রাজিৎ ইতি ন পরিজ্ঞাতঃ) ॥৪

তং দূরাৎ এব বিলোক্য তেজসা মুষ্টদৃষ্টয়ঃ (মুষ্টা অভিভূতা দৃষ্টিঃ যেষাং তে) জনাঃ সূর্য্যশঙ্কিতাঃ সূর্য্যঃ অয়ং ইতি শঙ্কিতাঃ সন্তঃ অক্ষৈঃ দীব্যতে ক্রীড়ার্থং দ্যূতার্থায় তস্মৈ ভগবতে শ্রীকৃষ্ণায় শপন্তঃ বদন্তীত্যর্থঃ ॥৫

নারায়ণ নমস্তেঽস্তু শঙ্খ-চক্র-গদাধর।
দাযোদরাবিষ্বক্সেন গোবিন্দ যদুনন্দন ॥১
এষ আয়াতি সবিতা ত্বাং দিদৃক্ষুর্জগৎপতে।
মুক্তন্ গভস্তিচক্রেণ মৃণাং চক্ষূংষি বিস্তৃতঃ ॥৭
নষ্টচ্ছিদ্রন্তি তে মার্গং ত্রিলোক্যাং বিবুধর্ষভাঃ।
জাত্বাত্ম গৃহং যদুবর ত্রষ্টুং ত্বাং যাত্যতঃ প্রভো ॥৮

শ্রীশুক উবাচ।
নিশম্য বালবচনং প্রহস্যাম্বুজলোচনঃ।
প্রাহ নাসৌ রবির্দেবঃ সত্রাজিন্মণিনা জ্বলন্ ॥৯
সত্রাজিৎ স্বগৃহং শ্রীমৎ কৃতকৌতুকমঙ্গলম্।
প্রবিশ্য দেবসদনে মণিং বিন্যস্য তেজসা ॥১০

(সর্বকারণত্বেন) হে নারায়ণ! (রক্ষকত্বেন) হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর! (ভক্তবৎসলত্বেন) হে দাযোদর! (স্বকৃপাদৃষ্ট্যৈব সন্তাপনিবৃত্তিকারিত্বেন) হে অবিষ্বক্সেন! অচিন্ত্যৈশ্বর্য-ত্বেন) হে গোবিন্দ! (অন্যেভ্যো বাধকাভাবাৎ অবলত্বেন) হে যদুনন্দন! হে কৃষ্ণাঃ মমঃ অস্তু ॥৬

হে জগৎপতে! ত্বাং দিদৃক্ষুঃ দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ এষঃ ভিস্তৃতঃ (ভিস্তাঃ ভীতাঃ দুঃসহাঃ খরাঃ গভস্তয়ঃ যস্য সঃ) সবিতা সূর্যঃ গভস্তি চক্রেণ রশ্মিসমূহেন মৃণাং চক্ষূংষি মুক্তন্ প্রতিমুক্তন্ আয়াতি ॥৭

হে প্রভো! বিবুধর্ষভাঃ দেবশ্রেষ্ঠাঃ ব্রহ্মেন্দ্রাঃ ত্রিলোক্যাং যে তব মার্গং পন্থানং অধিষ্ঠন্তি অধেষন্তি। অত্র যদুন্ গৃহং গৃহীতবন্তমেব জ্ঞাত্বা ত্বাং দ্রষ্টুং অতঃ সূর্যঃ আয়াতি ॥৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। বালবাক্যং (আগন্তুকত্বাৎ ভয়ং অজানতাং) নিশম্য নিশম্য শ্রুত্বা অম্বুজলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাহ যৎ যদিবা ন্যায়জ্ঞকল্পং জ্বলন্ বিভ্রাজমানঃ সত্রাজিৎ এব আলো ন দেবঃ রবি ইতি ॥৯

কৃতকৌতুকমঙ্গলম্ (কৃতঃ কৌতুকেন মঙ্গলং যস্মিন্ তৎ) অতএব শ্রীমৎ স্বগৃহং প্রবিশ্য সত্রাজিৎ বিপ্রেঃ ব্রহ্মবিদ্ভিঃ মণিং দেবসদনে ন্যবেশয়ৎ। হে প্রভো! সঃ মণি

লোকন করিয়াই তাঁহার তেজে স্তম্ভিতদৃষ্টি হইয়া পড়িল এবং সাক্ষাৎ অংশুমালী দিবাকর উপস্থিত হইয়াছেন এইরূপ আশঙ্কা-করত ভগবান্ যে স্থানে অক্ষক্রীড়ায় নিরত ছিলেন তথায় উপস্থিত হইয়া সূর্য্যদেবের আগমনবার্তা নিবেদন করিল।৫

এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল,—হে সর্ব্বকারণ-কারণ নারায়ণ! হে সর্ব্বরক্ষক শঙ্খ-চক্র-গদাধর। হে ভক্তবৎসল দাযোদর! হে সর্ব্ব-সন্তাপহারি পদ্মলোচন। হে সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্ন গোবিন্দ! হে আমাদের প্রাণবল্লভ যদুনন্দন! আপনাকে প্রণাম করি।৬

হে জগৎপতে! আপনাকে দর্শন ও প্রণাম করিবার মানসে ভগবান্ অংশুমালী কিরণজাল-বিকীরণে জনসমূহের দৃষ্টিশক্তিকে বিহ্বল-করত এই স্থানেই আগমন করিতেছেন।৭

হে প্রভো! আমাদের নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে অমরশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মাদি লোকপালগণ ত্রিভুবনমধ্যে আপনার পদবী অন্বেষণ করিতেছেন। সম্প্রতি আপনি যদুবেশ ধারণে প্রচ্ছন্ন ভাবে এই স্থানে অবস্থান করিতেছেন অবধারণ করিয়া আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে ভগবান্ দিবাকর এখানে আগমন করিতেছেন।৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—সত্রাজিতের স্বরূপ অবধারণে অনভিজ্ঞ বালকগণের তাদৃশ উক্তি শ্রবণে কমল-লোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ঈষৎ হাস্য-করত বলিলেন যে, উনি দিবাকর নহেন, স্যমন্তক মণির উজ্জ্বল্যে ঐরূপ দীপ্তিমান্ হইয়া তোমাদের পূর্ব্ব-পরিচিত সত্রাজিতই আগমন করিতেছেন।৯

এদিকে সত্রাজিৎ বিবিধ মঙ্গলাচরণের অনুষ্ঠানে স্বীয় গৃহের পবিত্রতা সাধন করিলেন এবং ব্রাহ্মণগণ কর্ত্তৃক অর্চ্চনা পূর্ব্বক দেবমন্দিরে সেই মণিটিকে প্রতিষ্ঠা করিলেন।

হে প্রভো! সেই স্যমন্তক মণি সত্রাজিতের গৃহে নিত্য অষ্টভার পরিমাণে সুবর্ণ প্রসব করিতে লাগিল।১০

দুর্ভিক্ষ-মারীরিষ্টানি সর্পাগ্নিব্যাধয়োঽশুভাঃ।
ন সন্তি যন্নিমন্তত্র যত্রাস্তেঽর্চ্যতো মণিঃ ॥১১

স যাচিতো মণিং কামি বহ্বাজয়া সৌরিণা।
নৈবার্থকামুকঃ প্রাদাদ্ যাচ্ঞাভঙ্গমতর্কয়ন্ ॥১২

তমেকদা মণিং কণ্ঠে প্রতিমুচ্য মহাপ্রভম্।
প্রসেনো হয়মারুহ্য মৃগয়াং যাচরদ্ বনে ॥১৩

দিনে দিনে প্রতিষ্ঠিনম্ আষ্টৌ স্বর্ণভারান্ দদাতি ॥১০

অস্যাগ্নিতঃ মণিঃ যং আয়ুঃ, তং দুর্ভিক্ষঃ অনাবৃষ্টিপ্রভৃতঃ অরাজতঃ:, মারী অকালমৃত্যুঃ, অরিষ্টং প্রহারিণীআঃ, সর্পাঃ আধিঃ মনঃ পীড়া, ব্যাধয়ঃ রোগাঃ, অশুভাঃ অন্যে দুঃখহেতবঃ, যাদিনঃ দৈত্যাদয়ঃ চৌরাশ্চ ন সন্তি ॥১১

কামি কদাচিৎ সৌরিণা শ্রীকৃষ্ণেন, বহ্বাজায় উগ্রসেনার্থং মণিঃ যাচিতঃ অপি অর্থকামুকঃ সঃ সত্রাজিৎ যাচ্ঞাভঙ্গম্ অতর্কয়ন্ নৈব প্রাদাৎ ॥১২

মহাপ্রভং (মহত্যা প্রভা যস্যাঃ সঃ তং) মণিম্ একদা কণ্ঠে প্রতিমুচ্য বন্ধা প্রসেনঃ সত্রাজিৎ ভ্রাতা হয়ম্ আরুহ্য বনে মৃগয়াং যাচরৎ ॥১৩

অগ্নিতে স্থানযুক্ত যে স্থানে থাকে কোনরূপ অনাবৃষ্টি-জনিত দুর্ভিক্ষ বা মারীভয়, প্রহরণীয়া, সর্পভয়, মনঃপীড়া, রোগাদি ব্যাধি বা অন্য কোন প্রকার দুঃখের কারণ বা দৈত্যভয় বা চৌরভয় কিছুই থাকে না ।১১

কিন্তু তাদৃশ মহামূল্য মণি সত্রাজিতের নিকট থাকায় শোভা পায় না, রাজা উগ্রসেনের নিকটেই রাখা কর্ত্তব্য, এই বিবেচনায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদুপতি উগ্রসেনের জন্য সত্রাজিতের নিকট সেই মণি প্রার্থনা করিলেন, কিন্তু অর্থলোভে হতজ্ঞান সত্রাজিৎ ভগবদাজ্ঞা উল্লঙ্ঘনের অপরাধের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া তাঁহাকে মণি প্রদান করিল না ।১২

এক দিবস সেই মহাপ্রভাবিশিষ্ট মণি কণ্ঠে ধারণ করিয়া সত্রাজিতের ভ্রাতা প্রসেন অশ্বারোহণে

প্রসেনং সহয়ং হত্বা মণিমাচ্ছিদ্য কেশরী।
গিরিং বিশন্ জাম্ববতা নিহতো মণিমিচ্ছতা ॥১৪

সোঽপি চক্রে কুমারস্য মণিং ক্রীড়নকং বিলে।
ঋপশ্যন্ ভ্রাতরং ভ্রাতা সত্রাজিৎ পর্য্যতপ্যত ॥১৫

প্রায়ঃ কৃষ্ণেন নিহতো মণিগ্রীবো বনং গতঃ।
ভ্রাতা মমেতি তচ্ছ্রুত্বা কর্ণে কর্ণেঽজপন্ জনাঃ ॥১৬

সহয়ং প্রসেনং হত্বা মণিম্ আচ্ছিদ্য সিংহি বিলম্ বিশন্ ঋক্ষিণ কেশরী সিংহঃ মণিম্ ইচ্ছতা জাম্ববতা ঋক্ষরাজেন নিহতঃ ॥১৪

সঃ জাম্ববান্ অপি বিলে গবিবাসস্থানে গিরিগুহায়াং তং মণিং কুমারস্য বালস্য ক্রীড়নকং ক্রীড়ার্থমবং চক্রে। তদা ভ্রাতা সত্রাজিৎ ভ্রাতরং প্রসেনং মণিং চ অপশ্যন্ ন দৃষ্ট্বা পর্য্যতপ্যত ।১৫

পূর্ব্বং কৃষ্ণেন মণিঃ যাচিতঃ অপি দত্তা ন ততঃ। ইদানীং মণিগ্রীবঃ (গলদেশে ভাসতঃমণিং ধৃত্বা) বনং গতঃ, যং ভ্রাতা প্রসেনঃ প্রায়ঃ প্রায় কৃষ্ণেন এব নিহতঃ ইতি তস্য সত্রাজিতোক্তং শ্রুত্বা দ্বারিকাবাসিনঃ জনাঃ কর্ণে কর্ণে অজপন্ উপাংশুব্যবাদ্ ।১৬

মৃগয়ার্থ বনে প্রবেশ করিল ।১৩

প্রসেনকে দর্শন করিয়া একটী সিংহ অশ্বসহ তাহাকে নিহত করিয়া মণি-গ্রহণে একটী পর্ব্বত-গুহার প্রবেশ করেন। ঋক্ষরাজ জাম্ববান্ সেই কেশরীকে বধ করিয়া স্যমন্তক মণি নিজে আত্মসাৎ করিল ।১৪

এবং নিজের বাসভবন সেই গিরিগুহায় স্বীয় বালককে ক্রীড়ার্থ সেই মণিটী প্রদান করে। তদবধি সত্রাজিৎ মণিসহ স্বীয় ভ্রাতা প্রসেনের অদর্শনে নিতান্তই কাতর হইয়া দুঃখের প্রকাশে বলিয়াছিল ।১৫

পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণই আমার নিকট এই মণি প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন আমি তাঁহাকে দিই নাই। সম্প্রতি মদীয় ভ্রাতা প্রসেন ঐ মণি গলদেশে ধারণ-করত যখন বনে মৃগয়ার্থ প্রবেশ করে, তখন শ্রীকৃষ্ণই

ভগবাংস্তদুপশ্রুত্য দুর্ষণো নিপুণাত্মনি।
মার্ষ্টুং প্রসেনপদবীমন্বপদ্যত নাগরৈঃ ॥১৭
হতং প্রসেনমশ্বঞ্চ বীক্ষ্য কেসরিণা বনে।
তস্কাদ্রিপৃষ্ঠে নিহতমৃক্ষেণ ভল্লুকর্ক্ষতা ॥১৮
ঋক্ষরাজবিলং ভীমমন্ধেন তমসাবৃতম্।
একো বিবেশ ভগবানবস্থাপ্য বহিঃ প্রজাঃ ॥১৯

ক্রমেণ ভগবান্ আপ্ত তৎ বচঃ উপশ্রুত্য আত্মনি ধর্ষিত নিজঃ দুর্ষণঃ মার্ষ্টুং অপোহিতুং নাগরৈঃ তৈঃ সহ প্রসেনস্য পদবীং মার্গং অন্বপদ্যত অন্বেষণার্থং অন্বগমৎ ॥১৭

বনে কেসরিণা সিংহেন প্রসেনং অশ্বং চ হতং বীক্ষ্য অদ্রিপৃষ্ঠে অদ্রেঃ পৃষ্ঠে তং সিংহং আপ। ভাষবতা ঋক্ষেণ নিহতং চ তথা: হতং ॥১৮

ততঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ বহিঃ বিলদ্বারে প্রজাঃ নাগরান্ অবস্থাপ্য একঃ একাকী এব অন্ধেন ঘোরেন তমসা আবৃতং তাদৃশ ভয়ানকম্ ঋক্ষরাজস্য বিলং বিবেশ ॥১৯

তত্র দৃষ্ট্বা মণিশ্রেষ্ঠং বালক্রীড়নকং কৃতম্।
হর্তুং কৃতমতিস্তস্মিন্নবতস্থেঽর্ভকান্তিকে ॥২০
তমপূর্ব্বং নরং দৃষ্ট্বা ধাত্রী চুক্রোশ ভীতবৎ।
তচ্ছ্রুত্বাত্যদ্ভুতং ক্রুদ্ধো জাম্ববান্ বলিনাং বরঃ ॥২১
স বৈ ভগবতা তেন যুযুধে স্বামিনাত্মনঃ।
পুরুষং প্রাকৃতং মত্বা কুপিতো নানুভাববিৎ ॥২২

তত্র বিলে বালক্রীড়নকং বালস্য ক্রীড়াসাধনং কৃতং মণিশ্রেষ্ঠং দৃষ্ট্বা তং হর্তুং কৃতমতিঃ কৃতঃ তস্মিন্ অর্ভকান্তিকে (অর্ভকস্য বালস্য অন্তিকে সমীপে) অবতস্থে উপবেশম ॥২০

তম্ অপূর্বম্ অদৃষ্টপূর্বং নরং শ্রীকৃষ্ণং দৃষ্ট্বা ভীতবৎ ধাত্রী ধাত্রাঃ চুক্রোশ, অথ তৎ ধাত্রাঃ আক্রোশনং শ্রুত্বা বলিনাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ জাম্ববান্ ক্রুদ্ধঃ সন্ অত্যদ্ভুতং অতিশয়ম ॥২১

সঃ মহাবলী জাম্ববান্ বতঃ কুপিতঃ, অতঃ স অস্যভাববিৎ তৎপ্রভাবং অজানন্, এব প্রাকৃতঃ প্রাকৃতং মানুষং জ্ঞাত্বা: স্বামিনা (শ্রীরামাবতারে তস্য সেবকত্বাৎ) ভগবতা তেন শ্রীকৃষ্ণেন সহ যুযুধে ॥২২

মণিলোভে তাঁহার প্রাণধন পূর্ব্বক মণিটি আত্মসাৎ করিয়াছেন, এইরূপ কথা যখন সত্রাজিতের মুখ হইতে নির্গত হইল, তখন জন-সাধারণের মধ্যে তাহারই বিলক্ষণ ঘোষণা হইয়া উঠিল ।১৬

এবং ক্রমে এই কথা শ্রীকৃষ্ণের কর্ণগোচর হইল। তিনি সত্রাজিতের এইরূপ দুরুক্তি শ্রবণে কিছু লজ্জিত হইলেন এবং নিজের উপর রটিত এই অপবাদের অপনোদনার্থ নগরস্থ বহুসংখ্যক লোককে সঙ্গে লইয়া প্রসেনের অনুসন্ধানার্থ নির্গত হইলেন ।১৭

বনের কিয়দ্দূর প্রবেশ করিয়াই সিংহ কর্তৃক নিহত প্রসেন ও তদীয় অশ্বের মৃত কলেবর নিপতিত অবলোকন করিলেন এবং তাহার কিছু দূরে পর্ব্বতোপরি সেই সিংহও যে ভল্লুকরাজ জাম্ববান্ কর্তৃক নিহত হইয়াছে তাহাও তাঁহার সঙ্গী সকল লোকই দেখিতে পাইল ।১৮

তখন শ্রীকৃষ্ণ সঙ্গী লোকসমূহকে গিরিগহ্বরের বাহিরে রাখিয়া নিজে একাকী সেই গাঢ় অন্ধকারাচ্ছন্ন ভল্লুকরাজের বাসমন্দির ভয়ানক পর্ব্বতকন্দরে প্রবেশ করিলেন ।১৯

এবং জাম্ববানের একটি বালক পুত্র সেই স্যমন্তক লইয়া ক্রীড়নকরূপে ক্রীড়া করিতেছে দেখিয়া মণিরত্নের বাসনায় তিনি বালকের নিকটবর্ত্তী হইলেন ।২০

তাদৃশ অদৃষ্টপূর্ব্ব ব্যক্তিকে অকস্মাৎ উপস্থিত দেখিয়া ভীতিবশতঃ বালকের জননী অতি কর্কশভাবে চিৎকার করিয়া উঠিল। ধাত্রীর চিৎকার শ্রবণে অতীব ক্রুদ্ধ হইয়া জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল ।২১

মহাবলী জাম্ববানের চিত্ত তৎকালে ক্রোধে এতই অস্থির হইয়াছিল যে, তিনি শ্রীকৃষ্ণের পরম ভাব কিছুই অবধারণ করিতে পারিলেন না, বরং সামান্য মানব বিবেচনায় স্বীয় ইষ্টদেব শ্রীপতির সহ যুদ্ধে

ঘন্ঘনুঃ দুন্দুভয়ো নেদুর্দেবগণেরিতাঃ।
আয়ুধান্যুৎক্রমৈর্জোজ্যৈরন্যার্থে স্বেনয়োরিব ॥২৩
আসীৎ তদস্টাবিংশাহমিত্তরেতরমুষ্টিভিঃ।
বজ্রনিষ্পেষপরুষৈরবিজ্ঞায়মহন্নিশম্ ॥২৪
কৃচ্ছ্রমুষ্টিবিনিষ্পাতনিষ্পিষ্টাঙ্গোরুবন্ধনঃ।
ক্ষীণসত্ত্বঃ স্বিন্নগাত্রস্তন্নাহাতীব বিস্মিতঃ ॥২৫
জানে ত্বাং সর্ব্বকৃতানাং প্রাণ ওজঃ সহো বলম্।
বিষ্ণুং পুরাণপুরুষং প্রভবিষ্ণুরধীশ্বরম্ ॥২৬

ক্রব্যার্থে মাংসার্থে যথা শ্যেনয়োঃ দূরে অবস্থিতে যথা বন্যার্থে বিজিগীষাভ্যাং শ্যেনয়ো ইচ্ছাভ্যাং উভয়োঃ শ্রীকৃষ্ণজাম্ববতোঃ আয়ুধান্যাস্ফোটৈর্গতিঃ (আস্ফোটঃ শস্ত্রাস্ফোটঃ, অস্ত্রগতিঃ পাতাদিঃ, ক্রমৈঃ ক্রোড়ৈঃ ভূমৌ ভূমৌ চ) বজ্রনিষ্পেষপরুষৈঃ (বজ্রনিষ্পেষঃ নির্ঘাতঃ তদ্বৎ পরুষৈঃ নিষ্ঠুরৈঃ) ইতরেতরয়োঃ মুষ্টিভিঃ চ অষ্টবিংশম্ (ন বিদ্যতে বিজ্ঞাবঃ যস্মিন্ তৎ) অহরিংশম্ অষ্টাবিংশাহম্ অষ্টাবিংশতিদিবসাত্মকং যুদ্ধমুদ্দাঃ ঘোরং যথাস্যাত্তথা আসীৎ ইতি তারাবয়ঃ ॥২৩-২৪

কৃচ্ছ্রমুষ্টিনা বিনিষ্পাতৈঃ আঘাতৈঃ নিষ্পিষ্টানি অঙ্গানি উরবশ্চ যস্যাসৌ সন্নিবন্ধনানি যস্য সঃ, অতএব ক্ষীণঃ সত্ত্বং বলং যস্যৈঃ চ যস্য সঃ, স্বিন্নগাত্রঃ (স্বিন্নঃ প্রস্বেদযুক্তঃ গাত্রং যস্য সঃ) অতঃ বিস্মিতঃ আশ্চর্য্যং প্রাপ্তঃ জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণং আহ ॥২৫

সর্ব্বকৃতানাং যঃ প্রাণঃ, ওজঃ ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, সহঃ অন্তঃকরণশক্তিঃ, বলং শরীরসামর্থ্যম্ এতৎ সর্বং ত্বম্ এব ইতি।

ত্বং হি বিশ্বসৃজাং স্রষ্টা সত্ত্যানামপি চক্ষ সৎ।
কালঃ কলয়তামীশঃ পরঃ আত্মা তথাত্মনাম্ ॥২৭
যস্তেত্বদুৎকলিতরোষকটাক্ষমোক্ষে-
র্বর্ত্মাদিশৎ ক্ষুভিতনক্রতিমিঙ্গিলোঽব্ধিঃ।
সেতুঃ কৃতঃ স্বয়শ উজ্জ্বলিতা চ লঙ্কা
রক্ষঃশিরাংসি কুষি পেতুরিষু-ক্ষতানি ॥২৮
ইতি বিজ্ঞাতবিজ্ঞানমুকরাজানমচ্যুতঃ।
ব্যাজহার মহারাজ ভগবান্ দেবকীসুতঃ ॥২৯

যথা পুরাণপুরুষং বিষ্ণুং ব্যাপকং প্রভবিষ্ণুং উপাদানকারণম্ অধীশ্বরং সর্ব্বনিয়ন্তারং সর্ব্বোপসংহারকর্ত্তারং চ ত্বম্ অহং জানে ॥২৬

বিশ্বসৃজাং ব্রহ্মাদীনাং চ স্রষ্টা নির্মিতৃঃ, সত্ত্যানাং ব্রহ্মাদীনাং যৎ সৎ পরমার্থভূতং যৎ উপাদানং তৎ চ হি নিশ্চিতম্ ত্বমেব। কলয়তাং বিদ্যাবতাং ব্রহ্মাদীনাং চ ঈশঃ নিয়ন্তৃত্বাৎ কালঃ তথা আত্মনাং পরঃ আত্মা চ ত্বম্ এব ॥২৭

যস্ত ত্বৎ ঈক্ষণাৎ ঈষদীক্ষিতঃ যঃ রোষঃ তেন যে কটাক্ষবোক্ষাঃ তৈঃ ক্ষুভিতাঃ মন্থনাঃ গ্রাহাঃ তিমিঙ্গিলাঃ যস্মাৎ তাদৃশঃ চ যস্মিন্ সঃ অব্ধিঃ সমুদ্রঃ যস্মৈ তস্মৈরঘবে রঘুবর্য্যায় আদিশৎ দত্তবান্, তথা যস্মাদ্বিভীষণায় তস্মিন্ সমুদ্রে যেন সেতুঃ কৃতঃ ; যেন চ লঙ্কা উজ্জ্বলিতা দগ্ধা, যস্য ত্বদ্গতিঃ কৃতানি হিংসানি রক্ষসাং রাক্ষসানাং শিরাংসি চ ভুবি পেতুঃ, সঃ মম স্বামী শ্রীরাম এব ত্বম্ ইতি অহং জানে ॥২৮

প্রবৃত্ত হইলেন। কারণ পূর্ব্ববর্ত্তী রামাবতারে জাম্ববান্‌ই শ্রেষ্ঠ ভল্লক বলিয়া পরিচিত ছিলেন।২২

অতঃ। কথঞ্চিৎ আমিষের (মাংসের) অনুরোধে দুইটি শ্যেন পক্ষী যেমন পরস্পরে বিবাদ করে, অস্ত্র শস্ত্রকে মণির অনুরোধে সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ এবং জাম্ববান্‌ও ভীষণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন। গদাঘাত, পাষাণ নিক্ষেপ, বৃক্ষ উৎপাটনে তদ্দ্বারা আঘাত, কখন বা কেবল বাহুযুদ্ধে মিলিত হইয়া বজ্রাঘাতের ন্যায় নিষ্ঠারুণ শব্দের উৎপাদনে অতি কঠোর ভাবে উভয়ে অবিশ্রান্তে অষ্টাবিংশতি দিবস দিবারাত্রি মুষ্টি প্রহারে তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলেন।২৩-২৪

শ্রীকৃষ্ণের মুষ্ট্যাঘাতে জাম্ববানের কলেবর বিশীর্ণ হইয়া পড়িল। তাহার স্বেদবতনী যেন শিথিল হইয়া পড়িল, গাত্রে ঘর্ম্মের নিঃসরণে একান্ত দৌর্ব্বল্য উপস্থিত দেখিয়া জাম্ববান্ মনে মনে কিছু বিস্মিত হইল। কারণ তাহার বল ছলন করা সংসারে সামান্য লোকের ক্ষমতায় কখন ঘটে না, এইরূপ বিবেচনা করিয়া জাম্ববান্ শ্রীকৃষ্ণকে তখন সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল।২৫

হে প্রভো! আপনি যে বিশ্ব সৃজনকারী সর্ব্বাধার ও সর্ব্বাপেক্ষায়ী আদিপুরুষ বিষ্ণু তাহা আমি পরিজ্ঞাত হইয়াছি। হে দেব। প্রাণি-

অতিব্যথারবিম্লাক্ষঃ পাণিনা শঙ্করেণ তম্।
কৃপয়া পরয়া ভক্তং স্পৃষ্টসন্তীরয়া গিরা ॥৩০

মণিস্যেতোরিহ প্রাপ্তা বয়মচ্যুতপত্তে বিভো।
মিথ্যাভিশাপং প্রমৃজন্ত্যাত্মনো মণিনামুনা ॥৩১

ইত্যুক্তঃ স্বাং দুহিতরং কন্যাং জাম্ববতীং মুদা।
অর্থিভ্যোঽর্থং স মণিনা কৃষ্ণায়োপজহার হ ॥৩২

অদৃষ্ট্বা নির্গমং শৌরেঃ প্রবিষ্টস্য বিলং জনাঃ।
প্রতীক্ষ্য দ্বাদশাহানি দুঃখিতাঃ স্বপুরং যযুঃ ॥৩৩

যে মহারাজ। ইতি এবং বিজ্ঞাতবিজ্ঞানম্ (বিজ্ঞাতং বিজ্ঞানং বিজ্ঞানস্বরূপং যস্য তং) ভক্তবাক্যেন দেবকীসুতঃ ভগবান্ অচ্যুতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ব্যাজহার উক্তবান্ ॥২৯

পরয়া কৃপয়া পূর্ণঃ অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মপলাশলোচনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শঙ্করেণ সুখস্পর্শেন পাণিনা তম অতিদুঃখ সংপৃক্ত সেবসন্তীরয়া গিরা ভক্তং ব্যাজহার ইতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥৩০

যে ভক্তপতে। মণিরেতোঃ মণেঃ বীজং ইহ বিলে প্রাপ্তাঃ আগতাঃ অমুনা মণিনা আত্মনঃ মিথ্যাভিশাপং মিথ্যাপবাদং প্রমৃজন্ অপনয়ন্তঃ ইহাগতাঃ ॥৩১

ইতি এবম্ উক্তঃ সঃ জাম্ববান্ মুদাযুক্তঃ সন্ অর্থার্থং সেবার্থং মণিনা সহ স্বাং দুহিতরং জাম্ববতীং নাম কন্যাং কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস ॥৩২

মাত্রেরই প্রাণ, ইন্দ্রিয়শক্তি (ওজঃ), অন্তঃকরণশক্তি (সহঃ) এবং শরীরশক্তি বলরূপে একা আপনিই বিরাজ করিতেছেন।২৬

এই বিশ্বসংসার যে উপাদানে এবং যে ব্রহ্মাদি দেবগণের দ্বারা সৃজিত হইয়াছে, তাঁহাদেরও সৃষ্টি-কর্ত্তা একা আপনি মাত্র। আপনি সর্ব্বনিয়ন্তা ও সর্ব্ববিনাশকগণেরও প্রেরয়িতা ,কালরূপে বিচরণ করিতেছেন এবং জীবস্বরূপের আশ্রয়স্থল পরমাত্ম-স্বরূপে ও অচলপ্রতিষ্ঠভাবে আপনিই বিরাজ করিতেছেন।২৭

অহো। যাঁহার কণামাত্র ক্রোধপ্রকাশ সৃষ্টির নিক্ষেপে তাদৃশ ভীষণ তিমি, হংস ও নক্রাদি জলচরে সঙ্কুল মহার্ণবও স্তম্ভিত হইয়া পড়িল। সমুদ্র বিনা আপত্তিতে যাঁহাকে পথ প্রদান করিল এবং যিনি সেই সমুদ্রের উপরও সেতু বন্ধন করিলেন, সুবর্ণপুরী লঙ্কাকে পরিদগ্ধ করিয়াছিলেন এবং নিশিত শরের প্রহারে রাবণাদি রাক্ষসকুলের মস্তক-সমূহ ধরা লুণ্ঠিত করিয়াছিলেন, সেই আমার ইষ্টদেবই যে আপনি, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি।২৮

ভক্তরাজ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণের পরম তত্ত্ব অবধারণ করিলে, পদ্মপলাশলোচন দেবকীপুত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার উপর প্রসন্ন হইলেন এবং সম্ভাষ-নিবারক করকমলের সংস্পর্শে ভক্ত ভক্তরাজের অঙ্গবেদনা নিবারণ করত জলদ-গম্ভীর স্বরে ও মধুর বচনে ভক্তকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।২৯-৩০

ভক্তরাজ! এই সমস্তক মণির উপলক্ষেই আমরা এই বিলের মধ্যে প্রবেশ করিয়াছি। এই মণি দ্বারাইবার প্রকৃত কারণ লোকসমাজে প্রকাশ করত আমার উপর নিরর্থক মণিহরণের অপবাদ নিবারণ করিব।৩১

জাম্ববান্ এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণমুখে মণি-সম্বন্ধীয় যাবতীয় বৃত্তান্ত অবগত হইলে বিশেষ আনন্দ-সহকারে মণিসহ স্বীয় কন্যা জাম্ববতীকেও কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন।৩২

এদিকে দ্বারকাবাসী যে সমস্ত লোক শ্রীকৃষ্ণের সহিত একত্র আসিয়া গিরিগুহার দ্বারসমীপে অপেক্ষা করিতেছিল, তাহারা সকলে শ্রীকৃষ্ণের নির্গমনের প্রত্যাশায় দ্বাদশ দিবস গুহায় অপেক্ষা করিয়া নিরাশ-বশতঃ নিতান্ত দুঃখিত-হৃদয়ে স্ব স্ব ভবনে প্রত্যাগমন করিল।৩৩

নিশম্য দেবকী দেবী রুক্মিণ্যানকদুন্দুভিঃ।
সুহৃদো জ্ঞাতয়োঽশোচন্ বিলাপং কৃষ্ণমনির্গতম্ ॥৩৪

সত্রাজিতং শপন্তস্তে দুঃখিতা দ্বারকৌকসঃ।
উপতস্থুশ্চন্দ্রভাগায়াং দুর্গাং কৃষ্ণোপলব্ধয়ে ॥৩৫

তেষাস্তু দেব্যুপস্থানাৎ প্রত্যাদিষ্ট্যাশিষা স চ।
প্রাদুর্বভূব সিদ্ধার্থঃ সলাবো হর্ষয়ন্ হরিঃ ॥৩৬

উপলভ্য হৃষীকেশং মৃতং পুনরিবাগতম্।
সহ পত্ন্যা মণি-গ্রীবং সর্বে জাতমহোৎসবাঃ ॥৩৭

সত্রাজিতং সমাহূয় সভায়াং রাজসন্নিধৌ।
প্রাপ্তিখ্যাপ্যায় ভগবান্ মণিং তস্মৈ স্বয়েদয়ৎ ॥

স চাতিব্রীড়িতো যদ্বৎ সৃষ্টোদ্বাবাদ্ভুষস্তুতঃ।
অমৃতপ্যাবানো ভবনমগমৎ যেন পাপ্মনা ॥৩৯

জন্যাঃ দ্বারকাদ্যাধি ভগ্নতাঃ অপি বিল্ল প্রথিত পৌরঃ কৃষ্ণস্য নির্যয়ম্ অদৃষ্টা দুঃখিতাঃ সন্তঃ যদুঃ যযুঃ ॥৩৩

লোকদুখাং কৃষ্ণ বিলাপং অনির্গতং বিদন্ত। প্রভা, দেবকী দেবী রুক্মিণী আনকদুন্দুভিঃ অপরে সুহৃদঃ জ্ঞাতয়শ্চ সর্বে অশোচন্ ॥৩৪

দুঃখিতাঃ তে দ্বারকৌকসঃ সত্রাজিতং শপন্তঃ কৃষ্ণোপলব্ধয়ে চন্দ্রভাগাং নাম মহানদীম্ ইতি পাঠে ভগবদ্ভক্তিম্ ইতি দুর্গাম্ উপতস্থুঃ আরাধয়ামাসুঃ ॥৩৫

তেষাং দ্বারকাবাসিনাং দেব্যুপস্থানাৎ (দেব্যাঃ উপস্থানাৎ আরাধনাৎ) প্রত্যাদিষ্ট্যাশিষা সহ সিদ্ধার্থঃ সফলমণিঃ, সলাবঃ লাঙ্গুলসহিতঃ হরিঃ হর্ষয়ন্ প্রাদুর্বভূব ॥৩৬

তথায় দেবকী, বসুদেব, রুক্মিণী এবং অন্যান্য সুহৃদ্ ও জ্ঞাতিগণ যখন তাহাদের মুখে শুনিলেন যে কৃষ্ণ আর পর্ব্বতগুহা হইতে নিষ্ক্রান্ত হয়েন নাই, তখন তাঁহারা নিতান্ত কাতরভাবে বিলাপ করিতে লাগিলেন ।৩৪

এবং অতি দুঃখিতভাবে অন্যান্য দ্বারকাবাসীর সহিত একত্র হইয়া সত্রাজিৎকে অভিসম্পাত করিতে করিতে পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণকে পাইবার প্রত্যাশায় চন্দ্রভাগা নাম্নী দুর্গতিনাশিনী মা দুর্গার আরাধনা আরম্ভ করিলেন ।৩৫

তাদৃশ আরাধনায় দেবীদত্ত আশীর্ব্বাদেই তাঁহারা লব্ধমনোরথ হইলেন এবং শ্রীকৃষ্ণ পরমানন্দের প্রকাশে ভার্য্যা জাম্ববতী সহ বিল হইতে তাঁহাদের সমীপে সত্বর প্রত্যাগমন করিলেন ।৩৬

যদি কোন পরলোকগত ব্যক্তি পুনরায় জীবিত

লোকে যথা মৃতং বন্ধুং পুনরাগতম্ উপলভ্য তথাঃ জাত-মহোৎসবাঃ ভবন্তি, তথা পত্ন্যা সহ আগতা মণিগ্রীবং হৃষীকেশং সর্বে প্রহর্ষপ্রকর্ষং শ্রীকৃষ্ণম্ উপলভ্য সর্বে দ্বারকাবাসিনঃ জন্যাঃ জাতমহোৎসবাঃ আসন্ ॥৩৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ সভায়াং রাজসন্নিধৌ (রাজ্ঞঃ উগ্রসেনস্য সন্নিধৌ) সত্রাজিতং সমাহূয় প্রাপ্তিং মণিপ্রাপ্তিপ্রকাশম্ আখ্যায় তস্মৈ সত্রাজিতে মণিং স্বয়েদয়ৎ অর্পয়ামাস ॥৩৮

যেন পাপ্মনা (ভগবদ্বাক্যোল্লঙ্ঘনবিষয়ীভূতাপবাদোপপাদকেন) অভিব্রীড়িতঃ লজ্জিতঃ অতএব অধোমুখঃ অধোমুখঃ সঃ সত্রাজিতঃ ততঃ কৃষ্ণাৎ বন্ধুং মণিং গৃহীত্বা অনুতপ্যাবাসঃ এব ততঃ স্বাবাসং স্বভবনম্ অমরৎ জগাম ॥৩৯

হইয়া পূর্ব্ববৎ দেহধারণে প্রত্যাগমন করে, তখন তাহাকে দর্শন করিয়া তাহার স্বজনবর্গের যেরূপ আনন্দের আর সীমা থাকে না, সেইরূপ গলদেশে স্যমন্তক মণি-ধারণ করত বহুদিবসের পর নবপরিণীতা জাম্ববতীকে সঙ্গে লইয়া হৃষীকেশ শ্রীকৃষ্ণ যখন প্রত্যাগমন করিলেন, তখন তাঁহাকে অবলোকন করিয়া দ্বারকাবাসী জন-মাত্রেরই আনন্দের আর পরিসীমা ছিল না ।৩৭

শ্রীকৃষ্ণ রাজসভায় উপস্থিত হইয়া রাজা উগ্রসেনের সমক্ষে সত্রাজিৎকে আহ্বান করিলেন এবং যে প্রকারে তিনি সেই মণিটী পুনরায় সংগ্রহ করিয়াছেন আনুপূর্ব্বিক সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন করিয়া সকলের সমক্ষেই সত্রাজিৎকে পুনরায় সেই মণি প্রদান করিলেন ।৩৮

সোঽসুধ্যায়ংস্তদেবাঙ্ঘ্রং বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ।
কথং মৃগ্যাস্ত্বয়া সাধ্বী প্রসীদেন্ বাচ্যতঃ কথম্ ॥৪০
কিং কৃত্বা সাধু মহ্যং স্যাদ্ যদপেদ্ বা জনো যথা।
অদীর্ঘদর্শনং ক্ষুদ্রং মূঢ়ং ব্রীবিললোলুপম্ ॥৪১
লাঙ্গে দুহিতরং তস্মৈ স্ত্রীরত্নং রত্নমেব চ।
উপায়োঽয়ং সমীচীনস্তস্য শান্তির্ন চান্যথা ॥৪২

এবং ব্যবসিতো বুদ্ধ্যা সত্রাজিৎ স্বসুতাং শুচাম্।
মণিঞ্চ স্বয়মুন্মুচ্য কৃষ্ণায়োপজহার হ ॥৪৩

তাং সত্যভামাং ভগবানুপযেমে যথাবিধি।
বহ্বৃচৈর্যাচিতাং শীল-রূপৌদার্য্যগুণান্বিতাম্ ॥৪৪

বলবদ্বিগ্রহাকুলঃ (বলবতা ভগবতা সহ যো বিগ্রহঃ বিরোধঃ তেন আকুলঃ) সঃ সত্রাজিৎ তৎ এবং অঙ্ঘ্রং স্বকৃতাপরাধং অনুধ্যায়ন্ তথা আত্মনঃ প্রাণরক্ষার্থং মৃগ্যাং অপনয়ামি, অদ্যতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ বা কথং প্রসীদেৎ প্রসন্নঃ ভবেৎ ॥৪০

কিং কৃত্বা মহ্যং যৎ সাধু ভদ্রং স্যাৎ, অদীর্ঘদর্শনং অবিবেকানভিজ্ঞং, ক্ষুদ্রং কৃপণং, মূঢ়ং স্বস্বহিতং, ব্রীবিললোলুপং যঃ জনঃ বা যথা ন যাচেৎ ন বিদ্বেৎ, সঃ কঃ উপায়ঃ ইতি চিন্তয়ন্ ॥৪১

তস্মৈ কৃষ্ণায় স্ত্রীরত্নং দুহিতরং, রত্নমণিং রত্নং চ লাঙ্গে দাস্যামি। অয়মেব সমীচীনঃ বিরোধশান্তয়ে উপায়ঃ অন্যথা এতদ্ব্যতীতং বিনা অন্যঃ বিরোধস্য শান্তিঃ ন ভবিষ্যতি ॥৪২

বুদ্ধ্যা এবং ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ, সঃ সত্রাজিৎ স্বয়ং উদ্যমং উদ্যোগং কৃত্বা তথা স্বকৃতাং সত্যভামাং মণিং চ কৃষ্ণায় উপজহার সমর্পয়ামাস ॥৪৩

বহ্বৃচৈঃ (বহুভবা পরম্পরা ঋচঃ) যাচিতাং প্রার্থিতাং শীলাদিভিঃ অধিকাং যুক্তাং তাং সত্যভামাং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ যথাবিধি বিবাহবিধিনা উপযেমে বিবাহিতবান্ ॥৪৪

প্রথমতঃ ভগবানের মণি-যাচ্ঞা উপেক্ষা করিবার পাপ, দ্বিতীয়তঃ মিথ্যা চৌর্য্যাপবাদ প্রদানে শ্রীকৃষ্ণের উপর দোষারোপ করিবার অপরাধে নিতান্ত লজ্জিত সত্রাজিৎ শ্রীকৃষ্ণের হস্ত হইতে মণি লইয়া অধোবদনে সে স্থান হইতে নিজ গৃহাভিমুখে প্রস্থান করিলেন।৩৯

কিন্তু প্রবল পরাক্রম শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিষম বিগ্রহ ঘটিবার চিন্তায় তাঁহার মন অত্যন্ত ব্যাকুল হইল, তিনি নিজের অপরাধ স্মরণ-করত এবং কোন উপায়ে অকৃত অপরাধের অপনয়ন করিবেন এবং অদ্যাত কৃষ্ণকেই বা কোন উপায়ে প্রসন্ন করাইবেন।৪০

কি উপায় অবলম্বন করিলে তাঁহার পক্ষে প্রকৃত মঙ্গলের বিধান হয়? তিনি ভাবী ফলের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া নিতান্ত মূর্খের ন্যায় অতীব ক্ষুদ্র স্বভাবেরই পরিচয় দিয়াছিলেন, এক্ষণে সাতিশয় ধনলোভী বলিয়া জন-সমাজে যাহাতে তিনি চির-নিন্দিত না হন তাহার প্রতীকারের চিন্তায় উদ্বিগ্ন হইয়া সত্রাজিৎ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে স্বকীয় দুহিতা সত্যভামা এবং স্বমন্তক মণি উভয়ই সম্প্রদান করিতে মনস্থ করিলেন। পরস্পরের মধ্যে বিরোধ নিবারণের ইহাই যে সমীচীন উপায় এবং এইরূপ দান করা ব্যতীত অন্য কোন উপায়েই যে শ্রীকৃষ্ণের ক্রোধাপনয়ন হইবে না, তাহা বিশেষ বিচার দ্বারা বুদ্ধিপূর্ব্বক অবধারণ করিয়া সত্রাজিৎ নিজে উদ্যোগী হইয়া স্বীয় প্রিয়তমা কন্যা সত্যভামা সহ স্বমন্তক মণি বাসুদেবের করকমলে সমর্পণ করিলেন।৪১-৪৩

সত্যভামার চরিত্র অতীব পবিত্র, তাঁহার অলোক-সামান্য সৌন্দর্য্য, ঔদার্য্য এবং গুণগ্রামে বিমোহিত হইয়া কুলবর্য্যা ও শতব্যক্তি অনেক যুবকই তাঁহার পাণিগ্রহণার্থ প্রার্থনা করিয়াছিলেন। কিন্তু সকলকেই উপেক্ষা করিয়া কৃষ্ণহস্তে সত্যভামা ন্যস্তা হইলেন। বাসুদেব যথাবিধি তাঁহার পাণি গ্রহণ করিলেন।৪৪

ভগবানাহ ন মণিং প্রত্যাচ্ছাদ্যো বরং নৃপ।
তথাপ্যাত্মৎ দেবকল্পস্য বয়ঞ্চ ফলভাগিনঃ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষট্‌পঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৬

যে নৃপ নাবিদন্ কিল্ল বয়ং মণিং ন প্রত্যাচ্ছাদ্যঃ; দেবকল্পস্য সূর্য্যতুল্যস্য তবৈব এষ মণিঃ কিন্তু ন ; অথ (অনুক্রম)

ফলভাগিনঃ ধনাধিকারিণঃ তু ধনমেব ॥৪৫

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং
ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

কিন্তু হে নরনাথ! শ্রীকৃষ্ণ সেই স্যমন্তক মণিটী তখন আর গ্রহণ করিলেন না। তিনি তাহা সত্রাজিৎকে প্রত্যর্পণ করিয়া বলিলেন যে, দিবাকরের প্রদত্ত মণি তাঁহারই নিকটে রাখা কর্ত্তব্য, আমি ইহা এক্ষণে গ্রহণ করিব না। বিশেষতঃ আপনার অনপত্যতানিবন্ধন আমরাই যখন ভবিষ্যতে আপনার যাবতীয় ধনের অধিকারী হইব, তখন এই সময়ে ইহা লইবার কোন প্রয়োজন নাই। সম্প্রতি আপনিই ইহা সম্ভোগ করুন ॥৪৫

শ্রীমদ্ভগবদ্বিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের
দশম-স্কন্ধে পণ্ডিত-শ্রীধরস্বামিকৃত-
ষট্‌পঞ্চাশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

সপ্তপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

সত্রাজিদ্‌বধবর্ণনম্, ভগবতা শ্রীকৃষ্ণেন সত্রাজিদ্ভক্তঃ শতধন্বনো বিনাশঃ, অক্রূরস্য পলায়নং পুনর্দ্বারকায়ামাগমনঞ্চ।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।

বিজ্ঞাতার্থোঽপি গোবিন্দো দগ্ধানাকর্ণ্য পাণ্ডবান্।
কুন্তীঞ্চ কুল্যকরণে সহরামো যযৌ কুরূন্ ॥১

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। বিজ্ঞাতার্থঃ (বিজ্ঞাতঃ 'পাণ্ডবাঃ বিলক্ষয়েণ জতুগৃহাৎ নির্গতাঃ ন বেতি' ইতি এবং বিধঃ অর্থঃ যেন সঃ) অপি গোবিন্দঃ লোকমুখে দগ্ধান্ পাণ্ডবান্ ৮

অন্বয়ঃ

জতুগৃহে দগ্ধান্ আকর্ণ্য শ্রুত্বা কুল্যকরণে কুলোচিতব্যবহারার্থং রামেণ সহ কুরূন্ (হস্তিনাপুরং) অযৌ ॥১

[সপ্তপঞ্চাশ অধ্যায়।

[সত্রাজিদ্‌বধবর্ণন, শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক সত্রাজিদ্‌হননকারী শতধন্বার বিনাশ এবং অক্রূরের পলায়ন ও পুনঃ দ্বারকায় আগমন।]

ব্যাসনন্দন শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! দুষ্ট দুর্য্যোধন যুধিষ্ঠিরাদি পঞ্চ ভ্রাতাকে বিনষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে একটি জতুগৃহ নির্ম্মাণ করে এবং কৌশলক্রমে পাণ্ডুরাজের পঞ্চপুত্র ও তাঁহাদের জননী কুন্তীকে তাহার মধ্যে রাখিয়া যখন দগ্ধ করিবার চেষ্টা করে, তখন বিদুরের পরামর্শ অনুসারে পূর্ব্বনিশ্মিত সুরুঙ্গের দ্বারা পাণ্ডবগণ অন্য সকলের অজ্ঞাতসারে যে পলায়ন করিয়াছেন, তাহা শ্রীকৃষ্ণ বিশেষরূপে অবগত ছিলেন; তথাপি লোকমুখে যখন শুনিলেন যে, পাণ্ডবগণ জননী কুন্তীসহ জতুগৃহে

ভীষ্মং কৃপং সবিদুরং গান্ধারীং দ্রোণমেব চ।
তুল্যদুঃখৌ চ সঙ্গম্য হা কষ্টমিতি হোচতুঃ ॥২
সর্বে তত্রস্তরং রাজন্ শতধন্বানমূচতুঃ।
অক্রূর-কৃতবর্মাণৌ মণিঃ কস্মাদ্ গৃহ্যতে ॥৩
যোঽস্মভ্যং সম্প্রতিশ্রুত্য কন্যারত্নং বিগর্হ্য নঃ।
কৃষ্ণায়াদাদ্ সত্রাজিৎ কস্মাদ্ ভ্রাতৃবদর্হিরাৎ ॥৪

এবং ভিন্নমতিস্তাভ্যাং সত্রাজিতমসত্তমঃ।
শপ্তানমধর্মোল্লোতৎ স পাপঃ ক্ষীণজীবিতঃ ॥৫
স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং রুদন্তীনামনাথবৎ।
হত্বা পশূন্ সৌনিকবন্মণিমাদায় জগ্মিবান্ ॥৬
সত্যভামা চ পিতরং হতং বীক্ষ্য শুচার্পিতা।
ব্যলপৎ তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি মুহ্যতী ॥৭

দুঃখার্তৌ (দুঃখং যাতাঃ তৌ) তথাভূতৌ তুল্য ভীষ্ম, কৃপ, বিদুর, গান্ধারীং, দ্রোণক সমাগম্য হা কষ্টম্ ইতি হ উচতুঃ ॥।

(শ্রীকৃষ্ণঃ দ্বারকায়াং নাস্তি, অতঃ সত্রাজিদ্বধঃ শ্রুতঃ ইতি মত্বা) হে রাজন্। এবং কৃতস্য অপরাপিতিতস্য অহসঃ অবলম্বা লব্ধ্বা কন্যার মণিং সত্রাজিতঃ সকাশাৎ হৃত্বা ন গৃহ্যতে ইতি শতধন্বানম্ অক্রূর-কৃতবর্মাণৌ উচতুঃ ॥৩

যঃ সত্রাজিৎ অস্মভ্যং প্রতিশ্রুত্য সত্যভামাং দাস্যামি ইতি প্রতিজ্ঞায় অস্মান্ বিগর্হ্য অনাদৃত্য তাং কন্যাং কৃষ্ণায় অদাৎ। সঃ সত্রাজিৎ কন্যার হেতোঃ ভ্রাতৃবৎ মৃতঃ প্রসেনবৎ ন অধিকং অনুসরণীয়ঃ (সঃ হতশ্চ এব) ॥৪

তাভ্যাম্ অক্রূর-কৃতবর্মভ্যাম্ এবং ভিন্নমতিঃ (ভিন্না বলবতী মতিঃ যস্য সঃ) ক্ষীণজীবিতঃ (ক্ষীণং জীবিতং যস্য সঃ) পাপঃ অসত্তমঃ শতধন্বা মণিলোভাৎ পন্থানং সত্রাজিতম্ অবধীৎ ॥৫

সৌনিকঃ পশুহিংসকঃ যথা পশূন্ হত্বা, তদ্বৎ তং সত্রাজিতং হত্বা অনাথবৎ স্ত্রীণাং বিক্রোশমানানাং রুদন্তীনাং সতীনাং মণিম্ আদায় শতধন্বা অগ্নিবান্ জগাম ॥৬

পিতরং হতং বীক্ষ্য দৃষ্ট্বা শুচার্পিতা (তীব্র শোকেন অর্পিতা ব্যাপ্তা) সত্যভামা যথা যথা দুঃখী দুঃখিনী প্রাপ্তবতী সতী তাত তাতেতি হা হতাস্মীতি উক্ত্বা চ ব্যলপৎ ॥৭

হত হইয়া ইহলোক পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন তিনিও লৌকিক ব্যবহারানুসারে আত্মীয়তা করিবার উদ্দেশে অগ্রজ বলদেব সহ হস্তিনাপুরে গমন করিলেন।১

পাণ্ডবগণের বিরহে শোক-সন্তপ্ত ভীষ্ম, কৃপ, বিদুর, গান্ধারী এবং দ্রোণাচার্য্যের নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাদের ন্যায় তুল্য শোকের প্রকাশে বিবিধ ক্লেশ ও দুঃখেরই ভাব প্রকাশ করিয়াছিলেন।২

শ্রীকৃষ্ণ দ্বারকায় উপস্থিত নাই অতএব সত্রাজিৎ বিনাশ করিবার উত্তম অবসর মনে করিয়া অক্রূর ও কৃতবর্মা উভয়ে শতধন্বার সমীপে গমনকরত তাহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন যে, এরূপ অবসর পাইয়া তুমি সত্রাজিতের নিকট হইতে মণি কেন গ্রহণ করিতেছ না?৩

আমরা সকলেই সত্যভামা পাইবার প্রার্থনা করিয়াছিলাম, সত্রাজিৎও সম্প্রদানে অঙ্গীকার করিয়া অবশেষে আমাদের সকলের অবমাননা করত কৃষ্ণকরে সত্যভামাকে সমর্পণ করিল। অতএব এরূপ অবমাননাকারী তদীয় ভ্রাতা প্রসেনের পদবী কেন অনুসরণ করিবে না? তাহাকে অবশ্য যমরাজের আতিথ্য স্বীকার করিতে হইবে।৪

শতধন্বা যদুকুলে জন্ম গ্রহণ করিলেও কংসোদ্ভির ন্যায় অসুরভাবাপন্ন এবং পাপমতি ছিল, প্রবল পাপবাসনার প্রাবল্যে তাহার জীবন ক্ষয়ই হইয়া আসিল, সুতরাং কৃতবর্ম্মা ও অক্রূরের পরামর্শে তাহার মতিভ্রম উপস্থিত হইল, সে মণির লোভে নিদ্রিত সত্রাজিৎকে অনায়াসে বধ করিল।৫

আকস্মিক হত্যাকাণ্ড দর্শনে অন্তঃপুরস্থা সত্রাজিৎ বনিতাগণ বিকটাকার চিৎকার করিয়া উঠিলেন এবং অনাথার ন্যায় কাতরকণ্ঠে যখন রোদন করিতে লাগিলেন, তখন পশুহন্তা যেমন নির্দ্দয়ভাবে পশুর প্রাণ বধ করে, সেইরূপ শতধন্বা সত্রাজিতের প্রাণ

তৈলদ্রোণ্যাং মৃতং প্রাস্য জগাম গজসাহ্বয়ম্।
কৃষ্ণায় বিদিতার্থায় তত্ত্বাচার্থৌ পিতুর্বধম্ ॥৮
তত্রকর্ণ্যেশ্বরৌ রাজন্নুপস্থতা নৃলোকতাম্।
অহো নঃ পরমং কষ্টমিত্যাক্রান্তৌ বিলেপতুঃ ॥৯
আগত্য তত্রবাংস্তস্মাৎ সত্যাধ্যঃ সাত্রজঃ পুমান্।
দদৃহবানযাবেতে হন্তুং হর্ত্তুং মণিং ততঃ ॥১০

ততঃ মৃতং পিতরং তৈলদ্রোণ্যাং তৈলপূর্ণকটাহে প্রাপ্ত বিধায়, গজসাহ্বয়ং (গজেন সহিতম্ আহ্বয়ং নাম যস্য তৎ হস্তিনাপুরম্) জগাম, তথা বিদিতার্থায় পরিজ্ঞাত অপি কৃষ্ণায় তত্ত্বা পত্নত্বা সা সত্যভামা পিতুঃ বধম্ আচখৌ বর্ণয়ামাস ॥৮

যে রাজন্! তব সত্রাজিতস্যম্ আত্মনঃ ঈশ্বরৌ অপি রাম-কৃষ্ণৌ নৃলোকতাম্ মনুষ্যত্ব ব্যবহারম্, অভিনয়তঃ, অপ্রাকৃতৌ অপ্রপূর্ব্বরৌ সন্তৌ অহো নঃ অস্মাকং পরমং কষ্টং দুঃখম্ আগত ইত্যেবং বিলেপতুঃ ॥৯

সত্যাঃ সত্যভামায়াঃ সহিতঃ, সাত্রজঃ ভ্রাতৃভ্যা সহিতঃ ৮ শ্রীবলরাম কৃষ্ণঃ ততঃ হস্তিনাপুরাৎ দ্বারকায়াম্ আগত্য তস্মাৎ শতধন্বনঃ মণিং হর্ত্তুং তং শতধন্বানং হন্তুম্ আরেভে উদ্যতঃ

বধ করিয়া সাময়ক মণি লইয়া প্রস্থান করিল।৮

জনকের নিধন দর্শনে সত্যভামা শোকে ও দুঃখে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং যে তাত! আমা-দিগকে শোকসাগরে নিক্ষেপ করিয়া আপনি কোথায় গমন করিলেন ইত্যাদি বিবিধ কাতরোক্তির উচ্চৈঃস্বরে মধ্যে মধ্যে হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিলেন।৭

পরে কথঞ্চিৎ ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া এতাদৃশ হত্যাকাণ্ডের ব্যাপার শ্রীকৃষ্ণকে অবগত করান বিশেষ প্রয়োজন মনে করত পিতার অন্ত্যেষ্টিক্রিয়াদি না করিয়াই তাঁহার মৃতদেহ তৈলকটাহে নিক্ষিপ্ত রাখিয়া স্বয়ং হস্তিনাপুরে গমন করিলেন এবং অতীব সন্তপ্ত-চিত্তে সর্ব্বজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণের সন্নিধানে উপনীত হইয়া পিতার মৃত্যুসংবাদ তাঁহাকে প্রদান করিলেন।৮

রাম-কৃষ্ণ সর্ব্বজ্ঞ পরমপুরুষ হইলেও সত্যভামার মুখে তাঁহার পিতার নিধন-বার্ত্তা শ্রবণ করিয়া সাধারণ মানবসুলভ আচরণের প্রদর্শনে "অহো! আমাদের

সোঽপি কৃষ্ণেষ্বরং জ্ঞাত্বা ভীতঃ প্রাণপরীপ্সয়া।
সাহায্যে কৃতবর্ম্মাণমযাচত স চাব্রবীৎ ॥১১
নাহমীশ্বরয়োঃ কুর্য্যাং হেলনং রাম-কৃষ্ণয়োঃ।
কো নু ক্ষেমায় কল্পেত তয়োরুজ্জিনযাচনম্ ॥১২
কংসঃ সহানুগোঽপীতো দ্বন্দ্বেযাৎ ত্যাক্তজীবিতা।
জরাসন্ধঃ সপ্তদশ সংযুগান্ বিরথো গতঃ ॥১৩

বধূর ॥১০

সঃ শতধন্বা অপি কৃষ্ণস্য ঈশ্বরং প্রভুং প্রাণপরীপ্সয়া প্রাণরক্ষাকাঙ্ক্ষয়া কৃতবর্ম্মাণং সাহায্যায় অযাচত। স চ কৃতবর্ম্মা ঈশ্বরৌ অব্রবীৎ বং ॥১১

অহম্ ঈশ্বরয়োঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ হেলনং প্রতিকূলং ন কুর্য্যাম্। তয়োঃ বৃজিনম্ অপরাধম্ আচরন্ কুর্ব্বন্ কঃ হ পুমান্ ক্ষেমায় কল্পেত ক্ষেমং প্রাপ্নুয়াৎ ॥১২

দ্বন্দ্বেযাৎ (যত্র কৃষ্ণ যোধাৎ) সহানুগঃ (অক্ষৌহৈঃ সৈন্যৈঃ সহিতঃ) কংসঃ হিত্বা ত্যাক্তিতঃ সন্ অপীতঃ অপাগতঃ মাগধ প্রাণ্ডঃ, তথা জরাসন্ধঃ অপি সপ্তদশ-সংখ্যান বিরথঃ পরীত-মাত্মানমিচ্ছন্ গতঃ ॥১৩

কি বিষম দুর্দ্দৈব উপস্থিত হইল" ইত্যাদি শোকোক্তির প্রকাশে অশ্রুপূর্ণ-লোচনে উভয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন।৯

পরে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলদেব ও সত্যভামাকে সঙ্গে লইয়া হস্তিনাপুর হইতে দ্বারকায় আগমন করিলেন এবং শতধন্বাকে বধ করত তাহার নিকট হইতে মণি সংগ্রহের চেষ্টা করিতে লাগিলেন।১০

এদিকে শতধন্বাও বাসুদেবের তাদৃশ অভিপ্রায় অবগত হইয়া স্বীয় জীবনরক্ষার বাসনায় কৃতবর্ম্মার নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিল, কিন্তু কৃতবর্ম্মা তাহা উপেক্ষা করত বলিল যে।১১

আমি সাক্ষাৎ জগদীশ্বর-তুল্য রামকৃষ্ণের প্রতি-কূলে কখন তোমার কোন সাহায্য করিব না। কারণ তাঁহাদিগের নিকট অপরাধী হইয়া জগতে কে মঙ্গল লাভের প্রত্যাশা করিতে পারে?।১২

প্রত্যাখ্যাতঃ স চাক্রূরং পঙ্কিপ্রাহযযাচত।
সোঽপ্যাহ কো বিরম্যেত বিদ্বানীশ্বরয়োর্বলম্ ॥১৪
য ইদং লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যবতি হন্তি চ।
চেষ্টাং বিশ্বসৃজো যস্য ন বিদুর্মোহিতাজয়া ॥১৫
যঃ সপ্তহায়নঃ শৈলমুৎপাট্যৈকেন পাণিনা।
দধার লীলয়া বাল উচ্ছিলীন্ধ্রমিবার্ভকঃ ॥১৬

নবস্তস্মৈ তপবতে কৃষ্ণায়াক্লিষ্টকর্মণে।
অনন্তায়াত্মভূতায় কূটস্থায়াত্মনে নমঃ ॥১৭
প্রত্যাখ্যাতঃ স তেনাপি শতধন্বা মহামণিম্।
তস্মিন্ ন্যস্তায়মারুহ্য শতযোজনসং যযৌ ॥১৮
গরুড়ধ্বজমারূঢ় রথং রাম-জনার্দনৌ।
অন্বয়াতাং মহাবেগৈর্বৃষৈ রাজন্ গুরুদ্রুহম্ ॥১৯

এবং কৃতপ্রার্থনা প্রত্যাখ্যাতঃ শতধন্বা অক্রূরঃ পঙ্কিপ্রাহঃ প্রত্যবায়পূর্বকং সাহায্যার্থং অযাচত। সঃ অক্রূরঃ অপি ঈশ্বরয়োঃ বলং জানন্ সন্, তং পুনঃ তাভ্যাং সহ বিরোধে ইতি আহ ॥১৪

যঃ লীলয়া অবতারেণ সংসারমেবৈব ইদং বিশ্বং সৃজতি, অবতি রক্ষতি, হন্তি চ, যস্য চেষ্টাং বিশ্বপতঃ ব্রহ্মাদয়ঃ অপি অজয়া মায়য়া মোহিতাঃ সন্তঃ ন বিদুঃ ন জানন্তি ॥১৫

অর্ভকঃ বালঃ যথা উচ্ছিলীন্ধ্রং ছত্রাকং ধরতি তথা সপ্তহায়নঃ সপ্তবর্ষীয়ঃ বালঃ এব যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ শৈলং গোবর্ধনম্ উৎপাট্য লীলয়া অবতারেণ এব একেন পাণিনা দধার ॥১৬

তস্মৈ অবতারায় অপরিচ্ছিন্নায়, আবিভূতায় সর্বজ্ঞায়ায়, কূটস্থায় স্বরূপতঃ যত্রাবস্তুনি নির্বিকারায়, আত্মনে সর্বান্তর্যামিণে অনুভবরূপে (অনুভবঃ সেবয়ন্তরাদিবৎ অন্তর্ভাবিতঃ কর্ম যস্য তস্মৈ) তপসতে ঈক্ষণাদি-পূর্বায় কৃতায় নমঃ নমঃ ইতি ॥১৭

যেন অক্রূরেণ এবং প্রত্যাখ্যাতঃ সঃ শতধন্বা মহামণিং স্যমন্তকং তস্মিন্ অক্রূরে এব ন্যস্ত অক্রূরাধীনং কৃত্বা, পঞ্চযোজনম্ (শতযোজনং প্রসিদ্ধি ইতি ভ্রমঃ) অধ্বনং আরুহ্য যযৌ অপলায়ত ॥১৮

হে রাজন্! মহাবেগৈঃ অশ্বৈঃ যুক্তং গরুড়ধ্বজং (গরুড়ঃ ধ্বজে যস্য তং) রথং আরূঢ় রাম-কৃষ্ণৌ তং গুরুদ্রুহং শতধন্বানং অন্বয়াতাম্ অনুধাবতাম্ ॥১৯

দেব! প্রবল-প্রতাপ মহারাজ কংস শ্রীকৃষ্ণের সহিত বিরুদ্ধাচরণ করিয়া রাজ্যভ্রষ্ট হইলেন এবং ভ্রাতৃগণ ও অনুচরবর্গ সহ অবশেষে নিহতও হইয়াছেন। বিপুলবিক্রম জরাসন্ধ রাম-কৃষ্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে গিয়া সপ্তদশ বার পরাস্ত হইয়াছেন। এমনকি প্রত্যেকবার পরাস্ত সৈন্য সামন্তের নিধনে কেবল একাকী প্রাণ লইয়া পলায়ন করিয়াছেন ॥১৩

কৃতবর্মার নিকট প্রত্যাখ্যাত হইয়া শতধন্বা অক্রূরের চরণধারণ করত সাহায্য প্রার্থনা করিল, কিন্তু অক্রূরও তাঁহার কথায় কর্ণপাত করিলেন না বরং বলিলেন যে, রাম-কৃষ্ণের প্রভাব যাঁহারা পরিজ্ঞাত আছেন, তাঁহারা কখন তোমার সাহায্যার্থ তাঁহাদের বিরুদ্ধে দণ্ডায়মান হইবেন না ॥১৪

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে স্বীয় বৈষ্ণবী মায়ার প্রভাবে এই বিশ্বসংসারের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার কার্য্য সাধিত করিতেছেন! অহো! যাঁহার মায়ায় মোহিত হইয়া বিশ্ববিধাতা ব্রহ্মাদিগণও যে শ্রীকৃষ্ণের উত্তম অবগত হইতে পারেন না ॥১৫

তিনি কেবল সপ্তবর্ষীয় বালকাবস্থায় বিপুল মোদ্ভিদ পর্ব্বতকে উৎপাটন করিয়া বালক যেমন অবলীলাক্রমে ছত্রাক ধারণ করে, সেইরূপ কেবল বামকরে অবলীলাক্রমে ধারণ করিয়াছিলেন ॥১৬

তিনি অনাদি ও অনন্ত, সবত্র সংসার তাঁহা হইতে উৎপন্ন হইতেছে, অথচ তিনি নিত্যস্বরূপ ও নির্বিকার। তিনি অন্তর্যামিরূপে সকলের অন্তরে নিরন্তর বিরাজ করিতেছেন, তিনি সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। তাঁহার অনুকূল বা প্রতিকূল আচরণ করিবার প্রত্যাশা করা দূরে থাকুক কেবল প্রণাম মাত্র করিবার আমরা অধিকারী ॥১৭

অক্রূর কর্তৃক এই প্রকারে উপেক্ষিত হইয়া

মিথিলায়ামুপবনে বিসৃজ্য পতিতং হয়ম্।
পদ্ভ্যামধাবৎ সক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণোঽপ্যন্বদ্রবদ্ প্রভো ॥২০
পদাতের্গবাংস্তস্য পদান্তিস্তিগ্মনেমিনা।
চক্রেণ শির উৎকৃত্য বাসসোর্ব্যচিনোন্মণিম্ ॥২১
অলব্ধমণিরাগত্য কৃষ্ণ আহাগ্রজান্তিকম্।
বৃথা হতঃ শতধনুর্মণিস্তত্র ন বিদ্যতে ॥২২

তত আহ বলো নূনং স মণিঃ শতধন্বনা।
কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে ন্যস্তস্তন্ময়ে পুরি ব্রজ ॥২৩
অহং বৈদেহমিচ্ছামি দ্রষ্টুং প্রিয়তমং যম।
ইত্যুক্ত্বা মিথিলাং রাজন্ বিবেশ বহুলাবৃতঃ ॥২৪
তং দৃষ্ট্বা সহসোত্থায় মৈথিলঃ প্রীতমানসঃ।
অর্হয়ামাস বিধিবদ্ধরীষ্টঃ সমর্হ ণৈঃ ॥২৫

মিথিলায়াম্ উপবনে পতিতং মৃতং হয়ং বিসৃজ্য ত্যক্ত্বা শতধন্বা পদ্ভ্যাম্ এব অধাবৎ। কৃষ্ণঃ অপি ত্বরাঃ ক্রোধেন তম্ অন্বদ্রবৎ অনুধাবৎ ॥২০

পদাতেঃ পদ্ভ্যাম্ এব গচ্ছন্ ভবান্ পদাতেঃ ধাবতঃ তস্য শতধন্বনঃ শিরঃ তিগ্মনেমিনা তীক্ষ্ণধারেণ চক্রেণ উৎকৃত্য ছিত্বা বাসসঃ বস্ত্রতঃ মণিং ব্যচিনোৎ অন্বেষয়ামাস ॥২১

ততঃ অলব্ধমণিঃ (ন লব্ধঃ মণিঃ যেন সঃ) কৃষ্ণঃ অগ্রজান্তিকম্ (অগ্রজস্য বলভদ্রস্য অন্তিকং সমীপম্) আগত্য শতধনুঃ বৃথা হতঃ, তত্র মণিঃ ন বিদ্যতে ইতি আহ ॥২২

ততঃ বলঃ বন্ধবেঃ আহ যৎ, নূনং নিশ্চিতং শতধন্বা কস্মিংশ্চিৎ পুরুষে নঃ মণিঃ ন্যস্তঃ। অতঃ তং মণিং আনেতুং পুরং ধাবতাং ব্রজ গচ্ছ ॥২৩

অহং তু যম প্রিয়তমং বৈদেহঃ মিথিলাপতিং জনকং দ্রষ্টুং ইচ্ছামি ইতি ইত্যুক্ত্বা ইত্যুক্ত্বা, যে রাজন্। বহুলাবৃতঃ বলভদ্রঃ মিথিলাং বিবেশ ॥২৪

তং রামং দৃষ্ট্বা প্রীতিমানসঃ মৈথিলঃ সহসা উত্থায়ঃ অর্হণীয়ং পূজার্হং তং রামং সমর্হণৈঃ পূজাসাধনৈঃ যথাবিধি অর্হয়ামাস পূজয়ামাস ॥২৫

শতধন্বা কিংকর্তব্যবিমূঢ়ের ন্যায় সাত্রাজিত মণি অক্রূরের নিকট গচ্ছিত রাখিয়া শতযোজনগামী এক অশ্বে আরোহণ পূর্ব্বক তথা হইতে প্রাণভয়ে পলায়ন করিল।১৮

হে রাজন্! এদিকে রাম-কৃষ্ণ অতি দ্রুতগামী অশ্বচতুষ্টয়ে সংযোজিত গরুড়ধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শতধন্বার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।১৯

প্রাণভয়ে পলায়ন-করত শতধন্বা যখন মিথিলার উপবন-মধ্যে প্রবেশ করিল, তখন তাহার অশ্ব নিতান্ত শ্রান্ত হইয়া ভূমিতলে পড়িয়া মরিয়া গেল। শতধন্বা তখন মৃত অশ্বকে পরিত্যাগ করিয়া পদব্রজেই পলায়ন করিতে লাগিল। শ্রীকৃষ্ণও ক্রোধে আরক্ত-লোচন হইয়া পদব্রজেই তাহার পশ্চাদ্ধাবন করিলেন।২০

এই প্রকারে ঊনত্রয় ধাবিত হইতে হইতে শ্রীকৃষ্ণ তীক্ষ্ণধার চক্রের দ্বারা শতধন্বার মস্তক ছেদন করিলেন এবং (মণি যে শতধন্বার কাছে ছিল না তাহা শ্রীকৃষ্ণ জানিতেন, তথাপি, বলরামের চিত্ত বিনোদনার্থ) শতধন্বার বস্ত্রাভ্যন্তরে মণি অন্বেষণ করিতে লাগিলেন।২১

অনন্তর মণি না পাইয়া অগ্রজসন্নিধানে আগমন করত বলিলেন যে, শতধন্বাকে নিরর্থক বধ করা হইয়াছে; কারণ, মণি ত তাহার নিকট পাইলাম না।২২

এতচ্ছ্রবণে বলরাম বলিলেন যে, তাহা হইলে অবশ্য অন্য কাহারও নিকট মণি রাখিয়া আসিয়াছে। দ্বারকায় গমন কর এবং তথায় মণি সন্ধান কর।২৩

আমি কিন্তু এক্ষণে আর দ্বারকায় যাইব না, আমার প্রিয়তম বিদেহপতি জনকরাজকে আমি দেখিতে যাইব। হে নরনাথ! এই বলিয়া বলভদ্র মিথিলায় গমন করিলেন।২৪

বলরামকে আগমন করিতে অবলোকন করিয়া মিথিলাধিপতির আর আনন্দের সীমা রহিল না। তিনি তৎক্ষণাৎ সিংহাসন হইতে গাত্রোত্থান করত পূজার্থ বিবিধ দ্রব্যসামগ্রী হস্তে লইয়া বলরামের যথোচিত অভ্যর্থনা করিলেন।২৫

ঊষাস তত্রাং কতিচিন্মিথিলায়াং সমা বিভুঃ।
মানিতঃ শ্রীযুতস্তেন জনকেন মহাত্মনা ।
ততোঽনুশিক্ষ্য তনয়ৌ কালে বার্ত্রঘ্নীঃ সুযোধনঃ ।২৬
কেশবো দ্বারকামেত্য নিধনং শতধন্বনঃ।
অপ্রাপ্তিং মণেঃ প্রাহ প্রিয়ায়াঃ প্রিয়কৃদ্ বিভুঃ ।২৭
ততঃ স কামমাসাদ্য ক্রিয়া বন্ধোর্ঽত্ত বৈ।
সাকং সুহৃদ্ভির্ভগবান্ যযৌ যাঃ স্যুঃ সাম্পরায়িকাঃ ।২৮

বিভুঃ বলভদ্রঃ। ৮ ততঃ মিথিলায়াঃ শ্রীযুতেন বদান্যেন জনকেন মানিতঃ সন্ কতিচিৎ সমাঃ বিষয়ান্ ঊষাস। ততঃ বলভদ্রাৎ বার্ত্রঘ্নীঃ বৃত্রঘাতীপুত্রঃ সুযোধনঃ কালে সতি অবসরে তনয়ৌ গদাযুদ্ধম্ অশিক্ষৎ ।২৬

প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ প্রিয়কৃৎ বিভুঃ সর্ব্বথা সর্ব্বকরণে সমর্থঃ কেশবঃ কৃষ্ণঃ দ্বারকাম্ এত্য। শতধন্বনঃ নিধনং তথা মণেঃ অপ্রাপ্তিং চ প্রিয়ায়াঃ সত্যভামায়াঃ প্রাহ ।২৭

ততঃ চ যাঃ যাঃ সাম্পরায়িকাঃ পরলোকহিতকারিণ্যঃ ক্রিয়াঃ স্যুঃ ভবন্তি, তাঃ সর্ব্বাঃ হতস্য বন্ধোঃ ঋত্বিগ্ভ্যঃ সম্প্রাপ্য ক্রিয়াঃ সঃ ভগবান্ যদুভিঃ সাকং দ্বারকাযযৌ ।২৮

অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ যৌ শতধন্বনঃ বধং শ্রুত্বা (আত্মনো সম্ভাব্যবধং মণিহরণার্থং শতধন্বনা) প্রযোজকৌ প্রবর্ত্তকৌ

অক্রূরঃ কৃতবর্ম্মা চ শ্রুত্বা শতধনোর্বধম্।
ন্যুষ্যতুর্দ্বরিতস্তৌ দ্বারকায়াঃ প্রযোজকৌ ।২৯

অক্রূরে প্রোদ্বিতেঽরিষ্টান্যাসন্ বৈ দ্বারকৌকসাম্।
শরীরা মানসাস্তাপা মুহুর্দৈবিক-ভৌতিকাঃ ।৩০

ইত্যন্নোপনিমন্ত্র্যৈকে বিস্মৃত্য প্রাগুদাহৃতম্।
মুনিবাসনিবাসে কিং ঘটেতারিষ্টদর্শনম্ ।৩১

সত্রাজিৎও মহামনা মিথিলাপতির আতিথ্যরসে পরিতৃপ্ত হইয়া কিছুকাল সেই স্থানেই বাস করিলেন। এদিকে বৃত্রঘাতীনন্দন সুযোধন উত্তম অবসর দেখিয়া বলরামের নিকট এই সুযোগে গদাযুদ্ধ শিক্ষা করিলেন ।২৬

এদিকে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সত্যভামার মনোবিনোদনার্থ দ্বারকায় উপস্থিত হইয়া শতধন্বার নিধনবার্ত্তা ও ও স্যমন্তক মণির অপ্রাপ্তি-সংবাদ প্রিয়তমা ভার্য্যা সত্যভামাকে প্রদান করিলেন ।২৭

এবং বন্ধুর সত্রাজিতের পরলৌকিক যে সকল কার্য্য সম্পাদন করিতে অবশিষ্ট ছিল, তাহার জ্ঞাতি ও বন্ধুগণের দ্বারা সে সমস্ত সম্পাদন করাইলেন ।২৮

সমা ভবদিত্যর্থঃ। সন্তৌ দ্বারকায়াঃ শত্রুঘ্নঃ কৃষ্ণঃ দেশান্তরং গন্তৌ ।২৯

অক্রূরে প্রোদ্বিতে দেশান্তরং গন্তে সতি দ্বারকাবাসিনাং শরীরাঃ তাপাঃ ব্যাধয়ঃ, মানসাঃ আধয়ঃ, দৈবিকাঃ দেবকৃতাঃ অনাবৃষ্ট্যাদয়ঃ, ভৌতিকাঃ সর্প-বজ্রাদিজন্যাঃ বিবিধাঃ অরিষ্টাঃ মুহুঃ আসন্ ।৩০

হে অঙ্গ রাজন্! একে অভিজ্ঞাভিমানিনঃ পরমার্থদর্শিনোঽপি প্রাগুদাহৃতং ভগবতো যৌগীশ্বরাদপি মহিমানমর্থং যা বিদুষঃ স্বয়ং ব্রাহ্মণঃ সন্তঃ একদেশপথাবলম্বিনঃ অজ্ঞান্ উপদিশন্তি। উক্তরাণি ভগবদ্বিদ্যা এব মোহঃ। যতঃ মুনীনাং বাসঃ যদ্বিন্ সঃ মুনিবাসঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তত্র বিষ্ণোঃ সতি অক্রূরাগমনবারোদ্বাহিতেশ্বরং কিং ঘটেত ?৩১

কিন্তু অক্রূর ও কৃতবর্ম্মা যখন শ্রবণ করিলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শতধন্বাকে শতধন্বার প্রাণ বিনাশ করিয়াছেন, তখন তাঁহারাও আপনাদিগকে ভীষণ কার্য্যের প্রবর্ত্তক বিবেচনায় নিজেরা নিতান্ত ভীত হইলেন এবং ব্যাকুলহৃদয়ে দ্বারকা পরিত্যাগ করিয়া দেশান্তরে পলায়ন করিলেন ।২৯

অক্রূর দেশান্তরে গমন করিলে দ্বারকায় নানাপ্রকারের উৎপাত আরম্ভ হইল। শারীরিক ব্যাধি; মানসিক সন্তাপ, দৈব-দুর্বিপাক-বশতঃ নানাবিধ অনাবৃষ্টি প্রভৃতি এবং সর্পচৌরাদিজনিত বিচিত্র অরিষ্টসমূহ বারংবার তথায় উপস্থিত হইতে লাগিল ।৩০

হে রাজন্! অনেক জ্ঞানাভিমানী এবং পরমার্থ

দেবোঽবর্ষতি কাশীনঃ শক্রস্যায়াগতায় বৈ।
স্বসুতাং গান্দিনীং প্রাদাত্তস্যোঽবর্ষৎ স্ম কাশিষু ॥৩২
তৎসুতস্তৎপ্রভাবোঽপাবক্রূরো যত্র যত্র হ।
দেবোঽভিবর্ষতে তত্র নোপতাপা ন মারিকাঃ ॥৩৩
ইতি বৃদ্ধবচঃ শ্রুত্বা বৈতাবহ্নি কারণম্।
ইতি মত্বা সমানায্য প্রাহাক্রূরং জনার্দ্দনঃ ॥৩৪

কাশিষু কাশিদেশেষু দেবে পর্জন্যে অবর্ষতি সতি কাশীনঃ তদ্দেশাধিপতিঃ তস্য আগতায় শক্রায় মহতায় গান্দিনীং প্রাদাৎ তস্মৈ কন্যাদানাৎ অনন্তরং তদ্দেশেষু বৈ পর্জন্যঃ অবর্ষৎ ॥৩২

আসৌ তত্র শক্রস্য সুতঃ অক্রূরঃ অপি তত্র তুল্যপ্রভাবঃ অতঃ সঃ যত্র যত্র বসতি, তত্র তত্র দেবঃ অভিবর্ষতে; তত্র পারীরাহ্যসন্তাপাঃ মারিকাঃ অকালমৃত্যুহেতবশ্চ ন ভবন্তি ॥৩৩

যদ্যপি ইহ উপপাদে এতাবৎ অক্রূরাগমনমাত্রং কারণং ন ভবতি, তথাপি ইতি এবম্ভূতম্ অক্রূরমহিমপ্রতিপাদকং বৃদ্ধবচঃ বৃদ্ধাভিমানিবাক্যং চ; প্রথা সত্যমেবম্ ইতি মত্বা দৃষ্টৈঃ অক্রূরং সমানায্য অনর্ঘৈঃ শ্রীকৃষ্ণঃ তং প্রাহ ॥৩৪

পূজয়িত্বাভক্ষ্যপেয়ৈঃ কথয়িত্বা প্রিয়াঃ কথাঃ।
বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ স্মরমাণ ইবাচ হ ॥৩৫
নন্বু দানপতেস্তস্তুব্যাস্তে শতধন্বনা।
স্যমন্তকো মণিঃ শ্রীমান্ বিদিতঃ পূর্ব্বমেব নঃ ॥৩৬
সত্রাজিতোঽনপত্যত্বাদ্ দৃষ্টীর্দুহিতৃঃ সুতাঃ।
দাদ্যুঃ নিনীয়াপঃ পিণ্ডম্ বিমুচ্যর্ণ শেষিতম্ ॥৩৭

আসতুঃ এবং অক্রূরং পূজয়িত্বা তথা অন্নাঃ প্রিয়াঃ কথাঃ কথয়িত্বা অভিজাত্য সখ্যায়, স্মরমাণঃ ইবম্ এব যতঃ বিজ্ঞাতাখিলচিত্তজ্ঞঃ (বিজ্ঞাতম্ অখিলম্ যেন সঃ বিজ্ঞাতাখিলম্ স চাসৌ চিত্তং জ্ঞাতাতি যঃ স চিত্তজ্ঞশ্চেতি) কৃষ্ণঃ উবাচ ॥৩৫

যে চাবশ্যকে ! নন্বু বিদিতম্ এতৎ, শতধন্বনা ব্যাজঃ মমন্তকঃ মণিঃ যদি আস্তে, সঃ চ শ্রীমান্ যদিঃ নঃ অস্মাকম্ ইতি পূর্ব্বম্ এব বিদিতঃ ॥৩৬

অনপত্যত্বাৎ অসুতকত্বাৎ সত্রাজিৎ : দুহিতুঃ সত্যভামায়াঃ সুতাঃ অপঃ তিলোদকানি, পিণ্ডান্ চ নিনীয় দত্ত্বা তদ্দত্ত বিমুচ্য অপাকৃত্য অবশেষিতং যাবৎ বধূ দুষ্টীঃ ॥৩৭

ধর্ম্মী ব্যক্তিও পূর্ব্ববর্ষিত ভগবানের বীর্যপ্রভাব বা মণির সামর্থ্য বিস্তৃত হইয়া একদেশদর্শী ভ্রান্তের ন্যায় অক্রূরের অনুপস্থিতিকেই অনিষ্টের কারণ বলিয়া নির্দ্দেশ করিলেন বটে, কিন্তু ভগবানের ইচ্ছাই যে সর্ব্বত্র মূল কারণ, তাহা কেহই নির্ব্বাচনে সমর্থ হইল না। কারণ যাবদীয় মুনিগণের বাসমন্দির সাক্ষাৎ পরমপুরুষ ভগবান্ যে স্থানে নিত্য বিরাজ করেন, সে স্থানে কেবল এক অক্রূরের অনুপস্থিতিতে অনিষ্টবর্ণন ঘটা কিরূপে সঙ্গত হইতে পারে ?৩১

এদিকে কাশীদেশে যখন অনাবৃষ্টি আরম্ভ হয়, তখন মহারাজ কাশীপতি শক্রকে স্বীয় দেশে আনয়ন করিয়া শক্রায় কন্যা গান্দিনীকে তাঁহার করে সমর্পণ করেন। শক্রের সহিত স্বীয় কন্যার বিবাহ দিবার পর হইতেই সেই রাজ্যে প্রচুর বারিবর্ষণ হইয়াছিল। ৩২

অক্রূর এই শক্রের পুত্র এবং তত্তুল্য প্রভাবশালী। সুতরাং যখন যে স্থানে তিনি বাস করিতেন ভগবান্ পুরুষও তখন সেই স্থানেই প্রচুর পরিমাণে বৃষ্টি প্রদান করিতেন এবং শরীর সম্বন্ধীয় উত্তাপ বা অকালমৃত্যু প্রভৃতি কোনরূপ উৎপাত সেস্থানে কখনই উপস্থিত হইত না ৩৩

অক্রূর দেশান্তরে গমন করাতে যদিও প্রকৃত প্রস্তাবে দ্বারকায় মহামারীভয় প্রভৃতি উৎপাতসমূহ উপস্থিত হয় নাই বটে, তথাপি জ্ঞানাভিমানী প্রাচীন ব্যক্তিগণের ঐ প্রকার অক্রূরের মহিমা প্রকাশক উক্তিসমূহ শ্রবণ করিয়া ভগবান্ জনার্দ্দন দূতের দ্বারা অক্রূরকে নিজ সমীপে আনয়নকরত প্রথমতঃ যথোচিত সৎকার ও অভিবাদন পূর্ব্বক অন্যান্য প্রিয় কথা অনেক বলিলেন এবং পরে সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বান্তর্যামীর ন্যায় হাসিতে হাসিতে অক্রূরকে

তথাপি দুর্দ্ধর্ষত্বস্তৈস্তুল্যাস্তাং সুব্রতে মণিঃ।
কিন্তু যাবদ্গৃহঃ সদ্যস্তন প্রত্যেতি মণিং প্রতি ॥৩৮

দর্শয়স্ব মহাভাগ বন্ধূনাং শান্তিমাবহ।
অব্যুচ্ছিন্না মথাস্তেঽস্য বর্ত্তন্তে কুরুবেদয়ঃ ॥৩৯

এবং সাম্বভিধালব্ধঃ শ্বফল্কতনয়ো মণিম্।
আদায় বাসসাচ্ছন্নং দদৌ সূর্য্যসমপ্রভম্ ॥৪০

স্বমন্তকং দর্শয়িত্বা জ্ঞাতিভ্যো রত আত্মনঃ।
বিমৃজ্য মণিনা ভূয়স্তস্মৈ প্রত্যর্পয়ৎ প্রভুঃ ॥৪১

তথাপি যদ্ যস্মাৎপ্রভবে অপি অন্যৈঃ দুর্দ্ধর্ষঃ মণিঃ সুব্রতে ধারণযোগ্যে ধৃতি আস্তাম্, কিন্তু অগ্রজঃ রামঃ মণিং প্রতি যাং ন সদ্যঃ প্রত্যেতি বিশ্বসিতি ॥৩৮

অতঃ হে মহাভাগ! মণিং দর্শয়। বন্ধূনাং শান্তিং চিত্তসমাধানম্ আবহ সম্পাদয়! মণিঃ নাস্তি ইতি যা কথ; যতঃ কুরুবেদয়ঃ অব্যুচ্ছিন্নাঃ সন্ততাঃ যথাঃ বক্তারঃ তে অস্য বর্ত্তন্তে, অতঃ যদি এব ইদানীং মণিঃ অস্তি ইতি অনুমিনোমি ॥৩৯

এবং সাম্বতিঃ সাম্বোক্তিভিঃ আলব্ধঃ উক্তঃ শ্বফল্কতনয়ঃ অক্রূরঃ বাসসা আচ্ছন্নং সূর্য্যসমপ্রভং মণিং আদায় কৃত্বা দদৌ ॥৪০

বিভুঃ প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ জ্ঞাতিভ্যঃ বান্ধবেভ্যঃ স্বমন্তকং দর্শয়িত্বা স্বেন মণিনা আত্মনঃ রতঃ মিথ্যাপবাদং বিমৃজ্য অপনুদ্য ভূয়ঃ তস্মৈ অক্রূরায় মণিং প্রত্যর্পয়ৎ দদৌ ॥৪১

সম্বোধন করত বলিলেন ।৩৪-৩৫

সম্প্রতি আপনার ন্যায় ধনদাতা আর কাহাকেও নয়নগোচর হয় না। আমার নিশ্চয়ই অনুমান হইতেছে যে, সত্বরতা পলায়ন করিবার সময় স্বমন্তক মণি আপনার নিকটেই গচ্ছিত রাখিয়া গিয়াছে। উহা যে প্রতিদিন অষ্টভার সুবর্ণ প্রসব করে, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি। ঐ মণি সম্প্রতি আপনার নিকটই রহিয়াছে, সুতরাং তাহারই প্রসাদে আপনার এত ধনসামর্থ্য লক্ষিত হইতেছে ।৩৬

সত্রাজিতের পুত্র ছিল না, সুতরাং তাঁহার কন্যা সত্যভামার পুত্রগণই মাতামহকে জলপিণ্ড প্রদানে ও তাঁহার ধন পরিশোধপূর্ব্বক যাবতীয় ধনেরই অধিকারী হইয়াছে। কিন্তু স্যমন্তক মণি তাহাদের মাতামহ-সম্পত্তি হইলেও আমার সেই পুত্রগণ তাহা লাভ করিতে পারে নাই। আর দেখ! সাধারণ লোক কেহ ঐ মণি ধারণ করিতেও পারে না, তবে আপনি বিশেষ সত্যনিষ্ঠ ও ধার্ম্মিক সেই নিমিত্তই তাহা ধারণে সমর্থ হইয়াছেন। এক্ষণে উহা আপনার নিকটেই থাকুক্।

তবে আমার অগ্রজ বলদেব মণিসম্বন্ধীয় মদীয় কথায় বিশ্বাস করিতেছেন না। অতএব হে মহাভাগ আপনি একবার সেই মণিটি বন্ধুগণ সমীপে প্রদর্শন করাইয়া তাঁহাদের চিত্তে সন্তোষ প্রদান করুন। আপনার নিকট মণি নাই বলা নিতান্ত অসঙ্গত হইবে। কারণ সুবর্ণময় বেদিকাবিশিষ্ট অসংখ্য যজ্ঞ এযাবৎ আপনি কাহার প্রসাদে তবে নিষ্পন্ন করিতেছেন? এতাদৃশ যজ্ঞের অনুষ্ঠান দর্শনে স্পষ্টই অনুমান হইতেছে যে, মণি সম্প্রতি আপনার নিকটই রহিয়াছে ।৩৭-৩৯

শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক এই প্রকারে যুক্তিযুক্ত ও নীতিপূর্ণ বাক্যে প্রবোধিত হইয়া শ্বফল্ক-নন্দন অক্রূর বস্ত্রাচ্ছাদন হইতে বাহির করিয়া সেই সূর্য্যের ন্যায় প্রভাবিশিষ্ট অমূল্য মণি কৃষ্ণকে প্রদান করিলেন ।৪০

বিভু শ্রীকৃষ্ণ মণি লইয়া বলরামাদি জ্ঞাতিবর্গকে প্রদর্শন করত নিজের মিথ্যাপবাদ নিবারণ করিলেন এবং পুনরায় তাহা সর্ব্বসমক্ষে অক্রূরকেই প্রত্যর্পণ করিলেন ।৪১

যদ্বৈতদ্ভগবত ঈশ্বরস্য বিষ্ণো
র্বীর্য্যাণ্যনন্তবৃজিনহরণ্যমঙ্গলানি।
আখ্যানং পঠতি শৃণোত্যনুস্মরেদ্ বা
দুষ্কীর্তিং দুরিতমপোহ্য যাতি শান্তিম্ ॥৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়: ॥৫৭

যঃ তু পুমান্ ভগবতঃ ঈশ্বরস্য বিষ্ণোঃ বীর্য্যাণি (বীর্য্যেণ প্রভাবেণ আচর্যং কৃতং) বৃজিনহরণানি পাপবিনাশকরাণি, অনন্তানি পুণ্যজনকানি চ আখ্যানং পঠতি শৃণোতি অনুস্মরেৎ বা, সঃ আত্মনঃ দুষ্কীর্তিং তন্মূলং দুরিতং পাপং চ আপাদ্য নিত্যং শান্তিং যাতি শীঘ্রমুক্তো ভবতি ॥৪২

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে সপ্তপঞ্চাশোঽধ্যায়: ॥

যে ব্যক্তি বিশ্বব্যাপী ভগবান্ বিষ্ণুর এই অচিন্ত্যৈশ্বর্য্যের পরিচয়-স্বরূপ পাপহর এবং পুণ্যজনক এই অপূর্ব্ব আখ্যায়িকা শ্রবণ করেন বা পাঠ করেন এবং অন্যকে শ্রবণ করান, তিনি দুরিতমূলক দুষ্কীর্তির নিবারণে ও অপার শান্তির অনুভবে জীবন্মুক্তি লাভ করেন ॥৪২

শ্রীব্রহ্মর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
শ্রীধরস্বামিব্যাখ্যানুসারি-কৃত সপ্তপঞ্চাশাধ্যায়ের
অনুবাদ সমাপ্ত।

অষ্টপঞ্চাশঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণকর্তৃকং কালিন্দীপ্রভৃতীনাং পাণিগ্রহণম্।]

শ্রীবাদরায়ণিরুবাচ।
একদা পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং প্রতীতান্ পুরুবোত্তমঃ।
ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ শ্রীমান্ যুযুধানাদিভির্বৃতঃ ॥১

দৃষ্ট্বা তমাগতং পার্থা যুযুক্সমখিলেশ্বরম্।
উত্তস্থুর্যুগপদ্ বীরাঃ প্রাণা মুখ্যমিবাগতম্ ॥২

অন্বয়ঃ

শ্রীবাদরায়ণিঃ শ্রীশুকঃ উবাচ। প্রতীতান্ (স্টোন্ ইতি প্রত্যাগতান্ পুনঃ জ্ঞাতান্ সর্ব্বান্ দৃষ্টান্) পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং যুযুধানাদিভিঃ (যুযুধান: সাত্যকিঃ আদিঃ যেষাং তৈঃ বৃষ্ণিভিঃ) বৃতঃ শ্রীমান্ পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ একদা ইন্দ্রপ্রস্থং গতঃ ॥১

অন্বয়ঃ

পার্থাঃ পৃথাপুত্রাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ বীরাঃ অখিলেশ্বরং তং যুযুক্সুং আগতং দৃষ্ট্বা, যুগং পঞ্চত্বমিতং প্রাণম্ আগতং দৃষ্ট্বা প্রাণাঃ ইন্দ্রিয়াণি যথা যুগপৎ সচেষ্টানি ভবন্তি, তথা সর্ব্বে যুগপৎ উত্তস্থুঃ ॥২

অষ্টপঞ্চাশ অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কালিন্দী প্রভৃতির পাণিগ্রহণ।]

বেদব্যাসাত্মজ শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! পাণ্ডবগণ জতুগৃহে দগ্ধ হইয়া মানবলীলা সংবরণ করিয়াছেন এইরূপই জনরব ছিল, কিন্তু দ্রুপদ রাজের গৃহে তাঁহারা বাস করিতেছেন, মরেন নাই এই কথা সকলে বলিলে, ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ সাত্যকি প্রভৃতি বহুজনে পরিবৃত হইয়া তাঁহাদিগকে দেখিবার মানসে এক দিবস ইন্দ্রপ্রস্থে গমন করিলেন ॥১

পরিষজ্যাচ্যুতং বীরা অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ।
সানুরাগস্মিতং বক্ত্রং বীক্ষ্য তস্য মুদং যযুঃ ॥৩

যুধিষ্ঠিরস্তু ভীমস্চ কৃত্বা পাদাভিবন্দনম্।
ফাল্গুনং পরিরভ্যাথ যমাভ্যাং চাভিবন্দিতঃ ॥৪

পরবাসন আসীনং কৃষ্ণা কৃষ্ণমনিন্দিতা।
নবোঢ়া ব্রীড়িতা কিঞ্চিন্নৈরেত্যাভ্যবন্দত ॥৫

তথৈব সাত্যকিঃ পার্থৈঃ পূজিতশ্চাভিবন্দিতঃ।
নিষসাদাসনেঽহস্তে চ পূজিতঃ পর্য্যুপাসত ॥৬

পৃথাং সমাগত্য কৃতাভিবাদন-
স্তয়াভিদার্দ্রেক্ষিতয়া দৃশাভিস্তিতঃ।
আপৃষ্টবাংস্তাং কুশলং সহস্নুষাং
পিতৃষ্বসারং পরিপৃষ্টবান্ধবঃ ॥৭

তমাহ প্রেমস্নৈব্য-রুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা।
স্মরন্তী তান্ বহূন্ ক্লেশান্ ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ ॥৮

অচ্যুতং পরিষজ্য অঙ্গসঙ্গহতৈনসঃ (অঙ্গসঙ্গেন হতানি এষাণি পাপানি যেষাং তে) বীরাঃ যুধিষ্ঠিরাদয়ঃ তস্য শ্রীকৃষ্ণস্য অনুরাগস্মিতং (অনুরাগেণ সহিতং স্মিতং মন্দহাসো যস্মিন্ তৎ) বক্ত্রং বীক্ষ্য মুদং হর্ষং যযুঃ প্রাপুঃ ॥৩

কৃষ্ণঃ যুধিষ্ঠিরস্চ ভীমস্চ (অভিবন্দনয়োঃ) পাদাভিবন্দনং কৃত্বা (তুল্যবয়সং) ফাল্গুনম্ অর্জ্জুনং অথ পরিষজ্য আশ্লিষ্য যমাভ্যাং নকুল-সহদেবাভ্যাং চ ন্যূনবয়স্কাভ্যাং অভিবন্দিতঃ বন্দিতঃ ॥৪

অথ পরবাসনে আসীনং কৃষ্ণং পতিং এত্য আগত্য, অবিন্দিতা নববিবাহিতা, অতঃ ব্রীড়িতা লজ্জিতা কৃষ্ণা দ্রৌপদী কিঞ্চিৎ অভ্যুত্থানং ইতি অবশেষঃ ॥৫

তথা কৃষ্ণঃ তথৈব সাত্যকিঃ চ পার্থৈঃ পূজিতঃ অভিবন্দিতঃ সন্ আসনে নিষসাদ। তথা অন্যৈ চ যাদবাঃ পার্থৈঃ পূজিতাঃ কৃষ্ণং পরিতঃ উপাসত ॥৬

পৃথাং কুন্তীং সমাগত্য কৃতাভিবাদনঃ (কৃতম্ অভিবাদনং যেন সঃ) তথা অভিদার্দ্রেক্ষিতয়া (অভিদার্দ্রেণ অভিস্নেহেন আর্দ্রে সজলে দৃশৌ যস্যাঃ) তয়া পৃথয়া অভিস্তিতঃ পরিষক্তঃ, পরিপৃষ্টবান্ধবঃ (পরিপৃষ্টঃ কুশলপ্রশ্নবিষয়ীকৃতাঃ বান্ধবাঃ বসুদেবাদয়ঃ যস্য সঃ) কৃষ্ণঃ সহস্নুষাং পুত্রজায্যা-সহিতঃ পুত্রবধূসহিতঃ তাং কুন্তীং কুশলম্ আপৃষ্টবান্ ॥৭

প্রেমস্নৈব্যরুদ্ধকণ্ঠাশ্রুলোচনা (প্রেম্ণা স্নৈব্যং ব্যাকুলত্বং তেন রুদ্ধঃ কণ্ঠঃ যস্যাঃ সা অশ্রুণি লোচনয়োঃ যস্যাঃ সা) তম্ বহূন্ কৃষ্ণপুত্রান্ ক্লেশান্ স্মরন্তী কুন্তী ক্লেশাপায়াত্মদর্শনম্ (ক্লেশানাম্ অপায়ায় বিনাশায় আত্মানং দর্শয়তীতি তথাভূতং তং কৃষ্ণম্) আহ ॥৮

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরাদি বীরপুরুষগণ অধিলেশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিয়া জীবন-লাভে ইন্দ্রিয়বর্গের সচকিত উত্তেজনার ন্যায় সকলে তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিলেন।২

এবং অচ্যুত ভগবান্‌কে আলিঙ্গন করিয়া সকলে নিষ্পাপ হইলেন, যুধিষ্ঠিরাদি বীরগণ শ্রীকৃষ্ণের অনুরাগপূর্ণ সহাস্য বদন দর্শনে অপার আনন্দ ও তৃপ্তিলাভ করিলেন।৩

শ্রীকৃষ্ণ আপনার অপেক্ষা অধিকবয়স্ক যুধিষ্ঠিরকে ও ভীমসেনের চরণবন্দন করিলেন, তুল্যবয়স্ক অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিলেন এবং ন্যূনবয়স্ক যমজ ভ্রাতা নকুল ও সহদেব কর্ত্তৃক অভিবন্দিত হইলেন।৪

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পরবাসনে আসীন হইলে সর্ব্ব-সৌন্দর্য্যসম্পন্না নববধূ দ্রৌপদী লজ্জাবনত-মুখে শ্রীকৃষ্ণকে যথোচিত অভিবাদন করিলেন।৫

শ্রীকৃষ্ণের ন্যায় সাত্যকিও পার্থগণ কর্ত্তৃক যথোচিত পূজিত ও অভিবন্দিত হইয়া আসনে উপবেশন করিলেন এবং অন্যান্য যাদবগণও অভি-বন্দিত হইয়া কৃষ্ণের চতুর্দ্দিকে পরিবেষ্টন পূর্ব্বক উপবেশন করিলেন।৬

অনন্তর শ্রীকৃষ্ণ পিতৃষসা কুন্তীর নিকট অগ্রসর হইয়া তাঁহার চরণবন্দন করিলেন। শ্রীকৃষ্ণকে অবলোকন করিয়া পৃথার আনন্দের আর পরিসীমা রহিল না, তাঁহার লোচনদ্বয় হইতে অশ্রুবারি ধারে

তবৈব কৃপণং নোঽদ্য সনাথাস্তে কৃতা বয়ম্।
জ্ঞাতীন্ নঃ স্মরতা কৃষ্ণ ভ্রাতা যে প্রেষিতস্ত্বরা ॥৯

ন তেঽহং স্বপরভ্রান্তিবিষ্বস্ত সুহৃদাত্মনঃ।
তথাপি স্মরতাং শশ্বৎ ক্লেশান্ হংসি হৃদি স্থিতঃ॥১০

যদা জ্ঞাতীন্ বন্ধূন্ নঃ অক্রূরান্ স্মরতা ত্বয়া (অক্রূরস্য-জ্ঞাবাচ) যে যদ ভ্রাতা অক্রূরঃ প্রেষিতঃ, তবৈব নঃ অস্মাকং কৃপণম্ অক্রূরং, তথা যে ত্বয়া বয়ং সনাথাঃ কৃতাঃ ॥৯

বিষ্বক্ স্বতঃ সুহৃদ্ চ অসৌ আত্মা চ নঃ তস্য সুহৃদাত্মনঃ তে তব স্বপরভ্রান্তিঃ নাস্তি। তথাপি স্মরতাং ভক্তানাং হৃদি স্থিতিঃ সন্ ক্লেশান্ শশ্বৎ সর্বদা হংসি নাশয়সি ॥১০

যুধিষ্ঠির উবাচ। নঃ অস্মাকিং কিং ত্রেয়ঃ আচরিতং পূর্বং

আনন্দাশ্রু বিগলিত হইতে লাগিল। তিনি প্রেমানন্দে শ্রীকৃষ্ণকে গাঢ় আলিঙ্গন করত বসুদেবাদি স্বজন-বর্গের কুশল বার্তা জিজ্ঞাসা করিলেন এবং শ্রীকৃষ্ণও পিতৃস্বসা পৃথা ও তদীয় পুত্রবধূ দ্রৌপদীকে কুশলবার্তা জিজ্ঞাসা করিলেন।৭

শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়া কুন্তীর ভূতপূর্ব অপরিসীম দুঃখের ব্যাপার স্মৃতিপথে আরূঢ় হইতে লাগিল। তিনি প্রেমে বিহ্বল হইয়া পড়িলেন এবং গলদশ্রুলোচনে ও গদ্‌গদস্বরে শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন পূর্বক বলিলেন যে, হে কৃষ্ণ! দুঃখের অন্ত না হইলে তোমাকে দেখিতে পাওয়া যায় না। জগতের দুঃখনিবারণ করিবার জন্যই তুমি দেখা দিয়া থাক।৮

এক্ষণে আমাদের যে মঙ্গল হইবে তাহাতে আর সন্দেহ কি? আমাদিগকে জ্ঞাতি ও বন্ধুজ্ঞানে স্মরণ করত আমাদের অবলা পরিজ্ঞাত হইবার বাসনে যে দিবস তুমি মদীয় ভ্রাতা অক্রূরকে আমাদের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলে, সেই দিবসই আমাদের মঙ্গল আরম্ভ হইয়াছে এবং তোমার অনুগ্রহে আমরা এক্ষণে সনাথ হইয়াছি—সন্দেহ নাই।৯

যুধিষ্ঠির উবাচ।
কিং ন আচরিতং ত্রেয়ো ন বেদাহমধীশ্বর।
যোগেশ্বরাণাং দুর্দর্শো যন্মো দৃষ্টঃ কুমেধসাম্ ॥১১
ইতি বৈ বাধিকান্ মাসান্ রাজা সোঽর্থিতঃ সুখম্।
জনয়ন্ নয়নানন্দমিন্দ্রপ্রস্থৌকসাং বিভুঃ ॥১২

কৃষ্ণ ইতি যে অধীশ্বরঃ অহং ন বেদঃ; যং দর্শনং যোগেশ্বরাণাম্ অপি দুর্দর্শঃ মুনীশ্বরাণাং তথান্ কুমেধসাং বিষয়াসক্তচেতসাং নঃ অস্মাকং দৃষ্টঃ দৃষ্টং আতঃ ॥১১

ইতি এবং রাজা যুধিষ্ঠিরেণ অভ্যর্থিতঃ স্তুতিপূর্বকং প্রার্থিতঃ বিভুঃ বরঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ইন্দ্রপ্রস্থৌকসাং তৎস্থানবাসিনাং নয়নানন্দং জনয়ন্ বার্ষিকান্ বর্ষোপলক্ষিতান্ চতুরো মাসান্ বৈ তত্র উবাস ॥১২

কৃষ্ণ! তুমি সমগ্র সংসারস্থ জীবের সুহৃদ্ এবং আত্মস্বরূপ! তোমার নিকট আত্মীয় বা পর বলিয়া কোন ভেদই নাই বটে, কিন্তু তথাপি যাহারা প্রাণের সহিত তোমাকে নিরন্তর স্মরণ করে, তাদৃশ ভক্তজনের হৃদয়মন্দিরে তুমি নিত্য বিরাজ করত সর্বদা সকল দুঃখই নিবারণ করিয়া থাক।১০

যুধিষ্ঠির শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিলেন,—হে সর্বেশ্বর! আমরা পূর্বে যে কিরূপ পুণ্যের অনুষ্ঠান করিয়াছি, এক্ষণে তাহার কিছুই নিরূপণ করিতে পারিতেছি না। কারণ যোগেশ্বরগণ বহুকাল ও আয়াস-সাধ্য যোগের অনুষ্ঠানেও যাঁহার সাক্ষাৎকার সহজে লাভ করিতে পারেন না, আমরা নিতান্ত বিষয়াসক্ত সাংসারিক জীব হইয়াও অদ্য অনায়াসে সেই আপনাকে দর্শন করিলাম।১১

এই প্রকারে রাজা যুধিষ্ঠির কর্তৃক অভ্যর্থিত ও বিনতি এবং স্তুতি পূর্বক প্রার্থিত হইয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ইন্দ্রপ্রস্থবাসী যাবতীয় জনগণের আনন্দ উৎপাদন পূর্বক বর্ষোপলক্ষিত মাস-চতুষ্টয় সেই স্থানেই অবস্থিত করিলেন।১২

একদা রথমারুহ্য বিভ্রতো বানরধ্বজম্।
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয়সায়কৌ ॥১৩
সাকং কৃষ্ণেন সন্নদ্ধো বিবর্তুং বিপিনং মহৎ।
বহ্ব্যালমৃগাকীর্ণং প্রাবিশৎ পরবীরহা ॥১৪
তত্রাবিধ্যচ্ছরৈর্ব্যাঘ্রান্ শূকরান্ মহিষান্ রুরূন্।
শরভান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণান্ শশশল্লকান্ ॥১৫
তান্ নিঘ্নতঃ কিঙ্করা বাজ্যে মেধ্যান্ পর্ব্যণ্যুপাগমন্তে।
তৃট্পরীতঃ পরিশ্রান্তো বীভৎসুর্যমুনামগাৎ ॥১৬

তত্রোপস্পৃশ্য বিশদং পীত্বা বারি মহারথৌ।
কৃষ্ণৌ দদৃশতুঃ কন্যাং চরন্তীং চারুদর্শনাম্ ॥১৭

তামাসাদ্য বরারোহাং সুশ্রোণীং রুচিরাননাম্।
পপ্রচ্ছ প্রেষিতঃ সখ্যা ফাল্গুনঃ প্রমলোত্তমাম্ ॥১৮

কা ত্বং কন্যাসি সুশ্রোণি কুতো বা কিং চিকীর্ষসি।
মন্যে ত্বাং পতিমিচ্ছন্তীং সর্বং কথয় শোভনে ॥১৯

পরবীরহা শত্রুনিসূদনঃ বিভ্রতঃ অর্জুনঃ একদা বানরধ্বজং (বানরঃ হনুমৎপ্রতিকৃতিঃ ধ্বজে যস্য তং তথাভূতং) রথম আরুহ্য গাণ্ডীবং তদাখ্যং ধনুঃ তথা অক্ষয়সায়কৌ (অক্ষয়াঃ অক্ষীণাঃ সায়কাঃ বাণাঃ যয়োঃ তৌ) তূণৌ তূণীরৌ আদায় সন্নদ্ধঃ বদ্ধকবচঃ সন্ কৃষ্ণেন সাকং বিবর্তুং মৃগয়াং কর্তুং বহ্ব্যালমৃগাকীর্ণং বহুং বিপিনং প্রাবিশৎ। ব্যাঘ্রান্ শূকরান্ মহিষান্ রুরূন্ গবয়ান্ গবয়ান্ খড়্গান্ হরিণান্ শশশল্লকান্ শরৈঃ অবিধ্যৎ ॥১৩-১৫

তত্র যেষাং কর্তারঃ তান্ মৃগান পর্ব্যণি উপাগতে পর্ব-মুকাষ্টকাদ্যভি কর্তরি উপস্থিতে সতি রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় নিঘ্নতঃ প্রাপয়তাম্ভঃ। ততঃ তৃট্পরীতঃ (তৃষা পিপাসয়া পরীতঃ ব্যাপ্তঃ) পরিশ্রান্তঃ চ বীভৎসুঃ অর্জুনঃ যমুনাং জগাম ॥১৬

এক দিবস শত্রুনিসূদন অর্জুন কবচ ধারণ ও গাণ্ডীব ধনু এবং অক্ষয় বাণবিশিষ্ট তূণীরদ্বয় গ্রহণ লইয়া বানরধ্বজ রথে আরোহণ পূর্ব্বক শ্রীকৃষ্ণের সমভিব্যাহারে মৃগয়ার্থ শ্বাপদ-সমাকীর্ণ একটী বিস্তৃত বিপিনমধ্যে প্রবেশ করিলেন এবং তথায় বাণের প্রহারে ব্যাঘ্র, শূকর, মহিষ, রুরু, গবয়, খড়্গী, হরিণ ও শল্লকাদি বিচিত্র বন্য জন্তুসমূহকে বধ করিলেন ।১৩-১৪-১৫

এবং তদ্ধ্যে যজ্ঞের উপযুক্ত মৃগসমূহ সংগ্রহ করিয়া পর্ব্বোপলক্ষিত অষ্টকাদি বিহিত যজ্ঞকাল উপস্থিত হওয়ায় কিঙ্করগণের দ্বারা রাজা যুধিষ্ঠির-

---

মহারথৌ কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ তত্র যমুনায়াং উপস্পৃশ্য স্নাত্বা বিশদং বিমলং বারি জলং পীত্বা চ চারুদর্শনাং (চারু মনোহরং দর্শনং যস্যাঃ তাং তথা চরন্তীং তীরে বিচরন্তীং কন্যাং যমুনাং ॥১৭

বরারোহাং (বরৌ শ্রেষ্ঠৌ আরোহৌ উরূ যস্যাঃ তাং) সুশ্রোণীং (শোভনাঃ শ্রোণয়ঃ নিতম্বাঃ যস্যাঃ তাং) রুচিরাননাং (রুচিরং সুন্দরং আননং যস্যাঃ তাং প্রমদোত্তমাং প্রমদানাং স্ত্রীণাং মধ্যে উত্তমাং সর্বাসাং স্ত্রীণাং শ্রেষ্ঠাং) তাং কন্যাং সখ্যা শ্রীকৃষ্ণেন প্রেষিতঃ প্রেরিতঃ ফাল্গুনঃ অর্জুনঃ তাং প্রপচ্ছ ॥১৮

হে সুশ্রোণি! ত্বং কা? কিং নামাসি, কস্য বংশে জাতাসি; কুতঃ বা স্থানাৎ অত্র সমাগতাসি? অত্র বা কিং কর্তুম্ ইচ্ছসি? অহং তু ত্বাং পতিম্ ইচ্ছন্তীং ক ইতি মন্যে। অতঃ হে শোভনে! তৎ সর্বং কথয় ।.৯

সমীপে প্রেরণ করিলেন এবং নিজে মৃগয়ায় পরিশ্রম ক্লান্ত ও পিপাসাতুর হইয়া শ্রম নিবারণার্থ যমুনাতীরে গমন করিলেন ।১৬

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ এবং অর্জুন যমুনাজলে অবগাহনপূর্ব্বক স্নান ও পবিত্র জল পান করিয়া যখন তীরে উঠিতেছিলেন, তখন একটী পরমা সুন্দরী কন্যাকে যমুনাজলে বিচরণ করিতেছে তাঁহারা অবলোকন করিলেন ।১৭

অপূর্ব্ব রূপলাবণ্যসম্পন্না বরারোহা সুশ্রোণী এবং সুন্দরবদনা সেই উৎকৃষ্টা কন্যাকে নয়নগোচর করিয়া সখা শ্রীকৃষ্ণের আদেশে অর্জুন তৎসমীপে আগমন

কালিন্দ্যুবাচ।

অহং দেবস্য সবিতুর্দুহিতা পতিকাঙ্ক্ষিণী।
বিষ্ণুং বরেণ্যং বরদং তপঃ পরমমাস্থিতা ॥২০
নান্যং পতিং বৃণে বীর তমৃতে শ্রীনিকেতনম্।
তুষ্টতাং মে স ভগবান্ মুকুন্দোঽনাথসংশ্রয়ঃ ॥২১
কালিন্দীতি সমাখ্যাতা বসামি যমুনাজলে।
নির্ম্মিতে ভবনে পিত্রা যাবদচ্যুতদর্শনম্ ॥২২

তথাবদদ্ গুড়াকেশো বাসুদেবায় সোঽপি তাম্।
রথমারোপ্য তদ্বিদ্বান্ ধর্ম্মরাজমুপাগমৎ ॥২৩

যদৈব কৃষ্ণঃ সন্দিষ্টঃ পার্থানাং পরমাদ্ভুতম্।
কারয়ামাস নগরং বিচিত্রং বিশ্বকর্ম্মণা ॥২৪

ভগবাংস্তত্র নিবসন্ স্বানাং প্রিয়চিকীর্ষয়া।
অয়রে খাণ্ডবং দাতুমর্জ্জুনস্যাস সারথিঃ ॥২৫

কালিন্দ্যুবাচ। অহং দেবস্য সবিতুঃ সূর্য্যস্য দুহিতা বরেণ্যং যোগ্যং বরং বিষ্ণুং এব পতিং ইচ্ছতি সতী পরমং তপঃ আস্থিতা ইতি ॥২০

নে বীর। ভো শ্রীনিকেতনং (শ্রিয়ঃ লক্ষ্ম্যাঃ নিকেতনম্ আশ্রয়ঃ) বিষ্ণুং তত্তে বিনা অহং অন্যং পতিং ন বৃণে। অনাথসংশ্রয়ঃ (অনাথানাং সংশ্রয়ঃ) সঃ মুকুন্দঃ ভগবান্ মে তুষ্টতাম্ ॥২১

কালিন্দীতি সমাখ্যাতা অহং যাবদচ্যুতদর্শনং (অচ্যুতস্য শ্রীকৃষ্ণস্য দর্শনং প্রাপ্তিঃ, তাবৎ) যমুনাজলে তত্রাণি পিত্রা নির্ম্মিতে ভবনে বসামি ॥২২

তথেতা পিত্রা তত্রাঃ ইশঃ ভিন্নিমিত্তঃ অর্জ্জুনঃ তথা

বাসুদেবায় অবদৎ। সঃ বাসুদেবঃ কৃষ্ণঃ অপি তদ্বিদ্বান্ (তদভিপ্রায়ং তস্যাঃ তপসঃ আচরণং জানন্) তাং তস্যাং বনং আরোপ্য ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরং প্রতি হস্তিনাপুরম্ উপাগমৎ ॥২৩

পার্থেন এবং যদৈব সন্দিষ্টঃ বিজ্ঞাপিতঃ, শ্রীকৃষ্ণঃ তদৈব বিশ্বকর্ম্মণা পার্থানাং পরমাদ্ভুতং বিচিত্রং নগরং কারয়ামাস ॥২৪

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ স্বানাং স্বজনানাং পাণ্ডবানাং প্রিয়-চিকীর্ষয়া 'প্রিয়ং কর্ত্তুং ইচ্ছয়া' তত্র হস্তিনাপুরে নিবসন্ অর্জ্জুনস্য রথসারথিনাস্তার অন্তরে খাণ্ডবং বনং দাতুং অর্জ্জুনস্য সারথিঃ আস বভূব ॥২৫

পূর্ব্বক তস্যাকে সম্বোধন করত বলিলেন—।১৮

হে সুশ্রোণি! তুমি কে? তোমার নাম কি? পিতা কে? এবং কি নিমিত্তই বা এই নির্জ্জনস্থানে আগমন করিয়াছ? তোমাকে দেখিলে বোধ হয় যেন পতির অন্বেষণে এইস্থানে বিচরণ করিতেছ। হে সুন্দরি! তোমার সকল কথা আনুপূর্ব্বিক বর্ণন কর।১৯

অর্জ্জুনের কথা শ্রবণে কালিন্দী বলিলেন,—আমি ভগবান্ দিবাকরের দুহিতা, সর্ব্ববরদাতা বরণীয় বিষ্ণুকে পতিরূপে প্রাপ্ত হইবার মানসে এই স্থানে উৎকট তপস্যার অনুষ্ঠান করিতেছি।২০

হে বীর! সেই শ্রীনিবাস বিষ্ণু ব্যতীত অন্য কোন ব্যক্তিকে পতিত্বে বরণ করিব না। সেই অনাথনাথ ভগবান্ মুকুন্দ যেন প্রসন্ন হইয়া আমার পাণিগ্রহণ করেন, এই মাত্র আমার প্রার্থনা।২১

আমার নাম কালিন্দী। ভগবান্ অচ্যুতের সন্দর্শন লাভ করা পর্য্যন্ত আমি এই যমুনাজলের অন্তরে পিতা ভাস্কর কর্ত্তৃক নির্ম্মিত গৃহে বাস করিতেছি।২২

কালিন্দীর কথা শ্রবণ করিয়া গুড়াকেশ (জিতনিদ্র) অর্জ্জুন শ্রীকৃষ্ণের নিকট উপস্থিত হইয়া সমস্ত আনুপূর্ব্বিক বর্ণন করিলেন এবং ভগবান্ বাসুদেবও কালিন্দীর তপস্যার কারণ অবগত হইয়া সেই কন্যাকে স্বীয় রথে আরোহণ করাইয়া হস্তিনাপুরে রাজা যুধিষ্ঠিরের নিকট গমন করিলেন।২৩

এবং তথায় উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণের অনুরোধে বিশ্বকর্ম্মার দ্বারা তাঁহাদের জন্য একটী সর্ব্বশোভা-সম্পন্ন অপূর্ব্ব নগর প্রস্তুত করাইলেন।২৪

সোঽগ্নিস্তুষ্টো বসুরলাদ্ধয়ান্ শ্বেতান্ রথং নৃপ।
অর্জুনায়াক্ষয়ৌ তূণৌ বর্ম চাস্ত্রেয়সংযুতম্ ॥২৬
ধনুশ্চ সোমদত্তাস্তঃ সন্ততিশ্চানুযোজিতঃ।
যস্মিন্ দুর্যোধনস্তাপীজ্জলস্থলদৃশিশ্রমঃ ॥২৭
স তেন সম্বৃতাস্তঃ সুহৃদ্ভিশ্চানুযোজিতঃ।
আরুরোহ রথং কৃষ্ণঃ সাত্যকিপ্রমুখৈর্বৃতঃ ॥২৮

যে নৃপ! সঃ ঃ হুতাশনঃ অগ্নিঃ তুষ্টঃ সন্ অর্জুনায় বসুঃ সোমদত্তাৎ শ্বেতান্ হয়ান্ অদাৎ, সমদাৎ, অক্ষয়ৌ অক্ষয়নামকৌ তূণৌ তূণীরৌ অস্ত্রিভিঃ অস্ত্রযুক্তৈঃ অস্ত্রৈঃ বর্ম কবচং চ অদাৎ দত্তবান্ ॥২৬

(খাণ্ডবদহনে স্থিতঃ) যঃ (ময়ঃ) তাপাৎ দাবদাহাৎ শিল্পাচার্যঃ ময়দানবাৎ বরঃ সকাশাৎ (বরবরণে) যোগিতঃ যাচিতঃ, অতঃ তৎপ্রেম্ণা অর্জুনস্য সখ্যঃ কৃষ্ণায় দত্তো। যস্মিন্ ময়ে সভায়াং দুর্যোধনস্য জলস্থলদৃশিশ্রমঃ জলে স্থলদৃষ্টিঃ স্থলে চ জলদৃষ্টিঃ ইত্যেবংবিধঃ ভ্রমঃ আসীৎ ॥২৭

ততশ্চ যেন অর্জুনেন সমন্বিতাঃ অতঃ সুহৃদ্ভিঃ যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ অনুযোজিতঃ সঃ কৃষ্ণঃ সাত্যকিপ্রমুখৈঃ যদুভিঃ

অথোপস্পৃশ্য কালিন্দীং সুপুণ্যর্ক্ষ উদঙ্মুখে।
বিতরন্ পরমানন্দং স্বানাং পরমমঙ্গলঃ ॥২৯
বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যৌ দুর্যোধনবশানুগৌ।
স্বয়ংবরে স্বভগিনীং কৃষ্ণে সক্তাং ন্যষেধতাম্ ॥৩০
রাজাধিদেব্যাস্তনয়াং মিত্রবিন্দাং পিতৃষ্বসুঃ।
প্রসহ্য হৃতবান্ কৃষ্ণো রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাম্ ॥৩১

সুতঃ সন্ ভূয়ঃ দ্বারকায়াং প্রযযৌ ॥২৮

অথ সুপুণ্যর্ক্ষে (সুপুণ্যঃ বিবাহযোগ্যঃ ঋক্ষঃ নক্ষত্রং চ যস্মিন্ তস্মিন্) উদঙ্মুখে প্রহরদ্বয়ব্যাপ্তে মুহূর্তে পরমমঙ্গলঃ ভগবান্ স্বানাং স্বজনানাং পরমানন্দং বিতরন্ বিস্তারয়ন্ কালিন্দীম্ উপস্পৃশ্য বিবাহিতবান্ ॥২৯

দুর্যোধনবশানুগৌ আবন্ত্যৌ অবন্ত্যাঃ রাজ্ঞঃ বিন্দানুবিন্দৌ কৃষ্ণে সক্তাং স্বভগিনীং স্বয়ংবরে স্বয়ংবরণে নিষেধিতবন্তৌ ॥৩০

হে রাজন্! ভগবান্ পিতৃষ্বসুঃ কুন্তিভোজরাজায়াঃ রাজাধিদেব্যাঃ তনয়াং মিত্রবিন্দাং দ্বারকাং রাজ্ঞাং প্রপশ্যতাম্ এব কৃষ্ণঃ প্রসহ্য বলাৎ হৃতবান্ ॥৩১

ভগবান্ কৃষ্ণ স্বীয় ভক্ত পাণ্ডবগণের চিত্তসাধনমানসে হস্তিনাপুরে কিছুকাল বাস করিলেন এবং অর্জুনের বহুলাভের নিমিত্ত খাণ্ডবনামক উদ্যের বন হুতাশনকে সমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে নিজে অর্জুনের সারথি হইয়াছিলেন ।২৫

হে নরনাথ! হুতাশন খাণ্ডববন দগ্ধ করিয়া পরিতৃপ্ত হইলে অর্জুনকে গাণ্ডীব ধনু, শ্বেত অশ্ব, রথ, দুইটী অক্ষয়সায়ক তূণ এবং অস্ত্রাধারিগণের অভেদ্য অপূর্ব্ব কবচ প্রদান করিলেন ।২৬

দৈত্যগণের শিল্পাচার্য্য ময়দানব এই খাণ্ডববনে বাস করিতেন, বনদাহ-কালে নিরুপায় দেখিয়া উক্ত দানব প্রাণরক্ষার্থ শ্রীকৃষ্ণের শরণাগত হইল। ভগবান্ তাঁহাকে অগ্নিনির্ম্মুক্ত করিয়া অর্জুনের সহিত সখ্যতায় নিবদ্ধ করিলেন ; পরে ঐ ময়দানব সখ্যতা-নিবন্ধন অর্জুনের নিমিত্ত এরূপ একটী অপূর্ব্ব সভা নির্ম্মাণ করিয়া দেয়েন, যে সভায় দুর্য্যোধনের ন্যায় বিচক্ষণ নরপতিরও জলে স্থলভ্রম এবং স্থলে জলভ্রম উপস্থিত হইয়াছিল ।২৭

পরে অর্জুন এবং যুধিষ্ঠিরাদি সুহৃদ্বর্গের অনুমোদন অনুসারে ভগবান্ বাসুদেব সাত্যকি প্রভৃতি বহুগণে পরিবৃত হইয়া পুনরায় দ্বারকায় গমন করিলেন ।২৮

অনন্তর অতি পবিত্র বিবাহ-যোগ্য ঋক্ষ ও নক্ষত্রের উদয়ে এবং অনুকূল প্রহরদ্বিশিষ্ট মুহূর্তের উপস্থিতিতে পরম মঙ্গলময় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ ষষ্ঠীর তত্তৎগণের পরমানন্দের বিস্তারেযথাবিধি কালিন্দীর পাণিগ্রহণ করিলেন ।২৯

এদিকে অবন্তী-রাজনন্দিনী মিত্রবিন্দা স্বয়ংবর সভায় শ্রীকৃষ্ণকে বরণ করিবেন বলিয়া অভিপ্রায় করেন, কিন্তু তাঁহার ভ্রাতৃদ্বয় বিন্দু ও অনুবিন্দু নামক অবন্তীরাজের দুইটী পুত্র দুর্য্যোধনের পরামর্শ অনুসারে তাঁহাদের কৃষ্ণবরণ কার্য্য হইতে তাঁহাকে নিবারণ

নগ্নজিন্নাম কৌশল্য আসীৎ রাজাতিধার্ম্মিকঃ।
তস্য সত্যাভবৎ কন্যা দেবী নাগ্নজিতী নৃপ ॥৩২
ন তাং শেকুর্নৃপা বোঢ়ুমজিত্বা সপ্ত গোবৃষান্।
তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ সুদুর্দ্ধর্ষান্ বীরগন্ধাসহান্ খলান্ ॥৩৩
তাং শ্রুত্বা বৃষজিদ্ভ্যাং ভগবান্ সাত্বতাং পতিঃ।
জগাম কৌশল্যপুরং সৈন্যেন মহতা বৃতঃ ॥৩৪

হে নৃপ! কৌশল্যঃ কোশলাধিপতিঃ অযোধ্যাধানী নগ্নজিৎ নাম অতিধার্ম্মিকঃ রাজা আসীৎ; তস্য নাগ্নজিতী ইতি নাম্না প্রসিদ্ধা দেবী সত্যা নাম কন্যা অভবৎ ॥৩২

সুদুর্দ্ধর্ষান্ দুর্ধর্ষিতুমশক্যান্ তীক্ষ্ণশৃঙ্গান্ বীরগন্ধসহান্ (বীরাণাং গন্ধান্ অপি ন সহন্তে ইতি) খলান্ দুষ্টগোবৃষান্ অজিতাঃ নৃপাঃ তাং সত্যাং বোঢ়ুং পরিণেতুং ন শেকুঃ ॥৩৩

বৃষজিদ্ভ্যাং (বৃষান্ জয়তীতি বৃষজিৎ তেন সত্যাং) তাং সত্যাং শ্রুত্বা সাত্বতাং পতিঃ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ মহতা সৈন্যেন বৃতঃ সন্ কৌশল্যপুরম্ অযোধ্যাং জগাম ॥৩৪

করে ।৩০

কিন্তু হে নরনাথ! ঐ কন্যা আবার শ্রীকৃষ্ণের পিতৃষসা রাজাধিদেবীর কন্যা ছিলেন, শ্রীকৃষ্ণ রাজন্যবর্গের সমক্ষেই বলপূর্ব্বক সেই মিত্র-বিন্দাকে হরণ করেন ।৩১

হে রাজন্! কোশল-রাজ্যের অধিপতি পরমধার্ম্মিক রাজা নগ্নজিৎ তথায় রাজধানী অযোধ্যানগরীতেই বাস করিতেন। তাঁহার একটী কন্যা জন্মে, তাঁহার নাম সত্যা; এই কন্যা পিতৃনামানুসারে নাগ্নজিতী নামেই অভিহিত হইলেন ।৩২

এই কন্যার বিবাহকালে পুংশ্চলী গাভীর অনুসরণকারীর ন্যায় অতি উত্তেজিত বিপুল পরাক্রম, এমন কি বীরের গন্ধ পর্য্যন্ত সহ্য করে না এরূপ অজেয় ও তীক্ষ্ণশৃঙ্গ সাতটী গোবৃষকে পরাজয় করিয়া কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে হইবে এইরূপ পণ প্রকাশ করিলে তন্নামের সভায় সমবেত অনেক ভূপতি তাদৃশ বীরত্বের পরিচয়ে কন্যার পাণিগ্রহণ করিতে সমর্থ হন নাই ।৩৩

স কোশলপতিঃ শ্রীতঃ প্রত্যুত্থানাদনাদিভিঃ।
অর্হণেনাপি গুরুণা পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ ॥৩৫
বরং বিলোক্যাভিমুখং সমাগতং
নরেন্দ্রকন্যা চকমে রমাপতিম্।
তূর্য্যাদয়ে যে পতিবাশ্চিতোঽবলাঃ
করোতু সত্যা যদি মে ধৃতো ব্রতৈঃ ॥৩৬

তদা সঃ কোশলপতিঃ আগতং তং বুদ্ধ্বা দৃষ্ট্বা শ্রীতঃ সন্ প্রত্যুত্থায় অগ্রতো গত্বা সমাবীয় আসনাদিভিঃ তথা মহতা অর্হণেন পূজনাদ্যেব চ তং পূজয়ন্ প্রতিনন্দিতঃ যথাবিধ্যাদি বাচা প্রতিনন্দয়ন্ চকার ॥৩৫

নরেন্দ্রকন্যা নাগ্নজিতী সত্যা সমাগতম্ অভিমুখং রমাপতিং বরং বিলোক্য তং চকমে অকাময়ত। যদি মে মম্যা ব্রতৈঃ সত্যোদয়েরুক্তিঃ ঘটৈঃ সহ (অয়ং ভগবান্ ইতি) বৃতঃ সর্ব্বদা চিন্তিতঃ, তদা অয়ং মে পতিঃ ভূয়াৎ; তথা অবলাঃ উৎকৃষ্টাঃ মম আশিষঃ মনোরথান্ সত্যাঃ সত্যঃ যথার্থাঃ করোতু ।৩৬

কিন্তু ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ তাদৃশ বৃষজয়ে কন্যালাভের বার্ত্তা শ্রবণ করত বহুসংখ্যক সৈন্যসামন্তে পরিবৃত হইয়া কোশলাধিপতি অযোধ্যানগরীতে গমন করিলেন ।৩৪

কোশলরাজ শ্রীকৃষ্ণকে উপস্থিত হইতে অবলোকন করিয়া মনে মনে অতীব প্রীত হইলেন এবং প্রত্যুত্থানপ্রভৃতি দ্বারা বিশেষ অভ্যর্থনা করিয়া আসন ও বহুমূল্য উপহার প্রদানে যথেষ্ট অভ্যর্থনা করিলেন এবং কুশলপ্রশ্নাদি দ্বারা তাঁহার আনন্দবর্দ্ধন করিলেন ।৩৫

এদিকে রাজকুমারী নাগ্নজিতী চিরবাঞ্ছিত সাক্ষাৎ রমাপতি শ্রীকৃষ্ণকে বরবেশে আগমন করিতে দেখিয়া মনে মনে তাঁহাকেই পতিত্বে প্রার্থনা করত ভাবিলেন যে, যদি আমি সত্যোদয়প্রভৃতি যমাদি বিবিধ ব্রতের অনুষ্ঠানে সেই ভগবান্ বাসুদেবকে হৃদয়-মন্দিরে চিন্তা করিয়া থাকি, তাহা হইলে তিনি যেন আমার পতি হন এবং আমার উৎকৃষ্ট ও পবিত্র মনোবাঞ্ছাসকল যেন সফল করেন ।৩৬

যৎপাদপঙ্কজরজঃ শিরসা বিভর্তি
শ্রীরঞ্জজঃ সপিরিশঃ সহ লোকপালৈঃ।
লীলাতনুঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়েশঃ
কালে দধৎ স ভগবান্ মম কেন তুষ্যেৎ ॥৩৭

অর্চিতঃ পুনরিত্যাহ নারায়ণ জগৎপতে।
আত্মানন্দেন পূর্ণস্য করবাণি কিমল্পকঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ।

তমাহ ভগবান্ হৃষ্টঃ কৃতাসনপরিগ্রহঃ।
মেঘগম্ভীরয়া বাচা সম্মিতঃ কুরুনন্দন ॥৩৯

শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ মহলোকপালৈঃ ইন্দ্রাদিভিঃ সহিতঃ সপিরিশঃ গিরিশেন রুদ্রেণ সহিতঃ অজঃ ব্রহ্মা চ যস্য পাদপঙ্কজস্য শিরসা বিভর্তি, সঃ স্বকৃতসেতুপরীপ্সয়া (স্বকৃতস্য বেদরূপস্য ধর্মমর্য্যাদায়াঃ পরীপ্সয়া পরিত্রাণেচ্ছয়া, কালে ধর্মগ্লানিকালে, লীলাতনুঃ ধৃতবিগ্রহঃ ভগবান্ ঈশঃ মম কেন উপায়েন তুষ্যেৎ (অপি তু কেনচিদেব নাম্না অঙ্গীকরোতু ইতি) ॥৩৭

অর্চিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পুনঃ নরেন্দ্রং আহ "হে জগৎপতে নারায়ণ"! আত্মানন্দেন পূর্ণস্য এব অল্পকঃ (অল্পকঃ অপি অল্পঃ ক্ষুদ্রঃ অহং) কিং করবাণি ॥৩৮

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে কুরুনন্দন রাজন্! কৃতাসনপরিগ্রহঃ (কৃতঃ আসনপরিগ্রহঃ যেন সঃ) ভগবান্ কৃষ্ণঃ মেঘগম্ভীরয়া

শ্রীভগবানুবাচ।

নবেন্দ্র যাচ্ঞা কবিভির্বিগর্হিতা
রাজন্যবন্ধোর্নিজধর্মবর্তিনঃ।
তথাপি যাচে তব সৌহৃদেচ্ছয়া
কন্যাং সুতাং ন হি শুল্কদা বয়ম্ ॥৪০

রাজোবাচ।

কোঽন্যস্তেঽভ্যধিকো নাথ কন্যাবর ইহেপ্সিতঃ।
গুণৈকধাম্নো যস্যাঙ্গে শ্রীর্বসত্যনপায়িনী ॥৪১

বাচা সম্মিতয়া যথা তাং তথা তং রাজানম্ আহ ॥৩৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে নরেন্দ্র! বিজন্যবন্ধোঃ রাজন্যবন্ধোঃ ক্ষত্রিয়স্য যাচ্ঞা কবিভিঃ বিদ্বদ্ভিঃ নিন্দিতা শাস্ত্রজ্ঞৈঃ প্রতিষিদ্ধা, তথাপি তব সৌহৃদেচ্ছয়া বন্ধুত্বেন স্নেহেচ্ছয়া সুতাং কন্যাম্ অহং যাচে। হি নিশ্চিতং বয়ং তু ন শুল্কদাঃ উদ্বাহিপ্রদাঃ ॥৪০

রাজা উবাচ। হে নাথ! হে প্রভো! অধিকঃ উৎকৃষ্টঃ কন্যাবরঃ (কন্যায়াঃ ইপ্সিতঃ বরঃ) অন্যঃ কঃ বা অস্তি, যস্যাঃ যস্য গুণৈকধাম্নঃ তব অঙ্গে অনপায়িনী বিয়োগরহিতা শ্রীঃ লক্ষ্মীঃ বসতি ॥১

রাজা নরজিৎ শ্রীকৃষ্ণের উপযুক্তরূপে অভ্যর্থনাদি করিয়া তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন,—হে জগৎপতে নারায়ণ! আপনি যাঁর পরমানন্দেই নিরন্তর পূর্ণ আছেন। আমরা আপনার নিকট অতি সামান্য ও ক্ষুদ্র ব্যক্তি। সুতরাং আমাদের ন্যায় সামান্য ব্যক্তির দ্বারা আপনার কি কার্য্য সাধিত হইতে পারে? সর্ব্বৈশ্বর্য্যস্বরূপা সাক্ষাৎ কমলা এবং ইন্দ্রাদি লোকপালগণ ও উমাপতি ত্রিলোচনসহ স্বয়ং ব্রহ্মা যাঁহার চরণকমলের পরাগকণা নিরন্তর মস্তকেই ধারণ করিয়া থাকেন, যিনি স্বকৃত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার পালনার্থ ধর্ম্মের অবসরকালে স্বয়ং ইচ্ছা-পূর্ব্বকই বিগ্রহ ধারণে জগতে অবতীর্ণ হইয়াছেন, সেই সর্ব্বদেবময় জগৎপতি জনার্দ্দন কোন্ উপায়ে যে আমার প্রতি তুষ্ট হইবেন, তাহার কিছুই অল্পবুদ্ধি আমি নিরূপণ করিতে পারিতেছি না। তবে তিনি যদি কেবলমাত্র অনুগ্রহের প্রকাশে আমার প্রতি প্রসন্ন হন, তবেই মঙ্গল ।৩৭-৩৮

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ আসনে উপবেশনপূর্ব্বক জলদ-গম্ভীর-স্বরে ও সহাস্যবদনে রাজা নরজিৎকে সম্বোধন-করত বলিলেন ।৩৯

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে নরেন্দ্র! যদ্যপিপরায়ণ ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যাচ্ঞা-কার্য্যকে পণ্ডিতগণ নিন্দিত বলিয়াই স্বীকার করিয়াছেন; শাস্ত্রানুসারেও তাহা নিতান্তই নিষিদ্ধ। তথাপি আপনার সহিত সৌহার্দ্দ ও স্নেহের অনুরোধে আপনার কন্যাকে

কিন্ত্বস্মা ভ: কৃতঃ পূর্ব্বং সময়: সাত্বতর্ষভ।
পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং কন্যাবরপরীপ্সয়া ॥৪২
সপ্তৈতে গোবৃষা বীর দুর্দ্ধান্তা দুরবগ্রহাঃ।
এতৈর্ভগ্না দুরবহো ভিন্নগাত্রা নৃপাত্মজাঃ ॥৪৩
বলিনে নিগৃহীতাঃ স্যুস্ত্বয়ৈষে যদুনন্দন।
যদো ভবানভিমতো দুহিতুর্মে শ্রিয়: পতে ॥৪৪

এবং সময়মাকর্ণ্য বদ্ধা পরিকরং প্রভুঃ।
আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা ন্যগৃহ্লাল্লীলয়ৈব তান্ ॥৪৫
বদ্ধা তান্ নামভিঃ শৌরির্ভগ্নদর্পান্ হতৌজসঃ।
ব্যকর্ষল্লীলয়া বদ্ধান্ বালো দারুময়ান্ যথা ॥৪৬
ততঃ শ্রীতঃ সুতাং রাজা দদৌ কৃষ্ণায় বিস্মিতঃ।
তাং প্রত্যগৃহ্লাদ্ভগবান্ বিধিবৎ সদৃশীং প্রভুঃ ॥৪৭

হে সাত্বতর্ষভ! (যদুতে কন্যা দেবা অতঃ) কন্যাবর-পরীপ্সয়া (তাদৃশস্য কন্যাবরস্য পরীপ্সয়া প্রাপ্তীচ্ছয়া) পুংসাং বীর্য্যপরীক্ষার্থং (বীর্য্যস্য বলশিল্পপ্রভাবস্য পরীক্ষা যা তদর্থং) অকরোদিতি শেষঃ পূর্ব্বং কিন্তু সময়ঃ কৃতঃ প্রতিজ্ঞা কৃতা ॥৪২

হে বীর! এতে সপ্ত গোবৃষাঃ দুর্দ্ধান্তাঃ অপিচ দুরবগ্রহাঃ অনবরুদ্ধাঃ এতৈঃ তু দুরবহঃ নৃপাত্মজাঃ তদ্যাঃ তদ্রাভিমানাঃ, তথা ভিন্নগাত্রাঃ ভিন্নানি গাত্রাণি যেষাং তথাভূতাঃ ভাস্তাঃ ॥৪৩

অতঃ হে শ্রিয়ঃ পতে যদুনন্দন! যদ যদি ইমে নৃপাঃ তথা এব নিগৃহীতাঃ স্যুঃ, অহি ভবান্ এব যে মম দুহিতুঃ অভিমতঃ বরঃ ॥৪৪

এবং সময়ং প্রতিজ্ঞাম্ আকর্ণ্য প্রভুঃ পরিকরং (উত্তরীয়াদিকং কটাং) বদ্ধা প্রভুঃ (সর্ব্বং কর্ত্তুং সমর্থঃ) শ্রীকৃষ্ণঃ লীলয়া সাকল্পমাত্রেণ এব আত্মানং সপ্তধা কৃত্বা তান্ গোবৃষান্ ন্যগৃহ্লাৎ ততঃ তদ্বদর্পান্ (ততঃ দর্পঃ গর্বঃ যেষাং তান্) হতৌজসঃ (হতম্ ততঃ বলং যেষাং তান্) তান্ নামভিঃ বদ্ধা শৌরিঃ কৃষ্ণঃ বালস্বভাবান্ কারনিমিত্তান্ বদ্ধান্ মুক্তশিক্যান্ যথা যথা আকর্ষতি তথা বদ্ধান্ তান্ লীলয়া ব্যকর্ষৎ ॥৪৫-৪৬

ততঃ মুদবিস্ময়াং বিস্মিতঃ আকর্ষমুক্তঃ রাজা শ্রীতঃ সন্ কৃষ্ণায় সুতাং দদৌ। প্রভুঃ ভগবান্ অপি সদৃশীং যাদবতাং সভ্যাং বিধিবৎ প্রত্যগৃহ্লাৎ উপযেমে ॥৪৭

আমি যাচ্ঞা করিতেছি। কিন্তু আপনার অবশ্যই হওয়া উচিত যে, আমরা কখন শুল্ক প্রদানে বিবাহ করি না ॥৪০

রাজা নগ্নজিৎ বলিলেন,—হে রাম! আপনার অপেক্ষা উৎকৃষ্ট কন্যার অভিমত বর আর অন্য কে আছেন? অহো! সমগ্র গুণগ্রামের একমাত্র আধারভূত ভবদীয় কলেবরে স্বয়ং লক্ষ্মী অচলাভাবে বিরাজ করিতেছেন ॥৪১

হে যাদবেন্দ্র! একজন শ্রেষ্ঠ ব্যক্তিকে কন্যা সম্প্রদান করিতে হইবে, এই মন্তব্য স্থির করত এই কন্যার উপযুক্ত এবং মনোমত বর-লাভের প্রত্যাশায় আমি পুরুষের বল, বীর্য্য এবং প্রতাপের পরীক্ষার জন্য ইতি পূর্ব্বে একটী প্রতিজ্ঞা করিয়াছি ॥৪২

এই যে সাতটী গোবৃষ দেখিতেছ, ইহারা নিতান্ত দুর্দ্ধান্ত এবং সম্পূর্ণ অনাবদ্ধ। অনেক রাজপুত্র ইহাদের পরাক্রমে ভগ্নগাত্র ও হতমান হইয়াছেন ॥৪৩

হে শ্রীপতি যদুনন্দন! এই বৃষসমূহ যদি আপনার দ্বারা নিগৃহীত হয়, তাহা হইলে আপনিই আমার কন্যার অভিমত বর বলিয়া নিরূপিত হইবেন ॥৪৪

রাজা নগ্নজিতের এইরূপ প্রতিজ্ঞা-বাণী শ্রবণ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ উত্তরীয় বসনে বদ্ধপরিকর হইলেন এবং সাকল্পমাত্রেই স্বীয় কলেবরকে সাত ভাগে বিভক্ত করিয়া এক সময়েই সেই বৃষ সপ্তকে আক্রমণ করিলেন ॥৪৫

এবং অল্পকাল মধ্যে সেই বৃষ সপ্তের বল ও ও দর্প খর্ব্ব-করত রজ্জু দ্বারা সেই সাতটীকেই একত্র বন্ধন করিলেন এবং বালক যেমন দারুনির্ম্মিত গোবৃষাদিকে রজ্জুবন্ধনে আকর্ষণ করে, সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণ রজ্জুবদ্ধ সেই বৃষসপ্তকে আকর্ষণ পূর্ব্বক সকলের সমক্ষে টানিয়া আনিলেন ॥৪৬

কৃষ্ণকর্ত্তৃক বৃষগণের তাদৃশ নিগ্রহ করা দেখিয়া

রাজন্যাশ্চ দুহিতৃঃ কৃষ্ণ লব্ধা প্রিয়ঃ পতিম্।
লেভিরে পরমানন্দং জাতশ্চ পরমোৎসবঃ ॥৪৮
শঙ্খতূর্য্যানকা নেদুর্গীতবাদ্যদ্বিজাশিষঃ।
নরা নার্য্যঃ প্রমুদিতাঃ সুবাসঃ স্রগলঙ্কৃতাঃ ॥৪৯
দদৌ যেষুসহস্রাণি পারিবর্হমলাদ্ বিভুঃ।
যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং নিষ্কগ্রীবমুপাসসাম্ ॥৫০

নব নাগসহস্রাণি নাগাচ্ছতগুণান্ রথান্।
রথাচ্ছতগুণানশ্বানশ্বাচ্ছতগুণান্ নরান্ ॥৫১
দশপত্তী রথস্যারোপ্য মহত্যা সেনয়া বৃতো।
স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ো যাপয়ামাস কোশলঃ ॥৫২
শ্রুত্বৈতদ্ রুরুধুর্ভূপা নয়ন্তং পথি কন্যকাম্।
ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্মর্ষা বহুভির্গোবৃষৈঃ পুরা ॥৫৩

রাজন্যাঃ ৮ বহ্নিমুঃ প্রিয়ং পতিং কৃষ্ণং লব্ধা পরমানন্দং লেভিরে। তত্র তদা পরমোৎসবঃ চ জাতঃ ॥৪৮

পঞ্চতূর্য্যানকাঃ ঐতবাদ্যানি বিজানাম্ আশিষঃ আশীর্বাদাঃ চ যেষুঃ। প্রমুদিতাঃ নরাঃ নার্য্যাঃ চ সুবাসঃ-সুরভিস্রগ্ভিঃ শোভনৈঃ বাসোভিঃ প্রভৃতিঃ চ অলঙ্কৃতাঃ আসন্ ॥৪৯

বিভুঃ নরজিৎ রাজা যেষুষু যৎসহস্রাণি নিষ্কগ্রীবমুপাসসাদ (নিষ্কঃ গ্রীবায়াং যাসাং তথা তাঃ গ্রীবা যাসাং তাসাং) যুবতীনাং ত্রিসাহস্রং পরিবর্হং উপায়নম্ অদাৎ ॥৫০

নবনাগসহস্রাণি নাগাৎ নাগেভ্যঃ শতগুণান্

নবনাগাদি রথান্, রথাৎ রথেভ্যঃ শতগুণান্ নবাশ্বান্, অশ্বান্, তথা অশ্বাৎ অশ্বেভ্যঃ শতগুণান্ নব পি নরান্, দদৌ ॥৫১

স্নেহপ্রক্লিন্নহৃদয়ঃ (স্নেহেন প্রক্লিন্নম্ আর্দ্রং হৃদয়ং যস্য সঃ) কোশলঃ নরজিৎ মহত্যা সেনয়া বৃতো দশপত্তী সত্যা-সমেতো রথম্ আরোপ্য যাপয়ামাস প্রবর্তয়ামাস ॥৫২

এতৎ কৃষ্ণস্য প্রযাণং শ্রুত্বা ভূপাঃ রুরুধুঃ পথি ভগ্নবীর্য্যাঃ সুদুর্মর্ষাঃ ক্ষুধিতাঃ তৃপাঃ কন্যকাং সত্যাং নয়ন্তং কৃষ্ণং পথি রুরুধুঃ ॥৫৩

রাজা বিভিন্ন ও শ্রীকৃষ্ণের উপর নিতান্তই প্রসন্ন হইলেন এবং স্বকীয় কন্যা সত্যাকে কৃষ্ণকরে সমর্পণ করিলেন। প্রবল-পরাক্রম ভগবান্ যাদবোত্তম নিজের অনুরূপ ভার্য্যা সত্যাকে বিধিবৎ বিবাহ করিলেন ॥৪৭

রাজমহিষীগণ দুহিতার তাদৃশ পুরুষপ্রধান শ্রীকৃষ্ণকে প্রাণপতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া দেখিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন। হে নরনাথ! এই উপলক্ষে তথায় প্রকৃষ্ট উৎসবও উদ্‌যাপিত হইল ॥৪৮

শঙ্খ, ভেরী ও আনকাদি বাদ্যসমূহ বাদিত হইতে লাগিল, গীতধ্বনি এবং ব্রাহ্মণগণের আশীর্ব্বাদ-ধ্বনি শ্রুত হইতে লাগিল। নরনারী নরনারীগণ আনন্দে পুলকিত হইয়া উৎকৃষ্ট বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে বিভূষিত হইলেন ॥৪৯

রাজা নরজিৎ দশ সহস্র ধেনু, সুবর্ণশৃঙ্গ ও কৌমবস্ত্র পরিহিত তিন সহস্র যুবতী দাসী শ্রীকৃষ্ণকে উপহারস্বরূপ প্রদান করিলেন ॥৫০

এতদ্ব্যতীত নবসহস্র হস্তী, হস্তীর শতগুণ অর্থাৎ নব লক্ষ রথ, রথের শতগুণ অর্থাৎ নব কোটি অশ্ব এবং অশ্বের শতগুণ অর্থাৎ নব পদ্ম পদাতি সৈন্য মহারাজ নরজিৎ কন্যা ও জামাতাকে প্রদান করিলেন ॥৫১

দুহিতৃবৎসল কোশলাধিপতি নরজিৎ এইরূপ মহতী সেনার পরিবৃত দশপত্নীসমন্বিতা কন্যাকে রথে আরোহণ করাইয়া স্নেহার্দ্র-হৃদয়ে বিদায় দিলেন ॥৫২

এতাদৃশ ঐশ্বর্য্যের পরিচয়ে শ্রীকৃষ্ণ বধূ লইয়া স্বদেশে যাত্রা করিতেছেন এই সংবাদ-শ্রবণে উপস্থিত রাজাগণ আর নিশ্চিন্ত থাকিতে পারিলেন না। একে ত গো-বৃষের তীক্ষ্ণ শৃঙ্গাঘাতে বিদীর্ণ দেহ ও হতমান, তাহাতে আবার বহুগণের নিকট পূর্ব্বেও পরাস্ত হইয়াছিলেন; সর্ব্ব প্রকারের মনোমালিন্য তাঁহাদের হৃদয়ে যুগপৎ উদিত হওয়ায় তাঁহারা সকলে একত্র হইয়া বধূ আনয়নকালে শ্রীকৃষ্ণকে পথেই আক্রমণ করিলেন ॥৫৩

তানন্তরঃ শরব্রাতান্ বন্ধুপ্রিয়কৃদর্জ্জুনঃ।
গাণ্ডীবী কালয়ামাস সিংহঃ ক্ষুদ্রমৃগানিব ॥৫৪

পারিবর্হমুপাগৃহ্য দারকামেত্য সত্যভা
রেমে বধূনাময়তো ভগবান্ দেবকীসুতঃ ॥৫৫

প্রস্তকীর্ত্তেঃ সুতাং ভদ্রামুপযেমে পিতৃষ্বসুঃ।
কৈকেয়ীং ভ্রাতৃভির্দত্তাং কৃষ্ণঃ সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ॥৫৬

শরব্রাতান্ শরসমূহান্ অরয়ঃ ক্ষিপ্তঃ তান্ কৃপান্ বন্ধুপ্রিয়কৃৎ (বন্ধোঃ প্রিয়ঃ করোতীতি) গাণ্ডীবী অর্জ্জুনঃ ক্ষুদ্রমৃগান্ সিংহঃ ইব কালয়ামাস পলায়নপরান্ চকার। বধূনাম্ ঔরতঃ প্রেঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ কৃষ্ণঃ পারিবর্হম্ উপাদায় দারকায়ং এত্য সত্যয়া সহ রেমে ॥৫৪-৫৫

পিতৃষ্বসুঃ প্রস্তকীর্ত্তেঃ সুতাং কৈকেয়ীং কেকয়রাজোদ্ভবাং সন্তর্দ্দনাদিভিঃ ভ্রাতৃভিঃ দত্তাং ভদ্রাং নাম কন্যাং উপযেমে ॥৫৬

সুতাঞ্চ মন্ত্রাধিপতের্লক্ষণাং লক্ষণৈর্যুতাম্।
স্বয়ম্বরেজহারৈকঃ স সুপর্ণঃ সুধামিব ॥৫৭

অন্যাশ্চৈবংবিধা ভার্য্যাঃ কৃষ্ণস্যাসন্ সহস্রশঃ।
ভৌমং হত্বা তন্নিরোধাদাহৃতাশ্চারুদর্শনাঃ ॥৫৮

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
অষ্টপঞ্চাশোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮

একাকী রথঃ সুধাং সুপর্ণঃ গরুড়ঃ ইব জহার ॥৫৭

ভৌমং নরকাসুরং হত্বা তন্নিরোধাৎ (তস্য নিরোধাৎ অন্তঃপুরাৎ) তেন আহৃতাঃ আনীতাঃ চারুদর্শনাঃ (চারু সুন্দরং দর্শনং যাসাং তাঃ) এবংবিধাঃ অন্যাঃ সহস্রশঃ ভার্য্যাঃ কৃষ্ণঃ আসন্ ॥৫৮

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীধরস্বামিকৃতায়াং
অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥

এবং আষাঢ়ের যাহিয়াহার স্যায় অনবরত শ্রীকৃষ্ণের উপর শরসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন। কিন্তু বন্ধু শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়কারী মহাবীর অর্জ্জুন সিংহ যেমন ক্ষুদ্র মৃগকুলকে তাড়না দ্বারাই অপসারিত করে, সেইরূপ গাণ্ডীব ধনু দ্বারাই সামান্য ভীতির প্রদর্শনেই সেই রাজগণকে দূরীভূত ও পলায়নপরায়ণ করিলেন ॥৫৪

বন্ধুশ্রেষ্ঠ ভগবান্ দেবকীপুত্র শত্রু-প্রদত্ত সেই সমস্ত উপায়ন লইয়া দ্বারকায় গমন করিলেন এবং নববধূ সত্যা সহ তথায় বিহার করিতে লাগিলেন ॥৫৫

স্বকীয় পিতৃষসা শ্রুতকীর্ত্তির কন্যা ভদ্রাকে তদীয় ভ্রাতা সন্তর্দ্দনাদির অনুরোধনে শ্রীকৃষ্ণ বিবাহ করেন। এই কন্যা কেকয় দেশে জন্মিয়াছিলেন বলিয়া পুরবাসিগণের নিকট তিনি কৈকেয়ী নামে অভিহিতা হইয়াছিলেন ॥৫৬

অহো! খগপতি গরুড় যেমন ইন্দ্রাদি অমরবৃন্দের সমক্ষ হইতে বলপূর্ব্বক ক্ষীরোদমথিত ক্ষীরতাণ্ডকে সংগ্রহ করিয়াছিলেন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণও সেইরূপ একাকী স্বয়ংবর সভায় উপস্থিত হইয়া মদ্রদেশাধিপতির সর্ব্বলক্ষণসম্পন্না লক্ষণা নাম্নী কন্যাকে হরণ করিয়াছিলেন ॥৫৭

এতদ্ব্যতীত ভূমিপুত্র নরকাসুরকে নিহত করিয়া তৎকর্ত্তৃক আনীত ও অন্তঃপুরে অবরুদ্ধ রূপলাবণ্য সম্পন্না এরূপ সহস্র সহস্র বনিতা শ্রীকৃষ্ণ সংগ্রহ করিয়াছিলেন ॥৫৮

শ্রীমদ্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শ্রীধরস্বামি-কৃত অষ্টপঞ্চাশ
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একোনষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[শ্রীকৃষ্ণস্য মুর-নরকাসুরবধঃ, ভূমিকৃতা শ্রীভগবৎস্তুতিঃ, নরকাহৃতশতাধিকষোড়শসহস্র-রাজকন্যানাং পাণিগ্রহণম্, পারিজাতহরণঞ্চ।]

রাজোবাচ।

যথা হতো ভগবতা ভৌমো যেন চ তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
নিরুদ্ধা এতদাচক্ষ্ব বিক্রমং শার্ঙ্গধন্বনঃ ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

ইন্দ্রেণ হৃতচ্ছত্রেণ হৃতকুণ্ডলবন্ধুনা।
হৃতামরাদ্রিস্থানেন জ্ঞাপিতো ভৌমচেষ্টিতম্।
সলার্ঘ্যো গরুড়ারূঢ়ঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং যযৌ ॥২

গিরিদুর্গৈঃ শস্ত্রদুর্গৈর্জলাগ্ন্যনিলদুর্গমম্।
মুরপাশাযুতৈর্ঘোরৈর্দৃঢ়ৈঃ সর্ব্বত আবৃতম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যেন ভৌমেন যথা ভগবতা তাঃ স্ত্রিয়ঃ নিরুদ্ধাঃ, সঃ ভৌমঃ ভগবতা কৃষ্ণেন যথা হতঃ, এবং শার্ঙ্গধন্বনঃ কৃষ্ণস্য বিক্রমং চরিত্রং ত্বং নঃ আচক্ষ্ব আখ্যাহি ॥১

শ্রীশুকঃ উবাচ। ইন্দ্রেণ (ভূত্বা হৃতং হৃতং ছত্রং যস্য তেন) হৃত-কুণ্ডলবন্ধুনা (হৃতে কুণ্ডলে বন্ধুঃ সাঃ অদিতিঃ যস্যঃ মাতা যস্য তেন) তথা হৃতামরাদ্রিস্থানেন (হৃতম্ অমরাদ্রিঃ সুমেরুঃ

ভগবতা স্থানং যস্য তেন) ইন্দ্রেণ ভৌমচেষ্টিতং প্রতি জ্ঞাপিতঃ সন্ অর্ঘ্যঃ গরুড়ারূঢ়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরং ভৌমনগরং যযৌ ॥২

গিরিদুর্গৈঃ তথা সর্ব্বতঃ স্থানীয়ৈঃ দৃঢ়ত্বাদি-শস্ত্রদুর্গৈঃ তথা জলাগ্ন্যনিলৈঃ চ সর্ব্বতঃ বর্ত্তমানৈঃ দুর্গমং তথা ঘোরৈঃ দৃঢ়ৈঃ দেবৈঃ যমনৈকৈঃ মুরস্য দৈত্যস্য পাশাযুতৈঃ সর্ব্বতঃ আবৃতং পুরং বিবিক্ষে ॥৩

একোনষষ্টিতম অধ্যায়।

[শ্রীকৃষ্ণের মুর ও নরকাসুর বধ, ভূমিদেবীকৃতা শ্রীভগবৎস্তুতি, নরকাসুর আনীত শতাধিকষোড়শ সহস্র রাজকন্যার পাণিগ্রহণ এবং পারিজাতহরণ।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! যে নরকাসুর পরাক্রমের প্রকাশে এত অগণ্য রাজকন্যাকে বলপূর্ব্বক আহরণ করিয়া নিজের অন্তঃপুরে আবদ্ধ করিয়াছিল, তাদৃশ বিপুল-বিক্রম ভৌম যে প্রকারে শার্ঙ্গধন্বা শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক নিহত হয়, আমি শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ বীর্য্যের কথা শ্রবণ করিতে বাসনা করি, অনুগ্রহ পূর্ব্বক আপনি তাহা বর্ণন করুন।১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—ভূমিনন্দন নরকাসুর বরুণের ছত্র বলপূর্ব্বক হরণ করে, মেরুজননী অদিতির কুণ্ডলদ্বয় হরণ করে এবং অমরাদ্রি স্থান অধিকার করিলে পুরন্দর আপনাকে পরাভূত ও হতমানী দেখিয়া শ্রীকৃষ্ণের সমীপে উপস্থিত হন এবং ভৌমের অত্যাচার ব্যাপার নিবেদন করিলেন। ভগবান্ বাসুদেবও প্রিয় ভার্য্যা সত্যভামা সমভিব্যাহারে গরুড়োপরি আরোহণ পূর্ব্বক ভৌমের রাজধানী প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরে যাত্রা করিলেন।২

ভৌমের স্থানে গমন করা সাধারণ লোকের পক্ষে অতীব অসম্ভব। কারণ প্রথমতঃ চতুর্দ্দিকে পর্ব্বতশ্রেণীর পরিবেষ্টনে স্থানটী শত্রুকুলের আক্রমণ হইতে সুরক্ষিত; পর্ব্বতপ্রাকারের অভ্যন্তরে কৃতঘ্নাগ্নি অস্ত্রসমূহ প্রোথিত ছিল; তাহার নিকটবর্ত্তী হইবা মাত্র শত্রুকুল আপনা হইতেই বিনষ্ট হয়। ইহার অন্তরে জলের পরিখা, তদন্তরে অগ্নির পরিখা, তদনন্তরে তীক্ষ্ণবেগ বায়ুর পরিখা উত্তরোত্তর সন্নিবিষ্ট ছিল। তদন্তরে মুরনামক দৈত্যের অভেদ্য ও ভীষণ পাশের দ্বারা সমস্ত স্থানটী আবৃত ছিল। ভগবান্ গদাঘাতে প্রথম পর্ব্বতশ্রেণী, অস্ত্রনিক্ষেপে অস্ত্রদুর্গ, সুদর্শন চক্রের দ্বারা অগ্নি, জল ও বায়ুদুর্গ, অগ্নি

গদয়া নিবিভেদাশ্রীন্ শস্ত্রসূর্গাণি সায়কৈঃ।
চক্রেণাগ্নিং জলং বায়ুং মুরপাশাংস্তথাসিনা ॥৪
শঙ্খনাদেন যন্ত্রাণি হৃদয়ানি মনস্বিনাম্।
প্রাকারং গদয়া ঊর্ব্যা বিবিভেদ গদাধরঃ ॥৫
পাঞ্চজন্যধ্বনিং শ্রুত্বা যুগান্তাশনিভীষণম্।
মুরঃ শয়ান উত্তস্থৌ দৈত্যঃ পঞ্চশিরা জলাৎ ॥৬
ত্রিশূলমুদ্যম্য সুদুর্নিরীক্ষণো
যুগান্তসূর্য্যানলরোচিরুল্বণঃ।
গ্রসংস্ত্রিলোকীমিব পঞ্চভির্মুখৈ-
রভ্যদ্রবৎ তার্ক্ষ্যসুতং যথোরগঃ ॥৭

আবিধ্য শূলং তরসা গরুত্মতে
নিরস্য বক্ত্রৈর্ব্যনদৎ স পঞ্চভিঃ।
স রোদসী সর্বদিশোঽম্বরং মহান্
আপূরয়ন্নুরুকটাহমারুণোৎ ॥৮

তদাপতদ্বৈ ত্রিশিখং গরুত্মতে
হরিঃ শরাভ্যামভিনৎ ত্রিধৌজসা।
মুখেষু তস্যাপি শরৈরতাড়য়ৎ
তস্মৈ গদাং সোঽপি কৃত্বা ব্যসৃজত ॥৯

গদয়া অস্ত্রান্ সায়কৈঃ শস্ত্রসূর্গাণি চক্রেণ সুদর্শনেন অগ্নিং জলং বায়ুং ; তথা অসিনা মুরপাশান্ যন্ত্রাণি (শত্রুপ্রবেশ-প্রতিবন্ধকতয়া সর্বতঃ কাষ্ঠিতানি) তথা শঙ্খনাদেন মনস্বিনাং মুরাণাং হৃদয়ানি তথা ঊর্ব্যা গদয়া প্রাকারং চ গদাধরঃ বিবিভেদ ॥১-৫

যুগান্তাশনিভীষণং (যুগান্তে প্রলয়ে যঃ অশনিঃ তত্ত্ব ভীষণং) পাঞ্চজন্যধ্বনিং পাঞ্চজন্যস্য শঙ্খস্য ধ্বনিং শ্রুত্বা পরিখাজলে শয়ানঃ পঞ্চশিরাঃ মুরঃ তস্মাৎ দৈত্যঃ জলাৎ উত্তস্থৌ ॥৬

যুগান্তসূর্য্যানলরোচিঃ (যুগান্তে সূর্য্যস্য রোচিঃ ইব রোচিঃ দীপ্তিঃ যস্য সঃ), উল্বণঃ ভয়ঙ্করঃ, অতএব সুদুর্নিরীক্ষণঃ সন্ সুদুর্দর্শকঃ সুরঃ ত্রিশূলম্ উদ্যম্য উদ্যম্য সর্পঃ যথা তার্ক্ষ্যসুতং

আবিধ্য ঘূর্ণয়ন্ তরসা বেগেন গরুত্মতে নিরস্য বক্ত্রৈর্ব্যানদৎ ব্যাদিতবক্ত্রঃ সন্ পঞ্চভিঃ। স মহান্ রোদসী দ্যাবাপৃথিব্যৌ, সর্বদিশঃ, অম্বরং চ আপূরয়ন্ ব্যাদধৎ ; সঃ চ নাদঃ অতিকটাহম্ আরুণোৎ ॥৮

হরিঃ তদা গরুত্মতে গরুড়ায় আপতৎ বৈ তৎ ত্রিশিখং (ত্রিভিঃ শিখাভিঃ যুক্তং তৎ) ত্রিশূলম্ ওজসা ঘটিতেন বেগেন শরাভ্যাং দ্বিধা অভিনৎ ছিন্নবান্। তৎ সুরং চাপি মুখেষু শরৈঃ অতাড়য়ৎ। সঃ সুরঃ অপি তস্মৈ হরয়ে তদাং গদাং ব্যসৃজৎ ॥৯

দ্বারা মুরপাশ এবং শস্ত্র প্রবেশের প্রতিবন্ধক-স্বরূপ যন্ত্রসমূহকে নিঃশেষে বিনষ্ট ও বিধ্বস্ত করিয়া ফেলিলেন। তাঁহার গম্ভীর শঙ্খনিনাদে অসুর বীরগণেরও হৃদয়যন্ত্র এবং প্রচণ্ড গদার আঘাতে নগর-প্রাকার সকল বিদীর্ণ ও স্থানচ্যুত হইয়া গেল ।৩-৫

প্রলয়কালীন বজ্রাঘাতের ন্যায় তদীয় পাঞ্চজন্য শঙ্খের ভীষণ ধ্বনি শ্রবণে পরিখাজলে শয়ান মুর-নামক পঞ্চশিরা দৈত্য তখন জল হইতে গাত্রোত্থান করিল ।৬

এবং প্রলয়কালীন মার্তণ্ড ও কালানলের ন্যায় অতীব ভীষিবিশিষ্ট দুর্নিরীক্ষ্য সেই অসুর ভীষণ ত্রিশূল উত্তোলন পূর্বক সর্প যেমন নিজের মৃত্যুকারণরূপ গরুড়কে গ্রাস করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ স্বকীয় পঞ্চবদনের বিস্তারে ত্রিভুবনকে গ্রাস করিয়া যেন মুরারিরূপ কৃষ্ণকে বধ করিবার বাসনায় তদভিমুখে ধাবিত হইল ।৭

এবং গরুড়ের উপর ত্রিশূল নিক্ষেপকরত পঞ্চমুখে একসঙ্গে ভীষণ ধ্বনি করিল। অহো! সেই ধ্বনি স্বর্গ, মর্ত্য, অন্তরীক্ষ ও দিক্-বিদিক ব্যাপ্ত

তামাপতন্তীং গদয়া গদাগ্রজো
গদাগ্রজো নির্বিভিদে সহস্রধা।
উদ্যম্য বাহূনভিধাবতোঽজিতঃ
শিরাংসি চক্রেণ জহার লীলয়া ॥১০

ব্যসুঃ পপাতাম্ভসি কৃত্তশীর্ষো
নিকৃত্তপৃক্সোঽম্ভ্রিবিবেন্দ্রতেজসা।
তস্যাত্মজাঃ সপ্ত পিতুর্বধাতুরাঃ
প্রতিক্রিয়ামর্ষযুষঃ সমুদ্যতাঃ ॥১১

তাম্রোঽন্তরিক্ষঃ শ্রবণো বিভাবসু-
র্বসুর্নভস্বানরুণশ্চ সপ্তমঃ।
পীঠং পুরস্কৃত্য চমূপতিং মৃধে
ভৌমপ্রযুক্তা নিরগন্ যুতাহবাঃ ॥১২

প্রাযুঙ্ক্তাসাস্ত শরানসীন্ গদাঃ
শক্ত্যষ্টিশূলান্তভিতে রুষোল্বণাঃ।
তচ্ছস্ত্রকূটং ভগবান্ স্বমার্গণৈ-
রমোঘবীর্য্যস্তিলশশ্চকর্ত্ত হ ॥১৩

মুখে যুদ্ধে গদাগ্রজঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ গদয়া আপতন্তীং তাং গদাং সহস্রধা বিবিভেদে বিবিভেদ। ততশ্চ বাহূন্ উদ্যম্য অভিধাবতঃ অভিমুখম্ আগচ্ছতঃ মুরস্য পঞ্চ শিরাংসি অজিতঃ কৃষ্ণঃ লীলয়া অনায়াসেন এব চক্রেণ সুদর্শনেন জহার চিচ্ছেদ ॥১০

ইন্দ্রতেজসা যদ্বেন বিকৃত্তপৃক্ সিন্নশিরঃ অম্ভসি ইব ভূধরঃ যথা মুখে পততি তথা কৃত্তশীর্ষঃ (ন ছিন্নানি শীর্ষাণি শিরাংসি যস্য সঃ) মুরঃ ব্যসুঃ বিগতপ্রাণঃ এব অম্ভসি জলে পপাত, ততঃ তস্য সপ্ত আত্মজাঃ পুত্রাঃ পিতুঃ বধেন আতুরাঃ দুঃখিতাঃ সন্তঃ প্রতিক্রিয়ামর্ষযুতাঃ (প্রতিক্রিয়ারূপে অমর্ষযুতঃ ক্রোধান্বিতাঃ সন্তঃ) যুদ্ধে সমুদ্যতাঃ বদ্ধপরিকরাঃ বভূবুঃ ॥১১

তাম্রঃ অন্তরীক্ষঃ শ্রবণঃ বিভাবসুঃ বসুঃ নভস্বান্ এবং অরুণঃ ইতি সপ্তমেন ভ্রাতৃকাঃ মৃতাগ্রজাঃ সপ্ত পুত্রাঃ পীঠং পুরস্কৃত্য মুখে যুধ্যে পুরাং বিরগন্ নিঃসৃতা বভূবুঃ ॥১২

তৈঃ তদ্ভয়ত্রাতা যে তান্ত্রসুতঃ আদ্যাস্ত অন্যোন্যতো ভয়া ক্রোধেন অজিতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ পরান্ অশীন্ গদাঃ শক্ত্যষ্টিশূলাদি প্রাযুঙ্ক্ত প্রক্ষিপ্তবান্ ; তদা অমোঘবীর্য্যঃ ভগবান্ স্বমার্গণৈঃ স্বকীয়ৈঃ যেষাং শস্ত্রকূটং শস্ত্রসমূহং ছিন্নং ছিন্নপ্রায়ং তৎ চকর্ত্ত ছিন্নবান্ ॥১৩

করিয়া যেন ব্রহ্মাস্ত্র তেজ করিয়া ফেলিল ।৮

মুর-নিক্ষিপ্ত ত্রিশূল গরুড়ের অভিমুখে নিপতিত হইতেছে দেখিয়া ভগবান্ শ্রীহরি দুই করে ত্রিশূলকে তিনখণ্ডে কর্ত্তন করিয়া ফেলিলেন এবং অগণ্য শর নিক্ষেপে অসুরের পঞ্চবদনই আহত করিলেন। মুর তখন ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের উপর গদা নিক্ষেপ করিল ।৯

সমরাঙ্গণে আপনার অভিমুখে পতনোন্মুখ গদা অবলোকন করিয়া গদাগ্রজ বাসুদেব স্বীয় গদার আঘাতে সেই অসুর-নিক্ষিপ্ত গদাকে সহস্রভাগে চূর্ণ-বিচূর্ণ করিয়া ফেলিলেন। মুরদানব তখন উপায়ান্তর না দেখিয়া বাহু উত্তোলন পূর্ব্বক কৃষ্ণের অভিমুখে ধাবিত হইল, কিন্তু শ্রীকৃষ্ণ সুদর্শন চক্রের দ্বারা মুর-দানবের মস্তকসমূহ অবলীলাক্রমে ছেদন করিয়া ফেলিলেন।১০

এবং দেবেন্দ্রের দারুণ বজ্রাঘাতে অদ্রিশৃঙ্গ যেমন ধরাতলে নিপতিত হয়, সেইরূপ ছিন্নমস্তক মুরদানব প্রাণ পরিত্যাগে অবনীতলে নিপতিত হইল। পিতার মৃত্যুতে শোকসন্তপ্ত সাতটী পুত্রও তৎপ্রতীকারার্থ ক্রোধে প্রজ্বলিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণসহ যুদ্ধ করিবার মানসে অস্ত্রশস্ত্রে সজ্জিত হইল।১১

তাম্র, অন্তরিক্ষ, শ্রবণ, বিভাবসু, বসু, নভস্বান্ ও অরুণ-নামক সেই সাতজন পুত্রই নরকাসুরের আদেশ অনুসারে চমূপতি পীঠকে অগ্রে লইয়া অস্ত্রাদি ধারণে যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল।১২

এবং শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে উপস্থিত হইয়া ক্রোধো-জ্জ্বলিত মূর্ত্তি ধারণে শর, অসি, শক্তি, ঋষ্টি ও ত্রিশূলাদি বিবিধ অস্ত্রশস্ত্র শ্রীকৃষ্ণের উপর নিক্ষেপ করিতে আরম্ভ করিল। কিন্তু অমোঘবীর্য্য ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় অস্ত্রজালের দ্বারা বিপক্ষগণের শর-

তান্ পীঠমুখ্যাননয়দ্ যমক্ষয়ং
নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিকন্ধরান্।
স্বানীকপানচ্যুতচক্রসায়কৈ-
স্তথা নিরস্তান্ নরকো যথাসৃজৎ।
নিরীক্ষ্য দুর্মর্ষণ আত্মবন্ধুষু-
গরুত্মতা পরেণাভিরক্ষিতান্ ॥১৪

দৃষ্ট্বা সভার্যং গরুড়োপরি স্থিতং
সূর্য্যোপরিষ্টাৎ সতড়িদ্ঘনং যথা।

কৃষ্ণঃ স তস্যৈ ব্যসৃজন্মহাস্ত্রাণ্যঃ
ঘোরাংশ্চ সর্বে যুগপৎ স বিব্যধুঃ ॥১৫
তদ্ভৌমসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো
বিচিত্রবাজৈর্নিশিতৈঃ শিলীমুখৈঃ।
নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রিয়ন্ধরং
চক্রে অর্ণবং হতাবশেষ্যরূপম্ ॥১৬
যানি যোধৈঃ প্রযুক্তানি শস্ত্রাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ।
হরিস্তান্যচ্ছিনৎ তীক্ষ্ণৈঃ শরৈরেকৈকশস্ত্রিভিঃ
উদ্যতানঃ যুগপৎ পঞ্চাভ্যাং নিয়তো গজান্ ॥১৭

প্রিয়ঃ: নিকৃত্তশীর্ষোরুভুজাঙ্ঘ্রিকন্ধরান্: শীর্ষমুখান্ তান্ যমক্ষয়ং: যমালয়ম্ অনয়ৎ। স্বানীকপান্: স্বসেনাপতিম্ অচ্যুতসায়কৈঃ: শুদ্ধা নিরস্তান্: এবং নিরস্তান্ নিরীক্ষ্য দুর্মর্ষঃ: অসহমানঃ: বন্ধুষু: নরকঃ: আত্মবন্ধুষু: (আত্মনঃ যঃ বন্ধিবন্ধুঃ: যেষাং তৈঃ:) পরেণাধিপ্রভবৈঃ: সমুহ্যমাণৈঃ: ঐরাবতকুলোৎপন্নৈঃ: গজৈঃ: নিরক্ষয়ং যোদ্ধুং নিষিদ্ধৈঃ ॥১৪

তথা সঃ ভৌমঃ দৃষ্ট্বা উপরিষ্টাৎ সতড়িৎ ঘড়িতা সহিতং ঘনং মৌলয়ঃ যথা তথা গরুড়োপরিসংস্থিতঃ সভার্যঃ কৃষ্ণঃ দৃষ্ট্বা তস্যৈ শস্ত্রাণি অস্ত্রাণিচ: ব্যসৃজন্ প্রায়ুঙ্ক্ত; তথা ঘোরে অপি ভৌমসৈন্যাঃ: সর্বে যোধাঃ তং যুগপৎ বিব্যধুঃ তাড়য়াঞ্চক্রুঃ ॥১৫

তদ্ভৌমসৈন্যং ভগবান্ গদাগ্রজো: ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ ভৌমসৈন্যং বিচিত্রবাজৈঃ: (বিচিত্রাঃ বাজাঃ পক্ষাণি যেষাং তৈঃ:) নিশিতৈঃ তীক্ষ্ণৈঃ শিলীমুখৈঃ বাণৈঃ নিকৃত্তবাহূরুশিরোধ্রিয়ন্ধরং (নিকৃত্তা বাহবঃ উরবঃ শিরোধরাঃ ধ্রিয়ঃ: যেষাং তৎ তৎ) তথা হতাবশেষ্যরূপং (হতাঃ অবশাঃ কুরূণাং গজাঃ ঃ যত্র তথা তৎ) তথাকৃতং চকার ॥১৬

যে কুরূদ্বহ! পঞ্চভ্যাং গজান্ নিয়তঃ যুগপৎ পরমেণ ঈষবাঃ: ইষিভিঃ ঐকৈকং: ঘোরৈঃ প্রযুক্তানি যানি শস্ত্রাস্ত্রাণি তানি একৈকম: ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ তীক্ষ্ণৈঃ শরৈঃ অচ্ছিনৎ ॥১৭

জালকে ভিন্ন ভিন্ন পরিবাণে ছেদন করিয়া দিলেন ।১৩

অনন্তর কৃষ্ণ সেই পীঠপ্রমুখ সৈন্যগণের বন্ধক, বন্ধ, কুন্ত, অঙ্ঘ্রি ও স্কন্ধাদি ছিন্ন-বিচ্ছিন্নকরত তাহাদিগকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন। ভূমিপুত্র নরকাসুর এই প্রকারে স্বকীয় সৈন্যসামন্তগণকে অচ্যুতের সুদর্শনচক্রে সম্পূর্ণ পরাস্ত এবং নিহত অবলোকন করিয়া ক্রোধে কম্পিত হইয়া উঠিল এবং ঐরাবৎ-কুলোৎপন্ন মদস্রাবী হস্তিসমূহে পরিবৃত হইয়া যুদ্ধার্থ গৃহ হইতে নির্গত হইল। দিবাকরের উপরিভাগে বিজলিবেষ্টিত নবীন নীরদের ন্যায় ভার্য্যা সমভিব্যাহারে গরুড়োপরি শ্রীকৃষ্ণকে গরুড়বাহনে উপস্থিত অবলোকন করিয়া ভৌমাসুর তাঁহার প্রতি শতঘ্নী অস্ত্র নিক্ষেপ করিল এবং ভৌমসৈন্য বীরপুরুষগণও সকলে একত্র তাঁহার প্রতি বাণ নিক্ষেপে প্রবৃত্ত হইল ।১৪-১৫

গদাগ্রজ ভগবান্ তৎক্ষণাৎ বিচিত্রপুঙ্খ তীক্ষ্ণধার বাণসমূহের দ্বারা ভৌমের বাবতীয় সৈন্যকুলকেই নিরস্ত করিলেন এবং কাহার হস্ত কাহার বা বাহু যকঃস্থল বিচ্ছিন্নকরত সকলকেই ছিন্নশরীরী করিলেন এবং তাহাদিগের অশ্ব ও কুঞ্জরগণকেও বিনাশ করিতে লাগিলেন ।১৬

পঞ্চজন যে সমস্ত বাণ তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিয়াছিল, তিনি তাহার প্রত্যেক শরে ভিন্নপ্রকারিতা-সহ তিনটি করিয়া বাণের নিক্ষেপে ছেদন করিয়া ফেলিলেন। তৎকালে তাঁহার বাহন গরুড় পক্ষদ্বয়ের আঘাতে শত শত মূঞ্জরকে বিনাশ করিতেছিল। গজপতির তীক্ষ্ণ দন্ত, পক্ষ ও নখের

গরুত্মতা হন্যমানাস্তুণ্ডপক্ষনখৈর্গজাঃ।
পুরমেবাবিশন্নার্তা নরকো যুধ্যযুধ্যত ॥১৮

দৃষ্ট্বা বিদ্রাবিতং সৈন্যং গরুত্মান্ধিতং স্বকম্।
তং ভৌমঃ প্রাহরজ্জত্যা যত্নঃ প্রতিহতো যতঃ ॥১৯

নাকম্পত তয়া বিদ্ধো মালাহত ইব দ্বিপঃ।
শূলং ভৌমোঽচ্যুতং হন্তুমাদদে বিতথোদ্যমঃ ॥২০

তদ্বিসর্গাৎ পূর্বমেব নরকস্য শিরো হরিঃ।
অপাহরদ্ গজস্থস্য চক্রেণ ক্ষুরনেমিনা ॥২১

সকুণ্ডলং চারুকিরীটভূষণং
যভৌ পৃথিব্যাং পতিতং সমুজ্জ্বলম্।
হা হেতি সাধ্বিত্যৃষয়ঃ সুরেশ্বরা
মাল্যৈর্মুকুন্দং বিকিরন্ত ঈড়িরে ॥২২

ততশ্চ ভূঃ কৃষ্ণমুপেত্য কুণ্ডলে
প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে।
সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়ার্পয়ৎ
প্রাচেতসং ছত্রমথো মহামণিম্ ॥২৩

অস্তোষীদথ বিশ্বেশং দেবী দেববরার্চিতম্।
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতা রাজন্ ভক্তিপ্রবণয়া গিরা ॥২৪

গরুত্মতা (গরুড়েন) হন্যমানাঃ (আর্তাঃ) গজাঃ (পূরম্) এব আবিশন্; তদা একাকী নরকঃ এব যুধি যুদ্ধে অযুধ্যত ॥১৮

তং (নরকং) দৃষ্ট্বা (গরুড়েন বিদ্রাবিতং (দৃষ্ট্বা) ভৌমঃ যতঃ যদা শক্ত্যা তং প্রতিহতঃ, তদা শক্ত্যা বিদ্ধঃ অপি গরুড়ঃ মালয়া আহতঃ দ্বিপঃ গজঃ ইব তথা ন অকম্পত এবং গরুড়েন বিতথোদ্যমঃ সন্ ভৌমঃ অচ্যুতং হন্তুং শূলম্ আদদে ॥১৯-২০

হরিঃ তু তদ্বিসর্গাৎ শূলপ্রক্ষেপাৎ পূর্বমেব ক্ষুরনেমিনা (ক্ষুরান্তেন তীক্ষ্ণ) চক্রেণ গজস্থস্য নরকস্য শিরঃ অপাহরৎ চিচ্ছেদ ॥২১

সকুণ্ডলং (কুণ্ডলাভ্যাং সহিতং) চারুকিরীটভূষণং (চারু সুন্দরং কিরীটং ভূষণং যস্য তৎ) সমুজ্জ্বলং প্রকাশমানং তৎ শিরঃ পৃথিব্যাং পতিতং যভৌ। তদা (নরকস্যচ্ছিন্নং তদা) হায় ইতি, ধিগ্ বঃ সাধু সাধু ইতি উচুঃ; সুরেশ্বরাঃ তু মাল্যৈঃ মুকুন্দং বিকিরন্তঃ আজাহরন্তঃ ঈড়িরে তুষ্টুবুঃ ॥২২

ততশ্চ নরকস্য মাতা ভূঃ বরুণ ছত্রং ঐশ্বর্য্য প্রবণয়া ভক্ত্যুপলক্ষিতয়া গিরা (স্তুত্যা অনুরূপয়া বাচা) কৃষ্ণং তথা সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়া প্রতপ্তজাম্বূনদরত্নভাস্বরে (প্রতপ্তে অনুরূপয়িতে জাম্বূনদে যানি রত্নানি তৈঃ ভাস্বরে) কুণ্ডলে তথা সবৈজয়ন্ত্যা বনমালয়া প্রবিভক্তা বৈজয়ন্তী বনমালা সহ প্রাচেতসং বরুণস্য ছত্রং মহামণিং চ তস্মৈ অর্পয়ৎ ॥২৩

অথ হে রাজন্। প্রাঞ্জলিঃ তথা ভক্তিপ্রবণয়া গিরা প্রণতা কৃষ্ণভক্তিমতী দেবী দেববরার্চিতং (দেববরৈঃ ব্রহ্মাদিভিঃ অর্চিতং) বিশ্বেশং কৃষ্ণম্ অস্তোষীৎ ॥২৪

আঘাতে অতীব আহত গজসমূহ একান্ত কাতর হইয়া পুরমধ্যে পলায়ন করিলে, কেবল একাকী নরকাসুরই রণক্ষেত্রে যুদ্ধ করিতেছিল। প্রবলপরাক্রম গরুড়ের প্রভাবে স্বকীয় সৈন্যসমূহ বিনষ্টপ্রায় ও বিতাড়িত হইতে দেখিয়া নরকাসুর অত্যন্ত বিষণ্ণ হইল এবং যে অস্ত্রের বলে মহেন্দ্রের বজ্রও নিষ্ফল হইয়া যায় তাদৃশ শক্তি অস্ত্রনিক্ষেপে নরক গরুড়কে প্রহার করিবার চেষ্টা করিল, কিন্তু পুষ্পমালার প্রহারে গজপতির যেমন ভ্রূক্ষেপও হয় না, সেইরূপ শক্তির প্রহারে মুকুন্দের কোন ব্যথাতই জন্মিল না। গরুড়ের বিপক্ষে নিজের উদ্যম সম্পূর্ণ নিষ্ফল দেখিয়া ভৌম শ্রীকৃষ্ণকে নিধন করিবার বাসনায় শূল গ্রহণ করিল, কিন্তু সেই শূল নিক্ষেপ করিবার পূর্বেই ভগবান্ শ্রীহরি তীক্ষ্ণধার চক্রের দ্বারা গজারূঢ় নরকের মস্তক ছেদন করিয়া ফেলিলেন।১৭-২১

মনোহর কিরীট ও কুণ্ডলে শোভিত সর্বশোভা-সম্পন্ন নরকাসুরের ছিন্ন মস্তক ধরাতলের শোভাবৃদ্ধি করিল। নরকপক্ষীয় ব্যক্তিগণ হাহাকার ধ্বনি করিতে লাগিল, ঋষিগণ সাধুবাদ প্রদান করিতে লাগিলেন এবং ইন্দ্রাদিলোকপালগণ পুষ্পবর্ষণে শ্রীকৃষ্ণকে স্তব করিতে লাগিলেন।২২

অনন্তর নরকাসুরের জননী বসুন্ধরা মূর্তিধারণে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইলেন এবং উজ্জ্বল সুবর্ণজড়িত অপূর্ব মণি রত্নাদিতে খচিত অদিতির

ভূবিরুবাচ।

নমস্তে দেবদেবেশ শঙ্খ-চক্র-গদাধর।
ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥২৫
নমঃ পঙ্কজনাভায় নমঃ পঙ্কজমালিনে।
নমঃ পঙ্কজনেত্রায় নমস্তে পঙ্কজাঙ্ঘ্রয়ে ॥২৬
নমো ভগবতে তুভ্যং বাসুদেবায় বিষ্ণবে।
পুরুষায়াদিবীজায় পূর্ণবোধায় তে নমঃ ॥২৭

অজায় জন্মরিত্রেঽস্য ব্রহ্মণেঽনন্তশক্তয়ে।
পরাবরাত্মন্ ভূতাত্মন্ পরমাত্মন্ নমোঽস্তু তে ॥২৮
ত্বং বৈ সিসৃক্ষুরজ উৎকটঃ প্রভো
তমো নিরোধায় বিভর্ষ্যসংবৃতঃ।
স্থানায় সত্ত্বং জগতো জগৎপতে
কালঃ প্রধানং পুরুষো ভবান্ পরঃ ॥২৯

হে পঙ্কজনাভায়। দেবদেবেশায় ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ঈশ। হে ভূতাত্ম নমঃ; হে পরমাত্মন্। ভক্তেচ্ছোপাত্তরূপায় (ভক্তানাং যা ইচ্ছা তদনুরূপম্ উপাত্তং রূপং যেন তৎ তস্মৈ) তে ভূতাত্ম নমঃ অস্তু ॥২৫

পঙ্কজং হিরণ্যগর্ভকং নাভৌ যস্য তস্মৈ তথা তস্মৈ কারণভূতায় নমঃ; তথা পঙ্কজস্থা সর্ব্বকীর্ত্তিময়ী মালা বিদ্যতে যস্য তস্মৈ নমঃ; পঙ্কজবৎ প্রসন্নে প্রপন্নজনত্রাণায়-লোকনে নেত্রে যস্য তস্মৈ নমঃ; তথা পঙ্কজবৎ সুলোমো পঙ্কজাভিধৌ বা অঙ্ঘ্রী যস্য তস্মৈ তুভ্যং নমঃ ॥২৬

ভগবতে ঐশ্বর্য্যাদিগুণপূর্ণায়, বাসুদেবায় সর্ব্বভূতাশ্রয়ায়, বিষ্ণবে ব্যাপিনে, পুরুষায়, আদিবীজায় (আদেঃ জগৎকারণস্যাপি বীজায় কারণায়), পূর্ণবোধায় বসুদেব-তনয়ায় তে তুভ্যং নমঃ ॥২৭

অজায় জন্মরহিতায় অপি অস্য বিশ্বস্য জন্মরিত্রে উৎপাদকায়, ব্রহ্মণে বৃহতে, অনন্তশক্তয়ে তে তুভ্যং হে পরাবরাত্মন্! (সর্ব্বোপাদানত্বেন চ ভূতাত্মন্! তথাপি নির্লেপত্বাৎ) হে পরমাত্মন্ তে তুভ্যং নমঃ অস্তু ॥২৮

হে প্রভো জগৎপতে! ত্বং বৈ এব সিসৃক্ষুঃ সৃষ্টীচ্ছুঃ সন্ উৎকটঃ কার্য্যোন্মুখ্য রজোগুণং (রজোগুণপ্রধানঃ চতুর্মুখো ভূত্বা সৃজসি), তথা জগতঃ নিরোধায় বিনাশায় উৎকটঃ তমঃ (তমঃপ্রধানঃ কালাগ্নিরুদ্রাদিরূপো ভূত্বা) বিভর্ষি রক্ষসি, তথা অসংবৃতঃ সর্ব্বাদিকপদ্মবিষ্ণ্যাদ্যঃ অপি জগতঃ স্থানায় পালনায় উৎকটং সত্ত্বগুণং বিভর্ষি বিষ্ণুবিষ্ণুরূপো ভূত্বা পালয়সি। যতঃ কালঃ, প্রধানং প্রকৃতিঃ, পুরুষঃ চ ভবান্ এব, তথাপি ত্বং ভেদতঃ পরঃ পুরুষাবতারঃ এব ॥২৯

কুণ্ডলযুগ, নানা রত্নপ্রথিত বনমালা, বক্ষের ভৃগু এবং মহামণি ধরা অধিকার করত শ্রীকৃষ্ণকে প্রণাম করিলেন ॥২৩

তারপর অতি ভক্তিভরে নতকন্ধরা হইয়া ধরিত্রী কৃতাঞ্জলি পুটে দেবদেব ত্রিলোচনাদিরও পরমার্চ্চিত বিশ্বপতি শ্রীকৃষ্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥২৪

বসুন্ধরা বলিলেন,—হে শঙ্খ-চক্র-গদাধর দেব বিশ্বম্ভর! আপনি দেবদেব ব্রহ্মাদিরও নিয়ন্তা; আপনাকে প্রণাম করি। হে পরমাত্মন্! আপনি ভক্তগণের ইচ্ছানুরূপ বিগ্রহ ধারণে জগতে আবির্ভূত হইয়া থাকেন; আপনাকে প্রণাম করি ॥২৫

অহো! যে আধারপদ্মে বিশ্বসৃষ্টিকারী কমলাসন জন্ম পরিগ্রহ করিয়া এই ব্রহ্মাণ্ডের রচনা করিয়াছেন, সেই সংসার-পদ্ম আপনার নাভিদেশ হইতে সমুৎপন্ন হইয়াছে। আপনিই জগতের অধিষ্ঠীয় কারণস্বরূপ; আপনাকে প্রণাম করি। অনন্ত-কীর্ত্তিস্বরূপ পঙ্কজ-মালা আপনিই গলদেশে ধারণ করিয়াছেন, আপনাকে প্রণাম করি। আপনি কমললোচন! প্রপন্ন জনগণের সর্ব্ব-প্রকার তাপ নিবারণের উপ-লক্ষেই ওরূপ পঙ্কজের ন্যায় লোচনের বিকাশ করিয়াছেন আপনাকে প্রণাম করি। অহো! পঙ্কজ-বিনিন্দিত ভবদীয় চরণপদ্মে কি অপূর্ব্ব সৌন্দর্য্যই নয়নগোচর করিলাম! আপনার কোমল পাদ-পদ্মেই কেবল কমলরেখা বিরাজিত রহিয়াছে, আপনাকে প্রণাম করি ॥২৬

আপনি ষড়ৈশ্বর্য্যে পূর্ণ এবং সর্ব্বজ্ঞতার আশ্রয় হইয়াও বসুদেবের সুতে পুত্ররূপে জন্ম পরিগ্রহ করিয়া ছেন; আপনাকে প্রণাম করি। আপনি সর্ব্ব-পালক

অহং পরো জ্যোতিরথাণিলোনভো
মাত্রাণি দেবা মন ইন্দ্রিয়াণি চ
কর্তা মহানিত্যখিলং চরাচরং
ত্বয্যদ্বিতীয়ে ভগবন্নয়ং ভ্রমঃ ॥৩০

তস্মাদ্ভবোঽয়ং ভব পাদপঙ্কজং
ভীতঃ প্রপন্নাস্ত্বিহরোপসাদিতঃ।
তৎ পালয়েনং কুরু হস্তপঙ্কজং
শিরস্যমুষ্যাখিলকল্মষাপহম্ ॥৩১

অহং ভূমিঃ, পয়ঃ জলং, জ্যোতিঃ অগ্নিঃ, অনিলঃ পবনঃ, নভঃ আকাশঃ, মাত্রাণি শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধাঃ, দেবাঃ ইন্দ্রিয়াধিষ্ঠাতারঃ, মনঃ চক্ষুরাদীনি ইন্দ্রিয়াণি চ কর্তা অহঙ্কারঃ, মহান্ বুদ্ধিঃ চ ইতি এবং অখিলং যৎ প্রাকৃতং চরাচরং তৎ সর্বম্ অদ্বিতীয়ে ত্বয়ি এব প্রতীয়তে। কিন্তু হে ভগবন্! অয়ং তথাভূতঃ প্রতীত্যাত্মকঃ ভ্রমঃ এব ॥৩০

হে প্রপন্নার্তিহর! তত্ত ভবোঽয়ং ভীতঃ ভগবন্নাথঃ আত্মনঃ যস্মাৎ তব পাদপঙ্কজম্ উপসাদিতঃ প্রাপিতঃ, তৎ তস্মাৎ এবং পালয়। (নরকসূনুত্বাৎ অয়ং সম্বোধঃ অপি) অখিল-কল্মষাপহরং সকলদোষনিবর্তকং স্বয় হস্তপঙ্কজম্ অমুষ নিজশি কুরু নিধেহি ॥৩১

এবং সর্বব্যাপী বিভু; আপনিই সর্বসংসারের সাক্ষি-স্বরূপ পূর্ববোধ এবং উপাদানভূত আদিবীজ; অথচ জীবমাত্রেরই অন্তঃকরণে আপনিই পুরুষরূপে বাস করিতেছেন; আপনাকে প্রণাম করি।২৭

আপনার জন্ম নাই; অথচ এই বিশ্ব সংসার আপনা হইতেই উৎপন্ন হইতেছে। আপনি পূর্ণব্রহ্ম এবং অনন্ত শক্তিসম্পন্ন আপনাকে প্রণাম করি। পর ও অবর শব্দবাচ্য মূলপ্রকৃত্যাদি যাবতীয় তত্ত্বের কারণরূপে চরম সীমায় আপনিই বর্তমান, জীব-গণের আত্মারূপে আপনিই বিরাজ করেন, অথচ হে পরমাত্মন্! আপনি কখনই কিছুতে লিপ্ত নহেন; আপনাকে প্রণাম করি।২৮

হে প্রভো জগৎস্বামিন্! এই বিচিত্র সংসারকে সৃষ্টি করিবার মানসে প্রকটিত রজোগুণকে অবলম্বন করিয়া, রজঃপ্রধান ব্রহ্মার মূর্তিধারণে আপনিই সৃষ্টিকার্য্য নির্ব্বাহ করিতেছেন, আবার সংহারের অভিপ্রায়ে তমঃপ্রধান কাল, অগ্নি ও রুদ্রাদির মূর্তিধারণে তমোগুণাবলম্বনে আপনিই সংহারক্রিয়া সাধন করিতেছেন এবং সত্ত্বগুণাবলম্বনে পালন করিবার অভিপ্রায়ে সত্ত্ব-প্রধান বিষ্ণুবিগ্রহ পরিগ্রহে বিশ্বলোককে পালন করিতেছেন। আপনিই সর্বসংহারক কাল সর্ববারণভূত প্রধানা প্রকৃতি সর্বান্তর্যামী পুরুষরূপে সর্বত্র বিরাজ করিতেছেন; অথচ এই সকলের অতীত পুরুষোত্তম নারায়ণও আপনি! আপনাকে প্রণাম করি।২৯

আমি ভূমি, জল, অগ্নি, বায়ু, আকাশ, শব্দাদি পঞ্চ তন্মাত্র, ইন্দ্রিয়গণের অধিষ্ঠাত্রী দেবতানিচয়, মন, চক্ষুরাদি ত্রিবিধ ইন্দ্রিয়, কর্ত্তারূপ অহঙ্কার-তত্ত্ব, মহান্ শব্দবাচ্য বুদ্ধিতত্ত্ব এবং প্রকৃতিজাত এই নিখিল চরাচর সংসার অদ্বিতীয় এক আপনাতেই প্রতি-ভাসিত হইতেছে। কিন্তু হে ভগবন্! জনগণের এই দ্বিতীয় বস্তুর পৃথক্ অস্তিত্বের প্রতীতিও ভ্রম ব্যতীত অন্য কিছুই নহে। তাহারা তত্ত্বতঃ পরমতত্ত্ব অবলোকন না করিয়া ভ্রমে অন্যান্য ভাব উপলব্ধি করিতেছে।৩০

হে শরণাগত জনগণের দুঃখনাশন! আপনার ভয়ে ভৌম পুত্র ভগদত্ত নিতান্তই কাতর হইয়াছে! আমি তাহাকে আপনার নিকট আনয়ন করিয়াছি। আপনি তাহাকে প্রতিপালন করুন্! নরকাসুরের পুত্রত্ব-নিবন্ধন বিবিধ অপরাধে অপরাধী বলিয়া তাহাকে উপেক্ষা করিবেন না! নিখিল কল্মষনাশন তত্ত্বীয় করকমল একবার ইহার মস্তকে প্রদান করুন্! ইহার সকল দোষ নিবারণ হউক্।৩১

শ্রীশুক উবাচ।

ইতি বৃষ্ণ্যধিপেনোক্তা বাগ্‌ভির্ভগবান্ ভক্তিনম্রয়া।
দত্তাভয় ভৌমগৃহং প্রাবিশৎ সকলর্দ্ধিমৎ ॥৩২
তত্র রাজন্যকন্যানাং সদ্‌সদ্রূপবিক্রিয়াম্।
ভৌমাহৃতানাং বিক্রম্য রাজভ্যো দদৃশে হরিঃ ॥৩৩
তাঃ প্রবিষ্টং স্ত্রিয়ো বীক্ষ্য নরবর্য্যং বিমোহিতাঃ।
মনসা বব্রিরেঽভীষ্টং পতিং দৈবোপসাদিতম্ ॥৩৪

শ্রীশুক: উবাচ। ভক্তিনম্রয়া প্রণতয়া বৃষ্ণ্যা ইতি এবং বাগ্‌ভি: অর্থিত: প্রার্থিত: ভগবান্ ভগবদ্ভাব অজয় দত্তা সকলর্দ্ধিমৎ (সকলা: ঋদ্ধয়: ভোগোপকরণানি যস্মিন্ তৎ তথাভূতম্) ভৌমগৃহং প্রাবিশৎ ॥৩১

তত্র ভৌমপুরে বিক্রম্য পরাক্রম্য হৃত্বা রাজভ্য: ভৌমেন হৃতাভ্য: রাজন্যকন্যাভ্য: ষট্‌সহস্রাধিকাম্ভুজ: (ষট্ সহস্রাণি অধিকানি যস্মিন্ তৎ অদ্ভুত: ষোড়শ সহস্রাণি) হরি: দদৃশে (পত্নীবিকরিতানি জ্ঞাতবান্) ॥৩৩

দৈবোপসাদিত: (দৈবেন প্রারব্ধকর্ম্মণা উপসাদিত: স্বয়মেব প্রাপিত: তম্ভগবান্ প্রবিষ্টং নরবর্য্যং তং শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য বিমোহিতা: তা: [illegible] মনসা অভীষ্টং তং পতিং বব্রিরে ॥৩৪

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভক্তি-বিনম্র-মূর্ত্তী বৃষ্ণিরাজ এই প্রকার বিবিধ স্তুতিবাক্যে ভগবানের স্তব করিলে, যাদুবের প্রসন্ন হইয়া ভগবন্তকে অভয় প্রদান করিলেন এবং ভোগোপকরণাদি যাবতীয় ঐশ্বর্য্যসম্পন্ন ভৌমের পুরে স্বয়ং প্রবেশ করিলেন।৩২

বিষম বিক্রমের প্রকাশে অন্যান্য রাজগণের গৃহ হইতে নরকাসুর যে সমস্ত রাজকন্যা আনয়ন করত নিজ গৃহে অবরুদ্ধ রাখিয়াছিল, সেই অত্যধিক ষোড়শ সহস্র রাজকন্যাকে স্বয়ং অবলোকন করিলেন।৩৩

অহো! পূর্ব্বসঞ্চিত প্রারব্ধফলে আমাদের সমীপে নরশ্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণকে নিজেদের কারাগৃহে প্রবিষ্ট অবলোকন করিয়া রাজন্যনিবীগণ প্রেমে হতজ্ঞান হইলেন এবং স্বীয় অভীষ্ট শ্রীকৃষ্ণকেই পতিরূপে মনে

অয়ং মহ্যং মম পতি: কৃপয়ং, তং এতং মম অভিমতং দাতা পরমেশ্বর: অনুমোদতাং সত্যং করোতু, ইতি সর্ব্বা: স্ত্রিয়: পৃথক্‌ভাবেন কৃষ্ণে হৃদয়ং দধু: ॥৩৫

সুদৃষ্টবিলোভাবতা: (সুদৃষ্টা: রাশিতা: বিলোভাবতাশ্চ) তা: স্ত্রিয়: ভগবান্ নরবরৈ: শিবিকাভি: দ্বারবতীং প্রাবিশোৎ প্রত্যগাদ্যান। তথা মহাকোষান্ তথা রথান্ অশ্বান্ মহৎ ত্রাবন্ বিপুল: ধনং চ প্রাবিশোৎ ॥৩৬

চতুর্দ্দন্তান্ (চত্বার: দন্তা: যেষা তান্) তরবিণ: বেগবতান পাণ্ডুরান্ চতুঃষষ্টিসংখ্যকান্ ঐরাবতকুলোদ্ভবান্ ইভান্ চ কেশব: দ্বারবতীং প্রেষয়ামাস ॥৩৭

মনে বরণ করিলেন।৩৪

তাঁহারা মনে মনে বলিতে লাগিলেন, ইনিই যেন আমার পতি হন এবং বিশ্ববিধাতা পরমেশ্বর যেন আমাদের সাধ পূরণ করেন; এই আমাদের প্রার্থনা। এই বলিয়া বনিতাগণ সকলেই পৃথক্‌ভাবে প্রার্থনা করত শ্রীকৃষ্ণকে হৃদয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন।৩৫

ভগবান্ তাঁহাদিগকে কারানির্ম্মুক্ত করিয়া স্নান করাইলেন এবং দিব্য বস্ত্র ও অলঙ্কারাদিতে ভূষিত করিয়া শিবিকারোহণে দ্বারাবতীতে প্রেরণ করিলেন।৩৬

চতুর্দ্দন্ত অতিবেগবান্ ঐরাবত-কুলোদ্ভব পাণ্ডুরবর্ণ চতুঃষষ্টি সংখ্যক ইভও (হস্তীও) কেশব নিজ দ্বারকায় প্রেরণ করিলেন।৩৭

গত্বা সুরেন্দ্রভবনং দত্ত্বাদিত্যৈ চ কুণ্ডলে।
পূজিতস্ত্রিদশেন্দ্রেণ সহেন্দ্রাণ্যা চ সপ্রিয়ঃ ॥৫৮
চোদিতো ভার্য্যয়োৎপাট্য পারিজাতং গরুত্মতি।
আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধানিত্যোপায়নৎ পুরম্ ॥৫৯
স্থাপিতঃ সত্যভামায়া গৃহোদ্যানোপশোভনঃ।
অন্বসন্ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ যদসঙ্গাসবলম্পটাঃ ॥৬০
যত্বাচ আনম্য কিরীটকোটিভিঃ
পাদৌ স্পৃশন্নচ্যুতমর্থসাধনম্।
সিদ্ধার্থ এতেন বিগৃহ্যতে মহান্
অহো সুরাণাঞ্চ তমো বিগাঢ্যতাম্ ॥৬১
অথো মুহূর্ত একস্মিন্ নানাগারেষু তাঃ স্ত্রিয়ঃ।
যথোপযেমে ভগবান্ তাবদ্রূপধরোঽব্যয়ঃ ॥৬২
গৃহেষু তাসামনপায্যকর্মকৃৎ-
নিরুক্তসাম্যাতিশয়েষ্ববস্থিতঃ।
রেমে রমাভির্নিভৃতাত্মদংস্তুতো
যথেতরো গার্হকমেধিকাংস্তরন্ ॥৬৩

সপ্রিয়ঃ শ্রীকৃষ্ণঃ সুরেন্দ্রভবনং গত্বা অদিত্যৈ চ কুণ্ডলে দত্ত্বা ত্রিদশেন্দ্রেণ সহেন্দ্রাণ্যা চ সহেন্দ্রাণ্যা চ পূজিতঃ সন্ত ॥৫৮

উক্তঃ ভার্য্যয়া সত্যভাময়া চোদিতঃ প্রেরিতঃ সন্ তদ্ভক্তয়া পারিজাতস্য উৎপাট্য গরুত্মতি গরুড়ে আরোপ্য সেন্দ্রান্ বিবুধান্ ইতি উপানয়ৎ ॥৫৯

তথা সত্যভামায়াঃ গৃহোদ্যানোপশোভনঃ (গৃহোদ্যানায়া যথা উপশোভতইতি তথা) শ্রীকৃষ্ণেন স্থাপিতঃ। অতঃ যত পারিজাতস্য গন্ধে আঘ্রাণে মধৌ চ লম্পটাঃ আসক্তাঃ ভ্রমরাঃ স্বর্গাৎ অন্বসন্ অনুযযুঃ ॥৬০

ইত্যঃ (প্রথমা মূর্দ্ধাদ্যা) আনম্য কিরীটকোটিভিঃ তদ্ভগবতঃ পাদৌ স্পৃশন্ অর্থসাধনং স্বর্গপারিজাত-মাহাত্ম্য-বিস্মারকত্বাৎ অচ্যুতস্য অক্ষীণ-বল-পরাক্রমস্য যৎ যদাচে তৌমবধার্দ্ধিকং

অনন্তর সত্যভামা সহ শ্রীকৃষ্ণ সুরেন্দ্রভবন অমরাপুরীতে প্রবেশ করিলেন ও দেবজননী অদিতিকে কুণ্ডলদ্বয় প্রদান করিলেন এবং মহেন্দ্রাণী সহ পুরন্দর কর্তৃক তথায় বিলক্ষণ পূজিত হইলেন ॥৫৮

কিন্তু তথায় সত্যভামার অনুরোধে তদ্ভক্তা পারিজাত তরুটি উৎপাটন পূর্ব্বক গরুড়ের উপরে যখন আরোপ করেন, তখন ইন্দ্রাদি দেবতাগণের সহিত তাঁহার বিষম বিবাদ উপস্থিত হয়; কিন্তু তিনি তাঁহাদের সকলকে পরাজয় করিয়া পারিজাততরু দ্বারকায় আনয়ন করেন ॥৫৯

এবং সত্যভামার গৃহোদ্যানের শোভা যাহাতে সম্যক্ পরিবর্দ্ধিত হয়, এইরূপ ভাবে তদীয় উদ্যানের

প্রার্থিতবান্, পশ্চাৎ সিদ্ধার্থঃ সিদ্ধপ্রয়োজনঃ সন্ মহান্ অপি এতেন ভূভারহরণ-কার্য্যসাধকেন স্বামিনা সহ (যুদ্ধমিষেণ) বিগৃহ্যতে বিরোধং করোতি, অহো আশ্চর্য্যম্। সুরাণাং চ তমঃ অজ্ঞানম্ আচ্ছাদ্যতাং বর্দ্ধতাং ইতি ॥৬১

অথ দ্বারকায়াং গমনানন্তরম্ একস্মিন্ এব মুহূর্ত্তে তাঃ পত্নীবিবাহোৎসবপ্রয়োজনধ্যাতাঃ (নানাগারেষু (গৃহেষু) স্থিতঃ তাবৎস্ব পৃথক্ পৃথক্ অপি) তাবদ্রূপধরঃ অব্যয়ঃ ভগবান্ যথা যথোচিতং উপযেমে বিবাহিতবান্। তাসাং পত্নীনাং নিরুক্তসাম্যাতিশয়েষু সাম্যাত্ অধিকতিষ্ঠতি পৃথক্ পৃথক্ অবস্থাপী বিরূপরূপধরঃ এবং অবস্থিতঃ সন্ অন্তর্যামীরূপ ইন্দ্রজালবৎ অচিন্ত্যয়া তনুং যং হি করোতি, নিরুক্তমনন্যত্বং (বিজানাং যজ্ঞকর্ত্রা তাসাং তাসাং মধ্যে যোঽয়ং ধব সমুদ্বঃ ধবঃ) উক্তঃ যথা ঐতরঃ ঐতরিবাক্যং,

---

মধ্যেই সেই পারিজাত বৃক্ষ স্থাপিত করিলেন। অহো! পারিজাত পুষ্পের এতই উৎকর্ষ যে, তাহার গন্ধে ও মধুলোভে আকৃষ্টা হইয়া ভ্রমরকুল স্বর্গ হইতে তাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ দ্বারকায় আগমন করিল ॥৬০

অহো! স্বার্থসিদ্ধির অভিপ্রায়ে স্বয়ং পুরন্দর অবনত-মস্তকে কিরীটের অগ্রভাগদ্বারা যে অতুল-বিক্রম অচ্যুতের চরণদ্বয় স্পর্শ করিয়া প্রথমতঃ এরূপ প্রার্থনা করিয়াছিলেন, পরে তাদৃশ ভীষণ শত্রু তৌমের নিধনে নিজের ইষ্টলাভের পরক্ষণেই সর্ব্বশ্রেষ্ঠ তাদৃশ স্বীয় প্রভুর সহিত একটি সামান্য পারিজাততরু লইয়া আবার বিবাদ করিলেন। ইহা তাঁহার পক্ষে কতদূর সঙ্গত তাহা বলা দুঃসাধ্য।) ইহাতে দেবতাগণেরও

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা
ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগ-
হাসাবলোক-নবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ ॥৪৪

প্রত্যুদ্গমাসন-বরার্হণ-পাদশৌচ-
তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসাধনশয়নস্নপনোপহার্যৈ-
র্দাসীশতা অপি বিভোর্বিদধুঃ স্ম দাস্যম্ ॥৪৫

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশম স্কন্ধে একোনষষ্টি অধ্যায়ঃ ॥৫৯

জনবং পার্শ্বস্থেষ্বিতরেষু, স্বয়ং অনুভিঃ, ভাতিঃ রমাভিঃ; সম্বাধং চুচুম্বাতি; সহ রেমে ॥৪৩-৪৩

ব্রহ্মাদয়ঃ অপি যদীয়াং পদবীং যৎ প্রাপ্তিমার্গং ন বিদুঃ, তং যোগেশ্বরং কৃষ্ণং ইত্থং উক্ত-বিধারপ্রকারেণ পতিং, অবাপ্য অনুরাগহাসাবলোকনবসঙ্গমজল্পলজ্জাঃ (অনুরাগ সহিতঃ যাসাং উৎপ্রেক্ষঃ অবলোকঃ নবসঙ্গমশ্চ তত্র জল্পাঃ মধুরালাপাশ্চ তেষু লজ্জাঃ চ যাসাং তাঃ) স্ত্রিয়ঃ অবিরতম্ নিরন্তরম্ এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা তং কৃষ্ণম্ এব ভেজুঃ ॥৪৪

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যতে যাসাং তাঃ তথা-

কৃতা অপি তাঃ স্ত্রিয়ঃ) প্রত্যুদ্গমাসন বরার্হণপাদশৌচ-তাম্বূল-বিশ্রমণ-বীজন-গন্ধমাল্যৈঃ (প্রত্যুদ্গমশ্চ আসনঞ্চ অর্হণঞ্চ পাদশৌচঞ্চ তাম্বূলঞ্চ বিশ্রমণঞ্চ বীজনঞ্চ গন্ধমাল্যানি চ তৈঃ ; পাদয়োঃ শৌচঃ প্রক্ষালনং, তাম্বূলানাং বিশ্রমণং, পাদসংবাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, বীজনং চামরাদিনা ; গন্ধমাল্যানি পুষ্পাণাং সমর্পণং তথা কেশপ্রসাধঃ কেশপ্রসাধনং, শয়নং পর্য্যাঃ; স্নাপনং, স্নপনম্, উপহার্য্যাঃ ভোজ্যভোজ্যাদয়স্তৈঃ) বিভোঃ যাতঃ ন বিদুঃ চক্রুঃ ॥৪৫

ইতি দশমে স্কন্ধে শ্রীযশেশ্বরনাথশাস্ত্রিকৃতায়াং একোনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

অহো! ব্রহ্মাদি লোকপালগণও যাঁহাকে পাইবার উপায় অবধারণ করিতে সক্ষম হন না, সেই শ্রীপতি জনার্দ্দনকে পূর্ব্বোক্ত বিবাহ প্রণালীর দ্বারা পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়া ললনাগণ অনুরাগপূর্ণ মৃদু মন্দ হাস্যের বিকাশে অপাঙ্গদৃষ্টি এবং নবীন সঙ্গমজনিত উপহাসাদি বাক্যের উল্লেখে লজ্জিত হইয়া নিরন্তর পরমানন্দের উত্তরোত্তর বর্দ্ধনে সেই গোবিন্দকে একাগ্রচিত্তে ভজনা করিয়াছিলেন ॥৪৪

প্রত্যেক বনিতার গৃহেই শত শত দাসী পরিচর্য্যা কার্য্যে নিযুক্ত থাকিলেও বনিতাগণ সকলে নিজেরাই ভগবানের সেবায় নিযুক্ত থাকিতেন। তাঁহারা দাসীর উপর নির্ভর না দিয়া নিজেরাই শ্রীকৃষ্ণের অভিবাদন, প্রত্যুদ্গমন, আসন-প্রদান, চরণ-প্রক্ষালন তাম্বূল দান, পাদ-সংবাহন, চামর-ব্যজন, গন্ধ-লেপন, মাল্য ও পুষ্পাদির দ্বারা সজ্জিত করা, কেশ সংস্কার, শয্যা-সংস্কার, নিদ্রার করান এবং ভোজ্য ভোজ্যাদি প্রদানে দাসীর সকল কার্য্যই তাঁহারা নিজেরা সমাধা করিতেন ॥৪৫

শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে

শ্রীযশেশ্বরনাথশাস্ত্রি-কৃত একোনষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

ষষ্ঠিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[রুক্মিণী-কৃষ্ণয়োঃ প্রণয়কলহবর্ণনম্।]

শ্রীশুকঃ উবাচ।

কস্মিংচিৎ সুখমাসীনং স্বতল্পস্থং জগদ্গুরুম্।
পতিং পর্য্যচরদ্ভৈষ্মী ব্যজনেন সখীজনৈঃ ॥১

যস্ত্বেতল্লীলয়া বিশ্বং সৃজত্যত্ত্যবতীশ্বরঃ।
স হি জাতঃ স্বসেতূনাং গোপীথায় যদুদ্বহঃ

তস্মিন্নন্তর্গৃহে ব্রাজন্মুক্তালম্বিবিলম্বিনা।
বিরাজিতে বিতানেন দীপৈর্মণিময়ৈরপি ॥৩

মল্লিকাদামভিঃ পুংসোদ্বিরেফকুলনাদিতে।
জালরন্ধ্রপ্রবিষ্টৈশ্চ গোভিশ্চন্দ্রমলোহমলৈঃ

পারিজাতবনামোদবায়ুনোদ্যানশালিনা।
ধূপৈরগুরুজৈ রাজন্ জালরন্ধ্রবিনির্গতৈঃ ॥৫

পয়ঃফেননিভে শুভ্রে পর্য্যঙ্কে কশিপুস্তমে।
উপতস্থে সুখাসীনং জগতামীশ্বরং পতিম্ ॥৬

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ। যদুদ্বহঃ সুখম্ আসীনং জগদ্গুরুং স্বতল্পস্থং স্বস্য পতিং শ্রীকৃষ্ণং সখীজনৈঃ সহ ভৈষ্মী রুক্মিণী ব্যজনেন চামরেণ পর্য্যচরৎ সেবিতবতী ॥১

যঃ তু ঈশ্বরঃ লীলয়া অনায়াসেন এব এতৎ বিশ্বং সৃজতি, অবতি পালয়তি, অত্তি সংহরতি চ, সঃ হি অজঃ জন্মরহিতঃ অপি স্বসেতূনাং স্বকৃত-ধর্ম্মমর্য্যাদানাং গোপীথায় পরিরক্ষণায় যদুষু জাতঃ ॥২

ব্রাজন্মুক্তালম্বিবিলম্বিনা (ব্রাজন্তি যানি মুক্তালম্বীনি তেষাং বিলম্বা যস্মিন্ তেন) বিতানেন চন্দ্রাতপেন তথা মণিময়ৈঃ দীপৈঃ অপি বিরাজিতে তথা মল্লিকাদামভিঃ পুংসঃ চ বিরাজিতে অস্মিন্ গৃহে ॥৩-৪

পয়ঃফেননিভে শুভ্রে, শুভ্রে বর্ণে, কশিপুস্তমে উত্তম-শয্যায়াং সুখং যথা স্যাৎ তথা আসীনং জগতাম্ ঈশ্বরং পতিং শ্রীকৃষ্ণম্ উপতস্থে অসেবত ॥৬

ষষ্ঠিতম অধ্যায়।

[রুক্মিণী এবং শ্রীকৃষ্ণের প্রণয় কলহ বর্ণন।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! এক দিবস রুক্মিণীর গৃহে জগদ্গুরু পরাৎপর শ্রীকৃষ্ণ পালঙ্কোপরি সুখে শয়ান ছিলেন; দেবী রুক্মিণী সখিজনে পরিবৃতা হইয়া চামর হস্তে বীজন-করত স্বামীর সেবা করিতে লাগিলেন।১

অহো! যিনি অবলীলাক্রমে এই বিশ্ব ব্রহ্মাণ্ডের সৃষ্টি, স্থিতি ও সংহার-কার্য্য করিয়া থাকেন, যিনি স্বয়ং জন্মাদির অতীত হইলেও স্বকৃত ধর্ম্ম-মর্য্যাদার পালনার্থ যদুকুলে জন্মপরিগ্রহ করিয়াছেন, সেই দিবস তাদৃশ ভগবানেরও সেবায় নিরতা ছিলেন।২

রুক্মিণীর রূপসৌন্দর্য্য বর্ণনার অতীত! তাঁহার গৃহের অভ্যন্তরে মুক্তালম্বিবিলম্বিত চন্দ্রাতপ, মণিময় দীপশ্রেণী, মল্লিকা কুসুমের মালা এবং সেই মালার গন্ধে আকৃষ্ট ভ্রমরসমূহের সমাগমে কি মনোহর সৌন্দর্য্যেরই আবির্ভাব হইয়াছিল।৩-৪

পরাভক্তির ন্যায় গৃহমধ্যে প্রবিষ্ট শশধরের বিমল উজ্জ্বল-জ্যোতি, পারিজাত বন হইতে আমোদিত উদ্যান-বায়ুর মৃদুমন্দ সঞ্চালন এবং গৃহ-গবাক্ষ হইতে বিনির্গত ধূপ ও অগুরু গন্ধে গৃহের অতি মনোহর ভাবেরই পরিচয় হইয়াছিল।৫

এইরূপ অপূর্ব্ব শোভাবিশিষ্ট অন্তঃপুর-মধ্যে পর্য্যঙ্কোপরি দুগ্ধফেন-সদৃশ অতি উত্তম শুভ্র শয্যায়

বালব্যজনমাদায় রত্নদণ্ডং সখীকরাৎ।
তেন বীজয়তী দেবী উপাসাঞ্চক্র ঈশ্বরম্ ॥৭

সোপাচ্যুতং কলয়তী মণিনূপুরাভ্যাং
রেজেঽঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা।
যদ্ব্রাম্বুগুচ্ছকুচকুঙ্কুমশোণহার-
ভাসা নিতম্বধৃতয়া চ পরার্ধ্যকাঞ্চ্যা ॥৮

সখীকরাৎ সখ্যাঃ করাৎ যদ্বা রত্নদণ্ডং বালব্যজনং চামরম্ আদায়, তেন চামরেণ বীজয়তী দেবী রুক্মিণী ঈশ্বরম্ উপাসাঞ্চক্রে ॥৭

অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনাগ্রহস্তা (অঙ্গুলীয়বলয়ব্যজনানি অঙ্গুরীয়ক-বলয়-চামর-বেণের সর্বাঙ্গসুন্দরত্বাৎ কৃষ্ণস্য শোভাবহা) কলয়তী (ব্যজন-চামর-বেণের সর্বাঙ্গসুন্দরত্বাৎ কৃষ্ণস্য শোভাবহা) উপ অচ্যুতম্ অচ্যুত-সমীপে স্থিতা সা রুক্মিণী মণি নূপুরাভ্যাং রত্নাঙ্গদ সঞ্জিতাভ্যাং পুরুষোঃ ভঙ্গীত্রয়োঃ কৃতয়োঃ ভূত্বা যোগো যো যুক্তায়োঃ তত্র তাভ্যা শোভ্যা তথা বিভয়োঃ কৃতা পরার্ধ্যতা অবর্ণনা কাঞ্চী চ যেন ॥৮

নীলয়া বিবিক্তকৃতা দ্বিতয়োঃ ভীলক্ষয়ত্বতয়ত তদন্তঃ

তাং রুক্মিণীং শ্রিয়মনন্যগতিং নিরীক্ষ্য
যা লীলয়া ধৃততনোরনুরূপরূপা।
প্রীতঃ স্ময়ন্নলকুণ্ডলনিষ্কতণ্ড-
বক্ত্রোল্লসৎস্মিতসুধাঃ হরিরাবভাষে ॥৯

শ্রীভগবানুবাচ।

রাজপুত্রীপ্সিতা ভূপৈর্লোকপালবিভূতিভিঃ।
মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভী রূপৌদার্য্যবলোজ্জিতৈঃ ॥১০

অনন্যগতিং (অনুরূপং ত্বদং যস্যাঃ সা) রুক্মিণী তাং বীক্ষ্য-মনুরূপরূপবতিনীম্ অতএব অনন্যৈঃ দুর্লভাম্যাং তথা নিতম্বানুরূপাভ্যাং তাভ্যাং চ শোভিতে যস্যাং ঈদৃশী স্থিতরূপা নৈব পুনা যস্যাঃ তাম্ ; অবজগতিং (ন বিদ্যতে অন্যা গতিঃ যস্যাঃ তাং) শ্রিয়ং লক্ষ্মীং বিবীক্ষ্য শ্রীঃ হরিঃ যদ্বন্ ঈদৃশ ইদন্ আবভাষে ইতবান্ ॥৯

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে রাজপুত্রি। লোকপালবিভূতিভিঃ (লোকপালানাম্ ইন্দ্রাদীনাম্ ইব বিভূতিঃ ঐশ্বর্য্য যেষাং তৈঃ) মহানুভাবৈঃ শ্রীমদ্ভিঃ বর্ত্তমানৈঃ অপৌরুষেয়বলোজ্জিতৈঃ (রূপং সৌন্দর্য্যম্, ঔদার্য্যং মুক্তহস্ততা, বলং পরনিগ্রহসামর্থ্যং, তৈঃ উজ্জিতৈঃ উৎকৃষ্টৈঃ) ভূপৈঃ যদ্ যদ্ ঈপ্সিতা অভীষ্টা ॥১০

সুখে যেরেষেব শ্রীপতিকে রুক্মিণী স্বয়ং সেবা করিতে-ছিলেন ।৬

সখীর হস্ত হইতে রত্নদণ্ড চামর নিজে গ্রহণ-করত, তদ্বারা বীজনে দেবী রুক্মিণী জগদীশ্বরের শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন ।৭

অঙ্গুরীয় ও বলয়যুক্ত রুক্মিণী যখন বীজন করিতে-ছিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণসমীপে তাঁহার কিরূপ শোভার যে বৃদ্ধি হইয়াছিল, তাহা বর্ণনাতীত। কারণ বীজনোপলক্ষে তাঁহার সকল দেহাবয়বের কম্পনে মণিময় নূপুরাদি অলঙ্কারের রণরণি হইতে লাগিল। রত্নাঙ্গলে আবৃত কুঙ্কুমরাগরঞ্জিত কুচযুগল তদুপরি নির্মল মুক্তাহার এবং গুরুনিতম্বোপরি পরিবেষ্টিত মূল্য-বান্ কাঞ্চীতে যেন ললনাজনের ললামভূতারূপে তিনি

পরিলক্ষিত হইলেন ।৮

অহো! পরাৎপর পরমেশ্বর যেমন কার্য্যসাধনার্থ মনুষ্য-বিগ্রহে আবির্ভূত হইয়াছিলেন, সাক্ষাৎ কমলাও তদনুরূপ মানবীরূপে তৎসন্নিধানে উপস্থিত ছিলেন। অলকা, কুণ্ডল, কণ্ঠে পঙ্কজ এবং সুধাবিনিন্দিত সুমধুর হাস্য-বিকসিত অধরকমলের প্রকাশে কৃষ্ণাস্যপ্রাণা স্বয়ং লক্ষ্মী রুক্মিণী যখন কৃষ্ণসমীপে উপস্থিত ছিলেন তখন তাঁহাকে নয়নগোচর করিয়া ভগবান্ প্রসন্নচিত্তে তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন ।৯

শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন, হে রাজনন্দিনী! ইন্দ্রাদি লোকপাল-সদৃশ বিভূতিবিশিষ্ট রূপবান্, বলবান্, বলবান্ এবং অতুল ঐশ্বর্য্যের আকর-স্বরূপ অনেক মহানুভব নরপতি তোমাকে পাইবার জন্য প্রার্থিত ছিলেন ।১০

তান্ প্রাপ্তানর্থিনো হিত্বা চৈদ্যাদীন্ সুহৃদুর্দমান্।
দত্তা ভ্রাতা পিতা চ কন্যাম্মো বরয়েঽসমান্ ॥১১
রাজভ্যো বিভ্যতঃ সুপ্ত সমুদ্রং শরণং গতান্।
বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ প্রায়স্ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥১২
অস্পষ্টবর্ত্মনাং পুংসাল্লোকপদ্ধতিমীয়ুষাম্।
আশ্বিতাঃ পদবীং সুভ্রু প্রায়ঃ সীদন্তি যোষিতঃ ॥১৩
নিষ্কিঞ্চনা বয়ং শশ্বন্নিষ্কিঞ্চনজনপ্রিয়াঃ।
তস্মাৎ প্রায়েণ ন হ্যাঢ্যা মাং ভজন্তি সুমধ্যমে ॥১৪
যদ্যেষাত্মসমং বিত্তং জন্মৈশ্বর্য্যাকৃতির্ভবঃ।
তদ্যোষিদ্বাহো মৈত্রী চ নোত্তমাধময়োঃ ক্বচিৎ ॥১৫
বৈদর্ভ্যেতদবিজ্ঞায় ত্বয়া দীর্ঘসমীক্ষয়া।
বৃতা বয়ং গুণৈর্হীনা ভিক্ষুভিঃ শ্লাঘিতা মুধা ॥১৬

অতঃ ত্রাতা পিতা চ ত্বেতঃ দত্তা অপি ত্বয় অর্থিনঃ রাজন্যান্ চাদ্যান্ উপস্থিতান্, তান্ সুহৃদুর্দমান্ (সুহৃদো ভ্রাতৃবেন ভূতঃ বঃ যেষাং তান্) চৈদ্যাদীন্ হিত্বা অসমান্ ধনসম্বন্ধরহিতান্ মঃ অস্মান্ কস্মাৎ বয়ং বৃতবতী ॥১১

রাজন্যান্ অস্মান্ রক্ষণপাত্রবতি ; হে সুভ্রু ! রাজভ্যঃ বিভ্যতঃ তস্য প্রাপ্তভয়ঃ সমুদ্র শরণং গতান্ সমুদ্রাভ্যন্তরং আশ্রিতবান্, বয়ং বলবদ্ভিঃ কৃতদ্বেষান্ (কৃতঃ দ্বেষঃ যৈঃ তান্) প্রায়ঃ ত্যক্তনৃপাসনান্ ॥১২

অস্পষ্টবর্ত্মনাম্ অলোকপথম্ (অলোকং লোকাতীতং পথং) ঈষুষাং গচ্ছতাং পুংসাং মূঢ়ানাং পদবীম্ আশ্রিতাঃ অনুবর্ত্তমানাঃ যোষিতঃ হে সুভ্রু ! প্রায়ঃ সীদন্তি ক্লিশ্যন্তি ॥১৩

বয়ং নিষ্কিঞ্চনাঃ ধনসম্পত্তিরহিতাঃ, তথা শশ্বৎ নিষ্কিঞ্চনপ্রিয়াঃ (নিষ্কিঞ্চনাঃ ধনাঃ প্রিয়াঃ যেষাং তথাভূতাঃ)

তোমার ভ্রাতা এবং জনকও তাঁহাদের হস্তে তোমাকে সমর্পণ করিতে প্রস্তুত ছিলেন ; কিন্তু তুমি তাদৃশ কন্দর্পদমন্বিত প্রার্থী উপস্থিত রাজাগণকে উপেক্ষা করিয়া আমার ন্যায় অসুপযুক্ত ব্যক্তিকে কি অভিপ্রায়ে বরণ করিলে ?।১১

হে সুভ্রু ! প্রবলপরাক্রম জরাসন্ধাদি নৃপতিগণের ভয়ে ভীত হইয়া আমি যেন পরিত্যাগে সমুদ্রের মধ্যস্থ দ্বীপে বাস করিতেছি। যাবতীয় বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত এরূপ কলহ করিয়াছিল যে তজ্জন্য রাজাসন হইতে প্রায় পরিচ্যুত হইয়াই চিরকাল অতিবাহিত করিলাম ।১২

হে সুভ্রু ! আমাদের ন্যায় আচার, ব্যবহার ও লোকানুশাসনে সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণের অনুসরণ যাহারা করে, তাহারা পরিণামে প্রায় অতঃ হে সুমধ্যমে। তস্মাৎ প্রায়েণ হি আঢ্যাঃ ধনিনঃ মাং ন ভজন্তি ॥১৪

(বিবাহশ্চ তথা মৈত্রী সমযোগেষু শোভতে ইতি ন্যায়বিরোধাদসমযোগেষি আধয়োঃ সম্বন্ধো ন যুক্ত ইত্যভিপ্রায়েণাহ) যদ্যেতি আত্মসমং পরস্পরতুল্যং বিত্তং ঐশ্বর্য্যাকৃতিঃ (ঐশ্বর্য্যাদ্যাঃ সহিতা আকৃতিঃ সৌন্দর্য্যং) তথা জন্মকর্মবিদ্যাদ্যং ঔভয়তুল্যং তবেৎ, তদাত্র এব বিবাহঃ সুভ্রু মৈত্রী চ যুক্তা। ঔত্তমাধময়োঃ তু বিবাহঃ ন যুক্তঃ ॥১৫

হে বৈদর্ভি ! এত পূর্বোক্তম্ ন্যায়তঃ অবগুরুত্বম্ অবিজ্ঞায় ত্বয়া দীর্ঘয়া ভেদেন ভিক্ষুভিঃ ব্রাহ্মণাদিভিঃ মুধা বৃথা এব শ্লাঘিতাঃ বয়ং অকীর্তনমীক্ষয়া (অকীর্তা অবৃতা সতীক্ষা বিচারঃ যস্যাঃ তয়া) ইত্থা কৃত্বৈব বৃতাঃ ॥১৬

ক্লেশভাগী হয় ।১৩

তাহাতে আবার আমাদের কোন ধনসম্পত্তি নাই এবং ধনবান্ সম্পত্তিশালী লোকের সহিত সৌহার্দ্যও নাই ; প্রায় নিঃস্ব ব্যক্তিগণই আমাদের সহিত সম্পর্ক রাখে ; ধনবানের সহিত কোন সংস্রবই নাই ।১৪

বিবাহের সম্বন্ধ বা মিত্রতার সংস্থাপন উভয় সমপক্ষের মধ্যেই প্রকৃত শোভা পাইয়া থাকে ; কিন্তু ইহার বৈপরীত্যে আমাদের পরস্পরের মধ্যে এরূপ বিবাহ-সম্বন্ধ তাদৃশ যুক্তিযুক্ত হয় নাই। যাহাদের ধন তুল্যরূপ এবং বংশমর্য্যাদা, ঐশ্বর্য্য, সৌন্দর্য্য এবং জীবনের ভাবী ফল প্রায় একরূপ থাকে, তাহাদের মধ্যেই পরস্পরের বিবাহ ও মিত্রতা-স্থাপনের বিশেষ ফল হইয়া থাকে। কিন্তু বিবাহসূত্রে

অথাত্মনোঽনুরূপং বৈ ভজস্ব ক্ষত্রিয়র্ষভম্।
যেন ত্বমাশিষঃ সত্যা ইহামুত্র চ লপ্স্যসে ॥১৭
চৈদ্য-শাল্ব-জরাসন্ধ-দন্তবক্রাদয়ো নৃপাঃ।
মম দ্বিষন্তি বামোরু রুক্মী চাপি তবাগ্রজঃ ॥১৮
তেষাং বীর্য্যমদান্ধানাং দৃপ্তানাং স্ময়নুত্তয়ে।
আনীতাসি ময়া ভদ্রে তেজোঽপহরতাসতাম্ ॥১৯

অথ তস্মাৎ অনুরূপং আত্মনঃ অনুরূপং ক্ষত্রিয়র্ষভং বৈ ভজস্ব। যেন ভজনেন ত্বং ইহ অমুত্র চ সত্যাঃ সত্যীঃ আশিষঃ ফলান্ লপ্স্যসে ॥১৭

হে বামোরু! চৈদ্যশাল্বজরাসন্ধদন্তবক্রাদয়ঃ নৃপাঃ তথা এব অগ্রজঃ রুক্মী অপি মম দ্বিষন্তি ॥১৮

অতঃ বীর্য্যমদেন অন্ধানাং বিবেকশূন্যানাং দর্পিতানাং তেষাং বিশুদ্ধানাসীনাং স্ময়নুত্তয়ে গর্ব্বিতবাক্যস্য অনন্তরং ছেত্তুং তেজঃ অপহরতা ময়া হে ভদ্রে! ত্বম্ আনীতাসি ॥১৯

বিদ্যুঃ সর্ব্বতো বয়ং উদাসীনাঃ সর্ব্বত্রাসক্তিবর্জিতাঃ।
আত্মলব্ধ্যাস্মহে পূর্ণা নেহয়োর্জ্যোতিরক্রিয়াঃ ॥২০

শ্রীশুক উবাচ।
এতাবদুক্ত্বা ভগবানাত্মানং বল্গতাবিব।
মন্যমানাবধিং বিপ্রো তদর্থস্য উপারমৎ ॥২১

যা মিত্রতার অনুরোধে একজন অধমের সহিত উত্তমের সম্বন্ধ ঘটিলে, কখনও পরস্পরের প্রীতিলাভ হয় না ॥১৫

হে বিদর্ভ-রাজনন্দিনি! তুমি আমাদের পরস্পরের মধ্যে একান্ত বৈসাদৃশ্যের প্রতি লক্ষ্য না করিয়াই সম্পূর্ণ অযোগ্যদর্শন পুরুষসরই আমার ন্যায় গুণহীন ব্যক্তিকে নিরর্থক পতিত্বে বরণ করিয়াছ। দেখ! যাহারা নিতান্ত নিঃস্ব, তাদৃশ নারায়ণাদি ভিক্ষুকগণ ব্যতীত জগতে অন্য কেহ আমাদের মর্য্যাদা কখন করে না ॥১৬

অতএব আমার বিবেচনায় তোমার পক্ষে উদ্যমসহকারে নিজের অনুরূপ কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে গ্রহণ করাই সর্ব্বতোভাবে কর্ত্তব্য। তাহা হইলে, তুমি ইহ জগতে এবং পর জীবনে যে অভীষ্ট লাভে সুখী হইবে, তাহাতে আর সন্দেহ নাই ॥১৭

তবে আমি যে তোমাকে সর্ব্বসমক্ষে হরণ করিয়া আনিয়াছি, তাহার কারণ এই যে, চৈদ্য, শাল্ব, জরাসন্ধ এবং দন্তবক্রাদি নৃপতিবৃন্দ এমন কি তোমার অগ্রজ ভ্রাতা রুক্মী পর্য্যন্ত আমার বিলক্ষণ বিদ্বেষ-ভাজন। দেহেন্দ্রিয়াদি অপি লোভিঃ অক্রিয়াঃ জ্যোতিঃ প্রধানাদিবৎ সাক্ষিমাত্রতয়া সর্ব্বাধিষ্ঠানরহিতাঃ ইব স্বয়ং আত্মনে স্বরূপায়ে। অতঃ নূনং বিশ্বরূপেন ন স্বয়া ত্রাপ্তার্থকামুকাঃ শ্রীপুত্রবন্ধ্যাদিরহিতাঃ ॥২০

শ্রীশুকঃ উবাচ। অবিদ্বেষাৎ হেতোঃ আত্মানং আত্মান্ ইব ইতরপুরুষপক্ষতা ভগবতঃ নিরতিশয়প্রীতিবিষয়াঃ মন্যমানায়াঃ অতএব রুক্মিণ্যাঃ এতাবৎ উক্ত্বা তদর্থস্য (ততঃ দর্পঃ গর্বঃ অপবেতুকামঃ) ভগবান্ উপারমৎ মুখাৎ বভূব ॥২১

ইতি ত্রিলোকেশপতেস্তদাত্মনঃ
প্রিয়স্য দেব্যশ্রুতপূর্বমপ্রিয়ম্।
আশ্রুত্য তীব্রো হৃদি জাতবেপথু-
শ্চিন্তাং দুরন্তাং রুরুধে গতাম্ভসা ॥২২
পদা সুজাতেন নখারুণশ্রিয়া
ভুবং লিখন্ত্যশ্রুভিরঞ্জনাসিতৈঃ।
আসিঞ্চতী কুঙ্কুমরূষিতৌ স্তনৌ
তস্থাববোমুখ্যতিদুঃখরুদ্ধবাক্ ॥২৩

তস্যাঃ সুদুঃখরুদশোকবিনষ্টবুদ্ধে-
র্হস্তাৎ স্রথদ্বলয়তো ব্যজনং পপাত।
দেহশ্চ বিস্রংবিষয়ঃ সহসৈব মুহ্যন্
রম্ভেব বাতবিহতা প্রবিকীর্য কেশান্ ॥২৪
তদ্ দৃষ্ট্বা ভগবান্ কৃষ্ণঃ প্রিয়ায়াঃ প্রেমবন্ধনম্।
হাস্যপ্রৌঢ়িজ্ঞানায়াঃ করুণঃ সোঽন্বকম্পত ॥২৫
পর্যঙ্কাদবরুহ্যাশু তামুত্থাপ্য চতুর্ভুজঃ।
কেশান্ সমুহ্য তদ্বক্ত্রং প্রামৃজৎ পদ্মপাণিনা ॥২৬

ত্রিলোকেশপতেঃ। ত্রিলোকেশাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তেষাং পতেঃ পালকস্য) আত্মনঃ নিজস্য ভর্তুঃ ইতি এবম্ভূতম্ অপ্রুতপূর্বং তস্য অপ্রিয়ং বচনম্ আশ্রুত্য (আশব্দস্যার্থমাহ) শ্রুত্বা, অতঃ তীব্রবেপথুঃ অতিশয়বেপথুঃ এতাবতা সতী হৃদি হৃদয়ে চিন্তাং রুরুধে ॥২২

নখারুণশ্রিয়া (নখৈঃ অরুণা শ্রীঃ কান্তিঃ যস্য তেন) সুজাতেন সুকোমলেন পদা বামপাদাগ্রেণ ভুবং লিখন্তী ভূবঃ অঞ্জনাসিতৈঃ (অঞ্জনেন অসিতৈঃ শ্যামৈঃ) অশ্রুভিঃ বাষ্পবারিভিঃ স্তনৌ আসিঞ্চতী অভিষিঞ্চন্তী (অভিঃ এষা ধাতু স্তস্যাঃ সা) কুঙ্কুমৈ রূষিতৌ সন্তৌ তস্থৌ ॥২৩

সুদুঃখরুদশোকবিনষ্টবুদ্ধেঃ (সুদুঃখং যদ্ রুদনং তেন শোকেন বিনষ্টা বুদ্ধিঃ যস্যাঃ তস্যাঃ) তস্যাঃ হস্তাৎ (হি ইতি বৃদ্ধিঃ যস্যাঃ) তস্যাঃ হস্তাৎ স্রথদ্বলয়তঃ (স্রথন্তি বলয়ানি যস্মাৎ তস্মাৎ) হস্তাৎ ব্যজনং চামরং পপাত তথা বিস্রংবিষয়ঃ (বিস্রংসী ধাতুলুপ্ তৎ যস্যাঃ তস্যাঃ) দেহশ্চ মুহ্যন্ বাতবিহতা (বাতেন প্রচণ্ডবায়ুবেগেন বিহতা) রম্ভা কদলীবৃক্ষঃ ইব কেশান্ প্রবিকীর্য সহসা এব বভূবাপতৎ পপাত ॥২৪

তদা সঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ হাস্যপ্রৌঢ়িঃ চাতুর্যম্ অজানন্ত্যাঃ প্রিয়ায়াঃ তৎ প্রেমবন্ধনং প্রেমপাশং চতুর্ভুজঃ কৃষ্ণঃ এব অবকম্পত কৃপাং কৃতবান্ ॥২৫

চতুর্ভুজঃ (ঈষাপাণ্ডুরেণ-বক্ত্রপরিমার্জনার্থমধিকৃত-চতুর্ভুজঃ সন্) শ্রীকৃষ্ণঃ আশু পর্যঙ্কাৎ অবরুহ্য পতিত্বাৎ তাং রুক্মিণীম্ উত্থাপ্য তস্যাঃ কেশান্ সমুহ্য বিস্রস্তা পদ্মপাণিনা (পদ্মবৎ কোমলেন করতলেন) তস্যা বক্ত্রং প্রামৃজৎ ॥২৬

পরিহাসোক্তি বলিয়া মনে হইলেন ॥২১

ব্রহ্মাদি লোকপালগণের অধীশ্বর শ্রীকৃষ্ণের তাদৃশ অশ্রুতপূর্ব অপ্রিয় বাণী শ্রবণ করিয়া দেবী রুক্মিণী মনে মনে অত্যন্ত ব্যথিত হইলেন; বিচ্ছেদ ভয়ে তাঁহার হৃদয় কম্পিত হইয়া উঠিল; তিনি গভীর দুশ্চিন্তায় নিমগ্না হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥২২

এবং সুচারু নখর-সমূহের অরুণ জ্যোতিতে অপূর্ব শোভাসম্পন্ন সুকোমল বাম পদকমলের বৃদ্ধাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগের দ্বারা যেন ধরণীপৃষ্ঠে কিয়ৎক্ষণ কি লিখিতে লাগিলেন; কজ্জল-রঞ্জিত লোচনযুগকে স্রাবিত করত, অঞ্জনরঞ্জিত অশ্রুধারা অবিরলধারে বিগলিত হইয়া তদীয় বক্ষোপরি কুঙ্কুমরঞ্জিত স্তনযুগলকে নিরন্তর অভিষিক্ত করিতে লাগিল। দুঃখের আবেগে রুক্মিণীর কণ্ঠ রুদ্ধ হইয়া গেল; তিনি অধোমুখে ক্ষণকাল কেবল হস্তাবরানই রহিলেন ॥২৩

কিন্তু অপ্রিয় ভাষণের দারুণ দুঃখ, বিচ্ছেদের আশঙ্কা এবং অনুতাপ রুক্মিণীর হৃদয়কে এতই প্রবলবেগে আক্রমণ করিয়াছিল যে, তাঁহার বুদ্ধি একান্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল; অঙ্গপ্রত্যঙ্গ এতই দুর্বল ও ক্ষীণ হইয়া পড়িল যে, তাঁহার হস্তের মণিবন্ধ বিগলিত হইয়া বলয়ের কৃবিরে পড়িয়া গেল; শীর্ণতা-নিবন্ধন শিথিল করকমল হইতে ব্যজন নিম্নে পতিত হইয়া গেল। তাঁহার চৈতন্য ক্রমশঃ বিলুপ্ত হইয়া আসিল; তখন বাত্যাহত রম্ভাতরুর ন্যায় রুক্মিণীর সুকোমল দেহতরু প্রবল দুঃখের

প্রমৃজ্যাশ্রুকলে নেত্রে স্তনৌ চোপহৃতৌ শুচা।
আশ্লিষ্য বাহুনা রাজন্ অনন্যবিষয়াং সতীম্ ॥২৭
সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বজ্ঞঃ কৃপয়া কৃপণাং প্রভুঃ।
হাস্যপ্রৌঢ়িভ্রমদ্ভিত্তাযতপর্ব্বাং সতীং সতিঃ ॥২৮

শ্রীভগবানুবাচ।

মা মা বৈদর্ভ্যসূয়েথা জানে ত্বাং মৎপরায়ণাম্।
স্বদৃষ্টঃ শ্রোতৃকামেন ক্ষেল্যাচরিতমঞ্জনে ॥২৯

মুখঞ্চ প্রেমসংরম্ভ-স্ফুরিতাধরমীক্ষিতুম্।
কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং সুন্দরভ্রুকুটীতটম্ ॥৩০

অয়ং হি পরমো লাভো গৃহেষু গৃহমেধিনাম্।
যন্নর্ম্মৈরীয়তে যামঃ প্রিয়য়া ভীরু ভামিনি ॥৩১

হে রাজন্! সাধ্বঃ সাধুসমাচারঃ সন্ত্বাং তৎকালাং পতিঃ প্রভুঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অন্যকলে (অপ্রসাং কন্যাং বিদ্যঃ ঘন্যাঃ তে) নেত্রে তথা শুশ্রা শোকাশ্রুনা উপহৃতৌ আর্দ্রীকৃতৌ স্তনৌ চ প্রসজ্য বাহুনা আশ্লিষ্য কৃপণাং হাস্যপ্রৌঢ়ভ্রমদ্ভিত্তাং। হাস্য-প্রৌঢ়্যা ভ্রময় ঠিক ঘন্যাঃ তাং) সন্ত্বাং পতিব্রতাং কল্পিণী-কৃপয়া সান্ত্বয়ামাস ॥২৭-২৮

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে বৈদর্ভি। মা মাং মা ম (মোষা-রোপেণ) অসূয়েথাঃ, যতঃ মৎপরায়ণাং (অহম এব পরম আশ্রয়ঃ যস্যাঃ তথাভূতাং) বাম্ অহং জানে; হে অঞ্জনে! (মদবচনেন কুতা সখী কিং বক্ষ্যতি ইতি) তব যতঃ শ্রোতৃকামেন শ্রোতুমিচ্ছতা এব ময়া ক্ষেল্যা পরিহাসেন এবম্

আচরিতম্ ইতঃ ইতি ॥২৯

প্রেমসংরম্ভস্ফুরিতাধরং (প্রেমসংরম্ভেণ প্রণয়কোপেন স্ফুরিতঃ প্রকম্পিতঃ অধরঃ যস্মিন্ তৎ) কটাক্ষেপারুণাপাঙ্গং (কটাক্ষেপাঃ বক্রদৃষ্টয়ঃ তৎসহিতাঃ অরুণাঃ অপাঙ্গাঃ নেত্রান্তে যস্মিন্ তৎ) অতএব সুন্দরভ্রুকুটীতটং (সুন্দরা ভ্রুকুটিতটঃ যস্মিন্ এবম্ভূতং) মুখং চ ঈক্ষিতুম্ এবং তথা এবম্ আচরিতম্ ॥৩০

(তং তু পরিহাসবচনমপি ন সহসে ভীরুস্বভাবেতি) হে ভীরুস্বভাবিনি। যং প্রিয়য়া সহ মর্ম্মৈঃ সম্ভাষিতঃ পরিহাসবাক্যৈঃ যামঃ কালঃ নীয়তে, তৎ অয়ম্ এব পুরুষস্য গৃহমেধিনাং গৃহস্থানাং পরমঃ লাভঃ মুখতরুপকরণম্ এব ॥৩১

প্রতিভাতে বিমোহিত হইয়া কেশজাল বিকীরণ পূর্ব্বক ধরণীপৃষ্ঠে অকস্মাৎ নিপতিত হইলেন ।২৪

প্রণয়িনীর তাদৃশ প্রেমবন্ধন ও হাস্যকৌতুকাদির সত্তীর ভবে তাঁহার সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞতার পরিচয় প্রাপ্ত হইয়া, পরম কারুণিক কমললোচন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ রুক্মিণীর প্রতি বিশেষ অনুগ্রহেরই প্রকাশ করিলেন ।২৫

তখন যেন ক্রুদ্ধ-চতুষ্টয়ের প্রকাশে শ্রীকৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ পর্য্যন্ত হইতে অবরোহণ করত রুক্মিণীকে উত্তোলন করিলেন এবং প্রকীর্ণ কেশজালকে বন্ধন করত করকমলের দ্বারা তাঁহার বদন মার্জ্জিত করিলেন ।২৬

বাষ্পাকুলিত লোচনদ্বয় এবং কুচযুগল মার্জ্জিত করিয়া, হে রাজন্! সেই পতিপ্রাণা সতীকে তিনি বাহুদ্বয়ে গাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ।২৭

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ প্রভু শরণাগতা একনিষ্ঠা কামিনীর চিত্তবিনোদনে বিলক্ষণ পারদর্শী ছিলেন; সুতরাং উপহাসের সত্তীর ভবে একান্ত অনভিজ্ঞা সরল-হৃদয়া রুক্মিণীকে বিবিধ প্রণয়বাক্যে পরিসান্ত্বিত করিলেন ।২৮

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে বৈদর্ভি! তুমি আমার উপর দোষারোপ করত বিরক্ত হইও না। আমি যে তোমার একমাত্র অবলম্বন তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত আছি; তুমি আমার পরিহাসের পাত্রী; আমার বাক্যে ক্রুদ্ধা হইয়া কিরূপ বল, তাহাই শুনিবার জন্য আমি পরিহাস করতই এরূপ বলিয়াছি ।২৯

প্রণয়-কোপে প্রকম্পিত অধরবিশিষ্ট ও কটাক্ষ-বিক্ষেপে আরক্ত লোচনপ্রান্ত-বিশিষ্ট ভ্রূকুটী দ্বারা কুটিল তোমার বদনকমলের যে কিরূপ শোভা পরিদৃষ্ট হয়, তাহাই অবলোকন করিবার জন্যই আমি তোমার সহিত এরূপ আলাপ করিয়াছি ।৩০

শ্রীশুক উবাচ।

সৈবং ভগবতা রাজন্ বৈদর্ভী পরিসান্ত্বিতা।
জ্ঞাত্বা তৎপরিহাসোক্তিং প্রিয়ত্যাগভয়ং জহৌ ॥৩২
বভাষ ঋষভং পুংসাং বীক্ষন্তী ভগবন্মুখম্।
সব্রীড়হাসরুচির-স্নিগ্ধাপাঙ্গেন ভারত ॥৩৩

রুক্মিণ্যুবাচ।

নমোবেদ্যাত্মরবিন্দবিলোচনাব
যদ্ বৈ ভবান্ ভগবতোঽসদৃশী বিভূম্নঃ।
ক্ব যে মহিন্ত্বামৃতবো ভগবাংস্ত্র্যধীশঃ।
ক্বাহং গুণপ্রকৃতিরজ্ঞগৃহীতপাদা ॥৩৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। হে রাজন্! সা বৈদর্ভী রুক্মিণী ভগবতা এবং পরিসান্ত্বিতা, অতএব তস্য পরিহাসোক্তিং পরিহাসার্থং এবম্ উক্তং ন তাত্ত্বিকম্ ইতি জ্ঞাত্বা প্রিয়ত্যাগভয়ং প্রিয়কর্তৃক-ত্যাগভয়ং জহৌ ॥৩২

হে ভারত! সব্রীড়হাসরুচিস্নিগ্ধাপাঙ্গেন (সব্রীড়ঃ যঃ হাসঃ তেন রুচিরঃ স্নিগ্ধঃ যেষাম্ তাদৃশঃ অপাঙ্গঃ কটাক্ষঃ তেন) ভগবন্মুখং বীক্ষন্তী (বিশেষেণ নিরবধিরূপেণ ঈক্ষমাণা) রুক্মিণী পুনরপি ভগবন্তং পুংসাম্ পুরুষাণাম্ শ্রীকৃষ্ণং প্রতি বভাষে (তত্র বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ বাক্যানি বভাষে তানি তদুৎকর্ষপরতয়া ব্যাখ্যাতবতী) ॥৩৩

রুক্মিণী উবাচ। হে নবারবিন্দবিলোচন! বিভূম্নঃ ব্যাপকস্য ভগবতঃ ঐশ্বর্য্যাদিগুণপরিপূর্ণস্য ভবতঃ অহম্ অসদৃশী অসমানা, ইতি যৎ ভবান্ আহ তৎ নহ তৎ এবং তদ্ভবতা বৈ যথার্থমেব। যতঃ যে মহিন্নি নিজানন্দস্বরূপে অধিষ্ঠিতঃ ভগবান্ বৈরাজাদি-গুণপূর্ণঃ, ত্র্যধীশঃ (ব্রহ্মণাং রজঃ-সত্ত্ব-তমসাম্ অধীশঃ নিয়ন্তা) ভবান্ ক? গুণপ্রকৃতিঃ গুণত্রয়াবয়বনির্ম্মিতা অজ্ঞগৃহীত-পাদা (অজৈঃ এব পুরুষৈঃ পাদৌ সেবাঃ ভবাদৃতা) অহং চ ক? অতঃ বৈষম্যনির্দ্দেশার্থঃ ॥৩৪

কিন্তু তুমি এতই ভীরু যে, পরিহাস-বাক্যও সহ্য করিতে পার না! কিন্তু হে ভামিনি! প্রেয়সী সহ প্রেয়ালাপপূর্ণ পরিহাস-বাক্যে কালাতিপাত করা গৃহস্থের পক্ষে অতীব প্রীতিপ্রদ ;।৩১

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! বিদর্ভ-রাজ-নন্দিনী রুক্মিণী যখন ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের প্রিয় বচনে এই প্রকারে পরিসান্ত্বিত হইলেন, তখন তিনি কৃষ্ণ-কথিত পূর্ব্বোক্ত বাক্যকে পরিহাসোক্তি বলিয়াই অবধারণ করিলেন এবং প্রাণপ্রিয় শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক তাঁহাকে পরিত্যাগের ভয় তাঁহার হৃদয় হইতে তখন অন্তর্হিত হইল।৩২

হে ভরতবংশাবতংস রাজন্ পরীক্ষিৎ! রুক্মিণী তখন সলজ্জ হাস্যবিশিষ্ট স্নিগ্ধ মধুর কটাক্ষপাতে ও অনিমিষ-লোচনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি নিরীক্ষণ করত, পূর্ব্বে শ্রীকৃষ্ণ স্বীয় নিজের পরিচয়ার্থ যে সকল উক্তি প্রয়োগ করিয়াছিলেন, এক্ষণে রুক্মিণী তদ্বিপরীতে শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য্য স্থাপন পূর্ব্বক সেই সকল উক্তির প্রকৃত তাৎপর্য্য ব্যাখ্যা করত শ্রীকৃষ্ণকে সম্বোধন করত বলিতে লাগিলেন ।৩৩

রুক্মিণী বলিলেন,—হে পদ্মপলাশলোচন! আপনি সর্ব্বব্যাপক ও সর্ব্বৈশ্বর্য্যপূর্ণ। আপনি বলিয়াছেন যে, আমি আপনার সহিত কোন অংশে তুলনীয় নহি, তাহা প্রকৃতই বটে; কারণ নিজানন্দ-স্বরূপ স্বীয় অপার মহিমায় অবস্থান পূর্ব্বক বৈরাজাদি অশেষ গুণের পরিচয় আপনিই দিতেছেন! অতএব সত্ত্ব; রজঃ ও তমঃ এই গুণত্রয়ের সাক্ষাৎ নিয়ন্তা এবং ব্রহ্মাদি লোকপালগণের প্রেরয়িতা আপনি কোথায়! এবং গুণত্রয়ের কার্য্যসমূহে আবিষ্টচিত্তা এবং অজ্ঞানী মূঢ় জনগণ কর্তৃক কেবল প্রপূজিত-চরণা আমিই বা কোথায়! অতএব আপনার সহিত আমার যে যথেষ্ট বৈষম্য আছে, সে বিষয়ে আর

সত্যং ভয়াদিব গুণেষ্য উরুক্রমাস্তঃ
শেতে সমুদ্র উপলম্ভনমাত্র আত্মা।
নিত্যং কদিন্দ্রিয়শৈঃ কৃতবিগ্রহস্তৎ
ত্বৎসেবকৈর্নৃপশুভিঃ কিমুতাবৃতং নঃ ॥৩৫

(হরুক্রম রাজভ্যো বিভ্যতঃ ভুক্ত সমুদ্র পরম পরমাত্মেতি ভয়াদ সম্ভাবিতি) যে ঈশ্বরস্য! তদপেক্ষা (তদভাবাদ্ভূতঃ পরমাত্ম এব রাজভ্যঃ ভেভ্যঃ) ভয়াৎ ইব সমুদ্রে ইব অগাধে অন্তঃকরণে উপলম্ভনমাত্রঃ চৈতন্যঘনঃ আত্মা ভবান্ শেতে বিশ্রম্ভতে ভিত্তিতি ইতি সত্যম্ এব। (তদবহিঃ কৃতবেষাবিতি হরুক্রম তদপি সত্যমেব ইত্যাহ) কদিন্দ্রিয়শৈঃ কুৎসিতঃ বিষয়োন্মুখ ইন্দ্রিয়গণঃ যেষাং তৈঃ) হৃ নিত্যং কৃত-বিগ্রহঃ (পরস্পরসেব্য-সেবকভাবাভাবাৎ) যতঃ তাদৃক্-নৃপাদয়াবিতি, তদপি হৃকমেব যতঃ) নৃপশুভঃ (নৃপাণাং পশুঃ আদৃশ) অন্তঃ তমঃ ইতি যতঃ তৎসেবকৈঃ। (প্রিয়ব্রতাদিভিঃ)

তৎপাদপল্লবকলম্বুষাং মুনীনাং
বর্ষ্মাস্ফুটঃ নৃ-পশুভির্নিজ দুর্বিভাব্যম্।
যন্মাদলৌকিকমিবেহিতমীশ্বরস্য
কুর্বংস্তবেহিতমথো অনু যে ভবন্তম্ ॥৩৬

অপি তাদৃক্ম্, অতঃ তাদৃশসেবা দ্বারা তাদৃক্ ইতি পুনঃ কিং বক্তব্যম্ ॥৩৫

তৎপাদপল্লবকলম্বুষাং (তব পাদপল্লবাঃ যঃ মতঃ পরমানন্দাত্মকঃ তদভিন্নঃ তন্মুষাং তব সেবয়াবাধাং তদনুভবং কুর্বতাং) মুনীনাং মননশীলানাং বিবেকিনাং তথা তবস্য যে অন্তঃকরণে, যেষাং এব ভাবঃ বর্ষ্ম মার্গঃ অস্ফুটম্ ঈহিতং চ অলৌকিকম্ ইব অতএব উত্তমগণি নৃপশুভিঃ পশুকুল্যৈঃ অবিবেকিভিঃ নহ দুর্বিভাব্যম্ অবিজ্ঞেয়ম্ এব। অথ তস্যাং যে ভূমন্! তব ঈশ্বরস্য বর্ষ্ম অস্ফুটম্ ঈহিতং চ অলৌকিকং দুর্বিজ্ঞেয়ং চ ইতি বক্তব্যম্ ॥৩৬

সন্দেহ নাই ॥৩৪

রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রগর্ভে বাস করিতেছেন, এইরূপ যে পূর্ব্বে বলিয়াছেন, তাহা যথার্থই বটে; কারণ যাঁহার চরণচক্রের আক্রমণে স্বর্গ, মর্ত্ত ও পাতাল আক্রান্ত হইয়াছিল, তাঁহার আবার দেবতা বা মানব রাজগণের সন্নিধান হইতে ভয় হইবে এ কথাই সম্পূর্ণ অসম্ভব। তবে গুণপ্রবাহ হইতে সমুদ্ভূত অহঙ্কারাদি কার্য্যবর্গ বিবিধভাবে বিরাজ করে বলিয়া, রাজা নামে অভিহিত; সেই সকল রাজার ভয়ে ভীত হইয়াই যেন আপনি অগাধ সমুদ্রসদৃশ অন্তঃকরণের গভীর স্তরে অবগাহন পূর্ব্বক উপলব্ধিস্বরূপ চৈতন্যঘনরূপে শয়ন করেন বটে; বলবান্ ব্যক্তিগণের সহিত আপনার নিরন্তর কলহ হয় যে বলিয়াছেন, তাহাও সত্য বটে; বিষয়োন্মুখ কুৎসিত ইন্দ্রিয়বর্গই সেই বলবান্ বিদ্বেষী। অতএব যাহারা বিষয়-সেবায় সতত তৎপর, আপনি প্রভু ও সেব্য এবং জীবনিচয় আপনার সেবক এই ভাব যাহারা ধারণা করিতে সম্পূর্ণ অক্ষম, তাহাদের সহিতই আপনার নিত্য বিরোধ ঘটিয়া থাকে। রাজসিংহাসন আপনি ত্যাগ করিয়াছেন বলায়, কিন্তু অত্যুক্তি হয় নাই। কারণ যাহারা আপনার প্রিয় সেবক, সেই প্রিয়ব্রতাদি ভক্তগণই যখন ঘোর অজ্ঞানের আস্পদ বলিয়া রাজ-সিংহাসনকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, তখন আপনি স্বয়ং তাহা ত্যাগ করিবেন, তাহাতে আর বিচিত্র কি ?৩৫

তবদীয় পাদপল্লবরূপ পরমানন্দরসে যাঁহারা একবার নিমগ্ন হন, তাদৃশ মননশীল বিবেকী মুনিগণ এবং তবদীয় ভক্তগণের আচরণ ও চেষ্টা যখন অলৌকিক এবং পশুতুল্য অবিবেকী মানব যখন তাঁহাদের কার্য্যকলাপ ও আচরণ অবধারণ করিতে পারে না, তখন হে সর্ব্বশক্তিমান্! সর্ব্বাধিপতি তবদীয় কার্য্যকলাপ এবং অস্পষ্ট-চেষ্টা যে অলৌকিক এবং ভাবনার অতীত হইবে, তাহাতে আর আশ্চর্য্য কি ?৩৬

নঞ্চিঞ্চনো ননু ভবান্ ন্বতোঽস্তি কিঞ্চিদ্
যস্মৈ বলিঃ বলিভুজোঽপি হরন্ত্যজাদ্যাঃ।
ন ত্বা বিদন্ত্যনুকৃতোঽন্তকমাদ্যতান্তাঃ
প্রেষ্ঠো ভবান্ বলিভুজামপি তেঽপি তুভ্যম্ ॥৩৭

তুভ্যং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ
পুংসঃ স্ত্রিয়াশ্চ রতয়োঃ সুখ-দুঃখিনোর্ন হি।
যত্ত্বং স্বতল্পমুনিভির্গদিতানুভাব
আত্মাত্মদশ্চ জগতামিতি যে ব্রুতোঽবি।
হিত্বা ভবদ্ভ্রুব উদীরিত কালবেগ-
ধ্বস্তাশিষোঽজভবনাকপতীন্ কুতোঽন্যে ॥৩৯

অন্বয়ঃ হে প্রেষ্ঠো! ভবঃ সকলানাং কিঞ্চিৎ অপি ন্যূনং নাস্তি, তথাভূতঃ নিঞ্চিনঃ ভবান্ অতএব ব্রহ্মাদয়ঃ বলিভুজঃ (বলিং পূজাং ভুঞ্জতে যাচমূর্ত্তয়ঃ ইতি বলিভুজঃ) অপি যস্মৈ তুভ্যং বলিং পূজাং হরন্তি সমর্পয়ন্তি, তত সর্ব্বেশ্বরত্ব এব হরিত্বাং ভবং তাং। (নিঞ্চিনত্বমাহ্রিত্র ইত্যাদ্যাং) বলিভুজাং লোকেশ্বরাণাং ব্রহ্মাদীনাম্ অপি ভবান্ শ্রেষ্ঠঃ; তে ব্রহ্মাদয়ঃ অপি তুভ্যম্ এব প্রেষ্ঠাঃ। (আচ্যাং যাং ন ভবতে ইত্যাদ্যাং) আচ্যতাদ্যঃ (আচ্যতা স্বনাভিজনাদিভিঃ আচ্যতাভিমানেন অন্যাঃ বিবেকশূন্যাঃ; অতএব অনুকৃতঃ (অন্যং ইন্দ্রিয়াদি এব তর্পয়তি ইতি তথাভূতাঃ তে) অন্তকম্ আদ্যবধি কালরূপম্ অপি ত্বাং ন বিদন্তে ন জানন্তি, অতো ন ভজন্তি ॥৩৭

তুভ্যং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ (ঈশ্বরত্বাভিমানমদান্ধতয়া সর্ব্বথা অযোগ্যচরণপূজার্থং প্রবৃত্তাঃ ব্রহ্মাদয়ঃ তু ভবন্তমেব সর্ব্বেশ্বরং জানন্তি ইত্যর্থঃ) পুংসঃ (তত্ত্বজ্ঞানেন তব দাস্যলাভেন পরমানন্দস্বরূপং) স্ত্রিয়াশ্চ (তত্ত্বজ্ঞানেন তব দাস্যলাভেন প্রাপ্তৌচিত্যেন) রতয়োঃ (তত্ত্বজ্ঞানেন তব দাস্যলাভেন পরমানন্দস্বরূপং) সুখদুঃখিনোর্ন হি (সর্ব্বথা ব্যবহারে বিদ্বদ্ভি

হে প্রেষ্ঠো! আপনি যে নিঞ্চিনতার পরিচয় দিয়াছেন তাহা যথার্থই বটে; তবে আপনার যে কিছুই নাই বলিয়া আপনি নিঞ্চিন, তাহা নহে; বস্তুতঃ আপনার কোন অভাবই নাই বলিয়াই আপনি নিঞ্চিনই; কারণ পূজাই ব্রহ্মাদি লোকপালগণ সকলেই আপনাকে বলি প্রদান করিয়া থাকেন। অতএব সর্ব্বেশ্বর হইয়া দারিদ্র্যবোধ আপনাতে কিরূপে সম্ভবপর হইতে পারে? দরিদ্রগণই আপনাকে প্রেম করে, এ কথাও অসঙ্গত। কারণ বলিভুক্ ব্রহ্মাদি লোকেশ্বরগণ যখন আপনাকে প্রেম করেন এবং আপনি তাঁহাদিগকে প্রেম করেন, তখন অন্য শ্রেষ্ঠত্বের আর কথা কি। তবে যাহারা ধন, মান ও আভিজাত্যাদিতে অভিমানী, তাহারা

তুভ্যং বিভো সমুচিতো ভবতঃ সমাজঃ (দেবদেবত্বভাবলক্ষণঃ সমাজঃ সমুচিতঃ এব। যতঃ পরস্পরানুরাগসমৃদ্ধয়োঃ অতএব সুখ-দুঃখিনোঃ পুংসঃ স্ত্রিয়াঃ চ সমাজঃ সোঽপি তেষাং ন উচিতঃ ॥৩৮

(ইতিহাসে প্রাবিদা যদ্যা ইত্যাদ্যং) যত্ত্বং নাস্তমুনিভিঃ (নাস্তঃ তাস্তঃ যতঃ প্রাণিহিংসা যৈঃ তে চ মুনয়ঃ তৈঃ) গদিতানুভাবঃ (গদিতঃ প্রাবিতঃ অনুভাবঃ যস্য তথাভূতঃ) জগতাম্ আত্মাদঃ (আত্মানং স্বতত্ত্বজ্ঞানম্ আদদাতি) চ ত্বম্ ইতি তাস্ত ভবন্তমেব (তাস্তঃ ক্রুরঃ) সকাশাৎ ঈরিতঃ যঃ কালঃ তস্য বেগেন ধ্বস্তাঃ আশিষঃ ভোগাঃ যেষাং তান্ অজভবনাকপতীন্ (অজস্য ব্রহ্মা, নাকপতয়ঃ ইন্দ্রাদয়ঃ ঘর্ষণস্য তান্) হিত্বা ঈশত্বং যে যয়া মৃতঃ অপি। অতঃ অন্যে ভৈষাময়ঃ কুতঃ বরণযোগ্যাঃ ইতি ॥৩৯

আপনাকে প্রেম করে না বটে; কারণ তাহারা ঐশ্বর্য্যমদে সম্পূর্ণ অন্ধ ও জ্ঞানহীন। ইন্দ্রিয়চরিতার্থ করাই তাহাদের একমাত্র লক্ষ্য; সুতরাং কালস্বরূপে কেশাগ্র ধারণ করিয়া আপনি যে তাহাদের অগ্রভাগে দণ্ডায়মান, তাহাও তাহারা অবিবেকিতাবশতঃ কেবল আপনাকে দর্শন করিতে পায় না ॥৩৭

আপনি জীবকে ধর্ম্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ এই চতুর্বিধ পুরুষার্থই প্রদান করিয়া থাকেন; আপনি পরমানন্দস্বরূপ পরমাত্মা। আপনাকে দর্শন করিবার অভিপ্রায়ে মতিমান্ বিবেকিগণ সাংসারিক সমস্ত ব্যবহারই পরিত্যাগ করিয়া থাকেন। আপনার সহিত সেব্য-সেবক-ভাব সম্বন্ধ করাই তাঁহাদের জীবনের এক মাত্র কার্য্য এবং পরস্পরের অনুরাগের

জাত্যং ব য গজাগ্রজ যত্ত্ব কৃপান্
বিব্রাব্য শার্ঙ্গনিনদেন জহর্থ মাং ত্বম্।
সিংহো যথা স্ববলিমীশ পশূন্ স্বভাগং
তেভ্যো ভয়াদ্ যদুধিয়ং শরণং প্রপন্নঃ ॥৪০

যদ্বাঞ্ছয়া নৃপশিখামণয়োঽঙ্গবৈন্য-
জায়ন্তনাহুষগয়াদয় ঐকপত্যম্।

রাজ্যং বিসৃজ্য বিবিশুর্বনমম্বুজাক্ষ
সীদন্তি তেঽনুপদবীং ত ইহাশ্রিতাঃ কিম্ ॥৪১

কান্তং শ্রয়েত তব পাদরজোজুষ-
মাত্মায় সমুখরিতং জনতাপঘর্ম্।
লক্ষ্মালয়ত্ববিগণয্য গুণালয়স্য
কর্ত্র্যা সদোরুভয়য়া বিবিক্তভূমিঃ ॥৪২

হে গজাগ্রজ! সিংহঃ যথা পশূন্ বলিমাত্মীয়ং বিব্রাব্য স্বয়মপি ভক্ষণায় হরতি, তথা ত্বং যঃ শার্ঙ্গ-ধনুর্বিনাদেন এব ভূপান্ বলাদস্মাকীনং বিব্রাব্য পলায়নং কারয়িত্বা মাং জহর্থ হৃতবান্ অসি; হে ঈশ! তত এব তেভ্যঃ রাজভ্যো ভয়াৎ ঈশ্বরং সমুদ্রং শরণং প্রপন্নঃ ইতি বা যঃ; তাদৃশং, তব জাতং এব ঐশ্বর্যং ॥৪০

হে অম্বুজাক্ষ! যত্ত তব বাঞ্ছয়া প্রার্থনয়া নৃপশিখামণয়ঃ রাজোত্তমাঃ অঙ্গাদয়ঃ ঐকপত্যং (একঃ পতিঃ যস্যাং সা একপতী তস্যা ভাবঃ তত্ত্বং তস্মাৎ) অপি রাজ্যং বিসৃজ্য তাক্ত্বা (তদ্ভজনার্থং তৎপ্রাপ্তি-

---

বিনিময়-লাভই একমাত্র লক্ষ্য। অতএব সংসারে সম্বন্ধে একান্ত দুঃখী নরনারীর পক্ষে প্রাকৃতিক সম্বন্ধকে উপেক্ষা করিয়া, এই পরমার্থ সম্বন্ধের জন্য যত্নশীল হওয়াই সর্ব্বতোভাবে বিধেয় ॥৩৮

ভিক্ষুকগণ নিরর্থক আপনাকে প্রেম করেন না। তাঁহারা হিংসাবৃত্তিকে সম্পূর্ণ পরিহার করত আপনার ঐশ্বর্য্যের বর্ণন করিয়া থাকেন। আপনি স্বীয় ভক্তগণকেই আত্মস্বরূপ প্রদান করিয়া থাকেন, ইহাই অবধারণ করিয়া আমি আপনাতে আত্মসমর্পণ করিয়াছি। কারণ আপনার ঈষৎ কটাক্ষে যে প্রচণ্ড কালের উদয় হয়, তাহার বেগ ইন্দ্রাদি লোকপালগণ, এমনকি কমলাসন ব্রহ্মা পর্য্যন্ত ধারণ করিতে পারেন না। কাল-স্রোতে তাহারাও ভোগে বঞ্চিত ও বিধ্বস্ত হইয়া পড়েন। অতএব আমি যখন তাদৃশ অমরেশ্বর ইন্দ্র বা প্রজাপতি ব্রহ্মাকে পর্য্যন্ত উপেক্ষা করিয়া সাক্ষাৎ কালকর্ত্তা আপনাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছি, তখন ত্রৈলোকি নরপালগণ যে আমার সন্নিধানে নিতান্তই অকিঞ্চিৎকর, তাহাতে আর বক্তব্য কি ॥৩৯

হে গজাগ্রজ! পশুরাজ কেশরী যেমন মহিষাদি পশুকুলকে বিদূরিত করত স্বীয় ভাগ বলপূর্ব্বকই গ্রহণ করিয়া থাকে, সেইরূপ আপনিও স্বীয় শার্ঙ্গধনুর নিনাদের দ্বারাই জরাসন্ধাদি নরপতিকুলকে পলায়ন পরায়ণ করিয়া আমাকে হরণ করিয়াছেন। হে পদ্মনেত্র! তাদৃশ রাজন্যগণের ভয়ে ভীত হইয়া আপনি সমুদ্রে বাস করিতেছেন বলা, কি নিতান্ত অসঙ্গত ও অসত্য উক্তির প্রয়োগ করা হয় নাই ?৪০

হে পদ্মপলাশলোচন! ভবদীয় সাক্ষাৎকারের প্রার্থনায় অঙ্গ, পৃথু, ভরত, যযাতি এবং গয়াদি রাজচক্রবর্ত্তী নৃপতিগণ স্ব স্ব রাজ্য পরিত্যাগ পূর্ব্বক আপনার ভজনার্থ বনে গমন করিয়াছেন এবং তথায় সাধনের অনুসঙ্গে আপনাকে প্রাপ্ত হইয়াছেন। তাঁহারা কি আর সাধারণ ভোগী জীবের ন্যায় এই ঘোর সংসারে পুনরায় অবতরণ হইতে প্রার্থনা করেন ?৪১

হে ভগবান্! যাঁহারা ভবদীয় গুণগ্রামের অবধ

তং ত্বানুপথমজং জগতামধীশ-
মাত্মানমত্র চ পরত্র চ কামপূরম্।
স্বাগ্যে স্বধাল্লিবরণায় সৃতিভির্ভমন্ত্যা
যো বৈ ভজন্তমুপয়াত্যনৃতাপবর্গঃ ॥৪৩
তস্যাঃ ভবানবিরতং পরিশঙ্কমানঃ
স্ত্রীণাং গৃহেষু খর-গো-পু-খরাল-ভৃত্যাঃ।
যৎকর্ণমূলমরিকর্ষণ নোপযায়া-
দ্যুষ্মৎকথা মৃড়-বিরিঞ্চসভাসু গীতা ॥৪৪
ঘ্রন্-শুপ্র-রোম-নখ-কেশপিনদ্ধমন্ত-
র্মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতম্।
জীবচ্ছবং ভজতি কান্তমতির্বিমূঢ়া
যা তে পদাব্জমকরন্দমজিঘ্রতী স্ত্রী ॥৪৫

অন্বয়ঃ ॥৪৩

যে অরিকর্ষণ পরমপুরুষ! মৃড়-বিরিঞ্চিসভাসু গীতা কীর্তিতা যুষৎকথা যৎ কর্ণমূলং ন উপযায়াৎ উপগচ্ছেৎ, তস্যাঃ মায়ায়াঃ এব যে অনৃতাঃ। ভবতঃ উপদিষ্টাঃ স্ত্রীণাং গৃহেষু খর-গো-পু-বিড়াল-ভৃত্যাঃ। (খরাঃ ভারবাহাঃ। গাবঃ বলীবর্দাঃ। ঈব নিন্দ্যে খ্যাপ্যে ঃ। খাদ্যঃ ঈব অবধ্যতাঃ, বিড়ালাঃ ইব কৃপণাঃ হিংস্রাশ্চ; ভৃত্যাঃ ইব আজ্ঞানুবর্তিনঃ) তেষাং এব পতয়ঃ স্যুঃ। ন যস্য পতিরিতি ॥৪৪

ও কীর্তনাদি ব্যাপারে নিরত থাকেন, তাঁহারা অন্তে মুক্তিলাভ করেন, তাহাতে আর সন্দেহ নাই। কারণ আপনার চরণের মহিমা অনন্ত ও অপার। স্বয়ং কমলা ঐ চরণে আশ্রয় লাভ করিয়াই ঐশ্বর্যস্বরূপে অভিব্যক্তা হইয়াছেন। বিবেকী সাধু পুরুষগণই আপনার মহিমার পরিচয় দিয়া থাকেন। অতএব সর্বজ্ঞতাধার ভবদীয় চরণ-কমলের সৌরভ একবার আঘ্রাণ করিয়া কোন বিবেকবতী ললনা আবার আপনাকে উপেক্ষা করত নিরন্তর সংসার-ভয়ে ভীত ভৈরবাদির ন্যায় অতি তুচ্ছ ভোগীর আশ্রয়ে ভোগ প্রার্থনা করে ॥৪২

অতএব হে শ্রীকৃষ্ণ! জগতের অধীশ্বর সর্বান্তর্যামী যে পরাৎপর পরম পুরুষের কণামাত্র কৃপালাভে সংসারস্থ সকল জীবের সকল প্রার্থনারই পূরণ হইয়া থাকে, অনুপম প্রভাবশালী আপনার ন্যায় তাদৃশ উপযুক্ত পতিকেই আমি বরণ করিয়াছি। এখনে যাঁহার উপাসনা করিলে, তিনি নিজে উপাসকের সন্নিহিত হন এবং তদুপলক্ষে দেহাভিমান ও বিষয়াভিমান-নিবন্ধন বিবিধ দুঃখের নিবৃত্তি হইয়া থাকে, আপনার তাদৃশ স্বতন্ত্রপথ আমার ন্যায় স্ত্রৈণভিখ্যাগামি বিচিত্র যোনিতে নিরন্তর জন্ম ধারণ পূর্বক সংসারপথে ভ্রাম্যমাণ জীবের পক্ষে সেবা করিবার পরম আশ্রয়রূপে যেন নিরন্তর প্রতীত হয়, এই অনুগ্রহ আপনি আমার প্রতি প্রতি প্রকাশ করুন ॥৪৩

হে শ্রীকৃষ্ণ! শিব বিরিঞ্চি প্রভৃতির সভা-মণ্ডপে পবিত্র বোধে পরিকীর্তিত ভবদীয় গুণকথা যে কামিনীর কর্ণকুহরে কখন প্রবিষ্ট হয় নাই, হে অচ্যুত! সেই কামিনীই আপনার উপদিষ্ট গর্হিত, বৃষ, কুক্কুর, বিড়াল এবং ভৃত্যের অনুকরণে গৃহাশ্রমে নারী-সেবী নৃপতিগণকে পতিরূপে প্রাপ্ত হউক! আমার কিন্তু তাদৃশ স্ত্রৈণ পতিতে প্রয়োজন নাই ॥৪৪

হে হৃষীকেশ! যে নারী ভবদীয় চরণকমলের অপূর্ব মাহাত্ম্য কখন শ্রবণ করে নাই এবং কমনীয় কান্ত বিবেচনায় সাধারণ মানবকেই পতিজ্ঞানে আসক্ত হয়, সেই কামিনীই প্রকৃত প্রস্তাবে বিমূঢ়-

অত্যদ্ভুতাঙ্গ মম তে চরণানুরাগ
আত্মন্ বৃতস্য মযি চানতিবিক্তদৃষ্টেঃ।
যর্হ্যম্বুজাক্ষ সহনিঃশ্রেয়সোর্জিতাত্মা
স্বামীক্ষসে তদু হ নঃ পরমানুকম্পা ॥৪৬

যা স্ত্রী তে তব পদারবিন্দকল্পম্ অতিশয়েন চরণ-যাবাক্তং ন প্রত্যক্ষতী, সা তাবৎ কমনীয়ং অহং ইতি মতিঃ যস্যাঃ তথাভূতা অতঃ বিদ্ধা বিশেষেণ মোহিতচিত্তা, যতিঃ ত্বং পত্নত্বোম-নখ-কেশ-লিঙ্গং ত্বৈঃ ইতি (অতঃ) চ মাংসাস্থি-রক্ত-কৃমি-বিট্-কফ-পিত্ত-বাতাদি এতে যস্মিন্ তব : তাদৃশে অপি শবরূপে পুংসে ভবতি ।।৫

হে অম্বুজাক্ষ কমললোচন! যদি অনতিরিক্ত-দৃষ্টেঃ (অনতিরিক্তা অবতিশয়বতী অনাদরা দৃষ্টিঃ যস্য তস্য) যতঃ আত্মবিবৃতঃ (আত্মনি নিজস্বরূপাত্মকে বৃতস্য) হে তব চরণানুরাগঃ মম অভূৎ, এবং যর্হি অতঃ বিদ্বন্ তুমঃ ঈশাত্মরাজোহতিমাত্রঃ (ঈশাত্মা অধীনতা রজোদ্রেকাৎ অতিমাত্রা ঔৎকট্যং যেন তথাভূতঃ সন্) যৎ নাথ ঈক্ষসে, তৎ ঈক্ষণম্ এব নঃ অস্মাকং সর্ব্বেষাং পক্ষীণাং পরমা নিরতিশয়া তব অনুকম্পা কৃপা। ৫

চিন্তা, সন্দেহ নাই। কারণ সেই নারী বহির্দৃষ্টিতে ত্বক্, শুক্র, রোম, নখ ও কেশাদিতে ব্যাপ্ত এবং অভ্যন্তরে মাংস, অস্থি, রক্ত, কৃমি, বিষ্ঠা, কফ, পিত্ত ও বাতাদিতে পরিপূর্ণ জীবকঙ্কালতেও শবতুল্য পুরুষদেহকে ভজনা করিয়া থাকে।৪৫

হে অরবিন্দলোচন। আপনি যখন পরমানন্দস্বরূপ স্বীয় পরম রূপে নিরন্তর বিরাজ করেন, তখন আমাতে আপনার চিত্ত আসক্ত হইবার কোন কারণ নাই। কিন্তু আমার চিত্ত তখনীয় চরণকমলে নিত্য অনুরক্ত থাকে। এই অনন্ত বিশ্ব সংসারের শ্রীবৃদ্ধির কামনায় আপনি রজোগুণের আতিশয্যকে বরণ করিয়া লইয়া যখন আমার প্রতি দৃষ্টিনিক্ষেপ করিয়া থাকেন, তখনই আমার প্রতি ও অন্যান্য সকল শক্তির প্রতিই আপনার নিরতিশয় অনুগ্রহের পরিচয় দেওয়া হয় ।।৪৬

হে কমলনয়ন! "নিজের অনুরূপ অন্য কোন শ্রেষ্ঠ ক্ষত্রিয়কে পতিরূপে বরণ কর" বলিয়া আমার প্রতি যে উপদেশ-বাক্যের প্রয়োগ করিয়াছিলেন, তাহাকে আমি মিথ্যা বা অনাবশ্যক বলিয়া মনে করি না। কারণ কাশীরাজ নন্দিনী অম্বা, অম্বিকা ও অম্বালিকা নাম্নী কন্যাত্রয়ের মধ্যে অম্বানাম্নী কন্যার রতি যখন শাল্বে জন্মিয়াছিল এই প্রবাদ আছে, তখন পতি-প্রার্থিনী কন্যার প্রেম কোন পুরুষবিশেষে উৎপন্ন হইবার বিশেষ সম্ভাবনা। অতএব আপনার উক্তি আমার প্রতি কখন অসঙ্গত নহে ।।৭

বিশেষত পরিণীতা পত্নী যদি পরপুরুষে আসক্ত হয়, তবে তাহার চিত্ত নূতন পুরুষের প্রতিই ধাবিত হইয়া থাকে। তাদৃশ পুংশ্চলী কামিনীকে কোন বুদ্ধিমান্ ব্যক্তি পত্নীরূপে গ্রহণ করেন না; পুংশ্চলী পত্নীর সহবাসে তাহার উভয় লোক বিনষ্ট হইয়া থাকে, তিনি ইহ জগতে এবং পরলোকেও একান্ত দুঃখই অনুভব করিয়া থাকেন ।।৪৮

নৈবালীকমহং মন্যে বচস্তে মধুসূদন।
অম্বায়া এব হি প্রায়ঃ কন্যায়াঃ স্যাদ্ রতিঃ ক্বচিৎ ॥৪৭
ব্যূঢ়ায়াশ্চাপি পুংশ্চল্যা মনোঽন্যোতি নবং নবম্।
বুধোঽসতীং ন বিভৃয়াৎ তাং বিভ্রদুভয়চ্যুতঃ ॥৪৮

ইতি বর্ষা সমাপ্তা ।।৯

হে মধুসূদন! (অম্বায়াশ্চোদ্বহনং যৈ তস্য ক্ষত্রিয়বধমিতি) যৎ তে তব বচঃ তৎ অহম্ অলীকম্ অবৃতং ন মন্যে। যতঃ লোকে অম্বায়াঃ কাশীরাজস্য কন্যায়াঃ ইব ক্বচিৎ পুরুষবিশেষে রতিঃ ভবতি। যতঃ লোকে (অম্বাবিকাম্বালিকাত্রয়ী ভিন্নমাত্রা মধ্যে অম্বায়াঃ এব শাল্বে রতিঃ তাদৃশী তথা) তস্যাঃ এব ক্বচিৎ পুরুষবিশেষে রতিঃ তাং ।।৭

তথা ব্যূঢ়ায়াঃ পরিণীতায়াঃ অপি পুংশ্চল্যাঃ মনঃ নবং নবং পুরুষম্ অন্যোতি (এবং ব্যবহারে সত্যপি) যুক্তং বিদ্বেষী পুরুষঃ অসতীঃ পুংশ্চলীঃ স্ত্রিয়ং ন বিভৃয়াৎ ন প্রতিগৃহ্নীয়াৎ; তাম্ অসতীং বিভ্রৎ পুমান্ পুমাংসং ইহলোকাৎ চ্যুতঃ ভবতি (অস্মিন্ লোকে পরলোকে চ দুঃখমেবানুভবতি) ।।৮

শ্রীভগবানুবাচ।

সাধ্ব্যেতচ্ছ্রুভকামৈতৎ রাজপুত্র্যভিলক্ষিতা।
মন্নোদিতং যদবোচং সর্বং তৎ সত্যমেব হি ॥৪৯
যান্ যান্ কামযসে কামান্ ময্যকামায় ভামিনি।
সন্তি হ্যেকান্তভক্তায়াস্তব কল্যাণি নিত্যদা ॥৫০
উপলব্ধং পতিপ্রেম পাতিব্রত্যঞ্চ তেঽনঘে।
যদ্বাক্যৈশ্চাল্যমানায়া ধীর্ন্যব্যপকর্ষিতা ॥৫১

শ্রীভগবান্ উবাচ। হে সাধ্বি হে রাজপুত্রি! এতৎ তব শ্রুতকামৈঃ শ্রোতৃকামৈঃ অভীষ্টিঃ ত্বং ভিতা উপলক্ষিতা। যত্ যদ্ যং উদ্দিশ্য যৎ তৎ অবোচং ব্যাখ্যাতবতী, তৎ সর্বং হি সত্যং যথার্থং এব ॥৪৯

হে ভামিনি! হে কল্যাণি! অকামায় সংসারসুখবৈতৃষ্ণ্য-নিমিত্তায় যান্ যান্ কামান্ কাময়সে প্রার্থয়সে, তে তুভ্যং যদি একান্তভক্তায়াঃ তব নিত্যদা সন্তি হি এব ॥৫০

হে অনঘে সর্বাবদ্যরহিতে! পতিপ্রেম (পত্যৌ যদি নিরতিশয়ং প্রেম যেষাং) তথা পাতিব্রত্যং (সর্বোৎকৃষ্টস্বামি-পাত্যকবিষয়ং চ) তে তব উপলব্ধং (ময়া) উপলব্ধম্ অনুভূতম্ এব। যৎ যস্মাৎ যম বাক্যৈঃ চাল্যমানায়াঃ অপি তব ধীঃ

যে মাং ভজন্তি দাম্পত্যে তপসা ব্রহ্মচর্য্যয়া।
কামাত্মানোঽপবর্গেশং মোহিতা মম মায়য়া ॥৫২
মাং প্রাপ্য মানিন্যপবর্গসম্পদং
বাঞ্ছন্তি যে সম্পদ এব তৎপতিম্।
তে মন্দভাগ্যা নিরয়েঽপি যে নৃণাং
মাত্রাত্মকত্বান্নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ ॥৫৩

ধৃতি ন অপকর্ষিতা অকৃষিতা ন জাতা ॥৫১

অপবর্গস্য (মোক্ষস্যাপি) তব মাং দাম্পত্যে দম্পত্যোঃ ভাবস্তস্মাদর্থায় যে তথাঃ তপসা ব্রহ্মচর্য্যয়া চ ভজন্তি, কামাত্মানঃ তে মম মায়য়া মোহিতাঃ এব ॥৫২

হে মানিনি! অপবর্গসম্পদং (অপবর্গেণ সহ সম্পদঃ যস্মিন্ তং) মাং প্রাপ্য প্রসাদ্য যে কেবলং সম্পদঃ বিষয়ান্ এব বাঞ্ছন্তি, ন তু তৎপতিং (তাসাং সম্পদাং যঃ অহং পতিঃ তং) যে বিষয়াঃ বিষয়ে অতি নিকৃষ্টযোনৌ অপি স্যুঃ, তেষাং মাত্রাত্মকত্বাৎ বিষয়াত্মকত্বাৎ নিরয়ঃ সুসঙ্গমঃ শোভনতয়া অভিমতঃ এব, অতঃ তে মন্দভাগ্যাঃ (ফলৈব ব্যর্থং সম্পদমিতি ইত্যর্থঃ) ॥৫৩

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—হে রাজনন্দিনী! তুমি প্রকৃতই সাধ্বী বটে; তোমার এই সমস্ত উক্তি শ্রবণ করিবার অভিলাষই তোমার সহিত আমি উপহাস করিয়াছি। আমার সকল কথারই তাবের ব্যাখ্যা তুমি যেরূপ করিয়াছ, তাহার তাৎপর্য্য সেইরূপই বটে ॥৪৯

হে ভামিনি! তুমি সকল মঙ্গলেরই আস্পদ। সাংসারিক সুখের হেতুভূত যাবতীয় কামনার নিরাসার্থ যে যে কামনা আমার নিকট প্রার্থনা করিয়াছ, আমার প্রতি তোমার একান্ত ভক্তিবলে সেই সকল প্রার্থনা নিত্য পূরণ হইবে সন্দেহ নাই ॥৫০

হে নিষ্পাপে! পতিবোধে আমার প্রতি তোমার নিরতিশয় প্রেম লক্ষিত হইতেছে। তুমি যে প্রকৃত পতিব্রতা, তাহা আমি বিলক্ষণ অবগত হইয়াছি। আমার তাদৃশ বিপরীত বচনেও যখন আমার প্রতি তোমার ভক্তির অন্যথা হয় নাই, তাহাতেই তোমার পাতিব্রত্যের যথেষ্ট পরিচয় হইয়াছে ॥৫১

আমি জীবকে সংসারক্লেশ হইতে মুক্তি দিয়া থাকি; অতএব গুরুতর তপস্যা এবং ব্রতাদির অনুষ্ঠানে আমার আরাধনা করিয়াও, যাহারা সংসারিধানে কেবল কামভোগের প্রার্থনা করে, প্রকৃত প্রস্তাবে তাহারাই মদীয় মহামায়ায় মোহিত ॥৫২

হে মানিনি! ভোগ এবং অপবর্গের পূর্ণমূর্ত্তি আমাকে প্রাপ্ত হইয়া যাহারা কেবল বিষয়-সম্পদেরই বাসনা করে, সেই সম্পদের পতি যে আমি, আমার সাক্ষাৎকারের জন্য যাহাদের কোন আকাঙ্ক্ষা থাকে না, তাহারাই প্রকৃত মন্দভাগ্য সন্দেহ নাই। কারণ ভোগ্য বিষয় অতি নিকৃষ্ট শূকরাদি যোনিতেও

দৃষ্ট্যা গৃহেষ্বার্য্যসকৃন্ময়ি ত্বয়া
কৃতানুবৃত্তির্ভবযোচনী খলৈঃ।
সুদুষ্করাসৌ স্তরাং দুরাশিষো
জনস্তবারাধনিকৃন্তিতঃ সুখং স্থিতাঃ ॥৫৪

ন ত্বাদৃশৈঃ প্রণয়িনীঃ সৃষ্টিস্তে গৃহেষু
পশ্যামি মানিনি বয়া স্ববিবাহকালে।

প্রাপ্তান্ নৃপান্ ন বিগণয্য বরোহরো যে
প্রত্যাদিতো দ্বিজ উপশ্রুতসৎকথস্ত ॥৫৫
ভ্রাতুর্বিরূপকরণং যুধি নির্জিতস্য
প্রোদ্বাহপর্বণি চ তদ্বধমন্যুগোপ্ত্যাম্।
দুঃখং সমুত্থমসহোঽস্মদযোগভীত্যা
নৈবাব্রবীঃ কিমপি তেন বয়ং জিতাস্তে ॥৫৬

হে গৃহেশ্বরি! অসকৃৎ বিনয়বত্যা ত্বয়া যা ভবদারাধনী অনুবৃত্তিঃ দেবা যদি কৃতা, না ধিক্কৃতা (তয়া তব ভক্তঃ মম চ মহান্ সন্তাপঃ ভাতঃ), খলঃ সা অনুবৃত্তিঃ খলৈঃ দুর্জনৈঃ সুদুষ্করা দুরারাধ্যাপি কর্তুমশক্যা, ত্বদাশিষঃ ত্বদভিপ্রায়াণাং বিরুদ্ধিঃ ত্বং পরাণকারঃ পরপ্রয়োজনং চ অপশ্যন্তাঃ অনুক্তভাষাঃ কেবলং যেন্দ্রিয়তর্পণপরায়াঃ স্ত্রিয়াঃ তু সুকরাঃ সুখকরা এব ॥৫৪

হে মানিনি! বয়া যয়া ত্বয়া স্ববিবাহকালে (যাঃ পরিবেষ্টুং) প্রাপ্তান্ নৃপান্ অবিগণয্য অনাদৃত্য, উপশ্রুতসৎকথঃ (উপশ্রুতাঃ সত্যঃ কথাঃ যস্য তাদৃশঃ) যে ত্বং মাং প্রতি রহোহরো গুপ্ত-সংবেশ-প্রাপকঃ দ্বিজঃ প্রত্যাদিষঃ। অতঃ যাদৃশীঃ প্রণয়িনীঃ

প্রেষয়ন্তীঃ দৃষ্টিভিঃ ভাষয়ন্তীঃ গৃহেষু বধূনাং ভাষয়ন্তীঃ অন্যা অহং ন পশ্যামি ॥৫৫

যুধি যুদ্ধে নির্জিতস্য তব ভ্রাতুঃ রুক্মিণঃ যদা বিরূপকরণং তথা প্রোদ্বাহ-পর্বণি অনিরুদ্ধবিবাহোৎসবে অক্ষসাহ্বায়াং দ্যূতসভায়াং তদ্বধং (তস্য রুক্মিণঃ বধং) চ ততঃ কালাতরেঽপি সমুত্থং তব স্মরণজং দুঃখং চ অস্মদ্যোগভীত্যা অস্মাভিঃ সহ বিরোধভয়েন অলং সোঢ়বত্যা অপি কিম্ অপি ন তদুঃখং নৈব অব্রবীঃ উক্তবত্যা। যেন এব অন্যাস্ত যেষাংবিত্তেন তে বয়ং বয়ং জিতাঃ বশীকৃতাঃ ॥৫৬

জীব ভোগ করিয়া থাকে; বিষয়সমূহ নরকেরই অনুরূপ; কারণ উভয় বিষয় এবং নরক এক উপাদানে নির্মিত ও ইন্দ্রিয়গণের দ্বারা একরূপেই গ্রাহ্য হয়; সুতরাং সম্পদাভিলাষী ভোগীর সমীপে নরকও শোভন এবং অভিমত বলিয়া অনুভূত হয়। অতএব তাদৃশ দুর্ভাগা ব্যক্তিগণ ইচ্ছাপূর্বকই নিজেদের অনিষ্ট নিজেরাই আনয়ন করিয়া থাকে।৫৩

হে গৃহেশ্বরি! তুমি নিষ্কামভাবে যেরূপ নিরন্তর আমার সেবা করিতেছ, তাহাতে আমি বিশেষ সন্তোষলাভই করিয়াছি; এবং তুমিও সংসার অতিক্রমে বিশেষ মঙ্গললাভ করিবে—সন্দেহ নাই। যাহাদের হৃদয়ে অসদভিপ্রায় থাকে, পরের উপকার বা প্রয়োজনের প্রতি দৃষ্টি না করিয়া কেবল নিজের ইন্দ্রিয়-চরিতার্থের জন্যই নিরন্তর উৎকণ্ঠিত থাকে, তাদৃশ খল-প্রকৃতি ব্যক্তিগণের পক্ষে পূর্বোক্ত সেবা কখনই সম্ভবপর হয় না; অতএব তাদৃশী নারীগণের পক্ষে যে তাহা অসম্ভব হইবে- তাহাতে আর বক্তব্য কি ?৫৪

হে মানিনি! আমার অন্যান্য সকল বনিতার মধ্যে তোমার মত প্রণয়িনী ভার্য্যা আমি আর দ্বিতীয় দেখিতে পাই না। তোমার বিবাহকালে তোমার পাণিগ্রহণ প্রত্যাশায় সৌর্য্য, বীর্য্য ও শান্তীর্য্য-সম্পন্ন অনেক নৃপতি তথায় উপস্থিত ছিলেন; কিন্তু তুমি লোকমুখে আমার সদ্‌গুণের কথা শ্রবণ করিয়াই আমাকে আত্মসমর্পণ করিবার অভিপ্রায়ে সেই সকল নৃপতিকে উপেক্ষা করিয়া, অতি গোপন-ভাবে একজন ব্রাহ্মণের দ্বারা আমাকে সংবাদ প্রেরণ করিয়াছিলে।৫৫

তোমার অগ্রজ ভ্রাতাকে যুদ্ধে পরাজয় করিয়া তোমার সমক্ষেই তাহাকে বিরূপ করিয়াছিলাম; পরে অনিরুদ্ধের বিবাহোৎসবকালে দ্যূতসভায় তাহার

দূতস্ত্বয়াঽঽসলব্ধেন সুবিবিক্তমন্ত্রঃ
প্রস্থাপিতো মম্ব্রি চিরায়তি শূন্যমেতৎ।
মন্বা জিহাস ইবমন্নয়নযোগ্যং
ভিষ্ঠেত তং ত্বয়ি বয়ং প্রতিনন্দয়ামঃ ॥৫৭

শ্রীশুক উবাচ।

এবং সৌরতসংলাপৈর্ভগবান্ জগদীশ্বরঃ।
স্বতো বয়সা স্ত্রেমে নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ ॥৫৮

কিঞ্চ আত্মলব্ধে যৎপ্রাপ্তার্থে সুবিবিক্তমন্ত্রঃ (সু সুষ্ঠুঃ বিবিক্তঃ জ্ঞাপিতঃ মন্ত্রঃ যস্য সঃ) দূতঃ ত্বয়া প্রস্থাপিতঃ প্রেষিতঃ, তত্র যদি চিরায়তি ইহৈব বিলম্বং কুর্বতি সতি এবং বিধং শূন্যং মন্বা ইব যমন্ত্র অবমন্যমানস্য অত্তুযোগ্যং ন ভবতি ইতি জিহাসে ত্যক্তুং ইচ্ছামি ইত্যেবং যঃ নিশ্চিতবতী। তং তৎকর্তৃং যদি ভিষ্ঠেৎ, যদা তু কেবলং প্রতিনন্দয়ামঃ প্রতিকর্তৃং অশক্তত্বাৎ এব কেবলং স্তুত্যা ত্বাং হর্ষয়ামঃ ॥৫৭

শ্রীশুকঃ উবাচ। সৌরতসংলাপৈঃ সুরতসংলাপৈঃ

তথাত্মলাভাপি বিভুর্ন্যূহেষু গৃহবানিব।
আত্মেতো গৃহমেধীয়ান্ ধর্ম্মান্ লোকগুরুর্হরিঃ ॥৫৯

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০

পরিহাসৈঃ সুরতঃ (মধ্যে বক্তঃ) আত্মলাভঃ ভগবান্ দেবকীসুতঃ যস্মাৎ নরলোকং বিড়ম্বয়ন্ অনুকুর্বন্ বয়সা লক্ষ্মীরূপতয়া রুক্মিণ্যা সহ রেমে ॥৫৮

যথা রুক্মিণীমুখ তথা অন্যাসাম্ অপি স্বতাত্মাপ্তাসাং গৃহেষু আত্মিতঃ লোকগুরুঃ বিভুঃ হরিঃ গৃহমেধীয়ান্ গৃহৈঃ অনুরোধান্ ধর্ম্মান্ অনুতিষ্ঠন্ ভাতি সহ রেমে ॥৫৯

ইতি দশমে মূলে শ্রীধরস্বামিনা পারিপ্লবায়াং
ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬০

পাছে অন্য শিশুপালাদি কেহ উপস্থিত থাকিয়া তোমার অঙ্গ স্পর্শ করে, এই ভয়ে তুমি জীবন পর্য্যন্ত পরিত্যাগে কৃতসংকল্প হইয়াছিলে। অহো! তোমার কর্ম্ম তোমাতেই থাকুক্! আমরা তাহার প্রশংসা করা ব্যতীত, প্রতিশোধ করিতে সম্পূর্ণ অক্ষম ॥৫৭

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে নরনাথ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্বয়ং আত্মারাম ও পূর্ণকাম হইলেও মনুষ্যলীলার অনুকরণে লক্ষ্মীর অবতারভূতা রুক্মিণীর সহিত সুখতালাপের দ্বারা বিশেষ আনন্দানুভব করিতে লাগিলেন ॥৫৮

সেই ভগবদ্গুরু লোকনাথ বিভু শ্রীকৃষ্ণ এইপ্রকারে যেমন রুক্মিণীর গৃহে, তেমনই অন্যান্য সকল বনিতার গৃহেও গৃহস্থের অনুরোধ ধর্ম্মসমূহের প্রতিপালনে তাঁহাদের সহিত প্রেমানন্দ ভোগ করিতে লাগিলেন ॥৫৯

শ্রীমদ্দ্বৈপায়নবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশম-স্কন্ধে
পণ্ডিত-শ্রীযুগেন্দ্রনাথশর্ম্মাগ্নি-কৃত ষষ্টিতম অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

একষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ভগবতঃ শ্রীকৃষ্ণস্য পুত্রাণাং বর্ণনম্, অনিরুদ্ধবিবাহে কৃষ্ণিণো বধশ্চ।]

শ্রীশুক উবাচ

একৈকশস্তাঃ কৃষ্ণস্য পুত্রান্ দশ দশাবলাঃ।
অজীজনন্নরবরান্ পিতুঃ সর্বাত্মসম্পদা ॥১

গৃহান্নপগতং বীক্ষ্য রাজপুত্র্যোঽচ্যুতং স্ত্রিয়ঃ।
প্রেষ্ঠং নৈচ্ছন্নপি স্মরন্ত স্ব স্ব ন তত্তত্ত্ববিদঃ স্ত্রিয়ঃ ॥২

চারুরুকোষবদনায়তবাহুনেত্র-
সংপ্রেমহাসরসবীক্ষিতবল্গুজল্পৈঃ।
সম্মোহিতা ভগবতো ন মনো বিজেতুঃ
বৈবিভ্রমৈঃ সরভসং বনিতা বিভূম্ ॥৩

অন্বয়ঃ

শ্রীশুকঃ উবাচ তাঃ পূর্বোক্তাঃ কৃষ্ণস্য অবলাঃ ভার্যাঃ একৈকশঃ দশ দশ সর্বাত্মসম্পদা (সর্বা যা আত্মনি শ্রীকৃষ্ণে সৌন্দর্যাদি সম্পৎ তয়া) পিতুঃ সকাশাৎ অবরবান্ অন্যান্ পুত্রান্ অজীজনৎ ॥১

গৃহাৎ অবগতং বাগপদ্ধতি ন বিজানন্তি ইতি তথা তং সদা স্ব-স্ব-গৃহে অবস্থিতম্ অচ্যুতং সম্মোহাদ্যৈ চ বৈজয়ন্তীভিঃ শ্রীকৃষ্ণং বীক্ষ্য তাঃ অতত্ত্ববিদঃ (তত্ত্বং কৃষ্ণস্য তত্ত্বম্ আত্মাবাসম্

ন বিদন্তি ইতি তথাভূতাঃ) রাজপুত্র্যঃ স্ত্রিয়ঃ প্রত্যেকং স্ব স্ব আত্মানং তত্র প্রেষ্ঠং প্রিয়তমম্ ইতি স্মরন্তঃ ॥২

ভগবতঃ ঈষৎ অবলোকনেন চ আহ্বানাদি বীর্যাদি বাহুবেত্রাদি চ লক্ষ্যা হাসেন বীক্ষিতাভি চ বহুলম্ভাঃ মনোহরবাক্যাদি চ তৈঃ সম্মোহিতাঃ তত্র আসকাঃ তাঃ বনিতাঃ তৈঃ অনেকৈঃ বিভ্রমৈঃ তত্র বিভূম্ বিলাসব-পরিপূর্ণং মনঃ বিজেতুং বশীকর্তুং ন সমশকন্ শক্তাঃ ন বভূবুঃ ॥৩

একষষ্টিতম অধ্যায়।

[ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের পুত্রগণের নাম বর্ণন এবং অনিরুদ্ধের বিবাহে রুক্মীর বধ।]

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বনিতাগণ প্রত্যেকে দশটী করিয়া পুত্র প্রসব করিয়াছিলেন এবং সেই সকল পুত্রেরা পিতার সৌন্দর্য্যে ও গুণে কোন অংশে তদপেক্ষা ন্যূন ছিলেন না।১

কৃষ্ণকান্তা রাজনন্দিনীগণ প্রত্যেকে প্রাণকান্ত শ্রীকৃষ্ণকে নিরন্তর আপনাদের গৃহেই অবস্থিত অবলোকন করিতেন; তাঁহাদের প্রত্যেকেই বুঝিতেন যে, শ্রীকৃষ্ণ তাঁহার গৃহেই নিরন্তর অবস্থান করিতেছেন; তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া অন্য কোন বনিতার গৃহে কখন গমন করেন না এবং তাঁহার সহিত প্রেম সম্ভোগেও কৃষ্ণের কখন বীতরাগ জন্মে নাই। কামিনীগণ অচ্যুতের পরমানন্দ-স্বরূপ পরমতত্ত্বে সম্পূর্ণ অপরিজ্ঞাত থাকায়, প্রত্যেকেই কৃষ্ণের একান্ত প্রিয়পাত্রী বলিয়া আপনাকে মনে করিতে লাগিলেন।২

ভগবানের পদ্মকোষ-সদৃশ চারু বদনমণ্ডল, আকর্ণায়ত লোচনদ্বয়, আজানুলম্বিত বাহুযুগল, মধুর হাস্যসহকারে সরস অবলোকন এবং মনোহর সুললিতবাক্যে সম্পূর্ণ আকৃষ্টচিত্তা রমণীগণ স্ব স্ব বিভ্রমের পরিচয়ে আত্মানন্দে পরিপূর্ণ সর্বশ্রেষ্ঠ বিভু শ্রীকৃষ্ণের চিত্তকে আকর্ষণ করিতে বিলক্ষণ চেষ্টা করিয়াও কোনমতে কৃতকার্য্য হইতে পারেন নাই।৩

মায়াবলোকললনাচিতহাবহারি-
ভ্রূমণ্ডলপ্রহিতসৌরতমন্ত্রশৌণ্ডৈঃ।
পত্ন্যস্ত ষোড়শসহস্রমনঃস্মরায়ৈ-
র্যস্যেন্দ্রিয়ং বিমথিতুং করণৈর্ন শেকুঃ ॥৪

ইত্থং রমাপতিমবাপ্য পতিং স্ত্রিয়স্তা
ব্রহ্মাদয়োঽপি ন বিদুঃ পদবীং যদীয়াম্।
ভেজুর্মুদাবিরতমেধিতয়ানুরাগ-
হাসাবলোকনবসঙ্গমলালসাদ্যম্ ॥৫

প্রত্যুদ্গমাসনবরার্হণপাদশৌচ-
তাম্বূলবিশ্রমণবীজনগন্ধমাল্যৈঃ।
কেশপ্রসাধনন্নপনোপয়ুর্যৈ-
র্দাসীশতা অপি বিভোর্বিদুঃ ন্ম দাস্যম্ ॥৬

তাসাং যা নন্দপুত্রাণাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং পুরোহিতাঃ।
অষ্টৌ মহিষ্যস্তৎপুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ যুণাম্যহং তে ॥৭

যাম্যঃ গূঢ়হসিতং জমুকঃ; যঃ অবলোকনং; কটাক্ষঃ তেন বর্ষিতঃ; বর্ষিতঃ; যঃ তাসঃ অভিপ্রায়ঃ তেন হারি মনোহরণশীলং যৎ ভ্রূমণ্ডলং তেন প্রহিতাঃ প্রযোজিতাঃ যে সৌরতমন্ত্রাঃ তেষু শৌণ্ডৈঃ প্রগল্ভৈঃ অনন্যত ভাবমেবত যাদৃশৈঃ (তথা ভাবানুরূপাদিভিঃ অষ্টেভ্যঃ) করণৈঃ যত্র তদবতঃ ইন্দ্রিয়ং মনঃ বিমথিতুং ক্ষোভয়িতুং যোড়শ-সহস্রে অপি পত্ন্যঃ ন শেকুঃ সমর্থাঃ ন ভাতাঃ ॥৪

ব্রহ্মাদয়ঃ দেবীনাং পদবীং যৎপ্রাপ্তিমার্গং অপি ন বিদুঃ, তম্ ঈদৃক্ষং রমাপতিং বিষ্ণুং পতিম্ অবাপ্য তাঃ স্ত্রিয়ঃ অবিরতং নিরন্তরম্ এধিতয়া বর্দ্ধিতয়া মুদা হর্ষেণ অনুরাগেণ হাসঃ অবলোকঃ চ নবসময়ে নিত্যং নবীনত্বয়া প্রতীয়মানে তৎসময়ে লালসম্ ঔৎসুক্যং চ তে আত্মাঃ যত্র বিস্রম্ভকরণং তং ভেজুঃ ॥৫

দাসীশতাঃ (দাসীনাং শতানি বিদ্যন্তে যাসাং তথাভূতাঃ) তাঃ স্ত্রিয়ঃ বিভোঃ কৃষ্ণস্য প্রত্যুদ্গমাদিভিঃ প্রত্যুদ্গমঃ আগচ্ছতঃ দৃষ্ট্বা তদগ্রতো গমনম্, আসনং আসনদানং, বরার্হণং অর্ঘ্যাদানাদি সৎকারঃ; পাদশৌচঃ পাদপ্রক্ষালনং, তাম্বূল-সমর্পণং, বিশ্রমণং পাদসংবাহনাদিনা শ্রমাপহরণং, ব্যজনাদিভিঃ বীজনং, গন্ধস্য চন্দনাদেঃ সমর্পণং, মাল্যানাং পুষ্পাণাং সমর্পণং, কেশানাং প্রসাধনং, শয়নং শয্যায়াঃ আস্তরণং, স্নপনং, উপয়ুর্যাঃ (ভক্ষ্যভোজ্যাদয়ঃ তৈঃ) দাস্যং বিভোঃ ॥৬

(তন্ন তন্ন পুত্রাঃ যাসাং তাসাং) নন্দপুত্রাণাং তাসাং কৃষ্ণস্ত্রীণাং মধ্যে যাঃ অষ্টৌ কথিতাঃ তাসাং মহিষ্যঃ পুরোহিতাঃ পূর্বং কথিতাঃ, তাসাং পুত্রান্ প্রদ্যুম্নাদীন্ তে তুভ্যং যুণামি তথাহমি ॥৭

গূঢ় হাস্য-বিশিষ্ট কটাক্ষের দ্বারা অতিব্যক্ত মনোগত অভিপ্রায় সহ মনোহর ভ্রূমণ্ডলের সঞ্চালনে প্রকাশিত সুরত-মন্ত্রণায় প্রাগল্ভ্য-রূপ মদন-শরাসনের প্রয়োগে এবং রতি-শাস্ত্রোক্ত অন্যান্য বিবিধ উপকরণের অনুষ্ঠানে সেই ষোড়শ সহস্র বনিতাগণ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের মনোমধ্যে কামভাবের উত্থাপন করিতে সমর্থা হন নাই।৪

ব্রহ্মাদি লোকপালগণ যাঁহাকে অবধারণ করিবার উপায় নির্ণয় করিতে সক্ষম হন নাই, কৃষ্ণকান্তা কামিনীগণ উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত অনুরাগপূর্ণ হাস্য, অবলোকন এবং নবীন সময়ে নিত্য নূতন ভাবের প্রতীয়মান এবং তদীয় সঙ্গলালসার উৎকট উল্লাস

মাত্র সেই রমাপতি বিষ্ণুকে অনায়াসে পতিরূপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।৫

অহো! বনিতাগণ প্রত্যেকে শতশত দাসীতে পরিবৃতা থাকিলেও পতির শুশ্রূষাদি কার্য্য সতত নিজেরাই সমাপন করিতেন। কৃষ্ণকে আগমন করিতে দেখিলে তাঁহার প্রত্যুদ্গমন, আসন প্রদান, অর্ঘ্যাদি প্রদানে সম্মান করা, পাদ-প্রক্ষালন করা, তাম্বূলদান, পাদসংবাহনাদির দ্বারা শ্রমাপনোদন, বীজন করা, চন্দনদান, মাল্য ও পুষ্পাদি প্রদান করা, কেশ-সংস্কার, শয্যা-সংস্কার, স্নান করান এবং ভক্ষ্য ভোজ্যাদি প্রদানে পতির সেবাকার্য্য তাঁহারা স্বয়ংই করিতেন; কেহ দাসীর উপর পতির সেবাকার্য্য

চারুদেষ্ণঃ সুদেষ্ণশ্চ চারুদেহশ্চ বীর্য্যবান্।
সুচারুশ্চারুগুপ্তশ্চ ভদ্রচারুস্তথাপরঃ ॥৮
চারুচন্দ্রো বিচারশ্চ চারুশ্চ দশমো হরেঃ।
প্রদ্যুম্নপ্রমুখা জাতা রুক্মিণ্যাং নাবমাঃ পিতুঃ ॥৯
ভানুঃ সুভানুঃ স্বর্ভানুঃ প্রভানুর্ভানুমাংস্তথা।
চন্দ্রভানুর্বৃহদ্ভানুরতিভানুস্তথাষ্টমঃ ॥১০
শ্রীভানুঃ প্রতিভানুশ্চ সত্যভামাসুতা দশ।
সাম্বঃ সুমিত্রঃ পুরুজিচ্ছতজিচ্চ সহস্রাজিৎ ॥১১

প্রদ্যুম্নপ্রমুখাঃ (প্রদ্যুম্নঃ প্রমুখঃ আদিঃ যেষাং তে) বীর্য্যবান্ চারুদেষ্ণঃ, সুদেষ্ণঃ, চারুদেহঃ, সুচারুঃ, চারুগুপ্তঃ, ভদ্রচারুঃ, চারুচন্দ্রঃ, বিচারঃ, চারুঃ ইত্যাদয়ঃ প্রদ্যুম্নাদিভিন্নাঃ নব পিতুঃ ন অবমাঃ হরেঃ পুত্রাঃ রুক্মিণ্যাং জাতাঃ ৮-৯

তথা ভানুঃ, সুভানুঃ, স্বর্ভানুঃ, প্রভানুঃ, ভানুমান্, চন্দ্রভানুঃ, বৃহদ্ভানুঃ, অতিভানুঃ, শ্রীভানুঃ, প্রতিভানুঃ সত্যভামাসুতা দশ, তথা সাম্বঃ, সুমিত্রঃ, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়ঃ, চিত্রকেতুঃ, বসুমান্, দ্রবিড়ঃ, ক্রতুঃ ৯ যে সাম্বাদয়ঃ পিতৃসমাঃ জাম্ববত্যাং সুতাঃ জাতাঃ। বীরঃ, চন্দ্রঃ, অশ্বসেনঃ,

তার দিতেন না।৬

যাঁহাদিগের জননী করিয়া পুত্রজন্মগ্রহণ করিয়াছিল, কৃষ্ণকামিনীগণের মধ্যে সেই রুক্মিণী প্রভৃতি পূর্ব্বোক্ত আট জন বনিতাগণের প্রত্যেকের প্রদ্যুম্নাদি পুত্রগণের নাম তোমার নিকট কীর্ত্তন করিতেছি শ্রবণ কর।৭

রুক্মিণীর গর্ভে শ্রীকৃষ্ণের প্রদ্যুম্ন, চারুদেষ্ণ, সুদেষ্ণ, চারুদেহ, সুচারু, চারুগুপ্ত, ভদ্রচারু, চারুচন্দ্র, বিচারু ও চারু নামে পিতার অনুরূপ রূপ ও গুণবিশিষ্ট দশটী পুত্র উৎপন্ন হয়।৮-৯

সত্যভামার গর্ভে ভানু, সুভানু, স্বর্ভানু, প্রভানু, ভানুমান্, চন্দ্রভানু, বৃহদ্ভানু, অতিভানু, বিভানু ও প্রতিভানু এই দশটী পুত্র জন্মগ্রহণ করে।

বিজয়শ্চিত্রকেতুশ্চ বসুমান্ দ্রবিড়ঃ ক্রতুঃ।
জাম্ববত্যাঃ সুতা হ্যেতে সাম্বাদ্যাঃ পিতৃসম্মতাঃ ॥১২
বীরশ্চন্দ্রোঽশ্বসেনশ্চ চিত্রগুর্বেগবান্ বৃষঃ।
আমঃ শঙ্কুর্বসুঃ শ্রীমান্ কুন্তির্নাগ্নজিতেঃ সুতাঃ ॥১৩
শ্রুতঃ কবির্বৃষো বীরঃ সুবাহুর্ভদ্র একলঃ।
শান্তির্দর্শঃ পূর্ণমাসঃ কালিন্দ্যাঃ সোমকোঽবরঃ ॥১৪
প্রঘোষো গাত্রবান্ সিংহো বলঃ প্রবল ঊর্দ্ধগঃ।
মাদ্র্যাঃ পুত্রা মহাশক্তিঃ সহ ওজোঽপরাজিতঃ ॥১৫

চারুঃ, বেগবান্, বৃষঃ, আমঃ, শঙ্কুঃ, বসুঃ, শ্রীমান্ কুন্তি ও বীরাদয়ঃ দশ নাগ্নজিতেঃ সুতাঃ ।১০-১৩

শ্রুতঃ, কবিঃ, বৃষঃ, বীরঃ, সুবাহুঃ, একলঃ, ভদ্রঃ, শান্তিঃ, দর্শঃ, পূর্ণমাসঃ, অবরঃ সোমকঃ ইতি শ্রুতাদয়ঃ সোমকাত্তাঃ দশ কালিন্দ্যাঃ সুতাঃ। (একঃ এব পক্ষে নাস্তীতি একলঃ ভদ্রঃ) অবরঃ কনীয়ান্ সোমকঃ ।১৪

প্রঘোষঃ, গাত্রবান্, সিংহঃ, বলঃ, প্রবলঃ, ঊর্দ্ধগঃ, মহাশক্তিঃ, সহঃ, ওজঃ, অপরাজিতঃ ইতি প্রঘোষাদয়ঃ অপরাজিতান্তাঃ দশ মাদ্র্যাঃ লক্ষ্মণায়াঃ সুতাঃ ।১৫

জাম্ববতীর গর্ভে সাম্ব, সুমিত্র, পুরুজিৎ, শতজিৎ, সহস্রজিৎ, বিজয়, চিত্রকেতু, বসুমান্, দ্রবিণ ও ক্রতু এই দশটী পুত্র জন্মে; ইহাঁরা সকলেই সর্ব্বাংশে পিতার অনুরূপই ছিলেন।১০-১২

নাগ্নজিতী সত্যার গর্ভে বীর, চন্দ্র, অশ্বসেন, চিত্রগু, বেগবান্, বৃষ, আম, শঙ্কু, বসু ও কুন্তি নামে শ্রীসম্পন্ন দশটী পুত্র জন্মিয়াছিল।১৩

কালিন্দীর গর্ভে শ্রুত, কবি, বৃষ, বীর, সুবাহু, ভদ্র, শান্তি, দর্শ, পূর্ণমাস ও সোমক নামে দশটী পুত্র জন্ম লাভ করে।১৪

মাদ্রী অর্থাৎ লক্ষ্মণার গর্ভে প্রঘোষ, গাত্রবান্, সিংহ, বল, প্রবল, ঊর্দ্ধগ, মহাশক্তি, সহ, ওজ ও অপরাজিত এই দশজন পুত্র জন্মগ্রহণ করে।১৫

বৃকো হর্ষোঽনিলো গৃধ্রো বর্দ্ধনোঽন্নাদ এব চ।
মহাংশঃ পাবনো বহ্নিমিত্রবিন্দাসুতঃ ক্ষুধিঃ ॥১৬
সংগ্রামজিদ্ বৃহৎসেনঃ শূরঃ প্রহরণোঽরিজিৎ।
জয়ঃ সুভদ্রো ভদ্রায়া বাম আয়ুশ্চ সত্যকঃ ॥১৭
রৌহিণ্যাংস্তাত্রগুপ্তায়া যোধিষ্যান্তনয়া হরেঃ।
প্রদ্যুম্নাজ্ঞানিরুদ্ধোঽভূদ্ রুক্মবত্যাং মহাবলঃ ॥১৮
পুত্র্যাস্তু রুক্মিণো রাজন্ নাম্না ভোজকটে পুরে।

এতেষাং পুত্রপৌত্রাশ্চ বভূবুঃ কোটিশো নৃপ।
মাতরঃ কৃষ্ণজাতানাং সহস্রাণি চ ষোড়শ ॥১৯

রাজোবাচ।

কথং রুক্ম্যরিপুত্রায় প্রাদাদ্ দুহিতরং যুধি।
কৃষ্ণেন পরিভূতস্তং হন্তুং রন্ধ্রং প্রতীক্ষতে।
এতদাখ্যাহি মে বিদ্বন্ বিদ্বেষৈর্বৈবাহিকং মিথঃ ॥২০
অনাগতমতীতঞ্চ বর্ত্তমানমতীন্দ্রিয়ম্।
বিপ্রকৃষ্টং ব্যবহিতং সম্যক্ পশ্যন্তি যোগিনঃ ॥২১

বৃকঃ, হর্ষঃ, অনিলঃ, গৃধ্রঃ, বর্দ্ধনঃ, অন্নাদঃ, মহাংশঃ, পাবনঃ, বহ্নিঃ, ক্ষুধিঃ ইতি বৃকাদয়ঃ ক্ষুধ্যান্তাঃ দশ মিত্রবিন্দায়াঃ আত্মজাঃ ॥১৬

সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেনঃ, শূরঃ, প্রহরণঃ, অরিজিৎ, জয়ঃ, সুভদ্রঃ, বামঃ, আয়ুঃ, সত্যকঃ ইতি দশ ভদ্রায়াঃ পুত্রাঃ ॥১৭

এবমন্যাসামপি ষোড়শসহস্রসঙ্খ্যানাং প্রত্যেকং দশ দশ পুত্রাঃ জাতাঃ ইতি সূচনায় তদ্বয়াপাপিত্বাং রৌহিণ্যাঃ পর্ত্তে হরেঃ কৃষ্ণস্য যৌতিমান্ তাম্রগুপ্তায়াঃ তনয়াঃ জাতাঃ।

রাজ্ঞা ভোজকটে পুরে বিদলতঃ কল্পিতঃ [illegible] রুক্মবত্যাঃ ভার্য্যায়াং (রুক্মপুত্র্যাং) প্রদ্যুম্নাৎ মহাবলঃ (রুক্মদৌহিত্রঃ) অনিরুদ্ধঃ জাতঃ। এতেষাং (প্রদ্যুম্নব্যতিরিক্তানাং রুক্মদৌহিত্রাণাং)

মিত্রবিন্দার গর্ভে বৃক, হর্ষ, অনিল, গৃধ্র, বর্দ্ধন, অন্নাদ, মহাংশ, পাবন, বহ্নি এবং ক্ষুধি এই দশজন জন্ম গ্রহণ করে।১৬

ভদ্রার গর্ভে সংগ্রামজিৎ, বৃহৎসেন, শূর, প্রহরণ, অরিজিৎ, জয়, সুভদ্র, বাম, আয়ু, সত্যক নামে দশজন পুত্র উৎপন্ন হয়।১৭

রোহিণীর গর্ভে যৌতিমান্ ও তাম্রগুপ্তাদি পুত্রগণের উৎপত্তি হইয়াছে। হে রাজন্! যিনি কৃষ্ণসহ যুদ্ধে পরাজিত হইয়া ভোজকট নামক পুরীতে বাস করিয়াছিলেন, সেই রুক্মীর কন্যা রুক্মবতীর গর্ভে কৃষ্ণপুত্র প্রদ্যুম্নের ঔরসে প্রবল বল-বিক্রম-সম্পন্ন অনিরুদ্ধের জন্ম হয়।১৮

হে নরনাথ! এই প্রকারে ভগবান্ বাসুদেবের অনন্ত পুত্র-পৌত্রসকল জন্ম গ্রহণ করেন। কারণ

পুত্রাঃ পৌত্রাঃ চ কোটিশঃ বভূবুঃ। হে নৃপ! কৃষ্ণস্য জাতাসাং পুত্রাণাং মাতরঃ ষোড়শ সহস্রাণি চ [illegible] শতাধিকযোড়শ ॥১৮-১৯

রাজোবাচ। যুধি কৃষ্ণেন পরাভূতঃ অতঃ তং কৃষ্ণং হন্তুং ছিদ্রং প্রতীক্ষতে যঃ রুক্মী সঃ অরেঃ কৃষ্ণস্য পুত্রায় প্রদ্যুম্নায় স্বদুহিতরং কথং প্রাদাৎ। হে বিদ্বন্! মিথঃ বৈরযুক্তয়োঃ কৃষ্ণ-রুক্মিণোঃ মিথঃ যং বৈবাহিকং বিবাহনিমিত্তং তং মে ব্রূহি আখ্যাহি ॥২০

অনাগতং ভবিষ্যৎ, অতীতং ভূতং, বর্ত্তমানং অতীন্দ্রিয়ং অসম্বাহ্যেন্দ্রিয়াগোচরং বিপ্রকৃষ্টং দূরস্থং ব্যবহিতং কুড্যাদ্যন্তরিতং সর্ব্বং বস্তু যোগিনঃ সম্যক্ সাক্ষাৎ পশ্যন্তি ॥২১

শ্রীকৃষ্ণের ঔরসজাত পুত্রগণের জননী অসংখ্যা; গণনায় অন্যূন ষোড়শাধিক ষোড়শ সহস্র হইবেন।১৯

এতৎ শ্রবণে রাজা পরীক্ষিৎ শ্রীশুকদেবকে বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্! রুক্মী শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তৃক যুদ্ধে পরাজিত হইয়া অনবরত শ্রীকৃষ্ণের নিধনোপায়ই অন্বেষণ করিতেন; অতএব পরস্পরের মধ্যে তাদৃশ শত্রুতা সত্ত্বেও রুক্মী কি অভিপ্রায়ে আবার পরম শত্রু শ্রীকৃষ্ণের পুত্রের সহিত স্বীয় দুহিতার পরিণয় কার্য্য সমাধা করিয়াছিলেন?

হে সর্ব্বজ্ঞ! এই পরস্পর বিদ্বেষী দুই জনের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধ কি কারণে সংঘটিত হইল?২০

যোগিগণ ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্ত্তমান এবং ইন্দ্রিয়ের

শ্রীশুক উবাচ।

বৃতঃ স্বয়ংবরে সাক্ষাৎপ্রদ্যুম্নঃ সমুতোত্তরা।
রাজ্ঞঃ সমেতান্ নির্জ্জিত্য তদ্ধারৈকরথো বলী ॥২২

যদুপ্যসুন্দরন্ বৈরঃ রুক্মী কৃষ্ণবমানিতঃ।
ব্যতরদ্ভাগিনেয়ায় সুতাং কুর্ব্বন্ স্বসুঃ প্রিয়ম্ ॥২৩

রুক্মিণ্যাস্তনয়াং রাজন্ কৃতবর্ম্মসুতো বলী।
উপযেমে বিশালাক্ষীং কন্যাং চারুমতীং কিল ॥২৪

শ্রীশুক: উবাচ। যদ্যপি রুক্মিণ অবমানিত:, তথাপি বৈরং স্বয়ং অপি রুক্মী স্বসু: রুক্মিণ্যা: প্রিয়ং কুর্ব্বন্ তাগিনেয়ায় প্রদ্যুম্নায় স্বসুতাং ব্যতরৎ প্রদদৌ ॥২২

তত্রা রুক্মবত্যা স্বয়ংবরে বৃত: অসুত: মূর্ত্তিমান্ সাক্ষাৎ অনঙ্গ: কামদেব: ইব প্রদ্যুম্ন: একরথ: একাকী এব তত্র সমেতান্ (কন্যাপ্রাপ্তিলোভেন আগতান্ তথা কন্যাগ্রহণায়) যুধি প্রস্থান্ রাজ: নির্জ্জিত্য কন্যাং তথা ॥২৩

হে রাজন্। বিশালাক্ষীং চারুমতীং নাম রুক্মিণ্যা: তনয়াং কন্যাং কিল কৃতবর্ম্মসুত: বলী নাম উপযেমে ॥২৪

অথোচৈরীকৃত দূরবর্ত্তী বা অন্তরালবর্ত্তী সমুদয় বিষয়ই প্রত্যক্ষের ন্যায় দর্শন করিয়া থাকেন।২১

তদুত্তরে শ্রীশুকদেব বলিলেন,—হে রাজেন্দ্র! কৃষ্ণ কর্ত্তৃক অবমানিত হইয়া রুক্মী যদিও তাঁহার সহিত বৈরভাব তখনই বিস্মৃত হন নাই বটে, তথাপি স্বীয় ভগ্নী রুক্মিণীর প্রীতিবর্দ্ধনার্থ তিনি রুক্মিণীর গর্ভজাত প্রদ্যুম্নের করে স্বীয় কন্যা সম্প্রদান করিয়াছিলেন।

স্বয়ম্বর সভায় রুক্মবতী প্রদ্যুম্নকে পতিত্বে বরণ করিলে, তথায় উপনীত কন্যাপ্রার্থী অন্যান্য নৃপতিবৃন্দ অতীব ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন; কিন্তু মূর্ত্তিমান্ একাকীই কন্দর্পতুল্য রূপযৌবনসম্পন্ন মহারথ প্রদ্যুম্ন সেই রাজাগণকে যুদ্ধে পরাজিত করিয়া রুক্মবতীকে হরণ করেন।২২-২৩

রুক্মিণীর একটি চারুমতী নামে আয়তলোচনা

তত্র যৌনং বিবাহসম্বন্ধং অবগম্য জ্ঞাত্বা অপি তথা বন্ধুবৈরাদপি স্বসু: প্রীতিকীর্ষয়া স্নেহপাশবিবন্ধন: রুক্মী স্বসৌহার্দ্দায় ভবন: সৌহার্দ্দায় অবিচ্ছায় রোচনাং তন্নাম্নীং ভাগিনেয়ীং অদদাৎ ॥২৫

তস্মিন্ অনুষ্ঠানে অনিরুদ্ধবিবাহোৎসবনিমিত্তে রুক্মিণী রাম-কেশবৌ, সাম্বপ্রদ্যুম্নভানব: চ ভোজকটং পুরং জগ্মু: ॥২৬

তস্মিন্ উদ্বাহে বিবৃত্তে সতি তে কলিঙ্গপ্রমুখা: নৃপা: পর্ব্বিতা: নৃপা: আপ্তৈ: দেবসদাবৈ: বলং বলদেবং বিশ্বিদ্ধি ইতি রুক্মিণং প্রোচু: ॥২৭

কন্যা জন্মে এবং কৃতবর্ম্মার পুত্র মহাবল বলী তাঁহার পাণিগ্রহণ করেন।২৪

শ্রীকৃষ্ণের সহিত রুক্মীর পরম শত্রুতা; তথন পরস্পরের মধ্যে বৈবাহিক সম্বন্ধের স্থাপন করা একান্ত অসঙ্গত ও ধর্ম্মবিরুদ্ধ হইলেও ভগিনী রুক্মিণীর মঙ্গল ও তুষ্টি-কামনায় মাত্র রুক্মী নিজের পৌত্রী রোচনা নাম্নী কন্যা কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধকে সম্প্রদান করিয়াছিলেন।২৫

সেই বিবাহোৎসবের উপলক্ষে রুক্মিণী, বলরাম, কেশব, সাম্ব এবং প্রদ্যুম্নাদি যাদবগণ অনেকেই ভোজকটপুরে গমন করিয়াছিলেন।২৬

বিবাহের উৎসব সমাপ্ত হইলে, কলিঙ্গাধিপতি প্রভৃতি রুক্মীপক্ষীয় কয়েকজন পর্ব্বিত রাজা রুক্মীকে ইঙ্গিত দ্বারা বলিয়াছিলেন যে, এই অবসরে তুমি দ্যূতক্রীড়াচ্ছলে বলরামকে পরাজয় কর।২৭

অনক্ষজ্ঞো হ্যয়ং রাজন্নপি তদ্ব্যসনং মহৎ।
ইত্যুক্তো বলমাহূয় তেনাক্ষৈ রুরুধে বিভুঃ ॥২৮
শতং সহস্রমেকঞ্চ রামস্তত্রাদদে পণম্।
তং তু রুক্মাভবৎ তত্র কালিঙ্গঃ প্রাহসদ্ বলম্।
দ্যূতান্ সন্দর্শয়ন্ দৈর্ব্যমুদ্যতঞ্চলায়ুধঃ ॥২৯
ততো লক্ষং রুক্মগৃহাদ্ গৃহং তত্রাভ্যহরদ্ বলঃ।
জিতবানহমিত্যাহ রুক্মী কৈতবমাশ্রিতঃ ॥৩০

যদ্যপি ক্ষুভিতঃ শ্রীমান্ সমুদ্র ইব পর্ব্বণি
ভাত্যারুণাক্ষোঽতিরুষা দুর্ব্বারং দুরতিক্রমঃ ॥৩১
তথাপি জিতবান্ রাজ্ঞো যজ্ঞেশো ছলমাশ্রিতঃ।
রুক্মী জিতং ময়ৈবেহ বদন্ত পাক্ষিকা ইতি ॥
তদাত্তবীভৎসবাণী বলেনৈব জিতো গ্রহঃ।
ধর্ম্মতো বচনেনৈব রুক্মী বদতি বৈ মৃষা ॥৩৩

হি রুষাং আয়ঃ বলঃ অনক্ষজ্ঞঃ দ্যূতানভিজ্ঞঃ, তথাপি হে রাজন্! অস্য তদ্ব্যসনং (তস্য দ্যূতস্য ব্যসনং ক্রীড়াসাধনং) মহৎ বর্ততে ইতি উক্তঃ সঃ রুক্মী বলমাহূয় অক্ষৈঃ ক্রীড়িতবান্ ॥২৮

তত্র দ্যূতে প্রথমং দুর্যোধনঃ শতং উক্তঃ ততঃ সহস্রং ততঃ অযুতং চ ক্রমেণ রামঃ পণম্ আদদে স্বীকৃতবান্। তং তু পণং রুক্মী ক্রমেণ অজয়ং; তত্র চ রুক্মান্ সন্দর্শয়ন্ কালিঙ্গঃ বলং বলরামম্ ঔচ্চৈঃ প্রাহসৎ; হসন্নাহ্য বলভদ্রঃ তু তং হসন্তং ন অমৃষ্যৎ ন সেহে ॥২৯

ততঃ চ রুক্মী লক্ষং দ্রব্যং পণম্ অযুহ্যাৎ স্বীকৃতবান্, তত্র চ তং বলঃ অজয়ৎ; কৈতবং কপটম্ আশ্রিতঃ রুক্মী তু অহং জিতবান্ ইতি আহ (তথা পণং চ গৃহীতবান্) ॥৩০

ততঃ পর্ব্বণি পৌর্ণমাস্যাং সমুদ্রঃ ইব চন্দ্রং ক্রোদ্ধুম্ ঈষদ্ভতি তদ্বৎ ক্ষুভিতঃ প্রচলিতচিত্তঃ ভাত্যা অরুণাক্ষঃ শ্রীমান্ বলভদ্রঃ অতিরুষা রুষ্টেন কোটিসংখ্যকং দ্রব্যম্ আদদে ॥৩১

তং চাপি দ্রব্যং বলেন অক্ষপণস্তানুসারেণ রামঃ জিতবান্, রুক্মী কৃতবান্ আশ্রিতঃ সন্ ময়া [illegible] অত্র অস্মিন্ বিষয়ে ইহ পার্শ্বিকাঃ সভীসদ্যাঃ বদন্তু ইতি আহ ॥৩২

তদা অস্মিন্ কালে তু নভোবাক্ অন্তরীক্ষে বর্ণতঃ অক্ষপণস্তানুসারেণ বলেনৈব দ্রব্যং জিতং; রুক্মী তু বচনেন এব মৃষা বৈ বদতি ইতি ॥৩৩

বলভদ্র দ্যূতক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ হইলেও তদ্বিষয়ে ইঁহার বিলক্ষণ উৎসাহ আছে। কালিঙ্গ প্রভৃতি রাজাগণ এই প্রকার বলিলে, রুক্মী বলদেবকে আহ্বান করত তাঁহার সহিত অক্ষক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥২৮

ক্রীড়া আরম্ভ করিলে, বলরাম প্রথমতঃ শত সুবর্ণ মুদ্রা, পরে সহস্র, পরে দশ সহস্র মুদ্রা পণরূপে ধরিয়া খেলিতে আরম্ভ করিলেন। কিন্তু প্রতিবারই রুক্মী জয়ী হইতে লাগিল। এতদ্দর্শনে কলিঙ্গপতি দন্ত প্রদর্শন পূর্ব্বক বলরামকে উপহাস করিল; কিন্তু বলদেব কালিঙ্গের তাদৃশ বিকৃত হাস্য সহ্য করিতে পারিলেন না ॥২৯

এবং তখন তিনি একত্র এক লক্ষ স্বর্ণমুদ্রা পণ রাখিয়া খেলিলেন এবং জয়লাভ করিলেন; কিন্তু রুক্মী শঠতা পূর্ব্বক বলিল যে, "এবার আমারই জয় হইয়াছে; বলরাম হারিয়াছেন" ॥৩০

রুক্মীর প্রতারণাপূর্ণ তাদৃশ বাক্য শ্রবণে বলরাম সাতিশয় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং পৌর্ণমাসি পর্ব্ব দিনে সমুদ্র যেমন চন্দ্রকে আক্রমণ করিতে অগ্রসর হয়, সেইরূপ ক্রোধে আরক্তলোচন শ্রীমান্ বলভদ্র অতীব ক্রোধের প্রকাশে একত্র দশ কোটী মুদ্রা পণ ধরিয়া ক্রীড়া আরম্ভ করিলেন ॥৩১

সে বার ন্যায়ানুসারে রামেরই জয় হইল; কিন্তু ছলনা পূর্ব্বক রুক্মী নিজের জয় প্রকাশ করত বলিল যে, এই ক্ষেত্রে উপস্থিত সাক্ষিরূপে বিদ্যমান পাক্ষিকগণই যথার্থতঃ বলুন যে, আমি বলরামকে জয় করিয়াছি কি না ॥৩২

রুক্মীর কথা সমাপ্ত হইবা মাত্র নভোমণ্ডল হইতে একটী আকাশবাণী উত্থিত হইয়া প্রকাশ করিল যে, এবার বলরামই যথার্থতঃ জয়লাভ করিয়াছেন; এবারের পণ বলরামেরই প্রাপ্য; রুক্মীর কথা সম্পূর্ণ মিথ্যা ॥৩৩

তামনাদৃত্য বৈদর্ভো দুষ্টরাজন্যচোদিতঃ।
সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে কালচোদিতঃ ॥৩৪
নৈবাক্ষকোবিদা যূয়ং গোপালা বনগোচরাঃ।
অক্ষৈর্ব্যস্যন্তি রাজানো বাণৈশ্চ ন ভবাদৃশাঃ ॥৩৫
রুক্মিণৈবমধিক্ষিপ্তো রাজভিশ্চোপহাসিতঃ।
ক্রুদ্ধঃ পরিঘমুদ্যম্য জঘ্নে তং নৃঘ্নসংসদি ॥৩৬

দুষ্টরাজন্যৈঃ চোদিতঃ প্রেরিতঃ বভঃ কালচোদিতঃ বৈদর্ভঃ রুক্মী তাং বৈবাপদ্ অবাদৃত্য সঙ্কর্ষণং পরিহসন্ বভাষে উক্তবান্ ।৩৪

যূয়ম্ অক্ষকোবিদাঃ দ্যূতকুশলাঃ ন ভবথ : রাজানঃ এব অক্ষৈঃ দ্যূতৈঃ বাণৈঃ চ ক্রীড়ন্তি, ভবাদৃশাঃ বনগোচরাঃ গোপালাঃ পশুপালাঃ তু ন ।৩৫

এবংরূপৈঃ রুক্মিণা অধিক্ষিপ্তঃ তিরস্কৃতঃ, রাজভিঃ চ উপহসিতঃ বলঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ পরিঘং লৌহদণ্ডম্ উদ্যম্য উত্তম্য তং রুক্মিণং নৃঘ্নসংসদি মনুষ্যসভায়াং, নৃপসংসদি ইত্যপি পাঠঃ রাজসভায়াং জঘ্নে ।৩৬

কিন্তু রুক্মীর মৃত্যুকাল সন্নিকট ; সুতরাং তিনি উপস্থিত দুই রাজাগণের কূপরামর্শে আকাশবাণীকে অগ্রাহ্য করিয়া দেব সঙ্কর্ষণকে পরিহাস করত বলিলেন ।৩৪

তোমরা অক্ষক্রীড়ায় সম্পূর্ণ অনভিজ্ঞ। ইহা রাজার কার্য্য। নৃপতিগণই অক্ষের দ্বারা ক্রীড়া এবং বাণের দ্বারা বিক্রম প্রকাশ করিয়া থাকেন। তোমাদের ন্যায় অরণ্যবাসী পশুপালকের দ্বারা এ সকল কার্য্য কখন সম্পন্ন হওয়া সম্ভব নহে ।৩৫

রুক্মীর এইরূপ মর্ম্মবিদারক বাক্যে তিরস্কৃত এবং তৎপক্ষীয় রাজগণ কর্তৃক উপহসিত হইয়া বলদেব নিতান্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং লৌহদণ্ড-নির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক সেই মনুষ্যপূর্ণ রাজসভা মধ্যেই রুক্মীকে নিহত করিলেন ।৩৬

তাদৃশ ভীষণ ব্যাপার অবলোকনে কলিঙ্গাধিপতি

কলিঙ্গরাজং তরসা গৃহীত্বা দশমে পদে।
দন্তাবপাতয়ৎ ক্রুদ্ধো যোঽহসদ্ বিবৃতৈষিদ্বৈঃ ॥৩৭
অন্যে নিভিন্নবাহূরুশিরসো রুধিরোক্ষিতাঃ।
রাজানো দুদ্রুবুর্ভীতা বলেন পরিষাদ্ধিতাঃ ॥৩৮
নিহতে রুক্মিণি স্যালে নাব্রবীৎ সাধ্বসাধু বা।
রুক্মিণ্যৈবলরো রাজন্ স্নেহভঙ্গভয়াতুরঃ ॥৩৯

তরসা বরীত্বি (পলায়মানং) কলিঙ্গরাজং বলদেব পদে পদে পার্থিবং দেহং এব গৃহীত্বা ক্রুদ্ধঃ বলরামঃ তস্য দন্তান্ অপাতয়ৎ যঃ কলিঙ্গরাজঃ বিবৃতৈঃ প্রকাশিতৈঃ দ্বিজৈঃ দন্তৈঃ অহসৎ ।৩৭

অন্যে চ রুক্মিপক্ষীয়াঃ রাজানঃ যখন বলদেবেন পরিষাদ্ধিতাঃ (পরিবেষ অধিক্ষিপ্তাঃ ভাড়িতাঃ) অতএব বিভিন্নবাহুরুশিরসঃ (বিভিন্নানি বাহুরুশিরাংসি যেষাং তে) অতএব রুধিরোক্ষিতাঃ (রুধিরেণ উক্ষিতাঃ ব্যাপ্তাঃ) ভীতাঃ চ সন্তঃ দুদ্রুবুঃ পলায়িতবন্তঃ ।৩৮

স্যালে রুক্মিণি নিহতে সতি রামঃ প্রীতঃ রুক্মিণী-বলয়োঃ স্নেহভঙ্গভয়াৎ সাধু অসাধু বা কিমপি ন অব্রবীৎ ।৩৯

ভয়ে পলায়ন-পরায়ণ হইলেন এবং যখ পদ ভূমি বেগে যাইতে না যাইতে, বলরাম তাঁহাকে আক্রমণ করিলেন এবং পূর্ব্বে যেমন তিনি দন্ত প্রকাশে বলদেবকে উপহাস করিয়াছিলেন, সেই ক্রোধে বলরাম তাঁহার দন্তপঙ্‌ক্তি উপড়াইয়া ভূমিতে পাতিত করিলেন ।৩৭

রুক্মিপক্ষীয় অন্যান্য রাজগণ বলদেবের পরিঘাঘাতে তাড়িত এবং মস্তক বাহু প্রভৃতি ভগ্ন ও রুধিরপ্লুত হইলে, প্রাণভয়ে ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল ।৩৮

স্যালা রুক্মীর বধদর্শনে শ্রীকৃষ্ণ ভাল মন্দ কিছুই বলিলেন না ; কারণ ভাল বলিলে রুক্মিণীর দুঃখ এবং অন্যায় হইয়াছে বলিলে, বলরামের স্নেহাসক্তি পাছে জন্মে, এই নিমিত্ত তিনি নির্ব্বাক্ হইয়াই রহিলেন ।৩৯

ততোঽনিরুদ্ধঃ সহ সূর্য্যয়া বরং
রথং সমারোপ্য যযুঃ কুশস্থলীম্।
রামাদয়ো ভোজকটাদ্দুরাসদাঃ
সিদ্ধাখিলার্থা মধুসূদনাশ্রয়াঃ ॥৪০

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬১

তততঃ মধুসূদনাশ্রয়াঃ সিদ্ধাখিলার্থাঃ (সিদ্ধাঃ অখিলাঃ অর্থাঃ অনিরুদ্ধবিবাহ-পক্ষবর্ধাদিরূপ-প্রয়োজনানি যেষাং তে) রামাদয়ঃ রামার্যাঃ যাদবধিপাঃ সূর্য্যয়া সংবৃতা চারুমত্যা সহ অনিরুদ্ধং বরং রেজুঃ রথং সমারোপ্য ভোজকটাৎ পুরাৎ কুশস্থলীং দ্বারকাং প্রতি যযুঃ ॥৪০

ইতি দশমে ষষ্ঠে শ্রীবংশীধরাখ্যাত্মিজন্যায়ে
একষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥

ভগবান্ মধুসূদনের আশ্রয়ে যাদবগণের মনোরথ পূর্ণ হইয়াছিল। এ দিকে অনিরুদ্ধের বিবাহ মধ্যে ভীষণ শত্রু রুদ্রীরও বধ—এই দুইটীই তাঁহাদের অভিপ্রেত বিষয় সিদ্ধ হইলে, রামাদি সকলে নববধূ চারুমতী ও অনিরুদ্ধকে একটী অপূর্ব্ব রথে আরোহণ করাইয়া ভোজকটপুর হইতে দ্বারকাভিমুখে যাত্রা করিলেন ॥৪০

শ্রীমন্মহর্ষিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সংহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের দশমস্কন্ধে
পণ্ডিত শ্রীবংশীধরাত্মজ-কৃত একষষ্টিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

দ্বিষষ্টিতমঃ অধ্যায়ঃ।

[ঊষয়া সহ অনিরুদ্ধস্য মিলনম্, অনিরুদ্ধস্য বন্ধনঞ্চ।]

রাজোবাচ।
বাণস্য তনয়ামুষামুপযেমে যদূত্তমঃ।
তত্র যুদ্ধমভূদ্ঘোরং হরি-শঙ্করয়োর্মহৎ।
এতৎ সর্ব্বং মহাযোগিন্ সমাখ্যাতুং ত্বমর্হসি ॥১

অন্বয়ঃ

রাজা পরীক্ষিৎ উবাচ। হে ব্রহ্মন্! যদূত্তমঃ অনিরুদ্ধঃ বাণস্য তনয়াম্ উষাম্ উপযেমে, তত্র হরিশঙ্করয়োঃ মহৎ যুদ্ধম্ অভূৎ। হে মহাযোগিন্! এতৎ সর্ব্বং সমাখ্যাতুং ত্বম্ অর্হসি ॥১

দ্বিষষ্টিতম অধ্যায়।

[ঊষার সহিত অনিরুদ্ধের মিলন এবং অনিরুদ্ধের বন্ধন।]

রাজা পরীক্ষিৎ বলিলেন,—হে ব্রহ্মন্। যদুকুল-তিলক অনিরুদ্ধ বাণরাজার কন্যা ঊষাকে বিবাহ করেন এবং তদুপলক্ষে হরি-হরের তুমুল সংগ্রাম হয় শ্রবণ করিয়াছি। হে মহাযোগিন্। এই সমস্ত বৃত্তান্ত আপনি আনুপূর্ব্বিক আমার নিকট কীর্ত্তন করুন ॥১

শ্রীশুক উবাচ।

বাণঃ পুত্রশতজ্যেষ্ঠো বলেরাসীন্মহাত্মনঃ।
যেন বামনরূপায় হরয়েঽদাপি মেদিনী ॥২
তস্যৌরসঃ সুতো বাণঃ শিবভক্তিষ্বতঃ সদা।
মান্যো বদান্যো বীর্যাংশ্চ সত্যসন্ধো দৃঢ়ব্রতঃ ॥৩
শোণিতাখ্যে পুরে রম্যে স রাজ্যমকরোৎ পুরা।
তুষ্টাৎ সম্ভোষ্য প্রসাদেন শিবাদ্রেরিব তেঽন্তিকাৎ ॥৪
সহস্রবাহুর্বাদ্যেন তাণ্ডবেঽতোষয়ন্মৃড়ম্ ॥৪

শ্রীশুকঃ উবাচ। যেন বলিনা বামনরূপায় হরয়ে মেদিনী ভূমিঃ অদাপি দত্তা, তস্য মহাত্মনঃ উদারস্য বলেঃ পুত্রাণাং শতস্য জ্যেষ্ঠঃ পুত্রঃ বাণঃ আসীৎ ॥

তস্য বলেঃ ঔরসঃ মুখ্যঃ সুতঃ বাণঃ সদা শিবভক্তিষ্বতঃ, বলাঢ্যঃ, মান্যঃ লোকে সম্মানযোগ্যঃ, বীর্যবান্ বিক্রমশীলঃ, সত্যসন্ধঃ (সত্যে দৃঢ়া ধীঃ যস্য সঃ), স্থিরপ্রতিজ্ঞঃ, দৃঢ়ব্রতশ্চ আসীৎ ॥৩

সঃ শোণিতাখ্যে পুরে রাজ্যম্ অকরোৎ। তত্র সন্তোষ্য প্রসাদেন সেবাঃ কিঙ্করাঃ ইব আসন্। সঃ সহস্রবাহুঃ সন্ তাণ্ডবে নৃত্যবিশেষে মৃড়ং রুদ্রমিতি সংজ্ঞাপ্রতিষ্ঠিতং যদ্বা শিবাদি বাচকানাং মৃড়ং শিবম্ অতোষয়ৎ ॥

সর্বকৃতেশঃ (সর্বকৃতাং ধাতা ঈশঃ) শরণ্যঃ ভক্তবৎসলঃ ভগবান্ শিবঃ যদেন জ্বল্যমানং বরং বৃণীষ ইত্যুক্তবান্। সঃ ৬ বাণঃ তং রুদ্রং পুরাধিপং যদ্বা বৎসরীং পালয়ন্ স্থিতঃ ইতি বৃতবান্ ॥৫

একদা বীর্যমদতঃ (বীর্যেণ মদঃ তস্মাৎ হেতোঃ সঃ) বাণঃ সর্ববর্ষেণ কিরীটেন উৎপতাদ্ভুতং সংস্পৃশন্ পার্শ্বয়ং গিরিশম্ আহ ॥৬

শ্রীশুকদেব বলিলেন,—যে মহামনা বলিরাজ বামন-রূপধারী বামনদেবকে ত্রিপাদ ভূমিদান করিয়াছিলেন, সেই উদারচেতা বলিরাজের একশত পুত্র জন্মে; তন্মধ্যে বাণই সর্বজ্যেষ্ঠ ।২

উক্ত বলির ঔরসজাত জ্যেষ্ঠপুত্র বাণ মহাদেবের একজন পরম ভক্ত, মান্য, বদান্য, বিশেষ বুদ্ধিমান ও সত্যপরায়ণ ছিলেন। তিনি ইন্দ্রিয়গণের পরাজয়ে একজন দৃঢ়নিষ্ঠ ব্রতধারী বলিয়াই সর্বত্র পরিগণিত ।৩

তিনি শোণিতপুরে বীয় রাজ্য স্থাপন করিয়া এরূপ মহাদেবের আরাধনা করিয়াছিলেন যে, ত্রিলোচনের প্রসাদে অমরগণও তৎসমীপে কিঙ্করের ন্যায় অবস্থান করিতেন। ভগবান্ উমাপতি যখন তাণ্ডব নৃত্য করিতেন, তখন বাণ বাহু সহস্রের প্রয়োগে অপূর্ব বাদ্যধ্বনি করিয়া মহাদেবের সন্তোষোৎপাদন করিয়াছিলেন ।৪

সর্বকৃতেশ শরণ্যদাতা ভক্তবৎসল ভগবান্ ত্রিলোচন পরিতুষ্ট হইয়া বাণকে বরগ্রহণার্থ যখন আহ্বান করিলেন, তখন বাণরাজা তাঁহাকে নিজের পুরপালক হইয়া অবস্থান করিবার বর প্রার্থনা করিলেন ।৫

বাণরাজা নিজের বীর্যমদে একান্ত প্রমত্ত হইয়া উঠিলেন। এক দিবস তিনি ত্র্যম্বক সন্নিধানে উপনীত হইয়া সূর্য্যের ন্যায় তেজঃসম্পন্ন কিরীট অবনত করত মহাদেবের চরণ স্পর্শে প্রণাম করিলেন এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্বক বলিলেন ।৬

কণ্ড্যা নিহৃত্যৈকভুজং যুৎসুর্দিগ্‌গজানহম্।
আস্থায়াঃ চূর্ণয়ন্ত্রস্থান্ ভীতাংস্তেঽপি প্রদুদ্রুবুঃ ।৯
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ কেরলেন্দ্রায় তপ্যতে যথা।
স্বদর্পঘ্নং তবেত্যুক্ত্বা সংযুগং মৎসমেন তে ।১০
ইত্যুক্তঃ কুমতির্ভীতঃ স্বগৃহং প্রাবিশন্নৃপ।
প্রতীক্ষন্ বিবিধাশঙ্কাঃ স্ববীর্য্যোপশমং কুধীঃ ।১১

যে মহাদেব! অপূর্ব্বকামাঃ (ন পূর্বঃ ভাবঃ যেষাং তেষাং) পুনঃ কামপূরায়াস্থিতা (কামান্ পূরয়তি তথা চ যোগী অবস্থাস্থিতঃ তদ্রূপঃ চ তং) লোকানাং ভবন ঈশ্বরঃ চ যাং বয়ং ।৭

যথা বয়ন্তথা বং লোকহরণ্ড্রুমস্তব যস্তং ভক্তঃ, তং যে যম পক্ষা কেবলং তাবাস্ত অন্তরং। পরং তু ত্রিলোক্যাঃ ভূতে মম সমঃ প্রতিযোদ্ধায় অহং ন দেহে ।৮

যে আত্ত! অহং কণ্ড্যা নিহৃতৈঃ ভবিষ্যৈঃ পূর্বৈঃ, ভুজৈঃ অস্ত্রৈঃ চূর্ণয়ন্ যুযুৎসুঃ যোদ্ধুং ইচ্ছুঃ সন্ দিগ্‌গজান্ আয়ান্ অগচ্ছন্। তদা তে ভীতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ ।৯

যে মহাদেব! আপনি অল্পেই সন্তুষ্ট হইয়া সকল লোকেরই কামনা পূরণ করিয়া থাকেন; আপনি কল্পতরুর ন্যায় মনোরথ সিদ্ধিদাতা, জগৎ সংসারের ঈশ্বর এবং গুরু; আপনাকে প্রণাম করি।৭

যে দেবদেব! আপনার প্রসাদে আমার যে যুদ্ধ-সহস্রের লাভ হইয়াছে, ইহা এক্ষণে আমার পক্ষে কেবল ক্লেশাবহ ভারেরই কারণ দেখিতেছি। কারণ যে যুদ্ধসাধ মিটাইবার উদ্দেশে এই বাহুসহস্রের কামনা; সে সাধ আমার পূর্ণ হইতেছে না। এই ত্রিলোক মধ্যে আমার সহিত সংগ্রাম করে, এরূপ ব্যক্তি আপনাকে ব্যতীত অন্য কাহাকেও নয়নগোচর করি না।৮

যে আত্ত! বল ও বীর্য্যের প্রভাবে আমার হস্তসহস্র একান্ত উদ্বেজিত হইয়াছে। আমি পর্ব্বত পর্য্যন্ত উত্তোলন পূর্ব্বক চূর্ণ বিচূর্ণ করিয়াছি। পরে যুদ্ধ করিবার অভিপ্রায়ে দিগ্‌গজগণের অভিমুখে আমি ধাবিত হইলে, তাহারাও ভয়ে উন্মত্তঃ পলায়ন করিয়াছে। অতএব আপনি যদি অনুগ্রহ করিয়া আমার সহিত সংগ্রামে প্রবৃত্ত হন, তবেই আমার বলোদ্ধীপনের কথঞ্চিৎ হ্রাস হইতে পারে।৯

বাণের তাদৃশ গর্ব্বোক্তি শ্রবণে ত্রিলোচন ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, রে মূঢ়! যে দিবস তোমার এই মনোরঞ্জক কেতু ভগ্ন হইবে, সেই দিবস নিশ্চয় জানিও—আমার তুল্য ব্যক্তির সহিত তোমার দর্পবিনাশন সংগ্রাম উপস্থিত হইবে।১০

হে রাজন্! ভগবান্ রুদ্রের তাদৃশ বাণী শ্রবণে নির্ব্বোধ বাণ মনে মনে সন্তুষ্ট হইয়া নিজ ভবনে প্রবেশ করিলেন এবং নিজের প্রমাদ নিবন্ধন ঘোর বীর্যবিনাশন ত্রিলোচনোক্ত কেতুভঙ্গ-কালের অপেক্ষায় কালাতিপাত করিতে লাগিলেন।১১

এদিকে বাণের একটি কন্যা ছিল; তাঁহার নাম

তৎ বাণবচনং শ্রুত্বা ভগবান্ রুদ্রঃ ক্রুদ্ধঃ সন্ আহ হে মূঢ়! যদা তে তব কেতুঃ ভগ্নঃ ভবিষ্যতি, তদা মৎসমেন সহ তে তব দর্পঘ্নঃ সংযুগঃ ভবেৎ ।১০

হে নৃপ! ইতি এবং রুদ্রেণ উক্তঃ সঃ কুমতিঃ বাণঃ ভীতঃ সন্ স্বগৃহং প্রাবিশৎ, তত্র চ কুধীঃ মূঢ়ঃ সঃ স্ববীর্য্যোপশমং স্ববীর্য্যোপশমকরং ত্রিলোচনোক্তং রুদ্রোক্তং প্রতীক্ষন্ আস্তে স্ম ।১১

তত বাণস্য দুহিতা আসীৎ, সা চ কন্যা বিধা ত্রিতা এব প্রাগদৃষ্টস্বপ্নেন কান্তেন কমলীবেন প্রাগ্দিনে অনিরুদ্ধেন সহ স্বপ্নে রতিম্ অলভত ।১২

কং ত্বং মৃগদৃশং শুভ্রে কীদৃশস্তে মনোরথঃ।
হস্তগ্রাহং ন তেঽভ্যর্ণাদি রাজপুত্র্যাপলক্ষয়ে ॥১৫

উষোবাচ।

দৃষ্টঃ কশ্চিন্নরঃ স্বপ্নে শ্যামঃ কমললোচনঃ।
পীতবাসা বৃহদ্বাহুর্যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ ॥১৬
তমহং মৃগয়ে কান্তং পাণ্ডরিষ্যাধরং মধু।
ক্বাপি যাতঃ স্পৃহয়তীং ক্ষিপ্তা মাং বৃজিনার্ণবে ॥১৭

চিত্রলেখোবাচ।

ব্যসনং তেঽপকর্ষামি ত্রিলোক্যাং যদি ভাব্যতে।
তমানেষ্যে বরং ভদ্রে মনোহর্তা তমাশিষ ॥১৮
ইত্যুক্ত্বা দেব-গন্ধর্ব-সিদ্ধ-চারণ-পন্নগান্।
দৈত্য-বিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুজাংশ্চ যথালিখৎ ॥১৯
মনুজেষু চ সা বৃষ্ণীন্ শূরমানকদুন্দুভিম্।
ব্যলিখদ্ রাম-কৃষ্ণৌ চ প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য লজ্জিতা ॥২০

ভতঃ চ সা উষা ভত্র গত্বা ভম্, অনিরুদ্ধম্ অপশ্যতী বিহ্বলা সতী যে কান্ত! ত্বং ক্বাপি ব গতঃ অসি ইতি বাদিনী সখীনাং মধ্যে উচ্চৈঃ আক্রন্দনং প্রাপ্তা, ভতঃ চ তৃণম অত্যন্তং ব্রীড়িতা লাতা ॥১৩

বৃত্তান্তঃ বাণ বাণস্য মন্ত্রী, তস্য সুতা চিত্রলেখা উষায়াঃ সখী; কৌতূহলেন সমন্বিতা সতী সা সখীম উষাম্ অপৃচ্ছৎ ॥১৪

হে মুগ্ধে রাজপুত্রি! তে তব হস্তগ্রাহং ভর্তারম্ অদ্যাপি ন উপলক্ষয়ে ন পশ্যামি (অতঃ ক্বাপি ত্বাম্ভেতি বচনাৎ) ত্বং কা দৃশদৃশে? তব মনোরথঃ চ কীদৃশঃ?

উষা। ঐ কন্যা বিবাহের পূর্ব্বেই অজ্ঞাতকুলশীল ও সম্পূর্ণ অপরিচিতরূপ কমনীয় প্রদ্যুম্ননন্দন অনিরুদ্ধের সহিত এক দিবস স্বপ্নে রতিলাভ করিলেন।১২

পরে স্বপ্নমধ্যেই যখন সেই অনিরুদ্ধকে আর দেখিতে পাইলেন না, তখনই "হে প্রাণকান্ত! তুমি কোথায় গেলে"! বলিয়া উচ্চকণ্ঠে চিৎকার করত সখীগণের মধ্যেই ভাসিয়া উঠিলেন এবং নিদ্রাভঙ্গে প্রকাশ্য নিজ উক্তির দ্বারা আন্তরিক ভাব ব্যক্ত হওয়ায় একান্ত লজ্জিতাও হইলেন।১৩

বাণ-রাজার মন্ত্রী কুম্ভাণ্ডের কন্যা চিত্রলেখা উষার সমীপে সখিরে নিযুক্তা ছিলেন। তিনি উষার তাদৃশ স্বপ্নকালীন বাণী শ্রবণে কৌতূহলাক্রান্তা হইয়া উষাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন।১৪

হে সখি রাজনন্দিনি! তুমি যৌবন-পদবীতে আরোহণ করিয়াছ সত্য। কিন্তু তোমার বিবাহ না হওয়ায় তোমার প্রাণকান্ত যে কে, তাহা ত আমি লক্ষ্য করিতেই পারিতেছি না। অতএব, "হে কান্ত কোথায় গেলে" বলিয়া তুমি স্বপ্নে কাহার অন্বেষণ করিতেছিলে? তুমি মনোগত ভাব স্পষ্ট করিয়া ব্যক্ত কর।১৫

এইরূপ শ্রবণে উষা তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিলেন, সখি রে! স্বপ্নকালে এক অপূর্ব্ব মনোহর রূপধারী, নারীগণের হৃদয়-রঞ্জন, আজানুলম্বিতবাহু পীতাম্বর-পরিহিত কমললোচন শ্যাম-কলেবর পুরুষকে আমি অল্প অবলোকন করিয়াছি।১৬

হে সখি! সেই নবীন পুরুষ আমাকে অধর-সুধা পান করাইয়া, আমার আশা পূরণ হইবার পূর্ব্বেই দারুণ দুঃখসাগরে আমাকে নিক্ষিপ্ত করত অকস্মাৎ কোথায় গমন করিলেন। আমি তাঁহারই অন্বেষণ করিতেছিলাম।১৭

তত্র তব ইতি ॥১৫

উষা উবাচ। স্বপ্নে যোষিতাং হৃদয়ঙ্গমঃ মনোহরঃ পীতবাসা মৃদুবাহুঃ শ্যামঃ কমললোচনঃ কশ্চিৎ নরঃ দৃষ্টঃ ॥১৬

হে সখি। সঃ যাম্, অধরময় পাণ্ডরিষ্যা স্পৃহয়তীং কাঙ্ক্ষন্তীং মাং বৃজিনার্ণবে বিরহদুঃখসমুদ্রে ক্ষিপ্তা ক্বাপি যাতঃ ত্বং কান্তম্, অধর মৃদুরে বিচিন্বামি ॥১৭

চিত্রলেখা উবাচ: হে তব ব্যসনম্ অপকর্ষামি। যঃ তে মনোহর্তা, সঃ যদি ত্রিলোক্যাং ক্বাপি অস্তি, তদা ত্বং তম্ পুরুষম্ অহম্, ইহ আনয়েয়ং; সখা ভাবং সর্ব্বঃ অস্মিন্ ভাবাগতে চিত্রে লিখ্যতে; তত্র ত্বং বরম্ আশিষ নির্দ্দিশ ॥১৮

অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্যোষাবাঙ্মুখী ব্রিয়া।
সোঽসাবসাবিতি প্রাহ স্মিতযন্তী মহীপতে ॥২১
চিত্রলেখা তমাজ্ঞায় পৌত্রং কৃষ্ণস্য যোগিনী।
হর্ম্যে বিহায়সা রাজন্ দ্বারকাং কৃষ্ণপালিতাম্ ॥২২
তত্র সুপ্তং সুপর্য্যঙ্কে প্রাদ্যুম্নিং যোগমাস্থিতা।
গৃহীত্বা শোণিতপুরং সখ্যৈ প্রিয়মদর্শয়ৎ ॥২৩

সা চ তং সুন্দরবরং বিলোক্য মুদিতাননা।
দুষ্প্রেক্ষ্যে স্বগৃহে পুম্ভী রেমে প্রাদ্যুম্নিনা সমম্ ॥২৪
পরার্দ্ধ্যবাসঃ-স্রগ্-গন্ধ-ধূপ-দীপাসনাদিভিঃ।
পান-ভোজন-ভক্ষ্যৈশ্চ বাক্যৈঃ শুশ্রূষয়ার্চ্চিতঃ ॥২৫
গূঢ়ঃ কন্যাপুরে পত্যুঃ প্রবৃদ্ধস্নেহয়া তয়া।
নাহর্গণান্ স বুবুধে উষয়াপহৃতেন্দ্রিয়ঃ ॥২৬

ইতি উক্ত্বা দেব-গন্ধর্ব-সিদ্ধ-চারণ-গরুড়ান্ দৈত্যবিদ্যাধরান্ যক্ষান্ মনুষ্যাংশ্চ যথা ন্যায়ং অলিখৎ ॥১৯

সা মনুষ্যেষু চ কৃষ্ণং পূরুষং আনবভূভৃতি তথা রাম-কৃষ্ণৌ প্রদ্যুম্নং চ অলিখৎ। তত্র (অনিরুদ্ধমুদ্গতং) প্রদ্যুম্নং বীক্ষ্য (বজ্রোঽমিতি যথা) লজ্জিতা ভাতা ॥২০

হে মহীপতে! ততঃ অনিরুদ্ধং বিলিখিতং বীক্ষ্য ঊষা ব্রিয়া লজ্জয়া অধোমুখী তথা স্মরমানা হর্ষেণ প্রহসিতবদনা সতী হ যথা দৃষ্টং, সঃ অসৌ অসৌ ইতি প্রাহ ॥২১

হে রাজন্! যোগিনী চিত্রলেখা তু (ঊষানিদ্দিষ্টং

চিত্রলেখা বলিলেন,—সখি! চিন্তা করিও না। আমি তোমার দুঃখ নিবারণ করিতেছি। যিনি তোমার মনকে হরণ করিয়াছেন, তিনি যদি ত্রি-লোকের মধ্যে কোথাও অবস্থান করিয়া থাকেন, তাহা হইলে আমি তাঁহাকে এই স্থানেই আনয়ন করিব। এই চিত্রে আমি সকলের মূর্ত্তি চিত্রিত করিব। তুমি তন্মধ্যে আপনার বর চিনিয়া লও ॥১৮

এইরূপ বলিয়া চিত্রলেখা দেবতা, গন্ধর্ব, সিদ্ধ, চারণ, পন্নগ, দৈত্য, বিদ্যাধর, যক্ষ ও শ্রেষ্ঠ মানব-গণের প্রতিকৃতি চিত্রপটে অঙ্কিত করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৯

মনুষ্যের মধ্যে বৃষ্ণিবংশ, শূর, বসুদেব, রাম, কৃষ্ণ ও প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি উপযুক্তরূপে চিত্রিত করিলেন; কিন্তু প্রদ্যুম্নের প্রতিকৃতি অবলোকনে ঊষা স্বশুর-জ্ঞানে লজ্জিতা হইলেন ॥২০

অনন্তর অনিরুদ্ধের প্রতিকৃতি চিত্রপটে সুস্পষ্ট লিখিত সন্দর্শন করিয়া ঊষার আর আনন্দের সীমা

তং কৃষ্ণস্য পৌত্রং অনিরুদ্ধং আজ্ঞায় বিদ্যাবলং আকাশপথেন কৃষ্ণপালিতাং দ্বারকাং যযৌ ॥১৭

তত্র দ্বারকায়াং শোণিতে পর্য্যঙ্কে সুপ্তং প্রাদ্যুম্নিং অনিরুদ্ধং গৃহীত্বা পুনঃ যোগং আস্থিতা শোণিতপুরং আগত্য সখ্যৈ ঊষায়ৈ প্রিয়ং পত্যুঃ তং অদর্শয়ৎ ॥১৩

সা চ ঊষা সুন্দরবরং তং বিলোক্য মুদিতাননা (মুদিতং প্রফুল্লং আননং যস্যাঃ সা তথাবিধা) সুদৃষ্টিঃ দুষ্প্রেক্ষে স্বগৃহে প্রাদ্যুম্নিনা অনিরুদ্ধেন সমা রেমে ॥১৪

রহিল না; আনন্দের উচ্ছ্বাসে তাঁহার বদনমণ্ডল বিকসিত হইয়া উঠিল। তিনি লজ্জায় অধোবদনা হইয়া, "আমি স্বপ্নে যাঁহাকে দর্শন করিয়াছি, তিনি এই, তিনি এই!" এই কথা সকলের সম্মুখেই ঊষা বলিয়া উঠিলেন ॥২১

তখন ঊষার নিদ্দিষ্ট পুরুষকে কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ বলিয়া অবগত হইয়া চিত্রলেখা যোগবলের আশ্রয়ে আকাশপথে আরোহণ করিলেন এবং হে নরনাথ! অবলীলাক্রমে সে স্থান হইতে গমন করত কৃষ্ণপালিত দ্বারকাপুরে উপনীত হইলেন ॥২২

তথায় অতি অপূর্ব্ব পর্য্যঙ্কের উপর গাঢ় নিদ্রায় নিদ্রিত অনিরুদ্ধকে অবলোকন করিয়া চিত্রলেখা ভূতাদ্ভুতকরণে তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন এবং পূর্ব্ববৎ যোগবলের আশ্রয়ে তাঁহাকে লইয়া শোণিত-পুরে আগমন পূর্ব্বক প্রিয়সখী ঊষাকে প্রদর্শন করাইলেন ॥২৩

রাজ-নন্দিনী ঊষা অকস্মাৎ সেই সুন্দরবরকে

তাং তথা বহুধাবেষ ক্ষুভ্যমানাং হৃতব্রতাম্।
হেতুভিঃ শঙ্কিতাকূতৈ রাত্রীস্তাং দুরবস্থিতৈঃ ।২৭
ঙচ, আবেদ্যাকূত রাজংস্তে দুহিতুর্বয়ম্।
বিচেষ্টিতং লক্ষয়ামঃ কন্যায়াঃ কুলদূষণম্ ।২৮
অনপায়িভিরস্মাভির্গুপ্তায়াশ্চ গৃহে প্রভো।
কন্যায়া দূষণং পুংসি দৃষ্টপূর্বং ন বিদ্মহে ।২৯

ততঃ প্রব্যথিতো বাণো দুহিতুঃ শ্রুতদূষণঃ।
ত্বরিতঃ কন্যকাগারং প্রাপ্তোঽদ্রাক্ষীদ্ বধূবরম্ ।৩০
কামাস্ত্রক্ষতং তং ভুবনৈকধনুর্ধরং
শ্যামং পিশঙ্গাম্বরমুদ্বেল্লন্তম্।
রুহদ্ভুজং কুণ্ডলকুন্তলদ্বিষা
স্মিতাবলোকেন চ মণ্ডিতাননম্ ।৩১

নঃ চ অনিরুদ্ধঃ কন্যাপুরে গূঢ়ঃ সন্ বধূবরং বিনয়ং প্রাপয়েদিতি (প্রভুঃ যেষাং বয়ং তে ভবাঃ) ঊষয়া পরার্থৈঃ অনুনৈঃ বাদঃপ্রবৃত্তিভিঃ. পাদভোজস্তবৈঃ (ভোজস্তোত্রবয়াকর্ণা-বাচস্পত্যাভিধা ভেদঃ). বাচৈঃ মধুরালাপৈঃ. গুপ্তয়া চ অর্চিতঃ বরদঃ. অতএব অপত্রপেস্তিঃ (অপত্রপম ইত্রিয়ং যস্য সঃ) নঃ অনিরুদ্ধঃ গুপ্তঃ অবর্ণনীয় ন দূষণং ন ভূষণং যস্য তাদৃশম্ ইতি ধারাধরঃ ।২৫-২৬

তাং ঊষাং বহুধাবেষ তথা বিদূয়তয়া ক্ষুভ্যমানাম্ অতঃ আশ্রিতাম্ অভিহৃষ্টাং দুরবস্থিতৈঃ চাতিদূরম্ অবস্থিতৈঃ,

---

গর্ভধারণাদিভিঃ হেতুভিঃ চিহ্নৈঃ হৃতব্রতাম্ স্খলিত-ভক্তাদি-নিয়মাম্ ইতি ধারাপালাঃ) শঙ্কাকরূঃ ।২৭

যে ভটাঃ রাজে রাজন্ আবেদ্যাকরূঃ যথা হে প্রভো ! যে দুহিতুঃ কন্যায়াঃ বিবাহরহিতায়াঃ কুলদূষণং (কুলং দূষয়তীতি তথাভূতা) বিচেষ্টিতং পরপুরুষসম্ভোগলক্ষণং বয়ং লক্ষয়ামঃ ।২৮

যে প্রভো ! অনপায়িভিঃ অবশ্যপায়িভিঃ নাবশ্যৈঃ অস্মাভিঃ গূঢ়ে গুপ্তায়াঃ অতএব সূতিঃ সূতিকরণাঃ কন্যায়াঃ তৈঃ দূষণং কথা জাতা তৎ বয়ং ন বিদ্মহে ।২৯

অবলোকন করিয়া আনন্দে প্রফুল্লবদনা হইলেন এবং পুরুষের অলক্ষিত স্বকীয় গৃহে তাঁহাকে প্রচ্ছন্নভাবে রক্ষা করত উৎসহ রমণানন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন ।২৪

এদিকে অনিরুদ্ধও সেই কন্যাপুরে প্রচ্ছন্নভাবে অবস্থান করত, ঊষার উত্তরোত্তর পরিবর্দ্ধিত প্রেমে ক্রমশঃ আবদ্ধ হইতে লাগিলেন। বহুমূল্য বস্ত্র, মাল্য, ধূপ, দীপ, আসন, পানীয় দ্রব্য পেয় ও চর্ব্ব্যাদি বিবিধ ভোজন সামগ্রী এবং মধুর আলাপের দ্বারা ঊষা তাঁহার একই শুশ্রূষা করিতে লাগিলেন যে, অনিরুদ্ধের চিত্ত সম্পূর্ণরূপে ঊষার প্রতিই নিমজ্জিত হইল। অধিক কি! এই প্রকার আনন্দানুভবে কত দিবা-রজনী যে অতিবাহিত হইয়া গেল, অনিরুদ্ধ তাহার কিছুই জানিতে পারিলেন না ।২৫-২৬

এই প্রকারে অতি প্রচ্ছন্নভাবে বহুধার অনিরুদ্ধ কর্তৃক ক্ষুভ্যমানা এবং সর্ব্বদাই ভীতচিত্তা ঊষাকে এক দিবস অবলোকন করিয়া অন্তঃপুর-রক্ষিগণ কিছু

চিন্তিত হইল। নারীগণের গর্ভধারণাদির যে সকল লক্ষণ গোপন থাকে না, সেই সকল লক্ষণ ঊষাতে লক্ষ্য করিয়া তিনি যে কন্যাব্রত ভঙ্গ করিয়াছেন, তাহা তাহারা সুস্পষ্ট অনুমান করিল ।২৭

এবং তাঁহারা:করণে রাজসমীপে উপস্থিত হইয়া, তাঁহাকে সম্বোধন পূর্ব্বক বলিল, হে নরনাথ! আপনার কন্যা ঊষাকে গুপ্ত অবলোকন করিয়া আমাদের এরূপ প্রতীতি হইতেছে যে, বিবাহ হইবার পূর্ব্বেই পরপুরুষের সহিত-মিলিত কুলদূষিত ভাবসমূহ তাঁহাতে বিলক্ষণ লক্ষিত হইতেছে ।২৮

হে প্রভো! আমরা অতি সতর্কতার সহিত কন্যার গৃহ রক্ষা করিয়া থাকি। কোন পুরুষের সম্পর্ক সেখানে ঘটিবার কোন সম্ভাবনাই দেখি না; তথাপি এরূপ কলঙ্কের লক্ষণসমূহ কেন যে লক্ষিত হইতেছে, তাহা আমরা কিছুতেই অবধারণ করিতে পারিতেছি না ।২৯

নীব্যুত্তরীয়ঃ প্রিয়য়াভিমৃষ্টয়া
তদ্ভগ্নসংস্তনকুঙ্কুমস্রজম্।
বাহ্বোর্দধানঃ মধুমল্লিকাস্রিতাং
তস্থাবগ্র আত্মনমবেক্ষ্য বিস্মিতঃ ।৩২

স তং প্রবিষ্টং বৃতমাততায়িভি-
স্তীক্ষ্ণৈরনীকৈরবলোক্য মাধবঃ।
উদ্যম্য মৌর্বং পরিঘং ব্যবস্থিতো
যথান্তকো দণ্ডধরো জিগাংসয়া ।৩৩

ভিনক্ত্যমুং তান্ পরিতঃ প্রসর্পতঃ
শুনো যথা শূকরযূথপোঽহনৎ।
তে হন্যমানা ভবনাদ্ বিনির্গতা
বিভিন্নমূর্ধোরুভুজাঃ প্রদুদ্রুবুঃ ।৩৪

দুহিতুঃ প্রভবৎবৎঃ (প্রভূতং দুষ্কং যেষাং তে) অতএব প্রবাধিতঃ বাধঃ জাতঃ স্তনাবং দুহিতা নৈষ্ঠং কন্যাগাত্রং প্রাপ্তঃ সন্ তস্য দুষ্কবহম্ অনিরুদ্ধম্ অজ্ঞাতীৎ ।৩০

স্নাত্বা, দুকূলৈক-সুন্দরঃ, ব্রাহ্মণকৃতং (ব্রাহ্মণ কর্তৃকং) স্বস্ত্যয়নং (প্রশস্তং আশীর্বাদ রূপং) আদদে ; সিনক্ত্যবয়ব (সিনক্তি শোভয়তি অবয়বান্ যত তৎ), অনুবেলম্ (অনুবেলং ইব উচ্ছ্রিতং যত তৎ), কুণ্ডল (যুগলৈ যুক্তৌ যত তৎ), কুণ্ডল-কুন্তল-বিভা (কুণ্ডলয়োঃ কুন্তলানাং চ বিভা কান্তিঃ) বিভাবলোকেন চ বিস্মিতানয় ।৩১

অভিদ্রুতাঃ সর্বতঃ দ্রুতমাগতাঃ প্রকাশধানাঃ প্রিয়েণ সহ অতৈঃ সৌবল ঔরণ্ড্রাঃ, মধুমল্লিকাস্রিতাং (মধুমল্লিকা বনস্রজং মল্লিকা জাতিঃ আশ্রিতাং প্রবিষ্টাং), তদ্ভগ্নসংস্তনকুঙ্কুমস্রজম্

দুহিতার তাদৃশ দোষের বার্তা শ্রবণ করিয়া মহারাজ বাণ একান্ত উদ্বিগ্ন হইয়া উঠিলেন এবং তৎক্ষণাৎ রাজসভা পরিত্যাগ করিয়া স্বকীয় কন্যা উষার ভবনে প্রবেশ পূর্বক বহুশ্রেষ্ঠ অনিরুদ্ধকে তথায় নয়নগোচর করিলেন ।৩০

শ্যামসুন্দর, পীতাম্বরধারী, পদ্ম-পলাশ-লোচন, প্রদ্যুম্নমূর্ত্তিতে অবতীর্ণ সাক্ষাৎ মন্মথের দেহোৎপন্ন, ভুবনৈক-মোহন, কুন্তল ও কুণ্ডলদ্বয়ের অপূর্ব্ব জ্যোতিতে বিরাজমান, সদ্যঃ বন্ধন-মণ্ডল-বিশিষ্ট আজানুলম্বিতবাহু অনিরুদ্ধ তৎকালে যেন গৃহকে আলোকিত করত উপবিষ্ট হইয়া—।৩১

সর্ব্বলক্ষণ-সম্পন্না প্রিয়ার সহিত অক্ষক্রীড়া করিতেছিলেন ; কান্তার অঙ্গ-সঙ্ঘর্ষণে তদীয় কুচগত কুঙ্কুমের স্পর্শে শোণায়িত বসন্তকালীন মল্লিকা কুসুমের মালা তদীয় বাহুযুগলের মধ্যে দোদুল্যমান

(তস্যাঃ অভ্যন্তরে স্তনগত কুঙ্কুম যস্যাং তাং স্রজং) ধারয়ন্তং মধ্যে স্থাপয়ন্তং তস্যাঃ উষায়াঃ আত্মনঃ আসীনং অবেক্ষ্য বিস্মিতঃ বভূব ।৩২

সঃ মাধবঃ মধুমল্লপ্রবরঃ অনিরুদ্ধঃ আততায়িভিঃ উদ্যতাস্ত্রৈঃ ভটৈঃ পরিবৃতং তং বাণং প্রবিষ্টং অবলোক্য মৌর্বং (মুরু-লৌহবিশেষঃ তন্নির্মিতং) পরিঘং দণ্ডবিশেষং উদ্যম্য কৃত্বা, জিগাংসয়া হন্তুমিচ্ছয়া দণ্ডধরঃ অন্তকঃ যমঃ যথা তথা ব্যবস্থিতঃ । জিঘ্রক্ষয়া গ্রহীতুমিচ্ছয়া পরিতঃ সর্বতঃ প্রসর্পতঃ আগচ্ছতঃ তান্ আততায়িনঃ শূকরযূথপঃ যথা তদ্বৎ তথা তান্ অহনৎ তথা হনন্যমানাঃ অতএব বিভিন্নমূর্দ্ধোরুভুজাঃ তে আততায়িনঃ ভবনাৎ বিনির্গতাঃ সন্তঃ প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ ।৩৩-৩৪

হইতেছিল। উষার পুরোভাগে তাদৃশ অনিরুদ্ধকে উপবিষ্ট অবলোকন করিয়া মহারাজ বাণ তাঁহাকে একান্ত সাহসী জ্ঞানে বিস্মিত হইলেন ।৩২

উদ্যতাস্ত্র সৈন্যগণে পরিবৃত বাণ-রাজাকে গৃহমধ্যে প্রবেশ করিতে অবলোকন করিয়া মধুবংশ-প্রসূত কৃষ্ণপৌত্র অনিরুদ্ধ দৃঢ় লৌহ-নির্ম্মিত পরিঘাস্ত্র উত্তোলন পূর্ব্বক তাহাদিগের নিধন বাসনায় দণ্ডধারী কৃতান্তের ন্যায় সম্মুখে দণ্ডায়মান হইলেন ।৩৩

তৎকালে সমস্ত সৈন্যগণ তাঁহাকে আক্রমণ করিবার অভিপ্রায়ে চতুর্দ্দিক হইতে তাঁহাকে বেষ্টন করিলে, শূকর-যূথপতি যেমন অবলীলাক্রমে কুক্কুর-গণকে নিহত করে, সেইরূপ তিনি সেই আততায়ী সৈন্যকুলকে আহত করিতে আরম্ভ করিলেন। অনিরুদ্ধের প্রহারে সৈন্যগণের মস্তক, উরুদেশ এবং ভুজযুগল একান্ত মর্ম্ম-পীড়িত হওয়ায়, তাহারা

তং নাগপাশৈর্বলিনন্দনো বলী
বদ্ধ্বা স্বসৈন্যং কুপিতো যযৌ হ।
উষা কৃশং শোকবিষাদবিহ্বলা
বভূব নিশম্যাতিরুদল্লাক্ষ্যরৌদিষীৎ ॥৩৫

ইতি শ্রীবহ্বাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং
সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৬২

বলিনন্দনঃ বলী বাণঃ স্বসৈন্যং স্বকং তং অনিরুদ্ধং নাগপাশৈঃ বদ্ধ্বা। যযৌ তং বদ্ধঃ নিশম্য দৃষ্ট্বা, শোকবিষাদাভ্যাং বিহ্বলা উষা অশ্রুকলাক্ষী (অশ্রুণাং কলা ক্ষিপ্তঃ যয়াঃ তে অক্ষিণী যস্যাঃ সা তথাভূতা সতী) তূশং অত্যন্তং অরৌদিষীৎ আরোদীৎ ॥৩৫

ইতিশ্রীমদ্ভে শ্রীধরস্বামিবিরচিতায়াং
দ্বিষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

সকলে সেই ভবন হইতে দ্রুতপদে বিনির্গত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতে লাগিল।৩৪

এদিকে বলিনন্দন মহাবল বাণ স্বীয় সৈন্যগণকে নিহত অবলোকন করিয়া, নাগপাশের দ্বারা অনিরুদ্ধকে বন্ধন করিলেন। তৎকালে অনিরুদ্ধের তাদৃশ বন্ধনাবস্থা দর্শনে উষার আর দুঃখের সীমা রহিল না; তিনি শোকে ও বিষাদে বিহ্বলা হইয়া অবিরল ধারে অশ্রুবারি বিসর্জ্জন পূর্ব্বক অত্যন্ত ক্রন্দন করিতে লাগিলেন।৩৫

শ্রীমদ্বিবেদব্যাসপ্রণীত পারমহংসী সাহিতা শ্রীমদ্ভাগবতমহাপুরাণের
দশমস্কন্ধে পণ্ডিত শ্রীখগেন্দ্রনাথশর্ম্মি-কৃত দ্বিষষ্টিতম
অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।